Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen

Namens des Schweizerischen Juristenvereins
herausgegeben von dessen Rechtsquellenstiftung

IX. Abteilung

Die Rechtsquellen des Kantons Freiburg

Les sources du droit suisse

Recueil édité au nom de la Société suisse des juristes
par sa Fondation des sources du droit

IXe partie

Les sources du droit du canton de Fribourg

DIE RECHTSQUELLEN DES KANTONS FREIBURG

Erster Teil

Stadtrechte

Zweite Reihe

Das Recht der Stadt Freiburg

Band 8

Freiburger Hexenprozesse 15.–18. Jahrhundert

1. Teilband

von

Rita Binz-Wohlhauser und Lionel Dorthe

SCHWABE VERLAG BASEL
2022

Erarbeitet und publiziert dank der Unterstützung des Staatsarchivs des Kantons Freiburg, des Friedrich Emil Welti Fonds, Bern, des Schweizerischen Nationalfonds und der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften.

Auflage: 200 Exemplare

Zitiervorschlag: SSRQ FR I/2/8

Layout: Bernhard Ruef, SSRQ
Schrift: Lexia Fontes, SSRQ, Dalton Maag Ltd.
Satzsystem: LaTeX
Druck: Dike Verlag AG, Zürich
ISBN 978-3-7965-4451-4

Inhaltsverzeichnis

Stückverzeichnis VII
Vorwort des Präsidenten LXXXI
Vorwort der Bearbeiterin und des Bearbeiters LXXXIII

1 Einleitung zur Rechtsquellenedition der Freiburger Hexenprozesse LXXXV
1.1 Zur Geschichte der Edition LXXXV
1.2 Quellenauswahl und Zeitrahmen LXXXVI
1.3 Quellenbeschreibung LXXXVII
2 Editionsgrundsätze LXXXVIII
2.1 Bemerkungen zur Methode LXXXIX
3 Juristische Kompetenzen und Prozessverlauf XCI
3.1 Gesetzestexte und Zusammensetzung des Gerichts XCI
3.2 Von der Denunzierung (Anzeige) bis zum Urteil XCIII
4 Beschreibung der Quellensammlung und statistische Angaben C
4.1 Die Bildung von Dossiers C
4.2 Verhängte Strafen, Profile der Angeklagten, Anzahl Prozesse CII
5 Fazit CV
5.1 Zielpublikum CV
5.2 Eine grosse Themenvielfalt CV
5.3 Neue Erkenntnisse und Forschungsperspektiven CVI

6 Introduction CIX
6.1 Origine du projet d'édition CIX
6.2 Sélection des sources et cadre chronologique CX
6.3 Description des sources CXI
7 Principes d'édition CXII
7.1 Remarques sur la méthodologie CXIII
8 Compétences judiciaires et déroulement d'un procès CXV
8.1 Textes de lois et composition du tribunal CXV
8.2 De la saisine à la sentence CXVIII
9 Description du corpus et statistiques CXXIV
9.1 La constitution des dossiers CXXIV
9.2 Peines prononcées, profil des accusé(e)s et nombre de procès CXXVI
10 Bilan CXXIX
10.1 Public visé CXXIX
10.2 Diversité et richesse des sujets CXXX
10.3 Ouverture des perspectives de recherche CXXXI

11 Liste sämtlicher Personen, die in Freiburg der Hexerei verdächtigt wurden: 360 Prozesse, 208 Dossiers, 309 Personen
Liste des personnes suspectées de sorcellerie à Fribourg : 360 procès, 208 dossiers, 309 personnes CXXXIII

12 Quellen- und Literaturverzeichnis / Sources et littérature CXLIII
12.1 Ungedruckte Quellen / Sources inédites CXLIII
12.2 Gedruckte Quellen / Sources éditées CXLIII
12.3 Sprachlexika / Dictionnaires de langues CXLIV
12.4 Literatur: Hexerei in Freiburg / Littérature : sorcellerie à Fribourg CXLIV
12.5 Literatur: Freiburger Geschichte / Littérature : histoire fribourgeoise CXLVII

Freiburger Hexenprozesse 15.–18. Jahrhundert 1
Register der Personen, Familien und Organisationen / Index des personnes, familles et organisations 1329
Ortsregister / Index des lieux 1371
Sachregister und Glossar / Index et glossaire des lemmes et mots-clefs 1395

Stückverzeichnis

1. Jeannette Lasne – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1493 August 20 – 22 1
2. Pernette Fallewo – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1502 Juni 23 – 28 3
    1. Pernette Fallewo – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1502 Juni 23 – 28 3
    2. Pernette Fallewo – Urteil / Jugement, 1502 Juni 28 5
3. Pierre Bolengé – Verhör / Interrogatoire, 1505 August 12 – September 1 ... 5
4. Cristan Born – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1517 Juni 4 – 6 7
    1. Cristan Born – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1517 Juni 4 – 6 7
    2. Cristan Born – Urteil / Jugement, 1517 Juni 6 9
5. Pierre Perat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1517 Juni 16 – 18 9
    1. Pierre Perat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1517 Juni 16 – 18 10
    2. Pierre Perat – Urteil / Jugement, 1517 Juni 18 11
6. Gredi Tollerey-du Riaulx – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1520 Mai 31 – Juni 2 12
    1. Gredi Tollerey-du Riaulx – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1520 Mai 31 – Juni 2 12
    2. Gredi Tollerey-du Riaulx – Urteil / Jugement, 1520 Juni 2 15
7. Glauda Perrottet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1521 Februar 25 – 28 15
    1. Glauda Perrottet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1521 Februar 25 – 28 15
    2. Glauda Perrottet – Urteil / Jugement, 1521 Februar 28 17
8. Collette Gabet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1540 Mai 12 – 20 17
    1. Collette Gabet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1540 Mai 12 – 20 17
    2. Collette Gabet – Urteil / Jugement, 1540 Mai 20 21
9. Claude Chauderon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1541 Februar 18 – 19 21
    1. Claude Chauderon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1541 Februar 18 – 19 21
    2. Claude Chauderon – Urteil / Jugement, 1541 Februar 19 24
10. Franz Maradan – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1546 März 11 – 13 24
    1. Franz Maradan – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1546 März 11 – 13 24
    2. Franz Maradan – Anweisung / Instruction, 1546 März 12 25
    3. Franz Maradan – Urteil / Jugement, 1546 März 13 25

11. Clauda Farrer-More – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1551 November 28 25
    1. Clauda Farrer-More – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1551 November 28 25
    2. Clauda Farrer-More – Urteil / Jugement, 1551 November 28 28
12. Jenon Meino – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1560 Juli 9 . 28
    1. Jenon Meino – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1560 Juli 9 28
    2. Jenon Meino – Urteil / Jugement, 1560 Juli 9 31
13. Collette Bosson – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1564 Juli 5 – 16 31
    1. Collette Bosson – Anweisung / Instruction, 1564 Juli 5 31
    2. Collette Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1564 Juli 5 – 16 31
    3. Collette Bosson – Urteil / Jugement, 1564 Juli 16 34
14. Trini Henzly – Verhör / Interrogatoire, 1592 April 14 35
15. Clauda Péclat, Claude Péclat, Antoine Péclat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, Interrogatoire et jugement, 1592 September 10 – 1621 September 10 36
    1. Claude Péclat – Anweisung / Instruction, 1592 September 10 36
    2. Claude Péclat, Clauda Péclat, Antoine Péclat – Anweisung / Instruction, 1595 August 18 36
    3. Antheni Marset, Clauda Péclat, Françoise Chanoz, Claude Péclat, Antoine Péclat, Clauda Rieffli, Anna Péclat, Jenon Besson dite la Drotzi – Anweisung / Instruction, 1595 August 21 37
    4. Clauda Péclat, Claude Péclat, Antoine Péclat, Jenon Besson dite la Drotzi, Antheni Marset, Clauda Rieffli – Anweisung / Instruction, 1595 August 22 37
    5. Claude Péclat, Clauda Péclat, Antoine Péclat, Clauda Rieffli, Jenon Besson dite la Drotzi – Anweisung / Instruction, 1595 August 23 38
    6. Jenon Besson, Claude Péclat – Anweisung / Instruction, 1595 August 25 38
    7. Claude et Clauda Péclat – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1595 August 26 38
    8. Claude Péclat, Antoine Péclat, Jenon Besson, Antheni Marset, Clauda Rieffli – Anweisung / instruction, 1595 August 28 39
    9. Claude Péclat, Jenon Besson – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1595 August 29 39
    10. Claude Péclat, Antoine Péclat – Anweisung / Instruction, 1595 August 30 39
    11. Antoine Péclat – Anweisung / Instruction, 1595 August 31 39
    12. Claude Péclat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1595 September 2 40
    13. Clauda Péclat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1595 September 2 41
    14. Claude Péclat – Urteil / Jugement, 1595 September 2 44
    15. Antoine Péclat, Françoise Chanoz – Anweisung / Instruction, 1595 September 4 44
    16. Antoine Péclat – Urteil / Jugement, 1595 September 11 45
    17. Antoine Péclat – Anweisung / Instruction, 1621 August 26 45
    18. Antoine Péclat – Anweisung / Instruction, 1621 August 30 45
    19. Antoine Péclat – Anweisung / Instruction, 1621 September 2 45
    20. Antoine Péclat – Urteil / Jugement, 1621 September 10 45

16. Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra, Trini Merz – Verhör, Urteil und Gerichtskosten / Interrogatoire, jugement et coûts du procès, 1593 Januar 16 – Mai 15 46
1. Guiota Ribotel-Gilliet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Januar 16 46
2. Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire, 1593 Januar 16 47
3. Trini Merz, Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire, 1593 Januar 22 47
4. Trini Merz, Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire, 1593 Januar 25 49
5. Trini Merz, Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire, 1593 Januar 26 50
6. Trini Merz, Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire, 1593 Januar 27 51
7. Anthi de la Pierra – Gerichtskosten / Coûts du procès, 1593 Februar 10 52
8. Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire, 1593 März 3 52
9. Alix de la Pierra, Trini Merz – Verhör / Interrogatoire, 1593 April 1 – 2 53
10. Anthi de la Pierra – Gerichtskosten / Coûts du procès, 1593 Mai 15 54
17. Jenon Carra-Davet, Jenon Besson, Clauda Cossons, Clauda Péclat, Françoise Marset, Clauda Minnierin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1593 April 1 – Mai 20 54
1. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire, 1593 April 1 – 2 55
2. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 5 55
3. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 6 58
4. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 7 60
5. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 11 61
6. Jenon Carra-Davet, Clauda Cossons, Françoise Marset, Jenon Besson – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 12 62
7. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 14 63
8. Jenon Carra-Davet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1593 Mai 15 64
9. Jenon Carra-Davet – Urteil / Jugement, 1593 Mai 15 67
10. Jenon Carra-Davet, Jenon Besson, Françoise Marset, Clauda Péclat – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 18 – 20 67
11. Jenon Besson – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 20 69
18. Clauda Testaz – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 14 – 18 69
1. Clauda Testaz – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 14 69
2. Clauda Testaz – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 17 70
3. Clauda Testaz – Verhör / Interrogatoire, 1593 Mai 18 71
19. Margeritha Worlet – Anweisung und Verhör / Instruction et interrogatoire, 1593 Juli 3 – 7 71
1. Margeritha Worlet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Juli 3 71
2. Margeritha Worlet – Anweisung / Instruction, 1593 Juli 5 72
3. Margeritha Worlet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Juli 6 72
4. Margeritha Worlet – Anweisung / Instruction, 1593 Juli 6 73
5. Margeritha Worlet – Verhör / Interrogatoire, 1593 Juli 7 73
20. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, Interrogatoire et jugement, 1598 Mai 20 – Juni 6 74
1. Andrey Pugin, Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1598 Mai 20 74
2. Pierre Rimbod – Anweisung / Instruction, 1598 Mai 26 74

3. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1598 Mai 26 74
4. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1598 Mai 28 74
5. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1598 Mai 29 75
6. Barbli Rimbod-Fornerod, Clauda Rod, Pierre Rimbod, Claudina Thori – Anweisung / Instruction, 1598 Juni 1 75
7. Claudina Thori – Anweisung / Instruction, 1598 Juni 2 75
8. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1598 Juni 3 75
9. Barbli Rimbod-Fornerod, Clauda Rod – Anweisung / Instruction, 1598 Juni 4 76
10. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1598 Juni 5 76
11. Clauda Rod – Anweisung / Instruction, 1598 Juni 6 76
12. Barbli Rimbod-Fornerod – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1598 Juni 6 76
13. Barbli Rimbod-Fornerod – Urteil / Jugement, 1598 Juni 6 80

21. Marie Crespon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1600 Mai 30 – Juni 10 80
1. Marie Crespon – Anweisung / Instruction, 1600 Mai 30 80
2. Marie Crespon – Anweisung / Instruction, 1600 Mai 31 80
3. Marie Crespon – Anweisung / Instruction, 1600 Juni 5 81
4. Marie Crespon – Anweisung / Instruction, 1600 Juni 6 81
5. Marie Crespon – Anweisung / Instruction, 1600 Juni 7 81
6. Marie Crespon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1600 Juni 10 . 81
7. Marie Crespon – Urteil / Jugement, 1600 Juni 10 85

22. Isabelle Paris – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1607 Januar 4 – 8 85
1. Isabelle Paris – Verhör / Interrogatoire, 1607 Januar 4 86
2. Isabelle Paris – Urteil / Jugement, 1607 Januar 8 86

23. Madelaine Curty – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1607 Mai 10 – Juni 7 86
1. Madeleine Curty – Anweisung / Instruction, 1607 Mai 10 87
2. Madeleine Curty – Verhör / Interrogatoire, 1607 Mai 10 87
3. Madeleine Curty – Anweisung / Instruction, 1607 Mai 11 87
4. Madeleine Curty – Verhör / Interrogatoire, 1607 Mai 14 87
5. Madeleine Curty – Anweisung / Instruction, 1607 Mai 15 88
6. Madeleine Curty – Anweisung / Instruction, 1607 Juni 1 88
7. Madeleine Curty – Verhör / Interrogatoire, 1607 Juni 6 88
8. Madeleine Curty – Urteil / Jugement, 1607 Juni 7 89

24. Person Bardet-Thévoz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1607 Juli 16 – 27 89
1. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire, 1607 Juli 16 89
2. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire, 1607 Juli 17 89
3. Person Bardet-Thévoz – Anweisung / Instruction, 1607 Juli 19 90
4. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire, 1607 Juli 19 90
5. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire, 1607 Juli 20 90
6. Person Bardet-Thévoz – Anweisung / Instruction, 1607 Juli 21 91
7. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire, 1607 Juli 26 91
8. Person Bardet-Thévoz – Urteil / Jugement, 1607 Juli 27 91

25. François Dey – Anweisung und Verhör / Instruction et interrogatoire, 1607 Dezember 29 – 1608 Januar 14 91
1. François Dey – Verhör / Interrogatoire, 1607 Dezember 29 92
2. François Dey – Anweisung / Instruction, 1608 Januar 2 92
3. François Dey – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 2 93
4. François Dey – Anweisung / Instruction, 1608 Januar 3 94
5. François Dey – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 3 94
6. François Dey – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 4 94
7. François Dey – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 7 95
8. François Dey – Anweisung / Instruction, 1608 Januar 7 97
9. François Dey – Anweisung / Instruction, 1608 Januar 8 97
10. François Dey – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 8 97
11. François Dey – Anweisung / Instruction, 1608 Januar 10 98
12. François Dey – Anweisung / Instruction, 1608 Januar 14 98
26. Susanne Corminboeuf – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1608 Januar 4 – 10 98
1. Susanne Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 4 99
2. Susanne Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1608 Januar 7 99
3. Susanne Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 7 99
4. Susanne Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1608 Januar 8 100
5. Susanne Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 8 100
6. Susanne Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire, 1608 Januar 9 101
7. Susanne Corminboeuf – Urteil / Jugement, 1608 Januar 10 101
27. Clauda Combaz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1608 Mai 13 – Juni 6 101
1. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction, 1608 Mai 13 102
2. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction, 1608 Mai 19 102
3. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction, 1608 Mai 23 102
4. Clauda Combaz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1608 Mai 28 – Juni 6 102
5. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction, 1608 Mai 29 103
6. Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire, 1608 Mai 31 103
7. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction, 1608 Juni 2 104
8. Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire, 1608 Juni 3 104
9. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction, 1608 Juni 4 104
10. Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire, 1608 Juni 4 105
11. Clauda Combaz – Urteil / Jugement, 1608 Juni 6 105
28. François Blanchet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1608 Mai 28 – Juni 7 105
1. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire, 1608 Mai 28 106
2. François Blanchet – Anweisung / Instruction, 1608 Mai 29 106
3. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire, 1608 Mai 31 107
4. François Blanchet – Anweisung / Instruction, 1608 Juni 2 107
5. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire, 1608 Juni 3 108
6. François Blanchet – Anweisung / Instruction, 1608 Juni 4 109
7. François Blanchet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1608 Juni 4 – 7 109

8. François Blanchet – Anweisung / Instruction, 1608 Juni 6 110
9. François Blanchet – Urteil / Jugement, 1608 Juni 7 110

29. Anna de Delley, Marie Nicolet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1609 Juni 11 110
1. Anna de Delley, Marie Nicolet – Anweisung / Instruction, 1609 Juni 11 110
2. Anna de Delley – Verhör / Interrogatoire, 1609 Juni 11 111

30. Nicod Jorand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1610 September 16 – Oktober 4 112
1. Nicod Jorand – Anweisung / Instruction, 1610 September 16 112
2. Nicod Jorand – Verhör / Interrogatoire, 1610 September 20 112
3. Nicod Jorand – Anweisung / Instruction, 1610 September 23 113
4. Nicod Jorand – Verhör / Interrogatoire, 1610 September 25 113
5. Nicod Jorand, Jenon, Louis, Catherine – Anweisung / Instruction, 1610 September 27 114
6. Louis Jorand, Catherine Jorand – Verhör / Interrogatoire, 1610 September 28 . 114
7. Jenon Jorand – Verhör / Interrogatoire, 1610 September 30 115
8. Nicod Jorand – Verhör / Interrogatoire, 1610 September 30 116
9. Nicod Jorand – Urteil / Jugement, 1610 Oktober 1 117
10. Jenon, Louis, Catherine Jorand – Urteil / Jugement, 1610 Oktober 4 117

31. Elsy Rod-Cochat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1611 Januar 25 – 27 117
1. Elsy Rod-Cochat – Anweisung / Instruction, 1611 Januar 25 117
2. Elsy Rod-Cochat – Verhör / Interrogatoire, 1611 Januar 25 118
3. Elsy Rod-Cochat – Anweisung / Instruction, 1611 Januar 26 118
4. Elsy Rod-Cochat – Verhör / Interrogatoire, 1611 Januar 26 119
5. Elsy Rod-Cochat – Urteil / Jugement, 1611 Januar 27 119

32. Christen Winter – Anweisung, Verhör, Supplik und Urteil / Instruction, interrogatoire, supplique et jugement, 1611 April 12 – Mai 26 119
1. Christen Winter – Anweisung / Instruction, 1611 April 12 120
2. Christen Winter – Verhör / Interrogatoire, 1611 April 13 120
3. Christen Winter – Anweisung / Instruction, 1611 April 14 121
4. Christen Winters Tochter – Anweisung / Instruction, 1611 April 18 121
5. Hans Winter, Christen Winter – Anweisung / Instruction, 1611 April 20 122
6. Christen Winter – Anweisung / Instruction, 1611 April 22 122
7. Hans Winter, Christen Winter – Anweisung / Instruction, 1611 April 26 122
8. Christen Winter – Verhör / Interrogatoire, 1611 April 26 122
9. Christen Winter – Anweisung / Instruction, 1611 April 29 123
10. Christen Winter – Urteil / Jugement, 1611 Mai 5 123
11. Christen Winter – Anweisung / Instruction, 1611 Mai 26 123

33. Clauda Brocard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1611 Juni 1 – 11 124
1. Clauda Brocard – Anweisung / Instruction, 1611 Juni 1 124
2. Clauda Brocard – Verhör / Interrogatoire, 1611 Juni 1 124
3. Clauda Brocard – Anweisung / Instruction, 1611 Juni 3 126
4. Clauda Brocard – Verhör / Interrogatoire, 1611 Juni 4 126
5. Clauda Brocard – Verhör / Interrogatoire, 1611 Juni 7 127
6. Clauda Brocard – Anweisung / Instruction, 1611 Juni 8 128
7. Clauda Brocard – Urteil / Jugement, 1611 Juni 11 128

34. Jost Wohlgemut – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1611 Juni 11 – 18 128
1. Jost Wohlgemut – Verhör / Interrogatoire, 1611 Juni 11 128
2. Jost Wohlgemut – Anweisung / Instruction, 1611 Juni 13 130
3. Johannes Erzinger – Verhör / Interrogatoire, 1611 Juni 14 130
4. Jost Wohlgemut – Verhör / Interrogatoire, 1611 Juni 14 131
5. Johannes Erzinger, Jost Wohlgemut – Anweisung / Instruction, 1611 Juni 15 132
6. Jost Wohlgemut – Verhör / Interrogatoire, 1611 Juni 15 132
7. Jost Wohlgemut – Anweisung / Instruction, 1611 Juni 16 135
8. Jost Wohlgemut – Verhör / Interrogatoire, 1611 Juni 16 135
9. Jost Wohlgemut – Anweisung / Instruction, 1611 Juni 17 137
10. Jost Wohlgemut – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1611 Juni 17 – 18 137
11. Jost Wohlgemut – Urteil / Jugement, 1611 Juni 18 138
35. Anna Page-Dulin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1611 August 6 – 22 138
1. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction, 1611 August 6 138
2. Anna Page-Dulin – Verhör / Interrogatoire, 1611 August 6 139
3. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction, 1611 August 8 139
4. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction, 1611 August 12 139
5. Anna Page-Dulin – Verhör / Interrogatoire, 1611 August 12 140
6. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction, 1611 August 17 141
7. Anna Page-Dulin – Verhör / Interrogatoire, 1611 August 17 141
8. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction, 1611 August 18 141
9. Françoise Chenaux – Verhör / Interrogatoire, 1611 August 20 142
10. Anna Page-Dulin – Verhör / Interrogatoire, 1611 August 20 142
11. Anna Page-Dulin – Urteil / Jugement, 1611 August 22 143
36. Maria Croset-des Echellettes – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1611 September 15 – 16 144
1. Maria Croset-des Echellettes – Anweisung / Instruction, 1611 September 15 . 144
2. Maria Croset-des Echellettes – Verhör / Interrogatoire, 1611 September 16 ... 144
3. Maria Croset-des Echellettes – Urteil / Jugement, 1611 September 16 144
37. Jean Besson – Anweisung, Verhör, Urteil und Supplik / Instruction, interrogatoire, jugement et supplique, 1611 November 17 – 1612 Januar 19 145
1. Jean Besson – Anweisung / Instruction, 1611 November 17 145
2. Jean Besson – Verhör / Interrogatoire, 1611 November 22 145
3. Jean Besson – Anweisung / Instruction, 1611 November 24 146
4. Jean Besson – Verhör / Interrogatoire, 1611 November 24 146
5. Jean Besson – Urteil / Jugement, 1611 November 28 147
6. Jean Besson – Supplik / Supplique, 1612 Januar 19 147
38. Jacques Perrin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1612 Mai 29 – Juni 2 147
1. Jacques Perrin – Anweisung / Instruction, 1612 Mai 29 148
2. Jacques Perrin – Verhör / Interrogatoire, 1612 Mai 30 148
3. Jacques Perrin – Urteil / Jugement, 1612 Juni 2 149

39. Willi Brünisholz, Peter Brünisholz – Anweisung, Verhör, Supplik und Urteil / Instruction, interrogatoire, supplique et jugement, 1612 Oktober 19 – 1613 Juni 4 149
1. Willi Brünisholz – Anweisung / Instruction, 1612 Oktober 19 149
2. Willi Brünisholz – Verhör / Interrogatoire, 1612 Oktober 19 150
3. Willi Brünisholz – Urteil / Jugement, 1612 Oktober 23 150
4. Peter Brünisholz – Verhör / Interrogatoire, 1613 Mai 14 150
5. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction, 1613 Mai 15 151
6. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction, 1613 Mai 17 152
7. Peter Brünisholz – Verhör / Interrogatoire, 1613 Mai 18 152
8. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction, 1613 Mai 20 155
9. Peter Brünisholz – Verhör / Interrogatoire, 1613 Mai 20 155
10. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction, 1613 Mai 21 159
11. Bernhard Mauron – Anweisung / Instruction, 1613 Mai 22 159
12. Peter Brünisholz – Verhör / Interrogatoire, 1613 Mai 22 159
13. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction, 1613 Mai 23 161
14. Bernhard Mauron – Anweisung / Instruction, 1613 Mai 24 161
15. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction, 1613 Mai 30 161
16. Bernhard Mauron, Jakob Brünisholz – Anweisung und Supplik / Instruction et supplique, 1613 Mai 31 161
17. Peter Brünisholz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1613 Mai 31 – Juni 4 162
18. Peter Brünisholz – Urteil / Jugement, 1613 Juni 4 163
40. Christian Deschamps, Françoise Dechamps-Cotter – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1612 November 5 – 15 163
1. Christian Deschamps, Françoise Dechamps-Cotter – Anweisung / Instruction, 1612 November 5 163
2. Christan Deschamps – Verhör / Interrogatoire, 1612 November 12 163
3. Françoise Dechamps-Cotter – Verhör / Interrogatoire, 1612 November 13 165
4. Christian Deschamps, Françoise Dechamps-Cotter – Anweisung / Instruction, 1612 November 14 166
5. Christian Deschamps – Verhör / Interrogatoire, 1612 November 14 166
6. Françoise Deschamps-Cotter – Verhör / Interrogatoire, 1612 November 14 168
7. Christian Deschamps, Françoise Dechamps-Cotter – Urteil / Jugement, 1612 November 15 169
41. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1618 August 23 – September 12 169
1. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung / Instruction, 1618 August 23 169
2. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung / Instruction, 1618 August 25 169
3. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 25 169
4. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 25 170
5. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 25 171
6. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction, 1618 August 27 171

7. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction, 1618 August 29 172
8. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 29 172
9. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 29 172
10. George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction, 1618 August 30 173
11. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 30 . 173
12. Franz Gauzon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1618 August 30 – 31 174
13. Franz Gauzon, George Gauzon-Vilaud, Jenon Rey – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1618 August 31 175
14. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 31 175
15. Joni Voland, Jenon Rey – Anweisung / Instruction, 1618 September 3 176
16. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire, 1618 September 4 176
17. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire, 1618 September 4 177
18. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire, 1618 September 4 177
19. Joni Voland, George Gauzon-Vilaud, Jenon Rey – Anweisung / Instruction, 1618 September 6 178
20. Joni Voland – Urteil / Jugement, 1618 September 10 178
21. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire, 1618 September 11 178
22. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud – Urteil / Jugement, 1618 September 12 ... 179

42. Clauda Grandjean – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1618 August 25 – September 6 179
1. Clauda Grandjean – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 25 179
2. Clauda Grandjean – Anweisung / Instruction, 1618 August 27 180
3. Clauda Grandjean – Anweisung / Instruction, 1618 August 29 180
4. Clauda Grandjean – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 29 180
5. Claude Grandjean – Anweisung / Instruction, 1618 August 30 181
6. Claude Grandjean – Verhör / Interrogatoire, 1618 August 31 181
7. Clauda Grandjean – Anweisung / Instruction, 1618 September 3 182
8. Clauda Grandjean – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1618 September 4 – 6 182
9. Claude Grandjean – Urteil / Jugement, 1618 September 6 183

43. Huguette Osalet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1618 September 27 – Oktober 22 183
1. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire, 1618 September 27 183
2. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire, 1618 Oktober 11 184
3. Huguette Osalet – Anweisung / Instruction, 1618 Oktober 12 184
4. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire, 1618 Oktober 12 184
5. Huguette Osalet – Anweisung / Instruction, 1618 Oktober 13 185
6. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire, 1618 Oktober 13 185
7. Huguette Osalet – Anweisung / Instruction, 1618 Oktober 16 186
8. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire, 1618 Oktober 19 186
9. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire, 1618 Oktober 19 186
10. Huguette Osalet – Urteil / Jugement, 1618 Oktober 22 187

44. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan, Jean Meino – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1619 Februar 27 – April 6 187
1. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction , 1619 Februar 27 187
2. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 Februar 27 188
3. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 Februar 27 188
4. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 Februar 28 188
5. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 März 4 189
6. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 4 189
7. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 4 189
8. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 März 5 190
9. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 6 190
10. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 6 191
11. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 März 7 191
12. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 7 192
13. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 7 192
14. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 März 8 192
15. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 12 193
16. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 12 193
17. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1619 März 13 193
18. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 13 194
19. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 März 14 195
20. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 14 195
21. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 14 196
22. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 März 15 197
23. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 15 197
24. Bastian Meino, Jean Meino – Anweisung / Instruction, 1619 März 16 198
25. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 März 18 198
26. Jean Meino – Anweisung / Instruction, 1619 März 19 198
27. Jean Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 19 199
28. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 19 199
29. Jean Meino, Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 19 200
30. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan, Jean Meino – Anweisung / Instruction, 1619 März 20 201
31. Jean Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 20 201
32. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 20 202

33. Madeleine Meino-Jordan – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1619 März 20 – 23 202
34. Jean Meino, Bastian Meino – Anweisung / Instruction, 1619 März 21 202
35. Jean Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 21 203
36. Bastian Meino – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1619 März 21 – 23 203
37. Jean Meino, Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction, 1619 März 22 204
38. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Urteil / Jugement, 1619 März 23 .. 204
39. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire, 1619 März 23 205
40. Jean Meino, Bastian Meinos Kind – Anweisung / Instruction, 1619 April 5 ... 205
41. Jean Meino – Verhör / Interrogatoire, 1619 April 5 205
42. Jean Meino – Urteil / Jugement, 1619 April 6 206

45. Estienne Bredelin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1619 Mai 16 – 24 206
1. Estienne Bredelin – Anweisung / Instruction, 1619 Mai 16 206
2. Estienne Bredelin – Verhör / Interrogatoire, 1619 Mai 22 206
3. Estienne Bredelin – Anweisung / Instruction, 1619 Mai 23 207
4. Estienne Bredelin – Verhör / Interrogatoire, 1619 Mai 23 208
5. Estienne Bredelin – Urteil / Jugement, 1619 Mai 24 209

46. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1619 Juli 19 – September 25 . 209
1. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Verhör / Interrogatoire, 1619 Juli 19 209
2. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire, 1619 Juli 19 210
3. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1619 Juli 20 211
4. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire, 1619 Juli 20 211
5. Guillaume Magnin – Anweisung / Instruction, 1619 Juli 23 211
6. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1619 Juli 26 212
7. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire, 1619 Juli 26 212
8. Clauda Magnin-Cosandey – Verhör / Interrogatoire, 1619 Juli 26 212
9. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1619 Juli 31 213
10. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire, 1619 Juli 31 213
11. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Urteil / Jugement, 1619 August 1 214
12. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Urteil / Jugement, 1619 September 25 214

47. Jean François Bourgognon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1620 Januar 15 – März 14 214
1. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction, 1620 Januar 15 215
2. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire, 1620 Januar 18 215
3. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction, 1620 Januar 22 216
4. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction, 1620 Februar 20 216
5. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction, 1620 Februar 22 216

6. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire, 1620 Februar 22 216
7. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction, 1620 Februar 28 217
8. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire, 1620 Februar 28 217
9. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire, 1620 März 4 217
10. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction, 1620 März 5 218
11. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire, 1620 März 5 218
12. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction, 1620 März 6 218
13. Jeanne Perrin-Joly, Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction, 1620 März 9 219
14. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire, 1620 März 9 219
15. Jean François Bourgognon, Jeanne Perrin-Joly – Anweisung / Instruction, 1620 März 10 221
16. Jean François Bourgognon, Jeanne Perrin-Joly – Verhör / Interrogatoire, 1620 März 13 221
17. Jeanne Perrin-Joly – Urteil / Jugement, 1620 März 13 221
18. Jean François Bourgognon – Urteil / Jugement, 1620 März 14 222
19. Jean François Bourgognon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1620 März 14 222

48. Jenon Péclat – Anweisung, Supplik, Verhör und Urteil / Instruction, supplique, interrogatoire et jugement, 1620 Januar 29 – Februar 13 222
    1. Jenon Péclat – Anweisung / Instruction, 1620 Januar 29 222
    2. Jenon Péclat – Supplik / Supplique, 1620 Februar 10 223
    3. Jenon Péclat – Anweisung / Instruction, 1620 Februar 11 223
    4. Jenon Péclat – Anweisung / Instruction, 1620 Februar 12 223
    5. Jenon Péclat – Verhör / Interrogatoire, 1620 Februar 12 223
    6. Jenon Péclat – Verhör / Interrogatoire, 1620 Februar 12 224
    7. Jenon Péclat – Urteil / Jugement, 1620 Februar 13 224
49. Barbli Meino, Annili Meino – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1620 Mai 21 225
    1. Barbli Meino, Annili Meino – Verhör / Interrogatoire, 1620 Mai 21 225
    2. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire, 1620 Mai 21 225
    3. Barbli Meino, Annili Meino – Urteil / Jugement, 1620 Mai 21 226
50. Tichtli Bächler-Lehmann, Nicod Bächler – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1620 Juni 5 – 11 226
    1. Tichtli Bächler-Lehmann, Nicod Bächler – Anweisung / Instruction, 1620 Juni 5 226
    2. Nicod Bächler – Anweisung / Instruction, 1620 Juni 10 226
    3. Hans Schwatz – Verhör / Interrogatoire, 1620 Juni 10 227
    4. Nicod Bächler – Verhör / Interrogatoire, 1620 Juni 10 227
    5. Tichtli Bächler-Lehmann – Verhör / Interrogatoire, 1620 Juni 10 228
    6. Tichtli Bächler-Lehmann, Nicod Bächler – Urteil / Jugement, 1620 Juni 11 ... 228
51. Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Anweisung, Supplik, Verhör und Urteil / Instruction, supplique, interrogatoire et jugement, 1620 August 26 – September 19 228
    1. Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1620 August 26 – September 5 229
    2. François Marron – Verhör / Interrogatoire, 1620 August 26 230
    3. Hans Peller, François Marron – Anweisung / Instruction, 1620 August 27 231

4. Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1620 August 28 231
5. Pierre Bubey, Pierre le Fils – Verhör / Interrogatoire, 1620 August 29 231
6. Jean Malley, Hans Peller – Anweisung / Instruction, 1620 September 1 232
7. Hans Peller – Verhör / Interrogatoire, 1620 September 2 232
8. Jean Malley et alii – Verhör / Interrogatoire, 1620 September 3 232
9. Jean Malley – Anweisung / Instruction, 1620 September 4 233
10. Jean Malley – Verhör / Interrogatoire, 1620 September 4 233
11. Jean Malley – Anweisung / Instruction, 1620 September 4 235
12. Hans Peller – Urteil / Jugement, 1620 September 5 235
13. Jean Malley – Verhör / Interrogatoire, 1620 September 10 236
14. Jean Malley – Anweisung / Instruction, 1620 September 11 237
15. Pierre Brasey, Jean Malley – Anweisung / Instruction, 1620 September 16 238
16. Pierre Bosson, Jean Malley – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1620 September 16 – 19 238
17. Jean Malley, Pierre Bosson – Anweisung / Instruction, 1620 September 17 ... 239
18. Jean Malley – Urteil / Jugement, 1620 September 19 239

52. Catry Hans – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1620 September 4 – 18 239
1. Catry Hans – Anweisung / Instruction, 1620 September 4 239
2. Catry Hans – Verhör / Interrogatoire, 1620 September 4 240
3. Catry Hans – Anweisung / Instruction, 1620 September 5 240
4. Catry Hans – Anweisung / Instruction, 1620 September 11 240
5. Catry Hans – Verhör / Interrogatoire, 1620 September 12 241
6. Catry Hans – Verhör / Interrogatoire, 1620 September 16 241
7. Catry Hans – Anweisung / Instruction, 1620 September 17 241
8. Catry Hans – Verhör / Interrogatoire, 1620 September 18 242
9. Catry Hans – Urteil / Jugement, 1620 September 18 242

53. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1621 Mai 18 – Juni 4 242
1. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Anweisung / Instruction, 1621 Mai 18 243
2. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Anweisung / Instruction, 1621 Mai 25 243
3. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Anweisung / Instruction, 1621 Mai 27 243
4. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Verhör / Interrogatoire, 1621 Mai 28 . 243
5. Marguerite Ansermet – Urteil / Jugement, 1621 Mai 28 244
6. Claude Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1621 Juni 3 244
7. Claude Jaquier – Urteil / Jugement, 1621 Juni 4 245

54. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1621 Juni 11 – 28 245
1. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction, 1621 Juni 11 245
2. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction, 1621 Juni 17 245
3. Pernette Bosson-du Repoz – Verhör / Interrogatoire, 1621 Juni 18 246
4. Pernette Bosson-du Repoz – Verhör / Interrogatoire, 1621 Juni 18 246
5. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction, 1621 Juni 19 247
6. Pernette Bosson-du Repoz – Verhör / Interrogatoire, 1621 Juni 21 247
7. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction, 1621 Juni 21 247
8. Pernette Bosson-du Repoz – Verhör / Interrogatoire, 1621 Juni 23 247

9. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction, 1621 Juni 25 248
10. Pernette Bosson-du Repoz – Urteil / Jugement, 1621 Juni 28 248
55. Jaquema Monod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1621 September 15 – 17 248
1. Jaquema Monod – Anweisung / Instruction, 1621 September 16 249
2. Jaquema Monod – Verhör / Interrogatoire, 1621 September 15 – 16 249
3. Jaquema Monod – Urteil / Jugement, 1621 September 17 249
56. Pierre Thoma, Marie Thoma-Fornerod, Pierre Bosson, Antoine Feudy, François Feudy, Pierre Feudy, Jean Feudy, Pierre Ansinna, Germain Martin Grisonney, German Figuet, Jacques Tissot – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 März 13 – Mai 6 250
1. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 13 250
2. Marie Thoma-Fornerod – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 13 251
3. Pierre Thoma, Marie Thoma-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1623 März 14 251
4. Marie Thoma-Fornerod – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 15 251
5. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 15 253
6. Pierre Thoma, Marie Thoma-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1623 März 16 254
7. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 16 254
8. Pierre Thoma – Anweisung / Instruction, 1623 März 17 257
9. Pierre Bosson – Anweisung / Instruction, 1623 März 17 257
10. Pierre Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 17 258
11. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 17 258
12. Pierre Bosson, Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 17 259
13. Pierre Bosson, Pierre Thoma, Antoine Feudy, Jean Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 März 20 261
14. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 20 261
15. Jean Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 20 262
16. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 20 262
17. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 20 263
18. Pierre Thoma, Antoine Feudy, Jean Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 März 21 264
19. Pierre Bosson, Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 21 264
20. François Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 21 266
21. Pierre Ansinna – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 21 266
22. Pierre Thoma, Antoine Feudy, Jean Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 März 22 266
23. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 22 267
24. Pierre Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 23 267
25. Antoine Feudy, Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 23 268
26. François Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 24 268
27. Pierre Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 24 271
28. François Feudy, Pierre Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 März 27 272
29. Germain Martin Grisonney, Jacques Tissot – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 27 272
30. Pierre Feudy – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 März 27 – April 1 273
31. François Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 27 274
32. German Figuet – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 27 274

33. Jacques Tissot, German Figuet, Pierre Feudy, François Feudy, Antoine Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 März 28 275
34. German Figuet, Pierre Thoma, Jacques Tissot – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 28 275
35. Pierre Bosson – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 März 28 – April 1 276
36. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 28 278
37. Germain Martin Grisonney, Pierre Thoma, François Feudy, Pierre Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 28 278
38. Pierre Bosson, Antoine Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 März 29 279
39. Germain Martin Grisonney, Pierre Thoma – Anweisung / Instruction, 1623 März 31 279
40. Pierre Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1623 März 31 279
41. Pierre Feudy, François Feudy, Pierre Bosson – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1623 April 1 280
42. Jacques Tissot, Germain Martin Grisonney – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 3 280
43. Germain Martin Grisonney, Jean Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 April 4 281
44. Pierre Ansinna, François Feudy, Germain Martin Grisonney – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 6 281
45. Antoine Feudy, Germain Martin Grisonney – Anweisung / Instruction, 1623 April 7 282
46. Antoine Feudy, Germain Martin Grisonney, Pierre Thoma, François Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 7 282
47. Pierre Thoma, François Feudy – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 April 8 283
48. Pierre Thoma, François Feudy – Urteil / Jugement, 1623 April 8 283
49. Germain Martin Grisonney, German Figuet, Jacques Tissot, Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 11 283
50. Germain Martin Grisonney, German Figuet, Jacques Tissot, Antoine Feudy – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1623 April 15 284
51. Antoine Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 April 28 285
52. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 29 285
53. Antoine Feudy – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 5 285
54. Antoine Feudy – Urteil /Jugement, 1623 Mai 6 285

57. Jean Sermoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 April 3 – Mai 13 286
1. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction, 1623 April 3 286
2. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 7 286
3. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 11 287
4. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction, 1623 April 15 287
5. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 20 287
6. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction, 1623 April 21 288
7. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 27 288
8. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction, 1623 April 28 288
9. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 29 289
10. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire, 1623 Mai 5 289
11. Jean Sermoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 Mai 8 – 13 290

12. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 11 291
13. Jean Sermoud – Urteil / Jugement, 1623 Mai 13 291
58. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 April 27 – Mai 30 291
1. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire, 1623 April 27 291
2. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction, 1623 April 28 292
3. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 4 292
4. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire, 1623 Mai 8 292
5. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 12 293
6. Officier de Macconens, Pierre Dévaud – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 15 293
7. Marmet Magnin, Pierre Dévaud, Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 16 293
8. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire, 1623 Mai 16 293
9. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire, 1623 Mai 17 294
10. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 18 295
11. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire, 1623 Mai 18 295
12. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 19 296
13. Françoise Dévaud-Clerc, Michiere Challant – Verhör / Interrogatoire, 1623 Mai 20 296
14. Michiere Challant, Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 23 296
15. Michiere Challant – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 26 297
16. Françoise Dévaud-Clerc – Urteil / Jugement, 1623 Mai 27 297
17. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 Mai 27 – 30 297
18. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 29 298
19. Françoise Dévaud-Clerc – Urteil / Jugement, 1623 Mai 30 298
59. Louise Farquet-Perroud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 Mai 27 – Juni 21 298
1. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire, 1623 Mai 27 298
2. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction , 1623 Mai 29 299
3. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 7 299
4. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 8 299
5. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 8 300
6. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 9 300
7. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 10 300
8. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 10 300
9. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 12 301
10. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 12 301
11. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 13 301
12. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 16 301
13. Louise Farquet-Perroud – Urteil / Jugement, 1623 Juni 21 302
60. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 Mai 29 – Juli 20 302
1. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 29 .. 302
2. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction, 1623 Mai 31 .. 303
3. Louise Cordey-Jaquet – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 3 303
4. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 7 303

5. Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 8 304
6. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 10 304
7. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 12 . 305
8. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 16 305
9. Jean Cordey – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 19 306
10. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 19 306
11. Jean Cordey – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 20 308
12. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 20 308
13. Jean Cordey – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 21 309
14. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 28 309
15. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 30 . 310
16. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 Juni 30 – Juli 1 310
17. Jean Dufour, Louise Cordey-Jaquet, Jean Cordey – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1623 Juli 1 310
18. Louise Cordey-Jaquet – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 5 311
19. Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 6 311
20. Louise Cordey-Jaquet – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 12 311
21. Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 14 312
22. Louise Cordey-Jaquet – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 18 313
23. Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 19 313
24. Louise Cordey-Jaquet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 Juli 19 – 20 313
25. Louise Cordey-Jaquet – Urteil / Jugement, 1623 Juli 20 314

61. Marguerite Bosson-Daveret – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 Juni 2 – Juli 5 314
1. Marguerite Bosson-Daveret – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 2 314
2. Marguerite Bosson-Daveret – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 7 314
3. Marguerite Bosson-Daveret, Jacob Chollet – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 8 315
4. Marguerite Bosson-Daveret, Jacob Chollet – Urteil / Jugement, 1623 Juni 9 .. 315
5. Jacob Chollet – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 5 315

62. Jean Monneron – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 Juni 2 – September 28 316
1. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 2 316
2. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 7 316
3. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 12 317
4. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 16 317
5. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 19 318
6. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 28 318
7. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 30 318
8. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 30 319
9. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 3 319
10. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 3 319
11. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 5 320
12. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 6 320
13. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 7 320
14. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 9 320

15. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 10 322
16. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 11 322
17. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 12 322
18. Jean Monneron – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1623 Juli 13 322
19. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 18 322
20. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 19 323
21. Jean Monneron – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 Juli 19 – 20 323
22. Jean Monneron – Urteil / Jugement, 1623 Juli 20 324
23. Claude Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 August 29 324
24. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 September 26 324
25. Jean Monneron – Anweisung / Instruction, 1623 September 28 324

63. Jean Chevaley – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 Juni 10 – Juli 8 325
1. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 10 325
2. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 10 325
3. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 12 326
4. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 19 326
5. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 19 326
6. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 20 328
7. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 20 329
8. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction, 1623 Juni 21 330
9. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juni 27 330
10. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 5 330
11. Jean Chevaley – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 Juli 5 – 8 331
12. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 6 331
13. Jean Chevaley – Urteil / Jugement, 1623 Juli 8 331

64. François Colung – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 Juli 10 – 19 331
1. François Colung – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 10 332
2. François Colung – Anweisung / Instruction, 1623 Juli 12 332
3. François Colung – Verhör / Interrogatoire, 1623 Juli 12 332
4. François Colung – Urteil / Jugement, 1623 Juli 19 333

65. Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet, Louis Clot-du Tey, Jean Dufour, François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 August 7 – 1624 März 7 333
1. Jean Cordey et alii – Anweisung / Instruction, 1623 August 7 333
2. Jean Dufour, Claude Corminboeuf, Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet – Anweisung / Instruction, 1623 August 11 334
3. Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet – Anweisung / Instruction, 1623 August 18 334
4. Jeanne Cardinaux-Marguet – Verhör / Interrogatoire, 1623 August 18 335
5. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire, 1623 August 18 335
6. Louise Clot-du Tey – Verhör / Interrogatoire, 1623 August 18 335
7. Sabel Fallier-de la Riaz – Verhör / Interrogatoire, 1623 August 18 336
8. Jeanne Cardinaux-Marguet, Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Louise Clot-du Tey – Anweisung / Instruction, 1623 August 21 336

9. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire, 1623 August 21 337
10. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire, 1623 August 22 338
11. Jean Dufour, Jacques Fallier – Anweisung / Instruction, 1623 August 25 338
12. Jacques Fallier, Jean Dufour, François Franex – Verhör / Interrogatoire, 1623 August 25 339
13. Jacques Fallier – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1623 August 26 – September 2 339
14. Jacques Fallier, Jean Dufour – Anweisung / Instruction, 1623 August 29 340
15. Jean Dufour – Anweisung / Instruction, 1623 August 30 340
16. Louise Clot-du Tey, Jeanne Cardinaux-Marguet, Sabel Fallier-de la Riaz – Anweisung / Instruction, 1623 August 31 340
17. Jacques Fallier – Urteil / Jugement, 1623 September 2 340
18. Jean Dufour, François Franex – Anweisung / Instruction, 1623 September 4 .. 341
19. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire, 1623 September 4 341
20. François Franex – Verhör / Interrogatoire, 1623 September 4 341
21. Jean Dufour, François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 September 6 342
22. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire, 1623 September 6 343
23. Jean Dufour – Anweisung / Instruction, 1623 September 7 343
24. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire, 1623 September 9 343
25. Jean Dufour, Sabel Fallier-de la Riaz, Louise Clot-du Tey, Jeanne Cardinaux-Marguet, Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 September 11 344
26. Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet, Louise Clot-du Tey, François Franex, Claude Corminboeuf – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1623 September 13 344
27. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 September 19 345
28. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire, 1623 September 20 345
29. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 September 22 347
30. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire, 1623 September 23 347
31. Claude Corminboeuf, Jean Dufour, François Franex – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1623 September 25 347
32. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 September 26 348
33. François Franex – Anweisung / Instruction, 1623 September 27 348
34. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 September 28 348
35. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 Oktober 2 348
36. François Franex – Anweisung / Instruction, 1623 Oktober 3 349
37. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 Oktober 6 349
38. François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction, 1623 Oktober 12 349
39. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire, 1623 Oktober 30 349
40. Claude Corminboeuf – Urteil / Jugement, 1623 Oktober 31 350
41. Claude Corminboeuf, Jean Cordey, Jacques Fallier, François Franex – Anweisung / Instruction, 1623 November 6 350
42. François Franex – Anweisung / Instruction, 1624 Februar 7 351
43. François Franex – Urteil / Jugement, 1624 März 7 351

66. François Girard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1623 September 6 – Oktober 31 351
1. François Girard – Anweisung / Instruction, 1623 September 6 352

2. François Girard – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1623 Oktober 3 352
3. François Girard – Anweisung / Instruction, 1623 Oktober 5 352
4. François Girard – Verhör / Interrogatoire, 1623 Oktober 5 353
5. François Girard – Anweisung / Instruction, 1623 Oktober 12 353
6. François Girard – Anweisung / Instruction, 1623 Oktober 21 354
7. François Girard – Anweisung / Instruction, 1623 Oktober 31 354
67. Estievena Violet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1624 Juli 26 – 29 354
1. Estievena Violet – Verhör / Interrogatoire, 1624 Juli 26 354
2. Estievena Violet – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1624 Juli 29 355
68. François Gaudard, Bernardine Gaudard-Villand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1624 November 4 – 13 355
1. François Gaudard, Bernardine Gaudard-Villand – Anweisung / Instruction, 1624 November 4 355
2. François Gaudard – Verhör / Interrogatoire, 1624 November 5 355
3. Bernardine Gaudard-Villand – Verhör / Interrogatoire, 1624 November 5 356
4. François Gaudard, Bernardine Gaudard-Villand – Anweisung / Instruction, 1624 November 6 356
5. François Gaudard – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1624 November 12 – 13 356
6. François Gaudard, Bernardine Gaudard-Villand – Urteil / Jugement, 1624 November 13 357
69. Georges Berat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1625 August 25 – September 3 357
1. Georges Berat – Anweisung / Instruction, 1625 August 25 358
2. Georges Berat – Verhör / Interrogatoire, 1625 August 25 – 26 358
3. Georges Berat – Verhör / Interrogatoire, 1625 August 27 358
4. Georges Berat – Anweisung / Instruction, 1625 August 29 359
5. Georges Berat – Verhör / Interrogatoire, 1625 August 30 359
6. Georges Berat – Anweisung / Instruction, 1625 September 2 359
7. Georges Berat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1625 September 2 – 3 359
8. Georges Berat – Urteil / Jugement, 1625 September 3 360
70. Pauli Python, Margret Schueller-Python, Anni Schueller – Anweisung, Verhör, Urteil und Konfiszierung von Paulis Gütern / Instruction, interrogatoire, jugement et confiscation des biens de Pauli, 1626 März 3 – 1629 August 31 360
1. Pauli Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 3 361
2. Pauli Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 6 361
3. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 6 361
4. Pauli Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 9 361
5. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 10 362
6. Pauli Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 11 362
7. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 11 362
8. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 12 363
9. Pauli Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 13 363
10. Margret Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 16 363
11. Margret Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 17 364

12. Margret Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 20 364
13. Margret Python, Pauli Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 23 364
14. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 24 364
15. Pauli Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 26 365
16. Margret Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 26 365
17. Margret Python, Pauli Python – Anweisung / Instruction, 1626 März 27 365
18. Margret Python – Verhör / Interrogatoire, 1626 März 27 366
19. Margret Python, Pauli Python – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1626 März 30 366
20. Pauli Python – Urteil / Jugement, 1626 April 3 366
21. Pauli Python – Konfiszierung von Paulis Gütern / Confiscation des biens de Pauli, 1626 April 29 366
22. Margret Schueller-Python, Anni Schueller – Anweisung / Instruction, 1629 August 13 367
23. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire, 1629 August 13 367
24. Margret Schueller-Python, Anni Schueller – Anweisung / Instruction, 1629 August 14 368
25. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire, 1629 August 17 368
26. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire, 1629 August 18 369
27. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction, 1629 August 20 369
28. Margret Schueller-Python, Anni Schueller – Anweisung / Instruction, 1629 August 29 370
29. Anni Schueller, Margret Schueller-Python – Urteil / Jugement, 1629 August 31 370

71. Claude Meino, Annili Meino – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1626 Juni 30 – August 3 370
1. Annili Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juni 30 371
2. Annili Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 3 371
3. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 3 371
4. Annili Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 4 372
5. Annili Meino, Claude Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 6 372
6. Claude Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 8 372
7. Claude Meino – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 8 372
8. Claude Meino, Annili Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 9 373
9. Claude Meino – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 9 373
10. Pierre Meino, Toni Meino – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 10 375
11. Claude Meino, Jacques Meino, Nicli Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 10 376
12. Claude Meino – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 10 376
13. Pierre Meino, Toni Meino et alii – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 11 376
14. Claude Meino et alii – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 11 377
15. Hans Michaud – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 13 377
16. Claude Meino, Hans Michaud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1626 Juli 13 – 18 377
17. Claude Meino – Urteil / Jugement, 1626 Juli 18 378
18. Hans Michaud – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 21 378
19. Hans Michaud – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 21 379
20. Annili Meino, Pierre Meino, Toni Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 23 379

21. Hans Michaud et alii – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1626 Juli 23 379
22. Hans Michaud et alii – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 23 380
23. Annili Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 27 380
24. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 27 380
25. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 28 380
26. Annili Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 29 381
27. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire, 1626 Juli 29 381
28. Annili Meino – Anweisung / Instruction, 1626 Juli 30 382
29. Annili Meino, Hans Michaud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1626 Juli 31 – August 1 382
30. Annili Meino – Urteil / Jugement, 1626 August 1 383
31. Pierre Meino, Toni Meino et alii – Anweisung / Instruction, 1626 August 3 ... 383

72. Françoise Monney-Bastian, Anna Jaccoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1626 August 3 – 28 384
1. Françoise Monney-Bastian – Verhör / Interrogatoire, 1626 August 3 384
2. Françoise Monney-Bastian, Anna Jaccoud – Anweisung / Instruction, 1626 August 4 384
3. Françoise Monney-Bastian, Anna Jaccoud – Verhör / Interrogatoire, 1626 August 4 385
4. Françoise Monney-Bastian – Verhör / Interrogatoire, 1626 August 5 385
5. Françoise Monney-Bastian – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1626 August 6 – 29 385
6. Françoise Monney-Bastian, Anna Jaccoud – Anweisung / Instruction, 1626 August 6 386
7. Pierre Jaccoud – Verhör / Interrogatoire, 1626 August 13 386
8. André Jaccoud – Verhör / Interrogatoire, 1626 August 25 386
9. Anna Jaccoud – Verhör / Interrogatoire, 1626 August 25 387
10. Anna Jaccoud, André Jaccoud – Urteil / Jugement, 1626 August 28 387

73. Marguerite Pillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1626 September 7 – 19 387
1. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction, 1626 September 7 388
2. Marguerite Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1626 September 7 388
3. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction, 1626 September 9 389
4. Marguerite Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1626 September 9 389
5. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction, 1626 September 10 389
6. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction, 1626 September 11 390
7. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction, 1626 September 16 390
8. Marguerite Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1626 September 16 390
9. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction, 1626 September 17 390
10. Marguerite Pillet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1626 September 17 – 19 391
11. Marguerite Pillet – Urteil / Jugement, 1626 September 19 391

74. Ursula Hartmann – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1626 Oktober 17 – 21 391
1. Ursula Hartmann – Verhör / Interrogatoire, 1626 Oktober 17 392
2. Ursula Hartmann – Anweisung / Instruction, 1626 Oktober 19 392

3. Ursula Hartmann – Verhör / Interrogatoire, 1626 Oktober 20 392
4. Ursula Hartmann – Urteil / Jugement, 1626 Oktober 21 393
75. Jacques Jaquier, Claude Jaquier – Anweisung, Supplik, Verhör und Urteil / Instruction, supplique, interrogatoire et jugement, 1627 Februar 11 – 1629 April 19 393
1. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1627 Februar 11 393
2. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1627 Februar 16 393
3. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1627 Februar 17 394
4. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1627 Februar 18 394
5. Jacques Jaquiers Ehefrau / Femme de Jacques Jacquier – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction, 1627 Februar 19 394
6. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1627 Februar 23 395
7. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1627 Februar 26 395
8. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1627 März 3 395
9. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1627 März 4 396
10. Jacques Jaquier – Urteil / Jugement, 1627 März 5 396
11. Jacques Jaquier – Information, 1627 April 14 396
12. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1627 Juni 2 397
13. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Information und Anweisung / Information et instruction, 1628 Februar 3 397
14. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1628 Februar 4 .. 397
15. Verwandter der Brüder Jaquier / Parents des frères Jaquier – Supplik / Supplique, 1628 Februar 17 397
16. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1628 Februar 22 398
17. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1628 Februar 22 – 28 398
18. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1628 März 15 ... 398
19. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1628 März 15 398
20. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1628 März 16 399
21. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1628 März 17 399
22. Jacques Jaquier, Claude Jaquier – Anweisung / Instruction, 1628 März 20 ... 399
23. Claude Jaquier – Anweisung / Instruction, 1628 April 6 400
24. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1628 April 7 400
25. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1628 Mai 11 400
26. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction, 1628 Mai 12 401
27. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1628 Mai 17 401
28. Jacques Jaquier, Claude Jaquier – Anweisung / Instruction, 1628 Mai 18 401
29. Claude Jaquier – Verhör / Instruction, 1628 Mai 24 401
30. Claude Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1628 Mai 26 402
31. Claude Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1628 Mai 31 402
32. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Urteil / Jugement, 1628 Juni 5 403
33. Claude Jaquier – Anweisung / Instruction, 1629 April 19 403
76. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1627 September 15 – Oktober 16 403
1. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 September 15 403
2. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction, 1626 September 16 ... 404
3. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction, 1627 September 20 ... 404
4. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 September 20 404
5. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 September 26 405

6. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 September 28 405
7. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 September 30 406
8. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 1 406
9. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction, 1626 Oktober 2 407
10. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 2 407
11. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 5 408
12. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction, 1626 Oktober 6 409
13. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 6 409
14. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction, 1626 Oktober 7 410
15. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 7 410
16. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction, 1626 Oktober 8 411
17. Anna Ackermann-Renevey – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1627 Oktober 8 – 16 411
18. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1626 Oktober 9 411
19. Anna Ackermann-Renevey, Liodeta NN – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 12 412
20. Barbli Wuilleret – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 12 413
21. Liodeta NN, Anna Ackermann-Renevey, Barbli Wuilleret – Anweisung / Instruction, 1626 Oktober 14 413
22. Anna Ackermann-Renevey – Urteil / Jugement, 1626 Oktober 16 414

77. Louise Dumont – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1627 Oktober 12 – 1629 Januar 2 414
1. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 12 414
2. Louise Dumont – Anweisung / Instruction, 1627 Oktober 14 416
3. Louise Dumont – Anweisung / Instruction, 1627 Oktober 22 416
4. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 22 416
5. Louise Dumont – Anweisung / Instruction, 1627 Oktober 25 417
6. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire, 1627 Oktober 25 417
7. Louise Dumont – Urteil / Jugement, 1627 Oktober 27 417
8. Louise Dumont – Anweisung / Instruction, 1628 Dezember 11 418
9. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire, 1628 Dezember 11 418
10. Louise Dumont – Urteil / Jugement, 1628 Dezember 12 419
11. Louise Dumont – Anweisung / Instruction, 1629 Januar 2 419
12. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire, 1629 Januar 2 419

78. Françoise de Ballavaux, Colletta Rod-de Ballavaux – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1628 Juli 1 – August 31 420
1. Françoise de Ballavaux, Colletta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire, 1628 Juli 1 420
2. Françoise de Ballavaux – Anweisung / Instruction, 1628 Juli 3 421
3. Françoise de Ballavaux – Anweisung / Instruction, 1628 Juli 9 421
4. Françoise de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire, 1628 Juli 11 421
5. Françoise de Ballavaux, Colletta Rod-de Ballavaux – Anweisung / Instruction, 1628 Juli 13 422
6. Colletta Rod-de Ballavaux – Anweisung / Instruction, 1628 Juli 17 423
7. Colletta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire, 1628 Juli 17 423
8. Colleta Rod-de Ballavaux – Anweisung / Instruction, 1628 Juli 18 424
9. Colletta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire, 1628 Juli 21 424

10. Colletta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire, 1628 August 9 424
11. Colletta Rod-de Ballavaux – Anweisung / Instruction, 1628 August 11 425
12. Colleta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire, 1628 August 11 425
13. Colleta Rod-de Ballavaux – Urteil / Jugement, 1628 August 14 426
14. Françoise de Ballavaux – Anweisung / Instruction, 1628 August 25 426
15. Françoise de Ballavaux – Anweisung / Instruction, 1628 August 30 426
16. Françoise de Ballavaux – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1628 August 30 – 31 427
17. Françoise de Ballavaux – Urteil / Jugement, 1628 August 31 428

79. Claude Bergier – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1628 Juli 21 – August 5 428
1. Claude Bergier – Anweisung / Instruction, 1628 Juli 21 428
2. Claude Bergier – Verhör / Interrogatoire, 1628 Juli 21 429
3. Claude Bergier – Verhör / Interrogatoire, 1628 August 1 433
4. Claude Bergier – Anweisung / Instruction, 1628 August 2 435
5. Claude Bergier – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1628 August 2 – 5 435
6. Claude Bergier – Anweisung / Instruction, 1628 August 3 437
7. Claude Bergier – Urteil / Jugement, 1628 August 5 437

80. François Péclat, Antonie de la Palud-Péclat, François Peity – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1628 August 8 – September 6 437
1. Peterman Péclat, François Péclat – Anweisung / Instruction, 1628 August 8 .. 438
2. François Peity – Verhör / Interrogatoire, 1628 August 8 438
3. Antonie de la Palud-Péclat – Verhör / Interrogatoire, 1628 August 8 439
4. François Péclat – Verhör / Interrogatoire, 1628 August 8 439
5. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat, François Péclat – Anweisung / Instruction, 1628 August 9 439
6. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat, François Péclat – Anweisung / Instruction, 1628 August 11 440
7. François Péclat – Anweisung / Instruction, 1628 August 21 440
8. François Péclat – Verhör / Interrogatoire, 1628 August 22 440
9. François Péclat – Anweisung / Instruction, 1628 August 25 441
10. François Péclat – Urteil / Jugement, 1628 August 30 441
11. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat – Anweisung / Instruction, 1628 September 1 441
12. François Peity – Verhör / Interrogatoire, 1628 September 2 442
13. Antonie de la Palud-Péclat – Verhör / Interrogatoire, 1628 September 2 443
14. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat – Anweisung / Instruction, 1628 September 4 443
15. Antonie de la Palud-Péclat – Verhör / Interrogatoire, 1628 September 4 443
16. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat, Nicolas Gottrau – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1628 September 5 444
17. Nicolas Gottrau – Verhör / Interrogatoire, 1628 September 5 444
18. Nicolas Gottrau – Anweisung / Instruction, 1628 September 6 445

81. Ursula Meyer-Jaisli – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1628 Dezember 19 – 23 445
1. Ursula Meyer-Jaisli – Anweisung / Instruction, 1628 Dezember 19 445

2. Ursula Meyer-Jaisli – Anweisung / Instruction, 1628 Dezember 22 446
3. Ursula Meyer-Jaisli – Verhör / Interrogatoire, 1628 Dezember 22 446
4. Ursula Meyer-Jaisli – Urteil / Jugement, 1628 Dezember 23 447

82. Jacques Chollet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1629 Januar 2 – 8 447
1. Jacques Chollet – Anweisung / Instruction, 1629 Januar 2 448
2. Jacques Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1629 Januar 2 448
3. Jacques Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1629 Januar 3 449
4. Jacques Chollet – Anweisung / Instruction, 1629 Januar 4 450
5. Jacques Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1629 Januar 5 450
6. Jacques Chollet – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1629 Januar 8 451

83. Marie Pillet-Clerc, Clauda Pillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1629 März 3 – 6 451
1. Marie Pillet-Clerc – Verhör / Interrogatoire, 1629 März 3 452
2. Clauda Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1629 März 3 454
3. Marie Pillet-Clerc, Clauda Pillet – Anweisung / Instruction, 1629 März 5 454
4. Marie Pillet-Clerc – Verhör / Interrogatoire, 1629 März 5 455
5. Marie Pillet-Clerc – Urteil / Jugement, 1629 März 6 456

84. Margret Grob – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1629 Mai 14 – 18 456
1. Margret Grob – Anweisung / Instruction, 1629 Mai 14 456
2. Margret Grob – Anweisung / Instruction, 1629 Mai 15 456
3. Margret Grob – Verhör / Interrogatoire, 1629 Mai 17 456
4. Margret Grob – Urteil / Jugement, 1629 Mai 18 457

85. Jean Pinny – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1629 Mai 15 – 19 458
1. Jean Pinny – Anweisung / Instruction, 1629 Mai 15 458
2. Jean Pinny – Verhör / Interrogatoire, 1629 Mai 17 458
3. Jean Pinny – Anweisung / Instruction, 1629 Mai 18 459
4. Jean Pinny – Verhör / Interrogatoire, 1629 Mai 18 459
5. Jean Pinny – Urteil / Jugement, 1629 Mai 19 460

86. Elsi Cucheman – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1629 Juni 6 – 15 460
1. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire, 1629 Juni 6 460
2. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction, 1629 Juni 8 461
3. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire, 1629 Juni 8 461
4. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire, 1629 Juni 9 461
5. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction, 1629 Juni 11 462
6. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction, 1629 Juni 13 462
7. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire, 1629 Juni 13 462
8. Elsi Cucheman – Urteil / Jugement, 1629 Juni 15 463

87. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1629 August 13 – 1637 August 7 463
1. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction, 1629 August 13 ... 463
2. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction, 1629 August 29 ... 463
3. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 28 464
4. Marguerite Huguenot-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 29 464

5. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 30 465
6. Marguerite Huguenot-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 4 465
7. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction, 1637 August 6 465
8. Marguerite Huguenot-Renevey – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 6 466
9. Marguerite Huguenot-Renevey – Urteil / Jugement, 1637 August 7 466
88. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1629 September 6 – 27 466
1. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction, 1629 September 6 467
2. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction, 1629 September 7 467
3. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction, 1629 September 12 467
4. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction, 1629 September 15 467
5. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction, 1629 September 16 468
6. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction, 1629 September 18 468
7. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction, 1629 September 19 468
8. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction, 1629 September 25 468
9. Madeleine Robin-Roulin – Urteil / Jugement, 1629 September 27 469
89. Jeanne Cuassot – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1632 September 13 – 1635 Oktober 23 469
1. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1632 September 13 469
2. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1632 September 17 470
3. Jeanne Cuassot – Urteil / Jugement, 1632 Oktober 5 470
4. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 August 22 470
5. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 August 28 470
6. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 September 4 471
7. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 September 10 471
8. Jeanne Cuassot – Verhör / Interrogatoire, 1635 September 10 471
9. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 September 11 472
10. Jeanne Cuassot – Verhör / Interrogatoire, 1635 September 11 473
11. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 September 12 473
12. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 Oktober 2 473
13. Jeanne Cuassot – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1635 Oktober 3 473
14. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 Oktober 4 474
15. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 Oktober 15 474
16. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction, 1635 Oktober 19 474
17. Jeanne Cuassot – Urteil / Jugement, 1635 Oktober 23 475
90. Jaquema Baussan – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1634 August 19 – 1637 Mai 27 475
1. Jaquema Baussan – Anweisung / Instruction, 1634 August 19 476
2. Jaquema Baussan – Verhör / Interrogatoire, 1634 August 21 476
3. Jaquema Baussan – Urteil / Jugement, 1634 August 22 477
4. Jaquema Baussan – Anweisung / Instruction, 1637 Mai 26 477
5. Jaquema Baussan – Verhör / Interrogatoire, 1637 Mai 26 477
6. Jaquema Baussan – Urteil / Jugement, 1637 Mai 27 478
91. François Bondalla – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1635 März 19 – 1637 November 14 478
1. François Bondalla – Anweisung / Instruction, 1635 März 19 478
2. François Bondalla – Verhör / Interrogatoire, 1635 März 19 478
3. François Bondalla – Urteil / Jugement, 1635 März 20 480

4. François Bondalla – Anweisung / Instruction, 1637 Oktober 31 480
5. François Bondalla – Verhör / Interrogatoire, 1637 November 7 480
6. François Bondalla – Anweisung / Instruction, 1637 November 9 481
7. François Bondalla – Urteil / Jugement, 1637 November 14 481
92. Ulli Chollet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1635 Juni 30 – 1638 April 14 481
1. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1635 Juni 30 482
2. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1635 Juli 11 482
3. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1635 Juli 19 482
4. Ulli Chollet, Clauda Cresiny-Grangier, Anna Künzli – Anweisung / Instruction, 1635 Juli 21 483
5. Ulli Chollet, Anna Künzli – Anweisung / Instruction, 1635 Juli 23 483
6. Clauda Cresiny-Grangier, Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1635 Juli 26 .. 483
7. Ulli Chollet, Clauda Cresiny-Grangier – Anweisung / Instruction, 1635 Juli 27 485
8. Clauda Cresiny-Grangier, Anne Künzli, Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1635 Juli 27 485
9. Clauda Cresiny-Grangier, Anne Künzli, Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1635 Juli 28 487
10. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1635 Juli 30 487
11. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1635 August 1 488
12. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1635 August 3 488
13. Ulli Chollet – Urteil / Jugement, 1635 August 4 489
14. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1637 November 6 489
15. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1637 November 12 489
16. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1637 November 13 490
17. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1637 November 13 490
18. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1637 November 14 491
19. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1637 November 14 491
20. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1637 November 16 491
21. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire, 1637 November 16 491
22. Ulli Chollet – Urteil / Jugement, 1637 November 17 492
23. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1638 April 10 492
24. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction, 1638 April 12 492
25. Ulli Chollet – Urteil / Jugement, 1638 April 14 492
93. Louis de Ledefour – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1635 Oktober 25 – November 9 493
1. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction, 1635 Oktober 25 493
2. Louis de Ledefour – Verhör / Interrogatoire, 1635 Oktober 25 493
3. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction, 1635 Oktober 26 494
4. Louis de Ledefour – Verhör / Interrogatoire, 1635 Oktober 29 494
5. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction, 1635 Oktober 30 495
6. Louis de Ledefour – Verhör / Interrogatoire, 1635 Oktober 30 495
7. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction, 1635 Oktober 31 496
8. Louis de Ledefour – Verhör / Interrogatoire, 1635 Oktober 31 496
9. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction, 1635 November 3 497
10. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction, 1635 November 8 497

11. Louis de Ledefour – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1635 November 8 – 9 497
12. Louis de Ledefour – Urteil / Jugement, 1635 November 9 497
94. Vreni Ruffiod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1636 Mai 14 – 26 498
1. Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire, 1635 Mai 14 498
2. Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction, 1636 Mai 15 498
3. Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction, 1636 Mai 17 499
4. Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire, 1635 Mai 20 499
5. Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction, 1636 Mai 21 500
6. Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire, 1635 Mai 23 500
7. Vreni Ruffiod – Urteil / Jugement, 1636 Mai 26 500
95. Jeannette Champmartin, Françoise Grosset – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1636 Juli 28 – 29 501
1. Jeannette Champmartin, Françoise Grosset – Verhör / Interrogatoire, 1636 Juli 28 501
2. Jeannette Champmartin, Françoise Grosset – Urteil / Jugement, 1636 Juli 29 . 501
96. Pernette Savary – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1636 Oktober 27 – November 5 501
1. Pernette Savary – Anweisung / Instruction, 1636 Oktober 27 502
2. Pernette Savary – Verhör / Interrogatoire, 1636 Oktober 29 502
3. Pernette Savary – Anweisung / Instruction, 1636 Oktober 29 504
4. Pernette Savary – Anweisung / Instruction, 1636 Oktober 30 504
5. Pernette Savary – Verhör / Interrogatoire, 1636 Oktober 30 504
6. Pernette Savary – Anweisung / Instruction, 1636 November 4 505
7. Pernette Savary – Urteil / Jugement, 1636 November 5 506
97. Jacques Chablais – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1637 Februar 19 – April 20 506
1. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction, 1637 Februar 19 506
2. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction, 1637 Februar 27 506
3. Jacques Chablais – Verhör / Interrogatoire, 1637 März 3 507
4. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction, 1637 März 4 508
5. Jacques Chablais – Verhör / Interrogatoire, 1637 März 4 508
6. Jacques Chablais – Urteil / Jugement, 1637 März 5 508
7. Bernardina Chablais, Jacques Chablais – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction, 1637 März 13 509
8. Bernardina Chablais, Jacques Chablais – Anweisung / Instruction, 1637 April 20 509
98. Georgea Legrin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1637 April 28 – Mai 2 509
1. Georgea Legrin – Anweisung / Instruction, 1637 April 28 510
2. Georgea Legrin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1637 Mai 2 .. 510
3. Georgea Legrin – Urteil / Jugement, 1637 Mai 2 510
99. Christine Bovigny-Corby – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1637 Juli 13 – 1645 April 28 511
1. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 13 511
2. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 16 511
3. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 18 511

4. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 18 512
5. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 20 512
6. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 21 513
7. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 23 513
8. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 24 514
9. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 24 514
10. Christine Bovigny-Corby – Urteil / Jugement, 1637 Juli 28 515
11. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction, 1645 April 27 515
12. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire, 1645 April 27 515
13. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction, 1645 April 28 516

100. Barbli Billet-Bodmer – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1637 Juli 23 – August 6 516
1. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 23 517
2. Barbli Billet-Bodmer – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 24 517
3. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 24 517
4. Barbli Billet-Bodmer – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 28 518
5. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 29 518
6. Barbli Billet-Bodmer – Anweisung / Instruction, 1637 Juli 30 520
7. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 30 520
8. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire, 1637 Juli 31 522
9. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 1 523
10. Barbli Billet-Bodmer – Urteil / Jugement, 1637 August 6 523

101. Françoise Verdon-Berset – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1637 August 12 – 29 523
1. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction, 1637 August 12 524
2. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 17 524
3. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction, 1637 August 18 525
4. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction, 1637 August 20 525
5. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 20 525
6. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction, 1637 August 21 526
7. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 21 526
8. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction, 1637 August 25 526
9. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 27 527
10. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction, 1637 August 28 527
11. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 28 527
12. Françoise Verdon-Berset – Urteil / Jugement, 1637 August 29 528

102. Rose Bise, Anni Summerau – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1637 August 21 – September 3 528
1. Rose Bise – Anweisung / Instruction, 1637 August 21 528
2. Anni Summerau – Anweisung / Instruction, 1637 August 25 529
3. Anni Summerau, Rose Bise – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 27 529
4. Anni Summerau, Rose Bise – Anweisung / Instruction, 1637 August 28 530
5. Anni Summerau, Rose Bise – Anweisung / Instruction, 1637 August 31 530
6. Anni Summerau, Rose Bise – Verhör / Interrogatoire, 1637 August 31 530
7. Rose Bise, Anni Summerau – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1637 September 1 531
8. Rose Bise, Anni Summerau – Verhör / Interrogatoire, 1637 September 1 531

9. Anni Summerau – Verhör / Interrogatoire, 1637 September 2 532
10. Anni Summerau – Urteil / Jugement, 1637 September 3 533
103. Madeleine Pasquier-Sellier – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1637 Oktober 19 – 26 533
1. Madeleine Pasquier-Sellier – Anweisung / Instruction, 1637 Oktober 19 533
2. Madeleine Pasquier-Sellier – Anweisung / Instruction, 1637 Oktober 20 533
3. Madeleine Pasquier-Sellier – Verhör / Interrogatoire, 1637 Oktober 23 534
4. Madeleine Pasquier-Sellier – Anweisung / Instruction, 1637 Oktober 24 535
5. Madeleine Pasquier-Sellier – Urteil / Jugement, 1637 Oktober 26 535
104. Sara Bächler-Brovet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1638 Juni 7 – 8 535
1. Sara Bächler-Brovet – Verhör / Interrogatoire, 1638 Juni 7 535
2. Sara Bächler-Brovet – Urteil / Jugement, 1638 Juni 8 536
105. Louise Guillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1638 Juli 10 – 17 537
1. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire, 1638 Juli 10 537
2. Louise Guillet – Anweisung / Instruction, 1638 Juli 12 538
3. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire, 1638 Juli 12 538
4. Louise Guillet – Anweisung / Instruction, 1638 Juli 15 539
5. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire, 1638 Juli 15 539
6. Louise Guillet – Anweisung / Instruction, 1638 Juli 16 540
7. Louise Guillet – Urteil / Jugement, 1638 Juli 17 540
106. Clauda Marti-Piccand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1638 August 7 – 26 541
1. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction, 1638 August 7 541
2. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction, 1638 August 12 541
3. Clauda Marti-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1638 August 12 541
4. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction, 1638 August 13 542
5. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction, 1638 August 17 542
6. Clauda Marti-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1638 August 17 542
7. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction, 1638 August 19 543
8. Clauda Marti-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1638 August 19 543
9. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction, 1638 August 20 544
10. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction, 1638 August 25 544
11. Clauda Marti-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1638 August 26 544
12. Clauda Marti-Piccand – Urteil / Jugement, 1638 August 26 545
107. Georges, Pierre, Antoine, François, Louis Rimy – Anweisung, Verhör, Supplik und Urteil / Instruction, interrogatoire, supplique et jugement, 1638 Oktober 29 – 1652 Oktober 5 545
1. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Anweisung / Instruction, 1638 Oktober 29 545
2. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Verhör / Interrogatoire, 1638 Oktober 29 546
3. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Anweisung / Instruction, 1638 Oktober 30 548
4. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Anweisung / Instruction, 1638 November 3 548

5. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Anweisung / Instruction, 1638 November 4 549
6. Verwandte und Freunde der Rimys / Parents et amis des Rimy – Supplik und Urteil / Supplique et jugement, 1638 November 5 549
7. François, Georges Rimy – Anweisung / Instruction, 1652 September 10 550
8. François, Georges Rimy – Anweisung / Instruction, 1652 Oktober 5 550

108. Hans Wanner – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1643 Juni 11 – 13 551
1. Hans Wanner – Anweisung / Instruction, 1643 Juni 11 551
2. Hans Wanner – Urteil / Jugement, 1643 Juni 13 551

109. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron, Jenon Bodin-Monde, Barbli Paccot-Tunney, Anni Götschmann-Schorderet, Tichtli Uldry-Tunney, Tichtli Berger-Graber – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1643 Juli 23 – 1645 September 5 551
1. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 Juli 23 552
2. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 Juli 27 553
3. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 Juli 28 553
4. Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1643 Juli 30 553
5. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1643 Juli 31 553
6. Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1643 August 1 554
7. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 August 3 554
8. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 August 4 554
9. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 August 8 554
10. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 August 11 555
11. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 August 13 555
12. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 August 26 555
13. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 August 28 555
14. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 September 1 556
15. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 September 2 556
16. Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1643 September 19 556
17. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1643 Oktober 3 556
18. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 November 3 556
19. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 November 10 557
20. Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1643 November 10 557
21. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1643 November 12 558
22. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Verhör / Interrogatoire, 1643 Dezember 7 558
23. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1643 Dezember 9 559
24. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 11 560

25. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Verhör / Interrogatoire, 1644 Januar 12 560
26. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 13 561
27. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction, 1644 Juli 12 561
28. Barbli Paccot-Tunney – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juli 12 561
29. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction, 1644 Juli 13 562
30. Barbli Paccot-Tunney – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juli 13 563
31. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction, 1644 Juli 14 564
32. Barbli Paccot-Tunney, Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juli 14 565
33. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction, 1644 Juli 15 566
34. Barbli Paccot-Tunney – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juli 18 566
35. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction, 1644 Juli 19 567
36. Barbli Paccot-Tunney – Urteil / Jugement, 1644 Juli 22 567
37. Madeleine Bochard, Jenon Bodin-Monde, Claudine Girard – Anweisung / Instruction, 1644 August 23 568
38. Madeleine Bochard, Jenon Bodin-Monde, Claudine Girard – Anweisung / Instruction, 1644 September 2 568
39. Madeleine Bochard, Jenon Bodin-Monde, Claudine Girard – Anweisung / Instruction, 1644 September 12 568
40. Madeleine Bochard, Claudine Girard, Jenon Bodin-Monde – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1644 September 19 569
41. Jenon Bodin-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 September 26 569
42. Jenon Bodin-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 September 30 569
43. Jenon Bodin-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 Oktober 3 570
44. Jenon Bodin-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1644 Oktober 5 570
45. Jenon Bodin-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 Oktober 6 570
46. Jenon Bodin-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1644 Oktober 17 571
47. Jenon Bodin-Monde, Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 Oktober 19 571
48. Jenon Bodin-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1644 November 2 571
49. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 November 3 572
50. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 November 5 572
51. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Verhör / Interrogatoire, 1644 November 7 572
52. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1644 November 8 573
53. Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1644 November 8 574
54. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 November 9 574
55. Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1644 November 9 574
56. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 November 10 575
57. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1644 November 15 575
58. Anni Götschmann-Schorderet – Anweisung / Instruction, 1644 November 28 575
59. Anni Götschmann-Schorderet – Verhör / Interrogatoire, 1645 November 28 575
60. Anni Götschmann-Schorderet – Anweisung / Instruction, 1644 November 29 577
61. Anni Götschmann-Schorderet – Verhör / Interrogatoire, 1644 November 29 577

62. Anni Götschmann-Schorderet, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1644 Dezember 1 578
63. Anni Götschmann-Schorderet – Anweisung / Instruction, 1644 Dezember 2 .. 578
64. Anni Götschmann-Schorderet, Tichtli Uldry-Tunney, Tichtli Berger-Graber – Verhör / Interrogatoire, 1644 Dezember 3 579
65. Tichtli Uldry-Tunney, Tichtli Berger-Graber, Anni Götschmann-Schorderet, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1644 Dezember 5 580
66. Marti Margueron, Anni Götschmann-Schorderet – Verhör / Interrogatoire, 1645 Dezember 5 580
67. Marti Margueron, Anni Götschmann-Schorderet – Anweisung / Instruction, 1644 Dezember 7 581
68. Anni Götschmann-Schorderet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1645 Dezember 10 – 17 581
69. Anni Götschmann-Schorderet, Tichtli Uldry-Tunney, Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction, 1644 Dezember 10 583
70. Anni Götschmann-Schorderet – Urteil / Jugement, 1644 Dezember 17 583
71. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1645 Januar 13 583
72. Jenon Bodin-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1645 Januar 13 583
73. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1645 Januar 18 584
74. Marti Margueron – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1645 Januar 18 – 21 584
75. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction, 1645 Januar 19 586
76. Marti Margueron – Urteil / Jugement, 1645 Januar 21 586
77. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1645 Januar 23 586
78. Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire, 1645 Januar 23 586
79. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1645 Januar 24 587
80. Catherine Gauthier-Monde – Urteil / Jugement, 1645 Januar 28 587
81. Catherine Gauthier-Monde – Urteil / Jugement, 1645 Februar 4 588
82. Jacob Heidt, Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction, 1645 September 5 588

110. Jean Delestra, Isabelle Delestra, Eve Roget – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1643 August 27 – 1645 April 6 ... 588
1. Jean Delestra, Isabelle Delestra, Eve Roget – Anweisung / Instruction, 1643 August 27 588
2. Jean Delestra, Isabelle Delestra – Anweisung / Instruction, 1643 September 11 589
3. Jean Delestra, Isabelle Delestra, Eve Roget – Anweisung / Instruction, 1643 September 19 589
4. Jean Delestra, Isabelle Delestra, Eve Roget – Urteil / Jugement, 1643 Oktober 1 589
5. Jean Delestra – Anweisung / Instruction, 1644 Dezember 15 590
6. Jean Delestra – Verhör / Interrogatoire, 1644 Dezember 15 590
7. Jean Delestra – Anweisung / Instruction, 1644 Dezember 16 591
8. Jean Delestra – Verhör / Interrogatoire, 1644 Dezember 16 591
9. Jean Delestra – Urteil / Jugement, 1644 Dezember 17 591
10. Jean Delestra – Anweisung / Instruction, 1645 April 6 591

111. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1643 November 16 – 1644 August 25 592
1. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung / Instruction, 1643 November 16 592
2. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire, 1643 November 16 592
3. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung / Instruction, 1643 November 17 593
4. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire, 1643 November 17 593
5. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung / Instruction, 1643 November 18 593
6. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire, 1643 November 19 594
7. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung / Instruction, 1643 November 20 594
8. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire, 1643 November 24 594
9. Elsi Waeber-Raboud – Urteil / Jugement, 1643 November 26 595
10. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire, 1644 August 25 595
112. Anni Nösberger-Bähler – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1644 Januar 2 – 9 596
1. Anni Nösberger-Bähler – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 2 596
2. Anni Nösberger-Bähler – Verhör / Interrogatoire, 1644 Januar 2 596
3. Anni Nösberger-Bähler – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 4 597
4. Anni Nösberger-Bähler – Verhör / Interrogatoire, 1644 Januar 4 597
5. Anni Nösberger-Bähler – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1644 Januar 5 – 9 598
6. Anni Nösberger-Bähler – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 7 599
7. Anni Nösberger-Bähler – Urteil / Jugement, 1644 Januar 9 599
113. Anne Pillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1644 Januar 18 – 25 599
1. Anne Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 18 599
2. Anne Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 19 600
3. Anne Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1644 Januar 19 600
4. Anne Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 20 601
5. Anne Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1644 Januar 21 601
6. Anne Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Januar 23 602
7. Anne Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1644 Januar 25 602
8. Anne Pillet – Urteil / Jugement, 1644 Januar 25 602
114. Claude Pillet, Françoise Pillet-Genod, Marie Pillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1644 Juni 10 – Juli 7 602
1. Claude Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Juni 10 603
2. Claude Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juni 14 603
3. Claude Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Juni 15 604
4. Claude Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juni 15 604
5. Claude Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Juni 16 604
6. Claude Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juni 17 605
7. Claude Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Juni 20 605
8. Françoise Pillet-Genod – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juni 23 605
9. Marie Pillet – Verhör / Interrogatoire, 1644 Juni 28 606
10. Claude Pillet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1644 Juni 28 – Juli 7 607
11. Claude Pillet, Marie Pillet – Anweisung / Instruction, 1644 Juni 30 607
12. Claude Pillet – Urteil / Jugement, 1644 Juli 7 607

115. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1644 August 17 – September 12 608
1. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction, 1644 August 17 608
2. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction, 1644 August 23 608
3. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction, 1644 August 25 608
4. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Verhör / Interrogatoire, 1644 August 25 609
5. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction, 1644 August 26 610
6. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Verhör / Interrogatoire, 1644 August 30 610
7. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction, 1644 August 31 611
8. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Verhör / Interrogatoire, 1644 August 31 612
9. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction, 1644 September 1 612
10. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Verhör / Interrogatoire, 1644 September 7 612
11. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1644 September 12 613
12. Marguerite Cordey-Bovet – Verhör / Interrogatoire, 1644 September 12 613
116. Claudine Grandgirard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1644 August 26 – September 12 613
1. Claudine Grandgirard – Anweisung / Instruction, 1644 August 26 614
2. Claudine Grandgirard – Anweisung / Instruction, 1644 September 2 614
3. Claudine Grandgirard – Verhör / Interrogatoire, 1644 September 6 614
4. Claudine Grandgirard – Anweisung / Instruction, 1644 September 7 615
5. Claudine Grandgirard – Verhör / Interrogatoire, 1644 September 7 615
6. Claudine Grandgirard – Urteil / Jugement, 1644 September 12 616
117. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1644 September 15 – Oktober 8 616
1. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction, 1644 September 15 616
2. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire, 1644 September 19 616
3. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire, 1644 September 21 617
4. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction, 1644 September 26 617
5. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction, 1644 September 27 618
6. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire, 1644 September 30 618
7. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction, 1644 Oktober 3 618
8. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire, 1644 Oktober 3 618
9. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire, 1644 Oktober 4 619
10. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1644 Oktober 5 619
11. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction, 1644 Oktober 5 621

12. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction, 1644 Oktober 6 621
13. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire, 1644 Oktober 6 621
14. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire, 1644 Oktober 8 622
15. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1644 Oktober 8 622

118. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1644 November 8 – 26 623
1. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction, 1644 November 8 623
2. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction, 1644 November 19 623
3. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1644 November 19 623
4. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction, 1644 November 21 625
5. Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1644 November 21 ... 625
6. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction, 1644 November 22 . 625
7. Anni Grotschi-Morerod – Verhör / Interrogatoire, 1644 November 22 626
8. Anni Grotschi-Morerod – Anweisung / Instruction, 1644 November 24 626
9. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Urteil / Jugement, 1644 November 26 626

119. Catherine Bapst-Käser – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1645 Juni 14 – 17 626
1. Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction, 1645 Juni 14 627
2. Catherine Bapst-Käser – Urteil / Jugement, 1645 Juni 17 627

120. Margreth Hayoz-Fruyo – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1645 Juni 30 – Juli 13 627
1. Margreth Hayoz-Fruyo – Anweisung / Instruction, 1645 Juni 30 627
2. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire, 1645 Juli 3 627
3. Margreth Hayoz-Fruyo – Anweisung / Instruction, 1645 Juli 3 628
4. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire, 1645 Juli 6 628
5. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire, 1645 Juli 8 631
6. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire, 1645 Juli 10 632
7. Margreth Hayoz-Fruyo – Anweisung / Instruction, 1645 Juli 11 633
8. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire, 1645 Juli 11 633
9. Margreth Hayoz-Fruyo – Urteil / Jugement, 1645 Juli 13 634

121. Elsi Tunney-Schueller, Annili Tunney, Anni Obertoos-Raeber, Anna Götschmann, Maria Ruschwil-Clossner, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1646 Juli 5 – 1647 März 28 634
1. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 5 635
2. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 5 635
3. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 6 637
4. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 6 637
5. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 7 639
6. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 7 639
7. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 8 640
8. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 10 642

9. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 10 642
10. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 11 643
11. Elsi Tunney-Schueller, Anna Götschmann, Annili Tunney, Maria Ruschwil-Clossner – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 12 643
12. Anna Götschmann, Maria Ruschwil-Clossner, Annili Tunney – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 16 644
13. Maria Ruschwil-Clossner, Anna Götschmann, Annili Tunney – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 16 644
14. Maria Ruschwil-Clossner – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 18 648
15. Maria Ruschwil-Clossner, Anna Götschmann, Annili Tunney, Anni Obertoos-Raeber – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 19 649
16. Maria Ruschwil-Clossner, Anni Obertoos-Raeber – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 19 650
17. Maria Ruschwil-Clossner, Anna Götschmann, Elsi Tunney-Schueller, Anni Obertoos-Raeber – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1646 Juli 20 652
18. Elsi Tunney-Schueller, Anni Obertoos-Raeber – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 20 652
19. Elsi Tunney-Schueller und Sohn, Annili Tunney, Anna Götschmann, Anni Obertoos-Raeber – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1646 Juli 21 .. 654
20. Maria Ruschwil-Clossner – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1646 Juli 21 655
21. Maria Ruschwil-Clossner, Elsy Tunney-Schuellers Sohn – Urteil / Jugement, 1646 Juli 23 656
22. Anni Obertoos-Raeber – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 23 656
23. Anni Obertoos-Raeber, Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 24 658
24. Elsi Tunney-Schueller – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1646 Juli 24 – 28 658
25. Elsi Tunney-Schueller, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 26 659
26. Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 26 660
27. Elsi Tunney-Schueller, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Anni Obertoos-Raeber, Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 27 661
28. Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 27 661
29. Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte, Elsy Tunney-Schueller – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1646 Juli 28 664
30. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 30 664
31. Anni Obertoos-Raeber – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 30 665
32. Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 31 666
33. Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction, 1646 August 1 666
34. Anni Obertoos-Raeber – Urteil / Jugement, 1646 August 4 666
35. Annili Tunney, Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 8 .. 666

36. Annili Tunney, Maria Roggo-Conte – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1646 August 9 667
37. Nikolaus Reynold, betreffend Elsi Tunney-Schueller – Supplik und Anweisung / supplique et instruction, 1646 August 13 668
38. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction, 1646 August 13 668
39. Caspar Kilchör – Anweisung / Instruction, 1646 August 14 668
40. Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 17 668
41. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction, 1646 August 17 669
42. Caspar Kilchör – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 22 669
43. Caspar Kilchör – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1646 August 23 670
44. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction, 1646 August 27 671
45. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction, 1646 September 4 671
46. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Verhör / Interrogatoire, 1646 September 4 671
47. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction, 1646 September 5 672
48. Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire, 1646 September 5 672
49. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction, 1646 September 6 673
50. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Verhör / Interrogatoire, 1646 September 7 673
51. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction, 1646 September 7 674
52. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1646 September 10 – 11 674
53. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Urteil / Jugement, 1646 September 11 675
54. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction, 1646 Oktober 23 675
55. Annili Tunney – Anweisung / Instruction, 1646 Oktober 24 675
56. Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 19 675
57. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction, 1646 November 20 676
58. Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 22 676
59. Maria Roggo-Conte – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1646 November 24 – 26 677
60. Maria Roggo-Conte – Urteil / Jugement, 1646 November 26 678
61. Elsi Tunney-Schuellers Sohn – Anweisung / Instruction, 1647 März 28 678

122. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1646 Juli 23 – August 1 678
1. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 23 679
2. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 26 679
3. Margreth Boschung-Dedelley – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 26 679
4. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 27 680
5. Margreth Boschung-Dedelley – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 27 680
6. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 28 680
7. Margreth Boschung-Dedelley – Verhör / Interrogatoire, 1646 Juli 28 681
8. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 30 681
9. Margreth Boschung-Dedelley – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1646 Juli 30 – 31 681
10. Margreth Boschung-Dedelley – Urteil / Jugement, 1646 Juli 31 682
11. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction, 1646 August 1 682

123. Margret Schueller-Python, Anni Schueller, Anni Schueller, Elsy Schueller – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1646 Juli 28 – Oktober 11 683
1. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 28 683
2. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction, 1646 Juli 31 683
3. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction, 1646 August 3 684
4. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 3 684
5. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction, 1646 August 4 684
6. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 6 685
7. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction, 1646 August 8 685
8. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 8 685
9. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction, 1646 August 9 686
10. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 9 686
11. Margret Schueller-Python und ihre Kinder / et ses enfants – Anweisung / Instruction, 1646 August 13 688
12. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 17 688
13. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 August 17 690
14. Margret Schueller-Python, Anni Schueller, die Kleine – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 18 690
15. Margret Schueller-Python, Anni Schueller, die Kleine – Anweisung / Instruction, 1646 August 20 692
16. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 21 692
17. Margret Schueller-Python und ihre Töchter – Anweisung / Instruction, 1646 August 22 693
18. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction, 1646 August 23 693
19. Margret Schueller-Python – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1646 August 23 – 25 693
20. Margret Schueller-Python – Urteil / Jugement, 1646 August 25 694
21. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 August 27 695
22. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Anweisung / Instruction, 1646 August 30 695
23. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1646 August 30 695
24. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Urteil / Jugement, 1646 August 31 696
25. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Anweisung / instruction, 1646 Oktober 11 697
124. Anni Gendre-Motta – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1646 September 4 – 1647 Februar 5 697
1. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1646 September 4 697
2. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1646 September 6 697
3. Anni Gendre-Motta – Urteil / Jugement, 1646 September 10 698
4. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 3 698
5. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 10 698
6. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire, 1647 Januar 10 698

7. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 11 699
8. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire, 1647 Januar 12 700
9. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 14 700
10. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire, 1647 Januar 14 700
11. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 15 701
12. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire, 1647 Januar 21 702
13. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 22 703
14. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire, 1647 Januar 22 703
15. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 23 704
16. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire, 1647 Januar 23 704
17. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 24 705
18. Anni Gendre – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 30 705
19. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire, 1647 Januar 31 705
20. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction, 1647 Februar 1 706
21. Anni Gendre-Motta – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1647 Februar 4 – 5 706
22. Anni Gendre-Motta – Urteil / Jugement, 1647 Februar 5 707

125. Jenon Joye-Débieux, Louise Monod-Blanc, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1646 November 9 – Dezember 15 707
1. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 November 9 708
2. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 12 708
3. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 November 13 709
4. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 13 709
5. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 November 14 710
6. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 14 710
7. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 November 15 711
8. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 15 711
9. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 November 16 712
10. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 16 713
11. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 November 19 713
12. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 19 713
13. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 November 20 714
14. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 November 22 714
15. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 22 715
16. Jenon Joye-Débieux, Louise Monod-Blanc, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction, 1646 November 24 716
17. Louise Monod-Blanc – Anweisung / Instruction, 1646 November 28 717
18. Louise Monod-Blanc – Verhör / Interrogatoire, 1646 November 28 717
19. Louise Monod-Blanc, Jenon Joye-Débieux, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction, 1646 November 29 718
20. Jenon Joye-Débieux, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction, 1646 November 30 718
21. Jenon Joye-Débieux, Françoise Lottaz-Morand, Claude Lottaz, Louise Monod-Blanc – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1646 Dezember 1 – 15 . 719
22. Jenon Joye-Débieux, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand, Louise Monod-Blanc – Anweisung / Instruction, 1646 Dezember 3 723
23. Louise Monod-Blanc – Verhör / Interrogatoire, 1646 Dezember 3 724

24. Louise Monod-Blanc, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction, 1646 Dezember 4 725
25. Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction, 1646 Dezember 7 725
26. Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Verhör / Interrogatoire, 1646 Dezember 7 725
27. Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Urteil / Jugement, 1646 Dezember 10 727
28. Louise Monod-Blanc – Verhör / Interrogatoire, 1646 Dezember 10 727
29. Louise Monod-Blanc – Anweisung / Instruction, 1646 Dezember 11 728
30. Louise Monod-Blanc – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1646 Dezember 11 – 15 728
31. Louise Monod-Blanc, Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction, 1646 Dezember 12 729
32. Jenon Joye-Débieux, Louise Monod-Blanc – Urteil / Jugement, 1646 Dezember 15 729

126. Jeanne Michel – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1646 Dezember 22 – 1649 Dezember 22 730
1. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1646 Dezember 22 730
2. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire, 1647 Januar 4 730
3. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 5 731
4. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 26 731
5. Jeanne Michel – Urteil / Jugement, 1647 Februar 11 732
6. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 November 20 732
7. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 20 732
8. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 November 22 733
9. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 November 26 733
10. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 1 733
11. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 4 734
12. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire, 1649 Dezember 7 734
13. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 9 734
14. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire, 1649 Dezember 9 735
15. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 10 735
16. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire, 1649 Dezember 10 736
17. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 13 736
18. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire, 1649 Dezember 13 736
19. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 14 737
20. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire, 1649 Dezember 14 737
21. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 15 738
22. Jeanne Michel – Urteil / Jugement, 1649 Dezember 18 739
23. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 22 739

127. Jean Bondalla, Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 Januar 11 – 1650 April 21 739
1. Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 11 740
2. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 14 740
3. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 16 740
4. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 23 741
5. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 24 741

6. Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction, 1647 Januar 31 741
7. Jean Bondalla – Verhör / Interrogatoire, 1647 Februar 4 741
8. Jean Bondalla, Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction, 1647 Februar 5 . 743
9. Jean Bondalla, Jacques Terreaux – Verhör / Interrogatoire, 1647 Februar 5 ... 744
10. Jean Bondalla, Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction, 1647 Februar 6 . 745
11. Jacques Terreaux, Jean Bondalla – Verhör / Interrogatoire, 1647 Februar 6 ... 745
12. Jacques Terreaux, Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Februar 7 . 747
13. Jean Bondalla – Verhör / Interrogatoire, 1647 Februar 8 747
14. Jean Bondalla – Urteil / Jugement, 1647 Februar 8 747
15. Jean Bondalla, Jacques Terreaux – Urteil / Jugement, 1647 Februar 11 748
16. Françoise Bondalla – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction, 1647 März 15 748
17. Jacques Terreaux, Jean Bondalla – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction, 1647 März 21 748
18. Jean Bondalla – Information und Anweisung / Information et instruction, 1647 Mai 8 749
19. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 5 749
20. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 14 749
21. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 17 749
22. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 26 749
23. Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction, 1650 Januar 5 750
24. Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction, 1650 Januar 10 750
25. Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction, 1650 Januar 24 750
26. Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction, 1650 Januar 26 751
27. Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 1 751
28. Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 7 751
29. Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Klage gegen zu hohe Gerichtskosten / Plainte contre les frais de justice trop élevés, 1650 April 21 751

128. Isabelle Grivet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 Mai 6 – 28 752
1. Isabelle Grivet – Anweisung / Instruction, 1647 Mai 6 752
2. Isabelle Grivet – Verhör / Interrogatoire, 1647 Mai 7 752
3. Isabelle Grivet – Anweisung / Instruction, 1647 Mai 7 753
4. Isabelle Grivet – Anweisung / Instruction, 1647 Mai 23 753
5. Isabelle Grivet – Verhör / Interrogatoire, 1647 Mai 25 754
6. Isabelle Grivet – Anweisung / Instruction, 1647 Mai 28 755

129. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 Juni 14 – 1648 April 21 755
1. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 14 756
2. Gemeinde Noréaz / Commune de Noréaz – Supplik / Supplique, 1647 September 12 756
3. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction, 1648 April 18 756
4. Elisabeth Morand-Favre – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 April 20 – 21 756
5. Elsi Morand-Favre – Anweisung / Instruction, 1648 April 21 757

130. Clauda Mury-Favre, Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 Juni 17 – August 12 758
1. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 17 758
2. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1647 Juni 17 758
3. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 18 760
4. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 19 760
5. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1647 Juni 19 760
6. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 21 760
7. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1647 Juni 21 761
8. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 25 762
9. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1647 Juni 27 762
10. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 Juni 28 763
11. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1647 Juni 28 764
12. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 Juli 1 766
13. Clauda Mury-Favre, Nicolas Cugniet – Verhör / Interrogatoire , 1647 Juli 1 ... 766
14. Clauda Mury-Favre, Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Anweisung / Instruction, 1647 Juli 3 768
15. Clauda Mury-Favre, Louis Andrey – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1647 Juli 4 – 6 768
16. Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Anweisung / Instruction, 1647 Juli 5 769
17. Louis Andrey – Verhör / Interrogatoire, 1647 Juli 5 770
18. Louis Andrey, Clauda Mury-Favre – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1647 Juli 6 771
19. Louis Andrey – Verhör / Interrogatoire, 1647 Juli 6 771
20. Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Anweisung / Instruction, 1647 Juli 8 772
21. Nicolas Cugniet, Louis Andrey – Verhör / Interrogatoire, 1647 Juli 9 772
22. Nicolas Cugniet, Louis Andrey – Anweisung / Instruction, 1647 Juli 10 773
23. Louis Andrey – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1647 Juli 10 – 11 774
24. Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Urteil / Jugement, 1647 Juli 11 774
25. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction, 1647 August 5 775
26. Louis Andrey – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction, 1647 August 12 775
131. Jenon Romanens – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 August 8 – 1648 August 12 775
1. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction, 1647 August 8 776
2. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction, 1647 August 9 776
3. Jenon Romanens – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 9 776
4. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction, 1647 August 12 777
5. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction, 1647 August 13 778
6. Jenon Romanens – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 13 778
7. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction, 1647 August 14 779
8. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction, 1648 Juli 16 780
9. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction, 1648 August 10 780
10. Jenon Romanens – Verhör / Interrogatoire, 1648 August 11 780
11. Jenon Romanens – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1648 August 12 781

12. Jenon Romanens – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 August 12 781
132. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 August 23 – September 18 782
1. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction, 1647 August 23 782
2. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction, 1647 August 26 783
3. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 28 783
4. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction, 1647 August 29 784
5. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 29 784
6. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction, 1647 August 30 785
7. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 3 785
8. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction, 1647 September 4 785
9. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction, 1647 September 9 786
10. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction, 1647 September 10 786
11. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 10 786
12. Madeleine Gillet-Richod – Urteil / Jugement, 1647 September 11 787
13. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction, 1647 September 18 787
133. Jean Jolion Vater / père, Jean Jolion Sohn / fils, François Jolion – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 August 23 – Dezember 9 787
1. Jean Jolion – Anweisung / Instruction, 1647 August 23 788
2. Jean Jolion – Anweisung / Instruction, 1647 August 26 788
3. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 28 788
4. Jean Jolion – Anweisung / Instruction, 1647 August 29 789
5. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 30 789
6. Jean Jolion – Anweisung / Instruction, 1647 August 31 790
7. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 3 791
8. Jean Jolion – Anweisung / Instruction, 1647 September 4 792
9. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 4 792
10. Jean Jolion – Anweisung / Instruction, 1647 September 5 793
11. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 5 793
12. Jean Jolion – Anweisung / Instruction, 1647 September 6 794
13. Jean Jolion – Anweisung / Instruction, 1647 September 9 794
14. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 9 794
15. Jean Jolion – Urteil / Jugement, 1647 September 10 795
16. Jean Jolion Vater / père, Jean Jolion Sohn / fils – Anweisung / Instruction, 1647 November 20 795
17. Jean Jolion Vater / père – Anweisung / Instruction, 1647 November 28 795
18. Jean Jolion Vater / père, Jean Jolion Sohn / fils – Anweisung / Instruction, 1647 Dezember 2 796
19. Jean Jolion Sohn / fils – Anweisung / Instruction, 1647 Dezember 3 796
20. Jean Jolion Sohn / fils – Verhör / Interrogatoire, 1647 Dezember 3 796
21. Jean Jolion Sohn / fils, Jean Jolion Vater / père – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1647 Dezember 4 798
22. Jean Jolion Vater / père – Verhör / Interrogatoire, 1647 Dezember 4 798
23. Jean Jolion Vater / père – Anweisung / Instruction, 1647 Dezember 5 799
24. Jean Jolion Vater / père – Urteil / Jugement, 1647 Dezember 9 799

134. Jacques Débieux – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 August 27 – September 12 800
1. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction, 1647 August 27 800
2. Jacques Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 28 800
3. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction, 1647 August 29 801
4. Jacques Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 29 802
5. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction, 1647 August 30 802
6. Jacques Débieux – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 30 802
7. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction, 1647 August 31 803
8. Kinder des / les enfants de Jacques Débieux – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction, 1647 September 3 803
9. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction, 1647 September 9 803
10. Jacques Débieux – Urteil / Jugement, 1647 September 10 804
11. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction, 1647 September 12 804
135. Catherine Fruyo-Magnin, Antoine Fruyo – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 August 27 – September 18 ... 804
1. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction, 1647 August 27 804
2. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 28 805
3. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction, 1647 August 29 807
4. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör / Interrogatoire, 1647 August 29 807
5. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction, 1647 August 30 807
6. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 3 808
7. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction, 1647 September 4 808
8. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 4 809
9. Catherine Fruyo-Magnin, Antoine Fryod – Anweisung / Instruction, 1647 September 5 809
10. Antoine Fruyo – Anweisung / Instruction, 1647 September 9 809
11. Antoine Fruyo – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 9 810
12. Antoine Fruyo, Catherine Fruyo-Magnin – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1647 September 10 811
13. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1647 September 10 – 11 811
14. Catherine Fruyo-Magnin – Urteil / Jugement, 1647 September 11 812
15. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction, 1647 September 18 812
136. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 September 5 – 13 813
1. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1647 September 5 813
2. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1647 September 9 813
3. Isabelle Grosset-Fornerod – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 10 813
4. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1647 September 11 815
5. Isabelle Grosset-Fornerod – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 11 815
6. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung / Instruction, 1647 September 12 816
7. Isabelle Grosset-Fornerod – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 12 816
8. Isabelle Grosset-Fornerod – Urteil / Jugement, 1647 September 13 817
137. Elsi Schafer-Poffet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1647 September 16 – 17 817
1. Elsi Schafer-Poffet – Verhör / Interrogatoire, 1647 September 16 817
2. Elsi Schafer-Poffet – Urteil / Jugement, 1647 September 17 819

138. Georges Crety und seine Kinder / et ses enfants – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1648 März 26 – April 27 ... 819
1. Georges Crety – Anweisung / Instruction, 1648 März 26 ... 819
2. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction, 1648 April 2 ... 819
3. Georges Crety – Verhör / Interrogatoire, 1648 April 2 ... 820
4. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction, 1648 April 6 ... 821
5. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction, 1648 April 16 ... 821
6. Catherine Crety, Claude Crety, Georges Crety – Verhör / Interrogatoire, 1648 April 17 ... 822
7. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction, 1648 April 18 ... 824
8. Georges Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction, 1648 April 20 ... 824
9. Georges Crety – Verhör / Interrogatoire, 1648 April 20 ... 825
10. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction, 1648 April 21 ... 826
11. Claude Crety, Catherine Crety – Verhör / Interrogatoire, 1648 April 21 ... 826
12. Georges Crety, Claude Crety, Catherine Crety – Anweisung / Instruction, 1648 April 23 ... 827
13. Georges Crety – Verhör / Interrogatoire, 1648 April 23 ... 827
14. Georges Crety – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 April 24 – 27 ... 827
15. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Urteil / Jugement, 1648 April 27 828
139. Catherine Destra, David Destra – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1648 Juli 23 – August 12 ... 828
1. Catherine Destra, David Destra – Anweisung / Instruction, 1648 Juli 23 ... 829
2. David Destra, Catherine Destra – Anweisung / Instruction, 1648 Juli 27 ... 829
3. Catherine Destra – Verhör / Interrogatoire, 1648 Juli 27 ... 829
4. Catherine Destra – Anweisung / Instruction, 1648 Juli 28 ... 830
5. Catherine Destra, David Destra – Anweisung / Instruction, 1648 Juli 30 ... 830
6. Catherine Destra – Verhör / Interrogatoire, 1648 Juli 30 ... 830
7. Catherine Destra – Anweisung / Instruction, 1648 Juli 31 ... 831
8. Catherine Destra – Anweisung / Instruction, 1648 August 3 ... 831
9. Catherine Destra – Verhör / Interrogatoire, 1648 August 3 ... 831
10. Catherine Destra – Anweisung / Instruction, 1648 August 4 ... 833
11. Catherine Destra – Verhör / Interrogatoire, 1648 August 4 ... 833
12. Catherine Destra – Anweisung / Instruction, 1648 August 5 ... 836
13. Frau Guisolan – Anweisung / Instruction, 1648 August 6 ... 836
14. Catherine Destra, Frau Guisolan, Madeleine Gillet, Jenon Philipona, Barbli Gaudron – Verhör und Konfrontation / Interrogatoire et confrontation, 1648 August 6 ... 836
15. Catherine Destra, Margreth Allemand, Frau Guisolan – Anweisung / Instruction, 1648 August 7 ... 841
16. Catherine Destra – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 August 7 – 11 ... 842
17. Catherine Destra – Anweisung / Instruction, 1648 August 8 ... 843

18. David Destra – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 August 8 – 12 843
19. David Destra – Anweisung / Instruction, 1648 August 10 844
20. Catherine Destra – Urteil / Jugement, 1648 August 11 844
21. David Destra – Urteil / Jugement, 1648 August 12 844
140. Jacques Menoud, Anni Menoud, Nicolas Menoud, Antoine Menoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1648 November 9 – 1649 März 10 845
1. Jacques Menoud, Anni Menoud, Nicolas Menoud, Antoine Menoud – Anweisung / Instruction, 1648 November 9 845
2. Jacques Menoud, Antoine Menoud, Nicolas Menoud, Anni Menoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 November 9 – 16 845
3. Jacques Menoud, Antoine Menoud, Nicolas Menoud, Anni Menoud – Anweisung / Instruction, 1648 November 10 847
4. Nicolas Menoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 November 10 – 16 848
5. Jacques Menoud, Nicolas Menoud – Anweisung / Instruction, 1648 November 12 850
6. Jacques Menoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 November 13 – 16 850
7. Jacques Menoud, Nicolas Menoud – Anweisung / Instruction, 1648 November 13 852
8. Jacques Menoud, Antoine Menoud, Nicolas Menoud, Anni Menoud – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1648 November 16 852
9. Nicolas Menoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1648 November 16 852
10. Nicolas Menoud – Supplik und Antwort / Supplique et revers, 1649 März 10 . 853
141. Rose Bise – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1649 September 20 – Oktober 2 853
1. Rose Bise – Anweisung / Instruction, 1649 September 20 853
2. Rose Bise – Anweisung / Instruction, 1649 September 23 853
3. Rose Bise – Verhör / Interrogatoire, 1649 September 23 854
4. Rose Bise – Verhör / Interrogatoire, 1649 September 27 854
5. Rose Bise – Anweisung / Instruction, 1649 September 28 856
6. Rose Bise – Verhör / Interrogatoire, 1649 September 28 856
7. Rose Bise – Anweisung / Instruction, 1649 September 30 857
8. Rose Bise – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 September 30 – Oktober 2 857
9. Rose Bise – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 1 858
10. Rose Bise – Urteil / Jugement, 1649 Oktober 2 858
142. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser, Françoise Hugi, Françoise Zosso, Tichtli Götschmann – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1649 Oktober 1 – November 16 859
1. Elsi Fontana-Zosso – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 1 860
2. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 5 860
3. Elsi Fontana-Zosso – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 5 860

4. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 7 861
5. Catherine Bapst-Käser, Elsi Fontana-Zosso – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 7 861
6. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 8 862
7. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 8 863
8. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 9 865
9. Elsi Fontana-Zosso – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 11 865
10. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 12 867
11. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 12 867
12. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser, Françoise Zosso, Françoise Hug – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 13 868
13. Elsi Fontana-Zosso – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 Oktober 13 – 16 868
14. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser, Françoise Zosso, Françoise Hugi, Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 14 869
15. Elsi Fontana-Zosso – Urteil / Jugement, 1649 Oktober 16 869
16. Françoise Hugi, Catherine Bapst-Käser, Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 19 870
17. Sohn der Elsi Fontana-Zosso – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 21 870
18. Catherine Bapst-Käser, Françoise Zosso – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 22 870
19. Catherine Bapst-Käser – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 Oktober 25 – November 16 871
20. Françoise Zosso, Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 25 871
21. Catherine Bapst-Käser – Urteil / Jugement, 1649 Oktober 26 871
22. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 26 872
23. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 27 873
24. Françoise Zosso, Tichtli Götschmann – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 29 873
25. Françoise Zosso, Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 30 874
26. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 30 874
27. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Anweisung / Instruction, 1649 November 3 876
28. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso, Anni Schueller, die Grosse – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 November 3 – 6 876
29. Françoise Zosso, Anni Schueller – Anweisung / Instruction, 1649 November 4 877
30. Françoise Zosso – Urteil / Jugement, 1649 November 6 877

31. Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction, 1649 November 8 877
32. Tichtli Götschmann – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 November 8 – 16 878
33. Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction, 1649 November 9 878
34. Tichtli Götschmann, Catherine Bapst-Käser – Urteil / Jugement, 1649 November 16 878

143. Elisabeth Droz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1649 Oktober 12 – 23 879
1. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 12 879
2. Elisabeth Droz – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 12 879
3. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 13 880
4. Elisabeth Droz – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 13 880
5. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 14 882
6. Elisabeth Droz – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 14 882
7. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 15 883
8. Elisabeth Droz – Verhör / Interrogatoire, 1649 Oktober 15 883
9. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction, 1649 Oktober 19 884
10. Elisabeth Droz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 Oktober 21 – 23 884
11. Elisabeth Droz – Urteil / Jugement, 1649 Oktober 23 885

144. Anni Schueller, die Grosse, Anni Schueller, die Kleine – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1649 November 3 – 1651 Juli 4 885
1. Anni Schueller, die Grosse – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 3 886
2. Anni Schueller, die Grosse, Anni Schueller, die Kleine, Elsy Schueller, Anni Dumont – Anweisung / Instruction, 1649 November 8 886
3. Anni Schueller, die Grosse – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 8 887
4. Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller, Anni Schueller, die Kleine – Anweisung / Instruction, 1649 November 9 888
5. Anni Schueller, die Kleine – Anweisung / Instruction, 1649 November 12 888
6. Anni Schueller, die Grosse, Anni Schueller, die Kleine – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 15 888
7. Anni Schueller, die Grosse, Anni Schueller, die Kleine – Anweisung / Instruction, 1649 November 16 889
8. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 November 16 – 18 889
9. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1649 November 18 890
10. Anni Schueller, die Grosse – Anweisung / Instruction, 1650 Januar 10 891
11. Anni Schueller, die Grosse – Verhör / Interrogatoire, 1650 März 21 891
12. Anni Schueller, die Grosse – Anweisung / Instruction, 1650 Dezember 20 891
13. Anni Schueller, die Grosse – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 4 891

145. Clauda Jacquat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1649 November 12 – 1651 November 8 892
1. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction, 1649 November 12 892
2. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction, 1649 November 15 892
3. Clauda Jacquat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 November 15 – 19 892

4. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction, 1649 November 16 893
5. Clauda Jacquat – Urteil / Jugement, 1649 November 19 893
6. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 30 893
7. Clauda Jacquat – – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 November 3 – 8 893
8. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction, 1651 November 6 894
9. Clauda Jacquat – Urteil / Jugement, 1651 November 8 894

146. Anni Dumont, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter, Tichtli Binno – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1649 November 12 – Dezember 4 894
1. Anni Dumont – Anweisung / Instruction, 1649 November 12 895
2. Anni Dumont – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 15 895
3. Anni Dumont – Anweisung / Instruction, 1649 November 16 896
4. Anni Dumont – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 16 896
5. Anni Dumont – Anweisung / Instruction, 1649 November 18 896
6. Anni Dumont – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 18 897
7. Anni Dumont, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter, Tichtli Binno – Anweisung / Instruction, 1649 November 19 898
8. Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter, Tichtli Binno – Anweisung / Instruction, 1649 November 20 899
9. Anni Dumont, Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 20 899
10. Anni Dumont, Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Anweisung / Instruction, 1649 November 22 900
11. Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Verhör / Interrogatoire, 1649 November 22 901
12. Elsi Overney-Bifrare, Anni Dumont – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 November 23 – 27 902
13. Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Anweisung / Instruction, 1649 November 24 903
14. Elsi Overney-Bifrare – Anweisung / Instruction, 1649 November 26 904
15. Anni Dumont – Urteil / Jugement, 1649 November 27 904
16. Eva Aeby-Ritter, Elsi Overney-Bifrare, Tichtli Binno – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1649 Dezember 1 904
17. Elsi Overney-Bifrare – Verhör / Interrogatoire, 1649 Dezember 1 904
18. Elsi Overney-Bifrare, Tichtli Binno, Eva Aeby-Ritter – Anweisung / Instruction, 1649 Dezember 2 905
19. Elsi Overney-Bifrare – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1649 Dezember 2 – 4 905
20. Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Urteil / Jugement, 1649 Dezember 4 .. 906

147. Françoise Blanc – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1650 Februar 15 – März 4 906
1. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 15 906
2. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 16 906
3. Françoise Blanc – Verhör / Interrogatoire, 1650 Februar 17 907
4. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 18 907
5. Françoise Blanc – Verhör / Interrogatoire, 1650 Februar 24 907
6. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 25 908

7. Françoise Blanc – Verhör / Interrogatoire, 1650 Februar 25 908
8. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction, 1650 März 3 909
9. Françoise Blanc – Verhör / Interrogatoire, 1650 März 3 909
10. Françoise Blanc – Urteil / Jugement, 1650 März 4 909
148. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1650 Februar 16 – März 4 910
1. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 16 910
2. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 23 910
3. Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1650 Februar 24 910
4. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction, 1650 Februar 25 911
5. Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1650 Februar 25 911
6. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction, 1650 März 3 911
7. Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire, 1650 März 3 912
8. Louise Champmartin-Bosson – Urteil / Jugement, 1650 März 4 912
149. Margreth Rumo, Madeleine Tinguely – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1650 Mai 19 – Juli 14 912
1. Margreth Rumo – Anweisung / Instruction, 1650 Mai 19 913
2. Margreth Rumo – Anweisung / Instruction, 1650 Mai 23 913
3. Margreth Rumo – Verhör / Interrogatoire, 1650 Mai 23 913
4. Margreth Rumo – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1650 Mai 25 915
5. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction, 1650 Juni 25 915
6. Madeleine Tinguely – Verhör / Interrogatoire, 1650 Juni 28 915
7. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction, 1650 Juni 30 916
8. Madeleine Tinguely – Verhör / Interrogatoire, 1650 Juni 30 916
9. Madeleine Tinguely, Tichtli Buchs, Margreth Rumo – Anweisung / Instruction, 1650 Juli 1 918
10. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction, 1650 Juli 5 918
11. Madeleine Tinguely, Tichtli Buchs, Margreth Rumo – Verhör / Interrogatoire, 1650 Juli 5 918
12. Madeleine Tinguely, Margreth Rumo, Tichtli Buchs – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1650 Juli 7 920
13. Madeleine Tinguely – Verhör / Interrogatoire, 1650 Juli 7 920
14. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction, 1650 Juli 8 921
15. Madeleine Tinguely – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1650 Juli 11 – 14 921
16. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction, 1650 Juli 12 922
17. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction, 1650 Juli 13 922
18. Madeleine Tinguely – Urteil / Jugement, 1650 Juli 14 923
150. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1650 November 8 – Dezember 3 923
1. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction, 1650 November 8 924
2. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction, 1650 November 15 924
3. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire, 1650 November 15 924
4. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction, 1650 November 16 925
5. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire, 1650 November 17 925
6. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction, 1650 November 18 925
7. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire, 1650 November 18 926
8. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction, 1650 November 21 926

9. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire, 1650 November 21 926
10. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction, 1650 November 22 927
11. Françoise Clerc-Ayer – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1650 November 22 – Dezember 3 927
12. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction, 1650 November 26 928
13. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire, 1650 November 26 928
14. Françoise Clerc-Ayer, Marie Farconet-Dulin – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1650 November 28 929
15. Françoise Clerc-Ayer – Urteil / Jugement, 1650 Dezember 3 929

151. Marie Farconet-Dulin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 März 9 – 28 929
1. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction, 1651 März 9 929
2. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction, 1651 März 14 930
3. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire, 1651 März 14 930
4. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction, 1651 März 17 930
5. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire, 1651 März 20 931
6. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction, 1651 März 21 931
7. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire, 1651 März 22 931
8. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction, 1651 März 23 932
9. Marie Farconet-Dulin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 März 27 – 28 932
10. Marie Farconet-Dulin – Urteil / Jugement, 1651 März 28 933

152. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 Mai 12 – Juni 1 933
1. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction, 1651 Mai 12 933
2. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction, 1651 Mai 15 933
3. Tichtli Balmer-Gretz – Verhör / Interrogatoire, 1651 Mai 16 934
4. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction, 1651 Mai 16 934
5. Tichtli Balmer-Gretz – Verhör / Interrogatoire, 1651 Mai 19 934
6. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction, 1651 Mai 22 936
7. Tichtli Balmer-Gretz – Verhör / Interrogatoire, 1651 Mai 22 936
8. Tichtli Balmer-Gretz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 Mai 26 – Juni 1 938
9. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction, 1651 Mai 27 939
10. Tichtli Balmer-Gretz – Urteil / Jugement, 1651 Juni 1 939

153. Elsi Balmer – Anweisung und Verhör / Instruction et interrogatoire, 1651 Juni 7 – 12 940
1. Elsi Balmer – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 7 940
2. Elsi Balmer – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juni 7 940
3. Elsi Balmer – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 9 941
4. Elsi Balmer – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juni 9 941
5. Elsi Balmer – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 10 942
6. Elsi Balmer – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1651 Juni 12 .. 942
7. Elsi Balmer – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juni 12 942

154. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 Juni 16 – 1652 August 29 943
1. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 16 944

2. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 20 944
3. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 23 944
4. Agathe Wirz-Corboz – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juni 27 945
5. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 28 946
6. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 30 946
7. Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juni 30 946
8. Mathia Palliard-Cosandey, Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 1 947
9. Agathe Wirz-Corboz – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 1 948
10. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 4 948
11. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 4 949
12. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 5 950
13. Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 7 950
14. Mathia Palliard-Cosandey, Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 10 950
15. Agathe Wirz-Corboz – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 10 951
16. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 11 951
17. Jenon de la Vigne – Supplik / Supplique, 1651 Juli 13 952
18. Nikolaus Wirz – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 14 952
19. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 14 952
20. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 20 952
21. Jenon de la Vigne, Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction, 1651 Juli 24 953
22. Mathia Palliard-Cosandey, Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 August 1 953
23. Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 1 954
24. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 August 7 954
25. Nikolaus Wirz – Anweisung / Instruction, 1651 August 9 955
26. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 August 18 955
27. Agathe Wirz-Corboz – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 18 955
28. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 August 21 956
29. Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 21 956
30. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Urteil / Jugement, 1651 August 30 956
31. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 August 31 956
32. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 September 4 957
33. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 September 7 957
34. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1651 September 11 957
35. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 2 957
36. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 3 958

37. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 9 958
38. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 27 958
39. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction, 1651 November 6 959
40. Peter Palliard – Supplik / Supplique, 1652 Januar 12 959
41. Pierre Palliard – Supplik / Supplique, 1652 Februar 1 959
42. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction, 1652 Februar 12 959
43. Peter Palliard – Anweisung / Instruction, 1652 Februar 27 960
44. Peter Palliard – Supplik / Supplique, 1652 März 1 960
45. Peter Palliard – Supplik / Supplique, 1652 Juli 5 960
46. Mathia Palliard-Cosandey – Supplik und Urteil / Supplique et jugement, 1652 August 29 960

155. Elsi Veillard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 Juni 30 – Juli 31 961
1. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juni 30 961
2. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 1 961
3. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 4 961
4. Elsi Veillard – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 4 962
5. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 5 962
6. Elsi Veillard – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 7 962
7. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 8 963
8. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 10 963
9. Elsi Veillard – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 10 963
10. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 11 964
11. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 24 964
12. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 27 964
13. Elsi Veillard – Urteil / Jugement, 1651 Juli 31 964

156. Pierre Ducli der Vater / le père, Pierre Ducli der Sohn / le fils, Antoinie Ducli, Jeanne Perret, Antoine Piccand, Anna Spielmann, Elisabeth Mayor-Savarioud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 Juli 4 – 1652 Oktober 22 965
1. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 4 965
2. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 5 966
3. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 5 966
4. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 6 967
5. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 10 968
6. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 10 969
7. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 11 970
8. Kirche von Matran – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 18 970
9. Pierre Deleseve – Supplik / Supplique, 1651 Juli 19 970
10. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 20 970
11. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 20 971
12. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 24 972
13. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 25 973
14. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 26 974
15. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 26 974
16. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 27 976

17. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 Juli 27 – August 5 976
18. Pierre Ducli der Vater / le père, Pierre Ducli der Sohn / le fils – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 28 978
19. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 28 978
20. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Antoinie Ducli – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 29 980
21. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 29 980
22. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père, Antoinie Ducli – Anweisung / Instruction, 1651 Juli 31 982
23. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire, 1651 Juli 31 982
24. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père, Antoinie Ducli – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1651 August 1 986
25. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 1 986
26. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 August 3 987
27. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 August 3 – 5 988
28. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Anweisung / Instruction, 1651 August 4 989
29. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père – Urteil / Jugement, 1651 August 5 989
30. Jeanne Perret, Antoine Piccand, Elisabeth Mayor-Savarioud, Anna Spielmann – Anweisung / Instruction, 1651 August 7 990
31. Pierre Ducli der Vater / le père, Pierre Ducli der Sohn / le fils – Anweisung / Instruction, 1651 August 8 990
32. Elisabeth Mayor-Savarioud, Jeanne Perret, Anna Spielmann, Antoine Piccand – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1651 August 11 990
33. Elisabeth Mayor-Savarioud, Jeanne Perret, Antoine Piccand – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 August 11 – 22 991
34. Elisabeth Mayor-Savarioud, Jeanne Perret, Antoine Piccand, Pierre Ducli le père – Anweisung / Instruction, 1651 August 14 992
35. Elisabeth Mayor-Savarioud – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 14 993
36. Elisabeth Mayor-Savarioud – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 16 993
37. Elisabeth Mayor-Savarioud – Anweisung / Instruction, 1651 August 17 994
38. Elisabeth Mayor-Savarioud – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 17 994
39. Elisabeth Mayor-Savarioud, Antoine Piccand, Jeanne Perret – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1651 August 18 995
40. Elisabeth Mayor-Savarioud – Anweisung / Instruction, 1651 August 21 995
41. Elisabeth Mayor-Savarioud – Urteil / Jugement, 1651 August 22 995
42. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 3 996
43. Franz Mayor – Supplik / Supplique, 1651 Oktober 9 996
44. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction, 1652 Januar 30 996
45. Gemeinde Matran – Supplik / Supplique, 1652 September 4 997
46. Hans Guex – Supplik / Supplique, 1652 Oktober 22 997

157. Anni Waeber-Schueller – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 August 28 – September 6 997
1. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction, 1651 August 28 997

2. Anni Waeber-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 29 998
3. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction, 1651 August 30 999
4. Anni Waeber-Schueller – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 August 30 – September 6 999
5. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction, 1651 August 31 999
6. Anni Waeber-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1651 September 1 1000
7. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction, 1651 September 4 1000
8. Anni Waeber-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1651 September 4 1001
9. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction, 1651 September 5 1002
10. Anni Waeber-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1651 September 5 1002
11. Anni Waeber-Schueller – Urteil / Jugement, 1651 September 6 1002

158. Claude Bernard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 August 28 – Oktober 6 1003
1. Claude Bernard – Anweisung / Instruction, 1651 August 28 1003
2. Claude Bernard – Verhör / Interrogatoire, 1651 August 29 1003
3. Claude Bernard – Anweisung / Instruction, 1651 August 30 1006
4. Claude Bernard – Anweisung / Instruction, 1651 August 31 1007
5. Claude Bernard – Anweisung / Instruction, 1651 September 12 1007
6. Claude Bernard – Anweisung / Instruction, 1651 September 18 1007
7. Claude Bernard – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 September 18 – Oktober 9 1008
8. Claude Bernard – Anweisung / Instruction, 1651 September 20 1008
9. Claude Bernard – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 2 1009
10. Claude Bernard – Urteil / Jugement, 1651 Oktober 5 1009
11. Claude Bernard – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 6 1010

159. Barbli Heiter-Martin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 August 28 – Oktober 19 1010
1. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction, 1651 August 28 1010
2. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 2 1011
3. Barbli Heiter-Martin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1651 Oktober 2 – 14 1011
4. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 3 1012
5. Barbli Heiter-Martin – Verhör / Interrogatoire, 1651 Oktober 5 1012
6. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 6 1013
7. Barbli Heiter-Martin – Verhör / Interrogatoire, 1651 Oktober 6 1013
8. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 9 1013
9. Barbli Heiter-Martin – Verhör / Interrogatoire, 1651 Oktober 11 1013
10. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction, 1651 Oktober 12 1015
11. Barbli Heiter-Martin – Urteil / Jugement, 1651 Oktober 14 1015
12. Jacques Hayoz – Supplik / Supplique, 1651 Oktober 19 1015

160. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1651 Dezember 9 – 1652 März 21 1016
1. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction, 1651 Dezember 9 1016
2. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction, 1652 Januar 15 1016
3. Christina Tinguely-Aeby – Verhör / Interrogatoire, 1652 Januar 15 1016
4. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction, 1652 Januar 16 1017
5. Christina Tinguely-Aeby – Verhör / Interrogatoire, 1652 Januar 18 1017
6. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction, 1652 Januar 19 1017

7. Christina Tinguely-Aeby – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1652 Januar 19 – 22 1018
8. Christina Tinguely-Aeby – Urteil / Jugement, 1652 Januar 22 1019
9. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction, 1652 März 21 1019
161. Vreni Heiter – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1652 April 9 – 12 1019
1. Vreni Heiter – Anweisung / Instruction, 1652 April 9 1019
2. Vreni Heiter – Anweisung / Instruction, 1652 April 11 1020
3. Vreni Heiter – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1652 April 11 – 12 1020
4. Vreni Heiter – Urteil / Jugement, 1652 April 12 1021
162. Pierre Millioud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1652 Mai 16 – Juni 1 1021
1. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction, 1652 Mai 16 1021
2. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction, 1652 Mai 17 1021
3. Pierre Millioud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1652 Mai 22 – Juni 1 1021
4. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction, 1652 Mai 23 1022
5. Pierre Millioud – Verhör / Interrogatoire, 1652 Mai 23 1023
6. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction, 1652 Mai 24 1023
7. Pierre Millioud – Verhör / Interrogatoire, 1652 Mai 24 1024
8. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction, 1652 Mai 25 1025
9. Pierre Millioud – Verhör / Interrogatoire, 1652 Mai 27 1025
10. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction, 1652 Mai 28 1025
11. Pierre Millioud – Verhör / Interrogatoire, 1652 Mai 28 1026
12. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction, 1652 Mai 29 1026
13. Pierre Millioud – Urteil / Jugement, 1652 Juni 1 1027
163. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1652 August 22 – 29 1027
1. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1652 August 22 1027
2. Marguerite Favre-Piccand – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction, 1652 August 26 1027
3. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1652 August 28 1028
4. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1652 August 28 1028
5. Marguerite Favre-Piccand – Urteil / Jugement, 1652 August 29 1029
164. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1652 September 3 – 11 1029
1. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction, 1652 September 3 1029
2. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction, 1652 September 4 1029
3. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction, 1652 September 6 1030
4. Vincenza Cantin-Cudré – Verhör / Interrogatoire, 1652 September 6 1030
5. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction, 1652 September 7 1031
6. Vincenza Cantin-Cudré – Verhör / Interrogatoire, 1652 September 7 1031
7. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1652 September 9 1032
8. Vincenza Cantin-Cudré – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1652 September 9 1032
9. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction, 1652 September 11 1032

165. Tichtli Berger-Graber – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1652 September 23 – Oktober 9 1032
1. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction, 1652 September 23 1033
2. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction, 1652 September 26 1033
3. Tichtli Berger-Graber – Verhör / Interrogatoire, 1652 September 26 – 27 1033
4. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction, 1652 September 27 1034
5. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction, 1652 September 30 1034
6. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction, 1652 Oktober 1 1034
7. Tichtli Berger-Graber – Urteil / Jugement, 1652 Oktober 2 1035
8. Jakob Berger – Supplik / Supplique, 1652 Oktober 9 1035
166. Marie Baz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1652 Dezember 2 – 18 1035
1. Marie Baz – Anweisung / Instruction, 1652 Dezember 2 1036
2. Marie Baz – Anweisung / Instruction, 1652 Dezember 7 1036
3. Marie Baz – Verhör / Interrogatoire, 1652 Dezember 9 1036
4. Marie Baz – Anweisung / Instruction, 1652 Dezember 10 1037
5. Marie Baz – Urteil / Jugement, 1652 Dezember 18 1037
167. Jacques Gauderon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1660 Februar 3 – April 29 1037
1. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction, 1660 Februar 3 1037
2. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction, 1660 Februar 4 1038
3. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction, 1660 Februar 12 1038
4. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction, 1660 Februar 13 1038
5. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction, 1660 Februar 14 1038
6. Jacques Gauderon – Urteil / Jugement, 1660 Februar 17 1038
7. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction, 1660 April 22 1039
8. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction, 1660 April 29 1039
168. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1660 März 4 – 1665 Dezember 23 1039
1. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1660 März 4 1039
2. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1660 März 8 1040
3. Marguerite Favre-Piccand – Urteil / Jugement, 1660 März 9 1040
4. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1660 Mai 28 1040
5. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 12 1040
6. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1665 Dezember 12 1041
7. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 14 1042
8. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1665 Dezember 14 1042
9. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 15 1043
10. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1665 Dezember 15 1043
11. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 16 1044
12. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1665 Dezember 17 1044
13. Marguerite Favre-Piccand, Elisabeth Favre – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 18 1045
14. Elisabeth Favre – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 22 1045
15. Elisabeth Favre, Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire, 1665 Dezember 22 1045
16. Marguerite Favre-Piccand, Elisabeth Favre – Urteil / Jugement, 1665 Dezember 23 1046

169. Catherine Caulavin-Barre, Sabi Pipin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1660 Mai 19 – Juni 5 1046
1. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction, 1660 Mai 19 1047
2. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction, 1660 Mai 20 1047
3. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction, 1660 Mai 24 1047
4. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction, 1660 Mai 25 1047
5. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction, 1660 Mai 26 1048
6. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction, 1660 Mai 28 1048
7. Sabi Pipin – Anweisung / Instruction, 1660 Mai 31 1048
8. Sabi Pipin – Anweisung / Instruction, 1660 Juni 1 1048
9. Catherine Caulavin-Barre, Sabi Pipin – Anweisung / Instruction, 1660 Juni 2 1048
10. Sabi Pipin – Urteil / Jugement, 1660 Juni 3 1049
11. Catherine Caulavin-Barre – Urteil / Jugement, 1660 Juni 5 1049
170. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1660 Juni 19 – 1663 März 16 1049
1. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung / Instruction, 1660 Juni 19 1049
2. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung / Instruction, 1660 Juni 23 1049
3. Pernon Porchet-Ducet – Urteil / Jugement, 1660 Juni 25 1050
4. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung / Instruction, 1660 Juli 3 1050
5. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung / Instruction, 1663 März 14 1050
6. Pernon Porchet-Ducet – Verhör / Interrogatoire, 1663 März 15 1050
7. Pernon Porchet-Ducet – Urteil / Jugement, 1663 März 16 1051
171. Françoise Ding-Roux, Louis Ding – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1660 Juli 3 – 8 1052
1. Françoise Ding-Roux, Louis Ding – Anweisung / Instruction, 1660 Juli 3 1052
2. Françoise Ding-Roux, Louis Ding – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1660 Juli 5 1052
3. Françoise Ding-Roux, Louis Ding – Anweisung / Instruction, 1660 Juli 8 1053
172. Jean Devaud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1661 Februar 25 – März 15 1053
1. Jean Devaud – Anweisung / Instruction, 1661 Februar 25 1053
2. Jean Devaud – Anweisung / Instruction, 1661 März 3 1053
3. Jean Devaud – Anweisung / Instruction, 1661 März 7 1054
4. Jean Devaud – Anweisung / Instruction, 1661 März 9 1054
5. Jean Devaud – Verhör / Interrogatoire, 1661 März 9 1054
6. Jean Devaud – Anweisung / Instruction, 1661 März 10 1055
7. Jean Devaud – Verhör / Interrogatoire, 1661 März 11 1055
8. Jean Devaud – Anweisung / Instruction, 1661 März 14 1056
9. Jean Devaud – Verhör / Interrogatoire, 1661 März 14 1056
10. Jean Devaud – Urteil / Jugement, 1661 März 15 1057
173. Margreth Schueller-Spielmann, Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1661 März 28 – Juni 21 1057
1. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction, 1661 März 28 1057
2. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction, 1661 März 31 1058
3. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire, 1661 März 31 1058
4. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction, 1661 April 1 1060
5. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire, 1661 April 1 1060

6. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction, 1661 April 2 1061
7. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire, 1661 April 2 1061
8. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction, 1661 April 4 1062
9. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire, 1661 April 4 1063
10. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction, 1661 April 6 1065
11. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire, 1661 April 6 1065
12. Margreth Schueller-Spielmann, Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 April 7 1066
13. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction, 1661 April 8 1067
14. Margreth Schueller-Spielmann – Urteil / Jugement, 1661 April 9 1067
15. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 April 21 1067
16. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire, 1661 Mai 12 1067
17. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Mai 13 1068
18. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire, 1661 Mai 13 1068
19. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Mai 14 1069
20. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire, 1661 Mai 16 1069
21. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Mai 17 1071
22. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire, 1661 Mai 17 1071
23. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Mai 18 1072
24. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1661 Mai 19 – 27 1072
25. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Mai 20 1073
26. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Mai 23 1073
27. Margreth Brassa-Schmidt – Urteil / Jugement, 1661 Mai 27 1073
28. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Juni 10 1073
29. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Juni 13 1073
30. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire, 1661 Juni 13 1074
31. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Juni 14 1075
32. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction, 1661 Juni 21 1075

174. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1661 Dezember 9 – 1678 Oktober 1 1075
1. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction, 1661 Dezember 9 1076
2. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1661 Dezember 9 1076
3. Elisabeth Morand-Favre – Urteil / Jugement, 1661 Dezember 13 1077
4. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1668 April 12 1077
5. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1668 April 16 1077
6. Elsy Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand – Verhör / Interrogatoire, 1668 April 16 1078
7. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand, Madeleine Cossonay – Anweisung / Instruction, 1668 April 17 1080
8. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand, Madeleine Cossonay – Anweisung / Instruction, 1668 April 19 1080
9. Madeleine Cossonay, Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1668 April 19 1080

10. Elisabeth Morand-Favre, Madeleine Cossonay – Anweisung / Instruction, 1668 April 20 1082
11. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1668 April 20 1082
12. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand, Madeleine Cossonay – Urteil / Jugement, 1668 April 21 1083
13. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction, 1677 August 2 1083
14. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction, 1677 August 6 1084
15. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 7 1084
16. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction, 1677 August 9 1085
17. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 11 1085
18. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction, 1677 August 12 1086
19. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 13 1086
20. Elisabeth Morand-Favre – Urteil / Jugement, 1677 August 16 1087
21. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1678 April 20 1087
22. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1678 September 24 1087
23. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1678 September 27 1088
24. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1678 September 30 1088
25. Clauda Cossonay-Morand – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1678 September 30 – Oktober 1 1088
26. Clauda Cossonay-Morand – Urteil / Jugement, 1678 Oktober 1 1090

175. Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1662 Februar 10 – 13 1090
1. Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung / Instruction, 1662 Februar 10 1090
2. Jeanne Menoud-Bertet – Verhör / Interrogatoire, 1662 Februar 11 1090
3. Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung / Instruction, 1662 Februar 13 1091
4. Jeanne Menoud-Bertet – Verhör / Interrogatoire, 1662 Februar 13 1092
5. Jeanne Menoud-Bertet – Urteil / Jugement, 1662 Februar 13 1092

176. Marie Morel – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1662 März 13 – 14 1093
1. Marie Morel – Anweisung / Instruction, 1662 März 13 1093
2. Marie Morel – Verhör / Interrogatoire, 1662 März 13 1093
3. Marie Morel – Urteil / Jugement, 1662 März 14 1094

177. Pierre Vuarchon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1663 Juli 9 – 1667 Januar 28 1094
1. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 9 1094
2. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire, 1663 Juli 9 1095
3. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 10 1096
4. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire, 1663 Juli 11 1096
5. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 12 1097
6. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire, 1663 Juli 12 1097
7. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire, 1663 Juli 16 1097
8. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 17 1098
9. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire, 1663 Juli 17 1098
10. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 19 1099
11. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 24 1099
12. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire, 1663 Juli 31 1099
13. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 August 3 1100
14. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 September 4 1100

15. Pierre Vuarchon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1663 September 12 – 15 1100
16. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 September 13 1101
17. Pierre Vuarchon – Urteil / Jugement, 1663 September 15 1101
18. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 September 17 1101
19. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 September 19 1101
20. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 September 22 1101
21. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1663 Oktober 1 1102
22. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1666 Juli 15 1102
23. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1666 Dezember 29 1102
24. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1667 Januar 21 1102
25. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire, 1667 Januar 21 1102
26. Pierre Vuarchon – Urteil / Jugement, 1667 Januar 24 1103
27. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction, 1667 Januar 28 1103

178. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1663 Juli 24 – 1664 Mai 22 1104
1. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 24 1104
2. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 27 1104
3. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction, 1663 Juli 30 1105
4. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction, 1663 August 3 1105
5. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire, 1663 August 3 1105
6. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction, 1663 August 4 1106
7. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1663 August 4 – 7 1106
8. Margreth Freffer-Corpataux – Urteil / Jugement, 1663 August 6 1107
9. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction, 1664 Januar 15 1107
10. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction, 1664 Mai 10 1107
11. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire, 1664 Mai 15 1108
12. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction, 1664 Mai 16 1109
13. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire, 1664 Mai 17 1109
14. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire, 1664 Mai 19 1110
15. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire, 1664 Mai 21 1110
16. Margreth Freffer-Corpataux – Urteil / Jugement, 1664 Mai 22 1111

179. David Lässer – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1663 Oktober 10 – 20 1111
1. David Lässer – Anweisung / Instruction, 1663 Oktober 10 1111
2. David Lässer – Verhör / Interrogatoire, 1663 Oktober 10 1112
3. David Lässer – Anweisung / Instruction, 1663 Oktober 11 1112
4. David Lässer – Verhör / Interrogatoire, 1663 Oktober 11 1112
5. David Lässer – Anweisung / Instruction, 1663 Oktober 12 1115
6. David Lässer – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1663 Oktober 13 – 20 1115
7. David Lässer – Anweisung / Instruction, 1663 Oktober 15 1117
8. David Lässer – Urteil / Jugement, 1663 Oktober 20 1118

180. Elsbeth Müller – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1663 Oktober 22 – 26 1118
1. Elsbeth Müller – Anweisung / Instruction, 1663 Oktober 22 1118
2. Elsbeth Müller – Verhör / Interrogatoire, 1663 Oktober 22 1118

3. Elsbeth Müller – Anweisung / Instruction, 1663 Oktober 23 1119
4. Elsbeth Müller – Verhör / Interrogatoire, 1663 Oktober 23 1119
5. Elsbeth Müller – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1663 Oktober 26 1120
6. Elsbeth Müller – Verhör / Interrogatoire, 1663 Oktober 26 1121
181. Barbli Mauron-Schueller – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1663 November 17 – Dezember 4 1121
1. Barbli Mauron-Schueller – Anweisung / Instruction, 1663 November 17 1121
2. Barbli Mauron-Schueller – Anweisung / Instruction, 1663 November 19 1121
3. Barbli Mauron-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1663 November 22 1122
4. Barbli Mauron-Schueller – Anweisung / Instruction, 1663 November 26 1122
5. Barbli Mauron-Schueller – Verhör / Interrogatoire, 1663 November 27 1123
6. Barbli Mauron-Schueller – Urteil / Jugement, 1663 November 28 1123
7. Niklaus Mauron – Anweisung / Instruction, 1663 Dezember 4 1123
182. François Jaquier – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1663 Dezember 17 – 1664 Januar 11 1124
1. François Jaquier – Anweisung / Instruction, 1663 Dezember 17 1124
2. François Jaquier – Anweisung / Instruction, 1663 Dezember 20 1124
3. François Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1664 Januar 9 1124
4. François Jaquier – Anweisung / Instruction, 1664 Januar 10 1125
5. François Jaquier – Verhör / Interrogatoire, 1664 Januar 11 1125
6. François Jaquier – Urteil / Jugement, 1664 Januar 11 1126
183. Dietrich Broye – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1663 Dezember 29 – 1664 Januar 19 1126
1. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction, 1663 Dezember 29 1126
2. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction, 1663 Dezember 31 1127
3. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction, 1664 Januar 3 1127
4. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction, 1664 Januar 10 1127
5. Dietrich Broye – Verhör / Interrogatoire, 1664 Januar 10 1127
6. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction, 1664 Januar 11 1128
7. Dietrich Broye – Verhör / Interrogatoire, 1664 Januar 12 1128
8. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction, 1664 Januar 15 1129
9. Dietrich Broye – Urteil / Jugement, 1664 Januar 19 1129
184. Jeanne Grandgirard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1664 September 23 – Oktober 7 1129
1. Jeanne Grandgirard – Anweisung / Instruction, 1664 September 23 1129
2. Jeanne Grandgirard – Anweisung / Instruction, 1664 September 26 1130
3. Jeanne Grandgirard – Anweisung / Instruction, 1664 Oktober 1 1130
4. Jeanne Grandgirard – Anweisung / Instruction, 1664 Oktober 6 1130
5. Jeanne Grandgirard – Verhör / Interrogatoire, 1664 Oktober 6 1131
6. Jeanne Grandgirard – Urteil / Jugement, 1664 Oktober 7 1131
185. Jeanne Menoud-Germann – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1665 März 16 – 18 1132
1. Jeanne Menoud-Germann – Anweisung / Instruction, 1665 März 16 1132
2. Jeanne Menoud-Germann – Verhör / Interrogatoire, 1665 März 16 1132
3. Jeanne Menoud-Germann – Anweisung / Instruction, 1665 März 17 1133
4. Jeanne Menoud-Germann – Verhör / Interrogatoire, 1665 März 17 1133
5. Jeanne Menoud-Germann – Urteil / Jugement, 1665 März 18 1134

186. Barbli Müller-Roggo – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1665 August 6 – 18 1134
1. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction, 1665 August 6 1134
2. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction, 1665 August 11 1134
3. Barbli Müller-Roggo – Verhör / Interrogatoire, 1665 August 12 1135
4. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction, 1665 August 13 1136
5. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction, 1665 August 14 1136
6. Barbli Müller-Roggo – Verhör / Interrogatoire, 1665 August 14 1136
7. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction, 1665 August 17 1137
8. Barbli Müller-Roggo – Verhör / Interrogatoire, 1665 August 17 1137
9. Barbli Müller-Roggo – Urteil / Jugement, 1665 August 18 1138
187. Madeleine Gobet-Gauderon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1665 August 28 – September 2 1138
1. Madeleine Gobet-Gauderon – Anweisung / Instruction, 1665 August 28 1138
2. Madeleine Gobet-Gauderon – Verhör / Interrogatoire, 1665 August 30 1138
3. Madelaine Gobet-Gauderon – Anweisung / Instruction, 1665 August 31 1140
4. Madelaine Gobet-Gauderon – Anweisung / Instruction, 1665 September 1 1140
5. Madelaine Gobet-Gauderon – Verhör / Interrogatoire, 1665 September 1 1140
6. Madelaine Gobet-Gauderon – Anweisung / Instruction, 1665 September 2 1141
188. Christina Tornare-Welti – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1665 Dezember 14 – 23 1141
1. Christina Tornare-Welti – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 14 1141
2. Christina Tornare-Welti – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 17 1142
3. Christina Tornare-Welti – Anweisung / Instruction, 1665 Dezember 22 1142
4. Christina Tornare-Welti – Verhör / Interrogatoire, 1665 Dezember 22 1142
5. Christina Tornare-Welti – Urteil / Jugement, 1665 Dezember 23 1143
189. Susanne Chaumigniez-Meylan – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1666 Mai 31 – Juni 1 1144
1. Susanne Chaumigniez-Meylan – Verhör / Interrogatoire, 1666 Mai 31 1144
2. Susanne Chaumigniez-Meylan – Urteil / Jugement, 1666 Juni 1 1144
190. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1667 Juli 28 – 1668 Dezember 4 ... 1145
1. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction, 1667 Juli 28 1145
2. François Cardinaux – Anweisung / Instruction, 1667 August 5 1145
3. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction, 1667 August 17 1146
4. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction, 1667 August 20 1146
5. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction, 1667 August 22 1146
6. Alexandre Cardinaux, François Cardinaux – Verhör / Interrogatoire, 1667 August 22 1146
7. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction, 1667 August 23 1149
8. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Urteil / Jugement, 1667 August 31 1149
9. François Cardinaux – Anweisung / Instruction, 1667 September 27 1150
10. François Cardinaux – Anweisung / Instruction, 1668 Dezember 4 1150

191. Antoinie Jaquenoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1668 August 27 – 31 1150
1. Antoinie Jaquenoud – Anweisung / Instruction, 1668 August 27 1151
2. Antoinie Jaquenoud – Anweisung / Instruction, 1668 August 29 1151
3. Antoinie Jaquenoud – Verhör / Interrogatoire, 1668 August 30 1151
4. Antoinie Jaquenoud, Claude Jaquenoud – Urteil / Jugement, 1668 August 31 1152
192. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1669 Mai 14 – 1676 Mai 29 1153
1. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction, 1669 Mai 14 1153
2. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction, 1669 Mai 16 1153
3. Margret Thürler-Pfyffer – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1669 Mai 16 – 17 1153
4. Margreth Thürler-Pfyffer – Urteil / Jugement, 1669 Mai 17 1155
5. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction, 1676 April 30 1155
6. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction, 1676 Mai 18 1155
7. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction, 1676 Mai 21 1156
8. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction, 1676 Mai 22 1156
9. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction, 1676 Mai 27 1156
10. Margret Thürler-Pfyffer – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1676 Mai 27 – 29 1156
11. Margreth Thürler-Pfyffer – Urteil / Jugement, 1676 Mai 29 1157
193. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1669 Juli 16 – 25 1158
1. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung / Instruction, 1669 Juli 16 1158
2. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung / Instruction, 1669 Juli 20 1158
3. Eva Perrottet-Widmann – Verhör / Interrogatoire, 1669 Juli 20 1158
4. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung / Instruction, 1669 Juli 23 1161
5. Eva Perrottet-Widmann – Verhör / Interrogatoire, 1669 Juli 23 1161
6. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung / Instruction, 1669 Juli 24 1162
7. Eva Perrottet-Widmann – Verhör / Interrogatoire, 1669 Juli 24 1162
8. Eva Perrottet-Widmann – Urteil / Jugement, 1669 Juli 25 1163
194. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1672 November 16 – Dezember 10 1163
1. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 November 16 1164
2. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 November 22 1164
3. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör / Interrogatoire, 1672 November 22 1164
4. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 November 23 1167
5. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör / Interrogatoire, 1672 November 23 1167
6. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 November 24 1168
7. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör / Interrogatoire, 1672 November 24 1168
8. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 November 26 1168
9. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 November 28 1169
10. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör / Interrogatoire, 1672 November 28 1169
11. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 November 29 1170
12. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 Dezember 1 1171
13. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 Dezember 2 1171
14. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1672 Dezember 3 – 10 1171

15. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction, 1672 Dezember 5 1173
16. Catherine Gindroz-Verdon – Urteil / Jugement, 1672 Dezember 10 1173
195. Marie Blanc-Edouard, Claudine Besson-Rosselet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1673 August 14 – September 13 1173
1. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction, 1673 August 14 1174
2. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction, 1673 August 18 1174
3. Marie Blanc-Edouard – Verhör / Interrogatoire, 1673 August 18 1174
4. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction, 1673 August 21 1176
5. Marie Blanc-Edouard – Verhör / Interrogatoire, 1673 August 21 1176
6. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction, 1673 August 22 1176
7. Marie Blanc-Edouard – Verhör / Interrogatoire, 1673 August 23 1177
8. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction, 1673 August 25 1178
9. Marie Blanc-Edouard – Verhör / Interrogatoire, 1673 August 26 1178
10. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction, 1673 August 29 1179
11. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction, 1673 September 1 1180
12. Marie Blanc-Edouard, Claudine Besson-Rosselet, Marie Pauchard, Marie Bovet, Susanne Bernard – Anweisung / Instruction, 1673 September 2 1180
13. Marie Blanc-Edouard, Claudine Besson-Rosselet, Marie Pauchard, Marie Bovet – Anweisung / Instruction, 1673 September 4 1180
14. Marie Blanc-Edouard, Claudine Besson-Rosselet, Marie Pauchard, Marie Bovet – Anweisung / Instruction, 1673 September 5 1180
15. Marie Blanc-Edouard, Marie Pauchard, Marie Bovet – Anweisung / Instruction, 1673 September 6 1181
16. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction, 1673 September 7 1181
17. Marie Blanc-Edouard – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1673 September 9 1181
18. Marie Blanc-Edouard – Urteil / Jugement, 1673 September 9 1183
19. Claudine Besson-Rosselet, Marie Pauchard, Marie Bovet, Susanne Bernard – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1673 September 11 1183
20. Claudine Besson-Rosselet – Urteil / Jugement, 1673 September 13 1183
196. Trini Marmet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1674 September 10 – 18 1184
1. Trini Marmet – Anweisung / Instruction, 1674 September 10 1184
2. Trini Marmet – Anweisung / Instruction, 1674 September 11 1184
3. Trini Marmet – Verhör / Interrogatoire, 1674 September 12 1184
4. Trini Marmet – Anweisung / Instruction, 1674 September 13 1186
5. Trini Marmet – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1674 September 18 1186
6. Trini Marmet – Verhör / Interrogatoire, 1674 September 18 1186
197. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1676 Juni 25 – Juli 11 1187
1. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction, 1676 Juni 25 1187
2. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction, 1676 Juni 30 1187
3. Clauda Andrey-Centlivres – Verhör / Interrogatoire, 1676 Juni 30 1187
4. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction, 1676 Juli 1 1189
5. Clauda Andrey-Centlivres – Verhör / Interrogatoire, 1676 Juli 1 1189
6. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction, 1676 Juli 3 1191

7. Clauda Andrey-Centlivres – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1676 Juli 4 – 11 1192
8. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction, 1676 Juli 6 1193
9. Clauda Andrey-Centlivres – Urteil / Jugement, 1676 Juli 11 1193
198. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1676 August 17 – September 11 1193
1. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction, 1676 August 17 1193
2. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction, 1676 September 1 1194
3. Barbli Bochud-Barbey – Verhör / Interrogatoire, 1676 September 1 1194
4. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction, 1676 September 4 1195
5. Barbli Bochud-Barbey – Verhör / Interrogatoire, 1676 September 4 1195
6. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction, 1676 September 5 1196
7. Barbli Boschud-Barbey – Verhör / Interrogatoire, 1676 September 9 1197
8. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction, 1676 September 10 1197
9. Barbli Bochud-Barbey – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1676 September 10 – 11 1198
10. Barbli Bochud-Barbey – Urteil / Jugement, 1676 September 11 1198
199. Marguerite Bollot – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1676 Dezember 1 – 19 1198
1. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction, 1676 Dezember 1 1199
2. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction, 1676 Dezember 7 1199
3. Marguerite Bollot – Verhör / Interrogatoire, 1676 Dezember 7 1199
4. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction, 1676 Dezember 9 1200
5. Marguerite Bollot – Verhör / Interrogatoire, 1676 Dezember 9 1201
6. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction, 1676 Dezember 10 1202
7. Marguerite Bollot – Verhör / Interrogatoire, 1676 Dezember 10 1202
8. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction, 1676 Dezember 11 1204
9. Marguerite Bollot – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1676 Dezember 11 – 19 1205
10. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction, 1676 Dezember 14 1206
11. Marguerite Bollot – Urteil / Jugement, 1676 Dezember 19 1206
200. Laurent Ducret – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1677 Juli 29 – August 18 1206
1. Laurent Ducret – Anweisung / Instruction, 1677 Juli 29 1206
2. Laurent Ducret – Anweisung / Instruction, 1677 August 2 1207
3. Laurent Ducret – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 6 1207
4. Laurent Ducret – Anweisung / Instruction, 1677 August 7 1208
5. Laurent Ducret – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 11 1209
6. Laurent Ducret – Anweisung / Instruction, 1677 August 12 1210
7. Laurent Ducret – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 13 1210
8. Laurent Ducret – Urteil / Jugement, 1677 August 18 1211
201. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1677 August 2 – 18 1211
1. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung / Instruction, 1677 August 2 1211
2. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung / Instruction, 1677 August 6 1212
3. Marguerite Verdon-Guinnard – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 7 1212
4. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung / Instruction, 1677 August 9 1213
5. Marguerite Verdon-Guinnard – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 11 1213

6. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung / Instruction, 1677 August 12 1214
7. Marguerite Verdon-Guinnard – Verhör / Interrogatoire, 1677 August 13 1215
8. Marguerite Verdon-Guinnard – Urteil / Jugement, 1677 August 18 1215
202. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1677 September 2 – Oktober 20 1215
1. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction, 1677 September 20 1216
2. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction, 1677 September 25 1216
3. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör / Interrogatoire, 1677 September 25 1216
4. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction, 1677 September 27 1217
5. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör / Interrogatoire, 1677 September 27 1217
6. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction, 1677 September 28 1218
7. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör / Interrogatoire, 1677 September 30 1218
8. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction, 1677 Oktober 1 1219
9. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör / Interrogatoire, 1677 Oktober 9 1219
10. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction, 1677 Oktober 11 1220
11. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1677 Oktober 11 – 14 1220
12. Madeleine Gobet-Tannaz – Urteil / Jugement, 1677 Oktober 14 1221
13. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction, 1677 Oktober 20 1221
203. Clauda Emery – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1679 Mai 4 – Juli 28 1221
1. Clauda Emery – Anweisung / Instruction, 1679 Mai 4 1222
2. Clauda Emery – Verhör / Interrogatoire, 1679 Mai 5 1222
3. Clauda Emery – Urteil / Jugement, 1679 Mai 8 1224
4. Clauda Emery – Anweisung / Instruction, 1679 Juli 27 1224
5. Clauda Emery – Urteil / Jugement, 1679 Juli 28 1224
204. Maria Duchêne-Ribotel, Anna Berger, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1683 Januar 4 – 1688 April 3 1224
1. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 4 1225
2. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 Januar 4 1225
3. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 7 1226
4. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 Januar 7 1226
5. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 8 1228
6. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 12 1228
7. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 14 1228
8. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 Januar 14 1228
9. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 18 1231
10. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 Januar 18 1231
11. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 19 1233
12. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 Januar 19 1233
13. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 21 1235
14. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 23 1236
15. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 25 1236

16. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Verhör / Interrogatoire, 1683 Januar 25 1237
17. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 26 1238
18. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 27 1238
19. Anna Berger, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1683 Januar 28 1238
20. Clauda Cossonay-Morand, Anna Berger, Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 Februar 1 1239
21. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Verhör / Interrogatoire, 1683 Februar 1 1239
22. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1683 Februar 3 1241
23. Clauda Cossonay-Morand, Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 Februar 3 1241
24. Clauda Cossonay-Morand, Maria Duchêne-Ribotel, Anna Berger, Clauda Girard – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement, 1683 Februar 4 1243
25. Clauda Cossonay-Morand – Verhör / Interrogatoire, 1683 Februar 4 1243
26. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1683 Februar 5 1244
27. Clauda Cossonay-Morand – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1683 Februar 8 – 10 1244
28. Clauda Cossonay-Morand – Urteil / Jugement, 1683 Februar 10 1245
29. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 März 11 1245
30. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 März 11 1245
31. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 April 1 1246
32. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 April 1 1246
33. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 April 2 1247
34. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 April 3 1247
35. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 April 6 1248
36. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 April 8 1248
37. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1683 April 8 – 10 1248
38. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 April 10 1249
39. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 April 24 1249
40. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 April 26 1250
41. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 April 28 1250
42. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire, 1683 April 28 1250
43. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 April 29 1252
44. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1683 April 29 – Mai 6 1252
45. Maria Duchêne-Ribotel – Urteil / Jugement, 1683 Mai 6 1253
46. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction, 1683 August 2 1254
47. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1683 August 2 – 23 1254
48. Maria Duchêne-Ribotel – Urteil / Jugement, 1683 August 23 1255
49. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1684 Mai 23 1255
50. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction, 1688 April 2 1255

51. Clauda Cossonay-Morand – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1688 April 2 – 3 1255
52. Clauda Cossonay-Morand – Urteil / Jugement, 1688 April 3 1256
205. Claude Pythoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1695 März 3 – 24 1256
1. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction, 1695 März 3 1256
2. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction, 1695 März 4 1257
3. Claude Pythoud – Verhör / Interrogatoire, 1695 März 5 1257
4. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction, 1695 März 7 1258
5. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction, 1695 März 11 1258
6. Claude Pythoud – Verhör / Interrogatoire, 1695 März 11 1259
7. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction, 1695 März 14 1260
8. Claude Pythoud, Petermann Pythoud – Anweisung / Instruction, 1695 März 22 1260
9. Claude Pythoud – Verhör / Interrogatoire, 1695 März 23 1260
10. Claude Pythoud – Urteil / Jugement, 1695 März 24 1260
206. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1723 November 26 – Dezember 14 1261
1. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction, 1723 November 26 1261
2. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction, 1723 Dezember 2 . 1261
3. Anna Maria Schorderet-Vernin – Verhör / Interrogatoire, 1723 Dezember 3 ... 1262
4. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction, 1723 Dezember 4 . 1263
5. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction, 1723 Dezember 11 1264
6. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction, 1723 Dezember 13 1264
7. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1723 Dezember 11 – 14 1265
8. Anna Maria Schorderet-Vernin – Urteil / Jugement, 1723 Dezember 14 1267
207. Catherine Repond – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1731 Mai 18 – September 15 1267
1. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Mai 18 1267
2. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juni 7 1268
3. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juni 16 1268
4. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juni 22 1269
5. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 3 1269
6. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 6 1270
7. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 7 1270
8. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 9 1270
9. Marguerite Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 11 1271
10. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 13 1271
11. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire, 1731 Juli 13 1272
12. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 16 1277
13. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire, 1731 Juli 16 – 18 1279
14. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 20 1282
15. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire, 1731 Juli 20 1282
16. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 23 1284
17. Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire, 1731 Juli 23 1285
18. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 24 1287
19. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire, 1731 Juli 24 ... 1288
20. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 27 1290

21. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 Juli 31 1291
22. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire, 1731 Juli 31 ... 1291
23. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 August 3 1295
24. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire, 1731 August 3 1295
25. Catherine Repond – Anweisung/ Instruction, 1731 August 6 1297
26. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire, 1731 August 8 1298
27. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 August 9 1299
28. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 August 11 1299
29. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 August 17 1299
30. Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire, 1731 August 17 1300
31. Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 August 22 1301
32. Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 August 28 1302
33. Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction, 1731 August 31 1302
34. Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire, 1731 August 31 – September 1 1302
35. Jacques Bouquet, Catherine Repond – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction, 1731 September 3 1304
36. Catherine Repond – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement, 1731 September 4 – 15 1305
37. Catherine Repond – Anweisung / Instruction, 1731 September 10 1306
38. Catherine Repond – Urteil / Jugement, 1731 September 15 1306

208. Marguerite Repond – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement, 1731 Dezember 15 – 1741 Dezember 9 1306
1. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Dezember 15 1307
2. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1731 Dezember 20 1307
3. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1732 Januar 9 1307
4. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1732 Januar 18 1308
5. Marguerite Repond, Jean Jacques du St-Esprit – Anweisung / Instruction, 1732 Januar 25 1308
6. Jean Jacques du St-Esprit, Marguerite Repond – Urteil / Jugement, 1732 Januar 31 1308
7. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 Oktober 10 1309
8. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 Oktober 16 1309
9. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 Oktober 23 1310
10. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 November 8 1310
11. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 November 13 1310
12. Marguerite Repond – Verhör / Interrogatoire, 1741 November 14 1310
13. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 November 16 1314
14. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 November 23 1314
15. Marguerite Repond – Verhör / Interrogatoire, 1741 November 23 1315
16. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 November 24 1319
17. Marguerite Repond – Verhör / Interrogatoire, 1741 November 27 1319
18. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 November 28 1322
19. Marguerite Repond – Verhör / Interrogatoire, 1741 November 29 1322
20. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 Dezember 1 1324
21. Marguerite Repond – Verhör, Anweisung und Information / Interrogatoire, instruction et information, 1741 Dezember 1 – 9 1324

22. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 Dezember 4 1328
23. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction, 1741 Dezember 9 1328

Vorwort des Präsidenten

Mit den vorliegenden Bänden erfährt die Sammlung der Freiburger Rechtsquellen eine wichtige und bereits im Vorfeld viel beachtete Erweiterung. Die thematische und quellenspezifische Ausrichtung auf Hexenprozesse verleiht der vorliegenden Publikation nicht nur im Rahmen der Freiburger Editionsabteilung, sondern auch innerhalb der Sammlung der Schweizerischen Rechtsquellen insgesamt einen besonderen Stellenwert. Vor fünfzehn Jahren entschied der Stiftungsrat, den Rechtsquellenbegriff gegenüber dem klassischen Verständnis und dessen Einschränkung auf Satzungstexte und Verträge zu erweitern. Als PD Dr. phil., Dr. theol. h. c. Kathrin Utz Tremp die Initiative ergriff, einen Band mit Hexenprozessprotokollen zu edieren, fand sie nicht nur offene Türen bei der Projektleitung, sondern stiess auch auf lebhaftes Interesse im Stiftungsrat. Bald schon erhielt das Projekt besondere öffentliche Aufmerksamkeit, und es zeigten sich rasch die Vorteile einer fortlaufenden digitalen Edition, welche es erlaubte, die Fortschritte des Projekts kontinuierlich zu präsentieren.

Tatsächlich hat sich die Literatur zu den frühneuzeitlichen Hexenprozessen im deutschsprachigen Kulturraum seit den 1990er Jahren vervielfacht, doch klafft im Vergleich zur meist leicht greifbaren Sekundärliteratur eine grosse Lücke im Bereich des Quellenmaterials, was umso mehr ins Gewicht fällt, als dieses meist nur schwer öffentlich zugänglich ist und einem engen Fachkreis der historischen Forschung vorbehalten bleibt. Die aktuelle Edition der Freiburger Hexenprozesse liegt nun komplett auch gedruckt vor. Dank einer reichhaltigen, wissenschaftlich innovativen Einleitung mit qualitativen und quantitativen Auswertungen des Quellenmaterials, enthält das Werk nicht nur die Originaldokumente zu 360 in der Stadt Freiburg geführten Hexenprozesse, sondern vermag auch wichtige rechtshistorische Erkenntnisse aufzuzeigen, darunter sicher die Feststellung, dass Hexenprozesse entgegen der sonst in der Literatur weit verbreiteten Annahme – jedenfalls in Freiburg – mehrheitlich nicht in ein Todesurteil mündeten und der Tod auf dem Scheiterhaufen keineswegs die Regel bildete.

Die vorliegende Edition widerspiegelt sodann den traditionellen Freiburger Bilinguismus. Deutsch und Französisch wechseln sich in den Quellen ab und auch die Einführung wird in beiden Sprachen vorgetragen. Die vorliegende Druckversion ist zugleich Referenzpublikation der digitalen Edition. Im seit 2018 aufgeschalteten Portal der Rechtsquellenstiftung (SSRQ-online) finden sich die mit TEI-ausgezeichneten digital erarbeiteten Texte. Neben der Volltextsuche stehen verschiedene Suchfunktionen, darunter die Suche nach den Entitäten Person, Ort, Organisation und Konzept (Schlagworte/originalsprachliche Lemmata) sowie Faksimiles der edierten Stücke zur Verfügung. Die digital erstellten und miteinander verlinkten Orts-, Personen- und Sachindices sowie das Glossar enthalten wertvolle Schlüsselinformationen (z. B. Lebensdaten, Verwandtschaftsbeziehungen, Ortsidentifikationen, Worterklärungen).

Die Publikation dieses grossen Werks wurde nur dank dem unermüdlichen Einsatz und der grosszügigen Unterstützung durch folgende Personen und Institutionen möglich. Der Dank der Rechtsquellenstiftung des Schweizerischen Juristenvereins geht zuerst an das Editionsteam mit Dr. Rita Binz-Wohlhauser und Dr. Lionel Dorthe. In diesen Dank einschliessen möchten wir PD Dr. phil., Dr. theol. h. c. Katrin Utz Tremp sowie Staatsarchivar Alexandre Dafflon, auf dessen wohlwollende Unterstützung wir stets zählen durften. Die wissenschaftliche und administrative Leitung oblag Dr. Pascale Sutter. Dr. Bernhard Ruef und Dennis Camera haben sich um die informatischen Belange gekümmert. Dank gebührt

sodann für sprachwissenschaftliche Beratung Prof. Dr. Hans Bickel, Schweizerisches Idiotikon, und Dr. Lorraine Fuhrer vom Glossaire des patois de la Suisse romande (GPSR). Bei der Erfassung und Verwaltung der Literatur hat sich die Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Nationalbibliothek bewährt, indem alle verwendeten Publikationen in der Bibliographie der Schweizergeschichte (BSG) verzeichnet werden. Hierfür sei Christian Aliverti und seinen Mitarbeitenden gedankt. Die Dike-Verlag AG, Zürich, bewerkstelligte den Druck.

Dem enormen Aufwand zur Erarbeitung und Herstellung der Edition stehen entsprechende Kosten gegenüber, welche nur durch das zielstrebige und verantwortungsbewusste Zusammenwirken verschiedener Geldgeber getragen werden konnten. Die Bearbeitung wurde finanziert mit Hilfe des Kantons Freiburg, des Schweizerischen Nationalfonds, der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften sowie des Friedrich-Emil-Welti-Fonds, Bern. Die Publikation wurde finanziert mit Unterstützung des Friedrich-Emil-Welti-Fonds, Bern, und der Rechtsquellenstiftung des Schweizerischen Juristenvereins.

Ihnen allen gilt der grosse Dank der Rechtsquellenstiftung des Schweizerischen Juristenvereins.

Für die Rechtsquellenstiftung des Schweizerischen Juristenvereins
Prof. Dr. Lukas Gschwend, St. Gallen/Rapperswil-Jona, im Winter 2022

Vorwort der Bearbeiterin und des Bearbeiters

Nach sechs Jahren harter Arbeit für die Edition der Freiburger Hexenprozesse ist es uns ein Anliegen, denjenigen Institutionen und Personen zu danken, die uns auf diesem Weg begleitet und unterstützt haben.

Zunächst dem Staat Freiburg für seine finanzielle Unterstützung, ohne die ein solches Projekt schlichtweg unmöglich gewesen wäre. Dem Staatsarchiv Freiburg unter der Leitung von Alexandre Dafflon, das seit vielen Jahren eng mit den Schweizer Rechtsquellen zusammenarbeitet. Beide Institutionen bilden ein erfolgreiches Tandem, das die Edition von Rechts- beziehungsweise von Gerichtsquellen unter sehr guten Arbeitsbedingungen ermöglicht. Natürlich bedanken wir uns auch bei der Rechtsquellenstiftung des Schweizerischen Juristenvereins für ihr entgegengebrachtes Vertrauen sowie bei ihren Mitarbeitern. Hervorheben möchten wir das Informatik-Team unter der Leitung von Bernhard Ruef, aber vor allem Pascale Sutter: Obwohl dieses Projekt für uns eine neue Art des Publizierens darstellte, weil wir unsere Transkriptionen direkt von der Quelle in XML-TEI verfassen mussten, hat sie unerschütterlich den Überblick behalten und uns bei allen Fragen und «verhexten» Umsetzungsproblemen wohlwollend unterstützt.

La distance requise pour aborder tout objet historique, conformément à la rigoureuse méthode scientifique en vigueur, est une chose, mais il arrive un moment où la charge émotionnelle tend à prendre le dessus. Au cours de ces longues années consacrées aux procès de sorcellerie, nous avons « fait la connaissance » de tant de femmes, d'hommes, d'enfants, qui ont été traités de façon inhumaine. Wie stille Beobachter waren wir während ihrer Verhöre und Folterungen anwesend, und wir wussten ziemlich genau, ab welchem Punkt die nächste Grausamkeit folgen würde. Dies war nur mit professioneller Distanz möglich, gleichzeitig liess uns ihr Schicksal nicht unberührt. Daher blieb es stets eine Herausforderung, eine gute Balance zwischen Objektivität und Empathie zu finden. Cette entreprise éditoriale particulière renvoie à l'humain, dans ce qu'il a de plus abject, et met en lumière ce dont il est capable au nom de diverses croyances : en Dieu, au diable, aux pratiques magiques et superstitieuses, ou en une infaillible confiance en soi et en son jugement, si l'on se place du point de vue des conseillers-jurés, convaincus d'agir pour le bien commun et d'avoir raison. L'« opiniâtreté » attribuée aux prétendus sorciers et sorcières, qui ont refusé d'avouer ce que leurs juges voulaient entendre, révèle l'intime conviction de Leurs Excellences, qui « naturellement » ne peuvent commettre une erreur. Avec le recul historique, cette « opiniâtreté » semble bien présente, mais elle serait plutôt à situer du côté de « messieurs du droit » qui appliquent le « droit impérial » (c'est-à-dire la recherche d'aveux moyennant torture).

Autant d'acharnement ne peut laisser indifférent celui ou celle qui s'intéresse aux phénomènes de persécution. Notre société a sans doute intérêt à se tourner vers le passé pour mieux réaliser ce que l'humanité est aussi, malheureusement, capable de faire. Nous ne sommes pas à l'abri et nous ne le serons jamais, c'est à chacun et chacune de demeurer vigilants pour que de telles atrocités et injustices ne se reproduisent pas, qu'il s'agisse de croyance en la mythologie de la sorcellerie ou autre chose. L'humain n'a certainement pas fini de souffrir et de maltraiter ses semblables. Il serait temps d'en prendre acte et pour ce faire, l'histoire est une discipline fondamentale.

Rita Binz-Wohlhauser, Lionel Dorthe, Freiburg, im Januar 2022

1 Einleitung zur Rechtsquellenedition der Freiburger Hexenprozesse

1.1 Zur Geschichte der Edition

Das Interesse an den Freiburger Hexenprozessen folgt einer langen Tradition. Kurz vor Mitte des 19. Jahrhunderts publizierte Jean Nicolas Elisabeth Berchtold erstmals eine Serie von Artikeln[1], später edierte er Ausschnitte einzelner Prozesse[2]. Letzteres machte zu Beginn des 20. Jahrhunderts auch Joseph Hansen[3]. Paul Bondallaz befasste sich 1933 mit den Prozessen des 17. Jahrhunderts und präsentierte erstmals eine quantitative Einschätzung[4]. 1956 und 1979 griff Gabriel Bise die Thematik auf, dabei wählte er einen vorwiegend deskriptiven Zugang[5]. Seit Ende des 20. Jahrhunderts beschäftigte sich Kathrin Utz Tremp intensiv mit der Häresie und Hexerei[6]. 2008 wies sie auf Freiburgs gesonderten Status hin, bezeichnete sie die Stadt doch als «Laboratorium», das in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts die Entwicklung vom Ketzer- zum Hexenprozess in der Westschweiz gefördert habe. Beispielsweise hätten die frühen Freiburger Waldenserverfolgungen viel zur Entstehung einer ständigen Inquisition in der Westschweiz beigetragen[7]. Mit weiteren Prozessen des 15. Jahrhunderts setzte sich Georg Modestin auseinander[8]. Zusätzliche Autoren interessierten sich vorwiegend für den Prozess gegen Catherine Repond alias la Catillon[9], die im September 1731 als letzte vermeintliche Hexe verurteilt und hingerichtet wurde[10]. Weil das entsprechende Quellenmaterial nicht umfassend aufgearbeitet war, blieb bezüglich der übrigen Freiburger Hexenprozesse respektive der dahinter steckenden Glaubensansichten und Mechanismen vieles im Dunkeln. Um dieses Manko zu beheben, initiierte Kathrin Utz Tremp im Jahr 2012 die vorliegende Edition.

Der ursprüngliche Projektentwurf «Freiburger Hexenprozesse vom 15.–18. Jahrhundert» sah vor, die Hexenprozesse auf dem gesamten Freiburger Territorium offenzulegen. Um dieses sowohl räumlich als auch zeitlich breit angelegte Unterfangen umzusetzen, waren vier umfangreiche Quellenbestände des Freiburger Staatsarchivs vorgesehen: Die Freiburger Ratsmanuale, die Akten des Freiburger Stadtgerichts, die Freiburger Säckelmeisterrechnungen sowie die Vogteiarchive. Die Herausgeber Rita Binz-Wohlhauser und Lionel Dorthe, die das Projekt nach Kathrin Utz Tremps Pensionierung übernahmen, identifizierten in einem ersten Schritt die Fälle, dabei gingen sie von einer breit gefassten Definition eines Hexenprozesses aus: Es sollten nicht nur die zum Tod Verurteilten, sondern auch alle übrigen Personen erfasst werden, die wegen des Verdachts der Hexerei vor Gericht standen (vgl. weiter unten). Nach eineinhalb Jahren Quellenstudium war aufgrund der hohen Fall- und Stückzahl (2508) klar, dass das Projekt aus zeitlichen Gründen nicht nur räumlich auf die Stadt Freiburg begrenzt werden musste, sondern dass sich auch eine Redimensionierung des zu edierenden Quellenmaterials aufdrängte. Die Freiburger Säckelmeisterrechnungen

1 Vgl. Berchtold 1845–1846.
2 Vgl. Berchtold 1850.
3 Vgl. Hansen 1901.
4 Vgl. Bondallaz 1933.
5 Vgl. Bise 1956; Bise 1979–1980.
6 Vgl. ihre zahlreichen Publikationen in der Bibliografie.
7 Vgl. Utz Tremp 2008c, S. 441–534; Utz Tremp 2009a.
8 Vgl. Modestin 2019; Modestin 2011; Modestin 2000; Modestin 1999.
9 Vgl. SSRQ FR I/2/8 207-0.
10 Vgl. die Bibliografie im Anhang.

und die Vogteiarchive wurden nicht weiter berücksichtigt. Diese durchzusehen, hätte ein weiteres Jahr Quellenstudium bedeutet.

1.2 Quellenauswahl und Zeitrahmen

Die vorliegende Edition beschränkt sich auf zwei zentrale Quellenbestände, die sich inhaltlich sehr gut ergänzen. Den ersten Grundstein bilden die strafgerichtlichen Akten des Freiburger Stadtgerichts, die von 1475 bis 1762 durchgelesen wurden, um die darin überlieferten Prozesse und ihren Verlauf systematisch zu erfassen. Es handelt sich um die Serie der Thurnrodel (TR)[11], deren Bezeichnung sich davon ableitet, dass die Verhöre der Angeklagten mehrheitlich in Stadttürmen stattfanden, die auch als Gefängnisse dienten. In französischsprachigen Quellen des 18. Jahrhunderts werden sie teilweise «registres de procedures» oder «livres de prison» genannt[12]. Eine andere Bezeichnung trugen die ersten fünf Bände (1475–1563), die ursprünglich Schwarzbücher hiessen. Laut Deutschem Rechtswörterbuch handelt es sich dabei um amtliche oder zünftische Bücher zur Eintragung von Personen, die eine Verfehlung begangen hatten[13]. Um die Schwere ihrer Schand- und Straftaten nicht nur inhaltlich sondern auch visuell hervorzuheben, wurde der aus Pergament bestehende Einband der Freiburger Schwarzbücher zusätzlich mit Asche geschwärzt.

Die Serie der Thurnrodel ist nicht durchgehend erhalten geblieben: Im 16. Jahrhundert fehlen die Jahre 1506 bis und mit 1515, 1522 bis und mit 1536, und auch von 1570 bis 1590 bestehen grosse Lücken. Im 17. Jahrhundert sind knapp 29 Jahre nicht dokumentiert, da folgende Jahre / Zeiträume fehlen: 1601 bis und mit 1606 (6 Jahre); Juli 1613 bis Juli 1618 (5 Jahre); 1630 bis und mit 1633 (4 Jahre); 1639 bis Oktober 1643 (knapp 5 Jahre); 1653 bis September 1660 (knapp 8 Jahre); November 1677 bis August 1678 (ein knappes Jahr). Anschliessend sind die Thurnrodel bis zum Ende des Ancien Régimes durchgehend erhalten geblieben.

Den zweiten Grundstein bildet die Serie der Freiburger Ratsmanuale (RM)[14], durch deren Lektüre sich nicht nur die Fälle in der Stadt Freiburg, sondern auch diejenigen in den Vogteien erschlossen. Die Oberhoheit über das Hoch- und Blutgericht lag beim Freiburger Kleinen Rat und die entsprechenden Beschlüsse und Urteile der Vogteigerichte mussten von diesem ratifiziert werden. Auf diese Weise hinterliessen die auswärtigen Prozesse ihre Spuren in den Manualen des Freiburger Rats. Mit Hilfe dieser zwei Serien wurden 309 Individuen identifiziert, darunter Frauen, Männer und Kinder, die von 1493 bis 1741 in der Stadt Freiburg wegen Verdachts der Hexerei vor Gericht standen. Diese Zahl darf infolge fehlender Thurnrodel nicht als absolut betrachten werden – vielmehr ist davon auszugehen, dass sie höher war. Weitere 600 Prozesse fanden in den Vogteien statt.

Der soeben beschriebene Zeitrahmen der Freiburger Hexenprozesse (1493–1741) ist ein Resultat der vorliegenden Quellenauswahl. Der erste Freiburger Hexenprozess fand natürlich nicht erst 1493, sondern bereits früher statt. Laut Utz Tremp gilt bislang Itha Stucki aus dem Weiler Aeschlenberg bei Alterswil als erste Freiburger Hexe. Sie stand im Jahr 1442 bereits zum dritten Mal vor Gericht und wurde gemeinsam mit ihrem Sohn Peter auf dem

11 Vgl. StAFR, Thurnrodel 1–25, die den Zeitraum von 1475 bis 1762 umfassen. Der Name der Serie wurde gemäss der alten Nomenklatur (Thurn statt Turm) übernommen.
12 Vgl. StAFR, Thurnrodel 20, S. 134 und S. 731.
13 Vgl. DRW, Artikel Schwarzbuch.
14 Vgl. StAFR, Ratsmanual 5–330, diese umfassen den Zeitraum von 1475 bis 1762. Es wurden nur diejenigen Jahre berücksichtigt, die durch die Thurnrodel dokumentiert sind.

Scheiterhaufen verbrannt[15]. Das letzte Verfahren eröffnete der Rat 1741 gegen Marguerite Repond[16], die Schwester von Catherine Repond alias la Catillon. Auch Marguerite war Ende 1731 der Hexerei verdächtigt worden, doch sie wurde im Januar 1732 für 15 Jahre aus dem Freiburger Territorium verbannt. Infolge ihrer vorzeitigen Rückkehr liess sie der Rat 1741 festnehmen und erneut der Hexerei anklagen. Dass nicht sie, sondern ihre Schwester Catherine als letzte vermeintliche Hexe in die Freiburger Geschichte einging, und Marguerite von der Forschung lange unbeachtet blieb, ist wohl eine Folge dessen, dass es zu keiner Verurteilung und Hinrichtung mehr kam. Obwohl der Termin angesetzt war, verstarb Marguerite in der vorangehenden Nacht in ihrer Zelle[17].

Um keine weiteren Prozesse ohne Hinrichtung zu verpassen, wurden für diese Edition die Ratsmanuale und Thurnrodel vorsichtshalber bis 1762 durchgelesen – ein späterer, unbemerkt gebliebener Hexenprozess erscheint zumindest in der Stadt Freiburg eher unwahrscheinlich. Ohne zusätzliche Recherchen bleibt offen, ob es in den Vogteien zu späteren Verdächtigungen kam – zumal ja der Glaube an die Hexerei nicht einfach verschwand[18].

1.3 Quellenbeschreibung

Die strafgerichtlichen Akten des Freiburger Stadtgerichts verändern sich im Lauf der Jahrhunderte bezüglich ihrer Form, ihres Inhalts und ihres Umfangs: Während die ersten vier Schwarzbücher (ab 1475) ein Prozessresümee und das Urteil enthalten, werden die Einträge des fünften Schwarzbuchs (1535–1563) ausführlicher und länger. Es bildet sozusagen den Übergang zu den übrigen Thurnrodeln, die sich ab Ende des 16. Jahrhunderts zu einer eigentlichen Sammlung von Verhörprotokollen entwickeln. Im 17. Jahrhundert sind diese vorwiegend in Erzählform verfasst und erst ab dem 18. Jahrhundert werden Fragen und Antworten wie in einem Polizeiverhör klar voneinander getrennt. Der Umfang der einzelnen Verhöre ist variabel, denn die Spannbreite reicht von einigen Zeilen bis über 10 Seiten. Grundsätzlich werden sie im Verlauf des 17. Jahrhunderts ausführlicher und länger.
Eine ähnliche Entwicklung ist bei den Freiburger Ratsmanualen zu beobachten. Von wenigen Ausnahmen abgesehen, enthalten diese bis Mitte des 16. Jahrhunderts mehrheitlich bloss die Todesurteile. Eine deutliche Steigerung der Informationsdichte erfolgt zu Beginn des 17. Jahrhunderts, denn die Ratsmanuale liefern fortan zusätzliche Angaben zum Prozessverlauf. Beispielsweise erfährt man, wann, wo und unter welchen Umständen eine Person erstmals unter Verdacht geriet, mittels welcher Foltermethode sie verhört werden sollte und wie das Urteil ausfiel.

Ein weiteres Merkmal der Freiburger Quellen ist deren Zweisprachigkeit, das heisst sowohl Französisch als auch Deutsch sind omnipräsent. Wenige Passagen sind in Patois, einem regionalen, frankoprovenzalischem Dialekt geschrieben. Grundsätzlich ist zwischen der Alltags- und der Amtssprache zu unterscheiden. Im Alltag wurde Französisch und Deutsch gesprochen, doch mit dem Eintritt in die Eidgenossenschaft ging Freiburg 1481 zur deutschen Amtssprache über und vollzog den Wechsel zur französischen Amtssprache erst wieder 1798[19]. Die Freiburger Quellen vermitteln dieses Nebeneinander der Sprachen auf unterschiedliche Weise. In den Thurnrodeln sind die Verhöre beispielsweise in

15 Zu Itha Stucki vgl. Utz Tremp 2009a sowie Utz Tremp 1995a.
16 Vgl. SSRQ FR I/2/8 208.
17 Vgl. SSRQ FR I/2/8 208-23.
18 Zu späteren Fällen in der Schweiz und in anderen Ländern vgl. Utz Tremp 2019.
19 Zur deutschen Amtssprache vgl. exemplarisch Schnetzer 1979–1980; ebenso Haas 2008. Mit der früheren lateinischen und galloromanischen Amtssprache befasst sich Gérard-Zai 2016.

der Muttersprache der Angeklagten protokolliert. Manchmal vollzieht sich im Verlauf eines Prozesses ein Sprachenwechsel, über dessen Gründe sich nur spekulieren lässt. Entweder sprach ein/e Angeklagte/r beide Sprachen oder der Gerichtschreiber verfasste die Protokolle lieber in seiner eigenen Muttersprache. In den Ratsmanualen sind die Berichte eines Amtsmanns entweder auf Deutsch oder auf Französisch verfasst, ein Wechsel innerhalb eines Abschnitts oder sogar innerhalb eines Satzes sind Usus. Die Anweisungen oder das Urteil des Freiburger Rats sind aber stets in der damaligen, deutschen Amtssprache eingetragen. Diese Parallelität von Französisch und Deutsch und von Alltags- und Amtsprache zeigt sich nicht nur in Form verschiedener Schriftbilder. Je nach Muttersprache eines Gerichts- oder Ratschreibers und seiner Kenntnis der anderen Sprache kommt es teilweise zu einer Vermischung von Wortwahl und Satzstruktur, beispielsweise wenn ein deutschsprachiger Schreiber auf Französisch protokollieren musste oder umgekehrt[20]. Selbst ein einzelnes Wort kann gleichzeitig französische und deutsche Schriftzeichen enthalten.
Die alltägliche Vermischung zweier Sprachen ist auch heute noch in Freiburg präsent, beispielsweise macht sie sich in dieser Edition bei den Kommentaren der beiden Herausgeber (französisch- versus deutschsprachig) bemerkbar: Die Leser müssen sich auf fliegende Wechsel einstellen, können doch deutsche Texte auf Französisch kommentiert sein oder umgekehrt. Auf diese Weise führen die Herausgeber eine Tradition der alten Freiburger Administration weiter.

2 Editionsgrundsätze

Die vorliegende Rechtsquellensammlung wird nicht nur digital im Portal der Rechtsquellenstiftung, sondern auch als PDF und in Buchform publiziert[21]. Die Erschliessung der archivischen Metadaten, die digitale Edition der Texte sowie die Auszeichnung und Datenbankerfassung der Registerforschungsdaten folgt den Editionsgrundsätzen der SSRQ[22]. Die Texte werden in der Metasprache XML[23] nach dem TEI[24]-Standard erfasst. Die Auszeichnung von Personen, Orten, Organisationen, Konzepten und Begriffen (Lemmata) in den Texten sowie die Erfassung der Registerforschungsdaten in den Datenbanken der SSRQ ermöglicht es, Personen oder Organisationen mit Standardnamen zu identifizieren, Orts- und Flurnamen zu lokalisieren und originalsprachliche Begriffe in ihrer Bedeutung zu erklären[25]. Die Transkription der Texte erfolgt nach den Transkriptionsregeln deutsch- und französischsprachiger Texte der Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen. Diese werden nicht weiter erläutert, da sie im SSRQ-Wiki dokumentiert sind[26].

20 Französische Begriffe werden germanisiert oder deutsche Wörter frankophonisiert. Beispielsweise findet sich im Prozess gegen François Girard von 1623 das Verb «deneguiren». Vgl. SSRQ FR I/2/8 66-6.
21 Vgl. SSRQ-Online.
22 Vgl. die Editionsgrundsätze und die «Kernstandards für die Edition der Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen (SSRQ)».
23 «Extensible Markup Language» bzw. «erweiterbare Auszeichnungssprache».
24 Text Encoding Initiative. Vgl. https://tei-c.org/.
25 Vgl. die SSRQ Datenbank historischer Personen und Organisationen, die Datenbank historischer Ortsnamen sowie die Sachregister- und Glossardatenbank.
26 Vgl. Transkriptionsregeln deutschsprachiger Texte und Principes de transcription et d'édition (textes en latin et en français).

In der Onlineausgabe erscheint die Textvorlage in zwei Fassungen: In der quellennahen Fassung werden Titel, Zeilenumbruch, Worttrennungen oder Abschnitte nach der Textvorlage angezeigt. In der normalisierten Fassung ist der Text von den Herausgebern strukturiert; Abkürzungen, Worttrennungen und Zeilenumbrüche sind aufgelöst.

Für inhaltliche Ergänzungen werden sachkritische Anmerkungen verwendet, die mit arabischen Ziffern dargestellt werden. Textkritische Anmerkungen, Zusätze, Nachträge, Änderungen durch Streichungen, Auslassungen, Ergänzungen, Textvarianten, unsichere Lesungen oder Fehler des Schreibers werden im Text jeweils mit hochgestellten Buchstaben gekennzeichnet. Unter der Stückbeschreibung erscheinen die Editionsvorlage mit Signatur, das Datum, die physische Quellenbeschreibung, sowie die im Dokument vorkommenden Sprachen.

2.1 Bemerkungen zur Methode

Die edierten Stücke umfassen eine grosse Zeitspanne (Ende 15.–18. Jahrhundert) und da die älteren und jüngeren Texte nicht völlig identisch transkribiert werden können, waren einige Anpassungen nötig. Die Herausgeber definierten das Jahr 1650 als Wendepunkt, um sich den Veränderungen anzupassen, die sich im Laufe der Zeit in der Sprache, im Gebrauch von Abkürzungen, in der Interpunktion oder in der Verwendung von französischen Akzenten ergeben haben. Texte vor 1650 folgen den allgemeinen, für mittelalterliche Texte geltenden Redaktionsregeln. In französischen Texten wurde ein «Accent aigu» nur verwendet, wenn ein tonisches «e» von einem atonischen «e» in einer Einsilbe oder in einer Endsilbe differenziert werden musste, wobei die Endungen in «ee» nie betont werden. Nach 1650 wird der «Accent grave» verwendet und die Endungen in «-ee» werden zu «-ée» vereinheitlicht. So wird z. B. die Sequenz «elle fut brulee aprés sa condamnation a mort» in späteren Texten zu «elle fut brulée après sa condamnation à mort». Für die Texte des 18. Jahrhunderts werden zudem einige Besonderheiten beachtet, beispielsweise werden «accents circonflexes» originalgetreu wiedergegeben. Für alles Weitere basieren sich die Herausgeber auf die die oben genannten Editionsnormen der SSRQ.

Die Erfassung der Begriffe (Lemmata), Orte und Personen und deren Übertragung in die Datenbanken der SSRQ war aufwändig, da sie aufgrund der mehrsprachigen Stücke mehrheitlich doppelt aufgenommen werden mussten. Während die französischen Lemmata mittels einschlägiger Nachschlagewerke wie dem *Glossaire des patois de la Suisse romande*[27], dem *Dictionnaire du Moyen Français (1330–1500)*[28] und dem *Französischen Etymologischen Wörterbuch*[29] erstellt werden konnten, standen für die deutschsprachigen Begriffe unterschiedliche Lexika zur Verfügung, die auf der *Online-Plattform Wörterbuchnetz*[30] abrufbar sind. Hervorzuheben sind das *Schweizerische Idiotikon*[31], das *Deutsche Rechtswörterbuch*[32] sowie das *Deutsche Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm*[33]. Weitere Nachschlagewerke sind in der Bibliografie aufgeführt. Einzelne Begriffe wie «cornets de jaux», «sang

27 Vgl. GPSR. An dieser Stelle bedanken wir uns bei den Mitarbeitern des GPSR, speziell bei Frau Lorraine Fuhrer, für deren Mithilfe bei der Identifizierung von schwierigen Begriffen.
28 Vgl. DMF.
29 Vgl. FEW.
30 Vgl. Wörterbuchnetz.
31 Vgl. Idiotikon. Wir bedanken uns bei Hans Bickel und seinem Team für deren Mithilfe bei der Identifizierung von schwierigen Begriffen.
32 Vgl. DRW.
33 Vgl. DWB.

cheuroz», «croix de Provence», «bümpeter worden» konnten trotz intensiver Suche nicht bestimmt werden.

Die Orte liessen sich mehrheitlich mit Hilfe von alten oder neuen Karten des *Geoportals des Kantons Freiburg*[34] bestimmen, und bei zweisprachigen Nennungen boten Buomberger[35] und Kuenlin[36] zusätzliche Hilfestellung. Sämtliche Orte zu identifizieren, war nicht möglich. Schwierigkeiten boten etwa Flurnamen, die im frankoprovenzialischen Dialekt geschrieben waren, oder Ortsbezeichnungen, die unter Folter zustande kamen. Bei Letztgenannten war es nicht immer klar, ob es sich um reale Angaben oder um Phantasienamen handelte. Das gleiche Problem ergab sich bei der Nennung von Personen, etwa im Rahmen einer Denunzierung unter Folter. Aus diesem Grund entschieden die Herausgeber, nur die Angeklagten, deren familiären Umfeld und die Mitglieder des Stadtgerichts in die Personendatenbank der SSRQ aufzunehmen. Die Freiburger Räte, die im Stadtgericht sassen, liessen sich mit Hilfe der Freiburger *Besatzungsbücher* bestimmen, die jährlich die Namen der verschiedenen Räte sowie der Inhaber sämtlicher Stadtämter auflisten[37]. Hilfreich war in dieser Hinsicht auch das *Historisch-Biographische Lexikon der Schweiz*[38]. Bei den Angeklagten und ihrem familiären Umfeld standen mehrheitlich nur die Angaben aus den edierten Stücken zur Verfügung.

Um den Verlauf der Hexenprozesse abzubilden, sind die 2508 Stücke in 208 «Dossiers» geschnürt und im sogenannten Mantelstück eines Dossiers chronologisch geordnet. Eine Ausnahme bilden die Dossiers Nr. 1 und Nr. 3, die nur aus einem einzelnen Stück bestehen und somit kein Mantelstück besitzen[39]. Dass die Zahl der Dossiers nicht mit der Anzahl angeklagter Personen übereinstimmt, erklärt sich dadurch, dass manchmal mehrere Angeklagte untereinander verwickelt waren und gleichzeitig vor Gericht standen. Es erschien sinnvoll, deren Prozesse in Form von Dossiers zusammenzufügen (vgl. weiter unten).

Die Mantelstücke enthalten auch die zweisprachigen Regesten, die nach den folgenden Kriterien erstellt sind: Sofern aus den Texten ersichtlich, enthalten sie den oder die Namen der angeklagten Person/en, deren Zivilstand (nur für die Frauen), den Herkunfts- oder Wohnort, die unterschiedlichen Anklagepunkte, die Prozedur (Folter, Konfrontation, Denunzierung usw.) sowie das Urteil. Erscheint eine Erläuterung des Kontexts sinnvoll, sind weitere Angaben hinzugefügt. Schliesslich sind die Mantelstücke auf Basis der Regesten beschlagwortet: Ausgewiesen werden die Urteilsform sowie weitere Anklagepunkte wie Diebstahl, Brandstiftung, Mord etc. Es versteht sich von selbst, dass der Anklagepunkt der Hexerei in einem Band über Hexenprozesse nicht zusätzlich beschlagwortet ist. Vereinzelt sind weitere Schlagworte hinzugefügt, beispielsweise wenn es sich bei der angeklagten Person um einen Amtsmann oder um ein Kind handelt. Sämtliche Schlagworte sind in beiden Sprachen in der Sachregister- und Glossardatenbank der SSRQ erschlossen, was die Suche sowohl für deutsch- als auch für französischsprachige Forschende vereinfacht.

Abschliessend noch eine Ergänzung zu den bibliografischen Angaben, die sich sowohl im Mantel- als auch in den Einzelstücken befinden können. Solche Hinweise werden nur

34 Vgl. Online-Karten des Kantons Freiburg.
35 Vgl. Buomberger 1897.
36 Vgl. Kuenlin 1832.
37 Vgl. StAFR, Besatzungsbücher 3–15 (1493–1755).
38 Vgl. HBLS.
39 Auf dem Portal der SSRQ bezieht sich die Referenznummer auf das jeweilige Dossier und auf die dazu gehörenden Einzelstücke. Beispielsweise bezeichnet SSRQ FR I/2/8 8-0 das Mantelstück des Dossiers Nr. 8, während die Referenz SSRQ FR I/2/8 8-2 zum letzten Einzelstück dieses Prozesses gehört. In diesem Beispiel handelt es sich um ein Urteil aus einem Ratsmanual.

gegeben, wenn ein Prozess in seiner gesamten Länge (der Hinweis steht im Mantelstück) oder in Teilen (der Hinweis steht im Einzelstück) bereits anderweitig ediert ist oder wenn sich eine Publikation schon ausführlich mit einem Prozess eines/r Angeklagten befasst. Sämtliche Literatur, die in der Edition zitiert ist, wird mit der Datenbank der Bibliographie der Schweizergeschichte (BSG) der Schweizerischen Nationalbibliothek verlinkt, wo weitere Ressourcen – z. B. Digitalisate von Zeitschriftenartikeln – zur Verfügung stehen[40]. Für weitere Literaturangaben sei der Leser auf die Bibliografie im Anhang verwiesen. Diese enthält, nebst den Angaben zu den ungedruckten und gedruckten Quellen sowie zu den Lexika, ein ausführliches Literaturverzeichnis zum Thema Hexerei in Freiburg und eine Auswahl an Sekundärliteratur, die Forschenden hilft, den sozialen, juristischen und politischen Kontext Freiburgs besser einzuordnen.

3 Juristische Kompetenzen und Prozessverlauf

3.1 Gesetzestexte und Zusammensetzung des Gerichts

Als Freiburg um 1157 von Herzog Berthold IV. von Zähringen gegründet wurde, gewährte er den Bürgern und Einwohnern der Stadt eine Urkunde mit bestimmten Freiheiten und Rechten. Es dauerte allerdings fast ein Jahrhundert, bis diese schriftlich fixiert wurden. Unter der Dynastie der Kyburger verfasste die Freiburger Kanzlei selbstständig (!) die *Handfeste*, eine Art juristisches Potpourri mit zahlreichen Verordnungen, in der privates und öffentliches Recht vermischt waren; die Handfeste enthielt aber insgesamt nur wenige strafrechtliche Bestimmungen[41]. Ergänzend wurde in Freiburg das Reichsrecht (*Schwabenspiegel*) angewendet[42]. Im Laufe der Jahrzehnte stiessen zahlreiche Verordnungen hinzu, die das geltende Recht ergänzten, anpassten und korrigierten[43]. Laut Poudret bildete diese Kombination von Texten die Hauptquelle des Freiburger Rechts[44]. Ein neues Strafrecht erhielt Freiburg erst im Jahr 1541 durch eine Urkunde von Kaiser Karl V., der Freiburg damals das Recht verlieh, die *Karolina* (*Constitutio criminalis carolina*) von 1532 anzuwenden[45].

Hinsichtlich der Entwicklung rechtlicher Grundlagen markierte das 16. Jahrhundert einen eigentlichen Wendepunkt: Es begann 1503 mit der Verabschiedung eines *Stadtbuchs* für das Strafrecht und für die Strafprozessordnung – das aber unvollendet und unvollständig blieb – und es erreichte seinen Höhepunkt in der sogenannten *Municipale* von 1600[46], die stark von der kaiserlichen Gesetzgebung beeinflusst war. In Sachen Hexerei bildete jedoch die *Karolina* das gesetzliche Fundament, auf das sich die Freiburger Richter fortan stützten. Explizite Verweise auf das «kaiserliche Recht» tauchen im Zusammenhang mit Prozessen gegen vermeindliche Hexen und Zauberer erstmals 1595 im Prozess gegen die

40 Vgl. BSG.
41 Vgl. Bise 1924 sowie Schaller 1887.
42 Vgl. Daguet 1846, S. 229–230; Gyger 1998, S. 46; Morard/Foerster 1986a, S. 11–13, und Morard/-Foerster 1986b, S. 12–14.
43 Diese Verordnungen bilden die sogenannte «Première collection des lois», die von der Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen ediert wurde. Vgl. SDS FR I/2/6.
44 Vgl. Poudret 1998, S. 187.
45 Vgl. Bise 1979–1980, S. 8–11; Daguet 1845, S. 231; Poudret 1998, S. 188.
46 Vgl. Morard/Foerster, 1986a, S. 12; Morard/Foerster 1986b, S. 13, und Utz Tremp 2005a, S. 13. Für die Edition dieser beiden Texte, vgl. Schnell 1882 und Schnell 1898.

Familie Péclat auf[47]. Seitdem wurde der Begriff bis ins 18. Jahrhundert hinein regelmässig in den Quellen verwendet. Einerseits verweist er auf die zugrunde liegende Rechtsbasis, andererseits bezeichnet er auch die Fortsetzung eines Verhörs mittels Folter[48].

Ab der Mitte des 15. Jahrhunderts unterstanden die Hexenprozesse in Freiburg einer streng weltlichen Gerichtsbarkeit[49], was die Frage nach den dämonologischen Kenntnissen der weltlichen Richter aufwirft. Diese beherrschten das spezifische Gebiet der dämonischen Hexerei vermutlich noch nicht vollständig und interessierten sich mehr für die Straftaten, die ein Angeklagter angeblich begangen hatte[50]. Mit der Einführung der Karolina verfügten die Freiburger Richter aber über ein veritables Vademecum, das die einzelnen Schritte bei der Durchführung eines Hexenprozesses klar vorgab: Die Suche nach Komplizen, Dämonologie, Verbrechen, Folter, Bestrafung etc. Ihr Wissen über dämonische Hexerei mag nicht unbedingt sehr ausgeprägt gewesen sein, aber sie wussten genau, was sie zu tun hatten und wie sie einen solchen Prozess führen mussten. Ob sie nun die dämonologischen Traktate aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts kannten oder nicht, so wurde doch zumindest die Wissensweitergabe innerhalb des weltlichen Gerichts seit Ende des 15. Jahrhunderts thematisiert. Etwa durch eine Verordnung über die Ausbildung junger Gerichtsherren, die deren enge Zusammenarbeit mit erfahreneren Personen vorsah.[51]

Die Formen dieser Zusammenarbeit bleiben diffus, da die Verhörprotokolle nur die Namen der anwesenden Personen nennen, ohne auf deren Rolle einzugehen. Anfänglich setzte sich das Stadtgericht ausschliesslich aus Vertretern des Kleinen Rats (oder Rat der Vierundzwanzig) zusammen[52], während der Grossweibel die Rolle des vorsitzenden Richters übernahm[53]. Die Dinge änderten sich schnell und der Kreis der Gerichtsherren wurde erweitert. Den Vorsitz hielt weiter der Grossweibel, der bei seiner Abwesenheit durch einen Stadtweibel[54] oder durch den Rathausammann[55] vertreten wurde. Zum Freiburger Stadtgericht gehörten weiter je drei Mitglieder des Kleinen Rats, darunter der Bürgermeister[56], der

47 «Claudo und Antheno Peclat, benannte Clauda eheman und sun, und der tochtervatter und großvatter, die sollen vollends mit dem keiserlichen rechten fürfaren.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 15-3. Die französische Bezeichnung «droit impérial» erscheint erstmals 1608: «Franceois Blanchet de Combremont le Grand dit n'avoir fait mal a persone que ce soit, toutesfois que par faulx tesmoignage de quelques persones il aye souffert la torture et droit imperial, aussy accepté par aprés le serement des terres de messeigneurs.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 28-1.

48 Die ersten Register der Thurnrodel, die sogenannten Schwarzbücher, beziehen sich bis zum Ende des 15. Jahrhunderts manchmal noch auf die Handfeste. Vgl. Gyger 1998, S. 47.

49 Bezüglich der Organisation der damaligen Freiburger Justiz vgl. Bise 1979–1980, S. 14–36, und Gyger 1998, S. 23–48.

50 Vgl. Dorthe 2021 und Modestin et al. 2011, S. 282–286.

51 Vgl. Benz 1897, S. 52–53; Bise 1979–1980, S. 14–15; Gyger 1998, S. 41–42.

52 Gyger meint dazu : «Le tribunal du Conseil constitue la seule chambre agissant en tant que cour criminelle, c'est-à-dire ayant le pouvoir de juger les auteurs de forfaits punissables de la peine de mort.» ; «(...) la sentence reste sans doute le privilège du tribunal du Conseil seul, c'est-à-dire des conseillers et de l'avoyer». Vgl. Gyger 1998, S. 42.

53 Das ist beispielsweise 1493 im Prozess gegen Jeannette Lasne der Fall: Sämtliche Mitglieder des Stadtgerichts sassen im Kleinen Rat; der einzige, der (noch) nicht dazu gehörte, war der Grossweibel Hans Techtermann. Vgl. SSRQ FR I/2/8 1.

54 Beispielsweise 1593 : «Judex Michel Lumbart», der ein Stadtweibel war. Vgl. SSRQ FR I/2/8 16-8.

55 Beispielsweise Andres Fleischmann: Er war zuerst Stadtweibel (1611–1640) und wurde 1641 in der Rat der Zweihundert gewählt . Er übernahm als späterer Rathausammann (1649–1664) häufig den Vorsitz. Vgl. exemplarisch SSRQ FR I/2/8 41-21 und SSRQ FR I/2/8 178-011.

56 Beim Freiburger Bürgermeister handelt es sich nicht um das Stadtoberhaupt wie etwa in Zürich. Er stammt aus den Reihen des Kleinen Rats und wird für eine Amtszeit von drei Jahren gewählt.

von Amtes wegen Einsitz nahm, sowie je drei Mitglieder des Sechzigers und des Rats der Zweihundert; letztere werden in den Quellen auch als Bürger bezeichnet.

Der Vorsitzende dieses bescheidenen Gerichts leitete den Prozess unter Aufsicht der geschworenen Räte[57]. Dabei befolgte er die Anweisungen des Kleinen Rats, die in den Ratsmanualen festgehalten wurden, aber er urteilte nicht über den Fall als solchen (siehe weiter unten). Der Grossweibel oder sein Stellvertreter begab sich mit den geschworenen Räten an den jeweiligen Verhörort, dabei konnte sich die Zusammensetzung dieses Gremiums von Tag zu Tag ändern, weil nicht immer sämtliche Mitglieder des Stadtgerichts anwesend waren. Hinzu kamen ein oder mehrere Stadtweibel, der Gerichtsschreiber und der Scharfrichter.

Es fand keine Gerichtsanhörung im eigentlichen Sinne statt. Die Zahl der Teilnehmenden und ihre Zusammensetzung blieb nicht nur relativ klein, sondern sie war auch unabhängig davon, ob eine Person wegen Hexerei oder wegen anderer Vergehen vor Gericht stand. Cristan Born war beispielsweise im Mai und Juni 1517 gleichzeitig inhaftiert wie seine Frau Collette, die des Diebstahls beschuldigt war[58]. Dass beide von denselben Gerichtsherren verhört wurden, deutet darauf hin, dass die Behörden nicht zwischen diese beiden Anklagen unterschieden und dass Fälle von Hexerei als gewöhnliche Fälle eingestuft wurden[59].

In den Thurnrodeln verändert sich die Darstellung der anwesenden Personen im Laufe der Jahrzehnte ebenso wie Form des nachfolgenden Protokolls. Mehrheitlich, aber nicht immer, sind die Namen der Personen gemäss ihrer Ratsmitgliedschaft aufgeführt: Links stehen die Kleinräte, in der Mitte die Sechziger und rechts die Zweihunderter. Diese visuelle Einteilung folgt einer hierarchischen Logik, die in der vorliegenden Edition nicht einfach umzusetzten war. Der Einfachheit halber haben sich die Herausgeber nicht für eine spalten-, sondern für ein zeilenweise Darstellung entschieden. Die Anwesenheit eines «weibels», der als eine Art Beisitzer mit der Bewachung des Häftlings beauftragt war, wird regelmässig durch die Anbringung des Kürzels «w» vermerkt[60].

3.2 Von der Denunzierung (Anzeige) bis zum Urteil

Es ist schwierig, einen typischen Verlauf eines Hexenprozesses zu beschreiben, zumal diese Edition einen Untersuchungszeitraum von fast drei Jahrhunderten umfasst. Die Annahme, dass sich die Dinge nicht wesentlich verändert haben, erscheint jedoch zulässig, weil die späteren Prozesse detaillierter und in Erzählform verfasst sind. Sie helfen, die älteren und deutlich kürzer geschriebenen Prozesse besser zu verstehen.

Häufig wurden eine oder mehrere Personen, die der Hexerei verdächtigt wurden, auf dem Gebiet der Alten Landschaft oder innerhalb einer Vogtei an Ort und Stelle verhaftet

Mit dem Freiburger Bürgermeisteramt waren Gerichts- und Polizeifunktion verbunden, etwa das Einziehen von Bussgeldern. In den Verhörprotokollen wird er nicht konsequent als Bürgermeister aufgeführt, teilweise steht nur der Name des jeweiligen Kleinrats.

57 In den Quellen taucht der Begriff «Praeside» regelmässig auf, etwa 1646: «Praeside hr großweibel». Vgl. SSRQ FR I/2/8 121-16 .

58 Vgl. SSRQ FR I/2/8 4-2.

59 Vgl. Dorthe 2021; Modestin et al. 2011, S. 281; Poudret 2010.

60 Laut dem Grossweibelbuch des 18. Jahrhunderts übernahmen die Weibel ebenfalls eine Rolle beim finalen Urteil, das im Freiburger Rathaus ausgesprochen wurde. Sie durften die Angeklagten jedoch nicht berühren: «Disemnach wird der arme mensch in die grüne stuben geführt, doch ohne das die weiblen solchen anrühren, und erwartet alldorten, was wegen der gnad geurtheilet wirdt.» Vgl. StAFR, Législation et variétés N.S. 58, S. 23.

und nach Freiburg gebracht, wo man sie inhaftierte[61]. Sie wurden verhört, eventuell mit angeblichen Komplizen oder Informanten konfrontiert und gefoltert. Die Gründe für einen Transfer aus den Vogteien werden selten genannt, dennoch waren sie vielfältig: Teilweise mangelte es an Gefängnissen[62] oder diese waren schlecht gesichert[63] oder es gab keine Folterinstrumente[64]. Ein weiterer Grund waren sprachliche Kompetenzen, so wurde 1669 beispielsweise Margreth Thürler-Pfyffer aus La Roche im Schloss von Bulle inhaftiert, aber schnell nach Freiburg überführt, weil sie nur Deutsch sprach und die Mitglieder des Gerichts in Bulle diese Sprache offensichtlich unzureichend beherrschten, um einen solchen Prozess zu führen[65]. Materielle, organisatorische und logistische Gründe können eine gewisse Anzahl von Transfers erklären, aber nicht alle. Weitere Forschungen sollten dies klären: Diese Transfers in die Hauptstadt könnten auch mit dem Versuch verbunden sein, die Peripherie zu kontrollieren, mit dem Ziel, den Vögten einige Vorrechte zu entziehen.

In Freiburg wurden die Angeklagten vor allem im Bösen Turm eingesperrt, der sich am Fusse des Wallriss (fr. Varis) befand und der 1848 abgerissen wurde[66]. Auch andere Gebäude dienten als Gefängnisse, etwa der Jaquemartturm, der Rathauskeller, das Murtentor, das Spital, aber auch der Roseyturm oder der «crotton», wobei die beiden Letztgenannten schwer zu lokalisieren sind[67]. Waren mehrere Personen inhaftiert, so führte dies schnell zum Platzmangel in den Gefängnissen[68] und zu Problemen hinsichtlich der Infrastruktur.

61 Zahlreiche Angeklagte stammten ursprünglich aus den Pfarreien der Alten Landschaft (z. B. Arconciel, Autigny, Belfaux, Düdingen, Giffers, Gurmels, Matran, Prez, Villarepos etc.), während diejenigen aus den Vogteien häufig von Corbière, Montagny, Pont-Farvagy oder Surpierre stammten. Es wurden deutlich seltener Angeklagte aus Städten wie Estavayer-le-Lac, Greyerz, Romont oder Rue überführt. Einen ersten Überblick über die politische und administrative Organisation sowie über die geopolitische Einteilung des Kantons Freiburg bieten Tremp 2001 und Andrey et al. 2017.

62 Im November 1611 wurde etwa Jean Besson von Middes nach Freiburg überführt: «Wyll aber die herschafft Mides hinder synem ampt und daselbs dhein gefangenschafft, würt er in alhar sicherlich beleiten lassen mit einem examine synes wandels. Selbigen würt man in bösen thurn füeren.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 37-1.

63 Aus diesem Grund wurde im Februar 1627 Jacques Jaquier von Cheyres in die Hauptstadt überführt: «Prisonnier a Surrepierre Jaques Joquier, soubçonné et accusé de sorcellerie. Wyl die gefangenschafft nit sicher, sol alhar gebracht werden.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 75-1.

64 Vgl. den Fall Jean Cordey und seiner Frau, die im Mai 1623 von Surpierre in die Hauptstadt überführt wurden: «Diewyln zu Uberstein khein versicherte gfangenschafft undt instrumenten syndt, soll man sie beed hiehar bringen mit einem examen.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-1.

65 «Soll alhär sicherlich gefürt werden, wylen sie gantz teütsch ist.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 192-1.

66 Dieser Turm wurde auch Schelmenturm, Ratzéturm oder Zolletsturm genannt, gemäss des Namens des jeweiligen Turmhüters. Im Französischen wurde er ebenso als «tour des voleurs», «tour des prisons» oder sogar als «tour des sorciers» bezeichnet. Vgl. Binz-Wohlhauser 2020, S. 93; Strub I, S. 128–129.

67 Der Roseyturm befand sich möglicherweise in der Nähe des alten Spitals. Vgl. Bise 1979–1980, S. 23; Binz-Wohlhauser 2020, S. 93. In dieser Edition wird dieser Turm das letzte Mal 1666 im Prozess gegen Pierre Vuarchon erwähnt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 177-22.

68 Während des Prozesses gegen die Brüder Feudy im März 1623 kam es zu einem akuten Platzmangel, da viele Personen darin verwickelt waren und nicht jeder separat eingesperrt werden konnte. Sie wurden vorübergehend im Rosey untergebracht und es wurde nach weiteren Alternativen gesucht: «Gfangne. Wirt angezeigt, das aber andere betretten werden, man wüße aber nit, wo man sie thun sölle, wyl die gfängnußen schon ingenommen undt khein blatz mehr, das man sie von ein andern absündern möge. Man soll sie in Rosey thun und verwachen, par entrepos. Und darzwüschen uf etlichen türnen lugen, ob nit gelegenheit wäre, sie darin anzeschmiden oder in etliche crottons zu legen.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-18.

Teilweise lagen die Zellen der Gefangenen nämlich zu Nahe an der Folterkammer, wodurch die im Nachbarraum erpressten Geständnisse der Komplizen gehört wurden[69].
Die meisten Folterungen fanden im Bösen Turm statt, der mit verschiedenen Instrumenten ausgestattet war. Dennoch scheint die Entwicklung mobiler Geräte notwendig gewesen zu sein, um eine Folter an Ort und Stelle, beispielsweise direkt in der Zelle einzusetzen. So musste Maria Ruschwil-Clossner 1646 im Gefängnis bleiben, bis Elsi Tunney-Schueller mit dem «Handzwechele»[70] gefoltert wurde, womit wohl eine Art Handtuch und folglich eine tragbare «Zwechele» gemeint war.

Obwohl die Folter nicht systematisch angewandt wurde, war sie oft entscheidend. Als Anni Obertoos-Raeber im Juni 1646 dem Druck nachgab, präzisierte der Gerichtsschreiber in seinem Protokoll, dass es die Folter gewesen sei, die sie zu ihrem Geständnis veranlasst hatte[71]. Ob im Verlauf eines Prozesses auf die Folter zurückgegriffen wurde oder nicht, das entschied der Kleine Rat. Dieser definierte in seinen Sitzungen auch die nächsten Schritte, die in den Ratsmanualen festgehalten sind: Neben der Folter entschied er über die Anhörung von Zeugen, Haftverlängerung, zusätzliche Anhörungen etc. Das Ziel war natürlich, ein Geständnis zu erhalten, schliesslich war dies der Grundstein, auf dem das Gebäude des inquisitorischen Verfahrens ruhte.

Auch ohne auf die zahlreichen Werke einzugehen, die sich mit solchen Fragen befassen, scheint es offensichtlich, dass die Freiburger Prozesse nach einem vollen Geständnis strebten, sobald ein Angeklagter hochgradig verdächtig war; und dies umso mehr, falls er in den Augen der Richter ein zweideutiges und zweifelhaftes Geständnis ablegte. Ab wann es im Verlauf eines Prozesses zu solchen Verschiebungen kam, ist für den aufmerksamen Leser schnell erkennbar. Die Richter bearbeiteten nicht nur den Körper eines Angeklagten via Folter, sondern auch sein Gewissen. Der Fall Claude Bergier illustriert exemplarisch, wie seine Verhöre zunehmend in eine dämonologische Richtung abgedriftet sind[72]. Sobald er seine Fähigkeit eingestand, Vieh zu heilen, wurde hierauf die Anklage der Hexerei konstruiert, und am Ende gestand er unter anderem, dass er viele Male an einem Hexensabbat teilgenommen habe. Auf diese Weise vollzog sich ein Übergang vom bösem Zauber zur dämonischen Hexerei und den damit verbundenen, von den Richtern erwarteten Elementen (Begegnung mit dem Teufel, Abtrünnigkeit, Teilnahme am Sabbat usw.).

Ein Hexereivorwurf vereinte immer mehrere Partner und stellte sowohl für die Obrigkeit als auch für die Bevölkerung ein Ventil dar. Die Zusammenarbeit zwischen Bevölkerung und Richter war notwendig, um vom Verdacht zu einer Anklage zu kommen, die vor Gericht bewiesen werden musste. Die verfügbaren Quellen erlauben es jedoch nicht immer, exakt zu erfassen, welche Rolle die umher kursierenden Gerüchte tatsächlich spielten.

Dennoch konnten sich solche als gefährlich erweisen, wie das Beispiel von Claude Bergier aus dem Jahr 1628 zeigt: Der Heiler, der wegen satanischer Praktiken zur Beeinflus-

69 Dieses Problem stellte sich etwa im Juli 1626, als die Gerichtsherren die Brüder und Kinder des Claude Meino im Bösen Turm verhören wollten. Es mussten einige Anpassungen vorgenommen werden: «Unnd wyll die unglegenheit des einzigen volterzugs im bosen thurn den hern des grichts grosse unglegenheit und sumnuß bringt, die gfangne ouch vom undren kasten hören mögend, was die oberen reden unnd bekhennen, soll in Zollets thurn ein sonderbares instrument accomodieret werden.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 71-11.

70 «Soll inblyben, biß Elsi Tonney mit der handtzwechelen torturiert.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 121-17.

71 «Anni Räber hatt anfangs alleß, waß sie hievor bekhendt, gelaügnet unndt vermeldt, sie habe ihr selbsten unnd den jenigen, so sie hievor angeben, unrecht gethan. Die marther hab sie zu dißer bekhandtnuß gebracht […].» Vgl. SSRQ FR I/2/8 121-31.

72 Vgl. SSRQ FR I/2/8 79-0.

sung des Klimas und sogar zur Tötung von Menschen und Tieren angeklagt werden sollte, wurde als erstes vom Richter gefragt, warum er darunter leide, dass man ihn einen Hexer nenne. Obwohl sich Bergier verteidigte, indem er erwiderte, er habe sich beim Amtsmann von Charmey darüber beschwert, schien sein schlechter Ruf überhand zu nehmen. Mehrere Leute machten ihn für die Hagelstürme verantwortlich, die in der Region niedergingen, und ein anderer Mann namens Catare streute das Gerücht, Bergier sei ihm als Wolf begegnet, was dem Verbrechen des Hagelmachers das der Lykanthropie hinzufügte[73]. Manchmal war es eine ganze Gemeinde, die eine Person angriff, wie z. B. die Gemeinde Neyruz, die im Oktober 1636 eine Klage gegen Pernette Savary aus Riaz wegen Hexerei einreichte; sie gestand jedoch nichts und wurde schliesslich freigelassen[74]. Bei einer Anhörung in Corbières am 22. Mai 1731 erklärte eine gewisse Antoinie Gonrard bezüglich Catherine Repond alias Catillon, dass sie und andere Mädchen und Frauen aus Hauteville diese nicht sehr mochten und dass sie keinen guten Ruf besass. Zudem beschwerten sich einige, dass Catillon ihren Kühen die Milch entziehe[75].

In einer Gesellschaft, in der die wissenschaftlichen Kenntnisse noch unzureichend waren, um meteorologische Phänomene wie einen Ernte vernichtenden Hagelsturm einzuordnen oder um bestimmte Krankheiten zu verstehen, die zum Tod eines Kindes oder eines nahen Verwandten führten, war die Suche nach einem Schuldigen notwendig, um den Seelenfrieden zu gewährleisten und den Glauben zu bewahren. In diesen Kontext griff man häufig auf Sündenböcke wie Hexen und Zauberer zurück, beispielsweise um eine ungünstige ökonomische Lage wie die Verschlechterung der Milchproduktion zu rechtfertigen, die damals eine der Grundlagen der Freiburger Wirtschaft darstellte.

Ob die Angeklagten nun angeblich in der Lage waren, «Milch zu ziehen», magische Tränke für verschiedene Zwecke zu brauen, Gebete zu sprechen, um bestimmte Krankheiten zu heilen, oder am Hexensabbat teilnahmen und dort tanzten und assen, eine Regel wurde allgemein eingehalten: Richter schätzen es nicht, wenn Angeklagte von ihren Aussagen abwichen. Mussten sie jedoch Ereignisse enthüllen, die bekanntermassen unrealistisch sind (Begegnung mit dem Teufel, Fliegen in der Luft, Teilnahme an einem Sabbat usw.), dann war es nicht ungewöhnlich, dass sie von einem Verhör zum nächsten Fehler machten und widersprüchliche Informationen preisgaben. Dies wurde von den Gerichtsherren sofort als Zeichen der Schuld gewertet. Bestritten Angeklagte frühere Geständnisse oder verweigerten sie ein solches, dann heben die Quellen deren «opiniâtreté»[76] bzw. deren «Halsstarrigkeit»[77] hervor. So etwa im Fall Catherine Monde, die gegenüber ihren Richtern aussergewöhnlichen Widerstand zeigte, und es schaffte, trotz zahlreicher Folterungen sämtliche Qualen zu überwinden, ebenso die gegen sie erhobenen, zahlreichen Anschuldigungen durch ihren eigenen Sohn[78]. Fast zwei Jahre lang legte sie kein Geständnis ab. Ihr Fall ist interessant, weil er besonders war und vor dem Rat der Zweihundert verhandelt wurde: Sollte die Person in Ermangelung eines Geständnisses freigelassen, zu lebenslanger Haft

73 Vgl. SSRQ FR I/2/8 79-2.
74 Vgl. SSRQ FR I/2/8 96-1 und SSRQ FR I/2/8 96-7.
75 Vgl. Morard 1969–1970, S. 78.
76 «Catheline Monde […] a tousjours esté constante dans son opiniastreté, disant n'avoir jamais veu, ny aperceu le maling esprit.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 109-51.
77 «Catherine Monde erhaltet allzytt halstarrig ihr unschuldt, will kein unholdin syn.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 109-79.
78 Ihretwegen wurde sogar ein neues Folterinstrument fabriziert: la beurrière (dt. Butterfass); es handelte sich um ein konisch zulaufendes Folterfass, in dem Verdächtige zum Geständnis gebracht werden sollten. Vgl. SSRQ FR I/2/8 109-20. Vgl. auch Bridel 1866, S. 47, und GPSR, II, 374.

verurteilt oder auf dem Scheiterhaufen verbrannt werden? Da die Richter von ihrer Schuld überzeugt blieben, verurteilten sie sie schliesslich dazu, bei lebendigem Leibe verbrannt zu werden; diese Strafe wurde jedoch gemildert (siehe weiter unten).

Dass die Folter den Umständen entsprechend eingesetzt wurde, zeigt auch, dass die Richter an ihre Methode glaubten und sie für gerecht hielten. Angeklagte mit körperlichen Gebrechen durften beispielsweise nicht gefoltert werden, weil sonst das Ergebnis verzerrt worden wäre. Die Ratsherren ordneten beispielsweise 1618 im Prozess gegen Jenon Rey an, sie wegen ihres hohen Alters, ihrer schwachen Gesundheit und aus Angst, dass sie bei der Folter am Seil sterben könnte, anderweitig, das heisst mit der «Zwechele» zu befragen; und falls sie diese nicht aushielte, dann sollte die Schienbeinschraube eingesetzt werden[79]. Anni Nösberger-Bähler wurde 1644 wegen eines gelähmten Arms nicht gefoltert[80]. Sie wurde letztlich zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, und ihr sollte die Zunge herausgeschnitten werden, die aber aus Barmherzigkeit nur gespalten wurde. Neben hohem Alter und körperlichen Gebrechen gehörte auch eine Schwangerschaft zu den Umständen, unter denen nicht gefoltert wurde. Manche Frauen wurden von Hebammen untersucht, um festzustellen, ob sie schwanger waren, wie im Fall von Madeleine Tinguely 1650: «Sie soll durch zwo hebammen gevisitiert unnd besichtiget werden. Befundt sie sich nit schwanger, fahre man mit ihr für. Ist sie schwanger, wird referiert.»[81] Am nächsten Tag wurde sogar eine Urinuntersuchung angeordnet[82], die ergab, dass Madeleine nicht schwanger war, daher wurde sie schliesslich gefoltert[83].

Derartige Fälle bieten die Möglichkeit, die Mentalitäten von Richtern zu untersuchen, die zutiefst davon überzeugt waren, dass sie im Sinne des Gemeinwohls und der Gerechtigkeit handelten. Ihre Aufgabe war, in Übereinstimmung mit dem Gesetz die Wahrheit zu enthüllen und alles zu beseitigen, was den Verlauf des Prozesses stören oder beeinflussen könnte. Zu diesem Zweck konnten sie die Form und die Intensität der Folter entsprechend anpassen.

Erlaubt waren mehrere Sitzungen, dabei wurde am häufigsten die Folter mit dem Seil oder mit der «Zwechele» eingesetzt[84]. Die Folter mit dem Seil konnte im Verlauf eines Prozesses bezüglich ihrer Intensität variieren. Die angeklagte Person wurde mit auf dem Rücken zusammengebundenen Händen mittels eines Flaschenzugsystems meist dreimal hochgehoben, dabei wird die erste Stufe in den Quellen häufig als «leeres Seil» (fr. «simple corde») bezeichnet. War sie nicht geständig, wandte man beim nächsten Verhör die zweite Stufe an, d. h. sie wurde «mit einem halben Zentner» oder dem «kleinen Stein» (25 kg), der an den Füssen befestigt war, in die Luft gehoben. Bei der dritten Stufe kam ein schwererer Stein, der «Zentner» (50 kg), zum Einsatz. Bei der Folter mit der «Zwechele» band man der

79 «Genon Rey, die ouch from syn will, aber umb sovil alt und ubelmögend ist, das man mit iren noch nit dörffen fürfahren, us besorg, sie sterbe inen am seil. Deshalb sie raths pflegend, probiere man an iren die zwechelen; mag sie dan das nit lyden, brucht man die pressen an den schynbeinen.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-19.

80 «Anni Bäler, die man mit dem lären seil uffziechen sollen, ward wegen gwissen mangels, so man an ihrem lamen arm gefunden, yngestelt.» und «Ist nit torturiert worden, wyl sie contract ist.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 112-4 und SSRQ FR I/2/8 112-6.

81 Vgl. SSRQ FR I/2/8 149-7.

82 «Madle Tengilli, ein hex, die schwanger syn soll. Das zu erfahren, soll ihr urin besichtiget, unnd wan sie sich nit schwanger befindt, werde gefolteret.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 149-9.

83 «Mit der Tengillina soll man mit dem zenhdner fürfahren, wylen man nit befindt, das sie schwanger sye.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 149-12.

84 Zu den verschiedenen Freiburger Folterinstrumenten vgl. Bise 1979–1980, S. 31–33.

angeklagten Person eine Art Tuch oder Schal um den Hals und befestigte dieses mittels einer Schlaufe oder einem Haken an der Wand, so dass die Person den Boden nur knapp mit den Zehen berührte. Diese Vorgehensweise diente dazu, ihr nach und nach die Luft abzuschnüren. Jemand konnte mehrere Stunden oder sogar einen ganzen Tag hängen gelassen werden. Wie im Fall von Jeanne Perrin-Joly, die man 1620 im Rahmen des Prozesses gegen Jean François Bourgognon verhörte und die 7 oder 8 Stunden lang hängen blieb, ohne ein Geständnis abzulegen[85].

Die Folter wurde vom Henker durchgeführt, der auch beauftragt werden konnte, den Körper eines Angeklagten nach einem «Teufelsmal» abzusuchen. Dazu benutzte er eine Nadel, die er in das angeblich übernatürliche Mal, das vermutlich ursprünglich ein Muttermal war, stach: Floss Blut heraus oder verursachte der Einstich Schmerzen, handelte es sich nicht um ein Teufelsmal. Trat jedoch eine klare Flüssigkeit aus und/oder verspürte der oder die Beschuldigte keine Schmerzen, dann handelte es sich um ein solches. Manchmal liess der Scharfrichter die Nadel längere Zeit in der Haut stecken, um zu sehen, was passierte. So geschehen im Oktober 1649 im Prozess gegen Elsi Fontana-Zosso, deren Untersuchung positiv ausfiel[86].

Lag ein Geständnis vor, galt die Schuld als erwiesen und das Urteil konnte gefällt werden. Ein Todesurteil musste dem Rat der Zweihundert vorgelegt werden, der damit sozusagen die Arbeit des Stadtgerichts bestätigte. Dieses war seinerseits während des gesamten Prozesses den Anweisungen des Kleinen Rats gefolgt[87].

Diese letzte Ratssitzung fand meist an einem Samstag (Markttag) statt und wird in den Quellen «Blutgericht» genannt[88]. Laut dem «Grossweibelbuch» des 18. Jahrhunderts[89] verkündete der Schultheiss als sogenannter «Blutrichter» den anwesenden Räten das Urteil. Der Ablauf des Blutgerichts war sorgfältig inszeniert und folgte einem strengen Protokoll, in dem die Vorgehensweise der Beteiligten (Schultheiss, Grossweibel, Gerichtschreiber, anwesende Räte, Angeklagter, Weibel) genau definiert war. Die öffentliche Verkündigung erfolgte anschliessend vor dem Freiburger Rathaus: Der Gerichtsschreiber verlas den Prozess und das Urteil auf der kleinen Laube, während die verurteilte Person vor dem Schultheissen, den vier Vennern und dem Grossweibel kniete. Der/Die Verurteilte musste sein/ihr Geständnis bestätigen, unabhängig davon, ob dieses unter Folter zustande gekommen war oder nicht; dadurch bestätigte sich der «spontane» Aspekt eines Geständnisses. Weiter

85 «Gefangne zu Cugie Janna Joli, laquelle nonobstant le droict imperial, et toutes admonitions amiables et serieuses, n'a rien voulu confesser, ny mesme par la serviete, daran sie 7 oder 8 stund gehangen.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 47-13.

86 «Dariber der meister scharpffrichter, welcher ihr das zeichen uff dem haubt gefunden hat, mit einer nadlen tieff in das zeichen gestochen, ohne das sie einiges zeichen der empfindligkheit von sich geben hete. Volgendt ein gutte weil die selbige darein stekendt gelaßen, alles in beyweßen meine herren des gericht.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-5.

87 Zur Organisation und zur Zusammensetzung des Gerichts vgl. Binz-Wohlhauser 2020, S. 90–95; Bise 1979–1980, S. 14–17; Gyger 1998, S. 34–44.

88 Während den Verhören wird das eigentliche Tribunal nur als «Gericht» (exemplarisch SSRQ FR I/2/8 142-7 und SSRQ FR I/2/8 146-14) oder im 18. Jahrhundert als «Stadtgericht» (SSRQ FR I/2/8 207-18; SSRQ FR I/2/8 207-21) bezeichnet. Bise interpretierte den Begriff «Blutgericht» irrtümlicherweise als «cour criminelle». Stattdessen ist damit die Ratssitzung gemeint, in der ein Todesurteil gefällt wird. Vgl. Bise 1979–1980, S. 14, ebenso Gyger 1998, S. 43.

89 Dieses Dokument enthält neben dem Eid und dem Pflichtenheft des Grossweibels auch eine detaillierte Bescheibung dessen, wie die Verkündigung eines Todesurteils abzulaufen und wer dabei welche Rolle einzunehmen hatte. Dieses spezifische Protokoll trägt den Titel «Criminalische blutgrichts procedur». Vgl. STAFR, Législation et variétés N.S. 58, S. 21–24.

musste er/sie die Obrigkeit und Gott um Vergebung bitten, in der Erwartung einer möglichen Gnade (Strafmilderung). Schliesslich wurde die verurteilte Person dem Scharfrichter übergeben, der sie auf ihrem letzten Gang zur Hinrichtungsstätte begleitete, vorbei an der «Elenden Kapelle» (fr. chapelle de la sainte Miséricorde) bis auf den Galgenberg (fr. le Guintzet).

Die Strafe wurde im Prinzip immer unmittelbar nach der Urteilsverkündung vollstreckt, egal ob es sich um eine Verbannung aus dem Freiburger Territorium, eine Verbannung innerhalb des Freiburger Territoriums (Zuweisung an den Wohnort oder die Pfarrei, wobei die Verbannung hier eher sozial als geografisch gedacht war) oder um ein Todesurteil handelte. Der Tod auf dem Scheiterhaufen war die übliche Strafe für eine/n verurteilte/n Hexe/Zauberer, oft liessen die Richter aber Gnade walten und milderten das Urteil, beispielsweise aufgrund des Alters der Angeklagten oder aufgrund einer langen Haftdauer. Dies traf auch im oben erwähnten Fall von Catherine Gauthier-Monde zu, die entweder enthauptet oder stranguliert werden sollte, bevor man ihren leblosen Körper ins Feuer warf[90]. Manchmal nahm die Strafmilderung überraschende Formen an. Elsi Tunney-Schueller wurde 1646 dazu verurteilt, auf dem Scheiterhaufen verbrannt und auf einer «Schleife»[91] den Galgenberg hinaufgeschleppt zu werden. Ihr blieb diese zusätzliche Demütigung erspart, und man band ihr «aus Barmherzigkeit» ein «Pulversäckli»[92], d. h. einen Sack mit Schiesspulver um den Hals: «Elsi Schuler von S. Wolffgang, hinder Taffers gebürtig, ein unholdin ist zu dem füwr verurtheilt worden, mit confiscation ihrer gütteren. Jedoch ward der schleiffen erlassen unnd uß gnaden ein säckli pulfers.»[93] Schliesslich wurden auch Kinderhexen gesondert behandelt, wenn man sie für schuldig befand[94]. 1651 war der 12-jährige Claude Bernard überzeugt, einen Pakt mit dem Teufel geschlossen zu haben. Er wurde dazu verurteilt, im Bollwerk (fr. Belluard) unter Ausschluss der Öffentlichkeit enthauptet oder allenfalls erwürgt zu werden, falls er sich nicht ruhig verhalte; anschliessend sollte er neben der «Elenden Kapelle» begraben werden[95].

90 «Sie soll uff ein tummerli gesätzt, mit dem schwert hingerichtet, will sie nit halten, strangulliert, alsdann verbrant werden.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 109-81.

91 Bei der Schleife (fr. traîneau) handelte es sich um eine gespannte Kuhhaut oder um einen Schinderkarren, der in Freiburg zum unehrenhaften Transport von Straftätern auf die Richtstätte oder von Selbstmördern zu ihrer Bestattungsstätte eingesetzt wurde. Das FEW erwähnt diesen spezifischen Vorgang unter dem Begriff «trainement». Vgl. FEW, 13.2, 166b.

92 Die erste vermeindliche Hexe, bei welcher diese Strafmilderung erwähnt wird, war 1595 Clauda Péclat: «Demnach der armen frouwen ir brust mit einem seckli bückssen bulffers überzychen unnd sy allso lebendig sampt der blochleyttern ins für stossen.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 15-13.

93 Vgl. SSRQ FR I/2/8 121-29.

94 Kinder, die als unschuldig betrachtet wurden, sandte man manchmal zurück zu Verwandten oder zu Priestern, um sie religiös zu unterweisen. Vgl. Binz-Wohlhauser 2020, S. 99–100. Beispielsweise sollte Françoise Chanoz, Enkelin von Claude und Clauda Péclat, die beide zum Scheiterhaufen verurteilt wurden (vgl. weiter oben) bei den Jesuiten die Beichte ablegen und von ihnen unterwiesen werden: «Die junge tochter soll ledig glaßen werden und durch die herren jesuitern gebichtigt und undericht werden.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 15-15.

95 «Er ist under der zungen bekanter und befundener massen gezeichnet. Myn herren befinden, das anno 1633 der glychen junge strudler ohne stellung ihrer persohnen syend heimlichen im Belluard oder Bollwerck hingerichtet, unnd ihre leyber neben der Capellen des ellenden crützes bestattet worden. Mitt disem will man ein glyches thun, namblichen das er solle uß abrathen myner gnädigen herren des mehreren gwalts daselbsten geköpfft, unnd wo er nit halten wolte, gestranguliert unnd nachmahls by und neben gerürter Capellen vergrabt werden.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 158-10. Dieser Fall ist auch unter juristischen und archivarischen Gesichtspunkten interessant: Die Räte erinnerten sich zu diesem Zeitpunkt möglicherweise nicht mehr an die Vorgehensweise bei

Es wäre dennoch falsch, aufgrund dieser Beispiele davon auszugehen, dass jede Anschuldigung der Hexerei mit einem Todesurteil endete. In dieser Hinsicht sind die hier edierten Texte sehr aufschlussreich.

4 Beschreibung der Quellensammlung und statistische Angaben

4.1 Die Bildung von Dossiers

Diese Quellensammlung basiert auf einer weit gefassten Definition eines Hexenprozesses, um möglichst zahlreiche Facetten der Freiburger Prozesse offenzulegen. Sich nur auf diejenigen Fälle zu beschränken, die mit einem Todesurteil endeten, hätte den Fokus zu sehr auf eine vordefinierte und bekannte Kategorie begrenzt. Aus diesem Grund enthält sie auch sämtliche Personen, die in Freiburg wegen des Verdachts der Hexerei vor Gericht standen, später aber aus Mangel an Beweisen wieder freigelassen wurden, ebenso wie einzelne Grenzfälle. Damit sind Personen wie Trini Henzly gemeint, die 1592 verdächtigt wurde, einen Zauber ausgesprochen zu haben[96]. Andere waren der Ausübung schwarzer Magie angeklagt wie Hans Wanner, den man 1643 verdächtigte, den Kühen seiner Nachbarn die Milch zu entziehen[97]. Ein weiterer Grenzfall ist Trini Marmet, die man 1674 des Aberglaubens und der Ausübung magischer Handlungen verdächtigte[98].

Die Gründe, warum ein Prozess eine dezidiert dämonologische Richtung einschlug oder nicht, bleiben häufig unklar. Sicher spielte dabei auch der Faktor Mensch respektive die innere Überzeugung der Gerichtsherren eine tragende Rolle. Das hier abgebildete breite Fallspektrum soll Forschenden ermöglichen, ihren Blick auch auf jene Prozesse zu werfen, die eine Grundlage zur Entwicklung eines «typischen» Hexenprozesses besitzen, ohne eine dämonologische Richtung einzuschlagen. Auf diese Weise lässt sich die Vorstellung relativieren und vielleicht sogar korrigieren, dass alle Menschen, die der Hexerei verdächtigt wurden, zwangsläufig auf dem Scheiterhaufen endeten. Ob Anhörung, Untersuchung, Konfrontation, ob Folter oder nicht – die Richter verwenden eine Vielzahl von Methoden, um Angeklagte zu verurteilen oder um sie frei zu lassen. Mit anderen Worten wird Forschenden hier eine möglichst grosse Bandbreite geboten, damit sie eigenhändig einzuschätzen können, ob eine der Hexerei verdächtigte Person systematisch zum Scheiterhaufen verurteilt wurde oder nicht.

Die gesamte Quellensammlung umfasst 2508 Einzelstücke, die zu 208 Dossiers zusammengefügt sind. Grundsätzlich konnte ein Prozess gegen eine oder mehrere Personen geführt werden, ebenso wie eine Person Gegenstand mehrerer Prozesse sein konnte. Aus diesem Grund enthalten die 208 Dossiers insgesamt 309 Personen und 360 Prozesse ge-

einem Kind, und sie mussten in den Archiven nach einem früheren Fall suchen. Im Fall des Knaben Claude Pythoud wird 1695 explizit angeordnet, den Thurnrodel von anno 1632 [sic – im Text steht eine falsche Datierung, korrekt wäre das Jahr 1633] zu konsultieren: «Auch in den hirvorigen thurn-rödlen, wie es anno 1632 oder in anderen zeiten in solchen fählen gebraucht worden seye.» Vgl. SSRQ FR I/2/8 205-4. Zu Claude Bernard und Claude Pythoud vgl. auch Binz-Wohlhauser 2020, S. 97 und 111.

96 Vgl. SSRQ FR I/2/8 14-0.

97 Vgl. SSRQ FR I/2/8 108-0.

98 Vgl. SSRQ FR I/2/8 196-0

gen eine Person zu einem bestimmten Zeitpunkt «T», von denen im Prinzip jeder Prozess zu einem Urteil führte[99].

Die Prozesse der Familie Peclat sind beispielsweise in einem Dossier zusammengefasst, das die Jahre 1592 bis 1621 abdeckt. Der Vater Claude wurde 1592 zum ersten Mal vor Gericht gestellt, doch dieser Fall wurde nicht weiterverfolgt. 1595 stand er gemeinsam mit seiner Frau Clauda erneut vor Gericht; beide wurden zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Während dieses Prozesses wurden auch ihr Sohn Antoine und ihre Enkelin Françoise Chanoz verhört, aber wieder freigelassen. 1621 erschien Antoine erneut vor Gericht und wurde wegen Diebstahl und Hexerei angeklagt. Da er bloss den Diebstahl, aber keine Hexerei gestand, wurde er zum Tod durch Erhängen verurteilt. Alle diese Prozesse sind im Dossier Nr. 15 enthalten, weil sie zu den selben Personen aus der gleichen Familie gehören. Mit einer Ausnahme: Clauda wurde schon 1593 und gemeinsam mit anderen Frauen, darunter ihre Anklägerin Jenon Carra-Davet, wegen Hexerei befragt. Da Clauda kein Geständnis ablegte, wurde sie freigelassen; ebenso wie Jenon Besson genannt «Drotzi», die 1595 im Prozess gegen Clauda Péclat erneut auftaucht und zu einer lebenslänglichen Verbannung verurteilt wird. Clauda Péclat erscheint folglich, genau wie die Drotzi, in zwei Dossiers, nämlich in Nr. 15 und in Nr. 17.

Durch die Verflechtung verschiedener Personen in unterschiedlichen Prozessen mussten bei der Bildung von Dossiers Entscheidungen getroffen werden, manchmal auch willkürliche. Zur besseren Orientierung wird der Leser auf das/die Dossier(s) verwiesen, in dem/denen die Person zusätzlich erscheint.

In komplexen Fällen, in denen mehrere Personen regelmässig und über mehrere Jahrzehnte involviert waren, war die Bildung eines einzelnen Dossiers nicht mehr möglich. Beispielsweise wurde Anni Schueller, die Grosse, erstmals 1629 zusammen mit ihrer Mutter Margret Schueller-Python der Hexerei verdächtigt (Dossier Nr. 70, das auch den Prozess gegen Margret und ihren Vater Pauli Python von 1626 enthält). Anni wurde freigelassen, aber sie stand 17 Jahre später, also 1646, aus demselben Grund gemeinsam mit ihrer Mutter und ihren Schwestern Anni, der Kleinen, und Elsy erneut vor Gericht (Dossier Nr. 123). Dieses Mal wurde ihre Mutter zum Scheiterhaufen verurteilt und die Schwestern in ihre Pfarrei verbannt. 1649 wurden die beiden gleichnamigen Schwestern erneut der Hexerei verdächtigt und verhört. Während Anni, die Kleine, freigelassen wurde, blieb Anni, die Grosse, für mindestens zwei Jahre im Gefängnis, ohne in den Quellen weiter aufzutauchen (Dossier Nr. 144)[100].

Die selbe Logik kam bei einer deutlichen Steigerung der Prozesszahlen zur Anwendung, was beispielsweise Mitte des 17. Jahrhunderts der Fall war. In solchen Spitzenzeiten bedeutete dies konkret, dass die Gefängnisse voll waren und es nicht selten zu Gegenüberstellungen zwischen den angeblichen Hexen und Zauberern oder zu Denunziationen kam. So geschehen etwa im Fall der Familie Ducli, hier waren Vater und Sohn angeklagt. Beide wurden mit mehreren Personen, darunter Agathe Wirz-Corboz und Mathia Palliard-Cosandey, konfrontiert. Obwohl deren Prozesse zur gleichen Zeit stattfanden und diese Personen vor Gericht interagierten, mussten sie in verschiedene Dossiers aufgeteilt werden: Nr. 154 für Agathe und Mathia[101] und Nr. 156 für die Duclis[102]. Es gilt weiter zu bedenken, dass jedes

99 Teilweise fehlt das Urteil und/oder der Prozess endet abrupt, ohne dass sein Ausgang in den Thurnrodeln oder den Ratsmanualen (vgl. weiter oben) dokumentiert ist.

100 Vgl. SSRQ FR I/2/8 70-0; SSRQ FR I/2/8 123-0 und SSRQ FR I/2/8 144-0.

101 Vgl. SSRQ FR I/2/8 154-0.

102 Vgl. SSRQ FR I/2/8 156-0.

dieser beiden Dossiers aus 46 Einzelstücken besteht und dass sowohl die Prozesse als auch die Verhörprotokolle immer länger werden. Aus Gründen des Lesekomforts und der praktischen Organisation liessen sich daher nicht immer sämtliche Personen, die irgendwann interagierten, in das gleiche Dossier integrieren.

4.2 Verhängte Strafen, Profile der Angeklagten, Anzahl Prozesse

Wie erwähnt, enthalten die 208 Dossiers insgesamt 360 Prozesse. Die am häufigsten ausgesprochene Strafe war in 136 Fällen (38%) die Verbannung, entweder innerhalb der eigenen Pfarrei oder des eigenen Hauses, was einer Art Hausarrest entsprach, oder eine Verbannung aus der Alten Landschaft oder aus dem gesamten Freiburger Territorium. An zweiter Stelle folgte mit 107 Fällen (30%) der Freispruch, entweder mit oder ohne Übernahme der Prozesskosten, wobei eine völlige Befreiung, d. h. auch finanzieller Art, eher selten blieb. Erst an dritter Stelle stand die Verurteilung zum Scheiterhaufen, hiervon waren 80 Personen (22%) betroffen: 30 (8%) sollten lebendig verbrannt werden, wovon 9 Personen eine «Strafmilderung» erhielten, indem ihnen ein sogenanntes Pulversäckli, d. h. ein Säckchen mit Schiesspulver um ihren Hals gebunden wurde, das bei höher steigenden Flammen explodieren und somit schneller zum Tod führen sollte[103]. Die übrigen 50 (14%) erhielten andere Formen der Strafmilderung: Sie wurden entweder enthauptet oder stranguliert, bevor man ihren leblosen Körper ins Feuer warf. In 24 Prozessen (7%) bleibt die Strafe unbekannt, entweder weil die Quellen oder entsprechende Einträge fehlen[104], oder weil eine Person verstarb, bevor sie verurteilt werden konnte[105]. 13 weitere Strafen (3%) waren anderer Natur, darunter befinden sich beispielsweise Verurteilungen vermeindlicher «Kinderhexen» wie Claude Pythoud, der 1695 vom Pfarrer von Surpierre unterwiesen werden sollte[106], sowie Fälle, in denen eine ursprüngliche Anschuldigung der Hexerei fallen gelassen wurde. Exemplarisch sei nochmals Antoine Péclat erwähnt, der 1621 schliesslich wegen mehrfachen Diebstahls gehängt wurde (vgl. weiter oben).

Die Auswertung des verdächtigten Personenkreises ergibt kein «typisches Profil», unabhängig davon, ob man die Angeklagten letztlich wegen Hexerei verurteilte oder freiliess. Einige Fälle sind dennoch erwähnenswert wie die Familien Meino[107] und Python-Schueller[108], die den Ruf, Zauberer oder Hexen zu sein, von Generation zu Generation weitergaben. Weiter ist der Kastlan von Cugy, Claude Corminboeuf, zu nennen, der in seiner Vogtei mit grossem Eifer Zauberer und Hexen verfolgte, bis er schliesslich selber als angeklagter Zauberer in der Hauptstadt vor Gericht stand[109]. Claude Bergier, der Heiler von Charmey, wurde 2018 zum «Star» der Ausstellung «Malleus Maleficarum» der Fotografin Virginie Re-

103 In unseren Quellen «profitierten» nur Frauen davon.

104 Selbst bei einem fehlenden Urteil schien der Prozessausgang manchmal offensichtlich. Beispielsweise 1505 im Fall Pierre Bolengé, der mit hoher Wahrscheinlichkeit zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt wurde. Er wurde dennoch der Rubrik «unklares Urteil» zugeteilt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 3-0.

105 Exemplarisch sei Christina Tinguely-Aeby genannt, die 1652 unter Folter zugab, eine Hexe zu sein, und anschliessend in ihrer Zelle Suizid beging. Auch ohne offizielle Verurteilung galt sie in den Augen der Räte als schuldig – ihre Seele sei sicher in die Hölle gefahren – und sie liessen ihren Körper unter dem Galgen verscharren. Vgl. SSRQ FR I/2/8 160-8.

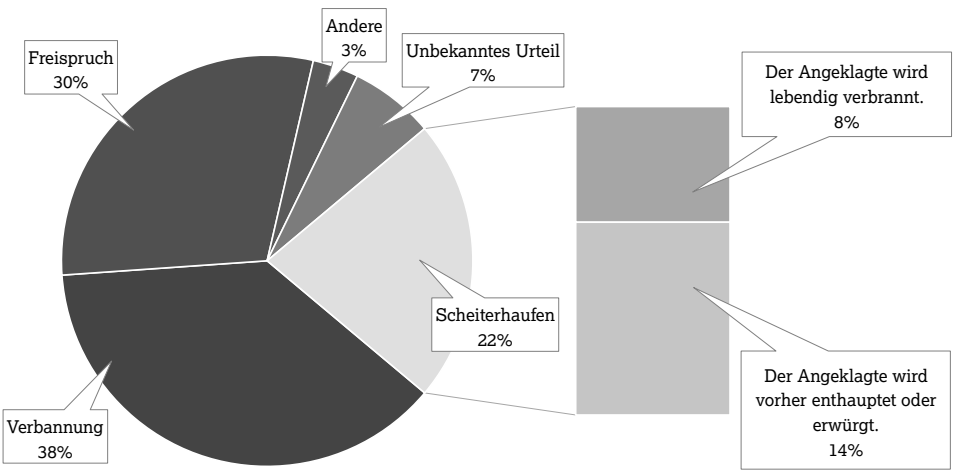
106 Vgl. SSRQ FR I/2/8 205-10.

107 Vgl. SSRQ FR I/2/8 12-0; SSRQ FR I/2/8 44-0; SSRQ FR I/2/8 49-0; SSRQ FR I/2/8 71-0.

108 Vgl. SSRQ FR I/2/8 70-0; SSRQ FR I/2/8 123-0; SSRQ FR I/2/8 144-0.

109 Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-0.

betez[110]. Erwähnenswert sind auch die aus einer reichen Greyerzer Familie stammenden Brüder Rimy, die man verdächtigte, den Kühen ihrer Nachbarn die Milch zu entziehen[111]. Weiter Vater und Sohn Ducli, die beide auf dem Scheiterhaufen endeten. Vater Ducli war ursprünglich festgenommen worden, weil er in Matran eine grosse Feuersbrunst verursacht hatte, die über seinen Tod hinaus erhebliche, sozioökonomische Auswirkungen zeigte[112]. Oder David Lässer, der Wasenmeister von Laupen, der durch seine amtlich bedingte Herumreiserei das ideale Täterprofil besass, um ihn aus Sicht der Obrigkeit für sämtliche ungelösten Todesfälle in seiner Region verantwortlich zu machen[113]. Und schliesslich die bekannte Catherine Repond alias la Catillon, die 1731 als letzte Hexe in Freiburg verbrannt wurde[114], sowie ihre Schwester Marguerite, die als letzte vermeidliche Hexe 1741 in Freiburg verhört wurde und am Tag vor ihrer Verurteilung verstarb[115].



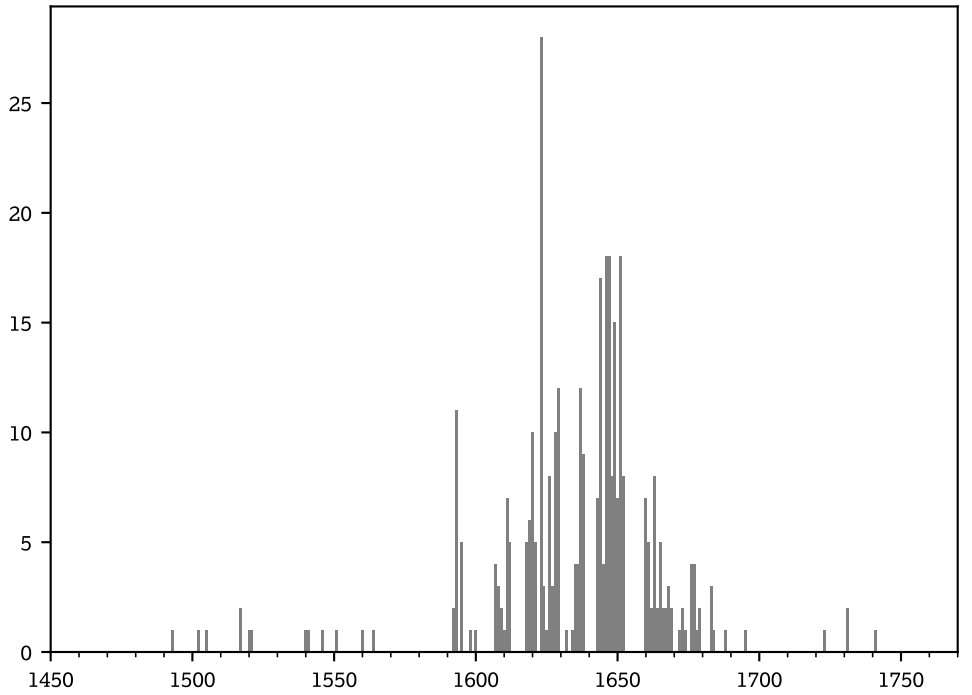
Grafik 1: Verhängte Strafen

In den Quellen erscheinen sowohl Männer als auch Frauen und Kinder im Alter von 8 bis 85 Jahren. Ihre ausgeübten Tätigkeiten waren äusserst heterogen, so dass der bekannte Topos der älteren Hexe, die auch Hebamme und/oder Heilerin ist, hier stark zu hinterfragen ist. Obwohl es auch in dieser Quellensammlung solche gibt, lassen sich daraus keine verallgemeinernden Schlüsse ziehen. Eine detaillierte Analyse der unterschiedlichen Profile wäre sicher lohnenswert. Hinzuzufügen ist, dass sich unter den 309 Personen 207 (67%) Frauen und 102 (33%) Männer befanden, was einem Verhältnis von gut zwei Dritteln zu einem Drittel entspricht. Praktisch das selbe Verhältnis zeigt sich bei den 80 Verurteilungen zum Scheiterhaufen: betroffen waren 51 (64%) Frauen (davon 28 mit und 23 ohne Strafmilderung) und 29 (36%) Männer (davon 22 mit und 7 ohne Strafmilderung). Diese statistische

110 Vgl. SSRQ FR I/2/8 79-0 und Virginie Rebetez, Malleus Maleficarum, Fribourg: Bibliothèque cantonale et universitaire / Amsterdam: Meta/Books, 2018.
111 Vgl. SSRQ FR I/2/8 107-0.
112 Vgl. SSRQ FR I/2/8 156-0.
113 Vgl. SSRQ FR I/2/8 179-0.
114 Vgl. SSRQ FR I/2/8 207-0.
115 Vgl. SSRQ FR I/2/8 208-0.

Auswertung relativiert und nuanciert die weit verbreitete Annahme, dass Hexenprozesse ausschliesslich gegen Frauen geführt wurden.

Die 360 Prozesse, die im Zeitraum von 1493 und 1741 stattfanden, traten nicht in regelmässigen Abständen, sondern in einigen Jahren gehäuft auf (vgl. Grafik 2).



Grafik 2: Anzahl Fälle pro Jahr

Die jährliche Prozesszahl[116] zeigt mehrere bemerkenswerte Peaks[117]. Diese entstanden entweder plötzlich wie im Jahr 1623 (28 Prozesse) oder sie waren wie in den Jahren 1643 bis 1652 von mässiger Intensität über einen längeren Abschnitt verteilt. In diesem Zeitraum wurden 120 Prozesse gezählt, was wiederum bedeutet, dass ziemlich genau ein Drittel sämtlicher Freiburger Hexenprozesse in diesen 10 Jahren stattfand[118]. Im europäischen Vergleich fand der Höhepunkt der Hexenverfolgung zwischen 1530/1560 und 1630 statt[119].

116 Bei Prozessen, die sich über mehrere Jahre erstrecken, wurde das Jahr des Prozessbeginns gezählt.

117 In den folgenden 11 Jahren kam es zu 10 oder mehr Prozessen: 1593: 11; 1620: 10; 1623: 28; 1628: 10; 1629: 12; 1637: 12; 1644: 17; 1646: 18; 1647: 18; 1649: 15; 1651: 18.

118 Bislang hat sich die Forschung dieser düsteren Periode, die in den Thurnrodeln 14 und 15 dokumentiert ist, kaum gewidmet. Ursula Birchler und Juliana Almeida Brandão befassten sich 1998 respektive 2011 (vgl. Bibliografie) im Rahmen ihrer Masterarbeit an der Universität Freiburg mit dem Thurnrodel 13, der den früheren Zeitraum von 1634 bis 1638 umfasst. Diese Arbeiten sind nicht publiziert, mit Ausnahme eines Artikels, der die Ergebnisse von Almeidas Studie aufgreift und zusammenfasst, vgl. Almeida Brandão 2011b.

119 Vgl. Wolfgang Behringer, Hexen. Glaube, Verfolgung, Vermarktung, München: C. H. Beck, 2002[3], S. 35 (1998[1]); Robert Muchembled, La sorcière au village (XVe–XVIIIe siècle), Paris: Gallimard/-

Freiburg scheint diesem Trend mit einer leichten Verzögerung gefolgt zu sein. Natürlich sind diese Resultate infolge fehlender Quellen (Thurnrodel, vgl. oben) nicht als absolut, sondern bloss als approximativ zu betrachten[120]. Anschliessend ging die Zahl der Prozesse deutlich zurück, so dass im 18. Jahrhundert in Freiburg nur noch drei Frauen der Hexerei angeklagt wurden: Anna Schorderet, Catherine Repond alias la Catillon und ihre Schwester Marguerite[121].

5 Fazit

5.1 Zielpublikum

Die vorliegende, zweisprachige Edition stellt handschriftliche und äusserst reichhaltige Quellen des Freiburger Staatsarchivs zur Verfügung, die einen Einblick in die juristische Praxis des Freiburger Stadtgerichts gewähren. Ihre Aufarbeitung (Transkription und Erstellen eines Glossars) macht diese teilweise schwer lesbaren Dokumente nun schnell und einfach zugänglich. Sie richtet sich nicht nur an erfahrene Forschende oder Studierende verschiedener Disziplinen (Rechtswissenschaften, Geschichte, Sprachwissenschaften etc.)[122], sondern ebenso an ein breites, interessiertes Publikum. Dass die Quellen online gestellt sind, erweitert den Kreis potenzieller Interessenten zusätzlich: Eine Reise nach Freiburg ist nicht mehr zwingend, und die Quellen lassen sich auch ohne erforderliche Kenntnisse in Bezug auf Paläografie und alte Sprachen konsultieren. Die Zielgruppe einer wissenschaftlichen Publikation der SSRQ ist heutzutage breit definiert, da komplexe historische Dokumente, in diesem Fall normative oder praxisbezogene Rechtsquellen, möglichst vielen Menschen zugänglich gemacht werden sollen.

5.2 Eine grosse Themenvielfalt

Die digitale Bereitstellung des Materials und die Verlinkung der 2508 Einzelstücke mit den Datenbanken der SSRQ (Sachregister, Orte, Personen) bieten Forschenden sehr viele Möglichkeiten, um mit dieser Edition zu arbeiten, respektive um ihre Informationsdichte auszuwerten. Spezifische Themen oder Fragestellungen lassen sich mittels der Suchfunktion in den Datenbanken eingrenzen. Die Datenbank historischer Ortsnamen ermöglicht beispielsweise eine regionale oder lokale Suche (z. B. Corbières Vogtei oder Corbières Gemeinde), während die Datenbank historischer Personen und Organisationen nicht nur Angaben zu Familien oder Organisationen wie etwa den Jesuiten liefert. Sie dient auch jenen Forschenden, die sich für die Namen des Teufels oder der Dämonen interessieren. Dafür wurde unter

Julliard, 1991[2], S. 12 (1979[1]). Brian Levack fasst den Verlauf der Hexenverfolgung folgendermassen zusammen: «[…] there was a large hunt or campaign that began in the fifteenth century, became much more intense in the second half of the sixteenth century, reached a peak around 1600 and then slowly declined in the late seventeenth and eighteenth centuries.». Brian P. Levack, The Witch-hunt in Early Modern Europe, Harlow/New York: Pearson Longman, 2006[3] (1987[1]), S. 175.

120 Es ist davon auszugehen, dass die eigentlichen Fallzahlen höher waren. Vgl. dazu Binz-Wohlhauser 2020, S. 81.

121 Vgl. SSRQ FR I/2/8 206-0; SSRQ FR I/2/8 207-0; SSRQ FR I/2/8 208-0.

122 Bereits vor ihrer Fertigstellung weckte diese Edition das Interesse einer jungen Forscherin: Soeben hat Nathalie Grond am Deutschen Seminar der Universität Zürich ihre Masterarbeit abgeschlossen, in der sie die Freiburger Hexenprozesse nach linguistischen Gesichtspunkten analysiert. Vgl. Grond 2021.

dem Organisationstyp «Teufel und Dämonen» eine eigene Organisation mit dem Namen «NN» geschaffen.

In der Sachregister- und Glossar-Datenbank ist die Suche via Schlagwort und/oder via Lemma dermassen vielfältig und ergiebig, dass sie hier nur mittels einzelner Beispiele erklärt wird: Interessieren sich Forschende etwa für die Frage, welche Foltermethoden in Freiburg angewendet wurden, so finden sie diese via die Schlagworte Folterinstrument oder Folter. Beide bieten Querverweise zu allen verwandten Begriffen (Lemmata), und dies in beiden Sprachen (Deutsch und Französisch). Interessieren sie sich für eine spezifische Methode wie die der Zwechele (fr. *serviette*), gewährt ihnen dieses Lemma den Zugriff auf sämtliche Einzelstücke. Ein Klick auf die jeweilige Stücknummer genügt – beispielsweise «15-19», die sich auf das Stück SSRQ FR I/2/8 15-19 bezieht, in dem der Begriff Zwechele erstmals in dieser Quellensammlung erscheint. Auf die selbe Art und Weise könnte untersucht werden, welche Nahrungsmittel mit Hexerei in Verbindung gebracht wurden. Exemplarisch sei die Milch erwähnt: Vielen vermeindlichen Zaubereren und Hexen wurde vorgeworfen, diese etwa durch magische Gebete den Kühen ihrer Nachbarn zu entziehen, um sie in die Euter der eigenen Kühe zu übertragen und somit die eigene Milchproduktion zu Lasten anderer Alphirten zu fördern. Das Schlagwort Milch verweist auf die Lemmata *milch* oder *lait* und somit auf die jeweiligen Einzelstücke, in denen diese erwähnt sind.

Über eine gezielte Suche mittels Schlagwörter und Begriffe können sich Forschende der Thematik der Hexerei aus verschiedenen Richtungen annähern, auf dieselbe Weise können sie jedoch auch ganz andere Themen untersuchen. Um ein weiteres Beispiel aus dem Bereich Lebensmittel zu nennen: Das Schlagwort Käse verweist auf Lemmata wie *käse*, *fromage*, *alpkäse*, *sabrei*, *séré* oder *ziger*. Die Herstellung oder der Verzehr dieser Produkte steht nicht unbedingt in unmittelbarem Zusammenhang mit der Hexerei. Dennoch liefern diese Informationen, die während der Verhöre der angeblichen Hexen und Zauberer indirekt aufgedeckt werden, nicht nur nützliche und reichhaltige Angaben über die damaligen Essgewohnheiten einer bestimmten Bevölkerungsgruppe, sondern auch über die sozioökonomische Organisation der damaligen Käseindustrie des Kantons Freiburg, der weitgehend von dieser Tätigkeit lebte. Die Reichhaltigkeit und Qualität der hier vorhandenen Daten, die von Forschern aus verschiedenen Disziplinen gesammelt und genutzt werden können, sollte nicht unterschätzt werden. Die Annahme, dass diese Edition nur für Spezialisten der Hexenforschung interessant ist, wäre falsch. Vielmehr ist sie eine offene Türe zur Alltagsgeschichte unserer Vorfahren, denn sie erlaubt uns, eine Vielzahl von Themen zu behandeln wie Nahrung, Handwerk, verwendete Werkzeuge, Vieh, Sitten und Gebräuche, Wohnformen, Familie, Sexualität, Krankheiten oder Volksglauben. Weiter gibt sie Einblicke in die Organisation und Arbeitsweise der damaligen Verwaltung und Gerichte sowie in das politische System und die damaligen Machtverhältnisse. Und letztlich ist sie aufschlussreich hinsichtlich der Mobilität der Bevölkerung, sei dies aufgrund einer Familienzusammenführung nach einer Heirat, bei beruflichen oder durch Verbannung bedingten Dislozierungen oder bezüglich der Route herumziehender, räuberischer Banden. Kurzum erscheint die gesamte Freiburger Gesellschaft in diesen Quellen, was die Analyse verschiedenster Facetten über fast 250 Jahre hinweg ermöglicht.

5.3 Neue Erkenntnisse und Forschungsperspektiven

Die Auszeichnungen (Tags) ermöglichen einerseits, einen Ort zu lokalisieren, eine Person zu identifizieren und einen Begriff oder ein Konzept zu definieren. Andererseits erlauben sie auch thematisch oder semantisch angelegte Recherchen. Diese Vorgehensweise ist nicht

nur praktisch, sondern sie stellt auch einen echten Mehrwert dar, indem sie Forschenden gleichzeitig ermöglicht, sich einem Thema aus verschiedenen Blickwinkeln anzunähern und/oder sogar bislang unberücksichtigte Forschungsbereiche ans Licht zu bringen.

Eine Edition, die einen Überblick über mehrere Jahrhunderte bietet, schafft Raum für neue Betrachtungs- und Interpretationsweisen. Auch wenn das Forschungsgebiet der Hexerei noch lange nicht erschöpft ist, sollten einige gängige Einschätzungen überarbeitet werden. Dank des langen Untersuchungszeitraums und der hohen Prozesszahl erscheinen die Entwicklung und der Verlauf der Freiburger Hexenprozesse tatsächlich in einem neuen Licht. Wie die statistische Auswertung belegt (vgl. oben), lassen sich vorgefasste Meinungen relativieren oder korrigieren – etwa die Vorstellung, dass ausschliesslich Frauen der Hexerei angeklagt wurden oder dass sämtliche Verdächtige automatisch auf dem Scheiterhaufen endeten. Beides traf nicht zu.

Gleichzeitig verweist der lange Untersuchungszeitraum auf Spitzenzeiten, in denen die «Repressionsmaschine» plötzlich auf Hochtouren lief, um anschliessend wieder zurückzugehen. Dieses Freiburger Verteilungsmuster in einen klimatischen, wirtschaftlichen und politischen Kontext zu stellen, wäre wünschenswert. Eine derartige Studie könnte etwa überprüfen, ob die Spitzenzeiten mit katastrophalen Wetterbedingungen zusammenfielen, die zu Ernteeinbussen, Lebensmittelknappheit oder anderen Schäden führten. Oder ob es äussere Bedrohungssituationen wie Kriege oder Pest gab. Zu klären wären auch die komplexen und mehrdeutigen Beziehungen zwischen der politischen und juristischen Verwaltung eines Zentrums (Freiburg) und seiner Peripherie (Vogteien), deren Untersuchung weiterhin aussteht. Um dieser Fragestellung gerecht zu werden, müssten auch die ausschliesslich in den Freiburger Vogteien durchgeführten Prozesse einbezogen werden – deren Veröffentlichung wäre wünschenswert, doch dieses umfangreiche Projekt dürfte ein gutes Jahrzehnt in Anspruch nehmen. Weiter könnte eine prosopographische Studie des Freiburger Gerichtspersonals und der verschiedenen Ratsmitglieder darüber Aufschluss geben, ob sich die Verfolgungen auch durch deren persönliche Mentalitäten und Glaubenswelten erklären lassen. Hier gilt es zu beachten, dass das dämonologische Wissen nicht immer im gleichen Ausmass vorhanden war. Als die weltlichen Richter das Vorrecht erwarben, das Verbrechen der Hexerei zu verfolgen, benötigten sie Zeit, um sich damit vertraut zu machen. Daher interessierten sie sich in einer ersten Phase eher für die konkreten Aspekte allfälliger Anschuldigungen wie die Notwendigkeit, den Tod eines kleinen Kindes, die Krankheit eines Nachbarn, Hagel oder einen plötzlichen Rückgang der Milchproduktion zu erklären. Diesbezüglich drängt sich eine weitere Frage auf: Inwiefern spielte die Einführung der «Karolina» bei der Ausbildung von Laieninquisitoren eine Rolle, und gab sie den Hexenverfolgungen im ersten Drittel des 16. Jahrhunderts, sei dies in Freiburg oder anderswo in Europa, einen zweiten und vielleicht entscheidenden Anstoss? Es wäre wünschenswert, wenn sich künftige Studien mit diesen Fragen befassten.

Schliesslich bietet diese Edition der Freiburger Hexenprozesse vom 15.–18. Jahrhundert auch neue Erkenntnisse, um die geläufigen Interpretationen rund um die berühmte Catillon zu hinterfragen, deren Fall bislang als aussergewöhnlich dargestellt wird. Angesichts der 2508 veröffentlichten Gerichtsdokumente sollte man ihren Prozess nicht als Ausnahme, sondern eher als Ergebnis einer fast 300 Jahre dauernden Hexenverfolgung betrachten, die, wie anfänglich erwähnt, bereits einige Jahrzehnte vor der Niederschrift des Prozesses gegen Jeannette Lasne im Jahr 1493 begann (siehe oben). Catillons Fall ist ein typischer Prozess, der alle notwendigen Überzeugungen kombiniert, um eine Person zur «Hexe» zu stilisieren: Der erste Prozessteil, der in der Vogtei Corbières stattfand, konzentrierte sich auf die bösen Zauber, während sich der zweite, in Freiburg durchgeführte Prozessteil hauptsäch-

lich mit der Dämonologie befasste. Mit dem Prozess gegen Catherine Repond und dem unvollendeten Prozess gegen ihre Schwester Marguerite erreichte die Heranbildung des kumulativen Konzepts der Hexerei, das über Jahrhunderte hinweg ausgearbeitet und weiterentwickelt wurde, seinen Höhepunkt. Gleichzeitig schloss sich damit ein düsteres und trauriges, aber sehr reales Kapitel in der Geschichte der Verfolgung unschuldiger Kinder, Frauen und Männer.

6 Introduction

6.1 Origine du projet d'édition

L'intérêt pour les procès de sorcellerie fribourgeois relève d'une longue tradition. Peu avant le milieu du XIXe siècle, Jean Nicolas Elisabeth Berchtold y consacra, pour la première fois, toute une série d'articles[1], puis publia une édition de quelques extraits de procès choisis[2]. Au tout début du XXe siècle, Joseph Hansen en fit de même[3]. En 1933, Paul Bondallaz traita plus particulièrement les procès du XVIIe siècle et présenta pour la première fois une évaluation quantitative[4]. En 1956 et 1979, Gabriel Bise empoigna cette thématique par le biais d'une approche essentiellement descriptive[5]. Depuis la fin du XXe siècle, Kathrin Utz Tremp s'intéresse, de façon intensive, à l'étude de l'hérésie et de la sorcellerie[6]. En 2008, elle souligne le statut particulier de Fribourg, qualifiant la ville de « laboratoire », propice à analyser la transition des procès pour hérésie en procès pour sorcellerie, qui s'opère en Suisse romande durant la première moitié du XVe siècle. Les premières persécutions menées contre les hérétiques vaudois de Fribourg auraient ainsi conduit à la mise en place d'une inquisition romande[7]. Georg Modestin s'est attelé à d'autres procès ayant eu lieu au XVe siècle[8], alors que de nombreux auteurs se sont exclusivement intéressés au procès mené contre Catherine Repond alias la Catillon[9], qui passe pour avoir été la dernière sorcière jugée et exécutée à Fribourg[10]. Puisque les sources n'ont pas fait l'objet d'un traitement complet, le reste des procès de sorcellerie fribourgeois, tout comme, plus particulièrement, l'étude des croyances et des mécanismes de construction et de fonctionnement d'un procès, sont restés dans l'ombre. Afin de combler ces lacunes, Kathrin Utz Tremp a lancé la mise sur pied de la présente édition en 2012.

Le projet initial « Procès de sorcellerie fribourgeois du XVe au XVIIIe siècle » prévoyait de prendre en considération les procès de sorcellerie s'étant déroulés sur la totalité du territoire fribourgeois. Pour réaliser cette entreprise pensée de façon très large, tant d'un point de vue spatial que temporel, le dépouillement de quatre importants fonds d'archives avait été prévu : les Manuaux du Conseil, les actes de procédure du tribunal de la ville, les comptes de la ville et les archives des bailliages. Les éditeurs Rita Binz-Wohlhauser et Lionel Dorthe, qui ont hérité du projet au départ à la retraite de Kathrin Utz Tremp, ont commencé par identifier tous les cas qui répondaient à une définition large d'un procès de sorcellerie, c'est-à-dire pas uniquement ceux qui avaient conduit à une sentence de mort, mais aussi ceux menés contre des personnes qui avaient comparu au tribunal parce qu'elles étaient suspectées de sorcellerie (voir *infra*). Après une année et demie de traitement des sources, en raison du nombre élevé de cas et de pièces d'archives (2508), et en fonction du temps à disposition, il s'est avéré indispensable non seulement de restreindre la zone géographique traitée à la seule ville de Fribourg, mais aussi de redimensionner le corpus de sources

1 Voir Berchtold 1845–1846.
2 Voir Berchtold 1850.
3 Voir Hansen 1901.
4 Voir Bondallaz 1933.
5 Voir Bise 1956 et Bise 1979–1980.
6 Voir ses nombreuses publications dans la bibliographie.
7 Voir Utz Tremp 2008c, p. 441–534 et Utz Tremp 2009a.
8 Voir Modestin 2019 ; Modestin 2011 ; Modestin 2000 ; Modestin 1999.
9 Voir SSRQ FR I/2/8 207-0.
10 Voir bibliographie.

à éditer. La comptabilité urbaine et les archives baillivales ont alors été écartées, car leur prise en compte aurait nécessité une année supplémentaire uniquement consacrée à leur dépouillement.

6.2 Sélection des sources et cadre chronologique

La présente édition se concentre par conséquent sur deux fonds principaux d'archives, qui se complètent très bien du point de vue de leur contenu. La première pierre angulaire de l'édifice est constituée par les actes de procédure du tribunal de la ville de Fribourg, qui ont été consultés de façon exhaustive, de l'année 1475 à 1762, afin de reconstituer systématiquement les procès conservés et leur déroulement. Il s'agit de la série des *Thurnrodel* 1–25, qui contiennent la période 1475–1762. Le nom de cette série est repris de l'ancienne terminologie, fondée sur l'allemand « tour » (« Thurn » au lieu de « Turm ») ; une désignation qui laisse présager que les interrogatoires menés contre les prévenus le furent majoritairement dans les tours de la ville, qui servaient alors de prisons. Dans les sources francophones du XVIIIe siècle, ces documents sont nommés « registres de procédures » ou « livres de prison »[11]. Les cinq premiers volumes (couvrant les années 1475–1563) étaient toutefois, à l'origine, connus sous l'appellation de « Livres noirs ». Selon le *Deutsches Rechtswörterbuch* (dictionnaire juridique allemand), ce terme désigne des livres officiels ou corporatifs contenant l'inscription d'une personne ayant commis une faute[12]. Le parchemin utilisé comme reliure a été noirci à la cendre, parce que ces registres recèlent des procès menés contre des individus qui ont perpétré des crimes graves : l'infamie et la noirceur des agissements illicites qui y sont contenus trouvent ainsi leur prolongement sur la couverture du contenant.

La série des *Thurnrodel* n'est pas parvenue jusqu'à nous de façon complète. Pour le XVIe siècle, les années 1506 à 1515 incluse et 1522 à 1536 incluse manquent, et de grosses lacunes subsistent pour les années 1570 à 1590. Pour le XVIIe siècle, près de 29 années ne sont pas documentées, car il manque certaines tranches chronologiques : 1601 à 1606 incluse (6 ans) ; juillet 1613 à juillet 1618 (5 ans) ; 1630 à 1633 incluse (4 ans) ; 1639 à octobre 1643 (presque 5 ans) ; 1653 à septembre 1660 (presque 8 ans) ; novembre 1677 à août 1678 (presque un an). Ensuite les registres sont conservés de façon complète jusqu'à la fin de l'Ancien Régime.

La deuxième pierre angulaire est constituée par la série des Manuaux du Conseil (MC) de la ville de Fribourg[13], dont la lecture révèle tant les affaires menées en ville de Fribourg que dans les bailliages. Comme la haute justice et le « Blutgericht » appartenaient au Petit Conseil de Fribourg, les décisions et les jugements des tribunaux baillivaux devaient être ratifiés par lui. Pour cette raison, les procès menés à l'extérieur ont laissé des traces dans les protocoles du Conseil fribourgeois. Avec l'aide de ces deux séries documentaires, 309 individus ont été identifiés, dont des femmes, des hommes et des enfants (voir *infra*), qui ont comparu devant la justice de la ville de Fribourg pour suspicion de sorcellerie, entre 1493 et 1741. Bien entendu, en raison des *Thurnrodel* manquants, ce nombre ne saurait être considéré comme exhaustif. En outre, selon les informations glanées dans les Manuaux du Conseil, 600 autres procès ont eu lieu dans les bailliages.

11 Voir AEF, Thurnrodel 20, p. 134 et p. 731.
12 Voir DRW, article « Schwarzbuch ».
13 Voir AEF, Manuaux du Conseil / StAFR, Ratsmanuale 5–330, qui englobent la période 1475–1762. Seules ont été prises en considération les années qui sont documentées, en priorité, par les Thurnrodel.

Le choix du cadre chronologique des procès de sorcellerie fribourgeois exposé ci-dessus (1493–1741) dépend de l'état de conservation des sources. Le premier procès mené à Fribourg pour motif de sorcellerie ne s'est, en effet, pas produit en 1493, mais bien avant. Selon Kathrin Utz Tremp, c'est Itha Stucki, originaire du hameau d'Aeschlenberg près d'Alterswil, qui doit être considérée comme la première sorcière fribourgeoise. Celle-ci comparut déjà pour la troisième fois devant le tribunal en 1442 et fut brûlée vive avec son fils Peter[14]. Le dernier procès, intenté par le Conseil de Fribourg, le fut en 1741 contre Marguerite Repond[15], sœur de Catherine Repond alias la Catillon. Marguerite fut déjà suspectée de sorcellerie en 1731 et condamnée à une peine de bannissement de 15 ans hors du territoire fribourgeois. Revenue trop tôt de son exil, elle fut arrêtée sur ordre du Conseil en 1741, qui renouvela son accusation de sorcellerie. C'est toutefois sa soeur Catherine que l'histoire a retenue comme étant la dernière sorcière présumée, Marguerite étant demeurée longtemps ignorée des chercheurs. La raison est probablement à mettre sur le compte de l'absence de toute condamnation ou exécution. En effet, bien qu'une date fut fixée dans ce but, Marguerite mourut dans sa cellule la veille, durant la nuit[16].

Pour la présente édition, afin de ne manquer aucun éventuel autre procès qui n'aurait pas débouché sur une exécution, les Manuaux du Conseil et les *Thurnrodel* ont été lus, par précaution, jusqu'à l'année 1762 ; il semble peu probable qu'un procès plus tardif soit demeuré inaperçu, du moins pour la ville de Fribourg. Sans recherches supplémentaires, la question reste ouverte en ce qui concerne les bailliages, où un procès mené pour suspicion de sorcellerie aurait très bien pu prendre place, d'autant que la croyance à la sorcellerie n'a pas totalement disparu[17].

6.3 Description des sources

Les actes de procédure criminelle du tribunal de la ville de Fribourg changent au cours des siècles, quant à leur forme, leur contenu et leur dimension. Alors que les quatre premiers *Livres noirs* (à partir de 1475) contiennent un résumé du procès et le jugement, les entrées du cinquième (1535–1563) deviennent plus longues et détaillées. Il préfigure, pour ainsi dire, la transition vers les prochains livres, qui se transforment, à partir de la fin du XVIe siècle, en une véritable collection de procès-verbaux d'interrogatoires. Au XVIIe siècle, ceux-ci sont encore rédigés dans une forme très narrative, et ce n'est qu'à partir du XVIIIe qu'ils commencent à suivre le modèle d'un interrogatoire de police, les questions et les réponses étant alors clairement séparées. La longueur de chaque interrogatoire demeure variable, allant de quelques lignes à plus de 10 pages. De manière générale, c'est au cours du XVIIe siècle que les procès-verbaux deviennent plus détaillés et, de fait, s'allongent.

Une évolution semblable est observable dans les Manuaux du Conseil. Mis à part quelques exceptions, jusqu'au milieu du XVIe siècle, ils ne contiennent que les condamnations à mort. Mais dès le début du XVIIe siècle, une augmentation significative de la densité des informations survient, car les Manuaux divulguent désormais des données supplémentaires relatives au déroulement du procès. Il est ainsi possible de savoir quand, où et dans quelles circonstances une personne a été suspectée de sorcellerie pour la première fois, quelle méthode de torture a été utilisée pour l'interroger et quel jugement a été prononcé à son encontre.

14 Sur Itha Stucki, voir Utz Tremp 2009a et Utz Tremp 1995a.
15 Voir SSRQ FR I/2/8 208-0.
16 Voir SSRQ FR I/2/8 208-23.
17 Sur les cas plus tardifs survenus en Suisse et dans d'autres pays, voir Utz Tremp 2019.

Une autre caractéristique des sources fribourgeoises est leur bilinguisme, le français et l'allemand étant omniprésents. Quelques passages, mais peu, sont rédigés en patois (dialecte régional francoprovençal). Il convient de faire une distinction entre la langue parlée dans la rue et la langue écrite de l'administration. Dans la vie de tous les jours, tant le français que l'allemand étaient utilisés, mais lorsque Fribourg rejoignit les rangs de la Confédération en 1481, c'est l'allemand qui devint la langue officielle, qui fut ensuite remplacé dans ce rôle par le français à la fin de l'Ancien Régime, en 1798[18]. Les sources fribourgeoises laissent entrevoir cette juxtaposition de langues de différentes manières. Dans les *Thurnrodel*, les interrogatoires sont protocolés dans la langue maternelle du prévenu. Parfois un changement de langue survient au sein d'un même procès. L'explication ne peut être que spéculée : soit l'inculpé parlait les deux langues, soit le greffier a préféré rédiger le procès-verbal dans sa propre langue maternelle, différente de celle de l'inculpé. Dans les Manuaux du Conseil, les protocoles peuvent être rédigés tant en français qu'en allemand, le passage d'une langue à l'autre étant monnaie courante au sein du même passage, voire de la même phrase. En revanche, les instructions données par le Conseil, tout comme les jugements rendus, le sont toujours dans la langue de l'administration, en allemand. Ce parallélisme entre français et allemand, et entre langage courant et officiel, se donne régulièrement à voir par l'écriture choisie et utilisée par le greffier. Mais il peut aussi être perceptible en fonction du choix des mots et de la structure de la phrase, qui peuvent trahir l'origine linguistique d'un greffier ou d'un secrétaire, et des connaissances qu'il a de l'autre langue, qu'il s'agisse d'un francophone rédigeant en allemand ou l'inverse[19]. Un même mot peut d'ailleurs contenir à la fois des caractères français et allemands.

Ce mélange des langues française et allemande dans la pratique quotidienne est encore une réalité aujourd'hui. Cela est perceptible dans la présente édition, par exemple au niveau des commentaires opérés par les deux éditeurs (francophone versus germanophone). Le lecteur doit s'attendre à rencontrer des commentaires rédigés en allemand alors qu'ils concernent un texte en français, et vice versa. Les éditeurs perpétuent ainsi, assez naturellement, la tradition de l'ancienne administration fribourgeoise.

7 Principes d'édition

La Collection des Sources du droit est publiée sur le portail numérique de la Fondation des Sources du droit suisse, mais aussi en format PDF interactif et sous la forme de livre[20]. L'indexation des métadonnées archivistiques, l'édition digitale des textes, ainsi que le balisage et la saisie des données pour les index utiles à la recherche dans les bases de données, suivent les principes d'édition des SDS[21]. Les textes sont édités dans le métalangage informatique XML[22], suivant le standard de la TEI[23]. Le balisage des personnes, des lieux, des

18 Sur l'allemand comme langue officielle, voir par exemple Schnetzer 1979–1980 et Haas 2008. Sur le latin et le francoprovençal comme anciennes langues officielles, voir Gérard-Zai 2016.

19 Un terme allemand peut par exemple être francisé, un mot français pouvant à son tour être germanisé. Par exemple, dans le procès mené contre François Girard en 1623, le verbe « deneguiren » fait son apparition. Voir SSRQ FR I/2/8 66-6.

20 Voir SDS online.

21 Voir les principes d'édition et les « Normes de base pour l'édition des collections des Sources du droit suisse (SDS) ».

22 Extensible Markup Language (Langage de balisage extensible).

23 Text Encoding Initiative (Initiative d'encodage textuel). Voir https://tei-c.org/.

organisations, des concepts et des termes (lemmes) dans les textes, ainsi que la saisie des données pour les index utiles à la recherche dans les bases de données des SDS, permettent d'identifier les personnes ou les organisations avec des noms standardisés, de localiser des lieux ou des lieux-dits, de donner la signification de termes exprimés dans leur langue d'origine[24]. Les textes sont transcrits selon les règles de transcription pour les textes en allemand et en français de la Collection des Sources du droit suisse. Celles-ci ne sont pas davantage explicités ici, car elles sont documentées sur le Wiki des SDS[25].

Dans l'édition en ligne, les textes apparaissent de deux manières différentes. Dans la version proche de la source, les titres, les sauts de ligne, les séparations de mot et les paragraphes sont présentés selon la disposition du texte d'origine. Dans la version normalisée, le texte est présenté selon la structuration faite par les éditeurs : les abréviations, les séparations de mot et les retours à la ligne sont résolus.

Les commentaires relatifs au contenu constituent l'apparat scientifique, auquel les renvois sont faits au moyen de chiffres arabes, alors que les ajouts, compléments, corrections, mots cancellés, variantes de texte, lectures incertaines, erreurs du greffier constituent l'apparat critique et sont signalés dans le texte au moyen de lettres placées en exposant. Dans la partie consacrée à la description de la source, placée en dessous du titre de la pièce éditée, sont notés : la cote d'archives, la date, le support d'écriture et la ou les langues rencontrée(s) dans le document.

7.1 Remarques sur la méthodologie

Les pièces éditées couvrent une période chronologique large (fin XVe – XVIIIe siècles), et comme les textes plus anciens et les plus récents ne peuvent être transcrits selon des normes totalement identiques, quelques ajustements ont été nécessaires. Les éditeurs ont retenu l'année 1650 comme tournant pour refléter les changements survenus au fil du temps, d'un point de vue de la langue, des usages abréviatifs, de la ponctuation et de l'utilisation des accents en français. Les textes antérieurs à 1650 suivent les règles d'édition généralement appliquées aux textes médiévaux, avec recours aux accents aigus (uniquement) lorsqu'il s'agit de différencier un « e » tonique d'un « e » atone en monosyllabe ou en syllabe finale, les finales en « -ee » n'étant jamais accentuées. Après 1650, l'emploi des accents graves est introduit et les finales en « -ee » sont uniformisées en « -ée ». Ainsi, par exemple, la séquence « elle fut brulee aprés sa condamnation a mort » devient, dans les textes postérieurs, « elle fut brulée après sa condamnation à mort ». Pour les textes du XVIIIe siècle, certaines particularités ont, en sus, été respectées, comme l'utilisation des accents circonflexes, qui ont été reproduits fidèlement. Pour le reste, les éditeurs ont suivi les normes précitées en usage aux SDS.

La saisie des termes (lemma), lieux et personnes, puis leur transfert dans les bases de données des SDS, a été une opération laborieuse, car, dans la plupart des cas, elle a dû être faite à double en raison du caractère multilingue de la documentation. Les lemmes français ont pu être établis au moyen de dictionnaires de langue spécialisés, comme le *Glossaire des*

[24] Voir la Base de données SDS des personnes et organisations, la Base de données SDS des lieux historiques, la Base de données SDS des termes historiques.

[25] Voir Transkriptionsregeln deutschsprachiger Texte et Principes de transcription et d'édition (textes en latin et en français).

patois de la Suisse romande[26], le *Dictionnaire du Moyen Français (1330–1500)*[27] et le *Französisches Etymologisches Wörterbuch*[28]. Pour les termes en allemand, plusieurs dictionnaires ont été utilisés, qui sont accessibles sur la plateforme du réseau des dictionnaires en ligne (*Online-Plattform Wörterbuchnetz)*[29], en particulier le *Schweizerisches Idiotikon*[30], le *Deutsches Rechtswörterbuch*[31] et le *Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm*[32]. Les autres ouvrages de référence mobilisés sont répertoriés dans la bibliographie. Malgré nos efforts, certains termes ou expressions n'ont pu être définis, comme « cornets de jaux », « sang cheuroz », « croix de Provence », « bümpeter worden ».

Les lieux ont pu être identifiés principalement grâce aux anciennes et nouvelles cartes du *Portail cartographique du canton de Fribourg*[33], alors que, pour les appellations bilingues, Buomberger[34] et Kuenlin[35] se sont avérés fort utiles. Il n'a pas été possible de situer la totalité des lieux, les difficutlés provenant principalement de certains lieux-dits exprimés en francoprovençal et des lieux évoqués lors d'une séance de torture, dont il n'est pas toujours clair s'il s'agit d'une information réelle ou imaginaire. Le même problème se pose avec les noms de personnes, notamment dans le cadre de dénonciations extirpées sous la contrainte physique. Pour cette raison, les éditeurs ont décidé de n'intégrer dans les bases de données des SDS que les inculpés, leur entourage familial et amical proche, ainsi que les membres du tribunal de la ville. Les conseillers fribourgeois qui siègent au tribunal ont pu être identifiés grâce aux *Besatzungsbücher*, qui contiennent, pour chaque année, les noms des membres des différents Conseils de Fribourg, ainsi que les personnes en charge des offices de l'administration fribourgeoise[36]. Le *Dictionnaire historique et biographique de la Suisse*[37] s'est aussi révélé utile pour cette recherche. En ce qui concerne les prévenus et leur entourage, les seules informations à disposition se sont bien souvent limitées à celles qui étaient présentes dans les sources éditées.

Pour reconstituer le déroulement des procès de sorcellerie, les 2508 documents retenus ont été répartis dans 208 « dossiers », et classés par ordre chronologique à l'intérieur de chacun de ses dossiers, dans un fichier faisant office de « chapeau » (désigné par le vocable « Mantelstück » en allemand) – à l'exception des dossiers n° 1 et 3, qui ne sont documentés que par une pièce chacun et n'ont donc pas de « Mantelstück »[38]. Le fait que le nombre de dossiers ne corresponde pas au nombre de prévenus s'explique par le fait que parfois plusieurs individus ont comparu en même temps devant le tribunal, étant liés les uns aux

26 Voir GPSR. Nous remercions les collaborateurs du GPSR, en particulier Mme Lorraine Fuhrer, pour leur aide dans l'identification de certains termes difficiles.
27 Voir DMF.
28 Voir FEW.
29 Voir Wörterbuchnetz.
30 Voir Idiotikon. Nous remercions Hans Bickel et son équipe pour leur aide dans l'identification de certains termes difficiles.
31 Voir DRW.
32 Voir DWB.
33 Voir Geoportal Freiburg.
34 Voir Buomberger 1897.
35 Voir Kuenlin 1832.
36 Voir AEF, Besatzungsbücher 3–15 (1493–1755).
37 Voir DHBS.
38 Sur le portail des SDS, la référence se fait en fonction des dossiers et des pièces qui y sont contenues : par exemple SSRQ FR I/2/8 8-0 désigne le « Mantelstück » du dossier n° 8, alors que SSRQ FR I/2/8 8-2 désigne la dernière pièce qui documente ce procès, s'agissant dans le cas d'espèce du prononcé du jugement qui se trouve dans le Manual du Conseil.

autres pour diverses raisons. Il est apparu logique et légitime de les regrouper dans un seul et même dossier (voir *infra*).

Les « Mantelstücke » précités contiennent tous un regeste bilingue (français/allemand), rédigé de façon systématique selon les critères suivants : le nom du prévenu (ou des prévenus) et son état civil (lorsqu'il s'agit d'une femme et pour autant que l'information soit divulguée dans la source), son origine et/ou son lieu de résidence, les différents chefs d'accusation, la procédure suivie (torture, confrontation avec d'autres personnes, dénonciation, etc.) et jugement. Dans les cas jugés nécessaires, le contexte a parfois été précisé par l'ajout de quelques informations. Enfin, une indexation a été réalisée pour chaque « Mantelstück », à l'aide de mots-clés sélectionnés sur la base du regeste. Les peines prononcées sont indiquées (peine de mort, bannissement, etc.), ainsi que les autres catégories criminelles (vol, incendie, meurtre, etc.). En revanche, la sorcellerie en tant que telle n'a pas été indexée, car elle est forcément omniprésente dans un volume qui lui est entièrement consacré. Des mots-clés ont aussi été intégrés lorsque, par exemple, la personne inculpée de sorcellerie est un enfant ou est détentrice d'une charge étatique (comme un châtelain ou un métral). Tous les mots-clés ont été intégrés en deux langues dans la base de données SDS dédiée aux termes (lemma), afin de simplifier la recherche tant pour les chercheurs francophones que germanophones.

Une dernière remarque doit être faite au sujet des références bibliographiques, que l'on peut retrouver tant dans les « Mantelstücke » que dans certaines pièces particulières. De telles informations ne sont présentes que lorsque le(s) document(s) a/ont déjà été édité(s) ailleurs entièrement (dans ce cas la mention se trouve dans le « Mantelstück ») ou partiellement (dans ce cas la mention se trouve dans le fichier correspondant), ou lorsqu'un procès a fait l'objet d'une étude spécifique, publiée sous la forme d'un article scientifique par exemple. La littérature mentionnée dans l'édition est reliée à la base de données de la Bibliographie de l'histoire suisse (BHS) de la Bibliothèque nationale, où d'autres ressources sont aussi disponibles (comme des versions numérisées d'articles de revue)[39]. Pour les autres références bibliographiques, le lecteur est invité à consulter la bibliographie du présent volume. Celle-ci contient, en plus des références aux sources inédites et imprimées, ainsi qu'à divers dictionnaires de langue et outils de travail utiles, une partie entièrement dédiée à la thématique de la sorcellerie à Fribourg, avec, en sus, une sélection de littérature secondaire destinée à aider les chercheurs à mieux cerner le contexte social, juridique et politique de Fribourg.

8 Compétences judiciaires et déroulement d'un procès

8.1 Textes de lois et composition du tribunal

Fribourg fut fondée en 1157 au moins par le duc Berthold IV de Zähringen, qui octroya une charte de libertés et franchises en faveur des bourgeois et habitants qui allaient peupler sa ville. Il faut cependant attendre près d'un siècle pour qu'une mise par écrit du droit soit amorcée. En 1249, sous la dynastie des Kibourg, la chancellerie fribourgeoise rédige elle-même(!) la *Handfeste*, sorte de pot-pourri juridique contenant des ordonnances très variées, mêlant allègrement droit privé et droit public, mais qui ne contient que très peu de disposi-

39 Voir BHS.

tions en matière pénale[40]. À Fribourg, le droit impérial (*Miroir de Souabe – Schwabenspiegel*) est appliqué à titre supplétif[41]. À ces textes vont s'ajouter, au fil des décennies, de nombreuses ordonnances, qui vont compléter, adapter, corriger la législation en vigueur[42] ; et c'est cette combinaison de textes qui va former « la source principale du droit fribourgeois »[43]. Sur le plan de la justice criminelle en particulier, il faut attendre la promulgation d'une charte de Charles Quint en 1541 pour qu'entre en vigueur la *Caroline* de 1532 (*Constitutio criminalis carolina*), qui introduit véritablement un nouveau droit pénal à Fribourg[44].

Le XVIe siècle marque ainsi un tournant, amorcé dès 1503 par l'adoption d'un *Stadtbuch* consacré au droit pénal et à la procédure, demeuré inachevé et incomplet, mais qui trouvera son aboutissement dans la *Municipale* de 1600[45], fortement influencée par la législation impériale. En matière de sorcellerie, c'est, en effet, la *Caroline* qui constitue l'édifice législatif sur lequel se fondent désormais les juges fribourgeois. Les mentions explicites au « droit impérial » (kaiserliches Recht), dans le cadre des procès menés contre de prétendu(e)s sorcières et sorciers, font leur apparition en 1595, lors d'un procès mené contre la famille Péclat[46]. Depuis lors, cette expression est régulièrement évoquée dans les sources jusqu'au XVIIIe siècle, pour mentionner la source du droit sur laquelle on s'appuie, mais aussi pour désigner plus précisément la poursuite de l'interrogatoire au moyen de la torture[47].

Dès le milieu du XVe siècle, à Fribourg, les procès de sorcellerie relèvent d'une juridiction strictement laïques[48], ce qui pose la question des connaissances démonologiques des juges séculiers, qui probablement ne maîtrisent pas encore totalement la sphère spécifique de la sorcellerie démoniaque, et s'intéressent davantage aux maléfices supposément commis par un prévenu[49]. Avec l'introduction de la *Caroline*, les juges fribourgeois disposent désormais d'un véritable *vademecum*, qui indique clairement les étapes à suivre pour mener un procès en sorcellerie : recherche des complices, démonologie, maléfices, torture, peine infligée, etc. Les connaissances des juges en matière de sorcellerie démoniaque ne sont donc pas forcément très au point, mais ils savent précisément ce qu'il convient de faire et comment diriger un tel procès. En outre, au-delà de la question des connaissances (ou non) d'éventuels traités de démonologie bien connus de la seconde moitié du XVe siècle, la transmission du savoir-faire, au sein d'un tribunal séculier, forme une préoccupation dès au moins la fin du XVe siècle, lorsque fut promulguée une ordonnance sur la formation des

40 Voir Bise 1924 et Schaller 1887.

41 Voir Daguet 1846, p. 229–230 ; Gyger 1998, p. 46 ; Morard/Foerster 1986a, p. 11–13 ; Morard/Foerster 1986b, p. 12–14.

42 Ces ordonnances ont été rassemblées dans un registre et constituent la « Première collection des lois », éditée aux Sources du droit suisse. Voir SDS FR I/2/6.

43 Voir Poudret 1998, p. 187.

44 Voir Bise 1979–1980, p. 8–11 ; Daguet 1845, p. 231 ; Poudret 1998, p. 188.

45 Voir Morard/Foerster 1986a, p. 12 ; Morard/ Foerster 1986b, p. 13 ; Utz Tremp 2005a, p. 13. Pour l'édition de ces deux textes, voir Schnell 1882 et Schnell 1898.

46 « Claudo und Antheno Peclat, benannte Clauda eheman und sun, und der tochtervatter und großvatter, die sollen vollends mit dem keiserlichen rechten fürfaren. » Voir SSRQ FR I/2/8 15-3. L'expression française apparait un peu plus tardivement, dans un texte de 1608 : « Franceois Blanchet de Combremont le Grand dit n'avoir fait mal a persone que ce soit, toutesfois que par faulx tesmoignage de quelques persones il aye souffert la torture et droit imperial, aussy accepté par aprés le serement des terres de messeigneurs. » Voir SSRQ FR I/2/8 28-1.

47 Les premiers registres de la série Thurnrodel (ou plutôt Livres noirs) font encore parfois référence à la Handfeste, jusqu'à la fin du XVe siècle. Voir Gyger 1998, p. 47.

48 Sur l'organisation judiciaire fribourgeoise, voir Bise 1979–1980, p. 14–36 et Gyger 1998, p. 23–48.

49 Voir Dorthe 2022 et Modestin et al. 2011, p. 282–286.

jeunes conseillers-jurés, prévoyant de les faire étroitement collaborer avec des individus plus expérimentés[50].

Cette éventuelle collaboration n'est toutefois pas toujours aisée à saisir, car les procès-verbaux des interrogatoires ne transmettent que le nom des individus présents, sans indiquer l'éventuel rôle que les uns et les autres ont pu jouer. Dans les premiers temps, les conseillers qui composent le tribunal proviennent exclusivement du Petit Conseil (le Conseil des Vingt-Quatre)[51], alors que le grand sautier (grossweibel) incarne le rôle de juge[52]. Rapidement, les choses évoluent et l'origine des conseillers-jurés s'étend. Si le juge est toujours campé par le grand sautier, qui peut, en cas d'absence, être représenté par le « Stadtweibel »[53] ou le « Rathausammann »[54], différents conseillers-jurés vont siéger à ses côtés, membres du Petit Conseil, des Soixante et des Deux-Cents (aussi nommés les Bourgeois).

C'est naturellement le juge qui préside cette modeste cour[55] : il instruit le procès, sous le regard des conseillers-jurés, tout en suivant les directives émises par le Petit Conseil, qui sont par ailleurs inscrites dans les Manuaux du Conseil, mais il ne juge pas la cause à proprement parler (voir *infra*). Ainsi, le grand sautier (ou son représentant) se déplace avec quelques membres issus des trois Conseils de Fribourg (ou leur représentant), qui composent le tribunal de ville, qui est itinérant et dont la composition peut varier d'une séance à l'autre, d'un jour à l'autre. Parmi eux se trouve le bourgmestre (qui siège ex officio au tribunal de ville)[56], et à cela s'ajoutent encore un huissier (ou plusieurs), le greffier et le bourreau.

Il n'y a pas d'audition stricto sensu devant une cour de justice. Le nombre de participants est relativement restreint, et ne contient pas une composante spécifique lorsqu'il s'agit de juger un prétendu sorcier. A titre d'exemple, Cristan Born, accusé de sorcellerie, et sa femme Collette, accusée de vols, sont tous deux interrogés par les mêmes individus, en mai et juin 1517[57], signe que les autorités n'opèrent pas de distinction entre ces deux chefs d'accusation et que les affaires de sorcellerie sont classées parmi les causes ordinaires[58].

50 Voir Benz 1897, p. 52–53 ; Bise 1979–1980, p. 14–15 ; Gyger 1998, p. 41–42.

51 Selon Gyger : « Le tribunal du Conseil constitue la seule chambre agissant en tant que cour criminelle, c'est-à-dire ayant le pouvoir de juger les auteurs de forfaits punissables de la peine de mort. » ; « (...) la sentence reste sans doute le privilège du tribunal du Conseil seul, c'est-à-dire des conseillers et de l'avoyer ». Voir Gyger 1998, p. 42.

52 C'est le cas par exemple dans le procès mené contre Jeannette Lasne en 1493 : tous les conseillers-jurés sont membres du Petit Conseil, le seul qui ne l'est pas (encore) étant le grand sautier Hans Techtermann. Voir SSRQ FR I/2/8 1.

53 Par exemple en 1593 : « Judex Michel Lumbart » (qui est un « Stadtweibel »). Voir SSRQ FR I/2/8 16-8.

54 Andres Fleischmann, par exemple, est longtemps « Stadtweibel » (1611–1640), puis « Rathausammann » (1649–1664), étant par ailleurs membre du Conseil des Deux-Cents (1641–1664), et campe souvent le rôle du juge. Voir par exemple SSRQ FR I/2/8 41-21 et SSRQ FR I/2/8 178-11.

55 Dans les sources, le terme « Praeside » apparait régulièrement, comme en 1646 : « Praeside hr großweibel ». Voir SSRQ FR I/2/8 121-16.

56 À Fribourg, l'office de bourgmestre n'est pas équivalent à celui de Zurich, par exemple. Le bourgmestre fribourgeois, toujours issu du Petit Conseil, est élu pour une période de trois ans et assume des fonctions de justice et police (comme celle d'encaisser les amendes). Par ailleurs, dans les sources, le bourgmestre n'est pas toujours explicitement cité avec sa fonction, seul son nom étant cité, parmi les trois membres du Petit Conseil.

57 Voir SSRQ FR I/2/8 4-2.

58 Voir Dorthe 2022 ; Modestin et al. 2011, p. 281 ; Poudret 2010.

Dans les registres, le nom des individus présents et son emplacement « physique » peut varier, la mise en page du procès-verbal connaissant, en effet, des variations au cours des décennies. Généralement, mais pas toujours, ces noms sont classés par ordre d'appartenance aux différents Conseils : dans la colonne de gauche sont inscrits les noms des membres du Petit Conseil, au milieu ceux des membres du Conseil des Soixante, tout à droite ceux des Deux-Cents. L'édition que nous proposons respecte cette organisation interne, restituée non pas par colonne mais par ligne avec un retour à la ligne. Nous avons ainsi opté pour une représentation qui suit cette logique hiérarchique, plutôt qu'une représentation strictement visuelle, par ailleurs difficile à mettre en œuvre. Régulièrement, la présence d'un « weibel », sorte d'assesseur préposé à la garde du détenu, est notée par l'inscription d'un « w »[59].

8.2 De la saisine à la sentence

Il est délicat d'exposer le déroulement-type d'un procès de sorcellerie, a fortiori sur une période d'étude de presque trois siècles. Il semble toutefois autorisé de penser que les choses n'ont pas considérablement évolué et les procès plus tardifs, plus bavards et détaillés, permettent de comprendre et de se faire une image plus précise des procès plus anciens, rédigés de façon nettement plus concise.

Selon un schéma fréquent, un ou des individus suspectés de sorcellerie, sur le territoire des Anciennes Terres ou au sein d'un bailliage[60], sont arrêtés sur place, puis déférés à Fribourg, où ils sont emprisonnés afin d'être interrogés, éventuellement confrontés à de prétendus complices ou dénonciateurs, voire torturés. Les raisons d'un tel transfert, s'il est plutôt rare qu'elles soient précisées, peuvent être multiples : il peut ne pas y avoir de prisons[61], ou alors elles sont mal sécurisées[62], ou encore les instruments de torture font défaut[63]. Il peut aussi s'agir d'un problème de compétence, notamment linguistique. En

59 Selon le Grossweibelbuch du XVIIIe siècle (voir *infra*), le prévenu est notamment placé sous la garde des huissiers au moment de la reddition du jugement, à l'Hôtel-de-Ville, qui ont la charge de le conduire à la « chambre verte », en attente d'une grâce éventuelle, sans toutefois être autorisés à le toucher : « Disemnach wird der arme mensch in die grüne stuben geführt, doch ohne das die weiblen solchen anrühren, und erwartet alldorten, was wegen der gnad geurtheilet wirdt. » AEF, Législation et variétés N.S. 58, p. 23.

60 Nombreux sont les prévenus originaires d'une paroisse des Anciennes Terres (par exemple Arconciel, Autigny, Belfaux, Giffers, Guin, Gurmels, Matran, Prez, Villarepos, etc.), alors que ceux qui proviennent des bailliages le sont plus généralement des bailliages de Corbière, Montagny, Pont-Farvagny, Surpierre et bien plus rarement de bailliages comme Estavayer-le-Lac, Gruyère, Romont, Rue. Pour une première approche sur l'organisation politico-administrative et le découpage géopolitique du canton de Fribourg, voir Tremp 2001 et Andrey et al. 2017.

61 Par exemple, en novembre 1611, Jean Besson est transféré de Middes vers la capitale car il n'y a pas de prison : « Wyll aber die herschafft Mides hinder synem ampt und daselbs dhein gefangenschafft, würt er in alhar sicherlich beleiten lassen mit einem examine synes wandels. Selbigen würt man in bösen thurn füeren. » Voir SSRQ FR I/2/8 37-1.

62 Par exemple, en février 1627, Jacques Jaquier est transféré de Cheyres vers la capitale car les prisons y sont mal assurées : « Prisonnier a Surrepierre Jaques Joquier, soubçonné et accusé de sorcellerie. Wyl die gefangenschafft nit sicher, sol alhar gebracht werden. » Voir SSRQ FR I/2/8 75-1.

63 Par exemple, en mai 1623, Jean Cordey et sa femme sont transférés de Surpierre vers la capitale car la prison n'y est pas sûre et qu'il manque d'instruments de torture : « Diewyln zu Uberstein khein versicherte gfangenschafft undt instrumenten syndt, soll man sie beed hiehar bringen mit einem examen. » Voir SSRQ FR I/2/8 60-1.

1669, Margreth Thürler-Pfyffer, de La Roche, est incarcérée au château de Bulle, mais rapidement extradée à Fribourg, car elle ne parle que l'allemand (et manifestement les membres de la cour bulloise ne maîtrisaient pas suffisamment cette langue pour instruire un tel procès)[64]. Les raisons matérielles, organisationnelles et logistiques peuvent expliquer un certain nombre de transferts, mais pas tous. Une recherche plus approfondie devrait permettre d'y voir plus clair : ces transferts vers la capitale pourraient aussi avoir un lien avec une tentative de contrôle de la périphérie, le but étant de soustraire une partie des prérogatives des mains des juges baillivaux.

À Fribourg, c'est principalement à la Mauvaise Tour (der Böse Turm), située au bas du Varis (Wallriss) – détruite en 1848 –, que les prévenus sont enfermés[65]. D'autres édifices font office de lieux de détention, comme le Jaquemart, le Rathauskeller, la Porte de Morat, l'Hôpital, mais aussi le Rosey ou le « crotton », ces deux derniers étant difficiles à situer[66]. Lorsque plusieurs individus sont incarcérés se pose rapidement le problème des infrastructures et du manque de place dans les prisons[67], ou encore de la trop grande proximité entre la chambre des tortures et les geôles où croupissent de prétendus complices, rendant audibles les aveux extirpés dans la pièce voisine[68].

Si la Mauvaise Tour demeure le lieu dédié aux tortures, toute équipée qu'elle est de divers instruments, il convient de mettre au point des engins mobiles, susceptibles d'être utilisés sur place, par exemple directement en cellule. En 1646, Maria Ruschwil-Clossner doit demeurer en prison jusqu'à ce que Elsi Tunney-Schueller soit torturée au moyen de la « handzwechele »[69], qu'il faut vraisemblablement comprendre comme étant une sorte de « serviette de poche », une « zwechele » transportable.

L'application de la torture n'est pas systématique, mais souvent décisive. En 1646, Anni Obertoos-Raeber cède sous la pression et le greffier le précise dans son procès-verbal : c'est

64 « Soll alhär sicherlich gefürt werden, wylen sie gantz teütsch ist. » Voir SSRQ FR I/2/8 192-1.

65 Cette tour fut aussi nommée Schelmenturm, tour de Ratzé (Ratzéturm) ou tour de Chollet (Zolletsturm), du nom des gardiens qui l'ont occupée, mais aussi tour des voleurs ou tour des prisons, et même tour des sorciers. Voir Binz-Wohlhauser 2020, p. 93 et Strub I, p. 128–129.

66 La tour du Rosey se trouvait peut-être près du vieil Hôpital. Voir Binz-Wohlhauser 2020, p. 93 et Bise 1979–1980, p. 23. Dans les procès que nous éditons, cette tour est mentionnée pour la dernière fois dans le procès mené contre Pierre Vuarchon en 1666. Voir SSRQ FR I/2/8 177-22.

67 Lors du procès intenté contre les frères Feudy, en mars 1623, tant d'individus sont impliqués qu'il n'y a plus suffisamment de place dans les prisons pour les enfermer séparément. Il est alors décidé de les incarcérer au Rosey et de les surveiller, puis d'évaluer la possibilité de les mettre dans différents cachots : « Gfangne. Wirt angezeigt, das aber andere betretten werden, man wüße aber nit, wo man sie thun sölle, wyl die gfängnußen schon ingenommen undt khein blatz mehr, das man sie von ein andern absündern möge. Man soll sie in Rosey thun und verwachen, par entrepos. Und darzwüschen uf etlichen türnen lugen, ob nit gelegenheit wäre, sie darin anzeschmiden oder in etliche crottons zu legen. » Voir SSRQ FR I/2/8 56-18.

68 En juillet 1626, les conseillers-jurés souhaitent auditionner les frères et les enfants de Claude Meino. Or ils sont tous emprisonnés à la Mauvaise Tour et ceux qui sont incarcérés dans les cellules du bas entendent ce que disent ceux qui sont interrogés dans la salle située au-dessus. Il convient alors d'adapter l'engin de torture dans le but de les « questionner » directement dans leurs cellules respectives, sans avoir à les déplacer : « Unnd wyll die unglegenheit des einzigen volterzugs im bosen thurn den hern des grichts grosse unglegenheit und sumnuß bringt, die gfangne ouch vom undren kasten hören mögend, was die oberen reden unnd bekhennen, soll in Zollets thurn ein sonderbares instrument accomodieret werden. » Voir SSRQ FR I/2/8 71-11.

69 « Soll inblyben, biß Elsi Tonney mit der handtzwechelen torturiert. » Voir SSRQ FR I/2/8 121-17.

bien la torture qui l'a induite à faire sa confession[70]. La décision d'y recourir fait l'objet d'une délibération devant le Petit Conseil, qui statue sur la suite à donner au procès. Ce sont alors les Manuaux du Conseil qui permettent de connaitre les décisions prises quant à son déroulement : torture, audition de témoins, prolongement de l'incarcération, audition supplémentaire, etc. Le but, bien entendu, est d'obtenir l'aveu, pierre angulaire sur laquelle repose l'édifice de la procédure inquisitoire.
Sans revenir sur les nombreux travaux consacrés à ces questions, il semble clair qu'il ressort des procès fribourgeois la recherche d'une confession totale dès lors qu'un prévenu est fortement suspect, et a fortiori lorsqu'il concède un aveu ambigu et louche aux yeux des juges, constituant un glissement aisément perceptible au cours du procès-verbal pour le lecteur averti. Les juges « travaillent » les corps et les consciences, à l'instar de Claude Bergier, dont le fil du procès illustre bien la dérive démonologique que prend son interrogatoire[71]. C'est à partir d'aveux faits au sujet de ses facultés de soigner le bétail que se construit son accusation en sorcellerie. L'homme finit par concéder moult implications sabbatiques, illustrant le passage des maléfices à la sorcellerie démoniaque et son florilège d'éléments attendus par les juges (rencontre du diable, apostasie, participation au sabbat, etc.).

Une accusation en sorcellerie associe toujours plusieurs partenaires et constitue un exutoire tant pour les autorités que les sujets. Le concours des juges et de la population est nécessaire pour passer d'une suspicion de sorcellerie à une accusation, qu'il s'agit de « prouver » au tribunal. Les sources à disposition ne permettent toutefois pas toujours de saisir le rôle réellement tenu par les « on dit » ou la rumeur publique qui circule au village.

Ces éléments peuvent néanmoins se révéler dangereux. En 1628, le précité Claude Bergier en a fait les frais : guérisseur, bientôt accusé de pratiques sataniques pour influencer le climat et même tuer gens et bêtes, le juge lui demande pourquoi « il souffroit qu'on luy dict et appellast sorcier ». Bien qu'il se défendît en rétorquant qu'il s'en était plaint au métral de Charmey, sa mauvaise réputation semble l'avoir emporté. Plusieurs personnes le rendent responsables des orages de grêle qui s'abattent dans la région et un dénommé « Cartare avoit semé un bruict de luy, qu'il l'avoit rencontré en loup », ajoutant au crime de faiseur de grêle celui de la lycanthropie[72]. Parfois, c'est toute une communauté qui s'attaque à une personne, telle la commune de Neyruz, qui dépose plainte en octobre 1636 contre Pernette Savary, de Riaz, pour motif de sorcellerie ; celle-ci n'avoue toutefois rien et finit par être libérée[73]. Lors d'une audition menée à Corbières le 22 mai 1731, une certaine Antoinie Gonrard déclare au sujet de Catherine Repond alias la Catillon : « qu'on [elle et d'autres filles et femmes d'Hauteville] ne l'aimait pas trop, qu'elle n'avait pas trop bonne réputation, les unes se plaignant qu'on tirait le lait à leurs vaches »[74].

Dans une société où les connaissances scientifiques ne permettaient pas de comprendre certains phénomènes météorologiques (une tempête de grêle qui détruit les récoltes) ou certaines maladies (occasionnant le décès d'un nourrisson ou d'un proche parent), la recherche d'un coupable était nécessaire pour assurer la paix des consciences et la sauvegarde de la foi. Dans ce contexte, le recours à des boucs-émissaires, sorciers et sorcières, devint également fréquent pour justifier une conjoncture économique défavorable due à

70 « Anni Räber hatt anfangs alleß, waß sie hievor bekhendt, gelaügnet unndt vermeldt, sie habe ihr selbsten unnd den jenigen, so sie hievor angeben, unrecht gethan. Die marther hab sie zu dißer bekhandtnuß gebracht […] ». Voir SSRQ FR I/2/8 121-31.
71 Voir SSRQ FR I/2/8 79-0.
72 Voir SSRQ FR I/2/8 79-2.
73 Voir SSRQ FR I/2/8 96-1 et SSRQ FR I/2/8 96-7.
74 Voir Morard 1969–1970, p. 78.

un ralentissement ou à un appauvrissement de la production laitière, base de l'économie fribourgeoise.

Qu'ils ou qu'elles soient prétendument capables de « tirer le lait », de concocter des potions magiques à usages variés, de proférer des prières censées guérir certains maux ou d'avoir participé, dansé et ripaillé à la secte, une règle générale s'observe : les juges n'apprécient guère les variations dans les témoignages. Or, s'agissant de révéler des événements dont on sait qu'ils n'ont en principe aucune réalité (rencontre du diable, vol aérien, participation à un sabbat, etc.), il n'est pas rare que les accusés se trompent d'une audition à l'autre et divulguent des informations contradictoires, aussitôt perçues comme un signe de leur culpabilité par les conseillers-jurés. Si les prévenus reviennent sur des aveux confessés plus tôt, ou s'ils persistent à nier tout lien avec la sorcellerie, les procès-verbaux ne manquent pas de soulever leur « opiniâtreté »[75] ou, en allemand, leur « halsstarrigkeit »[76], à l'instar de la récalcitrante Catherine Monde, qui fait montre d'une résistance hors norme face à ses juges, parvenant à surmonter les supplices, malgré de nombreuses séances de torture et les accusations proférées contre elle par son propre fils[77]. Durant près de deux ans, elle ne concède jamais le moindre aveu. Cette affaire est intéressante dans la mesure où elle présente également un cas de droit, qui est débattu devant le Conseil des Deux-Cents : en l'absence d'aveu, doit-on libérer la personne, la condamner à la prison à vie, la conduire sur le bûcher[78] ? Convaincus de sa culpabilité, les juges l'ont finalement condamnée à être brûlée vive, une peine faisant toutefois l'objet d'une mitigation (voir *infra*).

L'usage adapté et circonstancié de la torture tend également à montrer que les juges croient à leur méthode, qu'ils considèrent juste. Un prévenu blessé, par exemple, ne sera pas torturé là où il souffre d'un problème physique, faute de quoi le résultat serait biaisé. En 1618, lors du procès mené contre Jenon Rey, les conseillers ordonnent, en raison de son grand âge et de sa santé fragile, et de peur qu'elle ne décède pendant le supplice de la corde, qu'on essaie de la torturer avec la serviette ; si elle ne la supporte pas, avec les « bottes espagnoles » (die « Schienbeinschraube »)[79]. En 1644, Anni Nösberger-Bähler, qui par ailleurs sera condamnée au bûcher et à avoir la langue coupée – finalement seulement entaillée par miséricorde – n'a pas été torturée en raison d'un bras paralysé[80]. Hormis la vieillesse et les infirmités corporelles, la grossesse peut aussi relever des situations dans lesquelles la torture n'est pas appliquée. Certaines femmes sont alors examinées (par des sages-femmes), afin de déterminer si elles sont enceintes, comme dans le procès mené contre Madeleine Tinguely en 1650 : « Sie soll durch zwo hebammen gevisitiert unnd besichtiget werden. Be-

75 « Catheline Monde […] a tousjours esté constante dans son opiniastreté, disant n'avoir jamais veu, ny aperceu le maling esprit. » Voir SSRQ FR I/2/8 109-51.

76 « Catherine Monde erhaltet allzytt halstarrig ihr unschuldt, will kein unholdin syn. » Voir SSRQ FR I/2/8 109-79.

77 Un nouvel instrument de torture est même fabriqué : la beurrière (sorte de tonneau en forme de chausse à filtrer, dans lequel on place l'accusé pour le faire passer aux aveux). Voir SSRQ FR I/2/8 109-20. Voir aussi Bridel 1866, p. 47 et GPSR, II, 374.

78 Voir SSRQ FR I/2/8 109-80.

79 « Genon Rey, die ouch from syn will, aber umb sovil alt und ubelmögend ist, das man mit iren noch nit dörffen fürfahren, us besorg, sie sterbe inen am seil. Deshalb sie raths pflegend, probiere man an iren die zwechelen; mag sie dan das nit lyden, brucht man die pressen an den schynbeinen. » Voir SSRQ FR I/2/8 41-19.

80 « Anni Bäler, die man mit dem lären seil uffziechen sollen, ward wegen gwissen mangels, so man an ihrem lamen arm gefunden, yngestelt. » et « Ist nit torturiert worden, wyl sie contract ist. » Voir SSRQ FR I/2/8 112-4 et SSRQ FR I/2/8 112-6.

fundt sie sich nit schwanger, fahre man mit ihren für. Ist sie schwanger, werde referiert. »[81] Le lendemain, un examen de l'urine fut même ordonné[82], qui cependant ne permit pas de conclure à la grossesse de Madeleine, finalement soumise à la torture[83].

Ces cas permettent de sonder les mentalités des juges, qui ont l'intime conviction d'agir pour le bien commun et la justice. Leur rôle consiste à révéler la vérité, en conformité avec le droit, et en écartant ce qui pourrait interférer ou influencer le déroulement du procès, raison pour laquelle la forme et l'intensité de la torture peuvent être adaptées en conséquence.

Plusieurs séances de torture sont admises et les méthodes les plus fréquemment utilisées sont la corde et la serviette[84]. La première peut varier d'intensité en fonction de l'avancée du procès. Le prévenu, les mains attachées dans le dos, est soulevé (généralement trois fois) à l'aide d'un système de poulie. Ce premier degré est nommé « simple corde » ou « leeres Seil » en allemand. S'il n'avoue rien, le second degré est appliqué : celui-ci consiste à répéter l'opération, mais avec une pierre attachée aux pieds, le prévenu étant alors élevé dans les airs « avec le demi-quintal » ou la « petite pierre » (25 kg). Le troisième degré implique une pierre plus lourde, le « quintal » (50 kg). La serviette, quant à elle, est une sorte de linge, voire une écharpe, attachée autour du cou du prisonnier et qui est fixée au mur au moyen d'une boucle ou d'un crochet, de telle sorte qu'il ne touche le sol qu'avec les orteils. Ce procédé avait pour but de l'asphyxier petit à petit et de le laisser ainsi pendu pendant plusieurs heures, voire toute une journée, à l'instar d'une certaine Jeanne Perrin-Joly, interrogée en 1620, dans le cadre du procès mené contre Jean François Bourgognon, qui est restée suspendue pendant 7 ou 8 heures, sans rien confesser toutefois[85].

En plus de la torture, le bourreau peut aussi être chargé de rechercher sur le corps du prévenu « la marque du diable ». Pour ce faire, il fait usage d'une aiguille, qu'il plante dans cette prétendue marque surnaturelle (vraisemblablement, à l'origine, une tâche de naissance) : si du sang s'en écoule ou que cette piqûre occasionne une douleur, ce n'est pas une marque diabolique. En revanche, l'examen est jugé positif si un liquide clair en ressort et/ou si le prévenu ne ressent pas de douleur. Il peut arriver que le bourreau laisse plus longtemps l'aiguille ainsi plantée dans la peau, pour « voir ce qui se passe », comme ce fut le cas en octobre 1649, lors du procès mené contre Elsi Fontana-Zosso, examen qui s'avéra « positif »[86].

En cas d'aveu, la culpabilité est prouvée et le jugement peut être rendu. S'il conduit à une sentence capitale, il doit être soumis au Conseil des Deux-Cents, qui valide, en quelque sorte, le travail effectué en amont par le tribunal itinérant, qui lui-même suit à la lettre les instructions données par le Petit Conseil tout au long du procès[87].

81 Voir SSRQ FR I/2/8 149-7.

82 « Madle Tengilli, ein hex, die schwanger syn soll. Das zu erfahren, soll ihr urin besichtiget, unnd wan sie sich nit schwanger befindt, werde gefolteret. » Voir SSRQ FR I/2/8 149-9.

83 « Mit der Tengillina soll man mit dem zenhdner fürfahren, wylen man nit befindt, das sie schwanger sye. » Voir SSRQ FR I/2/8 149-12.

84 Sur la multitude des instruments de torture utilisés à Fribourg, voir Bise 1979–1980, p. 31–33.

85 « Gefangne zu Cugie Janna Joli, laquelle nonobstant le droict imperial, et toutes admonitions amiables et serieuses, n'a rien voulu confesser, ny mesme par la serviete, daran sie 7 oder 8 stund gehangen. » Voir SSRQ FR I/2/8 47-13.

86 « Dariber der meister scharpffrichter, welcher ihr das zeichen uff dem haubt gefunden hat, mit einer nadlen tieff in das zeichen gestochen, ohne das sie einiges zeichen der empfindligkheit von sich geben hete. Volgendt ein gutte weil die selbige darein stekendt gelaßen, alles in beyweßen meine herren des gericht. » Voir SSRQ FR I/2/8 142-5.

87 Sur l'organisation et la composition du tribunal, voir Binz-Wohlhauser 2020, p. 90–95 ; Bise 1979–1980, p. 14–17 ; Gyger 1998, p. 34–44.

Cette ultime séance, qui se déroule habituellement un samedi (jour de marché), est désignée dans les sources par le terme « Blutgericht »[88], lorsque, selon la teneur du Grossweibelbuch[89], le « Blutrichter » (qui est en principe l'avoyer, mais qui paraît toujours être représenté, dans de tels cas, par le « Grossweibel ») transmet le verdict devant le Grand Conseil. La mise en scène est soignée et obéit à un protocole strict. La lecture publique du procès et du jugement est faite par le greffier, installé sur une petite tonnelle, devant l'Hôtel-de-Ville, en présence de l'avoyer, de quatre bannerets et du grand sautier, devant lesquels le prévenu se tient à genoux. Celui-ci doit confirmer ses aveux, qu'ils aient été arrachés sous la torture ou non, validant ainsi l'aspect « spontané » de sa confession, et demande pardon à Messeigneurs et à Dieu, dans l'attente d'une potentielle miséricorde, qui consisterait à mitiger sa peine. Enfin, le condamné est remis au bourreau pour sa dernière marche qui le conduit au lieu de son exécution, sur la colline du Guintzet, passant par la chapelle de la sainte Miséricorde.

L'exécution de la peine suit toujours, en principe, le prononcé du jugement, qu'il s'agisse d'un bannissement externe (la personne doit quitter le territoire de LL.EE.) ou interne (assignation à domicile ou dans sa paroisse, le bannissement étant alors ici davantage social que géographique), ou d'une condamnation à mort. Le bûcher est bien la peine ordinairement prévue pour un sorcier convaincu, mais les juges font souvent montre de clémence et mitigent la peine, en raison de l'âge du prévenu par exemple ou en fonction du temps qu'il a déjà passé en prison, comme dans le cas précité de Catherine Gauthier-Monde, qui fut condamnée à mort par décapitation ou par strangulation, son corps sans vie devant ensuite être jeté au feu[90]. Parfois l'adoucissement de la peine prend une coloration plus surprenante. En 1646, Elsi Tunney-Schueller est condamnée au bûcher et à être trainée jusque sur la colline du Guintzet sur une « schleife »[91], mais cette humiliation supplémentaire lui est épargnée et il est prévu de lui attacher un sac de poudre à canon (Pulversäckli) autour du cou « par miséricorde »[92] : « Elsi Schuler von S. Wolffgang, hinder Taffers gebürtig, ein unholdin ist zu dem füwr verurtheilt worden, mit confiscation ihrer gütteren. Jedoch ward der schleiffen erlassen unnd uß gnaden ein säckli pulfers. »[93]. Enfin, les enfants sorciers

88 Dans les sources, lors des séances d'interrogatoire, le tribunal est, quant à lui, seulement désigné par les termes « Gericht » (par exemple SSRQ FR I/2/8 142-7 et SSRQ FR I/2/8 146-14) et, au XVIIIe siècle, « Stadtgericht » (par exemple SSRQ FR I/2/8 207-18 et SSRQ FR I/2/8 207-21). Ainsi, contrairement à ce qu'avance Bise, « Blutgericht » n'est pas le nom donné à une cour criminelle (« tribunal du sang »), mais bien à une séance en particulier, celle qui conclut à une peine de mort. Voir Bise 1979–1980, p. 14 et Gyger 1998, p. 43.

89 Ce registre, datant du XVIIIe siècle, contient le serment du grand sautier et le cahier des charges lié à cette fonction, mais aussi la description détaillée du déroulement de la reddition d'une sentence capitale, avec la place attribuée à chacun et les rôles à jouer. Ce protocole est intitulé « Criminalische blutgrichts procedur ». AEF, Législation et variétés N.S. 58, p. 21–24.

90 « Sie soll uff ein tummerli gesätzt, mit dem schwert hingerichtet, will sie nit halten, strangulliert, alsdann verbrant werden. » Voir SSRQ FR I/2/8 109-81.

91 À Fribourg, le traîneau (Schleife en allemand) est utilisé pour transporter les condamnés vers le lieu de leur supplice ou les suicidés vers le lieu de leur sépulture. Il est généralement fait de peau de vache ou de bois (sorte de brancard) et a pour but d'ajouter à la peine une dimension infamante. Le FEW fait mention de cette utilisation spécifique sous le terme « trainement », défini comme « action de traîner un condamné par les rues ». Voir FEW, 13.2, 166b.

92 La première prétendue sorcière à « bénéficier » de ce traitement est Clauda Péclat, en 1595 : « Demnach der armen frouwen ir brust mit einem seckli bückssen bulffers überzychen unnd sy allso lebendig sampt der blochleyttern ins für stossen. » Voir SSRQ FR I/2/8 15-13.

93 Voir SSRQ FR I/2/8 121-29.

font aussi l'objet d'un traitement particulier lorsqu'ils sont reconnus coupables[94]. En 1651, Claude Bernard, âgé de 12 ans, convaincu d'avoir pactisé avec le diable, est condamné à être décapité, à l'abri des regards, au Belluard (Bollwerk), ou étranglé s'il devait ne pas se tenir « tranquille », puis enterré à la Chapelle de la sainte Miséricorde[95].

Il ne faut cependant pas déduire de ces exemples que toute accusation en sorcellerie se termine par une sentence capitale. En effet, un individu suspecté de sorcellerie ne finit pas systématiquement ses jours sur un bûcher ou un billot, et c'est en cela, notamment, que le corpus de textes édités se révèle riche d'enseignements.

9 Description du corpus et statistiques

9.1 La constitution des dossiers

Les critères qui ont prévalu à la constitution du corpus de sources éditées répondent à une définition large d'un procès de sorcellerie, le but étant de ne pas se limiter aux seuls cas ayant débouché sur une sentence capitale, respectivement une condamnation au bûcher, faute de quoi les résultats auraient été trop orientés vers une catégorie prédéfinie et attendue. Dans l'optique de rendre compte des différentes réalités rencontrées, les procès de personnes conduites à Fribourg parce qu'elles étaient suspectées de sorcellerie, puis libérées faute d'éléments probants, ont aussi été retenus. Il a aussi été décidé, parfois, d'intégrer certains cas limites (Grenzfälle), comme lorsqu'une personne a été suspectée d'avoir jeté un sort, comme Trini Henzly en 1592[96], ou d'avoir fait usage de magie noire, par exemple pour tirer le lait des vaches de ses voisins, comme Hans Wanner en 1643[97], ou comme Trini Marmet, en 1674, qui fut suspectée de pratiquer la magie et d'avoir des croyances superstitieuses[98].

Si les raisons pour lesquelles un procès prend une orientation résolument démonologique ou non demeurent souvent opaques – et dépendent probablement de l'intime con-

94 S'ils ne sont pas jugés coupables de sorcellerie, les enfants impliqués sont parfois renvoyés dans leur famille ou placés chez les religieux, pour parfaire leur éducation. Voir Binz-Wohlhauser 2020, p. 99–100. C'est par exemple le cas de Françoise Chanoz, petite-fille de Claude et Clauda Péclat (tous deux condamnés au bûcher – voir *supra*), qui doit se confesser chez les jésuites et être instruite par eux : « Die junge tochter soll ledig glaßen werden und durch die herren jesuitern gebichtigt und undericht werden. » Voir SSRQ FR I/2/8 15-15.

95 « Er ist under der zungen bekanter und befundener massen gezeichnet. Myn herren befinden, das anno 1633 der glychen junge strudler ohne stellung ihrer persohnen syend heimlichen im Belluard oder Bollwerck hingerichtet, unnd ihre leyber neben der Capellen des ellenden crützes bestattet worden. Mitt disem will man ein glyches thun, namblichen das er solle uß abrathen myner gnädigen herren des mehreren gwalts daselbsten geköpfft, unnd wo er nit halten wolte, gestranguliert unnd nachmahls by und neben gerürter Capellen vergrabt werden. » Voir SSRQ FR I/2/8 158-10. Ce cas est aussi intéressant d'un point de vue juridique et archivistique : les conseillers-jurés ont probablement dû dépouiller les archives de 1633 pour retrouver un précédent pour savoir comment faire avec un enfant. Quelques années plus tard, en 1695, il est clair que l'on ne se souvient plus comment procéder pour juger le jeune Claude Pythoud, raison pour laquelle il fut décidé de consulter le Thurnrodel de 1632 [sic – il s'agit, dans le texte, d'une erreur de datation, la date correcte étant 1633] : « Auch in den hirvorigen thurn-rödlen, wie es anno 1632 oder in anderen zeiten in solchen fählen gebraucht worden seye. » Voir SSRQ FR I/2/8 205-4. Sur Claude Bernard et Claude Pythoud, voir aussi Binz-Wohlhauser 2020, p. 97 et 111.

96 Voir SSRQ FR I/2/8 14-0.

97 Voir SSRQ FR I/2/8 108-0.

98 Voir SSRQ FR I/2/8 196-0.

viction des conseillers-jurés, l'élément humain pesant sans doute lourd dans la balance –, cette méthode permet d'élargir le spectre et de tenir compte des procès qui ont à la base un fonds propice au développement d'un procès « type » mené pour sorcellerie, sans que la dérive démoniaque n'ait eu lieu. Ceci autorise à relativiser, voire sans doute à corriger, l'idée que toutes les personnes suspectées de sorcellerie finissent obligatoirement et funestement leurs jours sur un bûcher. Audition, enquête, torture ou non, confrontation, etc. sont autant de méthodes mobilisées par les juges pour parvenir à une condamnation ou, au contraire, à une libération du prévenu. En d'autres termes, l'objectif a été d'offrir un éventail aussi large que possible, afin de permettre aux chercheurs d'évaluer la pertinence de conclure à la condamnation systématique des personnes inquiétées pour motif de sorcellerie.

Le corpus de sources ainsi retenu a débouché sur la constitution de 208 affaires, réunies en dossiers, qu'il s'agisse d'un cas individuel ou qui mêle plusieurs individus, ou encore d'un même individu inquiété à plusieurs reprises. En effet, un procès peut avoir été mené contre plusieurs personnes et une personne peut avoir fait l'objet de plusieurs procès. Selon les critères retenus pour inclure un procès dans le corpus, ces 208 dossiers concernent 309 individus pour un total de 360 procès instruits contre une personne à un moment « T », chacun s'étant – en principe – soldé par un jugement[99].

Par exemple, les ressortissants de la famille Péclat et leurs procès respectifs sont réunis dans un seul et même dossier, couvrant les années 1592 à 1621. Claude, le père, a été inquiété une première fois en 1592 (une affaire demeurée sans suite), puis à nouveau en 1595, en même temps que son épouse Clauda, tous deux ayant alors été condamnés au bûcher. Durant ce procès, leur fils Antoine et leur petite fille Françoise Chanoz ont aussi été inquiétés et interrogés, mais ont été libérés. Bien des années plus tard, en 1621, Antoine comparaît à nouveau au tribunal, car il est accusé de vol et de sorcellerie. Etant donné qu'il ne confesse que des vols et rien en matière de sorcellerie, il est condamné à la pendaison. Tous ces procès sont réunis dans le dossier n° 15, car de façon très ciblée ils tournent autour des mêmes personnes, issues de la même famille. Une exception toutefois : Clauda fut également inquiétée pour motif de sorcellerie en 1593, en même temps que d'autres femmes, dont Jenon Carra-Davet, accusatrice de dite Clauda, mais elle n'avoua rien et fut libérée, tout comme une certaine Jenon Besson dite la Drotzi, qui réapparait aussi en 1595 aux côtés de Clauda Péclat, Jenon étant alors condamnée à une peine de bannissement à perpétuité. Clauda Péclat apparait ainsi dans deux dossiers, tout comme la Drotzi, à savoir les n° 15 et n° 17.

Les procès des uns s'imbriquent dans celui/ceux des autres : il a donc fallu faire des choix, parfois arbitraires. Pour aider et guider le lecteur, des renvois sont faits au(x) dossier(s) où la personne apparait encore.

Lorsque les affaires se compliquent et font intervenir un certain nombre de personnes, de surcroît à intervalles réguliers, sur plusieurs décennies, il n'est pas possible – et sans doute peu judicieux – de constituer un seul et même dossier. Ainsi, par exemple, Anni Schueller la Grande, fille de Margret Schueller-Python, est suspectée une première fois de sorcellerie en 1629, en même temps que sa mère (dossier n° 70 – qui contient aussi le procès mené en 1626 contre Margret et son père Pauli Python). Libérée, Anni reparait devant la cour, pour le même motif, 17 ans plus tard, en 1646, en même temps que sa mère et que ses sœurs Anni la Petite et Elsy (dossier n° 123), sa mère étant cette fois condamnée au

99 Il peut arriver que la sentence manque et/ou que le procès s'interrompe de façon abrupte sans que nous ayons retrouvé l'issue de l'affaire, ni dans les Thurnrodel, ni dans les Manuaux du Conseil (voir *infra*).

bûcher et les sœurs bannies au sein de leur paroisse. En 1649, les deux sœurs homonymes sont à nouveau suspectées de sorcellerie et interrogées. Si Anni la Petite est libérée, Anni la Grande demeure au moins deux ans en prison et ne réapparait plus dans les sources (dossier n° 144)[100].

La même logique a prévalu lorsque la quantité de procès augmente. C'est le cas vers le milieu du XVIIe siècle. Lorsque de tels pics sont observables, cela signifie, de manière très concrète, que les prisons sont pleines et qu'il n'est pas rare que les prétendus sorciers et sorcières soient confrontés les uns aux autres, ou que des dénonciations surviennent. C'est le cas par exemple avec les Ducli, père et fils, auxquels sont confrontées plusieurs personnes, comme Agathe Wirz-Corboz et Mathia Palliard-Cosandey. Bien qu'ils aient lieu en même temps et que ces individus aient des interactions au tribunal, ils sont répartis dans des dossiers différents : le n° 154 pour Agathe et Mathia[101] ; le n° 156 pour les Ducli[102], chacun de ces deux dossiers étant par ailleurs constitués de 46 pièces. Les procès s'allongent, leur mise par écrit aussi. Pour une question de confort de lecture et d'organisation pratique, toutes les personnes qui ont eu, à un moment ou à un autre, une interaction, ne peuvent pas toujours être classées dans un même dossier.

9.2 Peines prononcées, profil des accusé(e)s et nombre de procès

Sur les 360 procès repérés, répartis dans 208 dossiers, la peine majoritairement prononcée, à 136 reprises (38%), est le bannissement (au sein de sa paroisse ou de sa propre maison – équivalant alors à une sorte d'assignation à domicile – ou hors du territoire des Anciennes Terres ou du territoire de LL.EE. dans son ensemble, c'est-à-dire du canton de Fribourg). Vient ensuite l'acquittement (avec ou sans support des frais du procès ; une libération totale, c'est-à-dire financière aussi, demeure plutôt rare), avec un total de 107 cas (30%). Les condamnations au bûcher arrivent en troisième position et s'appliquent à 80 personnes (22%) : 30 ont été condamnées à être brûlées vives (ce qui représente 8% de la totalité des peines prononcées) – parmi lesquelles 9 ont vu leur peine mitigée par le biais d'un petit sac de poudre à canon attaché autour du cou, censé exploser lorsque les flammes l'atteignaient, devant ainsi garantir, en principe, une mort instantanée[103] ; et 50 (14%) ont joui d'une mitigation de peine plus « traditionnelle », consistant à décapiter ou étrangler la personne au préalable – et c'est alors un corps sans vie qui était jeté au feu. Pour le reste, 24 peines (7%) demeurent inconnues – par exemple parce que la source idoine fait défaut ou demeure silencieuse[104], ou parce que la personne est décédée avant son jugement[105] – et 13 peines (3%) sont d'une autre nature, étant ici comprises, par exemple, les condamnations prononcées contre les « enfants-sorciers », comme Claude Pythoud, qui sera instruit par le curé de

100 Voir SSRQ FR I/2/8 70-0 ; SSRQ FR I/2/8 123-0 ; SSRQ FR I/2/8 144-0.

101 Voir SSRQ FR I/2/8 154-0.

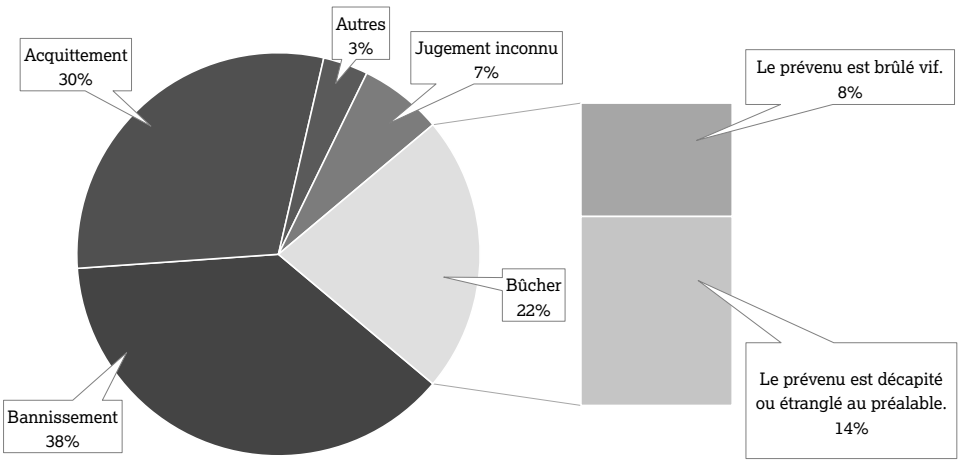
102 Voir SSRQ FR I/2/8 156-0.

103 Dans nos sources, seuls des prévenus de sexe féminin en ont « bénéficié ».

104 Parfois, même si la sentence manque, l'issue du procès semble claire : par exemple, en 1505, Pierre Bolengé fut probablement condamné au bûcher, mais comme la sentence de son procès manque, il a été comptabilisé dans la rubrique « Jugement inconnu ». Voir SSRQ FR I/2/8 3-0.

105 Par exemple, en 1652, Christina Tinguely-Aeby, torturée à plusieurs reprises, avoue être une sorcière durant son interrogatoire, mais elle se suicide dans sa cellule. Son procès n'a donc débouché sur aucun jugement à proprement parler, même si aux yeux de ses juges elle était coupable, son âme étant, sans doute possible, promise à l'enfer. Il fut décidé d'enterrer sa dépouille sous le gibet. Voir SSRQ FR I/2/8 160-8.

Surpierre en 1695[106], ou les condamnations prononcées, finalement, pour d'autres motifs parce que les accusations en sorcellerie n'ont pas abouti, comme Antoine Péclat, pendu en 1621 pour vols multiples (voir *supra*).



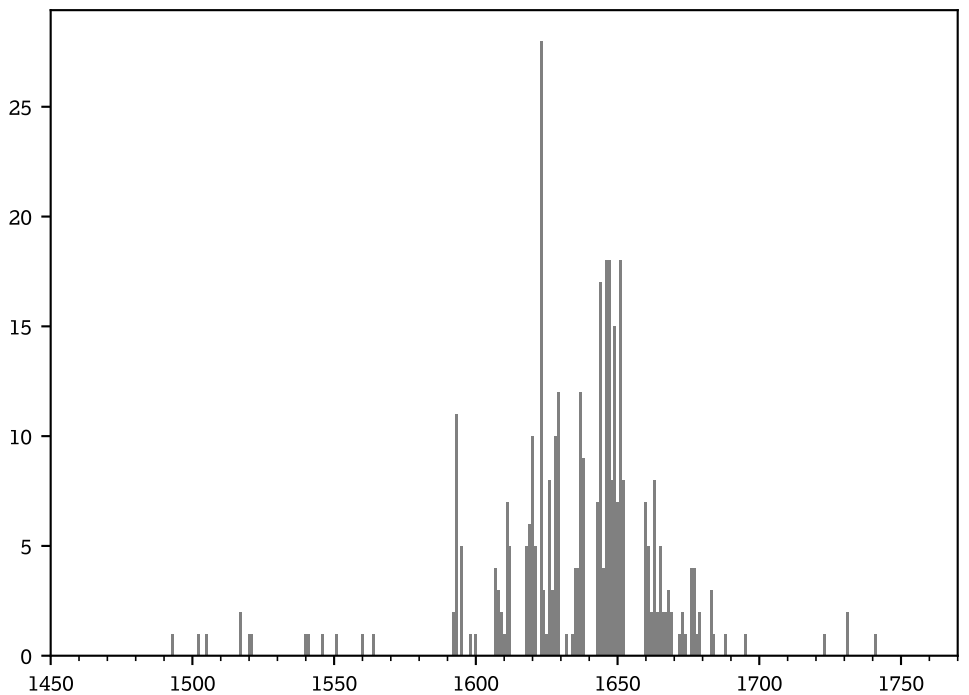
Graphique 1 : Peines prononcées

En ce qui concerne plus précisément les personnes suspectées de sorcellerie, qu'elles soient finalement condamnées ou libérées, aucun « profil-type » ne se dessine. Il existe des cas « à part » ou « hors norme ». Les familles Meino[107] et Python-Schueller[108] paraissent se transmettre la malédiction d'être sorciers et sorcières de génération en génération. Claude Corminboeuf, châtelain de Cugy, qui a pourchassé avec beaucoup de zèle sorciers et sorcières au sein de son bailliage, finit par se retrouver devant les juges de la capitale, faisant à son tour l'objet d'une accusation en sorcellerie[109]. Claude Bergier, le guérisseur de Charmey, devenu « star » malgré lui, étant placé au centre de l'exposition « Malleus Maleficarum » de la photographe Virginie Rebetez, réalisée en 2018[110]. Les frères Rimy, issus d'une riche famille gruérienne, accusés de connaître le secret pour « tirer le lait » des vaches de leurs voisins[111]. Les Ducli père et fils, tous deux condamnés au bûcher, le premier étant par ailleurs l'auteur d'un incendie à Matran, qui a eu des répercussions socio-économiques importantes encore bien après sa mort[112]. David Lässer, équarrisseur de Laupen, que le métier et l'étendue géographique de ses déplacements ont rendu suspect, achevant de faire de lui le coupable idéal de tous les morts inexpliqués dans la région[113]. Enfin, bien sûr, la fameuse Catherine Repond alias la Catillon, dernière sorcière brulée à Fribourg en 1731[114]

106 Voir SSRQ FR I/2/8 205-10.
107 Voir SSRQ FR I/2/8 12-0 ; SSRQ FR I/2/8 44-0 ; SSRQ FR I/2/8 49-0 ; SSRQ FR I/2/8 71-0.
108 Voir SSRQ FR I/2/8 70-0 ; SSRQ FR I/2/8 123-0 ; SSRQ FR I/2/8 144-0.
109 Voir SSRQ FR I/2/8 65-0.
110 Voir SSRQ FR I/2/8 79-0 et Virginie Rebetez, Malleus Maleficarum, Fribourg : Bibliothèque cantonale et universitaire / Amsterdam : Meta/Books, 2018.
111 Voir SSRQ FR I/2/8 107-0.
112 Voir SSRQ FR I/2/8 156-0.
113 Voir SSRQ FR I/2/8 179-0.
114 Voir SSRQ FR I/2/8 207-0.

et sa sœur Marguerite, dernière personne inquiétée pour sorcellerie à Fribourg en 1741, mais décédée en prison, la veille de son jugement[115].
Tant des hommes, des femmes que des enfants, âgés de 8 à 85 ans, apparaissent dans les sources. Les activités exercées par les un(e)s et les autres sont également très variées, mais il est clair que le topos mythographique de la sorcière âgée, de surcroît sage-femme et/ou guérisseuse, doit être remis en question. Bien entendu, il en existe, mais il est tout à fait incorrect d'en faire une généralité. Une étude plus détaillée relative aux différents profils rencontrés dans notre corpus mériterait d'être menée. En entendant une telle analyse, que nous appelons de nos vœux, précisons que sur les 309 individus du corpus, 207 (67%) sont des femmes et 102 (33%) sont des hommes, soit une proportion proche de deux-tiers versus un tiers. Quant aux condamnations au bûcher, sur 80, 51 (64%) sont prononcées contre des femmes (dont 28 avec et 23 sans mitigation de peine) et 29 (36%) contre des hommes (dont 22 avec et 7 sans mitigation de peine). Ces chiffres devraient permettre aussi de relativiser l'idée largement répandue que les procès de sorcellerie n'ont été dirigés que, ou dans une écrasante majorité, contre des femmes. La réalité statistique offre une perspective plus nuancée.

Enfin, d'un point de vue chronologique, les 360 procès repérés entre 1493 et 1741 n'ont pas eu lieu à intervalles réguliers, mais présentent certaines périodes davantage propices à ce type d'accusation devant le tribunal.



Graphique 2 : Nombre d'affaires par année

115 Voir SSRQ FR I/2/8 208-0.

Selon le graphique consacré au nombre de procès ayant eu lieu par année[116], plusieurs pics notables apparaissent[117], qu'ils soient soudains, comme en 1623, où 28 procès ont été comptabilisés, ou d'intensité plus modérée mais répartie sur une plus longue période, comme entre les années 1643 et 1652, au cours desquelles 120 procès ont été comptabilisés, ce qui signifie qu'un tiers des procès, très exactement, se sont déroulés durant ces 10 années[118]. En regard de ce qui s'observe ailleurs en Europe, où le paroxysme se situe entre 1530/1560 et 1630[119], Fribourg semble suivre le mouvement, mais avec un léger décalage. À noter toutefois que les résultats présentés ici souffrent des lacunes documentaires (registres perdus) évoquées plus haut (voir *supra*) ; une certaine prudence demeure donc de mise[120]. Par la suite, les procès tendent à diminuer de façon nette, si bien qu'au XVIIIe siècle il n'y a guère que trois procès instruits pour motif de sorcellerie à Fribourg : Anna Schorderet, Catherine Repond alias la Catillon et sa sœur Marguerite[121].

10 Bilan

10.1 Public visé

La présente édition bilingue a pour but de mettre à disposition des sources originellement manuscrites, parfois ardues à lire et à comprendre, issues de la pratique judiciaire du tribunal de la ville de Fribourg et conservées aujourd'hui aux Archives de l'État de Fribourg. Ainsi traités (transcrits et glosés), ces documents sont désormais facilement et rapidement consultables. L'édition s'adresse aussi bien aux chercheurs aguerris et aux étudiants de diverses disciplines (droit, histoire, linguistique, etc.)[122], qu'à un public large, aux intérêts variés. Sa mise en ligne contribue aussi et naturellement à élargir le panel des personnes

116 Si un procès s'étend sur plusieurs années (ou s'est déroulé à cheval entre deux années), c'est l'année du début du procès qui a été retenue.

117 En tout, onze années présentent une quantité de procès supérieure ou égale à 10 : 1593 : 11 ; 1620 : 10 ; 1623 : 28 ; 1628 : 10 ; 1629 : 12 ; 1637 : 12 ; 1644 : 17 ; 1646 : 18 ; 1647 : 18 ; 1649 : 15 ; 1651 : 18.

118 Jusqu'à maintenant, personne n'a étudiée cette décennie très dense en procès, documentée par les Thurnrodel n° 14 et 15. Ursula Birchler en 1998 et Juliana Almeida Brandão en 2011 (voir bibliographie) ont toutes deux consacré un mémoire de Master à l'Université de Fribourg autour du Thurnrodel n° 13, qui documente la période antérieure, c'est-à-dire les annés 1634 à 1638. Ces travaux sont demeurés inédits, à l'exception d'un article synthétique qui reprend les résultats généraux de l'étude d'Almeida. Voir Almeida Brandão 2011b.

119 Voir Wolfgang Behringer, Hexen. Glaube, Verfolgung, Vermarktung, München : C. H. Beck, 2002^{3}, p. 35 (1998^{1}) ; Robert Muchembled, La sorcière au village (XVe–XVIIIe siècle), Paris : Gallimard / Julliard, 1991^{2}, p. 12 (1979^{1}). Brian Levack résume ainsi les pics observables : « […] there was a large hunt or campaign that began in the fifteenth century, became much more intense in the second half of the sixteenth century, reached a peak around 1600 and then slowly declined in the late seventeenth and eighteenth centuries. ». Brian P. Levack, The Witch-hunt in Early Modern Europe, Harlow / New York : Pearson Longman, 2006^{3} (1987^{1}), p. 175.

120 Le nombre réel de cas pourrait être plus élevé. Sur ce point, voir aussi Binz-Wohlhauser 2020, p. 81.

121 Voir SSRQ FR I/2/8 206-0 ; SSRQ FR I/2/8 207-0 ; SSRQ FR I/2/8 208-0.

122 Alors qu'elle n'était pas encore totalement achevée, la présente édition a déjà mobilisé l'intérêt des chercheurs. Nathalie Grond vient d'achever un mémoire de Master, présenté au « Deutsches Seminar » de l'Université de Zurich, consacré à l'étude linguistique des procès de sorcellerie fribourgeois. Voir Grond 2021.

intéressées, qui peuvent alors avoir accès à une documentation sans avoir forcément les compétences requises en termes de paléographie et de langues anciennes, ni même sans avoir besoin de se déplacer à Fribourg pour la consulter. De nos jours, le public visé par les éditions scientifiques des SDS s'est considérablement élargi, l'idée étant de rendre accessible (d'un point de vue tant matériel qu'intellectuel) des sources historiques complexes – de nature juridique et/ou judiciaire – au plus grand nombre.

10.2 Diversité et richesse des sujets

La mise à disposition numérique du corpus édité et la mise en lien des 2508 pièces retenues avec les bases de données des SDS (index matière, lieux et personnes) offrent aux chercheurs de multiples façons et possibilités d'utiliser la présente édition, respectivement d'analyser la masse d'informations traitées. Des sujets ou des questionnements spécifiques peuvent être affinés grâce à la fonction de recherche des bases de données. Par exemple, la Base de données SDS des lieux historiques permet d'effectuer une recherche régionale ou plus locale : Corbières bailliage *versus* Corbières commune, alors que la Base de données SDS des personnes et organisations fournit des informations sur les ressortissants d'une famille, de même que sur diverses organisations, comme les Jésuites. Cette dernière offre aussi la possibilité, par exemple, de retrouver tous les différents noms qui ont été donnés au diable ou aux démons. En effet, une organisation a spécialement été créée dans le but de regrouper ces noms et d'effectuer une recherche inversée, c'est-à-dire en partant du type d'organisation nommé « diable et démons », avec l'intitulé « NN ».

Avec la Base de données SDS des termes historiques, la recherche par lemme ou par mot-clé est aussi riche que diversifiée. Nous donnons seulement ici quelques exemples afin d'illustrer le procédé et les nombreuses possibilités offertes. Si un chercheur s'intéresse aux différentes méthodes de torture appliquées à Fribourg, il les trouvera par le biais des mots-clés « Instrument de torture » et « Torture », qui offrent tous deux des renvois aux termes associés (relevant du glossaire et/ou de l'index matière, dans les deux langues, français et allemand). S'il s'intéresse à une méthode en particulier, comme la *serviette* (ou *zwechele* en allemand), la fiche qui y est consacrée (une fiche par langue) propose de façon exhaustive les liens vers les pièces d'archives éditées où l'on rencontre ces termes, le chercheur n'ayant qu'à « cliquer » sur le numéro de la pièce, comme par exemple « 15-19 », qui renvoie à SSRQ FR I/2/8 15-19, s'agissant de la toute première occurrence du mot « zwechele » rencontrée dans nos sources. De la même manière, il est aussi possible de chercher quels aliments sont évoqués dans les procès et seraient ainsi associés au registre de la sorcellerie, comme le lait, dont on accuse nombre de prétendus sorciers et sorcières de le « tirer », c'est-à-dire, par le biais de prières magiques (par exemple), de le faire venir des vaches appartenant à ses voisins dans les pis de ses vaches, dans le but de favoriser sa propre production laitière au détriment de celle des armaillis de la région. Le mot-clé « Lait » renvoie aux lemmes français *lait* et allemand *milch*, permettant de retrouver toutes les mentions de ces termes présentes dans les sources éditées.

Ce balisage sémantique permet ainsi d'aborder la thématique de la sorcellerie sous une diversité d'angles fort étendue, mais il permet aussi de s'intéresser à de nombreux autres sujets. Toujours dans le domaine alimentaire, le mot-clé « Fromage », par exemple, renvoie aux lemmes *fromage* et *käse*, avec tous leurs dérivés, aussi bien en français qu'en allemand, comme *alpkäse*, *sabrei*, *séré*, *ziger*, etc. La production ou la consommation de ces produits n'ont pas forcément de liens directs avec la sorcellerie, mais ces informations, révélées de façon indirecte lors des interrogatoires menés contre nos prétendus sorciers et sorciè-

res, donnent des informations utiles et riches sur les habitudes alimentaires d'une certaine population à une période donnée, de même que sur l'organisation socio-économique de l'industrie fromagère dans un canton vivant en grande partie de cette activité. La variété, la quantité et la qualité des données susceptibles d'être récoltées et utilisées par les chercheurs de différentes disciplines ne doivent pas être sous-estimées et il serait erroné de penser que la présente édition n'intéressera que les spécialistes de la sorcellerie. Elle est une porte ouverte sur l'étude du quotidien de nos ancêtres, permettant d'aborder des sujets fort variés comme l'alimentation, les métiers, les outils utilisés, les formes d'habitats, le bétail, les mœurs, la famille, la sexualité, les maladies, les croyances populaires, les traditions, mais aussi l'administration, ses rouages, son organisation, le fonctionnement des tribunaux, le système politique et les enjeux de pouvoir, ou encore la mobilité de la population, qu'elle soit due à des regroupements familiaux (suite à un mariage), à des déplacements professionnels, à des activités de brigandage, ou à l'exil forcé faisant suite à une condamnation au bannissement hors du territoire fribourgeois. En somme, c'est toute la société fribourgeoise qui apparait dans ces sources, autorisant l'analyse de l'histoire matérielle autant que celle des idées sur près de 250 ans.

10.3 Ouverture des perspectives de recherche

Le balisage permet de situer un lieu, d'identifier une personne, de définir un terme ou un concept, mais aussi d'effectuer une recherche inversée, axée sur une approche davantage thématique ou sémantique. Cette façon de travailler est non seulement pratique, mais elle constitue une réelle valeur ajoutée, car elle permet d'étoffer les angles d'approche d'un sujet, voire même de contribuer à formuler de nouvelles problématiques faisant apparaitre des perspectives de recherche jusqu'alors demeurées dans l'ombre ou auxquelles personne n'avait tout simplement pensé.

La vision d'ensemble qu'offre une édition sur plusieurs siècles permet aussi de voir et d'interpréter différemment la thématique de la sorcellerie elle-même. Il apparait de façon sûre que le sujet est loin d'être épuisé et qu'un certain nombre d'interprétations méritent dès lors d'être revues. En effet, grâce à la quantité de procès édités et grâce à la longue période chronologique considérée, le développement et le déroulement des procès de sorcellerie fribourgeois apparaissent sous un nouvel éclairage, qui permet de relativiser voire de corriger un certain nombre d'idées reçues, comme le fait qu'un sorcier est forcément une sorcière, et que celle-ci, dès lors qu'elle est soupçonnée de l'être, finira automatiquement ses jours sur un bûcher, alors que la peine du feu ne représente « que » 22% des peines infligées (voir *supra*).

Les procès édités sur le temps long tendent également à révéler la présence de pics, comme si la « machine répressive » s'emballait subitement pour ensuite à nouveau atteindre un seuil relativement bas, en termes de quantité de procès menés pour motif de sorcellerie. Une étude consacrée aux contextes politique et économique fribourgeois serait certainement bienvenue pour analyser ces phénomènes, qui pourraient être liés à une conjoncture économique défavorable, ou à une situation politique tendue, avec quelques menaces de guerre, ou à quelques épidémies de peste, ou à des conditions météorologiques catastrophiques, engendrant une baisse des récoltes, des disettes ou autres avaries. Cette approche permet aussi de mettre en lumière la problématique – qui reste à étudier – des liens complexes et ambigus qui existent entre l'administration politico-judiciaire d'un centre (Fribourg) et de sa périphérie (les bailliages). De ce point de vue, il reste aussi à étudier les procès menés exclusivement au sein des différents bailliages fribourgeois, et dont l'édition serait

souhaitable – un projet d'envergure qui pourrait prendre une bonne décennie. Une étude prosopographique du personnel judiciaire et des membres des différents Conseils pourrait peut-être aussi permettre de comprendre si le phénomène peut trouver une explication par des motivations plus personnelles, liées à l'état de culture et aux croyances des uns et des autres. Cette remarque fait écho aux périodes de flottement qui sont observables en matière de connaissances démonologiques. Les juges laïques, dès lors qu'ils ont hérité de la prérogative de poursuivre le crime de sorcellerie, ont eu besoin d'un temps d'adaptation pour en faire l'apprentissage, s'intéressant, dans un premier temps, à l'aspect plus « concret » des accusations, comme le besoin d'expliquer la mort d'un enfant en bas âge, la grêle, la baisse subite de la production laitière, la maladie d'un voisin, etc. Sur ce point, une autre question mérite d'être posée : l'introduction de la *Caroline* aurait-elle joué un rôle dans l'apprentissage du métier d'« inquisiteur laïque », donnant un second souffle, peut-être décisif, à la vague de persécutions dirigées contre d'improbables sorciers et sorcières, que ce soit à Fribourg ou ailleurs en Europe, durant le premier tiers du XVIe siècle ? Nous appelons de nos vœux les études qui pourront répondre à ces questions passionnantes.

Enfin, l'édition exhaustive des procès menés à Fribourg entre le XVe et le XVIIIe siècle constitue une approche inédite, qui pourrait aller jusqu'à remettre en cause les interprétations proposées jusqu'à maintenant autour du cas, continuellement présenté comme « hors norme », de la fameuse Catillon. Au vu des 2508 pièces de procédure éditées, plutôt que d'y voir une exception, il conviendrait au contraire d'y voir le résultat de près de 300 années de répression menée contre de prétendus sorciers et sorcières – qui a, rappelons-le, débuté quelques décennies avant la mise par écrit du procès mené en 1493 contre Jeannette Lasne (voir *supra*). L'affaire Catillon serait ainsi davantage une sorte de « procès-type », qui combine toutes les croyances « nécessaires » à la fabrication d'une sorcière, avec la partie axée sur les maléfices menée au bailliage de Corbières et la partie axée sur la démonologie menée à Fribourg. Le procès de Catherine Repond – tout comme celui de sa sœur Marguerite, demeuré inachevé – serait le point culminant ou l'apothéose du développement du concept cumulatif de sorcellerie, élaboré et développé depuis des siècles, dont l'aboutissement, sous forme de chant du cygne des procès de sorcellerie fribourgeois, aura permis, enfin, de tourner définitivement la page sur cette sombre et triste, mais bien réelle, histoire de persécution menée contre des innocentes et des innocents.

11 Liste sämtlicher Personen, die in Freiburg der Hexerei verdächtigt wurden: 360 Prozesse, 208 Dossiers, 309 Personen
Liste des personnes suspectées de sorcellerie à Fribourg : 360 procès, 208 dossiers, 309 personnes

Dossier: Gemeint ist die Dossiernummer, in der die Person erscheint. Tritt sie in weiteren Dossiers auf, erscheinen deren Nummern in Klammern.

Jahr (fr. Année): Gemeint ist das Jahr (oder die Jahre), in dem der Prozess stattfand. Erscheint die Person in einem weiteren Prozess, der in dasselbe Dossier integriert ist, sind die unterschiedlichen Jahre mit einem Querbalken getrennt: 1592/1595 (= der erste Prozess fand 1592 statt und der zweite 1595, beide gehören zum selben Dossier). Erscheint die Person zusätzlich in einem Prozess, der in ein anderes Dossier integriert ist, wird das Jahr in Klammern angegeben: 1595 (1593) (= der zweite Prozess gehört zu einem anderen Dossier).

Urteil (fr. Jugement): Gemeint ist entweder ein Freispruch (fr. Libération), eine Verbrennung auf dem Scheiterhaufen (fr. Bûcher), Tod durch Erhängen (fr. Pendaison) oder eine Verbannung (fr. Bannissement). Personen wurden entweder aus dem Freiburger Territorium verbannt oder sie erhielten eine Begrenzung im Innern; Letztere bezog sich auf den Wohnort oder auf das eigene Haus. Ein « ? » bedeutet, dass das Urteil entweder unbekannt oder nicht gesichert ist.

Strafmilderung (fr. Mitigation de peine): Gemeint ist eine Strafmilderung, die aus unterschiedlichen Gründen ausgesprochen wird, beispielsweise infolge des Alters, des Gesundheitszustands einer angeklagten Person oder der Dauer ihrer bisherigen Inhaftierung. Wird die Person zum Scheiterhaufen verurteilt, bedeutet eine Strafmilderung, dass ihr manchmal ein Pulversäckli (fr. Sac de poudre) um den Hals gehängt wird, oder dass man sie zuerst tötet, bevor ihre Leiche verbrannt wird, etwa durch vorgängige Enthauptung (fr. Décapitation préalable) oder vorgängige Strangulation (fr. Strangulation préalable).

Dossier : Il s'agit du n° de l'affaire, respectivement du dossier, où apparaît l'individu. Si celui-ci apparait dans un autre dossier, le n° est donné entre parenthèses.

Année : Il s'agit de l'année (ou des années) à laquelle le procès a lieu. Si l'individu a fait l'objet d'un autre procès, qui est intégré dans le même dossier, les deux différentes dates seront séparées par une barre oblique : 1592/1595 (= un premier procès a eu lieu en 1592, puis un second en 1595, mais les deux sont rassemblés dans le même dossier). Si l'individu a fait l'objet d'un autre procès, qui n'est pas intégré dans le même dossier mais en constitue un autre, cette date est donnée entre parenthèse : 1595 (1593) (= le second procès fait l'objet d'un autre dossier).

Jugement : Il peut s'agir d'une libération, d'une condamnation au bûcher, d'une pendaison, d'un bannissement (au sens large, dans le sens où un confinement à la maison – sorte d'assignation à résidence – constitue un bannissement sur place) ; la mention d'un « ? » indique que la sentence n'est pas connue ou incertaine.

Mitigation de peine : Il s'agit d'un adoucissement de la peine, qui peut être prononcée pour des raisons diverses, comme l'âge du prévenu, son état de santé, la durée qu'il ou elle a déjà passée en prison. Dans les cas d'une condamnation au bûcher, la mitigation de peine consiste parfois à attacher un petit sac de poudre autour du cou, ou à ôter la vie du prévenu avant de placer sa dépouille mortelle sur le bûcher, en la décapitant ou en l'étranglant au préalable.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
1	Lasne	Jeannette	1493	Bûcher	
2	Fallewo	Pernette	1502	Bûcher	
3	Bolengé	Pierre	1505	?	
4	Born	Cristan	1517	Bûcher	
5	Perat	Pierre	1517	Bûcher	
6	Tollerey-du Riaulx	Gredi	1520	Bûcher	
7	Perrottet	Glauda	1521	Bûcher	
8	Gobet	Collette	1540	Bûcher	
9	Chauderon	Claude	1541	Bûcher	Décapitation préalable

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
10	Maradan	Franz	1546	Bûcher	
11	Farrer-More	Clauda	1551	Bûcher	
12	Meino	Jenon	1560	Bûcher	
13	Bosson	Collette	1564	Bûcher	
14	Henzly	Trini	1592	?	
15 (17)	Péclat	Clauda	1595 (1593)[1]	Bûcher	Sac de poudre
15	Péclat	Claude	1592/ 1595	?/Bûcher	Décapitation préalable
15	Péclat	Antoine	1595/ 1621	Libération/ Pendaison	
15	Chanoz	Françoise	1595	Libération	
15 (17)	Besson	Jenon	1595 (1593)	Bannissement	
16	Ribotel-Gilliet	Guiota	1593	?	
16	de la Pierra	Alix	1593	?	
16	Merz	Trini	1593	?	
17	Carra-Davet	Jenon	1593	Bûcher	Sac de poudre
17 (15)	Besson	Jenon	1593	?	
17	Cossons	Clauda	1593	?	
17 (15)	Péclat	Claude	1593 (1595)	?	
17	Marset	Françoise	1593	?	
17	Minnierin	Clauda	1593	?	
18	Testaz	Clauda	1593	?	
19	Worlet	Margeritha	1593	?	
20	Rimbod-Fornerod	Barbli	1598	Bûcher	Sac de poudre
21	Crespon	Marie	1600	Bûcher	Sac de poudre
22	Paris	Isabelle	1607	Libération	
23	Curty	Madeleine	1607	Bannissement	
24	Bardet-Thévoz	Person	1607	Bannissement	
25	Dey	François	1607–1608	?[2]	
26	Corminboeuf	Susanne	1608	Bannissement	
27	Combaz	Clauda	1608	Bannissement	
28	Blanchet	François	1608	Bannissement	
29	de Delley	Anna	1609	?	
29	Nicolet	Marie	1609	?	
30	Jorand	Nicod	1610	Bannissement	
31	Rod-Cochat	Elsy	1611	Bannissement	
32	Winter	Christen	1611	Libération	
33	Brocard	Clauda	1611	Bûcher	Sac de poudre
34	Wohlgemut	Jost	1611	Bûcher	Décapitation préalable
35	Page-Dulin	Anna	1611	Bannissement	
36	Croset-des Echellettes	Maria	1611	Bannissement	
37	Besson	Jean	1611	Bannissement	
38	Perrin	Jacques	1612	Bannissement	
39	Brünisholz	Willi	1612	Libération	
39	Brünisholz	Peter	1612	Bûcher	Décapitation préalable

1 Le dossier n° 15 contient la condamnation à mort prononcée contre Clauda en 1595, même s'il est placé avant le n° 17 – où Clauda apparait aussi (1593) – car son mari Claude est interrogé pour la première fois en 1592, et c'est cette date qui a fait foi dans la constitution du dossier n° 15, qui contient les procédures menées contre Clauda et Claude.

2 François s'évade de sa prison.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
40	Deschamps	Christian	1612	Bannissement	
40	Deschamps-Cotter	Françoise	1612	Bannissement	
41	Rey	Jenon	1618	Libération	
41	Voland	Joni	1618	Libération	
41	Gauzon-Vilaud	George	1618	Libération	
42	Grandjean	Clauda	1618	Libération	
43	Osalet	Huguette	1618	Bannissement	
44	Meino	Bastian	1619	Bûcher	Décapitation préalable
44	Meino-Jordan	Madeleine	1619	Bûcher	Décapitation préalable
44	Meino	Jean	1619	Bannissement	
45	Bredelin	Estienne	1619	Libération	
46	Magnin	Guillaume	1619	Bannissement	
46	Magnin-Cosandey	Clauda	1619	Bannissement	
47	Bourgognon	Jean François	1620	Bûcher	Décapitation préalable
48	Péclat	Jenon	1620	Libération	
49	Meino	Barbli	1620	Libération	
49 (71)	Meino	Annili	1620 (1626)	Libération	
50	Bächler-Lehmann	Tichtli	1620	Libération	
50	Bächler	Nicod	1620	Libération	
51	Peller	Hans	1620	Bûcher	Décapitation préalable
51	Malley	Jean	1620	Bûcher	Décapitation préalable
51	Marron	François	1620	Libération	
52	Hans	Catry	1620	Bannissement	
53	Jaquier	Claude	1621	Libération	
53	Ansermet	Marguerite	1621	Libération	
54	Bosson-du Repoz	Pernette	1621	Bannissement	
55	Monod	Jaquema	1621	Libération	
56	Thoma	Pierre	1623	Bûcher	Décapitation préalable
56	Thoma-Fornerod	Marie	1623	?	
56	Bosson	Pierre	1623	Bûcher	Décapitation préalable
56	Feudy	Antoine	1623	Pendaison	
56	Feudy	François	1623	Roue (dt. Rad) et bûcher	Décapitation préalable[3]
56	Feudy	Pierre	1623	Bûcher	Décapitation préalable
56	Feudy	Jean	1623	?	
56	Ansinna	Pierre	1623	Libération	
56	Grisonney	Germain Martin	1623	Bannissement	
56	Figuet	German	1623	Bannissement	
56	Tissot	Jacques	1623	Bannissement	
57	Sermoud	Jean	1623	Bûcher	Décapitation préalable
58	Dévaud-Clerc	Françoise	1623	Bûcher	Décapitation préalable

[3] François fut simultanément condamné au bûcher et à la roue. Son corps décapité fut donc mis sur la roue, à laquelle on mit le feu.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
59	Farquet-Perroud	Louise	1623	Bannissement	
60	Cordey	Jean	1623	Bûcher	Décapitation préalable
60	Cordey-Jaquet	Louise	1623	Bûcher	Décapitation préalable
61	Bosson-Daveret	Marguerite	1623	Libération	
62	Monneron	Jean	1623	Bûcher	Décapitation préalable
63	Chevaley	Jean	1623	Bûcher	
64	Colung	François	1623	Bannissement	
65	Fallier	Jacques	1623–1624	Bûcher	Décapitation préalable
65	Fallier-de la Riaz	Sabel	1623–1624	Libération	
65	Cardinaux-Marguet	Jeanne	1623–1624	Libération	
65	Clot-du Tey	Louis	1623–1624	Libération	
65	Dufour	Jean	1623–1624	Libération	
65	Franex	François	1623–1624	Bannissement	Libération
65	Corminboeuf	Claude	1623–1624	Libération	
66	Girard	François	1623	Bûcher	
67	Violet	Estievena	1624	Libération?	
68	Gaudard	François	1624	Bannissement	
68	Gaudard-Villand	Bernardine	1624	Bannissement	
69	Berat	Georges	1625	Bannissement	
70	Python	Pauli	1626	Bannissement	
70 (123)	Schueller-Python	Margret	1626/1629 (1646)	Libération/ Bannissement	
70 (123/144)	Schueller	Anni (la Grande)	1629 (1646/1649 [–1651])	Libération	
71	Meino	Claude	1626	Bûcher	Décapitation préalable
71 (49)	Meino	Annili	1626 (1620)	Bûcher	Décapitation préalable
72	Monney-Bastian	Françoise	1626	Bannissement	
72	Jaccoud	Anna	1626	Libération	
73	Pillet	Marguerite	1626	Bûcher	Décapitation préalable
74	Hartmann	Ursula	1626	Bannissement	
75	Jaquier	Jacques	1627/ 1628	Bannissement/ Bannissement	
75	Jaquier	Claude	1628/1629	Bannissement/?[4]	
76	Ackermann-Renevey	Anna	1627	Bûcher	
77	Dumont	Louise	1627/ 1628/1629	Libération/ Bannissement/?	
78	de Ballavaux	Françoise	1628	Bannissement	
78	Rod-de Ballavaux	Colletta	1628	Libération	
79	Bergier	Claude	1628	Bûcher	
80	Péclat	François	1628	Libération	
80	de la Palud-Péclat	Antonie	1628	Libération	
80	Peity	François	1628	Libération	
81	Meyer-Jaisli	Ursula	1628	Bannissement	

4 Claude s'évade de sa prison.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
82	Chollet	Jacques	1629	Bannissement	
83	Pillet-Clerc	Marie	1629	Libération	
83	Pillet	Clauda	1629	Libération	
84	Grob	Margret	1629	Bannissement	
85	Pinny	Jean	1629	Bannissement	
86	Cucheman	Elsi	1629	Bannissement	
87	Renevey-Huguenot	Marguerite	1629/ 1637	Bannissement/ Libération	
88	Robin-Roulin	Madeleine	1629	Bûcher	
89	Cuassot	Jeanne	1632/ 1635	Bannissement/ Noyade (dt. Ertränken)	–/Décapitation
90	Baussan	Jaquema	1634/ 1637	Bannissement/ Bannissement	
91	Bondalla	François	1635/ 1637	Libération/ Libération	
92	Chollet	Ulli	1635/ 1637/ 1638	Bannissement/ Bannissement/ Décapitation	
93	de Ledefour	Louis	1635	Bannissement	
94	Ruffiod	Vreni	1636	Bannissement	
95	Grosset	Françoise	1636	Libération	
95	Champmartin	Jeannette	1636	Libération	
96	Savary	Pernette	1636	Libération	
97	Chablais	Jacques	1637	Bannissement	
98	Legrin	Georgea	1637	Bannissement	
99	Bovigny-Corby	Christine	1637/ 1645	Bannissement/ Bannissement	
100	Bodmer	Barbli	1637	Bûcher	
101	Verdon-Berset	Françoise	1637	Bannissement	
102 (141)	Bise	Rose	1637 (1649)	Bannissement	
102	Summerau	Anni	1637	Bannissement	
103	Pasquier-Sellier	Madeleine	1637	Bannissement	
104	Bächler-Brovet	Sara	1638	Bannissement	
105	Guillet	Louise	1638	Décapitation	Bannissement
106	Marti-Piccand	Clauda	1638	Bannissement	
107	Rimy	Georges	1638/ 1652	Libération/ Libération	
107	Rimy	Pierre	1638	Libération	
107	Rimy	Antoine	1638	Libération	
107	Rimy	François	1638/ 1652	Libération/ Libération	
107	Rimy	Louis	1638	Libération	
108	Wanner	Hans	1643	Remis à sa parenté	
109	Gauthier-Monde	Catherine	1643–1645	Bûcher	Décapitation ou strangulation préalable[5]
109	Margueron	Marti	1643–1645	Bûcher	Décapitation préalable

5 L'issue définitive n'est pas révélée par les sources.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
109	Bodin-Monde	Jenon	1644–1645	?[6]	
109	Paccot-Tunney	Barbli	1644	Bûcher	Sac de poudre
109	Götschmann-Schorderet	Anni	1644	Bûcher	Sac de poudre
109	Uldry-Tunney	Tichtli	1644	Libération	
109 (165)	Berger-Graber	Tichtli	1644 (1652)	Libération	
110	Delestra	Jean	1643/1644–1645	Bannissement/Bannissement	–/Bannissement[7]
110	Delestra	Isabelle	1643	Bannissement	
110	Roget	Eve	1643	Bannissement	
111	Waeber-Raboud	Elsi	1643–1644	Bannissement	
112	Nösberger-Bähler	Anni	1644	Bûcher	Sac de poudre[8]
113	Pillet	Anne	1644	Bannissement	
114	Pillet	Claude	1644	Bûcher	Décapitation préalable
114	Pillet-Genod	Françoise	1644	Libération	
114	Pillet	Marie	1644	Libération	
115	Cordey-Bovet	Marguerite	1644	Bannissement	
115	Michod-Ginivy	Susanne	1644	Bannissement	
116	Grandgirard	Claudine	1644	Bannissement	
117	Pfyffer-Sumi	Apollonia	1644	Bûcher	Strangulation préalable
118	Grotschi-Morerod	Anni	1644	Bannissement	
118 (148)	Champmartin-Bosson	Louise	1644 (1650)	Libération	
119 (142)	Bapst-Käser	Catherine	1645 (1649)	Libération	
120	Hayoz-Fruyo	Margreth	1645	Bannissement	
121	Tunney-Schueller	Elsi	1646–1647	Bûcher	Sac de poudre
121	Tunney	Annili	1646–1647	Hôpital pour instruction par ecclésiastiques	
121	Obertoos-Raeber	Anni	1646–1647	Bûcher	
121	Götschmann	Anna	1646–1647	Bannissement	
121	Ruschwil-Clossner	Maria	1646–1647	Bannissement	
121	Jeckelmann-Gauch	Tichtli	1646–1647	Bannissement	
121	Roggo-Conte	Maria	1646–1647	Bannissement	
122	Boschung-Dedelley	Margreth	1646	Bannissement	
123 (70)	Schueller-Python	Margret	1646 (1626/1629)	Bûcher	
123 (70/144)	Schueller	Anni la Grande	1646 (1629/1649 [–1651])	Bannissement	
123 (144)	Schueller	Anni la Petite	1646 (1649)	Bannissement	
123	Schueller	Elsy	1646	Bannissement	
124	Gendre-Motta	Anni	1646/1647	Libération/Bannissement	
125	Joye-Débieux	Jenon	1646	Bûcher	Strangulation préalable

6 Jenon tombe malade en prison, mais nous ignorons l'issue de son procès.

7 La mitigation (du second jugement) prend ici la forme d'un bannissement au sein du bailliage de Morat (qu'il n'a pas le droit de quitter) au lieu d'un bannissement hors du territoire fribourgeois.

8 Il est également décidé de lui entailler la langue au lieu de la couper.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
125	Monod-Blanc	Louise	1646	Bûcher	Strangulation préalable
125	Lotta	Claude	1646	Libération	
125	Lotta-Morand	Françoise	1646	Libération	
126	Michel	Jeanne	1646–1647/1649	Bannissement/Bûcher	Strangulation préalable
127	Bondalla	Jean	1647	Libération	
127	Terreaux	Jacques	1647/1650	Libération/Libération	
127	Terreaux-Andrion	Antonie	1650	Libération	
128	Grivet	Isabelle	1647	?	
129 (174)	Morand-Favre	Elisabeth	1647–1648 (1661/1668/1677)	Libération	
130	Mury-Favre	Clauda	1647	Bûcher	Strangulation préalable
130	Andrey	Louis	1647	Bannissement	
130	Cugniet	Nicolas	1647	Libération	
131	Romanens	Jenon	1647/1648	Bannissement/Bannissement	
132	Gillet-Richod	Madeleine	1647	Libération	
133	Jolion	Jean (père)	1647/1647	Bannissement/[9] Bannissement	
133	Jolion	Jean (fils)	1647	Libération	
133	Jolion	François	1647	Libération	
134	Débieux	Jacques	1647	Libération	
135	Fruyo-Magnin	Catherine	1647	Bannissement	
135	Fruyo	Antoine	1647	Libération	
136	Grosset-Fornerod	Isabelle	1647	Bannissement	
137	Schafer-Poffet	Elsi	1647	Libération	
138	Crety	Georges[10]	1648	Libération	
139	Destra	Catherine	1648	Bûcher	
139	Destra	David	1648	Libération	
140	Menoud	Jacques	1648–1649	Libération	
140	Menoud	Anni	1648–1649	Libération	
140	Menoud	Nicolas	1648–1649	Libération	
140	Menoud	Antoine	1648–1649	Libération	
141 (102)	Bise	Rose	1649 (1637)	Bûcher	Strangulation préalable
142	Fontana-Zosso	Elsi	1649	Bûcher	Strangulation préalable
142 (119)	Bapst-Käser	Catherine	1649 (1645)	Bannissement	
142	Hugi	Françoise	1649	Libération	
142	Zosso	Françoise	1649	Bûcher	Strangulation préalable
142	Götschmann	Tichtli	1649	Bannissement	
143	Droz	Elisabeth	1649	Bûcher	Strangulation préalable
144 (70/123)	Schueller	Anni la Grande	1649(–1651) (1629/1646)	Prison (2 ans)	

9 Jean fait l'objet de deux procès à quelques mois d'intervalle. Il est d'abord banni dans sa paroisse, puis dans sa maison seulement.

10 Ses enfants Catherine et Claude sont aussi interrogés dans le cadre du procès de leur père.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
144 (123)	Schueller	Anni la Petite	1649 (1646)	Libération	
145	Jacquat	Clauda	1649/ 1651	Libération/ Libération	
146	Dumont	Anni	1649	Bûcher	Strangulation préalable
146	Overney-Bifrare	Elsi	1649	Bannissement	
146	Aeby-Ritter	Eva	1649	Libération	
146	Binno	Tichtli	1649	Libération	
147	Blanc	Françoise	1650	Bannissement	
148 (118)	Champmartin-Bosson	Louise	1650 (1644)	Bannissement	
149	Rumo	Margreth	1650	Libération	
149	Tinguely	Madeleine	1650	Bûcher	Décapitation préalable
150	Clerc-Ayer	Françoise	1650	Bûcher	Strangulation préalable
151	Farconet-Dulin	Marie	1651	Bannissement	
152	Balmer-Gretz	Tichtli	1651	Bûcher	Strangulation préalable
153	Balmer	Elsi	1651	Bannissement	
154	Wirz-Corboz	Agathe	1651	Prison (à vie)[11]	
154	Palliard-Cosandey	Mathia	1651(–1652)	Prison (à vie)[12]	
155	Veillard	Elsi	1651	Bannissement	
156	Ducli	Pierre (père)	1651	Bûcher	
156	Ducli	Pierre (fils)	1651	Bûcher	Décapitation préalable
156	Ducli	Antoinie	1651	Libération	
156	Perret	Jeanne	1651	Libération	
156	Piccand	Antoine	1651	Bannissement	
156	Spielmann	Anna	1651	Libération	
156	Mayor-Savarioud	Elisabeth	1651	Bûcher	Strangulation préalable
157	Waeber-Schueller	Anni	1651	Bannissement	
158	Bernard	Claude	1651	Décapitation	
159	Heiter-Martin	Barbli	1651	Bûcher	Strangulation préalable
160	Tinguely-Aeby	Christina	1651–1652	?[13]	
161	Heiter	Vreni	1652	Libération	
162	Millioud	Pierre	1652	Bûcher	Décapitation ou strangulation préalable[14]
163 (168)	Favre-Piccand	Marguerite	1652 (1660/1665)	Bannissement	
164	Cantin-Cudré	Vincenza	1652	Bannissement	
165 (109)	Berger-Graber	Tichtli	1652 (1644)	Bannissement	

11 Agathe décède en prison quelques mois plus tard.
12 Mathia est libérée en 1652, mais avec l'injonction de se rendre au Val d'Aoste, et est exclue du territoire fribourgeois.
13 Christina se donne la mort en prison.
14 L'issue définitive n'est pas tout à fait claire car les sources sont contradictoires.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
166	Baz	Marie	1652	Libération[15]	
167	Gauderon	Jacques	1660	Bannissement	
168 (163)	Favre-Piccand	Marguerite	1660/ 1665 (1652)	Libération/ Bannissement	
169	Caulavin-Barre	Catherine	1660	Bûcher	Strangulation préalable
169	Pipin	Sabi	1660	Bannissement	
170	Porchet-Ducet	Pernon	1660/ 1663	Bannissement/ Bannissement	
171	Ding-Roux	Françoise	1660	Bannissement	
171	Ding	Louis	1660	Libération	
172	Dévaud	Jean	1661	Bannissement	
173	Schueller-Spielmann	Margreth	1661	Bûcher	Strangulation préalable
173	Brassa-Schmidt	Margreth	1661/ 1661	Bannissement/ Bannissement?[16]	
174 (129)	Morand-Favre	Elisabeth	1661/ 1668/1677 (1647–1648)	Libération/ Libération/ Bannissement	
174 (204)	Cossonay-Morand	Clauda	1668/1678 (1683/1684/ 1688)	Libération/ Libération	
175	Menoud-Bertet	Jeanne	1662	Bannissement	
176	Morel	Marie	1662	?[17]	
177	Vuarchon	Pierre	1663/ 1666–1667	Bannissement?/ Bannissement	
178	Freffer-Corpataux	Margreth	1663/ 1664	Bannissement/ Bannissement	
179	Lässer	David	1663	Bûcher	Strangulation préalable
180	Müller	Elsbeth	1663	Bannissement	
181	Mauron-Schueller	Barbli	1663	Bannissement	
182	Jaquier	François	1663–1664	Libération	
183	Broye	Dietrich	1663–1664	Bannissement	
184	Grandgirard	Jeanne	1664	Bannissement	
185	Menoud-Germann	Jeanne	1665	Libération	
186	Müller-Roggo	Barbli	1665	Bannissement	
187	Gobet-Gauderon	Madeleine	1665	Libération	
188	Tornare-Welti	Christina	1665	Libération	
189	Chaumigniez-Meylan	Susanne	1666	Bannissement	
190	Cardinaux	François	1667	Libération	
191	Jaquenoud	Antoinie	1668	Libération?[18]	
192	Thürler-Pfyffer	Margreth	1669/ 1676	Libération/ Bannissement	
193	Perrottet-Widmann	Eva	1669	Bannissement	

15 Une condition entoure cette libération, à savoir l'absence de toute dénonciation à Lugnorre, où elle est envoyée.

16 Margreth fait l'objet de deux procès à quelques mois d'intervalle. Elle est d'abord bannie du territoire fribourgeois et des bailliages communs, puis (probablement) à nouveau bannie de la même manière.

17 Marie est déclarée folle et orientée vers un médecin.

18 Antoinie est renvoyée à Rue, où elle est placée sous la surveillance du châtelain et des voisins.

Dossier	Nom	Prénom	Année	Jugement	Mitigation
194	Gindroz-Verdon	Catherine	1672	Bûcher	Décapitation préalable
195	Blanc-Edouard	Marie	1673	Bûcher	Strangulation préalable
195	Besson-Rosselet	Claudine	1673	Libération	
196	Marmet	Trini	1674	Libération	
197	Andrey-Centlivres	Clauda	1676	Bûcher	Strangulation préalable
198	Bochud-Barbey	Barbli	1676	Bannissement	
199	Bollot	Marguerite	1676	Bûcher	Strangulation préalable
200	Ducret	Laurent	1677	Bannissement	
201	Verdon-Guinnard	Marguerite	1677	Bannissement	
202	Gobet-Tannaz	Madeleine	1677	Libération	
203	Emery	Clauda	1679/1679	Bannissement/Bannissement[19]	
204	Duchêne-Ribotel	Maria	1683	Bannissement	
204	Berger	Anna	1683	Libération	
204 (174)	Cossonay-Morand	Clauda	1683/1684/1688 (1668/1678)	Bannissement/Bannissement[20]/Bannissement[21]	
205	Pythoud	Claude	1695	Placement[22]	
206	Schorderet-Vernin	Anna Maria	1723	Libération	
207	Repond	Catherine	1731–1732	Bûcher	Strangulation préalable
208	Repond	Marguerite	1731/1741–1742	Bannissement/?[23]	

19 Clauda est reprise sur territoire fribourgeois quelques mois après la sentence de bannissement. Elle est alors à nouveau bannie, avec injonction que, si elle revient, elle sera rejugée.

20 Clauda est reprise sur territoire fribourgeois quelques mois après la sentence de bannissement. Elle est alors à nouveau bannie, avec injonction que, si elle revient, elle sera rejugée.

21 Leurs Excellences la bannissent une nouvelle fois « à grâce ».

22 Claude est renvoyé à Surpierre, où il est placé sous la surveillance du bailli et du curé.

23 Marguerite décède en prison la veille de son jugement.

12 Quellen- und Literaturverzeichnis / Sources et littérature

12.1 Ungedruckte Quellen / Sources inédites

Staatsarchiv Freiburg (StAFR) / Archives de l'État de Fribourg (AEF)

Thurnrodel (TR)

– Serie / Série: StAFR, Thurnrodel 1–25 (1475–1762)

Ratsmanuale (RM) / Manuaux du Conseil (MC)

– Serie / Série: StAFR, Ratsmanuale 5–313 (1475–1762)

Besatzungsbücher

– Serie / Série: StAFR, Besatzungsbücher 3–15 (1493–1755)

Grossweibelbuch

– Stück / Pièce: StAFR, Législation et variétés N.S., 58

12.2 Gedruckte Quellen / Sources éditées

Die Rechtsquellenstiftung kooperiert mit der Bibliographie der Schweizergeschichte (BSG) der Schweizerischen Nationalbibliothek zur Erfassung der Literatur der SSRQ und zur gegenseitigen Verlinkung. Die Literatur des Freiburger Projekts ist mit der BSG verknüpft. Im Katalogisat der BSG finden sich weiterführende Informationen, z. B. Volltext-Digitalisate und weitere Online-Angebote. Die Literatur in dieser Editionseinheit wird mit Kurztitel zitiert.

Constitutio criminalis Theresiana, oder der römisch-kaiserl. zu Hungarn und Böheim u. u. königl. apost. Majestät Mariä Theresiä Erzherzogin zu Oesterreich, u. u. peinliche Gerichtsordnung, Wien 1769 (Theresiana 1769).

Das Stadtbuch (municipale) von Freiburg im Uechtland, bearb. von Johann Schnell, Basel 1898 – Separatdruck aus Zeitschrift für schweizerisches Recht 1896–1897 (Schnell 1898).

Die Carolina. Die peinliche Gerichtsordnung Kaiser Karls V. von 1532, bearb. von Friedrich-Christian Schroeder, Wege der Forschung, Bd. 626, Darmstadt 1986 (Schroeder 1986).

Die Handfeste von Freiburg im Üchtland. Einleitung und Edition, bearb. von Pascal Ladner, in: Jean-Daniel Dessonnaz und Hubert Foerster (Hg.), Die Freiburger Handfeste von 1249: Edition und Beiträge zum gleichnamigen Kolloquium 1999, Freiburg 2013, Scrinium Friburgense, Bd. 16, S. 11–247 (Ladner 2003).

Die peinliche Gerichtsordnung Kaiser Karls V. und des Heiligen Römischen Reichs von 1532 (Carolina), bearb. von Friedrich-Christian Schroeder, Ditzingen 2000 (Schroeder 2000).

Die Rechtsquellen des Cantons Freiburg, bearb. von Johann Schnell, [?] [1882] – Separatdruck aus Zeitschrift für schweizerisches Recht 1881 (Schnell 1882).

Dommartin in Freiburg. Der Prozess gegen Pierre Perat von Dommartin, hingerichtet als Hexer 1517 in Freiburg, bearb. von Kathrin Utz Tremp, in: Bernard Andenmatten, Catherine Chène et al. (Hg.), Mémoires de cours: études offertes à Agostino Paravicini Bagliani par ses collègues et élèves de l'Université de Lausanne, Lausanne 2008, Cahiers lausannois d'histoire médiévale, Bd. 48, S. 479–482 (Utz Tremp 2008a).

Édition du procès mené contre Claude Bergier (21 juillet 1628 – 5 août 1628), bearb. von Rita Binz-Wohlhauser und Lionel Dorthe, in: Virginie Rebetez (Hg.), Malleus Maleficarum, Fribourg/Amsterdam 2018, S. 89–97 (Binz-Wohlhauser/Dorthe 2018).

Kriminalität und sprachliche Gerechtigkeit, bearb. von Kathrin Utz Tremp, in: Freiburger Geschichtsblätter, 78, 2001, S. 237–269 (Utz Tremp 2001).

L'épée et la corde. Criminalité et justice à Fribourg (1475–1505), bearb. von Patrick Gyger, Cahiers lausannois d'histoire médiévale, Bd. 22, Lausanne 1998, S. 229–357 (Gyger 1998).

Les Sources du droit suisse, IXe partie: Les sources du droit du canton de Fribourg, Première section: Le droit des villes, Deuxième série: Le droit de la ville de Fribourg, Tome 6: La «Première collection des lois» de Fribourg en Nuithonie, bearb. von Chantal Ammann-Doubliez, Basel 2009 (SDS FR I/6).

Quellen und Untersuchungen zur Geschichte des Hexenwahns und der Hexenverfolgung im Mittelalter. Mit einer Untersuchung der Geschichte des Wortes Hexe von Johannes Franck, bearb. von Joseph Hansen, Bonn 1901 (Hansen 1901).
Quellen zur Geschichte der Waldenser von Freiburg im Üchtland (1399–1439), bearb. von Kathrin Utz Tremp, Monumenta Germaniae Historica, Bd. 18, Hannover 2000 (Utz Tremp 2000).
Recueil diplomatique du canton de Fribourg, bearb. von Romain Werro, Jean-Nicolas-Élisabeth Berchtold et al., Fribourg 1839–1877 (RD 1–8).
Supplément à l'histoire de la sorcellerie dans le canton de Fribourg, bearb. von Jean-Nicolas-Élisabeth Berchtold, in: Archives de la Société d'Histoire du canton de Fribourg, 1 (cahier 4), 1850, S. 485–529 (Berchtold 1850).

12.3 Sprachlexika / Dictionnaires de langues

Deutsches Rechtswörterbuch. Wörterbuch der älteren deutschen Rechtssprache, Preußische Akademie der Wissenschaften und Heidelberger Akademie der Wissenschaften (Hg.), Weimar 1914– (DRW).
Deutsches Wörterbuch, digitalisierte Fassung im Wörterbuchnetz des Trier Center for Digital Humanities, Jacob Grimm und Wilhelm Grimm (Hg.), Version 01/21 (DWB).
Dictionnaire du Moyen Français (1330–1500), ATILF (Analyse et traitement informatique de la langue française) – CNRS & Université de Lorraine (Hg.), version 2015 (DMF).
Dictionnaire historique de la Suisse, Marco Jorio (Hg.), Hauterive 2002–2014, 14 vol. (DHS).
Dictionnaire historique et biographique de la Suisse, Marcel Godet, Heinrich Türler et al. (Hg.), Neuchâtel 1921–1934, 7 vol. + supplément (DHBS).
Familiennamenbuch der Schweiz = Répertoire des noms de famille suisses, Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung / Société Suisse d'Études Généalogiques (Hg.), Zürich 1989, 3 Bde. (Familiennamenbuch).
Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes, Walther von Wartburg et al. (Hg.), Basel/Genève/Paris 1922–2003, 25 vol. + 2 vol. index (FEW).
Glossaire des patois de la Suisse romande, Louis Gauchat et al. (Hg.), Neuchâtel/Genève 1924– (GPSR).
Glossaire du patois de la Suisse romande, Philippe-Sirice Bridel (Hg.), Lausanne 1866, Mémoires et documents publiés par la Société d'histoire de la Suisse romande, première série, vol. 21 (Bridel 1866).
Glossarium Helvetiae historicum, Norbert Furrer (Hg.), Zürich 1991 (GHh).
Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz, Marcel Godet, Heinrich Türler et al. (Hg.), Neuenburg 1921–1934, 7 Bde. + Supplement (HBLS).
Historisches Lexikon der Schweiz, Marco Jorio (Hg.), Basel 2002–2014, 14 Bde. (HLS).
Schweizerisches Idiotikon. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache, Friedrich Staub, Ludwig Tobler et al. (Hg.), Frauenfeld/Basel 1881–, 17 Bde. (Idiotikon).
Taschenbuch der Zeitrechnung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit, Hermann Grotefend (Hg.), Hannover 1971^{11} (1898^{1}) (Grotefend).
Wörterbuchnetz, Trier Center for Digital Humanities / Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier (Hg.), Version 01/21 (Wörterbuchnetz).

12.4 Literatur: Hexerei in Freiburg / Littérature : sorcellerie à Fribourg

Aeby, Pierre: Les grands procès de l'histoire fribourgeoise: Catillon, in: Annales fribourgeoises, 16, 1928 (cahier 2), S. 73–87; 1928 (cahier 3), S. 97–120 (Aeby 1928).
Almeida Brandão, Juliana: «Eine Zauberin sollst du nicht leben lassen». Die Hexenprozesse aus dem Thurnrodel 13 von Freiburg i. Ue. (1634–1638), unpublizierte Masterarbeit der Universität Freiburg, Freiburg 2011 (Almeida Brandão 2011a).
Almeida Brandão, Juliana: Malheur aux villageois! La sorcellerie devant la justice criminelle (1634–1638), in: Annales fribourgeoises, 73, 2011, S. 21–34 (Almeida Brandão 2011b).
Berchtold, Jean-Nicolas-Élisabeth: Les sorcières, in: L'Émulation, 1845 (cahier 16), S. 225–239 (Berchtold 1845).

Berchtold, Jean-Nicolas-Élisabeth: Les sorcières, in: L'Émulation, 1846 (cahier 6), S. 81–89; 1846 (cahier 7), S. 97–109; 1846 (cahier 8), S. 113–127 (Berchtold 1846).
Bettlé, Nicole Janine: Wenn Saturn seine Kinder frisst: Kinderhexenprozesse und ihre Bedeutung als Krisenindikator, Freiburger Studien zur Frühen Neuzeit, Bd. 15, Bern 2013 (Bettlé 2013).
Binz-Wohlhauser, Rita: Kinder in den Freiburger Hexenprozessen (17. Jahrhundert), in: Freiburger Geschichtsblätter, 97, 2020, S. 77–111 (Binz-Wohlhauser 2020).
Birchler, Ursula: Diebe, Hexen, Ehebrecher. Der Thurnrodel 13: Kriminalität in Freiburg (1634–1636), unpublizierte Lizentiatsarbeit der Universität Freiburg, Freiburg 1998 (Birchler 1998).
Bise, Gabriel: Essai sur la procédure pénale en matière de sorcellerie en Pays de Fribourg aux XVIe et XVIIe siècles, in: Annales fribourgeoises, 55, 1979–1980, S. 5–114 (Bise 1979–1980).
Bise, Gabriel: Essai sur la procédure pénale en matière de sorcellerie à Fribourg du XVe au XIXe siècle, in: Annales fribourgeoises, 42, 1956, S. 62–73 (Bise 1956).
Bondallaz, Paul: Les procès de sorcellerie dans le canton de Fribourg au XVIIe siècle, in: Nouvelles étrennes fribourgeoises, 66, 1933, S. 82–103 (Bondallaz 1933).
Dorthe, Lionel: La voleuse et le sorcier «tireur-de-lait»: un couple atypique devant la justice fribourgeoise en 1517, in: Lionel Bartolini, Isaline Deléderray-Oguey, Grégoire Oguey (Hg.), Mélanges d'histoire(s) offerts au professeur Jean-Daniel Morerod par ses amis, collègues et anciens étudiants, Neuchâtel 2022 à paraître (Dorthe 2022).
Ferrari-Clément, Josiane: Catillon et les écus du diable, Fribourg 2008 (Ferrari-Clément 2008).
Grond, Nathalie: Teufelskreis. Sprachliche Muster in Hexenverhörprotokollen der Frühen Neuzeit in Fribourg. Ein korpuslinguistisches Experiment, unpublizierte Masterarbeit der Universität Zürich, Zürich 2021 (Grond 2021).
Modestin, Georg: Der Grundherr als Glaubensrichter. Zu den weltlichen Hexereiverfahren in der nachmaligen Westschweiz (15.–16. Jahrhundert), in: Freiburger Geschichtsblätter, 96, 2019, S. 71–94 (Modestin 2019).
Modestin, Georg: «…dass selbige ihrem Herrn verfallen solle». Ein Hexenprozess in Ménières im Jahr 1461, in: Freiburger Geschichtsblätter, 88, 2011, S. 53–81 (Modestin 2011).
Modestin, Georg: Wozu braucht man Hexen? Herrschaft und Verfolgung in Châtel-Saint-Denis (1444–1465), in: Freiburger Geschichtsblätter, 77, 2000, S. 107–129 (Modestin 2000).
Modestin, Georg: Der Teufel in der Landschaft: zur Politik der Hexenverfolgung im heutigen Kanton Freiburg von 1440 bis 1470, in: Freiburger Geschichtsblätter, 76, 1999, S. 81–122 (Modestin 1999).
Modestin, Georg; Rey, Alexia et al.: La répression de la sorcellerie à Fribourg en Suisse au tournant du XVIe siècle: les spécificités d'une juridiction laïque, in: Cahiers de recherches médiévales et humanistes, 22, 2011, S. 279–288 (Modestin et al. 2011).
Morard, Nicolas: Le procès de la sorcière Catherine Repond dite «Catillon»: superstition ou crime judiciaire, in: Annales fribourgeoises, 50, 1969–1970, S. 13–80 (Morard 1969–1970).
Reymond, Maxime: Cas de sorcellerie en pays fribourgeois au quinzième siècle, in: Archives suisses des traditions populaires, 13, 1909, S. 81–99 (Reymond 1909).
Rouiller, Jean-François: «Invoutâ». Sorcières et sorcellerie en pays de Fribourg, Fribourg 1979 (Rouiller 1979).
Utz Tremp, Kathrin: Annäherungen an Anna Göldi: «Späte» und «letzte» Hexen in der Schweiz und in Deutschland, in: Jahrbuch des Historischen Vereins des Kantons Glarus, 99, 2019, S. 9–37 (Utz Tremp 2019).
Utz Tremp, Kathrin: Muhlers Hexe von der Prozess- zur Sagenhexe anhand eines Freiburger Beispiels, in: Maren Sziede und Helmut Zander (Hg.), Von der Dämonologie zum Unbewussten: Die Transformation der Anthropologie um 1800. Perspektiven auf eine gesellschaftliche Innovation durch «nichthegemoniale» Wissensproduktion, Berlin/München/Boston 2015, Okkulte Moderne, Bd. 1, S. 167–181 (Utz Tremp 2015a).
Utz Tremp, Kathrin: Die letzte Freiburger Hexe und der Greyerzer Käse, in: Adrian Hermann und Jürgen Mohn (Hg.), Orte der europäischen Religionsgeschichte, Würzburg 2015, Diskurs Religion. Beiträge zur Religionsgeschichte und religiösen Zeitgeschichte, Bd. 6, 2015, S. 393–410 (Utz Tremp 2015b).
Utz Tremp, Kathrin: Eine Hagelmacherin: die Hexe Margreth Python von Arconciel, in: Schweizerische Zeitschrift für Religions- und Kulturgeschichte = Revue suisse d'histoire religieuse et culturelle = Rivista svizzera di storia religiosa e culturale, 107, 2013, S. 163–180 (Utz Tremp 2013a).

Utz Tremp, Kathrin: Nach dem Vorbild von Anna Göldi: die Rehabilitierung von Catherine Repond, genannt Catillon, letzte Hexe des Kantons Freiburg (hingerichtet 1731, rehabilitiert 2009), in: Walter Hauser (Hg.), Anna Göldi – Hinrichtung und Rehabilitierung, Zürich 2013, S. 167–181 (Utz Tremp 2013b).
Utz Tremp, Kathrin: Stucki, Itha, in: HLS, Version vom 02.07.2012 (Utz Tremp 2012).
Utz Tremp, Kathrin: *Una bona mulier*. Vergleich zwischen einer freiburgischen Häretikerin und einer Walliser «Hexe», in: Vallesia, 66, 2011, S. 115–123 (Utz Tremp 2011).
Utz Tremp, Kathrin: Repond, Catherine, in: HLS, Version vom 19.08.2010 (Utz Tremp 2010a).
Utz Tremp, Kathrin: Un renard à voix humaine: métamorphose animale et chasse aux sorcières, in: Musée d'art et d'histoire Fribourg (Hg.), Chasse: des hommes, des bêtes, des fables. Exposition du 22 octobre 2010 au 27 février 2011, Baden 2010, S. 99–107 (Utz Tremp 2010b).
Utz Tremp, Kathrin: Von Itha Stucki bis Catherine Repond alias Catillon: Hexenverfolgungen im Kanton Freiburg (15. bis 18. Jahrhundert), in: Freiburger Geschichtsblätter, 86, 2009, S. 71–115 (Utz Tremp 2009a).
Utz Tremp, Kathrin: Catillon, une sorcière fribourgeoise (1663–1731) = Catillon, eine Freiburger Hexe (1663–1731), Connaissez-vous…? / Schon bekannt?, n°/Nr. 2, Fribourg / Freiburg 2009 (Utz Tremp 2009b).
Utz Tremp, Kathrin: De l'hérésie à la sorcellerie: le «laboratoire» de Fribourg (Suisse), in: Bollettino della Società di Studi Valdesi, Bd. 126, 205, 2009, S. 5–19 (Utz Tremp 2009c).
Utz Tremp, Kathrin; Jordan, Samuel: Pour en finir avec les sorcières. La Catillon entre histoire, mythe et politique, in: Annales fribourgeoises, 71, 2009, S. 9–20 (Utz Tremp/Jordan 2009).
Utz Tremp, Kathrin: Dommartin in Freiburg. Der Prozess gegen Pierre Perat von Dommartin, hingerichtet als Hexer 1517 in Freiburg, in: Bernard Andenmatten, Catherine Chène et al. (Hg.), Mémoires de cours: études offertes à Agostino Paravicini Bagliani par ses collègues et élèves de l'Université de Lausanne, Lausanne 2008, Cahiers lausannois d'histoire médiévale, Bd. 48, S. 463–482 (Utz Tremp 2008a).
Utz Tremp, Kathrin: Friedrich Reiser und die Waldenser (Hussiten?) in Freiburg im Üchtland, in: Albert de Lange (Hg.), Friedrich Reiser und die «waldensisch-hussitische Internationale» im 15. Jahrhundert. Akten der Tagung Ötisheim-Schönenberg, 2. bis 4. Oktober 2003, Heidelberg/Ubstadt-Weiher/Basel 2008, Waldenserstudien, Bd. 3, S. 205–218 (Utz Tremp 2008b).
Utz Tremp, Kathrin: Von der Häresie zur Hexerei: «wirkliche» und imaginäre Sekten im Spätmittelalter, Monumenta Germaniae Historica, Bd. 59, Hannover 2008 (Utz Tremp 2008c).
Utz Tremp, Kathrin: Heilung eines verhexten Mädchens und andere Wunder des hl. Nikolaus von Tolentin bei den Freiburger Augustinereremiten (17. Jahrhundert), in: Freiburger Geschichtsblätter, 82, 2005, S. 169–183 (Utz Tremp 2005b).
Utz Tremp, Kathrin: Von der Häresie zur Hexerei. Waldenser- und Hexenverfolgung im heutigen Kanton Freiburg (1399–1442), in: Schweizerische Zeitschrift für Geschichte = Revue suisse d'histoire = Rivista storica svizzera, 52, 2002, S. 115–121 (Utz Tremp 2002).
Utz Tremp, Kathrin: Les vaudois de Fribourg (1399–1430): état de la recherche, in: Revue de l'histoire des religions, 217, 1, 2000, S. 121–138 (Utz Tremp 2000).
Utz Tremp, Kathrin: Waldenser, Wiedergänger, Hexen und Rebellen. Biographien zu den Waldenserprozessen von Freiburg im Üchtland (1399 und 1430), Freiburger Geschichtsblätter – Sonderband, Freiburg 1999 (Utz Tremp 1999).
Utz Tremp, Kathrin: «Ist Glaubensache Frauensache?» Zu den Anfängen der Hexenverfolgung in Freiburg (um 1440), in: Freiburger Geschichtsblätter, 72, 1995, S. 9–50 (Utz Tremp 1995a).
Utz Tremp, Kathrin: Hérétiques ou usuriers? Les Fribourgeois face à Saint Vincent Ferrier (début du XVe siècle), in: Mémoire dominicaine, 7, 1995, S. 117–137 (Utz Tremp 1995b).
Utz Tremp, Kathrin: Ein Dominikaner im Franziskanerkloster. Der Wanderprediger Vinzenz Ferrer und die Freiburger Waldenser (1404). Zu Codex 62 der Franziskanerbibliothek, in: Ruedi Imbach und Ernst Tremp (Hg.), Zur geistigen Welt der Franziskaner im 14. und 15. Jahrhundert. Die Bibliothek der Franziskanerklosters in Freiburg/Schweiz. Akten der Tagung des Mediävistischen Instituts der Universität Freiburg vom 15. Oktober 1993, Freiburg 1995, Scrinium Friburgense, Bd. 6, S. 81–109 (Utz Tremp 1995c).

Utz Tremp, Kathrin: Richard von Maggenberg und die Freiburger Waldenser (1399–1439). Ein Werkstattbericht, in: Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters, 47, 1991, S. 509–558 (Utz Tremp 1991).

12.5 Literatur: Freiburger Geschichte / Littérature : histoire fribourgeoise

Aebischer, Paul: Les noms de lieux du canton de Fribourg (partie française), Archives de la Société d'Histoire du canton de Fribourg, vol. 22, Fribourg 1976 (Aebischer 1976).
Aebischer, Paul: L'origine macabre du nom de Guintzet, in: Annales fribourgeoises, 33 (cahier 6), 1945, S. 131–136 (Aebischer 1945).
Aebischer, Paul: Vieux usages fribourgeois, in: Annales fribourgeoises, 20 (cahier 1), 1932, S. 32–44 (Aebischer 1932).
Aebischer, Paul: Sur l'origine et la formation des noms de famille dans le Canton de Fribourg, Biblioteca dell'Archivum romanicum. Serie 2, Linguistica, vol. 6, Genève 1923 (Aebischer 1923).
Ammann-Doubliez, Chantal: Le Grand livre des ordonnances de Fribourg/Suisse (1363–1466): genèse et fonctions, in: Éric Bousmar und Jean-Marie Cauchies (Hg.), «Faire bans, edictz et statuz»: légiférer dans la ville médiévale, Bruxelles 2001, S. 17–49 (Ammann-Doubliez 2001).
Andrey, Georges; Guex, François et al.: Freiburg (Kanton). 2. Herrschaft, Politik und Verfassung vom Mittelalter bis zum Ende des 18. Jahrhunderts, in: HLS, Version vom 30.05.2017 (Andrey et al. 2017).
Benz, Joseph: Die Gerichtsverfassung von Freiburg i. Ue. von der Mitte des 13. bis Ende des 15. Jahrhunderts, in: Freiburger Geschichtsblätter, 4, 1897, S. 3–53 (Benz 1897).
Berchtold, Jean-Nicolas-Élisabeth: Histoire du canton de Fribourg, Fribourg 1841–1852 (Berchtold 1841–1852).
Binz-Wohlhauser, Rita: Le suicide à Fribourg (XVe–XVIIIe siècles), in: Annales fribourgeoises, 80, 2018, S. 35–52 (Binz-Wohlhauser 2018).
Bise, Emile: Le Droit pénal de la Handfeste de Fribourg en Uechtland, in: Hommage de la Faculté de Droit de l'Université de Fribourg à la Société suisse des juristes à l'occasion de la 59me assemblée générale à Fribourg les 29 et 30 septembre 1924 = Festgabe der juristischen Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz) zur 59. Jahresversammlung des Schweizerischen Juristenvereins in Freiburg 29. und 30. September 1924, Fribourg / Freiburg 1924, S. 29–49 (Bise 1924).
Bosson, Alain: Docteur! Dictionnaire biographique des médecins fribourgeois (1311–1960), précédé de: Médecine et santé dans le canton de Fribourg. Recueil d'études, Archives de la Société d'Histoire du canton de Fribourg, nouvelle série, vol. 3, Fribourg 2009 (Bosson 2009).
Buomberger, Ferdinand: Dictionnaire des localités du canton de Fribourg = Freiburgisches Ortschaftenverzeichnis, Fribourg / Freiburg 1897 (Buomberger 1897).
Carlen, Louis: Die Municipale von Freiburg, in: Freiburger Geschichtsblätter, 59, 1974–1975, S. 201–218 (Carlen 1974–1975).
Castella, Gaston: Histoire du canton de Fribourg depuis les origines jusqu'en 1857, Fribourg 1922 (Castella 1922).
Daguet, Alexandre: Coup d'œil sur l'ancien droit fribourgeois, in: Archives de la Société d'Histoire du canton de Fribourg, 1 (cahier 2), 1846, S. 227–235 (Daguet 1846).
Dellion, Apollinaire: Dictionnaire historique et statistique des paroisses catholiques du canton de Fribourg, 12 vol. + répertoire établi par Pierre de Zurich, Fribourg 1884–1903 (Dellion 1884–1903).
Direction des Finances du Canton de Fribourg / Finanzdirektion des Kantons Freiburg – Bureau de statistique / Statistisches Amt: Dictionnaire des Localités du Canton de Fribourg = Freiburgisches Ortschaftenverzeichnis, Fribourg / Freiburg 1932 (Localités FR).
Ducrest, François: Condamnations à mort à Fribourg au XVIIIme siècle, in: Nouvelles étrennes fribourgeoises, 48, 1914, S. 44–55; 49, 1915–1916, S. 123–130; 51, 1918, S. 63–76 (Ducrest 1914).
État des noms de famille des bourgeois du canton de Fribourg = Verzeichnis der Familiennamen der freiburgischen Kantonsbürger. 2me édition complètement révisée et publiée par la Chancellerie d'état du canton de Fribourg = 2. revidierte Auflage herausgegeben von der Staatskanzlei des Kantons Freiburg, Fribourg / Freiburg 1939, 2 vol. (Noms de famille FR).
Fragnière, Étienne: Croyances populaires. Prières et secrets pour guérir certaines maladies, in: Nouvelles étrennes fribourgeoises, 49, 1915–1916, S. 117–122 (Fragnière 1915–1916).

Fribourg – Freiburg (1157–1481): publié par la Société d'histoire et le «Geschichtsforschender Verein» avec l'appui de la Ville et de l'État à l'occasion du huitième centenaire de la fondation de Fribourg, Fribourg 1957 (Fribourg 1957).
Gérard-Zai, Marie-Claire: La langue des comptes des trésoriers de la ville de Fribourg au XVe siècle, in: Freiburger Geschichtsblätter, 93, 2016, S. 65–83 (Gérard-Zai 2016).
Gyger, Patrick: L'épée et la corde. Criminalité et justice à Fribourg (1475–1505), Cahiers lausannois d'histoire médiévale, vol. 22, Lausanne 1998 (Gyger 1998).
Haas, Walter: Deutsch im Freiburg des Ancien Régime, in: Freiburger Geschichtsblätter, 85, 2008, S. 109–132 (Haas 2008).
Kuenlin, Franz: Dictionnaire géographique, statistique et historique du canton de Fribourg, Fribourg 1832, 2 vol. (Kuenlin 1832).
Morard, Nicolas; Foerster, Hubert: Das Staatsarchiv Freiburg. Führer durch die Bestände, Freiburg 1986 (Morard/Foerster 1986a).
Morard, Nicolas; Foerster, Hubert: Guide des Archives de l'Etat de Fribourg, Fribourg 1986 (Morard/Foerster 1986b).
Portail cartographique du canton de Fribourg = Online-Karten des Kantons Freiburg, Fribourg / Freiburg Online-Version 2021 (Geoportal Freiburg).
Poudret, Jean-Françoise: L'exercice de la justice par le Conseil de ville de Fribourg (XIVe et XVe s.), en particulier la procédure des «cas attraits», in: Revue de droit suisse, 129, 2010, S. 629–645 (Poudret 2010).
Poudret, Jean-François: Coutumes et coutumiers: histoire comparative des droits des pays romands du XIIIe à la fin du XVIe siècle, Partie 1: Les sources et les artisans du droit, Berne 1998–2006 (Poudret 1998–2006).
Rouiller, Jean-François: La justice fribourgeoise: fameux criminels et procès célèbres, Fribourg 1978 (Rouiller 1978).
Ruffieux, Roland: Geschichte des Kantons Freiburg, Freiburg 1981, 2 Bde. (Ruffieux 1981a).
Ruffieux, Roland: Histoire du Canton de Fribourg, Fribourg 1981, 2 vol. (Ruffieux 1981b).
Ruffieux, Roland: Encyclopédie du Canton de Fribourg, Fribourg 1977, 2 vol. (Ruffieux 1977).
Schaller, Henri de: Le développement du droit pénal et du régime pénitentiaire dans le Canton de Fribourg. Discours d'ouverture de la Société Suisse pour la réforme pénitentiaire, prononcé à Fribourg le 19 septembre 1887, Aarau 1887 (Schaller 1887).
Schnetzer, Patrick: Das Eindringen des Deutschen in die Stadtkanzlei Freiburg (1470–1500), in: Freiburger Geschichtsblätter, 62, 1979–1980, S. 85–135 (Schnetzer 1979–1980).
Schneuwly, Rainer: Balmgasse. Geschichtliches und Geschichten zu den zweiundzwanzig zweisprachig beschrifteten Strassen und Plätzen in Freiburg i. Ue. = Rue de la Palme. Historique et petites histoires des vingt-deux places et rues de Fribourg portant une enseigne bilingue, Schriftenreihe der Deutschfreiburgischen Arbeitsgemeinschaft, Bd. 16, Freiburg / Fribourg 1995 (Schneuwly 1995).
Schöpfer, Hermann: Freiburg (Gemeinde). 2. Mittelalter und frühe Neuzeit, in: HLS, Version vom 04.02.2010 (Schöpfer 2010).
Strub, Marcel: Les Monuments d'art et d'histoire du canton de Fribourg, I: La Ville de Fribourg. Introduction, plan et aspect de la ville, vues générales, fortifications, promenades, ponts, fontaines, édifices publics, Les Monuments d'art et d'histoire de la Suisse, vol. 50 (t. I) / vol. 36 (t. II) / vol. 41 (t. III), Bâle 1964 (Strub I).
Strub, Marcel: Les Monuments d'art et d'histoire du canton de Fribourg, II: La Ville de Fribourg. Les monuments religieux de la ville de Fribourg (première partie), Les Monuments d'art et d'histoire de la Suisse, Bd. 36, Bâle 1956 (Strub II).
Strub, Marcel: Les Monuments d'art et d'histoire du canton de Fribourg, III: La Ville de Fribourg. Les monuments religieux de la ville de Fribourg (deuxième partie), Les Monuments d'art et d'histoire de la Suisse, Bd. 41, Bâle 1959 (Strub III).
Studerus, Gottlieb: Die alten deutschen Familiennamen von Freiburg im Uechtland, Sursee 1926 (Studerus 1926).
Tables de réduction des anciens poids et mesures du canton de Fribourg et de divers autres poids et mesures, en poids et mesures suisses, publiées par ordre du Conseil de police du Canton de Fribourg, Fribourg 1837 (Tables des poids et mesures 1837).

Tremp, Ernst: Alte Landschaft (FR), in: HLS, Version vom 17.05.2001 (Tremp 2001).
Utz Tremp, Kathrin: Histoire de Fribourg, I. La ville de Fribourg au Moyen Âge (XIIe–XVe siècle), Focus, vol. 19, Neuchâtel 2018 (Utz Tremp 2018).
Utz Tremp, Kathrin: 600 Jahre Vennerbrief. 24. Juni 1404 – 24. Juni 2004, in: Freiburger Geschichtsblätter, 82, 2005, S. 39–82 (Utz Tremp 2005a).
Walter, François: Histoire de Fribourg, II. Une ville-État pour l'éternité (XVIIe–XVIIIe siècle), Focus, vol. 20, Neuchâtel 2018 (Walter 2018).

Freiburger Hexenprozesse 15.–18. Jahrhundert

1. Jeannette Lasne – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1493 August 20 – 22

Die Witwe Jeannette Lasne wird der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt.
La veuve Jeannette Lasne est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.

Mardi le xxe jour du moys d'aoust l'an etc nonante et trois, en presence de saiges, pourveables et discrets conseillieurs de Frybourg, Jehan Mussillier, Pierre Ramuz, Jehan Cordey, Hans Espagniod, Guilliame Gastrod, Wilhelm Reiff, et H[a]ans Techtermand grosoutier dudit Frybourg, Jehanneta, relexee de Estieven Lasne de Vacheresse[1], az regiqui :

Item que par grand desconfort qu'elle avoit de ce que son mari susdit la battoyt, elle s'en allast de nuyt par ung boys, sur ung roché, et començzaz a cryer que Dieu ou le diable ly voulsisent aydier. Adonc venist a elle ung / *[fol. 15v]* qui se nomoit Sathanaz, en forme obscure noire, qui ly desmandaz qu'elle vouloit et la cause de sa tristesse ; auquel elle respondist qu'elle estoit toute desconfortee car son mari ne la faisoit que battre. Adonc ledit Sathanaz ly dist que se elle le vouloit croyre et le prendre a maistre et renyer Dieu, qu'il la reconforteroit et son mari ne la battroit plus. Et a celle heure, elle renyast Dieu et prist ledit Sathanaz pour son maistre et, en ly faisant hommage, le baisast ou cul et ly donast d'enseignie troys poilz de sa teste.

Item mais az elle regiqui que, puys apprés, elle est allee et az frequenté la sette qu'il tenoent en ung ancian chastel desroché, appellé en Berney[2], [b–]par l'espace de deux ans[–b], en laquelle sette, ledit leur maistre Sathanat les convoquoyt toutes les sepmaines deux foys, c'est assavoir le mescredi et le vendredi, et leur donnoit des bastonets sur lesqueulx eulx chevaucheoent en ladite sette. Et se par aventure il ne ly vouloent aller, il les battoyt durement, et quant l'eure[c] estoit de departir, eulx chevaucheoent dessus lesdits bastonet, retornent chacun a son logis.

Item elle et ses complices cy apprés nommé se trovoent sur les jours susdits en ladite sette, environ la mynuit, et quant il estoent tous amassés, il commençzoent tout premierement a danzer et faire bonne chiere, et puys apprés leur mestre Sathanat leur appourtoit a mangier. Et ung qu'estoit de ladite sette, appellé Pierre Sessel de Larrengez, estoit leur cusiner.[d]

Item ung de ses complices appellé Jehan Villie embrassaz unefoys une joefnez femme, grosse par le moiten, et la pressast tellement que tantost apprés elle enfantast ung / *[fol. 16r]* filz, luquel n'eust point batisme. Et quant il feust enterré, eulx allesrent occultement et le deterrasrent tout fres et le pourterent en ladite sette, ou il rotisrent et le mengasrent. Et pluseurs aultres enfans mengeoent ilz en ladite sette, et ne sçait point d'out il venoent, mais il n'avoent point recehuz batesme, car sur tels enfans baptisés n'ont ilz point de puissance.

Item quant il estoent en ladite settez, il se mesloent ensemble et touteffois non pas hors de nature.

Item pluseurs qui sont eu de ladite sette sont[e] brulés et executé par justice.

Item ung de ses complices appellé Jehan Livret, luquel[f] [g]–az esté brulé–[g], sçavoit donné maladie aux gens et aux bestes atout de la grasse, de quoy il les frotoit et puys les frappoit d'ung baston ; et tantost il estoent malades et qui n'y mestoit remede, il povoent bien morir, mais quant on les ly presentoit, elle le sçavoit bien guerir par parolles qu'elles [!] sçait, lesquelles, depuys qu'elle est[h] prise[i] es mains de la justice, ne sont de nulle value.

Item le mari qu'elle az desriement ehu en ceste ville az bien sceu qu'elle estoit heresge, et celluy son mari quant il ouvroit pour les gens en leur maisons, il emploit ses solars de lanne et en amassoit une quantité, puys la vendoit a [j]–aulcunes gens de–[j] Moudon[k].

Verte[l] / *[fol. 16v]*

Et cy[m] apprés sont ceulx qui sont ehu de ladite sette : Pierre Morat ; Berthet Damo[n]n ; la femme ou Gros Bovey de Larrenjoz ; la femme a Magniens ; Jehan Guilliame dou Buaz ; le filz a Niccod de La Vernaz ; et pluseurs aultres qui sont ehu executé par justice et desquelx elle n'est point raccordant.

Hec juditio presentata xxii augusti i[o]gne cremari adjudicata est.

Original: *StAFR, Thurnrodel 2, fol. 15r–16v.*
Edition: *Gyger 1998, Nr. 85, S. 310–312; Hansen 1901, Nr. 162, S. 590–592.*
Literatur: *Modestin et al. 2011, S. 282–283.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* J.
b *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l'eulx.
d *Streichung:* e.
e *Streichung:* ehu.
f *Hinzufügung am rechten Rand.*
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* est.
j *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* ceulx de.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Rom.
l *Hinzufügung am unteren Rand.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* si.
n *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a.
o *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
1 *Il existe aussi un village nommé Vacheresse en Gruyère, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il faut privilégier la provenance savoyarde.*
2 *Il existe aussi un village nommé Bernex à Genève, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il faut privilégier la provenance savoyarde.*

2. Pernette Fallewo – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1502 Juni 23 – 28

Die Witwe Pernette Fallewo wird der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt.
La veuve Pernette Fallewo est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.

Literatur: *Modestin et al. 2011, S. 283–285.*

1. Pernette Fallewo – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1502 Juni 23 – 28

Les titres latins qui ponctuent ce texte se trouvent à l'origine dans la marge de gauche des paragraphes concernés.

Le xxi [!][1] jour de juyng, qui est la veillye Saint Jehan Babtiste, anno etc s[a]ecundo, en presence des pourveables, saiges et discrés Guilliame Gruyere, Niclaus Lumbart et Jacob Vögilli, conseillieurs de Fribourg, az regisqui Pernete, relexee de Marmet Fallewo, de Willa la Grand devers Genesve, sans tourture et sans martire. Ainsi que ledit son mari jadix trespassast de ce monde, il ly laissa dix enfans a bien peu de chevanche, et si estoit il bien en debitelle, dequoy elle avoit assés affaire ; et en effect, il ly convenoit aller par pluseurs foys a la court de Genesve, dequoy elle estoit grandement travelliee des procureurs et clers de court, ausquels elle n'avoit que donner.

[b–]Principium erroris[–b]

Et ainsi que une foys entre les aultres elle retournoit de Genesve en son village, elle rancontra sus le chemyn ung qui estoit en similitude de gentilz homme ; lequel ly desmanda la cause pourque elle estoit si triste ; et elle ly dist tous ses affaires. Sus quoy il ly dist que s'elle le voulsist croire, qu'il ly feroit tant de biens que ce seroit merveillies ; et elle l'interrogast qu'il estoit ; il respondit qu'il estoit l'ennemys. Surquoy elle ly dist qu'elle ne vouloit riens avoir affaire avecque luy, mais il la pressast plus fort que devant qu'elle voulsist croire a luy et il ly feroit tous les biens du monde ; aquoy elle pour adonc consentist et accordast simplement disant de bouche qu'elle en estoit contente, mais son ceur n'y estoit pas. Et en effect, pour comencement, il ly donnast de l'argent, qui estoit en somme vii florins de Savoye, et elle les mist en sa bourse, cuydant que ce feust ainsi, et retournast a Genesve pour payer les clers de court, mais elle ne trouvast en sa bourse scenon feullyes de sauge. Perquoy elle s'en retournast et trouvast sondit maistre au lieuf quel devant, auquel elle reprochast qu'il l'avoit trompee, et il ly dist qu'il ne ly dehust de riens challoir, qu'il ly feroit du bien, tant que merveillies. / *[fol. 20v]*

Homagium[c]

Et la soubournast que elle, pour soubvenir a sa neccessité, consentist derrierement a luy et ly promist de donner annuellement une gelline pour son hommage.

[d–]Nomen magistri[–d]

Et sondit maistre ly dist adonques qu'il avoit nom Barat ; et az maintenant huyt ans qu'elle encheust en cest errour.

[e–]Conclusio et modus[–e]

Item elle az recogneu que mardi et mescredi passé, elle et sa compagnye estant pres de Roumond, en une planee, fisrent une entreprise de faire de la greyla[f] et la getter sus Payerne, Dompdidier, Domp Pierre et sus les villages a l'antor. Et leurdit maistre allast vers une fontaine et fist la grelle. Et ainsi qu'elle estoit le jour passé vers la fin des blef de Domp Pierre, sondit maistre la menast par les nues et ly donnoit de la gresle, si faysoit il a ses complices, et pource qu'elle estoit foyble de corps et qu'elle ne pouvoit bien getter ce que son maistre ly donnoit, il la layssast tomber.

Maleficium[g]

Item ainsi qu'elle et ses complices estoent convoqués ensemble avec leur maistre, il leur vouloit donner de la puldre pour tuer les jeusnes gens, mais pource qu'i luy avoit une femme entre eulx, qui avoit une tres belle fillie, icelle femme ne voulloyt pas qu'il leur donnast de telle pouldre, par ainsi leur donnast il de la pouldre pour tueur [!] toute magniere de bestes. Et il az environ de six ans passés qu'elle getta premierement de celle pouldre a Juvisyé et environ ceste ville, pource que les bestes mourisent.

Co[h]mplices[i]

Ceulx de sa sette et compagnie sont : Umbert Bero de Massongyé vers Romond ; ung homme appellé Jehan, qui est de Nanta près de Genesve, et Jehannette, sa femme, et desmourent tous deux vers Notre Damme [!] de Tours ; Jehanneta, femme de Pierre Jacquet de Sourveignye vers Roumond ; la feme / *[fol. 21r]* de Pierre Simonet de Sourveignye, et ceste yci est celle qui az ladite fillie et ne vouloit pas avoir de ladite puldre ; Pierre et Emonet Baw, freres, de Villa la Grand, desmourant a Payerne et sont tous deux massons ; Emonete, femme de Pierre Jacquet de Lucens.

Feria tercia que erat vigilia appostolorum Petri et Pauli, anno quo supra *[28.6.1502]*, sub domino Wilhelmo Velg, milite, scultetho urbis nostre, hec scelerosa si miserrima mulier, unanimi sentencia flamme ignis comendata[j] et in cineres, ut forma juris docet, reducta est[k].

Original: *StAFR, Thurnrodel 3, fol. 20r–21r.*
Edition: *Gyger 1998, Nr. 141, S. 347–349.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ce.
i *Hinzufügung am linken Rand.*
j *Streichung:* est.
k *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
l *Le 21 juin n'est pas la veille de la Saint-Jean-Baptiste, qui a lieu le 24 juin. Faut-il en déduire que le greffier s'est trompé et que cet interrogatoire a eu lieu le 23 juin 1502 ?*

2. Pernette Fallewo – Urteil / Jugement
1502 Juni 28

Und darzů min herren burgere vonn der armen frau[1], die do ward verbrönt recto juditio.

Original: *StAFR, Ratsmanual 20 (1502–1503), fol. 1r.*

1 *Il s'agit très vraisemblablement de Pernette Fallewo.*

3. Pierre Bolengé – Verhör / Interrogatoire
1505 August 12 – September 1

Pierre Bolengé aus dem Weiler Piamont wird der Hexerei angeklagt.
Pierre Bolengé, du hameau de Piamont, est accusé de sorcellerie.

La totalité des paragraphes qui constituent ce procès (sur trois pages) est cancellée par des traits verticaux. Une importante tache d'encre (ca. 10 × 10 cm) se trouve par ailleurs au bas du fol. 28r, mais elle n'est pas gênante pour la lecture. Comme il n'y pas de sentence, l'issue de son procès demeure inconnue. Il n'y a aucune trace de lui dans les Manuaux du Conseil.

Sur mardi xii[e] augusti anno etc quinto, en presence de saiges prudans et pourveables Wilhelm Reyff, Frantz Arsent, Hanns Stoss, Niclaus Lumbart, Peter Adam[a], conseillieurs, et Jehan Favre, grossoutier[b] de Frybourg[1], az recognehuz Pierre Bolengé de Pyamont[2], premierement :

Que, quant ilz avoit esté ung moys ou environ avecque sa femme, elle luy dist : « Pierre, se tu me veulx croyre, je feray, et toy enseignieray, que nous serons de peuz de temps riche. » Adoncques ilz respondist que se la chouse estoit bonne et de droitte raison, que ilz le vouldroit fayre ; sur ce elle luy dist et desmanda tant de ceulx de La Roche, que jamaix ne le voulsit fayre. Touteffois, sa femme luy dist qu'ilz dehusse aller sur une roche, laquelle elle luy monstra, la out ilz avoit ung nisz de corbeaux dedant lequel ilz trouveroit deux pierres[3], lesquelles ilz devroit manger, et aprés ce qu'ils les auroit mangé, ilz auroit prouz toute sa vie et pourroit attout icelles aller boyre et manger, et fayre bonne chiere en toutes places qu'ilz luy plairoit, que l'on ne[c] le cognoistroit point ; maix icelles jamaix ne voulsit manger.

Mescredi aprés la Saint Bartholomye anno que dessus *[28.8.1505]*, en presence de saiges, prudans et pourveables, Wilhelm Reyff, Frantz Arsent, Hanns Stoss, Hanns Krummenstoln, Peter Welliard, conseillieurs, et Jehan Favre, grossoutier[d] dudit Frybourg, az plus recognehuz Pierro Bolengé susdit :

Qu'ilz soit passé ung an qu'ilz reneya Dieu son Createur, et ce a cause que Richar Clavin et sa femme luy avoent prins le sien. / *[fol. 28v]* Adoncques ilz leur dist : « Vous moy ferés renyer Dieu. » Et sur ce, par desperance, ilz le reneya ; maix depuis ilz l'a confessé et luy en desplait bien, et luy en crie marci.

Item mais que uneffois, quant son compaignion Guillelme Carcasson et luy estoent a Vuippens, ledit son compagnion luy appourta de la cher a manger ; en la mangeant ilz luy sembla qu'elle feust bien doulce et luy dist : « Qu'est ce ? » Sur ce, ledit son compaignion luy dist et respondist que c'estoit de la cher de l'enfant

de Jehan Codorey de Sorens ; et mangearent ladite cher de beaux jour avecque du pain en rossé au f[e]eudey.[4]

Item mais que, quant luy et ledit son compagnion s'accompaigniarent, ledit son compaignion luy dist : « Pierre, ilz toy fault renyer Dieu ton Createur. » Et sur ce, luy admena une beste[f], qui sembloit ung chat, et le fist cleyné, et l'a baisé sur l'ance decousté la cuez, et celle beste estoit son maistre, lequel s'appelloit Disot, ledit son maistre luy dist : « Ilz fault que tu me fasse homaiges. » Lequel Pierro luy desmanda : « Quelz homaige veult tu que je toy fasse ? » Lequel luy respondist : « Tu me donneras d'ici a deux ans ung denyer[g] ou ce que tu vouldras. »

En aprés luy et ledit son compaignion soy trouvasrent a Morlon, lequel luy dist : « Pierre, ilz est force que nous allons en ung tieul lieu. » Et luy nommast Gruyere. Sur ce, ilz allarent. Leur estre la, ilz se demnoit[h] sa et la ; et bien toust ledit son compaignion avoit pourvehuz de bonne cher rustiez a manger ; et luy sembloit que ladite cher feust d'une espole de femme. / *[fol. 29r]*

Item sur le lundi le premier jour de septembre anno que dessus, en presence dez devantdits Wilhelm Reyff, Hanns Stoss, Heintz Lari, conseillieurs, et Willi Pyeller, lieuftenant du groz soutier de Frybourg, az de noveaux regicqui ledit Pierre Bolengé :

Disant que quant ilz recehust ledit maistre Disot pour son maistre, icelluy luy dist : « Devant toutes chouses, ilz fault que tu reneyaye Dieu ton Createur ; la Rossa, par laquelle ilz entendoit la Vierge Marie ; le saint baptesme ; et la court celestialle de paradis. » Laquelle chouse ilz fist et cracha contre terre, faisant : « Fiz ! Fiz ! Fiz ! » Sur ce, ilz retourna en sa maison et trouva qu'ilz avoit proux.[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 3, fol. 28r–29r.*
Edition: *Gyger 1998, Nr. 148, S. 356–357.*
Literatur: *Modestin et al. 2011, S. 285–288.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* conseillieurs.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* co.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* conse.
e *Unsichere Lesung.*
f *Streichung:* une beste.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d.
h *Unsichere Lesung.*

1 *Le Besatzungsbuch pour l'année 1505–1506 indique pourtant que, cette année, c'est Hans Schmidt qui est grand sautier. Peut-être Jean Favre n'est-il que son lieutenant ?*

2 *Il existe aussi un lieu-dit nommé Piamont (à Noréaz), mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il faut privilégier la provenance gruérienne. Il semble en tout cas opportun d'écarter une identification avec la région du Piémont.*

3 *Dans le folklore germanique, les œufs de corbeaux – figurés ici par deux pierres placées dans un nid – auraient la faculté de rendre invisible ou d'octroyer des richesses (Modestin et al. 2011, p. 286).*

4 *Le sens de ce passage demeure incertain. Le terme « rossé » (ou « enrossé ») pourrait venir de roussir : le « pain rousset » désigne plus spécifiquement le pain bis (FEW X, 589a) ; il pourrait s'agir aussi d'une tartine, une tranche de pain rôtie (FEW XVI, 683). Le patronyme du prévenu laisse entendre qu'il pourrait avoir un lien avec la profession de boulanger. Le terme « feudey(?) » pourrait alors désigner une faude.*

5 *Le procès-verbal s'interrompt ainsi et semble incomplet. Il semble néanmoins raisonnable de penser que Pierre fut condamné au bûcher.*

4. Cristan Born – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1517 Juni 4 – 6

Cristan Born wird des Diebstahls und der Hexerei angeklagt. Er wird verhört und zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt.

Cristan Born est accusé de vols et de sorcellerie. Il est interrogé et condamné au bûcher.

Literatur: *Dorthe 2022.*

1. Cristan Born – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1517 Juni 4 – 6

Uff dem vyerden tag juny anno quo supra, in gegenwurtigkeyt der fürnamen, ersamen, wysenn Anthoni Villing, Hannsen Fryesenn, der räten Ůlman Vogt, Willi Pugnioux unnd Peter Mertz, großweybel zů Freiburg, het Cristan Born verjechenn:[1]

Er hab ein bicken[2] von schmidt zum Kleinen Sant Johans gekoufft, das sich find durch den großweybel, das sollich bicken[3] sin, des großweybels, gewesen ist.[4]

Item hett er gestollen i totzet lat negel in mine gnädigen herren werckhuss.

Item zů Curwollff hatt ein nachgebur, der[a] dann zwo küg hatt, die nitt milch bar wären unnd [b–]als [c]er im[–b] erbarmet,[d e] sagt er[f] im, er wöllt machen, das sin küg wurden milch gebenn unnd hyesch im ein napff vol kalten wasser bringen, unnd alls er im gebracht, nutzt er die[g] zshutter[h] der kügen hye so lang, das das wasser von der hitz ward rouch geben, demnach gaben die küg milch.

Item hett er gestollen ein bondhagkenn unnd ein neper, so er in sand gefunden.

Item i houwen.

Item i schufflen.

Item ein küg hab er zů tod geworffen, dorumb das die sin[i] schaden was, unnd traff si uff die[j] nieren, do gab man im dem namen, das er si verhepsset hett.

Item aber i küg hett er in wasser gstossen unnd umbracht von des wegen, das der, so die küg gehörig, im gepfenndt hatt.

Item nachdem unnd er us der gefengknuss von Murten kam, gieng er gon Curwollff unnd doselbs alls er uff ein[l] donnstag ze nacht trurig was, kam ein jungfrouw in ein wyssen kleyd zů im, in der nacht, die sagt im «Wöltest du mir volgen, die sach müst gůtt werden.» Aber er söllt iro nachreden, unnd was si redti «Ja» sagenn, unnd můttet[m] im an[n], er söllt gottz verlöugnen, so wöllt si[o] im gůtz gnůg gebenn. Allso verloügnett er gott. / *[S. 12]*

Item er hett [p]faßnacht[5] dem geyßhirtten seligen, nach wiennechten vergangen in Nicco Halblings huss von lůßwurtzen[q] ze trinken geben uff das, das er sterben söllt.

Item der tüffel, der gab im einen samen, was schwartz unnd klein wie senff samen, so er seet uff die weyd, domit die[r] küg sterben.

Item er hett einen gesellen gehept, hett Pierro Walliser[s] geheyssen, haben miteinander in Ganthers[6] schwembd da[t] könd machen, das die[u] küg milch verluren.

Item sagt im derselb sin gesell, er könd ein acks an ein boum slan unnd wöllt dem halm riben unnd müst der halm milch gebenn.

Uff den fünfften tag juny anno quo supra, in gegenwurtigkeyt der fürnamen, ersamen, wyßen Anthoni Villing, Hanns Kromenstoln, Jacob Helbling, der räten Ůlman Vogt, Willi Pugnioux, Peter Mertz, großweybel zů Fryburg, et mei Hansen Motzi, hett Cristan obgemeldt verjechen:

Wie er hab der hebammen uffen Platz lußwurtzen in die milch, so si von im gekoufft hett, getan, domit si [v–]möcht sterben[–v] und hette das von vyentschafft wegen getan.

Item hett er gestollen Tschan Bechet vor sinem huss ein stück leders.

Item Marmet Zapuisat i saltzleyb.

Item Heyni Burgui i ß wertzbrot.

Item der [w–]böß geyst hatt[–w] im gelert, wie er den kügen milch sollt nemmen unnd sinen geyßen geben, aber do er das versůcht, gaben sini geyßen nitt mer milch dan vor.

Item in Räschi vorsaß[7] allso genempt seet / *[S. 13]* er desselben bulffer unnd sterben zwo küg.

Item es seid v oder vi jar, das er in Mettenberg samen seet unnd sterben [x–]vyer küg[–x].

Item uff[y] dem berg ob Ganthers[8] hett er zwey ross zů tod felt.

Item [z–]hett er[–z] dry kopff mitt kornen zů Muschels in Jorands huss genommen.

Uff sampstag vi[a] juny 1517 ist der arm mensch vom leben zum tod gebracht[aa] unnd zů verbrennen biß an die eschen verurteylt, unnd sind die min herren, so nach im sind geritten, namlich herr Humbertt von Perroman, ritter, herr Jacob Helbling, Hans Vögelli, vänner[9], Ůlman Vogt unnd Willi Pugnioux, beyd allt vänner, Peter Mertz, großweybel, et ego Hanns Motzi, gerichtschryber der statt Fryburg.

Original: *StAFR, Thurnrodel 4, S. 11–13.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* m.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
d *Streichung:* im derselb.
e *Streichung:* unnd.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Streichung:* von.
i *Unsichere Lesung.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Streichung:* d.
m *Streichung:* t.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
p *Streichung:* dem.
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lůßwe.
r *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
s *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* de la Jour.
t *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
u *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
v *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sterbi.
w *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* tüffel hatt.

x *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ii° kŭg.
y *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hett.
z *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* er.
aa *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* verurteylt.
1 *Une ligne horizontale a été tracée à l'encre pour séparer ce paragraphe du suivant.*
2 *Le sens de ce mot demeure incertain. Il pourrait désigner un Bickel.*
3 *Le sens de ce mot demeure incertain. Il pourrait désigner un Bickel.*
4 *Une ligne horizontale a été tracée à l'encre pour séparer ce paragraphe du suivant.*
5 *Le greffier ayant biffé l'article déterminant, il convient de comprendre ce mot comme la période du carnaval et non comme un nom de famille.*
6 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Gantrisch.*
7 *L'identification du lieu est incertaine.*
8 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Gantrisch.*
9 *Selon le Besatzungsbuch de 1517, ce n'est pas lui qui est banneret (de la Neuveville), mais Niclaus Vögeli. Hans devient banneret (de l'Hôpital) en 1528.*

2. Cristan Born – Urteil / Jugement 1517 Juni 6

Und darzů min herren die burgere von a–des armen menschen–a wegen genempt Cristan Bornn unnd Colletta[1], sineb hußfrouwen, wegen, unnd ist zum erstenn dieselb Colletta für gricht gestellt unnd zů richten geurteylt, namblich das si herr schultheis[2] c–dem nachrichter–c bevelchen, derselb soll ir die hend uffem rucken binden und si füren an die gewonlichen gerichtstatt, do dann sollich lüt zu ertrencken gewont ist unnd ir doselbs alle vyere zů sammen binden, in einen sack leggen und si in das wasser schyessen, und sy so lang dorten hallten, biss das seel und lib von ein ander gescheyden sy, und das ir gütter minen herren söllen vervallen sin. Aber ir einvalltigkeytt angesechen, habend si min gnädige herren begnadett unnd si in das halßysen zů stellen geordnet und demnach von statt und land zů schwerren.

Demnach ist Cristan obgemeldt zů verbrönnen verurteyllt, und ist nach der frag beschächender gnad, bi der urteyl beliben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 34 (1516–1517), fol. 77v.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Cristan.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* w.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* soll.
1 *La femme de Cristan Born a aussi été interrogée – mais pas pour motif de sorcellerie – le 27 mai et le 4 juin 1517. Voir StAFR, Thurnrodel 4, S. 10.*
2 *Il s'agit de Peter Falk.*

5. Pierre Perat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1517 Juni 16 – 18

Pierre Perat aus Dommartin wird des Diebstahls und der Hexerei angeklagt. Er wird verhört und zum Scheiterhaufen verurteilt.

Pierre Perat, de Dommartin, est accusé de vols et de sorcellerie. Il est interrogé et condamné au bûcher.

Literatur: *Utz Tremp 2008a, S. 463–479.*

1. Pierre Perat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1517 Juni 16 – 18

Sur[a] le[b] xvi jor[c] juny anno etc xvii[o], en présence de pourveables, saiges et discretz Anthoni Villing, Helbling, conseillieurs, Ůlman Vogt, Tschan Reyff, Willi Pugnioux, bourgeois, et Peter Mertz, grossouttier de la ville de Frybourg, az regicqui Pierro Perat de Dompmartin :

Item az pris pour nourrir ses[d] enfans troys coppes de blé a Jehan Perat, son cusin, maix ilz les luy az renduz[e] aprés en argent.

Item az desroubé une destralot qui valoit six cart a Bostin[f].

Item luy et ses compagnions, l'ung nommé Jehan Richard de / *[S. 14]* Possen, de la parroche de Dompmartin, qui vit, et Glaudo Jacqui, qui est mort, allerent[g] a Chapalla Vudanna rompre ung grenyer qu'estoit a Nicco Paysan, et la prisrent ii sack de bla[h] et trouvarent une borse [i–]au chaulx du bla[–i], et parsirent l'argent qu'estoit dans icelle, et en ehusrent chescung dé leur ung escuz.

Item az faitz a murir dez beuffz et dez vaches par voudisi, et[j] leur [k–]az donné[–k] du pusset ; Jehan Richard, son compagnion, l'avoit faitz et luy az aprins a fayre ledit pusset.

Item icelluy son compagnion luy disit qu'ilz[l] feroit qu'ilz seroit riche si ilz vouloit renoyer nostre Seigneur ; adoncques ilz le reneyz.

Item fisrent a murir une vache qu'estoit au lieutenant de Dompmartin, et luy bailliasrent du pusset, et son compagnion Jehan Richard luy mist en la gorje.

Item ilz az faitz la gresle atout une vergette blanche, que Rubinnet, son maistre, luy avoit baillié, et quant ilz l'avoent faitz, ilz s'en allavent en leur maison, volavent[m] [n–]per l'air en segnant ladite gresle[–n].

Item son maistre Rubinnet parla a luy au boix du Jorat, sont environ deux moys, et luy disit qu'ilz ne vouloit riens plus fayre.

Item quant ilz reneya Dieu, son maistre luy baillia v ou six solz, que devenisrent folliez de boix.

Item ilz ont tenuz leur secta dessoubz du chastel de Dompmartin, au terraulx, et ly estoent ses complices.

Item son maistre Rubinnet venoit quelque foys ver luy enguisa [!] de chat et en guise d'aultre beste.

Item ilz font la gresle en une fontanne freyde, nommee la Freyde Fontanne, qu'est dessoub l'abitaige du vicayre de Berchié, Jacquet Mermet de Berchié, lequelz az esté deffaitz et[o] taillié la teste par le seigneur de Berchié, ly fassoit la gresle.

Sur le mescredi xvii jour de juing anno quo supra, en presence de pourveables, saiges et discretz / *[S. 15]* Anthoni Villing, Hanns Kromenstoln, Jacob Helbling, conseillieurs, Ůlman Vogt, Willi Pugnioux[p], Peter Dick, bourgeois, et Peter Mertz, grossouttier de la ville de Frybourg, a regicqui ledit Pierro Perat, premierement :

Que luy et ses compagnions ont desroubé troys bichet ou deux coppes de froment a Oppen, en la parroche d'Orsen dessus Yverdon.

Item ilz c'est aydé a fayre la gresle entre la vaulx de Berchié et Orsen, et [q]–ce fut–[q] l'an passé, et luy aydarent a fayre Glaudo Jacqui de Dompmartin et Jehan[r] Richard, ses compagnions susdits.

Item ilz fesoent a lever la gresle de la fontanne qui[s] ascendoit et[t] montave contre le ciel, comme ung chiron de fin, et puis la segnavant per l'air [u].

Sur le dixhuittiesme jour de juing l'an quelz dessus, az esté jugé ledit Pierro Perat, que en tant qu'ilz avoit robé, l'on luy devoit mectre ung chevettro au col et le mener au lieu accoustumé pendre, et pource qu'ilz avoit renoyé Dieu et qu'ilz avoit faitz dez cas de voudisi, ilz devoit estre mis au fuz et bruslé cher et os jusques ez siendres ; et feusrent messeigneurs qui l'accompagniasrent [v] jusques au lieu out ilz fust bruslé[w] : Anthoni Villing, Hanns Kromenstoln, Jacob Helbling, conseillieurs, Ůlman Vogt, Willi Pugnioux, Peter Dick, bourgeois, et Peter Mertz, grossouttier de la ville de Frybourg.

Original: *StAFR, Thurnrodel 4, S. 13–15.*
Edition: *Utz Tremp 2008a, S. 479–482.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Uff.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* den.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* tag.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de t.
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ist.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* u villaige de.
[g] *Streichung:* leur tr.
[h] *Streichung:* en ung chaulx.
[i] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[j] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
[k] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* donnant.
[l] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que s'ilz le vouloit croyre ilz.
[m] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Item.
[n] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* volavent per l'air.
[o] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* par.
[p] *Streichung:* und.
[q] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* c'est eut.
[r] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Gl.
[s] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* comme.
[t] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* com.
[u] *Streichung:* et volant.
[v] *Streichung:* cest.
[w] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p.

2. Pierre Perat – Urteil / Jugement 1517 Juni 18

Unnd darzů min herren die burgere von des armen menschen wegen, [a] genempt [...][b1], ouch des verfarnen schiffs halbenn, deß[c]glychenn des abscheyds von Lutzern und andere halben.

Des erstenn ist der arm mensch obgemeldt zů verbrennen verurteyllt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 34 (1516–1517), fol. 85r.*

[a] *Streichung:* ouch.

b *Fehlt (5 cm).*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sg.
1 *Le greffier semble ignorer le nom du prévenu, mais il s'agit très vraisemblablement de Pierre Perat.*

6. Gredi Tollerey-du Riaulx – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1520 Mai 31 – Juni 2

Gredi du Riaulx wird des Diebstahls und der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt, gefoltert und zum Scheiterhaufen verurteilt.
Gredi du Riaulx est accusée de vols et de sorcellerie. Elle est interrogée, torturée et condamnée au bûcher.

1. Gredi Tollerey-du Riaulx – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1520 Mai 31 – Juni 2

Sur le jeudi aprés la feste Penthecouste anno etc xx°, en presence de noble[a], pourveables, saiges et discretz Jacob de Wuippens, Hanns Kromenstoln, Jacob Gruyeri, conseillieurs[b], Niclaus Söfftinger, Marti Ramuz, Niclaus Vöguilli et Jheronimus Mertz, bourgeois de la ville de Frybourg, et Hanns Praderwan, grossouttier de la ville de Frybourg, a regicqui per tortura Gredi du Riaulx, femme de Glaudo Tollerey d'Avri[1] :

Que sur certainnes annees passés l'on leur avoit loyé ung tegnement ix ans et ochi de six ans, [c–]ceulx qui leur avoent[–c] loyé[d] leur osterent, pourquoy elle leur prist deux [e] hennes de boix, que l'on boit.

Item mes une pele fricteyri.

Item mes une potzi persiaz. Celluy peché ne l'a pas volluz confesser.

Sur le vendredi aprés feste Penthecouste anno etc xx° *[1.6.1520]*, en presence de noble, saige et discretz Jacob de Wippens, Jacob Techterman, Jacob Gruyere, conseillieurs, Marti Ramuz et Jheronimus Mertz, bourgeois de la ville de Frybourg et Hanns Praderwan, grossouttier dudit lieu, a regicqui sans torture ladite Gredi du Riaulx :

Que y ly az environ xix ans qu'elle alla trouver sur le pont de Tussi le diable enguise de prestre, et ilz luy dist : « Tu es bien corrosia, se tu moy voulle croyre, je te faré riche. » Et elle luy dist qu'elle estoit contente. Adoncques icelluy diable enguisa de prestre la mena en la secta, en Oge, dessoubz Pont la Villa, et ly trouva tant de gens que [f–]rice et[–f] veillie ; et ly trouva Loys Villar, / *[S. 40]* son filz Jehan Villard, Jehan Brodar de Brittignye, et Růffi Schwatz. Et la[g] Loys Villard ou ung semblable que luy [h–]et la ung de ses complices luy va disre[–h] que se elle renoyast Dieu, elle n'aroit point plus de mallencolye. Et ly avoit tant de gens qui fesoent beaucop de mal.

Item elle ly cognehust Peter Cůntzo, qui az desmouré a Espende, et Henßli Farer de Mombling. Sur ce va venir le diable enguisa d'ung prestre et luy fist a renoyer Dieu, la beneyte Vierge Marie, sa mere, et tout ce qu'est de Dieu ; et quant elle ehust renoyé Dieu, [i–]le diable[–i] son[j] maistre, qui avoit nom Nicodennus [!], soy mist enguisa d'ung chat gris et soy fist a baiser dessoubz la cuez par hommaige ; ilz

soy fist a promectre une galline noyre par an[k], laquelle elle luy baillioit tous les ans sur le jour de la Saintz Jehan *[24. Juni]*, sur lequelz jour elle venist voudeysa ; et ainsin tost qu'elle bailloit ladite jinillie audit son maistre le diable, elle estoit perdia.

Item sondit maistre fesoit encroyre a elle et ses complices que ceulx qui estoent ehuz deffaitz par justice et bruslé, qu'ilz estoent vi ; et ledit diable luy en monstra ung qui avoit esté bruslé, maix elle le vist en passant et cuydoit qu'ilz fusse celluy la.

Item ledit son maistre luy baillia ung groz et elle le mist en sa borse, et quant elle le cuyda trouver, elle ne le trouva point ; adoncques elle vist bien qu'elle estoit decehue de luy.

Item y ly az demy an qu'elle alla sur ung jeudi[l] ver la fontanne dez Assilliettes et ly trouva Glaudo Morelz, son complice.

Item elle c'est trouvé au lieu out ses complices ont faitz la grele ; et elle ehusse voulentier faitz tant que leur, maix elle ne pouvoit pas tant corré.

Item Jacquetta, femme d'Antheno Grueri, ly se[m] trouva.

Item elle az esté interrogué commant elle ehusse disre que Brodar et Loys Villar sont esté en / *[S. 41]* la secta ; az responduz qu'ilz ly az quinze ans que Loys Villar dictz qu'ilz estoit au diable et que Dieu n'avoit point part en luy. [n–]Elle et ses complices ont faitz l'anneez passé.[–n]

Item y ly az environ vi[o] ans que elle [p–]a esté[–p] avecque Glaudo Morelz, Noel de la Saugi, Jacquetta Grueri et Pernetta, femme de Vuillieme Rolz de Sorens, et le jeusne dez Rospra, qui est ung rossié qui n'a pas guere de barbe ; et ly en avoit de Villarloz et[q] de Villargiro, maix elle ne les cognoissoit pas. Et fisrent la gresle ez Assilliettes et[r] en la fontanna dessoubz Pont la Villa, et quant ilz la fesoent, ilz firoent en l'egue, et puis le diable Nicodemus, qui estoit enguisa d'ung homme, les portoit par l'air. Et portasrent la gresle par sus Vuistarnens et par sus Rossin, laquelle gresle ilz fisrent[2 s] sur la Saintz Jehan *[24. Juni]* et sur la Saintz Pierre *[29. Juni]*, maix elle ne ferist scenon sur la fin dessoz Vuistarnens, et ne fist mal scenon en une petite fin.

Item az ditz qu'ilz ly avoit ung groz richere, qui estoit de della du Gibloux, qui luy baillia de une[t] gresse pour tuer les gens et bestes, maix elle n'en az point husé, scenon qu'elle n'a baillié a aultres de ses complices pour en huser.

[u–]Item ung de ses complices luy az baillié d'une gresse pour fayre a mourir dez gens et bestes, maix elle n'en az point husé.[–u 3]

Item[4] elle en az baillié [v–]a ung de ses complices[–v], a Jennetta, fillie de Filliolet, femme de Glaudo Moctie, qui est tieulz qu'elle qu'a esté en la secta.

Item elle az ditz que elle a faitz a mourir ung enfant a noble Jacob de Wippens, qui estoit a nourrissi a Sorens, enchi le Louff, et alla de nuyt [w–]avecque aulcung de ses complices[–w] et venist avecque elle Jacquetta Grueri et la Gruerina, qui est a Roma, et entrasrent par les portes devant et allasrent trouver ledit enfan sus la brisseyri

au bry, et le oinsisrent, et puis elle [x–]et l'ung de ses complices[–x] et Jennetta Grueri l'extreinsisrent.

Item elle et ses complices segnasrent du pusset en la montagnye du Veychallet et du Kessemberg, et remist une pleue qui enmenast le pusset du Keßemberg [y–]qui ne porta riens de domaige az bestes.[–y] maix / *[S. 42]* [z–]le pusset qu'ilz segnasrent[–z] sur le Veychallet, [aa–]la ploge ne[–aa] l'enmena pas, car ilz le segnasrent plus tard, et fist a morir dez bestes.

Item Glauda, femme de Jacques donzel de Pont, est de sa compagnye et est en cause qu'elle est ainsin venue.

Item y ly en az ung qui est de Villarsiviriouz, dez Berset, maix elle ne sçait pas comant ilz s'appelle.

Item elle veoit aller une soixantanne de gens en la secta, maix elle ne veoit pas qu'ilz fissent rien de mal.

Item elle az ditz que Maria Bochet, femme de Pierro Bochet de Treyvaulx, az esté en la secta avecque elle, maix y ly az long[ab] temps et cuydoit qu'elle fusse morte.

Item elle az[ac] vehuz Jehan Henry en ladite secta.

Uff sampstag nach pfingsten anno etc xx[o] *[2.6.1520]* ist die obgemeldt Gredi von läben zum tod, scilicet zů ferbrennen verurteyllt und gericht worden. Unnd alls man si uff die hoffstat gefragt het, ob si by[ad] ir vergicht belibe, so ist si dero abred unnd alle die, die si angeben denen[ae] sy nit allso sunder hat, die von forcht der marter der seyl angeben und sollich vergicht über ir lassen gan.

Original: *StAFR, Thurnrodel 4, S. 39–42.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* celluy qui l'ont.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p.
e *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
f *Unsichere Lesung.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Loys la.
h *Korrektur am linken Rand, ersetzt: Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* dist.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* q.
k *Streichung:* s.
l *Streichung:* au soir.
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ce.
n *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
o *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
p *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* alla ve.
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* maix.
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* en.
s *Streichung:* l'an passé.
t *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* la.
u *Hinzufügung am linken Rand.*
v *Hinzufügung am rechten Rand.*
w *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
x *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
y *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
z *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p ilz segnasrent.

aa *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ne.
ab *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gro.
ac *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ly.
ad *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d.
ae *Unsichere Lesung.*

1 *Il existe aussi un village nommé Avry-sur-Matran, aux portes de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il faut privilégier la provenance gruérienne.*
2 *Le passage « laquelle gresle ilz fisrent » a été biffé (en même temps que la suite), puis le greffier s'est ravisé et a effacé, autant que faire se peut, le trait qui cancellait ledit passage.*
3 *L'emplacement précis où devrait être intégré cet ajout marginal demeure incertain. Par commodité, il a été inséré entre le paragraphe précédent et le suivant.*
4 *Dans l'original, cet item suit directement, sans changement de ligne, le paragraphe débutant par « Item az ditz qu'ilz ly avoit ».*

2. Gredi Tollerey-du Riaulx – Urteil / Jugement 1520 Juni 2

Unnd darzů[a] min herren die burgere von der armen frouwen wegen genempt Gredi, femme de Glaudo Tollerey d'Avri [b]–devant Pont–[b], so sich leyder vergangen und den herren und die liebe mueter gotts mittsampt alle himmelschen here ver[c]loügnett hatt unnd an statt dieselben den / *[fol. 92r]* tüffell zů iren herren angenommen hatt und mediante illo vill übells volbracht hatt, dorumb ist dieselb zů verbrönnen verurteyllt, cum omni sollempnitate.

Original: *StAFR, Ratsmanual 37 (1519–1520), fol. 91v–92r.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* devant Pon, so ein ketzerin ist.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* w.

7. Glauda Perrottet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1521 Februar 25 – 28

Glauda Perrottet wird der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt.
Glauda Perrottet est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.

1. Glauda Perrottet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1521 Februar 25 – 28

Sur le xxve jour de feuvrier anno etc xxi°, en presence de pourveables, saiges et discretz Fridli Marti, Wilhelm Schwytzer, Hanns Guglemberg, conseillieur, Cunrad Mertz et Jheronimus Mertz, bourgeois, et Jacob Werli, grossouttier de la ville de Frybourg[1], a regicqui Glaudo [!][a][2] femme du Grand Nicco Perrottet :

Que y ly az environ deux ans qu'elle az ehuz affayre touschant le pechyé de luxure avecque le Petit Nicco Perrottet, frere de sondit mari, lequelz a esté en la secta avecque elle.

Item Glaudo Morelz son complice luy baillia une bueytti d'ognyement, et ilz luy oinsist une sosle a troys jambes qu'elle avoit, et quant ilz ehust oint les jambes de ladite sosle, la sosla la porta en la secta, ver la fontanna dez Assilliettes, et quant

elle ly fust, elle ly trouva ses complices Girard Pappoux, Vullieme Gobet, Pierro Ruppon, Nicco Rolz et d'aultres qu'elle ne cognoissoit pas.

Et son maistre [b] nommé Rollet, qui estoit vestu de noyr, luy baillia de l'argent, et quant elle regarda ledit argent, ilz [c–]ne fust[–c] que follies de chasne.[3]

Sur le mardi xxvi jour de feuvrier anno etc xxi°, en presence de pourveables, saiges et discretz Wilhelm Arsent, Fridli Marti, Jacob Techterman, Wilhelm Schwytzer, Marti Ramuz, [d] Cunrad Mertz et Jheronimus Mertz, a regicqui ladite Glauda :

Que le commencement quant elle venist voudeysa fust par ung inconvenient qui luy / *[S. 53]* advenist : son mari estoit allé au boix et luy avoit ditz que quant elle seroit deujounee, elle ly devoit aller et ainsin qu'elle fust deujounee[e], elle appleya son cher et ly alla par les chemin. La rua de son cher sallit fur [f–]du cher[–f]. Et aprés le beuffz fitza une corne en la terre que ilz[g] ne pouvoit pas trere fur. La venist ung homme vestu de noyr qui luy va disre que quant elle le vouldroit croyre et se donner a luy, qu'ilz luy ayderoit. Et elle luy respondist qu'elle avoit ung aultre mestre. Et ilz luy dist : « Tu t'en repentras ! » Et ledit homme alla son chemin devant. Et quant elle fust plus oultre atout son cher, la va chesir sondit beuffz sur le joux devant en traver, que ilz ne soy pouvoit pas lever, et ledit homme de noyr vestu, [h] [i–]qui estoit[–i] au devant, luy crye que se elle vouloit fere ce qu'ilz luy diroit, ilz luy ayderoit a lever ledit beuffz ; et elle ly consentit. Et luy fist a renoyer Dieu, et luy promist de luy ayder et de luy bally de l'argent, et luy dist qu'ilz estoit l'ennemy de nature, et luy fist a promectre que quant ilz la desmanderoit, qu'elle fusse ce qu'ilz luy disroit, maix aprés ledit beuff fust mort.

Item son maistre luy baillia du pusset et auxi a ses complices et le segnasrent ver la fontanna des Assilliettes en ung pasquyer, maix y pleut celle nuyt et ne porta riens de domaige.

Item elle et ses complices ont faitz la gresle ver la fontanna dez Assilliettes et feroent l'eau atout ung batonnet blanc.

Item quant ilz allavant en la secta, ilz ne pouvoent pas passer la croysa du chemin.

Item leur maistre les fesoit en la secta a dansiz et a souttar.

Item quant ilz s'en devoent en alla, ilz cuydivant estre en ung plan, et ilz soy trouvavant en ung bosson plain d'espines, a grand peynne qu'ilz pouvoent sally hors. / *[S. 54]*

Item ainsin que percidevant l'on l'avoit prins et elle eschappa, son maistre la venist trouvar dessus Villaranom et luy dist comant elle soy portare, et qu'elle avoit preu faitz qu'elle estoit eschappé.

Sont ses complices Pierre Cagnyard, Glaudo et Pierro Rospra, freres de Sorens. Item la seur de Glaudo Rospra, Pierro Morelz, Pernetta Rolz, femme de Vullieme Rolz de Sorens et Jacquetta, femme d'Antheno Gruyery.

Uff donstag [!][4]

Uff donstag xxviii[a] februarii 1521 ist die obgemeldt Glauda zů verbrennen verurteyllt worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 4, S. 52–54.*

a *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* Glauda.
b *Streichung:* ung.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* net.
d *Streichung:* Hanns Lanther.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dej.
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et avoit a fere a la remectre, et quant elle fust plus oultre, le beuffz de son cher butta la corna en la terre a grand peyne et ne le pouvoit pas tirir fur. La venist ung homme vestu de noyr qui ly dist que se elle le voulloit croyra, qu'ilz lay luy ay.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* elle.
h *Streichung:* luy crye.
i *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
1 *Le Besatzungsbuch pour l'année 1520–1521 indique pourtant que, cette année, c'est Caspar Seyler qui est grand sautier. Peut-être Jacob Werli n'est-il que son lieutenant ? En revanche, c'est bien Jacob Seiler qui est mentionné comme grand sautier dans le Besatzungsbuch de 1521–1522, le nom de famille Seiler devant être compris comme un alias de Werli.*
2 *La correction faite par le greffier est curieuse. Il s'agit bien de Glauda Perrottet.*
3 *Le début de ce passage est signalé par un trait, destiné à le détacher de l'aveu précédent, s'agissant vraisemblablement de marquer un retour à la ligne omis.*
4 *Ces mots sont alignés sur la gauche, sous les items du haut, mais le greffier a souhaité rédiger la sentence à part et a reformulé ces mots, sans les biffer ici, un peu plus bas, avec la suite de la sentence, et en les alignant sur la droite.*

2. Glauda Perrottet – Urteil / Jugement 1521 Februar 28

Und darzů min herren die burger von der armen frowen, genempt Glouda, femme du Grand Nicco Perrotett, von Grüningen, die ist zu verbrennen verurteylt, ut decet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 38 (1520), S. 138.*

8. Collette Gabet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1540 Mai 12 – 20

Collette Gabet wird der Hexerei angeklagt. Sie wird verhört und zum Scheiterhaufen verurteilt.
Collette Gabet est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.

1. Collette Gabet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1540 Mai 12 – 20

a– + 41 –a S'ensuyt le proces de Collete, fillie de feu Michiel Gabet de Chamonens.[1]

Sur le mecredi douziesme jour du moys de mays l'an mil cinq cent et quarante, ladite Collete a confessé et dict comme depuis deux ansençaz elle et b sa complice c fisrent morir deux beufz a Claude Jaccod de Vouderens d, pour ce que elles desmandarent du bure frest a sa femme, laquelle ne leurs en vousit poin donner.

Item mays a recogneu que illia environt ung an que elle ladite Collete detenue et sadite complice donnarent du mescle a deux beufz de Gabriel Sire e, desqueulx beufz l'ung morit et l'aultre sechat comme ung pauly, et cellas ont y faict pource que la femme de Anthoine Sire estoit corrosee avecq elles.

Item mays a confessé que pource que Pierre Jaccod de Vouderens luy reprouchat Michiel Encho et la menassoit, elle ladite Collete myst dedans une pome barbe de [f] granete [g] [h–]pour le faire morir[–h], de laquelle pome elle ne sçaict se [i–]il en est mort, combien que elle la luy donna devant Noel, et est allé de vie a trespas de Caresme dernierement passé.[–i]

Item mays a confessé comme depuis neuf septmaines ençaz, elle donnast a boire a la fillie de Claude Buty du vin, et myst dedans le vin [j–]certaine chose[–j], puis apprés quant ladite fillie feust malade, la mere manda querré ladite Collete, et adoncq icelle Collete detenue prist ung euf, lequel elle luy donna a manger avecq du burre et du seray, doncques elle n'est pas morte. / *[S. 90]*

Item mays a dict comme elle ladite Collete et ladite [k] sa complice semarent du pusset au clo de Gabriel Sire, derrier sa mayson, et aussy auxprés de Vouderens pour faire morir les bestes, semblablement ly misrent de ladite granete [l] que le diable leur avoit donné.

Item mays a confessé que depuis deux ou troys ans ençaz, le diable son maystre [m–]donast jour a[–m] ladite Collete detenue et aussy a[n] ses complices en la secte au bois de Pales, auquel lieu ilz tenoyent la secte, elle et ses complices.

Item a dict que [o] quant elle et ses consors estiont en la secte, ilz bastoyent l'eaue d'une funtaine jusques ad ce que elle venoit blanche, puis la gectoyent ça et la, puis apprés ce, ilz bevoyent et mangeoyent des viendes que le diable leur apportast, et quant elles estoyent en la secte, ilz besoyent le diable par le derrier[p] en signe d'omaige, et en soy despartissant le diable leur donnoit du pusset [q–]et d'une aultre matiere[–q], et leurs fesoit commandement de soy trouver ensemble en la secte le mardi, le jeudi et le vendredi. / *[S. 91]*

Item mays a confessé que comme illia environ troys septmaines que Andrey Föguily de Corseaulx la menassoit de bastre, et pour telle menasse, elle avoit deliberer de le fayre morir se elle ehusse peuz, et luy gectast une pome contre le visaige, mays elle ne le ferist pas, combien que il fust malade et ung jour la mengast ladite pomme.

Puis a dict que elle estant en grande tristesse, faisoit ung fayz de bois dessoub Vouderens, ver le gro chasne, et aveq elle [r] sa complice, corant boré survient le diable en especе d'ung homme grand, vestu de noir, lequel leurs dictz : « Que faictes vous ? Il fault que vous soyés mienes. » Et elles luy disrent : « Ne seront. Qui este vous ? » Et il leurs respondist : « Je suis le diable dict Advocat. » Et le diable leurs dict : « Sy serés ! Il fault que je faice de vous a ma guyse, il fault que vous renyé Dieu. » Et leurs deffendist que ilz ne allesent poin a l'esgliese, que elles ne fissent pas la croix et leurs fist fayre le serement a luy en ses mains de estre sienes ; et tenoit du pappier et des lectres en ses mains et elles le baisarent[s] par le derrier[t] et par le visaige, puis il habitat avecque elles, et habitat avecque ladite Collete detenue la premiere, puis avecque la sus nommee [u] sa compaignie. Et incontinant apprés, ilz les prist, puis les portat della d'enchié les Jaccods, en ung pré. Et portat la premiere ladite Collete, puis sadite complice, et cellas feust faict entre jour et la nuict, illia environt troys ans[v]. / *[S. 92]*

Item mays a recogneu que le diable leur donnat incontinant du pusset, qu'i portoit en ung patton, et leurs dict que elles fissiontz a morir des gens et des bestes, et que elles le epanchissent la ou il vouldroyent, et puys en apprés en donnarent aux deux beufz de Claude Jaccod, avecque [w–]aultre matiere[–w], laquelle le diable leurs donnast, et adoncque ilz leurs monstra [x–]la mestion pour fayre a morir les gens et les bestes[–x], et portoit le pusset et la granete[2] en leurs foudard, en des fattoneyres, lesqueulx beufz estoyent de poil roge.

Item mays a confessé que elle feust une foys en la secte, en ung bois vers Progin, appellé le bo du mollin de Villard, contre Marascon, avecq sesdits complices, le jeudi apprés ce que elles eheurent faict a morir les beufz dudit Claude Jaccod.

Item mays a dict que leurs maystre soy mectoit en forme de chast quant il luy plaisoit, et menoit avecque luy ung chat, et luy besoyent au derrier[y] et par tout, lequel chat volatoit, et elle la detenue a baisé le diable [z–]desoub la cue[–z], lequel diable ly fist a renier Dieu, la Vierge Marie et toute la court celestielle de paradis.

Mays a dict que elle a faict a morir l'enfant de Claude Barbelin de Vault en luy donnant du lat avecq [aa–]certaine matiere[–aa]. / *[S. 93]*

A plus confessé que elle feust en la secte comme dessus et que ilz battoyent l'eaulx jusques ad ce que l'eaue venoit blanche, puis venoit grele, et adoncque il porta domaige a ceulx de la Chappelle Notre Dame sus Gilliarens.

Item ancor plus a recogneu que, venant de Corseaulx es Corbeyrie, le diable la trouva ver Atthallens, lequel luy dict : « Ou va tu porté le bien ? Tu seré prise et mise en estroict[3]. » Et ladite detenue luy dict : « Ne seray. » Et le diable qu'est appellé Visible luy dict : « Vous ne moy venés plus trouvé, ou demourés vous ? » Et elle luy dict : « Je desmeure a Corseaulx. » « Bien », dict le diable, « Je ne croy pas que tu ly demouroye plus depuis que tu va la. »[4]

Item a confessé que le diable son maystre est heu [!] a Rue, en la prison ver elle, et luy a dict « Que faic tu ? » Et elle luy respondist : « Je suis icy en la main de la justice, Dieu en soit loé ! »[5]

Item a dict que certain jours passé, elle, la femme de Claude du Songy et une femme qui chairce son pain, que a les grosses chambes et mal au visaige, de Mesieres, estoyent en la mayson de Claude du Songy, ladite femme de Claude du Songy dict : « Nous sumes troys belles voudeises. » Illia environ six ans que ceste detenue est venue voudaise. / *[S. 94]*

Item a dict que elle a vehu et cogneu, en la secte de Pales[6] et de Villard[7], Johannete Passiere et Jehan Passié, son mary, desmourant a Vivey, et Pierre Lestoffey et Johannete, sa femme, de Montroux, et bastoyent l'eaux d'une funtaine et faisoit la grele.

Item que Jehnete, de Montroux, dict en la secte, illia troys ans[ab], que elle avoit faict morir ung enfant mascle a Pierre Guex, de Blonay, en du let, pource que elle avoit despat avecq la mere pour du pain, que ny luy avoit vouslu prester.

Item mays a dict aprés ouy disre desdits de Montroux que iceulx de Montroux aviontz donné la mort en deis poyres a ung fil et a une fillie, que estoyent a domp

Pierre de Montroux. Ledit fil morut le premier et puis ladite fillie quatorze jours aprés, pource que il ne leur avoit voulsu donner de l'argent.

Item mays a dict que elle a cogneu eisdite sectes Pierre Charle et Jehan Masson le tissot, desmourant a Romont, lequel tissot estoit, fuioit, pource que l'on ne le prise. / *[S. 95]*

Uff donstag 20 may 1540 ist die vorgenante Collete Gabet vor gericht gestelt und ist verurtheylet worden, das man sy zum Galgenberg fůre unnd sy daselbs verbrenne, bys der lyb zů eschen werd, wǒllichs ist erstattet worden, wo es mŭglich, so habe gott dseel.

Original: *StAFR, Thurnrodel 5, S. 89–95.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Streichung:* Pernete.
c *Streichung:* detenue.
d *Streichung:* avecque de la granete blanche.
e *Streichung:* et misrent dedans de ladite granete blanche.
f *Streichung:* ladite.
g *Streichung:* blanche.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
j *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* de l'erbe blanche, de la mestion.
k *Streichung:* Pernete.
l *Streichung:* blanche.
m *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* pourtat.
n *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a les dues Jannes qui sont defaictes et eis aultres.
o *Streichung:* ce sont ses complices Michiel Mussilier de Vuarat qui a esté deffaict a Horon, son amoreux, Jehan Gro Eyeulx de Progin, le meyge, Pernete detnue [!] a Rue, avecq elle les dues Jannes deffaictes [*Korrigiert aus:* Horon] a Horon.
p *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* (cul).
q *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* et de la grannete blanche.
r *Streichung:* Pernete detenue.
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* baisoyent.
t *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* (cul).
u *Streichung:* Pernete.
v *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ou quatre ans.
w *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* de la granete blanche que vient en forme de poyvre.
x *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* l'herbe.
y *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* (cul).
z *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* (au cul).
aa *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* de l'erbe et granete blanche.
ab *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

1 *Ces mots forment une sorte de titre et sont rédigés dans un module plus grand que le reste du document.*
2 *Ici le greffier a probablement oublié de biffer le mot « granete ».*
3 *Probablement sous-entendu en « étroite prison ».*
4 *Un signe non identifié suit, marquant une séparation avec le paragraphe suivant.*
5 *Cet item est cancellé.*
6 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Palézieux, qui, d'un point de vue géographique, s'accorderait bien avec les autres mentions de lieux faites dans le procès, mais moins d'un point de vue étymologique.*
7 *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il pourrait s'agir de Villard.*

2. Collette Gabet – Urteil / Jugement 1540 Mai 20

Ist Colletta Gabet für gericht gestellt unnd zů dem für verurtheillt worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 57 (1539–1540), S. 264 .*

9. Claude Chauderon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1541 Februar 18 – 19

Claude Chauderon aus Penthalaz wird des Diebstahls und der Hexerei angeklagt. Er wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt, doch sein Urteil wird gemildert: Er wird enthauptet, bevor er verbrannt wird.

Claude Chauderon, de Penthalaz, est accusé de vols et de sorcellerie. Il est interrogée et condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine: il est décapité avant d'être brûlé.

1. Claude Chauderon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1541 Februar 18 – 19

+[a] S'ensuyt le proces de Claude Chouderon de Pontalla, resortissant a Cosonex.[1]

Premierement a dict et confessé ledit detenu qu'il avoit derobé avecque son complice Jaques Tremelle, assavoir une moge a la montaigne de Tremellan, laquelle vendisrent a Biene pour sept livres[b], et heut ledit detenu tout l'argent, et c'est l'espasse de deux ans.

Item a dict que luy et [c–]son complice[–c] appellé Jaques Trybuenna, de Nion, avoit deroubé a ung homme appellé Soupis, desmourent a Lonnouro[2], en la mayson de la Volioda, cinquante florins en une arche qu'e[d]stoit en une chambre aupres de la cusine, et levirent ung lan[3] atout une achete ; ledit detenu derobavé et son complice fesoit le guetz, puis partirent ledit argent egallement. Il aura a la Sainct Jehan *[24. Juni]* prochain deux ans.

Item a recogneu ledit detenu que en venant de Surchat, ung mercier, dever Salleurre, luy donnast a porté une piece de triege, contenant environt six aulnes, et pour son sallaire, ledit mercier luy promist donner ung teston, touteffoys icelluy detenu retenist a luy ledit trige et le vendist a Biene, et donast l'aune pour sept groz.

Item a dict et confessé ledit detenu qu'il a environt troys ou quatre ans, en venant deis Suabe, ledit detenu et ung de ses consors, appellé Franceoys Trolliet de la parroche d'Aigle, avoyent achepté quatre hallibardes qu'avoyent coustez vingt baches, et feurent vendu par ledit detenu et ung de ses complices en Dilemont [e–]a deroubé ledit Jehan Girard[–e] et vendisrent lesdites hallibardes / *[S. 109]* pour trente et sept baches, ledit son complice ehut le tier de la moitier et ledit detenu la reste.

Item a confessé que une foys venoit de Meyrens de achepté des berbis et en les admenant, venist une petite moge avecq lesdits berbis, troys jours, laque[lle] il vendist en ung villaige desça de Coppet pour trente groz.

Item a recogneu qu'il acheptat une foys a Genesve deux beufz pour cinquante et cinq florins et, en payant lesdits deux beufz, il defroudast ledit marchant de deux florins.

Item a confessé que luy et son complice Jaquemo de la parroche de Lulliens[4] acheptarent a Crusillie sept moges, et en payant le marchant, ilz le defroudarent de sept livres. Ist darum[f] gefalen.[5]

Item a recogneu que luy et son consors appellé Claude de Trier [g–]de Pontalla[–g] avoit deroubé eis Disinceulx[h] huyt gerbes.

Item a confessé ledit detenu qu'il a environt douze ans que luy et ses consors Claude de Trier de Pontalla[i] et Jehan Butet de Pontalla ont[j] deroubé des gerbes en la grange de domp Roby et les portarent estourré en la grange dudit son complice Claude de Tryer ; Johan Butet, [k–]ung de ses consors, desrobavé[–k], et luy le detenu descendoit les gerbes, et u[l]ng aultre de ses complices, Claude de Trier, les recepvoit, et firent ung sac de ble, lequel l'ung de sesdits compagnions, Claude de Trier, le menast vendre a Lausanne, et en heut ledit detenu ung escot. / *[S. 110]*

Item a dict qu'il lya environ douze ans que luy et ledit son complice de Trier avont deroubé a Loys Jalliet, tisseran de Pontallaz, deis gerbes d'aveine en son champ appellé eis Braes.

Plus a recogneu que Guilliaume Crotel, ung de ses complices, d'Alen aupres de Cosoney, lequel a esté executé par justice a Cusoney, le menaz une fois en la sinagogue en ung lieu appellé en la Costa de Cusoney, auquel lieu trouveront beaucop de chat noirs, lesqueulx luy sautoient dessus les espaules et le prenoient par les jaret et jambes, tant qu'i le gecterent par terre. Et luy, veant cella, heut grant peur, mais ledit Crostel, son complice, luy disoit : « Tu as peur ? Tu n'eschapperas jamais ! » Et ledit detenu disoit : « Jesus Maria ». Et quant il heut dict cela, lesdites bestes le laisserent ung peu, mais sondit complice luy disoit : « Il ne toy fault riens dire cella. » Adoncq ledit detenus dist audit son complice que cela n'aloit point de bon art ; surquoy ledit Crostel luy respondit que cesdites bestes estiont ses chiens, et qu'il falloit que ledit detenu[m] reniasse Dieu. Puis aprés ledit son complice Crostel luy amena une beste comme ung chat noir et luy fist baiser au deruier, puis reniaz Dieu. Et ledit Crostel son complice luy faisoit entendre que leur maistre leur[n] donneroit de l'argent, mais il les trompoit tousjours car ledit argent n'estoit que fueillies de chasnes. Et avoit a nom ledit maistre Brunet, lequel demanda audit detenu la main droicte pour homaige, mais il ne la luy voulut point donner, sinon ung morsel de sa mauge, et en le prenant, ledit maistre le grafonaz et luy arrachat ung petit morsel du coudoz senestre, lequel signe luy meut aulcune fois tout noir et luy destille. / *[S. 111]*

Mais a confessé ledit detenu que ledit leur maistre leur donnoit une verge blanche pour aller a la sinagogue.

Mais a confessé qu'il a esté dix fois a la sinagogue avec ledit Crostel son complice et ung aultre appellé Pierre Borraley, et avec eulx trois femmes, desquelles n'en cognoissoit sinon une appellee Person Borraley. Et ledit leur maistre se trovoit tousjours avec eulx a ladite sinagogue et leur fasoit entendre qu'i dansievant et qu'il leur donneroit de l'argent, mais ilz estiont tousjours trompé dudit Brunet leur maistre, car il n'estoit que fueillies de chasne.

[o–]Non oportet perletum[p].[–o] 6

Item a confessé que leur maistre Brunet leur fasoit entendre qui feriont la grele avec une verge blanche, ce que ledit detenu a vehu faire a Guillaume Crostel d'Allen, son complice, en une fontaine.

[q–]Non oportet perletum[r].[–q] [7]

Plus a dict et confessé ledit detenu que son maistre et son complice Crostel le batoient quant il ne vouloit aller en la sinagogue, qu'i luy rompoient tout le dos, et luy deffendoient qu'i ne prisse riens en nom de Dieu, ne de pain, ne d'eau benoicte.

Item a dict que quant il pouroit tenir ung enfan innocent, que ledit son maistre n'avoit riens de puissance sur luy et luy deffendoit qu'il n'en prisse riens. / *[S. 112]*

Item a dict que quant le coq chantoit, quant il[s] estiont en la sinagogue, qui soy trouviont tous perdus et ung chescung en son hostel et abusés du diable.

Plus a confessé ledit detenu que son maistre Brunet le faisoit sortir dehors entre jour et nuict, et quant il ne le vouloit faire, ledit son maistre le bactoit et luy faisoit tousjours entendre qu'i luy donneroit de l'argent, mais il l'abusoit tousjours, car ce n'estiont que fueillies de chasne.

Sus le vendredy 18 de fevrier l'an 1541[8] a reconfirmé le prenommé detenu les choses prescriptes en recognoissant plus oultre qu'il y a sept ans qu'il prist ung cheval noir a Boniface Chauderon de Pontollaz et le vendist a Orbaz pour cinq livres. Aultre chose n'a plus confessé ledit detenu.

Le sambedy 19 februarii anno 1541 a[t] esté cogneu et adjugé ledit Claude Chauderon le bruler[u]. Dieu ayt mercy de son ame.

Messieurs Petit et Grand Conseil ont faict grace audit Claude que l'on luy doit coppé la teste et puis gesté au feuz.

Original: *StAFR, Thurnrodel 5, S. 108–112.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* florins.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ledit.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
e *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* lequel complice avoit nom Jehan Girard de Sainct Pres de l'ecq de Morge.
f *Unsichere Lesung.*
g *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
h *Unsichere Lesung.*
i *Korrigiert aus:* Ponta.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* avoyent.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* desrobavé.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* au.
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* clau.
n *Streichung:* donneroit.
o *Hinzufügung am linken Rand.*
p *Unsichere Lesung.*
q *Hinzufügung am linken Rand.*
r *Unsichere Lesung.*
s *Korrigiert aus:* il il.
t *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sus.
u *Streichung:* etc.
1 *Ces mots forment une sorte de titre et sont rédigés dans un module plus grand que le reste du document.*

2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Lugnorre.*
3 *Le sens de ce mot demeure incertain. Il pourrait désigner une laigne.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Lully (FR) ou Lully (VD).*
5 *Cet item est cancellé.*
6 *Cette expression est accompagnée d'une sorte d'accolade qui s'applique à l'ensemble du paragraphe précédent.*
7 *Cette expression est accompagnée d'une sorte d'accolade qui s'applique à l'ensemble du paragraphe précédent.*
8 *Il s'agit de la première date donnée au cours de ce procès. Il est probable que l'interrogatoire précédent ait eu lieu la veille ou quelques jours avant.*

2. Claude Chauderon – Urteil / Jugement
1541 Februar 19

Aldan wardt Claude Chaulderon für gericht gestellt und an das fhür verurtheillt und durch gnade enthauptet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 58 (1540–1541), S. 146.*

10. Franz Maradan – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1546 März 11 – 13

Franz Maradan aus Morlon wird der Sodomie bezichtigt; zusätzlich habe er sich mit dem Bösen Geist eingelassen. Er wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt.

Franz Maradan, de Morlon, est accusé de sodomie et d'avoir été séduit par le Mauvais Esprit. Il est interrogé et condamné au bûcher.

1. Franz Maradan – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1546 März 11 – 13

94[a] Kund und zů wussen sye aller mengklichenn, das Frantz Maradan von Morlon in der gefäncknus miner g herren und obern schultheyssen und rhats der statt Fryburg verjechen und bekhandt hatt, wie er uß ingebung, betrug unnd verfürung des bösen geists offt und dick uß der christenheyt [b–]mit dem veech[–b] gewybet, [c]unmentschliche werk der unküscheyt wider gott unnd die natur volbracht unnd begangen hab [d]. Sollicher gstalt, das im die zal unnd vile desselben vergessen sye. Beschechenn uff donstag dem xi tag mertens 1546.

Uff das haben min g herren diser loblichenn statt Fryburg, nach gruntlicher unnd eigentlicher erfarung und erdenckung siner malefizischen unnd uncristenlichen handlung, verjicht und übelthat, als ein fromme ordenliche oberkeyt (die zů handhabung göttlicher und mentschlicher gerechtigkeyt und zů undertruckung des bösen von gott geordnet und gesetzt ist) in gesessnem rhat geurtheilet, zů recht gesprochenn und erkhandt, das genanter armer mentsch dem nachricher an sin hand bevolchen werden, der ime an die gewanliche gerichtstatt an Galgenberg füren, daselbs sin cörpel zů äschen brennen unnd in also vom leben zum tod bringen solle. Damit sin schandtlicher unnd grusamlicher tad mengklichem ein warnung forcht und ebenbild bringe. Unnd wann er güter hätte, so hinder minene

herren gelegen wären, die sölben denselben minen gnädigen herren verfallen sin. Gott helff der seel.

Original: *StAFR, Thurnrodel 5, S. 197.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Streichung:* nemmlich mit küyen, kälbern, geissen, stůten und anderen unvernunfftigen thieren.
[d] *Streichung:* es sye zů Morlon, Wulckischwyl, Treffels oder annderschwa.

2. Franz Maradan – Anweisung / Instruction 1546 März 12

Francey Maradan von Morlon soll uff morn vor gricht gestellt werdenn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 63 (1545–1546), S. 257.*

3. Franz Maradan – Urteil / Jugement 1546 März 13

Unnd min herren die burger von wegenn Francey Maradans von Morlon mißhandlung versampt.

Wellicher Frantz Maradan umb sin uncristenliche mißhandlung, denne er beckantlich unnd anredt gsin. Ist zu dem fhür läbendig geurteilt worden, der almechtig gott wolle ine und sin arme seel gnadigklich bedenckenn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 63 (1545–1546), S. 258.*

11. Clauda Farrer-More – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1551 November 28

Die Witwe Clauda Farrer-More hat eine frühere, in Bulle ausgesprochene Verbannung missachtet und wird des Diebstahls und der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt.

La veuve Clauda Farrer-More n'a pas respecté un bannissement précédemment prononcé à Bulle et est accusée de vols et de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.

1. Clauda Farrer-More – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1551 November 28

Le proces de Glaudaz, relaixee de Willy Farrer[a] de La Roche, fillie de feuz Rolet More du Chatedex.

Premierement a elle [!] recogneuz et confessé qu'elle aye esté pour ses offenses deux fois prisonniere au chasteau de Buloz et puis bannie et juree hors de ladicte seigneurie de Buloz, lequel serement elle n'avoit observé, ains estoit venue en La Roche, qu'est du mandement dudit Buloz, la ou elle avoit esté prise.

Item a recogneuz avoir pris a Glauda Pichon de La Roche ung pot a cuire, ung grand cussin, ung petitz cussin et ung linceulx, ly a environ ung an et dimy.

Item a recogneuz avoir pris a Jaquet Buniard une chemise de drap de Disjon rouge, laquelle a engagee Avry[1] pour 18 g°.

Item a ditz que le tissot de Pont[2] luy avoit donné deux aulnes de tryjoz pour taindre, lesquelles avoit venduz.

Item a confessé que une femme nommee Adelheit prit a ung religieux d'Auterive, avec lequel elle avoit cuché, ung mantelz noir, lequel ladicte Adelheit ly priat de l'engager, sur ce elle l'engageat Avry[3], chié les hoirs de Saler, pour l'anviron de quatre florins, et ladicte Adelheit ly donnat trois gros pour sa peine. / *[S. 246]*

Item a recogneuz qu'il avoit l'anviron de deux ans qu'elle demouroit au Chatedex avec des gens infectionné de peste, et pour ce qu'ilz ne la voulirent poier de son salaire, elle leur pritz vhuytz cochon d'ouvraz et ung linceulx, et les donna a Janna, sa seur.

Item a recogneu que Avenche on luy donna ung futaine a taindre, lequel elle venditz a Groley pour 4 florins, et en valoit plus de douze.

Item a recogneuz avoir pris au Chatedex depuis trois ans en ça au lieutenant More ung cussin, lequel elle engagea a Monbovon, chié Jaquilliar, pour six sols.

Item a ditz que sa seur du Chatedex ly avoit presté ung linceulx, lequel elle avoit engagé chié ledit Jaquilliard pour 6 g°.

Item a recogneuz avoir pris a Paradis de La Roche deux ginelies.

Item a recogneuz avoir pris au bois dela de Marlie, une chievre qu'estoit au monnier de Marlie, laquelle elle venditz a Chivilliart s pour 18 g°.

Item a confessé qu'elle avoit pris dans la maison du monnier du Chatedex quatre linceulx de cortines, lesqueulx engageat a Monbovon, chié Jaquilliart, pour 14 ou 15 g°. / *[S. 247]*

Item a recogneuz avoir pris a sa seur cinq flottes de filz, tant d'ouvra que de lanna, que la femme de Robert Favre a heuz.

Item a ditz que une fois la monniere de Brock luy avoit donné a taindre deux linceulx, lesqueulx avoit engagé a Studer de La Roche.

Item a recogneuz avoir pris a Chivrillie six flottes de filz, lesquelles elle venditz au tissot de La Lendaz.

Item a recogneuz avoir pris chié la mere de son premier mary, dimy pesaz de lanna, qu'elle venditz pour 14 g°.

Item a ditz avoir pris a Burcky Grősch ung pot a cuire, qu'elle venditz pour 18 g°.

Item a recogneuz avoir pris a une femme nommee Jaquema, demourant a Curtipin, une roube, qu'elle venditz pour neufz gros, plus ung linceulx, duquel elle fitz deux chemises.

Item une forche, laquelle a venduz pour trois sols et ung peu de farine.

Item mais a recogneuz avoir pris a sa seur une couverte neufzve, laquelle venditz a Monbovon pour trois florins.

Item a recogneuz que a l'instigation de l'ennemy d'enfer, ly avoit l'anviron de cinq ans, qu'elle estoit allee en la secte, au riaux bas de Kesenberg, et estant la renunceat / *[S. 248]* Dieu le Createur, sa glorieuse mere et toute la cour celestielle de paradis. Fitz puis aprés homaige au diable, qui se nommoit le Grand Robert, en baisant le derrier d'une beste comme d'ung chat, en signe d'homaige. Ce fait, ledit

maistre ly donnat du pusset pour faire a mourir gens et bestes et pour mectre le feu es maisons, puis leur donnat a boire et a menger, puis les ramenoit hastivement sur ung baston de ramasse en leurs maisons.

Item a ditz que le jour Saint Jullian *[28. August]*, elle estoit allee a Martran ouir messe et pritz du pain beney, sur ce son maistre la trouvat au boix de Moncort, la ou la bastitz tresfort d'ung baston, et d'aultres fois souvent l'a batuz quant elle ne ly vouloit obeir.

Item a ditz qu'elle avoit vouluz donner des poires et secherons a monseigneur le grossouthier Peter Welliart, dans lesqueulx avoit mis d'une araine.

Item a ditz que son maistre ly aie heuz donné une fois ix escus, qui se trouvarent six fueillies de chasne.

Item a ditz qu'elle avoit esté cinq fois a la secte. / *[S. 249]*

Item mais a recogneuz que la vellie feste Dieu dernierement passé, elle et ses complices furent a la secte, la ou leur maistre leur donnat du pusset, lequel ilz semerent par la joux de Kesenberg, de la part devers Corbiere, mais elle ne savoit que riens fut adventé a point de bestes.

Item a recogneuz que Bernard Mullet de Murly [!][4] avoit apris a prendre les araines pour en donner a menger aux gens.

Finalement a dictz que ceulx cy estant ses complices : Jeneta la Granta d'Aulteville, la Noveiante d'Auteville, qu'a esté bruslee, Jenetaz Levretaz, Gabriel Tissot de Corbiere, Gabriel Rod de Corbiere, Andrey Johan, Henry de Villarvola, Marmet Laffeitiour d'Aulteville, Marguerite femme de Pierre de Pré de Gumuffin, Johan douz Fey, Alix femme de Johan Chapuis, Peterman Cosandey, Marguerite sa femme et Bartholomey Joioz.

Uff sambstag, 28 novembris 1551 ist benente frouw verbrent worden. Es soll aber mengklich wüssen, das sy jederman des hexenwerchs halb unnd sich selbs entschuldiget unnd allein by den diebstålen blibet. Gott hab die seel.

Original: *StAFR, Thurnrodel 5, S. 245–249.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'Avry-devant-Pont ou Avry-sur-Matran.*

[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Pont-la-Ville ou Pont-en-Ogoz.*

[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'Avry-devant-Pont ou Avry-sur-Matran.*

[4] *Il s'agit probablement de Marly.*

2. Clauda Farrer-More – Urteil / Jugement 1551 November 28

Clauda Mori von Ö[a]sch, so allerlei diebstal gethan und darby got, denn heren, verlougnet und lüt und fech zevergefften understanden und zum theil äben vyl hegsenwercks getribenn, ist in das für verurtheilt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 69 (1551), S. 135.*

[a] *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* Ä.

12. Jenon Meino – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1560 Juli 9

Die Witwe Jenon Meino, wohnhaft in Ruppertswil, wird der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt.

La veuve Jenon Meino, résidant à Villarepos, est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.

1. Jenon Meino – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1560 Juli 9

S'ensuit le proces de Jenon, relaissee de Jehan Meino de Tornier, et puis de Pierre Bouzie dever Chevrod, demorant a Villarrippo, qu'elle a fait es prisons de mes magniffiques et tres redoubtés seigneurs de la ville de Fribourg.

Et premierement a dit et confessé qu'il ly a l'anviron de deux ans passés, que, en allant contre Foz, il ly vint devant ne sçay quoy en un sentier, quil l'espouventat si fort qu'elle commençat a frapper du piedz senestre contre terre, puis lui semblat qu'il la frappisse, de sorte qu'elle tombat clossee a terre. Et estant revenue, elle se mit a prier et allat son chemin plus outre. Sur ce, elle vint vers une sey, laquelle elle passat si legierement (a son semblant), comme si elle ne l'eusse touché et qu'elle n'eusse heuz aucun mal, puis elle vint derrey la maison de Vionet, la ou ledit cas ly revint devant, de sorte qu'elle tombat derrechiefz par terre. Sur ce, y sourvenirent aucunes gens qui la leverent et ne savoit quoy, sinon qu'elle estoit ainsi tombee. Et ly fit le col mal trois ou quatre jours, touteffois elle ne vit riens.

Item a dit que trois sepmaines aprés en allant d'Avenche contre sa maison, ly vint derrechiefz ne sçay quoy devant, en passant un passiouz en une croisee de chemin, quil la frappat a son semblant et la tirat par la roube, qu'elle tombit a terre, touteffois ne vit rien, sinon qu'il y semble qu'elle ouit ronner. Et c'estoit dever lé vespre, quant on sonne les Ave Maria. / *[S. 321]*

Item a confessé que trois ou quatre jours aprés ainsi qu'elle vouloit aller au riaux, cela ly revint a son semblant, derrechiefz devant, qu'elle tombit par terre.

Item a confessé que une autre fois en allant contre Curtion, a l'eglise, cela la voulit derrechiefz faire tomber de costé un terraux.

Item a confessé que ainsi qu'elle gardoit ce mois de may passé les primes bestes en un bois vers Cormeraud, il en entra aucunes au pré de Johan Givisy, lesquels il prit.

Le lendemain elle allat trouver ledit Givisy deux ou trois fois pour reavoir lesdites bestes, car ceulx a qui elles estiont la molestiont pour les reavoir. Mais ledit Givisy ne les ly voulit rendre, ains ly demandoit un escuz pour le domage qu'elles ly aviont fait, et ly donnoit de mauvaises parolles. Et en retornant contre sa maison, bien deconfortee, quant elle vint vers un riaux vers des vernes, elle trouvit un homme vestuz tout de noir, lequel luy dit qu'elle avoit, qu'elle estoit ainsi deconfortee. Et elle luy repondit qu'il ly fallioit de l'argent pour rembre des primes bestes qu'aviont fait du domage. Sur ce, il ly dit qu'elle ne se debvoit ainsi deconforter, car s'elle vouloit, il ly donneroit assés argent pour les rembre. Et elle luy repondit qu'elle ne vouloit rien de son argent. Touteffois il luy mit un paton dedans la main senestre, lequel elle cuida bien getter lavy, mais elle ne peut jamais. Et quant elle vint un peu plus outre, elle regardat qu'il avoit dedans ledit patton, et n'y trouvat que trois fueillies de verne seches.

Item a confessé que une [a–]autre fois[–a] en allant ce mois de may passé, un matin, contre Cursiberlé et Curlevoz pour demander l'aumonne, elle trouvit derrechiefz ledit homme en un bois, dessus de Zandon, lequel lui dit de son pater noster qu'elle portoit, qu'elle vouloit faire de ces eschelles et ou elle vouloit aller. / *[S. 322]* Et elle lui dit qu'elle vouloit aller sercher l'aumonne pour sa vie. Adoncq il luy dit que s'elle le vouloit croire, elle n'en auroit besoing, car il luy donneroit assés argent pour vivre. Sur ce, elle l'interrogat qui il estoit, et il luy repondit qu'il estoit maistre Rafael. En ce, il lui mit la main sus ses espaules et se baiserent l'un l'aultre, puis lui dit qu'elle le falloit baiser au derrier et lacheat incontinent ses chausses, et ly fit baiser son derrier, et devint sy grand qu'elle n'eut besoing se baisser. Puis lui fit promettre atout la main senestre en la sienne de renier Dieu, ce qu'elle fallit faire. Et le soir, elle devint toute noire par le visage. Et ly semble qu'il eusse une barbe noire et les yeulx fort rouges, et avoit un gros parler.

Item a confessé que ceste Caresme passé, ledit maistre Rafael luy avoit donné, es bois de Curlevoz, du pusset noir dedans un patton, lequel elle ne peut jamais getter lavy, et lui dit qu'elle en devoit donner a ceulx qui ly vouliont mal, duquel pusset elle en mit un peu sus la curtine de Vullieme Simonet de Plan, et en mourirent des pugins. Item en mit sus le pasquier derrey Villarrippo, mais il n'y estoit mort aucune beste, et en mit aussi un peu sus la curtine de Puget ; et mit le patton au feu.

Item a confessé que son maistre ly a donné, au Vernex[1], de la graisse jaune dans une boite noire pour faire mourir et gens et bestes.

Item a recogneuz qu'elle estoit cestuy traver allé une fois querir du feu chié Pierre Follie de Villarrippo, et elle entrat au poile, ou il avoit un petit enfant au bry, lequel elle baisat, puis le touchat atout de la graisse que son maistre ly avoit donné, et l'enfant devint malade et mourit.

Item a confessé qu'en allant contre chié Nicod Michaud autrement Galley, ou gettavé les vaches, et elle gettat du pusset sus deux, qui moururent. / *[S. 323]*

Item a dit qu'elle avoit receuz un enfant chié Hanso Villan de Villarrippo, et ainsi qu'elle le tenoit sur sa faude, ne sait si ly cheut du pusset dessus ou non, mail il mourit.

Item a confessé que en allant contre chié Marguerite Beney de Foz, elle passat par decosté une porche grise, qu'on avoit mis four de l'estable, et elle ly gettat du pusset dessus et mourit.

Item a confessé qu'elle avoit trouvé chié Walthardt Klauß de Foz un fils de l'eage de quatre ans, aupres du feu, et estant arrivé aupres de lui, elle secousit sa roube, puis frotat ledit enfant en un oeil atout la graisse que son maistre ly avoit donné, et il devint borne dudit oeil.

Item a confessé que ledit son maistre ly avoit une fois commandé de se trouver un jeudy vers lui vers la fontaine du Vernex[2] pour faire la grele, mais elle n'y allat pas.

Item a confessé que une fois qu'elle estoit demouree a la maison, et que ses enfans gardiont les primes bestes sus les champs, sondit maistre la vint trouver et la tirat amont la cheminé atout un grand baston qu'estoit frotté de graisse, puis la champat en bas, et ne se fit point de mal.

Item a confessé que sondit maistre Rafael avoit euz deux fois sa compagnie, l'une es Vernex de Cormeraud, et l'autre fois es bois de Corlevoz.

Item a confessé que ainsi qu'elle portoit du file chié le Merloz de Foz, elle touchit une fillie sus un bras de sa graisse, et depuis elle l'a tousjours trainné.

Item a confessé qu'elle avoit trouvé vers chié les Perrod une porche rouge, qui menoit des laictains, sus laquelle elle gettat du pusset, mais elle ne sait s'elle en estoit morte ou non.

Item a confessé qu'elle avoit touché un enfant a Claudoz Michaud d'Avenche atout de la graisse, et en estoit mort. / *[S. 324]*

Item a confessé qu'elle avoit mis de ladite graisse sus la teste d'un enfant au relieux de Donatire, mais elle ne sait s'il en est mort ou non.

Item a confessé qu'il ly a l'anviron de deux ans passés que Jehan de Sonna de Villarrippo la baisit, comme il avoit acoustumé de faire quant il avoit un peu beuz et qu'il estoit joieux, et elle s'estoit frotté les joues de ladite graisse, et depuis il devint malade et languit environ huit jours, puis mourit.

Item a confessé qu'elle avoit getté du pusset contre la forselle de Jehan Marchant de Villarrippo, de quoy il estoit devenuz malade et l'estoit encores.

Finalement a confessé qu'elle a esté trois fois a la secte vers la fontaine de la Chartrossa, et ly a esté Janna[b] sa compagnie deux fois, et batoint l'eau atout des vergettes blanches pour faire la grele, mais Dieu ne le vouloit permettre, autre compagnie n'at elle heuz.

Uff zinstag, ix julii 1560 ist benante Jenon zů åschen verbrent worden unnd ist by irer vergicht blibenn.

Gott helff der seel.

Original: *StAFR, Thurnrodel 5, S. 320–324.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 495–498.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* fois.
[b] *Unsichere Lesung.*
1 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du lieu-dit Le Vernex.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du lieu-dit Le Vernex.*

2. Jenon Meino – Urteil / Jugement
1560 Juli 9

Jenon relaissee de Jehan Meyno.
Die ist beckhandtlich gwesen irs verbrachten häxenwercksen, darumb ist sy ins für verordnet, zů äsch zeverbrennen nach luth gebne[a] urtheil.

Original: *StAFR, Ratsmanual 82 (1560), S. 21.*

[a] *Unsichere Lesung.*

13. Collette Bosson – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1564 Juli 5 – 16

Die Witwe Collette Bosson aus Genf wird der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt.
La veuve Collette Bosson, de Genève, est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.

1. Collette Bosson – Anweisung / Instruction
1564 Juli 5

Colleta Bosson ir sun
Gefangene zu Wippingenn von hecksenwercks wegen habenn verjechenn, gott verlougnet zehabenn unnd das si miternandern fleischlich offt zeschaffenn gehept, ouch den lestenen hagel gemacht, darby ouch annder[a] angeben. Darumb ist abgerathen, das man si beide unnd noch ein frouw herab füren unnd der wegen zu allen denen gryffnen[b], so angeben unnd geschuldiget worden unnd si examinieren solte; ouch allenn flyß anwenden, das die bösen ußrütten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 90 (1564), S. 16.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Unsichere Lesung.*

2. Collette Bosson – Verhör / Interrogatoire
1564 Juli 5 – 16

Die Datierung bleibt unklar, aber das Verhör fand irgendwann zwischen dem 5. und 16. Juli 1564 statt.

S'ensuit[a] ce que Colleta de la terre de Geneve, relaissee de feu François Bosson de Sorin, a confessé.
Premierement quil il a[b] l'anviron de trois ans que [c]–en gardant les chievres–[c] le[d] mauvais esperit lui[e] apparut en l'haut des abbergeaux vers la fontaine des Assilliettes en forme d'un renard noir [f], quil[g] lui dit, qu'elle fesoit et qu'elle avoit belle fain ?

Et elle lui dit qu'oy et qu'elle n'avoit de quoy vivre, car elle ne pouvoit estre painé des paisans du ble qu'il lui debvoient pour la garde des chievres. Alhors il lui dit que s'elle le vouloit croire, qu'il lui donneroit assés pain a manger. Et elle dit, qu'il vouloit qu'elle fit[h]. Et il repondit qu'il falloit renier la papista. [i–]Et elle dit : « Mais se je le renie, je renieray Dieu. Si il lui dit qu'oy. »[–i] Alhors elle dit sinon qu'elle eusse a manger, qu'elle en estoit bien contente. Sur ce, il lui donnat du pain et elle pensoit[j] qu'il ne seroit pas bon, mais quant elle l'eut mangé, il lui semblat bon. Et [k–]renioit ainsi Dieu et les saints. Et sondit maistre dit qu'il s'appelloit Rubinet[–k].

Item a dit que dernierement quant il tempesta a Sorin, elle et son fils avoient mené les chievres jusques vers la fontainne des Assillietes et estoit le temps tout cler. Sur ce sourvint son maistre, habillié de noir, comme ung gagnieur, quil lui donnoit une verge blanche, puis lui prit la main et lui fesoit[l] battre[m] la fontaine. Et ledit son maistre [n]lui donna une boite ou il avoit[o] ne sçay quoy qu'estoit prin comme farine, / *[S. 196]* qu'il lui fit mettre dedans l'eau, de quoy fut le temps incontinant[p] si fort chargé, qu'elle ne veoit rien. Et elle dit a sondit maistre qu'il debvait fere aller le temps par sus la joux affin qu'il ne gasta les bles. Et il lui dit qu'il le feroit seulement aller le contravault et qu'il lui donneroit prou pain et autres choses pour vivre. Et quant ce temps vint, son fils fuioit devant les bestes.

Item a confessé que son maistre l'avoit mené au bas du Girinio[q] es Bordes passees a la secte [r–]entre jour et nuit[–r], ou il y avoit beaucop d'hommes et de femmes ; les ungs chantoient et les autres dansoient, mais [s–]elle ne[–s] peut cognoistre lesdites gens car il estoient estoppés au visage. Et son maistre la voulit mener danser, mais elle dit qu'elle n'avoit jamais dansé depuis qu'elle avoit esté fillié a Fribourg et qu'elle ne savoit danser, et s'assit bas pour veoir les autres danser. Et y avoit ung menestrier [t–]habillié tout de noir[–t], qui menoit une cornemuse, qui ne fesoit que l'ordonner.

Item a dit que en Chant des Apralles, son fils avoit renié notre Seigneur [u–]pour ce[–u] que les chievres furent espanchees ça et la, et qu'il[v] ne les pouvoit reassembler, et estoit[w] fort en malisse. [x–]Et se nomma son maistre Coquillion.[–x] Puis[y] sourvint [z–]ung homme[–z] [aa] habillié de noir [ab–]comme ung gagnieur[–ab], quil dit qu'il [ac]emmeneroit [ad–]les chievres[–ad] car elles avoient pasturé sur leur commun et les acueillit devant soy bien avant en la joux. Sur ce il coururent aprés et le prierent les leur laisser. Respondit qu'il n'en feroit[ae] rien quil ne lui donnissiont une chievre, ce que il lui accorderent. Adoncq / *[S. 197]* il en prit une et leur donnat seulement les cornes, lesquelles il porterent a Nico Deferra de Sorin, a qui ladite chievre estoit, et lui dirent que le loup l'avoit mangee. Il y a l'anviron trois ans que ce a esté fait.

Item a dit que sondit maistre ne lui a jamais rien donné de graisse, mais bien lui a il eu donné plain sa main de poudre comme de farine blanche, qui montat[af] ung bichotet, qu'elle forneiat et en fit du pain, qu'elle et son mesnage mengerent.

Item a dit que son fils n'avoit rien esté en la sinagogue.

Item a confessé que en La Verna[1], son maistre lui avoit dit que Girard Gobet n'avoit voulu acoventer son fils, mais qu'il lui feroit manger ses deux pudrins es loups, et combien qu'elle lui dit qu'il ne le debvoit fere car son fils estoit son parent et [ag]

qu'il se pourroit radviser, dit il, que si, feroit. Sur ce, elle lui dit : « Fais doncq ce que tu vouldras. » Sur ce, le matin, les loups heurent mangé les pudrins.

Item a confessé qu'il y a l'anviron de trois ans que son maistre se mit en la guise de son feu mari et vint vers elle es grosses joux, vouzlant[ah] avoir sa compagnie, de quoy elle fesoit le refus, et son fils aussi lui disait : « Tu n'es point mon pere car il est enterré dedans l'eglise de Vuippens. » Touteffois, il la sarrat, la batit et tormentat, puis la gectat par terre et heut sa compagnie. Et depuis a encor heu a fere avec elle une autres fois au Girinio[ai] a la secte. / *[S. 198]*

Item a dit que son fils a heu plusieurs fois sa compagnie par les bois.

Item a confessé que du temps qu'elle gardoit les primmes bestes, son maistre lui fit semer du pusset tout rosset, prin comme de farine par des places es tor, et si tost qu'il en mengeoient il trebuchoient et estoient mort, de sorte qu'il en mourit beaucop.

Item[2] interroguee sur ce que Girard Gobet a deposé causant les deux pudrins que le loup lui a mangé, a repondu qu'elle avoit dit que s'il eut acoventé son fils [aj–]pour garder ses bestes, comme elle l'en avoit prier[ak],[–aj] il lui heu gardé les pudrins, que le loup ne les lui eut mangé.

Item[3] interroguee sur les propos qu'elle doit avoir dit, que la Saint Jean *[24.Juni]* venoit tost et que le lundi il le sauroient tous[al], a repondu qu'elle l'avoit dit pour son sallaire, pour ce qu'elle ne peut estre paiee d'eulx pour sa peine et labeur, et qu'il [am] en a quil lui doivent son sallaire bien de trois ans, dont elle estoit deliberee les fere [an] gager pour ce qu'il lui debvoient, et pour aultre respect ne l'avoit dit.

Item a confessé qu'elle aie pris du ble, fromage et fruite pour se sustenter et ses enfans. Et a heu pris des givales de ble sur les champs, qu'elle frotoit atout les mains, et a aussi tiré des espy ça et la, et a aussi pris des lignies de ble.

Item a confessé avoir pris a Girard Gobet deux gerbes de ble, l'une de jour et l'autre entre jour et nuit. / *[S. 199]*

Item a dit que le maistre de son fils s'appelle Coquillion.

Item[4] a dit qu'elle n'a jamais veu fere mal a Jaqueta femme de Mathei Nove, ne a Loisa femme de François Comba, ne a la Bec noire, sinon qu'elle les a veu par la joux, qu'elles recueillient de la priere, autre chose n'a elle veu d'elles. Bien que une fois qu'elle estoit allee a Romont au marché, on lui dit comme ladite Loisa se portoit, et qu'on estoit fort aise qu'elle estoit autre part car elle est de deça du Gibloux devers Grangetes. Et que s'elle y heut demeuré plus gueres, qu'ont eut autrement parlé a elle. A aussi ouy dire que ladite Jaqueta et ladite Loisa estoient accoulpees es mains de messeigneurs, mais elle ne le sait. La Bec noire est une povre femme des biens de ce monde, comme elle.

Item[5] a dit qu'elle n'a jamais fait mourir personne quelconque.

Item[6] a dit qu'elle a heu deux batars du filz de Nico Deferra, qui sont mort.

Original: *StAFR, Thurnrodel 6, S. 195–199.*

[a] *Streichung:* t.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ay.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a l'instigation et persuasion du.

d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* quil.
f *Streichung:* elle avoit renié Dieu et tous les saints.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Et.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* fusse.
i *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
j *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* lui dit.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s'appelloit Rubinet.
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* fit.
m *Streichung:* atout ladite verge.
n *Streichung:* ledit son mai.
o *Streichung:* je.
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
q *Unsichere Lesung.*
r *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il ne.
t *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
u *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* pour ainsi.
v *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
w *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* ainsi qu'il estoit fut.
x *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
y *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
z *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* le mauvais esprit.
aa *Streichung der Hinzufügung am linken Rand:* ung gagnieur.
ab *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* comme ung gagnieur.
ac *Streichung:* les.
ad *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ae *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* ent.
af *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* revint.
ag *Streichung:* qu'il.
ah *Unsichere Lesung.*
ai *Unsichere Lesung.*
aj *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ak *Unsichere Lesung.*
al *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* tost.
am *Streichung:* il.
an *Streichung:* a.
1 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du lieu-dit La Verne.*
2 *Un cercle est tracé dans la marge de gauche de cet item.*
3 *Un cercle est tracé dans la marge de gauche de cet item.*
4 *Un cercle est tracé dans la marge de gauche de cet item.*
5 *Un cercle est tracé dans la marge de gauche de cet item.*
6 *Un cercle est tracé dans la marge de gauche de cet item.*

3. Collette Bosson – Urteil / Jugement
1564 Juli 16

Colleta relaissee de Françoys Bosson de la terre de Geneve

Das arm wyb ist bekandtlich gsinn, gott unnd alles himmelsch hörr gelougnet unnd den tuffel zu herrn erkhandt von armut wegen. Sye ouch schuldig an dem hagel, der solliche schaden zu Wippingen[a] unnd anderßwo gethan. Si hatt ouch verjechen, mit dem tuffel, ouch mit sinem sun, zeschaffen habe gehept unnd vich machen sterben. Deßhalb si zum füwr erkhendt ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 90 (1564), S. 44.*

[a] *Unsichere Lesung.*

14. Trini Henzly – Verhör / Interrogatoire
1592 April 14

Die Witwe Trini Henzly aus Missy ist angeklagt, einen Zauber ausgesprochen zu haben. Sie wird verhört, ist aber nicht geständig.

La veuve Trini Henzly, de Missy, est accusée d'avoir jeté un sort. Elle est interrogée, mais n'avoue rien.

Im Zolets thurn uff mittwuch, den 14ten aprilis 1592, judex h großweibel[1], presentes H Christoffel Reiff, junker Nyklaus von Dießbachs, doctor Quientzli
60
Erhart Garmißwyll, Farisa
Balmer

[a–]Solvit 3 ß[–a] Trini Hentzly von Missiez, ver[b]laßne wittfrouw von Willarreppoz, ist erfragt worden, warumb sy gfangen sye. Sagt sy, nit anderst dan allein wegen eines knaben, so die red by wienachten *[25.12.1591]* verschinnen am morgen verloren hat in dem dorff zů Willarreppoz. Darumb sy dan am selben morgen zů ire kammen und sagten, ob sy im nit köndte helffen, dan[c] er hätte 5 büren gessen, [d–]davon er[–d] die red verloren. Alda sy zů inen sagt, wan ir meinent, das ich[e] dessen ein ursachin sye, so [f–]füerendt mich[–f] in d's[g]tatt, aber[h] es werde sich nit erfünden. Do kammen die[i] landtlütt und / *[S. 73]* fůrtten [j–k]den knaben[–j] in d'statt alhie zů dem doctor Quientzly und doctor Stadler; ouch fanden sy Bartli[l], den schärer, und besichtiget in. Do fanden sy gůtt zesyn, das man im ettliche[m] artzney und tränckten yngebe, welches der h doctor Quientzly gethan, dermaßen, das der knab widerrumb die red uberkam; aber[n] das sy ettwas enttfrembdet habe oder sonst unverlufs oder maleficisch gehandlet[o] habe[p], wärde sich nit erfünden. Aber es sölle [q–]ein frauw[–q] zů Zinizachen syn, die einem landtman von[r] Willarrepo gesagt, er sölle vor einem crütz ein garben strouw bringen, so werde sich die, so im ubels wil, alda zůgägen fünden; welches er gethan, aber sy ist nit daselbs vor dem crütz erschinen; pittet gott und min g oberkeit umb gnadt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 72–73.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* w.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sagt.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* und hette.
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sy.
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* söltten sy sy.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ie.
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* füren.
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sy v.
[j] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sy.
[k] *Streichung:* in.
[l] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* den.
[m] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.

n *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gehab.
p *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* we.
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* niemandt.
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ge.
1 *Gemeint ist Kaspar Wicht.*

15. Clauda Péclat, Claude Péclat, Antoine Péclat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, Interrogatoire et jugement

1592 September 10 – 1621 September 10

Clauda Péclat aus Noréaz und ihr Mann Claude aus Middes werden 1595 der Hexerei verdächtigt, ebenso wie ihr Sohn Antoine und ihre Enkelin Françoise Chanoz. Claude wurde bereits 1592 und Clauda 1593 (vgl. SSRQ FR I/2/8 17-0) deswegen angeklagt. Beide werden mehrfach verhört und gefoltert und zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Claudes Todesurteil wird etwas gemildert, da er vorangehend enthauptet wird. Antoine und Françoise werden nach ihrer Befragung wieder freigelassen. Auch andere Personen werden verhört, etwa Jenon Bosson, genannt la Drotzi, die man bereits 1593 der Hexerei angeklagt hatte, und die ewig verbannt worden war. Antoine Péclat, Clauda und Claudes Sohn, wird 1621 erneut des Diebstahls und der Hexerei angeklagt. Er wird verhört und gefoltert, gesteht aber keine Hexerei. Letzlich wird er gehängt.

En 1595, Clauda Péclat, de Noréaz, et son mari Claude, de Middes, sont suspectés de sorcellerie, ainsi que leur fils Antoine et leur petite-fille Françoise Chanoz. Claude l'avait déjà été en 1592 et Clauda en 1593 (voir SSRQ FR I/2/8 17-0). Tous deux sont interrogés et torturés à plusieurs reprises, et condamnés au bûcher, mais Claude bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé. Antoine et Françoise sont aussi inquiétés, mais sont libérés. D'autres individus sont interrogés, comme Jenon Besson dite la Drotzi, déjà accusée de sorcellerie en 1593, qui est condamnée au bannissement à perpétuité. Antoine Péclat, fils de Clauda et de Claude, est à nouveau accusé en 1621 pour vol et sorcellerie. Il est interrogé, torturé et, n'ayant rien avoué en matière de sorcellerie, condamné à la pendaison.

1. Claude Péclat – Anweisung / Instruction

1592 September 10

Claude Peclat, alls er der strudlery verdacht unnd ein examen uffgnommen worden, begert er, das man ime die verkläger anzeigt, sy mit dem rechten zefassen. Die sach ist aber allerdingen uffghept. Unnd sol Peclat sin ruw haben, ouch das examen in der cantzly blyben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 142 (1592), S. 34.*

2. Claude Péclat, Clauda Péclat, Antoine Péclat – Anweisung / Instruction

1595 August 18

Gefangne

Der vatter Claudo Peclat, Anthenoz, syn sun, und Clauda, die mutter, so alles verneinen. Wyll sie aber vor langest verdacht und angeben [...]a, soll man mit inen fürfaren.1

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 357.*

a *Unlesbar (0.5 cm).*
1 *Claude a déjà été interrogé en septembre 1592, alors que sa femme Clauda le fut en mai 1593, dans le cadre du procès mené contre Jenon Davet. Voir SSRQ FR I/2/8 17-0.*

3. Antheni Marset, Clauda Péclat, Françoise Chanoz, Claude Péclat, Antoine Péclat, Clauda Rieffli, Anna Péclat, Jenon Besson dite la Drotzi – Anweisung / Instruction

1595 August 21

Gefangne

Antheni Marset des strudelwesens verdacht unnd mit dem kleinen stein ohn bekhandtnuß uffzogen. Man soll mit iren fürfaren.

Clauda Peclat, ouch des strudelwerchs beclagt und gejichtiget von Mides[a]. Man soll mit iren fürfaren, doch hett das gricht gwalt.

Franceysa Chanoz, ein junge tochter, benannte Clauda Peclat enckhel, so bekhendt, uff anhalten und vil streich der gesagten Clauda, irer großmutter, in der synagog ein mal gewesen zu syn, doch ohn verlögnung gottes. Sie soll allso stil blyben und durch die hern jesuiter underwißen werden.

Claudo und Antheno Peclat, benannte Clauda eheman und sun, und der tochtervatter und großvatter, die sollen vollends mit dem keiserlichen rechten fürfaren.

Clauda Rieffili, ouch des strudelwerchs beclagt und uffzogen, ler, mitt dem stein.

Anna Peclat, der vordrigen tochter unangeben, allein zu eins bricht inthan, ist erlassen.

Jenon Besson, die Drutzi, soll gschoren, nüw bekleid, mit einem nüwen seil und grossen stein verbunden uffzogen werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 358.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Tornie.

[1] *Jenon a déjà été interrogée en mai 1593, dans le cadre du procès mené contre Jenon Davet. Voir SSRQ FR I/2/8 17-0.*

4. Clauda Péclat, Claude Péclat, Antoine Péclat, Jenon Besson dite la Drotzi, Antheni Marset, Clauda Rieffli – Anweisung / Instruction

1595 August 22

Gefangne umb strudelwerck

Clauda Peclat, so der strudlery anredt ist, soll für gricht gestelt werden.

Claudo, ir man, der erst nach der marter bekhandt, in der sect gsyn sye. Man soll in erfragen und in die wannen thun.

Antheno Peclat, ir sun, so die marter uberstanden, soll an der wannen gefoltert werden.

[a–]La Drotze[–a], nommee Jenon Besson, soll ouch gwannet werden.

Antheni Marset von Echieles, so das keiserlich recht erlitten unnd nitt anredt ist, soll also uffghalten werden, biß man[b] mitt den andern fürgefaren sye.

Rüffilina in glycher condition wie benannte Marseta.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 361.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Clauda.

[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.

5. Claude Péclat, Clauda Péclat, Antoine Péclat, Clauda Rieffli, Jenon Besson dite la Drotzi – Anweisung / Instruction
1595 August 23

Gfangne

Claudo Pecclat soll wytters erfragt unnd der gnadt vertrösten werden, domit er ettwas wytters möchte bekennen und ettwas vor ihm[a] bracht und zogen werden.

Clauda Pecclat soll für gricht gstelt werden.

Antheno Pecclat soll gfäncklich uffgehalten werden, untz der vatter und mutter hingericht.

Clauda Rieffilina, mann soll sy wytters uffhalten.

Mitt der Drouge soll man fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 364.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

6. Jenon Besson, Claude Péclat – Anweisung / Instruction
1595 August 25

Gefangne

Jenon Besson, gennant La Druzi, die uff der wannen uffgspant, aber doch nitt gejichtiget worden. Man soll sie wegen uberstahnen[a] eidts ans halßysen stellen und den eid in die ewigkheit geben; soll doch biß montag *[28.8.1595]* blyben.

Claudo Peclat des strudelwerchs gejichtiget, soll vor gricht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 367.*

[a] *Unsichere Lesung.*

7. Claude et Clauda Péclat – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1595 August 26

Bluttgricht

Alls die zyl erckhendt worden.

Claudo Peclat von Mides, alls ime die vergicht vorgeläßen worden, hett er alles verneinet und gsagt, die marter hab in darzu getzwungen. Allein der synagog halben, wie er bezecht was[a], sye ime in einem troum fürkommen, alls ob er darby wäre. Aber nach dem troum hab er sich in synem beth gefunden. Ist der reden willig, aber will im selbs nitt unrecht thun noch syn sel beladen. Daruff ist er wider zur gefencknuß erkhendt unnd soll der großweibell die, so by inen gsyn, erfragen. Wyll aber h Reyff[1] darby gsyn und die fründ sie nitt erfragt, blybts bim vorigen rhatschlag.

Clauda Peclat, syn hußfrau, die anredt ist des strudelwerchs und der vergicht, allein das sie jederman endtschlacht, vorbhalten die Riboda[2].

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 369.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Il pourrait s'agir de Christophe Reyff.*
[2] *Son procès a lieu en mai 1598. Voir SSRQ FR I/2/8 20-0.*

8. Claude Péclat, Antoine Péclat, Jenon Besson, Antheni Marset, Clauda Rieffli – Anweisung / instruction

1595 August 28

Gefangne
Claudo Peclat, der wider abredt, man soll informationen by denen, so er geschädiget, uffnemmen und ine mitt dem grossen stein dry mal uffzichen. / *[S. 371]*
Antheno, der sun, und Franceysa, das tochterlin, sollend noch allso blyben.
Die Drutzi auch biß morn inblyben und erfragt werden, ob sie den eidt ubertretten.
Die andere zwo us Lechieles[1] haben das gricht gwalt sie zerlassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 370–371.*

[1] *Il s'agit vraisemblablement de Antheni Marset et de Clauda Rieffli.*

9. Claude Péclat, Jenon Besson – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1595 August 29

Gefangne
Claudo Peclat, der allerdingen abredt, allein das er ein mal in der sect gsyn, do er sagt syn sun gsechen zhaben, der soll wider uff ein nüwes gestrekht [a] werden.
Jenon Besson in die ewigkheit verwisen, mitt dingen sie den costen betzalend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 373.*

[a] *Streichung:* ze hab.

10. Claude Péclat, Antoine Péclat – Anweisung / Instruction

1595 August 30

Gefangne
Claudo Peclat soll sambstag *[2.9.1595]* für gricht gestelt werden.
Antheno, syn sun, so sie nütt bekhennen wöllen, man soll mitt dem kleinen stein fürfaren und gan Petterlingen schryben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 376.*

11. Antoine Péclat – Anweisung / Instruction

1595 August 31

Claudo Michiel in namen der gmeind zu Myddes. Diewyll der gfangner Antheno Pecclat ettliche truwwortten ußgelaßen, pitten, das er nit ußgelaßen werde, untz wyttere bscheidt und informationen kommen. Und uß minen gnädigen herren landen mit dem eidt verwisen werden. Mann soll ihn uffhalten, untz der vatter hingricht sye.

[...][1] / *[S. 380]*
Gefangne
Antheno Peclat, mitt dem kleinen stein uffzogen, man soll stilstan.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 378 und S. 380.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus. La séance du 31 août débute par le paragraphe consacré à Antoine et se termine par la rubrique « Gefangne », où Antoine est à nouveau cité.*

12. Claude Péclat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1595 September 2

Vollget die müßhandlung, beckhandtnuß unnd vergicht, so Claudo Pecclat vonn Myde inn unnserer gnedigenn herrenn unnd oberenn dyßer loblichen statt Fryburg gefencklich banden verjechen unnd beckenndt hadt.

Allß erstlich, so hatt vorgenanter Claudo Pecclat verjächenn unnd beckenndt, das er letstab verlüffnenn höümonats einns abents spadt vonn Chatonaye kham unnd heym wollt, ouch zimlich beweynnet unnd thrunckenn war, begegent ime Clauda, synn ermellts gefagnnen [!] hußfrauw, ouch Anthonni[1], synn töchterly[2], so inn der bösenn sectischenn sinnagog gungenn, unnd ime, gefangnenn, uberredt habenn, mit innenn zu gonn. Wyß aber er, gefanngner, doch nüt, wo oder im wellichem ordt sy gsynn syendt. Habe ouch nitt / *[S. 95]* dasellst weder gesenn noch thrunckenn, ouch niemadts nit do khendt, allß alleinn vorermellte syn husfrauw, sun unnd das thöchterly[3]. Habe sich ouch nit dem bössenn geist ergeben, obschonn er doch woll es zethun, inne, gefangnenn, darumb angmandt unnd inne darzu zehalltenn vermeint.

Item, so hatt ermellter ubellthäter wyder beckhendt, das obernammpte Clauda, synn haußfrauw, inne unnder zweyen mallenn stoub oder pulffer[a] in dünnen pappier gebenn, domit er dem erwüdigenn herrenn Niclausenn Chautey, külcherrenn zu Thorni, ein khůch vergifft, so glych darnach obgstanden unnd gestorbenn sye.

Denne, so hatt der arm menschen verjächen unnd beckhenndt, dem Claudo Rogin ein schwartz roß mytt vorermelltem stoub, / *[S. 96]* so im syn frauw geben, vergifft unndt ingeben zu haben, das es ouch gestorben ist.

Item, so hatt er ouch bekhent, das er dem Adam Miville zu Remondt by dem underen thor ein roß dermassen geschlagen, das es[b] glych darnach derselben streyhen abgang unnd sterben müssen.

Denne hatt der arm übellthätter verjächen, das er dem Anthoni Tüssot ein junges füli machen sterben unnd vergifft habe.

Item, so hatt er wytter bekhendt, er vorhabens gsyn, einer stutten, Francey Crousa gehörig, deß bößen staub oder bullffers uff einer schnitten brotts zu essen geben, dieselb stutten aber es nit essen wellen.

Denne, so hatt der ubellthätter wytter verjächen unnd bekhendt, das er Pierre Umberths khů ouch deß bößen staubs geben, wegen ermellter Umberth sy ime gefangnen nit verkhouffen wellen. Ist / *[S. 97]* doch die khů desselben ingebens nit gestorben.

Item hatt er ouch bekhendt, Jehan Teley ein khů mit einem zunstäckhen gschlagen zů haben, darab sy gar kranck worden. Doch derselben schlegen nit gstorben, aber woll erlamet sye.

Denne, so hatt der arm mensch ouch fürer verjächen, das er dem Martin Fallie von Bruyere vor 2 jaren ein roß machen sterben.

Letstlich hatt ouch ernampter ubellthätter verjächen unnd beckhendt, Persson Brodar zů uneheren antastett und zů iren gsagt zů haben, wan sy ime deß ortts willfaren, wöllt er sy höllffen erweren. / *[S. 98]*

Dise vorermellte müßhandtlung unnd frävel hatt benänter Claudo Peclat vor, in unnd nach der martter fry beckhendt unnd bestättiget, ouch derwögen vor uß gott, den allmechtigen, unnd ein gnädige oberkeit umb gnadt und vätterliche verzychung gebetten.

Allso nach abhör unnd verläßung obernampts armen mentschen begangnen missethatt, deren er nochmaln nach der erlüttnen martter vor mehreren gwallt bekhandtlich unnd anredt gsyn, haben min gnädigen hörren unnd obern deß täglychen raths hochgemellter statt Fryburg daruff zu urtheyll gsprochen unnd erkhendt, das min gnädiger herr statthallter am schultheissen ampt, alls ouch statthallter deß heylligen Römischen rychs unnd ein liebhaber der gerechtigkeitt, / *[S. 99]* den gemellten Claudo Peclat dem nachrichter ubergeben solle. Mit sollichem befelch, das derselbig, zůr anzeygung syner begangnen müssethatt, ine mit hinden zůsamen gebundnen[c] henden hinuß zur gwondten gricht[d]statt deß Gallgenbergs füren. Inne daselbs endthoupten unnd uff ein plochleüttern binden. Darnach ouch ein bygen holtz mit strauw unnd bullffer bestreüwt unnd besenckt uffrichten. Dieselb mit für anzünden unnd in allso mit der plochleythern ins für stossen, so lang unndt vil, biß der gantz lyb zu äschen verbrendt sy. Unnd dodannen nit wychen solle, biß das seel unndt lyb voneinandern verscheyden syendt. Unnd wo er einiche gütter hette, die sollendt der oberkheitt, hinder deren sy lygendt, verfallen syn.

Hiemit so hellff unnd gnadt gott der armen seel.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.II, S. 94–99.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pf.
b *Korrektur gegenüberliegende Seite, ersetzt:* r.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* en.
d *Streichung:* s.
1 *Antoine sera aussi accusé de sorcellerie, mais libéré, avant d'être repris en 1621 et condamné à mort pour vols. Voir SSRQ FR I/2/8 15-20.*
2 *Gemeint ist seine Enkelin Françoise Chanoz.*
3 *Gemeint ist seine Enkelin Françoise Chanoz.*

13. Clauda Péclat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1595 September 2

Volgt die müßhandlung, bekhandtnuß unnd vergicht, so Clauda, Claudo Peclats von Middes hußfrouw, in unserer g herren unnd obern diser loblichen statt Fryburg gefencklichen banden verjächen unnd beckendt hatt.

Allß erstlich, so hatt erstgenante Clauda Peclat verjächen unnd bekhent, ein strittlerin unnd hächsin zesyn. Hiemit ouch anzeigt, das vor 12 jaren umb Sankt Martins *[11. November]* tag, alls sy eins morgens frü ir veech uff dem felldt reychen wollt unnd underhalb dem dorff Thorni khomen, sye ira der böß geyst gantz grien gekleytt allda erschynnen. So zu ira, der übellthätterin, gesagt unnd fragen thett, ob sy sich ime ergeben wöllt. Unnd allß sy nun ab sollicher redt gar übell erschrack, sprach der böß geyst wytter zu ir, sy solte sich nit förchten, er wellt ira nütt thun; sy söllt aber nur das crütz nit machen. Uberradt hiemit / *[S. 101]* dieselb ubellthatteri allso mit glatten wortten, das sy sich leyder ime ergäben unndt verlaugnet gott, den allmechtigen. Allß nun sy gott, den herren, allso verlaugnet ghept, verhuß der böß fündt ira gar vil gutts. Habe aber sy doch wenig gutthatten von ime empfangen, sonders hab ira, der gefangnin, so baldt sy (wie obanzeygt) gott, den herren, verlaugnet ghept, uß einem höltzinen bacher ein tranck, so doch weder wyn noch wasser was, ouch gar khein gust noch krafft[a] hatt, zu trünckhen. Schudt hiemit sy unndt der böß geyst unndt verhiessen[b] einandern, sich über ein monat wider zusammen zu verfügen unnd in La Condemina[1] im ortt genant en Mobrysson fünden zelassen. / *[S. 102]*

Item hatt die gefangne wytter bekhendt, das sy am selbigen ortt en Mobrysson, den staub, so ira der böß geyst geben under einer reckholder studen vergraben, ohne das er ira zum offtermaln d[c]esselbigen staubs gegeben. Unnd so baldt sy, die übellthäteri, denselben obanzognen staub (wie obanzeigt) vergraben ghept, ist der böß geyst, ir meyster, zu ira khommen, unnd sy gar träffenlich ubell geschlagen. Dan er vermeint, sy alles böß mit vermelltem stoub verbringen unnd verhandlen sollt.

Denne hatt sy verjächen, mit andern iren gspülen in der sectüschen sinagog gweßen zesyn.

Wytter hatt sy beckhend, das ir man[2], Anthoni, ir sun, in der / *[S. 103]* sinagog gsyn. Sy[d], die gefangne, habe ouch das jung meidli Franceisa, ir tochter techterli, gar offtermaln gschlagen umb deßwegen es nit [e–]ouch mit[–e] ira gahn wöllen. Biß zu letst, das sy es uberredt, das es mit ira, der großmutter, in die sinagog gangen.

Denne, so hatt die ubelthätteri ouch verjächen unnd beckhendt, das sy Marguerite de Chaveldts[f] khündt habe machen stärben. Umb deßwegen, das die ermellte Marguerite gsagt, sy, die gfangne, habe ira 2 leyb brotts im offen huß gnommen. Demselben khündt hat sy von dem staub, so iren der böß geyst (wie obanzeigt) geben, endtgägen blasen, das das ermelt khündt syn sterben müssen.

Item, so hatt sy verjächen unndt beckhendt, das sy Angneß Calleis / *[S. 104]* khündt ouch vergäben unnd vergifft hab, das es syn ouch gstorben sye.

Denne hatt sy ouch beckhendt, das sy Anna Peclat uß einem khyb unnd widermůth vergifft mit einer büren, so sy mit dem staub, so ira der böß geyst geben, besprengt unnd sy der ermellten Anna zu essen geben; vermassen sy sin ouch sterben müssen.

Wytter hatt sy ouch verjächen unndt bekhendt, das sy Claudo Chanoz hußfrauwen desselben böße stoubs in ir suppen gethan, allß sy sy in irer kranckeitt heimgesucht; davon sy sin ouch sterben müssen.

Item, so hatt offternampte übelthätteri ouch verjächen, das sy vor 7 oder 8 jaren / *[S. 105]* dem Aymo Peclat ein khů machen sterben, dan sy deren desselben stoubs uff einer schnitten brotts ingeben.

Denne hatt sy ouch anzeigt vorernampter Claudo Peclat, ir eeman, sye erst 2 jar nach ira ein strüdell unnd hächs worden. Das sye, gefangne, inne darzů gebracht unnd zwungen habe.

Item hatt sy verjächen, das der böß geyst ira unnd iren mithafften stätts unnd alle mall den tag bestimpt, wan sy zusamen in die sinagog gon unnd erschynen söllen.

Denne, so hatt die ubelthätterin ouch beckhendt, das der böß geyst, ir meyster, zu zytten in eines / *[S. 106]* schwyns oder hundts form unndt gestalt zu ira, gefangnen, khommen; es rede ouch der ernampt böß geist, ir meyster, gar böß wellsch.

Wytter hatt sy beckhendt, mit irem consortten in der sinagog gewäßen zesyn, unnd habe sy, gefangne, ein khuchen dahin getragen.

Item, so hatt sy ouch bekhendt, das syder sy, gefangne, in miner gnädigen herren gefangenschafft gethan unnd gelegt worden, der böß geyst gar nit mehr zu ira khommen sye.

Denne hatt sy verjächen, das sy der Jenon Nicod, so in der Franceysa Terrauldts huß / *[S. 107]* wondt, ein pflaster gmacht, doryn sy deß bößen staubs gethan, doch sy sin nit gstorben sye.

Letstlich hatt die ermellte arme ubellthätteri ouch verjächen unndt bekhendt, under zweyen maln in der sectischen sinagog gewesen zesin. Unnd obwoll sy hievor ouch erlüttert unnd anzeigt hatt, sy Claudo Peclat, iren eeman, ouch iren sun Anthoni unndt das khlein töchterli Franceysa in ermellter sinagog gsechen, hat sy doch sollichs yetz widerüfft unnd bekhendt, sy alle dry deß valls unschuldiglich anclagt. Unnd inen imselbigen ungüttlich unndt unrecht gethan zehaben, sy deß ortts endtschlagende. / *[S. 108]*

Die vorgemellte müßhandlung unnd frävel hatt benampte Clauda Peclat vor, in unnd nach der martter fry bekhendt unndt bestättiget. Ouch derwegen vor uß gott, den allmechtigen, und ein gnädige oberkeitt umb gnadt unnd vätterliche verzyhung gebetten.

Allso nach abhör unnd verläßung obernampter armen frouwen begangnen missethatt, deren sy nochmaln nach der erlüttnen martter vor mehreren gwallt bekhandtlich unnd anredt gsyn, haben min g herren unnd obern deß täglichen raths hochgemellter statt Fryburg daruff zu urtheyll gsprochen unnd erkhendt, das min gnädiger herr statthallter am schultheissen ampt, alls ein statthallter deß / *[S. 109]* deß [!] heylligen Römischen rychs unnd ein liebhaber der gerechtigkeitt, die gemellte Clauda Peclat dem nachrichter ubergeben solle mit sollichem bevelch, das derselbig zur anzeigung irer begangnen müssethatt sy mit vornen zesamen gebundnen henden zur gwondten grichtsstatt deß Gallgenbergs füren, sy doselbs uff ein plochleüttern bünden, darnach ouch ein bygen holtz mit strauw unnd bullf-

fer bestreüwt unnd besenckt uffrichten, dieselb mit für anzünden. Demnach der armen frouwen ir brust mit einem seckli bückssen bulffers überzychen unnd sy allso lebendig sampt der blochleyttern ins für stossen. So lang unnd vill, biß der gantz lyb zu eschen verbrendt sy. Unnd dodannen nit / *[S. 110]* wychen solle, biß das seel unnd lyb von einandern verscheyden syendt. Unnd wo sy einiche gütter hette, die sollendt der oberkheitt, hinder deren sy ligendt, verfallen syn. Hiemit so hellff unnd gnadt gott der armen seel.

[g–]Diße übellthäteri ist verbrendt worden.[3–g]

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.II, S. 100–110.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* g.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* verschie.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[d] *Streichung:* e.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mit.
[f] *Unsichere Lesung.*
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Il existe de nombreux lieux-dits nommés (La ou Les) Condémine(s) dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès (Middes et Torny), il faut privilégier la provenance glânoise.*
[2] *Gemeint ist Claude Péclat.*
[3] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 100.*

14. Claude Péclat – Urteil / Jugement 1595 September 2

Bluttgricht

Claudo Peclat von Mides, der syn abgehörten proceß zum theil corrigiert, doch mertheils bestätiget, deßwegen ist er zum füwr verurtheilet. Doch begnadet, das er mitt dem schwart zuvor solle gericht und darnach zu äschen verbrent werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 384.*

15. Antoine Péclat, Françoise Chanoz – Anweisung / Instruction 1595 September 4

Gefangne

Antheno Peclat anclagt und doch des strudelwerchs nitt gejichtiget. Mann soll sich noch wytters erkhundigen und söllen andere zügen verhört werden[a]. Die junge tochter[1] soll ledig glaßen werden und durch die herren jesuitern gebichtigt und undericht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 386.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Il s'agit de Françoise Chanoz.*

16. Antoine Péclat – Urteil / Jugement 1595 September 11

Gefangne

Antheno Peclat qui estant en prison a usé de menaces de soy venger, est banny au bon plaisir de messeigneurs et condamné au support des missions.

Original: *StAFR, Ratsmanual 146 (1595), S. 397.*

17. Antoine Péclat – Anweisung / Instruction 1621 August 26

Proces Chastonaye

Antoine Peclat der hexery verdacht, so schon hievor das recht keyserlich ußgestanden undt, wie man vernimbt, am seil entschlaffen. Wyl das examen gar wyttloüffig, soll nochmaln das keyserlich recht erlyden, wie die undere grichts urteil vermag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 378.*

18. Antoine Péclat – Anweisung / Instruction 1621 August 30

Proces Chastonaye

Antoine Pecla, der da nüt bekhennen will undt demnacht gar verdacht ist; soll das keyserlich recht zvollem ußstan.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 382.*

19. Antoine Péclat – Anweisung / Instruction 1621 September 2

Proces Chastonaye

Antoine Peclat, so das keyserlich recht schon vor 26 jaren undt jetz widerumb ohne bekhandtnuß ußgestanden. Diewyln das examen wytloüffig unndt er sich gezeichnet befindt unndt ohne empfindligkheit mit einer kuffen darin stechen laßen, soll noch mit der zwähelen torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 398.*

20. Antoine Péclat – Urteil / Jugement 1621 September 10

Proces Chastonaye

Antoine Peclat emprisonné pour estre suspect de sorcellerie, de quoy nonobstant le droict imperial et serviete enduree n'en a peu estre tiree confession, ains seulement de quelques larrecins de peu d'importance, pour lesquels est condamné par la justice a estre pendu, d'aultant il a en iceux perseveré. Ist den fründen geben, das sie in irem erbieten nach hinweg schaffendt, doch das zuvor der eidt ime formblich werde geben, mit abtrag costens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 417.*

16. Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra, Trini Merz – Verhör, Urteil und Gerichtskosten / Interrogatoire, jugement et coûts du procès

1593 Januar 16 – Mai 15

Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra, Trini Merz werden der Hexerei angeklagt und mehrfach verhört und gefoltert. Sie legen kein Geständnis ab. Anthi, der Ehemann von Alix, wird zur Bezahlung der Gerichtskosten verpflichtet.

Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra, Trini Merz sont accusées de sorcellerie. Elles sont interrogées et torturées à plusieurs reprises, mais n'avouent rien. Anthi, le mari d'Alix, est astreint au paiement des coûts du procès de sa femme.

1. Guiota Ribotel-Gilliet – Verhör / Interrogatoire

1593 Januar 16

Im böß̈en thurn uff sambstag den 16ten januarii 93

Judex h großweybell Wicht, presentes

H Bläsi Leymer, h burgermeyster von Dieß̈bach, der räthen

60

Erhard Garmiß̈wyl, Niklaus Meyer, Peter Spreng, Ottmar Gottrow, Rudolf Burcknecht

[...][1] / *[S. 122]*

Wytter im obvermelltem böß̈em thurn, presentes

ut supra

Gyotta, Claudo Rebottelz zů Villareppos husfrau und Claudo Gillietz von St Albin eeliche tochter. Allß̈ sy erfragt, ob sy nit bricht noch wüsse, wo die matten genant Cotta unnd Bruyri glägen, und ob sy sich mit andern nütt allda habe fünden lassen. Sagt sy unnd antwurtt, wie das sy woll wüsse, wo obvermellte beyde matten glägen; werde aber sich dheins wegs nit fünden noch mit / *[S. 123]* der warheit bybracht noch erwüß̈en werden, das sy allda mit einichem andern sich in dheiner böß̈en meynung fünden; villminder nütt args noch ubells gehandlet noch verbracht habe; were ira ouch leydt, das sollichs von ira gschechen und verbracht were worden.

Allß̈ sy ouch erfragt, ob sy hievor nie gfangen gsyn, sagt sy nein, dan es nur yetz zů fruy sye; werde sich aber nit fünden, das sy sich einicher malefitzischer sachen nie nütt angnomen noch beladen habe.

Uff das sy ouch wytter erfragt, worumb sy (allß̈ sy gfengklich apprehendiert und zum dorff uß̈ gfürtt worden) zů ir nachpüri gsagt, wan wir die landtlütt gnaden, so werd sy sagen: «Wir habindt schon unsere sach verbracht.» Ist sy dessen gstendig unnd anred gsyn, gredt zů haben.

Es sye ouch war, das innen selbs[a] by 8 rosß̈, etlich khü unnd schaaff gstorben.

Wytter hat sy bekhendt, wie das[b] ettlich landtlütt gredt unnd gsagt habindt, sy iren zug rosß̈[c] unnd wagen geben welltindt, das diß̈e gfangne frouw schon [d–]vor 20 jaren[–d] gstorben were, dan sy sin gar grossen costen [e–]und schaden[–e] empfangen habindt. Hat hiemit für diß̈ mal nichts wytters verjächenn noch bekhennen wellen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 121–123.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Streichung:* schon vor zwentzig jaren.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

2. Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire
1593 Januar 16

Uff Zollets thurn, eodem die ut supra presentibus
H Leymer, junker von Dießbach, der räthen
60
Niklaus Meyer, Spreng, Burcknecht
Aly[a], Anthi Pierra von Plan eliche husfrouw, ist erfragt worden, ob sy nit schon hievor einosten gfangen gsyn. Sagt sy ja, wegen das sy durch ein frouw, so ira hievor etwaz ops gnommen, gschlagen; unnd nachwertts dieselb frouw, so man zů Wüfflispurg verbrendt vor 4 jaren, diße gfangne in irer vergicht anclagt; doch letstlich sy wider endtschlagen worden, wie dan sy harumb gůtte brieff hat, im val der notth uffzůlegen.
Belangendt aber, daß der Jehan Dagi unnd ander sy, die gefangne, sollen anclagt haben, wüsse sy nit; werde sich ouch nit erfünden, das die gefangne sich an sollichen ortten, wie sy verwändt württ, gfunden worden; villminder das sy nit einichen unehrlichen noch böß̈en sachen umbgangen noch verhandlet habe. Unnd im val sy sy deren anclagt, haben sy der gefangnen unnd innen selbs unrecht gethan. Verhofft derhalben die gefangne zů gott, das ob dieselben, so sy (wie ob) angeben, von dißer welldt abscheyden, sye sy derselben anclag ledig unnd endtschlan werden. Dann sy sich sollicher leyden sachen weder wenig noch vill nie nütt beladen noch angenomen habe, wytters hat sy ouch nit wellen verjächen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 124.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ntii.

3. Trini Merz, Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire
1593 Januar 22

Im bosen thurn, den 22ten januarii 93
Judex h großweibel[1]
H Wilhelm Krumenstol, h Leymer
60
Erhart Garmißwyll, Kemerlin, Farisa, Peter von Perroman der jung
Trini Mertz, alls man sie wider gemant, die warheit uber die sachen, darumb sie beclagt und in processen angeben worden, zů bekhennen, verneinet sie es gentzlich,

dan sie aller dingen unschuldig und eines reinen gewüssens ist. Das sie durch Guiota Ribotel beclagt worden, sie sye ein unholdin und sich nit purgiert hab, verspricht sie hierüber, das iren solches nie offendtlich fürghalten sye. Allein hab sie etwan in gheim ein warnung empfangen, sonst so sie des vor lüten wäre gescholten und verdacht worden, hette sie sich purgiert. Das sie in durchzug uff der straß uber ein bach von der andere gefangne Guiota gesagt hab, sie solled zu iren sorg haben, ist solche nie der meinung bschechen, das sie etwas arges von iren noch von jemanden anderen wüsse, allein von wegen dieselbige ubelmögend und blöd was und das man vil mit iren zuschaffen hatt. Pietet gott und myn gnädig hern umb gnad.

Guiota Ribotel verneinet ouch, das sie nit der lüten sye, wie sie verclagt und verdacht würt; allein hab sie etwan die roß mit sägen geheilet. Uber eines artzet redt, der sie beschuldiget, Emo de Sonna vergift zu haben, ist sie des glad abredt. Des vechs halben, so andern nachpuren abgangen, verspricht sie, das inen ir eigen vech etwan abgestanden sye, das beschehe aber durch ein unfal und nit mit strudellwerck. Sie verneinet ouch, nit geredt zu haben, das sie und ire kind alltzyt brot haben und nit mangel lyden wurden, wan sie schon dardurch solte verdampt werden. Was von iren züget worden, sie hab etlichen, die sie mit durchgang irer matten oder sunst anderer gstalt erzürnt, glych khranckheiten angehänkt und an statt etliche zů heilen, gifft ingeben, sagt sie, es sye alles erdicht, wan man sie schon wie khrut verhack, werd sie doch nüt bekhennen. / *[S. 126a]*

In Zollets thurn

Alix, Anthi de la Pierras hußfrouw von Plan, hatt man vermant, die warheit güttigklich zu bekhennen mit vertröstung der gnad. Hatt sie bekhendt, das der zyt, alls die vergangne pittere thürre sie gezwungen, ir narung und das almusen zu suchen, hab sie sich vergessen, das sie ein hun und etwas derglychen endtfrönbdet [!]. Darumb sie zu Loupen inzogen unnd gestrafft ward. Das man zu unzyten umb die mittenacht sie in den holztern antroffen unnd mit einem getöß dahar kommen was, des ist sie abredt und begert die jenigen, die solches er[...][a] [b] iren reden, sollend iren fürgestelt werden. Von Clauda Savuins khue, die sie in halbem hutet und gestorben ist, so bald man iren dieselbige wider iren, der gefangne, willen genommen, sagt sie, das grad in derselbigen zyt iren siben houpt abgangen. Was man im offen huß wider sie fürbracht, das sie durch ein andre, die iren im boumgarten[c] frucht endtfrömbdet, die stir geschlagen und durch dieselbige des strudelwercks beschuldiget werde, sagt und verspricht sie[d], das dieselbige sie wider endtschlagen und bekhend, iren unrecht gethan zu haben. Und des sye schon ein schyn ingelegt worden, sie hatt kheinem [e]ein ir leidt und schad[f] than. Unnd das sie durch den strudler von Wiflispurg beschuldiget und angeben sye, achtet sie, das ers darumb mag gethan haben, diewyll sie nit lyden wolle, das iren, der gefangnin eheman mit desse von Wiflispurg hußfrouwen, von deren er zuvor ein khindt bekhommen, wyters ein ödes leben fürte, und das sie solches abgeschaffen hatt. Das sie einem, der iren nit wollen umb den hirtenlon ein schilling geben, getröuwt hab, es werdt in rüwen, und das demselbigen glych an synem veech schaden zu gestan-

den, weist sie weder hierumb noch umb andere sachen gar nüt. Unnd pittet den mißgünstigen nit glouben zu geben, sonders ire nachpuren ires thun und lassens zu erfragen. Sie ouch mit gnaden zu bedenken.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 125–126a.*

[a] *Unlesbar (1 cm).*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bir.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Streichung:* kh.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Kaspar Wicht.*

4. Trini Merz, Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire

1593 Januar 25

Im bösen thurn, montag den 25 januarii 93

Judex h großweibel[1], presentes

H Leymers, junker von Dießbachs

60

Meyers, Garmißwyll, Ottmar Gottrow, Julliards, Daniel Meyer

[a–]Trini Mertz[–a] ist widerumb erfragt worden, ob sy doch nit in der matten, genant Cotta [b–]und Bruiri[–b], habe mit andern secktüsch fünden lassenn; hatt dasselbig widerumb verneint und anzeigt, sy[c] sye weder vil noch wenig nit daselbst gsyn, habe ouch nie in willen ghept, solliche sachen zu verbringen. Alls sy das erstmal ohn[d] den stein uffzogen worden und widerumb höchlich und uffs flyssigest erfragt und angmandt, die blosse warheit anzezeigen, ob sy sich nit in obgemelter matten mit dene andern, so sy ancklagt und daruff sindt ghan sterben, haben fünden lassen; sagt sy, es sye gar und gantz nit war, das sy mit den selben in der matten, Cotta genant, gsyn. Antreffendt aber des inziechers von[e] Wiflisburgs inzieger [f–]gnannt[–f] Motte[g]rs tochter, alls sy ira ettlichs werch, so sy für ira gespungen, widerumb bracht, d[h]ie handt uff dem houpt than, segendt, das ist hüpsches werch und uff[i] der stundt sye dieselbe tochter blindt worden[j]; darwider spricht sy, es sye wol war, das sy für ine[k], Motter, gspunnen; aber nit, das sy der tochter ettwas böses anthan noch zugfügt habe. Nachdem sy das drittmal uffzogen, hat sy nitt wytters bekennen noch anzeigen wellen. Pittet gott. / *[S. 126b]*

Guiotta Rebottell ist glychfals [l–]alls obgemelte Trini erfragt worden[–l]; sy[m] verneint aber gar und gantz, nit der lütten zesyn, vilminder das sy sich in obgemelten matten habe mit den andern, so sy akusiert, [n] fünden lassen. Und obwoll sy drymaln ler uffzogen, hatt sy dennocht gar nütt beckennen wellen, sonders alles gar und gantz verneint; und hieneben anzeigt, sye der lytten, so sy[o] ancklagt, nit zesyn.

Alls Aly, Anti Pierraz hußfrouw, widerumb alls die obgemelte[p] beyde wyber erfragt worden, sy hatt aber anzeigt, das ira[q] dieselben, [r–]so sy anclagt, gar groblich unrecht[–r] gethan. Dan sy nit der lütten sye, werde sich ouch mit der warheit nit

erzeigen; öb sy sich aber nit im holtz by Willarreppo umb die mitte nacht habe fünden lassen, sagt sy nein, werde sich ouch nit erfünden. Sette aber ein gl[2] oberkeit man ire dieselben, so das anzeigt, fürstellen welle, dan sy daruff welle gan sterben, das man ira unrecht thüye; sy ist ouch drymaln[s] uffzogen worden, aber doch nütt wytters bekennen wellen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 127a–126b(!).*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Guiotta Rebottel.
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* es.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ler.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gu.
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* hussfrouwen, so sy solt uff dere achsell te.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.
[i] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* von.
[j] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
[k] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* innen.
[l] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* erfragt worden.
[m] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* aber.
[n] *Streichung:* haben.
[o] *Streichung:* n.
[p] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* genn.
[q] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sy.
[r] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gar groblich unrecht so.
[s] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* under drißit.
1 *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
2 *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

5. Trini Merz, Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire

1593 Januar 26

Im bosen thurn, tinstag 26

Judex h großweibel[1]

H Bläsi Lymer, h burgermeister von Dießbach

Garmiswill, 2 Julliart, 1 Gottrouw

Meyer[2]

Alix, Anthi de la Pierras hußfrouw, alls man sie jetz das ander mal sollen uffziechen und sie vermant, gestriger errinerung nach die warheit, dartzů man iren verdanck geben, zu bekhennen, hat sie alltzyt in voriger meinung anzeigt, das man sie mit unschuld verclagt und das sie die warheit bekhend hab und noch bekhenne. Ist daruff mit dem stein uffzogen worden, hatt sich aber gar nit dardurch bewegt und verharret by dem, das iren unrecht bschehe; das ander und drittmal hatt sie noch minder darab than, setz meine gnädigen herren heim, mit iren nach irem gfallen zu handlen, bevilcht sich gott und gnaden.

Guiota Ribotel, die ouch vermant worden zu bekhandtnuß der warheit, hatt sie die wort des roß sägens gesprochen unnd doch wyters nit wollen bekhennen, biß man

sie das erst mal angefangen uffzuziechen, hatt sie glych heissen nachlassen und doch nüt bekhendt; das ander mal unnd widerumb das dritt mal hatt man nüt von iren ußbringen mögen. Der rossern halb, so irem man abgestanden, weiß sie die ursach ires schadens nitt, dan sie dieselbigen in den weiden mit dem biß vollen rachen mit graß gefunden, deren sie acht verloren.

Trini Mertz die warnung, so diser Trini glych wie andern geschechen, ist unerschießlich gsyn, das man etwas bekhandtnuß von iren hören oder vernemmen mögen, und sonderlich Motters tochtern khrankheit wegen ist sie unschuldig, hab sie dieselbige nit berürt noch geschädiget. Glycher gstalt verneinet sie alle andere sachen, so iren der byren halben, die sie vergifft unnd einem man geben, fürghalten werde. / *[S. 128]* Man hatt sie daruff das erst mal mitt[a] dem stein uffzogen; da sagt sie woll, in der matten des Coques gewesen zu syn, aber nur zu arbeiten und kheiner sträfflichen sachen wegen. Hatt ouch khein bößen willen[b] und gedankhen nie ghan. Das ander mal alls sie gestreckt worden, hatt sie glad verneinet, nie in boser gselschafft des fyends[3] und anderer strudlern sich befunden zu haben. Mit dem dritten zug hatt sie ouch nit wöllen bekhennen; sagt, sie sye der warheit bekhandlich gsy unnd pittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 127b–128.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* uff.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
[2] *Il s'agit soit de Daniel Meyer, soit de Niklaus Meyer.*
[3] *Gemeint ist der* böse feind.

6. Trini Merz, Guiota Ribotel-Gilliet, Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire

1593 Januar 27

Im bösen thurn Uff mittwuch, den 27 januars 93
Judex h großweibel[1], presentes
H Wilhelm Krumenstol, Leymers
60
Erhard Garmißwyll, Julliarts, Daniel Meyer

Trini Mertz uff dem ira[a] gestrigs tags gegebnen verdancks angmant[b] worden, die blosse warheit anzeigen, hatt sy abermals anzeigt, sy schon hievor alles angeben. Wüsse ouch nit wytters zebekennen. Begäre aber von einer gnädigen oberkeit, man ira ein biichtvatter vergünstigen, dan sy willens sye zubiichten. Alls man aber mit ira wegen[c] ir schwacheit nit wytter fürfaren können, wardt ira biß morndis verdancks geben, sich dost[d] besser zubedencken. / *[S. 129]*

Guiotta Rebottell ist ouch uff iren gehepten verdanck erfragt worden, öb sy sich nit wytters gsindt habe; zeigt sy an, wie sy nit wytters wüsse anzezeigen und habe schon alles, was ira zuwüssen sye, angezeigt unnd beckendt, dan sy sye nie mit dennen, so sy[e] anklagt, nit in der matten gsyn noch erfünden worden. Pittet gott.

Alix, Anthi Pierra hußfrauw, ist ouch glychfals alls der[f] obgemelten frauwen erfragt worden, öb sy sich nit bsindt habe; sagt sy, sy wüsse nit wytters anzezeigen, dan sy schon hievor bekent hatt, man[g] thüye ira ouch gar hochlich unrecht. Begere ouch, das man ira dieselben, so sy accusiert, fürstelle, dan sy sich nit umb die mitten nacht ingemelten holzern fünden lassen. Sye welle ouch daruff sterben und gnessen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 128–129.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ge.
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* erfragt.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nit.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* in.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ira.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* des.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dan.
1 *Gemeint ist Kaspar Wicht.*

7. Anthi de la Pierra – Gerichtskosten / Coûts du procès 1593 Februar 10

Anti de la Pierra et Peter Missie, au nom de leurs femmes [a]–et meres–[a] accusees de sorcelerie, priant relachement des missions a eux imposees. Man lat inen den halben theil nach. Des anderen halben theils wegen wartet man ime biß uf Michaelis *[29.9.1593].*

Original: *StAFR, Ratsmanual 143 (1593), S. 44.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

8. Alix de la Pierra – Verhör / Interrogatoire 1593 März 3

Uff mittwuch, den 3 martii 93
Judex Michel Lumbart[1], presentes
H Wilhelm Krumenstoll, d[a]er räthen
60
Farisa, Ziegler, Jacob Galley[2]
Bitzius[3]
[...][4]
Alix, Anthi Pierra von Plan eheliche husfrauw, ist ouch erfragt worden, öb sy sich nit bsindt habe, das sy sich inn einem holtz umb die mittenach habe fünden lassen; und das ira iren zween begegnet, mit dennen sy nit wolt reden, sonders der ein verursachet, syn were[b] zůzücken und sy machen[c] zereden; brümdlette sy nur, ein klein sollichs that[d] sy alles verneinet[e] und sagt, es sye nit waar. Dan so sy etwas böses gehandlet, wär sy frytag verschinnen, alls man sy daheim sucht, nit in die statt kommen; obwoll sy nit by huß und[f] in der perochian Gormels gangen, die allmusen heuschen, sonders[g] sich ußlendisch gmacht und hinweg gwüchen. Pittet gott und[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 137.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Unsichere Lesung.*
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* lan.
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sonders.
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nit.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Der Schreiber hat sich vermutlich beim Vornamen geirrt. Es handelt sich wohl um Jost Galley.*
[3] *Gemeint ist der Stadtweibel Bitzius Waeber.*
[4] *Ce passage concerne un autre individu.*
[5] *La phrase se termine ainsi.*

9. Alix de la Pierra, Trini Merz – Verhör / Interrogatoire 1593 April 1 – 2

Im bösen thurn, eodem die, anno et presentibus quibus supra[1]

Alix, Anti Pierras von Plan hußfrauw, ist erfragt worden, warumb sy [a–]den eydt ubertretten[–a]. Zeigt sy an, wie woll war sye, das sy zu irem man und iren kinden kommen, dan sy 14 dies im Murtten bied gsyn, habe aber nichts mehr zů essen ghept. Sye also zů irem hůß und[b] man kommen, do gab ir man ira ein leib[c] brott, schuckt sy hiemit fort. Nun alls es am balm sontag kommen, wolt sy alls ein catholische christin thůn und biichten, sampt das heillig sacrament zůempfachen vorhabens; ward sy aldan gfencklich apprehendiert. Also das sy under zwürig den eydt überstechen, sye aber ouch zum theyll durch obgemelte ursachen wegen alls ouch wegen ires mans unnd der kinden, die sy also müßen verlassen, gschechen.[d] Pittet aber gott unnd[2]

[...][3]/ *[S. 150]*

Uff Zollets thurn

Trini Mertz von Salvinach[e] ist ouch erfragt worden, warumb sy vormals[f] gwüchen sye. Sagt sy, sy sye zů irer schwester gangen, alls man sy uß der gfangenschafft glassen, dan sy gar blöd und [g–]schwach[–g] was; sy habe woll die kremeri[4], so man zů Wifflispurg grichtet, erkent; aber das sy ettwas böses mit ira verbracht, we[h]rde es sich gar nit erfünden. Das sy aber (alls man sy ußglassen) miteinandern solten gredt haben, sy förchtette[i], die[j] Alix wurde ettwas beckennen, und [k–]die andere[–k] forcht, ouch sy, die gfangne, wurde ettwas verjächen, solten gsagt haben, möge sy sy nit erinnern[l]. Wytters hat sy nit beckennen wollen, dan[m] das es nit war sye, das sy dem schnyder, so sy in die stat gfurtt, ettwas verjächen habe, und ouch alls man sy inthan, habe er sy hechsy gscholten, das sy doch nit ist. Wan er aber[n] sagt, das sy eine sye, so sye er nit besser dan sye. Er hat [o–]sich ouch[–o] verborgen ghept, [p–]das sy in[–p] nit möcht sechen. Sy hat in aber woll hören blasen und gspürt, das er die stägen uff gung und wunckt dem torwartten alzytt mit den ougen, dan sy [q–]mit ira[–q] radten. Pittet gott.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 149–150.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* uber.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* kommen.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und von innen ver.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Cormerou.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* let.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* kranck.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* mit.
i *Streichung:* n.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* man.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* die s.
l *Unsichere Lesung.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pittet gott.
n *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* h.
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* syh.
p *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* alls er ira.
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ira.
1 *La mention précédente n'est pas datée précisément (il manque l'indication du jour), mais fait référence au mois d'avril. L'interrogatoire le plus proche, qui suit directement, est daté du 2 avril 1593. Le présent interrogatoire a donc lieu le 1 ou le 2 avril.*
2 *La phrase se termine ainsi.*
3 *Ce passage concerne le procès mené contre Jenon Davet. Voir SSRQ FR I/2/8 17-1.*
4 *Il pourrait s'agir de Jenon Besson dite la Drotzi selon l'interrogatoire du 14 mai 1593. Voir SSRQ FR I/2/8 17-7.*

10. Anthi de la Pierra – Gerichtskosten / Coûts du procès

1593 Mai 15

Anti de la Pierra, Peter de Missie. Die kosten, so man inen von iren wybern wegen anvordert, sol durch den grichtschryber taxiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 143 (1593), S. 150.*

17. Jenon Carra-Davet, Jenon Besson, Clauda Cossons, Clauda Péclat, Françoise Marset, Clauda Minnierin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1593 April 1 – Mai 20

Jenon Carra-Davet aus Ponthaux stand bereits in Estavayer vor Gericht. Nun wird sie in Freiburg wegen Hexerei angeklagt und mehrfach verhört und gefoltert. Sie nennt mehrere Komplizen (Jenon Besson genannt la Drotzi, Clauda Cossons genannt la Cossoneda, Clauda Péclat genannt la Peclata, Françoise Marset, Clauda Minnierin), die ebenfalls verhört werden aber nichts gestehen. Jenon wird zum Scheiterhaufen verurteilt. Clauda Péclat wird 1595 mitsamt ihrer Familie erneut der Hexerei angeklagt; ebenso Jenon Besson genannt la Drotzi (vgl. SSRQ FR I/2/8 15-0).

Jenon Carra-Davet, de Ponthaux, a précédemment été jugée à Estavayer. Elle est à présent accusée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle dénonce plusieurs complices (Jenon Besson dite la Drotzi, Clauda Cossons dite la Cossoneda, Clauda Péclat dite la Peclata, Françoise Marset, Clauda Minnierin), qui sont aussi interrogées et torturées, mais n'avouent rien. Jenon est condamnée au bûcher. Clauda Péclat sera à nouveau accusée de sorcellerie en 1595, avec toute sa famille, tout comme Jenon Besson dite la Drotzi (voir SSRQ FR I/2/8 15-0).

1. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire 1593 April 1 – 2

Im bösen thurn, eodem die, anno et presentibus quibus supra[1]
[...][2]
Jenon Davet von Chappallet[3] ist ouch erfragt worden, warumb sy gfangen sye; sagt sy, sy wüss es nit. Dan allein, das sy die cremeri[4], so man zu Wifflisburg grichtet[a], anclagt, die ira doch gar falschlich und[b] groblich unrecht thutt, wegen sy ira ouch[c] nit ettlich klungli faden wolt geben. Sy hat aber gar und gantz nie nütt böses begangen noch verricht, dan sy wol zu Cuttriwyll und zu Corba, ouch anderstwo mehr gedient, man werde aber gar nit gspüren, das sy ettwas böses gethan habe. Alls man sy aber eines kindts wegen, so irem sun Jehan Carrat[d] gehörig, erfragt, zeigt sy an, wie das sy das kindt[e] zu Heyttenriedt by[f] irem vetter gholt, bracht es ouch biß zu[g] Savarys schüren by Petterlingen und luß es ouch by andren kinden und einem langen meiidlie, so ouch zugagen was. / *[S. 150]* Möge aber nit wüssen, wie lang es sye, das sy es also uff dem spücher vor Savary huß gelassen, dan sy nit mehr daselbs kommen; zeigte ouch den selben lütten an, das sy sorg darzu hattendt, sy wolt es ouch nit mehr mit ira tragen, wegen sy ein bösen kranckeit und bresten leider gehept[h] [...][i], und fort das wan sy fallen wurde, sy ungfert das kindt gschenden, luß es derhalben also daselbs blyben.[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 149–150.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* an ire.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* an.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* aber.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* B.
[e] *Streichung:* s.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* das.
[h] *Unsichere Lesung.*
[i] *Unlesbar (1 cm).*

[1] *La mention précédente n'est pas datée précisément (il manque l'indication du jour), mais fait référence au mois d'avril. L'interrogatoire le plus proche, qui suit directement, est daté du 2 avril 1593. Le présent interrogatoire a donc lieu le 1 ou le 2 avril.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Alix de la Pierra. Voir SSRQ FR I/2/8 16-9.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. En date du 15 mai 1593, Jenon est dite de Ponthaux.*
[4] *Il pourrait s'agir de Jenon Besson dite la Drotzi selon l'interrogatoire du 14 mai 1593. Voir SSRQ FR I/2/8 17-7.*
[5] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Trini Merz. Voir SSRQ FR I/2/8 16-9.*

2. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire 1593 Mai 5

Im bösen thurn, 5 maii 93 Judex h großweibel[1] presentes
H Leymer, j von Dießbach, [a–]beyd[–a] der räthen
60
Erhard Garmißwyll, Spreng, Julliart, Burgcknecht

Jenon, Jacob[b] Davet von Chappallet[2] tochter[c], ist widerumb erfragt worden, ob sy nit von Bertzi[d] sye, sagt sy nein; woll ir man, den sy gehept hatt, sye von[e] gemelten Bertzi kommen. Ob sy nit Franceysa Bodyn von Pontaux kenne; sagt,[f] sy könne dieselbe woll, man habe sy zu Wiflispurg gricht; deßglychen ouch, wo der bach genannt des Chaudeyres. Ir sun[g] hatt aber daselbs ein matten koufft, da gůng sy acht [h–]darzu haben[–h]. Des kündts halben, so sy zur schüren by Peterlingen gelassen, sye leider[i] durch hungers wegen[j] gschechen, dan [k–]es domaln[–k] in der zthürn[l] zytt was, und von wegen sy das groß wee[3], [m–]darvor behiet gott[–m] ein jeder christenmensch, hatt[n]; habe aber innen den meidtlinen und kinden kein guffen geben. Sy habe aber doch nit nütt mit der Franceysa uneerlichs noch böses ghandlet noch begangen, dan das die gemelte Franceysa ira ein schüsslen volen scheidtmülch geben.

Nachdem sy nun drymal uffzogen worden, hatt sy woll bekent, das sy einist mit gemelter Franceisa ghan[o] Chandon gangen umb die vester zytt; und gemelte Franceysa sprach zu ira, der gfangnen, sy solte ira wartten [p–]und gůng[–p] hiemit [q–]Gempler Franceisa[–q] ab weg. Do ghört dise gfangne woll, das einer sagte, den[r] sy doch nit gsechen sprechende[s]: «Kumbst nit, ich hab dich so lang gewartett.» Sy, die gefangne, mocht aber niemandts gsechen, dan allein die / *[S. 159]* wort hören sprechen, welches vor einem halben jar ongferlich gschechen an einem weg by Chandon[t]. Demnach das sy mehrgemelte Franceisa zu Montenach by der bruck antroffen und wolten zu Petterlingen ghen, habe aber daselbs nit von ira gsechen noch ghörtt. Die[u] Franceysa bleib woll dahinden. Nachwerts aber bekant sy doch, das sy mit einem schwartzen man alls ouch die Franceysa gekürzwylet und dantzet. Wie sy nun den nammen Jesus nampsette, verschudt der schwarz man. Nachdem sy ein wyl gedanzet, verschudt er ettlich mallen, das sy in nit gschach, dan sy nampsette offt Jesus unnd Mariam.

Antreffendt aber [v–]eines frauwlin[–v] spricht sy, das alls sy verrytten[w] und der hand wusch, hat gemelte gfangne[x] ein wyß fürtůch an, und trechnett[y] das frouwlyn die handt ir[z] fürtůch und bevalch[aa] innen, ein allmußen zegeben, welches geschachen. Wie sy nun ein wenig geritten, ful das roß mit ira; und alls sy dan heim kam, schukten sy die gfangne[ab] reichen, dan sy vermeinten, [ac–]sy wäre[–ac] [ad–]des fals schuldig; und kam zu dem fröuwlin, dan sy nit woll uff was. [ae] Das frouwlin wardt aber glych gsundt, so bald sy von ira wider hin weg zoch.[–ad] Unnd der schwarz man, so zu ira by Chandon kam, sage er[af] zu ira, ob sy nit ouch welle eins mit ime[ag] sye, sagt sy: «Nein, behütt[ah] mich gott.» Und er mocht nit zů ira khommen, dan sy ein rosenkranz by ira hatt; und do sprach er zu ira, er were ir meister und welle mehr zu ira kommen. [ai] Demnach so ghort sy ouch, das er zu ira sprach, er[aj] welle wol verschaffen, das sy niemes mehr arm wurt syn, [ak–]er verlur sich[–ak] allweg. Wie sy nun zu ime sagtt, er solt hinweg ghen, do sagt er zu ira: «Oho! Ich wyl dich wol[al] haben.» Und sagt zu ira, er welle ira 20 ß geben, und empfung in[am] irem fürtůch. [an] Sy [ao] meinte nit anderst, dan das es dück pfenig waren und grobs gelt. Wie sy nun in der sunen sass und es racht bschuwet, waren es nur eichin[ap] blätter und zeigt ira an: «Das gib ich dir für ein wortzeichen, / *[S. 160]* und kum offt zů mir mit der Franceisa, dan ich wil dich mehr ghan fünden.» Do sprach sy, ja, sy müße ghan

armusen suchen, und gab ira ein starcken[aq] handt streich uff der rechte achseln, sagende, die wilt nit kommen [ar] und [as] er sye Perroquet genant, derhalben so pittet sy gott und[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 158–160.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* brest.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* woll.
f *Streichung mit Unterstreichen:* sy.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* man.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* haben.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* we [*Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:*] aber.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gschechen.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* do.
l *Unsichere Lesung.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hatt.
n *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und ira.
p *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* g.
q *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* k.
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sprecheh.
t *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* prelaz.
u *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Sy.
v *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* der frouw von.
w *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ver.
x *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* frauwlin.
y *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* wusch.
z *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* it.
aa *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hulfft.
ab *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* frauw.
ac *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* die fro.
ad *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
ae *Streichung:* Gab ira aber.
af *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sy.
ag *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ra.
ah *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* do.
ai *Streichung:* dan sy nampsette alzytt den nammen Jesus und Mariae.
aj *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* we.
ak *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und sagte ouch.
al *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu.
am *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* es.
an *Streichung, unsichere Lesung:* Wie sy nun es wolt nemen bruchen, fandt es sich nütt den eiching blätter.
ao *Streichung:* verneint.
ap *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* wie gsegt.
aq *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
ar *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* und wan der böß geist nampsette sich des bösen des bössen geists nammen hatt sy vergessen, dan das er ira saget, er were der böß geist, ist Perroget genampt.
as *Streichung:* der.

1 *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. En date du 15 mai 1593, Jenon est dite de Ponthaux.*

[3] *Gemeint ist Epilepsie.*
[4] *La phrase se termine ainsi.*

3. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire 1593 Mai 6

Donstag, 6 maii, judex h großweibel Caspar Wicht
Im bößen thurn
H Christoffel Reyff, h Jacob Buwman
Garmißwyll, Farisa, Ziegler
Meyer[1]
Schmidt
[...][2] / *[S. 163]*
Ibidem

Jenon Davet particulierement examinee de confesser ce qu'avoit promis de confesser en secret de ses compagnes, elle dit qu'elles estoient de vers Payerne, l'une nommee Franceysa, [a–]feme de Jaque Vachera qu'estoit absent es vignes[–a], l'aultre Loysa, [b–]feme de Franceois Rilzi qu'estoit aussy present a danser avec la feme habitant, le mari est Curtti[–b], dela des mareste quand l'on va a S Albin, ou[c] leurs marys avoient loyé, et alloient ouvrer aux vignes, lieu[d] ou elles soy tiennent, icy a que quatre maisons, lequel elle ne sçait nommer, elle confesse bien avoir dansé avec ce maistre Perroquet, quand l'on va a Chandon, en un beau plan, elle receut l'argent [e–]dudit maistre et dansa[–e] avant l'hyver, quand l'on alloit encour a pied, elle ne leur vouloit pas obeir, mais les femes et le maistre la travalloient et tourmentoient si fort qu'elle leur consentit et dansa, mais une fois seulement, lors appellant le nom de Jesus, il s'esvanouit.

Touchant les graisses ou aultres artifices, pour domager les bestes et aultres personages, dit qu'elle n'en a rien usé, mais bien la Franceisa. Estant la premiere fois vers A la Pierre, elle confesse qu'en recevant l'argent du maistre, il leur dit : « Il fault que vous suiviés mon chemin. Je seray votre maistre et vous monstreray beaucop d'affaires. » Et leur monstra quelques boites ; de quoy Franceysa en ehust livré et elle detenue[f] en ehust aussy une. Lors la Franceysa luy dit : « Nous voullons aller par pais. » Elle detenue dit qu'elle n'estoit rusee ; la Franceysa dit qu'il iroient avec leur maistre, qui les vouloit mener en un bon pais. Et ainsy qu'elle tomboit, la Franceysa luy retira sa grolle, mais un aultre fois elle l'a luy rendit, dans laquelle estoit une graisse bien noire, et dirent qu'ilz en vouloient mettre au feu, lors elle epuffane[3], et le maistre vouloit qu'ilz en fissent mourir des bestes, en les frottant, mais elle n'en a rien frotté, ains a lavé la boite.

Touttefois confesse qu'elle en a frotté un chevaux a Pontoux, appartenant a Colleta Motta, qu'il avoit chastré pource que celluy chevaux mangeoit le prez de Michel le Portier. Confesse aussy avoir frotté une vache au bois de Chandon, qu'elle y trouvat sans sçavoir a qui elle appartenoit, elle a aussy fait mourrir trois poullales qu'alloient en la cheneviere, en leur getant partie de la graisse qu'estoit dure. Plus, confesse avoir fait meurir deux vaches a un de Tornie le Grand en allant boire

[g]–vers la fontaine–[g] avant chalande, ne sçait a qui elles sont. Plus, a tué cinq[h] porcs de la Gruyere, lesquelz l'a engraissé, mais les enfans les grattoient, estant elle presente, et les toucha de la graisse, qu'elle pense qu'ilz en soyent morts, touttefois ne le sçait certainement, comme aussy ne sçait si les vaches sont mortes de tel engraissement. / *[S. 164]* Cecy est advenuz avant chalande.

Concernant la cheute de la dame de Cugie, vray qu'elle leur fait beaucop de bien et ainsy qu'elle vouloit chevaucher a l'egliese, elle dit au chevaux : « Dieu toy gard ! Tu toy assouperas pruz. » Et le maulvais son maistre la poussare et contraignit qu'elle dit que : « Le diable toy ayt. » Et[i] qu'elle luy prit le parler [j]–aultrement qu'il la batroit et depuceroit–[j]. Lors elle le dit, et le cheval tombast et la dame perdit le parler. Lors l'on la vint querré mais le curé le vint a dire a elle detenue [k]–a quoy–[k] elle fit le semblant de non sçavoir rien, et allant pour la reguerir, le maistre luy dit qu'en entrant elle deut dire trois fois « Jesus sanctus », et par ainsy elle remit le parler, mais des chevaux et juments perdues a Seydor n'en sçait nouvelles et en est innocente.

Elle confesse qu'il y a prez d'un an que le malin esprit l'a tousjours assaillie de mauvaises tentations, luy disant qu'il failloit qu'elle fut sienne, mais ne l'a jamais peu vaincre, qu'elle renunceast notre Seigneur en recevant l'argent au paravant, l'ayant l'ennemy long temps travaillé et luy baillé maltemps, elle consentyt et soy rendit a luy. Et combien qu'il voulut qu'il reniast notre Seigneur, veu qu'elle estoit sienne et qu'elle s'estoit rendue a luy, elle confessa bien qu'elle s'estoit rendue a luy, mais ne vouloit renier Dieu, il la menaçoit de la suivre tant de chasser si prez qu'elle saroit toutte sienne, et en fin, elle s'est[l] laissé vaincre, qu'elle a renié Dieu, dont le crie mercy a messeigneurs.

Estant messeigneurs retirés, elle a confessé d'avoir ehu la compagnie de son maistre Perroquet au bois entre[m] Montagnie et Pontoux, mesmes que le maistre l'a mainte fois baisee et elle reciproquement luy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 161–164.*

a *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et dansa.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* luy.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* quatre.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lors.
j *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pour.
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* seß.
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.

1 *Il s'agit soit de Daniel Meyer, soit de Niklaus Meyer.*
2 *Ce passage concerne d'autres individus.*
3 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec épouffer peut être envisagé.*

4. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire 1593 Mai 7

Im bösen thurn, 7 maii 1593, h großweibel[1]
H Christoffel Reyff, h Jacob Buwman
Julliart, Spreng
Meyer[2]
Die weibell

Jenon Davet, exhortee de confesser le restat de ses meffaits, assere n'avoir fait aultre chose que ce qu'elle a confessé au paravant. Et oultre les compagn[a]es devant decelees, dit que Jenon de Montagnie, qu'on appelle la Drutzi, qu'a son mary en la guerre, qui faignoit d'aller chercher des vaches et veaux, [b–]y estoit aussy, qu'est de ses consortes[–b]. Item ladite Drotzi a declairé et dit a elle detenue, que la Cossoneda de Norea en estoit aussy, mais elle detenue ne l'a pas veu. Item la Peclata de Norea y estoit aussy, come la Drotzy l'a dit, mais elle ne l'a veu ; elle doit garder maintenant les commis de Norea. Et en dansant, le maistre prenoit tantost l'une, tantost l'aultre, et elles soy prenoient l'une l'aultre. [c–]Antheno le grand[–c] Cambelluz de Misiere, qui vendoit des poissons, y estoit aussy. En fin, il y vint aussy un petit nommé Pierre, [d–]sus le Chousy, ou il dansoit avec le maitre[–d]. Touchant la boite que le maistre luy a baillé, elle est de tola[e] petite, qu'on trouvera dans son arche, toutte lavee et cuite. Elle confesse bien qu'il y avoit plus d'aultres qui dansoient et qui regardoient les danses, / *[S. 165]* mais elle, come oublieuse et de petite memoire, ne les sçait nommer et ne les cognoit pas. Franceois Terraux de Pontoux, son voisin, qui luy a fait tant de maux et l'a tant menacé, et la vouloit tousjours mener es bois pour en faire son plaisir, la menaceant pource qu'elle ne luy vouloit croire, mais il n'a pourtant dansé ny esté en la compagnie du maistre, ce qu'elle a confessé d'avoir ehu sa compagnie et l'avoir baisé, le confirme, estant le maistre bien froid, touttefois en telle compagnie, il est impotent et ne fait que les troupper et fouller. La feme de Anthenoz, dite Clauda, fut aussy presente es danses, quand ilz furent vers les Monges prez de Chandon, ou ladite Clauda pourtoit des poissons, ou ilz chantoient, mangeoient et boularent sus le seoir, quand l'on abreuve les bestes. Franceysa, les deux fillies [f–]de Lechieles[–f], y a aussy esté, mais non pas les fillies, elle l'a veue en la synagogue es Mongues. La grosse Jaquema, qu'avoit un mary qui[g] murmurare quand il demandoit l'aulmone, qu'a esté enterré nagueres, qui soy retiré de la laigne[h] (come on pense vers Guyn), soy trouva, dansa et boula es Mongues. Elle accuse aussy de sorcellerie la feme a Minnierin alias Peclat de Mydes[3], vers le bornel, laquelle les vint trouver au chemin de Chandon, au Chausy, disant qu'elle alloit vers un sien parent, la ou elle dansa et boula en leur synagogue, pour ce coup la.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 164–165.*

[a] *Streichung:* e.
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* tola.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* se.
h *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
2 *Il s'agit soit de Daniel Meyer, soit de Niklaus Meyer.*
3 *Il s'agit de Clauda Minnierin.*

5. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire 1593 Mai 11

Im Rosey, 11 maii 1593
H großweibel[1]
H Reyff, h burgermeister[2]
Garmißwyll, Ziegler, Spreng
Julliart
[...][3] / *[S. 166]*
Im bösen thurn, die et presentibus ut supra

Jenon Davet confirme ce qu'elle a cy devant confessé et, touchant Clauda de Mides, dit qu'elle l'est ; la Cossoneda est aussy soubzçonnee pour le mal qu'est advenus au favre de Prez, mais peule estre qu'on luy fait tort, et mesmes a la Peclata de Norea. Estant presentee Clauda Minnierin a ladite Jenon, dit que ce qu'elle a dit qu'il est vray, et que c'est celle mesme qu'est venue sus le Chausy vers Chandon, avec un doblet, foudar blanc et un morceau de pain blanc, ou elle triompha et dansa avec eux et par entre seigne, elle vint le sambedy aprés en la ville, mais ladite Millierina le nie, et dit que dans trois ans elle n'a esté en la ville, et qu'elle luy fait tort. Au contre, ladite Daveta assere qu'elle veult meurir confirmer[a] son accusation. C'est long temps avant qu'on recuillist les foins, au lieu dit Riond Bosson, vers la Croix dé Folz[4], et l'a veue aussy au paravant come a esté dit devant au Chausy. Et combien qu'elle Daveta ne la cogneue par avant, la khrema[5] et le poissonnier luy dirent qu'elle estoit feme de Minnierin[6], touttefois [b–]ainsy qu'elle[–b] a dit l'avoir veue le sambedy aprés [c–]les danses[–c] a Frybourg. Ne sçait certainement si elle l'a veue devant ou aprés, mais c'est chose certaine qu'elle l'a veue deux fois aux danses et leur synagogue.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 165–166.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* innocente et.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'elle.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
2 *Gemeint ist Niklaus von Diesbach.*
3 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de la Croix des Fous.*
5 *Il pourrait s'agir de Jenon Besson dite la Drotzi selon l'interrogatoire du 14 mai 1593. Voir SSRQ FR I/2/8 17-7.*
6 *Il s'agit de Clauda Minnierin.*

6. Jenon Carra-Davet, Clauda Cossons, Françoise Marset, Jenon Besson – Verhör / Interrogatoire

1593 Mai 12

Im Rosey, 12 maii 1593, h großweibel[1]
H Christoffel Reyff, h burgermeister[2]
Garmißwyll, Ziegler
Perriardt

Clauda Cossons von Norea ist d[a]er s[b]achen halb, deren sy von der Carrada anclag, erfragt[c] unnd examiniert worden. So daruff anzeigt, dieselb Carrada ira hierin unguttlich allß unrecht thüye. Dan sy, Clauda, nie nütt a[...][d e] noch böße, so ira zůverwyssen, stande verbracht[f] noch dessen straffwürdig sye, villminder sich der Carradaz secten noch böße praticken nie nütt beladen. Zu ira ouch nie dhein gmeinsame nit ghept, dan allein das sich die genante Carrada hievor gar ubell ghept, das sy durch ein frouw, so man zu Wüfflispurg letstlich verbrendt, dessen strüdellwerck angeben worden; welliche sy tröstere, ira sagende unser[g] g herren ira barmhertzig sin werdindt.

Franceysa Marset von Leschieles ist ouch glychfals erfragt worden; so ouch daruff anzeigt, wie sy die Carrada unschuldigklich ancklagt habe, dan das sy, Franceysa, mit genanter Carrada noch yemandes anders etwas böß oder unerlichs verbracht oder gehandlet habe, werde sich nimerg erfünden; villminder mit genanter Carrada zu Chandon dheins wegs nit gsyn sye. Bittet deßhalben ein gnädige oberkeitt, sy dißer anclag für endtschuldiget zu hallten.

Jenon, Petern Bessons eeliche husfrouw, hat ouch gredt, der Carrada wider sy gethanen anclag unschuldig ze sin; dan ira hertzlich leydt were, sy mit der Carrada noch yemandes andern etwas böß gehandlet noch verbracht hette. Habe sich ouch nie dheiner böße gsellschafft angnommen noch darunder fünden lassen. Pittet deßwegen umb erledigung dißer gfangenschafft.

Im böße thurn, die et presentibus ut supra

Jenon Davet hievorgemellt ist widerumb erfragt worden, ob sy der anclag, so sy wider die Jenon Besson gethan, nochmaln anredt unnd gstendig sin welle; das sy dieselb by Chandon in dem gstrüp, wie sy hieob anzeigt, gsechen / *[S. 169]* habe. Hat dieselb Jenon[h] ir hie vorige erlüttrung in bysin unnd gägenwürttigkeitt genanter Jenon Bessons confirmiert unnd bestättiget. Wellicher sachen aber die vermellte Bessona gentzlich abredt; mit anzeig, die Carrada[i] sollichs allein durch mißgünstigkeitt gethan unnd erdacht habe.

Der Clauda Cossoneda halb aber sagt die Carrada, sy dieselbe in dheiner böße gsellschafft nit gsochen, villminder gar und gantz nütt deß strüdellwercks noch args an ira gspürt habe.

Belangendt aber der Franceysa Marset zeigt die Carrada an, das sy dieselb in vorernamptem gstrüp by Chandon gsechen habe. Es zeigt aber die genante Franceysa dem gentzlich zůwider an, das sy harin gar und gantz nit schüldig sonders für unschuldig solle geacht unnd ghalten werden; dan sy in der Carrada gschell-

schafft [!] nie gsin, villminder sich sollicher voranzognen bösen sachen nie nütt understanden zů verhandlen; dan im val sollichs sich erfündt, solle man ira ein stück fleüsch nach dem andern von ir[j]em lyb zerren. Es zeigt aber nochmaln die genante Carrada haruff an, wie sy daruff welle gon stärben[k], das die genante Franceysa ir in vermelltem gstrüp gsyn sye.

Demnach allß die Pecletta der Carrada ouch fürgstellt worden, ouch erfragt wardt, ob sy gägen derselben ir anclag gstendig oder aber sy deßhalben endtschlachen welle, haruff die Carrada heitterlich anzeigt, wie das sy die vermellte Pecleta selbs persönlich im Chausi gsechen; es habe ira die Drützi ouch anzeigt, die Pecletta by innen es Monges ouch gsyn sye.

Anträff aber des Mingerings husfrouwen[3] halben wardt die Carrada erfragt, ob dieselb ouch es Monges gsin unnd sy s[l]ye allda gsechen habe. Antwurtt die Carra, ja, sy wäre ouch dohin khommen unnd trůg brott im fürtůch; sy, Carrada, wüßt aber nit, das sy deß Mingerings frouw[4] wäre; dan allein, das es der füscher, so man zů Wüfflispurg verbrendt, ira anzeigt, es dieselbe sye. Wytters ist[m] von gemellten gefangnen wybern für diß mal nit anzeigt worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 168–169.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ir.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* clag.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* worden.
[d] *Unlesbar (1 cm).*
[e] *Unsichere Lesung.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unß.
[h] *Streichung:* Carra.
[i] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[j] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sin.
[k] *Korrigiert aus:* stäben.
[l] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[m] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* si.
[1] *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
[2] *Gemeint ist Niklaus von Diesbach.*
[3] *Il s'agit de Clauda Minnierin.*
[4] *Il s'agit de Clauda Minnierin.*

7. Jenon Carra-Davet – Verhör / Interrogatoire
1593 Mai 14

Frytag, 14 maii 1593, im Rosey
H grossweibel[1]
H Pancratz Techterman, h Peter Zimmerman
Ziegler, Julliart
Burgkhnecht, Meyer
[...][2]/ *[S. 173]*
Im bösen thurn, presentibus quibus supra

Jenon Carra touchant sa confession et ses consortes, dit que la Jenon de Montagnie, Franceysa de Lechele, la Peclata et la grosse Jaquema en seul vrayement, et touchant celle[a] de Mydes, luy semble bien qu'elle la y aye veue avec du pain blanc en sa faulde, mais si elle s'estoit oublié, en crie mercy a Dieu ; [b–]ce qu'elle a dit est ses [!] les paroles de la Drotzi et du poissonier[–b]. Touchant ancor Jenon, grangere des seigneurs [...][c], ne sçait qu'elle soit de celles gens, mais elle avoit beaucop de commerce et cognoissance avec la Franceysa, mais les aultres qu'elle a accusé en declaireront la verité. Elle confesse aussy avoir densé au boudel[3] ou l'on couppe le bois pour le four, ou la Peclata, Drotzi et aultres par elle accusees ont esté presentes en leur synagogue.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 172–173.*

a *Streichung:* s.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Unlesbar (1 cm).*
1 *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
3 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec bou peut être envisagé.*

8. Jenon Carra-Davet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1593 Mai 15

Volget die müßhandlung, beckhandtnuß unnd vergicht, so Jenon Carra, Jacque[a] Davet von Chappalez[1] tochter, inn unserer gnädigen herren unnd obern[b] diser loblichen statt Fryburg gefencklich banden verjachen und beckendt hatt.

Alls erstlich hat vorgenannte Jenon beckendt, wie das sy hievor ein klein kindt (deme[c] son Jehan Carra J zugehörig) by einem irer vettern zu Heyttenriedt gereicht unnd alls sy dasselb klein kindt und zu des [...][d] meyerhoff zu nechst by Petterlingen tragen, lyeß sy dasselb kindt by einem langen meydlin und andern kinden, so aldo waren, ohne das sy, gfangne, nütt mehr dohin khommen sye.

Wytter hat sy verjächen und beckendt, wie das sy und ir gspüli Franceysa Bodin genannt von Pontaux, so man lestlich zu Wifflispurg verbrendt hat, mit einem schwarzen man getanzet. Wellicher, alls die gfangne den nammen Jesu nampset, wardt derselb schwarz man angendts verzuckt. Und nachdem sy nun also ein wyl getanzet, verschwandt derselb schwarz man, ohne das sy nit wußt, wo er hin khommen wäre. / *[S. 22]*

Wytter hat sy verjächenn, das der schwarz man, so by ir zu Chandon gsyn, zu ira gsprochen, ob sy nit syn wolt. Daruff sy ime geanttwurt: «Nein, bhütt mich gott darvor.» Mocht also uß ursach, sy ein rosen crantz by ir hat, nit zu ir khommen. Nach dem sprach er noch wytter zu ir, er wäre ir meyster und wurde noch fürer zu ir khommen. Fürnemlich und sonderlich ouch sagt er wytter zu ir, er verschaffen wolt, das sy nimerg dhein mangel haben wurdt. Verschwandt doch hiermit yewylen der schwarz man. Und alls die gfangne zu ime sagt, er hinweg ghon sölt, sprach er zu ira: «Oho! Ich wil dich wol haben.» Gab ira hiemit 20 ß mit anzeig, er ira sollichs für ein worttzeichen gäb, das sy mit der Franceysa offt zu ime khommen solt. Dan er sy vilmaln bsichtigen und visitieren würdt. Wie sy nun uff sollichs zu ime

sagt, sy müßt ghon, das allmußen stächen, gab er ira ein streich uff der rechte achßeln, sprechende: «Ich bin der Perroquet.» Alls sy nun uff sollichs die obvermelte 20 ß gelts in ir fürtůch empfangen und es an der sonen bsichtiget, vermeinende, es gutt groß und grob gelt wäre, waren es nütt dan eichine bletter.

Mehr hat sy beckendt, das sy vor dem vergangnen winter, alls man noch barfuß gung, mit dem meyster Perroquet uff einer wytten aker[e], do man ghon Chandon gadt, wegen sy von ime das vorgemelt gelt empfangen, getantzet. Dan obwoll sy ime nit wilfaren wolt, hat der meyster und ire gspüli sy, die / *[S. 23]* gfangne, so ruch getractiert und so groblich mit ir umbgangen, das sy innen volgen und consentieren müssen. Doch nit mehr alls nur ein tantz. Und wie sy den herrn Jesum nampset, verschwandt der böss geyst von stund an.

Wytter hat sy beckendt unnd verjächenn, das in empfachung des gelts von dem meyster, sprach er zu innen: «Ir werden mynen weg züchen müssen, ich würdt uwer meyster syn und uch vil wunderbarliche sachen zeigen.» Zeigt innen ouch ettliche büchsen, deren die Franceysa die ein und dise gfangne die andere gnommen. Sagt ouch hiemit die Franceysa zu ir: «Wir wellendt mit einandern über landt züchen.» Alls aber die gfangne daruff geanttwurtt, sy des nit gwondt were, sagt ira die Franceysa, sy mit irem meyster (so sy in ein gutt land conducieren und füren wurdt) ghon weltindt. Und alls nun die vilernampte Franceysa der gefangnen ir vorermelts büchßli gnommen habe, sy ira doch dasselbig uff einandermal widergeben unnd behendiget. In welcher ein gar schwarze salbe was, deren sy ein klein wenig in das füwr geworffen, so gar hefftig unnd starck gesprätzlet und geklöpfft hat. Bevalch hiemit ir meyster Perroquet, das sy ettlichs veech damit salben und stärben machen solti[f]ndt. Welliches die gefangne erstattet unnd zu Pontaux ein roß, so Colleta Motta äben domals verscheyden und heyllen lassen, damit gesalbet, das es syn gstorben ist.

Item, so hat sy wytter beckenndt, das sy ein khu, so sy im holtz von Chandon gfunden, damit gstalben, so syn ouch gstorben. Wüsse aber doch nit, wär sy gsyn sye.

Denne hat sy ouch verjächen, das sy dry hüner, so altzyt in die bünden gangen, mit gemelter salb vergifft habe. / *[S. 24]*

Item, so hat sy ouch beckhendt, das sy vor wienachten einem landtman von Torni le Grandt zwo melchkhu, alls sy by dem brunen trüncken söllen, vergifft habe. Wüsse aber nit, wäm sy gsyn syendt.

Denne hat die gemelte gefangne frauw verjächen, der Bruyere fünff schwyn mit genannter salb geschmirbt unnd getödt habe. So die khündt in ir, der gfangnen, gegenwärtigkheyt mit den handen gekratzt, dieselben khündt sy ouch mit der salb berüret. Vermeinde, sy syn ouch gstorben syendt. Doch wüsse sy es nit eygendtlich, ob sy derselben gstorben syendt oder nit.

Item hat sy verjächen unnd beckendt, das vor wienachten letst verschinnen, alls des herrn rittern Fögillis husfrau (so ira, der gfangnen, gar vil guots gethan) zur kilchen rytten wellen, sagt dise gfrangne zu dem roß: «Phütt dich gott, du solt dich stossen.» Stifftet hiemit der böß geyst, ir meyster, sy zupringende[g] zusagen:

«Das dich der tüffel näm.» Solt ouch dem genannten fräuwlin die redt nämmen; wo nit, wölt er sy gschenden und lam schlagen. Wie nun die gefangne söllichs redt, ful das roß und dem fräuwlin nider zu boden und verlor das frauwlin die redt. Alls nun das fräuwli wider zu huß kam und die gfangne bschückt, die gfangne ouch dohin gung, dem fräuwli wider zu helffen, sagt der böß geyst, ir meyster, zu den gfangnen, sy solt im ingang und drysendt[h] sagen «Jesus sanctus» und hiemit kham das fräuwli wider zu der redt. / *[S. 25]*

Denne, so hat die gefangne verjächen, es schon vast ein jar sye, das der böß geyst sy mit bösen anfechtungen stätz antastet. Zu ir sagende, sy syn syn müßte, er habe sy aber nie doch inbringen mögen, den[i] güttigen gott zu verlaugnen, untz das sy das gelt, wie obgemelt, von ime empfangen ghept. Und von wegen dem böß geyst sy so sträng vervolget, geplagt und dartzu zwungen, hat sy gott verlaugnet und sych dem bösen fündt ergäben.

Item, so hat die gefangne ouch verjächen und beckendt, mit dem bösen geyst, irem meyster, Perroquet genannt, im holtz zwüschen Montenach und Pontaux üppige werck verbrucht zehaben. Es habe derselbs ir meyster ouch dieselb gefangne offt geküst und sy ine hingägen ouch.

Denne hat sy ouch beckendt, das sy, die gefangne, sampt ire gspüli mit dem bösen geyst getantzet. In welchen tantz derselb ir meyster yetz[j] die ein und baldt die andere ouch sy sich selbs ei[k]nandere by den henden gnommen zu tantzen. Es warendt ouch der gspülen und andere vil, so dem tantz zu lugtend.

Die gfangne zeygt ouch an, daz die kleine sturtzine büchsen, so ira der böß fündt, wie ob vermelt, geben, noch in irer küßten zu fünden, welliche sy starck gsůtten und gwäschen habe.

Item, so hat die gefangne nochmaln, alls schon hievor bestättiget, sy mit dem bösem geist, irem meyster, zeschaffen ghept, und ine küst habe, sye aber doch derselb böß geyst gar kalt und in solchen sachen gantz unkrefftig. / *[S. 26]*

Wytter hat sy beckendt, das sy und ire gspüli zum offtermal ir versamlung und sinagog zu nechst by Chandon, do sy füsch hatten, asen, trancken, sprangen und sangen uff dem abendt, alls man das veech trenckt ghalten.

Lettstlich hat die gefangne ouch nochmaln verjächen und bestätiget, das sy und ire gspüli im weg und gstrüpt von Chandon getantzet und gsprungen habindt. Glychfals ouch im b[l]ondel, do man das holtz zum gmeinen bachofen felt, do sy dart[m] ir synagog oder versamlung zehaben gepflägt, getantzet.

Dise vorgemelte müßhandlung und frävel hat betreffende Jenon Carra vor, in und nach der marter fry bekendt und bestätiget, ouch dero wegen voruß gott, den allmechtigen, und ein gnädige oberkeyt umb gnadt und verziehung gebätten.

Also nach verläsung der armen frauwen missethat, deren sy nochmaln noch der erlüttnen marter vor mehrerem gwalt beckandllich gsyn, haben myn gnädige herren und obern des täglichen raths hoch gemelter statt Fryburg daruff zu urtheyl gsprochen und erkendt, das myn gnädiger herr schultheyß, alls ein statthalter des heiligen Römischen rychs und ein liebhaber der gerechtigkeyt, die gemelte Jenon Carra / *[S. 27]* dem nachrichter ubergeben sölle mit solichen bevelch, das derselbig

zur anzeigung irer begangnen missthatten sy mit vornen zesammen gebundtnen henden uff ein schleinpffen rücklingen leg und zur gwondten grichtsstatt des Galgenbergs mit zweyen rossen schleupffen. Sy daselbs ab der schleüpffen nemmen und uff ein ploch leytern binden. Darnach ouch ein bügen holzs mit strauw und pulffer bestreyt und besenckt uffrichten, dieselb mit für anzinden. Demnach der armen frauwen ir brust mit einem seckli büchsen bulffer uberzüchen und sy also läbendig sampt der ploch leytern ins für stossen. So lang und vil, biß der gantz lyb zu äschen verbrändt sy. Und do danen nit wychen sölle, biß[n] das seel und lyb voneinandern verscheyden syendt. Und wo sy einiche gütter hette, die sollent der oberkheyt, hinder deren sy ligendt, verfallen syen. Hiemit so helff und gnadt got der armen seell.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.II, S. 21–27.*

[a] *Streichung:* s.
[b] *Korrigiert aus:* oern.
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Unlesbar (1 cm).*
[e] *Unsichere Lesung.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[g] *Unsichere Lesung.*
[h] *Unsichere Lesung.*
[i] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
[j] *Unsichere Lesung.*
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* le.
[l] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* weg.
[m] *Unsichere Lesung.*
[n] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
[1] *L'identification du lieu est incertaine. En date du 15 mai 1593, Jenon est dite de Ponthaux.*

9. Jenon Carra-Davet – Urteil / Jugement
1593 Mai 15

Blutgricht

Jenon Davet oder Carra von Pontoux, ein strudlerin, von irer missethat wegen, ist zum feür gericht unnd geurtheilet worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 143 (1593), S. 151.*

10. Jenon Carra-Davet, Jenon Besson, Françoise Marset, Clauda Péclat – Verhör / Interrogatoire
1593 Mai 18 – 20

Im schelm thurn[1]
Herr großweibel[2]
Von rhethen
H Wylhelm Krumenstoll, herr Jacob Bauwman, herr Peter Zimmerman
Dem sechziger
Erhard Garmiswyll, Peter Spreng, Balthasard Ziegler, Peter Farisaz

Peter Kämerling, Hanns Julliard, Daniell Meyer
Wybeln
Hanns Perriard, Peter Schmidt

Jenon Besson de Montagnie n'a voulluz du tout rien librement confesser, neantmoings ait esté acculpee par la Daugettaz, estant[a] mise a la corde sans pierre, n'a encore moings rien voulluz confesser, ains entierement dit la Daugetaz luy faire tord, touttesfois derechef mise a la corde, a tousjours dit luy estre fait tord, d[b]ont pour la tierce fois eslevee en haut, constantement a dit estre innocente d[c]'acte de sorcellerie et que ladite Daugetaz luy fait entierement tord, car jamais elle n'a esté avecque elle, ny aultres, et ne voudroit aucument estre telle, car Dieu l'en garde, auquel elle soy recommande et a la bonne grace de messeigneurs, d'aultant touttallement assere estre innocente de tel crime, et n'a jamais fait aulcung mal a personne ny a beste, comme tousjours a[d]ssere, et soy recomadant [!] [e–]par tel[–e] a la grace de messeigneurs. Et plus n'a voullu confesser.

Franceysaz fille feuz Claude Bergier et[f] feuz Claude [!] ...[g] de Leschielles, ne voullant librement confesser ains[h] disant[i] ladite executee luy faire grandement tort et que par malvuellance elle l'a accusee pour ne luy avoir une fois voullu donner des griettes, mais elle, mise a la corde, dit [j–]a elle[–j] luy faire tort, car jamais mal elle ne fist, et pour la seconde fois tiree [k–]sans pierre[–k], n'a encore moings rien voullu confesser, ains que l'on luy fait tousjours tort, car ne voudroit estre du nombre de celles, que Dieu l'en garde, car ne permettroit ny elle, ny a ses enfants de faire aulcung mal, et combien sa fille trouvoit une fois 1 couteau aux prez de Dompierre, elle voullut sçavoir d'ou il venoit. Parquoy soy recommande a Dieu et a la bonne grace de messeigneurs. Plus n'a voullu confesser. / *[S. 179]*

Claudaz Peclat de Noreaz, estant interoguee si elle n'estoit pas des complices a la Carrade[l] executee, a du tout denegué, n'en estre pas, ny avoir jamais esté avecque elle, et estant mise a la corde sans pierre, n'a du tout rien voullu confesser, ains que plutost pour malle grace dappart une niepce qu'elle avoit, ladite Carrade l'auroit accoulpee et que jamais n'a esté a la compagnie de ladite executee, dont pour la 2 fois tiree sans pierre, az dit et confessé tousjours comme dessus, mais pour la tierce fois mise a la corde, a tousjours confessé n'avoir jamais esté avecque ladite Carrade[m] et n'avoir jamais fait mal a personne ni a bestes, en si ne voudroit estre du nombre d'icelles, dont Dieu la garde, auquel soy recommande et a la bonne grace de messeigneurs. Et plus n'a voullu confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 178–179.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* c.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ne.
e *Unsichere Lesung.*
f *Unsichere Lesung.*
g *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* rien.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
j *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*

k *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* rz.
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* rz.
1 *Sans date. L'interrogatoire le plus proche, qui précède celui-ci, est daté du 18 mai 1593, et celui qui le suit directement l'est du 20 mai 1593.*
2 *Gemeint ist Kaspar Wicht.*

11. Jenon Besson – Verhör / Interrogatoire 1593 Mai 20

Uff Jacquimardt, den 20 maii 93
Judex Wicht
H houptman Ratze, h Peter Zimmerman
Erhard Garmißwyl, Farisa, Kämmerling
[...][1] / *[S. 180]*
Jhenon Besson hat abermaln nütt bekhennen wellen. Uff das ist sy 3 mal mit dem kleinen stein uffzogen worden, doch demnocht nütt verjächen noch confittieren wellen. Sonders ir anzeig ouch hiemit geendet.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 180.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

18. Clauda Testaz – Verhör / Interrogatoire 1593 Mai 14 – 18

Die Witwe Clauda Testaz wurde bereits aus Lugnorre verbannt. Nun wird sie der Zauberei angeklagt sowie mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen.

La veuve Clauda Testaz a déjà précédemment fait l'objet d'un bannissement à Lugnorre. Elle est suspectée d'avoir usé de charmes. Elle est interrogée et torturée, mais n'avoue rien.

1. Clauda Testaz – Verhör / Interrogatoire 1593 Mai 14

Frytag, 14 maii 1593, im Rosey
H großweibel[1]
H Pancratz Techterman, h Peter Zimmerman
Ziegler, Julliart
Burgkhnecht, Meyer[2]
[...][3]
Ibidem
Clauda Tetta de Mostié, qu'a esté mariee a Guillaume Perryn de Comendrez, a dit que la fillie d'un ministre nommé M Guillaume Philipat et le mary d'icelle fillie luy amena un home auquel elle fut mariee et espousee un mercredy, et le jour aprés un prit le frere [a–]de son mary[–a], sa feme et sa fillie, la feme mourrut en la prison, la fillie aussy et le frere fut bruslé pour ses mesfait, son mary estant simple,

mourut, elle estant en viduité et[b] grandement desolee, s'en revint a la maison, et pour le maulvais bruit du frere du mary la tiendront soulzspecte, mais ledit frere de son mary estoit innocent, car il ne peult estre bruslé, son mary estoit aussy tant innocent, que par force il vouloit oster le fere de la main de l'executeur. Estant venue a Mostier et aux vendanges ches un de Mostier ou elle aydat, ainsy qu'ilz manjeoient ayant le maistre baillé une aisle a elle detenue, elle et sa fillie, qu'estoit presente, en mangerent, elle en bailla a une de la maison, ne sçait que luy advint, de façon qu'elle fust malade, et par aprés, estant renvoyee par son pere a cuillir du foin, avec certaines maledictions, a deu veoir une troye et devenue dolleyte d'un bras, mais elle detenue en est du tout innocente. Vray est qu'elle a esté prise et detenue a Lunorrez et bannie pource qu'elle estoit mariee hors du lieu, mais non pour aucun meffait. Touchant les bagues qu'est aupres d'elle, dit le fil l'avoit recuilly sus les cortines ; la graisse doit estre du beurre qu'elle a achepté et qu'on luy a baillé ; l'emboril[4] luy a esté baillé pour ses solars ; et des graines les a recuilly en leignant dé moihrrés[c] [5]. Prie la vouloir prendre a mercy et pitié.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 172.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* la feme et.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* es.
[c] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
[2] *Il s'agit soit de Daniel Meyer, soit de Niklaus Meyer.*
[3] *Ce passage concerne un autre individu.*
[4] *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec embourrer peut être envisagé.*
[5] *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec moiré peut être envisagé.*

2. Clauda Testaz – Verhör / Interrogatoire
1593 Mai 17

Im Rosey, 17[a] maii 1593
Herr großweibel[1]
Erhardt Garmißwill, Peter Spreng, Rudolff Burgknechtt
Balthasard Ziegler, Peter Farisey, Hanns Julliardt
Weibel Hans Perriardt, Peter Schmidt
[...][2]

Clauda Testaz n[a]ative de Mostié, relicte feu Guilliaume Perrin de Cormondes et fille de Jaques Testaz, estant examinee sus ce qu'elle priat le sauthier la laisser aller au privéz, qu'elle doibt avoir engraissé, a confessé avoir bien esté aux privéz, mais estoit pour soy vestir et ne les a pas engraissé. Quand aux os[b] elle a dit les avoir recully[c] pour cuire des poix, d'avoir ballié a manger a certaines pugins, il n'en sont pas morts. Elle ne sçait pas chermiller les mariéz ny mesme les dechermillier.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 175.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Kaspar Wicht.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*

3. Clauda Testaz – Verhör / Interrogatoire 1593 Mai 18

Uff Jacquimardt, den 18ten maii 93
Großweybell Wicht
H Leymer, junker von Dießbach
Erhard Garmißwyll, Peter Spreng, Farisa
Julliardt, Burcknecht
[...][1]
Im bößen thurn, die et hora ut supra
Clauda Tetta hievorgemellt ist der voranzognem dryen artickeln halb widerumb erfragt worden, deßwegen aber nütt bekhenne noch wytters dan hievor anzeigen wellen. Pittet hiemit min gnädige herren, ira ab dißer wellt zohällffen unnd, obschon sy ouch nachwertts unnder dry stund lär uffzochen worden, hat sy gar nütt confirieren noch verjächen wellen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 177.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

19. Margeritha Worlet – Anweisung und Verhör / Instruction et interrogatoire 1593 Juli 3 – 7

Die Witwe Margeritha Worlet erhielt bereits ein Verbannungsurteil in Estavayer. Nun wird sie der Hexerei verdächtigt sowie mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen.
La veuve Margeritha Worlet a déjà précédemment fait l'objet d'un bannissement à Estavayer. Elle est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée, mais n'avoue rien.

1. Margeritha Worlet – Verhör / Interrogatoire 1593 Juli 3

Im bößen thurn, sambstag, 3ten jullii 93
Judex herr großweibel[1], presentes
Von räthenn
H Leymer, junker Niklaus von Dießbach, burgermeyster
60
Erhart Garmißwyll, Farysa und Julliart
Balmer
Margeritha, Jacoben Worlets seligen verlaßne von Nüwestatt, zů Wifflispurg ein zyttlang wonende, zeigt an, sy wüsse nit, warumb sy gfangen sye, dan allein wegen das[a] meidly[b], so mit dem bösen geist bsessen zu Wifflispurg ußglassen sy syn sie [!]; und sye aber doch von den andern, so alda gfangen glägen, gar nütt accusiert worden. Und sye deßwegen ouch gwüchen, dan sy forcht, man wurdt sy ouch gfengcklich inthun und sy mechtig gvolttert haben, ob wol sy doch c–nit

des–[c] gsündts sye, so wäre sy dan auch wie andere mit dem eydt verwüßen worden. Also sye sy ein zyttlang zu Curtipyn gsyn, sy[d] habe ouch verschworen ghept iren sun, wegen[e] er sich ohn iren wüssen vereheliichet, nimmer zu erkennen; aber ime[f] darumb nichts böses uffgleyt. Sy verspricht sich auch gar mechtig, sy gar und gantz nütt mit den strudelern zeschaffen ghept[g] noch irer gselschafft zesyn, dan sy gott alzyt für augen ghept, sy sye ouch nit unz jezundt gfangen gsyn. Pittet gott.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 206.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* des.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* is.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* das.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Niclaus Gribolet.*

2. Margeritha Worlet – Anweisung / Instruction 1593 Juli 5

Gefangne
Margaritha Wollet soll nochmaln examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 144 (1593), S. 8.*

3. Margeritha Worlet – Verhör / Interrogatoire 1593 Juli 6

Im bößen thurn, zinstag, den 6ten jullii 93
Judex h großweibel[1], presentes der räthen
H Christophe Reyff, junker von Dießbach, burgermeyster
60
H Erhard Garmißwyll, Farisa
Margeritha, Jacoben Waurlets seligen verlaßne, zeigt an, das sy sich nie mit den secten und strudlen[a] habe fünden lassen noch in einicher böser gselschafft. Sy sye ouch von Wüfflispurg gangen, wegen sy forcht, man wurdt sy mechtig martteren und wegen sy dem meidli, so mit dem bösen geist bsessen, nit hatt wellen 2 stäb linigs tuch verkauffen; wolt[b] ira ettlichs brott darumb geben, dan das meidli by einer pfüstery gedient; [c] de[d]m wolt sy ira das tuch nit geben, dan sy gelt darumb haben wolt, ancken damit zekouffen. Daruff sagt ira das meidli, es ira gerüwen wurde, weßwegen sy vermeint, das sy das gemelte meidli also hasse und ira das ubell an thüye. Sy habe wol von der matten genannt La Corra ghören sagen, wüsse aber nit, wo dieselb glägen sye. Sy ist dry mal ler uffzogen worden, aber nichts [e–]anders bekennen[–e] wellen. Pittet gott und[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 207.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wol.
c *Streichung:* uff.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bek.
1 *Gemeint ist Niclaus Gribolet.*
2 *La phrase se termine ainsi.*

4. Margeritha Worlet – Anweisung / Instruction 1593 Juli 6

Gfangne
So angeben ist, mit andern in der seckt gwesen zu syn, soll mit dem kleinen stein uffzogen. So sie nüt bekhendt, mit dem eidt erwisen werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 144 (1593), S. 10.*

1 *Cette mention concerne vraisemblablement Margeritha Worlet.*

5. Margeritha Worlet – Verhör / Interrogatoire 1593 Juli 7

Im bosen thurn, mittwuchen, den 7ten jullii 93, judex h großweibel[1], presentes
H Christophe Reyff, junker von Dießbach[a], burgermeyster
60
Erhard Garmißwyll, Othmar Gottrouw, Julliart
Peter Wäber
Margeritha Waurlet ist abermaln examiniert und erfragt worden und hat anzeigt, das sy einfart ein kranckeit ghept und habe ein hünli zu ehren des heilligen st Petters [b–]zu st Petter *[29. Juni]* alle jar uffgeopffert[–b], und von wegen sy aber ein andermal zu einer frauwen gsagt, diewyll ir man ein schaden am arm hette, müst sy dem heiligen st Anthoni ouch ettwas uffopffern, eso wurt ir[c] man des schadens genesen. Welches aber die frauw nit hat thun wellen, sonders ira d[d]arob gelachet. Und dasselbig[e] dennen[f] von Wüfflispurg angezeigt, darumb sy also gehasset. Sy habe sich aber nie in keiner böser geselschafft fünden lassen. Sy ist uff das dry mal mit dem kleinen stein uffzogen worden, aber doch nichts wytters bekennen wellen; und habe schon alles beckennt, was sy mag gethan haben. Pittet gott und ein g[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.I, S. 207.*

a *Streichung:* s.
b *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sy.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ira.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zů wie.
1 *Gemeint ist Niclaus Gribolet.*
2 *La phrase se termine ainsi.*

20. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, Interrogatoire et jugement

1598 Mai 20 – Juni 6

Barbli Rimbod-Fornerod aus Oleyres wird der Hexerei angeklagt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert und zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Auch ihr Sohn Pierre wird verhört, aber freigelassen.

Barbli Rimbod-Fornerod, de Oleyres, est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher. Son fils Pierre est aussi interrogé, mais il est libéré.

1. Andrey Pugin, Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction

1598 Mai 20

Andrey [a] Pugin umb ein examen einer verdachten bösen frouwen[1], die sich einer anclag nitt purgiert. Der amptsman soll sie richen, das examen uffnemmen und har schickhenn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 216.*

[a] *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* [...] *Unlesbar (1 Wort).*

[1] *Il s'agit de Barbli Rimbod, déjà citée en août 1595, dans le cadre du procès mené contre Clauda Péclat. Voir SSRQ FR I/2/8 15-7.*

2. Pierre Rimbod – Anweisung / Instruction

1598 Mai 26

Pierre Rimboz. Diewyll syn hußfrau fürhabens ist, die jenigen mit dem rechten für zunemmen, die sy söllen gescholten haben; soll der vogt uff bürgschafft sy der gfangenschafft erlassen oder das er min gnädigen herren brichte und ein uffsehens habe, wo ettwas an ihren gespürt wurde, dardurch sy argwöhnnist syn möchte.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 225.*

3. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction

1598 Mai 26

Process Rimboda von Wippingen

Barbli, Pierre Rimboz hußfrau von Grüningen, so hievor ein verloffne gsyn und bekhendt, gott nitt gar verlöugnet zu haben, doch das sie durch den böβen fynd, der ire an statt silber und golds andere sache geben, offt sye dargesetzt worden. Man soll sie sicher abhin beleyten und mitt dem keiserlichen rechten fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 227.*

4. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction

1598 Mai 28

Gefangne

Die Riinboda von Grieningen und die hübsche Thori, so nitt mögen gefoltert werden, wegen des nachrichtern abwesen, sollend myn hern des grichts hütt nütt destminder sie erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 232.*

5. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction
1598 Mai 29

Gfangne

Barbli Rimbod ist zum theil anredt. Man soll sie foltern und soll der grichtschryber des gfangnen angeborne sprach in der bekhandtnuß inschryben, der son[a] soll ouch erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 236.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* soll.

6. Barbli Rimbod-Fornerod, Clauda Rod, Pierre Rimbod, Claudina Thori – Anweisung / Instruction
1598 Juni 1

Gfangne

Barbli Rimboz ayant confessé quelques actes de sorcellerie et accusé d'aultres complices, l'on la doit torturer avec la grosse pierre et saisir prisonniere la monniere de Sorens[1] et la Barbua.

Pierre son filz peult estre liberé demain, quand la mere sera torturé.

Die gefangne Claudina soll ouch wyters gefoltert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 237.*

[1] *Il s'agit vraisemblablement de Clauda Rod.*

7. Claudina Thori – Anweisung / Instruction
1598 Juni 2

Gfangne

Claudina oder die hübsche Thori mitt dem kleinen stein uffzogen unnd gegichtiget, aber alles wider geben. Ist uff gnad verwisen vorbhalten das Stäffisser ampt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 241.*

8. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction
1598 Juni 3

Gfangne

Barbli Rimboz soll sambstag für gricht gestelt und die andere gfangne zu Wippingen har gebracht werde, sie ein andern endtgegen zustellen; unnd den anderen soll er nachstellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 244.*

9. Barbli Rimbod-Fornerod, Clauda Rod – Anweisung / Instruction 1598 Juni 4

Gfangne

Barbli Rimboz soll für gricht gestelt und ir son alls unschuldig erlassen werden. Aber wyll die Barbua hüt soll har kommen, soll man sie für ein andern stellen. Und der landtvogt us Wiflispurg der müllerin von Marsens[1], so zu Pfauwen ist, nachstellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 246.*

1 *Il s'agit vraisemblablement de Clauda Rod.*

10. Barbli Rimbod-Fornerod – Anweisung / Instruction 1598 Juni 5

Gfangne

Barbli Rimboz, so des strudelwerchs gestendig, aber khranck unnd ubelmögend ist, soll morn für gricht gestelt werden.

Die andere Barbua soll noch erfragt und doch nitt uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 251.*

11. Clauda Rod – Anweisung / Instruction 1598 Juni 6

Gfangne

Clauda Rod de Sourens soll erfragt werden, wan die Rimboda in der execution beständig ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 253.*

12. Barbli Rimbod-Fornerod – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1598 Juni 6

Vollget die müßhandlung, bekhandtnuß unnd vergicht, so Barbli Fornero von Ouleyre, Petern Rymbod von Escharlens eeliche hußfrouw, in unnserer gnädige herren unnd obern dißer loblichen statt Fryburg gefencklichen banden verjächen unnd beckenndt hatt.

Allß erstlich, so hatt die genante Barbli Rymbo fry unnd ohne einiche foldrung noch marttrung verjächen unnd bekhendt, ein strüdlerin unnd hächsin zesyn. Hiemit ouch anzeigt, das eins tags hievor, allß Andrey Pugin sy gschlagen, sye sy uß grümigem zorn unnd allß vil allß verzwyffletter wyß zu Petern Gat[a]anis huß gloffen. Dodan Satan, der böß vindt, by Fontannalet[1] zu ir khommen, gantz grien bekleytt unnd zerhauwen hoßen anhabende, ouch eines schützlichen, wüsten ansechens, doch in menschen gestallt, dann allein der linck fuß, so eines ründts / *[S. 128]* fuß verglychen thett. Zu ir sagende, das im val sy ime vollgen, wollt er ira etwaz gellts geben. Unnd so balldt sy ime «Ja» gsagt, hab er ira 7 oder 8 g, so sy

aber nachwertts nit mehr dan eychin laub befunden; ira wytter anzeygendt, das im val sy ime volgen wollt, er ira mehr gellts geben. Er wollt ouch gar nit lyden, das sy sich gesegnen sollt, schudt hiemit von ir.

Demnach so hatt ermellte gefangne verjächen unnd bekhendt, das der ernampt Satan eines andern mals sy gfragt, ob sy syn eygen syn wollt, so ime geantwurtt: «Nein, noch nit.»

Wytter hatt sy bekhendt, das allß der ermellt böß fündt ira aber eines andern mals uff der straß (allß sy irem man zu essen trůg) bekhomen, in glycher gstallt, allß hievor vermellt ist. Sy fraget, ob sy nit dem veech zů essen geben wollt, es machen zůsterben. Sagt sy «Ja», uff wellichs genanter gefangnen / *[S. 129]* durch den böß-ßen geyst befolchen wardt, das crütz mit den lüncken handt hinder fürsig uber daz veech zůmachen. So sy gethan, unnd sye dasselb veech darab gstorben.

Denne, so hatt die gefangne wytter verjachen, das ira der böß Satan schmürbi oder salben geben, die lüth domit zůvergifften. Mit strengem anzeig, das im val sy ime vollgen, wurdt er ihra mehr gellt geben. Unnd wie er allso ein halbe stundt by ira verbliben, gebott er ira, vorermelltem Andrey Pugin derselben salben zugeben, ime damit machen zusterben. So sy, gefangne, aber nit gethan, sonders sollichs zethun underlassen.

Wytter hatt sy bekhendt, Claudo Crimo vergifft zuhaben.

Denne hatt sy verjächen, Claudo Pignollets töchter mit ermellter salben den buch geschmirbt zehaben, das sy darab gestorben sye. / *[S. 130]*

Wytter hatt sy bekhendt, der hüpschen Jaquema zwey färli mit ermellter salben vergifft zehaben, unnd habe (allß man sy fahen wellen) dasselb salbenbüchßli in ein matten gworffen.

Denne hat sy verjächen, das allß sy die 7 psallmen gebätten, sye der verfliecht Satan nie zu ira khommen.

Wytter hatt sy bekhendt, wie das sy mit andern strüdlern unndt hexen zu Vaussin zum dritten mal in der bößen secktischen sinagog gsin, dodan der böß fündt Satan so ira, der gefangnin, zum khemin herab gstigen, sy zu reychen. Zu ira gsagt, ob sy ouch nit gohn wollt. Unnd so baldt sy ime «Ja» gsagt, erwuttst er sy unnd trug sy zum khemin uß. Unnd allß sy, gefangne, nun an dasselb bestimpt ortt khommen, fandt sy woll 16 personen, deren etlich dantzen. / *[S. 131]* Unnd die andern waren gutter dingen unnd machten gutt gschür. Es hatt ouch der, so pfyffette, rundt füß unndt was gantz schwartz bekleydt. Und sangen das liedt «Troys Seiteurs» und hatten ouch ein groß für. Unnd alls balldt der tryumpff hinuber was, erwutst der Satan sy, gefangne, unnd trug sy widerumb zu huß.

Denne hatt sy wytter bekhendt, das der verflucht Satan ira ein langen strauwhalm geben, ine uff die lüncke sytten ires eemans zulegen, domit er vermeinen söll, sy stätz by unnd neben ime läge.

Wytter hatt sy verjachen, das allß sy der böß fündt fraget, ob sy ine mit ira schimpf-fen louffen wollt, sy ime geantwortt habe «Nein», dan sy vill er stärben wöllt. / *[S. 132]*

Denne hatt sy ouch anzeigt, den Satan, iren meyster, syder wienechten nie gsechen zehaben.

Wytter hat villernampte gefangne verjächen unnd bekhendt, von dem böße n Satan, iren meyster, an dem lincken beyn zeychnet zesyn.

Denne hatt sy anzeigt, Pierrele Gawott, mit dem sy ime das lätz crütz gemacht, die kranckheit geben zehaben.

Wytter hatt sy bekhendt, wie das der böß geyst umb mitte nacht in eines grinen vollgells wyß zu ira in die gfencknuß khommen. Sy anmanende, handtvest zesyn, dan er verhällffen wollt, sy der gfangenschafft zůledigen.

Denne hatt sy anzeigt, wie das sy unnd irer gspüle eine den hagell gmacht habindt, in einem graben, mit einem wyssen stöckli / *[S. 133]* inen der böß geyst geben hatt.

Wytter hatt sy verjächen, wie das der böß fündt ira unnd irer gspilen einer in Wausin unndt Condemnalie[b] befolchen, den hagell ze machen, unnd sye derselb böß geyst selbs darby gsyn.

Denne hat sy anzeigt, den böße n geyst im lyb zůhaben, sy khönne aber ine woll wider heruß schaffen.

Wytter hatt die gefangne bekhendt, vor 2 jaren Jacque Contes sun mit vorermellter böße n salben vergifft zůhaben, allß er syn veech by dem brunnen (la Fontaine du Borne genant) trencket, das er syn gestorben ist.

Denne hat sy verjächen, das der böß geyst sy vermögen unnd ira befolchen, iren rock letz anzulegen, domit unnd sy ire sündt unnd begangne fäler, im val man sy volltern würdt, nit bekhönnen möcht. Sagt ouch zu ir, / *[S. 134]* der gefangnen, wan ira den stein anhencken würdt, er, Satan, aber wellt ira die pyn hällffen tragen.

Wytter hat sy bekhendt, vor einem halben jar Claudo Pigniollet die kranckheitt mit obernampter salben geben, unnd anthan zůhaben. Müsse ouch dieselbe kranckheitt noch ein jar tragen, unnd nach dem werde er derselbigen gnäßen unnd widerumb ledig werden.

Es habe ouch der böß geyst in der gefencknuß sy gar starck angmandt, sy sich selbs erwyrgen sollt unndt sy mit der fußt hart unnd jämerlich gschlagen unnd pynigott.

Denne hat sy verjächen unnd bekhendt, der Joni Grimandt die kranckheitt in brott geben zehaben, welliche sy ira woll widernemmen wurdt, wan sy, gefangne, das crütz mit der lincken handt machen wurde.

Wytter hat sy anzeigt, Satan, ir meyster, ira inbunden unnd in bevelch / *[S. 135]* geben hab, alle die menschen, so sy möcht, zuvergifften unnd sterbän [!] zemachen.

Denne hat sy, gefangne, verjächen, einer genant Margeron Otto den bitz geben zehaben, dermassen sy sin gstorben ist.

Wytter hat sy bekhendt, Pierre du Moulin von Escharlens das brustwee anthan zehaben.

Denne hatt diß er offtermellte gefangne verjächen, Petern Garmißwyl das wee (so er uff der lincken sytten hatt) anthan zehaben vor 2 jaren, unnd müsse dieselbigen

noch ein gantz jar lang tragen. Unnd habe ime (allß er by der sagen was) unnd sy der bößen salb im mundt hatt, sollichs anblaßsen.

Wytter hat sy verjächen unnd bekhendt, es woll 10 jar sye, das sy sich der bößen seckt unnd stridellwercks beladen unnd angenommen. / *[S. 136]*

Denne hat sy verjächen, das sy mit ettlich irer gspülen verhollffens verndrigs jars by der strouinen schür unnd Affry den hagell zemachen. Unnd sye der verflucht Satan unnd ein anderer bößen geyst, Perroquence genant, ouch darby gsyn. Unnd habindt mit rutten in ein brunnen gschlagen unnd sagen müssen, diß soll ein hagell geben, ins tüffels namen. Es was ouch ir intention, das diß alles uber die statt gan sollt.

Wytter hat die villanzogne ubellthatterin ouch verjächen unnd bekhendt, wie das der Satan ira bevolchen, iren eeman zůvergifften, das er sin stärben müß. Wellichs sy, gefangne, aber nit thůn noch zůwegen bringen mögen, uß ursach, das ernampter ir eeman so gottsferchtig gsyn. Fürnem unnd sonderlich ouch hatt die gefangne bekhendt, mit ermelltem Satan, irem meyster, der uppigen werckenhalben im holtz von Grünigenn unnd 4 maln / *[S. 137]* zůschaffen ghept zehaben, dodan der böß geyst ira 3 g geben. Allß er aber von ira khommen, ist es nütt dann eychis laub gsyn.

Hatt ouch anzeigt, sy schon vor 4 jaren dem gmeinen unnd öden läben obglägen unnd nachgangen sye.

Letstlich hatt ouch die arme frauw verjächen unnd bekhendt, villermellter bößen unnd heylloßen salben irem eeman under drymaln ingeben zehaben, ine domit zuvergifften. Wegen aber (wie schon hievor anzeigt ist) ernampter ir man so gottsferchtig was, hatt ime deß ortts nütt widerfaren mögen. Sagt ouch, sy derselben salben irem sun ein mal ingeben, ine domit zuersticken. Sye ime aber ouch nütt gschaden.

Mit anzeigung, sollichs alles mit sonderm anlaß unnd stifftung des tüffells, ires allten meysters, gschächen unndt zůgangen sye. / *[S. 138]*

Diße vorgemellte müßhandlung unndt frävel hatt benampte Barbli Rymboldt ohne alle martter noch angethaner pyn fry bekhendt unnd bestättiget. Ouch derowegen vor uß gott, den allmechtigen, unnd ein gnädige oberkeytt umb gnadt unnd vatterliche verzyhung gebätten.

Allso nach abhör und verläßung obernampter armen frouwen begangen missethat, deren sy nochmaln vor mehreren gwallt bekhandtlich unndt anredt gsyn, haben min gnädige herren unnd obern deß täglichen raths hochermellter statt Fryburg daruff zu urtheyll gsprochen unnd erkhendt, das min gnädiger herr schultheiss, allß ein statthallter deß heylligen Römischen rychs unnd ein liebhaber der gerechtigkeitt, die gemelte Barbli Rymbo dem nachrichter ubergeben / *[S. 139]* solle mit sollichem bevelch, das derselbig zur anzeig irer begangnen müssethatt sy mit vornen zesamen gebunden henden uff ein schleyff rücklingen legen, zur gwondten grichstatt deß Galgenbergs mit 2 rossen schleyffen. Sy doselbs ab der schleyffen nemmen unndt füren, unnd sy doselbs uff ein plochleyttern bünden. Darnach ouch ein bügen holtz mit strauw unndt bullffer bestreuwt unnd besenckt uffrichten, die-

selb mit für anzünden. Demnach der armen frouwen ir bruscht mit einem seckli büchßen bullffers uberzüchen unnd sy allso läbendig sampt der plochleüttern ins für stossen, so lang unndt vil, biß der gantz lyb zu äschen verbrendt sy. Unnd dodannen nit wichen solle, biß das seel unnd lyb von einandern verscheyden syendt. Unndt / *[S. 140]* wo sy einiche gütter hätte, die söllendt der oberkeytt, hinder deren sy ligendt, verfallen syn, hiemit so hällff unnd gnadt gott der armen seel.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.II, S. 127–140.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* get.
[b] *Unsichere Lesung.*
[1] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Fontanallé.*

13. Barbli Rimbod-Fornerod – Urteil / Jugement 1598 Juni 6

Bluttgricht

Barbli Fornero von Oleyre, eines von Grüningen Rimboz genant hußfrouw, umb strudelwerch ist zum füwr verurtheilet und die urthell bestätiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 149 (1598), S. 254.*

21. Marie Crespon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1600 Mai 30 – Juni 10

Marie Crespon aus La Chiésaz wird der Hexerei angeklagt. Sie wird verhört, mehrfach gefoltert und zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt.

Marie Crespon, de La Chiésaz, est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher.

1. Marie Crespon – Anweisung / Instruction 1600 Mai 30

Gfangne

Maria Crepo von Chiesa oder Chastel S Denys soll erlassen werden, wan vogt Werro sie kheiner böß̈en sachen verdacht weiß.

Original: *StAFR, Ratsmanual 151 (1600), S. 250.*

2. Marie Crespon – Anweisung / Instruction 1600 Mai 31

Gefangne

Maria Crespo beckentlich angeben zesyn und aber irer armut wegen nit mögen uff reparation klagen, man soll dem landtvogt von Chilion zu schryben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 151 (1600), S. 253.*

3. Marie Crespon – Anweisung / Instruction 1600 Juni 5

Gefangne
Maria Crespo beckantlich, in der sect zesyn und mit einem zauberren zehandlen[a] gehabt, soll mit dem großen stein uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 151 (1600), S. 259.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zes.

4. Marie Crespon – Anweisung / Instruction 1600 Juni 6

Gefangne
Maria Crespon beckantlich, dem bösen feind hommagium gethan und[a] durch syn anstifftung ettliche personen und veech vergifft zehaben. Man soll mit der marter fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 151 (1600), S. 261.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zehaben.

5. Marie Crespon – Anweisung / Instruction 1600 Juni 7

Gefangne
Maria Crepon soll für gricht gestelt werden, wyll sie nach erlittner volterig anredt ist, ein strudlerin zusyn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 151 (1600), S. 267.*

6. Marie Crespon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1600 Juni 10

Vollgt die müßhandlung unnd vergicht, so Merya, Jhean [!] Crepons von Tschiesa, in der herschafft Bern gsessen, eheliche tochter, in unserer gnädige herren unnd obern dißer loblichen statt Fryburg gefencklichen banden verjächen unnd bekhendt hatt.

Allß erstlich, so hatt die vorgenante Merya Crepon verjächen unnd bekhendt, das der böß geyst vor einen jar ongferlich in Frantz Freleys huß zu ira khommen, ohne das sy gar nit wust, das es der böß fündt were. In bedacht, er wie ein andere mans person gestalltet, wyßhoßen unnd ein grauw wanmoscht antragendt, doch die füß wie ein ochs habendt. Inden ermellter Freley sy / *[S. 181]* sträng anhiellt, sich ime zu ergeben, dan er sy rych gnug machen wurdt, das iren nit mehr vonnötten, die almußen zu fordern müssen. So sy nit thun wollt, sonders alls sy das heyllig crütz für sich macht unnd sich gesegnet, verschwandt der böß geyst angents von ir.

Item hatt sy wytter bekhendt, vor einem jar achtmal der unkhüescheit halben mit obermellenn [!] Frantz Freley, so man ouch unlangest executiert, vergässen zehaben.

Denne[a] hatt sy verjächen unnd bekhendt, sich dem böẞen vindt ergäben zehaben, so sy mit synen kräuwlen mit gunst zumellden an ir wyblichen schem zeichnet allß ouch uff dem houpt, do sy khein haar hatt; unnd allß derselb böß geist nun sollichs an ir verbracht, hatt sy ime, mit gunscht[b] zumellden, noch den hindern khüssen müssen. Es / *[S. 182]* sye ouch ernampt böß geist, ir meyster, Poffaret genant.

Item wytter hatt sy bekhendt, mit ermellten böẞen fündt, irem meyster, ein mal zuschaffen gehept, so sy gar warm tůchte.

Denne hatt sy verjächen, das der böß geist, ir meyster, ira etwas kleinen samens geben mit bevelch, lütt unnd gutt domit zu vergüfftenn söllen. So sy gethan unnd ermelles [!] samens Pierre Brageis von Chiesas veech geben unnd ime elliche khü davon abgangen unnd gstorbenn syendt.

Wytter hatt sy bekhendt, mit ermelltem böẞen geist, irem meyster, im ofenhuß zu Ösch zu schaffen ghept habe. / *[S. 183]*

Item hatt sy wytter verjächen, Claudo, den schryber von Castell St Denis, mit einem öpffel, so sy ime geben, vergifft zehaben, das er sinn gstorbenn syg.

Wytter hatt sy bekhendt, den grysen von Sensales ein tochter mit einer büren (so sy ira gebenn) vergüfft hab, unnd das deßwegenn sye sy nit beherbergen wollen.

Mehr hatt sy verjächen, doselbs by Sensales ein geyß unnd zwo zycklü[c] [1], so Pierre Genz gsyn, mit ermelltem samen oder stoub vergüfft zehaben, unnd sinn sterben müssen.

Item, so hatt sy ouch bekhendt, das der vorernampt Frantz Freley unnd der böß geist das verschinen jar ein grossen treffenlichen hagell gmacht. Vorhabens, das gantz thaal domit zuverderben. / *[S. 184]* Sy, gefangne, habe aber doch nit darzu verhollffen, aberwoll innen (dwyll sy sollichs verhandlet) das morgen brott zugrüscht.

Wytter hatt sy verjächen, das sy unnd der obernampt Frantz Freley eines andern mals im bach von Sensales, dorin sy mitt wyssen rutten gschlagen, den hagell gmacht habindt.

Denne hatt sy bekhendt, vor sechs wuchen zu Bervischen zwo khü vor einem matten thurli vergüfft zuhaben, unnd das deßwegen sy ira etwas mülch geben, so ira wee im buch gethan.

Wytter hatt sy verjächen zu Corbers ein frau mit einem öpffell (so sy ira geben)[d] vergüfft habe. / *[S. 185]*

Item, so hatt sy wytter bekhendt, im Grossen Wyler obgryers[2] in Frantz Laupes[e] huß ein tochter vergifft zehaben.

Denne, so habe sy by Castell St Denis ein schwyn vergüfft.

Unnd zu Gurmells hab sy ouch ein färli unnd ein geyß vergüfft.

Wytter hatt sy verjächen unnd anzeigt, das sy der wienachten, so sy uff den catolischenn[f] gebietten herumb zogen, der böß vündt gar nütt dan allein einer nacht zu ira in die gfangenschafft khommen unnd ira starck verbotten, die warheit nit zu bekhennen, dan sonst man sy verbrennen werdt.

Denne hab sy bekhendt, der üppigen sachen halb ellff männer erkhendt zehaben. / *[S. 186]*

Hatt[g] sy verjächen, aber mals zwey schaaff vergüfft zehaben.

Unnd Jehan Datan[h] habe sy ein geyß vergüfft.

Mehr hatt sy bekhendt, dem Marc von Viffis ein tochter vergifft zu haben und das deßwegen sy ira dhein brott nit geben wellen.

Item, so hatt sy wytter bekhendt, Frantzceyßa Mußi im Großen Wyler ob Gryers mit einer büren vergifft zehaben. Deß sy noch kranck sye unnd sy, gefangin, ime es nit wider abnemmen mög. Es sye dan sach, das der böß geyst ira etwas zügs darzu gebe, sollichs zu emendieren mögen. Doch ist sy dißer wortten wider abgfallen unnd anzeigt, eine irer gspülen es gethan habe. / *[S. 187]*

Denne hatt sy verjächen, wie sy dem Grimo de Choz etliche schaaff vergüfft hab unnd sinn gstorben syendt.

Wytter hatt sy bekhendt, zur Nüwenstadt[3] ein wybs person Legiera Bessonna genant, so by den Marele gedient, vergüfft hab unnd desselbigen müssen.

Allß ouch im Rottschmondt habe sy ein man, der alls Nico Bowey genant, vergüfft, das er sin ouch gstorben sye.

Sy hatt ouch anzeigt, wie das sy enendt dem see gar vil veechs[i] umbracht unnd vergüfft habe.

Item, so hatt sy ouch bekhendt, allhie in dißer statt an der Rychen gassen 6 portten oder hüßthüren, wie ouch in der Schmidt gassen, deren huß gsundt sy aber doch nitt khendt, uß bevelch deß bößen geysts / *[S. 188]* angsalbet unnd geschmürbt habe.

Wytter hatt sy verjächen unnd bekhendt, mit iren gspilen unnd consortten in der tyfflüschen[j] seckt unnd sinagog gwäßen zesyn.

Denne hatt sy bekhendt, wie sy unnd ir gspüle den Piere Rossie von Rottschmondt mit etlichen büren unnd nussen, so sy ime geben, vergifft habindt, das er sinn stärben müssen.

Mehr hatt sy anzeigt, das eine irer gspülen ein allten man zu Gurmells im ersten nüwen huß vergüfft hab.

Sy hatt ouch verjächen, es sye zwey jar unnd ein halbs, das sy gefangne sich dem tyffell ergäben unnd ine für iren meyster erkhendt hab. / *[S. 189]*

Item, so hatt sy wytter bekhendt mit iren gspülen unnd consortten by einem wasser gägen Maracon, ir böße seckt unnd sinagog gehallten zehabenn.

Sy hatt ouch bekhendt zu Corsier einer armen frau zwey schaaff.

Item dem Marmet Ramel zu Chardonna dry kölber.

[k–]Deme ouch zu Corsio zwey schaff, so der Raml[l]en waren. Allß auch by einer müli ein khu, so ir kalb hatt, vergüfftet unnd sinn alle abgangen unnd gestorben syendt.

Item hatt sy witter verjächen unnd bekhenndt, das sy uff dem Mont von Chardona ein kleine schür, so nitt vill wert was, mitt für, so ira der böß geyst, ir meyster, gäben unnd ira befolchen sollichs zethun, söllen angesteckt unnd verbrendt habe.

Deme hatt sy auch bekhenndt, das der tyfell, ir meyster, ira, der gefangnen, zum

gar offtermall anlaß gäben, die lütt in diser statt zu vergifften unnd das von deßwegen, das man allhie über die armen so erbärmk[m]lich ist, vill allmußen gäben.[–k] / *[S. 190]*

Wytter hatt sy verjächen, eins mals ira ein frau by Plasselb bekhommen, so zu ira, gefangnen, sagt, das diewyl unnd sy nit vill allmußen unnd brotts in den dörffern fundindt, so wöllten sy deß bößen samens unnd staubs säyen unnd den landtlütten ir veech vergüfften, wellches sy an etlichen ortten ouch gethan, weyß aber doch nit, die dörffer zu nampsen, dan allein es zu Maggenberg sye.

Wytter hatt sy ouch verjächen unnd bekhendt, das sy unnd ir gspüli eins mals by Brock einen so gar grossen wasserbruch unnd muß angricht, so by acht juffertten erdtrichs verderpt unnd zerschleyfft habe.

Item wytter hatt sy verjächen unnd bekhendt, mit vor ernampten Francey Freley und den bößen geyst by dem wyer der matten Aux Pangiertes[4], / *[S. 191]* in der herschafft Corjonay[5] glägen, verhollffen ein hagell zemachen.

Wytter hatt sy verjächen, eins andern mals mit ermelltem Francey Freley unnd iren beyder bößen geystern, by dem wasser Cherniat genant zu nechst einer müli, dem chastelain Gay gehörig, ein anderer hagell verhollffen zemachen.

Item, so hatt sy wytter bekhendt, iren ersten eheman, Bernardt Groz genant, unnd zwo irer eygnen lyblichen töchtern vergifft zehaben, unnd das deßwegen ernampter ir man sy so ubell tractiert unnd gschlagen unnd sy gar jung was.

Wytter hatt sy bekhendt, iren andern eheman, Francey Maning genant, vergifft zehaben, unnd das von deßwegen er ira alles ir hab unnd gutt verthett. / *[S. 192]*

Lestlich hatt sy verjächen unnd bekhendt, ira nit zu wüssen, wie vil jar oder wie lang es sy[n], das sy sich deß strudellwercks angenommen oder beladen; vermeinende, es 12 oder 14 jar syn mög, das sy der böß geyst deß ortts antastet unnd besessen hab.

Diße vorgemellte müßhandlung und frävell hatt obgenante Merya Crepon vor, in unnd nach der martter fry bekhendt unnd bestättiget, ouch derowegen vor uß gott, den almechtigen, unnd ein gnadige oberkheidt umb gnadt unnd vätterliche verzyehung gebätten. / *[S. 193]*

Allßo nach abhör unnd verläßung obernampter armen frau begangnen missethatt, deren sy nochmaln nach der erlüttnen martter vor mehreren gwallt bekhandtlich unnd anredt gsyn, haben min gnädige herren unnd obern deß täglichen raths hoch unnd woll ermellter statt Fryburg daruff zu urtheill gsprochen unnd erkhendt, das min gnädiger herre schultheyß, allß ein statthallter deß heiligen Romischen rychs unnd ein liebhaber der gerechtikheidt, die gemellte Merya Crepon dem nachrichter ubergäben solle mit sollichem bevelch, das diesselbig zur anzeigung irer begangnen missethatt sy mitt vornen zesamen gebundnen henden uff ein schleyffen rücklingen legen unnd bünden, zu einer berücht, das sy nit würdig, uff daz heillig ertrich zegan unnd damethin zur statt hin uß, biß zur gwonlichen grichtstatt deß Galgenbergs mit / *[S. 194]* zweyen rossen schleyffen, sy[o] doselbst ab der schleyffen nemen, sy uff ein plochleytter bünden, darnach ouch ein bygen holtz mit strauw unnd bullffer bestreüwt unnd beschenk uff richten, dieselb mit fyr anzünden. Dem-

nach der armen frau ir brust mit eins seckli bücksen bullffers uberzychen unnd sy allso lebendig sampt der plochleyttern ins fyr stossen, so lang unnd vill biß der gantz lyb zu eschen verbrendt syg, ouch dodannen nit wychen solle, untz das seel unnd lyb von einandern verscheyden syent, unnd wo sy einiche gütter hette, die sollendt der oberkheidt, hinder deren sy ligendt, confisquiert unnd verfallen syn, hiemitt s[p]o hälff unnd gnadt gott der armen seel.

Original: *StAFR, Thurnrodel 9.II, S. 180–194.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* I.
b *Unsichere Lesung.*
c *Unsichere Lesung.*
d *Korrigiert aus:* (so sy ira geben.
e *Unsichere Lesung.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ch.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* denne.
h *Unsichere Lesung.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* füchs.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ch.
k *Hinzufügung auf Zeilenhöhe von anderer Hand.*
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
m *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
n *Streichung:* g.
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nemmen.
p *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
1 *Gemeint sind vermutlich Zicklein.*
2 *Der Schreiber meinte wohl* ob Gryers.
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du quartier de la Neuveville ou de La Neuveville.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir des Pangires.*
5 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Cojonnex.*

7. Marie Crespon – Urteil / Jugement 1600 Juni 10

Blutgericht

Maria Crespon saga[a] beckantlich, in diser statt ettliche hußthür angestrichen und ire zwen männer sampt zweyen töchtern[b] und anderen personen vergifft und umbracht zehaben, und aber hüttigs tags in irer fürstellung wider in abred gsyn, nacherwerts nach ernstlicher ermanung wider gestendig, soll mit dem füwr verzert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 151 (1600), S. 272.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* toch.

22. Isabelle Paris – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1607 Januar 4 – 8

Isabelle Paris wird der Hexerei verdächtigt und nach dem ersten Verhör wieder freigelassen.
Isabelle Paris est suspectée de sorcellerie. Elle et libérée après le premier interrogatoire.

1. Isabelle Paris – Verhör / Interrogatoire
1607 Januar 4

Im Rosey, den 4 januarii 1607
Iudex h großweibel[1]
Presentibus h von Montenach, junker Falck
Niclaus Meyer, Alt, Lorentz Werly
Anthoni Thorman
Isabel, femme de Peterman Paris d'Avry devant Pont en Ogoz, estant icelle interroguee et a elle commandé de dire la cause de son emprisonement, dit non sçavoir, sinon peult estre la malveillance de quelques persones. Quant aux articles scelon l'examen contre elle fait, a elle proposee, elle denegue le tout, reservé qu'elle confesse avoir descouvert et baisé [a–]un jour[–a] l'enfant de Franceois Gachod, sans toutesfois de luy vouloir faire aucun mal. Et si ledit enfant est devenuz malade, elle n'est pas en cause. / *[S. 3]*
Semblablement at elle recogneu avoir pourté du vin cuyt pour un disner chez Anthoine Uldry, ainsy comme les voisines ont eu costume de faire l'une a l'aultre, sans toutesfois mal penser.
Elle dit aussy avoir cogneu la fillie de Pierre Carel, laquelle est decedee avant quelque espace de temps, et ne sçait la cause de sa mort.
Davantage elle confesse avoir bien guery le filz d'Augustin Paris, toutesfois seulement avec bonnes prieres comme cinq Pater et cinq Ave Maria.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 2–3.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* jer.
[1] *Gemeint ist Franz Schrötter.*

2. Isabelle Paris – Urteil / Jugement
1607 Januar 8

Gfangne
Isabel, femme de Peterman Paris d'Avry devant Pont en Ogoz, von verdachts wegen der hechsery yngethan. Wyll aber sie nichts bekent und das examen etlich ihren fürgehalten worden, ist usher gelassen vermitlest abtrag des kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 9.*

23. Madelaine Curty – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1607 Mai 10 – Juni 7

Madeleine Curty wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird befragt und gefoltert, streitet aber sämtliche Anklagepunkte ab. Sie wird verbannt. Wenige Wochen später wird sie erneut auf Freiburger Territorium festgenommen. Sie wird 2 Stunden an den Pranger gestellt und ewig verbannt.

Madeleine Curty est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement. Quelques semaines plus tard, elle est à nouveau arrêtée sur le territoire fribourgeois. Elle est mise 2 heures au pilori et condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Madeleine Curty – Anweisung / Instruction 1607 Mai 10

Examen Montenach
Magdalaine, femme de Jaques Curty, der strudlery verdacht, soll über das examen erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 236.*

2. Madeleine Curty – Verhör / Interrogatoire 1607 Mai 10

Im Rosey 10 maii 1607, judex h großweibel[1]
Presentes h Falck
Pithung
Mäß
Farisey[2]
Magdelaine, feme de Jaques Curty, native de Curtion, nie tous les articles a elle scelon l'examen proposés[a]. Et combien qu'elle s'absente de Roussiex pour une fois, elle dit pour ce que son marry l'avoit battue. Dit aussy avoir donné a boire du lait battuz a la femme du metral Blanc, sans avoir toutesfois aucune mauvaise intention.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 15.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Franz Schrötter*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

3. Madeleine Curty – Anweisung / Instruction 1607 Mai 11

Gfangne
Magdalaine, femme de Jaques Curty de Curtion, der strudlery verdacht, die nichts geychtiget, soll lehr ufzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 239.*

4. Madeleine Curty – Verhör / Interrogatoire 1607 Mai 14

Im bösen thurn 14 maii 1607, judex h großweibel[1]
Presentibus Falck
Alt, Werly

Mäß
Tietschi[2]
Magdelaine Curty estant par trois fois torturee et levee sans pierre, n'a rien vouluz confesser sur[a] les articles a elle proposés scelon l'examen contre elle dressé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 15.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dire.
[1] *Gemeint ist Franz Schrötter*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

5. Madeleine Curty – Anweisung / Instruction 1607 Mai 15

Gfangne
Magdelaine Curti umb strudellwerch verdacht lär uffzogen und nitt gejichtiget. Obschon sie ein [a–]besten namen[–a] hatt und sich lassen lehr[b] ufziehen und jedoch nichts geychtiget. Sie soll uf gnad vereydet werden und den kosten abtragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 244.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mit.

6. Madeleine Curty – Anweisung / Instruction 1607 Juni 1

Montenach
Überschickt gfäncklich har Marguerita Curty[1], die den eydt übersehen. Meldet, das die von Russie und Dompierre sich iren mechtig bschwären. Examinetur cum relatione.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 282.*

[1] *Der Schreiber nannte den falschen Vornamen. Gemeint ist Madeleine Curty.*

7. Madeleine Curty – Verhör / Interrogatoire 1607 Juni 6

Im bösen thurn, den 6ten junii 1607
Judex Hans von Grissach[1]
Presentes hr Carli von Montenach
Hr Lorentz Werly, Jacob Alt, Peter Pithung
Mäß
Dietschi[2]
Magdalaine Curty estant interroguee, pourquoy elle avoit passé le serement et pas observé, dit qu'elle avoit pas bien entenduz. Crie bien mercy a Dieu et a nos tres honnorés seigneurs et superieurs. Elle denegue tous les articles proposés.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 16.*

[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

8. Madeleine Curty – Urteil / Jugement
1607 Juni 7

Gfangne
Magdalaine, femme de Jaques Curti, ein übertreteryn des eydts, soll 2 stund am haltzysen stahn und in ewigkeit verwisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 288.*

24. Person Bardet-Thévoz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1607 Juli 16 – 27

Die Witwe Person Bardet-Thévoz wurde von einer Frau, die der Hexerei angeklagt war, und von einer Nachbarin in St. Aubin der Hexerei bezichtigt. Nach Wallenbuch geflüchtet, wird sie in Freiburg festgenommen, wo sie befragt, gefoltert und ewig verbannt wird.

La veuve Person Bardet-Thévoz a été accusée par une femme jugée pour sorcellerie, ainsi que par une voisine de Saint-Aubin. Ayant fui à Wallenbuch, elle est arrêtée à Fribourg où elle est interrogée, torturée et condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire
1607 Juli 16

Im Rosey, die et presentibus quibus supra
[a–]Dise hat nüt bezalt.[–a] [b–]Ist noch zefragen, ob sy das thurngelt vermag zuerlegen.[–b]
Person Tevoz, native de Delley, relaissee[c] de Richard Bardet, recognoit avoir ehu le serement de S Albin pour ce qu'elle fust acculpee d'une de ses voisines. Elle dit aussy estre acculpee par Jehannaz Wilan, [d–]que fust consumee par le feu[–d]. Et parce que ses voisines l'en ont advertie, elle s'est rendue fugitive depuis[e] Vilard les Friques jusques a Wallenbuch, sans estre toutesfois bannie dudit Vilard. [f–]Elle a[–f] demouré [g–]a Wallenbuch[–g] l'espace de cinq ans sans aucun reproche.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 17.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* femme.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* neste.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* La ou.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

2. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire
1607 Juli 17

Im Rosey, 17 julii 1607
Iudex h großweibel[1]
Presentes h Reyff, Landter
Gottrouw, Alt, Pithung, Quenzis

Mäß
Weybel
[a–]Dise sols bezalen und ist zuerfragen, ob sy es vermag.[–a] [b–]Hat nüt bezalt.[–b] Person Bardet sur les articles a elle proposés[c], denegue le toutage, disant que Dieu la vueille preserver d'estre sorciere.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 18.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Franz Schröter.*

3. Person Bardet-Thévoz – Anweisung / Instruction 1607 Juli 19

Gfangne
Person Bardet, der strudlery verdacht, soll über das examen erfragt werden, und nachdem die herren des grichts befinden, haben sie gwalt, wider sie mit dem keiserlichen recht ein anfang zethun.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 347.*

4. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire 1607 Juli 19

Ibid[1] presentibus quibus supra
[a–]Ist zuerfragen.[–a] [b–]Hat nüt bezalt.[–b] Person Bardet examinee et torturee pour trois fois sans pierre, denegue tous les articles a elle proposés scelon l'examen contre elle levé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 18.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist im Bösen Turm.*

5. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire 1607 Juli 20

Im bösen thurn, 20 julii 1607
Iudex h großweibel[1]
Presentes h Reyff, Landter
Gottrouw, Werly
Mäß, Krummenstol
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Person Bardet tourturee par trois fois avec la petite pierre, nie tout.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 19.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Schröter.*

6. Person Bardet-Thévoz – Anweisung / Instruction 1607 Juli 21

Gfangne
Person Bardet deneguante des accus de sorcellerie, sera torturé avec la seconde pierre et les cordons.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 352.*

7. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire 1607 Juli 26

Im Keller, 26 julii 1607
Judex h großweibel[1]
H Landter
Alt, Pithung, Werly
Krummenstol, Mäß
Weybel
[...][2] / *[S. 22]*
Ibid[3]
[a–]Ist zuerfragen, ob sy etwas zuerlegen hat.[–a] [b–]Sy vermag nüt.[–b] Person Bardet auch 3 mal mit dem grossen stein ufgezogen, hat gar nüt bekhendt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 19–22.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Schröter.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
[3] *Gemeint ist der Böse Turm.*

8. Person Bardet-Thévoz – Urteil / Jugement 1607 Juli 27

Person Bardet, der strudleri starck verdacht unnd uf ein wytloüfig examen torturiert, hat nichts bekennen wöllen. Wart in ewigkeit verwisen und in kosten, so sies vermag, condamniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 363.*

25. François Dey – Anweisung und Verhör / Instruction et interrogatoire 1607 Dezember 29 – 1608 Januar 14

François Dey aus der Vogtei Moudon wird des Diebstahls und der Hexerei verdächtigt. Nach mehrfacher Befragung und Folter gelingt ihm die Flucht aus dem Gefängnis.

François Dey, du bailliage de Moudon, est suspecté de vol et de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais parvient à s'évader de prison.

1. François Dey – Verhör / Interrogatoire 1607 Dezember 29

29 decembris 1607, judex h großweibel[1]

Im Rosey

Presentes h Zimmerman, Falck

Hans von der Weydt, Lorenz Bocardt

Weybel

[a–]By disem ist gefunden worden, wellicher hernach die gfangenschafft ufgebrochen, namblich 3 ℔, [b–]b ich[–b] empfangen.[–a] Franceois Dey du Brez, bourgeois de Mouldon, dit avoir servy, dois [!] le mois de may jusques a present, a monsieur le capitaine Meyster. Toutesfois, avoir desrobé chez Marx Pittet, aux valets d'hostel, assavoir environ 7 ou 8 escuz, ce qu'a eux a esté par aprés retourné. / *[S. 47]*

Ledit Franceois prisonier confesse dadvantage que Anthoine ...[c], un de ses compagnons serviteurs, luy aye delivré et ballié un crochet, un[d] instrument pour ouvrir les sarallies, et ce dempuis la Saint Jehan Baptiste *[24. Juni]* dernierement passee, qu'il servist audit seigneur capitaine Meyster.

Item confesse il avoir ouvry plusieurs saraillies a Peroules avec ledit crochet, la ou c'est qu'il prist un morcel de fromage, ce qu'il a toutesfois retourné.

Item chez ledit seigneur capitaine Meyster confesse il avoir derosbé certaines espices, assavoir des cloz[e].

Dadvantage a la grangiere de monsieur Otmar Gottrouw, avoir desrobé 10 baches, pour ceste somme[f] luy avoir[g] laissé une chemise.

Et finalement, dit il avoir servy a Bertignie, la ou c'est qu'il a ouvert les sarallies des estables, sans toutesfois faire tort a persone, ains pour seulement avoir son hoberge. Priant et demandant sur ce pardon et misericorde en consideration d'avoir retourné ce qu'il a desrobé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 46–47.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Unsichere Lesung.*
c *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Unsichere Lesung.*
f *Streichung:* il.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
1 *Gemeint ist Franz Schrötter.*

2. François Dey – Anweisung / Instruction 1608 Januar 2

Gfangne

Franceois Dey von Brit, burger zu Millden, der zu Pigritz im diebstal ergriffen unnd zum theil gejichtiget worden. Man soll in ler uffziechen unnd widerbringen; unnd der ander Antheno von wöllich er sagt, der ime solle den by ime gefundnen

harbhen[a] empfangen zu haben, den soll man ouch inziechen und ine aller sach erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 2.*

[a] *Unsichere Lesung.*

3. François Dey – Verhör / Interrogatoire 1608 Januar 2

Im Rosey, 2 januarii 1608
Judice Tietschi[1]
Presentibus h Zimmerman, Falck
Alt, Werly, Quenzis, Perroman
Weybel
[...][2] / *[S. 49]*
Eodem die, presentibus quibus supra. Im bosen thurn
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Ledit Franceois Dey de Brez, oultre les choses [b–]cy devant[–b] par luy commises et confessees, dit dadvantage avoir servy aux moines de Romont, sans leur faire tort, sinon qu'il retint une clé appartenante a leur grange, sans y mal penser. Il dit davantage que le devant nommé Anthoine, pour lors son compagnion, luy balliat ledit crochet un peu avant la Saint Jehan Baptiste *[24. Juni]* dernierement passee. Dempuis ce jour la, il ne la veu, mesmement ne sçait [c–]il aucun[–c] affaire qui soit digne de chastiement, reservé que ledit Anthoine le menast une fois dans la cave dudit seigneur capitaine Meyster a Mexieres, la ou ilz prirent du vin et le beurent chez le favre de Romont, peu estre un bossaton contenant environ [d–]3 ou 4 pots[–d]. La mesme cave dit il avoir ouvert de jour avec son crochet par / *[S. 50]* 3 ou quatre fois, sans faire mal que seulement boire du vin.
Ledit prisonnier confesse dadvantage avoir esté une fois sur le toict[e] audit Mexieres a celle intention pour chercher la clez qu'il avoit jetté la, lors qu'il prist lesdits 7 ♆ et ladite clez ensemble, laquelle clez et argent il rendist.
Quant a ce qu'on l'interroguat s'il n'a esté gasté souventesfois en son visage, comme aussy fait mourir des bestes appartenantes audit seigneur capitaine, il le denegue entierement, criant mercy a Dieu et a messeigneurs.
Et combien qu'il a esté torturé par 3 fois sans pierre, si est ce qu'il n'a confessé aultre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 48–50.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* au.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p.
[e] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

4. François Dey – Anweisung / Instruction 1608 Januar 3

Gfangne
Franceois Dey umb diebstal und strudellwerch verdacht unnd ler uffzogen, aber in syner negation halßstarrig. Er soll wyters gevolteret werden, unnd wan syn gsell Anthenoz zu betretten, soll man ine ouch inziechen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 5.*

5. François Dey – Verhör / Interrogatoire 1608 Januar 3

Im Rosey, 3 januarii 1608 jahrs
Judex Grissach[1]
Presentes Peter Zimmerman, junker Peter Falck
Alt, Werly
Weybel
[...][2] / *[S. 51]*
Im bösen thurn
Die et presentibus[a] ut supra
Fraeter junker Jacob Vögilli
et venner Aman
[b–]Hat nüt bezalt.[–b] Estant derechief ledit Franceois Dey examiné s'il n'avoit davantage desrobé, il a confessé d'avoir prins en la cave a Peroules[c], en un[d] couffre, [e–]et de tout[–e] 15 escuz. Denegat les aultres articles a luy proposés. Crie mercy a Dieu et a messeigneurs, voulant souffrir pour s[f]es larrecins, ce que raison pourterat mesmement la mort, estant levé en hault avec la petite pierre. N'a daventage voullu confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 50–51.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* paroles.
d *Streichung:* e.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* c.
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

6. François Dey – Verhör / Interrogatoire 1608 Januar 4

Eodem die, im bosen thurn
Judex Matler[1]
Presentes h Zimmerman, Falck

Alt, Perroman
Weybel
[a–]Diser hat nüt bezalt.[–a] Le souvent nommé Franceois Dey du Brez estant derechef admonesté de deceler ses malfaicts, et interrogué si persone n'avoit beu avec luy dans la cave dudit seigneur capitaine Meyster, a Mexieres, sur ce ledit detenuz a recogneu et confessé qu'estant une fois dans icelledite cave, la grangiere le trouva la, laquelle beut avec luy, toutesfois elle ne s'accorda pas avec luy, ains elle le chastiat.
Item confesse il estre allé la, de nuict, quelques fois par moyen d'une echiele, et avec luy le petit armallier, nommé Franceois, la ou ilz beurent et y prirent par 3 ou 4 fois du vin rouge. Deneguant avoir pris de la chair, comme aussy avoir desrobé de l'argent a un de Mexieres, nommé Vallie[b], car jamais n'est il entré sa maison. Il ignore aussy avoir vouluz ouvrir le buffet au[c] chasteau de Mexieres. Des 7 ☩ qu'il a desrobé a Pierre Pittet, surnommé Le Compte, il a achepté une espee pour cinq quarts d'escuz du charbonier de Neyruz, la ou il despendist environ 16 baches.
Item une aultre fois, estant envoyé en ceste ville pour querir certaines affaires et les porter audit Mexieres, confesse ledit prisonnier avoir demouré un jour chez le sartare, demourant sur les places, la ou il despendist environ 20 baches, avec le serviteur de Pouzart, et dela il s'en allat a Aulteripue, au lieu qu'il deust aller contre Mexieres.
Il denegue aussy jamais avoir esté gasté au visage, ny fait aultre mal que ce qu'il a cy devant recogneu. Pour lesquels malfaits, il est prompt et veult prendre a gré la mort s'il plait a messeigneurs, lesquelz il prie luy vouloir pardoner, ayant si bon corrage de soy metre en mellieur train que par cy devant il auroit fait.
Et combien[d] icelluydit prisonnier [e–]a esté[–e] tourturé avec la grande pierre par 3 fois, si est ce qu'il n'a vouluz confesser aultre chose, sinon qu'il poyerat toutes ses debtes, comme aussy les coustes de son emprisonement, par moyen de quelque piece de terre qu'il a et possede avec ses freres et mere par indivis audit ballifvage dudit Mouldon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 52.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Unsichere Lesung.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ch.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* estant.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

7. François Dey – Verhör / Interrogatoire
1608 Januar 7

Im Rosey, 7 januarii 1608
Judex Dietschi[1]
Presentes Zimmerman, Montenach

Alt, Perroman
Weybel
[a–]Diser hat nüt bezalt.[–a] Estant le devant nommé Franceois Dey derechief et de nouveau admonesté de deceler la pure verité et decharger sa conscience, aultrement que par cy devant il auroit fait, et specialement a luy fait linterroguat s'il n'avoit, a un certain qui s'appelle Franceois Jaquot de l[b]a parroche de Dompmartin, ballifvage de Lausanne, desrobé premierement une bourse dans laquelle estoient environ 3 escuz en argent. Item un oblige de 22 ŧ petite monoye, lesquels[c] un de ...[d] les doibt encour audit Jaquot. Item des alliances et deux cles, ledit prisonnier l'a denegué entierement, disant que semblable affaire il auroit jamais commis.
Mais ayant ledit Jaquot admonesté [e–]ledit prisonier[–e f] mesmement [g–]a luy[–g] mentioné le / *[S. 54]* lieu et les choses susdites qu'il auroit perdues, par luy prisonnier desrobees, et qu'il s'en debvoit souvenir, deceler la verité et de ne faire tort a persone, ayant aussy ledit François Dey, prisonnier longtemps advis et voulant presques nier ses malfaits, ce nonobstant estant icelluy admonesté et interrogué sur les points susdits, il a confessé d'avoir audit Jaquot, de nuict, en sa couche, au village nommé a Ferol [!][2] riere Morat, desrobé premierement sa bourse, dans laquelle il trouvat en especes un ducaton, un quart d'escuz, des pieces de Geneve, le tout montant a 12 ff petite monoye.
Item dans icelle estoit un oblige, lequel toutesfois il n'a monstré a persone. Davantage des alliances qu'il vendist a un nommé Denis. Et dernierement avec ladite bourse, dit ledit prisonnier avoir prins deux cles, lesquelles et ledit oblige il cacha a Morat, en la Croix Blanche dessoubz les arvaulx, la ou on trouveroit le toutage, reservé l'argent et lesdites alliances ensemble.
Priant sur ce luy vouloir pardoner ses faultes, souffrant et donnant d'entendre que persone deusse perdre avec luy un seul denier, car de moyen auroit il encour assés.
Quant a l'interroguat a luy fait touchant le buffet de Mexieres, s'il ne l'avoit ouvert, comme aussy deux tras, estant serviteur pour lors a seigneur Otmar Gottrouw.
Item l'argent que le devant nommé Vallie a perduz a Mexieres, n'estant jamais entré sa maison, il le denegue.
Toutesfois, pour ses malfaits susdits, il demande[h] a[i] messeigneurs comme benings pardon et misericorde.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 53–54.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* d.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
d *Lücke in der Vorlage (4 cm).*
e *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* ledit.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* prie.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

2 *L'identification du lieu est incertaine, notamment parce que le greffier semble avoir mal placé le signe abréviatif pour « er ». Il pourrait s'agir de Forel, plutôt que Forel-sur-Lucens, en raison de la mention de Morat.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Susanne Corminboeuf. Vgl. SSRQ FR I/2/8 26-3.*

8. François Dey – Anweisung / Instruction 1608 Januar 7

Gfangne
François Dey usm ampt Milden etlicher diebstälen ychtig, hat das keiserlich recht erlitten. Wyll aber ein man vorhanden, der ihne noch eines andern diebstals wil anred machen, sol man denselben zu ihm lassen und widerbringen, domit man deliberieren kenne, ob er für gricht zustellen sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 12.*

9. François Dey – Anweisung / Instruction 1608 Januar 8

Gefangne
Franceois Dey, der aber etlicher sachen, so er zuvor in der marter verneinet, anredt und überzüget worden[a]. Neben dem ouch der hexeri, unchristenlicher sachen unnd andrer begangner diebstäle hinder Millden verdacht würt.
Soll man in darob erfragen unnd vom landtvogt ein information begeren, aber zuvor die umbständ und personen ernambste, ist gnannt Gabriel Sodel[b] von Forel ob Lobsingen, und Noel Torche von Comin[1]. Darumb gan Millden, item gan Surpierra, ouch gan Montenachen
Antheno Pidoux, der ine bekhendt, zuerfragen, was jene dem Torche, ouch Pidoux oder andere diß gefangnen halben zu wüssen syn möge.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 13.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Unsichere Lesung.*
1 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Cremin.*

10. François Dey – Verhör / Interrogatoire 1608 Januar 8

8 januarii 1608
Im Rosey, judice Matler[1]
Presentibus h Zimmerman, Falck
Alt, Perroman
Weybel
[a–]Diser hat nüt bezalt.[–a] Le souvent nommé Franceois Dey estant admonesté de soy declairer touchant le gouvernement du grangier de monsieur le secretaire de Montagnie, nommé …[b], a dit qu'il l'a cogneu a Forel dessoubz Lussens, toutesfois

qu'en home de bien, et la veu la qu'il servit, et fust pour ce temps en grande necessité de maladie. Et dit dadvantage avoir servy audit Forel un an durant a Grabiel Pidoux et a sa feme Franceysa. Item autant a Cheyry dessoubz Surpierre chez Noel Torche.

Quant a la bourse, cles et oblige qu'il a cy devant confessé avoir desrobé audit Franceois Jaquot, ledit prisonnier dit l'avoir caché a ladite Croix Blanche dessoubz les arv[c]aulx, de costé le mur et le traz. Aultre chose n'at il dit.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 55.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Lücke in der Vorlage (3 cm).*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Susanne Corminboeuf. Vgl. SSRQ FR I/2/8 26-5.*

11. François Dey – Anweisung / Instruction
1608 Januar 10

Gfangne
Der so endtronnen und ußbrochen[1], sollend die gfangenschafften versorget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 15.*

[1] *Gemeint ist François Dey.*

12. François Dey – Anweisung / Instruction
1608 Januar 14

Wyll François Dey usm Milden ampt uß der gfangenschaft ußbrochen, ist der brief, so min herren synetwegen überschickt und an hüt verlesen worden, vergebenlich.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 17.*

26. Susanne Corminboeuf – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1608 Januar 4 – 10

Susanne Corminboeuf aus Chevroux hat eine frühere Verbannung nicht eingehalten. Zusätzlich hat sie ein verurteilter Hexer als Komplizin angegeben. Mehrfach gefoltert und verhört, streitet sie die Vorwürfe ab und wird erneut aus dem Freiburger Territorium verbannt.

Susanne Corminboeuf, de Chevroux, n'a pas respecté un bannissement précédemment prononcé. En plus, elle est dénoncée comme complice par un individu déjà jugé pour sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement renouvelé hors du territoire fribourgeois.

1. Susanne Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire 1608 Januar 4

Im Rosey, 4 januarii 1608
Iudex Poßhart[1]
Presentes h Zimmerman, Falck
Alt
Weybel
[a–]Dise hat nüt bezalt.[–a] Susannaz Boimier[b] de Chevroz, feme de Jehan Cormenboeuf de Dompdidier, dit pource qu'elle a faulsé son serement, qu'elle a hors des terres de messeigneurs, l'on l'a emprisonnee. Crie mercy. Et elle dit n'estre allé audit Dompdidier, vers son marry et ses enfants, que pour singuliere amitié qu'elle a envers eux, et affin de recueillir et prendre ses habillements. Quant a ce qu'elle doibt estre acculpee d'un qui s'appelle Joseph, qu'a esté executé a Grandcourt, elle dit que de ceste part l'on luy fait grand tort, pour aultant qu'elle n'a jamais esté en sa compagnie. Elle denegue aussy avoir fait menaces a personne que ce soit.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 51.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Gomy.
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von François Dey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 25-6.*

2. Susanne Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1608 Januar 7

Gfangne
Susanna Gomy von Chevroz, Jehan Cormenboeuf von Domdidiers hußfrouw, ein übertreteryn des eydts. Es haben die herre des grichts gwalt wider sie mitt dem keiserlichen rechten volkolich[a] zu procedieren, und so sies gut finden mögen, sie information ynnemen, was irenthalben in eine vergicht von Grandcourt möchte vergriffen syn, werden widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 12.*

a *Unsichere Lesung.*

3. Susanne Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire 1608 Januar 7

Im Rosey, 7 januarii 1608
Judex Tietschi[1]
Presentes h Zimmerman, Montenach
Alt, Perroman
Weybel
[...][2] / *[S. 54]*
Im bösen thurn, eodem die

Judex von Grissach[3]
Presentes qui supra
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Estant ladite Susannaz pour trois fois levee en hault et torturee sans pierre sur les interroguats a elle fait, icelle[b] n'a confessé aultre chose que / *[S. 55]* seulement de s'avoir oubliee d'avoir dit et menacé, qu'elle rendroit bien ce que ceux de Dompdidier luy avoient fait, d'aultres menaces n'at elle jamais fait[c]. A ce qu'on dit que Joseph, qu'a esté a Grancourt dernierement executé, l'a accusee estre sorciere, dit elle qu'on ne doibge croire ce que par ledit Joseph, comme d'un dedié au diable [d–]et du plus mechant homme du monde[–d], a esté recogneu et confessé, car de celle part, il luy auroit fait grand tort, n'ayant fait aucun mal a persone que ce soit, demandant sur ce pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 53–55.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il.
c *Streichung:* e.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen François Dey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 25-7.*
3 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

4. Susanne Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1608 Januar 8

Gfangne
Susanna Gomy, die nitt abredt ist. Man soll mitt iren nach form des keiserlichen rechtens fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 13.*

5. Susanne Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire 1608 Januar 8

8 januarii 1608
Im Rosey, judice Matler[1]
Presentibus h Zimmerman, Falck
Alt, Perroman
Weybel
[...][2]
Im bösen thurn, eodem die
Judice Farisey[3]
Presentibus quibus supra excepto Alt
[a–]Dise hat nüt bezalt.[–a] Susannaz B[b]oimier estant derechef examinee sur les articles a elle proposees, combien qu'elle a esté torturee par 3 fois avec la petite pierre, si est ce qu'elle n'a vouluz confesser aultre chose, sinon d'avoir quelques fois par faulte desrobé des gevales de bled et du bois. Prie qu'on luy pardonne.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 55.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen François Dey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 25-10.*
[3] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

6. Susanne Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire 1608 Januar 9

Im bösen thurn, 9 januarii 1608
Judice Farisey[1]
Presentibus h Montenach, Falck
Alt, Gasser, Quenzis
Lentzburger
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] La devant nommee Susannaz a esté derechef admonestee qu'elle deust confesser ses malfaits, estant icelle par 3 fois levee en hault, et torturee avec la grande pierre, n'a vouluz confesser aucune chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 56.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

7. Susanne Corminboeuf – Urteil / Jugement 1608 Januar 10

Gfangne
Susanna Cormenboux, so das kheiserlich recht erlitten und des verdachten strudellwerches nitt gestendig, soll ans halßysen gestelt werden wegen ubertretnen eydts und widerum verwisen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 15.*

27. Clauda Combaz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1608 Mai 13 – Juni 6

Clauda Combaz aus Montbovon wird in Greyerz der Hexerei angeklagt und nach Freiburg gebracht, wo sie der Hexerei verdächtigt wird. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert, streitet aber sämtliche Anschuldigungen ab. Sie wird verbannt.

Clauda Combaz, de Montbovon, a été accusée de sorcellerie à Gruyères et transférée à Fribourg, où elle est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement.

1. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction 1608 Mai 13

Proces Gruyere
Claude Comba, der strudleri verdacht und angeben. Der amptsman sol ein examen wider sie ufnemen und min herren überschicken.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 246.*

2. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction 1608 Mai 19

Proces Gryers
Clauda Comba umb strudellwerch verdacht, soll her gefürt werden, uff einen kerli[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 254.*

[1] *Vermutlich ist ein kleiner Karren gemeint.*

3. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction 1608 Mai 23

Gfangne
Die so von[a] Gryers herab gefürt worden, sol man über das examen erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 272.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* man.

4. Clauda Combaz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1608 Mai 28 – Juni 6

Im Rosey, 28 maii 1608
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Reyff, Montenach
Alt, Pithung, Werly
Perroman, Mäß
Weybel
[...][2] / *[S. 85]*
Ibidem[3]
[a]–Hat nüt bezalt.–[a] Clauda Comba nonobstant qu'elle ait esté examinee sur les articles contenuz en un examen contre elle dressé, icelle n'a vouluz confesser chose que ce soit, sinon qu'elle soit accusee d'une de Rocheneyre a grand tort, a laquelle elle n'auroit fait jamais, ny a persone, aucun mal ny deplaisir.
[b]–Ladite Cloda Combaz a esté par messieurs en conseil bannie de leurs terres et pais a perpetuité. Actum 6 junii 1608.–[b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 83–85.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Schröter.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter den Prozess gegen François Blanchet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 28-1.*
[3] *Das Verhör fand im Rosey statt.*

5. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction 1608 Mai 29

Gfangne
Clauda Comba, der hechsery verdacht, so man von Gryer har gefürt, sol lehr ufzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 277.*

6. Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire 1608 Mai 31

Im bosen thurn, ultima maii 1608
Judice herr großweibel[1]
Presentibus h Montenach, Vögilli
Alt, Werly
Lentzburger, Mäß
Weybel
[...][2] / *[S. 86]*
Ibidem[3]
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Clauda Combaz confesse avoir esté mariee a Vivey, la ou son marry n'a esté longtemps malade, dont il mourut sans qu'elle luy aye fait aucun mal.
Et nonobstant qu'elle ait esté examinee sur tous les articles dans l'examen contre icelle dressé, elle[b] toutesfois les denegue trestous, disant n'avoir[c] donné a boire ou a manger aux gents, ny bestes, dont ilz soyent devenuz malade ou mortes. Elle confesse bien estre veritable qu'elle cria une fois comme une beste sauvage sur un praz, pour ce qu'elle f[d]ust privee de son bon entendement, ayant trop beu, la ou elle s'endormist.
Ladite prisonniere a esté torturee par 3 fois avec la petite pierre et n'a confessé aucune chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 85–86.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* it.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* n'aye.
[d] *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* p.
[1] *Gemeint ist Franz Schröter.*

[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter den Prozess gegen François Blanchet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 28-3.*
[3] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

7. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction 1608 Juni 2

Gfangne
Clauda Comba von Montbovon umb strudellwerch, aber nitt gegichtiget, unangshen sie mitt dem leren seil uffzogen worden. Soll noch wyters erfragt werden, die soll man ouch scheren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 284.*

8. Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire 1608 Juni 3

Im bösen thurn, 3 junii 1608
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Montenach
Zimmerman, Alt, Pithung, Werly
Mäß
Weybel
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Clauda Combaz estant derechief examinee sur les articles contenuz en l'examen, et torturee par 3 fois avec la petite pierre, n'a vouluz confesser aulcune chose, ains a denegué les articles trestous, specialement d'avoir fait[b] mourir son frere pour l'heriter. Item son premier marry de Vivey, lequel elle n'a ehu que 2 ou 3 ans durants.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 87.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* lte.
[1] *Gemeint ist Franz Schröter.*

9. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction 1608 Juni 4

Gfangne
Clauda Combaz mitt dem kleinen stein uffzogen, aber nit gejichtiget, man soll fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 293.*

10. Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire
1608 Juni 4

Uff Jaquemart, 4[a] junii 1608
Judice herr großweibel[1]
Presentibus h Reyff, Vögilli
Zimmerman, Alt, Pithung
Mäß
Weybell
[...][2] / *[S. 91]*
Eodem die et presentibus quibus supra
Im bösen thurn
[a–]Dise hatt nüt bezalt.[–a] Estant la devant nommee Cloda [b] Coumba derechef admonestee de dire la verité touchant ses[c] malfaits, estant par trois foys torturee avec la grosse pierre, icelle n'a voulluz confesser aulcune chose, ains denegue tous les points et articles a elle proposés.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 89–91.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* de.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* son.
[1] *Gemeint ist Franz Schröter.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

11. Clauda Combaz – Urteil / Jugement
1608 Juni 6

Gfangne
Clauda Combaz verdachte strudlerin, aber ungeacht des erlitnen keiserlichen rechtens nütt bekhennen wöllen, ist in ewigkheit verwisen. Soll dem nächsten fort ziechen unnd den costen zalen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 297.*

28. François Blanchet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1608 Mai 28 – Juni 7

François Blanchet aus Combremont-le-Grand wird angeklagt, ein früheres Verbannungsurteil missachtet und die Obrigkeit beleidigt zu haben sowie sich mit bösen Künsten abzugeben. Mehrfach befragt und gefoltert wird er ausgepeitscht und verbannt. Vorgängig muss er öffentliche Abbitte leisten.

François Blanchet, de Combremont-le-Grand, est accusé de n'avoir pas respecté un bannissement précédemment prononcé, d'avoir injurié les autorités, et de s'être adonné aux arts maléfiques. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, battu et condamné à une peine de bannissement. Il doit au préalable faire amende honorable.

1. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire 1608 Mai 28

Im Rosey, 28 maii 1608
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Reyff, Montenach
Alt, Pithung, Werly
Perroman, Mäß
Weybel
[...][2] / *[S. 84]*
Ibidem presentibus et die ut supra[3]
[a]–Hatt nüt bezalt.–[a] Franceois Blanchet de Combremont le Grand dit n'avoir fait mal a persone que ce soit, toutesfois que par faulx tesmoignage de quelques persones il aye souffert la torture et droit imperial, aussy accepté par aprés le serement des terres de messeigneurs. Et nonobstant ledit serement, s'est transpourté en ceste ville pour accomplir son voyage et devotion par luy prinse, quant aux prieres qu'il a cy devant et encour dites, il veult soustenir estre bonnes oraisons. Et n'est deneguant avoir jetté de l'argent sur la charriere, ce qu'il fist par mal advis et courroux, disant que ceux [b]–qui luy–[b] fairoient tort, il deussent comparoir a la val de Josaphat[4].
Toutesfois, si tost qu'on luy aura refraichi[c] son passeport, il quitera volontairement le pais et terres de messeigneurs a perpertuité.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 83–84.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'il ny.
c *Streichung:* r.
1 *Gemeint ist Franz Schröter.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *Das Verhör fand im Rosey statt.*
4 *Vermutlich wird ein Bezug zur Bibel hergestellt, vgl. Joel 3.2, 4.2: «will alle Heiden zusammenbringen und will sie in das Tal Josaphat hinabführen». Blanchet hat die Freiburger Obrigkeit somit indirekt als Heiden bezeichnet.*

2. François Blanchet – Anweisung / Instruction 1608 Mai 29

Gfangne
Franceois Blanchet von Combremont le Grand, der vor diser zyt das keiserliche recht erlitten, den eydt übersehen, etliche krützer ußgeworfen und min heren an Josaphats thal geladen, sol 3 mal mit dem kleinen stein ufzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 277.*

3. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire 1608 Mai 31

Im bosen thurn, ultima maii 1608
Judice herr großweibel[1]
Presentibus h Montenach, Vögilli
Alt, Werly
Lentzburger, Mäß
Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Le devant nommé Franceois Blanchet reconfirmant d'avoir seulement que par mal advis faulsé son serement, crie mercy a messeigneurs et promet ne vouloir jamais retourner au pais. Et quant a ce qu'on luy a proposé avoir dit que messeigneurs luy ayent fait tort, ledit prisonnier l'excuse ne l'avoir dit pour blasmer Leurs Excellences, ains ceux qui les auroient faulsement informés, d'aultant qu'il sçait n'avoir fait aucun mal, et ce neantmoings a esté apprisonné.

Touchant les 30 ß qu'il jetta la, et par quels ilz invita Leursdites Excellences a la val de Josaphat, ledit prisonnier confesse l'avoir fait pour ce qu'il n'estoit pas bien entenduz, dont il en demanda pardon. Les prieres qu'il dit et recite veult soustenir estre bonnes, lesquelles[b] des bons paisants luy ont appris, en vertuz d'icelles, par la volonté de Dieu, on peult arrester le sang et guerir des bestes de leur maladies. Et prie Dieu qu'il le veuille garder qu'il sache donner maladies aux bestes, car dapart cest acte, il n'a fait chose contre les commandements de Dieu.

Et combien icelluy prisonnier ait esté levé en hault par 3 fois avec la petite pierre, si est ce qu'il n'a confessé aultre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 85.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'il a appr.
1 *Gemeint ist Franz Schröter.*

4. François Blanchet – Anweisung / Instruction 1608 Juni 2

Gfangne

Franceois Blanchet von Combremont, der hievor verwisen, den eydt ubertreten, myn hern, alls ob sie ime unrecht gethan, gescholten, sie in Josaphats thall geladen und sonst mitt bösen khünsten soll umbgangen syn. Der er[a] abredt, soll wyters mitt dem keiserlichen rechten mitt ime fürgeschritten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 284.*

a *Unsichere Lesung.*

5. François Blanchet – Verhör / Interrogatoire
1608 Juni 3

Im bösen thurn, 3 junii 1608
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Montenach
Zimmerman, Alt, Pithung, Werly
Mäß
Weybel
[...][2] / *[S. 88]*
Ibidem[3]

[a–]Diser hat nüt bezalt.[–a] Le prenommé Franceois Blanchet pourtant qu'il a esté mal advisé de retourner en ceste ville oultre le serement. Item qu'il a dit que messeigneurs luy avoient fait tort, et de les avoir assigné a la val de Josaphat en jettant la 30 ß. Il prie Dieu et Leursdites Excellences comme benignes superieurs, qu'on le veuille prendre a grace et misericorde, prometant d'ores en avant bon emendement, et de ne vouloir retourner en ces quartiers a perpertuité.

Quant aux entreschantements, ledit prisonnier soustient n'en sçavoir rien, sinon que par bonnes prieres et par la vertuz des bonnes herbes, comme chardon, cordon, sermontan et de la moterinaz, il aye guerry des bestes de leur maladies.

Dadvantage ledit Blanchet a confessé sçavoir parler avec les benoites ames, toutesfois [b–]le jeudy[–b] seulement[c], entre jour et nuict, aprés l'Ave Maria en disant son Pater. Ceste annee n'avoir parlé a aucune, que dernierement quand il fust en Espagne. Item a d'aultres ames en leur propres maisons ça et la, comme en la montagnie des Grimions d'amont[d] du[e] challet, la ou une ame, qu'avoit des chausses blanches, un pourpoint noir et chappeau reb[f]rassé, soy monstrat a luy, disant avoir par cy devant, oultre son serement, changé les boenes, de quoy dans 3 jours il s'en repentist, [g–]pour ce[–g] qu'il[h] receut une couppe de poix et, estant mort de la peste, il ne sceut executer ce qu'il auroit eu en intention, dont ladite ame le priat, pour ce regard, vouloir laisser dire une messe et faire ouffrande d'un boeuf de cire. Une aultrefois at il confessé [i–]avoir parlé[–i] avec un qui s'appelloit Michiel, estoit de la Vaulx de Lis[4] en Savoye, et le fait affin de les delivrer de leur torments, en priant Dieu pour eux. Toutesfois, si par tel acte il fairoit contre Dieu et raison, il s'en veult volontairement depourter, criant sur ce mercy.

Il a esté torturé par 3 fois avec la grande pierre et n'a vouluz confesser aultre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 87–88.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
c *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* su.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* de.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ayant.
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* en premier lieu*; Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* qu'en.

i *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

1 *Gemeint ist Franz Schröter.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter Clauda Combaz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 27-8.*
3 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de la Vallée du Lys.*

6. François Blanchet – Anweisung / Instruction 1608 Juni 4

Gfangne
Franceois Blanchet, der syn eydt ubertreten, myn hern gescholten, gelt in lufft geworffen, myn hern in Josaphats thal citieret unnd bekhendt, er khönne mit den selen reden, am donstag abends allein zwüschen tag und nacht. Man soll ine uff dem tisch anspannen und sambstag für gricht stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 293.*

7. François Blanchet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1608 Juni 4 – 7

Uff Jaquemart, 4[a] junii 1608
Judice herr großweibel[1]
Presentibus h Reyff, Vögilli
Zimmerman, Alt, Pithung
Mäß
Weybell
[...][2] / *[S. 92]*
Eodem loco, presentibus et die ut supra[3]
[a–]Diser hat nüt bezalt.[–a] Estant le devant nommé Françoys Blanchet derechef examiné et adverti de recognoistre ses faultes, persiste toujours en sa premiere confession, et a ce qu'il a desjaz hier recogneuz. Mais aprés avoir esté mis tout estendu tourturé[b] et tirer sur la table, a confessé qu'il parle le jeudy aux esprits. Et davantaige depuis qu'il est nay [!] sus le mercredi en l'un des 12 signes coelestes, en la luere[4] ou balance, estre ensuitte de ceci contraint a respondre et parler aux ames. A esté tourmenté et tirer par trois fois sus ladite table sans toutefois dire aultre chose. Crie mercy.
[c–]Le 7 de juyn ledit Franceois Blanchet a esté par messeigneurs du grand et petit Conseil banny a perpetuité de toutes leurs terres. Item a esté chastié avec verges et marqué sur les espaules. Davantage, publiquement devant l'eglise de St Niclaus, ayant un cierge allumé aux mains, a pied nud, sans pourpoint, [d–]at il[–d] confessé avoir faulsement et mechantement parlé contre Dieu, messieurs les spirituels et temporels. Actum 7 junii 1608.[–c]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 89–92.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* gehenné.

c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Schröter.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter Clauda Combaz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 27-10.*
3 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
4 *Ici le terme lueur doit être compris comme une métaphore de la Vierge Marie : il s'agit donc du signe zodiacal de la vierge, qui précède celui de la balance.*

8. François Blanchet – Anweisung / Instruction 1608 Juni 6

Gfangne

Franceois Blanchet, uff dem tisch ußgespannet, aber nitt wyters bekhendt. Allein das er andrer superstitionen wyters bekhendt, das er synes geburts tag und zeichen halben demselben underworffen syn müsse.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 297.*

9. François Blanchet – Urteil / Jugement 1608 Juni 7

Pynlich gricht

Franceois Blanchet von Combremont le Grand, der den eydt versehen, wider min heren schmechlich geret, als ob man iner uf falsche information mit der tortur unrecht gethan. Sonsten ouch sich abergloubischer sachen und als ob er mit den geistern wiste zereden gebrucht, ir gnaden in Josaphats thal geladen. Sol ein offentlichen wandel minen heren vor der kirch thun, aldan wie der vordrig mit rueten ußgehouwen, mit angebrenten zeichen zeichnet und in ewigkeit verwisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 301.*

29. Anna de Delley, Marie Nicolet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1609 Juni 11

Anna de Delley und Marie Nicolet beschimpfen sich gegenseitig als Hexen. Erstgenannte wird deswegen verhört.

Anna de Delley et Marie Nicolet se traitent mutuellement de sorcières ; la première nommée est interrogée.

1. Anna de Delley, Marie Nicolet – Anweisung / Instruction 1609 Juni 11

Gefangner

Die beide wyber[1], so gestriges tags einander unholdin gescholten, ouch beständig blybend, ouch daruf yngethan worden, sollend nochmaln examiniert, wider sie ein examen ufgenommen, und doch die schwanger uf gelübd und burgschafft ußgelassen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 160 (1609), S. 275.*

[1] *Gemeint sind vermutlich Anna de Delley und Marie Nicolet.*

2. Anna de Delley – Verhör / Interrogatoire 1609 Juni 11

Uffm Jaquimar, 11 junii 1609
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Montenach, Vögilli
Zum Holtz, Werly
Mäß
Weybel

[a–]Solvit 3 ß .[–a] Nachdem Anna, des ehrsamen Clode de Delleys hußfrouw, durch myn hern des grichts erfragt worden, uß wellicher ursach sy gestrigs tags am gastgricht einer wider sy gethanen klag anredt gsyn und vermelt, sy wölte druf hin gahn sterben unnd genesen, das Maria Nicolet, so wider sy die klag verfürt, ein hex sye und iren den bösen geist ynblasen habe, hat dieselbige Anna angezeigt, also ergangen zesyn.

Als sy vor 7 jahren in den osterfürtagen eines kindts lag, sye gedachte Maria Nicoleta zu iren kom-/ *[S. 186]*men, iren ein stuck fladen gebracht, unnd als sy iren denselbigen darreicht, hab sy iren den bösen geist ynblasen. Unnd sydthar hab sy kein gute stundt noch gsundtheit gehebt, sye mit iren stätz würser worden. Unnd obschon sy vil understanden, ir vorige gsundtheit zuerlangen, hab iren doch allen nüt geholffen. Dermassen das sy druf sterben wölle, die Nicoleta hab iren sollichs angethan. Und do sy die selbige angesprochen zum dritten mal, umb gotswillen iren das übel abzenemmen, hat sy iren kein audientz geben wöllen. Also das sy noch stätz vom bosen geist innerlich vest tormentiert würt.

Hat dannach wyter angezeigt, als ir sohn eines tags vor dem huß was, sech die gefangne zum fenster uß, und vermerckt, das mehrgemelte Nicoleta den kindern etliche klucker fürwürft und geb irem sohn etwas zuessen. Dannacher derselbig glych sich sehr erclagt und mechtig kranck ward. Wols und mocht nit mehr essen allein trincken. Man kandt ime nüt helffen, biß und so lang ein alte frauw, so mit den khrancken gung, und in irem huß über nacht lag, iren den rath gab, sy sölle von mehrgemelter Nicoleta umb gots willen brot und saltz heischen und es irem sohn zuessen geben, damit wurde ime auch geholffen werden. Und als die gefangne dieselbige alte[b] frauw[c] ansprach, in irem namen dasselbig zefordern, bekam sy sollichen von der Nicoleta. Das ward dem knaben in einer suppen zuessen geben, sydther sye ime stätz besser worden. Will nachmaln gahn sterben, das es von der Nicoleta har khambt.[2]

[d–]Biß hiehar ist das empfachen an thurngelt verrechnet worden lut myner gegebnen dritten rechnung, vorbehalten was Casparn von Gre[e], syn hussfrouw, monsieur Marti Martini, syn hussfrouw und kindt betreffen, man so noch unrichtig und nit verrechnet ist.[–d]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 185–186.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* frauw.
c *Korrigiert aus:* alte frauw.
d *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
e *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Umbert Brassa.*
2 *Die Freiburger Ratsmanuale liefern keine Angaben zum weiteren Verlauf der Anklage.*

30. Nicod Jorand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1610 September 16 – Oktober 4

Nicod Jorand wird der Hexerei verdächtigt und nach Freiburg überführt. Mehrfach verhört und gefoltert, bestreitet er die Anklage. Seine Frau Jenon und seine Kinder Louis und Catherine werden ebenfalls verhört. Alle werden verbannt.

Nicod Jorand est suspecté de sorcellerie et transféré à Fribourg. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Sa femme Jenon et ses enfants Louis et Catherine sont aussi interrogés. Tous sont condamnés à une peine de bannissement.

1. Nicod Jorand – Anweisung / Instruction
1610 September 16

Commis de Prez[1] sur les blasmes que le grangier de seigneur Jacob Gasser a proferé contre Nicod Joran d'estre sorcier, estant tout deux adjugé a la prison, maintenant pour la saison de semer, presentent fiancerement. Der uberreiter[a] soll in sicherlich hierher beleiten lassen, die bürgschafft angenommen. Und soll das examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 161 (1610), S. 401.*

a *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist vermutlich Prez-vers-Siviriez.*

2. Nicod Jorand – Verhör / Interrogatoire
1610 September 20

Im Rosey, 20 septembris 1610
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Gurnel, Pithung, Zum Holtz
Pavillard
Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Nicod Joran natif de Prez[2] a dit avoir entenduz que l'on l'aye apprisonné a cause des paroles injurieuses, assavoir que le grangier du seigneur banneret Charrey a proferez qu'il estoit vaudey ou sorcier, dont seroit occasioné d[b]e l'assigner en droit, et combien qu'on l'auroit admonesté que pour ce regard, il

deust condescendre a une prononciation, toutesfois ledit prisonier ne l'a[c d] vouluz accepter, pour ce que lesdites paroles redondoient grandement a son deshoneur, et veu qu'il est innocent de tout ce qu'on a soubçon de luy, n'ayant fait ny commis aucun larrecin, ny aultre acte digne de reprehension. / *[S. 250]*

A dit dadvantage que ledit grang[e]ier aye aussy de mesme blasmé son beau pere et icelluy appellé sorcier, tellement que ce n'est rien de nouveau quand ledit grangier a aussy blasmé ledit prisonnier. A confessé en oultre que Mary Gachet l'aye aussy appellé sorcier, mais l'en avoir repris.

Soy plaignant qu'il aye perduz quatre bestes, lesquelles il avoit achepté [f] de l'argent amassé de ses labeurs. Quand a la jument et aultres bestes desquelles aucuns soy plaignent, dit ne sçavoir aucunes nouvelles, soustenant derechef de ces affaires estre innocent.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 249–250.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[c] *Streichung:* a.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ye.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[f] *Streichung:* q.
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa.*
[2] *Gemeint ist vermutlich Prez-vers-Siviriez.*

3. Nicod Jorand – Anweisung / Instruction 1610 September 23

Gfangne

Nicod Joran umb strudellwerck verdacht unnd alls ein hexenmeister gescholten, der veech und gutt verderbt, aber nitt will anredt syn, do ouch erschinnen.

Les commis de Prez[1] qui sus[a] l'examen dressé contre ledit prisonnier prient d'en ouir encoures d'aultres, or qu'a esté permis, et qu'on entendez bien tost dudit prisonnier la responce.

Original: *StAFR, Ratsmanual 161 (1610), S. 411.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist vermutlich Prez-vers-Siviriez.*

4. Nicod Jorand – Verhör / Interrogatoire 1610 September 25

Im Rosey, 25 septembris 1610
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Thorman, Spreng, Peter Zum Holtz
Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Estant derechef le devant nommé Nicod Joran examiné sur les poincts et articles contenuz en l'examen contre luy levé, icelluy n'a vouluz confesser aucun desdits articles, disant que ceux qui ont attesté contre luy, luy faisoyent grand tort, car jamais soy trouvera par verité qu'il soit sorcier.

Et quant[b] a la farine qu'il avoit pris au monnier de Prez[2], a dit qu'il en estoit qu'un bichet, ou l'environ, et en avoir pris pource que ledit monnier luy avoit perduz de son bled. Laquelle farine en recompense de son bled perduz il avoit pris, et l'avoir confessé au seigneur d'eglise.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 250.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
1 *Gemeint ist Umbert Brassa.*
2 *Gemeint ist vermutlich Prez-vers-Siviriez.*

5. Nicod Jorand, Jenon, Louis, Catherine – Anweisung / Instruction 1610 September 27

Gfangner

Nicod Joran umb strudelwerch verdacht und überzüget. Wie glychfals uff syn hußfrouw[1] und kinder[2] ein grosser zwyffel ist, soll man die frouw und kinder inziechen unnd mitt ime, wen man sie erfragt hat, fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 161 (1610), S. 413.*

1 *Il s'agit de Jenon Jorand.*
2 *Il s'agit de Louis et de Catherine Jorand.*

6. Louis Jorand, Catherine Jorand – Verhör / Interrogatoire 1610 September 28

[a–]In Zollets thurn 28[a] septembris 1610[–a]
In abwäßen h großweibel[1], richter Tietschi
Presentibus h Keller, Meyer
Spreng, Melcher Zum Holtz, Hanß Jacob Lary
Weibel

[b–]Solvit 3 ß.[–b] Estantz les enfans du pretendue[c] Nicoud Joran, assavoir Loys et Catherine, separement examinés et faict tres dilligentes enquestes, tant de leurs depourtements, vie et [d] tendre age, que de leurs pere, mere et maraisne[e], nommee Odete, ont tous les interrogatz a eux faictes / *[S. 251]* denegués, n'en rien voullu confesser ny en estre culpables.

Touttefois auroit la[f] dicte petite fille Catherine (estant enterroguee [!] s'il venoit aulcun homme vers son pere), dit que l'homme ne fesoit rien, ne pourtast aulcune plume sur son chappeau, lequel n'estoit point vert, n'avoir point[g] heuz d'espee, ny baston, n'avoir jamais danzé, ny voullu rire, ny parler ; estre icellui de petite stature mais ne sçavoir comme il se nomme.

Et aprés que commandement seroit esté faict a maistre Hanß a les visiter, auroit trouvé la fille, aprés l'avoir point avec une espoingle insensible sus l'espoule, ou ce qu'elle ha une marque, de mesme aussy aux aultres endroits de son corps, duquel aulcun sang n'en seroit sorty.

Touchant ledit Loys, n'auroit trouvé icelluih marqué.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 250–251.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Unsichere Lesung.*
d *Streichung:* p.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* n.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* h.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* estre.
l *Gemeint ist Umbert Brassa.*

7. Jenon Jorand – Verhör / Interrogatoire 1610 September 30

Im Rosey, den 30 herbstmonats 1610

Judex herr großweibel[1]

Presentes h Keller, Meyer

Thorman, Spreng

Melchior Zum Holtz, Tumbe, Hans Jacob Lary

Weybel

a–Solvit 3 ß.–a Estant Jenon feme du susdit Nicoud Joran admonesté de dire l'occasion de son emprisonement, auroit respondu ne le sçavoir, mesme n'auroit voulluz confesser aulcun des articles ou interrogatz a elle faictes et exhibeees, se reputant toutte innocente de tant d'accusations contre elle pretendues.

Car non obstant Claude Grolley, granger du seigneur chatellain Charray, l'auroit nomee vauldaise, si est ce que toutefois il luib auroit faict tord, et que de ceci en seroit esté passé entre eux une prononciation, ou ce que tous ces parolles furent levés et mises soubz piedz. / *[S. 252]* Car jamais n'auroit faict murir bestes, n'en estre la cause que quelcunes en seroint mortz, puis que eux mesme les foulent et adonc reputent cella aux mavaiges [!] gens. Et seroint aussi mortz a eux mesme des bestes.

Touchant la marque de sa fille[2] qu'elle a sus l'espoule, dit qu'elle l'auroit ainsin pourté sus terre, pour avoir heu icelle prisoniere grand desir de vin rouge.

Finalement dict estre aulcun home son maistre que Dieu, et que jamais n'auroit faict chose digne de reprehension, et ne se constera jamais. Aultrement seroit bien esté enproscelloir aultre part, et que si elle sçavoitc avoir faict quelque mal, qu'elle le voudroit librement confesser. Crie merci.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 251–252.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* auroit.

c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ser.
1 *Gemeint ist Umbert Brassa.*
2 *Il s'agit de Catherine Jorand.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Nicod Jorand. Vgl. SSRQ FR I/2/8 30-8.*

8. Nicod Jorand – Verhör / Interrogatoire
1610 September 30

Im Rosey, den 30 herbstmonats 1610
Judex herr großweibel[1]
Presentes h Keller, Meyer
Thorman, Spreng
Melchior Zum Holtz, Tumbe, Hans Jacob Lary
Weybel
[...][2] / *[S. 252]*
Im boßen thurn, eodem die und im bywäßen obstadt.

a–Solvit 3 ß –a Le sus desnommé Nicod Joran estant admonesté de dessb–eller sa conscience et de dire la pure verité, auroit aussi icellui tout ce que on lui auroit tenu en devant et c chasque poinct de l'examen denegué, disant que sa feme et enfans lui font tort.

Item mesme le granger Grollei, car aulcun mal n'avoir faict.

Et point estre vrai que ses enfans soient marqués, d–toutefois que la fille auroit pourté une marque de ventre de sa mere, et–d e auroit jamais servi et honnoré aultre que Dieu.

Dit avoir escout le blez qu'il avoit heu du granger de la donna Zieglera, et que ses enfans avoient lignié ; et s'il heut roubé, ne l'ust publiquement escout.

Aussi ha dit que Claude Gazuf lui laissa des primes bestes 3, et que icelles lui murirent aussi.

Finalement, dit que estant pastaur se seroit frappé avec un aultre, auquel auroit tirré des poilz de la barbe, et que par accord, auroit falluz ballier 3 ß / *[S. 253]* de chasque poilz.

Et ayant esté 3 fois tirré sans pierre, n'auroit ses tous interrogatz aultre chose voulluz confesser, disant queg seroit innocentement accusé d'un granger. Crie aussi merci.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 251–253.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
c *Streichung:* sur.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
e *Streichung:* car.
f *Unsichere Lesung.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qee.
1 *Gemeint ist Umbert Brassa.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jenon Jorand. Vgl. SSRQ FR I/2/8 30-7.*

9. Nicod Jorand – Urteil / Jugement
1610 Oktober 1

Gfangne
Nicod Joran, syn wyb und khind[1] umb strudellwerck verdacht und mitt starkhem zwyffel uberwisen, aber nitt gegichtiget. Man soll das huß und ire trög ersuchen, ob derglichen zu tun, wie in iren trögen zu finden syendt. Ist nichts darin[a], soll man den man verwysen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 161 (1610), S. 415.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint sind Jenon, Louis und Catherine Jorand.*

10. Jenon, Louis, Catherine Jorand – Urteil / Jugement
1610 Oktober 4

Gmeind zu Prez[1]: wyll Nicod Joran under den gefangenen allein verwisen, beduret es sie, das die frouw und khinder[2], die eben so böß unnd erger alls der vatter syndt, hinder inen, mitt grosser gfar des füwres unnd schadens an iren veech, blyben sollend. Zu dem hinder inen nitt sicher blybt und, obschon sie dhein erdrich besitzend, find man mer by inen mer nuß, obs und ruben dan by andren. Man soll mitt ime, das wyb und khind fort wysen, unnd jenen was syn gut in zimligkheit werth ist, nach abtrag des costens, ußher geben und sie drussen blyben by dem eydt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 161 (1610), S. 417.*

[1] *Gemeint ist vermutlich Prez-vers-Siviriez.*
[2] *Gemeint sind Jenon, Louis und Catherine Jorand.*

31. Elsy Rod-Cochat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1611 Januar 25 – 27

Elsy Rod-Cochat, eine Witwe aus St. Aubin, wird der Hexerei verdächtigt. Mehrfach befragt und gefoltert, bestreitet sie die Anklage und wird verbannt.

La veuve Elsy Rod-Cochat, de Saint-Aubin, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement.

1. Elsy Rod-Cochat – Anweisung / Instruction
1611 Januar 25

Gefangne
Elsi Rodt, umb strudelwerks verdacht, wider wölliche ein examen ufgenommen. Soll darüber erfragt und volgendts widerbracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 37.*

2. Elsy Rod-Cochat – Verhör / Interrogatoire
1611 Januar 25

Im Rosey, 25 januarii 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Gurnel, Thorman
Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Elsy Cochat de S Albin, relaissee de Caspar Rot, a dit sur l'interrogat a elle fait, ne sçavoir l'occasion de son enprisonnement. Et estant icelle examinee, si elle n'ayt esté enceinte lors qu'elle fust prise prisonniere avec sa belle mere, la Rotina, a confessé qu'elle ne l'estoit pas, ains qu'elle le cuidoit estre, ne le sachant bonnement, pour ce que les malings esprits (desquels elle est possedee) la tormentoient fort, comme encoures aujourdhuy[b].

Pour le regard de son chat, a dit et confessé cy devant l'avoir perduz, sans sçavoir qui l'auroit desrobé, pourtant bien fachee et en courroux, ait elle dit, que le diable deust empourter celuy qui l'auroit prins, car elle en avoit faulte parmy sa maison ; aultre mal n'ait elle dit.

Et combien que l'enfant de la Paccota soit devenuz malade, si est ce que ladite prisonniere a dit avoir entenduz que ledit enfant soit devenuz malade du batre que sa mere luy faisoit, estant icelle prisonniere de tout cela incolpable et innocente, ne sachant aucunes nouvelles de la lievre, et a dit que celluy qui l'a veue, la devoit frappee et[c] metre en piece.

A aussy denegué que Clauda, qu'a par cy devant demouré chez Frossard, et par aprés vers elle, l'aye appellee sorciere, ou qu'elle luy deust oster le mal. En fin, a dit estre de toutes sorcelleries et aultres articles et faultes a elle proposees, innocente, voulant plustost souffrir la mort que de dire aultre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 259.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa.*

3. Elsy Rod-Cochat – Anweisung / Instruction
1611 Januar 26

Gfangne
Elsi Cochat, des [a–]steinmetzens Rodt[–a], so hingricht worden, witfrouw, umb strudellwerk, so aller betzügeter sachen abredt, soll ler uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 40.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* schlyffers.

4. Elsy Rod-Cochat – Verhör / Interrogatoire 1611 Januar 26

Im bösen thurn, 26 januarii 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Gurnel, Pithung, Zum Holtz
Dießbach
Weybel
[a–]Hat nüt zalt.[–a] Ladite Elsy Cochat a confessé que des 11 ans en ça, les malings esprits l'ayent tourmentee. Mais d'avoir mauldit la fillie de la Paccotta, elle l'a denegué, ne sachant qu'elle luy aye prins son chat, qui fust perduz trois sepmaines durant. Denegue aussy d'avoir donné / *[S. 260]* le mal a ladite Clauda, ny savoir aucunes nouvelles de la lievre, ny des mouches, qu'on a deu cracher.
A dit n'avoir aucun maistre que Dieu. Denegue qu'on l'aye appellee sorciere, disant n'avoir fait dommage a persone ne bestes que ce soyent. Et par ce moyen a dit estre de tout celle pure, nette et innocente.
A enduré la torture par 3 fois et n'a confessé aultre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 259–260.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa.*

5. Elsy Rod-Cochat – Urteil / Jugement 1611 Januar 27

Gefangne
Ellsy Cotzat uffzogen umb strudelwerch, aber nütt bekhendt, man verwysse sie von statt und landt vorbhalten das ampt und herschafft S Albin mitt abtrag des costens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 45.*

32. Christen Winter – Anweisung, Verhör, Supplik und Urteil / Instruction, interrogatoire, supplique et jugement 1611 April 12 – Mai 26

Christen Winter aus Zurflüh wird der Hexerei und des Inzests mit seiner Tochter verdächtigt und mehrfach verhört. Er bestreitet die Anklage. Seine Familie bittet den Rat, ihn auf Bürgschaft freizulassen. Christen Winter muss eine Urfehde schwören und eine hohe Busse bezahlen.

Christen Winter, de La Roche, est suspecté de sorcellerie et d'inceste sur sa fille. Il est interrogé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Sa famille demande au Conseil de le libérer sous caution. Christen doit jurer un ourféhdé et payer une forte amende.

1. Christen Winter – Anweisung / Instruction 1611 April 12

Christen Winters und Pettern Risoz handell

Nach abgehörter relation der jenigen hern, so zu fründtlich verglychung ires ehrletzlichen spans erbetten worden und gestrigs tags darüber gesessen, und zum theil die zügen verhört. Befind man ein starkhen zwyffell und argwon criminalischer durch den Winter begangner sachen, also würt man den Winter sampt syner tochter ynthun. Und darüber examinieren, im fall sie nüt bekhennend, allerhand zügen verhören. Ouch einer hingerichten frauwen vergycht ersechen. Wan des Risos hußfrauw nochmaln eines verderbten kindts anclagt, würt man sie ouch ynziechen und erfragen. Dem amptsman von Boll, das er des Winters tochter alhar füeren lasse.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 182.*

2. Christen Winter – Verhör / Interrogatoire 1611 April 13

Uffm Jaquimar 13 aprilis 1611

Judice h großweibel[1]

Presentibus h Keller, Amman

Gurnel, Spreng, Zum Holtz

Tumbe, Pavillard

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Christan Winter von der Flü hat angezeigt, er wüsse nit die ursach syner gfangenschafft. Betreffend dan die milch, deren sich etliche sollend ab ime klagen, und das sy nit käsen noch[b] die milch zu nutz bringen mögen. Item, das etliche[c] küh nit so milchrych gsyn, als sy sonst geniemlich syn soltend, hat diser gfangner angezeigt, die jenigen thuyend ime unrecht, so sich diser sach halben ab ime erklagend, dan er nüt wider solliches gebrucht, sye ime auch nüt zu sin kommen. Das aber syne küh mehr milch geben dan andere, sye die ursach, das die synen sehr gut gsyn, hab keine andere dan natürliche und gwonliche mittel mit spyß und trank gebrucht. Und die nutzung, so er von synen küyen fürer dan ander lüt empfangen, komme allein von got här.

Dermassen, das man ime deßhalben sehr verbürstig. Sovil aber Christina Plattel anbelangt, die in sol gelehret haben, fremde milch in syn milchkessel zeverschaffen, des ist er gäntzlich abredt gsyn.

Deßglychen hat er verneinet, mit dem veech einiche gemeinschafft gehebt zehaben. Was aber syn tocher antrifft, hat gedachter Winter angezeigt, mit derselbigen in einem beth gelegen zesyn. Domaln, als sy ein fart gahn Einsidlen verrichtet / *[S. 269]* habend, [d–]da sy[–d] sonst nit gelegenheit hattend, sich von ein anderen zesünderen. Deßglychen sye er auch by iren uf dem berg im stafel gelegen, dan sy sich damaln wegen der zimmerlüten und ungelegenheit des orts mußtend zusammen schiken. Das er aber by iren nakend gelegen sye, das könne er sich nit erine-

ren. Sye auch abredt, iren die brüst fürher zogen oder[e] sy einicher böser meinung griffen zehaben.

Sonderes hat vermelt, by iren sich nit anderst erzeigt zehaben, dan wie ein ehrlicher man und vatter gegen synen kinderen thun soll. Von der milch, die syn tochter sol ghan haben in iren brüsten, vor und eh sy verehlichet gsyn, wüsse er gar nüt. Das er aber iren die meisterschafft uf dem berg über syn molchen und anders vertruwt, sye geschechen, das syn hußfrouw, so in der weltschen sprach unerfahren, solliche verwaltung in synem abwesen nit versehen kandt.

Im übrigen hat er sich anerbotten, durch Jörgen Tengilli und Hansen Paradis, beide von der Flü, zuerwysen, das Risos hußfrouw uf ein zyt schwanger gsyn sye, aber man nit wüssen möge, wie sy mit dem kind umbgangen sye. Ein gl[2] oberkheit zu letst umb gnad und verzüchung pittende.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 268–269.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mögen.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* si.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* und.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zeh.
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa.*
[2] *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

3. Christen Winter – Anweisung / Instruction 1611 April 14

Gefangner

Christen Winter, der viler bösen thaten verdacht, als wan er syn eigne tochter beschlaffen, ander lüth milch in syn kessel vermögen. Ist aller sachen abredt, allein das er wegen grosser ungelegenheit mit syner tochter gelegen, aber nüt unzüchtigs begangen.

Man soll alle andere zügen verhören lassen, es sye zu Boll, Joun oder Taffers, wider den Winter wie ouch des Peter Risos hußfrauwen, ob sie ein mall schwanger gewesen und man nit wüssen mag, welcher gstalt sie genesen oder mit dem kindt umbgangen. Wan sie etwas dütlichs redend, würt man sie ouch ynziechen und darüber erfragen. Wan des Wintters tochter wol uf ist, würt man sie ouch alhar füeren lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 187.*

4. Christen Winters Tochter – Anweisung / Instruction 1611 April 18

Gefangner

Von wegen des Christen Winters tochter, so krankh und ubelmögend. Dem amptsman von Boll, das er sie uber dem beclagten incestus examinieren lasse und m gl[1] hern das verschlossne examen zuschikhe.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 194.*

[1] *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa meine geliebte oder meine gelobte bedeuten.*

5. Hans Winter, Christen Winter – Anweisung / Instruction 1611 April 20

Hans Winter und andere des gefangnen Christen Winters verwante bittend, denselbigen uf bürgschafft ledig zulassen. Ist uß dem loch gelassen und würt man uf morndrigen tag die kundtschafft verhören, ouch den handell fürnemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 197.*

6. Christen Winter – Anweisung / Instruction 1611 April 22

Gefangne

Christen Winter, dessen fründt für in gebetten. Wyll aber man noch nit alle kundtschafften verhört, soll es noh beschechen, insonderheit Christen Türler und der wirt zu Taffers, ouch andere, so bim Winter gedient habend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 205.*

7. Hans Winter, Christen Winter – Anweisung / Instruction 1611 April 26

Hans Winter und andere des gefangnen Christen Winters fründt bittend, des armen mans alter zubedenkhen und mit der erlitnen gefangenschafft ein gnädiges vernügen zu haben.

Gefangne

Christen Winter, ein verdachter man der strudlery und begangner blutschandt mit syner tochter, welcher alles verneinet, soll nochmaln durch das gricht examiniert werden, scharpf und mit betrouwung der marter. Sonst würt man ein eignen weibell zu des Winters tochter schikhen. Wan es müglich und das sie es lybshalben erlyden mag, sie hinab gefüert werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 209.*

8. Christen Winter – Verhör / Interrogatoire 1611 April 26

Im Jaquimar 26 aprilis 1611

Judice h großweibel[1]

Presentibus h Keller, Amman

Spreng, Pithung

Tumbe

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Vorgenandter Christan Winter ermant, die warheit über fürgehaltne artikel lut des examens anzezeigen, hatt bekhendt, sowil syner nachpuren küh

belangt[b], das dieselben nit fruchtbar syend oder mit khranckheiten behafft, das er das gantz und gar nüt vermöge. Und die jenigen, so etwa deßhalben von im zügend, thuyend ime dißfahls unrecht wie schandtlose dieben. Deßglychen / *[S. 270]* vom kleinen gut, so soll verdorben syn, wüsse er nüt.

Das er aber by syner tochter gelegen sye, das sye wahr. Und sye by iren gelegen, wie ein ehrlicher vatter gegen synem kindt thun soll und anderst nit. Sye nie nakend by iren gelegen. In der fart gahn Einsidlen, als er by iren lag, sye noch einer stetz by inen gelegen, heisse Uly Leya. Und Hans Gugler sye auch ein mall by inen gelegen. Syn tochter hab sich sydt 4 jahren här verehlichet und hab schon zwey kindt. Und obschon er syner tochter brüst griffen hette, wäre doch solliches nüt unehrlichs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 269–270.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa.*

9. Christen Winter – Anweisung / Instruction 1611 April 29

Gefangner

Christen Winter, der nochmaln examiniert, aber aller puncten abredt, ist biß donstag yngestelt. Das der amptsman zu Boll dartzwüschen ein bericht zuschrybe.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 221.*

10. Christen Winter – Urteil / Jugement 1611 Mai 5

Gefangner

Christen Winter, ein verdachter unhold und blutschänder, welches er mit syner tochter sol begangen haben, aber eins und das ander beide sammen verneinend, ist erlassen[a], mit abtrag alles costens der gfangenschafft, wie ouch der zügen und des Risoz nach des landtschrybers schatzung. Soll ouch das urfeeh schweren, sich dheins wegen zurechen. Darzwüschen würt man sich syenthalben noch wytters erkundigen, und wegen solcher ergernuß soll er hundert kronen dem stattsekhell und xx ŧ dem mußhaffen betzalen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 233.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

11. Christen Winter – Anweisung / Instruction 1611 Mai 26

Christen Winters fründtschafft, diewyll er um etliche böse sachen verdacht und getürnet, aber nüt uf in erwisen, sonders im neben dem costen ein grosse buß uferlegt worden. Deßwegen im solches ufgerupfft würt, dar durch etwas bösers

ervolgen möchte. Bittet umb einen schyn, das ein solliche procedur unnerwyßlich sye, ouch zu betzalung der buß ein zill geben werde. Ist des schynshalben abgewisen, aber ein pasport uf Rom zu verwilliget. Wie ouch der bußhalben ist im dry jhar am zinß gelassen, wan er es woll versichert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 265.*

33. Clauda Brocard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1611 Juni 1 – 11

Clauda Brocard aus Vevey und wohnhaft in Ponthaux wird der Hexerei angeklagt. Mehrfach gefoltert und verhört wird sie zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt.

Clauda Brocard, de Vevey, habitante de Ponthaux, est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher.

1. Clauda Brocard – Anweisung / Instruction

1611 Juni 1

Gfangne

Die frauw[1], so der strudlery angeben und ynzogen, soll erfragt und gefoltert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 285.*

1 *Gemeint ist Clauda Brocard.*

2. Clauda Brocard – Verhör / Interrogatoire

1611 Juni 1

Im Rosey, i[a] junii 1611

Judice h großweibel[1]

Presentibus h Keller, Amman

Gurnel, Spreng, Pithung, Zum Holtz

Pavillard

Weybel

[...][2]

Im bösen thurn, die et anno ut supra. Presentibus supradictis

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Etant Clauda Brocard de Vivey, a present demourant a Pontouz, examinee pour l'occasion de son encarceration a icelle, dit qu'une ivrogne la trouvant sur le chemin, la ou n'avoit aucun reaux, l'aye emprisonee, en[b] disant contre elle des choses que ne soy trouveroient jamais veritables, lequel l'a battue sans occasion et a tort.

Deneguant du premier coup d'avoir rencontré le demon, et combien elle l'auroit confessé a celuy qui l'a faite prisonniere, si est ce qu'elle s'aye fait tort. Deneguant aussy d'avoir fait aucune gresle [c–]ny d'estre marquee ou d'avoir esté au sabbat[–c].

Mais, estant plus pressee de dire la verité avec menaces de la torture, ladite prisonniere a en premier lieu crié mercy a Dieu, [d] a mes souverains seigneurs et superieurs, et a tout le monde.

Et par aprés, confessé qu'il y a environ un an et demis que le demon s'apparut la premiere fois a elle, au bois de Combes, [e–]en forme d'homme ayant les pieds de beuf[–e], et elle faisant [f–]signe de la croix[–f], il disparut. Et l'aultre fois, il la sollicita de luy croire et de renier Dieu avec promesse de la vouloir faire assés[g] riche. Surquoy ayant icelle responduz qu'ouy, il luy ballia de l'argent, qu'estoit / *[S. 274]* par aprés seulement des fueilles de chasnoz, luy donnant aussy du pain infecté avec commandement d'endomager gens et bestes. A confessé aussy que le demon luy aye donné dans une sienne escuelle de terre du puset et de la graisse, qu'elle toutesfois jetta la par terre.

Et avec ledit pain, elle a fait mourir un chat et un chien. Item par moyen d'un boccon de pain, qu'elle a donné a Person[h], la fillie de Henzo Chavallia [i–]de Pontouz[–i], du puset dedans icelluy dit pain, a elle confessé l'avoir fait mourir, et une aultre fillie dudit Pontouz, pour ce qu'elle luy dit du mal, elle l'a fit mourir dans [j–]huict jours[–j] ; ladite fillie s'appelloit Jaquema. Dadvantage a elle confessé, pour ce qu'elle n'a fait les commandements de sondit maistre, qu'il[k] l'aye battuz une fois. Item a dit avoir fait une petite gresle, battant l'eau, que tomba contre Matrand [l–]par un jeudy avant trois sepmaines[–l].

Item avoir esté une fois au sabbat [m] en un bois de Bolez, quand on va a Matrand, la ou furent sept ou huict persones, deux ou trois hommes et la reste des femmes, desquelles elle ne cogneut persone qu'une de ses complices de Matrand, ignorant toutesfois son nom ; [n–]et d'estre marquee sur l'espaule droite.[–n] Desquelles faultes et crimes ladite prisonniere a demandé pardon et crié mercy a tout le monde.

Elle a esté torturee par 3 fois sans pierre et n'a vouluz confesser aultre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 273–274.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
c *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
d *Streichung:* et.
e *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* le s[*Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* c]roi.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* j.
k *Streichung:* l.
l *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
m *Streichung:* la.
n *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Umbert Brassa.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

3. Clauda Brocard – Anweisung / Instruction 1611 Juni 3

Gefangne

Clauda Brocard von Viviß, ein unholdin, so schon böse thaten bekhendt, man würt mit iren das keiserlich recht volbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 287.*

4. Clauda Brocard – Verhör / Interrogatoire 1611 Juni 4

Im bosen thurn, 4 junii 1611

Judice Thorman[1]

Presentibus h Keller, Amman

Gurnel, Thorman, Pithung, Zumholtz

von Dießbach

Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] La devant nommee Clauda Brocard estant derechef admonestee par messeigneurs de la justice, a debvoir deceler ses malfaits, avant que de soy laisser tormenter dadvantage, a en premier lieu denegué entierement la confession par elle cy devant faite, disant en ce [b–]s'avoir fait[–b] tort.

Tantost a elle confessé librement estre passé un an ou dadvantage, qu'estant elle au bois de Combe, le Satan vint vers elle, qui estoit habillé des chausses rouges, ayant des pieds de beuf, s'appellant Grabiel, [c–]l'admonesta et[–c] sollicita de soy ballier a luy et renier Dieu, et qu'il la fairoit riche. Surquoy l'interroguant quel il estoit, et luy / *[S. 275]* respondant qu'il estoit l'aultre, elle respondit que non, qu'elle ne le fairoit pas. La dessus le demon disparut, mais une aultre fois, quand ledit demon soy presenta devant elle audit bois avec la susdite sollicitation, ladite prisonniere a dit et confessé avoir renié Dieu et pris pour son maistre le Satan, dont elle s'en repent[d] grandement et crie mercy.

Lequel la dessus luy ballia de l'argent, que fust par aprés que des fueilles de chasne, luy commandant d'aller vers une eau et la batre avec une verge en disant : « Va de part l'aultre ». Ce qu'elle fist [e–]en presence de son petit enfant[–e], partant, ensuivit une petite gresle avant trois sepmaines par un lundy. Icelluy dit Satan l'a aussy marquee sur l'espaule droite avec ses ongles.

Item a elle confessé avoir fait mourir Thenoz, le fils de son beau filz Fridli Ribotel, en luy donnant du pain, comme aussy une pouvre fillie eagee en luy donnant du pain et du pusset, que fust malade trois sepmaines. Item un chien et un chat. Aultre mal n'avoir fait [f–]a persone que ce soit[–f].

N'a esté en la secte, toutesfois pouvoir estre une fois au bois de Piamont, entre Seydor et Pontouz, et[g] n'avoir aucunes complices.

A esté torturee ladite prisonniere par trois fois avec la petite pierre, et icelle n'a vouluz confesser aultre chose, demandant pardon et misericorde.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 274–275.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* fait.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* respend per.
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist ein langjähriger Stadtweibel.*

5. Clauda Brocard – Verhör / Interrogatoire 1611 Juni 7

Im bösen thurn, 7 junii 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, von Perroman
Tumbe, Pavillard
Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Clauda Brocard a en premier lieu dit qu'il n'y avoit un seul mot de vray qu'elle auroit par cy devant recogneu et ceux qui disent du mal d'elle, le disent aprés celuy qui l'a battue et faite prisoniere. Deneguant et soustenant n'avoir fait aucun mal aux Sonnallions de Plan, car iceux sont de bonnes gens. Toutesfois, estant ladite Clauda pressee a debvoir dire la verité touchant ses malfaits, a prié messeigneurs la vouloir prendre a mercy et misericorde.

Confessant par aprés et reconfirmant que Grabiel, son maistre, luy soit apparuz par deux fois, au bois de Combe et d'Oleyre, quand on va a Matrand, et qu'il luy / *[S. 276]* aye donné par deux fois de l'argent, qu'estoit des fueilles de chasne, mais qu'elle n'en trouvoit pas bon[b] un seul denier. Item qu'il l'aye marquee sur l'espaule droite et d'avoir renié Dieu, comme aussy d'avoir fait une petite gresle [c–]en presence de son enfant[–c]. Item a confessé avoir fait mourir un chat et un chien, et le fils de son beau filz, par moyen d'un boccon de pain, et quelque chose comme de la chair prime blanch[d]e et rossette, que Satan luy a donnee. Item avoir fait mourir Jaquema, une pouvre fillie, par moyen de quelque peu de pain et de fromage, pour ce qu'elle l'auroit blasmee. Toutesfois, ne sçavoir si elle est morte.

A dit et confessé avoir esté en la secte et y avoir veu beaucoup d'hommes et femes. Toutesfois, n'en avoir cogneu qu'un home qui s'appelle Hentzo de Burguillon et [e] une feme s'appellant Person de Matrand. Dadvantage a elle confessé que le demon soit venuz vers elle aux prisons vendredy passé a la nuit, luy commandant de ne deceler la verité et prometant assés or et argent, mais estant elle en bonnes prieres, il disparut.

Ladite prisonniere n'a vouluz confesser aultre chose combien elle ait esté torturee par trois fois avec la grand pierre.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 275–276.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Unsichere Lesung.*

c *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
e *Streichung:* p.
1 *Gemeint ist Umbert Brassa.*

6. Clauda Brocard – Anweisung / Instruction 1611 Juni 8

Gfangne
Clauda Brocart von Vivis, ein strudlerin, die zeichnet anredt und doch beständig ist, das sie gott verlougnet. Soll biß sambstag für gricht gestelt werden, neben dem die geistliche sie besuchen und instruieren sollen und die hern des grichts sie erfragen. Darzu uff die angebne[1] stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 302.*

1 *Gemeint sind Hentzo aus Bourguillon und Person aus Matran. Vgl. SSRQ FR I/2/8 33-5.*

7. Clauda Brocard – Urteil / Jugement 1611 Juni 11

Bluttgericht
Clauda Broccardt von Viviß, wonhafft zu Pontoux, ein unholdyn, so gott verlougnet, gezeichnet, menschen umbgebracht und in der sect erschinnen, ouch hagell gemacht. Ward zum füwr verurteilt, mit einem angehenkhten säklin pulvers den todt zufürderen, in ansechen sie rüw und leidt hat.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 312.*

34. Jost Wohlgemut – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1611 Juni 11 – 18

Jost Wohlgemut aus Beromünster wird wegen Diebstahls und Hexerei verdächtigt und verhört. Mit zunehmender Folter legt er ein Geständnis ab und wird aufgrund seines jungen Alters enthauptet und verbrannt.

Jost Wohlgemut, de Beromünster, est suspecté de vol et de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, et passe aux aveux. Il est condamné au bûcher mais bénéficie d'une mitigation de peine en raison de son jeune âge : il est décapité avant d'être brûlé.

1. Jost Wohlgemut – Verhör / Interrogatoire 1611 Juni 11

Im Keller 11 junii 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Zum Holtz, Tumbe
Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Als Jost Wolgemut von Münster, Lucerner gebiets, umb die ursach syner gfangenschafft erfragt worden, hatt derselbig angezeigt, er verwundere sich sehr, das man ine gfänklich ynzogen und ine zum Jäger in der stuben doch ohne ursach und mit unschuld gefangen genommen. Dan er daselbst noch anderstwo nit begangen, das er dasselbig verdient habe. Das aber die würtin zum Jäger und irs hußvolk sich erklagt, das man ein gelten, kandten und küssi hinder den vässern in irem keller gefunden und das er die kandten hirvor sampt dem küssi gebrucht.

[b–]Und also[–b] man zwyfle, das er den keller ufbrochen und daryn untrüwlich gehandlet. Hat der gefangner angezeigt, das ime diß fahls unrecht gescheche. Dan obschon er zuvor ein kandten gehabt, die im keller soll gefunden worden syn, hab er doch dieselb, alsbald er dan wyn, so in der kandten gsyn, getrunken[c], widerumb ufs buffet in die stuben gethan, welliche die kleine magdt daselbst glych widerumb genommen und usser tragen. Hat ein anderer die kandten in den keller getragen oder damit wyn zogen, desse trage er kein schuldt. Was dan das küssi anbelangt und gezwüflet würt, das er es dahin in keller getragen, diewyl [d–]er uf[–d] synem beth damaln nit gelegen, hat er bekhendt, das er des abendts mit einem studenten Hanß Herziger, synem landtsman[e], zum Pfisteren 7 batzen verzert habe. Domaln sye er gar vol worden, als nun die nacht vorhanden gsyn, hab er synem landtsman gebetten, mit ime zum Jäger in syner kammer übernacht zesyn, wellicher ime gevolget. Sye also derselb student uf synem beth und er uf dem boden gelegen biß morndes umb 4 uhren. Aber selbiges küssi sye nit in syner kammer gsyn, sonders hab dasselbig stätz uf der / *[S. 279]* louben gesechen. [f–]Wüsse also[–f] nid, wie man den keller ufbrochen oder die kandten und gelten, auch küssi daryn gethragen oder wer es gethan habe.

Vil minder das er einichem etwas gelts daselbst endtfrembdet habe. Hatt doch harnach frywillig bekhendt, das er sydt dem mayenmärkt letstverschinnen alhie verharret sye, und sich von synem wyb und kindt ein wenig abgesündert habe. Dan er mit syner frauwen nit eins blyben möge, obschon sy sich ehrlich und woll halte. Jedoch so bald er der gfangenschafft ledig syn werde, wölle er gan Einsidlen sich verfügen und alda syne sünden bychten und büssen. Mit verheissung, sich von nun hin zebessern und von ungebürlichen sachen abzestahn.

Byneben hat er angezeigt, das dies fürnembste ursach sye, warumb er wyb und kind verlassen und von heimet gezogen sye. Sollicher gstalt, dan als einer von Münster ime gwalt und bevelch geben, ein sum gelts anderstwo ynzeziechen, hab er dasselbig flyssig ynzogen und syend 15 Luzerner kronen gsyn. Und hiermit sye er heimzu gangen biß in einen wald, alda er geruwet, daruf sye ein pursman zu ime kommen (desse kleider er nit so vil geachtet, vermeint doch, es sye der böse geist gsyn). Und gesagt zu ime, gefangenen, (wyl er sunst mit seltzamen gedanken beladen war): «Jüngling, wan ich dir gut zum rath wäre und wäre wie du, so wölte ich nimmer heim ziechen.» Das hab er zum anderen mal zu ime geredt, und also von ime gangen. Dem hab er gevolget, [g] habe[h] also sydthär von dannen einen anderen weg genommen, und sye hiehar zogen mit den yngezognen 15 ⸗,

die er zum theil verthan und [i–]ein theil[–i] biß uf die 4 ☩ synem gedachten landtsman gelichen und fürgesetzt hat. Hab sich hiermit wytt vergessen, wölle aber, wie vor angezeigt ist, widerumb heim und sich bessern, hat derhalten umb verzüchung gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 278–279.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Hat er.
[c] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile; unsichere Lesung.*
[e] *Korrigiert aus:* landtsmaln.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* alda er es ouch offt gesechen.
[g] *Streichung:* her.
[h] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe, ersetzt Korrektur oberhalb der Zeile:* sye.
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zum.
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa, der dieses Amt bis Ende Juni 1611 besetzte.*

2. Jost Wohlgemut – Anweisung / Instruction 1611 Juni 13

Gefangner

Jost Wolgemut von Münster, Lutzerner gebiets, umb begangne diebställ zum Jägern verdacht, welche er verneinet und doch bekhendt, uf anstifftung des bösen fyndts von heimet gezogen und fünfzehn kronen endtragen zuhaben. Soll nochmaln mitsampt dem yngezognen schüler examiniert werden. Und der bot, so gan Zürich zücht, im durchreisen zu Münster sich erkundigen. Der wirt und wirtyn zum Jäger sollend ouch bericht geben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 315.*

3. Johannes Erzinger – Verhör / Interrogatoire 1611 Juni 14

Eodem loco, die 14[a] junii MDCXI
Judice h großweibel[1].
Presentes domini Keller, Amman
Gurnel, Melchior Zum Holtz
Tumbe
Weibel
[...][2] / *[S. 281]*
Ouch uff Jaquimard, tag und jahr ouch. In bysyn der h deß grichts, obstadt.
[a–]Hat nüt zalt.[–a] Joannes Ärzinger von Münster weist zum theill nit, warumb er hir gefangen, zum theill aber vermeint, es sye wegen synes landtmans Josten Wolgemuts. Sagt, sye hie 4 jar lang den studiis obgelegen, 4 jahr lang zu Lucern und ein jar zu Fryburg im Brißgauw. Sye ouch in h houptman Meyers huß wonhafft gsyn, da dan er vertrauwt, sich also wol ehrlich[b] und from verhalten zuhaben, daß er keines widrigen bezügs betretten werden kön.

Derselb Äzinger uf etlich frag stuckh an ine gethan, hatt geandtwurttet, sye wahr, daß er obgenandten synen landtsman in 8 jarn nit gesehen hatte, darumb er mit ime in Schůlershuß in der Nüwenstatt getrunckhen. Derselb hatte damals einen sekhel vol gelts, zalte auch für fünff personen. Volgendts hatt er sich mit ime zum Jeger verfiegt und da mit ime zů nacht geßen. Morndrigen tags hatt er den Josten in synes meisters Peter Bullarts huß genommen, da dan er acht tag lang verbliben, der frauwen auch ein kritz dikhen zum trinckh gält geben. Und alß der sich erklärt, ghan Münster ins vatterlandt zuzichen, hab er ime ein naß tüechlin und ein büechlin ufgeben, vermeinend er fromb wärt.

Im meyenmärckht sye derselb Wolgemutt alhir[c] wider anglangt und ime / *[S. 282]* ein kronnen von synem vatter und 2 ß[d] von syner mutter herr gebracht. Auch yngeliffert, aber keine brieff, hab aber hernacher synes vatters brieff zum Jeger by ine gefunden, hatt ime den auch zeigt. Item hab ime auch einen brieff hinderhalten, welchen er aber auch bekommen, und den vor min herren deß grichts abgeläßen, da dan der Wolgemutt etlich maln lump, läckher und lugner betittlet wirdt. Ist auch derselb brieff myne h deß grichts übergeben worden.

Uff andere interrogata, alß daß etwas zum Jegern entfrembdet, alß wyn, gelt, und der keller ufbrochen sye worden, weist er sich darum nit schuldig noch einiches übelthats. Wölle der wahrheit obsträben. Aber wahr sye es, das er mit dem ander syne landtsman gewandert conversiert, hab aber nichts von ime gesehen, alß etlichs gelt[e]. Sye in alweg from, ehrlich unnd unschuldig von ime komen, ohnangesehen er auch acht tag by und[f] mit ime geschlaffen habe. Das letsmal, alß er by ime wol gerutt gsyn, ist donstag verschinnen, da dan er ein dublon kan[g]. Schließlichen ist er[h] keiner sach bekhandlich gsyn, unnd obschon er einst mit Claudey, deß würths diener, im keller gangen, sye es darumb geschehen, damit er eines gutten weins versichert wäre.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 280–282.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ye.
d *Unsichere Lesung.*
e *Streichung:* s.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ime.
g *Unsichere Lesung.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Umbert Brassa.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jost Wohlgemut. Vgl. SSRQ FR I/2/8 34-4.*

4. Jost Wohlgemut – Verhör / Interrogatoire
1611 Juni 14

Eodem loco, die 14[a] junii MDCXI
Judice h großweibel[1]
Presentes domini Keller, Amman
Gurnel, Melchior Zum Holtz

Tumbe
Weibel
[...][2] / *[S. 282]*
Im Käller, eodem die et presentibus quibus supra

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Der vorgemelt Jost Wolgemutt hatt uff alle anfragen nichz bekhendt, auch sich für unschuldig / *[S. 283]* ußgeben [b–]vom keller ufbrechen und[–b] dere 7 ϟ , item einen dublon und 4 bz, auch einer ducaten und dere 6 ϟ in einem fatzankli[c], so dann der 13 ϟ, so einer underm hauptkissen zum Jeger solle verlohren han. Und alß ime etlichs werckhzüg under augen gstelt, alß spinlen, ein schrottysen und ein meßer, hatt er das nit kendt noch darumb wüssen wöllen.

Deß bösen findts halber sagt, ime nichz verheißen zuhaben. Hatt auch die hirvor schon uß synem mundt geflossene wort deß findts reveliert, wöl es aber nit für ein wahrheit erhalten, das es der böß feindt gsyn sye. Betreffend des gelt, so er ynzichen sollen, sagt, sye 15 ϟ gsyn. Baldt darnach sagt er, sye 20 ϟ gysn.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 280–283.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* fazell.

1 *Gemeint ist Umbert Brassa.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen eine andere Person und den Prozess gegen Johannes Erzinger. Vgl. SSRQ FR I/2/8 34-3.*

5. Johannes Erzinger, Jost Wohlgemut – Anweisung / Instruction 1611 Juni 15

Gefangne

Joannes Ätzinger, ein studiosus von Münster, der wegen synes nachgemelten landtmans, mit dem er conversiert und getrunkhen, verdacht und ynzogen, aber unschuldig erfunden worden. Deßwegen ist er ohn alle endtgeltnuß und costen erlassen, mit einer commendation an die h jesuiter, das sie dessen nit endtgelten lassen.

Jost Wolgemut von Münster, ein verdachter, böser bub, den man ein lumpen, lekher und verlognen man betitlet, ouch mit fünfzig yngezogner gulden von heimet[a] gezogen. Obwoll er unschuldig syn will, jedoch der z[b]aubery und viler diebstälen verdacht. Soll dry mall lehr ufzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 322.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.

6. Jost Wohlgemut – Verhör / Interrogatoire 1611 Juni 15

Im bösen thurn, 15 junii 1611
Judice her großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman

Gurnel, Spreng, Pithung, Zum Holtz
Tumbe, Pavillard
Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Vorgedachter Jost Wolgemuth, als er abermaln über vorangezone artikel examiniert worden, hat angezeigt, das er von dem endtfrembdten gelt, sekel, keller ufbrechen und was sich sonst zum Jäger soll zugetragen haben, nüt wüsse. Sye auch deßhalben gar unschuldig. Könne auch anderst nit bekennen, dan wie er hievor bekhandt hat. Was dan den pursman anbelangt, sye auch also ergangen, wie von im hievor bekhendt worden. Und hab demselbigen nüt verheissen. Sye wahr, das syn hußfrouw ine zu Solothurn am letsten jarmärckt daselbst gesucht habe, dan es ime ein beck alhier angezeigt. Denne hat er auch bekhendt, geredt zu haben zum Schilt, das er der würtin vier goldstuck habe / *[S. 284]* zebehalten geben. Sye auch wahr, das vorgenandter syn landtsman Etzinger ime, gfangnen, angezeigt, das syner hern und obern von ime wegen des yngezognen gelts nit vil guts geschriben habind.

Jedoch als er ein mal gevolteret worden, hat diser gefangner bekhendt und verjächen, das er den keller zum Jäger zum anderen mal ufbrochen habe, sye stetz allein gsyn und sy tags daryn gangen. Und under den zweyen malen by 3 masen[b] wyns daselbst gezogen in ein kandten, die er dahin getragen. Den wyn hab er hernach hinder den fässern getrunken, alda er einen tägel gefunden, ohne das er ime daselbsthin getragen habe. Das schloß des kellers hab er mit einem messer (welches er in der kuchi genommen) auch mit einem meissel ufbrochen und die nägel darmit[c] ufghan. Hab aber die[d] widerumb wie zuvor yngeschlagen. Vor der keller thür sye ein nüws gätter.

Demnach hat er bekhendt, er habe das gelt auch endtfrembdet, dan, als zwen in einem stübli gegen der[e] pfisteren gsellschaft[f] geschlaffen[g] und die stuben offen was. Sye er hinige gangen und under irem hauptküssi hab er 7 silber kronen auch etwas müntz gestolen. Im saal aber gegen der Sanen hab[h] er sich ein ander mal verborgen, vor und eh die gäst sich zum ruh begeben, und als sy entschlaffen gsyn, hab er inen ein doblon endtfrembdet. Aber dises endtfrembdet gelt, besorgende wan er gfangen wurde, es[i] wurde in verrathen, hab er in die Sanen hinden by den pfisteren bünden geworfen, damit, wan er gfangen wurde, man es hinder ime nit funde.

Hab auch mit demselbigen gelt ein branschwartzen samen, schier wie künich, in die Sanen geworfen, uß bevelch des bösen geists, wellicher er ime hievor geben hat, damit die schlösser uffzethun und lüt machen zeendtschlaffen. Wyter hat er bekhendt und verjächen, als er under wägen was, das obgedacht gelt in synes constituanten namen ynzeziechen, das der böse geist im wald zwüschen Ammersvelen und Eberseken zu ime kommen sye in[j] eines pursmans gstalt, welcher zu ime gesagt, er solte ime volgen und got verlougnen, und sich ime ergeben. Als nun er, gefangner, dem bösen geist in die hand verheissen, er wölle gott verlougnen und sich[k] ime ergeben, hab der böse geist im befolchen, den lüten das ir zeendtfrembden.

Hab ime byneben in einem höltzinen / *[S. 285]* büchsli grüne salb, item das vorgedacht krut, die menschen damit zeendtschlaffen, item grüens krut, welches sich zerrüben laßt, damit solt er lüt und veech schädigen. Hab aber die salb hinweg geworffen. Der böß geist hab ime auch angemutet, er solt ime syn namen anzeigen, und als er ime denselben angezeigt, hat der böß geist vermeldt, er heisse Faras Belzebok und sye nach dem Lucifer, nit der meisten tüffeln einer. Wie er ime dan die hand gaben, hab er, gefangner, des bösen geists hand gar kalt befunden, und er morndes hab ein grosse luttre blattern am rechten tumen ghan, vermeint, er hab in damaln also gezeichnet.

Hab ime damaln auch[l] befolchen, mit dem veech unchristenlich zehandlen. Und nachdem diß alles, als ob, geschehen, sye der böß geist von ime kommen und er sye weg gangen. Hab er glych zwen hasen sehen vor ime gahn und louffen. Wie er nun das gelt yngezogen, und sich abermaln in obgedachtem wald befunden, des willens heimzegahn, sye syn meister abermaln in oberlüterter gstalt zu ime kommen, und ine gefragt, wo er die 14 tag lang gsyn sye und ob er heimgahn wölle. Daruf er, gfangner, ime geandtwurtet, er wäre ja sins heimzegahn. Hierüber der böß geist ime angezeigt: «So lug du, wyl du heim wilt, wie du von mir kommen werdest.» Als er sich nun erinnert, was er dem bösen geist hievor verheissen, namlich das er nit heimzichen wolte, hab er sich wieder umbkhert und sye uf Fryburg zugangen.

Im herkommen aber ohngfärlich ein halbe stund von Willisouw in einem gstrüp sye der böse geist ime abermalen begegnet und bevolchen, mit der salb das veech anzestrychen. By Dürrenrot habe er ime auch solliches bevolchen[m], habs aber nit thun wöllen. Eins mals sye er gsinnet gsyn, zur kilchen by Willisouw, daryn das hailig blut ist, zegahn, aber hab glych syn meinung geenderet. Sye demnach by einem landtman zu Getnouw übernacht gsyn, des sins, menschen machen zesterben, habs aber nit gethan. Demnach sye er by einem puren, Jost genandt, zum folgen landt, da dry hüser syndt[n] und nit wyt darvon[o] ein müli, über[p] nacht gsyn. Der böse geist sye ime abermaln in einem wald begegnent.

Wyter hat er bekhendt, / *[S. 286]* das am donstag letst verschinnen, als er in syner kammern zum Jäger uf dem boden und syn landtsman uf dem beth gelegen, der böß geist abermalen nachts zu ime kommen sye. Und glych gefragt, wo er die salb und das krut hingetahn und was er damit ußgericht hätte. So ers dan verbruucht hatte, wölt er ime anders geben. Wyl aber der böß geist von ime verstanden, das er die salb hinweg geworfen und das krut mit dem gelt in die Sanen, hab der böß geist sich erzürnt und gesagt, er wölte in darumb[q] hart pynigen. Das alles sye vorgemelter landtsman nit gewahr worden.

Wyter hatt er bekhendt, nachdem er sich dem bösen geist ergeben, das er sytthaär das Vatter Unser nit recht hab betten können, biß zu der zyt und alle wyl er in myner gl h gfängklichen banden gsyn, dan er sich got, dem almechtigen, trüwlich bevelche. Der böß geist sy auch sydthär nüt by ime gsyn. Sagt auch, er sye in keiner secten gysn, hab auch keinen hagel gemacht noch lüt oder veech machen sterben. Dise missethaten syend ime von hertzen leid, darumb hat er got und hoch-

gemelte ir gnaden umb verzüchung, gnad und barmherzigkheit gebetten. Wyters hab er nit gethan.

Ist dry mal ohne stein ufzogen und gevoltert worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 283–286.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* zso.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Unsichere Lesung.*
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sye.
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ma.
[j] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* an.
[k] *Korrigiert aus:* sich sich.
[l] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[m] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* thun wo.
[n] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[o] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[p] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* darvor.
[q] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa.*

7. Jost Wohlgemut – Anweisung / Instruction 1611 Juni 16

Gefangner

Jost Wolgemut von Münster, ein unnützer gesell, der gelt und wyn endtfrömbdet, gott verlougnet und sich dem bösen fyndt ergeben, ouch gezeichnet, soll das keiserlich recht ußsthan.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 326.*

8. Jost Wohlgemut – Verhör / Interrogatoire 1611 Juni 16

Im bösen thurn, 16 junii 1611

Judice h großweibel[1]

Presentibus h Keller, Amman

Spreng, Zum Holtz

Tumbe

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Als vorgemelter Jost Wolgemuth abermaln durch myn hern des grichts ermant worden, die begangne missethaten zeendteken und syn conscientz zu endtladen, hat der gefangner angezeigt, es sye alles wahr, was er gestrigs tags und hiervor bekhendt hat. Hat[b] hiermit syn vergicht bestättiget.

Wyter hat er bekhendt, das der böß geist ime vier mal erschinnen sye, und das letst mal alhier zum Jäger in syner kammern zwüschen 11 und 12 uhr in der

nacht. Wie er aber das gelt der 20 ℔ ynzogen, sye der böß geist schon des tags [c–]in gedachtem[–c] wald zu ime kommen.

Wyter hat er bekhendt, das er schon vor dem / *[S. 287]* meyen jarmärckt letst verschinnen [d] ein grauwen, vast nüwen mantel, so ein grünen sametnien kragen hat, zum Hirtzen alhier in der stuben endtfrembdet und denselben einem schmidt von Willisouw vor der stat verkhaufft habe umb 2 kronen.

Denne zum dritten mal hab er [e–]zum Jäger in der stuben[–e] gegen den pfisteren gelt endtfrembdet [f–]und sye in das gmach gangen und sich under dem beth verschlagen, vor und eh die gäst daryn warend[–f]. Das erst mal in einem lumpen siben silber kronen und etwas müntz, das ander mal einen doblon uß einem tschopen und wenig müntz, und sye darby ein brief gsyn, wüß nit wohin derselbig komen sye. Das drit mal 3 oder 4 ℔ in einem schwartzen sekel, und sye nit mehr daryn gsyn. Das hab er endtfrembdet, alle wyl die anderen geschlaffen, die er auch hat machen endtschlaffen vermitlest etwas samens, so ime der böß geist geben. Und angezeigt hat, das er darfür gut sye, [g–]wan man ine undern das houptküssi thuye[–g]. Jedoch wan er einmal gebrucht worden, nutze er aldan nit mehr.

Item hat er bekhendt, das er den keller mit den instrumenten und anderst nit ufbrochen und daryn by 16 maß wyns genommen habe. Was er hernach nit hat mögen trinken hinder den fässern, das hab er in den garten hinden uß geschüttet. Die kuchi habe er auch ein mal mit einem schrotyssen, welches er krum gemacht, [h–]als jederman schon schlaffen war, zwüschen tag und nacht[–h] uffbrochen, und daryn etlich bretzelen, auch fleisch sampt zweyen zinninen tellern, das fleisch daruf zehauwen, genommen. Und selbige spyß gessen. Niemand hab von desem wyn gewüßt, dan er ine allein ohne einiche hilff genommen und getrunken.

Denne hat er bekhendet, er hab im helgen land 2 ℔ käß und zu Getnouw ein halbs brot genommen, welches er auch gessen. Wyter hat er verjächen, das er dem schryber Ott von Münster by 20 guldin ynzogen habe und dieselben daselbst verbrucht. Und obschon er ine umb sollichen ynzug gerechtfertiget und ersucht, hab er sich doch stätz mit listen von ime gemacht. Item hab[i] er j ℔ einem genommen, so einem anderen pfandt schetzen lassen.

Denne hat er bekhendt, das der böß geist ime grüns breits[j] krut geben habe und vermelt, wan er es den menschen under das hauptküssi thuye, so erlamind sy in 8 tagen und dan darnach müssend sy darvon sterben. Dieses krutt häb er[k] einem pursman von Ettißwyl, by wellichem er zu Getnouw gelegen, / *[S. 288]* under syn küssi gethan, mög aber nit wüssen, ob er darvon gestorben sye. Wyter hat er angezeigt, das er die salb, so im der böß geist hievor geben, nitt hab mit ime hiehar gebracht.

Item das er 25 jährig sye, und im herbsten künfftig werdend es 5 jahr syn, das er sich mit einer von Solothurn, so eine von Arx ist und deren vatter von diser stat Fryburg soll gsyn syn, verehlichet habe. Von wellicher er glychwol dry kind gehebt, aber das ein sye nit recht uf die welt kommen. Die anderen zwey, vermeine er, sy syend by leben.

Denne hat er bekhendt, das do er das gelt in die Sanen geworfen, ime dasselbig der böß geist yngeblasen habe. Sye in keiner sect oder unholden versamlung gsyn. Hab auch nüt unchristliches gehandlet. Zu letst hat er angezeigt, obschon er sich so mechtig vergessen, oso [!] habe er doch so gute hofnung zu mynen gl[2] hern, welliche dan so gnädig synd, das sy von syner jungen kinderen wegen ime gnad und barmherzigkheit erzeigen werdind, sy, got voruß, umb gnad und verzüchung pittende.

Ist zum 3ten mal mit dem kleinen stein ufzogen und gemartert worden, hat aber anders nüt bekhennen wöllen. Wyl er angezeigt, er hab nüt anderes begangen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 286–288.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* imselbig.
[d] *Streichung:* alhie.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* in der stuben.
[f] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[g] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[h] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[i] *Streichung:* e.
[j] *Unsichere Lesung.*
[k] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa.*
[2] *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

9. Jost Wohlgemut – Anweisung / Instruction 1611 Juni 17

Gefangne

Jost Wolgemut hat etwas wenigs wytter als zůvor bekhendt, man würt in uf morndrigen tag für gricht stellen, noch hütt[a] streng examinieren und derglychen thun, als wan man in nochmaln mit dem grossen stein uffziehen wölte.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 330.*

[a] *Korrigiert aus:* hütt hütt.

10. Jost Wohlgemut – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1611 Juni 17 – 18

Im [a–]bösen thurn[–a] 17 junii 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Gurnel
Pavillard,Tumbe
Weybel

[b–]Hat nüt zalt.[–b] Mehrgemelter Jost Wolgemut, obschon er getröuwt worden, das er die tortur des grossen steins erlyden und also syne missethaten verjächen müßt, hat nüt destminder angezeigt, das er hievor syn conscientz allerdingen endtdeckt

und syne mißthaten all bekhendt habe. Sye auch anredt, begangen zehaben alles, was er hievor bekhendt, hieneben[c] umb gnad und verzüchung pittende.
[d–]Ist mit dem schwerth gericht und demnach zu aschen verbrendt worden.[–d]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 288.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Rosey.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Umbert Brassa.*

11. Jost Wohlgemut – Urteil / Jugement
1611 Juni 18

Blutgericht
Jost Wolgemut von Münster, Lutzerner gebiets, der etlich diebställ begangen, sich dem bösen findt erg[a]eben, von im selbe krut und samen empfangen, dardurch die menschen zuendtschlaffen machen, ouch das krut im[b] erlamung und schädigung gegen einen landtman gebrücht, dem bösen fyndt gott zuverlougnen in die handt geschlagen, und von im gezeichnet worden, obwoll er nit verricht, was im syn angenomner meister befolchen. Wyll er jung, rüw und leidt hat, ward zum füwr verurteilt nach abgeschlagnem houpt. Und zur anzeigung syner diebstälen würt man in ein strikh an halß thun. Gnad gott der seell.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 335.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* zů.

35. Anna Page-Dulin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1611 August 6 – 22

Anna Page-Dulin aus Ecuvillens wird der Hexerei verdächtigt und unter Folter befragt. Ihre Enkelin Franziska wird als Zeugin verhört. Anna Page-Dulin bestreitet die Anklage, sie erscheint dem Rat jedoch weiter verdächtig und wird aus der Alten Landschaft verbannt.

Anna Page-Dulin, d'Ecuvillens, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée. Sa petite-fille Françoise est interrogée comme témoin. Anna n'avoue rien, mais est condamnée au bannissement hors des Anciennes Terres.

1. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction
1611 August 6

Gfangne
[...][1]
Ein arme frouw[2], sampt dryen khinden, die uß mißverstanden inzogen ist, soll man erlassen. Person ...[a] genannt. Die andre aber erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 390.*

[a] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[2] *Il s'agit vraisemblablement de Anna Page-Dulin.*

2. Anna Page-Dulin – Verhör / Interrogatoire 1611 August 6

Im Rosey[a], 6 augusti 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Melchior Zum Holtz
Pavillard
Weybel
[...][2]
Im Jaquimar eodem die
[b–]Solvit 3 ß.[–b] Anna fillie de Nicod Dulin d'Escuvillens, alias La Chinoda, femme de Franceois Page, le chappuis de Rueyre, de Estavayé le Lac, a dit ne sçavoir l'occasion de son apprisonement. Mais quant au laqué d'Aulteripue, qui doit estre / *[S. 296]* debile ou estropié, a ladite prisonniere dit qu'elle n'a jamais parlé ny eu querelle avec luy, moings de luy avoir tel mal, ny a persone que ce soit, comme aussy n'avoir donné aucun lait pour faire mal aux pasteurs, demandant pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 295–296.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Keller.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Rudolf Weck.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen eine andere Person.*

3. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction 1611 August 8

Gfangne
Anna du Lyn umb strudellwerck verdacht, die alls verneinet. Man soll ein examen uffnemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 392.*

4. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction 1611 August 12

Gfangne
Anna Dulin sol 3 mal lehr ufzogen und examiniert werden über die artikel des examens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 397.*

5. Anna Page-Dulin – Verhör / Interrogatoire
1611 August 12

Im bösen thurn, 12 augusti 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Gurnel, Zum Holtz
Tumbe, Pavillard
Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Ayant mes honorés seigneurs de la justice examiné et admonesté la devant nommee Anna Dulin a debvoir dire la pure verité sur les articles a[b] elle proposés au contenuz de l'examen contre elle levé, icelle[c] n'a vouluz confesser aucun point, ains a soustenuz estre entierement innocente de tout ce qu'on l'auroit accusee.

Deneguant n'avoir donné aucun lait au pasteur d'Escuvillens ou a[d] ses gens pour leur faire mal, ny a persone que ce soit, / *[S. 297]* comme aussy de n'avoir touché la viande que Christina, fillie dudit pasteur, pourtoit a son foudard. A dit que jamais elle aye fait perdre le lait [e–]a gens[–e] ny bestes. Si aucuns sont devenuz malades, ladite prisoniere a dit n'en estre cause, comme elle mesme l'a esté aussy et les siens, ne voulant toutesfois dire que persone leur aye donné la maladie.

Dadvantage a denegué n'avoir fait aucun enfant estropié ou deible de ses membres ; et singulierement l'enfant de Franceysa Roc, lequel est venuz sur terre tout deible, ayant une grosse teste.

Confessant par aprés avoir esté a l'enfantement de Franceysa Robin, a laquelle elle a pourté des oeufs, ne sachant de mellieur. Si son enfant est mort par aprés, ladite detenue s'est excusee de ne sçavoir la cause, pour ce qu'elle [f–]s'est enallee[–f] et departie de la sans y arrester gueres.

Du laqué d'Aulteripue, a dit comme cy devant, n'avoir eu aucune dispute avec luy pour le regard du diesme appartenant a ladite votre[g] maison.

A dit n'estre marquee du diable, ny estre sorciere, ains avoir vescuz le jour de sa vie a la crainte de Dieu, le priant qu'il luy veuille en ses tribulations et torments secourir et luy donner patience.

A esté eslevee par trois fois sans pierre, et elle n'a vouluz confesser aucun crime, criant mercy a Dieu et a messeigneurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 296–297.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* st.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ny.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s'en est allee.
[g] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Rudolf Weck.*

6. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction 1611 August 17

Gefangne
Anna Dulin von Escuvillens, ein verdachte unholdyn, so lehr uffzogen, aber alles verneinet und sich ab dem seil wenig endtsetzt, soll noch wytters gefoltert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 399.*

7. Anna Page-Dulin – Verhör / Interrogatoire 1611 August 17

Im bösen thurn, 17 augusti 1611
Judice Thorman[1]
Presentibus h Keller, Amman
Jacob Thorman, Zum Holtz
Tumbe, Pavillard
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Estant ladite souvent dite Anna Dulin la prisonniere derechef examinee et admonestee a dire la verité et[b] decharger sa conscience en decelant ses malfaits et crimes, icelle a responduz et soustenuz a la corde estre tout entierement innocente de tout ce qu'on l'auroit chargee, n'ayant fait mal a gens ny bestes que ce soient. Deneguant d'avoir fait homage au demon, ou gresle, ou aucun mal a persone, reservé d'avoir areiné une petite prime beste, qui luy portoit perte en des poids qu'elle avoit.
A esté torturee et eslevee avec la petite pierre, et n'a vouluz confesser aucune chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 297.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* etz.
1 *Gemeint ist ein langjähriger Stadtweibel.*

8. Anna Page-Dulin – Anweisung / Instruction 1611 August 18

Gfangne
Anna Dulin mit dem kleinen stein ufzogen, hat nüt wöllen verjächen. Soll wytters gefoltert, das meidlin, so by iren gewont, ynher gefüert, und sampt denen von Manudens und Corpastouw examiniert, ouch der gfangnen trög flyssig durchgesucht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 400.*

9. Françoise Chenaux – Verhör / Interrogatoire
1611 August 20

Im spittal 20 augusti 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Thorman, Zum Holtz
Tumbe, Pavillard
Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Franceysa Chinaulx, une jeune fillie d'Escuvillens, examinee de la conversation de la devant dite Anna Dulin, sa mere grand, a dit n'estre allee avec elle en lieux suspects et de n'estre allee querer avec elle qu'une fois a Favargnie, a la benediction, et une fois a leur eissert pour visiter leur my et bled, qu'elles y avoient, et ses deux petits freres furent avec elles.

A dit sadite mere grand s'estre combatue souventesfois avec ses voisins mais n'en sçavoir l'occasion.

Dadvantage a dit ne sçavoir aucunes nouvelles de la vache qui se sçait coucher, moings d'aucune graise ou boette que sa mere grand doibt avoir ; bien une boette de tole, dans laquelle elle tenoit des tressettes rouges.

A bien ouy que le favre dudit Escuvillens aye dit que sa mere grand soit cause de la mort de son enfant, et de ladite mere grand, qu'elle eust aydé a Kameliquer si l'on l'eust priee. A dit en oultre que sadite mere grand soit souventesfois levee a la minuit pour voir leur curtine, et sortie la maison.

Et sçait qu'elle donna du lait aux pasteurs que sa mere luy commanda de le leur donner pour leur soupper. A aussy ouy desdits pasteurs qu'ilz soy plaignoient d'avoir le mal de sadite mere grand en mangeant du lait qu'elle leur avoit baillié. Icelle a aussy quelquesfois gouverné les vaches et fait le fromage.

Plus a dit qu'elle vist une fois sadite mere grand, laquelle mit 3 bouchillons de sapin [b–]l'un de costé l'autre[–b] le long d'un doigt, la par ou[c] les vaches[d] devoient passer, et icelles ne se laisserent par aprés arier.

Aultre chose ne sçavoir d'elle.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 298.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* la par.
c *Unsichere Lesung.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p.
1 *Gemeint ist Rudolf Weck.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Anna Page-Dulin. Vgl. SSRQ FR I/2/8 35-10.*

10. Anna Page-Dulin – Verhör / Interrogatoire
1611 August 20

Im spittal 20 augusti 1611
Judice h großweibel[1]

Presentibus h Keller, Amman
Thorman, Zum Holtz
Tumbe, Pavillard
Weybel
[...][2]

Im bösen thurn, eodem die, presentibus quibus supra

[a–]Solvit 3 ß.[–a] La prenommee Anna Dulin a dit que de la maladie de Kameliquer, elle soiy[b]t bien marrie, mais denegue d'avoir dit qu'elle le pourroit guerir. Quant[c] aux pasteurs, a confessé qu'avant un an elle leur aye donné du lait sans faire mal. Dans la boette de toule a dit estre de la graisse pour les ieux, et dans une aultre de la graisse de la rache, qu'un certain luy avoit donné, demourant a ses confession et negations cy devant escriptes.

Et dempuis qu'elle voit les fauses langues et rapports contre elle, [d–]en laisse[–d] la vengeance a Dieu, disant qu'en tous articles qu'on luy a proposé, ceux qui l'auroient accoulpee luy faisoient tort. Quant a l'enfant de Franceysa / *[S. 299]* Roc, qu'on dit qu'elle l'aye fait debile, icelle prisoniere a confessé l'avoir veu une fois au soleil avec d'aultres ses voisines, mais qu'il estoit deja en tel estat sans luy avoir pourté mauvais vouloir, ny a persone que ce soit, criant sur ce mercy et priant d'avoir pitié et misericorde d'elle.

Icelle a enduré et souffert le torment avec la grande pierre et n'a vouluz du tout rien confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 298–299.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* laisse.
1 *Gemeint ist Rudolf Weck.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft das Verhör von Françoise Chenaux. Vgl. SRSQ FR I/2/8 35-9.*

11. Anna Page-Dulin – Urteil / Jugement
1611 August 22

Gfangne

Anna Dulin ungeacht des keiserlichen[1] hat ir unschuldt an der marter erhalten. Wyll aber sie höchlich suspect und vilerley circumstantzen sind, ist sie mit abtrag des costens, wan sies vermag, uß der alten herschafft[2] vereidet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 405.*

1 *Gemeint ist das kaiserliche Recht.*
2 *Gemeint ist die Alte Landschaft.*

36. Maria Croset-des Echellettes – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1611 September 15 – 16

Marie Croset-des Echellettes wird der Hexerei verdächtigt und verhört. Der Rat lässt sie aufgrund einer Verwechslung wieder frei und verbannt sie aus dem Freiburger Territorium.

Maria Croset-des Echellettes est suspectée de sorcellerie et interrogée. Le Conseil la libère en raison d'une erreur d'identité, mais la condamne au bannissement hors du territoire fribourgeois.

1. Maria Croset-des Echellettes – Anweisung / Instruction

1611 September 15

Gfangne

Ein frouw[1] hinder Morse, die zu Gumbschen wonhafft und umb strudelwerch verdacht ist, soll durch das gricht befragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 439.*

[1] *Il s'agit probablement de Maria Croset-des Echellettes, que les autorités prennent pour une femme originaire de Morges ayant, comme elle, vécu à Belfaux. Voir SSRQ FR I/2/8 36-2.*

2. Maria Croset-des Echellettes – Verhör / Interrogatoire

1611 September 16

Im Rosey[a] 16 septembris 1611

Judice Thorman[1]

Presentibus h Amman

Alt, Zum Holtz

Weybel

[b–]Hat nüt bezalt.[–b] Maria des Echellettes du Liaux[2] de dela du lac, femme de Jehan Croset, vers Thonon, a dit n'avoir aultre nom ny d'avoir fait aucun mal a persone que ce soit. Sans avoir cogneu les Tardi ny les Morel, par lesquels elle doibt estre accusee de sorcelerie. A dit avoir demouré a Belfolz 2 ans, a Chesopeloz trois. Prie la vouloir liberer de la prison.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 301.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* keller.

[b] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist ein langjähriger Stadtweibel.*

[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Locum.*

3. Maria Croset-des Echellettes – Urteil / Jugement

1611 September 16

Gfangne

Marguerite, fille de Loys Tardy von Pampignie, die man solt inhen haben, aber an ir statt Maria d'Echellettes hinder Thonen inhen wurden. Die soll man alls ein frömbde fort wysen, und uff die andre stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 440.*

37. Jean Besson – Anweisung, Verhör, Urteil und Supplik / Instruction, interrogatoire, jugement et supplique

1611 November 17 – 1612 Januar 19

Jean Besson, ein ehemaliger Ratsherr aus Payerne, wurde von verurteilten Hexen angeklagt und in der Herrschaft Middes festgenommen. Nach Freiburg überführt, wird er mehrfach verhört und gefoltert. Da Jean Besson sämtliche Anklagepunkte abstreitet, wird er verbannt. Einige Wochen später bittet sein Sohn den Freiburger Rat um eine Kopie des Urteils, weil man Jean Bessons Güter konfiszieren wolle. Der Rat bewilligt diese unter der Bedingung, dass er die Gerichtskosten unverzüglich bezahle.

Jean Besson, ancien conseiller de Payerne, a été accusé par des individus jugés pour sorcellerie et arrêté dans la seigneurie de Middes. Transféré à Fribourg, il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné à une peine de bannissement. Quelques semaines plus tard, son fils demande une copie du jugement au Conseil de Fribourg, parce qu'on voulait confisquer les biens de Jean Besson. Le Conseil accepte à condition que les coûts du procès soient payés.

1. Jean Besson – Anweisung / Instruction

1611 November 17

Montenach

Wie der amptsman kürtzlich Jean Besson ein zu Petterlingen angebnen strudler in der herschafft Mides erfaren und denselben ynziehen lassen, darduch er möcht gefelt haben. Wyll aber die herschafft Mides hinder synem ampt und daselbs dhein gefangenschafft, würt er in alhar sicherlich beleiten lassen mit einem examine synes wandels. Selbigen würt man in bösen thurn füeren. Dessen h Reyff[1] gewarnet und im[a] heringesetzt, syn gericht zu im zu schikhen. In handthabung[b] syner gerechtigkheit, inn welchen fall er allen costen abtragen würt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 513.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hab.
[1] *Vielleicht Christoffel Reyff?*

2. Jean Besson – Verhör / Interrogatoire

1611 November 22

Im bosen thurn, 22 novembris 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Zum Holtz
Tumbe, Pavillard
Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Jehan Besson de Payerne a dit ne sçavoir la cause de son apprisonement, sinon que quand il fust allé a Tornier pour parler a quelques uns de ses gens pour metre ordre a ses affaires, et parler a eux, comme il pourroit obtenir grace de ses souverains seigneurs et superieurs de ce qu'avant environ deux ans, qu'il sauroit renduz fugitif de peur et mal advisé, soy repentant de cela. Estant donques audit Tornier, on le fist prisonnier, soy sentant toutesfois innocent de toutes

les accusations, que faulsement et a grand tort on auroit inventé contre luy, car il a dit que quand Anthoine La Couseneyre, Gervaise, celle de Ruz et aultres qui furent lors pour leurs malfaits executees audit Payerne, il aye jugé sur leur proces. Par aprés, s'estant renduz fugitif de peur, comme dit est, ledit prisonnier a confessé s'avoir transporté de dela le lac a cause d'un heritage depart sa femme. La on luy fust conseillé de soy catholiser, ce qu'il a fait, ayant[b] la dessus fait un voyage a Rome. Et cependant que les susdites femmes executees audit Payerne, sont esté prisonnieres et torturees, il sçait bien qu'elles n'ont dit aucun mot de luy, ny l'avoir aucunement acculpé, mais si on le leur auroit fait dire, cela est a grand tort de luy. Quant aux articles a luy proposés, que d'avoir fait hommage a Satan, avoir esté a la secte, estre marqué de luy, ou d'avoir pourté du vin en la secte, item que le demon s'apparut a luy, ou qu'il soit sorcier, tous cesdits articles, il les a entierement niés, disant estre du tout innocent, et n'avoir fait tort a creatures que ce soit. Denegue aussy avoir fait faulx serement, et qu'a Montagnie on luy aye crié de tenir bon, demandant pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 310.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* estant.
[1] *Gemeint ist Rudolf Weck.*

3. Jean Besson – Anweisung / Instruction 1611 November 24

Gefangner

Jean Besson, ein angebner hexenmeister, hievor geweßner Petterlingischer rhatsherr, welchen etlich unholden anclagt, er aber alles verneinet und sydthar sich catholisieren lassen. Wyll die ancläger biß uf den todt beständig bliben, dieser ouch daruf gewichen, also würt man in dry mall lehr ufziehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 523.*

4. Jean Besson – Verhör / Interrogatoire 1611 November 24

Im bösen thurn, 24 novembris 1611
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Thorman, Alt, Zum Holtz
Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Le devant nommé Jehan Besson estant derechef admonesté de dire la verité et deceler ses malfaits, a dit n'avoir eu aucunement affaire avec le demon en maniere que ce soit, moings d'avoir pourté aucun vin a la secte, ou d'avoir parlé des jambes blanches de La Couseneyre, executee a Payerne. Deneguant tous les articles a luy proposés, et soustenant estre innocent de toutes les accusations contre luy faulsement levees.

Pour approbation de son dire et de son innocence, il a prié que, par le schafner dudit Payerne, soit prise information de sa vie, conversation et depourtement de toute sa vie, comme aussy de la procedure desdites femmes a Payerne executees, lesquelles ne l'ayent jamais par devant la justice accusé, ny dit aultre chose que ce que l'advoyer [b–]dudit Payerne[–b] a vouluz, entendant qu'il les aye induites a l'accuser d'une malveillance qu'il a contre luy, causant l'opposition qu'il fist a un sien bastiment aupres de son mollin. Dit que ledit advoyer soit tant rigoreux qu'il aye fait tuer des persones a la torture, et contraint lesdites femmes de dire contre luy ce qu'il a vouluz luy et son officier Hanso Carard.

En fin, il a dit que s'il eust vouluz estre meschant homme, il n'eust revelé le larrecin fait par aucuns a la bourse de la ville de Payerne. Partant, prie estre consideree son innocence.

Ledit prisonnier a souffert la torture sans pierre par trois fois, ne voulant recognoistre aucune aultre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 311.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Rudolf Weck.*

5. Jean Besson – Urteil / Jugement
1611 November 28

Gefangner

Jean Besson von Petterlingen, ein anclagter hexenmeister, der ungeacht der tortur ohne seil nützit bekhendt, ist mit abtrag des costens mit dem eidt fortgewisen uf gnad.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 526.*

6. Jean Besson – Supplik / Supplique
1612 Januar 19

Jean Besson, der jung von Petterlingen, imnamen synes vatters, so lestlich umb strudelwerkh angeben, alhie gefangen und gefoltert worden. Darumb man syn gut confisquieren will, umb copy der vergycht und anclag sich derselben zubehelffen. Ist bewilliget mit gedingen, er den costen der gfangenschafft uf der sthät erlege.

Original: *StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 22.*

38. Jacques Perrin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1612 Mai 29 – Juni 2

Jacques Perrin aus Yvonand wird der Hexerei verdächtigt und verhört. Er gesteht kleinere Diebstähle, doch er bestreitet, ein Hexer zu sein. Jacques und seine Familie werden verbannt.

Jacques Perrin, d'Yvonand, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et avoue quelques vols, mais pas d'être un sorcier. Jacques et sa famille sont condamnés à une peine de bannissement.

1. Jacques Perrin – Anweisung / Instruction
1612 Mai 29

Gfangne
Jaques Perrin, von Montenachen har gefertigeter, verdachter unhold, soll lut des examens erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 300.*

2. Jacques Perrin – Verhör / Interrogatoire
1612 Mai 30

Im Rosey, 30 maii 1612
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Keller, Amman
Gurnel, Thorman, Ratze
Pavillard
Weybel
[a–]Hat nüt zalt.[–a] Jaques Perrin d'Ivonan, balliage de Grandson, a dit avoir femme et enfants, et avoir frequenté ce pays et terres riere messeigneurs environ 18 ans, et singulierement avoir servy et demouré riere la chastelainie de Montagnie sept ou huict ans, en gardant le bestial commun.
Quant a la maladie que Benoist Ribotel doibt avoir aux jambes, et de l'avoir touché de son baston pour luy donner le mal, ledit prisonier a confessé que rencontrant a L'Echielles, devant la chapelle, ledit Ribotel, il l'interrogua d'ou il venoit, et par aprés l'admonesta de clore son champ, aultre-/ *[S. 366]*ment seroit occasioné s'en plaindre par devant le seigneur chastelain dudit Montagnie, disant cela tout en riant ; et le toucha par aprés de sa verge, qu'il avoit, sans toutesfois luy faire mal, deneguant estre sorcier.
Pour le regard de certain bois, a confessé avoir desrobé quelques estalles de bois, que toutesfois il auroit denegué, mais en crie bien mercy, et dit avoir pour ce fait accordé avec Jehan et Jaques du Costerd, Jaques Ribotel, le maistral, qui en pourront tesmoigner.
Dadvantage a confessé et dit que persone l'aye appellé sorcier, [b] excepté la noure dudit maistral, qui est une femme bien deverse et colere, et n'ayant le moyen, ne l'avoir[c] peu actioner pour telles injures.
A denegué avoir donné aucun mal a Jehannod Ribotel, ne sachant qu'il aye aucune maladie, que d'estre rompuz.
Et si aucune auroient tesmoigné contre luy a dit qu'ilz luy font tort, priant luy vouloir pardoner et le lacher des prisons, vue son innocence.
[d–]Biß hiehar hab ich mine gl[2] herren rechnung ghalten lut myner 6. rechnung.[–d]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 365–366.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung mit Textverlust.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* la.
d *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Rudolf Weck.*
2 *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

3. Jacques Perrin – Urteil / Jugement 1612 Juni 2

Gfangne

Jaques Perrin von Ivonan, bißhar gewesßner hirt zu Lechieles[a], umb diebstall verdacht und gejichtiget, aber gar ring. Und obschon ine etliche der hexery beschuldigend, andre dargegen von ime alles guts zügend, soll er mitt wyb und khind fort gewißen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 300.*

a *Unsichere Lesung.*

39. Willi Brünisholz, Peter Brünisholz – Anweisung, Verhör, Supplik und Urteil / Instruction, interrogatoire, supplique et jugement 1612 Oktober 19 – 1613 Juni 4

Die Brüder Willi und Peter Brünisholz aus Tentlingen werden der Sodomie verdächtigt und befragt. Während Willi wieder freigelassen wird, gesteht sein jüngerer Bruder Peter sodomitische Handlungen. Weiter sei er mit einer Räuberbande umhergezogen und habe sich mit dem Teufel eingelassen. Bernhard Mauron, Vater eines angeblichen Komplizen von Peter, der von Letzterem denunziert wurde, und Peters Verwandte treten vor den Rat. Peter Brünisholz wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Aufgrund seines jugendlichen Alters und wegen des Gnadenbittens seiner Verwandschaft wird die Strafe gemildert: Er wird vorgängig mit dem Schwert gerichtet.

Les frères Willi et Peter Brünisholz, de Tinterin, sont suspectés de sodomie et interrogés. Willi est libéré, mais son frère cadet avoue des actes sodomites. Il aurait ensuite rejoint une bande de brigands et se serait compromis avec le diable. Bernhard Mauron, père d'un complice présumé de Peter, dénoncé par ce dernier, ainsi que la famille de Peter, plaident devant le Conseil. Peter est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine en raison de son jeune âge et grâce à la demande de miséricorde faite par sa parenté : il est décapité avant d'être brûlé.

1. Willi Brünisholz – Anweisung / Instruction 1612 Oktober 19

Gefangne

Der Brünißholtz, so unchristenlicher sachen verdacht, soll examiniert, und im fall er unschuldig erfunden, habend die grichtshern gwalt, im das examen fürzuhalten[a] oder zuerlassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 500.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* er.

2. Willi Brünisholz – Verhör / Interrogatoire 1612 Oktober 19

Im Keller 19 octobris 1612
Judice h großweibel[1]
Presentibush Meyer
Thorman, Zum Holtz
Rämi, Pavillard
Weybel
[a–]Hat nüt zalt.[–a] Willi Brünißholtz, des ehrsamen Willi Brünißholtzes zur Vesty sohn, hat angezeigt, wie er vermeine, die ursach syner gefangenschafft sye, das er dem würt zu Tendtlingen 7 ß schuldig sye, darumb sye er auch gepfändet worden. Kein andere ursach wüsse er nit. Wyter hat er angezeigt, noch vier brüder zehaben, deren der ein sich Peter nambste, denne man sonst den groß Peter nambste, der ander heisse klein Peter, der drit Hentzo und der vierdt Ulrich. Vermeine auch, dieselben syend noch al by synem vatter, er aber sye schon vor 10 monathen wegen der stiefmuter vom vatter gezogen.

Hab nie gehört, das man syner brüdern einen by einem haag und by einer stuten gefunden habe. Wol hab er ein gschrey vernomen, so von Michel Wyß ußgangen, das gesagter syn bruder Peter der klein, solle mit einer kuh sich vergessen habe. Ob es aber wahr sye, wüsse ers nit. Das auch syner brüdern zwen by einer tochter gelegen, das werde sich nit erfinden. Er, gefangner, bekhenne, by einer gelegen zesyn etliche mal, und damit sollichen weßen vil gelts verschambt zehaben. Hab aber syne brüder deß gewarnet. Diß sye ime leide, wolle syn leben bessern. Hatt myn gl[2] hern umb verzüchung gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 399.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Rudolf Weck.*
[2] *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

3. Willi Brünisholz – Urteil / Jugement 1612 Oktober 23

Gefangne
Willi Brünißholtz, der beclagter sachen unschuldig und also erlassen, aber syn jünger bruder Petter gnannt, wo er zu betretten, soll er getürnet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 506.*

4. Peter Brünisholz – Verhör / Interrogatoire 1613 Mai 14

In Zollets thurn, 14 maii 1613
Judice Farisey[1]
Presentibus h Meyer, Amman

Gurnel, Zum Holtz
Pavillard
[a–]Hat nüt zalt.[–a] Peter, Willi Brünißholtzes zur Vesty sohn, zeigt an, er wüsse nit, wie alt er sye, und bekhendt, das er vor sechs jahren (wie er darvor von etlichen gehört, das etliche wegen sollichen fälers und mißhandlung gfänklich ynzogen worden) sich mit einer roten kuh, die synem vatter zugehörig was, uf der zelg by Tendtlingen vergessen[b] habe ein mal allein. Sye damit nur zu vil, welliches ime von hertzen leidt sye, got und myn gl[2] hern umb verzüchung und gnad pittend. Und wie er solliche / *[S. 478]* that begangen, habe Michel Wyß ine gesehen, doch ime nüt gsagt. Syn vatter habe es wol gewüßt und ime darumb sehr gepyniget und geschlagen. Wüsse nit, wie ime selbs gsyn sye, als er solliches begangen. Dise sündt habe er zu Mertenlachen dem geistlichen hern bychtet, doch wo er sy nit gebychtet hatte, wölle er es noch thun. Vor sollicher thatt habe er sich in Anthony Ruffios würtshuß zu Tendtlingen mit gemeinen töchtern ein oder zwey mal üppigklich vergessen.

Hat demnach wyter angezeigt, das er erst vor einem monat von synem vatter gezogen sye, darzu ime anlaß geben Hansy Spilman und einer, der sich nambset Uly, synen zunamen wüsse er nit. Und wie er by[c] ime für syn zerung 4 ♆ hat, so er mit arbeit gewunnen und erspart, und zum theil ime Jost Brünißholtz, syn vetter, geben, habind obgedachte syne gesellen ime solliches gelt zu Riaz genomen. Aber syn vatter hab ine nit gewarnet, von ime hinweg[d] zeziechen. Sye nie gefangen gelegen dan allein[e] zu Montenachen wegen etlicher feller, so er daselbst gemacht und jetzmaln alhier. Pittet nochmaln umb gnad und umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 477–478.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* mit.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

5. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction 1613 Mai 15

Montenacher amptsman
hatt den jungen Brünißholtz, so unchristenlicher that anclagt und bekhandtlich, ynzogen und hargeschikht. Den würt man darüber ernstig examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 258.*

6. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction 1613 Mai 17

Gefangner

Petter, Willi Brünißholtz son[a] von Tendtlingen, unchristenlicher that bekhandtlich, die er vor sechs jhar begangen zu haben frywillig anzeigt. Wölliches Michell Wyß gesechen haben soll, sampt einem andern, die würt man verhören, und die vorigen examina durchsuchen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 261.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

7. Peter Brünisholz – Verhör / Interrogatoire 1613 Mai 18

Im bösen thurn, 18 maii 1613

Judice h großweibel[1]

Presentibus h Meyer, Amman

Rämi, Tumbe

Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Vorgemelter Peter Brünißholtz abermaln ernstig erfragt und ermant, syne begangne fäler und mißhandlungen zeverjächen, hat angezeigt, das er ein mal allein (sye zu vil mit dem) mit einer kuh sich vergessen habe, sonst mit keinem andern veech. Wüsse nit, wie ime domaln gsyn sye. Wan syn vatter ine der gebür nach gestrafft hette, so wäre er villycht ni so grosse sünd int[b]gerathen. Wie er dise mißthat begangen, sye die kuh gelegen, und / *[S. 479]* solliches an einem sontag, wie er darvor zur kilchen gangen was. Aber harnach dem veech uf einer weydt und aker, genandt ufm Berg, hüten müssen. Diß sye synem vatter zu wüssen worden, hab ine aber nie verschiken wöllen. Wol geredt, das er gan Rom ziechen solte.

Willi Brünißholtz[2] und ein wagner, syn gsel, habind gedachtem synem vatter ein kuh gestolen und Petern, synem bruder, einen hut. Er, gefangner, hab synem vatter auch veruntrüwt bald korn, bald käsen, die er hin und här verkoufft und das gelt harnach verzechet [c–]und verspilt[–c].

Er hat ungeirrt oberzelter bekhandtnuß wyter verjächen, das er dise sünd zum andern mal in gemeltem aker vor ohngfarlich 5 jahren begangen habe mit vorerzelter kuh[d], [e–]doch dieselbige sye schwartz gsyn[–e], die stil ligend[f] bleib und syn vatter harnach verkoufft hat. Das erst mal hab Michel Wyß und ein schnyder uß diser stat ine gesehen, das ander mal aber niemandt. Bald hat er bekhendt, es sye dry mal geschechen. Zu letst hat er angezeigt und verjächen, das er sich gar offt mit dem veech versündiget habe, dermassen er die zaal nit wüsse. Dan er nit allein in solliches, als ob uf gemeltem aker mit der roten kuh begangen, sonders auch uf dem Schwynberg, alda syns vatter küyen [g–]oder Sander Claudo genandt, von Galmis[–g], ob der that gefunden und mit worten gestrafft. Item in synes vatters stal gar offt mit einer schwartzen kuh, genandt Schwytzera, vor ohngefarlich 14 tagen,

3 oder 4 wuchen. Vermeine, der vatter habe selbige kuh noch. Denne hab er gefält offt mit synes vatter brunen stuten, die Mossia genandt. Die habe er ouch noch. Wyter mit einer gar wyssen geiß offt und dik [h–]ein mal allein[–h], welliche syn vatter von Benedichten Studer[3] sambt anderen mehr ohnlangest koufft und, wie er vermeint, noch im huß hat.

Wyter, wie er und Mourons sohn, Uly genandt, im Muret disen herbst verschinnen mit ein andern getrunken, hab der-/ *[S. 480]*selbig Mauron ime angezeigt, er wüßte wol, das er glych wie er mit dem veech zethun ghan habe. Solle derhalben mit ime heim gahn, welliches er auch gethan. Alda sy einer nach dem anderen tags in [i–]Bernard Maurons[–i] stal mit einer roten kuh ein mal sich[j] vergessen. Sydthär sye diser Mouron hinweg zogen, syend eins worden, solliches in geheim zehalten. Dise sünden habe er sydt 5 jahren biß im verschinnen früling begangen.

Denne noch ein mal hab er vor ohngfarlich 14 tagen zu Montenachen in junker Niclausen Zimmermans stal mit einer schwartzen kuh, die Schwytzera genandt, zeschaffen ghan. Er zeigt auch an, das man sage, wie Niclaus Polo von Giffers auch mit geissen [k–]oder moren züchtlera[–k] habe zethun ghan. Die üppigen meidlin habind diß laster von ime, gefangnen, auch gwüßt, also das sy ime nit zu willen worden. Jedoch er hab sy nit dörfen ansprechen. Dise sünden zebegahn, sye es ime[l] selbs in kopf gefallen. Auch niemand hab ime darzu anleitung geben.

Es sye ein monat verschinnen, das er von heimet gezogen gan Riaz mit synen gesellen, alda sy ime 4 ǂ [m–]allein 6 batzen Hans Spilman und Uly, ein wäber,[–m] und syne kleider genommen, die ime syn vetter Jost Brünißholtz geben hat. Von dennen sye er gahn Montenachen zogen.

Und sydt er mit dem veech zethun ghan, sye der böß geist (der sich R[n]übeli nambset) ime in gstalt einer puren frauw gar schwartz und wiest erschinnen [o–]im herbsten im moß nider Tentlingen nachts[–o], der hab ine stetz gestüpfft und antriben, solliche und derglychen laster zebegahn. Mit verheissung, er wölte ine nit verlassen, sölte auch kein abschüchen[p] haben, sonders in den sünden fort[q]fahren, und sich ime ergeben und got verlougnen. Auch weder got noch den priestern glouben geben. Diß sye zu Tendtlingen im moß geschechen hir[r] disen verschinnen herbst. Mit welchem er 3 oder 4 mal zeschaffen ghan [s–]ein mal allein.[–s] / *[S. 481]*

Van [!] demselbigen sye er nit verderbt worden, allein ans [t–]linken knüw[–t] sehr geschunten, aber sydter genäsen. Alda er ine mit der handt gezeichnet. Sye kalt gsyn, hab ime aber nit weh gethan. Derselbig hab ime ein ort in selbigem moß gezeigt, by vilen nüwem miesch[u] und reckholdern ein halben hut vollen gelts, welches er in der noth nemmen solt. Darvon hab er einmal ein handt volle by zweyen oder 3 diken werth genommen, und dasselbig zu Giffers ußgeben. Aber diß gelt habe kein krütz, sye wie anderes gelt. Er hab ime auch ein schwartze feiste salb geben, schlösser damit ufzebrechen, dan wie er [v–]Thoma Keßlers[–v] spycher zur Vesty damit angesalbet, sye das schloß und die thür ufgangen. Das volk auch habe den spycher morndes offen gefunden. Sonst imselbigen spycher noch anderstwo habe er nüt veruntrüwt, dan allein synem vatter, wie obgehört worden. Die restanz der

salb werde man in einem schwartzen horn ligend finden zu Montenachen in einem rein by einer widen darby ein stul[w] sye.

Syne gesellen syend genanter Uly Mouron, Hans Spilman, Polos sohn von Giffers – negat[x] –, Uly, ein teker. Item Hansy[y], der wagner, und zwen frembde, synd tütsch und weltsch, heissend Peter der ein, und der ander Hans, ire zunamen wüsse er nit. Dieselben zwen wie er vom vatter gewichen wegen begangner mißhandlungen habind ine im Brädelen[z] antroffen und umbbringen wöllen. Aber wie er inen gezelt und angezeigt syne begangne fäler, habind sy ime zugesprochen, das wo er es mit inen han wölte, solte er sich zu inen gesellen. Welches er gethan, dieselben habind ime im kartenspil das schallenhuß zum namen geben wöllen. Dise zwen, jedoch in synem / *[S. 482]* abwesen, habind einem jungen weybel[aa] im herbsten verschinnen[ab] [ac]–ob Brünißperg–[ac] ufgewartet und umbs leben bringen wöllen, auch andere mehr, aber derselbige weybel hab mechtig geschryen und die flucht genommen.

Er, gefanger, und alle obgemelte syne gesellen habind etliche jmbenkörb zu Praderwan, Buch [ad]–schwartze wammest und wyß hosen, landtlich kleidt–[ad] und by der Müli[4] endtfrembdet, und die hernach in den wäldern mit gmeinen meidtlinen gessen und sonst mit einandern getrunken. Aber solliche syne gesellen syend all gewichen. Jedoch dieselben, vermeine er, werde man ein theil im Schwynberg finden. Syend kleidt wie er, gefangner. Die zwen frembde gesellen habind ime zetrinken geben. Spilman sye zur Flüe, der ime zu Ria das gelt und kleider genommen. Alle dise sünd hab er wüssendlich begangen und wol gewüßt, das er wider got sündigete.

Wyl aber er sich so schandlich vergessen, [ae]–habe er–[ae] darüber[af] sehr rüw und leid. Begerend die fäler zebychten, pittet auch got, myn gl[5] hern und syne eltern, auch syn fründtschaft und jederman umb gnad und umb verzüchung. Wölle auch gern die wolverdiente straff lyden und ußstahn, allein das syn seel möge erlößt werden.

Ist dry mal ohne stein gevoltert worden, und hat nit mehr bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 478–482.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* roten.
e *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lit.
g *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
h *Hinzufügung am linken Rand.*
i *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* dem.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* von.
m *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* G.
o *Hinzufügung am linken Rand.*
p *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* abschüthen.

q *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
r *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
s *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
t *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* einem knu.
u *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
v *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Petern Müllers.
w *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* bänkli.
x *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
y *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
z *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Gifferser holtz.
aa *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* gesellen.
ab *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ver.
ac *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
ad *Hinzufügung am linken Rand.*
ae *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sye es.
af *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* ime.
1 *Gemeint ist Rudolf Weck.*
2 *Gemeint ist vermutlich der Bruder des Angeklagten.*
3 *Möglicherweise ist der Freiburger Ratsherr Benedict Studer gemeint.*
4 *Gemeint ist vermutlich Stersmühle.*
5 *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

8. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction 1613 Mai 20

Gefangner

Petter Brünißholtz von Tendtlingen, viler unchristenlicher und erschröklicher sünden anredt, den würt man mitt dem kleinen stein ufziehen, und in[a] ysen schlachen. Ouch uf die angebne stellen und ynziehen. Und das veech harfüeren oder sonst biß uf wytteren bscheidt ufbehalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 266.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* e.

9. Peter Brünisholz – Verhör / Interrogatoire 1613 Mai 20

Im bösen thurm 20 maii 1613

Judice h großweibel[1]

Presentibus h Meyer, Amman

Gurnel, Zum Holtz

Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Vorgemelter Peter Brünißholtz ward abermaln durch myn hern des grichts syner begangnen missethaten halben ex[a][b]-/ *[S. 483]*miniert. Derselbig hat auch angezeigt, nüt wyters begangen zehaben, dan was er hievor schon bekhendt hab. Als das er sich, weißt nit wie offt, mit[c] dem veech vergriffen habe. Auch dem bösen geist (wellicher sich Rubeli nambset)[d] ghuldiget, und ein oder zwey mal mit demselben zeschaffen ghan gabe, wellicher ime gelt geben und in einem ort allerley diken gezeigt, deren er in der noth nemmen solt. Hab nur ein

mal darvon gnommen, und es Anthi Ruffiod von Tendtlingen[e] geben. Sye gut gelt, allein das es keine[f] krütz habe. Hab ime auch ein salb geben und angezeigt, das er damit alles wurde machen sterben, weißt nit, ob die salb zur pestilentz diene, hab sonst weder lüt noch veech damit machen sterben. Allein hab er die schlösser damit angesalbet, die syend ufgangen, als in Petern Müllers spycher, daselbst aber hab er nüt gnommen.

Hab vier gesellen, deren der ein heißt Uly, den schallen kunig, [g–]blauws wammest, wyß hosen, landtuch[–g], der ander Hans, [h–]schwartz wammest[–h], der schildten kunig. Der dritt Baschi, [i–]schwartz wammest[–i], sol nit wyt von Sollothurn daheim syn, das schilten sibne, mit wullin hosen und wammest bekhleidet, hat ein falben zimlich langen bart. Der viert heißt Jacky, [j–]ein blauws wammest[–j], von Basel, hat wenig barts, zimlich kurtz, hat ein hüpsches wammest an, syend all wol bekleidt, und syend starke [k–]trogen hoche hüpsche hüt[–k] junge possen, könnend tütsch und weltsch reden. Dieselben habind ine, gefangnen, das erstmal nit wyt von synes vatters huß [l–]in einer matten[–l], wie er im letst verschinnen herbsten vom vatter gwichen, wegen man uf ine stalt, antroffen. Zu wellichen er sich gesellet, habind ime uß einer dry oder viermässigen flaschen guten wyn zetrincken geben.

Vermeine, man werde sy im vordersten Schwynberg betretten mögen, dan sye es ime angezeigt, das sy dahin woltend, in den staflen da umbhin, was sy fundend zestel[m]n. Von dannen wöllind sy gahn Galmis und daselbste umbhin mit mörden, stelen und brennen alles boses / *[S. 484]* verbringen, wo man inen nit darvor ist, dan sy es inen fürgenommen. Deßglychen syend sy auch gesinnet, den weybeln uf den strassen ufzewarten, inen ufs leben zestellen und anders mehr zebegahn. Dise syne 4 gsellen habind Lorentzen Jorans spycher ufbrochen, und daruß vil zügs endtfrembdet und genommen, darvon sy ime ein bsteki silberin beschlagner messern ztheil worden. Sy habind auch alles das jenig volbracht, was da umbhin gespürt worden. Als die jmben gnommen und gessen. Dem Balsinger von Bernetschiedt[2] habind sy ußm keller[n] vil käsen genommen. Syne gesellen habind sy verkoufft, un ime darvon für synem theil dry diken geben.

Sy habind auch salb und pulver oder staub, damit machind sy lüt und veech endtschlaffen. Also das, wan sy etwas fürnemmen wöllend, man es nit gspüre. Es geschweigt die hündt, [o–]welchen sy wißnes brots gebend, hats doch nit gesehen bruchen[–o]. Sy habind demnach allerley züg zum stelen dienstlich, auch allerley wehr, halbarten und mußketen. Damit wartend sy den lüten uf und bringend sy umbs leben. Und wan sy etwas ansteken wöllend, tragend sy füwr in einem ysinen krug. Habend auch kleine kertzen mit unschlit, darunder sye bäch, der tachen aber von weißenes tuchs, die lychtend gar heiter.

Zu Überstorf syend syne gesellen und er gsyn, domaln er uf der wacht gestanden, daselbt in einem huß nit wyt von der kirchen habind zwen syner gesellen ein roß veruntrüwen wöllen, syend aber vertriben worden. Im schloß daselbst syend syne gesellen auch gsyn, und er die wacht by der thür und einem fenster versehen, syend mit laden über die mur ins schloß gestigen. Im selbigen dorf habind sy auch einen spycher ufbrechen wöllen, aber nüt geschaffet.

Er hab mitt inen sollen uf den Schwynberg gahn, aber er sye gahn Montenachen zogen, daselbsten habind syne gsellen dem / *[S. 485]* h sekelmeister Zimmerman einen stier (wie er vermeint) machen verderben, dan sy ime weißenes ins mul gethan. Habind auch in syn huß ynbrechen wöllen, aber die hünd habind sy vertriben und syne diener habind sy gespürt. Zum andern mall habind syne gesellen [p–]und er[–p] ins schloß Montenachen mit leiteren, die sy unden für by einem huß genommen neben dem portal, ynbrechen wöllen und den spycher ufbrechen, alles was daryn wäre, nemmen, auch das schloß ansteken. Das korn, so sy im selbigen spycher hettend, endtfrembden mögen[q], woltend sy in einer müli im graben zemalen geben. Aber wie sy das erst mal dahin an einem morgen früh kamend, was das volck schon uf, das ander mal aber am abend und nachts, was das volck noch nit in der ruh noch schlaffen.

Und wie er in junkern Niclausen Zimmermans huß gedienet, hab er sich ein mal daselbst mit einer schwartzen kuh, Schwytzera genandt, so die vorderste und erste ist, vergriffen. Er, gefangner, hab mit der salb, die der bös geist ime geben, [r–]Thoma Keßlers[–r] spycher ufbrochen, aber nüt daruß genommen. Einem steinmetz habind syne gesellen [s–]– negat vom steinhouwer –[–s] tags und nachts im Montenacher holtz ufgwartet, der aber hat die streich mit einem steken ußgeschlagen, sye inen endtwichen und sy ins holtz hinab gelüffen. Habind wol harnach volck gespürt, welches inen nachgestelt. Dry syner gesellen syend an einem man gsyn by der sun, den sy ohngfarlich 3 stund in die nacht angriffen [t–]– negat –[–t]. Der hat sich aber mit synem sydten wehr gewert und umb hilff geschryen und hinweg glüffen, also das sy ime nit nachylen wöllen. Habind demselben kein gelt genommen. Diß sye im herbsten geschechen. In einem ort habind sy ein huß an-/ *[S. 486]*gestekt und verbrendt. Darby sye er nit[u] gsyn, [v–]weiß nit wo[–v]. Hansen Curtzo zur march einen spycher habind sy wöllen[w] ufbrechen und solliches zum andern mal in einer nacht understanden. Aber die diener und das volk habind sy vertriben. In derselbig nacht habind sy die jmben (die er hievor bekhendt hat) gestolen [x–]– habinds ime bekhendt –[–x].

Uf dem Schönberg syend sy zwey mal gsyn und by inen zwey gemeine meidtli, auch [y–]– negat –[–y] in einem kleinen huß daselbst imben gstolen. In ein schloß bym f'ang[3] habind sy auch ynbrechen wöllen [z–]– negat –[–z].

Zu Murten syne gesellen und er habind einen spycher ufbrochen [aa–]– negat –[–aa]. [ab–]– Negat: –[4–ab] Syne gesellen haben im thall einen man zu fuß ermördet und er sye uf der wacht gestanden. Habind wenig gelts by ime gefunden, darvon sye im ein diken zteil worden. Habind nüt genommen mehr dan syn wammest, den lyb aber in das holtz geschleift.

By Mutruz und daselbst umbhin habind sy zwo frauwen, und anderstwo noch eine, umbs leben bringen und ermörden wöllen. Syend inen aber endtrunnen. Er ist uf der wacht an der straß gestanden mit dem bevelch, wo er etwas gespürte, lyß zepfyffen. Ein gmeins meidtlin habind syne gesellen auch antroffen, und wie sy dieselbe nebend sich ins holtz gefürt und alsampt mit iren zethun ghan, ermördet. Syne gesellen habind sy ufgeschnitten, das hertz daruß genommen und es mit

inen hinweg getragen. Noch ein andere habind sy im weltschen land uffschnyden wöllen, dieselb aber sye geflochen. Sagt er habe Hans Jacob Leman wol kandt und gwüßt, das er alhier sye gerichtet worden.[5]

Hinder Vivis habind syne gsellen noch einen man ermördet, wie er uff der wacht stundt. Demselben habind sy allein das wammest genommen. Dise syne 4 gesellen / *[S. 487]* habind noch zwen andere, die hab er aber nie gesehen. Und wie er verstanden, so sollend sy in 14 tagen under Galmis zusammen kommen.

Alle dise sünd und mißthaten habe er wüssendtlich und mit vernunfft leider begangen. Druf hin wölle er sterben und leben auch by den, das dem also sye, dan er weder ime noch niemand unrecht thuye. Got und ein gl[6] oberkheit umb gnad und verzüchung pittende.

Ist 3 mal mit dem kleinen stein ufzogen worden, hat aber nüt mehr bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 482–487.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Sinngemäss ergänzt.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
d *Korrigiert aus:* (wellicher sich Rubeli nambset.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Giffers.
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* nit.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
l *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* im holtz.
m *Streichung:* l.
n *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* spycher.
o *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
p *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
q *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* wöllen.
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* P.
s *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* einem steinmetzen.
t *Hinzufügung am linken Rand.*
u *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* auch.
v *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
w *Streichung:* d.
x *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
y *Hinzufügung am linken Rand.*
z *Hinzufügung am linken Rand.*
aa *Hinzufügung am linken Rand.*
ab *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Rudolf Weck.*
2 *Vermutlich ist Perfetschied gemeint.*
3 *Möglicherweise ist das Dorf Im Fang gemeint.*
4 *Dieses Negat bezieht sich auf den gesamten, restlichen Abschnitt der Seite 486.*
5 *Hans Jacob Leman aus Solothurn wurde im Dezember 1612 infolge mehrfacher Anklagepunkte (Diebstahl, Mord, Brandstiftung, Sodomie, Hexerei) in Freiburg zum Tod verurteilt. Er wurde auf das Rad gespannt und verbrannt. Vgl. StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 578 sowie Thurnrodel 10, S. 422–436, 439.*
6 *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

10. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction 1613 Mai 21

Gefangner

[a–]Nota bene[–a] Petter Brünißholtz hat noch mehr thaten verjächen und andere gesellen angeben. Ist also yngestelt mit dem zuthun, das die gesellen woll describiert und gegen den bergen ußgeschriben werden. Das man uf sy stelle ernstig und die müssigänger, so dheinen dienst habend, gfänkhlich harschikhend. Des veechs halben ist angesechen, das mans harbeleiten und biß uf wytteren bscheidt ufbehalten solle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 269.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

11. Bernhard Mauron – Anweisung / Instruction 1613 Mai 22

Bernhardt Mouron mitsampt synen söhnen, die verstanden, das syn sohns son Uli genant durch den gefangnen jungen Brünißholtz angeben worden, syn gesell zusyn. Der aber by synem eidt erhaltet, den gfangnen niemaln erkhendt zuhaben, bittend ine besser zuerfragen. Wan er ine nochmaln in bysyn des grichts endtschlacht, so laßt mans ein gutte sach syn. Wie er, der gfangner, sich schon gegen dem h burgermeistern erlüttert, allein soll er syn vergicht mit dem kaiserlichen rechten erhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 270.*

12. Peter Brünisholz – Verhör / Interrogatoire 1613 Mai 22

Im bösen thurn, 22 maii 1613

Judice h großweibel[1]

Presentibush Meyer, Gottrouw

Gurnel, Alt, Zum Holtz

Rämi, Pavillard

Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Mehrgemelter Peter Brünißholtz hat angezeigt, ime sye leid, das er mynen hern die unwarheit hievor fürgeben. Habs allein gethan, damit er der marter abkäme. Dan er by den obgemelten mördern nie gsyn sye, hab dieselben nie gesehen, wüsse auch von denselben nüt dan nach hören sagen. Hab auch ime selbst und genandten Uly Mouron unrecht gethan. In dem er ine angeben, das er mit der kuh in Bernard Mourons stal zeschaffen ghan habe. Wüsse nüt unehrlichs vam [!] selbigen. Sye auch nit wahr alles das jenig, was er hievor vom bösen geist bekhendt und angezeigt habe.

Allein bekhenne er und sye wahr, das er in obermelten matten im berg, item in synes vatters stal mit der schwartzen kuh, stuten und geiß, auch ufm Schwynberg und ein mal in junker Zimmermans schüren sich vergessen habe. Und, wie vorgemeldet ist, synem vatter etwas wenig korns und etlich käßen endtfrembdet. Anders habe er nit begangen.

Als er aber nach sollichem mit ernst ermant worden, die grundtlich warheit syner begangnen mißthaten halben anzezeigen, hat er bekhendt, wahr sye alles, was er hievor lut der gschrifft verjächen hab. Und wie ime / *[S. 488]* die vorgeschriben artikel nach ein andern verläsen, fürgehalten und er darüber erfragt worden, hat er deren ein theil bald bekhendt, bald deren etliche verneinet, andere aber erbessert. Namblich, an stat der 4 ⸸, die ime zu Riaz Hans Spilman und syn ander gsel soltend genommen haben, so habind dieselben ime allein sechs batzen genommen, sampt synen kleidern, die er daselbst gelassen. Zeigt auch an, das Uly, der schällen künig, und Jaki, der vierdt[b] syner gesellen, jeder ein blauwes wammest tragend, auch wysse hosen von landttuch und hoche hüt. Baschi aber und Hans, der schilten künig, ein schwartzes wammest von landttuch und wysse hosen.

Zu letst nach überstandner marter hat er angezeigt, wahr zesyn und bekhendt. Wölle auch druf hin gahn sterben und leben, das namblich er sich gar offt und dik mit dem obgemelten veech, es sye in der matten, ufm Schwynberg, in synes vatters und junker Zimmermans stal sehr versündiget und vergriffen habe. Darzu noch ein mal in mehrgedachten Bernard Mourons stall mit ermelten Uly Mouron. Denne hat er erhalten und bekhendt, das im verschinnen herbsten der bös geist ime im moß under Tendtlingen, in[c] einer purenfrouwen gstalt, schwartz bekleidet, gar wiest, zum andern mal erschinen sye, demselbigen hab er ghuldiget und got verlougnet. Der böß geist hab ine am linken knüw gezeichnet mit der handt. Mit ime hab er 2 mal zeschaffen ghan. Er hab ime im moß ein halben hut vollen gelts allerley diken, siben batzen werth, under etlich mutten gezeicht, darvon hab er ein mal genommen, und es dem Anthi Ruffiod by 3 diken ußgeben. Alles was er daran gesetzt, habe er verspilt. Denne hat er bekhendt, das der böß geist ime ein salb geben, damit habe er Thoma Keßlers spycher ufbrochen, aber nüt daruß genommen, [d]–aber der obgemelten mördern halb wüsse er nüt dan nach hörensagen allein.–[d] Dise sünden syend ime von hertzen leid, darumb pittet er got voruß und myn gl[2] hern und obern umb gnad und verzüchung.

Er ist 3 mal mit dem grossen stein ufzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 487–488.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* drit.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* der.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Rudolf Weck.*
2 *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

13. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction 1613 Mai 23

Gfangne

Peter Brünißholtz, ein dieb, sodomit, strudler, soll für gricht gestelt werden. Die weibell, so den Farkonier so schlechtlich verwart, sollen inthan werden, unnd den jungen Mouron soll man inziechen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 276.*

14. Bernhard Mauron – Anweisung / Instruction 1613 Mai 24

Bernard Mourons söhn sind nit erschinnen, aber ein anzug beschechen, das der jung angebner Uli Mouron mit synem vatter gan Einsidlen zogen. Und wan er anheimisch, verbiettig[a] sich gegen dem gfangnen zustellen, muß man der ankunfft erwarten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 280.*

[a] *Korrigiert aus:* vebiettig.

15. Peter Brünisholz – Anweisung / Instruction 1613 Mai 30

Gefangner

Petter Brünißholtz, der etlich artikhell syner vergicht widerum verneinet, soll durch einen der grichtshern sampt dem großweibell nochmaln erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 291.*

16. Bernhard Mauron, Jakob Brünisholz – Anweisung und Supplik / Instruction et supplique 1613 Mai 31

Bernard Mouron und syne fründt stellend den jungen Willi Mouron[1], so durch Pettern Brünißholtz, den gfangnen, zum andern mall unchristenlicher thaten angeben und doch widerum endtschlagen worden. Denselben würt man noch hütt mit dem gfangnen confrontieren. Und wan er ine nigendtlich entschlacht, dessen ledig syn mitsampt einem schyn zu bewarung jene allersydts ehren, das inen solche unbegründte anclag nit zunderwysen stande. Die weibell, so in der Mourons hüsern grosse unbescheidenheit gebrucht, sollend citiert und rechtfertiget werden.

Jacob Brünißholtz und andere des gfangnen verwandte, denne zwar leidt, das sich derselb so wyt vergessen, jedoch bittend syn jugend anzusechen und das er mehrteils transportiert, wankhelmüttig und nit by sinnen, weliches an dem gnugsam zumerkhen, das er etlich bald angeben, bald endtschlagen. Ouch seltzame thaten bekhendt, die er nit begangen, alles us hirnmüttigkheit; dadan zu verschonung der fründtschafft haltend an, das er uf die galeren geschikht oder doch heimlich hingericht werde mit begeben, in solchem fall den costen abzutragen. Ist biß zinstag

yngestelt. Hintzwüschen soll er nochmaln ufs flyssigest aller artikheln examinert werden mit confrontation des Mourons.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 296.*

1 *Vermutlich hat sich der Schreiber geirrt. Gemeint ist wohl Ulrich Mauron.*

17. Peter Brünisholz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1613 Mai 31 – Juni 4

Im bösen thurn ultima maii 1613
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Reyf, Meyer
Gurnel, Pavillard
Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Dikgemelter Peter Brünißholtz, nachdem er abermaln vermant worden, syner mißthaten halben allein was warhafftig wäre, anzezeigen und zebekhennen, ob allem / *[S. 490]* dem, was er hievor in und nach, auch vor erlitner marter verjächen hat, also sye oder[b] nit. Insonderheit ob er mit gedachtem Uly Mouron unchristenlich gehandlet habe. Und nachdem diser Mouron ime gefangnen fürgestelt, auch genandte fragstuk in synem bywesen fürgehalten worden, hat derselbig angzeigt, das er disen Mouron gentzlich entschlage, das darumb er ine hiervor angeben und accusieret, dan er denselben hievor nie dan allein jetzmaln gesehen habe. Von ime wüsse er auch nüt unehrlichs, sye auch nie im Muret noch zu Spins gsyn, noch mit ime daselbt oder anderstwo getrunken.

Was er auch hiervor vom bösen geist und andere umbständt bekhendt, das sye nit geschechen. Daran sye gar nüt, hab ime selbs unrecht than. Und obschon er an synem knüw ein kleines zeichen habe, kamme doch solliches har, das er mit holtzmachen sich daran sehr gestochen. Darvon er ein zytlang übel gelebt. Sye vom bösen geist nit gezeichnet, sye ime auch nie erschinnen. Daruf hat gemelter Mouron, so dem gefangnen als ob fürgestelt, und erfragt worden[c], ob er ine mehr dan uf diselbige stund gesehen, angezeigt[d], er habe ine nie dan allein jetz gesehen. [e–]Ist mit dem schwerth hingericht und dan verbrendt worden.[–e]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 489–490.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sye.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ob.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ha.
e *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Rudolf Weck.*

18. Peter Brünisholz – Urteil / Jugement
1613 Juni 4

Blutgricht

Petter Brünißholtz, der mit dem veech sich unchristenlich vergessen, ist[a] sampt dem selben veech zum füwr verurteilt. Jedoch von der fründtschafft und jugendt wegen soll er mit dem schwerdt hingerichtet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 164 (1613), S. 301.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.

40. Christian Deschamps, Françoise Dechamps-Cotter – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1612 November 5 – 15

Christian Deschamps und seine Frau Françoise Cotter, wohnhaft in Rechthalten, werden der Hexerei verdächtigt und unter Folter verhört. Sie streiten sämtliche Anklagepunkte ab und werden aus dem Freiburger Territorium verbannt.

Christian Deschamps et sa femme Françoise Cotter, habitants de Dirlaret, sont suspectés de sorcellerie. Ils sont interrogés et torturés, mais n'avouent rien. Tous deux sont condamnés au bannissement hors du territoire fribourgeois.

1. Christian Deschamps, Françoise Dechamps-Cotter – Anweisung / Instruction
1612 November 5

H venner verstandend seltzame klägdten wider Noel des Champs[1], einen frömbden hinder Rechthalten wonhafft, der sampt syner frauwen der hexery verdacht und anderer bösen thaten. Dieselbige würt man beid ynthun und ein examen wider sie ufnemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 527.*

[1] *Le greffier a probablement commis une erreur. Il s'agit vraisemblablement de Christan Deschamps.*

2. Christan Deschamps – Verhör / Interrogatoire
1612 November 12

Im Keller 12 novembris 1612

Judice h großweibel[1]

Presentibus h Amman, Gottrauw

Gurnel, Pavillard

Weybel

[a–]Nüt zalt.[–a] Christan des Champs sagt, er sye von Afry ob[b] Matrand, vermeine auch, syn vatter selig sye von myner gl[2] hern empfangen worden. Zur erwysung desselbigen hatt er einen pergamentinen brief mynen[c] hern des grichts / *[S. 415]* fürgelegt. Vermeine ouch, das derselbig alhie im spittal gestorben sye. Hab sonst

weder vatter noch muter kandt, wüsse nit die ursach syner gefangenschafft. Doch zwyfle er, das man ime ynzogen habe wegen etlicher (mit reverentz zemelden) lugenhaffen lüten, so ime wegen eines bösen mässes verklagt, welliches ime Bendicht Leman gelichen hab. Hab sonst wol ein anders, wyl dasselb aber nit zeichnet noch beschlagen, so hab er damit nüt messen dörfen.

Nachdem nun myne ehrende hern des grichts ime, gefangnen, alle artikel ynhalt des wytlöuffigen examens fürgehalten und ine vermant, darüber die warheit anzezeigen, hat derselbig vermeldet und gesagt, die jenigen, so wider ine die artikel bezüget, thuyend ime groß unrecht, schnydind ime syn ohr ab, verkouffind ine uf dem fleischbanck. Dan er hab niemand unrecht gethan, niemand übernommen, betrogen, nüt endtfrembdet noch gezwungen mit ime zehandlen. Vil minder das er ander lüt uß dem iren mit gwalt getriben und sich desselbigen in posses gesetzt, sonders was er koufft, darumb hab er die lüt ehrlich befridiget.

Verneinet, das er einiche kunst könne (darvor ine got behüten wölle und so wahr als ime got helffen solle), die milch den kuyen oder anken zemachen zeverhindern noch das er einiche falschheit oder unehrliche und ungebürliche sachen zum melchen und käsen gebrucht habe. Dan allein, das er mit vortheil hab syne sachen fürderen können, wie dan in allen sachen ein vortheil sye. Kein mensch hab ime verwisen noch sich by ime erklagt, das syne küh wenig milch gebind noch ine das beschuldiget. Verneinet[d], das er einiches klein gutt hab machen verderben, deßglychen auch, das er ein falsche gwicht habe. Bekhendt, das er zwo küh habe, mit / *[S. 416]* der milch von denselbigen habe er durch das gantz jahr vast ein halben centner ankens (der noch in synem huß sye) gmacht, pro wuchen ohngfarlich dry pfundt. Uf ein zyt, wie er einem landtman etwas kürns verkhoufft, habe er es mit einem mäß, welliches er im huß hab, gemessen und angezeigt, das, wan er ime das kürn widerumb verlüffern wurde, er es auch mit glychen mäß messen sölle. Das aber etliche küh die milch verlierend, deren finde man vil von vielerley sachen wegen, die inen ohngefärlich widerfahrend.

Ist auch gäntzlich abredt, einem andren zugeredt zuhaben, das, wan er ime 10 ℔ bar gelts geben und glouben wölte, er ine auch rych gnug machen wurde. Hieneben und in einer sum anzeigend, das er und syn hußfrouw, welche sonst alt und übelmögend, alles uflags unschuldig syend. Jedoch wo sich mit der warheit etwas erfunde, darumb pi[e]ttett er umb gnad und verzüchung. Sonst was die ketty angelangt, die er, als man sagen wil, soll endtfrembdet und einem andern verkoufft haben, hat er bekhend, dieselbige einem syner nachpuren gelichen und nit verkouft zehaben. Die er hiervor hit veruntrüwt, sonders im forst zu Bern gefunden habe.

Was den Winter von der Flü antrifft, hat er anzeigt, das er uf ein zyt desselbigen tochterman Jost Götschman alhie antroffen, und wegen gehabter guter kundtsame ine gegrüßt und gefragt, wie es umb ine stiand. Wellicher ime glych des Winters, syners schwechers, gfangenschafft wegen etlicher reden geklagt. Dise gfangenschafft und die ursach derselbigen, wie er sy verstanden, hab er sy anderen personen harnach vermeldet. Aber man wölle es ime jetz anderst ußlegen, ime

zu bösen. Doch mit unschuld, mit pitt damit dieselb an tag komme, die warheit zuerfahren, und aller syner sachen sich zuerkhundigen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 414–416.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* v.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* yng.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* habind.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* fe.
[1] *Gemeint ist Rudolf Weck.*
[2] *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

3. Françoise Dechamps-Cotter – Verhör / Interrogatoire 1612 November 13

Im Zollets thurn, 13 novembris 1612
Judice h großweibel[1]
Presentibus h Amman, Gottrouw
Gurnel, Zum Holtz
Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Franceysa Cotter uß der perrochian Mertenlachen, vorgemelts Christan dey Champs hußfrouw, hat angezeigt, iren sye unbewüßt die ursach ihrer gefangenschafft. Zeigt drüber[b] / *[S. 417]* an, ir man habe zwo melchkü und ein zytkuh, auch etliche geissen in halbem[2], von wellichen küyen sy etwas wenig anken gemacht, und ein theil hin und här verkhoufft, als dem Claude Studer, müller zu Perroman, und andern. Sy wüsse auch kein kunst, den küyen die milch zegeben oder zenemmen. Hab auch weder veech, als klein gut oder küh und roß, noch lüt machen verderben. Iren syend zu kurtzer zytt by 12 stuk verdorben, es syend schaf, küh, stuten oder klein gut, wüsse nit, wer dessin ein schuld trage.

Bekhendt, das gesagter ir man etwas habers etlichen verkhoufft und denselbigen mit einem mäß, so nit just und Bendicht Leman inen gelichen hatt, gemessen. Habind wol ein anders mäß, sye aber nit gezeichnet noch beschlagen, damit habind sy nit gemessen. Ein andres mäß hab Willi Eltschinger inen auch gelichen, so aber desselbigen kuyen etwas widerfaren, desse vermöge sy nüt. Hat nit bekhandlich syn wöllen, iren man zugesprochen zehaben, wie Jacob Gobet von Wolperwyl iren hußrath von Tavers gahn Übenwyl gefürt, das ir man ein dieb sye, und das kürn, so er ufladen lassen, den landtlüten nachts uf den akern endtfremdet habe.

Wol wahr sye es, als Anni, von wellicher ir man ein unehlichs kindt gehabt, zu vil by inen ynkören wolt, das sy derselbigen getroüwt, wo sy nit abstahn und von dannen wychen[c] wölte, das sy iren das brot nachtragen wurde, hab solliches in keiner bösen meinung geredt. Gefragter ir man hab noch ein anders unehlichs kind von h Hansen, des kilchhern zu Tavers schwester gehebt. Darumb sye er von den kilchmeyern gestrafft worden. Pittet ein gl[3] oberkeit, sy vätterlich zebedenken, und in gnaden für befolchen zehaben.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 416–417.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Unsichere Lesung.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wythe.
1 *Gemeint ist Rudolf Weck.*
2 *Hier ist wohl die Halbpacht gemeint: Der Versteller (Verpächter) gewährt dem Einsteller (Pächter) ein Darlehen (meist die Hälfte des Kapitals) auf das Vieh gegen einen (hälftigen) Anteil am Verkaufsertrag und an der Nachzucht.*
3 *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*

4. Christian Deschamps, Françoise Dechamps-Cotter – Anweisung / Instruction

1612 November 14

Gfangne

Christan dey Champ und syn hußfrouw umb strudellwerck verdacht, und das sie den nachpuren die khüyen verzouberen, das man sie nitt melchen khan, sonders die milch in ire khü zogen würt, sollend pynlich erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 539.*

5. Christian Deschamps – Verhör / Interrogatoire

1612 November 14

Im bösen thurn, 14 novembris 1612

Judice h großweibel[1]

Presentibus h Keller, Meyer

Alt, Gybach, Zum Holtz

Rämi, Pavillard

Weybel

[a–]Hat nüt zalt.[–a] Vorgemelter Christan des Champs ward abermaln ernstig durch ein ehrsams gricht ermant, die lutere warheit anzezeigen über[b] / *[S. 418]* die ime fürgehaltne artikel nach ynhalt des wider ime ufgehebten examen. Daruf hat derselbig vermeldet und angezeigt, wahr zesyn, das er mit vil personen underschydlichs pactungen getroffen habe, doch niemand dazu gezwungen. Und wie einer ime 100 ₰ schuldig worden, den zeiß aber eines jahrs nit bezalen mögen, hab er ime ein kuh und ein kalbli umb sollicher zinß zewintern geben. Aber er hab ime dieselbige kuh und kalb nit zu vollem gewintert, dan er sy glych in der fasten darnach nemen müssen, sonst hätt er ime das kalb verderben lassen.

Das mäß, mit wellichem er gemessen, hab Bendicht Leman ime gelichen. Vermeint, dasselbig sye just, anders wüsse er nit. Hab sonst wol ein anders im huß, damit hab er aber nüt gemessen, wyl es nit beschlagen noch zeichnet sye. Dem Hansen Andrey (sye wahr) das er ein roß umb 24 ₰ verkoufft, welliches ime, gefangnen, by h venner Wildt[2] seligen hiervor hab 20 ₰ bar gelts geben wöllen. Item ein kuh um 12 ₰. So vil hab sy ime auch kostet, hab ime hieneben noch 6 schaf geben, die ersten, so er ime presentiert, hab er nit nemmen wöllen. Hab sy also vertuschet, und ime andere geben, welliche ime verdorben, wyl er solliche ins

moß getriben und sonst nit zuessen hattend. Die ersten aber syend gsund bliben[c] [d–]und fürkommen[–d], wyl man inen rath gethan. Das er synen nebentmenschen ybernutzige, werde sich solliches nit erfinden. Pittet, das man das erdtrich besichtige, welliches er an stat einer schuld umb den zinß nutzgeb, welliches erdtrich nit so vile werth als man fürgeben will.

Sye wahr, das er geredt habe, wan einer zechen kronen gelts habe und sonst glük darby syn wöllte, auch nit mit kind beladen wäre, möchte einer darmit fyn fürkommen. Hab nit geredt, wan man ime 10 ₰ gebe, das er einen rych machen wölte, so wer man ime gloubte. Die milch ufzetryben, wüsse er kein kunst. Ein vortheil aber sye es, damit und mit dem mäß umbzegahn. Sonst das etliche von ime zügen wöltend, das er einiche kunst wüßte mit dem messen oder das er ein strudler sye, veech oder lüt hab sterben machen, die thuyind ime / *[S. 419]* schandtlich unrecht. Hab got nie verlougnet, der böß geist sye im nit erschinnen noch von ime zeichnet worden. Das er aber so mächtig verklagt worden, das komme von einem kyb här, den syner nachpuren zu ime tragend, die sonst ime auch nit vil guts wöltend. Syne pfenwerth, so er zeverkouffen hat, verkouffe er mit nutz und so thürer er möge, das sye niemand verbotten. Was von Winter [e–]von der Flü[–e] geredt worden, namblich, das er so wol die kunst wüsse, als derselbig den küyen die milch zenemmen und widerzegeben, das werde sich nit warhafftig erfinden. Woll sye es wahr, das Jost Götschman sich ein mal by ime wegen des Winters gfangenschafft erklagt.

Hat auch bekhendt, das uf ein zyt, wie Christan Schneuwlis küh uf dem berg die milch verloren wegen einer krankheit, habe er denselbigen mit gottes hilf zur milch geholffen. Dan er inen vil zeleken geben, welliches sunst die kuyer mechtig schüchend wegen des bluts. Dasselbig aber, wie auch ein andere krankheit der blattern (mit wellicher die küh behaffet synd), könne er vermitlest [...][f] guter krüttern und eines gebetlins, so er deßwegen spricht, gestellen. Dises gebetlin habe er von Seffinger, einem alten man von Menzisperg, gelehrnet am Hochberg, hab ime darfür 5 batzen geben. Das er auch einer stuthen zur gsundheit geholffen, das sye nit. Niemand sye auch deßwegem zu ime kummen[g] noch ine darumb angesprochen. Im übrigen wüsse er sich in allen sachen unschuldig, hab nüt unehrlichs begangen. Doch wo er einicher gestalt gfält, darumb bette er got und myn gl h umb gnad und verzüchung.

Diser gfangne ist 3 mal ohne stein gevoltert worden, hat aber nüt wyteres bekhendt.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 417–419.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* y.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* blyb.
[d] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Unlesbar (0.5 cm).*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nach.
[1] *Gemeint ist Rudolf Weck.*
[2] *Es handelt sich vermutlich um Nikolaus Wild.*

[3] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör seiner Frau Françoise Deschamps-Cotter. Vgl. SSRQ FR I/2/8 40-6.*

6. Françoise Deschamps-Cotter – Verhör / Interrogatoire 1612 November 14

Ibidem[1]

[a]–Hat nüt zalt.–[a] Franceysa Cotter, gemelts Christans hußfrouw, hat angezeigt, das sy dry mannen zur eh ghan habe, den jezigen, der erst aber was von Waulruz, genandt Anthoine Bodevin, von wellichem sy ein kind bekommen, der ander was von Lessot und hieß Claude Bodevin. / *[S. 420]* Dies zwen Bodevin warend einander mit kainer fründschafft zugehtan noch verwandt.

Das man sy aber gefängkhlich yngezogen, vermeine sy, das es wegen eines vierthels geschechen sye, mit wellichem ir man etwas kürns gemessen. Vermeinet, das sy ein hex sye oder einiches veech habe machen verderben oder das sy einiche kunst wüsse, von küyen die milch zegeben und zenemmen, oder das sy verhinderen könne zekäsen oder zeanken. Der böß geist sye iren nie erschinnen, sye von ime nit zeichnet, hab keins kind verderbt. Wil nit anredt syn, das sy Heinrichen Fuchs[b] ins thal Josophat citiert oder geladen habe, zeigt hieneben an, das sy niemand gefluchet noch getröuwt.

Kläge sonst, das disen winter sy zwölf hoüpten verloren, die iren verdorben. Wer deß ein schuld trage, wüsse sy nit. Pittet, das ihr nachpurschafft wegen irs wandels und wesens examiniert werde. Wo dan dieselbige etwas mit der warheit wider sy[c] zügendt, desse wölle sy aldan zuendtgelten haben. Sye wahr, das vor und eh sy verehelichet gsyn, sy ein üppigs meidtlin gsyn sye. Darumb bette sy umb gnad. Das Jacoben Brüker [d]–etliche schaff–[d] verdorben, das sye nit ohn ursach geschechen. Dan wie dieselbigen[e] über ein kübli kommen, [f]–haben sy–[f] darvor klöben müssen, wie es dan ein frauw, Elsy genandt, so in des Brükers stal gelegen, und solliches gesehen, es bezügen würt. Wüsse sich aller ir[g] uflagen unschuldig.

Sy ist dry mal ohne stein ufzogen worden, hat aber nüt anders bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 10, S. 419–420.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* etwas klein gut.
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* desselbig.
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* haben es.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 40-5.*

7. Christian Deschamps, Françoise Dechamps-Cotter – Urteil / Jugement 1612 November 15

Gfangne

Christen des Champs und syn frauw Franceoise Coster, die viler bösen sachen verdacht, aber nüt bekhennen wöllend, ungeacht der empfachen folterung. Sind beid in ewigkeit verwisen mit abtrag costens. Sollend biß zwienächten *[25. Dezember]* rumen, den h venner und großzolner des wucher und abzugs wegen ir recht vorbehalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 163 (1612), S. 541.*

41. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1618 August 23 – September 12

Jenon Rey, Joni Voland aus La Roche und George Gauzon-Vilaud aus Grandcour beschuldigen sich gegenseitig der Hexerei. Sie werden mehrfach verhört und gefoltert aber letztlich freigesprochen.

Jenon Rey, Joni Voland, de La Roche, et George Gauzon-Vilaud, de Grandcour, se traitent mutuellement de sorcières. Elles sont interrogées et torturées à plusieurs reprises, mais n'avouent rien et sont libérées.

1. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung / Instruction 1618 August 23

Hexenlüth

So den khindern die böse geister ingebend, also das sich vil beseßen befinden; alle, die so verdacht, sol man inthun und min heren des grichts zu inen gahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 441.*

2. Jenon Rey, Joni Voland, George Gauzon-Vilaud – Anweisung / Instruction 1618 August 25

Gfangne

Min heren des grichts sollendt zu den gfangnen wybern Gauchona, Volanda und andere gan und sye erfragen. Und zu den hüsern und gutt sorg tragen und wol bewaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 442.*

3. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire 1618 August 25

In Zollets thurn

25ten augusti 1618, presentibus

Judice h großweibel[1]

H Gerwer

Peter Reyff, Ludwig Gotrou
Ligertz, Werly
Weybel
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Jenon Rey a dict ne savoir l'occasion de sa detention, et avant 70 ans estre venus de St Mury, et long temps avoir gouverné les malades du grand hospital de cette ville[2], et avoir la prevende dudit hospital ; a dict bien cognoistre la Volande, mais pour femme d'honneur ; et de la femme de Gauzon a dict, que en absence de son mary se corroce de se mesme, a cause que les gens la jugent qu'elle soit sorciere ; de celle d'Avenche[3] a dict et pense qu'elle soit bannie dudit lieu, estant esté procellee d'estre de ce mistier ; de Hanns Gavié ne savoir que tout bien et honneur ; a dict estre vray qu'allant en prison avoir prié l'officier ne la debvoir mener vers la Volande, a cause qu'elle n'a bon nom ; et avoir ouy dire que ladite Volande seroit esté acculpee par des gens possedez du mauvais esprit. Aultre ne sçait, ains priant liberation.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 3.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *L'identification de cet hôpital demeure incertaine, qui est à situer soit à Fribourg, soit à Saint-Maurice, où l'hôpital Saint-Jacques est attesté depuis le Xe siècle.*
3 *Gemeint ist Clauda Grandjean.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft Joni Voland. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-4.*

4. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire 1618 August 25

In Zollets thurn
25ten augusti 1618, presentibus
Judice h großweibel[1]
H Gerwer
Peter Reyff, Ludwig Gotrou
Ligertz, Werly
Weybel
[...][2]
Ibidem die, anno et presentibus quibus supra[3]
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Joni Voland de La Roche, sortie de la mayson des Jerly, s'esmerveillant de l'apprisonnement, nye savoir aulcunes superstitions, mesmement personne ne l'avoir veu de nuict i faire aulcun mal. Touttesfois estre vray, estre esté taxee par Bally, sorciere, mais luy avoir reparé par deux hommes son honneur. Plus elle nye avoir dict que si elle est sorciere, de vouloir fournir le bois / *[S. 4]* pour la bruler. N'avoir onques ballé rien du mal aux enfants, que de la viande aux siens. Et estant admonestee de prier, ne savoit[b] prier que en latin, et encores[c] de nulle valeur. Elle a dict ne cognoistre aultrement la femme de Gauzon. Aultre n'a dict.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 3–4.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* it.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jenon Rey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-3.*
3 *Joni Voland wurde ebenfalls im Zolletsturm verhört.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-1.*

5. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire 1618 August 25

In Zollets thurn
25ten augusti 1618, presentibus
Judice h großweibel[1]
H Gerwer
Peter Reyff, Ludwig Gotrou
Ligertz, Werly
Weybel
[...][2] / *[S. 5]*
Im Rosey
Die anno et presentibus ut supra
a–Solvit 3 ßß.–a Georga Vilaud de Grandcourt, a present femme de Frantz Gauzon, a dict avoir entendu de son mary en la prison, qu'on disoit des menteries d'elle ; bienb estre vray que, ayant un desbat avec certaine femme, seroit esté appellee sorcierec, mais a tort, luy ayant dict le mesme, etd n'ayant onques baillé ne fait aulcun mal a personne. Aultres n'a dict.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 3–5.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* touttes.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sortiere.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter Jenon Rey, Joni Voland und Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-3, SSRQ FR I/2/8 41-4, SSRQ FR I/2/8 42-1.*

6. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction 1618 August 27

Gfangne
Genon Rey ingestelt biß nach verhörtem examen.
[...][1]
Georga Villoz, Gauchons fraw; Jony Volanda[a]: der andern halb werde ein examen uffgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 446.*

a *Streichung:* Jenon Rey.
1 *Die nächsten beiden Anweisungen betreffen andere Personen.*

7. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction 1618 August 29

Gfangne
Die examina wider die Volanda, Gauzonna und Rey ufgenommen. Warend verlesen und befolchen, das ein züg Hans Marti noch beßer solle erfragt, die andren sollend uffgezogen werden, die Reyna ist noch ingestelt und dinen gelaßen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 451.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Clauda Grandjean. Voir SSRQ FR I/2/8 42-0.*

8. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire 1618 August 29

29ten augusti 1618
Judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Pancraz und Ludwig Gottrou
Werly, Boccardt
Weybel
[...][2] / *[S. 7]*
Ibidem die, anno, presentibus ut supra[3]
[a]–Solvit 3 ß.–[a] George Vilaud alias Gauzona a confessé et dit qu'auroit eu un desbat avec Jenon Rey, et sur ce ladite Jenon l'auroit menacé, disant[b] que s'en repentiroit, et pense d'estre esté touchee d'elle, dont en pense d'avoir les maladies, qu'elle a de present. A dit estre vray d'avoir une fois tué une pulle en son jardin avec un baston, nye pas d'avoir dit souventefois du mal aux enfants, touttesfois ne leur avoir faict aulcun mal, ne a son mari, comme un vouldroit subsonner.
Fust aussy eslevee par 3 fois.[4]
[c]–Man sol desglychen fürfaren und darzwüschen ire hus visitieren.–[c]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 6–7.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* que.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-4.*
3 *Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Joni Voland. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-9.*

9. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire 1618 August 29

29ten augusti 1618
Judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Pancraz und Ludwig Gottrou
Werly, Boccardt
Weybel
[...][2] / *[S. 7]*
Ibidem die, anno, presentibus ut supra[3]
[a–]Solvit 3 ßß.[–a] Joni Voland ne se veult aulcument [!] souvenir d'avoir fait du mal, et nye a plat de n'avoir ballé a persone aulcune chose, que pourroit pourter du dommage, et de ne s'avoir faché ny menacé a personne de luy faire aulcun mal.
Fust aussy eslevee par 3 fois.
[b–]Desglychen soll man fürfaren.[–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 6–7.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen den Prozess gegen Clauda Grandjean und George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-4, SSRQ FR I/2/8 41-8.*
3 *Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*

10. George Gauzon-Vilaud, Joni Voland – Anweisung / Instruction 1618 August 30

Gfangne
Clauda Grandjehan sol mit dem kleinen stein 3 mal uffzogen werden. George Villaud alias Gauchona desglychen. Joni Volondt desglychen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 454.*

11. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire 1618 August 30

In Zollets thurn
30 augustii 1618
Judex h großweibel[1]
H Gerwer
Pancraz Gottrow, Peter Reiff
Werly, Ligertz
Weybel
[a–]Nota: sol 6 ßß verrechnet unndt ußgeben werden, wyl 2 examiniert worden.[–a] [b–]Die Reyna hat nüt bezalt.[–b] [c–]Solvit 3 ßß.[–c] Jenon Rey, a ce quelle fust accusee de la Gauzona de l'avoir menacé, disant qu'elle s'en repentiroit, touchant le combat qu'eurent par ensemble, ladite Jenon nye ne l'avoir menacé, dont ladite Gauzona estant menee par devant ladite Jenon Rey, a confirmé ce qu'elle a dit, assavoir de l'avoir menacé, adjoustant que ladite Reyna gerisoit des enfants, ce que ladite Jenon Rey a confessé, disant d'aller ouffrir des chandeles aux cordelliers a l'autel

de saint Qintin, et faire du vinaige, et ce estre bon pour guerir l'enflona, en[d] priant au chappalet.

Dadvantage ladite Gauzona a dit avoir ouy dire, ladite Reina avoir une fois donné a boire a un certain en l'hostellerie du Struß, dont celuy avoit prins du mal, et que ledit malade seroit retourné vers ladite Reyna, laquelle l'auroit reguery, disant l'avoir ouy dire, ce que ladite Reina nye a plat, disant ladite Gauzona luy faire meschamment tort.

Ladite Reina a dit dadvantage l'avoir fait du vinaige pour feu monsieur Wildt pour l'enfleure, mais pour ce ne penser rien de mal.[2]

[e–]Sol lär[f] uffzogen werden.[–e]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 8.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mit.
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft Franz Gauzon. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-12.*

12. Franz Gauzon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1618 August 30 – 31

In Zollets thurn
30 augustii 1618
Judex h großweibel[1]
H Gerwer
Pancraz Gottrow, Peter Reiff
Werly, Ligertz
Weybel
[...][2]

Ufm Jaquemar, die, anno, presentibus ut supra

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Frantz Gauzon crie mercy pour ce que n'auroit obey a monsieur le grandsaulthier, pensant que la chose ne viendroit cy[b] avant. A dit avoir / *[S. 9]* l'environ une vingtaine d'escus, ce qu'auroit gagné[c] en travalliant, duquel argent en pourroit competir a sa femme 2 ₰. Et a dit qu'estant avec sadite femme l'environ 29 ans, n'avoir apperceu [d–]du mal[–d] d'elle, mais que luy plaisoit [e–]bien[f–e], qu'elle prioit si rarement, touttefois ne savoir rien de mal d'elle. Criant mercy, prie liberation.

A dit dadvantage avoir caché ledit argent en quelque lieu pour estre asseuré, et non pour aultre subject. Et estre vray d'avoir ouvert ung tro [g–]par force[–g] pour prendre des chemises, ne pensant mal faire.

[h–]Ist ledig mitt abtrag des kostens.[–h]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 8–9.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* bien grandement.
[g] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* p.
[h] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jenon Rey und George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-11.*

13. Franz Gauzon, George Gauzon-Vilaud, Jenon Rey – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1618 August 31

Gfangne
Frantz Gauchon erlaßen mit dem kosten. Die Gauzonna werde mit dem kleinen stein ufzogen, wie gestert abgangen und die zwen andere. Reyna sol das lehr seil lyden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 456.*

14. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire
1618 August 31

Im bösen thurn
31 augusti 1618
Judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Ludwig Gottrou
Ligertz, Werly
Weybel
[a–]Solvit 3 ß.[–a] La susdite Joni Voland a dit que nulle aultre personne est cause de son apprisonnement, que Lorentz Treytorens, ayant ouy dire de Margerita Bally, sa servante, qu'on murmuroit, ladite prisonniere avoir ballié les ennemis a une sienne fillie, et que lesdits ennemis l'auroient acculpé, ladite prisonniere en estre cause, ce qu'elle n'auroit jamais pensé, ny fait, et que on luy faisoit grand tort.
A dit dadvantage qu'on disoit aussy, ladite prisonniere les avoir ballié a la Zibera, et ayant apperceu cela, auroit mandé sadite servante vers ladite Zibera, pour s'enquerir, laquelle luy respondit que le pere et mere dedite possedee en estoient cause[b], et de tout ce que on luy faisoit grandement et meschamment tort[c].
Estant eslevee avec la petite pierre, aultre n'a dit.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 9.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-6.*

15. Joni Voland, Jenon Rey – Anweisung / Instruction 1618 September 3

Gfangne
Jony Volanda, Claude Grandjean: bede zum grossen stein verfelt.
[...][1] / *[S. 461]*
Genon Rey, so da lehr solte ufzogen werden und lam ist, werde an einer zwechelen uffgehenkht und länger daran hangend gelaßen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 460–461.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

16. Joni Voland – Verhör / Interrogatoire 1618 September 4

4ten septembris 1618
Im bösen thurn
Judex h großweibel[1]
H Reiff, h Gerwer
Peter Reyff, Känel, Ludwig Gotrou
Ligertz, Werly, Boccardt
Weybel
[...][2]
Ibidem[3]
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Joni Voland eslevee aussy avec la grande piere n'a aultre vouluz confesser, disant tousjours n'avoir jamais fait mal, ny a personne, / *[S. 13]* ny a bestes, et nye a plat ne savoir, que se veult quand un bast des bestes avec de la cauldra, et n'avoir onques veu a personne qu'il aye fait.[4]
[b–]Man sol mit iren ettwas wyters fürnemmen.[–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 12–13.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Clauda Grandjean. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-8.*
[3] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[4] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-17.*

17. George Gauzon-Vilaud – Verhör / Interrogatoire 1618 September 4

4ten septembris 1618
Im bösen thurn
Judex h großweibel[1]
H Reiff, h Gerwer
Peter Reyff, Känel, Ludwig Gotrou
Ligertz, Werly, Boccardt
Weybel
[...][2] / *[S. 13]*
Ibidem[3]
a–Solvit 3 ß.–a George, femme de Frantz Gauzon, elle a confirmé avec la petite pierre d'estre esté une fois menacee de la prisonniere Jenon Rey, causant le desbat qu'eurent par ensemble, a dit que dylors seroit plus au moins estee[b] malade, ne sachant touttesfois ladite Jenon Rey le luy avoir donné. Plus a dit d'avoir prins a garde d'une sienne figleule de Grandcourt nommee Sabie Vilaud, assavoir 6 ♁ pour achepter une robe, l'aultre argent estre sien. Touttesfois n'en savoir la quantité ; a dit le saulthier Nußbaum luy avoir dit, qu'on le luy aye prins.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 12–13.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* estre.
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen die Prozesse gegen Clauda Grandjean und Joni Voland. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-8, SSRQ FR I/2/8 41-16.*
3 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jenon Rey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-18.*

18. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire 1618 September 4

4ten septembris 1618
Im bösen thurn
Judex h großweibel[1]
H Reiff, h Gerwer
Peter Reyff, Känel, Ludwig Gotrou
Ligertz, Werly, Boccardt
Weybel
[...][2] / *[S. 13]*
Ibidem[3]
a–Myn h–a
b–Hat nüt bezalt.–b Jenon Rey, touchant ce que la Gauzona l'a intitulé[c] et accusé[d] de l'avoir menacé, le nye a plat ; bien estre vray qu'elles eurent ung combat, dont

en seroient[e] provenues des paroles, notamment que ce disoient l'une a l'autre sorciere. Ne savoir gherir aultre maladie, que celle de l'enfleure, faisant le veu de saint Quintin, comme elle a cydevant confessé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 12–13.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Streichung:* e.
[d] *Streichung:* e.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p.
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen die Prozesse gegen Clauda Grandjean, Joni Voland und George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 42-8, SSRQ FR I/2/8 41-16, SSRQ FR I/2/8 41-17.*
[3] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

19. Joni Voland, George Gauzon-Vilaud, Jenon Rey – Anweisung / Instruction 1618 September 6

Gfangne
[...][1]
Jony Volanda, so ungeacht der tortur nüt bekhendt, werde an einen arm lang uffgehenkht und ungewahrnet wyß angriffen.
George Villoux alias Gauzon ingestelt, biß nach der volgenden verjecht.
Genon Rey, die ouch from syn will, aber umb sovil alt und ubelmögend ist, das man mit iren noch nit dörffen fürfahren, us besorg, sie sterbe inen am seil. Deshalb sie raths pflegend, probiere man an iren die zwechelen; mag sie dan das nit lyden, brucht man die pressen an den schynbeinen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 467.*

[1] *Die erste Anweisung betrifft einen anderen Fall.*

20. Joni Voland – Urteil / Jugement 1618 September 10

Gfangne
Den Blassons erloupt man ire fründin Joni Voland ledig somer[a] wie sye versprochen sye, sye verbürgindt und ynhaltindt, ouch den kosten zalindt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 472.*

[a] *Unsichere Lesung.*

21. Jenon Rey – Verhör / Interrogatoire 1618 September 11

Im bösen thurn xi[ten] septembris, judex Fleischman[1]
H Reiff, h Heinricher
Reiff, Ludwig Gotrow

Ligertz, Werly
Weybel
[a]–Hat nüt bezalt.–[a] Jenon Rey estant eslevee avec une serviette[2] n'a aultre vouluz confesser que cy devant, disant la Gauzona luy faire grandement tort[b], de ce qu'elle soubsonne que par moyen du combant [!] et paroles qu'eurent par ensemble, l'avoir[c] menacé, et sur ce, d'estre cheuté en maladie. Bien avoir ouy dire de quelques voisins, ladite Gauzona avoir baillé les ennemis aux enfants du portier, touttefois ne le confirmant pour sa personne. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 14.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* auroit.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Habituellement, la personne torturée est élevée (levée) avec la corde (avec éventuellement des poids attachés aux pieds) et non la serviette.*

22. Jenon Rey, George Gauzon-Vilaud – Urteil / Jugement 1618 September 12

Gfangne
Jenon Rey ist ledig. Gauchona ouch mit abtrag des kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 476.*

42. Clauda Grandjean – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1618 August 25 – September 6

Clauda Grandjean aus St-Aubin wird in Avenches der Hexerei bezichtigt und deswegen in Freiburg verhört und gefoltert. Sie wird unter der Bedingung freigelassen, nach St-Aubin zurückzukehren.

Clauda Grandjean, de Saint-Aubin, a été accusée de sorcellerie à Avenches, et transférée à Fribourg, où elle est interrogée et torturée. Clauda est libérée, à la condition qu'elle retourne à Saint-Aubin.

1. Clauda Grandjean – Verhör / Interrogatoire 1618 August 25

In Zollets thurn
25ten augusti 1618, presentibus
Judice h großweibel[1]
H Gerwer
Peter Reyff, Ludwig Gotrou
Ligertz, Werly
Weybel
[...][2] / *[S. 4]*
Im Keller

Die, anno et presentibus quibus supra
[a]–Hat nüt bezalt.–[a] Clauda Granjean de St Aulbin s'estant mariee avant xi ans avec Pierre Vincent de Vullie[3], et ne voulant suivre leur religion, s'en allast et servit jusques a present des paysans des Terres Anciaines hors la porte de Berne. Elle a dict sondit mary s'estre remarié, a l'occasion qu'elle ne voulut comunier cette religion ; mesmes que luy seroit esté rapporté qu'elle seroit[b] decedee. Dadvantage a dict estre esté prisonniere audit Avenche et exilee par l'espace d'un an, mais a tort, estant esté accusee par un certain possedé de sorcellerie. Aultre n'a vouluz confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 3–4.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* soit.
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen die Prozesse gegen Jenon Rey und Joni Voland. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-3, SSRQ FR I/2/8 41-4.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait simplement s'agir de la région du Vully.*

2. Clauda Grandjean – Anweisung / Instruction 1618 August 27

Gfangne
Clauda Grandjean von S Albin, gahn Wibelspurg umb ein bricht.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 446.*

3. Clauda Grandjean – Anweisung / Instruction 1618 August 29

Gfangne
[...][1]
Die[2] von S Albin werde ouch lehr uffzogen, wyl sie schon gehuldiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 451.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Jenon Rey, Joni Voland et George Gauzon-Vilaud. Voir SSRQ FR I/2/8 41-0.*
[2] *Gemeint ist Clauda Grandjean.*

4. Clauda Grandjean – Verhör / Interrogatoire 1618 August 29

29ten augusti 1618
Judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Pancraz und Ludwig Gottrou
Werly, Boccardt
Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Clauda Grand Jean a confessé estre vray qu'elle fust prisonniere a Avenche, touttesfois a grand tort[b], et d'avoir confessé des choses que jamais n'auroit commis, assavoir d'avoir desrobé un gobalet d'argent et vendu a Caspar Mottet de Morat pour 6 ℔, ce qu'elle n'auroit jamais fait, ne pensé de le faire. Et a dict que Pierre Branco, possedé des ennemis, par[c] l'occasion de son apprisonnement, lequel l'avoit[d] procellé d'estre sorciere. Et estant illec en prison, pensoit d'estre enceinte, et sur ce luy seroit esté ballé un brevage, duquel en seroit esté malade par / *[S. 7]* l'espace[e] de demie an. Et a dit que pourroit d'avoir lors recogneu quelque chose, estant hors de sens, en que onques ne l'auroit commis. Bien estre vray qu'ayant cuit de la curce a une sienne primme beste, se brulast et en morut. Mais n'avoir employé aucune chose pour le faire morir.

Et estant eslevee sans rien aux pieds, aultre n'a dit.[2]

[f–]Man sol mit dißer fürfaren mit dem kleinen stein.[–f]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 6–7.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sur.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l'auroit.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l'er.
f *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen George Gauzon-Vilaud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-8.*

5. Claude Grandjean – Anweisung / Instruction 1618 August 30

Gfangne

Clauda Grandjehan sol mit dem kleinen stein 3 mal uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 454.*

6. Claude Grandjean – Verhör / Interrogatoire 1618 August 31

Im bösen thurn
31 augusti 1618
Judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Ludwig Gottrou
Ligertz, Werly
Weybel
[...][2] / *[S. 10]*
Ibidem, die, anno, presentibus ut supra[3]

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] La susdite Clauda Grand Jean affirmant d'estre esté prisonniere a Avenche par l'espace de 13 sepmaines, et que la justice d'illec l'auroit fait

confesser des choses que n'auroit jamais fait, notamment qu'estant fachee, seroit allee au four, la ou un certain homme la seroit venu trouver, luy disant que elle faisoit et qu'elle avoit, respondit n'avoir rien. Luy demandant comme s'appelloit, il auroit dit Grabrié le diable, et sur ce elle auroit fait la croix, et que ne l'auroit plus veu. Et non obstant que ladite prisonniere auroit desceler[b] pour contenter la justice, s'avoir fait grandement tort[c] a son corps et ame. A dit dadvantage avoir illec mesme dit a cause de la grande torture, d'avoir desrobé tout l'argent a Planchod et d'avoir voulu frotter la porte de Daniel Bonjour ; choses que ne sont vrayes ne onques les avoir fait.

A dit d'estre esté contrainte de dire cela, a cause des grandes tortures ; fust eslevé avec la petite pierre.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 9–10.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile; unsichere Lesung.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Joni Voland. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-14.*
[3] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

7. Clauda Grandjean – Anweisung / Instruction 1618 September 3

Gfangne
Jony Volanda, Clauda Grandjean: bede zum grossen stein verfelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 460.*

8. Clauda Grandjean – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1618 September 4 – 6

4ten septembris 1618
Im bösen thurn
Judex h großweibel[1]
H Reiff, h Gerwer
Peter Reyff, Känel, Ludwig Gotrou
Ligertz, Werly, Boccardt
Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] La susdite Clauda Grand Jean a dit, qu'estant prisonniere a Avenche, qu'elle fust torturee par plusieures fois, mais a grand tort, non obstant qu'elle se pensasse d'estre enceinte, neantmoins la justice d'illec seroit passé oultre avec la torture, et si pour lors auroit confessé quelques chose, s'avoir fait grandement tort.

Estant eslevé avec la grande piere, aultre n'a dit.[2]

[b– c]Mit abtrag des kostens, sol gan S[t] Aubin ziechen.[–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 12.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Streichung:* Uß der alten lanschafft verwisen.
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Die nächsten Abschnitte betreffen den Prozess gegen Joni Voland, George Gauzon-Vilaud und Jenon Rey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 41-16, SSRQ FR I/2/8 41-17, SSRQ FR I/2/8 41-18.*

9. Claude Grandjean – Urteil / Jugement
1618 September 6

Gfangne

Clauda Grandjean, welche da [...][a] Wibelspurg us krafft der tortur bekhendt, mit abtrag khostens erlaßen. Sol gahn S Albin ziechen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 467*.

[a] *Unlesbar (1 cm).*

43. Huguette Osalet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1618 September 27 – Oktober 22

Huguette Osalet aus Orbe wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird verhört und legt unter Folter ein Geständis ab, das sie anschliessend wieder verneint. Sie wird ewig verbannt.

Huguette Osalet, d'Orbe, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée, et passe aux aveux, qu'elle réfute ensuite. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire
1618 September 27

Im Jaquemar
27 septembris 1618, judex Fleischman[1]
H Reif, h Heinricher
Reif, Pankraz Gotrou, Ludwig Gotrouw
Ligertz, Werly
Weybel
[...][2] / *[S. 19]*
Im Rosey
Ut supra

[a–]Hatt nüt bezalt.[–a] Huguete, femme de Claude Osalet de Orbe, dit estre venue en ses quartiers pour chercher son pain, et departie dudit Orbe l'environ 2 ans. Bien avoir cogneu François Violet mais pour homme de bien, n'avoir aulcunement ouy dire d'avoir esté procellee, mais estre femme d'honneur et de bonne conscience. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 18–19.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

2. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire 1618 Oktober 11

Im Rosey
Judex [a–]ut supra[–a1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Ludwig Gotrouw
Weybel
[b–]Hatt nüt bezalt.[–b] Susdite Huguete a dit s'estre enallé d'Orbe a cause qu'elle fust citee en consistoire par femme de François Talluchet, et instigation[c] de Loise Abol, femme de François Albonye, mais ne sachant pour quoy. Ne savoir ou ce qu'est La Planaz et n'estre jamais esté en Chasagne[2], bien aupres du Pont Morens[3], mais en bien faisant. Elle a dit avoir cogneu Pierre Barron, mais pour homme de bien, et Gilaume Faget, disant tousjours estre femme de bonne conscience.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 20.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pntib.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist der Stadtweibel Andres Fleischmann.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Chassagne (Vully-les-Lacs) ou de Chassagne (Valbroye).*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il s'agit probablement d'un pont près de Morens.*

3. Huguette Osalet – Anweisung / Instruction 1618 Oktober 12

Gfangne
Huguetta Osalet werde lehr uffzogen und habend gwalt fürzufahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 510.*

4. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire 1618 Oktober 12

Im bösen thurn
12 octobris 1618, judex Gribolet[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Ludwig Gotrouw
Weybel
[a–]Hatt nüt bezalt.[–a] Susdite Hugueta estant eslevee, a la fin a confessé qu'estant avec Pernette, femme de Gilaume Saget[2], aupres le Pont Morens[3], [b–]la premiere

fois avant environ 4 ans–[b], un homme verd les seroit venu trouver, et ladite Pernette luy / *[S. 21]* auroit demandé comme il s'appelloit. Il auroit dit qu'il se nommoit Manué et d'avoir promis a dite prisonniere de la faire riche, moyennant qu'elle se donasse a luy et le prisse pour son maistre, [c–]luy commandant[–c] de faire mourrir gens et bestes ; [d–]pour ce faire luy balleroit des mixtions[–d]. Et sur ce, luy auroit ballé, dans un cornet, du pusset, touttefois a dit qu'elle n'auroit jamais [e–]fait ce[–e] que ledit Manué luy commandoit, ains avoir perdu ce cornet de pusset, disant tousjours n'avoir fait mal a personne et estre femme d'honneur, promettant demain de dire tout ce qu'elle sait.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 20–21.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ce qu'elle n'a voulu faire.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* faite.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Il pourrait s'agir du même individu appelé Guilaume Faget à l'interrogatoire précédent. Voir SSRQ FR I/2/8 43-3.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il s'agit probablement d'un pont près de Morens.*

5. Huguette Osalet – Anweisung / Instruction 1618 Oktober 13

Mit der gfangnen hexen[1] sol man mit der tortur fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 511.*

[1] *Gemeint ist Huguette Osalet.*

6. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire 1618 Oktober 13

13 octobris 1618[1], judex Fleischman[2]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Känel
Weybel

[a–]Hatt nüt bezalt.[–a] Hugueta susdite, nyant ce qu'elle hier confessast, assavoir qu'elle n'auroit veu aulcun pusset, que le malin luy eusse voulust presenter, mesmement qu'elle ne sauroit comme ledit homme s'appelloit, et[b] comme [c–]il seroit[–c] vestuz ; a dit bien estre vray qu'estant entre jour et nuict aupres dudit Pont Morens[3], ledit malin y seroit venuz, touttesfois non vers elle, mais vers ladite Pernette, ne savoir que aurrionT parlé par ensemble, et le voyant s'auroit recommandé a Dieu, depuis ne l'auroit plus veu. Dadvantage a dit personne ne l'avoir intitulé sorciere, ains estre femme d'honneur. Aultre na dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 21.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ne.

[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* elle estoit.
[1] *Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il s'agit probablement d'un pont près de Morens.*

7. Huguette Osalet – Anweisung / Instruction 1618 Oktober 16

Gfangne
Huguetta Osalet, so anfangs bekhendt, jetz alles lougnet; brucht man iren den großen stein.

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 513.*

8. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire 1618 Oktober 19

19ten octobris 1618[1], judex Fleischman[2]
H Reiff, h Heinricher
Känel, Pankraz Gottrouw
Weybel
[a–]Hatt nüt bezalt.[–a] Prenommee Hugueta, disant ores une chose tantost une aultre, [b–]a la fin[–b] [c–]n'a aultre[–c] vouluz confesser, que d'avoir ouy dire ladite Pernette avoir dit qu'elle auroit receu[d] un cornet du malin se nommant Manué, lequel auroit[e] dit, a dite Pernette, de faire mourir gens et bestes, mesmes n'avoir jamais veu ledit Manuel[f]. Et si elle auroit confessé cy[g] devant quelque chose, avoir fait tort a sa conscience ; en ayant crié mercy a Dieu, prie qu'on aye pitié d'elle.
Ainsy fut eslevee[h] avec la grande pierre.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 22.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* n'a aultre.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* luy.
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pr.
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* els.
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

9. Huguette Osalet – Verhör / Interrogatoire 1618 Oktober 19

19ten octobris 1618[1], judex Schaller[2]
H Reiff, h Heinricher
Känel, Pankraz Gottrauw
Weybel

[a–]Hatt nüt bezalt.[–a] Susdite Hugueta e[b]stant advertie de dire la verité, n'a aultre dit que dessus. Confirmant si elle auroit dit quelque chose de mal, avoir fait tort a sa conscience, nyant n'avoir jamais veu ce homme, moins avoir affaires avec luy. Priant qu'on ayet pitié d'elle.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 22.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

10. Huguette Osalet – Urteil / Jugement
1618 Oktober 22

Gfangne

Huguete, femme de Claude Osalet d'Orbe, so das keiserlich recht erlitten unnd erstlich etwas bekhendt unnd darnach widerumb abredt gysin unnd gar wankelmütig ist. Ist vereidet in die ewigkeit und betrouwet, in ein sak[a] zethun, wo sye wider kempt[b].

Original: *StAFR, Ratsmanual 169 (1618), S. 516.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Unsichere Lesung.*

44. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan, Jean Meino – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1619 Februar 27 – April 6

Bastian Meino und seine Frau Madeleine Meino-Jordan aus Villarepos werden der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Mit zunehmender Folter legen sie ein Geständnis ab. Sie werden enthauptet und verbrannt. Auch Bastians Bruder Jean Meino wird verhört und gefoltert. Er bestreitet sämtliche Anschuldigungen und wird in seine Pfarrei verbannt.

1620 wird Barbli Meino, vermutlich die Ehefrau des Jean Meino, ebenfalls der Hexerei bezichtigt (vgl. SSRQ FR I/2/8 49-0).

Bastian Meino et sa femme Madeleine Meino-Jordan, de Villarepos, sont accusés de sorcellerie. Ils sont interrogés et torturés à plusieurs reprises, et passent aux aveux. Ils sont condamnés au bûcher, mais bénéficient d'une mitigation de peine : ils sont décapités avant d'être brûlés. Jean Meino, frère de Bastian, est aussi interrogé et torturé, mais n'avoue rien. Il est condamné au bannissement dans sa paroisse.

L'année suivante, en 1620, Barbli Meino, probablement la femme de Jean, sera aussi inquiétée pour motif de sorcellerie (voir SSRQ FR I/2/8 49-0).

1. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction
1619 Februar 27

Ein verdachts hexisch ehevölkli[1] in Ruperzwyl

So inligt und uff sie starkh gezwyfflet würt, examinentur und darzwüschen sol man wider sie ein examen uffnemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 129.*

1 *Gemeint sind Bastian Meino und Madeleine Meino-Jordan.*

2. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 Februar 27

27ten februarii 1619, judex Fleischman[1]

Im keller

H Reiff, h Heinricher

Reiff

Weybel

[a–]Solvit 3 ßß.[–a] Bastian Mainod de Plan a dit ignorer l'occasion de son apprisonement, et quand luy fust demandé, comme soit passé du cheval, a dit ne savoir rien de cheval, que une fois le monnier de monsieur Wicht luy auroit presté un cheval pour ammener sa farine, lequel [b–]ledit monnier[–b] auroit auparavent follé, comme aussy des aultres, et le remenant, le spasme l'auroit prins aupres dudit moulin, de ce n'en pourter aulcune culpe ; ne savoir aultrement qu'on aye dernierement perdu aulcun cheval. Bien estre vray, qu'avant quelque temps en soyent morts, mais ne s'en avoir aultrement prins a garde. Aultre n'a dit.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 34.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* il.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Madeleine Meino-Jordan. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-3.*

3. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 Februar 27

Im Rosey[a]

Die, anno et presentibus ut supra, zuegender Ligerz[1]

[b–]Solvit 3 ßß.[–b] Magdelaine, fillie de Gerbex Jordan de Donatire, femme dudit Mainod, a dit a plat ne savoir d'aulcun cheval, ny adversité aulcune, mais estre femme d'honneur. Aultre n'a vouluz dire.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 34.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Keller.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Die weiteren Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-2.*

4. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction 1619 Februar 28

Ratsgefangne

Bastian Meino und Magdelaine Jordan sa femme, denegants de sçavoir faire mal ou ensorceller. Ingestelt, biß man das examen ufgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 134.*

5. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction 1619 März 4

Gfangne
Zu denen von Ruperzwyl sol man gahn und sie uf das examen ernstig befragen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 141.*

1 *Gemeint sind Bastian Meino und Madeleine Meino-Jordan.*

6. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 März 4

Im Keller, judex h großweibel[1]
4 martii 1619
H Reif, h Heinricher
Pankraz und Ludwig Gotrow, Reiff
Ligertz, Werly, Boccard
Weybel
[...][2] / *[S. 35]*
Ib[a]idem et presentibus iisdem[3]
[b–]Solvit 3 ß.[–b] Bastian Maynod susmentionné a dit n'avoir eu aulcunes paroles injurieuses, que avec un certain de Crissié, lequel avoit dit que depuis s'auroient trouvé a Morat, n'eust aulcune santé. Lequel seroit allé trouver avec des gens, et estant la, luy dit qu'il l'avoit blasmé et que pour ce fait, il vouloit reparation. Donc ledit de Crissié luy en aye crié mercy.
Item avoir aussy accordé avec Claude Savariod, lequel avoit blasmé sa femme, et en[c] ce[d] accord, qu'il poya les deux tiers des vins comme les jurés le cognoirent.
N'avoir manié aultre graisse qu'icelle de serpent pour guerir des tailles. Aultre n'a dit.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 34–35.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Unsichere Lesung.*
d *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *Das Verhör fand im Keller statt.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Madeleine Meino-Jordan. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-7.*

7. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 März 4

Im Rosey
Presentibus iisdem[1]

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Susdite Magdalaine, femme dudit Maynod, a recogneust qu'elle vist tomber une bueite[b] que Franceisa, qu'on a bruslé, pourtoit quand on la menoit en prison, laquelle on pourta icy.

Ne sait faire aultre graisse que avec de l'herbe de serpent, qu'on recuist a la Saint Jean *[24. Juni]*, qu'elle est bonne pour guerir des tailles. Ne sait aussy que son mary aye guery personne. Aultre n'a voulu dire.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 36.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* biete.
[1] *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-6.*

8. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction 1619 März 5

Gfangne

Bastian Meyno et Magdelaine sa femme, wyl das examen wytläuffig, werden lehr ufzogen bedsammen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 145.*

9. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 März 6

Im bösen turn, 6. martii 1619

Judex h großweibel[1]

H Gerwer, h von Affry

Reiff, Ludwig Gotrow, Rämy

Ligertz, Boccard

Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Susdit Bastian Maynod a dit n'avoir eu aulcun desbat que avec Claude Savariod, a cause qu'il prist la latta du levy a son pere, et allors n'estant present, et comme luy fust rappourté, qu'il depyta des sorciers, de quoy le fist assigner, mais aprés en firent accord.

Item n'avoir jamais touché ledit Chouz a Morat, moins mis la main sus l'espule, et estant adverty du curé que ledit Chouz soubsonnoit de luy avoir ballé telle maladie, il demande mercy de telles injures. Du cheval a monsieur Wicht en estre passé, comme a dit cy devant, n'en pourter aulcune culpe. Ne sçavoir rien de aultre cheval.

La graisse de la serpent, n'en avoir jamais fait, mais l'avoir veu faire a sa femme. Et d'aultant que la cause luy fait tort, d'estre contrainct de recognoistre d'avoir dit audit Chouz, que si la maladie venoit de luy, que le vouloit guerir, ce qu'il ne sçait, disant ne s'avoir oublié en tel cas. Demande mercy.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 38.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Madeleine Meino-Jordan. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-10.*

10. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 März 6

Ibidem, die, anno et presentibus iisdem[1]

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Magdelaine, femme dudit Maynod, a dit / *[S. 39]* que plusiers femmes sçavent faire aussy ladite graisse de serpent, comme Barbly Martin de Donatire, [b–]Anna Sonalion, Margeret Bonjour et sa fillie[–b], et des aultres. Et qu'on receuist l'herbe en la veille de la Saint Jean *[24. Juni]*, et durant qu'on sonne mydy, que ont la met dans un p[c]ot, et on la laisse jusques aprés les Rois *[6. Januar]*, et ains que devint graise.

Item que la femme de Savariod lay demanda des chouz[d] pour replanter, ce qu'elle luy octroya d'aller prendre, qu'elle ne fust presente quand les prist. Et ladite femme devenant aprés malade la blasma, dont en firent accord, que fust aussy presente.

Item que une servante a Claude Follie la vint trouver, disant que le cerv[e]au[f] luy seroit tombé a bas, et la pria pour quelque remede, dont elle prist du drap rouge et du vin, et le[g] mist sur le cervau[h], jusques a tant que tombast de soy mesme, comme l'avoit aprins de Cathelina Bonjour d'Avenche. Item qu'elle revint en peu de jours, disant qu'elle auroit un bocon au col, pria aussy de le luy oster, si elle le sçavoit, la faisant boire et disant une priere, se pense qu'en devint guerie. [i–]Mais pour ce ne pense aulcun mal.[–i]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 38–39.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.
d *Unsichere Lesung.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* cherveux.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* cherveux.
i *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-9.*

11. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction 1619 März 7

Gefangne

Magdelaine Meyno, so sampt irem man Bastian Meino bedt fromm und nit hexen syn wollend und am seil entschlaffen, werden mit dem kleinen stein uffzogen und volgends geschnierlet, wan man den großen stein bruchen würt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 152.*

12. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 März 7

7 martii im bösen turn, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Ludwig Gottrow
Emanuel Gotrow, Werly, Boccardt
Weybel
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Susdite Magdelaine n'a aultre chose vouluz recognoistre que auparavant. Notamment qu'elle guerit ladite servante nommee Elsy, a laquelle les cherveux estoient tombé bas, avec du vin et du drap / *[S. 40]* rouge, nyant qu'elle soit retourné vers elle pour soy guerir d'aultre maladie. Des choux estre passé comme elle a dit auparavant. Aultre ne sçait.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 39–40.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Bastian Meino. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-13.*

13. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 März 7

Ib[a]id[b]em iisdem presentibus[1]
[c–]Solvit 3 ß.[–c] Bastian Maynod susmentionné a dit qu'il a desja 2 ans passéz que fit l'accord avec ledit Savariod, dont en a desja fait mention cy devant. Et qu'il fust maladvisé de se laisser[d] commdamner [!] a partie des despends. Item que ledit Savariod luy veult mal, d'aultre part n'avoir encoures fait tel fait comme luy, lequel auroit caché 9 bichets de bledz a madame de Frisiney ; qu'on s'enqueste vers elle, que ainsy se trouvera. Ainsy n'a aultrement vouluz confesser que [e–]a fait[–e] cy devant, disant n'estre jamais mal advisé, moins d'avoir fait mourir quelques bestes. Demande mercy a genoux.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 40.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* b.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* leass.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il.
[1] *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-12.*

14. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction 1619 März 8

Gefangne
Bastian und Magdelaine Meino, so nüt bekhennen wöllend, werdend zwollem ufzogen und geschnierlet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 154.*

15. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire
1619 März 12

Im bosen turn
Judex Fleischman[1], 12 martii 1619
H Heinricher, h Affry
Reiff, Pankraz, Ludwig Gotrow
Ligertz, Werly, Boccardt
[a–]Solvit 3 ß.–[a] Le susdit Bastian Maynod estant eslevé avec la grande pierre a dit qu'il ne fust pas bien entendu de s'avoir laissé condamner aux missions, quand il fit l'accord avec le nommé Savariod ; de celuy de Crisié n'a dit aultre que cy devant, que luy demanda mercy de s'avoir ainsy oublié ; encors[b] luydit prisonnier n'avoir jamais pensé faire mal a personne, moins s'oublié. Demande mercy.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 41.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* enl.
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Madeleine Meino-Jordan. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-16.*

16. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire
1619 März 12

Ibidem, die, anno et presentibus ut supra[1]
[a–]Solvit 3 ß.–[a] Magdelaine Maynod ne disant aultre que avoir cy devant dit[b], a confirmé d'avoir ballié par 3 fois des chouz a la femme dudit Savariod, seulement en saison qu'on les plante, [c–]mais n'ayant intention de faire mal a personne.–[c] Et d'avoir eslevé le cherveux a ladite Elsy. Aultre n'a dit, demandant mercy, fust aussy eslevee avec la grande pierre.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 41.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* a.
c *Hinzufügung am linken Rand von anderer Hand mit Einfügungszeichen.*
1 *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-15.*

17. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1619 März 13

Gfangner Bastian Maynod
Bastian Maynod, der das keiserlich recht erlitten unnd nit angeben worden durch einiche unholden, ist ledig mit dem eidt uff gnad hin, und den kosten zalen, so sye es vermögen. Doch sol er [...][a], biß die frau[b] endtlich fürgnommen sey.
Gfangne Magdelaine sa femme
Ist auch vereidet[c] unnd soll den kosten ouch zalen, so sye es vermag. Jedoch ist hernach abgemeret worden, das man noch nach wytere mittel trachten solle, wie

man die warheit, namlich mit der zwechelen denne zu Ruw[d] oder mit dem uffhengen wie zu Biolley.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 166.*

[a] *Unlesbar (1 cm).*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Unsichere Lesung.*
[1] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Le Biolex, à une dizaine de kilomètres de Rue.*

18. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 März 13

13 martii, im bosen turn
Judex h großweibel[1] – 2[2]
H Heinricher, 2 – h Affry
Reiff, Ludwig Gotrow
Ligertz, Werly, 2 – Boccard
[...][3] / *[S. 43]*
Ibidem, die, anno et presentibus ut supra
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Magdelaine Maynod susdite nyant au com-/ *[S. 44]*mencement n'avoir commis aulcun mal, [b–]en fin[–b] elle a librement confessé que son mary, Bastian Maynod, une fois luy vint a dire que a une femme appartient d'obeir a son mary, et que aynsy vouloit qu'elle se donnast a son maistre l'esprit malin, le nom duquel elle ne sçait.
Item que sondit mary s'en allast quelques fois de nuict hors de sa mayson, disant d'aller ouvrer aileurs, et ne sçait que son mary aye fait mourir ny gens ny bestes, ny l'avoir vouluz mener a la secte.
Item elle a confessé que a l'environ dimie an passé, l'esprit malin la soit venuz trouver en sa mayson en forme d'une mouche, de la grandeur d'un tavan, et luy dit qu'estoit la charropa, et que elle se debvoit donner a luy, le recognoistre pour son maistre et rennier Dieu. Et ains se donna a luy et rennia Dieu son Sauveur.
Puis aprés a dit que sondit maistre l'auroit marqué a un dent de la part droite.
Item que elle auroit fait mourir une jument aupres de la fontaine, appartenante a ...[c] Simonet de Plan, luy jettant de l'eau avec la main, que peu aprés en mourust ; a dit que son maistre luy avoit aprins cecy.
Item elle a confessé que sondit maistre la soit venuz trouver la seconde fois, en forme que dessus, vers le / *[S. 45]* bornel, et que luy dit qu'elle se debvoit enaller a la mayson ; ne l'avoir veu que ces deux fois.
Ainsy renniant Satan crie mercy a Dieu et a la seignorie. [d–]A dit n'avoir commis aultre mal ; des chouz en estre innocente.[–d]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 42–45.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* a la.

[c] *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
[d] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder. Sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
3 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

19. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction 1619 März 14

Gfangne

Magdelaine Meino die entlich, wie sie an der zwechelen gehangen, klepft[a] und ein hex ist, welche der man sol darzu gebracht haben, sie sol nochmaln by der zwechelen ufzogen werden und volgends der man ouch.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 168.*

[a] *Unsichere Lesung.*

20. Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 März 14

14 martii 1619, judex h großweibel[1] – 3[2]

Im bosen turn

– 3 H Heinricher, – 3 h Gerwer

3 Reiff, 2 Pancratz Gottrow, 2 Ludwig Gottrow

Ligertz – 3, Boccard – 3, Werly – 3

Weybel – 3

[...][3] / *[S. 46]*

Ibidem[4]

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Magdelaine Maynod susmentionee a declairé ses mesfaits sans torture, partie confirmant ce qu'elle a cy devant confessé. A dit estre passé comme s'ensuit.

Que a l'environ dimie an, son maistre, le mauvais esprit, la vint trouver en forme d'une mouche et luy dit que la debvoit croire, et ne le voulant croire, qu'il departit et que ne revint que au but de 3 jours ; mesmes ne le voulant encoures croire, qu'il revint la 3e fois et que lors, elle se donna a luy et rennia Dieu son Sauveur ; et que recognoistroit l'esprit malin, qui s'appelloit Grabriel, [b–]vestu de noir[–b], pour son maistre.

Et luy donna de la graise et du pusset dans des follies, avec commandement de faire mourir gens et bestes, ce qu'elle n'auroit fait, que la jument a ...[c] Simonet de Plan, a laquelle auroit ballé le mal aupres de la fontaine, que aprés en mourust. Et a dit qu'elle auroit bruslé ladite graise et pusset.

Item elle / *[S. 47]* a confessé que sondit maistre la menaçoit de battre si elle ne faisoit ce que luy commanderoit, touttefois ne l'avoir jamais battu. Plus elle a confessé que sondit maistre luy mit la grippe en la bouche, la marquant a un dent, et que luy sembloit que luy faisoit grand mal.

A confessé dadvantage qu'auroit baisé sondit maistre (avec reverence) aux parties derrieres, et que luy promit beaucoup de richesses, et luy[d] ballast de l'argent, et que peu aprés en devindrent des follies. Item a confessé que par 4 fois fust[e] en la secte, aux lieu qu'on appelle Chastavalaret[5], au bois de Wolffgang Gisan et en Gravignie, et que son mary Bastian et beau frere Jean Maynod, comme aussy Franceysa, femme de Jean Callié, y estoient aussy, et qu'illec mangarent, beurent et dansaret [!], et que son maistre la dansa, luy semblant qu'il avoit la grippe bien froide. Et qu'ainsy departoient de leur mayson pour y aller, entre jour et nuict, et revenoient a 8 heures, et n'ensemble.

Finalement elle a dit que sondit maistre la seroit venu trouver en la prison et luy commanda de ne rien confesser, et que seulement hyer s'en departit. Et a dit que sondit mary Bastian l'avoit mené a ce, luy disant qu'elle debvoit obeir a son mary, et qu'elle pense qu'il soit de ce mestier. Aultre n'a dit.[6]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 45–47.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Lücke in der Vorlage (1.5 cm).*
[d] *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ils.
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder. Sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
[3] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[4] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[5] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Clavaleyres.*
[6] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Bastian Meino. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-21.*

21. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 März 14

Ibidem[1]

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Bastian Maynod, pendant qu'il a esté en la corde par l'espace de 5 ou 6 heures, a dit n'avoir jamais heu mauvaise compagnie, ny fait mal a personne que soit, et qu'il seroit bien esté aux susdits lieux pour faire du bois et non pour aultre chose, et ce de jour. Item qu'une[b] fois les enfants de Niclod Simonet tuarent une porce, sus le champ, et iceux auquel appartenoit, disoient que sa femme la leur avoit fait mourir, et que en ce endroit firent[c] tort a sadite femme. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 48.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* luy.
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-20.*

22. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction 1619 März 15

Gefangne

Magdelaine Meino, ein hex, am zan gezeichnet, so iren man Bastian, Franceisa Calley und iren schwager Jean Meino angibt, welche sie in der sect gesehen. Die sol man noch erfragen, confrontieren und die angebnen beschikhen.

Bastian Meino, ir man, so nüt bekhennen will, wan syn hußfrouw es behertet, werde wider an die zwechelen gehenkht, [a–]das ime[–a] die andere tormenten des leschs[b] [1], wannen und feßlis gezeigt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 172.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[1] *Es handelt sich um ein Folterinstrument, aber es ist unklar, um welches.*

23. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 März 15

Im bosen turn 15 martii 1619

2 H Heinricher, 2 h Affry

Junker Reiff, Ludwig Gottrow

Ligertz, Werly, Boccardt

Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Quand les susdits Bastian Maynod et Magdalaine, sa femme, furent presenté l'un par devant l'aultre, ladite Magdelaine confirmant tousjours ce qu'elle avoit dit de son mary, notamment que luy estoit cause de son malheur, et l'avoir[b] induict a tel mistier, en fin ledit Bastian commencea a dire que d'aultant que sa femme voulloit mourir, que aussy il vouloit mourir avec elle.

Et par ainsy confessa estre vray, qu'au mois de may prochain venant deux ans passéz, le mauvais esprit vint la premiere fois vers luy au lieudit Chastalavaret[1], en forme d'homme noir, et luy demanda qu'il estoit, il re-/ *[S. 49]*spondit qu'il estoit Pierre Grabié, lequel luy dit qu'il se debvoit accorder avec eux, se donner a luy et le recognoistre pour son maistre, mesmes de rennier Dieu.

Ains s'accordant avec eux, dont ilz y estoient beaucoup, assavoir Franceysa, femme de Jean Callié, et sa femme, et un homme avec une barbe grise, que pense que soit de de [!] Chandon, les aultres ne les auroit cogneu. Lors il se donna audit Satan, et rennia Dieu son Sauveur et print ledit esprit malin pour son maistre. Item qu'il fust la 2[e] fois en Gravinie avec les susdits en la secte. Item que la 3[e] fois ledit Pierre Gr[c]abrié [!] luy apparut tout rouge au bois de Guisan, la ou ils tiendrent aussy la secte. Item qu'il poussa en arriere sondit maistre, qu'il vint a le frapper au front, luy semblant que luy faisont bien mal, luy commandant de faire du mal.

Plus a confessé que sondit maistre luy bailla du pusset pour faire du mal, avec lequel, trouvant Claude Choux de Crissié a Morat, luy bailla une maladie, luy soufflant a l'encontre, et que en quelque temps, par[d] commandement de son maistre,

le requerit, l'ayant touché par la main. A Petter Tissot, a l'environ dimie an, d'avoir fait / *[S. 50]* mourir un porcet, aussy avec son souffle et pusset. Dadvantage a confessé d'avoir [e–]soufflé a[–e] l'encontre la servante de Daniel Murot, laquelle estoit de Combremont[2], que en devint malade, et a ce qu'il entend en mourust. Item a dit d'avoir receu un batz dudit son maistre et qu'aprés se trouvarent des follies. Et la reste du pusset l'avoir jetté dans une age. Aultre n'a dit pour cette fois.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 48–50.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung überschrieben.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p'ar.
[e] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* a.
[1] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Clavaleyres.*
[2] *Es könnte sich auch um den Ort Combremont-le-Petit handeln.*

24. Bastian Meino, Jean Meino – Anweisung / Instruction 1619 März 16

Gfangne

Sebastian Meynod, der uff syner hußfrouw[1] confrontation geschnelt unnd etliches böser thaten anredt worden. Sol noch examiniert werden unnd wo er bekent, sol man ine nit wyter torturieren. Wo nit, mit der zwächel uffziehen.

Den vettern oder brudern[2] sol man ouch erfragen unnd ein examen uffnemen lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 173.*

[1] *Gemeint ist Madeleine Meino-Jordan.*
[2] *Gemeint ist Jean Meino.*

25. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction 1619 März 18

Gefangne

Die andern hexen, so andere angeben, die inligend, also khan man mit inen nit ylen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 179.*

26. Jean Meino – Anweisung / Instruction 1619 März 19

Gfangne

Jean Meinod de Villarepo durch ein hexischs ehevölkli[1] angeben, werde examiniert, confrontiert und lehr uffzogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 182.*

[1] *Gemeint sind Bastian Meino und Madeleine Meino-Jordan.*

27. Jean Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 März 19

Im Keller, 19 martii 1619
Judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Pancraz Gottrow, Reiff,
Ligertz
Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Jean Maynod de Villarrepo ne sçait aultrement l'occasion de son apprisonement, qu'il fust esbahy quand on le prist. A dit avoir ouy dire que son frere Bastian est reduict prisonnier, a cause qu'un certain se trouva mal aupres de luy. A dit qu'il fust avec Hanso Follie a Morat, auquel[b] en revenant mourust une jument, mais en estre innocent, ne l'avoir jamais touché. Ne fust onques avec sondit frere es lieux Chastalavaret[2], Graviney et bois de Guisan pour faire mal. Et si sondit frere et belle soeur disent quelque chose de mal de luy, que luy font tort. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 51.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et.
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Clavaleyres.*

28. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 März 19

Im bösen turn, 19. martii 1619
Judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Pankraz und[a] Ludwig Gottrow, Lentzburger
Ligertz, Werly, Boccardt
Weybel

[...][2] / *[S. 52]*

Ibidem die, anno et presentibus ut supra[3]

[b–]Solvit 3 ß.[–b] Bastian Maynod susdit voulant au commencement se retirer de ce[c] qu'auroit au commencement confessé, neantmoins a confirmé et confessé ses mesfaits comme s'ensuit.

Que Satan vint vers luy la premiere fois au lieudit Chatalavaret[4], [d–]entre jour et nuict[–d], a l'environ 2 ans passés, lequel estoit tout noir, y estoit aussy la femme de Jean Callié et sa femme ; et que ledit Satan s'appelloit Claude Grabié, et que leur dit que le debvoient suivre et faire comme luy, assavoir de faire mourir gens et bestes, leur promettant grand chose, et ainsy leur baillast de la graise dans une follie. Mesmes leur dit qu'ilz debvoient jetter du pusset par les prez et champs.

Et a confessé que a l'instance de sondit maistre, s'auroit baillé a luy et rennié Dieu, et sur ce l'auroit touché le front avec une branche. Item il a confessé qu'il revint vers luy, [e–]entre jour et nuict[–e], au bois de Guisan, tout rouge, comme luy semble, et se nomma comme cy dessus, et derechef leur commanda de faire mal. Et il dit qu'il y estoit Claude Savariod de Plan [f–]et ladite femme de Callié[–f], la ou ilz dansoent, mangeoent[g] et tenoent la secta.

Item que la troissiesne [!] fois vint vers luy en Graviney, la ou Pierre / *[S. 53]* du Boz de Chandon, un anciain, que demeure aux esserts de Chandon, estoit, et que audit lieu luy bailla 3 groz, que aprés furent des follies ; et derechef leur promettoit grandes richesses, que ledit du Boz fut seulement en Graviney avec luy.

Item a confessé d'avoir fait mourir un porcet audit Tissot, luy ayant jetté de ladite graise. Et qu'ouvrant a Daniel Muret d'Avenche, qu'il frotta avec[h] un peu de cette graise les habits d'une sienne servante, qu'elle en devint malade, ne sait bonnement si elle est morte, touttefois son intention estoit de la faire mourir. Item qu'il souffla a l'encontre ledit Chouz de Crissié a Morat, et luy bailla la maladie, et que la luy osta, le touchant, en faisant la paix. Aultre n'a dit.[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 51–53.*

a *Korrigiert aus:* Pankraz.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ee.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* et un aultre avec une barbe grise, que pense, qu'il soit de Chandon.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* la.
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Clavaleyres.*
5 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Jean Meino und Madeleine Meino-Jordan. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-29.*

29. Jean Meino, Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 März 19

Ibidem[1]

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Quand Jean Maynod et Magdelaine Maynod, sa belle soeur, furent representé l'un par devant l'aultre, elle a librement dit et confirmé que sondit beau frere Jean Maynod fut avec elle au lieux dits Chastalavaret[2] et Graviney, et qu'ainsy par 2 fois furent ensemble, que[b] sondit beau frere y mangeoit et dansoit le premier. Mesmes elle a dit que son cousin l'auroit appellé sorcier, en presence de gens de bien.

Donc sur ces propos ledit Jean Maynod fut eslevé par 3 fois, disant tousjours que luy faisoit mechamment tort, / *[S. 54]* comme une mechante femme, et que[c] ce procedé d'une mauxveillance, a cause que ne luy a vouluz bailler du laict, qu'il ne

fut de x ans en Gravinei, que cette annee que garda l'aglant avec Marsoud[d]. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 53–54.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Manchoud.
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-28.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Clavaleyres.*

30. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan, Jean Meino – Anweisung / Instruction
1619 März 20

Gefangne

Bastian Meino und Magdelaine Meino, so hexen sond und beständig, allein das der Bastian wil wankhelmütig werden. Wil er nit recht anredt syn, sol man ime wyters tormenten truwen und sambstag für gricht gestelt werden.

Jean Meino, den syn gegenschwester Magdelaine angeben und behertet, aber from syn wil, werdt mit dem kleinen stein[a] ufzogen.

Wyl der thurnhütter inen, den gfangnen, seltzam zůgspricht, rede der großweibel starkh mit im, das er sie anderst[b] tröste.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 186.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gtet.
[b] *Unsichere Lesung.*

31. Jean Meino – Verhör / Interrogatoire
1619 März 20

Im bösen turn, 20ten martii 1619

Judex Fleischman[1]

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Ludwig Gottrow, Lenzburger

Ligertz, Werly, Boccard

Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Jean Maynod ne sait que comme il a dit cy devant que ne fut en Graviney de x ans, que cette annee passé pour garder l'aglant par 2 fois, mais qu'il a esté plusieurs fois en Chastalavaret[2], que n'y trouva aulcune personne, que [b–]ung enfant[–b] qu'il ne cogneust, qu'ainsy ladite Magdelaine luy fait mechamment tort. Aultre n'a dit, estant eslevé avec la petite pierre.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 54.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* entre aul.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Clavaleyres.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Bastian Meino. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-32.*

32. Bastian Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 März 20

Ibidem et ut supra[1]

[a–]Solvit 3 ß.–[a] Bastian Maynod a dit que nonobstant il auroit cy devant confessé quelque chose, que s'auroit fait grandement tort, et que la corde en soit la cause. A dit avoir acculpé Claude Savariod, disant que celuy est cause de son malheur, que ainsy luy fait tort, comme a soy mesme, ayant dit des choses que n'auroit commis. Item qu'il n'a aussy apperceu aulcun mal de sa femme, et qu'il fut aussy mal advisé d'accoulper Pierre du Boz, duquel ne sait aultre que bien et honneur. Ainsy a revoqué tout ce qu'il a cy devant confessé.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 54.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-31.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Madeleine Meino-Jordan. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-33.*

33. Madeleine Meino-Jordan – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1619 März 20 – 23

Ibidem[1]

[a–]Solvit 3 ß.–[a] Magdelaine, femme dudit Bastian Maynod, estant interrogee en passant, a confirmé ce qu'elle a dit de son mary et beau frere.

[b–]Ist mit dem schwert grecht und darnach ins fürw geworffen worden, den 23ten martii 1619.–[b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 55.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-31*

34. Jean Meino, Bastian Meino – Anweisung / Instruction 1619 März 21

Gfangne

Johan Meynod. Man soll mit ime fürfaren mit dem keiserlichen rechten wie mit den andren.

Bastian Meynod, der alles verneinet und widerrufte, was er zůvor bekhendt hat, soll nochmaln examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 189.*

35. Jean Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 März 21

Im bösen turn, 21 martii 1619
Judex Fleischman[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reiff, Lenzburger, Ludwig Gotrow
Ligertz, Boccardt
Weybel

Susmentionné Jean Maynod n'a aultre chose voulu confesser, que hyer a fait, disant que sa belle soeur luy fait grandement tort, que jamais pour ce fait, n'a fait mal, qu'on aye pour le moins pitié de ses petits enfants. Aultre n'a dit.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 55.*

1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Bastian Meino. Vgl. SSRQ FR I/2/8 44-36.*

36. Bastian Meino – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1619 März 21– 23

Ibidem[1]

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Bastian Maynod nonobstant que hyer, et au commencement, faisoit negative de la confession que fit cy devant, neantmoins ha confessé en maniere que suit.

Assavoir que Satan le vint trouver en Chastalavaret[2] et luy dit de s'accorder, et donner a luy, que[b] le recompenseroit d'un accident que luy seroit advenu a cause d'un accord fait pour un cheval, qu'on luy avoit presté pour emmener sa farine hors [c–]du moulin[–c], donc en falluz poyer une somme d'argent. Imbeu de telz propos se bailla a luy et rennia Dieu. [d–]A la relation de monsieur Gerwer par 2 fois.[–d] Ainsy luy commanda de faire mourir gens et bestes avec de la graise que luy bailla [e–]au bois de Guisan[–e]. Il a dit que lors Satan s'appelloit Claude Grabié.

Item a dit que sondit maistre luy deffendoit au bois de Guisan de ne recoignoistre la verité a messeigneurs. Item que luy bailla de l'argent, que se trouva des / *[S. 56]* feullies. A dit dadvantage que Pierre du Boz se y trouva aussy avec luy[f] et sa femme audit lieu, ne sait s'il vid l'esprit malin, les aultres ne les cogneust pas, lesquelz se perdirent quand il fist la croix, dont une aultre[g] fois Satan luy deffendit de ne la faire plus.

Que ainsy fut par 2 fois au bois de Guisan, en Chastalavaret[3] 2 et en Graviney 1 fois en la secte. Que ledit du Boz y fust par 2 fois ; de la servante l'a confirmé et du mal que bailla a Chouz aussy, mesmes du porcet, touttefois ne sçait bonnement s'il est mort. Et a dit d'avoir fait tort a Claude Savariod de l'avoir accoulpé de sorcellerie.

Crie mercy et prie qu'on aye en recommendation ses enfants.

[h–]Ist mit dem schwert gricht und demnach ins fürw geworffen worden, den 23ten martii 1619.[–h]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 55–56.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* de.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* luy.
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* allt.
[h] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 44-35.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Clavaleyres.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Clavaleyres.*

37. Jean Meino, Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Anweisung / Instruction
1619 März 22

Gfangne

Johan Meynod will gar nüt bekennen. Man sol warten, ob die frouw[1] uff dise accusation will[a] sterben oder in endtschlachen.

Sebastian Meynod, der vormaln syne bekantnuß retractiert unnd widerumb verneinet, ist er jetzunder der thaten anredt worden. Das er gott verleugnet etc. Der soll morgens mit der frouwen[2] für gricht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 191.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Madeleine Meino-Jordan.*
[2] *Gemeint ist Madeleine Meino-Jordan.*

38. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Urteil / Jugement
1619 März 23

Bluotgricht

Jean Meino[1] von Ruperzwyl, ein hexer, ward zum füwr verfelt und wylen er wankhelmütig, begnadet mit dem, das ime zuvor solle das houpt abgeschlagen werden.

Bluotgrichtt

Magdelaine Minno, des oberen hußfrouw, ein unholdin, ward wie ob zum füwr verurtheillet und zur gnad des kalten streichs. Bedensammen güter der oberkheit verfallen. Allein so nit halten will, werde stranguliert und sie die erste hingericht.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 195.*

[1] *Der Schreiber hat sich geirrt: gemeint ist Bastian Meino.*

39. Bastian Meino, Madeleine Meino-Jordan – Verhör / Interrogatoire 1619 März 23

23 martii 1619

Quand Bastian Maynod et Magdelaine sa femme furent interrogez sus le lieu du supplice, ledit Bastian Maynod a dit que le souventefois nommé Pierre du Boz n'a esté aulcunement avec luy en la secte.

Et Magdelaine sa femme a dit que ladite Franceysa, femme de Jean Callied, n'a aussy esté en secte avec elle, combien les auroent accoulpez, mais les avoir bien frequenté, ne sçavent aultre d'eux. Touttefois ladite Magdelaine a librement dit que Jean Maynod a esté a la secte avec elle, comme elle a cy devant declairé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 57.*

40. Jean Meino, Bastian Meinos Kind – Anweisung / Instruction 1619 April 5

Gfangner Johan Meynod

Der soll noch hütigen tags wol examiniert unnd erfragt werden, was für ein mucken umb in gange oder wer in uß dem loch hab ziechen wöllen. So darnach widerbringen.

[...][1]

Bastian Meynods kindt, dem hat man das ubrig synes hingerichten vatters gůtts nach, sover[a] er allen billichen kosten abtrage.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 201.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

41. Jean Meino – Verhör / Interrogatoire 1619 April 5

Im bösen turn

5 aprilis 1619, judex Fleischman[1]

H Heinricher, h Gerwer

Känel

Werly

Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Jean Maynod susmentionné aprés plusieurs fantastiques propos, notamment que chez le saulthier Nusboum, ou il a esté ces derniers jours, il dit que en la palie y avoit des bugons et mouches que eschouffoent son lict[b], et qu'il mist son mochoer au col, dont peu aprés le reosta. Et en passant de mattin que luy sembla voire[c] un homme avec des chauses noires et gipon rouge, que ne cogneust pas, moins avoir parlé a luy. Et en aprés comme luy a esté commandé de rennier Satan, il dit que on ne le debvoit pas faire. Enfin il a rennié, de paroles, l'esprit malin. Et a dit qu'en tel cas n'auroit jamais fait faulte. Prie misericorde.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 57.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* veu.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

42. Jean Meino – Urteil / Jugement 1619 April 6

Gfangner

Johan Meynod, der durch syn gegenschwester Made[a]laine, die hingericht ist, angeben unnd daruff gestorben; wellicher aber nüt bekhennen will, das keiserlich recht genzlich erlitten unnd noch mit der zwächelen uffzogen worden unnd schon lange zyt yngelägen. Der soll usgelassen unnd geeidet werden, das er sich innerthalb syner perrochian ynhalten unnd nit daruß gan solle. Die geschwornen sollendt uff in achtung geben, ob er einfältig sey, unnd ob er sich wol halten werde. Mit abtrag des kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 202.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.

45. Estienne Bredelin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1619 Mai 16 – 24

Estienne Bredelin, eine Witwe aus Farvagny, wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Sie bestreitet die Anklage und wird freigelassen.

La veuve Estienne Bredelin, de Farvagny, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée.

1. Estienne Bredelin – Anweisung / Instruction 1619 Mai 16

Proces Favargny

Tivina Brenlin, verdachte hex, examinetur.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 263.*

2. Estienne Bredelin – Verhör / Interrogatoire 1619 Mai 22

Im Keller

22ten maii 1619, judex h großweibel[1]

H Heinricher

Känel

Ligertz

Weybel
[...][2] / *[S. 65]*
Im Rosey
Idem
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Estievena, relicte avec 5 enfants de Niclod [!] Bredelin de Farvagnie, a dit estre reduite prisonniere a cause qu'on dit qu'elle est sorciere, ce que n'est vray, dont Claude Mulet et Petterman Clerc en sont cause, affin qu'ilz puissent boire.

Et qu'elle sait quelques guerisons apprinses de la femme dudit Mulet, assavoir quand un cheval a mal au pied, qu'on doibt prendre du pain de sainte Agethe, de l'eau benite et du pin, et ains tout ce le mettre sus le pied, disant [b–]ces paroles :[c–b] « Que Dieu oste ce que luy empeche et le guerise », faisant la croix ; ce qu'elle mesme auroit trouvé bon a une sienne jument.

Item elle a dit d'avoir ouy dire pour guerir les vaches, quand elles tremblent, qu'on doibt pren-/ *[S. 66]*dre du bois benit et chandelle benite, et avec ce proflamer la beste, en brulant de son poil. Dadvantage avoir ouy dire pour guerir un cheval que ne pourroit manger, qu'on doit prendre du meil et de l'herbe, que ne sait nommer ; et aux vaches des limaces noires avec d'icelle herbe. Lesquelles medicines n'avoir jamais usé, mais bien les avoir ouy dire. Et a dit qu'elle auroit perdu beaucoup de bestes, comme une jument et brebis etc.

Estre chose veritable que[d] un sien filz, Hanseman, et Anne, sa fille, se battent souventefois ; et ladite fille appelle son frere larron, meurtrier et bugre, dont ilz la battent dadvantage a cause de ses paroles. Dont les gens oyant ce train, qu'ilz disent[e] qu'ilz tiennent la secte, ce que n'est aulcunement vray, et que en tel endroit on luy fait tort, demandant mercy a genoux.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 64–66.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sa.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'on.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s.
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

3. Estienne Bredelin – Anweisung / Instruction 1619 Mai 23

Gefangne
Estienne, relicte de Nicod Bredelin von Favernach, verdachte unholdin, aber abredt, werdt getruwt und habend min heren gwalt, sie lehr ufzeziechen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 276.*

4. Estienne Bredelin – Verhör / Interrogatoire 1619 Mai 23

Im bosen turn
23 maii 1619, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Paccot
Reiff, Känel
Ludwig[a] Gottrow[2], Werly[3]
Weybel

[b–]Hat nüt bezalt.[–b] Susdite Estievena Bredelin disant tousjours ne savoir aulcune chose de sorcellerie, a dit avoir apprins des prieres pour guerir diverses maladies, comme a decharger des gens inchargez, disant : / *[S. 67]* « Je te decharge &c », prennant du bois en chandele benite et le mettant dans une mesure ; avec ce, proflamant la personne par 3 fois, dont y fault adjouster la foy ; l'avoir usé, mais en bonne intention.

Pour ce que elle seroit venue en ce bruict, est que elle auroit adverty un certain de Charmey, que tenoit mauvais train chez leur voisin le Cottu ; dont l'auroit admonesté de s'en depourtir. Item a dit que Peterman Clerc luy fait grand tort, quand il dit que elle soit cause de sa maladie, dont ledit Clerc disoit que luy fut dit des docteurs. A dit dadvantage que le Rossinet, decedé a Grinile, la menaçoit souventefois, que la[c] fairoit secher, et ses enfants, voulant[d] mettre des faves dans une lampe de eglise, a cause qu'elle maintenoit sa belle soeur et empeschoit que ledit Rossinet ne luy mangeat son bien.

Estre vray qu'elle auroit dit que si on la fairoit prendre, que fairoit aussy endurer des aultres, que le disoit sus Peterman Clerc, Petterman Rosset et Claude Mulet, lesquelz luy font tous maux. Dadvantage avoir pourter du vin quict a une malade, pensent la secourrir. Et si on luy impose de l'avoir fait mourir, qu'on luy fait tort.

Pour diverses maladies, a recité plusieures prieres, et pour la gotte, qu'on doit prendre de l'eau distillante d'une fontaine avec de la gravina et se laver, ce qu'elle auroit trouvé bon [e–]en soy mesme[–e]. Avoir mau-/ *[S. 68]*dit ledit Rossinet a cause que leur gastoit leur blé, et ses enfants a cause que ne la vouloent croire, mais en aprés crioit mercy a Dieu, et se reppentoit. Aultre n'a dit, disant tousjours estre femme d'honneur et n'obliee en tels affaires qu'on l'accuse.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 66–68.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Pankraz.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* les.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* volo.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*
2 *Die Korrektur des Vornamens ist nicht eindeutig und könnte auch in umgekehrter Reihenfolge erfolgt sein: Sowohl Pankraz als auch sein Bruder Ludwig Gottrau sassen damals im Stadtgericht.*
3 *Gemeint ist entweder Caspar oder Lorenz Werli, die beide im Stadtgericht sassen.*

5. Estienne Bredelin – Urteil / Jugement
1619 Mai 24

Gfangner

Estienne Bredelin mit einer manung des abtrag khostens erlaßen, wyl sie noch nienen angeben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 280.*

46. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1619 Juli 19 – September 25

Guillaume Magnin und seine Frau Clauda Magnin-Cosandey aus Marsens werden der Hexerei verdächtigt sowie mehrfach verhört und gefoltert. Beide beteuern ihre Unschuld, doch sie werden verbannt.

Guillaume Magnin et sa femme Clauda Magnin-Cosandey, de Marsens, sont suspectés de sorcellerie. Ils sont interrogés et torturés à plusieurs reprises, mais n'avouent rien. Ils sont condamnés à une peine de bannissement.

1. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Verhör / Interrogatoire
1619 Juli 19

Im Rosey

19 julii 1619, judex h großweibel[1]

H Gerwer, h Affry

Reyff, Känel

Reyff, Ligertz

Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Clauda Cosandey, femme de Gilaume Magnin de Marsens, a confessé qu'elle fut desja prisonniere avant x ou xii ans, et son mary aussy, a cause qu'ilz furent accolpé de sorcellerie d'un certain, qu'estoit hors de sens, dont en furent exilez.

Du present apprisonnement n'en savoir / *[S. 80]* la cause et a dit estre chose veritable que, avant quelques sepmaines, [b–]elle se[–b] trouva en la grange de Marsens, ou ce que la grangiere avoit un enfant malade. Lequel en quelques jours aprés il morust. Par ce, donc, ladite grangiere la blamast, l'appellant sorciere ; ce ne se trouvera jamais veritable et si elle l'eust dit en presence des gens, l'eusse[c] actionné.

Et a dit dadvantage ne savoir aultres priere que pour guerir la fiebvre, l'avoir apprins d'une femme de Wuistarnens[2], et une priere pour guerir les yeulx, que la femme de Louys Magnin luy apprist. Les avoir employé pour soy mesmes et les avoir trouvé bon.

Des aultres articles compris dans l'examen en estre du tout innocente. A dit que son mary sait un remede pour garder les bestes du loup. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 79–80.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* se.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l'eust.
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
[2] *Il existe aussi un village nommé Vuisternens-devant-Romont, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il faut privilégier la provenance gruérienne.*

2. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire 1619 Juli 19

Ufm Jaquemar
Die, anno ut supra
Judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Reyff, Känel, Rämy
Reyff, Ligertz
Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Gilaume Magnin jadis a dit comme sa femme du present et preterite apprisonnement, nyant ne savoir aulcunes enclositures, moins d'en avoir usé, ne baillé a des aultres pour eux / *[S. 81]* servir. Et pour contregarder les bestes du loup, qu'ilz prene une piece de chair et l'ouffre a saint Loup, priant 3 Pater et i Ave Maria.

Et a dit que seigneur Jerosme Gottrow luy envoya[b] dernierement un sien filz ou serviteur, quand il perdit son argent, pour s'enquerir vers luy[c], que le luy avoit desrobé, ce que ne l'eust dire. La bourse de feu Corby que la vid prendre par la mere dudit Corby, laquelle la luy rendit.

Et a dit qu'un[d] certain des Moules luy apporta un serez, avec priere de luy enseigner et faire trouver une sienne jument, qu'il avoit perdu, ce que ne seust dire, pour ne le savoir ; neantmoins luy fit present dudit serez.

Des aultres articles inserez dans l'examen en a fait du tout negative. Aultre n'a vouluz dire.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 80–81.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* quun.
[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

3. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction 1619 Juli 20

Gfangne frouw unnd ir man[1]
Welliche in der gefencknuß sindt, unnd aber nüt wöllen bekennen und from syn; allein etliche seltzame betlin weiß, unnd der man das veech inbeschliessen und limitieren khan, wo er will. Man soll dem examen warten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 374.*

1 *Gemeint sind Clauda Magnin-Cosandey und Guillaume Magnin.*

4. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire 1619 Juli 20

Ufm Jaquemar
20 julii, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Ludwig Gottrow
Ligertz
Weybel
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Le prenommé Guilaume Magnin nyant tous articles, tant du premier que sequutif examen, a dit que ne fut jamais sus le mont de Riaz qu'avant environ 6 sepmaines, ne y avoir fait aulcun mal. Et que personne de bien ne dira que luy aye baillé aulcun charme.
Et a dit estre vray quand Pierre Chassot eust perdu de l'argent, qu'il avoit signes evidents[b], / *[S. 82]* que un tel le luy avoit desrobé, qu'il[c] vid entrer le garson par la grange, et depuis la s'en alla chez l'hoste, despendent dudit argent. Dont ayant ces signes evidents, il dit audit Chassot de le debvoir interroger.
Et ainsy ne savoir aulcune divination, ny par charme ny par aultre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 81–82.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* evidents.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* quelz.
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

5. Guillaume Magnin – Anweisung / Instruction 1619 Juli 23

Gfangne
Guillaume Magnin ne veult confesser d'avoir usé de charmes et donné des billets. Man vernimt by einem genannt Clodo Pittel von Ria, das diser Magnin etwas anders, so noch gröber ist, begangen, darumb soll man sich erkhundigen, was er Pittet für ein man sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 377.*

6. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction 1619 Juli 26

Die Paginierung dieses Ratsmanuals ist fehlerhaft: Sie springt ab Seite 377 zurück auf Seite 338.

Gfangne

Der Magnin unnd syn husfrouw[1] vom ampt Wippingen, von denen man ouch vernempt, das er uncristenlich soll gehandlet haben. Mit dem[a] man soll man fürfaren unnd die frouw wyters examiniert werden. Unnd man soll die frouw in ein andre gfänknuß legen, damit niemandt zu iren kommen möge.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 340.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* denne.

[1] *Gemeint ist Clauda Magnin-Cosandey.*

7. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire 1619 Juli 26

In Zollets turn

26 julii 1619, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Känel, Rämy

Gottrow

Weybel

[...][2] / *[S. 84]*

Im bösen turn

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Susmentioné Guilaume Magnin nonobstant cy devant negative a confessé d'avoir baillé a Jaques Codorey, dans du papier, de la cyre, luy disant d'estre bon pour s'enclore, dont il y debvoit adjouster ferme foy ; ne l'avoir ballé a personne aultre que a luy, dont luy en bailla un batz. Ce que le Drouz luy auroit apprins, lequel en faisoit beaucoup, les faisant bennir en l'eglise.

Aultre n'a vouluz confesser, confirmant ce qu'il a cy devant dit, d'ouffrir quelque fois de la chair a saint Loup pour contregarder les pollins de la beste ; priant de le faire mourir, avant que de le plus tourmenter.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 82–84.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

[3] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Clauda Magnin-Cosandey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 46-8.*

8. Clauda Magnin-Cosandey – Verhör / Interrogatoire 1619 Juli 26

Ibidem[1]

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Clauda Magnin disant n'avoir apperceu aulcune chose de son mary, que ce qu'il ouffroit a saint Loup. Prie misericorde et que ne se trouvera jamais d'estre de telles gens.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 84.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 46-7.*

9. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction 1619 Juli 31

Gfangne

Guillaume Magnin qui ne veut confesser aultre chose, que d'avoir donné a un certain de la cire dans un papier pour s'enclorre, soll mit der zwechelen probiert unnd uffgehenkht werden.

Clauda, syn hußfrouw, ist ingstellt, biß man mit irem man fürgefahren sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 344.*

10. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire 1619 Juli 31

Ufm Jaquemar

31 julii 1619, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Gerwer

Rämy

Ligertz, Werly

Weybel

[...][2] / *[S. 85]*

Im bösen turn ut supra

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Le souventnommé Guilaume Magnin n'a aultre confessé que cy devant, qu'il n'auroit baillé plus des trois billiez d'enclositure, ce qu'il estime n'avoir rien de vigeur. Estre vray qu'estant un mariage en desaccord, que leur dit s'il estoent encharmé, qu'ilz debvoient prendre de l'eau benite et soy laver ; qu'il pense que seroent descharmé. Pour faire du beure, que a son advis l'on[b] doit prendre du bois de la feste Dieu. Tout ce auroit appris du Drou ; de la reste, qu'on l[c]uy fait grand tort et rien estre veritable. Prie misericorde.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 84–85.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* quon.

[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.

[1] *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

11. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Urteil / Jugement 1619 August 1

Gfangne Guillie et Clauda Magnin

Guillie Magnin von Marsens, der mit der zwächelen torturiert unnd ernstlich examiniert worden unnd aber gar nüt bekhennen wöllen unnd syn unschuldt an der marter erhalten, aber schier am seil verschmachtet, obschon er nit über dry viertheil stundt gehangen. Der soll der gstalt geeidet werden, mit sampt Clauda, syner husfrouwen, das er unnd syn hußfrouw uß vier parrochien nit gangend noch bettendt, sonders daryn verblibendt, unnd sich sonst gegen nemblich wol haltendt [a–]unnd die sye forchten fliethend[–a]. Wo nit unnd sye uß irer perrochian betretten werden, werde man inen alles mit einandren zurechnen. Mit abtrag des kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 346.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

12. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Urteil / Jugement 1619 September 25

Nota.

Guillaume Magnin unndt syn hußfrouw[1], die vor etwas zyts alhie gfangen gsyn unnd in irer perrochian confiniert worden, jetz aber den eidt ubertrettend, hin unnd wider gandt[a], auch troüwendt, sollendt von statt unndt landt verwisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 449.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* gendt.

[1] *Gemeint ist Clauda Magnin-Cosandey.*

47. Jean François Bourgognon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1620 Januar 15 – März 14

Jean François Bourgognon aus Vesin wurde von mehreren Gefangenen der Herrschaft Cugy der Hexerei bezichtigt und ist deswegen geflüchtet. In Freiburg aufgegriffen, wird er ins Spital gebracht und nach seiner Genesung in den Verhörturm überführt. Mehrfach verhört und gefoltert, bestreitet Bourgognon alle Anklagepunkte. Er wird mit mehreren Frauen aus Cugy konfrontiert, die der Hexerei angeklagt sind. Nach anhaltender Folter legt Bourgognon ein Geständnis ab und wird enthauptet und verbrannt.

Jean François Bourgognon, de Vesin, a été accusé de sorcellerie par plusieurs prisonniers de la seigneurie de Cugy, raison pour laquelle il s'est enfui. Arrêté à Fribourg, il est amené à l'hôpital et conduit en prison aussitôt guéri. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est mis en confrontation avec plusieurs femmes de Cugy, qui sont accusées de sorcellerie. Après une torture soutenue, Jean François passe aux aveux. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé.

1. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 Januar 15

Gfange

Johan François Bourgognion von Visin, der in sechs processen angeben unnd im obren spittal kranck ligt, unnd würt sollen gefoltert werden, aber die krankheit hindert. Ouch syn hußfrouwen vorhanden, welliche begert, das ir man iren ir gut uffschryben solle. Die frouw soll ir pretention min heren des grichts in schrifft geben, die ine darüber erfragen sollen. Er aber soll, wan das examen kompt, darüber erfragt werden, unnd andre instrumenten den die tortur mit ime bruchen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 4.*

2. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire 1620 Januar 18

Im spittal ufm Blatz

18 januarii 1620, judex h großweibel[1] – 3[2]

H Gerwer – 3, h Affry – 3

Reiff[3], Werli

Reiff, Techterman

Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Jean Francey Bourgognon de Vesin estant examiné sur plusiers[b] articles contenuz dans l'examen contre luy dressé, et en faisant du tout negative. Neantmoins a dit et declaré l'occasion pourquoy il se seroit absenté de la seignorie de Cugie, disant estre veritable que, a son grand regret, estant arrivé en sa mayson, sa femme luy dit que deux soubsonnez de sorcelerie, pour lors prisonniers a[c] Cugie, l'auroent aussy accolpé / *[S. 100]* de tel fait.

La dessus qu'il respondit qu'on luy faisoit tort, voulant subitement en aller reprendre lesdits accusateurs, mais le chatelain ne luy voulut octroyer l'acces. Et estant ainsy fort esbahy, et deplaisant de telle fausse imposition, son cousin Jean Jacod et sa femme luy conseillarent de absenter quelque temps la seignorie. Ce qu'ayant fait, ouvrant et gagnant sa vie en plusieurs lieu, en fin que luy arriva cet accident a Libenstorff ; affirmant de ne savoir aulcun mal, dont il a esté accoulpé par les jadis prisonniers. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 99–100.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* eurs.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
1 *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*
2 *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder. Sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
3 *Gemeint ist entweder Peter oder Franz Reyff.*

3. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 Januar 22

Gfangne

Jean François Bourgognon so im spittal[1] ligt, man soll gedult mit im haben unndt sorg. Afflicto addenda non est afflictio.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 20.*

[1] *Gemeint ist das Obere Spital.*

4. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 Februar 20

Gfangner

Jean François Bourgognon soll in bösen turn gefüret unndt durch min heren des grichts erfragt werden. Fiat deinde relatio.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 97.*

5. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 Februar 22

Gfangner

Johan François Borgognion, der da gar nüt bekhennen wöllen unnd das foltren nit erlyden mag, sol man die zwächelen mit ime bruchen, wo er das seil nit lyden möge; und die wyber von Cugie soln über in erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 103.*

6. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire 1620 Februar 22

Im bösen turn, judex h großweibel[1]

22 februarii 1620

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Rämi, Pittung

Techterman

Weybel

[a]–Hat nüt bezalt.–[a] Jean Francey Bourgognon susnommé, nyant tous les articles a luy demandez, a dit tousjours n'avoir frequenté aulcune mauvaise compagnie, et singulierement n'estre tel, comme on le soubsonne ; bien estre vray que une fois ayant ouvré a une certaine cousine, et elle ne luy voulant poyer son salaire, qu'estoit 7 bz, luy prit une achete[b], le disant aux enfants d'elle, qu'il la prenoit et reteindroit, jusques a tant il soit satisfait. En oultre, a dit qu'estant irrité contre sa femme, la mit a terre, et elle se voulant venger, luy jetta dessus[c] 2 ou 3 fagots de bois. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 102.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* adeta.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*

7. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 Februar 28

Gfangne
Jean François Bourgognon, der da nüt bekhennen will, man soll mit dem keyserlichen rechten wider ine fürfahren, wenn ers[a] erlyden mag. Darzwüschendt werden die 2 proces von Cugie khommen, darinn man etwas wirt mögen erfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 115.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* es.

8. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire 1620 Februar 28

Im bösen turn
28[ten]februarii 1620, judex Fleischman[1]
H Gerwer, h Affry
Reiff, Studer
Techterman, Werli
Weybel
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Le souvent nommé Jean François Bourgognon estant eslevé simplement avec la corde, a fait negative de touttes interrogations, que pour tel fait, ne s'est jamais trouvé es lieux ou ce qu'on faisoit acte de sorcellerie. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 103.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

9. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire 1620 März 4

Im Rosey[a], judex[b] Fleischman[1]
4 martii 1620
H Gerwer, h Affry
Reyff
von der Weydt, Werly
Weybel
[...][2]
Im bösen turn

[c–]Hat nüt bezalt.[–c] Jean Francey Bourgognon, jadis sus les accusations de sorcellerie, n'a aultre chose vouluz confesser, affirmant tousjours que en tel fait on luy fait tort, n'avoir onques cogneu telles gens a mal faire. Prie qu'on luy face benigne grace.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 103.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* bosen.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* turn.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

10. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 März 5

Gfangne

Jean François Bourgognon, der gestrigs tags mit dem stein torturiert worden unndt nüt bekhennen will, man soll mit dem keyserlichen rechten fürfahren, unndt wann er nit bekhent, soll er mit Jeanna Pochon zu Cugie confrontiert werden. Man wird darnach lugen nach gstalt der sachen, was man mit fürnemmen solle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 118.*

11. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire 1620 März 5

Im bösen turn

5ten martii 1620, judex h großweibel[1]

H Gerwer

Reif, Werli

von der Weydt, Werly

Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Le souvent nommé Bourgognon estant eslevé avec la grande piere, n'a rien vouluz confesser, que n'a fait cy devant, implorant tousjours misericorde.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 104.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*

12. Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 März 6

Gfangne

Jean François Bourgognon, so das keyserlich recht ußgestanden und nit bekhennen wöllen, sol gahn Cugie gefürt unndt mit Jeanna Poschon confrontiert werden, darnach widerumb hiehar gebracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 119.*

13. Jeanne Perrin-Joly, Jean François Bourgognon – Anweisung / Instruction 1620 März 9

Gefangne zu Cugie

Janna Joli, laquelle nonobstant le droict imperial, et toutes admonitions amiables et serieuses, n'a rien voulu confesser, ny mesme par la serviete, daran sie 7 oder 8 stund gehangen. Soll noch ingehalten werden, biß man mit dem Bourgognen fürgefahren sie.

Jean François Bourguignon, der ohngeacht das keyserlichen ußgestandnen rechtens nüt bekhennen wöllen, biß er mit Jeanna Chassot zu Cugie confrontiert, undt also zur confession gebracht worden, er habe dem tüffel gehuldiget, ja[a] mit etwas condition. Sye in der sect gsyn, sye ouch zeichnet. Er soll uff dem tisch torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 123.*

[a] *Unsichere Lesung.*

14. Jean François Bourgognon – Verhör / Interrogatoire 1620 März 9

Im bösen turn

9 martii 1620, judex h großweibel[1]

H Gerwer, h Affry

Känel, Reif, Rämi, Pittung, Werli

Werli

Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Le cy devant nommé Jean Francey Bourgognon de Vesin, demandant pardon de la peine qu'il a ballié a messieurs, en tant que cy devant ne voulust confesser ses malfaits, a librement tant devant, en, et aprés la torture, confessé, confirmant sa confession cy devant faite a Cugie comme s'ensuit.

Assavoir qu'estant allé trouver un certain nommé Pierre Bioley, riere le terroir de Payerne, [b–]a l'environ 6 ans passé[–b], pour consequir poyement deu a sa femme pour ses covents, et y estant desja esté quelques fois en vain, se fachoit de tant de peine que ledit debiteur luy bailloit. Et ainsy faché s'en voulant retourner a la mayson, il trouva au dessus dudit Payerne aupres de la folle a Marmet, ainsy appelee, un homme noir avec la face bleue[c] [d–]et mains semblantes des pieds de mougon[–d]. Luy demandant d'ou il venoit et pourquoy il / *[S. 105]* estoit si faché, et luy ayant narré l'occasion, ledit homme noir luy dit[e] que s'il se vouloit abandonner et donner a luy, il le fairoit bien poyer, avec ouffre de luy baller tant d'argent qu'il vouldroit. Luy presentant pour lors une piece de 4 gros, laquelle il prit, se nommant[f] Grabié, et refusant sa demande, il disparut.

Une aultre fois aprés, estant derechef allé vers ledit Biolley, et encoures ne pouvant estre satisfait, et retournant a la mayson, Grabié s'apparut derechef a luy, disant s'ilz ne vouloent pas achever leur peché, avec plusieures flatteries solites. En fin

ledit confessant se donna a[g] luy, le prenant pour son maistre et reniant Dieu son Sauveur ; en signe de quoy le fallut baiser a la main gauche, et sondit maistre le toucha [h–]a la joincte[–h] du premier doigt de la main gauche, la ou il est marqué. [i–]Touttesfois luy[–i] a conditionné [j–]que ne[–j] debvroit pas[k] estre contrainct de faire mourir les gens et bestes, et ne fut onques de[l] telle intension.

Puis a dit que fut en la secte 7 ou 8 fois, es lieux appellez a La Raspa[2], au Croux[3] pres la Glanna[4], au[m] clouz dau Viogoz et au Chasno dausang[n 5], et la y chevauchoit sus un baston blanc, que son maistre luy avoit ballié ; et en signe d'advertissement de y aller, luy sembloit tousjours d'ouyr une voix et cry que leur annunçoit l'assemblee ; et y arrivant entre jour et nuit, y vid ses condisciples, notamment George Castela, la Ginisiri, [o–]et des aultres desja executez[–o], luy sem-/ *[S. 106]*blant aussy de y voir Guigo[p] Perrin [q–]et Jeanne Joli sa femme[–q]. Touttefois ne le veult affirmer, il ne sceut cognoistre les aultres. La y dansoent, saultoent et mangoent, routtissant de la chair avec un aste de bois que y trouvoent tousjours ; faisoit[r] l'environ les bonnes festes.[s]

A dit encoures que son maistre luy presenta [t–]de la graisse[–t] pour mal faire, mais que ne la voulut prendre ;[u] devant[6] sa mayson, une sienne mouge, laquelle le lendemain morut[v]. Mais [w–]en cela[–w] il n'a[y] usé aulcun acte de sorcellerie.[x]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 104–106.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* perse.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ne.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Hinzufügung am linken Rand.*
i *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Mais.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* a sondit maistre.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sa.
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
n *Unsichere Lesung.*
o *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Jeanne Joly, femme de Guigo Perrin.
p *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ledit.
q *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Cela ce.
s *Streichung:* affin qu'ilz fussent empeché, comme luy semble de faire leur devotion.
t *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* souv.
u *Streichung:* Finallement a dit qu'il frappa.
v *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* fut morte.
w *Hinzufügung am linken Rand.*
y *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ny.
x *Streichung:* Aultre n'a voulu confesser, priant de le vouloir traiter doucement.
1 *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*
2 *Il existe de nombreux lieux-dits nommés (La ou Les) Râpe(s) dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès (Vesin et Cugy), il faut privilégier la provenance broyarde.*

3 *L'dentification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*
4 *Il s'agit vraisemblablement de la Petite Glâne et non de la Glâne.*
5 *L'dentification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du lieu-dit Le Chênefou.*
6 *Ce terme semble aussi avoir été biffé, mais sans lui le sens de la phrase deviendrait encore moins clair.*

15. Jean François Bourgognon, Jeanne Perrin-Joly – Anweisung / Instruction 1620 März 10

Gfangne

Jean François Bourgognon confirme ce qu'il a confessé a Cugie, que le diable en forme d'homme noir se nommant Grabiel s'est par deux fois apparu a luy prez de Payerne, lequel a la seconde a recognu pour son maistre, reniant Dieu, lequel l'a marqué au premier doigt de la main gauche, a esté 7 ou sept [!] 8[a] a la secte, y a veu la femme Guigo Perrin Jeanna Joli, et d'aultres.

Jeanna Joly: soll man hiehar füren unndt confrontieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 127.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 6.

16. Jean François Bourgognon, Jeanne Perrin-Joly – Verhör / Interrogatoire 1620 März 13

13 martii 1620[1], judex h großweibel[2]

H Gerwer, Affry

Reif, Pittung, Werli

Werli

Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Jean François Bourgognon a dit ne vouloir affirmer d'avoir[b] veu Janne Joly a la secte, ne luy veult faire tort ; ladite Janne Joly dit aussy que on luy fait tort.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 106.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dly.
1 *Der Ort ist nicht angegeben.*
2 *Gemeint ist Guillaume de Reynold.*

17. Jeanne Perrin-Joly – Urteil / Jugement 1620 März 13

Gfangne

Jeanna Joli, die das keyserliche recht ußgestanden unndt 8 stund an der zwechelen gehangen undt aber nüt bekhennen wöllen, diewyl der Bourgognon nit beherten darff, das er sie in der sect gesehen. Soll widerumb gan Cugie gefüret und luth bestätiger urtheil in ewigkheit verwisen werden, mit abtrag costens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 134.*

18. Jean François Bourgognon – Urteil / Jugement
1620 März 14

Blutgericht

Jean François Borgognon de Vesin, ein[a] hexenmeister, der gott verlougnet, dem tüffel gehuldiget, von ime gezeichnet worden, in der sect gewesen, unnd aber luth der mit Grabiel, synem meister, getroffnen pactung weder menschen noch veech machen zu sterben, hat omnium suffragiis la grace de Fribourg erlangt[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 136.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d.

[1] *«La grace de Fribourg» bedeutet, dass Jean François Bourgognon zuerst enthauptet wurde, bevor man ihn verbrannte.*

19. Jean François Bourgognon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1620 März 14

[a–]14 martii 1620[–a]

Et il a dit au lieu du supplice, qu'il debvoit premierement a sa femme 100 ℔, deux pieces et dimie de toile, a l'abbaye de Cugie quatre vingts florins, a l'hoste de Minieres 16 g – mais Francey[1], lequel luy debvoit 2 ℔, le debvoit poyer –, xv g a Saby Joly, 8 g a la borsiere de Payerne, 16 ℔ a junker Peter Fiwa, 25 ℔ a Louys Poschon – si sa femme l'a poyé, on luy en doibt rendre aultant –, 17 ℔ a Jacob Cantin, 3 ℔ a Guilaume Bugnon, ne doit aultre. Il a son bien, assavoir une mayson et ses appartenances et 3 poses de terre.

[b–]Ward mit dem schwert hingericht.[–b 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 106.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[b] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Il s'agit de Jean François Bourgognon*

[2] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

48. Jenon Péclat – Anweisung, Supplik, Verhör und Urteil / Instruction, supplique, interrogatoire et jugement
1620 Januar 29 – Februar 13

Jenon Péclat aus Middes wird der Hexerei verdächtigt und verhört. Sie bestreitet die Anklage und wird freigelassen.

Jenon Péclat, de Middes, est suspectée de sorcellerie et interrogée, mais n'avoue rien. Elle est libérée.

1. Jenon Péclat – Anweisung / Instruction
1620 Januar 29

Ein zedel an herrn von Mides, das er ordnung schaffe, das die böse verdachte frauw inzogen und examen uffgenummen werde. / *[S. 39]* [...][1]

Die verdachte frauw[2] von Middes soll hiehar gefüret unnd in die gfangenschafft gethan werden, uff heren Reiffen bitt unndt synen costen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 38, 39.*

1 *Zwischen diesen Einträgen verhandelte der Rat andere Geschäfte.*
2 *Gemeint ist Jenon Péclat.*

2. Jenon Péclat – Supplik / Supplique 1620 Februar 10

François Pecla avec partie de ses parens prie pour sa femme[1] suspecté de sorcelerie, et pour ce fait enprisonee, disent qu'a tort est accusee par les calomniateurs, contre lesquels protestent, la veulent representer toutefois et quantes qu'il plaira a messeigneurs. Uffgeschlagen biß morn. Uff des h Reiffen pitt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 69.*

1 *Il s'agit de Jenon Péclat.*

3. Jenon Péclat – Anweisung / Instruction 1620 Februar 11

François Peclat pittet wie schon gestrigs tags, das syn gfangne frauw ußgelassen werde uff gute bürgschafft. Die heren des grichts sollendt das examen nemmen unndt sie uber etliche artikhel erfragen unndt morn widerbringen. Darzwüschen wirdt man in den alten turnrödeln sich ersehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 72.*

4. Jenon Péclat – Anweisung / Instruction 1620 Februar 12

Gfangne

François Peclat hußfrauw[1], so gestrigs tags uber etliche artikhel erfragt worden unndt variert, soll in bösen turn gefürt unndt uff das benkli[2] gesetzt werden. Mögend die hern des grichts etwas mit tröuwungen ußlokhen. Habend gwalt, sie ufziehen zulaßen. Wo nit, widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 76.*

1 *Gemeint ist Jenon Péclat.*
2 *Zu den Freiburger Folterwerkzeugen gehört neben der Streckbank auch ein dreieckiger Bank, auf dem die Angeklagten knien mussten. Es ist unklar, welches Folterinstrument hier gemeint ist.*

5. Jenon Péclat – Verhör / Interrogatoire 1620 Februar 12

Im keller

12 februarii 1620, judex h großweibel[1]

H Gerwer, h Affry

Rämi, Pittung, Werli

Von der Weydt
Weybel
[a–]Solvit [b–]pro unoque[–b] 7½ bz sydt inen verlussert.[–a] Jenon, femme de Francey Peclat de Mides, a dit ne savoir l'occasion de son present apprisonnement, bien qu'elle fut[c] avant 20 ans ou l'environ desja icy prisonniere, que les filles d'Antoine Peclat en furent cause, neantmoins ne sait qu'elles pourroent avoir dit d'elle. A dit estre vray qu'elle fut conviee a Torny quand on y benit la mayson de ...[d], mais / *[S. 101]* ne savoir d'aulcun accident y survenuz, mesmes ne savoir de tant d'articles, qu'on luy demande, que pour c'endroit on luy fait tort. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 100–101.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Unsichere Lesung.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Lücke in der Vorlage (6 cm).*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

6. Jenon Péclat – Verhör / Interrogatoire 1620 Februar 12

Im bösen turn Eadem die, judex h großweibel[1]
H Gerwer, h Affry
Techterman, von der Weydt
Weybel
[a–]Hat bezalt für jeden 7½ bz, die synd inen geben.[–a] Susmentionnee Jenon Peclat, de ce que on luy demande de la mayson qu'on a benit a Tornie, et ce qu'en survint a Claude Dougod, a dit estre vray ; s'en venant dudit Tornie avec bonne compagnie, ledit Claude Dougo cheut en terre, de façon qu'en 2 ou 3 jours il devint malade, que n'en peult mets ; des aultres accusations, que on luy fait tort etc.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 101.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

7. Jenon Péclat – Urteil / Jugement 1620 Februar 13

Gfangne
François Peclas hußfrauw[1], die nit bekhennen wöllen, ledig erkhent mit abtrag costens. Den fründen aber soll man starkh inbiklen, das sie nüt wider den kilchern noch andere fürnemmendt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 80.*

1 *Gemeint ist Jenon Péclat.*

49. Barbli Meino, Annili Meino – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1620 Mai 21

Barbli und Annili Meino beschuldigen sich gegenseitig der Hexerei. Beide werden verhört und mit einer Mahnung freigelassen.

Im Jahr 1619 wurde Jean Meino, vermutlich der Ehemann von Barbli, bereits der Hexerei verdächtigt (vgl. SSRQ FR I/2/8 44-0). Annili Meino wird 1626 gemeinsam mit ihrem Mann Claude erneut der Hexerei bezichtigt, und beide werden zum Tode verurteilt (vgl. SSRQ FR I/2/8 71-0).

Barbli et Annili Meino se sont accusées mutuellement de sorcellerie. Elles sont interrogées, mais libérées avec un avertissement.

En 1619, Jean Meino, probablement le mari de Barbli, avait déjà été suspecté de sorcellerie (voir SSRQ FR I/2/8 44-0). Quant à Annili Meino, elle sera à nouveau inquiétée pour motif de sorcellerie, en 1626, aux côtés de son mari Claude, tous deux étant alors condamnés à mort (voir SSRQ FR I/2/8 71-0).

1. Barbli Meino, Annili Meino – Verhör / Interrogatoire

1620 Mai 21

Im Rosey
21 maii 1620, judex Peter zum Waldt[1]
H Heinricher, h Affry
Känel
Weybel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Barbli, femme de Jean Maynod, a dit comme soit que Annili femme de Claude Maynod luy debvoit pour prest un bichet d'orge et 7 bz. Et allant a sa mayson pour le demander, y trouva un de ses enfants qu'estoit affligé du feu gringet, lequel luy charmast avec une preiere, y faisant la croix, et que maintenant elle dit en aultre cause et luy avoir ballé tel mal, ce qu'est aulcunement veritable. A personne n'a fait tort et ne savoir aulcun mal, principalement[b] de sorcellerie.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 119.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Annili Meino. Vgl. SSRQ FR I/2/8 49-2.*

2. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire

1620 Mai 21

Idem[1]
Reif, Rämi
Werli

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Anneli, femme de Claude Maynod, a dit que s'est chose veritable, que quand susdite Barbli vint en sa mayson et charma son enfent, de l'eure en fut malade, luy souffloit, comme luy semble, en prononceant la priere [b–]a l'encontre[–b], que l'a blasmé, mais ne s'en souvient aultrement des propos, n'a eu meyen soy faire faire reparation.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 119.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que le.
[1] *Das Verhör fand im Rosey statt.*

3. Barbli Meino, Annili Meino – Urteil / Jugement
1620 Mai 21

Gfangne
Die frauw[1], so le feu gringet charmiert, soll mit abtrag costens ledig gelaßen werden. Wie auch die andere[2] mit vorgehender ernstiger mahnung, sich beßer zu halten unndt sollicher sachen zu müeßigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 252.*

[1] *Gemeint ist Barbli Meino.*
[2] *Gemeint ist Annili Meino.*

50. Tichtli Bächler-Lehmann, Nicod Bächler – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1620 Juni 5 – 11

Tichtli Bächler-Lehmann und ihr Sohn Nicod aus Tützenberg werden der Hexerei verdächtigt und befragt. Beide werden verwarnt und freigelassen.
Tichtli Bächler-Lehmann et son fils Nicod, de Tützenberg, sont suspectés de sorcellerie. Tous deux sont interrogés, mais libérés avec un avertissement.

1. Tichtli Bächler-Lehmann, Nicod Bächler – Anweisung / Instruction
1620 Juni 5

Dietrich Bechler der zügen wyttloüffige declaration macht, syn mutter[1] der hexerey mächtig verdacht, das also das alt sprichwort iren gar woll quadriert «junge hur, alte hex». Die soll ingethan, unndt darzwüschen das gastgricht zwüschen Dietrich, irem sohn, unndt Vogelbein ingstelt, unndt die andere zügen, so noch nit geredt, verhört werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 277.*

[1] *Gemeint ist Tichtli Bächler-Lehmann.*

2. Nicod Bächler – Anweisung / Instruction
1620 Juni 10

Gfangne
[...][1]
3. Des sigristen von Giffers sohn, der ingethan worden, wyl man vernommen, er solle etwas vom Bechler wüßen unnd von synen khünsten, glüklich zu spilen unndt zu märkhten, auch die töchter machen neher zu lauffen. Ledig erkhendt, costen ingstelt, biß man Bechler examiniert habe.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 280.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

3. Hans Schwatz – Verhör / Interrogatoire 1620 Juni 10

Ufm Jaquemar
x junii 1620, judex h großweibel[1]
H Gerwer, h Affry
Reif, Känel, Rämi, Pittung, Werli
von der Weydt, Werli
Weybel
[...][2] / *[S. 122]* Ibidem[3].
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Hanß Schwatz[b] von Giffers, wöllichem Nicod Bechler wol bekandt ist, der inne vor ohngfarlich 2 jaren, ehe er syn jezige hußfrow hette, angesprochen hatt, etwaß in einem papyr genayt under dem altertuch zethun und darüber 3 mäß sprechen zelassen. Und zeigte ime an, es wäre gut zu roßmärth und spylen, wie ime es ein franzoß angezeigt hat. Hat sunst vernommen, genanter Nicod hab solliches gebrucht, damit er syn hußfrouw uberkämme.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 121–122.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
3 *Das Verhör fand im Rosey statt.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Nicod Bächler. Vgl. SSRQ FR I/2/8 50-4.*

4. Nicod Bächler – Verhör / Interrogatoire 1620 Juni 10

In Zollets turn
Känel non adfuit[1]
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Genanter Nicod Bechler von Tüzenberg zeigt an, damit er syn jezige hußfrow zwegen brechte, er ein fahrt gahn Rom[b] versprochen hatt. Hatt sunst khein andres zauberisch mittel darzue brucht. Sige sunsten wahr, das er inn einem papyr vierblätig kle dem sigristen von Giffers geben hab, under[c] dem alterthuch zethun und 3 mäß darüber sprechen zelassen, wölliches gut sye zespylen, zeschiessen und zu merten. Habs von einem franzosen glernt, sunst nie gebrucht.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 123.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* under.
1 *Die übrigen Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 50-3.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Tichtli Bächler-Lehmann. Vgl. SSRQ FR I/2/8 50-5.*

5. Tichtli Bächler-Lehmann – Verhör / Interrogatoire 1620 Juni 10

Im Keller[1]

[a–]Solvit 3 ßß.[–a] Tichtli Leman von Tüzenberg, genants Nicods mutter, wüsse nüt ubels, vil weniger ehelüt, die eins oder uneins synd, wideumb in einigkheit oder in unneykheit zebringen. Wol hab sy von Guglers hußfrouwen verstanden, man sölle, ein ehe widerumb in einigkheit zebringen, ein meß uf Bürglen sprechen lassen und das beth mit wiewasser bschitten. Könne sunst das [b–]kelt wee[–b] mit essich, brantenwyn und roßwasser, darmit sy ein trank macht, näsen. Wüsse nit, wie ir sohn Diedtrich hab syn hußfrouw zwegen bracht. Wölliches iren erst[c] nach der verkündung zewüssen word.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 123.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 50-3.*

6. Tichtli Bächler-Lehmann, Nicod Bächler – Urteil / Jugement 1620 Juni 11

Gfangne

1. Nicod Bechler will von kheinen bösen künsten wüßen, habe syn frauw mit kheinen zauberischen mitlen zu wegen gebracht unndt bekhommen.

2. Dichtli Leman, die mutter, will auch unschuldig syn. Syndt ledig erkhent mit abtrag costens unndt starkher warnung, auch lobung, sich nit zu rechen. Des gastgrichts halben zwüschen Vogelbein und Dietrich Bechler, wo die h fürsprecher nit mögend den friden schaffen, erschynendt sie vor min heren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 284.*

51. Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Anweisung, Supplik, Verhör und Urteil / Instruction, supplique, interrogatoire et jugement 1620 August 26 – September 19

Verschiedene Mitglieder einer herumziehenden Bande von Jugendlichen werden verhaftet und diverser Vergehen beschuldigt. Hans Peller wird der Sodomie, des Diebstahl und der Hexerei angeklagt. Er wird enthauptet und verbrannt. Jean Malley aus Porsel gesteht unter Folter den Tatbestand der Sodomie und der Hexerei. Er wird enthauptet und verbrannt. François Marron aus Châtel-St-Denis wird des Diebstahls angeklagt. Er wird ausgepeitscht und zu seinem Vater zurückgeschickt, um ihn zu verdingen.

Plusieurs membres d'une bande de jeunes déliquants sont arrêtés et accusés de divers forfaits. Hans Peller est accusé de sodomie, de vol et de sorcellerie. Il est condamné au bûcher mais bénéficie d'une mitigation de peine en raison de son jeune âge : il est décapité avant d'être brûlé. Jean Malley, de Porsel, est accusé de sodomie et de sorcellerie. Il est interrogé et torturé, et passe aux aveux. Il est condamné au bûcher mais bénéficie d'une mitigation de peine en raison de son jeune âge : il est décapité avant d'être brûlé. François Marron, de Châtel-Saint-Denis, est accusé de vol. Il est battu et renvoyé à son père, afin qu'il le place.

1. *Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement*
1620 August 26 – September 5

Im bösen tuhrn
26 augusti 1620, judex h großweibel[1] – 1[2]
H Heinricher, h Gerwer – 1
Känel – 1, Werli – 1
Werli – 1
Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Hans Peller, de l'aage de 14 ou 15 ans, a dit que l'environ un an s'est accompagné de Jean Malley, lequel l'a induit a perpetrer plusieurs forfaits / *[S. 137]* avec luy. Et primierement que ledit Malley l'a[b] induit avec menaces d'entrer en une cave a Curzo de Monterschun. La il a desrobé un fromage et un serez, lesquels ils ont mangé par ensemble. Et pour ouvrir ladite cave ledit Malley employoit certaine herbe, laquelle estant adjoustee a la sarrure, s'ouvroit d'elle mesme.

A Corbaz luy a fait desrober un fromage et un serez, et a Henzo Hayo de Curselmut une chesne de fer, que ledit Malley a retenu. Item en plusieurs lieux du fruit, qu'ils ont mangé par ensemble, luy voulant aussy faire emmener Eysers[c] une[d] pudre, mais la laisserent courrir.

A dit dadvantage qu'aupres de Cormeraulx ledit Malley s'est oublié avec une cavalle grise, appartenente a ...[e] Birset, et l'avoir aussy induit a commettre tel acte avec menases, une fois.

Dadvantage il a dit d'avoir ouy dire que ledit Malley se vouloit oublier avec une brebis, mais il fut empeché des gens de Libenstorf. En ce lieu, ils ont desrobé par ensemble deux gevales de bledz. / *[S. 138]*

Item il a confessé que eux deux voulurent commettre le peché charnel a une coqdinde aupres de Vivy, mais ne peurent pas.

[f–]A Girmoine[–f] ledit Malley s'avoit derechef oublié avec une moge rouge, et luy aussy estant menacé, ne le faisant, d'estre frappé.

Il a dit et confessé que a l'instigation de ses compagnons, desquels en son 6[g], il a desrobé a Petter Praderwan des sausisses. Lesdits compagnons s'appellent Jean Malley, Willi Reynie, Pierre le Fils, Pierre Bubey, [h–]Francey Grasset[–h] et Francey Marron, desquels ne sait gueres de forfaits que dudit Malley.

Dadvantage il a confessé que l'annee passee d'hyver, allant par le grand bois de Curtion, il rencontra un homme noir et laide ayant des grandes topes, luy dit s'il se vouloit abandonner a luy ; a ce contredisant et faisant le signe de la croix, il disparut. Mais quelques heures aprés / *[S. 139]* le vient retrouver en mesme forme, s'appellant Grabiel, et luy disant derechef de se donner a luy, et qu'il estoit desja sien a cause des pechez commis avec ledit Malley, joinct que le fairoit bien riche, ce que ledit prisonnier n'osa refuser, disant que ouy. Allors luy fit rennier Dieu, sa Sainte Mere et son batesme, [i–]et luy a fait baiser son pied en signe d'hommage[–i],

disant que Dieu n'estoit que un tronc de bois, mesmes aussy les saints sur les autels, et que ne debvoit tirer son chappeau aux croix. La dessus son maistre l'a frappé sus l'espaule gauche, dont en a la marque, et luy a ballé son chappeau plein de feulles, pensant que s'estoit de l'argent. Item luy a donné de la graise pour faire mourir les bestes, dont l'a appliqué comme s'ensuit.

Primierement a Libenstorf a ...[j] Bürgi a fait mourir avec ladit graise une vache ; illec mesme a ...[k] Mäder un pudrin ; a Schönenbiel un coq et une pulle ; a Wallenbuch un oye ; [l–]item des porceaux que viroint alentours et mouroint[–l].

Item a dit que son maistre luy dit qu'il[m] apprendoit la science de la / *[S. 140]* siffle, et que pour tel fait il est allé en une croix de chemin, ayant ouy dire que par tel moyen un l'apprenoit.

Et estant la, ilz vid venir des porceaux et des dames[n] belles de visage et laide de corps, [o–]la ou son[–o] maistre a dansé, avec des aultres esprits.

Finalement, il a confessé d'avoir eu quelquefois la compagnie des filles, desquels forfaits et pechez en crie a genoux bien humblement mercy a Dieu et a messieurs, renniant d'ores en avant[p] son maistre Grabié.[3]

[q–]5 septembris 1620 ward zum schwert condamniert, wurd aber stranguliert.[–q]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 136–140.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* avoit.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* es.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Lücke in der Vorlage (2.5 cm).*
f *Hinzufügung am linken Rand.*
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 7.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
i *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
j *Lücke in der Vorlage (2.5 cm).*
k *Lücke in der Vorlage (3.5 cm).*
l *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
m *Streichung:* l'.
n *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* be.
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* la ou il.
p *Korrigiert aus:* vant.
q *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von François Marron. Vgl. SSRQ FR I/2/8 51-2.*

2. François Marron – Verhör / Interrogatoire 1620 August 26

Ibidem[1]

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Francey Marron de Chastel St Denys criant bien humblement mercy a messeigneurs, a dit qu'il n'a jamais sceu le train de son compagnon Peller ; bien estre chose vertiable ledit Peller l'avoir induit a prendre des viandes, comme fruit, fromages, mais n'en a jamais prins des entiers. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 140.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 51-1.*

3. Hans Peller, François Marron – Anweisung / Instruction
1620 August 27

Gfangne zu Montenachen

Hanß Beller ein junger gsell von 14 oder 15 jaren, der mit dem veech zu thun gehabt, gstolen unndt den tüffel gehuldiget hat. François Marron von Chastel, der etlichen diebstäln begangen. Man soll sie 3 mal lär uffziechen unndt min heren wider berichten, den andren soll man nachfragen unndt stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 413.*

4. Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1620 August 28

Gfangne

Hanß Beller, larron, sorcier, bougre et fornicateur aagé de 14 a 15 ans. Wann syn gsell, Jean Malley, zyttlich betretten mag werden, das man in mit ime confrontieren möge. Soll man in morgens für gricht stellen. Wo nit, noch acht tag ufhalten.

François Marron von Chastel, der allein obs gestolen, sonst gutte physionomy hat undt beßerung verspricht, soll durch die bettelvögt mit rutten gezüchtiget unndt zu synem vatter geschikht werden, das er in by einem meister verdinge.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 416.*

5. Pierre Bubey, Pierre le Fils – Verhör / Interrogatoire
1620 August 29

Im Rosey

29 augusti 1620, judex h großweibel[1] – 1[2]

H Heinricher, h Gerwer

Werli[3]

Weybel

Bis[a]

[b–]Haben nüt bezalt.[–b] Pierre Bubey et Pierre le Filz ne savent le lieu de leur naissance ; ont dit cognoistre Petter Peller[4] alias Bottin, mais n'ont luy veu faire aulcun mal ; n'en ont aussy fait.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 141.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[b] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

[2] *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
[3] *Gemeint ist entweder Lorenz oder Jörg Werli.*
[4] *Gemeint ist wohl Hans Peller.*

6. Jean Malley, Hans Peller – Anweisung / Instruction 1620 September 1

Gfangne
Die geschworenen von Curselmut, wann sich befindt, das sie irem befelch, den Malley zu ergryffen, nit nachgangen, sollendt gestrafft undt ingehtan werden. Wie glychfals der jenig, so ine beherberget.
Hanß Beller de quo supra 28 augusti, soll noch wyters erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 422.*

7. Hans Peller – Verhör / Interrogatoire 1620 September 2

Im bösen turn
2ten 7bris[a] 1620, judex h großweibel[1]
H Gerwer, h Affry
Känel, Rämi, Werli
Werli, Bocardt
Weybel
[b–]Hat nüt bezalt.[–b] Hausi[2] Peller alias Bottin confirme ce qu'il a cydevant confessé et crie bien mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 141.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* aug.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[2] *Dialektversion für Hans.*

8. Jean Malley et alii – Verhör / Interrogatoire 1620 September 3

Im Rosey
3. herbstmonat 1620, judex h großweibel[1] – 1[2]
H Gerwer, h Affry
Känel, Werli
Werli
Weybel
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Jean Porsy alias Malley de Porsy, ballivage de Romondt, a dit d'avoir ouy dire des paysans qu'on le cherchoit et que Hausy Botting l'auroit accusé d'avoir fait du mal ; qu'il [b] seroit venu se presenter, affirmant n'avoir commis

aulcun mal, hormis avoir prins du fruit ; par aultre chose, ne sait d'aulcune moge, ny cavvalle, hormis que luy[c] et un sien compagnon en volurent tuer une a Girmoine. Aultre n'a dit.

Ibidem[3]

[d–]Hat nüt bezalt.[–d] Imo, ignorant son surnom, n'a fait aulcun mal que prins du fruit ; ne sait aussy rien du[e] susdit Malley que nagueres qu'il[f] a cogneu.

[g–]Hat nüt bezalt.[–g] Willi Rossalet de Marlie a dit comme ledit Imo.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 142.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* se.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de l'avoir.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
3 *Die beiden nächsten Verhöre fanden im Anschluss statt.*

9. Jean Malley – Anweisung / Instruction
1620 September 4

Gfangner

Jean Malley, der nüt bekhennen will, werde lär ufgezogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 432.*

10. Jean Malley – Verhör / Interrogatoire
1620 September 4

Im bösen turn

4ten herbstmonat 1620, judex h großweibel[1] – 1[2]

H Gerwer, h Affry

Känel, Rämi, Werli

Werli

Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Hausy Malley estant confronté a Hausy Peller et eo non obstant faisant negative d'avoir fait du mal. Neantmoins en la fin il a confessé comme s'ensuit.

Primierement de s'avoir oublié avec une moge rouge aupres de Girmoine, la ou il fut fuatté des paysans. – X –[b]

Eyssert s'[c–]a oublié[–c] avec une pudre grise, appa[d]rtenante aux Äbischer. – N'est. –[e]

Entre Cormeraulx et Eysserts s'est voulu[f] oublier avec une pudre brunne ; ne sait a qui elle appartient. – N'est. –[g]

A[h] Libenstorff [i–]s'est oublié[–i] avec une brebis[j]; aupres de Vivy [k–]s'est voulu oublier[–k] aussy avec une dinde.

Item il a dit que Pierre Brasey, [l–]tout crotaloud, poilx grands et blonds, gippon bleu avec des grandes manges,[–l] luy a, [m–]3 sepmaines avant Noé,[–m] ballé de la graise verte[n] pour ouvrir les sarrures et faire mourir les bestes, disant le[o] mauvais esprit la luy avoir ballé, laquelle il a employé, comme s'ensuit.

[p–]A Tavy[–p] qu'il a frotté une[q] pudre par les dents, qu'aprés elle morut.

Que Pierre le Fils est aussy son compagnon a mal faire. / *[S. 144]*

Riere Berne, avec ladite graise il a fait mourir deux chevals. [r–]Ne sait s'ils sont mort.[–r]

A Corbaz, il a prins et desrobé avec ledit Peller i formage et un serez; item audit lieu a Bürgi, 2 pains.

A Cirsie [!], il a desrobé un formage, a Shaller.

A Belfolz, dans une borse, 22 bz.

Il a dit et confessé dadvantage que, une nuict de Penthecostes, le malin le vint trouver [s–]a Tavi, plusieurs y estoent mais personne ne le vid que luy,[–s] luy semblant avoir un chappeau verd, lequel luy dit, si ne vouloit pas faire du mal, qu'il se[t] debvoit donner a luy, le prendre pour son maistre [u–]– s'appelloit Gluda[v] –[–u], et rennier Dieu, ce qu'il fit. Allors luy [w–]un coup[–w]a ballé dessoubs le bras, et[x] se fit baisser a luy, mais ne sait en quel lieu; luy commandant de faire du mal et tuer pere, mere et aultres gens. Et luy bailla de la graine[y] pour faire mourir les bestes, [z–]et qu'il debvoit mettre le feu au village du Goteron, mais il n'a vouluz le faire;[–z] [aa–]– peut estre[–aa] [ab–]l'eusse fait, s'il eusse eu du feu –[–ab]; et de la graise par 2 fois a Bagewyl, avec laquelle il a fait mourir des geniles, en Wullie 4 dindes [ac–]et deux[–ac] moges; [ad–]avec la graise de Brasey les deux moges.[–ad]

Item il a dit d'avoir receu dudit son maistre 7 gros, que en aprés devinrent des feuilles. / *[S. 145]*

Item qu'il a esté par 2 fois en la secte, que le matin l'empourtoit hors d'une grange, la ou il vid beaucoup d'esprits.

Plus il a confessé d'avoir eu la volonté de mettre le feu a Libenstorff, s'il eusse eu du feu, ce que son[ae] maistre luy avoit commandé.

Finalement, il a dit que un certain nommé Jean, executé a Berne, mit le feu a un village riere Berne, dont fut aussy prisonnier a Berne, par 2 fois, et fiatté a cause que pour lors il se trouva audit village, mais n'auroit pas commandé audit Jean de faire telle faulte. Aultre n'a dit.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 143–145.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* est voulu.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* derechef.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Aux.

i *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* s'a eut la volonté de s'oublier.
j *Streichung:* mais ne peult pas.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
m *Hinzufügung am linken Rand.*
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Korrektur überschrieben, ersetzt:* c.
p *Hinzufügung am linken Rand.*
q *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
r *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
s *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* du nuict.
t *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
u *Hinzufügung am linken Rand.*
v *Unsichere Lesung.*
w *Hinzufügung am linken Rand.*
x *Streichung:* se.
y *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* graise.
z *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
aa *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ab *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
ac *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d.
ad *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
ae *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p.

1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Catry Hans. Vgl. SSRQ FR I/2/8 52-2.*

11. Jean Malley – Anweisung / Instruction 1620 September 4

Gfangne[1]

Jean Malley a confessé d'avoir eu copulation avec des bestes, derobé et faict mourir bestes, estant aussy sorcier. Man soll in uffbehalten, biß man synen gsellen Pierre Brasey, der im die salben geben, ergriffen habe. Mit dem ersten soll man morn fürfahren. / *[S. 434]* Zwen andere im Rosey, so der Maley entschlagen, sollend mit einer starkhen manung ußgelaßen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 433–434.*

1 *Am 4. September 1620 wurden mehrere Anweisungen zu Jean Malley im Ratsmanual protokolliert. Vgl. SSRQ FR I/2/8 51-9.*

12. Hans Peller – Urteil / Jugement 1620 September 5

Blutgericht

Hausi Beller puer 14 aut 15 annorum, cuius egregius dotes, vide hievor 28 augusti; plectatur capite, et vulcano tradatur.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 436.*

13. Jean Malley – Verhör / Interrogatoire 1620 September 10

Im bösen turn
10. herbstmonat 1620, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Affry
Känel, Werli
Werli, Bocardt,
Weybel

[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Susmentionné Hausy Maley, confirmant sa precedente confession, a confessé dadvantage qu'il auroit desrobé a Villarepo 22 bz.

Plus que avec la graise que Pierre Brasey luy avoit ballié, auroit frotté deux chevals a Tavy, lesquels en sont mort. – X –[b]

Item il a dit que quant son maistre le vint trouver a Tavy, en la grange de Schatton, luy commanda de mettre le feu au village du Goteron – et peut estre qu'il eusse fait, si luy eusse donné du feu –, luy commandant dadvantage de ne plus prier, ains tousjours faire du mal. – X –[c]

Item qu'il fut en la secte par 2 fois, une fois en la forest, la ou vid plusieurs esprits, comme aussy Hausy Botting l'executé.

Item il a dit que avec la graise que Satan luy a ballié par 2 fois a frotté des bestes comme s'ensuit, ne sachant touttefois s'il en sont mort, touttefois son intention estoit les faire mourir. A Vunneetzwyl un veaulx. A Planfayon une moge. A La Roche il a frotté avec la graise de Brasey un cheval brun. – X –[d] A un mercier de Gruyere il a frotté 4 culiez. A Grange[2] une moge. / *[S. 148]* A Combe[3] une aultre moge. A Lottin un cheval. A Wallenbuch il en a baillé a[e] l'enfant du masson dans un poire, ne sçait touttefois s'il a mangé et s'il en est mort. A Riedt[4] il a frotté un cheval. Riere Berne il en a ballé parmy du foing a 2 chevals. A l'Oye[5] un cheval.

Item que avec la graine que sondit maistre luy avoit ballé, auroit fait mourir a Shiffenen des geniles et un chein. A Dirlaret 4 piotes et des geniles. A Pontili[6] il en auroit ballé a une porce et a deux cayon. Et finalement a[f] Bassin dessoubs en auroit donné dans du pain a deux chevals, lequels morirent.[g]

Il a confessé dadvantage qu'il auroit[h] [i–]entre Bellegarde et Planfayon[–i] ballié de ladite graise a un homme et a une femme dans du pain, ne sait s'ils en sont mort, mais son intention estoit les faire mourir, comme aussy des aultres gens, s'il eusse eu la commodité.[7]

Item qu'il eut la volonté de mettre le feu a Basin comme son maistre le luy avoit commandé. / *[S. 149]*

A dit encoures que quant il bruloit[j] a Villarepoz, et y accourrant[k] avec des aultres, il virent enfuir un certain anciain homme nommé Roulet, avec une barbe grise, de petite stature, qui portoit en une main un baston et en l'aultre une[l] piere, se tient riere Berne, lequel on pense d'avoir mis le feu audit Villarepo. Aultre ne se souvient d'avoir perpetré.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 147–149.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* au.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d.
g *Streichung:* Aultre ne se souvient d'avoir perpetré.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* en.
i *Hinzufügung am linken Rand.*
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* blulo.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ce.
l *Streichung:* pierre.

1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg et il n'est ici pas possible de le préciser.*
3 *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg et il n'est ici pas possible de le préciser.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il existe de nombreux toponymes de ce type dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il pourrait s'agir de Ried ou de Ried bei Kerzers.*
5 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Château-d'Oex ou simplement d'un lieu-dit, voire d'une auberge, dans la région de Tavel, ce qui correspondrait davantage aux autres lieux mentionnés dans le procès. Le même lieu est cité à plusieurs reprises dans le procès mené contre les frères Feudy et leur bande. Voir en particulier SSRQ FR I/2/8 56-4.*
6 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Pontille.*
7 *Cet article est cancellé.*

14. Jean Malley – Anweisung / Instruction
1620 September 11

Gfangner

Hausi Maley a confessé d'avoir esté a la secte et receu de la graisse de Sathan, avec laquelle a faict mourir quantité de bestes, mesme en donné a un homme et une femme en intention de les faire mourir. Er soll morgens für gricht gestelt, zu vor aber noch ein mal examiniert werden, unndt das er den Brasey, so er angeben, describiere. Hat auch mit dem veech zuschaffen gehebt.

[...][1] / *[S. 448]*

Gfangner

Hausi Maley, der aller dingen abredt, ist ingstelt, umb 8 tag, darzwüschen soll man sich erkhundigen in denen orten, wo er bekent, das er das veech machen zu sterben undt sonderlich uff die zyt achten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 446, 448.*

1 *Zwischen der ersten und der zweiten Anweisung wurden andere Belange besprochen.*

15. Pierre Brasey, Jean Malley – Anweisung / Instruction
1620 September 16

Gfangne
Pierre Brasey, Jean Maleis gesell, der nit bekhennen will, werde lähr uffgezogen und darnach confrontiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 455.*

16. Pierre Bosson, Jean Malley – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1620 September 16 – 19

Im bösen turn
xvi septembris 1620, judex h großweibel[1]
H Gerwer, h Affry
Känel, Werli
Werli
Weybel
[...][2] Bis[3]
Ibidem[4]
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Pierre Bosson[5], de Romond, ne sait qu'il aye ballé aulcune graise a Hausy Malley, disant luy faire grand tort de l'acculper de cela ; que veritablement il auroit prins du pain, fromage et fruit, mais non pas aultre chose. / *[S. 151]*
Ibidem[6]
[b–]Hat nüt bezalt.[–b] Hausy Malley faisant du commencement negative de sa primiere confession, neantmoins en la fin l'a confirmé, confessant son maistre le seroit venu trouver [c–]de nuict[–c] aux prisons, luy commandant de se retirer de sa confession et la nyer, et qu'on luy porteroit le lendemain le saint sacrement, lequel devoit remettre hors de la bouche.
Disant dadvantage que tout ce qu'il a cydevant confessé estre que trop veritable, hormis de ne s'avoir oublié avec les pudres, que seulement avec la brebis[d] et la moge.
En aprés ledit Bosson estant confronté avec ledit Maley, il a dit n'estre Pierre Brasey, lequel luy a ballé de la graise ; que n'a jamais accusé ledit Bosson, duquel ne sait aulcun mal. Aultre n'a dit.
[e–]Hingericht 18 septembris 1620[–e] [7]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 150–151.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bl.
e *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

2 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter den Prozess gegen Catry Hans. Vgl. SSRQ FR I/2/8 52-6.*
3 *Vermutlich wurde der Angeklagte zum zweiten Mal verhört.*
4 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
5 *Pierre Bosson sera condamné et exécuté en 1623. Voir SSRQ FR I/2/8 56-41.*
6 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
7 *Der Schreiber hat sich wohl geirrt: Laut den Ratsprotokollen fand die Hinrichtung am 19. September 1620 statt.*

17. Jean Malley, Pierre Bosson – Anweisung / Instruction
1620 September 17

Gfangne

1. Hausy Maley, der den todt gern annemmen will, soll sambstag für gricht gestelt werden.

2. Pierre Bosset[1] soll ußgelaßen werden, undt soll man lugen, ob er etwas vermögens, den costen abzutragen.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 458.*

1 *Il s'agit vraisemblablement de Pierre Bosson.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Catry Hans. Voir SSRQ FR I/2/8 52-7.*

18. Jean Malley – Urteil / Jugement
1620 September 19

Blutgricht

Hanß Maley, ein junger gesell, de quo hievor multis locis, von syner jugent wegen zum schwert condamniert und folgents ins füwr.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 465.*

52. Catry Hans – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1620 September 4 – 18

Catry Hans aus Cressier, genannt la Catta oder Ponsetta, wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Sie bestreitet die Anklage, gibt aber kleinere Diebstähle zu. Catry Hans wird ewig aus dem Freiburger Territorium verbannt.

Catry Hans, de Cressier, dite la Catta ou Ponsetta, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien, sauf quelques menus larcins. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité hors du territoire fribourgeois.

1. Catry Hans – Anweisung / Instruction
1620 September 4

Gfangne

Ein frauw,[1] der strudlery verdacht, soll examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 434.*

1 *Gemeint ist Catry Hans.*

2. Catry Hans – Verhör / Interrogatoire 1620 September 4

Im keller
Die ut supra, judex h großweibel[1]
H Gerwer, h Affry
Känel, Werli
Werli, Bocardt
Weybel
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Cathry Hanso de Cirsie [!] aupres de Cormondes, a dit ne savoir l'occasion de son apprisonnement ; qu'elle gagne sa vie servissant en plusieurs lieux, comme a Wechs brunnen, Sus le Biel[2] et aultres lieux ; que une certaine[b] icy executee, appellee [!][3], l'auroit accusé mechantement, dont elle en seroit esté saisie prisonniere a[c] Morat et torturee ; que a tel endroit luy a fait tort. Et ce provient a cause qu'elle battit[d] une fois son enfant. Aultre n'a dit, soustenant d'estre femme d'honneur.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 145.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* certio.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pour.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* a.
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Sur le Bey ou de Le Biel.*
3 *Le greffier n'a pas laissé d'espace vide pour un éventuel nom dont il ne se serait pas souvenu, mais pour la compréhension du texte, on se serait attendu à en trouver une mention.*

3. Catry Hans – Anweisung / Instruction 1620 September 5

Gfangne
1. die der strudlery verdachte gestrigs tags yngezogne frauw[1] will nüt bekhennen. Man soll zu Grißachen information innemen. Gehn Murten schryben soll umb ein bericht, worumb sie daselbst gfangen gsyn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 435.*

1 *Gemeint ist Catry Hans.*

4. Catry Hans – Anweisung / Instruction 1620 September 11

Schuldheiß zu Murten
Berichtet der ursachen, deretwegen die gfangne Catta zu Murten hievor inzogen undt torturiert worden. Syndt starkhe praesumptiones, das sie ein unholdin sye. Man soll das keyserlich recht mit iro bruchen; gspürt man aber, das sie am seil entschlafft, soll man die zwechelen nemen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 446.*

5. Catry Hans – Verhör / Interrogatoire 1620 September 12

Im bösen turn
12 septembris 1620, judex h großweibel[1]
H Gerwer, h Affry
Känel, Werli
Werli, Bocardt
Weybel
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Catry Hanso alias Ponsetta estant eslevee a fait entiere negative de tous interrogats, disant que on luy fait tort de l'acculper de sorcellerie.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 149.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

6. Catry Hans – Verhör / Interrogatoire 1620 September 16

Im bösen turn
xvi septembris 1620, judex h großweibel[1]
H Gerwer, h Affry
Känel, Werli
Werli
Weybel
[...][2]
Zuegang
Rämi
Bocardt[3]
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Catry la Catta n'a fait aulcun mal, que commis quelques petits larecins, que on luy fait tort de l'accuser de sorcellerie. Aultre n'a dit.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 150.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
4 *Die nächsten Abschnitte betreffen den Prozess gegen Pierre Bosson und Jean Malley. Vgl. SSRQ FR I/2/8 51-16.*

7. Catry Hans – Anweisung / Instruction 1620 September 17

Gfangne
[...][1]
3. La Catta soll mit der zwechelen uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 458.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Jean Malley et Pierre Bosson. Voir SSRQ FR I/2/8 51-17.*

8. Catry Hans – Verhör / Interrogatoire 1620 September 18

Im bösen turn
18 septembris 1620, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Gerwer
Känel, Werli
Werli, Bocardt
Weybel
[a–]Hat nüt bezalt.[–a] Catry la Catta, obschon sy mit der zwechelen ghangen[b] ist, nüt destwenig hat nüt bekhennen wöllen. [c–]Zügen xi zue Grissachen. Großweybel taglohn.[–c]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 151.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gf.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

9. Catry Hans – Urteil / Jugement 1620 September 18

Gfangne
La Catta, die gestrigs tags mit der zwähelen ufgezogen worden undt nüt bekhent. Mit dem eidt von statt unnd landt verwisen in ewigkheit. Ist von Grißachen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 463.*

53. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1621 Mai 18 – Juni 4

Claude Jaquier aus Surpierre hat Marguerite Ansermet aus Cheiry als Hexe bezeichnet. Beide werden in Freiburg wegen Verdachts der Hexerei verhört, zusätzlich wird Claude wegen Diebstahls angeklagt. Beide werden freigesprochen, und Claude muss ausserdem eine Urfehde schwören.

Claude Jaquier, de Surpierre, a dénoncé Marguerite Ansermet, de Cheiry, comme sorcière. Tous deux sont suspectés de sorcellerie (Claude étant aussi accusé de vol) et interrogés à Fribourg, mais sont libérés. Claude doit néanmoins jurer un ourféhdé.

1. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Anweisung / Instruction 1621 Mai 18

Gfangne zů Uberstein
Der gfangner Joquier zů Surrepierre, dessen fründt merres theils des grichts sindt[a] und also parthiisch, wie ouch der grichtschryber. Die soll man alhar sicherlich füren lassen. Cum informatione.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 232.*

[a] *Unsichere Lesung.*

2. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Anweisung / Instruction 1621 Mai 25

Gfangne
Claude Joquier soupçonné et accusé de larrecin et sorcelerie en est entierement denegant, nie avoir tiré aucune boine, sinon une par inadvertence de son fils, qui a esté replacee, n'avoir usé d'aucun avantage en faisant les gerbes. Ingstelt biß uff fernere procedur wider Marguerite Ansermet.
Marguerite Ansermet de Cheiry der hexery auch verdacht, welche vil künst, das veech zu curiren undt andere krankheiten, weißt unndt brucht, auch mit vilen gebetten umbgath, undt aber fromm unndt unschuldig syn will. Man soll den Müller verhören uber ein artikhel, in examine begriffen, ist dem also habendt min heren des grichts gwalt, sie lär uffzeziehen, unndt wo sie es krankheits halben nit erlyden möchte, tümlen zelaßen. Syndt im examen etlich puncten, die starkh nach rauch stinkhend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 243.*

3. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Anweisung / Instruction 1621 Mai 27

Gfangne
Claude Joquier soll nochmaln streng examiniert undt wo er nit bekhennen will, lär uffgezogen werden.
Marguerite Ansermet examinetur etiam doch ohne tortur.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 253.*

4. Claude Jaquier, Marguerite Ansermet – Verhör / Interrogatoire 1621 Mai 28

Ufm Jaquemar
28 maii 1621, judex h großweibel[1], Fleischman
2[a 2] h Heinricher, 1 h Gerwer
Känel, 1 Rämi, 2[b] Pitung, 2[c] Werli
1 Bocard

[d–]Solvit 3 ßß.[–d] Margerita Ansermet crie bien humblement mercy, si dernierement n'a bonnement sceu respondre sus tous interrogats. Concernant primierement les blasmes proferuz contre elle, se souvient que Claude Joquier a dit et parlé qu'on la brusleroit dans 6 ans.

La cause de telle envie est que aprés que[e] la commune de Cheyry l'eut accommodé d'un jardin, se mirent a vendre vin, dont ledit Joquier en estoit fort envieux, ce qu'est la cause que la persecuté cy avant ayant souffert plusieurs debats. Quand aux medicines, si elles ne sont licites, ne les veult plus user, ny les a usé depuis qu'on les luy deffendit avant 3 ans. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 169.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 1.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 1.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 1.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* le.
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[2] *An diesem Tag fanden mehrere Verhöre statt. Die vorgestellten Zahlen dienten zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisieren, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*

5. Marguerite Ansermet – Urteil / Jugement
1621 Mai 28

Gfangne[a]

Marguerite Ansermet, de qua vide 25 huius, ledig mit abtrag costens gelaßen. Werde zum h vicario geschikht undt erfragt uber die gebett, deren sie sich gebrucht mit iren artznyen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 257.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Proc.

6. Claude Jaquier – Verhör / Interrogatoire
1621 Juni 3

Im bosen turn

3. junii 1621, judex h großweibel[1]

H Progin, h Affry

Känel, Pitung, Werli

Bocardt

Weibel

[a–]Solvit 3 ßß.[–a] Claude Joquier estant torturé n'a vouluz confesser aulcune chose, demourant a sa premiere confession ; que au regard de sorcellerie, qu'on luy fait tort, reiterant tout ce que dernierement il respondit sus un chesqu'un interrogat. Prie d'avoir misericorde [b–]de luy[–b] et de ses enfants.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 170.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

7. Claude Jaquier – Urteil / Jugement
1621 Juni 4

Gfangne

Clodo Joquier, de quo vide, hievor an underschidlichen orten, der lär uffgezogen worden, unndt nüt bekhent. Ist ledig erkehnt undt gelaßen mit abtrag costens undt schwörung des urpheeds.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 262.*

54. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1621 Juni 11 – 28

Pernette Bosson-du Repoz aus Riaz wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach befragt und gefoltert. Sie bestreitet die Anklage und wird in ihre Pfarrei verbannt.

Pernette Bosson-du Repoz, de Riaz, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement dans sa paroisse.

1. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction
1621 Juni 11

Landtvogt von Vuippens

Uff sin schryben ist erkhent undt befolen, das die Morciere[a] solle ledig gelaßen werden, wyl es nur ein verblendung ist. Die[1] von Boll oder Ria soll mit der jungen tochter confrontiert werden, undt wo sie beständig, hieher gefüret. Undt darzwüschen ein examen ufgenommen werden, deß François sans surnom halben; wo er zu finden, soll er confrontiert, undt wo etwas erhalten wirt, ein examen ufgenommen; wo nit, erlaßen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 280.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint ist Pernette Bosson.*

2. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction
1621 Juni 17

Gfangner zu Wippingen

Wider die allhie gefangne von Boll gefüerte Pernon von Ria soll man mit der tortur procedieren, undt sie lär uffziehen nach ernstiger erfragung.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 293.*

3. Pernette Bosson-du Repoz – Verhör / Interrogatoire 1621 Juni 18

Im Rosey
18 junii 1621, judex Taget[1]
H Progin, h Affry
Känel
Ligertz, Techterman
Weibel
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Pernetta, fillie de Claude du Repoz et femme de Francey Bosson, sus les interrogatz contenuz dans l'examen n'a[b] rien[c] voluz confesser, disant que pour le regard de sorcellerie, on luy fait tort[d], n'estre souvenante d'estre esté de nuict aux Joux des Ponts, ny avoir onques rencontré personne que luy aye demandé le chemin ; peult estre d'avoir donner[e] des viandes a des gens, et singulierement a une que s'appelle Loise, mais ne leur a donner aulcun mal, comme ne le sauroit, disant une priere pour la fievre et un aultre pour lever la cervelle, employant un equala de frene et du feu pour echauffer la teste. Aultre n'a vouluz confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 172.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* rien.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* aultrement.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
1 *Es handelt sich um einen Stadtweibel.*

4. Pernette Bosson-du Repoz – Verhör / Interrogatoire 1621 Juni 18

18 junii 1621[1], judex h großweibel[2] 1[3]
2 ...[a]h Gerwer, h Affry, Progin
Känel, 1 Werli
1 Bocardt, von der Weydt[4]
Weibel
[b–]Solvit 3 ß.[–b] Estant ladite Pernetta eslevee, elle est tousjours oppiniastre, ne voulant rien confesser, affirmant tousjour qu'on luy fait tort.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 172.*

a *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Die Angabe des Orts fehlt. Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Die Angeklagte wurde am 18. und am 21. Juni verhört. Diese Zahlen dienten zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisieren, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
4 *Es handelt sich entweder um Jost oder um Franz von der Weid.*

5. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction 1621 Juni 19

Gfangne
Pernon ...[a] von Riaz, die alhie ist unnd nüt bekhennen will, unnd aber das examen wytlouffig ist, der tortur ouch nit vil syn tunckt, sol mit dem kleinen stein uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 299.*

[a] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*

6. Pernette Bosson-du Repoz – Verhör / Interrogatoire 1621 Juni 21

21 junii 1621[1]
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Combien qu'elle a esté eslevee avec la pierre, n'a portant rien voulu confesser. Hormis qu'elle voit aux bonnes festes des anges blancs environ le Saint Sacrement.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 172.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Die Angaben des Orts und der Gerichtsherren fehlen. Das Verhör fand wohl im Bösen Turm statt.*

7. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction 1621 Juni 21

Gfangne
Pernon von Ria der strudlery verdacht undt anklagt, und darumb mitt dem kleinen stein uffgezogen. Die aber nüt bekhennen will, soll mit dem großen stein torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 303.*

8. Pernette Bosson-du Repoz – Verhör / Interrogatoire 1621 Juni 23

23 junii 1621[1], judex h großweibel[2] 1[3]
[a–]Ego[4] 2[–a] ...[b]h Progin, h Gerwer, h Heinricher
Bocard, Lanter[5], von der Weydt[6], Werli
Pitung, Werli
Weibel 2
[c–]Solvit 6 ß.[–c 7] Obgenante Pernon ward mit dem grosen stein gemartert, hat aber nüt bekhennen wollen.[8]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 173.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Die Angabe des Orts fehlt. Das Verhör fand wohl im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Diese Zahlen dienten zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisieren, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
4 *Gemeint ist vermutlich der Gerichtsschreiber. Sein Name ist nicht bekannt.*
5 *Gemeint ist vermutlich Franz.*
6 *Es ist unklar, welcher Ratsherr von der Weid hier gemeint ist.*
7 *Der Gerichtsschreiber verrechnete 2 Verhöre. Vgl. SSRQ FR I/2/8 54-9.*
8 *Am linken Rand notierte der Gerichtschreiber diverse Angaben, die den Abschluss seiner dritten Jahresrechnung und nicht den Fall Bosson betreffen. Sie wurden nicht transkribiert.*

9. Pernette Bosson-du Repoz – Anweisung / Instruction
1621 Juni 25

Gfangne

Pernon von Riad, so das keyserlich recht ußgestanden undt nüt bekhent, werde mit der zwähelen auch uffgezogen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 306.*

1 *Dieses Verhör wurde nicht protokolliert, aber vom Gerichtsschreiber verrechnet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 54-8.*

10. Pernette Bosson-du Repoz – Urteil / Jugement
1621 Juni 28

Gefangne

Pernon von Riad, so noch erhaltet, das sie umb den priester, wenn er eleviert an den gutten fyrtagen, engel sehe in der gstalt wyßer tauben, sunst anders nüt bekhennen will ohngeacht ußgestandnen keyserlichen rechtens, ist mit abtrag costens ledig gelaßen, undt hat den eidt in der perrochian.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 311.*

55. Jaquema Monod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1621 September 15 – 17

Jaquema Monod aus Granges wird der Hexerei, der Kindstötung und des Diebstahls verdächtigt. Sie wird verhört und freigelassen.

Jaquema Monod, de Granges, est suspectée de sorcellerie, infanticide et vol. Elle est interrogée et finalement libérée.

1. Jaquema Monod – Anweisung / Instruction 1621 September 16

Gfangne

Jaquema Monnod verdachte unholdin, khindsverderberin unndt so gezeichnet syn soll, auch einem ein geldsekhel soll gestolen haben, darüber sie examiniert worden, undt aber nüt bekhennen will, soll visitiert unnd 3 mal lär uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 428.*

2. Jaquema Monod – Verhör / Interrogatoire 1621 September 15 – 16

Im keller und bösen turn[1]

15 und 16 septembris 1621

judex h großweibel[2] und Fleischmann[3]

H Heinricher, Gerwer; Gerwer, Affry

Känel, Dießbach, Lorenz Werli; Lorenz Werli, Jörg Werli

Lari, Bocard; Bocard

Weibel

[a–]2 mal[–a]

[b–]Solvit 6 ℔.[–b] Jaquema Monod de Granges, ballivage d'Attalens, estant preallablement et amiablement examinee scelon la contenance de l'examen envoyé dudit Attalens, a nyé a plat les [c–]et tous[–c] articles y contenus. Et en aprés estant eslevee et torturee, a confessé de s'avoir oublié en sa jeunesse, de quoy crie mercy a Dieu et a messeigneurs. Au reste n'avoir onques fait mal, hormis jetté des blasphemes sur le bestail que luy faisoit dommage.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 176.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* arti.
1 *Es fanden 2 Verhöre statt. Die anwesenden Gerichtsherren des zweiten Verhörs stehen nach dem Strichpunkt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

3. Jaquema Monod – Urteil / Jugement 1621 September 17

Gfangne

Jaquema Monnod, die gestrigs tags 3 mal lär uffgezogen undt aber zu kheiner bekhandtnuß gebracht worden, auch sich nit gezeichnet befindt, neben dem das examen nur nach[a] hören sagen ist. Ist der buß unndt gfangenschafft ledig, allein, das sie dem ersten in zimlicheit abtragen soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 433.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l.

56. Pierre Thoma, Marie Thoma-Fornerod, Pierre Bosson, Antoine Feudy, François Feudy, Pierre Feudy, Jean Feudy, Pierre Ansinna, Germain Martin Grisonney, German Figuet, Jacques Tissot – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1623 März 13 – Mai 6

Die Mitglieder einer herumziehenden Bande werden festgenommen und des Diebstahls sowie der Hexerei angeklagt. Mit zunehmender Folter sind sie teilweise geständig. Pierre Thoma aus Bourg-Saint-Maurice wird enthauptet und verbrannt, das Schicksal seiner Frau Marie Thoma-Fornerod ist unbekannt. Pierre Bosson aus Romont wird enthauptet und verbrannt. Die Urteilsprüche der Brüder Antoine, François, Pierre und Jean Feudy aus Villarimboud lauten unterschiedlich. Antoine Feudy wird erhängt; François Feudy wird enthauptet, gerädert und verbrannt; Pierre Feudy wird enthauptet und verbrannt. Jean Feudys Schicksal ist unbekannt. Pierre Ansinna aus Tarentaise wird freigesprochen; Germain Martin Grisonney, German Figuet sowie Jacques Tissot werden verbannt.

Les membres d'une bande de délinquants sont arrêtés et accusés de vol et de sorcellerie. Ils sont interrogés et torturés à plusieurs reprises. Pierre Thoma, de Bourg-Saint-Maurice, est décapité avant d'être brûlé ; le destin de sa femme, Marie Thoma-Fornerod, est en revanche inconnu. Pierre Bosson, de Romont, est décapité avant d'être brûlé. Les jugements prononcés contre les frères Antoine, François, Pierre et Jean Feudy, de Villarimboud, diffèrent. Antoine est pendu ; François est décapité, roué et brûlé ; Pierre est décapité et brûlé. Le destin de Jean est en revanche inconnu. Pierre Ansinna, de Tarentaise, est libéré, alors que Germain Martin, de Grisonney, German Figuet et Jacques Tissot sont bannis.

1. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire

1623 März 13

Im keller

13 martii 1623, judex h großweibel[1]

H Progin, h Erhart

Känel, Wildt, Meister

H Brünißholtz

Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre, fils de Jean Tomaz du Bourg St Mury, estant examiné [b–]du subject[–b] de son emprisonement, a dit ne le savoir aultrement, sinon que se seroit accordé avec sa femme de prendre une froche a Dirlaret, affin que sa femme fut habilee, pour l'aller espouser a son pays, ce qu'il n'avoit osé perfaire ou que les 7 ans fussent expirés, ayant sadite femme fiancé un aultre auparavant, qu'estoit de Morat.

Item il a dit qu'il avoit[c] un certain qu'il s'appelloit Jean [d], lequel vendit une espee [e–]a Bösingen[–e], disant l'avoir eu en contrechange d'un aultre, dont en despendirent l'argent. Il n'a aultrement frequanté ledit Jehan que cette fois, moins cogneu[f] des aultres, ny aussy perpertré aultre chose, de quoy crie mercy.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 253.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de l.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* avec.
d *Streichung:* a Bösingen.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* de cognoistre.

1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Marie Thoma-Fornerod. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-2.*

2. Marie Thoma-Fornerod – Verhör / Interrogatoire 1623 März 13

Im Rosey

Gribolet[1]

[a–]Nihil solvit.[–a] Marie, fille de Pierre Fornerod de Dompdidié, en aprés receu a Coster, a librement confessé [b] estre l'environ dimie an, d'avoir promis en mariage le susdit Pierre Tomaz [c–]a Ottisperg[–c] avec le consentement d'Ister, appellee le Né rouge, sa mere, laquelle se tient main-/ *[S. 254]*tenant a Bibern chez Peter Schuler[d], laquelle Ister fut en aprés mariee avec un aultre, duquel en a quatre filles.

Que veritablement s'est bien oublié de s'avoir accordé avec son espoux de prendre ladite froche. Elle a dit aussy qu'elle fut en la prie quand Jehan Chastelard ou bien Audry vendit[e] ladite espee, y estoent aussy Mury Chenin, Francey Feudri de Villarembo, mais ne les a veu faire aulcun mal. Elle est bien souvenante que ledit Uldry a promis la belle Saby, laquelle auparavant avoit promis[f] Jaques des Noiles et des aultre. Est innocente d'aultre mal, dont prie liberation.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 253–254.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*

b *Streichung:* d'.

c *Hinzufügung am linken Rand.*

d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Suah.

e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ladit.

f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* promais.

1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

3. Pierre Thoma, Marie Thoma-Fornerod – Anweisung / Instruction 1623 März 14

Rhat gfangne

Pierre Thoma du Bourg St Mury et Marie Fornerod, so der rutt undt compagnii des zu Corbers gfangnen schon verurteilten Jean Udrys[1] (cuius proces vide hesterna die) syn söllendt, soll man uffziehen und morn widerbringen. Den angebenen hinder min heren soll man nachstellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 177.*

1 *Jean Uldry wurde im März 1623 wegen Sodomie und Hexerei in Corbière zum Tod verurteilt. Vgl. StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 154, 172.*

4. Marie Thoma-Fornerod – Verhör / Interrogatoire 1623 März 15

Im bösen turn

15 martii 1623, judex h großweibel[1]

H Erhart, h Vögeli
Christoph von Ligertz, Wildt
Bocardt
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] La susnommee Marie Fornerod estant examinee et admonestee a dire ce qu'elle peult savoir de son mary et de ses compagnons, a dit [b] primierement d'estre enceinte, que fut cause qu'on ne l'a pas torturé. En aprés elle a dit d'avoir souventefois diverti son mari de mal faire et admonesté au bien. [c–]En aprés[–c] elle a dit que son mary luy confessoit plusieurs forfaits, commis avec ses compagnons / *[S. 255]* avant qu'elle l'eut fiancé, notamment avec Jean Uldry, Anteyno et Francey Rimbo, Mury Chennin et Pierre N[2]. Et que Saby, fille de la Belle Merciere, avoit promis ledit Uldry.

Concernant l'espee qu'il prirent a Tavel, qu'ilz la vendirent et beurent l'argent a l'Oye[3], la ou ce que ledit Uldry fit ses fiançailles.

Que veritablement les susnommés desroboent en plusiereurs lieux de la victuale et que son mary quelquefois il s'aydoit, et faisoit la garde.

Item elle a dit d'avoir apperceu d'eux qu'ils avoient tué certain seigneur entre Saleure et Bienne, auquel ils prirent 12 ǂ, mais que son mary ne fut present ; n'en[d] eut aussy rien, comme le luy ont raconté avant 6 mois.

Item en la forest de Berne, qu'il avoent aussy prins par force a une femme 2 ǂ.

Luy ont aussy raconté, le Chennin avoit emblé a Arbini[4] une piece de toile.

Item que certain de Motié [e–]en Valois[–e 5], avec un habis et chapeau gris, les frequentoit et s'aydoit aux lareçains. Ilz a cy devant porté de la marchandise et servy a monsieur l'advoyer.

Que a Fossa[6] prirent un[f] formage.

Aupres de Bulo, en une mayson, de la chair. / *[S. 256]*

A Pringy ledit Audry a desrobé du beure, et i formage, dont luy firent faire les bugnets en Charmey ; que elle, ne son[g] mari[h], ne savoient pas qu'ils l'eussent desrobé.

Item que certain patey nommé Bovet, lequel a eu un enfant avec une que s'appelloit Agata, et Pierre Favre les frequentoit, et jouent souventefois par ensemble. Et que ont tretous escri leurs noms en la forest de Berne, et se savoent faire[i] des marques aux chemins pour savoir ou ce que les uns ou les autres estoent tiré. Auxquelles choses elle n'a aulcunement consenty, l'ayant seulement entendu d'eux. Prie de luy faire grace et la lacher des prisons.[7]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 254–256.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* d.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Ce que.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* du.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sera.

h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sera.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* des.
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *N steht für Name oder Nomen – der Schreiber kannte den Nachnamen nicht.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Château-d'Oex ou simplement d'un lieu-dit, voire d'une auberge, dans la région de Tavel, ce qui correspondrait davantage aux autres lieux mentionnés dans le procès.*
4 *L'identificatin du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Arbigny.*
5 *L'identificatin du lieu est incertaine. Il existe un hameau Le Motier à quelques kilomètres d'Arbigny, mais rien d'approchant en Valais.*
6 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Le Fossard.*
7 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Pierre Thoma. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-5.*

5. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire
1623 März 15

Ibidem[1]

Gribolet[2]

[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre Tomaz de L'Arpeta du Burg St Muri ne voulant au commencement rien confesser, mais estant serieusement torturé, a librement confessé d'avoir commis plusieurs petits lareçains avec les susmentionnés compagnons, partie n'en estre souvenant, et entre aultres que luy et ledit Audri prirent a Obermontenach un chasqu'un une chemise, et qu'il vendit la sienne pour 5 bz. / *[S. 257]*

Item qu'il eut[b] deux livres de ce formage que ledit [c] Uldry prit en La Roche, dont luy en donna une doxaine d'aguilettes.

L'environ de Noé dernierement passé a Umbertschwendi luy et sesdits compagnons prirent de la chair, qu'ils allarent cuire et manger a Schwarzenburg ; y estoent aussy 3 aultres freres, les noms desquels ilz ignore.

Un an passé il a desrobé a Marlie un formage avec Claude et Pierre Ansinna, qu'il ont mangé.

A Heitenried un pain, qu'on leur osta.

A Römertzwyl l'environ 2 livres de baccon, avec Lois certain patey, mal vestu avec des bas noirs.

En son pais a son maistre 12 bz.

A Wysenbach luy et lesdits 3 freres, l'un desquels on appelle Joux de Boeuf, dimie un formague [!], avec du pain, luy faisant la garde.

A La Fayaula un seré, duquel en eut sa part pour ce qu'il faisoit la garde.

A Arconcié avec Anteyno et Francey Rimbo s'ayda a desrober du pain et un seré, mais il en eut rien.

A Planfayon un pain.

Et finablement d'avoir souventefois eu la volonté de desrober quelques beaux habits, singulierement a Pringy chez Denis Gachet ; priant terme a se resouvenir de ses aultres forfaits.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 256–257.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Streichung:* au.
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

6. Pierre Thoma, Marie Thoma-Fornerod – Anweisung / Instruction 1623 März 16

Gfangne

Marie Fornerod undt ir man Pierre Thoma, der am seil ohne stein bekhandlich etlicher diebstälen, so er teils mit dem Jean Udry undt mit andern verbracht oder darzu geholffen, undt uf der wacht gstanden. Wann er nit bekhennen will, wie er versprochen, fahre man für mit dem kleinen stein, [a–]undt werde[–a] uber das erfragt, so die frouw von ime anzeigt, und wo von nöthen, confrontiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 184.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* undt sunst ouch.

7. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire 1623 März 16

Im bösen turn

16 martii 1623, judex h großweibel[1]

H Erhart, h Vögeli

Christoph von Ligertz, Gribolet

Perroman, Bocard, Lanther

[a–]Nihil solvit.[–a] Le susnommé Pierre Tomaz a confessé oultre la precedente confession, d'avoir desrobé a Hattenberg un peu de farine.

Au prestre de Bennenwyl un lincieux, duquel en a fait des chauses.

A Obermetli un an passé, dimie un formage, qu'il a mangé.

Sur la montagne de l'hospital un seré.

A Muren un petit seré de deux ou trois livres, et que sa femme ne voulut qu'on le prinse. Le tout avec les freres Rimbo[2] cy devant nommés.

A Barbereche luy et sesdits compagnons, un pain et dimie.

A monsieur le capitaine Meyer a Montagnie, un an passé, a desrobé une vache, laquelle il a vendu a Payerne pour x ₶.[3]

Au mestral Gasser de Planfayon un cheval, lequel il vendit a Berne pour xv ₶.[4]

A l'hoste d'Uberstorff a prins et desrobé une vache, laquelle il a aussy vendu a Berne pour xi ₶.[5]

A Ägertzwyl [b–]dimie un seré et[–b] une aultre vache, laquelle il vendit a Morat pour xii ₶.[6] / *[S. 259]*

A Nidermetli un formage et a Blumensperg un pain.

Au Gotteron ledit Francey Rimbo entra en une mayson et luy entretenoit[c] les enfants, qu'ilz n'entrassent, dont ledit Rimbo il prit 8 bz desquels en eu sa part.

Item il a dit et confessé que a Bienne Mury Chennin luy a donné a boire hors d'une botaille, que depuis lors n'a peu jamais quitter le mal, luy disant pour faire tel breuvage, qu'on fault prendre du coeur de gens vieux, le fondre et le mettre dedans 3 jours ; qu'on appelle ledit Chennin le S[t] homme.

Il[d] a dit dadvantage qu'Antheyno et Francey Rimbo, aussy le Bovet, ont tué un homme vers Saleure et Bienne, dont luy faisoit la garde, et y ont trouvé 8 ⸗, desquels il en eu sa part, mais son intention estoit pas qu'on le tuasse.

Que lesdits Rimbo[7] et Bovet luy ont confessé d'avoir meurtri une femme en la forest de Berne, touttefois il ne fut present, mais eu sa part des 2 ⸗ qu'ilz luy ont trouvé.

Que luy seul a desrobé en son pays, en un moulin, une coppe de bled, laquelle il a vendu pour 4 ß.

Item a dit qu'Antoine Rimbo est le Roy d'Aglants, Francey Rimbo le Dessus, Gro Pierre Rimbo le Dessoubs, Bovet est la Bandeyre, et luy est le Plan Dix, que son frere Imo est le Cinq, le petit Rimbo est le 4, lequel est executé[8], Lois le Crottu de Charmey[9] est le 3, et Bamberole est le 2. Que lesdits[e] Gro Pierre et Bamberole frequentent commu-/ *[S. 260]*nement a Ottisperg, comme aussy le S[t] homme Muri Chennin.

Il a dit dadvantage et confessé qu'ayant joué a l'Oye[10] et perdu tout son argent, allant contre le pont pour s'envenir, estant aussy en tribulation et angoisse de la perte de son argent, il racontra un homme vestu de bleuz, le consolant, et disant que pourveu que le vouldroit croire, luy donneroit aultant d'argent qu'il vouldroit, luy representant tous ses malfaits et lareçains, mesme de s'avoir perjuré, et non obei sa mere, laquelle eu intention la battre. A quoy condesendit et quitta dans l'heure [f–]sa part de paradis[–f], renniant Dieu[g] et prennant ledit homme, que s'appelloit Emberlin, pour son maistre, en foy de quoi la baisa (avec repect [!]) derrey. Et sondit maistre le marqua au dessus du ventre, luy donnant dans son chapeau beaucoup d'or, que puis ne fut que des feuilles, hormis un quart. Luy donna aussy de la graisse et du pusset, avec commandement de l'employer aux gens et bestes. Il a 3 ans que cela est advenu.

Il a dit en aprés qu'il fut par 3 fois en la secte, la ou ce qu'il a veu trois femmes se delivrer d'enfant a dimie terme. Et leur maistre les ayant ouvert, il prenoit le coeur et en faisoit de la graise, laquelle leur don-/ *[S. 261]*noit pour faire mourir gens et bestes.[11] – Abred –[h]

L'une de ces trois femmes est de Dirlaret au dessus du village a main droite, aupres d'une mayson[i] qu'on a basty. La seconde est de Grolley et s'appelle Marie la Naura, que habite en une grande mayson, devant un bornalet. La troissiesme est de Crissié, laquelle s'appelle Franceysa, femme de la Grossa Main le patey. Quand leur maistre eu tiré le coeur desdits enfants, ilz roustissoent la reste et le mangeoent ; comme aussy des bestes qu'ils faisoent mourrir.[12] – Abred –[j]

Disant encoures qu'ayant prins un formage a Planfayon et un pistolet a son pais, se seroit plusieurs[k] fois perjuré, disant que Sathan le debvoit emporter s'il avoit com-

mis telle chose, dont seroit venu en la puissance de son maistre. Ledit Antheyno Rimbo en estre aussy cause. – O –[l 13]

Item que vendredi dernierement passé, allant es Granges, il trouva ledit Emmerlin son maistre, lequel luy commandoit d'employer sa graise, dont cy devant pour ne l'avoir obey, l'auroit estroupié[m] du petit doigt.

Il a cy devant aussy frotté un werraux, mais n'a fait aulcune operation.

Plus il a dit qu'il fut la primiere fois en la secte un an passé, aupres de St Aubin, au lieu dit en La Placetta, et y a veu Antey-/ *[S. 262]*no Rimbo, Muri Chennin ; item ladite Franceysa de Crissié ; [n–]le vieux Ramu de la bas dudit St Aulbin ; item certain vieux homme de Dompdidié vendant vin et se tenant aupres d'un Chastelet, avec une barbette grise, face blanche, qu'est venu et mené une femme de France.[–n]

Fut la 2e fois en la secte en plan Savignolin riere Berne, [o–]la ou une vielle femme vesve nommee Pernon[–o], qu'a deux fils, luy a donné de la graise, est aussy des terres de Berne ; aultre personne ne y avoir cogneu.

La troissiesme fois fut en la secte au bois de Curtion, la ou il vid un certain que s'appelle [p–]Lois de Grolley, avec une courte barbe noire ; item une veille[q] femme de La Corba, que demoure aupres d'une fontaine en[r] une maison de piere [!] [s–]en montant[–s] a main gauche, qu'est de bons moyens, laquelle y portoit des jambons, et luy des chastagnes ; item y a veu une jeusne femme vesve de Losie, laquelle il a un an que Werro a retiré et demoure maintenant chez luy[t] ; au reste, luy est homme de bien.[–p]

Avec laquelle graise et pusset il a fait malade un garson de l'hoste de Gimminen a terme d'un an, lequel terme expira maintenant aprés Pasques *[16.4.1623].* / *[S. 263]*

Il a fait mourir au mestral Gasser une vache.

A Monticun deux brebis et a Malamoglie[14] un chapon.

Prie terme de se pouvoir resouvenir des ses aultres mesfaits, de tous lesquels prie humblement luy vouloir faire grace, disant sa femme en[u] savoir rien.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 258–263.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* enten.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ledit g.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Dieu.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Hinzufügung am linken Rand.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nouve.
j *Hinzufügung am linken Rand.*
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* tant.
l *Hinzufügung am linken Rand.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* estro estro [!].
n *Streichung.*
o *Streichung.*
p *Streichung.*
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* veele.
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* an.

s *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
t *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
u *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* n'en.
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Il s'agit d'Antoine et de François Feudy.*
3 *Cet item est cancellé.*
4 *Cet item est cancellé.*
5 *Cet item est cancellé.*
6 *Cet item est cancellé.*
7 *Il s'agit d'Antoine et de François Feudy*
8 *S'il s'agit bien de Jean Feudy, celui-ci n'est pas encore executé, puisqu'il est décidé le 04.04.1623 de poursuivre plus avant son interrogatoire. Voir SSRQ FR I/2/8 56-43.*
9 *Louis est le neveu de German Figuet, tous deux étant originaires de Montagny, en Savoie. Il se peut que Charmey soit son lieu de résidance.*
10 *Il ne s'agit probablement pas du jeu de l'oie, mais d'un lieu, dont l'identification est incertaine. Il pourrait s'agir de Château-d'Oex ou simplement d'un lieu-dit, voire d'une auberge, dans la région de Tavel, ce qui correspondrait davantage aux autres lieux mentionnés dans le procès.*
11 *Cet item est cancellé.*
12 *Cet item est cancellé.*
13 *Die Bedeutung dieses Zeichens ist unklar.*
14 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Malamoillie ou de Malamollière.*

8. Pierre Thoma – Anweisung / Instruction 1623 März 17

Gfangne

Pierre Thomas hat sich dem bösen geist ergeben, ime gehuldiget, von welchem er auch zeichnet ist. Ist in der sect gewesen undt allda etlich, so er angibt, gsehen und khent; hat diebstäl begangen unndt allß syne gsellen einen ermördet, die wacht gehalten. Man soll mit dem kleinen stein fürfahren undt ine woll examinieren, sonderlich der angebnen halben.

Den andern, so auch der rutt syn soll, werdend min heren des grichts auch erfragen unndt widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 189.*

9. Pierre Bosson – Anweisung / Instruction 1623 März 17

Gfangne

Der bösen buben einer N[1] Bosson[2] soll erfragt werden. Uff montag wirdt man widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 190.*

1 *N steht für Name oder Nomen - der Schreiber kannte den Vornamen nicht.*
2 *Il s'agit probablement de Pierre Bosson, qui fut déjà interrogé en 1620. Voir SSRQ FR I/2/8 51-16.*

10. Pierre Bosson – Verhör / Interrogatoire 1623 März 17

Im Keller
17 martii 1623, judex h großweibel[1]
H Erhart, h Vögeli
Gribolet, Känel, Christoph von Ligertz,
Perroman, Bocard, Bocard[2]
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre, filz de Toma Bosson de Romond, a dit cognoistre Anteyno Rimbo et ses freres, comme aussy Muri Chennin, lequel est habilé en savoyard, et Jean Chastelard, et Imo Toma, mais n'a jamais fait aulcun mal avec eux. Ne sait aussy bonnement s'ilz en ont fait, peult estre d'avoir prins quelques peu de victuaile a Ottisperg et St Urs, mais aultre n'a fait.
Eadem[3]
Pierre Bosson susdit n'a rien voulu confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 263.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[2] *Richter Boccard war wohl auch beim zweiten Verhör anwesend.*
[3] *Vermutlich wurde er am selben Tag nochmals befragt.*

11. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire 1623 März 17

Im bösen turn
17[a] martii 1623, judex h großweibel[1]
H Erhart, h Vögeli
Christoph von Ligertz
Perroman, Bocard
Weibel
[b–]Nihil solvit.[–b] Estant derechef ledit Pierre Toma serieusement examiné et singulierement admonesté ne soy faire tort, ny aux acculpéz. La dessus a librement dit, avoir fait tort a la femme de Dirlaret, a Lois et Marie la Naura de Grolley, au Groz Ramu de S[t] Aubin, qu'est de la justice dudit lieu, a celuy de Dompdidié, lequel y vend du vin. Avoir aussy fait tort[c] aux femmes de Lossie et de La Corba, comme aussy a celle devers Cudrefin ; leur crie mercy, disant partie[d] la torture [e–]et partie[–e] les desplaisirs que luy ont fait l'avoir induict les acculper.
Soustenant pourtant Anteyno et Francey Rimbo, Muri Chenin, Ister sa belle mere[f] [g–]estre sorciere[–g], laquelle se doit avoir oubliee avec deux freres bouchers d'ane[h], comme sa femme le pourroit savoir, et que elle fut prisonniere a Erlach, disant l'avoir aussy veu en la secte aupres de Cudrefin.
Soustenant aussy avoir veu en la secte vers Dirlaret, assavoir Pierre Bosson present pri-/ *[S. 265]*sonnier,[i] homme noir avec peu de barbe,[j] lequel a desrobé vers

Bulo des beaux habits et un'espee, que le tout se pourra[k] trouver a Bertigné[2], Bovet et sa femme, le Gro Jaques, lequel frequente communement a Ottisperg, un aultre Savoyard appellé La Leivra, et son compagnon appellé Pottet, Anteyno le Vauderain, Bamberolet et son frere, lesquels il auroit tous veu en la secte vers Dirlaret. Soustient aussy ladite Franceysa de Crisié, femme du patey, estre sorciere et l'avoir veu en la secte vers Cudrefin.

Confirmant au reste l'aultre partie de la confession cy devant faite, joignant que au Chasno il auroit fait malade une fille et qu'en luy mordant l'aureille reviendroit a santé.

A Wolkrelzwyl a fait aussy malade une femme, pour ne luy avoir vouluz donner du prez.

Item a dit que dormant une fois avec [l–]Tinno Rimbo[–l] a Schwendi[3], ledit Rimbo se seroit levé devers luy, et se seroit oublié avec une chievre, [m–]de quoy[–m] luy aurroit en aprés fait reproche, mais il en fut frappé. / *[S. 266]*

A dit aussy de bien examiner sa belle mere et sa femme, s'il n'ont veu ledit Bosson sus une vache. Au reste, luy ne se seroit jamais oublié en tel cas. Soustenant encoures sa femme estre innocente.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 264–266.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 6.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l'avoir.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Hinzufügung am linken Rand von anderer Hand mit Einfügungszeichen.*
h *Unsichere Lesung.*
i *Streichung:* Francey Lois de St Martin de Vaulx.
j *Streichung:* Jaques le Pezoney dudit lieu.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* poaurr.
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Gro.
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dequoy ce.
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Bertigny (Pont-la-Ville) ou de Bertigny (Villars-sur-Glâne)*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Schwendi (Jaun) ou peut-être de Umbertsschweni (Alterswil).*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft die Gegenüberstellung von Pierre Bosson und Pierre Thoma. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-12.*

12. Pierre Bosson, Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire 1623 März 17

Ibidem[1]

[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre Bosson cy devant nommé estant confronté audit Tomaz, et soustenant devant luy d'estre son complice, luy donnant des bonnes entreseignes. La dessus aprés plusieurs varietés de parole, ledit Bosson a confessé d'avoir prins

a son pere l'environ 7 ou 8 ♆, une paire de solars, un chapeau, un'espee et une robe, laquelle il a vendu pour 2 ♆.

A l'hoste de Gin 3 bz et plusieurs[b] fois de la victuaile.

Item a dit que l'environ de Noé dernierement passé, entre jour et nuict, Sathan se seroit apparu a luy, tout vestu de bleu, se nommant Grabrié, luy demandant a changer chappeau, et luy disant de se trouver le lendemain en une[c] croisa d'un chemin, comme il auroit au paravant fait, quand luy appris mener la giga, que luy apprendroit a flotter, mais ne voulant condescendre, s'evanouit. / *[S. 267]*

Le retrouvant quelque peu de temps aprés vers la croix de Makenberg, le suivant et commandant de rennier Dieu, et se donner a luy, luy promettant le faire riche, se bien oublié de luy[d] avoit consenty, dont pour hommeage se fit baisser, avec respect, derrey ; dont luy donna quelques parpaglioles et aultre argent, que furent an aprés des[e] feuilles, au contre ledit Bosson luy a donné de la cher de boeuf, qu'il avoit prins[f] [g–]a Ferpecle[–g].

Sondit maistre luy avoir aussy donné du pusset et de la graise, avec laquelle a fait mourrir a Chambeyry des oyes, geniles et chats.

Que en la secte vers le pont de Planfayon y[h] a veu Jaquema de Dompdidié, qu'a servy B[i]urret de Planfayon, et Imo petit garson, et Porcy a Uli Koli d'Essert.

Vers Dirlaret il a veu en la secte le susdit Tomaz, Jean Chastelard, les Rimbo et Claude, un valeysan.

Item et finablement, il a confessé que avant 3 ans il s'est oublié a St Urs avec une vache noire.[2]

Il est tant variable en ses paroles, qu'on ne sait bonnement comprendre sa confession.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 266–267.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pluis.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* y.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* du.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* a Ferpecle Ferpech [!].
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* L.

1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-11.*
2 *Cet article est cancellé.*

13. Pierre Bosson, Pierre Thoma, Antoine Feudy, Jean Feudy – Anweisung / Instruction
1623 März 20

Gfangne

Bosson, der bekhent hat, in der sect gsyn zu syn, wüst dahin getragen[a] undt zeichnet ist, jetz aber alles laugnen will. Soll wider ine undt den Thoma mit dem keyserlichen rechten procediert werden.

Die zwen andere, so gestrigs tags inzogen worden[1], soll man erfragen, undt wo von nöthen confrontieren, myn heren des grichts habend gwalt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 191.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint sind wohl Antoine Feudy und Jean Feudy.*

14. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire
1623 März 20

Im Rosey

20 martii 1623, judex h großweibel[1]

H Erhart, h Vögeli

Känel, Christoph von Ligertz, Wildt

Bocard

Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Anteyno, filz de Guilaume Feudy de Villarrembo, a dit ne savoir bonnement l'occasion de son apprissonement, que luy et ses 4 freres vont mendiant. Crie mercy d'avoir desrobé avec ses freres Pierre et Jean Feudi a Agertzwyl de la viande. A Monticun 2 formages. A Arconcié 2 pains. A Cristligsperg avec Pierre Toma 2 formages et 2 saussisses. A Umbertschwenden une mauvaise chemise. A Agertzwyl luy et ses freres une motta[2]. A Nidermetli avec sesdits freres [b–]et un nommé[–b] Francili 2 pains. A la montagne de l'hospital avec sesdits freres et Toma un seré. Item sus les montagnes de Charmey avec eux une livre de beure et un seré, que ledit Toma a prins a St Urs 3 ou 4 bz, dont eu sa part. A Ottisperg du pain avec ses freres, et en aultres lieux 2 ou 3 culteaux et des hauges, qu'ilz vendoent pour du pain.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 268.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* 2 pains.

[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

[2] *Il pourrait s'agir d'une motte de beurre.*

[3] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Jean Feudy. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-15.*

15. Jean Feudy – Verhör / Interrogatoire 1623 März 20

Ofm Jaquemar, except Känel, Bocard[1]

[a–]Nihil solvit.[–a] Jean Feudi son ...[b] a dit avoir prins souventefois de la victuaile, mais n'avoir rien veu faire de mal aux aultres, ny a ses freres, hormis prendre du pain ; qu'il a esté a Bienne avec ledit Tinno.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 268.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
1 *Die übrigen Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-14.*

16. Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire 1623 März 20

Im bösen turn
20 martii 1623, judex h großweibel[1]
Bis[a] H Erhart, h Vögeli
Christoph von Ligertz, Wildt, Gribolet
Bocard, Lanther
Weibel

[b–]Nihil solvit.[–b] Le souvent nommé Pierre Tomaz a soustenu en la torture que les derniers acculpez sont ses complices, comme aussy la femme du patey de Crisié, mais [c–]ledit patey[–c] est homme de bien. Concernant la jument et vaches, lesquelles confessoit avoir desrobé, que veritablement se fait tort, que l'aspre torture l'induit a le proferer.

A portant soustenu en la face d'Anteyno Feudi estre Roy d'Aglants, avoir desrobé avec luy, et seul en plusieurs lieux, de la viande, et que Muri Chennin luy a dit, ledit Feudi avoir tué la femme en la forest de Berne. Item que ledit Anteyno Feudi a fait le primier coup a l'homme [d]d'entre Saleure et Bienne, avec l'ayde dudit Chennin, comme ledit Chennin le luy a dit, et les aultres faisoent la garde. Soustenant de plus ledit Feudi estre sorcier, pource que l'a veu en la secte, vers S[t] Aulbin et Dirlaret, disant tousjours ne savoir rien de sa femme. Prie bien humblement luy faire grace pource qu'il est si volontaire a confesser.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 269.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* luy est.
d *Streichung:* qu.
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Antoine Feudy. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-17.*

17. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire
1623 März 20

Ibidem[1]

[a–]Nihil solvit.[–a] Anteyno Feudi cy devant nommé, oultre les lareçains cy devant confessez, et Pierre Tomaz luy ayant soustenu en sa face d'estre son complice, a en fin confessé d'avoir emblé a Sensales 4 peaux de chievre, lesquelles ledit Tomaz a vendu pour 7 ou 8 ß. A Wyler le Bois une roba, laquelle il a vendu pour x bz. A Wysenbach un lincieulx. A Planfayon une chemise. A Alterschwyll un'aultre. Dessoubs de Berne lé chauses[b] qu'ils porte.

Item a dit et librement confessé qu'il y a 4 ans avoir commis acte contre nature avec une[c] jument, appartenante aux Doustes de Matrand.

Cest hyver s'est aussy oublié avec une vache noire au moulin de la Mowlina, ladite vache est la penultime dau rin.

Cest hyver a aussy commis tel acte avec une vache a S[t] Urs, laquelle[d] estoit au meytand dau rin, ne sait si elle est noire ou rouge.

A Cristen, chez le chastelain dudit lieu, s'est aussy oublié avec une vache rouge.

A Vierhöff avec un'aultre noire. / *[S. 271]*

Cest esté a Agertzwyl en la mayson de Hans Eker a aussy commis tel acte sodomitique avec une petite vache blanche, qu'il tenoent au bas.

[e–]Cest esté[–e] a Ottisperg chez la muter Agneß a fait le semblable acte avec une vache noire burnachia, laquelle ilz tenoent au bas.

Semblablement en la mayson de Peter Mückler [f–]dudit lieu[–f] avec une vache noire.

L'an passé a Gin chez l'hoste avec une jument noire. En fin, qu'il pourroit avoir commis tel acte l'environ vingt fois.

En aprés il a confessé qu'il y a un an et dimie l'environ, [g–]vers La Roche[–g], l'esprit malin se seroit apparu a luy tout jausne, disant s'appeller Grabié ; l'ayant cy devant veu en umbre [h–]au petit bois de Makenberg[–h], mais ayant fait la croix, s'evanouit. Lequel luy representoit tous ses mesfaicts[i] et singulierement[j] les actes sodomithiques, comme[k] aussy pour s'avoir perjuré, luy commandant s'abandonner totalement a luy, ce qu'il fit, renniant Dieu et sa Sainte Mere. En foy de quoy se fit baisser comme les aultres, et luy donna de l'or, lequel luy sembloit estre un doublon, qu'en aprés ne seut trouver, luy commandant suivre son premier train et employer la graise / *[S. 272]* et pusset que luy avoit donné en un sac, aux gens et bestes, mais ne l'a aulcunement voulu employer, le jettant dans des buissons.

A dit aussy l'avoir marqué dessoubz la lange.

Finablement a dit qu'il fut en la secte vers St Aulbin et vers Dirlaret, la ou il vid Muri Chennin, Pierre et Imo Tomaz, François Feudi son frere, Jean Chastelard ; luy semble aussy d'y avoir veu Pierre Bosson menant le taborin. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 270–272.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* chausses.
c *Hinzufügung am linken Rand.*

d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Hinzufügung am linken Rand.*
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
i *Streichung:* comme.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ces.
k *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et.
l *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-16.*

18. Pierre Thoma, Antoine Feudy, Jean Feudy – Anweisung / Instruction 1623 März 21

Gfangne

Pierre Thoma ist in syner bekhandtnuß beständig undt erhaltet, das der Freydi ein unholder undt in der sect mit ime gsyn sye. Blybt auch by der anclag etlicher anderer personen. Ist ingstelt, biß andere zuhar gebracht werdendt, domit man sie confrontieren möge, wann sie nit bekhennen wöllendt.

Antoine Freydi hat mit kuyen zum offtermaln und underschydlichen orten undt stutten unchristenlich gehandlet, ohngefarlich 20 mal. Hat gott verlougnet undt dem tüffel gehuldiget, sye under der zung gezeichnet, hat den Chinnin, Thoma und Bosson in der sect gsehen, undt synen bruder François Freydi, neben etlichen diebstälen. Man soll mit dem kleinen stein fürfahren, auch mit dem keyserlichen rechten, wann min heren des grichts sehend, das es thunlich[a] sye.

Darzwüschen ist syn junger bruder Jean ingstelt.

[...][1] / *[S. 199]*

Gfangne

Wirt angezeigt, das aber andere betretten werden, man wüße aber nit, wo man sie thun sölle, wyl die gfängnußen schon ingenommen undt khein blatz mehr, das man sie von ein andern absündern möge. Man soll sie in Rosey thun und verwachen, par entrepos. Und darzwüschen uf etlichen türnen lugen, ob nit gelegenheit wäre, sie darin anzeschmiden oder in etliche crottons zu legen. Undt ist min heren des grichts gwalt geben zu examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 196, 199.*

a *Unsichere Lesung.*
1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

19. Pierre Bosson, Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire 1623 März 21

Im bösen turn

21 martii 1623, judex h großweibel[1]

H Erhart, h Vögeli

Christoph von Ligertz

Gottrow, Bocard

Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Le susnommé Pierre Bosson estant en la gehenne a nyé d'avoir desrobé ledit argent a son p[b]ere, racontant plusieurs forfaits de sorcellerie, notamment qu'il a esté en la secte en plusieurs lieux, et fait mourrir beaucoup de bestes. A quoy messieurs du droit, extravagant en ses paroles, ne y se peuvent bonnement arrester, tanto le soustenant, tanto aprés le nyant.

Mais il a dit que veritablement a desrobé en plusieurs lieux de la viande / *[S. 273]* avec ses compagnons cy devant nommés.

Item a Agrewyl avoir prins hors du pot de la chair.

A S[t] Urs une chemise.

A Hans Schodili des chauses, qu'il a porté.

A ...[c] de la ferementa, laquelle il ay vendu a l'Oye[2] pour 12 bz.

Y a cinq ou 6 ans, estant encoures bien jeusne, que luy et un aultre enfant, filz du curial d'Oron, pollatarent une genile, mais ils estoent encoures incapables, singulierement ledit enfant.

Mais du dempuis y au [!] an qu'il s'est oublié avec un veaux noir a S[t] Urs par 3 fois ; [d–]est mort.[–d]

Item en mesme temps s'est aussy oublié avec une bagnetta rouge[e], appartenante au monnier de Taspurg.

Aupres La Tour de Tresme a commis aussy tel acte avec une pollie, appartenante an[f] un certain qu'habite en une mayson neufve dela le bourg, le[g] nom duquel il ignore.

A dit finablement[h] de s'avoir oublié cinq fois avec des chievres a Oron. Aultre n'a on bonnement peu tirer de luy. / *[S. 274]*

Anteyno Feudi alias Rymbo a nyé[i] et s'est detiré de tous actes de sorcellerie, mesme desacculpé tous ses compagnons en tel cas, soustenant pourtant les lareçains et actes sodomitiques cy devant confessez. Ne sachant que personne se soit oublié en tel acte.

Joignant d'avoir desrobé a Grenchen[3] une coppe de bled, laquelle luy et ses compagnons firent vendre a un certain de Bellegarde pour 4 ß.

A Staffels a emblé dimie un teston.

A Chastel St Denis deux chemises, lesquelles il a vendu pour 10 bz. Aultre n'a confessé.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 272–274.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* fr.
c *Lücke in der Vorlage (3 cm).*
d *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* au.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* se.
h *Streichung:* a dit.

i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ny.
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Château-d'Oex ou simplement d'un lieu-dit, voire d'une auberge, dans la région de Tavel, ce qui correspondrait davantage aux autres lieux mentionnés dans le procès.*
3 *Gemeint ist entweder Grenchen bei Bösingen oder Grenchen bei St. Antoni.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von François Feudy. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-20.*

20. François Feudy – Verhör / Interrogatoire 1623 März 21

Im Rosey[1]
[a–]Nihil solvit.[–a] François frere dudit Anteyno Feudi veult du tout estre homme de bien, hormis de avoir desrobé es lieux cy devant nommés avec ses freres du pain et formage.
Sus le Biel[2] 4 saussisses, riere Berne une paire de chauses de trygu.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 274.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-19.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Sur le Bey ou de Le Biel.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Pierre Ansinna. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-21.*

21. Pierre Ansinna – Verhör / Interrogatoire 1623 März 21

Im Keller[1]
[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre Ansinna de Tarentaise a dit ne frequenter ce pais que de Saint Martin *[11. November]* en ça ; qu'il a frequenté les petits Feudy, mais n'avoir fait aulcun mal.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 274.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-19.*

22. Pierre Thoma, Antoine Feudy, Jean Feudy – Anweisung / Instruction 1623 März 22

Gfangne
Wyl man noch etliche der bösen buben har gebracht, haben die h des grichts befelch empfangen, dieselbigen zu erfragen und zu examinieren.
Pierre Thomas, Antheino Feudy unnd Johan Feudy
Die volkomliche tortur mit dem grossen stein an den Pierre Thomas. Wyl die andren durch syn confrontation bekhennen müssen, ist noch ein wenig ingstelt.
Aber mit den andren soll man mit dem keiserlichen rechten fürfaren. Und wan es von nöten nach des grichts discretion, sye confrontieren und gegen einandern stellen. Hernach montag oder zinstag für gricht stellen.
Andere junge gsellen, 14 järige und alte, so all verdacht.

Mit den alten sol man mit der tortur ouch fürfaren one stein und mit dem stein. Die zwen junge darzwüschen ingstelt und confrontiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 202.*

23. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire 1623 März 22

Im bosen turn
22 martii 1623, judex Fleischman[1]
H Erhart, h Vögeli
Wildt, Christoph von Ligertz
Perroman, Bocard
Weibel
[a]–Nihil solvit.–[a] Le souventnommé Anteyno Rimbo estant pour la primiere fois tiré avec la grande piere, a confirmé les petits lareçains cy devant confessé, et de plus avoir prins a Gerentach 2 formages, et un aultre a Planfayon, a La Fayaula un petit seré, au printemps passé a Brok dimie un formage, a Undergrenchen[2] l'environ deux livres de beure, a Gutschmans huß[3] cinq pains. Item 2 pains, l'un a Tavy et l'aultre a Ror. A Gin un pain et un fer de cheval. Nyant et soustenant es aultres crimes, comme fait de sorcellerie et bougrerie, s'avoir fait tort.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 275.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist entweder Grenchen bei Bösingen oder Grenchen bei St. Antoni.*
[3] *Möglicherweise ist Gutmannshaus gemeint.*

24. Pierre Feudy – Verhör / Interrogatoire 1623 März 23

Ufm Jaquemar
23 martii 1623, h großweibel[1]
H Erhart, h Vögeli
Wildt, Gribolet
Perroman, Bocard
Weibel
[a]–Nihil solvit.–[a] Pierre Feudy alias Rimbo a dit et confessé avoir commis plusieurs lareçains avec ses freres, desrobant de la viande.
Primierement a Uberstorff un pain avec sesdits freres, a Grenchen[2] lesdits 2 formages, que Anteyno son frere a prins a Blumensperg 3 jambons, et luy en plusieurs lieux 5 sausisses, Sus le Biel[3] 3 pains, item deux linceulx, item avec sondit frere un auzi, a Bösing avec luy deux aultres auzes, a Kriegstetten deux chemises, / *[S. 276]* item un aultre a Bösing, une roba a S[t] Urs, st'hyver[b] des chauses a Zaubinger de trygu, un sac de trigu au moulin de la Möwlina, a Alterschwyl un

chappeau, a Obergrenchen[4] un sac de toile, a Obertmetli un aultre, duquel en a fait des chausses, que François son frere a prins un linceulx a Agretzwyl, chez l'hoste de Gin un lincieulx, mais le fallut[c] rendre, a desrobé 3 culteaux en Alemagne[5], 4 pairs[d] de chauses et 4 gypons et 4 chemises, a Chastel Crisieux un linceulx, une pairs de solars a S[t] Urs, un'aultre pair a Menzißwyl, item en tout 3 chappeau. Aultre n'a voulu confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 275–276.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* pass.
[c] *Streichung, unsichere Lesung:* ent.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* paies.
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[2] *Gemeint ist entweder Grenchen bei Bösingen oder Grenchen bei St. Antoni.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Sur le Bey ou de Le Biel.*
[4] *Gemeint ist entweder Grenchen bei Bösingen oder Grenchen bei St. Antoni.*
[5] *Gemeint ist vermutlich die Alphütte Allemannia in der Nähe von Plaffeien.*

25. Antoine Feudy, Pierre Thoma – Verhör / Interrogatoire 1623 März 23

Im bosen turn
23 martii 1623, judex Nußbaum[1]
Bis[2] h Erhart, h Vögeli
Perroman, Lanther
[a–]Nihil solvit.[–a] Anteyno Feudi estant derechef confronté a Pierre Toma, ledit Toma luy a librement dit d'avoir aydé au meurtre perpetré[b] riere Bienne, comme aussy en cas de sorcellerie, mais on n'a peu mener ledit Feudi de le confesser, ny d'aultres forfaits, que les lareçains cy devant confessez.
A Pontels avoir prins 3 pains avec ses freres ; que vers Saint Denis *[9. Oktober]* luy et Pierre Tomaz, / *[S. 277]* endurants une grande faim, mettirent leur petit frere Jean dens une fenestre, lequel leur tendit dehors 3 petit formages, un morcel de chair salee et du laict. Aultre n'a vouluz confesser, nyant de [c–]plus fort[–c] d'avoir commis acte de sorciers et de bugre.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 276–277.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pep.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* plufost.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Diese Angabe diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder, denn an diesem Tag fanden zwei Verhöre statt.*

26. François Feudy – Verhör / Interrogatoire 1623 März 24

Im bösen turn
24 martii 1623, judex h großweibel[1]

H Erhart, h Techterman, h Vögeli
Christoph von Ligertz, Wildt, Gribolet
Lanther, Bocard
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Francey Feudi confirmant[b] les lareçains commis[c] avec[d] ses freres, a dadvantage confessé d'avoir emblé avec Pierre Tomaz et Anteyno son frere, a Schwendi[2], 2 formages.

A Planfayon avec sondit frere un formage et un pain.

Au Petit Marlie avec Imo Toma et sondit frere 2 formages.

A Ägrewyl aussy les susdits 2 formages.

A Planfayon 2 pains.

A Alterschwyl un mauvais[e] pair de solars. – O –[f 3]

Et en plusieurs lieux des morcel de pain et formage. / *[S. 278]*

En aprés il a confessé d'estre sorcier.

Notamment qu'il y a deux ans l'environ, que Sathan le vint la primiere fois trouver vers Nidermetli, en forme de homme, visage noir et vestu de bleu, s'appellant Andri Abristen[g] et luy disant s'abandonner a luy, et le prendre pour maistre, qu'il fairoit que jamais n'auroit jamais manque, et que le fairoit assés riche. Paraynsy entendant tels bels propos, y condescendit et le prit pour maistre, renniant Dieu son Createur.

Alors luy donna de l'argent, qu'en aprés se trouvarent des feuilles.

Il l'a fallu aussy baiser au lieudit en signe de recognoissance, le marquant avec l'arpia en la mamelle.

Plus il a dit qu'il fut bientost aprés en la secte vers l'Oye[4], la ou son maistre luy a donné de la graise et du pusset.

Duquel il a donné a un chain[h] que moru[i]t, quoy voyant, s'en defit, dont son maistre le battit a Wyleroltigen.

En aprés il a dit qu'il fut encoures en la secte vers Villarepo, la ou y vid Pierre le Tarrin, present prisonnier, Anteyno son frere, Jehan Chastelard, aultre ne y avoir veu. / *[S. 279]*

Item fut aussy en la secte vers Dirlaret, dessus d'une chappelle[5], [j–]audit lieu receu de la graise[–j], avec ledit Tomaz, Anteyno son frere, Jean Chastelard, aussy avec la belle Matysera nommee la Belle Merciere.

Ne y a jamais veu Pierre Bosson, ny Muri Chennin.

Dela de Planfayon luy et ledit Chastelard ont fait la gresle en un'eeaux [!], y a l'environ un an, ce que les prestres peuvent aisement detourner avec les cloches et processions. – O –[k 6]

A Agrewyl, a St Urs et au moulin de la Möwlina, il a fait mourir des oyes, pyotte et geniles.

Cest esté au mestral Gasser un cheval brun.

A Brükher de Planfayon une vache rouge en mesme temps.

Y a un an et dimie a Rapo de Bösing une vache.
A Schaller dessoubs de Basing dessoubs un veaux.
A Heymo de Dirlaret y a dimie an une vache.
Cest hiver[l] a Heymo de Planfayon un vieaulx rouge.
Cest esté chez Brükher de Planfayon a fait mourrir une fille avec du pusset.
En mesme temps chez Heymo de Dirlaret un aultre enfant. / *[S. 280]*
A Käßer de Lizenstorff un mougon de 2 ans.
[m–]Y a un an qu'–[m]a Jost Wäber de Rohr[7] a fait mourrir un pudrin de 2 ans.
En aprés il a dit et confessé que luy, Jean Chastelard, le Tarrin et Antoine son frere ont meurtry un homme cest esté passé, et luy ayant prins 18 ⸸, l'ont trainé dans un craux, [n–]d'avaux de Berttod[8].–[n]
Y a un an, en print temps, luy, ledit le Tarrin et Antoine son frere ont tué un homme [o–]en la forest–[o], [p–]avec de Schattons–[p], qui portoit un formage, le luy ont prins, et douze escus qu'il avoit.
[q–]Vers Willisuw[9]–[q], y a deux ans, que Jehan Chastelard, Anteyno son frere ont donné le primier coup a un homme et l'ont tué, luy s'est aydé, et luy ont prins 20 ⸸.
De la de Lucerne ont de mesme meurtry un paysan, lequel ont trainé en un bas, dans des buissons, et luy ont prins l'environ 12 ⸸, [r–]y a–[r] un an et dimie.
Entre Saleure et Bienne[s] ledit Anteyno son frere et Chenin ont meurtry un homme, luy et ledit Tarrin faisoent la garde, luy prirent 8 ⸸. Aultre n'a dit.[10]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 277–280.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Korrigiert aus:* avec avec.
e *Korrigiert aus:* mauvis.
f *Hinzufügung am linken Rand.*
g *Unsichere Lesung.*
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* chein.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
j *Hinzufügung am linken Rand.*
k *Hinzufügung am linken Rand.*
l *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* hyever.
m *Hinzufügung am linken Rand.*
n *Hinzufügung am linken Rand.*
o *Hinzufügung am linken Rand.*
p *Hinzufügung am linken Rand.*
q *Hinzufügung am linken Rand.*
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ya.
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Berne.

1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Schwendi (Jaun) ou peut-être de Umbertsschweni (Alterswil).*
3 *Die Bedeutung dieses Zeichens ist unklar.*

4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Château-d'Oex ou simplement d'un lieu-dit, voire d'une auberge, dans la région de Tavel, ce qui correspondrait davantage aux autres lieux mentionnés dans le procès. Voir SSRQ FR I/2/8 56-4.*
5 *Il s'agit probablement de la Chapelle Saint-Antoine à Brünisried.*
6 *Die Bedeutung dieses Zeichens ist unklar.*
7 *Der Schreiber wechselt häufig zwischen der deutschen und französischen Schrift. Der Ort könnte deswegen auch als Rosé gelesen werden.*
8 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Berthoud.*
9 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Willisau.*
10 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Pierre Feudy. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-27.*

27. Pierre Feudy – Verhör / Interrogatoire
1623 März 24

Ibidem[1]

[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre Feudi confirmant les petits lareçains cy devant confessés, a joinct avoir prins a Schwendi[2] un petit formage, a Wydenwyl[b] un seré, a Crisieu chez les Gobets un lincieux, a Ägretzwyl un auzi, a Wolperwyl un fer[c] de cheval, de mesme a S[t] Urs et a Wydenwyl[d] aussy, a Bosing a prins une paire de colombs, lesquels a vendu a S[t] Urs pour 2 bz.

Nota.[e]

Item il a confessé que Sathan s'apparut a luy la primiere fois vers Dompdidié en une fin, sus le seoir, y a l'environ d'un an, luy remonstrant sa misere, [f–]luy disant[–f] semblables propos que a son frere, s'appellant Grabié, a l'instance duquel a rennié Dieu et se donna a luy.

L'a baisé aussy comme les aultres.

Luy a donné 16 bz que furent aussy feuilles de chasno.

Jusques a present n'a encoures confessé d'estre marqué, mais n'avoir receu de luy de la graise et pusset.

Avec laquelle a fait mourrir a Hanß de Ägretzwyl son ronsin.

A Rapo de Bosing un chain. [g] / *[S. 282]*

L'an[h] passé, il a fait mourrir le ronsin de St Urs. [i]

D'autum[j] passé a fait mourrir l'anciaine femme de Gasser de Ried[3], luy donnant de la graise es pommes.

Dempuis Noé a aussy fait mourrir l'anciaine d'un qu'on appelle le Mauvaix Riche de Gugisperg.

Item aussy depuis Noé a fait mourrir a Schmuz de Fendringen un[k] chain, ce que son maistre luy avoit commandé, a cause qu'il empescheoit de mal faire.

Y a quelque temps qu'il a fait mourrir un ronsin rouge au Mertraux de Oberdorff[4].

A Schaller de Bösing dessoubs un cheval grisotta.

Y a 3 sepmaines au moulin de la Möwlina un veaux rouge.

A St Urs en mesme temps aussy un veaulx.

Avant 14 jours a Wolperwyl une petite fille avec de la graise dans des pommes.

Item au maistre de Jettenwyl[5] une petite fille y a 3 sepmaines. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 281–282.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Unsichere Lesung.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* fet.
d *Unsichere Lesung.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* donnant.
g *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* D'autum passé, y a un an qu'il fait le ronsin de St Urs.
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* D'autum dernierement.
i *Streichung:* Item.
j *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* D'aultr.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* vu.
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-26.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Schwendi (Jaun) ou peut-être de Umbertsschweni (Alterswil).*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il existe de nombreux toponymes de ce type dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il pourrait s'agir de Ried ou de Ried bei Kerzers.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Oberdorf (Giffers) ou de Oberdorf (Soleure).*
5 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Etiwil.*

28. François Feudy, Pierre Feudy – Anweisung / Instruction 1623 März 27

Gfangne im bösen thurn

1. François Feydi confessant d'estre sorcier, avoir fait mourir avec de la graisse gens et bestes, meurtry et aidé a mourtryr avec ses freres et autres en divers lieux, oultre plusieurs larrecins. Man soll mit dem keyserlichen rechten mit ime fürfahren, darzwüschen auch zu mehrer information sich in etlichen der nächstgelegnen dörffern erkhundigen der jenigen, so er machen zu sterben oder auch des veechs.

2. Pierre Feydi, syn bruder, hat auch neben den diebstälen bekhent, das er mit salbe lüth und veech machen zsterben. Man soll mit disem wie mit dem obern procedieren und information nemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 217.*

29. Germain Martin Grisonney, Jacques Tissot – Verhör / Interrogatoire 1623 März 27

Im Rosey
27 martii 1623, judex h großweibel[1]
H Erhart, h Techterman, h Vögeli
von Dießbach
Perroman, Bocard, Gottrow
Weibel
[...][2]
[a–]Nihil solvit.[–a] Germain Martin Grisonney de Montagnie en Savoy de mesmes.[3]

[…][4]

[b–]Nihil solvit.[–b] Jaques Tissot, du ballivage de Tonon, alias Gro Jaques, a dit que luy et Muri Chennin deliberarent aller ensemble a Rome, et pour ce fait ayant fait une bourse commune, et avoir fourny 6 ♆ de sa part. Ledit Chenin les luy a emporté mais cy devant ne l'avoir frequenté, ny des aultres.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 283.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[3] de mesmes *bezieht sich auf* a rien confessé *eines vorderen Eintrags.*
[4] *Ce passage concerne d'autres individus.*

30. Pierre Feudy – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1623 März 27 – April 1

Im bösen turn
27 martii 1623, judex Fleischman[1]
H Erhart, h Techterman
von Dießbach, Meister, Christoph von Ligertz
Perroman, Bocard, Gottrow
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre Feudi confirmant sa derniere confession, tant ses mesfaits de sorcellerie que lareçains commis, a sostenu n'avoir receu la marque de Sathan, mais d'avoir veu en la secte vers S[t] Aubin la Matysera alias Belle Merciere [b], barbe courte et meslée [!].[2]

Item d'avoir employé la graise receu de son maistre aux gens et bestes prememorés, ne sachant touttefois s'ilz en son tous morts ; portant son intention estoit les faire mourrir.

A Kriegstetten d'avoir emblé un pain, a Grange riere Saleure un pain.

A Dirlaret s'est aydé derober un pain et dimie un formage.

Au curial Charrey de Grandwillard 3 gattelets.

En l'asle d'icy un pain d'un batz.

A Corbaz un pain.

Et en tout encoures 4 fer de chevals.

Lesquels mesfaits a confirmé en la torture, priant les luy pardonner et faire grace.[3]

[c–]Hingricht mit dem schwerdt, 1[ter][d] aprilis[–c].[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 284.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* et German vendeur de curbiles.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[d] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Le greffier aurait aussi dû biffer la description du dénommé German.*

3 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von François Feudy. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-31.*
4 *Diese nachträgliche Marginalie steht im Original zu Beginn des Verhörs.*

31. François Feudy – Verhör / Interrogatoire
1623 März 27

Ibidem[1]

[a–]Nihil solvit.[–a] Francey Feudi ayant librement confirmé sa precedente confession avec bonne repentance, a dit dadvantage d'avoir frequenté certain appellé Francili Savoyard[b], avec lequel a prins aussy quelque fois de la viande.

Et avec Pierre Ansinna vers Berthod[2] 3 sausisses, et riere Saleure 3 pains.

Item estant encoures jeusne d'avoir desrobé, touttefois par commandement de son pere, quelques oyes, deux cayons et une chievre appartenante a l'abbaye de Marsens.

Item a confessé et soustenu en la torture d'avoir veu en la secte Anteyno son frere, lequel dansoit avec la Matysera. Item Pierre Bosson et Jean Chastelard. Item en la secte vers l'Oye[3], y a veu Lois le Crotu, nepveur de German, vendeur de curbiles, avec la barbe noire poignante. [c]Item en la secte vers Dirlaret, y a veu Pierre de Tarantaise[4], n'a point de barbe, a des chauses de toile blanche et bas blancs de drap. [d–]Ne y a por[–de–]tant pas veu ses aultres freres.[–e]

Aultre n'a dit, prie bien humblement luy vouloir faire grace, desirant effaser ses peché par quelque chastiment, prie qu'il ne soit rigoreux[f].[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 285.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Sayor.
c *Streichung, unsichere Lesung:* Item le jeune German.
d *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
e *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* reg.
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-30.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Berthoud.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Château-d'Oex ou simplement d'un lieu-dit, voire d'une auberge, dans la région de Tavel, ce qui correspondrait davantage aux autres lieux mentionnés dans le procès.*
4 *Il s'agit probablement de Pierre Ansinna*
5 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Germain Figuet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-32.*

32. German Figuet – Verhör / Interrogatoire
1623 März 27

Im Keller[1]

[a–]Solvit 6 ßß.[–a] German Figuet de Montagne en Savoy, vendeur de curbiles, ne veult confesser avoir frequenté lesdits Feudi[2] a mal faire, et attouchant sa personne, qu'il est homme de bien.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 286.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-30.*
[2] *Il s'agit probablement ici de François et de Pierre*

33. Jacques Tissot, German Figuet, Pierre Feudy, François Feudy, Antoine Feudy – Anweisung / Instruction
1623 März 28

Gfangne
[...][1]
2. Jaques Tissot, der angebnen einer, den soll man uffziehen. Undt mit ime fürfahren wie mit dem Germain le vendeur de corbeilles.
3. Pierre Feydi hat am seil syn vorige bekhandtnuß bestätiget, diebstäl und hexery, welches auch sich wahrhafftig befunden durch die ingenomne information. Der ist syner jugend halben wyterer tortur erlaßen undt soll für gricht gstelt werden.
4. François Freydy hat syn vorige bekhandtnuß mit dem kleinen stein auch bestättiget undt andere diebstäl bekhent. Den soll man auch nit wyters torturieren.
5. Den andren bruder[2], so am lären seil die hexery, mord undt sodomy bekhent, wie man aber ine mit dem kleinen stein undt zwey mal mit dem zendner gefol[a]teret, die gröbste zotten geläugnet, soll das 3 mal mit dem großen stein ufgezogen, undt wo er nit bekhennen will, mit der zwehelen oder ufm tisch torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 221.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist Antoine Feudy.*

34. German Figuet, Pierre Thoma, Jacques Tissot – Verhör / Interrogatoire
1623 März 28

28 martii 1623[1], judex h großweibel[2]
Bis[a] h Erhart
von Dießbach, Meister, Wildt, Christoph von Ligertz
Perroman, Bocard, Gottrow
Weibel
Estant le susdit German Figuet confronté a Pierre Toma, ledit Toma a soustenu ledit Figuet estre de ses complices et l'avoir veu en la secte vers Dirlaret et S[t] Aubin. A contre Francey et Pierre Feudi ont dit ne le cognoistre que pour homme de bien. [b–]Nihil solvit.[–b] Estant aussy Jaques Tissot confronté audit Toma, luy a aussy soustenu estre de ses complices, qu'il fut a la secte vers ...[c] et fit avec lui la garde, quand leurs compagnons meurtrirent un homme vers Bienne. Au contre ledit Francey[d] Feudi a dit ne savoir autre chose de luy, que d'avoir rompu un fer et prins du pain.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 286.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Lücke in der Vorlage (3 cm).*
[d] *Korrigiert aus:* Franey.
[1] *Die Ortsangabe fehlt; das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

35. Pierre Bosson – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1623 März 28 – April 1

28 martii 1623[1], judex h großweibel[2]
H Erhart, h Techterman
Wildt, Dießbach, Meister, Christoph von Ligertz
Bocard, Gottrow
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre Bosson estant serieusement interrogé de ses mesfaits, a confirmé les actes perpetrés avec les bestes, de mesme les lareçains.

Item d'avoir dadvantage desrobé a Botterens un'achete.

Au monnier du Grand Willard x bz, 3 cornets de jaux[3], desquels il en a rendu deux et vendu l'aultre pour 12 bz.

En un grenier en Rogimond une paire de chauses[b].

Vers Bellegarde une robe et quelquefois des mauvais solars.

A Villarsel[4] une chemise et vers Lanthen une aultre.

A Tscherlun des sausisses.

A Pierraforcia un pain.

A Corbo de Gin 4 ou 5 bz. – O –[c 5]

A Utschenwyl[6] 2 geniles pour aller en un banquet a Balmertzwyll[7].

A Ottisperg du pain et du beure, et plusieurs fois des oeufs.

Au moulin de Wunnenwyl un jambon et a Schwendi[8] un aultre.

A Nüwhuß un pain, de mesme a Lustorff.

A Romont en une grange 12 bz. – O –[d 9] / *[S. 288]*

Il a aussy confirmé avec la grande pierre qu'il y a 4 ans qu'il devint sorcier entre le bois d'Oron et Palu[10], Sathan luy estant apparu, se nommant Grabié, en forme perse, a l'instance duquel, luy promettant or et argent, il a rennié Dieu, sa Sainte Mere et tous les saints de paradis.

Confessant l'avoir baisé et avoir receu de l'argent de luy, que ne furent aultre que feuilles. Item l'avoir marqué au bras.

Qu'il fut en la secte vers Dirlaret ; Anteyno et François Feudi alias Rimbo, Estieven[e], certain Savoyard[f 11], Marmet Gaudar de Savoy, qu'a une barbe brunne, chauses blanches et porpoint noir, y furent aussy.

Item a soustenu en la face de Jaques Tissot et German Figuet, qu'ils y sont aussy esté.

A dit aussy que la Belle Merciere et Imo Toma y sont esté.

Il a dit dadvantage d'avoir receu de la graise [g–]et du pusset[–g] de son maistre, avec laquelle a fait mourrir ; si portant ne sont morts, que son intention estoit faire mourrir les gens et bestes suivantes.

Primierement chez Marro un pudrin. / *[S. 289]*

Item qu'il a soufflé contre la femme de Birenboum de Wolkerswyl, dont en est[h] devenue malade. – O –[i 12]

A Gasser uff der farren[j] en a donné a un veaulx.

Chez Pyeller du Gugisperg a une vache blanche.

Sus le commun de Schwarzenburg a une vache, pense appartenir a l'hoste dudit lieu.

A Jean Schorro de Praroman a fait secher une vache, de mesme a Tscherlun. – O –[k 13]

A Henzo Heimo a fait mourrir un porc, deux a La Sonna, deux a Agnes d'Ottisperg, trois a Hanß Steiner de Frisyney[14] et deux a la Formangeyre.

En a donné aussy a un cheval du monnier de La Roche.

Item a une vache du grangier de Heimo d'Arconcié.

A Schönenbiel a une bagne.

Au favre de Cotting a une vache brunne.

A Oron a un cheval, a un pudrin et deux chievres.

A monsieur le banderet Malliard y a l'environ 3 ans, a Drognens, a une vache et 2 brebis.

A Bussar de Belin[15] a un pudrin. Aultre dit n'avoir commis. Et crie mercy aprés qu'on demonstre la grace accostumé de cette ville.[16]

[l–]Hingericht mit dem schwerd, 1[ter m] aprilis[–l].[17]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 287–289.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ch.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Jehan.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sayo.
g *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dev.
i *Hinzufügung am linken Rand.*
j *Unsichere Lesung.*
k *Hinzufügung am linken Rand.*
l *Hinzufügung am linken Rand.*
m *Unsichere Lesung.*

1 *Die Ortsangabe fehlt; das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Le sens de ce mot demeure incertain.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Villarzel (Broye), de Villarsel-sur-Marly ou encore de Villarsel-le-Gibloux.*
5 *Die Bedeutung dieses Zeichens ist unklar.*

6 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Uttewil.*
7 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Balbertswil.*
8 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Schwendi (Jaun) ou peut-être de Umbertsschweni (Alterswil).*
9 *Die Bedeutung dieses Zeichens ist unklar.*
10 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Palézieux.*
11 *Il s'agit probablement de Francili Savoyard. Voir SSRQ FR I/2/8 56-31.*
12 *Die Bedeutung dieses Zeichens ist unklar.*
13 *Die Bedeutung dieses Zeichens ist unklar.*
14 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Friseneit.*
15 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Chez les Belin.*
16 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Antoine Feudy. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-36.*
17 *Diese nachträgliche Marginalie steht im Original am Anfang des Verhörs.*

36. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire
1623 März 28

Ibidem[1]
[a]–Nihil solvit.–[a] Anteyno Feudi alias Rimbo estant rigoreusement torturé avec le quintal et sur la table, a rien voulu confesser, hormis confirmé les lareçains cy devant nommés.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 290.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 56-35.*

37. Germain Martin Grisonney, Pierre Thoma, François Feudy, Pierre Bosson – Verhör / Interrogatoire
1623 März 28

Im bösen turn[1], judex h Fleischman[2]
H Erhart
von Dießbach, Christoffel von Ligertz, Wildt
Lanther
[...][3]
[a]–Nihil solvit.–[a] Lois German Martin Grisonney alias le Crotelu[b] ayant aussy receu une strapad[c]e et a mesure qu'on l'a voulu lacher, est venu a notice a messeigneurs du droit d'estre de mauvaise vie. Estant donques confronté a Pierre Toma, Francey Feudi et Pierre Bosson, ont unanimeement dit estre leur compagnon, et qu'il a esté la secte avec eux, a Willarepo avec François Feudi, a Dirlaret avec Bosson, et avec Toma a Groley et audit Dirlaret.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 290.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
1 *Das Verhör ist nicht datiert, es fand vermutlich am 28.03.1623 statt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
3 *Ce passage concerne d'autres individus.*

38. Pierre Bosson, Antoine Feudy – Anweisung / Instruction 1623 März 29

Gfangne

Pierre Bosson sorcier, qu'a fait et[a] eu intention de faire mourir avec de la graisse gens et bestes avec des larrecins. Soll sambstag für gricht gestelt werden.

Antoine Freidy, der ufm tisch torturiert worden undt nüt anders dann die diebstäl bekhennen wöllen, soll noch ufbehalten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 225.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* int.

39. Germain Martin Grisonney, Pierre Thoma – Anweisung / Instruction 1623 März 31

Gfangne

Louys Germain confronté avec Pierre Thoma et d'autres, qu'ils accusent estre leur compagnon, et avoir esté en la secte avec eux. / *[S. 235]* Die wankhelmütigen, so läugnen wöllendt, was sie schon bekhent, soll man noch erfragen undt inen starkh zusprechen, undt nüt destminder sie morn für gricht stellen. Synd sie da abredt, wirt man wytters lugen, was iret halben fürzunemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 234–235.*

40. Pierre Bosson – Verhör / Interrogatoire 1623 März 31

Im Rosey
letsten martii 1623
1[1] judex h großweibel[2]
1 h Erhart, 1 h Techterman
1 Christoph von Ligertz
Bocard,[a] 1 Gottrow
[...][3]
[b–]Nihil solvit.[–b] Bosson hat den korbtrager Figuet und Lois le Crotou entschlagen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 291.*

[a] *Streichung:* Bocard.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder. Sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*
[2] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[3] *Ce passage concerne d'autres individus.*

41. Pierre Feudy, François Feudy, Pierre Bosson – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1623 April 1

Burger blutgericht

Pierre Freidy de Villarembo, der blybt by syner bekhandtnuß der diebstälen halben, allein der hexery ist er abred, undt laugnet, was er hievor bekhent hat. Ingstelt biß man die andere gstelt haben und soll man beßere information innemmen, der menschen undt veechs halben, so er bekhent hat mit salbe durchin gerichtet zehaben.

François Freidy des [a] Pierre bruder, confesse les larrecins, et comme le frere est denegant de la sorcelerie cy devant confessée, et d'avoir fait ou aydé a faire des meurtres confessés. Auch ingstelt biß man den dritten Pierre Bosson von Remund gstelt habe.

Pierre Bosson bekendt die diebstäl, das er gott verlougnet, dem tüffel sich ergeben, und aber in der sect nit gsyn sye; undt allein ein kalb habe machen zsterben; undt sonst ein oder 2 mal unchristenlich gehandlet, und ein mal den willen gehabt, und aber nit verbracht. Zum füwr lebendig mit einem strikh am halß zur anzeigung der diebstälen verurteilet. Die urteil ist gemilteret, das man im zuvor ein kalten streich sölle werden laßen undt allßdan ins fürw werffen.

Nachdem dise urteil und milterung ergangen, ist obgesagter Pierre Freidy widerumb herein gefüret undt bekhandlich worden, daß so er darvor uß forcht und apprehension verneint. Daruff die urteil ergangen, das er lebendig ins füwr mit dem strikh am halß solle geworffen werden. Man bewyst im die gnad wie dem Bosson.

François Freidy ist der hexery jetz anred wie min heren des grichts widerbringend, lougnet aber die mordthaten, darumb ist er noch ingstelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 238.*

[a] *Streichung:* obren.

42. Jacques Tissot, Germain Martin Grisonney – Verhör / Interrogatoire
1623 April 3

Im bösen turn

3 aprilis 1623, judex Fleischman[1]

H Erhart, h Techterman

Wildt

Gottrow

Weibel

[...][2] / *[S. 293]*

[a–]Nihil solvit.[–a] Jaques Tissot ward yngstelt, wyl er allein von eim einzigen angeben ist.

[b–]Nihil solvit.[–b] Lois German Martin Grisonney ward ouch scharpff torturiert, hat aber nüt bekennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 292–293.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*

43. Germain Martin Grisonney, Jean Feudy – Anweisung / Instruction 1623 April 4

Gfangner
[...][1]
Den Grisoney soll man schären laßen und wyters procedieren. Die 2 andere darzwüschen ingstelt, le Gros Jaques undt der korbmacher.
Der jung Freydi[2] von Villarembo soll man noch bhalten undt wenn er nüt bekhent, wenn man die andere richten wirt, ufem fürren, domit er[a] der execution bywohne.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 248.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[2] *Il pourrait s'agit de Jean Feudi.*

44. Pierre Ansinna, François Feudy, Germain Martin Grisonney – Verhör / Interrogatoire 1623 April 6

Im bösen turn, judex h großweibel[1] und Nußbaum[2]
6 aprilis 1623
H Erhart, h Techterman
Christoph von Ligertz
Lanter, Gottrow
Weibel
[...][3]
Kanel, Bocard[4]
[a–]Nihil solvit.[–a] Pierre Ansina a esté aussy liberé.
[b–]Nihil solvit.[–b] Francey Feudi a confirmé sa confession priant le vouloir traiter doucement. / *[S. 294]* [...][5]
[c–]Nihil solvit.[–c] Lois German Martin Grisoney, obschon er scharpf mit dem kleinen stein torturiert worden, hat damocht nüt bekendt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 293–294.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[3] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[4] *Beim Verhör von Pierre Ansina stiessen weitere Gerichtsmitglieder hinzu.*
[5] *Ce passage concerne d'autres individus.*

45. Antoine Feudy, Germain Martin Grisonney – Anweisung / Instruction 1623 April 7

Gfangne
Antoine Freidy, der hievor bekhendt, sydter aber abred worden, unangsehen man ine nach dem keyserlichen rechten ufm tisch ein mal gestrekht, ist noch yngestelt. Mit dem andern[1] aber soll man mit dem keyserlichen rechten fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 258.*

1 *Gemeint ist Germain Martin Grisonney.*

46. Antoine Feudy, Germain Martin Grisonney, Pierre Thoma, François Feudy – Verhör / Interrogatoire 1623 April 7

7 aprilis 1623[1], judex h großweibel[2]
H Erhart, h Techterman
Gottrow
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Anteyno Rimbo ist alzyt haltzstärig.
Judex h großweibel[3] H Erhart, h Techterman
Christoph von Ligertz
Gottrow
Weibel
[b–]Nihil solvit.[–b] Lois German Martin Grisonney, obschon er scharpff mit dem grosen stein gemartert worden, hat doch nüzit bekennen wöllen. [...][4] / *[S. 295]*
Judex h großweibel[5] bis h Erhart, h Techterman
Weibel
[c–]Nihil solvit.[–c] Pierre Tomaz hat den Gro Jaques, Anteyno und Francey Feudi[d] Rimbo wegen des mords, so zwüschen Sollenthurn und Biel geschehen, entschlagen. Er sye ouch nit darby gsyn, das ubrig sye alles warhafftig.
[e–]Nihil solvit.[–e] Francey Feudi alias Rimbo ist standthafftig in allen begangnen fählern. Man wölle ime doch gnad bewysen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 294–295.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Die nachfolgenden Verhöre, deren Richter separat notiert sind, fanden im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
4 *Dieser Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Sermoud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 57-2.*
5 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

47. Pierre Thoma, François Feudy – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1623 April 8

8[a] aprilis 1623, judex h großweibel[1]
Bis h Erhart, h Techterman
Christoph von Ligertz, Wildt, Peter von Ligertz
Bocard, Gottrow, Perroman, Lanter
[b–]Nihil solvit.[–b] Pierre Toma hat den Crotalou ouch entschlagen, der sich nennet German Martin Grisonney. Item die Belle Merciere und Yster, syn schwigerin, mehr[2] [c–]Ward mit dem schwert hingericht.[–c]
[d–]Nihil solvit.[–d] Francey Rimbo hat ouch entschlagen synen bruder Anteyno Feudi alias Rimbo. Item[3] [e–]Ward geröderd.[–e]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 295.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 7.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[2] *Der Satz wurde nicht beendet.*
[3] *Der Satz wurde nicht beendet.*

48. Pierre Thoma, François Feudy – Urteil / Jugement

1623 April 8

Blutgericht
Pierre Thoma, ein saffoyer, ein dieb und unholder, zum füwr lebendig mit einem strikh am halß mit urteil verfelt, die ist uß gnad gemiltert, das man in zuvor enthaupten sölle.
François Freydi, de quo vide preterita die sabbathi, von der begangnen diebstälen undt mordtathen, undt der hexery wegen zum radt undt füwr lebendig mit einem strikh condamniert. Man laßts by der urteil blyben, allein das man ine der schleipffe erlaßt undt vor brechung der glidern den gsellen streich[1] geben soll. Hiemit gnad gott der seel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 262.*

[1] *Gemeint ist der kalte streich.*

49. Germain Martin Grisonney, German Figuet, Jacques Tissot, Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire

1623 April 11

xi aprilis 1623[1], judex h großweibel[2]
H Erhart, h Techterman
Känel, Christoph von Ligertz, Wildt

Lanther
[...][3]
[a]–Nihil solvit–[a]. Lois German Martin Grisonney hat das keyserlich recht ußgstanden und ist vom Toma entschlagen worden.
German Figuet, le porteur de curbiles, man spüre nüt von ime.
[b]–Nihil solvit.–[b] Glychfals vom Gros Jaques, der ouch entschlagen ist. / *[S. 297]*
[...][4]
[c]–Nihil solvit.–[c] Anteyno Feudi ist ouch durch den hingerichten Francey Feudi, synen bruder, entschlagen worden. Ex relatione onnorum.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 296–297.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Die Ortsangabe fehlt. Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Ce passage concerne d'autres individus.*
4 *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Sermoud. Voir SSRQ FR I/2/8 57-3.*

50. Germain Martin Grisonney, German Figuet, Jacques Tissot, Antoine Feudy – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1623 April 15

Gfangne
[...][1]
Louis German[a] Martin Grisonney hat das keiserlich recht erlitten und vom Thoma, der in accusiert, endtschlagen, soll ordentlich vereidet werden.
German Figuet, porteur de courbillies, ist ouch ein savoyer, der soll ouch geeidet werden.
Jaques Tissot alias Groz Jaques, den der Thomas ouch endtschlagen hat, ist ouch ein taranteiser[2]. Ouch vereidet wie die andere. / *[S. 264]*
Mer gfangne
[...][3]
Anteno Feudi, der hievor vil böße bekhent, darnach bim grossen stein alles verneinet und by diser verneinung standthafft blybt. Syn bruder[4], der hingericht ist, hat in ouch endtschlagen. Diewyl er aber der bösest syn soll, würt man ine in der gfangenschafft zytigen lassen bis nach quasimodo[5] *[20.4.1623]*.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 263–264.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Thomas.
1 *Ce passage concerne d'autres individus.*
2 *Il s'agit d'un habitant de la Tarentaise.*
3 *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Sermoud. Voir SSRQ FR I/2/8 57-4.*
4 *Gemeint ist François Feudy.*
5 *Erster Sonntag nach Ostern.*

51. Antoine Feudy – Anweisung / Instruction 1623 April 28

Gfangne
[...][1]
Der eintänig Antoine Freydi von Villarembo, der die bekhente mord, sodomy unnd hexery laugnet unndt allein by der bekhandtnuß der diebstälen blybt, den soll man mit der zwehelen uffziehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 283.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

52. Antoine Feudy – Verhör / Interrogatoire 1623 April 29

29 aprilis 1623, judex h großweibel[1]
H Erhart
Bocard, Lanter
Weibel
[...][2]
[a–]Nihil solvit.[–a] Anteyno Feudi, nachdem er[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 300.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Sermoud. Voir SSRQ FR I/2/8 57-9.*
3 *Das Protokoll bricht an dieser Stelle ab.*

53. Antoine Feudy – Anweisung / Instruction 1623 Mai 5

Gfangne allhie
Antoine Freydi de quo hievor in vilen orten, den soll man morn für gricht stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 299.*

54. Antoine Feudy – Urteil /Jugement 1623 Mai 6

Burger blutgericht
Antoine Feidy, der hievor die hexery, mord unndt sodomy bekhent, sydhar aber am seil unnd der zwehelen, daran er 5 stund gehangen, deren abred worden undt nit mögen zur bekhandtnuß gebracht werden. Unangsehen syne bänden unndt gsellen daruff gangen sterben. Ist von der diebstälen wegen, deren er bekhandlich, zum strangen verurteilet, darby laßt man es blyben ohne gnad, die er von syner halßstarrigkheit wegen nit verdient.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 301.*

57. Jean Sermoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1623 April 3 – Mai 13

Jean Sermoud aus La Tour-de-Trême wird in Payerne der Hexerei bezichtigt. Er wird mehrfach verhört und gefoltert und legt ein Geständnis ab. Er wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, sein Urteil wird aber gemildert: Er wird enthauptet, bevor er verbrannt wird.

Jean Sermoud, de La Tour-de-Trême, a été accusé de sorcellerie à Payerne. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, et passe aux aveux. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé.

1. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction

1623 April 3

Gfangner zu Montenach und allhie
Jean Sermoud accoulpé par un sorcier executé a Payerne. Man soll ein examen ufnemmen und hiehar schikhen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 240.*

2. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire

1623 April 7

7 aprilis 1623[1], judex h großweibel[2]
H Erhart, h Techterman
Gottrow
Weibel
[...][3]
Ufm Jaquemar
[a–]Nihil solvit.[–a] Jean, fils de Claude Sermouz de La Tour de Tresme, a dit y avoir trente et sept ans que luy, son[b] pere et un aultre frere furent exilés du balliage de Gruyere pour avoir commis quelques petits larecins en temps de cherté, mais que dempuis il s'est bien / *[S. 295]* gouverné, gagnant sa vie avec son mestier. Et avant qu'il fut examiné de l'accus fait par David Chauvert dernierement executé a Payerne, s'est anticipé de dire que luy faisoit tort. De mesme d'avoir fait mourrir l'enfant de Janod Jaumini, combien que ledit Jaumini le blasmoit en son absence, que luy faisoit grand tort, disant en cas de sorcellerie estre si net que autre[c] persone. Autre n'a dit.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 294–295.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* fut.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Die nachfolgenden Verhöre, deren Richter separat notiert sind, fanden im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Die ersten Abschnitte betreffen Antoine Feudy und Germain Martin Grisonney. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-46.*
4 *Die nächsten Abschnitte betreffen Pierre Thoma und François Feudy. Vgl. SSRQ FR I/2/8 56-46.*

3. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire 1623 April 11

xi aprilis 1623, judex h großweibel[1]
H Erhart, h Techterman
Känel, Christoph von Ligertz, Wildt
Lanther[2]
[...][3] / *[S. 297]*
Jean, filz de Claude Sermouz, ward hievor examiniert, wie im vorgenden blat zesehen.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 296–297.*

1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Es wurde kein Ort angegeben. Das Verhör fand vermutlich im bösen Turm statt.*
3 *Ce passage concerne d'autres individus, dont les procès menés contre Germain Martin Grisonney, German Figuet et Jacques Tissot. Voir SSRQ FR I/2/8 56-49.*
4 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Antoine Feudy. Voir SSRQ FR I/2/8 56-49.*

4. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction 1623 April 15

Gfangne
[...][1]
Mer gfangne
Johan, fils de Claudo Sermoud de La Tour de Tresme, der hexery verdacht unnd der schon von Gryers glycher ursach vereidet worden vor 37 jarn. Der soll mit dem seil one stein zum ersten uffzogen werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 264.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus, dont les procès menés contre Germain Martin Grisonney, German Figuet et Jacques Tissot. Voir SSRQ FR I/2/8 56-50.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Antoine Feudy. Voir SSRQ FR I/2/8 56-50.*

5. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire 1623 April 20

Im bosen turn
20 aprilis 1623, judex Fleischman[1]
H Erhart, h Techterman
Christoph von Ligertz
Lanther
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Le susnommé Jehan Sermoud estant serieusement examiné et torturé a rien voulu confesser sur les interrogats de sorcellerie ny d'aultre chose, hormis que certain serviteur de Jacob Gottrouw luy auroit apporté deux ou trois sacs de bled, a les luy garder disant l'avoir achepté, ce qu'il fit, mais en fut chastié

de monsieur le ballif, en a aussi fallu emeneer [!] audit Gottrou pour ce que ledit serviteur le luy avoit prins. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 298.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

6. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction 1623 April 21

Gfangne

Jean Sermou der hexery mächtig verdacht, der aber in der tortur nitt bekhennen wöllen, ja auch geredt haben soll, er wölle im ehe alle aderen vom lyb ziehen laßen, dan bekhennen, wölle nit, das man in verbrenne. Den soll man mit dem kleinen stein uffziehen, undt diewyln er das füwr so sehr schücht, etwas hoffnung undt guete wort geben der gnad.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 266.*

7. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire 1623 April 27

Ibidem[1]

[a–]Nihil solvit.[–a] Jehan Sermouz n'a aussy rien confessé touchant acte de sorcellerie, hormis qu'il fut exilé de touttes les terres de messeigneurs et d'avoir transgressé le serement, de quoy crie mercy.

Item il a dit qu'il y a 24 ans d'avoir desrobé a Abraham Perrin un grand coussin, lequel on luy prit de gage, / *[S. 300]* et un aultre a Claude Monney de Lovens, de quoy crie bien humblement mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 299–300.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt; es wurde nicht datiert, fand aber vermutlich am 27. April 1623 statt.*

8. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction 1623 April 28

Gfangne

N[1] Sermou der strudlery mächtig verdacht, der aber nüt bekhennen will undt uff jeden artikhel des wytlöuffigen examen sagt, das man im unrecht thut. Mit dem soll man mit dem keyserlichen rechten fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 283.*

[1] *Diese Abkürzung bedeutet entweder* nota *oder der Schreiber wusste Sermouds Vornamen nicht.*

9. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire 1623 April 29

29[a] aprilis 1623[1], judex h großweibel[2]
H Erhart, h Techterman
Wildt
Boccard
Weibel
[b–]Nihil solvit.[–b] Jehan Sermoud hat nüt andres bekhennen wöllen. [...][3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 300.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 7.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Antoine Feudy. Voir SSRQ FR I/2/8 56-52.*

10. Jean Sermoud – Verhör / Interrogatoire 1623 Mai 5

Im bosen turn, judex Nußbaum[1]
5 maii 1623
H Erhart, h Vögeli
Wildt, Gribolet
Hanß Schuler, Zur Tannen, Jacob Picand
[a–]Nihil solvit.[–a] Jehan Sermou estant serieusement examiné et torturé, il a confessé que cette Quaresme il a mangé en la maison d'Antoine Francey un bullion a la chair, pensant estre melieur le manger que le gaster.
Item qu'il a desrobé riere Montagnie une oye, et sa femme deux, desquelles ilz en ont mangé l'une.
Il a dit dadvantage que luy et David Sauvey, executé dernierement a Payerne, prirent en deliberation de tuer Jean Jaumini, a cause qu'il disoit qu'il[b c] avoit fait mourrir son enfant.
En aprés il a confessé d'estre sorcier. Et Sathan luy estre apparu la primiere fois a Domppierre sur Lucens, s'appellant Grabié, il ast environ 12 ans, lequel estoit tout habillé de verd. A l'instance duquel il rennia Dieu et baisa sondit maistre en la cuise, lequel l'a marqué au bras, luy baillant 7 ou 8 ☩ que furent en aprés que feuilles de chasno [d–]et du plomb[–d], luy en promettant dadvantage, porveu qu'il fasse mourrir gens et bestes avec du pousset, que luy donna. / *[S. 302]*
En aprés il a confessé d'avoir soufflé du pusset [e–]a Pierre Verdon[–e], que ledit Souvey luy avoit baillé en la secte, au Croux Pellison, dont son visage est enflé. Mais estant recherché dudit Verdon de le guerir, [f–]le guerit[–f], disant : « Dieu et notre Damme [!] te guerissent ». Aultre n'a confessé pour le present.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 301–302.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[c] *Streichung:* luy.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* ce qu'il a fait.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

11. Jean Sermoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1623 Mai 8 – 13

Im bosen turn
8 maii 1623, judex Fleischman[1], h großweibel[2]
2[3] h Erhart, h Erhart, h Vögeli, h Vögeli
2 Christoph von Ligertz, 2 Wildt
2 Bocard, Bocard, Gottrow, Lanter
Weibel, weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Jehan Sermoud a confirmé sa precedente confession et a joinct qu'il y a deux ans que, dormant avec Pierre Fornerod, son serviteur luy auroit donné le mal en une cuise, mais en aprés l'a guerri.
Il a [b–]quelque temps[–b] que luy et certain serviteur ont mangé de la chair un vendredi, contre le commandement de l'Eglise.
St'hiver passé bevant avec le banderet Gindro chez Jaques Montandrey a Payerne, l'auroit vouluz empois[c]oner, mettant du pusset dans un vaire.
De mesme façon a eu la volonté d'empoisoner Jean Daucry de Dompierre, mais le vaire se rompoit.
Il a 5 ans qu'il auroit fait mourrir 3 vaches vers Lucens. / *[S. 303]*
Il a 6 ou 7 ans qu'ayant perdu sa bourse, dans laquelle il avoit des francs, que Sathan son maistre luy avoit donné, laquelle son compagnon auroit trouvé et rendu. Alors luy dit que s'il fairoit comme luy, qu'il en[d] auroit aussy, mais entrevenant le ballif, se departirent. Aultre chose n'a vouluz confesser, hormis qu'il fut qu'une seule fois en la secte au Croux Pellison, la ou il a cogneu ledit Souvey et Anna Cornamusa executés a Payerne.[4]
[e–]Hingricht, den 12 maii 1623[–e 5].

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 302–303.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* 20 ans.
[c] *Streichung:* s.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* an.
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[3] *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder. Der Schreiber notierte die anwesenden Richter teilweise doppelt, weil im Anschluss an Sermoud Françoise Dévaud-Clerc verhört wurde. Vgl. SSRQ FR I/2/8 58-4.*

4 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Françoise Dévaud-Clerc. Vgl. SSRQ FR I/2/8 58-4.*
5 *Laut Ratsmanual fand seine Hinrichtung am 13. Mai 1623 statt.*

12. Jean Sermoud – Anweisung / Instruction
1623 Mai 11

Gfangne

Jean Sermou, sorcier, den soll man sambstag für gricht stellen undt darzwüschen zum todt disponieren, undt noch in gmein erfragen syner complices halben, sans nommer personne.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 315.*

13. Jean Sermoud – Urteil / Jugement
1623 Mai 13

Blutgericht

Jean Sermou, der schon vor 36 jahren von etlicher diebstälen wegen mit rutten ußgehauwen worden zu Greyertz undt vereidet, undt jetz von der hexery wegen ingezogen, die selbige[a] bekhent hat, dem tüffel gehuldiget, veech machen zusterben, etlichen lüthen auch[b] krankheiten geben undt aber die widerumb gesundt gemacht, einen auch vergifften wöllen, neben anderen diebstälen. Ist mit urteil zu füwr lebendig condamniert, die ist gemilteret, das man zuvor das haupt abschlagen sölle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 325.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* die.

58. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1623 April 27 – Mai 30

Françoise Dévaud-Clerc wurde von einer in Payerne hingerichteten Person der Hexerei bezichtigt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert und zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Ihr Urteil wird gemildert: Sie wird enthauptet, bevor sie verbrannt wird.

Françoise Dévaud-Clerc a été dénoncée par une personne condamnée pour sorcellerie à Payerne. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est décapitée avant d'être brûlée.

1. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire
1623 April 27

Donstag, den ...[a] aprilis 1623[1], judex h großweibel[2]
H Erhart, h Techterman
Känel, Meister

[b–]Nihil solvit.[–b] Franceysa, fille de Francey Clerc de Wuicens, femme de Pierre Devaux de Macconens, estant interrogee sus les accus fait contre elle par certain dernierement executé a Payerne, a dit luy faire tort de l'avoir acculpé de quelques mesfait. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 299.*

[a] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Das Verhör fand vermutlich am 27.4.1623 im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

2. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction 1623 April 28

Gfangne
Françoise Clerc, [a–]femme de Pierre de Vaux[–a], werde ein examen zu Maconens uffgenommen. Die ist durch einen zu Petterlingen hingericht der hexery anklagt worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 283.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*

3. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction 1623 Mai 4

Examen wider Françoise Clerc
Die allhie gfangen ligt undt zu Peterlingen durch ein hingerichten unholden der strudlery angeben worden. Die informationes sollend mine heren zu handen nemmen unndt sie darüber erfragen ohne tortur undt morn widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 293.*

4. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire 1623 Mai 8

Im bosen turn
8 maii 1623, judex Fleischman[1], h großweibel[2]
2[3] h Erhart, h Erhart, h Vögeli, h Vögeli
2 Christoph von Ligertz, 2 Wildt
2 Bocard, Bocard, Gottrow, Lanter
Weibel, weibel
[...][4] / *[S. 303]*
Franceysa Clerc hat nüt bekennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 302–303.*

[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

3 *Diese Zahlen dienten zur Verrechnung der Sitzungsgelder und signalisieren, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren. Der Schreiber notierte die Anwesenden teilweise doppelt, weil Françoise Dévaud-Clerc unmittelbar nach Jean Sermoud verhört wurde. Vgl. SSRQ FR I/2/8 57-11.*
4 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Sermoud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 57-11.*

5. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction 1623 Mai 12

Gfangne
Pierre de Vauds von Maconens hußfrauw, die der hexery durch eine zu Peterlingen hingericht angeben worden, under dem namen Clauda, die aber Françoisa heißen will, die soll man 3 mal lär uffziehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 323.*

6. Officier de Macconens, Pierre Dévaud – Anweisung / Instruction 1623 Mai 15

Officier de Maconens, der die gfangne der hexery halben fraun[1] von Maconens hiehar gebracht, undt darumb von irem man Pierre de Vaud gescholten worden. Citiere die party.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 327.*

1 *Gemeint ist Françoise Dévaud-Clerc.*

7. Marmet Magnin, Pierre Dévaud, Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction 1623 Mai 16

Marmet Magnin, mestral de Maconens, gebe der abwesenden party dem Pierre de Vaud noch ein citatz, mag er in nit betretten, ein schyn das im die wort nüt sollend an ehren schaden[a], mit der action umb den costen. […][1] / *[S. 334]*
Gfangne allhie
Françoisa, Pierre de Vauds hußfrauw, die lär uffzogen nüt bekhent, die soll man examinieren noch wytters undt derglychen thun, allß wann man sie mit dem kleinen stein torturieren wölte. Bekhent sie nüt, habend gwalt, sie ußzelaßen mit abtrag costens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 332–334.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Die nächsten Abschnitte betreffen andere Belange.*

8. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire 1623 Mai 16

Im bosen turn
16 maii 1623
Judex h großweibel[1]

H Erhart
Känel, Gribolet
Braliard[2]
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Franceysa Clerc a librement confessé sans torture, que s'estant mariee a Pierre Devaux, lequel l'avoit prinse la pluspart, pour avoir entendu qu'elle avoit quelque argent, dont quelque temps aprés le luy demandoit, et n'en ayant point pour luy donner, il commença delors la mal traitter et batre ; qu'a esté cause que l'environ trois ans, l'ayant bien battu, elle se partit de luy, et errant trois ou quatre jours par les champs et bois toutte desolée, s'apparu a elle un / *[S. 304]* homme noir, estant en un bois pres d'Avri[3], lequel luy dit, qu'elle avoit ?

Et luy ayant compté comme son mari la battoit, [b] luy dit qu'elle se debvoit donner a luy, et qu'il fairoit que son mari ne la battroit plus, disant estre Sathan. Et s'ayant donné a luy et touché l'un la main de l'aultre, vouloit jouir d'elle et la faire rennier Dieu. Mais faisant refus et la croix, ledit malin s'evanouit[c]. Mais se representant [d–]a elle[–d] incontent [!][4] aprés et la sollicitant derechef, elle rennia Dieu et fit hommeage a Sathan, que s'appelloit Grabié, le baisant et luy la marquant desoubs l'ongle du doy de la main droite. Allors son maistre luy donna cents florins, qu'en aprés furent que feuilles de chesne.

Puis aprés elle a dit son maistre luy avoir voulu donner de la graise, mais ne la voulant prendre, la battit tant, que la laissa comme pasmee. Touttefois elle a receu de luy du pusset, lequel a jetté dans un bois, affin de ne nuire a personne. Pourtant elle a esté avec David Sauvey et Anne, executés[e] a Payerne, une seule / *[S. 305]* fois en la secte au Crouz Pellison, la ou ce qu'on dansoit, mais n'y a cogneu aultre que lesdits executés.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 303–305.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* et.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* disp.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* exce.
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'Avry-devant-Pont ou Avry-sur-Matran.*
4 *Probablement pour incontinent.*

9. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire 1623 Mai 17

17 maii 1623[1], judex Nußbaum[2]
2 H Progin, h Erhart
Bocard
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Françoisa Clerc a confirmé sa confession et a joinct [b–]d'avoir fait mourrir[–b] un chain et un chat avec le pusset que son maistre luy avoit baillé.

Item estant le grangier du seigneur Christoffel Morat a Villarembo, d'avoir fait mourrir un veaux, une tore et cheval brun. Confessant dadvantage d'avoir jetté dudit pusset dans le foin et ayant donné dudit foin a un cheval rouge et a une jument noire, en sont subitament mort.

Avec ledit pusset a fait mourrir un enfant en sa mayson, luy en ayant donné dans du pain et du laict.

A eux mesmes a fait mourrir 3 veaulx.

Et finablement elle a soustenu n'avoir cogneu aultre personne en la secte que certaine femme vefve nommee Michiere[c] de Willarrembo, laquelle on appelle la Waleysanna. Aultre chose n'avoir commis.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 305.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Unsichere Lesung; Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Cloda.
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

10. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction 1623 Mai 18

Gfangne allhie

Françoisa, Pierre de Vauds von Maconens hußfrauw, die schon bekhent, lüth und veech durchin gerichtet zehaben. Die soll man mit dem zendtner ufziehen, undt die angebne Valeisanna von Villarembo zuziehen undt allhar bringen, darumb dem amptsman.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 339.*

11. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör / Interrogatoire 1623 Mai 18

18 maii 1623[1], judex Nußbaum[2]
H Progin, h Erhart
Gadi
Lumbard
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Franceysa Clerc a confirmé en tout sa confession precedente, disant Sathan l'avoir induit a faire ce mal, avec coup de bastons ; que avant estre mariee, avoir mené vie lubrique.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 306.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

12. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction 1623 Mai 19

Gfangne

Pierre de Vauds hußfrauw[1], die ist ingstelt, biß die angebne von Villarembo, la Valeisanna, hiehar gebracht undt confrontiert worden sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 345.*

1 *Gemeint ist Françoise Dévaud-Clerc.*

13. Françoise Dévaud-Clerc, Michiere Challant – Verhör / Interrogatoire 1623 Mai 20

20 maii[1] 1623, judex h großweibel[2]

H Erhart, h Vögeli

Wildt

Gottrow

[a–]Nihil solvit.[–a] Franceysa Clerc a[b] sostenu en la face de Michiere la Walleisanna de Villarrembo estre sa complice et l'avoir veu en la secte au Crouz Pellison, et estre si mechante qu'elle. Disant avant hyer Sathan l'avoir vigoreusement frappé, que la voulut entester, que le sang en est suivi.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 306.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sot.
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

14. Michiere Challant, Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction 1623 Mai 23

Proces Villarrimbod

Mischiere Challant de Valley, relicte de Jehan de Barra de Villarrimbod, accusee de sorcellerie par Françoise Clerc detenue icy, et condamnee a la corde simple. Sa sentence est confirmee, et si elle confesse quelque chose, passer outre avec le droit imperial, et apré visitee sa[a] marque.

Gfangne alhie

Françoise Clerc, welliche das keiserlich recht biß an einem einzigen uffzug mit dem großen stein erlitten hat, unnd die bekhent, ir meister hab sye ein nacht wölln entester. Wan sye noch ein mal wol erfragt würt und bständig ist, soll man sye sambstag für gricht stellen. Und[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 348.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ses.
1 *Der Satz blieb unvollendet.*

15. Michiere Challant – Anweisung / Instruction 1623 Mai 26

Proces Villarembo

Michiere relicte de Jean Debarraz de Villarembo ein hex, so lüth und veech machen zu sterben, zum füwr verurteilt. Man laßts auch by der urteil blybe, mit warnung, der gfangnen halben von Petterlingen ...[a] den costen soll der amptsman nach der remise du baccon abtragen, und den meister zalen und den gleidtsman, wie brüchlich, und nit doppelt[b] oder so vil allß die vasallen, in deren costen das grichtmal soll gehalten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 350.*

[a] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
[b] *Korrigiert aus:* dopldt.

16. Françoise Dévaud-Clerc – Urteil / Jugement 1623 Mai 27

Blutgricht

Françoisa Clerc de Lussens[1], Pierre de Vauds von Maconens hußfrauw, ein unholdin, so ein kind und vil veechs machen zu sterben, die ist nach verlesung der vergicht allerdingen abred undt daruff uß der stuben gefüret, folgents wider bekhandlich. Undt wie man sie widerumb ynher gefürt, abermaln abred worden. Daruff man abgerathen, das man sie zur bekhandtnuß mit der völligen tortur bringen undt zum todt beßer disponieren solle. Darzwüschen gan Remund, ob die Valeisanna, ir complice, so zinstag hingericht werden soll, daruff gange sterben, das sie mit einander in der sect gsyn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 354.*

[1] *An anderer Stelle ist Vuissens als ihr Herkunftsort angegeben.*

17. Françoise Dévaud-Clerc – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1623 Mai 27 – 30

27 maii 1623[1], judex h großweibel[2]
H Progin, h Erhart
Christoph von Ligertz, Wildt, Raze
[a]Gottroud, Bocard
Weibel
[...][3] / *[S. 307]*
[b–]Nihil solvit.[–b] Franceysa Clerc continue ses confessions ; dit Sathan l'avoir tancé et detourné d'estre constante, confirmant avoir veu en la secte la Waleysanna.[4]
[c–]Hingricht mit dem schwert, den 29. maii 1623, 6 ℔ fürs proces.[–c 5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 306–307.*

[a] *Streichung durch Textlöschung/Rasur:* Gottrouw.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*

[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[3] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
[4] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Louise Farquet-Perroud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 59-1.*
[5] *Laut Ratsmanual wurde sie am 30.05.1623 hingerichtet.*

18. Françoise Dévaud-Clerc – Anweisung / Instruction 1623 Mai 29

Gfangne
Die unholdin Françoise Clerc, so verschinnen sambstags, allß man sie für gricht gestelt, irer vorig bekhandtnuß abred worden, soll morgens widerumb fürgestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 359.*

19. Françoise Dévaud-Clerc – Urteil / Jugement 1623 Mai 30

Blutgericht
Françoisa, femme de Pierre de Vaud de Maconens, die verschinnen sambstags für gricht gestelt undt uff ir vermeinen widerumb in die gfangenschafft gefürt. Jetz aber widerumb bekhandlich worden. Zum füwr lebendig dem keyserlichen rechten nach mit urteil condamniert. Diewylen aber sie, wie der bychtvatter anzeigen laßen, den todt mächtig schücht, der seeln zu gutten ist die urteil uß gnad gemilteret, das man zuvor das haupt iro abschlahen sölle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 365.*

59. Louise Farquet-Perroud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1623 Mai 27 – Juni 21

Louise Farquet-Perroud aus Corseaux wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird freigelassen und in die Vogtei Echallens verbannt.

Louise Farquet-Perroud, de Corseaux, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est libérée mais condamnée au bannissement dans le bailliage d'Echallens.

1. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire 1623 Mai 27

27 maii 1623[1], judex h großweibel[2]
H Erhart, h Vögeli
H Progin, h Erhart
Christoph von Ligertz, Wildt, Raze
[a]Gottroud, Bocard

Weibel
[...][3] / *[S. 307]*
Loisa Perrou, de Corselles pres Actalens, femme de Michiel Farquet[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 306–307.*

[a] *Streichung durch Textlöschung/Rasur:* Gottrouw.

1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen darunter den Prozess gegen Françoise Dévaud-Clerc. Vgl. SSRQ FR I/2/8 58-17.*
4 *Der Satz blieb unvollendet. Der Ort des Verhörs ist unbekannt.*

2. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction 1623 Mai 29

Gfangne
Die frauw, so man von Grenilles hiehar gebracht, genant la Geline, so ein hex syn soll, soll man inhalten undt ein examen ires lebens ufnemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 360.*

3. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 7

7 junii 1623[1], judex Fleischman[2]
H Erhart, h Techterman
Känel, Christoph von Ligertz, Raze
Gottrow
[...][3] / *[S. 310]*
Loisa la Genile noire n'a rien voulu confesser.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 308–310.*

1 *Der Verhörort wird nicht genannt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
3 *Die ersten Abschnitte betreffen die Prozesse gegen Jean Cordey und Marguerite Bosson-Daveret. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-4, SSRQ FR I/2/8 61-2.*
4 *Das Verhör fand an einem unbekannten Ort statt.*

4. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction 1623 Juni 8

Gfangne
Loise la Genillie noire, man soll mit iren fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 378.*

5. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 8

8 junii 1623[1], judex Fleischman[2]
H Erhart, h Techterman
Christoph von Ligertz, Raze
Gottrow
Loisa Perroud ward 2 mal ufgezogen, hat aber nüt bekendt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 310.*

1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

6. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 9

9 junii 1623[1], h großweibel[2]
H Erhart, h Vögeli
Wildt, Känel
Loisa Perroud hat abermaln nüt bekendt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 310.*

1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

7. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction 1623 Juni 10

Gfangne
Die frouw Loise la Genille, so 3 mal lär uffgezogen worden unnd aber gantz fromb syn und nüt bekhennen will und tröüwt, ir ankläger umbzebringen, soll wyters mit dem kleinen stein torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 383.*

8. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 10

x junii 1623[1], judex h großweibel[2]
[...][3]
Loisa Perroud wil abermaln nüt bekennen. Ward ein mal mit dem klynen stein uffgezogen.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 311.*

1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Cordey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-6.*
4 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Chevaley. Voir SSRQ FR I/2/8 63-2.*

9. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction 1623 Juni 12

Gfangne allhie
[...][1]
4. La Geline noire, so ein[a] mal allein lär uffgezogen worden undt nit bekhennen will, soll zvollem mit dem kleinen stein torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 386.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* noch.
[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

10. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 12

H Erhart, h Techterman
Gottrow[1]
Loisa la Genile ward 2 mal mit dem klynen stein uffzogen, aber nüt bekendt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 312.*

[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

11. Louise Farquet-Perroud – Anweisung / Instruction 1623 Juni 13

Gfangne
La Geline noire, die mit dem halben zendner uffzogen worden undt nüt bekhennen wöllen, soll man mit dem gantzen zendner zwollem torturieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 389.*

12. Louise Farquet-Perroud – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 16

Le sexiesme juin 1623, h großweybel[1]
H Erhard, h Techterman
h Känel, Wildt, Lanther
Bockard
Bralliard[2] scriba
Taget[3]
[...][4] / *[S. 314]*
Le jour et en la presence que devant, exepté seigneur Känel qui n'y fut pas, et de surplus Peter Zum Waldt.[5]
A la croye tour
[a–]Nihil solvit.[–a]
Louysa Perrod dit la Genille noyre a soubstenu troys foys le quintal sans rien confesser.[6]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 313–314.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[2] *Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.*
[3] *Gemeint ist wohl ein Stadtweibel.*
[4] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Monneron. Vgl. SSRQ FR I/2/8 62-4.*
[5] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[6] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Cordey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-8.*

13. Louise Farquet-Perroud – Urteil / Jugement 1623 Juni 21

Gfangne
La Geline noire, die das keyserlich recht ußgestanden undt nüt bekhennen wöllen, obwoln zimliche indicia der hexery vorhanden. Vereidet undt gan Tscherlin, da sie daheim ist, fortgeschikht durch den weibel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 411.*

60. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1623 Mai 29 – Juli 20

Jean Cordey und seine Frau Louise Cordey-Jaquet aus Ménières werden in Cugy der Hexerei bezichtigt und in Surpierre festgenommen. In Freiburg werden sie mehrfach verhört und gefoltert und zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Ihr Urteil wird gemildert: Beide werden enthauptet, bevor sie verbrannt werden.

Jean Cordey et sa femme Louise Cordey-Jaquet, de Ménières, ont été accusés de sorcellerie à Cugy et arrêtés à Surpierre. Transférés à Fribourg, ils sont interrogés et torturés à plusieurs reprises, et condamnés au bûcher, mais bénéficient d'une mitigation de peine : ils sont décapités avant d'être brûlés.

1. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction 1623 Mai 29

Gfangne zu Uberstein
Jean Cortey et sa femme[1] accoulpez par deux sorcieres executees a Cugie, sur quoy sont allez mourir. Diewyln zu Uberstein khein versicherte gfangenschafft undt instrumenten syndt, soll man sie beed hiehar bringen mit einem examen. Darzwüschen schaffe der amptsman ordnung der gfangenschafft undt instrumenten halben für das khünfftig.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 360.*

[1] *Gemeint ist Louise Cordey-Jaquet.*

2. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction 1623 Mai 31

Gfangne

Die zwo gfangne ehelüt[1] von Uberstein, die soll man examinieren, wann das examen vorhanden syn wirt. Die frauw, so schwanger ist, soll man uf Zollets turn im stüble in ysen schlagen; den man soll man laßen, wo er ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 369.*

1 *Gemeint sind Jean Cordey und Louise Cordey-Jaquet.*

3. Louise Cordey-Jaquet – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 3

3 julii 1623[1], judex Fleischman[2]

H Erhart, h Techterman

Känel, Wildt

Perroman, Bocardt

[...][3]

Loysa Jaquot femme de Jean Cordey de Surrepiere a dit que, veritablement estant confrontee a certaine feme de Cugie, luy auroit dit que elle fut au Croux[4] avec elle, ne disant aultre chose, que touttefois n'est veritable, ne sachant ou ce Croux est. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 307.*

1 *Der Schreiber hat sich verschrieben. Das Verhör fand am 3. Juni und vermutlich im Zolletsturm statt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
3 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
4 *L'dentification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*

4. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 7

7 junii 1623[1], judex Fleischman[2]

H Erhart, h Techterman

Känel, Christoph von Ligertz, Raze

Gottrow

Jehan Cordey de Minieres, ballivage de Surrepierre, a dit qu'ayant cydevant tant comme gouverneur du village dechassé certaine femme dernierement executee a Cugie, pour ce qu'ellle avoit maronné par le vouloir et consentement du ballif Offleter[3], il pense que ce a esté cause que ladite executee par malveillance, estant confronté a elle le jour de l'execution, ne l'ayant au commencement pas nommé de son nom, ny bien cogneu, estimant qu'elle fut juré, enfin luy dit[a] qu'il fut au Croux[4] avec elle, sans mentionner ny particulariser aultre chose ; que pour cest endroit

luy fait grandement tort, si elle par ses paroles luy a imposé quelque meschanceté, ne sachant ou ledit Croux est. En aprés disant qu'estant confronté a la fille dedite executee, elle[b] avoir dit ne le cognoistre aultrement que homme d'honneur.

Concernant les points et interrogats contenuz dans[c] l'examen, / *[S. 309]* il a dit la dessus qu'il y a quelque temps, qu'estant survenue dispute entre luy et certain aultre, se seroit fait un meurtre, non par[d] sa[e] personne, mais par certain aultre, dont luy avoir fallut prouver son innocence. Comme de fait en a actes de pardon et liberation de messeigneurs. Disant en fin estre innocent[f] et avoir tousjours fidelement servi ses capitaines. Aultre n'a dit.[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 308–309.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dens.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Der Verhörort wird nicht genannt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
3 *Wahrscheinlich Jean Offleter, 1609–1614 Vogt von Surpierre.*
4 *L'dentification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*
5 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Marguerite Bosson-Daveret. Voir SSRQ FR I/2/8 61-2.*

5. Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction 1623 Juni 8

Gfangne

Loisa Jaquet, femme de Jean Cordey de Surrepierre, ingestelt biß morn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 378.*

6. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 10

x junii 1623[1], judex h großweibel[2]

Jehan Cordey hat vermeldt, er sye der hexeri unschuldig, habe sunst etliche künsten von den zykunern gelert.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 311.*

1 *Der Verhörort wird nicht genannt.*
2 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
3 *Les passages qui suivent concernent les procès menés contre Louise Farquet-Perroud et Jean Chevaley. Voir SSRQ FR I/2/8 59-8, SSRQ FR I/2/8 63-2.*

7. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction 1623 Juni 12

Gfangne allhie
[...][1]
2.[2] Jean Cordey von Menieres von einer oder zweyen zu Cugie hingerichten personen angeben, will unschuldig undt khein unholder syn. Allein habe etlich künst von den zigginen gelernet. Man soll in 3 mal lär uffziehen undt eins andren puncten information ynnemmen.
3. Die frauw[3] darzwüschen ingstelt, undt soll visitiert werden, ob sie schwanger sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 385.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Cordeys Anweisung stand an zweiter Stelle.*
3 *Gemeint ist Louise Cordey-Jaquet.*

8. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 16

Le sexiesme juin 1623, h großweybel[1]
H Erhard, h Techterman
h Känel, Wildt, Lanther
Bockard
Bralliard[2] scriba
Taget[3]
[...][4] / *[S. 314]*
Le jour et en la presence que devant, exepté seigneur Känel qui ny fut pas, et de surplus Peter Zum Waldt.[5]
A la croye tour
[...][6]
[a–]Nihil solvit.[–a] Jean Cordey de Mignires a esté une foys eslevé a la simple corde, et a dit que ceux qui l'ont accolpé, se sont possible trompé de l'avoir pris pour son frere Claude Cordey alias Molliex et sa femme, qui n'ont pas bon nom. Il les a dempuis desacolpé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 313–314.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.*
3 *Gemeint ist wohl ein Stadtweibel.*
4 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Monneron. Vgl. SSRQ FR I/2/8 62-4.*
5 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
6 *Ce passage concerne le procès mené contre Louise Farquet-Perroud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 59-12.*

9. Jean Cordey – Anweisung / Instruction 1623 Juni 19

Gfangne alhie

Johan Cordey soll lär uffzogen werden und ime der nachrichter synem[a] bruch mit meren bandten zhilff khomen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 407.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

10. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 19

Le 19 juin 1623[1], Nußbauwm[2]

H[r] Erhard, h[r] Fögylly

Petter von Ligritz, Hannß Bockard, Petter zum Waldt[3]

Emanuel Gottrow

Bralliard schryber[4]

[a–]Nihil solvit.[–a] Jean Cordey de Mignyres [b–]ayant esté eslevé a la simple corde[–b], a confessé avoir esté en la secte vers les Biolles[5] entre Vesyn et Mignyre, ou il luy sembloit que George Marmet de Cugy estoit et Pierre[c] Cattela, et Jean Baptista Pidau[6], et des femmes qu'il na cogneu, ou ils dançoent, il y a 6 ans. Item une femme de Payerne nommee la Vignionna et une fille a François Fogt qu'est mariee [d–]Jacques Destrey[–d]. Item ledit[e] Jacques Destrey mesme[f] et Sara, relicte[g] de [h–]Guillaume de Trey de Payerne[–h].

Item a confessé que Sathan luy dit qu'il se devoit donner a luy, mais il ne voulut pas, ains luy donnat huict jours d'advis. Et une aultre foys il[i] l'attacquat derechef et luy dit qu'il devoit jetter de luy ce qu'il portoit, assavoir de la cyre beniste [j–]et un evangile[–j], mais il ne voulut pas, parquoy il le laissat ; et se nommoit Grabiez.

Item une aultre foys, il confesse d'avoir renoncé Dieu et la Vierge Marie et [k–]avoir faict[–k] hommage au diable en le baysant, [l–]et luy a estrain le premier doy de la main ou il pense estre marqué[–l], luy ayant promis assés or et argent pour trionfer avec les aultres.

Item a confessé qu'il avoit diablyé que sa femme ne dormiroit pas telle nuict avec luy, s'estant combattu par ensemble, et neanmoings estant endormy, elle retornat vers luy par la fenestre, et[m] pense que cela soit l'occasion que Sathan a eu puissance sur luy. Il dit aussi qu'il luy sembloit avoir receu beaucoup d'argent de son maitre, que puis aprés ne furent que de feilles de chasne, exepté troys groz. / *[S. 316]*

Item a confessé sa femme propre estre aussi sorciere et avoir esté deux fois avec luy a la secte.

Item avoir esté une aultre foys en la secte au champ au Viaujoz, dessus Cugy, ou les cy devant estoyent.

Item a confessé d'avoir esté au Croux[7] a la secte avec les cy devant.

Item a dit que Pernon, relicte de Jean Pitti Claudo, qui hante a present contre Estavayer le G[n]ybloux, demandant l'aumosne, luy a donné une foys une suppe que sa femme et elle luy avoent fait, et dempuis il n'a rien peu faire de bon et pense que ladite Pernon soyt sorciere pour avoir esté accorpee et bannie de Biolley[8]. [o–]Dempuis a dit elle[p] avoir esté a la secte d'amont de Cugy avec luy.[–o]

Item confesse avoir receu de la graisse de son maitre avec laquelle il a fait mourrir son chat propre.

La femme a Michel Bidiville appellee Anna, Claude Pittipieroz jadis metral [q–]et sa femme Pernon qu'est venue de Sottin[–q], Pierre Bidiwille, tous de Granges[9], sont aussi esté en la secte avec luy es lieux sus nommés.

Item confesse avoir fait mourir [r–]son filz[–r] propre[s] avec sa graisse, luy ayant donné dans du pain et du beurre.

Item la femme de Jean Lamy nommee Anny[t]li[u] et Jacques Tissot l'Ancien de Mignire, qu'a esté a la guerre avec luy, [v–]sont sorciers.[–v]

[w–]Ce Nicod est trassé pour ce qu'il l'a pris pour son frere qu'est mort.[–w] [11] [x–]Et certain Bidivillie qui demeure au carri (vers François Perrod qui vent vin)[–x], il luy semble les[y] avoir veu a la secte, mais il ne le peult bien sçavoir, car ils estoyent envelopé[z].

[aa]Item a confessé [ab] d'avoir donné de sa graisse a un chain, a Granges[12], qui l'avoit mort, et ne sçait s'il en[ac] est mort.

Le tout de ce que devant il l'a soubstenu a la simple corde.[13]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 315–316.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Cat.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* a J.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et sa femme.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* femme.
h *Hinzufügung am linken Rand.*
i *Streichung:* l.
j *Hinzufügung am linken Rand.*
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* luy font.
l *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu.
n *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
o *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
q *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
r *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* un de ses enfans.
s *Streichung:* s.
t *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
u *Korrektur überschrieben, ersetzt:* y.
v *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de Mignire.
w *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Nicod Grand de Granges.
x *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
y *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
z *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ve.

aa *Streichung:* Item.
ab *Streichung:* avec sa grai.
ac *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
3 *Gemeint ist ein Stadtweibel, der vom Schreiber irrtümlicherweise den Repräsentanten des Rats der Sechzig hinzugefügt wurde.*
4 *Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.*
5 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir des Bioles au Blanc.*
6 *Cet individu a déjà été inquiété en avril 1620, mais libéré. Voir StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 187, 191, 206. Il est à nouveau interrogé en mai 1623, torturé et condamné. A cette occasion, il dénonce notamment Jean Monneron. Il bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé, le 9 juin 1623. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 363, 376, 380. Son cas n'est pas documenté dans les Thurnrodel car son procès semble avoir été entièrement mené à Cugy.*
7 *L'dentification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*
8 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Le Biolley.*
9 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Granges-près-Marnand.*
11 *Il s'agit bien d'un justificatif de la rasure du nom de cet individu, apporté par le greffier lui-même.*
12 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Granges-près-Marnand.*
13 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Chevaley. Vgl. SSRQ FR I/2/8 63-5.*

11. Jean Cordey – Anweisung / Instruction 1623 Juni 20

Gfangne
Jean Cordey de Menieres bekhandlich am lären seil, in der sect gewesen zu syn in underschidlichen orten, und das er gott verlaugnet, undt den tüffel zu synem meister angenommen. Myn heren des grichts habend gwalt wider ine mit der tortur ferners zu procedieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 409.*

12. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 20

A la croye tour
Le 20 juin 1623, Fleischman[1]
H^r burgermeister[2], h^r Techterman
Känell, Ratze, Borkard
Nußbaum, Grybollet, Zumwalt[3]
Bralliard als schryber[4]
[...][5] / *[S. 320]*
Le jour que devant[6]
[a–]Nihil solvit.[–a] Jean Cordey de Mignyres recommande sa fillette a messeignieurs. Item a accolpé Jacques Fally filz d'Aymé de Mignires, qu'a esté a la secte vers Vesin et est venu sorcier pour avoir fait un faux serment.

Item il luy semble que Jean du Four de Mignyres [b–]et sa femme[–b] estoit a la secte vers Visyn, qu'il dançoit.

Item a dit que Jacques de Trey de Payerne est le capitaine de la secte, qui donnoit l'heure et la place aux aultres, et le se disoent l'un l'aultre.

Il dit avoir bruslé sa graisse il y a troys ans, qui faisoit le feu tout per, et dempuis il est allé touttes les dimenches et vendredy a la messe, dont son maitre n'a plus eu de puissance sur luy.

Item a dit que quant il alla a la guerre avec monseigneur d'Affry, il laissa sa graisse a sa femme et luy dit qu'il devoit prendre la graisse de son maitre et en faire ce qu'elle vouldroit.

Et a le tout confirmé, estant par deux foys esté eslevé avec la petite pierre[c].

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 319–320.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* corde.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist Kleinrat Ulrich Erhart.*
[3] *Gemeint sind drei Stadtweibel.*
[4] *Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.*
[5] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Chevaley. Vgl. SSRQ FR I/2/8 63-7.*
[6] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

13. Jean Cordey – Anweisung / Instruction 1623 Juni 21

Gfangne

Jean Cordey der hexery anredt, den man 2 mal mit dem kleinen stein uffgezogen. Der ist fernerer procedur undt tortur ledig gsprochen, unnd soll uff dem ersten sambstag nach Johannis *[1.7.1623]* für gricht gestelt, darzwüschen[a], auch mit der frauwen confrontiert werden. Wann er beständig ist der angeben halben, wirt man sie hernach inziehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 413.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werden.

14. Jean Cordey – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 28

Im Rosey 28 junii 1623, h großweibel[1]
H Erhard, h Techterman
Känel, Boccard
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Jehan Cordey a confirmé tout cela comme dessus, recommandant sa filliette a messeigneurs.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 321.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Monneron. Vgl. SSRQ FR I/2/8 62-6.*

15. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction
1623 Juni 30

Gfangne
Johan Cordey sol morn für gricht gestelt, zu vor aber syner frouwen[1] confrontiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 420.*

1 *Gemeint ist Louise Cordey-Jaquet.*

16. Jean Cordey, Louise Cordey-Jaquet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1623 Juni 30 – Juli 1

Im bößen thurn 30 junii 1623, judex h^r^ großweibel[1]
Junker Erhard, h Techterman
Christoph von Ligriz, Raze
Gottrouw
Weibel
[...][2]
In Zolletsthurn
Eadem die, praesentibus quibus supra
[a]–Nihil solvit.–[a] Obgenannter Johan Cordey war vor syner frauwen Lyßa, so der hexery ouch angeklagt, gestelt. Der dan iro fürgehalten, wie sie mit ime 2 mall in der sect[b] gsyn sye, dessen sie domalen anred worden. [c]–Ermelter Cordey ward enthouptet und darnach verbrent, i–[c] julii 1623.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 321.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* seck.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Monneron. Vgl. SSRQ FR I/2/8 62-8.*

17. Jean Dufour, Louise Cordey-Jaquet, Jean Cordey – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1623 Juli 1

Einer von Mignieres, den diser, so man für gricht stellen soll[1], angeben, begert mit ime zu reden und confrontiert zu werden. Das sol geschächen und widerbringen.
[...][2] / *[S. 422]*
Der von Menieres [a]–Jehan du Four–[a], den der Cordey angeben in der sect gesehen zu haben, noch nit dütlich sondern allein: « Il me semble l'avoir veu ». Ist ledig erkhent, das man in nit solle inthun. Uff die frauw[3] aber soll man gryffen.

[...][4] / *[S. 423]*
Blutgricht
Jean Cordey von Menieres hinder Uberstein ein unholder zum füwr lebendig verurteilt, hat den kalten streich uß gnaden erlangt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 421–423.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Jean Cordey.*
2 *Ce passage concerne d'autres individus.*
3 *Gemeint ist wohl Louise Cordey-Jaquet.*
4 *Ce passage concerne d'autres individus.*

18. Louise Cordey-Jaquet – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 5

Ibidem[1] 5 julii 1623, judex h großweibel[2]
Junker Erhard, h Techterman
Christoph von Ligriz, junker von Perroman
Weibel
[...][3]
Eadem die in Zolletsthurn
Praesentibus quibus supra, exepto Perroman
[a–]Nihil solvit.[–a] Loysa Cordey de Mignieres. Illius confessionem vide infra.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 322.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Peter de Gady.*
3 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Chevaley. Vgl. SSRQ FR I/2/8 63-11.*

19. Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction 1623 Juli 6

Gfangne
Johan Cordeis hußfrouwen[1] halb, so noch kindtpeten ist, haben die h des grichts gwalt, sye zu examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 431.*

1 *Gemeint ist Louise Cordey-Jaquet.*

20. Louise Cordey-Jaquet – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 12

Im Rosey
xii julii, judex h großweibel[1]
Junker Erhard, h Techterman
Dießbach, Christoph Ligriz

Wild, Meister
Weibel
[...][2]
Im bößen thurn
Die quo supra, judice h großweibel[3]
Junker Erhart, h Techterman
Junker v° Dießbach, Christoph Ligriz
Meister
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Loysa, relicte de Jehan Cordey de Migniere desja executé, estant eslevee avec la simple corde, a premierement confessé, Satan s'estre apparu a elle au pré de Voisin, il y a environ trois ans, a forme d'une beste noire, lequel luy dit qu'elle se donnat a luy, ce que toutefois elle n'a vollu faire. Mais se trouvant dans 3 ou 4 jours en mesme lieu, Satan s'est derechef comparu, et la sollicitant comme dessus, renya Dieu, et se donnat a luy, lequel malin luy a donné 3 ou 4 gros.

Confessant avoir esté deux foys a la secte. En aprés a confessé que son maistre s'appelloit Grabié, auquel elle a fait hommage, le baisant au visage. Dit aussi que Satan l'a marqué au col, a la part droite. / *[S. 326]*

Item a confessé Satan luy avoir donné de la graisse, commandant de faire mourir des bestes.

Avec ladite graisse a fait mourir a Pronma de Voisin deux porc, il y a trois ans, pource que ledit Pronma luy volut pas donner un aulmosne.

Item a fait mourir a Franzilion de Voisin trois porc avec ladite graisse, il y a aussi 3 ans au mois de may passé.

Item a accolpé Jaque Fally aultrement Ballin, comme aussi la femme dudit Ballin nommé Saby, et la relicte de Marque de Mignieres nommé Jeangna, lesquels sont esté avec elle a la secte.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 325–326.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen François Colung. Vgl. SSRQ FR I/2/8 64-3.*
3 *Gemeint ist Peter de Gady.*

21. Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction 1623 Juli 14

Gfangne

Des hingrichten Jean Cordeis hußfrouw[1], die bekhent hat, 2 mal in der sect gewesen zu syn, soll mit dem kleinen stein ufzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 449.*

1 *Gemeint ist Louise Cordey-Jaquet.*

22. Louise Cordey-Jaquet – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 18

Im bößen thurn
18 julii, judex h großweibel[1]
H Erhard, h Techterman
Junker Niclaus v° Ligriz, h Franz Vonderweid
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] La susdite Loysa estant derchef serieusement examinee et eslevee avec le ½ quintal, a confirmé la susdite confession, hormis qu'elle nye d'estre marquee de son maistre ; et au reste elle est tant variable en ses paroles, qu'on ne sait bonnement comprendre sa confession.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 327.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Monneron. Vgl. SSRQ FR I/2/8 62-19.*

23. Louise Cordey-Jaquet – Anweisung / Instruction 1623 Juli 19

Gfangne
Des hingerichten Jean Cordeis hußfrouw[1] soll mit dem zendner torturiert undt, wenn sie beständig ist, mit dem Monneron für gricht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 450.*

1 *Gemeint ist Louise Cordey-Jaquet.*

24. Louise Cordey-Jaquet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1623 Juli 19 – 20

Im bößen thurn
Die quo supra, judex h großweibel[1]
H Erhard, h Techterman
H Känel, h Meister
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] La susdite Loysa Jaquot femme dudit Cordey estant derechef examiné et torturé avec la grosse pierre 3 foys, a confessé tout comme dessus, disant d'estre marqué a l'espaule sinestre, et que lé 3 gros que Satan luy a donné ny furent que des follies de chasno. [b–]A esté executé a forme comme dessus, 20 julii 1623.[–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 328.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*

25. Louise Cordey-Jaquet – Urteil / Jugement
1623 Juli 20

Blutgricht

Louyse, femme de Jean Cordey de Menieres dernierement executé, atteinte de mesme crime de sorcellerie. Hat ein glyches urteil alß der Monneron und gnad erlangt.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 453.*

1 *Jean Monneron wurde am selben Tag enthauptet und verbrannt.*

61. Marguerite Bosson-Daveret – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1623 Juni 2 – Juli 5

Marguerite Bosson-Daveret aus Savoyen wird wegen Jacob Chollet der Hexerei verdächtigt und befragt. Sie wird freigelassen, während sich Chollet an den Verhörkosten beteiligen soll. Chollet wehrt sich.

Marguerite Bosson-Daveret, de Savoie, est accusée de sorcellerie par Jacques Chollet, et interrogée. Elle est libérée, alors que Jacques doit participer aux coûts du procès ; il s'y oppose.

1. Marguerite Bosson-Daveret – Anweisung / Instruction
1623 Juni 2

Gfangne

Die Wurstina, so von des uppig ergerlichen lebens wegen ingezogen worden, soll man darob erfragen.[1] Wie auch die Wytina einer frauwen[2] halben im alten bronnen, so der hexery verdacht, soll man sich beßer erkhundigen. Undt wann sich befindt, was von iro angezeigt wirt, soll man sie[a] auch inziehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 375.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.

1 *Johanna Wurst wurde wegen angeblicher Prostitution befragt und wieder freigelassen. Vgl. StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 178; ebenso StAFR, Thurnrodel 11, S. 307.*

2 *Gemeint ist vermutlich Marguerite Bosson-Daveret.*

2. Marguerite Bosson-Daveret – Verhör / Interrogatoire
1623 Juni 7

7 junii 1623[1], judex Fleischman[2]

H Erhart, h Techterman

Känel, Christoph von Ligertz, Raze

Gottrow

[...][3] / *[S. 309]*

[a–]Nihil solvit. Nota.[–a] Marguerite[4], fille de Pierre Daveret de Sauvoy, femme de Claude Bosson, a dit ne savoir bonnement la cause de son emprisonnement. Pourroit toutte fois estre, [b] Jacob Chollet en estre la cause, lequel ayant vendu certaine

mayson au Messerschmidt[c] et ne l'ayant a gré, a cause comme voisin n'entrassent en dispute, commencea a dire audit vendeur Chollet, d'avoir mal asseuré le sien, le[d] touchant la dessus au bras. Quelques jours aprés ledit Chollet l'avoir injurié, disant luy avoir donné le mal, l'appellant sorciere. Pour lesquelles paroles injurieuses ledit Chollet en a fait accord avec elle en presence de N Schuler et Hans Künig, et en a fallu payer les vins. Au reste disant estre femme de bien.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 308–309.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* que.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mr.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
[1] *Der Verhörort wird nicht genannt.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[3] *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Cordey. Voir SSRQ FR I/2/8 60-4.*
[4] *Der Verhörort wird nicht genannt.*

3. Marguerite Bosson-Daveret, Jacob Chollet – Anweisung / Instruction 1623 Juni 8

Gfangne
Marguerite Daveret, femme de Claude Bosson, man soll ein examen wider sie uffnemmen, wie ouch Jacob[a] Zollet darumb erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 378.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

4. Marguerite Bosson-Daveret, Jacob Chollet – Urteil / Jugement 1623 Juni 9

Gfangne allhie
Marguerita Bosson, die von deßwegen ingezogen worden, das sie den Jacoben Chollet an einem arm solt angerürt haben, undt derselb darob krankh worden sye, welches aber sich nit befindt. In das Chollet mit iro berichten undt den costen zalen müßen, von welcher auch gär nüt böses attestiert wirt. Ist ledig erkhent, undt Chollet in costen verfelt, syn recours vorbehalten wider die, so im das in kopff gstoßen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 381.*

5. Jacob Chollet – Anweisung / Instruction 1623 Juli 5

Der gfangnen Bossonas kosten,
wellicher uff Jacob Zollet gelegt worden. Wegen er vier gfangenschafte ein ursach. Der sich aber erklagt, er habe die Bossona nie angeben noch verklagt. Allein wyl er uß oberkeitlichen gwalt durch den venner erfragt worden, unnd er ime uß gehorsame anzeigt, was er wußte, habe man vermeint, er hab sye anklagt. So aber nit,

[a–]er alßo[–a] unschuldig ist. Der kosten soll moderiert unnd durch den sekelmeister bezalt werden. Doch soln beide noch für rath kommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 429.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s.

62. Jean Monneron – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1623 Juni 2 – September 28

Jean Monneron, der Weibel von Murist, wird der Hexerei verdächtigt sowie mehrfach verhört und gefoltert. Er bestreitet sämtliche Anklagepunkte und gesteht erst, nachdem seine Haftbedingungen verschärft werden. Monneron wird zum Scheiterhaufen verurteilt. Das Urteil wird aufgrund seines hohen Alters gemildert: Er wird enthauptet und verbrannt.

Jean Monneron, métral de Murist, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, et passe aux aveux lorsque les conditions de sa détention se durcissent. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine en raison de son grand âge : il est décapité avant d'être brûlé.

1. Jean Monneron – Anweisung / Instruction

1623 Juni 2

Jean Monneron, mestral de Moret. Der landtvogt soll in undt die grichtssäßen berüffen undt die ursachen vernemmen, worumb sie sich weigerend, by ime zu sitzen. Ist anders nüt, dann die alte fäler, undt das er angeben undt gstrekht worden sye, welches uffgehebt undt ime darumb ein schyn geben worden, sollend sie in rüwig laßen. Ist etwas anders, berichte.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 374.*

2. Jean Monneron – Anweisung / Instruction

1623 Juni 7

Landvogt Feldtner berichtet[a], wie der weibel von Müryt, Jean Monnerod, durch Jean Baptista Pidaux[1], der zu Cugie gefangen, der strudlery halben angeben worden. Der dan erhalttet, inn, Monnerod, a La Belle Roche in der sect offtermalen gesechen zu haben, da sie / *[S. 377]* offt mit ein andern getantzet und ein guts mütlin gehapt. Und er, Monnerod, mit einer, Germanda genant, und noch einer anderer [b–]von Mourit[–b], ime umbekhant, getantzet. Der landvogt soll in gfänglich inziehen und ein examen darüber uffnemmen, wie ouch der amptsman von Stäffies.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 376–377.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

[1] *Cet individu a déjà été inquiété en avril 1620, mais libéré. Voir StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 187, 191, 206. Il est à nouveau interrogé en mai 1623, torturé et condamné. A cette occasion, il dénonce notamment Jean Monneron. Il bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé, le 9 juin 1623. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 363, 376, 380. Son cas n'est pas documenté dans les Thurnrodel car son procès semble avoir été entièrement mené à Cugy.*

3. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juni 12

Des weibels Jean Monnerons examen
Welches wytlöüffig ist undt vil puncten undt indicia der hexery inhaltet, allß das er verschwunden, undt ein mal, wie er mit luter stimen geschryen undt man ime zu hilff khommen, niemand by ime gespürt worden. Item das etlich mal andren luthen zu trinkhen presentiert, das glaß von im selbs ohne berüerung zerbrochen. Man soll in hiehar bringen undt uber das examen erfragen. Hernach widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 385.*

4. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 16

Le sexiesme juin 1623, h großweybel[1]
H Erhard, h Techterman
h Känel, Wildt, Lanther
Bockard
Bralliard[2] scriba
Taget[3]
Au poyle du sautier
Jean Moneron de Moryt sur l'interrogat a luy fait pourquoy il crioit de nuict, aupres de Chavanes : « Helas ! » ; et estant venu des gens, il leur dit que sans eux il estoit un homme mort. Il a sur ce respondu qu'il estoit forvoyé du chemin, estant nuit, qu'on ne voyoit riens, et confesse avoir crié : « Houp ! Houp ! », affin que quelcung l'entendant le remenat au chemin. Mais il nye avoir crié : « Helas ! » ; de mesme [a]n'avoir dit a ceux qui viendrent vers luy que sans eux il seroit un homme mort. Et luy ayant dit que si les gens qui[b] lors furent vers luy le soubstenoyent par leur[c] serment, qu'il eut ainsy dit, s'il le vouldroit avoir dit, il a dit qu'ouy.
Item a nyé avoir esté en prison Estavayer luy et son frere, sinon luy un'heure pour certains battesme.
Et a generalement nyé tout le reste que luy a esté demandé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 313.*

a *Streichung:* d.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* son.
1 *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
2 *Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.*
3 *Gemeint ist wohl ein Stadtweibel.*

5. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juni 19

Gfangne alhie
Johan Monneron wider wellicher das examen wytlouffig, das 6 mal die gleßer, so er andren lüten fürgstelt, zersprungen; angeben, in der sect gwäßen zesyn. «Helas!» gschruwen und niemands by ime gfunden. Sol ouch lär uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 407.*

6. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 28

Im Rosey
28 junii 1623, h großweibel[1]
H Erhard, h Techterman
Känel, Boccard
Weibel
[...][2]
Eadem die, im bößen thurn, idem großweibel[3]
Erhard, Techterman
Känel, junker Jacob Christoph von Ligriz
Raze, Boccard, Gottrouw
Weibel
Jehan Munneron qui supra estant par 3 foys esté eslevé avec la simple corde, a generalement nyé tout ce que luy a esté demandé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 321.*

1 *Ende Juni wurde ein neuer Grossweibel gewählt. Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Cordey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-14.*
3 *Gemeint ist Peter de Gady.*

7. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juni 30

Gfangne
Johan Monneron, der lär uffzogen, nüt bekhennen und [a–]alle zyt[–a] redt und nit loßen will, sonders geng reden. Soll mit dem keiserlichen rechten wider in fürgfarn werden, erstlich mit dem kleinen stein.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 421.*

a *Korrigiert aus:* alle zyt alle zyt.

8. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 30

Im bößen thurn
30 junii 1623, judex h[r] großweibel[1]
Junker Erhard, h Techterman
Christoph von Ligriz, Raze
Gottrouw
Weibel
Jehan Munneron qui supra estant par 3 foys esté eslevé avec le ½ quintal, a nouvellement vollu confessé, ains demeuré ferme a sa negative comme dessus.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 321.*

1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Cordey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-16.*

9. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juli 3

Gfangne
Der mestral Monneron, der unschuldig unndt also ehrlich syn will, allß min heren des grichts, die in examiniert undt zu kheiner bekhandtnuß bringen mögend. Der soll mit dem zendner zwollem uffzogen werden. Wann das nit hilfft, wirdt man wytters räthig werden, wie der sach zu thun sye, doch mit den schnirlinen[a] soll man in auch probieren.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 425.*

a *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist die Schnürungsfolter.*

10. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 3

3[a] julii, im bößen thurn, judice Fleischman[1]
Junker Erhard, h Techterman
Känel, Christoph von Ligriz
Weibel
Le susnommé Monneron estant par trois foys serieusement examiné et torturé avec la grande pierre, a derechef tout denegé, disant d'estre innocent[a], et[b] veult du tout estre homme de bien et d'honneur.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 322.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* innon.
b *Streichung:* ne.
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

11. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juli 5

Gfangne alhie
Johan Monneron, obwol er das keiserlich recht erlitten, so khan man doch ine nit ledig lassen, sonder mit der zwächeln torturiert werden. Unangesächen syn son für ine gsprochen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 427.*

12. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 6

Bößer thurn
6 julii 1623, judice Fleischman[1]
[a–]Eadem die bis.[–a] Junker Erhard, h Techterman
Christoph von Ligriz, junker von Perroman
Weibel
Jehan Munneron qui supra sans torture a confessé quelque chose sans ordre. Vide infra.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 322.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

13. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 7

Im bößen thurn
7 julii 1623, judice h großweibel[1]
Junker Erhard, h Techterman
Känel, Christoph von Ligriz
Boccard
Weibel
Jehan Monneron ward torturiert mit der zwechelen. Cuius confessionem vide infra.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 323.*

1 *Gemeint ist Peter de Gady.*

14. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 9

Ibidem[1]
9 julii 1623, judice Fleischman[2]
Junker Erhard, h Techterman

H Känel, Boccard
Weibel
Jehan Monneron ward widerumb uff dem tisch torturiert und alles bestätiget, wie hernach volget.
Premierement a dit et confessé, qu'il a l'envyron 35 ans, ainsi qu'il se malmenoit pour un proces qu'il avoit, Satan s'estre apparu[a] a luy, de nuit, au lieu dit Combavauldras dessus la Grange de Voisin, s'appellant Daniel, en forme noire avec des pieds ronds, lequel luy dit qu'il se donnat a luy, ce que toutefois il n'a vollu faire. Mais se trouvant dans huit jours en la predite place, luy est derechef comparu, et le sollicitant, renya Dieu son Createur et, le baisant a la main, se donnat a luy.
Allors ledit malin l'a marqué dernier, entre les deux espaules, et luy a donné du pusset dans une boite, commandant de faire mourir des gens et bestes.
Avec le prenommé pusset, il a fait mourir un chien et son propre bestal, assavoir une jument, un cheval et un mogeon.
Verte[b] / *[S. 324]*
Item a confessé avoir donné mal au seigneur chatelain Chaney d'Estavayer, et l'avoir derechef gueri avec trois gottes de vin, au chemin entre Estavayer et Font.
Plus a confessé avoir donné de la main sur l'espaule a la femme dudit Chaney, dont en a fallit mourir.
Item a confessé avoir esté trois fois a la secte le jeudy au soir, au lieu dit La Belle Roche, ou il dansoit, et y vist beaucoup de gens, lesquels estoyent la pluspart masquee.
Dit ausi, Satan[c] luy avoir donné a Molleire une buche de pallie, avec laquelle il se transporta a la secte.
Item a confessé, Satan l'avoir battu au lieu dit a Lav[d]ua[3], pource qu'il ne faisoit pas mourir force gens.
Fina[e]lement a dit et confessé avoir mis du prenommé pusset dans des verres, nommement a Payerne, a Chavane, a Mombourset et a Chable, a celle intention de faire mourir les gens, mais ne sauroit nommer les personnes, ny dire s'il en sont mortes.
Ledit Monneron a accolpé une femme de Muryt, nommé Lysa, femme d'un qui s'appelloit Bavaux, fillie d'Estievena de Chable.[4]
[f]–Hat sie entschlagen, ut videbis infra.–[f]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 323–324.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p.
[b] *Hinzufügung am unteren Rand.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* y.
[d] *Unsichere Lesung.*
[e] *Streichung:* ne.
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Bas de Lavau.*
[4] *Cet article est cancellé.*

15. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juli 10

Gfangne
Monneron soll uffm tisch gethan oder doch derglychen gethan werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 173 (1622), S. 783.*

[1] *Das Protokoll vom 10. Juli 1623 wurde am Ende des Ratmanuals von 1622 eingeschrieben. Zur Erklärung des Ratschreibers vgl. StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 437.*

16. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juli 11

Gfangne
Der mestral Monneron soll donstag für gricht gstelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 437.*

17. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juli 12

Monneron gfangner
Wyl er dem bichtvatter khein guten bscheidt geben will und von nöten ist, das er sich in synem examen und vergicht[a] ersachen solle. Würt man ime copy derselbigen mitschriben durch herrn grichtshern Techterman.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 440.*

[a] *Unsichere Lesung.*

18. Jean Monneron – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction 1623 Juli 13

Blutgericht
Jean Monneron mestral de Moret denegue tout a fait la sorcelerie, confesse avoir dict et recognu ce qu'est porté par le proces, mais s'estre fait tort, et cy avoir esté contrainct par la torture, qu'il ne pouvoit plus endurer. Wyln er dermaßen obstruiert undt nit bekhennen will, wie min heren des grichts widerbringend, soll man ine in ein strengere gfangenschafft oder crotton fürren unndt ligen laßen 8 oder mehr tagen, ohne wyn, undt das niemand darzwüschen khommen undt reden möge, alß der turnhütter.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 444.*

19. Jean Monneron – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 18

Im bößen thurn
18 julii, judex h großweibel[1]

H Erhard, h Techterman
Junker Niclaus v° Ligriz, h Franz Vonderweid
Weibel
[...][2]
Im Rosey, die quo supra
Judice h großweibel[3]
H Erhard, h Techterman
Junker Niclaus von Ligriz
Weibel
Obgenannter Monneron begardt, mit[a] mynen herren des grichts zereden, und alß er umb die ursach erfragt worden, wolte er vil lieber sterben und die warheit bekännen, alß in solche gefengknuß ligen, bittet derowegen ein oberkheit umb verzychung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 327.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* myn.
[1] *Gemeint ist Peter de Gady.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Louise Cordey-Jaquet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-22.*
[3] *Gemeint ist Peter de Gady.*

20. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 Juli 19

Gfangne
Diewyln Jean Monneron jetz anred worden; wann er beständig ist, soll man in morn für gricht stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 450.*

21. Jean Monneron – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1623 Juli 19 – 20

Ibidem[1]
19 julii 1623, judex h großweibel[2]
H Erhard, h Techterman
H Känel, h Hans Meister[3]
Weibel
Offtermelter Monneron ist widerumb genzlichen anred worden, waß obeerzeichnete vergicht vermag. Hat aber die Loysa Bavoulx entschlagen und bekhend, ihro unrecht gethan zehaben. Wil gern sterben, begert aber gnad und barmherzigkheit. [a–]Ward enthouptet und verbrendt, den 20 julii 1623.[–a]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 327.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Das Verhör fand im Rosey statt.*
[2] *Gemeint ist Peter de Gady.*
[3] *Der Schreiber hat sich verschrieben: es handelt sich um Anton Meister.*

22. Jean Monneron – Urteil / Jugement 1623 Juli 20

Blutgericht

Jean Monneron, der schon verschinnen donstags für gricht gestelt, undt sydhar widerumb bekhandlich worden. Zum füwr lebendig der hexery halben verurteilet, hat von synes hohen alters wegen dise gnad erlangt, das man ime zuvor das haupt sölle abschlagen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 453.*

23. Claude Monneron – Anweisung / Instruction 1623 August 29

Claude Monneron, des hingerichten weibels sohn, bittet min heren competentz an des vatters confisquierten güttern ime gnädigklich nachzulaßen, werde nach abzug der schulden sonst wenig bringen. Nemme der amtsman geltstags wyß gründlichen bericht yn aller sachen. Wirt man hernach lugen, was man von der kinderen wegen thun wölle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 488.*

24. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 September 26

Des hingerichten Monnerons geltstag

Deßen gutt sich von etlichen heren belechnet undt der span ist, welche man collocieren sölle, undt ob man das lob an der schatzung sölle abgan laßen. Insgstelt biß donstag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 551.*

25. Jean Monneron – Anweisung / Instruction 1623 September 28

Jean Monnerons geltstag

Uff die gestrigs tags durch den amtsman fürgebrachte zwen puncten: 1. des lobs halben, ist abgerathen, das die glöubiger, die uff die gütter collociert und damit zalt werdend, dem alten bruch nach das lob zalen söllendt. Betreffend die collocation [a], soll der amptsman nit allein etlich der güttern, die von min heren sich belechnend, collocieren, sonders auch andere, die von andern heren sich belechnend, bschwärdt sich etwan einer, wird man in [...][b].

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 553.*

[a] *Streichung:* belangend.

[b] *Unlesbar (2 cm).*

63. *Jean Chevaley – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

1623 Juni 10 – Juli 8

Jean Chevaley aus Vallon wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach befragt. Er legt unter der Folter ein volles Geständnis ab und wird auf dem Scheiterhaufen verbrannt.

Jean Chevaley, de Vallon, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, et condamné au bûcher.

1. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction

1623 Juni 10

Gfangne alhie

Ein wüster man[1], der gestrigs tags dem Schaller[2] bekent, er hab den hagel nit gmacht, sey aber darby gsin und hab gsechen, wie sye mit steken von bretzelen[a] holtz in einem bronnen gschlagen. Soll durch ein erst gricht erfragt werden, und wer die syendt, die den hagel gemacht habendt. Die ouch söllendt inthan werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 382.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint ist Jean Chevaley.*

[2] *Möglicherweise ist der Freiburger Stadtweibel Peter Schaller gemeint.*

2. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire

1623 Juni 10

x junii 1623[1], judex h großweibel[2]

[...][3]

Exepto h Wildt[4]

Jehan Chevaley de Vallon a librement dit que, venant mecredi passé de la charstreuse de La Part Dieu[a], avoir rencontré sus le chemin vers une fontaine, aupres de Wuadens[b], trois compagnons, les appellant trestous de la race dé Chevaley, disant une fois s'appeller Jaques, Jean, Michiel, Andrey, et tantost aultrement. Lesquels l'auroent fait approcher la fontaine pour veoir comme ils voloent faire la gresle, et la conduire du costé de Planfayon, a cause qu'ils estoent des mauvaises gens. Et ayant l'un d'iceux prins une vergetta, et avec icelle battu en l'eau, subitament s'esleva une noile, laquelle s'augmentoit de plus en plus, allant du costé de Planfayon.

Lesquels compagnons n'a gueres, qu'il a frequenté, / *[S. 312]* pourtant les a veu desrober de la ferementa a Libenstorff, Crisié et Sauvagnie. Item a Cormerod un cheval gris, lequel il vendirent a Lustrie a un Bourgognon pour 50 ♆; desquels luy donnarent un teston. L'un d'iceux a une barbe noire, habillé de drap noir, bas blancs et un chappeau noir rebrassy. L'aultre n'a point de barbe, il a un chappeau pointu, habillé de toile blanche et bas noirs.

A la quelle confession on ne se sait encoures bonnement arrester, a cause de la varieté de noms des accusés.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 311–312.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Vaulruz.
[1] *Der Verhörort wird nicht genannt.*
[2] *Gemeint ist Daniel von Montenach.*
[3] *Ce passage concerne les procès menés contre Jean Cordey et Louise Farquet-Perroud. Voir SSRQ FR I/2/8 60-6.*
[4] *Mit Ausnahme des abwesenden Ratsherrn Wild wurden die anwesenden Richter und der Verhörort nicht genannt.*

3. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction 1623 Juni 12

Gefangne allhie / *[S. 386]*
[...][1]
5. Jean Chevaley, der darby gewesen zu syn und gsehen zu haben bekhent, wie man den hagel gemacht, so letstlich zu Plaffeyen schaden gethan, den soll man noch erfragen, undt darzwüschen gan Stäfies schryben, wyl er von Vallon ist, das man daselbst synes wesens undt ob er einfältig sye, ein information ynnemme. Synen gsellen soll man auch nachstellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 386.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus, et notamment les procès menés contre Jean Cordey et Louise Farquet-Perroud. Voir SSRQ FR I/2/8 60-7.*

4. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction 1623 Juni 19

[a–]Gfangner alhie[–a]
Johan Chevalley de Vallon, der derglychen thut, alls wer er einfältig, und aber das examen darwider ist. Sol ouch 3 mal lär uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 407.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Proces ibidem.

5. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 19

Le 19 juin 1623[1], Nußbauwm[2]
H[r] Erhard, h[r] Fögylly
Petter von Ligritz, Hannß Bockard, Petter zum Waldt[3]
Emanuel Gottrow
Bralliard schryber[4]
[...][5] / *[S. 317]*
Eodem die, present les cy devant en la tour a Ratzé
[a–]Nihil solvit.[–a] Jean Chevalley de Vallon a confessé qu'il a faict voler du foin es pré de S[t] Albin, le jettant par sus sa teste aussi[b] hault qu'une tour, le faisant enporter

par un fullet d'ora, disant qu'il l'a veu faire a Claude Ramuz et Jacques Ramuz de S[t] Albin. Et quant il vouloit faire voler ledit foin, il s'apparoit la un homme noir ayant les cornes que les aultres ne pouvoent voir.

Item a dit Sathan s'estre apparu les deux premieres foys a luy, luy promettant le faire riche et luy donner des beaux testons, mais il se recommendat a Dieu et il le quittat. Mais la tierce [c–]ou quarte[–c] foys, vers la Broye, aupres du pont neuf, il se donnoit a luy, qui s'appelloit Satan Grabiel, [d] et luy donnat d'argent, que puis aprés furent des follies de chasno, et reniat Dieu, faisant hommage au diable, le baisant.

Item confesse avoir fait la gresle vers Vauruz avec troys aultres, assavoir Jacques Vally, [e–]Michele Vanex[–e] de Villa vers Romont, Andrey Jean[f] Chevalley[g] de Corsalettes et Daniel Chevalley de Corsalettes.

Item confesse avoir fait mourir a Cugniet de Dondidy une vache noire et un cheval, avec du pusset, et a un nommé Benney[h] Pontau d'Avenche une vache noire et une rouge.

Item avoir faict mourir a Donatire [i–]la fille[–i] Jean eyz Osto[j], luy ayant soufflé a l'encontre, il y a [k–]sept ans[–k], [l] et au moulin de Baume [m–]le maitre nommé Jaques[–m], es rampos passé. A Dompierre, [n–]la fille a[–n] Pochons, il y a [o–]3 ans[–o]; a Myssy, [p–]Magdeleyne femme de[–p] Niclaus Cotzat, il y a environ [q–]3 ans[–q], luy ayant [r–]soufflé a l'encontre[–r]. / *[S. 318]*

A dit avoir esté quattre fois a la secte, une foys entre St Aulbin et Villard [s–]vers[t] un rioux[–s] ou il estoit Claude Ramu, qu'a esté bruslé, et le lieutenant Arbin Jomini de St Albin, de Villard Claude Ramu, [u] qui dansoent es coraules et mangeoent des cocques que les aultres portoent.

Item entre Chesaz et Vallon a esté a la secte avec Niclaus Cotzet et la femme d'Andrey Tywo[v] nommee Lysa de Myssy, et de Chesaz la femme a Michel Marion nommee Clauda, et de [w].

Item en Boz Geraz vers Montagny a esté a la secte avec de ceux de Corselles, qu'il ne cognoit.

A Otavox vers Estavayer, il a fait mourir a Pilliod 2[x y] fayes et 4[z aa] primmes bestes, et [ab–]six bestes[–ab] au granger [ac–]du recepveur d'Estavayer[–ac] nommé le [ad] seigneur Antony Roguet.

Item entre Vullie le Frique et Contentina au bas des vignes vers le lac, ou il n'a cogneu personne, a esté a la secte.

Item a esté a la secte vers le lac de Morat, mais il ne cognoit ceux qui y estoent.

Item a esté en un boys au Graboz vers Favargny a la secte [ae].

Il a acculpé un pauvre qui s'appelle [af] et Claude Wadin de Gletterens mendiant, et [ag] pour estre sorciers et avoir esté a la secte avec eux[ah] entre Chesaz et Vallon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 315–318.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Streichung:* et le marquat dessoub le bras.

e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de V.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen; Streichung:* nommee Elysabet.
k *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* un moys.
l *Streichung:* et a Villarrepoz Jacques du Bugnion.
m *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* la femme.
n *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* Beney.
o *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sept semaines. *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* six ans.
p *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
q *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* 7 sepmaines. *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ans.
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* jetté du pusset contre le sein.
s *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
t *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* en.
u *Streichung:* Jean Grassu.
v *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pr.
w *Streichung:* Dompierre la femme.
x *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* 4.
y *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* des.
z *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* 6.
aa *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* des.
ab *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* un cheval.
ac *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d'un seigneur d'Aut.
ad *Streichung:* m.
ae *Streichung:* avec.
af *Streichung:* Jean Pierroz qui dit estre de Rueyry vers Estavayer le Lac.
ag *Streichung:* Claude Vallon de Vallon, et Jean Pirolet de Gletterens, et Andrey Tyvo de Gletterens.
ah *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* luy.
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
3 *Gemeint ist ein Stadtweibel, der vom Schreiber irrtümlicherweise den Repräsentanten des Rats der Sechzig hinzugefügt wurde.*
4 *Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.*
5 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Cordey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-10.*

6. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction 1623 Juni 20

Gfangne

Jean Chevaley, der man für närrisch unndt einfeltig halten wolt, ist der hexery auch anredt worden undt bekhent, das er offt in der sect sich befunden unnd vil veechs machen zu sterben undt etlich personen. Soll mit dem kleinen stein[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 409.*

1 *Der Satz bleibt unvollendet.*

7. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire
1623 Juni 20

A la croye tour
Le 20 juin 1623, Fleischman[1]
H[r] burgermeister[2], h[r] Techterman
Känell, Ratze, Borkard
Nußbaum, Grybollet, Zumwalt[3]
Bralliard als schryber[4]
[a–]Nihil solvit.[–a] Jean Chevalley de Vallon a reconfirmé ce que devant, estant eslevé troys foys [b–]avec la[–b] petite pierre.
Item a dit qu'il s'estoit donné a son maitre affin qu'il luy fit trouver ses bestes qu'il gardoit, qu'estoyent perdus, il y a environ huict ans vers le pont neuf vers les pré d'Avenche.
Item a acculpé d'avoir esté a la secte avec luy oultre les precedens, assavoir Catin, femme de Pierre Chevalley, [c–]qu'a esté brulee[–c], et la femme a Pierre de la Cour, de Myssy.
Item a fait [d–]le mal ou maladie[–d] au[e] meusnier Symeon Mattey Dedeley[f] de Resudin, il y a sept ou huict sepmaines. A Gletterens a un nommé l'Abbé a faict mourir cincq brebis avec du pusset, estant en champs, il y a huict ans, et troys mogeons a son frere Bartholomé Guerbet[g].
Item a confessé avoir fait mourir les personnes suyvantes, outre celles qu'il a confessé cy devant, assavoir a Poraban le metral qui se nommoit Pierre[h], qu'estoit navatier, par ce qu'il ne le voulut passer le lac avant l'hyvers passé. Item Michel Cagniard[i] avec du paint frotté[j], il y a deux ans, et George Cagniard dudit Poraban, pour ce qu'il ne le vouloit pas alberger, luy ayant mis du pusset en son ecuelle, un peu avant qu'il bruslat a Belfoz. Item a Grandcour a fait mourir[k] Symeon Mattey [l–]ut supra[5–l], luy ayant soufflé a l'encontre, il y a dix sepmaines. A Dompdidy a fait mourir Chardonet, environ leur benission, luy ayant mis de la graisse en son escuelle, es Pilliod d'Autavaux a fait mourrir un filz et une fille, et a Beney d'Autavox a fait mourir sa femme Clauda.
Ledit prisonnier a esté inconstant en nommer les personnes et sembleroit estre quelquement simple, ne donnant toutteffois aulcung compte de la torture.[6]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 319.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* a la.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* la femme du prenommé Jean Pirolet.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* mourir une vache noyre au.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* le.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* grynet gerbet.
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Jacques.
i *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* de Vallon.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Streichung:* la femme de.

l *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* nommee Mathyaz.
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Gemeint ist Kleinrat Ulrich Erhart.*
3 *Gemeint sind drei Stadtweibel.*
4 *Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.*
5 *Der Schreiber verweist auf den bereits oben genannten Symeon Mattey?*
6 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Cordey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-12.*

8. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction 1623 Juni 21

Gfangne
Jean Chevaley, die tortur mit dem zendner ist ingstelt, biß man sich erkhundiget habe des veechs halben, so er bekhent, das er zu sterben machen undt andere sachen. Ob dem also sye, unndt das zu einem uberfluß, wyl er sich noch einfeltig undt närrisch fingieren will, das mag der weibel von Stäffies, der in der statt ist, in einem gang erfahren. Man soll dannocht darzwüschen mit der tortur fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 413.*

9. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire 1623 Juni 27

Im bößen thurn
27 junii 1623, h großweibel[1]
H Erhard, Vögeli
Boccard, Lanter
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Jehan Chevaley a confessé avoir fait mourir la femme a Andrey Tywo, il y a 3 ans.
A Villard le Fricque a fait mourir la femme a Choffy, il y a 4 ans, nommee Clauda.
Il a esté a la secte au pré vers Morat et il ne cognoit ceux qui estoent.
Il a esté a la secte avec la femme de Jacqua Dubey, il y a 3 ou 4 ans.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 320.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *An diesem Tag wurden die Freiburger Ämter neu besetzt. Gemeint ist entweder der scheidende Grossweibel Daniel von Montenach oder der neu besetzte Peter de Gady.*

10. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction 1623 Juli 5

Gfangne alhie
Johan Chevalley mit dem soll man fürfaren mit dem grossen stein.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 427.*

11. Jean Chevaley – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1623 Juli 5 – 8

Ibidem[1] 5 julii 1623, judex h großweibel[2]
Junker Erhard, h Techterman
Christoph von Ligriz, junker von Perroman
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Jehan Chevaley qui supra estant eslevé avec la grosse pierre a confirmé tout comme dessus.[3]
[b–]Ward lebendig verbrent und mit füwrigen zangen g[c]ezepfft den 8. julii.[–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 322.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Peter de Gady.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Louise Cordey-Jaquet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-18.*

12. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction
1623 Juli 6

Gfangne
Johan Chevalley, der alles bekhent und vil boßes gethan, ouch das keiserlich recht erlitten, soll sambstag für gricht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 431.*

13. Jean Chevaley – Urteil / Jugement
1623 Juli 8

Blutgericht
Jean Chevaley de Vallon, sorcier, qu'a fait mourir unze et plus de personnes, et des bestes ; condamné au feu tout vif et d'estre tenaillé. Hat auch den hagel helffen machen, der zu Plaffeyen undt sonderlich im Gugisperg großen schaden gethan. ...[a] Man laßts by der urteil blyben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 436.*

a *Lücke in der Vorlage (2 cm).*

64. François Colung – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1623 Juli 10 – 19

François Colung aus Saint-Paul-en-Chablais wird wegen Gotteslästerung und Hexerei verdächtigt. Er wird verhört und verbannt.

François Colung, de Saint-Paul-en-Chablais, est accusé de blasphème et de sorcellerie. Il est interrogé et condamné à une peine de bannissement.

1. François Colung – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 10

Im Käller[a], ea die bis 10 julii, judice h großweibel[1]
Junker Erhard, h Techterman
Christoph von Ligriz, Dießbach
Wild, Meister
Weibel
Bis[b] [2]
[c–]Nihil solvit.[–c] Françoys Colung de Sainct Paul, ein saffoyer, wolt weder reden noch stahn noch gahn, alß wan er mit dem fallenden siechten epilepsia behafft wäre.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 325.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Rosey.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Peter de Gady.*
[2] *François Colung wurde an diesem Tag vermutlich zweimal verhört.*

2. François Colung – Anweisung / Instruction 1623 Juli 12

Gfangner
Eines savoyer[a] [1], der dem weibel bekhent, gott verneint zehaben. Die herren des grichts haben gwalt, ine zu examinieren, wyl er einfältig oder kranck simuliert; und wans syes gut findend, uffziechen zulassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 441.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist François Colung.*

3. François Colung – Verhör / Interrogatoire 1623 Juli 12

Im Rosey
xii julii, judex h großweibel[1]
Junker Erhard, h Techterman
Dießbach, Christoph Ligriz
Wild, Meister
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Ledit prisonier François Colung sembleroit estre quelquement simple, et non obstant, qu'il aye confessé quelque chose semblable a la sorcelerie, on ne sçait toutefois bonnement arrester a la dite confession.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 325.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Louise Cordey-Jaquet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-20.*

4. François Colung – Urteil / Jugement
1623 Juli 19

Gfangne

Den saffoyer[1], so auch gfangen worden, soll man hinweg füren biß gan Murten oder Peterlingen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 451.*

1 *Gemeint ist François Colung.*

65. Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet, Louis Clot-du Tey, Jean Dufour, François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1623 August 7 – 1624 März 7

Im Anschluss an den Prozess gegen Jean und Louise Cordey-Jaquet (vgl. SSRQ FR I/2/8 60-0) werden mehrere Personen aus Ménières, Chapelle und Cugy verhört, die das Ehepaar als Komplizen angegeben hat oder die in anderer Weise impliziert sind. Jacques Fallier legt unter Folter ein Geständis ab und wird enthauptet und verbrannt. Seine Frau Sabel Fallier-de la Riaz wird nach mehreren Verhören freigesprochen, ebenso Jeanne Cardinaux-Marguet, Louise Clot-du Tey und Jean Dufour. François Franex aus Cugy wird verbannt und nach mehreren Suppliken seiner Frau begnadigt. Claude Corminboeuf, der Kastlan von Cugy, wird nach langer Gefangenschaft freigelassen. Hingegen wird er seines Amtes entsetzt, mit einer Busse bestraft und es wird ihm das Notariatsrecht entzogen.

Après le procès mené contre Jean et Louise Cordey-Jaquet (voir SSRQ FR I/2/8 60-0), plusieurs personnes de Ménières, Chapelle et Cugy, qui ont été dénoncées comme complices par le couple ou qui sont impliquées d'une autre manière, sont interrogées. Jacques Fallier est torturé et passe aux aveux. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé. Sa femme Sabel Fallier-de la Riaz est interrogée à plusieurs reprises, mais est libérée, tout comme Jeanne Cardinaux-Marguet, Louis Clot-du Tey et Jean Dufour. François Franex, de Cugy, est condamné au bannissement, mais après plusieurs suppliques de sa femme, est finalement gracié. Claude Corminboeuf, châtelain de Cugy, est libéré après une longue période d'emprisonnement. En revanche, il est démis de ses fonctions et doit payer une amende, et ne peut plus exercer le notariat.

1. Jean Cordey et alii – Anweisung / Instruction
1623 August 7

Vogt von Uberstein[1]

Uff syn schryben ist angesehen, das man im die namen der jenigen, so der allhir hingerichte Jean Cordey und syn frauw[2] möchtend hinder syner verwaltung angeben haben, schikhen solle. Die soll[a] er harfüren laßen undt ein examen ufnemen. Glyche meinung hat es mit der angebnen Meige. Den ungehorsamen Grivet, der ußgeschossen worden mit andern zum gegenzug wegen des eidschwurs mit Mollis, soll er auch har füren laßen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 464.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.

1 *Gemeint ist Peter Raemy.*
2 *Il s'agit de Louise Cordey-Jaquet.*

2. Jean Dufour, Claude Corminboeuf, Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet – Anweisung / Instruction

1623 August 11

Vogt von Surrepierre[1]

Peter Rämi berichtet, das er etliche gfangne behändiget, ein examen uffgenommen und sonderlich wider den Johan du Four, des castlans von Cugie[2] schwager, der da nit verwülligen wöllen, die underthanen von Cugie zu examinieren, man thüye es dan zu Cugie oder hinder ime. Jean Fry und der castlan in des du Fours huß, so gan Surrepierre ghort, gangen und das huß und spycher glärt und hinder Cugie gefürt. Dahin ouch der du Four gezogen ist.

Was die kundtschafft hinder Cugie belangt, hat der castlan[3] nit gfält, darumb soll der h^r^ von Cugie das examen in abwäßen des parthyschen castlans ergan lassen zu Cugie oder Menieres.

Was aber des castlans that belangt, ine huß und spycher gangen sye, syner anket-tet. Soll ine der vogt von Surrepierre mit recht fürnemen, du Four schon domaln liberiert.

Gfangne

Jaques Fallie und Sabel, sin husfrouw, Johanne, Aimo Cardinaux verlassne, all von Surrepierre, wider welliche das examen zimlich schlecht. Man soll erstlich erwarten das examen der underthanen von Cugie, so er hinab schikhen soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 467.*

1 *Gemeint ist Peter Raemy.*
2 *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*
3 *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*

3. Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet – Anweisung / Instruction

1623 August 18

Gfangne

Jaques Fallie, syn hußfrouw[1], und Johanna Marguet, wider welliche der h^r^ von Cugie examina geschikt hat. ...[a] Der Fallie soll 3 mal lär uffzogen werden.

Die andren zwo frouwen [b]–soli flyssig–[b] examiniert und widerbracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 477.*

a *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
b *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Sabel Fallier-de la Riaz.*

4. Jeanne Cardinaux-Marguet – Verhör / Interrogatoire 1623 August 18

Im Keller
18 augusti 1623, judex h großweibel[1]
H Erhard, h Techterman
Marti Boccard, Christoph von Ligriz
Franz von der Weid
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Jeanna Marguet de Mignieres a dit ne savoir bonement la cause de son enprisonement, pourroit toutefois estre la femme de Jehan Cordey desja executée[b] la cause, mais qu'elle luy fait tort[c], confessant d'avoir heu deux bastards. Aultre chose elle n'a vollu confesser, ains crye mercy et liberation.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 330.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* tant.
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Jacques Fallier. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-5.*

5. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire 1623 August 18

Im Roßey
Eadem die, judex h großweibel[1]
Junker Erhard, h Techterman
Marti Boccard, Christoph von Ligriz
Franz von der Weid
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Jaque Fallyez de Mignieres dit aussi ne savoir l'occasion de son enprisonement, disant n'avoir fait aulcun mal, sinon que se presentant l'occasion, il a quelquefois desrobé des particules des viandes comme aussi du fruitage, et des semblables affaires, sans avoir commis aulcun acte de malefice ou sorcelerie, priant donques liberation.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 330.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Louise Clot-du Tey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-6.*

6. Louise Clot-du Tey – Verhör / Interrogatoire 1623 August 18

Im Jaquemar
Eadem die, presentibus quibus supra[1]

[a–]Nihil solvit.[–a] Loysa du Tey, femme de Niclio Clot de Chapelle riere Surpierre, pense d'estre accoulpé d'une femme de Granges[2] executé a Vilarsel[3] par malveillance.

Concernant les points et interrogats contenus dans l'examen, elle a dit la dessus estre vray, qu'allant[b] une fois a l'eglise, luy estre apparu au chemin une filliete blanche et reluisante, laquelle disoit estre la saincte vierge Barba, et entre aultres paroles ladite saincte Barba, l'avoir instrui la façon pour guerir les maladies, tant des gens que bestes, avec des bonnes prieres, assavoir qu'elle devoit prier sept Pater et sept Ave Maria a l'honneur de sept doleurs de Notre Dame, et qu'elle ne devoit manger de la chair au mercredy. Et ayant une fois fait transgression, fut de ladite sainte Barba reprins.

Plus a dit qu'estant dernierement a la pryson de Surpierre, et pryant selon sa costume, que a chascun Pater tonmboit sur sa main une chandelle enpreinte.

Elle nye d'avoir parlé avec les morts, mais dit que les a bien ouy lamenter et plaindre en sa maison.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 331.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
[1] *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 65-5.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Granges-près-Marnand.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Villarzel.*
[4] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Sabel Fallier-de la Riaz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-7.*

7. Sabel Fallier-de la Riaz – Verhör / Interrogatoire
1623 August 18

In Zolletsthurn, judex h großweibel[1]
H Erhard, h Techterman
Boccard, Christoph Ligriz
Tumbe, Lanter
Vonderweid
Weibel

[a–]Nihil solvit.[–a] Saby de la Rya, femme de Jaque Falliez de Mignieres, will nichts bekhennen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 331.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Peter de Gady.*

8. Jeanne Cardinaux-Marguet, Jacques Fallier, Sabel Fallier-de la Riaz, Louise Clot-du Tey – Anweisung / Instruction
1623 August 21

Gfangne

Janne Marguet de Mignires confesse avoir eu deux bastards, mais n'est sorciere. Man sol mit ire warten, biß man mit dem man Jaques Fallie fürgefarn.

Jaques Fallie, man[a], der ouch alles leignet, der soll dry mal lär uffgezogen werden.
Loise du Tey, femme de Niclaus Clot de Chapelle, qui dit avoir parlé avec la sainte vierge Barbe, qui l'a apprinse a prier etc. Ist ouch ingstelt, biß man mit Fallie fürgfaren.
Sabel de la Riaz glychfals ingstelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 479.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ir.

9. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire 1623 August 21

Ibidem, judex h Fleischman[1]
21 augusti, h Erhard, h Techterman
Marti Boccard, Christoph von Ligriz
Weibel
[...][2] / *[S. 335]*
Ibidem, presentibus quibus supra[3]
[a–]Nihil solvit.[–a] Le susdit Jaques Fally de Mignieres estant eslevé avec la simple corde a premierement confessé Satan s'estre apparu vers Mignieres, il y a environ deux ans, a forme d'un homme noir avec des gros pieds, lequel[b] luy dit qu'il se donnat a luy, ce que toutefois il n'auroit vollu faire, mais invocant le nom de Jesus et Maria, le malin disparut.
Mais se trovant un aultre fois au predit lieu, Satan nommé Piaraset luy est derechef comparu, et luy dit qu'il se donnat a luy, disant qu'il estoit desja sien pour avoir fait un faulx serment, luy promettant assés or et argent. Donc il renya Dieu son Createur et la Vierge Marie, et luy fist hommage en le baisant a la main, laquelle estoit grosse et froide comme glasse, et se donnat a luy.
En aprés Satan luy a donné une grande somme d'argent, que puis aprés ne furent que de feullies de chasnoz.
Plus a confessé Satan luy avoir commandé de fair mourir des gens et bestes, les touchant seulement avec la main sus l'espaule ou soufflant a l'encontre, ce que toutefois n'auroit vollu faire, donc le malin l'a battu par deux fois.
Item a confessé avoir esté par 3 ou 4 fois a la secte au lieu dit au Croux[4] vers Vesin.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 334–335.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
[3] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[4] *L'dentification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*

10. Jacques Fallier – Verhör / Interrogatoire
1623 August 22

Ibidem[1], judex h großweibel[2]
22 augusti 1623
H Erhard, h Techterman
Boccard, Vonderweid
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Le susdit Jaque Fally estant eslevé avec le ½ quintal a davantage confessé d'avoir fait mourir son chat propre avec sa main.
Item a confessé avoir fait mourir un cheval rouge vers Granges[3], le touchant seulement avec sa main.
Item a soufflé encontre une fillie de Pierre Andrey, dont elle est devenue mallade, il y a environ deux ans. Comme aussy encontre Jeanna Arnod de Granges[4], dont elle est encore mallade.
Item vouloi[b]t donner mal a une femme d'un tissot de Fittignie, mais n'avoir heu puissance. Comme aussi de mesme a Guilliosma Molliet de Mignieres.
Plus a dit d'avoir veu et proprement cogneu a la secte, assavoir Merya de Voisin de Mignieres, qu'est venue de Grandcourt ; item Françoy Frané[5] de Cugie ; item Jacod de Trey et dona Sara de Trey de Payerne ; item un qui s'appelle Fresin ou Bresin de Payerne. Item a accoulpé Clodo Bequason demeurant a Omont, et son voisin Piere Rima alias Cozat ; item Guiliosma Molliet une vefve de Mignieres – [c–]a desaccoulpé la dite Guiliosma –;[–c] item Jehan du Four le beaufrere du chatelain[6] de Cugie, comme aussi sa femme[7] – [d–]l'a desaccoulpé[–d] –; item Jehan Chassot de Bussi riere Estavayer.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 336.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
2 *Gemeint ist Peter de Gady.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Granges-près-Marnand.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Granges-près-Marnand.*
5 *François Franex stand schon im Juli 1623 in Cugy vor Gericht. Er wurde der Hexerei verdächtigt, gefoltert und verbannt. Vgl StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 433, 449.*
6 *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*
7 *Gemeint ist Sabel de la Riaz.*

11. Jean Dufour, Jacques Fallier – Anweisung / Instruction
1623 August 25

Gfangne zu Uberstein
[...][1] / *[S. 484]*

Jean du Four unndt die andere, so von Cugie hiehar gefüret worden, mit dem Fally confrontieren. Sollend widerumb gan Cugi gefürt undt daselbst gerechtfertiget werden.
Den Fally aber soll man ein mal allein mit dem zendner ufziehen, wylen er schwach undt schon guttwilligklich bekhent.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 483–484.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Marie de Vesin et Guillauma Mollié. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 507, 533, 534. Elles sont par ailleurs dénoncées par Jacques Fallier. Voir StAFR, Thurnrodel 11, S. 336.*

12. Jacques Fallier, Jean Dufour, François Franex – Verhör / Interrogatoire 1623 August 25

Im bößen thurn
25 augusti, judex h großweibel[1]
H Erhard, h Techterman
Boccard, Tumbe
Vonderweid
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Le susdit Jaque Fally estant confronté avec Jehan du Four et Françoys Frané, leur a constamment dit les avoir veu et proprement cogneu a la secte au Croulx[2] vers Vesin. ...[b]
Ambo negant.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 337.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *L'dentification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*

13. Jacques Fallier – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1623 August 26 – September 2

26 augusti, ibidem[1], judex h großweibel[2]
H Erhard
Tumbe
Vonderweid, Peter Gottrow
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Le prenommé Jaque Fally a confirmé la precedente confession avec la grosse pierre et a dit d'avoir veu a la secte seigneur Abraham Giny conseiller de Payerne. Aultre chose n'a vollu dire.
[b–]Ward enthouptet und demnach verbrennt 2[a] septembris[c] 1623.[–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 337.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* augusti.
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
[2] *Gemeint ist Peter de Gady.*

14. Jacques Fallier, Jean Dufour – Anweisung / Instruction
1623 August 29

Gfangne

Jaques Fally de Minnieres, ein unholder, der das keyserlich recht schon ußgestanden, soll sambstag für gricht gestelt werden.

Den Jean du Four soll man hie bhalten und rechtfertigen. Der angebnen halben von Peterlingen soll man dahin schryben[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 489.*

[1] *Gemeint sind die Personen aus Payerne, die Jacques Fallier denunzierte.*

15. Jean Dufour – Anweisung / Instruction
1623 August 30

Gfangne

An h von Cugie, das er ein examen ufnemme Jean du Fours wegen hinder syner jurisdiction, glychfals dem amptsman von Uberstein, das ers zu Menieres auch thuye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 493.*

16. Louise Clot-du Tey, Jeanne Cardinaux-Marguet, Sabel Fallier-de la Riaz – Anweisung / Instruction
1623 August 31

Gfangne

Die gfangne, der hexery anklagte frauw, deren Sankta Barbara undt andere heiligen mehr erschynen söllend[1], soll noch ernstig erfragt, undt die 2 andere[2], so auch angeben worden, ufbehalten werden, biß man mit denen von Uberstein fürgfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 495.*

[1] *Gemeint ist Louise Clot-du Tey.*
[2] *Gemeint sind Jeanne Cardinaux-Marguet und Sabel Fallier-de la Riaz.*

17. Jacques Fallier – Urteil / Jugement
1623 September 2

Blutgericht

Jaques Fally de Menieres riere Surpierre sorcier condamné a estre bruslé tout vif, a obtenu la grace de Frybourg[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 504.*

1 *«La grace de Fribourg» bedeutet, dass Jacques Fallier zuerst enthauptet wurde, bevor man ihn verbrannte.*

18. Jean Dufour, François Franex – Anweisung / Instruction 1623 September 4

Jean du Fours examen

Der auch der strudlery mit sambt syner hußfrauwen angeben, soll darüber erfragt unndt wann er nüt[a] bekhennen will, 3 mal lär ufzogen werden.

François Franex von Cugie, der fast befründet und dardurch möchte salviert werden, soll alhie rechtfertiget werden, wans der h von Cugie begert, unnd das in synem costen. Soll auch 3 mal lär ufzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 507.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* b.

19. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire 1623 September 4

Im bößen thurn

4 septembris[a] 1623, judex h großweibel[1]

H Erhard, h Techterman

Boccard, Christoph Ligriz

Tumbe, Ratze, Vonderweid

Weibel

[b–]Solvit 3 ß.[–b] Jehan du Four de Mignieres sus le points et interrogats contenus dans l'examen a dit la dessus n'avoir fait aulcun acte de malisse, ains estre un homme de bien et d'honneur. Aultre n'a dit, estant eslevé avec la simple corde.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 338.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* augusti.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von François Franex. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-20.*

20. François Franex – Verhör / Interrogatoire 1623 September 4

Ibidem, presentibus quibus supra[1]

[a–]Solvit[b] 3 ß.[–a] Françoys Frané de Cugie sus les interrogats des acculpements par Joanna, femme de Jaques Charvaz, respont tel acculpe estre variable, a cause que ladite Joanna disoit l'avoir veu en plusieurs lieus de la secte, comme a La Rapa[2], a La Pussiere et au Craux[3], et qu'a la derniere torture ladite Jeanna disoit l'avoir veu seulement a La Croix dessus Montet. Dit aussi que ladite Jeanna, le jour de son execution, estoit juré, vomissant (sauf l'honneur) par le chaimin.

Respond secundement sur l'acculpe de Beney Castela, et dit luy faire tort de l'avoir / *[S. 339]* acculpé, ce que se peut voir a ce que ledit Castela en la suitte du droit a confessé d'estre sorcier seulement le terme de six ans, et nonobstant avoir acculpé ceux qui sont mort devant quatorze ans.

Et que ledit Castela au temps de la torture l'a tenus pour homme de bien, hormis a la derniere torture, disant avoir veu au lieu dit Vieujoulx six personnes, entre lesquels ledit prisonier Frané estoit le sixiesme.

A dit davantage que le chatelain de Cugie[4], en examinant les prisoniers, faisoit des interrogats sus beaucoup des gens de biens, surquoy les justiciers estoent mal content d'une telle procedure. Doncques ledit chatelain a ordonné une justice novelle tant de ses parens que d'aultres de Mignieres.

Dit aussi d'avoir dit au predit chatelain qu'il estoit un[c] faulx juge, sans qu'il aye demandé reparation d'honneur.

Plus a dit que ledit chatelain alloit de nuit a la prison vers Jeanna Girsiny, parlant a ceste façon : « Mechante sorciere, tu ne veut pas acculper la Colleta Frané et Jehan [d] Marguet, qui sont prisoniers a Treytorens, et eux mesmes t'ont bien acculpé ! » Et pour verifier son dire, ledit confessant a nommé pour tesmoins Françoys Ruly le Jeusne et Jehan Jaquot de Mignieres. Plus n'a vollu confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 338–339.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nihil.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* v.
d *Streichung:* Jehan.

1 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 65-19.*
2 *Il existe de nombreux lieux-dits nommés (La ou Les) Râpe(s) dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès (Les Montets et Cugy), il faut privilégier la provenance broyarde.*
3 *L'dentification du lieu est incertaine. Il existe plusieurs lieux-dits aux alentours du ruisseau du Creux des Prés, comme le Creux des Roches ou le Creux du Loup. Un peu plus éloigné, mais plus proche de la Petite Glâne, il existe un lieu-dit Le Crau Renaud.*
4 *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*

21. Jean Dufour, François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction

1623 September 6

Gfangne

1. Jean du Four mit dem soll man fürfahren mit der tortur.

2. François Franex ist ingstelt, darzwüschen soll man den castlanen von Cugie[1] der beklagten proceduren halben mit den gfangnen uf montag citieren unnd darob verhören.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 518.*

1 *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*

22. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire 1623 September 6

Im Rosey, judex Fleischman[1]
6 septembris
H Erhard, h Techterman
Tumbe
Weibel
[...][2]
Im bößen thurn. Presentibus quibus supra
[a–]Solvit 3 ℔.[–a] Jehan du Four susnommé, estant eslevé par trois fois avec le ½ quintal, demeure constant et veut estre du tout homme de bien et d'honneur.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 340.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

23. Jean Dufour – Anweisung / Instruction 1623 September 7

Gfangne
Jean du Four soll zvollem das keyserlich recht ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 520.*

24. Jean Dufour – Verhör / Interrogatoire 1623 September 9

Im bößen thurn
9 septembris 1623, judex Fleischman[1]
H Erhard, h Techterman
Franz Vonderweid, Niklaus Meyer
Weibel
[a–]Solvit 3 ℔.[–a] Le susnomé Jehan du Four estant par trois foys serieusement examiné et torturé avec la grande pierre, a derechefz tout denegué, disant estre innocent et homme d'honneur.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 341.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

25. Jean Dufour, Sabel Fallier-de la Riaz, Louise Clot-du Tey, Jeanne Cardinaux-Marguet, Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction

1623 September 11

Gfangne allhie

Jean du Four, der das keyserlich recht ohne bekhandtnuß erlitten, ist ingstelt, biß man die andre gerechtfertiget.

Der 3 gfangnen frauwen halben wirt man morn räthig werden.[1]/ *[S. 527]*

Des castlanen von Cugie halben[2] sollend min heren des grichts die beklagte improcedur ime fürhalten, ine undt den gfangen darob verhören undt widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 526–527.*

1 *Gemeint sind Sabel Fallier-de la Riaz, Louise Clot-du Tey und Jeanne Cardinaux-Marguet.*
2 *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*

26. Sabel Fallier-de la Riaz, Jeanne Cardinaux-Marguet, Louise Clot-du Tey, François Franex, Claude Corminboeuf – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction

1623 September 13

Gfangne

Jaques Fallies hußfrouw[1], so allein von einem angeben unnd aber das examen nit wytloufig, soll ußglassen werden mit einer vermanung.

Louisa du Tey, so mit den todten redt, soll ouch gmant werden, unnd das sye zu jesuiten gange, sich lassen instruieren.[2]

Janne Marguet, so gern schwört und flucht unnd nur ein mal angeben, soll gylchfals gelediget werden. Werd des kostens von ire armut wegen erlässen sin.

[...][3] / *[S. 530]*

Gfangner

François Franex, der den castlan von Cugie, Claudi Cormenbeuf, beschuldiget, alls der ein falschen richter sol gnampset worden syn und kein reparation begert.

2° das er nachts zun hexen gangen und inen angenützt[a], sye solte eltiche angeben, die sy ouch schon angeben haben.

3° das er die gfangne gfragt, öb sye den Franex[b] frauwen nit in der sect gsä[c]chen.

4° soll er einer tochter ein sprigel gezügt haben, daryn man gsechen, wer syne färlin gnommen und gessen und braten.

5° er, castlan[4], sey von einem unholden angeben worden. Er sey zroß in die sect khommen, syn schwester da gfunden, die vom dantzin schon müde was und die er heisse ruwen.

Diewyl der castlan zfriden, dar man ein information innemmen solle, soll es h Peter Techterman sampt dem großweibel und grichtsschryber ußrichten. Darzwüschen soll der Cormenbeuf in arrest gelegt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 529–530.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Unsichere Lesung.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* y.
1 *Gemeint ist Sabel Fallier-de la Riaz.*
2 *Louise Clot-du Tey wird fünf Jahre später in Surpierre erneut der Hexerei angeklagt. Sie wird enthauptet und verbrannt, vgl. StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 147, 155, 172.*
3 *Ce passage concerne d'autres individus.*
4 *Gemeint ist Claude Corminboeuf*

27. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1623 September 19

Castlanen[1] von Cugys handel

Nach abgehörter relation undt verlesung der uffgenommen information uber die wider in beklagte artikhel. Ist abgerathen, das man ine inthun undt darüber erfragen sölle. Der clagspuncten halben, vide hievor mitwuchen 13. dißen under dem titul der gfangnen[2].

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 538.*

1 *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*
2 *Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-26.*

28. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire 1623 September 20

Uff dem Jaquemar

Die quo supra, judex h großweibel[1]

H Erhard, h Techterman

Boccard, Tumbe

Meister, Vonderweid

Weibel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Claude Cormembeuf chastellain de Cugie sus les poincts et interrogats contenus dans l'examen, a dit la dessus d'estre accusé par malveillance des gens qu'il pretend pouvoir regetter. Sur ce entre aultres a nommé premierement Jehan Jaquoz de Montet pour ce qu'il a esté acculpé. Item les parens de Jehan Grand Gerard[2] pour avoir fait pleintifs encontre luy icy au conseil, comme sont Jaque Marguet l'hoste, Jaque Grand Gerard de Montet, et Clodo Grand Gerard. Item les gens de Jaque Bergy. Item Pierre Borgonion le Vieux qui a esté acculpé. Item Clodo Promma qui est de parens des fugitifs. Item les parens de Frané, nommé Clodo Bergy.

En aprés il nye sus l'interrogat qu'il avoit de coustume de dire aux prisonniers : « N'as tu pas veu cestuy cy en la sette ? », les nommant par nom et sournom.

Nye aussi avoir dit aux prisoniers : « Pourquoi ne veulx tu pas acculpé un tel et un tel, que eux mesmes t'ont bien acculpé. »

Nye davantage d'avoir changé les justiciers si non quelque foy quant il estoyent parens aux prisoniers. / *[S. 343]*

Et pour le regard de la variabilité et inconstance de Joanna Chavra en ses acculpes, respond que Monsieur de Cugie estoit present a l'examen, et q'elle n'a beu (qu'il sache et comme l[b]es deux mestrals ont attesté) que quartela de vin.

Concernant la grande tormente et rigoreuse torture encontre[c] Françoys Frané, respond que luy mesme commandoit de le lacher et nye qu'on l'aye laissé si long temps comme demy heure. Et ce qu'il a fait, l'avoir fait par commandement et voloir de la justice.

Item sus l'interrogat a cause de Joanna Joly, laquelle craignant d'estre torturé plus aultre l'auroit fait present de vingt escus, respond et nye totalement les avoir receups[d] pour un present, confesse bien d'avoir receups dix et huit escus, mais en avoir rendu compte.

Sus le poinct du combat entre luy et l'hotesse de Payerne, laquelle luy a dict « Vaudey ! », sans en avoir insté pour reparation, respond n'avoir heu suffisans tesmoigns [!] pour la sesir par droit, et qu'il n'osoit pas entrer le poile, ou ce qu'il y avoit des gens, les ungs desquels l'avoyent menacé a la mort.

Plus sus l'interrogat qu'il s'estoit donné au diable, que jamais Sabé Thoma ne gaigneroit la cause qu'elle avoit contre Anthoine Barrat,

– Verte[e] – / *[S. 344]*

respond l'avoir dit a cause que ledit Thoma a attaqué son nepveur, duquel il estoit desja poyé.

Et pour le regard de deux cullier d'argent receu de certain d'Orbe pour porter a l'hotesse de l'Ours de Payerne, dit estre pour ce fait innocent, et la quittance d'un notaire, auquel la plume estoit defendu, estre la cause.

Item nye d'avoir ouy d'un certain qui luy a dit qu'il n'estoit rien marqué au petit doigt comme luy, car aultrement il auroit prins a proces et demandé reparation.

Et quant a ce qu'il a esté accusé par une fillie d'avoir heu un miroer, auquel il faisoit voir ceux qu'il y avoit fait des larcins, confesse avoir une fois achepté un miroer d'un certain Kömifeger, qui representoit [f–]par artifice[–f] l'effigie de deux persones seulement, et non aulcun aultre figure, soustenant que ceste fillie a esté instigé de l'accuser de cela.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 342–344.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
[d] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* recepus.
[e] *Hinzufügung am unteren Rand.*
[f] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter de Gady.*
[2] *Jean Grandgirard, d'Estavayer, sera libéré. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 534, 561.*

29. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1623 September 22

Gfangner

Claudi Cormenbeuf, der ußgelassen werden begert und durch 2, 4 oder 6 mannen begert verhütet zu werden, soll vergůt haben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 544.*

30. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire 1623 September 23

Ibidem[1], 23 septembris 23, judex h großweibel[2]

H Erhard, h Progin

Boccard, Meister

Vonderweid

Weibel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Obgemeltem Cormembeuf warden vorgeschribne artiklen vorgeleßen, welcher by gesagter versprechung ver[b]bliben, und zu erhaltung syner unschuld ein attestation von dem gricht zu Cugie verleßen und yngelegt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 345.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ge.
1 *Das Verhör fand im Jacquemart statt.*
2 *Gemeint ist Peter de Gady.*

31. Claude Corminboeuf, Jean Dufour, François Franex – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1623 September 25

Gfangne

1. Claude Corminbeuf chatelain de Cugie rejette quelques uns des temoings, les uns pour estre accoulpéz, les autres parens des accoulpéz et fugitifs. Nie avoir dict et demandé aux prisonniers : « N'a tu pas veu tel et tel en la secte ? Pourquoy n'accoulpes tu pas un tel, il t'a bien accoulpé ! » Nie d'avoir changé les justiciers[a], sinon quand ils estoyent parens. Pour la torture de François Franex est denegant de la rigueur, et ce qu'il a fait, ne l'a fait que par vouloir de justice. Nie d'avoir ouy qu'on luy disoit qu'il est marqué au petit doigt, car il l'eust prins par droict et demandé reparartion. Est innocent pour ce qu'est des deux cuilliers d'argent. Et pour le miroir, confesse d'en avoir achepté un, dans lequel sont representéz par artifice 2 personnes. Insgstelt biß morn oder donstag. Darzwüschen soll man den gfangnen ußm loch laßen, den turn aber woll versichern.

2. Jean [b–]du Four[–b], der das keyserlich recht erlitten undt nüt bekhent, ist ledig erkhent mit abtrag costens.

[...][1]

4. François Franex ist dem heren von Cugie ubergeben, das er in rechtfertigen sölle.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 547.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* prisonniers.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Faurey.
[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Der Prozess gegen François Franex wurde in Cugy beendet.*

32. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1623 September 26

Femme du chastelain de Cugy prie pour la liberation de son mary.

Der hr schultheiss innamen des hr von Cugies pit, das man ime den gfangnen castlan[1] übergebe, will ine rechtfertigen alls synen underthanen. Ingstelt biß donstag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 550.*

[1] *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*

33. François Franex – Anweisung / Instruction 1623 September 27

Proces Cugie

François Franex urteil bestättiget, das er das keyserlich recht erlyden sölle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 551.*

34. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1623 September 28

La femme et parens de Claudi Cormenbeuf umb liberation ires mans. Und wo mans nit thun, sonders wyter mit im fürfaren wöle, begert der h von Cugie, das man ine zu rechtfertigen alls synen underthanen ime übergeben wölle. Diewylen alhie gfangen und angfangen[a] worden zu puncten[b] wider in, soll man noch alhie fürfaren und die hern des grichts ir best thun.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 554.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Unsichere Lesung.*

35. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1623 Oktober 2

Le procureur du chastellain Cormenbeuf de Cugie, prie derechef pour la liberation dudit chastellain. Diewyl der gfangne dise zügen vast alle verwünscht oder scheltet, sol ein bruchlich[a] examen zu Cugie durch hr Erhart und den großweibel uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 556.*

[a] *Unsichere Lesung.*

36. François Franex – Anweisung / Instruction 1623 Oktober 3

Proces Cugie
[...][1]
3. François Franex, der das keyserlich recht zum andern mal jetz ußgestanden undt der hexery halben nüt bekhennen wöllen, dan allein das er zu Petterlingen in der fasten undt andere verbottene zyt fleisch geßen unndt zwey uneliche kindt gehabt. Vereidet in ewigkheit wie die undere urteil vermag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 557.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre François Girard et François Rollier. Voir SSRQ FR I/2/8 66-2.*

37. Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1623 Oktober 6

Gfangner
Man soll warten biß uff der herren ankunfft, so gahn Cugie verritten.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 559.*

[1] *Mitglieder des Freiburger Gerichts ritten am 2.10.1623 nach Cugy, um Informationen über Claude Corminboeuf einzuholen.*

38. François Franex, Claude Corminboeuf – Anweisung / Instruction 1623 Oktober 12

François Franex, den man in ewigkheit vereidet, hußfrauw[1] bittet, ime etwas termyns zu vergünstigen, syner sachen ordnung zu schaffen mögen und mit den glöubigern abzumachen. Hat ein monat erlangt mit lobung, sich darzwüschen gegen niemanden zu rechen.
Femme du chastelain[2] de Cugie inste pour la liberation de son mary. Daruff ist das erst und anders examen oder ein ußzug derselbigen verlesen worden. Darin vil wichtige artikhel der improcedur, corruption, extorsionen, unlutterkheit und andere bubenstüklinen halben, etlich auch so nach der hexery thunkhen wöllendt, begriffen. Darüber soll man im für den anfang erfragen und widerbringen. Darzwüschen wirt man mit dem angeber Franex fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 562.*

[1] *Gemeint ist Madeleine Franex.*
[2] *Der Kastlan hiess Claude Corminboeuf.*

39. Claude Corminboeuf – Verhör / Interrogatoire 1623 Oktober 30

Im Keller
30 octobris, judex h^r großweibel[1]
H Erhard, h Techterman

Boccard, Brynißholz, Vonderweid
Weibel
[...][2] / *[S. 347]*
Im Jaquemar
Eadem die, presentibus quibus supra
[a–]Solvit 3 ß.–[a] Offtermelten Claude Cormembeufz ward das ander examen fürgehalten und ward aller articlen abred.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 346–347.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Peter de Gady.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

40. Claude Corminboeuf – Urteil / Jugement
1623 Oktober 31

Gfangne
Femme du chastelain Corminbeuf inste derechef pour la liberation de son mary desaccoulpé par François Girard et desja detenu 49 jours. Obwolln man ursach hette, strenger mit ime zu procedieren, nimbt man doch das miltest mit ime für uß gnaden unndt von syner frauwen unndt kindern wegen, also das er ein generalbycht thun sölle by den hh jesuitern oder cappucinern undt mit dem zedel sich uf nächstkhünfftigen frytag stellen. Gott vorab unndt die oberkheit umb verzüchung bitten. Hernach 2100 ß zur geltstraff erlegen. Darvon 700 dem heren von Cugie, die andere 700 der fabric[1] daselbst undt die ubrige 700 der fabric undt dem mußhaffen allhie verfolgen söllend. Neben abtrag alles [a] costens [b] allhie undt anderswo mit dem examen uffgeloffen.
Soll auch der feder priviert[2] undt des castlanen ampts endsetzt syn, das urphed schweren undt hiefür sich gebürlich verhalten. Sonst wirt man ime im fal nüwen fälers das ein mit dem andren meßen. So er etwann ein etwas unbillicher wyß abgenommen, das soll er auch restituieren. Unndt dise straff unnd urteil soll er für ein große gnad halten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 578.*

[a] *Streichung:* uffgangnen.
[b] *Streichung:* so.
[1] *Gemeint ist die Kirchenfabrik.*
[2] *Claude Corminboeuf wurde das Notariat entzogen.*

41. Claude Corminboeuf, Jean Cordey, Jacques Fallier, François Franex – Anweisung / Instruction
1623 November 6

Claudy Corminbeuf
Produit le billet de confession pour satisfaire a la sentence contre luy rendue mardy passé, et l'espee posee et genoux flechys, demande pardon et crie mercy a Dieu,

et a messeigneurs et promet se comporter si bien a l'advenir, qu'on en aura tout contentement. Darzu im verlyhe gott gnad. Das urphed hat er schon gschworen, soll nit wychen[a], er habe dann mit dem mußhaffen undt der fabric oberkhommen. Die examina soll Pugin den grichtsheren ynhändigen. / *[S. 586]*
[...][1]
Curial de Surpierre au nom du ballif. Soll der hingerichten Cordeis unnd Fallies verlaßne gütern geltstags wyß den glöubigern ußteilen undt die schulden zalen. Darwider der costen auch zu rechnen. Ist etwas für, erschynend die kinder. Was das unbezalte stukh belanget, mögend die verkhöuffer widerumb daruff fallen. Die beßeste aber soll den andern glöubigern zu guttem erschießen.
François Franex hußfrouw[2] durch ein supplication. Irem man ist noch das zil umb vierzehen tagen prolongiert, mache sich allßdan fort. Mit manung an Ponterose die verbottne 14 ☧ ime gefolgen zu laßen, wyl er khein confiscation[b]; wo nit, ein tag uf morn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 585–586.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist Madeleine Franex.*

42. François Franex – Anweisung / Instruction
1624 Februar 7

Magdeleine, François Franex hußfrauw, umb begnadung ires vereideten mans. Von der frauwen unndt kinden wegen ist der eidt uffgehebt undt die gnad bewisen, wann er nit ewig vereidet ist. Welches man suchen soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 78.*

43. François Franex – Urteil / Jugement
1624 März 7

Magdeleine Franex umb begnadung ires vereydeten mans, der mit dem keyserlichen rechten syn unschuld erhalten der strudlery halben, darumb er angeben worden. Ist begnadet mit einer starkhen manung durch den heren von Cugie, undt das er undt syne amptslüth flyßige uff ine achtend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 178.*

66. François Girard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1623 September 6 – Oktober 31

François Girard aus Montet wird in Cugy der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und zum Scheiterhaufen verurteilt. Vor Vollstreckung des Urteils wird er nach Freiburg gebracht, um ihn mit einem anderen Gefangenen zu konfrontieren.

François Girard, de Montet, a été suspecté de sorcellerie à Cugy, interrogé à plusieurs reprises, et condamné au bûcher. Avant l'exécution du jugement, il est transféré à Fribourg pour être confronté à un autre prisonnier.

1. François Girard – Anweisung / Instruction
1623 September 6

Proces Cugie

François Clerc de Montet accoulpee par François Chaura et François Girard, accoulpé par 3 fois. Die erste ingstelt luth der grichtsurteil. Mit dem man[1] soll man das keyserlich recht veruben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 518.*

[1] *Gemeint ist François Girard.*

2. François Girard – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1623 Oktober 3

Proces Cugie

1. François Girard sorcier, qu'a fait mourir gens et bestes, condamné au feu tout vif par la justice. Man laßts by der urteil blyben, undt soll man ine hiehar füeren und mit dem ...[a 1], den er angeben undt in der sect gewesen zu syn erhalten will, confrontieren.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 557.*

[a] *Lücke in der Vorlage (6 cm).*

[1] *Der Name der Person wird nicht angegeben. Gemeint ist Claude Corminboeuf. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-38.*

[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre François Rollier et François Franex. Voir SSRQ FR I/2/8 65-36.*

3. François Girard – Anweisung / Instruction
1623 Oktober 5

Gfangne

François Girard, der man gestrigs tags hargefürt mit dem angeben ...[a 1] zu confrontieren, der aber by St Jacobs Capellen abred worden undt gesagt, er habe im selbs unrecht gethan, den sollend min heren des grichts examinieren. Undt nach gstalt werdend sie sich woll wüßen zu verhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 559.*

[a] *Lücke in der Vorlage (3 cm).*

[1] *Gemeint ist Claude Corminboeuf.*

4. François Girard – Verhör / Interrogatoire 1623 Oktober 5

A l'hospital, le 5 d'octobre
Le grandsaulthier[1]
H Erhart
H Thorman, h Lary[2], h Schaller, h Schuler
Nicolas Farisey officier[3]
[a–]Nihil solvit.[–a] François Girard de Montet, par ordonnance conduit a Frybourg, son proces luy a esté tout entier leu devant, et a nié tous les articles y contenu, ormis l'article du remuement de la borne.
Et qu'il avoit faict tort au chastellain Cormenboeuf ; vray estre qu'il l'avoit veu conduire la fille qui avoit servi le prebstre savoyard, une heure dans la nuict, par la main, luisant un peu la lune, mais qu'il tenoit que c'estoit pour faire ses plaisirs. Et interrogé pourquoy il avoit confessé tant d'affaires, il a dict qu'on l'avoit ainsin reverudé ce que le chastellain Cormenboeuf luy avoit dict present le curial, l'officier de Mignieres et celuy de Cugie, qui toutesfois estoit allé querré [b–]du Try[–b], n'y ayant aulcun justicier ; qu'il y en avoit a Montet douze accoulpés, les luy ayant nommés, sçavoir Jean Marcin, François Rollier[4] et sa femme[5], Jean de Glanna, François Pillet et ses deux filz, Françoisa Mauron, Claude Chaney et sa femme, la Mansonna et Jean Grandgirard[6].
Et examiné de la marque, il a pour un cop confessé de n'avoir sentu [!] quand on le visitoit, puis incontinent aprés dict le contraire et prioit d'estre revisité ut supra.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 345.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Peter de Gady.*
2 *Gemeint ist entweder Bartholomäus oder Hans Jakob.*
3 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
4 *François Rollier, de Cugy, sera banni puis gracié en novembre 1624 sur les prières de sa femme Pernon. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 551, 557, 565, 577 et Ratsmanual 175 (1624), S. 485, 496, 660.*
5 *Il s'agit de Pernon Rollier.*
6 *Jean Grandgirard, d'Estavayer, sera libéré. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 534, 561.*

5. François Girard – Anweisung / Instruction 1623 Oktober 12

Gfangne
François Girard, den man hiehar gebracht mit dem angebnen castlanen Corminbeuf zu confrontieren; den er endschlagen undt alles gelaugnet, so er hievor zu Cugy bekhent. Allein das er des verrukhten marchsteins anred. Den soll man wider gan Cugie füren undt extraordinarie mit der zwehelen torturieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 562.*

6. François Girard – Anweisung / Instruction
1623 Oktober 21

Proces Cugie

François Girardt, der widerumb alles bekhent, so er hievor deneguiert. Die vorige urtheil ist bestätiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 565.*

7. François Girard – Anweisung / Instruction
1623 Oktober 31

Proces Cugie

1. Pernon Rollier desaccoulpee par François Girard, ist liberiert undt soll der costen uß des hingerichten angebers Girards gutt zalt werden. Ist nüt da, wirt der herr denselben bezalen.

2. François Rollier[1] durch den Girard auch entschlagen. Des eidts erlaßen mit abtrag costens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 577.*

[1] *François Rollier sera finalement gracié en novembre 1624 sur les prières de sa femme Pernon. Voir StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 485, 496, 660.*

67. Estievena Violet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1624 Juli 26 – 29

Estievena Violet aus Noréaz wurde mehrfach als Hexe bezeichnet. Nach dem ersten Verhör werden ihretwegen weitere Erkundigungen eingezogen; sie wird vermutlich freigelassen.

Estievena Violet, de Noréaz, a été désignée comme sorcière à plusieurs reprises. Après son premier interrogatoire, des renseignements supplémentaires sont rassemblés, mais elle fut probablement libérée.

1. Estievena Violet – Verhör / Interrogatoire
1624 Juli 26

Rosey, quibus supra

[a]–Nihil solvit.–[a] Estievena Violet von Norea weiß kein andere ursach ihrer gefangenschafft, alß daß mehermalen in dem spittal sie ein beseßne frauw by dem rock gezogen und ein unholdin genambset. Sye also von keinem, alß von dem bösen geist dem lugner taxiert worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 402.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

2. Estievena Violet – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1624 Juli 29

Gfangne
Thyvina von Morat[1], die von etlichen ein hexin ist taxiert worden; wyl sy verdacht ist, myn hern deß grichts mögend sich bim Helbling erkhundigen, befindt es sich nit, haben gwalt, sie usher zlassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 467.*

1 *Der Schreiber hat sich wohl verhört. Gemeint ist die Ortschaft Noréaz.*

68. François Gaudard, Bernardine Gaudard-Villand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1624 November 4 – 13

François Gaudard aus Tartegnin und seine Ehefrau Bernardine Gaudard-Villand aus Sassel werden der Hexerei verdächtigt und verhört. Beide werden verbannt.

François Gaudard, de Tartegnin, et sa femme Bernardine Gaudard-Villand, de Sassel, sont suspectés de sorcellerie et interrogés. Tous deux sont condamnés à une peine de bannissement.

1. François Gaudard, Bernardine Gaudard-Villand – Anweisung / Instruction
1624 November 4

Gfangne, so der amptsman
von Montenachen uberschikht, ein man[1] unnd zwo frauwen[2], alsbald das examen vorhanden syn wirdt, sollend min herren des grichts die selbe darüber zu red stellen, unnd min herren widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 640.*

1 *Gemeint ist François Gaudard.*
2 *Eine der Frauen ist Bernardine Villand.*

2. François Gaudard – Verhör / Interrogatoire
1624 November 5

Im Keller, judex h großweibel[1], 5 novembris 1624
Junker Erhardt, herr Techterman
H Frantz von der Weydt
Weibel
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Françoys Gaudar de Tertinnier sur Rol, ressort de Morges, interrogé pour quoy il tenoit prison, a dict estre pour tel subject que, ces jours passez soy trouvant en la compagnie de Pierre de Praz[2] riere Montaigne, ledit Pierre le convia et somma d'aller boire avec luy, et a son reffus ledit Pierre le pressa et sollicita tant qu'il s'y accorda ; et ainsy s'en allerent de compagnie boire sur la base du grenier d'Umbert Bignon, y estant aussy present Jacques de Couset. Et ayant beu

par ensemble, ledit de Praz fut saisy de maladie, estant tombé en pasmoison, avec estranges contenances et façons, disant que le prisonnier luy avoit jetté le sort et donné le mal, duquel acte ledit prisonnier soy dict innocent.
Il confesse d'avoir une foys, allant depuis Miniere a Sassy, porté son espee a demy deffourree, touttesfoys non pas en intention d'offenser personne, ains seullement pour soy deffendre au cas qu'il fut attaqué. Crie a Dieu mercy et a messieurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 433.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Peter de Gady.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Pra des Bois ou de Pra Laurent.*

3. Bernardine Gaudard-Villand – Verhör / Interrogatoire
1624 November 5

Jacquemard, eodem coram iisdem[1]
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Bernardina Villand de Sassy riere l'abbaye de Payerne, femme de Françoys Gaudar, interrogee pourquoy elle tenoit prison, dict ne sçavoir le subject ; qu'on est entré dans sa maison d'habitation, et l'ast on enlevee de son lict prisonniere, que cy devant elle a esté transportee de son esprit et avoit perdu tout usage de raison. Demande a Dieu et a messeigneurs mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 434.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 68-2.*

4. François Gaudard, Bernardine Gaudard-Villand – Anweisung / Instruction
1624 November 6

Gfangne
Franceois Gaudard et Bernardina sa femme de riere Montagnie, convaincuz par beaucou[a]p de tesmoings de sorcellerie, pour avoir en beuvant occasionné avec son vin beaucoup de malladies a ceux auxquelz ilz donnoyent a boire. Der man sol lehr uffzogen werden. Dartzwüschen gehn Petterlingen und Uberstein umb wyttere information.

Original: *StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 649.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

5. François Gaudard – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1624 November 12 – 13

Im Käller
12 novembris 1624, judex Fleischman[1]
Junker Erhard, h Techterman
Buwman

Lumbard, Lanther, Vonderweid
Weibel
[...][2] / *[S. 436]*
Im bösen thurn, quibus supra excepto Meister sed presente Raze
[a–]Solvit 3 ℔.[–a] [b–]Wie ouch für den thurnhüter Peter Eker, so ich empfangen x ℔[c–b].
Le susnommé Françoys Gaudar estant par trois fois serieusement examiné[d] et torturé avec le demis quintal, a derechefz denegé d'avoir commis aulcun acte de sorcelerie, disant estre pour se fait innocent et acculpé par malveillance. Confesse bien d'avoir desrobé, estant pasteur, du fruitage et trois ou quatre oyssons. Aultre chose na dit.
[e–]Ward sampt syner frauw[3] vereidet.[–e]

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 435–436.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* tag ℔.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* torturé.
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
[3] *Gemeint ist Bernadine Villand.*

6. François Gaudard, Bernardine Gaudard-Villand – Urteil / Jugement
1624 November 13

Gfangne
Pierre Gaudard[1] du tout deneguant d'avoir comis acte de sorcellerie, mais confesse d'avoir desrobé du fruitage et des oyssons pendant qu'il estoit pasteur. Soll mit der frouwen[2] mit abtrag kostens bim eydt fortgewisen werden, uff gnad uß min herren landtschafft.

Original: *StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 667.*

[1] *Der Schreiber notierte den falschen Vornamen: Gemeint ist François Gaudard.*
[2] *Gemeint ist Bernardine Villand.*

69. Georges Berat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1625 August 25 – September 3

Georges Berat aus Autigny wird der Hexerei verdächtigt. Trotz mehrfacher Befragung unter Folter streitet er sämtliche Anschuldigungen ab und wird in seine Pfarrei verbannt.

Georges Berat, d'Autigny, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné au bannissement dans sa paroisse.

1. Georges Berat – Anweisung / Instruction 1625 August 25

Gfangner

Der alt man[1], so mit krukhen umbher geht und einer armen frouwen die böse geister yngeben hat, soll durch min heren des grichts für das erst mahl examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 176 (1625), S. 394.*

1 *Gemeint ist Georges Berat.*

2. Georges Berat – Verhör / Interrogatoire 1625 August 25 – 26

Im Roßey

augusti 1625[1], judex h großweibel[2]

h Heinricher, h Brynißholtz

Rämi, Claudo[a] Haberkorn

Monthenach, Boßhard, Franz Haberkorn

[b–]Non solvit.[–b] George Berrat von Ottenachen, alß er erfragt worden, uß waß ursach er gfängklich yngethan worden, hat anzeigt, er sye verdacht worden, einer frauwen von Pontouz die böse geister geben zehaben. Sye[c] aber dißfals gantz unschuldig. Sye ime ouch nit in sinn khommen, sich der hexenry [!] anzenemmen. Sye [d–]ein zyt lang[–d] wegen syner übelmögenheit von einem dorff zum anderen, dem almůßen nachgangen. Bittet umb verzychung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 9.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Franz.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Diß.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* bishar.
1 *Le jour n'est pas mentionné. Il s'agit du 25, éventuellement du 26. Voir SSRQ FR I/2/8 69-1.*
2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

3. Georges Berat – Verhör / Interrogatoire 1625 August 27

Ibidem[1]

27 augusti 1625, judex h großweibel[2]

h Heinricher, h Brynißholtz

Progin, Claudo Haberkorn

Monthenach

Weibel

[a–]Non solvit.[–a] Obgemelter Bera ward uff alle artiklen des examens erfragt, a[b]ber durchuß abred.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 9.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[1] *Im Rosey.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

4. Georges Berat – Anweisung / Instruction 1625 August 29

Gfangner
George Bera, der hexerey verdacht unnd das examen wytlouffig. Soll mit dem seil lär torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 176 (1625), S. 410.*

5. Georges Berat – Verhör / Interrogatoire 1625 August 30

Im bösen thurn
30 augusti 1625, judex h großweibel[1]
h Heinricher, h Brynißholtz
Rämi, Claudo Haberkorn
Lanther
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] George Bera ward 3 mall mit dem lähren seill uffgezogen, aber nichts bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 9.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

6. Georges Berat – Anweisung / Instruction 1625 September 2

Min heren des grichts haben gwalt, den gefangnen, so mächtig verdacht, mit dem fäsli oder wie es ihnen gefallen wirdt, zu torturieren. Die warheit von ihme zu extorquieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 176 (1625), S. 416.*

7. Georges Berat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1625 September 2 – 3

Ibidem[1]
2 septembris 1625, judex h großweibel[2]
h Heinricher, h Brynißholtz

Progin, Ligritz, Rämi
Claudo Haberkorn
[a–]Non solvit.[–a] Idem Bera ward mit einer struben oder klemysen am schinbein torturiert, und abermalen nüt bekhennen wöllen.
[b–]Ward ußgelaßen mit condition, das er sich ußert syner parochian nit solle finden laßen[3].[–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 9.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
1 *Im* bösen thurn.
2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
3 *Das Urteil wurde nachträglich eingetragen.*

8. Georges Berat – Urteil / Jugement
1625 September 3

Gfangner
Der lahm man[1], so nüt bekhennen will, sol usgelassen werden, und bim eydt nit us der parrochian ziechen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 176 (1625), S. 419.*

1 *Gemeint ist Georges Berat.*

70. Pauli Python, Margret Schueller-Python, Anni Schueller – Anweisung, Verhör, Urteil und Konfiszierung von Paulis Gütern / Instruction, interrogatoire, jugement et confiscation des biens de Pauli
1626 März 3 – 1629 August 31

Pauli Python aus Arconciel wird der Hexerei verdächtigt und legt trotz mehrfacher Folter kein Geständnis ab. Er wird aus dem Freiburger Territorium verbannt. Seine Tochter Margret, die ebenfalls der Hexerei wegen verdächtigt und befragt wird, beteuert unter Folter ihre Unschuld und wird mit einer Verwarnung freigelassen. Drei Jahre später, also 1629, wird Margret gemeinsam mit ihrer Tochter Anni erneut mehrfach befragt und gefoltert. Da beide kein Geständnis ablegen, werden sie freigelassen, doch Margret wird aus dem Gebiet der Alten Landschaft verbannt. Sowohl Margret als auch Anni wird im Jahr 1646 erneut der Prozess gemacht (vgl. SSRQ FR I/2/8 123-0). Die beiden Schwestern mit Vornamen Anni werden 1649 erneut der Hexerei verdächtigt und verhört (vgl. SSRQ FR I/2/8 144-0).

Pauli Python, d'Arconciel, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné au bannissement hors du territoire fribourgeois. Sa fille Margret est aussi suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée, mais n'avoue rien, et est libérée avec un avertissement. Trois ans plus tard, en 1629, elle est à nouveau interrogée et torturée à plusieurs reprises, en même temps que sa fille Anni. Comme elles n'avouent rien, toutes deux sont libérées, Margret étant néanmoins condamnée au bannissement hors des Anciennes Terres. Toutes deux feront à nouveau l'objet d'un procès dix-sept ans plus tard, en 1646 (voir SSRQ FR I/2/8 123-0). Les soeurs homonymes Anni seront à nouveau suspectées de sorcellerie et interrogées en 1649 (voir SSRQ FR I/2/8 144-0).

1. Pauli Python – Anweisung / Instruction
1626 März 3

Gfangner

Pauli Pithon, ein verdachter schwartzkhünstler und boser man. Der sol durch min gnädige heren des grichts darüber woll examiniert und zu Ergenzachen ein examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 128.*

2. Pauli Python – Anweisung / Instruction
1626 März 6

Gfangner

Pauli Pitton von Ergenzachen, wider den ein wytlouffiges examen uffgenommen und der hexery serr verdacht, soll examiniert und, wo er bekhendt, lär uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 137.*

3. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire
1626 März 6

Im Roßey

6 martii 1626, judex h großweibel[1]

H Brynißholtz, Progin, Fryo, Lanther

Weibel

Pauli Python von Ergenzachen, der umb die ursach[a] syner gefangenschafft erfragt worden, zeigt an und vermeindt, es sye die ursach wegen[b] eines rosses, so dem kilchherren daselbst zu Ergenzachen verdorben. Darumben dan er kein schuld trage[c]. Habe ouch dasselbig uff dem tag, uff dem man[d] zwyfflet, das demselben solle vergeben worden syn, nit gesechen. Sye dises artikels wie ouch aller anderen, so man ime vermag des examens fürgehalten, unschuldig.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 34.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* uf.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* in.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* tre.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* mag.
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

4. Pauli Python – Anweisung / Instruction
1626 März 9

Gfangner

Pauli Pithon von Ergenzachen, der aller artiklen, deren er vermag des examens erfragt worden, unschuldig syn will, obschon er uberwisen wirdt. Sol mit dem lehren seil torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 142.*

5. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire 1626 März 10

Im bößen thurn
10 martii 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Progin, Vonderweid, Fryo
Lanther
Weibel.
Obgnannter Pauli Python ward 3 mall mit dem lähren seill uffgezogen, aber nichts bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 34.*

1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

6. Pauli Python – Anweisung / Instruction 1626 März 11

Gfangner
Pauli Python, der mit dem lehren seil uffgezogen worden, aber nüt bekhennen will, obwoln er durch examinierte personen gar hoch verklagt und verdacht ist. Sol mit dem kleinen stein torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 151.*

7. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire 1626 März 11

Ibidem[1]
11 martii 1626, judex h großweibel[2]
Junker Erhard, h Brynißholtz
Progin, Vonderweid, Fryo
Montenach, Lanther
Weibel
Obgnannter Pauli Python ward mit dem ½ c[a]entner 3 mall uffgezogen und aber gar nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 35.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
1 *Im Bösen Turm.*
2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

8. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire 1626 März 12

Ibidem[1]
12 martii 1626, judex h großweibel[2]
[a]h doctor Gottrouw, h Brynißholtz
Progin, Ligritz, Vonderweid, Fryo
Montenach, Lanther
Weibel
Mehrgemelter Pauli Python ward mit dem ganzen centner 3 mall streng uffgezogen, aber keinis einzigen artickels[b] anredt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 35.*

[a] *Streichung:* junker Erhard,.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* arcke.
[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

9. Pauli Python – Anweisung / Instruction 1626 März 13

Gfangner
Pauli Pithon, der mit dem keiserlichen rechten torturiert worden, aber nüt bekhennen wöllen. Obwoln man das zeichen des bösen geists gefunden, ohne das er sich des stichs empfunden, wan ihne der nachrichter probiert[a]. Der sol noch ein wenig die gefangenschafft erlyden, vor das man mit der zwechelen für fahre. Dartzwüschen werde syn dochter[1] ouch gefangklich yngezogen, und von min heren des grichts woll examiniert, das sol der grossweibel[2] verschaffen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 161.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Margret Python.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

10. Margret Python – Verhör / Interrogatoire 1626 März 16

Im Keller
16. martii 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, Haberkorn, Vogelbein
Weibel
[...][2] / *[S. 37]*
Im Rossey
16 martii, presentibus quibus supra et und h Brynisholtz.
Margret, Pauli Pythons tochter, so der hechßery verdacht ist, will nichts bekhennen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 36–37.*

1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

11. Margret Python – Anweisung / Instruction 1626 März 17

Gfangne
Margreth, Pauli Pithons dochter, die nüt bekhennen will. Man muß ein examen wider sy uffnemen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 172.*

12. Margret Python – Verhör / Interrogatoire 1626 März 20

Ibidem[1]
20 martii, judex h großweibel[2]
h Heinricher, h Brynisholtz, Buwman, Haberkorn
Weibel
Obgemelte Margret Python, so luth des examens examiniert worden, ist aller artiklen abredt. Wol wahr, das sy von einer frauwen von Ergenzachen ein gebäth gelehrnd, darmit die khinder, so das särben[3] haben, gesund zumachen. Anders wüsse sie nit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 37.*

1 *Im Rosey.*
2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
3 *Dieses Wort ist zweideutig: es könnte sich sowohl um serwe als auch um serben handeln.*

13. Margret Python, Pauli Python – Anweisung / Instruction 1626 März 23

Gfangne
Margareth, Pauli Pythons dochter, der hexery verdacht, die aber nüt bekhennen will. Die sol noch ynligen, biß der vatter mit der zwechelen torturiert worden; so hüt oder morgens geschechen soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 190.*

14. Pauli Python – Verhör / Interrogatoire 1626 März 24

Im bößen thurn
24 martii 1626, judex h großweibel[1]
h Heinricher, h Brynißholtz
Progin, Rämi, Vonderweid, Haberkorn

Monthenach
Weibel.
Dikermelter Python ist 2 stund an der zwächelen gehangen, aber gar nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 39.*

1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

15. Pauli Python – Anweisung / Instruction 1626 März 26

Gfangne
Pauli Python, der 2 stund an der zwechelen ghanget, aber nüt bekhennen wöllen, obwoln er durch examinierte personen der hexerey convinciert worden. So noch bis morgens inligen, und syn dochter[1] tröuwen, alß wolte man sy tümlen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 197.*

1 *Gemeint ist Margret Python.*

16. Margret Python – Verhör / Interrogatoire 1626 März 26

Ibidem[1], 26 martii, judex h großweibel[2]
H Heinricher, h Brynisholtz, Vonderweid, Haberkorn
Weibel
Obgenannte Margret Python ward mit treüwung an den seil gebunden, aber nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 39.*

1 *Im Bösen Turm.*
2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

17. Margret Python, Pauli Python – Anweisung / Instruction 1626 März 27

Gfangne
Margreth, Pauli Pithons dochter, die durch verhörte und examinierte personen mächtig der strudlery verdacht, aber gar nüt bekhennen will, obwoln ihren der tortur mächtig getröuwt worden. Die sol 3 mahl lähr uffgezogen und der vatter noch wenig gfängklich uffbehalten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 199.*

18. Margret Python – Verhör / Interrogatoire
1626 März 27

Ibidem[1] 27 martii, judex Farisey[2]
h Heinricher, h Brynisholtz
Haberkorn, Progin
Weibel.
Mehrgemelte Margret Python ward 3 mal mit dem lähren seill uffgezogen, aber nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 39.*

1 *Im Bösen Turm.*
2 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

19. Margret Python, Pauli Python – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1626 März 30

Gfangne
Margreth Pithon von Ergenzachen, die nüt bekhennen will. Ledig glaßen mit starckher warnung.
Der vatter Pauli Pitton sol noch inligen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 209.*

20. Pauli Python – Urteil / Jugement
1626 April 3

Gfangner
Pauli Python, der gar nüt bekhennen will, obwoln er mit dem keiserlichen rechten und zwechelen torturiert worden. Soll usgelassen unnd in ehwigkheit mit dem eydt us stat und land verwisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 228.*

21. Pauli Python – Konfiszierung von Paulis Gütern / Confiscation des biens de Pauli
1626 April 29

Pauli Pythons gütter
Wan etwen zu betretten, sol der her grichtschryber dieselbe umb den thurn kosten[1] angryffen und sich damit bezalt machen. Doch das der kosten moderiert werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 260.*

1 *Gemeint sind die anfallenden Verhörkosten im Bösen Turm.*

22. Margret Schueller-Python, Anni Schueller – Anweisung / Instruction 1629 August 13

Gefangne

Margereth, Dietrich Schulers verlaßne, der hexeri verdacht, wider welche ein examen wider uffgenommen worden, in welchem starkhe mutmassungen, das sie ein unholdin. Soll ernstig darüber examiniert unnd widerbracht werden. Ouch uff ir tochter[1] gestellt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 419.*

[1] *Le prénom de la fille mentionnée ici est bien Anni. Voir SSRQ FR I/2/8 70-29. Toutefois, Margret ayant deux filles prénommées ainsi, il est difficile de l'identifier avec certitude. Il pourrait s'agir de la plus âgée des deux, Anni Schueller dite « Gross Anni », qualifiée de sourde et simplette, et qui sera à nouveau inquiétée en 1646. Voir SSRQ FR I/2/8 123-0.*

23. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire 1629 August 13

13 augusti Zolletsthurn, judex h großweibel[1]

H Feldtner, h Brodard

Bawman, Zur Tannen, Lary

Gydolla

Weibel

[...][2]

Eodem, Rosey, coram iisdem

Margareth, fille de feu Pauli Pitton, relicte de feu Dietrich Schuller du Muller, enquise pourquoy elle tenoit prison, a dict ne le sçavoir, si ce n'est pour quelques mauvaises langues. Estant examinee sur les pointz de information prinse, a respondu que, quand dernierement la tempeste venoit, elle se trouva chez Hans Tornare a l'Eychholtz, ayant auparavant esté vers seigneur Fuchß ; que ledit Tornare luy avoit donné du laict et que, quand le plus mauvais temps arriva, elle estoit chez Collet Grec au Muller, parlant et devisant avec[a] sa femme, n'ayant veu autre gresle que deux ou 3[b] petites pierres. Ce qu'elle avoit dict a Claude Manin, estre seullement [c–]apréz ouyr dire[–c] pour l'avoir ainsy entendu, non par affirmation, auquel elle dict aussy que la gresle avoit faict un degast a Chinely[d], mais n'avoir faict mention des autres lieux.

Quand aux troys verges, n'avoir aussy affirmé ces propos, ains les avoir comptez et dict qu'elle les / *[S. 408]* avoit ainsy entendu, estantz ses discours en cest endroict seullement apréz ouyr dire pour s'avoir trouvé en compagnie ou ce qu'on tenoit tels propos. Confessant avoir dict que ceux qui s'estoient plaint de la precedente tempeste, en avoient a present bien experimenté une plus rude, ce qu'elle avoit entendu d'autres que la tempeste precedente n'avoit endommagé Ulli Müller, mais bien la presente. Advouant aussy avoit dict, que Dieu nous voulloit desja chastier l'an passé pour nos peschez, mais que le chastiement estoit faict ceste annee.

Quand au breuvage a elle preparé pour monsieur Hans, dict l'avoir presque tout beu, niant ainsy la teneur de l'examen. Touttesfoys confessant avoir usé de certains remedes pour faire revenir le bestail esgaré et perdu, assavoir d'avoir conseillé aux perdantz de preparer du pain, frommage, un oeuf, 3 chandelles pour offrir, du sel, une offrande vifve ou bien un morceau de chair, et le donner pour l'amour de Dieu au premier mendiant, et dire 3 Pater et faire le signe de la croix, puis dire ces parolles : « Le bon Dieu et monsieur sainct Anthoine te ramene. » ; sçavoir aussy une priere pour la garison des enfantz qui ne peuvent croistre, qui est telle : « Bon jour, bon jour saincte dimanche, benist soleil, baille me secours a ce corpz, du sang & de la chair que vous voyez qu'il n'a pas. » ; laquelle priere elle avoit apprinse de Autan Saby, qui estoit une sage femme.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 407–408.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* av.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* par affirmation.
d *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Franz Carl Gottrau.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

24. Margret Schueller-Python, Anni Schueller – Anweisung / Instruction 1629 August 14

Gefangne
Margereth, Dietrichen Schulers verlaßne, die nichts eigentlich bekhennen wöllen, ir tochter[1] sye nit by sinnen. Des bösen weters halben, was sie geredt, sye nach hören sagen beschehen. Soll 3 mahl lehr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 420.*

1 *Le prénom de la fille mentionnée ici est bien Anni. Voir SSRQ FR I/2/8 70-29. Toutefois, Margret ayant deux filles prénommées ainsi, il est difficile de l'identifier avec certitude. Il pourrait s'agir de la plus âgée des deux, Anni Schueller dite « Gross Anni », qualifiée de sourde et simplette, et qui sera à nouveau inquiétée en 1646. Voir SSRQ FR I/2/8 123-0.*

25. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire 1629 August 17

17 augusti, Zolletsthurn, judex h großweibel[1]
H burgermeister Weck, h Feldtner
Zur Tannen, Franz Gottrow, Lary
Bawman, Gydolla
Weibel
Margareth susdite enquise qui luy avoit dict que la gresle tenoit du Gibloux, a dict l'avoir entendu de plusieurs mendiantz estantz vers La Maigrauge, ne sçachant leur nom ny les cognoissant, come aussy de l'officier Schaller[2] que le mauvais tempz avoit faict un degast a Brunißriedt, tellement qu'on n'y feroit pas un bichet de grains. Item que Leysa, relicte de Hans Jungo du Muller, avoit aussy dict que

ceste tempeste venoit du Gibloux. Dict en outre qu'elle a ouy dire[a] qu'en ce moys d'aost doibvent arriver troys grandes desfortunes. Crie mercy.

Ist 3 mal lär uffgezogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 408.*

[a] *Korrigiert aus:* lire.

[1] *Gemeint ist Franz Carl Gottrau.*

[2] *Vermutlich ist der Freiburger Stadtweibel Peter Schaller gemeint.*

26. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire 1629 August 18

18 augusti 1629, Zolletsthurn, judex h großweibel[1]

H burgermeister Weck, h Feldtner

Zur Tannen, Franz Gottrow

Bawman

Weibel

Margareth [a–]susdite ne[–a] [2] voullant aucunement joindre ny respondre formellement aux propositions a elle faictes, a dict, estant appliqué a la torture du demy quintal, qu'elle avoit faict la gresle avec la Maul Ullina et la femme de Claude Overney au Gibloux, prez de la fontaine des Assillettes, avec des bouchillons, frappant ladite fontaine si fort, qu'il en estoit venu grande gresle, et qu'elle avoit veu Sathan vers ladite fontaine, vestu de noir, il y a environ troys ans la premiere foys, qui demanda d'elle si elle ne voulloit s'adonner a luy, a quoy elle respondit qu'ouy, que lesdits Overneys et Maul Ullina n'estoient en rien meilleures qu'elle, ains estoient touttes troys d'une mesme qualité.

Estant quicté de la corde, elle a tout revoqué et dict que ce qu'elle a dict, estoit pas vray, ains contrainct par le tourment, et puis qu'elle avoit aussy dict, qu'elle estoit marquee sur l'espaule gauche, prioit de la visiter. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 409.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint ist Franz Carl Gottrau.*

[2] *Des taches de moisissures rendent la lecture difficile à cet endroit.*

27. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction 1629 August 20

Gefangne

1. Margereth, Dietrich Schulers verlaßne, mit dem kleinen stein uffgezogen worden, aber nüt bekhennen wöllen. Soll etlich tag uffghalten werden, vor unnd ehe man völligklich das keyserlich recht an sie erstate.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 425.*

[1] *Der Thurnrodel 12 schliesst mit einem Verhör vom 23. August 1629. Margret Schueller-Pythons nächstes Verhör, das hier veranlasst wird, wurde wohl in einem neuen, heute nicht mehr vorhandenen Band protokolliert.*

28. Margret Schueller-Python, Anni Schueller – Anweisung / Instruction 1629 August 29

Gefangne
[...][1]
2. Margereth, Dietrichen Schulers verlaßne, völligklich mit dem keyserlichen rechten torturiert worden, aber nichts bekhennen wöllen. Ingestellt biß die tochter[2] examiniert worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 440.*

1 *Die erste Anweisung betrifft einen anderen Fall.*
2 *Le prénom de la fille mentionnée ici est bien Anni. Voir SSRQ FR I/2/8 70-29. Toutefois, Margret ayant deux filles prénommées ainsi, il est difficile de l'identifier avec certitude. Il pourrait s'agir de la plus âgée des deux, Anni Schueller dite « Gross Anni », qualifiée de sourde et simplette, et qui sera à nouveau inquiétée en 1646. Voir SSRQ FR I/2/8 123-0.*

29. Anni Schueller, Margret Schueller-Python – Urteil / Jugement 1629 August 31

Gefangne
Anni[1], Margerethen Schulers tochter, hat nichts bekhennen wöllen. Allein, das ir muter ein gmeine tochter von Muffethan inzökht[a]. Die muter sampt der tochter ledig gesprochen. Die muter aber uff gnad hin us der alten landtschafft verwisen unnd den khosten abtragen, wan sie vermöglich, denselben abzutragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 447.*

a *Unsichere Lesung.*
1 *Margret ayant deux filles prénommées ainsi, il est difficile de l'identifier avec certitude. Il pourrait s'agir de la plus âgée des deux, Anni Schueller dite « Gross Anni », qualifiée de sourde et simplette, et qui sera à nouveau inquiétée en 1646. Voir SSRQ FR I/2/8 123-0.*

71. Claude Meino, Annili Meino – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1626 Juni 30 – August 3

Claude Meino und seine Frau Annili Meino aus Villarepos werden der Hexerei verdächtigt. Claude legt unter Folter ein Geständnis ab und wird enthauptet und verbrannt. Seine Frau Annili beteuert zuerst ihre Unschuld und legt nach mehrfacher Folter ein Geständnis ab. Auch sie wird enthauptet und verbrannt. Ihre Kinder Pierre und Toni sowie weitere Angeklagte werden verhört und freigesprochen.

Claude und Annili Meino wurden schon 1620 in einem Prozess erwähnt, in dem sich Barbli und Annili Meino gegenseitig der Hexerei bezichtigten (vgl. SSRQ FR I/2/8 49-0).

Claude Meino et sa femme Annili Meino, de Villarepos, sont suspectés de sorcellerie. Claude est torturé et passe aux aveux. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé. Sa femme Annili est interrogée et torturée à plusieurs reprises : elle est aussi décapitée avant d'être brûlée. Leurs enfants Pierre et Toni sont interrogés, ainsi que d'autres individus, mais sont libérés.

Quelques années plus tôt, en 1620, Claude et Annili Meino furent déjà mentionnés dans le procès mené contre Barbli Meino, au cours duquel ces deux femmes s'étaient accusées mutuellement de sorcellerie (voir SSRQ FR I/2/8 49-0).

1. Annili Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juni 30

Gfangne

Unnd die verdachte Rupertzwylerin[1], so die gmeind hirhar beleiten[a] lassen, soll man irenthalbenn ein examen uffnemmen und widerbringen, sie darüber zu erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 400.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint ist Annili Meino.*

2. Annili Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 3

Gfangne

Die verdachte Meynoda us Rupertzwyll, so durch uffgenommen examen viler böser hexerischen thats verdacht, soll darüber examiniert und das keiserlich recht wider sie erstattet werden. Unnd in bedenkhen der man[1] ouch in glyche zwyffel ist, soll man ouch uff in stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 409.*

[1] *Gemeint ist Claude Meino.*

3. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 3

Im bösen thurn

3 julii 1626, judice h großweibel[1]

H Heinricher, h Brynißholtz, Vonderweid, Claudo Haberkorn

Weibel

[a–]Non solvit[–a]. Annili, Claude Meynoz hußfrauw von Rupertzwyll, so der hechßery halben verklagt worden, will allerdingen unschuldig syn. Und alß sy ein mall lähr uffzogen worden hat sy doch nüt bekhennen wöllen, anzeigend, wie sy eines khindts schwanger sye, dene man doch verschonen wölle. Warde also biß uff wytere deliberation für diß mall nit mehr torturiert.

[b–]Quod conceperit ante duos menses.[–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 45.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[b] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

4. Annili Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 4

Gfangne

Die Meynoda, so gestrigs tag sollen gevolteret werden, die sich aber schwanger zu syn endtschuldiget. Man soll sie durch die hebaman visitieren lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 412.*

5. Annili Meino, Claude Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 6

Gfangne

Menoda, die sich befind schwanger zu syn nach der häbammen zügnuß unnd der weiblen relation. Man soll sie in Zolletsthurn, in erwartung des h doctors bscheidt, alls in ein miltres gefangenschafft woll verwaren und uff sie achten lassen. Der man[1], aber so ouch verdacht ist, soll grechtfertigen und ein examen wider ime uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 414.*

1 *Gemeint ist Claude Meino.*

6. Claude Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 8

Gfangner

Claudo Meyno von Rupertzwyll, durch ein examen boser sachen und hexenwerchs archwöhnig. Man soll in erfragen unnd mitt der volterung fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 416.*

7. Claude Meino – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 8

Im böß̈en thurn

8 julii 1626, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Brynißholtz

Rämi, Haberkorn

Weibel

[a–]Non solvit.[–a] Claude Maynod de Villarepoz estant examiné sur plusieurs articles contenuz dans l'examen contre luy dressé, et en faisant du tout negative.

Enfin estant par trois fois eslevé avec la simple corde, a dit et confessé Satan, qui s'appelloit Grabié, s'estre apparu a luy de nuit entre sept et huit heures a la rue de Chandon, il y a deux ans. Lequel luy commanda de faire mourir des bestes, ce que toutefois il n'a vollu faire. Ains faisant la croix, Satan disparut.

En aprés se trouvant dans trois jours dessus de Plian a deux heures aprés midy, luy est derechef comparu a forme noire. Mais, ayant fait la croix, s'evanouit. Item

quand la 3. fois ledit malin luy apparut entre jour et nuit vers la Croix de Mur[2], lequel l'at battu avec un baston sur la teste, a cause d'avoir fait refus d'accomplir ses commandements, pensant allors avoir receu la marque de Satan.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 46.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'un endroit précis où se serait trouvée une croix, peut-être sur le mur d'enceinte d'Avenches.*

8. Claude Meino, Annili Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 9

Gfangne

Claudo Meynod, der anredt vom bößen fyndt zeichnet zu syn und vomselben gifftige sälbi empfangen zu haben. Man soll mitt dem keiserlichen rechten fürfaren, unnd mit der frouwen[1] also stilstan.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 419.*

[1] *Gemeint ist Annili Meino.*

9. Claude Meino – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 9

Ibidem[1]

9 julii 1626, judex h großweibel[2]

H Heinricher, junker Erhard

H venner Franz Gottrow, h Jacob Schaller

Weibel

[a–]Non solvit.[–a] Claude Maynod obgemelt hat volgende sachen bekhend: Wie namblichen vor ohngfar 2 jahren ine so große hungersnots und mangel an der zytlichen nahrung angangen, daß er aller betrüebt und khummerhafft sich nach Chandon zu synen bruder begeben, ine umb ein leib brod zu syner uffendhalt (wylen er damalen weder wyb noch khind by hauß gefunden) anzulangen. Da sye ime zu nächst by Chandon [b–]zwischen tag und nacht[–b] ein schwarzer man begegnet, welcher ine gefragt, warumb er sich so übel bekhümmere. Und da er ime syn noth geklagt, gabe ime dißer schwartz man zur andtwordt, [c] er wölle ime gelts gnug geben, brot zukhouffen. Sagend, er sye der böße geist. Alß aber er sich mit dem zeichen des heiligen kryzes besägnet, sye er verschwunden. Zum andermall sye er zu ime khommen a la Fulaterye, ine aber wie ob vertriben. Drittens 8 oder 14 tag darnach, alß er sich[d] uff Wifflispurg brod zukhouffen begeben, habe Satan sich aber an dem ord, genannt la Croix de Mur[3], finden laßen, welcher ine mit einem schwarzen stekhen über den kopff hart geschlagen, er aber sich mit dem zeichen des heiligen cryzes ledig gemacht. Habe ime ouch salben geben, von welcher syn katz genossen und darvon sterben müessen. Solche salben habe er fürweg geworffen.

Wyteres wolte er nit bekhennen, biß daß man / *[S. 48]* mit starckhen zusprechen und tortur fürgefahren. Alß dan er bekhend, wie daß der böße geist mit namen Grabié ine sus la roche de Champgisan angetroffen, ine mit treüwen und streichen so wyt gebracht, das er gott verlaugnet, sich dem bößen geist, deme er syn hand geküßt, ergeben. Daruff er ime salb und staub gegeben, lüth und vech darmit zu schädigen. Wie ouch in einem papyr gelt, so doch anders nüt ware, alß eychin bletter, vorbehalten ein unbekhanter pfenning, so weder zeichen noch krytz hatte.

Wyters hat er bekhend, wie er der Margret Solivey, syner nachburin, zwey oder 3 klein gut mit dem staub, so er in ihrem trog gestrüwt, [e] vergifft. Us der ursach, das sy solle gered haben, sy wölle lieber den bösen geist sechen alß syne khinder. Von gedachtem staub habe er uff dem feld lieu dict a la Bruyere, da die gmein ihre schaff weideten, gestreüwt. Wisse woll, das darvon[f] vil schaff verdorben.

Wyters sye er [g–]3 mall[–g] in der secten gsyn a Rinoly by einen brunnen. Alda waren mit ime Hanso Michaud von Rupertzwyll, Simoneta von Plan [h–]nommé Tryni[–h], Moritz de Vuillers[4] frauw von Cormerod, Benney Michauds frauw, [i–]Ageta Missy[–i], ein wittfrauw von Rupertzwyl, und obgemelte Margret Solivey, deren er das klein gut sterben machen. Mit obgemelten 6 personen sye er abermalen in der sect gsyn under zweyen malen im ord genannt a la Rapeta by einem brunnen, alda sy gedanzet und gesprungen. / *[S. 49]*

Einem mit namen Sonnalion habe er syn roß mit der salben angestrichen, möge aber nit wissen, ob solches darvon verdorben oder nit.

Hat wyters bekhend, nachdem er Georges Sonnalion etliche fuder buws verkhoufft, jedes zu 4 bz, er, Sonnalion, aber mit dem uffladen zu vortheillig ware, habe er uß sonderem verdruß die ziechstangen am wagen angesalbet. Dardurch die roß, also verzauberet, nit ziechen wöllen, biß und so lang er dißer thad halben rüwig worden und gott umb verzüchung gebetten.

Ferneres hat er bekhend, wylen ime der müller Claude Folly syn khorn nit malen wöllen, sonders verachtlich zugered, er möchte wol lyden, daß solche bettler anderen mülleren zu malen gebend. Habe er uß einem verdruß ein kleinen küßlinstein mit syner salben angeschmürt zwischen der röllen fallen laßen. Daruff der stein in 3 stucken zersprungen, so des müllers tochter, welche zu allem unglick darzu khommen, erreicht und ertödet.

An obgemeltem ord Rinoly sye er obermalen vor ohngfar einem monat mit gesagten 6 personen in der sect[j] gsyn, da inen ihr meister bevolhen, das sy den hagel machen solten. Also name Hanso Michaud ein wyße lange ruthen, schluge darmit[k] uß geheiß ihres meisters starck in den brunnen, uff das sich die wolkhen wyt herumb spreiten möchten, inen aber sye mißlungen, in dem sich der hagel in ein starcken regen verwandlet. Haben sich mit solchem hagel wider die von Rupertzwyl, so den armen wenig mitteilen, rechen wöllen. Will wyteres nit begangen haben. Bittet umb verzüching.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 47–49.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

c *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* gebe.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Streichung:* machen.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
g *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Michera Michiere.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* seckt.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Im Bösen Turm.*
2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'un endroit précis où se serait trouvée une croix, peut-être sur le mur d'enceinte d'Avenches.*
4 *Beim Ort Wyler handelt es sich entweder um Grandvillard oder um eine abgekürzte Version von Münchenwiler. Letztgenannte Version erscheint durch die geografische Nähe zu Villarepos wahrscheinlicher.*

10. Pierre Meino, Toni Meino – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 10

Im spittal
10 julii 1626, judex
h großweibel[1]
H Heinricher, h Rämi, Claudo Haberkorn, Simon Monthenach
Weibel

[a–]Non solvit.[–a] Pierre Maynod, zuruck gemelts Claude Maynodis sohn, syners alteres by ohngfar 14 oder 15 jahren, ward erfragt, ob er nit etwan gespürt, daß syne elteren mit dem strudelwerck umbgangen. Ouch andere derglychen sachen gehörd, wie dan von etlichen nachburen heiter bezüget worden. Hat daruff zu andtwort geben, er wüsse von solchen sachen nüt.

[b–]Non solvit.[–b] Daruff ward syn schwester mit namen Toni, so von jahren jüngrer als er, ouch examiniert. Anzeigend, wie ußert dem holtz von Monthenachen ein grosser schwarzer man mit ihrer mutter gered, so sy nit verstahn khönnen. Habe demnach diser man sie am arm geklembt, darvon noch ein wortzeichen vorhanden. Ermelte ihr mutter sye mehrmalen dahin gangen, aber nit, das sie (das ist obgemelte Toni) darby gsyn sye. Hat wyters anzeigt, wie obermelter Pierre, ihr bruder, iren höchlich verboten, daß sy nichts sagen solle. Wan anderst er sie sy[c] hernemmen und schlagen wölle.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 50.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* scho.
1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

11. Claude Meino, Jacques Meino, Nicli Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 10

Gfangne

Der Claudo Meyno, so wyters bekhendt, soll wyters gevoltret werden. Unnd syne brüder[1], die unverschampter wyß umb den thurn[2] gangen, zugeloset und nach beschechner manung nitt wöllen fort ziechen. Die man ingethan, sollend ouch erfragt werden. Deßglychen ire khind, so im spital syndt.

Unnd wyll die unglegenheit des einzigen volterzugs im bosen thurn den hern des grichts grosse unglegenheit und sumnuß bringt, die gfangne ouch vom undren kasten hören mögend, was die oberen reden unnd bekhennen, soll in Zollets thurn ein sonderbares instrument accomodieret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 420.*

1 *Gemeint sind Jacques und Niclio Meino.*
2 *Gemeint ist der Verhörort, der Böse Turm.*

12. Claude Meino – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 10

Im bösen thurn, ut supra, judex h großweibel[1] cum superioribus & junker Erhard[2] [a–]Non solvit.[–a] Obgemelter Claudo Maynod ward mit dem centner 3 mall[b] uffgezogen, er aber nit mehr bekhennen wöllen, alß so vil syn oberzelte confession ußwyßt. Hat hierdurch ouch erhalten, wie obermelte sechs personen mit ime in der unholden versamblung gsyn sye. Zu dem berüerter Hanso Michaud (alß das geschrey der hexery wolte endlöckt werden) ime persuadieren und rathen wöllen, das er sich nach krieg begeben solle. Zwyffels ohne, uff das diße boßkheit nit an tag khomme.

[c–]Nota: Niclio & Jaques Maynod, gebrieder, im käller detenti propter suspitiones, wardend ohne abtrag costens ußgelaßen.[–c]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 51.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
2 *Die übrigen Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 71-10.*

13. Pierre Meino, Toni Meino et alii – Anweisung / Instruction 1626 Juli 11

Gfangne

Die sechs durch den Meyno angebne verdachte wyb unnd mans personen sollend in besondrer gfäncknussen abgecheiten[a] unnd confrontiert, ouch uber das, so spanshalben schon fürkhommen, erfragt werden. Und wider die, so er nitt endtschlacht, ein sonderbar examen uffgenommen werden. Die junge khinder[1], die ouch zeichnet syd, soll man im spittal uffhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 421.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint sind sein Sohn Pierre und seine Tochter Toni.*

14. Claude Meino et alii – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 11

Ibidem[1] 11 julii 1626, judex h großweibel[2]
H Heinricher, h Brynißholtz
Rämi, Haberkorn
Boßhard, Lanther
Weibel

[a–]5.[3–a b–]Non solverunt.[–b] Claude Maynod, demme wardend obgemelte verklagte mit namen Hanso Michoud, Margret Solivey, Ageta Missy und Morizen de Vylers[4] verlaßne von Cormerod fürgestelt. Der dan inen fürgehalten, wie sy mit ime an underschidlichen orthen in der secten gsyn, und wölle daruff gahn sterben. Darwider aber sy sagen, er thüe inen falschlich und lasterlich unrecht und uß böser rachgyrikheit.

Syen durchuß unschuldig.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 51.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[3] *Die Bedeutung dieser Nummer ist unklar.*
[4] *Beim Ort Wyler handelt es sich entweder um Grandvillard oder um eine abgekürzte Version von Münchenwiler. Letztgenannte Version erscheint durch die geografische Nähe zu Villarepos wahrscheinlicher.*

15. Hans Michaud – Anweisung / Instruction 1626 Juli 13

Gfangne

Das examen, so wider Hanso Michaux uffgenommen und verläsen worden, denselben soll man erfragen. Aber die wyber, wider wölliche nüt sonderlich schwärs fürkommen, sollend allso verblyben, biß er uff donstag gericht werde. Unnd wan Meyno in der klag verharret, mag man fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 422.*

16. Claude Meino, Hans Michaud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1626 Juli 13 – 18

Im bösen thurn
13 julii 1626, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Haberkorn
Weibel

[a–]Non solvit.[–a] Mehrgemelter Claude Maynoz, alß welcher erfragt und ermand worden, das er oberzelten personen nit unrecht thun solle, solle sich wol bedenckhen, es träffe syner seelen heill an. Nachdem er sich also ein wyl bedenckt, hat er alle, so er vormalen verklagt hatte, entschlagen. Und alß er erfragt worden, warumb er sie in solche schand bringen wöllen, hat er zur andtwortt geben, sy haben ine verachtet und vil leidts gethan. Habe sich hiermit an inen rächen wöllen.

Nachwertz aber, alß er erfragt worden, was für andere personen mit ime in der secten gsyn sye, hat er aber syn redt geendertt und alle die obgemelten uff ein nüwes verklagt und angeben. Ist also in synen reden gar unbestendig.

[b–]Ward mit dem schwärt hingericht und demnach ins füwr geworffen. 18 julii[–b]

[c–]Non solvit.[–c] Daruff ward Hanso Michoud examiniert, demme ouch etliche artiklen fürgehalten worden, deren er doch abred. Daß in aber der jung Meüwlin von Curtipyn zu trunkner wyß ein hex gescholten. Verspricht er, wie ermelter Meüwlin ine vor zweyen männeren entschlagen. Im übrigen sye er unschuldig.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 52.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

17. Claude Meino – Urteil / Jugement 1626 Juli 18

Blutgricht

Claude Meynoz, ein hexenmeister, der viler bösen thaten bekhandtlich, insonderheit gott verlougnet zu haben und etliche mordt mit vilen andren grossen mishandlungen. Sol mit dem schwerth hingericht und syn lyb zu eschen verbrent werden. Hiermit gnad gott der seel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 429.*

18. Hans Michaud – Anweisung / Instruction 1626 Juli 21

Gfangne

Hanso Michaux, der schon hievor zu marter verfelt und inne der hingericht Meyno nitt endtschlagen, er ouch durch das examen verdacht ist, soll man fürfaren. Aber wegen des bruchs[1] mitt rhat medicoz und des maisters ein ander instrument[2] bruchen. Das haben die grichtsheren gwalt.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 430.*

1 *Es ist unklar, ob eine Fraktur oder eine Bauchhernie gemeint ist.*
2 *Gemeint ist vermutlich die Schienbeinpresse.*
3 *Der Ratschreiber verfasste diese Anweisung zuerst irrtümlicherweise an einer leeren Stelle des Protokolls vom 18. Juli 1626. Sie ist anders formuliert, gibt aber den selben Inhalt wieder und wurde durchgestrichen. Vgl. StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 428:* Wyll der hingericht Meyno in der accusation beständig und neben dem der Michaux durch examen ouch verdacht, soll man ine voltern aber des bruchs halben nach medicoz und des nachrichters rhat das ander instrument brucht werde.

19. Hans Michaud – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 21

Im bösen thurn
21 julii 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Haberkorn
Boßhard
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] Hanso Michoud susdit estant torturé avec la simple corde par 3 fois, a dict que Claude Maynod luy a fait tort et l'avoir accussé par malvailliance ; estre du tout innocent ; demande liberation.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 53.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

20. Annili Meino, Pierre Meino, Toni Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 23

Gfangne
Des hingrichten Meynos verdachte hußfrouw[1], so schwanger zu syn sich schon mermaln versprochen. Sollen myn herrn des grichts befragen.
Ire kinder[2], so zeichnet syn sollend, würt man ouch besichtigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 433.*

1 *Gemeint ist Annili Meino.*
2 *Gemeint sind Pierre und Toni.*

21. Hans Michaud et alii – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1626 Juli 23

Gfangne
Johan Michaux, so ler uffzogen, aber nütt bekhendt. Man soll noch dergylchen thun, alls ob man inne mit dem stein uffziechen wöllte. So er bestandig blybe, mag inne das gricht mitt costens abtrag erlassen. / *[S. 433]*
Die wyber, die nur einfaltiger wyß der sect und visionhalben in einer accusation verdruckt, aber allen nachpuren lieb und angenem syndt, mitt abtrag erlassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 432–433.*

22. Hans Michaud et alii – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 23

23 julii 1626, judex h großweibel[1]
4[2] H Heinricher, 2 junker Erhard
4 Rämi, 3 Claudo Haberkorn
Weibel
[a–]Nihil solvit.[–a] Obgemeltem Michoud ward der ½ centner angehenckt allein zu einem schräcken, ward aber nit uffzogen. Blybt by syner entschuldigung. Ward also ledig erkhend und ussgelassen mit abtrag costens; gychfalls Margret Olivey, Anneli de Vyler und Ageta Misy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 53.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Das Verhör fand vermutlich im Bösen Turm statt.*
2 *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder. Sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*

23. Annili Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 27

Gfangne
Claude Meynos verlaßne[1], wie es hirvor schon angesechen war, soll gvolteret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 434.*

1 *Gemeint ist Annili Meino.*

24. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 27

Im bößen thurn
27 julii 1626, judex h großweibel[1]
Junker Erhard, Haberkorn, Boßhart, Haberkorn, Simon Monthenach
[a–]Non solvit.[–a] Anneli, Claudi Maynods hußfrouw obgemelt, ward 3 mall lähr uffgezogen und uff vilen artiklen erfragt. Ist aber mit ihr andtwort so unbeständig, das man daruß nichts abnemmen khönnen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 54.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

25. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 28

Im bösen thurn
28 julii 1626, judex h großweibel[1]

H Heinricher, junker Erhard, Rämi, Haberkorn, Boßhart, Haberkorn
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] Anneli Maynoz obgenannt, nachdem sy mit dem halben centner 3 mal uffzogen worden, hat bekhend, wie das der böse geist ihre erschienen hinder ihrem haus in schwarzer gstalt, welcher ihren salben geben, so sy hinweg geworfen, ist bald ein jahr. Zum anderen mall in der kammer, da sie sich mit dem heiligen crytz[2] besegnet und also ine vertriben. Letstlichen habe ihre Satan vil rychtumben verheißen, und sonderlich wan sy sölte ein[b] wittwen werden, so wölle er verschaffen, das sy ein rychen man überkhommen werde, so sehr sie sich ime ergeben wurde. Alßdan habe sie sich ime ergeben und gott verlaugnet. Habe ihre ouch bevolhen, das sy lüth und vech schädigen solle, so sy doch nit thun wöllen.
Hat wytter bekhend, / *[S. 55]* das sy in der secten gsyn sye, hinder ihren huß, hinder ihrem garten und under einem nußboum in Billions matten. Alda sy gesechen ihren man Claudi, denne Ageta Myssy, Billion Olivey und Margret, syn hußfrouwen. Vil andere habe sy nit erkhend. Haben alda getanzt, gessen und trunkhen, und anderes wil sy nit begangen haben.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 54–55.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[2] *Gemeint ist das Zeichen des heiligen Kreuzes.*

26. Annili Meino – Anweisung / Instruction 1626 Juli 29

Gefangne
Die Meynoda soll noch wyters nach kheiserlichem rechten gevoltert werden, wyll das examen so gar wytlouffig ist unnd sie am seil endtschlaffen. Ouch alle antzeigung der hexery an iren gespürt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 437.*

27. Annili Meino – Verhör / Interrogatoire 1626 Juli 29

Ibidem[1]
29 julii 1626, judex h großweibel[2]
H Heinricher, junker Erhard
Rämi, Claudo Haberkorn
Boßhart, Franz Haberkorn
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] Obgemelte Anneli Meynoz, alß welche mit dem großen stein uffzogen worden, hat anzeigt, wie sy über obangezogne nach volgendt personen in der secten gesechen habe: Also namblich Hanso Michoud, Johan Hurni, wohnhaft by

der kirchen, Mauritz von Wylers[3] frouw von Cormerod, Simonita von Plian, Barbeli Benney, ein wäberin, Ageta Missy obgenannt, Trini von Plian und ihre männer mit namen Claude Savariod und Johan Bullaz, ouch Niclaußen Sonnalion.

Mit ihr salb hat sy machen verderben den Bernard de Songna[4] ein khu und ein ross. Dem Claude Furri ein khu. Der Missiry ein khu und ein stuthen. Dem Claude de Songna ein roß, und dem Vuilierme Folly ouch ein rothes roß. Mit gemelter salb a La Fayaulaz[5] 3 kälber und 4 schaff.

Habe sich vor 7 jahren dem bösen geist ergeben. Sye von ime geschlagen worden, der ursach, das sie die salb nit bruchen, und mit einer wyßen ruthen den hagel machen wöllen.

Benney Follis hußfrouw habe sie wol angeblaßen, möge aber nit wissen, ob sie domalen die böse / *[S. 56]* geister empfangen oder nit. Sye zwischen den schulteren gezeichnet worden. Hat wyters nit bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 55–56.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Im Bösen Turm.*

[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

[3] *Beim Ort Wyler handelt es sich entweder um Grandvillard oder um eine abgekürzte Version von Münchenwiler. Letztgenannte Version erscheint durch die geografische Nähe zu Villarepos wahrscheinlicher.*

[4] *Son nom de famille pourrait renvoyer au lieu de son habitation ou de son origine, mais dont l'identification demeure incertaine. Il pourrait s'agir de La Sonnaz.*

[5] *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il pourrait s'agir de La Fayaula.*

28. Annili Meino – Anweisung / Instruction
1626 Juli 30

Gfangne

Die Meynoda hatt vil böse sachen verbracht und vil andre angeben. Man soll sie für gricht stellen und doch zu vor den Hansen Michaux und die zwo frouwen[1], so zum ernsten[a] verdacht syndt, iren fürstellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 441.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint sind Agata Missy und Margret Olivey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 71-29.*

29. Annili Meino, Hans Michaud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1626 Juli 31 – August 1

Ibidem[1]

Ultima julii 1626, judex h großweibel[2]

H Heinricher, h Fryod

Rämi, Buwman, Haberkorn

Boßhart
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] Obgemelter Anneli Meynoz wardend Hanß Mizo, Margret Olivey und Ageta Missy ir eine nach der anderen fürgestelt[b], die inen dan fürgehalten, wie sy dieselben in der secten under einem nußboum, by einem garten und Oliveis matten gesechen, alda sy gessen und truncken. Habe einmall sye oder ihr gestald gesechen, mit inen aber nit gered. Es syen ihre augen mit einem näbel umgeben gsyn.
Darwider reden obermelte verklagte, sy thüre inen schandlich unrecht und uß luther rachgürigkheit und bösem willen, wie dan die mutmassung an ime selbert ouch [c] da ist.
[d–]Ward endhouptet und verbrend i augusti, und hat uff der richtstatt alle obgemelte verklagte endschlagen.[–d] [3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 56.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[c] *Streichung:* da.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[3] *Das Urteil wurde nachträglich eingetragen.*

30. Annili Meino – Urteil / Jugement
1626 August 1

Blutgricht
Annili, des hingerichten Claude Meynoz verlasne, ein hexin, die vil mehr böses gethan, dan ihr man nit, aber der bekhandtnussen allerdingen abred ist und nüt will begangen haben. Endtschlecht ouch die, so sy angeben. Zeigt, habe ihren selbs und den ankhlagten unrecht gethan. Biß zu letst das her burgermeister[1] unnd h Techterman[2] sy nochmaln erfragt, und uff die vergicht «Ja» gesagt. Darumb sol sy mit dem schwert hingricht und mit dem für verseret werden. Wil sy nit darhalten, sol man sy strangulieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 445.*

[1] *Gemeint ist Peter Heinricher*
[2] *Vermutlich Kleinrat Peter Techtermann.*

31. Pierre Meino, Toni Meino et alii – Anweisung / Instruction
1626 August 3

Gfangne
Was dan die jetzige gefangne anbelangt, wylen die hingerichtt Meynouda sy endtschlagen, die sollend mit abtrag kostens, wan das vermögen vorhanden, usgelassen werden. Jedoch ward das mehr, das sy der buß und des kostens ledig syn

sollend. Und wan sy ein schyn ihrer unschuld begerend, denselbig ihnen geben werde.

Des Meynos khindern[1] aber sollend den fründen übergeben werden, nachdem sy werdend woll besichtiget syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 447.*

1 *Gemeint sind Pierre und Toni.*

72. Françoise Monney-Bastian, Anna Jaccoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1626 August 3 – 29

Die Witwe Françoise Monney-Bastian aus der Gegend von Montagny und Anna Jaccoud aus Gletterens werden der Hexerei verdächtigt. Françoise wird mehrfach befragt und gefoltert und schliesslich verbannt. Anna und ihre Söhne Pierre und André werden verhört und freigelassen.

La veuve Françoise Monney-Bastian, de la région de Montagny, et Anna Jaccoud, de Gletterens, sont suspectées de sorcellerie. Françoise est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée à une peine de bannissement. Anna et ses fils Pierre et André sont interrogés et libérés.

1. Françoise Monney-Bastian – Verhör / Interrogatoire

1626 August 3

Im Roßey

3 augusti 1626, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Brynißholtz

Françoysa Bastian, relicte[a] de Françoys Monney, riere Montagnye, pense d'estre acculpé de Claude Bugny par malveilliance, disant n'avoir fait aulcun acte de malisse, moins de sorcelerie, ains que ledit Bugny luy a fait tort. Aultre chose n'a vollu confesser.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 57.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* femme.

1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

2. Françoise Monney-Bastian, Anna Jaccoud – Anweisung / Instruction

1626 August 4

Gfangne

Franceysa Bastian, alias Monney, nach verhor des examens, soll mit dem keiserlichen rechten gezichtiget werden.

Anna, Pierre Jaccots hußfrouw, ouch von Gletterens, ouch wie mitt der obren. Aber ir sohn, der noch by leben unnd etliche sachen von iren gredt, soll, wo man in betreten mag, har gefürt und befragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 448.*

3. Françoise Monney-Bastian, Anna Jaccoud – Verhör / Interrogatoire 1626 August 4

Im bößen thurn
4 augustii 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
H Rämi
Françoysa Monney, obgemelt, ward 3 mall lähr uffgezogen und über alle artikel des examens erfragt, deren aber durchuß abred. Woll wahr, das sie sich verluthen laßen, das sy der landvögtin[2] von Montenach ein halben sack weitzen verehren wölte, ja wan sy so vil vermöchte, uff das sy der gfangenschafft möchte loß werden.
Anna, ein alte hörloße von Gleterens, will uff kein artikel bscheid und andtwordt geben, alß das sy uff anfragen zwen söhn[3] habe, und daß sy von Gletterens sye. Sonst will sy nichts hören noch verstahn.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 57.*

1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
2 *Gemeint ist die Ehefrau des Nicolas Thumbé, Vogt von Montenach (1624–1629). Ihr Name ist nicht bekannt.*
3 *Gemeint sind Pierre und André.*

4. Françoise Monney-Bastian – Verhör / Interrogatoire 1626 August 5

Im bösen thurn
5 augusti 1626, judex Paccot[1]
H Brynißholtz, Buwman, Claudo Haberkorn, Franz Carli Gottrouw
Martin Gidola
Weibel
Obgenannte Françoysa Monney ward mit dem halben centner 3 mall uffzogen, hat aber nüt bekhennen wöllen. Betreffend des khors, so sy den f[a]r landtvögtin[2] von Monthenach verehren wöllte, wie obvermelt, ist sy dessethalben unbeständig, und redt erstlich von einem kopff, nachwentz von einem halben sack.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 58.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel Caspar Paccot.*
2 *Gemeint ist die Ehefrau des Nicolas Thumbé, Vogt von Montenach (1624–1629).*

5. Françoise Monney-Bastian – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1626 August 6 – 29

Ibidem[1]
6 augusti 1626, judex h großweibel[2]
H Heinricher, h Brynißholtz

Buwman, Progin, Ligritz
Weibel
Offtgemelte Françoysa Monney ward mit dem centner 3 mall starck torturiert, hat aber gar nüt bekhennen wöllen.
a–Ist vereydet worden, den 29 augusti 1626.–a [3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 58.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Im Bösen Turm.*
2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
3 *Das Urteil wurde nachträglich eingetragen und blieb im Ratsmanual unerwähnt.*

6. Françoise Monney-Bastian, Anna Jaccoud – Anweisung / Instruction 1626 August 6

Gfangne
[...][1]
Mitt den andern, der hexery verdachten wybern[2], soll man fürfaren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 451.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*
2 *Gemeint sind Françoise Monney-Bastian und Anna Jaccoud.*

7. Pierre Jaccoud – Verhör / Interrogatoire 1626 August 13

Im Roßey
13 augusti 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, Rämi, Franz Haberkorn
Weibel
a–Non solvit.–a Pierro Jaccod, ein sohn obgemelter Anna von Gletterens, wil nit anred syn, das ine syn mutter nachts in ein graben gefüret, alda sy ein füwr gemacht und wy uß einer eich gezogen. Im übrigen hat er anzeigit, wie ermelte syn mutter ine und synen bruder Andrey nit dulden wöllen. Sye gar gäch, und habe synen vatter[2] mit einem messer hinder den ohren verlezt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 60.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
2 *Gemeint ist Pierre Jaccoud.*

8. André Jaccoud – Verhör / Interrogatoire 1626 August 25

Im Käller
25 augusti 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz

Buwman, Rämi, Odet, Dießbach

[a–]Non solvit.[–a] Andrey Jottet[2] von Gletterens, ein junger knab und sohn obermelter Anna, so der hexery verdacht, will nüt darumb wissen.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 62.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[2] *Der Schreiber hat sich wohl geirrt; gemeint ist André Jaccoud.*
[3] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Anna Jaccoud. Vgl. SSRQ FR I/2/8 72-9.*

9. Anna Jaccoud – Verhör / Interrogatoire
1626 August 25

Im bösen thurn, qui supra & Gidola[1]

[a–]Non solvit.[–a] Anna Jottet[2] mehrgemelt ward 3 mall mit dem lähren seill uffzogen, aber nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 62.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist wohl Martin Gidola. Die übrigen Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 72-8.*
[2] *Gemeint ist wohl Anna Jaccoud.*

10. Anna Jaccoud, André Jaccoud – Urteil / Jugement
1626 August 28

Gfangner

[...][1]

Anneli[2], ...[a] und ihr sohn[3], die nüt bekhennen wöllend, obschon sy mit dem lehren seil uffgezogen und examiniert worden. Soll usgelassen werden.

Aber die stumme[4], so das keiserlich recht erlitten, uff gnad vereydet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 480 .*

[a] *Lücke in der Vorlage (3 cm).*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist wohl Anna Jaccoud.*
[3] *Gemeint ist wohl André.*
[4] *Unklar, wer gemeint ist.*

73. Marguerite Pillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1626 September 7 – 19

Marguerite Pillet aus Estavayer-le-Gibloux wird der Hexerei verdächtigt. Da sie während der Folter widersprüchliche Angaben macht und als Besessene gilt, wird ein Exorzismus angeordnet. Marguerite Pillet legt schliesslich ein Geständnis ab und wird zum Tod verurteilt. Sie erhält eine Strafmilderung und wird enthauptet und verbrannt.

Marguerite Pillet, d'Estavayer-le-Gibloux, est suspectée de sorcellerie. Faisant des déclarations contradictoires, sous la torture, elle est considérée comme possédée et un exorcisme est ordonné. Marguerite passe aux aveux et est condamnée, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est décapitée avant d'être brûlée.

1. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction 1626 September 7

Gfangne

Marguerite, femme de Jacob Pillet, grandement soubçonnee de sorcellerie voire par examen convincue, envoyee d'Estavayé le Giblioux en ceste ville. Die sol 3 mahl lähr uffgezogen und uber die artikhel examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 500.*

2. Marguerite Pillet – Verhör / Interrogatoire 1626 September 7

Im bößen thurn

7 septembris 1626, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Brynißholtz

Buwman, Zur Tannen

Gidola

Weibel

[a–]Non solvit.[–a] Margerita Pillet von Stäffis le Giblioux hat erstlich anzeigt, wie sy vor zwo oder 3 wochen schwanger worden. Nachdem si aber[b] das erstmall uffzogen worden, hat sy bekhend, wie ihren vor 2 monat au Rahor ein [c–]schwarze frauw[–c] begegnet, die iren angemůtet, das sie sich derselben ergeben solle. Wyters noch ein andermall erschinnen, da habe sie zu der frauwen gered, sie besorge ihr seel zu verdammen. Welche ihren geandtwortet, nein, sonder werde seelig werden. Da habe sie sich derselben ergeben.

Hat demnach wyter bekhend, wie sich vor 6 jahren dem bösen geist in dem ord sus [d–]Les Ruinuz[–d] [2] ergeben, der sie mit der hand uff den rucken geschlagen, alda sie gezeichnet. Habe damalen gott verlaugnet. Der böß geist habe ihren kraut geben mit bevelch, dasselbig gegen den lüthen zu blaßen.

Hat wyters bekhend, wie sy der Susanne de Saint Bernard den todt angethan uß der ursach, das sie ihren nit wöllen ein khind uff theuffe haben. Einem anderen ein khu machen verderben, wylen man ihren nit hat wöllen ankhen geben. Mit einem hölzinen nagel, den sie über den wäg geworffen, hat sie khönnen ein ganzen zug stellen. Den khüen die milch zu nemmen, hat sie klebletter zu lufft blaßen müssen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 63.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* schwang.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* fra.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Legerounoz.
1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
2 *Ce lieu non identifié remplace Legerounoz, qui apparait ailleurs dans le procès, sans avoir été corrigé. Voir SSRQ FR I/2/8 73-4.*

3. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction 1626 September 9

Gfangne

Marguerite Pillet von Stäffiß le Giblioux, die gott verlaugnet und sich dem bösen geist vor 6 jahren ergeben, ein genante Susanna vergifftet und ein khuw machen zu verderben. Mit anderen mehr derglychen tathen, alß den khueyen die milch machen verliren und einen gantzen zug stillen zu mögen etc. Die schon lähr uffgezogen worden, die aber besessen ist, wie die hern des grichts vermeldendt. Die sol nochmaln examiniert werden ohne tortur.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 506.*

4. Marguerite Pillet – Verhör / Interrogatoire 1626 September 9

Ibidem[1], 9 septembris, judex h großweibel[2]
H Heinricher, h Brynißholtz
Zur Tannen
Gidola
Weibel

[a–]Non solvit[–a]. Obgemelte Margerita Pillet ist gar unbeständig und ist jezund abred, das sy ihrer nachbürin ein khu habe machen verderben.

Ist bekhandlich, das ein großer schwarzer man sie uff den achßlen getroffen, der ihren angemůthet, das sie sich ime ergeben solle, welches sie doch nit thun wöllen; darnach hat sy widerumb bestätiget, wie sie sich sus Legerounoz[3] ime ergeben und gott verlaugnet.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 64.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Im Bösen Turm.*

2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

3 *Ce lieu non identifié a déjà été évoqué au cours du procès, mais a été biffé et remplacé par Les Ruinuz. Voir SSRQ FR I/2/8 73-2. Il existe de nombreux lieux-dits nommés Le Gérigno(z) dans la région et il n'est donc pas possible de déterminer auquel il est fait allusion.*

5. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction 1626 September 10

Gfangne

Marguerite Pilliet ist zwar unbstandhäfftig, hat aber zu letst nochmaln bestättiget, wie sy[a] gott verlaugnet und sich dem bösen geist ergeben habe. Die ouch mit dem bösen geist besessen. Herr Vullieret sol sy dise wochen exorcisieren, hernach wirt eins lugen, was man wider sy fürnemmen wölle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 510.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

6. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction 1626 September 11

Gfangne
Marguerite Pilliet, die sol noch inligen und durch hern Wullieret exorcisiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 516.*

7. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction 1626 September 16

Gfangne
Marguerite Pillet von Estavayer le Giblioux, die gar wankhelmüttig bald sagt, sy habe gott verlougnet, bald aber nit. Es sye dan sach nur mit worten aber nit mit dem willen etc. Man sol mit ihrn für fahren. Nach discretion, wyl sy besessen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 526.*

8. Marguerite Pillet – Verhör / Interrogatoire 1626 September 16

Im Käller
16 septembris 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Odet, Dießbach
Montenach, Gidola
[...][2] / *[S. 65]*
Im Rossey qui supra
[a–]Non solvit.[–a] Margerita Pillet, obgemelt, ist aller unbeständig.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 64–65.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

9. Marguerite Pillet – Anweisung / Instruction 1626 September 17

Gfangne
Marguerite Pillet von Estavayer le Giblioux, die hat sollen mit dem halben zendner uffgezogen werden. Aber wyll die hern des grichts es nit dörffen understahn, sorgend, sy hette mögen in der marter absterben, das relatierend sy[a] und protestierend, das wan sy es thun müssend, das es ihnen nit verwyslich sye. Die sol samstag vor gricht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 531.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sich.

10. Marguerite Pillet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1626 September 17 – 19

Im bösen thurn
17 septembris 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Odet, Dießbach
Boßhard
Weibel

[a–]Non solvit.[–a] Offtgemelte Margerita Pillet hat ohne tortur bekhent, wie wahr, wie ihren der böße geist sus les Ruinuz erschinnen, demme sie sich ergeben und gott verlaugnet. Satan habe ihre kraut geben mit bevelch, das sy lüth und vech solle machen verderben. Habe sie ouch uff den rukhen gezeichnet, sye geschechen vor ohngfar 6 jahren. [b–]Mit gedachtem[–b] kraut habe sie einer frauwen mit nammen Susanna de St Bernard vergeben[c].

[d–]Ward mit dem schwert hingericht und durch das füwr verzert, den 19 septembris.[–d 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 65.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Habe.
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[2] *Das Urteil und die Vollstreckung wurden nachträglich eingetragen.*

11. Marguerite Pillet – Urteil / Jugement 1626 September 19

Blutgricht

Marguerite Pillet d'Estavayer le Giblioux sorciere, qu'ast fait mourir gens et bestes, qu'est grandement repentante de ses forfaits, suppliant bien humblement attribuer ces crimes et son mauvais gouvert a la fragilité du sexe et a sa pauvreté par laquelle la plus part elle a esté persuadee du malins, a s'abadonner a luy et renyer son Createur. Dont pour ce subject ast elle obtenu la grace d'estre decapitee et puis aprés gettee au feu. Hiemit begnade gott der seel. Ses biens confisquez.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 540.*

74. Ursula Hartmann – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1626 Oktober 17 – 21

Ursula Hartmann wird der Hexerei verdächtigt und verhört. Sie bestreitet die Anklage und wird verbannt.

Ursula Hartmann est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement.

1. Ursula Hartmann – Verhör / Interrogatoire 1626 Oktober 17

Im Rossey
17 octobris 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] Urseli Hartman, ein alte frauw und eines predicanten tochter von Alblingen, alß welche der hexery verdacht und von Petern Rummod hußfrauw deßwegen gescholten worden. Zeigt an, sie sye unschuldig[b]. Ihr erste man sye vor 19 jahren zu Schwarzenburg gestorben. Ihr andere man, mit namen Peter Schaffer von Plaffeyen, sye vor 5 oder 6 jahr gestorben. Sindt im Rechthalten holtz zu hauß gsyn und zu Rechthalten und Plaffeyen sich mehrentheils uffgehalten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 68.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

2. Ursula Hartmann – Anweisung / Instruction 1626 Oktober 19

Gfangne
Ursi Hardtman die Hutera genant, so mechtig der strudlery verdacht vermag uffgenomnen examens. Die sol durch min heren des grichts examiniert und lehr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 574.*

3. Ursula Hartmann – Verhör / Interrogatoire 1626 Oktober 20

Im bößen thurn
20 octobris 1626, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Diesbach
Monthenach
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] Obgemelte Urßi Hartman ward über daß examen erfragt, aber aller artiklen abred. Und obschon sy 3 mall mit dem lähren seill uffzogen worden, hat sie darumb nit bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 68.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

4. Ursula Hartmann – Urteil / Jugement
1626 Oktober 21

Gfangne

Ursi Hartman, die uber das examen erfragt und 3 mahl lähr uffgezogen worden, aber nüt bekhennen will, die sol mit dem eydt verwisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 177 (1626), S. 580.*

75. Jacques Jaquier, Claude Jaquier – Anweisung, Supplik, Verhör und Urteil / Instruction, supplique, interrogatoire et jugement
1627 Februar 11 – 1629 April 19

Jacques Jaquier aus Cheyres wird im Jahr 1627 der Hexerei verdächtigt und nach Freiburg gebracht. Mehrfach befragt und gefoltert beteuert er seine Unschuld. Er wird in seine Pfarrei verbannt und soll eine Urfehde schwören. Jaquier verweigert letzteres und bittet stattdessen um eine Wallfahrt nach Einsiedeln. Diese wird ihm unter der Bedingung bewilligt, wieder zurückzukehren. 1628 wird er mit seinem Bruder Claude der Komplizenschaft eines weiteren Gefangenen beschuldigt. Die Anklagepunkte lauten Mord und Hexerei. Beide beteuern unter Folter ihre Unschuld, werden freigelassen und in ihre Pfarrei verbannt. Claude wird 1629 erneut der Hexerei beschuldigt und ergreift die Flucht.

Jacques Jaquier, de Cheyres, est suspecté de sorcellerie en 1627 et mené à Fribourg. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises. Il est condamné au bannissement dans sa paroisse et doit jurer un ourféhdé. Jacques refuse ce dernier et demande, à la place, d'effectuer un pèlerinage à Einsiedeln. Cela lui est accordé, à condition qu'il revienne. En 1628, lui et son frère Claude sont accusés de complicité par un autre prisonnier, pour motif de vols et sorcellerie. Tous deux sont interrogés et torturés, mais n'avouent rien, et son libérés. Ils sont néanmoins condamnés au bannissement dans leur paroisse. En avril 1629, Claude est à nouveau inquiété, mais il s'enfuit.

1. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction
1627 Februar 11

Prisonnier a Surrepierre

Jaques Joquier, soubçonné et accusé de sorcellerie. Wyl die gefangenschafft nit sicher, sol alhar gebracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 63.*

2. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction
1627 Februar 16

Gfangner

Joquier von Uberstein nach verhor des examens, dardurch er der hexery verdacht. Soll durch myn hern des grichts examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 64.*

3. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire
1627 Februar 17

Im bößen thurn
17 februarii 1627, judex h großweibel[1]
H doctor Gottrouw, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Vonderweid
Montenach
Weibel
[a–]Solvit 3 ßß.[–a] Jaque Jouquier, von Überstein, zeigt an die ursach, warumb er sich vor 13 jahren uß der gefangenschafft daselbst zu Überstein salviert und ußgebrochen. Sye, das man ime nit hat wöllen gricht und recht[b] halten, habe sich also mit einem seyll ußert dem oberen fenster hinabgelaßen, und sythar dem houptman Redig in Frankrych trüwlich gediend, ohne das man sich ab ime klagen werde. Könne wohl erachten, das er gefeld und das er syn unschuld mit derselben flucht und ußryßen nit hat bewahren sollen. Bittet deßwegen umb gnad und verzüchung.
Im übrigen ist er aller artiklen des examens ganz abred. Bekhend zwar woll, das ine vor langem ein beseßne[c] frauw gescholten und einen hexenmeister genambßet, die er ouch darumb actionieren wöllen. Es habe ime aber solches h landtv[d]ogt Gottrouw ußgred mit meldung, wie dem bößen geist, der uß der frauwen gered, nit solle glauben geben werden.
Und obschon er 3 mall mit dem lähren seill uffzogen und stark torturieret worden, hat er doch nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 89.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* en.
c *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* w.
1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

4. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction
1627 Februar 18

Gfangne
Joquier gefolteret, aber nitt gegichtiget, soll mitt dem keiserlichen rechten vollig torturiert und gevoltert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 67.*

5. Jacques Jaquiers Ehefrau / Femme de Jacques Jacquier – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction
1627 Februar 19

Femme de Jaques Joquier, prisonnier pour estre soubçonné de sorcellerie, umb liberation. Soll das keiserlich recht erlyden, dartzu er condamniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 70.*

6. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1627 Februar 23

Im bößen thurn
23 februarii 1627, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Vonderweid
Monthenach, Haberkhorn
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Obgemelter Jaques Jouquier ward mit dem halben centner 3 mall uffgezogen, hat aber nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 98.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

7. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1627 Februar 26

Im bößen thurn
26 februarii 1627, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Zur Tannen, Jost Vonderweid
Monthenach, Lumbard, Werro
Weibel
[a–]Solvit 3 ß.[–a] Obgemelter Jaque Jouquier ward abermalen mit dem ganzen centner 3 mal uffgezogen und aber nüt bekhennen wöllen. Alß aber er erfragt worden, wie er sich uß dem croton [b–]zu Überstein[–b] salviert, hat er anzeigt, es sye ein darzu verordnete leyter ohngefahr hinab gefallen, dardurch er hinuff gestigen und sich von der gefengkhnuß ledig gemacht.
Will nit bekhennen, das ine die weyblen, so ime das essen zugetragen, darzu hilff geben.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 98.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

8. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction 1627 März 3

Gfangne
Jaques Joquier, so das keiserlich recht erlitten aber nüt bekhennen wöllen, obschon er[a] durch underschydliche hexenmeister anklagt worden, die ouch den todt daruf erlitten. Uber das examen so wytläuffig, der ouch anno 1614 feltflüchtig worden, die gefangenschafft zerbrochen und gwalt gebrucht etc. Sol visitiert, gescho-

ren und mit nüwem hembdt angethan werden, darnach 2 stund an der zwechelen hangen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 88.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

9. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1627 März 4

Im böẞen thurn

4 martii 1627, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h doctor Gottrouw

Buwman, Rämi, Vonderweid

Monthenach, Haberkhorn

Weibel

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Jaque Jouquier, obgemelt, erhaltet nochmalen, das er sich ohne menschliche hilff uß der gefangenschafft zu Überstein salviert. Er habe sich unser lieben frauwen zu Eißidlen verlopt[b] und die walfahrt durch Beney Gomy verrichten laßen: Mit beiden weiblen Pittet und Corboz werde es bezüget werden, das er nach gericht und justitiam angehalten, so er doch nit erlangen mögen. …[c] Und obschon[d] er by 2 stunden an der zwechelen gehangen, hat er doch anders nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 100.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Lücke in der Vorlage (5.5 cm).*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ob.
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

10. Jacques Jaquier – Urteil / Jugement 1627 März 5

Gfangne

Jaques Joquier, der 2 stund an der zwechelen gehanget. Wil nüt bekhennen, obschon das examen scharpf gnug ist. Sol mit abtrag kostens ußgelassen unnd in syner perrochian vereydet werden. Ouch das urfee schwören.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 96.*

11. Jacques Jaquier – Information 1627 April 14

Überstein

Bericht, das Joquier, der gfangne, und syne sün sich unbescheidenlich haltend. Das urfech nit schwören wollen. Soll die sich weigernd inthun, mit einer ernstigen manung und betrouwung.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 143.*

12. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction
1627 Juni 2

Jaques Joquier, der in der vogty Überstein vereydet ist, begert urloub, ein walfarth nach Einsidlen zu verrichten. Hats erworben mit geding, das er sich widerumb ynstelle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 213.*

13. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Information und Anweisung / Information et instruction
1628 Februar 3

Landvogt von Uberstein

Ayant suivant le comandement a luy fait, fait confronter François Jordan avec Jaques de Cornet, prysonnier a Iverdon, icelluy Cornet l'ast soustenuz un des ses complices, luy remonstrant les lieux et places des meurtres perpetrez. En oultre, s'estant ledit Cornet abandonné a Satan, a desclairé des ses complices, assçavoir Claude Gomy et sa femme, Claude et Jaques Joquier de Cheires, avec une nomee la Devine de Chapelle. Envoit les deux Joquiers prisoniers, pour n'avoir la hault[1] des prisons fortes. Sol den anderen angebnen nachstellen lassen und erwarten, ob Cornet in syner angebung verharlich und beständig blyben werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 50.*

[1] *Il s'agit probablement d'une référence à la haute justice.*

14. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction
1628 Februar 4

Gefangne

François [!][1] und Claude Joquier, acculpé[a] avoir commys des meurtres. Man sol erwarten, biß Cornet hingericht sye, und des h landvogts von Überstein bericht ouch darzwüschen vershaffen werden. Das sie gnugsam mit dekhinen gedekht werdendt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 54.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* confessants.

[1] *Der Schreiber hat sich beim Vornamen geirrt: gemeint ist wohl Jacques.*

15. Verwandter der Brüder Jaquier / Parents des frères Jaquier – Supplik / Supplique
1628 Februar 17

Jean Joquier, au nom des enfants et plus proches parents de deux prisonniers Claude et François [!][1] Joquiers, soy paroffrants le fiancer, prient les acquiter de la prison. Ist ingestellt, biß wyterer bscheidt von Milden khommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 70.*

[1] *Der Schreiber hat sich beim Vornamen geirrt, gemeint ist wohl Jacques.*

16. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction 1628 Februar 22

Gefangne

François [!][1] und Jaques Joquiers, was man wyters mit inne fürnemmen wölle. Man sol warten, biß der Jordan torturiert worden. Unnd der bscheidt von Überstein khommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 76.*

1 *Der Schreiber hat sich geirrt, gemeint ist wohl Claude.*

17. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1628 Februar 22 – 28

Im Roßey

Februarii 1628[1], judex h großweibel[2]

H Heinricher, h Buwman, Rämi, Niclaus Gottrouw

Claude Jouquier, von Überstein, weiß nit die ursach syner gefangenschafft. Betreffend aber Jaque de Cornet, welcher ime in Saphoy syne kleider endtfrembt, habe er denselben syt verschinnen aprellen nit gesechen. Wan ermelte Cornet ine angeben, so habe er es uß sonderem nyt und rachgürigkheit gethan.

Murtenthor[a], quibus supra

Jaque Jouquier, ouch von Überstein, zeigt an, er sye krafft oberkheidlichen bevelchs niemalen uß syner parochian getretten, den Jaque de Cornet khänne er nit, hette mal lyden mögen, das man ine gegen dißen Cornet confrontiert hette, begert das es noch gescheche.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 192.*

a *Streichung:* n.

1 *Das Verhör ist nicht datiert; es fand vermutlich Ende Februar statt.*

2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

18. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction 1628 März 15

Gefangne

Bede Joquiers[1] sollendt von nüwem mit dem keyserlichen rechten torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 108.*

1 *Gemeint sind Claude und Jacques.*

19. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1628 März 15

Im bösen thurn

15 martii 1628, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Odet
Boßhard, Haberkorn
Jaque Jouquier, von Überstein, ward dry mall mit dem lähren seill uffgezogen, hat aber nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 195.*

[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

20. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1628 März 16

Ibidem[1]
16 martii 1628, judex h großweibel[2]
H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Odet
Boßhard, Haberkorn
Jaque Jouquier, vorgemelt, ward mit dem halben zentner starck torturiert, hat aber nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 195.*

[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

21. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1628 März 17

Im bößen thurn
17 martii 1628, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Odet, Lary
Boßhard, Haberkorn
Weibel
Jaque Jouquier hat die tortur mit dem ganzen centner ußgestanden, blybt aber stätz by voriger negatif.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 197.*

[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

22. Jacques Jaquier, Claude Jaquier – Anweisung / Instruction 1628 März 20

Gefangne
Jaques Joquier hat die tortur mit dem ganzen zendtner ußgestanden, aber nüt bekhennen wöllen. Ingestellt, wytere torturen mit ime fürzunemen, biß man mit

Claude Joquier unnd der landtvogt mit dem Rosset fürgefahren. Und h großweibel[1] ordnung schaffen, das ire khünder nit zu innen gelassen werdendt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 121.*

[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

23. Claude Jaquier – Anweisung / Instruction 1628 April 6

Claude Joquier. H großweibel[1] sol ordnung schaffen, das er gesüberet werde unnd der geistlich h Vuillieret ime zuspreche.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 169.*

[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

24. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction 1628 April 7

Gefangne

Jaques Joquier ingestellt, biß der amptsman bericht habe, ob die Devine[a], so inne angeben, beständigklich gestorben. Und sollendt min heren des grichts den scharpffrichter erfragen, ob man das fäßli oder den tisch fürnemmen sölle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 172.*

[a] *Unsichere Lesung.*

25. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1628 Mai 11

Im bößen thurn

11 maii 1628, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Erhard

Buwman, Rämi, Amman

Gidola

Weibel

[...][2]

Ibidem[3] qui supra

Jaque Jouquier verharret stark uff vorige negatif, will gar[a] nüchts bekhennen, ob schon er in daß väßlin yngesezt worden, so doch syner größe gmäß zu der tortur nit recht accomodiert.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 203.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gon.

[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

[3] *Im Bösen Turm.*

26. Jacques Jaquier – Anweisung / Instruction 1628 Mai 12

Gefangne
[...][1]
3 Jaques Joquier mit dem fäßlin torturiert worden, aber nichts bekhennen wöllen, wyl das fäßlin nit recht accomodiert. Soll uffm tisch gespant und darzu nüwe schnierlin gebrucht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 212.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

27. Jacques Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1628 Mai 17

Im bößen thurn
17 maii 1628, judex Fleischman[1]
junker Erhard, h Feldner
Buwman, Zur Tannen, Amman
Gidola
Weibell
Jaque Jouquier, obgemelt, ward über den thüsch gespannen und torturiert, will aber durchuß nüt bekhennen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 204.*

[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

28. Jacques Jaquier, Claude Jaquier – Anweisung / Instruction 1628 Mai 18

Gefangne
Jaques Joquier mit dem tüsch torturiert, aber nüt bekhennen wöllen. Soll im croton im spital uffbehalten, darzwüschen mit synem bruder[1] fürgefahren werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 226.*

[1] *Gemeint ist Claude.*

29. Claude Jaquier – Verhör / Instruction 1628 Mai 24

Im bößen thurn
24 maii 1628, judex Fleischman[1]
H Heinricher, junker Erhard
Buwman, Odet
Boßhard
Weibell

Susdit[a] Claude Jouquier de Surpierre estant eslevé avec la simple corde 3 fois, n'ast rien voulu confesser, ains soustient et dict estre tout a fait innocent du crime de sorcellerie.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 204.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

30. Claude Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1628 Mai 26

Ibidem[1]
26 maii 1628, judex Fleischman[2]
H Heinricher
Buwman, Zur Tannen
Gidola
Claude Jouquier susdit estant examiné sus tous les articles de l'ex[a]amen et rigoreusement torturé avec le demie quintal par 3 fois, n'a pourtant voulu confesser aulcun acte de sorcellerie.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 204.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

31. Claude Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1628 Mai 31

Ibidem[1]
Ultima maii 1628, judex h großweibel[2]
H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Amman, Claudo Haberkorn
Gidola
Claude Jouquier susdit ayant par trois fois enduré les tourments de la grosse pierre, n'a pourtant voulu confesser d'estre sorcier, ains soustient qu'on luy fait tort a cause des accoulpes et dict estre du tout homme de bien et d'honneur. Aultre chose n'a dict, demandant liberation et pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 204.*

[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

32. Claude Jaquier, Jacques Jaquier – Urteil / Jugement 1628 Juni 5

Gfangne

Die bede Joquier[1], deren khindt für sie betten, das sie der langwürigen gfangenschafft erlassen werden. Klagend ouch, das der thurnhüter und landtvogt sie zur bezalung ersuchen und ire güter angryffend. Die syndt erlassen mitt abtrag des costens und ufferlegtem eydt in ire parochian.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 252.*

1 *Gemeint sind Claude und Jacques.*

33. Claude Jaquier – Anweisung / Instruction 1629 April 19

Proces Surrepierre

Claude Rosset et Claude Joquier de Cheires, de nouveau accoulpez par Susanne, femme de Noé de Jannes, executee a Combremont, laquelle a aussy aculpé Jenon Perdonet, desquelz aculpez Claude Joquier a pryns la fuitte ; Rosset, en vertu des acculpes et transgression du serment, condamné a la torture du droit imperial. Sollendt das keiserlich recht wider die frouw bruchen unnd Rosset bißdar ingestellt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 223.*

76. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1627 September 15 – Oktober 16

Anna Ackermann-Renevey wird der Hexerei verdächtigt. Sie wurde schon in Payerne diesbezüglich verhört. Nach Freiburg gebracht, wird sie mehrfach verhört und gefoltert. Schliesslich legt sie ein Geständnis ab und wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt.

Anna Ackermann-Renevey est suspectée de sorcellerie. Elle fut déjà inquiétée pour ce motif à Payerne. Elle est transférée à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises et passe aux aveux. Elle est condamnée au bûcher.

1. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 September 15

Im Käller

15 septembris 1627, judex Farisey[1]

H Heinricher, h Brynißholtz

Buwman, Rämi, Odet

Boßhard, Gidola

Weibel

[...][2]

Ibidem[3], qui supra

[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey[b], ein hußfrauw Bernhard Akhermans von Fryburg, bekhendt, wie sie zu Petterlingen vermitelst falscher anklag ynzogen worden. Habe zwar wol etwas daselbst bekhendt, sye aber nit by ihrem verstand gsyn.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 154.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Jehan.
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
3 *Das Verhör fand im Rosey statt.*

2. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction 1626 September 16

Gefangne
[...][1]
Anna, Jean Bernhardt Achermans hußfrauwen. Man soll ein bscheidt von Peterlingen erwarten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 343.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

3. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction 1627 September 20

Peterlingen
Schrybt unnd uberschikht Anna Reneveys vergicht mit pit, innen die, so sie für ire complices angeben möchte, khundt zu thun. Soll von min heren des grichts uber jeden artikhell irer vergicht verhört werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 350.*

4. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 September 20

Uff Jaquemar
20 septembris 1627, judex h großweibel[1]
H Heinricher, Junker Erhard
Rämi, Odet, Lary
Boßhard, Gidola
Weibel
[...][2] / *[S. 158]*
Ibidem[3]
[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey, obgemelt, ward über ihre schon hievor zu Petterlingen beschechne bekhandtnuß und vergicht der strudlery halben erfragt, der[b] aber durchuß abred. Wol wahr, das sy daselbst daß keiserlich recht ußgestanden, habe aber[c] derglychen sachen niemalen bekhend. Im übrigen will sy gar from syn.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 157–158.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* die.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
[3] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

5. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 September 26

Ibidem[1]

26 septembris 1627, judex h großweibel[2]

H Heinricher, Buwman, Zur Tannen, Lary, Boßhard, Gidola

[a–]Non solvit.[–a] Obgenannte Anna Renevey ward mit dem halben centner torturiert, hat aber durchuß nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 158.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

6. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 September 28

Im bößen thurn

28 septembris 1627, judex h großweibel[1]

H Heinricher, junker Erhard

Buwman, Rämi, Odet, Lary

Gidola

[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey, obgemelt, hat bekhend, wie wol syn möchte, das sy im fürüber gehn etliches obs genommen und genossen habe, aber gar wenig. Wie ouch etliche halmen khorns.

Demnach hat sie anzeigt, wie sy uß sonderen nydt von einer mit namen La Perrousa[b] sye angeben worden. Habe sich begeben, alß sy umb ein bazen eyer khouffen wöllen, das 3 wyber, so nachwerz verbrend worden, by dem füwr trankhen. Wußte aber nit, das sy unholden warend. Vermeind ouch, sy habend daselbst die secten gehalten. Dan sy habe ein großen schatten gesechen, so doch mit ihren nit gered.

Im übrigen wil sy unschuldig syn, man solle zu Giffers, Tentlingen und Perroman, [c] da sy lange jahr gewohnt, ihres verhaltens nachfrag halten. Letztlichen alß man sie mit dem centner uffziechen wöllen, hat sie myn herren des grichts gebetten, man wölle ihren biß nachstkhinfttigen donstag beid und termyn geben, wölle sich bißdar erünneren.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 159.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Planewola.
[c] *Streichung:* J.
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

7. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 September 30

Im bösen thurn
Ultima septembris 1627, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Rämi, Odet
Boßhard, Gidola
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey susdite estant eslevé par deux[b] foys avec la grosse pierre, aprés pleusieurs tergiversations, a confessé que environ de vingt ans, que estant contristee a cause que son mary l'avoit battue, s'apparut a elle un ombre noir chez[c] la Jaqueneta, de maniere qu'il la persuadat tellement, que oubliant Dieu, le renoncea, se donnant a Satan, nommé Grabiel. / *[S. 160]*
Ledit son maistre l'avoir touché sur le sommet de la teste et baillié du pusset et de la graisse, luy commandant avec ce d'en faire mourir ledit son mary, ce que toutefois n'en voulut faire, ains brulat ladite graise. Il luy bailliat [d–]chez Coleta Charboin[–d] aussi trois florins, qu'elle estimoit estre bon argent, mais en fin ne trouva que de la terre. Confesse avoir esté a la secte et convention chez Phillibert Chappuis. Plus n'a dit, demandant ulterieux terme.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 159–160.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* trois.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ch.
[d] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

8. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 Oktober 1

Im böß̈en thurn
i[a] octobris 1627, judex h großweibel[1]
H Heinricher, Junker Erhard, Lary, Haberkorn
[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey susnommé, confirmant la precedente confession, a dit estre chose veritable que ledit ombre noir, son maistre, luy bailliat du pusset, commandant avec ce d'en faire mourir gens et bestes, comme aussi tous ses ennemys, asçavoir : François Chuarbuens et Louys Jaquinet, ce que toutefois n'a voulu faire. Ains bruslat ceste matiere venimeuse. Dit n'avoir aulcunement veu ledit ombre dempuis le bannisement de Payerne.

Poursuivie plus oultre avec menasses de la torture, a desclarés ses complices, nommeement : une femme nommé Blůmina de Tenterin, il y a envyron vingt ans, comme aussi Mathyß, un chappuis de chair et gendre de ladite Blůmina. Plus un homme qu'on appelle le Trona, habitant a Wyler aupres de Tenterin. – [b–]L'at dessacoulpé.[–b] – Plus une femme vefve nommé Liodeta, q'at une fillie nommé Tryni, habitante a Pierreforcheaz. Item une femme nommé Steffana au moulin de la Brädelaz. La femme de Hugo Schmid, de Tenterin, comme aussy la femme de Claude Studer.

Avec lesdits complices dit avoir esté a la secte, lieu dict Morvin, plus a Bergy, entre Morvin et Pierreforcheaz, avec la Blůmina, Mathis et Liodeta, pour y desrober du fruytage. Plus au chasteau de Tenterin, en apréz dessoubs ledit chasteau avec ladite Studera par deux fois, ou ce que leur maistre estoit tousjours present, comme un petit homme noir, leur donnant aussi de la graise. / *[S. 163]* Dit en aprés une femme nommé Murisa de Pont la Vile, frequentant la parroisse de Tavel, et un aultre nommé Jeangna de Chien, residante par Dirlaret, la pluspart chez le seigneur curé dudit lieu, n'avoir bon nom, mais ne les avoir veu a la secte, ny sçavoir aulcun acte de sorcellerie. Plus n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 162–163.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

9. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction 1626 Oktober 2

Gfangne

Anna Reneveys recognoissant sa faulte de sorcellerie, a nommé plusieurs complices, que seront apprisonnez, avec encoures une aultre vielle Ridanna, frequentant les terres de messieurs, pour en faire par aprés relation.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 369*.

10. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 Oktober 2

Im Rossey
2 octobris 1627, judex h großweibel[1]
H Heinricher, h Brynißholtz
Buwman, Rämi, Odet, Lary
Boßhard, Gidola
[...][2] / *[S. 164]*
Ibidem, presentibus quibus supra[3]
[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey, sans torture, interrogé sus les susdits accoulpes, les at derechef confirmé, se peroffrant de continuer sadite confession en leur presence.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 163–164.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
[3] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

11. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 Oktober 5

Uff Jaquemar

5 octobris 1627, judex h großweibel[1]

H Heinricher, Buwman, Rämi, Odet, Lary

[...][2]

Im böß̈en thurn qui supra & h Brynißholtz, Boßhard & Haberkorn.

[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey, so sich jezunder Anna Jekelman nambset, hat erstlichen alle obgemelte personen endtschlagen und ihr ganze bekhandtnuß gelaugnet, anzeigend, wie das seill und tortur sie darzu gebracht.

Nachwertz, alß man sie an das seill gebunden, hat sie widerumb bekhend, wie wahr, das sie vom bösen geist staub empfangen, so sy in ihrer bünden verbrendt und habe obangezogne personen zu Tentlingen in der secten gesechen. / *[S. 166]* Disem nach wandend alle obgemelte personen eine nach der anderen gegen ihren confrontiert. Und hat erstlichen dem Trona umb verzüchung gebetten und ine genzlichen endtschlagen, sy habe sich vergessen.

Der Françoisa, Hugo Schmidts hußfrauwen, hat sie anderes nüt fürgehalten, alß das sy beide mit ein anderen obs ab den beümen genommen. Concludiert also, das alle die jenigen, so nachts wanderen, ouch unholden syend.

Der alten Blůmina hat sie fürgehalten, ob sie nit ouch ein schatten gesechen, welche anzeigt, wie wahr, das sy an der wyenacht nacht (da doch diße gefangne nit darby gsyn) ein person oder einen geist gesechen, vermeindt, es sye ein diener gsyn. Disem nach hat die gefangne ihren fürgehalten, wie sy under Claude Studers hauß mit anderen ouch getanzet, glych nach dem nachtessen. Dessen aber die Blůmina abred[b] und vermeldet, sy thüe ihren schandlich und lasterlich unrecht.

Dem Mathys Schneüwlin hat sie erstlichen anderes nüt fürgehalten, alß das er ihren etliche würst ab dem kömyn sol genommen haben, so doch er starck laugnet. Nachdem[c] sy aber wider ine erzürnt worden, hat sie ouch erhalten, wie er ouch under Studers hauß gedanzet, so er doch lougnet und anzeigt, das sye wider ine erbütteret uß der ursach, daß er sie in synem hauß nit dulden wöllen. / *[S. 167]*

Der Liodeta von Berfitschiet hat sy ouch fürgehalten, das sy mit den anderen under Studers hauß gedanzet, dessen aber ermelte Liodeta abred.

Glychfals der Steffena, das sie daselbst gedanzet, die doch nit bekhandlich. Und alß sie ihren fürgehalten, ob sy nit mit den abgestorbnen reden khönne, hat sy zu andtwortt geben, wie wahr, das die gůtten geister zu ihren khommen, die etwan ein mess oder ein walfahrt verheißen habend.

Letzlichen Claude Studers frauwen hat die gefangne ouch fürgehalten, das sy under ihrem hauß mit den anderen gedanzet. Ist aber ouch abredt.
Im übrigen ist diße gefangne unbeständig und voller boßheit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 165–167.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* und.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Di.
[1] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[2] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

12. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction 1626 Oktober 6

Gefangne
[...][1]
Anna Renevey ist ingestellt biß morgens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 379.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

13. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 Oktober 6

Ibidem[1]
6 octobris 1627, judex h großweibel[2]
H Heinricher, junker Erhard
Buwmann, Zur Tannen, Amman
Boßhard, Gidola
[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey, confirmant la susdite confession, au lieu dudit Trona, ast accoulpé un aultre homme nommé Claude de Lyon, de Morvin, le fliotare. En aprés a confessé d'avoir fait mourir les personnes suivantes.
Premierement avec sa graise dans du laict, deux de ses enfans. Plus un filz et une fillie de Jaque Jehan de Corsales. Plus avoir voullu faire du mal a François Charboin, mais ne l'avoir fait. / *[S. 168]*
Audit Charboin a fait mourir avec ladite graisse une vache. Avec ladite graisse a fait mourir Guileauma Cavian de Mollondens, [b–]sa belle mere[–b]. Plus avec du pusset dans un poutage a fait mourir Jeangne, femme de Loys Baccon de Corsalles, comme aussi le filz dudit Baccon. Avec ledit pusset a fait mourir Jehan Louys Jehan, oncle de son marry. Item a elle mesme deux petit porceaulx avec du pusset. Item son[c] serviteur nommé[d] Antheno de Mouldon. Avec ledit pusset a fait mourir deux mogeons appartenantes a la relicte de seigneur Jehan Rappin de Corsalles, comme aussi un cheval noir a Jehan Jaques Jehan. Avec ledit pusset a fait mourir la servante de François Charboin. Plus une vache appartenante a Amey Rappin. Et un aultre vache rouge a Hanseman du Moulin. Item a fait mourir avec dudit pusset Pierre Pilliget d'Orbaz. Plus seigneur Claudi Juat avec des pommes frottés avec sa

graise, comme aussi sa servante nommé Madelene Caynie. Plus avec ladite graisse a fait mourir Henry Loys Jehan, serviteur de Cattin Charboin. Avec du pusset la fillie de Mausye Rappin. Plus avec du pain frotté une vache a Pauli Olivey. Avec ledit pusset a fait mourir la femme de Tabary de Corsalet. / *[S. 169]* Et la fillie de Jaque Barbey nommé Catheline de Corsalles. Plus avoir heu l'intention de faire mourir seigneur Pierre Jehan, justicier de Corsalles, mais ne l'avoir peu faire aulcunement. Item a fait mourir une jument a Henry Jehan de Corsalles. Plus la fillie de Michiel au Maret avec du pusset dans le poutage. Et Jehan, filz de Jaqueneta, avec ledit pusset, comme aussi le filz de Jehan Petit Jeux, nommé Pierre. Plus la fillie de Samuel du Moulin nommé Märielin. Et la fillie de Jehan Berroulx, nommé Jehangna. Avec ladicte graisse a fait mourir le filz de David Henry Jehan, nommé Pierre, comme aussi la fillie de Jehan Equey, nommé Saby. Avec ledit pusset a fait mourir une jument appartenante a Clauda Charboin. Et une vache rouge a Jeano Chasno.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 167–169.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* comme aussi sa belle mere a Corsalles.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* d.
[1] *Im Böser Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

14. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction 1626 Oktober 7

Gefangne
Anna Renevey, so zwey irer eignen khünderen unnd vilen anderen personen by 30 vergeben unnd mit sälbe unnd stoub machen sterben, ist wyterer tortur erlassen. Und sol sambstag für gricht gestellt werden. Unnd gan Peterlingen der vergebnen personen halb schryben. Ouch zu iren pater Mariem erst uffen abendt, sie zum todt zu disponieren lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 381.*

15. Anna Ackermann-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1627 Oktober 7

Ibidem[1]
7 octobris 1627, judex h großweibel[2]
H Heinricher
Rämi, Odet
Boßhard, Gidola
Weibel
[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey susdite a confirmé la susdite confession.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 169.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

16. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung / Instruction
1626 Oktober 8

Die gefangne Renevey, so das heilig sacrament nit dan an einem fürtag empfahn will. Soll pater Marig sie recht disponieren und iren dises ußreden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 383.*

17. Anna Ackermann-Renevey – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1627 Oktober 8 – 16

Ibidem[1], 8 octobris 1627 presente h großweibel[2] & Wanner[3]
[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey.
[b–]Hingericht, 16 octobris 1627. Nota deplet. 520G37AE[4–b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 169.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung unterhalb der Zeile von anderer Hand.*
[1] *Im Bösen Turm.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
[3] *Gemeint ist der Ratsherr Peter Wanner, der von 1611–1628 auch als Freiburger Wundarzt (Stadtchirurg) tätig war, vgl. Bosson 2009, S. 651.*
[4] *Unklarer Code.*

18. Anna Ackermann-Renevey – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1626 Oktober 9

Indisposition zum todt Anna Reneveys, soll durch die betelvögt aber gebracht werden und in alle weg für gricht gestellt werden.[a] [...][1] / *[S. 384]*
Blutgericht Anna Renevey
Welche nach verläsung irer vergicht, das sie 24 personen vergeben, iren eignen khünderen nit verschont, darzu vil vech mit stoub und salbe, so sie vom bösen geist empfangen, den sie gehuldiget, machen sterben. Diser irer missenthaten genzlichen abredt. Diewyl by den juristen zu finden, das einer maleficischen person, deren der todt ankhündt und noch am todt wegen der apprehension nit zu glouben ist, ouch luth irer bekhandtnus die ingenomne information zu Corsalles mitbringt, das also die sach beschaffen, sol sie dem scharppf[b]richter / *[S. 385]* ubergeben, sie uff ein angezündtne bygen holz werffen und nit darvon wychen, biß ir lyb zu stoub und äschen verbrent sye. Ouch ußher geschleipfft unnd under wegen zum anderen mahl gezepfft werden. Blybt by der urthell. Sol von min herren des grichts erfragt werden, ob sie irer bekhandtnus gestendig syn wölle oder

nit. Ist sie nochmaln abredt, soll man mit iren mit dem keiserlichen rechten fürfahren, und sie von nüwem wider uffziechen, damit der seelen geholffen unnd sie zu besserer disposition gebracht werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 383–385.*

[a] *Streichung:* Jedoch.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Annas Fall wurde am selben Tag zu einem späteren Zeitpunkt wieder aufgenommen. Zwischenzeitlich protokollierte der Ratschreiber andere Dinge.*

19. Anna Ackermann-Renevey, Liodeta NN – Verhör / Interrogatoire 1627 Oktober 12

Im bößen thurn

12 ten octobris 1627, judex h großweibel[1]

H Heinricher, Buwman, Rämi, Amman, Lary

[a–]Non solvit.[–a] Anna Renevey hat gott und ein oberkheit umb verzüchung gebetten, das sie verschinnen samstags die warheit nit bekhennen wöllen. Es sye die ursach, das sy von unden dem thor [b–]frytag und sambstag zu nacht zwischen 8 und 9 uhren[–b] eines mans stim gehörd, sie[c] mit dem namen genambset und zugeschruwen, sy solle beständig syn und alzyt reden, man thüe ihren unrecht. Daruff sy geandtworttet, obschon sy solches schon rede, so wölle man ihren doch nit glauben. Im übrigen bekhend sy, wie wahr, das sy vor 20 jahren sich dem bößen geist ergeben[d] und gott verlougnet, staub und salb empfangen und darmit alle obgemelte personen machen sterben. Wüsse sonst nüt anders, sye mit disem zu vil. Hat alle andere, so sy vormalen uß rachgyrigkheit angeben, endtschlagen. [e–]Ward dißem[–e] nach[f] einmall mit dem großen stein uffgezogen. Und hat[g] alles, was obstath, erhalten.

Im käller, qui supra

[h–]Non solvit.[–h] Liodeta (so ihren zunamen nit weiß) die von obgemelter Anna Renevey angeben und aber widerumb endtschlagen worden, zeigt an, wie sy von keiner strudlery niemalen nit gewüßt, sye deßwegen unschuldig.

Wol wahr, das sy in ihr juget ein unzichtig leben gefüret und zwey uneheliche khinder[i] erzogen. Sy wohne by ihrem tochterman Jehan Gobet zu Berfitschiet, sie sye dem Benzo Brynißholtz wol bekhand, und es werdend alle ihre nachpuren nichts arges von ihren reden.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 170.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* erb.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Und hat.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Hinzufügung am linken Rand.*
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* tochter.

1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Barbli Wuilleret. Vgl. SSRQ FR I/2/8 76-20.*

20. Barbli Wuilleret – Verhör / Interrogatoire
1627 Oktober 12

Im Rossey, qui supra & junker Erhard.[1]

[a–]Non solvit.[–a] Barbli Wulieret, so man ihres mans wegen die Steffena nambset, seßhaft in der Brädelen by Tentlingen. Bekhend wahr zesyn, das sy von einer frauwen angesprochen worden, wylen sy frech sye, ob sy törffte mit einem wyßen geist, der sich offt sechen laßen, reden, dan es verderbend ihren vil roß. Wellicher sy dan willgefahren; habe sich also begeben, da sy nachts umb bettenzyt uff dem kirchhoff zu Giffers gebetten, das ihren der geist erschinnen aller schnewyß, alß wan er yngenäyet wäre, doch das man alle glider ersechen mögen. Und ihren anzeigt, man solle uff Bürglen ein mess und salve sprechen laßen, so werde es besser werden.

Solches habe sy dem priester von Gurmels anzeigt und erfragt, ob sy übelthäte, wan sy mit dißem geist rede. Der ihren geandtworttet, wylen der geist wyß wäre, so wäre derselb nit böß. Deßglychen habe ihr bychtvatter Pater Caspar und syterd noch ein anderer jesuuiter nit vil darwider gered.

Habe sunst mit den thoten[b] weder darvor noch darnach niemalen gered. Wölle es ouch nit mehr understahn. Bette darum (wan sy gefält) gott und ein gl[2] oberkheit umb verzüchung. Sy habe sich allezyt (wo sy gedient) from und ehrlich verhalten. Anders werde nit bezüget werden.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 171.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* toth.
1 *Die übrigen Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 76-19.*
2 *Diese Abkürzung ist unklar: Sie könnte etwa geliebte oder gelobte bedeuten.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Louise Dumont. Vgl. SSRQ FR I/2/8 77-1.*

21. Liodeta NN, Anna Ackermann-Renevey, Barbli Wuilleret – Anweisung / Instruction
1626 Oktober 14

Gefangne

Clodeta[1], so ir zunamen nit weißt und von Anna Renevey wider entschlagen worden. Hat bekhendt, sie habe sich zwer mit der yppigkheit in ir jugent vergessen. Mit manung ist erlassen.

Anna Renevey, welcher frytag verschinnen zwüschen 8 und 9 uhren zu nacht von einem geist zugesprochen worden, sy sölle handlich sye unnd ire missenthaten wider lougnen, deßwegen sie ouch alles gelougnet. Daruff sie mit dem zendner einmal uffzogen worden und wider alles bekhendt, vor und ehe sie versehen werde. Wyl sie etwen vermögens und schulden, sol h großweibel[2] und grichtschryber sie darüber erfragen unnd by zyten darzu thun, vor die güter wegkhomendt.

Barbli Wullieret bekhent, das sie mit einem wyssen geist zu Gyffers uffm kilchhoff geredt, aber sye deßhalben von den geistlichen nit gestrafft unnd improbiert worden. Mit mahnung, sich der geistern zu müessigen, ist erlassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 388.*

1 *Gemeint ist wohl Liodeta.*
2 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

22. Anna Ackermann-Renevey – Urteil / Jugement
1626 Oktober 16

Bluthgricht

Anna Renevey, welche sambstag verschinnen für gricht gestellt, wegen aber gwüsses zusprechen frytag verschinnen zwüschen acht und nün uhren znacht alles verneinet. Und daruff wider in die gfangenschafft geführt worden. Zum füwr lebendig mit urthell verfellt, [a]–wie hirvor–[a]. Wyl sie wankhelmüetig und wie pater Marig anzeigt, das füwr mechtig apprehendiert, wylen aber der morden zu vil unnd irem eignen blut nit verschont, verblybts by der ersten urthell. Ist aber das schleipffen erlassen, damit die geistlichen herren iro desto baß zusprechen khönnendt.

Rath

Nach verleßner vergicht vor dem volkh, diewylen ein mißverstanndt mitgeloffen, in dem der grichtschryber nit verlesen, wie urthell unnd recht geben, das sie namblich zum füwr lebendig condamniert. Soll es bymselben verblyben, wie es der grichtschryber verlesen, diewylen jederwenigklich es verhört unnd die arme frouw ouch tütsch verstadt. Damit aber der ganzen burgerschaft gnug beschehe, sol sich der grichtschryber vor mehreren gwallt stellen und syn versprechung thun, so wol ime müglich.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 391.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

77. Louise Dumont – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1627 Oktober 12 – 1629 Januar 2

Louise Dumont aus Morens wird in drei aufeinander folgenden Jahren in Freiburg der Hexerei verdächtigt und befragt. Sie bestreitet die Anklage und wird verbannt. Ihr drittes Urteil ist nicht bekannt.

Louise Dumont, de Morens, est suspectée de sorcellerie à Fribourg durant trois années consécutives. Elle est interrogée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement. Le troisième jugement n'est pas connu.

1. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire
1627 Oktober 12

Im böß̈en thurn

12 ten octobris 1627, judex h großweibel[1]

H Heinricher, Buwman, Rämi, Amman, Lary
[...][2] / *[S. 171]*
Ibidem, qui supra[3]
[a–]Non solvit.[–a] Loysa du Mon hinder Stäffis gebürtig. Vor und ehe man dieselbe examiniert, hat man des krämers Culy anklag wider dieselbe verhören wöllen. Welcher erzelt, wie sich vor etliche jahren begeben, das ihr[b] man, welcher ein hafftenmacher gsyn, von ime yßentrat khouffen wöllen, wie alß er[c], gezüg, im laden endtschlaffen, habe obgemelte Loysa ine by der naßen gezogen, darab er erschrokhend erwachen. Beschache solches uff einem frytag. Uff dem volgenden / *[S. 172]* sontag sye ime wehe worden, also das er nit khonte zur kirchen gahn. Da sye syn frauw zu der Leysa gangen, anzeigend, wan sy ihrem man das wehe nit hinwäg nemme wölte, so werde sy anders darzu thun. Daruff die Leysa ins hauß gangen, über des krankhen Culyes kopff etwaß gebetten und bevolhen, er solle milch endtweders von einer schwarzen khů oder von einer schwarzen geiß trinkhen, so werde es glych besser werden. So dan beschechen, dan er uff nachvolgenden montag widerum gesundt gsyn. Mag zwar nit mehr wissen, ob er von der milch getrunken oder nit.
[d–]Non solvit.[–d] Nachdem also obgemeldten verlauff ihren fürgehalten worden, hat sy bekhend, wie wol wahr, das sy vor 10 jahren ine, Culy, der in synen laden schluffe, [e–]nit by[–e] der naßen, sonders by synen kleideren erwüscht und ufferweckt, welcher Culy domalen schon mit dem halßwee behafft gsyn. Da sye ermelten Culyes frauw zu ihren khommen und sie gebetten, sy wölle in ihr hauß khommen. Daß sy aber über synen kopff gebetten und bevolhen, von der milch zu trinkhen, möge und khönne sie sich gar nit erinneren. Habe ouch nit gehörd, das sy ein hex sye gescholten worden. Hat dißem nach anzeigt, wie des Culyes frauw sie endtschlagen in bysyn zweyer ehrlichen männeren. Benamlichen des domalen geweßnen spittalpflegers uff dem Plaz, mit namen Jehan, und eines anderen von Ziffizachen, dessen namen ihren ußgeschossen. Sye hierzwischen mit todt abgangen. Ermelte Leysa sye[f] ein zyt lang in Piccants walke wohnhafft gsyn, ouch in h Gassers hauß uff der Matten und by Magdalena Bioley. Habe sich jederzyt from und ehrlich verhalten.
[g–]Verhörd 8 zügen in der statt [...][h] h großweibel[4] et[i] Paccot[5–g]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 170–172.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* by.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* habe.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Unlesbar (1 cm).*
i *Unsichere Lesung.*

1 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen den Prozess gegen Anna Renevey, Liodeta NN und Barbli Wuilleret. Vgl. SSRQ FR I/2/8 76-19, SSRQ FR I/2/8 76-20.*

3 *Das Verhör fand im Rosey statt.*
4 *Gemeint ist Niklaus Meyer.*
5 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

2. Louise Dumont – Anweisung / Instruction 1627 Oktober 14

Gefangne
[...][1]
Loysa Dumont, welche dem Culy soll vergeben haben unnd wider von iren gesundt gemacht worden vermitlest etliche gebeten. Soll ein examen wider sie uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 388.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

3. Louise Dumont – Anweisung / Instruction 1627 Oktober 22

Gefangne
So in Piccandts walkhe wohnt[1], welche dem Culie soll vergeben unnd wider durch sie gesundt worden. Soll uber disen und andere artikhel erfragt werden. Und wo vonnöthen, den Culie iren confrontieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 394.*

1 *Gemeint ist Louise Dumont.*

4. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire 1627 Oktober 22

Im Roßey, den 22 octobris 1627
Judex h großweibel Meyer
Praesentes von räthen h burgermeister[1], h Brinisholtz
von 60 et burgern nemo
Weybel
[a]–Non solvit.–[a] Vorgemeldte Leysa Dumont, von Morrins hinder Stäffis gebürttig, als sy erfragt ward, ob sy mit zaubery der Corbunna nicht habe die milch genommen unnd verhinderet, ist sy desse gäntzlich abred gsyn. Glychvals ist ihren abermahlen, wie hievor, fürgehaltten worden, ob sy nicht ein aberglaubisch gebett gesprochen habe, den Culy zu heillen unnd gnäßen. Hatt sy solliches geleugnet, er, Culy, aber ward in sym fürgäben und gethanen anklag bständig.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 175.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Kleinrat Peter Heinricher.*

5. Louise Dumont – Anweisung / Instruction 1627 Oktober 25

Gefangne

Die frouw[1], so dem Culie vergeben, einer frouwen die milch machen verlieren unnd wider zwegen gebracht. Item ab irem anrüeren dem Vullin die handt geschwollen, deren Culie confrontiert worden, unnd was er by synem eydt hievor geredt, nochmaln erhalten thut. Sol nochmaln von min heren des grichts erfragt werden uber dise unnd andere puncten und getümlet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 396.*

[1] *Gemeint ist Louise Dumont.*

6. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire 1627 Oktober 25

Im Roßey, den 25 tag octobris anno ut supra

Judex Andres Fleischman[1]

Praesentes von räthen h burgermeister[2]

von 60 h Zertannen[3], h Lari

Weybel

[a–]Non solvit.[–a] Als vorgemeldte Leysa Dumont von dessetwegen sy durch uss geleugnet, der Corbunna milch genommen zu haben, unnd auch widerumb gäntzlich abred worden, den Culy zu gnäßen, ein abergloubisch gebett gesprochen zu haben. Ist daruff gedümblet worden, hatt aber gar nichts bekhennen noch yechen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 175.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

[2] *Gemeint ist Kleinrat Peter Heinricher.*

[3] *Der Schreiber hat sich wohl verschrieben. Gemeint ist Zurthannen.*

7. Louise Dumont – Urteil / Jugement 1627 Oktober 27

Gefangne

Loysa Dumont [a–]de Morin riere Estavayé le lac[–a], so uber die dry puncten erfragt worden, aber nichts bekhennen wöllen unnd wil unschuldig syn. Ist erlassen mit abtrag khostens. Und fort geschaffen werden mit manung an den amptsman, das [b–]man uff[–b] ires thun und lassens achte.

Original: *StAFR, Ratsmanual 178 (1627), S. 399.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* er sich.

8. Louise Dumont – Anweisung / Instruction 1628 Dezember 11

Gefangne

Die ingezogne, der hexery verdachte frouw[1], sollendt min heren des grichts examinieren unnd widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 472.*

1 *Gemeint ist Louise Dumont.*

9. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire 1628 Dezember 11

Keller

11 decembris 1628, judex Fleischman[1]

H burgermeister Weck, h Feldtner

Bawman, Zur Tannen

Weibel / *[S. 295]*

[a–]Solvit 6 ß.[–a] Loise Dumont, natifve de Morin, jurisdiction d'Estavayé le Lac, enquise de la cause de son emprisonnement, a dict qu'une Bourgognote, samedy passé, laquelle a son sçachant elle n'avoit jamais veue au paravant, l'avoit poursuivie et attaquee sur le cemetiere des cordelliers, et dict a la prisonniere qu'elle estoit sienne, et qu'il y avoit desja 30 ans qu'elle estoit sorciere. Interroguee si ladite Bourgognotte estoit possedé du maling esprit, a dict ne le sçavoir.

Enquise s'il y avoit longtempz qu'elle s'en estoit allee hors de la ville et pour quel subject, a respondu qu'elle s'en estoit allee a la foire des raisins passee, pour ce qu'elle n'avoit a manger icy. Que depuis elle avoit maronné a Heittenwyl, paroisse de Guin, et soy seroit transportee icy ces jours passez pour recouvrir quelque argent a elle deu. Qu'elle avoit demeuré 7 ans en la foulle de Piccand, 3 ans en la maison de monsieur Gasser sur la Planche, et quelque espace de tempz en celle de Fleischman.

Interroguee si elle n'avoit cogneu Françoyse de Ballavaux[2], a dict qu'ouy, de veue seullement, sans avoir aucunement ehu aucun privauté ou particuliere familiarité avec elle, ny onques gousté une miette de son pain.

Enquise si elle n'avoit autre foys tenu prison, a respondu qu'ouy, icy en ceste ville. Interroguee pour quelle cause, a dict pour avoir esté chargee innocemment par Cully et sa femme d'estre sorciere et d'avoir jetté le sort sur ledit Cully, dont il en devint mallade. De laquelle charge elle soy trouva innocente, n'ayant sesdits calomniateurs peu faire aucun prouvage de leur dire. Elle desire de s'en retourner audit Heyttenwyl pour illec derechef faire le train de marroné.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 294–295.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

2 *Le procès mené contre Françoise a eu lieu en juillet–août 1628. Voir SSRQ FR I/2/8 78-0.*

10. Louise Dumont – Urteil / Jugement 1628 Dezember 12

Gefangne
Loysa Dumont, der hexery verdacht unnd durch ein beseßne angeben, aber nichts bekhennen wöllen. Von stat unnd alter landtschafft verwisen, mit abtrag khostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 476.*

11. Louise Dumont – Anweisung / Instruction 1629 Januar 2

Gefangne
[...][1]
Crochatery, der hexery verdacht, ouch gezeichnet zu syn durch ein beseßne affirmiert wirdt, soll visitiert unnd referiert werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 2.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Vermutlich gehört diese Textstelle zu Louise Dumont.*

12. Louise Dumont – Verhör / Interrogatoire 1629 Januar 2

Rosey
2 januarii 1629, judex h großweibel[1]
H Weck, h Feldtner
Zur Tannen, Amman, Lary
Gydolla
Weibel / *[S. 309]*
Loise du Mont de Morin, jurisdiction d'Estavayer le Lac, fille de feu Lois du Mont, enquise de la cause de son emprisonnement, a respondu ne la sçavoir. Interroguee si la derniere foys qu'elle tint prison au mesme lieu, elle n'avoit presté serement de vuider et guerpir les terres de noz seigneurs, a dict que personne luy avoit tenu propos dudit serement, ny icelluy defferé. Interroguee si elle n'avoit cognoissance, familiarité ou privauté avec les femmes qui ainsy la descrient, a dict que non. Luy ayantz messeigneurs de l'honnorable justice remonstré, qu'elle estoit soubçonnee et attainte d'avoir jetté le sort a feu son marry, dont apréz avoir esté eslangoury d'une longue malladie, il seroit mort, a respondu qu'elle estoit innocente de telle charge. Que son dit marry avant qu'elle l'espousast, estoit desja subject et affligé de malladie, et qu'il estoit mort en la maison de sa fille, en ceste ville, pour y avoir esté admys et receu par feu monsieur le banderet du Pasquis, et qu'il estoit mort bien aagé. Enquise quant elle fust eslargie de la prison, ou elle avoit son habitation, a dict en un village prez de Berg et que lors de l'embrasement de la tour, elle estoit enchaisnee a l'hospital, ne sçachant aucune chose, ny du commencement, ny de la cause dudit embrasement.

Sy ist durch den scharpffrichtern besichtiget worden, wellicher synes fürgäbens an ihren kein anmal gefunden hatt.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 308–309.*

[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jacques Chollet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 82-2.*

78. Françoise de Ballavaux, Colletta Rod-de Ballavaux – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1628 Juli 1 – August 31

Françoise de Ballavaux und ihre Schwester Colletta Rod-de Ballavaux aus La Roche werden der Hexerei verdächtigt, verhört und gefoltert. Colletta legt kein Geständnis ab und wird mit einer Verwarnung freigelassen. Françoise wird verbannt.

Françoise de Ballavaux et sa soeur Colletta Rod-de Ballavaux, de La Roche, sont suspectées de sorcellerie, interrogées et torturées. Colleta n'avoue rien et est libérée avec un avertissement, alors que Françoise est condamnée à une peine de bannissement.

1. Françoise de Ballavaux, Colletta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire

1628 Juli 1

Keller 1 julii 1628, judex her großweibel[1]
H Heinricher, h Brünißholtz
Rämi, Amman
Weibel
[...][2]
Eodem, ibidem[3], praesentibus quibus supra, et Posshart
Franceysa, se disant par surnom tantost Jaquier, tantost Ballavaux[4], a dict ne sçavoir la cause de son emprisonnement, n'avoir toutte sa vie mesfaict en aucune chose. Ains qu'estant icy delaissee / *[S. 206]* dés son enfance, n'estant encores desevree, elle auroit esté eslevee sur Les Places, et estant arrivee a majorité, elle auroit servy a plusieurs maistres en ceste ville, entr'autres a feu monsieur le prevost Werro, seigneur Frantz Krummenstol, a feu seigneur Peter Heydt[5], a feu monsieur Wilhelm Techterman, a feu monsieur Daniel de Montenach, au kilchmeyer Lary, [a–]a feu monsieur le cappitaine Gurnel[6–a], et a d'autres, auxquelz toutz pour sa fidelité elle estoit fort agreable ; mais n'estant plus en aage de pouvoir servir, elle commença a marronner. Puis, enquise si elle n'avoit pas usé de quelques charmes ou oraisons, [b–]pour guerisoner[–b], a dict que non.
Enquise si elle n'avoit mauldict personne, a confessé qu'ouy.
Interroguee de quelle mauldison elle usoit, a dict pas d'autre, sinon qu'elle souhaittoit de Dieu tant de maux aux gens qui l'offençoient ou desquelles elle recevoit a son advis quelque outrage, comme elle en recevoit des offençantz ; de laquelle mauldison elle usa quand elle fust appellee larronnesse et meurtriere d'un enfant

de la Mossia, desquelz actes et signamment de celluy de l'occision de l'enfant de ladite Mossia, elle fust trouvee innocente par la visitation de l'enfant.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 205–206.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[3] *Im Keller.*
[4] *Françoise est citée dans le procès mené contre Louise Dumont en décembre 1628. Voir SSRQ FR I/2/8 77-9.*
[5] *Die Zuordnung ist unklar: Es könnte sich auch um dessen Sohn Peter jun. (1583–1615) handeln.*
[6] *Möglicherweise ist Simon Gurnel gemeint.*

2. Françoise de Ballavaux – Anweisung / Instruction 1628 Juli 3

Gefangne
[...][1] / *[S. 285]*
Franceysa des Prieres ne veult estre confessante d'aulcune chose sinon d'avoir fait des maudisons. Soll ein examen wider sy uffgenomen werden, unnd h großweibel[2] sampt einen weibel ir hußrath besichtigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 284–285.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist Niklaus Meyer.*

3. Françoise de Ballavaux – Anweisung / Instruction 1628 Juli 9

Gefangne
[...][1]
Françoyse de Ballavaux soll in bösen thurn gethan unndt torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 290.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

4. Françoise de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire 1628 Juli 11

Im bosen thurn
11 julii 1628, judex herr großweibel[1]
H Heinricher, h doctor Frantz Prosper Gottrouw
Frantz Bawman, Zur Tannen, Amman, Lari
Posshart, Haberkorn
Weibel

Franceysa de Ballavaux hatt vor der marter bekennt, allß sy durch Peter Müschs seeligen haußfrouw, ouch selig, ein hex gescholtten worden, sye sy in ein böse versuchung gevallen unndt yngäbungen empfunden, sich von sankt Joannis brug in die Sanen zu stürtzen, sy wäre seelig. Uff welliche böse yngäbung sy ein gebett gesprochen habe, welliches gebett sie vor mynen hochehrenden herren des gerichts gesprochen, so nüt anderß ist allß die oster schuldt. Sy wüsse anderer schönne gebetten vil, sy sye durch ihren vettern seeligen zur lehr gethan worden. Daruff sie sich dermassen gestutzt[a], daß sie schier darob wanwitzig worden. Sy habe zwar von den mägden, wellichen sy zu meistern[b] / *[S. 211]* geholffen, gelt zu einer erkhandtnuß unndt ergetzligkeit [c] empfangen unndt bißwylln brott unnd käß, aber durch geheiß der meistern, allßo herren Jacoben[d] Meisters seeligen verlaßenen unndt h Techtermans haußfrowen. Sy vermeine des meister[e] Petern Mieschs seeligen tochter, so in ihrem gmach, aber nit bett, todt gefunden worden, sye zu eng mit Sankt Francisci gürtel oder bandt[2] yngezwungen gsyn, welliches die ursach ihres todts syn möchte. Sy ist drymal ler uffgezogen worden[f], unndt ersetzt, nichts böses begangen zhaben. Man thue ihren so groß unrecht, allß die juden Jesu Christo gethan habend.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 210–211.*

a *Unsichere Lesung; Korrektur überschrieben, ersetzt:* gethan.
b *Unsichere Lesung.*
c *Streichung durch Punkte unter dem zu Streichenden:* gelt.
d *Unsichere Lesung.*
e *Unsichere Lesung.*
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* gsyn.

1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
2 *Wahrscheinlich war sie Mitglied einer Gürtelbruderschaft, deren Mitglieder sich zum Zeichen ihrer Verbundenheit zu Gott und dem Heiligen Franziskus bzw. zur Unterdrückung der Triebe und Busse gürten (vgl. https://katholischglauben.info/lexikon/guertelbruderschaften, Stichwort Gürtelbruderschaft, besucht am 25.06.2019). Die Gürtelbruderschaft des Heiligen Franziskus wurde vom späteren Papst Sixtus V. als katholische Laienbruderschaft für Männer gegründet (Lexikon für Theologie und Kirche, Bd. 4, Frankfurt a.M. 1995, 3. Auflage, Sp. 1110).*

5. Françoise de Ballavaux, Colletta Rod-de Ballavaux – Anweisung / Instruction
1628 Juli 13

Gefangne

Franceysa de Ballavaux dry mahl lehr uffzogen worden. Ingestellt, biß man das examen von Bol empfangen.

Landvogt von Boll pflegt raths, wie er sich mit der gefangnen Colleta, obgemelter Franceysa schwester, verhalten solle. Soll ein examen wider sie uffnemen. Unnd ein urthell darüber fellen lassen unnd min heren zuschikhen. Ouch die gefangne har schikhen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 293.*

6. Colletta Rod-de Ballavaux – Anweisung / Instruction 1628 Juli 17

Boll

Überschickt ein examen wider Collota Ruffer und schickt dieselbige har in die gfancknuß. Man soll sie darob erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 298.*

7. Colletta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire 1628 Juli 17

Keller

17 julii 1628, judex h großweibel[1]

H Heinricher, h Brünißholtz

Zur Tannen, Odet, Lari

Boßhart, Franz Haberkorn

Weibel

[...][2] / *[S. 214]*

Rosey

Eodem coram iisdem

Colletta, Ulli Rods von der Flü haußfrow unndt wylandt Jean de Ballavaux tochter. Weißt die ursach ihrer banden nitt. Zeigt an, sie sye durch falsche zungen unndt klaffen angetragen worden, so ihren so hochlich unrecht thüend, allß die juden Jesu Christo. Sy habe in diser statt bym Zizeller seeligen, by herrn Trimers[a] schwester seeligen zu schnydern, bym herren houptman / *[S. 215]* Garmißwyl seeligen unndt bym h doctor Stadler[3] seeligen 8 oder 9 jahr wol unndt ehrlich gedient. Wellicher doctor nach synem hinschiedt ihren in einer khindtbette erschinnen sye, dessen sy eigentlich war genommen, er aber zu ihren nichts geredt habe. In heillung der thieren gebrauche sie sich gewychter balmen, in einem mäß angezindt, umb dry mal rings umb den stal, in wellichen das verseert oder prästhafft vych ligt, getragen. Dise khunst habe sy von ihrem geweßnen priestern, herrn Wilhelmen seeligen, erlehrnet. Wellicher ihren selbs darmit ein verseert klein gutt uff gebracht habe. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 213–215.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

[3] *Johannes Stadler war von 1588–1595 als Freiburger Stadtarzt tätig. Vgl. Bosson 2009, S. 622.*

8. Colleta Rod-de Ballavaux – Anweisung / Instruction 1628 Juli 18

Gfangne
Colleta Rod von der Flü, die soll man volteren und mitt dem keiserlichen rechten torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 300.*

9. Colletta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire 1628 Juli 21

Im bösen thurn
21 julii 1628, judex herr großweibel[1]
H Heinricher, h Brünißholtz
Rämi, Amman, Lari
Franz Haberkorn
Weibel
Colletta, vorgemeldt, zeigt an, sy sye zwar ein sünderin, aber die jenigen, welliche sie der strudlery beschuldigend unnd verdenckend, thüend ihren unrecht, in wellichem sy einer gnädigen oberkeit ouch nit verschont. Zeigt wytters an, h Hyeronimus Gottrow bekenne sie wol. Uff myner hochehrenden herren eines ehrsammen wolwysen grichts frag, wie obangerůrtter[a] doctor[2], so ihren in ihrer khindtbette erschinnen, bekleidt gsyn, hatt sy geandtworttet, er sye ihren in wyssen kleidern erschinnen. Ist dry mal lehr uffgezogen worden. Wil nüt wytters verjähen. Bittet umb gnad.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 215.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
[2] *Gemeint ist Johannes Stadler.*
[3] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Claude Bergier. Vgl. SSRQ FR I/2/8 79-2.*

10. Colletta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire 1628 August 9

Im bösen thurn
9 augusti 1628, judex Fleischman[1]
H Heinricher
Amman, Lari
Boßhart
Weibel
[a–]Solvit 12 ßß.[–a] Colletta de Ballavaux, enquise pourquoy elle se laissoit ainsy librement appellé sorciere, a respondu que Belfrare l'avoit ainsy appellee, mais qu'elle en avoit ehu ressentiment et qu'elle l'appella larron d'honneur, pour quel regard

elle fust grandement battue de luy. Enquise si elle ne s'estoit entremyse de medeciner des gens mallades, a dict qu'ouy, en quoy elle n'usoit d'autres choses, sinon des rameaux benistz, du sel benist / *[S. 237]* et du pain de sainte Aguette, ce qu'elle auroit appris de l'anciain Tenguilli, qui en a usé a l'endroict d'elle mesme, luy commandant en outre de prier cinq Pater et cinq Ave Maria en l'honneur des cinq playes de Jesus Christ, duquel remede elle a usé a l'endroict de sa commere de Beauried[2]. L'anciaine Belfrarina seroit aussy venue a elle, la requester de luy guarir une fille mallade, a laquelle elle respondit que ladite fille seroit bientost guarie, mais qu'elle n'appliqua aucun remede.

Sy ist dry mal mitt dem kleinnen stein uffgezogen worden, beherttet unndt ersetzt, man thüe ihren unrecht. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 236–237.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Die Zuordnung dieses Orts ist unklar. Vielleicht ist Schönried gemeint.*

11. Colletta Rod-de Ballavaux – Anweisung / Instruction 1628 August 11

Gefangne

1. Colleta de Ballavaux, dry mahl lehr[a] uffgezogen worden, aber nichts bekhennen wöllen. Habe zwar understanden, etliche krankheiten zu heilen, sye aber mit rechten mitlen umbgangen. Man soll mit dem keiserlichen rechten mit ihren fürfahren, [b]–und mit dem kleinen stein.–[b]

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 324.*

[a] *Streichung:* k*; Unsichere Lesung.*
[b] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

12. Colleta Rod-de Ballavaux – Verhör / Interrogatoire 1628 August 11

Im bösen thurn
11 augusti 1628, judex Fleischman[1]
H Heinricher, h Brünißholz
Rämi, Amman
Gydolla
Weibel
[...][2] / *[S. 240]*

Colletta de Ballavaux interroguee si elle n'avoit usé de maudissons, a dict qu'ouy, qu'estant irritee a courroux et a son advis offencee, elle disoit : « Je prie Dieu que celluy d'entre nous qui aura tort en reçoive punition de Dieu. » Enquise come l'esprit qui luy apparut, estant en couche, estoit, a respondu blanc. Enquise si elle voyoit la figure dudit docteur, a dict que non, mais simplement un esprit blanc. Interroguee quel esprit cela estoit, a respondu qu'elle avoit opinion que c'estoit

ledit docteur Stadler ; qu'elle avoit appris d'un livre de messe allemand, qu'estant une personne morte, le corpz s'en alloit en terre et pourriture, l'esprit rodoit sur[a] terre jusque a ce que l'ame fust en repos, et ainsy qu'il avoit troys separations de la vie : l'une du corpz, l'autre de l'esprit, / *[S. 241]* la troysiesme de l'ame. Lequel livre elle avoit ehu de Mutter Freni, mere de Herman, s'il plaist a messieurs qu'elle en fera exhibition. Crie mercy et soustient qu'on luy faict tort.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 239–241.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

[2] *Ce passage concerne un autre individu.*

13. Colleta Rod-de Ballavaux – Urteil / Jugement 1628 August 14

Gefangne

[...][1]

Colleta de Ballavaux ouch völligklich das keyserlich recht usgestanden, aber nichts bekhennen wöllen. Mit starkher mahnung erlassen mit abtrag khostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 325.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

14. Françoise de Ballavaux – Anweisung / Instruction 1628 August 25

Gfangne

[...][1]

Franceysa des Prieres biß nach der kilchwyche ingstelt. Soll das examen wider verläßen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 334.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

15. Françoise de Ballavaux – Anweisung / Instruction 1628 August 30

Gefangne

[...][1]

2. Franceysa de Ballavaux, so ouch lehr uffzogen, aber irer ubelmögenheit halben nit mit dem stein mag torturiert werden. Soll nochmaln uber das examen ohne tortur examiniert unnd widerbracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 340.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre François Péclat. Voir SSRQ FR I/2/8 80-10.*

16. Françoise de Ballavaux – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1628 August 30 – 31

Jaquemar
30 augusti 1628, judex Fleischman[1]
H Weck burgermeister, h Feldtner
Amman, Lary
Weibel
[...][2] / *[S. 247]*
Zollets thurn Eodem coram iisdem.

[a–]Solvit 9 ß.[–a] Françoyse de Ballavaux, enquise sur les suivantz articles de son examen, premierement si elle n'avoit vendu des oeufz, des quelz des vers sont sortys, a respondu qu'elle ne sçait rien, qu'aucuns vers soient sortys d'aucuns oeufs ; vray estre qu'elle a vendu des oeufz provenuz des poulles qu'elle gardoit aux gens de monsieur Techterman et de monsieur le boursier, mais que lesdits oeufz estoient netz et entiers ; qu'une femme de Guin luy avoit cy devant donné en garde un pannier plein d'oeufz, des quelz elle vendist a un batz ou demy, ne sçachant le nom de ladite femme, mais que la[b] femme de Peter Lieb, le boulanger, nommee Marthe, sçavoit bien son nom et qu'on se pourroit enquerir. Du tempz vers la Zillietta, si elle n'avoit dict a des gens ayantz des enfantz mallades, qu'ilz seroient bientost garys, a dict que non, mais qu'elle leur conseilloit de prier Dieu et faire des offrandes pour les remettre a convalescence. Si elle n'induisoit les servantes a luy apporter quelques victuailles, a respondu que non, mais que les cham-/ *[S. 248]*brieres auxquelles elle aydoit a trouver maistres luy donnerent pour recompense le denier Dieu ou quelque argent du leur, sans luy apporter aucune chose qui fust a leurs maistres, lesquelz neantmoins luy mandoient quelque chair. Qu'elle avoit tenu sur les fondz du babtesme en ce pais quelques enfantz, comme a Cherlens, Vuippens et Riaz, des quelz lieux ses comperes luy envoyoyent quelque chose, entre autres Claude Pugin du frommage et de la chair, par deux foys, par le mestral de Ria ; Clara Ruginet et Christe le Mercier luy avoient aussy envoyé de la chair ; et qu'elle mesme en avoit achepté en la boucherie 17 livres, du quel nombre luy restoient encores sept ou huict pieces. Enquise suivant l'examen touchant la fille qui fust trouvee morte au lict de la prisonniere, a respondu qu'elle n'en sçavoit la raison ; estre vray qu'elle dict le lendemain a ceux qui vindrent pour voir ladite fille, qu'elle la prisonniere avoit toutte la nuict ehu un combat, mais qu'a son intention ce combat avoit esté avec sa malladie, de laquelle elle estoit lors pressee et nullement avec le maling esprit. Qu'on dict plusieurs choses d'elle, des quelles elle est innocente, mais qu'elle pardonne en ce monde a telz calomniateurs, mais non pas en l'autre, sçachant bien qu'on doive pardonner a un chescun en ce monde, si on veut bien prier. Enquise si elle n'avoit point esté en quelque estable et qu'elle y avoit faict, a respondu qu'elle avoit esté dans l'estable / *[S. 249]* de monsieur Erhart, mais que c'estoit pour telle occasion, assavoir qu'elle avoit perdu une poulle et que la fille dudit seigneur, a laquelle elle avoit signifié sa perte, y estoit allee quant et quant elle et ladite poulle y fust trouvee, mais qu'elle n'y voit autre poulle

ny coq ; qu'a elle mesme deux poulles estoient mortes. Que touchant la mort de la susmentionnee fille, elle avoit obtenue une lettre de messeigneurs, laquelle portoit que tel encombrier ne luy fust reprochable. Interroguee si elle n'avoit ehu de la graisse, a dict qu'ouy, mais pas d'autre sinon de celle que monsieur Wilhelm Hyler luy avoit donné dans un vase de terre pour s'en oindre, estant ladite graisse verte. Qu'elle la prisonniere avoit servy en ceste ville soixante ans sans reproche. Ist eewigklich verwisen worden von statt unnd landt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 246–249.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

17. Françoise de Ballavaux – Urteil / Jugement
1628 August 31

Gefangne
[...][1]
2. Franceysa de Ballavaux alias des Prieres, die abermahlen ernstig examiniert, aber nichts bekhennen wöllen. Wyl sie in kheinen proces angeben worden, ist von stadt und alten landtschafft vereydet, unnd in ihr perrochian confiniret, wan sie ein heimische. Wo nit allerdingen von stat und zu landt vereydet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 343.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

79. Claude Bergier – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1628 Juli 21 – August 5

Claude Bergier aus Charmey wird der Hexerei verdächtigt. Er legt unter Folter ein Geständnis ab und wird auf dem Scheiterhaufen verbrannt.

Claude Bergier, de Charmey, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises et passe aux aveux. Il est condamné au bûcher.

1. Claude Bergier – Anweisung / Instruction
1628 Juli 21

Gefangne
Claudo Bergie der hexeri verdacht, so von Corbers abher geschikht worden. Wyl man ime nit wol würt mit dem stein torturieren khönnen, wyl er hinkhendt. Soll lehr uffzogen unnd nach gstaltsame min heren des grichts gwallt mit ime fürzufahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 305.*
Edition: *Binz-Wohlhauser/Dorthe 2018, S. 90.*

2. Claude Bergier – Verhör / Interrogatoire 1628 Juli 21

Im bösen thurn
21 julii 1628, judex herr großweibel[1]
H Heinricher, h Brünißholtz
Rämi, Amman, Lari
Franz Haberkorn
Weibel
[...][2] / *[S. 216]*
Ibidem, eodem, coram iisdem[3]

Claude Bergier, de Charmey, enquis pourquoy il tenoit la prison, a respondu pour des mensonges et faulses charges qu'on luy mettoit sus, en ce qu'on disoit qu'il estoit sorcier, ce que ne se constera jamais, ne sçachant pour quel subject on luy met cela sus, outre quoy qu'on le chargeoit qu'il alloit par les bois en forme de loup.

Enquis s'il ne s'entremettoit pas a guerir des bestes, a confessé que l'hyver passé, la faim l'avoit contrainct a medeciner[a] les bestes attainctes du decroist ou d'autres malladies, ne demandant ny prenant pourtant salaire qu'un morceau de pain. Enquis de quelz medicamentz il se servoit et comme il les appareilloit, a respondu employer du chardon, primplantin, de la racine d'or, de la racine d'autar et du chardon de saint George, desquelles il estoit ignorant, se servant ainsy de mensonges pour gaigner sa vie ; qu'entre autres il faisoit a croire a Pierre, filz de Pierre Ramy de Charmey, duquel il en[b] estoit requis et sollicité, de luy procurer en mariage Cattillon, fille de Noé Rämy, avec promesse en cas d'obtention de donner au confessant 20 ♆ et plusieurs choses.

Enquis s'il estoit marryé, a respondu qu'ouy et que sa femme s'appelloit Elszbeth des Bottons, r[c]elicte de feu Anthoine Pettola, jadis marron en ceste ville, rejectant toutte la coulpe de son malheur et encombrier sur elle ; qu'elle s'enyvroit continuellement et pour fournir a son yvrongnerie [!], luy avoit tout emblé et desrobbé. Enquis s'il n'avoit usé de charmes ou sorcellerie pour l'avoir en mariage, a respondu que non ; bien estre vray / *[S. 217]* qu'il avoit esté deux foys rebuté et esconduict d'elle, mais qu'a la fin elle y donna son consentement, a condition qu'il luy donnast en nom de mariage et qu'ilz beussent ensemble, apréz quoy faict, elle, non rassasyee du vin qu'ilz beurent, s'en alla chez l'hoste ou ce que bientost les deux testons q'elle receut pour arres de mariage furent despendus.

Qu'il avoit appris des enfantz d'elle, qu'elle a trainé avec soy quand elle l'abandonna et quicta, qu'elle avoit logé chez un hoste a Zurzach et y sejourné quelque espace de tempz, y ayant faict des despendz a credit jusques a 3 escus ; qu'on luy avoit illec donné de la toille pour coudre, laquelle elle embla et emporta avec soy, un soir s'en estant enfuye jusques a une abbaye prez du Rin, poursuivie des proprietaires de ladite toille, qui y tindrent lors de son arrivee, mais qu'elle se sauva ; qu'elle avoit aussy mesfaict a Undervalden et a Lucerne, desquelz lieux

s'en estant retournee en Charmey, il la reprint, en confiance qu'elle s'emenderoit, mais qu'elle continuoit en son yvrognerie, luy ne sçachant ou elle prenoit l'argent.

Enquis qui s'estoient adresséz a luy pour medeciner leur bestail, a dict des gens de Pagny et un de Ney[4], appellé Carmintran, comme aussy Pierre Bergier du Praz, qui avoit une cavalle mal en poinct, laquelle il guerit, luy baillant du bon loyer, et qu'il donna guarison a une bagne appartenant au mestral Chollet, courrant un bruict que ladite bagne avoit gaigné la maladie passant par devant la maison de Gerly Chollet. Enquis quelz moyens il avoit usé en ceste guarison de ladite bagne, a dict avoir commandé de prendre troys feuilles de provence avec un peu de beur et de faire cuire cela ensemble, desquelles fueilles, l'une estoit saillie de la poesle[d]. / *[S. 218]*

Enquis pourquoy sans aucun ressentiment il souffroit qu'on luy dict et appellast sorcier, a respondu estre vray qu'estant une foys en Charmey lors qu'il gresloit, des gens vindrent a luy, luy reprochantz et disantz qu'il avoit causé telle gresle, de laquelle improperation il s'estoit plainct au mestral Chollet et depuis au lieutenant Bourquinoz, auxquelz il demanda aussy s'ilz l'avoient veu faire la gresle au Craux au Lau, ainsy que des gens le chargeoient, ce qu'ilz nierent, et ledit Chollet adjousta qu'il se trouvoit interessé en telz propos.

Apréz avoir quelque peu esté appliqué a la torture et enquis s'il ne s'estoit converty en beste, a dict que non et qu'ayant entendu que Le Cartare avoit semé un bruict de luy, qu'il l'avoit rencontré en loup, il en somma ledit Cartare, qui ne voulust rien sçavoir de tout cela.

Enquis de qui il avoit apprins les sciences qu'il sçavoit et desquelles il usoit, a respondu de personne que de soy mesme.

Estant derechef appliqué a la torture et interrogué s'il ne s'estoit donné a Satan, a dict qu'il l'avoit rencontré [e–]y ast[–e] a l'environ troys ans au dessus des Arses, auprez de la giste de Françoys Niguilli, lequel Satan d'abord luy demanda s'il ne se vouloit donner a luy, estant habillé en homme commun, luy promettant plusieurs choses et argent, ce que le prisonnier ne voullust faire. Une autre foys, [f–]partant de Botterens contre Chastel[–f 5], ledit malin esprit s'apparut derechef a luy, en mesme habit, et luy demanda s'il ne se voulloit donner a luy. Apréz plusieurs promesses et sommations, ledit prisonnier respondit qu'ouy, apréz quoy le malin esprit disparut et incontinent un vent ou soufflement tres chaud l'embrasa de / *[S. 219]* telle façon qu'il cuidoit estre tout de feu. Allors il cria mercy a Dieu, quoy faict, ledit chaud soufflement cessa. Puis, continuant son chemin contre Chastel[6] et passant par devant une croix, qui estoit au chemin, il se recommanda a Dieu, a sa benicte Mere et aux sainctz de paradis, par devant ladite croix, la ou que Satan s'apparut pour la troysiesme foys a luy, le sollictant par menaces a s'abandonner a luy, qu'autrement si tost qu'il auroit passé la croix, il le battroit grandement ; sur quoy il luy donna troys coupz, a son opinion de baston, en laquelle poursuitte il s'adonna a Satan sans autre mystere, sinon que le maling esprit luy dict : « Puis que tu t'as donné a moy, il faut que tu toy trouves a un tel tempz prez des moulins de Broc. » Le tempz de l'assignation arrivé, ilz soy rencontrerent tous deux au lieu destiné, ou ce que

Satan luy dict s'il n'estoit content de s'avoir donné a luy ; sur quoy, il respondit au nom de Dieu, que sur cela Satan luy donna un soufflet, et luy dict qu'il se devoit derechef bailler a luy, ce que ledit Claude refusa, disant ne sçavoir ce que ledit poursuivant estoit. Allors ledit Satan dict qu'il estoit Satan et ledit Claude feit le signe de la croix, lequel voyant, Sathan reculoit.

Apréz plusieurs recerches, le prisonnier a voullu sçavoir ce que Sathan luy voulloit bailler, qui luy promist plusieurs choses sans aucun effect et le frotta sur l'espaulle gauche, sans avoir ehu aucun ressentiment de doulleur. Depuis, une nuict, Sathan luy conseilla de procurer le susmentionné mariage ; a quoy le prisonnier respondist et luy demanda quel il estoit ; la dessus Sathan luy dict s'il n'estoit / *[S. 220]* souvenant de leur entreveue au dessus des moulins de Broc et de ce que Sathan luy avoit lors faict a l'espaulle.

Enquis s'il n'avoit point receu de drogues du maling esprit pour faire mourir gens et bestes, a respondu qu'ouy, mais que ne s'en ayant voullu servir, il en fust tancé et menacé d'estre battu en cas qu'il ne fist ce que Sathan luy commanderoit. Enquis quelles drogues il luy avoit baillé, a dict une graiss[g]e ressemblante au ver de gray dans un papier. Enquis s'il ne s'estoit jamais servy de ladite graisse contre gens et bestes, apréz plusieurs inconstances et variations, a dict qu'estant instruict et conseillé du maling esprit de donner de telle graisse a manger aux bestes, parmy du bon loyer, il en donna a un cheval de Sorderet de Montabliou, ne sçachant s'il en estoit mort ; en avoir aussy donné, parmy du vin en souppant, a feu Theodele Carmintran d'Ey[h] et ce par instigation de Sathan, qu'il veit en allant audit Ey pour medeciner un enfant dudit Carmintran, mais que ledit Carmintran n'en estoit pas mort, ny devenu mallade ; puis a une fille de Pochon de Charmey, parmy du laict, mais que la fille estoit encores vivante ; qu'il avoit voullu faire mourrir avec ladite graisse myse dans un pain blanc la femme de l'adveu[i] Claude Burret en mangeant des griottes avec elle, mais qu'elle n'en estoit pas morte ; qu'il y avoit environ un an et demy qu'il avoit voullu faire mourir la femme de Pierre Rami des Charrieres par le moyen de ladite graisse myse dans une poirre, a l'occasion qu'elle ne luy avoit voulu emmeiner de la farine du moullin, mais qu'elle vist encores. / *[S. 221]*

Enquis s'il n'usoit point de prieres pour guarir le bestail, a respondu qu'ouy, entre autres qu'ayant esté granger de feu monseigneur Thobie Gottraux[7] a Chinauva, et pour cela cogneu de l'un de ses serviteurs, mais quand ledit seigneur partist en Italie, ne l'estant plus, et a son retour, demeurant en Charmey, il fust mandé [j–]par l'advis dudit serviteur[–j], pour medeciner un cheval malade dudit seigneur, apréz visitation duquel il le guerit par une priere, qui est telle : « Flian, Iordan, Tan, Cischan, par la foy que Dieu a, Dieu le Pere[k] & Filz et Sainct Esprit ! »[8], repetant cela par troys foys ; qu'il receut pour recompense un teston dudit seigneur. Enquis de qui il avoit appris telle priere, a dict de sa mere, qu'il avoit conseillé a Overney de Sernia, qui l'avoit mandé pour guarir un petit enfant, duquel n'avoit gueris, que[l] sa mere estoit delivree, qui n'avoit que la peau et les os, de vouer ledit enfant a Nostre Dame de Chiffinen, paroisse de Guin, et illec offrir des chandelles de cire

et faire dire une messe, que ladite eglise estoit douee de plusieurs graces, ce que fust faict.

Enquis derechef [m–]s'il n'avoit point de complices ou s'il ne sçavoit personne de son mestier[–m], [n–]a respondu que non, mais qu'il[–n] dict estant[o] appellé sorcier[p], qu'il avoit en Charmey des plus meschantz que luy, qui contrefaisoient bien les bons, touchant et pensant[q] ladite femme dudit Jerli, qui estoit grandement soubspeçonnee de sorcellerie, comme de mesme sa feue mere, qui pour tel subject avoit aussy[r] esté emprisonnee ; qu'une foys bevant un verre de vin, que ladite Jerlina luy avoit bringué, il fust tellement esblouy et affoibly, qu'il tomba par terre au poirche, ne se pouvant / *[S. 222]* soullager, ains faillut que des gens le portassent a sa logette.

Nachdem er in gegenwürttigkeit myner hochehrenden herren nit wytters verjächen wöllen, ist er in ihrem abwesen unndt uß ihrem bevelch durch den herren großweibeln unndt grichtschrybern der eigendtlichen bekleidung des ihme erschinnenen bösen geists befragt worden, daruff er geandtworttet, er, Sathan, sye ihme erschinnen in einem schwartzen wammis, gelben hosen unndt hoch[s]em hutt. Er habe den ersten versuch syner salb mit synem hun thun wollen, syn frow sye unwüssend, daß er ein hexenmeister sye, syn hun sye nit ab der salb gestorben. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 215–222.*
Edition: *Binz-Wohlhauser/Dorthe 2018, S. 90–93.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* v.
d *Unsichere Lesung.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* c.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Unsichere Lesung.*
j *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
k *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
m *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
n *Hinzufügung am linken Rand.*
o *Streichung, unsichere Lesung:* ainsy.
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
q *Hinzufügung am linken Rand.*
r *Hinzufügung am linken Rand.*
s *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Colletta Rod-de Ballavaux. Vgl. SSRQ FR I/2/8 78-9.*
3 *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Selon les informations données plus loin, les Carmintran viennent de Ey ; le « N » serait ici pléthorique.*
5 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Châtel-sur-Montsalvens.*
6 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Châtel-sur-Montsalvens.*
7 *Gemeint ist möglicherweise Kleinrat Tobias Gottrau.*
8 *Paul Aebischer mentionne cette prière. Aebischer 1932, p. 41.*

3. Claude Bergier – Verhör / Interrogatoire 1628 August 1

i augusti 1628, judex Fleischman[1]
H Heinricher, h Gasser
Rämi, Amman, Gydola
Weibel
Keller
[...][2] / *[S. 223]*
Im bosen thurn
Eodem praesentibus quibus supra et Bawman, Poßhart

Claude Bergier, aprés quelques variations et inconstances, disant au commencement n'avoir que 6 ou 7 ans qu'il s'estoit adonné a Sathan, qui luy donna troys coupz sur l'espaulle et lors il ne pouvoit estre en repos ; qu'il ne trompast des gens, estant sommé par Sathan de renier Dieu, il sentist un remordz de conscience, mais qu'il renia Dieu ; lors Sathan luy bailla de la graisse dans une boitte [a]et dans du papier, de laquelle on en trouvera chez Theodele Carmintran en Ey, auquel il en laissa pour medeciner un jeusne garçon mallade.

Enquis comme Sathan estoit habillé quand il luy apparoissoit, a dict qu'il avoit des chausses tirants sur le verd jausne / *[S. 224]* et un pourpoint bleu, et qu'il luy apparoissoit de beau jour.

Que Sathan luy conseilloit et incitoit par menaces de faire la gresle, luy disant que encor qu'il ne voudroit[b], il la faudroit faire, puis Sathan le meina vers une fontaine au dessus de Charmey, lieu dict au Craux au Lau, ou ce que Sathan luy pluma une verge et le fist a frapper sur ladite fontaine troys coupz, mais que nulle gresle pour lors fust causee. Lors Sathan luy commanda de refrapper troys foys, ne survenant encor aucune gresle, ains une nuee qui s'eslargist et devint une tempeste, qui fist grand degast en Charmey, duquel estant revenu en son logis, il fust bien esbahy.

Qu'il avoit guary une prime beste a Steffan de Menzißwyl, luy ayant mys de l'herbe de moine dans l'oreille, laquelle prime beste recouvra guarison, mais perdist un peu de son oreille.

Apréz avoir esté[c] quelque peu gehenné, a confessé avoir une autre foys faict la gresle [d–]il y a environ 6 ou 7 ans, d'automne[–d], au Pont du Vanni[3], vers Charmey, ou ce qu'il y a une fontaine, estant incité par Sathan de frapper dessus troys coupz avec une verge de caudra, apréz quoy survint une grande funiere et Sathan luy dict : « Voidz cela tombé sur les montagnes ! », qui estoient lors en valleur et en receurent du dommage et grand degast.

Estant derechef gehenné, a confessé avoir faict, il y a environ cinq ans, / *[S. 225]* [e–]la gresle[–e] auprez d'un petit ruisseau qui tarist quelques foys, vers les marches de Broc, laquelle gresle ne causa grand mal.

A dict avoir deux foys esté en la secte avec une femme riche de Cumminailles appellee la Tomasse, qui est encores en vie, et avoit cy devant tenu prison pour cas de sorcellerie, et avec deux hommes, l'un de Bellegarde nommé André Chaugi[f]z,

l'autre de La Tour de Treyma appellé Theodele Corboz, estantz ainsy a la secte, il luy estoit advis qu'ilz faisoient bonne chere, Sathan parlant a eux et eux par ensemble. Il pense qu'il y a desja 26 ou 27 ans que ladite femme est du mestier ; elle demeure a present en Sernia, au Bourgea.

Lesdictes sectes se tenoient de nuict et, y allant, il luy sembloit qu'il voloit, estant assis sur une selle[g] [h]–la premiere foys–[h], et quand il y devoit aller, Sathan le venoit querir et, voulantz sortir, il luy estoit advis que la porte s'ouvroit d'elle mesme. La seconde foys, il y a environ cinq ans, il vint a la secte sur une ramasse, avec les susmentionnez, ou ce que plusieurs malings espritz estoient en forme de chiens et autres bestes, et luy sembloit qu'on jouoit de violons, et quand la minuict arrivoit, Sathan et un chescun se retiroit sur leurs dictes montures.

Enquis s'il n'avoit personne faict a mourir, a dict qu'il avoit / *[S. 226]* faict mourir Jaqui Bertschi de Tavel, qui estoit tailleur, luy ayant donné[i] une poirre saureiblon[4], laquelle estant mangee par ledit Bertschi, il fust bientost mort. Item a faict a mourir deux autres, estant abergé et luy estant donné a soupper par une femme nommee Catheline, vers les raisses de Planfaion, a laquelle il donna dans[j] un bressel et deux noix de ses drogues, qu'elle ne mangea, ains donna a sa fille ledit bressel, ne sçachant s'il luy a causé quelque mal, et les noix a un sien garçon, qui mourust bientost apréz.

En outre, a confessé qu'il avoit de propos deliberé, demeurant a Terroche au Sernia, de feu monseigneur Thobie Gottrow[5], faict le frommage de dix vaches tout pourry ; et illec une femme, qu'estoit le maling esprit, vint un soir a luy et luy demanda alberge, laquelle il logea et cogneust charnellement, en laquelle accointance il luy sembloit qu'il estoit tout en feu, que ceste femme luy bailla une drogue ressemblante a la farine, et ayant ceste femme respandu de ladite drogue, deux primes bestes luy moururent, et ne pouvant faire du beur[k] de la fleur, il la jetta au nez des pourceaux.

Estant derechef gehenné, a confessé avoir faict a mourir plusieurs bestes sur des communes et montagnes en les frottant et donnant de ses drogues parmy des herbes, qui mouroient / *[S. 227]* bientost, et qu'il avoit 25 ou 26 ans qu'il s'estoit adonné a Sathan, lequel le fist au Chesne d'Esser, derechef renier Dieu, et qu'il a tué au Caper, avec une hache, un poullin. Crie mercy et demande misericorde.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 222–227.*
Edition: *Binz-Wohlhauser/Dorthe 2018, S. 93–95.*

[a] *Streichung, unsichere Lesung:* de toule.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* faudroit.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[d] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[f] *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* bo.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* solla.
[h] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[i] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[j] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[k] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* frommage.

1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il s'agit probablement d'un pont qui enjambe le ruisseau de Coppet, vers le Vanil Blanc de Charmey.*
4 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec sorel peut être envisagé.*
5 *Gemeint ist möglicherweise Kleinrat Tobias Gottrau.*

4. Claude Bergier – Anweisung / Instruction 1628 August 2

Gfangne

Claudo Bergier, der anredt, vil boses gestifft und etliche vergifft zu haben. Der etliche complicen besonders ein frouwen die Thomassa angeben von Sernia. Die schon ein mal gfangen und ledig worden. Man soll uff sie stellen, ouch uff Theodele Corboz von Thurn und Andrey Saulgy von Jaun.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 314.*
Edition: *Binz-Wohlhauser/Dorthe 2018, S. 95.*

5. Claude Bergier – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1628 August 2 – 5

Im bösen thurn

2 augusti, judex Fleischman[1] 1628

H Heinricher, h Gasser

Bawman, Rämi, Amman, Lari

Gydola

Weibel

Claude Bergier, avant la torture, a confirmé les choses / *[S. 228]* [a–]susmentionnees et dict[–a] tout ce que cy devant il avoit confessé estre vray et voulloir soustenir en presance de la Thomasse, qu'il la veue en la secte, pensant que les deux hommes soient mortz.

Qu'il luy sembloit la nuict precedente, que Sathan le tiroit par les cheveux. Qu'il a une foys esteint un feu qui embrasoit un petit four au Bochiet en entassant troys pierres devant l'emboucheure dudit four, chose qu'il avoit veu faire a divers bons païsans. Que devant deux ans, d'automne, estant au Chesne d'Esser, il a baisé Sathan, luy apparoissant en forme de gros chien, au derriere, et disant au prisonnier : « A present, je te trouves a ma poste ! » ; et le fist derechef a renier Dieu. Qu'il alla depuis a Monteferrant[2] et, par les chemins, rencontra Sathan en un terraux, duquel il fust bien battu, pour ce qu'il ne voulloit faire assez de maux au gré de Sathan, qui luy commandoit de faire a mourir plusieurs bestes, en les touchant seullement.

Il a faict, environ 8 ou 9 ans, a mourir [b–]par le pusset que Sathan luy fournist[–b], au pais de Lucerne, environ dix personnes et quatre vaches, estant devant une maison grandement travaillé de la faim, ou ce qu'on luy refusa l'ausmosne. Comme aussy il y a environ 17 ou 18 ans, par instigation de Sathan, il mist au dela de Dirlaret,

dans des bonnes poires / *[S. 229]* goillardz, du pusset, lesquelles il donna a deux hommes qui goustoient et luy avoient donné du pain. Qu'il donna aussy dudit pusset a un homme de Bonnafontanna, il y a environ 14 ans, qui en mourust. Que Sathan luy avoit conseillé d'en aussy donner a une pauvre femme mais qu'elle demeura sanne, pour cause qu'elle se retira de luy.

Que sa femme, par le bruit commun, a[c] peu sçavoir qu'il estoit sorcier, ce qui[d] occasionna [e–]ladite femme[–e] de quicter ce païs et roder les Allemagnes, l'espace de deux ans.

Qu'il y avoit donné d'une racine a madame Werro, que sa femme avoit recueillie auprez du chasteau de monsieur Meyer, a Espendes, pour la guarantie de la contagion. Que ces jours passez, il avoit guarry une vache au granger dudit monsieur Meyer par du fliosin[f] de foing, qu'il eschauffa parmy de l'eau et en frotta quelques foys ladite vache, ce qu'il avoit apprins en sa jeusnesse, le voyant ainsy prattiquer par un renommé armailler. Qu'il avoit guarry une jument a feu monseigneur Hans Ulrich Bawman avec du bon loyer et faisant le signe de la croix a l'encontre.

[g–]Il a confessé avoir faict a mourir plusieurs bestes.[–g] Il pense que le touttage de ceux qu'il a faict a mourir revient au nombre[h] de 25 ou 26, tous femmes ou enfantz, exceptez les susmentionnez hommes. Entre ces enfantz estoient comprins un enfant d'Auverney de Sernia et de Claudo d'Aufarrone dudit lieu, mettant du pusset / *[S. 230]* au cornet duquel ilz allaictoient, il y a environ troys ans. Item devant 5 ans a donné du pusset dans une pomme a l'enfant de la porciere d'Arconciel, [i–]qui mourust[–i]. Il y a environ 18 ou 19 ans qu'il a donné du pusset parmy une esclange a une fillette de Claude Chrestien, la pensant faire a mourir, mais elle en devint seullement mallade. Qu'il a receu il y a quelques 10 ans au dela de Zug, de Sathan, une grande piece, pensant qu'elle estoit d'argent, qui se trouva depuis un charbon, de quoy s'en estant depuis apperceu, Sathan luy dict : « Je sçavois bien que je t'attrapperois ! »

Estant torturé, a soustenu les choses susmentionnees estre veritables. Crie mercy et demande misericorde et un confesseur.

Ist lebendig verbrennt worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 227–230.*
Edition: *Binz-Wohlhauser/Dorthe 2018, S. 95–96.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* des gens.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Streichung:* l'.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* flioson.
g *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
h *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* 25.
i *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Montévraz.*

6. Claude Bergier – Anweisung / Instruction
1628 August 3

Gefangne

Claude Bergier confessant avoir renié Dieu, fait hommage au diable, avoir eu copulation charnelle avec luy, avoir fait mourrir jusques a 26 personnes et beaucoup des bestes dont n'en sçait le nombre. Der pfarherr soll in morgens versehen unnd sambstag für gricht gestellt werden. Und wyl die Thomassa landtflüchtig unnd vil böses sol gestifft haben, soll man sich flyssig irer handlungen bym Bergier erkhundigen, damit, wan sie ertapt wurde, man es ihren fürhalten khönne.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 316.*
Edition: *Binz-Wohlhauser/Dorthe 2018, S. 96.*

7. Claude Bergier – Urteil / Jugement
1628 August 5

Blutgricht

Claude Bergier [a–]de Cernia confessant a la torture[–a] avoir renié Dieu, fait[b] hommage au diable, avoir eu accointance avec Satan, avoir fait mourir jusques a 26 personnes, et plusieurs bestes dont n'en sçait le nombre, avoir fait la gresle par trois fois, avoir esté a la secte 2 ou trois fois. Wyl er der zahl der mordtaten abredt, soll nochmalen examiniert werden von min heren des grichts die widerbein[c] gredt, das er nit anredt dan allein von 4 personen, 4 stükh veechs unnd allein ein mahl den hagel gemacht zu haben. Sonsten habe gott verlaugnet unnd sich dem bösen geist ergeben. Ist zum füwr lebendig verurtheillet unnd soll usgeschleipfft werden. Dieselbe ist in ihrem ganzen inhalt bestätiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 318–319.*
Edition: *Binz-Wohlhauser/Dorthe 2018, S. 97.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
[b] *Streichung:* hommage.
[c] *Unsichere Lesung.*

80. François Péclat, Antonie de la Palud-Péclat, François Peity – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1628 August 8 – September 6

François Péclat, Antonie de la Palud-Péclat und François Peity aus Middes werden der Hexerei verdächtigt. Sie werden befragt, gefoltert und später freigesprochen.

François Péclat, Antonie de la Palud-Péclat et François Peity, de Middes, sont suspectés de sorcellerie. Ils sont interrogés et torturés, mais sont libérés.

1. Peterman Péclat, François Péclat – Anweisung / Instruction 1628 August 8

Peterman Peclat, estant son pere François apprisonné, prie le lascher en consideration de son hault eage, soy paroffrant avec ses beaufreres s'obliger si requis est en corps et biens, de le representer, quand il plairast a messeigneurs. Abgewisen, soll zuvor examiniert werden, ist er unschuldig, würt dessen genüessen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 319.*

2. François Peity – Verhör / Interrogatoire 1628 August 8

Im bösen thurn
8 aug 1628, judex Fleischman[1]
H Heinricher, h Gasser
Bawman, Rämi, Amman, Lari
Poßhart, Gydolla
Weibel
[...][2] / *[S. 234]*
In Zollets thurn
Eodem coram iisdem
Françoys[a] Peity [b–]de Mides[–b] interrogué de la cause de son emprisonnement, a dict qu'une demoniacle avoit dict que le prisonnier[3] luy auroit donné le mal dans un verre de vin rouge[c], ce que ne se constera jamais, car il n'auroit onques presenté a boirre a ladite demoniacle, qui d'ailleurs le hait, pource qu'il ne luy a promys un de ses filz en mariage. Bien estre vray que son filz Pierre, aagé de 15 ans, auroit presenté a boirre a ladite fille demoniacle, mais elle n'ayant achevé de boirre ledit verre, qu'il l'acheva.

Enquis s'il n'avoit respondu quand on luy demande sa quote des despendz qui se / *[S. 235]* font aux processions et sollemnitez de la Passion, [d–]si c'estoit pour la paisson des pors[–d], a dict qu'ouy, mais pas en mauvaise intention, et qu'il avoit dict estant prisonnier.

Interrogué s'il avoit un rosaire et agnus, qu'il ne sçavoit ce que c'estoit, mais qu'il sçavoit bien prier.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 230–235.*

a *Streichung:* e.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* a dict.

1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*
3 *Gemeint ist wohl François Péclat.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Antonie de la Palud-Péclat. Vgl. SSRQ FR I/2/8 80-3.*

3. Antonie de la Palud-Péclat – Verhör / Interrogatoire
1628 August 8

Jaquemard, eodem[1]

Antheyne, fille de Françoys Pecla[2], femme de Niclod de la Pallu, interrogué de la cause de son emprisonnement, a dict que Clauda, fille de Nicod Roguin de Mides, l'avoit chargee qu'elle luy avoit donnez les mallingz espritz dans des poirres, en quoy elle luy faict tort et a accordé pour tel subject avec elle. Bien estre vray qu'allantz quelques unes par ensemble aux Biolles[3] et goustantz chescune, s'entredonnoit l'une a l'autre ce qu'elle avoit pour manger, et qu'elle dict : « Il faut choisir les meilleures poires pour donner a Lioda. » Que son pere est mort par main de justice, mais sa mere de sa plaine mort a Torny le Grand. Que son marry est du Pais de Gex, demeurant a present chez Hayo de Cuchelmut.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 235.*

1 *Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 80-2.*
2 *Il pourrait s'agir de François Péclat.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de la colline de la Haute Biole.*
4 *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von François Péclat. Vgl. SSRQ FR I/2/8 80-4.*

4. François Péclat – Verhör / Interrogatoire
1628 August 8

Frantz Pecla[1] de Mides ne sçait la cause de son emprisonnement, n'ayant onques meffaict. Qu'estant il y a desja longtempz en la guerre avec junker Ulrich[a], il trouva une bourse qui estoit a Tenquilly, dans laquelle estoient deux escus d'or, / *[S. 236]* qui fust rendue au proprietaire. Que son frere Antheino avoit esté trouvé a l'emboucheure d'une cave, qui a esté exequuté a mort. Que sa femme devant huict jours s'estoit acheminee contre Rome, prenant le chemin de Nostre Dame des Hermites avec une autre femme, dicte Anni Françoys. Estre vray qu'il auroit, estant attaqué par Anthoine du Praz et sa femme, donné du pied a ladite femme, se disant enceincte, mais qu'elle ne l'estoit. Qu'il auroit aussy commandé a un sien serviteur, nommé Claude Bugnon, d'aller manger le pasquis de Claude Roguin, qui luy en avoit aussy mangé un. Soy recommande a messieurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 235–236.*

a *Unsichere Lesung.*
1 *Das Verhör fand im Jacquemart statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 80-2.*

5. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat, François Péclat – Anweisung / Instruction
1628 August 9

Gefangne

[...][1]

3. François[a] Peyty de Middes apprisoné[b] pour estre soubçonné[c] de sorcellerie, sus l'examen levé contre luy[d] examiné[e], mais rien voulu confesser[f]. / *[S. 323]*

4. Anteyne, fille de François Pecla[2], aussi soubçonnée d'estre sorciere suivant le contenus de l'examen.

5. Franz Pecla aussy soubçonné, mesmes convaincu presque de sorcellerie. Dise drey von Mides ingestellt, wyl min heren in kleiner anzal.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 322–323.*

[a] *Streichung:* e.
[b] *Streichung:* e.
[c] *Streichung:* e.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* elle.
[e] *Streichung:* e.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* examiner.
[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[2] *Il pourrait s'agir de François Péclat.*

6. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat, François Péclat – Anweisung / Instruction
1628 August 11

Gefangne
[...][1]

3. Die von Mides ingestellt biß montag, aber Peclas frouw ingezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 324.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

7. François Péclat – Anweisung / Instruction
1628 August 21

Gefangne
Peclat soll lehr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 329.*

8. François Péclat – Verhör / Interrogatoire
1628 August 22

Im bösen thurn
22 augusti 1628, judex Fleischman[1]
H Heinricher, h Weck, h Feldtner
Bawman, Rämi, Amman, Lari
Guidolla
Weibel
[...][2] / *[S. 245]*

[a–]Solvit 6 ß.[–a] François Pecla[3] confesse qu'estant en estrif et combat avec Anthoine du Praz et voullant la femme dudit du Praz estre de la meslee, il luy donna un coup de pied, mais qu'elle n'estoit enceinte et qu'il avoit commandé a ses gens

d'aller paistre son bestail au prez de Roguin, qui luy avoit aussy faict degast en ses terres. Crie mercy et requeste de ne le remettre au cachot dans lequel il avoit esté pour la grande puanteur qui y est, ne la pouvant souffrir[b].

Ist ler uffgezogen worden, er lougnet aber alleß, waß ihm laut examens fürgehalten worden ist.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 243–245.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* supporter.
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[3] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

9. François Péclat – Anweisung / Instruction 1628 August 25

Gfangne

[...][1]

Franceois Peclas, der alle betzügete sachen verneinet, man soll sich noch besser erkhundigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 334.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

10. François Péclat – Urteil / Jugement 1628 August 30

Gefangne

1. François Peclat, der 3 mahl lehr uffzogen worden, uber das nüw examen, so nütt anders alls das vorig inhalten, darob man ime schon examiniert. Ist erlassen mitt abtrag costens.[1] [...][2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 339.*

[1] *François Péclat, pour autant qu'il s'agisse du même, est à nouveau en prison l'année suivante. Il est torturé puis libéré. Le motif de son emprisonnement n'est pas connu et le Thurnrodel pour cette période manque. Voir StAFR, Ratsmanual 180 (1629), p. 482.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès menés contre Françoise de Ballavaux. Voir SSRQ FR I/2/8 78-15.*

11. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat – Anweisung / Instruction 1628 September 1

Gfangne

Franceois Peyths de Mides, umb strudelwerch verdacht, man soll in nochmaln ernstig befragen, und die tortur [...][a] und wider bringen.

Antheni Peclat, ouch wie die andren der hexery verargwont, man soll sie ouch wie den obren wyters ernstig befragen. Haben gwalt, wen sie nütt bekhendt, sie zu erlassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 346.*

[a] *Unlesbar (1 Wort).*

12. François Peity – Verhör / Interrogatoire 1628 September 2

Im bösen thurn, 2 septembris, judex Fleischman[1]
H Weck, h Feldtner
Zur Tannen, Amman
Gydolla
Weibel

Françoys Peyty interrogué s'il ne voulloit confesser la verité des cas a luy cy devant proposez, desquelz il estoit chargé, a respondu qu'il ne se sçavoit coulpable d'aucun mesfaict, que touchant la possedee du malling esprit, qu'il ne luy a[a] presenté a boire, ains son filz qui acheva ce qu'elle ne beust, que ladite demoniacle a battu nagueres une pauvre femme, estant luy en prison, ce qu'il auroit apprins de son filz que ladite demoniacle, qui est fille de prestre, pour n'avoir peu avoir son filz en mariage, l'avoit ainsy calomnié, que pour son bon mesnage et travail assidu, auquel luy, sa femme et enfantz sont adonnez sans hanter les tavernes, ses voisins / *[S. 251]* luy sont envieux, entre autres Françoys Pecla, disantz qu'on le fera bien a manger le sien.

Enquis d'ou il estoit natif, a respondu de Trey, ayant quicté le lieu de sa naissance pour n'y avoir ehu une maison, qu'il y avoit desja dix huict ans qu'il demeure a Mides, ou ce qu'il n'a onques faict mal a personne, ains que luy mesme avoit par troys foys perdu ses chevaux de son attellage.

Il a confessé qu'avant que les peres jesuistes vinsent a luy [b–]a la prison[–b], qu'il ne sçavoit ce que c'estoit du rosaire, mais qu'il sçavoit prier le Pater, Ave et Credo, qu'il a recité devant messieurs de l'honnorable justice. Interrogué pourquoy il ne voulloit souffrir de l'eau beniste en sa maison, a dict qu'il ayme bien avoir de l'eau beniste en sa maison, laquelle n'en est jamais depourveue et que personne par verité dira le contraire.

Enquis pourquoy sans aucun ressentiment il permettoit qu'on l'appellast « meschant homme », a dict que deux, assavoir le favre l'avoit[c] appellé « meschant homme », mais que l'hoste et le mestral Tissot de Mides leur en avoient faict l'accord, et que luy ayant dict a Bourrat de Villarey[2], estantz a Torny, que ses enfantz estoient meilleur que luy, ledit Bourrat luy dict qu'il mentoit comme un meschant homme, duquel estrif le chastellain les accorda, ayant lors ledit prisonnier payé un quarteron de vin.

Interrogué pourquoy estant sommé a payer sa quote de la contribution pour la sollemnité de la Passion, il respondit si c'estoit pour la paison des porcs, a dict estre vray, qu'il respondist ainsy, mais que ce n'avoit esté en aucune mauvaise intention, ainsy qu'il l'avoit dict et confessé au seigneur curé, auquel, et au chastellain, il / *[S. 252]* paya un quarteron de vin. Que ledit seigneur curé luy dict, puis qu'il estoit venu de Trey, qu'il devoit payer quelque chose pour la reparation [d–]ou ornement[–d] de l'eglise, a quoy il s'accorda et ledit seigneur curé commanda a feu Decloux de faire une estolle, qui cousta au prisonnier 6 escus.

Crie mercy. Ist angfeßlet worden, ersetzt, nichts böses begangen zhaben.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 250–252.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* ent.
[d] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agit de Villarey (Cugy) ou de Villarey (Montagny).*
[3] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Antonie de la Palud-Péclat. Vgl. SSRQ FR I/2/8 80-13.*

13. Antonie de la Palud-Péclat – Verhör / Interrogatoire 1628 September 2

Antheyne[1], femme de Niclod de la Paslu, persiste estre innocente des cas et charges qu'on luy met sus, disant que Marie Roguin de Mides l'avoit accusee a tort, qu'allantz en compagnie d'autres filles es Biolles[2], ladite Marie luy donna du pain, et la prisonniere a l'encontre des poires d'espinne, que ladite Marie ne peust manger pour avoir perdu l'appetit a cause de sa grossesse, qu'allors une autre fille, qui apréz ehust des ulceres, luy mist aussy sus, qu'elle luy avoit donné le mal, mais que c'est une sotte, a laquelle pour sa sottise on dict communement la Touppa[a], que ladite Roguin est[b] costumiere de mesdire des gens.

Da man sy angfeßlet, hatt sy protestiert, das, wylln sy von der gedachten Roguin wegen an das seil kommen, muesse die andere ein glyches recht ußstahn, bittet umb gnad, unndt daß man sy zu trost ihrer armen khinder baldt uff fryen fuß stelle.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 252.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: .*
[1] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 80-12.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de la colline de la Haute Biole.*

14. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat – Anweisung / Instruction 1628 September 4

Gefangne

1. François Peytey, hexeri verdacht, soll nochmaln examiniert; bekhendt er nüt, mit abtrag khostens erlassen.

2. Antheini, femme de Niclos de la Palud, glychfals, wie ob.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 349.*

15. Antonie de la Palud-Péclat – Verhör / Interrogatoire 1628 September 4

Im bosen thurn, judex Heinricher, 4 septembris 1628
H Weck, h Feldtner
Amman

Gydolla
Weibel
[...][1]
[a–]Solvit 9 ß.[–a] Ladite Antheyne[2] sur l'interrogation de messieurs de l'honnorable justice, si ledit Peithy, estantz tous deux detenuz prisonniers en divers cachotz, ne luy avoit crié quelque chose et ce que c'estoit, a respondu que il luy avoit crié que les enfantz dudit Peithy voulloient aujourd'huy venir icy et qu'on estoit allé querir sa tante Genon Pecla a cheval aux terres de Berne, prez dudit / *[S. 255]* Berne, et l'avoit en ainsy meiner dela le lac, estant conduicte par la femme de Claude Dugo, la Favresse, de Mides, et que Peithy luy avoit crié a ladite prisonniere qu'elle ne fist tort a personne du monde, ny accusast personne a tort. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 254–255.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[2] *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

16. François Peity, Antonie de la Palud-Péclat, Nicolas Gottrau – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1628 September 5

Gefangne
1. François Peythy de Middes, confessant d'avoir crié a Antheyni[a] de la Pallu de ne faire tort ny a elle ny a d'auttres. Ist erlassen mit abtrag khostens unnd starkher mahnung.
2. Deßglychen vorgemelte Antheny.
Niclaus Gotrouw, der thorwarter, soll ingethan unnd von min heren des grichts uber die artikhell examiniert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 352.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[1] *Ratsherr Nicolas Gottrau de Granges war von 1626–1657 Wärter des Freiburger Murtentors, vgl. StAFR, Besatzungsbücher 12 und 13.*

17. Nicolas Gottrau – Verhör / Interrogatoire
1628 September 5

Im Jaquemar[a], judex Wullin[1], 5 septembris
H Weck, h Feldtner
[b–]Solvit 3 ß.[–b] Niclaus Gottrow weißt die ursach synes gefäncklichen ynzugs nit. Uff myner hochehrenden herren des grichts frag, waß er für haußlütt in dem von mine gnädigen oberkeit ihme vertrauten thurn habe, hat er zur andtwort gegäben, er habe die altte thorwartterin uß geheiß des herren venner des schrotts, wellichen gedachte frow darumb bittlich angelangt.
Uff fernere ihme gethane frag, waß für lüt zum gefangnen Peithy gegangen syend, hatt er geandtworttet, es sye ihme kein anderer regendtlich bewüßt allß des Peit-

hys vetter, ein schyrer zu Berfischen, so gesagts Peithys vatters bruders sohn ist, wellicher zum gfangenen Peithy in gegenwürttigkeit angerürte Gottrows gesagt, wo einicher mangel erschyne, werde er ihn verbürgen: « Oncle, je vous financeray pour corpz et bien s'il y a faute. » Unndt habe ein maß bezalt.

Erst eine syner töchter habend des Peithys / *[S. 256]* sohn zu ime gelassen, ihne zu säuberen. Er habe die sach nit so hoch ußgerechnet noch bedacht, sonst Gottrow sich einer besseren behutsamkeit unnd erstigern uffsehens beflißen. Nemme diß für ein vätterliche züchtigung uff unndt an. Möge aber wol vermerken, wo dsach hinauß wölle; verspricht besserung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 255–256.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* bößen thurn.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

18. Nicolas Gottrau – Anweisung / Instruction
1628 September 6

Gefangne

Niclaus Gottrouw, der thorwarter, so zu den gfangnen Peythysche personen gelassen, soll sich uff morgen stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 355.*

81. Ursula Meyer-Jaisli – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1628 Dezember 19 – 23

Die Witwe Ursula Meyer-Jaisli aus Surpierre wird der Hexerei verdächtigt und verhört. Sie beteuert ihre Unschuld und wird verbannt.

La veuve Ursula Meyer-Jaisli, de Surpierre, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement.

1. Ursula Meyer-Jaisli – Anweisung / Instruction
1628 Dezember 19

Gefangne

Ein alte, der hexery verdachte frouw[1], so dem kilchherrn von Uberstein[2] gedient, sol dem landtvogt zugeschriben werden umb information; dieselbe vor den fürtagen inzunemmen[a] unnd min heren zuzuschicken. Hierzwüschen werde von min heren des grichts examiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 486.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* fur.
[1] *Gemeint ist Ursula Meyer-Jaisli.*
[2] *Der damalige Pfarrer von Surpierre hiess Gui Fontaine.*

2. Ursula Meyer-Jaisli – Anweisung / Instruction 1628 Dezember 22

Gefangne

Die alte blinde[1] von Uberstein soll examiniert, ouch Rämi unnd Tuppin ihres verhaltens, unnd fortgewisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 490.*

1 *Gemeint ist Ursula Meyer-Jaisli.*

3. Ursula Meyer-Jaisli – Verhör / Interrogatoire 1628 Dezember 22

Jaquemard

22 decembris 1628, judex herr großen statthalter[1]

H burgermeister Weck, h Feldtner

Bawman, Rämi, Amman, Lari

Weibel

[...][2]/ *[S. 307]*

Ursula Jeißli[3], wylandt Cunrad Meyers seeligen verlaßene, weißt die ursach ihrer gefängknuß nit. Zeigt an, sy habe by Agat, Christe Langs seeligen, wellichen sy in syner kranckeit nit gegoumt, wittfrouwen gewonnt. Sy habe vernommen, man wölle alle frömbde uß der statt verschaffen. Man sye iren in der statt unndt uffm landt ettwaß schuldig. Zu ynbringung deßelbigen habe sy sich allhir uffgehaltten. Entzwüschen sye ihren ein goldtschmidt, in diser statt wonhafft, zur ehe angetragen worden, wellicher zu ihren in Niclausen Dupyn herberg uffm Platz, wie sie vermuttet, uß antrib Mathysen Brunnats, des pfisters, gekommen sye. Daselbst habe sie sich mit ihme, goldtschmidt, ehlich verpflichtet, von ihm den haffenpfenning[4] empfangen, sampt einen ring.

Gefragt, ob sy nit in frömbde landt gezogen, [a–]sye dieselbigen[–a] umbgeschweiffen unndt gestrichen habe. Hat geandtworttet, sy sye mit obgemeldten ihrem man in villen landen gsyn, er sye synem müller handtwerck nachgetzogen. Ihr man sye von Niderpip gsyn, syn vatter, mutter, bruder unndt schwester aber syend in Boheimb oder Merenlandt getzogen. Von ihnen syend gemeldter ihr haußwürt unndt sy dahin bescheiden worden, welliche reiß sy ouch fürgnommen unndt sich zu ihnen verfügt habend. Zu Osterlitz habend sie siben wochen gewont. Sy habe sich mitt spinnen begangen. Daselbst wonend die widertouffer, sy aber unndt ihr haußwürt habend sich derselbigen nitt angenommen.

Befragt, wo die widertöuffer ihre zusammenkünfften / *[S. 308]* halttend, hatt geandtworttet, an einem ortt, die Newmülle[b] genandt. Erforschet, ob sy sich ouch nit zu ihnen gesellet unndt ettwaß von ihnen gelehrnet habe, hatt geandtworttet, nein. Zwar sye sy im bruderhauß gsyn, wellicheß wie ein kloster gestalttet ist, dessen bewoner man brüder nennet, habe daselbst gespunnen. Befragt, vor wellicher zytt ihr haußwürt todts verfahren sye, hatt zum bscheydt gegäben vor 15 jahren. Nachdem sy vom Merenlandt widerumb anheimbs worden, habe sich ihr haußwürt mit

ihren in dise gegne gelassen, zu Sitten in Walliß, Losannen, Dompierre [c–]uff sym handtwerck gearbeittet. Nach sym tidtlichen hinscheidt habe sy mit ihrem sohn zu[–c] Talbach, Bol unndt anderßwo gewont. Nachdem aber der sohn zu krieg gezogen, sye sy zu Überstein bim herren Guy dienstmagd gwesen, habe sich by ihm wol unndt ehrlich gehaltten. By ihme habe sy ouch zu Mesierez gewont unndt sye zuvor junker Hansen Brayers schyrerin gsyn.

Allß ihren durch ein ehrsam gricht ist fürgehaltten worden, sy sye verdacht, gedachten herrn Guy ein wetumb angethan zu haben; hatt geandtworttet, daran sye sy allerdings unschuldig. Der herr landtvogt[5] sye wider sy verpittert, welliches sy verursachet habe, der frouwen Feldtnerin, allß sy gehn Überstein wollt, bittlich zu vermelden, wan sy ettwaß widerwerttigs von ihren vernemmen wurde, daß best für sy zu reden. Bittet, man wölle sy für[d] dise fewrtäg der gefangenschafft ledigen, uff daß sy ihr andacht verrichten möge. Wölle nitt endtlouffen, sonderß uff alle annorderung sich stellen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 305–308.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Als Stellvertreter des Grossweibels agierte meist ein Stadtweibel. Gemeint ist möglicherweise Andres Fleischmann.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[3] *Das Verhör fand vermutlich im Jacquemart statt.*
[4] *Es handelt sich wohl um eine Gabe für das Eheversprechen.*
[5] *Der damalige Vogt von Surpierre hiess Dietrich d'Englisberg.*

4. Ursula Meyer-Jaisli – Urteil / Jugement
1628 Dezember 23

Gefangne

[...][1]

2. Die alte eineigige von Uberstein, der hexery verdacht, die ein gwüssen goldtschmidt zur ehe versprochen, soll fortgewisen unnd von stat unnd landt vereydet werden mit abtrag khostens. Ursili genant, wil er sie nit quitieren, züche ihren nach.

Original: *StAFR, Ratsmanual 179 (1628), S. 490.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

82. Jacques Chollet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1629 Januar 2 – 8

Jacques Chollet aus Cerniat wird der Hexerei wegen verdächtigt, befragt und gefoltert. Er bestreitet die Anklage und wird in seine Pfarrei verbannt.

Jacques Chollet, de Cerniat, est suspecté de sorcellerie, interrogé et torturé, mais n'avoue rien. Il est condamné au bannissement dans sa paroisse.

1. Jacques Chollet – Anweisung / Instruction 1629 Januar 2

Gefangne

Jaques Zollet wider welchen ein examen uffgenommen worden. Dardurch er grober khetzerischen unnd der hexery verdachter sachen beschuldiget würt. Soll darüber examiniert unnd lähr uffgezogen unnd mit ime nach gstalltsamme mit dem keyserlichen rechten fürgeschritten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 2.*

2. Jacques Chollet – Verhör / Interrogatoire 1629 Januar 2

Rosey

2 januarii 1629, judex h großweibel[1]

H Weck, h Feldtner

Zur Tannen, Amman, Lary

Gydolla

Weibel

[...][2] / *[S. 309]*

Im altten Züghauss, coram iisdem

Jaques Zollet, fils de Jean Zollet, de Sernia, mais luy / *[S. 310]* nourry et eslevé a Treyvaux, enquis de la cause de son emprisonnement, a dict ne la sçavoir. Et avant qu'on luy proposast autre chose, a dict qu'il alloit dilligement a l'eglise a son possible, qu'il n'a commys acte reprochable, qu'il s'alimentoit et nourrissoit de son travail en desfrichant les terres, ayant ces festes frequenté l'eglise de Praroman.

Interrogué quand et ou il avoit la derniere fois confessé, a respondu a Pasques *[23.4.1628]* dernierement passé a Espendes, a domp Rollet qui luy estoit allié en consanguinité, estantz luy et le pere dudit domp Rollet enfantz de cousin germain.

Enquis s'il avoit un rosaire, a dict que ouy[a], mais[b] que Ully Fragniere luy avoit conseillé de marquer ses prieres sur ses doigtz, et que son rosaire avoit dix coblies, mais ne l'avoir avec soy, ains avec d'autres utensiles chez ledit Fragniere. Enquis quelle opinion il avoit et quel estat il faisoit du sainct sacrement , a dict qu'il se souvenoit de la mort et Passion de Jesus Christ. Touttesfoys qu'a present il ne sçavoit bonnement ny proprement respondre pour n'avoir[c] son esprit a delivré, ains tout esmeu et troublé, et que quant il parle quelque chose mal a propos, il est depourveu d'entendement et troublé de son esprit. Interrogué quelz sacrementz il recevoit, a respondu celuy qu'on donne a Pasques et a la messe. [d–]Enquis combien de sainctz sacrementz il avoit, a dict[–d] qu'il ne sçait s'il y a plus qu'un seul Dieu. Interrogué quel estat il faisoit du rosaire, a respondu qu'il pensoit que c'estoit une louange de Dieu et de la Vierge Marie.

Enquis s'il ne sçavoit faire et composer quelques onguentz, a dict que non, et que / *[S. 311]* les drogues qu'on avoit trouvé dans sa poche n'estoient que de l'angelique

et des miettes d'ausmosnes, qu'on luy avoit donné, et quelques grains d'orge, qu'il avoit glané. Enquis derechef sur les pointz et articles de l'examen, a dict qui s'il a dict quelque chose mal a propos, ç'a esté par troublement d'esprit, venant parfoys tout phantastique.

Vray estre, qu'en sa jeusnesse un certain ermite, qui se nommoit pere David, qui rodoit les villages et preschoit chez l'Autan Bonna a Treyvaux, portant avec[e] soy des rosaires et les distribuant, luy en feist quelque peu[f] perdre le respect des rosaires, car ledit pere David le voulloit, et plusieurs autres [g–]jeusnes enfantz[–g], meiner en pais loingtain, prez de la mer, dans un cloistre. Touttesfoys qu'il est[h] aussy de la Congregation du Rosaire, que depuis il n'avoit veu ledit pere David. Enquis derechef combien de sainctz sacrementz il avoit, qu'il les devoit nommer, a dict celuy de l'autel et de la confession, et qu'il en avoit d'autres, ainsy qu'il avoit bien tousjours dict, mais qu'un seul Dieu.

Ist dry mal ler uffgezogen worden, bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 308–311.*

a *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt:* non.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* estre.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
f *Hinzufügung am linken Rand.*
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Streichung:* oit.
1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Louise Dumont. Vgl. SSRQ FR I/2/8 77-12.*

3. Jacques Chollet – Verhör / Interrogatoire 1629 Januar 3

Im altten Züghauss
3 januarii 1629, judex h großweibel[1]
H Weck burgermeister, h Feldtner
Zur Tannen, Amman
Weibel

Jaques Zollet, enquis sur lesditz points de l'examen, en nie partie, et dict que s'il a parlé quelque chose du rosaire, ce n'a pas esté a aucune mauvaise intention. Ains pour n'avoir faict grand cas du prenommé pere David, qui preschoit du rosaire, et en distribuoit, faisant par ses predications qu'un chescun petit / *[S. 312]* et grand se feit enrooller [!] en la Confrerie du Rosaire ; si que s'il a proferé que l'inventeur dudit rosaire estoit ou auroit peu estre un sorcier, il ne visoit a autre personne qu'audit pere David.

Quand a ce qu'il avoit dict qu'il n'y avoit qu'un sainct sacrement, son intention et ses parolles avoir esté telles, qu'entendant a La Rochette discourir et tenir propos des sept sainctz sacrementz, il dict s'il avoit plus qu'un seul Dieu, et s'ilz ne se rapportoient tous a nostre Sauveur, Createur du ciel et de la terre, en prenantz

tous leur source, et que defaict [a]il pense qu'il n'aye un seul Dieu, le Pere, le Filz et le Saint Esprit.

Enquis s'il ne savoit faire quelques onguentz, a respondu que non pas d'autres, sinon avec du lard, suif et poix, duquel onguent il s'estoit servy pour medeciner sa main qui avoit esté brisee sur la remonstrance de messeigneurs de l'honnorable justice, qu'il devoit confesser la verité des charges a luy mises sus par gens dignes de foy.

Dict que ceux qui le chargent d'aucun mesfaict, sont ses malveillants et haineux, qui luy portes envie, de ce qu'il essarte et deffriche les terres, disantz de luy qu'il leur retranche le pain de la bouche.

Ist dry mal mit dem kleinen stein uffgezogen worden; bittet umb gnad. Sagt, er sye bißwyllen verruckt wanwitzig unndt wüsse nitt, waß er rede.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 311–312.*

[a] *Streichung:* qu'.

[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

4. Jacques Chollet – Anweisung / Instruction 1629 Januar 4

Gefangne

Jaques Zollet de Cernia dry mahl lehr unnd mit dem kleinen stein uffgezogen unnd uber das wider in uffgenommne examen starkh examiniert worden, aber nichts bekhennen wöllen. Ist zum grossen stein verurtheillet worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 5.*

5. Jacques Chollet – Verhör / Interrogatoire 1629 Januar 5

Im altten Züghauss

5 januarii 1629, judex herr großweibel[1]

H Feldtner, h Brodard

Zur Tannen, Amman, Lari

Gydolla

Weibel

Jaques Zollet sur la proposition et monition de messieurs de la justice de librement confesser et dire la verité des / *[S. 313]* cas a luy mys sus par l'information contre luy prinse, a dict que s'il avoit parlé quelques chose mal a propos du sainct rosaire et des sainctz sacrementz, ce n'a pas esté a aucune mauvaise intention. Ains par ignorance mesgarde, niant tottallement avoir conseillé de tourner le dos au sainct sacrement de l'autel. Et quant a ce qu'il dict en discourant a La Rochette avec d'autres, touchant le nombre des sainctz sacrementz, ce n'avoit esté autre chose, sinon qu'il respondit qu'il y avoit bien sept sainctz sacrementz, mais qu'ils estoient tous ordonnez de Dieu, et qu'ils se rapportoient tous a luy. Interrogué

quelle croyance il avoit des sainctz sacrementz, a respondu qu'il croyoit en Dieu le pere, Dieu le Filz et Dieu le Sainct Esprit. Touchant ce qu'il pouvoit avoir parlé, qui fust contre la reverence de la Congregation du sainct Rosaire, il n'avoit visé qu'audit pere David, qui pour n'avoir esté de bonne vie, avoit icy esté exequuté a mort.

Sur deux charges nouvelles a luy mises sus, assçavoir qu'une nuict a Montevraz fust ouy un bruit et clameur si grande et esfroyable, que la Joux des Bourgeois en retentist et la maison du seigneur banderet Kämmerling en trembla, laquelle clameur ressembloit au mugissement d'un trouppeau de vaches, et que le lendemain il fust veu et trouvé devant la maison dudit seigneur Kämmerling, qui luy dict qu'il devoit attendre, qu'on[a] luy donneroit de la tourte chaude, quoy entendu il se retira de vistesse ; a respondu estre chose veritable, que cest automne passé il alla prez du four dudit seigneur Kämmerling, mais qu'on luy ferma la porte devant le nez, qui le causa de se retirer, et ainsy allant son chemin, [b]–on luy–[b] cria qulque chose aprés, mais ne l'entendist aucunement.

Sur l'autre charge, assavoir qu'il avoit conseillé a un tonnelier / *[S. 314]* mal expert en son art, que s'il voulloit estre habille en son estat, il devoit le dimanche, lors qu'on seroit en l'eglise, aller dans un petit vallon prez du bois, et illec charpenter quelque chose, qu'un homme noir luy apparoistroit, mais qu'il deviendroit expert en son mestier et riche, a dict qu'on luy faisoit tort. Prie d'avoir pitié de luy, estant un pauvre et simple homme, qui ne desire offencer personne.

Ist dry mal mit dem grossen stein uffgezogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 312–314.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* en.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ledit.
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

6. Jacques Chollet – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1629 Januar 8

Gefangne

Jaques Zollet mit dem grossen stein dry mahl uffgezogen worden uber das examen starkh erfragt, aber nichts bekhennen wöllen. In syner perrochian confiniert unnd von den h jesuiteren instruiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 7.*

83. Marie Pillet-Clerc, Clauda Pillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1629 März 3 – 6

Die Witwe Marie Pillet-Clerc aus Estavayer-le-Gibloux und ihre Tochter Clauda werden der Hexerei wegen verdächtigt, verhört und freigesprochen.

La veuve Marie Pillet-Clec, d'Estavayer-le-Gibloux, et sa fille Clauda sont suspectées de sorcellerie. Elles sont interrogées et libérées.

1. Marie Pillet-Clerc – Verhör / Interrogatoire
1629 März 3

Keller
3 martii 1629, judex herr großweibel[1]
H burgermeister Weck, h Feldtner
Bawman, Lari
Hanß Jacob[a] Bawman
Weibel

Marie Clerc de Ria, relicte de feu Françoys Pillet, enquise de la cause de son emprisonnement, a dict ne le sçavoir ; que ceux qui l'ont accusé luy font tort, provenant telle accusation de jalousie, envie et malveillance, n'ayant elle onques mesfaict ny ehu aucune mauvaise vollonté ; s'estant mise, il y a desja quinze ans, de la Confrerie du Rosaire, sur la proposition de messeigneurs de l'honnorable justice ; qu'on disoit qu'elle estoit mauvaise voisine, dict avoir battu sa fille assez griefvement pour cause qu'elle parloit des parolles mal a propos, demandoit et voulloit avoir a manger par force, estant la mere depourveue de toutte viande, n'en ayant veu ny ehu depuis le midy du jour precedent aucune miette.

Interroguee si elle n'avoit donné sadite fille au diable, a respondu que non, ains que heurlant et pleurant sadicte fille pour le frappement susdit, toutte la nuict, et estant tombee de sa couche, a son cris que la mere la devoit aller lever, elle l'alla lever et despiteuse, / *[S. 340]* faschee et courroucee des maux qu'il luy convenoit souffrir avec sadite fille, dict : « Diable, emporte la mort qu'elle ne te vient recueillir tant de maux tu me fais ! » Qu'il y a desja douze ans que sadite fille est affligee du haut mal. Enquise quel aage ladite fille avoit, a dict vingt deux ans, estant saisie du mal touttes les nuictz, troys ou quatre foys et plusieurs foys en dormant. Interroguee suivant l'examen que c'estoit qui voulloit emporter ladite fille, a respondu que ladite fille, a son dire, avoit veu de nuict une femme longue, revestue de blanc, ressemblante a la soeur de Domp Anthoine, laquelle voulloit prendre la prenommee fille, sur quoy la fille crioit : « Mere, tenez me ! » Aprés ceste interrogation et response, la prisonniere dict semblables parolles : « Il faut bien dire qu'on nous espie et guette de prez, croyez que nous avons des gens qui nous veullent du bien ! » Allors messeigneurs de l'honnorable justice luy ont demandé quelles gens elle pensoit, a quoy elle a respondu que troys hommes, assavoir Jean Morel, son frere et garçon les avoient escoutez. Enquise si d'autres foys elle n'avoit ainsy rudement traittee de coupz sadite fille, a respondu que non et que son courroux allors pour l'enragement de la fille, l'avoit incité a tel frappement.

Interroguee combien elle avoit demeuré / *[S. 341]* a Estavayé le Gibloux, a dict 47 ans, ayant encor deux filz en vie, l'un audit village, l'autre a Bergamo, suivant le train de la guerre.

Interroguee si elle n'avoit faict a tarir le laict aux vaches, a dict que non. Sur la remonstrance de messeigneurs de dire la verité, qu'on la soubçonnoit de tel faict, l'a derechef nié et dict que telle charge provenoit de ce que Jean Morel, ayant con-

gedié son armailler, en a loué un autre, qui ne sçait le train de gouverner le bestail, et pour ne donner aux vaches leur accoustumé fourrage, elles ne donnent point de laict.

Enquise si elle ne sçavoit et usoit point de prieres pour remettre les gens a santé, a dict qu'il y a desja quinze ans qu'elle s'en estoit deportee, luy en ayant esté faicte deffence par son curé domp Jaques. Interroguee de quelle priere elle usoit et qui la luy avoit apprins, a respondu la mere du mestral Jaques Modey de Riaz, qu'elle n'en avoit usé qu'a l'endroict des petitz enfantz, disant en leur suslevant doucement la teste : « Aussy tost soy levé la cervellette, come celle de saincte Catherine, saincte Margarite et saincte Agate ! »[2], n'y adjoustant aucun autre mystere.

Interroguee si elle n'avoit dict[b], son filz Jaques estant en estrif et debat l'un contre l'autre, qu'elle donnoit sa part qu'elle / *[S. 342]* avoit en luy au diable, et si elle ne luy avoit dict : « Je diray bien quelque chose ! », a respondu qu'estant despiteuse contre son prenommé filz et voyant que ledit filz la voulloit battre, luy dict : « Si tu me batz, je le diray a messeignеurs ! » Quand a l'autre maudison, el[c]le ne s'en sçait souvenir ; vray estre qu'en la presence de son compere Marmet Fryo, elle, constituee en courroux contre sondit filz, dict semblables parolles : « Il ne s'en faudroit gueres que je te donnerois ou la part que j'ay en toy au diable ! » ; lors ledit Marmet dict qu'il ne failloit pas.

Interroguee pour quelle raison elle estoit aintz courroucee contre sondit filz, a respondu que son filz luy avoit emblé quelques chosettes, dont il ne voulloit faire restitution. Enquise si elle n'avoit dict quand on saisit sa feue belle fille, prisonniere, qu'il avoit de plus grandes sorcieres qu'elle, a dict que non. Ains [d–]avoir dict[–d] qu'on luy faisoit tort, n'ayant apperceu onques aucune mauvaise chose de sadite belle fille.

Interroguee si elle ne sçavoit quelques charmes pour guerir le bestail, a respondu que non, que si elle en auroit sceu, elle auroit bien garanty le sien, duquel elle en a perdu a la valleur de 600 ℔.

Enquise d'ou elle sçavoit que un petit masle appartenant a Jacob de Bossens estoit pery et si elle ne luy avoit donné le mal, a respondu qu'elle ne luy avoit donné le mal. Ains que le boeuf de la cure l'avoit heurté et frappé de / *[S. 343]* ses cornes longtempz, ainsy qu'elle avoit dict a la femme dudit de Bossens, qui luy avoit faict le plaintif qu'elle avoit perdu leur petit masle.

Interroguee si elle n'avoit proferé telles parolles : « Nous avons ehu de l'honte, mais je crains que n'en ayons davantage ! », a respondu qu'ouy, mais que c'estoit a cause que sa fille estoit subjecte au haut mal, craignant qu'elle ne s'enfuist et fist quelque fau bon. Enquise si elle n'avoit jetté le sort sur Antheyne, fille d'Anthoine de Bossens, qui a esté longuement mallade, a dict que non. Ains que ladite Antheyne estoit tombee en malladie de regret que son frere soy voulloit marrier a une fille contre le gré de ladite Antheyne, et que sçachant ladite Antheyne que son frere ne voulloit espouser ladite fille, elle revient a convallessence.

Interroguee si elle n'alloit desrobbant les raves des ravieres de ses voisins, a dict que non ; vray estre que sa fille en a prins troys dans la raviere de Claude Morel. Prie d'avoir pitié d'elle et de sa fille et de leur voulloir eslargir.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 339–343.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* debat.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
[2] *Paul Aebischer mentionne cette prière. Aebischer 1932, p. 42.*
[3] *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Clauda Pillet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 83-2.*

2. Clauda Pillet – Verhör / Interrogatoire 1629 März 3

Rosey

Eodem et coram iisdem, cum Hanß Jacoben Bawman[1]

Clauda, fille de la precedente, enquise de la cause de son emprisonnement, a respondu icelle estre pour ce qu'ayant un petit heurté sa mere au poille, sadite mere la / *[S. 344]* battist. Interroguee qu'estoit ce qu'elle appercevoit et que la voulloit prendre, a dict n'avoir rien apperceu que des bons affaires, et que ceux qui la voulloient prendre estoient des desguisez qui contrefaisoient la mort, estant entre jour et nuict, et d'autres habillez tout de noir, touttesfoys ne s'en sçachant bonnement souvenir. Enquise si elle n'avoit desrobbé quelques fruictz aux voisins, a respondu que non, hormys une poignee d'orges dans un bout de champ, qu'on avoit laissé dans un rayon de charrue. Interroguee si elle n'avoit veu une longue femme blanche de nuict, a dict qu'ouy, sur le cimetierre, il y a environ 14 jours, et qu'elle depuis dict a domp Anthoine : « J'ay veu Susanne ! » ; mais qu'elle ne l'avoit veue au poille ou ce qu'elle et sa mere couchoient. Ains son frere Claude l'avoit veue au menbre[a] ou ce qu'il dormoit. Interroguee si elle n'avoit apprins quelques affaires de sa belle soeur, a dict que non, en estant desconseillee de sa mere, que sadite belle soeur luy voulloit donner des choses pour pendre au col, ce qu'elle n'accepta, luy ayant esté dict par sa mere qu'elle ne print aucune chose d'elle, car ce qu'elle avoit n'estoit rien de bon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 343–344.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Die übrigen Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 83-1.*

3. Marie Pillet-Clerc, Clauda Pillet – Anweisung / Instruction 1629 März 5

Gefangne

Marie, femme de François Pillet d'Estavayé le Gibloux, wider welche ein examen uffgenommen worden, unnd darüber ernstig erfragt, aber nichts bekhennen wöllen. Sol lehr uffgezogen werden, unnd ir tochter[1] biß uff wyteren bscheidt uffbe-

halten werden. Unnd wylen sie sich / *[S. 118]* einfeltig stellt, soll gan Steffies umb ein bericht geschriben werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 117–118.*

1 *Gemeint ist Clauda.*

4. Marie Pillet-Clerc – Verhör / Interrogatoire 1629 März 5

Zollets thurn
5 martii 1629, judex herr großweibel[1]
Herr burgermeister Weck, h Feldtner
Bawman, Amman
Haberkorn
Weibel
Marie Pillet susdite interroguee derechef sur les articles de l'examen, nie tout entierement, disant en estre innocente et qu'on luy faict tort. Confesse avoir usé de la priere susmentionnee envers deux enfantz, estant l'un le frere d'Oliveire qu'est mariee a Frybourg, l'autre filz de George de Bossens, mais envers personne autre. Quand a l'homme noir qui apparissoit a sa fille, n'en veut aussy rien sçavoir ; vray estre que sadite fille disoit qu'elle voyoit une longue femme blanche et un homme, duquel elle pensoit avoir le frere du prestre. Outre la priere susdite, elle sçait estancher et arrester le sang, moyennant ceste priere : « Sang, arreste toy ! Dieu t'arreste. Dieu est plus puissant que rien ne soit. Sang, tiens toy en ta veine, come nostre Seigneur a enduré la peine. Ainsy, ayes tu despit de ton cours et de ton seigner, come nostre Seigneur a despit de l'homme qui va ouïr meße apréz qu'il a mangé. »[2] D'abondant, elle a confessé sçavoir une priere pour guerir le bestail, de laquelle elle dict avoir usé a la requeste et ressante sollicitation de ses voisins, il y a desja long tempz, mais s'en estre deportee et n'en voulloir jamais a l'advenir user ; la teneur de laquelle estre telle : « Tout ce que nostre Seigneur a faict a bien prins, ainsy fasse cecy si a Dieu plaict. Icy en a un qui te crie, des autres qui te descrient. L'un est le Pere, l'autre le Filz, l'autre le Sainct Esprit, la Saincte Trinité, disant un Pater & Ave. » Crie mercy et prie d'avoir pitié et compassion d'elle, pauvre anciaine femme.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 345.*

1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
2 *Paul Aebischer mentionne cette prière, de même que celle qui suit. Aebischer 1932, p. 42.*

5. Marie Pillet-Clerc – Urteil / Jugement
1629 März 6

Gefangne
Marie Pillet d'Estavayé le Gibloux torturee avec la simple corde, mais rien vouluz confesser hormys d'avoir usé quelques prieres pour guerison des gens et bestes. Erlassen mit abtrag khostens unnd starkher mahnung.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 120.*

84. Margret Grob – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1629 Mai 14 – 18

Margret Grob wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird befragt und verbannt.
Margret Grob est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée à une peine de bannissement.

1. Margret Grob – Anweisung / Instruction
1629 Mai 14

Gefangne
[...][1]
4. Margreth Gropina wider dieselbe soll ouch ein examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 265.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

2. Margret Grob – Anweisung / Instruction
1629 Mai 15

Gefangne
Die Groppina wider wölliche ein examen uffgenommen, dardurch sie böser sachen verdacht ist. Man soll zu Cormenboux sich ouch erkhundigen unnd sie darob examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 269.*

3. Margret Grob – Verhör / Interrogatoire
1629 Mai 17

Rosey
17 may 1629, judex herr großweibel[1]
H Feldtner, h Brodard
Bawman, Amman, Lari
Gydolla
Weibel

Margareth Grob enquise de la cause de son emprisonnement, a dict tenir prison pour ce que seigneur Jacob Lombard[2] l'avoir appellee sorciere, que si elle seroit telle, elle n'auroit desboursé 5 bachez pour garentir son honneur, qu'une pauvre femme qu'estoit allee querir du pain vers la donna Lombarda a Cormimboeuf, avoit esté battue dudit s[r] Lombard, lequel deschargea encor sa collere sur elle la prisonniere, luy disant qu'elle estoit sorciere.

Enquise sur les pointz de l'examen, nie entierement les charges qu'on luy met sus, tant pour le regard de la fille de l'Ansermetta que de celle du werkmeister, confessant d'avoir donné un breufvage contre les fievres, composé de l'herbe de foye, de l'oreillette et herrenpryß[3] a un homme qui s'en est bien senty. / *[S. 378]* La composition duquel elle avoit apprise de sa belle mere la feue Margareth Grob. Quand a l'Ansermette, elle ne luy a donné que du herrenpryß, disant comme elle en devoit user.

Que ceux qui la chargent de sorcellerie sont eux mesmes sorciers, n'en sçachant rien, que d'eux desirant qu'ilz soyent appliquez a la corde auprez d'elle. Qu'elle s'est bien attristee de ce que les mallingz espritz crioient ainsy contre elle. Ainsy qu'elle en avoit parlé a ladite donna Lombarda venant de Belfol.

Interroguee pourquoy les filles qui alloient apprendre a coudre d'elle, venoient presque touttes mallades, a respondu que la fille du werkmeister et celle de l'Ansermetta estoient desja mallades et malportatives, quand elles allerent vers elle. D'autres comme Barbli des Boctons et les filles de Fleischman s'avoir tousjours bien porté prez d'elle. Soustient entierement estre innocente, qu'on fasse d'elle ce qu'on voudra.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 377–378.*

1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
2 *Möglicherweise ist der damalige Ratsherr Jakob Lombard gemeint.*
3 *Vermutlich ist die Heilpflanze Ehrenpreiskraut gemeint.*
4 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Pinny. Voir SSRQ FR I/2/8 85-2.*

4. Margret Grob – Urteil / Jugement 1629 Mai 18

Gefangne

1. Margret Grob, die unschuldig syn unnd die sie ein unholdin betitlet, nit besser in erger dan sie zu syn will, hierzwüschen aber starkh subconniert. Mit dem eydt verwisen mit abtrag khostens, wan sie es vermag.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 281.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Pinny. Voir SSRQ FR I/2/8 85-3.*

85. Jean Pinny – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1629 Mai 15 – 19

Jean Pinny aus Ecuvillens wird wegen Verdachts der Hexerei befragt und gefoltert. Er wird freigelassen und in seine Pfarrei verbannt.

Jean Pinny, d'Ecuvillens, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé. Il est libéré, mais condamné au bannissement dans sa paroisse.

1. Jean Pinny – Anweisung / Instruction

1629 Mai 15

Comuniers d'Escuvillens et Jean Pynny soubçonné de sorcellerie et pour aultres ses malversations et mauvais comportements. Soll ingehtan unnd ein examen wider ime uffgenomen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 267.*

2. Jean Pinny – Verhör / Interrogatoire

1629 Mai 17

Rosey
17 may 1629, judex herr großweibel[1]
H Feldtner, h Brodard
Bawman, Amman, Lari
Gydolla
Weibel
[...][2] / *[S. 378]*
Jean Pinny, natif de Bossonens, demeurant a Escuvillens, enquis de la cause de son emprisonnement, a dict pour ce qu'il avoit esté accusé a tort ; desire qu'on le despouille tout nud pour veoir s'on trouvera aucune marque en son corpz. Interrogé pourquoy il juroit et blasphemoit costumierement, a respondu qu'il est de son naturel terrible en son mesnage et quelques foys pas maistre de sa teste, estant despiteux par bouttades, mais s'en repentant bien tost. Enquis s'il n'avoit esté adonné aux filles et qu'il leur donnoit pour les inciter a ses amours, a dict qu'il avoit esté en sa jeusnesse prou mauvais garçon, mais qu'il ne donnoit autre chose aux filles qu'une ausmosne de pain, mais n'avoir onques donné aucun filtre ny / *[S. 379]* usé de charmes.
Luy estant commandé de prier, il a bien prié le Pater, Ave et Credo et d'autres bonnes prieres. Enquis s'il n'avoit faict a mourir des jumentz a la bonne maison d'Auterive, a dict que non ; vray estre que ladite bonne maison avoit perdu une jument, mais luy n'en avoir esté la cause. Interrogé s'il n'avoit desrobbé a feu seigneur Gillet un cheval, de nuict, a respondu que non, que ce cheval luy a esté remys par Jaques Angello et que ce soubçon luy cousta 14 escus et tout ce que le grangier dudit Gillet luy devoit, niant entierement tous les pointz de l'enqueste.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 377–379.*

1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Margret Grob. Voir SSRQ FR I/2/8 84-3.*

3. Jean Pinny – Anweisung / Instruction 1629 Mai 18

Gefangne
[...][1]
2. Jean Pynny demeurant a Escuvillens, soubçonné de sorcellerie, estant levé examen contre luy et sus les articles d'icelluy examiné, mais rien vouluz confesser, fors d'estre colere en son mesnage, et d'avoir commys quelques legeretez en sa jeunesse. Wyl das examen wytlöuffig, soll 3 mahl lehr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 281.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Margret Grob. Voir SSRQ FR I/2/8 84-4.*

4. Jean Pinny – Verhör / Interrogatoire 1629 Mai 18

Zollets thurn
18 may 1629, judex herr großweibel[1]
H burgermeister Weck, h Feldtner
Bawman, Amman, Zur Tannen
Gydolla
Weibel
[a–]Solvit 6 ß.[–a] Jean Pinny, enquis pourquoy il estoit costumier de jurer et blasphemer, a respondu qu'il estoit ainsy colere, mais que bien tost apréz il s'en repentoit. Interrogué s'il n'avoit donné quelque filtre aux filles ou faict quelque charme pour en jouir, a dict que non, ains que elles alloient d'elles mesmes a son lict pour l'inciter. Nie entierement sçavoir aucun charme, ny avoir ehu des riotes et debatz avec ses voisins, usant pour tout remede pour faire advancer les chevaux restifz et refus, du signe de / *[S. 380]* la croix, qu'il leur faict devant les jambes et disant : « Allons au nom de Dieu ! » ; n'avoir jamais dict : « A tous les diables ! », car telz motz empescheroient les chevaux d'aller. Dict qu'il pense que si on ne lavoit les mains tous les mattins, on seroit damné perpetuellement. Confesse avoir dict que s'il mourroit, il commanderoit et citeroit a la cour de Josaphat, Pierre Pitton, son calomniateur. Crie mercy. Ist 3 mal ler uffgezogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 379–380.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

5. Jean Pinny – Urteil / Jugement
1629 Mai 19

Gefangne

Jean Pynny dry mahl lehr uffgezogen worden, aber nichts bekhennen wöllen, soll nochmaln durch min herrn des grichts examiniert und starkh befragt. Jedoch der rathsschlag geendert. Ist ledig gesprochen und in syn perrochian confiniert, mit abtrag khostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 284.*

86. Elsi Cucheman – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1629 Juni 6 – 15

Die Witwe Elsi Cucheman aus Gletterens wird der Hexerei verdächtigt. Mehrfach verhört und gefoltert, bestreitet sie die Anschuldigungen. Sie wird in ihre Pfarrei verbannt.

La veuve Elsi Cucheman, de Gletterens, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement dans sa paroisse.

1. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire
1629 Juni 6

Rosey

6 junii 1629, judex amman Fleischman[1]

H Feldtner, h Brodard

Franz Gottrow

Gydolla

Weibel

Elsi, relicte de Pierre Cuchiman de Gletterens, enquise pourquoy elle tenoit prison, a dict que pour avoir demandé de l'argent / *[S. 382]* a elle deu, on l'avoit appellee sorciere, que on l'appelle ainsy a tort. Interroguee de quelle malladie son marry estoit mort, a respondu que le frere de sondit marry, ayant nom Guillaume, l'avoit battu et atteint en un endroict qui luy causa une rupture, de laquelle touttefoys il ne s'apperceust si tost, ains seullement troys sepmaines apréz, auquel mal s'estant joinct la jaulnisse, il en seroit mort. Que l'espace de 39 ans qu'elle a ehu sondit marry, ilz se sont reciproquement uniquement ayméz. Que lesdites malladies l'ont travaillé dés la Saint Jehan *[24. Juni]* jusque a Pasques. Que monsieur Fywa luy avoit faict des breuvages. Qu'elle avoit cinq enfantz de sondit marry.

Enquise suivant l'examen si elle n'avoit commandé de desrober des oyes pour certain banquet, l'a nié. Confessant que tenant la serviette du pain benist et en proferant ces parolles : « [a–]On est garry du mal des bons sainctz.[–a] Tout ce que Jesu Christ a faict a bien prins, aussy fasse cecy, s'il plaist a Dieu le Pere, le Filz & le Sainct Esprit. »[2] Puis apréz : « Si tu tiens du mal des sainctz, celuy duquel tu

tiens chevauchera le premier & celuy duquel tu ne tiens pas demeurera en arriere. » Interroguee de qui elle sçavoit tel charme, a respondu d'une nommee Margarite de S Albin. Elle atteste que ceux qui avec croyance feront ainsy, seront garry dans 9 jours, en ayant elle ainsy esté garrie.
Enquise d'ou luy provenoient les esgratignures qu'on luy voyoit par foys, a dict que cela luy arrivoit en tondant les hayes. Dict n'avoir jamais quitté Dieu, ny le voulloir quitter.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 381–382.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Paul Aebischer mentionne cette prière, de même que celle qui suit. Aebischer 1932, p. 42.*

2. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction 1629 Juni 8

Gefangne
Elsi, relicte de Pierre Cucheman de Gletterens, soubçonné de sorcellerie mais rien vouluz confesser, sinon d'avoir usé certaines prieres pour guerrir le mal des bons saints, nonobstant qu'elle aye esté torturee avec la simple corde. Sol mit dem kleinen stein uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 319.*

3. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire 1629 Juni 8

8 junii, Zollets thurn, judex h großweibel[1]
H Feldtner, h Brodard
Bawman, Rämi, Amman
Weibel
Elsi susdite dict que son filz et un de Vallon ont porté un oye a sa maison, mais qu'elle ne le leur avoit aucunement commandé, ne voullant confesser autre chose que ce qu'elle a desja dict devant hier.
On l'a tiré 3 fois avec la simple corde.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 383.*

[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

4. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire 1629 Juni 9

9 junii 1629, Zollets thurn, judex h großweibel[1]
H Feldtner, h Brodard
Bawman, Zur Tannen, Amman

Gydolla
Weibel
Elsi susdite[a] enquise quelles gens elle avoit garry avec la serviette et priere susescripte, a respondu Pierre Chevalley et Katryn Teraillon. Estant appliquee a la torture de la petite[b] pierre, n'en ayant a la voir ressentiment, dict que nostre Seigneur la soustient. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 383.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Terraillo.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* simp.
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

5. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction 1629 Juni 11

Gefangne
Elsi, relicte de Pierre Cuscheman, mit dem kleinen stein torturiert, aber nichts bekhennen wöllen. Ingestellt, biß man sich erkhundiget etlicher bedenkhen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 323.*

6. Elsi Cucheman – Anweisung / Instruction 1629 Juni 13

Gefangne
1. Die von Gletterens[1], derenthalben man gwüsse informationen innemmen soll, welches die grichtsherren zuthun, wyl sie interessiert sich beschwärendt[a]. Wyl das examen wytlouffig, soll völligklich das keyserlich recht usstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 331.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Elsi Cucheman.*

7. Elsi Cucheman – Verhör / Interrogatoire 1629 Juni 13

13 junii, Zollets thurn, 1629, judex h großweibel[1]
H Feldtner, h Wildt
Bawman, Zur Tannen, Amman, Lari
Gydolla
Weibel
[a–]Solvit 12 ß.[–a] Elsi Cuchiman soustient que Abraham du Bey est cause qu'elle souffre telz tourmentz, que ledit Abraham a battu sa mere. Elle a enduré le quintal sans confesser autre chose. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 12, S. 383.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

8. Elsi Cucheman – Urteil / Jugement
1629 Juni 15

Gfangne

1. Elsi Cucheman, so das keiserlich recht vollig erlitten, aber nütt bekhendt. Ist erlassen mitt costens abtrag und confination in ire perrochian, doch ist des eyds erlassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 335.*

87. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1629 August 13 – 1637 August 7

Marguerite Huguenot-Renevey aus Corcelles-près-Payerne wird 1629 in Corbières der Hexerei verdächtigt und verbannt. Im Jahr 1637 wird sie in Freiburg erneut der Hexerei verdächtigt sowie mehrfach befragt und gefoltert, ohne eine Geständnis abzulegen. Sie wird freigelassen.

Marguerite Huguenot-Renevey, de Corcelles-près-Payerne, est suspectée de sorcellerie à Corbières en 1629 et est condamnée à une peine de bannissement. En 1637, elle est à nouveau suspectée de sorcellerie à Fribourg. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien, et est libérée.

1. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction
1629 August 13

Proces Corbers

Marguerite Renevey de Corsalle, soubçonnee de sorcellerie, confesse de s'estre oubliee[a] avec Dom Loys Ansermet, duquel a esté enceinte. H landtvogt soll ein examen wider sie uffnemmen lassen unnd sie darüber examinieren. Glychfals h großweibel ordnung schaffen, das alhie wider sie, ouch zu Treffels, ein examen uffgenommen werde. So vor raths khommen soll, vor unnd ehe es h landtvogt zugeschikht werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1620), S. 417.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* conf.

2. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction
1629 August 29

Proces Corbers

Marguerite Renevey de Corsalles pres de Payerne contre icelle levé un examen, sus icelluy examinee, mais rien d'importance vouluz confesser. Soll gewisen werden, wanen sie ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 440.*

3. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction 1637 Juli 28

Gfangne

[...][1] / *[S. 457]*

Steinmans schwöster[2] böser thaten verdacht, durch die herren venner ynzogen. Ist mehrmalen schon hin unnd wider gfangen glegen. Soll examiniert unnd wider sie ein information yn gnommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 456–457.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft die Prozesse gegen Christine Bovigny und Barbli Billet-Bodmer. Vgl. SSRQ FR I/2/8 99-10 und SSRQ FR I/2/8 100-4.*

2 *Gemeint ist seine Gegenschwester Marguerite Huguenot-Renevey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 87-4.*

4. Marguerite Huguenot-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 29

Keller

29 julii 1637, judex h großweibel[1]

H Brodardt, h Franz Gottrow

Techterman, Gribolet, Heylman

Wildt

Weibel

Marguerite Rinevey, femme de Huguenaud d'Ottigny, enquise pourquoy elle tenoit prison, a respondu n'en sçavoir la raison, qu'elle estoit venue pour achepter des fritenges[2] pour quatre riches dames de Lucens. Interrogee si elle n'avoit cy devant tenu prison, a dict qu'ouy, en ceste ville au Rosey, mais seullement[a] une nuict. Item a Corbieres, a l'occasion de Charles Barrat, de Treyvaux, qui avoit semé un bruict qu'elle avoit faict la gresle. Enquise si elle n'avoit des soeurs, a dict qu'ouy, assavoir une nommee Jeanne, qui estoit marriee a Steinman, ne sçachant ou ce que l'autre est devenue. / *[S. 419]* Si elle n'avoit esté bannie, a respondu qu'ouy, mais qu'on luy avoit baillé ceste liberté d'aller ça et la pour traffiquer et gaigner sa vie. Elle dict qu'elle a son marry en vie, qu'elle a demeuré 3 ans a Avry chez Gros Jaques, qu'elle gaignoit sa vie en portant du pain d'espice a Gruyere et au Chasteau d'Ay.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 418–419.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'u.

1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

2 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec fruitage peut être envisagé.*

3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Barbli Billet-Bodmer. Voir SSRQ FR I/2/8 100-5.*

5. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction 1637 Juli 30

Gefangne

Marguerite Renevey, femme de ...[a] Huguenauld d'Ottigny, die hievor soll vereydet gsyn syn, irem fürgeben nach aber die gnad, in die statt uß unnd yn zu gahn, anzeigt erworben zu haben. Wyll sie bösen lebens verdacht, soll ein examen wider sie uffgnommen werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 461.*

[a] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Barbli Billet-Bodmer. Voir SSRQ FR I/2/8 100-6. Cette dernière évoque d'ailleurs Marguerite lors d'un interrogatoire daté du 1er août 1637. Voir SSRQ FR I/2/8 100-9.*

6. Marguerite Huguenot-Renevey – Verhör / Interrogatoire 1637 August 4

Im Keller

4[a] augusti 1637, judex h großweibel[1]

H Reynauldt

Techterman, Gribollet, Heylman

Wildt, Gartner

Weibel

Marguerite prenommee estant examinee sur les articles de l'examen, confesse d'avoir ehu un enfant du curé d'Arconcier, n'estant allors marriee, et nie tous les autres articles, soustenant qu'aux jours de festes, elle entendoit la messe entiere et qu'on ne l'a pas appellee sorciere. Sur l'article pourquoy la commune de Matran n'a pas voullu permettre que Michaud la print a femme, a dict qu'elle n'a pas voullu Michaud. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 428.*

[a] *Korrigiert aus:* 14.

[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

7. Marguerite Huguenot-Renevey – Anweisung / Instruction 1637 August 6

Rath

Marguerite Renevey soll 3 mal lähr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 469.*

8. Marguerite Huguenot-Renevey – Verhör / Interrogatoire
1637 August 6

Jaquemard
6 augusti 1637, judex h großweibel[1]
H burgermeister Reyf
Heylman
Gartner
Weibel
[...][2] / *[S. 430]*
Im bösen thurn
Gribollet
[a–]9 ℔[–a]. Marguerite Rinevey soustient qu'elle entendoit aux jours de festes la messe entiere et sortoit avec les autres, qu'elle va vollontiers a l'eglise, que quand on l'appelloit vaudeisa, elle / *[S. 431]* respondoit que vaudey estoit celuy qui ainsy l'appelloit, qu'aux jours ouvriers elle alloit aussy a l'eglise quand elle n'estoit incommodee de malladie, qu'on la faict a sortir d'Avry parce qu'elle n'estoit pas du lieu, qu'elle a cy devant esté mariee a Surpierre, et que son lieu natal est a Manens. Elle a esté torturee avec la simple corde. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 428–431.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*

9. Marguerite Huguenot-Renevey – Urteil / Jugement
1637 August 7

Gefangne
Marguerite Renevey, mit dem lähren seil uffzogen, will nüt bekhennen. Wyll sie nit accoulpiert worden, ouch die information nit wytloüffig, obschon by 100 personen verhört worden, ist mit abtrag khostens ledig gsprochen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 470.*

88. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1629 September 6 – 27

Die Witwe Madeleine Robin-Roulin aus Semsales wird der Hexerei verdächtigt und verhört. Sie legt unter Folter ein Geständnis ab und wird auf dem Scheiterhaufen verbrannt.

La veuve Madeleine Robin-Roulin, de Semsales, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée, et passe aux aveux. Elle est condamnée au bûcher.

1. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction 1629 September 6

Peter Rapo, in demme syn huß, hußraths unnd ganzer roub uffgangen, begert zu erbuwung desselben umb holz unnd kalch. Item innamen der gemeindern von Bösingen, wyl des sigristen huß und der kilchthurn ouch mit brunst uffgangen, würt ouch umb holz angehalten. Der unfahl ist zinstag verschinnen durch das weter beschehen. Die gewohnte stüwr des holzes halben hat h burgermeister gwalt, innen nach discretion im bodenholz werden zu lassen, Rap ouch 2 faß kalchs erwerben[a]. Wider die gefangne[1] aber zu Bösingen unnd Sensales ein examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 462.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint ist Madeleine Robin-Roulin.*

2. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction 1629 September 7

Gefangne

1. Magdelaine, fillie de feu Nicod Rolin de Sensales, soubçonnee de sorcellerie, nichts bekhennen wöllen. Soll wie gestrigs tags abgerathen worden, wider sie zu Bösingen unnd Sensales ein examen uffgenommen unnd darüber erfragt werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 467.*

[1] *Zu Madeleine Robin-Roulin gibt es keine Verhörprotokolle, da die Thurnrodel im Zeitraum von September 1629 bis Ende 1633 verschollen sind.*

3. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction 1629 September 12

Gefangne

Wider die gefangne[1] von Bösingen soll ouch ein examen zu Wallenbuch, Ulmiz, Gurmels unnd anderen orten, so sie sich lang uffendthalten, uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 477.*

[1] *Gemeint ist Madeleine Robin-Roulin.*

4. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction 1629 September 15

Gfangne

Magdelaine Rolin, wider wölliche noch ein andres examen zu Gurmels uffgenommen worden, die soll man darob befragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 480.*

5. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction 1629 September 16

Gefangne
[...][1]
2. Magdelinna Robin wyl das uffgenomne examen zimlich wytlouffig. Soll dry mahl lehr uffgezogen werden; bekhendt sie nüt, werde in ir perrochian confiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 482.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

6. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction 1629 September 18

Gefangne
1. Magdelaine Robin confessante s'estre adonnee a certain homme noir aux auges de Basin, de bouche mais pas de ceur, soy nommant ledit homme noir Droyet, qui la marquat a la main droite. Soll mit dem kleinen stein uffgezogen unnd volligklich mit dem keyserlichen rechten, wan nit anders bedenkhlichs fürfalt unnd widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 484.*

7. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction 1629 September 19

Gefangne
Magdelaine Robin bekhandtlich, irem ehman, eignem khündt und gegenschwester vergeben zu haben unnd anders mehr ubels gestifftet zu haben. Vor unnd ehe mit dem kheyserlichen rechten volligklich fürfahre, wyl sie unbestendig, soll dem lieutenant zu Sensales zugeschriben werden umb ein bericht, welcher gstallt ir ehman, khündt unnd gegenschwester gestorben sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 488.*

8. Madeleine Robin-Roulin – Anweisung / Instruction 1629 September 25

Gefangne
Magdelaine Robin torturee avec le quintal a confessé d'avoir fait murir beaucoup de personnes et bestes, fait par trois fois la gresle, d'avoir ehu accointance avec le malin esprit, et plusieurs aultres execrables mesfaits. Soll donstag für gricht gestellt unnd durch die geistlichen woll disponiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 498.*

9. Madeleine Robin-Roulin – Urteil / Jugement 1629 September 27

Blutgricht

Magdelaine Robin de Sensales, confessante d'avoir renié Dieu, s'estre habandonnee au maling esprit, avoir esté a la secte, avoir eu accointance avec Satan, fait mourir son mary, son enfant agé de 7 ans et sa belle soeur, fait mourir beaucoup d'aultres personnes et bestail, fait par trois fois la gresle, et dernierement le degast arrivé a Basin. Soll zum Galgenberg geschleipfft und lebendig verbrent werden. Verblybt by diser urthell.

Original: *StAFR, Ratsmanual 180 (1629), S. 504.*

89. Jeanne Cuassot – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1632 September 13 – 1635 Oktober 23

Jeanne Cuassot aus Cugy wird 1632 der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig verbannt und später begnadigt. 1635 gerät sie erneut unter Verdacht, weil sie von einer hingerichteten Hexe beschuldigt wurde. Mehrfach verhört und gefoltert, gesteht sie diversen Diebstahl. Weiter gibt sie vor, besessen zu sein und ein ungeborenes Kind mit Hilfe eines Tranks zu töten versucht zu haben. Sie wird zum Tod durch Ertränken verurteilt, doch ihre Strafe wird durch Enthauptung gemildert. Die Hinrichtung findet in Cugy statt.

Jeanne Cuassot, de Cugy, est suspectée de sorcellerie en 1632. Elle est interrogée et torturée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité. Elle obtient une grâce mais est à nouveau suspectée de sorcellerie trois ans plus tard, en 1635, car elle a été accusée par une sorcière déjà exécutée. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et avoue quelques vols. Elle délare être possédée et d'avoir tenté de tuer l'enfant qu'elle portait à l'aide d'une potion. Elle est condamnée à la noyade, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est décapitée. L'exécution a lieu à Cugy.

1. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1632 September 13

Proces Cugie

[...][1]

3. Jeanna Cuassot acculpee par ledit Leguin[2], adjugee a la torture. Bestätiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 183 (1632), S. 350.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

2 *Caspar Leguin, de Vesin, et sa fille Maria, âgée de 10 ans, sont aussi accusés de sorcellerie, ainsi que, peu avant, sa femme Françoise et son autre fille Clauda. Tous avouent être sorciers. Voir StAFR, Ratsmanual 183 (1632), S. 327, 333–334, 350, 359. Tout comme Jeanne Cuassot, les procès-verbaux de leurs interrogatoires n'ont pas été conservés : le Thurnrodel 12 se termine en août 1629 et le Thurnrodel 13 débute en janvier 1634.*

2. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1632 September 17

Proces Cugie
[...][1]
2. Jeanna Cuassot adjugee par les inferieurs a la torture jusques a perfection du droit imperial. Bestätiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 183 (1632), S. 359.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Maria, fille de Caspar Leguin. Voir SSRQ FR I/2/8 89-1.*

3. Jeanne Cuassot – Urteil / Jugement 1632 Oktober 5

Proces Cugie
[...][1]
3. Johanna Cuassot torturee par aplain avec le droit imperial. Exilee a perpetuité avec support des missions. Soll ein par stundt an der zwehelen geschlagen werden, bekhendt sie nüt, werde die undere urthel executiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 183 (1632), S. 389.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

4. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 August 22

Process Cugie
Jehanne, femme de Jehan Cuassot dudit Cugie, ja par cy devant l'an 1632 en octobre suspecte de sorcellerie, soustenu[a] le droict imperial sans vouloir rien confesser, ast esté exilé, et du dempuis obtenu sa grace. Estant derechef de nouveau accoulpee par Person Channey, executee a Estavayé, d'avoir esté a la secte, dont aussy on l'ast trouvee marquee, ne voulant rien confesser, adjugee a la torture. Soll dry mal lähr uffzogen werden. Bekhendt sie nichts, werdend die urthel uberschickhen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 497.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* disant.

5. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 August 28

Proces Cugie
Jehan [!] Cuassot[1] wegen ir bekhandtnuß, da sie der hexery verdacht, soll das keyserlich recht zvollem ußstan, lut des undern grichts urthell.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 506.*

[1] *Le greffier a commis une erreur : il s'agit bien de Jeanne Cuassot et non de son mari.*

6. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 September 4

Proces Cugie
Johanna Cuassot soll har gefürt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 523.*

7. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 September 10

Gefangne
Jehanne Cuassot von Cugie der strudlery wegen zum ander mal verklagt, ouch schon zum ander mal das keyserlich recht unnd die zwecheln ußgestanden, aber mit ir confession nit recht fürher brechen will, unnd hiehar zu disem und in die statt gfängknuß gführt worden. Verstellt sich, alls wan sie narrächtig oder sonst verruckht wäre. Soll uff dem tisch gspannt unnd ir das hembd ußzogen unnd ein anders anzogen, ouch ires haar gschoren unnd andere ervorderliche mittel mit iro für gnommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 533.*

8. Jeanne Cuassot – Verhör / Interrogatoire 1635 September 10

Im bösen thurn[1]
10 septembris 1635, judex h großweibel[2]
H Gaßer
Montenach, Techterman, Heylman
Gartner, Strow
Weibel
Jeanne Cuassot de Cugie enquise pourquoy elle tenoit prison, a respondu pour avoir esté accusee de sorcellerie. Interroguee si elle n'avoit esté en la secte au Chaney du Bret[3], a dict ne le pouvoir sçavoir. Pressee de dire la verité, a dict qu'elle a esté plusieurs foys audit Chaney[4], mais pas pour mal faire, ains pour aller a Stavayer. Enquise si son maistre nommé Raugeau ne s'estoit apparu a elle en forme d'un chien habillé de tané, a dict l'avoir confessé a Cugie, mais qu'elle s'avoit fait tort, qu'elle est variable.
Elle confesse avoir esté une grande paillarde [a–]et la plus grande menteresse sur la terre[–a] et pecheresse, et s'avoir prins un breuvage composé de rute pour avorter, mais qu'il n'opera, estant l'enfant encor en vie, qu'elle mesme / *[S. 128]* feit le breuvage, ayant entendu d'autres qu'il faisoit avorter. Interroguee si elle n'estoit marquee, a respondu ne sçavoir d'avoir autre marque que du sainct babtesme. Crie mercy.

Im bösen thurn, eodem.
Judex h großweibel[5]
H Gaßer, h Fryo
Techterman, Heylman
Gartner, Wildt
Weibel

Jeanne susdite nie entierement tous les articles contenus au procez de Cugie, qui concernent la sorcellerie, dict[b] qu'en les confessant, elle s'a faict tort, qu'elle a excogité, que Sathan avoit nom Raugeau, comme aussy les autres circonstances. Interrogee si elle n'avoit esté en la secte avec sa mere et ehu la compagnie de Sathan, a respondu ne le sçavoir.

Elle confesse avoir esté grandement avaritieuse et paillarde ; qu'elle a ehu accointance charnelle de Jean Borbin et Carcasson ; qu'elle a emblé a Romont un blanchet et rosette d'estain ; a Ottigny, a sa tante, une couverte ; sur un champ des javelles de bled ; sur un autre champs proche du sien des brassee de bled ; a Beneiste Bergier un chandellier de letton et une corde de guestalle avec la guestalle ; a Frasse un pot de mestal et un plat d'estain ; a son frere Pierre un chaliet[6], mais qu'elle l'en a recompensé ; qu'elle a attendu Françoys Cuard armee de pierres ; qu'en sa jeusnesse, / *[S. 129]* [c–]baignant avec une autre fille, elle[–c] souffla (honor sit honestis auribus) a ladite fille aux parties honteuses ; qu'elle a prins le breuvage pour faire avorter, estant marriee, luy estant advis qu'elle avoit assez d'enfantz.

Estant appliquee a la torture de la table, n'a voullu confesser autre chose [d–]aheurtant s'avoir faict tort a Cugie[–d]. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 127–129.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* elle.
[d] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Le procès-verbal de cette séance commence par une mention hors teneur, placée dans la marge de gauche :* viii rechnung.
[2] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de En Chaney.*
[4] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de En Chaney.*
[5] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[6] *Le sens de ce mot demeure incertain. Il pourrait désigner un chaillet.*

9. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 September 11

Gefangne

Jehanne Cuassot von Cugie uber den tisch gespannt, will nüt alls etliche diebstälen bekhennen, was sie hievor der hexery wegen bekhendt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 538.*

10. Jeanne Cuassot – Verhör / Interrogatoire 1635 September 11

Im bösen thurn
11 septembris 1635, judex h großweibel[1]
H Gasser
Techterman, Gribollet
Gartner, Wildt
Weibel
Jeanne predite ne veut confesser aucune chose de sorcellerie dont elle est chargee, disant a la fin, avoir au gosier ne sçavoir quoy, qui l'empesche de dire.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 129.*

[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

11. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 September 12

Gefangne im bösen thurn
Jehanne Cuassot von Cugie will allzytt nüt bekhennen; zeigt an, sie habe am kropff ein verhindernuß, das sie nit reden mag. Man soll geistliche mittell mitt iro fürnemmen, ouch des gesegneten brott sancti Nicolai de Tolentino[1] in ir suppen zu niessen geben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 540.*

[1] *Nikolaus von Tolentino gilt als Schutzpatron des täglichen Brotes. An seinem Jahrestag wurde in der Augustinerkirche Brot gesegnet. Vgl. Utz Tremp 2005b. Brot galt als Schutzmittel gegen Krankheiten und gegen dämonische Einflüsse, vgl. Idiotikon V, 948.*

12. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 Oktober 2

Gefangne
Cuassota, die schon lang die gefangenschafft ußgstanden, der strudlery aber nüt bekhennen will unnd besessen syn soll. Die herren des grichts sambt einem geistlichen herren sollend zu [...][a] [1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 3.*

[a] *Unlesbar (2 cm).*
[1] *La page est déchirée à cet endroit.*

13. Jeanne Cuassot – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1635 Oktober 3

Im bösen thurn, 3 octobris
Judex h großweibel[1]
H Gasser, h burgermeister[2]

Techterman, Gribollet
Gartner, Wildt
Weibel
[a]12 ß[a]. Jeanne susmentionnee exhortee de dire verité, dict avoir esté cy devant grandement variable ; qu'elle a excogité ce qu'elle a confessé du Raugeau ; qu'elle remercie ce bon Dieu de ce qu'il l'a deffendue du maling esprit. Enquise s'il l'avoit attaquee, a respondu que non, ne l'ayant onques veu si non en peinture ; qu'en sa jeusnesse elle a ehu, deschargeant du foing, accointance charnelle par deux foys avec un nommé Bourboin, plus une fois avec un nommé Carcasson ; qu'estant marriee, elle ne feit onques tort a son marry, duquel elle a quatre enfantz en vie. Interroguee si elle avoit quelques moyens, a dict qu'ouy, qu'elle faisoit charrue avec son voisin. Elle prie qu'on luy envoye quelque seigneur d'eglise. Crie mercy. Ist zu Cugie endthouptet worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 137.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[2] *Gemeint ist Peter Reyff.*

14. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 Oktober 4

Gefangne
Jehanne Cuassot, die schon die gefangenschafft lang ußgstanden, will der hexery halben nüt bekhennen. Gibt ein anzeigung, alls wäre sie mit dem bösen geist bsessen. H burgermeister soll mit den h jesuiteren reden, ob ohne irregularitet sye nit möchte exorcisiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 4.*

15. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 Oktober 15

Gfangne
[...][1]
Die Cuassota soll uff frytag deliberiert werden, ob man sie am sambstag wolle für gricht stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 13.*

[1] *Ce passage concerne au autre individu.*

16. Jeanne Cuassot – Anweisung / Instruction 1635 Oktober 19

Gefangne
Clauda [!] Cuassota[1] von Cugie, welche nach langer erlittner gfangenschafft der hexery halben nüt bekhennen will, ouch bsessen unnd von bösen geist possediert

syn soll. Hievor zu Cugie bekhendt, das sie ein tranck yngnommen, irs khindt im lyb zu verderben, so zwar recht / *[S. 16]* die welt kommen. Ouch wider sie ein urthel zu Cugie ergangen, [a] ist biß montag uffgeschlagen, hier zwüschen soll man vermittlest der geistlichen herren sie disponieren lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 15–16.*

[a] *Streichung mit Unterstreichen:* soll von sambstag uber.
[1] *Le greffier a commis une erreur : il s'agit bien de Jeanne Cuassot.*

17. Jeanne Cuassot – Urteil / Jugement 1635 Oktober 23

Gefangne

Clauda [!] Cuassota[1] de Cugie der hexery underschidliche malen angeben, ouch durch sie in der tortur bekhendt worden, waß massen sie gott verlougnet, den tüffel zu irem meister angnommen unnd durch inne uff der lingkhen axlen gezeichnet worden. Hernach aber, doman mit dem keyserlichen rechten mitt iren[a] fürgfaren, hat sie alles glougnet, was sie / *[S. 20]* betreffend der hexery bekhendt hat. Allein was die diebstäl unnd ehebruch belangt, persistiert uff ir bekhandtnuß. Allso durch das under gricht (ouch in bedacht, das sie ein khündt in irem lyb durch ein trancks hat verderben wöllen, aber darumb nit verdorben sye) mit dem stricks am hals zu zeichen irer diebstälen, d[b]as sie im wasser ertrenckht werden solle, zum todt verfelt. Allhie die gefangenschafft lang erlitten, domit man die warheit von iro recht ziechen möchte. Aber nüt wytters jächen wöllen, alls wie sie zu Cugie durch ir process glougnet unnd bekhendt. Zu Cugie, wo die bekhandtnuß geschechen, soll sie mit dem schwert hingrichtet unnd die gütter den herren, von welchen sie sich belechnend, confisquiert syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 19–20.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dem.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
[1] *Le greffier a commis une erreur : il s'agit bien de Jeanne Cuassot.*

90. Jaquema Baussan – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1634 August 19 – 1637 Mai 27

Jaquema Baussan aus Bellevaux (Thonon) wird 1634 des Diebstahls und der Hexerei verdächtigt. Sie wird befragt und verbannt. 1637, also drei Jahre später, wird sie erneut verhaftet, weil sie ihre Verbannung nicht respektierte. Sie wird erneut ewig verbannt.

Jaquema Baussan, de Bellevaux (Thonon), est suspectée de vols et de sorcellerie en 1634. Elle est interrogée et bannie. Trois ans plus tard, en 1637, elle est arrêtée pour n'avoir pas respecté le bannissement précédemment prononcé et est de nouveau bannie à perpétuité.

1. Jaquema Baussan – Anweisung / Instruction 1634 August 19

Gefangne

Jacquema, Henry Bussons von Tonon tochter, der strudlery verdacht, die auch ein diebin ist, vermag examens. So den h des gerichts sol zugestelt und sie durch gnannte mine herren des grichts daruber examiniert werden soll. Auch sol man das proces wider sie zu Vaulruz ergangen suchen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 185 (1634), S. 405.*

2. Jaquema Baussan – Verhör / Interrogatoire 1634 August 21

Keller

21 augusti 1634, judex h großweibel[1]

H Gasser, junker Reyff

Lombardt, Techterman

Strow

Weibel / *[S. 44]*

Jaquima Bausan de la paroisse de Ballavaux[2], baillifvage de Tonon, enquise pourquoy elle tenoit prison, a respondu n'en sçavoir bonnement la raison, qu'elle est quelques foys transportee d'esprit, qu'on l'a saisie a Farvagné et enmeiner icy. Interrogee si elle n'avoit esté cy devant [a] prisonniere et bannye de ce pais, a dict avoir esté prisonniere a Vaulruz il y a deux ans, pource qu'elle estoit transportee d'esprit, que si on l'a bannye, elle ne l'a entendu.

Enquise de quoy elle soy nourrissoit, a respondu d'ausmosnes, ne pouvant travailler a cause de ladite indisposition, qu'estant attaquee dudit mal, elle dort dans les bois. Interrogee pour quoy elle se laissoit librement appeller sorciere, a dict qu'estant de sens rassis, elle respondoit bien a telz injuriantz.

Enquise de quelle façon elle avoit, ce primtempz passé, prins un esquereau, a nié en avoir prins audit printempz, advouant en avoir prins un, il y a troys ans, lequel elle abbatist d'une sapelle[3], mais qu'elle ne le garda. Interrogee a quelle intention elle avoit dict a un certain, auquel elle estoit redebvable d'un batz, estant sommee au payement, qu'elle tascheroit de le payer, si elle se debvoit mettre dans une peau de loup, a respondu n'estre memoratifve d'avoir proferees telles parolles, qu'allors elle pouvoit estre hors de sens et jugement.

Elle nie tous les autres articles de l'examen. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 43–44.*

[a] *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* eté [*unsichere Lesung*].

[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

[2] *Dans un interrogatoire mené trois ans plus tard, Jaquema déclare venir de Mégevette. Voir SSRQ FR I/2/8 89-5.*

[3] *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec sape peut être envisagé.*

3. Jaquema Baussan – Urteil / Jugement 1634 August 22

Gefangne

Jacquima Bausan, soubçonnee d'estre sorciere ne veut rien confesser. Sie soll in ewigkeit verschukt werden, und sol man sie biß an die gräntzen begleiten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 185 (1634), S. 411.*

4. Jaquema Baussan – Anweisung / Instruction 1637 Mai 26

Gfangne

Jaquema, [a–]fille de Henry[–a] Busson de Thonon, hievor [b–]anno 1634 im august[–b] uß myner gnädige herren landt unnd gebiet vereydet, hat den eyd ubersehen, ist hinder Fawernachen zu Villarlod ertapt worden. Soll examiniert unnd die vereydung gsucht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 373.*

a *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

5. Jaquema Baussan – Verhör / Interrogatoire 1637 Mai 26

Keller

26 may 1637, judex Fleischman[1]

H Brodard, h burgermeister[2]

Ligertz, Heylman

Gartner, Wildt

Jaquima Bousson de Micheretta[3] au dela du lac, enquise pourquoy elle tenoit prison et si elle ne l'avoit tenue cy devant, a respondu qu'elle ne sçait la cause de son emprisonnement et n'estre souvenante d'avoir cy devant estee emprisonnee, parce qu'elle a esté hors de jugement, et n'estant encor a son bon sens, luy estant proposé quelles drogues elle avoit myses dans un petit linge blanc attaché de cordettes, qu'elle monstra au mestral, a dict que ledit linge n'estoit qu'une petite piece de sa chemise ou ce qu'il avoit du fliosin de foin, qui luy estoit tombé sus ou ce qu'elle coucha. Sur la proposition qu'on sçavoit bien qu'elle l'avoit tiré hors de sa poche, a dict n'en estre souvenante. Interrogee qu'elle faisoit en ceste contree, a respondu qu'elle va caimandant, qu'elle y est / *[S. 408]* venue il y a 15 ans, et s'estre tousjours comportee en femme de bien.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 407–408.*

1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Gemeint ist Peter Reyff.*
3 *Dans un interrogatoire mené trois ans plus tôt, Jaquema déclare venir de Bellevaux. Voir SSRQ FR I/2/8 89-2.*

6. Jaquema Baussan – Urteil / Jugement
1637 Mai 27

Gfangne

Jaquema, fille de Henry Busson de Thonon, die anno 1634 den 23ten augusti vereydet worden, den eydt ubersehen, will nit wüssen, das iren der eydt angmuttet worden sye. Wyll sie der hinfallenden sucht underworffen, soll biß am see[1] begleitet unnd in ewigkheit vereydet werden. Wyll sie sonst nüt bekhennen unnd von der vorigen condamnation der vereidung wüssen wöllen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 375–376.*

[1] *Gemeint ist der Neuenburgersee.*

91. François Bondalla – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1635 März 19 – 1637 November 14

François Bondalla aus Cheiry wurde von einer hingerichteten Hexe angezeigt. 1635 wird er befragt und mit einer Mahnung entlassen. 1637, also zwei Jahre später, wird er erneut der Hexerei verdächtigt. Er wird befragt, aber freigelassen.

François Bondalla, de Cheiry, a été accusé par une sorcière déjà exécutée. En 1635, il est interrogé, mais libéré avec un avertissement. Deux ans plus tard, en 1637, il est à nouveau suspecté de sorcellerie. Il est interrogé, mais libéré.

1. François Bondalla – Anweisung / Instruction
1635 März 19

Process Uberstein

Franceois Bondalla de Cheirie et Marguerithe Gauffin aussy dudit Cheriere touts deux acculpez par Clauda du Tey, executee, d'estre sorciers. Die frouw mitt abtrag kostens ledig mitt geding, das die kinder sie allzyt stellend, wo vonnothen. Bondalla soll durch die herren des grichts examiniert unnd relatiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 231.*

2. François Bondalla – Verhör / Interrogatoire
1635 März 19

Jaquemard

19 martii 1635, judex h großweibel[1]

H Gasser, h burgermeister[2]

Boccardt, Techterman, Haberkorn

Strow

Weibel

[a–]3 ℔.[–a] Françoys Bondalla de Cheiry, jurisdiction de Surpierre, enquis pourquoy il tenoit prison, a respondu n'en sçavoir la cause, qu'une femme l'avoit accusé a

tort, qu'estant confronté avec elle il luy dict qu'elle luy faisoit tort faussement. / *[S. 89]*

Interrogé s'il n'avoit offensé Françoys Garçon, a dict qu'il a ehu une riotte et querelle avec ledit Garçon, toutteffoys sans venir aux coups ; laquelle dispute estoit provenue a cause de ce que ledit Garçon tenoit le party de Rosset, avec lequel le prisonnier estoit en dissension ; qu'il tient le prenommé Garçon pour homme de bien ; qu'apréz ladite querelle, ledit Garçon vint dans huict jours au logis du prisonnier sain et alaigre ; que si quelque meschef est arrivé audit Garçon, telz encombriers arrivent souvent. Il prie Dieu que tous ceux qui maleficient les gens soient rigoureusement chastiez.

Enquis combien de tempz une servante appellee Baillif l'avoit servy et s'il ne sçavoit d'ou certaine indisposition dont elle est atteincte luy estoit arrivee, a respondu que ladite servante l'avoit servy l'espace de demy an ; qu'estant mallade, elle s'en alla chez monsieur de Prevondavaux, qu'il ne sçavoit de l'indisposition de ladite chambriere, hormys d'un bras.

Enquis si lors qu'on vit certaines chandellettes dans sa maison, un poullin ne luy devint mallade, a dict qu'il ne sçait aucune chose desdites chandellettes ; quand au poullin, qu'il avoit esté frappé d'un autre cheval, qu'a present il est sain, qu'il ne le vendroit / *[S. 90]* pour cinquante escus. Il regrette le tort qu'on faict aux gens, que la susdite femme qui l'a accusé et laquelle a esté executé a mort, a ehu une haine et rancune contre luy, pour ce que voullant elle achepter des grains de luy, et n'estant la commodité du prisonnier de les vendre, elle le menaça et dict qu'il s'en repentiroit.

Interrogé pourquoy il estoit coustumier de parler seul, a dict qu'il ne sçait en soy s'il parle seul, hormys quand il prie.

Enquis s'il n'avoit envoyé des breselz au susmentionné Garçon, le nie entierement. Il nie aussy avoir esté blasmé sans ressentiment ; vray estre que en la cause de Rosset, certaines parolles furent laschees, mais que le magistrat y mist le holas et assopist les parolles.

Sur les propositions, pourquoy il avoit apprehendé son saisissement a Surpierre et de l'apprehension mys sa teste sur la table [b–]de la maison de ville[–b], pourquoy il juroit et pour quelle raison certaine fille possedee le blasmoit, a respondu qu'il n'avoit aucune peur estant saisy, qu'il mist la teste sur la table dudit poille, a cause qu'il estoit las, y ayant esté toutte la nuict ; qu'il ne jure pas contre la verité ny vainement, / *[S. 91]* et qu'il ne sçait aucune chose de ladite possedee, niant les articles de l'examen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 88–91.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[2] *Gemeint ist Peter Reyff.*

3. François Bondalla – Urteil / Jugement 1635 März 20

Gfangne

Franceois Bondala, so alle sachen, was wider inne züget worden, füglich endtschuldiget und verspricht. Ist erlassen mitt abtrag costens und ernstiger manung, wyll die nachpuren für inne pittend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 235.*

4. François Bondalla – Anweisung / Instruction 1637 Oktober 31

Proces Surpierre

Franceois Bondala schon hievor und jetz wider von nüwen accolpiert. Do man uff ein nüws ein examen uffzunemmen uff gefallen gebothen, ist bestätiget. Er soll har gefürt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 594.*

5. François Bondalla – Verhör / Interrogatoire 1637 November 7

Keller

7 novembris 1637, judex h großweibel[1]

H Brodardt, h burgermeister[2]

Techterman, Schrötter

Brünißholz

Weibel

[a–]3 ℔[–a]. Françoys Bondola de Cheiry, enquis pourquoy il tenoit prison, a dict que Michel Dutey l'avoit accoulpé, auquel estant confronté ledict Dutey luy dict qu'il l'avoit veu avec Jacques dau Bou, es bas de Villarsel[3], ce que le prisonnier nie entierement [b–]& dict[–b] qu'il ne sçait ou ce que ledict Jacques dau Bou est, qu'il y a plus de dix ans qu'il ne l'a veu, ou parlé avec luy, qu'il n'a onques ehu aucun affaire ny rancune contre le prenommé Michel.

Il dict n'avoir menacé aucun aux encheres des diesmes ; vray estre / *[S. 466]* qu'il alla lors boirre avec Jacques Joquier, sa fiancé & luy dict que jamais il ne l'oublieroit, mais non pas a mauvaise intention.

Il nie d'avoir jetté des maudisons & qu'on l'ayt blasmé sorcier ou meschant homme en sa presence. Il nie aussy d'avoir esté a la Joux de l'Arrest. Il advoue d'avoir cy devant esté accusé d'une sorciere, qu'il avoit esté au bas de l'Auge avec elle, [c–]mais qu'elle luy feit tort[–c]. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 465–466.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
3 *Il existe plusieurs villages nommés Villarzel ou Villarsel dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il faut privilégier la provenance broyarde.*

6. François Bondalla – Anweisung / Instruction 1637 November 9

Gfangner

Franceois Bondala de Cherie riere Surrepierre für welchen syn bruder der lieutenant unnd fründtschafft umb gnad anhalten. Ist jetz zum ander mal der hexery anklagt. Das examen ist zwar nit wytloüffig alls allein syner wucherischen contracten. Bekhendt nichts, dan das er m[a]it synem ankläger khein span noch zwytracht gehebt, in alle weg der anklag halber habe[b] er ime unrecht gethan. Urthel yngstelt, soll hierzwüschen im anderen kalt des Kellers gethan werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 613.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* k.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* th.

7. François Bondalla – Urteil / Jugement 1637 November 14

Gfangne

[...][1]

Franceois Bondala v[a]on Cheiri riere Surrepierre jetz zum anderen mal der hexery verdacht unnd accoulpiert. Wyll das examen nit wytloüffig unnd nichts eigendtlichs noch an tag kommen, das er [b–]was böses[–b] gestiffet habe. Mit abtrag khostens ist ledig erkhendt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 628.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bos.
1 *Ce passage concerne le procès mené contre Ulli Chollet. Voir SSRQ FR I/2/8 92-18.*

92. Ulli Chollet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1635 Juni 30 – 1638 April 14

Ulli Chollet aus Cerniat wird der Hexerei verdächtigt. Er wird mehrmals gefoltert, befragt und mit Personen konfrontiert, die ihn beschuldigen (Clauda Cresiny-Grangier und Anna Künzli). Er legt kein Geständnis ab und wird in seine Pfarrei verbannt.

1637, also zwei Jahre später, wird er erneut der Hexerei verdächtigt und ewig in seine Pfarrei verbannt. Im April 1638 wird er festgenommen, weil er das Verbannungsurteil nicht respektierte. Er wird enthauptet.

Ulli Chollet, de Cerniat, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises. Il est mis en confrontation avec les personnes qui l'accusent (Clauda Cresiny-Grangier et Anna Künzli), mais n'avoue rien. Il est condamné au bannissement dans sa paroisse.

Deux ans plus tard, en 1637, il est à nouveau suspecté de sorcellerie et banni à perpétuité dans sa paroisse. En avril 1638, il est arrêté pour n'avoir pas respecté la sentence de bannissement et est condamné à mort : il est décapité.

1. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction
1635 Juni 30

Process Corbers

Willy, fils de Franceois Chollet de Cerniat, suspect d'avoir faict mourir des bestes a la Chaud du Vent, portant a son bissac une langue[1] et quelques pierres qui ressemble l'alun. Soll ein examen by den jenigen, wo er gedient unnd wo er bekhandt ist, uffgnommen werden, den der amptsman alhar uberschickhen soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 444.*

[1] *Ulli évoque à nouveau cette langue de loup lors des interrogatoires menés les 27 et 30 juillet, et 3 août 1635. Voir SSRQ FR I/2/8 92-8, SSRQ FR I/2/8 92-10, SSRQ FR I/2/8 92-12.*

2. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction
1635 Juli 11

Process Corbers

Ulli, fils de Franceois Chollet de Cerniat, suspect d'estre sorcier, se contrariant et estant conveneu sur quelques articles, adjugé a la simple corde. Urthell bstättiget, unnd soll man verschaffen, das niemandts mitt ime reden könne. Bekhendt er nüt, brichte myn herren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 451.*

3. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction
1635 Juli 19

Process Corbers

Franceois [!] Chollet[1] von Cerniat, mit dem lären seil uffzogen, hat nüt wytters alls hievor bekennen wöllen. Wyll er aber das seil nit vil achtet unnd ein gspött daruß[a] trybt, zum keyserlichen rechten verurtheilt. Urtell yngestellt, biß ein gwüsse Clauda mit namen, so der frouwen von Cugie hievor mit ime etwas endtfrömbd, von dem gricht doselbst sye hierumb verhört worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 462.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il s'agit de Ulli et non de son père François.*

4. Ulli Chollet, Clauda Cresiny-Grangier, Anna Künzli – Anweisung / Instruction
1635 Juli 21

Proces Cugie

La declaration de Clauda, femme de Pierre Cresiny de Cugie, touschant les articles a elle demandees pour meillieure information, affin de proceder plus oultre contre Ulli Chollet, prisonnier a Corbiere, est variable. Accuse une certaine meuniere qui auroit servy audit Cugie, s'appellant Anna, laquelle avoit prins un linceul a madame sa maistre. Soll ynzogen werden, hierzwüschen wyttere proceduren wider den Zollet unnd die Clauda yngstellt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 465.*

5. Ulli Chollet, Anna Künzli – Anweisung / Instruction
1635 Juli 23

Im Keller

Ein müllerin mit namen Anna, die by h schuldtheissen von Montenachs[1] seligen erben zu Ballißwyll alls schürerin wont unnd etliche diebstäl durch Ulli Chollet, gefangnen zu Corbers, unnd Clauda Cresini in[a] der frouwen von Cugys huß doselbsten fürgangen zu syn bekhendt, die sy ynzogen unnd verkoufft. Soll lengers uffbhalten unnd beide vorgenannte allhar woll verwart gführt werden, sie vor ein annderen zu confrontieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 467.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* b.

[1] *Gemeint ist Karl von Montenach.*

6. Clauda Cresiny-Grangier, Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire
1635 Juli 26

Zolletsthurn

26 julii 1635, judex h großweibel[1]

H Gasser

Techterman, Heylman

Strow, Kämmerling

Weibel

[a–6 ffb–a]. Clauda Grangier de Vuippens, femme de Pierre Crisinier de Cugie, enquise pourquoy elle tenoit prison, a respondu que c'estoit pour des faux rapportz.

Luy estant proposé si elle n'avoit emblé des denrees a madame Heydt et baillé a vendre a Anne Küntzli, a dict qu'elle n'avoit jamais desadvantagé ladite dame ny personne. Enquise si elle n'avoit baillé a vendre a ladite Anne des graines appartenantz a la susdite dame, a respondu qu'elle ne luy avoit baillé a vendre autres graines que une seulle coppe de bled et quelques cochons d'oeuvre, parce qu'estant / *[S. 112]* en l'absence de madame depourveue d'argent pour soullager le mesnage

et fournir aux despendz journaliers, elle manda a mademoiselle Ursilli, comme elle prisonniere, soy devoit comporter et soustenir, a quoy ladite damoiselle respondist qu'elle soy devoit servir de ce qu'elle pourroit. Interrogee si elle n'avoit baillé a vendre d'autres fruictz a ladite Anne, a respondu ne luy avoir baillé a vendre, ny a personne, que ce que ladite damoiselle luy commandoit pour assister et ayder aux enfantz et mesnage ; que madame l'a malmenee pour telz soubçons il y a desja troys ans, tellement que pour sa justification, elle soy voulloit rendre prisonniere ; que la susnommee Anne est une meschante femme et larronnesse, fugitifve de Fuyens pour larrecins commys ; qu'elle avoit faict a porter a Madelaine Frene[b] un linceul et nappe appartenantz a ladite dame par Ulli Chollet, comme aussy de la mangeaille ; que la prisonniere trouva une coiffe appartenante a elle, dans le coffre de ladite Anne, laquelle luy disoit de luy donner quelques linceulz, ce que la prisonniere refusa.

Niant avoir prins ou tiré avec un vin au chasteau de Cugie depuis qu'elle fust marriee, advouant d'avoir baillé a boirre a Pierre Crisinier audit chasteau, avant qu'elle fust marriee, mais que c'estoit en consideration de ce que les enfantz de ladite dame alloient chez ledit Pierre, et y recevoient quelque courtoisie, mais qu'elle n'apporta aucune goutte de vin chez luy. / *[S. 113]* Enquise si elle n'avoit apporté chappons et pigeons appartenantz a ladite dame audit Pierre, le nie entierement ; vray estre qu'elle mangea un chappon avec luy, lequel chappon fust corrompu, que pour tel subject, elle soy justifia envers madame. Elle nie que Anne soy ayt mys a genoux devant elle et que monsieur Marti Boccard ayt aucune matiere de plaintif contre elle. Crie mercy.

Im bösen thurn

Ulli Chollet de Sernia enquis pourquoy il tenoit prison, a respondu pour des faux soubçons, que si on parle et mesdict beaucoup de luy, il n'en peust, mais qu'il n'est (honor sit honnestis auribus) ny sorcier, ny bougre, ny larron pour estre si souvent gehenné ; que si quelques parrolles luy sont eschappees, il n'est pour foys pas maistre de sa teste ; que les graisses trouvees riere luy estoient pour la guarison de ses bras.

Interrogé quelz moyens il employoit pour guerrir le bestail, a dict qu'il le frottoit au dessoubz / *[S. 114]* du ventre avec du fresne ou bien une fourche, et prioit Dieu de le guerrir a sa vollonté, priant un Pater Noster et faisant la croix sur le bestail ; qu'il bailloit aussy aux bestes du bon loyer receu de Bastaillard de Charmey, assavoir du bon cordon, du bon chardon et du gueirrard.

Qu'il n'a prins aucune chose a personne, hormys qu'entrant dans les maisons, il y bevoit du laict, luy estant proposé. Qu'il avoit voullu avoir payement d'un debt desja payé, le nie, disant que ce qu'il en demanda c'estoit pour les despendz et une pair de chausses.

Examiné d'ou il arrivoit que, ou ce qu'il estoit, les vaches mourroient, a respondu qu'il n'en sçait la cause ; quand aux deux vaches de Seydor, que Françoys Ossa y estoit armailler.

Enquis s'il n'estoit entré dans le chasteau de Cugie, y estant armailler, par une eschelle, par derriere, a dict qu'ouy, a la sollicitation d'Anne Künzli, qui le feit a lever de son lict et entrer audit chasteau, ou ce que la susdite Clauda print certains haillons a elle appartenantz. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 111–114.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

7. Ulli Chollet, Clauda Cresiny-Grangier – Anweisung / Instruction
1635 Juli 27

Gefangne in Zollets thurn
Clauda, femme de Pierre Cresiny de Cugie, suspecte de larrecins, will nit recht bekhennen. Soll mitt der Anna, so sie angeben, confrontiert werden.
Im bösen thurn
Ulli Chollet von Cerniat soll mit dem keyserlichen rechten torturiert werden, wyll[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 474.*

[1] *La phrase s'interrompt ainsi.*

8. Clauda Cresiny-Grangier, Anne Künzli, Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire
1635 Juli 27

Jaquemard
27 julii 1635, judex h großweibel[1]
H Gasser
Boccardt, Techterman, Heylman
Strow, Kämmerling
Weibel
[...][2] / *[S. 116]*
Anne et Clauda susdites confrontees :
Clauda advoue avoir baillé beaucoup de cochons d'oeuvre a Bourbon de Cugie pour les vendre, affin de pouvoir du prix d'iceux assister et ayder au mesnage ; que c'estoit par commandement de damoiselle Ursilli. Anne dict qu'elle ne sçait pas que Clauda a faict de cest argent, hormys qu'elle achepta un frommage et une teste de beurre, et soustient que Clauda luy a baillé a vendre a l'environ d'un sac de tous grains ; Clauda confesse seullement une coppe de bled.
Anne soustient que Clauda et son marry[3] ont mangé des chappons du chasteau, et qu'elle portoit audit chasteau des boutteilles pleines de vin a son marry. Clauda dict que Anne luy fait tort comme une meschante femme, confessant avoir mangé un seul chappon qui s'estrangla. Elle nie d'avoir dict qu'elle avoit prins du vin et

mys de / *[S. 117]* l'eau aux vaisseaux, ains qu'elle faisoit tel recit d'une allemande qui demeuroit chez monsieur Boccardt.

Clauda confesse d'avoir prins un mauvais collet appartenant a monsieur, mais point de linge ; que Anne luy demandoit des linceulz, mais qu'elle les luy refusoit. Anne soustient que Clauda luy bailla deux linceulz pour porter a teindre et qu'elle en feit deux foudardz ; qu'elle ne faict aucunement tort a Clauda ; que Clauda portoit des haillons appartenants a madame. Clauda le nie.

Anne soustient qu'elle s'est mise une fois a genoux devant Clauda ; ceste le nie.

Estant Clauda enquise si elle n'avoit baillez des pois aux Cachodz pour le louage de chevaux qu'elle emploioit, le nie, disant avoir ehu une seulle fois leur cheval.

Clauda nie que la femme de Pontoux qui faict profession de guerrir les gens aye esté a elle tandis qu'elle estoit servante de m[r] Heydt, mais bien depuis.

Anne dict que Clauda et Crisinier dormoient tous nudz avant leur mariage au lict de madame ; Clauda le nie comme aussy d'avoir prins aucune mangeaille, ains seullement une corbeille de pommes, qu'elle bailla a sa soeur Gabriette, dont madame fust advertie.

Estant Clauda examinee si elle n'avoit caché du vin derriere la cheminee, le nie ; Anne dict ne sçavoir / *[S. 118]* rien de cecy. Clauda nie aussy avoir ehu aucune fausse clef, ny vendu aucun vellour ; Anne dict n'en sçavoir rien mais que Clauda avoit prins deux gorgerins de velour viollet au troc de madame ; Clauda le nie comme aussy d'avoir presenté aucune obligation pour satisfaction des choses susdites.

Im bösen thurn

Ulli susdit, dict qu'on l'a accusé a tort, qu'on le saisist en Charmey pour ce qu'il avoit parlé qu'il marchoit si loyallement au monde comme le mestral ; qu'il ne faisoit tort a personne ; qu'il n'avoit commise aucune faute. Il soustient n'avoir ehu aucunes graisses, que pour frotter ses membres, ny aucune pierre, que de l'allon, pour guerrir les chevaux qui ont foible veue, et une langue de loup, qu'il trouva au Schwynberg, cerchant du bon loyer.

Il dict qu'il pourflammoit ses bestes et appliquoit de l'eau beniste ; qu'il a receu du bon loyer de Claude Maradan dict le Maure de Sernia ; que la cause qu'il ne sert plus, c'est la foiblesse de ses membres ; qu'a present, il se nourrist d'ausmosnes ; qu'il n'a commys aucun meffaict hormys qu'il juroit et hantoit ses fillez. Crie mercy.

Ist ler uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 115–118.*

1 *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Il s'agit de Pierre Cresiny.*

9. Clauda Cresiny-Grangier, Anne Künzli, Ulli Chollet – Anweisung / Instruction
1635 Juli 28

Uff Jaquemart

Clauda, femme de Pierre Cresiny de Cugie, confrontee avec une certaine nomee Anna pour des larrecins commis chez madame de Cugie. Wöllend nit recht bekhennen allein etwas wenigs. Biß uff wytere anklag mitt abtrag kostens unnd starkher manung beide ledig erkhendt.

Im bösen turn

Ulli Chollet mit dem kleinen stein torturiert, endtschlaft an der tortur. Ist wie ein stum, will nüt wyters alls hievor jähen. Soll das keyserlich recht zu vollem ußstan unnd geistliche mittel ouch mitt ime fürnemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 475.*

10. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire
1635 Juli 30

Im bösen thurn

30 julii 1635, judex h großweibel[1]

H doctor Gottrow, h Brodard

Techterman, Gribollet, Heylman

Strouw, Kämmerling

Weibel

Ulli nie tous ses articles de l'enqueste, soustenant n'avoir employé la langue de loup pour guerrir le bestail, ains seullement du bon loyer, touttesfoys qu'il a veu qu'on pendoit une langue de loup et de la rate de poullin qu'on recueilloit quand la jument l'avoit faict ; que Claude Chollet en a recueilly.

Enquis s'il cognoissoit Rollet Auberson, dict tantost qu'ouy, tantost que non. Dict[a] qu'il a promys une fille a mariage, mais qu'a faute de moyens il ne l'a espouser ; qu'il sçait bien / *[S. 121]* qu'il n'a pas merité la mort, que la vie est noble.

Interrogé de quoy sa graisse estoit composee, a respondu de terebentine, de beurre et de cire. Enquis s'il ne sçavoit ou ce que son frere estoit, a respondu qu'il estoit en Allemagne, ainsy qu'il avoit entendu de son pere. Soustient n'avoir faict a mourir gens ou bestes.

Ist mitt dem halben zehndner uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 120–121.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

11. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction
1635 August 1

Gefangner im bösen turn

Ulli Chollet hat das keyserlich recht erlitten, will nüt bekennen. Wyll aber starckhe muttmassungen wider inne syndt, ouch an der tortur endtschlafft, soll zwo oder dry stund an die zwechelen geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 481.*

12. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire
1635 August 3

Im bösen thurn

3 augusti 1635, judex h großweibel[1]

H Fryo, h burgermeister[2]

Boccard, Ligerz, Techterman, Gribollet, Heylman

Strow, Kämmerling

Weibel

Ulli Chollet dict qu'il est tout allangoury, qu'il soy sent mal partout, qu'il est par foys tout innocent, qu'il n'a perpetré autre chose que ce qu'il a confessé, priant de ne le faire a mourir a tort.

Que si des faux tesmoingz et fausses langues [a–]mesdisent de luy[–a], il n'en peut, mais qu'il avoit deliberé de retourner la langue de loup au challet de Werro, ou ce qu'il l'avoit prinse ; qu'il l'avoit monstré a plusieurs gens de justice pour sçavoir a quoy elle estoit bonne ; qu'il n'a point ehu d'autres pierres que de l'allon, qu'il a achepté des apotiquaires, ayant entendu qu'il est bon pour les chevaux debilitez de veue ; que a Grangettes / *[S. 122]* luy et George Andrey frottoient les vaches mallades par dessoubz le ventre, qu'il avoit pourflammé des vaches au dessoubz de Grangettes, appartenantes a son advis a Collet Auberson, que ledit Andrey y estoit aussy ; que Auberson leur fournist du bois benist et de l'eau beniste, que Andrey bailloit du bon loyer, qu'il a aussy conseillé de bailler du sel benist, de l'eau beniste aux vaches et du bon foin a manger, qu'il bailloit aux vaches qui ne pouvoient manger de l'herbe appellee ciguette, en ayant ainsy veu user de Michel Kolli.

Ist mitt dem zehndner uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 121–122.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

[2] *Gemeint ist Peter Reyff.*

13. Ulli Chollet – Urteil / Jugement
1635 August 4

Gefangne im bösen thurn

Ulli Chollet von Cerniat, der das keyserlich recht, ouch die tortur der zwechelen dry stund ußgestanden, will nüt bekhennen. Sydtenmal syne fründt für in, domitt er allhar geführt wurde, intercediert habend, thue man inen den selben mitt abtrag des kostens verehrenn unnd ledig lassen, sie werden das thunlichest mitt ime fürnemmen, endtweders inne in der parochian confinieren oder uß dem landt verschaffen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 186 (1635), S. 484.*

14. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction
1637 November 6

Proces Corbers

Ulli Chollet de Cerniat lequel aprés avoir esté liberé des prisons avant quelques annees et confiné en sa parroisse, du depuis est grandement souspect de sorcellerie et d'avoir faict mourir quantité de bestails. Soll hinab gführt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 608.*

15. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire
1637 November 12

Le module d'écriture de ce procès-verbal est particulièrement intéressant : la partie en français est d'une écriture très soignée, proche du caractère d'imprimerie ; la partie en allemand est d'une écriture allemande, très cursive.

Im bösen thurn

12 novembris 1637, judex Fleischman[1]

H Brodardt, h burgermeister[2]

Techterman

Gartner, Brünißholz

Weibel

Ulli Chollet de Sernia enquis pourquoy il tenoit prison, a respondu n'en sçavoir la cause, que deux hommes de / *[S. 467]* Corbieres l'ont meiné icy, ayant auparavant esté prisonnier audict Corbieres[a] & cy devant a Frybourg. Que de son sçachant, il ne feit onques mal a gens ou a bestes, que des mauvaises gens auroient peu rapporter des choses dont il est innocent.

Il a advoué qu'il s'est hebergé au diniaur d'Auterive, sans y faire aucun mal, qu'il n'y avoit que luy et les armailliers ; que les bestes y estoient, ne sçachant pour certain si tout le bestail estoit sain. Il confesse aussy d'avoir esté il y a 7 ou 8 jours a La Roche, duquel lieu venant de ce costé, il rencontra sur le pont du Grand Marlie la servante du baillif de Corbieres, accompagnee d'une autre fillie, lesquelles il salua & interrogea si elles alloient du costé de Corbieres, sans leur dire autre chose.

Il dict qu'estant galleux au col, il le se frotta de salapetre, qu'estoit rousset, aux Molettes, duquel une miette cheut au feu ; que des salapetriers luy en donnerent une petite poignee. Qu'hebergeant a Seydor, il veit que des vaches se battoient. Il nie de cognoistre Marguerite Tornare, come aussy les autres articles de l'examen. Crie mercy.

Ist ler uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 466–467.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

16. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction 1637 November 13

Gfangner

Ulli Chollet de Sernia der hexery verdacht, obglychwoll er schon hievor das keyserlich recht erlitten. Wyll ein nüws examen verhanden, da er sehr verdacht, ein grosse anzahl vichs verderbt zu haben, soll mit dem keyserlichen rechten torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 627.*

17. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire 1637 November 13

Im bösen thurn

13 novembris 1637, judex Fleischman[1]

H Brodard, h burgermeister[2]

Heylman

Gartner

Weibel / *[S. 468]*

Ulli prenommé dict qu'on l'a hebergé en plusieurs lieux, come aussy esconduit ; qu'il est simple & pas de bons sens ; qu'il a aydé a clorre aux armailliers de feu monsieur Hanns Ulrich Bauwman, come aussy a traire les vaches ; que le maistre armaillier, a son depart, luy laissa le gignier, mais il nie d'avoir dict que des hommes tout verdz voloient le challet ; vray estre qu'il cria, ayant veu deux hommes : « Jean ! Viens ! Il a des gens vers le challet ! » Mais qu'estant allors nuict, il ne sçait come ilz estoient habillez ; qu'il veit bien qu'ilz estoient de la part d'emmont. Crie mercy.

Ist mitt dem halben zehndner uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 467–468.*

[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

18. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction 1637 November 14

Gfangne
Chollet, so mitt der einfachen volterung nütt bekhendt, soll wytters torturiert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 628.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre François Bondalla. Voir SSRQ FR I/2/8 91-7.*

19. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire 1637 November 14

Im bösen thurn
14 novembris 1637, judex hern[1]
H Brodard, h burgermeister[2]
Gartner, Brünißholz
Weibel
Ulli susdict ayant esté gehenné avec le quintal, n'a voulu confesser aucune chose. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 468.*

1 *Der Satz endet ohne namentliche Nennung. Der Vorsitz könnte entweder der damalige Grossweibel Beat Jakob von Montenach oder ein langjähriger Stadtweibel gehabt haben.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

20. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction 1637 November 16

Gfangner
Ulli Chollet ohne bekhendtnuß hat das keyserlich recht ußgstanden. 3 stund an die zwechelen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 632.*

21. Ulli Chollet – Verhör / Interrogatoire 1637 November 16

Im bösen thurn
16 novembris 1637, judex Wulling[1]
H Brodard
Brünißholtz
Weibel
Ulli Chollet appliqué a la torture de la serviette l'espace de troys heures, n'a voullu confesser aucune chose. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 469.*

1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

22. Ulli Chollet – Urteil / Jugement 1637 November 17

Gfangner

Ulli Chollet hat 3 stund die tortur der zwecheln ußgstanden, aber nüt bekhendt. Mit abtrag khostens in ewigkheit verwisen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 635.*

23. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction 1638 April 10

Corbers

Uli Chollet übertretter des eydts, jetz zum andern mal inzogen. Do das gricht, wyll er hie inzogen und gerechtfertiget worden, übergebends mine hern. Herr grichtschryber soll darüber uff montag berichten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 145.*

24. Ulli Chollet – Anweisung / Instruction 1638 April 12

Herr grichtschryber wegen Ulli Chollets von Cernia hie voriger gfangenschafft, gibt bericht, derselb habe das keyserlich recht, auch die tortur der zwecheln ohne vergicht oder confession ußgstanden. Wyll derselb daruff den 17ten lesthingewichnen novembris in ewigkheit verwisen worden, jetz den eydt wider uberseht, zu Corbers gfangen ligt, das gricht soll ein urthel fellen, was er des ubersehens wegen verdient.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 147.*

25. Ulli Chollet – Urteil / Jugement 1638 April 14

Proces Corbers

Ulli Chollet de Cerniat, so zum andermal gfangen, auch uß statt unnd landt mit dem eydt verwisen worden. Hat jetz zum andermal den eydt ubertretten, gestalten er durch h landtvogt betretten unnd durch das gricht zum todt, den schädel mit dem schwerdt ins feld, verurtheilt worden. Die urthel ist bstättiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 150.*

93. *Louis de Ledefour – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

1635 Oktober 25 – November 9

Louis de Ledefour aus Rossens wird des Diebstahls vedächtigt und nach Freiburg gebracht. Während der Folter gibt er an, zusätzlich ein Sodomist und Hexer zu sein, was er später wieder abstreitet. Ledefour gesteht einzig den Diebstahl: Er wird durch den Besenmarkt getrieben, ausgepeitscht und ewig verbannt.

Louis de Ledefour, de Rossens, est suspecté de vol et conduit à Fribourg. Il est interrogé et torturé, et avoue être sodomite et sorcier, ce qu'il conteste par la suite. Ledefour ne concède finalement que le vol : il sera traîné à travers le marché aux balais, fouetté et condamné au bannissement à perpétuité.

1. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction

1635 Oktober 25

Gefangner

Louys de Delledefour de Rossin, wider welchen ein examen uffgen[a]ommen, da er viller diebstälen unnd trouwworten beschuldiget wirdt. Soll durch die herren des grichts examiniert unnd widerbracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 26.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* zog.

2. Louis de Ledefour – Verhör / Interrogatoire

1635 Oktober 25

Keller

25[a 1] octobris 1635, judice h großweibel[2]

H Gaßer

Techterman, Heylman

Weibel

Lois de Ledefrou, de Rossin riere Farvagné, enquis pourquoy il tenoit prison, a respondu que s'il n'estoit des glandz, il ne seroit en tel estat, parce qu'en ayant recueilly comme un autre communier, on luy a demandé l'amende et imposé un autre de n'en plus recueillir. Sur quoy, il respondist que si on le voulloit frustrer du droict de communauté, qu'il aymoit autant perdre la teste et aller luy mesme en prison ; que la communauté outre autres privileges, retire annuellement 30 ⅓ des prez communs, dont il ne perçoit un quart ; que ceux qui disent qu'il ayt desrobbé luy font tort, fors a l'environ d'une coppe d'orge hyverné sur un champ ; que pour vivre sans faire tort a autruy, il a engagé sa maison ; que quand il veut jouir des biens communs on le bast ; qu'il y a plus de 10 ans qu'il n'a eschauffé son fourneau ; que luy, ses femme et enfantz souffrent grande disette.

Enquis s'il n'avoit emblé de l'avoine et menacé d'embraser des maisons, nie avoir prins aultre chose que l'orge susdite et menacé d'aucun embrasement a son sçachant.

Puis confesse avoir prins une hache qu'on luy / *[S. 141]* reprint. Interrogé d'ou il avoit tant de ferrementz, dont il avoit esté saisy et qu'il avoit venduz, a dict qu'il

a ehu cy devant un petit bien, qu'il a vendu pour payer ses debtes, n'ayant faict comme d'autres qui demandent des edictz ; qu'il a aussy esté granger du s[r] curé de Matran ; qu'il avoit retenu et gardé ces ferrementz dez ce temps la. Luy estant proposé qu'il usoit de parolles outrageuses envers son curé, dict qu'il a ehu noise avec luy a cause des essertz, mais qu'ilz ont beu la paix et que le s[r] curé l'a pardonné. Il nie tous les autres articles de l'examen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 140–141.*

[a] *Korrigiert aus: 2.*

[1] *Le greffier a probablement commis une erreur, car il s'agit vraisemblablement du 25 octobre, date de l'instruction inscrite dans le Manual du Conseil. Voir SSRQ FR I/2/8 93-1.*

[2] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

3. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction 1635 Oktober 26

Gefangner

Loys de Ledefour ist nit bekhandtlich uber die artickhel des wider inne uffgnommnen examens. Soll mitt dem läreń seil dry mal uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 29.*

4. Louis de Ledefour – Verhör / Interrogatoire 1635 Oktober 29

Im bösen thurn

29 octobris 1635, judex h großweibel[1]

H Gasser

Techterman, Appentel

Wildt, Reyff

Weibel

Lois susdit dict qu'il est allé de sa franche vollonté contre le gré de ses malveillantz en prison, pour le maintien de son bon droict, et qu'il a desiré qu'on l'emmenast icy ; qu'il n'a commys autres larrecins que les susdits, ny menacé aucun d'embrasement ; qu'il veut que la femme d'Avry, laquelle a tesmoigné qu'il avoit meiné quelques primes bestes et logé chez elle, luy soit confrontee ; que la cutre qu'on avoit trouvee dans sa cheneviere / *[S. 142]* estoit sienne, que Jaques Fryo l'y avoit mise. Quand aux brebis du larrecin[a], desquelles on le charge, dict les avoir eheues a commande de Vionnet sur la Planche et d'un autre de Charmey ; qu'il pourroit estre qu'il en auroit vendu quelques unes. Puis confesse avoir prins un sac d'orge, quatre cutres sur un champ ; et deux socs, [b–]2 poulles[–b], deux brebis a Berthe Cosandey, vendues a un de Neiruz, ne sçachant le nom de l'achepteur, ny le prix de la vendition ; un sac d'avoine a Jean Mulet ; qu'il a menacé d'embrasement la maison de Françoys Bulliard ; qu'il a prins 5 primes bestes a Gros Jean de Rossin, vendues a Gruyere pour 4 ǂ, ne cognoissant les achepteurs. Quand a la hache ces jours passez confessee, dict l'avoir trouvee en une charriere.

Il a esté appliqué a la torture de la simple corde. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 141–142.*

[a] *Streichung mit Unterstreichen:* du larrecin.
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

5. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction 1635 Oktober 30

Gefangne
Louys de Ledefour, wyll er vil diebstäl unnd grosse trouwort bekhendt, man soll mit dem keyserlichen recht[a] fürfahren, damit er uff sambstag vor gricht möge gstellt werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 34.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

6. Louis de Ledefour – Verhör / Interrogatoire 1635 Oktober 30

Im bösen thurn
30 octobris, judex h großweibel[1] 1635
H Gasser
Techterman, Gribollet
Wildt
Weibel
Lois susdit soustient avoir commys les larrecins hier confessez, outre lesquelz il dict avoit emblé deux gerbes de bled a Jaques Fryo, un fardeau de lentilles a Françoys Bosson, plusieurs foys des brassees de rames et autres fruictz.
Il a confessé avoir commys bestialité avec une moge rouge en Maupraz 10 foys, laquelle moge estoit a Pierre Bulliard, qui la vendist ne sçait a qui.
Qu'il a deux ans qu'il est sorcier ; qu'il s'est rendu a Sathan es Maupraz prez de la Sarine ; que Sathan luy disoit qu'il estoit pauvre, qu'il le feroit riche ; qu'il avoit des piedz comme un boeuf ; qu'il le feit a renier / *[S. 145]* Dieu et le marqua sur le dos ; que Sathan a esté deux foys [a–]a luy[–a] en ceste prison, comme aussy au sertor ; que Sathan luy deffendist la nuict passee de confesser aucune chose ; que Sathan luy bailla des fueilles de chesne au lieu d'argent ; qu'il receut de Sathan es Maupraz de la graisse pour faire a mourir des bestes, de laquelle il en a laissé dans un chesne es Maupraz, qu'avec ceste graisse il a faict mourir un pourceau a Joni Chanbo il y a un mois, qu'il a faict a mourir au flotteur de Crisié deux petitz[b] porcs, au curé dudit lieu un cochon de la valleur de 2 batz, et a d'autres des bestes dont il ne sçait le nombre ; que pour les faire a mourir, il mettoit la graisse sur l'herbe ; qu'il a esté 3 foys en la secte au Craux Musy[2], qu'il y a veu Peterman Fryo et Andreya Bulliard de Rossin, [c–]qu'on y faict bonne chere et mange de touttes sortes de viandes[–c]. Crie mercy.

Il a esté gehenné avec la petite pierre.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 144–145.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Le Crau.*

7. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction 1635 Oktober 31

Gefangne
Louys de L[a]edefour mit dem kleinen stein uffzogen, bekhendt, er habe gott verlougnet, dem böβen geist gehuldiget, habe peccatum sodomiticum zum zechenden mal begangen, sye sydt zechen jar[1] ein hexen meister. Hat etlich angeben. Sollend confrontiert unnd er das keyserlich recht zu vollem ußstan.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 35.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* D.
[1] *Dans son interrogatoire du 30 octobre, il déclare être sorcier depuis deux ans et non dix. Voir SSRQ FR I/2/8 93-6.*

8. Louis de Ledefour – Verhör / Interrogatoire 1635 Oktober 31

Im bösen thurn
Ultimo octobris 1635, judex h großweibel[1]
H Gaßer
Gribollet, Heylman
Reyff
Weibel
Lois susdit nie entierement les faictz de bestialité, sorcellerie et larrecin des porcs susconfessez, advouant avoir commys les autres larrecins, disant / *[S. 146]* que la corde l'avoit forcee a dire ce qu'il n'avoit perpetré, qu'il s'a faict tort. Quand a ce qu'il a confessé d'avoir menacé la maison de Françoys Bulliard, il confesse derechef l'avoir menacé, mais que c'estoit bien loing de son courage, par ce que la maison du prisonnier est assise prez de celle de Bulliard. [a–]Il desire que la femme qui dict qu'il a logé chez elle avec des porcs luy soit confrontee.[–a] Crie mercy.
Ist mitt dem zehndner uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 145–146.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

9. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction 1635 November 3

Gefangne

Loys retractiert alle syne bekhandtnussen der hexery und sodomy, ouch der verkoufft schwynen. Soll montag wider fürkommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 38.*

10. Louis de Ledefour – Anweisung / Instruction 1635 November 8

Gefangne

Louys de Ledefour soll zwo stund an der zwechelen hangen. Bekhendt er nüt wyters, disponiere man inne zu synem heil, domit er möge vor gricht gstelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 50.*

11. Louis de Ledefour – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1635 November 8 – 9

Im bösen thurn

Non Heylman

Lois de Ledefrou a esté appliqué a la torture de la serviette et examiné sur les cas de bestialité et sorcellerie sus mentionnez, mais il soustient que la gehenne l'a contrainct a dire ce qu'il n'a commys, qu'il s'a faict tort en disant qu'il estoit sorcier et avoir commys bestialité, qu'il l'avoit dict pour aimer mieux mourir qu'endurer semblables tourmentz ; toutteffoys, qu'il a commys les larrecins sus confessez, comme aussy celuy des 4 porcz dont il s'estoit detracté. Crie mercy.

Ist ußgeschwungen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 153.*

12. Louis de Ledefour – Urteil / Jugement 1635 November 9

Gefangner

Louys de Ledefour von Rossin syner diebstälen halb, sol durch den bäsen märckht, wan der märckht woll versamlet, triben[a], ußgestrichen unnd in ewigkheit verwisen werden. Khosten abtragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 53.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

94. Vreni Ruffiod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1636 Mai 14 – 26

Vreni Ruffiod aus Freiburg wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne zu gestehen. Letztlich wird sie ewig verbannt.

Vreni Ruffiod, de Fribourg, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire

1635 Mai 14

Keller

14 may 1636, judex h großweibel[1]

H doctor Gottrow, h burgermeister[2]

Techterman, Gribollet, Heylman

Gartner, Reyff

Weibel

Freni Ruffiod se disant de Frybourg, enquise pourquoy elle avoit vuidé et quicté ceste ville, a respondu a cause du courroux de ...[a]. Item parce que Mathia, qui d'ailleurs est sa bonne amie, la souspeçonnoit d'avoir commandé aux enfantz de ladite Mathia de luy prendre de l'argent et l'apporter a la prisonniere, ce qu'elle n'avoit faict ; vray estre que le filz de ladite Mathia, aagé a l'environ de 14 ans, et la fille, aagee a l'environ de 12 ans, avoient couché 2 nuictz au Walriß et puis s'en allerent chez la prisonniere, qui les garda 3 jours ; que / *[S. 239]* la cause de sa fuitte estoit aussy le mauvais traictement de son homme, qui la battoit, et que soy voullant plaindre, ...[b] il ne luy voullust bailler audience.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 238–239.*

[a] *Lücke in der Vorlage (5 cm).*
[b] *Lücke in der Vorlage (5 cm).*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[2] *Gemeint ist Peter Reyff.*

2. Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction

1636 Mai 15

Gefangner

[...][1]

Freni Ruffiod soll wider sie ein examen uffgnommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 356.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

3. Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction 1636 Mai 17

Gefangne
Freny Vialet[1] soll uber das examen erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 361.*

[1] *Il s'agit probablement de Vreni Ruffiod, le greffier faisant ici référence à son nom de jeune fille ou à un nom d'alliance.*

4. Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire 1635 Mai 20

Keller
20 may 1636, judex h großweibel[1]
H Gasser, h burgermeister[2]
Techterman
Gartner
Weibel

Freni susdite dict qu'elle a hebergé et nourry les enfantz de Mathia dez le vendredy jusque[a] au lundy, qu'ilz / *[S. 243]* avoient dormy[b] les deux precedentes nuictz au Walriß, qu'elle n'a receu d'eux qu'un seul batz, qu'elle leur rendist. Elle confesse d'avoir dict que Mathia estoit si meschante qu'elle, [c]–en la presence mais non pas absence de Mathia–[c], parce qu'elle, la prisonniere, n'estoit pas meschante.

Interrogee de quelle façon elle trouvoit l'argent sur le foyer, dict ne le sçavoir trouver, qu'ayant esté depourveue d'argent, elle vendist de ses habitz ; qu'elle estoit le mercredy de la Pentecoste aux Arbognes, ou ce qu'elle se tint l'espace de 17 jours et fust 14 mallade ; que quand monsieur le cappitaine Lenzburger passa par la, elle estoit vers une croix, attendant du laict.

Enquise si elle n'avoit donné du potage aux enfantz de Henry Favre, a confessé qu'ouy, mais pas d'atures que de celuy qu'elle mangeoit, qu'allors ilz estoient desja mal portatifz ; qu'elle a baillé du pain d'espice a d'autres enfantz, dans lequel elle avoit mys de l'eau beniste ; dict n'avoir crié de nuict, ains que c'estoit la femme de Jaques Rollin.

Elle confesse d'avoir dict a Antheine, femme d'Abraham, qui la chargeoit d'avoir emblé une chemise d'enfant, que tant / *[S. 244]* de mille diables la puissent emporter comme il avoit de fil en ladite chemise. Elle confesse d'avoir souvent beu avec Georgy, a laquelle elle prestoit de l'argent pour boirre. Elle dict que le chaud mal luy a gasté la gorge et la langue. Nie tous les autres articles de l'enqueste.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 242–244.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ent.
[c] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[2] *Gemeint ist Peter Reyff.*

5. Vreni Ruffiod – Anweisung / Instruction 1636 Mai 21

Gefangne

Freny Fryod[1], der hexery verdacht, soll gvisitiert unnd endtweders an den schinnbeinen oder an den fingeren tümlet werden irer blodigkheit halben. Unnd uber das wytloüffig examen der puncten, sie gäntzlich abred, erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 373.*

[1] *Il s'agit probablement de Vreni Ruffiod, le greffier faisant ici référence à son nom de jeune fille ou à un nom d'alliance.*

6. Vreni Ruffiod – Verhör / Interrogatoire 1635 Mai 23

Keller

23 may 1636, judex h großweibel[1]

H Gasser

Ligerz, Techterman, Gribollet

Gartner, Wildt

Weibel

Freni susdite nie qu'elle soit sorciere et putain, et que l'executeur de haute justice luy ayt trouvé des marques. Elle confesse qu'Antheyne l'avoit blasmé sorciere, mais qu'elle ne l'a sceu actionner pour n'avoir point de tesmoings. Elle dict que quand ledit executeur luy mettoit l'espingle au corpz, il luy faisoit mal et que le sang sortoit ; qu'elle ne s'a jamais enyvré qu'avec Mathia ; qu'elle n'a beu qu'un pot et demy avec Georgy [a–]la veille de Noel[–a]. Luy estant proposé pourquoy elle avoit ses parties honteuses enflees[b], a respondu qu'il en a plusieurs qui les ont ainsy, que si cecy estoit signe de sorcellerie, plusieurs femmes seroient sorcieres. Elle ne veut confesser autre chose.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 244.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

7. Vreni Ruffiod – Urteil / Jugement 1636 Mai 26

Gefangne

Freny Ruffiod, die nüt bekhennen will, die ouch die marter ir blödigkheit halber nit ußstan unnd erlyden mag, das examen aber zimlich wytlöuffig. Soll in ewigkheit mit abtrag khostens verwisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 379.*

95. Jeannette Champmartin, Françoise Grosset – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1636 Juli 28 – 29

Jeannette Champmartin aus Orsonnens und die Witwe Françoise Grosset aus Villarsiviriaux werden der Hexerei verdächtigt, ohne eine Geständnis abzulegen. Sie werden freigelassen mit der Aufforderung an den Landvogt, sie zu beobachten.

Jeannette Champmartin, d'Orsonnens, et la veuve Françoise Grosset, de Villarsiviriaux, sont suspectées de sorcellerie, mais n'avouent rien. Elles sont libérées avec injonction faite au bailli de les surveiller.

1. Jeannette Champmartin, Françoise Grosset – Verhör / Interrogatoire

1636 Juli 28

Rosey

Jeanne Champmartin d'Orsonens enquise pourquoy elle tenoit prison, a respondu ne le sçavoir, niant tous les articles de l'examen. Crie mercy.

Françoyse relicte de feu Anthoine Grosset de Villarsiviriaux, demeurant a present a Orsonens, interrogee pourquoy elle estoit emprisonnee, a dict que cela provenoit de jalousie. Examinee sur les articles de l'enqueste contre elle faicte, les nie tous, disant n'estre sorciere. Toutteffoys, confessant qu'estant en secondes nopces, elle commist adultere, s'en repentant et criant mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 283.*

2. Jeannette Champmartin, Françoise Grosset – Urteil / Jugement

1636 Juli 29

Gefangne

Jehannette, fille donnee d'un prebstre du pays de Savoy, femme de Louys Champmartin de Chavanes soubz Orsonens, emprisonnee sur cas de sorcellerie, will uff die artikhel des examens nüt bekhennen.

Françoise relicte d'Anthoine Grosset de Villarsivirioux, demeurant riere Orsonens, aussy emprisonnee sur cas de sorcellerie, ne veult confesser les poincts et articles contenuz en l'examen.

Synd beide erlassen mit manung an den landtvogt, flyssige acht uff sie zu haben. Im fahl sie in fäler ertapt wurdend, allß dan soll er uff sie gryffen. Der khosten soll durch den ursächer irer gfangenschafft zahlt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 187 (1636), S. 491.*

96. Pernette Savary – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1636 Oktober 27 – November 5

Aufgrund einer Beschwerde der Gemeinde Neyruz wird Pernette Savary aus Riaz der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne zu gestehen, und wieder freigelassen.

Sur plainte de la commune de Neyruz, Pernette Savary, de Riaz, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien, et est libérée.

1. Pernette Savary – Anweisung / Instruction 1636 Oktober 27

Communiers de Neyru lesquels sur les menaces de Perneta, femme de Hans Savarie, receoivent beaucoup de pertes sur leurs bestail, la tenant suspecte de sorcellerie, prient leur tendre main de la pouvoir saisir, comme le seigneur abbé d'Aulterive[1] cy devant leur ast octroyé la permission. Et en suitte de pouvoir lever un examen contre elle. Soll alhar gfängcklich gführt unnd durch den grichtschryber das examen uffgnommen werden.

Im ubrigen wegen der jurisdiction, so h abt zu Altenryff daselbst unnd anderer orten pretendiert, das die oberherrligkheit ime zu ghören solle. Sollend die hern venner reagieren[a], das die vor längst deputierte herren uber die rechtsame sitzend unnd disen handel ußtragen. Domit myner gnädigen herren ir landtsherrligkheit durch die usurpation der posseß des h apts nit in zwyffel gesetzt werde, wider welche er sich gedachter posseß möchte behelffen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 21.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Il pourrait s'agir de Guillaume Moënnat, abbé d'Hauterive.*

2. Pernette Savary – Verhör / Interrogatoire 1636 Oktober 29

Rosey

29 octobris 1636, judex h großweibel[1]

H Gasser, h burgermeister[2]

Techterman, Gribollet

Gartner, Wildt

Weibel

Pernette Savary de Ria crie mercy a messeigneurs et dict estre marrie de ce qu'a cause d'elle Leurs Excellences ont tant de peine, et que les gens mal a propos parlent tant d'elle, qu'elle n'offense personne. Luy estantz les articles de l'examen proposez, elle en nie tout a plat d'aucuns et sur les autres respond comme s'ensuit.

Enquise si elle n'avoit eheue quelque querelle avec Claude Mullet et ses gens, et si elle ne sçavoit qui avoit baillé les malings espritz a la fille dudit Mulet, a respondu qu'elle n'a onques eheue aucune riotte avec Claude Mulet, ny ses domestiques, et qu'elle ne sçait d'ou ladite fille est demoniacle.

Interrogee si elle ne querelloit avec ses voisins et d'ou leur arrivoit tant de meschef et de malheur, a dict que les querelles qu'elle a avec ses voisins proviennent de la contraincte de soy deffendre contre eux, que si quelque encombrier arrive, elle n'en peut mais.

Pourquoy / *[S. 346]* elle estoit allee querir la meusniere pour aller a l'eglise et quelz corbeaux c'estoient qui par le chemin crioient si effroyablement et d'ou telle foiblesse de corpz arriva a ladite meusniere, a respondu qu'elle estoit allee querir la meusniere par commandement du prestre qui l'attendoit pour luy dire sa messe ; quand aux courbeaux, qu'elle ne sçait qu'ilz signifioient, qu'on dict qu'ilz y ont des nidz ; que la meusniere estoit desja affoiblie de jambes. Si elle n'avoit dict a la meusniere qu'elle iroit en vain pour sa guarison a la devineresse de Pontaux, elle dict n'en estre memoratifve.

Si elle n'avoit riotté avec la femme de Helbling, a confessé qu'ouy, a cause que ladite femme la voulloit empeicher de seicher des bloissons dans son four, mais qu'elle ne luy feit aucun mal.

Si elle n'avoit dict que si on la brusloit, on en brusleroit d'autres, a confessé l'avoir dict, mais par gausserie, mais d'avoir dict que d'autres qui portent les bonnetz de travers seroient aussy bruslees, elle le nie. Pourquoy elle n'actionnoit pas ceux qui l'appelloient sorciere, dict pour estre depourveue de moyens.

Si elle n'avoit dict qu'on la viendroit querir, a respondu qu'ouy, et ce a cause du bruict que les femmes faisoient sur la rue et regardoient touttes contre elle, et luy disoient qu'elle ne soy devoit esbahir. Elle advoue avoir dict que c'estoit a faire pour une mort, mais qu'elle n'a faict aucune mention d'autres gens.

Interrogee si Teni Gonnin ne l'avoit appellee sorciere, a dict qu'elle avoit eheue une dispute avec ladite Teni, pource qu'elle luy avoit mys des poucies[a 3] dans ses fenestres, mais qu'elle ignore d'avoir esté appellee sorciere par elle, / *[S. 347]* ny par autres que par la femme de Maior, qu'estoit sa maitresse.

Si elle n'avoit dict a sa voisine que pour sçavoir ceux qui desrobboient, il failloit mettre des chandelles aux fourches patibulaires, a dict [b–]qu'elle avoit dict[–b] que la mere de Jost en avoit ainsy usé. Pourquoy elle rioit des pertes qui arrivoient a ses voisins, a dict qu'elle ne prend aucun plaisir de la perte d'autruy, mais qu'elle a de costume de contrefaire la joyeuse, encor qu'elle ne le soit de coeur.

Si elle n'avoit dict qu'elle verseroit tantost son escuelle, a confessé qu'ouy, [c–]parce qu'un chescun est attendant la mort[–c], comme aussy d'avoir dict que si [d–]elle estoit vers[–d] monsieur d'Autrive[4], elle luy diroit des affaires que les cheveux luy dresseroient soubz le bonnet, entendant en cecy qu'elle luy raconteroit les maux et traverses qu'on luy faict. Elle advoue aussy d'avoir dict a Catherine Mulet qu'elle languiroit et mouroit tout a coup, parce que chescun dict aux mallades ce qu'il luy semble.

Si elle n'avoit dict a Anne Nicola que c'estoit la derniere fois qu'elle faisoit au four, a respondu qu'ouy, a cause qu'on ne luy voulloit promettre de fournoyer.

Si elle n'avoit mys le pain benist sur un autre autel, a dict qu'ouy, pour ce qu'a son advis on luy en avoit donné trop peu. Quand aux boeufz de Jean Gay, elle nie leur avoir faict aucun mal ; [e–]bien dict qu'ilz mourroient parce[–e] qu'ilz estoient maigres et deffaictz, que les autres disoient aussy qu'ilz descherroient.

Enquise de quelle mort son enfant estoit mort, a dict du mal de ventre. Elle dict avoir fidellement servy a monsieur le boursier Bawman, a monsieur de Forel et a maistre Blaise. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 345–347.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[2] *Gemeint ist Peter Reyff.*
[3] *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec poutie peut être envisagé.*
[4] *Il pourrait s'agir de Guillaume Moënnat, abbé d'Hauterive.*

3. Pernette Savary – Anweisung / Instruction 1636 Oktober 29

Gefangne
Pernette, femme de Hans Savariod de Neyru, soll uber das wider sie uffgnomne examen erfragt, ouch wyll dasselb wytlöuffig ist, ungeacht sie nitt bekhendt. Soll lähr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 25.*

4. Pernette Savary – Anweisung / Instruction 1636 Oktober 30

Gefangne
Pernete Savary de Ria deneguante des articles tesmoinés sera torturé, et prinse information a Ria de ses despourtements.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 27.*

5. Pernette Savary – Verhör / Interrogatoire 1636 Oktober 30

Im bösen thurn, 30 octobris
Judex h großweibel[1]
H Gasser, h Gottrow
Techterman, Gribollet
Gartner, Wildt
Weibel
Pernette susdite estant derechef examinee sur les articles de l'examen, et principallement sur celuy qui porte qu'elle disparust soubz le bloissonnier, a nié, comme aussy hier qu'elle soit disparue. Ains dict qu'estant criee, elle soy retira a costé de peur d'estre battue.

Enquise quelz cris les corbeaux faisoient quand elle alloit avec la meusniere, a dict ne sçavoir qu'ilz signifioient.

Si elle ne sçavoit bailler du mal aux gens ou bestes, a respondu que non. Et d'ou donc il arrivoit qu'ayant ehu combat avec ses voisins, il leur arrivoit du mal, a dict que d'aucuns voisins, mesmes quand il arrivoit quelque mauvais accident a ceux qui l'avoient blasmee, disoient : « Ilz ont blasmé la pauvre Pernette ! »

Pour quelle cause la meusniere devint foible de jambes allant avec elle, a dict qu'elle estoit desja affoiblie auparavant.

Pourquoy elle avoit dict : « Si on me brusle, on en bruslera bien d'autres ! », a respondu pource que les voisins soy mocquoient d'elle, de ce qu'elle avoit une si laide cappe, et par mocquerie luy disoient qu'on la brusleroit. Sur quoy elle respondoit par gausserie qu'on en brusleroit bien d'autres.

Pourquoy elle avoit dict au serviteur de Jean Gay qu'il arriveroit du mal a ses gens, a dict qu'il s'estoit plainct a elle que chez son / *[S. 349]* maistre on ne bailloit plus de goustez aux serviteurs, a [a]–quoy elle–[a] respondict que ce n'estoit pas bien faict, qu'il ne failloit pas ainsy faire ; s'ilz font ainsy, il ne leur ira pas bien.

Si elle n'avoit dict au serviteur du meusnier qu'elle luy bailleroit vollontiers deux pommes, mais que les gens avoient tant a dire d'elle, toutteffois[b] que c'estoit tout bon[c] que c'estoit affaire pour une mort, a respondu qu'ouy.

Pourquoy elle n'avoit actionné ceux qui luy disoient qu'elle estoit sorciere, a respondu qu'elle estoit depourveue de moyens, et d'ailleurs qu'elle avoit peur qu'en faisant le plaintif, on ne la deschassast, n'estant elle du lieu.

[d]–Si elle n'avoit menacé Isabeau Corbo pour certaines griottes, a dict n'en estre memoratifve.–[d]

Elle soustient n'avoir faict mal a personne, ny aux bestes, niant les autres articles de l'enqueste, et disant que si elle en estoit coulpable, elle les confesseroit librement. Crie mercy.

Elle a esté tiree avec la simple corde.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 348–349.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Unsichere Lesung.*
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

6. Pernette Savary – Anweisung / Instruction
1636 November 4

Gefangne

Pernette Savariod mit dem lähren seil uffzogen, will nichts bekhennen. Man soll des examens von Ria erwärtig syn. Ist dorin nichts wyters, wirdt sie in ires mans heimet gwisen unnd uß Neyru ußgmustert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 29.*

7. Pernette Savary – Urteil / Jugement
1636 November 5

Gfangne

Die Perneta Savario, von wöllicher zu Ria alles gutts bezüget würt, ist erlassen. Werden myn hern den costen abtragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 33.*

97. Jacques Chablais – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1637 Februar 19 – April 20

Jacques Chablais aus Romanens wurde in Rue von einer bereits exekutierten Frau der Hexerei beschuldigt und nach Freiburg gebracht. Er wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Schliesslich wird er verbannt. Chablais Frau bittet zweimal, das Urteil abzumildern. Der Freiburger Rat lehnt ihre Bitte jedoch ab.

Jacques Chablais, de Romanens, a été accusé de sorcellerie à Rue par une femme déjà exécutée, et conduit à Fribourg. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné à une peine de bannissement. Sa femme demande deux fois que ce jugement soit adouci. Le Conseil de Fribourg rejette toutefois ces demandes.

1. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction
1637 Februar 19

Proces Ruw

Jaques Chablex von Romanens umb strudellwerck verklagt und angeben. Man soll ein examen uffnemmen, ein urthell fellen und har schickhen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 198.*

2. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction
1637 Februar 27

Proces Vauruz

Jaques Chablex de Remouffens[1] accolpé, aprés examen levé, adjugé a la torture, pour lequel sa feme et parents prient de considerer[a] son hault eage, romoure et imbecillité. Man soll in harfüren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 204.*

[a] *Korrigiert aus:* consider.

[1] *Le greffier a probablement commis une erreur. Selon la teneur des autres procès-verbaux, Jacques serait plutôt de Romanens.*

3. Jacques Chablais – Verhör / Interrogatoire 1637 März 3

Im bösen thurn
3 martii, judex h großweibel[1]
H Gasser
Falck, Heylman
Gartner, Wildt
Weibel / *[S. 381]*

Jaques Chablais de Romanens, ressort de Vaulruz, enquis pourquoy il tenoit prison, a respondu n'en sçavoir la raison, qu'on l'a saisy, venant travailler pour l'eglise ; que le baillif luy dict qu'il estoit accoulpé par une fille exequutee a mort a Roue. Sur quoy il respondist que s'il avoit esté accoulpé, ç'avoit esté a tort et par malveillance ; que la justice de Vaulruz luy avoit aussy proposé qu'il avoit esté en la secte avec ladite fille, au Riaux d'Enfer, ce qu'il nia.

Enquis s'il n'avoit usé de menaces de soy venger contre gens et bestes, a dict qu'il n'avoit menacé aucune creature hormis une fille, de la battre si elle ne gardoit bien son bestail, affin qu'il n'endommageast ses terres.

Interrogé pourquoy il n'avoit esté a Noé aux matines, a respondu que c'estoit a cause d'un veau que sa vache luy feit, mais qu'il entendist deument les troys messes, qu'il n'a onques manqué d'ouir, tous les jours de festes et de dimanches, sa messe.

Enquis s'il n'avoit maudict les seigneurs deputez pour appointer amiablement les deux communautez, a dict que non, ains ceux qui avoient estez cause de tel appointement, / *[S. 382]* assavoir certains particuliers.

Interrogé s'il n'avoit baillé a certain personnage une pierre blanche et s'il n'avoit arresté ou menacé d'arrester un attelage de chevaux, a dict que non.

S'il n'avoit medeciné vaches et chevaux, a dict qu'il n'avoit visité qu'une seulle vache, mais bien guerry des chevaux du farçon, usant de telz motz : « Farçon, je te commande par le commandement de nostre Seigneur & de la beniste Vierge Marie, que tu t'en ailles, ainsy que la rosee s'en va a l'arrivee du soleil, au nom du Pere, du Filz & du Sainct Esprit. Amen. »[2]

S'il ne sçavoit attirer le laict des vaches d'autruy aux siennes, a respondu que non. Pourquoy les vaches d'autruy ne voulloient boirre apréz les siennes, dict ne le sçavoir.

Pourquoy il se laissoit blasmer sorcier, a respondu que personne l'a ainsy blasmé qu'Anthoine Pittet, mais qu'il ne l'osa actionner[a] pour estre depourveu de tesmoingz. Il nie tous les autres[b] articles de l'examen. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 380–382.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* actio.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*
[2] *Paul Aebischer mentionne cette prière. Aebischer 1932, p. 43.*

4. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction
1637 März 4

Gfangner

Jaques Chablaix de Romanens hinder Talbach, der hexery verdacht, hat nüt bekhennen wöllen. Soll nochmalen durch application der blöckhenn uff die schinbein torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 212.*

5. Jacques Chablais – Verhör / Interrogatoire
1637 März 4

Im bösen thurn

4 martii 1637, judex h großweibel[1]

H Gasser, h Brodard

Falck

Gartner, Wildt

Weibel / *[S. 384]*

[a–]3 ff.[–a] Jaques prenommé enquis s'il ne maudissoit les gens, a respondu qu'estant fasché, il disoit que le diable les devoit emporter.

S'il n'avoit esté en la secte au Riaux d'Enfer, s'il ne sçavoit ou ce que ledit riaux estoit, s'il n'avoit medeciné des vaches, s'il n'avoit dict, estantz ses chevaux restifz, qu'ilz devoient marcher au nom du diable, s'il n'avoit dict a un certain qui menoit un harnois ou attelage de chevaux qu'ilz ne passeroient outre un ruz, a respondu que non.

Sur la proposition qui luy avoit appris le charme susmentionné, a dict que c'estoit un de Fuyen nommé Puttod.

S'il ne sçavoit faire a venir aux vaches leur laict, a dict que, rencontrant Françoys Pasquier, il luy dict qu'il devoit aller quant et quant luy veoir certaines vaches appartenantes au banderet Chassot et commanda qu'on ne mesurast le laict dans troys jours, qu'allors le laict reviendroit aux bestes ; qu'il a servy fidellement l'espace de 5 ans audit Chassot. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 383–384.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

6. Jacques Chablais – Urteil / Jugement
1637 März 5

Rath gfangner

Jaques Chablaix de Romanens der strudlery verdacht, zum ander mal jetz mit dem instrument an die bein torturiert, will nüt bekhennen. Uff gnad ist vereydet mit abtrag khostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 215.*

7. Bernardina Chablais, Jacques Chablais – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction

1637 März 13

Bernardina Chablaix, femme de Jaques Chablaix, lequel dernierement fust lasché des prisons en le bann[a]issant des terres de Leurs Excellences, a cause de son aage decrepité, ne pouvant endurer seulement d'aller sur les croches, prie au lieu du bannissement luy faire la grace de le confiner en sa parroisse, en consideration qu'il pourroit tomber en maladie riere les Estats de contraire religion, et qu'il courroit risque pour l'ame, elle avec assistance de Chablaix[b] offrent le fiancer qu'aucun ne recevra aucun mal ou plainte de sa personne.

Blybt by der vorigen urthel der ußwysung uff gnad.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 238.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[b] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* prie.

8. Bernardina Chablais, Jacques Chablais – Anweisung / Instruction

1637 April 20

Bernardine, femme de Jaques Chablaix de Romanens dernierement exilé jusques au bon vouloir de Leurs Excellences, ayant obtenu un'attestation de quelques preud' hommes dudit lieu, qui seroient contents qu'il puisse obtenir grace d'estre reintroduict a son lieu de naissance.

Myn gnädige herren habend die attestation gar verdächtig gefunden, sonderlich wegen gwüssem brieffs, so durch h landtvogt uberschickht worden, belangend der commun opposition wider gerürten schyn. Ist die frouw ires[a] begeren abgewisen unnd wyll schon 5 unnd 13[a] martii[1] sie abgewisen worden, allso blybt es nochmalen darby.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 300.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Voir SSRQ FR I/2/8 97-6 et SSRQ FR I/2/8 97-7.*

98. Georgea Legrin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1637 April 28 – Mai 2

Georgea Legrin aus Vesin, die in Estavayer von einer bereits verurteilten Frau der Hexerei beschuldigt wurde, hat ein früheres Verbannungsurteil nicht eingehalten. Sie wird befragt, an den Pranger gestellt und verbannt.

Georgea Legrin, de Vesin, a été accusée de sorcellerie à Estavayer par une femme déjà exécutée, et n'a pas respecté un bannissement précédemment prononcé. Elle est interrogée, mise au pilori et condamnée à une peine de bannissement.

1. Georgea Legrin – Anweisung / Instruction 1637 April 28

Gefangne

Georgi ...[a], die von Stäffis unnd ir gnaden landen exiliert, zu Montenachen gfangen worden. H schuldtheiß[1] soll das examen uber schickhen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 318.*

[a] *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
[1] *Gemeint ist der Schultheiss von Estavayer-le-Lac.*

2. Georgea Legrin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1637 Mai 2

Keller

2 maii 1637, judex h großweibel[1]

H Brodardt, h Gottrow

Ligertz[a]

Gartner, Reyff

Weibel

George Legrin de Visin enquise pourquoy elle [b]–tenoit prison, a respondu qu'elle–[b] avoit esté bannie de ces terres, il y a l'environ d'un an et demy ; que le sautier Pautron la meina au dela du lac ; qu'il y a demy an qu'elle revint a Corsalles vers Payerne ; qu'on l'a saisie a Dompierre chez Marguerite Monney il y a 8 jours ; qu'a l'occasion que Person Marset, qu'a esté exequutee a mort, l'avoit accusee de sorcellerie, elle fust bannie, mais qu'elle est femme de bien. Crie mercy.

Ist an branger gestellt worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 405.*

[a] *Streichung mit Unterstreichen:* Gart.
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

3. Georgea Legrin – Urteil / Jugement 1637 Mai 2

Gfangne

Jeorge d'Aulmont, so den eydt, doch den sie nitt formaliter will gethan haben. Wyll sie schon uber das alt examen torturiert und ir unschuld erhalten, soll an pranger gestelt und verwisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 328.*

99. Christine Bovigny-Corby – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1637 Juli 13 – 1645 April 28

Christine Bovigny-Corby aus Greyerz wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne eine Geständnis abzulegen. Sie wird in ihre Wohngegend verbannt, d.h. nach Sorens oder Avry-devant-Pont. Acht Jahre später wird sie im Jahr 1645 erneut der Hexerei verdächtigt und von Avry-devant-Pont nach Freiburg gebracht. Das Urteil fehlt, aber sie wird vermutlich verbannt.

Christine Bovigny-Corby, de Gruyères, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement dans sa région, c'est-à-dire à Sorens ou à Avry-devant-Pont. Huit ans plus tard, en 1645, elle est à nouveau suspectée de sorcellerie à Avry-devant-Pont et conduite à Fribourg. Le jugement manque, mais elle est probablement condamnée à une peine de bannissement.

1. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction
1637 Juli 13

Gefangne

Die Bovigniere ouch malefitzischer thaten verdacht, soll ein examen wider sie uffgenommen und darüber befragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 443.*

2. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction
1637 Juli 16

Bovigniri soll uber die puncten des examens erfragt unnd examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 447.*

3. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire
1637 Juli 18

Rosey

18 julii, judex h großweibel[1]

H Fryo, h Brodard

Techterman, Gribollet

Curty, Wildt

Weibel

Christine Bovigny enquise pourquoy elle tenoit prison, a dict ne le sçavoir, estre innocente. Nie d'avoir eheue querelle avec Henry Favre et d'avoir voullu guerrir ses enfantz. / *[S. 410]*

A premierement dict qu'elle ne sçavoit si la servante de Savario estoit mallade, puis confesse que ladite servante est boiteuse. Nie d'avoir baillié[a] un coup a seigneur Landerset quand il alloit avec monsieur le banderet pour l'enquerir des estrangers, qu'allors elle estoit a Auterive, puis advoue d'estre ce jour passer par derriere dudit Landerset. Nie d'avoir dict que la Farçonna s'en repentiroit de ce

qu'elle ne la voulloit heberger. Confesse d'avoir dict a Hanß Brassa que Rumy le sautier, s'il ne se taisoit, s'en repentiroit, parce qu'estant a Nostre Dame, elle avoit ouy que ledit Rumy disoit a Brassa qu'on l'emprisonneroit.

Interrogee quel remede elle employoit pour guerir du decroist, a respondu qu'il failloit lever au matin avant l'aube et dire : « Je vois ce que croist et je taste ce que decroist, Monsieur saint Pierre, saint Jean et saint Alé. Au nom du Pere, du Filz et du Saint Esprit. Amen. »[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 409–410.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* batt.

[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

[2] *Paul Aebischer mentionne cette prière. Aebischer 1932, p. 43.*

4. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction 1637 Juli 18

Bovignire soll nochmalen uber die yngnomne puncten des examens erfragt, ouch noch mehr khundschafften verhört werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 448.*

5. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 20

Keller, 20 julii

judex h großweibel[1]

H Frio, h burgermeister Gottrau

Techterman, Heylman

Weibel / *[S. 411]*

Christine susdite enquise si elle n'avoit reproché a la Grabera pourquoy elle la blasmoit, a respondu n'avoir dict autre chose a la Grabera, sinon que son frere la blasmoit. Elle advoue que la servante de ladite Grabera l'a trouvee de nuict sur l'emboucheure ou degrez de la cave, mais pas nue, ouy bien sans coeffe ; [a–]qu'elle s'estoit retiree hastivement et cachee en ce lieu,[–a] parce que venant de soupper d'avec la femme de Ulli de Barraux, deux jeusnes hommes courrurent apréz elle [b–]par la ruelle[–b], et la voullantz arrester, l'empoignerent par la coeffe, qui tomba par terre, laquelle, ce mesme soir, elle retrouva et s'en alla coucher chez la Larmina, qui la loge.

Sur la proposition si elle n'avoit baillé le mal a la femme de Ulli de Praroman, qui pour ceste cause l'avoit blasmé sorciere, a dict qu'estant chez la Larmina, la Praromanda l'alla querir, disant que son pere luy[c] voulloit parler. Surquoy elle alla quant et quant la Praromanda, et[d] trouva Praroman au lict, qu'allors la Praromande luy dict qu'elle luy debvoit oster son mal et la battist, l'appellant sorciere, et elle repartist : « Celuy qui m'appelle sorciere, l'est plus que moy ! » ; et demanda a la Praromande, de quelle personne elle avoit entendu qu'elle estoit sorciere, et la Praromande respondit du bourreau, ce qu'occasionna la pri-/ *[S. 412]*sonniere

de s'adresser a Jogli et luy reprocher tel blasme, duquel il fust desniant. Elle nie d'avoir dict que la Praromande avoit les diables au corpz, et que la Praromande avoit esté a la devineresse de Pontaux, par ce qu'elle sçavoit du contraire.

Elle confesse d'avoir eheue de la graisse noirre dans une coque d'oeuf et de la verde dans une boette, qu'elle avoit mises dans une lanterne, lesquelles Clauda des Dames luy bailla pour penser sa teste.

Elle advoue aussy d'avoir prié Margareth Kummer de luy prester un batz et qu'il pourroit estre qu'elle l'auroit toucher, mais pas a mauvaise intention. Item qu'elle a demandé l'heberge a la Wyssina [e]mais qu'en estant esconduicte, elle se retira sans s'offencer et enaigrir.

Dict que tous ceux qui disent qu'elle les a outragez luy font tort. Nie d'avoir dict qu'elle sçavoit faire les gens borgnes et sourdz, sans portant estre sorciere. Nie aussy les autres articles de l'examen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 410–412.*

[a] *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
[e] *Streichung mit Unterstreichen:* mais pas a mauvaise intention.
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

6. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction 1637 Juli 21

Gefangne

Christini Bovignire nie les poincts de l'examen. H grichtschryber soll gmant werden, die andere zügen zu verhören unnd die gfangne nit so lang durch syn sumnuß uffhalten lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 451.*

7. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 23

Keller

23 julii[a] 1637, judex h großweibel[1]

H Fryo

Heylman

Gartner, Wildt

Weibel

[...][2] / *[S. 413]*

Keller

Christine prenommee enquise a quel usage elle voulloit employer les graisses susdites, a respondu pour frotter sa teste, niant d'avoir ehu de la noirre. Interrogee si elle n'avoit / *[S. 414]* venduz deux anneaux de fer au mareschal Balliard, a dict

qu'ouy, qu'une paisanne dont elle ne sçait le nom les luy avoit baillez pour vendre.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 412–414.*

[a] *Korrigiert aus:* junii.
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Barbli Billet-Bodmer. Voir SSRQ FR I/2/8 100-1.*

8. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction 1637 Juli 24

Gfangne
Von Felgenschür soll gefoltert werden.[1]
Bovigniers glychfals.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 454.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Barbli Billet-Bodmer. Voir SSRQ FR I/2/8 100-2.*

9. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 24

Im bösen thurn
24 julii 1637[a], judex h großweibel[1]
H Fryo
Techterman, Gribollet, Heylman
Gartner, Wildt
Weibel

Christine susdite soustient n'avoir receu que de la graisse verde de Clauda des Dames, laquelle elle mist[b] en une coque d'oeuf, et depuis la remua dans une boette.

Enquise si elle n'avoit porté une assiette d'argent a vendre et qui la luy avoit bailler, a respondu que le filz de la Quicterina luy porta ladite assiette, disant que Françoyse, lors chambriere de madame de Ligertz, la luy avoit baillee a vendre ; qu'Yselin en paya onze florins et 2 bz, et que ledit filz, qui l'attendoit chez Michel / *[S. 415]* Grognu, luy en donna 10 ß.

Elle nie d'avoir dict a la femme de Henry Favre que ses enfantz seicheroient, et qu'elle et son marry s'en prennent garde que semblable inconvenient ou pis ne leur arrive. Nie aussy entierement d'avoir baillé un coup a seigneur Landerset, ny aucun mal a ses femme et enfantz. Quand a ce qu'elle dict a Hanß Brassa du sautier Rumy, que s'il ne se taisoit il s'en repentiroit, qu'elle le dict pour avoir entendu a Nostre Dame les propos que ledit Rumy tenoit d'elle audit Brassa.

Elle nie aussy que elle aye demandé l'heberge a la Wannera, toutteffois elle advoue qu'elle y coucha deux nuictz : la premiere sur un troc, que la soeur de la Wannera[c] luy bailla un chevet ; la seconde nuict au lict de la sale dessoubz, ou ce qu'il n'y avoit aucuns drapz.

Estant pressee de confesser verité touchant le coup qu'elle bailla a seigneur Landerset, a dict qu'elle ne luy bailla aucun coup, ains le toucha seullement du coude, soustenant que ledit Landerset ne luy bailla aucun coup, que quand on la trouva / *[S. 416]* sur l'emboucheure ou degrez de la cave de la Grubera, c'estoit sept heures du soir, il y a 14 jours, tantost dict 3 sepmaines.

Ayant cy devant dict qu'elle avoit dict qu'elle sçavoit bien que la femme de Ulli de Praroman n'avoit esté a la devineresse de Pontaux, le nie a present. Nie aussy que Frantz Bovey l'aye dechassee de la maison. Ayant cy devant dict que la femme dudit Praroman luy avoit dict que [d–]elle sçavoit de[–d] Jogli que la prisonniere estoit sorciere ; Jogli estant sur ce interrogé, [e–]a dict[–e] qu'en ayant tenu propos a la Praromande, elle le nia. La prisonniere nie tous les autres articles de l'examen.

Ist ler uffzogen worden.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 414–416.*

a *Korrigiert aus:* 1634.
b *Unsichere Lesung.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Grabera.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Barbli Billet-Bodmer. Voir SSRQ FR I/2/8 100-3.*

10. Christine Bovigny-Corby – Urteil / Jugement 1637 Juli 28

Gefangne

Chrestine Bovignire mit dem lähren seil uffzogen, hat nüt bekhennen wöllen. Ist uff gnad uß der statt verwisen. Soll sich in ir heimet hinder Sorens oder hinder Avry, wo sie verehelichet gsyn ist, retirieren, mit abtrag khostens.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 456.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Barbli Billet-Bodmer. Voir SSRQ FR I/2/8 100-4.*

11. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction 1645 April 27

Examen

contre Christine Corby von Greyertz verdachte hetz von Favernach härgebracht. Soll examiniert und hernach dannach uffzogen werden mit dem seil.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 153.*

12. Christine Bovigny-Corby – Verhör / Interrogatoire 1645 April 27

Thurn, 27 aprilis 1645, Heydt[1]

H Progin

Techterman

Python[2]
Reiff
Weibel

Christina Corby, relicte de feu George Boviny[a] d'Avri, a soustenu a la simple corde de ne s'estre jamais abandonnee a aulcun curé, ny aulcun aultres ; qu'elle a bien esté prisonniere icy, ils font 8 ans, et bannie hors de la ville, mais qu'elle sçait pas la raison de son bannissement[b] ; qu'elle n'est point sorciere, et que Dieu luy veuille[c] pardonner tous ses peschez ; que celuy de sorcellerie ; qu'elle n'a jamais veu Satan et n'a aussy jamais veu, ny heu aulcun corbeau aupres de soy ; qu'on[d] ne la faira jamais dire aultrement.

Nie aussy d'avoir tousché une femme allant a l'eglise par le col ; qu'il luy arrive tort ; qu'elle n'a jamais esté trouvee en la couschette du curé d'Avri, ny d'avoir commis aulcun larrecin.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 141.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Corby.
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* emprisonnement.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pa.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* il.

1 *Es handelt sich um einen Stadtweibel.*
2 *Es handelt sich entweder um Jost Python oder um Hans Ulrich Python. Beide sassen damals im Stadtgericht.*

13. Christine Bovigny-Corby – Anweisung / Instruction 1645 April 28

Gefangne

Cristina Corby ou Bovigny lär uffzogen, will unschuldig syn. Soll derglychen thun, als wolte man sie mit dem halben zendtner uffzüchen. Fangt sie an zu bekennen, fürfahren; wo nit, uff gnad vereydet.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 157.*

1 *Il n'y pas de suite à ce procès, peut-être parce que Christine n'a rien avoué sous la torture et qu'elle fut alors bannie, comme prévu par cette instruction.*

100. Barbli Billet-Bodmer – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1637 Juli 23 – August 6

Barbli Billet-Bodmer aus Wattenwil wird der Hexerei angeklagt, mehrfach befragt und gefoltert und zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt.

Barbli Billet-Bodmer, de Wattenwil, est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher.

1. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 23

Jaquemard
23 julii[a] 1637, judex h großweibel[1]
H Fryo
Heylman
Gartner, Wildt
Weibel / *[S. 413]*

Barbli Bodmer von Wattemwyl erfragt, warum sy gfängklich angenommen worden sye; hatt zum bscheidt gäben, sy wüße eß nitt. Ob sy hievor nitt einnen andern man gehabt, hatt geandtworttet nein. Mitt dem jezigen namens Billet habe sy zu Berfitschriedt vor ohngfarlich 20 jahren gedient unndt ihn zur ehe genommen. Ob sy den leütten nitt böse geister gäben, hatt zur andtwortt gäben nein. Sy wüsse nitt, waß das sye. Sy vermeldet, sy begange kein unthat; daß anlaster habe sy, in der hitz des zorns zu[b] schwerren, jedoch niemand zu[c] verfluchen. Die jenigen, so sy hex schelttend, thüend ihren ungüttlich, unndt wan mans ihren under mundts gesagt, habe sy zu ihrer seuberung rechtliche mittel an die handt genommen, ein jeder möge reden, waß ihm geliebt. Sy ist der artikeln des examens abred.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 412–413.*

[a] *Korrigiert aus:* junii.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Christine Bovigny. Voir SSRQ FR I/2/8 99-7.*

2. Barbli Billet-Bodmer – Anweisung / Instruction 1637 Juli 24

Gfangne
Von Felgenschür soll gefoltert werden. [...][1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 454.*

[1] *Diese Anweisung bezieht sich auf Barbli Billet-Bodmer. Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Christine Bovigny. Vgl. SSRQ FR I/2/8 99-8.*

3. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 24

Im bösen thurn
24 julii 1637[a], judex h großweibel[1]
H Fryo
Techterman, Gribollet, Heylman
Gartner, Wildt
Weibel

[...][2] / *[S. 416]*

Ibidem

Barbli vorgedacht beherttet, sy habe niemand beleidiget. Erfragt, ob sy nit den Stephan Gaudron angesprochen habe, ihren ein roß fürzusezen, darmit gen Mesieres korn zu hollen. Hat geandtworttet, sy nitt, sonders ihr haußwürt. Erfragt, ob sy nit / *[S. 417]* vor 3 jahren am palmsontag in der kirchen neben gedachts Gaudrons haußfrouwen gsyn sye. Hatt zum bscheidt gäben nein, dann sy von[b] gedachter Gaudronna wegen[c] der kirchen nitt damallen besucht habe. Gedachter Stephan habe ihren die unzucht angemuttet unndt allß sy synes willens nitt pflegen wöllen, zu ihren gesagt, es werde sy gerruwen, sy schlöuffe wol mitt keßlern in den hölzern umb. Sy habe ihn diser ursach wegen gescholtten, er aber an kein khundtschafft gezogen.

Erforschet, ob sy nitt dem Petern Veillard schaden zugefügt habe. Hatt geandtworttet nein. Man sage, man gspirre ungeheurre in synem hauß, er habe kein fyrtag noch heillige zytt vor ougen. Erforschet, ob sy hievor nitt in banden gstanden sye. Hatt zum bescheidt gäben nein.

Warumb man so vil böses von ihren rede. Hatt geandtworttet, ein solliche ß unglück berüre sy, ihr volck verfluche sy, daß sy von andern glouben abgetretten ist. Ist der artikeln des examens abred. Bittet umb gnad.

Man hatt sy ler uffzogen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 414–417.*

[a] *Korrigiert aus:* 1634.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* uß furcht.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Christine Bovigny. Voir SSRQ FR I/2/8 99-9.*

4. Barbli Billet-Bodmer – Anweisung / Instruction 1637 Juli 28

Gfangne

[...][1] / *[S. 457]*

Barbli Bodmer von Wattenwyll, mit dem lähren seil gefolteret, hat auch nichts bekhennen wöllen. Soll mit dem kleinen stein uffzogen unnd die grichts herren gemant werden, fürderlich den gfangnen abzuhelffen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 456–457.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Christine Bovigny. Voir SSRQ FR I/2/8 99-10.*

5. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 29

Keller

29 julii 1637, judex h großweibel[1]

H Brodardt, h Franz Gottrow

Techterman, Gribolet, Heylman
Wildt
Weibel
[...][2] / *[S. 419]*
Im bösen thurn

Barbli vorgemeldt ermant, die warheit zu reden, hatt bekennt, sy habe vor dryen jahren gott verlöugnet im graben der Felgenschewr. Daselbst habe sy einn warmen lufft gespirt unndt sye in ein ohnmacht gefallen. Zuvor habe sy in einnem zorn geschworren.

Volgendts, da sy von diser schwachheit unndt abgang ihrer kräfften [a–]ein klein[–a] uffkommen sye, habe sy ein erschröckenliche stim gehört unndt von fernuß ein schwarzlecht hündli gesehen, so da bellete. Item eine grossen / *[S. 420]* langen man, der sy gefragt, waß sy daselbst thue. Diser man sye gestalttet gsyn, samb hette er altte, zerrißne kleider. Sy habe sich gesegnet unndt er sich darvon gemacht. Daruff sye sy heimb gezogen unndt kranck gelegen.

Uff die artikel deß examens erforschet, hatt bekennt, sy habe dem schnydern Veillard öpffel gäben, die sy mitt grüner salb angestrichen. Welliche salb ihren der böß geist gäben, namblichen daß er sy uff einnen stein in ihrem hauß gethan unndt sy dieselb dry mal daselbst gefunden. Der böß geist habe zu ihren gsagt, sy solle sich derselben gebrauchen in ihrer notturfft.

Sy habe den bösen geist 3 mal in gemeldtem graben antroffen, er habe sy by dem lingken or geküßt unndt sy ihn ouch, er hab sy under dem lingken knew gezeichnet [b–]mit einnem pfründli[c–b], er heiße Hänßli. In einnem kyb habe sy Carle nachpures[d] haußfrouwen böse geister gäben in byren. Das zeichen / *[S. 421]* habe sy mitt gesegnetem anken vertryben wöllen, es sye aber noch ein löchli überbliben. Dem Petern Veillard habe sy zwey schwyn mitt angesalbeten schnizen verderbt.

Vor dryen jahren habe sy Stephan Gaudrons khindt angeblaset[e], so gestorben sye halb jahr darnach. Des Keßlers[3] uffm Brauch[4] haußfrouwn uß kyb in schnizen böse geister gäben. Gegen gedachts Gaudrons magd geblasen, daß sy darab kranck worden sye. Sy bekennt, sy habe Gaudrons khindt uffgeholffen, aber allein daß Ave Maria uff ihm gebetten unndt das krytz gemacht. Der böß geist habe ihren zwey mal verbotten, unser lieben frouwen meldung zu thun unndt so gottsdächtig zu syn. Sy habe Schufflers khindt kranck gemacht mitt eichlen, die sy zuvor im mundt gehabt. Der böß geist habe ihren bevolchen, böses zu thun. Sy habe mitt einnem stecken klein gutt verderbt, deren / *[S. 422]* daß ein ihr, die andern Veillards waren. Sy habe gegen Tullins[f] khindt, so gestorben ist, geblasen unndt ihn by der handt erwütscht. Wie ouch ein anders, so an dem arm erlamt ist.

Sy habe M Wolffen bym Bernthor houßfrouwen dirre biren schnitz, brott, ziger gäben, darin sy züg gethan wie neßelsamen. Sy vermeinne, gedachte frow werde ihrem khindt ouch darvon gäben haben. Sy habe der grossen Clauda böse geister gäben in wasser, daß sy ihren zu trinken gab. Angedüttnen samen habe sy daheimb gefunden[g]. Da sy den leutten böse geister gäben, habe sy sy angeblasen.

Sy habe dem bösen geist gesagt, sy wölle ihr läben lang syn syn [!]. Sy habe die bösen geister, [h–]die sy den lütten gäben,[–h] hinder dem offen gfunden in einnem brieffli. Sy habe zwey mal mitt dem bösen geist unzucht getriben [i–]ohne wollust[–i], er habe kaltte knew, ein kaltte rutten und fieß gehabt wie ein roß. Er habe sy zu dem / *[S. 423]* end nider gefelt. Sy sye mitt ihrem meister in gedachts Veillards hauß by nächtlicher wyl gangen, er hab sy darinn getragen.

Sy habe Petern zum Waldts[5] haußfrouwen[j] ein halben bazen umb bott lohn gäben, so mitt grüner salb angstrichen war. Erfragt, ob sy nitt des würts zu Tavers magd nammens Tichtli ein wehtumb angethan habe. Hatt zum bscheidt gäben nein. Eine, so man Tacconnary[6] heißt, habe daß zugefügt, wie dan ihren gedachte Tichtli dasselbig angezeigt. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 418–423.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Gottys.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Veillards.
[g] *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* [*… unlesbar (8 cm)*].
[h] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[i] *Hinzufügung am linken Rand.*
[j] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Marguerite Huguenot-Renevey. Voir SSRQ FR I/2/8 87-4.*
[3] *Es ist unklar, ob es sich hier um einen Personennamen oder um die Funktion des Kesslers handelt.*
[4] *Gemeint ist möglicherweise Bruch.*
[5] *Gemeint ist möglicherweise der langjährige Freiburger Stadtweibel Peter Zumwald.*
[6] *Vgl. hierzu den Fall Rose Bise. Vgl. SSRQ FR I/2/8 102-1.*

6. Barbli Billet-Bodmer – Anweisung / Instruction 1637 Juli 30

Gefangne
[…][1]

Barbli Bodmer von Wattenwyll, sonst in Velgaschüer wohnhafft, mit dem kleinen stein gefolteret, hat bekhent, wie lang das sie ein hex sye, dem bösen geist gehuldiget, schon vil böses begangen, die böse geister underschidlichen personen zugeben. Soll noch an den zendner appliciert werden, die complicen erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 461.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Marguerite Huguenot-Renevey. Voir SSRQ FR I/2/8 87-5.*

7. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 30

Im bösen thurn
30[a] julii 1637[1], judex h großweibel[2]

H burgermeister Reyff[3]
Techterman, Gribollet, Heylman
Garttner, Wildt
Weibel

Barbli vorgedacht erfragt, zu wellicher zytt sy mitt dem bösen geist zu thun gehabt unndt wo. Hatt zum bscheidt gäben tags im graben by der Felgenscheür ohne empfindung einniches wollusts.

Der böß geist habe ihren angedüttnen samen / *[S. 424]* gegäben, tags vor dem hauß, grün bekleidt. Ein[b] stecken, so ihren Hänßli gegäben, habe sy allein 14 tag lang gehabt. Hänßli habe z[c]u ihren gesagt, sy solle den stecken uff ihr eigne gutt probieren.

Sy habe der frouwen Marie Zelwegerin, altter gerberin in der Ow, ein wehthumb angethan mitt anblasen [d–]unndt kreüz schwerren, wie ouch sagen, sy solle kranck werden[–d]. Hänßli habe ihren bevolchen, gegen die leüt zu blasen unndt zu schwerren. Der Agathen habe sy die handt, darinn sy grün salb gehabt, gebotten, uff daß end, daß sy kranck wurde. Böser meinung ouch mitt anblasen unndt anrürung einner handt dem jungen Baßler zugehörigen khindts, dem khindt ein wehtumb angethan. [e–]Sy habe [f–]gemeldten samen[–f] [g–]Carle Boumgarters khind[–g] gäben in milch.[–e]

Angedüttnen samens habe sy by Petern Liebs graben gesäyt ein mal. Mehr by junker Petern von Dießbachs hauß zu Menzißwyl zwey mal; zwey schwyn syend darvon verdorben.

Mitt der grünen salb habe sy dem Peissard vor zweyen jahren an einnem bein ein wehtumb angethan mitt der grünen salb, die sy ihm an den hosen ange-/ *[S. 425]*strichen, wellicheß wehtumb sy hinweg nemmen könti, wan er gen S. Wolffgang ginge.[h]

Sy habe den almächtigen gott gesehen, gestalttet wie ein fyner, altter man, habe einn wyssen, schönen bart getragen. Damalls habe gott zu ihren gesagt, wyllen [i–]sy Peissard[–i] hinke, so[j] solle sy[k] gen S. Wolffgang gahn opffern uff dryen alttaren, ein wächsin kerzen tragen unndt ein wächsin bein. By diser verloffenheit habe sy Hänßli nitt bekennt, gott sye mitt einnem schönen, wyssen kleidt angethan unndt mitt einnem schönen degen angegürttet gsyn.

Hänßli habe sich in wyberkleider vergstalttet in der sect. Zwo frouwen weltscher zungen syend mitt ihren in der sect gsyn, unndt ein alttlächtige teütsche. Sy habend danzet, rotten[l] wyn, so nitt gutt sonderß wie wasser war, getrunken, spyß gessen, so ouch nitt gutt war. Sy habend zwen gyger gehabt unndt einnen pfyffer, kleinne gsellen, einnes / *[S. 426]* ellenbogens hoch, habend hurttig gedanzet, welliches sich zwo stund lang in gedachtem graben verlassen habe zu mitternacht.

Gottys sohns wyb hab sy mitt anblasen ein wehtumb angethan i[m]n der Rychengassen. Margarethen Vizenz sohn ouch angeblasen, so zwey jahr kranck gsyn unndt endtlich gstorben ist. Adam Trews seeligen verlaßne ouch angeblasen vor halbem jahr, darab sy kranck worden. H Hansen Curtys kindt ouch angeblasen

unnd[n] uff den rugken gschlagen, darab es usgedorret unndt gstorben sye; uß kyb, daß gemeldts khindt zu ihren mitt schneeballen geworffen habe.

Ihr meister Hänßli habe sy ein mal geschlagen uß verdruß, daß sy nitt böses gnug thun woltt. Sy habe sich lang darnach übel empfunden. Sy habe in diser übelmögenheit ihrem man angezeigt, man habe sy gschlagen, unndt er zu ihren geredt, sy / *[S. 427]* wüsse nitt, waß sy sage.

Sy sye zwey mal in der sect gsyn in gedachtem graben. Der böß geist habe ihren geltt verheißen, ein kumatten und hauß zu koufen, unndt daß zwey mal ohne erstattung. Die altte frow, so sy in der sect gesehen, sye gehörloß, kleinner statur unndt schittle den kopff. Daß ander mal syend in der sect 10 wyber gsyn weltscher zungen, die sy nitt bekenne. Bittet umb gnad.

Ist mitt dem zendner uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 423–427.*

[a] *Korrigiert aus:* 29.
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[d] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[g] *Unsichere Lesung.*
[h] *Streichung der Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen:* In des jungen Baslers hauß ouch ein khindt mit anrürung ein anblasen wehtumb angethan.
[i] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sy.
[j] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sy.
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ne*; Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[l] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[m] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
[n] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Der Schreiber hat sich im Datum geirrt. Laut Anweisung des Rats sollte sie am 30. Juli mit dem Zentner gefoltert werden. Vgl. SSRQ FR I/2/8 100-6.*
[2] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[3] *Laut dem Freiburger Besatzungsbuch hielt eigentlich Tobias Gottrau seit Ende Juni 1637 das Amt des Bürgermeisters inne. Reyff war sein Vorgänger. Vgl. StAFR, Besatzungsbuch 13, fol. 33v.*

8. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire 1637 Juli 31

Gefangne

Barbli Bodmer mit dem zendtner uffzogen, hat vil unthaten unnd malefitz, die sie underschidlichen personen angethan, ouch in der sect gwesen zu syn, verjähen, ist der vorgehnden vergicht khendtlich. Die gfangne soll mit iren confrontiert, nachwertz nach ferneren examination donstag vor gricht gstelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 466.*

9. Barbli Billet-Bodmer – Verhör / Interrogatoire
1637 August 1

Im bosen thurn
1 augusti 1637, judex h großweibel[1]
H burgermeister Reyff[2]
Ligerz
Wildt, Gartner
Weibel

Barbli vorgemeldt, allß welliche hievor verjähen, sy sye mitt einner kurzen frouwen, so alttlächt unndt gehörloß sye wie ouch den kopff schittle, [a–]in der sect gsyn[–a], hatt einner gnädigen oberkeit anlaß gäben, Marguerite Rinevey[3] obgemeldt ihren under ougen zu stellen. Unndt allß Barbli die Marguerite wol ersehen, ist durch Barbli angezeigt worden, die altte, so sy in der sect gesehen, sye vil ältter allß Marguerite, die sy nit bekenne, [b–]die andere habe ein bart[–b].

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 427.*

a *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
2 *Laut dem Freiburger Besatzungsbuch hatte Tobias Gottrau seit Ende Juni 1637 das Amt des Bürgermeisters inne. Reyff war sein Vorgänger. Vgl. StAFR, Besatzungsbuch 13, fol. 33v.*
3 *Voir SSRQ FR I/2/8 87-4.*

10. Barbli Billet-Bodmer – Urteil / Jugement
1637 August 6

Blutgericht

Barbli Bodmer von Wattenwyll [a–]Berner gebiets[–a], so ein zytt lang in Velgaschür gewont, ein hex, die gott verlougnet, dem bösen geist gehuldiget, mitt ime ir unzucht getriben, underschidlichen personen die böse geister yngeben, anderen malefizische wehtumb[b] angethan, dar von etliche gestorben. Ist lebendig zum füwr condamniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1637), S. 469.*

a *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

101. Françoise Verdon-Berset – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1637 August 12 – 29

Françoise Verdon-Berset aus Lugnorre, nun wohnhaft in Dompierre, wird der Hexerei verdächtigt und nach Freiburg gebracht. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig aus dem Freiburger Territorium verbannt.

Françoise Verdon-Berset, de Lugnorre, résidant à Dompierre, est suspectée de sorcellerie et conduite à Fribourg. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité hors du territoire fribourgeois.

1. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction 1637 August 12

H landtvogt von Montenach bericht, wie des mestraulx Verdons hußfrouw[1] von Dompierre, so uß dem Wistellachen bürtig, viler bößer fragwortt[a] soll inzogen und ein examen uffgenommen werden. Wie glychfalls hinder Wistellachen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 476.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Françoise Verdon-Berset.*

2. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire 1637 August 17

Keller
17 augusti 1637, judex h großweibel[1]
H Brodardt
Techterman, Gribollet
Gartner
Weibel
[...][2] / *[S. 436]*
Françoyse Perset de Dompierre enquise sur les articles de l'examen, a dict qu'elle a ehu des enfantz en legitime mariage de Jean Siguallin de Donatire, lesquelz sont mortz. Elle confesse qu'elle a esté courroucee contre ses voisins, a cause qu'ilz l'appelloient larronnesse.
Elle advoue qu'Elsi l'a battue dans l'eglise avec des clefz et qu'elle porta a ladite Elsi, lors de sa malladie, du laict, de bonne affection et intention, n'ayant oncques faict mal a personne ; qu'elle a aussy baillé a ladite Elsi du frommage pourry ; qu'elle a vendu a Beneiste Motta deux nappes. Nie d'avoir soufflé contre les genoux de ladite Elsi, qui est femme d'un nommé maistre Pierre.
Elle advoue d'avoir payé par amiable appointement a Beneiste Monney 10 batz, toutteffois que la prisonniere ne luy avoit faict aucun tort. / *[S. 437]* Elle confesse d'avoir baillé a Jaques Musy une javellette d'orge. Item d'avoir prins a Katryne du Moullin deux estalles de bois ; que quand elle print son second homme Jean Verdon, le beaufrere de la prisonniere de Donatire la battist de despit qu'elle estoit venue sur es[a] terres ; que les gens de Claude Musy ont esté aux devins, lesquelz ont dict qu'il avoit le decroist ; qu'elle a baillé du baccon a Claude Fontane, lequel en veut a son homme. Elle nie tous les autres articles de l'examen. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 435–437.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Ce passage concerne au autre individu.*

3. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction 1637 August 18

Gefangne
[...][1]
Françoysa Perset, so als[a] ein unholdin inzogen worden, ist von den herren des grichts examiniert worden. Wylen sy zu Lugnouroz gebürtig, soll man sich daselbst erkhundigen ihres verhaltens und deswegen dem hr schuldtheissen zuschryben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 482.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wegen.
[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

4. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction 1637 August 20

Gefangne. Rath
Wylen wider Franceysa Perset ein strängs examen vorhanden, dessen sy doch nichts will bekandtlich syn, soll sy lähr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 486.*

5. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire 1637 August 20

Im bösen thurn[1]
20 augusti 1637, judex h großweibel[2]
H Brodardt, h burgermeister[3]
Schrötter
Weibel
Françoyse prenommee examinee au long sur tous les articles de l'examen, confesse d'avoir baillé du baccon a Claude Fontane, mais en femme de bien et d'honneur. Item que son marry l'a battue, mais qu'elle ne le demaudissoit ; qu'elle a esté / *[S. 438]* dans la grange de Benoist Monney pour cercher les oeufz de ses poulles, qu'allors la femme dudit Monney la trouva et luy dict qu'elle voulloit embler son avoine. Surquoy des parolles aigres se passerent d'une part et d'autre, et des hommes survindrent, qui dirent qu'il failloit accorder. Et depuis, quand la prisonniere escorchoit le chanvre, on la manda pour faire l'accord, qui fust faict, et luy cousta dix batz, sans qu'elle ehust faict aucun tort a ladite femme. Nie d'avoir menacé ladite femme.
Enquise si elle n'avoit esté cy devant prisonniere, a dict que non. De quel lieu elle estoit natifve, a respondu qu'elle avoit esté nourrie a Lunaure, ou ce que son premier marry la print et la meina a Donatire, auquel lieu ilz vescurent en mariage 13 ou 14 ans, et depuis la mort dudit marry, demeura 9 ans a Dompierre. Elle advoue

d'avoir mangee une sienne poulle avec Susanne. Nie tous les autres articles de l'examen. Crie mercy.
Ist ler uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 437–438.*

[1] *Le procès-verbal de cette séance commence par une mention hors teneur :* x rechnung.
[2] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[3] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

6. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction 1637 August 21

Gefangne
Franceysa Perset, so nichts bekhennen wöllen, obschon sy lähr uffzogen worden. Wylen das examen gar scharpff, soll sy mitt dem kleinen stein uffzogen werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 487.*

[1] *Le passage qui suit concerne un autre individu, ainsi que le procès mené contre Rose Bise. Voir SSRQ FR I/2/8 102-1.*

7. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire 1637 August 21

Im bösen thurn
21 augusti 1637, judex h großweibel[1]
H Brodardt, h burgermeister[2]
Techtermann, Schrötter, Heylman
Gartner, Brünißholz
Weibel
Françoyse susdite a esté torturee avec la petite pierre et n'a voullu confesser aucun article de l'examen. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 440.*

[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

8. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction 1637 August 25

Gfangne
Franceoisa Berset der strudlery verdacht, mit dem lähren seil uffzogen, will nütt bekhennen noch mit der tortur des kleinen steins. Habe man noch geduld, biß das examen von Donatyre, alda sie by 14 jar lang gewont hat, ankommen sye.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 491.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Anni Summerau. Voir SSRQ FR I/2/8 102-2.*

9. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire 1637 August 27

Keller
27 augusti 1637, judex h großweibel[1]
H Brodardt, h burgermeister[2]
Techterman
Gartner, Brünißholz
Weibel
[...][3] / *[S. 449]*
Im bösen thurn

Françoyse susdite advoue que Pierre Roget l'a voullu a mariage, mais qu'elle y consentist a condition s'il n'alloit a la guerre ; qu'ilz furent au consistoire ; que Roget de despit lança son espee de nuict contre elle par la guinche[4], quand elle feit ses fiançailles. Nie tous les articles de l'examen. Dict que la servante de Peterman Monney luy bailla une javelle pour l'amour de Dieu.

Ist mitt dem zehndner uffzogen worden. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 446, 449.*

1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
3 *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Summerau et Rose Bise. Voir SSRQ FR I/2/8 102-3.*
4 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec guenche peut être envisagé, pour désigner le quillon de l'épée.*

10. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction 1637 August 28

Im bösen turn

Franceoise Perret [!] de Domppierre, der hexery verdacht, ist mit dem zendtner uffzogen worden, hat aber nichts bekhent. 2 stund an die zwecheln verfelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 502.*

11. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire 1637 August 28

Im bösen thurn an der zwechelen, den 28 augusti 1637
[a]–15 ß.–[a] Françoyse susdite interrogee derechef sus les poincts sus escripts, n'ast rien confessé, demandant pardon a Dieu et a messieurs.

Bywesen herrn burgermeisters Gottrouw, hr Fryodts, herrn Hanß Niclausen Brynißholz und Zumwaldts, weybel. Presidente Fleischman[1] anstatt deß hrn großweibel[2].[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 450.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

2 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
3 *La forme et la formulation de ce passage détonne parmi les autres mentions de ce type ; il semble en outre avoir été ajouté après coup, au bas de la page 450.*

12. Françoise Verdon-Berset – Urteil / Jugement
1637 August 29

Gfangne
Franceoise Berset von Dompierre, der hexery verdacht, nach erlitnem keysserlichen rechten unnd die tortur der zwechelen hat nüt bekhennen wöllen. Mit abtrag khostens soll[a] in ewigkheit uß ir gnaden statt unnd landt vereydet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 503.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*

102. Rose Bise, Anni Summerau – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1637 August 21 – September 3

Die Witwe Rose Bise wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach befragt und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig aus dem Freiburger Territorium verbannt. Ihr Prozess findet zur selben Zeit wie derjenige von Anni Summerau statt, die ebenfalls der Hexerei verdächtigt sowie mehrfach befragt und gefoltert wird, ohne zu gestehen. Auch sie wird ewig verbannt. Rose Bise wird 1649 wird erneut der Hexerei verdächtigt und befragt (vgl. SSRQ FR I/2/8 141-0).

La veuve Rose Bise est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité hors du territoire fribourgeois. Son procès est mené en même temps que celui de Anni Summerau, qui est aussi suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, sans rien avouer. Elle est aussi condamnée au bannissement à perpétuité. Rose Bise sera à nouveau suspectée de sorcellerie et interrogée en 1649 (voir SSRQ FR I/2/8 141-0).

1. Rose Bise – Anweisung / Instruction
1637 August 21

Gefangne
[...][1]
Ein frouw[2] genannt Taggonida[3], by Giffers säßhafft, so ettliche angerürt, doruff sy erkranket und mitt ihrem anrüren widerumb gesundt worden. Man auch von ihre sonst nitt vill gůtts sagt, soll gefänklich inzogen werden und über sy ein examen uff zunemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 487.*

1 *Ce passage concerne un autre individu, ainsi que le procès mené contre Françoise Verdon-Berset. Voir SSRQ FR I/2/8 101-6.*
2 *Gemeint ist vermutlich Rose Bise.*
3 *Dieser Name wird in leicht abgeändeter Form auch im Fall Barbli Billet-Bodmer erwähnt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 100-5.*

2. Anni Summerau – Anweisung / Instruction 1637 August 25

Gfangne
[...][1]
Die verdachte frow ussert Berner thors, genant Summerouw, soll ynzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 491.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Françoise Verdon-Berset. Voir SSRQ FR I/2/8 101-8.*

3. Anni Summerau, Rose Bise – Verhör / Interrogatoire 1637 August 27

Keller
27 augusti 1637, judex h großweibel[1]
H Brodardt, h burgermeister[2]
Techterman
Gartner, Brünißholz
Weibel / *[S. 447]*
Anni Sommerow erfragt, warumb sy gefängklich sye angenommen worden. Hatt geandtworttet, sy wüsse eß nit. Ob sy nitt hievor alhir in banden gestanden sye, hatt zum bscheidt gäben ja, zwey mal. Sy habe aber nüt ungebürlichs begangen, ein schuller von Blumenstein habe ihren den zedel, so by ihren gefunden worden ist, zu handen gestellt. Mitt disem schuller sye sy in Hansen von Landten hauß zu hauß gsyn, [a–]sy wüsse des zedels ynhaltt nitt.[–a] Sy bekennt, zum Hansen Wagner gesagt zu haben, da er sy unndt ihren man geschlagen hatt: «Du würst mich nitt vergäbenlich geschlagen haben, ich wills mynen herrn klagen.» Unndt da er sy ein hex gescholtten, habe sy zu ihm gesagt, wan er rede, daß sy ein hex sye, so rede er wie ein fauller bankert. Sy beherttet, gedachts Wagners ku nitt gesehen noch angerürt zu haben. Anni Röschberger und Berttilis frow syend mitt ein andern gsyn unndt habe deß Wagners frow geredt, ihr man habe ein wyssen bry geßen. Sy ist in abred, hievor gesagt zu haben, wan Jogli ihren nitt gnädig gsyn wäre[b], so hette sy bekennen müssen. Sy lougnet ouch, Barbli Bodmer bekennt zu haben. Bittet umb gnad. / *[S. 448]*
Rosey
Rose, relicte de Jehan Bise d'Oignon[3], du bas de L'Ocle[4], enquise pourquoy elle tenoit prison, a dict ne le sçavoir ; qu'elle a ehu cinq enfantz de sondit marry ; que deux, assavoir un filz et une fille, sont en vie ; que sondit marry est mort il y a troys ans sur Bourguillon. Interrogee pourquoy elle crioit de nuict, a respondu a cause de la douleur du ventre. Elle dict que sa demeurance est a Verndringen, qu'elle a cy devant demeuré a Hermißberg. Nie d'avoir cogneu le serviteur de Theodule nommé Jacques, puis confesse l'avoir cogneu ; qu'elle a prié Dieu qu'il guerrist ledit Jaques et elle aussy ; qu'elle a cogneue la Guillette, qu'elle ne sçait comme elle est morte ou si elle est en vie ; qu'a Tavel elle a esté aux nopces de Heinrenwyl, mais qu'allors elle avoit son heberge chez la Byrboumina ; que la servante de

l'hostesse s'appelloit Tichtli, qu'elle ne luy a osté le mal puis qu'elle ne le luy a baillé ; / *[S. 449]* que le vachier dict que ladite Tichtli estoit tombee par les degrez de la cave ; que ladite Tichtli se plaignoit qu'elle avoit mal au bras. Elle advoue d'avoir demandé de la chair a ladite Tichtli pour l'amour de Dieu. Crie mercy.[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 446–449.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'Onnion.*
[4] *La formulation de ce passage est curieuse. Peut-être faut-il comprendre que son défunt mari est originaire de Savoie, alors qu'elle-même serait d'origine neuchâteloise. Cet imbroglio se répète lorsqu'elle est à nouveau inquiétée pour sorcellerie en 1649. Voir SSRQ FR I/2/8 141-3.*
[5] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Françoise Verdon-Berset. Voir SSRQ FR I/2/8 101-9.*

4. Anni Summerau, Rose Bise – Anweisung / Instruction 1637 August 28

Gfangne
Anni Summerouw et Rose relicte de Jehan Bise d'Oignon[1], du bas L'Ocle[2], mitt disem biß uff fernere information soll man ynhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 502.*

[1] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'Onnion.*
[2] *La formulation de ce passage est curieuse. Voir SSRQ FR I/2/8 102-3.*

5. Anni Summerau, Rose Bise – Anweisung / Instruction 1637 August 31

Gfangne
Anni Summerouw unnd Rosa Bise sollend uber die examina erfragt, unnd wo sie nit bekhennen wollend, die erste mit dem keyserlichen rechten, die andere mit dem lähren seil torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 505.*

6. Anni Summerau, Rose Bise – Verhör / Interrogatoire 1637 August 31

Im bösen thurn
Ultimo augusti 1637, judex h großweibel[1]
H Brodardt, h Landter
Techterman
Gartner, Brünißholz
Weibel
Anni Sommerow uff die ihro proponierten artikel hat gesagt, ein fahrender schuller [a] habe ihren den zedel gäben, mit vermeldung, eß sye samt Hansen segen; der

würt zu Uberstorff solle hierumb erfragt werden, der deßen ein bericht habe. Belangend Hansen Wagners bry, syn frow unndt tochter habend sich verlautten laßen, er habe wyssen bry gessen. Waß den Stobler anbelange, er sye syner ehren nit fromb. Sy bekennt, nachts uß dem hauß gangen zu syn, da sy der man übel schlug unndt sye vor dem hauß geseßen. Sy verjähet ouch, mitt den leütten balget unndt gezanckt zu haben, eß habe sy aber gerauwen. Die zolnerin an der Sensen habe sy ein hex gescholtten, gedachte zolnerin sye ein fyne / *[S. 452]* frow. Die gefangne wäre wol mit ihren eins gsyn, wan man sy by ihren nit verklekstrinet hette. Sy habe dem Wagner gesagt: «Du würst mich nit vergäbens gschlagen haben, ich wills der gnädigen oberkeit klagen.» Belangend den Jacques Vizo, er sye ihr lieber gvatter gsyndt, vor ihrer khindtbette habe er schon vil kranckeitten gehabt. Bittet umb gnad. Ist ler uffzogen worden.

Rose susdite nie entierement d'avoir touché la servante de l'hoste de Tavel. Elle advoue d'avoir guerry le serviteur de Theodule, en disant « Que le bon Dieu & la Vierge Marie le guerissent ! »[2] ; qu'elle crie de nuict en songeant, ainsy que sa fille luy a dict, & cria a Mentzißhauß pource qu'elle avoit veu un esprit tout blanc, qu'ayant faict la croix il disparust. Crie mercy. Ist ler uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 451–452.*

[a] *Streichung mit Unterstreichen:* wer.

[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

[2] *Paul Aebischer mentionne cette prière. Aebischer 1932, p. 43.*

7. Rose Bise, Anni Summerau – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1637 September 1

Gfangne

[a–]Rose Bise[–a] mit dem lähren seil uffzogen, der hexery verdacht, hat nichts bekhennen wöllen. Soll mit dem kleinen stein uffzogen, im fahl sie nit wyters jächen will, soll in ewigkheit verwisen werden.

Anni Summerouw, ouch mit dem lähren seil uffzogen, will nüt bekhennen. Man soll mit dem keyserlichen rechten fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 506.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Anni.

8. Rose Bise, Anni Summerau – Verhör / Interrogatoire
1637 September 1

Im bösen thurn

1 septembris 1637, judex h großweibel[1]

H Brodardt, h burgermeister[2]

Techterman

Garttner, Brünißholz

Weibel

Rose prenommee estant torturee avec le demy quintal, soustient estre innocente, qu'elle ne sçauroit dire autre chose encor qu'on la demembreroit. Elle confesse d'avoir touché Jacques le serviteur de Theodule, mais non pas a mauvais dessein. Elle advoue aussy d'avoir touché Tichtli avec la main, luy disant : « Le bon Dieu le vous rende & vous doint bonne fortune, que vous m'avez baillé ceste chair. » Que si l'enfant de Wyller & celuy de Titzenberg ont receu quelque mal d'elle, elle ne sçait comment. Crie mercy. / *[S. 454]*

Anni Sommerow bekennt, Jacques Vizo seelig habe zwar by ihren gessen, aber darvon kein wehtumb überkommen. Sy habe denjenigen, so sy gescholtten, böß gewüntscht. Sy habe sich mitt der unzucht vergeßen mitt Casparn unndt Hansen Schnewli zugehaltten. Zwüschen ihnen aber sye kein bluttsverwandtschafft. Mit dem weybel von Müllibach ein khindt erzeugt. Sy habe den Wagner seeligen einn banckert gescholtten. Gedachtes Wagners frow habe sich verlautten laßen, er habe einn wyßen bry gessen. Sy lougnet aller andere artikel des examens. Bittet umb gnad. Ist mit dem halben zehndner uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 453–454.*

1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

9. Anni Summerau – Verhör / Interrogatoire 1637 September 2

Im bösen thurn
2 septembris 1637, judex h großweibel[1]
H Brodard, h burgermeister[2]
Wildt, Heylman
Gartner, Brünißholz
Weibel / *[S. 455]*

a–12 ß.–a Anni Sommerow bekennt, den Vizona zwen batzen endtzuckt zu haben. Sy habe geredt, der Wagner habe ein wyssen bry gessen, darab er erstickt sye. Sy bekennt ouch, zum Jacquat gesagt zu haben, da der Wagner gstorben war: «Eß ist dir leidt, mir aber ein frowd.» Uff die proposition, warumb man so vil leidts von ihren rede, hat geandtworttet, wan ein menschen im unfal sye, so wolle jederman uff ihn schryen. Ihr böß maul hab sy in ungunst gebracht. Ist mit dem zehndner uffzogen worden. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 454–455.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

10. Anni Summerau – Urteil / Jugement 1637 September 3

Gfangne

Anni Summerouw mit dem zendtner uffzogen, hat nüt bekhennen wöllen. Ist in ewigkheit uß ir gnaden statt unnd landt vereydet. Mit abtrag khostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 512.*

103. Madeleine Pasquier-Sellier – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1637 Oktober 19 – 26

Madeleine Pasquier-Sellier aus Grandcour bezeichnet sich als besessen und wird von Rue nach Freiburg gebracht, wo man sie mehrfach befragen und foltern lässt. Sie wird drei Stunden an den Pranger gestellt und in ihre Pfarrei verbannt.

Madeleine Pasquier-Sellier, de Grandcour, se dit possédée. De Rue, elle est conduite à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est mise 3 heures au pilori et condamnée au bannissement dans sa paroisse.

1. Madeleine Pasquier-Sellier – Anweisung / Instruction 1637 Oktober 19

Proces Ruw

Magdelaine Arselié, fillie de Jehan Arselié, boucher d'Avanche, se disant femme de Jehan Pasquier de Treyvaux, hat sich für hr Kemmerlings tochter ußgeben unnd sye uß dem closter uff Bysenberg getretten, das man sie zu vest discipliniert habe. Hat von den klosterfrouwen vil böses nachgredt, etlich kleine diebstälen begangen, ist mit dem zendtner uffzogen. Nebend reparation der klosterfrouwen ehren, ist durch das gricht v[a]erfelt worden, das iren ein zeichen sölle anbrent unnd uß dem landt verwisen werden. Biß morgens yngstelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 557.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.

2. Madeleine Pasquier-Sellier – Anweisung / Instruction 1637 Oktober 20

Proces Ruw

Gestriges tags uffgeschlagne urthell resumiert, die man wegen kleiner antzal nitt beschlossen. Soll sicherlich har beleitet und wyter examiniert werden. Besonders der schnattern wegen, do man besorget, man habe sie etwan ußgeschwungen; und dem landtvogt, das sie nach der richtschnur urtheillend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 558.*

3. Madeleine Pasquier-Sellier – Verhör / Interrogatoire 1637 Oktober 23

Keller
23 octobris 1637, judex Fleischman[1]
H Reyff
Techterman, Schrötter
Monnat, Brünißholz
Weibel

Madelaine de Seyley, natifve de Grandcourt, marriee a Jean du Pasquier de Treivaux il y a 4 ans, dict que son beau pere & son marry sont cause de sa desbauche, ne luy ayantz faict aucune assistance & secours, qu'elle a ehuz plusieurs maux et encombriers, ayant aussy esté possedee, n'en estant encores tout a faict nettoyee, ains appercevant a l'environ des bonnes festes, quelque ressentiment, qu'elle estoit encores a Nostre Dame de Septembre *[8. September]* auprez de son marry, que depuis elle fust / *[S. 463]* avec une champe en Vullie, ou ce qu'elles se nourrissoient de couture.

Confesse qu'elles ont dict qu'elles estoient sorties du cloistre de sur Montorge, par devant lequel toutteffois elle n'a esté qu'une fois, toutteffois jamais dedans, mais plusieurs fois a La Maigroge, que proferant lesdictes parolles, elle n'avoit l'esprit a delivre, ains troublé, ne sçachant ce qu'elle disoit, jusques a ce qu'on luy ouvrist une veine sur un doigt.

Elle nie entierement d'avoir dict que la mere sur Montorge etoit enceincte du pere confesseur. Elle confesse d'avoir dict qu'on luy bailloit tous les vendredys la discipline sur Montorge & qu'elle estoit fille de monsieur Kämmerling, ayant aussy l'esprit esblouy, qu'il luy semble que c'est un songe. Que sa compagne avoit dict qu'une relligieuse morte sur Montorge auroit esté tiree par les degrez & qu'on y tenoist au Caresme les relligieu-/ *[S. 464]*ses 8 jours en prison. Qu'elles, [a]–assavoir les compagnes–[a], ont dict qu'il y avoit ehu cy devant 7 relligieuses a Solleure enceintes, ce qu'occasionna leurs superieurs de les enfermer, que le bruict en avoit esté comme cela.

Elle prie messieurs les Kämmerlings de pardon, soustenant n'avoir esté induicte par personne d'usurper leur nom. Qu'elle s'estoit transportee premierement a Vivey, ou ce qu'elle logea chez une pauvre femme & d'illec alla a Corgy[2] chez le chastelain, la femme duquel la veint querir pour coudre. Qu'audict logis y avoit une nonnain de Saincte Clare[3] qu'avoit jetté le froc aux orties, laquelle racomptoit plusieurs affaires, qui se passoient au cloistre au dela du lac, & la prisonniere ses inventions du cloistre d'icy. Dict n'avoir cy devant onques tenu prison. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 462–464.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Corsier.*
[3] *Cette nonne était probablement rattachée au couvent des clarisses de Vevey.*

4. Madeleine Pasquier-Sellier – Anweisung / Instruction 1637 Oktober 24

Gfangne
Madelaine Sellier, so von Ruw har gführt, ist durch meister Jocqli der malzeichen wegen gvisitiert worden. Derselbig find, das wegen uberstandner tortur sie des blut per inferiora verliert unnd gar schwach ist. Soll underdes im spittal angfäßlet, iren guts gelfen unnd durch die geistlichen visitiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 578.*

5. Madeleine Pasquier-Sellier – Urteil / Jugement 1637 Oktober 26

Gfangne
Magdelaine Sellier uff sambstag soll vor St Niclauß den klosterfrouwen so woll uff Bysenberg alls von Solothurn unnd den hern Kammerling wie brüchlich ein widerruff thun, dry stund am pranger glegt unnd in ir parrochian confiniert werden. Uß bedenkhen, sie mit dem bösen geist soll bsessen gsyn syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 581.*

104. Sara Bächler-Brovet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1638 Juni 7 – 8

Die Witwe Sara Bächler-Brovet wird der Hexerei verdächtigt, befragt und des Landes verwiesen.
La veuve Sara Bächler-Brovet est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée à une peine de bannissement.

1. Sara Bächler-Brovet – Verhör / Interrogatoire 1638 Juni 7

Im Keller
7 junii 1638, judex h großweibel[1]
H Brodardt
Techterman
Garttner
Weibel
Sara, Franzen Bechlers von Rechthaltten verlaßne, ihres / *[S. 574]* vermeldens von Grandson, Nicolas Brovetz, einnes franzosen, so sich daselbst[a], [...][b], tochter. Erforschet, warumb sy in banden stande. Hatt zum bscheidt gäben, man habe sy verkleinen unndt mitt unschuldt verschwerzt. Elsi Schuldtheyß habe von ihren ußgelassen, die gefangne habe ihren die bösen geister in [c–]einnem essen[d–c] fisilen yngäben, daran ihren Elsi ungüttlich thüe. Gedachts Elsi selbß habe ihren schon lang angemeldet, sy habe die bösen geister in küchlinen gessen.

Allß sy, gefangne, nun allso verächtet ward, habe sy sich zu den capuzinern verfügt, daselbst gebychtet. Der ehrwürdig pater aber, allß er ihr anligen vernommen, ein abscheuwen darauß gefaßt unndt ein fazenetlin vor der nasen gethan unndt sich umbgewendt, ihren ouch die absolution mitt geding unndt vorbehalt gegäben, wellicheß sy in ein widerwerttigkeit gebracht unndt verursachet hatt, anderßwo ihr zuflucht zu suchen. Allso sye sy zu einnem bescheidenlichen jesuitern gezogen, / *[S. 575]* wellichem sy ein stundt lang ihr noth geklagt [...][e] [f–]absolution erlangt hatt[–e].

Sy vermeldet, sy sye kein hex. Wan sy ein solliche wäre, so hette sy ihr herberg by Bendichten deß gräbers haußfrouwen, so da bseßen ist, mitt wellicher sy ouch gelegen, nitt gehalt, dan sy beyde in einnem bett gelegen syendt. Sonst habe sy, gefangne, ihren zuzug by Elsi zu Sant Wolffgang im holzli. Gedachts Elsi Schuldtheyssin sye mitt ihren gen Einsidlen zogen. Sy, gefangne, allß sy durch Tietrichen Bechlers schwester gewarnet ward, umbschweiffende leüt trouwend ihren uff lyb unndt läben, habe ein tolchlin koufft, sich der gfar zu erwerren, wellicheß tölchli uff ihrer herzen lige. Allß Jaques Gindro sy ein hex gescholtten, habe sy ihn ouch recriminiert unndt einn hechsenmeister gescholtten, im val er sy allso benambsen woltte, daruff er uff sy tringen, ein pfal erwütschen / *[S. 576]* unndt sy treffen wöllen [...][g] unndt zu [...][h]. Pittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 573–576.*

a *Unsichere Lesung*
b *Beschädigung durch Wasserfleck (5 cm).*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Unsichere Lesung.*
e *Unlesbar (4 cm).*
f *Unsichere Lesung.*
g *Beschädigung durch Wasserfleck (1.5 Zeilen).*
h *Beschädigung durch Wasserfleck (1 cm).*
1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

2. Sara Bächler-Brovet – Urteil / Jugement 1638 Juni 8

Gfangne

Sara, Franzen Bechlers von Rechthalten verlaßne, nach irem vermelden von Grandson, Nicolas Brovets, eines franzesen, so sich daselbst nidergelassen, tochter, ein landtstärzerin unnd hexswyb, soll mit dem eydt verwisen werden, den khosten der gfangenschafft abtragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 238.*

105. Louise Guillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1638 Juli 10 – 17

Louise Guillet aus Romont, die bereits mehrere Verbannungsurteile erhalten hat, wird auf dem Freiburger Territorium erneut aufgegriffen und des Diebstahls angeklagt. Sie gesteht unter Folter, eine Hexe zu sein, streitet dies jedoch später wieder ab. Sie wird zum Tod durch das Schwert verurteilt, aber ihr Urteil wird gemildert: Sie soll über den Besenmarkt getrieben und ewig verbannt werden.

Louise Guillet, de Romont, déjà condamnée à plusieurs reprises à une peine de bannissement, est à nouveau arrêtée sur le territoire fribourgeois et accusée de vol. Elle est interrogée et torturée, et avoue être sorcière, ce qu'elle conteste par la suite. Elle est condamnée à être décapitée, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle sera trainée à travers le marché aux balais et condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire

1638 Juli 10

Keller

10 julii 1638, judex h großweibel[1]

H Fryo

Heylman

Gartner, Brünißholz

Weibel

Leisa Guillet, de Romont, enquise pourquoy elle tenoit prison, a respondu pour avoir prins de la toille a Jean Gilliard, assavoir dix aulnes de lin, 8 aulnes de ritta, deux aulnes de serviettes, entre jour et nuict, par deux fois a l'environ de la foirre du mois de may : la premiere fois devant, la seconde apréz ladite foirre, auquel tempz elle print aussy[a] 7 aulnes de ritta ; qu'elle vendist ladite toille a Moudon, l'aulne de la ritta pour 4 bz, l'aulne de lin pour 4 bz ½, les serviettes pour un quart d'escus.

Interrogee si elle n'avoit cy devant tenu prison, a dict / *[S. 580]* qu'ouy, pour avoir lasché un prisonnier [b–]audit chasteau de Romont[–b] [...][c] que ledit prisonnier[d] luy promist 20 ⸗, qu'elle ne receust.

Estant ledit Gilliard confronté a la prisonniere, luy feit lecture [e–]d'un bordereau[–e] du linge qu'elle luy avoit emblé : premierement 14 aulnes de lin, 8 aulnes de ritta, un morceau de ritta de 7 aulnes, plus de 5 aulnes. Item de 4 aulnes, deux aulnes ½ de serviettes, troys aulnes de ritta, davantage 3[f] aulnes de ritta, lequel larrecin elle advoue, disant qu'elle a taillé les marques de la toille. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 579–580.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Unsichere Lesung.*
c *Beschädigung durch Wasserfleck (6 cm).*
d *Unsichere Lesung.*
e *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

2. Louise Guillet – Anweisung / Instruction 1638 Juli 12

Gfangne

Leysa Gilliet de Romond umb diebstäl khandtlich, schon hievor auch umb diebstäl gfangen gwesen, vermutlich am pranger gsyn, soll lähr uffzogen unnd zu Remond information irer fäleren uffgnommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 281.*

3. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire 1638 Juli 12

Im bösen thurn

12 julii 1638, judex Fleischman[1]

H Fryo, h burgermeister[2]

Monnat, Brünißholz

Weibel

Leisa susdite enquise a quelz maistres elle / *[S. 581]* avoit servy en ceste ville, a dict a monsieur le cappitaine de Praroman[a], a monsieur Schrötter, a feu monsieur Frantz von der Weydt, et a feu monsieur Zilliet. Exhortee de librement confesser ses meffaictz, a dict qu'elle s'a faict tort cy devant, par ce qu'ayant rapporté l'argent a la toille vendue, elle trouve qu'il y a 18 aulnes de moingz de ce qu'elle a confessé. Interrogee si elle n'avoit esté prisonniere ailleurs et qu'une seulle fois icy, a respondu qu'elle avoit esté emprisonnee a Payerne a cause qu'ayant lasché le prisonnier du chasteau de Romont, un Schaffner nouveau de Payerne, voulloit exprimer d'elle si elle n'avoit eslargy ledit prisonnier a la sollicitation de ses parents, mais qu'elle n'a esté gehennee. Item qu'elle a esté prisonniere un'autre autre fois icy pour avoir prins du vin a la cave de feu monsieur de Prengin avec la Boumgartera, pour lequel subject elle fust mise au carquant.

Elle dict que, ayant prinse la toille de Gilliard, elle coucha dans la Chappelle de Sainte Anne[3], ou ce qu'entre un banc on trouvera ses marques, et depuis / *[S. 582]* chez Gonang le Fevre, touttefois la personne […][b] stant […][c] de 4 bz a Bule, elle s'en alla sans les payer. Item qu'une fille de Prevonlau, nommee Marie Paccot, luy bailla un quarteron de bled pour luy achepter un chappeau de paille, ce qu'elle ne feit.

Dict que la cause qu'elle commist le larrecin de toille a esté que l'hyver passé, logeant a Romont, chez le faiseur de faux, et estant derriere le fourneau, elle tomba et rompist des ventoses, dont on[d] luy demanda payement, et estant depourveue d'argent, elle desrobba ladite toille ; que si son cousin le curé de Birlin, domp Jean Jannin, luy auroit baillé un ☩ pour lequel elle le requist, elle n'auroit emblee ladite toille ; qu'elle auroit vollontiers servy, mais qu'elle en estoit empeschee par le decroist qu'elle a en une jambe ; qu'ayant presté 7 lib a l'hostesse dez Troys Roys de Romont, lesquelz [e–]a elle[–e] avoit recouvré du bled qu'elle avoit glané et qu'on luy avoit donné par pitié, ne pouvant estre payer de ladite hostesse, luy print troys

aulnes de toille, tandis qu'elle travailloit chez / *[S. 583]* elle ; laquelle toille [f–]neantmoins elle restitua[–f], [g–]et elle engagea son[–g] [...][h] un faudard de [...][i j–]appellee Salomé[–j] d'Estavayé, allors demeurant a Romont, pour deux ʃ pour payer lesdites ventoses, qu'elle achepta lesditz habitz du bled qu'elle avoit glanné. [k–]Nie d'avoir emblé aucune toille au foulon de Romont.[–k]

A esté tiree avec la simple corde. Crie mercy. Dict qu'elle veut vollontairement mourrir pour estre si grandement affligee en une jambe.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 580–583.*

a *Unsichere Lesung.*
b *Beschädigung durch Wasserfleck (14 cm).*
c *Beschädigung durch Wasserfleck (4 cm).*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Unsichere Lesung.*
g *Unsichere Lesung.*
h *Beschädigung durch Wasserfleck (7 cm).*
i *Beschädigung durch Wasserfleck (4 cm).*
j *Unsichere Lesung.*
k *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
3 *Il s'agit probablement de la Chapelle Sainte-Anne à Romont.*

4. Louise Guillet – Anweisung / Instruction 1638 Juli 15

Gfangne

Leysa Guilliet de Romond, cy devant le 22e febvrier 1635 exilee a perpetuité pour avoir lasché un prisonnier hors des prisons de Romond et desja transgressé trois fois le serment. Ce nonobstant attrappee pour avoir du depuis commis divers larrecins, d'une parties des quels elle est confessante, niant les aultres. Ist lähr uffzogen worden. Soll mit dem kleinen stein uffzogen, ouch wegen der verdachten faltschen gschrifft gwüsser underschribner supplication, wie sie anzeigt durch h schultheissen von Montenach seligen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 282.*

5. Louise Guillet – Verhör / Interrogatoire 1638 Juli 15

Im bosen thurn
15 julii 1638, judex Fleischman[1]
H Fryo, h Brodard
Heylman
Brünißholz
Weibel

Leisa prenommee a dict que n'ayant a nostre Caresme prennant mangé de la chair, demeurant vers les huguenautz, en mangea a leur Caresme prennant, mais jamais d'autres fois aux jours deffenduz. Que ne recevant de l'hostesse des Troys Roys [a–]de Romont[–a]aucun payement de ses peines, elle luy print une miche et un peu de vin dans la cave en ayant [...][b] [2] / *[S. 584]* luy eheussent octroyé rappel de ban, elle [c–]a filé par permission de m[r] le ballif de[–c] [3] Praroman pour un meusnier sur ces terres, l'espace de 17 sepmaines, que madame luy bailla aussy a coudre et a filer.

Estant torturee avec la petite pierre, a dict qu'elle estoit sorciere, qu'elle avoit faict a mourir un chescun ; estant laschee, s'en desdict, allegant qu'elle s'a faict tort, y estant contrainte par la force et vehemence du torment. Confesse d'avoir prins a sa tante de Payerne un plat qu'elle vendist pour 2 batz. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 583–584.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Unlesbar (14 cm).*
[c] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Une ligne entière (au moins) a été coupée au bas de la page, probablement au moment où le registre a été relié.*
[3] *Les traces d'humidité présentes sur le haut du cahier ont tout ou partie effacé l'encre à cet endroit.*

6. Louise Guillet – Anweisung / Instruction 1638 Juli 16

Gfangne

Leysa Guilliet mit dem kleinen stein uffzogen, will wyters nit bekhennen, dan was hie vor bekhendt worden. Wyll sie das viert mal den eyd ubersehen, soll morgens vor gricht gstellt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 283.*

7. Louise Guillet – Urteil / Jugement 1638 Juli 17

Burger Blutgricht

Leysa Guillet de Romond etlicher geringer diebstälen wegen unnd das sie den eydt zum dritten mal, da sie exiliert ward, ubersehen. Zum todt durch das schwert verfelt, iren[a] das houpt ins feld zu schlachen. Die gnad ist iren bewisen worden, das sie durch den bäsen märkht sölle triben unnd ewigkheit verwisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 284.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

106. Clauda Marti-Piccand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1638 August 7 – 26

Die Witwe Clauda Marti-Piccand aus Ependes wird der Hexerei verdächtigt. Ihr Mann wurde schon als Hexer verurteilt und hingerichtet. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen und in ihr Zuhause verbannt.

La veuve Clauda Marti-Piccand, d'Ependes, est suspectée de sorcellerie (son défunt mari ayant été jugé et exécuté pour ce motif). Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée mais condamnée à une peine de bannissement dans sa maison.

1. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction

1638 August 7

Gfangne
[...][1]
Ein verdachte frouw Clauda Piccand, Ruff Martis verlaßne, soll intzogen, ein examen uffgenommen und sie darob durch myn heren des grichts befragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 298.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

2. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction

1638 August 12

Gfangne
Clauda Martina von Spinß, wider wolliche man 54 zügen verhört unnd starckher zwyffell wider sie des hexenwerchs endtstadt. Soll examiniert, gevolteret und widerbracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 299.*

3. Clauda Marti-Piccand – Verhör / Interrogatoire

1638 August 12

Im bösen thurn
12 augusti, judex Fleischman[1]
H Brodardt, h burgermeister[2]
Brünißholz, Reyff
Weibel
Clauda, fille de feu Vincent Piccand dit Chapuis, du Petit Farvagné, relicte de Ruff Marti, enquise pourquoy elle tenoit prison, a respondu ne le sçavoir. Ou ce que sondit marry estoit, a dict qu'on l'avoit executé a mort [a–]a Morat[–a], pource qu'une fille demoniacle avoit dict qu'il luy avoit baillé les mallings espritz, que sondit marry estoit troublé d'esprit.
Interrogee de[b] quelle façon elle ostoit les malladies aux gens, a respondu qu'elle prioit Dieu, disant : « Nostre Seigneur et Nostre Dame, t'oste ce que te gene. » Elle

advoue qu'on la blasme sorciere et qu'elle demaudisoit des gens, mais qu'elle ne leur a baillé aucune malladie, ny chose qui leur portast perte. Crie mercy.
Elle a esté tiree avec la simple corde.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 590.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

4. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction 1638 August 13

Gefangne
Clauda Piccand soll biß zinstag proxime[a] witters mit dem ½ zentner uffzogen werden. Harzwüschen söllen andere zügen verhört werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 300.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

5. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction 1638 August 17

Gfangne
Clauda Piccandt oder Martina von Spinß, wider wölliche noch ein züge muß verhört werden. Man soll noch ein andern examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 303.*

6. Clauda Marti-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1638 August 17

Im bösen thurn
17 augusti 1638, judex h großweibel[1]
[...][a 2]
Weibel / *[S. 591]*
Clauda prenommee appliquee a la torture [...][b] [c–]des cas[–c] [d–]dont on[–d] [...][e] du feu chez ses voisins, mais nie d'y avoir fait des souppes pour des mallades. Elle confesse qu'un costurier d'Arconciel travailla un jour chez elle et luy feit une froche, mais qu'il n'y coucha pas, pour ce qu'il avoit achevé sa besongne.
Advoue aussy qu'on luy crioit : « Bonne nuict mutter Clauda ! » ; entre autres Claude Mauron, qu'allors personne estoit au poille avec elle ; que quand on la blasmoit sorciere, elle disoit qu'on le luy devoit dire devant des gens de bien. Dict qu'elle a servy fidellement chez monsieur Meyer. Nie tous les articles de l'examen. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 590–591.*

a *Unlesbar (14 cm).*
b *Beschädigung durch Wasserfleck (13 cm).*
c *Unsichere Lesung.*
d *Unsichere Lesung.*
e *Beschädigung durch Wasserfleck (13 cm).*
1 *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
2 *Une ligne entière (au moins) a été coupée au bas de la page, probablement au moment où le registre a été relié, rendant impossible la lecture des noms des conseillers présents.*

7. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction 1638 August 19

Gfangne
Clauda Piccand oder Martina von Spinß, der hexery verdacht, mit dem halben zendtner torturiert. Ist der artikheln des examinis gäntzlich abred. Mag sie wegen ir schwacheit die tortur des zendners nit erlyden, soll mit anderen instrumenten gepyniget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 306.*

8. Clauda Marti-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1638 August 19

Im bösen thurn
19 augusti 1638, judex Fleischman[1]
H burgermeister[2]
Monnat, Brünißholz
Weibel
Clauda prenommee dict que Jacob Wyß a enterré[a] un filz qui fust l[...][b] [3] / *[S. 592]* mallade, [c–]qu'elle ne sçait d'ou la malladie [...][d–c]. Elle nie entierement d'avoir faict des souppes aux mallades et d'avoir cogneu Annili de Zug[e]. Dict[f] qu'il pourroit estre qu'elle auroit baillé du laict a ladite fille, parce qu'elle en bailloit a plusieurs gens.
Enquise quelles parolles elle proferoit entrant dans la maison d'autruy, a respondu qu'elle disoit : « Dieu entre ceans et Nostre Dame ! » Soustient ne sçavoir d'aucun bruict en sa maison, que le costurier d'Arconciel s'en alla de chez elle a 3 heures du soir, qu'il ne dira et ne soy constera pas qu'il y ayt dormy, que quand il sortist elle n'estoit pas esgratignee.
Interrogee quelle graisse elle avoit mise dans un papier, [g–]dans lequel[–g] elle meit l'argent pour payer le saunnier, a dict que pour ce faict, elle ne sçait d'aucune graisse ; vray estre que par cas fortuict elle veit du papier sur terre, lequel elle leva et y meit l'argent pour payer le sel, que le saunnier dict qu'il estoit engraissé.
Elle advoue d'avoir dict a la femme de Brünißholz qu'elle devoit prendre des recreues de coudre et en battre / *[S. 593]* la vache qu'avoit perdu le laict, qu'elle [h–]l'avoit aussy entendu d'autres gens ; quand est du bruict que son v[–h] [...][i], qu'il

provenoit d'une vache, laquelle heurtoit des cornes, cerchant tousjours plus a manger ; que quand[j] la Brünißholzina battoit la vache avec les recreues de coudre, elle n'en sçavoit rien. Nie tous les autres articles de l'examen [k–]et dict que ceux qui l'en chargent luy font tort[–k]. Crie mercy.

Ist mitt dem zehndner uffzogen worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 591–593.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* esté.
b *Unlesbar (3 cm).*
c *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
d *Beschädigung durch Wasserfleck (2 cm).*
e *Unsichere Lesung.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* d'argent.
h *Unsichere Lesung.*
i *Beschädigung durch Wasserfleck (4 cm).*
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pour.
k *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
3 *La fin de la ligne a été coupée, probablement au moment où le registre a été relié. Il est possible qu'une ligne entière, faisant directement suite au bas de la page, ait ainsi totalement disparue.*

9. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction 1638 August 20

Gfangne

Clauda Piccand oder Martina von Spinß, mit dem zendtner uffzogen wegen des verdachts der hexery. Hat nichts bekhennen wöllen, obglychwoll sie in etlichen puncten durch ehrliche zügen uberwisen worden. Soll noch 3 oder 4 tag ynghalten unnd durch die grichtsherren nochmalen examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 307.*

10. Clauda Marti-Piccand – Anweisung / Instruction 1638 August 25

Gfangne

Clauda Piccandt böser sachen verdacht, aber mitt dem keiserlichen rechten nitt gegichtiget. Lut voriger urtheil soll man zu iren gan und morn widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 312.*

11. Clauda Marti-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1638 August 26

Im bösen thurn

26 augusti 1638, judex h großweibel[1]

H Brodardt, h Reyff

Gasser
Meyer
Weibel
Clauda susdite derechef examinee sur les articles de l'examen, les nie tous. Dict qu'elle s'est oubliee, ne voullant exprimer en quoy. Elle advoue qu'elle a dict a la Brünißholzina qu'elle devoit user des recreues de coudre et en battre sa vache pour avoir du laict. Crie mercy.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 593.*

[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Le procès-verbal de cette séance se termine par une mention hors teneur :* xi rechnung.

12. Clauda Marti-Piccand – Urteil / Jugement 1638 August 26

Gfangne
Clauda Piccand oder Martina von Spinß, der hexery verdacht, durch das keyserlich recht ir unschuld erhalten. Ist mit abtrag khostens ledig gsprochen unnd daheimb confiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 314.*

107. Georges, Pierre, Antoine, François, Louis Rimy – Anweisung, Verhör, Supplik und Urteil / Instruction, interrogatoire, supplique et jugement 1638 Oktober 29 – 1652 Oktober 5

Die Brüder Georges, Pierre, Antoine, François Rimy und ihr Vater Louis werden der Hexerei verdächtigt. Einer nach dem Anderen wird befragt, hauptsächlich wegen der Milchproduktion ihrer Kühe. Keiner legt ein Geständnis ab, und ihre Verwandten und Freunde intervenieren bei der Freiburger Obrigkeit zu ihren Gunsten. Sie werden frei gesprochen. 14 Jahre später, also 1652, werden Georges und François erneut der Hexerei verdächtigt. Beide wurden von Antoinie Belfrare denunziert, die wenige Monate zuvor wegen Hexerei hingerichtet worden war. Die Brüder werden freigelassen, sie müssen aber die Prozesskosten zahlen.

Les frères Georges, Pierre, Antoine, François Rimy et leur père Louis sont suspectés de sorcellerie. Ils sont interrogés les uns à la suite des autres, en particulier en ce qui concerne la production laitière de leurs vaches, mais n'avouent rien. Leurs parents et amis intercèdent en leur faveur auprès de Leurs Excellences. Ils sont libérés. Quatorze ans plus tard, en 1652, Georges et François sont à nouveau suspectés de sorcellerie, car ils ont tous deux été dénoncés par Antoinie Belfrare, exécutée pour sorcellerie quelques mois plus tôt. Ils sont libérés, mais doivent payer les frais de leur procès.

1. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Anweisung / Instruction 1638 Oktober 29

Examen hinder Corbers und Gryers wider die Rämi[1] uffgenommen.
Das ist verläßen worden. Do sie etlicher zügen halb beschwärt synd, alls die mitt innen gestrusset und rechtshändell gehebt. Man soll sie darüber examinieren unnd ir beandtwortung widerbringen. Die frünnd, so abermaln begeren, verhort

zu werden, hatt man nitt nothwendig noch jetzmaln thunlich befunden, die sachen zu verpitteren. Würt darnach zyt gnug syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 413.*

[1] *Il s'agit des frères Georges, Pierre, Antoine, François et de leur père Louis Rimy.*

2. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Verhör / Interrogatoire 1638 Oktober 29

Jaquemard
29 octobris 1638, judex h großweibel[1]
H Brodardt, h burgermeister[2]
Schrötter
Landter
Weibel

[a–3 ℔.–a] George Rimy, filz de Lois Rimy de riere[b] Corbieres, interrogé pourquoy il tenoit prison, a respondu que le baillif de Corbieres l'a faict a venir, qu'on ne luy a pas dict le subject. Luy estant proposé que tout le monde disoit qu'il sçavoit un secret pour amasser et faire a venir a sa chaudiere beaucoup de laict, a dict que pour avoir du laict de ses vaches, il n'employoit que du bon foin et record d'yver et qu'il les gouverne bien d'esté ; / *[S. 603]* qu'ilz acheptent des bonnes vaches, assavoir des schwyzeres ; que les bonnes vaches bien hyvernees rendent bien.

Interrogé quelz voisins il avoit, a respondu Claude Verna de La Tour, Petit Jean Sudan qui est locataire de Monsieur Landter[3] ; dict qu'il ne cognoist ledit seigneur et ne l'a veu dans son challet. Vray estre qu'il passa par sur leur montagne ; que [c–]le prisonnier a[–c] visité les vaches de Claude Verna de La Tour ; que Peterman Dumont est aussy leur voisin, le mestral de La Vaux Saincte, François Bourquinod, Monsieur George de Dießbach, la montagne des hoirs de feu Monsieur Ottmar Gottrow ; que d'aucuns, assavoir les locataires, soy plaignent qu'ilz n'ont assez d'herbe ; que quand on leur demande comme ilz affourrent leur bestail, ilz disent ce qu'en est, assavoir qu'ilz acheptent tous les ans du foin. Luy estant proposé s'il n'avoit meiné un curé pour benir ceste contree la, a respondu[d] n'estre souvenant d'avoir veu aucun prestre en celle contree.

Enquis de quelle malladie son pere avoit esté attainct, a respondu qu'il y a 18 ans qu'on n'a veu son pere mallade. Si son frere Peter / *[S. 604]* n'yvernoit des gens, moutons et boeufz, a dict qu'il y a deux ans ledit Peter yvernoit un mouton mais qu'il n'a veu qu'il soyt yverné aucun boeuf. Il advoue d'avoir battu les vaches et tous ceux qu'estoient presentz [e–]avec des recreues[–e] ; que des voisins disoient qu'il failloit prendre cinq recreues de[f] coudre, mais que personne le luy a conseillé, qu'il l'a ainsy entendu d'un Bouquet de La Roche et d'un Moser de Bellegarde.

Interrogé s'il n'avoit faict a faire des tours a l'entour de la cremaillere a une femme, a dict que s'il s'est gaussé avec une femme, vers la cremailliere, ce n'a esté a aucune mauvaise intention. Il nie tous les autres articles de l'examen, disant qu'eux mesmes l'espace de 18 ans n'ont peu avoir aucune mesure d'acier, ne sçachantz

d'ou cela provenoit et qu'eux mesmes ont ehu un boeuf d'un an qui ne pouvoit chasser aucune vache ; ainsy que leur armailler attestera qu'on leur rompist leur grenier et on y print des frommages a Periard de La Tour, qu'ilz ne peurent trouver. Il dict que L'Espara est a ses freres. Crie mercy.

[g–3 ℔.–g] Pierre Rimy, de Charmey, enquis pourquoy il estoit emprisonné, a dict pour quelques mauvaises accusations. Interrogé s'il n'avoit / *[S. 605]* veu certain fil [...][h] a dict que non, que de [...][i] Il nie avec grandz jurons de sçavoir oster le laict aux vaches. Il advoue d'avoir demandé aux gens si leurs abeilles augmentoient, et que voyant une bande d'abeilles, il en demanda un bochallet et en promist une livre de cire, et que si l'examen prennoit bien, il en feroit ulterieure recompense. Il advoue aussy d'avoir meslé des cendres de la tronche de Noel parmy des miettes, desquelles il bailla a ses gens a bonne intention, que Dieu les gardast dé meschef, ce qu'il faict aussy aux Roys. Il advoue aussy d'avoir baillé du pain de sainte Agathe a un porc affin qu'il ne quittast la maison. Il nie tous les autres articles de l'examen. Crie mercy.

[j–3 ℔.–j] Anthoine Rimy, demeurant a Gruyere, enquis pourquoy il tenoit prison, a respondu ne le sçavoir ; qu'il a 7 ans qu'il est hors de son pere ; qu'il demeure en Chastallet avec son frere Pierre ; qu'ilz ont achepté Chastallet. / *[S. 606]* Il dict d'estre souvenant que Monsieur Landter fust au challet de Tissiniva, mais qu'il ne sçait d'aucun sçachet pendu a la cremailliere ; qu'il n'est souvenant d'avoir ehu aucun debat avec ses voisins ; qu'il a esté au grenier au nom de ses freres ; que ses freres s'estoient combattuz pour certain dommage que les bestes faisoient. Nie de sçavoir oster le laict aux vaches. Dict n'avoir apperceu aucun mauvais acte de ses pere et freres ; qu'il a 2 ans qu'il n'a demeuré a L'Espara, auquel lieu ses freres sement deux poses. Enquis s'il n'avoit veu certain curé en celle contree, a dict ne sçavoir veu un autre que celuy de S Gallen au tempz de la contagion des bestes. Il dict qu'il y a difference entre les vaches ; qu'ilz ont aussy des voisins qui tairent plus qu'eux. Il advoue d'avoir veu plusieurs renards a l'entour des vaches, que les vaches ne font compte des renards. Nie les autres articles de l'examen. Crie mercy. / *[S. 607]*

[k–3 ℔.–k] Lois Rimy, le pere, dict qu'il s'est bien comporté ; que ses vaches ont du laict pour ce qu'on les gouverne bien ; que jamais il n'a porté perte aux vaches, ny ses filz a son sçachant ; qu'il a long tempz qu'il n'a esté a L'Espara. Nie tous les articles de l'examen. Crie mercy.

[l–3 ℔.–l] Françoys Rimy nie de sçavoir oster le laict aux vaches d'autruy. Dict que leurs montagnes sont les meilleures au pais de Charmey, voire riere Frybourg ; que quand ilz ont des vaches qui ne sont bonnes, ilz les vendent et en acheptent des bonnes ; qu'ilz en ont achepté a Schwytz ; qu'ilz avoient une vache qui n'avoit que 3 testines, laquelle rendoit beaucoup ; que feu Monsieur Ottmar Gottrow, avant que d'achepter une autre montagne, n'avoit que 26 vaches qui rendoient autant come 40 d'autres. Dict ne sçavoir si ceux de La Roche ont meiné un prestre en celle contree ; qu'il ne l'a veu, mais qu'on disoit[m] qu'il estoit passé auprez / *[S. 608]* de leur challet[n], qu'allors ilz avoient [...][o] mag [...][p] un honeste homme pour [...][q] ; qu'il

y a 15 ans qu'un loup vint, qui leur voullust prendre un bouc qu'estoit au mytin des vaches, au beau midy, lequel ilz dechasserent, et alla estrangler une chievre aux Fragnieres. Nie tous les articles de l'examen. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 13, S. 602–608.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ist.
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Korrigiert aus:* de de.
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[h] *Beschädigung durch Wasserfleck (9 cm).*
[i] *Beschädigung durch Wasserfleck (7 cm).*
[j] *Hinzufügung am linken Rand.*
[k] *Hinzufügung am linken Rand.*
[l] *Hinzufügung am linken Rand.*
[m] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l.
[n] *Unsichere Lesung.*
[o] *Beschädigung durch Wasserfleck (3 cm).*
[p] *Beschädigung durch Wasserfleck (1 cm); unsichere Lesung.*
[q] *Beschädigung durch Wasserfleck (3 cm).*
[1] *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
[3] *Il pourrait s'agir de Franz Lanther, qui siège au tribunal, étant ainsi également accusateur, ce que les parents des Rimy relèvent dans leur supplique du 5 novembre 1638. Voir SSRQ FR I/2/8 107-6.*

3. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Anweisung / Instruction 1638 Oktober 30

Gfangne

Die Räminen[1] ist yngestelt biß uff mittwuchen. Dartzwüschen sollend sie separiert, woll bewart und niemands zu ine gelassen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 417.*

[1] *Il s'agit des frères Georges, Pierre, Antoine, François et de leur père Louis Rimy.*

4. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Anweisung / Instruction 1638 November 3

Gfangne

Louys, George, Anthoine, Franceois et Pierre Rimmi wöllend nit bekhennen, das sie durch einiche khunst die milch irer nachpuren khuyen in ir kessel ziehen könnend noch die ubrige puncten des examinis. Man soll mit innen noch ferners ynhalten, biß die examina von etlichen herren syend verlesen worden. Unnd fernere information wegen der schlangen unnd kroten am wienacht tag uff dem altar gefunden ynkommen sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 423.*

5. Georges, Pierre, Antoine, Louis, François Rimy – Anweisung / Instruction
1638 November 4

Gfangne

Der gestrig befelch wegen ynnemmung fernere examination wider der gfangnen Riminen[1] schwöster, der uff dem altar an der wienacht meß under dem altar tuch gespanet todten schlangen hutt unnd crotten. Wyll sie darumb schon hievor gebüßt worden, ist uffgehebt. Unnd wan das examen von etlichen herren wegen gedachten gfangnen wirdt verlesen worden syn, soll man mit der urthel fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 426.*

1 *Il s'agit des frères Georges, Pierre, Antoine, François Rimy.*

6. Verwandte und Freunde der Rimys / Parents et amis des Rimy – Supplik und Urteil / Supplique et jugement
1638 November 5

Parents des Rimmys[1], prisonniers en ceste ville, prient Leurs Excellences de ne prendre en mauvaise part tant d'importunation, que pour le respect d'iceux ils donnent, mais s'asseuront que comme seigneurs benings, on mettra en consideration que ce qu'ils font, c'est par justement ressentiment qu'attouche le point d'honneur, lequel chascun desire de conserver.

Prient encor d'examiner la qualité des tesmoings, leur dire et deportements, s'ils sont gens de bien et de vie irreprochable, s'ils ne sont point accusateurs, inquisiteurs et tesmoings tout ensemble[2], si l'on est indifferemment examiné touts ceux que l'on fient estre les plus informéz de leur vie, comme ceux qui ont eu quelque different et proces avec eux, et particulierement si les temoings mesmes ne se servent pas de quelques superstitions. Ils ne[a] croyent que dans les depositions par gens neutres et impartiaux faicte, ayt aucun acte digne de passer plus oultre avec lesdits prisoniers leurs parents, dont supplient tres officieusement et avec ardente affection qui plaise a Leurs Excellences, comme tres clements et benings seigneurs, d'estre peres des pauvres detenuz et d'user de compassion, si ce n'est pour le respect d'iceux, pour le respect pour le moins a la requeste de tant de / *[S. 429]* parents et amys, que s'ils avoient en quelque endroict manqué et failly, ils en demandent pardon pour eux.

Avec regret, se plaignants qu'un certain bourgeois ouvertement [b–]soubs l'orme[–b] a dict que lesdits Rimmys estoient des sorciers, prient de bailler ordre a semblables langues, de pardonner et lascher lesdits prisonniers.

Wyll zwar starkhe zwyffel unnd verdacht, aber khein gnugsame bewysung in gedachten examinibus wider gedachte gfangne gfunden werdend, krafft welcher man fug haben möge, sie zur folterung zu verfellen. Ita ut cum[c] in dubio ponendum sit reo. Myn gnädige herren sie der gfangenschafft mit abtrag khostens ledig gsprochen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 189 (1638), S. 428–429.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Il s'agit des frères Georges, Pierre, Antoine, François et de leur père Louis Rimy.*
[2] *Cette remarque concerne probablement Monsieur Landter. Voir SSRQ FR I/2/8 107-2.*

7. François, Georges Rimy – Anweisung / Instruction 1652 September 10

Proces Corbers

Franceois et George Remy des Arses, pais de Charmey, soubçonnéz de sorcellerie pour estre accoulpés par[a] Anteyne Byfrare suppliciée, dont ils sont adjugé à la simple corde. Ingestelt biß man mit den anderen wybern fürgefahren sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 203v.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.

8. François, Georges Rimy – Anweisung / Instruction 1652 Oktober 5

Proces Corbers

Franceois et George Remy des Arches riere Charmey, soubçonnés de magie et quelquement de sortilege pour avoir esté accoulpé par une femme suppliciée.[1] Surquoy ils ont dit que tel accoulpe provient de malveuillance, d'autant que la fille de Franceois ensorcellée par ladite accusatrice, a esté la cause de sa detention. Sie sindt zwar verdacht, ob könten sie uß dem riemen den khüen die milch entnemmen, welches in alleweg nit bewißen wirdt. Sind aber starkhe zwyffell, doch allein nach hören sagen, im examine zu sehen. Entgegen aber habend vill unnd mehreren theills der verhörten zügen eydtlich bezüget unnd sich declariert, das sie von disen gefangenen nichts dan alles liebs unnd gutts anzusagen wüssen. Ebenmässig habend alle, die ihnnen gedienet, attestiert. Dahäro will man sie mit abtrag kostens ledig, unnd aber in by syn des gerichts vermahnen lassen, sie sollen sich des riemen ziechens[2], wo sie der kunst berichtet wärn, nit underwinden. Dan man sie by erster klag gebührend straffen werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 223v.*

[1] *Il s'agit de Antoinie Belfrare, déjà citée lors de la séance du 10 septembre (voir SSRQ FR I/2/8 107-7), condamnée au bûcher pour sorcellerie, le 30 août 1652, et ayant obtenu la grâce d'être pendue auparavant. StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 178r, 184v, 187r, 192r. Son frère François est aussi inquiété pour sorcellerie au même moment, de même que sa femme Jenon, tous deux étant par ailleurs aussi condamnés à mort. StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 178r, 184v, 187r, 192r, 198r, 205r, 221r, 225v. Ces procès ont été menés à Corbières et nous n'en trouvons pas la trace dans les Thurnrodel. Un décret souverain est rendu le 5 novembre 1652, précisant et rappelant l'innocence des deux frères Rimy. Voir Kuenlin 1832, vol. 1, p. 13–15.*
[2] *Vermutlich handelt es sich bei der Kunst des Riemens Ziehens um eine Art Peitschen. Vgl. auch SSRQ FR I/2/8 107-2.*

108. Hans Wanner – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1643 Juni 11 – 13

Hans Wanner aus Guggisberg wird verdächtigt, durch schwarze Magie die Milch fremder Kühe anzuziehen. Er wird befragt und seinen Verwandten übergeben. Aufgrund fehlender Thurnrodel ist sein Fall nur in den Ratsprotokollen dokumentiert.

Hans Wanner, de Guggisberg, est suspecté de tirer le lait des vaches de ses voisins, en recourant à la magie noire. Il est interrogé et remis à sa parenté, auprès de laquelle il doit désormais rester. Le Thurnrodel relatif à cette période manque ; son cas n'est donc documenté que par les protocoles du Conseil.

1. Hans Wanner – Anweisung / Instruction

1643 Juni 11

Gefangne

Hans Wanner uß dem Gugisperg gebohren, der die milch den küeyen benemmen und widerumb geben khan; ist 85 jahr alt und 35 jahr uff disem landt und bergen gewesen. Man soll ein examen uffnemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 281.*

2. Hans Wanner – Urteil / Jugement

1643 Juni 13

Gefangner

Hanß Wanner uß dem Guggisperg, der anklagt worden, die milch anzogen zu haben von der nachburen khuyen, ist 85 jährig und groß gebrochen. Ist synen fründen ubergeben und soll denen blyben, auch die künst ihme verbotten werden. Die fründt sollend auch den kosten abtragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 287.*

109. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron, Jenon Bodin-Monde, Barbli Paccot-Tunney, Anni Götschmann-Schorderet, Tichtli Uldry-Tunney, Tichtli Berger-Graber – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1643 Juli 23 – 1645 September 5

Catherine Gauthier-Monde, früher in Châtonnaye und nun in der Stadt Freiburg wohnhaft, wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Um sie zu einem Geständnis zu bringen, wird vergeblich ein neues Folterinstrument angefertigt. Sie sitzt über 1½ Jahre in Haft und wird im Zeitraum von 1643–1645 durch verschiedene Personen, darunter durch ihren Sohn Marti Margueron sowie durch Barbli Paccot-Tunney und Anni Götschmann-Schorderet, der Hexerei bezichtigt. Obwohl sie bis zum Schluss kein Geständnis ablegt, wird sie zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Ihr Urteil wird gemildert: Sie wird enthauptet und anschliessend verbrannt.

Catherines Sohn, Marti Margueron, wird der Hexerei verdächtigt. Er streitet zuerst alles ab und gesteht später freiwillig, dass seine Mutter eine Hexe sei und ihn an Hexenversammlungen mitgenommen habe.

Nach langer Gefangenschaft wird Marti Margueron noch vor seiner Mutter zum Tod verurteilt. Er wird enthauptet und sein Körper verbrannt.

Auch Catherines Schwester, die Witwe Jenon Bodin-Monde, wird im Zuge einer grossen Hexenverfolgung in Cugy der Hexerei angeklagt und dort verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird nach Freiburg gebracht, wo man sie erneut verhört und foltert. Da sie im Gefängnis sehr krank wird, schickt man einen Priester zu ihr.

Die Witwe Barbli Paccot-Tunney aus St. Wolfgang bei Düdingen wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Sie bestreitet zuerst sämtliche Anklagepunkte, legt dann aber unter Folter ein Geständnis ab. Zudem bezichtigt sie Catherine Gauthier-Monde, eine Hexe zu sein. Barbli Paccot-Tunney wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt.

Die Witwe Anni Götschmann-Schorderet aus St. Wolfgang wird ebenfalls der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Unter Folter legt sie ein Geständnis ab und denunziert weitere Personen, darunter Catherine Gauthier-Monde, deren Sohn Marti sowie Jenon Bodin-Monde. Weiter Tichtli Uldry-Tunney und Tichtli Berger-Graber, die nach einem Verhör wieder freigelassen werden. Anni Götschmann-Schorderet wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Tichtli Berger-Graber wird 1652 erneut der Hexerei verdächtigt (vgl. SSRQ FR I/2/8 165-0).

Catherine Gauthier-Monde, résidant autrefois à Châtonnaye et maintenant à Fribourg, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Un nouvel instrument de torture, nommé la « beurrière », est fabriqué pour obtenir un aveu, mais sans succès. Elle demeure plus d'un an et demi en prison et, au cours de la période 1643–1645, est accusée de sorcellerie par plusieurs personnes, dont son fils Marti Margueron, Barbli Paccot-Tunney et Anni Götschmann-Schorderet. Bien qu'elle ne concède le moindre aveu, Catherine est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est décapitée avant d'être brûlée.

Marti Margueron, fils de Catherine, est aussi suspecté de sorcellerie. Il nie d'abord tout, puis affirme que sa mère est sorcière et qu'elle l'a emmené dans des assemblées de sorciers. Après une longue période d'emprisonnement, Marti est condamné, devant sa mère, au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé.

Jenon Bodin-Monde, soeur de Catherine, est accusée de sorcellerie dans le cadre d'une grande chasse aux sorciers menée à Cugy, où elle est interrogée et torturée, mais n'avoue rien. Elle est conduite à Fribourg, où elle est à nouveau interrogée et torturée. Elle tombe gravement malade durant sa détention et un prêtre lui est alors envoyé.

La veuve Barbli Paccot-Tunney, de Saint-Wolfgang, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Durant son procès, elle accuse Catherine Gauthier-Monde d'être sorcière. Barbli est condamnée au bûcher.

La veuve Anni Götschmann-Schorderet, de Saint-Wolfgang, est aussi suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Durant son procès, elle dénonce plusieurs personnes, dont Catherine Gauthier-Monde, son fils Marti, Jenon Bodin-Monde ; puis Tichtli Uldry-Tunney et Tichtli Berger-Graber, qui toutefois, après avoir été interrogées, sont libérées. Anni est condamnée au bûcher. Tichtli Berger-Graber sera à nouveau inquiétée pour sorcellerie en 1652 (voir SSRQ FR I/2/8 165-0).

1. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction
1643 Juli 23

Gefangne

[...][1]

Magdelaine [!][2], femme de Pierre Gaultier, soubçonnee sorciere. Soll starck examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 336.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

2 *Le greffier a commis une erreur, qu'il commet à nouveau plus tard (voir SSRQ FR I/2/8 109-19) : il s'agit bien de Catherine Gauthier-Monde.*

2. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 Juli 27

Gefangne

Catheline Monde, femme de Pierre Gaultier l'aisné, soubçonnee sorciere, examinee sur l'inquisition, nie le tout. Soll lähr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 337.*

3. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 Juli 28

Gefangne

Catheline Monde, Gaultis frauw, mit dem lehren seil uffzogen, lögnet alles, so gar was heitter ist, darumb sie uberwißen. / *[S. 339]* Ingestelt, biß die information von Berlens ankhommen, wie zugangen. Der knab[1] soll in Spittal uffbehalten und des zeichens wegen befragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 338–339.*

[1] *Il s'agit vraisemblablement de son fils Marti Margueron.*

4. Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1643 Juli 30

Gefangne

Marti Mangueron, der Gottia sohn, ist im Spittal examiniert worden, lögnet alles. Ist auch gevisitiert und aber an ihme khein zeichen gefunden worden. Khönne zwar nit wol betten. Soll nochmahlen examiniert werden, umb die zwen bewißne puncten streng die warheit zu bekhennen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 340.*

5. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1643 Juli 31

Gefangne Catherine Monde

Wider welche das examen von Chastonaye uffgenommen. Aber wyl sie da gwont, daselbsten man nütt von ihr weißt, allein von einem überzinß. Item wie der zeppel mit der beseßnin fürgangen, die sie und ihr magdt zu boden geworffen. Ihr sohn Marti Mangeron bekhent, under der zungen gezeichnet zu syn. So geschechen im hußgang in der Ouw. Mine herren des gerichts sollend den knaben nochmahlen fründtlich fräglen und nachgefragt werden, wie alt er ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 342.*

6. Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1643 August 1

Gefangne

Marti Mangueron, filz de Catherine Monde, confesse que sa mere l'at contrainct a se rendre au mauvaict esprit et de renier Dieu, et qu'il at fait, maict s'est repentit demie heure aprect. Et estre marqué soubz la langue, sa mere l'avoir bastu pour avoir esté au cathechisme, luy defendant se pluct souvenir de Dieu. At esté baptisé a St Nicolas 1627 die 23 jan. Mine herren des gerichts sollend nochmahlen zu ihme und ihne preparieren zur confrontation.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 343.*

7. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 August 3

Gefangne

Marthi Mangeron confesse avoir esté a la secte avec sa mere[1], d'avoir renié Dieu. Das zeichen ist gefunden worden. Soll hütt nochmahln examiniert werden und die mutter auch mit dem halben zendtner wie bewußt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 344.*

[1] *Il s'agit de Catherine Gauthier-Monde.*

8. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 August 4

Gefangne

Marthi Mangeron demeure en sa confession avec quelque petite adjonction, toutte-fois qu'il n'oseroit le soustenir devant sa mere, examinetz, mag er das lär seill erlyden, soll ein mahl lycht uffzogen werden.

Catherine Monde, sa mere, mit halben zendtner uffzogen, hatt alles geleignet. Soll streng mit dem zendtner ein mahl uffzogen werden, und also 3 tag nach ein andern.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 346.*

9. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 August 8

Gefangne

Marti Mangueron mit dem lehren seil uffgezogen, blybt by syner vorigen bekhant-nuß und bekhent, zwey mahl in der sect zu syn. Klagt auch syn mutter an, und düttet noch uff zwen landtmannen und ein frauw.

Catheline Monde, die mutter, obwohl zwey [a]–oder dry–[a] mahl mit dem zendner uffzogen, blybt haltzstarrig.

Der knab soll versicheret werden und examiniert, auch die frauw biß zinstag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 348.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

10. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 August 11

Gefangne

Marti Mangueron confesse et reste a ses confessions, y adjoustant que sa mere avoit serré les mauvais ennemis dans sa cave. Accusse un certain Pieter avec la barbe noire et un autre avec la barbe rouge, nommé Häntzo ou Jacqui. Der amman im Rathhuß hatt angends den schlißel der thurnhütteren nemmen, und er nun fürhin den dienst versechen. Pieter soll inzogen werden. Mine herren des gerichts sollend die frauw beschickhen, die zur Gottia gangen, und sie examinieren, warumb sie das than habe. Interim Marti und syner mutter wegen ingestelt, biß Pieter examiniert, und ein examen uffgenommen werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 350.*

11. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 August 13

Schlissel hütterin in bösen thurn endtschuldiget sich, das sie die frauw Borradin zur Gottia nit, sonders der bettelvogt, der sie verhüttet, inner gelassen hatt. Darumb sie nüt gwüßt. Sie ist endtschuldiget der anständigkheit halben, aber soll der amman den schlissel zum thurn haben, und von dato niemandt in den thurn lassen. Auch die frauw Borardin durch h burgermeister und ein theill deß grichts beschickt werden, die hütterin ettlicher wortt halben auch die gefangenschafft ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 351.*

12. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 August 26

Gefangne

Catherine Monde soll by den 5 stundt die zwechelen erlyden. Wil sie nit bekhennen, bruche man andere zuläßige mittel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 361.*

13. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 August 28

Gefangne

Catherine Monde 5 stundt an die zwecheln geschlagen, hatt kein wort reden wöllen. Ingestelt, biß die bricht von den gefangnen von Jaun ingelangt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 366.*

14. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 September 1

Gefangne

Catherine Monde soll nach dem bad[1] uffn tisch gesätzt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 368.*

[1] *Gemeint ist möglicherweise die Folter in der Wanne. Vgl. auch SSRQ FR I/2/8 109-20.*

15. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 September 2

Gefangne

Catheline Monde si bien marquee ne veut rien confesser, ayant soustenu le tourment de la table. Sie soll in croton ingethan werden, endtzwyschen der meister sich erkhundigen, wie man la burriere brucht. Die sol man machen laßen, sie daryn zustellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 370.*

16. Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1643 September 19

Der Gottia sohn[1] mag anderist bekleidt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 404.*

[1] *Gemeint ist Marti Margueron.*

17. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1643 Oktober 3

Marry et parenté de Catherine Monde prient pour sa liberation aprés avoir subi tout le contenu du droict. Monsieur Dominicus und syn frauw sollend bym eidt erfragt und ihr khundtschafft mine herren des gerichts ubergeben werden. Ingestelt biß nach St. Gallen tag *[16.10.1643].* Endtzwyschen soll man fragen, ob der pfarrherr von Berlin sie beschwerren wollte, demnach sie in die burrieren zu thun. Der sohn[1] soll auch nochmahlen erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 422.*

[1] *Gemeint ist Marti Margueron.*

18. Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 November 3

Gefangne

Marthi Mangeron demeure constant en ses precedentes confessions, sans aulcune variation.

Catherine Monde, sa mere, nie estre sorciere, et ne s'estre abandonnee au maling, nonobstant icelluy en couleur noire luy soit apparust par deux fois, mais sous le

signe de la croix tousjours disparuz. Ingestelt für dise gantzen wochen, biß der geistlich herr syne exorcissme vollbracht.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 458.*

19. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 November 10

Gefangne
Magdelaine [!] Gottia oder Monde[1] nachdem nochmahligen hüttigen exorcisme, soll angends in die bourriere gethan und examiniert, hernach relatiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 476.*

[1] *Le greffier a commis une erreur, qu'il a déjà commise plus tôt (voir SSRQ FR I/2/8 109-1) : il s'agit bien de Catherine Gauthier-Monde.*

20. Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire 1643 November 10

Thurn, 10ten novembris 1643, h großweibel[1]
H Progin
Lari, Techterman
Python[2], Zumholtz
Munat, Reiff
Weibel
Catheline Monde confirme que le maling y est apparu deux fois, ainsy qu'elle l'a confessé dernierement a monsieur le bourguemeister, et cela estre arrivé lors que Pierre, le fils de son mary, y avait derobbé beaucoup de vin, pourquoy en estant bien afligee, le maling, qu'estoit tout noir et de la stature d'un homme, y dit qu'il y recompenceroit bien sa perte si elle se donnait a luy, mais qu'il ne l'a jamais peu gaigner.
Qu'elle n'est point sourciere et n'a jamais esté a la secte ; que le mauvais esprit n'a jamais esté a l'entour de son enfant[3] ; qu'elle sasche que s'il confesse quelque chose, qu'il ne sçait pas qu'il dit, et qu'il a aprins ce mot de Pauzun de Jaque Palliard, que venoit souvent en leur maison, lequel[a] ayant beu, disoit tousjours Pauzun.
Qu'elle n'a point fait[b] de mal, sinon qu'elle a quelque fois derobbé du bois et beaucoup de fruictages ; qu'elle ne sçait dire aultre chose et promet la foy qu'on ne l'aura pas. Et ce qu'elle a / *[S. 14]* dict, que le diable y estoit apparu par deux fois, qu'il est pas vray, qu'elle l'a dict de malheur parce qu'elle estoit si long temps detenue en prison et qu'on la mettoit tousjours dans les baings[4].
Ce qu'elle a dict et soustenu dans le nouveau tourment de la buriere et a crié mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 13–14.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
3 *Il s'agit vraisemblablement de Marti Margueron.*
4 *Gemeint ist möglicherweise die Folter in der Wanne. Vgl. auch SSRQ FR I/2/8 109-14.*

21. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1643 November 12

Gefangne

Catheline Monde mit der marter la bourriere hatt zue[a] letst geloügnet, das ihren der böß geist nie erschinnen. Man werde uß ihren nüt züchen. Ingestelt by den 8 tagen, fahre h Jeckhelman mit dem exorcisme darzwyßen[b] für. Demnach wirdt man wytters räthig werden, wie man wider dise opiniastrische frauw[c] procedieren wölle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 478.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* w.
b *Unsichere Lesung.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* kun.

22. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Verhör / Interrogatoire 1643 Dezember 7

Thurn, 7ten decembris 1643

H großweibel[1]

H Progin, h Gadi

Python[2]

Desgranges, Montenach

Weibel

Catheline Monde a crié mercy a nosseigneurs a cause du mensonge qu'elle a dict dernierement aux seigneurs du droit, en ce qu'elle avoit confessé que le maling y estoit apparu par deux fois, qu'elle[a] l'a dict de grand malheur, que le prestre y a faict en la conjurant et luy disant qu'elle avoit faict a mourir tant de personnes et leurs donné les mauvais ennemys. Cela estre la cause qu'elle y a dict qu'elle avoit parlé par deux fois au maling, mais qu'elle ne l'a jamais veu ny aperceu, ny s'e rendue a luy, qu'il n'est pas tant homme de bien, de l'avoir voullu marquer.

Interroguee ce qu'elle a vue dans la prison de nuict, a respondu n'avoir jamais crié[b], et pas seulement dict une seulle parolle et n'avoir aussy pas demandé a Jaque le Patifu, que c'estoient pour des bourdons que bordonnoient aupres d'elle, et ne sçavoir aussi rien des ces bourdons, lesquels doivent estre venu de trois costéz a l'entour d'elle, lors qu'on la conjuroit. Ce qu'a pourtant esté attesté par ceux qui ont esté present a la conjuration, et lors qu'on l'a baignee, lors qu'on vist des bourdons, que venoient a l'entour d'elle, si bien eté[c] estoit desja passé et faisoit froid.

Nie aussy d'avoir dict a Jaque le Patifu aujourd'hui, qu'elle sçavoit bien que les seigneurs du droit viendroient aupres d'elle. Ce que Jaque y a pourtant soustenu en sa presence, c[d]e nonobstant elle l'a tousjours nié, et dict n'avoir aperceu aulcune

chose dans la prison, ou ce / *[S. 24]* qu'elle n'a faict aultre que prier Dieu, lequel elle n'a jamais renié, qu'elle l'a tousjours trop aimé.

Et pour la femme de monsieur Gummer, qu'elle ne l'a pas faict a mourir, qu'elle l'eusse plustost rascheptee de son propre sang et n'y avoir donné aulcun mal dans les raisins qu'elle y a aporté, ains que madame Boccard les y avoit donné. N'avoir aussy jamais parlé a la femme de Dominicus le Maçon a son sçaschant, et si elle dict quelque chose de son mary contre elle, qu'elle y faict tort et ne l'oseroit soustenir devant elle.

Qu'elle ne sçait rien de tous ces affaires et n'a jamais faict aultre que servir Dieu, qu'elle est femme de bien et s'il y a ame au monde, sçait que la sienne est la plus heureuse, et n'avoir faict aulcun mal, si ce n'est qu'elle a quelque fois pris quelque peu de bois et de fruictage, qu'on ne verra jamais le jour qu'elle soit sorciere, qu'elle aime trop Nostre Seigneur pour l'avoir renié et qu'elle ne sçauroit pleurer, si bien on la tueroit qu'elle a le coeur trop meurtry. Ce qu'elle a soustenu dans la buriere et a crié mercy.

Spittal

H Jost Python

Reiff

Marti Margueron a derechef confessé que sa mere l'a rendu au maling esprit, tellement qu'il a renié Dieu, mais qu'il s'en est repanty dans un demy quart d'heure. Et qu'elle l'a mené par deux fois a la secte en Eiglen, ou ce qu'il n'a / *[S. 25]* mangé aultre chose que des bugniets que sa mere y avoit aporté, les ayant faict auparavant a la maison.

Que Pauzun mist[e] une coronne d'espine sus la teste de sa mere, en la dançant, et y disoit : « Ma belle, ma lieutenande. » Mais qu'il ne l'a jamais baisee ny renversee par terre, qu'il ayt veu, et n'avoit veu[f] personne a la secte que ceux qu'il a dict auparavant, dont confirme touttes ses confessions precedentes, disant que tout ce qu'il a confessé est veritable et qu'il en desistera pas, se soubmettant a tout ce que Dieu et nosseigneurs disposeront sus luy, auxquels il crie humblement mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 23–25.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d'ault.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

23. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1643 Dezember 9

Gefangne

Catherine Monde ayant enduré[a] la burriere pour la seconde fois, n'ast rien voulluz confesser.

Marthi Margueron, son filz, soustient sadite mere l'avoir rendu au maling, mené a la secte. Alles ingestelt biß nach dem zwantzigsten. Interim sie in crotton gethan werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 522.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

24. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1644 Januar 11

Gefangne
[...][1]
Gottia soll mit ihrem sohn[2] confrontiert werden, wo mine herren des gerichts khein bedenckhen habend. Wo nit, referierend uff morn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 6.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist Marti Margueron.*

25. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Verhör / Interrogatoire 1644 Januar 12

Spittal, 12 januarii 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari
Python[2], Zumholtz
Montenach
Weibel
[...][3]
Marti Margueron confirme touttes ses confessions precedentes et dict qu'il le soustiendra bien en presence de sa mere, de laquelle il ne se soucie point.
Thurn
Catheline Monde soustient qu'elle est femme de bien, qu'elle ne s'est jamais abandonnee et rendue au maling, qu'elle ne l'a jamais veu, ny parlé a luy, que ce qu'elle a confessé cy devant estoit de grand malheur que le prestre y a faict en la conjurant, qu'elle n'est pas marquee du mauvais esprit, qu'elle dict la verité aussi bien qu'un'ame puisse dire, que son enfant peut dire ce qu'il y plait s'il disoit aultrement qu'il ne diroit la verité.
Etant doncques confrontee avec son fils, iceluy a soustenu constamment devant sa mere qu'elle l'avoit rendu a Pauzun le maling esprit en l'entree de la maison, en l'Oge, ou ce qu'elle le fist a marquer dessoubz la langue, l'ayant faict a renier Dieu ; auquel elle respondit qu'il parloit comme un vilain larron, pendar, belitre, et comme un damné qu'il estoit. Sur ce il repartit qu'il estoit ainsi comme il dict et qu'elle l'a mené a la secte, de nuict, au grabu en Eiglen, / *[S. 38]* et qu'elle y dict alors : « Marti, leve, nous voullons aller quelque part. » Sur ce il leva de son lict

et s'ha[a]billa ; cela estant fait, elle y dict qu'il se debvoit tenir a sa robbe. Sur ce ils arriverent au grabu en Eiglen, ou ce qu'elle dançoit avec Pauzun et avoit une coronne d'espines sus la teste. Ils faisoient bonne chere en table et bevoient hors des gaubelets de bois. Sur ce elle dict a son fils : « Larron, faux et meschant damné, a tu apprins cela aux escoles ? Pendar ! »

Ce nonobstant il soustient tousjours ce qu'il dict estre veritable, disant : « Mutter, il est vray ce que je vous dis. Vous avez demandé Pauzun en l'entree de la maison. » Sur quoy elle dict qu'il avoit appris ce nom de Pauzun de Jaque Palliard de Marlie, lequel, ayant beu chez elle, disoit tousjours Pauzun, qu'on voit bien que son fils n'a point d'esprit d'ainsi blasmer sa mere, qu'il parle comme un faux et meschant larron, qu'il est damné devant Dieu et le monde, qu'il y fait[b] tort. Ce nonobstant le fils demeura tousjours constant.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 37–38.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* b.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* soit.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
[3] *Ce passage concerne d'autres individus.*

26. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1644 Januar 13

Gefangne

Marti Margueron demeure constant a ses confessions precedentes et, confronté avec sa mere Catherine Monde, ast soustenu icelle l'avoir faict renier Dieu, marqué par Pauzun et conduict a la secte, mais icelle ce nonobstant persiste opiniastre sur sa negatifve. Die mutter soll in den crotton gethan, mit hin durch h großweibel heimgesucht und der sohn ingestelt und allsgemach zum todt disponiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 8.*

27. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction 1644 Juli 12

Gefangne

Barbli…[a], Paccots verlaßne, der hexery verdacht, wider die ein examen uffgenommen worden, soll lär uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 291.*

[a] *Lücke in der Vorlage (2 cm).*

28. Barbli Paccot-Tunney – Verhör / Interrogatoire 1644 Juli 12

Thurn, 12ten julii 1644, h großweibel[1]
H Gadi
Lari, Techterman

Python[2], Zumholtz
Desgranges, Reiff
Weibel

Barbli Tunney, zu S. Wolffgang wonhafft, der hexery verdacht, zeigt an, sie habe sich dem böβen feind niehmalen ergeben, sie habe mit ihm nichts zu thun gehabt, ihrentwegen sye niemand einiches ubel widerfahren. Antreffendt das kleine gutt des brunmeisters zu Jetschenwyll ist sie zwar erstlich in abred gestanden, in desselben stahl niehmalen, alβ by zytten des alten Farißeys gangen zu syn. Hernach aber hatt sie bekhendt, daß sie dem kleinen gutt krutt, so sie uß dem garten genommen, in dem namen gottes fürgeworffen habe. Sie habe aber weder staub noch einiche salben daruff gethan, es sye ihrentwegen dem kleinen gutt khein leidt geschehen. Unnd habe sie dessentwegen mit dem brunmeister nieh geredt, auch ihme nit gesagt, daß es werde besser werden. Den Hanß Spycher[3] habe sie zwar angesprochen, für sie einen hag zu machen, sie habe ihm aber auch nichts angethan. Demselben habe sie auch nit bevohlen, daß er in S. Niclauβen kirchen vor den siben altären bätten solle. Vill weniger, daß sie ihm verbotten habe, zum meister Jacob, dem nachrichter, zu gehen. Es sye das widerspil, dan sie wolte mit ihm dahin, so er aber nit thun wöllen. Gemelten Hanß Spycher habe sie auch kurtzlich vor dem wirtshuß zu Tidingen, alß man sie daselbst gestossen, mit der hand am ruggen angerürt, aber in kheiner böβen meinung. Was den bock anbelangt, habe sie denselben nieh gesehen auch nit bevohlen, daß man demselben etwas yngäben solte. Sie habe dem Jost von Ottisperg, obwohlen sie ihm die hand greckt, unnd der tochter Barbli, die vor ihrem huß kranck worden, nichts angethan. Die ursach aber, warumb sie sich ein hex schelten lassen, sye, / *[S. 89]* daß sie gedacht, gott habe für sie vill gelitten, darumb sie synetwegen auch etwas lyden wölle. Welches sie am seil erhalten unnd daran gesagt, wan man sie schon biß morgens hangen liesse, daß sie nichts anders sagen khendte.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 88–89.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
3 *Cet homme, qui tient auberge à Guin, est aussi mentionné dans le procès mené contre Anni Gendre-Motta. Voir SSRQ FR I/2/8 124-12.*

29. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction 1644 Juli 13

Gefangne

Barbli Tunney, Hanβen Paccots verlaβne, so lär uffgezogen worden unnd gar nichts bekhennen will. Man soll mit dem key[a]serlichen rechten fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 291.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* halb.

30. Barbli Paccot-Tunney – Verhör / Interrogatoire 1644 Juli 13

Thurn, 13 julii 1644, h großweibel[1]
H Progin
Lari, Techterman
Doctor Python, h Python
Desgranges
Weibel
[...][2] / *[S. 90]*
H Techterman abest.

Barbli Tunney hatt umb verzüchung gebetten, daß sie gestriges tags ihre sünd unnd mißhandlungen nit bekhendt. Der böße feind habe sie verhinderet, von dem sie schon in ihr jugendt verfürt worden. Sie habe in ihr jugendt vill übells, grossen hunger unnd arbeit ußgestanden. Dannenhar sie in ein grossen unwillen, zorn unnd kümmernus gefallen. Ihr vatter habe sie stätts ußgeschickt, das viech unnd klein gutt zu hütten. Habe sie gar streng gehalten, allezytt starck geschlagen unnd darneben wenig zu essen geben. Sie sye etliche tag ohn gessen gsyn, darab sie also / *[S. 91]* unwillig worden, daß sie ihre elteren offt dem bößen feind gewüntscht.

Zu dem habe sie einmahl tags ihren vatter unnd mutter gesehen[a], wie[b] sie die ehelichen werck begiengend, welchen sie in dißem fahl nachvolgen unnd es glycher gstalt an ihrem bruder Bläsi, der zwar noch in der wiegen war, bruchen wöllen. Es habe sie der zorn, kummer, unwillen unnd insonderheit der grosse hunger unnd die unzucht dahin gebracht, daß sie sich dem tüffel ergeben. Es syend ihre fleischlische lüsten unnd begirden so groß gsyn, daß sie, mit respect zu melden, die unzucht offt an ihren selbs mit ihrem finger begangen. Sie habe sich dem tüffel im beth, wie sie ihr unküschheit begieng, ergäben. Daselbst sie der böße feind gezeichnet habe.

Das erste mahl, daß er ihren erschinnen, sye in einem wald geschehen, wo sie ihr unzucht, wie vorgemeldt mit[c] einer gwissen rothen sach, die sie vor ihren uff dem boden gefunden, begahn wolte. Er sye zu ihren kommen in eines jungen puren knaben gestalt mit schwartzen kleideren. Sie sye aber darvon geflohen unnd sye er verschwunden. Er sye offt zu ihren ins huß kommen, sie habe ihn auch in dem garten gesehen.

In der gefäncknus habe sie ihn gespürt, aber nit gesehen, unnd am verschinnen sontag in der nacht habe sie[d] in der gefangenschafft gehört, daß man mit den gygen gar wüst uffgemacht unnd ein seltzams gschrey gebrucht hatt.

Der tüffel heisse Hanßli, unnd habe er sie machen, gott, den allmächtigen, in dem wald im graben undenthalb Ballißwyll gegen der Sanen zu verlaugnen. Daselbst er ihren staub geben habe wie äschen, so sie in den gärten herumb geworffen. Das kleine gutt von Jetschenwyll aber habe sie allein im zorn angesehen, unnd den willen darin geben, sie habe gifftige augen. Darab sie / *[S. 92]* vermeint, daß gemelts klein gutt den schaden empfangen habe.

Sie meine auch, ihr man sye darab gestorben, daß sie ihm ein ey gekocht, welches sie allein mit dem finger, damit sie die unküschheit an ihren selbs begangen, angerürt hatte. Sie habe auch uß noth des hungers bißwylen in der statt etwas brotts, käß unnd an essigen spyßen veruntrüwet. Unnd wie ihr mutter, alß sie schwanger gsyn, fleisch essen wöllen.

Habe sie uß derselben bevelch ein schaff entfrembdt. Sie habe den tüffel nur zu offt geküßt. Sie sye uff dem bäßen oder stuohl nieh gefahren, sonders habe sie der tüffel selbs getragen. Sie wurde gern die warheit eigentlich anzeigen, wan sie möchte. Der tüffel sye ihren [e–]in den[–e] augen unnd im kopff, der sie hindereth, daß sie nit bekhennen mag. Es sye ihren von hertzen leidt, daß sie sich gegen gott, dem allmächtigen, so hoch vergessen. Hatt darumb gott unnd ein gnädige oberkheit umb verzüchung gebetten.

[...][3] / *[S. 93]*

Barbli Tunney, alß sie von mynen herren des stattgrichts nochmahlen examiniert worden, hatt gesagt, es sye ihren leidt, daß sie hüttigen morgens sachen fürgeben unnd bekhendt, die sie nieh begangen. Dan sie habe gott nieh verlaugnet. Mit dem Hanßli sye es nütt, sie habe von ihm nütt empfangen, weder gelt, staub noch salben. Es sye woll wahr, daß sie im wald einen in eines puren knaben gstalt gesehen. Wisse aber nit, ob es der tüffel ist, er habe sie nit gezeichnet. Was aber die ubrig[f]e bekhandtnussen der unzucht unnd diebstählen halben antrifft, auch daß sie ihre elteren im zorn d[g]em tüffel offt geben h[h]att sie bestanden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 89–93.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* funden.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* daß.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* begahn wolte.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* im ko.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[3] *Ce passage concerne un autre individu. Puis le protocole reprend avec l'interrogatoire mené contre Barbli, probablement après l'instruction protocolée le même jour. Voir SSRQ FR I/2/8 109-29.*

31. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction 1644 Juli 14

Gefangne

[...][1]

Barbli Tunney, die zwar bekhendt[a], aber es widerumb gelaugnet. Man soll mit dem halben zentner fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 292.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* etwas.
[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

32. Barbli Paccot-Tunney, Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire

1644 Juli 14

Thurn, 14 julii 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari, Techterman
Python[2], Zumholtz
Desgranges, Reiff
Weibel
[...][3] / *[S. 96]*

Barbli Tunney, alß sie von mynen herren des stattgrichts examiniert whorden [!], hatt anfäncklich lang variert, aber letstlich in der tortur erhalten unnd bekhendt, daß sie gott in zweyen orten alß im beth unnd uff einer zelg verlaugnet habe.

Der böße feind sye ihren in eines purenknaben gstalt erschinnen, er sye Hänßli genandt unnd sye schwartz / *[S. 97]* bekleidt gsyn. Er habe ihren staub geben, darmit sie das klein gutt zu Jetschenwyll vergifftet.

Den Hanßen Spycher[4] habe sie mit der hand geschlagen unnd ihme dardurch die kranckheit, die er gehabt, angethan. Des Trinzens frauwen habe sie von ihrer kranckheit geholffen, vermitllest einer wahlfahrt, die sie in derselben namen selbs gethan. Ihres nachburen meitli, Barbli genandt, habe sie vor ihrem huß angeblaßen, darab sie ihr kranckheit bekhommen. Ihren man habe sie mit dem staub, von dem sie ihm in einem ey gelegt, vergifftet unnd machen zu sterben. Sie habe ihn auch angeblaßen. Hanßen Rockos stutten habe sie mit der hand getroffen, darab sie verdorben.

Der böße feind habe sie im beth gezeichnet, sye umb mitternacht, wie sie eintzig im huß war, mit grossen getümmel zu ihren kommen unnd habe sie fleischlich erkhendt. Er sye kalt gsyn, sie habe do müssen gott verlaugnen, unnd den bößen feind hinden küssen müssen. Er habe sie einmahl geschlagen, wylen[a] sie nit lüth unnd viech gnug vergifftet.

Die Gotia[5] hab ihren einmahl brantenwyn geben zu trincken, darab sie sich ubell befunden. Es sye ihren wie ein wolcken vor den augen kommen, daruff sie zun Augustinern[6] gangen, unnd ihre augen mit gsegnetem wasser gwäschen, darab sie gsund worden. Der Hanßli habe ihren gesagt, die Gotia sye ein hex, er habe sie einmahl in einem graben getragt, by der statt, wo die Gotia auch gsyn. Juncker Malliardos sohn habe sie ohngefahrlich vor 2 jahren auch angeblaßen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 94–97.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
3 *Ce passage concerne d'autres individus.*
4 *Cet homme, qui tient auberge à Guin, est aussi mentionné dans le procès mené contre Anni Gendre-Motta. Voir SSRQ FR I/2/8 124-12.*

5 *Catherine Gauthier-Monde est à ce moment encore en prison. Les juges tentent peut-être ici d'orienter l'interrogatoire dans le but d'établir un lien entre les deux affaires.*
6 *Gemeint ist die Augustinerkirche.*

33. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction 1644 Juli 15

Gefangne
[...][1]
Barbli Tunney, so bekhendt, gott verlaugnet unnd lüth unnd viech vergifft zu haben, auch die Gotia angibt. Man soll mit dem zentner fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 294.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

34. Barbli Paccot-Tunney – Verhör / Interrogatoire 1644 Juli 18

Thurn, 18ten julii 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Techterman
Python[2], Zumholtz
Reiff
Weibel
Barbli Tunney zeigt an, es sye ihren sehr leidt, daß sie sich gegen gott, dem allmächtigen, so hoch versündiget unnd bitte ihn, wie auch ein gnädige oberkheit umb verzüchung. Darüber sie vermeldt, es syend ohngefahrlich zwey jahr, daß ein gwisse heydin zu ihren kommen, welche ihren von einer wurtzel gegeben, uff sich zu tragen, darmit, wan sie sehen solte gefangen werden, sie zu kheiner bekhandtnus möchte von der oberkheit gebracht werden. Welche matery sie genandter heydin abgenommen unnd in ihren kleideren yngenäyt, die[a] der nachrichter uß bevelch myner herren des stattgrichts uß dem rock, darin sie yngenäyt gsyn, gehauwen.

Hernach hatt sie bekhendt, den ferndrigen grossen hagel by einem bach, dahin sie der böße feind getragen, mit einem wyßen helffligem[b] rüttli, so ihren der Hänßli gegeben unnd darmit sie in dem wasser geschlagen, gemacht zu haben. Der hagel sye wytt herumb unnd uff einer sydten biß gehn Tidingen gefallen, wohin ihn der tüffel gewißen. Die stein syend so groß gsyn wie hüner eyer.

Wytters hatt sie zwar anfangs auch gesagt, die Gotia sye mit ihr wüsten kron[3] auch darby gsyn, wie sie den hagel gemacht, welche sie auch darmit im graben gesehen habe. Darnach aber hatt sie vermeldt, sie habe die Gotia nütt gesehen, alß einmahl vor des Walckers[4] huß in der Ouw unnd wie sie ihren den brantenwyn zu trincken geben. Der tüffel habe sie sonst verbläut, daß sie nichts sehen mögen. Sie habe im graben niemand gesehen, auch daselbst weder geessen noch getruncken.

In der Brugera habe sie einer frauwen, uß bevelch ihres meisters, [c–]ein schwyn[–c] machen zu verdärben. Der Barbli von Tidingen habe sie vor ihrem huß zwar kabiß krutt umb gottes willen geheischen, so sie ihren abgeschlagen. Sie habe ihren aber nichts bößes angethan, unnd wan sydtert ihr flachs verdorret, habe es der böße feind gethan unnd sie nit.

Dem Blanchard habe sie / *[S. 99]* die kranckheit angethan, wan sie ihme ihr hand gereckt. Hanß Roggos stutten habe sie nit angerürt, noch im willen gehabt, derselben etwas leidts zu thun. Der böße feind habe sie machen zu verdärben. Dem jungen Malliardo habe sie auch nichts angethan unnd wäre ihren leidt, wan sie ihm etwas ubels zugefügt unnd verursachet hätte.

Im übrigen hatt sie ihre vorige bekhandtnussen an dem zentner bestättiget unnd erhalten.

[d–]5. rechnung[–d]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 98–99.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* mit.
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
[3] *Die Bedeutung dieses Begriffs ist nicht klar. Vielleicht bezieht er sich auf die Haube oder einen Körperteil (Idiotikon III, Sp. 827).*
[4] *Möglicherweise ist eine Person gemeint, die den Beruf eines Walkers ausübte.*

35. Barbli Paccot-Tunney – Anweisung / Instruction 1644 Juli 19

Gefangne

Barbli Tunnay bekhent und hatt erhalten mit dem zendner, das sie sich so wytt vergeßen, das sie gott verlöugnet und sich dem bösen geist ergeben, auch den verndrigen hagel gemacht zu haben. Sol samstag vor gricht gestelt und zu ihren die geistlichen gelaßen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 295.*

36. Barbli Paccot-Tunney – Urteil / Jugement 1644 Juli 22

Burger Bluttgricht

Barbli Tonney, ein hetz, so den verndrigen hagel gemacht und vihl böses. Zum für, doch ohne schleiffe und mit einem seckle pulfers, ihre gütter confisciert.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 299.*

[1] *Barbli est mentionnée dans un procès plus tardif, mené contre un certain Hans Blyman, d'origine alsacienne, le 7 novembre 1644. Celui-ci indique que toute l'affaire, à savoir une bagarre qu'il a eue, a commencé autour de Barbli :* [...] der anfang dißes handels kamme von den schoffen här, die man der letst hingerichten unholdin zu S. Wolffgang entfrembdt, da man gesagt, er habe darzu geholffen.

Son procès n'est pas édité, puisqu'il ne s'agit pas d'une affaire de sorcellerie. Voir StAFR, Thurnrodel 14, S. 117.

37. Madeleine Bochard, Jenon Bodin-Monde, Claudine Girard – Anweisung / Instruction

1644 August 23

Process Cugie

[...][1]

Process ibidem

Magdelaine Bochart de Montet, Genon Monde, vefve de Franceois Bodin de Visin, Claudina, vefve de Claude Girard[2] de Montet, touttes acculpees et soustenues sorciere par ladite exequutee[3] et Claudine Gerardt, laquelle couche tousjours avec son filz aagé de 25 ans et plus, adjugee au droict imperial. Sollendt lär uffzogen werden. Bekennendt sie nichts, ingestelt biß die obige gevoltert worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 311.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*
2 *Le greffier le nomme François dans le procès-verbal du 19 septembre. Voir SSRQ FR I/2/8 109-40.*
3 *Il s'agit de Catherine Pochon, femme « lubrique et larronesse » et « laronaisse et sorciere », condamnée au bûcher à Cugy, le 17 août 1644. Voir StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 305, 307. Son procès n'est pas passé par Fribourg et n'est donc pas relaté dans les Thurnrodel.*

38. Madeleine Bochard, Jenon Bodin-Monde, Claudine Girard – Anweisung / Instruction

1644 September 2

Proces Cugie

[...][1]

Magdelaine Bochard, Jehnon Monde et Claudine Gerard, anklagte, deren zeichen soll visitiert werden durch meister Jockli; und by welchen das zeichen nit heitter erkhent, soll man inhalten, mit den anderen fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 331.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

39. Madeleine Bochard, Jenon Bodin-Monde, Claudine Girard – Anweisung / Instruction

1644 September 12

Proces Cugie

Magdelaine Boschar, Genon Monde et Claudine Gerard sollend dry stundt an die zwechelen geschlagen werden. Bekhennen sie nüt, der urtheil nach.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 347.*

40. Madeleine Bochard, Claudine Girard, Jenon Bodin-Monde – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1644 September 19

Process Cugie

Magdelaine Bochart de Montet, mise a la serviette, ast confessé aprés avoir changé de religion et receu la secte, s'abandonna au malin, dict Gabriel, renia Dieu et devient sorciere, adjugee a estre bruslee vifve, biens confisquéz. Soll zu vor mit dem kalten streich hingericht, demnach verbrendt werden. / *[S. 358]*

Process Cugie

Claudine, vefve de Franceois Girardt[1] de Montet aussy sorciere, adjugee vifve au feuz, biens confisquéz. Blybt by dem urthell mit dem seckli pulffers.

Claudine [!] Monde[2] ast enduré la serviette trois heures sans rien confesser. Soll mit [a–]der zwecheln[–a] 5 stundt gevoltert werden, also das sie bloß mit den zeyen dem boden berüren möge. Wan die andere beständig, biß an dtodt blybendt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 357–358.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dem vorigen.

[1] *Le greffier le nomme Claude dans le procès-verbal du 23 août. Voir SSRQ FR I/2/8 109-37. Si François est bien son prénom, il pourrait être identifiable à François Girard, accusé de sorcellerie et exécuté à Cugy en 1623. Voir SSRQ FR I/2/8 66-0.*

[2] *Gemeint ist Jenon Bodin-Monde.*

41. Jenon Bodin-Monde – Anweisung / Instruction
1644 September 26

Process Cugy

Genon Monde ayant esté a la serviette deux heures sans rien confesser, la jugeant foible, n'ontt osé suivre a la sentence souveraine absoluement, desmandent advis. Meister Jacob soll sie mit dem instrument am schenckell torturieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 362.*

42. Jenon Bodin-Monde – Anweisung / Instruction
1644 September 30

Process Cugy

Genon Monde, der hexery hoch verdacht und beständig angeben, ist mit dem instrument an schenckel gepyniget worden, ohne bekandtnuß. Soll härgebracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 365.*

43. Jenon Bodin-Monde – Anweisung / Instruction 1644 Oktober 3

Gefangne
[...][1]
Genon Monde, der Gottia schwester, die das recht und drystündige zwechelen ußgestanden, aber nütt bekhennen wöllen, ungeacht sie vihl angegeben und gezeichnet. Die ist här gebracht worden. H Jeckhelman soll sie exorcisieren, demnach mine herren des gerichts sie examinieren. Bekhent sie nütt, soll die tortur des tischs nach discretion der herren des gerichts ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 366.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft den Prozess gegen Apollonia Pfyffer-Sumi. Vgl. SSRQ FR I/2/8 117-7.*

44. Jenon Bodin-Monde – Verhör / Interrogatoire 1644 Oktober 5

Thurn, 5 octobris 1644, Wulling
H Progin
Techterman
Schaller, Python[1]
Degranges, Reiff
Weibel
[...][2] / *[S. 111]*
Genon Monde accusee sur cas de sorcellerie par ses suppliciees et marquee avec la marque diabolique, comme le maistre a attesté, estant torturee par trois fois sus la table, n'y a pas seulement rien voullu confesser, ains n'a encour point voullu donner de signe en la torture. Aprés laquele, elle a dict lors qu'elle demeuroit a Payerne[a], avoir mangé de la chair comme les aultres et d'avoir bien mal vescu avec son mary.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 109–111.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
[2] *Dieser Abschnitt betrifft den Prozess gegen Apollonia Pfyffer-Sumi. Vgl. SSRQ FR I/2/8 117-10.*

45. Jenon Bodin-Monde – Anweisung / Instruction 1644 Oktober 6

Gefangne
[...][1]
Genon Monde, dry mahl uff dem tisch gestreckt, hatt nütt bekhennen wöllen, obwohlen sie sechs mahl angeben worden, das tüfflisch zeichen auch by ihren zu finden. Das feßli soll andrist gemacht werden. Mit diser 8 tag ingestelt, und soll man geistliche mittel bruchen, hernach die bourriere bruchen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 369.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft den Prozess gegen Apollonia Pfyffer-Sumi. Vgl. SSRQ FR I/2/8 117-12.*

46. Jenon Bodin-Monde – Verhör / Interrogatoire
1644 Oktober 17

Keller, 17 octobris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Phillippuna, Techterman
Python[2]
Reiff
Weibel
[...][3] / *[S. 113]*
Thurn
Doctor Python
Genon Monde veut tousjours estre femme de bien et innocente de sorcellerie.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 112–113.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
3 *Ce passage concerne d'autres individus.*

47. Jenon Bodin-Monde, Marti Margueron, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction
1644 Oktober 19

Gefangne
[...][1]
Genon Monde veut estre innocente, si bien marquee et tant de faict accoulpee. Man soll sie mit dem väßli torturieren. Darnach der Gottie wegen und ihres sohns[2] ein sonderbarer rathschlag ergahn, und wider die mutter wytters inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 379.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*
2 *Gemeint ist Marti Margueron.*

48. Jenon Bodin-Monde – Verhör / Interrogatoire
1644 November 2

Thurn, 2 novembris 1644, Heidt
H Progin, h Gadi
Tächterman, Pytton[1]
Montenach
Weibel
[...][2]

Jenon Monde torturee avec la grande pierre, dans le bosset, n'ast rien voullu confesser.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 115.*

[1] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*
[3] *Le fait de mentionner simultanément la pierre et le bosset (ou autrement dit le tonneau), semble curieux.*

49. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction
1644 November 3

Gefangne
[...][1]
Genon Monde, die im vaßli torturiert worden ein mahl. Wyl das väßli aber nit wol zugericht, ingestelt.
Der Gottia nuwe information, biß morn ingestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 401.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

50. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction
1644 November 5

Nüw examen
Wider die Gottia, do vihl personen wider sie zügend, das sie ihnen kranckheiten und böse geister ingeben. Soll de novo durch uß gerechtfertiget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 407.*

51. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Verhör / Interrogatoire
1644 November 7

Thurn, 7 novembris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Techterman
Python, Python
Degranges, Reiff
Vonderweydt
Weibel
Genon Monde derechef torturee dans le bosset, a rien voullu confesser, criant mercy.
Catheline Monde, femme de Pierre Gotyé l'aisné, estant examinee sus les poincts compris dans la seconde information prise contre elle et mise de nouveau a la

simple corde, a tousjours esté constante dans son opiniastreté, disant n'avoir jamais veu, ny aperceu le maling esprit. Et ce qu'elle a confessé l'annee passee, que le diable luy soit apparu par deux diverses fois, l'avoir dict pour cause du grand malheur que le prestre et maistre Jaque le Patifu luy faisoient ; / *[S. 116]* qu'elle n'a rien receu du diable, ny graisse, ny aultre chose, et n'est point marquee de luy. Que Bendicht Perrin, sa femme Barbli, sa belle fille et sa belle soeur Johanne n'ont rien receu de mal d'elle ; n'avoir aussi rien donné a Tichtli Bauchy, ny a Isabeth Werro, ny a point d'aultres personnes, que personne le doia par verité ; n'avoir aussi point faict de mal a la Rappelinna, ny la servante de Tichtli Bauchy[a]. Qu'elle sçait rien de Pozun, ny de sa secte, ny d'aulcuns semblables affaires ; quand elle seroit une telle femme et eusse faict des semblables offences, qu'elle l'eusse desja confessé devant un an. Qu'elle ne se soucie bien de sa vie ; qu'elle n'a rien soufflé contre sa servante, ny contre d'aultres ; et ne sçait rien, ny du lieuvre, ny des chats, ny des tambours qu'on doibt avoir veu et aperceu a l'hospital, qu'elle en est tout a faict innocente. Crie mercy.

Spittal

Marti Margueron dict que tout ce qu'il a confessé cy devant est veritable, qu'il ne s'est point faict tort et qu'il s'en desdira pas ; qu'il est asseuré que sa mere fist venir le mauvais esprit en l'entree de la maison, l'appellant Pauzun, duquel il fust lors marqué dessoubz la langue. Et tout ce qu'il a dict de la secte et d'aultre chose est veritable, qu'il s'en veut point desdire et s'il plait a messeigneurs qu'il veut bien mourir, qu'il fera ce qu'il plaira a messeigneurs. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 115–116.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

52. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction
1644 November 8

Gefangne

Genon Monde, die durch das väßli zur bekhantnuß nit hatt mögen gebracht werden. Man soll mit ihren zuhalten, biß man wüsse, was es mit ihren schwester[1] für ein ußgang gewinnen werde.

Ihr schwester, die Gottia, die blybt auch in der haltzstarrigkeit. Der sohn[2] aber blybt beständig by syner vorigen bekhantnuß. Man soll zuvor sie de novo rechtfertigen wie sambstag abgangen, nach mine herren des grichts discretion.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 412.*

[1] *Gemeint ist Catherine Gauthier-Monde.*

[2] *Gemeint ist Marti Margueron.*

53. Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire 1644 November 8

Thurn, 8 novembris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Phillippuna
Python[2], Munat
Montenach, Reiff
Weibel
Catheline Monde hatt den halben zentner ohne bekhandtnus ußgestanden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 117.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

54. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1644 November 9

Gefangne
[...][1]
Catherine Monde, die den amman beschickt, der intention zu bekennen. Wan dem also, sollen die h deß grichts alsdan sie darüber erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 416.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

55. Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire 1644 November 9

Thurn, 9 novembris 1644, Heydt
H Progin, h Gadi
Phillippuna
Python[1]
Montenach, Reiff
Weibel
Catherine Monde von mynen herren des stattgerichts examiniert, hatt gar nichts bekhennen wöllen. Unnd wie sie daruff einmahl mit dem zentner uffgezogen unnd wider abgelassen worden, hatt sie nichts mehr reden noch einich zeichen geben wöllen, sonders sich gestelt, alß wan sie den geist uffgeben wölte, da sie doch zuvor mynen herren des stattgrichts woll unnd starck zugeredt hatte.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 118.*

1 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

56. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1644 November 10

Gefangne

Ungeacht man vermeint und verhofft hatte, das sie[1] wurde in die bekhantnuß betretten. Die blybt aber by ihr voriger haltzstarrigkeit. Ingestelt biß zinstag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 420.*

1 *Gemeint ist vermutlich Catherine Gauthier-Monde.*

57. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1644 November 15

Gefangne

Myn herren deß grichts mögendt zur Gaultia den meister Caspar[1] bruchen, so lang er keine ungläßliche[2] mittel brucht.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 427.*

1 *Vermutlich ist der Henker gemeint.*
2 *Gemeint ist wohl ungelassen.*

58. Anni Götschmann-Schorderet – Anweisung / Instruction 1644 November 28

Gefangne

Margueret [!] Gutschmannin[1], ein veragewohnte [!] hex, soll lär uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 452.*

1 *Le greffier a commis une erreur, qu'il commet à nouveau plus tard (voir SSRQ FR I/2/8 109-60) : il s'agit bien de Anni Götschmann-Schorderet.*

59. Anni Götschmann-Schorderet – Verhör / Interrogatoire 1645 November 28

Thurn, 28 novembris 1644, Heydt

H Progin, h Gadi

Phillippuna

Python[1]

Montenach, Reiff

Weibel

Anni Schorderet ...[a] Götschmans verlaßne, by S. Wolffgang wonhafft, hatt erstlich der hexery gar unschuldig syn wöllen mit vermelden, daß ihren unrecht geschehe, wie die juden Christo, dem herrn, gethan. Alß man sie aber zu der folterung gebunden unnd ihren das zeichen uffgewißen, so ihren der meister am arm gefunden hatt, hatt sie alßdan bekhendt, daß ihren der böße feind im huß in gestalt eines schwartzen bocks im gang erschinnen sye. Es sye fern gegen abendt zwischen tag unnd nacht geschehen, er habe hörner unnd wüste füsse gehabt. Sie

habe aber das krütz gemacht unnd von ihme nütt abnemmen wöllen. Er wolte, sie solte sich ihm ergeben unnd gott verlaugnen unnd wust von ihm nemmen, darmit etwas böß̈es zu thun. Sie habe ihm aber nit volgen wöllen.Alß̈ man aber uff wyttere bekhandtnus getrungen, hatt sie bekhendt, daß̈ ihren der böß̈e feind in der kuchi erschinnen sye. Sie sye eintzig gsyn, derselbig sye Krätzli genandt; sye wüst schwartz gsyn wie ein thier, sie[b] habe sich ihm ergeben. Alß̈dan habe er sie am arm gezeichnet, er sye kalt gsyn. Daruff habe sie gott verlaugnet, welches ihren sehr leidt ist. Sie habe dem tüffel auch gehuldiget, unnd ihne am angesicht allein geküßt. Er habe ihren gelt geben, welches aber hernach nur wust gsyn.

Sie habe auch staub von ihme empfangen, mit bevelch etwas böß̈es darmit zu verrichten. Also habe sie das pulfer hin unnd wider, wo veech gsyn, gestroüwt. In der gestalt habe sie dem Schorro ein[c] roß unnd dem Hanß̈en Roggo zwey oder dry roß machen zu verdärben.

Mit des Roggos khind aber, so gantz uß̈dorret ist, hatt sie variert. Unnd zwar bekhendt, daß̈ sie ihm den todt mit dem pulfer angethan. Unnd aber hernach gesagt, die Riedina habe es gethan. Dan in der zytt sye sie zu Brettenach gsyn[2]. Daselbst habe sie kheine / *[S. 122]* hüner machen zu verdärben.

Des Roggos frauw habe sie ihr kranckheit angethan darmit, daß̈ sie ihren in das ohr geblaß̈en unnd mit dem pulfer, so sie in ihrem ärmel gethan. Welches pulfer sie ihren hernach wider weggenommen, also daß̈ dardurch sie wider gesund worden.

Dem Trinzen habe sie syne hüner unnd einen hanen machen zu verdärben. Sie habe khein hagel gemacht unnd sye sie nieh in der sect gsyn. Der Krätzli habe sie woll dahin tragen wöllen, sie hatt ihm aber nit gevolgt.

Dem jungen Willi Kilcheer habe sie auch mit ihrem pulfer den todt angethan, wie er ihren by dem brunnen zu Jetschenwyll begegnet. Dan sie habe des pulfers in den brunnen gethan, welches pulfer hernach mit dem wasser abgelassen. Daruff erfragt, was man für hünd, katzen unnd ägersten in ihrem huß̈ gehört, hatt bekhent, daß̈ sie[d] die sect darin gehalten. Es sye 2 mahl umb mitternacht geschehen. Sie haben geessen, sie habe niemand erkhendt alß̈ Paccotas Barbli[3]. Sie habe mit dem böß̈en feind offt die unzucht getriben. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 121–122.*

a *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* alß̈.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unn.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* man.

1 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
2 *Bertigny gehört heute zu Villars-sur-Glâne. Im Kontext dieses Verhörs ist ein früheres Landgut gemeint.*
3 *Barbli est condamnée au bûcher le 22 juillet 1644. Voir SSRQ FR I/2/8 109-36.*

60. Anni Götschmann-Schorderet – Anweisung / Instruction 1644 November 29

Gefangne

Margreth [!] Gutschman[1] mit dem lehren seil hatt bekhent, dem bösen findt gehuldiget und gott verlaugnet zu haben. Hatt auch lüth und veech machen zu verderben. Man soll wider sie mit dem rechten fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 455.*

[1] *Le greffier a commis une erreur, qu'il a déjà commise plus tôt (voir SSRQ FR I/2/8 109-58) : il s'agit bien de Anni Götschmann-Schorderet.*

61. Anni Götschmann-Schorderet – Verhör / Interrogatoire 1644 November 29

Thurn, 29 novembris 1644, Heydt

H Progin, h Gadi

Techterman

Python[1]

Montenach, Reiff

Weibel

Anni Schorderet hatt ihre gestrige bekhandtnus bestättiget unnd wytters bekhendt, es syend ohngefahrlich 10 jahr, daß ihren Krätzli zum ersten mahl erschinnen sye. Mehr, daß sie dem h Niclaußen Reynold etliche schaff unnd ein fülli habe machen zu verdärben. Das fülli habe sie uff dem acker unnd die schaff in dem stahl mit dem staub, so sie[a] ihnen vorgestroüwt, maleficiert.

Dem Willi Winter habe sie auch ein khu, ein stutten unnd ein fülli, dem Hanßen Schorro ein stutten unnd ein fülli, dem Bendicht Jungo zwey roß unnd dem Hanßen Roggo vier kleine unnd grosse roß mit dem staub theils in den stähllen unnd theils uff dem feld vergifftet. / *[S. 123]*

Sie sye 5 oder 6 mahl in dem graben by S. Barthlomé[2] in der sect gsyn, s[b]ie habend gyger gehabt, welche grien bekleidt gsyn. Daselbst habe sie gesehen die Paccota, so letstlich hingericht worden. Mehr die alte Tichtli Kilcheer[3] von Jetschenwyll, Jacob Bergos hußfrauw, Jacob von Lanthens frauw von Tidingen, die Elsi von S. Wolffgang[4], die Tichtli uff Bürglen unnd eine Barbli genandt, in deren huß ein wäber ist. Mehr habe sie auch Genon Monde in der sect gesehen. Die anderen aber, die sie nit erkhend hatt, syend mit larven bedeckt gsyn. Die sect sye in der nacht by dem monschyn gehalten worden.

Wytters sye sie auch 3 oder 4 mahl im graben by der Sanen in Eiglen in die sect kommen, da sie lüth uß der statt mit kappen unnd schinhütt gesehen. Die Paccota sye die fürnembste gsyn unnd nach ihren die von Ütschenwyll. Unnd mit deren, [c–]so mit[–c] ihren wohnt, sye sie 4 oder 5 mahl in der sect gangen.

Die Genon Monde habe sie in beyden gräben gesehen. Die anderen, welche sie angeben, habe sie woll erkhendt. Dan wie sie uß der sect giengend, sye sie mit ihnen gangen. Ihr meister habe sie in die sect getragen, er sye gar gschwind über die

baum uß gefahren. Die Gotia und ihren sohn[5] habe sie in der sect auch erkhendt. Welches sie am halben zentner erhalten unnd umb verzüchung gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 122–123.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sosmit.
[1] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
[2] *In der Stadt Freiburg gibt es mehrere Kapellen dieses Namens. Es handelt sich entweder um die Bartholomäus Kapelle im Schönberg oder um die sogenannte Pérolles Kapelle. Vermutlich ist die Erstgenannte gemeint.*
[3] *Il s'agit probablement de Tichtli Jeckelmann-Gauch, dont le beau-frère se nomme Caspar Kilchör. Voir SSRQ FR I/2/8 121-2.*
[4] *Il s'agit probablement de Elsi Tunney-Schueller, dont le procès commence le 5 juillet 1646. Voir SSRQ FR I/2/8 121-1.*
[5] *Il s'agit de Marti Margueron.*

62. Anni Götschmann-Schorderet, Marti Margueron – Anweisung / Instruction
1644 Dezember 1

Gefangne

Anni Schorderet oder Gutschmannin hatt noch wytters bekendt, underschydliche angeben, darunder die Gottia, ihr sohn[1] und schwester[2] syndt. Die angebne[3] sollendt angendts underscheidenlich inzogen und confrontiert, der Gaultia sohn darüber auch erfragt werden. Ein examen über alle in particulari.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 456.*

[1] *Gemeint ist Marti Margueron.*
[2] *Gemeint ist Jenon Bodin-Monde.*
[3] *Gemeint sind die übrigen Personen, die von Anni Götschmann-Schorderet denunziert wurden, darunter Tichtli Uldry-Tunney und Tichtli Berger-Graber.*

63. Anni Götschmann-Schorderet – Anweisung / Instruction
1644 Dezember 2

Gefangne

Götschmannin, welche gestert zwo angebne frauwen[1] hatt endtschlagen, ist die frag, ob man sie glychwohlen solle inzüchen lassen. Man soll mit der gefangne mit dem zendtner fürfahren. Beharret sie in der anklag, sollendt dise auch inzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 460.*

[1] *Gemeint sind Tichtli Uldry-Tunney und Tichtli Berger-Graber.*

64. Anni Götschmann-Schorderet, Tichtli Uldry-Tunney, Tichtli Berger-Graber – Verhör / Interrogatoire
1644 Dezember 3

Keller, 3 decembris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Phillippuna, Techterman
Python[2]
Montenach, Reiff
Weibel

Tichtli Tunney, Pettern Uldrys, des siechen knechts, frauw uff Bürglen[3], die von Anni Schorderet der hexery wegen angeben worden, hatt gesagt, es geschehe ihren unrecht. Dan sie jemahlen in kheinem graben unnd sect gsyn, unnd der böße feind sye ihren nieh erschinnen, darvor sie gott behütten wölle. Unnd glychwohlen sie sich in ehehändlen bruchen lassen, habe sie doch kheine ungebürliche mittel darzu gebraucht, sonders allein bottschafften ußgerichtet, wie es ihren von den parthyen bevohlen worden. Sie wisse kheine khünsten. Unnd wie man ihre schwester von S. Wolffgang gerichtet[4], sye sie nit gewichen, sonders wölle sie durch ihre nachbuwren bewyßen, daß sie in ihrem huß gsyn sye. Mit der Gilettina habe sie weder geessen noch getruncken, unnd mit ihren nit alß etwan im fürgehen geredt. Sie sye in dißen sachen gantz unschuldig, es werde sich deßwegen über sie nütt erfinden.

Tichtli Graber, Jacoben Bergos hußfrauw von Tidingen, zeigt an, sie wisse kheine khünsten. Sie[a] sye in ihr hußhaltung offt erzürnt gsyn, daß sie geflucht unnd den tüffel genambset hatt. Der sye ihren nieh erschinnen, daß er ihren zugeredt habe. Sie habe ihn nur nachts by dem füwr, wie sie ihr milch angericht, wie ein grauwe katz gesehen. Sie sye darab erschrocken, sie habe sich angendts gesegnet unnd sye die katz wegkhommen. Sie habe gott nit verlaugnet unnd habe die katz zu ihren nütt geredt noch bevohlen, daß sie den hagel machen noch einiches viech vergifften soldt. Sie wisse / *[S. 125]* doch nit, ob die katz der tüffel gsyn sye. Es sye ihren nur also zu sinn kommen. Die Paccota, so man letstlich hingericht, habe ihren einmahl, wie ihr man kranck gsyn, krießen in das huß getragen, darvon sie alle geessen. Sydtert ihren alzytt im hertzen gsyn, sie werde ihren etwas angethan haben. Sie sye by ihrem wissen nieh in einichen graben getragen worden.

Thurn

Anni Schorderet hatt ihre vorige bekhandtnussen [b–]am zentner[–b] gäntzlich erhalten, so vill es sie betrifft. Aber belangend die jenigen, welche sie angeben, habe sie allen unrecht gethan. Sie habe sie in der sect nieh gesehen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 124–125.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* alß.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
[3] *In Bürglen befand sich ein Siechenhaus.*
[4] *Gemeint ist Barbli Paccot-Tunney.*

65. Tichtli Uldry-Tunney, Tichtli Berger-Graber, Anni Götschmann-Schorderet, Marti Margueron – Anweisung / Instruction
1644 Dezember 5

Gefangne
Tichtli Tunney, die von Anni Schorderet angeben worden, als solte sie auch ein hex syn, will aber unschuldig syn.
Tichtli Graber glychförmig, vorbehalten, das ihren einmahl ein katz erschinnen. Habe zwyfflet, es möchte der tüffel gsyn syn, so sie doch nit weist.
Anni Schorderet hatt den zendtner ußgestanden und ihr bekandtnuß, was sie antrifft, bestättiget, die angebne aber all endtschlagen. Sollendt alle noch examiniert werden. Sonderlich dise Anni und der Gaultia sohn[1] auch. Die Anni soll uffs bänckli[2] gethan werden, Barbli von Lanthen und die andere als unschuldig, syndt ledig.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 464.*

[1] *Gemeint ist Marti Margueron.*
[2] *Zu den Freiburger Folterwerkzeugen gehört neben der Streckbank auch ein dreieckiger Bank, auf dem die Angeklagten knien mussten. Es ist unklar, welches Folterinstrument hier gemeint ist.*

66. Marti Margueron, Anni Götschmann-Schorderet – Verhör / Interrogatoire
1645 Dezember 5

Spittal, 5 decembris 1644, h großweibel[1]
H Progin
Techterman
Python[2]
Reiff, Degranges
Weibel
Marti Margueron confirme tousjours ses precedentes confessions. Mais attouschant la secte, dict n'y avoir veu aulcune femme que sa mutter et deux hommes, desquels il ne se[a] peut bien resouvenir, comme ils avoient la barbe, ne sçaschant asseuré lesquels ils sont. Pour le reste, qu'il s'en desdira point, qu'il a dict la verité. Crie mercy.
Thurn
Anni Schorderet hatt nochmahlen erhalten, daß sie den jenigen, welche sie angeben, daß sie in der sect gsyn syend, unrecht gethan habe. Bittet umb verzüchung unnd bestättiget im übrigen ihre vorige bekhandtnussen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 125.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

67. Marti Margueron, Anni Götschmann-Schorderet – Anweisung / Instruction
1644 Dezember 7

Gefangne

Marthi Margueron blybt by syner bekandtnuß. Habe niemandt in der der sect gesehen als syn mutter und ettliche männer, deren gestalt aber wegen lange der zytt möge er sich nit erinnern.

Anni Schorderet blybt auch by ihrer bekandtnuß und endtschlaht gäntzlich die angebne. Soll sambstag vor gricht gestelt werden. Aber zuvor an die zwehelen nach discretion geschlagen werden. Die andere all, biß diß vorgangen, ingestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 467.*

68. Anni Götschmann-Schorderet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1645 Dezember 10 – 17

Thurn, 10[den] decembris 1644, h großweibel[1]

H Progin, h Gadi

Python[2]

Montenach

Weibel

Anni Schorderet hatt angezeigt, sie wisse nichts alß liebs unnd gutts von denen, welche sie angeben. Sie wölle ihnen jetz nit unrecht thun. Sie wisse selbs nit, warumb sie dieselben angeben, sie sye so ein arme frauw unnd sye sie so er-/ *[S. 126]*schrocken gsyn, unnd die Barbli[a] von Tidingen[3] sye ihren so böß gsyn. Was sie aber antrifft, hatt sie auch angefangen starck zu varieren unnd bald vermeldt, daß sie gott nit verlaugnet oder daß sie es nit von hertzen gethan habe. Bald aber hatt sie bekhendt, daß sie staub von ihme empfangen, aber darmit nit alles gethan habe, was der böße feind bevohlen. Unnd zu letst hatt sie alles gelaugnet. Sie habe nit gewüßt, was sie gesagt, sie sye also erschrocken gsyn. Sie habe ihren in allem unrecht gethan. Dan sie habe gott nieh verlaugnet, den tüffel nieh gesehen. Was synen namen Krätzli antrifft, habe sie es von anderen, weiß doch nit von welchen, gehört, daß er also genandt syn solle. Sie sye nieh in der sect gsyn unnd habe sie auch nie[b]mand einichen schaden gethan.

Hernach aber, alß man sie wytters examiniert, hatt sie widerumb bekhendt, daß sie sich in Roggos matten dem bößen feind [c] ergeben [d] unnd gott verlaugnet habe. Daselbst habe er[e] sie am arm gezeichnet unnd habe sie ihm auch huldigen unnd, mit respect zu melden, hinden küssen müssen. Domahlen (unnd sydtert auch noch

3 oder 4 mahl) sie von dem Krätzli ihr hand voll schwartzen staub empfangen. Unnd die ursach, warumb sie hievor gelaugnet, sye, daß der Krätzli by ihren gsyn, der ihren in das linge ohr yngeblaßen habe, sie solle laugnen. Der Krätzli sye gar wüst, er habe wüste hörner unnd füss wie ein thier, er sye ihren in[f] underschydlicher gestalt[g] erschinnen. Er sye bald schwartz bald grün bekhleidt gsyn, er sye mehrtheils gegen der nacht zu ihren kommen.

Mit dem pulffer habe sie gehandlet wie volgt. Namblich Casparn Kilchers sohn, alß er by dem brunnen zu Ütschenwyl wasser abholte, habe sie mit dem pulfer, darvon sie in den brunnen gelegt, die[h] kranckheit[i] angethan, darab er gestorben. / *[S. 127]* Mehr habe sie dem h Niclaußen Reynold ein fülli, dem Willi Winter ein roß unnd ein khu, dem Schorro ein stutten, dem Bendicht Jungo zwey roß, dem Hanßen Roggo 4 oder 5 roß unnd dem Trinzen ein hanen unnd etliche hüner mit dem pulfer, welches sie ihren vorgestraüwt, machen zu verdärben. Aber dem karrer des Hanßen Jeckelmans unnd der frauwen unnd khindern des Hanßen Roggos habe sie nütt zu leidt gethan.

Im huß habe sie die sect nieh gehalten. Aber im graben by S. Barthlomé[4] sye sie viermahl in der sect unnd im graben by der Sanen 4 oder 5 mahl gsyn, dahin sie Krätzli uff synen achslen getragen. Daselbst sie woll volck gesehen, aber niemand erkhendt habe. Sie habe denen, welche sie angeben, unrecht gethan. Es sye uß schrecken geschehen, unnd habe sie von der Barbli von Tidingen geredt, wylen ihren dieselbe vill zu leidt gethan.

Wytters hatt sie bekhendt, daß Krätzli ihren widerumb gesagt unnd zu getragen habe, was andere von ihren geredt. Bittet umb verzüchung unnd will gern sterben, wie es mynen herren gefallen wirdt.

[j–]Ist den 17ten decembris 1644 mit dem füwr von dem leben zum todt gericht worden.[–j][5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 125–127.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* je.
[c] *Streichung:* üb.
[d] *Streichung:* habe.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
[i] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[j] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
[3] *Gemeint ist Barbli von Lanthen, die Ehefrau des Jacob. Vgl. SSRQ FR I/2/8 109-61.*
[4] *In der Stadt Freiburg gibt es mehrere Kapellen dieses Namens. Es handelt sich entweder um die Bartholomäus Kapelle im Schönberg oder um die sogenannte Pérolles Kapelle. Wegen des Grabens ist es wohl die Pérolles Kapelle.*
[5] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 125.*

69. Anni Götschmann-Schorderet, Tichtli Uldry-Tunney, Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction
1644 Dezember 10

Gefangne

Anni Schorderet hatt alle angegebne endtschlagen und ihrerhalben auch alles löugnen wöllen. Zuletst aber bekhent, ein unholdin zu syn und vihl boß gethan zu haben. Soll sambstag vor gericht gestelt, darzwischen erkhundiget werden, ob das angebne veech daruff gangen, doch ist dem examini glych.

Tichtli Tonney und Tichtli Bergo, beed ledig mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 472.*

70. Anni Götschmann-Schorderet – Urteil / Jugement
1644 Dezember 17

Bluth gricht

Anni Schorderet, ein hex, by St. Wolffgang wohnhafft, die den menschen und den veech vergeben. Luth der ersten urthell soll sie mit der schleüpfi zur grichtstatt verschafft und lebendig verbrendt werden, gütter confisquiert. Die gnad hatt sie der schlöüffi erlassen, als dann by der urthell mit den seckli pulffers. Hiemit gnadt gott der seelen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 490.*

71. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction
1645 Januar 13

Gefangne

Gottias schwester[1], die in der gefangenschafft gar uffschwölt mit grosser gefahr des lebens. Mine herren des gerichts sollend zum uberfluß sie examinieren und nach befinden in die wärme thun laßen. Auch ein bychtvatter und doctor mitnemmen und mitwochen oder donstag der Gottia und ihres sohns wegen referieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 11.*

1 *Gemeint ist Jenon Bodin-Monde.*

72. Jenon Bodin-Monde – Verhör / Interrogatoire
1645 Januar 13

Thurn, 13 januarii[a] 1645, h großweibel[1]

H Reynold

Techterman

Python[2]

Reiff

Weibel

Genon Monde soustient tousjours et jure devant Dieu qu'elle est femme de bien et qu'il luy arrive tort.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 135.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* decemb.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

73. Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction 1645 Januar 18

Gefangne

Catherine Monde oder Gottia, die der hexery sehr verdacht und convinciert, aber nichts bekennen will. Ohngeacht sie zum andern mahl das recht erlitten, und so ein lange zytt in der gefangenschafft gelegen, das zeichen gefunden worden, underschydliche persohnen in todtbett und sonsten erhalten, sie syendt von ihren maleficiert worden. Der sohn selbsten es ihren vor erhalten, und das sie ihne verfürt, heissen gott verlaugnen und den bösen geist huldigen, und durch denselben ihne zeichnen lassen. Man soll noch hütt den sohn examinieren und morgens referieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 15.*

74. Marti Margueron – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1645 Januar 18 – 21

Spittal, 18 januarii 1645, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Python, Python
Montenach, Vonderweydt
Weibel

Marti Margueron dict qu'il veut librement confesser la verité de tout ce qu'il sçait, mais qu'il se peut plus resouvenir de tout, a cause qu'il est trop long temps detenu aux prisons, dans lesquelles il n'a jamais veu, ny aperceu Pauzun, ny aulcun esprit, ny lieuvre, qu'il s'est tousjours bien recommandé a Dieu.

Que sa mere est cause de tout son mal et c'est elle que l'a rendu au maling esprit, et quand il voulloit aller au cathequisme, qu'elle ne le voulloit permettre, ains elle le battoit a coup de battons et l'enchaisna une fois aux deux pieds au poile, affin qu'il ne sortisse pas de la maison. Que luy n'eusse jamais heu la volonté de se rendre au maling esprit si sa mere ne fust esté, car lors qu'elle le mena en l'allee de la maison en l'Oge pour le rendre a Pauzun, que luy en sçavoit rien, et n'y fust pas allé quand il eusse sceu. Cela estre arrivé environ un demy an avant sa detention, et qu'elle mesme demande Pauzun, lequel leur apparu incontinent. Lors elle luy dict qu'il le debvoit marquer et a luy qu'il se debvoit rendre au maling esprit, mais luy fist la croix, tellement que le maling disparu vistement. Sur ce sa mere luy disit beaucoup de mal et luy deffendit de ne faire la / *[S. 136]* croix.

Qu'il ne sçauroit bien dire comme Pauzun estoit, ne l'ayant regardé que contre la face, laquelle a son advis ressembloit le visage d'une personne, ne sçaschant asseuré si cela est arrivé de jour ou de nuict, mais deux jours aprés sa mere l'avoit pris derechef par le bras et tiré en l'allee de la maison, ou ce que Pauzun se monstra vistement. Lors elle luy commanda de se rendre a luy, luy disant qu'en aprés il luy fairoit beaucoup de bien, tellement qu'il se rendit au maling et renia Dieu, mais qu'il ne sçavoit pas qu'il faisoit si mal, et que luy ne s'est pas presenté mesme a Pauzun, ains que sa mere l'a faict, neatmoings [!] qu'il y consenty bien. Aprés ce, qu'il fust marqué, mais recognoissant[a] par aprés sa fautte, qu'il s'en repanty grandement dans un quart d'heure et cria mercy a Dieu. Que Pauzun l'a marqué dessoubz la langue sans luy avoir faict mal et luy commanda de faire du mal aux gens, pourquoy il luy voullu bailler de la graisse, laquelle il a pourtant jamais voullu recevoir, et n'a faict mal a aulcune personne. Et lors qu'il fust marqué, que sa mere parla encour bien un quart d'heure avec Pauzun, mais qu'il a pas entendu ce qu'ils ont dict.

Que sa mere est cause de tout son mal, car si elle ne l'eusse pas mené devant le maling esprit, qu'il ne se fusse jamais rendu a luy et n'y eusse jamais songé.

Qu'il a aussy esté a la secte en Eiglen, ou ce que sa mere l'a mené, que P[b]auzun alloit devant, sa mere aprés et luy le dernier, et aussy ils passoient les murs de la ville, ce qu'il faisoient aussy en revenant a la maison, estant tout nuict. Que sa mere porta deux gaubelets de bois a la secte, ou ce qu'il a veu deux hommes, qu'il cognoit pas, lesquels mangeoient et bevoient en une table. Qu'il y a vu encour un, ne sçaschant plus comme il a esté, que menoit le violon. Que sa / *[S. 137]* mere dançoit avec son maistre Pauzun, pour luy, qu'il estoit en un coing, ou ce qu'il ne s'osoit bouger, ne se souvenant d'y avoir veu du feu.

Qu'il est content de mourir s'il plait a Dieu et messeigneurs, mais qu'il se[c] fusse jamais rendu au maling esprit quand sa mere ne l'eusse mené[d] et rendu[e] mesme a luy, que luy n'y a[f] jamais songé. Crie mercy.

[g–]Ist den 21 januarii 1645 mit dem schwert hingericht unnd syn lyb in das füwr geworffen worden. Ist in allem beständig gsyn, so woll umb das so ihn unnd das so syn mutter antrifft.[–g 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 135–137.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s'est.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* G.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 'est.
d *Streichung:* e.
e *Streichung:* e.
f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* auroit.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 135.*

75. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde, Marti Margueron – Anweisung / Instruction

1645 Januar 19

Gefangne

Genon Monde, die übel uff ist, sie und ihr schwester[1] sollendt absonderlich in warme stuben gethan und ihnen die geistliche zugeschickt werden.

[a–]Marthi Margueron[–a] demeure constant d'avoir renié Dieu et s'abandonné au maling Pauzon, et ce par l'entremise de sa mere, laquelle l'ast induict a cela. Soll sambstag vor gricht gestellt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 17.*

[a] *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* Mar.

[1] *Gemeint ist Catherine Gauthier-Monde.*

76. Marti Margueron – Urteil / Jugement

1645 Januar 21

Burger Bluth gricht

Marthi Margueron, der Gaultia oder Catherine Monde sohn, den dise untrüwe mutter heissen gott verlaugnen und dem tüffel huldigen, auch in die sect vermögen. Soll uff der schleüpfi gebundten und lebendig verbrent, gütter confisquiert werden. Doch wylen er von der mutter verfürt worden und anderer bedencken halben, soll er mit dem schwerdt hingerichtet, demnach verbrendt werden. Hiemit gnad gott der seelen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 19.*

77. Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction

1645 Januar 23

Gefangne

Genon Monde, die tödtlich kranck syn soll, lasse man sie versehen.

Catherine Monde oder Gaultia, die h deß grichts sollendt ihren den handell anzeigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 21.*

78. Catherine Gauthier-Monde – Verhör / Interrogatoire

1645 Januar 23

Thurn, 23 januarii 1645, h großweibel[1]

H Progin, h Gadi

Phillippuna, Techterman

Python[2]

Montenach, Reiff
Weibel
Catherine Monde est tousjours constante dans son opiniastreté, disant qu'il luy arrive grand tort, qu'elle n'a jamais commis aulcun pesché touschant la sorcellerie, que son fils luy a faict grand tort, comme un faux et meschant larron, qu'il ne se constera aulcunement qu'elle ayt faict un tel pesché, neatmoigns [!] que la volonté de messeigneurs soit faicte. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 137.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

79. Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction 1645 Januar 24

Gefangne
Catherine Monde erhaltet allzytt halstarrig ihr unschuldt, will kein unholdin syn. Ihr sohn habe ihren unrecht than. Soll sambstag vor gricht gestelt und die convinctiones ordenlich in schrifft verfast werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 25.*

80. Catherine Gauthier-Monde – Urteil / Jugement 1645 Januar 28

Burger Bluth gricht
Catherine Monde dicte la Gaultia, welche zwar der strudlery halben nüt bekennen wöllen, glychwohlen aber die überwysungen und convictiones also stark, unzwyffelhafft und sicher syndt, das es sich daruß bescheint, das sie ein ußbundt einer unholdin syn muß. Dan über andere überwysungen ist ihres sohns biß an todt beständige anklag, das sie ihn verfürt, sehr kräfftig, in dem er wider die natürliche khindtliche pflicht und by verluest synes eigen lebens sie nit dergestalten und sich selbsten in disen urtheill gestürtzt hette. Das tüffelische zeichen ist auch ohnfälbar und sicher. Also das sie den todt wol verschuldt hette.
Wylen aber es biß dato in disem vaal, wo kein bekandtnuß ist, nit gebrucht worden, ist sie durch die mehrere stimben myner heren der rhäten in die ewige gefangenschafft vervelt, also deß todts ledig gesprochen worden, biß gott anders verhänge. Wylen aber zwar die anzahl der zwölff richtern zugegen, aber der mehrer gewalt[1] uff größere anzahl getrungen, was dise urthell biß über acht tag ingestelt. Alßdan solle mynen herren der rhäten allen by eydten gebotten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 35.*

1 *Gemeint ist der Grosse Rat.*

81. Catherine Gauthier-Monde – Urteil / Jugement
1645 Februar 4

Burger Bluth gricht

Catherine Monde dict la Gaultia, der hexery zwar nit bekandtlich, aber convinciert. Sie wardt derohalben lebendig zum füwr vervelt, gütter confisquiert. Sie soll uff ein tummerli gesätzt, mit dem schwert hingerichtet, will sie nit halten, strangulliert, alsdann verbrant werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 46.*

82. Jacob Heidt, Jenon Bodin-Monde, Catherine Gauthier-Monde – Anweisung / Instruction
1645 September 5

Jacob Heydt, so ein lang zytt beyde schwestern Gotia[1] in der gefäncknus gespyßet unnd bißhar khein satisfaction gehebt[a]. H burgermeister unnd rathschryber sollen die sach richtig machen. Was die schwester antrifft, myn herren werden zahlen, was alhie uffgangen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 301.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* erh.

[1] *Il s'agit des soeurs Jenon Bodin-Monde et Catherine Gauthier-Monde.*

110. Jean Delestra, Isabelle Delestra, Eve Roget – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1643 August 27 – 1645 April 6

Jean Delestra aus Guévaux wird im Jahr 1643 gemeinsam mit seiner Frau Isabelle und weiteren Personen, unter anderen Eve Roget, in der Vogtei Murten der Hexerei angeklagt. Jean und Isabelle Delestra sowie Eve Roget werden verbannt. 1644 steht Jean in Freiburg erneut unter Verdacht und wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Er wird aus dem Freiburger Territorium verbannt. 1645 wird dieses Urteil gemildert: Delestra darf sich fortan im Gebiet der Vogtei Murten aufhalten.

En 1643, Jean Delestra, de Guévaux, est suspecté de sorcellerie, interrogé et torturé, en même temps que sa femme Isabelle et d'autres personnes, dont Eve Roget, au bailliage de Morat. Jean et Isabelle Delestra, ainsi qu'Eve Roget, sont condamnés à une peine de bannissement. L'année suivante, à Fribourg, Jean est à nouveau suspecté de sorcellerie, interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné à une peine de bannissement hors du territoire fribourgeois. En 1645, il bénéficie d'une mitigation de peine : il doit demeurer au bailliage de Morat.

1. Jean Delestra, Isabelle Delestra, Eve Roget – Anweisung / Instruction
1643 August 27

Proces Murten

Jehan de l'Estra, sa femme[1] et Eva Rosset, die angeben sindt, soll information innemmen, ein grichtliche urtheil ergahn laßen. Die das recht ußgestanden, soll die zwechelen 3 stundt ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 362.*

1 *Gemeint ist Isabelle Delestra.*

2. Jean Delestra, Isabelle Delestra – Anweisung / Instruction 1643 September 11

Proces Lugnore

Jehan de l'Estra soubçonné sorcier, interrogué sur l'examen et marque diabolique, n'ast rien confessé. Soll lär uffzogen werden und solle das gricht ein andres mahl die urtell vellen.

La femme[1] dudit de l'Estra a soustenu la serviette. Ingestelt, biß man mit dem mann fürgefahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 387.*

1 *Gemeint ist Isabelle Delestra.*

3. Jean Delestra, Isabelle Delestra, Eve Roget – Anweisung / Instruction 1643 September 19

Proces Murten

[...][1]

Jehan de Lettra at soustenu la torture entiere sans rien confesser, ny sa femme[2] a la serviette, ny Eve Roget par la simple corde. Sollend noch uffbehalten werden, biß man mit dem anderen fürgefahren, zu sechen, ob sie solliche nütt anklagend. Wan dem also, hernach ledig mit abtrag kostens und confiniert in ihr parochian. Meister Jacob soll sie auch visitieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 404.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*
2 *Gemeint ist Isabelle Delestra.*

4. Jean Delestra, Isabelle Delestra, Eve Roget – Urteil / Jugement 1643 Oktober 1

Process Murthen

Jehan de l'Estra de Guevaux soubçonné sorcier n'ast rien voulluz confesser. Est adjugé au droit et bannissement soubz grace. Uff gnad vereydet ohne ußschwingen.

Isabel femme du susdit de l'Estrax soubçonnee et adjugee comme dessus. Geschehe ihren wie dem mann.

Eve vef de feuz Pierre Roget, auch vereydet so wol uß diser als deren von Murten bottmässigkheit. Die obere auch diser gstalt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 421.*

5. Jean Delestra – Anweisung / Instruction 1644 Dezember 15

Gefangne
Jehan de l'Estra, alhie gefangen, das examen des 1643 jahr ist verleßen worden, dardurch er der hetzery zimlich verdacht. Der auch de novo accoulpiert worden. Soll examiniert, und nach dem er variert, habend mine herren gwalt, soll lehr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 485.*

6. Jean Delestra – Verhör / Interrogatoire 1644 Dezember 15

Rosey, 15ten decembris 1644, h großweibel[1]
H Progin
Phillippuna, Techterman
Python[2]
Montenach, Reiff
Weibel
Jean Delestra de Gevaux dict avoir esté un an 14 jours avant les vendanges passees, qu'il a esté banny des terres de Morat a cause qu'estre trois sorcieres supplicees, l'une le doibt avoir heu accusé d'estre sorcier, mais qu'il ne l'est pas, et que Dieu l'en veuille garder ; qu'il a desja soustenu le droict imperial a Morat, depuis il s'est retiré a Cudrefin, ou ce qu'il n'aura point de plainte contre luy. Et depuis qu'il a esté exilé des terres de Morat, qu'il n'a jamais passé le serement ; / *[S. 128]* qu'il n'a jamais esté riere Lougnoure ny passé les baines du dempuis.
Nie aussy d'avoir juré que le diable le debvoit emporter s'il n'entrait en une maison dans laquelle il soit allé par aprés ; n'avoir aussy pas juré d'aller aupres de monsieur l'avoyer et de ne pas finir ses annees aupres de la maistresse ; n'avoir rien juré ny blasphemé comme on l'accuse ; qu'il n'a aussy pas juré de voulloir faire a manger la moitié du bien a un ; qu'il est innocent de tous ces affaires ; qu'il est homme de bien.
Et pour la conteste qu'a esté entre le verrier de St Aulbin et des aultres, confesse d'avoir esté battu a cause qu'il avoit maintenu ledit verrier contre ceux de Lougnoure, ou ce qu'il ne blasphema et jura point. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 127–128.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Jost oder Hans Ulrich Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

7. Jean Delestra – Anweisung / Instruction 1644 Dezember 16

Gefangne
Jehan de l'Estra de riere Lougnoure ne veut confesser estre sorcier et nie tous les points de l'examen. Soll das lehre seil erlyden, wie gester schon abgerathen worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 488.*

8. Jean Delestra – Verhör / Interrogatoire 1644 Dezember 16

Thurn, 16ten decembris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Reynold
Techterman
Python, Python
Montenach
Weibel
[a–]2.5 bz[–a] Jean Delestra a soustenu [b]la simple corde sans aultre confession que la precedante et dict que les trois dernierement suppliciés a Morat luy ont faict tort.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 128.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* a.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

9. Jean Delestra – Urteil / Jugement 1644 Dezember 17

Gefangne
Jehan de l'Estra Murtner gebiets, der zwar angeben und gefoltert worden mit dem lären seill, aber nüt bekennen wöllen. Uff gnad vereydet mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 489.*

10. Jean Delestra – Anweisung / Instruction 1645 April 6

Jehan de l'Estra uß dem Wistenlach, dem ist das Murtenbiett geöffnet, aber hiesig landt nit, uß welchem er verwisen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 147.*

111. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1643 November 16 – 1644 August 25

Die Witwe Elsi Waeber-Raboud aus dem Weiler Fromatt bei St. Ursen wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen und unter Hausarrest gestellt. Mehrere Monate später erscheint sie erneut vor Gericht, weil sie einen Schwur nicht geleistet hat.

La veuve Elsi Waeber-Raboud, du hameau de Fromatt près de Saint-Ours, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement dans sa maison, mais reparaît devant la justice plusieurs mois plus tard en raison du serment qu'elle n'aurait pas prononcé.

1. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung / Instruction

1643 November 16

Gefangne

[...][1] / *[S. 484]*

Elsi Rabu in der Froumatten, ein verdachte hex, soll examiniert und erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 483–484.*

1 *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

2. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire

1643 November 16

Jaquemard, 16 novembris 1643

H großweibel[1]

H Progin, h Gadi

Lari, Techterman

Schaller, Zumholtz

Munat, Reiff

Weibel

[...][2]

Keller

Elsi, relaissee de Hans Wäber de Chrischlisperg et fille d'Antoine Rabod de Praroman, dict que son mary est mort a la guerre et que son fils, que servoit a Vauxtravers, a esté tué, dont elle en a heu un resgret, mais ce nonobstant, elle n'a jamais heu mauvaise pensee et ne s'est jamais oubliee envers Dieu, / *[S. 20]* et s'il y a personne que porte haine aux mauvaises gens, c'est elle.

Qu'on ne l'a jamais appellé sorciere, qu'elle l'aye peu tesmoigner, qu'on[a] la soubçonnoit bien, mais a grand tort et de grande jalousie, qu'elle est femme de bien et d'honneur.

Que le grangier de Burguillion y dit bien une fois qu'il ne l'aimoit rien, puis qu'elle avoit pas bon nom, mais qu'il ne l'a pas appellé sorciere et qu'elle ny a pas dict, qu'elle y envoyeroit des hommes.

Pour le cerisier, dict estre vray que n'ayant que celle que demeure a Frauwmatten estoit dessus, elle vient aupres d'elle depuis le prez et y commanda de descendre, d'aultant qu'elle avoit ledit cerisier en charge de ceux du moullin d'Ansermo.
Et qu'elle ne s'est point combattue aupres de la fontaine et ne sçcait donner ny oster aulcun mal ny aux gens ny aux bestes, mais qu'elle sçait bien prier Dieu.
Qu'elle n'a donné aulcun mal aux enfants, qu'on y faict tort, qu'elle voit bien qu'on a raporté beaucoup d'affaires contre elle a nosseigneurs, mais qu'on le doibt pas croire.
Qu'i[b]l y arrive aussy tort, qu'on dict qu'une de ses filles l'aye battu.
Et qu'elle ne dira jamais aultrement a messieurs, qu'on fasse d'elle ce qu'on vouldra.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 19–20.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mais.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*

3. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung / Instruction 1643 November 17

Gefangne
Elsi Raboud der hetzery verdacht, examiniert, hatt nüt bekhennen wöllen, und wil ein fromme frauw syn. Soll dry mahl lehr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 487.*

4. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire 1643 November 17

Thurn, 17 novembris 1643, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari, Techterman
Schaller
Desgranges, Reiff
Weibel
Elsi Räbod hatt das läre seil ohne wyttere bekhantnus ußgestanden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 21.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

5. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung / Instruction 1643 November 18

Gefangne
Elsi Rabboud mit dem halben zendner. Soll uffzogen werden, wylen sie mit dem lehren seil nüt bekhennen wöllen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 489.*

6. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire 1643 November 19

Thurn, 19den novembris 1643
H großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari
Python
Degranges, Reiff
Weibel
Elsi Rabod a soustenu au d[a]emy quintal qu'elle est femme d'honneur et qu'on la doibt laisser a la corde tant qu'on vouldra, qu'elle ne dira pourtant aultrement.
Qu'elle n'a faict aulcun mal ny aux gens ny aux bestes, et ne s'est jamais abandonnee au maling.
Qu'elle ne s'est jamais caschee dessoubs aulcune desgrez, mais a bien esté dessus les desgrez a l'Hospital, ou ce que madame l'hospitaliere y a donné du pain et du vin.
Qu'elle a bien esté a Daspurg, Hattenberg et aussy a Granges, ou ce qu'ell'est une fois allee depuis Burguillion pour veoir son fils, que gardoit les primes bestes es Granges, mais qu'elle s'est jamais caschee ny esté dessoubz les degrez.
Que monsieur la trouva une fois et y dict qu'elle se debvoit oster de la, mais qu'elle n'a point faict de menaces ny aulcun mal, et qu'elle n'a pas beu a la fontaine des Granges. Crie mercy et dict qu'elle dira jamais aultrement.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 22.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* q.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

7. Elsi Waeber-Raboud – Anweisung / Instruction 1643 November 20

Gefangne
Elsi Raboud mit dem halben zendner uffgezogen, hatt nüt bekhennen wöllen. Soll den zendner ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 494.*

8. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire 1643 November 24

Thurn, 24 novembris 1643, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari
Python, Zumholtz

Desgranges, Reiff
Weibel
Elsi Rabod hatt am zentner erhalten, daß sie der hexery unschuldig sye.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 22.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

9. Elsi Waeber-Raboud – Urteil / Jugement 1643 November 26

Gefangne
Elsi Rabuz hatt den zendner erlitten, ohne bekandtnuß. In ihr huß mit abrag costens confiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 194 (1643), S. 499.*

10. Elsi Waeber-Raboud – Verhör / Interrogatoire 1644 August 25

Thurn, 25 augusti 1644, h großweibel[1]
H Progin
Techterman
Jost Python
Beat Jacob Python, Alex
Weibel
[...][2] / *[S. 100]*
Rosey
Elsi Wäber, demeurante en la Frauwmatten proche de Chrischlisperg, dict lors qu'on la deslivra des prisons dernierement, que Jaque le Patisu l'a menee depuis la tour dessoubz la maison de ville, d'ou elle envoya querir la sentence de saultier, que celuy de la justice, lequel ne luy a parlé ny faict d'entendre d'aulcun serement, qu'elle n'a pas passé le serement a son sçachant, d'aultant qu'elle n'a pas sceu qu'elle l'avait, en ayant point esté advertie. Crie mercy.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 99–100.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Marguerite Cordey-Bovet. Voir SSRQ FR I/2/8 115-4.*
3 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre d'autres individus, dont celui mené contre Susanne Michod-Ginivy. Voir SSRQ FR I/2/8 115-4.*

112. Anni Nösberger-Bähler – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1644 Januar 2 – 9

Die Witwe Anni Nösberger-Bähler hat gegen das heilige Sakrament gefrevelt und verbotender Weise Fleisch gegessen. Zusätzlich wird sie der Hexerei verdächtigt und befragt, doch wegen eines gelähmten Arms nicht gefoltert. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, weiter soll ihr die Zunge herausgeschnitten werden. Sie erhält jedoch eine Strafmilderung: Ihre Zunge soll nur aufgeschlitzt werden.

La veuve Anni Nösberger-Bähler a prononcé de mauvaises paroles contre le Saint-Sacrement et a mangé de la viande interdite. Elle est en outre suspectée de sorcellerie et interrogée, mais pas torturée, en raison d'un bras paralysé. Elle est condamnée au bücher et à avoir la langue coupée, mais bénéficie d'une mitigation de peine : sa langue doit être entaillée.

1. Anni Nösberger-Bähler – Anweisung / Instruction

1644 Januar 2

Gefangne

Anni Nöspergerin, die gar ungebürlich wider das heilig sacrement geredt, und ihr sohnswyb hatt erwürgen wöllen, auch das huß anstäckhen. Mine herren des gerichts sollend zu ihren gehen unnd montag referieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 1.*

2. Anni Nösberger-Bähler – Verhör / Interrogatoire

1644 Januar 2

Jaquemard, 2 januarii 1644, h großweibel[1]

H Progin, h Gadi

Lari, Techterman

Python[2], Zumholtz

Reiff

Weibel

Anni, Caspar Nößpergers seligen verlaßne unnd Hanßen Bälers tochter uß dem Gugisperg, zeigt an, sie sye gar jung unnd in der wiegen uß dem Gugisperg in des gebiet getragen unnd ufferzogen worden. Ihr man sye vor einliff jahren ohngefahrlich gestorben, unnd habe ihren nichts alß khinder verlassen.

Ihres sohns des Josephs frauw sye dißer tagen kranck gelegen, darumb man sie mit dem heiligen, hochwürdigen sacrement versorgen lassen. Dieselbe habe sie allezytt verschmächt unnd verachtet, dannenhar sie wider dieselbe dermassen erzürnt gsyn, daß sie sich letstlich so wytt vergessen. Unnd sye domahlen so zornig gsyn, daß sie die Gichtinen angangen unnd nit weiß zu sagen, was sie geredt. Bittet umb die wort umb verzüchung, sie habe verschinnen montag zun cappucyneren gebychtet.

Sie habe in dem zorn [a–]zwey mahl[–a] geredt, der tüffel habe das bychten unnd communicieren woll erdacht. Sie khye sich[b] nichts darumb, der tüffel solle es nemmen. Sie habe auch ihres sohns wyb getrouwt, sie[c] umbzubringen unnd ge[d]sagt,

sie wölle das hexenhuß verbrennen. Sie habe es aber nit im sinn gehabt. Mit den anderen worten, daß sie soll, mit ehren zu melden, geredt haben, sie hoffierte uff dem heiligen sacrement, hatt sie es zwar bekhendt, ist aber daruff nit beständig verbliben.

Wytters habe sie in der verschinnen fasten zu Graffen-/ *[S. 32]*riedt, alß sie daselbst dem allmußen nachgangen, von einer frauwen fleisch empfangen, so sie geessen. Unnd alß sie uß geheiß des ehrsamen wollwyßen stattgerichts das Vatter Unser gebetten, hatt sie den artickel von der verzüchung dar sünden ußgelassen. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 31–32.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* zur.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

3. Anni Nösberger-Bähler – Anweisung / Instruction 1644 Januar 4

Gefangne

Anni Nörsperger bekhent, die schandtliche wort wider hochwürdig h sacrament geredt zu haben, und zu verbottener zytt hinder Bern fleisch gessen zu haben. Umb die wort ist richtig, wirdt also vor gericht gestelt werden. Umb die anstöukhung und verdacht der hexery werde lehr uffgezogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 2.*

4. Anni Nösberger-Bähler – Verhör / Interrogatoire 1644 Januar 4

Thurn, 4 januarii 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari, Techterman
Python[2], Zumholtz
Munat, Reiff
Weibel

Anni Bäler, die man mit dem lären seil uffziechen sollen, ward wegen gwissen mangels, so man an ihrem lamen arm gefunden, yngestelt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 32.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

5. Anni Nösberger-Bähler – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1644 Januar 5 – 9

Thurn, 5 januarii 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari, Techterman
Python[2], Zumholtz
Munat, Reiff
Weibel

Anni Bälerin zeigt an die ursach, warumb sie begert, mit einem ehrsamen wollwyßen stattgricht zu reden. Sye allein, daß Elsi Sommerouw[3], alß man sie, die gefangne, in die statt gefürt, zu ihren gesprochen, sie solle vor einer gnädigen oberkheit nit zu vill reden. Sie wisse nit, warumb sie daß zu ihren geredt. Dieselbe bruche zwar etliche sägen, die sie, die gefangne, nit weißt. Unnd derselben vatter Sommerouw nemme sich auch des artznens an, wie er dan zu dem end von etlichen uß dem Bernbiet beschickt worden, unnd etliche mannen daselbst geartznet hatt. Unnd die ursach, warumb sie ihr eigen huß ein hexenhuß genambset, sye, wylen ermelter Sommerouw darin wohnt. Ihr gfatter Nußbaum habe ihn ein hexenmeister geheissen, daß er Sommerouw nichts darzu gesagt noch gethan.

Sie, die gefangne, aber sye khein hex, sie habe den böβen feind niehmalen gesehen, noch gehört. Unnd habe sie sich ihm niehmalen ergäben. Ihr mutter sye zu Tidingen gestorben, unnd ihr großmutter zu Heitenriedt. Ihr vatter sye von Gugisperg gsyn unnd ihr mutter von Heitenriedt. Unnd wie ihr vatter gestorben, sye ihr mutter wider heimkommen, unnd habe sich hiehar in der wiegen getragen. M[a]an habe sie nieh hex gescholten alß kurtzlich Elsi Sommerouw, wie sie die wort uβgossen. Unnd bekhendt noch, daß sie geredt, mit ehren zu melden, sie schiise uff das heilig sacrament. Sie habe es im zorn geredt, unnd aber zun Cappucyneren gebychtet. Bittet darumb gott unnd ein gnädige oberkheit umb gnad.

[b–]Ward den 9 januarii nach abschnydung einstheils ihrer zungen mit dem füwr vom leben zum todt gestrafft.[–b 4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 33.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Si.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
3 *Es handelt sich möglicherweise um eine Verwandte von Anni Summerau. Vgl. SSRQ FR I/2/8 102-0.*
4 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

6. Anni Nösberger-Bähler – Anweisung / Instruction 1644 Januar 7

Gefangne
Anni Nörspergerin bekhent das schandtlich wort wieder das hochwürdige h sacrament. Ist nit torturiert worden, wyl sie contract ist. Soll sambstag vor gericht gestelt, und die geistlichen zyttlich zu ihren geschickt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 3.*

7. Anni Nösberger-Bähler – Urteil / Jugement 1644 Januar 9

Bluth gricht
Anni Bäler, welche gott am hochheyligen sacrament höchlich gelästert und dasselbig sampt der bycht ein tüfflische invention genambset. Ist geurtheilt, das sie uff der schleüpfi solle gebunden, zur grichtschafft geschlöüpft, die zungen ihren ußgerissen und lebendig gebrändt werden, gütter confisquiert. Die gnad ist, das ihren die zungen solle geschlitzt und ein säckli pulffers angehenckt werden. In übrigen blybt by voriger urthell. Hiemit gnadt gott der seelen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 5.*

113. Anne Pillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1644 Januar 18 – 25

Anne Pillet, wohnhaft in Noréaz, wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen, und schliesslich ewig verbannt.

Anne Pillet, de Noréaz, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Anne Pillet – Anweisung / Instruction 1644 Januar 18

Gefangne
[...][1]
Der gefangnen[2] von Montenach oder Noreia wegen, soll gewarten werden des examinis.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 16.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*
2 *Il s'agit probablement de Anne Pillet.*

2. Anne Pillet – Anweisung / Instruction
1644 Januar 19

Gefangne
Anne Pillet d'Estavayer le Giblioux, mariee a Norea, soubçonnee sorciere, l'examen preigniant, mine herren deß grichts sollendt sie darüber erfragen und lähr uffzühen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 18.*

3. Anne Pillet – Verhör / Interrogatoire
1644 Januar 19

Thurn, 19ten januarii 1644
H großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari
Python[2], Zumholtz
Desgranges, Reiff
Weibel
Anna Pilet de Noreaz dict l'occasion qu'on la soubçonne d'estre sorciere, est qu'on a faict a mourir sa mere icy a Frybourg, mais qu'elle n'a veu ny apprins aulcun mal d'elle, car avoir servy beaucoup d'annees a Frybourg et depuis estre allee aupres d'une de ses tantes.
Estre 36 ans qu'elle est sortie de la maison de son pere, tellement pour n'avoir esté ou demeuré avec sa mere, qu'elle n'a rien aprins d'elle et qu'elle n'a jamais heu aulcun mauvais rencontre, et n'a faict mal a personne du monde.
Et le plus grand mal qu'elle a faict, est d'avoir faict des imprecations a ceux qu'y avoient derobbé les choux hors de son jardin, auquel elle souhaitta la mort, disant qu'ils y mangeassent la mort.
Plus estre six ans qu'une fille commune la surparla a la dedicasse de Ponthoux d'aller avec elle a Dompierre pour y monstrer le chemin, et estant venue a Dompierre ne dormit qu'un peu devant une maison, et s'en revient contre Noreaz sans avoir faict aulcun mal, et nie qu'on l'aye trouvee hors des chemins.
Et pour les 18 bz qu'on dict qu'elle aye esté condamnee rendre a Duret pour une cause heue avec ledit Duret pour un chaisne, a dict l'ignorer entierement et qu'il y en arrive tort, n'ayant donné mal a personne du monde.
Et n'avoir aussi donné a manger aulcune chair pour mal faire a ses ouvriers, ny / *[S. 42]* a François Cossonez [a], ny a aulcuns aultres [b] qu'il ne soit au nom de Dieu, estant innocente de leur mort, comme aussi de ce qu'on y impute de Margueritte Curty, niant d'y avoir donné un coup sus l'espaule, et dict qu'elle debvoit rien craindre du sabrey, qu'elle y doibt avoir heu donné a manger ; que si on luy tiroit tous ses membres hors de son corps, qu'on n[c]e la fairoit ou pourroit faire a dire aultrement, qu'elle n'a jamais surpassé les commandements de Dieu.

Et si bien elle auroit[d] donné des aulmosnes aux Rois passéz *[6.1.1644]*, que ce ne seroit qu'au nom de Dieu ; qu'elle est femme craignant Dieu et n'a jamais esté a la secte ; que point de cordonnier est devenu malade aupres d'elle ; qu'elle n'est pas sorciere et jamais le sera ; qu'elle n'a jamais veu ny entendu le maling ; qu'on y fait tort comme les juifs a nostre Seigneur ; et[e] ne sçait rien d'avoir poussé une fille ; que si elle est possedee, qu'elle l'est pour ses peschez ; qu'elle n'est jamais sortie des commandements de Dieu et n'a faict mal a personne du monde, ce qu'elle a soustenu a la simple corde ; et a encour dict qu'elle croit d'estre enceinte.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 41–42.*

[a] *Streichung:* Margueritte Curty.
[b] *Streichung:* qu'.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

4. Anne Pillet – Anweisung / Instruction 1644 Januar 20

Gefangne

Anne Pillet der hetzery verdacht, lehr uffzogen worden, aber nüt bekhennen wöllen, sonders wil gantz unschuldig und sorget, schwanger zu syn. Das muss man bevor wüßen. Ist sie nit schwanger, mit dem halben zehendner fortgefahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 20.*

5. Anne Pillet – Verhör / Interrogatoire 1644 Januar 21

Jaquemard, 21 januarii 1644, h großweibel[1]
H Progin
Python[2], Zumholtz
Weibel
[...][3] / *[S. 44]*
Thurn
[...][4] / *[S. 45]*

Anna Pilet, deren der meister das wahre zeichen des tüffels, wie er es fürgäben, under dem lingen arm gefunden, hatt doch am halben zentner erhalten, daß sie der hexery unschuldig sye, unnd hetts by ihr vorigen bekhandtnus bewenden lassen unnd umb verzüchung gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 42–45.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
[3] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[4] *Ce passage concerne d'autres individus.*

6. Anne Pillet – Anweisung / Instruction
1644 Januar 23

Gefangne
[...][1]
Anna Pilet von Norea, an welcher under dem linckhen arm das tüfflisch zeichen gefunden worden, dannoch nüt bekhennen wil mit dem halben zeendner uffzogen. Soll den zeendner ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 24.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

7. Anne Pillet – Verhör / Interrogatoire
1644 Januar 25

Thurn, 25 januarii 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari
Python[2], Zumholtz
Reiff
Weibel
Anna Pilet hatt den zentner ohne bekhandtnus ußgestanden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 46.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

8. Anne Pillet – Urteil / Jugement
1644 Januar 25

Gefangne
Anna Pilet hatt den zendtner ußgestanden ohne bekandtnuß. Ewig vereydet mit abtag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 26.*

114. Claude Pillet, Françoise Pillet-Genod, Marie Pillet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1644 Juni 10 – Juli 7

Claude Pillet aus Estavayer-le-Gibloux war schon vor einigen Jahren in Freiburg inhaftiert, weil man ihn verdächtigte, Zaubersprüche zu gebrauchen. Er wurde aber wieder freigelassen. Nun wird er des Diebstahls und der Hexerei verdächtigt. Er wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Später gesteht er sexuelle Handlungen mit Tieren und wird zum Scheiterhaufen verurteilt. Diese Strafe wird gemildert, da er vorgängig enthauptet werden soll. Auch seine Frau Françoise Pillet-Genod und seine Tochter Marie Pillet werden verhört, aber wieder freigelassen.

Claude Pillet, d'Estavayer-le-Gibloux, est suspecté de vol et de sorcellerie, alors qu'il avait déjà été emprisonné à Fribourg pour avoir usé de charmes, mais en avait été libéré. Il est interrogé et torturé, mais n'avoue rien. En revanche, il avoue avoir commis des actes contre nature avec du bétail. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est décapité avant d'être brûlé. Sa femme, Françoise Pillet-Genod, et sa fille, Marie Pillet, sont aussi interrogées, mais sont libérées.

1. Claude Pillet – Anweisung / Instruction
1644 Juni 10

H landtvon [!][1] von Favernach, wie Claude Pillet der hetzery und diebery sehr verdacht sye, wie dan die information vermag, erwartet bevelchs: Soll ihne und syn frauw[2] fangen und här begleiten laßen, sonderbar, auch information schukhen, die er noch innemmen soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 256.*

1 *Gemeint ist der Landvogt. Der Schreiber hat sich wohl verschrieben.*
2 *Il s'agit de Françoise Pillet-Genod.*

2. Claude Pillet – Verhör / Interrogatoire
1644 Juni 14

Thurn, 14 junii 1644, h großweibel[1]
H Progin
Lari
Python, Python
Reiff
Weibel

Claude Pillet d'Estavayé le Gibloux dict ignorer la raison de sa detention, si ce n'est pour des faux rapports ; estre environ 13 ans qu'il a desja esté prisonnier icy[2], pour des charmes accusez faussement sus luy, qu'il a soustenu son innocence par le droict imperial, qu'il n'a jamais sceu ny faict aulcuns charmes, qu'on fasse de luy ce qu'on vouldra, qu'il ne dira pas aultrement.

Denege entierement d'avoir menacé et dict, si on y prestoit pas[a] des chevaux, qu'on s'en repentiroit ; qu'il a menacé de faire mourir ny gens ny bestes ; et qu'il n'a tousché aulcune jument que soit meschantte, cela estre tout des mensonges ; qu'il est pas sorcier et que le diable n'y est jamais apparu.

Estre n[b]euf ans qu'il a pris Françoise Genod de Chastel S Denys en mariage, a laquelle il confesse d'avoir dict qu'elle portoit un paullin a l'occasion qu'elle y avoit dict qu'il estoit un cheval ; qu'il n'a presentement que deux enfants et pour ceux que sont morts, qu'il aimeroit mieux qu'iceux fussent en vie qu'en paradis.

Confesse que sa femme y a dict que luy estoit la cause que ses enfants y mouroient tous en gesine, cela estre la raison qu'il l'a souvent bastue ; qu'il ne s'est jamais abandonné au maling esprit.

Et y estant dict qu'il debvoit renier le diable, il le fist bien, mais au commencement il ne voulloit bien et de prossement nommer le nom du diable, jusque a la fin il dict qu'il renioit le maling de coeur et de bousche.
Plus a dict qu'il n'a jamais rien derobbé.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 73.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Streichung:* e.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *En mars 1629, Marie Pillet-Clerc, d'Estavayer-le-Gibloux, et sa fille Clauda Pillet sont incarcérées à Fribourg et interrogées pour motif de sorcellerie, mais sont libérées. Au cours de son interrogatoire, Clauda évoque son frère Claude. Voir SSRQ FR I/2/8 83-2. Il est possible que ce dernier soit identifiable au Claude du présent interrogatoire.*

3. Claude Pillet – Anweisung / Instruction 1644 Juni 15

Gefangne
Claude Pillet saisi sur cause de larrecin et sorcellerie, examiné, ast nié le tout. Soll lehr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 272.*

4. Claude Pillet – Verhör / Interrogatoire 1644 Juni 15

Im bößen thurn, 15 junii 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Lari, Techterman
Python[2]
Munat, Desgranges
Weibel
Claude Pillet, so lähr uffzogen worden, will gantz unschuldig syn unnd erhaltet syn unschuld mit vill schwören by syner trüw. Aller sachen, so ihme uß dem examine fürgehalten, ist er gäntzlich abred.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 74.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

5. Claude Pillet – Anweisung / Instruction 1644 Juni 16

Gefangne
Claude Pillet mit dem seil lehr uffzogen, hatt nüt bekhennen wöllen. Soll den halben zendner ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 273.*

6. Claude Pillet – Verhör / Interrogatoire 1644 Juni 17

Thurn, 17ten junii 1644, h großweibel[1]
H Gadi
Lari
Python[2], Zumholtz
Desgranges, Reiff
Weibel
Claude Pillet avant qu'il fust examiné par les seigneurs du droict, a crié mercy a Dieu et messeigneurs, et librement confessé sans avoir esté mis a la torture, qu'il avoit merité la mort, qu'il voulloit mourir volontairement pour sauver son ame.
Sur ce dict estre environ trois ans qu'il a commis, entre deux ou trois fois, le pesché de sodomie avec des brebis au bois de Champdelard, ne sçaschant a qui lesdites brebis appartenoient ; mais pour la sorcellerie, qu'il en est innocent, qu'il le confesseroit bien, n'ayant occasion de le nier, d'aultant que sans cela il a merité la mort. Crie mercy.
Ce qu'il a soustenu au demy quintal.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 74.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

7. Claude Pillet – Anweisung / Instruction 1644 Juni 20

Gefangne
Claude Pillet, der frywilliger wyß die sündt der sodomy bekhent, mit dem soll man inhalten, biß syn frouw verhanden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 277.*

8. Françoise Pillet-Genod – Verhör / Interrogatoire 1644 Juni 23

Keller, 23 junii 1644, Heydt
H Progin, h Gadi
Lari, Techterman
Python[1], Zumholtz
Munat, Reiff
Weibel
Françoise Genod, femme de Claude Pillet d'Estavayé le Gibloux, dict avoir heu cinq enfants avec sondit mary, que sont tous morts, qu'elle et son marit ne se sont jamais aimé de bon coeur : iceluy la battoit et malmenoit tousjours, et n'y donnoit quelques fois pas a manger. Et ce a[a] l'occasion que les enfants de sa premiere /

[S. 75] femme y faisoient tousjours des faux rapports, lesquels il croioit ; qu'iceluy estoit aussi tousjours mary quand il avoit des enfants, mais qu'elle n'a aperceu aulcun mauvais bruict dans la maison, ny qu'il soit sorty de nuict hors du logis ; qu'elle n'a point aperceu de mal de[b] luy pour la sorcellerie, et qu'elle n'est point sorciere non plus. Et si elle ne dict la verité, prie Dieu qu'il la fasse mourir tout a l'heure.

Qu'elle a bien entendu quelques fois des crys de chats dans la nuict, mais de point d'oiseaux, ny aultres bestes ; qu'elle a bien nommé son homme sorcier, mais qu'elle sçait pas qu'il soit tel, et n'y dict rien que ce qu'elle en a entendu des aultres. Qu'iceluy y dict aussi une fois, elle estant enceinte, qu'elle portoit un pudrinet ; sur ce elle y respondit ouy, bien s'il le luy avoit chargé.

Pour ce qu'elle doibt avoir dit[c], estant enceinte, si elle sçavoit que ce fust une fille, qu'elle l'affameroit : ne le veut ny deneger, ny confesser. Mais pour la Bourguignotte, icelle estant aussi enceinte et se plaignant grandement des douleurs qu'elle souffrait, confesse bien d'y avoir dict que par sa foy elle croioit qu'elle n'iroit gueres loing et ne porteroit son enfant a terme, mais qu'elle ne l'a pas mal pencé. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 74–75.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* lu.
[c] *Korrigiert aus:* avoir.
[1] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*

9. Marie Pillet – Verhör / Interrogatoire 1644 Juni 28

Keller, 28 junii 1644[1], Heydt
H Progin, h Gadi
Lari, Techterman
Python[2], Zumholtz
Munat, Reiff
Weibel
[...][3] / *[S. 76]*
Rosey

Marie, fille de Claude Pillet d'Estavayé le Gibloux, dict que son pere ne l'a jamais instruict a mal faire, ains qu'il luy commandoit tousjours de vivre a la crainte de Dieu et de prier ; qu'elle ne sçait aulcun charme et ne s'est jamais abandonnee au maling ; qu'elle n'a rien aperceu de mal de son pere, bien qu'iceluy estoit peu d'accord avec la maratre, mais[a] qu'elle en estoit toutte la cause ; qu'elle parloit souvent avec son pere, mais ce pas en aulcune mauvaise intention et qu'elle n'a aperceu aulcun bruict de nuict en la maison, si ce n'est des crys des chats.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 75–76.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.

1 *Cet interrogatoire a lieu le même jour que celui de son père Claude Pillet à la Mauvaise Tour. Voir SSRQ FR I/2/8 114-10.*
2 *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python, die beide im Stadtgericht sassen.*
3 *Ce passage concerne un autre individu.*

10. Claude Pillet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1644 Juni 28 – Juli 7

Thurn[1]
Zumholtz abest
Claude Pillet a confessé et soustenu au quintal d'[a]estre trois ans qu'il a commis le peché contre nature avec deux brebis par trois fois differentes, parmy des buissons de la fin vers Champdelard, ne sçachant a qui les brebis appartenoient ; que l'une des brebis estoit noire avec[b] laquelle il a commis le pesché une fois, et l'aultre qu'estoit blanche par deux fois, dont il en crie mercy a Dieu et messeigneurs ; mais pour la sorcellerie, qu'il en est innocent.
[c–]Den 7 julii 1644 ist er mit dem schwerdt hingericht unnd der lyb ins füwr geworffen worden.[–c 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 77.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Cet interrogatoire a lieu le même jour que celui de sa fille Marie Pillet au Rosey. Voir SSRQ FR I/2/8 114-9.*
2 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

11. Claude Pillet, Marie Pillet – Anweisung / Instruction 1644 Juni 30

Gefangne
[...][1]
Claude Pillet hatt bekhent, mit zweyen schaffen sich dry mahl vergeßen und es am zendner erhalten, hetzery aber gäntzlich geläugnet.
Marie, syn tochter, weißt nütt von synem vatter, als das er offt mit syner stieffmutter gebalget.
Der man soll uff donstag vor gericht gestelt werden. Die tochter soll ledig gelaßen werden, wie auch die frauw.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 285.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

12. Claude Pillet – Urteil / Jugement 1644 Juli 7

Bluth gricht
Claude Pillet d'Estavayer le Gibliaux, welcher uncristenlich mit schaffen zu thun gehabt, ist zum füwr lebendig vervelt und die gütter confisquiert werden. Soll aber

zuvor geköpft werden, also ist dardurch den lyb verschont worden, verschone gott auch der seelen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 288.*

115. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1644 August 17 – September 12

Marguerite Cordey-Bovet aus Ménières und die Witwe Susanne Michod-Ginivy, die ursprünglich aus Murten stammt und nun in Ménières wohnt, werden der Hexerei verdächtigt. Beide werden mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie werden ewig verbannt.

Marguerite Cordey-Bovet, de Ménières, et la veuve Susanne Michod-Ginivy, originaire de Morat mais résidant à Ménières, sont suspectées de sorcellerie. Elles sont interrogées et torturées à plusieurs reprises, mais n'avouent rien. Toutes deux sont condamnées à une peine de bannissement.

1. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction

1644 August 17

Gefangne zu Überstein

Wylen die gefangenschafften[1] daselbsten noch nit geordnet, sollendt här bracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 307.*

[1] *Gemeint sind Susanne Michod-Ginivy und Marguerite Cordey-Bovet.*

2. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction

1644 August 23

Gefangne

Welche von Uberstein[a] härbracht worden als Susanna, vef de Ulli Michon de Morat, und Marguerite Bovey de Courevaut[1] von Montenachen, aber eine, Tori genannt von Chietres oder Kertzers, soll umb dise und erste gehn Murthen geschriben werden, ein bericht zu bekommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 311.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Montenachen.

[1] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Courgevaux.*

3. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction

1644 August 25

Gefangne

Von Uberstein und Montenachen, man soll den herren deß grichts die informationen zu stellen, sie darüber ordenlich zu examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 312.*

4. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Verhör / Interrogatoire

1644 August 25

Thurn, 25 augusti 1644, h großweibel[1]
H Progin
Techterman
Jost Python
Beat Jacob Python, Alex
Weibel

Margueritte Bovey, femme de Jean Cordey de Mignieres, dict qu'elle croit d'estre prisonniere a cause d'une meschante femme Catherine Pozun, suppliciee a Cugie, laquelle l'a faussement accusee et dict qu'elle estoit une de ses complices, encour qu'elle n'aye jamais esté en sa compagnie, qu'elle y a voullu mal.

D'aultre part, qu'elle n'a tousché personne sus l'espaule, qu'il luy en soit arrivé du mal ; n'avoir aussi jamais esté en la secte diabolique, que la suppliciee l'a accusee a grand tort, qu'elle n'a rien heu a faire avec le maling, qu'il ne luy est jamais apparu.

Interroguee pourquoy elle n'a recherché ceux que l'ont blasmee au subject de la sorcellerie, [a] [b]–a dict que–[b] personne l'a injuriee, que Claude Fontanna, le boulangier de Mignieres, lequel la recherchoit a cause d'un cunieux que se perdit au four, ne l'a pas appellee sorciere, ny faict aulcun reproche, qu'elle ne luy a donné aulcun mal, ny dict qu'il se porteroit tantost mieux, que ledit Fontanna y veut mal.

D'aultre part, n'avoir aussi point tousché de bestail en intention de le faire a mourir, qu'elle est femme de bien. Crie mercy.

[...][2] / *[S. 101]*

Keller
Doctor Python

Susanne Michod originelle[c] de Morat et demeurante aupres d'une de ses filles, nommee Barbille, qu'est mariee a Migniere, dict qu'elle est femme d'honneur, comme les aultres gens de bien, que la meschante femme suppliciee a Cugie[3] l'a accusee a grand tort, ceste accoulpe avoir esté faicte par malveuillance, a cause que ladite suppliciee y avoit demandé un'aulsmone, laquelle elle luy refusa, qu'elle ne l'a jamais cogneue, ny esté avec elle en aulcun lieu.

Qu'elle n'est pas de la race des sorcieres ; que ses parents ont esté des gens de bien ; qu'on la prend pour un aultre ; qu'elle n'a jamais esté prisonniere, hormis qu'on la mist une fois au chasteau de Morat a cause d'un combat ; qu'elle a esté mariee a Morat, ou ce qu'on ne l'a jamais tenue pour sorciere ; qu'elle n'a donné aulcun pain ny paille a aulcune personne, qu'il ne se constera pas, que ce n'est pas elle ; qu'elle n'a point d'aultre maistre que Dieu et n'a hanté aultres que des gens de bien ; qu'elle n'a jamais esté en la secte diabolique ; que la suppliciee l'a bien dict, mais qu'elle y a faict tort et / *[S. 102]* l'a pris pour un aultre ; qu'elle n'a donné les ennemys a aulcune personne, ny qu'elle se soit changee en beste, que ce

n'est pas elle ; qu'on ne l'a jamais appellé sorciere et qu'elle n'a tousché personne sus l'espaule, ny donné aulcun mal a Oberlet ; qu'elle en sçait rien ; et n'a rien eu affaire avec le diable.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 99–102.*

[a] *Streichung:* que.
[b] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* demeurante.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Elsi Waeber-Raboud. Voir SSRQ FR I/2/8 111-10.*
[3] *Il s'agit de Catherine Pochon.*

5. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction

1644 August 26

Les enfants de Susanna Ginivy de Morat prient leur relacher leurdite mere detenue pour estre soubçonnee, accoulpee et soustenue prisonniere.

Gefangne

Obgemelte Susanna Ginivy erfragt, will unschuldig und redlich syn. Soll lär uffzogen werden. Glych wohlen soll zu Murthen ein examen uffgenommen werden.

Marguerite Bovey, mariee a Migniri, accoulpee sorciere par Catherine Pochon et soustenue telle. Erfragt, will auch unschuldig syn, soll lär uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 316.*

6. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Verhör / Interrogatoire

1644 August 30

Thurn, 30 augusti 1644, Heydt

H Progin, h Gadi

Doctor Python, Jost Python

Degranges, Reiff

Weibel

Susanne Michod a derechef soustenu que Catherine Pozun, dernierement suppliciee a Cugiez, luy a faict tort et qu'elle l'a accusee par jalousie et malveuillance, a l'occasion qu'elle y refusa un'aulmosne devant la maison de sa fille a Mignieres, qu'auparavant elle ne l'a pas cogneue et n'a jamais esté avec elle a la secte, ny aulcun aultre lieu, et qu'elle soit allee mourir comme elle aura voullu, qu'elle ne s'en soucie pas, que c'est une meschante femme que ne doibt pas estre a croire, si[a] elle la prisonniere seroit une telle femme, que tant de sorcieres qu'on a executé a Morat, l'eussent bien accusee, qu'on y faict tort, et la prend pour un'aultre.

Qu'elle a donné aulcun mal a la femme de François Souilliard et qu'elle l'a pas seulement cogneue, et ne luy a point donné de poisson ; n'avoir aussi point donné

de pain a l'enfant de Pierre Vuidepat[b], lequel elle ne cognoit aussi pas, que ce sont tous des faux rapports et de faux tesmoignages ; qu'elle est femme de bien et tant innocente au faict de sorcellerie, comme un enfant que vient au monde ; qu'elle ne s'est jamais adonnee au maling esprit et ne sçait rien de luy, et n'a aussi donné a aulcune / *[S. 103]* personne les mauvais ennemys.

Et pour le regard du lievre, qu'on doibt avoir veu a la vigne de son mary, appellé Signor Michod[1], a la Croix Blanche a Morat, lequel elle ne sçait s'il est mort daviron devant six ans, qu'elle en sçait du tout rien.

Ce qu'elle a soustenu aux trois premieres et simples tortures et a crié mercy.

Margueritte Bovey a aussy soustenu que celle que l'a accusee a Cugie pour estre une de ses complices et d'avoir esté a la secte avec elle au bas de la vaux, vers la grange du bois ou bien aillieurs, y a faict tort, si elle luy eussent donné ce qu'elle y a demandé comme des oeufs, blessons et aultre, peut estre qu'elle ne l'eussent pas accusee, qu'elle ne l'a point hantee aultrement que par rencontre.

Pour le cunieux que se perdit au four a Mignieres, qu'elle ne l'avoit pas pris, et n'a heu des combats aultrement pour ce soubject avec Claude Fontanna, n'estant allee en sa maison pour luy faire du mal, ny pour se combattre avec luy, mais qu'elle luy demanda[c] bien s'il voulloit dire qu'elle l'aye derobbé, mais ce sans l'avoir tousché par les bras et les espaules, auquel elle n'a faict aulcun mal, et qu'iceluy ne luy en a faict aulcun reproche, et qu'elle ne luy a aussi pas dict qu'il se debvoit enaller, et qu'il se porteroit mieux, que ledit Fontanna ne l'a aussi pas appellee sorciere, qu'elle aye entendu.

Qu'elle ne sçait aussi pas d'avoir demandé des charrois a François Rey au vivant de son mary, qu'elle ne luy a faict mourir aulcun bestail. Nie aussi d'avoir cousu un enfant de sa voisine mort de verolle, qu'elle n'alla pas en la maison pour ce soubject, ains seulement / *[S. 104]* pour prier, et que ledit enfant n'a point jetté de sang, lors qu'elle y arriva, qu'elle aye veu qu'elle est innocente de touttes ces accusations, qu'il luy arrive tort.

Ce qu'elle a soustenu a la simple corde, en demandant pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 102–104.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
b *Unsichere Lesung.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
1 *Cette appellation semble curieuses. Faut-il comprendre « seigneur » Michod ? Le 23 août 1644, cet homme est nommé Ulli. Voir SSRQ FR I/2/8 115-2.*

7. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction

1644 August 31

Gefangne

Susanna Ginevy oder Michod von Murten, der hetzery verdacht und mit dem lehren seil uffgezogen, hatt aber nütt bekhennen wöllen. Es ist wider sie ein examen

von Murten verleßen worden, dardurch sie zimlich beschuldiget wirdt. Soll den halben zendner ußstahn.
Margueritheb Bovey hatt auch das lehr seil ußgestanden und nütt bekhennen wöllen. Soll auch mit dem halben zendner uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 324.*

8. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Verhör / Interrogatoire

1644 August 31

Thurn, 31 augusti 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Python, Python
Degranges
Weibel
Margueritte Bovey a soustenu ses precedantes confessions au demy quintal.
Susanne Michod de mesme.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 104.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

9. Susanne Michod-Ginivy, Marguerite Cordey-Bovet – Anweisung / Instruction

1644 September 1

Gefangne
Susanna Michod und Marguerite Bovey habendt den halben zendtner ohne bekandtnuß ußgestanden. Ingestelt biß die processen von Cugie verhanden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 326.*

10. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Verhör / Interrogatoire

1644 September 7

Thurn, 7 septembris 1644, Heydt
H Progin, h Reynold
Python, Python
Degranges, Reiff
Weibel
Margueritte Bovey nonobstant que le maistre aye trouvé qu'elle est marquee du diable sus l'espaule gausche, a pourtant rien voullu confesser, ains a soustenu ses precedantes confessions au quintal et a crié mercy.

Susanne Michod torturee avec la grande pierre n'a aussi rien voullu confesser. [...][1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 105.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Claudine Grandgirard. Voir SSRQ FR I/2/8 116-5.*

11. Marguerite Cordey-Bovet, Susanne Michod-Ginivy – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1644 September 12

Gefangne
Marguerithe Bovey, ungeacht gezeichnet, hatt mit dem zendner nütt bekhennen wöllen. Soll dry stundt an die zwechelen geschlagen, bekhent sie nütt, ewig vereydet werden.
Susanna Michoud hatt ouch den zendner erlitten und nütt bekhennen wollen. Ewig vereidet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 346.*

12. Marguerite Cordey-Bovet – Verhör / Interrogatoire

1644 September 12

Thurn, 12 septembris 1644, Heydt
H Progin, h Gadi
Jost Python
Degranges, Reiff
Weibel
Margueritte Bovey hatt die tortur der zwechelen dry gantze stundt ohne bekhandtnus ußgestanden. Vorbehalten, daß sie bekhendt, den ehebruch mit einem von Mignieres dry mahl begangen zu haben. Darumb sie umb verzüchung gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 106.*

116. Claudine Grandgirard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1644 August 26 – September 12

Claudine Grandgirard aus Gletterens wird der Hexerei verdächtigt. Sie wurde aus den selben Gründen schon in Montagny verhört. Nach Freiburg gebracht, wird sie mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird für drei Jahre verbannt.

Claudine Grandgirard, de Gletterens, est suspectée de sorcellerie. Elle a déjà été inquiétée pour ce motif à Montagny. Elle est transférée à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement pour une durée de trois ans.

1. Claudine Grandgirard – Anweisung / Instruction 1644 August 26

H landtvogt von Montenach berichtet, wie Claudine Cuscheman[1] der hetzery sehr verdacht sye und schrybt etliche particulariteten. Soll inzogen, ein formcklich examen uffgenommen und härgeschickt werden. Soll tutsch schryben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 318.*

[1] *C'est ici la seule fois où Claudine est nommée Cuscheman ; dans la suite de son procès elle est systématiquement nommée Grandgirard. Selon l'interrogatoire du 6 septembre, elle est mariée, mais les informations ne suffisent pas à déterminer lequel de ces noms de famille serait celui de son mari. Voir SSRQ FR I/2/8 116-3.*

2. Claudine Grandgirard – Anweisung / Instruction 1644 September 2

Gefangne

Claudine Grandgirard von Gletterens, der hetzery verdacht, wider welche auch ein examen uffgenommen worden. Soll examiniert werden und nach gestalt mag mit dem lehren seil uffgezogen. Bekhent sie vollig[a], torturiert, wo nit, referiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 333.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* etwas.

3. Claudine Grandgirard – Verhör / Interrogatoire 1644 September 6

Keller, 6 septembris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Techterman
Python, Python
De Granges, Reiff
Weibel

Claudine Grandgerardt croit que la raison de son emprisonnement est que des possedees l'ont bastue, mais icelles avoir esté induictes des gens de monsieur le lieutenant, lesquelles luy font grand tort, et il ne se trouvera jamais aultre chose contre elle, si non qu'elle est femme de bien, dont prie Dieu qu'il mette la verité au jour, lequel elle prend en aide, qui sçait bien si elle l'a renié ; que ainsy qu'elle est femme de bien, il[a] la maintienne qu'elle n'a faict aulcun acte de reprehension ; et si bien les possedees l'ont appellé sorciere, qu'elle [!] ne font pas a croire, qu'elles luy font tort, que personne aultre l'a ainsi appellée qu'elle puisse sçavoir ; qu'elle n'a jamais donné pain a aulcune personne, qu'elle en soit venue malade ; qu'on ne l'a aussi jamais trouvee devant jour par les chemins, si ce n'est une fois qu'elle allait a l'Eglise de Belfoz pour prier, dont rencontra par les chemins des mussilliers devant jour. / *[S. 105]*

Et pource qu'on a dit qu'on avait tenu la secte en sa maison, dict estre passé comme s'ensuyt. Assavoir lors que son mary s'enrolla pour s'en aller a la guerre, elle luy

dict qu'il luy avoit mangé le sien et qu'il ne luy avait point faict d'assignation ; surquoy son mary l'a voullu battre tellement, que pour ce combat et a raison qu'elle pleurait en la maison de nuict, on dict qu'on a tenu la secte en sa maison, qu'on y faict grand tort, comme aussy avec ce qu'on a dict des fleurs, car elle n'avoir parlé aultrement, si non qu'elle recueillit des fleurs sus la rue[b], qu'on y prennait les ennemys.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 104–105.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'.
[b] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

4. Claudine Grandgirard – Anweisung / Instruction 1644 September 7

Gefangne
Claudine Grandgirardt de Gletterens, der hexery verdacht, über das examen erfragt, löügnet alles unnd will unschuldig syn. Soll lär uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 341.*

5. Claudine Grandgirard – Verhör / Interrogatoire 1644 September 7

Thurn, 7 septembris 1644, Heydt
H Progin, h Reynold
Python, Python
Degranges, Reiff
Weibel
[...][1]
Claudine Grandgerard dict, si bien elle a esté bastue des possedees, qu'on ne peut pourtant dire qu'elle soit sorciere, que les diables ont aussi bien battu saint Antoine, qu'elle est femme de bien et d'honneur, qu'on luy faict grand tort, et si bien touttes les possedees du monde la battroient, qu'elles luy fairoient touttes tort de dire qu'elle soit sorciere. Et la[a] possedee Jeanne que l'a appellee sorciere, qu'elle l'a recherché en justice, mais que monsieur le ballif les a pas laissé suivre, qu'elle n'a jamais esté en la secte et n'a pas dict / *[S. 106]* qu'il fallait mettre les ennemys dans des fleurs et prié dieu, qu'il la soustienne ainsi qu'elle est femme de bien, et pas aultrement, qu'elle n'est pas telle femme, comme on l'accuse. Ce qu'elle a soustenu a la simple torture et a crié mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 105–106.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* celle.
[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Marguerite Cordey-Bovet et Susanne Michod-Ginivy. Voir SSRQ FR I/2/8 115-10.*

6. Claudine Grandgirard – Urteil / Jugement
1644 September 12

Gefangne

Claudine Grandgerard, [a] [b]–lehr uffzogen–[b], hatt nütt bekhennen wöllen der hetzery halben. Mit abtrag kostens dry jahr lang vereydet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 347.*

[a] *Streichung mit Unterstreichen:* mit dem zendner.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

117. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1644 September 15 – Oktober 8

Die Witwe Apollonia Pfyffer-Sumi von Saanen wird der Hexerei verdächtigt. Bereits vor drei Jahren wurde sie wegen desselben Vergehens in Jaun verdächtigt und in ihre Pfarrei verbannt. Sie wird mehrmals verhört und gefoltert. Schlussendlich wird sie zum Scheiterhaufen verurteilt, aber aus Gnade vor der Feuerstrafe erdrosselt.

La veuve Apollonia Pfyffer-Sumi, de Saanen, est suspectée de sorcellerie. Elle fut déjà inquiétée pour ce motif trois ans plus tôt à Bellegarde. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction
1644 September 15

Proces Jaun

Appollonia von[a] Sanen bürtig, wider welche ein examen uffgenommen worden, so wyttläuffig und sie der hetzery verdeudet[b]. Soll gefangklich här gebracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 350.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* v.
[b] *Unsichere Lesung.*

2. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire
1644 September 19

Thurn, 19 septembris 1644, Heydt

H Progin

Techterman, Doctor Python

Des Granges

Weibel

Apollonia Sumi von Joun, die vor dry jahren die tortur usgestanden und wytters der hechsery verdacht worden[1], will frommer syn als andre; achtet der tortur nichts, da sy lähr uffzogen. Sagt sy, man soll nur waker ziehen, ist aller sachen abredt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 106.*

1 *Apollonia a déjà été suspectée de sorcellerie. Dans le Manual du Conseil de 1641, elle apparaît une première fois sous l'entrée* Process Jaun, *le 8 juillet :* Appollonia Pfyffer der hexery verdacht, soll inzogen, härgebracht und lär uffzogen werden. *Après plusieurs séances de torture, elle est libérée* mit abtrag kostens *et condamnée au confinement dans sa paroisse pendant trois ans (StAFR, Ratsmanual 192 [1641], S. 232, 235, 236, 237, 238). Le Thurnrodel pour l'année 1641 n'est en revanche pas conservé, raison pour laquelle son premier procès n'est pas édité.*

3. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire 1644 September 21

Thurn, 21 septembris 1644, Heydt

H Progin

Doctor Python, Jost Python, Frantz Lanther

Des Granges

Eadem[1] mitt dem halben zendtner uffzogen; hatt bekendt, sy habe in ihren jungen tagen holtz und denen, die ihren schuldig worden, zwen oder dry arm voll holtz genommen. Sy habe in ihrer währenden ehe vill und grosse schwürr / *[S. 107]* gethann. Sy habe zwar Michell Julliens kindt das rökli gemacht, habe aber nichts daryn gethann und wüsse nitt, warumb es krank worden. Es sye dan sach, das die ursach sye, das sy das rökli am heiligen uffartstag geschnitten hab. Sy hab sich der sägen nitt vill gebrucht. Allein, wan das vech den schwindell gehabt, hab sy befohlen, darzu salben z'machen; und befohlen, zu salben mitt denen wortten: «Im nammen des vatters, sohns und heiligen geistes, und des herren des mans und der herrin, die fromm so daryn[a] schynt», und daruff 5 Vatter Unser und so vill Ave Maria und ein Glauben betten lassen. Sy habe zwar der Barbli Moser gesagt, ihr kindt werde sterben. Habe aber solches ab dem genommen, das ihr tochter kind auch ein solche krankheitt gehabt. Und hab h Anthoni ihren gesagt, es werde in 3 wochen sterben, welches geschechen. Also sye es disem auch ergangen. Sy hatt auch den bösen geist [b]–am seill–[b] in abgrundt der höllen verflucht; und da man sy niderlassen wolltt, sagt sy, es bedörffe sih des ablassens nitt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 106–107.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* so.

b *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Il s'agit de Apollonia Pfyffer-Sumi.*

4. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction 1644 September 26

Gefangne

Appollonia Pfyffer soll mit dem keyserlichen rechten gevoltert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 363.*

1 *Zu diesem Verhör gibt es kein Protokoll.*

5. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction 1644 September 27

Gefangne

Appollonia Sumi von Sanen, Pfyffers von Jaun verlaßne, de[a]r hexery verdacht, lähr uffzogen, wilh nüt bekennen. Mine herren deß grichts sollendt völlig fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 363.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* lä.

6. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire 1644 September 30

Thurn, ultima septembris 1644, Curti[1], h großweibel[2]

H Progin

Techterman, Doctor Pythonn, Jost Pythonn

Des Granges

Weibel

Apollonia Sumi mitt dem zendtner uffgezogen, hatt kein anzeigung geben, das sy den schmertzen empfinde. Blybt im übrigen by ihrem vorigen laugen. Sagt auch, sy habe den bösen geist ihr lebenlang niemahlen weder gesehen noch gespürtt. Sy rüffe gott, den allmächtigen, und syn würdige mutter Maria umb hilff und bystandt an, denen sy ihr seell befihlt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 107.*

[1] *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
[2] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

7. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction 1644 Oktober 3

Gefangne

Appollonia Sumi von Sanen hatt das recht gäntzlich ußgestanden und nütt bekhennen wöllen, ungeacht das examen und verdacht groß und wyttlöuffig. Hatt umb die tortur nütt gegeben. Soll dry stundt die zwechelen ußstahn und ihr bekhantnuß referiert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 366.*

[1] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jenon Bodin-Monde. Vgl. SSRQ FR I/2/8 109-43.*

8. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire 1644 Oktober 3

Thurn, Heidt, 3[a] octobris 1644

H Progin

Techterman, Doctor Python, Jost Python

Des Granges
Weibel
Appollonia Sumi, so dry stundt an der zwechlen gehangen, hatt sich zwar der tortur stark beklagt, in allwäg aber nichts bekennen wöllen. Anzeigendt, wan sy anders, als was sy hievor gesagt, wurde bekennen, wurde sy ihr seell in abgrundt der höllen stürtzen. Sy hatt auch ihr unschuldt mitt schwören bekräfftigen wöllen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 108.*

9. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire 1644 Oktober 4

Thurn, 4 octobris 1644, h großweibel[1]
H Progin
H Gadi
Techterman
Python, Python
Degranges
Weibel
Apollonia Sumi hatt bekhendt wie in der nachvolgenden vergicht.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 108.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

10. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1644 Oktober 5 – 8

Thurn, 5 octobris 1644, Wulling
H Progin
Techterman
Schaller, Python[1]
Degranges, Reiff
Weibel
Apollonia Sumi, nachdem sie anfäncklich in ihrer gestrigen bekhandtnus lang variert, hatt [a] doch letstlich die selbe gäntzlich bestättiget unnd bekhendt, es syend ohngefahrlich 15 jahr in der zytt, wie herr Odet landtvogt zu Corbers gsyn, daß ihren der böße feind in gestalt einer frauwen erschinnen. Derselbig habe sie in ihrem huß, alß sie wegen ihrer tochter sehr bekhümmeret war, dahin gebracht, daß sie gott, den allmächtigen, verlaugnet unnd sich dem bößen feind, der sich Katza genendt, ergeben, ihme gehuldiget unnd ihne, mit respect zu melden, hinden geküßt habe.
Demnach habe er sie uff dem kopff gezeichnet. Anfäncklich sye das zeichen heiß gsyn wie füwr, hernach aber gar kalt, auch alß wan sie vill lüß daran hätte.

Sie habe von dem böβen feind wurtzen unnd krütter empfangen, darmit ein salb zu machen, ihren schaden, den sie in der hand hatte, zu vertryben. Unnd was sie also mit der angesalbeten hand angerürt, hatt sie geschädiget. In der gestalt habe sie Barbli Moßers khindt angerürt, daß es darab verdorret.

Der tüffel habe ihren gesagt, wan sie schon mit ihrer hand niemand anrüren wolte, solle sie ihm doch nur den willen darin geben. Er wölle alßdan die sach woll verrichten. Er habe ihren die unzucht nieh angemuttet. Sie sye auch nieh in der sect gsyn, unnd wisse von kheiner anderen hex.

Dem Michel Türler [b–]Im Fang[–b] habe sie machen ein khu zu verderben. Des Anthi Bluttis khüe, alß sie ihm dieselbe helffen tryben, habe sie mit einer rutten geschlagen, darab sie die milch ver-/ *[S. 110]*loren.

Dem Michel Julmi habe sie in das ohr gerunet, darab er syn kranckheit bekhommen. Desselben khindt habe sie auch ein röckli gemacht, darin sie den namen des tüffels gethan. Unnd wie sie es ihm angelegt, gesprochen: «Legs an in des tüffels namen», darab es kranck worden.

Hanßen Bugnets khüe habe sie in einer matten mit wyssen blumen, so ihren ihr maister gegeben, geschlagen unnd ihnen die kranckheit angethan.

Dem Michel Barret habe sie machen ein khu zu verdärben. Unnd ein ander mahl, wie sie zu ihm kommen, habe sie gethan, alß wölte sie ihm ein floh uff dem buch nemmen, dardurch sie ihm syn kranckheit angethan.

Sie sye auch zu einer hebamen gebrucht worden unnd habe sie ein mahl ein khindt, so gar kranck war, selbs getaufft. In der form aber, wie sie es getaufft, hatt sie variert. Dan erstlich hatt sie gesagt, sie habe es also getaufft: «Christ, ich tauffe dich in namen gottes vatters, sohns, unnd heiligen geists. Amen.» Hernach aber hatt sie gesagt, sie habe es also getaufft: «Christ, ich tauffe dich innamen gottes vatters, des geists unnd dryfaltigkheit.»

Wytters hatt sie bekhendt, daß sie in der suppen, die ihren die wirthin im hoff angericht, gwisses pulfer wie äschen, so ihren der tüffel gegeben, gethan habe. Mehrers hatt sie bekhendt, daß sie etlichen lüthen m[c]it brott, so sie ihnen zu essen geben, kranckheiten angethan habe. Sie habe auch der Christini, des Bochars frauwen, in einem stuck brott wöllen ein tüffel yngeben. Wylen sie aber gnad von gott gehabt, habe sie den tüffel nit yngenommen.

Dem Hanßen Grotschi habe sie synem hengst, den er zum gestüet gebrucht, die krafft unnd stärcke benommen.

Der tüffel sye ihren hinden an der zungen unnd allenthalben gsyn, daß sie nichts bekhennen mögen. Sie habe ihn in der tortur nebent ihren gesehen gantz / *[S. 111]* grün, der ihren gesagt, er wölle ihren woll darvon helffen. Unnd wie man sie fangen wöllen, sye er auch zu ihren kommen unnd habe es ihren vermeldt, daß man sie fangen werde. Sie solle aber nit bekhennen, sonst wurde man sie verbrennen. Sie wisse nit, wie man den tüffel vertryben möchte, daß er die personen nit verhinderen möchte, die warheit zu bekhennen. Es wäre dan, daß man gott betten wurde, den tüffel von der person zu bringen. Er sye ihren auch in gestalt einer glüß[2] erschinnen unnd habe sie etlich mahlen geschlagen. Bittet umb verzüchung.[3]

[d–]Ist den 8ten october 1644 zum füwr verurtheilt, aber uß gnad zuvor stranguliert werden.[–d 4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 109–111.*

[a] *Streichung:* sie.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist entweder Hans Ulrich Python oder Jost Python.*
[2] *Die Bedeutung dieses Begriffs bleibt unklar.*
[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jenon Bodin-Monde. Voir SSRQ FR I/2/8 109-44.*
[4] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

11. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction 1644 Oktober 5

Gefangne
Appollonia Sumi von Sanen mit der tortur und zwechelen, hatt nütt bekhennen wöllen. Allein in der nacht sye ihren im trum fürkhommen, wie man sie wytters foltere. Daruff sie gott durch die jungfrauw Mariam angerufft zu ihr seel seligkeit. Do sie sich dan endtschloßen, alles zu bekhennen, wie sie dan gethan. Das sie schon lang ein unholdin gesyn und vihl böße gethan, wie im turnrodel uffgeschriben. Soll mit gutten worten nochmahlen examiniert werden, ihrer gespanen und der heimligkeit wegen, das sie nütt bekhenne wöllen. Und soll morn referiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 367.*

12. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung / Instruction 1644 Oktober 6

Gefangne
Appollonia Sumi bekhent ihr vorige, gestrige bekhantnuß doch mit etwas underscheidt. Soll sambstag vor gericht gestelt und zuvor examiniert werden des roßes wegen, so sie von Joun hargeritten; des Louwensteins, so ubel verderbt worden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 369.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jenon Bodin-Monde. Voir SSRQ FR I/2/8 109-45.*

13. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire 1644 Oktober 6

Thurn, 6 octobris 1644, h großweibel[1]
H Progin
Techterman
Schaller
Degranges, Reiff
Weibel

Apollonia Sumi hatt ihre vorige bekhandtnussen bestättiget unnd will dem roß, daruff sie von dem Louwenstein alhär gefangen gefürt worden, nichts zu leidt gethan haben. Hatt gott unnd ein gnädige oberkheit umb gnad gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 111.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

14. Apollonia Pfyffer-Sumi – Verhör / Interrogatoire 1644 Oktober 8

Thurn, 8 octobris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Techterman
Python, Python
Weibel
Apollonia Sumi hatt den puncten der Barbli Moßern khindt wie auch was sie von Christini, des Bochars frauwen, gemeldt, revociert.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 112.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

15. Apollonia Pfyffer-Sumi – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1644 Oktober 8

Gefangne
Appolonia Sumi, die in die bekandtnuß getretten, jetzundt aber als gestreigen [!] tags allerdingen abred worden. Mine herren deß grichts sollendt sie gehen examinieren und angendts referiern. Die vermeldendt, das sie der hexery halben beständig bliben, in ettlichen articklen aber abred worden. Soll also vor gricht gestelt werden.
[...][1]
Bluttgricht
Appolonia Sumi obgemelt, ein hex, welche lüth und veech geschädiget, gott verlaugnet, dem tüffel Katza gehuldiget, ist lebendig zum füwr vervelt worden, und die gütter confisquiert. Soll in ein tummerli ußgeschafft, stranguliert, demnach verbrendt werden. Hiemit begnade gott die seel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 370.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

118. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1644 November 8 – 26

Anni Grotschi-Morerod aus Rougement und Louise Champmartin-Bosson aus Riaz, beide in La Roche wohnhaft, werden der Hexerei verdächtigt. Sie werden nach Freiburg gebracht und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Die Erste wird ewig verbannt, während die Zweite mit einer starker Verwarnung freigesprochen wird. Louise wird im Jahr 1650 erneut der Hexerei angeklagt (vgl. SSRQ FR I/2/8 148-0).

Anni Grotschi-Morerod, de Rougemont, et Louise Champmartin-Bosson, de Riaz, toutes deux résidentes à La Roche, sont suspectées de sorcellerie. Elles sont envoyées à Fribourg pour y être emprisonnées. Elles sont interrogées et torturées à plusieurs reprises, mais n'avouent rien. La première est condamnée au bannissement à perpétuité et la seconde est libérée, avec un sérieux avertissement. Louise sera à nouveau suspectée de sorcellerie et interrogée en 1650 (voir SSRQ FR I/2/8 148-0).

1. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction

1644 November 8

Unholdin zur Flüe[1]
deren ettliche syn sollendt. H landtvogt von Boll soll sie gefäncklich här schaffen, ein examen uffnemmen und überschicken, was die argwonste betrifft. Der andern zwo[2] halben informiere sich heimlich und berichte.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 411.*

1 *Il s'agit vraisemblablement de Anni Grotschi-Morerod et de Louise Champmartin-Bosson.*
2 *Il s'agit d'autres individus, qui ne semblent pas avoir été extradés à Fribourg.*

2. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction

1644 November 19

Proces zur Flüe
Anni Morand [!][1] und Loysa Bosson deren[a] beeden examen zimlich wichtig, bedencklich und beede vast glych macht. Sollend examiniert und lehr uffzogen werden. Montag zu widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 435.*

a *Streichung:* Bosson.
1 *Le greffier a commis une erreur, qu'il commet à nouveau plus tard (voir SSRQ FR I/2/8 118-4) : il s'agit bien de Annie Grotschi-Morerod.*

3. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire

1644 November 19

Thurn, 19ten novembris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Reynold
Techterman
Python, Python

Montenach, Reiff

Weibel

Anni, Claude Murerous tochter uß dem Rochemont, sagt, sie sye im Sibenthal erzogen worden, unnd wie sie 15 jährig gsyn, sye sie in das Flüeland kommen, da sie dem Jaqui Türler ein zytt lang gedient. Alßdan habe sie sich mit Michel Grotschi verehelichet, mit dem sie schon 38 jahr lang im ehestandt gelebt. Sie habe khein uppigs leben nieh gefürt, sie habe zwar ihr lebtag vill grossen kummer unnd hertzleidt gehabt, aber sie habe sich nieh so wytt vergessen, daß sie nie gedacht habe, gott, den allmächtigen, zu verlassen.

Sie wisse von kheinem hexenwerk. Sie habe der Christyni Paradys uff ihrem vilfältigem anhalten woll ihr teckbeth verkaufft, aber sie habe darin nichts gethan. Genandte Christyni habe das teckbeth noch uff den hüttigen tag unnd syend die federen darin nit verbrent worden.

Pettern Ryssis stutten habe sie zwar vor etlichen jahren von ihrem khüwen weggetriben, habe aber dem roß nütt angethan unnd es möchte syn, daß sie wegen der worten, die ihren derselbig zu geredt, mit ihme habe wöllen zum weybel gehen, / *[S. 119]* es sye aber nit geschehen.

Sie sye auch nieh by Meria, Jacoben Monets verlaßner, gsyn, weder in ihr khindbetti noch sonst.

Der Christyni Brodard noch Claude Paradys frauwen habe sie by ihrem wissen nieh khein spyß geben. Habe auch mit der hand niemand geschlagen und der Clauda Türler auch nichts verwißen, daß sie sie nit zur hochzytt geladen hatte. Sie sye auch nieh zu Hanßen Brodard kommen, wie er syn viech gaumbt hatt.

Sie habe nieh nichts entfrembdt, weder haüw, gersten noch andere sachen. Vorbehalten, wan sie etwan under einem baum kommen, darunder sie wenig obs in ihrem fürtůch uffgeläßen, es zu essen. Dem Hanßen Paradys habe sie khein haüw genommen, es werdt sich nit erfinden. Dem Pettern Toffel habe sie auch khein embd genommen, vorbehalten ein byrli, so sie ihrer khu über den zuhn geworffen. Welches alles sie am lären seil erhalten.

Leysa Bosson, originelle de Ryaz, est mariee a Jaque Champmartin a La Roche, dict avoir servy l'espace de sept ans a la ville aupres de madame de Gleresse et confesse d'avoir commis quelques petits larrecins, comme quelque peu de fruictage, un bichet d'avoine, deux mottetes, du pain et une fois dix batz a une servante, lesquelles elle rendit par aprés. Mais pour la sorcellerie n'y estre jamais tombee, que Dieu l'en a bien gardee et l'en preservera encour davantage.

Et le commencement du soubçon, qu'on a sur elle, estre venu d'une de ses voisines, avec laquelle elle se combattoit souvent, laquelle alla dire ça et la qu'elle luy avoit donné sa maladie, qu'elle luy faict bien tort, qu'elle ne s'est jamais mal gouvernee avec personne, hormis avec un, que l'avoit promis en mariage, avec lequel elle alla en Italie, croyant qu'il l'espouseroit ; qu'elle n'a faict aultre mal a personne, que ce / *[S. 120]* qu'elle a dict d'avoir derobbé, et n'avoir jamais commandé aux enfants de Pierre Monet de derobber du bled et le luy aporter ; qu'elle n'a jamais donné aulcune maladie a personne, ny faict a mourir aulcune geline, ny aultres betes ;

qu'il luy en arrivent tort, qu'elle est tout a faict innocente de sorcellerie. Ce qu'elle a soustenu a la torture de la simple corde et a crié mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 118–120.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

4. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction
1644 November 21

Gefangne

1. Anna Mourerou[a] [1] lär uffzogen, will nüt bekennen.
2. Louysa Bosson glychvaals. Sollendt beide lär uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 439.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt: .*

1 *La correction opérée par le greffier n'est pas claire. Il est possible qu'il ait écrit Morand dans un premier temps, ce qui irait dans le sens de l'erreur qu'il a déjà commise lors de la séance du 19 novembre, évoquant Anni Morand au lieu de Morerod. Voir SSRQ FR I/2/8 118-2.*

5. Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire
1644 November 21

Thurn, 21 novembris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Reynold
Phillippuna, Techterman
Python, Python
Montenach, Reiff
Weibel

Leysa Bosson a soustenu sa precedente confession au demy quintal, reservé qu'elle a confessé de sçavoir certaines prieres qu'elle a employé pour guerir des bestes, assavoir une qu'est pour esteindre les chaleurs aux vaches, l'aultre contre les maladies pour faire tomber le charbon, et la troisiesme pour le mal des ieux. Ne sçavoir aultre chose, crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 120.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

6. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction
1644 November 22

Gefangne

Louise Bosson mit dem halben zendner uffgezogen, wil nütt bekhennen, als das sie dry segengebett wüsse. Ingestelt, biß man mit der anderen[1] sye fortgefahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 442.*

1 *Il s'agit de Anni Grotschi-Morerod.*

7. Anni Grotschi-Morerod – Verhör / Interrogatoire 1644 November 22

Thurn, 22 novembris 1644, h großweibel[1]
H Progin, h Gadi
Phillippuna
Python, Python
Montenach, Reiff
Weibel
Anni Murerou hatt ihre vorige bekhandtnus am hal[a]ben zentner erhalten unnd nichts bekhendt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 120.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* zen.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

8. Anni Grotschi-Morerod – Anweisung / Instruction 1644 November 24

Gefangne
Anni Maurerou zum zendner verfelt, wyl sie nüt bekhennen wollen mit dem halben zendner[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 445.*

[1] *Dieses Verhör wurde nicht protokolliert.*

9. Anni Grotschi-Morerod, Louise Champmartin-Bosson – Urteil / Jugement 1644 November 26

Gefangne
Anni Maureron der hetzery verdacht, nach ußstandnem rechten hatt nütt bekhennen wöllen. Mit abtrag kostens ewig vereydet.
Louise Bosson am halben zendner hatt auch nütt bekhennen wöllen. Ledig mit abtrag kostens und ernstiger mahnung.

Original: *StAFR, Ratsmanual 195 (1644), S. 447.*

119. Catherine Bapst-Käser – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1645 Juni 14 – 17

Catherine Bapst-Käser wird der Hexerei verdächtigt und verhört, ohne zu gestehen. Sie wird freigesprochen und muss die Prozesskosten zahlen. 1649 wird sie erneut der Hexerei verdächtigt und befragt (vgl. SSRQ FR I/2/8 142-0).

Catherine Bapst-Käser est suspectée de sorcellerie et interrogée, mais n'avoue rien. Elle est libérée et doit payer les frais de son procès. Catherine sera à nouveau suspectée de sorcellerie et interrogée en 1649 (voir SSRQ FR I/2/8 142-0).

1. Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction
1645 Juni 14

Gefangne
Triny Bapst, welche inzogen worden, das examen nach sie der hetzery verdacht. Soll examiniert und widerbracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 238.*

2. Catherine Bapst-Käser – Urteil / Jugement
1645 Juni 17

Gefangne
Trini Bapst, der hetzery verdacht, ist luth examinis durch die grichtsherren examiniert worden, hatt aber nütt bekhennen wöllen. Wylen aber das examen nit wyttlauffig, ledig mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 245.*

120. Margreth Hayoz-Fruyo – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1645 Juni 30 – Juli 13

Die Witwe Margreth Hayoz-Fruyo, die ursprünglich aus Farvagny stammte und in der Pfarrei Tafers aufgewachsen ist, wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne eine Geständnis abzulegen. Schliesslich wird sie ewig aus dem Freiburger Territorium verbannt.

La veuve Margreth Hayoz-Fruyo, originaire de Farvagny mais qui a grandi à Tavel, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité hors du territoire fribourgeois.

1. Margreth Hayoz-Fruyo – Anweisung / Instruction
1645 Juni 30

Gefangne
Madle Hayo, der hexery verdacht, so des h pfarheren huß zu Berlin soll maleficiert haben. Es soll ein examen wider sie yngenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 254.*

2. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire
1645 Juli 3

Keller, 3ten julii 1645, Jacob Heydt, stattamman
H Progin
Hr Hannß Jacob Techterman, hr Jacob Schaller
Hr Franz von Montenach, junker Wilhelm Reyff

[a–]Solvit 3 ß.[–a] Margreth Hayo von Favernach gebürtig, die aber von jugendt uff in der perrochian Tavers erzogen worden, wil der hexery gantz unschuldig syn und erhaltet, es gescheche ihren unrecht und werde sich niehmahlen befinden, das sie einen abergläubischen segen noch einiches hexenwerckh verübt unnd gebrucht habe. Vihlweniger das sie jehmahlen ein hex sye gescholten worden noch das sie mit ihren na[b]chpuren vihl überflüssiges gezänckh gehabt habe. Sie sye in solchen sachen gantz unschuldig. Sie wüsse von dem bösen feindt gar nichts unnd sye ihren von derglychen sachen nieh nichts fürkhommen.

[c] Sie habe zwar letstlich ein farth zu Berlens verrichtet[1], wo sie doch weder den[d] priester noch einiche andere personen maleficiert. Es gescheche ihren unrecht. Es habendt zwar d[e]ie beseßne personen vihl geschreyß unnd weßens gehalten, aber sie niehmahlen angriffen. Daselbsten habe sie communiciert unnd vor der communion zwar den mundt mit wasser geschwenckt, aber kheins hinunder gebracht. Sie sye der hexery gantz unschuldig unnd könne den khüen die milch nit endtzüchen. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 149.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* re.
c *Streichung mit Unterstreichen:* noch einiche.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
1 *Ihre Wallfahrt führte vermutlich zur Kapelle Notre-Dame de l'Epine.*

3. Margreth Hayoz-Fruyo – Anweisung / Instruction 1645 Juli 3

Gefangne

Margreth Hayo bürtig von Favernach, habe aber in der parochian Tavers lang gewont, wil durch die examination nütt bekhennen, sonders unschuldig syn. Es ist ein examen wider sie uffgenommen worden. Man soll mit der völligen tortur mit ihren fürfahren, sie zur bekhantnuß zu bringen, wyl das examen, und was noch nit daryn ist, sonders zu Berlens fürgangen, sehr bedencklich ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 256.*

4. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire 1645 Juli 6

Thurn, 6[ten] julii 1645, hr großweibel[1]
Hr Progin, hr venner Python
Phi[a]llipunat, Techterman
Schaller, hauptmann Python
Des Granges, Reyff
Weybel

Solvit[b]. Margreth Hayo, die Bürgina genandt, hatt ungefragt vor der tortur bekhendt, mit einem, der ihren die ehe versprochen unnd aber nit gehalten, fleischlich gesündiget zu haben. Darumb sie ihm vor dem chorgricht, da er ledig gesprochen worden, hatt bieten lassen.

Nachwertz frywilligklich bekhendt, sie habe von einem andern vor der ehe ein uneheliches khindt gehabt. Von dannen aber sich verehelichet unnd wol verhalten. Und[c] alß sie von andern lüthen zu arbeiten bestelt, habe sie mit hin ein stuckh broths unnd sonsten wenig[d] obs, so sie yngesackhet, genommen. Habe sich mit herdtbörin unnd heyttinen gwünnen, die sie in der statt verkoufft, / *[S. 150]* unnd sonsten mit anderer ehrlicher handtarbeit ußgebracht.

Wüsse unnd habe sie niehmahlen den khüen die milch zu endtzüchen künsten gelehrnt. Wan sie schon mit hin milch[e] verkoufft, habe sie dieselb an ihr selbs erspart unnd mit ringeren spyßen sich vernügt. Wüsse nit, daß sie jhemahlen alß im ersten jhar, da sie zu Mentzishuß gewohnt, käset habe. Alßdan habe sie khein milch verkoufft. Wüsse unnd habe nit uß wenig nydlen, so sie[f] durch ihr magt by den nachpuren sol[g] bschickht haben, anckhen[h] geschlagen. Vil weniger, das ihren jemandt künsten der hexery, in deren sie gantz unschuldig syn wil, gelehrnt habe. Sye zwar ein sünderin, aber khein hex, unnd wiewohl sie offt uß kummer unnd zorn geredt, der tüffel solle sie hintragen, habe sie es rühwlich gebychtet unnd gebüsst[i].

Alß sie letstlich zu unser lieben frauwen ehre gehn Berlens gangen, habe zwar[j] ein beseßne person, in deren gmach sie auch beherbergt, über sie getoben unnd letzgethan, sye aber daran unschuldig. Unnd sye nit[k] in der nacht zur selben beth, ihren unnd andern etwas böß̈es anzuthun, gangen. Habe daran nieh gesinnet, vil minder[l] das sie daselbsten [m]–unnd anderstwo–[m] jemandt beleidiget oder maleficiert habe. Man solle der beseßnen kein glauben geben. Der tüffel sye ein lugner, er habe offt, wie sie[n] es von etlichen gehört, über[o] maniche ehrliche personen mittlest der beseßnen gewütten, unnd, mit respecten, gelogen, alß hettendt sie ihnen das maleficium angethan. Sye ihren auch der gestalt widerfahren, man solle darumb ihme khein glauben geben.

Unnd alß sie damahlen communiciert, habe zu vor, zu empfachung ihrs schöpffers, den mundt mit wasser geschwenckht, aber khein[p] hin under gebracht. Sye auch khein glyßnerin; vermeint, habe niemandts beleydiget, doch solle man sich ihrs verhaltens halben erkhundigen. Was aber die jenige (so ihrer schmach unnd gefangenschafft ursachen sindt) anbelangt, werde sie gott, dem almächtigen (den sie umb hilff unnd trost angerufft), ein bessere rechnung, alß sie niehmahlen thun werdendt, geben, dan es gescheche ihren unrecht.

Wüsse nit, das sie jehmahlen von ...[q] Jeckelman milch habe gehabt. Habe synem veech / *[S. 151]* auch nieh geschadt[r]. Unnd alß sie dem bösen feindt, mit welchem sie nichts wil gehandlet noch geschafft haben, abgesagt unnd lehr uffgezogen worden, hatt angezeigt, wölle unnd könne ihr selbsten nit unrecht thun. Habe von[s] gemelten ...[t] Jeckelman khein milch empfangen. Sye von ihme noch von andern by ihrem wüssen nieh ein hex gescholten worden, sonsten hette sie die jenige gebür-

lich rechfertigen wöllen. Sie sye in derglychen, der hexery mitlauffenden sachen gantz unschuldig.

Wüsse nit, ob sie Elsy Theürliß gekräncktes khindt, dem sie nicht böße wil angethan haben, uff der schoß gehabt habe. Sie sye zwar by der Theürlena huß gsyn, sye ihren aber[u] nieh zu sinn komen, ihren unnd gemeltem kindt was böße anzuthun noch jemandt zu beleidigen. Unnd wan sie deßwegen anklagt wäre, gescheche es ihren faltschlich unrecht. Unnd wan sie mittlest der ihren angethaner marther etwas derglychen bekhennen wurde, thäthe sie ihren selbs unrecht.

Unnd alß sie abermahlen gefoltert, hatt beständig verneinet, daß sie gemelts khindt weder angeblasen noch beschädiget habe. Noch das ihren der böse feindt jehmahlen sye erschinnen unnd derglychen gedanckhen[v] ihren yngefallen syendt. Wan sie schon zu gemeldter Theürlena huß gangen, habe sie dannoch mit ihren nit gezanckhet. Unnd wie sie mit ein andern vor ohngefahrlich 6 jahren gehn St. Ursen in die külbe giengen, ihren nichts böses angethan. Ihren auch ein wenig zytt hernach khein sälbe, die übelmögendt glider damitt zu schmieren, noch einiche hillff geben. Unnd obwohlen genante Theürlena zu ihr kommen, habe sie ihren[w] in ihr beklagteren kranckheit dannoch nieh geholffen noch helffen können. Habe ihren auch, reverenter[x], den strumpff abzuziechen, das übelmögendt bein zu besichtigen, nit bevohlen, wüsse darvon nichts. Könne nit bekhennen, was sie nit verbracht. Sye deß unnd anderen sachen wegen faltschlich anklagt, mit vermelden, der tüffell habe ihr unnd sie ihme nichts verheissen. Gott werde ihren diser marter halben den lohn geben. Bittet gott unnd mine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 149–151.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* fe.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Streichung mit Unterstreichen:* brot.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Streichung:* sol.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* khein.
i *Korrigiert aus:* gebürtzt.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Streichung:* s.
m *Hinzufügung am rechten Rand.*
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
p *Streichung:* s.
q *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
r *Streichung:* ten.
s *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
t *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
u *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
v *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
w *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
x *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*

5. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire 1645 Juli 8

Thurn, 8ten julii 1645, Jacob Heydt
Hr Progin
Hr Techterman, Hr Schaller
Monsieur Des Granges
Weibel

Solvit.[a] Margreth, Claude Fryoudts tochter, hinder Fawernachen gebürtig, alß sie abermahlen die wahrheit vermag der wider sie[b] ergangnen zügnussen anzuzeigen gemahnt worden, hatt sich gott, dem almächtigen, unnd der heilligen mutter Mariae ergeben unnd gebetten, sie sollendt ihren in diser noth bystahn. Mit vermelden, sie sye der hexery gantz unschuldig.

Unnd wiewohlen sie sich etlicher massen luth voriger bekandtnuß in der unzucht vergriffen, es syendt andere mehr, die sich der gestalt versündiget[c]. Vermeint, habe darumb buß gethan unnd sagt wytters, daß etliche, ihren zwar unbewußte ehrabschnyder ein böß geschrey über sie haben ergahn lassen, alß wäre sie[d] von der hingerichtnen unholdin, so in der Felgenschüwr gewohnt hatt, angeben worden[1]. Unnd so baldt sie es vernommen, sye sie mit ihrem abgestorbnen man zum herrn großweyblen unnd schrybern gangen, zu erfahren, ob es dem also. Welches sich bim wenigsten nit erfunden. Vermeint, sie habe von dannen ein böß namen, sonderlichen von den übelnachredenden lüthen gehabt.

Blybt gäntzlich by ihrem vorigen verneinen, anzeigendt, sie habe niehmahlen den tüffelln weder gesechen, gespürt noch etwas derglychen gehört. Gott wölle sie darvon behüten. Vihlweniger das sie hievorgenanter Theürlena einiche kranckheit angethan, noch ihren dieselbe mit angedütner salb widerumb benommen habe. Zwar möchte es syn (wüsse aber[e] nit eigentlich), daß sie mit ihren gehn St. Ursen in die külbe gangen. Habe aber ihren nichts übels verursachet[f].

Nachdem sie aber[g] mit dem halben zendner zum drittenmahl uffgezogen worden, hatt dannoch zu letst nach langem zwyfflen bekhendt, das gemelte Theürlena zu ihr der gefangnen huß kommen, die ihren ihr noth geklagt unnd zu nayen begert. Wüsse aber nit, das sie ihren zu hintrib ihrer kranckheit einiche salb geben habe. Zwar habe sie an einem märckht zu Schwartzenburg ein gwüsse vihlfärbige salb von einem schryer kaufft, so sie in[h] ein krutze gehabt unnd zu etwan schäden bruchen zu mögen, uffbehalten. Könne / *[S. 153]* unnd möge sich aber nit errinnern (wan es ihren schon das leben kosten solt), daß sie ihren von derselben geben habe. Es möchte aber wol syn, unnd wan es schon dem also wäre, hätte sie es gutter meinung gethan.

Wil endtlich von erfragten hexery sachen nichts bekhennen. Bittet umb gnad unnd sagt, es gescheche ihren unrecht.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 152–153.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* es.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* angethan.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[l] *Gemeint ist vermutlich Barbli Billet-Bodmer. Vgl. SSRQ FR I/2/8 100-0.*

6. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire 1645 Juli 10

Thurn, 10 julii 1645, judice Grybolleth
Hr Progin
Techterman, Schaller
Hauptmann Python, Reyff
Des Granges
Weibel

Solvit.[a] Margreth, Claude Fryoudts tochter, hatt am zendtner, nach anruff göttlichen unnd mutter Mariae bystandts, gäntzlichen erhalten, sie habe niehmahlen sich weder vihl noch wenig in der hexery vergriffen. Vihlweniger, das ihren derglychen böse[b] gedanckhen yngefallen syendt.

Unnd wan sie schon vorgemeltner Theürlena (da sie sich vor 4 oder so vihl jahren ihrer kranckheit halben erklagt) von der jenigen zu Schwartzenburg erkaufften, vihlfärbigen salb geben habe, sich darmit zu schmieren, wüsse doch nit, ob ihren dardurch sye geholffen worden oder nit; sie habe es guth gemeint. Bittet nochmahlen gott, er wölle sie zu anzeigung der ihme schuldigen wahrheit erlychten, unnd durch syn bittern todt stärckhen, dise marther zu abbüßung ihrer sünden ußzustahn.

Alß sie abermahlen erfragt wardt, ob sie mehrgedachter Theürlena, mit ehren zu reden, den rechten strumff zu besichtigung ihres übelmögenden beins abzuziechen bevolchen habe, hatt erhalten, wüsse unnd habe es ihren niehmahlen bevolchen. Habe ihren weder die kranckheit angethan noch[c] benommen. Es gescheche ihren[d] unrecht. Wil endtlich kheiner ihren fürgehaltnen fragstuckhen anred[e] syn, mit vermelden, sie[f] sye u[g]nschuldig. Hatt umb gnad gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 153.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* n.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* v.
[d] *Streichung mit Unterstreichen:* faltschlich.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* halben.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.

7. Margreth Hayoz-Fruyo – Anweisung / Instruction 1645 Juli 11

Gefangne

Margreth Hayo, so das keiserlich[1] ußgestanden und dannoch nütt bekhennen wöllen, dry stundt zur zwechelen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 258.*

[1] *Gemeint ist das kaiserliche Recht.*

8. Margreth Hayoz-Fruyo – Verhör / Interrogatoire 1645 Juli 11

Thurn, 11ten julii 1645, judice h großweibel[1]

Hr Progin

Hauptman Python

Extraordinarii hr Piccand[2], Haberkhorn[3]

Weibel

Solvit.[a] Margreth Fryoudt von Fawernachen ist an der zwehelen, daran sie ohngefahrlich dry stundt gehanget, by ihrem vorigen hartnäckigen läugnen verharret unnd gesagt, wan man sie schon verbrennen solte, / *[S. 154]* wurde sie doch nit alß ein hex hingrichtet werden. Pittet, man wölle sie diser marther, dardurch sie ihren selbs unrecht zu thun gezwungen wirdt, ledigen. Dan sie möge unnd könne dieselbe nit lenger lyden. Wo nit, sie wölle alles, obschon es nit wahr ist, anzeigen, damit sie disen unglaublichen schmertzen abkähme. Es trybe sie die noth unnd nit die wahrheit darzu.

Hieruff hat sie bekhendt, daß sie nit allein dem diener zu Berlens die kranckheit angethan, unnd die[b] übrige hußgnossen in der chur daselbsten maleficiert, sonders alles, darumb sie pynlich erfragt, gethan unnd verbracht habe. Welches sie uff der stäth verneinet unnd geläugnet hatt, mit vermelden, sie müsse unnd habe ihren selbst mittlest diser pynigung, die sie nit länger ußsthän mag, faltschlich unrecht gethan. Dan es sye nit wahr, das sie[c] ein hex sye unnd jemandt beleidiget habe.

Alß sie erfragt, durch welche künsten sie, mit respect, ab einer oder 2 khüen so vihl milch bekäme, hatt geandtwortet, sie habe zwar ihnen offt gutten grüne unnd frische krütter alß römischen kömich unnd gundelreben, so zum theil in ihrem garten wachsen[d], damit sie an der milch guthen währendt, zu ätzen unnd zu leckhen geben. Sye aber darumb nit wahr, das sie so vihl, wie etliche verbünstige gesagt, gemolchen habe. Dan sie niehmahlen derglychen unzulaßlichen künsten gewust unnd gebrucht hatt. Es geschehe ihren faltschlich unrecht. Unnd [e–]wan sie[–e] jemandt verbürgen wurde, das sie ihrem schöpffer unnd erleser in anzeigung der unwahrheit nit beleidigen thäte, wurde sie alsobaldt, damit sie diser marther abkhäme, alles, wan es schon nit währe, bekhennen.

Hatt endtlich in allen ihren fürgehaltnen hexerys[f] punckhen [!] unschuldig syn wöllen. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 153–154.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Streichung:* dt.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Mändly.*
[2] *Gemeint ist vermutlich Ratsherr Jacques Piccand.*
[3] *Gemeint ist entweder Ludwig Haberkorn oder Franz Haberkorn.*

9. Margreth Hayoz-Fruyo – Urteil / Jugement
1645 Juli 13

Gefangne

Margreth Hayo, so mit der tortur noch extraordinarie wöllend etwas bekhennen, obwohl sie sehr verdacht. Mit abtrag kostens ewig von statt und landt vereydet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 196 (1645), S. 260.*

121. Elsi Tunney-Schueller, Annili Tunney, Anni Obertoos-Raeber, Anna Götschmann, Maria Ruschwil-Clossner, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1646 Juli 5 – 1647 März 28

Die Witwe Elsi Tunney-Schueller, ursprünglich aus Tafers und wohnhaft in St. Wolfgang, wird der Hexerei verdächtigt. Mehrfach verhört und gefoltert, legt sie ein Geständnis ab und wird auf dem Scheiterhaufen verbrannt. Da Elsi ihre Mitbewohnerinnen, d.h. ihre Tochter Annili, Maria Ruschwil-Clossner und Anna Götschmann als Zeuginnen angegeben hat, werden diese festgenommen und befragt.

Ihre Tochter Annili Tunney, 10 jährig, wird befragt und im Spital untergebracht. Sie soll von Geistlichen unterwiesen werden. Auch Elsis Sohn, dessen Name nicht bekannt ist, wird untersucht und freigelassen.

Anna Götschmann, die Tochter der verurteilten Anni Götschmann-Schorderet (vgl. SSRQ FR I/2/8 109-61) und als Magd bei Maria Ruschwil-Clossner tätig, gesteht sexuelle Handlungen mit deren Ehemann und soll zwei Stunden an den Pranger. Schliesslich wird sie aus der Pfarrei Düdingen verbannt.

Maria Ruschwil-Clossner, eine Kräuterfrau, wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird mit ihrem Ehemann ewig verbannt.

Die Witwe Anni Obertoos-Raeber, ursprünglich aus Misery und wohnhaft in Düdingen, wird ebenfalls der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Sie legt ein Geständnis ab und wird auf dem Scheiterhaufen verbrannt. Zuvor denunziert sie Tichtli Jeckelmann-Gauch und Maria Roggo-Conte.

Die Witwe Tichtli Jeckelmann-Gauch aus Jetschwil bei Düdingen wird verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird unter Hausarrest gestellt, darf aber in die Kirche gehen. Ihr Schwager Caspar Kilchör, der sich zu ihrer Gefangenschaft kritisch äussert, wird vorübergehend gefangen genommen.

Die Witwe Maria Roggo-Conte aus dem Weiler Wittenbach bei Düdingen wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig verbannt.

La veuve Elsi Tunney-Schueller, originaire de Tavel mais résidant à Saint-Wolfgang, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher. Elsi ayant cité comme

témoins ses colocataires, c'est-à-dire sa fille Annili, Maria Ruschwil-Clossner et Anna Götschmann, celles-ci sont arrêtées et interrogées à leur tour.

Sa fille Annili Tunney, âgée de 10 ans, est interrogée et conduite à l'Hôpital, où elle doit être instruite par des ecclésiastiques. Le fils d'Elsi, dont le nom n'est pas connu, est également interrogé, mais il est libéré.

Anna Götschmann, fille d'Anni Götschmann-Schorderet, déjà condamnée et exécutée pour sorcellerie (voir SSRQ FR I/2/8 109-61), et travaillant comme domestique chez Maria Ruschwil-Clossner, avoue avoir eu des relations sexuelles avec le mari de celle-ci, et doit être mise au pilori pendant deux heures. Elle est condamnée au bannissement hors de la paroisse de Guin.

Maria Ruschwil-Clossner, herboriste, est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle et son mari sont condamnées au bannissement à perpétuité.

La veuve Anni Obertoos-Raeber, originaire de Misery mais résidant à Guin, est également suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher. Durant son procès, Anni dénonce Tichtli Jeckelmann-Gauch et Maria Roggo-Conte.

La veuve Tichtli Jeckelmann-Gauch, de Jetschwil près de Guin, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement dans sa maison, avec permission d'en sortir pour se rendre à l'église. Son beau-frère Caspar Kilchör, qui exprime son désaccord envers la détention de Tichtli, est à son tour temporairement emprisonné.

La veuve Maria Roggo-Conte, du hameau de Wittenbach près de Guin, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction 1646 Juli 5

Gefangne

Elsi Tunney, der hetzery sehr verdacht, wie dan das examen sehr wyttläuffig und bedencklich. Soll daruber examiniert und mit dem lehren seil uffgezogen werden. Bekhent sie, mogend fürfahren.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 268.*

1 *Elsi Tunney-Schueller est évoquée dans le procès mené contre Anni Götschmann-Schorderet le 29 novembre 1645. Voir SSRQ FR I/2/8 109-61.*

2. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 5

Thurn, 5ten julii 1646
Judex hr großweibel[1]
Hr Progin
Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges
Weibel

Elsy Tunney, von ihrem vatter ein Schuolerin uß der perrochian Tavers, schon von 20 jahren här wohnhafft zu St. Wolffgang, der hexery verdacht. Als sy über daß examen von myn herren des grichts erfragt unndt[a] lehr uffgezogen worden, hatt nichts bekhennen wöllen, als allein sie habe ein böse gewohnheit zu fluchen unndt zu schwörren. Möchte auch woll mithin uß zorn geredt haben, der tüffell

solle sy unndt ihre hußgenossen hintragen. Dessen ihren sehr leydt sye, sy hab es aber ihrem herren bychtvatter, dem herren Krigler, erst khürtzlich gebychtet. So sie derglychen wortt ußgegossen, sye ihren nit ernst gsyn.

Unndt do Caspar Kilchhör sie wegen eines abgestandtnen pferdts ein häx gescholten, hatt sy ihme zwen ehrliche männer als namblichen Niclauß Trintzen unndt ...[b] Winckhler zu geschickht, zu wissen, ob er diser wortten noch anred unndt bekhandtlich sye. Der alßdan ihnen geandtworttet, er wüsse von ihren nüt als liebs unndt gutts, dan das pferdt sye nach erlittnem schnitt vom brandt verdorben.

Sy habe weder tags noch nachts khein[c] fuchsesgeschrey by ihrem huß noch anderstwo gehört. Unndt aber am abendt, vor man die hingerichte Götschmannin[2], so selbige nacht in ihr, der gefangnen huß gelegen, ynzogenynzogen, habe man an den fensteren gekratzt unndt gethan, als wan es windig wetter geweßen währe. Wisse aber nit, waß es gewesen sey. Sy hab gebetten unndt sich[d] bezeichnet, unndt jederwylen als allein mit fluchen unndt schwörren woll verhalten, niehmandt beleidiget, noch einichen schaden zugefügt. Man thüye ihren diß fahls unrecht wie die juden Christo dem herren gethan haben, unndt wölle dise marther ußstahn, wie er im crütz gethan hatt.

Es werde sich nit befinden, das sie dem Nicoud Wäber / *[S. 264]* einich roß beschädiget noch angerürt habe. Der Baschy Winter hab ihren zwar milch gegeben, darin sie nichts anders alß broth gethan, so sie nachwerths geessen. Unndt aber synen khüen nüt leydts gethan noch die milch endtzogen. Sy wisse mit der glychen sachen (darvon sie gott behüten wolle) nit umbzugehn.

Sie habe mit dem Peteren Zumwaldt[e 3] selig, do er ihren pfänder ußgenommen, zwar gebalget, geflucht undt wider ihne geschworren, unndt aber nichts böß verursachet. Habe auch niehmahlen daran gedacht, ihne noch jehmandt zu schädigen. Alß Peter Möhr, herren venner[f] von Montenachs diener oder etwan andere sie gescholten unndt vermeldet, das ein häx sey, hatt sie ihnen solche schmachwortt wider in ihr[g] bußen gejagt unndt ihnnen zugeschruyen, wan sie reden wöllen, das sy ein solche sey, so haben sie es (mit gebührendem respect zu melden) erloggen wie häxenmeister.

Das khindt der Barfüsser müllerin belangendt, zeigt an, sy hab ihme nichts angethan. Dasselb sye schon vor unndt ehe sy dargangen, übelmögig gsyn. Unndt habe am heilligen wienachtabendt desselben windlen uß bevelch der mutter im Galterbach ußgewäschen. Vermeine, die müllerin hab sy uß der ursach angeklagt, wylen sie ihr schelmery nit verdeckhen unndt das mähl, so sie uß dem kasten genommen, nit hatt verkhauffen wöllen.

Läugnet, das sie jehmahlen die obangezogne Götttschmannin [!] verbürget habe, das sy nit ein häx seye. Sie habe nit vermeint, das sy ein solche sye, unndt ihredtwegen nüt böses gespürt. Sy sye zwahr mehrmahlen zu ihr khommen unndt aber mit ihren khein sonderbare kundtsamme gehabt. Unndt so angedütner Caspar Kilchör sie etwan anklagt hette, thüye ihren unrecht unndt solle uff syn schwygerin (die alzytt am gesicht zerkratzt ist)[4] achten unndt sorg halten, das sy fromb seye. Bittet gott unndt mine herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 263–264.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* worden.
[b] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
[c] *Streichung:* es.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* be.
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Streichung:* s.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Anni Götschmann-Schorderet a été condamnée au bûcher le 17 décembre 1644. Voir SSRQ FR I/2/8 109-70.*
[3] *Vermutlich ist der langjährige Stadtweibel Peter Zumwald gemeint.*
[4] *Gemeint ist Tichtli Jeckelmann-Gauch.*

3. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction 1646 Juli 6

Gefangne

Elsi Tonney, mit dem lehren seil uffzogen, hatt nütt bekhennen wöllen, sonders wil der hetzery unschuldig syn. Soll mit dem halben zendner uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 269.*

4. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 6

Thurn, 6ten julii 1646

Hr Progin, Techterman

Hr großweibel[1]

Possardt, Python

Hr Ludwig Jacob Daget

Elsy Schuller sagt, sy sye im Crummi hinder Obermontenach erzogen worden, unndt do ihren Baschy Winter milch gegeben, habe sie einer armen Burgunderin ettliche löffell voll mittheilt, ohne das sie etwas böses gedacht habe, den khüen die milch zu endtzüechen. Man habe sy unschuldig gefangen, sy wölle daruff gahn sterben, das sie sich jehmahlen in hexeryen vergriffen [a], noch jehmandt beleidiget habe.

Unndt do sie sampt anderen wybern uff Nicoud Wäbers lehren wagen, do er mit synem zug uß der statt gueng, gesessen, weißt nit, das sien einich roß angerürt noch beschädiget habe. Die Mußmarie, so by Wyttenbach in herren Apotehls seligen hütten ein lange zytt gewohnet unndt jetzunder dem allmußen nachgehet, habe zwar ein roß bym zaun angriffen, wüsse aber nit[b], ob sie demselben waß böses angethan. Sie hab den tüffell niehmahlen gesehen unndt mit ihme nichts zu thun gehabt. Bittet, man wölle sich bym Fragnyri, dem sy ein zytt lang gedienet, unndt anderen mehr ihres verhaltens halben erkhundigen.

Demnach, alß sy uß anmahnung mynes wolehrenden herrn burgermeisters Progin dem böβen feindt unndt synem yngeben rath unndt thatt / *[S. 266]* widergesagt,

ist sy mit dem halben zendtner dry mahl uffgezogen unndt über alle artickhell des examens erfragt worden. Darüber sie geandtworttet, sie habe der müllerin khindt khranckh gefunden unndt kranckh gelassen, ihme auch noch jehmandt nüt[c] leydts gethan.

Unndt da man ihren fürgehalten[d], das sy gezeichnet sey, wie dan myn herren deß grichts gesechen, das ihren der meister ein kuffen [e–]in das[–e] zeichen (so wie ein wartzen ist) hinein gestossen, darab sy etwas unndt aber khein sonderen[f] schmertzen gespürt, hatt gesagt, sy vermeine, nicht gezeichnet zu syn. Es sye dan sach, das sie vom schwörren unndt fluchen gezeichnet sye, so ihren doch unbewußt. Unndt wan sie schon am ruckhen ohne sondere empfindung gestochen wirdt, es möchte woll syn, das sy feldtfürchig[2] währe. Unndt [g–]so ihren[–g] was derglychen widerfahren, so sye es in dem sie geflucht unndt geschworen hatt geschechen. Habe aber sich dem bösen feindt niehmahlen ergeben noch yngewilliget.

Da sie ferndriges jahrs mit herrn Niclauß Reynoldt stryttig gewesen unndt nach verlohrnem handell by einem regenwätter nacher huß khommen unndt by den fenstern gesessen, sich auch mit vihl schwörren unndt fluchen bywesen ihrer hußfrauw[3] unndt anderer hußgenossen sehr erzürnet, ist ihren ein grusen unndt frost am gantzen lyb ankhommen, das sie darab erschrockhen, geschreyen unndt ihren kalt worden. Deßwegen sy sich bezeichnet, gebetten unndt ein farth nacher Einsidlen versprochen, das sie gott bewahren unndt von allem übell behütten wölle. Selbigen tags uff den abendt, do man ihren wegen des mit gemelten herrn Reynoldt gehabten handels das ihrig abgesprochen unndt verfelt hatt, ist sy dermassen mit trübseligkheiten umbgeben unndt bekhümmert gsyn, das es sie gedunckht hatt, man sage ihren uß einer wulckhen (die sie nit gesehen) sy solle hinweg lauffen unndt sich ins wasser stürtzen unndt ertrenckhen. Domahls sie geflucht / *[S. 267]* unndt geschworren, der tüffell solle alles nemmen undt hintragen, dessen ihren nachwerths sehr leydt gewesen unndt ordenlich gebychtet mit einem styffen fürsatz, sich hinfüro zu besseren.

Was aber die hexery belangt, sagt, sy sye derselben unschuldig. Habe auch niehmahlen gedacht, s[h]ich dem böβen feindt zu übergeben noch gott zu verlaugnen, mit vermelden, sy wölle sich biß morgens besinnen. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 265–267.*

a *Streichung:* habe.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* stelt.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hinein.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* khein.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Dieses Wort existiert nicht. Möglicherweise hat sich der Schreiber verschrieben und meinte feldflüchtig.*
3 *Gemeint ist Maria Ruschwil-Clossner.*

5. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction 1646 Juli 7

Gefangne

Elsi Schuler, der hetzery verdacht, mit dem halben zendner dry mahl uffgezogen, hatt nütt bekhennen wöllen als etliche umbständt, daruß nütt gutts zu schließen. Soll mit dem zendner uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 269.*

6. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 7

Thurn, 7ten heüwmonats 1646

Hr großweibel[1], sampt dem amman Heydt unndt

weybell Hannßen Wulling.

Allß die gefangne Elsy Schuller den herren großweybell ihme etwaß anzuzeigen beschickht, unndt den verlauff des mit herren Niclaußen Reynoldt gehabten handels der lenge nach erzehlt, sich auch deßwegen sehr erklagt, hatt bekhendt, do sie am mittwuchen vor dem letst verschinnen heimlichen sonntag *[18.6.1645]*[2] uß der statt nacher huß gueng, unndt sie sich im crützweg by St. Bartholomes cappellen gantz betrübt unndt bekhümmert befandt, daß sie einen schönen wolgestalten, einen soldaten gleichsehenden man mit grüenen grißlet[a] kleideren gesehen hab den oberen weg hinunder khommen. Der sie fründtlich angeredt unndt gefragt, wahrumb sie dergstalt bekhümmeret unndt trurig ußsehe. Dem sie geandtworttet: «Ach![b]», sie habe woll ursach darzu, dan man ihren, als einer armen trostloßen unndt von der oberkheit verlaßnen wittfrauwen daß ihrig abgesprochen unndt darvon verstossen habe. Hierob er sie getröstet unndt vermeldet, sie solle nicht also trauren, er wölle ihren woll verhilfflich syn. Unndt wan sie alleß, waß sie in diser welt haben mag, verlassen unndt syn syn wölle, so wölle er sie ins / *[S. 271]* Franckhrych führen unndt ihren daselbsten khein mangel lassen.

Uff dem hatt sie ihn angeschauwen unndt geandtworttet, sy wölle zwahr nit dahin ziechen unndt aber woll syn syn, jedoch mit gedingen, das er ihren nichts böß̈es anthüye. Do hatt er ihren alsdan gesagt: «So bist du dan myn.» Sie auch alßbald zu sich gezogen unndt mit der handt, so kalt war, durch [c] [d–]ihre gelöcherte kleider[–d] am ruckhen griffen unndt gefaßt, nit wüssend, waß er ihren dardurch möchte angethan [e] unndt zu gefügt haben. Unndts alß sie ihr rosenkrantz hatt fallen lassen unndt sie sich in uffnemmung desselben nidergebuckht, hatt er [f–]sie mit[–f] einem steckhen am ruckhen getroffen, darab sie khein sonderen schmertzen empfunden.

Nachwerths ist sy gantz weinend unndt betrübt ihr straaß gangen unndt underwegs dem Falckhen von Litzestorff, der under einem krieß̈baum gantz trunckhen lag, angetroffen. Der alßdan sie angefragt, waß ihren prüste, das sie dergestalt traurig unndt bekhümmert sye. Unndt sie geandtworttet, es sye wegen des mit angedütnem herrn Reynoldt habenden handels. Da sie aber zu ruckh gesehen unndt gäntzlichen vermeint, das der gesell oder soldat ihren nachgueng, ist sy

ihres vermeinens beraubt unndt ihne nicht ferner gesehen, darab sy sich nit wenig verwundert. Das sy nit gewußt, wo er hinkhommen sey unndt also in ihr vorigen traurigkheit weinen unndt bekhümmernuß zu huß gangen. Da sie alßdan wider ihre khind[3] unndt hußgenossen[4] dermassen angefangen zu fluchen unndt z'schwörren (wie in gestriger bekhandtnuß zu sehen), das ihren ein grußen ankhommen undt sehr kalt worden. Welliches sy ihrem herrn bychtvatter mit[g] wahrer rühw unndt leydt angezeigt, der ihren zu einer buß ufferlegt unndt befohlen, nacher Einsidlen ein farth zu verrichten. Sy sye des willens solche[h] gebührlich / *[S. 272]* volnzuziechen.

Als man sie angefragt, ob sie zuruckhgemelten soldaten nit andere mahl gesehen, gespürt oder ihren etwan erschinnen sye, unndt ob sie nit wüsse, wär er sey, hatt gesagt, sie hab ihne nieh alß eben damahlen gesehen noch gespürt. Wüsse auch nit, wär er sye; habe auch nit uff desselben füß geachtet noch war genommen. Auch niehmahlen gesinnet, das es der böse geist sey, gott wölle sie darvon bewahren. Hatt endtlich nach langem geschwätz erhalten, sie hab sich niehmahlen dem bößen feindt ergeben. Habe aber dem soldaten woll gesagt, sy wölle syn syn, so vehr er ihren nüt bößes anthüye. Wüsse unndt vermeine aber nicht, das es der teüffell gewesen sey. Sagt auch, sie habe niehmandt beleidiget noch machen zu sterben. Thut sich gott unndt mine gnädigen herren gehorsambst empfehlen, mit underthänigster bitt, sie wöllendt ihren gnädig zu lassen unndt verwilligen, das sie ihre vom bychtvatter anbefohlne schuldige fahrt nacher Einsidlen volnziechen unndt verrichten möge.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 270–272.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Streichung:* ein loch.
d *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
e *Streichung:* haben.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihren.
g *Korrigiert aus:* mit mit.
h *Streichung:* ß.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Heimlichen Sonntag nannte man in Freiburg den Sonntag vor St. Johannes dem Täufer (24. Juni). Am heimlichen Sonntag fanden die offiziellen Wahlen statt, um den Rat und die Ratsämter zu besetzen. Voir Utz Tremp 2005b, p. 39–45.*
3 *Gemeint sind Annili Tunney und ihr Bruder.*
4 *Gemeint sind Maria Ruschwil-Clossner und Anna Götschmann.*

7. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 8

Thurn, 8ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin
Techterman, Python
Schaller

Des Granges
Weibel

Elsy Schuller, als sie abermahlen von myn herren des grichts examiniert unndt nachwerths zum ander mahl mit dem zendtner gefolteret worden, hatt über vorige bekhandtnuß nach langem schwätzen unndt varieren bekhendt unndt vermeldt, sie habe sich, do sie ihres handels halben sehr bekhümmert war, by St. Barthlomes capellen vorgemelten soldaten, so der tüffell gsyn ist, ergeben. Der sie alßdan am ruckhen griffen unndt gezeichnet mit versprechung, sie uffm / *[S. 273]* nechstkhünfftigen St. Jacobs tag *[25. Juli]* ins Franckhrych zu führen unndt uß ihren nöthen verhillfflich zu syn. Unndt so baldt sie uff dessen fürgeben gesagt, sy sye syn, nachwerths gott unndt alles verlaugnet, hatt er sie wie vorgemelt gezeichnet. Daruff sie ihme gesagt: «Du tüffell, du hast woll ein kalte handt!» [a]–Der ihren gesagt, er gebe syn wärme hinweg–[a]. Wüsse nit, das derselb einen anderen namen habe als das er sich einen soldaten genambset. Es sye am mittwochen vor letst verschinnen heimlichen sonntag *[18.6.1645]*[2] geschechen unndt nit ehe. Unndt habe morndeß, do sie recht in sich selbs gangen, dem pater Python alhie zu cappucineren gebychtet, der ihro zur buß ufferlegt, sy solle nacher Einsidlen mit ußgespanten armen ein farth verrichten unndt hierüber schuldige buß thun. Zu volnziechung derselben bittet, man wölle ihren das zeichen hinweg nemmen unndt die fahrt verrichten lassen. Alßdan wölle gern sterben, wan sy dem todt verschuldt habe.

Der soldat hab ihren nichts böße angemuttet, khein sälbe noch einich pulver gegeben. Sy habe weder lüth[b] noch veech machen zu sterben noch jehmandt beleidiget. Unndt do er sie angriffen unndt gezeichnet, sagt, er habe sie unndt sie ihn nit gekußt. Sie habe zwar den kopff gegen ihme geneigt, unndt aber nüt unzichtigs begangen. Sydtert habe ihn niehmahlen gespürt noch gesehen, dan sie steths oder in der kirchen oder by dem herren pfarrherren geweßen, damit sie dises gesellens möchte ledig unndt befryet syn.

Von dryen monathen dahär, do sie wegen ihres handels sehr bekhümmeret war, ist ihren das erste mahl by der nüwen stägen im Schöneberg ein kalter lufft ankhommen, uß welchem man ihren gesagt, sie solle nicht also trauren. Ein anders mahl sye derselb wider khommen unndt do sie (reverenter) ins beth unndt schlaffen gueng, ihren in das ohr gerunet unndt gesagt, sy solle sich gahn stürtzen unndt ertrenckhen. Welches sie thun wolt, / *[S. 274]* so die hußgenossen sie nicht gehalten unndt abgewört hättendt. Damahls habe sie am fuß ein bodtengriff[3], so ihren nachwerths vergangen, erlitten. Sy sye von derglychen lüfften mehrmahlen umbgeben worden, als wan man sy ufflüpffte unndt uffnemme, unndt ihren das haar uffgienge. So baldt aber sie sich bezeichnet, syendt dieselben verschwunden. Wüsse nit, das es der tüffell gewesen sey. Welches alles sy am zendtner erhalten, mit versprechung, es ordenlich zu bychten unndt darumben buß zu thun. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 272–274.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* v.

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Heimlichen Sonntag nannte man in Freiburg den Sonntag vor St. Johannes dem Täufer (24. Juni). Am heimlichen Sonntag fanden die offiziellen Wahlen statt, um den Rat und die Ratsämter zu besetzen.*
3 *Bodengriff meint mit grösster Wahrscheinlichkeit Podagra. Das ist ein Gichtanfall, der wieder vergehen kann. Häufig ist ein Fuss betroffen, daher auch der Name. Von diesem Fachbegriff gibt es viele volksetymologische Verballhornungen. Für diesen Hinweis danken wir Dr. Andreas Burri, Schweizerisches Idiotikon.*

8. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction 1646 Juli 10

Gefangne
[...][1]
Elsi Tonney hatt die hetzery bekhent und deßwegen mit[a] dem zehndtner zwey mahl uffzogen, die dritte tortur aber uffgeschlagen worden biß hütt. H Jeckhelman soll sie beschwören uber das maleficium taciturnitatis. Soll geschechen, aber allein morn uffzogen und hütt durch h burgermeister und einen mine herren des gerichts ernstig examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 273.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Ce passage concerne un autre individu.*

9. Elsi Tunney-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 10

Thurn, 10ten julii 1646
Judex Jacob Curty
Hr Progin
Techterman, Schaller
Jacob Dageth
Weibel
Elßy Schuller ist by ihr voriger bekhandtnuß beständig verbliben. Unndt als man sie ein mahl allein mit dem zendtner gefolteret, hatt[a] ferners verjächen unndt bekhendt, sie habe am frytag vor letst verschinnen St. Johanßen tag *[24.6.1646]*, do sie vor ihrem huß zwyschen tag unndt nacht by dem fenster saß, einen langen schwartzen man gesehen, der alßbaldt, nachdem sie sich bezeichnet, verschwunden. Ihr lehfrauw[b], Anni[1] genandt, hab ihn auch gesehen. Wüsse aber nit, waß es gewesen sey. Vermeine, es sye etwan ungehür oder ein gespängst gewesen. Sydthert die herren cappucineren ihr huß benediciert, hab[c] sie nütt wytters gespürt.
Ferners gesagt, sy habe vor vihl jahren dahär den bruch unndt gewohnheit gehabt, zu fluchen undt zu schwörren. Unndt etliche mahl[d] gesagt, do sie erzürnt unndt ergrimmet wahr, ihr theill des rychs gottes solle verlohren syn. Deßwegen sy gebychtet unndt / *[S. 275]* versprochen, buß zu thun. Unndt wan es mine gnädige herren gefalt, wölle gern sterben, damit sie ihrer sünden halben nachlaß unndt

gnad erlangen möge. Der böse geist sye ihren nieh mehr als damahls, do sie sich ihme ergeben, erschinnen. Sye auch niehmahlen in der seckht gsyn unndt von ihme weder sälbe noch pulver empfangen. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 274–275.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* A.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* tt.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Il s'agit probablement de Anna Götschmann, qui habite avec elle.*

10. Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction
1646 Juli 11

Gefangne
[...][1]
Elsi Schüler von S. Wolffgang bestättiget, daß sie sich luth voriger bekhandtnus dem bößen feind ergeben unnd gott verlaugnet habe. Will aber anders nichts bekhennen unnd hatt die[a] volkhomme tortur des seils ußgestanden. Sie gibt sonst ihr lehenfrauw[2] umb so vill an, daß sie den bößen feind auch gesehen habe. Deßwegen soll sie darumb befragt unnd beschickt werden von h burgermeister, der gwalt hatt, nach befinden wider sie zu inquirieren. Soll doch zuvor morgens referieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 274.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* es.
[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Il s'agit probablement de Anna Götschmann, qui habite avec elle.*

11. Elsi Tunney-Schueller, Anna Götschmann, Annili Tunney, Maria Ruschwil-Clossner – Anweisung / Instruction
1646 Juli 12

Gefangne
[...][1]
Elsi Schuler oder Tonney, ihr gehusin elteste tochter Anni, Maria Lirera, lahm Anni[2] und derglychen verdachte sollend alle ingezogen und darnach examina uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 275.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[2] *Il s'agit probablement de Annili Tunney.*

12. Anna Götschmann, Maria Ruschwil-Clossner, Annili Tunney – Anweisung / Instruction

1646 Juli 16

Gefangne

[...][1]

Anni Götschman, der hexery verdacht, wider die aber ein examen nichts sonders befunden wirdt. Soll sie für ein mahl ohne tortur examiniert unnd wan vonnöthen mit der jetzigen gefangnen[2], die schon in die bekhandtnus getretten, confrontiert werden.

Lyrerin Meria, eines gräbers frauw zu S. Wolffgang, der hexery verdacht, die luth des examens ein artznerin, auch gar verdacht ist. Unnd etliche[a], so ihre artzneyen gebrucht, gestorben; sie hatt hievor hinder Altenryff unnd zu Semlitzwyll[b] [3] gewohnt, doselbsten soll man wider sie auch inquirieren.

Elsi Tonneys tochter[4], die am ruckhen gezeichnet syn soll, d[c]as zeichen soll visitiert und nach befinden examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 277.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* welche.
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[2] *Gemeint ist Elsi Tunney-Schueller.*
[3] *Später ist von Römerswil die Rede.*
[4] *Gemeint ist Annili Tunney.*

13. Maria Ruschwil-Clossner, Anna Götschmann, Annili Tunney – Verhör / Interrogatoire

1646 Juli 16

Keller, 16ten julii 1646

Judice hr großweibel[1]

Hr Progin

Techterman, Possardt

Python

Castilla

Weibel

[...][2] / *[S. 279]*

Ibidem[3]

Solvit.[a] Maria Cloßner, Conradt Ruschwyls, des gräbers, hußfrauw von St. Wollffgang. Erfragt, was ihr thun unndt lassen sye unndt wo sie hievor gewohnet habe, sagt, ihr vatter sye von Spietz hinder Bern gebührtig, sie aber sye guth catholisch worden. Begere auch in disen glauben, darin sie schon vor vihl jahren gelebt, zu beharren. Sy habe vor ungefahrlich 18 jahren zu Remitzwyll thrüwlich gedienet, wie auch den herren Gerwer unndt andren mehr, als zu Altenryff, Im

Port, unndt bym herren stattschrybern von Montenach seligen vor 15 jahren gewohnnet, alda sie disen man mit ehren bekhommen, unndt / *[S. 280]* mit ihme[b] der gebühr nach hußgehalten.

Sie habe mit der hingerichtnen Götschmannin noch mit anderen, der häxery verdachten frauwen khein khundtsamme gehabt. Sie habe derselben tochter, Anni genandt, als ein magt angenommen unndt mit betten unndt anderen nothwendigen sachen flyssig underwissen. Wüsse nit, das ihr eheman mit derselben tochter unzucht getriben oder was böße verbracht habe.

Erfragt, wo sie gelehrnet hab, lüth unndt veech mit sägen unndt anderen unzuläßlichen mittlen zu artznen, sagt anfangs, sie wüsse nitt mit artznyen noch einichen sägen umbzugehen. Nachwerths aber bekhendt, man habe sy angesprochen, sy solle des herren Pythons, landtvogten zu Überstein, übelmögends khindt curieren, so sie mit[c] gottes unndt Mariae hilff mit krütteren unndt schweyßbäder, darin sie härdäby unndt ehrenpryß, wie auch todtnes holtz, so die Saanen führt, under ein ander gethan, zu gutten endt gebracht, unndt es ordenlich genäßen, ohne das sie einich sägen oder häxenwerckh gebrucht habe.

Läugnet, das sy gesagt, sy wüsse die bösen geister besser uß den beseßnen vertryben als die priester selbsten. Sie habe der Jäckhelmannin von Garmißwyll, do man sie umb rath unndt hillff angelangt, nichts anders geben, alls das sie ab einem wolriechenden stein, so ihren Hanns ...[d] uff Bürglen geschenckht, trinckhen; derselb stein solle die würckhung haben, den mäschel unndt die mutter zugestillen. Habe also in gutter[e] meinung ihren[f] dardurch wöllen verhelffen. Wan aber sie gar schwach wardt, sye alles umb sonst gewesen.

Sy habe dem Farrisey kheine andere[g] artznyen zu syner kranckheit geben als allein bevohlen, er solle mit ehrenpryß unndt ambeysen ein schweißbad zu rüsten lassen, unndt das sie ihm wider das mäschell katzenkruth yngeben habe. Man habe sie zu vihlen kranckhen lüthen beruffen, dennen sie müglichesten flysses geholffen unndt nüt böses verursachet. / *[S. 281]*

Als Schorro sie gebetten, sy wölle synem kranckhen roß verhelffen, habe sie ihm nüt anders bevohlen als allein, er solle es mit warmen steinen dämpffen, wie sie es von anderen gehört unndt verstanden. Wan die roß zräch geritten unndt ermüedet syendt, das man ihnnen brüne strypen unndt ysopenkruth yngäben solle.

Dem Willi Winter habe sie gesagt, er solle zu syner kranckheit mit oberzelten krütteren ein schweyßbad machen unndt zu rüsten lassen.

Sy sye von Altenryff nit vertriben worden, wölle unndt durffe woll dahin gehn. Vermeine nit[h], das man daselbsten von ihren was böses reden noch erfinden werde. Ihr man habe alda[4] unndt in der Maggeren Auw unlängsten gearbeitet unndt schwölle gemacht[5]. Wüsse nit, das man sie jehmahlen ein häx genambset oder gescholten habe. Dan wan es geschechen wär, so hette sie die jenigen ehrabschnyder gebuhrender massen fürgenommen unndt gerecht fertiget. Erhaltet endtlich, sy sye khein unholdin. Man wölle sie nit darfür ansehen[i], dan sie habe sich jederwyl woll undt ehrlich verhalten unndt by den herren cappucineren, dem patri

Phillibert unndt patri Python, offt gebychtet. Unndt wie ein wahrer catholischer mensch über ihre sindt mit rüw unndt leydt buß gethan. Bittet umb gnad.

Rosey

Anni Götschman, der hingerichten Anni Schorderets[6] tochter von St. Wollffgang, sagt, der böse geist sye ihren niehmahlen erschinnen. Wisse auch nit, was das häxenwä[j]rckh sye. Unndt aber angezeigt, das die gefangne Elsy Tunney mit ihr meisterin[7], die by ein ander gewohnet, offtermahlen gebalget unndt dermassen geschworren, [k–]das eß khein wunder gsyn wäre[–k], wan der erdboden sich geöffnet unndt sie verschlunden hätte. / *[S. 282]*

Sie habe by angedütner Marie Cloßner, des gräbers hußfrauw, Im Port, zu Remitzwyll unndt zu St. Wolffgang vier[l] oder 5 jahr trüwlich gedienet, die ihren mithin bevohlen, sy solle herdäby unndt derglychen krütter auffnemmen, welche sie zu kranckheiten gebrucht habe. Wüsse nit, das sie einen böß̈en namen habe.

Erfragt, ob die meisterin sie niehmahlen in der nacht ußgeführt, unndt ob dieselbe villeücht nit ußgefahren sye, sagt, sie wüsse es nit, undt wan ihr meisterin sie etwan hintragen habe, sye es im schlaaff geschechen. Sie wüsse nicht darumb, dan sie sich allzytt in ihrem beth befunden. Es hab sie aber mithin im schlaaff gedunckht, sy sye frölich, lustig unndt gutter dingen, als wan sie dantzen unndt küssen thätt, welches alles im traum geschechen.

Sy habe von ihr meisterin noch von ihr hingerichten mutter[8], by wellicher sy nit gewohnet hatt, nichts böses gelehrnet. Wüsse auch nit, was solche sachen undt häxenwärckh syendt. Habe aber wol gehört, das die Elsy Tunney, do sie hoch geflucht unndt geschworren unndt allerdingen ergrimmet war, sich wölle gahn oder henckhen oder ertränckhen. Uff dem sye[m] sie uß dem huß geloffen unndt ein wyll abwäsendt gsyn, hernach aber widerkhommen. Habe auch von diser Elsy gehört, man werde sie glych gfänckhlich ynziechen, so auch baldt hernach geschechen.

Erfragt, ob sy mit ihrem meister nicht unzucht oder sonsten ein üppigs leben geführt habe, hatt anfangs dises lasters halben wöllen unschuldig syn, hernach aber frywilliglich bekhendt, ihr meister, der gräber, habe sie darzu gebracht, das sie mit ihme (so offt es sich begeben unndt er sie angesprochen hatt) die fleischliche tath begangen. Wüsse nit, wie offt es geschehen [n] unndt[o] warumb sie nit schwanger worden sye, der meister hab ihren kheine tränckher geben, auch nichts derglychen angemuttet. Glych hernach, als sie lang erhalten, sie habe / *[S. 283]* sich mit niehmandt als mit gedachten gräber vergriffen, hatt noch bekhendt, sy habe vor ungefahrlich zwey jahren mit Peter, des zimmermans knecht von Jetschenwyll, ein mahl allein, unndt mit Haußy Wäber von Didingen (der sie uff laden nidergeworffen) auch ein eintziges mahl unzucht getriben. Das letste mahl, so sie mit ihrem meister zu thun gehabt, sye vor einem monat, umb welche mißhandlung sy gott unndt ein gnädige obrigkheit umb verzüchung gebetten.

Sagt hieneben auch [p–]sy hab[–p] vor unndt in dem huß khein schwartzen man gesehen. Es[q] sye angedütner Elsy, [r–]so mit den anderen abendts zytt in der stuben war[–r], ein grußen ankhommen, darab sie alle miteinander erschrockhen unndt sie gefragt habend, was es ihren sye? Die geandtworttet, sy wüsse es nit. Sie, die

gefangne, habe niehmahlen gehört, das man an den fensteren gekratzt noch geklopfft habe. Sy habe zwar durch den tag nit wytt vom huß einen haßen gesehen, der glych hernach, do sy den Trinken gerufft haben, fort geloffen. Vermeine aber nit, das es etwas böße gsyn sye. Bittet umb verzüchung.

Im Spittahl

Annilli, Petern Tunneys unndt der gefangnen Elsy tochter, so noch jung unndt unerzogen ist, deren der nachrichter das tüfflische zeichen uff dem ruckhen soll gefunden haben, alß sie von mynen herren des stattgerichts erfragt wardt, wie alt sy sye unndt ob sy nit den schwartzen man gesehen, mit ihme geredt, unndt wie er gekleidet unndt namen habe? Hatt anfangs jedoch[s] umbeständiglich gesagt, sy hab ihn baldt gesehen, baldt sy wüsse nüt darumb.

Zu letst aber angezeigt, es sye etwan halb jahr, das ihr mutter mit[t] dem[u] schwartzen man im gang gsyn unndt mit ihme tütsch geredt; derselb heysse Kraüwly, habe einen huth an / *[S. 284]* unndt ein steckhen in der handt. Baldt hatt sie gesagt, er sye am angesicht wyß, baldt aber schwartz. Die mutter habe sie verführt, daruff den[v] man sie am ruckhen mit der handt, so weder kalt noch warm war, griffen unndt gezeichnet. Sie hab es zwar nit begert, die mutter habs aber befohlen. Er habe ihren nüt geben noch böses angethan. Die mutter habe sie alle nächt machen zu betten, so der Kraüwly ihren abgewöhrt, dem sie nit sonders der mutter hab[w] gehorsammen wöllen.

Erfragt, ob sy nit gesehen, das ihr mutter zu nacht uffgestanden unndt darvon gangen oder uß dem kömyn gefahren sye? Hatt gesagt, sie haben in ihren huß khein kömyn unndt sie sye uß der thüren gangen. Habe sie gedunckht, sy[x] gange auch mit ihren unndt lauffe herumb, weißt nit wohin. Es gedunckhe sy, der Kraüwly habe ihr mutter gedanckzet [!], unndt das der Krätzly die gygen geführt habe. Unndt das daselbsten in einer matten by Räsch noch 6 oder 7 wyber, so sie nit khendt hatt, gsyn syendt. Sagt, es sye nachts gsyn, habe aber khein füwr gesehen.

Zu letst sagt, sie habe den Kraüwly allein das mahl, do er sie gezeichnet, im hußgang gesehen. Welches alles[y] sie unbeständig[z]glich balt mit ja, baldt mit nein erzehlt hatt.[9]

[aa–]Attestation

Vermag des ehrwürdigen herren Keiglers, jetzig dechets zu Didingen, ist dise tochter im wynmonat 163[ab]6 daselbsten getaufft worden.[–aa 10]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 278–284.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* noch.
d *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* angsehn.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.

k *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* thr.
m *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
n *Streichung:* sey.
o *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Die.
r *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* mit den anderen.
s *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
t *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
u *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
v *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
w *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
x *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
y *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
z *Korrektur überschrieben, ersetzt:* k.
aa *Hinzufügung am linken Rand.*
ab *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 2.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Gemeint ist der Keller.*
4 *Gemeint ist die Abtei Hauterive.*
5 *Sowohl die Abtei Hauterive wie auch das Kloster Margerau befinden sich in unmittelbar Nähe zur Saane. Anscheinend fanden damals Arbeiten zur Sicherung des Flussbettes statt.*
6 *Anni Götschmann-Schorderet a été condamnée au bûcher le 17 décembre 1644. Voir SSRQ FR I/2/8 109-70.*
7 *Gemeint ist Maria Ruschwil-Clossner.*
8 *Gemeint ist Anni Götschmann-Schorderet.*
9 *Diese Bemerkung ist ein interessanter Hinweis bezüglich der Verhörtechnik: Die Gerichtsherren stellen anscheinend Fragen, auf welche die verhörten Personen mit Ja oder Nein antworten. Dies wiederum bedeutet, dass Suggestivfragen möglich waren.*
10 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Verhörprotokolls von Annili, S. 283.*

14. Maria Ruschwil-Clossner – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 18

Keller, 18ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin
Techterman, Stutz
Python, Schaller
Castilla
Weibel

Solvit.[a] Maria Cloßner ist anfangs by vorigem läugnen beständig verbliben unndt vermeldt, sy wisse khein häxenwerckh, bruche kheine sägen, als das sy das crütz mache.

Do sy aber über etliche artikhell des examens betreffendt die aberglauben unndt sägen / *[S. 285]* erfragt worden, hatt bekhendt, sy habe fern zu Remitzwyll am heilligen wienachtabend sampt anderen knechten unndt magdtlyn steckhen oder ein schydt holtzes uß einer tüschen genommen unndt darmit zum brunnen gangen.

Aldan sy mit dem selben steckhen im bruntrog das wasser uff unndt abgestoßen, nachwerths widerumb heim gangen unndt dieselben verbrendt. Nun wan einer oder eine ein khroumnen steckhen oder schydt uß der bygen holtzes ohngefahrlich gezogen unndt derselb sich grad oder krumb befandt, hatt es bedütet, man werde auch glycher gestalt oder ein grade oder krumme frauw bekhommen, glycher wyß mit den männeren. Dardurch sie nüt bößes gemeint, sonder es uß schimpff gethan.

Item do sie noch jung unndt in[b] ihrem vatterlandt war, ein gwüsse frauw daselbsten hatt ihren ein mutschlyn broth gegeben mit befelch, sy solle am wienachtabend uff der füwrblatten sitzen unndt sprechen: «Hertz[c] lieber khomme mit mir essen unndt bring mit dir ein messer.» Unndt do sie hernach in die stuben gangen, habe gesehen, das ein messer in der stubenthüren gehäfftet, welches bedüten soll, was die jenige für einen man haben werde. Sy habe aber kheinen man gesehen unndt dises wesen oder aberglauben das mahl allein gebraucht, ohne das sy dardurch etwas böses gedacht habe. Es sye in ihren heimet der bruch, mit derglychen sachen umb zugähn. Sagt auch, es werde sich nit erfinden, das sie jehmahlen ohne wiewasser gewesen sye.

Erfragt, was sie mit etlichen kertzen für aberglauben bruche, unndt was es b[d]edüten solle, hatt gesagt, do ihr eheman sehr kranckh lag, habe sie 12 oder 13 wachskörtzlyn genommen, dieselben glych in einer länge unndt größe[e] geschnitten, hernach alle miteinander angezündt unndt hatt jedwedere kertzen einen heilligen bedütet. Die jenige, so die ersten abgebrendt, hatt bedütet, man solle by dem jenigen heilligen für die kranckheit opfferen, alda werde man gnad undt gesundtheit erlangen. So sy auch 2 mahl allein probiert hab, / *[S. 286]* sy habe dardurch nüt bößes gemeint.

Die krütter, darmit sy ettliche roß mit einem tischlachen gedämpfft, hab sie vor ihren elt[f]eren, do sie noch jung unndt uncatholisch war, lehrnen erkhennen. Mit welchen sy khein sägen gebrucht noch ihm sinn gehabt, jehmandt dardurch noch anders werks zu schaden. Sagt unndt erhaltet endtlich, sy sye niehmahlen mit hexeryen umbgangen, gott wölle sie darvor behütten unndt bewahren. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 284–286.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Unsichere Lesung.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lange.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

15. Maria Ruschwil-Clossner, Anna Götschmann, Annili Tunney, Anni Obertoos-Raeber – Anweisung / Instruction
1646 Juli 19

Gefangne
[...][1]

Maria Kloßner, ein gräberi, bekhent etliche aberglauben, aber der hexery halben, wil sie gantz unschuldig syn. Soll mit dem lehren seil uffzogen werden.

Anni Götschman wil nütt bekhennen, düttet zwar etwas mit dem traum an, allein bekhent üppig gelebt zu haben. Soll inblyben.

Annili Tonney, der Elsi tochter, befindt sich gezeichnet am ruckhen gezeichnet [!] zu syn durch den Kraüwli uß bevelch ihr mutter im hußgang, den sie mit der mutter daselbsten reden gesechen; ist aber in ihr red umbeständig. Man soll mit diser inhalten, biß man mit den anderen furgefahren sye.

Anni Oberthossi, welche durch das examen der hetzery sehr verdacht gemacht wirdt, soll examiniert und mit dem lehren seil uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 279.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

16. Maria Ruschwil-Clossner, Anni Obertoos-Raeber – Verhör / Interrogatoire

1646 Juli 19

Thurn, 19ten julii 1646

Praeside hr großweibel[1]

Hr Progin

Techterman, Stutz

Schaller, Python

Des Granges, Castilla

Weibel

[...][2]

Solvit.[a] Maria Cloßner, des gräbers[3] frauw, sagt, es werde sich nit befinden, das sy ein häx sye unndt etwan einem etwas schadens zugefügt habe. Unndt glychwohl sy mit einem bereüchten tischlachen ein roß zu heillen understanden, habe doch kheine unnatürliche oder böße mittell darzu gebrucht. Habe es[b] allein mit warmen wasser unndt krüttern / *[S. 290]* gedämpfft, so sy von anderen landtlüthen unndt karreren gelehrnet, die mehrmahlen solches mittell an ihre pferdt gebrucht. Es lauffe darmit khein sägen oder etwan unzuläßliche, sträffliche superstitionen.

Do man sy aber angebunden unndt lehr uffgezogen, hatt zuvor sich bezeichnet unndt die marther (darab sy[c] sich höchlich beschwärt, bekhümmeret unndt grossen schmertzen empfunden) gott, dem allmächtigen, uffgeopfferet unndt vermeldt, sy wölle dem selben unndt mutter Mariae zu ehren alles, was ihnen unndt mine herren wirdt gefallen, zu[d] abbüsung ihrer sünden geduldtiglich lyden unndt ußstähn.

Alß zu Didingen sich ettliche beseßne[e] persohnen befunden, herr Jacob daselbsten habe sie gefragt, ob sy nüt darfür wüsse, unndt wylen sie in den exorcismis zu Altenryff sich offtermahlen befunden, etwan gesehen hab, wie sie mit den bschwörrungen umbgangend? Die ihme geandtworttet, es sye zwar war, das sy

offt unndt dickh alda geweßen, unndt solche arme maleficierte persohnen by währendem beschwur geholffen zu goumen unndt nach notturfft zu halten. Wisse aber mit den beschwörrungen gantz unndt gar nit umbzugahn. Wurde auch sich nit gebühren, das sie unndt ihresglychen sich sollicher, den geistlichen allein zugehörenden exorcisationen unndterwinden wurdend.

Bittet, man wölle[f] sie nit für ein unholdin noch widertäufferin ansehen, dan sie niehmahlen gott, den allmächtigen, in derglychen missenthaten beleidiget, ihne nieh verlaugnet, noch den bößen feindt, darvor sie gott behütten unndt gnädig bewahren wölle, jehmahlen gesehen. Bittet umb verzüchung.

Anni Räber sagt, ihr vatter selig, Hannß Räber genandt, sye zu Miserachen gebührtig gsyn, unndt sy sye mit Häntzo Obertooß, der vor dritthalbem jahr gestorben, in der kilchöry Didingen vor ungefahrlich 23 jahren in die ehe getretten unndt mit ihme eheliche khind erzogen. Sich auch in ihrer armuth, ohne das sy[g] jehmandt beleidiget habe, / *[S. 291]* woll unndt recht verhalten. Habe ihr muß unndt broth mit ußrytteren unndt arbeiten sovihl müglich erarnet.

Sagt undt hatt hoch bedürt, sy sye khein häx, wölle unndt begere kheine zu syn. Die jenigen, die sy für ein häx halten, syendt verlogen menschen. Unndt hatt[h] vermessenlich uß[i] zornigen gemüth geredt, sie heigend es (mit gebührenden respect zu melden) erhüytt unndt erlogen wie schelmen unndt ehrendieben. Sy thüend ihren unrecht, unndt wiewohlen man sy zerfätzen unndt zu kleinen stückhen solle zerryßen, werde sich doch nit befinden, das sy ein solche sye. Sie habe dem herren Appothell selig unndt anderen mehr, die sy also gescholten hattendt, mit gebührenden zulaß vor rath bieten unndt citieren lassen, unndt hierumb den junckheren Reyff unndt herren seckhellmeister zu fürsprecheren erbetten. Wan aber die parthyen nit erschinnen, sye der handell allso ohne fortgang verbliben. Sy habe angedütnen herren Appothell oder anderen landtlüthen an ihrem veech khein schaden zugefügt, wisse[j] von[k] den rappen nüt.

Hatt endtlich nach ußgestandtner tortur gesagt unndt erhalten, sie[l] sye k[m]hein häx, man thüye ihren unrecht, wie die juden gott den herren gethan habend. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 289–291.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* by.
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unndt.
[j] *Streichung:* n.
[k] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nit.
[l] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[m] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Il s'agit de Conrad Ruschwil.*

17. Maria Ruschwil-Clossner, Anna Götschmann, Elsi Tunney-Schueller, Anni Obertoos-Raeber – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1646 Juli 20

Gefangne
[...][1]
Maria Kloßner, des gräbers frouw, mit dem lehren seil uffgezogen, hatt nütt bekhennen wöllen. Soll inblyben, biß Elsi Tonney mit der handtzwechelen torturiert. Wirdt sie nütt angegeben, werde vereydet wie auch ihr man, ewig.
Die mag[2] 2 stundt im trilhüßle und ihren durch h großweibel[3] ernstig zugesprochen werden.
Elsi Tonney soll 3 stundt in der zwehelen hangen, doch nach discretion mine herren des gerichts. / *[S. 281]*
Anni Räber genant Obertossina, mit dem lehren seil hatt nütt bekhennen wöllen. Soll mit dem halben zendner uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 280–281.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Der Schreiber hat sich verschrieben, gemeint ist Anna Götschmann, die Magd von Maria Ruschwil-Clossner.*
3 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

18. Elsi Tunney-Schueller, Anni Obertoos-Raeber – Verhör / Interrogatoire

1646 Juli 20

Thurn, 20ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin
Techterman, Possardt
Schaller, Python
Des Granges, Castilla
Weibel
Elßy Schuller ist nach vihlen ußschweiffungen by ihrer vorigen bekhandtnuß bständig verbliben unndt noch hierüber bekhendt, das der feindt[2], Kraüwly genant, in gestalt eines soldaten ihren zwey underschydenliche mahlen erschinnen. Das erste mahl umb verschinnen St. Michels tag *[29.9.1645]* by St. Bartholomes cappellen, der ihren damahls gesagt, sy soll[a]e / *[S. 292]* nit also sich bekhümmeren, er werde ihren mit gelt unndt anderen mittlen woll verhelffen, das ihren nichts abgähn wirdt. Wie sie aber ihme nit zvollem hab huldigen wollen, sonders sich mit den heilligen crütz bezeichnet, sye er verschwunden.
Daß andre mahl[b] aber, da sie sich am mittwochen vor letst verschinnen heimlichen sontag *[18.6.1645]* wegen ihres handels sampt ihrem töchterlyn Anni[3] (so

ihrem fürgeben nach zehen jährig ist) abermahlen b[c]y gemelter cappellen befandt, habe sy[d] sich angedütnem Kraüwly sampt ihrer tochter gäntzlichen übergeben, zu vor aber gott verlaugnet, der sy alsdan wie vorgemelt am ruckhen gezeichnet unndt die tochter auch am ruckhen gestreichlet unndt mit der handt getätschlet. Mit versprechung, er wolle sy beide nach St. Jacobs tag *[25. Juli]* ins Franckhrych führen unndt ihnen vihl gutts geben. Sy haben aber von ihme nichts empfangen, syend[e] auch niehmahlen in der seckht gsyn noch jehmandt beschädiget. Der Kraüwly sye ihr unndt der tochter meister, umb welliche missenthat sy schon morndeß rüw unndt[f] leidt[g] gehabt, unndt selbige ordenlich gebychtet.

Sydtert habe sie ihn nieh gesehen als am frytag vor letst verschinnen St. Johannis tag *[24.6.1646]*, der ihren by dem z[h]u nächst am huß gesetzten krießbaum in gestalt eines schwartzen manß erschinnen. Ihr gemelts töchterlyn unndt die weltsch Anni[4], so in den bergen herumben strycht, haben ihn auch gesehen. So baldt aber sie sich sammentlich bezeichnet unndt auß schröckhen hinweg geloffen, sye der selb schwartz man auch verschwunden. Den[i] sy sydtert nicht ferner gespürt noch gesehen. Sie habe auch kheine gespüllenen.

Welliches alles sy an der zwehellen, daran sie ohngefahrlich 3 stundt gehanget, beständig erhalten. Bittet umb verzüchung.

Anni Räber hatt anfangs nichts bekhennen wöllen. Da man ihren aber fürgehalten, wie es mit dem Ruoff Boffet von Didingen ergangen unndt ob sy[j] unndt[k] durch wellche mittlen ihne gnäßen unndt curiert / *[S. 293]* habe? Hatt gesagt, er hab ihren vihl guths gethan, auch mehrmahlen holtz geben zu bachen.

Unndt als er vom mäschell sehr behafftet war unndt sie gebetten unndt erfragt, ob sy kheine mittell wüßte, ihme die kranckheit zu benemmen unndt hinweg zu vertryben? Die ihme geandtworttet: «Ja», sie habe von einer abgestorbnen häbammen, Pernon genandt von Didingen, ein gebeth[l] (so zu hintrib der mutter unndt des mäschels guth syn soll) gelehrnet, wie hernach uff pattoisischer, weltscher spraach zu lesen:

«Nostra donna shinte Maria, bien mattin schinde levaye, in la schinte mare Eglise schinde in dallaye, pour bien preiyé, pour Dey honora, et pour ses pehy confessa. In una pierra de marbre ili se va assouppa: tant ly lei s'assouppe, qu'il ly ley se desoude la mare et lu magliet, et le point et le perté, dinschi shanti de bon tourna comme nostre Signeur est de bon nonna.»[5] En aprés faire [m–]3 fois[–m] la croix sur le[n] mal.

Welches gebätt sie über gemelten Boffet, die handt uff der teckhe, gesprochen unndt das krütz 2 oder drymahl gemacht, darab er glych hernach gesundt worden. Sagt aber, sy habe ihme die kranckheit nit angethan, unndt es sydtert nieh gebrucht, dan es ihren vom bychtvatter verbotten worden.

Da sy mit dem kleinen stein gefolteret wardt, hatt sy verjähen unndt bekhendt, das sy 2 mahl den böße geist in blauwer gestalt gesehen. Das erste mahl[o] sye er ihren undenhalb St. Wollffgang [p–]vor einem jahr[–p] erschinnen, der ihren gesagt, sy solle gott verlaugnen. So sie auch unndt aber nit zvollem gethan. Unndt ihme gesagt, wan er nit ein lugner sye, so wölle sie sich ihme ergeben haben. Der

ihren geandtwortet: «Nein», sy solle nit sorgen, er werde ihren thrüwlich halten. Die sich alßdan ihme nit zvollem ergeben, sonders das crütz gemacht, darab er verschwunden. Der selb sye Krätzli genandt.

Das ander mahl, da sy nacher Didingen gueng, sye er ihren by den dryen crützen[6] im weg begegnet. Alda sy uß geheiß gemelts Krätzlis zvollem gott verlaugnet / *[S. 294]* unndt sich ihren meister übergeben, dessen ihren sehr leydt sye. Der hatt ihren alßdan die handt, so kalt war, von unden uff am ruckhen gestossen unndt griffen, weißt aber nit [q–]ob er[–q] sy gezeichnet. Er habe ihren grüene salb geben wöllen, so sy ihme nit hatt abnemmen, noch jehmandt weder veech noch menschen beschädigen wöllen. Sagt auch, sy sye nieh in der seckht gewesen. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 291–294.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Streichung:* bycht.
g *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
i *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* unden.
j *Streichung:* ihne.
k *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
l *Streichung:* gelehrnet.
m *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
p *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
q *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Gemeint ist der böse Feind.*
3 *Il s'agit probablement de Annili Tunney*
4 *Gemeint ist möglicherweise Anna Obertoos-Raeber.*
5 *Paul Aebischer mentionne cette prière et en a jugé la fin « incompréhensible ». Aebischer 1932, p. 43–44.*
6 *Die selbe Stelle ist im Fall Anni Gendre-Motta erwähnt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 124-12 und SSRQ FR I/2/8 124-14.*

19. Elsi Tunney-Schueller und Sohn, Annili Tunney, Anna Götschmann, Anni Obertoos-Raeber – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1646 Juli 21

Gefangne

[...][1]

Elsi Tonney mit der dry stundigen zwechelen wil nitt wytters bekhennen als hievor. Soll sambstag vor gericht gestelt werden und erst frytag versechen. Des töchterlins[2] wegen soll man sich des alters eigentlich erkhundigen und sich in gutter versamlung darumb berathen. Und soll h großweibel[3] etliche in züchen, deren namen ihme[a] wirdt geben werden. Der Elsi sohn[4] soll visitiert werden. Findt er sich nit bezeichnet, werde ledig gelaßen. [...][5]

Die magdt[6], wyl das trilhüßle nit starck genug, soll mit starckher warnung ledig gelaßen, soll aber uß der parochian Düdingen gähn.

Anni Obertossina mit dem halben zehndner hatt bekhent, gott verlaugnet und sich dem bösen geist ergeben. Soll mit dem zendner uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 281.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ren.

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist Annili Tunney.*
[3] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[4] *Sein Name ist nicht bekannt.*
[5] *Ce passage concerne un autre individu.*
[6] *Gemeint ist Anna Götschmann.*

20. Maria Ruschwil-Clossner – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1646 Juli 21

Jaquemard, 21ten julii 1646

Hr großweibel[1]
Hr Progin
Techterman, Stutz
Schaller, Python
Des Granges

[...][2] / *[S. 296]*

Thurn, eadem die et praesentibus dominis inquisitoribus rerum criminalium, excepto domino Python

Solvit.[a] Maria Cloßner hatt der häxery halben nichts bekhennen wöllen.

Do sy [b]aber erfragt worden, ob sy zu Bern nit gefangen unndt am pranger gestanden sye, hatt gesagt, sy sye zwar[c] gefänckhlich yngezogen unndt am halßyßen erkhendt worden, sy sye aber nit darinnen[d] gewesen, sonders allein vereydet worden. Darumb, daß sie mit ihrem meister Hannßen Brieborg ein unehlich khindt gehabt. Zu letst aber hatt sy bekhendt, sy habe mit genantem ihrem meister, mit Hannßen Hechler von Schwartzenburg unndt vom Anthy Gybach mit jedem ein unehlich khindt gehabt. Deßwegen sy daselbsten zu Bern am pranger gestanden unndt vereydet worden sye. Sydtert sye sie nieh im selbigen landt geweßen.

Erfragt, ob sy nit wisse, das ihrendtwegen ein mordtthatt hinder Thun geschechen sye? Sagt, sy wisse darvon nichts. Zwar habe sie zu Fryenhoffen hinder Thun einem w[e]ürthen daselbsten vor 20 oder 25 jahren gedient, alda sich under 4 landtlüthen, so mit wyn sehr beladen warend, ein struß unndt zeppell erhebt unndt an ein ander dermassen gerathen, das einer uff den platz todt[f] verbliben. Sy sye aber darumb nit ein ursächerin geweßen noch der sach einicher wyß anlaß gegeben.

Sagt, wan sy begert hätte, widerumb nacher / *[S. 297]* huß unndt heim zu ziehen, so hettendt ihre fründt (die sie deßwegen mehrmahlen angelangt haben) ihren friden unndt yntritt woll erlangt. Habe aber disen alleinseligmachenden glauben,

in welchem sie begert, zu leben unndt zu sterben, nit verlassen wöllen. Bittet umb gnad.
[g]–Ist den 20ten julii 1646[3] sampt ihrem eheman in ewigkheit vereydet worden.–[g 4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 294–297.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* aber.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* an.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihrenwegen.
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[3] *Der Schreiber bezieht sich auf das am Vortag gefällte Urteil, falls die Angeklagte kein weiteres Geständnis machen sollte. Vgl. SSRQ FR I/2/8 121-17.*
[4] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 296.*

21. Maria Ruschwil-Clossner, Elsy Tunney-Schuellers Sohn – Urteil / Jugement
1646 Juli 23

Gefangne
Lyrerin Meria, die uff nüwen bericht ihres verhaltens widerumb yngehalten unnd examiniert worden. Ist luth vorigen rathschlags[1] mit ihrem man vereidet. / *[S. 283]* [...][2]
Elsi Tunneys sohn[3], der besichtiget worden, unnd man aber uff ihne khein zeichen gefunden, ist ledig.[4]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 282, 283.*

[1] *Gemeint ist das Urteil vom 20. Juli 1646. Vgl. SSRQ FR I/2/8 121-17.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[3] *Sein Name ist nicht bekannt.*
[4] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Margreth Boschung-Dedelley. Vgl. SSRQ FR I/2/8 122-1.*

22. Anni Obertoos-Raeber – Verhör / Interrogatoire
1646 Juli 23

Thurn, 23ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin
Possardt, Python
Schaller
Weibel
Anni Räber hatt anfangs alles, waß sie hievor bekhendt, läugnen unndt verschlagen wöllen. Zu letst aber, da man sie mit dem zendtner ein mahl allein gefolteret,

verjähen unnd bekhent, sy habe schon vor 9 jahren im[a] Khiemyholtz sich dem bößen feindt, Krätzly genandt, ergeben unndt alda gott, den almächtigen, verlaugnet. Alßdan habe er sie [b–]unnd sie ihne reverenter dahinden[–b] gekhußt unndt (mit ihr gnaden gebührenden respect zu melden) mit synen langen ungestalten nägell, die sehr[c] kalt warend, an ihr hindereschaam gezeichnet unndt ihren grauw pulver gegeben, darmit sie dem herren Apothel selig, wylen er sie von Wyttenbach verstossen, das klein gutt unndt zwey roß hatt machen zu verderben. Sie habe das pulver in der weydt daselbsten außgeworffen, damit desselben herren veech darab verderben wurde.

Item hab sie ihme herren Apothell, do er gehn Wyttenbach gueng, by Ballißwyll von wyttem endtgegen geblaßen, darab er kranckh worden unndt hernach gestorben. Mehr habe sie Margrethen, gemelts herren Apothels tochter angeblaßen, der meinung, sie dardurch zu erlämen unndt sterben zu machen. Darab sie zwar nit gestorben unnd aber ein zytt lang sich übell empfunden. Mehr habe sy der Denysa unndt Anna Apothell gesagt, sy werdendt dessen nit genießen, das ihr hr vatter sie[d] verstossen unndt nicht mehr in ihr hütten gedulden wölle. Sy sye also sampt ihrem / *[S. 298]* meister Krätzly in gestalt zweyer rappen dahär geflogen unndt dißen beeden töchteren, [e–]so uff[–e] dem fryen feldt warend, endtgegen geschossen des willens, ihnen die augen ußzustechen; hernach aber darvon geflogen unndt verschwunden.

Ihr meister habe sie mitten in der nacht 5 mahl abgeholt unndt in[f] die seckht by der Saanen undenthalb Wyttenbach geführt. Alda vihl statt- unndt landtlüthen wol geschmuckht unndt aber gantz verkleidt unndt verbutzt erschinnen. Der Krätzly sye schön blauw mit stierfüß geweßen. Der selb habe sie unndt die anderen gekußt, [g] gedanttzet[h] unndt mit ihnnen unzucht getriben, sie aber habe es nit gethan. Alda sye ein blauwes füwr, darumben sie gesprungen, geessen unndt trunckhen geweßen[i]. Die spyßen syendt ohne gust wie laub gsyn. Die anderen haben in ihren fürtücher spyßen getragen.

Sy habe niehmandt als die Mußmaria unndt die alte[j] Jeckhelmannin von Ütschenwyll (so zwar in statt kleideren verbutzt war, unndt aber sie[k] an ihren krummen hinkhenden fuß woll erkhendt) daselbsten in der seckt gesehen. Die Elsy Tunney von St. Wollffgang sye auch alda mit vertechtem gesicht erschinnen, die sie am gang erkhendt hab. Die angedütne Jeckhelmannin sye die königin unndt fürnembste geweßen, unndt habe mit einem tüffell gedantzet. Sy syendt ein stundt zwo[2] daselbsten lustig unndt frölich gsyn, hernach sye einer dort hinauß, der ander aber hieauß gangen.

Do ihr meister sy abgeholt, hab er neben ihren man ein strauwhalm oder ein sichlen im beth gethan, damit er nit wissen noch gespürren möchte, das sy abweßend sye. Sy habe ihre khind, deren fünff sindt, nieh dem bößen feindt übergeben noch in die seckt geführt. Wüsse nit, das die Elsy Tunney ihr töchterlyn[3] dahin geführt habe. Habe aber woll gesehen, das ettliche verbutzte khinder, so sie nit hatt erkennen mögen, aldorten erschinnen.

Sagt, sy sye mit einer schwartzen huben, so ihren der Krätzly / *[S. 299]* gegeben, verbutzt gsyn. Er habe ihren zwar gesagt unndt angemuthet, sy solle mit einem wyßen rüttlyn das wasser im brunnen uffschlagen unndt den hagell machen. So sie nieh hatt thun wöllen, wylen sie nit das hertz gehabt, die früchten zu verderben. Wytters hatt sie bekhendt, sie hab dem stattweybell Wulling, der er sie verschinnen tagen gefangen, die handt getroffen unndt dardurch ihme den schmertzen, so er gespürt unnd erlitten, angethan. Hab aber ihne nit erlämen wöllen, umb welche mißhandlung sy gott unndt mine herren umb verzüchung gebetten. Unndt vermeldt, der Krätzly sye ihren, da sie sich ihme ergeben in grüenen kleidern erschinnen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 297–299.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
b *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zuge.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Streichung:* undt.
h *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* haben.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ici l'expression « ein stund zwo » signifie « eine bis zwei Stunden », tout comme en français l'expression « une deux heures » signifie « entre une et deux heures ».*
3 *Gemeint ist Annili Tunney.*

23. Anni Obertoos-Raeber, Elsi Tunney-Schueller – Anweisung / Instruction 1646 Juli 24

Gefangne
[...][1]
Anni Räber, die Obertossina genandt, bekhendt, daß sie vor 9 jahren gott verlaugnet unnd sich dem böβen feind ergeben, auch vill lüth unnd viech vergifftet habe. Unnd gibt etliche an, die sie in der sect gesehen. Die völlige tortur mit diβer ist yngestelt, biß daß die angebnen in die gefangenschafft verschafft syend, unnd inquiriert. Die Elsi Tonney soll uß anlaß diβer bekhandtnus noch ein mahl examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 284.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

24. Elsi Tunney-Schueller – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1646 Juli 24 – 28

Keller, 24ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin

Possardt, Schaller
Python
Weibel
[...][2] / *[S. 301]*
Thurn, eadem die

Elßy Tunney alias Schuller erfragt, ob sie nieh in der seckt gsyn unndt waß unndt welliche sie daselbsten gesehen? Sagt, sie hab sich niehmahlen in derglychen versamblungen befunden. Es sye gnug an dem, daß sy gott, den allmächtigen, wie vorgemelt, verlaugnet unndt sich dem böße feindt ergeben habe. Ist in ihr voriger verjähung ohne einiche enderung beständig verbliben unndt vermeldt, sy wölle gern sterben unndt alles zu[a] abbüssung ihrer sünden ußstahn, was gott unndt myn gnädige herren wirdt gefällig syn. Bittet jederman umb gnad unndt sagt, sie habe unndt wüsse von kheinen gespüllenen.

[b–]Ist den 28 julii 1646 mit einem säckhly pulvers am halß also lebendig in das füwr, nachdem sie in ihr bekhandtnuß bständig verbliben, geworffen unndt also hingerichtet worden.[–b 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 299–301.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ußstahn.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[3] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

25. Elsi Tunney-Schueller, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction

1646 Juli 26

Gefangne
[...][1]

Elsi Tunney will andres nichts bekhennen, alß die verlaugnung gottes unnd huldigung dem böße feind. Soll luth vorigen rathschlags vor gericht gestelt werden.

Die alte Jekel[a]mannin von Ütschenwyll, die von der Obertossina angeben worden, soll im Keller unnd nit by dem aman[2] yngehalten unnd examiniert, unnd ihr bekhandtnus referiert werden.

Mußmeria ist auch angeben worden, unnd ist das examen wichtig. Soll deßwegen examiniert werden.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 286.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* seh.
[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Die Rede ist vom Stadthausamman, der im Rathaus wohnte. Folglich ist gemeint, dass die Angeklagte nicht im Rathaus eingesperrt werden sollte.*
[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Margreth Boschung-Dedelley. Voir SSRQ FR I/2/8 122-2.*

26. Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 26

Jaquemard, 26ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin
Stutz, Schaller
Python
Weibel

Solvit.[a] Tichtli Gauch, Nicoud Jeckhellmans seligen verlaßne von Ütschenwyll, perrochian Didingen, der häxery verdacht, zeigt an, sie habe sich den böẞen feindt niehmahlen ergäben. Sie habe mit ihme nichts zu thun gehabt, ihrentwegen sye niehmandt einiches übell widerfahren.

Werde sich auch nit befinden, das sie jehmahlen in der seckt gsyn unndt in den studen, wie man ihren fürgehalten, sich befunden habe. Die[b] ursach, warumb sie am angesicht verkrätzt, sye, das sie leyder wegen ihres blöden gesichts an die[c] hägen unndt im huß herumb allendthalben anstoße.

Bittet, man w[d]olle sie nit für ein häx anschouwen. Dan sie daruff sterben wölle, das sie in der glychen mißhandlungen [e–]sich niehmahlen[–e] vergriffen, noch einicher gestalt / *[S. 302]* versündiget habe. Man thuye ihren dißes fahls halben grob unrecht, glych wie die juden gott, dem almächtigen, gethan habend.

Hatt endtlich nach langer examination der häxery allerdingen wöllen unschuldig syn unndt vermeldt, sie khönne nit bekhennen, was sie niehmahl im sinn gehabt noch verbracht habe. Sagt, sie sye mit ihren vorgenanten, schon vor 18 jahren abgestorbnen eheman 40 jahr in der ehe gsyn unndt jederwylen wie ein eheliche frauw gelebt unndt verhalten. Bittet umb verzüchung.

[...][2] / *[S. 303]*

Spittall

Maria Conte, Wollffliß Rockhs kilchory Didingen ehefrauw, die anzusehen zimlich kranckh unndt schwach ist, sagt, sie sye 20 jährig gsyn, da sie sich verehelichet hab. Unndt sye mit ihrem eheman 30 jahr in der ehe geweßen, ohne das sie jehmandt beleidiget habe.

Sagt, sie sye der häxery unschuldig. Werde [f–]auch sich[–f] nieh mit der wahrheit befinden, daß sie ein unholdin sye. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 301–303.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Margreth Boschung-Dedelley. Voir SSRQ FR I/2/8 122-3.*

27. Elsi Tunney-Schueller, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Anni Obertoos-Raeber, Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction

1646 Juli 27

Gefangne

Ellsi Tunney, die vor gericht soll gestelt werden, ist gar wanckelmüttig unnd will sich nit resolvieren. Man soll doch fürfahren.

[...][1]

Gefangne[2]

Tichtli Gauch, Nicoud Jeckelmans seligen verlaßne, der hexery verdacht, will nichts bekhennen. Man soll mit der Obertossina fürfahren mit dem zendtner, unnd diße mit ihren confrontieren, für dis mahl ohne tortur.

[...][3]

Maria Conte, die Mußmeria genandt, will auch nichts bekhennen unnd ist zimblich schwach. Der medicus des Spittals soll sie besichtigen, unnd hatt das gericht also dan nach befinden gwalt, sie mit dem pedal[4] oder seil zur bekhandtnus zu bringen. Soll sonst confrontiert werden mit deren, die sie angeben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 287.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*
2 *Le titre est ici répété.*
3 *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Margreth Boschung-Dedelley. Voir SSRQ FR I/2/8 122-4.*
4 *Unklare Foltermethode.*

28. Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire

1646 Juli 27

Thurn, 27ten julii 1646

Hr großweibel[1]

Hr Gady, burgermeister Progin, hr Techterman

Possardt, Schaller

Python

Weibel

Anni Räber ist by voriger bekhandtnuß beständig verbliben unnd noch darüber bekhendt, sie habe die frauw Apotte[a]llin, herrn venner Apothels seligen verlaßne, da sie uß der kirchen von Didingen kham, angeblaßen, der meinung, sie sterben zu machen. Wylen aber sie sich bezeichnet, habe sie über sie nit gwalt gehabt. Der Ursulen Apothell selig habe sie ein stuchk kuchens geben wöllen, daruff sie wyß pulver, so ihren der Krättz[b]ly gegeben, gethan hatt. Sy aber habe es nit abnemmen wöllen. Sy sye der meinung gsyn, sie darmit kranckh zu machen.

In gemelts herren Apothels seligen bachoffen habe sie von selben pulver geworffen, das sie ein zyttlang nichts haben darinnen bachen mögen. Mehr habe sie den

herrn Apothels, syn hußfrauw, desselben khinder unndt hußgenossen, do sie mit einer wahrend, mit grauwen pulver, so sie im maul hatte, angeblaßen. Des willens, sie darmit zu bekränckhen, darab sie auch kranckh unndt übelmögend worden. Ein anders mahl habe sie angedütne Ursell Apothel / *[S. 304]* mit selbigem pulver angeblaßen, das sie darab kranckh werden unndt sterben solle, so auch glych hernach geschechen.

Erfragt, welliche die syend, die sie in der seckht gesehen, sagt, sie habe vihl statt- unndt landtlüthen in underschydenlichen kleideren[c] dahär ziehend[d] gesehen, aber niehmand erkhendt als die Tichtli Jeckhelmanin unndt die Muß Maria. Die Jeckhelmanin sye die dritte nach der fürnembsten geweßen, die erste unndt fürnembste sye ein stattfrauw mit einem brunen, die andere auch ein stattfräuwlyn mit einem blauwen rockh geweßen.

Die Jekhelmannin habe daselbsten in der seckht mit dem Krätzly gedantzet, sie habe ein wyße hube[e]n angehabt unndt spyßen in ihr fürtuch getragen. Sie aber sye die minste unndt geringste gsyn, wylen sy die heillige Maria nit verlaugnet. Die Muß Maria sye auch[f] 5 underschydenliche mahlen, glych wie die Jekhelmannin, in[g] der auw by Ottißberg [h–]mit einer schwartzen[–h] cappen erschinnen, undt mit dem Krätzly kumpet unndt gedantzet. Die Muß Maria habe zerlumpete, böß kleider angehabt. Die Jekhelmannin unndt die Muß Maria syendt mithin im dantz zu boden gefallen, wüsse aber nit eigendtlich, waß sie mit dem tantzer gethan habend. Sagt, sie wölle es ihnnen bständig vorsagen unndt darby, wylen es wahr ist, ohne verenderung verblyben.

Ibidem

Solvit.[i] Tichtli Gauch alias die Jekhellmannin ist by ihren vorigen verneinen ohne einiche bekhandtnuß verbliben unndt angezeigt, es werde sich nit befinden, das sie ein häx seye. Wölle auch daruff gahn sterben, das sie niehmahlen in der seckt erschinnen unndt nichts dahin getragen habe. Die jenigen, so sie darfür haltend, unndt deßwegen angeklagt habend, thüyend ihren / *[S. 305]* unrecht wie fuhle, faltsche ehrendieben.

Die Anni Räber alias Obertooßina, wan sie sie angeben, so rede sie wie ein fuhle, niehtwärtige frauw. Bittend, man solle einer solchen verlognen ehrendiebin khein glauben geben. Sie könne nit bekhennen, waß sie nieh im sinn gehabt noch begangen und verbracht hatt.

Alß die Obertooßina ihren vorgestelt unndt mit ein ander confrontiert worden, hatt sie mit hievorgemelten circumstantzen ihren vorgesagt, sy sye mit ihren in der auw by Ottißberg fünff[j] mahl in der seckht gsyn. Alda sy von den fürnembsten gweßen unndt mit dem Krätzly gedantzet habe. Sie habe zum worttzeichen ein schwartz käplyn, ein wyße huben unndt ein schwartzes fürtuch, darin sie etwas getragen, angehabt. Könne unndt möge sie nit endtschlagen, wylen sie sie gwüßlich alda, wie vorgemelt, gesehen. Wölle auch daruff gahn sterben, daß sie ein unholdin sye.

Hieruff angedütne Jeckhellmannin ihren gesagt, sie habe es, mit ihren zu melden, erhüyet unndt erlogen. Gott, den allmächtigen, bittend unndt anruffend, er wölle

ihren gnädig bystahn unndt durch etwas ein zeichen ihr unschuldt lassen am tag khommen. Dan sie woll wüsse, das sie nit ein solliche seye.

Hingegen hatt ihren die Obertoosina ohne einiche enderung bständig vorgehalten unndt gesagt, wan[k] sie es läugnen wölle, so rede sie faltsch. Dan sie sye so woll ein häx wie sie, daruff sie ein ander mit vihl wortten mehr dan 30 mahl haben heissen erliegen.

Demnach wardt die Obertoosina absönderlich angefragt, ob sie etwan angedütne Tichtli nit uß zorn oder raachgyrigkheit angeben unndt anklagt habe. Hierüber sie geandtworttet nein, sy thüye ihren nit unrecht. Habe auch khein unwillen oder[l] zorn wider sie noch die ihrigen gehabt. Darby sie beständig verbliben. / *[S. 306]* [...][2]

Maria Conte alias Muß Maria, die kranckh ist, hatt nüt bekhennen wöllen. Anzeigend, es habe niehmandt ihren häx gesagt als die zu Wyttenbach. Werde sich nit befinden, das sie ein solche sye. Sie sye zwar uff des Nicoudt Wäbers von Räsch lähren wagen mehrmahlen gesessen, ihme aber noch synen pferdten nüt leydts gethan.

Wan die Obertoosinna sage, das sie sie in der seckht gesehen, sye woll zu friden, es zu bekhennen. Vermeine[m] aber nit, das sy es reden werde, dan sie sye woll vergwüsset, das sie khein häx, auch niehmahlen daselbsten erschinnen sye.

Darüber, als sie mit ein ander confrontiert warend unndt die Obertoosinna ihren vorgesagt, sy sye ein häx so woll als sie, habe sie auch[n] fünff underschydenliche mahlen in der seckt undenthalb Ottißberg gesehen, alda sie °–von den–° geringsten häxen gsyn unndt mit dem Krätzly gedantzet habe; sie sye nit verbutzt noch verkleidt gsyn, habe sie gar woll erkhendt. Unndt da sie wegen ihrrer hünneren unndt eyeren mit einander stryttig gsyn, habe ihren die Muß Maria gesagt, das[p] ihre hüner nit[q] mehr leggen werdend.

Hieruff die Muß Maria gesagt unndt ihren vermeldt, sie habe es, reverenter, erhyet unndt erlogen wie ein fuhle häx. Sy thüye ihren grob unrecht, dan sie sye khein häx. Werde sich auch nieh befinden, das sie in der seckht noch in derglychen versamblungen niehmahlen erschinnen. Sie solle doch in sich selbsten gahn und woll lugen unnd denckhen, das sie sich mit diser faltschen anklag nit verdamme. Belangend die hüner unndt eyer sagt, es sye war, das sy wegen ihrer verlohrnen eyeren mit ein ander gebalget. Habe aber nit unrecht gehabt, dan / *[S. 307]* sie, die Obertoosinna, hab ihren ein hännen mit dem, so sie ihren fürgeworffen, machen zu verderben. Thüye ihren in allem ge[r]walt unndt unrecht.

Daruff die Obertoosina ihren vermeldt, sy thüye ihren nit unrecht, dan sie sye so woll ein häx als sie. Welches sie mehrmahlen eräfferet unndt darby[s] bständig verbliben.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 303–307.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* itti.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* uw.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* krätzli.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zh.

e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ß.
f *Streichung:* alda.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* by.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* erschinnen unndt alda.
i *Hinzufügung am linken Rand.*
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* alda.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wider.
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* S.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* die.
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werdendt.
r *Korrektur überschrieben, ersetzt:* un.
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* darbly.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Margreth Boschung-Dedelley. Voir SSRQ FR I/2/8 122-5.*

29. Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte, Elsy Tunney-Schueller – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1646 Juli 28

Gefangne

Anni Räber, die Obertossina, bekhendt noch mehr mißhandlungen unnd maleficia unnd blybt in der angebung beständig. Man soll mit ihren mit dem keyßerlichen rechten fürfahren.

Tichtli Gauch will gar unschuldig syn. Ist yngestelt, biß die Obertossina das keyßerlich recht völliglich ußgestanden.

[...][1]

Mußmeria will auch nichts bekhennen. Man soll mit dem instrument des schinbeins, wan sie es erlyden mag, wider sie fürfahren. / *[S. 289]*

[...][2]

Bluttgericht

Elsi Schuler von S. Wolffgang, hinder Taffers gebürtig, ein unholdin ist zu dem füwr verurtheilt worden, mit confiscation ihrer gütteren. Jedoch ward der schleiffen erlassen unnd uß gnaden ein säckli pulfers.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 288, 289.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Margreth Boschung-Dedelley. Voir SSRQ FR I/2/8 122-6.*
2 *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Angelegenheit.*

30. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction 1646 Juli 30

Gefangne

[...][1]

Mußmeria, nachdem sich ihr schwacheit befindt nach rath doctoris, habend die herren des gerichts allen gwalt, auch ihren den bychtvatter werden zulaßen, wo sie gefahrlich kranck läge.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 289.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Margreth Boschung-Dedelley. Voir SSRQ FR I/2/8 122-8.*

31. Anni Obertoos-Raeber – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 30

Thurn, 30ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Gady
Techterman, Schaller
Python, Possardt
Des Granges, Castella

Anni Räber hatt anfangs alleß, waß sie hievor bekhendt, gelaügnet unndt vermeldt, sie habe ihr selbsten unnd den jenigen, so sie hievor angeben, unrecht gethan. Die marther hab sie zu dißer bekhandtnuß gebracht, massen sie[a] sich vergessen unndt ihrer seell hierduch ein fleckhen angethan. Sie wölle nit alß ein unholdin sterben. Alß man sie aber angebunden, hatt angezeigt unndt verjächen, [b–]es sie[–b] alles war, waß sie hievor gesagt unndt bekhendt habe. Wölle auch darby bständig verblyben. Der Krätzly (welcher in gestalt eines schwartzen manß mit hörner zu ihren in die ge-/ *[S. 308]*fangenschafft khommen unndt uff ihren näst oder beth [c–]ein ¼ stundt[–c] gesessen), hab ihren befohlen, alles zu läugnen, dan man sie nicht ferner pynigen noch folteren werde. Erfragt, ob sie nit das krütz gemacht hab? Sagt nein, sy hab nit daran gedacht unndt habe nit die händt gewaschen.

Belangendt die alte Jekhellmannin von Jetschenwyll, sagt, sie habe dieselbe uß zorn unndt raachgyrigkheit angeben, wyl sie ihren mehrmahlen gesagt, sy sye ein häx. Wüsse von derselben nüt, habe dieselbe niehmahlen in der seckht gesehen. Massen sie sie allerdingen endtschlage[d]. Waß aber die MußMaria antrifft, ist by derselben angebung bständig verbliben unndt vermeldt, sie hab ihren ein hännen machen zu verderben. Wellichs alleß sie am zendtner erhalten unndt umb gnad gebetten.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 307–308.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Streichung:* n.

[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Margreth Boschung-Dedelley. Voir SSRQ FR I/2/8 122-9*

32. Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction
1646 Juli 31

Gefangne

Anni Räber, die Obertossina, hatt alles widerumb gelaugnet, nachwerths aber alles widerumb bekhendt, vorbehalten mit der Jeckelmannin, die sie entschlagen. Soll uff sambstag vor gericht gestelt werden. Unnd ist die Jeckelmannin yngestelt, biß die Obertossina gerichtet sye, welche deßwegen uff der richtstatt noch soll erfragt werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 290.*

[1] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Margreth Boschung-Dedelley et Margret Schueller-Python. Voir SSRQ FR I/2/8 122-10 et SSRQ FR I/2/8 123-2.*

33. Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction
1646 August 1

Gefangne

[...][1]

Pateire[2] soll inbehalten werden, biß die Obertossina gerichtet. Jeckhelmanina ihres alters und schwacheit wegen soll oben am Jaquemard gethan und niemand zu ihren gelaßen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 291.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Zum Prozess gegen Margreth Boschung-Dedelley vgl. SSRQ FR I/2/8 122-11.*

34. Anni Obertoos-Raeber – Urteil / Jugement
1646 August 4

Bluttgericht

Anni Räber, die Obertossina genandt, ein unholdin, welche bekhendt hatt, gott verlaugnet unnd vill lüth unnd viech vergifft unnd maleficiert zu[a] haben. Ist zu dem füwr verurtheilt worden mit confiscation ihrer gütteren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 294.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

35. Annili Tunney, Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire
1646 August 8

Thurn, 8ten augusti 1646

Hr großweibel[1]

Hr Progin, hr Gady

Stutz, Schaller

Python
Weibel
[...][2]/ *[S. 312]*
Spittall
Annili Tunney, der hingerichten Elsy[a] Schuller tochter, so am ruckhen vom böβen feind gezeichnet, sagt, do sie in ihr mutter hußgang[b] war, habe sie einen schwartzen man mit großen näg[c]len unndt küehfüß gesehen, der auch grüene hoßen angehabt. Ihr mutter hab ihren offt gesagt, das der erdboden sie verschluckhen solle. Es hab sie mithin im schlaff gedunckht, als wan ein schwartzer man zu ihr ins beth khommen wär. Wyll sie im Spittall ist, hatt nichts gesehen, als allein, das sie im traumen vermeint, ihr mutter lige by ihren im beth.
Thurn, eadem die, presentibus dominis ut supra et domino Castella
Marie Conte, Wollffly[d] Rockhs von Didingen ehefrauw, die anzusehen zimlich blöd unnd ußmärglet ist, hatt die schinbein strauben, darab sie ein grossen schmertzen empfunden, ohne bekhandtnuß ußgestanden. Anzeigend, das die Obertoßinna ihren gwalt unndt unrecht thutt[e]. Habe ihren khein hännen machen zu verderben noch jehmandt geschädiget, sonders alwo sie gewohnet unndt / *[S. 313]* gedient, sich jederwylen woll unndt ehrlich verhalten. Die Obertoßinna habe ihrenselbs ein fleckhen angethan unndt sie faltschlich angeklagt. Könne nit bekhennen, waß sie nieh im sinn gehabt noch begangen habe. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 311–313.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Barbli.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Streichung:* le.
[d] *Streichung:* ß.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* th.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Margret Schueller-Python. Voir SSRQ FR I/2/8 123-8.*

36. Annili Tunney, Maria Roggo-Conte – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction

1646 August 9

Gefangne
[...][1]
Annili Tonney, der hingerichteten Tonney tochter, die sich befindt, gezeichnet zu syn. Bekhent es auch und ist by zehen jährig; glychwol sie ist nit by ihrem verstandt, hatt auch gott nit verlaugnet. Soll im Spittal uffgehalten, sorg uff sie gethan und gehalten, auch das zeichen abgeschafft werden, die geistliche sie auch wol instruieren. / *[S. 298]*
Gefangne[2]
Mußmarie, die am[a] schynbein torturiert worden, wylen sie schwach und gantz ußgemerglet ist, hatt aber nütt bekhennen wöllen. Deßwegen soll mit ihren ingehalten werden, biß sy es erlyden mag nach discretion mine herren des gerichts.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 297–298.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mit.

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Margret Schueller-Python. Voir SSRQ FR I/2/8 123-9.*

[2] *Le titre est ici répété.*

37. Nikolaus Reynold, betreffend Elsi Tunney-Schueller – Supplik und Anweisung / supplique et instruction
1646 August 13

H Niclauß Reynold wegen synes über Elsi Tunneys erdtrich zu S. Wolffgang habenden lehensrechtens, bittet, daß man die ihm uffgelegte sum gelts umb etwas ringeren unnd daran etwas nachlassen wölle. Er soll der vorigen urtheillen statthun, welche hiemit gäntzlich bestättiget sind. Unnd werdend die ansprächer durch einen anschlag gemant, ihre ansprachen anzumelden. Unnd werdend die herren der geltstagen ihr gutt von ihres mans gütter underscheiden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 298.*

38. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction
1646 August 13

Gefangne
[...][1]
Jeckelmannin die alte, derentwegen vill seltzame reden ußgehend, ist yngestelt. Unnd sollend gwisse zügen verhört werden / *[S. 299]* dessen, so Caspar Kilcherr[2] soll geredt haben. So myn herren hoch antrifft, domit man wüsse, mit ihme zu procedieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 298–299.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Margret Schueller-Python. Voir SSRQ FR I/2/8 123-11.*

[2] *Es handelt sich um den Schwager von Tichtli Jeckelmann-Gauch.*

39. Caspar Kilchör – Anweisung / Instruction
1646 August 14

Caspar Kilcherr, welcher syner gefangnen schwygerin[1] wegen dahin düttet, als wan zu ihr ledigung es gelt syn müße. Soll ingethan unnd durch mine herren des gerichts und zwen herren venner examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 299.*

[1] *Gemeint ist Tichtli Jeckelmann-Gauch.*

40. Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire
1646 August 17

Thurn, 17ten augusti 1646
Judice Heydt
Hr Progin, hr burgermeister Reynoldt

Techterman, Stutz
Schaller, Python
Weibel
[...][1]/ *[S. 316]*
Ibidem, judice hr großweibel[2]
Maria Conte alias Muß Marie, die gantz ußgemärglet unndt anzusehen übellmögend ist. Als sie abermahlen der häxery halben erfragt ward, hatt nichts bekhennen wöllen. Anzeigend, das die Obertoßinna ihren gwalt unndt unrecht gethan habe. Sie hab ihren khein hunn machen zu verderben noch jehmandt geschädiget. Bittet umb verzüchung.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 315–316.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Anni Schueller, la Petite. Voir SSRQ FR I/2/8 123-12.*
2 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre les autres filles de Margret Schueller-Python. Voir SSRQ FR I/2/8 123-12.*

41. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction 1646 August 17

Gefangne
Mußmeria, die übelmögend und deßwegen nit mag torturiert werden, obwohl sie der hetzery halben verdacht und angeben.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 300.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Anni Schueller, la Petite, fille de Margret Schueller-Python. Voir SSRQ FR I/2/8 123-13.*

42. Caspar Kilchör – Verhör / Interrogatoire 1646 August 22

Jaquemard, 22ten augusti 1646
Judice hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Gady
Schaller, Python
dazu erbetten Hannß Niclaus Wildt, Claudi Zollett
Caspar Kilchör von Ütschenwyll, der ettlichen wider die oberkheit oder denselben rathsfründen ußgegoßnen wortten gefängklich yngezogen unndt von mynen herren des stattgerichts examiniert unndt[a] erfragt worden, ob unndt[b] warumb er geredt, wan syn [c–]schwygerin[2–c] wölle ledig werden, so müsse er thumenschmaltz finden unndt spendieren. Wölle dardurch woll verschaffen, daß man sie ledigen werde? Hatt khnüwlingen umb verzüchung gebetten unndt gesagt, er khönne unndt möge sich nit erinneren, das er dergestalt geredt undt / *[S. 320]* vermessen gsyn sye. Wo aber es geschechen wär, bittet myn gnädige herren umb gnad.
Vermeint, er habe des spendierens wegen nüt geredt allß allein, das er werde wegen des in der gefangenschafft uffgangnen unkhostens vihl gelts finden unndt

ußrichten müssen. Habe es in kheiner bößer meinung geredt; möchte auch syn, das er damahls von wyn übernommen geweßen wäre.

Als myn herren ihne nochmahls mit allem ernst vermahnt, er soll by synem eydt unndt das ohne jehmandts ansehen anzeigen, ob er niemandt gelt gegeben, versprochen oder sonsten gwalt geben unndt befohlen habe, etwas in syn oder syner schwygerin namen ußzuseckhlen? Hatt geandtworttet unndt weinend vermeldt, es sye unnd werde sich nit befinden, das etwas derglychen mitgeloffen sye. Zwahr wahr ist es, das er mit unndt neben syner dryen schwägeren dem herrn Carle Hirtt zwo pistolen gegeben habendt, der meinnung, das er, wo man ihre gefangne schwygerin ledigen wurde, dieselbige für den unkhosten lifferen unndt in ihrem namen endtrichten solle. Dan sie in gröstem der erndt sehr beschäfftiget unnd dißer sach nicht stäth nachgähn könnendt.

Sagt, es werde sich nit anderst erfinden. Bittet nochmahlen umb verzüchung mit vermelden, das er mit den weyblen, do sie ihne abgeholt, nit geessen noch getrunckhen hab sonders zum herrn venner von Montenach gehn Ballißwyll gangen, von ihme dißes geschäffts halber raths zu pflegen. Der ihme gesagt, er solle sich gehorsamblich ynstellen unndt in die gnad begeben. Belangendt syn schwygerin, die jetzundt mehr dan ein monat gefangen ligt, wan sie sich jedoch wider verhoffen schuldig und unnütz befindt, begert, das man sie der gebühr nach abstraffe.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 319–320.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* worden.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* er.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Gemeint ist Tichtli Jeckelmann-Gauch.*

43. Caspar Kilchör – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1646 August 23

Gefangne

Caspar Kilcherr von Ütschenwyll bittet umb gnad von wegen gwüsser ußgoßner worten, syn meinung sye allein uff den gerichtskosten gangen. Unnd habe kheinen eintzigen herren einiche versprechung gethan noch einich gelt geben. Er soll biß sambstag in wasser unnd brott ynligen, unnd sich [a–]vor mehrerem gwalt[1–a] stellen unnd diße syn bekhandtnus thun, wie der thurnrodel ußwyßt, doch ohne widerruff.

[...][2]

Burger

Caspar Kilcherr von Ütschenwyll hatt die obgestelte urthel volnzogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 304.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* vor rhatt sambstag.
[1] *Gemeint ist der Grosse Rat.*
[2] *Die nächsten Abschnitte betreffen andere Angelegenheiten.*

44. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction 1646 August 27

Gefangne

[...][1]

Mußmarie, die kranck und besorgklich maleficiert ist oder syn soll. H Jeckhelman soll sie beschwören.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 306.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre les filles de Margret Schueller-Python. Voir SSRQ FR I/2/8 123-21.*

2 *Il s'agit d'un exorciste.*

45. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction 1646 September 4

Gefangne

Die alte Jeckelmannin von Utschenwyll, die von der Obertossina zwar angeben unnd aber nachwerts widerumb entschlagen worden. Das zeichen soll an ihren gesucht unnd sie starck examiniert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 318.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Anni Gendre-Motta. Voir SSRQ FR I/2/8 124-1.*

46. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Verhör / Interrogatoire 1646 September 4

Jaquemard, 4ten septembris 1646

Judice hr großweibel[1]

Hr Progin, hr Reynoldt

Stutz, Lary

Des Granges, junker Franz Heinrich Reyff

Solvit.[a] Tichtli Gauch die Jekhellmannin als sie abermahlen von myn herren des gerichts examiniert worden, ist by ihrem [b]–vorigem verneinen–[b] ohne einiche bekhandtnuß halßstarrig verbliben. Anzeigend, daß die jenigen, die sie der häxery verklagt unnd angeben habend, ihren gwalt unndt unrecht thüehndt.

Erfragt, ob ihre tochtermänner[2] oder jehmandt zu ihren in die gefangenschafft khommen unndt ihnnen etwan befohlen habe, das sie sie mit gelt oder schänckhungen uß den banden ledigen unnd verschaffen sollend, das man sie durch mittell dessen liberieren solle? Hatt geandtworttet, das sie ihnnen nichts derglychen hab wüssen noch ankhünden lassen. Dan sie sye in disen sachen, warumb sie gefangen ligt unnd erfragt wirdt, allerdingen unschuldig.

Sagt hieneben auch, das der nachrichter, der sie uß oberkheitlichen bevelch allendthalben beschauwen unndt gvisitiert hatt, sie nit gklämbt noch gestochen habe. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 325.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* verneinen.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Gemeint ist unter anderem Caspar Kilchör.*

47. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction 1646 September 5

Gefangne

Tichtli Gauch, auch Jeckhelmannin genant, abermahlen nach gestriger urtheil durch mine herren des gerichts ernstig examiniert, hatt nütt bekhennen wöllen. Aber das zeichen ist ihren am arm gefunden worden und hatt den stich nit empfunden. Soll mit dem lehren seil uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 319.*

48. Tichtli Jeckelmann-Gauch, Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire 1646 September 5

Thurn, 5ten septembris 1646

Hr großweibel[1]

Hr Progin, Reynoldt, junker von Torny

Techterman, Stutz

Schaller

Junker Franz Heinrich Reyff

Weibel

Solvit.[a] Tichtli Gauch die Jekhelmannin hatt in der folterung des lehren seylls, daran sie anzusehen ein geringen schmertzen empfunden, nichts jähen noch bekhennen wöllen.

Unndt do man sie erfragt, warumb sie vor ihrem gefänckhlichen ynzug allezytt mit verwunderung des volckhs am angesicht dergestalt zerkrauwt unndt zerkritzt gewesen, jetzunndt[b] aber gantz unndt unversehrt sye? Hatt geandtworttet, sy sye hievor nitt[c] mehr als jetz zer-/ *[S. 326]*kritzt gsyn. Sie sehe jetz[d] glychförmig uß wie andere mahlen. Do doch das widerspill heitter bewissen wirdt.

Als ihren der meister die kuffen in das vermeinte zeichen uff dem lingkhen arm hinyngestossen, hatt sie zwahr geseüffzet, aber khein sondern schmertzen erzeigt; mit vermelden, das es sich[e] nieh befinden werde, das sie von dem böβen feindt, den sie niehmahlen gesehen, gezeichnet worden sye.

Sagt auch, das wan die hingerichte Obertossinna by ihr ankhlag unndt faltscher angebung verbliben unndt gestorben sye, so sye sie nit wie ein christenmensch sonders wie ein vych unndt unvernünfftigs thier dahin gefahren unndt verdorben. Dan sie wie auch die jenigen, die sie hierumb anklagend, ihren grob unrecht thüyend. Unndt so sie des häxengsindts wäre, so wurde sie, so wahre als sie gott erschaffen unndt erlößt hatt, ohne verzug die grundtliche wahrheit bekhennen.

Könne aber ihren selbsten nitt unrecht thun unndt anzeigen, was sie niehmahlen im sinn gehabt, noch verbracht hab. Bittet umb verzüchung.

Maria Conte die Mußmarie, an wellicher nichts dan huth unndt bein erschynendt, hatt nichts bekhennen wöllen unndt vermeldt, das die Obertosinna ihren unrecht gethan unndt sie faltschlich verklagt habe. Vermeine, wylen dieselbe ein unholdin geweßen, das sie ihren die nochwährende kranckheit verursachet unndt angethan habe. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 325–326.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* seye.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* th.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

49. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction 1646 September 6

Gefangne

Tichtli Gauch, die alte Jeckelmannin, lär uffzogen, will nichts bekhennen. Soll geschoren unnd an ihren kleider geenderet unnd mit dem halben zentner fürgefahren werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 322.*

[1] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Anni Gendre-Motta. Vgl. SSRQ FR I/2/8 124-2.*

50. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Verhör / Interrogatoire 1646 September 7

Thurn, 7ten septembris 1646

Judice Jacobo Heydt

Hr Progin, hr Reynoldt

Possardt, Schaller

Junker Frantz Heinrich Reyff

Solvit.[a] Tichtli Gauch, die Jeckhellmannin, hatt am halben zendtner erhalten unndt geschworren, sy sye khein häx. Anzeigend, das die jenige hingerichte unholdin, die sie hierumb verklagt unndt faltschlich angeben, in der tüffe der höllen gefahren unndt ewigklich verdambt sye. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 326.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

51. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Anweisung / Instruction
1646 September 7

Gefangne

Tichtli Jeckelmannin will nichts bekhennen. Der zentner ist yngestelt, biß die kleider fertig. Unnd haben die herren des gerichts gwalt mit dem benedicieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 326.*

52. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1646 September 10 – 11

Thurn, 10ten septembris 1646

Hr großweibel[1]

Hr Progin, Reynoldt

Techterman, Stutz

Schaller

Junker Reyff

Weibel

Solvit.[a] Tichtli Gauch sagt, das sie das zeichen, welches sie am arm hatt, schon sydt ihrer geburtt här[b] gehabt habe. Unndt die ursach, warumb sie erlahmet, sye, das sie in ihr jugendt vor ungefahrlich 50 jahren ein groß geschwär in der hufft erlitten, dardurch daß gräder sich gezüpfft unndt sie von dannen also übellmögend unndt erlahmet worden.

Begert, das gott, der allmächtig, durch syn grundtloße barmhertzigkheiten sie by[c] ihren rechten handthaben unndt by ihr unschuldt unndt gerechtigkheit gnädig erhalten wölle. Dan es ihren dises orths, warumb sie gefangen unndt verklagt wirdt, unrecht geschehe, so war alß sie gott[d] erschaffen hatt. Welliches sie am zendtner bständig erhalten. Bittet umb verzüchung.

[e–]Ist in ihr parochian confiniert worden.[–e 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 327.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wölle.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

53. Tichtli Jeckelmann-Gauch – Urteil / Jugement 1646 September 11

Gefangne

Tichtli Gauch hatt am zentner nichts bekhennen wöllen. Ist ledig mit abtrag kostens unnd ist im huß confiniert ußerhalb des kirchgangs.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 330.*

54. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction 1646 Oktober 23

Gefangne

Mußmeria, die schwanger syn soll, werde in ein ander gefängknus gelegt, damit sie möge visitiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 371.*

55. Annili Tunney – Anweisung / Instruction 1646 Oktober 24

Die tochter[1] der letst hingerichten Elsi Tunney, die gezeichnet ist unnd bißhäro im Spittal uffbehalten worden, in meinung, sie instruieren zu lassen unnd uff den rechten weg zu bringen, dan sie die vernunfft noch nit völlig erreicht. H spittalmeister relatiert, daß sie nachts gar unrüwig sye. Sie soll von dem spittalpriester exorcisiert unnd underwißen werden. Darhin[a] ihme ein zedel, auch daß er sich der krancken daselbsten annemme.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 372.*

[a] *Unsichere Lesung; Korrektur überschrieben, ersetzt:* Vers.

[1] *Gemeint ist Annili Tunney.*

56. Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire 1646 November 19

Im Thurn, 19ten novembris 1646

Hr großweibel[1]

Hr Reynoldt, junker von Tornier

Techterman, Schaller

Des Granges, junker Reyff

Weibel

[...][2] / *[S. 342]*

Ibidem, presentibus dominis ut supra et domino Progin

Maria Compte, die Mußmaria, welche by 16 oder 17 wuchen lang in banden ligt, hatt vor der examination gott, den allmächtigen, die allerreinste mutter Maria, ihren schutzengell wie auch das himlisch herr mit vihl lamentation angeruffen. Mit pitt, sie wollend ihren durch das hoche fest des heilligen wienachttags, der diß

vergangne jahr uff einem montag gefyert unnd celebriert worden, in ihrer grossen nöthen[a] gnädig byspringen, sie in ihr unschuldt helffen starckh machen unndt by[b] der gerechtigkheit, so sie anrüfft, handthaben.

Als sie nun über ettliche, besonders die fürnembste puncten des wider sie uffgenommen examinis befragt unndt examiniert worden, hatt gesagt unnd hoch bedüret, sy sye von der hexery, warumb sie verklagt wirdt, bym wenigsten nit befleckht. Mit vermelden, daß die jenigen, die sie hierumb anklagen, ihren die ehr endtziechend unndt grob unrecht thüyend.

Die Obertoosinna, die sie faltschlich angeben, werde, wan sie daruff hingefahren unnd gestorben, gott, dem herren, der ein richter über alle richter ist, ein thüre rechnung geben müssen. Dem sie ihr seell will uffgeopfferet unndt mynen gnädigen herren ihren cörpell, daran wenig gelegen, übergeben haben[c], darmit sie thun unndt ihren gnädigen belieben nach handlen werdend. Sy sye der unzwyffenlicher hoffnung gegen gott, er werde sie nimmer verlassen, sonders[d] vihl mehr sie by ihr unschuldt helffen sterkhen. Hatt endtlich ohngeacht wyttläuffiger examination nichts bekhennen wöllen; umb verzüchung bittend.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 341–342.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* hatten.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Jenon Joye-Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 125-12.*

57. Maria Roggo-Conte – Anweisung / Instruction 1646 November 20

Gefangne
[...][1]
Mußmeria, die schon by 17 wuchen in banden ligt unnd der hexery alzytt unschuldig syn will. Man soll wider sie mit dem keyßerlichen rechten fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 422.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Jenon Joye-Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 125-13.*

58. Maria Roggo-Conte – Verhör / Interrogatoire 1646 November 22

Thurn, 22ten novembris 1646
Amman Heydt
Hr Reynoldt, junker von Tornier
Techterman, Schaller
Python
Des Granges, junker Reyff
[...][1] / *[S. 345]*

Eadem die, presentibus dominis ut supra et domino consule Progin et domino Francesco a Montenach

Maria Compte, genandt die Mußmaria, nachdem sie an das folterseyll geschlagen unndt dry mahl lehr uffgezogen worden, hatt angefangen bitterlich zu weinen. Anzeigend, das die jenigen, so sie der hexery unndt derglychen unthaten verklagen, ihren grob unrecht thüendt. Dan sie sich diß orths halben gantz unschuldig befinde. Verhofft aber, gott, der almächtig, unnd die heillige jungfrauw Maria, an deren allmacht unndt gnad sie ihr zuversicht hatt, werden sie nimmer verlassen, ihren in diser / *[S. 346]* noth unndt unschuldt gnädig bystehn, unndt sie umb dise ußstehende mahrter, die sie ihnnen auß grundt ihres hertzens will uffgeopfferet haben, nach dißem ellenden leben belohnen, hingegen[a] aber die fuhle, faltsche ankläger nach verdienst abstraffen.

Unnd obwohlen sie uff diser zergänglicher welt mit faltscher anklag unndt pynlicher frag verschreyt, verschmächt unndt undertruckht wirdt, will sie es doch mit dargebung ihres versiechten lybs umb Jesus Christi, unnsers heylandts unndt seligmachers, willen gern ußstahn, der unzwyffenlicher hoffnung, er ihr tröster unnd belohner in der anderen welt sein werde.

Ist also in solchen unnd der glychen anrüff, ohngeacht ußgestandner folterung, darab sie sehr grossen schmertzen empfunden, ohne einige bekhandtnuß bständig verbliben. Gott unndt myn gnädige herren umb verzüchung pittendt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 344–346.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unndt glycher.

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Jenon Joye-Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 125-15.*

59. Maria Roggo-Conte – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1646 November 24 – 26

Im Spitthall, 24ten wintermonats 1646

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Reynoldt

Techterman, Schaller

Stutz, Python

Des Granges

Weibel

[...][2] / *[S. 349]*

Thurn, eadem die, presentibus dominis ut supra et domino Reyff et Progin, excepto [tamen] domino Des Granges

Maria Compte, alias Muß Maria, die anzusehen zimlich schwach unndt blöd ist. Als sie über die fürnembste puncten des wider sie uffgenomnen examinis erfragt unnd mit den halben zendtner dry mahl gefolteret ward, hatt weinend angezeigt unndt hoch bedühret, sy sye khein häx, sy habe niehmahlen den böβen geist gesehen. Wölle aber dise ußstehende schmach unnd marther umb gottes unndt der allerreinigsten jungfrauwen Mariae willen, mit dargebung ihres übelmögenden

cörpels gern lyden unnd außstehn. Der hoffnung, gott werde in jhenner welt ihr tröster unnd belohner sein. Hingegen aber die jenigen, so sie hierumb verklagend unndt ihren unrecht thuend, nach verdienst abstraffen.

Unndt wan die hingerichte Obertoosinna by der faltschen anklag halßstarrig verbliben unndt daruff hin gestorben, so weißt gott, der almächtig, der ein richter über alle richter ist, wie sie von hinnen gescheiden unndt dahin gefahren. Dan sie ihren unnd ihr seell selbsten grob unrecht gethan hab. Begere nit in denselben himmell zu gehen, in[a] welchen sie gefahren unnd khommen ist.

Hatt also ohne einige bekhandtnuß die folterung des halben cendtners außgestanden unndt gott und ein gnädige obrigkeit umb verzüchung gebetten.

[b–]Ist den 26ten novembris 1646 in ewigkheit vereydet worden.[–b 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 348–349.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wo.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*
[3] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

60. Maria Roggo-Conte – Urteil / Jugement 1646 November 26

Gefangne

[...][1]

Mußmeria, mit dem halben zentner uffgezogen, hatt nichts bekhendt. Wylen sie gar schwach ist, unnd jetz den zentner nit ußstehen mag, ist ewig vereidet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 430.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

61. Elsi Tunney-Schuellers Sohn – Anweisung / Instruction 1647 März 28

Elsi Tunneys sohn[1] ist bevogtet durch Hanßen Kilcherr.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 140.*

[1] *Sein Name ist nicht bekannt.*

122. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1646 Juli 23 – August 1

Die Witwe Margreth Boschung-Dedelley aus Tafers wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach befragt und gefoltert, ohne eine Geständnis abzulegen. Sie wird ewig verbannt.

Margreth Boschung-Dedelley, de Tavel, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction 1646 Juli 23

Gefangne
[...][1]
Pateire, der hexery verdacht. Es soll ein examen wider sie uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 283.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Maria Ruschwil-Clossner. Voir SSRQ FR I/2/8 121-21.*

2. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction 1646 Juli 26

Gefangne
[...][1]
Margreth Buschon, Pateire genandt, soll glychfahls wie die anderen ohne tortur examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 286.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus, dont les procès menés contre Elsi Tunney-Schueller, Tichtli Jeckelmann-Gauch et Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-25.*

3. Margreth Boschung-Dedelley – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 26

Jaquemard, 26ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin
Stutz, Schaller
Python
Weibel
[...][2]/ *[S. 302]*
Keller, eadem die
Solvit.[a] Marguerithe relicte de feu Ulli Bushun de Tavy, fille de feu Albin de Deley du village [b]–de Deley–[b], dit qu'elle peut avoir l'environ de 60 ans et qu'il a 36 ans qu'elle s'est[c] mariee avec ledit Buschun, qui est mort desja avant 7 anns.
Enquise sur quelques articles de l'inquisition prinse contre elle touchant le sortilege, a dit qu'il ne se constera jamais qu'elle soit attainte de cest peché, et que ceux la qui l'ont accusee et fait emprisonner pour tel cas, luy font grand tort, ne pouvant confesser une chose dont elle est[d] ignorante et tout a fait innocente. Crie merci.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 301–302.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrigiert aus:* Dedeley.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* elle.

d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Tichtli Jeckelmann-Gauch. Voir SSRQ FR I/2/8 121-26.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-26.*

4. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction 1646 Juli 27

Gefangne
[...][1]
Margueritte Albin [!], la Pateire[2], wil der hexery unschuldig syn. Soll mit dem seil lär uffzogen werden.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 287.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus, dont les procès menés contre Elsy Tunney-Schueller et Tichtli Jeckelmann-Gauch. Voir SSRQ FR I/2/8 121-27.*
2 *Le greffier commet une erreur et lui attribue ici, comme nom de famille, le prénom de son père : Albin Dedelley.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-27.*

5. Margreth Boschung-Dedelley – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 27

Thurn, 27ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Gady, hr Progin, hr Techterman
Possardt, Schaller
Python
Weibel
[...][2] / *[S. 306]*
Solvit.[a] Marguerithe Dedeley natifve a Deley torturee avec la simple corde n'a rien voullu recognoistre, disant estre femme de bien et honneur. Crie mercy.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 303–306.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Obertoos-Raeber et Tichtli Jeckelmann-Gauch. Voir SSRQ FR I/2/8 121-28.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-28.*

6. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction 1646 Juli 28

Gefangne
[...][1]
Margueritte Deley, mit dem seil lär uffzogen, hatt auch nichts bekhennen wöllen. Man soll mit dem halben zentner fürfahren.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 288.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus, dont les procès menés contre Anni Obertoos-Raeber et Tichtli Jeckelmann-Gauch. Voir SSRQ FR I/2/8 121-29.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-29.*

7. Margreth Boschung-Dedelley – Verhör / Interrogatoire 1646 Juli 28

Thurn, 28ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Gady
Techterman, Stutz
Schaller, Python
Des Granges, Castella
Weibel
Solvit.[a] Marguerithe Dedeley dit la Pateyre torturee avec la petite pierre, n'a rien voullu confesser, disant estre attainte du hault mal et qu'elle n'avoit rien peu manger, a cause de son mal, qu'il ne se constera jamais qu'elle soit marquee, ny sorciere. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 307.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

8. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction 1646 Juli 30

Gefangne
Marguerithe de Delley dite Pateire, wylen sie mit dem halben zendner nütt bekhennen wöllen und das examen wichtig, soll den zendner ußstahn.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 289.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-30.*

9. Margreth Boschung-Dedelley – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1646 Juli 30 – 31

Thurn, 30ten julii 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Gady
Techterman, Schaller
Python, Possardt
Des Granges, Castella
[...][2]/ *[S. 308]*

Mar[a–]guerithe Dedeley[–a] [3] gehennee trois fois avec le quintal n'a rien voullu confesser, disant n'avoir jamais commis acte de sorcellerie. Crie merci.
[b–]146. Ist in ewigkheit vereydet worden.[–b] [4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 307–308.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* guerithe Conte.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Anni Obertoos-Raeber Voir SSRQ FR I/2/8 121-31.*
3 *Le greffier a confondu son nom de famille avec celui de Maria Roggo-Conte. Il commet semblable erreur, mais cette fois sans correction, à la séance du 31 juillet. Voir SSRQ FR I/2/8 122-10.*
4 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

10. Margreth Boschung-Dedelley – Urteil / Jugement 1646 Juli 31

Gefangne
[...][1]
Margueritte Comte [!], die Pateyre genandt[2], hatt das keyßerlich recht ohne bekhandtnus ußgestanden. Ist ewig vereydet mit abtrag kostens.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 290.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Obertoos-Raeber et Tichtli Jeckelmann-Gauch. Voir SSRQ FR I/2/8 121-32.*
2 *Le greffier a confondu son nom de famille avec celui de Maria Roggo-Conte. Il commet semblable erreur, mais cette fois avec correction, à la séance du 30 juillet. Voir SSRQ FR I/2/8 122-9.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Margret Schueller-Python. Voir SSRQ FR I/2/8 123-2.*

11. Margreth Boschung-Dedelley – Anweisung / Instruction 1646 August 1

Gefangne
[...][1]
Pateire soll inbehalten werden, biß die Obertossina gerichtet. Jeckhelmanina ihres alters und schwacheit wegen soll oben an Jaquemard gethan und niemand zu ihren gelaßen werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 291.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Zum Prozess gegen Anni Obertoos-Raeber und Tichtli Jeckelmann-Gauch vgl. SSRQ FR I/2/8 121-33.*

Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen

Namens des Schweizerischen Juristenvereins
herausgegeben von dessen Rechtsquellenstiftung

IX. Abteilung

Die Rechtsquellen des Kantons Freiburg

Les sources du droit suisse

Recueil édité au nom de la Société suisse des juristes
par sa Fondation des sources du droit

IXe partie

Les sources du droit du canton de Fribourg

DIE RECHTSQUELLEN DES KANTONS FREIBURG

Erster Teil

Stadtrechte

Zweite Reihe

Das Recht der Stadt Freiburg

Band 8

Freiburger Hexenprozesse 15.–18. Jahrhundert

2. Teilband

von

Rita Binz-Wohlhauser und Lionel Dorthe

SCHWABE VERLAG BASEL
2022

Erarbeitet und publiziert dank der Unterstützung des Staatsarchivs des Kantons Freiburg, des Friedrich Emil Welti Fonds, Bern, des Schweizerischen Nationalfonds und der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften.

Auflage: 200 Exemplare

Zitiervorschlag: SSRQ FR I/2/8

Layout: Bernhard Ruef, SSRQ
Schrift: Lexia Fontes, SSRQ, Dalton Maag Ltd.
Satzsystem: LaTeX
Druck: Dike Verlag AG, Zürich
ISBN 978-3-7965-4451-4

123. Margret Schueller-Python, Anni Schueller, Anni Schueller, Elsy Schueller – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1646 Juli 28 – Oktober 11

Die Witwe Margret Schueller-Python aus Muelers bei St. Silvester, die ursprünglich aus Arconciel stammte, wurde in der Vergangenheit schon zweimal der Hexerei verdächtigt. Im Jahr 1626 gemeinsam mit ihrem Vater Pauli und im Jahr 1629 mit ihrer Tochter Anni (vgl. SSRQ FR I/2/8 70-0). 17 Jahre später, also 1646, wird sie erneut angeklagt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert und zum Scheiterhaufen verurteilt. Ihre drei Töchter Elsy, Anni, die Grosse, und Anni, die Kleine, werden ebenfalls der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie werden in ihre Pfarrei verbannt und unter Aufsicht ihres Bruders gestellt. Wenige Monate später wird ihre Verbannung aufgehoben, damit sie betteln gehen können. Die beiden Schwestern mit Vornamen Anni werden 1649 erneut der Hexerei verdächtigt und verhört (vgl. SSRQ FR I/2/8 144-0).

La veuve Margret Schueller-Python, originaire d'Arconciel mais résidant à Muelers près de Saint-Sylvestre, a déjà été suspectée de sorcellerie par le passé : en 1626 aux côtés de son père Pauli, puis en 1629 aux côtés de sa fille Anni (voir SSRQ FR I/2/8 70-0). Dix-sept ans plus tard, en 1646, elle est à nouveau suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher. Ses trois filles (Elsy, Anni la Grande, Anni la Petite) sont aussi suspectées de sorcellerie, interrogées et torturées, mais n'avouent rien. Elles sont condamnées au bannissement dans leur paroisse et placées sous la garde de leur frère. Elles obtiennent quelques mois plus tard l'autorisation de quitter la paroisse de Giffers, dans le but d'aller mendier. Les soeurs homonymes Anni seront à nouveau suspectées de sorcellerie et interrogées en 1649 (voir SSRQ FR I/2/8 144-0).

Literatur: *Utz Tremp 2013a; Utz Tremp 2015a.*

1. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction 1646 Juli 28

Rath

Eine[1] im Muolers, die schon hievor gefangen gsyn, soll yngethan unnd wider sie der hexery wegen inquiriert werden. Dan sie soll dißen letsten hagel gemacht haben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 289.*

1 *Gemeint ist Margret Schueller-Python.*

2. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction 1646 Juli 31

Gefangne

[...][1]

Dietrina im Muolers, die verdacht ist, den letsten hagel gemacht zu haben. Man soll wider sie inquirieren unnd widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 290.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Obertoos-Raeber, Tichtli Jeckelmann-Gauch et Margreth Boschung-Dedelley. Voir SSRQ FR I/2/8 121-32 et SSRQ FR I/2/8 122-10.*

3. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction 1646 August 3

Gefangne
[...][1]
Dietrina im Muolers der hexery verdacht, die schon 2 mahl gefangen gsyn unnd das keyßerlich recht jedes mahl ohne bekhandtnus ußgestanden, unnd jetz das examen abermahlen wichtig ist. Soll examiniert unnd lär uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 293.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

4. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire 1646 August 3

Thurn, 3ten augusti 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Gady
Techterman, Possardt
Schaller, Python
Castilla
Weibel
Margreht Python, a–alias Tietrinna–a, natifve d'Arconcier, relicte de feu Tietrich Schuller du Muoller parroisse de Chivirles, dit qu'il a 40 anns qu'elle est mariee avec ledit son mary defunct, sans jamais avoir commis acte de sorcellerie. Et estant torturee avec la simple gehenne, n'a rien voullu con-/ *[S. 310]*fesser, ains touttalement nyé touts les points contenuz dans l'examen, disant n'avoir jamais veu le maling, ny faict la gresle. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 309–310.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 499.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

5. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction 1646 August 4

Gefangne
Dietrina im Muolers lär uffzogen, will nichts bekhennen. Man soll mit dem keyßerlichen rechten völliglich wider sie fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 294.*

6. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire 1646 August 6

Thurn, 6ten augusti 1646, hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Gady
Possardt, Python
Schaller
[...][2] / *[S. 311]*
Margreth Python autrement la Tietrinna du Muollere torturee avec la petite pierre, est demeuree a son opiniastreté, sans rien voulloir confesser, nyant tous les articles contenuz dans l'inquisition. Crie mercy et dit qu'il ne se constera jamais par gens de bien qu'elle ayt commis acte de sorcellerie.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 310–311.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 499.*

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*

7. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction 1646 August 8

Gefangne
[...][1]
Dietrina im Muller hatt nütt bekhennen wöllen. Soll den zendner ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 295.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

8. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire 1646 August 8

Thurn, 8ten augusti 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Gady
Stutz, Schaller
Python
Weibel
Margreth Python, [a]–alias Tietrina–[a] du Muoller, ayant estee torturee avec le quintal, n'a rien voullu confesser, mais par aprés librement dit et confessé que le maling [b]–avant 2 ou 3 ans–[b] luy est apparu entre jour et nuict au Bois de faux du Muoller, la estant toutte fachee de ce que elle avoit laissé[c] tomber son fagot de bois, icelluy luy dit qu'elle ne se devoit pas attrister, qu'il fairoit qu'elle deviendroit riche, moiennant qu'elle reniasse Dieu, ce qu'elle fist et le renia ; surce donques il l'a marqua au bras droit avec sa main qu'estoit froide ; icelluy estoit tout noir, avec une cappe disformé sur sa teste, n'avoir que bien peu demeuré aupres d'elle. Une autre fois estant allee audit bois, ou ce qu'elle le trouva, il luy dit qu'il luy voulloit ayder a

faire son fagot, ce qu'elle permit sans avoir receu de luy aucune graisse ny poudre pour maleficier gens et bestails.

Au jour feste St Jaques dernier passé *[25.7.1646]*, avoir estee avec le maling [d–]vers un[–d] ruisseau proche de Mathys Grimmo dudit Muoller, ou ce que avec verges blanches ils battirent tous deux dans le ruisseau [e–]dit Füllebach[–e] et fisrent par ce moien la gresle ; et a consenty qu'il la puisse conduire vers les danceurs de Geyssale[2], qui estoent a la benission ou assemblee accoustumee sur ceste montagnie / *[S. 312]* et aussy permis qu'il la puisse conduire ou ce qu'il luy plairoit, dont les fruits en sont estés destruits et tempestés. Dit ne sçavoir le nom de son maistre, si non qu'il s'appelle Le Diable, ayant des cornes sur la teste et des pieds laids et noirs, et qu'elle luy demandera bien son nom.

Le jour qu'elle renia Dieu et se rendit au maling, dit l'avoir baisé a la main, sans touttefois avoir receu aucune chose de luy, ny or ny argent, ny maleficié chose que ce soit. Dit enfin qu'elle est sorciere et a faict ceste gresle, n'avoir pourtant faict autre mal, ny donné ses enfants au maling, pour quels meffaicts a demandé pardon a Dieu et messeigneurs.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 311–312.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 499–500.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Streichung:* r.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* proche du.
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Gemeint ist möglicherweise die Alp Geisserli.*
[3] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Annili Tunney et Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-35.*

9. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction 1646 August 9

Gefangne

Dietrina im Muler, nach der tortur des zendners hatt bekhendt, gott verlaugnet und dem bösen geist gehuldiget, auch den letsten hagel by Giffers gemacht zu haben. Soll examiniert werden, zu wüssen, ob sie beständig verblybt. Und soll an die zwechelen nach discretion mine herren des gerichts geschlagen werden, ihre gespilen anzugeben sonderlich.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 297.*

[1] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Annili Tunney et Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-36.*

10. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire 1646 August 9

Thurn, 9ten augusti 1646
Hr großweibel[1]

Hr Progin, hr Gady
Possardt, Schaller
Python
Des Granges, Castilla
Weibel

Margreth Tietrinna du Muller a au commencement nié d'avoir veu[a] le maling, mais estant pendue a la serviette a confirmé sa precedente confession. Et en outre dit et confessé que le maling luy estoit desja apparu au Bois de faux du Muoller avant 16 anns, auquel elle s'est rendue, et renié nostre Redempteur Jesus Christ, avoir esté[b] marquee au bras droict par le maling, qui n'a autre nom que Diable, l'avoir par son commandement baisé a la main et faict la gresle le jour St Jaques *[25.7.1646]* dernier passé au ruisseau dit Fillebach ; le tout comme est a veoir cy devant, toutesfois a ceste reserve que ses graines et celles du schwand ne deussent estre tempestees.

Plus a confessé que le maling luy a donné du pusset entre deux fois, lequel elle a semé sur les pasquiers pour faire mourir le bestail ; avoir esté trois fois a la secte, une fois avec son pere, qui est mort desja avant beaucoup d'annees, les autres fois avec la Grysouda et Mayouda, et beaucoup d'autres qui sont aussy mortes ; y estre allee sur le baston de la ramasse, ou ce qu'elle manga du[c] pain et beu du vin, et dança avec les autres audit Bois de faux ; ses complices avoir ehu la compagnie du maling, mais non pas elle.

Plus a confessé[d] / *[S. 314]* qu'elle avoit dit a la femme de Ludwig Cosandey et d'autres qui estoient aupres du feu a St Silvestre en temps de Caresme, qu'elle avoit voullu boire le breuvage que messeigneurs de la justice civile luy avoient baillé pour la faire confesser, ains l'avoir versé en bas dans le sein.

Plus a dit qu'elle est allee deux diverses fois au Gyblaux, ou ce que avec ladite Mayouda et Grysouda et aussy Anni Räber, celle qu'ast estee suppliciee samedy dernier passé[2], elles fisrent la gresle au ruisseau des Aschilettes, il y a environ 15 ans, dont les fruicts et bleds feurent grandement tempestés ; un homme de Corbiere, qui est mort, y avoir aussy esté.

Item a confessé qu'elle avoit faict mourir une vache a Anthoyne Fragnyeri pour luy avoir refusé du laict ; avoir soufflé du pusset contre la vache de Peter Marro a l'intention de la faire mourir, dont elle avorta le lendemain. Plus en donnant du laict a la petite fille de Nicoud Käpffer, luy avoir soufflé en contre, qu'elle en est devenue malade et morte bien tost aprés. Plus avoir touché de la main et faict mourir le cheval de Willi Cosandey, pour luy avoir fourragé ses graines de l'essert. A Jacob[e] Borrard le saulthier, lors qu'il la prit prisonniere, luy avoir soufflé en[f] contre, a l'intention qu'il en devinse malade, dont il se trouve mal au bras droict.

Dit en outre qu'elle a faict mourir deux cheuvres a la Jutzillinna et un veau a Hanns Schwatz, leur ayant soufflé [g–]du pusset[–g] en contre ; avoir souventes fois trainné la main par dessus le bestail a l'intention de le faire mourir.

L'argent que le maling luy a baillé, n'avoir esté que de la faine de faux. A aussy dit que son frere, qui est a present en Bourgogne, avoit esté a la secte avec elle, mais par aprés dit et soustenu qu'elle luy faisoit tort, ne sçachant rien de mal d'icelluy, si non qu'on le soubçonne du sortilege. Une femme nommee Jeanne, qu'ast esté bannye d'icy, avoir aussy esté au[h] Gyblaux[i] avec elle et y faict la gresle.
Laquelle susdite confession elle a constament soustenu[j] a la / *[S. 315]* serviette, disant n'avoir faict autre mal, dont elle demande pardon a Dieu et messeigneurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 313–315.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 500–501.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Streichung:* e.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[e] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: .*
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* la secte.
[j] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Voir SSRQ FR I/2/8 121-34.*

11. Margret Schueller-Python und ihre Kinder / et ses enfants – Anweisung / Instruction
1646 August 13

Gefangne
Margreth Python, Dietrina genandt, bekhendt die verlaugnung gottes unnd huldigung dem böβen feind, auch vill sortilegien. Soll vor gericht gestelt werden unnd h gerichtschryber sich erkhundigen, ob die khinder etwas an der varhaab uß dem huß verruckt habend. Auch sich erkhundigen wegen des wandels einer under den töchteren, so den weybel Borard soll maleficiert haben. Unnd findt es etwas, lasse sie angendts gefäncklich ynführen, mit dem examen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 298.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Tichtli Jeckelmann-Gauch. Voir SSRQ FR I/2/8 121-38.*

12. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Verhör / Interrogatoire
1646 August 17

Thurn, 17ten augusti 1646
Judice Heydt
Hr Progin, hr burgermeister Reynoldt
Techterman, Stutz

Schaller, Python
Weibel
Anni Schuller, der gefangnen Tietrinnaß jüngste tochter, der häxery verdacht. Sagt, sie wisse nit, wahrumb sie gefangen sye. Sie habe sich dem bößen feindt niehmahlen ergäben. Ihrendtwegen sye niehmandt einich übell widerfahren. Werde sich auch nieh befinden, das sie jehmahlen waß bößes begangen. Ihre mutter hab ihren nieh derglychen sachen angemuttet. Wisse auch nit, das sie ein solche seye.
Unndt wiewohlen sie Elsy Binnoß khindt, so unlängsten gestorben, angerürt unndt gesagt, gott wölle es besseren, habe sie es darumben nit bekränckht noch einich übell angethan. Sy sye zwahr offt unndt dickh zum Hannßen Äby gangen unndt von ihme ein khuo gekaufft, habe aber weder ihme noch desselben khüen was bößes verursachet. Wisse nit, ob ihr mutter mit ihren gewesen sey.
Wan die mutter sie villeüchten (jedoch wider verhoffen) angeklagt[a] hette, thüye ihren unrecht unndt erkenne sie nit für ihr mutter. Es möchte woll syn[b], das ihr mutter sie etwan verräterischer weyß verführt hette, wisse aber nit, das es geschehen sye. Sie sye mehrmahlen über sie erzürnt gsyn unndt geschworren, das der böße feindt sie hintragen solle. Daruff sie sich bezeichnet unndt gott gebetten, das ihrer mutter wunsch nicht wahr noch volngezogen werde.
Alß sie nachwerths dry mahl lehr uffzogen unndt gefoltert worden, darab sie sich höchlich erklagt, schützlichen geschruyen unndt grossen schmertzen empfunden, hatt gesagt, das sie mit ihr mutter (nit wissend wie lang) in Buchwaldt gangen, daselbsten holtz abzuholen. Das sie neben derselben etwaß wüestß wie ein langen schatten gesehen, so [c–]mit ihr[–c] mutter radt, nit wissendt was es geweßen sye. Dan sobaldt / *[S. 316]* sie es gesechen, habe sie ergrußet unndt sich mit dem zeichen deß heilligen crützes bewahret, welches alßbaldt verschwunden. Sie aber sye nacher huß gangen unndt die mutter aldort verlaßen.
Wie sie heimkhommen, hab sie sie gefragt, was dasselbe, so neben ihren gestanden unndt mit ihren geredt, gsyn sye? Die ihren gesagt: «Waß meinst du, waß es sye?» Alßdan sie die mutter über sie gantz erzürnt unndt ergrimmet gsyn. Sydthert habe sie nieh nüt derglychen gespürt noch gesehen.
Bittet gott unndt myn gnädige herren umb verzüchung, anzeigend, das sie weder durch rath der mutter noch deß bößen feindts sich in solcher sündt niehmahlen vergriffen, sonders jederwylen woll verhalten unndt so vihl müglich gott gebetten, das er sie von allem übell gnädig bewahren wölle. Unndt solte man ihren schon alle aderen von ein andern ziechen unndt verryßen, könne unndt möge doch nit bekhennen, waß sie[d] niehmahlen gethan noch im sinn gehabt habe. Bittet nochmahlen umb gnad.
[...][1]
Keller, eadem die, presentibus dominis ut supra
Groß Anni Schuller, gemelter Tietrinna tochter, die übellredend, gehörloß unndt ein wenig einfältig ist, will nichts bekhennen. Sagt[e], sy wisse von derglychen sachen nichts, ihr mutter hab ihren nüt bößes angemuthet noch bevohlen. Bittet auch umb verzüchung. / *[S. 317]*

Elsy Schuller, die älteste tochter, laügnet glychförmig unndt sagt, sie habe in der Gumma hinder Rechthalten khein vierblätterigs klökruth gesucht noch jehmandt etwas schadens zugefügt. Unndt wan die mutter sie etwan angeklagt hette, sie thüye ihren unrecht. Hatt endtlich erhalten, sy sye der hexery unschuldig unndt umb gnad gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 315–317.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihr.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-40.*

13. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Anweisung / Instruction

1646 August 17

Gefangne
[...][1]
Der Dietrina jüngste tochter[2], mit dem lehren seil uffgezogen, hatt bekhendt, etwas gespensts im Buchwaldt gesechen zu haben, so mit ihr mutter ratte. Habe es aber mit dem zeichen des heiligen krützes verjagt. Die mutter soll bevor darüber erfragt, und dise junge demnach mit dem halben zendner uffgezogen werden. Mit den anderen zweyen schwestern[3] soll man endtzwyschen inhalten und fragen, ob die mitlere alzytt einfaltig gewesen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 300.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-41.*
[2] *Gemeint ist Anni Schueller, die Kleine.*
[3] *Gemeint sind Anni Schueller, die Grosse, und Elsy Schueller.*

14. Margret Schueller-Python, Anni Schueller, die Kleine – Verhör / Interrogatoire

1646 August 18

Berchtold n'a édité que le procès mené contre Margret.

Thurn, 18ten augusti 1646
Judice herr großweibel[1]
Hr Progin, hr Johan Reynoldt burgermeister
Techterman, Stutz
Schaller, Python
Des Granges, Castella
Margreth Tietrinna estant derechef examinee par messieurs du droict a dit au commencement qu'elle ne sçavoit et se souvenoit pas d'avoir confessé qu'elle avoit renié Dieu, mais a la fin aprés quelques variation, a dit qu'ouy, qu'elle l'avoit renié,

et a confirmé sa precedente confession, disant qu'elle voulloit volontairement mourir comme il plairoit a messeigneurs.

Enquise si elle n'avoit induicte ses filles a mal faire, et principalement la jeusne, si elle ne l'avoit menee au Bois de fau ? A respondu que[a] ses filles estoient en ce faict innocentes, ne les avoir onques donné au maling, [b–]si non quelques fois avoir dit de courroux que le diable les emportasse, mais ne l'avoir dit de coeur[–b].

Lors qu'elle fust audit Bois de fau, dit que la plus jeusne de ses filles n'y avoir esté, ny veu qu'elle ayt parlé avec le diable. Icelle fille ne luy avoir a son retour a la maison reproché aucune chose ny dit qui celluy estoit[2], qui avoit parlé avec elle audit bois, soustenant tout ce qu'elle a dit cy devant sans ulterieure confession. Crie mercy. / *[S. 318]*

Ibidem

Klein Anni, die jüngste tochter, ist by ihrer vorigen bekhandtnuß bständig verbliben unndt dieselbige nochmahlen eräffert.

Namblich, do sie einesmahls sich sampt ihrer mutter in Buchwaldt befandt, daselbsten holtz zu samblen, daß sie neben der mutter etwas wüests wie ein[c] langen mentschenschatten von wyttem[d] gesehen, so mit ihren ra[e]dt. Darab sie erschrockhen unndt sich bezeichnet habe unndt davon heimgangen. Do die mutter nacher huß khommen, habe sie sie gefragt, wäs daß geweßen seye, so mit ihren im waldt geredt habe? Die ihren [f–]nüt besonders[–f] geandtworttet als allein, das sie über sie sehr erzürnt unndt ergrimmet gsyn. Sie habe nit vermeint, das es der böße geist gsyn sye.

Mehr hatt sie bekhendt, das sie am morgen fhrüe, alß sie uß der statt kham, etwas schwartzes uff der Gyfferser zelg gesehen, darab sie erschrockhen unndt sich bezeichnet unndt ihr straaß gangen. Wie sie aber hinder sich geschauwen, sach sie, das es nüt anders als ein schwartze khuo war, welche an einem eggen der zelg kruth aß. Sie habe anfangs vermeint, es sye etwaß ungehüwrs geweßen.

Waß der Elsy Binnoß khindt belangt, sagt, sie hab es nit maleficiert. Dan wie desselben mutter ihren gesagt, das sie ihme die kranckheit hab angethan, habe sie ihren zwen nachpuren, als namblichen Melcher von Mundt unndt Adam Jungo, beed von Mullerß, zugeschickht, [g–]sie zu[–g] fragen, ob sie solcher wortten wölle an- oder abred syn. Die ihnnen geandtworttet, sie wisse von ihren der gefangnen nichts als liebs unndt gutts.

Hatt endtlich am halben zendtner erhalten, sy sye der häxery unschuldig, unndt gebetten, man wölle sie nit[h] bezwingen zu jähen, waß sie niehmahlen begangen noch im sinn gehabt hab. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 317–318.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 501–502.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* estre.
b *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unndt.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Le greffier a noté le chiffre 2 au-dessus de « celluy » et le chiffre 1 au-dessus de « estoit », afin d'indiquer qu'il convient de lire ce passage dans cet ordre inversé.*

15. Margret Schueller-Python, Anni Schueller, die Kleine – Anweisung / Instruction

1646 August 20

Gefangne

Dietrina im Muolers will nit bekhennen, daß ihre töchter[1] sich auch dem böβen feind ergeben habend. Unnd will die jüngere tochter[2] der hexery auch unschuldig syn, unnd findt man an ihren khein zeichen. Wan die mutter beständig blybt, werde vor gericht gestelt biß sambstag. Solte sie aber laugnen, haben die herren des gerichts gwalt, sie uff den tisch zu setzen lassen oder ein tortur nach ihr discretion zu bruchen. Die töchter yngestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 301.*

1 *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, und Elsy Schueller.*
2 *Gemeint ist Anni Schueller, die Kleine.*

16. Margret Schueller-Python – Verhör / Interrogatoire

1646 August 21

Thurn, 21ten augusti 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin
Python
Des Granges
Weibel

Margreth Tietrinna du Muoller paroisse de Chivirlie ne se voulloit au commencement de l'examination souvenir d'avoir renié Dieu, mais estant menacee de la gehenner a dit qu'ouy, qu'elle l'avoit renié, et a confirmé sa precedente[a] confession, hormis qu'elle a nyé d'avoir esté a la secte avec son pere defunct[2], et qu'elle n'avoit occasioné l'abort de la vache de Marroud de Plasselb et qu'elle n'avoit estee a la secte que deux fois, disant n'avoir onques voullu decheminer ses filles, icelles estre en ce fait ignorantes et nullement attainctes du sortilege, ne sçachant aussy rien de ses freres.

A aussy nyé d'avoir donné le mal au saulthier Borrard. Pour les autres mesfaicts, demeure constante, disant voulloir volontiers mourir pour effacement de ses pechés, criant mercy a Dieu et messeigneurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 319.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 502.*

[a] *Streichung:* s.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Il s'agit de Pauli Python.*

17. Margret Schueller-Python und ihre Töchter – Anweisung / Instruction 1646 August 22

Gefangne
Margreth Dietrina, die zwar etwas variert, hatt doch endtlich ihre vorige bekhandtnus mit vorbehalt etlicher articklen bestättiget, unnd von ihren töchteren[1] nichts bekhennen wöllen. Soll vor gericht gestelt werden. Die töchter yngestelt, unnd soll sie uff der richtstatt wegen der complices erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 302.*

[1] *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, und Elsy Schueller.*

18. Margret Schueller-Python – Anweisung / Instruction 1646 August 23

Gefangne
Margreth Dietrina, die alles widerumb laugnet unnd sagt, daß die marter sie dahin bezwungen habe. Die herren des grichts sollen sie nochmahlen examinieren. Will sie nit bekhennen, bruchend den tisch. Unnd bekhendt sie alßdan, werde vor gricht gestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 304.*

19. Margret Schueller-Python – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1646 August 23 – 25

Thurn, 23ten augusti 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Reynoldt
Techterman, Schaller
Python
Des Granges, junker Hanns Heinrich Reyff[2]
Margreth Tietrichna dit de commencement qu'elle se estoit faicte tort d'avoir confessé ce qu'elle n'avoit commis, ne sçavoir si elle a renyé Dieu, mais estant par aprés serieusement advertye par messieurs du droict de dire la verité, a dit qu'elle avoit renyé Dieu son Createur au Bois de fau du Muollers, ou ce[a] que le maling la marqua au bras droict. Lors il luy bailla de la poussiere gryse enveloppee dans du linge avec commandement de faire mourir le bestail ; une autre fois luy avoir donné dedite poussiere au Gyblaux desja avant 15 ans, ou ce que avec ses complices elle fist la gresle, dont les bleds feusrent grandement tempestés. Plus qu'elle a esté deux diverses [fois] a la secte : la premiere au Bois de fau du Muollers, l'autre fois

audit Gyblaux, y estre allee sur le baston du balay ou de la ramasse, ou ce qu'elle dança, beut et manga avec les autres.

A aussy derechef confessé qu'elle a faict mourir la vache a Anthoyne Fragnyri avec dite poussiere, qu'elle luy souffla encontre ; avoir aussy soufflé contre l'enfant de Nicoud Käppfer, dont il devient soudainement malade et mourut. Plus avoir faict mourir deux cheuvres a la Jutzillina et un veau a Hans Schvatz de St Silvestre avec le pusset que le maling luy a baillé. L'argent que son maistre luy avoit baillé, s'estre par aprés trouvé de la faine de fau.

Plus a confirmé qu'elle a faict la gresle au ruisseau de Fillebach le jour de la St Jaques dernierrement passé *[25.7.1646]*, comme est a veoir cy devant. Et finalement a confessé qu'elle avoit attainct le cheval a Willi Cosandey, dont il mourut. A par aprés nié qu'elle / *[S. 322]* n'avoit pas trainné la main par dessus le bestail ny semé ladite poussiere sur les pasquiers, ce que pourtant elle avoit confessé avant hier.

Enquise pourquoy elle estoit ainsy inconstante a sa confession et si le maling ne luy estoit apparu a la prison, et l'induicte[b] a nyer, ce qu'elle avoit confessé ? A respondu qu'elle estoit ainsy folle, mais qu'elle voulloit maintenant demeurer constante et volontairement mourir comme il plairoit a messeigneurs. Et si bien le maling est venu une fois aupres d'elle a la prison, l'ayant tiree par le bras et esveillee, luy disant qu'elle faisoit, si est ce neantmoings icelluy ne luy commanda pas de nyer ce qu'elle avoit confessé, ains se retira bien tost aprés ce qu'elle eut faict le signe de la croix.

Crie mercy et dit qu'elle[c] veut mourir, que ainsy est, comme elle a confessé a present. Et si bien le maling luy a demandé ses enfants, ne les luy avoir pourtant voullu rendre ny bailler.

[d–]Ist den 25ten augusti 1646 geschleipfft unndt lebendig verbrent worden.[–d 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 321–322.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 502.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* inst.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* voulloir.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Der Schreiber irrte sich beim Vornamen: Er hiess Franz Heinrich Reyff.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

20. Margret Schueller-Python – Urteil / Jugement 1646 August 25

Bluttgericht

Ist erstlich ein umbfrag ergangen, ob man in abwäßen der[a] herren schuldtheissen unnd statthalters fürfahren wölle. Daruff einhällig erkhandt worden, daso der älteste des raths in ihrem namen praesidieren solle. Alßdan ward [b–]Margreth Dietrina[–b] vor gericht gestelt, die daselbsten die ihren vorgeleßne vergicht bestättiget. Ist zu dem füwr verurtheilt / *[S. 306]* worden. Welche urthell myn herren des mehreren gwalts[1] durchuß bestättiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 305–306.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[b] *Korrigiert aus:* Ma .
[1] *Gemeint ist der Grosse Rat.*

21. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Anweisung / Instruction

1646 August 27

Gefangne
Der hingerichteten Dietrina dry töchter[1], welche uß verdacht der hetzery der mutter wegen ingezogen, die jüngere auch mit dem lehren seil und halben zendner uffzogen worden, aber nütt bekhennen wöllen. Auch die mutter sie gantz nütt angeben wöllen, sonders vermeldt, das sie der hetzery unschuldig syend, wie sie dan nochmahlen uff der grichtsstatt es also behertet. Man soll wider alle dry ein formklich examen uffnemmen und härtragen.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 306.*

[1] *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, und Elsy Schueller.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-44.*

22. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Anweisung / Instruction

1646 August 30

Gefangne
Der letst hingerichten Margreth Dietrina dry töchter[1], wider die inquiriert worden. Die jüngere tochter[2] soll examiniert werden mit betrouwung des zentners, unnd die zwo anderen auch.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 312.*

[1] *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, und Elsy Schueller.*
[2] *Gemeint ist Anni Schueller, die Kleine.*

23. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Verhör / Interrogatoire

1646 August 30

Thurn, 30ten augusti 1646
Hr großweibel[1]
Hr Progin, hr Reynoldt, junker von Tornier
Techterman, Stutz
Schaller
Weybell
Klein Anni Schuller, die jüngste tochter der hingerichten Tietrinna, als sie abermahlen examiniert unndt mit dem zendtner, daran sie gebunden worden, getreüwet ward, hatt nichts bekhennen wollen unndt weinend vermeldt, sy sie der häxery

unschuldig. Unndt wan ihre mutter sie villeüchten angeben hätte, so habe dieselbe ihren grob unrecht[a] gethan. Werde sich niehmahlen befinden, daß sie jehmandt was leydts gethan noch etwaß derglychen begangen habe.

Erfragt, ob sie nit wüße, waß der lan[b]ge[c 2] schwartze[d] schatten, so sie mit ihrer mutter im Buchwaldt redend gesehen, geweßen sey unndt derselb bedüttet hab? Hatt geandtworttet, sie wisse darvon nichts. Unndt glychwohlen sie etwas derglychen gesehen zu haben bekhendt hatt, sye es doch nit / *[S. 323]* wahr, sie habe ihren selbs unrecht gethan. Inmassen sie es allerdingen gelaügnet unndt beständig erhalten, [e]–sie habe–[e] sich in derglychen sachen, darumb sie erfragt wirdt, niehmahlen vergriffen. Auch mit niehmandt (glychwohl sie offt unndt dickh ersucht undt von vihlen angelangt worden) unzucht getriben, sonders jederwylen müglichesten fleißes sich ehrlich verhalten. Gott unndt syn reine mutter Mariae bittendt, sie wöllend ihren uß diser noth gnädig verhelffen unndt beystähn. Bittet umb verzüchung.

Keller, eadem die et praesentibus dominis ut supra et domino Jodoco Python

Anni Schuller, die gehörloße, übelredende unndt halbynfälltige dißer töchteren, auch über alle artickhell des examens wyttläuffiglich examiniert, hatt nichts bekhennen wöllen, sonders gebetten, man solle sie ledigen unndt heim schickhen.

Elsy Schuller, die älteste, auch ebenmässig erfragt, will nichts bekhennen. Anzeigend, sie hätte nit vermeint, das ihre mutter ein solche frauw gewesen wäre. Dieselbe hab ihnnen ein grossen schandtfleckhen angethan. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 322–323.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unnd.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ü.
c *Streichung:* r.
d *Streichung:* r.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sich.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Le greffier a aussi biffé les trémas qu'il avait tracés au-dessus du n, qui avait ainsi, d'abord, valeur de u.*

24. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Urteil / Jugement

1646 August 31

Gefangne

Dry töchter[1] der Dietrina sind ledig unnd in ihr perochian confiniert. Zu denen der bruder sorg tragen soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 314.*

1 *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, und Elsy Schueller.*

25. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller – Anweisung / instruction
1646 Oktober 11

Der hingerichteten Dietrina vereydette töchter[1], die in der parochian Giffers confiniert, mögend gahn bettlen zu ihrem underhalt. Ist also die confination uffgehebt. Soll ihren aber h venner zusprechen, das uff die erste klag sie das ein mit dem anderen werden zahlen müßen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 359.*

1 *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse, und Elsy Schueller.*

124. Anni Gendre-Motta – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1646 September 4 – 1647 Februar 5

Die Witwe Anni Gendre-Motta, ursprünglich aus Bösingen und wohnhaft in St. Wolfgang, wird verdächtigt, eine Person verzaubert zu haben, sie wird aber wieder freigelassen. Mehrere Monate später wird sie der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Unter Folter gesteht sie diverse Anschuldigungen, die sie im Anschluss wieder zurücknimmt. Weil ihr Geständnis variiert, wird sie ewig verbannt.

La veuve Anni Gendre-Motta, originaire de Bösingen mais résidant à Saint-Wolfgang, est suspectée d'avoir ensorcelé un individu, mais est libérée. Quelques mois plus tard, elle est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et demeure inconstante dans ses aveux. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction
1646 September 4

Gefangne
[...][1]
Gindrona, so einen soll maleficiert haben, soll hinyn in die banden gefürt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 318.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Tichtli Jeckelmann-Gauch. Voir SSRQ FR I/2/8 121-45.*

2. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction
1646 September 6

Gefangne
[...][1]
Gindrona, es soll wider sie inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 322.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Tichtli Jeckelmann-Gauch. Voir SSRQ FR I/2/8 121-49.*

3. Anni Gendre-Motta – Urteil / Jugement 1646 September 10

Gefangne
Anni Gendre, deßen examen sie gantz nütt beschuldiget, vorbehalten, das sie gwichen ist und das sie gesagt, solte sie gefangen werden, müßend vihl nach ihren. Ledig ohne kosten, spreche ihren h großweibel zu.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 329.*

4. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction 1647 Januar 3

Gendrina von St. Wolffgang, der hetzery verdacht, soll inzogen werden und ein examen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 2.*

5. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction 1647 Januar 10

Gefangne
[...][1]
Anni Gendre von St. Wolffgang, der hetzery verdacht, wie dan beide examina vermögend. Soll an das lehr seil geschlagen und wol examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 6.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

6. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire 1647 Januar 10

Thurn, 10ten jannuarii 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Hr Techterman, Possardt
Python, Schaller
Des Granges, von Montenach
[...][2] / *[S. 390]*
Ibidem
Solvit.[a] Anni Motta alias Gindronna, zu Bösingen gebürtig, jetzund wohnhafft zu St. Wollffgang, hatt alle puncten des wider sie der hexery wegen uffgenomnen examinis allerdingen gelaügnet. Vorbehalten, das sie gesagt, sie habe den Trintzen (in desselben huß sie offt gewesen), als er ihren gesagt, er habe vernommen, man wolle sie auch ynziehen, zwar widergesprochen unndt vermeldt, es müßten ettliche nacher khommen unndt gefangen werden, aber es in kheiner bößen meinung

geredt. Dan sie nachwerths ihne angesprochen, als er sich dessen beschwärt hatt, er[b] solle niehmandt anzeigen, das sie angezogner massen geredt habe.

Gemelter Trintzen wie auch Willi Wäber unndt Huguenoldts hußfrauw thüyend ihren grob unrecht, wan sie sagend, das sie sye verhexet, maleficiert oder etwas böß̈es angethan und verursachet habe. Sye habe gott, ihren erlößer, nit verlaugnet, auch niehmahlen solche gedanckhen zu gemüth geführt. Den böß̈en feind, darvon gott, der allmächtig, sie gnädig bewahren wölle, niehmahlen gesehen.

Ihr lieber eheman selig, wollicher vor 16 oder 17 jahren gestorben, wan derselb noch by leben wäre, so wurdt er die jenigen, die ihren unrecht thundt unndt übell nachredend, woll geschwygen unndt härnemmen. Sy aber als ein arme wittfrauw, glychwohlen sie wider dieselben, die sie häx gescholten, ihr khundtschafft uffgenommen, hab sie dannoch mangelhalb zyttlicher / *[S. 391]* gütteren sie nit rechtfertigen mögen. Aber gott weyßt, wie sie ihren unrecht thüyendt.

Unnd wie wohl g[c]emelts Huguenoldts hußfrauw offt mit ihren gebalget u[d]nndt derselben eheman ihren vihl verwissen, habe sie doch ihren noch jehmandt was leydts gethan. Als gemelter Huguenoldt ihren einest neben der füwrblatten gesagt, sie solle syner frauwen, die sehr kranckh ligt, die kranckheit benemmen, hab sie geandtworttet, sie könne es nit thun. Dan sie ihren dieselbe gantz unndt gar weder vihl noch wenig zugefügt, ihren auch kheine äschen endtgegen geblaß̈en, dardurch sie solte gekränckht werden. Inmassen sie ohngeacht wyttlaüffiger examination unndt erlittner tortur des lehren seils gar nichts bekhennen wöllen, anzeigend, sie sye der hexery unschuldig.

Die ursach, warumb sie letst verschinnen summer gehn Schwartzenburg gangen, sye, das ettliche ihren die ehr endtzogen unndt sie[e] under den volckh argwöhnig gemacht. Also das sie dahin gezogen unndt ettliche täg by ihr[f] baß̈en unndt gfätteryn daselbsten sich[3] uffgehalten. Nachwerths aber, als sie ihr kummer bestermassen vertriben, widerumb heimb khommen. Bittet myn gnädige herren umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 388–391.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Streichung:* en.

[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[3] *Le greffier a noté le chiffre 2 au-dessus de « daselbsten » et le chiffre 1 au-dessus de « sich », afin d'indiquer qu'il convient de lire ce passage dans cet ordre inversé.*

7. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction
1647 Januar 11

Gefangne
[...][1]

Die Gendrena, so die tortur nütt empfindt, soll hütt visitiert mit dem hetzenrock[2] angelegt und mit ihren gemach procediert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 9.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist vermutlich, dass der Angeklagten ein mit Weihwasser gesegnetes Kleid angezogen wurde, um den Dämon entweder auszutreiben oder fernzuhalten.*

8. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire 1647 Januar 12

Thurn, 12ten jannuarii 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Techterman, Possardt
Schaller, Python
Von Montenach, Des Granges
[...][2] / *[S. 393]*
Solvit.[a] Anni Motta, der hexery verdacht, hatt den halben zendtner ohne einiche bekandtnuß ußgestanden und gebetten, man solle sie nicht für ein unholdin halten. Die jenigen, die sie hierumb verklagend, thuyend ihren grob unrecht. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 392–393.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*

9. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction 1647 Januar 14

Gefangne
[...][1]
Anni Motta die Gindrona ein mahl mit dem halben zentner uffgezogen, will nichts bekhennen. Soll hütt 2 mahl uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 13.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

10. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire 1647 Januar 14

Thurn, 14ten jannuarii 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Techterman, Stutz
Schaller, Python

Des Granges
Weibel
[...][2] / *[S. 395]*
Solvit.[a] Anni Motta alias Gindronna sagt, sie wölle daruff ghan sterben, das sie niehmahlen sich in der hexery vergriffen, gott, den almächtigen, nieh verlaugnet noch den bößen feindt gesehen habe. Unnd so sie etwas villeuchten[3] derglychen bekhennen wurdt, so wurdt sie ihren selbs unrecht thun unndt sachen anzeigen, daran sie niehmahlen gedacht und allerdingen unschuldig ist[b]. Unnd wan sie ein häx ist, weißt nit, was gestalten sie eine worden wäre.

Als man sie aber angebunden unndt mit dem halben zendtner gefolteret, hatt angefangen[c] zu varieren unndt zu bekhennen, das ihren (wie sie vermeint) der böße feind vor ungefahrlich einem jahr im holtz by St. Wolffgang in schwartzer unndt grüener gestalt, wie ein mensch ohne huth, erschinnen sye. Der ihren gesagt, ob sie ihme volgen wölle. Sie aber geandtworttet «nein», demnach hab ihren derselb gelt unndt sälbe anerbotten, so sie / *[S. 396]* ußgeschlagen, sich mit dem zeichen des heilligen crützes bezeichnet, [d]–darab er–[d] glychalßbaldt verschwund[e]en.

Aber acht tag hernach, als sie sich im bemelten holtz befandt, ihren abermahlen erschinnen unndt sälbe presentiert, mit bevelch, sie solte darmit die[f] leüthen anstreychen unndt ihnnen den todt zufügen. Ihren auch angemuthet, sie solle sich ihme ergeben, gott, den almächtigen, verlaugnen unnd ihme nachvolgen. So sie kheines wegs hatt thun noch angedütne sälbe ihme abnemmen wöllen. Derselb sye abermahlen, nach dem sie sich bezeichnet, fortgezogen unnd verschwunden.

Und glychwohl sie gegen Anna, Claude Huguenoldts hußfrauw von St. Wolffgang, (die jetzund kranckh ligt) oder gegen den äschen geblaßen, sye es doch nit in böße m noch der meinung geschechen, sie dardurch zu bekränckhen. Dan sie sye khein häx, habe auch niehmahlen hexeryen gebrucht.

Welche bekhandtnuß sie zwar am halben zendtner aber unbeständig mit vihlen variationen erhalten. Umb verzüchung pittende.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 394–396.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sye.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unnd.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[3] *Le greffier a noté le chiffre 2 au-dessus de « etwas » et le chiffre 1 au-dessus de « villeuchten », afin d'indiquer qu'il convient de lire ce passage dans cet ordre inversé.*

11. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction 1647 Januar 15

Gefangne
[...][1]

Anni Motta alias Gindrona bekhendt, daß ihren der böße feind zwar etliche mahlen erschinnen unnd ihren gelt unnd salbe anerbotten habe, sie habe es aber nit abgenommen unnd gott nit verlaugnet. Sie soll an den zentner, aber alle tag nur ein mahl gelegt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 15.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*

12. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire 1647 Januar 21

Thurn, 21ten jannuarii 1647
Hr großweibel[1]
Herr Reynoldt
Techterman, Possardt
Python
Des Granges, von Montenach
[...][2] / *[S. 402]*
Ibidem
Solvit.[a] Anni Motta alias Gindronna, nachdem sie lang gevariert unndt vermeldt, wan ihr seell nit in himmell khom[b], so wirdt kheines anderen seell nit dahin khommen.
Nachwerths aber bekhendt, es sye ohngefahrlich ein jahr, das ihren der böße feindt dry underschydenlichen mahl obendthalb der dryen krützen[3], wie man von Didingen gehn St. Wolffgang kombt, in eines menschen gestalt mit grienen kleyderen erschinnen sye. Den sie zwar mit dem zeichen des heilligen crützes zum andermahl hatt hinder sich machen zu springen unndt vertriben. Im dritten mahl aber uff dessen ersuchen sie gott, den almächtigen, unnd alle heilligen verlaugnet unndt den böβen feind namens Sathan, [c] dem[d] sie sich ergeben, für ihren herren unnd meister angenommen unndt[e] von ihme pulver in einem glaß undt ein trückhle mit salben ußgefühlt empfangen habe. Mit bevelch, sie solte leüth unndt veech darmit beschädigen.
Gleych hernach habe sie des Claude Huguenoldts färlyn angesalbet unndt durchgerichtet. Nachwerthes Elsy, Niclaud Trintzens hußfrauw, als sie sich in derselben huß befandt, angeblaßen, darab sie kranckh worden unnd gestorben. Mehr, uß angeben ihres meisters, der Anna, Claude Huguenoldts hußfrauwen, in dem sie by der füwrblatten ihren die / *[S. 403]* äschen endtgegen geblaßen, die noch habende kranckheit angethan. Aber nit der meinung, das sie darvon sterben solle. Mehr angedütner Anna Huguenoldt, wylen ihr man einen marchstein verruckht, ettliche hüner machen zu verderben.
Dem Willi Wäber von Didingen, der ihren by des würths Spycher[4] daselbsten ein trunckh uß der kanthen gegeben, die gehabte kranckheit, deren er wider ledig ist, mit anblaßung des wyns angethan.

Welche bekhandtnuß sie am zendtner, daran sie einmahl allein gefolteret worden, zwar[f] mit vihlen variationen, zu letst aber beständig erhalten. Mit vermelden, sie sye niehmahlen in der seckht unnd in derglychen versamblungen erschinnen. Wüsse auch [g–]von kheinen[–g] gespillenen. Bittet umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 401–403.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* bten.
c *Streichung:* für.
d *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* habe.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nicht.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Die selbe Stelle ist im Fall Anni Obertoos-Raeber erwähnt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 121-18.*
4 *Cet homme, qui tient auberge à Guin, est aussi mentionné dans le procès mené contre Barbli Paccot-Tunney. Voir SSRQ FR I/2/8 109-28 et SSRQ FR I/2/8 109-32.*

13. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction 1647 Januar 22

Gefangne
[...][1]
Anni Motta alias Gindronna bekhendt, gott verlaugnet, auch lüth unnd viech durchgericht zu haben. Man soll mit ihren fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 22.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

14. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire 1647 Januar 22

Thurn, 22ten jannuarii 1647
Amman Heydt
Hr Reynoldt, junker von Tornier
Techterman, Possardt
Des Granges, von Montenach
Solvit.[a] Anni Motta hatt zwar ihr gestrige bekhandtnuß vor dem herren burgermeister, der sie absönderlich ohne tortur über alle artickhell examiniert hatt, bestättiget. Nachwerths aber, als sie von mynen herren des gerichts wyttloüffig erfragt ward, ob es dem also, wie sie gester bekhendt, hatt mit vihlen variationen angezeigt, sie hab ihren selbs unrecht gethan. Daß seyll zwinge sie, sachen zu bekhennen, daran sie nieh gesinnet.
Demnach aber, alß man sie mit dem zendtner zum andermahl gefolteret, abermahlen angefangen zu varieren, zu letst aber ihre gestrige bekhandtnuß gäntzlich bestättiget unnd noch darzu gesetzt, der böße feindt namens Sathan, der ihren, wie

vorgemeldt, obenhalb der dryen crützen[1] im Didingen weg bekhommen, hörner uff dem kopff gehabt. Derselb hab ihren im verschinnen herbstmonat, wie man gereitelet, by dem kleinen bächlein undenthalb St. Wollffgang ein hasell schößlyn oder rutten von wyttem gegeben, mit bevelch, sie sölle darmit im selbigen / *[S. 404]* bach das wasser uffschlagen unnd den hagell machen. Dem sie uff synen ansuchen gevolget, zwey oder dry mahl daryn geschlagen, darvon aber (ohne zwyffell uß vergängnuß gottes) khein hagell endtsprungen.

Erfragt, waß sie für gespüllene habe unnd wie offt sie mit ihnnen in der seckht erschinnen sye? Andtworttet, sy sye dry mahl by gemelten bächlyn, dahin sie ihr meister uff die achßlen zwyschen tag unnd nacht getragen, erschinnen. Daselbsten sie mit dantzen, essen, unnd trinckhen gutten muth gehabt. Unnd alda die Burgunderin Eva Pierra, des meisters Schläfflyß zu St. Wolffgang wohnende magt dry mahl, unndt die Groß Anni[2], auch daselbsten wohnhafft, zwey mahl gesehen. Glych hernach aber dise anklag widerrufft unnd vermeldt, sie thüye dißen beyden beklagten frauwen unrecht, dan sie dieselben niehmahlen in der seckht gesehen. Die ursach, warumb sie sie angeben, sye, das die[b] marther sie darzu gezwungen unndt ihnnen, von wellichen sie nichts ungebührlichs weißt, unrecht gethan habe.

Waß sie aber anbelangt, sagt, sie lasse es by ihr bekhandtnuß, by wellicher sie bständig verblybt, allerdingen bewenden. Wölle auch zu abbüsung ihrer begangnen missenthaten gern[c] sterben, wie es gott unnd mynen gnädigen herren unnd obern gefallen wirdt, die[d] sie umb verzüchung pittet.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 403–404.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* all.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* eren.

1 *Die selbe Stelle ist im Fall Anni Obertoos-Raeber erwähnt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 121-18.*
2 *Es könnte sich um Anni Schueller, die Grosse, handeln, die 1646 gemeinsam mit ihrer Mutter und ihren Schwestern verhört wurde. Vgl. SSRQ FR I/2/8 123-0.*

15. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction 1647 Januar 23

Gefangne

Anni Motta die Gindrona bestättiget ihre bekhandtnus unnd gibt etliche complices an, doch mit etwas variation. Soll uff sambstag vor gericht gestelt werden. Doch bevor von h von Torni, h großweibel unnd grichtschreiber uber das zeichen unnd variationen erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 25.*

16. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire 1647 Januar 23

Thurn, 23ten jenners 1647

Hr großweibel[1]

Junckher von Tornier
Weibel
Solvit.[a] Anni Motta, die abermahlen starckh gevariert unndt unbeständig verbliben, hatt anfangs vermeldt, sie habe ihren selbs unrecht gethan, sich dem böβen feindt niehmahlen ergeben unndt gott, den allmächtigen, nit verlaugnet. Zu letst aber ihr gestrig unndt vorgestrige bekhandtnuß ein puncten nach dem anderen zwar[b] bestättiget, aber gar kaltmüthig.
Sagt, sie habe kheine gspüllenen. Wüsse auch nit, das sie vom böβen feindt ge-/ *[S. 405]*zeichnet worden sye. Wölle gern sterben, wie es gott unndt myn gnädigen herren unnd obern gefallen wirdt. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 404–405.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

17. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction 1647 Januar 24

Gefangne
Anni Motta bestättiget ihre vorige bekhandtnus. Soll uff sambstag vor gericht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 26.*

18. Anni Gendre – Anweisung / Instruction 1647 Januar 30

Gefangne
Anni Motta die Gindronna, die alles gelaugnet, soll an die zwechelen geschlagen werden, nach discretion der herren des gerichts.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 35.*

19. Anni Gendre-Motta – Verhör / Interrogatoire 1647 Januar 31

Thurn, 31 jenners 1647
Amman Heydt
Hr Reynoldt, junker von Tornier
Techterman, Schaller
Python
Des Granges, von Montenach
Solvit.[a] Anni Motta sagt, die ursach, wahrumb sie widerumb geläugnet, sye, das sie ihren selbs unrecht gethan. Das seill habe sie zu sachen gezwungen, darumb sie gantz unschuldig ist. Hatt also alles, was sie hievor bekhendt, geläugnet. Nachwerths aber nach langem varieren angezeigt, wan sie ein häx sye, so wölle sie doch

eine sein unnd lieber sterben, als ferners gepyniget syn. In massen sie sich[b] mit grosser unbeständigkheit wider in die bekhandtnuß ergeben.

Zu letst ihre vorige verjähung ein puncten nach dem anderen bestättiget. Ußgenommen, das sie angezeigt, sie hab zwar uß angebung des bößen feindts namens Satan gott, den allmächtigen, verläugnet, aber nit die heillige mutter Maria.

Sagt, sie sye nieh in der seckht erschinnen, der bößе feind hab sie niehmahlen dahin getragen. Wüsse auch nit, das derselb, da sie sich ihme ergeben, sie angerührt unndt gezeichnet habe. Sie wölle ihn ihr bekandtnuß beständig verblyben unndt gern sterben. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 405.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

20. Anni Gendre-Motta – Anweisung / Instruction 1647 Februar 1

Gefangne

Anni Motta die Gindronna ist unbeständig. Hatt doch endtlich mit vorgangnen vilen variationen ihre erste bekhandtnus bestättiget. Myn herren findend den handel sehr bedencklich, deßwegen soll sie noch ein mahl ernstig examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 40.*

21. Anni Gendre-Motta – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1647 Februar 4 – 5

Keller, 4ten hornungs 1647

Hr großweibel[1]

Junker von Tornier, hr obristen von Perroman

Techterman, Stutz

Schaller, Python

Des Granges, von Montenach

Weibel

[...][2] / *[S. 407]*

Thurn

Solvit.[a] [3] Anni Motta, wellche abermahlen von mynen herren des gerichts über alle puncten examiniert worden, hatt ihr vorige bekhandtnuß gäntzlich bestättiget. Allein, das der bößе feindt sie niehmahlen zum bächlyn undendthalb St. Wollffgang getragen, sie auch nieh angerürt[b].

Was aber die verlaugnung gottes unnd andere puncten, die sie nochmahlen einen nach dem anderen eräffert unndt bekhendt hatt, zeigt an, es sye alles wahr. Dessendtwegen ihren sehr leydt sye, das sie sich dergestalt vergessen unnd wider gott vergriffen hab. Wölle aber[c] in diser bekandtnuß, durch welche sie ihren selbs nit

unrecht thutt, beständig verblyben und darby[d] sterben, wie es gott unnd mynen gnädigen herren gefallen wirdt.
Wan aber sie mehrers, als sie hievor bekhendt hatt, anzeigete[e f], so wurdt sie alßdan ihren selbs unrecht thun. Hatt erhalten, sie wisse von kheinen gespüllenen. Wüsse auch nit, das der böse feindt, Satan genandt, sie angerürt unndt gezeichnet habe. Bittet umb verzüchung.
[g–]Den 5ten februarii 47, wylen sie in ihr bekhandtnuß gevariert unndt mehrtheils unbeständig verbliben, ist sie ohngeacht wyttlaüffiger bekhandtnuß, by deren sie das letste mahl beständig verbliben, zwar gelediget aber in ewigkheit vereydet worden.[–g 4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 405–407.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* hab.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* auch.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
[f] *Streichung:* wurdt.
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Bondalla. Voir SSRQ FR I/2/8 127.*
3 *Un premier «β», placé plus haut, a été biffé en raison de l'ajout plus tardif de la sentence. Voir ci-dessous.*
4 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

22. Anni Gendre-Motta – Urteil / Jugement
1647 Februar 5

Gefangne
[...][1]
Anni Motta, die alzytt variert, ist ewig vereidet.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 43.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Bondalla. Voir SSRQ FR I/2/8 127-8.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jacques Terreaux. Voir SSRQ FR I/2/8 127-8.*

125. Jenon Joye-Débieux, Louise Monod-Blanc, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1646 November 9 – Dezember 15

Jenon Joye-Débieux aus Corserey wird der Hexerei verdächtigt und nach Freiburg geschickt, wo sie mehrfach verhört und gefoltert wird und schliesslich ein Geständnis ablegt. Gleichzeitig bezichtigt sie das Ehepaar Claude und Françoise Lottaz-Morand sowie die Witwe Louise Monod-Blanc der Komplizenschaft. Jenon Joye-Débieux wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Der Rat mildert ihr Urteil ab: Sie wird stranguliert und anschliessend verbrannt.

Das Ehepaar Claude und Françoise Lottaz-Morand aus Corserey wird ebenfalls mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Beide werden freigesprochen.

Auch Louise Monod-Blanc aus Lentigny wird mehrfach verhört und gefoltert. Sie legt ein Geständnis ab und wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Sie wird am selben Tag hingerichtet wie Jenon Joye-Débieux, und ihr Urteil wird auf dieselbe Art gemildert.

Jenon Joye-Débieux, de Corserey, est suspectée de sorcellerie. Elle est conduite à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises. Durant son interrogatoire, elle accuse de complicité le couple Claude et Françoise Lottaz-Morand et la veuve Louise Monod-Blanc. Jenon est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

Claude et Françoise Lottaz-Morand, de Corserey, sont aussi interrogés et torturés à plusieurs reprises, mais n'avouent rien. Tous deux sont libérés.

Louise Monod-Blanc, de Lentigny, est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher. Elle est exécutée le même jour que Jenon Joye-Débieux, et jouit d'une semblable mitigation de peine.

1. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction 1646 November 9

Proces Corserey

Es ist ein inquisition in gmein uffgenommen worden, dardurch Genon, Gabriel Zuats frauw, der hexery sehr beschuldiget wirt. Sie soll hiehär geschickt unnd examiniert werden mit dem lären seil.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 399.*

2. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire 1646 November 12

Keller, 12ten novembris 1646

Hr großweibel[1]

Junckher von Torny

Possardt

Schaller

Weibel

Jenon Debieux, originelle de Chavannes soubz Romond, femme de Gabriel Juvat de Corserey, detenue pour cas de sorcellerie, dit que personne l'a injuriee et parlé mal de elle, que quelques unes de ses voisines, et principalement Beneyte Zanno, qui luy dit une fois ou deux par envie et courroux, sorciere et vieille putain, pour lesquelles injures icelle se veulant justifier, et l'ayant citee a la cour de Montaignye, ladite injuriante luy demanda pardon, disant luy avoir faict tort, telle que ceste afaire fust assoupie par l'entremise de quelques justiciers du lieu.

Bien est il vray qu'elle a ehu un enfant illegitime avec Casparle Rionze, qui l'attira a ceste peché et la cogneut une fois seulement, dont elle devient enceinte ; et estant proche de son accouchement, ledit Gabriel Juvat, son marry, la print en mariage, et 10 septmaines aprés la nopce, elle produict un fils a leur estable, ou ce que les maulx et travail d'enfant la surprindrent ; sondit marrit et dite Beneite Zanno, qui receut l'enfant, y estre accourrus et venuz en ayde. L'enfant, aprés avoir esté dehuement baptysé a l'eglyse de Prez au nom dudit Casparle, mourut quatre ou 5 jours aprés. Ne s'estre jamais oubliee en cest peché que ceste fois seulement, pour

lequel elle fist penitence, et le confessa desja le lendemain au curé de Torny. Mais touchant le cas de sortilege, dit et soustient qu'elle n'en est aucunement attaincte. Crie mercy.
[...][2] / *[S. 336]*
Thurn, eadem die
Jenon Debieux, examinee sans torture, n'a rien voullu confesser. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 335–336.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 503–504.*

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*

3. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction 1646 November 13

Gefangne
Genon Debieux, von Corserey, der hexery verdacht, die aber nichts bekhennen will. Soll luth voriger urthell 3 mahl lär uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 408.*

4. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire 1646 November 13

Thurn, 13ten novembris 1646
Hr großweibel[1]
Junker von Tornier
Possardt, Schaller
Des Granges
Weibel
Jenon Debieux a soustenu a la simple corde n'avoir onques commis acte de sorcellerie, ny ehu intention de renyer Dieu son Createur ; avoir veritablement lavé le petit linge a l'enfant de Estivena Zallaud, mais il n'a personne qui puisse dire par verité qu'elle luy ayt faict ou occasionné aucun mal, que Dieu l'en preserve. N'avoir point maudit les bestes qu'elle sortit de sa cheneviere, mais bien ceux qui avoient ouvert la panteyre. Dit aussy qu'elle dit dernierement, lors qu'on luy desroba ses raves, qu'elle vouldroit qu'iceux y eussent prins et cueilly le venin.
Et estant eslevee la troisiesme foys, a demandé Dieu, la Vierge et tous les saints en ayde, les priant luy voulloir ayder a supporter ces torments et l'assister en son innocence, car si bien on luy deut appliquer tous les torments, ne se pourroit pourtant faire tort et confesser ce qu'elle n'a jamais commis. Demande pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 336.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 504.*

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

5. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction 1646 November 14

Gefangne
Genon Debieux, mit dem seil 3 mahl lär uffgezogen, hatt nichts bekhennen wöllen. Man soll mit dem kleinen stein fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 410.*

6. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire 1646 November 14

Im bösen thurn, 14ten novembris 1646
Amman Heydt
Junker von Tornier
Techterman, Schaller
Python
Des Granges
Weibel

Jenon Debieux, aprés avoir longtemps varié, a finalement soustenu et confessé a la gehenne du demy quintal, que le maling esprit nommé Antichrist (si elle ne se trompe) luy est apparu vers sa cheneviere desja avant 4 ou 5 annees, estant commun umbre tout verd en forme fort laide et defiguree, ayant des longues cornes sur sa teste, lequel luy dit qu'elle se devoit attrister, et si elle se voulloit rendre a luy, il luy donneroit d'argent assez. Icelle donques, a l'instance du maling, aprés avoir renyé son Dieu, se rendit a luy, le baisant proche du genoux, lequel la marqua au coing du[a] front avec la main qu'il luy semble avoir estee chaude.

En aprés, il luy donna de la graisse verde, qu'estoit dans une boite ronde, avec commandement de faire mourir le bestail en le touchant avec ceste graisse. Icelle donques pour l'[b]esprouver, print une verge de saulge faicte en façon de lien, la frottant et tirant par sa main engraissee dedite graisse, avec laquelle elle frappra les deux boeufs[c] qu'estoient de son marryt, a la intention de les faire mourir, ce qu'ils[d] fisrent, et m'escheurent seulement trois mois aprés. Mais tout incontinent aprés s'estre[e] ainsin oubliee, fist le signe de la croix par moyen duquel le maling disparu, disant qu'elle s'en[f] alla confesser au curé de Torny, qui l'exhorta de n'y plus tomber. Mais sept ou huict jours aprés, estant fort attristee a cause que les enfants ne voulloient demeurer avec elle au logis, et lavant le menu lenge de l'enfant de Jean Zallaud, le maling vient a elle vers la fontaine, luy baillant derechef de la mesme graisse dans une boiste, avec commandement qu'elle debvoit frotter cest linge, ce qu'elle ne voullut faire, disant que luy le devoit frotter, ce qu'il fist, mais elle le permit et consentit que par ceste unction ledit enfant en deut mourir, lequel mourut bien tost aprés. La raison pourquoy elle y a consenty, est que la mere dudit enfant disoit tousjours que / *[S. 338]* elle vouldroit qu'il feusse en paradys, parce qu'il estoit tousjours valetudinaire.

Plus a confessé qu'elle a frappé deux vaches avec dite verge qu'elle gardoit au logis, qu'estoit a Franceois Gapan de Corserey, lesquelles moururent quelque temps aprés. Plus qu'elle a faict mourir une cheuvre a Jean Vuarno en luy maniant les tetins ou le liuvrou, pour quels mesfaicts elle crie mercy a Dieu et nos seigneurs, promettant de l'amender.

Dit en outre que sa voisinne Beneite Zanno, luy demandant une fois si elle ne cognoissoit point les sorciers et sorcieres ? Elle luy respondit qu'elle avoit entendu dire que ceste sorte de gens se cognoissoit le jour des Rammeaus ou Pasques fleury, iceux estant ordinairement sur tel jour grattignés au visage, mais elle ne l'a poinct estee, a cause qu'elle s'est bien tost desbrigee du maling, et par dehue confession rompa le pact faict avec luy ; et encor qu'il luy auroit presenté de l'argent, ne l'avoir pourtant voullu recevoir, sçachant bien qu'il la tromperoit avec des fueilles de cheine, comme est sa coustume.

Nye d'avoir estee a la secte. Lors que le maistre, par commandement de messeigneurs de la justice, luy planta l'esguille dans la marque qui ne paroist presque rien, le sang en coulloit, sans qu'elle ayt faict semblant de sentir, ce que denote estre la vraye marque, comme elle a confessé cy devant. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 337–338.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 504–506.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* vaches.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* elles.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* avo.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

7. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction 1646 November 15

Gefangne

Genon Debieux am halben zentner hatt bekhendt, gott verlaugnet unnd sich dem böβen feind, dem Anticrist genandt, ergeben, auch ein khind unnd vill viechs durchgericht zu haben. Man soll mit dem zentner fürfahren, aber hütt nur ein mahl, unnd morgens widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 413.*

8. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire 1646 November 15

Thurn, 15ten novembris 1646
Hr großweibel[1]
Junker von Tornier
Schaller, Possardt
Python

Des Granges, junker Reyff
Weibel
Jenon Debieux a confirmé sa precedente confession et dit en outre qu'elle a estee a la secte avant 3 ou 4 anns, [a–]au bas des Arbognes[–a], y avoir veu entre autres, sçavoir : Claudo Lotta et sa femme Franceysa, Jaques Ayert de Corserey et Clauda, femme de Noel Blanc de Lentignye[2], lesquels dançoient avec les malings ; n'y avoir estee que ceste fois seulement. Dit que le mauvais esprit, pendant les autres[b] dançoient, menoit les dances avec la fleutte, soy gauçant et luictant par terre, et dit qu'on y entendoit grand bruit des corbeaux / *[S. 339]* et pies.
Tantost aprés elle dit n'avoir jamais estee a la secte et qu'elle avoit faict tort a ceux qu'elle avoit accusé, ne sçachant d'eux que tout[c] bien et honneur, disant et soustenant n'[d]avoir aucunes complices, et combien elle auroit ehu volonté d'aller a la secte, n'y avoir[e] pourtant jamais estee, ny fait autre mal que comme est dit a sa precedente confession, disant que si bien elle auroit estee[f] sorciere a l'environ de 14 jours, ne l'estre pourtant a present, parce que par dehue confession, elle s'est retiree du pact faict avec le maling. Crie mercy.
Et dit aprés ehu la torture du quintal, une fois seulement, n'avoir commis autre mal.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 338–339.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 506.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ne.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Il pourrait s'agir d'une personne étant de parenté avec Louise Monod-Blanc.*

9. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction
1646 November 16

Gefangne
Genon Debieux gibt etliche complices an, die sie ein mahl in der sect gesehen. Sie will aber khein hex m[a]ehr syn, dan sie mit einer bycht sich des pacts mit dem böβen freind enzogen habe. Wylen sie sich umb etwas schwach befindt, muß man mit ihren mit der tortur nit ylen unnd die ynhalten biß montag. Aber gange h großweibel[1] unnd h grichtschryber hütt zu ihren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 415.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

10. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire 1646 November 16

Jaquemard, 16ten novembris 1646
Hr großweibel[1]
Junker von Tornier
Possardt, Schaller
Python
Des Granges
Weibel
[...][2] / *[S. 341]*
Thurn, eadem die presente Herr großweybbell[3] allein
Jenon Debieux, examinee de poinct a poinct par monsieur le grandsaulthier, est demeuree constante a sa precedente confession, et dit en outre que voullant aller entre jour et nuict a la secte au bas des Arbognes, et estant venue jusques a une haye, d'ou elle entendoit grand bruit de[a] ceux qui estoient a la secte, elle s'en retourna a la maison, n'ayant voullu passer dite haye. Et si bien le maling luy disoit qu'elle debvoit passer, ne l'avoir pourtant voulu[b] faire, soustenant parainsin n'y avoir jamais estee, mais bien ehu la volonté d'y aller. Enquise qui estoient ses complices, a dit et soustenu n'en avoir point. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 339–341.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 506.*

[a] *Streichung:* s.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*
[3] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

11. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction 1646 November 19

Gefangne
Genon Debieux, man soll mit ihren fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 420.*

12. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire 1646 November 19

Im Thurn, 19ten novembris 1646
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt, junker von Tornier
Techterman, Schaller
Des Granges, junker Reyff
Weibel

Jenon Debieux a soustenu a la torture du quintal toutte sa precedente confession, disant n'estre plus sorciere, car 14 jours aprés qu'elle eut renié Dieu, s'estre dehuement confessee et retiree du pact faict avec le maling, le[a] quel dés la confession et penitence accomplie, ne l'a jamais recerchee, ny s'apparu a elle, soustenant par son serement n'avoir point des complices, ny faict autre mal que ce qu'elle a confessé cy devant ; bien est il[b] vray qu'elle, par commandement du maling, voulloit une fois aller a la secte, estre mesmement aller au bas du pré jusques a la haye d'ou, entendant grand bruit des corbeaux et pies, et voyant un demon qui jouioit de la fleutte, elle, toutte espouvantee, ne voullut passer outre dite haye, ains se retira et s'en alla a la maison, sans ce qu'elle sçache qu'y ast esté. Si elle auroit et sçauroit quelques complices, / *[S. 342]* dit qu'elle les nommeroit sans crainte, sans[c] plus empeiner messeigneurs. Bien ast elle ent[d]endu qu'on disoit que Louysa Blanc de Lentignye, Claudo Lotta et sa femme[2], et Jaques Ayert de Corserey debvoient estre sorciers, mais ne le sçait que par un bruit commun, ne pouvant dire ce que n'est pas, voullant volontiers mourir comme il plaira a Dieu et messeigneurs. Demande pardon.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 341–342.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 507.*

[a] *Streichung:* s.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Gemeint ist Françoise Lottaz-Morand.*
[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-56.*

13. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction 1646 November 20

Gefangne
Genon Debieux a soustenu de n'avoir esté sorciere que 14 jours. Soll uff mittwuchen 3 stundt lang an die zwechelen geschlagen werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 422.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procè mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-57.*

14. Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction 1646 November 22

Gefangne
Jenon Debieu, welche gestert des meisters abwesenheit wegen nit hatt mögen an die zwechelen geschlagen werden, es aber hütt umb acht uhren geschechen soll. Meine herren des gerichts habend gwalt, für sambstag ihren den bychtvatter zu laßen, vor gericht gestelt zu werden oder aber inzuhalten biß 8 tag, wo etwan ein confrontation von nöthen wäre.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 425.*

15. Jenon Joye-Débieux – Verhör / Interrogatoire
1646 November 22

Thurn, 22ten novembris 1646
Amman Heydt
Hr Reynoldt, junker von Tornier
Techterman, Schaller
Python
Des Granges, junker Reyff

Jenon Debieux de Corserey a confirmé a la serviette sa presente confession et soustenu qu'elle n'avoit point des complices, disant que 14 jours aprés avoir reniee Dieu (ce qu'arriva en temps des moissons desja avant cincq annees), elle, s'estant dehuement confessee au curé de Prez a la feste nostre Dame de septembre, qui est la nativité *[8. September]*, fust dés la entierement quitte du maling, sans qu'elle l'ayt jamais veu despuis, ny recerchee en cas de sorcellerie, ny autrement.

Et affin que Dieu, envers qui elle s'estoit ainsin oubliee, la pardonnasse entierement, et pour plus grande [a–]asseurance de l'absolution[–a], elle reconfessa un mois aprés le mesme peché a un prestre de Romond nommé domp Jean Malliardo, et a par aprés encor a domp Jean Bunand, pour lors curé a Torny, et a d'autres prestres, qui luy disrent qu'elle faisoit fort bien d'avoir ainsy repentance de cest peché, l'advertyssant de n'y plus tomber et d'en faire penitence, ce qu'elle fist, en priant et jeusnant presque un'année toutt'entiere.

Le mal qu'elle a confessé cy devant dit l'avoir faict dans ces 14 jours, qu'elle a estee attaincte du sortilege. Et si bien elle eust quelques fois peur entre soy mesme, n'avoir pourtant (ainsy vray comme Dieu nostre Sauveur a suffert pour nous) faict autre mal dudespuis, ny plus veu le maling. Dit lors qu'elle eust volonté d'aller a la secte un jeudy au soir, elle, voullant passer par un pré tout proche de Corserey, y trouva Claude Lotta et Franceysa sa femme dudit lieu, lesquels luy demandarent ou elle alloit ? Elle leur respondit a la secte.

Surquoy estant examinee par messieurs de la justice, qu'ils luy auroient surce repartist, a dit et soustenu ne le sçavoir, disant[b] les avoir quitté et s'en estre allee jusques au bas du pré a l'intention de aller a la secte, et estant venue jusques a la haye ou le maling la vient rencontrer, luy disant qu'elle devoit passer outre et venir aupres des autres. Elle ne voullu point passer a cause du bruict qu'elle entendoit, y voyant un feu tout obscurcy de fumee, a l'entour duquel on saultoit et dançoit, et le maling menoit la fleutte, sans qu'elle ayt cogneu ceux qu'y estoient, a cause qu'elle en estoit un peu / *[S. 345]* eslognee, mais dit avoir bien entendu qu'[c]on y cryoit et nommoit la Blanche Courge[d], ne pouvant sçavoir si c'estoit Louysa ou Clauda Blanc de Lentignie, qui a le nom d'estre sorciere, ce qu'elle ne sçait que aprés ouyr dire. Et ayant demeuré a l'environ de demy quart d'heure auprés dedite haye, les prenommés Claude Lotta et Franceysa sa femme, qu'estoient loing d'elle tout au hault dudit pré, l'appeller[e]ent, luy criant qu'elle se devoit retirer desla et venir a la maison, ce qu'elle fist, et vient aupres d'eux, lesquels luy desmandarent

d'ou elle venoit et avec qui elle avoit parlé la bas ? Leur respondit avec le maling, qui la voulloit faire passer la haye pour aller a la secte qu'on tenoit dans une place entorree des buissons. Surquoy, iceux l'advertissant, luy disrent qu'elle estoit folle et qu'elle se devoit convertir, et n'y plus aller, ains demander pardon a Dieu. Icelle donques leur promettant de se changer et les priant de n'en rien dire a personne, luy fisrent promesse de ne point[f] la deceler, touttefois a condition qu'elle se changeast. Et ainsy s'en allarent a leurs maisons sans qu'iceux luy en ayent[g] onques faict aucun semblant, dit qu'elle ne peut sçavoir s'ils la visrent et entendirent parler avec le maling ny[h] qu'iceux soyent sorciers, ne sçachant que tout bien et honneur d'eux et de tous ceux de leur village, disant et soustenant constament n'avoir point des complices.

Enquise si elle soustiendroit par devant lesdits Claude Lotta et Franceysa sa femme, ce qu'elle a dit cy dessus, sçavoir qu'elle leur auroit dit qu'elle alloit a la secte et qu'elle avoit parlé avec le maling esprit ? A franchement respondu qu'ouy et crie mercy a Dieu et messeigneurs.[1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 344–345.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 507–508.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* absolution.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Streichung:* oi.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ayt.
[h] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* et.
[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Maria Roggo-Conte. Voir SSRQ FR I/2/8 121-58.*

16. Jenon Joye-Débieux, Louise Monod-Blanc, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction
1646 November 24

Gefangne

Jenon Debieux wil kheine gespilen haben als Clauda oder Louisa Blanc. In alle weg habe sie Claude Lotta und syn frauw[1] uff der reise angetroffen, do sie in die sect wolte. So sie ihnen angezeigt habe aber verbotten, sie anzugeben. Die Blanche soll inthan und ein examen uffnemmen. Lotta ist er suspect, auch ist er nit suspect noch syn frauw, werdend harbescheiden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 428.*

[1] *Gemeint ist Françoise Lottaz-Morand.*

17. Louise Monod-Blanc – Anweisung / Instruction 1646 November 28

Gefangne
Louyse Blanc, wider die inquiriert worden. Das zeichen soll an ihren gesucht unnd sie examiniert werden mit dem seil lär.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 436.*

18. Louise Monod-Blanc – Verhör / Interrogatoire 1646 November 28

Thurn, 28ten novembris 1646
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Schaller[a]
Python
Des Granges
Weibel
Louysa Blanc de Lentignye examinee l'espace de deux heures sur touts les points contenuz dans l'examen levé contre elle pour cas de sorcellerie, n'a rien voullu confesser, faisant semblant comme si elle tomboit en[b] pammoison, disant n'estre sorciere, n'avoir jamais renyé Dieu son Createur, ny faict aucun mal[c] a personne ; que ceux qui l'accusent pour semblable mesfaitct luy font grand tort ; estre une pauvre femme inpotente et toutte troublee en sa teste ; avoir en sa jeusnesse servy a beaucoup des messieurs de ceste ville, entre autres a monsieur Gybach et Peter Kämmerling, qui sont estés hospitaliers ; avoir aussy, au vivant de feu son marry, admodié des tenements et beaucoup ehu de perte a son bestail, sans qu'elle se soit excessivement attristee ; ains remis le tout a la volonté de Dieu.
Prie si[d] quelq'un l'auroit accusé, qu'on le luy mene devant, pour entendre les raisons de part et autre. Mais aprés avoir longtemps varié, a confessé a la torture de la simple corde que avant ou l'environ d'un'annee, [e–]peu avant les moissons[–e], estant couchee de beau jour soubz un blessoney au champ dessoubz le village de Lentignie, nommé le champ de La Vuad, ou ce qu'estant fort attristee de ce que quelques possedés disoient qu'elle les avoit maleficiés, le maling esprit luy est apparru en forme d'un homme noir, qui luy dit qu'elle ne se debvoit ainsin attrister, luy promettant, si elle se voulloit rendre a luy et renyer Dieu, qu'il luy fairoit et donneroit toutte assistance, ce qu'elle ne voullut aucunement faire. Mais dit et confesse que le maling l'ast marquee a la cuisse, sans touttefois qu'elle se soyt rendue a luy, ny renyé Dieu, et aprés qu'il luy ehut un peu parlé, dit qu'elle s'en alla la premiere, le laissant la, sans qu'elle l'ayt jamais veu, ny apperceu dudespuis ; et si bien elle auroit ehu peur[f], soustient pourtant ne l'avoir veu que vers ledit blessoney. Crie mercy.
[g–]Ist im ...[h] vereydet worden.[–g 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 350.*

a *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* Techte.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
e *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* peut.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, mais il est entièrement biffé.*

19. Louise Monod-Blanc, Jenon Joye-Débieux, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction

1646 November 29

Gefangne

Louyse Blanc hatt zwar bekhendt, daß sie den böβen feind gesehen unnd von ihme gezeichnet worden, habe aber gott nit verlaugnet. Man soll wider sie völlig fürfahren.

Genon Debieux soll mit dem Lotta unnd syn frauw[1] confrontiert unnd sambstag vor gericht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 439.*

1 *Gemeint ist Françoise Lottaz-Morand.*

20. Jenon Joye-Débieux, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction

1646 November 30

Gefangne

Jenon Debieu, welche morgens solte vor gericht gestelt werden, do aber ein examen wider Claude Lotta und syn hußfrauw[1] von Montenach ankhommen, so bedencklich ist und zu wüssen, ob sie nit bevor sollend confrontiert werden, wylen sie auch von Montenach här gebracht werden. Diewylen dan von nöthen, sie zu confrontieren, soll Jenon noch nit uff morn gerichtet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 440.*

1 *Gemeint ist Françoise Lottaz-Morand.*

21. Jenon Joye-Débieux, Françoise Lottaz-Morand, Claude Lottaz, Louise Monod-Blanc – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1646 Dezember 1 – 15

Berchtold n'a édité que les passages qui concernent Jenon Joye-Débieux.

Thurn, i[a] decembris 1646
Praeside amman Heydt
Hr Reynoldt
Possardt, Schaller
Von Montenach, Des Granges

Jenon Debieux examinee par messieurs du droit, sçavoir si elle, voullant aller a la secte et passant par le pré des Morrys, n'y avoit pas trouvé Claude et Franceysa Lotta, comme elle a dit cy devant, et si elle, a leur demande, ne leur avoit respondu qu'elle alloit a la secte et dit, estant de retour, qu'elle avoit parlé avec le maling, surquoy ils la reprindrent, luy disant qu'elle faisoit fort mal, et l'advertyssant qu'elle se devoit convertir a Dieu, et sur la promesse qu'elle se changeroit, iceux luy promisrent de n'en rien dire a personne ? A respondu qu'ouy, que le tout estoit ainsy passé et qu'elle le leur disoit devant, mais dit et soustient qu'elle ne sçait rien de mal d'eux, les tenant pour gens de bien.

Enquise si elle ne s'estoit plainte contre ledit Claude Lotta de ce qu'il la doit une fois avoir touchee sur l'espaule ? Dit qu'ouy, qu'elle l'a raconté a Cathelinna, femme de Caspar Jungen, et dit la chose estre ainsy passee. Que se trouvant environ unze ou douze anns au grand pré de monsieur Amman, ou ce que ledit Lotta faisoit une haye, et elle demeurant pour lors chez les allemands, luy pourtant le gousté et tenant avec luy certain discours, icelluy Lotta luy dit, la touchant avec[a] la main sur les espaules, qu'elle le devoit croire, que ainsy estoit. Aprés quel touchement, elle se sentit tout incontinent mal, ayant ehu dudespuis des marques et taches aux bras, mais aprés qu'elle[b] ehut promis et faict un voyage au benoist crucifix de Belfolz, le mal et les douleurs luy passarent incontinent aprés ; et si bien il auroit ainsin touchee, ne sçait pourtant qu'il luy ayt occasioné ce mal.

Im Murthentohr, praesentibus et domino Python

Solvit.[c] Franceysa, femme de Claude Lotta de Corserey, enquise si elle ne s'estoit pas trouvee avec son marry au pré des Morrys, ou ce que Jenon Debieux, passant par la, leur dit qu'elle alloit a la secte et, estant de retour, qu'elle avoit parlé avec le maling, les priant de n'en rien dire a personne ? A dit et / *[S. 352]* soustenu n'en sçavoir rien, ladite Jenon ne luy avoir jamais dit[d] ces propos, ne s'estre jamais trouvee avec elle audit pré, ny sceu qu'elle feust une telle femme, ne pouvant croire que Jenon ayt dit[e] semblables choses, car elle se[f] damneroit et leur fairoit grand tort. Il pourroit bien estre que ceste femme seroit fachee contre elle a cause qu'elle ne luy a donné de ses raisins comme aux[g] aut[h]res du village, ce que peut estre l'aura ehmeu d'inventer ces affaires jamais advenues, et si elles seroient veritables, le confesseroit promptement. Soustient qu'elle n'a jamais beu ny mangé avec elle,

hormis une fois a[i] un baptesme d'enfant, desla ne l'avoir onques frequentté, ny mangé pottage avec elle.

Demandee touchant son premier enfant[j] qu'elle a ehu quelque temps aprés la nopce ? A dit qu'elle avoit estee[k] espousé l'espace de neufs sepmaines et qu'elle se estoit oubliee avec un jeusne vallet, qui est absent en guerre, a la premiere sepmaine aprés les fiançailles faictes, et 7½ mois[l] aprés les nopces s'estre accouchee d'un fils qu'est gros et grand, qu'elle donna a son marry, ne sçachant qu'elle soyt esté engrossié d'autre que de luy. Et lors que deux hommes luy demandarent (sans touttefois aucune intimation de serement) a qui l'enfant estoit, icelle leur dit si Claude son marry faisoit difficulté de le recognoistre ? A quoy le marry repartist que si elle le luy donnoit, qu'il le prendroit sans aucun contredit, et[m] elle luy dit qu'elle ne le pouvoit donner a d'autres qu'a luy, ne sçachant (non obstant compagnie ehue avec ledit vallet) qu'elle soit estee enceinte de luy, ains de son marry seulement. Quant a ceste faulte commise avant la nopce, dit que son confesseur luy commanda pour penitence d'aller veoir le St Suaire a Besançon et jeusner le Quaresme entierement, ce qu'elle fist avec dehue repentance de son peché. Crie mercy.

Keller, eadem die, presentibus dominis ut supra et domino Techterman

Solvit.[n] Claude Lotta de Corserey examiné de mesme que sa femme, dit que Jenon la detenue luy faict grand tort de dire qu'elle luy ayt dit qu'elle alloit a la secte, disant n'avoir onques entendu telle chose d'elle, et ne s'estre jamais trouvé en aucun lieu qu'elle, ny autres luy ayent dit[o] semblables choses[p], que Dieu l'en veuille preserver plus outre. Mais si elle le luy auroit dit, il le confesseroit librement sans le voulloir celer a ses superieurs, mais cependant ne peut dire ce que jamais il ouyt, ny entendist. Et veut / *[S. 353]* soustenir par verité devant Dieu et son souverain qu'il est ignorant de ces affaires.

Enquis s'il n'avoit une fois touché dite Jenon sur l'espaule, dont[q] elle en devient soudainement malade lors qu'elle luy porta le gousté au grand pré de monsieur Amman, ou ce qu'il faisoit et raccommodoit la haye ? A respondu qu'il estoit fort estonné de telle demande, disant que si elle le vouldroit dire, qu'elle luy fairoit grand tort et, damnant son ame, l'accuseroit faulsement.

Demandé s'il n'avoit pas admodié des blessoneys riere le village de Lentignye et cogneu une fille refugiee du nom Louysa, qui doit estre devenue malade se trouvant soubz[r] l'un desdits blessoneys, sus lequel il y avoit un corbeau qui crioit ? Dit qu'il ne sçait pas, que jamais il ayt admodié des blessoneys riere ledit village, ny cogneu aucune refugiee nommee Louysa, moings qu'il ayt veu aucun corbeau dont il est interrogué, ny faict mal a personne, estre en ce faict tout a faict ignorant, comme aussy de tout ce qu'on luy propose, estant prompt de subir et patir ce qu'il plaira a Dieu et messeigneurs comme l'un de leurs obeyssants subjects, mais ne peut dire une chose de laquelle il n'en sçait rien. Crie mercy.

Thurn, eadem die

Jenon Debieux derechef examinee sur les points que devant et confrontee avec ledit Claude Lotta, auquel elle dit que voullant une fois aller a la secte et le trouvant

au pré des Morry avec sa femme Franceysa, icelle leur dit qu'elle alloit a la secte, et peu aprés estant de retour, et les trouvant encor au hault du mesme pré, leur dit qu'elle venoit de parler avec le maling, dont ils la reprindrent, luy commandant que elle n'y debvoit plus aller, ains se convertir a Dieu par prieres et dehue confession. A quoy ledit Claude repartist qu'il n'eusse jamais creu qu'elle fust estee une telle femme et qu'elle luy faisoit grand tort et l'accusoit faulsement, car il est bien asseuré qu'elle ne luy a[s] jamais dit telle chose, l'exhortant d'avoir esgard a sa conscience de ne se point faire tort, ny inventer semblables mensonges sur son prochain, mais elle ne voullant point desmordre de son dire, dit constament estre ainsy passé comme est dit cy dessus, ne sçachant touttefois aucun mal, ny deshonneur de luy, ny de sa femme.

En oultre, la detenue luy soustient aussy devant, que lors qu'elle luy porta un jour le gousté au grand pré de monsieur Amman, / *[S. 354]* ou ce qu'il faisoit la haye, et tenant certain discours par ensemble, icelluy luy dit qu'elle le debvoit croire, qu'ainsy estoit, et surce il a [!] toucha sur les espaules, dont elle devient malade incontinent aprés, ne sçait pourtant autrement si luy en estoit la cause.

Quoy entendant, ledit Claude bien esbahi luy dit que cela estoit faulx et qu'elle, a son souvenir, ne luy avoit jamais porté a manger en tel endroit, ny ailleurs, et qu'elle luy faict tort de dire qu'il ait ainsy touchee, dont elle en dehut estre attainte de incommodité ; n'estre un tel homme, que Dieu l'en defende. Ce non obstant elle opiniastroit tousjours qu'ouy et disoit qu'il avoit touchee, ne sçachant pourtant s'il luy avoit occasioné le mal, ne pouvant dire que tout bien de luy. Mais ledit Lotta a nyé et soustenu fermement ne sçavoir rien de ces affaires, disant qu'elle luy faisoit tort.

Estant par aprés confrontee avec Franceysa Lotta, la prisonniere luy soustient les articles susmentionnés, de mesme qu'a Claude, luy disant que, venant un dimanche de l'eglyse de Prez, elle la pria de ne dire a personne ce qu'elle luy avoit dit avant 3 ou 4 jours, sçavoir qu'elle estoit allee a la secte. Ce que dite Franceysa a soustenu estre faulx, car si elle eusse entendu telles choses, dit qu'elle ne s'[t]eust peu tenir de le bien justement dire a son marry, ou a quelqu'un, car semblables affaires ne se laissent taire. Non obstant ceste negative, Jenon affirmoit tousjours qu'ainsin estoit ; ne sçait pourtant aucun mal, ny deshonneur d'elle, ny de son marry.

Est a sçavoir que aprés que messieurs de la justice estoient sorty de la tour ou on questionne les pauvres detenuz, et voullant monsieur Michelle Possardt et le grichtschryber qui estoient demeurés les derniers, aussy sortir, ladite Jenon leur dit qu'il luy sembloit bien, mais ne pouvoit bien affirmer si elle avoit dit a Claude Lotta et Franceysa sa femme, qu'elle alloit et voulloit aller a la secte ; ce qu'estant tout incontinent aprés rapporté a monsieur le burgermeister et aux autres messieurs, fust faict commandement que le tout feusse inseré ceans.

[u–]Ist den 15ten decembris 1646 uff der stoßleytteren stranguliert unnd nachwerths ins fühwr gestürtzt worden.[–u] [1]

Ibidem et eadem die post meridiem Amman Heydt
Hr Reynoldt
Techterman, Stutz
Schaller
Von Montenach, Des Granges / *[S. 355]*
Louysa Blanc de Lentignye, aprés avoir longtemps varié, a entierement nyé ce qu'elle avoit confessé cy devant, disant ne avoir jamais veu le maling, ny delaissé Dieu son Createur, ny commis acte de s[v]orcellerie ; et si elle auroit dit quelque chose de semblable, dit qu'elle se seroit mescomptee et faicte tort.
Enquise pourquoy elle s'estoit laisser dire sorciere par Jenon Morry et beaucoup d'autres de Lentignye ? Dit qu'elle n'en sçait rien, car si ladite Jenon Morry ou quelqu'un le luy eu[w]ssent dit, qu'elle eust infalliblement levé ses tesmoings et dehuement recerché tels injuriants. Et si bien elle auroit ehu quelquement peur soubz le blessoney du champ de La Vuad, y ayant veu un umbre, ou ne sçait quoy, ne s'estre pourtant aucunement oubliee envers son Dieu, ny commis aulcun mal.
Mais estant exhortee a dire la verité et mise a la gehenne du demy quintal, elle dit que se trouvant environ un an au Samedy sainct *[15.4.1645]* dans des ceintres tout proche du village, ou ce que toutt'attristee a cause du nom qu'on luy donnoit, elle esbuchettoit et nettoyoit le pré, le maling esprit luy apparu comme un umbre noir, qui luy dit, si elle se voulloit rendre a luy. Elle, faisant le signe de la croix, luy respondit que non, mais ce neantmoings le maling la suivit et la marqua a la cuisse en passant une haye ; ne peut bonnement sçavoir si son attouchement estoit froid ou chaud, mais dit bien qu'elle sentit peu de douleur, mais nonobstant qu'elle soit marquee, dit qu'elle ne se rendit point a luy et renya pas Dieu, ains s'en alla droit a l'eglyse prier Dieu qu'il la veuille preserver.
A aussy dit que veritablement elle frappa une de leurs vache avec un baston sur les reins, duquel[x] coup elle cheut, l'ayant fallu seigner pour la tirer a proffit, mais ne la battit a l'intention de la faire mourir. Plus a confessé que se trouvant un jour au four de Lentignye, elle mit des pois a bouylir dans du pain frais, dont la mere de François Bouvygny, sa soeur et Anna Turlinger feusrent maleficiees et possedees des malings. [y–]Dit que[–y] peu de temps aprés, [z] le maling esprit luy apparut derechef auxdits ceintres en forme d'umbre noir, ou ce que proche de certains chesnes, elle renya Dieu et se rendit a luy ; le maling l'avoir contrainte a commettre ce peché et de se laisser marquer a la cuisse, ou la marque parroist evidement. Tout incontinent aprés, elle se repentist grandement de ce qu'elle s'estoit / *[S. 356]* ainsin oubliee.
Examinee si elle n'avoit pas estee a la secte et qui estoient ses complices ? A respondu avec quelque variation [aa–]qu'elle ne sçavoit pas[–aa], mais a la fin confessé qu'elle y avoit estee une fois au bas de Corserey desja avant 4 ou 5 ans, ou ce qu'elle vist Jenon Debieux la detenue et Jenon[2], femme d'Anthoyne Morry de Lentignye. Estant la dessus advertye qu'elle ne devoit faire tort a personne, elle dit si elle avoit estee a la secte, icelles y avoir aussy estees, mais a l[ab]a fin soustient qu'ouy, que elle y estoit comparue avec lesdites Jenon Debieux et Jenon Morry, disant n'avoir cogneu les autres. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 351–356.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 509–510.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sur.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* les.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* au.
[j] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[k] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[l] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[m] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* mais.
[n] *Hinzufügung am linken Rand.*
[o] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* tenu.
[p] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* discours.
[q] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* qu'.
[r] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ledit.
[s] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[t] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* se.
[u] *Hinzufügung am linken Rand.*
[v] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* c.
[w] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[x] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[y] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[z] *Streichung:* dit que.
[aa] *Hinzufügung am linken Rand.*
[ab] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.
[1] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*
[2] *Il s'agit de Jenon Morry.*

22. Jenon Joye-Débieux, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand, Louise Monod-Blanc – Anweisung / Instruction

1646 Dezember 3

Gefangne

Genon Debieux, mit Claude unnd Françoise Lotta confrontiert, bestättiget, was sie von ihnen geredt. Unnd aber sagt, daß sie nichts böß̈es von ihnen wisse.

Louyse Blanc bekhendt auch, daß sie gott verlaugnet habe. Die Genon ist yngestelt unnd soll man mit der Blanche fürfahren. Lotta unnd si frauw[1] blybend yn biß morgens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 444.*

[1] *Gemeint ist Françoise Lottaz-Morand.*

23. Louise Monod-Blanc – Verhör / Interrogatoire 1646 Dezember 3

Thurn, 3ten decembris 1646
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt, junker von Torny
Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges, von Montenach

Louysa Blanc est demeuree inconstante a sa precedente confession, et nyé tout ce qu'elle a dit et confessé cy devant, disant qu'elle n'estoit point sorciere, n'avoir onques renyé Dieu. Et si elle[a] auroit accusé Jenon Morry de Lentignye, dit qu'elle luy a faict grand tort, ne sçachant d'elle que tout bien et honneur, luy crie mercy, et prie qu'elle la veuille pardonner du tort qu'elle luy a faict.

Mais aprés qu'on l'ehust attachee pour la torturer avec le quintal, elle, [b–]aprés longues variation[–b], a confessé tout de nouveau, que le maling esprit luy est apparu en façon d'un umbre noir desja avant deux ou trois ans aux ceintres de son champ, ou elle esbuchettoit, lequel la contraingnist a se rendre a luy et renyer Dieu, ce qu'elle n'a faict que par force, car icelluy la battit avec un moyen baston ; et aprés la renegation la marqua a la cuisse gauche et la[c] baisa sur l'espaule gauche. Le maling par aprés luy bailla un baston (ne sçait de quel bois il estoit) et commanda qu'elle devoit toucher les enfants qu'elle rencontreroit, ce qu'elle ne voullut faire, ains jetta ledit baston a costé d'une haye, ou elle le laissa sans le veoir du despuis. Mais le / *[S. 357]* rencontrant une autre fois auxdits ceintres, il luy bailla une autre baston qu'estoit peu escorché, avec commandement qu'elle devoit avec icelluy toucher et faire mourir le bestail, auquel elle ne voullut obeir, ny faire aucun mal au bestail, ains le jetta envoye. Et si bien elle auroit une fois battu leur vache avec un baston, n'estre pourtant meschente par cas de sorcellerie. Un'autre fois, le maling luy voullut bailler certaine affaire dans un papier bleu, mais a cause qu'elle fist refus de le recevoir, il la bastit avec un baston.

Enquise ou elle avoit estee a la secte et qui estoient ses complices ? A dit qu'elle y avoit estee trois fois seulement, sçavoir aupres d'un ruisseau proche de Corserey, la ou le maling, l'empoignant par le bras gauche, la porta, n'y ayant peu aller a cause de son affoiblissement. Dit que le maling, qui estoit comme verd, ayant [d–]une queue et[–d] un chappeau pellu sur la teste, l'emporta par force a la secte, ou ce qu'on saultoit et dançoit toutte la nuict jusques au chant des coqs. Alors tous ceux de l'assemblee s'en alloient, les uns ça, les autres la, tombant [e–]l'un sur[–e] l'autre, comme si tout estoit renversé. Mais soustient n'y avoir veu ny cogneu : [f–]la premiere fois[–f], autre si non un faiseur de paniers, qu'on doit avoir bruslé a Romond desja avant 4 anns ; la seconde fois, y avoir veu Jenon Debieux, femme de Gabriel Juvat, qu'y estoit toutte seule de sa cognoissance ; la troisieme, y avoir veu un homme nommé Caddé de Corserey, qui est mort, a son dire, desja avant deux ou trois ans ; n'y avoir ny beu, ny mangé, ny cogneu que les predits.

Lors que messieurs de la justice luy desmandarent la raison pourquoy elle avoit maleficié la mere de Franceois Bovygnye, sa soeur et Anna Turlinger, qui sont possedéz des malings, elle respondist qu'elle n'avoit maleficié personne, hormis la soeur de François Bovygnye, disant avoir mis du poil de teste dans du pain frais, qu'elle mangea, dont elle en devient possedee.

Laquelle confession et mesfaicts elle voulloit a tout coup nyer et retracter, mais a la fin, reconfirmant tous les articles susescripts, a dit que le tout estoit ainsy passé comme est dit cy dessus, se remettant a la grace de Dieu et messeigneurs. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 356–357.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* su.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

24. Louise Monod-Blanc, Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction
1646 Dezember 4

Gefangne

Louyse Blanc gibt etliche an unnd ist aber zimblich unbeständig, auch schwach. Man soll, wan sie stärcker, fürfahren.

Claude Lotta unnd syn frauw[1] sind yngestelt, biß ein formbklich examen wider sie uffgenommen worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 447.*

[1] *Gemeint ist Françoise Lottaz-Morand.*

25. Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Anweisung / Instruction
1646 Dezember 7

Gefangne

Claude Lotta unnd syn frauw[1], wider welche inquiriert / *[S. 453]* worden. Das examen ist zimblich bedencklich, deßwegen sollend sie darüber examiniert unnd das zeichen gesucht werden. Unnd das läre seil.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 452–453.*

[1] *Gemeint ist Françoise Lottaz-Morand.*

26. Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Verhör / Interrogatoire
1646 Dezember 7

Thurn, 7ten decembris 1646
Jacob Heydt

Hr Reynoldt
Techterman, Schaller
Des Granges
Weibel

Solvit.[a] Claude Lotta de Corserey detenu pour cas de sorcellerie, aprés avoir esté examiné tout au long et sur tous les points contenuz dans l'inquisition contre luy faicte, et principalement sur cest article, sçavoir si Jenon Debieux, voullant aller a[b] la secte, ne luy auroit dit, passant par le pré des Morrys, qu'elle y alloit, et estant de retour, qu'elle avoit parlé avec le maling. A dit et soustenu sans aucune extrava[c]gation qu'elle luy faisoit grand tort, car si elle luy ehut dit telle chose, il ne s'en eusse pas peu taire, ains l'eusse tout incontinent accusee, et mené luy mesme aux prysons. Ne sçait que dite Jenon ou d'autres l'ayent nommé sorcier, car il les ehust infalliblement recerché par voye de justice, disant n'avoir jamais ehu pensee a commettre tel acte ; au contraire, s'estre tous les jours, comme appertient a un vray crestien, recommandé a Dieu, la Vierge et son bon ange, et comporté envers ses voisins au mieu qu'il a peu. Quant aux blessons, qu'il doit avoir lavé riere Lentignye, dit estre vray qu'il en a ehu ; avoir aussy entendu que le lendemain qu'il les a abbattu et cueilly, une certaine Bourguignotte refugiee, qui demeure encores a Corserey, y doit estre allee abbatre le reste, laquelle doit estre cheuté bas de l'arbre, mais ne sçait[d] qui en est la cause, disant n'avoir sceu qu'elle estoit tombee, jusques a temps qu'on en parloit entre ceux[e] du village, moings qu'il luy ayt occasioné aucun mal, ny a personne que ce soit.

Nye et soustient a la simple corde qu'il n'a jamais menacé, ny outragé personne. Crie que Dieu luy fasse remission de tous ses pechés, hormis de celluy dont il est accusé, disant n'avoir jamais ehu pensee a commettre acte de sorcellerie, ne se sçachant aussy [f]chargé d'autre peché, si non que avant 3 septmaines, venant de Payerne, ou se que avec d'autres il avoit battu du blé, et en aprés, comme est de coustume, ehu un repas, duquel se trouvant chargé de vin, parlant avec respect, il vomit par le chemin, pour quelle ebrieté il en crie mercy a Dieu ; mais quant au cas de sortilege, dit qu'il en est innocent et prie messeigneurs qu'ils ayent esgard a ses pauvres enfants, et de ne le point estropier par / *[S. 359]* ulterieure torture, car ne pouvant travailler, ils seroient privés de leur entretient, estant cependant prompt a subir ce qu'il plaira a Dieu et leurs Excellences. Demande pardon.

Solvit.[g] Françoisa Lotta, femme dudit Claude, dit estre natifve de Sensales et que son pere s'appelloit Claude Mauran, dit n'avoir jamais commis acte de sorcellerie, estre en ce faict innocente ; que Jenon Debieux luy faict grand tort de dire qu'elle luy auroit dit[h] qu'elle alloit a la secte et avoit parlé avec le maling, car si ainsy seroit, elle l'eusse tout incontinent accusee et ne se feusse teue de tel crime, ains l'eusse dit a quelqu'un, affin qu'on l'eust dehument chastiee, et n'eusse creut qu'elle feust[i] estee une telle femme.

Demandee pourquoy elle auroit dit a l'officier qui la menoit aux prisons, si[j] on en ammenoit pas des autres ? A respondu qu'elle le luy avoit dit[k] sur ce subjet, parce que, ayant entendu que Jenon Debieux avoit accusé tous ceux de Corserey, hormis

les petits enfants, elle croyoit qu'on les emprisonneroit aussy bien qu'eux, l'avoir parainsy parlé sans mal penser. Ne sçait qu'elle ayt beu a Payerne avec la servante de monsieur le general Python, ce que pourtant pourroit bien estre, mais soustient ne luy avoir faict, ny occasioné aucun mal, ny a personne que soit.

Enquise si elle n'estoit soubjecte a la rapine et n'avoit pris du chanvre devant le logis du prenommé monsieur Python ? Dit et soustient qu'elle n'a jamais commis larrecins, ny outragé personne. Mais quant au chanvre dont on l'accuse, confesse librement que, s'en allant contre Payerne et passant par devant dite maison, elle en prit une poignee, pour en faire des jartieres.

A finalement soustenu a la simple corde qu'elle n'estoit aucunement sorciere, ny veu le maling, que Dieu l'en preserve, et nyé qu'elle ayt pris autre chose que dite poignee de chanvre. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 358–359.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* all.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* le.
f *Streichung:* en.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* seroit.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

27. Claude Lottaz, Françoise Lottaz-Morand – Urteil / Jugement 1646 Dezember 10

Gefangne

Claude Lotta unnd syn frauw[1] wöllend nichts bekhennen, was die hexery antrifft, unnd ist das zeichen an ihnen nit gefunden worden. Sind ledig mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 456.*

1 *Gemeint ist Françoise Lottaz-Morand.*

28. Louise Monod-Blanc – Verhör / Interrogatoire 1646 Dezember 10

Thurn, 10 decembris 1646
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Techterman
Schaller
Von Montenach
Weibel

Louysa Blanc de Lentignye est demeuree constante a sa precedente confession, hormis qu'elle a dit qu'elle n'a pas estee [a]–a la secte–[a] avec un nommé Caddet de Corserey, ny avec le pannetier, / *[S. 360]* ains dit y avoir estee trois fois toutte seule avec le maling, ou ce qu'elle vit des umbres noirs, sans y cognoistre personne, et si elle, par moyen des torments, accuseroit quelq'un, elle se damneroit et leur fairoit tort.

Si bien le maling luy auroit entre deux fois donné des bastons pour avec iceux toucher les enfants et endommager le bestail, elle ne luy voullut pourtant obeir, ains jetta lesdits bastons envoyé comme est dit cy devant. Plus a confessé qu'avant un an, elle a fait mourir un veau qui estoit sien, en luy trainnant la main par dessus les reins.

Pour quels mesfaicts elle crie mercy a Dieu et messeigneurs, disant voulloir mourir de quelle mort qu'il leur plaira, mais soustient qu'elle n'a point des complices.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 359–360.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

29. Louise Monod-Blanc – Anweisung / Instruction 1646 Dezember 11

Gefangne

Louyse Blanc bestättiget ihre vorige bekhandtnus mit vorbehalt der complices. Werde das instrument an dem schinbein noch ein mahl probiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 459.*

30. Louise Monod-Blanc – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1646 Dezember 11 – 15

Thurn, 11ten decembris 1646
Mathyß Albärth
Hr Reynoldt
Techterman, Possardt
Schaller, Python
Von Montenach, Des Granges

Louysa Blanc de Lentignye nonobstant examination requise par l'instrument qu'on luy a appliqué a la jambe, n'a rien voullu confesser outre sa precedente confession, a laquelle aprés quelque variation, elle est demeuree constante. Si non qu'elle a dit n'avoir d'autres complices, que un certain faiseur des panniers, qui est mort desja avant un an, icelluy avoir esté environ un an a la secte avec elle, au bas des Arbognes soubz Corserey. Lequel estoit un vieil Bourgognon refugié, avec la barbe blanche, ne sçait comme il s'appelloit. Plus dit qu'une certaine femme refugiee de Bourgogne, de stature moyennement longue et espaisse, aagee environ 40 ans, portant un chappeau de paslie et des habits de toille noire faicts a la mode de bourguignotte, a esté environ demy an a la secte avec elle, comme aussy un

Bourguignon, aagé environ 45 ans, qui va portant un grand fardeau des hardes et trafficquant ça et la, comme a Gruyere et ailleurs, lequel est de moyenne stature, avec une petite barbe moitié noire, moitié gryse, estant habillé comme les autres refugiés ; et lors qu'il fust a la secte, dit qu'il battoit des mains sur une pierre, tantost s'appuyoit des mains sur les genoux ; ne / *[S. 361]* sçait comme il s'appelloit, ny ladite femme, laquelle va tousjours voyagant ça et la, faisant des voyages a Nostre Dame des Hermites et aux lieux de devotion ; ne sçait ou ils pourroient estre a present et ne croit qu'ils soient au pais, car ils s'en vont a tout coup en Bourgogne et reviennent ; disant n'avoir ehu d'autres complices que ceux la, ny faict autre mal que ce qu'est specifié cy devant ; priant Dieu, la Vierge et messeigneurs qu'ils la veuillent pardonner, voullant volonterement mourir comme ils leur plaira pour l'effacement de ses crimes. Crie mercy.

[a–]Ist dem 15ten decembris 1646 mit dem strang hingericht unndt ins fühwr geworffen worden. Ist auch in angebung der in der letsten examination beklagten beständig verbliben.[–a] [1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 360–361.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

31. Louise Monod-Blanc, Jenon Joye-Débieux – Anweisung / Instruction 1646 Dezember 12

Gefangne

Louyse Blanc soll mit der Genon Debieux uff sambstag vor gericht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 462.*

32. Jenon Joye-Débieux, Louise Monod-Blanc – Urteil / Jugement 1646 Dezember 15

Bluttgericht

Genon Debieux de Corserey, die gott verlaugnet unnd dem böβen feind[a] gehuldiget, auch ein khind unnd etwas viechs maleficiert. Die zwar luth ihrer bekhandtnus 14 tag darnach dessen ein rüwen erzeigt, also daß sydthäro der böße feind nit so vill zugangs zu ihren gehabt. Ist zum füwr lebendig verfelt worden, mit ynzüchung ihrer bevor mit den khinderen luth der ordnung vertheilter gütteren; denen, von welchen sich dieselbe mit gnug samer jurisdiction belechnend. In alleweg ward ihren die gnad bewißen, daß sie bevor solle stranguliert wie auch der schleiffen erlassen syn. Hiemit gnad gott der seell.

Louyse Monod[1] de Lentignie, die auch bekhendt hatt, gott verlaugnet unnd sich dem böβen feind ergeben unnd ihme gehuldiget zu haben, auch daß sie einer person die böβen geister yngeben habe. Ist zum füwr erkhendt worden, mit confiscation ihrer gütteren. Ist ihren doch auch die gnad wie der vorigen bewißen worden, mit vorbehalt des tummerlis, darin sie von ihres lybsungeligenheit wegen soll gesetzt unnd gefürt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 469.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

[1] *Der Freiburger Gerichtsschreiber bezeichnet die Frauen meist mit ihrem ledigen Namen. Louise Blanc wird hier das erste und einzige Mal als Louise Monod erwähnt. Möglicherweise handelt es sich um den Namen ihres Ehemanns.*

126. Jeanne Michel – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1646 Dezember 22 – 1649 Dezember 22

Jeanne Michel aus Montagny, die eine vorgängige Verbannung nicht respektiert hat, wird 1647 festgenommen, der Hexerei verdächtigt und ewig verbannt. 1649 wird sie erneut festgenommen, weil sie auch die zweite Verbannung missachtet hat. Der Hexerei verdächtigt und vorerst als Besessene angesehen, wird ein Exorzismus durchgeführt. Anschliessend wird sie mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Ihre Strafe wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird.

Jeanne Michel, de Montagny, qui n'a pas respecté une peine de bannissement précédemment prononcée contre elle, est suspectée de sorcellerie en 1647 et condamnée au bannissement à perpétuité. En 1649, elle est à nouveau arrêtée pour n'avoir pas respecté la deuxième peine de bannissement prononcée contre elle. Elle est suspectée de sorcellerie et perçue comme possédée, raison pour laquelle un exorcisme est pratiqué. Elle est ensuite interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction

1646 Dezember 22

Gefangne

[...][1]

Ein gwiße gefangne[2], so den eydt ubertretten haben soll, habend min herren des gerichts gwalt, sie ußerzulassen, wo dem nit also. Wo aber also, referierend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 474.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

[2] *Gemeint ist vermutlich Jeanne Michel.*

2. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire

1647 Januar 4

Rosey, 4ten jannuarii 1647[a]

Hr großweibel[1]

Hr Reynoldt, junker von Torny

Techterman, Possardt

Python, Schaller

Weibel

Jeanne, fille de Pierre Michel de Montagnye, autrement dite la Dammetta, dit qu'il a envyron 6 ans qu'elle est[b] possedee des malings, que le curé de Barbereche l'a conjuree et que messeigneurs l'ont faict emprisonner pour estre accusee de cas de sorcellerie, et faict torturer mesmement par la serviette, et dempuis avoir il y

a deux ans estee reduite aux prysons et liberee sans torture, mais bannye hors des terres de messeigneurs[2]. Ne sçait si elle fust e[c]xilee la premiere fois de son emprisonnement. La raison pourquoy elle est revenue en ce[d] pais, est qu'estant sur les terres huguenottes, elle ne pouvoit prier, ny servir Dieu ; s'estre repatriee pour se remettre a la grace de messeigneurs et vivre dans la vraye foy.

Avoir il n'a guere confessé ses pechés au curé de Cressyé, qui[e] luy enjoinct pour penitence qu'elle debvoit faire un voyage a Notre Dame des Ermittes, a cause qu'elle avoit outrepassé le serement et commandement de noz seigneurs ; qu'elle n'est point marquee, ny attaincte du sortilege, ny personne de ses parents ; estre une pauvre femme possedee, qui va ça et la, mendiant sans faire tort a personne. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 371.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 6.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur gegenüberliegende Seite, ersetzt:* l.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ' il.

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Le Thurnrodel pour l'année 1641 manque et dans celui de 1645 il n'y a pas d'entrée qui concerne Jeanne Michel.*

3. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1647 Januar 5

Gefangne

Jeanne Michel dite Dameta emprisonnee pour avoir outrepassé son serement, ayant esté bannie pour soubçon de sorcellerie, aprés avoir enduré le droict, mesme la serviette, se trouve estre possedee.

H landtvogt von Montenach soll mit den fründen reden, ob sie solliche nemmen oder zu ihr underhalt stüren wellend. Endtzwyschen blybe im Spittal.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 2.*

4. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1647 Januar 26

H spittalmeister bringt für, daß sich der gefangnen Dametta niemand annemmen will. Die tochter von S. Wolffgang, die gezeichnet ist[1], gange umb sie herumb, unnd die Clauda des Dames balge stätts mit ihren. H Jeckelman soll erfahren, ob sie besessen sye. Alßdan wirdt man sich entschliessen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 27.*

1 *Gemeint ist möglicherweise Annili Tunney.*

5. Jeanne Michel – Urteil / Jugement
1647 Februar 11

H spittalmeister berichtet, wie es mit der Dametta beschaffen, unnd daß es zwyffelhafftig sye, ob sie besessen, da doch h Jeckelman syn bestes gethan hatt. Ist ewig vereidet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 57.*

6. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction
1649 November 20

Gefangne
La Dametta, die den eydt 2 mahl übertretten, soll durch myn heren erfragt, bevor aber wider sie inquiriert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 456.*

[1] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter et Tichtli Binno. Voir SSRQ FR I/2/8 146-8.*

7. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire
1649 November 20

Thurn, den 20ten novembris 1649
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Junker Niclauß Reyff
Hr Catilla, junker Reyff
[...][2] / *[S. 96]*
Ibidem supra dicta die
Jeanne Mizi, prisoniere sur faict de sorcelerie, par messieurs du droict examinee, confesse avoier pa ar deux fois esté avec leb serement bannie dé terres de Leur Exellences, dans lé prisons des quelles avoier esté prisoniere, / *[S. 97]* detenue quesque temps a Montagni, et en aprés ici dans la ville, ou elle a esté mise a la question du droict imperial, se qu'ayant soustenu, feut bannie. Demande pardon du transgres dez commandement de Leurs Exellences et d'avoier oultre passé le serement.
Quant au sortilege, denege entierement et dit qu'il ne se consterat point par aulcuns tesmoins. Feint la possedee, n'ayant portant aulcune apparance de l'estre, bien qu'elle dit qu'ils l'ayant volu precipité dans le Lac de Morrat.
Fc inalement, ast dit que la vielle Helblina, que fust le soubject de son emprisonement, estre aultant sorciere que'd elle. Demande a Dieux, a messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 94–97.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dit.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Dumont, Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare et Eva Aeby-Ritter. Voir SSRQ FR I/2/8 146-9.*

8. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 November 22

Gefangne
[...][1]
Jeanne Michel alias la Dametta, die zum anderen mahl den eydt übertretten unnd sich stelt, ob wäre sie besessen. Sie ist der häxery sehr verdacht. Wider sie soll ein formbklichs examen uffgenommen werden [a]–hinder Montenachen.–[a].

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 460.*

[a] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Dumont, Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter. Voir SSRQ FR I/2/8 146-10.*

9. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 November 26

Gefangne
[...][1]
Examen wider Jeanne Michel alias la Damettaz
Luth desselben sie der häxery in zimbligkheit verdacht unnd per famam publicam für ein unholdin gehalten wirdt. Sie hatt auch den eydt 2 mahl übersehen. Vor unnd ehe man mit ihren führfahre, werde durch die geistlichen exorziziert, zu erfahren, ob sie besessen sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 467.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Elsi Overney-Bifrare. Voir SSRQ FR I/2/8 146-14.*

10. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 Dezember 1

Gefangne
[...][1]
Jeanne Michel alias la Dammettaz soll exorziziert werden durch ettliche geistlichen, nach angestalt des h burgermeisters.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 478.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Eva Aeby-Ritter, Elsi Overney-Bifrare et Tichtli Binno. Voir SSRQ FR I/2/8 146-16.*

11. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 Dezember 4

Gefangne
[...][1]
Jeanne Michel, ein verdachte hex, die sich verstelt, alß wäre sie besessen, unnd nit eigentlich erkhendt wirdt, daß sie darmit behafft sye. Wylen das examen wichtig, soll mit dem läre seil ernstig examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 486.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre d'autres individus, dont Elsi Overney-Bifrare et Eva Aeby-Ritter. Voir SSRQ FR I/2/8 146-20.*

12. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire 1649 Dezember 7

Thurn, den 7ten decembris 1649
Hr aman Fleischman
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Kämerling, hr haubtman junker Niclaus Reyff
Hr Cattella, junker Reiff
Jasne Mizi par messieurs du droict examinee, ayant esté applicquee a la question de la simple corde, ou elle fessoit l'endormie, confirme sa precedente confession d'avoier deux fois faulsé et ultre passé le serement que luy estoit donné des terres de / *[S. 103]* Leur Exellences de Frybourg.
Dit et confesse avoier enlevé le rongon da]e foin hors de la geule de la vache de Lorentz du Criz, qu'il conduissait a Payerne pour fb]aire resprendre le manger ac]u bestail de son enfant ; davantage d'avoier dit au granger de la Helblina, que le corbeaux l'avoit (avec respect) chaussé ou zauchi.
Finalement dit estre marquee ad]u parties honteuses, ce que par apprés ee]lle ne vollut confirmer. Demande a Dieux et a Leur Exellences bien humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 102–103.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* le.

13. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 Dezember 9

Gefangne
Jeanne Michel hatt an der tortur des a–lehren seils–a nichts bekennen wollen. So gar, das sib]e ic]n der tortur tieff geschlaffen. Sie soll mit dem halben cendtner gefolteret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 491.*

a *Korrigiert aus:* lehrenseils.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.

14. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire 1649 Dezember 9

Thurn, den 9ten decembris 1649
Hr großweibel[1]
Herr burgermeister Gottrauw
Hr Montenach, hr Kämmerli
Hr Cattella, junker Reyff

Jasne Mizi estant aplicquee a la question de la petite piere et la dessus examinee par messieurs du droict, persiste a sa precedente confession d'avoier deux fois transgressé le serement doné de la part de Leur Exellences, ne volant avoier comis aultre mesfaict.

Dit que veritablement avoier, a l'instigation et instruction de certaine femme, enlevé hors de la gorge dea la vache de Lorenz du Criz, la conduisant a la foire de Payerne, le rongon de foin pour faire vongé la vache de son enfant, nie tout affaict l'avoier par la inficié, moins de luy avoier dit etb doné advis de la vandre. N'est pasc / *[S. 104]* denegante d'avoier doné de la paste a certaine femme, mais dit l'avoier doné pour le payement, d'i avoier quit son pain, ains ne l'avoier inficié.

Finalement ne veut estre souvenante d'avoier avant hier confessé d'estre marquee dans les parties (avec respect) honteuses, ni d'avoier dormi en la gehenne. Demande la desus a Dieux et a Leur Exellences bien humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 103–104.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ausi.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

15. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 Dezember 10

Gefangne

Jeane Michel soll mit dem cendtner härgenommen unndt pynlich erfragt werden. In ansehen, sie der hexery sehr verdacht ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 496.*

16. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire 1649 Dezember 10

Thurn, den 10ten decembris 1649
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
H Caspar von Montenach, hr Kämmerling
Junker Frantz Heinrich Reyff
Jasne Mizi estant aplicquee a la question du qintal, et auparavant et pendant la gehenne examinee par messieurs du droict, feint la possedee et faict la[a] muette sans voloir parler mot, ne laissant partant (sur les propositions que monsieur le burgemaister luy fessoit, d'estre vray signe de sorciere[b] son procedé) de voloir avec le branlement de sa[c] teste dire non, et de ne voloier estre sorciere.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 104.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrigiert aus:* sociere.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

17. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 Dezember 13

Gefangne
Jeane Michell qui faict la muette et dort a la torture du quintall. Wylen sie durch das examen der häxery sehr verdacht ist, werde an die zwehellen 3 oder 4 stundt geschlagen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 503.*

18. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire 1649 Dezember 13

Thurn, den 13ten decembris 1649
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Kämerling, junker Niclauß Falk
Jar Reyff
Jasne Mizi estant applicquee a la question / *[S. 105]* de la serviete pour le tempz et espace de quatre heures, et cepe[b]ndant par messieurs du droict examinee, ne volut d'abort entrer en aulcune confession, feigniant en partie la possedee, ou si tout aprés par son discurs fist parestre de ne la point estre.
Le terme de la gehenne des 4 heures aprochant et s'allant a peu pres ex[c]spirer, certain bruict sur le plancher d'en hault s'est esmeut, resemblant a la cheute d'une piere, l'ayant la desus un sommeil saissi, du quel en estant ci tout aprés esvelliee et serieusement par messieurs du droict examinee.

Ast finalement confessé d'estre sorciere [d–]dempuis un an en ça[–d], le maling esprit luy estant apparu en forme et figure humaine, habilé de noier, s'ayant donné le nom de Grabié, en certain lieux dans les champz et fins de Dompieru au lieux nommé En Nonnes, lequel la marquat sous sa mamelle gauche, ce que encor aprés la torture, elle ast soustenu et confirmé estre veritable ; ayant la desus demandé bien humblement a Dieux et a Leur Exellences de [!] pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 104–105.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* H.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

19. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction 1649 Dezember 14

Gefangne

Jeanne Michel aprés qu'elle fust pendue[a] presque 4 heures durantes a la serviette, a confessé d'estre sorciere, luy estant le maling, nommé Grabiex, apparru sur le champ de Domppierre, lieu dit Es Nonnes, disant estre marquee sous le teton gauche et avoir esté une fois a la secte durant ceste annee, en laquelle elle se rendit audit maling. Wylen von ihren schwäre sachen zu erwarten sindt vermittlest fernerer tortur, soll sie an das fäßle nach discretion der herren des grichts geschoben unnd[b] peinlich erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 505.*

[a] *Streichung:* te.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werden.

20. Jeanne Michel – Verhör / Interrogatoire 1649 Dezember 14

Thurn, den 14ten decembris 1649

H[r] großweibel statthalter h[r] Fleischman[1]

Herr burgermeister Gottrauw

H[r] Kämerli, h[r] Caspar von Montenach, junker Niclauß Falck

Junker Reyff, h[r] Cattella

Jasne Mizi estant applicquee a la gehenne du tonnelet et la desus par messieurs du droict examinee, ast d'abord denié sa precedente confession / *[S. 106]* qu'elle avoit faict a messieurs du droict, et dit qu'elle [a]estoit, par la torture, esté forcee a se faire mahlereusement tort, et qu'elle confessoit avoier par la violation[b] dez deux serementz bien merité la mort, mais que non l'encendrement.

Ayant quesque temps esté [c] en la torture, finalement commençat d'entrer en confession, reiterant ce qu'elle avoit dit hier, comme le maling esprit luy estant, il ast [d–]un an[e–d], apparu deruier les as[f]choc[2] de la vefve de feu Guillaume Helbling, en forme humaine, habilé de noier et vert, avec pieds de chain, au quel elle se rendit,

ayant renié Dieu et les sainct. Le quel la marquat sur la mammelle gauche, luy donant la dessus de la graise et du pusset pour inficierer et faire mourier hommes et bestail, ce que peu aprés elle g[g]estat envoye.

Confesse davantage, confesse, d'e[h]sté[3], le maling l'avoier une foy porté a la secte, [i–]de noict [!][–i], ou le feu que les eclairet estoit d'un extraordinaire resemblance et les viandes d'un goust non naturel ; la contree ou lieux c'estoit vers Corselle, bois des Rappetes[4] nommé, ou le maling jouait du viollon et les aultres cependant dansoint, ou elle recognut : 1[entj] la servante de Peter[k]man[l] Monney, nommé Marie, de Pontau ; 2[dement] la femme de Louis d'Aumont de Dompieru ; / *[S. 107]* 3[tio] la vefve de feu Helbling susdite ; 4[to] la [m] mere de Lorentz du Criz, nommé Marie.

Confesse aussi avoier faict mourir certaine femme, luy ayant sur du pain frais mis du pusset, du quel pousset elle en mist aussi dans de la paste, qu'elle donnat a certaine femme, la quelle l'ayant mis a quire dans le four, rendit grand escl[n]at. Si teut [!] aprés, dit qu'elle donnat dit pusset a de ces compagnies, lé quelles la mirent dans dite paste. Et assere que le maling l'avoit[o] diverse fois solicité a faire mourier dé persones, au quel commandement elle partant n'obeit. Demande la desus a Dieux et a Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 105–107.*

a *Streichung:* s'.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
c *Streichung mit Unterstreichen:* quesque temps.
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrigiert aus:* un.
f *Unsichere Lesung.*
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
i *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ierre.
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
m *Streichung mit Unterstreichen:* femme ou.
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* c.
o *Streichung:* t.
1 *Andres Fleischmann vertrat den Grossweibel Franz Peter Vonderweid.*
2 *Le greffier a apporté une correction, qui finalement a transpercé le papier, rendant la lecture difficile.*
3 *La tournure de la phrase est curieuse, peut-être faut-il comprendre ici que l'on fait référence à la saison estivale.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de La Rapetta, un lieu-dit à l'est de Corcelles-près-Payerne, qui aujourd'hui, toutefois, n'est plus une forêt.*

21. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction
1649 Dezember 15

Gefangne

Jeanne Michel, gehennee par la torture du bosset, est constante dans sa confession d'avoir renyé Dieu et la beniste Vierge Marie, presté hommage au maling, son maist[a]re, nommé Grabiaix, maleficié gens et bestail, et veu a la secte certaines

femmes riere Montagniez a la secte [!], ou ce que avec elles et autres partie masquees beu,[b] dança et mangea, et a nommé 3 ou 4 femmes, disant estre icelles ses complices par constant accoulpe. Soll sambstag vor gericht gestelt, bevor aber durch [c–]geistliche heren[–c] zur buß disponiert und mit gott versöhnet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 508.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* iry.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gott.

22. Jeanne Michel – Urteil / Jugement
1649 Dezember 18

Bluttgericht

Jeanne Michel, une sorciere qui a maleficié gens et bestail, comparrue en la secte et faulsé deux diverses fois le serement, a esté adjugee au trainnau et d'estre bruslee toutte vifve, avec confiscation de ses biens. Sie ist auß gnaden der schleipfen erlassen, unnd soll sie auff ein kärle hinauß geführt unnd uff der richtstatt gestranguliert, härnacher in das füwr gewöltzt werden. Hiemit begnade gott den seell.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 516.*

23. Jeanne Michel – Anweisung / Instruction
1649 Dezember 22

Die hingerichte Jeanne Michell, so vier[a] wyber hinder Montenachen angeben unnd deren eins allein endtschlagen, in angebung aber der anderen dryen[b] beständig verbliben unnd daruff gestorben. Man sorget, die anklägerin werde sie auß böß[c] willen angeben haben. Doch soll dem amptman geschriben werden, sich durch ein heimliche inquisition zu erkundigen, ob sie eines bösen namens syend. Und werde under anderem alhier auch erforschet, ob die Helblinna gesagter maßen gottsgelästeret habe.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 519.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* fünff.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* vier.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.

127. Jean Bondalla, Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1647 Januar 11 – 1650 April 21

Jacques Terreaux aus Chapelle wird der Hexerei und der unlauteren Geschäftstätigkeit verdächtigt. Er wird mehrfach verhört, ohne ein Geständnis abzulegen. Terreaux wird freigelassen und muss seine Gerichtskosten bezahlen. 1650 wird in Surpierre erneut ein Jacques Terreaux , möglicherweise handelt es sich um den selben, gemeinsam mit seiner Frau Antonie Terreaux-Andrion der Hexerei verdächtigt. Beide

werden verhört und Antonie wird gefoltert, ohne zu gestehen. Sie werden freigesprochen und müssen die Gerichtskosten bezahlen.

Jean Bondalla, aus Cheiry, Statthalter des Vogts von Surpierre, wird gefangen genommen, weil er in der Kirche von Surpierre eine besessene Frau schlug, die ihn als Hexenmeister betitelte. Er wird der Hexerei, des Wuchers und eines falschen Eids verdächtigt und nach Freiburg gebracht. Dort wird er mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Bondalla wird freigesprochen, aber er verliert seine Stelle als Statthalter und muss eine Busse zugunsten der Kirche bezahlen. Bondalla weigert sich mehrfach, die Busse und die Gerichtskosten zu zahlen.

Jacques Terreaux, de Chapelle, est suspecté de sorcellerie et de commerce déloyal. Il est interrogé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est libéré, mais doit payer les frais de son procès. En 1650, un Jacques Terreaux (s'agissant peut-être du même individu) est suspecté de sorcellerie, en même temps que sa femme Antonie Terreaux-Andrion. Ils sont interrogés et Antonie est torturée, mais ils n'avouent rien. Tous deux sont libérés, mais doivent payer les frais de leur procès.

Jean Bondalla, de Cheiry, lieutenant du bailli de Surpierre, est emprisonné pour avoir battu une femme possédée dans l'église de Surpierre, parce qu'elle l'avait traité de sorcier. Il est suspecté de sorcellerie, d'usure et de faux serment, et est conduit à Fribourg, où il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Jean est libéré, mais perd son office de lieutenant et doit payer une amende en faveur de l'église. Il s'oppose plusieurs fois au paiement de l'amende et des frais de justice.

1. Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction 1647 Januar 11

Proces Surpierre ou information

Contre Jaque Terraux[1] levé en secret par le seigneur ballif, par lequel est dit que tous les malings l'appellent sorcier. Soll ingezogen, ein formklichs examen uffgenommen, daruber examiniert und hernach härgeschickt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 9.*

[1] *Un personnage homonyme, également originaire de Chapelle, a été accusé de crimes de sorcellerie et de sodomie en septembre 1646 à Surpierre, et condamné au bûcher. Nous n'en avons toutefois pas retrouvé la trace dans les Thurnrodel. Voir StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 318, 333. Voir également SSRQ FR I/2/8 127-24.*

2. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Januar 14

Herr landvogt von Uberstein begert die buß nach myner herren erkhandtnus von dem lieutenant Bondalla, der in der kirchen ein beseßne frauw geschlagen luth habender attestationen. H Meyer, h Gadi, herren venner von Montenach unnd Wild sind geordnet zu examinieren unnd zu referieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 13.*

3. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Januar 16

Bondallas handel mit einer beseßnen tochter,

die er in der kirchen zu Uberstein blutterunß geschlagen, wylen die böße geister uß der person ihne ein hexenmeister genambset, auch ihne ein anderes mahl angriffen. Er soll der frauwen den artzet, auch den kosten nach sag der verordneter

herren abnemmen, auch was über die reconciliation der kirchen gehn wirdt. Mehr für die reparation der kirchen 40 ₰ hiesiger währung. Die buß aber yngestelt, biß h Meyer und h venner von Montenach [a] heimlich zu Uberstein inquiriert haben uber synen gutten oder böß̈en namen, so er haben möchte wegen der strudlery. Enzwischen er alhier in arrest verblyben soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 16.*

[a] *Streichung:* sich.

4. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Januar 23

Bondallas handel

Die information ist bedencklich unnd düttet uff etliche wucherzinß̈en unnd ein suspicion wegen der strudlery, auch andere fähler. Er ist des ambts erlassen, doch sol wegen des zeichens visitiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 24.*

5. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Januar 24

Bondalla

Der gestrigen tags visitiert unnd das tüfflische zeichen an ihme in aller mitte des ruckgrads gefunden worden. Man soll ein formbklich examen wider ihn uffnemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 27.*

6. Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction 1647 Januar 31

Proces Uberstein

Jaque du Terraux ist zum seil lär verfelt worden. Er soll hinabgefürt unnd alhier gerechtfertiget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 38.*

7. Jean Bondalla – Verhör / Interrogatoire 1647 Februar 4

Keller, 4ten hornungs 1647
Hr großweibel[1]
Junker von Tornier, hr obrister von Perroman
Techterman, Stutz
Schaller, Python

Des Granges, von Montenach
Weibel

Solvit.[a] Jean Bondalla de Ceirye, ballifvage de Surpierre, detenu pour cas de sorcellerie, demandé par messieurs de la justice, pourquoy il est ainsy persecuté d'une possedee et s'il ne l'a veu a la foyre de Romond, ou ce qu'elle devient malade ? Dit ne sçavoir la raison pourquoy ceste pauvre femme luy dit hors de l'eglyse, qu'il estoit sorcier[b], et une autre fois dans l'eglyse, qu'il avoit informé ses superieurs en absence de sa partie, mais qu'il ne falloit donner fois a semblables gens, qui portant luy occasionent grande / *[S. 406]* amertume et tristesse en son coeur ; ne sçait s'il a veu ceste possedee a Romond et veut qu'il demeure roide mort sur la place s'il luy a causé aucun mal, ny a personne que ce soit ; n'a mesmement sceu qu'elle soit estee malade. Prie Dieu le voulloir assister par maintien de bonne justice et desployer la verité en cest endroict, sçachant bien qu'il luy arrive tort dont il est accusé, voullant neantmoings offrir le tout a Dieu, et subir ce qu'il plaira a messeigneurs. Et si bien ladite possedee l'auroit [c–]aucunes fois[–c] malmenee et mesdit de luy, n'estre portant vraye, icelle en avoir dit tout autant des autres, et mesmement de ses domestiques.

Le subject pourquoy son frere s'est retiré de ce pays et allé a Lyon, ou il est encor a present, est qu'un certain de Rue et de Ceiry le debvoient avoir accusé ; pour quels accoulpes il fust faict prisonnier, mais par son assistance et comparroissance devant messeigneurs, bien tost aprés liberé. Et estant par aprés venu a estre different avec luy, touchant certain emboenage, il luy dit et reprocha qu'il avoit tiré de mauvais lieu, mais non pas qu'il sçache qu'il soit mechant. Et si quelqu'un a Lyon ou ailleurs auroit mesdit de luy, cela estre parlé plus par malveillance que par verité. Quant a son frere absent, ne sçait qu'il est[d], mais luy sçait bien qu'il est homme d'honneur.

Disant n'estre point marqué par le maling, n'avoir aussy jamais renyé Dieu, ny comparu a la secte, ny commis acte de sorcellerie. Et si bien on veut dire qu'il est marqué, n'estre portant ainsin ; n'avoir autres marques sur son corps, que des blesseures et cheuttes qu'il a enduré sa vie durant ; icelles n'estre aucunement diaboliques, ains accidentales. Dit lors qu'on le visita, qu'il sentit fort bien, ou ce qu'on le piquoit et poignoit.

Interrogé s'il n'avoit esté aucunes fois a La Beauma, ou qu'on tient la secte ? Dit n'y avoir jamais esté pour semblable faict, que Dieu l'en defende ; bien y a il esté de jour, mais en honneur, y ayant mené pasturer les chevaux ; ne sçavoir rien de semblables choses diaboliques ; n'avoir autre maistre que Dieu son Createur, qui luy faira la grace qu'il ne luy arrive aucun tort, esperant qu'il l'assistera a son bon droit ; ne sçait qu'on ayt supplicié des [!] ses parents, si non une femme de Ceiry, qu'estoit desja au quatriesme desgré avec luy. Quant a ce qu'il doit avoir retiré par usure 1400 ℔ au lieu de 800 ℔, dit n'estre veritable. Et si ainsy est (dont il sçait le contraire), veut donner tout son bien au Grand Hospital de ceste ville, disant en outre qu'il n'a homme d'honneur qui puisse dire par verité qu'il ayt receu pour 10 ♆, 1 ducaton d'honnoraire. Bien est il vray que quelques uns, pour / *[S. 407]* leur

avoir presté un ou deux sacs de blé, luy faisoient une journee ou deux de travaille, sans retirer d'eux autre advantage.

N'avoir faict aucun remuement entre les justiciers, ny donné autres advis aux parties contentieuses et appellantes, que ce qu'estoit de la raison, car comme il disoit aux parties : « La sentence avoir[e] estee ainsy rendue icy. »

Enquis si la fille de mons[r] le moderne balliff n'estoit devenue malade pendant qu'il la tenoit en ses bras et s'il n'avoit, touchant certaine cause disputee a Mouldon, faict serement ? Dit que tenant dite fille, elle devient veritablement malade, mais la mere, sçavoir madame la ballifve[2], luy dit que ce n'estoit rien de nouveau, que ce mal la saisissoit souvent.

Quant a l'autre article, dit estre vray, qu'il a ehu une [!] proces audit[f] Mouldon, qu'il gaigna par juste voye de justice, mais nye d'y avoir faict aucun serement. Et en cas on ne vueille[g] donner foy a son dire, prie qu'on prenne information endite ville, ou ce que dans les mannuaulx de cour on pourra veoir comme ce proces fust disputé et s'il a faict serement ou non, de sorte que aprés dhue examination sur tous les points contenus dans l'inquisition, il n'auroit rien voullu confesser, disant estre innocent en cas de sorcellerie. Demande pardon.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 405–407.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sorier.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* est.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* rie.
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* veuille.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Il s'agit de la femme du bailli.*
[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Anni Gendre-Motta. Voir SSRQ FR I/2/8 124-21.*

8. Jean Bondalla, Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction
1647 Februar 5

Gefangne

Jean Bondalla erhaltet, daß er unschuldig sye unnd ihme unrecht geschehe. Der zeichen soll noch baß besichtiget, auch erkhundiget werden wegen des falschen eidts unnd widerumb härkommen.

[...][1]

Terraux soll examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 43.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Anni Gendre-Motta. Voir SSRQ FR I/2/8 124-22.*

9. Jean Bondalla, Jacques Terreaux – Verhör / Interrogatoire 1647 Februar 5

Keller, 5ten februarii 1647
Hr großweibel[1]
Junker von Tornier, junker von Perroman
Techterman, Possardt
Schaller, Python
Von Montenach, Des Granges

Solvit.[a] Jean Bondalla derechef visité en presence de tous les messieurs du droict, aprés la relation du maistre (qu'il luy a planté un'espingle dans la marque, qui est au beau milieu des reins, sans aucunement l'appercevoir, mais bien a costé d'icelle), s'est trouvé estre marqué de la marque diabolique.

Jaquemard, presentibus dominis ut supra, excepto Des Granges

Solvit.[b] Jaques du Terraux de Chappelle, ballifvage de Surpierre, dit ne sçavoir la raison de son emprisonnement, et sur la demande faicte par messieurs du droict, a dit s'estre confessé a leur seigneur curé aux Rois dernier passés *[6.1.1647].*

Enquis pourquoy il auroit ainsy poursuivy les debiteurs par des usures et extorsions ? Dit avoir vertiablement esté recepveur de messieurs les Malliardoz et poursuivy en vertu de sa commission, ce que[c] leur[d] estoit justement dheu[e], soit par voye amiable ou de rigeur, aussy paré des subastations contre Michel Rosset, qui luy bailla pour touttes poursuittes une couppe de blé valliant pour lors 5 ou 6 ℔ parvi ponderis, que personne pourra dire par verité qu'il ayt demandé plus que la loy porte, ny faict aucunes extorsions.

Demandé pourquoy Marguerithe Gillian et autres possedés luy crient sorcier et beaucoup d'autres semblables paroles aprés et pourquoy il s'est laissé nommer sorcier par Jauqquy ? Dit estre bien vray[f] que ladite Marguerithe luy cria une fois des loing beaucoup de maulx et qu'il estoit un chastellain de diable, mais en tant que possedee il ne luy falloit donner foy, car elle en dit tout autant a ses enfants, et autres, leur disant sorciers et mechantes gens. Quant a Jauqquy, dit avoir veritablement ehu dispute avec luy[g], touchant le diexmes, dont il fust succumbant a l'accord faict par monsieur le ballif, et a fallu payer 20 bz, ce que denotte bien que Jauqquy avoit tort, mais nonobstant ceste conteste, dit et soustient / *[S. 409]* que Jauqquy, ny d'autres, ne luy ont[h] jamais dit sorcier, car si ainsy estoit, il les eusse dehuement actionné par voye accostumee de droict pour s'y purger et justifier, et avoir reparation de son honneur. Ne se peut bonnement souvernir s'il a presenté et donné a boire a Jaques Chappuis et si bien ainsy seroit, ne l'avoir portant faict en mauvaise intention, ny occasioné aucun mal, que Dieu l'en preserve, disant avec grande resolution qu'il n'estoit point sorcier, pour ce faire, n'avoir, grace a Dieu, jamais veu le maling, ny faict complot avec[i] luy, n'estre point marqué, et s'il y auroit contre toutte esperance quelqu'un qui vueille dire qu'il soit sorcier, et qu'il ayt veu a la secte, ou commettre acte de sorcellerie, prie qu'on le luy mene par devant, affin de faire parroistre le contraire, disant qu'on ne le doit regarder pour tel, car

il faict profession d'estre homme d'honneur, aussy bien que d'autres. Crie mercy, esperant que messeigneurs le maintiendront a son bon droict.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 408–409.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* '.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ils.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[i] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

10. Jean Bondalla, Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction 1647 Februar 6

Gefangne

Jean Bondalla ist besichtiget unnd das zeichen recht gefunden worden. Mit dem falschen eidt aber ist es nichts daran. Soll 3 mahl lär uffzogen werden.

Jaque du Terraux, der hexery wegen yngezogen, will nichts bekhennen. Er soll besichtiget werden. Wirdt des zeichen gefunden, soll lär uffgezogen werden; im gegenspil aber widerbracht.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 46–47.*

11. Jacques Terreaux, Jean Bondalla – Verhör / Interrogatoire 1647 Februar 6

Jaquemard, 6ten februarii 1647

Hr großweibel[1]

Junker von Tornier

Techterman, Stutz

Schaller, Python

Des Granges, von Montenach

Solvit.[a] Jaques du Terraux visité par le maistre, en presence de messrs de la justice, ne s'est aucunement trouvé marqué, ny sur l'espaule droite, ny ailleurs. Icelluy disant n'avoir onques commis acte de sortilege pour estre marqué, offrant neantmoings le tout a Dieu.

Enquis pourquoy la relicte de feu ...[b] Terny, qu'est possedee, n'auroit estee colloquee pour ses pretentions a l'edict de feu son[c] marry, et si les despends de la discussion ne seroient estés excessifs ? Dit que les collocations et semblables affaires ne dependent de luy, ains immediatement de la justice de Prevondavaux, ou ce que les distributions sont estees faictes, mais dit la chose estre ainsy passee, que si bien leur costumier porte que les femmes doivent avoir l'augmentement sur les biens de leurs marrys. Si est ce que l'assignat de ceste femme estoit de plus

grande somme que le marry n'avoit receu, elle fust esconduitte de l'augmentement, mais que cela ne depend d'autres que dedite justice. Quant aux despends, ne croit qu'ils soyent estéz / *[S. 410]* excessifs, les justiciers n'ayant a la poursuitte de cest edict despensé que 30 ß pour le plus, et si ceste femme ne se contente de sa collocation, elle pourra agir en lieu requis sur le restat des biens de feu son marry, au[d]quel[e] aprés[f] les distributions (comme il croit), il demeura encor quelque petit reste. Demande pardon.

Thurn, eadem die et presentibus dominis ut supra

Solvit.[g] Jean Bondalla a[h] dit estre resould a dire la verité et de ne point faire tort, et soustenu [i–]a la simple[–i] corde qu'il n'estoit aucunement attainct du peché de sorcellerie, ny marqué en aucun lieu que ce soit ; qu'il ne se constera pas qu'il ayt jamais faict serement que lors qu'il fust ordonné justicier ; que ceux qui vouldroient dire autrement luy font, avec respect, grand tort ; mais patience, esperant que Dieu le maintiendra en son bon droit et innocence, et le recompensera des torments qu'il luy faut endurer pour fausses accusations, la vengeance desquelles appartient directement a Dieu.

Demandé [j–]lors qu'il[–j] examinoit des prisonniers soubçonnéz sorciers, et voyoit qu'ils ne sentoient les poingts qu'on leur donnoit dans la marque, s'il ne croyoit luy mesme que c'estoit une marque diabolique ? A respondu qu'ouy, mais si luy en a une semblable sur son corps, s'estre grandement failly contre ceux qu'il a ainsin trouvé[k] marqués, car si bien il debvroit[l] ainsy[m] estre marqué, ne estre portant point de stigme, ny marque du maling, et croit fermement que Dieu luy envoyt ce grand chastiement, parce qu'il procedoit en toutte rigeur contre les pauvres detenuz.

Enquis lesquels [n–]de sa lignee[–n] sont estés suppliciés ? Dit ne sçavoir personne autre qu'une femme, comme il croit, nommee Anna Bondalla[2], laquelle fust executee a Surpierre pour acte de sortilege desja avant 35 ou 36 ans, pendant qu'il estoit petit garçon et alloit a l'escole aupres du curé de Mignyre ; ne le sçavoir que aprés ouyr dire. Et si bien cela est, espere que ce ne luy peut aucunement nuire, disant estre toutafait innocent en ce peché, que touts ceux, soit son frere, ou autres mesdisants, qui le tiennent pour sorcier, luy font grand tort, schachant bien qu'il est homme d'honneur[o]. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 409–410.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Streichung:* x.
e *Streichung:* s.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sim.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s'il ne croioit.
k *Streichung:* des.
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* est.
m *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

n *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sont.
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de bien et.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Cette femme a été jugée pour sorcellerie fin avril 1621 et condamnée au bûcher à Surpierre. Ce procès n'est pas documenté dans les Thurnrodel. Voir StAFR, Ratsmanual 172 (1621), S. 173, 193.*

12. Jacques Terreaux, Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Februar 7

Gefangne
Jaque du Terraux ist nit zeichnet unnd will nichts bekhennen. Ist yngestelt, biß Bondalla gerechtfertiget.
Jean Bondalla will nichts bekhennen. Soll noch einmahl besichtiget unnd referiert werden, darby soll sich befinden h burgermeister Progin.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 48.*

13. Jean Bondalla – Verhör / Interrogatoire 1647 Februar 8

Ratshus, 8ten februarii 1647
Hr großweibel[1]
Hr alt burgermeister Progin, junker von Tornier
Techterman, Possardt
Schaller, Python, von Montenach
Medici hr doctor Python, hr doctor Hopp, h Haberkhorn stattartzet
Weibel
Solvit.[a] Jean Bondalla visité pour la tierce, en presence des seigneurs et medecins, chirurgien cy dessus nommés, pour sçavoir s'il estoit marqué d'un stigme supernaturel. De ce qui s'est trouvé par ceste visite, les susdits seigneurs en fairont leurs relations de bouche.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 412.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

14. Jean Bondalla – Urteil / Jugement 1647 Februar 8

Gefangne
Jehan Bondalla zum dritten mahl durch mine herren des gerichts und anderen particularen geordnetten herren gevisitiert, zu wüssen, ob das tüfflisch zeichen uff ihne zu finden sye. Welches gar zwyffelhafftig gefunden wirdt, wylen er dan nit angeben noch zu Milden ein eydt gethan hatt. Als ist er mit abtrag kostens ledig, des statthalters ambt endtsetzt, soll zur zierdt der kirchen, wie hievor erkhendt worden, 40 ϟ zahlen, wylen er daryn die beseßne geschlagen, allen kosten abtragen, so zur reinigung der kirchen uffgahn möchte, der geschlagenen tochter auch

zahlen, was schon ihren geordnet. H venner Python wils vor mehreren gwalt[1] geschlagen haben, zu wüssen, ob man uff das zeichen halten wolle oder nit. Montag soll es vor rath resumiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 55.*

[1] *Gemeint ist der Rat der Zweihundert.*

15. Jean Bondalla, Jacques Terreaux – Urteil / Jugement 1647 Februar 11

Gefangne

Bondalla, dessen vermeintes zeichen ungwiß ist, zu dem daß er niehmahlen angeben unnd das examen schlechter ertragenheit, unnd dardurch das gemein geschrey unnd communis fama nit bewißen. Ist ledig mit abtrag des kostens so woll in dem criminal alß civilischen / *[S. 58]* handel, synes ambts entsetzt, mit 40 ϟ zur zierd der kirchen unnd was über reconciliation unnd reinigung derselben gehen wirdt, wie glychfahls mit den bussen dem ambtsman mit der beseßnen tochter bim vorigen rathschlag.

Jaque Terraux uff welchem khein zeichen gefunden worden unnd das examen nit grosser ertragenheit ist, ledig mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 57–58.*

16. Françoise Bondalla – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction 1647 März 15

Françoise Bondalla klagt, daß die beseßne, welche ihr man[1] geschlagen, gar vill vorderet unnd bittet, die bussen des h landtvogts zu bestimmen unnd ein schyn zu geben, daß ihme dißer handel nit verwyßlich sye. Es blybt by voriger urthell unnd aber umb die bussen, mögend sie nit eins werden, citiere der ambtsman ihn hiehär. Schyn yngestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 112.*

[1] *Gemeint ist Jean Bondalla.*

17. Jacques Terreaux, Jean Bondalla – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction 1647 März 21

Jaque du Terraux, der hievor zwar umb verdacht der hexery yngezogen, aber[a] ledig gesprochen worden. Bittet umb ein schyn, daß man es ihm nit möge verwißen werden. Ist noch yngestelt, biß sie noch einmahl er unnd Bondalla miteinanderen erschinend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 126.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* worden.

18. Jean Bondalla – Information und Anweisung / Information et instruction 1647 Mai 8

H landtvogt von Uberstein presentiert zwen gerichtsässen zu der ledigen stell des statthalters daselbsten. Pierre Ballif ist ernambset.
Idem klagt wider Jean Bondalla, daß er mit ihme nit abmachen will umb die buß wegen des schlaghandels. Pars behilfft sich der urthell, deren er statt thun will unnd bittet umb ein schyn, damit ihme die vergangne proceduren an ehren nichts schadend. Sie völlig von einanderen zu bringen, umb alles sind geordnet h ritter von Montenach, h Meyer, unnd hatt ein schyn unvergr[a]yffenlich erlangt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 207.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.

19. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Juni 5

Bondalla soll den ambtsman von Uberstein, was ihme zugesprochen worden, zahlen, sambt i pistolen für den kosten. Zalt er nit, gryffe syne gütter an.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 263.*

20. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Juni 14

Jehan Bondallas kosten, den er nitt erlegen wil, das ist die 5 pistolen, so h landtvogt vorderet und noch schlechten bescheidt gibt. Und düttet uff ußgebne pistolen. Soll khünfftige wochen verhört werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 277.*

21. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Juni 17

Herr landtvogt von Uberstein umb die buß des Bondallas. Er soll die 5 pistolen zahlen by pein der gefäncknus, mit abtrag des jetzigen kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 283.*

22. Jean Bondalla – Anweisung / Instruction 1647 Juni 26

H landtvogt zu Uberstein klagt wider Jean Bondalla, daß er den urtheillen nit statthutt. Unnd wegen des zehendens zu Cheiri, wo etwas geschwindigkheit mit der steigerung geloffen, wylen sich etliche verglichen, uff ein anderen nit zu steigeren. Wider die soll er eidtliche information ynnemmen unnd referieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 295.*

23. Jacques Terreaux – Anweisung / Instruction 1650 Januar 5

Proces Surpierre

[...][1]

Terraux betreffend, der von den beseßnen persohnen ohne anklag angeschruyen wirdt, ob wäre er ein strudler, darumben gibt der amptsman bericht. Mit ihme will man uff bloße angebung des authoris alles lugen, khein procedur fürnemmen. Aber achte der ambtsman heimblich uff syn wandel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 2r.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

24. Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction 1650 Januar 10

Proces Surpierre

[...][1]

Terraux unnd syn frauw[2] sollen yngezogen unnd wider sie eidtlich inquiriert, das examen härgeschickt werden. H Python[3] umb die confiscation dißes Terraux hingerichten sohns gütteren[4], soll umb den kosten syner hinrichtung specificierliche rechnung geben unnd sie morgens vor rath presentieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 3v.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist Antonie Terreaux-Andrion.*
[3] *Vermutlich ist Jost Python gemeint, der damals Venner war.*
[4] *1646 wurde bereits ein Jacques Terreaux aus Chapelle in Surpierre als Hexer verurteilt und verbrannt, vgl. StAFR, Ratsmanual 197 (1646), S. 318, 333. Möglicherweise handelt es sich beim jetzigen Jacques Terraux um dessen Vater. Vgl. auch SSRQ FR I/2/8 127-1.*

25. Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction 1650 Januar 24

Process Surpierre

Jacques Terraux soubçonné de sortilege, sur le deportement duquel examen a esté levé, par lequel il est accusé plus tost d'usure que autres crimes, portant est il quelquement soubçonné d'estre sorcier, dont l'inferieure l'auroit adjugé d'estre torturé simplement et avec la petite pierre, et entrant en confession, par l'entiere poursuitte du droict imperial. Man soll bevor sehen, was das vorgehnde examen vermag. Dahär morngens wollend myn herren dasselb abhören unndt[a] mangehlhalb dessen den thurnrodell.

Anteyne Andryon, femme dudit Terraux, soubçonnee de sorcellerie et putativement marquee au gros doit gauche des pieds, pourquoy auroit esté condamnee d'estre torturee simplement et avec le demy quintal. Bestättiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 14v.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bevor.

26. Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction 1650 Januar 26

Process Surpierre

Jaques du Terraux soubçonné de sortilege et condamné par la inferieure d'estre torturé simplement et avec la petite pierre, or ayant esté cy devant detenu, et sa confession, et negative entendue, l'on trouve ses excuses assez grandes, mais estant dempuis esté[a] accusé par des possedés et soubçonné d'autres, il doit simplement estre detenuz jusques a ce que sa femme[1] soit justifiee ensuitte de la sentence rendue avant hier.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 17r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[1] *Gemeint ist Antonie Terreaux-Andrion.*

27. Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction 1650 Februar 1

Process Surpierre

Antheyne Andryon torturee sur cas de sorcellerie avec la petite pierre sans en tirer aucune confession. Sie soll vermag der under gerichtsurtheill mit dem zendtner härgenommen unnd peinlich erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 26v.*

28. Antonie Terreaux-Andrion – Anweisung / Instruction 1650 Februar 7

Process Überstein

Antheine Andrion a soustenu le droict imperial sans confesser aucun crime de sortilege. La sentence inferieure l'a bannit eternellement. Sie soll 3 stundt an der zwehellen hangen, doch wan sie dise tortur so lang nit[a] ußstehen mag, nach discretion des gerichts. Der man soll biß nach beschechene tortur yngestelt syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 32r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

29. Jacques Terreaux, Antonie Terreaux-Andrion – Klage gegen zu hohe Gerichtskosten / Plainte contre les frais de justice trop élevés 1650 April 21

Terraux, der hievor sampt syner ehefrauwen[1] zu Überstein gefangen gsyn, unnd nachwerths beyde mit abtrag kostens ledig erkandt worden. Nun thut diser sich beschwären, das man ihme ettliche säckh korns uffbehalte, sye in alleweg zu friden, den billichmässigen unkosten zu erlegen. Dem amptsman ein mandat, das er mit ihme umb den kosten rechnen unnd ihme, was rechtmässig syn wirdt, abnemmen solle. Mögend sie sich nit verglychen, kommen beyde parthen vor rath.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 119v.*

1 *Gemeint ist Antonie Terreaux-Andrion.*

128. Isabelle Grivet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1647 Mai 6 – 28

Isabelle Grivet, 8- oder 9-jährig (oder nach Einschätzung des Spitalmeisters 12-jährig), wird in Surpierre der Hexerei verdächtigt, wo schon ihre Mutter als Hexe verurteilt und auf dem Scheiterhaufen hingerichtet worden ist. Sie wird nach Freiburg gebracht, mehrfach verhört und von den Geistlichen unterwiesen. Der Prozess endet ohne weitere Angaben.

Isabelle Grivet, âgée de 8 ou 9 ans (ou 12 ans selon l'hospitalier), est accusée de sorcellerie à Surpierre, où sa mère fut déjà condamnée au bûcher pour motif de sorcellerie. Elle est conduite à Fribourg, interrogée à plusieures reprises et instruite par les religieux. Le procès s'interrompt à ce stade de la procédure.

1. Isabelle Grivet – Anweisung / Instruction

1647 Mai 6

Elisabeth [!] Grivet[1], die gezeichnet ist unnd von der mutter verfürt worden, ist von Uberstein. Soll härbeschickt unnd von dem gericht examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 196.*

1 *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur, qu'il commet à nouveau plus tard (voir SSRQ FR I/2/8 128-3) : il s'agit bien de Isabelle Grivet.*

2. Isabelle Grivet – Verhör / Interrogatoire

1647 Mai 7

Im Spittall, 7ten maii 1647
H amman Heydt
Junker von Tornier
Techterman, Possardt
Schaller
Des Granges, von Montenach

Isabel, fille de Franceois Grivet de Surpierre, aagee des huict a neuf ans, dit que sa mere, qu'ast estee a cause du sortilege, executee a Surpierre, la mena une fois de nuict jusques a / *[S. 432]* un clod appartenant a monsieur le curé dudit lieu, ou ce qu'estant arrivee, et voulant sadite[a] mere la passer outre une haye, la levant par soubz les bras, elle vist une beste noire toutte effroyable, en figure d'un bouc, ayant les cornes et des pieds comme un beuf, et desla la haye beaucoup des gens, comme des umbres noirs dançants a l'entour d'un petit feu tout bleu, et y menants grand bruit ; de ce toutte espouvantee, s'escria et nomma ces sacrés noms de Jesus et Maria, lesquels a peine estoit ils prononcés, que la beste, ledit feu et sa mere disparurent en un moment, et elle estant desja sur la haye, ou ce que sa mere l'avoit montee, cheut en arriere.

S'y trouvant toutte seule et voullant retourner au logis, sa mere l'accourut et luy defendit, soubz peine d'estre bien battue, de se taire et ne en rien dire a son pere, qui ne sçavoit rien de cecy, luy reprochant aussy pourquoy elle avoit[b] nommé ces saints noms. Mais elle, comme estant fort[c] espouvantee, ne se pouvoit abstenir de[d] crier et pleurer, tant que la mere la bastit et estoupoit la bouche, l'admonetant toutefois de se taire, ce qu'elle fist, n'en ayant rien dit[e] a personne, hors a son pere, mais seulement aprés que sa mere fust suppliciee.

La marque qu'elle ast a la poitrine, dit ne sçavoir d'ou elle vient, croiant l'avoir ehue avant que sa mere l'eust menee audit clod, et[f] estant visitee par le maistre executeur de justice, luy plantant l'esguille dedans, tout incontinent elle sentit les poincts, s'escriant de douleur, tellement qu'on n'a jugé que ce n'estoit la marque diabolique.

Enquise combien de fois sa mere l'avoit menee de nuict hors du logis, dit ceste fois seulement, disant n'avoir veu dudespuis ceste beste, ne croyant qu'elle l'ayt ny touchee, ny marquee.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 431–432.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* et.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

3. Isabelle Grivet – Anweisung / Instruction 1647 Mai 7

Gefangne

Elisabeth [!] Grivet[1] soll von den geistlichen underwißen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 205.*

1 *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur, qu'il a déjà commise plus tôt (voir SSRQ FR I/2/8 128-1) : il s'agit bien de Isabelle Grivet.*

4. Isabelle Grivet – Anweisung / Instruction 1647 Mai 23

H spittalmeister pflegt raths, wie er sich mit dem 12 jährigen töchterlin[1] von Uberstein verhalten solle, deßen mutter unholdin gewesen und gerichtet worden. Welches bekhent, das der böse findt ihme zusetzt, pulfer von der mutter gehabt. Die herren capuschiner sollend nach die arbeit mit demselben reden und mine herren des gerichts sie eilig examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 245.*

1 *Gemeint ist Isabelle Grivet.*

5. Isabelle Grivet – Verhör / Interrogatoire 1647 Mai 25

Im Spittall, 25 meyens 1647
Hr großweibel[1]
Junker von Tornier
Techterman, Possardt
Python
von Montenach

Isabel Grivet, aprés avoir estee examinee sur beaucoup de points qu'elle doit avoir raconté a monsieur l'hospitalier, ast premierement confirmé sa precedente confession, et dit en outre que l'ayant sa mere, peu de jours avant son execution, menee avec soy en un champ ou pasquier pres de Surpierre, et y trouvé / *[S. 433]* un petit poullain couché a terre, icelle luy oingt la main de certaine graisse noire et la luy mit dans les oreilles, mais ne sçachant pourquoy sa mere faisoit cela ; elle en voullant sçavoir la raison, la mere luy respondit qu' c'estoit pour faire mourir le poullain, qui en effect mourut quelque temps aprés, icelluy avoir esté a son oncle Peter, ce qu'entendant, repartist a sa mere qu'il ne falloit ainsy faire, et qu'elle le diroit a son pere, mais la mere, grandement fachee de ceste reprimende, la menaça avec un cousteau, disant si elle la deceleroit, qu'elle le luy planteroit au gosier, ce que l'empecha de n'en rien dire a son pere que aprés la mort de sa mere. N'ast veu dudespuis qu'elle ayt voullu faire semblable mal. Et ce qu'elle luy frotta la main et mit en aprés dans les oreilles dudit poullain, dit n'avoir sceu son intention, ny l'issue de sa mallice, n'y ayant jamais consenty.

Plus a dit que dés la mort de sa mere, la b[a]este, sçavoir le maling (comme elle croit), luy apparut trois fois. La premiere en forme d'un bouc, comme est dit cy devant, en ce qu'elle cherchoit des chevres dans un bois, entre jour et nuict, qui luy dit : « Que fais tu, ne toy veus tu pas rendre a moy et je t'ayderay a cercher tes chevres ? » Mais elle, comme estant toutte espouvantee, ne luy respondit rien ; ains se retirant et allant a la maison, icelluy la frappa d'un baston par les reins, sans touttefois sentir guere de douleur. La seconde fois, lors que voullant aller vers ceux qui tenoient leur charrue, elle rencontra le maling en figure d'homme noir, qui, la menacant de ce qu'elle ne luy voulloit obeir, luy voullut bailler un petit bosset de chesne, qu'elle ne voullut aucunement recevoir, et aussy tost que sa petite soeur[b], qui la suivoit, y survient, tout fust evanoit et disparu. La troisiesme fois, estant aupres de une charbonniere, elle le vist en forme d'une femme, et, s'approchant d'elle, luy dit beaucoup de mal, la menaçant de ce qu'elle ne se voulloit donner a luy et renier Dieu, luy disant que ce n'estoit rien de croire en Dieu et la Vierge Marie, que elle n'estoit autre qu'une &c[c], mais elle nonobstant ceste recerche, ne luy voullut aucunement obeyr, ny renier Dieu. Et comme il la voulloit induire a ce faire, son frere y survient, et le maling disparut comme les autres fois, sans que son frere et soeur l'ayent veu, ny entendu parler. Iceluy ne luy estre apparu dudespuis, et touttes les fois qu'elle l'avoit veu, l'avoir dit et raconté a son pere, qui s'en estonnoit fort et l'exhortoit a prier Dieu.

Enquise lors qu'elle le voyoit, pourquoy elle ne faisoit le signe de la croix et invoquoit les noms de Dieu et la Vierge, comme elle avoit faict lors / *[S. 434]* que sa mere la voullut passer la haye et mener a la secte, dit avoir estee tellement[d] espouvantee, qu'elle ne songoit et pensoit en rien. Ne sçait que le maling l'ayt touchee, sinon lors qu'il la battit avec le baston, ny qu'icelluy l'ayt baisé, ny marqué en aucun endroit, soustenant sans variation de n'avoir voullu condescendre a ses commandement, ny se donner a luy, moings renier Dieu, ny faire mal que ce soit. Et sur la demande faicte si elle vouldroit volontairement retourner a Surpierre, a dit qu'elle aymoit mieux estre icy, [e–]a cause[–e] que les enfants la hayssoient et luy disoient sorciere.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 432–434.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* c.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* tellte.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* priant.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

6. Isabelle Grivet – Anweisung / Instruction
1647 Mai 28

Gefangne

Isabel Grivet, la mere de laquelle l'ast mené a la secte, mais avec les s[ts] noms Jesus Maria la fist esvanoir, et aprés l'execution, le maling luy estre trois fois apparut, la sollicitant a se rendre, n'ayant toutefois consenty ; le maling l'avoir battu aux reins avec un baston. Soll visitiert werden und befindt sie sich nit gezeichnet, werde durch geistliche etliche täg instruiert. Gahn Favernach uff suspecte zu achten und mine herren zuberichten[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 253.*

[1] *Es ist unklar, ob diese weiteren Verdächtigungen in Farvagny mit Isabelle Grivet in Verbindung stehen.*

129. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1647 Juni 14 – 1648 April 21

Die Witwe Elisabeth Morand-Favre aus Noréaz wird der Hexerei verdächtigt. Die Mitglieder dieser Gemeinde klagen sie an, ihre Kenntnisse als Kräuterfrau zu nutzen, um Schaden anzurichten. Sie wird befragt, ohne eine Geständnis abzulegen und wieder freigelassen. Elisabeth wird in den Jahren 1661, 1668 und 1677 erneut der Hexerei angeklagt (vgl. SSRQ FR I/2/8 174-0).

La veuve Elisabeth Morand-Favre, de Noréaz, est suspectée de sorcellerie. Les communiers de Noréaz l'accusent notamment d'user de ses connaissances d'herboriste (kräuterfrau) pour faire le mal. Elle est interrogée, mais n'avoue rien, et est libérée. Elisabeth sera à nouveau accusée de sorcellerie en 1661, puis en 1668 et 1677 (voir SSRQ FR I/2/8 174-0).

1. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction 1647 Juni 14

Der Magnina krütterfrauw wegen, soll sich h Ziegler in geheim erkhundigen der hetzery wegen, und was er befindt, härschickhen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 277.*

2. Gemeinde Noréaz / Commune de Noréaz – Supplik / Supplique 1647 September 12

Commune de Norea represente les pertes qu'elle a sauferte sur leur bestail, de quoy elle ne peut juger aultre, sinon que cela procede de sortilege, desquels quelques uns sont de long temps soubçonnés[1]. H landtvogt soll sich in geheim inquirieren, und findt er etwas bedencklichs, berichte mine herren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 391.*

1 *Zu den Verdächtigten gehörte wohl auch Elisabeth Morand-Favre.*

3. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction 1648 April 18

Proces Montenach
Es ist ein gmeins examen wider die verdachte der hechsery uffgenommen, dardurch Elsi Morand beschuldiget wirdt, die soll yngezogen unnd examiniert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 187.*

1 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Georges Crety. Vgl. SSRQ FR I/2/8 138-7.*

4. Elisabeth Morand-Favre – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1648 April 20 – 21

Thurn, 20ten aprilis 1648
Hr großweibel[1]
Hr Progin, junker von Tornier
Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges / *[S. 508]* [...][2]
Keller, eadem die
Solvit.[a] Elisabeth, fille de feu Franceois Fabvre, natifve de Sallance pais de Sabvoye, relicte de feu Pierre Morrand de Noreyaz, aussy detenue pour cas de sorcellerie. Enquise d'ou elle avoit le secret de cognoistre les herbes ? Dit que aprés la mort de feu son marry pourtant sur le[b] printemps a vendre des escorces aux teinturiers de ceste ville, fust recerchee des messieurs les apoticaires, et entre autres de monsieur Auffleger, de leur apporter des bonnes herbes, dont monsieur Auffleger luy en monstra et bailla des tiges et parcelles de quelques unes, affin de les tant

mieux[c] pouvoir apprendre a cognoistre, ainsy que peu a peu par succession de temps, elle vient a telle cognoissance. Au moyen de quoy, aydant Dieu, elle peut plus facilement nourrir ses enfants, l'un desquels est desja beaucoup d'annees[d] en la guarnyson de Genes, et un autre, comme elle croit, en Allemagne, les autres, qui ont aussy la cognoissance des herbes medicinales en cueillent avec elle, et en portent grande quantité aux appoticaires et d'autres seigneurs de ceste ville, qui luy commandent d'en creuser et cercher beaucoup des sortes ; ce que rend grandement jaloux quelques mesdisants de leur village et la a l'entour, et specialement Jaquez Curty, qui a son instance a deheuement esté reprimendé par messeigneurs a teneur d'un mandement emané a feu monsieur Ziegler, en vertu duquel luy fut injoinct d'entendre les tesmoings contre ledit Curty, les tesmoignages desquels elle a produicts a messieurs du droit civil.

Que jamais personne a son sçachant l'a nommee sorciere, autrement s'en fust dehuement purgee par voye de justice. Ne sçavoir aucune science pour attirer le laict des vaches d'autruy aux siennes, mais quand on ne pouvoit battre le beure et faire le laict, avoir entendu de son marry que en tel cas, il falloit eschauffer une cheville de fer, vulgairement dit une fliotteneire, et la / *[S. 509]* mettre avec de l'eau beniste dans le vase ou ce qu'on pretendoit former le beure ou le fourmage, ce[e] que sondit marry disoit avoir apprins des vacherons. Nye d'avoir estee au bois des Talliences despuis 3 anns en ça et ne se constera jamais qu'elle ait causé aucun mal a l'enfant de Johannaz Clavel, ny a personne que ce soit, soustenant en fin aprés longue et diligente examination estre femme d'honneur. Crie mercy.

[f–]Volgenden tags ledig erkhendt, bevor[g] aber noch einmahl examiniert worden.[–f 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 507–509.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Streichung:* ce.
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* worden.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Georges Crety. Voir SSRQ FR I/2/8 138-9.*
[3] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 508.*

5. Elsi Morand-Favre – Anweisung / Instruction 1648 April 21

Gefangne

[...][1]

Elisabet Morand[a] dicte la Magnina, so auch nichts bekenen will, die herren des grichts sollen sy nochmahlen stark examinieren und visitieren lassen. Finden sy nichts, sollen sy gwalltt haben, sy ledig zu lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 192.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Georges Crety et ses enfants. Voir SSRQ FR I/2/8 138-10.*

130. Clauda Mury-Favre, Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1647 Juni 17 – August 12

Clauda Mury-Favre aus Villarsel-le-Gibloux wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach verhört, gefoltert und zum Scheiterhaufen verurteilt. Ihre Strafe wird gemildert, indem man sie vorgängig stranguliert. Während des Prozesses denunziert Clauda Louis Andrey und Nicolas Cugniet. Beide werden verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Louis Andrey wird verbannt, und Nicolas Cugniet, dessen Frau und Sohn am Ende der Untersuchung auch befragt werden, wird freigeprochen. Er muss seine Gerichtskosten bezahlen.

Clauda Mury-Favre, de Villarsel-le-Gibloux, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Durant son procès, Clauda dénonce Louis Andrey et Nicolas Cugniet, qui sont à leur tour interrogés et torturés, mais n'avouent rien. Louis Andrey est condamné à une peine de bannissement et Nicolas Cugniet, dont la femme et le fils sont aussi interrogés à des fins d'enquête, est libéré, avec paiement des frais de son procès.

1. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction

1647 Juni 17

Gefangne

Clauda, femme de Pierre Mury de Vuistarnens, der hexery verdacht, soll examiniert werden. Ist sie nit besessen, mögen mit dem lären seil fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 282.*

2. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire

1647 Juni 17

Keller, 17ten junii 1647

Hr großweibel[1]

Junker von Torny, junker von Ligretz

Techterman, Possardt

Schaller, Python

Des Granges, von Montenach

Clauda, femme de Pierre Mury de Vuisternens devant Pont, fille d'Hansiman Fauvre de Villarsel le Gyblaux, dit n'avoir jamais ehu enfants, estre bien estonnee de son emprisonnement, qui sans doubte provient de quelques envieux, qui peut estre l'auront accusee, mais a tort, disant estre une pauvre femme possedee des malings, qui se sont seulement descouvert avant un an.

Enquise pourquoy elle se seroit laisser dire sorciere par Pierre Marchon et d'autres, et commis actes de sortilege, dit que si bien Pierre Marchon, pour ne l'avoir voullu laisser passer par son prez avec le char, ou ce qu'il n'a aucun droit de passage,

s'en seroit faché, et aprés mutuelles paroles ehues par ensemble, luy auroit dit sorciere ; icelle luy avoir repartyt qu'il parloit comme un faux et mechant homme, et que luy mesme estoit sorcier, jusques a tant il verifiat qu'elle estoit telle ; pour quelles parroles monsieur leur baylli, en[a] estant advysé, les entreaccorda.

Quant a la querelle ehue avec Collard Cugniet, qui la nommoit aussy sorciere, dit luy avoir reparty comme a Marchon, qui l'avoit injuriee a tort. Et des ceste[b] querelle, s'estre tousjours trouvee mal, ne veut pourtant dire que ledit Cugniet luy ayt causé le mal ; que Claude Cler le charpantier, qui, travaillant chez eux, deut estre cheu[c] en pamoison, dit estre vray qu'il eust quelque exces estant assis a table, mais icelluy avoir desja esté malade cy devant, soustenant ne luy avoir causé ny maladie, ny guarison.

Concernant cet article, qu'elle se deut avoir voullu pendre et precipiter, dit estre passé de la sorte, sans celer la verité. Lors que son marry la malmenoit et bastoit a grand coup, affin il cessa, elle, menaçant de se precipiter, dit qu'elle se voulloit aller pendre, ce qu'elle ne parla de c[d]oeur, ains seulement pour appaiser l'injuste courroux de sondit marry, sans jamais avoir semblable intention.

Nye que le meusnier de Vuisternens luy ayt defendu l'entree au moullin, ny qu'elle ayt dit lors qu'on bastissoit des maisons en leur village, qu'il en auroit / *[S. 438]* bien tost des bruslees.

Demandee si elle ne sçavoit quelques prieres pour guarir le bestail, dit en sçavoir une qu'elle entendit souvent dire a d'autres, comme s'ensuit : « Vachette rougette, Dieu te deliuvre des crys des morts et des vifs, au nom du Pere, du Fils et du Sainct Esprit, et que le jour de Chalande en depende. »[2] ; de quelle priere elle se servit une fois seulement et la prononça sur une sienne vache rouge, qui estoit malade, sans touttefois songer a aucun mal.

Soustenant en fin n'avoir onques commis acte de sortilege, ny veu le maling, ny semblables chose, Dieu l'en preserve, moings sçavoir que pousset et semblables malefices vont a dire. Et encor qu'on la deschireroit piece aprés piece, et tormenteroit 2000 anns si c[e]ela pouvoit estre, si pourtant elle ne se vouldroit, aydant Dieu, faire tort, ny confesser ce qu'elle [f–]n'a jamais[–f] commis, ny songé, disant estre femme d'honneur. Crie mercy et demande Dieu en ayde, le priant la voulloir assister en son innocence.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 437–438.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Streichung:* ceste.
[c] *Streichung:* té.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[f] *Korrigiert aus:* n'jamais.

[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Paul Aebischer mentionne cette prière. Aebischer 1932, p. 44.*

3. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction 1647 Juni 18

Gefangne
Clauda, femme de Pierre Mury, will nichts bekhennen unnd gibt für, sie sye besessen. H Jeckelman soll sehen, ob sie besessen sye. Befindt es sich nit, fahrend mit dem seil für.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 286.*

4. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction 1647 Juni 19

Gefangne
[...][1]
Clauda Mury, man soll mit ihren fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 289.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

5. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire 1647 Juni 19

Thurn, 19ten junii 47
Hr großweibel[1]
Junker von Tornier
Techterman, Possardt
Python
Des Granges, von Montenach
Clauda Fabvre a soustenu la torture simple sans aucune confession, disant et soustenant estre innocente en faict de sortilege, et que ceux qui l'en accusent luy font mechament tort, sçachant bien que jamais il se constera par gens d'honneur qu'elle ayt maleficié ny gens, ny bestail, ny mesme ehu l'intention de s'oublier de la sorte contre son Dieu, auquel elle ast son appuy et entiere esperance, qu'il la soustiendra et faira parroistre son innocence, voullant endurer et souffrir tout ce qu'il plaira a messeigneurs, moiennant le tout redondé a l'honneur et gloire de Dieu. Demande humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 439.*

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

6. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction 1647 Juni 21

Gefangne
[...][1]

Clauda Mury, lär uffzogen, will nichts bekhennen. Soll visitiert unnd referiert, wirdt ein zeichen gefunden, mit dem halben zentner examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 293.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

7. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire 1647 Juni 21

Thurn, 21ten junii 1647
Amman Heydt
Junker von Torny, junker von Ligretz
Techterman, Possardt
Schaller, Python
Des Granges, von Montenach
Weibel

Clauda Fabvre, qui suivant l'attestation du maistre, se trouve marquee sous le bras droit, et mesme en presence de messieurs de la justice, luy ayant planté l'esguille tout outre dans la marque, ne / *[S. 440]* sentit aucune douleur, disant estre innocente en faict de sorcellerie, n'avoir jamais commi[a]s acte[b] reprehensible, sinon lors qu'elle demeuroit aux Hospitaux devant, chez une femme nommee Clauda, desja avant dix ans ; et allant avec un autre de nuict, servit demy an plus au moings en ceste ville de fille lubrique, sans jamais avoir enfants, ny mesme avec son marry. Avoir dudespuis servy au chasteau de Cugie, sans y commettre aucun forfaict, et si bien elle cerchoit une fois profond dans la nuict des mougeons tout proche du gibet, n'y avoir pourtant rien veu, ny apperceu aucun bruit.

Mais estant eslevé avec la petite pierre, a confessé estre environ 8 ans qu'elle sentit un vent froid, ce que l'occasionna d'esveiller son marry, qui dormoit avec elle, luy disant : « Frere, la grande peur que j'ay ! » ; mais luy ne s'en apperceut rien. Et luy sembloit que ce vent luy estoit aux orreilles, l'incitant de s'aller precipiter, ce qu'elle ne voullut faire, ains se recommanda a Dieu, et ce vent s'esvanouit.

Confesse en outre estre, aux moissons prochaines, 5 ans lors que l'ayant son marry battu et mal traicté, et sortant dernier ce logis, elle y vist un homme tout noir a la ressemblance de Jaques Brayer, qui luy dit[c] qu'elle ne se debvoit attrister de ce que son marry la traictoit ainsin ; et aprés qu'icelluy luy dit qu'il estoit, sçavoir le maling nommé Grabié, elle, a son instance, renya Dieu et toutte sa pompe, et se rendit a luy, a ceste condition qu'il ne luy fairoit faire aucun mal, ny aux gens, ny aux bestes, ce qu'il luy promit sur la main, et la picqua sous le bras droit, ou ce qu'elle doit estre marquee. Avoir dudespuis estee une fois a la secte aux Rayes de Ryoud[1], guere loing de leur maison, ou ce qu'elle vit vingt ou tant de personnes, et n'y en[d] cogneut autre sinon Collard Cugniet, qui n'estoit point fardé ; estre venue a la maison au cocq chantant, et comme la fille de son marry luy demandoit d'ou elle venoit, luy repondit qu'elle avoit conduit l'eau dans les prez. Dudespuis, soustient n'avoir[e] veu le maling qu'une fois aux Chenalletes[2], qui la voullant mener a la secte,

n'y voullut aller, disant n'avoir receu graisse, ny pousset de luy, ny faict aucun mal a personne. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 439–440.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *L'identification du lieu est incertaine. Selon les autres mentions du procès, cette expression pourrait désigner Clos Roux. Voir SSRQ FR I/2/8 130-11 et SSRQ FR I/2/8 130-15.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de La Chenaletta.*

8. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction 1647 Juni 25

Gefangne
Clauda Favre bekhendt, daß sie gott verlaugnet habe unnd in der sect gsyn sye. Gibt einen an, der soll angendts zu gefäncklichen banden gebracht, unnd diße an die völlige tortur des keyßerlichen rechtens alle tag nur ein mahl geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 295.*

9. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire 1647 Juni 27

Keller, 27ten junii 1647
Hr großweibel[1]
Junker von Torny
Techterman, Schaller
Des Granges, von Montenach
Weibel
[...][2] / *[S. 441]*
Thurn, eadem die, hr großweibel[3] Junker von Torny
Techterman
Weibel
Clauda Fabvre, qui voulloit avant la torture nyer et retracter tout ce qu'elle avoit confessé cy devant, disant qu'elle s'estoit faicte tort, et pour avoir estee troublee d'esprit de ce qu'elle ne pouvoit manger, dit des choses non veritables et jamais advenues, mais estant exhortee a dire la verité, et pour ce faict eslevee une fois seulement avec la pierre du quintal, ast entierement confirmé sa precedente confession, hormis qu'elle avoit faict tort a Collard Cugniet, qu'elle avoit accusé a cause qu'icelluy la[a] nommoit souvent sorciere, disant et soustenant luy avoir faict mechament tort, ne sçachant que tout bien et honneur de luy.

Plus, qu'elle n'estoit sorciere que / *[S. 442]* des deux ans en ça, s'estre oubliee d'avoir dit des cincq ans.

Plus, a dit outre precedente confession qu'elle avoit estee encor une fois a la secte vers la fontaine des Aschillettes, ou ce[b] que son maistre Grabied la porta, et y vist beaucoup des hommes et des femmes, mais comme estant tous masqués, n'en peut rien cognoistre. Une autre fois, seulement avant trois septmaines, par un mecredy, elle s'en alla aupres dedite fontaine, ou ce qu'elle trouva environ seize de ses complices, qui avoient desja faict un moyen morceau de gresle, et le maling, en figure d'un boeuf, lui bailla une verge blanche, pour s'ayder a faire la gresle avec les autres, et par ce moyen, en pro[c]vient une gresle, qu'elle conduisirent contre Orsonnens, ou ce que les fruicts de terre feusrent tempestés.

Dit en outre que le maling luy bailla du pousset et de la graisse avec commandement qu'elle devoit faire mourir sa vache, ce qu'elle ne voullut faire, ains noya ces drogues et les jetta dans un ruisseau, sans en rien employer, sinon une fois qu'elle sema du pousset a l'entour de son fumier pour faire mourir ses poulles, qui luy gastoient son jardin.

Et lors qu'elle demanda au maling lesquels estoient ses complices ainsy masquees, ne les luy voullut nommer, tellement qu'elle, ne les cognoissant, ne les sçauroit accuser de crainte de leur faire tort, soustenant en fin n'avoir maleficié ny gens, ny bestail, car le pact faict avec son maistre portoit qu'il ne luy fairoit faire aucun mal et qu'il n'a que deux ans ceste esté qu'elle se rendit a luy soubz un cerisier dernier leur maison. Icelluy avoir esté habillé d'un pourpoint verd et haut de chausses noirs, ayant des cornes sur la teste. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 440–442.*

[a] *Streichung:* y.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sur.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*
[3] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

10. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction 1647 Juni 28

Gefangne

[...][1]

Clauda Favre bekhendt, zum nüwlichen hagel hinder Fawernach geholffen zu haben unnd entschlagt den Collard Cugniet. Unnd bekhendt noch andere mißhandlungen. Man soll mit ihren fürfahren unnd über die complices streng examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 299–300.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

11. Clauda Mury-Favre – Verhör / Interrogatoire 1647 Juni 28

Thurn, 27me juin 1647
Hr großweibel[1]
Junker von Torny
Techterman, Possardt
Schaller
Des Granges
Weibel
[...][2] / *[S. 443]*

Clauda Fabvre, de Villarsel le Gybliaux, aprés avoir quelquement varié, a dit que le maling esprit l'a portee diverses fois a la fontaine des Achilletes par les cheveux, ou ce qu'elle vist que quelsques uns de sa cognoissance y estoitent et faisoient de la gresle, et cogneut entre autres Collard Cugniet et sa femme, et un nommé Bastalliard. Mais estant sur ceste accusation gehennee une fois seulement et demandee si ainsy estoit, a dit et soustenu qu'elle leur faisoit grand tort, ne sçachant que bien et honneur d'eux, les ayant accoulpé parce qu'ils la nommoient souventes fois sorciere.

Dit a present qu'elle veut dire la verité et a surce confessé qu'il a six ans que le maling esprit, nommé Grabied, luy est apparu derriere la maison en figure, partie verde, partie noire, ayant un mord de chien, [a]–des longes cornes–[a] et des pieds ronds comme un boeuf, / *[S. 444]* auquel elle se rendit, et renya Di[b]eu son Createur et toutte sa cour, et fust marquee sous l'espaule droite. Icelluy luy donna du pousset dans une petite boete, reduict en poudre, comme de la marjolaine pulverisee, avec commandement de faire mourir avec icelle[c] pouldre gens et bestail, ce qu'elle ne voulut faire. Mais comme estant[d] une fois curieuse d'essayer si elle avoit quelque force, elle en mit fort peu dans une pilaz, qu'elle et son marry, et Claude Cler le charpentier, mangerent ensemble, sans s'en appercevoir aucunement, hors ledit Cler, qui tout incontinent en devient fort[e] malade, mais elle luy osta le mal en luy disant qu'il se debvoit lever, l'asseurant qu'il seroit bien tost guarry, ce qu'arriva aprés qu'elle ehust faict le signe de la croix sur luy, mais en cas il feusse mort, dit qu'elle ehut esté la cause. Et si bien le maling luy disoit qu'elle debvoit entre autres maleficier et faire mourir son marry avec ledit pousset, si portant elle ne luy voullut obeyr, et n'en voullut plus employer, sinon une fois qu'elle en sema a l'entour de leur fumier a l'intention de faire mourir ses poulles, qui luy grattoient son jardin, mais il n'en mourut rien. Quelques jours aprés, elle noya ledit pousset dans un ruisseau, a raison de quoy son maistre la menaça de la battre et mesmement de la tuer au grand bois de Farvagnye, ou ce qu'il attendroit.

Confesse dadvantage que le maling luy mit deux fois son mord dans sa gorge, et soufflant dedans un vent tres froid et puant, luy commanda de souffler contre gens et bestail pour les faire mourir, ce qu'elle ne voullut faire. Ains elle mesme en devient tellement malade qu'elle croioit mourir de ce souffle.

Plus confesse avoir estee cincq ou six fois a la secte : trois fois es Clouds Riouds, guere loing de Vuisternens, et 2 fois aux Aschillettes, ou ce qu'elle vist[f] beaucoup des gens, tant d'un sexe que de l'autre, et pourtant qu'ils estoient masquéz de cuir noir, ne peust cognoistre personne, que Louysa Blanc de Lentignye, Jenon Debieux de Corserey et la Tietrichna de Muollers, qui sont il n'ast guere estees suppliciees en ceste ville. Elle, avoir aussy estee masquee, mais seulement d'un piayz[3] qu'on faict le fromage, et aprés qu'elles y avoient beu, mangé, [g–]chanté des chansons palliardes[–g] et dancé avec les malings, qui jouent de la fleute et tambour, il[h] leur falloit rendre hommage et baiser (parlant avec respect) les parties vilaines de Grabied, qui estoit le maistre des susnommees femmes et / *[S. 445]* le sien. Et avant[i] que partyr desla, le maling ehut (avec support) a faire avec elle deux diverses fois, luy sembloit estre tout froid et glacé, et en faisoit aux autres de mesme que a elle. Et lors qu'il estoit temps de soy retirer, les malings qui y estoient en quantité de quattre ou cincq, les prenans par les cheveux, les emportoient l'une ça, l'autre la.

Plus ast confessé que pendant ces 6 ans qu'elle est sorciere, elle[j] fust portee au plein mydi[k] par son maistre aux Aschillettes, ou ce que avec lesdites femmes executees et d'autres incogneuz, fisrent la gresle cinq ans de suitte, dont les fruicts de terre feusrent tempestés a Farvagnye et a l'entour ; la derniere, sçavoir la sixiesme fois que elle fist la gresle, est le jour [l–]ou la veille[–l] Saint Claude *[6.6.1647]*, sixiesme de ce mois, auquel jour le maling l'ayant portee par les cheveux, comme est dit cy dessus, vers ladite fontaine des Aschilletes, elle avec d'autres incogneus fisrent la gresle en battant dans l'eau avec des verges blanches de noissetier, et hors des tourbillons d'eau se formoi[m]t la gresle, qu'elles, a la recerche et commandement de leurs maistres, conduisirent sur Orsonnens, Villarlod et la a l'entour, dont les fruicts sont estez gastés et tempestez, et en ce qu'ils[n] battoient[o] et formoint [!] la gresle (ce que faisoit avec grandissime bruit), le maling jettoit des toutte sorte de crins et poils dans ladite fontaine, qui s'entortouilloient a l'entour des grains de gresle. Demandee si les sorciers auroient tant de puissance vers dite fontaine, si on y fairoit des devotions et mettroit une croix, dit que non, eu esgard que le maling apprehende grandement la croix, et le font mesmement fuyre quand elles, si bien sorcieres, s'en servent, mais tout incontinent aprés il revient.

Dit en outre que son maistre [p–]luy a[–p] demandé deux diverses fois sa fille, dont elle est seulement marraistre, auquel elle repartist qu'elle n'en fairoit rien, n'[a]yant point de puissance sur elle ; n'ast[q] aussy voullu condescendre de faire mourir sa vache, ny faire autre mal que ce qu'est dessus, ce[r] qu'elle a soustenu a la torture du quintal estre ainsin, disant et soustenant ne cognoistre ses complices pour avoir estees masqueez, mais bien les trois suppliciees. Crie mercy et veut volontiers mourir comme il plaira a Dieu et messeigneurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 442–445.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* son.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ill.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Streichung:* s.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* aprés.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
m *Streichung:* en.
n *Streichung:* battoit.
o *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
q *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
r *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec piasson peut être envisagé.*

12. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction 1647 Juli 1

Gefangne
[...][1]
Clauda Favre bekhendt die verlaugnung gottes unnd aber entschlagt die angebnen[2]. Man soll das dritt mahl mit ihren fürfahren. Ist sie beständig in der angebung, werdend confrontiert unnd das examen yngenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 304.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Il s'agit de Louis Andrey et de Nicolas Cugniet.*

13. Clauda Mury-Favre, Nicolas Cugniet – Verhör / Interrogatoire 1647 Juli 1

Thurn, i[a] julii 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt, junker von Torny
Techterman
Des Granges, von Montenach
Clauda Fabvre confirme sa precedente confession, disant ne cognoistre autres complices que les trois qui sont il n'a guere estees supplicies en ceste ville, les noms desquelles sont cy devant[2] ; et avoir faict tort a Bastalliard, Collard Cugniet et sa femme, ne sçachant que bien et honneur d'eux ; vouldroit qu'elle ehut cogneu ceux et celles qui sont estees diverses fois a la secte avec elle et les accuseroit franchement, affin de tant mieux faire son salut, mais ne les ayant cogneu, pour avoir estez masqués avec des masques de cuir noir que le maling leur bailloit avant que de venir a l'assemblee, ne sçauroit nommer personne que lesdites femmes executees, qu'elle cogneut fort bien. Et elle mesme ehut aussy une masque comme les

autres, laquelle il luy falloit rendre a son maistre avant que partir de l'assemblee ; que ceux qu'y estoient parloient diverses langue, les uns bourguignon, les autres franceois.

Mais estant surce eslevee avec la grande pierre, dit qu'elle veut dire la verité, et que Bastaillard, Collard Cugniet et sa femme estoient aussy bien sorcier qu'elle, disant a la torture les avoir veu et cogneu a la secte et es Achilletes ; qu'iceux avoient aussy aydé a faire la gresle touttes les fois qu'elle s'y trouva. Mais aprés la torture, estant demandee si ainsy estoit que lesdits accusés feussent ses complices, a dit de Bastalliard et Collard Cugniet, que ainsy estoit, le leur voullant soustenir devant, mais quant a la femme de Collard Cugniet, dit s'estre fourvoyee et l'avoir accusee a tort, ne l'ayant jamais veu a la secte, ny commettre acte de sortilege, mais bien les autres deux, qui feusrent avec elle et s'aydarent a faire la gresle avec des verges blanches, ce qu'elle leur soustiendra devant touttes et quantes fois qu'on les luy menera[a] devant.

Estant surce ledit Collard Cugniet confronté avec elle, elle luy dit et soustient devant qu'il estoit l'un de ses / *[S. 447]* complices et avoit esté a la secte et assemblee vers la fontaine des Aschilletes au Gybliaux, et y avoit s'aydé a faire la gresle avec verges blanches comme les autres, et c'est desja avant 6 ans ou a l'environ. Et si bien elle ne l'auroit veu par le visage pour avoir esté masqué d'une masque de cuir noir, si pourtant elle le cogneut fort bien a sa parrole et a ses hault de chausses blanches de toille. Surquoy ledit Collard sans aucunement s'esblanler, luy repartyst qu'elle estoit miserablement damnee de dire une chose, aydant Dieu, jamais advenue, et qu'elle devoit faire son salut et entrer en sa conscience, sçachant bien[b] elle mesme qu'il luy arrivoit grand tort et qu'elle l'accusoit mechament, et par rancune, [c–]a cause[–c] des desbats ehuz avec elle, disant qu'elle ne le pourra soustenir[d] devant Dieu, qui sçait et cognoit les coeurs des hommes, ny devant le monde, [e–]et si elle[–e] debvroit mourir sur ceste fausse accusation, qu'elle ne pourroit estre pardonnee du grand tort et injure qu'elle luy faict, ains seroit infalliblement damnee et periroit a jamais. Mais elle luy dit[f] que ainsy estoit, l'ayant fort bien cogneu a la parrole, ne voullant retracter cet accoulpe, disant qu'elle ne luy faisoit point de tort, ce que Collard nyoit constament et luy disoit : « Pauvre miserable que tu es, de ainsyn faire tort a ton prochain, qui n'a jamais ehu pensee a commettre tel crime. Entre en toy mesme, si tu veuz estre sauvee ! » ; ce que il disoit avec d'autres et semblables parroles. Mais elle demeura tousjours constante, sans aucune retraction, et dit, aprés que Collard fust separé, qu'on ne la debvoit plus torturer, que peut estre on luy fairoit dire plus que elle ne sçait.

Enquise lesquels avoient le nom d'estre sorciers en leur contree, dit qu'il y en a plusieurs et entre autres le meusnier de Farvagnye, mais ne le sçait que par un bruit commun, ne[g] les ayant, ny ledit meusnier, jamais veu a la secte, ny ailleurs commettre acte de sorcellerie, et si elle le diroit, qu'elle leur fairoit tort, mais quant a Bastalliard et Collard Cugniet demeure constante et crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 446–447.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* presentera.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* soustenir.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[g] *Streichung:* ne.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Voir SSRQ FR I/2/8 130-11.*

14. Clauda Mury-Favre, Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Anweisung / Instruction

1647 Juli 3

Gefangne

Clauda Favre ist an der angebung ihrer zweyen beständig verbliben unnd es einem in der confrontation vor erhalten. Soll uff sambstag für gericht gestelt, Bastalliard behendiget, unnd wider ihr, wie auch den Cugniet inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 307.*

15. Clauda Mury-Favre, Louis Andrey – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1647 Juli 4 – 6

Thurn, 4ten julii 1647

Hr großweibel[1]

Hr Reynoldt, junker von Tornier

Schaller

Des Granges

Weibel

Clauda Fabvre a entierement confirmé ses presentes confessions et dit[a] que lesdits Collard Cugniet et Louys Bastalliard estoient aussy bien sorciers qu'elle, les ayant veu a la secte une fois es Clouds Ryouds et six fois vers la fontaine des Aschilletes, ou ce qui se sont aydé a faire la gresle des six ans en ça, dont les fruicts et biens de terre feusrent tempestés cinq annees de fisle aux villages de Farvagnye et la a l'entour, disant le voulloir soustenir a Bastalliard, de mesme que a Cugniet.

Estant surce confrontee avec Bastalliard, luy soustient devant qu'ainsy estoit, disant l'avoir fort bien cogneu et veu es Aschilletes et Clouds Ryouds, comme est dit cy dessus, et qu'il s'estoit aydé a faire la gresle cinq ans de fisle et aussy dernierement lors qu'il tempesta a Orsonnens. Surquoy Bastalliard luy respartyst: « Hesla ![b] Mechante villaine, le grand tort que tu moy fais ! Et si tu veus estre sauvee, il te faut retracter ceste fausse accusation, ou autrement tu mourra de male mort et ne pourra jamais veoir la face de Dieu, qui sçait le grand tort que tu moy fais, ains sera infalliblement damnee. Entre, je te supplie, en toy mesme et ne dis des choses et crimes que jamais je n'ay[c] commis, ce que tu sçais fort bien, si tu

veus dire la verité. » Ce nonobstant la detenue demeura tousjours constante, disant qu'elle ne luy faisoit point de tort, mais luy s'approchant d'elle et la regardant aux yeux, luy dit : « Pauvre miserable que tu es, tu sçais bien que tu m'accuse faussement, mais au nom de Dieu, dis ce que tu vouldra, tousjours suis je homme de bien et toy femme de reprouvee conscience.[2] » Mais elle ne voullust en rien se dedire, asserant qu'aynsin estoit, [d–]et avoit mesmement entendu d'une possedee, que luy l'avoit maleficiee.[–d]

Et sur la demande faicte, dit n'avoir autres moyens que 50 ☩ plus ou moings, et[e] quelque peu de mesnage, que son marry a receu d'elle a l'entree du mariage. Prie messeigneurs luy voulloir permettre d'accomplir ses veux et voyages qu'elle doit a Rome, et promet aprés son retour de se remettre entre leurs mains et puissance, et se ranger a tout ce qu'il leur plaira de luy injoindre. Crie mercy. / *[S. 449]*

Quant a la femme dudit Collard Cugniet, encor qu'elle soit fort mauvaise de langue, si portant ne sçait d'elle que bien et honneur, de mesme du meusnier de Farvagnye, mais de Bastalliard et Collard Cugniet, qui souventes fois la querelloit a cause d'un chappeau de paslie, qu'il luy a pris, demeure constante.

[f–]Ist den 6ten julii 47 zwar zum füwr lebendig verurtheillet, aber uß gnad, nachdem sie geschleipfft, bevor stranguliert unndt ins füwr gestossen worden. Zu vor aber vermeldt, sie bette die 2 anklagten umb verzüchung mit vermelden, es geduncke sie zwar woll, alß wan sie sie in den versamblung gesehen, möge es aber nit eigendtlich wüssen. In massen sie gesagt, sie habe ihnnen unrecht gethan.[–f 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 448–449.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ay.
d *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qui.
f *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Le greffier a noté le chiffre 2 au-dessus de « reprouvee » et le chiffre 1 au-dessus de « conscience », afin d'indiquer qu'il convient de lire ce passage dans cet ordre inversé.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 448.*

16. Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Anweisung / Instruction 1647 Juli 5

Gefangne

Louys Andrey surnommé Bastalliard, de Chastel Crisou, resident riere Farvagnie. Die gefangne[1] hatt in der confrontation ihme beständig vorgehalten, daß er mit ihren in der sect gsyn sye, unnd ist das examen gar witlaüffig. Man soll mit der völligen tortur des keyßerlichen rechtens wider ihne fürfahren.

Collard Cugniet, den hatt die gefangne auch beständig angeben, unnd ist etwas wichtigs im examen. Man muß noch zu Ryaz bericht ynnemmen. Unnd ist er ohne das zum seil verfelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 311.*

[1] *Gemeint ist Clauda Mury-Favre.*

17. Louis Andrey – Verhör / Interrogatoire 1647 Juli 5

Thurn, 5ten julii 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt, hr von Torny
Possardt, Schaller
Python
Des Granges, [a–]junker Reyff[–a]
Weibel

Solvit.[b] Louys Andrey [c–]dit Bastalliard[–c], originel de Chastel Crysoud, demeurant a present a Vuisternens devant Pont, ou ce que avant 6 ou 7 ans il ast achepté certain petit mas de terre et vescu a la crainte de Dieu sans faire tort a personne ; que ceux qui l'accusent pour cas de sorcellerie luy font mechament tort, et si Clauda Fabvre va mourir sur ceste fausse accusation, estre impossible d'estre sauvee, ains damnee a tout jamais. Aussitost qu'il fust venu par deça et habité vers le Gybliaux, que beaucoup d'envieux de son bon comportement on faict courir un bruit comme s'il estoit sorcier, ce que ne se constera jamais par gens d'honneur, ny devant Dieu, ny devant le monde, sçachant bien estre innocent en ce faict et semblables crimes, soit pour sortilege ou larrecins, dont il est quelquement accusé, mais a tort.

Nye d'avoir dit que si on l'emprisonneroit, il seroit bien tost suivy par d'autres, mais confesse bien d'avoir demandé a quelques uns de ses voisins pourquoy on disoit ça et la qu'il estoit sorcier, que pourtant il estoit homme de bien, n'aiant jamais ehu telle mauvaise pensee. Si ceux qui l'injurioient et nommoient sorcier le luy eussent dit par devant des gens d'honneur, il les eust[d] dhuement actioné et recerché par droit.

Lors qu'on l'establit pour estre gouverneur de l'eglyse, dit estre vray qu'il dit a quelques uns : « Pourquoy m'ast on confié ceste charge, puis qu'on dit (mais non des gens d'honneur) que je suis sorcier ? » ; ce qu'il dit aussy un autre fois a Jean Morry : « Hesla ! », le grand tort qu'on luy faisoit de l'ainsin injurier, mais patience qu'il / *[S. 450]* voulloit endurer le tout a l'honneur de Dieu ; dit aussy que la fille de Jaques Brayer, qui doit estre possedee, luy dit une fois, [e–]passant par devant luy[–e] : « Adieu waudey ! » ; surquoy il[f] respartit : « Va vilaine ! Tu moy fais tort. »

Enquis s'il n'avoit demeuré a Marsens, dit qu'ouy et que, avant de venir a Vuisternens [g–]a cause[–g] que quelques possedés crioient sur luy, il obtient bonnes attestations de son desportement.

Soustient enfin estre homme d'honneur et aucunement attaint de sortilege, disant a la simple corde n'avoir jamais commis tel acte, ains s'estre tousjours bien comporté. Crie mercy et prie messeigneurs d'estre maintenu dans son bon droit.

Le maistre executeur estant demandé s'il n'avoit point trouvé de marque sur luy, a dit que non.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 449–450.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Des Gr.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Korrigiert aus:* elle.
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qui.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

18. Louis Andrey, Clauda Mury-Favre – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1647 Juli 6

Gefangne
[...][1]
Louys Andrey, originel de Chastel Crisou, demeurant a Vuisternens, der hexery[a] wegen yngezogen, hatt das seil lär ohne bekhandtnus erlitten. Werde er entschlagen oder nit, soll man mit ihme dem keyßerlichen rechten volkhomlich fürfahren, wylen das examen gar wichtig.
[...][2]
Bluttgericht
Clauda Favre, welche gott verlaugnet unnd dem böß̈en feind gehuldiget, unnd von demselben materien empfangen, durch welche sie lüth unnd viech beschädiget, auch zu underschydlichen / *[S. 315]* mahlen den hagel mit anderen hatt helffen machen. Ist zum füwr verurtheilt worden, mit confiscation ihrer gütteren, unnd uß gnaden soll sie stranguliert werden. Hiemit gnad gott der seel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 314–315.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* hechs.
[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Die nächsten Abschnitte betreffen andere Themen.*

19. Louis Andrey – Verhör / Interrogatoire
1647 Juli 6

Thurn, 6ten julii 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt, junker von Torny
Techterman, Schaller
Python
Des Granges
Weibel

Solvit.[a 2] Louys Andrey dit Bastalliard a soustenu le demy quintal sans rien confesser, disant que ceux qui l'accusent pour des crimes luy font faulsement tort, mais prie que Dieu les veuille neantmoings pardonner ; que ses voisins auxquels il a faict toutte sorte de bien, luy font a present bien du mal en medisant de luy des choses jamais advenues. Et si Clauda Fabvre est morte sur la fausse accusation qu'elle a faict contre luy, estre impossible qu'elle soit sauvee, car elle est morte en peché mortel, mais au nom Dieu veut volontairement souffrir tout ce qu'il luy plaira et a messeigneurs, auxquels il crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 450.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *En marge gauche est inscrit le nombre* 153*, dont la signification demeure incomprise.*

20. Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Anweisung / Instruction 1647 Juli 8

Gefangne
Louys Andrey mit dem halben zentner uffgezogen, hatt nichts bekhennen wöllen unnd ist von der hingerichten[1] entschlagen worden. Wylen aber das examen gar groß ist, soll man mit dem zentner fürfahren.
Collard Cugniet soll an das läre seil geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 316.*

[1] *Gemeint ist Clauda Mury-Favre.*

21. Nicolas Cugniet, Louis Andrey – Verhör / Interrogatoire 1647 Juli 9

Hr amman[a 1]
Thurn, 9ten julii 47
Hr Reynoldt
Techterman, Possardt
Python
Nicolas Cugniet, originel de Corsallez, ballifvage de Grandson, qui s'e faict catholiser en ceste ville par les peres jesuuistes, desja avant 27 ou 28 ans, et dudespuis demeuré a Vuisternens devant Pont jusques a present, sans faire tort a personne, dit que Clauda Fabvre, avec laquelle il fust confronté, l'a faulsement accusé, et si elle est morte sur ceste faulse accusation, / *[S. 451]* estre impossible qu'elle soit sauvee, sçachant bien que jamais il ast commis acte dont il est detenu es prisons, ny jamais songé de s'adonner a la sorcellerie.
Nye entierement lors qu'il perdist une hasche [b–]et autre chose[–b], d'avoir employé aucun moyen illicite, ny demandé a sa femme et son fils, qu'iceux luy deussent bailler un crützer pour ce faict, mais bien pour quelques fois boire demy pot avec bonne compagnie. Quant a ce qu'il doit avoir dit que le diable luy deust apporter sa hache, et surce qu'elle soit, faisant grand bruit, cheutté sur le toict de sa maison,

dit en estre ignorant ; bien ast il entendu qu'il estoit bon, lors qu'on avoit perdu quelque chose, d'offrir un crützer a l'eglyse, [c] mais n'ast jamais dit, ny sceu, qu'il falloit faire autre chose.

Ne veut aussy estre souvenant d'avoir parlé a Ryat, estant juré, qu'il estoit sorcier et homme de neant, que s'il eust ainsin parlé, n'avoir esté pour lors a son bon entendement, ains chargé de vin. Nye aussy qu'il se soit venté de sçavoir faire la pouldre[d] a cannon, qui l'allumant ne fasse point de bruit ; vray est qu'il entendit d'un Piedmontois, qui se louoit, de la sçavoir faire, mais ne sçait pourtant la science, ny de quelle façon on la prepare.

Soustient enfin a la simple corde qu'il n'a jamais rien desrobé, ny commis acte de sorcellerie, ains s'estre tousjours comporté en homme d'honneur. Enquis ou ce qu'il avoit esté cy devant prisonnier, a librement confessé estre environ 27 ou 28 ans, au printemps, qu'on l'emprisonna l'espace de trois jours en ceste ville, et c'est lors qu'on executa et roua un certain nommé Pierre, qui luy promettant or et argent, et de l'enrichir, et le voullant desboucher, n'y voullut condescendre, ains l'accusa et fust faict prisonnier, mesmement executé comme est dit cy dessus, et luy fust liberé sans subir aucun[e] chastiement. Demande pardon.

Junker Reyff

Solvit.[f] Louys Andrey a soustenu deux fois la torture du quintal sans rien confesser, disant estre innocent, et s'il estoit un tel comme on l'accuse, mais a tort, le diroit sans se laisser estropier[g] et tormenter. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 450–451.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* großweibel.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Streichung:* mais.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gresle.
[e] *Streichung:* es.
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ess.
[1] *Gemeint ist Jakob Heid.*

22. Nicolas Cugniet, Louis Andrey – Anweisung / Instruction 1647 Juli 10

Gefangne

Collard Cugniet, ein zimmerman, bürtig von Grandson, aber wohnhafft hinder Favernach, den hatt die hingerichtete[1] endtschlagen. Syn frauw und sohn sollend härbescheiden werden, zu wüssen, wie mit der ax zugangen.

Louis Andrey zwey mahl mit dem zendner uffgezogen, wil nütt bekhennen. Soll noch ein mahl uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 318.*

[1] *Gemeint ist Clauda Mury-Favre.*

23. Louis Andrey – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1647 Juli 10 – 11

Thurn, 10ten julii 47
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Techterman, Stutz
Des Granges, junker Reyff
Solvit.[a] Louys Andrey, torturé la troisiesme fois avec le quintal, n'a rien voullu confesser, disant avec une ferme constance qu'il luy / *[S. 452]* arrive grand tort, et que ceux qui l'accusent pour faict de sorcellerie parlent, avec respect, comme des mechantes gens et larrons d'honneur, qui outre la vergogne, sont encor cause du malheur et torments que luy font endurer par fausses accusations, mais au nom de Dieu, auquel il a son entiere esperance, comme aussy a la Vierge Marie et son bon ange, les priants de[b] le voulloir assister et liuvrer hors de tant des peines, et preserver un chacun de fausses langues, par lesquelles il est reduict aux prisons ; que Clauda Fabvre dernierement suppliciee, si elle n'a retracté l'accusation faicte contre luy, est morte et perie miserablement, n'estant, aydant Dieu, jamais esté attaint de ce peché, ny autres grand crimes ; veut esperer que messeigneurs le maintiendront a son bon droit et ne croiront des personnes qui sans doubte par envie l'auront accusé faussement. Crie mercy.
[c–]Vereydet uff gnad hin.[–c] [2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 451–452.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 451.*

24. Louis Andrey, Nicolas Cugniet – Urteil / Jugement 1647 Juli 11

Gefangne
Louis Andrey das dritte mahl mit dem zendner uffgezogen, hatt nütt bekhennen wöllen. Ist uff gnad hin mit abtrag kostens vereydet.
Collart Cugniet, deßen frauw und sohn härbescheiden worden, auch examiniert, die wüßend aber nütt, als das er ihnen etlich mahlen ein halben krützer abvorderet, wüßed aber nitt warumb. Er soll ein verwegner gesel syn und ein flucher. Wyl er also schon zimlich gebüßt, ledig mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 319.*

25. Clauda Mury-Favre – Anweisung / Instruction
1647 August 5

Pierre Mury de Vuistarnens hatt termyn umb die 20 ϟ kostens für syner hingerichten frauwen[1] kosten, umb den halben theil biß Martini *[11.11.1647]* unnd umb die restantz biß wienachten *[25.12.1647]*.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 337.*

1 *Gemeint ist Claude Mury-Favre.*

26. Louis Andrey – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction
1647 August 12

Commis de Vuistarnens et Villardsiviriaux plaignent les grands accidents et mortalité qu'arrive sur leur bestail, occasionés par des mauvaises gens, que les met touttalement en ruine, prie de les assister par quelque enqueste et de separer les mauvais des aultres[1]. Plus entendent que Louys Andrey, dernierement exilé, pretend obtenir sa grace, prient aussy de le voulloir laisser dehors. An den ambtsman ein bevelch, daß er den Bastalliard, so er ihn behändigen mag, zu gefäncklichen banden bringe unnd ein examen uffnemme. Unnd daß er[a] zu Villardsiviriaux unnd anderen orten heimblich inquiriere in genere über die, welche verdacht sind, damit dieselben mögen gerechtfertiget werden. Unnd soll ein gwisser Sommerouw auch yngethan werden.

Unnd wylen es des gsindts gar zu vill gibt, so dannenhar kombt, daß die geistlichen nit cathequisierend unnd daß die underthanen so selten die firmung empfangend, sollen die ambtslüth wegen des cathecismi errinneret werden, wie glychfahls h vicarius umb die heilige firmung.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 345.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

1 *Il pourrait s'agir de l'élément déclencheur des procès menés contre Madeleine Gillet-Richod, Jean Jolion, Jacques Débieux, Catherine Fruyo-Magnin, Antoine Fruyo et Isabelle Grosset-Fornerod, qui ont tous lieu en août et septembre 1647, et dont les inculpés proviennent tous du bailliage de Farvagny. Voir SSRQ FR I/2/8 132-0, SSRQ FR I/2/8 133-0, SSRQ FR I/2/8 134-0, SSRQ FR I/2/8 135-0 et SSRQ FR I/2/8 137-0.*

131. Jenon Romanens – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1647 August 8 – 1648 August 12

Jenon Romanens aus Gumefens wird 1647 der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört, ohne zu gestehen. Sie wird nach Gumefens verbannt. Im folgenden Jahr kehrt sie in der Stadt Freiburg zurück und wird erneut festgenommen, verhört und gefoltert. Sie wird aus der Stadt verbannt.

Jenon Romanens, de Gumefens, est suspectée de sorcellerie et interrogée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est bannie à Gumefens. L'année suivante, de retour en ville de Fribourg, elle est à nouveau arrêtée. Elle est interrogée et torturée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement hors de la ville.

1. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction 1647 August 8

Jehanneton, der hetzery verdacht, soll ingethan und ein examen wider sie uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 343.*

2. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction 1647 August 9

Gefangne

Jehanneton, wonhafft im spycher bym bösen thurn, die inzogen worden uß verdacht der hetzery, und ein examen wider sie uffgenommen worden. Mine herren des gerichts sollend zu ihren und sie ernstig examinieren umb das, so der knab gesechen, was sie geandtwortet, da[a] sie mit einem schwartzen man geredt, und zu wüßen, wer[b]entehär[c] sie gebürtig.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 344.*

[a] *Streichung:* s.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[c] *Unsichere Lesung.*

3. Jenon Romanens – Verhör / Interrogatoire 1647 August 9

Keller, 9ten augusti 1647
Mathyß Albrächt
Hr von Torny
Techterman, Schaller
Python
Des Granges
Weibel

Jenon, fille de feu Peter Obermontenach [!][1] en son vivant bourgois et charpentier en ceste ville, le nom duquel se trouvera au roolle de l'abbaye des Chappuis, emprisonnee sur cas de sorcellerie et examinee sur tous les poincts de l'inquisition, et principalement sur ce que, qu'un jeusne garçon de Bourgogne doit avoir veu vers la muraille du Walriß ?

Dit en premier qu'elle crie mercy a messeigneurs de la peine et facherie qu'ils ont pour son subjet, que portant elle n'a jamais commis aucun forfait dont elle est detenue. Quant a ce jeusne garçon, qui doit avoir veu des figures effroyables vers les murailles du Wallriß, dit en estre ignorante et ne sçavoir que luy faire, quoy qu'il ait veu. Bien est il vray que estant ce garçon a l'entree du chemin du Walriß et cerchant ses compagnons, elle luy dit que le jeusne ...[a] Lang estoit tantost passé par la, que peut estre il seroit vers le jeu des guilles, tout joingnant dites murailles, ou ce qu'il alla, et doit, a ce qu'on dit, avoir veu beaucoup d'affaires, desquelles

elle estoit entierement innocente et n'en sçavoit rien, disant n'avoir oncques dit a personne que un homme noir (qui deut estre dernier son grenier) luy ayt parlé, ny dit chose que ce soit, n'en ayant (Dieu mercy) jamais rien veu.

Nye aussy d'avoir dit que si on n'eust appellé le marrechal sur Les Places pour devoir[b], avec l'ayde de maistre Joggli, guarir le cheval de monseigneur l'advoyer de König, il ne fust peut estre pas mescheut, mais bien sçachant estre malade, elle pria Dieu, [c]–et pource–[c] que recevant souvent la charité d'icelle maison, offrit un cheval de cyre a l'autel monsieur saint Anthoyne, pour la guarison d'icelluy.

La raison pourquoy elle se fache et jure contre ses voisins, et autres, est qu'iceux luy donnent le subject, principalement les escolliers et petits garçons qui, passant par la, luy font mille maux, l'injurient et jettent[d] des pierres contre le grenier, tant qu'elle est / *[S. 457]* contrainte de soy revancher et leur faire retorsion des paroles qu'ils luy crient. Enquise pourquoy elle jure, crye [e]–et parle–[e] entre elle mesme de nuict dans son grenier, que pourtant personne n'y dort qu'elle ? Dit que parfois elle prie pour ceux qui luy font du bien, et qu'elle a ainsy de coustume de prier et parler haut ; d'autres fois, estant fachee contres ses persecuteurs, jure contre eux et soy plainct entre elle mesme du mal et tort qu'ils luy font, dont en crie mercy a Dieu et messeigneurs, avec propos de s'amender, mais vouldroit bien qu'on chastiast ces faictneants des escolliers, qui l'occasionnent d'ainsin offencer son Dieu.

Dit et soustient enfin qu'il luy arrive grand tort par ceux qui la soubçonnent et accusent de sorcellerie, n'ayant onques commis tel forfaict, ny mesme (aydant Dieu) ehu telle mauvaise intention, que Dieu l'en defende[f] plus outre. Prie messeigneurs voulloir s'enquerir aupres de tous les messieurs et dames qu'elle a servy, a ce ils puissent estre informéz de la verité, comme quoy elle s'est comportee, et trouveront sans doubte aupres d'unchacun, de quelle façon elle les a servy, sans jamais les scandalizer, ny donner soubçon, auquel elle est maintenant, mais a tort. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 456–457.*

[a] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pour.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* luy.
[e] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe ersetzt Streichung:* de nuict.
[f] *Streichung:* nt.
[1] *Il s'agit bien de Jenon Romanens et de son père Peterman Romanens. Jenon explique, lors de son interrogatoire du 13 août, qu'elle n'a pas donné son vrai nom. Voir SSRQ FR I/2/8 131-6.*

4. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction 1647 August 12

Gefangne

Jenon Obermontenach [!][1] soubçonnee de sorcellerie veut rien confesser. Man soll noch ferners erkhundigen unnd sie daruff examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 346.*

[1] *Il s'agit bien de Jenon Romanens. Jenon explique, lors de son interrogatoire du 13 août, qu'elle n'a pas donné son vrai nom. Voir SSRQ FR I/2/8 131-6.*

5. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction 1647 August 13

Gefangne

Jenon Rommanin, die im spycher bym böße̊n thurn wohnet unndt ettliche beseßne sie zu Düdingen angriffen, geschlagen, das sie blutherunß worden. Soll hüttig tags examiniert unndt derglychen gethan werden, als wan man sie foltern unnd torturieren wolte. Undt wo sie nüt bekendt, soll[a] gehn Gumuffens, wo sie gebürtig syn soll, geschickht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 348.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

6. Jenon Romanens – Verhör / Interrogatoire 1647 August 13

Keller, 13ten augusti 1647

Hr großweibel[1]

Junker von Torny

Possardt, Schaller

Python

Weibel

Jenon Romannin, qui demeuroit au grenier pres du Walryß, enquise pourquoy elle s'avoit nommee d'Obermontenach[2], que pourtant par sa propre confession elle se nomme Rommannin, fille de feu Peterman Romannin de Gumuffens, qui desja avant plusieures annees est mort a la guerre ? Dit qu'elle mesme s'estonne d'avoir dit une chose pour l'autre, estre mesmement toutte troublee du malheur qu'il luy arrive pour estre ainsy accusee a tort et detenue es prisons, soustenant aprés dheue examination n'estre aucunement atteinte du peché de sorcellerie, ains s'estre dés son enfance jusques a present comportee en ceste ville (ou elle a tousjours demeuré), comme appartient a une fille d'honneur, sans jamais offencer personne.

Quant au petit Bourguignon qui doit avoir veu choses supernaturelles et effroyables, dit qu'elle n'en sçait rien ; bien luy[a] dit elle qu'il devoit aller / *[S. 458]* veoir vers le jeu des quilles s'il y avoit des escolliers, parce que ayant veu passer par la le jeusne Lang, croyoit qu'il y seroit avec d'autres, et s'il y a trouvé des hommes comme il dit (que portant ne se peut facilement croire) n'en estre aucunement culpable, ny la cause. Nye aussy d'avoir oncques dit qu'un homme noir qui deut estre dernier son grenier, luy ait parlé, n'en ayant jamais rien veu, ny apperceu aucune chose au Walriß.

Lors que le cheval de monseigneur l'advoyer König devient malade, ceux de son logis l'appellarent et luy donnarent deux batz a ce qu'elle pria pour la guarison d'icelluy, ce qu'elle fist incontinent, et, ayant achepté un cheval de cyre, l'offrit a

monsieur saint Anthoyne, mais aprés[b] qu'il mecheut sans sçavoir de quel mal, confesse d'avoir vrayment dit que si on n'ehut appellé le marechal sur Les Places[c], de le devoir, avec l'ayde de maistre Jacob l'executeur, penser et guarir, il ne fust peut estre pas mort, ce qu'elle veut avoir dit sans mal penser.

Estant en outre interrogee surce qu'une possedee la doit avoir battue jusques au sang sur le cimetiere de Gu[d]in, a la veue du chapellain de ce lieu, qui l'exors[e]izoit. A dit que jamais cela se trovera[f] estre vray, ny estant onques estee, sauf avec la procession d'icy, mais jamais veu aucune possedee, moings avoir[g] estee aucunement battue, ny malmenee par semblables gens, que si telles affaires se parlent contre elle, on luy fait grand tort et la prend on pour un'autre. Bien est il vray[h] que des Pasque *[21.4.1647]* dernier passé en ça, venant un jour de Bourguillon et trouvant sur le chemin deux femmes possedees qui se battoient tout joingnant la Chappelle Sainte Anne proche la porte de Bourguillon, elle, ehmeue de compassion, principalement de l'une qu'estoit bastonnee et veincue par l'autre, se mit a les separer, et prenant le baston a l'une, le luy bailla par les reins, parce qu'elle ne soy voulloit[i] laisser moderer. Mais que aucune possedee l'ait battue, dit n'estre vray, et qu'il luy arrive grand tort par ceux qui l'accusent de telles choses. Nye aussy de n'avoir onques servy[j] de maquerelle, ny commis chose reprehensible. Crie mercy avec les larmes aux yeux.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 457–458.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de d.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Jenon est ainsi nommée le 9 et le 12 août. Voir SSRQ FR I/2/8 131-3 et SSRQ FR I/2/8 131-4.*

7. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction 1647 August 14

Gefangne

Jenotton Romanin de Gumefens, der hexery verdacht, will nichts bekhennen. Soll fortgeschickt werden, wan es sich nit befindt, daß ihr vatter Pierre Romanin alhier empfangen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 350.*

8. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction 1648 Juli 16

Genatton soll uß dem spycher im Walriß gehn Gumufens geschafft unnd von zweyen bettelvögten begleitet, unnd wo sie widerumb kambt, ußgeschwungen werden. Herr von Torni soll den schlüssel des spychers nemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 328.*

9. Jenon Romanens – Anweisung / Instruction 1648 August 10

Gefangne

[...][1]

Jenon Rommanin ebenmässig über das examen erfragt werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 354.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre David Destra. Voir SSRQ FR I/2/8 139-19.*

10. Jenon Romanens – Verhör / Interrogatoire 1648 August 11

Käller, den 11ten augsten 1648

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Reynold

[a]hr Schaller

Hr De Granges, hr Cattilla

[...][2] / *[S. 537]*

Im Spittall, eadem die, presentibus supra dictis dominis

Jenon Romanin, durch mine herren deß grichts examiniert, bekhent, das sie zwahr in grimigen zohrn fluche und schwer[b], durch anlaß mehrertheils der böße knaben, so ihr auß muthwillen füll übels anthunt. Habe auch niemahlen waß übels angestifftet noch begangen, sie sey ein ehrliche tochter. Sie habe zwahr[c] über seine eltern gefluchet, das sie die selben z[d]u solchem ellendt, in welchem sie sich befündt, gebohren. Und [e–]weilen sie[–e] so füll ubels außstehen müßte, sagt, sie habe g[f]ott und die heillige jungfrauw Mariam gesehen in ihrem spicher, / *[S. 538]* schön glantzendt wie goldt und wie der mohn, weliche sie umb hilff angerufft und das heilig crütz gemacht, habe solches zum andermahl gesehen.

Bekhendt auch, den patribus capuciner gesagt zu haben, als sie ihr das almuoßen abgeschlagen: «Ihr gebett[g] daß selbig schönnen töchteren woll lieber[h].» Und daß sie bey den patribus capuciner mit der Schwëblina in schlägen gerhaten [!], weillen sie die selbige ein huer (reverendter) unnd hex genendt. Aber das sie die selbige solle gesalbet haben, werde sich niemahlen befünden. Auch das, als ihr die thür des spicher zu gespert worden, und ins schloß etwaß eingesteckt worden, habe sie morgens früe ein für uberghenden paur, den sie nit khöndt, auffzuthun

angesprochen, ihme die schlisel durch ein oben im spicher loch dem landtman[i] herauß geworffen, so ihme die thür eröffnet.

Sagt, das Jacob Zaggu sie offt mit steinen geworffen und daß keineßwegß[j] er gestatten wolte, das seine künder zu ihr giengendt. Habe[k] offtermahlen die benachperten verflucht. Bekhent, das sie dem fluchen und schweren under worffen. Werde sich aber hinfürro bëseren. Seye ihr leydt, das sie miner gnädigen oberkheit verbott übertretten, in dem sie wider in dise statt khommen. Bittet gott und ein gnädige oberkheit umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 535–538.*

[a] *Streichung:* Hr Techterman.
[b] *Streichung:* en.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* auch.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ndt.
[h] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* das almußen.
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* schliße.
[j] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[k] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Und.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne d'autres individus.*

11. Jenon Romanens – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1648 August 12

Gefangne

[...][1] / *[S. 356]*

Genotton Romanin, der hechsery verdacht, will gar unschuldig syn unnd sagt, sie habe in ihrem spycher gott unnd syn mutter, die reine jungfrauw Mariam, gantz glentzend gesehen. Endtlich aber gesagt, es sye der glantz des mans gsyn, so durch die fensterlöcher des spychers geschinnen. Man soll ihren die strapade geben 3 mahl. Bekhendt sie nichts, soll vereidet werden uß der statt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 355–356.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

12. Jenon Romanens – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1648 August 12

Käller, den 12 augsten 1648

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Reynold

Hr Schaller

Herr De Granges, hr Catilla

[...][2] / *[S. 541]*

Eadem die, presentibus supra dictis

Jannoton Rommanin ist durch meine hern des gricht abermahlen examiniert worden unnd volgendt 3 mahl hernacher mit dem lehren seil uffgezogen worden. Hat sie gesagt, khönne weyters, als sie gestert angezeygt, nit sagen und sey ihr unmiglich, mehr zu sagen, als ihr bewust sey. Sey ihr niemahlen waß böße in gedancken und sinn khomme. Habe niemadt[a] böße angetrauwt, wiße auch nicht übels, noch böße.

Betreffent die vision unsers lieben hern unnd unser lieben frauwen, wisse nit, wie es hargangen seye. Habe die selbige in bilder, so sie hate, gesehen. Sie sey beyneben einfeltig unnd wiße offt nit, waß sie rede.

Im ubrigen hat sie, wie gestert sie[b] geredt, confirmiert. Allein, das sie bekhendt hat, dem Zaggus tochter ein maulschellen geben zu haben, weilen sie ihr[c] steinen zu warffe, aber nichts übels angethan. Mit vermelden, das die jenige, von ihr zu nachteil ußgangne reden unwahrhafftig syendt und ihr unrecht thuendt. Seyendt allein böse maüller, die ihr häsig unnd übelwöllig siendt[d]. Wolle aber gern mit unserem herren und gott die schmach und schmertzen ubertagen. Hiemit bittet gott und ein gnädige oberkeit umb verzeüchung.

[e–]Den 12ten augsten 1648, nach dem sie dri mahl mit dem lehren seill uffgezogen worden und nicht bekehnen[f] wollen, ist sie mit dem eydt auß der statt verwüssen worden.[–e 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 539–541.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* hl.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Streichung:* er.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* weitter.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 539.*

132. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1647 August 23 – September 18

Die Witwe Madeleine Gillet-Richod aus Farvagny wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen und muss eine Urfehde schwören.

La veuve Madeleine Gillet-Richod, de Farvagny, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée, mais doit jurer un ourféhdé.

1. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction

1647 August 23

Proces Favernach

Magdelaine Gillet, soubçonnee de sorcellerie suivant l'examen par le seigneur ballif levé. Soll här geschickt werden sambt einem formklichen examen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 358.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-1.*

2. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction 1647 August 26

Proces Fawernach

Madelaine, relicte de Jean Gilliet, der hexery verdacht, soll über das examen erfragt werden. Unnd hatt das gericht gwalt, mit dem seil lär fürzefahren.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 360.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-2.*

3. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire 1647 August 28

Thurn, 28ten augusti 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges, Vonderweydt

Solvit.[a] Magdelaine Rytzo, femme de Jean Gillet de Farvagnye, originelle de Villariat, detenue pour cas de sorcellerie, estant examinee sur tous les points de l'inquisition et surtout sur le mal qui advient a Marguerithe Dey, a dit et soustenu a la simple corde n'avoir oncques commis acte de sorcellerie, estre accusee à tort et jamais causé aucun mal a personne.

Bien estre vray que, estant une fois allee querir demy pot de vin chez dite Marguerithe, et pour ce entree en l'allee d'icelle maison pour l'appeller, mais non au poisle, et luy demandant pour l'argent une luivre de viande qu'estoit pendue a la cave, elle la luy accorda et en couppa une piece jusques a la quantité qu'elle voulloit, mais pource qu'elle / *[S. 460]* puioit, la jetta bas, et la relevant, luy vient mal a la main sans sçavoir de quelle part, que par accident, auxquels la personne est de diverses façons subjecte, ne luy ayant aucunement causé cet mal, et si icelle le dit, luy fait mechamment tort.

La priere dont elle se sert pour la guarison de rongne ou grattelle, et non pour autre, l'avoir apprinse[b] avant[c] environ 12 ans d'une femme de Vuisternens riere Romond, qui avec icelle guarisoit les galles des mains, sans user d'aucuns charmes, ny parroles illicites.

Nye enfin n'avoir jamais maleficié ny gens, ny bestail ; ny dit lors qu'on l'emprisonna, qu'on devoit prendre et mener le plus gros, voullant entierement estre innocente en tout, dont elle est soubçonnee par les tesmognages renduz contre elle. Demande pardon.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 459–460.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* de.
c *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin, Jacques Débieux et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 135-2, SSRQ FR I/2/8 134-2, SSRQ FR I/2/8 133-3.*

4. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction 1647 August 29

Gefangne
Magdelaine Rechod, relicte de Jean Giliet de Farvagnie, soubçonnee de sorcellerie et torturee avec la simple corde, n'a rien voullu confesser. Soll am halben zentner appliciert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 369.*

1 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin, Jacques Débieux et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 135-3, SSRQ FR I/2/8 134-3, SSRQ FR I/2/8 133-4.*

5. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire 1647 August 29

Thurn, 29ten augusti 47, Rumy
Hr burgermeister Reynoldt
Caspar Techterman, Schaller
Des Granges, Vonderweydt
Solvit.[a] Marguerithe [!] Rytzo[1] estroitement examinee sur tous les points de l'examen et torturee une fois seulement avec la petite pierre a cause de sa foiblesse, n'a rien voullu confesser, disant voulloir estre bruslee si on tesmoigne par gens d'honneur qu'elle soit estee au poisle de Marguerithe Dey, ny causé le mal qui luy vient a la main ; que Jaquez Berset, visitant la jument de Anthoyne Monney, dit qu'il n'avoit point de remede pour la guarir, et n'en donneroit pas un batz, mais elle ne dit point ces propos. Vray est qu'il ne se faut estonner de ce qu'elle est meschente, puis que ledit Monney l'auroit laissee au pasquier trois jours malade, sans l'aller veoir a ce qu'on dit.
Demande pardon et dit n'estre aucunement atteinte du sortilege, et suivant la relation du maistre executeur, qui partout l'a visitee et rasee, ne soy trouvé point marquee.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 464.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *A partir de cette date, le greffier la nomme régulièrement, et probablement par erreur, Marguerite au lieu de Madeleine (voir SSRQ FR I/2/8 132-6, SSRQ FR I/2/8 132-8, SSRQ FR I/2/8 132-11, SSRQ FR I/2/8 132-12).*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 135-4, SSRQ FR I/2/8 134-4.*

6. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction 1647 August 30

Gefangne
Margueritte [!] Rizaud[1] am halben zentner will nichts bekhennen unnd ist zimblich schwach, dessentwegen soll man mit ihren noch ein zytt ynhalten.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 373.*

1 *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il convient de lire Madeleine au lieu de Marguerite (voir SSRQ FR I/2/8 132-5).*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 135-5, SSRQ FR I/2/8 134-5.*

7. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire 1647 September 3

Thurn, 3ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Vonderweydt
[...][2]
Solvit.[a] Magdelaine Rytzo aussy examinee comme dite Catherine soustient n'estre aucunement attainte du sortilege, que ceux qui l'en accusent luy font mechament tort. Crie mercy.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 466.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-6.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-7.*

8. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction 1647 September 4

Gefangne
[...][1]
Margueritte [!] Rizaud[2] will auch nichts bekhennen, die ist noch umb etwas schwach. Ist deßwegen noch etliche tag yngestelt.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 381.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-7*
2 *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il convient de lire Madeleine au lieu de Marguerite (voir SSRQ FR I/2/8 132-5).*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-8.*

9. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction 1647 September 9

Gefangne
[...][1]
Die andere zwen[2], die yngestelt worden, mogen sie wider sie fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 383bis.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin, Jean Jolion et Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-10, SSRQ FR I/2/8 133-13, SSRQ FR I/2/8 136-2.*
2 *Il s'agit vraisemblablement de Jacques Débieux et de Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 134-9.*

10. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction 1647 September 10

Gefangne
[...][1] / *[S. 387]*
Gilieta soll mit dem instrument am schinbein nach discretion torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 386–387.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Jean Jolion, Antoine Fruyo, Catherine Fruyo-Magnin et Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 133-15, SSRQ FR I/2/8 135-12, SSRQ FR I/2/8 134-10.*

11. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire 1647 September 10

Thurn, 10 septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman, Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][2] / *[S. 472]*
Solvit.[a] Marguerithe [!] Rytzo[3], derechef examinee avec le pressoir sur l'os de la jambe, dit n'estre aucunement sorciere ; que jamais se constera par gens d'honneur et de verité qu'elle ait endommagé gens ou bestail, ny empeché[b] que l'enfant de Taglener allaictast sa mere, ny remit[c] l'allaictement, ne luy avoir[d] jamais faict desplaisir, ains tous bons services qu'elle a sceu.
Concernant une jument mecheute a Antheynoz Piccand, dit en estre innocente et que, l'ayant Jean Berset visitee au pasquier ou ce qu'elle gisoit, luy dit que c'en estoit faict et n'en donneroit pas un batz, et qu'elle le debvoit librement dire audit Piccand, a fin il ne se mit plus en frais pour la cure d'icelle, ce qu'elle dit audit Piccand sans mal penser. Demande pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 470–472.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* avoir.

c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-13, SSRQ FR I/2/8 136-3.*
3 *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il convient de lire Madeleine au lieu de Marguerite (voir SSRQ FR I/2/8 132-5).*

12. Madeleine Gillet-Richod – Urteil / Jugement 1647 September 11

Gefangne

[...][1]

Margueritte [!] Rizoud[2] will auch nichts bekhennen, so sie mit dem instrument am schinbein erhalten. Ist ledig mit abtrag kostens. Sollen alle den eidt thun, sich nit zu rächen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 389.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-14, SSRQ FR I/2/8 136-4.*
2 *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il convient de lire Madeleine au lieu de Marguerite (voir SSRQ FR I/2/8 132-5).*

13. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction 1647 September 18

Magdelaine Gilliet unnd Catherine Fryoud[1], die der hetzery verdacht gewesen unnd aber ihr recht ußgestanden. Wan die armut da ist, des kostens ledig und jeder 2 ℔ 1 k khorns so viehl habers.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 402.*

1 *Voir SSRQ FR I/2/8 135-15.*

133. Jean Jolion Vater / père, Jean Jolion Sohn / fils, François Jolion – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1647 August 23 – Dezember 9

Jean Jolion aus Farvagny wird der Hexerei verdächtigt. Er wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Jolion wird in seine Pfarrei verbannt und zu den Jesuiten geschickt, um zu beichten. Zur selben Zeit wird sein Sohn François inhaftiert und wieder freigelassen. Wenige Monate später werden Jean Jolion und sein Sohn Jean der Jüngere von Pierre Gilliet, einem in Corbières verurteilten Hexer, denunziert. Beide werden verhört, ohne zu gestehen. Der Sohn wird freigelassen, während der Vater unter Hausarrest gestellt wird.

Jean Jolion, de Farvagny, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné au bannissement dans sa paroisse et est envoyé chez les jésuites pour se confesser. Durant la même période, son fils François est aussi incarcéré, mais il est libéré. Quelques mois plus tard, Jean Jolion et son fils Jean le jeune sont dénoncés par Pierre Gillet, lui-même condamné pour sorcellerie à Corbières. Tous deux sont interrogés, mais n'avouent rien. Le fils est libéré, alors que le père est assigné à résidence.

1. Jean Jolion – Anweisung / Instruction
1647 August 23

Prozes Favernach
[...][1]
Jehan Jolion soll auch mit einem examine hargebracht werden, und soll sich widerumb von anderen auch erkhundigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 358.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-1.*

2. Jean Jolion – Anweisung / Instruction
1647 August 26

Proces Fawernach
[...][1]
Jean Jolion, der müller zu Fawernach, auch der strudlery wegen yngezogen, wider den soll man fürfahren, wie mit der vorigen[2].

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 360.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-2.*
[2] *Diese sollte mit dem leeren Seil gefoltert werden.*

3. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire
1647 August 28

Thurn, 28ten augusti 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][2] / *[S. 463]*
Solvit.[a] Jean Jollion, meusnier de Farvagnye, aagé plus ou moings de 65 ans, ne sçait la cause de sa detention, si non que luy ayant monsieur le balliff dit que c'estoit le voulloir de messeigneurs de soy rendre prisonnier pour estre soubzçonnee de sorcellerie, quoy entendant, obeyt incontinent, mais que ceux qui l'en accusent luy font mechamment tort, disant n'avoir jamais commis semblable forfaict, ny maleficié gens ou bestail ; estre bien vray que beaucoup perdoient des chevaux, et luy mesme en ehut un qui mecheut avant peu de temps sans sçavoir d'ou cela procede.
Si bien son beaufils et autres parents luy viendrent une fois dire qu'on le soubçonnoit pour cas de sortilege, et s'il s'en trouvoit attainct devoir se retirer de tous advenements et dangers, si, pourtant ne voullut aucunement s'en aller, pour estre, nonobstant tel soubçon (par lequel il luy arrive grand tort, homme de bien et d'honneur).

Lors que leur curé defunct estoit malade, Anthoyne Piccand estre allé vers luy et demandé s'il n'avoit soubzçon sur le detenu ? Lequel respondit que non, ce que ledit Piccand luy raconta par aprés, pour avoir ehu cy devant soubçon sur luy. Quand a la femme du grosmestral, qui long temps a estee malade, ne sçait qui luy a causé le mal, si non a ce que Jean Piccand luy dit une fois qu'on soubçonnoit [b–]Collard Cugniet[–b] [3], qui a esté il n'a guere prisonnier en ceste ville. Et luy le detenu voullant avant 2 ans en temps des neiges faire mener avec un traineau une piece[c] de chesne pour en faire un battiaux, il ne peust, non obstant 10 ou 12 hommes et trois applois, aucunement emmener ledit chesne, qui portant se debvoit pouvoir trainner par moings de gens et chevaux, ce qu'estonnoit tous ceux qu'y estoient, mais a la fin par l'invention de l'un d'iceux, se servirent de deux ais, qu'ils misrent sous ledit chesne, et les chevaux le tiroient tant que les ais s'estendoient, mais non plus, tellement qu'ils leur fallut ainsin mener ledit chesne hors du champ qu'estoit dudit Cugniet, sans touttefois sçavoir d'ou cela provenoit. / *[S. 464]*

Soustient enfin a la simple corde n'avoir jamais commis actes dont on l'accuse, ains s'estre tousjours comporté en homme de bien et mesnagé son faict sans faire tort a personne, que plusieurs sont envieux du peu des moiens qu'il a, et demandant pardon a messeigneurs a pleuré amerement.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 459–464.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sur.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* grosse.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne les procès menés contre Madeleine Gillet-Richod, Catherine Fruyo-Magnin et Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 132-3, SSRQ FR I/2/8 135-2, SSRQ FR I/2/8 134-2.*
[3] *Son procès est imbriqué dans celui de Clauda Mury-Favre, qui l'a dénoncé. Voir SSRQ FR I/2/8 130-0.*

4. Jean Jolion – Anweisung / Instruction 1647 August 29

Gefangne
[...][1]

Jean Jolion, musnier de Farvagnie, welcher glychfahls umb die strudlery beklagt wirdt, ist auch lär uffgezogen worden, aber ohne bekhandtnus. Ist ein 65 jähriger man. Man soll wider ihne auch fürfahren, darzu das gricht gwalt hatt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 369–370.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Madeleine Gillet-Richod, Catherine Fruyo-Magnin et Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 132-4, SSRQ FR I/2/8 135-3, SSRQ FR I/2/8 134-3.*

5. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire 1647 August 30

Thurn, 30ten augusti 1647
Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Reynoldt
Caspar Techterman, Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][2]

Solvit.[a] Jean Jollion, le meusnier de Farvagnye, derechef examiné et torturé deux fois avec la petite pierre, dit et soustient n'estre aucunement sorcier, n'avoir oncques maleficié ny gens, ny bestail, que luy mesme a perdu une jument vaillant 16 pistoles, et d'autre bestail jusques a la concurrence de 100 ⸗. Si bien il auroit par fois demandé que les chevaulx de Claude Brodard et d'autres, qui estoient malades, faisoient, n'y avoir pensé a mal, ains dit[b] par compassion estre marry d'entendre la perte d'autruy et principalement de ses voisins.

Que si ledit Brodard, Jean Piccand et d'autres (lesquels il ne pretend jamais avoir offensé, ny occasioné de mesdire de luy) ont dit quelque chose au desadvantage de son honneur, prie messeigneurs les luy vouloir[c] sur les frais du tort ayant faire venir par devant, afin de pouvoir, avec vives parroles, desmesler son bon droit avec eux, mais comme n'ayant subject de l'accuser, ny soubçonner en rien que ce soit, ne croit qu'iceux, ny Taglener et d'autres, luy soustiendront tels / *[S. 466]* propos devant, sçachants bien dans leurs ames qu'ils luy fairoient tort, de mesme aussy Claude Corboz, qui l'ayant desja avant 17 ans dans un debat nommé[3] et injurié sorcier, s'en fallut repentir et accorder avec luy pour l'avoir diffamé mal a propos. Demande pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 465–466.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 134-6.*
3 *Au-dessus de « nommé » figure le chiffre « 2 ».*

6. Jean Jolion – Anweisung / Instruction
1647 August 31

Gefangne

Jehan Jolion, wider welchen zwar andere informationes ankhommen, der wil aber nütt bekhennen, ungeacht er zwey mahl mit dem halben zendner uffgezogen worden gestrigs tags. Mit gedult muß man furfahren. Syn sohn François uff Jaquemard, mögend aber mine herren des gerichts ihne ußherlaßen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 375.*

1 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jacques Débieux. Vgl. SSRQ FR I/2/8 134-7.*

7. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire
1647 September 3

Thurn, 3ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Vonderweydt
[...][2]

Solvit.[a] Jean Jollion, torturé la troisiesme fois avec le demy quintal et interrogé sur les principaux points de l'inquisition, n'a rien voullu recognoistre, disant estre vray que du temps de monsieur Schaller, jadis balliff de Farvagnie, la relicte de Jean Mullet, sa pupille, luy vient un mattin avant son levé dire que le loup luy avoit tué et partie mangé sa vache, s'en pleingnant grandement et[b] disant que en la sortant de le estable, tous les mattins avoit de coustume de luy faire le signe de la croix dessus, ce que peut estre[c] l'avoit guarantie de tous inconvenients jusquez au present, pour avoir[d] le jour de le / *[S. 467]* accident obmis par oubly ledit signe. Surquoy luy avoir reparty que c'estoit chose bonne et saincte de faire la croix, mais jamais proferu, ny dit que ce n'estoit rien que la croix. Au contraire, que c'estoit le principal signe d'un catholique, et entendant que le loup ne debvoit estre que es[e] bois tout proche dudit Farvagnie, les communiers de divers villages, aprés avoir comme de coustume estenduz et dressé leurs filets et pourchassé la beste avec bruit et son de[f] tambour, en fisrent proye.[3]

Au jour que les mestraulx s'en saisirent et le menarent prisonnier en ceste ville, confesse avoir vrayement dit que Dieu veuille que les mauvais ne menent les bons, c'est a dire que les culpables estoient cause de la saisie des inculpables, et aussy faict dire que ses domestiques luy debvoient porter des habits de drap[g], de crainte d'avoir froid dans ceux qu'il avoit mis, qui estoient de toile, estant grandement subject et affligé a la collique, mais sans aucune mauvaise intention, ny pour autre subject que pour soy conserver du[h] froid et dite maladie.

La raison pourquoy il auroit dit a ses gens qu'ils sçavoient bien pourquoy on l'emprisonnoit, n'est autre si non sur ce qu'on[i] soubçonnoit et murmuroit sur luy, mais a tort, soustenant n'avoir onques commis crime de sorcelerie, ny mesme ehu telle mauvaise intention, que Dieu l'en preserve plus oultre. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 466–467.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* i.
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* aux.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Streichung:* s.
[h] *Streichung:* d.
[i] *Streichung:* le.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

2 *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-6, SSRQ FR I/2/8 132-7.*
3 *Cette chasse au loup est aussi évoquée par Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 136-3.*

8. Jean Jolion – Anweisung / Instruction
1647 September 4

Gefangne
[...][1] / *[S. 382]*
Gefangne[2]
Jean Jolion, der müller, will auch nichts bekhennen. Man soll fürfahren mit dem zentner.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 382.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-7, SSRQ FR I/2/8 132-8.*
2 *Le titre est ici répété, mais cette entrée suit bel et bien les mentions relatives aux individus évoqués à la note précédente.*

9. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire
1647 September 4

Thurn, 4ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt, junker von Torny
Caßpar Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges, Vonderweydt
Solvit.[a] Jean Jollion a enduré deux fois la gehenne du quintal sans aucune confession, disant estre tout a faict innocent en faict de sortilege, et puis que aucuns envieux et malveuilants l'accusent des crimes que jamais se trouveront estre veritables, vouldroit mieux[b] que jamais il n'eut faict son sejour a Farvagnie, y ayant tousjours esté malvoluz, a cause des gouvernances et proces intentés pour la defence des femmes vefves et orphelins, ses pupils, et principalement de ce que des 18 ans en ça il auroit tousjours ehu le diexme de messeigneurs, pour lequel il ne s'auroit onques voullu accorder avec d'autres, ce que peut estre[c] ehut redondé a la perte et desadvantage de Leursdites Excellences.
Ce qu'il dit au maistre executeur a la visite de son corps, si la chose soy portoit bien, n'y avoir pensé en mal, / *[S. 468]* estant bien asseuré qu'il ne trouveroit aucune marque diabolique, pour n'avoir, Dieu loué, faict et donné le subject, ny onques veu le maling esprit.
Lors que, luy ayant le loup tué et partie devoré une sienne vache desja avant quelque temps, et l'ayant visitee presents beaucoup des mannans du lieu, et de Girnilles, s'estonna grandement et tous les autres que les chiens ne vollurent oncques manger le reste dedite vache, ne sçachant d'ou cela provenoit. Prie messeigneurs

le voulloir envoyer [d] ou il leur[e] plaira et mesmement bannir si l'a merité, avant que de le plus tormenter. Crie Mercy.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 467–468.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Streichung mit Unterstreichen:* envoyer.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-8.*

10. Jean Jolion – Anweisung / Instruction 1647 September 5

Gefangne

Jean Jolion hatt abermahlen die tortur ohne bekhandtnus ußgestanden, unnd kombt noch wytterer bericht yn, so aber allein synen sohn[1] antrifft. [a–]Man soll[–a] mit ihme fürfahren.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 385.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Der soll.
[1] *Il n'est pas certain auquel de ses fils il est fait allusion, François ou Jean Jolion, le Jeune.*
[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-9, SSRQ FR I/2/8 136-1.*

11. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire 1647 September 5

Thurn, 5ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman
Des Granges
Weibel

Solvit.[a] Jean Jollion, torturé la troisiesme fois avec le quintal, demeure opiniastre dans sa negative, sans avoir jamais varié en touttes les examinations, et dit que si bien on le devroit tout demembrer et mesmement detenir prisonnier un annee entiere et dadvantage, ne sçauroit pourtant[b] confesser ce que onques il a commis. Soy recommandant a Dieu et messeigneurs, crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 468.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

12. Jean Jolion – Anweisung / Instruction 1647 September 6

Gefangne
Jean Jolion hatt die vollige tortur des keyßerlichen rechtens ohne bekhandtnus uß-
gestanden. Das examen / *[S. 379bis]* ist doch wichtig unnd hatt schwäre realiteten. Man soll mit ihme noch etwas zytts ynhalten, wylen noch andere gefangne herabkommend. Nachwerths nach befinden, soll er nach discretion an die zwechelen geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 378bis–379bis.*

13. Jean Jolion – Anweisung / Instruction 1647 September 9

Gefangne
[...][1]
Jean Jolion an die zwechelen geschlagen werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 383bis.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-10.*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Isabelle Grosset-Fornerod, Jacques Débieux et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 136-2, SSRQ FR I/2/8 134-9, SSRQ FR I/2/8 132-9.*

14. Jean Jolion – Verhör / Interrogatoire 1647 September 9

Thurn, 9ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman, Stutz
Schaller
Vonderweydt
Solvit.[a] Jean Jollion, le meusnier de Farvagnie, a constament soustenu le torment de la serviette trois heures durant sans rien confesser, disant n'estre aucunement sorcier et que ceux qui l'en accusent luy font mechament tort. Crie mercy a Dieu et messeigneurs. [...][2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 468.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Antoine Fruyo. Voir SSRQ FR I/2/8 135-11.*

15. Jean Jolion – Urteil / Jugement 1647 September 10

Gefangne

Jean Jolion mit der zwechelen uffgezogen, hatt nichts wöllen bekhennen, auch nichts variert in allen torturen. Ledig mit abtrag kostens unnd in die perochian confiniert. Soll zu den herren jesuitern gwißen werden zu bychten. [...][1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 386.*

1 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Antoine Fruyo, Catherine Fruyo-Magnin, Jacques Débieux et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-12, SSRQ FR I/2/8 134-10, SSRQ FR I/2/8 132-10.*

16. Jean Jolion Vater / père, Jean Jolion Sohn / fils – Anweisung / Instruction 1647 November 20

Gefangne

[...][1]

Jean Jolion unnd syn sohn[2], der von Pierre Giliet[3] von Corbers angeben worden, sollen zu Corbers confrontiert unnd von dannen härgefürt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 496.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Il s'agit de Jean Jolion, le Jeune.*
3 *Cet homme sera jugé en tant que* hexenmeister unnd sodomitischer in der bestialitet *et condamné au bûcher le 22 novembre 1647 à Corbières. Voir StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 472, 483, 489, 496, 504–505, 537. Son cas n'est pas documenté dans les Thurnrodel car son procès semble avoir été entièrement mené à Corbières.*

17. Jean Jolion Vater / père – Anweisung / Instruction 1647 November 28

Landvogt von Corbers schrybt, daß er mit der hinrichtung des Pierre Giliets, der sich in den todt unnd marter sonst willig ergeben, grossen kosten gehabt. Dan vill sind angegeben worden, die er ynziechen lassen. Pflegt raths, ob er die entschlagne ledigen solle, unnd wessen er sich mit dem kosten zu verhalten habe. Umb den kosten des hingerichten soll h landtvogt solche uffzeichnen unnd mit synem vatter härschicken, mit demme man daruß reden wirdt.

Diejenigen, welche entschlagen worden, wan sie ohne das nit verdacht sind, ledig ohne kosten. Die andere aber, welche / *[S. 515]* erhalten unnd bestättiget, was ihrentwegen an kosten uffgangen, soll ab ihren gütteren bezalt, wider dieselbe inquiriert werden, sie zu rechtfertigen. Findt er etwas nüws wider den alten Jolion sydt dem ersten examen, berichte auch.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 514–515.*

18. Jean Jolion Vater / père, Jean Jolion Sohn / fils – Anweisung / Instruction 1647 Dezember 2

Gefangne

Jean Jolion, der müller von Fawernach, unnd syn sohn[1], die von Pierre Giliet angeben worden, der[a] sohn soll uber das examen erfragt unnd mit dem seil lär uffzogen werden. Der vatter unnd Annilli Piccand[2] biß zu syner rechtfertigung yngestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 523.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sollen uber.

[1] *Gemeint ist Jean Jolion, der Junge.*

[2] *Die Anklagepunkte gegen Annili Piccand sind unklar. Sie wird später freigelassen. Vgl. SSRQ FR I/2/8 133-21.*

19. Jean Jolion Sohn / fils – Anweisung / Instruction 1647 Dezember 3

Gefangne

Jean Jolions sohn[1], weßwegen die herren des gerichts etwas bedenckens finden, alß wäre nit gnugsame matery verhanden, ihne an das läre seil zu schlagen. Soll für ein mahl simpliciter über das examen befragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 527.*

[1] *Gemeint ist Jean Jolion, der Junge.*

20. Jean Jolion Sohn / fils – Verhör / Interrogatoire 1647 Dezember 3

Jaquemard, 3ten decembris 1647

Hr großweibel[1]

Hr Reynoldt, junker von Torny

Techterman, Schaller

Des Granges, Vonderweydt

[...][2] / *[S. 481]*

Ibidem im Crotton

Solvit.[a] Jean Jolyon le jeusne, fils du meusnier de Farvagnye, qui a esté accusé par le supplicié de Corbierez[3] d'avoir esté a la secte avec luy au Gybliaux, dit en premier n'estre aucunement sorcier, et que ce pauvre malheureux lu[b]y faict faux et mechament tort, sçachant bien, avec l'ayde de Dieu, qu'il n'est aucunement attaint du sortilege ; qu'il se constera pas / *[S. 482]* qu'il soit sorty de nuict, que pour aller au moullin tout joingnant la maison ; ne sçavoir aucun secret pour faire retrouver les choses perdues.

Bien est il vray que Niclaud Berset, qui disoit avoir perdu sa fraise sous un cerisier, le vient un jour prier d'arrester la rue du moullin, et permettre de mettre un chandelle allumee dans la lanterne du moullin, ce qu'il ne luy voullut permettre, que au preallable il sceut pourquoy, mais luy ayant dit le subject, il alla sans mal

penser arrester la rue et laissa mettre dite chandelle dans la lanterne[c], puis il remit l'eau sur la rue, jusques a tant qu'elle fust bruslee et esteinte. Ledit Berset, a ce qu'il luy dit, avoir par aprés trouvé sa fraise. La femme de Jaques Villet, qui avoit perdu certain argent qu'elle retrouva, en avoir faict de mesme, et luy promis recompense s'il permettroit faire comme ledit Berset, ce qu'il luy accorda sans estre aucunement recompensé. Luy le detenu lors que il se perdoit quelque chose dans leur maison, avoir aussy voullu esprouver ceste science, mais que ce fust en vain, sans aucun effect, tellement qu'il n'y adjousta point de foy.

Concernant la jument qui s'estoit esgaree sans sçavoir, l'espace de huict jours, ou elle estoit devenue, dit l'avoir cherchee a Iverdon, La Sauge[4] et autres passages, et par aprés trouvee a Sorrens, ou ce que le serviteur de Chassot l'avoit enserree dans l'escurie, et par aprés laissé courir aux gistes dudit lieu, ou ce qu'ils la trouverent.

Enquis s'il n'a esté chez Tichtli Cler et, faisant l'amour, luy tatté les tettons, dit y avoir vrayment esté, mais en bien et honneur, et luy tatté les mammelles au jardin, ou ce qu'il luy dit si elle le voulloit en mariage ; a quoy elle repartist qu'ouy, a la reserve touttefois que ses parens en feussent contents. S'estre ainsy separé sans luy occasioner aucun mal aux tetons, ny faire semblant de la voulloir forcer, ny chercher en deshonneur, s'asseurant bien qu'elle ne le dira pas. Et encor qu'il luy soit [d–]3 ou 4 ans aprés[–d] advenu quelqu'incommodité a ses mammelles, n'ayant peu, par manque des embouchures et tettons, allaictant ses enfants, n'en estre aucunement la cause ; n'avoir jamais songé a luy nuire, ny a personne que soit.

Estant en oultre demandé s'il[e] n'avoit cogneu charnellement Magdelaine Sermoud, et par aprés ehu affaire avec la tante d'icelle ? Dit quant a ladite tante, que jamais il a ehu[f] / *[S. 483]* intention[g] de la cognoistre, mais bien dite Magdelaine, qui, estant devenue enceinte, dit que l'enfant luy appartenoit, ce que estant venu a nottice au seigneur bailly, fut recerché pour l'offence po[h]ur laquelle il accorda avant que l'enfant fut nay. Mais quelque temps aprés la naissance, avoir apprins de quelques femmes que dite Magdelaine leur avoit dit qu'elle craingnoit d'avoir faict tort audit detenu, que si bien icelluy l'avoit cognue, que Pierre Marmod[i] en avoit faict le mesme, ne sçachant a qui des deux cet enfants appartenoit.

Prie messeigneurs de pardon, soustenant estre accusé a tort pour faict de sorcellerie et autres crimes.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 480–483.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
c *Korrigiert aus:* laterne.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Streichung:* seulement.
g *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* qu.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Il s'agit de Pierre Gillet. Voir SSRQ FR I/2/8 133-16.*

[4] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de La Sauge, située sur la route allant d'Yverdon à Sorens.*

21. Jean Jolion Sohn / fils, Jean Jolion Vater / père – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1647 Dezember 4

Gefangne

[...][1]

Jean, fils de Jean Jolion, acculpé pour cas de sorcellerie, en veut estre innocent. Deßwegen wylen das examen schlechter ertragenheit, ist ledig mit abtrag des kostens.

Annilli Piccand, wider die niemand nichts böße, sonder alles gutts sagt, ist auch ledig.

Jean Jolion, der vatter, soll ernstig examiniert werden über das nüw examen ohne tortur. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 530.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

22. Jean Jolion Vater / père – Verhör / Interrogatoire
1647 Dezember 4

Thurn, 4ten decembris[a] 1647

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister[2], junker von Tornier

Hr Schaller

Solvit.[b] Jean Jolyon le pere, musnier de Farvagnier, qui desja avant peu at soustenu le droict imperial, derechef sur faict de sortilege estroictement examiné, et specialement sy celuy a Corbiere, dernierement soupplicié, ne l'avoit accoulpé d'avoir esté au Gybliaux ensemblement a la secte ; veritablement dict iceluy l'avoir accusé, mais fausement, entant l'avoir jamais veu[c] qu'en la confrontation d'iceluy, et estre aussy un'autre nommé Bataillier, lequel un intitulé musnier de Farvagnier, dont le detenu de Corbiere disoit estre de noire et bazanee face, mesmement la commune aulcunement soubçonner sa vie estre contrariante a son debvoir.

Interrogé en oultre si en sortant de la prison avec Piere Guilling n'auroit proferu que si messeigneurs du droict luy eussent ulterieurement donné la question, qu'il seroit esté contrainct a cause des insoupportables douleurs et convulsions de la gesne de deceler son crime ; reparty tenant / *[S. 484]* la negative, qu'il le confesseroit franchement s'il auroit prononcé semblables parolles.

Enquis de quelle maladie son fils Jorge estoit atteinct et s'il ne l'avoit espouvanté ou donné de sa poussette ensorcellee pour luy causer la mort ; allegue sa maladie estre provenue du froid qui le faisit a Noel et a Pentecoste, tellement estre devenu enflé qu'il decedat avant un mois, pour luy n'en estre aulcunement cause, ains avoir achepté des onguents d'une Bourguionode pour la guerison de son enfant.

Demandé s'il n'avoit[d] demeuré a un moulin riere Massonens et y veut un cheval, de nuict, de feu, nommé Jolion, et le monté, mesmement s'il n'avoit gousté avec ceux qui ont charié des chaisnes, leur donnant un plat de chair, du quel y servit les autres, jectant sa part dessoubz la table, aux chiens ou chats, et tendant le premier morceau au maling ; confesse d'estre demeuré audit Massonens environ 26 ou[e] 25 anns, mais d'avoir veu un semblable cheval et le monté, que cela[f] se pourat jamais conster, ains toutsjours preveu et gardé le moulin. Concernant la viande, dict n'avoir servy les autres, que soy mesme, et donné aulcune chose aux chiens, moings au diable.

Examiné plus outre s'il n'at dict, estant es[g] Combes[3] a la moisson : « Pleust a Dieu que vous paussiez engranger utre[h] avoyne comme le bled ! », et bientost aprés l'avoine fust tempestee ; assere d'avoir proferu ces paroles, toutesfois pour le meilleur et non pour les dommager, n'estant homme de semblable vie.

Souppliant que Dieu veule inspirer les coeurs des tesmoings[i], a celle fin que messeigneurs puissent apprendre la verité du sujet. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 483–484.*

a *Korrigiert aus:* 9bris.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* envisagé.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ne.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* aux.
h *Unsichere Lesung.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ces.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Gemeint ist Hans Reynold.*
3 *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il pourrait s'agir des Combes, près de Farvagny, ou des Combes, entre Farvagny et Massonnens.*

23. Jean Jolion Vater / père – Anweisung / Instruction 1647 Dezember 5

Gefangne

Jean Jolion, der alte, müller, der hexery wegen angeben, hatt nichts wöllen bekhennen. Der lütenambt unnd curial von Corbers sollen hinab bescheiden werden, die beschaffenheit der angebung unnd confrontation zu erklären.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 532.*

24. Jean Jolion Vater / père – Urteil / Jugement 1647 Dezember 9

Gefangner

[…][1]

Jean Jolion, der vatter, müller zu Fawernach, wylen etliche bedencken sind wider die anklag unnd confrontation, ist ledig mit abtrag kostens unnd in syn huß confiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 535.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

134. Jacques Débieux – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1647 August 27 – September 12

Der taube Jacques Débieux aus Chavannes-sous-Orsonnens wird der Hexerei verdächtigt. Er wird nach Freiburg gebracht und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Schliesslich wird er freigelassen.

Jacques Débieux, homme sourd, de Chavannes-sous-Orsonnens, est suspecté de sorcellerie. Il est conduit à Fribourg, où il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est finalement libéré.

1. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction

1647 August 27

Proces Fawernach

Jaque Debieux de Chavanes, der hexery wegen eingezogen, deren er luth examens sehr verdacht ist. Darüber soll er examiniert unnd lär 3 mahl uffgezogen werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 364.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-1.*

2. Jacques Débieux – Verhör / Interrogatoire

1647 August 28

Thurn, 28ten augusti 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][2] / *[S. 462]*
Junker von Torny

Jaques Debieux de Chavannes sous Orsonnens, qui est sourd et dit avoir trois enfants muets et sourds sans se pouvoir aucunement conduire, de son estat un charron, examiné et torturé comme les devant nommeez, n'a rien voullu confesser, disant estre innocent du sortilege duquel il est quelquement soubçonné ; ne sçavoir autre secret pour prendre les escrevisses que les autres qui les prennent avec grenouilles escorchees, attachees a un baston fendu, mais ce qu'il bat de pied sur le gazon, n'est autre sinon pour les faire sortir hors leurs tannieres. N'estre vray

que jamais il ait usé aucun moien illicite pour les prendre, ny veu qu'une escrevisse noire ait chassé les autres dans le filet, que ce ne sont que des envieux, qui, n'ayant la chanse comme luy, inventent mille mensonges contre luy, et lors qu'ils sçavent qu'il en a pris et mis dans son reservoir pour les porter a monsieur le ballif, ils les luy viennent prendre, ce qu'il luy est arrivé plusieurs fois.

Lors que venant de Romond, un jour de foire, avec plus de 30 paisants, et l'ayant les[a] Pourvians cerché a debat sur les chemins a cause de certaines graines, mesmement l'un d'iceux luy estant sauté sus pour le battre, nye d'avoir demandé le maling en ayde, ny dit a Caspar Pourvian, qui gardoit leurs legumes a cause du sanglier avec un autre paisan, qu'il deut aller a la secte avec luy, n'y ayant, Dieu mercy, jamais esté, ne sçachant que secte n'at a dire.

Quand la cure de Berlens fut bruslee, n'avoir dit qu'il avoit crainte que sa mere fut sorciere, estant icelle morte femme d'honneur, ny qu'il pouvoit avec un sien garçon cueillir trois sacs de glands avant le[b] disné. Nye aussy d'avoir malmené ou battu sa soeur, mais bien dit q'elle devoit aller vers ceux de Chavanes qui avoient son bien, sçavoir 300 ℔, ne la voullant plus entretenir pour rien, et comme elle estoit ordinairement / *[S. 463]* valletudinaire, aprés estre confessee et dhuement administree, mourut sans que luy ny personne luy ait occasioné la mort.

Pour guarir les estranguillons aux chevaux, n'avoir usé d'autre remede que avec un sachet d'orge cuit, qu'il leur appliquoit tout chaud a la guele et narines, et jamais faict aucun mal a personne. Crie mercy.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 459–463.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* su.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne les procès menés contre Madeleine Gillet-Richod et Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 132-3, SSRQ FR I/2/8 135-2.*
[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-3.*

3. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction
1647 August 29

Gefangne
[...][1]

Jaque Debieux, welchen das examen der s[a]trudlery[b] verdenckt, mit dem seil lär uffgezogen, will auch nichts bekhennen. Unnd kombt noch mehrere information von Remont här, dessentwegen soll man mit dem halben zentner fürfahren.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 369.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
[b] *Streichung:* auch.
[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Madeleine Gillet-Richod et Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 132-4, SSRQ FR I/2/8 135-3.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-4.*

4. Jacques Débieux – Verhör / Interrogatoire 1647 August 29

Thurn, 29ten augusti 47, Rumy
Hr burgermeister Reynoldt
Caspar Techterman, Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][1]
Jaquez Debieux gehenné deux fois avec le demy quintal, demeure opiniastre dans sa negative, sans rien varier, et dit que personne l'a jamais injurié et nommé sorcier, que a present, mais qu'il luy arrive tort. Nye aussy d'avoir oncques battu, ny malmené sa soeur, qui dés son enfance a tousjours estee hors de sens et valletudinaire, et morte aprés estre dheuement administree, sans que luy ny personne l'ait battu et causé sa mort. Demande pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 464.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Madeleine Gillet-Richod et Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 132-5, SSRQ FR I/2/8 135-4.*

5. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction 1647 August 30

Gefangne
[...][1]
Jaque Debieux will auch unschuldig syn. Man soll der gestrigen urthell nachgehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 373.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Madeleine Gillet-Richod et Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 132-6, SSRQ FR I/2/8 135-5.*

6. Jacques Débieux – Verhör / Interrogatoire 1647 August 30

Thurn, 30ten augusti 1647
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Reynoldt
Caßpar Techterman, Schaller
Des Granges, Vonderweydt
Jaques Debieux, qui suivant la relation du maistre ne soy trouvé point marqué, a soustenu la torture du demy quintal sans rien confesser et dit que le bruit et cry qu'on doit avoir entendu de nuict chez luy, n'est autre sinon que parfois sa soeur, qui de tout temps ast estee insensee, crie et hurle de nuict sans comparaison comme une beste. Le debat ehmeu entre luy et les Pourviants, venant avec plus de 30 ou 40 personnes de la foire de Romond, avoir esté moderé et accordé par Franceois Blanc, Jean du Moullin de Villaz[2], Pierre Zilliet et d'autres, sans que

jamais il ait demandé le maling esprit en ayde. Que si Claude Gué, qui doit avoir mesdit de luy touchant certaine vache, luy ehu dit qu'il la luy avoit maleficié, infalliblement il luy ehut baillé un coup de poing par la teste, sçachant bien que luy et d'autres l'accusent faulsement.

A promis, si Dieu par sa toutte puissance le desliuvre hors de cet grand malheur ou il est maintenant, de offrir un pain benist a l'eglyse d'Orsonnens, une liuvre d'ouure et faire chanter un Salue a la Chartreuse[3], et d'accomplir des voyages ça et la dans des saints lieux, a fin qu'il plaise a Dieu de l'assister en son innocence. Crie mercy.[4]

[a–]Dißem Debieux habend myn gnädige herren den kosten nachgelassen wegen seiner ynfältigen armen khindern.[–a 5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 465.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Villaz-Saint-Pierre.*
[3] *Il pourrait s'agir du couvent chartreux de La Valsainte.*
[4] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-5.*
[5] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

7. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction
1647 August 31

Gefangne
[...][1]
Jehan [!] Debieu[2] mit dem halben zendner uffzogen, wil auch unschuldig syn. Man soll mit ihme etwas zytt inhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 375.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Jolion. Vgl. SSRQ FR I/2/8 133-6.*
[2] *Le greffier a commis une erreur : il s'agit bien de Jacques Débieux.*

8. Kinder des / les enfants de Jacques Débieux – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction
1647 September 3

Jaque Debieux des gefangnen khinder bittend für den vatter. Der vatter ist yngestellt, unnd den khinderen jedem ein mitschen uß dem Spittal unnd ein kronen gelts von dem ambtsman.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 378.*

9. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction
1647 September 9

Gefangne
[...][1]
Die andere zwen[2], die yngestelt worden, megen sie wider sie fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 383bis.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin, Jean Jolion et Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-10, SSRQ FR I/2/8 133-13, SSRQ FR I/2/8 136-2.*

[2] *Il s'agit vraisemblablement de Jacques Débieux et de Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-9.*

10. Jacques Débieux – Urteil / Jugement
1647 September 10

Gefangne

[...][1] / *[S. 387]*

Jaque Debieux, wider welchen das examen ring ist. Ledig mit abtrag kostens.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 386–387.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Jean Jolion, Antoine Fruyo et Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 133-15, SSRQ FR I/2/8 135-12.*

[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-10.*

11. Jacques Débieux – Anweisung / Instruction
1647 September 12

Jaque Debieux, der mit abtrag kostens gelediget worden. Der kosten ist ihme nachgelassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 390.*

135. Catherine Fruyo-Magnin, Antoine Fruyo – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1647 August 27 – September 18

Die Witwe Catherine Fruyo-Magnin aus Villarsiviriaux wird der Hexerei verdächtigt und nach Freiburg gebracht. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Schliesslich wird sie in ihr Haus verbannt und muss eine Urfehde schwören. Auch ihr Sohn Antoine wird verhört, gefoltert und wieder freigelassen.

La veuve Catherine Fruyo-Magnin, de Villarsiviriaux, est suspectée de sorcellerie. Elle est conduite à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à un bannissement dans sa propre maison et doit jurer un ourféhdé. Son fils Antoine est également interrogé et torturé, mais il est libéré.

1. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction
1647 August 27

Proces Fawernach

[...][1]

Catherine, relicte de Jean Fryoud de Villardsiviriaux, umb glyche ursach[2] yngezogen. Mit deren soll man procedieren wie mit dem anderen.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 364.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 134-1.*
2 *Wegen Hexerei.*
3 *Sie wird verhört und gefoltert.*

2. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör / Interrogatoire 1647 August 28

Thurn, 28ten augusti 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][2] / *[S. 460]*

Catherine Magnin, relicte de feu Jean Fryoud de Villarsiviriaux, qui est mort a la guerre desja avant 13 ou 14 ans et luy a laissé 4 petits enfants, desquels l'un mourut bien tost aprés, dit avant qu'entrer en mariage avec luy, s'estre tousjours comportee en fille d'honneur et servy en ceste ville plusieurs seigneurs et dames l'espace de 16 ans, et entre autres monseigneur l'advoyer Reyff trois ans [a] et seigneur Peter Oddet, et d'autres, qui feusrent contents de son fidel service. Or comme elle se voioit chargee desdits enfants, qu'elle a instruict a la crainte de Dieu et entretenu de son travail au mieux qu'il luy a esté possible, et apprit a faire les bas a l'esquille, pria les communiers de Farvagnye luy voulloir bailler une place pour y bastir quelque maisonnete, que[b] jamais ils ne luy voulurent accorder, ce que l'occasiona de recourir a la grace de messeigneurs, qui tout incontinent luy interinarent sa demande, avec commandement au seigneur bailly de luy marquer une place commode, ou ce que avec l'ayde de ses beaufreres [c] et[d] parens, elle bastit la maison qu'elle possede maintenant, oultre le voulloir desdits communiers, qui, pour avoir obtenu de Leurs Excellences cette place, sont tousjours estéz envieux sur elle, en mesdisant d'elle et luy reprochant sa pauvreté ; et que pourtant jamais elle leur a donné aucun subject et vouldroit mieux qu'elle n'ehut faict sa demeure en ce lieu, car l'envie qu'on a ehu sur elle la reducte a la misere, qu'il luy fault souffrir par les prisons.

Enquise sur ce point qu'elle doit avoir meurtry un enfant avant que d'estre / *[S. 461]* mariee, duquel Louysa Savary en doit avoir entendu quelques choses ? Dit estre grandement estonnee de telle fausse accusation, que jamais cela se constera, n'ayant jamais[e] ehu enfant que avec son marry, ne croyant pas que dite Louysa, femme de Claude Savary, qui de son temps servant en ceste ville, estoit de sa cognoissance, et a present demeure a Romond, ait oncques dit[f] tel propos d'elle, sçachant bien estre faulx qu'elle ait commis tel forfaict ; moings ehu la compagnie avec personne avant le mariage. Mais pendant sa viduité, estant recerchee par un jeusne masson savoyard nommé Jean, qui travaille au pont de Rue, et luy avoit

promis mariage, icelluy sur ceste promesse dormit trois nuict avec elle et la quitta sans accomplir le mariage.

Quant a ce qu'on l'accuse du sortilege, dit qu'il luy arrive grand tort, n'en estre Dieu mercy aucunement attainte ; n'avoir jamais entendu des ses enfants qu'ils aient dit qu'ils aymoient mieux (avec respect) aller aux privéz que a l'eglyse, et plus volontier porter une fiente de cheval que un scapulaire ; au contraire qu'iceux en portent ordinairement chacun un et un cordon de la confrairie de Jesus. Que Christin Berset et Jean Bowin, venant d'Orsonnens, ne l'ont trouvee seule vers la croix, ains avec Jaquez Poseud, son cousin de Villa, et Pierre Reussin, qui s'en allant chez eux parlarent avec elle et vient a la maison avec lesdits Berset et Bowin. Que personne a son sçachant l'a nommee sorciere, autrement elle s'en fust purgee par la voie du droit. De ce qu'elle doit avant 3 ans, le jour Assumption notre Dame *[15. August]*, avoir lavé du menu linge, dit n'estre vray, mais bien estant lavé le jour precedent, en exposa quelque peu au soleil, sans touttesfois mal penser.

Interrogee sur ce que sa soeur la doit avoir malmenee ? Dit estre chose veritable, que, ne luy ayant[g] sa soeur au partage de leurs habits voullu laisser parvenir ce que luy pouvoit competir, elle luy dit franchement qu'elle ne les luy[h] quittoit ny en ce monde, ny l'autre, jusques a entiere restitution. Il advient donques quelques ans aprés que ceste sienne soeur vient a mourir, et aprés sa mort, luy apparut 4 ou 5 fois, et la poursuivoit sans la cognoistre, mais a la fin, s'estant approchee d'elle jusques a l'empoigner par la ceinture ou courdon qu'elle porte, et elle la detenue, grandement espouvantee, cria : « Jesus ! Marie !» ; demandant que c'estoit que la poursuivoit et nommoit par son nom. L'esprit doncq respondit que c'estoit sa soeur qui estoit tormentee et ne pouvoit fruir de la beatitude celeste, / *[S. 462]* que au preallable elle ehut faict satisfaction et restitution des habits qu'elle luy avoit retenu ; c'est pourquoy la prioit instament de les luy quitter, et voulloir a son nom faire dire deux messes, l'une en l'eglyse Notre Dame de Bourguillon, l'autre a Sainct Loup, que ce faisant seroit tout incontinent desliuvree de ces grands torments ; quoy entendant dite detenue luy accorda justement sa demande et disparut sans jamais l'appercevoir ; ce qu'elle soustient les larmes aux yeux a la torture simple et crie mercy.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 459–462.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 511–512.*

a *Streichung:* et.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ce.
c *Streichung:* et autr.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* es.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-3.*
3 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Jacques Débieux et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 134-2, SSRQ FR I/2/8 133-3.*

3. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction 1647 August 29

Gefangne
[...][1]
Catherine Magnin, relicte de Jean Fryoud de Villardsiviriaux, umb glyche matery yngezogen, will auch nichts bekhennen. Unnd laügnet sonderlich, daß sie ein khind verderbt unnd in die Sanen geworffen habe. Unnd referiert sich das examen uff Claude Savarys hußfrauw zu Remont. Deßwegen ein mandement dem ambtsman zu Remont, daß er sie darüber eidtlich verhöre, wie glychfahls den Jaque Posu de Villa unnd Pierre[a] Rossin, ob sie nit einmahl nachts mit ihren gangen, wie sie fürgeben. Ist bißdan yngestelt.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 369.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Jaque.

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-4.*

[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Jacques Débieux et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 134-3, SSRQ FR I/2/8 133-4.*

4. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör / Interrogatoire 1647 August 29

Berchtold n'a pas édité ce passage, qui provient pourtant du Thurnrodel.

Thurn, 29ten augusti 47 Rumy
Hr burgermeister Reynoldt
Caspar Techterman, Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][1]
Catherine Magnyen derechef examinee sans torture, dit estre innocente en faict de sorcellerie et qu'il luy arrive grand tort par ceux qui l'en accusent. Lors que, par commandement de messeigneurs du droit, le maistre luy voulloit visiter certaine tache ou cicatrice qui paroist au renvers du col, ne faisoit autre que se remuer [a–]et souspirer[–a] lors que le maistre la tatoit des mains. Et comme il luy planta l'esguille dans ceste marque putative, elle le sentit et jetta un cry et souspir de douleur, sans touttefois que le sang soit suivy l'esguille en la tirant dehors. Crie mercy.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 464.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-5.*

[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 134-4.*

5. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction 1647 August 30

Gefangne
[...][1]

Catherine Magnin will auch nichts bekhennen, die soll uff dem knick gezeichnet syn. Man soll das zeichen noch baß examinieren unnd wider sie fürfahren.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 373.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-6.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 134-5.*

6. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör / Interrogatoire 1647 September 3

Berchtold n'a pas édité ce passage, qui provient pourtant du Thurnrodel.

Thurn, 3ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Vonderweydt
Catherine Magnyn examinee sans torture ne veut rien confesser, disant n'estre aucunement sorciere, ny marquee d'aucun stigme diabolique, et ce qu'on veut dire de certaine tache ou cicatrice qu'elle a au renvers du col, n'est autre que d'un mal de saint, qu'elle a ehu avant quelque temps, duquel par le voulloir du Tout Puissant et aydé de ses parents (qui en rendront tesmoignage a debvoir), en a estee du tout desliuvree et entierement guarie. Et lors que par commandement de messieurs de la justice civile le maistre luy planta un'esguille dans ceste marque putative, elle s'escria, et le sentit fort, et sortit aprés l'esguille peu de fange meslee de sang, disant que jamais il se constera qu'elle soit marquee du maling et que ceste tache provient comme est dit cy dessus, y ayant ehu une galle grosse comme un poing. Demande pardon et prie Leurs Excellences de voulloir faire et proceder avec elle comme ils leur plaira.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 466.*

[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Madeleine Gillet-Richod et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 132-7, SSRQ FR I/2/8 133-7.*

7. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction 1647 September 4

Gefangne
Catherine Magnin hatt abermahlen nichts bekhennen wöllen, zwar ohne tortur. Fahre das gricht für mit der examination am halben zentner.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 381.*

[1] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Madeleine Gillet-Richod et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 132-8, SSRQ FR I/2/8 133-8.*

8. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör / Interrogatoire 1647 September 4

Berchtold n'a pas édité ce passage, qui provient pourtant du Thurnrodel.

Thurn, 4ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt, junker von Torny
Caßpar Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][2] / *[S. 468]*
Catherine Magnyn, qui pour avoir estee eslevee une fois seulement avec le demy quintal, a estee grandement afoiblie et mesmement tombee en pamoison, n'a rien voullu confesser, disant n'estre aucunement attainte du sortilege, mais voulloir patiemment suffrir tout ce qu'il plaira a Dieu et messeigneurs. Demande humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 467–468.*

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-9.*

9. Catherine Fruyo-Magnin, Antoine Fryod – Anweisung / Instruction 1647 September 5

Gefangne
[...][1]
Catherine Magnin ein mahl mit dem halben zentner uffgezogen, hatt sich daran gar schwach befunden unnd nichts bekhennen wöllen. Unnd kombt noch bericht yn, dardurch der sohn[2] auch beschuldiget wirdt. Der soll yngezogen werden, unnd wegen der mutter schwachheit hatt das[a] gricht nach discretion gwalt, wider sie fürzefahren.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 385.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ch.
1 *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-10.*
2 *Il s'agit d'Antoine Fruyo.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 136-1.*

10. Antoine Fruyo – Anweisung / Instruction 1647 September 9

Gefangne
Der Catherine Magnin sohn[1] soll nach discretion getümlet werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 383bis.*

1 *Il s'agit d'Antoine Fruyo*

[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Jean Jolion, Isabelle Grosset-Fornerod, Jacques Débieux et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 133-13, SSRQ FR I/2/8 136-2, SSRQ FR I/2/8 134-9, SSRQ FR I/2/8 132-9.*

11. Antoine Fruyo – Verhör / Interrogatoire
1647 September 9

Thurn, 9ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman, Stutz
Schaller
Vonderweydt
[...][2] / *[S. 469]*
Ibidem

Antheynoz Fryoud, fils de prenommee Catherine Magnyn, aagé de environ 11 a 12 ans, demande du deportement de sa mere et du sien, aprés avoir par commandement de monsieur le bourgermeister dheuement prié les oraisons necessaires a tous chrestiens catholiques, a dit que jamais il n'a rien apperceu de mal de sa mere, qu'icelle l'avoit instruict de prier et servir Dieu, et n'entrelaissoit d'aller pour le moings touttes les festes et dimanches ouyr la sainte messe.

Que jamais il a dit qu'il aymoit mieux porter fiente de cheval au col que le scapulaire, ny qu'il falloit (avec support) parfumer les privés d'encens, et qu'on mangoit en paradis des pies et corbeaux, mais bien qu'il y[a] faisoit bon estre et qu'il y vouldroit desja estre. Ne sçait qu'on ait rien veu chez eux, si non une fois dans la nuict, dormant avec sa mere et[b] soeur, qu'il vist sa tante, qui estant [c–]toutte blanche[–c] venue proche du lict et parlé pronfondement avec sa mere, l'empoignant par le cordon de la confrairie de Jesus et dit qu'elle luy debvoit quitter certains habits, ce que luy ayant accordé, elle, aprés y avoir demeuré environ ¼ d'heure, luy repondit qu'elle alloit droit en paradis et prononçant telles parroles, disparut sans jamais la veoir du despuis. Mais en ce qu'elle empoigna sa mere par le cordon, luy fist des marques bleues, vulgairement dites des bliods des morts. Et si bien de peur qu'il avoit, il faisoit le signe de la croix, et quand et quand sa mere et soeur, si portant ceste dite tante ne disparut avant que sa mere luy ehut accordé sa demande.

Concernant certaine herbe qu'il doit cognoistre, dit en estre ignorant ; bien est il vray que une certaine femme nommee Pernetta de Villar Gyroud luy dit une fois qu'elle avoit entendu des enfants de Pierre Mestral, qu'il cognoissoit de l'herbe pour gaster les enfants dans les ventres des meres, ce qu'ayant entendu, ne tarda de demander auxdits enfants, qui sont encorres de bas aage, s'ils avoient dit cela de luy, lequels repartirent que non et s'enfuirent.

S'il sçauroit que sa mere fut telle dont elle est soubzçonnee et ehut veu [d–]ou apperceu quelque[–d] mal d'elle, le diroit promptement, sans soy laisser plus / *[S. 470]* presser les doigt ; en quel torment il n'a rien voullu confesser, demandant humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 468–470.*
Edition: *Berchtold 1850, S. 512.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* quelque.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-14.*

12. Antoine Fruyo, Catherine Fruyo-Magnin – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction
1647 September 10

Gefangne
[...][1]
Antoine Fryoud, sohn der Catherine Magnin, tümlet, will nichts bekhennen. Er ist ledig mit einer mitschen und 2 bz. Die mutter soll das instrument am schinbein appliciert werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 386.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-15.*
[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Jacques Débieux et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 134-10, SSRQ FR I/2/8 132-10.*

13. Catherine Fruyo-Magnin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1647 September 10 – 11

Berchtold n'a pas édité ce passage, qui provient pourtant du Thurnrodel.

Thurn, 10 septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman
Schaller
Des Granges, Vonderweydt
Catherine Magnyn est demeuree constante dans sa negative, sans rien varier, disant luy estre arrivé grand tort par ceux qui l'ont accusé sur cas de sorcellerie et autres crimes, au moien de quoy elle est reducte aux prisons, deshonoree toutte sa vie et torturee a tort, mais le tout au nom de Dieu, auquel elle offrit tous les torments qu'on luy faict. Dit[a] entierement que la cicatrice qu'elle a au col n'est point une marque du maling, ains d'un mal de sainct, ayant touttes les fois qu'on luy a planté l'esguille dedans, ehu grande doulleur et senty les poincts dedite esguille.
Estant en oultre examinee sur tous les articles de la nouvelle inquisition, a dit qu'ayant estee malade l'espace de 14 jours de ce que sa soeur luy apparut aprés de son deces a cause de certains habits qu'elle luy avoit retenuz, comme est dit cy devant, et estant visitee par Franceysaz Auberson, elle la detenue luy racompta

tout ce que s'estoit passé touchant sa dite soeur, sans mal penser. Lors qu'on conduisoit certaine fille espousé pour accomplir le mariage, confesse avoir dit (pour luy avoir icelle retenu ses peines et sallaires de certain menu linge qu'elle luy avoit cousu) qu'on menoit la chiene au chien, de quelle mesdisance et parroles temerairement proferues s'en repentit tout incontinent et s'en confessa dheuement, sans jamais avoir songé a aucuns charmes, des quels elle ne s'est onques servie.

Nie d'avoir demandé a personne si ceux qui se donnoient au maling estoient damnez, que jamais cela se constera, le sçachant bien sans le demander. Que Jean Berset ne luy a jamais dit sorciere, ny dit qu'elle luy avoit faict mecheoir un cheval, autrement s'en fust dheuement purgee par voie accoustumee de droit. Vray est que ses enfants et ceux dudit Berset soy battoient souvent et disoient mutuelles injures, desquelles n'est aucunement culpable. Et lors que sadite soeur luy apparut, ses enfants, sçavoir Antheyno et Françoise, qui dormoient avec elle, l'avoir aussy bien veue / *[S. 471]* qu'elle. Ce qu'elle soustient au pressoir de la jambe environ ¼ d'heure plus ou moings, demandant humblement pardon.[2]

[b–]In ihrem huß confiniert.[–b 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 470–471.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Nye.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Isabelle Grosset-Fornerod et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 136-3, SSRQ FR I/2/8 132-11.*
[3] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

14. Catherine Fruyo-Magnin – Urteil / Jugement 1647 September 11

Gefangne

Catherine Magnin will nichts bekhennen unnd hatt die tortur am schinbein ußgestanden. Ist ledig mit abtrag kostens unnd in ihrem huß confiniert, von dannen sie allein in die kirchen gehen soll [a].

[...][1]

Sollen alle den eidt thun, sich nit zu rächen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 389.*

[a] *Streichung:* doch ist die confina.
[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Isabelle Grosset-Fornerod et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 136-4, SSRQ FR I/2/8 132-12.*

15. Catherine Fruyo-Magnin – Anweisung / Instruction 1647 September 18

Magdelaine Gilliet[1] unnd Catherine Fryoud, die der hetzery verdacht gewesen unnd aber ihr recht ußgestanden. Wan die armut da ist, des kostens ledig und jeder 2 ℔ 1 k khorns so viehl habers.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 402.*

1 *Voir SSRQ FR I/2/8 132-13.*

136. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1647 September 5 – 13

Die Witwe Isabelle Grosset-Fornerod aus Orsonnens wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird ewig verbannt.

La veuve Isabelle Grosset-Fornerod, d'Orsonnens, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung / Instruction

1647 September 5

Proces Fawernach
Elsbeth [!][1], relicte d'Antoine Grosset, wider die ein examen uffgenommen worden. Die soll yngethan unnd examiniert werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 385.*

1 *Die Angeklagte wird zu Beginn Elsbeth, Elisabeth und als Kurzform Isabeth genannt. Später nennt man sie nur noch Isabelle. Es ist unklar, ob sie Elisabeth oder Isabelle hiess oder ob sich der Schreiber anfänglich geirrt hat.*

2 *Le passage qui précède cette entrée est placée sous le titre « Gefangne » et concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 135-9, SSRQ FR I/2/8 133-10.*

2. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung / Instruction

1647 September 9

Gefangne
[...][1]
Elisabeth [!] Grosset soll an das läre seil gelegt unnd uff nüwe mittel gesehen werden, sie zur bekhandtnus zu bringen.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 383bis.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 135-10, SSRQ FR I/2/8 133-13.*

2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Jacques Débieux et Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 134-9, SSRQ FR I/2/8 132-9.*

3. Isabelle Grosset-Fornerod – Verhör / Interrogatoire

1647 September 10

Thurn, 10 septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Caspar Techterman

Schaller
Des Granges, Vonderweydt
[...][2] / *[S. 471]*

Isabell, fille de feu Bernard Fourneroud en son vivant de Dompdidier, relicte de feu Antheyno Grosset de Orsonnens qui est mort de l'enfleure desja avant 10 ou 11 ans, detenue pour cas de sorcelerie et examinee tout au long de l'inquisition de son deportement, a en premier resoluement dit[a] qu'elle n'estoit point sorciere et n'avoit onques veu[b] le maling, ny aucun mauvais umbre. Le subject pourquoy sondit marry defunct la battit, est que a cause du grand travail et tenements qu'ils labouroient, en qualité des grangiers, bailla a allaicter son enfant a un'autre nourrice pour tant mieux vaquer et faire leur mesnage ; et aussy que aucuns la avoient rendue suspecte aupres de son marry, comme si elle ne luy[c] portoit fidelité conjugale, ce que par aprés se trouva estre faux ; et ceux qui luy avoient suslevee ceste mesdisance et detraction, luy en avoir dheuement demandé pardon et retracté ces injures. Estre vray que voullant avant quelque temps aller a Villargyroud et y demander l'auxmosne, et passant son chemin, rencontra beaucoup des paisants (qui a ce qu'ils luy disirent) avoient perduz une chevre, que le loup leur avoit prinse[3], sans que jamais elle en ait sceu nouvelle, ny que oncques elle soit estee transformee en loup, ny faict mechoir le poullain [d–]de Claude Chouvay[–d] ou autre bestail, que Dieu l'en preserve.

Lors qu'estant venue d'une dedicace, ou ce[e] qu'on luy avoit baillé du pain et autres sortes de viandes, qu'elle tiroit hors de son sac ou devantier, un certain jeusne garçon nommé Pierre Berset s'approcha d'elle, luy[f] demanda du pain et prit un petit morceau de tourteau, autrement dit de la flianzi faicte avec des oeufs, et, l'ayant mangé, devient peu de temps aprés malade et (a ce qu'on luy a dit) vomissoit, et ne pouvoit retenir la viande en soy, tant qu'on la soubçonna de luy avoir causé cet mal, mais qu'il luy en arrivoit grand tort, ne sçachant d'ou son mal provenoit, que la mere dudit Berset vient mesmement a elle et, pour avoir ehu soubçon sur elle, luy cria mercy, la priant de la pardonner.

Ne sçait si elle fut le jour Saint Andrey *[30. November]* chez Pierre Thiemard, et encor qu'elle y seroit estee, n'y avoir pourtant causé ny faict aucun mal, ny a personne que ce soit. Veut que Dieu luy / *[S. 472]* pardonne tous ses pechés, que ceux de sorcellerie et lubricité, sçachant bien (Dieu mercy) n'en estre aucunement attainte, que ceux qui l'en accusent luy font mechament tort, ce qu'elle soustient a la simple corde et crie mercy.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 470–472.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-13.*
3 *Cette chasse au loup est aussi évoquée par Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-7.*

[4] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-11.*

4. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung / Instruction 1647 September 11

Gefangne
[...][1]
Isabeth [!] Grosset hatt das seil lär ohne bekhandtnus erlitten. Soll mit dem halben zentner uffgezogen werden.
[...][2]
Sollen alle den eidt thun, sich nit zu rächen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 389.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-14.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 132-12.*

5. Isabelle Grosset-Fornerod – Verhör / Interrogatoire 1647 September 11

Thurn, 11ten septembris 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Stutz
Schaller
Vonderweydt, Des Granges
Isabel Fourneroud, demeurant a Orsonnens, a soustenu la torture du demy quintal sans rien confesser, que si elle diroit estre telle comme on l'accuse, se fairoit grand tort, disant n'avoir aucunement maleficié Pierre Berset, ny causé la mescheute de la chevre a Jaques Fabvre ; ne peut bonnement sçavoir si elle fust chez Thiemard le jour Saint Andrey *[30. November]*, mais bien d'autres fois qu'elle porta un de leurs enfants qui est desja grandelet chez son pere grand, lequel[a] se porte bien, mais quand au plus petit enfant[b], ne l'avoir onques tenu en ses bras, ny mesme estee chez ledit Thiemard pendant l'accouchement de sa femme, ne leur ayant point faict de mal, ny a ses garçons serviteurs, ny persone que ce soit.
Lors que monsieur de Montenach perdoit du bestail, tous ceux du village l'avoir bien sceu, et celle qui le gardoit et conduisoit, avoir une fois[c] dit a Anthau Jaquemad que la Grossetta, sçavoir la detenue, avoit faict mecheoir une de leur primes bestes. Ce qu'entendant, ladite Jaquemad luy dit que elle ne debvoit parler de la sorte, de crainte de faire tort a son / *[S. 473]* prochain, ne croiant pas que ceste femme fust telle, qu'on peut bien souventefois faire crever et mourir semblable bestail en luy baillant trop a boire, ce que luy est arrivé a elle mesme, ce que ladite[d] Jaquemad luy raconta par aprés.
Concernant la teste de corbeau et chauve souris qu'elle doit avoir demandé a achepter, dit l'avoir parlé par raillerie, puis que son fils aagé environ de 19 ans

luy avoit dit que le fils du barron de Cottin disoit que si on mettoit la teste d'une chauve souris sous le bras droit, on n'[e]auroit jamais sommeil.

Soustient enfin n'avoir oncques commis acte de sorcelerie, ny soy servie de graisse, pousset ou autres choses malignes. Bien est il vray que, par commandement de son beaufrere, alla une fois de nuict cueillir un peu de pois verd dans son devantier et un'autre fois par necessité print quelque peu de raves, et trouva aussy parmy du foing, environ une douzaine d'oeufs, ce qu'elle confessa a un prestre nommé domp Pierre, et ne commit dudespuis jamais tel, ny autre acte ; ains s'est entretenue parmy les gens de bien, sans aucunement les outrager, ny faire chose digne de reprehension. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 472–473.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sans.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* par aprés.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

6. Isabelle Grosset-Fornerod – Anweisung / Instruction 1647 September 12

Gefangne
[...][1]

Isabel Fornerod, zu Orsonnens wonhafft, umb die hexery yngezogen, hatt den halben zentner ohne bekhandtnus erlitten. Man soll mit dem zentner fürfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 391.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

7. Isabelle Grosset-Fornerod – Verhör / Interrogatoire 1647 September 12

Thurn, 12ten herbstmonats 1647
Hr großweibel[1]
Hr Reynoldt
Schaller
Vonderweydt
Weibel

Isabel Fourneroud, derechef examinee tout ce que se peut sur tous les articles de l'inquisition et torturee trois fois avec le quintal, dit qu'il luy arrive grand tort par ceux qui sont cause de son emprisonnement, et grands torments qu'il luy faut[a] endurer par les mesdisants et faux accusateurs, qui sans doubte en fauldront un jour viendra rendre compte au grand juge, par devant lequel ils ne pourront subsister s'ils ne retractent ce qu'ils pourroint avoir mesdit et tesmoigné contre son

innocence, le demandant a son ayde et voullant endurer tout ce qu'il plaira a messeigneurs, pourveu le tout redondé a son honneur et divine gloire. Soustient enfin n'avoir oncques commis chose maligne, que jamais personne devient malade ou mourut de sa part, et si elle diroit autrement, soy fairoit infalliblement tort et soy damnerait. Demande pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 473.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

8. Isabelle Grosset-Fornerod – Urteil / Jugement
1647 September 13

Gefangne

Isabel Forneroud will nichts bekhennen unnd hatt das keyßerlich recht ußgestanden. Ist ledig unnd ewig vereidet. Rath uffgeschlagen biß nach St. Gallen tag *[16. Oktober].*

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 394.*

137. Elsi Schafer-Poffet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1647 September 16 – 17

Elsi Schafer-Poffet, Ehefrau des Hans Schafer aus Mischlere in der Pfarrei Ueberstorf, hat den Sohn der Anni Waeber dazu angestachelt, seine Mutter als eine Hexe zu bezeichnen. Elsi wird verhört und freigelassen, sie muss aber ihre Prozesskosten zahlen. Zudem wird sie gemahnt, keine weiteren Anschuldigungen gegen Anni Waeber auszusprechen. Nichtsdestotrotz wird Anni Waeber 1651 erneut der Hexerei verdächtigt und verhört (vgl. SSRQ FR I/2/8 157-0).

Elsi Schafer-Poffet, femme de Hans Schafer, de Mischlere, paroisse de Ueberstorf, a inculqué au fils de Anni Waeber que sa mère était une sorcière. Elsi est interrogée, puis libérée, mais est condamnée à payer les frais de son procès. Elsi est encore sérieusement mise en garde contre les accusations qu'elle a portées contre Anni Waeber. Malgré cela, Anni Waeber sera à nouveau suspectée de sorcellerie et interrogée en 1651 (voir SSRQ FR I/2/8 157-0).

1. Elsi Schafer-Poffet – Verhör / Interrogatoire
1647 September 16

Jaquemard, 16ten septembris 47

Hr Heydt, amman

Junker von Tornier, hr venner Possardt

Techterman, Schaller

Lary, junker Reyff

Des Granges, Vonderweydt

Solvit.[a] Elßy Booffet, Hanßen Schaffers hußfrouw von Mischleren, kilchöry Überstorff, die ettlicher wider Anni Wäberin ußgestoßner unnd erdichter scheltreden

halben, derentwegen sie in ein[b] grichtlichen processum wider ein ander erwachßen, gefäncklich yngezogen unnd von wollgedachten herren eines ehrsammen gerichts examiniert [c]–unnd erfragt worden–[c], uß wellicher ursach sie den knaben angedütner Wäberin underwißen, abgerichtet unnd ihme bevohlen, das er sagen solle, syn mutter hab in eineren pfannen grüne salb gemacht unnd geredt, sie wölle darmit sie, die gefangne, verhäxen. Unnd so er es vorwährts anderer dorffgenossen reden wölle, so werde sie ihm einen batzen geben?

Andtwortet, es werde sich in ewigkheit nit erfinden, das sie disen knaben oberzelter oder anderer gestalt jehmahlen[d] instruirt noch[e] zu derglychen reden veranlasset, vihl minders zu ihrem huß berufft habe. Derselb aber uß bevelch syner mutter zum huß, sogar in die stuben kommen unnd etwas gelts, als namblichen zwo kronen, so[f] die gefangne ihren schuldig ist, abgevorderet unndt ihren vorwarths anderer anweßenden hußgenossen erzelt, wie syn[g] mutter in der kuche grüne salb zugerichtet unnd gesagt, sie wölle die gefangne darmit verhäxen. Deßwegen er sie warnen wöllen, uff das sie sich ihrer bemüssigen unndt verhütten möge.

Nach verhör sollicher unnd derglychen worten, (deren sie sich höchlich verwundert, auch darab sehr erschrockhen), sie ihme gesagt, ob er angeregte wort dem geistlichen herrn daselbsten zu Überstorff anzeigen und vorreden dörffte, unndt er mit «Ja» geandtworttet. Ist sie sampt dem knaben zum ehrwürdigen herrn gangen, demme er [h]–der knab–[h] unnd sie sammentlich diß oberzelt weßen angezeigt, ohne das sie ihemahlen ihne underwißen noch instruirt habe.

Der knab habs anderen mehr erzelt. Auch gesagt, do es ein klein wenig gehaglet, er wüsse woll, von wannen daß wätter endtsteht. Es syend lüth, die in der Kürse solches ungwitter verursachend.

Läugnet, das sie ihrem söhnswyb [i]–und dem Sommerrauw–[i] gesagt und angemuthet habe, das sie wegen ihrer habenden / *[S. 475]* kranckheiten wider gerürte Wäberin einen zwyffell fassen sollend. Ihr sönhswyb, welches zwar wegen eines verlohrnen haupttüchlyns wider sie zornig worden, habe es niehmahlen geredt. Wirdt sich auch niehmahlen warhafft erfinden, das sie mit[j] derglychen wortten ußgefahren unnd disen[k] knaben alßo abgerichtet habe. Dan derselb ihren den handell ungefragt obangeregter gestalt erzelt unnd angezeigt. Ob dem aber also, ist ihren unbewußt.

Erfragt, ob sie wegen ihres ehemans unnd diser Wäberin, als wan sie einander lieb hättend, nit ein zwyffell gehabt? Sagt «jha», möge aber nit wüssen, ob dem also, wie sie gezwyfflet. Bittet umb gnad.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 474–475.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* worden.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* habe.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihr.
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[i] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d.
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* werden.

2. Elsi Schafer-Poffet – Urteil / Jugement
1647 September 17

Gefangne

Elsi Schaffer, welche der Anni Wäberin khind underrichtet, daß es die mutter der hexery verdacht gemacht[a]. Ledig mit abtrag kostens und der parthy auch, und der kirchen 5 ₰. Soll gemant werden, von sollichen sachen by großer straff abzustahn, auch sich nit zu rechen. Sonst wort uffgehebt, das ist der Wäberin unschädlich syn. Ist volgenden tags alles auch zwischen dem man unnd den pfarherren uffgehebt worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 398.*

a *Streichung:* en.

138. Georges Crety und seine Kinder / et ses enfants – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1648 März 26 – April 27

Georges Crety aus Savoyen lebt seit 30 Jahren in der Vogtei Montagny und wird der Hexerei verdächtigt. Er wird nach Freiburg gebracht und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Auch seine Kinder Catherine und Claude werden verhört. Georges wird freigelassen und muss die Prozesskosten zahlen.

Georges Crety, de Savoie, mais résidant au bailliage de Montagny depuis 30 ans, est suspecté de sorcellerie. Il est conduit à Fribourg, interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Ses enfants Catherine et Claude sont aussi interrogés. Georges est libéré, mais il doit payer les frais de son procès.

1. Georges Crety – Anweisung / Instruction
1648 März 26

H landvogt von Montenach klagt, das die communiers[1] von Chandon le Crouz wider ein ...[a 2] klagt, das solcher der[b] hexery verdacht sie. Soll ein examen uffnemmen, bevor den verdachten härschicken. Unnd wirdt volgendts uß dem examine erkhendt werden, wie unnd ob man mit ihm procediren soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 173.*

a *Lücke in der Vorlage (2 cm).*
b *Streichung:* ver.
1 *Der Freiburger Schreiber wählte das französische Wort für Dorfgenossen.*
2 *Der Schreiber kannte den Namen des Angeklagten wohl noch nicht. Gemeint ist Georges Crety.*

2. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction
1648 April 2

Procez Monthenach

George Cretty, so allhie gfänglich inligt und wegen der hexery verdacht ist, soll durch das gricht ernstlich examiniert und doruff mitt dem lähren seill uffzogen

werden. Der h landvogt soll auch die kind[1] eins in abwäsen des andern woll examinieren und die information überschiken.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 180.*

[1] *Gemeint sind Catherine und Claude Crety.*

3. Georges Crety – Verhör / Interrogatoire 1648 April 2

Keller, 2[a] aprilis 1648
Hr großweibel[1]
Junker von Ligertz
Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges

Solvit.[a] George Crety de Sabvoye, qui des 30 anns en ça, fait sa demeure riere le ballifvage de Montagnyez, ou ce que / *[S. 503]* son pere defunct, qui estoit magnien et couppoit les bestes, le laissa, et aprés avoir long temps servy et travaillé d'un costé et d'autre avec contentement de ses maistres, il se mariast avec certaine jeusne fille du lieu, laquelle aprés avoir ehu 4 enfants de luy, s'absenta du pais a cause que s'estant trouvee a la compagnie d'aucunes femmes, desquelles l'une devient malade et mourut, on faisoit courir le bruit comme si elle luy auroit causé le mal, partant nonobstant a ce qu'il croit innocente. Mais de crainte [b–]d'estre saisie[–b] se retira et vuida le pais, ne sçachant ou elle faict son sejour.

Quant a luy, s'estre tousjours comporté en homme d'honneur et nourry ses enfants par son travaill [!] sans faire tort a personne ; ne sçait le subject de son emprisonnement, si ce n'est peut estre que l'ayant deux femmes possedees, l'une sa belle soeur et l'autre Claudaz, femme de Jaques Gachet, poursuivy et nommé sorcier, on vouldroit par tel moien le soubçonner de sorcellerie, duquel crime il n'a jamais esté attaint. Vray est que ledit Gachet, marry dedite possedee, vient une fois de nuict l'injurier et dire qu'il estoit sorcier, mais ce fust en absence des tesmoings, autrement il eust deheuement recherché par voye de justice. Il ne laissa portant d'en faire plaintif a monsieur le balliff du lieu.

Le subject pourquoy il dit une fois qu'il croioit estre damné, est que ayant pour certain desgoust juré que Dieu le damnast s'il prendroit sa femme en mariage, et comme on l'induict par aprés a l'espouser, il dit auparavant la conclusion du mariage qu'il croiroit estre damné s'il contrevenoit au jurement, mais aprés qu'il se fust confessé aupres de domp Bernard, qui luy dit que cet jurement ne devoit empecher l'accomplissement de cet mariage, il luy obeit et non obstant tel jurement, pour lequel il fust plainement absoud, espousa sadite femme.

Lors que Benoit Gremion, qui ayant mangé de sé ceryses, luy vient dire que s'il deviendroit derechef mallade, il l'en rechercheroit, luy avoir reparty qu'il estoit homme de bien, et si bien il venoit[c] estre attaint de quelque maladie, n'en seroit

pourtant aucunement culpable, et de ce s'en plaignoit par aprés a monsieur le ballif.

Ce qu'il dit que Barbli Charlet, sa belle soeur, / *[S. 504]* estoit possedee de deux malings, lesquels sortiroi[d]ent a Pasques *[12.4.1648]* prochain, ne le sçavoir d'autres que d'elle, qui le dit souventesfois. Ne veut aucunement sçavoir par quelles sciences on peut attirer le laict des autres vaches aux sienes, ny mesme que ses enfants, le plus vieux desquels est agé de 9 a 10 ans, ayent dit qu'ils sçavoient bien faire plouvoir.

Soustient enfin n'estre aucune[e]ment attaint du sortilege, ains s'estre tousjours comporté en homme d'honneur, s'offrant le verifier par ses voisins et ceux qu'il a servy, aupres desquels il prie que messeigneurs fassent exacte inqusition, par laquelle il espere, aydant Dieu, d'estre libre de tel soubçon. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 502–504.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

4. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction 1648 April 6

Procez Monthenach

George Crettys kinder[1], so der landtvogt von Monthenach inzogen, dem ein tochter[2] angezeigt, wie der vatter by einem brunen den hagell gemacht und anderen sachen mehr, luth der information. Dise information soll den grichtsheren[a] übergeben, ihme Cretty vorgehalten, und er mitt dem lähren seill uffzogen werden. Die 2[b] kind sollen allhar gebracht und auch hie sonderbar losiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 183.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gschwo.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ki.
[1] *Gemeint sind Catherine und Claude Crety.*
[2] *Gemeint ist Catherine Crety.*

5. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction 1648 April 16

Gefangne

Die gerichtsherren sind nit verhanden, unnd ligen die gefangnen[1] in grossen kosten. Deßwegen ein zedel scharpff an die herren, daß sie ihrem eidt nachgehen unnd dem gericht abwarten sollend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 185.*

[1] *Gemeint sind Georges Crety und seine Kinder Catherine und Claude Crety.*

6. Catherine Crety, Claude Crety, Georges Crety – Verhör / Interrogatoire 1648 April 17

Im Spittall, 17ten aprilis 1648
Hr großweibel[1]
Junker von Torny, junker von Ligertz
Techterman, Schaller
Junker Reyff
Des Granges, Castellaz

Solvit.[a] Catherine, fille du prenommé George Cretyz, aagee environ de neuf a dix anns, demandee ou estoit sa mere et pourquoy elle s'absentit du pais ? Dit parce que ayant baillé d'un tourteau a la femme de Gachet, allant ensemble un jour de [b–]marché a Payerne[–b], duquel, a ce qu'on dit, en devient malade et mourut, mais auparavant qu'elle se plaignoit desja[c] d'un mal de teste, tellement qu'elle la detenue, ny les autres, ne peuvent sçavoir certainement d'ou cette malladie provient ; et pour estre soubçonnee par ledit Gachet, se retira de ce lieu au pais de Sabvoye, et vient souvent, ou de nuict, ou sur le mattin, vers le pere, mais des environ deux ans en ça ne l'avoir veue. La femme dudit Gachet avoir estee cy devant en conteste avec sa mere, occasion d'un pot qu'elle disoit avoir perdu, la soubçonnant de le luy avoir ravy, ce qu'elle la detenue ne peut sçavoir, n'ayant onques veu ledit pot chez eux.

Quant a son pere, ne sçait qu'il soit sorcier, mais a bien veu qu'il avoit une boëte remplye de graisse noir par petits morceaux, qu'il tenoit cachee dans un trou derriere la porte, laquelle, en presence de son frere Claudi et d'elle, il jettoit s[d]ur les champs et / *[S. 505]* bois en temps d'hyver, et faisoit par ce moyen de la graisle, et luy commandoit, et a son frere, de jetter dedite graisse en haut et ils verroient bientost plouvoir et graisler, mais ne pouvant jetter cette graisse assez haut, le pere les battit. En mesme temps aussy d'hyver lors qu'elle lavoit des poids vers le ruisseau du Craux[2], son pere y avoir faict la graisle avec cette graisse qu'il jettoit en haut, et avec icelle faict mourir beaucoup des chats, que par aprés il jettoit envoye.

Les enfants du village de Bubberonds avoir dit que sa mere avoit oinct les portes de leurs maisons et que son pere prennoit le fumier de ses voisins pour aggrandir le sien, et en entre autre qu'il en avoit pris[e] a Rorbasser le meusnier, ce qu'elle ne sçait que aprés ouyr dire.

Davantage a veu que son pere, avant environ un an, oignit dedite graisse [f–]les tettons[–f] de deux vaches a laict, laissant la mouge et 2 veaux, disant que par ce moien il attireroit le laict aux siennes. Sa tante estant grandement tormentee des malings, dit une fois qu'on le prendroit et brusleroit. Nye qu'elle soit estee a la secte et soustient ne sçavoir si son pere y ast esté, ny qu'icelluy soit sorcier.

Solvit.[g] Claudi, frere dedite fillete encorre de bas aage, dit, aprés ouyr dire, que sa mere a vuidé le pais sur le subject que sa soeur a raconté cy devant et qu'elle vient quelques fois vers son pere de jour, mais des deux anns en ça, ne sçait de l'avoir veue.

Attouchant le bruit et desportement de son pere, ne sçait autre chose sinon que quelques possedés le blasment et poursuivent, luy cryant parfois : « Sorcier, tu es nostre maistre ! » Sa tante, que estoit[h] aussy possedee et desbordee, luy disoit mille injures, mais a present, aprés avoir mangé du sel benist, que sa soeur luy baillast, estre a ce qu'on croit[i] guarie et deslivree du malefice.

Dit en outre avoir veu que son pere tenoit certaine graisse noire comme de la suye dans uns boëtte, et par fois en jettoit en temps d'hyver et en Caresme dans et parmy les buissons pour faire de la graisle ; luy en avoir aussy baillé avec commandement d'en jetter tout ainsy que luy, mais / *[S. 506]* ne la pouvant jetter comme il commandoit, la luy osta hors des mains et dit : « Tu ne sçays rien petit foll ! » ; mais ne le battit point. Ne sçait que son pere ait faict du mal aux gens, ny au bestail, ny qu'il luy ait veu faire chose malingne.

Solvit.[j] George Crety le pere, natif de la parroisse dite La Razy[3] en Sabvoye, a soustenu la corde simple sans rien confesser, disant n'avoir ehu une boette remplye de graisse noire et avec icelle la jettant dans des buissons, jamais faict graisle, ny autres injures de temps, moings baillé graisse, ny autre a ses enfants, ny frotté ou oinct les tettons des vaches de Rorbasser le meusnier ; que ceux qui l'accusent[k] de tels forfaits ou crime de sorcellerie luy font mechament tort.

Ne sçait que sa fille ait oncques lavé des poids a la fontaine du Craux[4], ains les lavoit ordinairement au logis, et n'a jamais vers cette fontaine, ny ailleurs, faict graisler ou autre mauvais temps, n'estre Dieu mercy homme a ce faire.

La querelle esmeue entre luy et Gyrard Rybotty, qui le soubçonnoit et nommoit sorcier a cause que sa femme, ayant mangé de ses ceryses, devient malade, aprés qu'il le cita par devant monsieur le balliff pour demander restitution de son honneur, fust par telle moyen assoupie, et ledit Rybotty luy demanda pardon en presence dudit seigneur ballif et d'autres paisans du lieu, disant ne sçavoir que bien et honneur de luy ; que le soubçon qu'il eut sur luy provenoit d'une femme possedee, dite La Crottiaz, qui disoit que sa femme fust maleficiee par luy. Sa femme, qui peu[l] de temps sejournoit a Losanne et gardoit le plus petit de ses enfants, n'estre venue vers luy despuis la Saint Michel 1646 *[29.9.1646]* en ça, ne sçachant ou elle est a present. Et l'enfant qu'elle gardoit, il le voullut avoir avec les autres, de crainte d'estre instruit d'autre religion que la vraye foy catholique.

N'avoir sceu qu'on le voulloit reduire aux prisons, sinon de sa belle soeur, qui luy dit avoir entendu dire que la commune de Chandon s'estoit assemblee sur ce sujet, mais luy encor que plusieurs fois advertys de soy retirer, ne s'est pourtant voullu aucunement absenter, en tant qu'il se sentoit estre homme d'honneur et croioit[m] non obstant qu'il fust faict prisonnier / *[S. 507]* que Dieu l'assisteroit, estant a present de cette esperance. Et ne veut que[n] Dieu et la Vierge luy[o] soient en ayde, si jamais il a commis acte de sorcellerie, duquel peché il pretend estre innocent, de mesme qu'un enfant nouveau né, esperant que Dieu, qu'il invoque a son ayde, le soustiendra et recompensera les torments et injures qu'il luy faut endurer par ses haineux[p] et faux accusateurs, qui un jour viendra seront confuz pour avoir dit[q] des

choses de luy jamais advenues. Demande humblement pardon et soy recommande a messeigneurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 504–507.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Payerne.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* deux.
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[h] *Hinzufügung am linken Rand.*
[i] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[j] *Hinzufügung am linken Rand.*
[k] *Streichung mit Unterstreichen:* qui l'accusent.
[l] *Streichung:* t.
[m] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* croit.
[n] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[o] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ne.
[p] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[q] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du Creux du Loup.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de La Ragia, un hameau de l'ancienne paroisse des Gets.*
[4] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du Creux du Loup.*

7. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction 1648 April 18

[...][1]

Gefangne

George Cretty de Chandon le Craux, et Claude et Catherine ses enfants, soubçonnés de sorcellerie. Die khinder bekhennen etwas, aber der vatter hatt das seil lär ohne bekhandtnus ußgestanden. Man soll das meitlin[2] zum huß führen, die schachtlen, alworin die salben syn soll, zu nemmen unnd här zu bringen. Biß dahin sind sie yngestelt unnd sollen umb das zeichen an ihnen gesucht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 187.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 129-3.*
[2] *Gemeint ist Catherine Crety.*

8. Georges Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction 1648 April 20

Gefangne

George Cretty, der das zeichen uff der rechten achslen hatt, auch der knab[1] an dem elenbogen zeichnet ist. Soll mitt dem vatter fürgefahren und der knab stark examiniert werden. ...[a] H Progin soll an statt junker von Ligertz syn best[b] thůn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 189.*

[a] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
[b] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Claude Crety.*

9. Georges Crety – Verhör / Interrogatoire 1648 April 20

Thurn, 20ten aprilis 1648
Hr großweibel[1]
Hr Progin, junker von Tornier
Techterman, Stutz
Schaller
Des Granges

Solvit.[a] George Crety derechef examiné sur tous les points de l'inquisition, et principalement sur ce que ses enfants ont dit de la boëte remplye de graisse noire, dit resoluement qu'il n'est[b] point taché du crime de sorcellerie, et ses enfants, ny d'autres, n'ont veu qu'il ait aucune mauvaise graisse, ny avec icelle faict graisler ou plouvoir, estant toutt a faict ignorant de cette et d'autres choses, dont il est accusé, mais a tort.

Lors que aucuns possedéz le persecutoient, luy criant aprés mille injures, il s'adressa a monsieur le balliff et quelques justiciers, entre autre au banneret Goddy, et aprés leur en avoir faict ses doleances, fust esté resolu de soy rendre prisonnier et soustenir par la corde le contraire de ce que les possedéz et autres faux accusateurs disoient de luy ; ne fust esté qu'il fut diverty par les justiciers, qui luy disoient que s'il soy treuvoit net de tel crime, il ne se debvoit malmener et ne prendre aprés les cris et blasmes que le maling proferoit par la bouche des pauvres possedéz.

Quand[c] le maistre executeur le visita et picqua sur l'espaule, dit avoir que trop senty les points touttes les fois qu'il luy planta l'esguille, soustenant n'estre aucunement marqué du maling, qui par la grace de Dieu ne luy est jamais apparu. Et si peut estre il soy trouvoit estre taché de quelque marque, ce n'estre du maling, ains peut estre dés sa naissance. Ne sçait que son fils soit marqué d'un stigme diabolique, ny qu'icelluy soit jamais esté a la secte. Et s'il se / *[S. 508]* trouvoit estre[d] marqué, comme il ne croit, ce n'estre de sa part, ne sçachant d'ou tel affaire proviendroit. A la parfin, non obstant torturé trois fois avec la petite pierre, demeure constant en sa negative, voullant souffrir tant les accusations qui jamais se trouveront veritables, que autres torments, en esperance que Dieu l'assistera et diminuera les peines que peut estre il luy faudroit subir en purgatoire. Demande pardon.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 507–508.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 129-4.*

10. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Anweisung / Instruction 1648 April 21

Gefangne

George Cretty, so mitt dem kleinen stein uffzogen worden und alles laugnet. Die kinder[1] sollen nochmahlen flyssig[a] wie auch das zeichen durch den meister Fubysyn[b] der grichts herren examiniert werden. Nachwentz auch wird man mitt dem zendtner fürfahren mögen.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 192.*

a *Streichung:* ex.
b *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint sind Catherine und Claude Crety.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 129-5.*

11. Claude Crety, Catherine Crety – Verhör / Interrogatoire 1648 April 21

Keller, 21ten aprilis 1648
Amman Heydt
Junker von Tornier
Techterman, Schaller
Junker Nikolaus Reyff
Des Granges
Weibel

Solvit.[a] Claudi Crety, aagé de huict ans, ne sçait autre chose de son pere, sinon qu'il avoit une boëte remplye de graisse noire, laquelle il portoit en temps d'hyver et de Caresme aux champs, et la jettoit parmy des buissons de beau jour ; que personne n'estoit avec luy que luy et sa soeur. Lors qu'il fut piqué dans la marque putative, tout incontinent il sentit la douleur et dit qu'il ne sçavoit d'ou ceste tache, a la grosseur d'une bien petite verrue, provenoit. Les prieres plus necessaires a un chrestien, qu'il a fort bien dites, les avoir apprinses de son pere, qui tous les jours le faisoit prier.

Solvit.[b] Cathelina sa soeur, aagee de 10 ans, dit de mesme que sondit frere, ne sçachant d'ou son pere a cette grosla ou boete, et lors que les bleds commençoient a pousser et[c] nouer, qu'il s'en alloit parfois de nuict hors de la maison pour soy prendre garde de ses bleds, que les chevaux d'Olleyre[d] n'entrassent dans les champs de ce costé la, qui n'estoit garny de hayez. Autre ne sçait.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 509.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

12. Georges Crety, Claude Crety, Catherine Crety – Anweisung / Instruction 1648 April 23

Gefangne

Claude Cretty, der sohn, und syn schwöster[1], so examinert worden, von ihne man auch kein realische information haben kann. [a–]Der vatter[–a 2] soll durch den scharpffrichter visitiert werden. Find man das zeichen, soll man mitt der tortur fürfahren. Wo nitt, soll er mitt abtrag kostens ledig syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 195.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

1 *Gemeint ist Catherine Crety.*

2 *Gemeint ist Georges Crety.*

13. Georges Crety – Verhör / Interrogatoire 1648 April 23

Thurn, 23ten aprilis 1648

Amman Heydt

Hr von Tornier

Des Granges

Solvit.[a] George Crety estant visité par le maistre executeur a touttes les fois qu'on l'a piqué sentu la doulleur, ce non obstant le maistre a relaté que c'estoit une marque diabolique. Sur ce estant menacé et attaché a la pierre du quintal jusques a point / *[S. 510]* de l'eslever en haut, a dit estre innocent et voulloir au nom Dieu endurer tout ce qu'il plaira a messeigneurs, ne pouvant confesser un crime duquel il n'est aucunement attaint. Demande pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 509–510.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*

14. Georges Crety – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1648 April 24 – 27

Thurn, 24ten aprilis 1648

Hr großweibel[1]

Junker von Torny

Techterman, Schaller

Des Granges

Solvit.[a] George Crety a constamment soustenu trois fois le quintal sans rien confesser, disant estre innocent du crime dont il est detenu par rapport, sans doubte, de faux accusateurs, auxquels il pardonne volontiers, voulant 100 fois plus tost mourir, avant que de se faire tort et confesser une chose que jamais il a commise. Ne pretend aucunement d'estre marqué du maling, qui[b] jamais ne s'est apparu a luy, et n'a onques faict aucun traicté avec luy, ny commis chose malingne.

Veut tesmoigner par le mestral de L'Eschellez et d'autres, qui l'ayant plusieurs fois adverty de se retirer a cause que les possedéz le crioient et persecutoient. Ce neantmoings, soy sçachant homme de bien et ignorant de tel crime, ne se voullut aucunement absenter et ranger a leurs advys ; ains attendre la volonté de Dieu et messeigneurs, qu'il prie tres humblement se voulloir enquerir aupres de ses voisins, et de n'adjouster soy au dire des possedéz, par lesquels il luy arrive grand tort. Crie mercy.

[c–]Wardt mit abtrag kostens gelediget.[–c] [2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 510.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

15. Georges Crety, Catherine Crety, Claude Crety – Urteil / Jugement 1648 April 27

Gefangne

George Cretty, so das keiserlich recht gäntzlich usgestanden und nichts bekhennen wöllen. Soll mitt abtrag kostens ledig syn. Doch wan er nitt hiesig[a] ist, soll man ihne und syne kinder[1] bis an die gräntzen fhüren und vereiden. Mag dazwüschen aber syne gütter auch verkauffen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 201.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* der.
[1] *Gemeint sind Catherine und Claude Crety.*

139. Catherine Destra, David Destra – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1648 Juli 23 – August 12

Catherine Destra aus Posat wird der Hexerei und der Brandstiftung mehrerer Häuser verdächtigt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert. Ein Exorzismus führt zum Schluss, dass sie ihre Bessenheit nur simuliere. Während ihres Prozesses denunziert Catherine mehrere Personen, mit denen sie konfrontiert wird und die sie wieder entlastet. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Ihr Vater David Destra wird ebenfalls der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört, ohne zu gestehen. Er wird freigelassen und muss die Prozesskosten zahlen.

Catherine Destra, de Posat, est suspectée de sorcellerie et d'avoir mis le feu à des maisons en différents endroits. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises. Un exorcisme est pratiqué, mais conduit à la conclusion qu'elle a simulé d'être possédée. Durant son procès, Catherine dénonce plusieurs personnes, auxquelles elle est confrontée, mais finit par les disculper. Elle est condamnée au bûcher. David Destra, père de Catherine, est également suspecté de sorcellerie et interrogé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est libéré, mais doit payer les frais de son procès.

1. Catherine Destra, David Destra – Anweisung / Instruction 1648 Juli 23

Gefangne

Ein tochter[1], welche das füwr zu Magnudens soll angesteckt haben, deren vatter[2] auch ynligt. An den castelanen zu Posa, das er ein examen uffnemmen und es härbringen solle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 335.*

1 *Gemeint ist Catherine Destra.*
2 *Gemeint ist David Destra.*

2. David Destra, Catherine Destra – Anweisung / Instruction 1648 Juli 27

Gefangne

David Destra et Catherine sa fille soubçonnés d'avoir mis le feu en une maison de Magnudens. Sollen von dem gericht uber das examen unnd zügnussen ernstig examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 338.*

3. Catherine Destra – Verhör / Interrogatoire 1648 Juli 27

Käller, den 27ten julli 1648

H^r großweibel[1]

Herr burgermeister h^r Joannes Reynold

H^r Stutz, h^r Techterman, h^r Schaller

H^r Degrange, h Franz Peter Castella

Cateline ...[a], filie de David de Trey, la quelle estant enprissoné sur le faict d'avoier embrasé une maison, dit s'estre sentue dempuis un an ença possedee du[b] maling, lequel s'est decovert seulement[c] mercredi passé, le jour q'un la saisit pour la conduire a Frybourg, ayant d'abord jappé et aboyé, et ditz a elle que c'estoit la Carnoda que luy avoit donné[d] les diables en des cerisses, mais, que a Dieu ne plaise, qu'elle creut que ainsi feut [e–]de la dite Carnoda[–e] ; et qu'elle s'estoit veritablement mis en service vers Gysolan de Chennens ou Zeinin, ou ayant esté l'espace de 8 jour tomba en maladie, que l'obligat de quiter le service et s'en retourner chez son pere, avec lequel elle est demeuree, ne pouvant recovrer[f] sa entiere garison, pendant quoy il s[g]e nourriont et entretenioint de l'aulmosne et travail de l'estat de tiseran de toille.

Sur les points et articles a elle propossé, nie le tout et dit estre accusee a tort, prie humblement pardon et se recomande[h] a messeignieurs.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 516.*

a *Lücke in der Vorlage (3 cm).*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* es.

[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* donnés.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* avoier.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ant.
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce procès-verbal est dressé par un greffier nouvellement élu, nommé François Daguet, qui rédige quelques lignes à ce sujet au haut de la page et qui est séparé du procès-verbal de l'interrogatoire par une ligne traitillée :* Deo divnisque [!] patronis meis bene inventibus aggredior munus et officium mihi a meo magistratu impertitum. Fran Dagets successor domini Joannis Schröter electi vice a secretis. Inceptis adsit divina sapienta.

4. Catherine Destra – Anweisung / Instruction 1648 Juli 28

Gefangne

Catherine Destra nie entierement d'avoir embrasé aulcune maison et dict estre affligee du demoniacle, dequoy elle s'est aperceue seulement durant sa detention. H Jeckelman soll an ihren erfahren, ob sie besessen sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 340.*

5. Catherine Destra, David Destra – Anweisung / Instruction 1648 Juli 30

Gefangne

Catherine Destra ist exorcisiert worden, aber befindt sich nit, daß sie besessen sye. Wylen sie die beseßne uß boßheit simuliert, soll an das seil lär geschlagen werden, wie auch der vatter[1], wan er es lyden mag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 341.*

1 *Gemeint ist David Destra.*

6. Catherine Destra – Verhör / Interrogatoire 1648 Juli 30

Thurn, den 30ten juli 1648

Herr von Dießbach, alter zügherr

Hr Schaller, hr Techterman

Catelina, filie de David de Trey de Possa, ast soustenu a la simple corde n'avoier onques mis le feu en lieux que ce feust, qu'il est bien veray qu'estant au service de Gysolan elle alla certain matin (et non le jour que la maison des Carnodes s'embrasa[a]) querir du feu chez les Carnodes, lequel luy fust donc par la Carnoda devant la maison, ainsi qu'elle n'entra[b] aux logis, et[c] q[d]ue lors que le feu se print, estant mallade, et[e] e[f]stant devant le logis de son maistre, couchee. La feme de Rossi le vist en premier, allant tiré du vin pour certain seigneur de Frybourg pour lors arrivé, et que veritablement venant d'Estavaié ou elle s'estoit allé metre en

service, portant un pain et un petit fromaget, que son maistre luy avoit doné en partant de Estavaié le Lac, ayant passé Payerne, Corscherey, Granges a Ferlin, passa par d[g]ernier le village [h–]de Manedens[–h], par des avoines ou quelque gens la virent passer. Demande Dieu e[i]n ayde et le prie de l'assister, et dit ne se constrat jamais d'[j]aveoir mis le feu en aulcuns[k] l[l]ieux. Demande humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 517.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* on.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt: .*
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* le.
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[i] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
[j] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[k] *Unsichere Lesung.*
[l] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

7. Catherine Destra – Anweisung / Instruction 1648 Juli 31

Der Schreiber notierte ursprünglich den 30. Juli, es handelte sich aber um den 31. Juli 1648.

Gefangne
Catherine Destra hatt das seil lär ohne bekhandtnus ußgestanden. Man soll mit ihren noch etwas ynhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 343.*

8. Catherine Destra – Anweisung / Instruction 1648 August 3

Gefangne
Catherine Destra soll zwar am kleinen stein gelegt, aber noch nit uffzogen werden, die herren des gerichts findend den ursach.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 346.*

9. Catherine Destra – Verhör / Interrogatoire 1648 August 3

Käller, den 3ten augsten 1648
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Reynold
Her Schaller
Hr Degrange
[...][2] / *[S. 519]*

Thurn, eadem die

Catelina de Trey von Possa, nach dem sie durch [a–]mine herren[–a] deß grichts frindlich examiniert, hat sie meinem hochehrenden herrn burgermeister[b] angezeigt, das wan[c] sie bekhenne, werde man sie verbrennen, [d–]und werde[e] nit mehr nach haůß zu den seinigen khommen khönnen[–d]. Wariber, [f–]nach dem sie[–f] mit [g–]dem kleinen[–g] stein uffgezogen worden, hat bekhendt[h], das feüwr zu M[i]anedens angestekt zu haben mit einen büschel strauw an daß camin, so uff den abendt angangen, durch instinction und anlaß zweyer weiber, genandt la Cantineta[3] die einte, die andere la Tissota. Die weillen der Dougu sie anklagt, ob solten selbige ihme in käller gebrochen sein und etliche kleine käsen des mottetes entfrembt haben. Dennen sie zwahr geantwortet, wo sie das selbig understiende, wurde sie verbrendt werden, [j–]es habe gemelter Dugo ihr nie nicht leydts zu gefüegt[–j]. Wariber ihr[k] gemelte[l] weiber[m] repliciert, sie wollen die schuldt und sündt an ihren nemmen, / *[S. 520]* und wollen beyneben ihr ein neüwes kleydt machen, wan sie solches thete.

Zu Zeinens habe ihr Gisolans frauw gesagt, ob sie sich der Carnoda nicht beförchte[n], das sie ihr[o] die teüffel ingeben hete. Sie solle der[p] halben sich fleißig dem gebet ergeben, dan sie der[q] hexerey verdacht were. Des orts auch mit einer gewißen von Corserey söllen gefencklich eingezogen werden, dariber sie aber[r] gewichen. Sie möchten wünschen, sie weren anderstwo. Als solche reden fürgangen, solle ihr die Gisolanna bevohlen haben, sie solte ihr etwaß übels auß unwillen zufiegen und das füwr in ihr hauß steken. Dariber habe sie ein[s] gliende[t] koll[u] g[v]enommen, den selben in strauw uff dem vorderntheil deß hauses gestelt und gestekt, ein stundt hernach seye das feüwr und die brunst angangen.

Zu Lentenach habe sie auch das feüwr angestekt durch anlaß und geheiß gewiser frauwen von Corserey, die einen unwillen wider die von Lentenach gefast[w] hate, wonhafft zu[x] Corserey in einem hauß under die cappell, und habe das feüwr von Grandsheva in schwum dahin getragen. A[y]ls sie zum ander und dritenmahl uffgezogen worden mit dem kleinen stein, hat sie alle obberierte puncten[z] confirmiert und endlich vermeldt, das wo dennen[aa] d[ab]urch sie angebnen weibern nit so vill angethan werde, wie ihr mit der tortur geschehen, geschehe ihr unrecht. Bittet gott und[ac] einer gnädigen oberkheit umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 518–520.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* des.
b *Korrigiert aus:* burgenmister.
c *Streichung:* s.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
e *Streichung:* sie.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
j *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
k *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sie repliciert.
l *Streichung:* n.
m *Streichung:* n.

n *Korrigiert aus:* beförhte.
o *Streichung:* e.
p *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* seye.
r *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
s *Korrektur überschrieben, ersetzt:* khein.
t *Streichung:* r.
u *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
v *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
w *Hinzufügung am linken Rand.*
x *Korrektur überschrieben, ersetzt:* den.
y *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
z *Korrigiert aus:* pucten.
aa *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* man.
ab *Korrektur überschrieben, ersetzt:* au.
ac *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Gemeint ist möglicherweise Vincenza Cantin-Cudré, deren Mann aus Magnedens stammte und die im Jahr 1652 selber unter Verdacht der Hexerei stehen wird. Vgl. SSRQ FR I/2/8 164-0. Da es in Magnedens vermutlich mehrere Familien mit Namen Cantin gab, bleibt die Zuordnung vage.*

10. Catherine Destra – Anweisung / Instruction 1648 August 4

Gefangne
[...][1]

Catherine Destrey hatt bekhendt, daß sie das füwr zu Magnudens, Lentenach unnd Chenens angesteckt habe, dahin sie aber von zweyen wyberen sye veranlasset worden. Hatts am[a] seil mit dem halben zentner erhalten. Man besorgt, diße angebung entspringe uß einem böβen willen, dan etliche uß ihnen ein gutten namen habe. Unnd wylen der vatter[2] der strudlery verdacht ist, möchte etwas wytters hinder ihren stecken. Soll zwey mahl mit dem zentner uffzogen werden, zu sehen ob sie wölle in diβer angebung beständig oder abred syn. Darby soll nach befindendem anlaß über die hexery sie auch erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 348.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* als.
1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Gemeint ist David Destra.*

11. Catherine Destra – Verhör / Interrogatoire 1648 August 4

Den 4ten augsten 1648
H[r] großweybel[1]
H[r] burgermeister Johan Reynold
H[r] Stutz, h[r] Schaller
H[r] de Granges

Catelina de Trey sustient [a–]par avant[–a] que d'estre torturee, que la Canteneta et la Tißota de Manedens luy avioint commandé le jour de Pentecoste a Escuvilin, sortant de la maison de[b] Gros Jean Chavalliat, vers la croix de la cherriere du grand chemin, ou il avioint esté querir des michez avec lesquelles estoit un garson, le fils du Chapuis de Manedens, alias Richer, de mestre le feux chez Dougu, pour le sugget [!] de les avoier subsonné de luy avoier derosbé[c] dé motetes. Et que a Chenens confesse aussi d'avoier mis le feu, dans le devant du logis, sur l'instinction de la Gisolande sa maistra[d]isse, ou elle i entra le lundi et sorti du service le jeusdi, et partant dit i avoier demouré 8 jour.

Elle persevere aussi d'avoier mis le feu a Lentini a la resquete [e–]et instinction[–e] de Margaret Alleman de Corserey, la quelle portait une haine et rancune contre ceux de Lentini au sugget [!] de ce que estant allé aux bois, ceux de Lentini luy ostirent sa hache ou jauzu, la quelle ayant aussi volu induire certaine de Torni que[f] ne le volut faire. Mais que elle feut [g–]a le faire[–g] induite sur la promesse qu'elle luy fit, de luy doner une vache, 2 sac de blez, de l'avoine et des pois aprés ces moisons, la dite Margerite luy porta le feu jusques aupres d'une haye de Lentini.

Et ayant ulterieurement esté[h] examiné, ast confessé que il ast environ trois ans que la Quanteneta et la Tissoteta l'ont induit a se rendre sorciere, l'ayant conduit a la secte, ou la Quan[i]teneta la presenta au malin luy disant que c'estoit sa fillie / *[S. 522]* et qu'elle la luy donoit. Alors[j] le malin la print par le cole[k] et la toucha sur le chevet de sa teste et la marquat. [l–]Surquoy elle reniat Dieu[m] et dit[n o–l] qu'il ne luy laissat le [p–]loisir et[–p] temps de faire le signe de la croix, ainsi qu'elle avoit desirs de faire, mais l'enpecha.

Surquoy luy promit de la faire riche, et ne luy laisser endurer de la faim ; le lieux ou ils estiont c'estoit un lieux laide, ou il avoit divers criz et heurlement, il y mangiont diverses bones viandes, [q–]d[r]es [s–q]quels[t], un[u] luy en dona aussi, mais il ne luy semblionst aulcunement bones. S'estant rendue au demons, il la firent desossitout tourner le rotti, faire des beuniet et bressi. Elle dit aussi que le diable luy dit, se[v] donant a luy, qu'il la corruneret de sa part et qu'il luy donat une croix d'argent, la quelle elle dona a la Tissota [w–]a garder[–w].

Elle assere aussi que la Quanteneta et la Tissota l'ont conduit la premiere fois en la secte ou elle se rendit au diable nommé Judas et que eux i avioint esté desja plusieurs foy apar[x]avant, et qu'elle i fust conduite environ la minuict un jeudi, l'ayant adverti de ne se doner de crinte et espouvante, i arrivant. Item que il ast 5 septmainez que les susdites Quanteneta et Tissota (l'ayant conduit au bas des Uzes, la[y] ou elle demoura en atandant qu'il la viendront prendre de nuict pour la conduire a la secte) la menerent avec eux au lieux de leur assamblee, estant de retour avec eux en leur logis ; son pere ne sçavoit ses desportement.

Item que a la secte elle recognu la feme de Petit Jean Metro, celle de Gaudron, Anthau Madelina[2] feme de Jean Gilliet, et Jenun Philipuna[3], / *[S. 523]* toutes 4 de Farvagni, ou estan[z]t se trouve toutes sept, comprenant les 2 de Manedins, le demon leur dona a toutes dé vergetes pour aller batre le long des eaux, et lé aultres la mirent la premiere. Leur desing estoit de faire la grai[aa]lle sur 7 parroissez. La

Quanteneta travalia fort a ce faict, mais elle ne peut rien faire, le demon luy dona aussi a [ab]–la Quanteneta–[ab] un ungant.

Item que certaine de Torni, nommee Catri Gaudrey, et[ac] celle de Corserey, l'Allemanda, estiont aussi sorcieres, ayans esté ensemble a la secte ou elle faloit apporter le bois pour rostir, faire quire du pain, pour faire les beuniets et brechi, et dit que la Centeneta apportoit lé viandes.

Sur lesquels predits point, estant torturee une fois avec le quintal, ast soustenu le tout, ainsi qu'elle avoit raconté au long comme est susdit, estre vray, et qu'elle le soustiendrat constantement aux susdites d'estres sorcieres a la confrontation. Demande a D[ad]ieu[ae] et a messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 521–523.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* estant.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* o.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dlobe.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[h] *Hinzufügung am linken Rand.*
[i] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* an.
[j] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Surquoy.
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[l] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[m] *Streichung:* x.
[n] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* luy.
[o] *Streichung durch Textlöschung/Rasur, unsichere Lesung:* prom dit luy promit.
[p] *Hinzufügung am linken Rand.*
[q] *Hinzufügung am rechten Rand.*
[r] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[s] *Streichung mit Unterstreichen:* quels.
[t] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e un.
[u] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[v] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* s'estant.
[w] *Hinzufügung am linken Rand.*
[x] *Streichung:* r.
[y] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lad.
[z] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[aa] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[ab] *Hinzufügung am linken Rand.*
[ac] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Item.
[ad] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[ae] *Streichung:* x.

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Il s'agit de Madeleine Gillet-Richod, contre laquelle un procès a déjà été mené en août et septembre 1647. Voir SSRQ FR I/2/8 132-0. Madeleine est confrontée à Catherine le 6 août 1648. Voir SSRQ FR I/2/8 139-14.*
3 *Jenon est confrontée à Catherine le 6 août 1648. Voir SSRQ FR I/2/8 139-14.*

12. Catherine Destra – Anweisung / Instruction
1648 August 5

Gefangne

Catherine Destrey uber die bekhandte conflagration der hüßeren, hatt bekhendt, daß sie gott verlaugnet unnd dem bößen feind gehuldiget habe. Gibt etliche an, die nit eines gutten namens syn sollen. Sie sollen alle mit ihren confrontiert unnd wider die, so der hexery angeben worden, inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 349.*

13. Frau Guisolan – Anweisung / Instruction
1648 August 6

Gefangne

Guisolande, die allem ansehen nach un[a]schuldig ist umb die angebung, ob solte sie zu der anzündtung unnd conflagration des hußes anlaß geben haben. Soll in alleweg confrontiert werden. Wirdt sie entschlagen, ist ledig. Entgegen werde in des wybels stuben uffgehalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 351.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

14. Catherine Destra, Frau Guisolan, Madeleine Gillet, Jenon Philipona, Barbli Gaudron – Verhör und Konfrontation / Interrogatoire et confrontation
1648 August 6

Den 6ten augsten 1648

Her großweibel[1]

Herr burgermeister Reinold

Herr Schaller

H[r] Degranges

Catelina de Trey, estant examinee par messieurs du droict avant la confrontation, ast dit que la Gisolande luy commanda metre le feu chez la Carnoda, pour la crainte qu'elle avoit que la Carnoda ne maleficiat ses enfans, luy ayant promis une vache. Et, estant confronté, soustenu le mesme et dit que le jour devant l'embrassement, elle le luy commanda par deux fois ; une fois le matin avant qu'elle fust sortie du lict, [a–]estant malade[–a], l'aultre fois le soier, le mesme jour, et luy fit prendre un cherbon de feu et le[b] metre dans du bournion sour [!] le devant de la maison (auparavant elle avoit dit qu'elle luy avoit commandé le metre sur le lendar d[c]e la porte). Et que, sur le soier, la maison dite et celle de la Gisolande estant encendrees, elle allat chez les Mazeri, ou la Gisolande estoit retiree, avec lé siens, en quel logis luy donat du pain. Sitout aprés asserat que, ayant mis[d] le feu, ayant retiré et saulvé ses hardes, s'en alla sans rentrer au dit Chennens[e], jusques 14[f 2] aprés, ou elle i revient avec son pere pour se faire voir, puisque la Gisolande debvoit avoir faict

currir / *[S. 526]* le bruict par lé lieux, que son fils Jean l'avoit veu porter un charbon de feu [g–]sur son devantier[–g], et qu'elle luy avoit desrobé une chemisse. Et puisque [h–]le monde[–h] d'allentour disoit qu'elle estoit prisoniere, detenue a Payerne, ou estant venue, se querelat avec la Gisolande, la quelle la tansa[i] fort et luy dit du mahl, luy proposant comme son fils Jean l'avoit veu porté le charbon [j–]de feu[–j], au quel elle disat : « Tu veras tanto bien d'affaires et belles choses ! »

Surquoy la Gisolande asserat par sa bone foy et conscience, que jamais elle n'ast heu maulvaise opinion de la Carnoda, ni jamais luy estre venu en pansee de faire metre le feu chez elle, moin[k]s de le luy (sur la promaisse de luy doner une vache) avoier commandé a ce faire et qu'elle luy faict tort en cella, et qu'elle fesoit cella par rancune, a cause de ce qu'elle luy dit et respresentat[l] lors qu'elle revenit avec son pere 14 aprés l'embrasement. Le propos qu'elle avoit dit a son fils portant su[m]bs le[n] faudar[o] le charbon, et pour la querrelle de la chemisse derosbee, qu'il avionт heu, et que ce n'estoit pas ainsi qu'elle asserat avoier demouré chez elle 8 jour[p] et davantage, veu comme par les voisins consterat, elle est entré a son service le vandredi et en sortit le mecredi, ainsi ne i feut que 5 jour, et que lors qu'elle mit le feu, ils estiont trestouts au champz, et que si elle luy eut commandé cella, qu'elle feut bien demouré a la maison pour prendre garde que la siene ne feut embrassee, ou pour sauver son meuble et ses petits enfans que a paine ses voisins sauvarent, et que les voisin donerient tesmogniage, comme voiant l'embrasement, elle tomba pasmee, ou des gens la falierent lever et la porter chez les Mazeri, ses apparentés, ainsi dit estre tout affaict innocente de ceste accusation. / *[S. 527]*

Ibidem

Dite Catelina de Trey sur l'accusation faicte d'avoier veu a la secte Franseisa Piccant, femme de Petit Jean Metro, estant confrontees, dit que lors que la Canteneta la seduit et conduit en des Uzes, ou l'ayant mené a la secte et i estant arrivé, elle luy dit : « Voila 4 de Farvagni ! » ; lé quelles il ast sept ans qu'il sont sorcieres, ou ilz saultient aux corraules par ensemble ; elle dit l'avoier veu. Sitout aprés assere que ce sont ceux de Manedens quil le luy aviont dit, que [q] les 4 i estoient. En aprés redit que, ayant rencontré dite Franseisa vers le moulin d'Ottigni, elle luy demanda de retourner ensemble a la secte, il ast environ 3 septmaines. Sitout aprés variant, dit qu'il ast dimanche passé un mois qu'elle luy proposat de retourner avec elle a le[r]ur asamblee[s] et que si elle le veut deneger, qu'elle n'en peut pas nié. Surquoy predite Piccande luy dit de prendre garde a son salut et qu'elle luy faisoit grandissime tort, et qu'elle ne sçavoit qu'elle voloit dire, ne sçavoier jamais rencontré en semblables endroit, mesme qu'elle ne cognaisoit dite Cateline, moins de luy avoier parlé vers le moulin d'Ottini, ou elle ne sçait avoier onques estéz, ainsi que le point qu'elle luy avoit prospossé estre du tout faulx. Et estant derechef examiné, reytera lé susdites paroles et dit si elle estiont accorpaies, qu'elle ne sçavoit que faire, qu'elle l'estoit aussi.

Ibidem

Praedite Cateline de Trey estant examinee ulterieurement concernant ce qu'elle avoit dit de la Cantenete, commensat ossitout a dire non pas la Canteneta mes la

/ *[S. 528]*[t] Tissoteta et, estant confrontee, asserat que la ditte Canteneta, l'ayant un jour mené en sa maison, elle luy dit : « Ors ma filie, tu m'a tout jour dit de me vouloir croire, en quoy fais tres bien, et me plais bien, et si presentement tu me veux croire, je te veu mener en un lieux, ou tu sçauras bien. » Ainsi, environ minuict, la conduisi[u] a la secte, ou elle la tenoit par la mian, pendant qu'elle se donat au diable, il ast trois ans, vers la Saint Jean *[24. Juni]*. Item[v] dit que Peter Dougu avoit dit que la dite Cantenete n'estoit guere bonne, ains qu'elle estoit sorciere. Et quant a l'enbrassement de la maison de Dougu, qu'elle le luy avoit commandé en sa propre maison a Manedin, a 2 heures aprés midi, vandredi 5 septmaines, ou elle se trouva toute seule avec dite Canteneta, ce qu'elle effectua desossitout, et luy creut, metant sitout aprés le feu. Surquoy luy estant prospossé par messeigneurs du droict, que l'on la trovait presentement en manifeste mensonge[w], voiant que si devant, elle le luy avoit desja[x] dit[y] a la Pentecoste a Escuvillin, present la Tissoteta et le Bossu, fils du Chapuis de Manedens. Surquoy r[z]epartit p[aa]redite Cateline qu'elle s'estoit mespris et, variant, confirme de le luy avoir dit a Escuvillin[ab] de metre le feu, et luy promit de l'[ac]habilier de neuf, fesant de son comandement.

A quoy dite Cantenete, que les articles qu'elle asserait estre faulx, ne l'avoier oncques mené a la secte et ne sçavoit que cella estoit, moins de luy avoier monstré les 4 de Farvani, lesquelles elle ne cognais pas seulement, et qu'elle luy fessoit grand tort en cest affaire, aussi bien que de l'enbrassement sur promaisse d'un habis neuf, ce que n'est aulcunement / *[S. 529]* puis que'elle en'auroit elle mesme affaire pour sé pauvres enfans.

La desus estant par messieurs du droict, C[ad]ateline fort[ae] admonestee de prendre bien garde a ne faire tort a persone. [af–]La desus[–af] dit que a Dieux ne plaise qu'elle volut faire tort a que qui fust, perseverant[ag] ce qu'elle avoit dit de la dite Canteneta. Ibidem

Sur l'examination faicte a susdite de Trey de Madelaine Gilliet, respartit que, ayant esté conduite par la Cantenete ès Uzes vers le Rone[3], elle i[ah] vist avec les aultres de Farvani saulter dite Madeleine aux corraules, et que ceux de Manedens la[ai] leur ayant monstré, avec les aultres luy dirent qu'il avoit 7 ans qu'il estiont sorcieres. Surquoy luy estant propossé si elle le luy sostiendrait devant, elle respartit que oui. Estant confrontee, sostient et confirma pre[aj]dites paroles, et assere qu'elle luy avoit dit, luy donant du vin quit de cerises, si elle n'i voloit plus retourner a la secte, car elle n'i voloit aussi plus retourner, et qu'estant dite Cateline arrivee a leur assamblee, dite Gilliete tansa[ak] la Cantenete pour avoier desboché une si jeusne filie, disant qu'elle estoit bien ceure d'avoier mené en ces lieux une si jeusne fillie, et que un jour estant allé querir un pain par empront, [al–]dite Gilliete[–al] a Manedens vers Ulrich Chapuis, elle parlat a la Cantenete en sa presence et luy demanda si elle voloit retourner a la secte. Surquoy susdite Gilliete dit ne l'avoier jamais veu que parfoy, demandant l'aulmosne, que pouroit estre luy avoier donné du vin quit pour le nom de Dieux et l'aulmosne, et jamais elle n'avoit esté a Manedens pour empronter du pain du Chapuis, veue (Dieux grace) elle n'avoit jamais heu manqué / *[S. 530]* de pain en sa maison, et si bien (ce que n'est pas) feut [am–]manqué

de pain–[am], elle n'eust print un si[an] long chemin de Farvagni a Manedens, pour l'empront d'un pain, le quel elle eust bien trové vers ces voisins. Et sur ça luy respartit que es point susdits elle luy fesoit grand tort[ao] et qu'elle n'avoit jamais en ces lieux predits esté, ni se trouvé en telles assamblees, et qu'elle estoit et faloit estre[ap] une veraye et mechante persone d'entreprendre a dire tels propos.

Surquoy elle respartit qu'elle estoit aussi bone que dite Gillete, qu'elle ne sçavoit ce qu'elle estoit, bone ou mechante.

Dite Gilliete estant sortie, feut serieusement admonestee par messieurs du droict a prendre garde. Surquoy fit responce que s'il luy refessiont son honneur, elle les descoulperait, et que s'il la[aq] refesiont bonne et se detracter des paroles, elle leur rendroit aussi leur honneur, et estant demandé par messieurs du droit comme elle voloit q'un luy refit son honneur, respartit en luy tennant ce que[ar] luy avoit promis, assavoier l'habilier et une demi maison.

Ibidem

Jenon Phillipuna, filie du favre d'Estavaié, estant confrontee a Cateline de Trey sur l'accusation de l'avoier veu a la secte, la Cateline assere et dit que ceux de Manedens le luy aviont dit qu'il en avoit lé 4 nommees de Farvagni a l'assemblé en predites Uzes, peu aprés confirme la i avoier dit a la Canteneta de mesme que la Gillieta, assavoier qu'elle avoit bien faict mahl / *[S. 531]* d'avoier desboché une telle jeusne fillie et qu'elle fesoit bien mahl, son pere le sçachant en sçauroit fort fachez, persistant[as] l'avoir veu en la secte, dite Jenon luy demande qu'elle la debvoit bien regarder et dire en quel habis elle l'avoit veu. Surquoy variant, dit l'avoier veu habilee toute de toille, ossitout aprés, dit l'avoier veu en cotte de toille et un corset de laisne, a la fin elle dit l'avoier veu (lors qu'elle la vit en la secte) avec cest habis du quel elle est[at] habilié a present, puis aprés variant derechef dit qu'elle [au–]ne sçait[–au] rien de maulx d'elle, et que c'estiont[av] la Cantenete et la Tissoteta que luy aviont dit devant leur maison que de telles estiont sorcieres de Farvagni, et a la fin dit derechef l'avoier veues. Surquoy dite Jenon prie ne luy doner croiance, voiant la variation, et dit qu'elle luy faict tort, et d'aultant plus qu'elle n'ast aulcune cognaisance avec la Cantenete et Tissoteta, ne sçachant d'ou, ni quelles elles sont, mois les avoir ni veu ni hanté ; et estant la desus la Caterine de Trey blasmé par messieurs du droict pour le tort qu'elle fesoit, respondit qu'elle estoit troublee et ignorante, ne sçachant ce qu'elle disait.

Ibidem

Estant Barbli Gaudron confrontee a[aw] Cateline de Trey, elle[ax] dit que la Cantenete et Tissoteta [ay–]luy ont dit[–ay] qu'il avoit 7 ans qu'elle estoit sorciere, et qu'elle ne luy avoit jamais veu faire mahl que ce soit, mais que la Canteneta luy dit qu'elle la luy feroit voier en la secte, ou estant arrivee, elles saultient, et ceux de Manedens les luy[az] monstrarent dé ossitout, aux quelles elle dit[ba] en mesme temps dou « bon jour » et « bon vespre », ce quel heure que ce soit, et assere aussi que dite Barbli dit a[bb] / *[S. 532]* la Canteneta : « Va ! N'es tu pas bien miserable de mener en perdition telle pauvrete, si jeusne. » Et ne sçait jamais l'avoier jamais veu que lors que la luy monstrat en la secte ; sitout aprés, variant, elle dit que ceux de Manedens luy ont

assuré qu'elle i avoit esté, des quels discours predite Barbli Gaudron, bien estonee, affirme et prie Dieux la pounnir a l'heure si elle avoit jamais heu cognaissance d'elle, ni la sçavoier oncques avoier veu, ni estéz[bc] en tels lieux de secte, ainsi que dite Cateline luy faict grand tort[bd] l'avoier mis en tel laberinte et paine, priant de ne fonder ni arrester a ses mechants propos.

La desus estant dite Cateline de Trey admonestee par messeigneurs du droict a prendre garde a son salut, affin, fesant tort a son prochain, elle ne cause la perdition de son ame et salut. A quoy respondit ne voloier faire tort a per[be]sone, et que ce qu'elle avoit dit des accoulpees, que c'estoit ainsi, disant que un luy fairoit bien tort si l'on ne chatie ceux que l'ont instruict et seduit, de mesme façon qu'elle surça[bf] demande pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 525–532.*

a *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:*).
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* retir.
e *Korrigiert aus:* Chennes.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 5.
g *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
h *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* aye dit.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
l *Hinzufügung am linken Rand.*
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* le.
n *Streichung:* fa.
o *Hinzufügung am linken Rand.*
p *Korrektur überschrieben, ersetzt:* .
q *Streichung:* cel.
r *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sect.
t *Korrigiert aus:* la.
u *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
v *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* et.
w *Korrigiert aus:* mesonge.
x *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dit.
y *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
z *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
aa *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
ab *Korrigiert aus:* Escuillin.
ac *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* a.
ad *Korrektur überschrieben, ersetzt:* F.
ae *Hinzufügung am linken Rand.*
af *Hinzufügung am linken Rand.*
ag *Korrigiert aus:* peseverant.
ah *Korrektur überschrieben, ersetzt:* les.
ai *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
aj *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
ak *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dist et.
al *Hinzufügung am linken Rand.*
am *Hinzufügung am linken Rand.*

[an] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[ao] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[ap] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ils.
[aq] *Streichung:* y.
[ar] *Streichung:* lle son.
[as] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pers.
[at] *Streichung:* oit.
[au] *Hinzufügung am rechten Rand.*
[av] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* c'estoit.
[aw] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ave.
[ax] *Hinzufügung am linken Rand.*
[ay] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[az] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* eur.
[ba] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* re.
[bb] *Korrigiert aus:* a a.
[bc] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[bd] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[be] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[bf] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Il manque visiblement une information. On attendrait éventuellement « 14 jours ». Ce point est répété quelques lignes plus bas, mais l'information demeure incomplète là aussi.*
[3] *Cette mention est curieuse, compte tenu du fait que cette assemblée est censée avoir eu lieu près d'un hameau gruérien. Il existe bien un cours d'eau nommé Les Usses, en Savoie, qui rejoint le Rhône près de Seyssel, mais, en fonction des autres mentions de lieux faites dans le procès, il semble peu opportun de retenir la provenance savoyarde pour ce nom de lieu.*

15. Catherine Destra, Margreth Allemand, Frau Guisolan – Anweisung / Instruction

1648 August 7

Gefangne

Margreth Allemand von Corserey soll mit der Cateline wegen der anklag confrontiert werden.

Catherine de Trey qui persevere d'avoir esté induicte de la Guisolande d'avoir embrasé[a] la maison. Wylen die gefangne variert unnd nit zu glauben, das die anklagte ihren das bevohlen, wylen ihr eignes huß auch verbrendt worden unndt sie, die Guisolande, sonsten eines gutten wandels ist, soll gelediget syn. Betreffend die andere, so wegen der hexery angeben worden, wylen bemelte Catherine de Trey nit beständig unnd muthmaßlich sie uß raach unnd wegen gehabter zepplen angibt, ouch vermeldt, wan man ihnen die marther wie ihren nit anthut, ihren unrecht gescheche. Das keyßerlich recht soll sie ußsthan unnd wegen der angebung ernstlich examiniert. Blybt sie darby bständig, unnd sie eines böß̈en namens wären, sollend in arrest verblyben. Wo sie endtschlagen wurdend, mine herren des gerichts haben gwalt, sie ledig zu erkennen. Doch soll für ein mahl allein ein mahl mit dem zendtner gefolteret werden.

Mynen herren des grichts ein scharpfer zedell, das sie zu den gefangnen flyssiger ghen sollend, unnd ußryten, wan man etliche vor gricht stellt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 352.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* esté.

16. Catherine Destra – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1648 August 7 – 11

Den 7ten augsten 1648
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Reynold
Hr Schaller
Herr Degrange, Hr Castilla

Ayant Cateline de Trey derechef[a] serieusement par messeigneurs du droit esté examinee et exhortee a dire la verité et de ne faire tort ni a soy mesme, ni a a[b]ultrez, confessa en fin qu'elle avoit faict veritablement tort a toutes ceuxz qu'elle avoit accoulpé et qu'elle ne sçavoit rien d'eux, que aprés d'aultres qu'elle avoit en entendu parler, ainsi que aprés oir dire, leur crie mercy et leur demande pardon, disant ne sçavoier que bien et honneur d'eux, car ce qu'elle avoit faict le fesoit en partie par haine, [c–]et vengance[–c], en partie parce qu'elle croit par ce moien se delivrer de la prison, et que son pere ne sçavoit, ni avoit aulcune cognaissance, ni de la sorcelerie, ni des embrassement[s] faictz. Aussi[d] dit qu'il est veray que environ 3 ans, estant vers le Roumu proche du moulin de Neiru et Escuvilin[2], ou le diable s'aparut a elle, habilié tout noir sans chappeaux avec longes dents, [e–]elle se rendit[–e] a luy, et[f] qu'i[g]l ne luy permist poinct de pouvoir faire le signe de la sainte croix. Ains qu'elle s'estant rendue a luy, il la marquat sur la teste, ayant renié Dieux et les saincts, le quel luy donnat par diverses fois des ungants pour faire mourir hommes et baistail, les quels ossitout jettat envoye, et ne s'en servit aulcunement. / *[S. 534]* Elle confesse aussi avoier esté une fois a la secte, ou il i avoit beaucoup de monde, mais qu'elle ne peut recognaistres aulcuns de ceux qui estoient. Item qu'elle avoit mis le feu a Chennens par l'instinction du demon et sa maulvaise volonté, paraillement a Lentini, elle enbrassa quesque maison, et que aussi sur certaine queraile heue avec Dugu, il encendra de despit son logis. Pour quels mesfaict, elle demande humblement a Dieux et a la Sainte Vierge pardon, et se[h] remet a la volonté de[i] Dieux et de messieurs, se remetant totalement a leur volonté et a ce qu'il disposeront d'elle.

Surquoy estant torturee avec le quintal par deux fois, confirma touts lé points susdits et encor d'avoier desrosbé un pain a Payerne et de la viande a Estavayé le Gyblaux hors d'un pots. Demande humblement la desus pardon.

[j–]Ist den 11ten augsten 1648 zum feüwr lebendig veruhrttheillet worden und mit der schleipffen sollen außgefürt werden. Auß bedenken aber der schleipffen erlaßen, und sonsten angeführt und lebendig ins feüwr gestürzt worden. Bevohr aber hat sie erstlich die verklagte von ihr weiber ernstlich umb verzeychung gebeten, weillen sie ihnen unrecht gethan.[–j 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 533–534.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* da.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Ce moulin a aujourd'hui laissé son nom à un lieu-dit Le Moulin.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 533.*

17. Catherine Destra – Anweisung / Instruction 1648 August 8

Gefangne
Catherine Destrey ist zwar in ihrer bekhandtnus umb die ansteckung des füwrs unnd verlaugnung gottes beständig, aber hatt die angebnen alle entschlagen. Soll zinstag vor gericht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 353.*

18. David Destra – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1648 August 8 – 12

Den 8. augsten 1648
H[r] burgermeister Reinold
H[r] Stutz, H[r] Schaller
H[r] Degrange, junker Heinrich Reyff
David de Tray de Possa, estant examiné par messieurs du droict, ast dit que sa filie Cateline n'en[a] voloit obeir a ses commandement et que, lors qu'il luy commandait de demourer a la maison, elle aloit au bois et a l'eaux contre sa volonté, et que son[b] i[c]nobeissance causat qu'il la battait plusieurs fois, et que par fois, il la frappait tellement qu'il faloit que des voisins la luy arrachassent hors des main ; et que levant le diesme dé peres jesuuistes, ayant trové une gerbe de blez proche de la haye esgaree, il la gestat sur le cherrio avec les aultres du diesme. / *[S. 535]*
Nie au reste touts les aultres poincts propossé et que au nom de Dieux, l'on fase de luy ce que l'on vouldra, notre Seigneur et Saulvaeur [!] avoit bien esté mis a l'arbre de la croix sur l'accusation des faulx tesmoins. Demande la desus a Dieux et a messieurs humblement pardon.
[d–]Ist den 12ten augsten ledig erkent worden.[–d 1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 14, S. 534–535.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* avoit.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* es.

[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ob.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 534.*

19. David Destra – Anweisung / Instruction 1648 August 10

Gefangne
[...][1]
David, Catherine de Trey vatter, der ein bruch[2] hatt unnd by 60 jährig ist, soll, eher man mit ihme führfare, wegen syner übelmögenheit noch ein tag 8[a] [3] ynligen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 354.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Jenon Romanens. Voir SSRQ FR I/2/8 131-9.*
[2] *Es ist unklar, ob eine Fraktur oder eine Bauchhernie gemeint ist.*
[3] *Vermutlich wurde die Länge seiner Gefangenschaft auf 8 Tage korrigiert. Destra wurde jedoch bereits 2 Tage später entlassen.*

20. Catherine Destra – Urteil / Jugement 1648 August 11

Bluthgericht zinnstag[1]
[a–]Catherine de Trey[–a] von Posaz, die vor 3 jharen gott unnd allen heilligen abgesagt unnd dem böβen feindt gehuldiget[b], in dryen underschydenlichen orthen hüßer angesteckht, welche neben anderen in brandt abgangen und grosser schad zugefügt worden. Ist neben den schleipffen zum füwr lebendig verdampt. Doch soll sie der schleipffen erlassen syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 355.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Sorcier Bluth.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* abgesag.
[1] *Le greffier n'a pas mentionné explicitement la date du 11 août 1648 (ni la composition du Conseil) et rédige ce passage à la suite des entrées classées sous la date du 10 août 1648.*

21. David Destra – Urteil / Jugement 1648 August 12

Gefangne
David Destrey, wider den die gestert hingerichte tochter[1] nichts argwönigs fürbracht, unnd das examen nit gnugsam ist, wider ihne zu procedieren. Ist ledig mit abtrag kostens. Also, daß man uff ihn ein flyssige uffsicht haben, er auch nit vill under die lüth gehen solle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 355.*

[1] *Gemeint ist Catherine Destra.*

140. Jacques Menoud, Anni Menoud, Nicolas Menoud, Antoine Menoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1648 November 9 – 1649 März 10

Jacques Menoud aus Villarepos, Antoine Menoud aus Plan, Nicolas Menoud aus Chandon und Anni Menoud aus Villarepos, Ehefrau des Audriset Menoud, werden der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Alle werden freigesprochen und müssen die Prozesskosten zahlen. Diejenigen von Jacques und Nicolas werden reduziert.

Jacques Menoud de Villarepos, Antoine Menoud de Plan, Nicolas Menoud de Chandon, ainsi qu'Anni, femme d'Audriset Menoud de Villarepos, sont suspectés de sorcellerie, interrogés et torturés à plusieurs reprises, mais n'avouent rien. Tous sont libérés, mais doivent payer les frais du procès ; ceux de Jacques et de Nicolas sont réduits.

1. Jacques Menoud, Anni Menoud, Nicolas Menoud, Antoine Menoud – Anweisung / Instruction

1648 November 9

Gefangne

Jaques Minnoud de Villarrepoz, welcher nach ynhalt des examinis, so wider ihn uffgenommen worden, ettlicher darin stehenden realliteten der strudlery verdenckht ist unnd schon mehrmahlen gefangen gsyn. Soll lehr uffgezogen unnd demnach referiert werden.

Anni Minnoud aussy par l'inquisition levee contre elle, est quelquement suspecte de sorcellerie. Soll für ein mahl ohne folterung examiniert werden.

Niclauß Minnoud de Chandon, der ein bruch[1] erlitten, aber nach ynhalt deß wider ihn uffgenomnen examinis d[a]er hexery sehr verdacht ist. Werde für einmahl ohne tortur erfragt.

Anthoyne Mennouz de Plan, paroisse de Villarrepoz aussy, et grandement suspect de sorcellerie avec des realités. Soll dry mahl lähr uffgezogen [b] unnd syn bekandtnuß relatiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 464.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[b] *Streichung mit Unterstreichen:* werden.
[1] *Entweder ist der Bruch eines Knochens oder ein Bruch am Leib gemeint.*

2. Jacques Menoud, Antoine Menoud, Nicolas Menoud, Anni Menoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1648 November 9 – 16

Thurn, den 9ten novembris 1648

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Reinold, junker Niclauß von Dießbach

H[r] Caspar von Montenach, junker Niclauß Reiff

Junker Frantz Heinrich Reyff, hr Frantz Petter Cattella

Jasque Menu von Rupertsweil vermeldet, vohr das er lehr uffgezogen wurde, er habe niemahlen einiges übel gethan noch einige[a] väh[b] vergeben. So nochmahlen

3 mahl mit dem lähren seil uffgezogen worden. Da er aldan angezeygt, das belangent den rauch, so uß[c] seinem hauß außgehndt seye gesehen worden, wise er nichts darumb, als was er von anderen leyten gehört habe. Weillen er eben do mahlen nit anheimisch, sonders sich zu Murten an wuchen märkt befande. Seye zwar mit seiner der[d] hexery verdachten hußfrauwen auß ehlicher lieb und pflicht weggezogen ein weill, welche sich wegen der leyten bösen nachreden und argwohn landtflichtig gemacht. Damahlen er dan[e] zu Wifflispurg in die keühen[f] gesetzt unnd torturiert worden. Im übrigen werde niemandt mit der warheyt von ihme waß übels reden khönnen. Bittet hiemit gott unnd ein gnädige oberkheit umb verzeihung.

[g–]Ledig gelaßen mit abtrag costens.[–g] 2

Ibidem[3]

Anthoine Menu de Plan, [h–]lehr 3 mahl uffgezogen[–h], zeigt an, das als er das 13[ig] jar seines alters erreicht hate, habe er sich im dienste begeben unnd biß in das 24 jars seines alters continuiert, do dan sein vatter der hexery halben ingezogen worden, unnd uff seiner bekhandtnußen hingericht worden[i]. Er sey zwahr von seinem meister do mahlen beurlaubet worden, / *[S. 9]* nach hauß zu ziehn, ihrem haußgeschäfften abzuwahrten in wehrender seines vatters gefangenschafft. Bekhent, das er do mahlen 24 jährig ein katz, so ime sein brott unnd käß weggenomen, mit einer schnur uffgebunden unnd sie also gepeiniget. Wariber, als[j] er befragt worden durch gewise[k] weibs person, waß er dan alda thun wolte oder thete, ...[l] er geantwortet habe, wölle dardurch erfahren, ob die tortur seinem vatter sehr wehe thete. Übrige erforschete puncten hat er verneinet unnd darmit gott und ein gnädige oberkheit umb verzeichung gebetten.

[m–]Ist mit abtrag kostens ledig erkhent den 16ten novembris 1648.[–m] 4

Spittal, eadem die

Niclo Mennu de Chandon, so [n–]durch meine herren des gricht examiniert worden[–n], vermeldet, das er zwahr sich zu Murten, alwo auch sein gegenschwester wahre, in gewißem hauß befunden habe, [o] daselbst er mit den haußleytt getrunken, do dan nachwerts sich gewisse frauw oder tochter übel befunden, unnd folgendts mit dott abgangen. S[p]ey nit durch ihn sonders durch sein gegenschwester maleficiert worden, so ein unholdin gwäßen. Verwundert sich, das ime solches noch fürgezogen werde, weill schon in die 20 jar seidert her verflosen. Das er sich zwahr wider i dorffgnoßen beklagt habe, das er ime gewißen eüchen mit auß u[q]nnd umbschnidung der rinden verdorrt habe[r], sie er nit abredt; aber keines wegs betreüwt, weniger etwaß[s] / *[S. 10]*[t] übels zu gefüegt haben. Sey ihme gleüch woll etwan einen unfahl zu gestanden, trage der selbigen khein ursach. Bitt gott unnd einer gnädigen oberkheit umb verzeyung.

Ibidem[5]

Anni, des Audirset Menus frauw, [u–]durch meine herren des gricht examiniert[–u], [v–]zeigt an, das[–v] desen vatter gewißen Geordan, Berner gebiets, daselbst sie sich mit ihrem man verheiratet, als sie beede hinder Niweneg dienten. Hernacher aber sich beyde alharo in hiesigem gebiet, alwo ihr man daheim, nidergelasen. Sie

aber nachwerts sich durch die ehrwirdigen pater jesuuitern instruction catholisiert, auch seyder[w]t alzeytt beflisen, woll zu verhalten.

Bekhent, sich vor lange zeytt an gewisen gesellen sich angehenkt zu haben, von welchem sie hernaher nach gelaßen unnd seydert in aller gebür verhalten.

Einer burgundischen tochterlin vermeldet, ihr ein hembt zwahr gemacht und heim gestelt zu haben, aber mit nichten waß maleficischs angethan zu haben. Welches fehr von ihr sey, zu dem verneinet gentzlich, das ihr die beseßne leytt nach geschruen, wie dan auch alle andere ihr fürgehaltne, durch meine herren des gricht puncten. Daruff sie gott unnd einer gnädigen oberkheit umb verzeihung gebetten. [x–]Den 16ten novembris 1648 ledig worden mit abtrag costens.[–x 6]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 8–10.*

[a] *Streichung:* m.
[b] *Streichung:* en.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* wy.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* he.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Unsichere Lesung.*
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[i] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[j] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[k] *Streichung:* s.
[l] *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
[m] *Hinzufügung am linken Rand.*
[n] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* drey mahl mit dem lehren seill uffgezogen worden.
[o] *Streichung mit Unterstreichen:* unnd.
[p] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Z.
[q] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[r] *Hinzufügung am linken Rand.*
[s] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[t] *Korrigiert aus:* etwaß.
[u] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[v] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[w] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[x] *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls, S. 8.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls, S. 8.*
5 *Gemeint ist das Freiburger Spital.*
6 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls, S. 10.*

3. Jacques Menoud, Antoine Menoud, Nicolas Menoud, Anni Menoud – Anweisung / Instruction

1648 November 10

Gefangne

Jaques Minnoud, dry mahl lehr uffgezogen, hatt nichts bekhennen wöllen. Anzeigend, der rauch sye, nach dem er sich zu Murten befande, auß synem tach zwar

gesehen worden, wüsse aber nicht, was es bedütet. Wyl das examen wyttläuffig, soll mit dem ½ zendtner gerechtfertiget werden.

Anthoyne Minnoud ist aller puncten, die im examine wider ihne sich befinden, abredt. Werde mit ihme yngehalten. Endtzwischen soll hr burgermeister[1] einen gwüssen Hayo von Autafont unnd andere zügen wegen etwaß abgestandtnen veechs verhören unnd sich aller umbständen woll erkundigen.

Niclaud Mennouz, der nach [a] ynfaltiger examination nüt bekhennen will, ingeacht er wegen synes habenden bruchs[2] das folterseill nit ußstahn mag. Soll mit der schynbeinstruben peinlich erfragt werden.

Anni Mennoud ist der häxery gäntzlichen ab. Bekhendt aber, das[b] sie sich in ihr jugendt vor ungefahrlich 30 jahren mit einem jungen gesellen ein mahl fleischlich vergriffen. Sydtert aber sich alhier catholisiert unnd mit dem Audriset Mennoud sich verheürathet unnd woll verhalten. Werde mit ihren yngehalten, biß man sich ferners berathschlaget habe.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 466.*

[a] *Streichung:* d.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Reynold.*
[2] *Entweder ist der Bruch eines Knochens oder ein Bruch am Leib gemeint.*

4. Nicolas Menoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1648 November 10 – 16

Thurn, zünstag, den 10ten novembris 1648

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Johan Renold, junker Niclauß von Dießbach

Hr Caspar von Montenach, junker Niclauß Reyff

Junker Frantz Heinrich Reyff, hr Frantz Petter Cattella

Nicl[a]auß Mennu von Chandon, ein leinweber, so zum dritten mahl mit dem höltzin scheinbein totuririert [!] und angestrengt worden, hat angezeigt, uff die[b] dur[c]ch meinen herren des grichts gethane[d] examination, wie das sein vatter nach ußgestandner, in ihr gnaden statt gefangenschafft des landts verwisen unnd zu Cudrefin gestorben. Sein mutter uff ihr bekhantnuß, das sie ein unholdin were, sein verdienten lohn von einer gnädigen oberkeit empfangen.

Sein bruder Clodo Mennu[2] und auch sein frauw[3] (so sich soll zu Murten mit gedachtem Niclauß Minnu befunden haben, alwo die[e] weibs person ist malleficiert worden) nach gethaner, in i[f]hr gnaden banden bekhantnuß beede[g] executiert worden. So ihn sehr geschmirtzt, daran er sich gestossen unnd jederzeit beflissen, from und ehrlich zu verhalten, wie er dan vermeint, gethan zu haben.

Vermeldet fehrners, das er seidert ostern nitt gebeichtet habe, auch die zehen gebott gottes nit sagen wiße, das Vater Unser, Ave Maria und Credo aber woll betten khönne, wie ers dan auch gethan.

Unnd als weytters von meine herren des gricht erforschet [h] unnd ihme angezeigt worden, er solle den verlauff mit der zu Murten maleficierte unnd gestorbnen

frauwen bekhennen, hat er stetts perseveriert, er habe ihr nichts übels angethan. Möchte villeicht durch[i] sein hingerichte gegenschwester[4], so auch daselbst gewäßen, gethan worden. Wise aber nichts darumb, und ein [j–]mahl habe[–j] / *[S. 12]* [k] er ihr nichts geben, dardurch sie solte maleficiert werden. Wariber er befragt, waß dan er ihr geben habe, uff welchem er endlich bekhendt, ihr zwahr öpfell dargereicht zu haben, als er ihr gewißes gewebtes tuch zu huß getragen. Seye aber do mahlen schon zu beth kranck gelegen. D[l]urch welchen öpfflen er keines wegs waß böses ihr zu geschafft. Das[m] selbige aber[n] kranck worden unnd gestorben, trage er des selben khein schuldt.

Unnd das belangendt, das zu t[o]odt gehling gefahlne pferdt von Fouz, vermeldet, das das selbig mitt anderen pferdten durch gwißen knaben oder künder stark zum lauffen angetriben worden. Unnd sey das selbige pferdt, als er noch fehrn von selbigen ware, bey dem Bruno Wipprecht von Escher, so sein seggesen zu ristete, tod nider gefallen. Unnd sey er domahlen umb etwaß weitt darvon gewäßen, das er also desen nit khönne beschuldiget werden.

Betreffent, daß er gewißen[p] wegen ihme[q] außgedorten eüchen betreüwt haben solle, sie nichts geschehen dergleichen. Khönne wol sein, das er ihme gesagt haben möge, er wolle denselben deß[r] orts verklagen. Bittet hiemit gott unnd ein gnädige oberkheit umb verzeichung.

[s–]Den 16ten novembris 1648 mit abtrag costens ledig erkhent worden.[–s 5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 11–12.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Le dicte.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* der.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* vor.
d *Streichung:* r.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* das.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Streichung mit Unterstreichen:* worden.
i *Hinzufügung am linken Rand.*
j *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
k *Korrigiert aus:* ein mahl habe.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* I.
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Sey.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
p *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* einem.
q *Hinzufügung am linken Rand.*
r *Korrektur überschrieben, ersetzt:* as.
s *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
2 *Gemeint ist möglicherweise Claude Meino.*
3 *Gemeint ist möglicherweise Annili Meino.*
4 *Gemeint ist möglicherweise Annili Meino.*
5 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls, S. 11.*

5. Jacques Menoud, Nicolas Menoud – Anweisung / Instruction 1648 November 12

Gefangne

Niclaud Mennoud, der[a] mit dem schynbein 3 mahl härgenommen und peinlich erfragt worden, aber[b] ohne [c] bekhandtnuß. Soll mit ihme noch ein klleins yngehalten unnd morgens by besserer versamblung fürgebracht werden.[1]

Jaquez Mennoud, der ein schwären bruch[2] hatt, soll aber mit der scheinbeinschrauffen oder mit der fingerenpressen nach discretion meiner herren deß gerichts peinlich erfragt werden. Doch mit moderation, wylen er gebrochen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 469.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Streichung:* ohn.
[1] *Vermutlich waren zu wenig Kleinräte anwesend, um das weitere Vorgehen zu entscheiden.*
[2] *Entweder ist der Bruch eines Knochens oder ein Bruch am Leib gemeint.*

6. Jacques Menoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1648 November 13 – 16

Thurn, den 13[ten] novembris 1648

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Johan Reinold

H[r] Caspar von Montenach, junker Niclauß Reyff

Junker Frantz Heinrich Reiff, h Frantz Peter Catella

Jasque Mennu, welcher 3 mahl mit dem holzin scheinbein pein[a]lich ist gepresst[b] [c] unnd[d] durch meine herren deß gricht examiniert worden, hat vermeldt das, als sein frauw in zweitracht unnd gezänck mit der Gotti[2] gerathen unnd die selbige gemelte Gotti stark verfolgt, hat sie sich auß dem landt begeben. Unnd seye er mit ihr biß / *[S. 13]* nacher Vivis gezogen unnd also in die 7 täg mit ihr verweillet, und zu Vivis, alwo er gearbeitet, uffgehalten. Daselbst habe er sie verlaßen unnd wider nach hauß gezogen. Welche reyß ihm vil unheils verursachet hat unnd ein ursach gewesen, das er z[e]u Wifflispurg dardurch in verdacht khommen undt volgendt gefencklich eingezogen worden.

Betreffendt den rauch, so auß seinem hauß (als man von der procession khommen) außgehn, durch die perochianer gesehen worden, zeigt er an, er habe ein mahl den selbigen nit gesehen, dan er deßtags sich, als das selbig zu getragen, in der statt Murten befunden. Unnd seye ihme das selbig durch die dorffleytt, als er wider nach hauß khommen, vermeldet und angezeigt worden. Wie auch durch sein eigne magt, welche er erfragt, ob sie filleücht etwan de graise oder ancken[f] unnd schmaltz gewermt, das ein solcher rauch unnd nebel von den nachpuren unnd dorffleytt den hauß herumb gesehen worden. Welche nichts der gleichen gebraucht noch gewirck[g]t zu haben gewölt. Wiße also nicht, waß es geweßen seye.

Item gewißes kündt betreffent, verneint er gentzlich, das das selbig, v[h]om bösen feindt bessesnes khündt ihme keines mahls nach geschruen habe[i], das er ihme

daß übel angethan. Zwar bekhenne er, das deß selbigen khündts vatter, wonhafft zu Courtaman, des Pieru Folli bruders scheüwren, verschinne ohngefahr faßnacht ime zu hauß khommen. Unnd ihme angezeigt, als o[j]b hete er seinem kündt mit dem böß̈en feindt maleficiert. Wariber er sich erzürnt unnd mit sambt seiner magt Margerita, des weibels von Murten niepce, willens wahre, mit briglen abzutädigen unnd abzutrecknen. Mit nichten aber[k] wöllen anredt sein, das er seiner magt abgewehrt habe, mit schreyen inzuhalten, damit das volck desen nit ihnnen wurde.

Ferners das, als er dem Wuorich Folli sein hauß erbauwte, / *[S. 14]* seye Claudu Schonnalion mit schmächworter, als er durchgieng nehste[l] darbey gelegnen acker, darüber sie in zweytracht und[m] hendel geratten. Die ohne frucht durch Curti haben vermeint beygelegt zu werden, so doch endlich vermitelst des herren vennern Ratzé[3] iter position sindt vereinbaret worden. Damahlen er ihme zwar 4 ǂ, so gemeltter Sonnalion ihme zu thun ware, nachlaßen müeßen. Die ursach ihrer streitigkeit ware hergeflosen, die weillen gesagter Shonnalion gesagt hate, ob[n] solte sein weib ihme etliche pferdt maleficiert und hingericht haben. Wan solches geschehen, wise sich nit woll zu erinneren. Seinem beduncken habe sich diß zugetragen dennb[o] selbige zeytt, als sich gewißer groser sturmwindt erhebt hate. Sagt, seye gesagter Shonnalion ein lange zeit erst hernacher todts verscheyden, als er im Wistenlach ware.

Bekhent, das die Bandeta zwar zu Rupertsweil gewesen seye, daselbst er sie auch gesehen, aber mit ihr einige gemeinschafft gehabt habe. Bittet gott undt ein gnädige oberkheit umb verzeihung.

[p–]Den 16[ten] novembris 1648 ledig mit abtrag costens er[q]khent worden.[–p 4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 12–14.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* gestreckt.
[c] *Streichung mit Unterstreichen:* worden.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ward.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* salb.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* b.
[i] *Streichung durch einfache Durchstreichung:* n.
[j] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
[k] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[l] *Streichung:* m.
[m] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[n] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* das.
[o] *Unsichere Lesung.*
[p] *Hinzufügung am linken Rand.*
[q] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ehr.
[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*
[2] *Gemeint ist möglicherweise Catherine Gauthier-Monde.*
[3] *Gemeint ist vermutlich Anton Ratzé.*
[4] *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls, S. 12.*

7. Jacques Menoud, Nicolas Menoud – Anweisung / Instruction 1648 November 13

Gefangne

Jaquez Mennoud soll mit der schynbeinschrauffen wegen synes bruchs[1] peinlich erfragt unnd syn bekandtnuß referiert werden.

Niclaud Mennoud mit dem schynbein gepreßt, will der hexery mit nichten schuldig syn. Habe sydtert ostern nit gebychtet, könne die 10 gebotten unnd den Glauben nit sprechen, das gebett des Vatter Unsers unnd Ave Maria aber woll. Mit disem werde wenig yngehalten, biß man mit dem andern fürgefahren sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 472.*

[1] *Entweder ist der Bruch eines Knochens oder ein Bruch am Leib gemeint.*

8. Jacques Menoud, Antoine Menoud, Nicolas Menoud, Anni Menoud – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1648 November 16

Gefangne

Jaques Mennoud, der ohngeacht an ihm verübter tortur mit der schinnschruffen nichts bekennen will unnd sich zimblicher massen über die puncten deß wider ihne uffgenomnen examinis verspricht. Ist ledig mit abtrag billichmässigen unkostens.

Anthoyne Minnoud, der nach ußgestandtner tortur des wider ihne gethaner anklag, so nach hören[a] reden ist, gäntzlichen abred. Soll auch mit abtrag kostens gelediget syn.

Niclaud Minnoud, der mehrers alß die vorige verdenckht ist, soll noch ein mahl mit dem schinbein betraüwt, bekhendt er nichts, gelediget werden.

Anni Minnoud glychmässig wie genanter Niclaud.

Original: *StAFR, Ratsmanual 199 (1648), S. 476.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* red.

9. Nicolas Menoud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1648 November 16

Thurn, den 16ten novembris 1648

H^{r} großweibel[1]

Junker von Dießbach, h^{r} von Torni

H^{r} Kämerling

Junker Reyff, h^{r} Catilla

Bey Niclouz[a] Minu meine herren des grichts. Ihn examiniert unnd ledig gelaßen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 14.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Ja.

[1] *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

10. Nicolas Menoud – Supplik und Antwort / Supplique et revers
1649 März 10

Niclaud Minnoud qui, sur l'accusation contre luy faicte, se seroit par la justification et torture du droict imperial treuvé innocent, prie luy octroyer provision que telle detention ne luy soit nuisible, ny aux siens. Ist syner pitt gewährt, zu moderation des kostens hatt hr burgermeister Reynoldt gwalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 97.*

141. Rose Bise – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1649 September 20 – Oktober 2

Die Witwe Rose Bise wurde bereits 1637 wegen Verdachts der Hexerei verhört und ewig verbannt (vgl. SSRQ FR I/2/8 102-0). 1649 wird sie erneut der Hexerei verdächtigt sowie mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Scheiterhaufen verurteilt, doch ihre Strafe wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird.

La veuve Rose Bise a déjà été inquiétée pour sorcellerie en 1637 et condamnée au bannissement à perpétuité (voir SSRQ FR I/2/8 102-0). En 1649, elle est à nouveau suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. Rose Bise – Anweisung / Instruction
1649 September 20

Ein gwüsse alte, der häxery verdachte frauw[1] von Rechthalten, die albereith in banden ligt, soll durch myn herren des stattgerichts examiniert, bevor aber ein formbklichs examen wider sie uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 357.*

[1] *Gemeint ist Rose Bise.*

2. Rose Bise – Anweisung / Instruction
1649 September 23

Gefangne

Die Tacconida[1], wider welche ein formbklichs examen uffgenommen unnd sie dardurch der strudlery starckh verdacht worden. Soll über das examen streng examiniert unnd nachwerths mit der tortur des lehren seills peinlich erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 360.*

[1] *Rose Bise a déjà été surnommée ainsi lors d'un procès instruit contre elle, pour le même motif, en août 1637. Voir SSRQ FR I/2/8 102-1.*

3. Rose Bise – Verhör / Interrogatoire 1649 September 23

Thurn, den 23ten septembris 1649
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Cattella
Roush[a]a, de Perret Gentil de L'Ocle, en Savoy[2], par messieurs du droict examinee sur le faict de sortilege, ast nié d'abord, ce que puis aprés elle ast confessé, assavoir d'avoier esté bannie [b–]du pays de Leur Exellences[–b], ainsi qu'elle ast confessé qu'il ast environ 12 ans, qu'elle avoit esté prissoniere dans les prisons de Leur Exellences, ou, ayan[c]t[d] soustenu le droict imperial, elle feut bannie par[e] Leur Exellences. Et estant demandee le soubject de sa detention et torture, dit ne s'en pouvoier souvenir. Et estant aussi demandee ou elle s'estoit / *[S. 45]* retiree le temps de son bannissement, dit qu'elle avoit esté du costé de Gruyere. Touts aultres poinct, a elle propossez, infice et denege entierement, demandant a Dieux et a Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 44–45.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* el.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Cette mention est curieuse, compte tenu du fait que la provenance neuchâteloise semble la bonne. Voir SSRQ FR I/2/8 141-4, SSRQ FR I/2/8 141-9 et SSRQ FR I/2/8 141-10. Le greffier pourrait avoir confondu l'origine savoyarde de son défunt mari Jean Bise avec l'origine neuchâteloise de celui qui pourrait être son père, à savoir Perret-Gentil. Cet imbroglio semble déjà dater de son procès de 1637. Voir SSRQ FR I/2/8 102-3 et SSRQ FR I/2/8 102-4.*

4. Rose Bise – Verhör / Interrogatoire 1649 September 27

Keller, den 27ten septembris 1649
Hr großweibel[1]
Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw
Hr Caspar Montenach, hr Jost Aman, hr Ludwig Zurmaten
Hr Cattella, junker Frantz Heinrich Reyff
[...][2] / *[S. 47]*
Thurn, den dito, presentibus supradictis.
Rouscha, de Peret Gentil du badi L'Ocle pais de Neufchatel, d[a]ont s[b]on mari estoit savoiard, [c] par messieurs du droict examinee, estant applicquee a la simple corde, confesse avoier surpassé son serrement, et que il ast environ 6 ans qu'elle prestat homage au diable, le quel luy appareut en un bois proche de Prez, en figure humaine, mais avec pieds de vache, habilé de bleu, avec[d] chapeux noir, mains

d'h[e]ommez[f] et d'un visage noirastre, le quel, a mesure qu'elle se randit a luy, il la marquat entre les cuisses, du costé droict (ou le maistre l'ayant visité, i ast trové la marque) ; le quel luy donat certaine poussiere.

Dit n'avoier esté qu'une fois a la secte riere Svartzenbourg, en une maison escartee du village, ou le poille estoit tout rempli de sorciers ; son maistre, nommé Adam, s'i estant aussi trouvé. Dans quelle maison il dansiont et i mangiont des beunniets, pendant quoy elle estoit assise sur un banc, voiant les aultres manger et danser.

De la pussiere / *[S. 48]* que le demon luy donnat, en fist l'espreuve a La Roche, ou elle fist mourir deux gellines. Mesmement[g] de la dite po[h]ussiere, en ayant aussi gesté, que le diable luy donat un aultre fois (en ayant receu que en deux diverse[i]s fois de luy) a la Cauglerera dans un prez, [j–]ou un[–j] poullin du dit granger en peri[k]t, et deux aultres, un hunger et i jumant, en aiant aussi esté inficié, que n'en mecheurent portant pas. Confesse le tout avoir faict a l'instinction et solicitation du malin, qui a ce faire la poussoit, ainsi aussi que a la suflation qu'elle fit a la femme du dit granger, que peu aprés devient toute enflee, elle la croiat inf[l]iciee, auquels[m] sortileges par remedes spirituels elle previent.

Confesse finalement avoier doné le mahl a Tavi a la servante de l'hoste, Tichtli Schmidt, pour ne luy avoier volu doner du rosti en certains festins, luy ayant sufflé encontre. Et confessant[n], dit que c'estoit de jour, environ le aprés midi, qu'elle se rendit aux malin, estant en grande tristesse et desolation pour ne se voier en estat de pouvoier ellever ses / *[S. 49]* enfans orphelins. Asserant la dessus n'avoier heu la companie de cest malin esprit, au quel elle renoncet entierement et demandoit a Dieux et a la Sainte Vierge Mariae et toute la cour celleste, comme aussi à messeigneurs bien humblement de pardon[o], recomandant ses enfans à Leur Exellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 46–49.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* m.
[c] *Streichung mit Unterstreichen:* estant.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[i] *Streichung:* n.
[j] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* un.
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
[l] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[m] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[n] *Hinzufügung am linken Rand.*
[o] *Streichung:* er.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*

5. Rose Bise – Anweisung / Instruction 1649 September 28

Gefangne
[...][1]
Rousa de Perret Gentil du compté de Neufchastel, die bekendt hatt, gott den herren verlaügnet unndt dem bösen feindt gehuldiget zu haben. Mit deren soll man mit dem keyßerlichen rechten fürfahren unnd sie ernstig anfragen, welliche ihre complices syen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 368.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

6. Rose Bise – Verhör / Interrogatoire 1649 September 28

Thurn, den 28ten septembris 1649
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Caspar von Montenach, hr Ludwig Zurmatten
Junker Reyff, hr Cattella
[...][2] / *[S. 51]*
Ibidem[3], presentibus iisdem, eadem die.
Rouscha de Peret Gentil estant aplicquee a la question et tourture de[a] la petite piere, confessant, confirme a messieurs du droict sa derniere confession qu'elle fist hier, augmentant des articles, assavoier d'avoier esté 3[b] fois a la secte aux[c] [d]–desus de–[d] Schwartzenbourg, tout jour en la maison de certain nommé Pauli, au village ou lieux qui s'appelle zu Halten, n'i ayant que trois maisons ; n'ayant recogneu en dite secte persone de ces pays, ainsi qu'ils estiont de Schwartzenburg et lieux voisins tres touts. Lé noms de celles qu'elle cognoisait estoient Madalene Judica, Tichtli Zanna, les quelles estiont du territoire du dit Schwartzenburg.
Confesse qu'il ast 12 ans qu'elle se rendit sorciere, [e]–le demon luy ayant promis la faire riche–[e], et que le malin l'avoit cogneu charnellement par trois fois : la premiere en un bois de deça de Prez, et l'[f] aultre[g] fois[h] à Schwartzenburg dans une grange, il ast quesque temps, [i] la 3e desus de Schwartzenburg, il ast / *[S. 52]* 4 ans.
Avoier aussi faict a l'instigation du demon par[j] 4 fois la graille, dont les deux fois a Schwartzenburg, la 3me au Guggisperg, la 4e a Prez, ayant par l'assistance de ce maling battu avec une baguete dans des fontaines, la grelle en estant deux heures aprés ensuivie, sans partant aporter grand dommage ou elle touchat. Dit aussy que ne volant obeir aux commandement de son maistre Adam, il la battoit, ainsi qu'il fist encor il ast environ 14 jour, lo[k]rs qu'il luy apparut la derniere fois, habillé de vert.
Finalement est confessante d'avoier l'esté passé, a Tavi, [l] l'image de saint Jasque peinte a la chappelle[4] sur le cemmittiere, frotté de sa pussiere, qu'elle sortit de

sa pouchete, lé pieds du dit Sainct Jasque, voulant par la inficier et faire mourir ceux qui viendront les baisser ; desquels mesfaict elle en ast grande respentasse et demande a Dieux et a Leur Exellence bien humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 49–52.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* par.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 4.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
e *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* es.
g *Streichung:* s.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* deux.
i *Streichung mit Unterstreichen:* et.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* faict.
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* eu.
l *Streichung:* a.

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *Il s'agit de la Chapelle Saint-Jacques à Tavel.*

7. Rose Bise – Anweisung / Instruction 1649 September 30

Gefangne
[...][1]
Rousa de Perret Gentil, une sorciere, demeure constante en sa confession et dit en outre, qu'elle a esté trois fois a la secte et faict quatre fois la graisle a l'instigation de son maistre nommé Adam ; et d'avoir oinct de sa graisse ou poussiere l'image de saint Jacques, qu'est affigee sur le cemitierre de Tavy, aux fins de faire mourir et maleficier les gens qui baiseroint les pieds dedite image[2]. Sie soll ans seill nochmahlen geschlagen, der zendtner ihren angebunden unnd daß seill allein gestreckht werden ohne uffzug des zendners. Wan sie in ihrer bekandtnuß verblybt, soll versehen unnd sambstags vor gericht gestellt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 369.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*
2 *Tavel est une étape du pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle. La célèbre chapelle que la confrérie de Saint-Jacques fit bâtir, s'agissant de la rénovation d'un édifice plus ancien, connue pour son cycle de peinture illustrant la légende des pèlerins de Saint-Jacques-de-Compostelle, est toutefois plus tardive et date de 1769.*

8. Rose Bise – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1649 September 30 – Oktober 2

Thurn, den lesten septembris 1649
H^r^ großweibel[1]
H^r^ burgermeister Gottrauw

H^r Ludwig Zurmaten
H^r Cattella, junker Reyff
Rouscha de Peret Gentil ayant esté aplicquee a la question de la grande piere sans en estre torturee, et la desus examinee, ast constantement perseveré sa confession precedante, hors que avec la poussiere, qu'elle ast frottee lé jambes [a–]de l'image de saint Jasque[–a] et le lendar de la porte de la chapelle[2], en quoy variant, et inficiant, disoit qu'elle avoit baisé lé pieds, mais estant un peu ellevee sans que la piere de la torture se levat avec elle, ast finalement confessé estre viray [!] ainsi que si devant elle avoit dit, qu'elle avoit sorti de sa pouchete la poussiere, avec quelle elle avoit frotté lé pied et jambe de la dite image de saint Jasque et le lendar de la porte, a l'intention par la que ceux qui viendront baiser en feussent inficié mortaillement. Demande a Dieux et a Leur Exellences humblement pardon.
[b–]Ist den 2ten octobris 1649 nach strangulation in das feüwr gestirzt und verbrent worden.[–b 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 53.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Il s'agit de la Chapelle Saint-Jacques à Tavel.*
[3] *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls.*

9. Rose Bise – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 1

Gefangne
Rose de Perret Gentil de L'Ocle riere Neufchastel, ein böß wichtige unholdin, soll morngens vor gericht gestelt unndt die herren des stattgerichts durch h^r großweibel[1] gemahnt werden, sich morngens gewohnter maßen by dem supplicio befinden zu laßen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 370.*

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

10. Rose Bise – Urteil / Jugement 1649 Oktober 2

Blutgericht
Rose de Perret Gentil de L'Ocle riere Neufchastel, qui en la torture du droict imperial a confessé et soustenu d'avoir renié Dieu son Createur et toutte la cour de paradis, mesme malifié [!] beaucoup de gens et bestail, qui peu de jours aprés mecheut, aussy d'avoir faict la graisle quatre fois, comparue 3 fois a la secte, et avec la poussiere de son maistre nommé Adam oinct et frotté les pieds de l'image de Sainct Jacques peincte sur le cemitiere de Tavyz, affin de maleficier les gens que par devotion baiseroient les pieds dedite image. Outre ce, ast aussy outre passé le serement qui avant 11 ou 12 ans luy fust intimé en ceste ville. Aprés que le proces

luy fust leu devant, elle dit qu'elle se faisoit tort et avoit quitté le maling par une bonne et pleiniere confession. La dessus, estant demandee si elle n'avoit pas commis et perpetré les crimes cy dessus escripts, elle respondist qu'ouy, mais qu'elle les avoit confessé au reverend pere jesuuiste.

Darüberhin ist sie also condamniert unndt verfölt worden, benamblichen das sie solle dem nachrichter übergeben werden mit bevelch, das er sie uff ein schleipfen binden unndt zum Galgenberg führen. Alda er sie uff ein leiter oder blockwagen solle binden unnd sie also lebendig in füwr stürtzen unnd darvon nit wychen, [a–]sie sye[–a] dan mit dem füwr allenklich verzehrt. Unnd sollend deroselben gütter, wan einige vorhanden, dem jenen herrn, hinder wellichen sie sich mit volliger jurisdiction befinden, heimgefallen unnd confisquiert syn. Uß gnad ward sie der schleipfen erlassen, also das sie solle ins füwr geworffen[b], bevor aber erwürgt unnd stranguliert werden. Hiemit begnade gott die seell.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 372.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* solte.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* nacher.

142. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser, Françoise Hugi, Françoise Zosso, Tichtli Götschmann – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1649 Oktober 1 – November 16

Die Witwe Elsi Fontana-Zosso aus Düdingen, wohnhaft in Giffers, wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Sie legt ein Geständnis ab und wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, ihr Urteil wird aber gemildert: Sie wird vorher stranguliert. Elsi Fontana-Zosso denunziert Catherine Bapst-Käser, Françoise Hugi, Françoise Zosso und Tichtli Götschmann, die sie kurz vor ihrem Tod rehabilitiert.

Catherine Bapst-Käser aus Tentlingen, die nach 1645 schon zum zweiten Mal der Hexerei verdächtigt ist (vgl. SSRQ FR I/2/8 119-0), wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird unter Hausarrest gestellt und später ewig verbannt, weil sie sich nicht an den Hausarrest hält.

Die Witwe Françoise Hugi aus Giffers wird nach kurzer Gefangenschaft freigelassen.

Die Witwe Françoise Zosso aus Tentlingen und die Witwe Tichtli Götschmann aus Tafers werden mehrfach verhört und gefoltert. Françoise Zosso legt ein Geständnis ab und wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, ihr Urteil wird aber gemildert: Sie wird vorher enthauptet. Tichtli Götschmann legt kein Geständnis ab und wird ewig verbannt.

La veuve Elsi Fontana-Zosso, originaire de Guin mais résidant à Chevrilles, est suspectée de sorcellerie, torturée et interrogée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Elsi Fontana-Zosso dénonce Catherine Bapst-Käser, Françoise Hugi, Françoise Zosso et Tichtli Götschmann, qu'elle réhabilite peu avant sa mort.

Catherine Bapst-Käser, de Tinterin, qui fut déjà inquiétée pour sorcellerie en 1645 (voir SSRQ FR I/2/8 119-0), est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à un bannissement dans sa maison, puis au bannissement à perpétuité, parce qu'elle n'a pas respecté la première peine.

La veuve Françoise Hugi, de Chevrilles, est libérée après un bref emprisonnement.

La veuve Françoise Zosso, de Tinterin, et la veuve Tichtli Götschmann, de Tavel, sont interrogées et torturées à plusieurs reprises. Françoise passe aux aveux et est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Tichtli n'avoue rien et est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Elsi Fontana-Zosso – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 1

Ein gwüsse, der häxery verdachte frauw[1] hinder Gyffers soll yngetürnet unnd über ihr thun unnd laßen ein formbklichs examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 371.*

[1] *Gemeint ist Elsi Fontana-Zosso.*

2. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 5

Examen wider die Zossina

In denner sich starckhe zotten unndt muthmaßungen befindend, massen schier zu glauben, dise frauw werde sich in der strudlery bößwichtig vergriffen haben. Soll derohalben darüber examiniert unnd mit dem lehren seill peinlich erfragt werden.

Ein andere gwüsse frauw, auch der häxery verdacht hinder Gyffers, soll yngezogen unnd wider sie ein formbklichs examen uffgenommen werden. Sie soll namen haben Babstina.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 374.*

3. Elsi Fontana-Zosso – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 5

Thurn, den 5ten octobris 1649

H^r^ großweibel[1]

H^r^ burgermeister Gottrauw

H^r^ Caspar Montenach

H^r^ Adam

Elsi Zosso von Didingen, Fontanas saligen verlaßne, welche der hexeri verdacht, ist durch meine herren des gerichts, nach dem sie am lehren seil apliciert, examiniert worden. Stelt sich hörloß[a] und sagt, wiße nit, worumb sie gefängklich seye eingezogen worden. Hat auch verneinet, seye niemahlen in Rysus Milli[2] gewäßen, da sie doch gleich hernach variando bekhendt, daselbst geweßen zu sein, auch daselbst fürgangen.

Verneinet, des Stutzen künder gesehen zu haben, auch den selbigen nicht böses angethan zu haben. Endlich[b] bekhendt, zwar den künden nachgefragt zu haben, deßen[c] aber glich dariber widerumb in abredt gestanden. Sagt nach mahl, sie seye ohn lengst dar bey necht durchgegangen, und aber seyendt ihr deß müllers künder unbekandt.

Bey Ulrich Schwatz wölt sie anfangs nit bekhandtlich sein, übernacht gelegen zu sein. Da sie doch hernach gesteht, daselbsten übernacht gelägen zu sein. Betreffendt den Hanßen Folman ist khandlich, ihme henschen zu kauffen getragen zu haben, das sie auch[d] beim selbigen beim fenster zu gesessen unnd aber[e] den selbigen nit will mit den henden uff die achslen, sonders mit den henschen uff die

hufft geschlagen zu haben. / *[S. 57]* Und hernach bey den hossen allein will den Follman berierdt haben.
Stelt sich in der tortur als ob sie schlaffendt unnd übel hörendt w[f]erre und begert, man solle ihr ein beichtvatter, sich zu beichten, zu kommen verlaßen. Bittet d[g]emnach gott und einer gnädigen oberkeit umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 56–57.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* als sie.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Auch.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* so.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* wü.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* her.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Dieser Ort ist nicht zu identifizieren. Er wird ein weiteres Mal erwähnt, vgl. SSRQ FR I/2/8 142-5.*

4. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 7

Gefangne
Elsi Zosso zu Didingen gebührtig, ein verdachte häx mit dem lehren seill ohne einiche bekandtnuß pynlich erfragt. Soll durch den nachrichter gerasiert unndt ihren andere, geweihete kleidungen angezogen unnd mit dem halben zehndner getorturiert werden.
Examen Trini Babsts
In welchem starke realiteten sind, ob habe sie häxische handtlung begangen. Sie soll ans lehre follterseill geschlagen, bevor aber füglich examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 376.*

5. Catherine Bapst-Käser, Elsi Fontana-Zosso – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 7

Thurn, den dito[1]
H[r] großweibel[2]
H[r] burgermeister[3]
H[r] Wild, hr Aman
Junker Reyff, h[r] Cattilla
Cathrina Babst von Tentlingen, welche der hexeri verdacht, durch meine herren des gericht examiniert und [a–]3 mahl[–a] am lehren seil uff gezogen. Bekhendt zwar, gewißen horn oder i große schnecken, so von St Jacob herkommen und hergebracht worden vor 50 jaren durch einen bilger, so 17 mahl zu Sant Jacob geweßen, [b–]gehabt zu haben[–b], welcher die selbige seinen elteren verehrt. Und habe der selbig ihnen angezeigt, daß zu Compostel und der orten die selbige wider das ungewitter gebraucht werden. Hate zwar sich als übel hörendt gestelt, und aber hernach woll gehört.

Sagt, sie seye zwar vor 4 jaren allein des horns wegen schon gefängklich eingezogen,[c] und aber des halben auch nach gethaner examination widerumb ledig gelaßen worden[4]. Verneinet alle andere ihr fürgehaltne artickel. Hiemit bittet gott und ein gnädige oberkheit umb verzeiung. / *[S. 60]*

Thurn, den dito, presentibus supradictis

Elsi Zosso ist drey[d] mahl mit dem kleinen stein uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert. In dem sie gesagt, sie habe des müllers Stutzes künder niemahlen gesehen, variert die selbige, dan sie gleich hernach angezeigt, es seye lange zeytt, das sy sie gesehen hab, do[e] die mutter der kündern in Reyssus Mülli[5] kündts[f] gelegen[6]. Verneinet, den kündern nachgefragt zu haben.

Stelt sich gehörloß, und als sie durch meine herren des gerichts erfragt, wie lang es sein möchte, dass sie sich vom böβen feindt habe verfiehren laßen, hat geantwortet, sie wisse die zeytt nit. Und da sie dariber ernstigklich erfragt worden, sagt, habe vermeint, man erfrage sie der[g] zeytt, so Hanß Folman mit todt seye abgangen. Hat alzeytt uff die fürgehaltne puncten extravagiert und niemahlen mit Satan antwort begegnen wollen. Sonders jederwillen sich gestelt, ob sie es nit hörte. Oder als hete sie die proponierte artikel nit recht verstanden.

Dariber der meister scharpffrichter, welcher ihr das zeichen uff dem haubt gefunden hat, mit einer nadlen tieff in das zeichen gestochen, ohne das sie einiges zeichen der empfindligkheit / *[S. 61]* von sich geben hete. Volgendt ein gutte weil die selbige darein stekendt gelaßen, alles in beyweßen meine herren des gericht. Daryber sie ernstlich examiniert worden. Will aber keines wegs bekhennen, das sie ein unholdin seye. Bittet gott und ein gnädige oberkeit umb verzeihung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 59–61.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Streichung mit Unterstreichen:* worden.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 3.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ie.
[1] *Das Verhör fand am 7. Oktober 1649 statt.*
[2] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[3] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
[4] *Vgl. SSRQ FR I/2/8 119-0.*
[5] *Dieser Ort ist nicht zu identifizieren. Er wird ein weiteres Mal erwähnt, vgl. SSRQ FR I/2/8 142-3.*
[6] *Gemeint ist, dass die Frau im Kindbett lag.*

6. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 8

Gefangne

[...][1]

Trini Bapst lehr uffgezogen, die kheiner[a] strudlerischen mißhandlung will schuldig syn, ohngeacht starckhe muthmassungen in examine vorhanden, ob seye sie

ein unholdin. Man soll mit[b] diser frauwen ynhalten, biß die nachgeschribne gefangne den zehndner außgestanden. Nachwerths werde mit dem kleinen stein gefolteret.

Elsi Zosso, die sich nach befinden des nachrichters uff dem kopff zeichnet befindt unndt gar nichts bekennen will. Soll mit dem zehndtner härgenomen unnd gefolteret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 377.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* in.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* di.
[1] *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

7. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 8

Thurn, den 8ten octobris 1649

Herr großweibel[1]

H[r] Frantz Carle Gottrauw, burgermeister

H[r] Jost Amman

Her Cattilla, junker Reyff

Elsi Zosso, welche 3 mahl mit dem großen stein uffgezogen und torturiert[a], ist durch meine herren des gerichts ernstlich examiniert worden. Will aber sich keineswegs zu keiner bekhandtnuß anlaßen. Hat uff die fragstucken, ohne das an ihr ein schweres gehör wurde vermerkt, ordenlich geantwortet; und aber gleich hernach sich gestelt, ob were sie eines schweren gehör. Also daß sie nach wolgefahlen übel oder woll hört.

Sagt anfangs, sie seye des bösen feindts niemahlen ansichtig worden. Wiße auch nit, ob sie gezeichnet. Zwar habe ihr der scharpffrichter, wie sie uff dem haubt gezeichnet were, vermeldt, welches aber gedachter scharpffrichter verneinet und sagt, [b] wie er ihr zwar das zeichen / *[S. 62]* gefunden zu haben angemelt, u[c]nd aber das orth mit[d] nichten angezeigt habe.

Dariber ist sie nachmahlen ersucht worden, wie es mit dem zeichen ergangen were. Und als man ernstlich perquiriert, hat sie vermelt, es möchte woll sein, das sie uff dem haubt gezeichnet were, wiße es aber nit woll. Do dan meine herren des gerichts veranlaßet worden, sie zu fragen und da hin zu bringen, daß sie mit ja oder nein begegnen thäte oder solte, ob sie gezeichnet were uff dem kopff, hat also endlich bekhendt «Ja». Dafür aber gleich hernach widerumb gesagt, wie es ihr eben nit woll bewust.

Endlichen, als[e] mein wolgeehrter herr burgermeister ernstlich die selbige, volgendts auch fründlich erfragt[f] und ihr vermeldt, solle die säligkeit[g] behärtzigen, dem böß̈en feindt absagen, [h] der barmhertzigkheit gottes vertrauwen und[i] die warheit an tag bringen, hat sie nachmahlen bekhendt, das sie uff dem kopff gezeichnet, und aber absage sie dem böß̈en feindt. Als[j] sie fehrners befragt, ob sie sich vor lang o[k]der kurtzen zeytt dem böß̈en geist ergeben, hat sie geantwortet, es sey unlengst vor ohngefähr einen monat / *[S. 63]* diß̈en herbst, da sie uff gewißer zelg bey

Tentlingen heitern tags befunden, sey ihr[l] damahlen der böße feindt in menschlicher gestalt grien bekleidt, mit kurtze ungestaltne (und wie sie gesagt) mit affentirige füeß namens Krätzli erschinnen. Da er sie erfragt, ob sie sich ihm[m] ergeben wolle. Den[n] sie anfangs abgewissen und in seinem begeren nit wöllen inwilligen, und aber endlich sich dem böße feindt danoch ergeben. Der sie ihres[o] gedunck-nuß da mahl uff dem haubt gezeichnet. Habe doch aber gott den almechtigen nit verlaugnet, den selbigen und ein gnädige oberkheit bittet sie umb verzeichung.

Ibidem[2], presentibus supra dictis

Catharina Käßer, deren[p] man Niclauß Babst von Tentlingen, drey mahl mit dem kleinen stein uffgezogen und durch meine herren des gericht examiniert. Bekhendt zwar, das Balti mit einem anderen, so ein ihr[q] zugehörige khuo kauffen wollen, besichtiget, und aber sie da mahl nit will ihn[r] beriert haben.

Gesteht, der kürchen zu Gyffers / *[S. 64]* wegen 9 ʒ capitals järlichen zünßes ii bz i ß schuldig zu sein, welchen zünß ihr eheman uff der liechtmeistern abforderung jederwillen ist abgericht und bezahlt worden. Also will keines wegs bekhandtlich sein, das sie umb angelangter bezahlung des ußstehenden zünses getröuwet[s], vilweniger des wegen ein pferdt oder stutten (salvo honore) inficiert habe.

Dem[t] Petteren Rummu gesteht sie, ein kuho 3 wuchen lang, als er überflissiges krautt hete, umb i ʒ und 2 ℔ anckens [u–]verlichen zu haben[–u], die er[v] 5 tagen allein behalten und sie zu ruck gesandt hat. Die weillen sie ein tag umb den anderen mülch gabe. Verlaugnet gentzlich, die khuo bey ankunfft gemolchen zu haben.

Bekhendt, wie auß entstandtnem gezepell mit Baltis frauwen[w] etlicher schaffen wegen zwar hex seye gescholten worden. Habe der selbigen aber auch rethorsion weis[x] hex[y] 3 gesagt. Der übrigen ihr fürgehaltnen articlen steht sie in gentzlicher abredt und bittet gott und ein gnädige oberkeit umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 61–64.*

a *Streichung mit Unterstreichen:* worden.
b *Streichung mit Unterstreichen:* habe.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* habe.
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Streichung mit Unterstreichen:* sich.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sucht.
g *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
h *Streichung mit Unterstreichen:* und.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Und.
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
l *Streichung mit Unterstreichen:* als.
m *Streichung durch Schwärzen:* e.
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* me.
o *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* seines.
p *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* des.
q *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sehr.
r *Hinzufügung am linken Rand.*
s *Streichung mit Unterstreichen:* habe.
t *Hinzufügung am linken Rand.*
u *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

v *Streichung mit Unterstreichen:* ihr in.
w *Streichung mit Unterstreichen:* wegen.
x *Streichung mit Unterstreichen:* auch.
y *Korrektur überschrieben, ersetzt:* hechs.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist der Böse Turm.*
3 *Es ist unklar, ob die Korrektur in dieser Reihenfolge stattfand.*

8. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 9

Gefangne

Elsi Zosso bekhendt, daß sie dem bößen feind gehuldiget unnd von ihme gezeichnet zu syn. Will aber nit anred syn, gott verlaugnet zu haben. Soll an die zwechelen 3 stund lang geschlagen werden biß montag.

Cathry Käß[a], des Babsts hußfrauw, will nichts bekhennen. Derentwegen soll man noch wyttere zügen verhören unnd sie ynstellen, biß die Zossina gerechtfertiget sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 379.*

a *Streichung:* er.

9. Elsi Fontana-Zosso – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 11

Thurn, den 11ten octobriß 1649

Hr aman Fleischman

Hr burgermeister Gottrauw

Hr Jost Amman

Junker Reyff, hr Cattilla

Elsi Zosso, welche 3 stundt an der zweheln gehangen und durch meine herren des gericht examiniert, hat, eher sie an der tortur geschlagen, freüwillig bekhendt, so sie zwar anfangs verneinen wollen, den abgestorbnen Hanßen Folman mit anblaßen inficiert zu haben, welcher in acht tagen hernach gestorben. Welche unthat sie sehr berüwet, inwillen sie nit ver[a]meint, das er des wegen solte mit t[b]odt abgehn, sonders allein erkräncken.

Bekhent auch nochmahlen, wie sie sich dem bößen feindt ergeben vor 14 jaren, [c–]und gott verlaugnet zu haben[–c], als er ihr uff einer zelg obenthalb Gyffers in menschlicher gestalt, grien bekleidt, ohne huot, mit kurtzen und ungestaltnen füeßen erschünen. Den sie geküst und volgendts ihme gehuldiget. D[d]er dan sie gezeichnet uff dem haubt und mit ihr do mahl die unzucht ver[e]bracht, den sie gar kalt empfunden. Der selb habe ihr gelt zu geben versprochen, wie dan er ihr domahl und auch andere mahlen geben[f], welches sie aber hernach nur laub befunden.

Ist[g] des Hanßen Folmanß durch ihr anblaßen zugeschaffnen und verursachten todts zum driten mahl anredt un[h]d bekhandtlich geweßen. / *[S. 66]*

Mitt einem stäckli, so ihr der böße feindt geben, bekhendt sie, 3 mahl den hagel gemacht zu haben vor ohngefahr 6 jaren. Das erstmahl innerseits[i] Gyffers, da sie aber hernach alle 3 mahl sagt, bey einem bächli uff der almendt nechst bey Willer gemacht[j] zu haben. Daselbst sich der böß geist befunden, als sie den hagel zu machen [k–]2 mahl[–k] in das wasser mit der ruotten geschlagen, welcher dan auch gleich hernach verschwunden, und aber der hagel [l–]½ stundt hernach[–l] enstanden, welcher an jenigen ohrten, wo sie den selbigen haben wollen, geschlagen; zu gleich ihr hanff, alß sie ihn uff Gyffers, Tentlingen gerichtet, zerschlagen.

Ferners hat sie gesagt, alß sie sich dem[m] bößen geist ergeben, habe er ihr pulffer in einem papier geben, [n–]dem viech zu vergeben[–n]. Welches sie anfangs wolte hingeworffen haben. Und aber hat sie bekhendt, auß antrib des bößen feindt mit selbigen pulffer (als sie zu Tentlingen deß selbigen etlichen[o] hennen fürgeworffen) 2 seiner eignen hennen und seinen nachpauren ein[p] verderbt und hingericht zu haben. Und dan auch 2 g[q]ensen, so uff der almendt / *[S. 67]* werendt, inficiert, darvon sie verdorben. Uff der gassen habe sie zu Tentlingen dem klein guott des staubs vorgesprengt und gestreüwt, darvon dan 2 stuck verfahlen. In gleüchem habe sie ein kälbli uff der almendt daselbsten mit dem pulffer hingericht. Den hagel sagt, [r] habe sie[s] uff Gyffers und Tentlingen und daselbst herumb verschickt.

Mehrers bekhendt sie, 3 mahl bey obgemelten bächli, so die almendt bey Wyller durchfliest, tags in der seckt geweßen zu sein, daselbst ihr meister der Kretzli mit einer gigen uffgemacht, und die[t] anwesenden (die gespenster geweßen) domahlen gedantzet. Wie dan sie auch bekhandlich, mit einem gedantzt zu haben, der ihres erachtens grien bekleidt geweßen, mit kurtze [u] und gestümlete füeß. Bey welchem dantzen in der seckt sie gesehen und erkhendt hat, die Clauda bim den Fahl, welche auch ein wittwen und eines zimlichen alters sey, die ein einitzig tochter habe. Mehr[v] die Franscheischa Zossona uff dem Berg, auch wittwen, deren eheman Petter Zosso schon vor lengst t[w]odts verblichen. Und endlichen / *[S. 68]* noch ein andere namens Franscheyscha Hugina bey der F[x]este, eines mitelmessigen alters, deren eheman Hugi genandt ware und aber auch mit todt abgangen.

Welche 3 weiber, sagt sie, haben sich in der seckt bey gemeltem bach uff der almendt zu ander mahl befunden, welche zwar nit gedantzet, sonders allein zu gesehen. Sagt, wie sie fehrners[y] in der sect spißen, brott, fleisch und wein gehabt, welche ihr sehr ungeschmackt und p[z]itter gedunkt[aa]. Endlichen hat sie auch bekhendt, wie die Cathrin Babst und obgemelte Clauda bey dem Fahl und sie bey mehr g[ab]edachtem bach zusamen khommen. Daselbst sie dan samenhafft diß jar den hagel gemacht, so in der gegne dortrumb geschlagen. Bitt gott ihr müßhandlungen halben und auch ein gnädige oberkheit gantzen instendigklich umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 65–68.*

[a] *Streichung:* meint.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[c] *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Un.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ge.

f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Ha.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* we.
i *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* oben.
j *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* verursachet.
k *Hinzufügung am linken Rand.*
l *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* in.
n *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
o *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
p *Streichung:* e.
q *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
r *Streichung mit Unterstreichen:* sie.
s *Korrektur überschrieben, ersetzt:* die.
t *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
u *Streichung mit Unterstreichen:* fieß.
v *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
w *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
x *Korrektur überschrieben, ersetzt:* V.
y *Hinzufügung am linken Rand.*
z *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
aa *Korrektur überschrieben, ersetzt:* wesen.
ab *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.

10. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 12

Gefangne

Elsi Zosso, die in der tortur der zwehellen, daran sie 3 stundt gehangen, bekhendt, gott den allmechtigen verläugnet, dem bösen feindt, Krätzli genant, gehuldiget, mit ihme unzucht getriben unnd dem Hannßen Vollman mit / *[S. 382]* teüfflischem pulver den todt angethan zu haben. Ist auch in der seckht ettliche mahlen erschinnen, alwo sie angezeigt, gesehen zu haben benamblichen Franceysa Zosso, Clauda by dem Fahl unndt noch ein andere frauw, [a–]genandt Hugina[–a], hinder Gyffers gebührtig. Die angebne sollen hüth yngezogen unnd mit diser confrontiert werden.

Die Babstina, die gefangen ligt unnd[b] angeben worden durch angedütne Zossona, soll mit dem großen stein peinlich erfragt werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 381–382.*

a *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* soll.
1 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elisabeth Droz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 143-1.*

11. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 12

Thurn, den 12ten octobris 1649
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Amman
Hr Catilla, junker Reyff

Elsi Zosso examiniert[a] durch meine herren des gerichts über die angebung der Cathrin Babst, / *[S. 69]* sagt bestendig, die selbige bey dem bächli gesehen zu haben uff der almendt bey Willer, da sie mit einem stäken in das wasser geschlagen. Und als sie dariber confrontiert worden, hat es ihr noch bestendig erhalten.

Ibidem[1], presentibus supra dictis

Cathrina Babst mit dem großen stein 3 mahl uffgezogen unnd durch meine herren des gerichts examiniert, will keines wegs ein unholdin sein, noch das sie bey dem bach mit der confrontrierte Zossona sich befunden zu haben, bekhandlich sein. Wisse sich des halben gäntzlich unschuldig, man werde ihr eher alle aderen auß dem leyb ziehen, als das sie ein[b] solches laster[c], so sie nit verbracht, gestehe. Und thue ihr vorgemelte Zossona des ohrts groß unbill und unrecht. Bittet gott und ein gnädige oberkheit umb verzeichung.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 68–69.*

[a] *Korrigiert aus:* examiert.
[b] *Streichung:* es.
[c] *Streichung:* s.
[1] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elisabeth Droz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 143-2.*

12. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser, Françoise Zosso, Françoise Hug – Anweisung / Instruction
1649 Oktober 13

Gefangne

Elsi Zosso, ein häx, ist in ihrer bekandtnuß beständig unndt gestehet der Cathryn Babst vor, sie sye auch ein unholdin. Habe sie by dem bächlyn den hagell machend gesehen. Mit der Babstina, die ohngeacht ußgestandnen keyßerlichen rechtens nichts bekennen will, soll man ynhalten. Unnd andere zwo gefangne[1] uff die angebung mit gedachter Zossona confrontieren. Ist die angeberin b[a]eständig, werde dise beede ein formbklichs examen uffgenommen, so vor fernerer procedur[b] alhär soll gebracht werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 382.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
[b] *Streichung:* en.
[1] *Gemeint sind wohl Françoise Zosso und Françoise Hugi, da Tichtli Götschmann zuerst auf der Flucht war. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-18, SSRQ FR I/2/8 142-22, SSRQ FR I/2/8 142-24.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elisabeth Droz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 143-3.*

13. Elsi Fontana-Zosso – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1649 Oktober 13 – 16

Thurn, den 13ten octobris 1649

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Gottrauw

H[r] von Montenach

H^r Cattilla, junker Reyff,
[...][2] / *[S. 73]*
Ibidem[3]
Elsi Zosso durch meine herren des gericht abermahlen examiniert, ob sie beharlich bey ihr lester bekhandtnuß und angebung der jenigen personen verbleiben thue. Sagt, wisse nit, waß sie von den beschudigten [!] weibern vermeldt habe. Also, das sie die anklagte weiber[4] widerumb entschlagen [a–]wie dan auch die Bapstina[–a]. Im ubrigen bleybe bey seiner bekhandtnuß und bitt gott und ein gnädige oberkeit umb verzeichung.
[b–]Ist den 16ten octobris 1649 mit der strangen hingericht und volgendt durch das feüwr vereschert worden.[–b 5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 70–73.*

a *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elisabeth Droz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 143-4.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *Gemeint sind Françoise Zosso, Françoise Hugi, Tichtli Götschmann.*
5 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

14. Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser, Françoise Zosso, Françoise Hugi, Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction
1649 Oktober 14

Gefangne
[...][1]
Elsi Zosso, ein böß wichtige häx, die by ihrer bekandtnuß zwar beständig verblybt, die angebne wyber aber hatt sie allerdingen entschlagen. Anzeigend, sie habe sie auß einem bösen unwillen verklagt unnd angeben. Sie soll durch die geistlichen versehen unnd sambstags vor gricht gestelt werden. Die übrigen[2] will man yngestelt haben biß uff fernere fürsehung.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 385.*

1 *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elisabeth Droz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 143-5.*
2 *Gemeint sind Catherine Bapst-Käser, Françoise Zosso, Françoise Hugi und Tichtli Götschmann.*

15. Elsi Fontana-Zosso – Urteil / Jugement
1649 Oktober 16

Blutgericht
Elsi Zosso, ein häx, die lüth unnd veech malleficiert, auch den hagell zu verschidnen mahlen gemacht, unndt[a] andere häxische unthaten begangen hatt. Ist erstlichen von solcher mißhandlungen halber, unndt daß sie gott, ihrem schöpfer, sampt dem gantzen himlischen herr abgesagt, auch den Hannßen Vollman mit ihres meisters pulver namens Krätzli den todt angethan, dahin condamniert worden, das sie solle uff ein schleipffen gebunden, daruff biß zum Galgenberg geführt,

hernach mit der stoß- oder blockleiteren in ein bygen holtzes in 4 orthen woll angezündt also lebendig gestürtzt werden mit confiscation ihrer güttern.
Volgendts ward ihren dise gnad, obglych sie solche mit nichten verdient, bewisen, das sie soll der schleipfen erlassen syn, unnd wegen der geistlichen herren gelegenheit uff einen tummerlin oder kärlyn geführt, nachwerths gestranguliert unnd in das füwr geworffen werden. Hiemit begnade gott die seell.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 388.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* auch.

16. Françoise Hugi, Catherine Bapst-Käser, Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Anweisung / Instruction
1649 Oktober 19

Gefangne
Die letst hingerichte Elsi Zossona hatte zwar ettliche wyber, die gefangen ligend, angeben, nachwerths aber wider entschlagen. Die einte soll nit eines bösen geruchts syn, darumben soll dise ledig syn[1]. Unndt der anderen halben soll man sich by den geschwornen, ob die andere zwo[2] verdächtig syend, erkundigen. Dessen meine gnädigen herren sollend verständiget werden.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 391.*

[1] *Gemeint ist vermutlich Françoise Hugi, die in den Quellen nicht weiter erwähnt wird.*
[2] *Gemeint sind vermutlich Tichtli Götschmann und Françoise Zosso.*
[3] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elisabeth Droz. Vgl. SSRQ FR I/2/8 143-9.*

17. Sohn der Elsi Fontana-Zosso – Anweisung / Instruction
1649 Oktober 21

Wan der hingerichten Elsi Zossona verlaßner sohn den grichts- unnd andren rechtmässigen unkosten endtrichtet, lassend myn heren ihme die restantz uß sonderen gnaden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 397.*

18. Catherine Bapst-Käser, Françoise Zosso – Anweisung / Instruction
1649 Oktober 22

Gefangne
Tryni Babst soll 3 stund an die zwehellen geschlagen unnd wider Franceysa Zosso ein formbklichs examen uffgenommen werden. Von der / *[S. 401]* landtsflüchtigen[1] soll auch ein inquisition fürgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 400–401.*

[1] *Gemeint ist Tichtli Götschmann. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-22.*

19. Catherine Bapst-Käser – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1649 Oktober 25 – November 16

Thurn, den 25ten octobris 1649

Hr großweibel[1]

Hr oberster von Peroman, hr Frantz Carle Gottrauw burgermeister

Hr Catella

Catrin Käß oder Babstin 3 stundt an der zwechelen gehangen und durch meine herren des gerichts examiniert, verneinet alle ihr fürgehaltne puncten. Allein, das sie bekhandtlich ista, in Frantzen Schautau zu Willer staal, wie dan auch das sie dem Curti im Bbrynißheltzli begegnet, welcher ihr gelt abgefordert. Deme sie zwar in antwort werden laßen, wie sie ihn bezahlen wolle, und aber werde er nichts darduch gewinnen. Welches sie hievor jederweillen verneinet hete und deßen in gentzlicher abredt stunde. Will aber mit nichten waß übels gethan haben, dariber sie gott und ein gnädige oberkeitt umb verzeichung gebetten.

c–Ist mit abtrag costens ldedig, doch soll in ihr hauß confiniert sein durch uhrteil vom 27ten octobris 1649. Nach dem ward sie wegen übertretung der confinierung des landt ewigklich verbannisiert.[2–c]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 78.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* geweßen.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* G.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire. Der Schreiber hat sich möglicherweise geirrt: Laut den Ratsprotokollen wurde das erste Verbannungsurteil am 26. Oktober 1649 ausgesprochen. Das Zweite erfolgte am 16. November 1649.*

20. Françoise Zosso, Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 25

Examen wider Franceoise Zossona unnd Putta Claude

Dardurch sie der häxery verdacht sind, sollend examiniert unnd morngens referiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 406.*

21. Catherine Bapst-Käser – Urteil / Jugement 1649 Oktober 26

Gefangne

Triny Käß oder Babst, die 3 stundt in der zwehellen gepyniget worden ohne einiche bekandtnuß. Anzeigend, sie sye der unholdery durch uß unschuldig. Sie soll mit abtrag kostens ledig, doch in ihrer behaußung confiniert syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 409.*

22. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 26

Spitall, den 26ten octobris 1649

Hr großweibel[1]

Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw

[...][2] / *[S. 81]*

Thurn, eadem die, praesentibus supradictis

Tichtli Göttschman alias ihrer mutter sälig wegen Putta Cloda genandt, von Ta affers gebürtig, durch meine herren des gericht wegen / *[S. 82]* der hexeri verdachten puncten examiniert b, vermeldt, sie wisse nit, worumb sie gefängklich seye ingezogen worden, auch welcher sie anklagt habe, seye ihr unbewust. Wiße ein mahl nicht böß̈es, habe auch niemahlen waß böß̈es nitd gethan.

Bekhent zwar, seye uff e–das instendiges–e anhalten der Franseisa Zossu, ohngeacht sie mit leibs kranckheit behafftet ware, beredt worden, mit gedachter Zossuna sich in die bergen und vorsatzen zu begebfen. Wie dang sie samenhafft in der Barrata geweßen und das almuoßen daselbsten begert, alwo dhie Zossona ihr ein suppen mit milch angericht, so sie zum theil gessen. Und aber betreffent den verkauff mit dem klein gutt habe sie kein wissenschafft, alweil sie daselbst keins gesehen.

Verneinet alle andere fürgehaltne puncten. Bekhent zwar, wie sie 4 unehliche künder gehabt, do dan erst dem Stöckli zu kommen, ein knab, so jetzen heren alten burgermeistern Tobiam Gottrauw dient. Das ander habe dem Eirhärt Schawari zu gehört, das 3te dem geistlichen herren Anthoni Bunnion, so in Walliß gezogen, des vierten sey Ruoff Schaffer vatter geweßen.

Und als sie der flucht halben ferners erfragt worden, sagt, habe die weibel gespirt und aber nit ersehen noch durch jemandt des halben / *[S. 83]* seye ermahnt worden. Bittet gott und ein gnädige oberkeit gantz demüttigklich umb verzeichung.

Ibidem[3], eadem die

Françoise Zossu par messieurs du droict examiné en tant que accusee du sortilege et sorcellerie, denege sçavoier le soubject de son incarceration. En aprés dit que pour avoier esté mendié aux montagnies et gittes, en quelles elle dit estre allé en la crainte du Tout Puissant, sans (que a Dieux ne plaise) elle i aye faict aulcune chosse reprochable. Que concernant lé menues bestes, dit ne les avoier veuj, mesme n'avoier demandé a la Mezgera du laict. De tous aultres points est denegante, et demande a Dieux et a Leur Exellences bien humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 80–83.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
b *Streichung mit Unterstreichen:* durch meine herren des gerichts.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* z.

h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Ehr.
j *Streichung:* e.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*

23. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 27

Gefangne
[...][1]
Tichtli Götschman alias Putta Claude, die der häxery verdacht ist, soll an das folterseill geschlagen, über das examen erfragt unnd referiert werden. Sie hatt schon bekhendt, 4 uneheliche khinder erzogen zu haben.
Franceoise Zosso ist auch wegen der häxery, deren sie verargwöhniget ist, zum lehren seill verfölt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 410.*

1 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

24. Françoise Zosso, Tichtli Götschmann – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 29

Thurn, den 29ten octobris 1649
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Cattella
[...][2] / *[S. 84]*
Ibidem[3], eadem die, presentibus supradictis
Françoise Zossu ayant esté applicquee a la question de la simple corde, confesse avoier en conteste[a] resproché a Jasquez Jenni pour quoy il fessoit tant de brouict par son dire qu'il fessoit, d'avoir tant de sorcieres a l'entour et a Tentering, aussi d'avoier faict le mesme a l'endroit de Claudu Curti, de ce que, partant de commancement, n'en voulloit estre confessante, mais, pend[b]ant, ne veut aulcunement avoier faict mahl, moins d'estre sorciere. Demande bien humblement a Dieux et a Leur Excellences pardon.
Ibidem[4]
Tichtli Götschman mit dem lehren seil drey mahl uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert, will keines wegs einiger unthat bekhandlich sein. Ihr[c] flucht[d] seye auß[e] (sagt sie) / *[S. 85]* n[f]atürlicher forcht der gefangenschafft und nit ihrer[g] übelthaten hergefloßen, in dem ihr durch des Anthoni Jorans töchterli namens Babi angezeigt worden, wie die stattknechten ihr uffgewahrtet hetten. Habe nimahlen waß übels und unrecht begangen. Seye ihr auch nichts böß bewust. Bittet hiemit gott und ein gnädige oberkheit gantz demüttig umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 83–85.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* art.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Sein.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ch.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
[g] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* seiner.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[3] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[4] *Gemeint ist der Böse Turm.*

25. Françoise Zosso, Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 30

Gefangne
[...][1] / *[S. 415]*
Françoise Zossu will der hexery unschuldig syn. Soll mit dem halben zentner uffgezogen werden nach discretion des gerichts. Bekhendt sie nichts, ist ledig mit abtrag kostens, doch ad referendum.
Tichtli Gutschman der hexery wegen yngezogen, will auch nichts bekhennen. Sie soll auch das seil[a] ußstehen, ad referendum, unnd beeden gwychte sachen yngeben werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 414–415.*

[a] *Streichung:* lär.
[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

26. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 30

Thurn, den 30ten octobris 1649
Herr großweibel[1]
H^{r} burgermeister Frantz Carle Gottrauw
H^{r} Cattella
Tichtli Götschman peinlich mit dem kleinen stein 3[a] mahl uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert, will einige mißhandlungen gestehen. Das aber sie sich flüchtig gestelt, seye die apprehension und große forcht, gefängklich u[b]mb unschuldt inzuligen [c]–ein ursach geweßen–[c]. Befülcht sich gott und allen lieben heilligen[2] seiner unschuldt halben. Bynebens bittet d[d]en allm[e]ächtigen gott[f] höchlich umb vergebung[g 3] und ein[h] gnädige oberkeit.
Ibidem[4], eadem die
Françoise Chosse estant applicquee a la question de la petite piere, ensuite par messieurs du droict examinee, ne vouloit d'abord estre d'aulcune chosse confessante, disant qu'elle feroit tord a son ame / *[S. 86]* se acculpant d'une chosse non commise, se voiant en apréz applicquee a la question, demandat d'estre plus tout

bruslee que torturee avec la piere, ce qu'ayant obligé monsieur le bourgermeister la desus l'examiner[i] exactement.

Confessat finalement le maling esprit, de jour, luy estre de dela Tentering en un prez proche de la grangete des Nüwhußer apparu, il ast environ demi an, en forme humaine, habilé de vert ; a la solicitation du quel elle se rendit a luy, luy prestant hommage aprés avoier renié son Createur et toute la cour celleste. Le quel la marquat dedans le gousier et luy donat du pousset. Le quel elle vouloit avoier jesté ossitout envoie, mais confessat en aprés l'avoier esprouvé a ses poullalies, dont une gelline en mourut ossitout. La quelle peu aprés elle[j] jettat en une haye prochaine.

Davantage ast elle confessé avoier estee conduite par son maistre, nommé Grabié, dans le[k] fossé de Pradervan, proche du ruisseaux, a la secte, n'i[l] ayant recogneu que l'executee Elsi Zossu et la surde fillie aisnee[5] de la Tieterna du Muoller ; viraiment qu'il en avoit encor d'aultres que n'estiont de sa cognaissance, mais leur langage lé fessoit estre de contre Montagnier ou d'allentour. En[m] predite secte, partie dansiont[n], partie regardiont lé dances. Plus confesse pour luy avoier esté refussé du laict espay, avoier souflé encontre le challet en la Mezgeraz, ou par aprés ne peurent coaguler leur / *[S. 87]* laict, et d'avoir en la Barrata jetté de la poussiere du maling proche du netz de menues bestes en intention de les faire mourier, dé quelles deux en aiant mangé devienrent[o] enragees et perirent la desus. Pour quels mesfaict demande a Dieux et a Leur Exellences bien humblement de pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 85–87.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 2.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* m.
c *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* zych.
h *Streichung:* en.
i *Streichung:* plus.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Streichung:* s.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
n *Korrigiert aus:* dasiont.
o *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* t.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Suivi d'un signe + que l'on retrouve devant la ligne suivante, pour indiquer l'ordre de lecture, l'ajout précité, introduit avec un signe de renvoi, pouvant faire interférence.*
3 *Die Reihenfolge dieser Korrektur ist unklar.*
4 *Gemeint ist der Böse Turm.*
5 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse. Vgl. SSRQ FR I/2/8 144-0.*

27. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso – Anweisung / Instruction 1649 November 3

Gefangne

Tichtli Götschman alias Putta Claude hat den ½ cendtner ohne einiche bekandtnuß ußgestanden. Mit ihren werde yngehalten.

Franceoise Zosso, die bekent hatt, gott den allmechtigen verlaügnet zu haben, auch mit teüfflischem pulver veech verhäxet. Soll mit der angebnen Tietrichna[1] confrontiert unnd mit dem zendtner peinlich erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 417.*

[1] *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse, die Tochter des Dietrich Schueller.*

28. Tichtli Götschmann, Françoise Zosso, Anni Schueller, die Grosse – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1649 November 3 – 6

Thurn, den 3ten novembris 1649

H^r aman Fleischman

H^r Frantz Carle Gottrauw

Junker Niclauß Falk, junker Niclauß Reyff

Junker Reyff, h^r Cattella

Françoise Zossu, trois fois torturee avec la grande piere, la desus par messieurs du droict examinee, confirme[a] constantement sa derniere confession, ne voulant estre d'aulcune aultre chose ulterierement confessante, ainsi confesse[b] aussi que l[c]es acculpement faictz de la fillie de la Tieterna[1] estre viray. La quelle, elle dit avoier veu a la secte, vers Pradervan, ou elle i recogneut mesmement la Tichtli Götschman, i ayant esté par le maling conduite, qui la costoeet, la tenant par sa robbe du costé gauche, jusques au[d] dit lieux. Demande a Dieux et Leur Excellences bien humblement pardon.

[e–]Ist den [...][f] mit dem kalten streich hingerichtet, und hernach in das feüwr gestürtzet worden.[–e 2]

Ibidem[3], eadem die

Tichtli Götschman, mit obgemelte Françoisa Zosso confrontiert, erhaltet ihr bestendigklich, sie in der seckt bey Pradervan gesechen zu haben.

Ibidem[4], eadem die

Tieternas tochter[5], so durch obgemelte Zossona angeben worden, / *[S. 88]* als sie der selbigen fürgestelt worden und confrontiert, hat gedachte Zossona ihr beharlich bestanden, sie in der sekt gesehen zu haben.[6]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 87–88.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* esse.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a la.
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*

f *Fehlt (2 cm).*
1 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*
2 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls, S. 87.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *Gemeint ist der Böse Turm.*
5 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*
6 *Ce passage constitue le premier document qui ouvre le procès mené contre Anni Schueller, die Grosse. Voir SSRQ FR I/2/8 144-1.*

29. Françoise Zosso, Anni Schueller – Anweisung / Instruction 1649 November 4

Gefangne

Franceoise Zossu, ein unholdin, ist in der tortur des zendtners in ihrer bekandtnuß beständig verbliben. Wie auch in angebung der hingerichten / *[S. 419]* Tietrichnas dochter[1]. Sie soll sambstags vor gericht gestelt werden unnd wider die tochter ein formbklicks examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 418–419.*

1 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*

30. Françoise Zosso – Urteil / Jugement 1649 November 6

Burger Blutgericht

Franceoise Zosso, die bekendt hatt, vor ungefahrlich ½ jahr sich dem böβen feindt, Grabiez genant, ergeben unnd dem allmächtigen gott abgesagt zu haben. Neben dem mit dem jenen pulver, so ihr meister ihren zugestelt, 2 schwyn uff dem berg la Barrataz maleficiert unnd verschaffen, das ein mahl die senn uff selbigem berg nit haben den nachschnidt formieren können. Wardt von sollicher mißhandlungen halber dahin verfölt, das sie solle neben confiscationen ihrer wenigen güttern lebendig in das füwr geworffen, bevor aber geschleipfft werden. Uß gnaden ist sie der schleipffen erlassen, unnd das sie solle mit dem kalten streich hingericht unnd nachmahls in das füwr geworffen werden. Hiemit begnade gott die seellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 425.*

31. Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction 1649 November 8

[...][1]

Tichtli Gutschman[a] alias Putta Clauda soll an den zendtner geschlagen unnd darüber pynlich erfragt werden, allwylen daß examen wider sie wyttlaüffig.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 429.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Käß.
1 *Dieser Abschnitt betrifft Anni Schueller, die Grosse. Vgl. SSRQ FR I/2/8 144-2.*

32. Tichtli Götschmann – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1649 November 8 – 16

Thurn, den 8ten novembris 1649

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Gottrauw

Junker Niclauß Reyff

Junker Reyff, hr Cattella

Tichtli Götschman mit dem großen stein drey mahl uffgezogen, und durch meine herren des gerichts examiniert, will einiger mißhandlung und unthat anredt noch bekhandlich sein. Bittet gott und ein gnädige oberkheit in demut umb verzeichung.[2]

a–Ist des landts mit dem eydt verwissen.–a [3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 88.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Anni Schueller, die Grosse. Vgl. SSRQ FR I/2/8 144-2.*

3 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls.*

33. Tichtli Götschmann – Anweisung / Instruction 1649 November 9

Gefangne

Tichtli Götschman alias Putta Clauda hatt den zendtner außgestanden ohne einiche bekhandtnuß. Vermeldend, sie sye der häxery, deren sie beklagt, unschuldig. Biß uff wyttere fürsehung unnd bericht werde mit ihren yngehalten.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 431.*

1 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Anni Schueller, die Grosse. Vgl. SSRQ FR I/2/8 144-4.*

34. Tichtli Götschmann, Catherine Bapst-Käser – Urteil / Jugement 1649 November 16

Gefangne

[...][1] / *[S. 445]*

Putta Claudaz, die das keyßerlich recht außgestanden ohne einiche bekandtnuß, wylen sie der strudlery verdächtig, ist ewigklich vereidet worden.

Trini Babst, die nach außgestandner tortur des keyßerlichen rechtens unnd volgendts dry stundt an der zwehellen gehangen ohne bekandtnuß, in ihrer behausung confiniert, sie aber darwider gehandlet unnd solche confination übersehen. Deßwegen soll sie, wylen sie sich der erlangten gnad unwürdig gemacht, ewigklich verwißen syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 444–445.*

1 *Die ersten Abschnitte betreffen Anni Schueller, die Grosse, ihre jüngere Schwester Anni Schueller, die Kleine, Anni Dumont und Clauda Jacquat. Vgl. SSRQ FR I/2/8 144-7, SSRQ FR I/2/8 146-3 und SSRQ FR I/2/8 145-4.*

143. Elisabeth Droz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1649 Oktober 12 – 23

Die Witwe Elisabeth Droz aus Couvet, die bereits in Bern der Hexerei verdächtigt und aus dem Berner Territorium verbannt wurde, wird erneut der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Scheiterhaufen verurteilt, ihr Urteil wird jedoch gemildert. Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird.

La veuve Elisabeth Droz, de Couvet, a déjà été suspectée de sorcellerie à Berne et bannie du territoire bernois. Elle est à nouveau inquiétée pour ce motif, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction

1649 Oktober 12

Gefangne

[...][1] / *[S. 382]*

Ein andere gwüsse, der hexery verdachte frauw[2], die albereith gefäncklich ynligt, wider die soll ein formbklich examen uffgenommen und darüber hin examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 381–382.*

1 *Die ersten Abschnitte betreffen Elsi Fontana-Zosso und Catherine Bapst-Käser. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-10.*

2 *Gemeint ist Elisabeth Droz.*

2. Elisabeth Droz – Verhör / Interrogatoire

1649 Oktober 12

Thurn, den 12ten octobris 1649

Hr burgermeister Gottrauw

Hr Amman

Hr Catilla, junker Reyff

[...][1] / *[S. 69]*

Käller, presentibus supradictis

Ellisabeth Drau de Couvet, du Vauldtravert, estant examinee par messieurs du droict pa our / *[S. 70]* quel subject elle estoit incarceree, dit que cest pour mensonges q'un luy impute, marye et desplaisante qu'elle seroit d'estre de telle condition, qu'un lab soubsone. Confesse avoier esté detenue dans les prisons de Berne 8 jour, ou estant esté aplicquee a la question et torturee avec la petite piere sur certaines soubsons d'avoier maleficié un enfant de Lutenburger et une feme au Kreitzgassen, se que ne s'estant trové, feut liberé, et que si bien le grandsaultier de Berne luy dit aprés la question de s'absenter du pays de Berne. Si partant n'ast elle heu le serement, dit avoier demouré a Berne 4 ou 5 ans, et ici environ deux ans, s'estant retiré sur Lé Places, vers la porte des Estans, chez la Tizina. Denege tous aultres pointz et demande a Dieux et Leurs Exellences bien humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 68–70.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[b] *Streichung:* n.
[1] *Die ersten beiden Verhöre betreffen Elsi Fontana-Zosso und Catherine Bapst-Käser. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-11.*

3. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 13

Gefangne
[...][1]
Elisabeth Drau von Couvet, Nüwenburger gebieths, wider welche ein examen uffgenommen worden, darby sich zimbliche realiteten befinden, ob wäre sie ein unholdin. Sie auch uff solchen argwohn / *[S. 383]* zu Bern gefangen unnd gefolteret worden. Sie soll über die inquisition examiniert unnd nachwerths dry mahl lehr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 382–383.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft Elsi Fontana-Zosso und Catherine Bapst-Käser. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-12.*

4. Elisabeth Droz – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 13

Thurn, den 13ten octobris 1649
H^{r} großweibel[1]
H^{r} burgermeister Gottrauw
H^{r} von Montenach
H^{r} Cattilla, junker Reyff
Elisabeth Drau estant applicqué trois fois a la question par la simple corde et examinee par messieurs du droict, d'abort tout points a elle proposé denege, et ne voloit estre d'aulcune chose confessante. Mais estant applicquee a la question, confesse que se trovant en un village vers Ensishein ou Engesen, ou il n'avoit / *[S. 71]* persone, se trovant de nuict la toute d[a]esolee [b–]et comblee de regret[–b] de la perte de son mary, qu'elle avoit faict en l'armé, d'ou elle en estoit fraichement sortie, ou esgarée ; et estant il[e]c entree dans une maison, ou persone n'estoit, le maling esprit luy apparut a[c]lors, il ast environ 6 ans, nomé Peterli, tout noir, le quel luy offrit de doner d'argent et l'enrichir, au quel d'abord refusat[d] son argent et ne volut condescendre a sa demande de se rendre a luy, et, ayant faict le seigne de la croy, disparut, mais ossitout se representat ; au quel, a sa recherche, se rendit, qui d'abord la marquat sur le bras gauche, ayant renié Dieux.
Du m[e]aling, confesse alors avoier receu dans un papier de la poussiere pour faire mourir les bestes, le quel papier s'estant trové parmi ses hardes dans un sien pasquet, que « d[f]es soldas In der hart »[2], dela Bahle, luy enlevarent, l'ayant ilec rencontree.

Confesse avoier maleficié la fille du patisier des hospital dernier, que en morut, et l'enfant du patisier demourant au Cheval blanc, lequel partant ne moureut pas, en luy frotant avec sa main[g] les jambes, en disant : « Cest enfant ast bien des jambes mennues ! », croiant par la, partant, le faire mourier.

Dit et confesse avoier par son souffle inficié un pot d'eaux, du quel la mere du dit enfant beut, ho[h]rs du quel elle beut aussi et devient aussi bien malade que la dite patissiere, la quelle par / *[S. 72]*[i] un evomissement regorgat dite eaux que luy causat sa santé, ce que luy arivat de mesme, aiant jetté dite eaux beue vers le College dé peres jesuuistes, la quelle lui eut causé sa mort, ne feut qu'elle la rendit dehors.

Plus confesse par l'atuchement qu'elle fit sur le braz de [j–]l'enfant de[–j] Jean Bouche, l'avoier inficié a la[k] mort ; et estant demandee le suject pour quoy elle volut in[l]ficier par la susdite eaux la patissiere du Cheval blanc, dit que p[m–]our ce[–m] qu'elle la tanset plusieurs fois de sortilege et sorcelerie.

Confesse mesmement avoier maleficié certaine revandeuse de Berne, nommee Freni, par envie, puis que persone ne pouvoit rien avoier ni achepter devant elle sur le marché, l'ayant touchee sur le braz, a l'intention de la faire mourir, que partant ne mourout [!] la desus, luy ayant enl[n]evé le malefice [o–]en partie[–o] si tout apréz.

Finalement confesse avoier esté un fois a la secte, il ast 9 septmaines, vers Biene, ou il avoit quantité de monde ; et luy estant demandé le nombre, dict environs 20 persones, tous[p] d[q]e braves hommes et femes, des quels mesfaicts en[r] demande a Dieux et Leur Exellences bien humblement pardon.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 70–72.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
b *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* il.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ne fust.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
g *Streichung:* s.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* du.
i *Korrigiert aus:* par.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Korrigiert aus:* la.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* m.
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ar.
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ell.
o *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
p *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
q *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
r *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *L'identification du lieu est incertaine, tout comme l'expression elle-même. Il pourrait s'agir de Auf der Hardt et les soldats mentionnés, et ainsi désignés, auraient participé à la bataille de Fribourg-en-Brisgau (3, 5 et 9 août 1644), dans le cadre de la Guerre de Trente Ans.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elsi Fontana-Zosso. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-13.*

5. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 14

Gefangne

Elisabeth Drau confesse librement d'avoir renié son Createur avant environ six anns et maleficié gens et bestail, et singulierement en ceste ville. Man soll mit ihren durch das völlige keyßerliche rechten fürfahren unndt streng ernsthafft über ihre complices und fernere unthaten peinlich erfragen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 385.*

1 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elsi Fontana-Zosso. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-14.*

6. Elisabeth Droz – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 14

Thurn, den 14ten octobris 1649

H[r] großweibel[1]

H[r] oberster von Perroman, h[r] burgermeister Gottrauw

H[r] Caspar von Montenach

Junker Reyff, h[r] Cattella

Elisabeth Drau, applicqué a la question [a–]3 fois[–a] de la petite piere et par messieurs[b] du droict examinee, confesse pendant la guere s'estre accostee a Colmar de deux soldas, un soir, qui l'ont recognu charnellement. Plus d'avoir[c] avec de la resine faict mourir un chain, qui luy mange[d]oit son pain ; d'avoier aussi faict mourir trois soldas françois qu'estoint en cartier chez elle a Colmar, leur ayant / *[S. 74]* dans un potage mis du vif argent sur l'instigation de certaine femme voisine (que en fist le mesme au siens soldas), que luy fournit dit vif argent, [e–]par ce[–e] qu'il la tourmentoint.

Davantage confesse avoier maleficié la porchere du Grand Hospital, demourant en la grange sur Les Places, luy ayant souflé 2 fois encontre et doné un poire, la quelle [f–]mourut peu de temps apréz en dite[–f] grange du dit Hospital ; avoier aussi faict mourir 4 gellines avec dez mietes de pain et de resine, et 5 porques avec de la pussiere que le maling esprit luy donnat a Bougan, vers Biene, il ast 3 ans, qu'elle espandit sur des chen, qu'il mangarent.

Par dite poussiere confesse aussi avoier faict mourir, au desous de Soleure, un jeusne taureaux, pour estre fort mechant et luy avoier gasté son lict et couche. Plus avoier aussi par son attouchement inficié un homme mendiant du pais de Soleure, l'ayant volu battre pour ne l'avoier volu faire participant d'une aulsmone que certain seigneur passager luy avoit donné, ne pouvant partant sçavoier s'il en estoit mort. Ce qu'elle fit mesmement a certaine filie mendiante, la quelle luy avoit [g] volé d[h]e ces hardes, l'ayant de / *[S. 75]* sa main frappé au vissage, qui ossitout luy enflat, la volant par la, la[i] faire mourir. Davantage une femme en un village proche d'Iverdon, l'ayant chassé avec menace de baston en l'appellant vielle sorciere, confesse que, s'estant par aprés assise proche d'elle, l'avoier (la maleficiant)

touché le chevet de la teste, en quel lieu, i estant retourné quesquez jours apréz, receut qu'elle estoit morte. Plus ast confessé qu'ayant en ceste ville touché certaine refugiee (presentement absente), demourant pour lors vers la porte de Romont, elle la maleficiat, d'ou elle en devient mahlade, que n'en mourut partant pas.
Finalement confesse avoier esté 5 fois a la secte: la premiere vers Biene, la 2de vers Soleure, au dessous, la 3e au[j] proche de Nidauw, ou il avoit force monde, les deux dernieres fois a Berne, vers le vieux marché de blez, estant illec conduite par la Pitschiermachery, ou elle recogneu la belle soeur du defunct balif Riman d'Avanche, belle femme qu'ast trois fillies, ainsi aussi encor la femme de monsieur Frichhertz decapité / *[S. 76]* ci devant a Berne, le femme de Petter Rickli le tambour, la Schaffhußera et la Schindleri, ou il avoit encor grand nombre de grandes dames avec chaines d'or et d'hommes masquéz, les quels[k] dansoint au jou du viollon que certain menestrier de Zurich jouet. De quoy en demande bien humblement a Dieux et a Leur Exellences[l] pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 73–76.*

[a] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[b] *Streichung:* eig.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ec.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* pars.
[f] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[g] *Streichung:* volé.
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[i] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[j] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* fois.
[k] *Streichung mit Unterstreichen:* les quels.
[l] *Korrigiert aus:* de.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

7. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 15

Gefangne
Elisabeth Drau, ein unholdin, hatt im halben zendtner über die werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 386.*

8. Elisabeth Droz – Verhör / Interrogatoire 1649 Oktober 15

Thurn, den 15ten octobris 1649
Hr großweibel[1]
Hr oberster Peroman, hr burgermeister Gottrauw
Junker Falk
Catila, Reiff
Elisabet Drau estant par trois fois applicquee a la question avec le quintal, dit que concernant frauw Schündeli, belle soeur du balif d'Avanche defunct, elle mest en

doubte l'avoier veue a la secte, ayant pour ce soubject bien consideré et ruminé ceste nuict cella, et a son dire qu'elle faict, parest[a] n[b]e l'avoier cogneu ni veu. De la dame du boursier Frischhertz, dit aulcunement sçavoier d'en avoier parlé hier a la torture, a la[c] quelle feroit grand tord si elle l'avoit nommé ainsi, qu'elle vouloit dire certaine vefve d'un Frischhertz de basse condition, qu'est pauvre a present. Persiste partant, a sa confession derniere[d], d'avoier veu a la secte a Berne, vers le vieux marché de blez, a unze heure de nuict, beaux coup de monde, hommes et femmes, qui dansiont / *[S. 77]* au jou du violon que certain menestrier de contre Zurich jouait en dite secte, ou elle persiste n'avoier peu bonnement et par assurance cognoistre que la Pitschiergraberin, la Cristine et la Schaffusera.

Confesse encor avoier esté a la secte vers Liechstel, territoire de Bahle, ou il avoit grand nombre de persones de divers s[e]exes et une table coverte de viandes, si estant pour lors faict les noupce de deux jeusnes fillies. Finalement c[f]onfesse avoier[g] avec sa poussiere diabolicque, inficié lé gellines du Grand Hospital, en la grange sur Lé Places. La desus demande a Dieux et a Leur Exellences bien humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 76–77.*

a *Streichung, unsichere Lesung:* re.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dir.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
g *Korrigiert aus:* avoier avoier.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

9. Elisabeth Droz – Anweisung / Instruction 1649 Oktober 19

Gefangne
[...][1]

Elisabeth Drau, ein unholdin, hatt in der tortur des grossen steins ihr vorige bekandtnuß bestättiget, in alleweg vermeldt, sie wüsse nit eigentlich die frau Schindilli in der seckht zu Bern gesehen zu haben. Hatt auch die frauw Frischhertz entschlagen. Werde nochmahlen ohne marter erfragt, unnd wan sie kheine andere angibt, sambstags vor gricht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 391.*

1 *Der erste Abschnitt betrifft Elsi Fontana-Zosso, Catherine Bapst-Käser und Françoise Zosso. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-16.*

10. Elisabeth Droz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1649 Oktober 21 – 23

Thurn, den 21ten octobris 1649
H[r] großweibel[1]

H^r burgermeister Gottrauw, h^r oberster von Peroman
Elisabet Drau durch meine heren des gerichts examiniert, sagt, das die durch sie angebne hinder Bern weiber frembde seyendt, wie dan die Pitschiergraberin unnd gewisse Cristini, so bey gewissem tromenschlager gewohnt von Wabern, die doch mit dem eydt des landts verwißen worden. Betreffent die Zchinnili und andere da selbst geborne habe sie zwar gedunckt, gesehen zu haben in der seckt, hat doch endtlich die selbige gar entschlagen, wie dan auch nach mahlen die frauw / *[S. 78]* Fryschherztin. Bittet gott und ein gnädige oberkheit gantz demütig umb verzeichung.
[a–]Ist den 23ten octobris 1649 zu feüwr lebendig condamniert worden. Auß gewißen bedencken jedoch i[b]hr die gnadt ertheilt, das sie zu vor an beden armen zwey mahl gefetzt mit glüenden zangen und volgendts stranguliert wurdt.[–a] [2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 77–78.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 77.*

11. Elisabeth Droz – Urteil / Jugement
1649 Oktober 23

Blutgericht
Elisabeth Drau hinder Nüwenburg gebührtig, die gott den herrn verlaugnet, alhier unnd in anderen orthen leüth unnd veech maleficiert unnd den todt angericht. Ist dahin verfölt worden, das sie solle geschleipfft unnd lebendig verbrent werden. Auch ihre gütter den jenen herren, hinder wessen völliger jurisdiction sie sich befinden, confisquiert unnd heimgefallen syn. Uß g[a]naden aber wardt sie der schleipfen erlaßen, also das sie solle uff einem tummerli hinuß geführt, b[b]y der richtstatt uff ein blockleiteren gebunden, [c–]an den armen mit glüenden zangen mit 2 griff zerfätzt, härnach stranguliert unnd in das füwr geworffen werden.[–c]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 402.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* an den armen mit ysenen glüenden zangen mit 2 griffen zer unnd lebendig in das füwr gestürtzt werden.

144. Anni Schueller, die Grosse, Anni Schueller, die Kleine – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1649 November 3 – 1651 Juli 4

Die Töchter der Margret Schueller-Python wurden bereits mehrfach der Hexerei verdächtigt und angeklagt: Anni, die Grosse, erstmals 1629 und gemeinsam mit ihrer Mutter (vgl. SSRQ FR I/2/8 70-0); im zweiten Prozess von 1646, in dessen Folge die Mutter hingerichtet wird, stehen sämtliche Töchter vor Gericht (vgl. SSRQ FR I/2/8 123-0). 1649 wird Anni, die Grosse, die als taub und einfältig beschrieben ist, von Françoise Zosso denunziert (vgl. SSRQ FR I/2/8 142-26). Gemeinsam mit ihrer jüngeren Schwester Anni, die

Kleine, wird sie mehrfach verhört und gefoltert. Während Anni, die Kleine, freigelassen wird, bleibt Anni, die Grosse, während zwei Jahren in Haft, zuerst im Freiburger Spital und später im Roseyturm. Danach verliert sich ihre Spur.

Les filles de Margret Schueller-Python ont déjà été suspectées et accusées de sorcellerie à plusieurs reprises. Anni la Grande le fut pour la première fois en 1629, en même temps que sa mère (voir SSRQ FR I/2/8 70-0). Lors du deuxième procès, en 1646, la mère est condamnée à mort et les deux mêmes soeurs comparaissent devant le tribunal (voir SSRQ FR I/2/8 123-0). En 1649, Anni la Grande, qui est qualifiée de sourde et simple, est dénoncée par Françoise Zosso (voir SSRQ FR I/2/8 142-26). Avec sa plus jeune soeur, Anni la Petite, elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises. Alors qu'Anni la Petite est libérée, Anni la Grande demeure deux ans en prison, d'abord à l'Hôpital de Fribourg puis à la tour du Rosey. On perd ensuite sa trace.

1. Anni Schueller, die Grosse – Verhör / Interrogatoire
1649 November 3

Thurn, den 3ten novembris 1649
Hr aman Fleischman
Hr burgermeister Frantz Carle Gottrauw
Junker Niclauß Falk, junker Niclauß Reyff
Junker Reyff, hr Cattella
[...][1]
Ibidem[2], eadem die
Tieternas tochter[3], so durch obgemelte Zossona angeben worden, / *[S. 88]* als sie der selbigen fürgestelt worden und confrontiert, hat gedachte Zossona ihr beharlich bestanden, sie in der sekt gesehen zu haben.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 87–88.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Françoise Zosso et Tichtli Götschmann. Voir SSRQ FR I/2/8 142-28.*
2 *Gemeint ist der Böse Turm.*
3 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*

2. Anni Schueller, die Grosse, Anni Schueller, die Kleine, Elsy Schueller, Anni Dumont – Anweisung / Instruction
1649 November 8

Examen wider Anni Schuller
Dardurch sie der hexery sehr bedacht wirdt. Ist auch nüwlich angeben, nachmahls widerrumben entschlagen worden. Die soll darüber erfragt, unnd nach unnd nach das keyßerliche recht an ihr geübt werden. Wo sie aber einfähltig wäre, halten die herren des grichts yn ihrer discretion gemäß. Die anderen zwo schwester[1] sollend auch yn gethürnet, wie auch die lahme Anni[2], unnd wider sie examina / *[S. 429]* uffgenommen werden. [...][3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 428–429.*

1 *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, und Elsy Schueller.*
2 *Son procès commence le 12 novembre. Voir SSRQ FR I/2/8 146-0.*
3 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Tichtli Götschmann. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-31.*

3. Anni Schueller, die Grosse – Verhör / Interrogatoire 1649 November 8

Thurn, den 8ten novembris 1649
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Junker Niclauß Reyff
Junker Reyff, hr Cattella
[...][2]
Ibidem[3], eadem die
Anni Schuller, der hingerichtnen Tieternas tochter, welche durch meine herren des gerichts examiniert über die der hexeri verdächtigen puncten. Befündt sich nit so gehörloß noch in solcher einfahlt, wie sie sich zwar verstellen wöllen. Dariber sie dan mit dem lehren seill[a] 3 mahl uffgezogen. Sagt, sie habe nichts böß̈es gethan, wisse auch nichts böß̈es. Und aber al[b]s sie wegen des Jasque Martis embdt erfragt worden, waß sie im selbigen eingeschafft habe, dardurch das viech, so darvon gefuttert worden, verdorben, antwortet dariber / *[S. 89]* ordenlich, das ihme des ohrt unrecht von gemelten Marti und den seinigen geschehe. Sie habe zwar [c–]sein geliger[–c] uff dem heüw, als ein starker regen eingefahlen ware, und[d] sein herberg in des Jasque Martis scheüwr genomen, daselbt si[e]e in der nacht zwar geschruien und geweint, will aber das embdt[f] einiges wegs inficiert haben.
Zwar wisse sie wohl, das, wie sie uff Martini *[11. November]* al[g]da sich beherbriget, seyendt erst uff faßnachten dem Jeque Marti 4 oder 5 khü oder stuck ründer verdorben. Und also sie erfragt, waß sie gethan, antwortet die selb «wo». Vermeldet darzu, sie könne nit anzeygen, waß sie nit gethan.
Endlichen hat sie gesagt, doch ohne bestendigkeit, vor 6 oder 7 jaren seye s[h]y ein unholdin worden in ihr eigen hauß. Bittet gott und ein gnädige oberkeit umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 88–89.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* still.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* fü.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* heü.
g *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
h *Streichung:* e.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Tichtli Götschmann. Voir SSRQ FR I/2/8 142-32.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*

4. Anni Schueller, die Grosse, Elsy Schueller, Anni Schueller, die Kleine – Anweisung / Instruction
1649 November 9

Gefangne

[...][1]

Anni Schuller, der hingerichten Tietrichnas tochter, die zum theill ynfaltig unnd sehr gehörloß ist. Auch mit unbestendigkheit bekendt, vor ungefahrlich 6 oder 7 jahren ein unholdin worden zu syn in ihr eigen huß. Yngestelt, biß deroselben schwestern[2] examiniert syen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 431.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft den Prozess gegen Tichtli Götschmann. Vgl. SSRQ FR I/2/8 142-33.*
2 *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, und Elsy Schueller.*

5. Anni Schueller, die Kleine – Anweisung / Instruction
1649 November 12

Examen wider Anni Schuller, der hingerichten Tietrichnas jü[a]ngst dochter

Die der hexery verdacht unnd das examen umb etwas bedencklich ist. Sie soll an das lehre folterseill geschlagen, bevor aber examiniert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 438.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* do.
1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Anni Dumont. Voir SSRQ FR I/2/8 146-1.*

6. Anni Schueller, die Grosse, Anni Schueller, die Kleine – Verhör / Interrogatoire
1649 November 15

Thurn, den 15ten novembris 1649

H[r] großweibel[1]

Herr burgermeister Gottrauw

H[r] Caspar Montenach, junker Niclauß Reyff

Junker Reyff, h[r] Cattella

Anni Schuller, die eltere, drey mahl mit dem kleinen stein uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert, sagt zum driten mahl, das sie von 5 oder sechs jaren hero ein unholdin seye. Habe aber nicht böß̈es gethan, und habe den böß̈en feindt im Buch[a]holtz beim türli angetroffen, der selb habe / *[S. 90]* sie im maul krauwt oder gezeichnet, bey[b] werender bekhandtnuß aber zu zeytten in etwaß variert.

Ist endlich auch bekandtlich worden, mit pulffer, so sie vom böß̈en feindt empfangen, des Jasqui Marti embt inficiert zu haben, da sie zu vor allein broßmenn auß ihr schieb[c]sack wolte genommen und gestreüwt haben. Ist diß mahl bey ihr kein sonderbare simplicitet erspirt worden. Bittet gott und ein gnädige oberkeit umb verzeichung.

Ibidem[2], eadem die

Anni Schuoller, die jüngere, lehr drey mahl uff gezogen und dariber durch meine herren des[d] gerichts examiniert über underschidliche punckten, [e–]der hexeri wegen[–e], deren sie kein[f]s will bekhandlich noch anredt sein. Befülcht sich gott und einer gnädigen oberkheit, die[g] sie gantz demüttig umb verzüchung thut bitten.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 89–90.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* gerber.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ro.
e *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
f *Streichung:* e.
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* deme.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist der Böse Turm.*
3 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Anni Dumont et Clauda Jacquat. Voir SSRQ FR I/2/8 146-2 et SSRQ FR I/2/8 145-3.*

7. Anni Schueller, die Grosse, Anni Schueller, die Kleine – Anweisung / Instruction

1649 November 16

Gefangne

Anni Schuoller[1], die zwar bekendt, vor ohngefahrlich 6 oder 7 jharen den bösen feindt by dem thürliß des Buchwaldts im Muoller gesehen unnd sich ihme ergeben zu haben. Will aber nit bekandtlich syn, etwas böß̈wichtigs verbracht zu haben unnd variert starckh in ihrer bekandtnuß. Sie ist auch gehörloß unnd halb ynfältig, maßen herr burgermeister sich bevelchs erholt, ob er mit ihren durch verübung des keißerlichen rechtens fürfahren solle. Myn herren des grichts mögen mit ihren ihrer discretion unnd vorsichtigkheit gemäß mit dem cendtner fürfahren.

Anni Schuoller, die jüngere schwester, die nichts bekhendt, soll an das folterseill des kleinen steins peinlich erfragt werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 444.*

1 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Anni Dumont, Clauda Jacquat, Tichtli Götschmann et Catherine Bapst-Käser. Voir SSRQ FR I/2/8 146-3, SSRQ FR I/2/8 145-4 et SSRQ FR I/2/8 142-34.*

8. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1649 November 16 – 18

Thurn, den 16. novembris 1649

Herr großweibel[1]

H burgermeister Gottrauw

Haubtman Reiff
H^r Castella
Anni Schuoller, die jüngere, mit dem halben zendner 3 mahl uffzogen, sagt, sie wüße nit, ob ihr schwester, die hörloß ist und auch gefangen ligt, die auch Anni[2] heißt, die kriesen, dorumb man sie examiniert, in Eischels getragen habe. Sie sye nit do gsyn und habe sie nit getragen. Sie will uff die interrogata nichts bekhennen. Sie sye from und nemme die pyn für ein krütz dultig an. Bittet umb gnad.
[a–]Ist ledig ohn costen gesprochen worden. 18ten novembris 1649.[–a 3]
Ibidem[4] et eadem die
Die hört Anni[5], der vorgemelten schwester, mit dem zendner 1 mahl uffgezogen. Wan man sie fragt, wo sie der böß findt krauwt, zeigt sie im mul. Habe machen ein khuo zu Plaßelb in Martis huß zu mitternacht zu verderben. Bittet umb gnad und fragt, wie sie den bösen findt nambsen solle. Sie wüße nit, ob er ein mann oder frauw sye, wie man ihn nennen soll, Peter oder Hausi oder wie. Stelt sich einfältig, und weißt man nit uß ihren reden zu kommen.[6]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 91.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*
4 *Gemeint ist der Böse Turm.*
5 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*
6 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Anni Dumont. Voir SSRQ FR I/2/8 146-4.*

9. Anni Schueller, die Kleine, Anni Schueller, die Grosse – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1649 November 18

Gefangne
Anni Schuller, die jüngere, die sich unschuldig befindt, ist ledig erkhendt mit abtrag kostens, waß sie den selben vermag zu endtrichten.
Hört Anni Schuoller, die gehörloß unnd zum theill ynfältig, auch die tortur des grossen steins ohne beständige bekandtnuß außgestanden. Wylen man nit weißt, ob sie das gutt vom bösen sönderen unnd scheiden könne, sollend die herren deß gerichts vermittlest ettlicher wyberen, die zu ihren reden werdend von allerhandt sachen, es erfahren, mit was fürwandt unnd andtworth sie den menschen begegnete. Doch werde sie im Spittall angefäßlet.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 450.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès menés contre Anni Dumont. Voir SSRQ FR I/2/8 146-5.*

10. Anni Schueller, die Grosse – Anweisung / Instruction 1650 Januar 10

Gefangne

Der hingerichten Dietrina tochter[1], die einfältig syn soll unnd schon etliche wuchen im Spittal uffbehalten worden, unnd uff ihre bekhandtnus nit vill zu fundieren. Soll im Rosey uß dem mußhaffen erhalten werden biß uff wytteren bescheidt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 3v.*

1 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*

11. Anni Schueller, die Grosse – Verhör / Interrogatoire 1650 März 21

Spittal, den 21ten marti 1650

Herr großweibel[1]

Herr burgermeister Gottrauw

Hert Anni Schuoller, durch meine herren des gerichts examiniert, hat nichts bekhennen wollen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 125.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

12. Anni Schueller, die Grosse – Anweisung / Instruction 1650 Dezember 20

Gefangne

Tochter der Margreth Dietrina[1] im Muolers, die in banden ligt unnd letstlich ihre ledigung uff den zulaß der gmeinderen limitiert worden. Unnd es bedencklich ist, sie länger ynzehalten oder aber zu ledigen. Soll für ein mahl in des Daglons stuben gelegt werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 276v.*

1 *Gemeint ist Anni Schueller, die Grosse.*
2 *Es ist unklar, um welchen Raum es sich handelt.*

13. Anni Schueller, die Grosse – Anweisung / Instruction 1651 Juli 4

Gefangne

Elsi [!] Schuler[1], die nun mehr zwey jhar lang gefangen ligt, unnd man nit weißt, ob sie ynfältig oder boßhafftig ist. Sie wirdt der häxery sehr verdacht, unnd von ihren schwesteren[2] erbetten, man wolle sie des Roseys ledigen. Sie soll in etwas gelegnere kammer geführt unnd winters zytt in der wärme angefäßlet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 141r.*

1 *Le scribe a manifestement commis une erreur ; il s'agit de Anni Schueller, la Grande.*
2 *Gemeint sind Anni Schueller, die Kleine, und Elsy Schueller.*

145. Clauda Jacquat – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1649 November 12 – 1651 November 8

Der Vater und die Familie der Clauda Jacquat aus Courtaney wenden sich an den Rat und bitten sie freizulassen. Clauda wird 1649 in der Tat der Hexerei verdächtigt und befragt, aber wieder freigelassen. Zwei Jahre später wird sie erneut der Hexerei verdächtigt und befragt, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen und muss die Gerichtskosten zahlen.

Le père et la parenté de Clauda Jacquat, de Courtaney, s'adressent au Conseil pour demander sa libération. Clauda est en effet suspectée de sorcellerie et interrogée, en 1649. Elle l'est à nouveau deux ans plus tard, en 1651, mais n'avoue rien. Elle est libérée, mais doit payer les frais du procès.

1. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction

1649 November 12

Pere et parents de la detenue nommee Claudaz Jacquatz prient la voulloir liberer des prisons. Wider sie soll ehrst ein examen uffgenommen werden, darby ihr thun unnd lassen zu vernemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 439.*

2. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction

1649 November 15

Inquisition wider Clauda Jacquaz

Durch selbige ist sie der häxery sehr verdacht, wie nit weniger deroselben vatter unnd hußgenossen. Sie soll darüber starckh examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 442.*

3. Clauda Jacquat – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1649 November 15 – 19

Thurn, den 15ten novembris 1649

H^{r} großweibel[1]

Herr burgermeister Gottrauw

H^{r} Caspar Montenach, junker Niclauß Reyff

Junker Reyff, h^{r} Cattella

[...][2] / *[S. 91]*

Eadem die, ibidem[3]

Clauda Zagga de Courtaney examiné sur faict de sorcellerie par messieurs du droict, ne veut estre d'aulcune chose confessante, ains nie tous les articles proposséz. Demande a Dieux et messeigneurs bien humblement pardon.

[a]–Ist mit abtrag costens ledig gesprochen worden.–[a] 4

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 89–91.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

2 *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Schueller, la Grande, Anni Schueller, la Petite, et Anni Dumont. Voir SSRQ FR I/2/8 144-6 et SSRQ FR I/2/8 146-2.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

4. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction 1649 November 16

Gefangne
[...][1] / *[S. 445]*
Claudaz Jacqquaz soubçonnee d'estre sorciere ne veut estre confessante d'aucun forfaict, ny d'avoir maleficié personne. Yngestelt, under dessen wirdt man ihres thuns unndt lassens sich ferners erkundigen unnd meine gnädigen herren fürkommen.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 444–445.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Schueller, la Grande, Anni Schueller, la Petite, et Anni Dumont. Voir SSRQ FR I/2/8 144-7 et SSRQ FR I/2/8 146-3.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Tichtli Götschmann et Catherine Bapst-Käser. Voir SSRQ FR I/2/8 142-34.*

5. Clauda Jacquat – Urteil / Jugement 1649 November 19

Claudaz Jacquaz ist mit abtrag kostens gelediget, doch mit gedingen, das ihr hochzytter zu Prez gebührtig, wan er sie gmählet, nit befügt syn solle, daselbsten zu Prez zu wohnen. Allwylen dise Claudaz von dorffgenoßen nit mag geduldet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 455.*

6. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 30

Claudaz Jacca, ein verdachte unholdin, welche den meister Frantz Guident soll maleficiert haben unnd die vor etwas zytts umb glyche materii schon yngelegen. Die soll yngezogen unnd wider sie inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 217r.*

7. Clauda Jacquat – – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1651 November 3 – 8

Käller, den 3ten novembris 1651
Hr Fleischman
Hr burgermeister[1]
Hr Wildt, hr Werli, junker von Affry
Hr Burgki, hr Perret

Clauda Zagga de Cortaney quoy que serieusement par messieurs du droict examinée, sans torture, ne veut confesser aulcune chosse, ains nié tous points proposéz, demandant à Dieu[a] et a Leur Exellences humblement pardon.
[b–]Ist mit abtrag costens ledig gesprochen worden[c].[–b 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 268.*

[a] *Streichung:* x.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* w.
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
[2] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

8. Clauda Jacquat – Anweisung / Instruction 1651 November 6

Gefangene
Clauda Jacquat soubçonnée de sortilege, soll visitiert unnd wytters werde[a] sie inquiriert[b], nachmahls nach abhör des examinis darüber gerathschlaget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 221r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wytters.

9. Clauda Jacquat – Urteil / Jugement 1651 November 8

Gefangene
Clauda Jacquaz, wider welliche wegen der häxery ein examen uffgenommen worden, unnd aber wenig geklagt wirdt. Deßhalben soll sie mit abtrag kostens ledig syn. Ist sie des gesindts, so wirdt gott woll verhängen, das sie endtdeckht werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), S. 224r.*

146. Anni Dumont, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter, Tichtli Binno – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1649 November 12 – Dezember 4

Anni Dumont aus Muelers bei St. Silvester, die erstmals im Prozess gegen Anni Schueller, der Grossen, erwähnt ist (vgl. SSRQ FR I/2/8 144-2), wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Scheiterhaufen verurteilt, aber ihr Urteil wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird. Während ihres Verfahrens denunziert Anni mehrere Personen, mit denen sie konfrontiert wird, und die ebenfalls verhört und gefoltert werden. Elsi Overney-Bifrare aus Tschabel bei St. Silvester wird freigesprochen und in ihr Haus verbannt. Dieses darf sie nur verlassen, um zur Kirche zu gehen. Weiter muss sie ihre Prozesskosten zahlen. Eva Aeby-Ritter aus Muschels bei St. Silvester und Tichtli Binno werden freigesprochen und müssen ihre Prozesskosten bezahlen.

Anni Dumont, de Muelers près de St-Silvestre, mentionnée une première fois dans le procès mené contre Anni Schueller, la Grande (voir SSRQ FR I/2/8 144-2), est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Durant son interrogatoire, Anni dénonce plusieurs personnes, auxquelles

elle est confrontée, et qui sont ensuite interrogées et torturées. Elsi Overney-Bifrare, de Tschabel près de St-Silvestre, est libérée, mais doit payer les frais du procès et est condamnée à une peine de bannissement dans sa maison, avec permission d'en sortir pour se rendre à l'église. Eva Aeby-Ritter, de Muschels près de St-Silvestre, et Tichtli Binno sont aussi libérées, mais doivent payer les frais du procès.

1. Anni Dumont – Anweisung / Instruction
1649 November 12

[...][1]

Inquisition wider die Lahm Anni

Dardurch sie der strudlery sehr verdenckht unnd soubçonniert, auch per formam publicam den namen hatt, ob habe sie mitt häxischen unthaten lüth unnd veech verzauberet / *[S. 439]* unnd maleficiert. Dise soll auch über die artikhell des wider sie uffgenommen examinis erfragt unndt lehr uffgezogen oder mit dem schynbein pynlich erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 438–439.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Anni Schueller, la Petite. Voir SSRQ FR I/2/8 144-5.*

2. Anni Dumont – Verhör / Interrogatoire
1649 November 15

Thurn, den 15ten novembris 1649

H^{r} großweibel[1]

Herr burgermeister Gottrauw

H^{r} Caspar Montenach, junker Niclauß Reyff

Junker Reyff, h^{r} Cattella

[...][2] / *[S. 90]*

Ibidem[3], eadem die

Anni Dumont, lehr dry mahl uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert betreffendt etlichen artiklen der hexeri, deren sie verdacht[a]. Sagt, wie das sein vatter ein geistlicher doch weltlicher priester seye gewessen, so zur Flüe mit t[b]odt abgangen. Uff fürgehaltne puncten will nichts bekhennen. Bittet gott und ein gnädige oberkheit umb verzüchung.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 89–90.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Schueller, la Grande, et Anni Schueller, la Petite. Voir SSRQ FR I/2/8 144-6.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Clauda Jacquat. Voir SSRQ FR I/2/8 145-3.*

3. Anni Dumont – Anweisung / Instruction 1649 November 16

Gefangne
[...][1] / *[S. 445]*
Anni Dumont, die [a] uff beschechne examination nichts bekennen will, soll, wylen sie lahm ist, mit dem schynbein erfragt werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 444–445.*

[a] *Streichung:* die.
[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Schueller, la Grande, et Anni Schueller, la Petite. Voir SSRQ FR I/2/8 144-7.*
[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Clauda Jacquat, Tichtli Götschmann et Catherine Bapst-Käser. Voir SSRQ FR I/2/8 145-4 et SSRQ FR I/2/8 142-34.*

4. Anni Dumont – Verhör / Interrogatoire 1649 November 16

Thurn, den 16ten novembris 1649
Herr großweibel[1]
H[r] burgermeister Gottrauw
Haubtman Reiff
H[r] Castella
[...][2] / *[S. 92]*
Ibidem[3], eadem die
Anni Dumont, die mit dem[a] instrument des[b] schinnbeins genannt am rechten bein hert gestrubt[c] worden, will allerdingen kein hex syn. Sie habe sich als ein lamme und arme frauw mit gott und ehren allezytt ehrlich gehalten. Wüße mit keinem hexenwerkh umbzgehn. Bittet umb gnad und barmherzigkeit, man wölle sie doch nit allerdingen erlamen, man thüe ihren vihl zu und unrecht.[d]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 91–92.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ei.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
[d] *Streichung:* Sie w.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Schueller, la Petite, et Anni Schueller, la Grande. Voir SSRQ FR I/2/8 144-8.*
[3] *Gemeint ist der Böse Turm.*

5. Anni Dumont – Anweisung / Instruction 1649 November 18

Gefangne
[...][1]

Lahm Anni will in der schynbein[a]schrauffen der beklagten häxery unschuldig syn. Soll an die zwehellen 2 oder 3 stundt nach discretion myner herren deß gerichts geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 450.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Schueller, la Petite, et Anni Schueller, la Grande. Voir SSRQ FR I/2/8 144-9.*

6. Anni Dumont – Verhör / Interrogatoire 1649 November 18

Thurn, den 18ten novembriß 1649

Herr großweibel[1]

H[r] Beath Jacob von Montenach, h[r] Frantz Carle Gottrauw

Junker Niclauß Reyff

Junker Frantz Heinrich Reyff

Anni du Mont, 3 stundt an der zwechlen geschlagen, volgendts durch meine herren des gerichts examiniert, bekhendt, das, als sie vor ohngefahr 15 jaren sich gantz betrüebt und bekümbert in ihr hauß befunden, sey ihr der böß feindt menschlicher[a] gestahlt, grien bekleidt, mit gensen füeß, Fürkächeli genandt, erschinnen, welcher (da sie seinem bevölch nachgehn wolte und sich ihme ergeben) ihr auß noth und trübsall zu verhelffen versprochen. Daruff sie ihme geandtwortet, wie er fülleicht der teüffel werre, so er verneinet, doch[b] deß wegen sich mit dem heilligen kreitzen bewahrdt [c]–und sich gott bevohlen–[c]. Dariber ist derselb gleich verschwunden.

Und aber als der boß feindt nachmahlen sich wider gestelt, auch sein voriges begeren […][d] ihr reiteriert, hat sie sich leyder dem selbigen / *[S. 93]* hernach ergeben. Der sie dahin beredt, das sie gott und allen heilligen abgesagt und verlaugnet, dem selbigen mit einem kuß am rechten arm gehuldiget. Der habe sie dariber uff dem genick (alwo der scharpffrichter hernach das zeichen gefunden) gezeichnet.

Vom selbigen habe sie ein griene salb empfangen, mit welicher sie des Willi Lehmanes kündt im Muollers, nach dem sie das selbig mit angestrichnem fünger uff dem …[e] beriert, inficiert. So doch nit gestorben, sonders durch geistliche media[2] wider von der kranckheit uffkhommen. Der Hanßen Sewer khuo (reverendter) habe sie mit der salb, nach dem sie[f] von der salben in die milch eingemischt, die[g] selb volgendts an einer n[h]echsten wandt geworffen hette, die mülch entzogen.

Ferners hat sie bekhendt, 2 mahl den hagel gemacht zu haben, als sie sich beim Fehlbach mit die hingerichtnen Zossonen[3] befunden[i] verschinnes jar im summer. Das einte mahl, so den bergen zu gefahren, uff S[ti] Jacobi *[25. Juli]*, das ander mahl, welcher zu Plaselb, Muschels und der enden geschlagen.

Endtlichen sye in wehrender zeytt järlich 2 oder 3 mahl in der unholden versamlung nachts[j] erschinnen, do der böße feindt mit gigen und andere seiten spill, wie ihr gedunkt / *[S. 94]* hat, uff[k] der Rechthaltner zelg uffgemacht. Daselbst sey ein grose anzahl der unholden verhanden gewest, von m[l]an- und weibs personnen,

do dan nit ein geringe anzahl auß dem Welschlandt[4], so sie nit erkhendt, befunden. Welche herumb gedantzt, dennen sie zu gesechen. Und aber habe sie Cathrin Babst im dantzen 2 oder 3 mahl gesechen, die Elsi Caminoda i[m]m Tchabel, Eva, des Hanßen Peiruß haußweib, die Tichtli Muhlwullina. Gleichfahls bekhendt sie in der sect gesechen zu haben, 5 oder 6 mahl, Jabi Gritzina. Sagt, sey sehr der hexeri verdacht, und aber will sie eigentlich nit woll mit ihr[n] wissen.

Wisse[o], gesechen zu haben und solle obangezogne Eva den kühen die mülch benemen konnen[p]. Auch wisse die selb den riemmen zu ziehen, in maßen sie sich beriembt, wie sie von einer khuo allein[q] 6 in 8 ℔ anckhen bekhummen möge wuchentlich, so anderen in unmiglichkheit steht. Hieruff hat sie gott und ein genedige oberkheit umb verzeichung und gnadt gebetten.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 92–94.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* in.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* in f.
c *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
d *Unlesbar (5 Buchstaben).*
e *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* it.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* u.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* w.
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* vo.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Hinzufügung am linken Rand.*
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
q *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Es ist unklar, ob hier geistliche Mittel im Sinne von Gebeten gemeint sind, oder ob von einem Geistheiler oder Medium die Rede ist.*
3 *Gemeint ist entweder Elsi Fontana-Zosso oder Françoise Zosso oder beide.*
4 *Hier ist primär die Romandie gemeint.*

7. Anni Dumont, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter, Tichtli Binno – Anweisung / Instruction

1649 November 19

Gefangne

Anni Dumont alias Lahm Anni hatt in der zwehellen bekendt, ein un- / *[S. 454]*holdin zu syn, unnd hatt ettliche zu[a] Gyffers anwesende wyber angeben. Die angeklagte wyber[1] sollen ynzogen unndt mit der gefangnen confrontiert werden. Sie soll noch nach discretion der[b] herren des stattgerichts [c] ein halb stundt oder mehr geschlagen werden, von ihren noch mehrere bekandtnuß ußzupressen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 453–454.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.

[c] *Streichung:* noch.
1 *Gemeint sind Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter und Tichtli Binno.*

8. Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter, Tichtli Binno – Anweisung / Instruction

1649 November 20

Gefangne
[...][1]
Wider die, so gestrigen tags ingezogen unnd angeben worden[2], soll man examina uffnemmen, wie den herren großweibel[3] unnd grichtschryber[4] bewußt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 456.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Jeanne Michel. Voir SSRQ FR I/2/8 126-6.*
2 *Gemeint sind wohl Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter und Tichtli Binno.*
3 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
4 *Gemeint ist Franz Daguet.*

9. Anni Dumont, Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Verhör / Interrogatoire

1649 November 20

Thurn, den 20ten novembris 1649
H[r] großweibel[1]
H[r] burgermeister Gottrauw
Junker Niclauß Reyff
H[r] Catilla, junker Reyff
Anni du Mont durch meine herren des gerichts examiniert [a] / *[S. 95]* [b] über ihr[c] lest gethane bekhandtnuß, durch angebung der in der sect gesehnen weybern. Verneinet anfangs alles und zeigt an, hab ihr selbs unrecht und[d] ungüetig, wie auch den durch sie angebnen weibspersonnen gethan[e]. Da sie aber hernach fehrners dahin gehalten worden durch meine herren des gerichts, die wahrheit, wie sie hiervor in und ußerhalb der tortur beständigklich anzeigt und gesagt, nach mahlen anzuzeigen, hat sie ihr voriges bekhennen und geständtnuß bestettiget und mit der confrontation bekräfftiget.
Ibidem[2], eadem die
Der Anni du Mont ward die Tichtli Murwullina fürgestelt, der selben aber hat die du Mont[f]a beständigklich erhalten, die selbige in der seckt uff der Rechthaltner zelg gesechen zu haben zum ander mahl.
Ibidem[3], die predicta
Elsi Caminoda und obgemelte Anni Dumont gegen einander gestelt und confrontiert. Anni Dumont affirmiert der Caminoda, wie sie die selb in der unholden versamlung uff der zelg b[g]ey Rechthalten gesehen habe zum andermahl, da sie mit anderen sich in dem dantzen vermischt. Seye auch eben so böß als sie. / *[S. 96]*

Ibidem[4], eadem die

Eva Ebi, Peiruß frauw von Muschels, der vorgedachten Anni du Mont confrontiert, beharet beständigklich die Anni du Mont, vorgedachte Eva Ebi in der sect z[h]um andermahl gesechen zu haben, an vorgedachten ort bey Rechthalten[i]. Thue ihr in keinem weg nit unrecht des ohrts.

Als hieriber die Anni Dumont noch fehrners examiniert, hat sie vermeldt, wie das die übel hörige Anni Schuller der bössesten hexen eine sey, sie auch in villen übertreffe in unthaten. In der seckt habe sie die selb gesehen vor ohngefahr erst einen monat, do sie auch mit anderen gedanzet, darbey sie füll unflätteri begangen. Hieruff bittet gott und ein gnädige oberkheit umb verzeichung, welche ihr doch die barmhertzigkheit mitheillen wolle.[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 94–96.*

[a] *Streichung:* niert.
[b] *Korrigiert aus:* niert.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* die.
[d] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[i] *Streichung:* r.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[3] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[4] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[5] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jeanne Michel. Voir SSRQ FR I/2/8 126-7.*

10. Anni Dumont, Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Anweisung / Instruction
1649 November 22

Gefangne

Lahm Anni du Mont, ein unholdin, blybt in ihrer verihahung beständig, wie auch in angebung ihrer gespillenen.

Examen wider Tichtli Muhlullinna

Dardurch sie der häxery unnd diebery verdacht ist, soll starckh examiniert unnd[a] ihr bekandtnuß unndt versprechung referiert werden. Mit ihren soll nach der sachen bewandtnuß yngestelt syn, biß die angeberin[1] hingericht sye.

Caminodas examen

Welches zimllich wyttlaüffig, unnd sie, genante Caminoda, der hexery sehr verdächtig ist. Soll examiniert unnd lehr ge[b]folteret werden.

Eva Äbi, auch der unholdery verdacht, soll über das examen erfragt werden ohne tortur.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 460.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* we.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ex.

1 *Gemeint ist Anni Dumont.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jeanne Michel. Voir SSRQ FR I/2/8 126-8.*

11. Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Verhör / Interrogatoire

1649 November 22

Thurn, den 22ten novembris 1649

Hr großweibel[1]

Hr Frantz Carle Gottrauw, burgermeister

Junker Niclauß Falk, hr Kämerli, junker Niclauß Reyff

Junker Reyff, hr Burkhi

Tichtli Bünnu, welche der hexery verdacht, durch meine herren des gerichts examiniert, sagt, wie sie zwar anders nichts, warumb sie gefäncklich angenommen, wissen thue. Allein könne woll erachten und schließlich abnemmen, das es wegen Anni Dumont herkhommen thue. In willen sie ihr confrontiert worden, die ihr dannoch ungüttig und unrecht thut des ohrts. Dan es auß gefaßten unwillen allein herfließe, / *[S. 98]* so sie wider sie genommen. Die weillen ihres sohns sohn die Dumunda ein hex in ihr gegenwart außgeschruen und gescholten, deßen sie bey ihr erklagt. Und aber habe ihr zua andtwort werden laßen, das, wo ihr des ohrt waß angelegen were und sich deßwegen beschwären thäte, soll abn selbigen zwen ehrliche männer senden, und ihn an gebürenden ohrten ersuchen. Also das ihr angebung der ursachen ohnfehlbar seye hergefloßen, im übrigen bittet gott und meine gnädige herren und obern gantz demüttig umb verzeichung.

Ibidem[2], eadem die

Elsi Ouverney, geborne Bifrare, an die folter des lehren seils drey mahl geschlagen und durch meine herren des gericht examiniert, vermeldt, sich niemahlen uff jenne zelgc, so die Anni du Mont in der gestahlt, wie sie anzeigt, befunden zu haben. Thue ihr groß unrecht des fahls gedachte Dumont.

Bekhendt zwar, von Cristu Tengili, so ihr ein batzen in ußstandt ware, lichungs weiß ein pferdt abgefordert, d–und aber–d mit nichten will ihn oder die seinigen mit treüwworten angefahren zu haben. Dem Pettern Baulla gesteht, habe ihme etliche / *[S. 99]* geissen verlichen, den selbigen aber uff keinerley wyß die milch enzogen. Bitt gott und ein gnädige oberkheit in aller demut umb verzeichung.

Ibidem[3], eadem die

Eva Ritter, Petter Ebis frauw, durch meine herren des gerichts examiniert. Sagt, betreffend den diebstahl, so ihr Willi Müller zu trechnen wollen, doran sie gantz unschuldig. Habe sich durch formklichen gastgericht purgiert. Sey auch zum theil der selb diebstahel endteckt worden, darauß ihr unschuldt in mehrerem offenbar und an tag khommen.

Betreffendt, das sie den riemmen ziehn khönne und anderem viech die mülch entziehn thue, auch, das sie sich solle geruhmt haben, mehr ancken von einer khu zu bringen als andere von dreien, steht sie in gëntzlicher abredt. Das sie etwan

möchte gesagt haben, das sie etwaß mehrers ancken von ihr mülch außbringen thue als andere, die mit ihr mülch unfleysig umbgehndt,[f] köndte woll geschehen sein. Über das habe sie ein überauß gutte khuo,[g] welche[h i] per mahl ein gutte grosse melchter mülch ergeben thut. Welche mü[j]lch sie sehr sauber zu sammen helt, und nit wie andere weiber zu thun pflegendt, die selb in supen und gemüeß brauchen thut[k], massen[l] sie billich mehr milchram zu samen bringen mag als / *[S. 100]* andere, so unsparsam darmit umbgehndt.

Das sie durch die Anni du Mont angeben worden, seye es auß gefaßten nyd und haß, so sie geschöpfft, weillen ihr eheman[m] geholffen, sie in verhafft zunemmen. Bekhent zwahr, sie seye ein sünderin auch geweßen, und aber will[n] sich niemahlen in der gleichen unthaten vergriffen zu haben. Bittet gott und ihr gnaden umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 97–100.*

a *Streichung:* r.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* b.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu haben.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
f *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
g *Streichung:* von.
h *Streichung:* n.
i *Streichung:* sie.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ö.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* desen.
m *Streichung mit Unterstreichen:* hat.
n *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist der Böse Turm.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*

12. Elsi Overney-Bifrare, Anni Dumont – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1649 November 23 – 27

Im Thurn, den 23[aten] novembris 1649

Hern großweibel[1] judex

H burgermeister Frantz Carli Gottrauw[2]

H Caspar von Montenach, h Niclauß Kämmerling, h hauptmann Niclauß Reyff

Herr Frantz Peter Castella, junker Frantz Heinrich Reyff

Der weibel Mathyß Albert

Elsi Byfrare, hievor genant, ist an der tortur des halben zendtners, daran sie zum drittenmal geschlagen worden, über die ihren vorgehaltnen puncten gäntzlich abredt unnd ungichtig gewesen.

Iidem domini et eadem die et anno

Anni von Mundt ohne tortur hatt ihr vorige bekhandtnuß völligklich bestättiget unnd confirmiert, sie habe der Tichtli Käpf[b]fer das wehe angethan, doch nitt der meinung, sie mitt dem todt hinzurichten, sunders allein zubekränckhen.

Wytters sie habe dem Willi Pfyffer[c] von Plasselb ein gitzi mitt dem anblasen, reverenter, am hindertheil zu verderben machen.

Dem Nicaud Aibi sye durch die Caminoda das wehe unnd kranckheit gegeben worden, wie / *[S. 101]* gesagter Aibi soll geredt haben, auch daruff gestorben.

[d–]Sie, die[–d] [e–]Anni von Mont[–e], zum ander mal im Fälbach den hagel gemacht. Der böse fyndt habe sie angeschmertzt, darumb das sie nitt gnuog böses unnd leidts thue mitt der sälbe, so er ihren gegeben. Hatt nachwerts alles in der pyn der zwecheln bekhendt unnd bestättiget.

[f–]Ist den 27[ten] novembris 1649 is[g]t ihr das leben abgesprochen worden und mit der strang[h] hingericht, uff den blochleiter, dariber durch das feüwr verzehrt worden.[–f 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 100–101.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 2.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Sch.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* auch.
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Hinzufügung am linken Rand.*
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
h *Streichung:* en.

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Die folgende Anordnung der Gerichtsherren entspricht nicht dem Original. Normalerweise gruppierte der Gerichtsschreiber die Vertreter des Kleinen Rats, des Sechzigers und des Rats der Zweihundert in Kolonnen, doch bei diesem Verhör ordnete er sie anders an. Die Gerichtsherren wurden für die Edition wieder gemäss ihrem Ratsstatus zusammengefügt.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 100.*

13. Tichtli Binno, Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Anweisung / Instruction

1649 November 24

Gefangne

Tichtli Bünnoz, die der häxery angeben worden, darumben sie an das lehre seill geschlagen worden, aber ohne einiche bekandtnuß. Mit ihren soll yngehalten werden, biß die anklegerin[1] hingerichtet worden sye.

Elsi Ouverney, auch der häxery verdacht, hatt das lehre seill ohne verjähung ußgestanden. Die soll mit dem kleinen stein härgenommen werden.

Eva Ritter examiniert ohne folterung, die will kheiner unthat anred syn. Mit ihren soll biß montag ynbehalten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 464.*

1 *Gemeint ist Anni Dumont.*

14. Elsi Overney-Bifrare – Anweisung / Instruction 1649 November 26

Gefangne
Elsi Byfrare mit dem kleinen stein gefolteret, hatt nichts bekennen wöllen, anzeigend, sie seye der häxery unschuldig. Mit ihren werde ein kleines ynbehalten, biß die Lahm Anni, so morngens vor gericht soll gestelt werden, hingericht sye.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 467.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jeanne Michel. Voir SSRQ FR I/2/8 126-9.*

15. Anni Dumont – Urteil / Jugement 1649 November 27

Burger Blutgericht
Anni Dumont alias Lahmanni von Muollers, perrochian Gyffers, ein unholdin, die auch leüth unnd veech maleficiert, unnd in dennen enden den hagell angemacht. Ist mit confiscation ihrer gütteren lebendig zum füwr verfölt unnd zur schleipfe condamniert. Uß gnaden aber ist sie der schleipfen erlaßen unnd soll uff einem tummerlin hinaußgeführt, gestranguliert unnd verbrendt werden. Hiemit begnade gott die seell.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 471.*

16. Eva Aeby-Ritter, Elsi Overney-Bifrare, Tichtli Binno – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1649 Dezember 1

Gefangne
Eva Äbi, Camminodaz unnd Muhlullinna sindt zwar durch die hingerichtete Lahm Anni der häxery angeben, aber bym Galgenberg endtschlagen worden. Dessen ohngeacht werde die Camminodaz an den cendtner geschlagen.
Muhllullinna, wan die Camminoda ihrentwegen nichts arges vermeldt, werde gelediget mit abtrag kostens, doch confiniert syn in ihrer behausung.
Eva Äbi soll biß uff fernere fürsehung gefangen ynbehalten werden. [...][1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 478.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jeanne Michel. Voir SSRQ FR I/2/8 126-10.*

17. Elsi Overney-Bifrare – Verhör / Interrogatoire 1649 Dezember 1

Thurn, den 1ten decembris 1649
Hr amman[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr von Montenach, h Kämerli
Junker Reyff, hr Cattella

Elsi Bifrare alias Caminoda, welche mit der kranckheiten und ungelegenheit des leidigen, schlaffenden wurms[2] behafftet, ist mit dem zendtner drey mahl uffgezogen, volgendt auch durch meine herren des gericht examiniert. Will einige unthaten noch[a] müßhandlungen begangen noch verbracht zu haben bekhandlich gestehen. Vill weniger, das sie sich solte mit dem haubtlaster der hexeri vergriffen noch vergessen haben. Bittet gott und ein gnädige oberkheit in aller demut umb verzeüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 101.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[1] *Es ist unklar, ob hier der Gerichtsherr Jost Amman oder der damalige Stadtammann Andres Fleischmann gemeint ist. Der «Stadtamman» übernahm häufig den Vorsitz, wenn der zuständige Grossweibel abwesend war.*

[2] *Als Krankheit des schlafenden Wurms bezeichnete Carl Philipp Funke eine Drüsengeschwulst am Hals, vgl. Ders., Praktische Geschichte des Menschen. Ein Anhang zu Funkes Naturgeschichte und Technologie, Wien und Prag: Franz Haas, 1805, S. 103–104.*

18. Elsi Overney-Bifrare, Tichtli Binno, Eva Aeby-Ritter – Anweisung / Instruction

1649 Dezember 2

Gefangne

Elsi Byfrare alias Camminodaz hatt den zehndtner ohne bekandtnuß ußgestanden. Soll 2 oder 3 stundt an der zwehellen hangen nach discretion der heren des gerichts.

Muhlullinna unndt Eva Äbi sollend biß morngens ynbehalten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 481.*

19. Elsi Overney-Bifrare – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1649 Dezember 2 – 4

Thurn, den 2ten decembris 1649

H^{r} großweibel[1]

H^{r} burgermeister Gottrauw

Junker Reyff[2]

Elsi Bifrare an der tortur der zwecheln geschlagen (da sie zum andermahl in ohmacht gerahten), ist durch meine herren des gerichts examiniert worden, unnd aber bleibt bey ihr vormahlige bewandtnuß, in dem sie einiger unthaten bekhandtlich und anredt sein will. Bittet gott und gnädige oberkeit gantz demüttig umb verzeichung.

[a–]4ten decembris 1649 Ist mit abtrag kostens ledig erkhendt unnd in ihrer behausung confiniert worden. Doch mag sie mithin zur kirchen gahn, sonsten in[b] ihrem hauß verbleiben.[–a] [3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 101.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist entweder Nikolaus Reyff oder Franz Heinrich Reyff.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

20. Elsi Overney-Bifrare, Eva Aeby-Ritter – Urteil / Jugement 1649 Dezember 4

Gefangne
Elsi Bifrare an der zwechelen gehangen, will gantz unschuldig syn. Ist ledig mit abtrag kostens unnd in ihrem huß confiniert.
Eva Äbi ist ledig mit abtrag kostens, wylen das examen nit sonderlich wichtig.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 200 (1649), S. 486.*

1 *Le passage qui suit concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Jeanne Michel. Voir SSRQ FR I/2/8 126-11.*

147. Françoise Blanc – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1650 Februar 15 – März 4

Françoise Blanc aus Vuadens wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird ewig verbannt und bis an die Grenze geführt.

Françoise Blanc, de Vuadens, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité et doit être conduite jusqu'à la frontière.

1. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction 1650 Februar 15

Ein gwüsse, der unholdery verdachte frauw[1] soll yngetürnet unnd wider sie ein examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 44v.*

1 *Gemeint ist wohl Françoise Blanc.*

2. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction 1650 Februar 16

Gefangne
[…][1]
Franceoise Courbre [!][2], soubçonnée de sortilege, sera examinée, visitée et selon l'exigence du faict torturée trois fois à la simple corde.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 47v.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Le greffier a commis une erreur : il s'agit bien de Françoise Blanc.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Louise Champmartin-Bosson. Voir SSRQ FR I/2/8 148-1.*

3. Françoise Blanc – Verhör / Interrogatoire 1650 Februar 17

Thurn, den 17ten februari 1650
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Montenach, junker Falk, hr Kämerling
Junker Reyff, hr Burkhi
Françoise Blanc estant applicquée a la question de la simple corde et la desus par messieurs [a–]du droict[–a b] / *[S. 121]* examinée, dit estre née à Vadens et battisée à Bulle, son pere ayant esté bourgois de Romond, quant le crime de sorcelerie ne veut estre en façon que ce soit coulpable, sur diversc à elle pointz propossséz, assere que cella ne se tesmognierat aulcunement. Confesse bien avoier doné du fruictage à des enfans arrivant au logis, mais quant à la fillie du tonnellier, nie absoluement luy en avoier doné, aussi bien que tous aultres point. Demandant à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 120–121.*

a *Hinzufügung unterhalb der Zeile, Kustode.*
b *Korrigiert aus:* du droict.
c *Streichung:* es.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

4. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction 1650 Februar 18

Gefangne
Franceoise Blanc der häxery verdacht, hatt in der lehren tortur[1] kheines lasters wollend bekandtlich syn. Wider sie werde inquiriert unnd montag widergebracht, auff montag nechstkommend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 51r.*

1 *Gemeint ist Folter mit dem Seil, ohne Gewicht an die Füsse zu hängen.*

5. Françoise Blanc – Verhör / Interrogatoire 1650 Februar 24

Thurn, den 24ten februari 1650
Hr großweibel[1]
Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw
Hr Frantz Niclauß Wildt, hr Kämmerling
Junker Reiff
Françoise Blanc derechef aplicquée à la question de la petite piere et par messieurs du droict examinée, dit avoier donné dé poires aux enfans de une certaine meusniere demourant au mesme logis, ou elle ast esté saissie, lé quels en pourroint avoir donné à l'enfant du tonnelier voisin du dit logis, partant ne veut avoier

inficié dit poire ; et que concernant le garson qu'elle doibt avoier battu à Grolley, dit l'avoier frappé d'une baguette, sans l'avoier maleficié, ainsi qu'elle dit l'avoier veu il ast 15 jour ou 3 septmaines, ne voulant confesser d'avoier battu l'aultre qui en mourrut.

Et estant d'abord mis a la question, vient a estre muette, semblant voloier dormir, / *[S. 123]* et aux interroges randet responce par signe de la teste, et ayant peu après en la gehenne repris la parrolle, promit de dire la verité, ce que après elle ne fit. Ains[a] demanda[b] à Dieu et à Leur Exellences bien humblement pardon.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 122–123.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Streichung:* nt.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Louise Champmartin-Bosson. Voir SSRQ FR I/2/8 148-3.*

6. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction 1650 Februar 25

Gefangne

Franceoise Blanc, der häxery verdacht, soll dry mahl mit[a] dem zehndtner gefolteret werden. Wylen sie muthmaßlich sich böß̈wichtig unnd wurmstichig befinden wirdt.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 59r.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lehr.
[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Louise Champmartin-Bosson. Voir SSRQ FR I/2/8 148-4.*

7. Françoise Blanc – Verhör / Interrogatoire 1650 Februar 25

Thurn, den 25ten februari 1650

H^{r} großweibel[1]

H^{r} burgermeister Gottrauw

H von Montenach

Françoise Blanc derechef aplicqué à la question de la petite piere et par messieurs du droict examinée, dit estre contente de subir la mort et qu'elle se rend coulpable, mais estant en après demandée pour quoy elle se rendoit coulpable, repartit qu'elle se rendet coulpable à Dieu et à messieurs du droict, au reste, ne volut estre confessante d'aulcun mefaict, demandant à Dieu et à Leur Exellences humblement pardon.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 123.*

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Louise Champmartin-Bosson. Voir SSRQ FR I/2/8 148-5.*

8. Françoise Blanc – Anweisung / Instruction 1650 März 3

Gefangne
Franceoise Blanc hatt das keyßerlich recht ohne einiche bekandtnuß außgestanden, do doch sie der häxery sehr verdacht ist. Soll 3 oder 4 stundt nach discretion des gerichts peinlich erfragt werden an der zwehellen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 61r.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Louise Champmartin-Bosson. Voir SSRQ FR I/2/8 148-6.*

9. Françoise Blanc – Verhör / Interrogatoire 1650 März 3

Thurn, den 3ten marti 1650
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
[...][2]
Ibidem[3], eadem die Hr Caspar von Montenach
Hr Burgki
Françoise Blanc estant applicquée à la question de la serviette, denesge tous les points contenu dans l'examen, sur l'examination de messieurs du droict, et ne veut en rien estre aulcune chose confessante, demandant à Dieu et à Leur Exellences pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 124.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Louise Champmartin-Bosson. Voir SSRQ FR I/2/8 148-7.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*

10. Françoise Blanc – Urteil / Jugement 1650 März 4

Gefangne
[...][1]
France[a]oise Blanc ne veut non obstant la torture du droict imperial et le torment de la serviette, a laquelle a[b] esté pendue 4 heures durant, estre confessante d'aucun crime de sortilege, dont elle est grandement soubçonnée, et mesme presque convincue. Ist auch in ewigkheit verwisen. Kombt sie hiehar, ist ihr process schon gformiert. Sie soll[c] auch mit der vorigen[2] biß an die gräntzen gefürt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 64r.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* tz.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Ce passage concerne le procès mené contre Louise Champmartin-Bosson. Voir SSRQ FR I/2/8 148-8.*
2 *Gemeint ist Louise Champmartin-Bosson.*

148. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1650 Februar 16 – März 4

Louise Champmartin-Bosson aus Riaz wurde bereits im Jahr 1644 der Hexerei verdächtigt und wieder freigelassen (vgl. SSRQ FR I/2/8 118-0). Im Jahr 1650 wird sie erneut der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird ewig verbannt und bis an die Grenze geführt.

Louise Champmartin-Bosson, de Riaz, a déjà été suspectée de sorcellerie en 1644, mais fut libérée (voir SSRQ FR I/2/8 118-0). En 1650, elle est à nouveau suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité et doit être conduite jusqu'à la frontière.

1. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction

1650 Februar 16

Gefangne

[...][1]

Ein gwüsse, der häxery verdachte frauw namens Belle Louyse soll yngezogen unnd wider sie ein formbklichs examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 47v.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Françoise Blanc. Voir SSRQ FR I/2/8 147-2.*

2. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction

1650 Februar 23

Gefangne

La Belle Luschi oder Luse durch das wider sie uffgenomne[a] examen der unholdery verdacht, soll ernsthafft examiniert unnd nachwerths 3 mahl lehr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 57v.*

[a] *Streichung:* s.

3. Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire

1650 Februar 24

Thurn, den 24ten februari 1650

H^{r} großweibel[1]

H^{r} oberster von Perroman, h^{r} burgermeister Gottrauw

H^{r} Frantz Niclauß Wildt, h^{r} Kämmerling

Junker Reiff

[...][2] / *[S. 123]*

Ibidem[3] eadem die

Leisa ou Elisabet Bosson[4] de Ria estant sur l'examen levé su[a]r faict de sorccellerie, applicquée à la question de la simple corde, et ensuivant par messieurs du droict

examinée, dit et confesse avoier ja il ast 6 ou 5 ans e[b]sté reduite sur soubsons de sortilege aux prisons ; d'abord ast elle aussi asseré n'avoier oncques commis tel crime que luy estoit imputé et que cest endroit en estre innocente. Demande à Dieu et à messeigneurs pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 122–123.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Françoise Blanc. Voir SSRQ FR I/2/8 147-5.*
[3] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[4] *A partir de ce moment, Louise Champmartin-Bosson va être regulièrement appelée Elisabeth.*

4. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction 1650 Februar 25

Gefangne
[...][1]
Leisa Bosson, die am lehren seill nichts bekennen will, soll mit dem kleinen stein härgenommen werden. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 59r.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Françoise Blanc. Voir SSRQ FR I/2/8 147-6.*

5. Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire 1650 Februar 25

Thurn, den 25ten februari 1650
H[r] großweibel[1]
H[r] burgermeister Gottrauw
H von Montenach
[...][2] / *[S. 124]*
Thurn, presentibus iisdem supradictis, eadem die Junker Niclauß Falck, h[r] Burkhi Elisabeth Bosson estant applicquée à la question de la petite piere et par messieurs du droict examinée, ne vollut estre coulpable d'aulcune chose ; e[a]t ast demandé la desus à Dieux et à Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 123–124.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Françoise Blanc. Voir SSRQ FR I/2/8 147-7.*

6. Louise Champmartin-Bosson – Anweisung / Instruction 1650 März 3

Gefangne
[...][1] / *[fol. 61v]*

Elisabeth Bosson ist uff ihr verneinen zum zendtner verdambt, alda sie durch myn heren des stattgerichts über die hexery, deren sie[a] nit wenig verdenckht, soll ernsthafft erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 61r–61v.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ein.

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Françoise Blanc. Voir SSRQ FR I/2/8 147-8.*

7. Louise Champmartin-Bosson – Verhör / Interrogatoire 1650 März 3

Thurn, den 3[ten] marti 1650

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Gottrauw

Elisabet Bosson estant applicquée à la question de la [a–]grande piere[–a] et par messieurs du droict examinée, ne veut est[r]e confessante d'aulcune chose, ni culpable d'aulcun mesfaict. Demande à Dieux et à messeigneurs humblement pardon.[2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 124.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* serviette.

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Françoise Blanc. Voir SSRQ FR I/2/8 147-9.*

8. Louise Champmartin-Bosson – Urteil / Jugement 1650 März 4

Gefangne

Elisabeth Bosson hatt die tortur des keyßerlichen rechtens ohne einiche bekandtnuß außgestanden. Wylen sie der unholdery sehr verdacht, ist ewigklich vereydet.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 64r.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Françoise Blanc. Voir SSRQ FR I/2/8 147-10.*

149. Margreth Rumo, Madeleine Tinguely – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1650 Mai 19 – Juli 14

Margreth Rumo aus Giffers wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen. Wenige Wochen später wird Madeleine Tinguely aus Rechthalten verhaftet. Sie wird eines liederlichen Lebenswandels, der Hexerei und des Kirchenraubs beschuldigt, zudem hat sie frühere Verbannungsurteile nicht berücksichtigt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert und legt ein Geständnis ab. Sie denunziert Margreth Rumo und Tichtli Buchs aus Eichholz, die nach einer Gegenüberstellung wieder freigelassen werden. Madeleine Tinguely wird zum Scheiterhaufen verurteilt, ihr Urteil wird aber gemildert: Sie wird enthauptet, bevor sie verbrannt wird.

Margreth Rumo, de Chevrilles, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée. Quelques semaines plus tard, Madeleine Tinguely, de Dirlaret, est arrêtée. Elle est suspectée de mener une vie dissolue, de sorcellerie et de vols commis dans des églises. Ella a déjà fait l'objet de peines de bannissement précédemment prononcées, qu'elle n'a pas respectées. Elle est

interrogée et torturée à plusieurs reprises, et passe aux aveux. Elle dénonce Margreth Rumo et Tichtli Buchs, de Eichholz, qui, après confrontation, sont libérées. Madeleine Tinguely est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est décapitée avant d'être brûlée.

1. Margreth Rumo – Anweisung / Instruction 1650 Mai 19

Gefangne
[...][1]
Ein gwüsse, der häxery verdachte frauw[2] von Gyffers soll yngezogen unnd wider sie ein formbklichs examen uffgenommen, volgendts alhier zu mehrer nachricht abgehört werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 148r.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus.*
2 *Gemeint ist wohl Margreth Rumo.*

2. Margreth Rumo – Anweisung / Instruction 1650 Mai 23

Gefangne
Margreth Rummo von Gyffers, der häxery verdacht durch das wider sie[a] uffgenommen examen[b]. Soll lehr uffgezogen unnd referiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 152r.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Streichung:* is.

3. Margreth Rumo – Verhör / Interrogatoire 1650 Mai 23

Thurn, den 23ten maii 1650ten jahrs
H^{r} amman Fleischman
H^{r} oberster von Perroman
Junker Reyff[1]
Margereth Romanina von Gyffers gebürtig, welche der hexeri verdacht, durch meine herren des gericht über den inhalt des wider sie uffgenomnen examens / *[S. 137]* erfragt. Auch volgendts mit der tortur des lehren seyls, sie zur bekhandtnuß deren[a] in haltenden puncten zu bringen, zum drittenmahl gepeinniget. Hat vermeldt, wie sie mit nichten die wahrheytt bergen noch verhalten wolle[b], sonders den gantzen verlauff anzeygen.
Dariber gesagt, wie gewisses ihr gehörriges stuck klein gutt in Hanßen Käpffers domahl noch ungebauwten und unangesäeten garten einkhommen, daselbsten deßen haußgenoßen es[c] angetroffen, dem selbigen dariber mit einem auß den nechsten zaun gezognen steken ein bein abgebrochen. Welches stuck klein gutts, als sie dergestalten zugericht ersechen, möge woll sein (da sie sich eben nit woll

errinneren w[d]eiß), das auß ungeduldt mit schelt, fluch und schwur reden sie uß-
gefahren seye. Do dan etliche treüworten mögen ußgossen worden. Jedoch allein
wider deßen hienner, die täglich in ihr behaußung sie bernruweten[e], in dem sie
gesagt, sie wolle gleicher gestahlt selbige tractieren, w[f]ie mit ihrem stuck klein
gutts geschehen. Und habe aber mit nichten den Hanßen Käpffer noch die seyni-
gen noch desen viech mit treüwworten angefahren [g–]noch gemeint[–g], dennen sie
niemahlen was übels gegondt noch gewinscht. Das d[h]erselb aber sie seines hin-
gefahlen pferdts verargwonet.

Vermeld[i]t, wie der selb hie vor schon [j–]in 20 jaren her[–j] underscheidtlich der
glei[k]chen / *[S. 138]* zuständt leyder gehabt, deswegen sie nit vermeint, übel geredt
zu haben (in dem er sie verdachten wollen). Daß[l] gemelter[m] Käpffer (welcher der
jüngst hingerichtne Zossona[2] underschleiff und in seinem hauß uffenthalt gabe,
auch von ihr ein namhäffte summa gelts erhebt und uffgenommen) selber in sei-
nen hauß die hexen, die ihme solche leydige zustendt verursachet haben, gehabt,
gestalten er sie dises böß̈en wohnes hete fryen sollen.

[n–]Irer unschuldt[–n] halben, auch biß herro frommen und ehrlichen wandels[o] und un-
verleümbten verhaltens, werden nit allein alle benachparte perrochianer zu Gyffers
und der enden, wo sie gewohnt, benachparte zeygen, sonders auch alle die jenni-
ge, so dieselbige kendt haben. [p–]Zu dem habe sy[–p] seine erwachsne künder in aller
erbarkheit und in der gottsforcht jederweillen erhalten und ufferzogen. [q–]Ihr lige[–q]
auch schwärlich an, das sie einer solchen unthat verdächtig worden, da sie sich
des fahls fromb unnd unschuldig zu[r] berummen wissen. Bittet beyneben gott und
meine gnädige herren umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 136–138.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sen.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* uß.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
e *Unsichere Lesung.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* und.
g *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* se.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
j *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* m.
n *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Seines unschuldts.
o *Korrigiert aus:* wanderls.
p *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Klagt.
r *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

1 *Gemeint ist entweder Nikolaus Reyff oder Franz Heinrich Reyff.*
2 *Gemeint ist entweder Elsi Fontana-Zosso oder Françoise Zosso.*

4. Margreth Rumo – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1650 Mai 25

Gefangne

Margreth Romanina der häxery verdacht, hatt am lären seil nichts wöllen bekhennen. Man soll fryttag sie zwar am seil mit dem halben zentner anbinden unnd streng examinieren, aber nit uffzüchen. Will sie nichts bekhennen, ist ledig mit abtrag kostens, ist ledig ohne wyttere frag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 153r.*

5. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction 1650 Juni 25

Gefangne

[...][1]

Magdlen Tängilli, ein alte mätz, der der hexery verdacht unnd des sacrilegii. Soll über das wider sie uffgenomne examen streng examiniert unnd nachwerths lehr uffgezogen werden. Sie soll auch den eydt übersehen haben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 176r.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

6. Madeleine Tinguely – Verhör / Interrogatoire 1650 Juni 28

Thurn, den 28ten junii 1650ten jahrs

H^{r} aman Fleischman

H^{r} burgermeister Gottrauw

Junker Niclauß Falk

Madlen Tengilli, gebürtig von Rechthalten, welche ihres uppigen verhaltens und der hexeri verdachten wandels und thuns halber gefäncklich angehalten worden, ist durch meine herren des gerichts (als sie mit dem lehren seil zum driten mahl torturiert) examiniert worden.

Wollte anfängklich allein bekhandtlich sein, 3 unehliche künder gehabt zu haben. Von einem Constantzer weißgerber da^{a}s erst^{b}, das ander kündt von Ruoff Babst, das 3te von gewissen Arrania von Galmis[1]. Und endlichen, das sie sich schwanger von 3 monaten her befünden^{c} thue von Hanßen Wäber $^{d-}$auß Taffers^{-d}, welcher ihr die ehe in bey sein eines geistlichen herren versprochen.

Des begangnen, in der capellen St Anne nechst am großen Bürglenthor diebstall will sie nit anredt sein. Sonders vermeldt, wie ihr das gewisen frauwen verkhaufftes altar tuch durch ein zu Taffer wonhaffte Bourgunderin sey zu gestelt worden namens Anna, mit weliche sie etwaß gemeinschafft hatte.

Und aber als sie nach mahlen über den^{e} inhalt des uffgenomnen examen instendigklich ersucht worden^{f}, hat sie endtlich bekhendt, wie sie im Gugisperg leyder

sich[g] im Lehn bey gewißer frauwen Elsi namens befunden vor ohngefahr 2 monnaten. Da gedachte Elsi in der stuben bey wehrendem nachtmahl mit dem böße feindt gedantzet, / *[S. 145]* welcher gantz schwartz bekleit, [h]–namens Hänßli–[h], sie zur huldigung angesprochen. Deme dan, nach dem sie sich ihme ergeben, [...][i] mit einem kuß an deßen linge, gantz eischkalte hand gehuldiget. Dariber er sie am lingen bein ergriffen und gezeichnet.

Fehrners bekhendt, der Barbli Gugler, welche sich ihres ehe[j]mans sehr erklagte, [k] angezeigt zu haben, sie solte dem selbigen mit pulffer vergeben, da sie doch ihr keins will zu gestelt haben.

Die zu Mertenlach begangen hüener und genßen diebstall sagt, seyendt durch ihr eheman verbracht worden. Bittet gott unnd meine gnädige herren umb verzeüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 144–145.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[b] *Streichung:* en.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* erfündt.
[d] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[i] *Unlesbar (1 Wort).*
[j] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[k] *Streichung mit Textverlust (0.5 cm).*
[l] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Charmey ou Galmiz.*

7. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction 1650 Juni 30

Gefangne

Magdlen Tängilli, die ihrem fürgeben nach mit dem khindt umbgehet unndt ein härumb stryehende mätz ist, unnd frywillig bekendt, ein hex zu syn. Sie soll durch zwo hebammen gevisitiert unnd besichtiget werden. Befundt sie sich nit schwanger, fahre man mit ihren für. Ist sie schwanger, werde referiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 178v.*

8. Madeleine Tinguely – Verhör / Interrogatoire 1650 Juni 30

Thurn, den drysigsten juni 1650

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Gottrauw

H[r] Caspar von Montenach, junker Falk

H[r] Cattella

Madlen Tengilli ist durch meine herren des gerichts, nach dem sie mit dem kleinen stein uffgezogen,[a] examiniert worden. Reiteriert also[b] i[c]hr vorige bekhandnuß, das sie sich, nach dem sie gott verlaugnet, [d]–dem bößen feindt ergeben–[d] habe, der sie an unflätigen ort gezeichnet. Dariber der[e] böß geist mit ihr unzucht getriben, so ihr einer yschkalten schlagen gleüch gedunckt hat, darvon sie graußen und / *[S. 146]*[f] ein abscheüchen geh[g]abt.

Von hievor gemelter Elsi bekhent sie, drymahl pulffer, vieh und menschen zu inficieren, empfangen zu haben. Des Höchstettlers sohn und herren Frantzen Gottrauws diener habe sie mit ihr anblaßen maleficieren wollen, wie dan auch jungfrauw Cathrin Schaller, sie zu erkräncken. Seye sie auch willens geweßen, den herrn Frantzen Gottrauw selbsten durch anblaßen zu vergeben, den sie doch nit erreichen khonnen. Und seye der böße feindt jede[h]willen uber sie zornig geweßen, weillen sie nicht bößes genug verrichten thet.

Sagt, die Tichtli Büchsli im Eichholtz wonhafft, seye auch ein hex, deßwegen sie durch den Sanner von Retschwill[2] und die von Golmetschwill[3] der hexeri sehr verdacht wirdt. Und seye, das des herrn Pettern Gottrauws[4] kündern zu geschafftes maleficium nit durch sie, sonders durch ihre gehaußin [i]–die Buchslena–[i], die ein hex verdacht wirdt, zu geschafft worden.

Dem herrn großweibel[5] habe sie zu Hattenberg durch anrierung und mit anblaßen zwo[j] khüe male-/ *[S. 147]*ficiert, sie dardurch zu erkrancken. Mehr habe sie zu Gyffers der[k] Henßillina, ihr den todt dardurch[l] anzufiegen, zu geblaßen. Mit ihr teüfflisch pulffer habe sie fehrners dem P[m]ettern Schmidt[6] 5 sponfärli hingericht. Mehr hat sie bekhendt, zu Tscherlun dem herrn Casparen von Montenach etliche gehörige stuck kleingutts vermitelst[n] gestreüwtes im seüwtrog, reverenter, und uff der erden herumb teüfflisches pulffer inficiert, gestalten etliche daruff gangen. Zu Gyffers habe sie [o] der Romanina uff ihr begeren teüfflisch pulffer, des Käpffers pferdt zu inficieren, zu gestelt.

Endtlichen sagt, [p]–wie sie–[p] gewiß schwanger sich von kurtzer zeit herro befünden thue, auch seye sie durch den Hanßen Wäber und gewißen Galmißer[7] geschwengert worden. Bittet gott unnd meine gnädige herren umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 145–147.*

[a] *Streichung:* worden.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* se.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
[f] *Korrigiert aus:* und.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.
[h] *Streichung:* r.
[i] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[j] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ie.
[l] *Hinzufügung am linken Rand.*
[m] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* herrn.
[n] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* durch.
[o] *Streichung mit Unterstreichen:* der.

p *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist möglicherweise Röschiwil.*
3 *Gemeint ist möglicherweise Golmetschür.*
4 *Möglicherweise ist der frühere Ratsherr Peter Gottrau gemeint.*
5 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
6 *Les frères Peter et Hans Schmidt, fils de Hans Schmidt, ainsi que Bitzgi Schmidt, sont accusés de vols. Voir StAFR, Ratsmanual 201 (1650), p. 137r, 138r, 140r, 147r, 148r, 151r et Thurnrodel 15, p. 131–136. Les fils sont libérés et doivent payer les frais du procès, alors que les parents sont bannis à perpétuité et doivent jurer un ourféhdé.*
7 *Gemeint ist entweder ein Mann aus Charmey oder aus Galmiz.*

9. Madeleine Tinguely, Tichtli Buchs, Margreth Rumo – Anweisung / Instruction
1650 Juli 1

Gefangne
Madle Tengilli, ein hex, die schwanger syn soll. Das zu erfahren, soll ihr urin besichtiget, unnd wan sie sich nit schwanger befindt, werde gefolteret. / *[fol. 180v]* Unnd die angebne Buchslina unnd Rummina yngezogen, wider sie formbklich inquiriert, dariber erfragt unnd uff verneinen mit der Tingillina confrontiert. Ist dise schwanger, werde referiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 180r–180v.*

10. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction
1650 Juli 5

Gefangne
Magdlen Tengilli, ein vereidete abgetribne metz, die frywillig verjhähen unnd bekhendt hatt, ein unholdin zu syn. Sie soll ihren fürgeben nach schwanger syn, so man nach beschauwung des harnß nit eigenlich erkennen mag. Sie soll heüth examiniert unnd mit angebnen, fahls verneinens, confrontiert, unnd dise Tengillina in Rosey uffbehalten werden. Härnach fahre man, in uffnemmung des examinis, wider die beklagte für luth nüwlichen ansehens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 181r.*

11. Madeleine Tinguely, Tichtli Buchs, Margreth Rumo – Verhör / Interrogatoire
1650 Juli 5

Thurn, den 5ten juli 1650
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Burgki
Madlen Tängili durch meine herren deß gerichts über die hievor gethane bekhandtnuß examiniert, wollte / *[S. 148]* anfangs zwahr variando in abredt stehn, und aber,

nach dem ihr stark zu gesprochen worden bey begangnen unthaten, ist sie wider beständig verbliben. Auch der ihr confrontierte und fürgestelte Buchslina beständiglich fürgehalten, das selbige der Catteline Raboud gesagt habe, die Romanina habe sie erfragt, ob sie nit w[a]aß von ih[b]r schwester Zossona[2] der Tieterna, beyde hingerichtnen frauwen von[c] tüfflischen künsten, erlehrnet oder ererbt. Und aber die Romanina betreffendt sagt, wie sie ihr unrecht gethan habe, in dem sie gesagt, das selbige ihr teüfflich pulffer abgefordert habe. Dan sie von ihr nichts verweißlichs wüßen thue. Bittet gott und ihr gnaden meine gnädige herren umb verzeichung.

Ibidem[3], eadem die, presentibus supra dictis

Tichtli Buchslina, der Madlen Tängili confrontiert, behertet ihr bestendigklich ihr hievoriges angeben. Da aber gedachte Buchslina hingegen deßen mit nichten will gestehn, sonders verneinnet gëntzlichen, mit der[d] Rommanina waß der gestalten geredt noch conferiert zu haben, da sie dan sich des tags nit gedencken khan, das sie mit gemelte Romanina sich[e] besprechet habe. Thut sich gott und meine gnädige herren in demüt beföhlen. / *[S. 149]*

Jagimar, eadem die

Margreth Romanina, durch meine herren des gerichts examiniert, verneinnet gëntzlich, mit der gefangne Tengelina[f] wie dan auch mit der Buchslina einiche gemeinschafft noch besprachung gehabt zu haben. Von einichen sachen wegen, auch der hie vor ihr gnaden gethanner klägten, seye sie gantz unschuldig. Dan sich durch gethanner offnung, so dem[g] schmid desen Käpffers pferdt verrichtet worden, ihr[h] unschuldt vermittelst der außgefloßnen würmen antaget worden. D[i]eß wegen thut sie sich ihr gnaden meine gnädige herren in höchster demut bevöhlen.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 147–149.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* auß.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* durch.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* die.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* W.

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist entweder Françoise Zosso oder Elsi Fontana-Zosso.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *Le passage qui suit concerne d'autres individus.*

12. Madeleine Tinguely, Margreth Rumo, Tichtli Buchs – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1650 Juli 7

Gefangne

Magdlen Tengilli, ein meineydige verwißne mätz, die in der tortur bekhendt, ein unholdin zu syn unnd bey ihr bekandtnuß beständig verblybt. Allein, das sie die angebne Rommannina gäntzlichen entschlagen unnd die anklag zuruckhgezogen. Mit der Tengillina soll man mit dem[a] zenhdner fürfahren, wylen man nit[b] befindt, das sie schwanger sye. Unnd wurde sie bey der entschlagung bestehen, so soll die Rommanina ohne unkosten ledig syn. Ein glyche meinung hatt eß mit der entschlagenen Tichtli Buchli, doch vermöchte dise der kosten abzutragen, zahle derselben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 182r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

13. Madeleine Tinguely – Verhör / Interrogatoire
1650 Juli 7

Thurn, den 7ten julii 1650
Hr Fleischman
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Caspar Montenach
Hr Cattella

Madlen Tengilli, durch meine herren des gericht, nach dem sie mit[a] dem zendtner torturiert worden, exam[b]iniert, wolte anfangs seiner hievor gethanner bekhandtnuß in abredt stehn, und aber hat sie hernach alles bekrefftiget. Auch hat sie bekhendt, wie ihr der teüffel und nicht die frauw im Lehn, die Elsi, das pulffer oder staub zu gestelt habe. Hat auch gewisse Zannuna von Tentlingen angezogen und angeben, ob solte sie mit ihrem bruder (so dem Neüwshauß ein roß endtfrembt und in Walliß gefüehrt, daselbst es ihme abgenommen worden) sich fleischlich vergriffen und ein kündt bekhommen haben, deßen sie in Walliß nider khommen. Bittet gott und meine gnädige herren umb verzeichung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 152.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* wie.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* wol.

14. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction 1650 Juli 8

Gefangne

Magdlen Tengilli, ein bößwichtige häx, die in ihrer bekandtnuß wankellmüthig unnd abred ist der bekandten verbrechungen, soll zwo oder 3 stundt an der zwehellen hangen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 183r.*

15. Madeleine Tinguely – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1650 Juli 11 – 14

Thurn, den 11ten julii 1650

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister[2]

H[r] Jost Amman

H[r] Catilla

Madlen Tängili, (welche ihrer[a] hie vor gethanner bekhandtnuß in abredt gestanden), an der zwehlen geschlagen und volgendts durch meine herren des gerichts examiniert, verneinet anfangs ihr[b] hie vor gethanne bekhandtnuß. / *[S. 153]*

Gleich hernach aber ist sie in vorige[c] bekhandtnuß getretten, unnd waß sie hie vor an der tortur des keyserlichen rechtens bekhendt, bestättiget. Auch alle die hie[d] vor angezeigte circumstantzen reiteriert. Und[e] das ohrt, alwo sie der böß feindt nach gethanner huldigung ergriffen und gezeichnet, angezeigt, so durch dem scharpffrichter erfunden worden. Die ursach, das sie mit ihr bekhandtnuß zu ruck gewichen, seye die aprehension des feüwrs und marther geweßen, wie dan auch, das sie nit an einem marckstag hingericht wurde.

Bekhendt, wie ihr[f] zum andermahl[g] alhier der eydt gegeben worden, den sie leyder übertretten. Wegen ihr üppigen wandels seye sie in Walliß, alwo sie ein unehlichs kündt gehabt, auch des landts verwissen worden. Mehr[h] bekhend[i], seye ihr zum drittenmahl durch dem teüffel pulffer in schwartzem[j] papir zugestelt worden. Welcher ihr bevohlen, der Elsi im Lehn fleisig zu gehorsammen.

In der sect im Lehn, alwo ihr[k] tisch mit ungeschmachten speissen übersetzt geweßen, habe sie Anni Rotscheter von Güffers, die Zannuna von[l] Tentlingen (deren tochter, / *[S. 154]* Personng namens, mit ihr eügen bruder ein kündt in Walliß gehabt. Dahin sie sammenhafft m[m]itt Pettern Nüwhußes [n–]entfiehrtes pferdt[–n] endtwichen warendt), und noch ein von Taffers, Anni genandt, gesehen und wohl erkhendt.

Bittet gott umb ihre unthaten und meine gnädigen herren demüttigist umb verzüchung.

[o–]Ist den 14[ten] julii 1650 ist [!], nach dem sie mehrmahlen variert und aber endlich beständig bey ihr gethanner bekhandtnuß verbliben, mit dem schwerdt hingericht und ihr leib eingeeschert worden.[–o 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 152–154.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sie.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* und.
c *Streichung:* r.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* auch.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sie.
g *Korrigiert aus:* andmahl.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Und.
i *Hinzufügung am linken Rand.*
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sey.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* der.
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
n *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sim pferdt.
o *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 152.*

16. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction 1650 Juli 12

Gefangne

Magdlen Tengilli, die an der zwehellen gehangen unnd alda nochmahlen bekhendt, sie habe gott ihrem schöpfer abgesagt, dem bösen feindt gehuldiget, sich ihme ergeben, von ihme an schämmigen orthen angez[a]eichnet worden, unnd lüth unnd veech geschädiget. Unnd zwo frauwen, namblich Anni Rotscheter unnd die Zannunna, perrochian Gyffers, angeben. Die Tengillina soll ihrer wanckhellmütigkeit wegen künfftigen donstags vor gericht gestelt werden. Unnd under dessen hr großweibel[1], der sonsten dahin zu besichtigung synes aldorten habenden gutts sich begeben will, heimliche nachfrag halten, über diser angeb[b]nen wyber wandell. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 184r.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

17. Madeleine Tinguely – Anweisung / Instruction 1650 Juli 13

Gefangne

Magdlen Tengilli, die stehet abermahlen in abred, das sie ein häx sye. Wölle in alleweg gern sterben, aber nit alß ein unholdin, sonders ein arme sinderi[a]n, die sich in der hurery offt vergriffen unnd den eydt übertretten zum anderen mahl. Wan der nachrichter bezüget, das das gefund[b]ene zeichen teüflisch sye, soll man sie morngens vor gericht stellen. Was die angebung belangt, mit der Rotscheterin

unnd Zannunna yngestelt. Doch wylen wegen der Zannuna[c] tochter etwas muthmassungen berichts wyß yngelangt, ob habe sie in Wallißlandt ein bluthschandt begangen, soll hr großweibel die bewußte zügen, namblich Peter unnd Christan Nüwshuß, erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 184v.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* e.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ang.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Ro.

18. Madeleine Tinguely – Urteil / Jugement
1650 Juli 14

Burger Bluthgericht

Magdlen Tengilli alias Gingkerlehni, die vihl jhar an ein ander dem luoder unnd üppigen, unzüchtigen wandell obgelegen, sich härnach zwar vor wenig wuchen dem bösen feindt, Hänseli genant, ergeben, ihme gehuldiget, mit teüflischen pulver lüth unnd veech erkranckhet, bevor aber gott dem allerhöchsten ihrem schöpffer unnd dem gantzen himlischen heer abgesagt, neben anderen unthaten mehr, die im thurn rodell auß führlich zu finden. Derentwegen ist sie zur schleipfe unnd brennen lebendig verdampt. In alleweg ihren uß sonderbaren bedenckhen, unnd das sie zimblich klein müthig ist, die gnad bewisen, das sie solle des schleipfens erlassen, mit dem kalten streich hingericht unnd in das füwr gestürtzt werden. Mit confiscation ih[a]rer habenden gütteren. Dise gnad ward ihren bewisen, wylen sie lang yngelegen unnd vihlfaltig torturiert worden. Sie hatt zwey mahl den eydt übertretten, unnd ist sie auch uß dem Wallißlandt vereydet worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 185v.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.

150. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1650 November 8 – Dezember 3

Die Witwe Françoise Clerc-Ayer wird der Hexerei verdächtigt und von Farvagny nach Freiburg gebracht, wo sie mehrfach verhört und gefoltert wird. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, doch ihr Urteil wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird. Während des Verhörs denunziert sie Marie Farconet-Dulin, die nach einer Gegenüberstellung wieder freigelassen wird (vgl. SSRQ FR I/2/8 151-0).

La veuve Françoise Clerc-Ayer est suspectée de sorcellerie et transférée de Farvagny à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Durant son interrogatoire, Françoise dénonce Marie Farconet-Dulin (voir SSRQ FR I/2/8 151-0).

1. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction 1650 November 8

Proces Fawernachen

Franceois [!] vefve de feu Jacob Cler de Rueyre St Laurent par l'inquisition formellement prinse contre elle se trouve fort soubçonnée de sortilege. Sie soll alhar woll verwarth gefürt und yngethan werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 244v.*

2. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction 1650 November 15

Proces Fawernachen

Franceysaz Ayer, ein vermeinte häx, wider welche vihl böses gezüget worden, soll examiniert unnd lehr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 249v.*

3. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire 1650 November 15

Thurn, den 15ten novembris 1650

H^{r} großweibel[1]

H^{r} burgermeister Gottrauw

H^{r} Caspar von Monthenach

J^{r} Hanß Rudolff Gottrauw

Françoise Ahier re[a]lite de Jacob Cler, filie de Tuien Ahier de Sorens, par messieurs du droict, / *[S. 177]* après avoier esté par trois fois[b] aplicquée à la simple corde, examinée, ne veut sçavoier le soubject de son emprisonement, et dit n'avoier esté uncques accussée d'aulcun mesfaict. Confesse bien avoier heu un enfant d'un garson qui luy avoit promis le mariage, ne l'ayant qu'une fois cogneu charnellement, et que veritablement certaines femmes luy avoient dit q'un la voloit saissir, estant sortie d'une maladie, mais que partant, ne se trovant culpable d'aulcun mesfaict, elle ne se volut, si bien elle le pouvoit faire escarter. Assere aussi avoier dit, touchant son emprisonement à ceux qui la conduissoint, que si bien elle estoit saissie à tord, qu'il en avoit heu plusieurs d'aultres aussi, ainsi qu'elle ne sçauroit ni la premiere, ni la derniere prisonniere faicte à tord. Au reste nie tous aultres pointz propossé. Demande à Dieux, à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 176–177.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* feme.

[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

4. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction 1650 November 16

Gefangne
Clauda [!] Ayer[1], ein vermeinte häx, soll mit dem kleinen stein gefolteret, bevor aber streng examiniert werden. Alles ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 251v.*

1 *Le greffier aurait dû écrire Françoise Ayer. Il commet la même erreur lors de la séance suivante, le 18 novembre. Voir SSRQ FR I/2/8 150-6.*

5. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire 1650 November 17

Thurn, den 17ten novembris 1650
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
H von Montenach
Hr Adam
[...][2] / *[S. 178]*
Ibidem[3], eadem die, presentibus supradictis dominis
Françoise Ahier estant applicquée a la question du demi quintal et par messieurs du droict examinée, nie tous les points à elle proposé, et ne veut estre confessante d'aulcune chose, demandant la desus à Dieux, à Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 177–178.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*

6. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction 1650 November 18

Gefangne
[...][1]
Clauda [!] Ayer[2], der hexery sehr verdacht, will einicher unthatt, obglych sie den halben zendtner ußgestanden, anred syn. Ist zum zendtner verfelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 253v.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Le greffier aurait dû écrire Françoise Ayer. Il commet la même erreur lors de la séance précédente, le 16 novembre. Voir SSRQ FR I/2/8 150-4.*

7. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire 1650 November 18

Thurn, den 18ten novembris 1650
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Burgki
Françoise Ahier estant par la genne ou tourture du quintal torturé et par messieurs du droict examiné, persiste à sa derniere oppignatreté, ne volant confesser aulcune chosse, demandant à Dieu[a] et à messeigneurs pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 178.*

[a] *Streichung:* x.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

8. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction 1650 November 21

Gefangne
Franceysa Ayer soubçonnée de sortilege par l'inquisition assez ample persiste en sa negative, nonobstant la gehenne de la petite pierre et le quintal. Sie soll nach der gerichtsherren fürsichtigkeit unnd discretion mit der tortur der zwehellen gefolteret werden. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 254v.*

9. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire 1650 November 21

Thurn, den 21ten novembris 1650
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Adam, hr Burkhi
[...][2]
Ibidem[3], eadem die, presentibus supradictis
Françoise Ahier estant applicquée à la serviette l'espace de trois heures, ne voloit d'abort entrer en aulcune confession, mais finalement elle ast confessé qu'il ast 2 ans que rencontrant le maling, nommé Grabié, [a–]habilié de vert[–a], [b–]avec chappeaux noier[–b], devant sa maison de nuict, le quel luy prommettant de l'enrichir, elle se rendit à luy, après avoier renié Dieu, la Sainte Vierge et toute la cour celleste, [c–]l'ayant au doz marquéz[–c]. O[d]uquel elle reçut deux fois de la graise verte[e], pour lors la premiere fois et la seconde fois en mesme endroit devant sa maison, luy ayant doné dite graise verte dans une grulle verte, par quelle graise il ast deux ans qu'elle inficiat une siene jument, qui en mourut.
Est confessante davantage d'avoier souflé dans un potz d'estain, hors du quel / *[S. 180]* elle donnat a boire a Piere Martin, luy donant par la les mallingz espritz,

aussi par desoubz les onglez. Confesse avoier donné lé malingz à la fille de Pieru Cler ; à Lorentz Rey d'avoier donné une crutte de beure fraiz, pour luy nuire seulement, et non pour le faire mourir. Confesse aussi avoier esté conduite par son maistre Grabié vers la fontaine des Assilietes à la secte, ou elle trouvat force monde de persones masquéez et diables dansanz, sans en avoier recogneu aulcuns, ou le feu qui les esclarait n'estoit tel que le notre. Ayant confessé finalement d'avoier dancé avec le demon Grabié au soun du violon, qu'[f]un domon [!] jouet ; demandant la desus à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 179–180.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l d.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*
[3] *Gemeint ist der Böse Turm.*

10. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction 1650 November 22

Gefangne
[...][1]
Franceysa Ayer, hinder Fawernach gebührtig, hatt in der zwehellen bekändt, gott dem herren ab, unnd dem bösen feind namens Grabietz, der sie am ruckhen gezeichnet, zugesagt unnd sich ihme ergeben zu haben. Auch in der seckht sampt vihlen anderen, so sie nit erkendt, erschinnen zu syn. Sie soll über ihre unthaten unnd complices nochmahlen angefragt, unnd wo sie nichts bekendt, sambstags vor gericht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 256r.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

11. Françoise Clerc-Ayer – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1650 November 22 – Dezember 3

Thurn, den 22ten novembris 1650
H[r] großweibel[1]
H[r] burgermeister Gottrauw
H[r] von Montenach, h[r] Jost Amman, h[r] Brinißholtz
H[r] Burgki, h[r] Adam
Françoise Ahier par messieurs du droict sans tourture examinée, ne veut estre confessante d'avoier esté plus[a] à la secte qu'une seule fois il ast deux ans, ou elle ne recogneut qu'une du costé de Payerne, sans sçavoier qu'elle c'estoit, et une aultre de Visternens, femme[2] d'un nommé Farquonet, allemande ains qu'un l'a dit,

demourant un peu plus hault de la maison dez religieux d'Haulterive, la quelle elle recogneut tres bien à la secte, ou il avoit plusieurz aultres, qu'elle ne peut recognaistre, / *[S. 181]* ayant tous le visage bouchéz dez mouchoir noir. Dit n'avoier esté que 6 septmaines en la puissance du maling, l'ayant ossitout le repentir saissie, elle fist entiere confession, du quel tempz le diable ne luy apparut davantage. S'estant aussi pour lors faict i[b]nscrire à la confrerie du Saint Nom de Jesus et ne veut avoier receu du maling q'une seule fois de la graise, avec la quelle elle inficiat une siene jumment, que partant n'en mourut, ains la vendirent à Payerne pour 25 ϟ.

Finalement elle confirme le reste de ce qu'elle avoit hier dit et ast demandé à Dieux et Leurs Exellences humblement pardon.

[c–]Ist den 3ten decembris 1650 uff der stoßleytter gebunden, stranguliert und volgendt in das feüwr gestürtzt worden.[–c 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 180–181.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Gemeint ist möglicherweise Marie Farconet-Dulin.*
[3] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 180.*

12. Françoise Clerc-Ayer – Anweisung / Instruction 1650 November 26

Gefangne

Franceysa Ayer, die ein andere[1] hinder Fawernachen angeben. Die confrontation soll ohne pynigung beschechen unnd montag referiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 258r.*

[1] *Gemeint ist möglicherweise Marie Farconet-Dulin.*

13. Françoise Clerc-Ayer – Verhör / Interrogatoire 1650 November 26

Thurn, den 26ten novembris 1650

Mathis Albert[1]

H[r] burgermeister Gottrauw

Françoise Ahier par messieurs du droict examinée, sur l'accussation d'une certaine[2] de Visternes [!][3], dit qu'elle demande à Dieu[a] et a l'acculpée pardon, veu qu'elle luy ast faict tord et accusé sans jamais l'avoier veu à la secte ; demandant à Dieux et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 181.*

[a] *Streichung:* x.
[1] *Es handelt sich um einen langjährigen Stadtweibel, der den Grossweibel vertritt.*
[2] *Gemeint ist möglicherweise Marie Farconet-Dulin.*
[3] *Gemeint ist Vuisternens-en-Ogoz.*

14. Françoise Clerc-Ayer, Marie Farconet-Dulin – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1650 November 28

Gefangne

Françoysaz Ayer hatt nach ernstiger examination die angebne, eines Farconets von Vuisternens hinder Fawernachen gebührtig ehefrau[1], allerdingen entschlagen. Gestalten sie ohne kosten ledig erkendt worden. Unnd soll der kosten ab bemelter Françoise Ayer gutt genommen unnd geschöpfft werden, wylen sie dise Farconneta unrechtmässig angeben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 259r.*

1 *Gemeint ist möglicherweise Marie Farconet-Dulin.*

15. Françoise Clerc-Ayer – Urteil / Jugement

1650 Dezember 3

Blutgericht

Franceoise Ayer qui s'est rendue au maling, luy rendu hommage, abandonné son Createur et receu de la graise, avec laquelle elle endommagea une sienne prime beste, et comparu une fois seulement a la secte des Aisellettes. Darumben ist sie zur schleipffe unnd zum füwr lebendig verdambt. Uß gnad aber der schleipfe erlaßen, unnd soll sie, bevor erwürgt, gestranguliert, unnd in das füwr gestürtzt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 201 (1650), fol. 264v.*

151. Marie Farconet-Dulin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1651 März 9 – 28

Marie Farconet-Dulin aus Freydeville wird der Hexerei verdächtigt und von Farvagny nach Freiburg gebracht, wo sie mehrfach verhört und gefoltert wird, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig verbannt. 1650 wurde Marie von Françoise Clerc-Ayer denunziert. Sie wurde aber freigelassen (vgl. SSRQ FR I/2/8 150-14).

Marie Farconet-Dulin, de Freydeville, est suspectée de sorcellerie et transférée de Farvagny à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité. En 1650, Marie avait été dénoncée par Françoise Clerc-Ayer, mais elle fut libérée (voir SSRQ FR I/2/8 150-14).

1. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction

1651 März 9

Proces Favernachen

Marie Farconnet soubçonnée de sortilege par l'inquisition formellement levée contre elle, et cela d'autant qu'elle se s'est purgée lors qu'on la nomma sorciere. Sie soll in hiesige banden woll verwahrt überandtwortet, unnd wider sie zu Villarsel inquiriert, demnach darüber ernsthafft examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 46r.*

2. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction 1651 März 14

Gefangne

Marie Farconnet, ein vermeinte häx luth des uß Fawernachen yngelangten examinis, soll streng, ernsthafft angefragt, demnach dry mahl lehr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 50v.*

3. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire 1651 März 14

Thurn, den 14ten martii 1651

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Gottrauw

Hr Caspar von Montenach

Hr Adam, hr Perret

Marie Duling de Freydevilla, femme de Pieru Farconet, reduite aux prisons sur sorcellerie, par messieurs du droict, estant aplicquée à la simple corde, examinée sur dit faict, denege tous points proposé hors qu'elle dit que certain garçon, a–qu'est presentement–a mort, luy monstrat dans une boite deux diables resemblant / *[S. 190]* à des mouches noires, lé quelles servboient pour gagnier beauxcoup, lesquelcs elle nommet des bestelletes. Et estant par monsieur le bourgermeister serieusement examinée, s'excussat n'avoier heu la companie du maling, niantd avoier esté proche de la maison de Clement Girard, lors que sa jumment feut conduite dehors à la fontaine, nie d'avoier touché certain masson, que luy raccommodoit son fournio, f–de sa main–f, lequel elle assere desja avoier paravant esté malade. Et la desus demandat à Dieu et à Leur Exellences bien humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 189–190.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
c *Streichung:* le.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
e *Streichung, unsichere Lesung:* e.
f *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

4. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction 1651 März 17

Gefangene

Marie Farconnet, die soll gevisitiert, verkleidt unnd mit dem kleinen stein gefolteret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 53v.*

5. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire 1651 März 20

Thurn, den 20ten martii 1651
Hr aman Fleischman
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Adam, hr Perret
Marie Duling estant aplicquée à la question de la petite piere et par messieurs du droict examinée, nie d'estre marquée du maling espricht, quoy q'un luy aye trové la marque, dit que lors q'un la visita[a]t, bien avoier senti q[b]'un la picquet, et que concernant le bruict [c]–de cavalerie–[c] que certain garson doibt avoier entendu proche du village et maison ou elle habitet, que ce n'estoit aultre que le bruict de l'eaux que sortoit hors dé toniaux, estant rompu, ou par la force de l'eau[d]x que par iceux est conduite dans le village, le quel rendant un bruict / *[S. 191]* resemblant a une bruisson de chevaux et cherrioz. Nie tous aultres pointz proposé, demandant à Dieu[e] et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 190–191.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* oi.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* b.
[c] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* x.
[e] *Streichung:* x.

6. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction 1651 März 21

Gefangne
Marie Duling, ein vermeinte häx, die uff des nachrichters vorgeben gezeichnet, soll mit dem großen stein gefolteret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 57r.*

7. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire 1651 März 22

Thurn, den 22ten martii 1651
Herr großweibel[1]
Hr burgermeister Reynoldt[2], hr oberst von Perroman
Junker Falk, hr von Montenach, hr Wild[a]t
Hr Burgki, hr Perret
Marie Duling aplicquée à la question du quintal et la desus par messieurs du droict examinée, dit que après avoier demandé du pain à certain garson de Chermey, [b]–presentement mort–[b], il luy fist en[c] prendre hors sa pouchete, ou elle trouvat certaine / *[S. 192]* boitte qu'elle sortit, dans qu'elle trouvat [d] deux petits mouchettes ou bestes noires. Quant au heurlement et criz entendu dans son logis, nie cella,

mais que veritablement estant tourmentée de la douleur dez[e] dentz, dans son logis, elle fessoit bien des pleurs et criz. Assere que il ast trois ans que le bon Dieu luy apparut en forme d'un viellard, le quel luy dit qu'elle se devoit recomander à Notre Dame, ayant demouré environ demi heure pres d'elle. Au reste ne veut estre confessante d'aulcun mesfaict, demandant à Dieux et Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 191–192.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Streichung mit Unterstreichen:* dedans.
[e] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Hans Reynold übte das Bürgermeisteramt von 1646–1649 aus. Der damalige Bürgermeister hiess Franz Karl Gottrau.*

8. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction 1651 März 23

Gefangne
[...][1]

Marie Duling, ein vermeinte unholdin, die nach relation des nachrichters das teüfflische zeichen tragt, unnd aber in kein bekandtnuß sich ynlassen will. Soll dry stundt an der zwehellen hangen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 59r.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

9. Marie Farconet-Dulin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1651 März 27 – 28

Thurn, den 27ten martii 1651
Herr großweibel[1]
H[r] burgermeister Reynoldt[2], h[r] oberster von Perroman
H[r] Kämerling
H[r] Perret, h[r] Adam

Marie du Ling estant trois heures applicquée à la serviette et par messieurs du droict examinée, n'ast vollu / *[S. 195]* entrer en aulcune confession sur lé pointz à elle propossé ; ains a demandé à Dieu et à Leur Exellences humblement pardon.

[a–]Ist mit verwissung des landts ewigklich ledig mit abtrag des costen gesprochen worden.[–a 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 194–195.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Hans Reynold übte das Bürgermeisteramt von 1646–1649 aus. Der damalige Bürgermeister hiess Franz Karl Gottrau.*

[3] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 194.*

10. Marie Farconet-Dulin – Urteil / Jugement 1651 März 28

Gefangne

Marie Duling[a], ein vermeinte häx, die in der tortur des keyserlichen rechtens unnd volgends in der zwehellen, an welcher sie 3 stundt lang gehangen ohne einiche bekandtnuß, soll wegen ihres gnugsamen verwegens, unnd das sie nach relation des nachrichters gezeichnet ist, ewigklich verwisen syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 63r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

152. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1651 Mai 12 – Juni 1

Tichtli Balmer-Gretz aus Plasselb wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, ihr Urteil wird jedoch gemildert. Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird. Während ihres Prozesses denunziert sie Christina Tinguely-Aeby (vgl. SSRQ FR I/2/8 160-0).

Tichtli Balmer-Gretz, de Plasselb, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Durant son procès, Tichtli dénonce Christina Tinguely-Aeby (voir SSRQ FR I/2/8 160-0).

1. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction 1651 Mai 12

Die Ballmera, welche verdacht ist, die strudlery an etliche maleficierte persohnen geübt zu haben, soll yngethan unnd wider sie inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 101v.*

2. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction 1651 Mai 15

Gefangene

Tichtli Ballmer, durch daß wider sie yngenomnes examen der hechsery zimblich verdacht, soll an die tortur des lehren seils geschlagen, bevor aber ernsthafft werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 102v.*

3. Tichtli Balmer-Gretz – Verhör / Interrogatoire 1651 Mai 16

Thurn, den 16ten maii 1651
Hr großweibel[1]
Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw
Hr Caspar von Montenach, hr du Prez, hr Jost Amman
Hr Adam
Tichtli Gretz alias Balmer, welche der hexeri verdachtet worden, ist durch meine herren des gericht (als sie drey mahl lehr gefoltert worden mit dem seil) examiniert. Zeigt an, wie sie nicht wissen khönne, woher s[a]ie gebürtig, seitemahlen sie[b] unehlich erzeüget. Seye sie zwar von jugend auff zu Plaselb, Plaffeyen und der enden uff erzogen worden. Ihres gedunckens habe sich ihr vatter Michel Gretz genandt. Bekhendt zwar, von Hanß Sewer i ffs ancken verschinne ostern umb 6 kreitzer, die sie ihme darfür geben, erkhaufft zu haben, darm[c]it sie küchle gebachen. Und aber will kheines wegs sich errinneren zu wissen, welchen sie von gemelten küchlen zugestelt habe. Das sie zwar im angesicht durch Rubbi Lehni, so alhier hingericht worden, vermittelst anblaßen und zu speüwen seye verkritzt worden, gestehe sie wohl. Und aber das sie an hoche festtagen solches öffter geschehen, wie dan auch alle andere fürgehaltne punct[d]en, will sie nicht geständig[e] sein, sonders verneinet alles und bittet gott / *[S. 199]* und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 198–199.*

[a] *Korrektur gegenüberliegende Seite, ersetzt:* d.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* k.
[e] *Korrigiert aus:* gestäugig.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

4. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction 1651 Mai 16

Gefangene
Tichtli Gretz, by Plasselb gebürtig, der häxery sehr verdacht, soll gevisitiert unndt daß keyßerlich recht völlig ußstahn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 104r.*

5. Tichtli Balmer-Gretz – Verhör / Interrogatoire 1651 Mai 19

Thurn, den 19ten maii 1651
Hr R[a]umi[1]
Hr burgermeister Gottrauw

H[r] Caspar von Montenach, h[r] Ludwig Zurmatten
H[r] Adam

Tichtli Gretz alias Palmera, drey mahl mit dem kleinen stein uffgezogen und durch meine herren des gerichts embsiglich examiniert, will bey der tortur nichts bekhennen. Ohngeacht ihr das zeichen durch den scharpffrichter erfunden, und obglich[b] nach mahl in bey sein und zusehen der herren des gerichts in gedachtem, befundtnen khenzeichen bemelter nachrichter die nadel[c] tieff hinein gesetzt worden, ohne das sie khein zeichen einicher empfindligkheit geben hette.

Und aber als sie nach ußgestandner tortur durch wolermelte herren des gerichts mit mehrerem erfragt und ersucht worden, hat sie endtlichen bekhendt, der böße feindt, Steffu genandt, sey ihr in ihr herberg bey der nacht erschinnen, nach dem sie mit ihr stiefftochter in zepel und gezänck gerahten ware, welche sie der hingerichten Tieterna [d–]zu gleich[–d] der hexeri halben außgeruffen und verglichen. Deme sie sich nach gethanner verlaugnung gottes ergeben habe. Der ihr als dan[e] salb zugestelt, thü[f]rren anzustrichen und viech zu inficieren, welches sie zu thun underlaßen. Von gedachter salb seye mit der wischeten / *[S. 200]* auff ihr müst khommen, darzu als gewiße zuchtlera (revender) khommen, sey selbige darvon erkranket.

Will von kheiner gespilli[g]n nicht wissen, zu dem habe sie sich in d[h]er seckt niemahlen befunden. Es sey zw[i]ar ge[j]wisse Michelina, des schniders Michel Tängilis frauw, [k] starck verdacht und aber wisse sie von ihr nichts arges und böß̃es zu[l] sagen. Welche[m n] dan[o] von des hern großweibels khüer mutter ein u[p]nholdin gescholten worden, darumb sie am gericht auch gestanden.

Im ubrigen wil sie fehrners nichts bekhandtlich gestehen, sonders bittet gott und meine gnaden ihren begangnen unthaten halber demütig umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 199–200.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* len.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Korrigiert aus:* dom.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* b.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ge.
j *Hinzufügung am linken Rand.*
k *Streichung mit Unterstreichen:* zwar.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* von.
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* z.
n *Streichung:* sey selbige.
o *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
p *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
1 *Gemeint ist ein Freiburger Stadtweibel, der den Grossweibel vertrat.*

6. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction 1651 Mai 22

Gefangne

Tichtli Gretz alias Balmera, die ihren schöpfer verlaugnet, den bösen feind, Stieffu genannt, gehuldiget, ihme vergiffte salb abgenommen, soll zu erforschung ihrer gespillenen mit dem cendtner nach discretion der herren deß grichts härgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 105r.*

7. Tichtli Balmer-Gretz – Verhör / Interrogatoire 1651 Mai 22

Thurn, den 22[ten] maii 1651

H[r] aman Fleischman

H[r] burgermeister Gottrauw

H[r] Zurmatten

H[r] Adam

Tichtli Gretz, mit[a] dem g[b]roßen stein ein mahl uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert, hat bekhendt, erstlich wie das, als sie durch des webers und mußers frauw ein hex außgeruffen und vert[c]ragen worden, seye sie in starker trauwrigkheit gerahten, / *[S. 201]* in ansehen, ihr ehr also verlimbdet. Dariber, als sie zu abendts gantz betrübt und bekhümbert (da ihr eheman beim feüwr zu nacht gessen und sich gewermt) zu beth gegangen, sey ihr der böß feindt, Steffu genandt, menschlicher gestalt, mit ungestaltne füssen, vornauß [d] menschlich, hindenauß der fersen nach viechisch[1]. Der sie dan erfragt die ursach ihres trauwrens und klagen. Ihr auch versprochen, als sie ihm[e] die ursach vermeldt, da sie sich ihme ergeben wollt[f], sie von ihr feinden zu befryen und sie zu bereychen. Dariber sie ihme ein gewilliget, gott dem almechtigen und dem gantzen himlischen herr abgesagt und verlaugnet, dem bösen feindt gehuldiget, der sie alsdan[g] auff die rechte [h] schulter[i] gezeichnet und ihr salb zugestelt, die 2 thüren der ihr übel nachredenden anzuschmiren, sie darmit zu inficieren. Und als ihr eheman mit dem licht die kammer eingetretten, sey der böß feindt entwichen und verschwunden.

Volgenden tags sey sie die berrüwung angangen, deßwegen sie ihrem ehewirthen gebetten, er wolle sich dahin bequemen und mit ihr von gedachtem ohrt begeben[j] und n[k]acher Unser liebe Frau von Eynsidlen in wahlfahrt zu ziehn.

Fehrners hat sie bekhendt, wie ihr der teüffel tags, als sie dem almußen / *[S. 202]* nachgezogen, in[l] menschlicher gestalt, grien bekleit, 5 oder 6 mahl erschinnen und sich zu ihr gesellet. Welcher ihr als dan die ruggen [m–]eins mahl[–m] zertreytt, alwillen sie der ihr zugeselten salb seinem ertheiltem bevölch nach nit s[n]ich gebrucht[o] hete[p], und sie ubrige mahlen übel tractiert.

Ist auch bekhandtlich, Hansen Sewes frauwen[q] in darreichung küchlen verschinnen ostertag mit dem jenigen blaß, so ihr der böß feindt ertheilt, angeblaßen [r] zu

haben, dardurch sye selbige erkränckt. In Jacob Martis garten habe sie über den ihr versagten, uff ihr begeren krautt ein stein, so sie zuo vor angeblaßen, geworffen und darzu gesprochen, ihme werde so viel auß dem garten nutzen, als ihr worden sey. [s–]Dardurch sie den garten bezaubert, das der selb nicht gefruchtet, sonders alles dorin erdörret.[–s]

Fehrners habe sie der böß feindt underschidliche mahlen dahin bereden wollen, sie solte ihrem man mit ihr teüfflisch salb vergeben und hinrichten. Seittemahlen der selb ursach geweßen und sie verhindert, das sie des bößen geists bevölch nicht nachgangen unnd [t–]den selben[–t] nicht[u] in würklichem effect gesetzt.

Ulli Schodilis khuo habe sie mit ihr fürtuch, als selbige beim brunnen auß ihrem züber trüncken wollen, / *[S. 203]* geschlagen und sie maleficiert. Mehr habe i[v]hr der böß feindt bevohlen, die Musera tödtlich zu maleficieren, welches sie doch nit durch auß gethan, sonders sie allein durch an[w]blaß selbige erkränckt. Anni, Willi Nüwhußes ehewürthin zur Mark, habe sie understanden, mit ihrem anblaßen, weillen sie ihr abholdt ware, zu inficieren. Welchen vorhaben aber sie nicht verrichten khomen, seittemahlen sie ihr jederweillen auß dem weg gewichen.

Des Sewers vieh sey sie willens und vorhabens geweßen, bey dem an ihr hauß nechst gelegnen brunnen zu maleficieren. Und aber sie das selbige vermitelst gesegneten saltzes und wasser, so gedachter Hanß Sewer darin gethan, preserviert worden. Fehrners hat sie bekhendt, sie habe vermittelst zu gestelter wescheten, so sie zu vor angeblasen hate, der Musera ein stuck klein gutts maleficiert, so dariber erkrancket, den sie a[x]ber gleich[y] gemetzget.

Endtlichen hat sie vermeldt, der böße feindt sey ihr verschinnen freytag, den 19[ten] diß monats maii, nach dem sie in bekhandtnuß getretten, erschinnen m[z]it einem heßlichen Baßler hutt beim loch der gefangenschafft. Da er ihr als dan angezeigt, sie solte auß gethaner bekandtnuß tretten und deren[aa] abredt[ab] stehn. Dan e[ac]r ihr wegen jüngst / *[S. 204]* verschinnen S[t] Geörgstag *[23. April]* zu Eynsidlen gethaner beicht und buß nit[ad] woll zu khommen noch helffen möge. Umb welche unthaten sie gott und meine gnädige herren umb verzeichung bitten thut.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 200–204.*

a *Streichung:* h.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.
d *Streichung:* wie.
e *Korrigiert aus:* ihr.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dt.
g *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
h *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
i *Hinzufügung am linken Rand.*
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu.
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* nit.
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ersch.
m *Hinzufügung am linken Rand.*
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* z.
p *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

q *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
r *Streichung:* zu.
s *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
t *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
u *Hinzufügung am linken Rand.*
v *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sie.
w *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ge.
x *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
y *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
z *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
aa *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* gethanner.
ab *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bekhen.
ac *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.
ad *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wegen.
1 *Der Satz endet ohne Verb.*

8. Tichtli Balmer-Gretz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1651 Mai 26 – Juni 1

Thurn, den 26ten maii 1651

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Gottrauw

Hr von Montenach, hr Zurmatten

Hr Burgki, hr Adam

Tichtli Gretz durch meine herren des gerichts, nach dem sie zum andermahl mit dem großen stein gefoltert worden[a], examiniert, hat i[b]hr vorig gethane bekandtnuß vorauß[c] bekräfftiget und fehrners bekhendt, wie sie 5 [d–]oder 6 mahl[–d] durch den böβen feindt, der sie beim arm dahin geführt, in der sect erschinnen seye in der Stockera zwischen Taspers und Hermesperg[2], alda ein riedt ist. Da sie als dan ein große anzahl der unholden vermummet befunden und khein andere erkhennen mögen als die hingerichte Elsi Zossu. Dennen sie danzend zu gesehen, alwo auch der böß feindt, der[e] die kleidung einer Walliserin, so sich im ehe bruch deß tags (nach dem sie das hochwirdig sacrament genoßen hate) vergriffen, angezogen sich befunden, und sey solches uff ein festtag geschechen. Will kheines wegs sich uppiglich mit dem böß feindt, o[f]hngeacht sie durch ihn darzu solicitiert worden, / *[S. 207]* vergriffen haben.

Mehr hat sie anzeigt, das, als sie zu Haßli im Endlibuch in der unholden versamlung sich befunden, mit siben auß selbiger gegendt weiber sambt einem knaben, welcher von seiner mutter fögili zu machen gelehrnet hate, habe[g] [h–]er die[–h] kunst[i] domahlen practiciert. Die in der seckt gehabte speysen siendt[j] dem äuserlichen ansehen nach zwar speißen und aber innerlich roß kadt (reverender) geweßen.

Will von keiner gespillin nicht wissen, zwar nach hören sagen u[k]nd dem gemeinen geschrey sey die Michelina sowoll als sie der hexeri verdacht, welche underschidliche personen solle maleficiert haben. Bittet gott und meine gnädige herren umb verzeüchung.

[l–]Den 1ten juni 1651mit der[m] strangen hingrichtet, eingeeschert worden.[–l 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 206–207.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[d] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* wol.
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[i] *Streichung:* er.
[j] *Streichung:* (reverender).
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[l] *Hinzufügung am linken Rand.*
[m] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Die Stockera liegt nicht auf dem Weg zwischen Tasberg und Hermisberg.*
[3] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 206.*

9. Tichtli Balmer-Gretz – Anweisung / Instruction 1651 Mai 27

Gefangne

Tichtli Gretz, ein unholdin, soll vor gricht gestelt werden uff khünfftigen donstag. Die geistlichen aber, wie brüchlich, nit zu gschwind zu ihren gelassen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 109r.*

10. Tichtli Balmer-Gretz – Urteil / Jugement 1651 Juni 1

Blutgericht

Tichtli Gretz von Plasselb, die gott ihrem schöpfer unnd dem gantzen himlichen hörr fürsetzlich abgesagt, sich dem bösen feind, Stieffu genant, willig ergeben, von ihme teüfflische salb unnd dergleichen gifft, lüth unnd veech darmit zu beschädigen, abgenommen, auch in dem häxendantz etliche mahl sich befunden. Darumben wardt sie zum schleipfen unnd lebendigen brennen mit confiscation ihrer mittlen verdambt. Jedoch ist ihren dise gnad bewisen, daß sie anstatt der schleipfe mit dem tummerlin solle hinaußgeführt, gestranguliert unnd in das füwr gestürtzt unnd abgebrant werden. Hiemit begnade gott die seell, doch soll hr grichtschryber[1] den namen ihres meisters[a] nit verleßen, wylen der teüffel sich gelusten laßt, etlicher heilligen namen anticipative sich anzumassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 111r.*

[a] *Korrigiert aus:* msters.
[1] *Gemeint ist Franz Daguet.*

153. Elsi Balmer – Anweisung und Verhör / Instruction et interrogatoire 1651 Juni 7 – 12

Elsi Balmer aus Überstorf wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird vermutlich ewig verbannt.

Elsi Balmer, d'Ueberstorf, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle fut probablement condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Elsi Balmer – Anweisung / Instruction 1651 Juni 7

Gefangne

Elsi Bapst [!][1], der häxery sehr verdacht, massen die wider sie uffgenomne inquisition mit mehreren außwyßt. Werde ernsthafft erfragt, volgends nach der sachen beschaffenheit pynlich härgenommen, auch über daß zeichen visitiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 118v.*

[1] *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur, car il s'agit de Elsi Balmer. Il se corrige lors de la séance du 9 juin. Voir SSRQ FR I/2/8 153-3.*

2. Elsi Balmer – Verhör / Interrogatoire 1651 Juni 7

Thurn, den 7[ten] juni 1651

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Gottrauw

Elsi, Petter Balmers selig von Überstorff tochter, welche der hexeri verdacht wirdt, ist durch meine herren des gerichts, als sie zum driten mahl mit dem l[a]eren seil torturiert, [b–]examiniert worden[–b].

Da sie dan angezeigt, wie sie auß verbunst gefänglich angehalten worden, in dem sie durch feindselige leitt anklagt worden, da sie doch die eügentliche ursach zu ruck gehalten. Die ursach ihr vorjäriger flucht were auß geschemigkheit, das ihr ein bößer nam und wahn zu gethan / *[S. 209]* und uffgesetzt were, hergefloßen. Des wegen sie sich mit nichten will nacher Guggisperg begeben haben, sonders seye sie da mahlen nacher Unser Lieben Frauwen von Werdenstein das almußen nachgezogen, da sie uff ihr widerkunfft in ihr gnaden bottmeßsigkheit sich uffgehalten wil haben.

Über fürgehaltne puncten nach inhalt des examens ist sie der umbstenden woll anredt, aber des beyneben zugeschafften maleficii durch auß will sie nichts geständig sein. Die herren Wildts seligen diener zugesprochne reden will sie schimpff wyß, wie sie es mit anderen gethan, geredt haben. Mit nichten ihne[c] aber maleficiert noch das maleficium hingenommen zu haben.

[d–]Sie habe sich[–d] zu hinnemmung [e–]Barbli Künigs[–e] haubts wehe eine schüssel mit eschen zum driten mahl angefült, auch mit anruffung des namen gottes, der

heiligen Catharinae, Barbare, Agatae, wie sie solches von der Eggera erlehrnt, gebraucht. Und ihr über den kopff[f] gefahren und ihr haubt dariber zu halten anbefohlen zu haben, hat sie zwar bekhendt, und will aber kheins wegs nichts entzaubert haben.

Und habe die hingerichte blütschers Lehni gewiße[g] frauw namens Mutter Elsi angeben, worauff etliche sie gemeint. Da sie[h] aber ein andere gemeint hat, were also dardurch[i] der hexeri verdacht worden. Bittet gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 208–209.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* worden.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Der Barbli Künig habe sich.
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ihres.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[g] *Streichung:* r.
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ihr.
[i] *Korrigiert aus:* darduch.
[l] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

3. Elsi Balmer – Anweisung / Instruction 1651 Juni 9

Gefangne

Elsi Balmer[a] [1], der hexäry verdacht undt das lehre seil ußgestanden, soll dry stundt an die zwecheln, zwar nach discretion des grichts, geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 120v.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* bst.
[1] *Le greffier a commis la même erreur lors de la séance du 7 juin, sans toutefois y apporter de correction. Voir SSRQ FR I/2/8 153-1.*

4. Elsi Balmer – Verhör / Interrogatoire 1651 Juni 9

Thurn, den 9ten juni 1651

H[r] Fleischman

H[r] burgermeister Gottrauw

H[r] Caspar von Montenach, h[r] Ludwig Zurmatten

H[r] Adam

Elsi Balmer ist durch meine herren des gerichts über den inhalt des uffgenommnen examen abermahlen und über[a] andere noch fürkommne punckten bey der drey stundige zwehelen tortur examiniert worden. Wil nichts, ob sie gleich woll der[b] mitgeloffnen umbstenden bekhandtlich ist worden, maleficisch begangen zehaben[c].

Und sagt, es möchte zwar der Barbli Kramer mit jenige schissel voller eschen und mit gesprochnen worten, wie sie es von der Eggera erlehrnet, da selbige ihr auch das haubt wehe darmit benommen, sein geholffen worden.
Ihr were auch[d] durch Petter Lienhardt zwar der jennigen zu gesprochnen worten halber[e] ein verwiß geschechen, welcher sie verdächtlich der hexeri angezogen. Des wegen sie ihme angezeigt: «Sagst du dan, ich sey ein hex?» Und ihn erfragt, wie ihme dan seye? Da, als[f] er geandtwortet, das ihme nicht woll sey, [g] sie ihme zur antwort gesagt in gutter und [h–]nicht in[–h] bößer meinung: «Es wirdt baldt beßer werden.» Bittet gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 210.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* die.
[c] *Korrigiert aus:* zhaben.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Streichung:* hab uff.
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* in khein.

5. Elsi Balmer – Anweisung / Instruction 1651 Juni 10

Gefangne
Elsi Balmer ist yngestelt biß montag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 120v.*

6. Elsi Balmer – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1651 Juni 12

Gefangne
Elsi Ballmer hatt ohngeacht wyttlaüffigen examens, ob sye sie der häxery schuldig, das keyserlichen recht[a], auch die drey stündige tortur des bands oder zwehellen ohne bekandtnuß außgestanden. Sie soll noch 1½ stundt nach discretion des grichts daran hangen unnd pynlich angefragt, bekendt sie nichts, ewig vereidet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 123v.*

[a] *Streichung:* ens.

7. Elsi Balmer – Verhör / Interrogatoire 1651 Juni 12

Thurn, den 12ten juni 1651
H[r] aman[a] Fleischman
H[r] burgermeister Gottrauw
H[r] Zurmatten

[...][1]/ *[S. 212]*

Ibidem[2], eadem die, presentibus predictis

Elsi Balmer an die zwehelen tortur aber mahlen geschlagen und durch meine herren des gerichts examiniert, bleybt bey ihr beharliche[b] hartnegigkheit, will kheiner unthaten bekhandtlich sein.

Und aber als endtlich sie[c] ernstlich erforschet worden, waß gestalten sie doch des Jasque Krammers, des bettelvogten hußfrauwen axlen und handt habe eingericht, hat sie angezeigt, wie sie s[d]olches vermitelst ein[e] sëgen, so sie von Maria Egger selig erlehrnt, zu wegen gebracht habe mit volgenden, namlichen worten: «Unser Liebe Frauw[3] geth über ein heidt, sie stoßt sich an einem stein, sie nimbt ein sältzli und schmältzli und gesegnets in namen gott, des vatters und [f] heilige dreyfaltigkheit.» Im übrigen bittet gott und meine Gnaden umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 211–212.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Groß.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hartneki.
[c] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[e] *Streichung:* es.
[f] *Korrigiert aus:* und.
[1] *Ce passage concerne un autre individu.*
[2] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[3] *Gemeint ist Maria.*

154. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1651 Juni 16 – 1652 August 29

Agathe Wirz-Corboz aus La Tour-de-Trême, Ehefrau des Nikolaus Wirz, wird zuerst der Verleumdung angeklagt und schliesslich der Hexerei verdächtigt. In einem der ersten Verhöre denunziert sie Mathia Palliard-Cosandey, Ehefrau des Peter Palliard, die sofort gefangen genommen wird. Beide Frauen werden mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Während ihres Prozesses werden sie insbesondere mit den Duclis, Vater und Sohn, konfrontiert (vgl. SSRQ FR I/2/8 156-0). Schliesslich werden sie zu ewiger Gefangenschaft verurteilt. Agathe Wirz-Corboz stirbt nach mehreren Monaten und wird, da sie vor ihrem Tod die Beichte abgelegt und die Kommunion empfangen hat, auf dem Friedhof der Kapelle St. Peter bestattet. Mathia Palliard-Cosandey wird nach mehrfachem Bitten ihres Ehemanns im August 1652 freigelassen und ins Aostatal zu ihrem «geistlichen» Sohn, gebracht, der sich um sie kümmern will. Sie darf das Freiburger Territorium nie mehr betreten.

Agathe Wirz-Corboz, de La Tour-de-Trême, femme de Nikolaus Wirz, est suspectée de sorcellerie. Dans un de ses premiers interrogatoires, elle dénonce Mathia Palliard-Cosandey, femme de Pierre Palliard, laquelle est aussitôt mise en prison. Les deux femmes sont interrogées et torturées à plusieurs reprises, mais n'avouent rien. Durant leur procès, elles sont notamment confrontées aux Ducli, père et fils (voir SSRQ FR I/2/8 156-0). Toutes deux sont condamnées à la prison à vie. Agathe décède en prison quelques mois plus tard, et, puisqu'elle s'est confessée et a reçu la communion avant sa mort, est enterrée au cimetière de la chapelle Saint-Pierre. Après de multiples demandes de son mari, Mathia est libérée en août 1652 et conduite au Val d'Aoste, auprès de son fils « spirituel », qui souhaite prendre soin d'elle. Elle n'a alors plus le droit d'entrer sur le territoire fribourgeois.

1. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction 1651 Juni 16

Laurence Dey par ses fils plaignent divers poincts contre Agathe Wirtz qui les a injurié. H^r burgermeister[1] unnd h^r Jost Python, venner, verhörend die zügen. Befindt sich die klag wahrhafft, werde dise frauw wegen ihres unerträglichen scheltens yngekelleret.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 129r.*

1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

2. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction 1651 Juni 20

Gefangene

[...][1] / *[fol. 132v]*

Agatha Wirtz, meister Niclausen Wirtzlins, des jübsers, hausfrauw, gefangen uff Jaquemard, wylen sie Laurence Dey unndt dero haußgenossen an ehren griffen ohne einigen anlaß. Der man hatt um ihr lediglassung pittlich angehalten. Sie hatt ein böß, zweyschnidende zungen, die woll meritiert, gestutzt zu werden. In massen sie zwar ledig syn, bevor aber den hierumb uffgangnen unkosten nach rechtmässiger schatzung herrn grichtschrybers[2] entrichten soll. In disem ferneren bevelch, das sie wegen ihres verwegens 24 stundt im Loch[3] ynligen, nachmahls in bywesen herrn burgermeisters, herrn großweybels unnd herrn grichtschybers bekennen, das sie bemelter[a] frau Laurence, ihren khinderen unndt haußgenossen gwalt unnd unrecht unnd von ihnnen nichts alß ehr, liebs unnd gutts wüsse. Mit abtrag alles kostens unnd betröuwung, sich dergestalt mehrers nit zu vergryffen by hocher straff. Wurde nachwerths genante frau Laurence unnd die ihrigen diser entschlagung ein schyn haben. Soll ihme derselb zugestelt werden in diser Wirtzlina unkosten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 132r–132v.*

a *Streichung:* en.

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

2 *Gemeint ist Franz Daguet.*

3 *Die Lokalisierung dieses Kellerverlieses ist unklar. Möglicherweise ist ein Verlies im Jacquemart gemeint, doch solche Kellerverliese gab es in Freiburg an verschiedenen Orten.*

3. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction 1651 Juni 23

Gefangene

[...][1] / *[fol. 133r]*

Aagatha [!] Corboz[a], femme de maistre Niclauß Würtz, wider welche ein heimbliche inquisition über dero verdachten wandell uffgenommen worden, dardurch sie der strudlery sehr verdenckht wirdt. Gestalten sie angends in bößen thurn soll

geführt unndt künfftigen zinnstags mit der tortur des einfachen seils über das wytt uß sethende[b] examen erfragt unnd examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 132v–133r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Unsichere Lesung.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

4. Agathe Wirz-Corboz – Verhör / Interrogatoire 1651 Juni 27

Thurn, den 27ten juni 1651

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Gottrauw

H[r] Caspar von Montenach, junker Falk, h[r] du Pré

H[r] Adam

Ageta Corbu de La Tour de Treima, sur sortilege reduite au prisons et[a] par messieurs du droict examiné, ayant esté trois fois applicquée à la question de la simple corde, ne veut aulcunement estre sorciere et dit que tous ceux qui ont esté admis en tesmegniage contre elle, qu'ils sont ses ennimis, lesquelz luy font / *[S. 216]* grand tord ; [b–]prie que d'aultres, ou elle ast demouré, soint entendu[–b]. Ne veut a[c]voier esté de nuict nu dedans sa cour, et que concernant sa soeur Denysa (la quelle[d] par une piere dans le moulin fust[e] touchée au cerveau, et par la troublée, la cervelle luy estant demourée overte), confesse avoier heu diverses querelles avec elle, pendant qu'elles, luy avoier dit putin [f–](salvo honore)[–f], ou partant elle ne se peut souvenir qu'elle luy ayt jamais dit sorciere, la quelle après une longe maladie que luy feut causée par le coup de piere receu dans le moulin de la dame Fyrina, mourut finalement, ce que ce consterat par divers tesmoins.

Nie d'avoier dit à Mathis le saultier[2] que si elle faloit mourir, qu'il fauldroit aussi bien d'aultres la suivvre ; ains confesse luy avoier dit de la sorte, que d'aultant qu'elle estoit agée, elle fauldroit bien tout mourir, quel chemin de la mort d'aultres fauldroint aussi tenir. Assere que ouy que[g] [h–]Mathia Chamby[–h] aye esté present deux aultres femmes sur Jasquemard vers elle, mais est entierement denegante de l'avoier animé et exhorté de tenir bon ; demandant à Dieu et à Leur Exellences [i–]la desus[–i] humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 215–216.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* est.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* est.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* elle.
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[i] *Hinzufügung am linken Rand.*

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Möglicherweise ist der Freiburger Stadtweibel Mattys Albert gemeint.*

5. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction

1651 Juni 28

Gefangne

Agata Corboz soll wegen des wider sie gefaßten argwohns, ob sye sie ein unholdin, geschorhen unnd volgends gevisitiert werden. Uff frytag werde in[a] fernerem gefoltert.

Unnd Mathia Cosandey[1] gefänckhlich angehalten unnd wider beyde formbkliche examina uffgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 137v.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mit.

[1] *Mathia Palliard-Cosandey semble déjà avoir eu affaire à la justice par le passé. Le 29 juillet 1647, décision est rendue de la libérer, avec toutefois prise en charge des frais de justice. StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 332.*

6. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction

1651 Juni 30

Rats

Mathia Cosandey, die uff etwas wider sie der häxery gefaßten argwohns gefänckhlich yngezogen, unnd über dero verhalten formbklich inquiriert worden, sie soll lehr uffgezogen werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 139v.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-1.*

7. Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire

1651 Juni 30

Thurn, den 30ten juni 1651

H^{r} großweibel[1]

H^{r} Beath Jacob von Montenach, h^{r} burgermeister Gottrauw

H^{r} Montenach, h^{r} du Pré, h^{r} Amman

H^{r} Adam

Mathia Cossandey estant sur faict de sorcelerie reduite[a] au prisons, la desus aplicquée à la question / *[S. 217]* de la simple corde et par messieurs du droict examinée, dit que venant de la boucherie, [b] ayant esté appellée par Agata Corbu dempuis la galerie de Jasquimar, elle monta en hault, à sa resqueste, pour la vissiter, ou elle la priat d'avoier patience pour certains argent qu'elle luy debvoit, ne se pouvoier sovenir de luy avoier dit « Tien bon ! », et que si elle l'auroit proferu cest discour[c], que c'estoit au subject du terraux, puis que son mary luy avoit dit en prenant du vin, qu'il avoit trové certains tesmoingz pour la verification de son procedé.

Sçavoier aussi jamais aulcunes chossez presen[d] que prealablement elle n'en fust advertie, par quesques aultres, ains n'avoier jamais sceu d'aulcun verre rompu [e], ou qu'elle n'en aye esté par d'aultres advissée.

Le chat qui doibt avoier dechiqueté son mary au visage, dit que c'estoit un jeusne chat, que son mary et elle remportarant du chemin, venant par ensemble de Nonnan, le quel allant dormir en son lict, ou estoit son mary desja couché[f], elle trova le dit pettit chat, le quel elle[g] creu jecter emi le poille, mais c'estant arresté au rideau du lict, il tombat sur le visage de son mary, le[h] deschiquetant au visage tant ci peu, asserant que son mary n'en dira pas aultrement.

Prie que foy ne soit adjutté à Jenun de la Vignie, la quelle luy porte rancune au soubject qu'elle l'ast menacé d'advertier son beaux pere de ses desportement et ivrognieries, et ne veut aulcunement avoier en[i] façon que ce soit, ensorcelé les enfans de la predite La Vigniete. N'est pas desnegante qu'estant enseinte, d'avoier, à l'arrivée de son mary ivvre, qui avec son espée nue, menacet de luy trancher la teste, l'ayant adverti prendre / *[S. 218]* garde au fruict qu'elle portoit. Sur la repartie qu'il luy fist pour lors qu'il croiat qu'elle estoit plaine des diables, dit qu'elle estoit contente qu'il feut au diable, mais citout le repentir la saissit, que l'obligat dés le landemin s'aller confesser et en faire la penitence enjoincte[j], ce qu'elle effectua.

Et pour surplus fit encor avec son mary voiage à Notre Dame des Hermites, au retour du quel voiage, elle s'accucha proche de Lucerne, son enfant es[k]tant lors[l] baptisé à Lucerne, dont le s[r] Claudi de S[t] Bernard, qui se rencontrat de mesme voiage en fust[m] le parrin. De tous aultres poinct propossé ne veut estre aulcunement coulpable, demandant à Dieu et à messeigneurs bien humblement pardon, se recomandant à leur grace.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 216–218.*

a *Streichung:* s.
b *Streichung:* et.
c *Streichung:* s.
d *Streichung:* t.
e *Streichung:* ni serré.
f *Streichung:* e.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ject.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qui.
i *Streichung mit Unterstreichen:* aulcune.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* feu.
l *Hinzufügung am linken Rand.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* feu.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

8. Mathia Palliard-Cosandey, Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction

1651 Juli 1

Gefangene

Mathia Cosandei torturée par l'eslevation de la simple corde sans entrer en aucune confession. Agatha Wirtz soll hüth mit dem ½ zehndtner gefolteret werden unnd Mathia auch, montag.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 140v.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-2.*

9. Agathe Wirz-Corboz – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 1

Thurn, den 1ten juli 1651
Hr Fleischman
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Montenach, hr Zurmatten
Hr Perret, hr Adam
Agata Corbu mit dem kleinen stein drymahl uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert, will durauß, ob gleichwoll[a] in beyweßen meine herren des gerichts ihr durch den scharpffrichter die nadel[b] tieff in erfundnen[c] teüfflischen zeichen gesteckt, da sie auch ein weil ohne [d]–einicher empfindligkeit–[d] gesteckt verbliben, der hexeri verdacht sein, mit vermelden, wo an ihr ein zeichen erfunden, / *[S. 219]* so sey das selbig ein göttliches zeichen.
Die Rubina betreffendt, die sich ihrer beklagt, ihr und ihrer maleficierten künder halber sagt, das selbige underschidliche, der hexeri verdachte weiber in ihr herberg uffgenommen habe, umb die[e] abschaffung der selben beym herren vennern des schrots anzuhalten und die Rubina zu verklagen. Als sie ihr getreüwt, seye ihr gesagte Rubina uffsetzig worden, do sie als dan solche reden von ihr ußgelaßen. Will also kheines wegs ihr künder noch sie nit maleficiert haben. Bittet hieriber gott und meine gnädige herren und obern umb verzeüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 218–219.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* in.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* len.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* das zeichen ge.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

10. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction 1651 Juli 4

Gefangene
Agatha Corboz hatt den kleinen stein ohne bekandtnuß ußgestanden. Sie soll, wylen sie das tüfflische zeichen uff dem kopff hatt, geschoren unnd gevisitiert, auch mit dem cendtner gefolteret werden.
Mathia Cosandey soll auch gevisitiert, geschoren[a] unnd mit ihren in der folterung fürgefahren werden.
Dem hern burgermeisteren[1] zu examination der gefangenen ist hr Brünißholtz zu geben worden, wylen übrige gerichtsherren übell uff sind oder aber sich in ihren usseren dorffes gelegenheiten befindend. [...][2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 141r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-3.*

11. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 4

Thurn, den 4[ten] juli 1651
H[r] Fleischman aman
H[r] burgermeister[1], h[r] Brünißholtz
H[r] Zurmatten
H[r] Adam, h[r] Perret

Agata Corbu, welche, ohngeacht sie mit dem zendtner torturiert und durch meine herren des gerichts ernstlich examiniert worden, bleybt bey h[a]yrvor gethaner beharlicher verneinung. Ohn geacht ihr des böß̈en feindts angesetztes maßzeichen fürgehalten worden, gestalten sie der hexeri mit nichten sich will schuldig erkhennen.

Ibidem[2], eadem die, presentibus supra dictis

Mathia Cossandey, welche nach der dr[b]eymahligen tortur des halben zentners durch meine herren des gerichts / *[S. 220]* embsiglich examiniert worden über den inhalt des uffgenomnen examens. Bekhendt, sie habe der La Vignieta zwo pistollen wegen bey ihr kranckheit uber sich genommner arbeit verehrt, solche[c], fals sie mit todt abgehn solte, eügentumblich zu behalten. Die sie ihr aber n[d]ach erlangter gesundt in fahl widerumb (wie dan geschehen) [e] in hendigen solte.

Andres Brun habe die Crisuda, wie solches[f] durch desen hußfrauwen eügner bekhandtnuß hergefloßen und ihr selbs durch sie anvermeldt worden, seiner kranckheit halben in verdacht gehabt. Welche aber wegen abgeforderte[g] zwo kronnen, darumb er [h]–wegen gewißen–[h] Saffoier[i] bürg [j]und uff verneinung überwissen worden, ein haß wider sie gefast. Darumb derselb auß gefaßten unwillen die ihme zugestandne kranckheit atribuiert. Deme sie khein[k] wein will g[l]eben haben, noch das ihme durch sein haußfrauw von[m] ihr wein zu khommen seye. Übrige fürgehaltne puncten verneinet sie gäntzlich. Bittet beyneben gott und meine gnädige herren umb verzüchung. [...][3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 219–220.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* b.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* die.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
[e] *Streichung mit Unterstreichen:* widerumb.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[g] *Streichung:* n.
[h] *Hinzufügung am linken Rand.*
[i] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Saffoier.
[j] *Streichung mit Unterstreichen:* worden.

k *Streichung:* en.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu.
1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
2 *Gemeint ist der Böse Turm.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-4.*

12. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 Juli 5

Gefangne
Agata Corboz hatt den zendtner ohne bekandtnuß ußgestanden, obglych sie das teüfflische zeichen uff dem kopff tragt nach des nachrichters relation. Ingestelt biß frytag, da Mathia Cosandey den cendtner außstehen unnd die Weillarda wytters soll gefolteret werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 142r.*

1 *Voir aussi SSRQ FR I/2/8 155-5.*

13. Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire
1651 Juli 7

Thurn, den 7ten juli 1651
Hr Fleischman
Hr burgermeister Gottrauw
Hr du Pré, hr Aman
Hr Burgki, hr Adam
[...][1] / *[S. 223]*
Eadem die, ibidem[2], presentibus predictis
Mathia Cossandey par messieurs du droict sur la question du quintal, que l'un fust donée, examinée, reitere toutes ses excusses sur tous pointz proposez, sans varier aulcunement. Prie la desus que l'un n'aye à ajuster foy à des persones si legeres et ina dignes de foy, demandant humblement à Dieu et à messeigneurs pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 222–223.*

a *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
1 *Ce passage concerne le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-6.*
2 *Gemeint ist der Böse Turm.*

14. Mathia Palliard-Cosandey, Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction
1651 Juli 10

Gefangne
[...][1]

Mathia Cosandey a soustenu le quintal sans rien voulloir confesser et ne se trouve elle aucunement marquée non obstant exacte visite. Ingestelt unnd werde wytters inquiriert.
Agatha Corboz soll 3 oder 4 stund nach discretion myner herren des gerichts an der zwehellen peinlich erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 144v.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Pierre Ducli, le père, et Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 156-5 et SSRQ FR I/2/8 155-8.*

15. Agathe Wirz-Corboz – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 10

Spittal, den 10ten julai 1651
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw, hr Hanß Niclauß Wildt
Hr Zurmatten
[...][2] / *[S. 224]*
Ibidem[3]
Perret
Agata Corboz estant torturée trois heures à la serviete et par messieurs b–du droict–b cependant examinée, persiste fermement n'estre sorciere, niant / *[S. 225]* tout affaict que la marque trouvée soit marque du diable, demandant à Dieu et à messeigneurs pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 223–225.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne les procès menés contre Pierre Ducli, le père, et Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 156-6 et SSRQ FR I/2/8 155-9.*
3 *Gemeint ist derselbe Verhörort wie bei Elsi Veillard, nämlich der Böse Turm.*

16. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction 1651 Juli 11

Gefangne
Agatha Corboz hatt vierthalb stund[1] die tortur der zwehellen ohne einige bekandtnuß der häxery, deren sie sehr verdacht ist, ußgestanden, obglych sie mit dem teüfflischen zeichen convinciert unnd das examen sie so wytt verargwöhniget, das sie woll für ein häx mag gehalten werden. Doch weiß man esa nit eigenlich. Mit ihren will man ein tag acht yngehalten unnd hinzwischen sich bedenckhen, mit waß für zuläßliche mittell sie zur bekandtnuß beklagter unthaten könte gepreßt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 145v.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[1] *Es ist unklar, ob hier die Dauer von einer viertel und einer halben Stunde (45 Minuten) gemeint ist, oder ob die Angeklagte 4 ½ Stunden an der Zwechele hing.*

17. Jenon de la Vigne – Supplik / Supplique
1651 Juli 13

Deß jungen de la Vignes seligen verlaßne wittib[1] hatt sich gantz bedaurlich erklagt, waß massen ihr tochter sich gantz maleficiert befindt, undt die gefangne Mathia Cosandey darumben starckh verdacht ist. Allwylen sie understanden, sie zu curieren mit gwüsse salb, so man nit mit händen hatt anrürren dörffen. Pittet, wylen sie ihren zugesagt, diß armsellig khindt zu curieren, so niemand in der chur[2] nemmen will, ihren etwas zu schöpfen. Ab der Mathia gelt soll man ihren 20 ß geben unnd gelt fürstellen bey ihren eyden. Es soll auch alles inventorisiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 146v.*

[1] *Gemeint ist wohl Jenon de la Vigne.*
[2] *Es ist nicht sicher, ob hier Kur als Heilverfahren oder Kur als Pfarrei gemeint ist.*

18. Nikolaus Wirz – Anweisung / Instruction
1651 Juli 14

Meister Niclauß Würtz hatt ein attestation synes gutten lümbdens erlangt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 147r.*

19. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 Juli 14

Gefangne
Mathia stelt sich kranck, mag aber woll essen, wie attestiert wirdt. Darumb blybe sie im thurn. Findt h großweibel[1] etwas gefahr, khan sie bychten lassen.
[...][2]
H venner Vonderweydt hatt gwalt, der Mathia wyn zu verkauffen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 147v.*

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Angelegenheit.*

20. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 Juli 20

Gefangene
[...][1] / *[fol. 150r]*
Agata Corboz, die der häxery so vill alß überwisen, unnd sich nach des meisters relation mit dem teüfflischen zeichen befleckht befindt, dessen ungeacht zu keiner bekandtnuß mag gepreßt werden, obglych sie mit dem keyßerlichen rechten hart

peinlich erfragt worden. Nun wylen man besorget, sie werde ein sonderbaren pact mit dem bößen feind getroffen haben, will man auch mit ihren extraordinarie fürfahren, das sie namblichen mit benemmung des dry mahl 24 stündigen schlaffs solle mit geduldt unnd wylen erfragt werden. Darzu wirdt die abtheillung der darzu erhoüschenden dieneren, weyblen unnd stattknechten oder bettellvogten angesehen, unnd[a] die diener ihme schuldiger massen gehorsammen. Ihnnen werdt mässigklich zu trinckhen geben werden, darzu hr grichtschryber[2] gwalt hatt, auch etwas broths unnd käß, auch kertzen.

Mathia Cosandey, ingestelt biß montag, da alles woll soll erdauret werden.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 149v–150r.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werden.

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*

[2] *Gemeint ist Franz Daguet.*

[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-10.*

21. Jenon de la Vigne, Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction

1651 Juli 24

Jenon de la Vigne umb begerte recompentz ihres durch die Mathia verderbten kindts, wessen[a] ist bis donstag yngestelt.

Gefangne

[...][1]

Agatha Corbo, Mathia Consandey und Elsi Veillard ist mit ihren alles biß uff d[b]onstag yngestelt.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 150v.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.

[1] *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-12.*

[2] *Voir aussi SSRQ FR I/2/8 155-11.*

22. Mathia Palliard-Cosandey, Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction

1651 August 1

Gefangne

[...][1]

Mathia Cosandey, welche das keyßerlich recht ohne bekandtnuß ußgestanden unnd in alleweg so vill alß unfellbarliche indicia obhanden, das sie ein unholdin sye. Neben dem ist sie von obangezognen zween Ducly[2] selbigen hauptlasters[a] angeben worden. Deßhalben soll sie 3 stund, doch nach discretion meiner herren des gerichts, an der zwehellen peinlich erfragt werden.

Agatha Corboz werde in das martherfäßlyn gesetzt unnd alda 3 stundt über die unthaten, deren sie beklagt wirdt, ernstig examiniert.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 155r.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* schuld.

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Pierre Ducli, le fils, et Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-24.*

[2] *Gemeint sind Pierre Ducli, der Vater, und Pierre Ducli, der Sohn.*

[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Antoinie Ducli. Voir SSRQ FR I/2/8 156-24.*

23. Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire
1651 August 1

Thurn, den 1ten augsten 1651

H^r großweibel[1]

H^r burgermeister Gottrauw

H^r du Pré, h^r Werli

H^r Burgki, h^r Adam

[...][2] / *[S. 251]*

Ibidem[3].

Mathia Cossandey torturé de la serviete trois heure, pendant quoy par messieurs du droict serieussement examinée et exhortée à dire la verité, n'ast volu entrer en aulcune confession, ains est persistée sur tous poincts propossés denegante, demandant à Dieu et messeigneurs pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 250–251.*

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Pierre Ducli, le fils. Voir SSRQ FR I/2/8 156-25.*

[3] *Gemeint ist der Böse Turm.*

24. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 August 7

Gefangene

[...][1] / *[fol. 158v]*

Agatha et Marie [!] Cosandey[2], die das keyßerliche recht unnd noch andere torturen ohne bekandtnuß ußgestanden, yngestelt.

Hr großweibel[3] soll verschaffen, das der Jenon de la Vigne die verordnete 20 ♆ ab der gefangenen Mathia Cosandey gütter endtrichtet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 158r–158v.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Jeanne Perret, Antoine Piccand, Elisabeth Mayor-Savarioud. Voir SSRQ FR I/2/8 156-30.*

[2] *Il s'agit de Mathia Cosandey.*

[3] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

25. Nikolaus Wirz – Anweisung / Instruction
1651 August 9

Meister Niclauß Würtzlin, demme will man vor syner obriß nacher Walliß gestattet haben, mit syner gefangenen frauwen Agatha Corboz durch mittell dritter persohn reden lassen, in bysyn herrn großweibel[1] unnd herrn gerichtschribers[2], damit nichts argwöhnigs concurriere.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 159v.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist Franz Daguet.*

26. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 August 18

Gefangene
[...][1]
Agatha Corboz, welche nach relation des nachrichters teüfflisch gezeichnet, das keyßerlich recht unnd andere torturen ohne bekandtnuß ußgestanden, soll in fäßlyn gefolteret, unnd Mathia Cosandey glychfahls dry stundt nach discretion des gerichts.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 166v.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Elisabeth Mayor-Savarioud et Antoine Piccand. Voir SSRQ FR I/2/8 156-39.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jeanne Perret. Voir SSRQ FR I/2/8 156-39.*

27. Agathe Wirz-Corboz – Verhör / Interrogatoire
1651 August 18

Thurn, den 18 augsten 1651
H^r^ Fleischman
H^r^ burgermeister Gottrauw
H^r^ Wildt, h^r^ Aman, h^r^ Werli
H^r^ Burgki, h^r^ Adam
Agata Corbu im fäßli torturiert und durch meine herren des gerichts examiniert, will durch auß nichts bekhennen. Ist auch bey wehrender tortur in starker ohmacht gefahlen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 256.*

28. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 August 21

Gefangene

Agatha Corboz hatt daß fäßle ohne bekandtnuß ußgestanden 1 stundt.

Mathia Cosandey soll nach discretion myner herren des gerichts im fäßlyn pynlich erfragt werden. [...][1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 168v.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elisabeth Mayor-Savarioud. Voir SSRQ FR I/2/8 156-40.*

29. Mathia Palliard-Cosandey – Verhör / Interrogatoire
1651 August 21

Thurn, den 21 augsten 1651

H^r^ großweibel[1]

H^r^ burgermeister Gottrauw

H^r^ Aman, h^r^ Werli

H^r^ Burgki, h^r^ Adam

Mathia Cossandey im fäßli gefoltert, dariber durch meine herren des gericht examiniert, will sich durch der hexeri unschuldig sagen und also nichts bekhennen. Bittet gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 256.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

30. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Urteil / Jugement
1651 August 30

Gefangne

Agatha Corboz, die nach sag des nachrichters theüfflisch gezeichnet, unndt Mathia Cosandey, hiesige wyber (welche der häxery sehr verdacht unndt deßwegen das keyßerliche recht, auch die zwehellen unnd andere torturen mit dem fäßlyn, benemmung des schlaffs 3 mahll 24 stundt, und derglychen peinigung ohne einige bekandtnuß ußgestanden). Sindt, wylen sie underschydenliche mahl angeben worden, in ein ewige gefangenschafft hiemit verdambt. Gott sye ihnnen gnädig.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 177r.*

31. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction
1651 August 31

Idem wegen Agata Corboz gerichtskostens, umb welchen ihr schwester Clauda sich sollen verpflichtet haben. Wan die nit zu stahn, gebe hr gerichtschryber ihren ein tag vor rath.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 178r.*

32. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction 1651 September 4

Gefangene

[...][1]

Hr gerichtschryber Daget hatt amptshalber angebracht, das Mathia Cosandey khinder sich begeben, sie in der ewigen gefangenschafft gebührend zu erhalten. Unnd die deputierte herren über diß ryfflich gesessen, / *[fol. 182r]* by deren ansehen soll es syn bewandtnuß haben. Unnd hr burgermeister[2] und hr großweibel[3] verschaffen, das sie in ein andere gefängknuß geführt werde, wo sie hin kenten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 181v–182r.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Anni Waeber-Schueller. Voir SSRQ FR I/2/8 157-7.*
2 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
3 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

33. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction 1651 September 7

Rath

Claudina, meister Laurentzen Zimmermanß, des müllers, ehefrauw, vermeint, nit versprochen zu haben[a], ihrer gefangenen schwester Agatha Corboz gerichtskosten zu entrichten. Allein habe sie woll etwas geredt, / *[fol. 186r]* do genante ihr schwester ein civilischen handell gehabt. Umb disen kosten unnd nit criminalischen soll sie zustehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 185v–186r.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zahlen.

34. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction 1651 September 11

Hr grichtschryber Dageth klagt wider Claudina Lorentzen[1], Agatha Corbo schwester, sie wolle ihme bemelter Agata vahrhaab nit ynhändigen. Er soll sampt dem herrn großweibel gwalt darzu brauchen. Pars mulitetur.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 187v.*

1 *Gemeint ist Clauda Zimmermann-Corboz, Ehefrau des Lorenz Zimmermann.*

35. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 2

Gefangne

[...][1]

Mathia Cosandey soll uß dem keller in den croton des Rothenthurns gestelt werden unnd daselbsten ihr ewige gefängknus ußstehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 196v.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Claude Bernard. Voir SSRQ FR I/2/8 158-9.*

36. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 Oktober 3

Gefangene

Gestern[a] hatt man ein gelegenheit, die [b–]Mathia, so[–b] in die ewige gefangenschafft condamniert worden, zu versperren, ußgangen, massen hr Andreß Fleyschman, der amman, umbständlich angebracht. Sie soll im Spittal angesechner massen uffbehalten unnd alda, wie andere gefangene, ernehrt werden. Gott verlyche ihren die gnad, zur bekandtnuß sich zu bequemmen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 197r.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Le passage qui suit concerne un autre individu, et les procès menés contre Barbli Heiter-Martin et Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 159-4 et SSRQ FR I/2/8 156-42.*

37. Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 Oktober 9

Agathas grichtskosten

Soll ab der besserte der versetzten pfänderen bezalt, unnd ist nit gnug, in der cantzly bezalt werden.

[...][1] / *[fol. 200v]*

Gefangne

[...][2]

Mathia Cosandey mag bychten unnd communicieren. Soll darin blyben luth voriger urthell unnd von h spittalmeister wie gfangne erhalten werden. So dero khinder ihrem Spittal ersetzen sollen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 200r–200v.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Barbli Heiter-Martin. Voir SSRQ FR I/2/8 159-8.*

38. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction
1651 Oktober 27

Mathia Cosandey

Die das keyßerliche recht unnd andere, schärpfere torturen ußgestanden[a], wegen des wider sie der häxery halben gefaßten argwohns in die gefangenschafft ewig verdambt. Unnd darumb gerathschlaget worden, ob man sie in dem crotton, in welchem wasser ist, wölle fulen unnd verschmachten lassen. Sie soll in ein[b] anderen crotton geführt werden, das daryn kein wasser sye. Unnd hr burgermeister[1] zu absehung selbiger oder anderen gefangenschafften gwalt haben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 216r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Streichung:* en.
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

39. Mathia Palliard-Cosandey – Anweisung / Instruction 1651 November 6

Mathia Cosandey der gefangenen khinder sollen der Jenon de la Vigne die vorderte sum by ungnaden entrichten unnd ynlifferen, wylen sie die gütter zu handen genommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 221r.*

40. Peter Palliard – Supplik / Supplique 1652 Januar 12

Peter Palliard, der gefangenen Mathia Cosandey ehewürt, hatt umb liberation bemelter ehefrauw ynständig angehalten. Mit versprechung, sie in das Augstthall zu ihrem geistlichen sohn zu führen unnd also zu versicheren, das myn herren nit bekümmeret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 10r.*

41. Pierre Palliard – Supplik / Supplique 1652 Februar 1

Pierre Palliard, marry de Mathia Cosandey condamnée aux prisons perpetuelles sur un fort soubçon de sorcellerie, et comme elle a un prestre qui est son fils spirituel maintenant à la Val d'Aouste, qui s'offre de la nourrir et entretenir, prie la voulloir liberer et la faire conduire hors de cet estat. Sie hatt die ordinarische unnd extraordinarische torturen ohne bekandtnuß überstanden. Ihr examen soll biß montag im rath verleßen unnd danarthin[a] vor mehreren gwalt resumiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 31r.*

[a] *Unsichere Lesung.*

42. Agathe Wirz-Corboz – Anweisung / Instruction 1652 Februar 12

Gefangne
Agathe Corbo ist diße nacht verschiden, da sie zuvor woll soll bychtet unnd communiciert haben. Jetz ist die question, ob die lych in gewychtem erdtrich solle bestattet werden, syttenmahlen sie wegen verdachter hexery in ewige gefäncknus erkhendt ware. Man khan ihren christliche sepultur nit versagen, darumb soll sie in S. Petters kilchhoff gegen dem abend bestattet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 38r.*

43. Peter Palliard – Anweisung / Instruction 1652 Februar 27

Peter Palliard soll der Mathia Cosandey khinder uff morngens vor rath zu erschynen vermögen, syn anligen ußführlich zu vernemmen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 53v.*

44. Peter Palliard – Supplik / Supplique 1652 März 1

Peter Palliard prie que sa femme soit authorisée à pouvoir respondre la somme deue à Chavaillat, au moyen de quoy il espere d'estre liberé de sa detention. Les enfans dedite Mathia / *[fol. 58r]* s'y opposent, ayant le tout esté arresté et emologué par Leurs Excellences, prient d'y estre maintenuz. Es blybt bym oberkeithlichen ansinnen unnd der Palliard zur geduldt gemahnt[a] unnd in abgang vereydet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 57v–58r.*

[a] *Korrigiert aus:* gemanht.

45. Peter Palliard – Supplik / Supplique 1652 Juli 5

Peter Palliard, marry de Mathia Cosandey detenue es prisons perpetuelles, prie la voulloir liberer, s'offrant de la conduire au pais d'Aoustaz, vers son fils spirituel, qui la veut. Yngestelt biß nach Bartholomei *[24.8.1652]*.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 163r.*

46. Mathia Palliard-Cosandey – Supplik und Urteil / Supplique et jugement 1652 August 29

Reverend et devot domp Michel Roud, curé d'Erbei[1], diocese de la Val d'Aouste, originaire de Maules, parroisse de Sales, par une missive bien recogneue et authorisée par des notaires ducals, prie voulloir liberer Mathia Cosandey de sa detention perpetuelle, la voullant pour estre sa mere spirituelle et esté bien factrice pendant qu'il n'estoit moienné, entretenir si bien que / *[fol. 190v]* aucun n'aura subject de plaintif et que Dieu en sera honoré. Man will in gottes namen sie also ledigen. Das sie ihr leben lang nimmer in das hiesig landt kommen möge noch solle by hocher straff. Unnd das genanter priester synem anerbieten gemäß sie ihr leben lang erhalte uß disen landen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 190r–190v.*

[1] *L'identification du lieu demeure incertaine. Il pourrait s'agir de Bruil.*

155. Elsi Veillard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1651 Juni 30 – Juli 31

Elsi Veillard wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen, doch sie muss die Prozesskosten zahlen und wird in das Haus ihres Bruders verbannt, das sie für den Kirchgang verlassen darf.

Elsi Veillard est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée, mais doit payer les frais du procès et est condamnée à une peine de bannissement dans la maison de son frère, avec permission d'en sortir pour se rendre à l'église.

1. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction

1651 Juni 30

Rats

[...][1]

Ein gwüsse, der häxery verdachte frauw namens Elsi[2] soll, nach dem herr venner die sachen wirdt gestaltet finden, angends ynzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 139v.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-6.*
2 *Gemeint ist Elsi Veillard.*

2. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction

1651 Juli 1

Gefangene

[...][1]

Elsi Weillard, wider sie soll über ihr[a] thun unnd lassen inquiriert, unnd das examen alherr abgehört werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 140v.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Ce passage concerne les procès menés contre Mathia Palliard-Cosandey et Agathe Wirz-Corboz. Voir SSRQ FR I/2/8 154-8.*

3. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction

1651 Juli 4

Gefangene

[...][1]

Gefangne

Elsi Weillard soll über das wider sie uffgenomne examen erfragt unnd dry mahl gefolteret werden mit einfältiger tortur.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 141r.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Agathe Wirz-Corboz et Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-10.*
2 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-1.*

4. Elsi Veillard – Verhör / Interrogatoire
1651 Juli 4

Thurn, den 4ten juli 1651
Hr Fleischman, aman
Hr burgermeister[1], hr Brünißholtz
Hr Zurmatten
Adam, Perret
[...][2] / *[S. 220]*
Ibidem[3], presentibus supra dictis
Elsi Welliar par messieurs du droict, ayant esté torturée par la simple corde, examinée, dit que si bien elle aye esté advertie de se rendre fugitive, avant que d'estre reduite / *[S. 221]* au prisons, dont elle en estoit grandemant menacée, ci esse partant qu'elle ne s'a[a] volu saulver, ains demourer. Tous points à elle respresentez en est toutalement denegante, damandant à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 219–221.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* est.
[1] *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
[2] *Ce passage concerne les procès menés contre Agathe Wirz-Corboz et Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-11.*
[3] *Gemeint ist der Böse Turm.*

5. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction
1651 Juli 5

Gefangne
Agata Corboz hatt den zendtner ohne bekandtnuß ußgestanden, obglych sie das teüfflische zeichen uff dem kopff tragt nach des nachrichters relation. Ingestelt biß frytag, da Mathia Cosandey den cendtner außstehen unnd die Weillarda wytters soll gefolteret werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 142r.*

[1] *Voir aussi SSRQ FR I/2/8 154-12.*

6. Elsi Veillard – Verhör / Interrogatoire
1651 Juli 7

Thurn, den 7ten juli 1651
Hr Fleischman
Hr burgermeister Gottrauw
Hr du Pré, hr Aman
Hr Burgki, hr Adam
Elsi Welliard mit dem halben zentner uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert, will kheines wegs der hexeri schuldig sein, verneinet alle fürgehaltne puncten. Bittet gott und meine gnädige herren umb verzüchung.[1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 222.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-13.*

7. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction 1651 Juli 8

Gefangne
Elsi Weillard soll gevisitiert unnd das zeichen erforschet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 144r.*

8. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction 1651 Juli 10

Gefangne
[...][1]
Elsi Weillard torturée avec le demy quintall, sans tirer aucune confession d'elle sur le cas de sorcellerie, dont elle est[a] quelquement arguée. Sie soll mit dem cendtner gefolteret werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 144v.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Ce passage concerne le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-5.*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Mathia Palliard-Cosandey et Agathe Wirz-Corboz. Voir SSRQ FR I/2/8 154-14.*

9. Elsi Veillard – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 10

Spittal, den 10ten jul^{a}i 1651
H^{r} großweibel[1]
H^{r} burgermeister Gottrauw, h^{r} Hanß Niclauß Wildt
H^{r} Zurmatten
[...][2] / *[S. 224]*
Thurn, praesentibus predictis
Elsi Velliard par messieurs du droict, estant aplicquée à la question du quintal par trois fois, examinée, persiste fermement à la negative sur tous poinctz proposé, ne volant aulcunement estre coulpable de sorcellerie, ayant la desus demandé pardon à Dieu et à Leur Exellences.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 223–224.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-6.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Agathe Wirz-Corboz. Voir SSRQ FR I/2/8 154-15.*

10. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction 1651 Juli 11

Gefangene
[...][1]
Elsi Weillard, die das keyßerliche recht ohne einige bekandtnuß ußgestanden. Sie ist zwar der unholdery verdacht, sie befindt sich aber nit gezeichnet noch von anderen häxen angeben. Yngestelt biß uff fernere fürsehung.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 145r.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-7.*
[2] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Agathe Wirz-Corboz. Voir SSRQ FR I/2/8 154-16.*

11. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction 1651 Juli 24

Gefangne
[...][1]
Agatha Corbo, Mathia Consandey und Elsi Veillard, ist mit ihnen alles biß uff d[a]onstag yngestelt.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 150v.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.
[1] *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-12.*
[2] *Voir aussi SSRQ FR I/2/8 154-21.*

12. Elsi Veillard – Anweisung / Instruction 1651 Juli 27

Gefangene
[...][1] / *[fol. 152r]*
Elsi Weillard ligt auch zimblich lang gefangen unnd will keiner unthatt bekandtlich syn. Mit ihren soll man noch ein kleins ynhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 151v–152r.*

[1] *Ce passage concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-16.*

13. Elsi Veillard – Urteil / Jugement 1651 Juli 31

Gefangne
[...][1]
Elsi Velliard, die zwar ynzogen unnd torturiert, aber wider sie khein angebung, auch kheine realiteten wider sie im examine sind, an ihren auch khein zeichen gefunden worden. Ist ledig unnd dem bruder ubergeben. Unnd by ihme confiniert, daß sie doch möge z'kirchen gehen. Mit dem kosten soll sie lydenlich gehalten werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 154r.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Pierre Ducli, le fils. Voir SSRQ FR I/2/8 156-22.*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Antoinie Ducli, Jeanne Perret, Elisabeth Mayor-Savarioud, Anna Spielmann, Antoine Piccand. Voir SSRQ FR I/2/8 156-22.*

156. Pierre Ducli der Vater / le père, Pierre Ducli der Sohn / le fils, Antoinie Ducli, Jeanne Perret, Antoine Piccand, Anna Spielmann, Elisabeth Mayor-Savarioud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1651 Juli 4 – 1652 Oktober 22

Pierre Ducli, der Vater, wohnhaft in Matran, wird wegen Verdachts der Brandstiftung festgenommen und angeklagt, sein eigenes Haus angezündet und den Brand weiterer Häuser und der Kirche von Matran verursacht zu haben. Kurz darauf wird er der Hexerei angeklagt, mehrfach verhört und gefoltert. Er denunziert seinen 20-jährigen Sohn Pierre, der mehrfach verhört und gefoltert wird, und seine in Farvagny wohnhafte Tochter Antoinie, die wieder freigelassen wird. Vater und Sohn Ducli werden zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Während der Vater vorgängig mit glühenden Zangen gefoltert wird, erhält der Sohn eine Strafmilderung durch vorgängige Enthauptung. Aufgrund des hohen Brandschadens folgen nach ihrem Tod viele Regressforderungen von Betroffenen.

Beide Duclis denunzierten weitere Personen: Agathe Wirz-Corboz und Mathia Palliard-Cosandey (vgl. SSRQ FR I/2/8 154-0), Louise Champmartin-Bosson (vgl. SSRQ FR I/2/8 148-0), die Witwe Jeanne Perret aus Neyruz, Antoine Piccand aus Farvagny, Elisabeth Mayor-Savarioud aus Cutterwil und Anna Spielmann aus Neyruz (vgl. SSRQ FR I/2/8 156-22). Letztgenannte wird sofort freigelassen, während die übrigen Personen verhört und gefoltert werden. Schliesslich wird Jeanne Perret freigelassen und Antoine Piccand unter Hausarrest gestellt. Da Elisabeth Mayor-Savarioud unter Folter gesteht, wird sie zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Sie erhält eine Strafmilderung durch vorgängige Strangulation.

Pierre Ducli, le père, résidant à Matran, est arrêté car il est accusé d'avoir mis le feu à sa propre maison ; incendie qui a dévasté d'autres maisons à Matran, ainsi que l'église. Peu après, il est également accusé de sorcellerie, interrogé et torturé à plusieurs reprises. Il dénonce son fils Pierre, âgé de 20 ans, qui est à son tour interrogé et torturé à plusieurs reprises, ainsi que sa fille Antoinie, qui réside à Farvagny, mais qui sera finalement libérée. Père et fils sont condamnés au bûcher. Alors que le père est préalablement torturé avec des tenailles chauffées à blanc, le fils bénéficie d'une mitigation : il est décapité avant d'être brûlé. En raison des gros dommages causés par l'incendie, de nombreuses demandes de recours, par des victimes, surviennent après leur mort.

Les Ducli ont dénoncé d'autres personnes durant leur procès, dont Agathe Wirz-Corboz et Mathia Palliard-Cosandey (voir SSRQ FR I/2/8 154-0), Louise Champmartin-Bosson (voir SSRQ FR I/2/8 148-0), la veuve Jeanne Perret de Neyruz, Antoine Piccand de Farvagny, Elisabeth Mayor-Savarioud de Cutterwil et Anna Spielmann de Neyruz (voir SSRQ FR I/2/8 156-22). Cette dernière est aussitôt libérée, alors que les autres sont interrogées et torturées. Finalement, Jeanne Perret est libérée et Antoine Piccand condamné à un bannissement dans sa maison. Elisabeth Mayor-Savarioud est en revanche, sous la torture, passée aux aveux. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction

1651 Juli 4

Gefangne
[...][1]
Louys Duta[2] von Matran, der in der hirnmütigkeit gestrigen tags etliche häußer, die sampt der kirchen allerdings eingeäscheret worden, angesteckht unnd jetzund

im Spittal angefeßlet ligt. Über syn hirnmuth unnd wandell soll hr großweibel sich erkundigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 141r.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-3.*
2 *Der Schreiber hat sich geirrt, es handelt sich um Pierre Ducli, den Vater.*

2. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1651 Juli 5

La femme et enfans de Pierre Ducly de Matran, le pere desquels estant avant deux ans devenu tout insensé et maleficié, dont il fust garroté l'espace d'un an, et dernierement mis en liberté, et en sortant de la maison, elle fust toutte embrasée, ne sçachant si / *[fol. 142r]* telle ovaille est provenante de luy. Es ist nit zu zwyfflen, dise brunst werde von ihme entsprungen syn, aber in der hirnmütigkeit. Dise arme, betrübte instanten habend gebetten, ihnnen zu ihrem uffenthalt etwas veechs, so von herrn venneren Lanter inventorisiert worden, zu bewilligen, solches zu verkauffen.

Die gemeinder daselbsten pitten, ihnnen zu erbauwung abgebrandter kirchen unnd 2 häußeren sampt etlichen korns spycher gnädig zu verhellffen unnd des Duclys gütter zu abtrag dißes unwiderbringlichen schadens darzu anzuwenden. Hr seckhellmeister hatt gwalt, ihnnen die zu disem nothwendigen kirchgebüw ervorderliche materialia zu kommen zu lassen. Nachwerths wirdt man räthig werden, wer solche wirdt bezahlen müssen.

Ob dißer Ducly hirnmütig sye, werden hr burgermeister[1], hr venner Lanter unnd hr großweibel[2] erfahren. Ad referendum. Damit aber wegen des schadens, dessen die gemeinder ab des Duclys gütter vermeinend ersetzt zu werden, ein rechtmässige verordnung verschafft werde, sind darzu deputiert hr generallen von Montenach, hr burgermeister Gottrauw unnd hr venner Lanter. Den zweyen brunsterlitnen gibt man die gewohnte stüwr an korn unnd gelt. Hr vicarius soll den domp Macheret wegen synes abwesens abzwagen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 141v–142r.*

1 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
2 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

3. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 5

Rossey, den 5ten juli 1651
Hr Fleischman
Hr burgermeister Gottrauw
Hr venner Lanter

Pierre du Cli de Matran par messieurs du droict examiné sur l'embrasement du dit lieux par luy causé, dit que luy estant venu hier la volonté de cest encendrement, il fust agité dez panseez d'un costé d'aultre, de[a] faict qu'il estoit pour lors en volonté

de courrir dans lé montagnies, mais par après s'estant resault aultrement, il print un tison de feu allumé, le quel il portat dans la grange, ou il le fourrat dans la pallie, environ le midi, qui par prés estant allumé, causat l'ambrassement. Le quel voiant, il se retirat de Matran et print le chemin d'Avri, le repenti l'ayant saisi.

Confesse [b]–en oultre–[b] des quesque bon espace de tempz, n'avoier esté à la messe, ni s'estre confessé à Pasquez, aussi d'avoier dit (sur la predication de m[r] le curé domp Claude, qu'il fit, disant qu'il en avoit un certain de Matran qui estoit damné en toute eternité) qu'il estoit damné au suplice d'enfer[c], ce que l'obligat de dire qu'il estoit damné et qu'il ne luy estoit besoing, à ce soubject, d'aller à la messe et confession.

Estant plus / *[S. 222]* avant examiné, ast confessé que venant sur le tard de la ville, chantant, il entendit[d] proche de Matran une certaine voyx d'home, ains que luy semble, par la quelle luy ast[e] dit qu'il chantoit bien, sans l'avoier partant peu cognaistre qui c'estoit, estant la dite voix dans une haye espaisse, luy semblant que c'estoit quelcun qui conduiset de l'eaux par lez prez. Le quel discurs pendant[f] l'examination il reiterat diverses fois.

Aussi dit il que Fridli Riboti luy avoit resproché que par son tesmogniage qu'il avoit doné, il avoit falu susporter de grand frais et mission, et que ce partant il n'avoit tesmognié à son advis que ainsi qu'il en sçavoit ; la desus demandant à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 221–222.*

a *Streichung:* s.
b *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
c *Streichung:* e.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* rencontrat.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* faict.
f *Korrigiert aus:* pedant.

4. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1651 Juli 6

Gefangne

Pierre Ducly qui par desespoir, ou phrenesie, a mis le feu dans sa propre maison, qui avec l'eglyse de Mattran et encor d'autres maisonnements a esté touttallement reducte en cendre. Man trauwt ihme nichts gutts, unnd weiß man nit, wie er gestaltet, ob er boßhafft oder ynfeltig sye. Er hatt schier anlaß gegeben, ihnne über die strudlery anzufragen. Der pfarrherr unnd etliche dorffsgenossen sollend sambstag über syn wandell erfragt werden ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 142v.*

5. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1651 Juli 10

Gefangne

Pierre Ducly, der syn eigen hausung angesteckht, dardurch die kilchen zu Matran sampt noch anderen haüser allerdings yngeäscheret worden, mithin ist er hirnmüthig, darby aber gantz wortheillig gsyn. Unnd wylen diß sehr bedencklich, er aber mit zimblichen mittlen begabet, die khinderen auch offt unnd dickh gemahnt worden, ihnne anzufäßlen unnd woll zu verwahren, so sie aber unbedachtsamb übersehen, sollend syne gütter wie billich lyden.

Die deputierte herren haben zu etwelcher reparation der abgebranten pfarrkirchen unnd anderer nachbaren gebüwen 1000 ŧ geschöpfft. Darby will[a] man es bewenden lassen, doch das disere verordnung den rechtmässigen gläubigeren nit zu nachteill erschieße. Der kirchen verordnet man 800 ŧ unnd 200 ŧ den anderen brunsterlitnen.

Unnd damit die kirchen uff das bäldest bedeckht unnd wider ufferbauwt soll hr oberster von Perroman sampt h bauwmeister angends verschaffen, das daß holtz alßbaldt gefölt unnd[b] gezimmeret werde durch die kirchgenossen. Zu bezahlung der zimmerlüthen soll man in deduction der 800 ŧ das korn angryffen, doch den khinderen zu ihrer nahrung darvon geben. Underdessen die perrochianer zu dem kilchgebüw gelt uffbrechen unnd genanter hr oberster allen gwalt haben, die erhoüschende anordnung zu thun. Vide infra[1].

[...][2]

Parroissiens de Mattran, par leurs deputés Franceois Maior[3] et Pierre Bulliard, plaignent que se trovant avec les seigneurs souverainement establys au subject de l'ovaille survenu audit Mattran, le curé de Barbereche Domp Pierre Juvat leur dit sur la rue, que Pierre Ducly, qui a mis le feu dans sa maison, estoit aussy homme d'honneur qu'eux et autres semblables injures. Dont ils prient Leurs Excellences voulloir induire ledit seigneur Domp Juvat à leur à ne[c] les plus molester. Alle wortt uffgehebt mit bevelch an herrn obristen von Perroman unnd herrn burgermeister[4], sie sollend ihme den kopff starckh abzwagen. Deßglychen soll hr vicarius generalis auch thun, mit vermelden, wo er syn zungen nit stutzet, man werde ihme würckhlich straffen und abschaffen.

Baumgartner, der güesser, sampt den pfarrherren von Mattran sollen den gloggenzüg zu sammen thun, abwegen unnd biß uff obgenants[d] herrn obristen von Perromans wytterer fürsehung uffbehalten.[5]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 144v.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wirdt.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werde.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bem.

1 *Vgl. den untersten Abschnitt.*
2 *Ce passage concerne les procès menés contre Elsi Veillard, Mathia Palliard-Cosandey et Agathe Wirz-Corboz. Voir SSRQ FR I/2/8 155-8 et SSRQ FR I/2/8 154-14*
3 *Peut-être s'agit-il du mari de Elisabeth Mayor-Savarioud ?*

4 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*
5 *Dieser Abschnitt bezieht sich auf das obige «Vide infra». Ein weiterer Eintrag zu den neu zu giessenden Kirchenglocken befindet sich in StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 149v.*

6. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 10

Spittal, den 10ten julai 1651
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw, hr Hanß Niclauß Wildt
Hr Zurmatten
Pieru du Cli par messieurs du droict examiné dit, sans varier, que une mauvaisse advission luy survient le jour de l'embrassement, sur la collere conceue contre sa filie Jabi et Marion, soeur du seigneur curé de Barberezi, de ce qu'il se mocquoient b–de luy–b [2] à son arrivée par leur rire. La quelle luy causat et l'induict d'encendrer sa maison ; avoir aussi il ast quelque temps prié domp Claude et certain du moulin de le derechef lier et garroter comme par avant, ce que, s'il eussent mis en effect, cest embrasement ne fusct survenu.
Returnantd de la ville un peu chargé de vin, la foire Saint Clement *[23.11.1650]*, dernier la Chapelle St Jasque[3], assere s'estre endormi, ou estant esvellié poursuivant son chemin à la maison, il se fouvoiat, entrant dans des bouissons, / *[S. 224]* dans quels se recognaisant esgaré, il se recomandat à Dieu et à la Sainte Vierge, ainsi ne veut avoier illec veu aulcun spectre, ni que que–e ce–e soit.
En la montagnie assere veritablement, il ast quelque temps, qu'une siene vache, la quelle il avoit avec d'aultres enfermé dans un pasquier, s'egarat et deperdit ; l'ayant volu conduire à une foire, la quelle cherchant, trovat un pasteur qui luy dit qu'elle estoit tout à l'eure passée, la quelle il trova ossitout, ayant quitté le dit berger proche d'un ruisseaux ; et que le dit berger estoit habilé avec chapeaux pointu, porpoint ethault de chosse noiere, baz blanc, ou il ne veut avoier faict, cherchant dite vache, aultre rencontre, demandant humblement à Dieu et à messeigneurs pardon.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 223–224.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
b *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ourant.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* il.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *L'ajout se trouve sur la ligne d'en-dessous, avec un numéro 2 suscrit, le numéro 1 se trouvant au-dessus du mot « mocquoient ». Dans la marge de gauche se trouvent les mots « qu'il », effacés, sans que l'on sache à quoi ils se référaient.*
3 *Il ne s'agit pas de la Chapelle Saint-Jacques à Tavel, car il va dans l'autre direction. Toutefois, dans les interrogatoires menés les 25 et 26 juillet 1651, Pierre Ducli, le père, évoque la Chapelle Saint-Antoine à Villars-sur-Glâne, ce qui fait davantage sens compte tenu des autres lieux mentionnés dans son procès, comme Matran et Moncor.*
4 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Elsi Veillard et Agathe Wirz-Corboz. Voir SSRQ FR I/2/8 155-9 et SSRQ FR I/2/8 154-15.*

7. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1651 Juli 11

Gefangene

Pierre Ducly qui est putativement phrænetique, et a ces jours passés mis le feu dans sa maison, qui fust entierement encendrée avec l'eglyse parrochiale de Matran avec encor d'autres bastiments. Man hatt etwas anl[a]aß, ihnne der strudlery zu verargwöhnen, wylen er von etlichen monaten häro nit hatt mögen in die kirchen geführt werden unnd noch andere sachen, ob habe sich mit dem mein eydt vergriffen. Er soll biß uff wytteren bescheidt im Spittall angefeßlet verblyben unnd uß synen mittlen erhalten werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 145r.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-10.*

8. Kirche von Matran – Anweisung / Instruction 1651 Juli 18

Kirchen zu Mattran

Die schleüniger unnd desto bälder widerumb uffbauwen zu mögen, hatt man schon den herren obrister von Perroman unnd herren bauwmeister zu darstellung deren materialien gwalt ertheilt. Die werden der sachen woll wüssen anordnung zu geben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 148r.*

9. Pierre Deleseve – Supplik / Supplique 1651 Juli 19

Pierre Deleseve qui estoit locataire d'une maison dernierement perie à Mattr[a]an par l'ovaille de feu y survenu[b], prie luy voulloir tendre main eu esgard de la perte eheue, en ce que toutte sa marchandise et argent y auroit esté consumée.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 148v.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.

[b] *Streichung:* e.

10. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1651 Juli 20

Gefangene

[...][1] / *[fol. 150r]*

Pierre Ducly, welcher syn eigen huß zu Mattran angesteckht, welches sampt noch einem anderen unnd der kilchen daselbsten im grund eingeäscheret worden. Ist schon lang yngelegen unnd weiß man nit eigenlich, ob er per intervallen hirnmütig ist oder nit. Nach beschechener examination befindt er sich nit toub noch unsinnig.

Er muß aber woll hindergesinnet syn, das er syn eigen losament angesteckht hatt. Er soll nochmahlen examiniert unnd durch den nachrichter besichtiget werden.

Pierre Deleseve, marchand sabvoyard qui faisoit demeure à la maison de Hannß Gué à Mattran[2], en laquelle luy est demeuré tout son bien, avec tous les meubles et 10 pistoles en argent, comme aussy ses marchandises en drap, lors qu'elle fust consumée au dernier ovaille audit lieu, demande un auxmosne et quelque recompense hors des biens de celuy qui a mis le feu dans la maison[3]. Umb die brandtstüwr abgewißen, ihme aber ab den schon verordneten 200 ǂ etwas zu verordnen, haben hr Gadi[4] und hr venner Lanter gwalt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 149v–150r.*

1 *Ce passage concerne d'autres individus, dont les procès menés contre Agathe Wirz-Corboz et Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-20.*

2 *Cette affaire en particulier revient sur le devant de la scène en date du 22 octobre 1652. Voir SSRQ FR I/2/8 156-46.*

3 *Il s'agit de Pierre Ducli, le père.*

4 *Gemeint ist entweder der damalige Kleinrat Caspar Gady oder der damalige Gerichtsherr und Kornmeister Hans Wilhelm Gady.*

11. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 20

Thurn, den 20ten jully 1651

Hr Fleischman

Hr burgermeister Frantz Carle Gottrauw

Hr du Pré

Hr Burgki, hr Adam

[...][1] / *[S. 231]*

Spittall, eadem die, præsentibus prædictis

a–Estant par messieurs du droict–a Pierre Ducly examinéb, ast confessé que, voulant diverses foys aller àc l'eglise, il fust detenu par une certaine voix, qui luy disoit à l'oreille, pourquoy il vouloit aller en l'eglise, puisqu'il estoit damné à tout'eternité. Le mesme jour qu'il ast brulé à Matran, le diable luy commanda sans cesse dans l'oreille, dernier sa maison, environ mydi, qu'il embrasat sa maison, estant par après, come dans des espines pour excecuter son dessein, il ast mis le feu, sans s'en avoir pu retirer.

Aujourd'hui, lors qu'il se faisoit jour, ast eu grandement peur du bruict, qu'il ast entendu dans la prison. Plus ast il dict qu'il luy falloit souvent sortir la nuict du lid et aller au large. Un aultre foys sortantd un peu enviné de la ville, et passant entre jour et nuict par le chemin de Moncourt, y vist tout à coup, et hors du chemin, un homme, viellard, avec un haut de chause vert, pourpoint et chapeau noir, effroyablee, luy disant : « Ou va tu ? » Surquoy ledit Pierre / *[S. 232]* respondant, f–luy dit :–f « J'ay prins g un peu de vin et (devoyé) m'en retourne en bon chemin. » Surquoy, ayant faict le signe de la croix, il disparut incontinent, faisant un bruit comme s'il rompoit tous les buissonsh. Ce point icy ast esté recognu par ledit

prisonier[i], comme il est icy specifié, lors que[j] [k–]voluntairement il r'entra[–k] par devant lesdits seigneurs dans la chambre, de laquelle il estoit desja par leur commandement sorti, ayant premierement confessé que venant, il y ast demy an, entre jour et nuict, du marché de Frybourg, et chantant en passant par le chemin de Moncourt, il [l–]vist un home[–l], dernier une haye, [m–]qui avec une voix[–m] ressemblante à celle de Pierre Bulliard dudit Mattran, luy[n] disoit : « Tu chante bien. » Ce mesme home estoit semblable à celuy que ledit Pierre Ducly trouva en cherchant la vache sur la montagne, hors que il[o] estoit plus petit, plus jeusne et ressemblant à un pasteur, car lors qu'il cherchoit ladicte vache, il trouva un homme noir, avec un chappeau noir, chaussons blancs, visage et pied d'home, jeusne et semblable à un pasteur, auquel il dit, s'il n'avoit point vu sa vache. Surquoy ledit home la luy fist trouver estant dernier un buisson. Davantage ast il dict, qu'il devoit estre à toute eternité damné, car domp Claude, le curé, l'avoit[p] preché. Et interrogé s'il n'estoit point marqué du diable, repliqua qu'il ne le sçavoit pas, mais qu'il avoit bien mal depuis quelque temps dans un[q] oeil. Il ast aussi confessé d'avoir[r] par le passé faict un serment, sans sçavoir qu'il l'eust fait faux.

Finalement, Jacob Borra, / *[S. 233]* officier, ast declaré que, le ramenant dans la prison, que[s] ledit detenu[t] luy ast dict que cest home, qu'il ast vu dans le chemin de Moncourt, luy dit qu'il estoit le diable. Oultre quoy, ne veut estre confessant d'aulcun aultre faict, demandant à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 230–233.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* estant.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Streichung:* dit il.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* buis.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Piere.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 'il.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* r'entra par.
l *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* entendit une voix.
m *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
n *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* laquelle.
o *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* celuy icy.
p *Streichung:* preché.
q *Streichung:* oeil.
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'.
s *Korrektur überschrieben, ersetzt:* il.
t *Streichung:* ait.
1 *Ce passage concerne un autre individu.*

12. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1651 Juli 24

Gefangne
[...][1]

Pierre Ducly von Matran, dem das zeichen tüfflische am ruggen gefunden worden, soll das keißerliche recht ußstahn, und in den bößen thurn verschafft werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 150v.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Agathe Wirz-Corboz, Mathia Palliard-Cosandey und Elsi Veillard. Vgl. SSRQ FR I/2/8 154-21 und SSRQ FR I/2/8 155-11.*

13. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 25

Thurn, den 25ten july 1651
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Frantz Niclauß Wildt
Hr Burgki

Pierre du Cli par messieurs du droict (estant torturé trois fois par la simple corde) examiné, dit avoier porté tesmogniage par serement contre Fridli Ribboti, de ce qu'il avoit entendu et oui, et non aultrement.

Estant par après interrogué ou le maling esprit luy apparut, assere luy estre apparu proche du village de Matran, a–par une voix–a sur Montcour b–en homme noier–b et sur la montagnec en figure de pasteur. Luy estant demandé l'endroit que le maling l'avoit marqué, dit que veritablement il avoit de jeunesse heu bien mahl au yeux, ains ne sçavoier en quel endroit il estoit marqué, mais puis que sa quisse luy fessoit bien mahl, que ce sçauroit peut estre en la quisse ou jambe qu'il l'auroit marqué. La desus estant par le maistre vissité, il ne se trovat aulcune marque en ditz lieux, ains la marque du maling s'est trové au millieux du dos.

Surquoy estant ulterieurement examiné, dit qu'il s'estoit rendu au maling en son jardin proche de sa maison pendant que plusieurs persones estoint au logis, ou ayant renié Dieu, il le marquat à la quisse, variant par après, dit qu'il ne sçavoit bonnement s'il / *[S. 234]* s'estoit rendu à luy sur Montcours, ou l'ayant chassé d'abord avec le signe de la croix, il luy r'apparut sifflant, ou ci c'est vers la Chappelle St Anthoine[2] sortant rempli de vin de la ville. Luy ayant la desus demandé comme le maling se nommat, il dit Martin Luther. La desus ayant esté mis à la question et par après relaché la derniere fois, asserat que le maling esprit luy aparut la premiere fois en l'endroict de la Chappelle St Anthoine, sortant sur le tard de la ville, avec des griffes et pieds de boeuf, l'ayant pour lors faict renier Dieu et luy prester hommage, ains qu'il fist baissant ses griffes, l'ayant marqué sur l'espaule, le quel luy donnat de la graisse jaulne et du pusset avec commandement de faire mourir hommes et bestail.

Ayant la desus, dempuis dix ans qu'il dit cella estre arrivé, faict mourier à Matrans et alieurs diverses persones et entre aultres à Catherine Helbling à Neiru, il ast un an ou deux, dit avoier faict mourir en souflant une jdeusne fille s'estant en la dedicace du lieux rencontré aue logis de la dite Catherine, ainsi aussi avoier mortellement inficié un enfant de Girard Metro du dit lieux, de faict avoier maleficié

certain tallieur demourant au mesme village de Neyru. Plus avoier / *[S. 235]* à la solicitation du maling faict mourir une jument [f–]il ast un an[–f] à Claude Gee, disant l'avoier inficié avec de la graise qu'estoit attachée à son hault de chossez, l'ayant touché avec icelle. Avoier davantage faict mourir avec de la poussiere Petter Bulliard et sa femme, et aussi d'aultres persones à Dompdidier, ainsi le curé d'illec, si estant trouvé en dez nopces ; demandant la desus à Dieu et à messeigneurs humplement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 233–235.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrigiert aus:* montage.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.
[e] *Streichung:* dit.
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Il s'agit probablement de la Chapelle Saint-Antoine à Villars-sur-Glâne, qui n'existe plus aujourd'hui.*

14. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1651 Juli 26

Gefangne
[...][1]
Pierre Ducly, welcher der hexery beklagt wirdt unnd bereiths selbiges hauptlaster bekendt, soll ernstig angefragt werden, besonders über die angebne. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 151r.*

[1] *Ce passage concerne un autre individu.*

15. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 26

Thurn, den 26ten july 1651
H[r] großweibel[1]
H[r] burgermeister Gottrauw
H[r] Wildt, h[r] du Pré
H[r] Burgki
Pierre du Cli par messieurs du droict examiné, dit que le maling esprit luy apparut il ast dix ans, habilé tout de noier vers la Chappelle St Anthoine[2], avec dé pied pelleux laide comme de beuf, luy ayant dit qu'il estoit espouzé et qu'il estoit sien, et que lors il ne se volut rendre à luy, ains s'estant recommandé à Dieu et à la Sainte Vierge, il disparut ; luy poursuivit son chemin. Et que lors qu'il se rendit au maling, que se fust vers la haulte ou belle croix de Moncour, ou le diable luy demandant s'il se vouloit rendre à luy, ce qu'i[a]l ne luy volut pour lors accorder. Ains un aultre foy se rencontrant en mesme endroit, il se rendit à luy, ayant renié Dieu, notre Dame, tous les saincts de parradis et le baptesme. Le quel ensuitte le

marquat au dos et luy prestat homage, l'ayant baissé à la main ou griffes noires froides, luy commandant la desus de faire force mahl avec de la graise jaulne et du pusset qu'il luy donat. / *[S. 238]*

Estant la desus demandé les quels il avoit faict mourir, dit qu'il ne le sçavoit, par après dit et confirme sa precedente confession d'avoier maleficié l'enfant de la Helblina et de Metro, et comme l'on s'inquerit du nom du maling esprit, il dit n'avoier sceu aultre nom que le diable, et estant serieussement sur ce soubject examiné, il dit Martin Luther derechef.

Davantage assere avoier esté six fois à la secte, ou il avoit un certain homme laide noir qui jouet du violon et un aultre de mesme, fason j[b]oueur de fleute, ou il en avoit dé persones habilées de diverses fassons. [c–]Il i[–c] conduit son fils Piere, le quel[d] s'i rencontra toutez les fois, ou il[e] recogneut[f] la femme de Niclo, demourant à Marli, avec un chappeaux rebrassé, qui dansoit. Item une aultre nommée Ageta, demourant en la Rue des Oyes, accompagniée d'une aultre demourant sur Lé Places, s'appellant Mathie, et deux fillies de certain Mullet, ou en dite secte il dansoint[g] tous et fessoint bonne chere, s'i[h] estant lé predites et son fils Pieru toutjour rencontré ; dont la premiere fois qu'il se trovat à la secte, ce fust sur Montcour, la 2de vers le pont de Marze[3] proche de Matran, tiersement vers le Creu de Ratt[4], la 4me fois s'estre rencontré en la secte vers la Glaina. Ce que rencontant, il dit qu'il avoit peur de se[i] faire tordt.

En dite secte, / *[S. 239]* [j–]a dit qu'ils[–j] estoint esclairé par une lumiere bleue et que[k] lé viandes qu'ils i mangoint n'avoint aulcun goust, ains grandement salés. Confirme en aultre si luy semble avoier maleficié le curé de Dompieru et deux aultres audit lieux de Domp Pieru ; Criant la desus merci de la paine qu'il donnoit à messieurs du droict et demandant pardon à Dieu et à Leur Exellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 237–239.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Ou.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* [...] *Unlesbar (1 cm).*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ayant.
f *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
g *Korrigiert aus:* dasoint.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* i.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Hinzufügung am linken Rand.*
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dit.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Il s'agit probablement de la Chapelle Saint-Antoine à Villars-sur-Glâne, qui n'existe plus aujourd'hui.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'un pont se trouvant en Les Marches, à l'est de Matran. Il existe aussi un lieu-dit Bois du Pont, situé au sud, juste au-dessous du village de Matran. Enfin, un peu plus éloigné de Matran, au sud-ouest, il existe encore un lieu-dit Pont Neuf, juste en dessous du Marchet.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Dans son interrogatoire du 31 juillet, Pierre Ducli, le père, évoque le Creu Dornant comme lieu de sabbat.*

16. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction
1651 Juli 27

Gefangene

[...][1] / *[fol. 152r]*

Pierre Ducly von Mattran, der [a]–sich nach–[a] ersehung synes lybs uff des nachrichters relation uff dem ruckhen gezeichnet befindt, unnd in der anfrag bekendt hatt, gott dem allmächtigen abgesagt unnd dem böẞen feind vor ohngefahrlich 10 jahren sich ergeben zu haben. Er ist zwar etwas hirnsichtig, aber zu besorgen, er werde vor der hirnmütigkeit den absprung gethan haben. Werde mit dem[b] ½ cendtner gefolteret unnd die angebne, im fahl er by gethanen anklag verharrete, angends gefänckhlich beschickht.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 151v–152r.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nach.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Ce passage concerne d'autres individus.*
[2] *Le passage qui suit concerne d'autres individus, dont le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-12.*

17. Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1651 Juli 27 – August 5

Thurn, den 27ten july 1651

H[r] großweibel[1]

H[r] oberster von Perroman, h[r] burgermeister Gottrauw

H[r] du Prez, h[r] Wildt

Pieru Du Cli [a]–le vieux–[a] [2] estant torturé par[b] la petite piere par trois fois et par messieurs du droict examiné, dit qu'il ast recherché lez coingz de sa conscience pour tout dire ce qu'il sçait, se recomandant à la bonne grace de messieurs. La desus assere le tout de ce qu'il ast hier dit, estre veritable, sçavoier d'avoir veu so[c]n fils[3], Agata et Mathie à la secte, et la femme de Niclo, aussi une siene / *[S. 240]* fillie, mariée à Farvagny, nommée Anthoinete, feme de François Rosset[4], la quelle il dit avoier veu qu'une fois, par après dit plusieurs foiz, reiterant aussi lez lieux ou il avoit esté à la secte comme si devant.

Citout après, il dit qu'il avoit crainte de faire tord à quelques unes qu'il avoit nommé, mes ossitout dit le tout ainsi qu'il les avoit nommé, et ce[d] qu'il avoit dit estre[e] veritable, reiterant s'estre doné au malling espris lors qu'il estoit tout desolé, il ast dix ans, au soubject de quelque[f] bestail de perdu, se trovant dans sez proprez bois, ou il dit avoier rencontré le maling esprit, mais qu'il se donnat à luy sur Montcour, ayant bien beu. Par après, variant, dit que ce fust dans l'allée de sa maison, ou l'ayant marqué sur l'espaule, ou[g] luy donat de la graisse dans une grolle et du pusset tout vert, le quel il espanchat esmi le chemin, ne sçachant ci c'estoit pour faire mourir le bestail ou quoy. La desus, revariant, dit que c'estoit sur Montcour

la premiere[h] fois qu'il se rendit au maling, le quel se nommet Satan, au quel il prestat hommage de la fasson comme[i] il avoit desja dit.

Estant demandé comme son perre [!] estoit mort, dit que le cherchant un jour sur le tard, il ast environ [j–]3 septmaines après Noel[–j], 30 ans, il le trovat pendu à toict et estranglé d'une corde dans le zapeti, le quel ainsi ayant trové ils l'enlevarent avec l'assistance[k] de quatre aultres persones, le quel feut ensuitte enseveli honorablement[l] ; que s'il l'eussent laissé enlevé par ceux / *[S. 241]* qu'il convenoit[m]'estre [n–]enlevé et[–n] enseveli, il ne lay sçauroit survenu ce que luy est arrivé, ni devenu dans l'estat qu'il se trouve. Et estant parti le jour suivant que son dit pere fust trouvé estranglé, à l'aulbe du jour, pour venir en la ville achepter des ciergez pour son ensevelissement, un orage chaud l'entourna [o–]sur Montcour[–o], ou ayant entendu une voix espouvantable, dont une grand espouvante et frayeur le saissit, ains que dé lors n'avoier esté à son aise.

Et comme l'on s'inquerit de luy s'il avoit long tempz que s'estoit faict sorcier, il repartit qu'il avoit environ 6 ans, le quel dansoit en la secte et jouait au cartes avec aplaudissement du maling, ou il mangoint dé viandes, lé quelles au goust estoint comme de la terre, estant esclairé d'une f[p]eu bleu, pour quels mefaictz il demande à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

[q–]Ist den 5[ten] augsten 1651, nach empfangnem 6 mit glüender zangen griffen, uff der stoßleiter gebunden, also lebendig in das füwr gestürtzt und eingeeschert[r] worden. Hat sich zwar anfangs nicht zur communion wöllen bequemen laßen. Darzu er aber durch sein pfahrher h[r] Claudu Macheret, nach dem die ehrwürdigen patres jesuiter viel arbeit umb sonsten angewendt haten, darzu beredt und bequembt worden[s], maßen er uffs Rahthauß 3 stund, eher er supliciert wurde, mit dem hochwürdigen heiligen sacrament versehen worden.[–q 5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 239–241.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* le.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* oit.
f *Streichung:* s.
g *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ou ly.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'il.
j *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
k *Korrigiert aus:* assistace.
l *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lay.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
p *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ch.
q *Hinzufügung am linken Rand.*
r *Korrigiert aus:* eingeescher.
s *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

2 *La mention « le vieux » a clairement été ajoutée au moment où le greffier a rédigé le jugement dans la marge de gauche (voir infra). Le but était sans doute de bien distinguer le père du fils homonyme, dont le procès a débuté le lendemain, soit le 28 juillet 1651. Voir SSRQ FR I/2/8 156-19.*
3 *Gemeint ist Pierre Ducli, der Sohn.*
4 *Der Name des Ehemanns bleibt unklar. An anderer Stelle wird er François Bosson genannt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 156-20.*
5 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche et se poursuit en bas de page, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 239.*

18. Pierre Ducli der Vater / le père, Pierre Ducli der Sohn / le fils – Anweisung / Instruction

1651 Juli 28

Gefangne

Pierre Ducly von Matran, ein brenner unnd strudler, der zwar etwas hirnmüttig, aber zeichnet ist, unnd alle circumstantzen der hexsery düttlich describiert. Auch die Agate, Mathie, synen sohn[1] unnd tochter[2], auch noch andere anklagt, daruff hin der sohn gestrigen tags ynzogen worden. Der sohn soll hütt visitiert unnd erfragt unnd die andere angebne gefäncklich beschickt. Agathe unnd Mathia nit dem alten Ducly mittler zytt confrontiert unnd die völlige tortur an ihme yngestelt syn. / *[fol. 153v]*

[...][3]

Gloggen zu Matran

Die in letster brunst der kirchen, welche Pierre Ducly, ein hechsenmeister, mit ansteckung synes eignen hußes abgebrendt, verschmoltzen worden, unnd etliche herren gwalt empfangen, sie dem meister Christoffel Reiff unnd Hanß Christoffel Klöli zu verdingen. Die aber wöllen per zentner 32 ℔ haben unnd vom alten züg siben kronen giesserlohns. Sind erbietig, jahr unnd tag lang die gloggen zu währen. Die einte gloggen will man von 15, die kleinere von 10 zentner haben. Sambt gnugsammer bürgschafft von beeden, die sich der zahlung wegen umb[a] des Duclys gütter auch etwas zu gedulden erbetten. Beede vorige herren haben allen gwalt, mit ihnen abzuhandlen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 153r–153v.*

a *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Pierre Ducli, der Sohn.*
2 *Gemeint ist Antoinie Ducli.*
3 *Ce passage concerne autre chose.*

19. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Verhör / Interrogatoire

1651 Juli 28

Jaggimar, den 28ten jully 1651

Hr Fleischman

Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw

Hr du Pré

Hr Adam

Pieru du Cli le jeusne sur l'acculpement faict de son pere Piere du Cli le vieux, r[a]eduit au prison, la desus par messieurs du droict examiné, dit comme il ast environ 7 ans qu'il fust saisi d'une maulvaise pansée, sçavoier qu'il n'avoit point de Dieu, ains qu'il ne debvoit craindre Dieu, de faict[b] par la avoier commis un grand crime et peché, le quel il n'a partant si bien il aye confessé ses aultres pechez [c–]et les[–c] decellez en confession, [d–]si et ce partant qu'il n'ast unques signifiié[–d], estoit en volonté de l'aller, [e–]le grand peché qu'il avoit commis à ce soubject,[–e 1] / *[S. 242]* au jubilée confesser à R[f]ome, ce que partant il ne peut mestre en effaict ; en quel tempz predit, il luy survenit un bouton et marque au dos. Et dit que le peché qu'il a commis, avoier esté si grand qu'il s'è toutjour, dempuis le tempz de 7 ans, confessé sans le deceler, partant ne voloit avoier veu le maling esprit, disant par après que[g h] ceste maulvaisse pensée provenoit du[i j] maling, par l'instention du quel il croiet que Dieu n'estoit rien, ains qu'il croiet estre damné.

Et estant serieussement examiné, dit que ceux qui font la graille et maleficient lé persones et bestail sont sorciers, ce que partant[k] luy n'ast commis, et[l] que ceste mauldite pensée de ne craindre Dieu[m] et[n] de n'avoier aulcune confiance en luy, puis qu'il n'en avoit point, luy survenit en allant cullier du foin. Par après ast il librement confessé qu'il a[o] 6 ans[p] que l'ayant ceste maulvaisse pensée[q] saisi[r], fauchant un prez et gardant par après lé chevaux elongnié en quelque chose des persones, le diable luy apparut en figure d'homme avec un pourpoint bleu[s], [t–]chapeaux et[–t] [u–]bas de chaussez[–u] noir, piedz d'homme, le quel luy demandat s'il se vouloit rendre à luy, ce qu'il luy refusat d'abort, mais poursuivant il confesse s'estre rendu à luy, après avoier renié Dieu, et non la Sainte Vierge, le quel ensuite le marquat au dos (ou le mestre l'ast trouvé l[v]'ayant fouré un aguille dedans), sans s'avoier deshabilé, ni sans l'avoier blessé ; ce qu'ayant quelques fois à la recherche de messieurs du droict / *[S. 243]* reiteré et confirmé, il inficiat finalement tout ce qu'il avoit confessé, disant qu'il s'estoit faict tort en rencontant ce qu'il avoit dit, i persistant avec une opignatreté maulvaise.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 241–243.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ains.
e *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
g *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
h *Streichung der Hinzufügung am linken Rand:* partant.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
j *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* l'instention du.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* d[...] *Unlesbar (0.5 cm).*
m *Streichung:* et.
n *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ains.
o *Streichung:* n.
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
q *Streichung:* le.
r *Streichung:* t.

s *Streichung:* s.
t *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* hault de chausses.
u *Hinzufügung am linken Rand.*
v *Korrektur überschrieben, ersetzt:* A.
l *Cet ajout demeure peu compréhensible à cet endroit.*

20. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Antoinie Ducli – Anweisung / Instruction 1651 Juli 29

Gefangne

Pierre Ducly le jeusne a confessé d'estre sorcier et d'avoir renié Dieu, sur des pensées qu'il avoit, qu'il n'y avoit point de Dieu, ou qu'il n'avoit aulcune puissance ; il est marqué sur le dos. Du dempuis il a entierement retracté sa confession. Er soll an die einfältige tortur des seils ohne stein geschlagen unnd alles referiert werden. Syn schwester[1], die auch ynzogen worden, soll examiniert werden. Wider die[a] soll h landtvogt von Fawernach inquirieren. Sie heißt Teini, des Francois Bossins[2] frauw, auch h grichtschryber[3] wider den sohn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 153v.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Antoinie Ducli.*
2 *Der Name des Ehemanns bleibt unklar. An anderer Stelle wird er François Rosset genannt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 156-17.*
3 *Gemeint ist Franz Daguet.*

21. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Verhör / Interrogatoire 1651 Juli 29

Zollets thurn, den 29[ten] july 1651

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Gottrauw

H[r] Caspar von Montenach, h[r] Wildt prius adfuit

H[r] Adam, h[r] Perret

Piere du Cli jeusne derechef par messieurs du droict, avant d'estre aplicqué à la question [a–]de la simple corde[–a], examiné, persiste en ses[b] n[c]egations d'abord, hors qu'il confessat qu'une mauvaisse advission le saissit, il ast 7 a 6 ans[d], de ne croire n'estre point de Dieu, et qu'il ne pouvoit rien ; partant n'avoier jamais veu le maling esprit.

Par après confessat, estant seriessement [!] sur sa confession de hier interrogé, assere estre veritable sa confession de hier d'avoier veu le maling habilé de bleu, chappeaux noir en pasturant ces chevaux, le quel luy demandat s'il se vouloit rendre à luy, le quel ayant payé de negative, il le delaissat, ce qu'il rencontat et reiterat par deux fois. Mais par après, confessat librement que sur l'apparition du demon à sa recherche, avoier renié Dieu et[e] son baptesme, mais n'avoier volu condescendre à renier la Sainte Vierge et les saints, l'ayant, sans enlevé son pourpoint, la desus marqué au dos et luy presté hommage, le baisant (salvo honore) au dernier.

Et estant demandé le nom de son maistre, il dit s'apeller ains qu'il luy dit, Le Diable, par aprés Le Maulvais Ange, tanto Lucifer disoit il s'apeller, mais après longes tergivers[f]ations, il confessat s'appeller Torzi, avec le quel estant conduit par / *[S. 244]* [g] son pere[2], il se trouvat trois fois à la secte, ou il estoit dix, sçavoier luy et son pere ; 3[tio] la Belle Lussa[3] ; 4[to] Marie[4], femme de certain Spilman de Neiru, demourant à la maison des reverends de Haulterive, la quelle dansoit avec luy et son pere ; 5to le vieux mestral de Farvanier[5], qui est absenté et s'estoit rendu fugitif quelque temps, mais a present de retour au dit Farvani, un viellard demourant en la 2[de] maison en entrant dans le village ; 6[to] Mathia, l'avoier veu vers le pont de Marze[6] et proche de Prez, au bois dits à La Bouzilli, en la secte ou elle pourtoit du vin et dez bressi, ou elle dansoit habiliee d'une cappe et cotte rouge ; 7[ment] Ag[h]ata, qui demeure en la Rue des Oyes, l'avoier trois fois à la secte ; huictiesmement avoier recognu en la secte un certaine de Couttin nommée Margeron ; plus 9[nt] avoier veu la grossa J[i]anna de Neiru, une vesve demourant au dit lieu ; finalement Jabi, femme de François Mayor de Neyru ; lé quels et quelles dansoint au son du viollon que le maistre de l'assamblée, nommé Tortzi, jouuait.

Le quel estoit le maistre des sus nommés et susnommées, paressant en la secte aussi habilé de bleuf, estant esclairé par chandeles vertes, ou dansant il falointt [!] trestous le baiser (avec respect) dernier. Lé pieds du quel estoint comme pieds de beuf et les mains comme griffes de chain, en quelle figure dit luy estre aussi apparu lors qu'il se rendit à luy, du quel par foy en avoier heu de l'apprehension. / *[S. 245]* Et que lors qu'il se rendit à luy, luy[j] avoier donné de la graisse bleue et verte dans une grolle, l'esprouve de la quelle il fist à un chein qui sitout en mourut. Plus en avoier doné à une brebis siene, qui en mourut à l'instant. Davantage en avoier doné de la dite graise sur d[k]u pain à un cheval chatré, appartenant à Jasque Tissot de Nonnan, en bevant à la fontaine, le quel perit sitout après.

Au soubject de certaine querrelle qu'il eut avec sa soeur[l] [7], femme de Claude Tissot, son frere. Dit aussi avoier l'anné passé, avec une baguette que le maling luy donat, frappé le ruisseaux au desoubs le moulin de Matran, d'ou une nué en sortit et de la graille, la quelle passant Frybourg tombat de dela Frybourg, environ[m] la Saint Jean *[24. Junii]*, sans toutefois faire grand dommage. Et a[n]ssere que ayant battu trois coup avec dite baguette, la nué se levat ossitout, la quelle se levant, le levat aussi un peu, (si luy) sembloit, de terre. Dit aussi avoier esté induit de se rendre au maling par son pere qui l'amena à la secte, en Marze. Pour quels crimes il demande à Dieux et Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 243–245.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* .
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
d *Korrigiert aus:* 6.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
g *Korrigiert aus:* par.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* M.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Z.

j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* i.
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
l *Hinzufügung am linken Rand.*
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l'anné.
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Gemeint ist Pierre Ducli, der Vater.*
3 *Il s'agit probablement de Louise Champmartin-Bosson, laquelle est aussi appellée la «Belle Louise». Voir SSRQ FR I/2/8 148-1.*
4 *Vermutlich hat sich der Gerichtsschreiber verschrieben. Es handelt sich wohl um Anna Spielmann.*
5 *Gemeint ist Antoine Piccand.*
6 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'un pont se trouvant en Les Marches, à l'est de Matran. Il existe aussi un lieu-dit Bois du Pont, situé au sud, juste au-dessous du village de Matran. Enfin, un peu plus éloigné de Matran, au sud-ouest, il existe encore un lieu-dit Pont Neuf, juste en dessous du Marchet.*
7 *Es muss sich um eine andere Schwester als Antoinie Ducli handeln.*

22. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père, Antoinie Ducli – Anweisung / Instruction

1651 Juli 31

Gefangne

Pierre Ducly le jeusne hatt syn bekhandtnus confirmiert unnd underschydliche personen angeben. Wan er am halben zentner die anklag erhaltet, sollen Agathe unnd Mathie mit ihme confrontiert werden[1], auch mit dem vatter[2]. Unnd soll h oberster von Perroman enzwischen fürsehung thun zur ynsommerung ihres khürns.

[...][3]

Anteini Ducly, wider die ist in examine nichts dan alles liebs unnd gutts. Wan der vatter[4] von ihr angebung abstehet, ist ledig, sonst werde noch yngehalten. Unnd wan der vatter schon verharte, aber kheine heitere realiteten angibt, soll man sie ledig lassen, unnd den kosten ab des vatters gutt nemmen, mit einem schyn ihrer ehren.

Die andere angebne sollen auch confrontiert werden[5].

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 154r.*

1 *Voir le procès-verbal de la séance du lendemain: SSRQ FR I/2/8 156-25.*
2 *Il s'agit de Pierre Ducli, le père.*
3 *Ce passage concerne le procès mené contre Elsi Veillard. Voir SSRQ FR I/2/8 155-13.*
4 *Il s'agit de Pierre Ducli, le père.*
5 *Il s'agit de Jeanne Perret, Elisabeth Mayor-Savarioud, Anna Spielmann, Antoine Piccand. Voir SSRQ FR I/2/8 156-23.*

23. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père – Verhör / Interrogatoire

1651 Juli 31

Thurn, den 31 july 1651

H^r großweibel[1]

H[r] oberster von Perroman, h[r] burgermeister Gottrauw
H[r] du Pré, h[r] Wildt, h[r] Werli
H[r] Burgki, h[r] Adam
Piere du Cli le jeusne examiné avant la confrontation par messieurs du droict, dit que ceux qu'il a acculpé / *[S. 246]* et ce qu'il a dit estre veritable, [a–]mais par après voloit recoler sa[b] confession avec variation de s'avoier faict tord.[–a]
Ibidem[2].
[c–]Serieusement[d] examiné et[–c] confronté la desus à Mathia Cossandey, luy soustient fermement l'avoier veu en Verdilu, à la secte en Montcour et pont de Marze[3], ou To[e]rzi la dansoit.
Ibidem[4].
Idem à Ageta Corbu confronté, nie d'abord ne l'avoier veu, mais par après luy soustient fermement l'avoier veu à la secte au pont de Marze et en Verdilu, et Montcour, ou elle dansoit avec le maling esprit.
Ibidem[5].
Le dit du Cli confronté à la grande Jasnne persiste et confirme l'avoier veu deux fois à la secte, sçavoier vers le pont de Marze et en Verdillu, il ast un an, i dansant avec Tortzi leur maistre.
Ibidem[6].
La femme de Mayor[7] presentée au dit du Cli persiste l'avoier veu à la secte sur Moncour, il[f] a trois ans, en Verdelieu et au pont de Marze, en quels lieux luy et leur maistre Torzi la dansoint. / *[S. 247]*
Ibidem[8].
Anna Spilman estant accarée et confrontée au dit jeusne du Cli persistant luy dit l'avoier veu, il a 3 ou 4 ans, à la secte en Verdilu et pont de Marze, en quel lieu elle dansoit avec Torzi, i estant illec esclairé d'un feu bleuf.
Ibidem[9].
Confronté le susnommé jeusne du Cli avec Piccand, le vieux lieutenant [g–]de Farvagni[–g], dit ne le cognaistre, ni l'avoier veu à la secte. Estant la desus mis à la question, a[h]ssere l'avoier veu deux fois à la secte, il a 5 ans, le quel [i–]à table bevoit[–i], sans que luy fust participant puis qu'il n'avoit volu renoncer à Notre Dame, ou le maling esprit apparesoit avec des mains comme pieds de chin et ses pied comme de beuf, [j–]resemblant un homme de moiti agé ; persistant avoier faict mourir le cheval de Tissot, ayant resceu qu'il estoit perri par le rapport que luy en fit Hanseman Bouvey.[–j]
Le dit jeusne du Cly[k] s'est pendant la confrontation diverses fois retracté et varié, mais finalement le tout à la gehne reconfirmé de ces precedentes confessions, en ayant demandé à Dieu et à messeigneurs pardon.
Thurn, eadem die
H[r] großweibel[10]
H[r] oberster von Perroman, h[r] burgermeister Gottrauw

H[r] Wildt, h[r] du Pré, h[r] Werli

H[r] Burgki

Pieru du Cli [l–]le vieux[–l] par messieurs du droict examiné / *[S. 248]* et torturé du quintal par trois fois, confirme d'abord et ses accusations et confessions faictes ci devant, et dit son fils estre allé avec luy à la secte. Variant par après, dit qu'il crint de faire tord au femmes acculpées ; sitout[m] après dit qu'il luy semble avoier veu Mathia, Ageta et la feme de Niclaus Courti, serviteur, il ast quelque temps, du Cheval blanc, et asserant i avoier veu aussi sa fille[11], ce qu'il reiterat [n o] plutout (suivant l'apparrance) par mahlvelliance diverses foy que d'assurance.

Ibidem[12].

Estant confronté le dit du Cli l'aisné à Agate Corbu, nie d'abort et mest en doubte l'avoier veu à la secte, combien que avant la confrontation, il avoit asseré l'avoier veu à la secte sur Montcour, et[p] premierement au Creu Dornant et vers le pont de Marze, ou luy et son fils la dansarent, se que par après, estant applicqué à la gehnne du quintal, il reiterat et confermat, confessant son maistre s'appeller Gryffon.

Et estant ulterieurement interrogé de ses fourfaict, confessat[q] avoier faict mourir le petit Uldri Zauvaliat d'Eccuvilin et sa femme en lé maleficiant avec son souffle, lé quels mourrurent ce printemps passé. De mesme avoier avec le souffle inficié Claudu Corbu de Matran, que mourut promptement. Plus la feme de Christu Corminbeuf d'Avry[r], en souflant, l'avoier maleficié mortelement. Plus il ast trois anns, / *[S. 249]* passant proche de la femme de Claus d'Avry, l'avoier inficié par son souffle et rendu malade, la quele mourut l'anné passé. Davantage ast il confessé avoier maleficié la fillie [s–]de Metro[–s] à la mort, et[t] la filie de Helbling, et German de Belfu, luy ayant souflé sur la maison de ville il ast 3 ans encontre. [u–]De mesme[–u] le tallieur de Neiru et un certain de Lussi nommé Gyndroz, luy[v] ayant devant le logis de Gumin, sur Lé Plases, halené encontre, le quel ainsi maleficié en morut citout après. Plus ast il confessé qu'estant convié au noupces de son cousin Jasque Barbey à Dompieru, i avoier, en soufflant, maleficié le curé du lieu domp Beney Motta, qui par après en mour[w]ut. De mesme aussi certain rousseau nommé Rollinet, d'illec avoier alors maleficié pour s'estre mocqué de luy, le quel demi an par après mourut. Finalement [x] dit avoir inficié un cheval de Claude Gée et deux jumment à Jehan Gée avec le soffle que le maling esprit luy soufflait tout chaud encontre, qu'en mecheurent. Ainsi[y] aussi, [z–]il a 7 ou 8 an[–z], un cheval de certain Bouginion sur Lé Places, estant entré dans l'escurrie ou estable, l'avoier avec s'[aa] halene inficié, qui en mechut.

Ayant aussi dit que luy et sa mere avoint par deux fois detourné son pere qu'il ne s'estranglat, ce que [ab] n'ayant partant peu[ac] empecher, ains qu'il fust trové au zappeti en fins pendu et estranglé. Il fust de la enlevé par l'assistance de Niclo Gée et la femme de pettit Claude, lé quels on tiré bonnes pieces d'argent pour tenir le tout secret.

Estant le dit Ducli questioné la troisime fois du quintal et interrogé si ce qu'il avoit confessé estoit veritable, [ad–]il ast[–ad] confirmé le tout, ainsi aussi avoier veu Mathia et Agate à la secte, demandant / *[S. 250]* à Dieux et à Leur Exellences.[13]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 245–250.*

[a] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
[c] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* La desus.
[e] *Streichung:* u.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* et l.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bevoit.
[j] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[l] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[m] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* par.
[n] *Streichung der Hinzufügung am linken Rand:* quelque.
[o] *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* fois.
[p] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[q] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et examiné.
[r] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[s] *Hinzufügung am linken Rand.*
[t] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[u] *Hinzufügung am linken Rand.*
[v] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* '.
[w] *Streichung:* r.
[x] *Streichung:* au.
[y] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Plus.
[z] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[aa] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* on.
[ab] *Streichung:* partant.
[ac] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[ad] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* la desus.

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'un pont se trouvant en Les Marches, à l'est de Matran. Il existe aussi un lieu-dit Bois du Pont, situé au sud, juste au-dessous du village de Matran. Enfin, un peu plus éloigné de Matran, au sud-ouest, il existe encore un lieu-dit Pont Neuf, juste en dessous du Marchet.*
[4] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[5] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[6] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[7] *Gemeint ist Elisabeth Mayor-Savarioud.*
[8] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[9] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[10] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[11] *Gemeint ist Antoinie Ducli.*
[12] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[13] *Le procès-verbal de l'interrogatoire s'interrompt ainsi.*

24. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père, Antoinie Ducli – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1651 August 1

Gefangne

Pierre Ducly le jeusne confronté avec la Mathia, Agatha et autres trois femmes[1], comme aussy l'ancien Piccand de Farvagnye, leur a soustenu après longue examination qu'il[a] les avoit veu à secte, et cela en la gehenne de la petite pierre. Werde heüthigen tags mit dem keyßerlichen rechten härgenommen unnd pynlich erfragt, volgends mit geistlichen mittlen versehen unnd sambstags dem bluthrichter vorgestelt.

Pierre Ducly l'aisné confronté aux accoulpés de mesme que son fils et torturé par la perfection du quintal, en la quelle pendant le torment il a confirmé ses accusations, mais hors de la torture disait[b] qu'il leur faisoit tort, mais estant torturé la derniere fois avec la grande pierre, a reconfirmé les accoulpes. Sambstags werde diser glych wie syn sohn obgenant vor gericht gestelt werden.

[...][2]

Antheyne Ducly, fille du prenommé Pierre Ducly l'aisné, qui veritablement est[c] accusée par son pere, mais on craint que cela se faict par malveuillance, ayant le pere contre elle quelque rancune, veu principalement que par l'examen personne dit d'elle que tout bien et honneur. Sie ist ohne abtrag des kostens ledig erkendt, doch soll der kosten ab des vatters gütter geschöpft werden. / *[fol. 155v]*

Niclauds ehefrauw[3] ist auch ohne kostens abtrag ledig, doch werde der unkosten ab des alten Duclys gutt genommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 155r–155v.*

[a] *Streichung:* s.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Il s'agit de Jeanne Perret, Elisabeth Mayor-Savarioud, Anna Spielmann.*
[2] *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Mathia Palliard-Cosandey et Agathe Wirz-Corboz. Voir SSRQ FR I/2/8 154-22.*
[3] *Gemeint ist wohl die Ehefrau des Niklaus Curty, Diener des Wirtshauses zum Weissen Rössli, die von Pierre Ducli, dem Vater, denunziert, aber nie namentlich genannt wird. Vgl. SSRQ FR I/2/8 156-23.*

25. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Verhör / Interrogatoire
1651 August 1

Thurn, den 1ten augsten 1651

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Gottrauw

Hr du Pré, hr Werli

Hr Burgki, hr Adam

Pieru du Cli le jeusne examiné par messieurs du droict, estant trois fois tourturé du quintal, confirme premierement tout ce qu'il a ci devant confessé, sans s'en

voloier detracter, et dit qu'estant à la secte il jouet avec le maling au cartes, le quel luy fournisset d'argent, que par après ne se trouvet que feullies.

Persiste pertinament d'avoier veu Mathia[2] à la secte, avec une cappe, coiffée et habilée d'une robbe [a–]rouge bordée[–a] de bleuf, ou elle pourtat dé bressi ; de mesme avoier aussi veu Ageta[3] en le pont de Marze[4] ; et dit s'estre enrollé en la bande dé sorciers il ast 6 ans, ayant esté induict et conduit par son mahlereux pere en la secte, ou partant il ne se veut avoier encor pour lors ad[b]donné au maling esprit[c], ains quelque temps par après, pasturant des chevaux.

Demeure constant d'avoier faict la graille une fois, que tombat du costé de Tavi, sans toutefois causer grand endommagement, ayant frappé trois coup de la baguete que le maling luy avoit donné, dans le ruissaux desous du moling de Matran, demandant à ce soubject à Dieu et à messeigneurs pardon.[5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 250.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bord.
b *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Voir SSRQ FR I/2/8 154-0.*
3 *Voir SSRQ FR I/2/8 154-0.*
4 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'un pont se trouvant en Les Marches, à l'est de Matran. Il existe aussi un lieu-dit Bois du Pont, situé au sud, juste au-dessous du village de Matran. Enfin, un peu plus éloigné de Matran, au sud-ouest, il existe encore un lieu-dit Pont Neuf, juste en dessous du Marchet.*
5 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-23.*

26. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction

1651 August 3

Gefangene

Pierre Ducly, der jung, der in der keyßerlichen tortur verjhähen unnd bekendt, gott dem herren unnd synem himblischen heerr abgesagt unnd sich dem bösen fynd namens Tortzi ergeben, von welchem auch er am rucken befleckht unnd gezeichnet worden, massen das zeichen probiert worden. Wie aber die geistlichen ihnne zum todt disponieren wollen, hatt er alles, was er bekendt hatt, hartnäckig verneinet unnd darby vermeldt, das er ihme unndt allen angegebnen gwalt unnd unrecht gethan habe. Er soll mit dem fäßlyn dry stundt nach der herren discretion pynlich erfragt werden.

Pierre Ducly soll künfftigen sambstags zur schwartzen oder schmachporten[1] vor dem blutrichter geführt unnd über syn bekandtes hauptlaster der häxery gerichtet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 156v.*

1 *Es ist unklar, welches Tor oder welche öffentliche Stelle damit gemeint ist.*

27. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1651 August 3 – 5

Thurn, den 3ten augsten 1651

Hr großweibel[1]

Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw

Hr Werli, hr du Pré

Piere du Cli le jeusne, torturé dans le tonneaux, dit s'estre faict tord dans la confession ci devant faicte. Par après assere que ce qu'il ast confessé touchant sa persone estre vray, mais touchant les acculpées leur avoier faict tord, ce que oussitout il reinficat, disant s'estre faict tort aussi bien que aux acculpées.

Par après reitere tout au long sa confession : s'estre rendu en pasturant lé chevaux en Zeirru au maling, habilé comme il l'avoit ci devant descript, et avoier esté 3 fois à la secte, au pont de Marze[2], Verdilu et Montcour. En quels lieux par après confessat avoier veu les ci devant acculpées, ce qu'ayant remonstré à messieurs du droict, il s'en retractat des ossitout, disant sur ce qu'il[a] fut interrogé, d'avoier acculpé Piccant aussi bien que les aultres[3], par despit, d'aultant que le nepveu du dit Piccant, nommé Jehan Lemeri, demourant es Granges à Paccot, l'avoit offencé.

Par après ay[b]ant esté quelque tempz / *[S. 252]* en la gehenne reentré[c] en sa premiere confession sans variation, persistant avoier veu les acculpées à la secte et d'avoier esté 3 fois à la secte, au pont de Marze, en Verdilu et Montcour, ou il avoit joué au cartes avec son maistre, le quel fourniset l'argent, qui estoit tout bleu, le quel se trovant par ap[d]rés estant esvanoui [e] feullies de chaine.

Et dit avoier veu en Marze danser avec le maling la Mayorda ; en Montcour la g[f]rande Jasne et la Spilmande ou le maling et luy les dansoint ; de mesme Ageta en Verdilu, et Mathia en pont des Marze et en Verdilu, en quel dernier lieux avoier il ast cinq ans veu discurir Piccand avec son maistre Torzi ; demandant[g] à Dieu et à messeigneurs pardon la desus.

[h–]Ist den 5ten augsten 1651 woll bereüwt mit dem schwert hingericht volgendts in das feüwr[i] geworffen und verzehrt worden.[–h 4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 251–252.*

a *Korrigiert aus:* qu'il qu'il.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* est.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* rentre.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
e *Streichung:* se trouvait.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* m.
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
h *Hinzufügung am linken Rand.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* füwr.

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir d'un pont se trouvant en Les Marches, à l'est de Matran. Il existe aussi un lieu-dit Bois du Pont, situé au sud, juste au-dessous du village de Matran. Enfin, un peu plus éloigné de Matran, au sud-ouest, il existe encore un lieu-dit Pont Neuf, juste en dessous du Marchet.*

[3] *Il s'agit entre autres de Jeanne Perret, Anna Spielmann, Elisabeth Mayor-Savarioud.*
[4] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 251.*

28. Pierre Ducli der Sohn / le fils – Anweisung / Instruction
1651 August 4

Gefangne
Pierre Ducly, der sohn, der bekhendt unnd sich zum todt disponiert, soll vor gericht gestelt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 157r.*

29. Pierre Ducli der Sohn / le fils, Pierre Ducli der Vater / le père – Urteil / Jugement
1651 August 5

Blutgericht
Pierre Ducly, der jung, [a]–20 jhärig–[a] von Mattran, welcher in dem an ihnne verübten keyserlichen rechten unnd extraordinarischen torturen verjähen unnd bekendt, das er in einer roßweyd, alwo der böße feind, Tortzi genant, vor 5 jharen gott den allmechtigen unnd alles himlisch heer verlaugnet unnd sich disem bößen geist ergeben unnd etwas unthaten bößwichtig verbracht. Derohalben er zum füwr lebendig unnd zum schleipfen verdampt worden mit confiscation syner haab unnd güttern.
Wan aber syn hienachgenanter vatter ihnne sonder[b] allen zwyffell werde zu disen hauptlaster verführt[c] haben, wylen er auch, wie härnach zu sehen, ein strudler ist, hatt man uß diser ursach[d] unnd innsonderheit, das er noch jung unndt unerzogen, ihnne des schleipfens erlassen. Unnd zumahlen dise gnad bewisen, das er solle mit dem schwerdt vom leben zum todt gericht, bevor[e] der schleipffen erlassen, unnd nachmahls in das füwr gestürtzt werden. Hiemit begnade gott die seell.
Pierre Ducly, der alt, obgemelts maleficanten vatter, der auch bekendt hatt, gott den herren vor ohngefahrlich 10 jahren abgesagt unnd den bösen geist namens Gryffon die huld zugesagt unnd vermittlest / *[fol. 158r]* teüfflischer salb will menschen maleficiert unnd zum tod gericht, auch solliche hauptlästerliche unthaten mehr gewürckht zu haben. Neben dem er jüngsthin syn eigen hauß fürsetzlich angesteckht, darvon die kirchen zu Mattran, alwo er[f] kirchspälig war, unnd noch andere paurenhöff eingeäscheret worden.
Dodan er gericht unndt geurtheillet worden, das er namblichen solle in sechs underschydenlichen orthen synes armseligen außgespanten lybs mit fürigen zangen gezäpft, uff einer schleipfen gebunden, zum Galgenberg also geführt, unnd alda uff einer bloch- oder stoßleiteren angemacht, volgends lebendig in das füwr gestürtzt werden mit confiscation syner gütteren. [g] [h]–Ohne gnad.–[h]
Desselben vatter hatt sich selbs im schopff erhenkt, massen er selbs in jetzigen banden bekendt hatt. Ihnne aber, ob wäre er[i] eines ehrlichen todts verschiden, uff dem[j] kirchhoff bestatten lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 157v–158r.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ohn.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihme.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Streichung:* Uß gnad aber ward er des zäpfens.
h *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Streichung:* dem.

30. Jeanne Perret, Antoine Piccand, Elisabeth Mayor-Savarioud, Anna Spielmann – Anweisung / Instruction

1651 August 7

Gefangene

La grosa Jeanne, Piccand et la Maiorda, que les deux Duclys[1] executés avant hier avoient accusé, mais desaccusé au lieu du supplice, wider die werde inquiriert. Unnd zu dem endt hin dem landtvogten von Fawernachen ein mandat, das er wider genanten Piccand ein examen von der zytt, da er das kaiserliche recht ußgestanden, uffnemmen solle. Wider die Spillmannin werde auch über ihr wandell erkundtschafftet unnd gründlich erforschet. Wäre wider ihnne, Piccand, nichts nüws, werde gelediget unnd confiniert. [...][2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 158r.*

1 *Gemeint sind Pierre Ducli, der Vater, und Pierre Ducli, der Sohn.*
2 *Der folgende Abschnitt betrifft den Prozess gegen Agathe Wirz-Corboz und Mathia Palliard-Cosandey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 154-24.*

31. Pierre Ducli der Vater / le père, Pierre Ducli der Sohn / le fils – Anweisung / Instruction

1651 August 8

Hr gerichtschryber Frantz Dagets hatt sich raths erholt, wessen er mit der hingerichten Duclyß vatters unnd sohns[1] verlassenen gütteren zu verhalten habe. Er soll zedell anschlagen lassen, dardurch zu erfahren, welche an sie anzusprechen habend. Das soll geschechen innert 3 wuchen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 158v.*

1 *Gemeint sind Pierre Ducli, der Vater, und Pierre Ducli, der Sohn.*

32. Elisabeth Mayor-Savarioud, Jeanne Perret, Anna Spielmann, Antoine Piccand – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1651 August 11

Ce passage fait suite à deux pages restées vides. Il précède directement la séance du 18 août, alors que les deux séances précédentes sont datées du 17 août et du 8 octobre 1651. Il y a manifestement eu, au moins, deux erreurs successives, au moment de l'inscription de la séance du 11 août, puis de celle du 8 octobre.

Gefangene
La Maiorde de Neyruz, soubçonnée de sorcellerie par l'inquisition levée sur sa vie et deportement. Darüber soll sie ernstig erfragt unnd nach gestaltsamme der sachen unnd fürsichtigkeit myner herren des gerichts lehr uffgezogen werden. / *[fol. 165v]*
Gefangene
La grande Jeanne, aussi soubçonnée de sortilege, de Neyruz, devra exactement estre examinée sur ce dont elle est[a] accusée par l'inquisition.
Anna Spillman qui par l'examen levé contre elle n'est aucunement soubçonnée du crime de sorcellerie, si non qu'elle a fort mauvaise coustume de jurer. Sie soll ledig syn, aber ernstig gemant werden, sich by yren[b] grosser straff des schwerrens zu enthalten.
Anthoyne Piccand, auch der hexery verdacht, soll über das wider ihnne uffgenomne examen erfragt werden. Ad referendum. Er hatt schon hievor das keyßerlich recht ußgestanden, darumben vereydet unnd jüngsthin uff syner fründ unnd verwandten begnadet worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 165r–165v.*

[a] *Korrigiert aus:* elle.
[b] *Unsichere Lesung.*

33. Elisabeth Mayor-Savarioud, Jeanne Perret, Antoine Piccand – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1651 August 11 – 22

Thurn, den 11 augsten 1651
H[r] großweibel[1]
H[r] burgermeister Gottrauw
H[r] Dupré, h[r] Werli
H[r] Adam
Elisabet oder Jabi Schawariu von Cutrivi, Frantzen Mayors hußfrauw, welche die hexeri wegen gefänglich angehalten und durch meine herren des gerichts über den inhalt des uffgenomnen examens erfragt. Will nicht gestehn, ausert das sie bekhandtlich ist, das sie ein böße gewohnheit zum schwerre[a]n und fluchen habe. Bittet und meine gnädige herren umb verzeychung.
[b–]Ist den 22[ten] augsten 1651 n[c]ach strangulation in das feüwr gestürtz und eingeeschert worden.[–b 2] / *[S. 253]*
Ibidem[3].
Jasne Perret, natifve des Canniards de Purraban[4], par messieurs du droict examinée sur le contenu de l'inquisition, dit qu'il ast environ 40 ans qu'elle demeure à Neiru, ou elle ne veut avoier offencé persone. Confesse avoier logé le cousin de son mary [d–]et aultres[–d] sans sçavoier qu'il feussoint soubsonné de quelque crime, n'ayant sceu le gonner[5] d'iceux; ainsi ne veut estre aulcunement coulpable de sortilege. Demande à Dieu et à messeigneurs pardon.

[e–]Ist ledig erkhendt worden.[–e 6]

Ibidem[7].

Anthoine Piccand de Farvagni par messieurs du droict sur l'accusation faicte de luy par l'execcuté jeusne Pierre du Cli, dit avoier esté environ 11 ans[f] en un bon[g] espace de tempz en Bourgonie, ou ne sçavoier, que i[h]l nye persone que ce soit plaint de luy, ou dempuis trois ans[i] il a maryé une siene fillie, avec la quelle il a demouré dempuis son mariage.[j] Proteste ne sçavoier d'aulcun sortilege, demandant pardon[k] et se recommandant à Dieu et à messeigneurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 252–253.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Hinzufügung am linken Rand.*
g *Streichung:* e.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Streichung:* avec elle.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *Le greffier a écrit 1 au-dessus de « natifve » et 2 au-dessus de « de », afin d'indiquer le sens de la lecture et de corriger l'erreur : c'est à Portalban, chez les Cagniards, que Jeanne est née.*
5 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec le verbe gonner peut être envisagé.*
6 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*
7 *Gemeint ist der Böse Turm.*

34. Elisabeth Mayor-Savarioud, Jeanne Perret, Antoine Piccand, Pierre Ducli le père – Anweisung / Instruction

1651 August 14

Gefangene

Isabell Schavarriou, femme de Franceois Maior, torturée simplement sans voulloir entrer en confession du crime dont elle est soubçonnée, sçavoir de sorcellerie. Das examen ist zimblich wyttlaüffig, dahäro soll sie mit dem ½ cendtner gefolteret werden.

Jeane Perret, qui est de la maison des Cagniards de Port Alban, qui a demeuré 40 anns à Neyruz, ne veut rien confesser. Yngestelt biß uff wyttere fürsehung.

Anthoyne Piccand de Farvagnye, aagé environ de 80 anns, dit estre innocent du sortilege. Yngestelt biß die Schavariouda mit der folterung gerechtfertiget sye. Sagt sie von disem nichts arges, werde gelediget unnd in synem hauß lauth vorigen ansehens confiniert mit abtrag kostens.

Deß hingerichten Pierre Duclys gutt

Soll nach anwyßung des herrn vennern Lanters unnd h grichtschrybers[1] gebauwt, angesayet unnd recht mässig verwaltet werden. Hr burgermeister Gottrauw hatt umb ein sackh weisßen[a], so genanter Ducly ihme soll schuldig syn, protestiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 160v.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* so.
[1] *Gemeint ist Franz Daguet.*

35. Elisabeth Mayor-Savarioud – Verhör / Interrogatoire 1651 August 14

Thurn, den 14 augsten 1651
H[r] großweibel[1]
H[r] oberster[a] von[b] Perroman
H[r] Aman, h[r] du Pré, h[r] Montenach
H[r] Adam
Jabi Schavariod mit dem kleinen stein torturiert / *[S. 254]* zum dritten mahl[c] und durch meine herren des gerichts examiniert, will durchauß nichts bekhandtlich s[d]ein, sonders bittet gott und meine gnaden umb verzeüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 253–254.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* burgermeister.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Gottrauw.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* bek.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

36. Elisabeth Mayor-Savarioud – Verhör / Interrogatoire 1651 August 16

Thurn, den 16 augsten 1651
H[r] Fleischman
H[r] burgermeister Gottrauw
Jabi Schavariou examinée sans luy doner la question par monsieur le bourgemeister et exhorthée à dire la verité, confesse qu'il a, Pasquez *[4.4.1649]* passé deux ans, qu'ayant perdu un veaux et estant a ce soubject desolée, le maling esprit nommé Abran luy estre apparu [a–]en figure hummaine, pied et mains comme chin[–a], sans, partant, s'estre rendue à luy, mais ci tout après luy estant derechef apparu, s'estre, à sa recherche, alors rendue à luy, ayant renié Dieu et toute la cour celleste, le quel ensuite la marquat sur l'espaule.
Ast[b] confessé davantage avoier esté trois fois à la secte : 1[ment] à un sien prez, 2[dement] au four, 3[ment] dernier sa maison ; ou entre aultres qu'elle vist en la secte, dit avoier veu certaine Clauda[c] et Marie, et deux avec dé cappes / *[S. 255]* et robes noires bordées, ou elles dansoint avec le maling esprit, au son du violon que le diable jouet et estant interrogé et[d] exhortée à les nommer ceux qu'elle avoit cogneu. La desus dit avoier veu certaines desus Lé Places nommées Ageta et Mathia, la[e] derniere

estant habilée d'une robe bleue bordée de rouge, toute boussue avec un grand gouttre. En aultre dit aussi avoier veu une de l'Oge, sans l'ayant partant volu nommer, demandant la desus à Dieu[f] et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 254–255.*

[a] *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* es.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mes.

37. Elisabeth Mayor-Savarioud – Anweisung / Instruction 1651 August 17

Gefangene

Isabeau Schavarriouz, natifve de Cutrivy, a confessé d'avoir renyé Dieu et sa cour celeste, et secutivement s'estre rendue au maling nommé Abran, et avec luy et autres qu'elle a accusé, dansé diverses fois à la secte. Sie soll mit dem cendtner härgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 161r.*

38. Elisabeth Mayor-Savarioud – Verhör / Interrogatoire 1651 August 17

Thurn, den 17 augsten 1651

H^r^ Fleischman

H^r^ oberster von Perroman, h^r^ burgermeister Gottrauw

H^r^ Amman, h^r^ du Pré, h^r^ Gadi

Jasbi Schavariu par messieurs du droict examiné, ayant esté à la question du quintal par trois fois applicquée, persiste d'avoier veu à la secte Mathia et Ageta, d'aultres n'avoier cogneu. Et confirme ce qu'elle ast hier dit, asserant avoier esté à la secte vers le Pont neuf, ou elle vist lé susdites femmes ; i ayant esté par le diable portée [a]–toutes deux–[a] ensemble. Confesse, prestant hommage au maling nommé Abran, l'avoier baissé (par correction) dernier, le quel la desus la marquat et luy donnat de la graisse, la quelle dit avoier jesté envoie. / *[S. 256]* Confirmant dehors et dans la gehenne tout ce qu'elle avoit ci devant declaré, a demandé[b] à Dieu à la Sainte Vierge et Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 255–256.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* illec.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* at.

39. Elisabeth Mayor-Savarioud, Antoine Piccand, Jeanne Perret – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1651 August 18

Gefangene

Jabi Schavarriou, die am cendtner unnd schon hievor bekendt hatt, gott, dem herren, abgesagt unnd dem bösen feind, Abran genant, gehuldiget zu haben. Sie blybt beständig in angebung ihrer gespillenen. Soll deßwegen künfftigen zinnstags vor gericht gestelt werden.

Anthe Piccand, der von den jetz anhaltenden gefangenen nit angeben wirdt, ist mit abtrag kostens ledig unnd in synem hauß luth voriger erkandtnuß yngezihlet unnd confiniert.

[...][1]

La grossa Jeanne qui n'est accoulpée, et l'examen simple. Die soll ledig syn ohne kosten. Es wäre dan, das sie den vermöchte zu entrichten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 166v.*

[1] *Ce passage concerne le procès mené contre Agathe Wirz-Corboz. Voir SSRQ FR I/2/8 154-26.*

40. Elisabeth Mayor-Savarioud – Anweisung / Instruction
1651 August 21

Gefangene

[...][1]

Jabi Schavarriouz, die alles, so sie bekendt, laügnet, soll erstlichen mit dem cendtner betroüwt, unnd fahls beharlichen laügnens uff ein neüws torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 168v.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Agathe Wirz-Corboz et Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-28.*

41. Elisabeth Mayor-Savarioud – Urteil / Jugement
1651 August 22

Burger

Isabell Schavarriouz, zu Cutrivy gebührtig, die ihren schöpfer verlassen unnd den bößen feind, Abran genandt, zu ihrem meister angenommen. Derowegen sie zum schleipfen unnd füwr lebendig verdambt worden, neben verwürckhung aller ihrer gütter. Sie ist uß gnaden der schleipfen erlassen unnd zum strangen, volgends zum füwr verfellt, demnach ihre gütter confisquiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 169v.*

42. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 3

Gefangene
[...][1]

Hr gerichtschryber[2] hatt die ihme wegen des hingerichten Pierre Duclyß unnd synes sohns[3] confisquierten güttern uffgetragene commission abgelegt. Die sach woll zu erduren sindt verordnet hr zügherr Meyer, burgermeister Gottrauw unndt herr stattschryber. Unnd soll das veech durch hr venner unnd herrn gerichtschryber füglichest verhandlet werden, dan desselben erhaüschende nahrung, wylen daß haüw sampt der schüren[a] abgebrant, nit obhanden. Der obige erste artickhell soll ad referendum genommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 197r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[1] *Ce passage concerne les procès menés contre Barbli Heiter-Martin et Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 159-4 et SSRQ FR I/2/8 154-36.*

[2] *Gemeint ist Franz Daguet.*

[3] *Gemeint ist Pierre Ducli, der Sohn.*

43. Franz Mayor – Supplik / Supplique 1651 Oktober 9

François Maior beschwärdt sich der excessivetet des kostens an dem supplicio syner frauwen[1], so ihme von h grichtschryber[2] bevordert wirdt. Begibt sich, das billiche zu zahlen. Zahle nach schatzung des stattschrybers, das grichtmahl ist dißmahl ohne consequentz gestattet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 200r.*

[1] *Gemeint ist Elisabeth Mayor-Savarioud.*

[2] *Gemeint ist Franz Daguet.*

44. Pierre Ducli der Vater / le père – Anweisung / Instruction 1652 Januar 30

Les enfans de Pierre Ducly supplicié aux quels dame Anne Marie Saler [a] demande une partye des biens terriens delaissés par leurdit pere et affectés à teneur de ses recognoissances, et comme ils pretendent que lesdits biens soient reduicts à lod, aussy veullent ils payer tels droicts. Monsieur Ante Python soeur[1] dedite dame, dit que les droicts de sadite soeur sont nettement esclaircys, et qu'elle a droict d'albergement sur tels biens, n'ayant iceux jamais esté reduicts à lod, ce que les seigneurs souverainement establys trouvent clairement. Hr statthalter unnd commissarius Munat sampt vorgehnden herrn sollen nochmahlen darüber sitzen, die interessierten vernemmen unnd die sachen nochmahlen woll ergründen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 28r.*

[a] *Streichung:* veut.

[1] *Il y a manifestement une erreur : il s'agit soit « de Monsieur Antoine Python, frère dedite dame », soit de « Madame Antoinie Python, soeur dedite dame ».*

45. Gemeinde Matran – Supplik / Supplique
1652 September 4

Commis de Mattran pretendent d'estre admis sur les biens de Pierre Ducly, executé, pour pouvoir rebastir leur eglyse, qu'a esté mise en cendre par le feu suslevé chez ledit Ducly. Myn herren stüwren der kirchen 100 ǂ von der confiscation, unnd sollen die herren oberster von Perroman sampt herrn vennern deß schroths unnd herrn vennern Rämi das jenig, so etliche mehrers haben begert, alß ihnnen gebührt, der kirchen zu eignen unnd solche übernutzer straffen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 196r.*

46. Hans Guex – Supplik / Supplique
1652 Oktober 22

Hannß Gué[1], la maison duquel a esté reducte en cendre par moien du feu que Pierre Ducly executé a mis en sa propre maison, dont il prie que la perte luy soit remboursée, hors des biens dudit Ducly. Zu ersehung des gelts tags hatt junker Reyff[2] allen gwalt, ihme auch bestermassen fürzuhellffen uß dem übrigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), S. 234v.*

1 *Il s'agit d'un voisin de Pierre Ducli, le père, déjà évoqué le 20 juillet 1651 (voir SSRQ FR I/2/8 156-10), et dont la maison fut incendiée. Il hébergeait le marchand savoyard Pierre Deleseve.*
2 *Es ist nicht klar, um welchen Junker Reyff es sich handelt.*

157. Anni Waeber-Schueller – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1651 August 28 – September 6

Anni Waeber-Schueller aus Überstorf wurde bereits 1647 als Hexe bezeichnet (vgl. SSRQ FR I/2/8 137-0). 1651 wird sie erneut der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird verbannt und muss die Prozesskosten zahlen.

Anni Waeber-Schueller, de Ueberstorf, a déjà été suspectée de sorcellerie en 1647 (voir SSRQ FR I/2/8 137-0). En 1651, elle est à nouveau suspectée, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement et doit payer les frais du procès.

1. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction
1651 August 28

Gefangne

Anni Schuler[1], welche durch das examen der hexery sehr verdacht befunden wirdt, die soll morgens gerichtlich examiniert, unnd wan sie nit bekhennen will, an das seil ohne stein geschlagen werden.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 174v.*

1 *Die verheiratete Anni wurde ebenso häufig Schueller wie Waeber genannt. Es bleibt unklar, welcher Nachname zu ihrem Ehemann gehörte. Wir entschieden, sie Anni Waeber-Schueller zu nennen.*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Claude Bernard et Barbli Heiter-Martin. Voir SSRQ FR I/2/8 158-1 et SSRQ FR I/2/8 159-1.*

2. Anni Waeber-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1651 August 29

Thurn, den 29ten augusti 1651

H großweibel[1]

H oberster von Perroman, h burgermeister Gottrauw

H Wildt, h Werli, h Amman, hauptmann von Affri

Anni Wäber von Überstorff, der hexeri / *[S. 257]* halber gefengcklich yngezogen, und durch obehrengedachte herren des gerichts mitt drymahliger erheb und folterung des lehren seils embsig darüber examiniert, vermeldet, sie sye von ettlicher mitt Großriedern und der Schaffera[2] gehabten stryttigkheiten und ußgestoßnen scheltwörtern wegen[a] uß lutherem verbunst angeklagt. Kenne mitt wahrheit nit gestahn, das sie ein hex sye, werde sich auch niemahlen erfinden, das sie sich so wytt vergriffen habe.

Betreffend den des riemen ziechens halber ihro fürgeworffnen artickhel hatt sie angezeigt, auch in angedütner tortur zum dritten mahl erhalten, sie kenne den[b] khüen noch i[c]hr habende milch hinwegnemmen noch vil weniger ihnen dieselbige restituieren. Es sye waar, das ihr eheman vor disem ein khu uff achtägige[d] probier und nutzung hin verkauft, und von dem käuffern erst nach verfloßnen[e] dryen monaten ein klag unndt verwiß der wenigen darvon gezognen milch empfangen. Solle aber die ursach dises mangels dem böße̊n höuw, mitt welchem der käuffer gemelte khu jederwyllen gefuettert, und nitt ihro zugemessen werden. Verneine benebens auch nitt, das sie von einer ihro gehörigen khu die hinderhaltne[f] [g–]milch nitt[–g] fürgezogen, habe aber solches vermittlest adlibierter, von den patribus jesuuitis empfangner gesegneter sachen ußgewürckht.

Mitt ebenmässiger verleugnung unndt endtschuldigung hatt sie, [h–]die gefangne[–h], andern, im uffgenomnen examine begriffnen und ihro fürgehabten klagspuncten begegnet und mitt einem wortt beständig[i] erhalten, es gescheche ihro hoch unrecht; [j–]und möchte[–j] woll die mißgünstige und ehrabschnydende kläger wüssen. Sich hiemitt gott dem almächtigen und einer gnädigen oberkheit empfehlend.[3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 256–257.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* halber.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* noch.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
d *Streichung:* r.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ung.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* der milch.
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* die becklagte.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* in der.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* man habe.

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Vermutlich ist Elsi Schafer-Poffet gemeint. Vgl. SSRQ FR I/2/8 137-0.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Claude Bernard. Voir SSRQ FR I/2/8 158-2.*

3. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction 1651 August 30

Gefangene

Anni Schuoller, der häxery verdacht, darumben sie an das lehre seill geschlagen worden, an welchen sie keiner unthat bekandtlich syn will. Sie ist verdenckht, ob könne sie die milch den khüyen mit dem rühemen ziechen benemmen. Wan sie mit nochmahliger betröuwung, ob wolte man sie nochmahlen folteren, nichts bekente, ist ledig mit abtrag kostens.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 176v.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Claude Bernard. Voir SSRQ FR I/2/8 158-3.*

4. Anni Waeber-Schueller – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1651 August 30 – September 6

Thurn, den 30ten augsten 1651

H^{r} Fleischman

H^{r} burgermeister Gottrauw

H^{r} Wildt, h^{r} Werli, junker von Affry

Anni Wäber [a]–oder Schuller–[a] ohne tortur durch meine herren des gerichts examiniert, will durch uß nichts bekhennen noch gestehn. Verneinet gantzlich, das sie u[b]mb einen baum bey Überstorff, als ein schwäres wetter[c] einfahlen wolte, gedantzet noch[d] das sie den selbigen gekußt habe. Bittet gott und mein gnaden umb verzüchung.

[e]–Ist uff meine gnädige herren wolgefahlen des landt verwyssen mit abtrag costens den 5ten septembriß 1651.–[e] [1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 260.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ba.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* habe.
[e] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire. Der Schreiber hat sich möglicherweise geirrt: Laut den Ratsprotokollen wurde sie am 6. September 1651 verbannt*

5. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction 1651 August 31

Gefangene

Anni Wäber, der häxery in zimbligkeit verdacht, sonderlich, das sie sich hatt ein häx schelten lassen. Mitt ihren soll man mit dem peinlichen rechten fürfahren.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 178r.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Claude Bernard. Voir SSRQ FR I/2/8 158-4.*

6. Anni Waeber-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1651 September 1

Thurn, den 1ten septembris 1651

Hr Fleischman

Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw

Hr Wildt, hr Werli, hr Aman, junker von Affri

Hr Burgki

Anna Schuoller oder Wäber, nach dem sie / *[S. 261]* dreymahl mit dem kleinen stein gefoltert gerichtlich erforschet, sagt anfangs, wie es zwar sein möchte, das sie sich bey einem baum befunden habe, doch ohne das sie bey selbigem gedantzt oder ihn gekußt habe. Da sie aber mit nichten waß bößes dardurch will verbracht noch begangen haben. Gleich dariber will sie sich bey kheinem baum, in waß gestalt es je sein khan, sich befunden zhaben. Und were sie gleich woll bey einem baum ersehen worden (desen sie sich doch[a] nit zu errinneren wiße), so were sie doch daselbst in keiner bößer meinung geweßen. Will[b] auch endtlich von allem nichts wissen.

Will auch kheines fahls des Hanßen Schwitzers frauw selig maleficiert haben, und sagt, wo sie ihr waß hete angethan, were sie mit der leicht in[c] bestattung [d–]der selben[–d] nicht mit gangen.

Endlichen hat sie bekehndt, wie sie zwar umb e[e]inen baum seye gegangen, denselbigen auch volgendts gekhußt, solches aber zu keinem bößen intent gethan, sonders den baum gott zu ehren gekußt habe, und also solcher baum kuß in aller gutte liebe geschehen sey. Bittet gott und meine gnaden umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 260–261.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* olt.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* zu.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.

7. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction 1651 September 4

Gefangene

Anni Wäber, ein vermeinte häx, soll das keyßerliche recht ußstahn, unnd dero bekandtnuß unnd verneinung alhier referiert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 181v.*

1 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-32.*

8. Anni Waeber-Schueller – Verhör / Interrogatoire
1651 September 4

Thurn, den 4[ten] septembris 1651
H großweibel[1]
H[r] burgermeister Gottrauw
H[r] Aman, junker von Affry
H[r] Perret

Anni Schuoller, welche durch meine herren des gericht, als sie drymahl mi dem zend[a]tner uffgezogen, / *[S. 262]* examiniert worden. Bekhendt, wie ihr vor der Gritzina[2] hauß der böß feindt auß einer beseßnen person (die ihr[b] unbekandt, sie auch von der zeitt hin niemahl mehr gesehen) ihr[c] angezeigt habe[d], wie ihr blinder schon domahlen eheman mit einer (salvo honore) mätzen auß der statt gegangen seye, und wo sie sich ihme ergeben wolle, werde[e] er woll verschaffen, das er der selbigen sich entrisseren und bemüssigen müesse[f]. Dariber sie ihme in andtwordt zugesprochen, er sey nur ein lugner und fauler schelm. Deswegen sie sich khein wegs ihme ergeben [g–]noch mit ihme[–g] wollen noch[h] zu thun noch zu schaffen haben. Der ihr dan v[i]olgendts gesagt, er habe bey ihr kein platz noch bestandt. Deswegen die beseßne sich[j] g[k]antz eillendt darvon u[l]nd hinweg geflochen. Will von der zeitt hin mit ihme in kein[m] weiß noch weg geredt noch ihn gesehen zhaben.

Die erste nacht, als sie im Thurn gelegen, sagt, sie habe zwar etwas getümels und als bellete ein hundt gehört, deswegen sie das heilig krütz zu bewahrung formiert. Und habe sie vermeindt, das solcher getümel bey den nechst gelegen gefangnen weibern / *[S. 263]* geweßen sye oder vieleicht uff der gassen. Über diß will sie ferners nicht bekhennen, bittet also gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 261–263.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
b *Korrektur gegenüberliegende Seite, ersetzt:* si.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* habe.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wolle.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* werde.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* welle.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
j *Hinzufügung am linken Rand.*
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
m *Streichung:* en.

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Il pourrait s'agir de Tichtli Balmer-Gretz.*

9. Anni Waeber-Schueller – Anweisung / Instruction 1651 September 5

Gefangene

Anni Wäber hatt ohne bekandtnuß das keyßerliche recht ußgestanden. Sie soll die zwehellen dry stundt ußstehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 183v.*

10. Anni Waeber-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1651 September 5

Thurn, den 5ten septembris 1651

Hr Fleischman

Hr burgermeister Gottrauw

Hr Jost Amman, junker von Affri

Hr Burgki

Anni Schuoller, an der zwehelen geschlagen dry stundt, volgendts durch meine herren des gerichts examiniert, variert, in dem sie in abredt stett, den baum gekußt und beim selbigen gedantzet zu haben. Und will allein gegen den baum gestanden sein und sich gegen dem selbigen, als[a] sie wegen ihr entzognen faden weinete, an[b]gelennet haben.

Will auch nit m[c]it dem böẞen feindt [d–], sonders mit[–d] der besessnen person nach hievor gethanner bekhandtnuß geredt haben, und also der hexeri sich gantz unschuldig sagen. Bittet hiemit gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 263.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* angelennet.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mit.

11. Anni Waeber-Schueller – Urteil / Jugement 1651 September 6

Gefangene

Anni Schuller von Überstorff, Zimmer Nicona genant, hatt das keyßerliche recht unnd die zwehellen 3 stundt lang ohne bekandtnuß vermeinter häxery ußgestanden. Sie ist zimblich verdacht, aber niemahlen angeben worden, deßhalben soll sie uff gnad hin vereydet syn mit abtrag unkostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 185r.*

158. Claude Bernard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1651 August 28 – Oktober 6

Claude Bernard aus La Petite Côte, in der Nähe von La Cluse (Frankreich), wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Aufgrund seines jungen Alters von 12 Jahren ist Claude nicht anwesend, als sein Urteil vor dem Rat der Zweihundert verlesen wird. Die Mitglieder des Kleinen Rat erinnern sich an ähnliche Fälle aus dem Jahr 1633, und sie entscheiden, auf die selbe Weise vorzugehen: Claude wird unter Ausschluss der Öffentlichkeit im grossen Bollwerk enthauptet, und seine Leiche wird neben der Kapelle zum elenden Kreuz (fr. Miséricorde) bestattet.

Claude Bernard, de La Petite Côte (près de La Cluse, France), est suspecté de sorcellerie et interrogé à plusieurs reprises. En raison de son jeune âge (12 ans), Claude n'est pas présent lors du prononé du jugement devant le Conseil des Deux-Cents. Les conseillers se rappellent des cas similaires datant de 1633 et décident de procéder de la même manière : Claude est exécuté par décapitation au Belluard, à l'abri des regards, et son corps enterré près de la Chapelle de la sainte Miséricorde.

1. Claude Bernard – Anweisung / Instruction

1651 August 28

Gefangne
[...][1]
Ein junger, frantzösischer bettler[2], ein hexenmeister, an ihme soll das zeichen gesucht, er volgendts auch ernstig examiniert werden.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 174v.*

1 *Ce passage concerne le procès mené contre Anni Waeber-Schueller. Voir SSRQ FR I/2/8 157-1.*
2 *Gemeint ist Claude Bernard.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Barbli Heiter-Martin. Voir SSRQ FR I/2/8 159-1.*

2. Claude Bernard – Verhör / Interrogatoire

1651 August 29

Thurn, den 29ten augusti 1651
H großweibel[1]
H oberster von Perroman, h burgermeister Gottrauw
H Wildt, h Werli, h Amman, hauptmann von Affri
[...][2] / *[S. 257]*
Ibidem[3], praesentibus iisdem dominis et eadem die
Claude Bernard, natif de La Petite Coste pas loing de La / *[S. 258]* Cluse, examiné par messieurs du droict sur faict de sorcellerie, ast voluntairement, et sans aucune torture, confessé d'avoir prins, il y ast un an et demy, la routte de ce pays pour y mandier le pain que, manque de bien, il ne pouvoit avoir dans sa patrie. Passant donc un jour par St Emphorin[4], un homme nommé Andrey, avec un visage noir, des pieds noirs[a] et ronds, habillé d'un gros drap, aussi noir, et du tout difforme, luy comparust aupres d'une riviere, et ensemble demandant s'il ne se vouloit donner à luy. A quoy ledict Claude, tout effrayé qu'il estoit, pour un coup respondit que non, mais enfin contrainct tant[b] par la gresle des pierres qu'il luy jettast après, que

par le moyen d'autres menaces, condescendit à sa volunté, accomplit[c] la requeste qu'il luy fist de renier incontinent le Seigneur des catholiques, et le receut pour son maistre.

Bien tost après, et dans ce mesme lieu[d], ledit Andrey luy[e] enseignast la façon de produire la gresle, ce que[f] alors[g] effectivement il esprovast[h] dans ladicte riviere. Luy donna certaine graisse, noire et puante, dans une meschante boite, avec commandement de la employer à la perdition e[i]t mort des hommes, aussi bien que des bestes ; semblablement certaine grainette pour tuer les poulles et les gellines. Et enfin l'apprist à voler par l'air, ce qu'il luy fist experimenter, car[j] l'ayant quelques foys despouillé de ses habits, luy adjoustast des ailes, avec lesquelles, [k–]se croyant[–k] estre un corbeau, voletoit quelques pas loing, ce pendant que son maistre tenoit ses habits.

Plus ast il recognu avoir essayé la vertu de sadicte graisse dans ledit St Emphorin, à[l] un petit garçon, pas si grand que luy, nommé Jacque, et vestu d'un haut de chausses, lequel l'ayant irrité devant la maison, qui est au dessus de celle du sieur ministre dudit lieu, luy menast sa main engraissée par son visage, disant : « Jacque, Jacque ! » Et bien tost après Jaque mourust. Item d'avoir fait perir audit ministre, avec dicte grainette, quatre gelines, qui picquoterent[m] lesdits grains devant la maison.

Item d'estre venu par dessus Vivey à Attalens, ou il[n] dormist une nuict dans la grange d'un prestre[o], auquel, pour vengeance de ce qu'il ne luy vouloit permetre, ny du[p] feu pour s'eschauffer, ny de la paile pour se coucher, et que mesmement il l'avoit souffleté, fist mourir cinq gelines d'Attalens à Bossonens, de Bossonens à Granges, ou il / *[S. 259]* sejournast l'hyver passé, et y oinist la porte du granger du sieur [ban]5neret de Cherdona de[q] sa graisse, et par ainsi fist mourir un garçon, qui ouvrist ladicte porte. Item d'avoir faict le mesme à Palesiu, deça [de]6 Cherdonna, asçavoir d'avoir frotté des portes sans qu'enaprès il ait[r] [de]claré les effects qui en sont survernus. Il ast aussi soustenu[s] [av]oir expedié audict Palesiu et fait passer de vie à trespas, par sa graisse, un jeusne[t] garçon, grand come luy, appellé Pierre, qui par advanture le fist tomber d'un cheval dans un ruisseau, par[u] lequel il le vouloit passer. Plus de s'estre acheminé à Corsalet, petit village pres dudict Attallens, auquel lieu il coucha c[v]hes la plus pauvre maison et y tuast, en façon que dessus, six gellines, que les paysans[w] croyoient devoreés par la fuina (comme il disoit). De Corsalet à Oron, de la à Promasens, ou il fist aussi perir sept poules. De Promasens, ayant passé par Mouldon et[x] Lussens s'[y]estre[z] transporté à Villaret, ou il se trouva le jour de Pasques *[17.4.1650]* et y fist perir huict poulles, neuf[aa] à Conchet[7], pas loing de Montagnier, six audict Montagnier, et cinq au Montagnier dessus[8], ou son maistre particulierement luy commandat d'inficier à[ab] la premiere maison des vaches et chevaulx, que pourtant il ne put effectuer.

Il ast encore dit d'avoir infecté avec sa grainette à L'Eschelle, ches le gouverneur, quatre gelines, au Crau trois[ac] et[ad] à Messiry quatre. D'ou estre allé à Grolley, ou il tuast assi quatre pou[ae]lles à la maison qui est devant celle de la cure, ou avec son haleine il envenimast aussi [af] devant demy an un garçon, dict Jean, un peu plus

haut que luy, et dans un quart d'heure luy fist rendre l'ame devant la maison. La methode d'inficier avec la seule haleine estoit telle : son maistre luy donnast une particule de certaine racine dans la bouete, et aussitost qu'il souffloi[ag]t, le souffle ne pouvoit manquer de maleficier celuy qui l'avoit receu. Un mesme meurtre ast il commis [ah–]par son souffle[–ah] à Belfot, à l'encontre d'un garçon qui trespassat, aussi bien que celuy de Grolley.

Ledict detenu ast encore confessé que, venant dudit Belfot (ou il ast aussi fait mourir neuf gelines), il[ai] se retirat enfin devant demie année à Frybourg, ou, au premier abord, il ha logé dans hospital sur les places, et de la est descendu dans la Neufve Ville, ches monsieur Gribolet. Item qu'il ast fait perir[aj] quatre gelines dela du pont, au dessus d'un faure. Que Andrey, son maistre, l'ast [ak–]sorti d'une[al] bosse[–ak], et[am] mené, ou porté par les bras, plus que douze foys à la secte dans un petit coin es Rames, ou il vist son dit maistre qui dansoit / *[S. 260]* tantost[an] jouoit de la flute, et tantost d'un violon, tantost aussi battoit le tambour, et ainsi animoit toute la compagnie (qui estoit pour le moins de douzes, [ao–]à luy[–ao] incognues persones), à la rejouissance[ap]. Il y remarquast quatre enfans[aq] [ar–]couchés dans[–ar] des berçaux et posés au milieu de la ronde des saultans, et du feu tout noir et point[as] amiable. Le mesme Andrey l'[at]ast encore porté (et raporté aussi) trois heures loing hors de la Porte de Bourguillon, et l'ayant mis dans des buissons, il y vist plus que douze persones en mesme train et besogne qu'es Rames, portantes des chappeaux noirs et semblables à ceulx que portent les paysans.

Enfin il ha recognu que Andrey, son maistre, luy est comparu sur Jaquemard en mesme forme que les autres foys, luy demandant qu'il y faisoit, et ayant le detenu donné pour response, qu'il faisoit ce que il avoit à faire, le maling disparut. Sur ce luy fust cherchée la marque diabolique, toutes foys pas trouvée ; vray est il, que la visite n'en ast pas esté faicte qu'aux seules espaules.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 256–260.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* aussi.
b *Streichung:* la rigueur.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 'il.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* espp.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* il.
l *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* au.
m *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* oyent.
n *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ay.
o *Korrigiert aus:* preste.
p *Streichung:* feu.
q *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* avec.
r *Unsichere Lesung.*
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* enarré.
t *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* genon.

u *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
v *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
w *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hab.
x *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
y *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* se trans.
z *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* avoir.
aa *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
ab *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ac *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* deux.
ad *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ae *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
af *Korrektur oberhalb der Zeile, gestrichen:* avec son haleine, *ersetzt:* un garçon.
ag *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ah *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ai *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
aj *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* mo.
ak *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
al *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* une.
am *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
an *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* jouoit.
ao *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ap *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ref.
aq *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* berceaux.
ar *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dans.
as *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bien.
at *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Ce passage concerne le procès mené contre Anni Waeber-Schueller. Voir SSRQ FR I/2/8 157-2.*
3 *Gemeint ist der Böse Turm.*
4 *L'identification du lieu est incertaine, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès (La Tour-de-Peilz, Vevey, Attalens), il faut privilégier la provenance lémanique.*
5 *Le haut de la page est déchiré.*
6 *Ce passage semble effacé à la suite d'un dommage causé par l'humidité.*
7 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Cousset.*
8 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Sur Montagny.*

3. Claude Bernard – Anweisung / Instruction 1651 August 30

Gefangene
[...][1]

Claude Bernard, jeusne garçon natif de la coste, dite La Petite Coste, pas loing de La[a] Cluse, terre de France, qui franchement a confessé d'avoir renyé Dieu Jesus Christ, Seigneur des chrestiens catholiques, et s'estre rendu au maling, qui luy comparrust vers St Emphorin, terre de Gaix[2], et luy bailla de la graisse dans une boete, avec la quelle il a maleficié gens et bestes, mais singulierement des poulles ou gelines, ça et là ; et beaucoup / *[fol. 177r]* de f[b]ois comparru à la secte, entre autre aux Rames, bord de la Sarine fluant par ceste ville, ou il vist environ[c] 12 personnes avec des chappeaux semblables à ceux que les paisans de ceste contrée portent. Diser knab ist ohngefahrlich 12 jhärig unnd in anzeigung seiner bößwicht[3] hatt er gelachen. Hr großweibel[4] soll sich durch syne undergebne weybell gründtlich

erkundigen, ob die bekante sachen in den härumb gelegnen dörfferen bekanter massen fürgangen syen. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 176v–177r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l'.
[1] *Dieser Abschnitt betrifft Anni Waeber-Schueller. Vgl. SSRQ FR I/2/8 157-3.*
[2] *Cette mention est curieuse, compte tenu du fait que la provenance lémanique semble la bonne. Voir SSRQ FR I/2/8 158-2.*
[3] *Hier wohl im Sinne von Boshaftigkeit gemeint, vgl. böswichtig.*
[4] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

4. Claude Bernard – Anweisung / Instruction 1651 August 31

Gefangene
[...][1]
Claude Bernard, un jeusne garçon qui librement s'est accusé d'estre sorcier et confessé beaucoup de crimes. Dem amptsmann von Attalens soll geschriben werden, sich zu erkundigen, ob dem also, wie diser gefangne bekent hatt, etlichen der veech maleficiert zu haben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 178r.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft Anni Waeber-Schueller. Vgl. SSRQ FR I/2/8 157-5.*

5. Claude Bernard – Anweisung / Instruction 1651 September 12

Gefangene
Claude Bernard devant nommé contre lequel on s'est informé riere Attalens, touchant les crimes de sorcellerie qu'il a confessé. Wider ihme werde noch ferners inquiriert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 189v.*

6. Claude Bernard – Anweisung / Instruction 1651 September 18

Gefangene
Claude Bernard, petit garçon aagé d'environ 12 ans atteinct, à ce que luy mesme a librement confessé, de sortilege, natif de France, proche de La Cluse. Er soll nochmahlen streng erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 192v.*

7. Claude Bernard – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1651 September 18 – Oktober 9

Jagimar, den 18ten septembris 1651

Hr Fleischman

Hr bourgermeister Gottrauw

Claude Bernard par messieurs du droict examiné sans torture, sans varier, reitere tout au long sa precedente confession, disant le maling l'avoier marqué (luy ayant presté hommage en luy[a] baisant (par correction) dernier), soubs la lange, luy ayant en marquant faict mahl. / *[S. 264]* Le quel luy donat la desus de la graise et du pusset, de quelle graisse, ayant oint sa main, confesse avoier[b] frotté, soit[c] touché un jeusne garson, nomé Jehan, à St Saphorin, le quel l'avoit[d] touché du coup de piere paravant, le quel ¼ heure après mourut.

Plus d'avoier frotté la porte du granger de m[r] le banderet de Chardone, après avoir ja faict mourir illec 4 gellines, le[e]s quelles ayant un jeusne garson ouvert le premier, il en mourut par après. Dit davantage qu'ayant touché le visage de la filie de feu m[r] Klein, l'avoier avec du pousset maleficié à mort.

Plus avoier esté unze fois à la secte, dont[f] le maling le[g] portat une fois 3 heures loing hors de la ville ; le quel, pour le faire voller, il le fessoit desha[h]bilier et luy donait des ailles à voller. A Sainct Saphorin et à La Tour, assere avoier faict la graille avec une baguette, que le maling esprit qui le couttoiet, luy donat, ayant frapé sur une piere noire dans les ruisseaux voisins. Finalement ast il confessé avoir faict mouri le coq de Bourquinu, luy ayant jecté du pousset, entre jour et nuit, devant, pour luy estre trop importun avec son chants.

[i–]Ist den 9ten octobris 1651 im Beluard mit dem schwerdt hingerichtet und bey der Capellen des ellenden kreützes begraben worden.[–i 1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 263–264.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* davantage.
[c] *Streichung:* e.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* fa.
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* yan.
[h] *Streichung:* s.
[i] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 263.*

8. Claude Bernard – Anweisung / Instruction 1651 September 20

Gefangner

Claude Bernard, ein hexenmeister, by der Cluß gebürtig, blybt in seiner vorigen bekandtnus bestendig, wie er dem böβen geist gehuldiget und den lüthen ver-

geben; yngestelt biß nach mittag, do man meine gnädige herren des Badischen gescheffts[1] wegen widerumb versamlen wirt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 193v.*

1 *Gemeint ist ein Traktandum einer eidgenössischen Tagsatzung in Baden.*

9. Claude Bernard – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 2

Gefangne

Claude Bernard, ein frantzos, zwölff järiger, ein hexenmeister, darumb die frag ist, ob er solle vor mehreren gwalt[1] gestelt werden oder ob der täglich rath ihne zum todt erkhennen wölle. Man findt syner jugend wegen nit thunlich, ihne vor mehreren gwalt zu stellen.[2] Darumb ist ihme das leben alhie abgesprochen worden, daß er solle mit dem schwert, unnd wan er nit halten will, mit dem strangen gericht werden im Beluar. Alßdan lange die gnad vor mehreren gwalt ohne stellung syner person. Doch damit nit verfält werde unnd der mehrer gwalt sich nit zu beschwären habe, soll man nachfrag halten, wie man hievor in glychem fahl procediert.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 196v.*

1 *Gemeint ist der Grosse Rat.*

2 *Normalerweise wurde das Todesurteil eines Angeklagten dem Freiburger Grossen Rat vorgelesen und musste von diesem abgesegnet werden. Dabei war der Angeklagte anwesend, d. h. er wurde vor den Rat gestellt. Anschliessend wurde das Todesurteil öffentlich vollstreckt. In Claude Bernards Fall wollte man einen Teil dieses juristischen Prozederes überspringen: Aufgrund seines jugendlichen Alters sollte er direkt verurteilt und unter Ausschluss der Öffentlichkeit hingerichtet werden.*

3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-35.*

10. Claude Bernard – Urteil / Jugement 1651 Oktober 5

Gefangene blutgericht

Claude Bernard, ein frantzoß, by der Cluß gebührtig, der ohngefahrlich[a] zwölff jhärig ist unnd sich alhar vor etlich unnd 6 monaten begeben, sich in der Nüwenstatt uffbehalten unnd uff den wider ihme der häxery halber gefaßten argwohn gefäncklich yngezogen worden. Alda er bekendt, gott den allmächtigen, namblichen den wahren gott der catholischen verlougnet[b] unndt andere strudlerische unthaten verbracht unnd lüth unnd veech mit teüfflischem pulver hingerichtet zu haben.

Dodan berathschlaget worden, ob er solle syner jugendt wegen der offentlichen hinrichtung exempt syn, unnd also heimlich abgeschaffet werden, ohne stellung syner persohn. Er ist under der zungen bekanter und befundener massen gezeichnet. Myn herren befinden, das anno 1633 der glychen junge strudler ohne stellung ihrer persohnen syend heimlichen im Belluard oder Bollwerck hingerichtet, unnd ihre leyber neben der Capellen des ellenden crützes bestattet worden.[1]

Mitt disem will man ein glyches thun, namblichen das er solle uß abrathen myner gnädigen herren des mehreren gwalts[2] daselbsten geköpfft, unnd wo er nit halten wolte, gestranguliert unnd nachmahls by und neben gerürter Capellen vergrabt werden. Hiemit gott begnade syne seell. Sambstags morgendsfrhüe soll die execution geschechen bywesen myner herrn des gerichts.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 198r.*

a *Streichung:* züff.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu.

1 *Les affaires de 1633 ne sont pas conservées, car les Thurnrodel manquent pour cette période. En revanche, on retrouve leurs traces dans les Manuaux du Conseil (Ratsmanuale). En 1695, pour le jugement du jeune Claude Pythoud, les conseillers vont aussi consulter les archives et évoquent cette affaire, qu'ils datent, par erreur, de 1632. Voir SSRQ FR I/2/8 205-4. Sur les procès de sorcellerie menés contre des enfants, voir Binz-Wohlhauser 2020.*

2 *Gemeint ist der Grosse Rat.*

11. Claude Bernard – Anweisung / Instruction
1651 Oktober 6

Gefangne
[...][1]
Claude Bernard soll vor syner hinrichtung von den geistlichen woll underricht unnd syn execution biß montag yngestelt syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 199r.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft Barbli Heiter-Martin. Vgl. SSRQ FR I/2/8 159-6.*

159. Barbli Heiter-Martin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1651 August 28 – Oktober 19

Die Witwe Barbli Heiter-Martin aus Cormérod, die lange in Wallenbuch gelebt hat, wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, doch ihr Urteil wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird.

La veuve Barbli Heiter-Martin, de Cormérod, mais qui a longtemps vécu à Wallenbuch, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction
1651 August 28

Gefangne
[...][1]
Jaqui Hayos schwigerin[2] von Wallenbuch, die man zu Grissach wegen verdachter hexery nit mehr will geduldet werden, die Wallenbucher aber sie nit annemmen wöllen, darumb soll sie gefäncklich yngebracht unnd wider sie formbklich inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 174v.*

1 *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Waeber-Schueller et Claude Bernard. Voir SSRQ FR I/2/8 157-1 et SSRQ FR I/2/8 158-1.*
2 *Gemeint ist Barbli Heiter-Martin.*

2. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 2

Gefangne
Barbli, Bendicht Heiters verlaßne von Wallenbuch, der hexery sehr verdacht, für die ihr tochterman unnd befründdte [!] umb die ledigung anhalten. Man soll aber mit der frauwen fürfahren. Unnd die, so den stattschryber beschuldiget der informalitet des examinis, sollen biß uff den abend ynligen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 196r.*

3. Barbli Heiter-Martin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1651 Oktober 2 – 14

Thurn, den 2ten octobris 1651
Hr Fleischman
Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw
Hr Wildt, hr Werli, junker von Affry
Hr Perret
Barbli Martin de Cormero, sur l'accusation ou[a] [b–]soubson de[–b] sortilege reduite au prisons, et la desus par / *[S. 265]* messieurs du droict examiné sur le contenu de l'inquisition, ayant esté questionée par la simple corde, nie d'abord[c], sçavoier le soubject de son enprisonement, disant n'estre sorciere, ni d'avoier heu la companie du maling esprit. Confesse avoier doné à boire à Petter Audriset lors que sa fillie tenit un enfant en baptesme avec le dit Audriset, sans partant l'avoier aulcunement maleficié, ni mis quelque chose dans le dit verre, inficiant d'avoier esté appellé pour aller voir le dit Audriset malade, à l'ensevelisement du quel elle assistat. Dit avoier un jour en plain midi, present un dixaisne persones, veu l'esprit du frere de son mari, encore presentement vivant. Aultre chosse ne veut confesser, ains nie tous aultres poincts propossez, demandant la desus à Dieux et à messeigneurs pardon.
[d–]Ist i[e]hr die gnad bewißsen worden, das nach strangulation sie erst als dan solle verbrendt werden.[–d 1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 264–265.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
b *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung am linken Rand.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* mit.
1 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 264.*

4. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 3

Gefangene
[...][1]
Gefangene
Barbli Martin von Wallenbuch, der strudlery verdacht, soll nach gelegenheit mit dem kleinen stein hart gefolteret werden. Bevor soll man sie scheren unndt das zeichen suchen, auch die häxenkleyder[2] ihren lassen anziechen.[3]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 197r.*

1 *Ce passage concerne un autre individu, et le procès mené contre Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-36.*
2 *Es ist unklar, welche Art von Kleidung damit gemeint ist. Möglicherweise handelt es sich um ein eingesegnetes Kleidungsstück, dass die Gefangenen anziehen mussten.*
3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Pierre Ducli, le père. Voir SSRQ FR I/2/8 156-42.*

5. Barbli Heiter-Martin – Verhör / Interrogatoire 1651 Oktober 5

Thurn, den 5ten octobris 1651
Hr großweibel[1]
Herr burgermeister Gottrauw
Hr Wildt, junker von Affry
Barbli Marthin mit dem kleinen stein zum dritten mahl torturiert und durch meine herren des gerichts examiniert, will durch uß (ohngeacht ihr das teüfflich zeüchen durch des scharrffrichters am lingen arm tieff[a] eingesteckten, ohne gegebnen[b] zeichen einicher empfündtligkeit nadel [c] erfunden) nichts bekhandtlich sein. Und sagt, d[d]aß ihr[e] zwahr in die eilff pferdt hin gefahlen seyendt, da sie aber der selbigen verderben niemandt zu meßen khönnen. / *[S. 266]* Von Cristu Udriset bekhendt sie ein uneheliches kündt[f] bey wehrendem[g] ihr ehestandt gezeiglet haben, der ihr auch seiters mehrmahlen, ohne das sie dem selbigen fehrners einwilligen wollen, zugesetzt. Im übrigen will durchauß kein unholdin nicht sein. Bittet dariber gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 265–266.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* durch ein.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Streichung:*).
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* w.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* si.
f *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihr.
1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

6. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 6

Gefangne
Barbli Martin von Wallenbuch, an deren lingen arm das tüfflische zeichen gefunden worden, will doch nichts bekhennen. Sie soll den zentner ußstehen.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 199r.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Claude Bernard. Voir SSRQ FR I/2/8 158-11.*

7. Barbli Heiter-Martin – Verhör / Interrogatoire 1651 Oktober 6

Thurn, den 6ten octobris 1651
Hr Fleischman
Hr burgermeister Gottrauw
Hr Wildt, hr Werli, junker von Affry
Barbli Martin mit dem zentner dry[a]mahl uffgezogen und durch meine herren des gerichts examiniert, will gäntzlich nichts bekhennen, ob gleich wollicher das teüfflisch zeüchen fürgehalten worden. Und sagt, der scharffrichter[b] habe sie gestert nicht[c] gestochen, ob er gleichwoll die cluffen in ansechen meine herren des gericht tieff hinein getrungen. Bittet gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 266.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* 3.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ten.

8. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 9

Gefangne
Barbli Martin soll an die zwecheln geschlagen werden. Enzwischen erkhundige man sich der bluttschand.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 200v.*

[1] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Mathia Palliard-Cosandey. Voir SSRQ FR I/2/8 154-37.*

9. Barbli Heiter-Martin – Verhör / Interrogatoire 1651 Oktober 11

Thurn, den 11ten octobris 1651
Hr großweibel[1]
Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw
Hr Wildt, hr Werli, junker von Affry
Hr Adam

Barbli Martin durch[a] meine herren des gerichts examiniert, eher sie an der zwehlen geschlagen, will aber nichts bekhennen, biß sie gesehen, das sie angefeßlet wardt. / *[S. 267]*

Da sie als dan ohne tortur bekhendt, das der böß feindt zu Grysach in ihr hauß nachtlicher wyll b[b]ey ihr beth erschinnen seye,[c] deme sie sich ergeben habe. Da sie aber hernach an der tortur angezeigt, wie der selbig ihr im waldt, Wittenberg genandt, mit blauwem[d] wamist und griene hossen bekleit und rindts füß gantz häßlich erschünnen seye. Daselbst sie sich ihme uff sein begeren ergeben, gott und der[e] hochgelobten jungfrauwen Maria und allen heilligen abgesagt und verlaugnet, dem selbigen mit einem unflättigen kuß gehuldiget, der sie am lingen arm dariber gezeichnet, welcher ihr teüfflichen[f] staub zu gestelt, viech und menschen zu vergeben. Ihr habe er domahlen versprochen, die tortur, so sie etwan solte außhalten, zu ringern und zu übertragen. Welcher sich Benni genandt, als sie sich ihme vor 30 jahren des erst mahls ergeben.

In der unholden versamlung seye sie zum dritten mahl im Kertzer morast bey Murten erschinnen, da sie woll bey 200[g] personnen sagt gesehen zuhaben, ohne das sie einiche erkhendt habe. Allein will sie daselbsten die Eva, Audriset Bapst frauw von Wallenbuch, gesehen zu haben, welche i[h]hren küe[i]n die mülch entziehn thue.

Fehrners bekhendt sie, den Petter Audriset mit eingestreüwtes, in einem glaß wein teüfflisches pulffer todtlich maleficiert zu haben, maßen er darvon todts verfahren. Mehr habe sie ihrem hundt in die naßen geblaßen, dardurch seinen biß inficiert worden[j], do[k] dan der selb der Trini Meüwli 4 stuk klein gutts zu Gryssach tödtlich gebißen, gestalten sie verdorben.

In der sect habe der böß feindt, [l–]Eva Audrisets[m–l] meister, uffgemacht mit einer geigen[n] / *[S. 268]* [o]. Da sie dan mit ihrem meister Benni gedantzt. Mitt dem bößen feindt bekhendt sie endtlich, zwenmahl die unzucht verbracht zu haben. Umb welche unthaten sie gott und meine gnädige herren umb verzüchung bittet.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 266–268.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ha.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* grienem.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ie.
f *Hinzufügung am linken Rand.*
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 30.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sy.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* der.
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und der.
m *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
n *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
o *Korrigiert aus:* geygen.
l *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

10. Barbli Heiter-Martin – Anweisung / Instruction 1651 Oktober 12

Gefangene

Barbli Martin von Wallenbuch, die zwar das keyßerlich recht[a] völlig ußgestanden ohne einige bekandtnuß, unnd aber, do man sie an die zwehellen schlagen wollen, verjähen unnd bekendt, sie habe sich dem bösen fynndt vor ohngefahrlich 30 oder mehr jharen ergeben mit bevorhärgangener verlaugnung ihres schöpfers unnd des gantzen himlischen hörs, nachwerths dem bösen geist mit einem unflätigen kuß gehuldiget, mensch unnd veech mit teüfflischem pulver maleficiert, auch andere derglychen häxische unthaten bößwichtig verbracht. Sie soll sambstag vor gericht gestelt werden, alda ihrer wollverdienten straff gewohnter massen zu erwarten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 202r.*

[a] *Streichung:* s.

11. Barbli Heiter-Martin – Urteil / Jugement 1651 Oktober 14

Bluttgericht

Barbli Martin, zu Cormero gebührtig, ein 30 jhärige häx, die gott dem allmächtigen und dem gantzen himlischen heers abgesagt, dem bösen feindt gehuldiget, menschen unnd veech geschädiget. Dodan sie zum füwr lebendig verdambt worden, neben confiscation ihrer haab unnd güttern, die dem jenen herren, hinder wessen twing, gricht unnd jurisdiction sie sich befinden werden, sollen zu- unnd heimgefallen syn. Uß sonderen gnad will man sie der schleipfen erlassen unnd ihren dise gnad bewisen haben, das sie solle mit dem strangen hingericht unnd volgends in das füwr gestürtzt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 203v.*

12. Jacques Hayoz – Supplik / Supplique 1651 Oktober 19

Jaqui Hayo, dessen schwygerin[1] jüngsthin criminalischer unthat halber hingerichtet worden, hatt gebetten, ihme oder syner hußfrauw ein schyn zu ertheillen ehelicher geburth, dan man etwas blinden geschreys währen lassen, ob solle bemelte syn ehefrauw unehelich geboren syn. Wylen diß sich unwahrhafft[a] befindt, soll ihren unnd dem eheman ein schyn bester formb verfertiget werden. Morngens soll sich h^{r} grichtschryber Daget versprechlich stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 205v.*

[a] *Streichung:* un.

[1] *Gemeint ist Barbli Heiter-Martin.*

160. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1651 Dezember 9 – 1652 März 21

Christina Tinguely-Aeby, Ehefrau des Michel Tinguely, wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Kurz nach ihrem Geständnis, dem Teufel begegnet zu sein, begeht sie im Gefängnis Suizid. Ihr Körper wird unter dem Galgen verscharrt. Sie wurde von Tichtli Balmer-Gretz denunziert (vgl. SSRQ FR I/2/8 152-0).

Christina Tinguely-Aeby, femme de Michel Tinguely, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Juste après avoir confessé sa rencontre avec le diable, elle se suicide en prison. Son corps est enterré sous la potence. Christina a été dénoncée par Tichtli Balmer-Gretz (voir SSRQ FR I/2/8 152-0).

1. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction

1651 Dezember 9

Hr großweybell[1] hatt wegen der Michelinna, die der häxery in zimbligkeit verdacht ist, referiert.[2] Sie soll nach den fürtagen yngezogen unnd wider sie inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 251r.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
2 *Christina Tinguely-Aeby wurde von Tichtli Balmer-Gretz denunziert. Vgl. SSRQ FR I/2/8 152-5 und SSRQ FR I/2/8 152-8.*

2. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction

1652 Januar 15

Gefangene
Christina Äbi, der häxery sehr verdacht, soll ernstig angefragt unndt lehr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 12r.*

3. Christina Tinguely-Aeby – Verhör / Interrogatoire

1652 Januar 15

Käller, den 15ten jenner 1652
H^r^ großweibel[1]
H^r^ burgermeister Gottrauw
H^r^ Gadi
[...][2]
Thurn. Eadem die, presentibus predictis
Cristini Ebi, Michel Tengilis hußfrauw, wel[a]che gefanglich der hexeri wegen angehalten worden. Durch meine herren des gerichts über den inhalt u[b]ffgenommner inquisition examiniert, will durch uß nicht bekhennen, sonders bittet gott und meine gnädige herren umb verzeüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 276.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* der.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*

4. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction 1652 Januar 16

Gefangene
[...][1]
Christina Äbi, der häxery streng verdacht, will ohngeacht ernstiger examination mit ynfältiger volterung nichts bekennen. Sie soll wegen des zeichens besucht, geschoren unnd donstags mit dem ½ zehndtner torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 13v.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

5. Christina Tinguely-Aeby – Verhör / Interrogatoire 1652 Januar 18

Thurn, den 18ten jenner 1652
H^{r} großweibel[1]
H^{r} burgermeister Gottrauw, h^{r} oberster von Perroman
H^{r} Wildt, junker von Affri, h^{r} Werli
H^{r} Burgki, h^{r} Perret
Cristini Äbi mit dem halben zentner zum dritten mahl torturiert und volgendts durch meine herren des gericht embsiglich examiniert, will nichts bekhennen. Bittet gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 278.*

[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

6. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction 1652 Januar 19

Gefangene
Christina Äbi will an der tortur des ½ cendtners nichts jähen. Sie ist zeichnet unnd muthmaßlich ein fuhle häx. Soll also mit dem cendtner wider sie scharpff fürgefahren werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 16v.*

7. Christina Tinguely-Aeby – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1652 Januar 19 – 22

Thurn, den 19ten jenner 1652

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Gottrauw

Hr Werli, hr Wildt, junker von Affri, hr Gadi

Junker Hanß Rudolff Gottrauw

Cristini Äbi mit dem zentner zum dritten mahl [...][a] gefoltert oder torturiert und durch meine herren des gerichts examiniert, hat anfangs mit nichten zu einicher bekhandtnuß tretten wollen.

Als sie aber gesehen, das man sie zu der tortur albereit anfeßlen[b] wollen, hat sie als dan bekhendt, das als sie ihrem eheman uff dem Mattenberg 4 leiber brotts getragen und nun mehr biß im Grundmoß angelangt, seye ihr der böß feindt, Stäffilli genandt, mit grienem huott und kleider angethan erschinnen. Demme sie, nach dem sie gott verlaugnet, sich i[c]hme ergeben. Welcher ihr gelt dargereicht, so sie aber nicht / *[S. 279]* angenommen. Und habe der selb sie do mahlen am halß uff der linge seitten gezeichnet. Und aber sey ihr als baldt die reüw ankhommen, gott und der hochgebenedeiten jungfrauwen und mutter gottes Mariæ dariber mit hauffigen zeherren umb gnad und umb[d] verzüchung ihrer begangnen unthat gebetten. Als sie solches bekhendt, hat[e] sie gleich hernach desen in abred sein wollen und vermeldt, die tortur und marther, so sie ußzustanden habe und[f] uußstanden thue, mache ihr mehr zu sagen, als an im selbest nicht seye, und mehr als sie gethan habe.

Und aber als sie das lest mahl torturiert worden, hat sie nach der tortur ihr vorige gethanne bekhandtnuß bestättiget, und gott und meine gnädige herren umb verzüchung gebetten.

[g–]Hat sich in der gefangschafft geleibloset und ist under die galgen gelochet worden.[–g 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 278–279.*

[a] *Unlesbar (1 cm).*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* un.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hete.
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*
[2] *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 278.*

8. Christina Tinguely-Aeby – Urteil / Jugement 1652 Januar 22

Schmächliche hinschleipfung

Christina Äbi, welche nach dem sie in der keyßerlichen tortur verjhähen und bekendt, ein unholdin und häx zu syn, sich selbs lyblosen und den kopff an der muhren zerstossen, das die arme verdambte seel ohne zwyffell der höllen zu gefahren. Das noß[1] und corpell soll under dem galgen verlochet unnd durch den verschmächten diener[2] dahin wie ein abgestandtnes thier geschleipfft werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 17r.*

[1] *Hinweis von Dr. Andreas Burri, Idiotikon: Die Selbstmörderin hat ja eine höchst sündhafte Tat begangen und ihr Leichnam, der entseelte Körper, die Hülle (*corpell*) soll deshalb völlig ehrlos wie ein abgestandenes Tier behandelt werden. Er kann sich gut vorstellen, dass in diesem Zusammenhang «Nōss» im ganz allg. Sinn von «Vieh» verwendet wird, zumal ja Tierbezeichnungen auch eine grosse Neigung dazu zeigen, auf Menschen übertragen sehr pejorativ gebraucht zu werden (wie ja Nōss 2 deutlich macht). Und vielleicht könnte man für* noß*, das vermutlich* corpell *gleichgesetzt ist, gleich die Bedeutung «Aas» einsetzen (Nōs II ist übrigens wohl kaum von Nōss I zu trennen).*

[2] *Gemeint ist entweder der Henker oder der Wasenmeister.*

9. Christina Tinguely-Aeby – Anweisung / Instruction 1652 März 21

Confiscation der güttern Christina, Michel Tengilis hußfrauwen

Diße hatt sich in der gefängknus gelybloßet, darin sie gefangen lag umb unholdery. Jetz ist der span, daß sie by ihren lebzytten ihre gütter[a] den khindern übergeben, un[b]nd ob darvon etwas zu confisquieren ist. Myn herren quittieren ihren theil mit dem dritten theil nach bezahlung der schulden unnd des kostens ihrer gefängknus.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 83r.*

[a] *Streichung:* n.

[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* hab.

161. Vreni Heiter – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1652 April 9 – 12

Vreni Heiter wird der Hexerei verdächtigt und befragt. Sie wird freigelassen und muss die Prozesskosten zahlen.

Vreni Heiter est suspectée de sorcellerie et interrogée. Elle est libérée, mais doit payer les frais du procès.

1. Vreni Heiter – Anweisung / Instruction 1652 April 9

Ein gwüsse frauw[1], der häxery verdacht, in deren stuben ein grosse, abschüwliche krott singend gesehen worden, unnd solche nit zu vertryben. Dise frauw soll starckhs gefänckhlich yngeholt werden unnd ein examen uffgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 88v.*

1 *Gemeint ist Vreni Heiter.*

2. Vreni Heiter – Anweisung / Instruction 1652 April 11

Gefangne

Freni Heitter, der häxery verdacht, wider welche ein formkliches examen uffgenommen unnd dardurch sehr verdenkt[a] wirdt. Sonderlich, das man sie mehrtheils verkritzt gesehen, auch krotten in der stuben singend gehört. Sie soll streng examiniert[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 92v.*

a *Korrigiert aus:* verdendt.

1 *Der Satz endet ohne Verb.*

3. Vreni Heiter – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1652 April 11 – 12

Thurn, den 11 aprilis 1652

H^r^ großweibel[1]

Herr burgermeister[2]

H^r^ Werli, h^r^ Amman, junker von Affry

Junker Hannß Rudolff Gottrauw

[...][3]

Ibidem[4], praesentibus supradictis dominis

Vreni Heitter, durch meine herren deß gerichts / *[S. 299]* über den inhalt deß wider sie uffgenomnen examinis[a] erfragt und mit dem lähren seill zum drittenmahl torturiert, will einicher unthatt sich schuldig bekhennen. Sonders vermeint, daß ihr gefänglicher inzug wegen beharlichen, mit ihr sohnswyb gehabten gezänckhs härkhommen sye. Bittet gott und meine gnädige herren umb verzeühung.

[b]–Ledig erkent mit abtrag kostens. 12 aprilis 1652.–[b] [5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 298–299.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.

b *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

2 *Gemeint ist Franz Karl Gottrau.*

3 *Ce passage concerne un autre individu.*

4 *Gemeint ist der Böse Turm.*

5 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 298.*

4. Vreni Heiter – Urteil / Jugement
1652 April 12

Gefangene
[...][1]
Freni Heitter, ein verdachte strudlerin, ist aller uff sie beklagten unthaten am lehren seill abred. Ist ledig mit abtrag unkostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 93v.*

1 *Ce passage concerne un autre individu.*

162. Pierre Millioud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1652 Mai 16 – Juni 1

Pierre Millioud, der ursprünglich aus Echallens stammt, wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach befragt und gefoltert. Er wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, aber sein Urteil wird aufgrund seines hohen Alters gemildert: Er soll vorgängig enthauptet (oder stranguliert) werden.

Pierre Millioud, originaire d'Echallens, est suspecté de sorcellerie, interrogé et torturé à plusieurs reprises. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine en raison de son grand âge : il est décapité (ou étranglé) avant d'être brûlé.

1. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction
1652 Mai 16

Ein gwüsser alter, der hexery verdachter man[1] soll gefänckhlich angehalten, doch bevor erkundiget werden, ob er verdächtig sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 120v.*

1 *Gemeint ist Pierre Millioud.*

2. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction
1652 Mai 17

Gefangene
Wider den, so gefänckhlich angehalten wirdt[1], soll ein formbklichs examen uffgenommen unnd dariber examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 122v.*

1 *Gemeint ist Pierre Millioud.*

3. Pierre Millioud – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1652 Mai 22 – Juni 1

Thurn, den 22ten maii 1652
H Fleischman
H^{r} oberster von Perroman, h^{r} burgermeister Gottrauw

H[r] Werli, junker Jost von Dießbach
H[r] Perret
Pieru Millu, d'Echallans originel, par messieurs du droict examiné sans luy doner la question s[a]ur le sortilege, dit comme il a environ dix ans que sa mere fust ici, sur sa confession d'estre sorciere, executée ; après l'execution de la quelle s'[b]estre achiminé à Notre Dame dez Hermites, ou et à l'entour estre demouré quelques tempz jusques à ce qu'il fust de retour en cez cartiers, pendant quel tempz s'estre comporté et telle fasson que persone n'aurat soubject de plaintes, ains que tous les maistres qu'il a servi [c–]ci devant[–c] en ceste ville, et dans le pays circonvoisin, ne doneront tesmogniage d'aulcune action reprochable.
Nie tout affaict d'estre sorcier et que comme après l'execution faicte de sa mere, l'on voloit dire qu'elle l'avoit acculpé, dit s'estre adressé à m[r] le bourgermeister, p[d]our lors junker Petter de Diesbach, pour savoier si ainsi estoit, le quel luy dit que non, ains qu'il se debvoit tout jour bien comporter.
Mais estant par après adverti q'un le vouloit saisi prisonnier, confesse veritablement s'estre esquivé, puis qu'il aim[e]oit mieux estre osi[f]aux dé champz, que de case, mais que par après s'en estre bien respenti de s'estre ab[g]senté ; demandant la desus à Dieu et à Leur Exellences humblement pardon.
[h–]Ist mit der strangen hingericht unnd der leib eingeeschert worden.[–h 1]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 312.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dix.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* il.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* j.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ye.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* et.
h *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire. Il est possible qu'il s'agisse d'une erreur du greffier. Selon le jugement, il aurait dû être décapité. Voir SSRQ FR I/2/8 162-13.*

4. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction 1652 Mai 23

Gefangene
Pierre Millu d'Eschallans detenu sur cas de sorcellerie, dont il veut estre innocent. Er ist gantz ußgedorret unnd by 80 jhar, das man ihnne nit füglich an das folterseill kan geschlagen werden. In massen myn herren des gerichts ihme nach discretion mit tümblen oder troüwungen ernstig anfragen unnd die bekandtnuß oder verneinen widerbringen sollen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 124r.*

5. Pierre Millioud – Verhör / Interrogatoire 1652 Mai 23

Thurn, den 23ten maii 1652
Hr großweibel[1]
Hr oberster von Perroman, hr burgermeister Gottrauw
Hr Aman[a], junker von Affry
Hr Perret

Pieru Millu par messieurs du droict derechef examiné / *[S. 313]* avant qu'estre aplicqué à la question, ne veut estre confessant d'aulcune chosse, mais estant par après torturé par la simple corde, confesse que s'estant entre jour et nuict rencontré, il a six ans environ, vers Plannesiva, desolé de n'avoier[b] peu[c] trover logement, le maling esprit, nommé Adam, s'estre apparu à luy [d–]habilé de noir[–d], le quel luy ayant donné de l'argent, que par aprèz ne fust que feulies d'arbrez, il[e] le[f] marquat[g] à l'espaule droicte, ou il croit que la marque se troverat.

Et comme il a dix ans que[h] il fust adverti par sa femme de ce retirer de ces pays, sur ce qu'elle avoit esté advisée par la femme de feu Hans Caspar, s'estre enallé pour quelque peu de tempz contre Notre Dame des Hermites, d'ou apès quelque sejour illec et aux lieux voisins faict, s'estre retiré dans le pays de Gruyere et Chermey jusquez à ce qu'il fust conduit ici ; demandant à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 312–313.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Werli.
[b] *Streichung, unsichere Lesung:* a.
[c] *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
[d] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dit.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 'avoir.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* é.
[h] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[1] *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

6. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction 1652 Mai 24

Gefangene

Pierre Millu d'Echallans aagé environ de[a] 80 ans dit estre sorcier de 6 ans en ça, et qu'estant le maling nommé Mada per transpositionem luy apparrust vers Plannaseva. Il se rendist à luy, l'ayant marqué sur l'espaule. Er soll an die zwehellen nach discretion geschlagen unnd referiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 125r.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* 'environ.

7. Pierre Millioud – Verhör / Interrogatoire
1652 Mai 24

Thurn, den 24ten maii 1652

Hr Fleischman

Hr burgermeister Gottrauw

Hr Wildt, hr Werli, hr Jost Amman, junker von Affry

Pieru Millu ayant esté aplicqué à la question de la serviette et par messieurs du droict examiné, nie d'abord d'estre marqué et d'avoier veu le maling esprit, mesme ne sçavoier son nom, disant que la torture (la quelle peut faire dire que l'un auroit violente pere et mere) l'a[a] induict à dire ce qu'il a ci devant confessé, variant par après dans la torture diverses fois.

Confesse sa precedente confession hier faicte citout après. L'inficiant dit derechef[b] que la corde / *[S. 314]* [c–]ou la torture[–c] oblige à dire ce que l'un n'ast pas[d] commis, et plus que l'un ne sçait, de faict qu'il ne veut avoier oncques renié Dieu[e].

Confessant[f g] bien estre sorcier, sans avoier partant[h] faict mahl, ni d'avoier renié Dieu, [i–]de faict[–i] qu'il prie qu'il soit executé par l'espée et enseveli à la chapelle[1].

Var[j]yant encor la desus diverses fois [k] dit[l] tanto[m] avoier veu le maling esprit au dit lieu de la Planasiva, estant [n–]il a[–n] deux ans conduict devant une maison inhabitée illec sur un trainaux, le quel disparut au signe de la croix qu'il fist. S'estant à luy declaré qu'il estoit Sa[o]tan, [p–]du quel[–p] allors ne volut recepvoier l'argent qu'il luy offrit, sçachant qu'il le tromperoit, ci tout après revariant derechef ne veut avoier commis acte de sorcelerie. Ains demande[q] à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 313–314.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* en.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Streichung, unsichere Lesung:* x.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
g *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
h *Hinzufügung am linken Rand.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* Et a.
k *Streichung:* varié.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* disoit.
m *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* illec.
o *Korrektur überschrieben, ersetzt:* et.
p *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* ayant.
q *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* priant.

1 *Il s'agit vraisemblablement de la Chapelle de la sainte Miséricorde. Catherine Planchery, qui n'est pas jugée pour sorcellerie, est par exemple condamnée le 16 mars 1652 à y être exécutée avec l'épée, puis enterrée. Voir StAFR, Thurnrodel 15, S. 286.*

8. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction 1652 Mai 25

Gefangene

Pierre Millu, der hievor der häxery bekandtlich, unnd aber an der zwehellen gäntzlichen abred worden. Soll nochmahlen examiniert unndt mit den steinen getroüwt, auch nach discretion härgenommen werden biß zinnstag oder mittwuchen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 126r.*

9. Pierre Millioud – Verhör / Interrogatoire 1652 Mai 27

Thurn, den 27ten maii 1652

Hr großweibel[1]

Hr burgermeister Gottrauw

Hr Landerset pro junker von Affri, hr Aman

Pieru Millu par messieurs du droict examiné, inficié d'abord toute sa precedente confession, ne vollant estre sorcier, ni avoier veu le maling esprit, disant n'avoier en luy aulcune mechanseté.

Mais estant par après applicqué à la question de la simple corde, confesse veritablement avoier veu le maling esprit lors qu'il estoit destitué proche de Planasiva d'ayde, luy estant apparu lors habilé noier ci luy semble, ou il luy / *[S. 315]* disait et prometoit de l'enrechier s'il se vouloit rendre à luy.

Mais comme sur la demande qu'il luy[a] fist sçavoier qu'il estoit, et la responce d'estre Satan et se nommer Adam, ayant faict le signe de la sainte croyx, il disparut. Dempuis quel temps ne l'avoier oncques reveu, de faict qu'il ne veut avoier renié jamais Dieu, ni avoier aussi par luy esté marqué, ce non obstant dit qu'il prend la mort en gré.

Variant quelque fois, dit ne l'avoier veu Satan ; finalement a persisté comme ci devant il avoit dit, l'avoier veu mais chassé, sans de lors plus avoier veu ; demandant la desus à Dieu et à Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 314–315.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

10. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction 1652 Mai 28

Gefangene

Pierre Millu, ein vermeinter häxenmeister, soll nach discretion der herren des gerichts an der zwehellen peinlich erfragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 129r.*

11. Pierre Millioud – Verhör / Interrogatoire
1652 Mai 28

Thurn, den 28ten maii 1652[1]

Pieru Millu par messieurs du droict examiné, ne veut avoier veu le maling esprit que une foy, mais estant aplicqué à la question de la serviette, confesse d'abord estre sorcier dempuis cinq ans, et par après dix. Le maling [a]–nommé Adam–[a] luy estant aparu vers la Chapelle de Saint Bartholemi, ou s'estant à sa recherche rendu à luy, il le contrainct de renier Dieu et la cour celleste, le quel le marquat, par correction en lieux honteux [b]. Dit aussi[c] luy estre apparu avec dez cornes et piedz de beuf. L'ayant solicité à le baiser [d] (avec respect de dire) en lieux sale.

Davantage a confessé avoier esté une seule fois à la secte avec la Gottia et sons [!] fils[2], / *[S. 316]* au fossé ou grabu[3] p[e]roche de Saint Bartholemi[4] ou il mangoint beunniet et bressi. Plus dit que le maling le solicitat faire la graille, à quoy il ne volut pourtant obeir.

P[f]our quels[g] crimes a demandé à Dieu et à messeigneurs humblement pardont, les priant de ne luy plus donner la question, ains de luy former son proces affin sortir dez tormentz.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 315–316.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung, unsichere Lesung:* epou[...] *unlesbar (1 cm).*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Streichung:* par.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dem.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ils.
[1] *Welche Gerichtsherren anwesend waren, wurde an diesem Tag nicht notiert.*
[2] *Il s'agit de Marti Margueron.*
[3] *Falls der Grabensaal gemeint ist, dann wäre es die andere St. Bartholomäus Kapelle im Schönberg.*
[4] *Il s'agit de la Chapelle Saint-Barthélémy.*

12. Pierre Millioud – Anweisung / Instruction
1652 Mai 29

Gefangene

Pierre Millu, ein alter man, der vor ohngefahrlich 10 jharen gott den herrn verlaugnet unnd dem bösen geist gehuldiget, ein mahl in der seckt erschinnen. Der soll nechstkommenden sambstags vor dem bluthrichter gestelt, bevor über syne mitgespillenen hart erfragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 131r.*

13. Pierre Millioud – Urteil / Jugement
1652 Juni 1

Bluthgericht

Pierre Millu, originel d'Echallens, aagé d'environ 80 ans, qui a renié Dieu et presté hommage au maling, dont il est condamné d'estre trainé[1] et jetté tout vif au feu. In bedenckhen synes hochen alters will man ihme dise gnad bewisen unnd erkendt haben, das er solle uff einem tummerlin zum Galgenberg geführt, alda uff einem stull mit dem kalten streich hingerichtet unnd in das füwr gestürtzt werden mit confiscation syner gütteren. Hiemit gnade gott die seell.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 135r.*

[1] *Cela signifie que le prévenu doit être conduit au lieu du supplice sur un traîneau.*

163. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1652 August 22 – 29

Marguerite Favre-Piccand aus Villarsel-le-Gibloux wird der Hexerei verdächtigt und befragt, ohne zu gestehen. Sie wird in ihr Haus verbannt, darf aber die Kirche aufsuchen. 1660 und 1665 wird sie erneut der Hexerei verdächtigt (vgl. SSRQ FR I/2/8 168-0).

Marguerite Favre-Piccand, de Villarsel-le-Gibloux, est suspectée de sorcellerie et interrogée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement dans sa maison, avec permission d'en sortir pour se rendre à l'église. En 1660 et 1665, elle sera à nouveau inquiétée pour sorcellerie (voir SSRQ FR I/2/8 168-0).

1. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction
1652 August 22

Proces Fawernachen

Marguerithe femme de Jean Fabvre de Villarzel le Gyblaux, der häxery verdacht, soll alhar gefangen geführt unndt examiniert werden ernstig. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 183v.*

2. Marguerite Favre-Piccand – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction
1652 August 26

Parents de Marguerithe Fauvre intercedent pour la sortir hors de prison. Man sol[a] in uffnemmung des formbklichen examinens fürfahren. Biß das yngelangt, alles yngestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 185v.*

[a] *Streichung:* che.

3. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction 1652 August 28

Gefangene

Marguerithe femme de Jean Fabvre soubçonnée du crime de sorcellerie par l'inquisition arrivée de Farvagnie, ou elle est originaire. Sie ligt bereiths in hiesigen banden, / *[fol. 189r]* alwo sie durch myn herren des gerichts ernstig examinieren unnd dry mahl lehr folteren lassen sollend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 188v–189r.*

4. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1652 August 28

Thurn, den 28ten augsten 1652

H^r^ großweibel[1]

H^r^ burgermeister Meyer, h^r^ Kämerling

H^r^ Wildt, h^r^ Werli, juncker von Affry

H^r^ Perret

Marguerite Piccand du balifvage de Farvagni soubsonnée de[a] sortilege par messieurs du droict, sur inquisition prinse[b] / *[S. 348]*[c] serieusement examinée, [d]–faict negative–[d] sur[2] tous les poinctz contenu en icelle[e] [3], hors qu'elle confesse que certaine Cateline Gobet, alias dite du Praz, la quelle de long tempz luy porte d'envie rancune au soubject du mary qu'elle a presentement, le quel elle eut heu volontier, de faict qu'elle volut disuader son pere à[f] ne permettre qu'elle fiançasse et espousasse, ce qu'aussi fust arrivé si son pere ne feust esté[g] informé de son bon mesnage et conversation, la quelle dempuis qu'elle a esté mariée n'a obmis de la hayr et agasser.

[h]–De faict–[h] que comme un jour[i] elle la tansat sorciere sans qu'elle peut avoier tesmoins, mais[j] elle luy respartit, et son mary aussi par après, qu'elle debvoit presentz des tesmoings proferer tels propos. Et[k] ne le fessant, qu'il la tennoint et disoint telle. Pour quels propos finalement à ce saint jubilé passé, il se demandarent les uns aux aultres après la confession faicte, pardon, ne laissant pourtant par après de luy continuer sa mauvaise volonté.

Au reste ne veut estre culpable du crime de sorcellerie, de quoy n'en avoier onques heu aulcune tentation, demandant la desus à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 347–348.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
[b] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[c] *Korrigiert aus:* prinse.
[d] *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
[e] *Streichung:* faict negative.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Korrektur zwischen zwei Zeilen, ersetzt:* elle.

i *Streichung:* qu'.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Streichung:* que.
1 *Gemeint ist Johannes Castella.*
2 *L'ordre des mots est ici indiqué par un chiffre suscrit : 1 au-dessus de « faict », 2 au-dessus de « negative », 3 au-dessus de « sur ».*
3 *Ces mots ne sont pas biffés dans le texte, mais selon les informations inscrites par le greffier, il convient de les déplacer pour lire le passage dans le bon ordre. Voir note précédente.*

5. Marguerite Favre-Piccand – Urteil / Jugement
1652 August 29

Gefangene

Marguerithe Piccand soubçonnée du crime capital, ne veut estre confessante d'aucun crime. Sie ist noch jung unnd eben jüngsthin khindts genäßen, also das man sie für ein mahl zur folterung nit schlagen kan. Deßwegen soll mit ihren das milteste fürgenommen [a], namblichen in ihrem huß confiniert, ihren aber bewilliget werden, die kirchen zu besuchen. Da wirdt man glych sehen, wie es mit ihren ein beschaffenheit werde haben. Darzu soll man ein flyssige uffsicht haben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 190r.*

a *Streichung:* werden.

164. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1652 September 3 – 11

Die Witwe Vincenza Cantin-Cudré aus Autigny wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird in ihr Haus verbannt, das sie nur verlassen darf, um zur Kirche zu gehen.

La veuve Vincenza Cantin-Cudré, d'Autigny, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement dans sa maison, avec permission d'en sortir pour se rendre à l'église.

1. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction
1652 September 3

Relicte de Jaques Cantin de Magnydens[1], qui est injuriée par Catherine, femme de Anthoyne Chappuis dudit lieu, dont elle l'a citée pour obvier aux missions, mais ne compart pas. Der ambtsman soll beyde theill alhar mit nechstem vermögen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 194r.*

1 *Gemeint ist Vincenza Cantin-Cudré.*

2. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction
1652 September 4

Vogt zu Illingen hatt dem ihme ertheilten bevelch gemäß sich erkundiget, weß wandels des Jean Cantins selig verlaßne[1] sye. Unnd befunden, das man ihren

nichts gutts getruwe. Diß bricht für von einer anderen frauwen namens Catherine Chappuis, so sie gscholten. Er soll sich in geheim erkundigen, sonderlich by den jenigen, so sie sollen gescholten haben. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 196r.*

[1] *Gemeint ist Vincenza Cantin-Cudré.*

3. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction 1652 September 6

Gefangene

Vincenza Cantin, der hexery verdacht, soll visitiert, über das examen erfragt unnd 3 mahl lehr gefolteret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 199v.*

4. Vincenza Cantin-Cudré – Verhör / Interrogatoire 1652 September 6

Thurn, den 6ten septembris 1652

H^r großweibel[1]

H^r burgermeister[2], h^r Kämmerling

H^r Wildt, h^r Mandli, junker Jost von Dießbach

Vincenta Cudre, originaile d'Ottigni, reduite aux prisons sur soubson de sortilege et la desus par messieurs du droict examinée après avoier esté questioné par la simple corde, d[a]it avoier veritablement une seule fois croisé la rue, pour petrir du beure, [b–]affin de[–b] faire du poctage à dez pauvres enfans, sur l'advis que certain vieillard vacheron luy donnat, la voiant, qu'elle ne pouvoit tiré beurre de sa craime.

L[c]ors que certaine Catherine Capuis la tansat sorciere[d], n'avoieur heu persone present pour se pouvoier servir en tesmogniage, affin de l'en faire respentir, ce que arriva le mesme avec le tonnelier de Manedin, le quel luy porte de quelque tempz une maulpvaise volonté au soubject d'un sien petit préz affrontant le sien, qu'elle ne luy a volu rendre.

Concernant la vache que doibt un chain avoier mordu, n'avoier esté pour lors dans ce lieu la, ains estoit allors ici dans la ville. La cognaissance qu'elle a de quelques bonnes herbes, dit[e] l'avoier du reverend pere Kossenberger, gardien des peres cordeliers, et de madame Erhart. Au reste ne veut estre d'aulcune aultre chosse confessante, demandant à Dieu et à messeigneurs la desus humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 350.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* pouv.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* al.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* soit.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Johannes Castella.*
[2] *Gemeint ist Simon Peter Meyer.*

5. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction 1652 September 7

Gefangene

Vincenza Cantin, originaire d'Autignye, a soustenu la simple corde sans rien confesser, quoy qu'elle soit beaucoup soubçonnée du crime capital. Werde mit dem ½ cendtner gefolteret.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 200v.*

6. Vincenza Cantin-Cudré – Verhör / Interrogatoire 1652 September 7

Thurn, den 7ten septembris 1652

Hr Fleischman[a]

Hr burgermeister junker Meyer, hr Kämmerling

Hr Wildt, hr Werli, junker von Affry

Vincenta Cudre, par la petite piere trois fois torturé et par messieurs du droict examinée, confesse sur l'advis de diverses persones et particulierement d'un vieux vacheron, avoier croissé la rue, après avoier trois jours secutif taché tirer du beure, sans effaict, mesme que son mari luy fist mettre dans le vas à petrir le beure son agneaux nuptial[1], le tout pourtant en vain, n'ayant pour tout cella peu avoir beure, ci bien elle croiet que par la benediction que l'on faict à l'agneau nuptial, le charme en seroit expelli et enlevé[b].

Certain[c] garson que luy jettat dez pieres dans son champz, dit veritablement, sanz luy pourtant mahl faire, l'avoier [d]–en colere–[d] mennacé de luy estandre les orrailles, et non aultres mennaces.

Finalement dit que son mahleur pro[e]venir de ce qu'elle se vangoit à l'ordinaire dez parolles aigres et injures, par quel moien elle a attiré la mahlvelliance dez persones qui luy imputent c[f]e crime, du quel elle est partant innocente. Et si bien certaine Cathri et le tonnelier l'ont tansé sorciere, ci [g]–est ce–[g] qu'il le luy on dit sans qu'elle en eut peu avoier tesmoins, pour les rechercher par la voye de justice. Au reste demande humblement à Dieu et à Leur Exellences pardon, ne vollant estre confessante d'aulcune aultre chosse.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 351.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* großweibel.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* à.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Streichung:* a.
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* esse.
1 *Paul Aebischer mentionne cette croyance. Aebischer 1932, p. 40.*

7. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1652 September 9

Gefangene

Vincenza Cantin hatt keiner unthat an der folterung des kleinen steins wöllen schuldig syn. Sie befindt sich nit gezeichnet. Man soll sie mit dem cendtner betröuwen. Bekendt sie nichts, werde in ihrem huß confiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 202r.*

8. Vincenza Cantin-Cudré – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1652 September 9

Thurn, den 9ten septembris 1652

Hr Fleischman

Hr burgermeister[1]

Hr Wildt

Vincenta Cudre, durch meine herren des gericht abermahlen ernstlich examinirt, jedoch ohne tortur, will einnicher unthaten bekhandtlich sein und bittet dariber gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

a–Ist den 9ten dito in ihr hauß confi[b]niert worden mit abtrag costens.–a [2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 352.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*

b *Streichung:* e.

1 *Gemeint ist Simon Peter Meyer.*

2 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire.*

9. Vincenza Cantin-Cudré – Anweisung / Instruction 1652 September 11

Vincenza Cantin, deren laßt man zu, die kirchen ihrer pfarry zu besuchen, mit nachlaß des unkostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 205r.*

165. Tichtli Berger-Graber – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1652 September 23 – Oktober 9

Tichtli Berger-Graber aus Düdingen wurde 1644 schon im Prozess gegen Elsy Tunney-Schueller (vgl. SSRQ FR I/2/8 109-0) verhört. 1652 wird sie verdächtigt, einen Schadenszauber ausgesprochen zu haben. Da sich mehrere Zeugen zu ihren Gunsten äussern, wird sie in ihr Haus verbannt. Dieses darf sie nur verlassen, um in die Kirche zu gehen.

Tichtli Berger-Graber, de Guin, a déjà été interrogée en 1644 lors du procès mené contre Elsy Tunney-Schueller (voir SSRQ FR I/2/8 109-0). En 1652, elle est suspectée d'avoir jeté un mauvais sort. Comme plusieurs personnes témoignent en sa faveur, elle est finalement condamnée au bannissement dans sa maison, avec permission d'en sortir pour se rendre à l'église.

1. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction 1652 September 23

Der h venner Ouwpaners[1] soll sich uber das thun unnd lassen einer gwissen verdächtigen frauwen[2] erkhundigen, ad referendum. Wylen bricht ynkommen, soll man sie ynzüchen unnd inquirieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 213r.*

1 *Gemeint ist Blaise Raemy.*
2 *Gemeint ist Tichtli Berger-Graber.*

2. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction 1652 September 26

Gefangene
Die Bergona, der häxery verdacht, soll über das examen ernstig erfragt unnd morngens widerbracht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 215v.*

3. Tichtli Berger-Graber – Verhör / Interrogatoire 1652 September 26 – 27

Käller, den ...[a ten] septembris 1652[1]
H[r] Fleischman
H[r] Frantz Carle Gottrauw, h[r] Kämmerling
H[r] Hanß Jacob Werliß, junker von Affrys
H[r] Gottrauw, h[r] Adam
Alls Tichtli Bergo von Düdingen durch zu endtgemelte, myne wollgeehrte herren eines ehrsamen und wollwyßen stattgerichts über etliche, in dem wider sie uffgenommen examine begriffne punct[b]en ohne tortur, doch ernst, flyßig befragt und examiniert worden, hat sie nach etwas erzeigten weigerns erkhendt und bekhendt: wahr sye, do ein gewüsser Gutschman von Überstorff (dessen tauffnamen sie nit gmeldt und den zunamen lang nit anziechen wöllen), vor ihro behußung etliche trincklen oder wasserröhren yngesetzt. Das sie alls dan neben ihne gangen und, in dem er sich umb etwas gebiegt, hinden angerürt undt ein klein streichlin, doch / *[S. 353]* ohne zorn gegeben.
Fehrners anzeigende, sie wolte woll uff daß hin sterben, das sie domahlen in keinem bösen, wie formaliter geredt worden, nit gedenckht, noch ihme, Gutschman, so schon ein jahr darvor kranckh gewessen, das geklagte geschwülst und wehthumbt angeben. Will einicher unthatten mehr bekhandtlich sein undt bittet dariber gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 352–353.*

a *Lücke in der Vorlage (1 cm).*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* k.

[1] *Der Schreiber vergass, das Datum zu notieren. Tichtli Berger-Graber wurde im Keller verhört, was darauf hindeutet, dass sie nicht gefoltert wurde. Erst die Anweisung vom 27. September 1652 zieht die Anwendung der Folter in Betracht. Das vorliegende Verhör fand somit zwischen der Anweisung vom 26. September 1652 (vgl. SSRQ FR I/2/8 165-2) und der vom 27. September 1652 (vgl. SSRQ FR I/2/8 165-4) statt.*

4. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction 1652 September 27

Gefangene

Tichtli Bergo umb vermeinte häxery gefangen unndt examiniert, deren sie nit will schuldig syn. Obglych ein zimliche realitet entdeckht worden, in demme sie einen am / *[fol. 217r]* rückhen leicht getroffen, daruff er ein merckhlichen schmertzen, den er noch hatt unnd nach unnd nach yndorret, empfunden. Wan diser landtsman namens Gutschman erhaltet, das ihme dise kranckheit von ihren angethan sye unnd vor dem anrühren frisch unnd gesundt geweßen, soll sie lehr gefolteret, im fahl widrigens mit abtrag kostens entlediget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 216v–217r.*

5. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction 1652 September 30

Gefangne

Tichtli Bergo, wider welche ein zimblich heüttere kundschafftsag noh inkommen, dorab grosse realitet abzunemmen. Man soll sie in den bösen thurn thuen und h Christoffell Bücher verhören, war mitt er bewysen könne, das sie unschuldig sye. Nachwertz soll es referiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 219r.*

6. Tichtli Berger-Graber – Anweisung / Instruction 1652 Oktober 1

Gefangne

Wegen der Burgona soll man uf anleittung herrn Büchers, Jacoben unnd Bendicht Winkler verhören, von ihnen zu erfahren, ob Hans Gutschman dazumahl, als er von der gefangnen angerürtt worden, frisch und gesundt sye gsyn. Oder ob er nitt schon zu vor sye[a] mitt einem steken geschlagen und davon nitt genasen ware.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 220r.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nitt.

7. Tichtli Berger-Graber – Urteil / Jugement 1652 Oktober 2

Gefangne

Tichtli Burgonas wegen sind Jacob und Bendicht Winkler verhörtt worden. Welche den schaden, den der jung Gutschman anzeigen, von dem geisspill harkommen zu syn, daselbst er ein streich bekommen und sydhert kein schwäre arbeitt thun können. Wylen der jung[1] in syner ussag einzig, ist dise Burgona mitt abtrag kostens ledig gelassen und in ihrem huß confiniert. Dorus sy nitt gahn soll vorbehalten zur kirchen. Mitt ernstlichem befelh und mahnung, das, wo ettwas wytters wider sy wurde fürkommen, man diser auch ingedenk syn werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 220v.*

1 *Gemeint ist Hans Götschmann.*

8. Jakob Berger – Supplik / Supplique 1652 Oktober 9

Jacob Bergo, dessen ehefrau[1] gefangen geweßen unnd zimblicher unkosten ihme abgevorderet wirdt, umb welchen er pittlich angehalten, ihme solchen gnädigest nachzulassen. Unnd den stier, so man ihme pfandtswyß genommen, zu buwung synes ackheres zu zustellen.

Umb den nachlaß abgewißen, aber wan er gegen darstellung gnugsammer bürgschafft oder anderwärtiger sichernuß sich verschryben wolte, soll ihme etwas beiths geben unnd der stier widerumb zugestelt werden. Unnd wylen er sonsten nit bemittlet, alß stürt man ihme 2 gulden durch herren bruderschafftsmeister unndt seelenmeister.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 224v.*

1 *Gemeint ist Tichtli Berger-Graber.*

166. Marie Baz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1652 Dezember 2 – 18

Marie Baz aus Nant stand schon vor acht Jahren in Murten wegen Hexerei vor Gericht. Sie wurde ewig verbannt und später begnadigt. Nun wird sie erneut der Hexerei verdächtigt und verhört, ohne zu gestehen. Falls sie von keinen weiteren Personen denunziert wird, soll sie freigelassen und nach Lugnorre zurückgeschickt werden.

Marie Baz, de Nant, a déjà été inquiétée pour sorcellerie à Morat, huit ans plus tôt, et condamnée au bannissement à perpétuité, dont elle fut ensuite grâciée. Elle est à nouveau suspectée de sorcellerie et interrogée, mais n'avoue rien. Elle est envoyée à Lugnorre et doit être libérée si elle ne fait l'objet d'aucune dénonciation.

1. Marie Baz – Anweisung / Instruction 1652 Dezember 2

Ein gewisse frauw[1] soll wegen ihres verdächtigen häxen wandels yngethan unndt wider erkundiget werden bym junkern Jost von Dießbach.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 276v.*

1 *Il s'agit probablement de Marie Baz.*

2. Marie Baz – Anweisung / Instruction 1652 Dezember 7

Man soll sich wegen einer gwüssen, uff der Matten wohnenden, der häxery verdachten frauwen[1] erkundigen unnd nach gestaltsamme der sachen bewandtnuß anhalten gefänckhlich.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 282r.*

1 *Il s'agit probablement de Marie Baz.*

3. Marie Baz – Verhör / Interrogatoire 1652 Dezember 9

Käller, den 9ten decembris 1652

H^{r} Fleischman

H^{r} burgermeister Meyer

H^{r} Werli, h^{r} Wildt, junker Jost von Dießbach

Marie Baz de Nan, pays de Wulier, coulpable ou soubsonné de sortilege, ayant esté reduicte au prisons, et la desus par messieurs du droict examinée, confesse avoier il a environ huict ans, sur[a] l'acculpement d'une certaine sorciere voisine, qui[b] avoit maleficié à mort un sien enfant, esté reduicte dans lez prisons de Morrat, ou ayant soustenu la question après une longe detension, elle fust avec bannisement dez terres d'illec finalement sortie, par le lieutenant de m^{r} l'advoier Fischer, qui pour lors[c] estoit à Berne.

Dempuis quel tempz avoier obtenu sa grace de Leur Exellences sur la solicitation que à son nom fist certain homme, nommé Jehan Sage, presentement mort, après quoy estre retournée au territoire de Morrat.

Feint en quelque fasson la sourde et dit qu'elle a esté acculpée par / *[S. 373]* grande haine et mahl[...][d] [1] à Morat executée, demandant à Dieu [et à] Leur Exellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 15, S. 372–373.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Beschädigung durch Wasserfleck (7 cm).*
1 *L'humidité a endommagé les dernières pages du registre, qui sont en partie déchirées sur le haut.*

4. Marie Baz – Anweisung / Instruction
1652 Dezember 10

Gefangene

Maria Baz von Nant hinder dem ambt Murten, der häxery verdacht, darumben sie bereiths soll justificiert worden syn. Dem ambtsman ein mandat, er solle berichten, ob sydthert etwas wider sie ußbrochen, unnd sie etwan uff ein nüwes sye angeben worden. In sollchen fahl werde yngehalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 286r.*

5. Marie Baz – Urteil / Jugement
1652 Dezember 18

Gefangne

Maria Baz von Nant soll gehn Lugnourre widerumb geschickt unnd ledig, wan der wybel von der anderen angebung nichts weißt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 203 (1652), fol. 293v.*

167. Jacques Gauderon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1660 Februar 3 – April 29

Jacques Gauderon wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Er wird in sein Haus verbannt. Seine Verwandten setzen sich erfolglos zu seinen Gunsten ein. Aufgrund fehlender Thurnrodel ist sein Fall nur in den Ratsprotokollen dokumentiert.

Jacques Gauderon est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné à une peine de bannissement dans sa maison. Sa parenté intervient en sa faveur, mais sans succès. Le Thurnrodel relatif à cette période manque ; son cas n'est documenté que par les protocoles du Conseil.

1. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction
1660 Februar 3

Gefangne

Jaque Gaudron, ein 80 jährig verdachter strudler, will ein biderman und kein solcher syn. Habe den injurianten rechtfertigen wöllen, sye aber abgehalten worden. Werde dem proces syner hingerichten schwester nachgeschlagen, und wan er daryn angeben, er mit dem lären seil torturiert, im widrigen referiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 43.*

2. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction 1660 Februar 4

Gefangne

Wider den Jaque Gaudron ist kein angebung gefunden worden. H landtvogt soll brichten, we[r][a] ihm diser procedur, zu deren er nit befugt gsyn, / *[S. 47]* bevohlen[b], sich deren inskhünfftigen müssigen und auch anzeigen, welche under den zügen im examine admittierlich und welche nit.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 46–47.*

[a] *Beschädigung durch Riss, sinngemäss ergänzt.*
[b] *Unsichere Lesung.*

3. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction 1660 Februar 12

Gefangne

Jaque Gaudron, ein 80 jährig verdachter strudler, ist zum lären seil nach discretion verfelt und h landtvogt in syner procedur woll versprochen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 49.*

4. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction 1660 Februar 13

Gefangne

Jaque Gaudron hatt in der tortur des lären seils nichts bekhennen wöllen. Soll den halben zentner ußstehen unnd das zeichen visitiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 51.*

5. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction 1660 Februar 14

Gefangne

Jaque Gaudron werde mit dem zendtner torturiert nach discretion der grichtsherren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 53.*

6. Jacques Gauderon – Urteil / Jugement 1660 Februar 17

Gefangne

Jaque Gaudron hat den zendtner ußgestanden ohne bekhandtnuß der hexery halb, derenthalben er ynzogen worden. Ist ledig mit confination in synem huß und abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 58.*

7. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction 1660 April 22

Parents de Jaque Gaudron gebent der party copy der klag und 8 tag verdancks.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 144.*

8. Jacques Gauderon – Anweisung / Instruction 1660 April 29

Parents de Jaque Gaudron, accusé par Claude Esquey de sorcellerie, dequoy ayant soustenu son innocence dans les tortures, recherchent ledit accusateur à la peine de tallion, support des missions et reparation d'honneur. Pars begert ledigung luth urthell 17 februari lesthin, die ist bestättiget. Instanten abgewisen, in 2 ☩ kostens verfelt, und h landvogt befelchet, wyl Gaudron syne confination / *[S. 150]* übertretten und nüwe klägten vorhanden, dießelbige heimblich zu inquirieren und alhär zu berichten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 149–150.*

168. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1660 März 4 – 1665 Dezember 23

Marguerite Favre-Piccand wurde bereits 1652 der Hexerei verdächtigt und befragt (vgl. SSRQ FR I/2/8 163-0). 1660 wird sie erneut befragt, aber freigesprochen, und muss eine Urfehde schwören. Der Thurnrodel dieser Zeitspanne fehlt. Fünf Jahre später wird sie gemeinsam mit ihrer Tochter Elisabeth erneut befragt, ohne zu gestehen. Die Mutter wird verbannt und die Tochter freigesprochen.

Marguerite Favre-Piccand a déjà été inquiétée pour sorcellerie en 1652 (voir SSRQ FR I/2/8 163-0). En 1660, elle est à nouveau interrogée, mais elle est libérée et doit jurer un ourféhdé. Le Thurnrodel relatif à cette période manque ; son cas n'est documenté que par les protocoles du Conseil. Cinq ans plus tard, elle est à nouveau interrogée, aux côtés de sa fille Elisabeth, mais n'avoue rien. La mère est condamnée à une peine de bannissement et la fille est libérée.

1. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction 1660 März 4

Proces Favernach

Margueritte Piccand, der hechsery[a] verdacht, werde alhär verschafft sambt dem alten examen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 84.*

[a] *Korrigiert aus:* hechery.

2. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction 1660 März 8

Gefangne

Margueritte Favre, der hexery wegen ynthan uß anlaß eines, der sie gescholten. Da aber jetz vam gericht berichtet wirdt, daß er ihren zur reparation verfelt worden, weilen sie doch schon hievor umb glyche ursach verdacht unnd ynthan worden. Soll sie examiniert werden ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 90.*

3. Marguerite Favre-Piccand – Urteil / Jugement 1660 März 9

Gefangne

Margarithe Favre, der unholdery widerumb verdacht, hat in der examination alles verneinet. Ist ledig mit abtrag kostens, darumb ihr recurs wider den anklägeren, auch schwörung urpfedts.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 94.*

4. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction 1660 Mai 28

Margarithe Favre reitere sa demande à Jaque Michel pour reparation d'honneur en suitte des passements obtenus contre luy au subject de l'accusation qu'elle estoit sorciere, ce que ne s'est pas consté par l'examen. Pars hatt starcke realiteten wider sie in der supplication und schrifftliche bitt der gmeinden von Villarsel und Villarlod, sie ußzumusteren, im widrigen müssen sie selbes hinziechen. Dise rechtzügen syndt uffgehebt, und h landtvogt befelchet, die wahrheit uber der party schrifften zu berichten, inzwüschen blybe sie hie verarrestiert, so gar ynzogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 179.*

5. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction 1665 Dezember 12

Gefangne

Marguerite, femme de Jean Favre de Villarzel le Gibloux, welche durch ablesung der wider sie uffgenomnen heimblichen examinin der strudleri sehr verdacht, soll hirüber vom gricht starck examiniert, ad referendum. Endtzwischen soll ein formblich examen uffgenommen werden by den jenigen, so nit im heimblichen examen geredt haben. In dem verstandt, daß die, so mit diser fraw große feindtschafft gehabt, nit in ihrer ussaag verhört werdend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 587.*

6. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1665 Dezember 12

Keller, den 12ten decembris 1665

Hr amman[1]

Hr burgermeister[2], hr Rämi

Junker Reyff, Adam, Moßer

Marguerithe Piccand, resortissante du Petit Farvagnier, femme de Jean Fabvre de Villarzel le Gybloux, soubçonnée de sorcellerie et pour telle cause reduite aux prisons, a declairé dans l'examination judiciale, que les malveillants, et singulierement Castelina Gobet, sont la cause de son emprisonement, avec laquelle elle dit avoir eu des querelles continuelles depuis douze ans en ça.

Confesse d'avoir esté prisonniere en ceste ville desja par deux foys [a–]sans torture[–a], mais à tort et par fause accusation de Jaque Michel, lequel l'avoit soubçonnée d'avoir donné le mal à sa fillette, car la verité at esté du dempuis decouverte par la confession et execution de Jean Chablet, lequel pour lors avoit demeuré ché luy. Nie d'avoir sceu qu'on la voulloit faire prisoniere.

Soustient d'avoir esté à Notre Dame des Heremites par une inspiration de son bon ange, ce qu'elle descovrit[b] à son marry. Dit y avoir prié le bon Dieu et Notre Dame de remettre en bon estat ses malveillants et de luy donner force et patience contre ses ennemis. Elle ne veult point avoir veu d'ange, declairant que son bon ange est dans son cour.

Nie d'avoir parlé qu'elle sçaist ou ayt sceu ce qu'on a parlé d'elle, hormis par rapport. Elle ne veult pas sçavoir, moings estre confessante, d'avoir donné l'instruction pour faire du beure, soustenant ne sçavoir aulcune semblable science. Elle ne se veult pas souvenir d'avoir donné à manger / *[S. 236]* de la chair de genille à aulcune personne, ny que des couchons soient mecheuts, hormis quelq'uns des siens, du mal appellé le veu, moings que la mere de quelques couchons ayt perdu le lait.

Nie d'avoir entendu d'Elsi, fille de Pierre du Moullin, qui est possedée, qu'elle estoit sorciere, si ce n'est par rapport d'un petit garçon par commandement dedite Castelina Gobet sa malveillante, laquelle la fait dire à ladite possedée. Elle ne veult pas estre souvenante d'avoir accomodé la tiale ou droblie à aulcune personne, ny que personne luy ayt fait defence de l'aprocher.

Nie d'avoir esté aux estables pour ch[c]ercher des oeufs, moings pour y faire du mal. Dit n'estre pas coulpable si quelques chevaux ou autres bestes sont mecheutes.

Nie d'estre sortie de nuit hors de sa maison pour conduire l'eau dans lé prez, ny pour autre chose, car elle at tousjours [d–]esté peureuse[–d].

Elle ne se veult pas souvenir d'avoir fait venir chez elle une fille pour luy donner de la viande, ny d'avoir esté sur le teict de la maison, moings d'estre comparue en loup[e], soustenant de n'estre pas de ces gens la. Elle en laisse la vengence au bon Dieu du tord qu'on luy fait, le priant de luy donner force et patience, et se recommandant aux graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 235–236.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sa.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* eu peur dans la nuit.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* boud.
1 *Gemeint ist Jost Perret.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

7. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction 1665 Dezember 14

Gefangne

Margueritte Piccand, durch das examen sehr beschuldiget, soll an das seil geschlagen werden. [...][1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 589.*

1 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Christina Tornare-Welti. Vgl. SSRQ FR I/2/8 188-1.*

8. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1665 Dezember 14

Thurn, den 14ten decembris 1665

H^{r} großweibel[1]

H^{r} Rämi, junker Reyff

Junker Reyff, Moßer

Progin, Rämi / *[S. 237]*

Margueritha Piccand, torturée avec la simple corde par trois elevations, confesse d'avoir gardé le bestail sur le commun de Villarzel et d'autres lieux, et s'il est arrivé quelque accident, soustient d'en estre innocente. Elle nie pas d'avoir emprunté des chevaux de ses voisins et de Claude Genillioud, mais elle ne se veult pas souvenir qu'ils soient mecheut, et si peult estre quelq'un seroit mecheut, soustient n'en estre pas la cause.

Nie d'avoir mesuré avec un baston, ny touché le poullin dudit Genilliod, bien avoir appris que le fils dudit Genilliod le doibt avoir mesuré, [a–]et le sien[–a] pour sçavoir lequel estoit plus hault.

Persiste dans la negatifve d'avoir parlé que son bon ange luy ayt dit ce qu'il se passe contre elle, ny autre chose, moings qu'elle l'ayt veu ny parlé à luy. Elle ne se veult pas souvenir d'avoir senty aulcun blos des morts, ny de s'en estre plainte. Soustient de n'avoir jamais donné à manger de la souppe aux griettes à aulcune personne estrangere, si ce n'est que sa fille[2] l'aye peult estre donné. Nie d'avoir parlé que les sorcieres se peuvent empoisonner l'une l'autre.

Confesse d'avoir eu une vache qui donnoit demie ou trois quart de pot de lait, et pas davantage. Persiste dans sa precedente declaration touchant la chair de genille et l[b]es discours de la personne possedée, soustenant que cella provient de la Gobeta. Confesse que, travaillant au champ du Moullin[3], la fille du Moullin

pensat dechasser une rate, qui sortist hors de terre, laquelle luy vient[c] par dessus son corps.

Nie d'avoir esté de nuit sur un teict, ny d'avoir esté aux estables pour chercher des oeufs, moings pour y faire du mal. Item nie d'avoir esté chez Pierre Machery / *[S. 238]* defunct jamais de sa vie. Et s'il[d] y est arrivé quelque accident, soustient d'en estre innocente, comme aussi de touttes autres accusations, tant de la bague pour faire du beure, qu'autres comprises dans l'inquisition, dont elle en laisse la judicature et vengence au bon Dieu, le priant de permettre que la verité viene au jour, et se recommande tres humblement aux graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 236–238.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* avec.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s'ilz.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Gemeint ist Elisabeth Favre.*
[3] *Il s'agit probablement d'un champ qui appartient à Pierre du Moullin. Voir SSRQ FR I/2/8 168-6.*

9. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction 1665 Dezember 15

Gefangne

Margueritte Piccand hatt an der tortur des einfältigen seils nichts bekhendt. Sie soll an den halben zentner gelegt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 591.*

10. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1665 Dezember 15

Thurn, den 15ten decembris 1665
H[r] amman[1]
H[r] Rämi, junker Reyff
Junker Reyff, Küenli, Vonderweidt, Adam
Progin

Marguerithe Piccand, torturée avec le demy quintal, offre ses torments au bon Dieu, confesse de sçavoir arrester le sang et d'en avoir fait les preuves à un garçon et deux filles, dont une s'appelle[a] Cheysa Raboud, lesquelles s'estoient couppé la main, par moyen d'une priere qu'elle a recitée et dit l'avoir apprise de son beaufrere Bastiant Pollet, de Corserey, justicier à Montagnie. Dit l'avoir decelé à son pere confesseur dans la confession, lequel luy a repondu que les parolles dont elle se servoit n'estoient pas mauvaises, moyennant qu'elle n'en usast pas d'autres.

Confesse que sa fille luy a fait mettre d'autre habits et sa cappe lorsqu'on la fait prisonniere, puisque son autre habit ne valloit rien. Elle ne veult pas sçavoir si Anne Magning est incommodée, ni de la fille de Clement Michy, soustenant si elles

sont possedées, de n'en estre pas la cause. Nie d'avoir la science de faire revenir le laict, soit aux femmes ou bestes. Persiste dans ses precedentes declarations et negatifves y specifiées, et se recommande au bon Dieu, à la Sainte[b] Vierge, à sa patronne et aux graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 238.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* oit.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* vie.
[1] *Gemeint ist Jost Perret.*

11. Marguerite Favre-Piccand – Anweisung / Instruction 1665 Dezember 16

Gefangne

Margueritte Piccand hatt mit dem halben zentner nichts bekhennen wöllen. Sie soll an den zentner geschlagen werden, nach discretion der gerichts.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 592.*

12. Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1665 Dezember 17

Thurn, den 17ten decembris 1665

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister[2]

Junker Reyff, Küenli

Progin, Rämi

Marguerithe Piccand, examinée estroictement sur tous les poincts des inquisitions prises contre elle, persiste sans variation[a] dans sa precedente declaration, nyant de s'estre laissée appeller sorciere sans resentiment et condigne poursuitte, soustenant de ne l'avoir jamais entendu, si ce n'est par rapport, et qu'elle les[b] a chargé d'injures pour response, sans en avoir esté poursuitte par droit.

Continue sa confession de sçavoir arrester le sang, et dit que d'autres, nommément le filz de Cathelina Gobet en a aussy fait la preuve, ne sachant par quel moyen. Nie de sçavoir faire revenir le laict. Continue la negatifve d'avoir veu, ny parlé à son ange.

Et e[c]stant torturée par trois elevations avec le quintal, après avoir esté examinée sur tous les articles, dont elle est soubçonnée par l'inquisition, icelle a soustenu en confirmation de ce qu'elle at desja declairé, qu'on luy fait tord, qu'elle n'est pas de ces gens, comme on l'accuse, suppliant le bon Dieu de luy maintenir son bon droit, et se recommandant tres humblement aux graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 239.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* alte.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* leur.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

13. Marguerite Favre-Piccand, Elisabeth Favre – Anweisung / Instruction 1665 Dezember 18

Gefangne

Margueritte Piccand hatt mit dem zentner nichts bekhennen wöllen. Sie soll visitiert unnd 3 ¼ stundt an die zwechelen geschlagen, die tochter[1] auch ynzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 597.*

[1] *Gemeint ist Elisabeth Favre.*

14. Elisabeth Favre – Anweisung / Instruction 1665 Dezember 22

Gefangne

Elisabeth, fille de Jean Favre, derenthalben ist das examen verhört worden. Sie soll darüber heütt examiniert werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 600.*

[1] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Christina Tornare-Welti. Vgl. SSRQ FR I/2/8 188-3.*

15. Elisabeth Favre, Marguerite Favre-Piccand – Verhör / Interrogatoire 1665 Dezember 22

Jaquemars, den 22 decembris 1665

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister Gottrauw, hr Rämi

Junker Reyff, Küenli, Vonderweidt, Moßer

Vögilli, Progin

Isabeth, fille de Jean Fabvre, faite prisonniere pour faits de sorcellerie, dont sa mere et elle sont soubçonnées, estant examinée sur les articles de l'inquisition prise contre elle, a dit d'estre aagée environ 13 ans, ne veult pas sçavoir la raison ou cause de son emprisonnement. Confesse d'avoir demandé, [a–]et eu[–a] en beaucoup de lieux, l'aberge ; ne se veult pas souvenir d'avoir decouvert le pot a cuire. Nie d'avoir couché de toutte sa vie chez Pierre Machery ; dit avoir entendu qu'il est mort. Nie d'avoir eu une boiste, moings de la graisse dedans, ny d'avoir voullu vendre aulcun ruban ou autre chose. Ne se veult pas souvenir d'avoir mangé de la souppe aux griettes, si ce n'est avec sa soeur. Confesse d'avoir veu un homme mort[b] proche d'un ruisseau, qui s'appelloit Jean du Moullin, et dit / *[S. 244]* que les enfants dudit defunct l'on menée pour le veoir. Nie d'avoir parlé d'[c]une femme, qu'elle estoit plus fausse que le diable. Dit qu'une fille rendue et convertie à notre foys, qui est de Lausanne, l'at eu parlé et non pas elle. Elle ne veult pas estre souvenante qu'on ayt donné du lait à un pauvre. Nie[d] par ainsi tous les points de l'inquisition, soustenant de ne s'en pas souvenir, et se recommande à vos paternelles bontés.

Thurn.

Marguerithe Piccand pendue à la serviette par le bras gauche l'espace de trois heures et un quart, persiste fermement dans ses precedentes negatifves, soustenant avec beaucoup d'exclamations qu'on luy fait tord. Elle implore l'aide de Dieu et de Nostre Dame de compassion, les priant de l'avoir en recommendation et de luy maintenir son bon droit, et de ne pas permettre qu'elle se fasse tord. Prie vos Excellence d'avoir paternelle pitié d'elle, et de croire qu'elle ne peult pas donner aultre declaration sans se faire tord. Elle offre tous ses torments au bon Dieu et à la Sainte Vierge, et se recommande tres humblement aux graces de vos Excellences. [...][2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 243–244.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* p.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* q.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Christina Tornare-Welti. Vgl. SSRQ FR I/2/8 188-4.*

16. Marguerite Favre-Piccand, Elisabeth Favre – Urteil / Jugement
1665 Dezember 23

Gefangne

Isabeth, fille de Jean Favre, starck examiniert uff die inquisition, läugnet alles. Sie ist ledig mit abtrag der atzung.

Marguerite Piccand, sa mere, nachdem sie 3 ¼ stund an der zwechelen gehanget, hat ebenmässig nichts bekennen wöllen unndt also ihr unschuldt erhalten. Ist uff gnad hin verwisen mit abtrag der atzung. [...][1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 601.*

1 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Christina Tornare-Welti. Vgl. SSRQ FR I/2/8 188-5.*

169. Catherine Caulavin-Barre, Sabi Pipin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1660 Mai 19 – Juni 5

Catherine Caulavin-Barre aus Villarimboud und Sabi Pipin aus Gurmels werden der Hexerei verdächtigt sowie mehrfach befragt und gefoltert. Sabi Pipin wird verbannt und Catherine Barre wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt. Ihr Urteil wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird. Aufgrund fehlender Thurnrodel sind beide Fälle nur in den Ratsprotokollen dokumentiert.

Catherine Caulavin-Barre, de Villarimboud, et Sabi Pipin, de Cormondes, sont suspectées de sorcellerie, interrogées et torturées à plusieurs reprises. Sabi est condamnée à une peine de bannissement et Catherine est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Le Thurnrodel relatif à cette période manque ; leur cas n'est documenté que par les protocoles du Conseil.

1. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction 1660 Mai 19

Gefangne
[...][1]
Die Collauwina[2], der hexeri sehr verdacht, werde über das examen ernstig erfragt und ferners in denen orthen, wo sie gewohnt, inquiriert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 166.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*
2 *Catherine est nommée Caulavin puis Barre dans la suite de son procès, mais les informations ne suffisent pas à déterminer lequel de ces noms de famille serait celui d'un éventuel époux. Il n'en demeure pas moins que le surnom attribué à une femme était souvent le nom de famille du mari, exprimé sous une forme féminisée. Il se peut ainsi que le nom de famille Caulavin fut son nom d'alliance et Barre son nom de jeune fille.*

2. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction 1660 Mai 20

Gefangne
[...][1]
Catherine Caullavin, der hexery verdacht, wider sie werde ferneres inquiriert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 170.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

3. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction 1660 Mai 24

Gefangne
[...][1]
Catherine Barre werde über beyde[a] examina mit dem lären seil examiniert, und ihre tochter, wan sie wirdt khindtes genesen syn, ynzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 174.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* das nüwe.
1 *Dieser Abschnitt betrifft andere Personen.*

4. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction 1660 Mai 25

Gefangne
[...][1]
Catherine Barre mit am halben zendtner examiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 176.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft andere Personen.*

5. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction 1660 Mai 26

Gefangne

Catherine Barre ist zum zendtner erkhendt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 178.*

6. Catherine Caulavin-Barre – Anweisung / Instruction 1660 Mai 28

Gefangne

Catherine de Barre hat endtlich im zendtner bekhendt, gott mit dem [a]–unnd allein–[a] verlaugnet, und dem bösen gehuldiget, auch ettliche maleficia verbracht zu haben. Sie soll von morn über 8 tag vor gricht gestelt, inzwüschen über die complices erfragt, und wan die angebne sich[b] suspect findt, ynzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 179.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*

[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich wan sich.

7. Sabi Pipin – Anweisung / Instruction 1660 Mai 31

Gefangne

Wider Jabi von Gurmels, die angeben, wider formcklich inquiriert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 182.*

8. Sabi Pipin – Anweisung / Instruction 1660 Juni 1

Gefangne

Jabi Pipind[a], der hexery angeben, werde über das examiniert und confrontiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 185.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.

9. Catherine Caulavin-Barre, Sabi Pipin – Anweisung / Instruction 1660 Juni 2

Gefangne

Catherine de Barre hatt nach etwas variation ihre bekhandtnus widerumb bestättiget, aber die Sabi Pipin entschlagen. Soll uff sambstag vor gricht gestelt werden. Jabi Pipin uff gemelter Catherine anklag ynzogen unnd examiniert, will unschuldig syn. Sie soll an die einfältige tortur des seils geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 188.*

10. Sabi Pipin – Urteil / Jugement
1660 Juni 3

Gefangne
Jabi Pipin hat im lären seil nichts bekhendt. Ist uff gnad hin verbannisiert mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 189.*

11. Catherine Caulavin-Barre – Urteil / Jugement
1660 Juni 5

Bluttgericht
Catherine de Barre von Villarimboud, ein hex, werde stranguliert und hernach verbrent mit confiscation ihrer mittlen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 192.*

170. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1660 Juni 19 – 1663 März 16

Pernon Porchet-Ducet aus Belfaux wird der Hexerei verdächtigt, befragt und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird verbannt. Der Thurnrodel dieses Zeitraums fehlt. Drei Jahre später kehrt sie nach Belfaux zurück und wird erneut inhaftiert und befragt. Sie wird an den Pranger gestellt und wieder verbannt.

Pernon Porchet-Ducet, de Belfaux, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement. Le Thurnrodel relatif à cette période manque ; son cas n'est documenté que par les protocoles du Conseil. Trois ans plus tard, elle est de retour à Belfaux et est à nouveau inquiétée pour ce motif. Elle est mise au pilori et encore une fois condamnée à une peine de bannissement.

1. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung / Instruction
1660 Juni 19

Gefangne
Person Porcher, der strudleri verdacht, werde über die inquisition examiniert und darnach ans läre seil geschlagen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 215.*

2. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung / Instruction
1660 Juni 23

Gefangne
Pernon du Cet, ein verdachte unholdin, soll das keiserliche recht usstehn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 217.*

3. Pernon Porchet-Ducet – Urteil / Jugement 1660 Juni 25

Gefangne

Pernon Porcher, der hexeri verdacht, hatt den ½ zendtner ußgestanden ohne bekhandtnuß. Ist ewig verwißen mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 218.*

4. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung / Instruction 1660 Juli 3

Die der strudleri verdachte, hir yngelegne, sich aber jetzund widerumb zu Gumbschen befindende frauw[1] soll durch h großweibel[2] von dannen biß an die gräntzen hiesiger bottmässikheit vereydet und verwißen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 232.*

1 *Gemeint ist wohl Pernon Porchet-Ducet, die aus Belfaux stammte.*
2 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

5. Pernon Porchet-Ducet – Anweisung / Instruction 1663 März 14

Gefangne

Porchis von Gumbschen, die hievor umb unholdery vereidet worden und jetz den eidt übertretten. Die herren des gerichts sollen sie darüber zu red stellen, unnd werde ihres thuens informiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 129.*

6. Pernon Porchet-Ducet – Verhör / Interrogatoire 1663 März 15

Le procès-verbal est daté du 25 mars 1663, mais il doit s'agir d'une erreur. L'entrée qui suit directement, dans le Thurnrodel 16, est datée du 17 mars (p. 127). Selon la date du jugement rendu dans le Manual du Conseil, c'est-à-dire le 16 mars (SSRQ FR I/2/8 170-7), il convient sans doute de dater le présent procès-verbal au 15 mars 1663.

Jasquemard, den 25 [!]ten martii 1663

H^r großweibel statthalter[1]

H^r Python, h^r Mänlin

H^r J^a ohan Rämi, K^b ämmerling

Pernun du Cet par messieurs du droict, sur le contenu de l'inquisition prise, examinée, dit que estant^c depourveue dez vestemenz et (par respect) aussi dez souliers que luy estoient esté bruleez à Brenle, ou elle s'estoit retirée, estre venue au pays prez de son mary pour se revestir et fournir de cez necessitéz^d, puis que en lieux estrangers persone ne luy supeditoit aulcune chose, et n'estre venue aulcunement pour ce vanger contre persone que ce soit.

Confesse veritablement avoir faict faulte, que sçachant que l'intimation du serement de bannisement luy fut faict, d'estre retournée dans le pays sans license, d'ou elle ce tient fort[e] coulpable de ce faict ; au quel soubject confesse avoir dit que pour ce [f–]elle prioit[–f] Leurs Exellencez que un luy trancha[g]t la teste prez la Chapelle de Misericorde.

Asserant que dempuis son bannissement avoir esté en Bourgonie et[h] aux Vaultraver et par la ; de la estre venue de Payerne et Corsalez[i] ; d'ou, ayant coustoié le lac, estre venue à Belfaux.

Au reste, confesse que, venant la bergerie [j–]ci devant[–j] pour conduire le bestail au champz, l'avoir trouvé / *[S. 127]* qu'elle tenoit un vas a tetter, dans le quel elle avoit de coustume tenir l'eaux benitte, avec la quelle eaux beniste elle arrousoit et lavoit les tetons [k–]ou li[...][l–k 2] de sa vache qu'estoit tout dechiccoté, mais ne veut avoir heu aulcune chandelle de cire, ni s'estre servi[m] de la graise qu'estoit restée dez vigilléez emploiéez[n] au mort. Au reste ne veut estre culpable d'aultre chose, demandant la desus à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 126–127.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* F.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* L.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrigiert aus:* nessitez.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* soubject.
g *Streichung:* n.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Unlesbar (1 cm).*
m *Streichung:* e.
n *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* derniéez.

1 *Als Stellvertreter des Grossweibels agierte entweder der Rathausammann oder ein langjähriger Stadtweibel. Falls der damalige Rathausammann gemeint ist, handelt es sich um Andres Fleischmann.*

2 *La lecture demeure incertaine. Le GPSR propose de lire liv[ro], sous l'entrée « déchicoter ». GPSR, V, 117.*

7. Pernon Porchet-Ducet – Urteil / Jugement 1663 März 16

Gefangne

Pernon Duzet, Pierre Portschys selig von Gumbschen, bekhent ihren fehler der übertrettung des eidts. Wylen das examen nit wyttläuffig, werde nach ußgestandenem pranger nochmahlen verwisen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 130.*

171. Françoise Ding-Roux, Louis Ding – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1660 Juli 3 – 8

Louis Ding aus Ecuvillens wird angeklagt, den Friedhof entweiht zu haben, und freigesprochen. Seine Ehefrau Françoise Ding-Roux wird der Hexerei verdächtigt und verbannt. Aufgrund fehlender Thurnrodel ist ihr Fall nur in den Ratsprotokollen dokumentiert.

Louis Ding, d'Ecuvillens, est accusé d'avoir souillé le cimetière, mais il est libéré. Sa femme Françoise Ding-Roux est suspectée de sorcellerie et condamnée à une peine de bannissement. Le Thurnrodel relatif à cette période manque ; leur cas n'est documenté que par les protocoles du Conseil.

1. Françoise Ding-Roux, Louis Ding – Anweisung / Instruction

1660 Juli 3

Proces

Sur les comportements et actions de Françoise Ding d'Escuvillens prisonniere pour faicts de sorcelerie. Et aussi de son marry Loys Ding pour avoir profané le zemitiere par une enorme action commise. Weilen der man[a] im übrigen ein feiner man sein soll, will man für diß mahl[b] noch[c] wenig warten, also ist es yngstelt biß montag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 231.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* vatter.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* jahr.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* art.

2. Françoise Ding-Roux, Louis Ding – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement

1660 Juli 5

Gefangene

Louys Ding, von Escuvillens, pris prisonnier [a–]et accusé[–a] pour avoir quelques fois uriné contre la chappelle et os des deffuncts sur le cemitiere, estant sur ce examiné, a dit luy estre survenu cette incommodité dèz quelques temps en ça de ne pouvoir aucunement retenir l'urine, mais n'avoir jamais commis cette action contre la chapelle. Ist ledig mit abtrag [b–]der atzung[–b] kostens, und die durch h abten von Altenryff ihme deßwegen ufferlegte 6 ϟ buß zur kirchen alda uffgehebt, wylen dißer act den jurisdiction herren gebürte.

Françoise Roud, femme du predit Loys Ding, examinée pour avoir cité une femme à la cour de Josaphat, et jetté 3 ß sur la table, n'en veut advouer le subject et de ne s'estre purifiée, lors qu'on l'appelloit sorciere, / *[S. 234]* dit n'en rien sçavoir ny s'en souvenir. Wylen daß examen viel andere verdächtliche actionen mit sich bringt, sonderlich die berüerung einer dochter, die nachwerts an der gerürten seiten gantz blauw, und bald darnach gestorben, auch die uff einen zur heiligen tauff getragenen khindt gethane imprecation halber, so angendt daruff gar kranck worden. Wan man sie der tortur wirdt betröuwt haben, unnd sie nichts wirdt bekennen

wöllen, haben die herren des grichts gwalt, sie zu vereyden. Uff gnad hin, doch mit abtrag des kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 233–234.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

3. Françoise Ding-Roux, Louis Ding – Anweisung / Instruction
1660 Juli 8

Louys Ding bittet syn frauw[1] des exilii, darin sie verschinnen montag verfelt worden, zu begnaden. Sie soll noch dussen blyben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 211 (1660), S. 235.*

[1] *Il s'agit de Françoise Ding-Roux.*

172. Jean Devaud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1661 Februar 25 – März 15

Jean Devaud, aus Porsel oder Besencens, wird in Rue der Hexerei verdächtigt und nach Freiburg gebracht, wo er mehrfach verhört und gefoltert wird, ohne zu gestehen. Er wird freigesprochen, in sein Haus verbannt und muss eine Urfehde schwören.

Jean Devaud, de Porsel ou Besencens, est suspecté de sorcellerie à Rue et conduit à Fribourg, où il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est libéré, mais est condamné au bannissement dans sa maison et doit jurer un ourféhdé.

1. Jean Devaud – Anweisung / Instruction
1661 Februar 25

Landtvogt von Ruw
Berichtet, daß Jean de Vaux, grichtsäs zu Besencens, von Jean Jolliet von Porsel der strudlery verklagt wirdt. Sollen beede zu Ruw yngethan unnd wider sie durch den richter, hinder welchem sie gesessen, inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 99.*

2. Jean Devaud – Anweisung / Instruction
1661 März 3

Proces Ruw
Jean Joliet von[a] Porcel, so wider die oberkheit gar desplitur[b]sische actiones unnd andere grosse insolentzen begangen, auch etliche diebstähl, hievor schon exiliert worden, wylen er uff gesundheit der tüffels getrunken. Die 2 zügen David Coster unnd Jaque Vionni sollen by eiden reden, der gefangne alßdan vom gericht examiniert unnd mit dem einfältigen seil gefolteret werden.

Proces Ruw
Jean Devaux de Porcel der strudlery verdacht, wylen er brochen ist[1], soll alhäro gebracht werden, unnd wylen mehrtheils zügen allein nach hören sagen gezüget, soll man die principalen by eiden vernemmen, unnd ihr khundtschafften auch härschicken.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 102.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* de.
[b] *Unsichere Lesung.*
[1] *Es ist unklar, ob eine Fraktur oder ein Bruch am Leib gemeint ist.*

3. Jean Devaud – Anweisung / Instruction 1661 März 7

Proces Rue
Jean Jolliet, der einen bruch[1] hat, soll alhäro gebracht werden, auch Jean de Vaud.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 110.*

[1] *Es ist unklar, ob eine Fraktur oder ein Bruch am Leib gemeint ist.*

4. Jean Devaud – Anweisung / Instruction 1661 März 9

Gefangner
Jean de Vaux, der gestert hiehär gefüret worden wegen syner lybs schwachheit. Der landtvogt von Oron schrybt meinen gnädigen herren, wylen dißer de Vaux von Besancens, allwo Bern la basse jurisdiction hat, daß nichts wider ihres recht gehandlet werde. Die andtwort, man sye nit gesinnet, etwaß wider daß recht, so sie alda haben möchten, zu tentieren; sye allein wegen des bruchs und mangel instrumenten, so man zu Ruw nit hat.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 116.*

5. Jean Devaud – Verhör / Interrogatoire 1661 März 9

Thurn, den 9ten martii 1661
Hr großweibel[1]
Hr Müller, hr Männlin burgermeister
Buman, Possard, Wildt
Gadi, Vonderweydt
Jehan de Veaulx, [a–]de Porssi[–a], par messieurs du droict examiné sur le contenu de l'information prise, dit comme il a esté reduit prisonier en recherchant certain Jolliet sur caz d'injure juridicquement à Rue, et que il ce trove veritablement incommodé au soubject qu'il i a quelquez [b–]3 ou 4[–b] / *[S. 36]* [c] annéz qu'un cherrio de vin, qu'il conduisoit, luy tomba desus, par la ni pouvoir, avec benin susport, tenir son urine, aultre n'avoir incommodité. Et dit que c'est la femme de François Dey

que l'a diffammé au[d] soubject d'une querraille qu'il[e] a heu avec elle, pour un noyer qu'elle pretendoit, au quel soubject l'ayant injurié, l'avoir juridicquement suivi et mesme faict faire retraction des injures, pendant la prefecture de noble seigneur Nicola Falck. Au reste tous aultres pointz proposé en faict negative absoluement, demandant à Dieu et à Leurs Excellences humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 35–36.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ans.
[c] *Korrigiert aus:* 3 ou 4.
[d] *Streichung:* ec.
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* qu'elle.
[1] *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

6. Jean Devaud – Anweisung / Instruction 1661 März 10

Gefangner
Jean de Vaux, wan er durch die visite der arzet[a] sich nit brochen[1] findt, soll an das seil geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 118.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Es ist unklar, ob von einer Fraktur oder einem Bruch am Leib die Rede ist.*

7. Jean Devaud – Verhör / Interrogatoire 1661 März 11

Thurn, den 11ten martii 1661
H[r] großweibel[1]
H[r] Müller, h[r] Männlin burgermeister
Buman, Possard
Gadi, Amman
Jehan de Veaux, torturé de la simple corde et la desus par messieurs du droict examiné, ne veut aulcunement confesser que Piere, fils de Roud Favre, estant malade, l'ayt faict appeller[a] par trois fois, ains qu'une seule fois, sçavoir lez moissons passé, l'ayant faict appeller par sa femme, ou il i'alla avec 3 hommez affin d'entendre ce qu'il voloit dire de luy, present les quels il soustenit de n'avoir parlé mahl de luy, et ne veut avoir commandé de luy faire un / *[S. 37]* potage graz pour luy causer vomissement. Il inficie aussi que persone l'aye tancé sorcier sans l'avoir faict respentir. Confesse veritablement que, s'estant querraillé en la taverne avec Claude Davet, luy avoir doné un coup de point, pour quel soubject n'avoier esté mahlade, et ci bien il le vissita pendant sa maladie, ci dit il qu'il n'i pria dans la quissine, ni allieurs, si bien il feut bien faict de prier pour les mahladez. Au reste il dit s[b]uplier le bon Dieu[c] de l'assister dans son innocence, veu qu'il ne se sçauroit dire culpable d'un tell crime que un luy veut imputer, demandant à Dieu et messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 36–37.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
[1] *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

8. Jean Devaud – Anweisung / Instruction 1661 März 14

Gefangner

Jean de Vaud, der nichts bekennen will, soll mit dem ½ zehndtner torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 125.*

9. Jean Devaud – Verhör / Interrogatoire 1661 März 14

Thurn, den 14ten martii 1661

Hr großweibel[1]

Hr Müller, hr Mänlin

Buman, Possard, Lentzburger, Wildt

Ziegler, von der Weydt

Jehan de Vaulx, torturé du demi quintal et la desuz par messieurs du droict examiné, persiste dans la negative sur lez pointz proposez et dit que veritablement il beut la derniere foy avec Piere Favre, ou à Rue ou à Poursi, en companie d'aultrez personez, mais ne luy veut avoir causé aulcune incommodité, / *[S. 38]* et que l'ayant sa femme appellé, elle luy dit n'estre incommodé. Surquoy[a] luy i estant allé pour voir s'il volloit luy imputer culpe de sa maladie, print avec luy Claude Mazoir et du Fey, ou[b] estant venu, il luy propossa lors, que s'il le voloit soubsoné de luy avoir doné mahl, qu'il parloit en mechant homme. Surquoy il luy respartit, present les preditz tegmoins, que non, partant qu'il ne pouvoit empecher les maulxvaisez langez. Confesse que lors que Zolliet se mit prisonier contre luy, ayant ja esté detenu, e[c]stant informé de cest affaire, avoir lors dit à Claude Barbey, un sien particulier ami, que s'il debvoit estre saisi prisonier, qu'il luy arriveroit aultant que à Jean Nerac, le quel il avoit[d] veu torturé et soustenir son innocence, de faict qu'il est mort en sa maison, homme d'honneur. Au reste il d[e]it qu'il ne sçauroit damné son arme se rendant culpable[f] d'un crime du[g] quel il soustient estre innocent, [h] demandant la desus à Dieu et à Leurx Exellencez humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 37–38.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* avec.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*

g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Streichung:* en.
1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

10. Jean Devaud – Urteil / Jugement
1661 März 15

Gefangner
Jean Devaux hatt die tortur des halben zentners ohne bekhandtnus ußgestanden. Ist ledig mit abtrag kostens unnd im huß confiniert mit dem urphed.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 127.*

173. Margreth Schueller-Spielmann, Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1661 März 28 – Juni 21

Margreth Schueller-Spielmann, aus der Region La Roche und wohnhaft in Muelers bei St. Silvester, wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, ihr Urteil wird aber gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird. Während des Prozesses denunziert sie Margreth Brassa-Schmidt, aus Oberwil im Simmental gebürtig und in Giffers wohnhaft, die ebenfalls mehrfach verhört und gefoltert wird, ohne zu gestehen. Schliesslich wird sie aus dem Freiburger Territorium und aus den Gemeinen Vogteien verbannt. Kurz darauf wird Margreth Brassa-Schmidt wieder auf dem Freiburger Gebiet aufgegriffen und erneut verhört. Ihr weiteres Schicksal bleibt offen. Vermutlich wird sie erneut verbannt.

Margreth Schueller-Spielmann, de la région de La Roche mais résidant à Muelers près de Saint-Silvestre, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Durant son procès, elle dénonce Margreth Brassa-Schmidt, de Oberwil au Simmental mais résidant à Giffers, qui est également interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuitée hors du territoire fribourgeois et des bailliages communs. Peu après, Margreth Brassa-Schmidt est reprise sur le territoire fribourgeois et interrogée. Sa destinée demeure ensuite inconnue. Elle sera vraisemblablement condamnée à une peine de bannissement.

1. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction
1661 März 28

Die der strudlery verdachte frauw[1] im Muollers soll ynzogen unnd ein examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 150.*

1 *Gemeint ist Margreth Schueller-Spielmann.*

2. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction 1661 März 31

Gefangne

Margreth Schuoler uß dem Muolers, der hechsery suspect, alß die inquisition wider sie verleßen worden, darin vill realiteten sind, ist erkhendt worden, daß man sie darüber gerichtlich befragen solle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 157.*

3. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire 1661 März 31

Thurn, den 31ten martii 1661

Brinner[1] Herr Müller, h[r] Mänlin burgermeister

Buman, Possard, Lentzburger

Gadi, Ziegler

Margereth Schuoller, Petter Spilmans von der Flüe tochter, gefänglich über verdachter hexeri angehalten und volgendts uber den inhalt[a] derß[b] ingenommnen[c], über ihr thun und verhalten bericht[d] gerichtlich examiniert, sagt, wie sie siben künder von ihrem abgeleibten[e] eheman[2] erzogen, deren 4 todts versch[f]yden, 3 werendt noch beyleben, 2 dienende by meistern tochter und ein sohn, der mit fischen sie erhalte.

Zeigt an, wie zwar die Margereth Zurmark zu ihr khommen und sich vor ihr nider uff die knie geworffen und sie gebetten, ihr das zu geschaffte wehetumb weg zu nemmen, will aber ihr nichts böses angethan haben. Fehrners wolte sie anfangs [g]nit anredt sein, Anti Lauperts wittib uffgestürtzt noch was ihr zu geredt haben. Da sie a[h]ber hernach nach erstlichen zusprechen bekhendt hat, sie habe sie zwar uffgestürtzt gesehen, will ihr aber nichts vermeldt haben, ob sie sich kheines bößen luffts besorgte, will ihr auch den uffgestürtzten rock nit[i] heilend erzogen haben. So habe sie gedachter Lauperin söhnen gesagt[j], das wan ihre mutter waß bößses ihr an[k]trauwe, solle sie[l] es ihr vor ehrlichen leüthen vorhalten. Die es aber darbey bewenden laßen.

Wolte / *[S. 40]* auch[m] nit kandtlich sein, der gemelten wittwen sohn an der s[n]onnen gefunden zu haben. Da sie aber hernach bekhendt, ihnen bey dem garten an der heissen sonnen gefunden zu haben, will ihme aber nicht zu geredt haben, das er faul sye, auch ihme nicht bößes zu geschafft haben.

Des Nicoud Käpffers[o] pferdts will sie nichts bößes gleich fals[p] zu geschafft haben, sonders hette er das selbig überladen von dem berg gebracht. Und wie es gantz erhützget zum wasser gehn laßen, dardurch dem selben der zustandt zu khommen, das es hingefallen. Und so bekhendt sie, das wie sie die nacht hernach nichts geschlaffen hate, gesagt zu haben, das wan sie deßhalben in die statt müsse, so wurdendt die anderen, so sie unschuldig verklagt, auch hin ein müssen.

So ist sie auch zwar anred, Cristu Huobers frauwen bey abwessenden eheman besucht [q–]und ihr[–q] uff die axlen geschlagen zu haben, und aber ihr nichts böß

angethan noch [r–]gesund gemacht haben.[–r] In deren hauß will sie zwar gewessen sein, bey einer gewissen malzeit [s–]daselbst als[–s] ihr supen in der khuchi dargereicht worden, were sie darüber in die stuben zum tisch, weill sie hievor der mutter deß haußes gottskleidt[3] gehabt hate, berufft worden, daß[t] sie in der khuchi ihr supen uff einen schafft[u], darvon sie wenig genossen hatte, gestelt. / *[S. 41]* Will aber nichts bösses darin gethan haben.

Dem Ruoffli Cossandey bekhendt, zwar in den dryen ohrten gewartet[v] und erfragt [w–]zu haben[–w], wessen die fahr haab, so er fierthe, zu gehört, unnd will[x] aber ihme[y] nichts bösses angethan[z] haben. Vor[aa] Pettern Guglers hauß[ab] will sie zwar mit jennigem hagen, so sie den mistell am carfryttag von etlichen bettinen abgenommen, die rock, so uff einer lauben huogendt, beriert[ac] und aber ihr nichts böß angethan haben. Im übrigen verneinet alles und bittet darüber gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 39–41.*

a *Korrigiert aus:* inhat.
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* der.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ten.
d *Streichung:* s.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Streichung:* e.
g *Streichung:* sp.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Streichung:* haben.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
m *Hinzufügung am linken Rand.*
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sch.
o *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
p *Hinzufügung am linken Rand.*
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu haben.
r *Hinzufügung am linken Rand.*
s *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* da.
t *Unsichere Lesung. Korrektur überschrieben, ersetzt:* dariber.
u *Streichung:* gestelt.
v *Streichung:* haben.
w *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
x *Hinzufügung am linken Rand.*
y *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
z *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* zugeschafft.
aa *Korrektur überschrieben, ersetzt:* In.
ab *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
ac *Streichung:* haben.

1 *Gemeint ist ein Stadtweibel.*
2 *Gemeint ist NN Schueller.*
3 *Es handelt sich wohl um ein Kleid der verstorbenen Mutter des Hauses. Wir danken dem Team des Idiotikons für diese Deutung.*

4. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction 1661 April 1

Gefangne

Margreth Schueller im Muollers, ein verdachte unholdin, soll an daß folterseil geschlagen unnd 3 mahl lähr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 160.*

5. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire 1661 April 1

Thurn, den 1ten aprill 1661

H großweibel[1]

Herr Müller, herr Mänlin burgermeister

Possard, Wildt, Lentzburger

H Z[a]üegler[b], Aman, von der Weydt

Marguereth Schuoller alias geborne Spilman, gerichtlich nach ußgehaltner drymahliger tortur des lehren seils erfragt nochmahlen uber den inhalt der inquisition, bekhendt, so sie hievor verneinet. Nemlich daß, als sie den Hanß Laupert bey dem gartten zaun an der sonnen ligendt angetroffen[c], gesagt zu haben, e[d]r sye woll faull, will ihme aber nicht böses angethan haben.

Dem Nicoud Käpffer will sie nach seinem hingefahlnen pferdt uber gethannes verdencken auß geheiß des hern von Montenach weißenvogts 2 männer zu geschickt haben, wie er aber[e] / *[S. 42]*[f] disen in abredt gestanden, habe sie es ersitzen lassen.

So ist sie auch bekhandtlich, geredt zu haben, zwar die jennige gemeint, so sie verklagt haben, das sie auch in die statt werden khommen müssen, sich zu versprechen, in anderen weg will sie es nit geredt haben.

Der Maria Huober bekhendt, zwar uff den axlen geschlagen,[g h] ihr aber khein wehetumb verursachet[i] noch ergesundet[j–]zu haben[–j].

Petter Guglers frauwen röke ist sie kandtlich, mit ihrem mistell hagen am carfryttag beriert zu haben. Und aber sye solches geschehen, weill ihr sohn, so ein schnider ist, den selbigen gemacht und verarbeittet hatte, und aber durch andere müßgonstige schnider übelgemacht zu sein reprobiert worden, und damahlen gefragt zu haben, wessen ein jeder rock zugehorig, darmit zu sehen, ob d[k]er durch ihr sohn gemachte rok nit gehörter massen gemacht were.

So ist sie in fehrnerem auch bekhandtlich, der Margereth Zurmarck, die ihr landtsweyb sye, verweißlich vorgehalten zu haben, das sie ihr jüngst verschinnen verwissen habe, das sie ihr kheine küchli geben. Wie in gleichem, das sie selbige zwar uff das / *[S. 43]*[l] gnügk mit der handt geschlagen habe, so in schimpff geschehen, wegen der landts bekhandtnuß und nachparschafft[m], und so will sie ihr durchuß nicht bosses angethan haben.

Will auch nichts böß verbracht haben. Und so gleichwohl[n] etwelcher durch geistliche mittell verholffen worden, so hette sie sich auch der selbigen bediennen müssen °–bey ihr kranckheiten, hete aber niemand verdenckt,–° darvon sie sich wolle funden. Im ubrigen verneinet alle ubrige vorgehaltne puncten und bittet gott und ihr gnaden umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 41–43.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* G.
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Korrigiert aus:* angetoffen.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[e] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[f] *Korrigiert aus:* aber.
[g] *Streichung:* zu.
[h] *Streichung:* haben.
[i] *Streichung:* haben.
[j] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* haben.
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
[l] *Korrigiert aus:* das.
[m] *Streichung mit Textverlust (1 cm).*
[n] *Hinzufügung am linken Rand.*
[o] *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
[1] *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

6. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction 1661 April 2

Gefangne

Margreth Schueller, die nichts bekennen will, sondern in allen ihren fürhaltenden fragstukhen sich ußredt unnd subtiliter expliciert, soll mit dem ½ zehndner 3 mahl uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 161.*

7. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire 1661 April 2

Thurn, den 2ten aprill 1661

Hr großweibel[1]

H[r] Beath Python, h[r] Mänlin burgermeister

Buman, Possardt, Lentzburger, Wildt

Margereth Spillman mit dem halben zentner torturiert und gerichtlich erfragt, will sich nit wissen zu erinneren, des Lauperts[a] frauwen [b–]uffgestürtzten rok[–b] niderzogen zhaben. Bekhendt zwar, ihr[c] gesagt zu haben: «Elsi, du bist woll uffgestürtzt», weill sie bauw uffgeladen hate[d]. Und sagt, sie habe sich gestert müßredt, in dem sie gesagt, sie habe ein kehen und schnellen geist, dan sie dardurch vermeinte[e] anzeigen, sie hette ein stiffen glauben und gutten hertzen.

So bekhendt sie, der Maria Huober gesagt zu haben: «Ei Mari, ich muß zu dir khommen, ehe du sterbest». In alle / *[S. 44]*[f] weg will sie umb der[g]selben eheman[h]

abwessenheit khein wissenschafft gehabt haben, ausert das ihr hernach sye vermeldt worden, er were in die statt gangen[i]. Will ein mahl sie nit malleficiert [j–]noch ergsundet[–j] haben.

So will sie auch bey[k] Nicoud Käpffers pferdt nit gewessen sein, ob es gleichwoll erkränkt, sonders sye dem selbigen auß verwarlosung des zustandts zu khommen. Sagt auch, sie khönne zu nachteil und schmach ihrer künderen nit[l] bekhennen, was sie nit gethan. Verandtworttet sich im ubrigen wie hievor, ausert das sie s[m]agt, verschinne nacht über das jennig, so ihr sye vorgehalten worden an Guglers hochzeit, sodan[n] es des Hanso Schwatzes sohns[o] weib betreffen thut, deren aber will sie khein[p] almusen abgesondert, auch [q–]nichts zugeredt[–q] noch[r] daselbsten damahlen was[s] empfangen haben. Sogar damahlen nit vor dem hauß gewessen sein. Im ubrigen verneinet alles und bittet zu mahlen gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 43–44.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Ruf.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gesagt der.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Streichung:* n.
e *Korrigiert aus:* vermeite.
f *Korrigiert aus:* alle.
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* deß.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Hinzufügung am linken Rand.*
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* be.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
p *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
q *Hinzufügung am linken Rand.*
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* haben.
s *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

8. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction 1661 April 4

Gefangne

Margreth Spilman soll mit dem zehndtner nach discretion der grichtsherren torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 162.*

9. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire 1661 April 4

Thurn, den 4ten aprill 1661
Herr großweibel[1]
Herr Müller, h[r] Mänlin
Zurthan, Possard, Lentzburger, Willdt, Buman
Gadi, Ziegler

Margereth Spilman von der Flie, mit / *[S. 45]* dem zendtner torturiert und gerichtlich examiniert, zeigt anfangs, wie sie die wahrheit anzeigen wolle, habe sich besint.

Nun aber so were sie eines mahls sehr bekhümmert geweßen, weillen ein red außgangen ware, der pater barfüsser von Werdenstein[2] hette sie uß der kürchen zu Rechthalten sambt noch die Tornarina[3] und Buchslina verstossen, welches ihr des Christu Heimus frauw, als sie das[a]elbsten bey ihr gewessen, confirmiert. Darvon sie, gantz entrist, ein küb oder zorn gefaßt. Des wegen habe sie daruber auß verdruß des Petter Guglers frauw rock mit ihrem steken o[b]der mistell hagen berüehrt, weill selbige solche reden auß gebracht hate. Dardurch ihr[4] auch etwas schmüetzlich zu verursachen. Wolte in alleweg jedoch sich nicht dem bößen feindt ergeben haben.

Wie aber ihr durch meine herren des stattgerichts stark zugesprochen worden, hat sie endtlich bekhendt, wie sie wegen des ergangnen geschreys, das dry weyber auß der kürchen oder procession zu Rechthalten durch den pater barfüsser w[c]erendt / *[S. 46]* verstossen worden, gantz bekhümmert unnd betriebt worden. Und wie sie darüber zu hauß khommen und wasser beim brunnen abzuhollen gangen, were ihr daselbsten ein gewisser unbekhandter man erschinnen, darab sie sehr erklüpfft[d], welcher uff erfrag ihres anligens und betrüebnuß angezeigt, wie er ihr wolle verhilfflich sein, wo sie sich ihme ergeben wolle. Wie sie ihn aber erfragt, wer er sye, und ihr vermeldt, das er der böß feindt were[e], habe sie ihme gesagt: «Gott behiet mich.» Volgendts habe sie sich mit dem heiligen creütz gesegnet, daruff er verschwunden, sie sich [f–]aber dankbar uff Bürglen in unser lieben frau bruderschafft einschryben lassen.[–f]

Dry wuchen hernach, als sie sich des morgens (wie sie vermeindt) nit gesegnet hate, sye er ihr nachmahlen erschinnen in mänschlicher gestalt, grien bekleidt, mit essels füeß nammens Satan. Welcher ihr vermeldt, wie er sie[g] ihres kummers und treüebsälligkheit befryen wolle[h] / *[S. 47]* und[i] darüber begert, sie[j] solle sich ihme ergeben. Welches sie zwar nit hat[k] anfangs wollen gethan haben, hernacher aber bekhendt, ihren erschaffer[l] uff des Sattans anhalten verlaugnet und abgesagt zu haben, und aber[m] der himmelkönigin[5] nicht, da sie volgendts in alleweg bekhandtlich worden, auch abgesagt zu haben. Volgends[n] demselbigen mit einem ischkalten[o], unflättigen kuß gehuldiget, der sie darüber an d[p]er lingen axlen beriehrt, so sie hert gebrendt. W[q]elcher ihr dan bevohlen, die jennige, so ihr etwan ein unbill oder bekümmernuß anthun wurden, sie solte dieselbige mit berüehrung

oder anblassung, darzu er cooperieren wurde, maleficieren, und solte sie böses verbringen.

Hieruff bekhendt sie, auß gefaßten wider[r] Margueret Gugler unwillen an einem carfrytag mit ihr mistell hagen [s–]ihr rock[–s] berüehrt und hiedurch maleficiert [t–]zu haben[–t], gestalten sie erkrancket. Der Elsi Laupert habe sie, weill selbige[u] von ihr übel geredt hatte, / *[S. 48]* mitelst der ihr nider gezognen, uffgestürtzten juppen das wehe angethan[v] haben[w]. Ihrem sohn aber will sie nicht zugeschafft haben. Und so sye ihr vor 3 jahren der böß feindt des erstens erschinnen.

In ferneren bekhendt sie, der[x] Margereth Zurmark mit zweyen streichen, die sie ihr uff dem halß geben, auch maleficiert zu haben, weillen sie selbige jederweillen gescholten und viell leydts thate. Hiemit ihr[y] also ihr lohn geben.

So ist sie auch bekhandtlich, des Nicoud Käpffers pferdt mit einem seill, als sie zu dem selbigen khommen, beriert und inficiert zu haben; die weillen sie ihme viel gearbeittet und aber khein bezahlung vom selbigen erheben khönnen. Dem selbigen aber will sie nit in machung des anckhen verhünderlich gewessen zu sein.

So bekhendt sie auch, der Maria Rauber uff dem Flielli bey rugkunfft der kürchen mit anblassen maleficiert zu haben, so sie ihr aber / *[S. 49]*[z] wider hingenommen.

Des Cosandeis und Maurons pferdten will sie nicht angethan haben.

In der sect sye sie zum dritten mahl erschinnen[aa], dahin sie[ab] d[ac]er Satan uff einem stull gefiehrt habe. Das 1 mahl bey Rechthalten in des junkern von Forell Galter Matten, 2[do] bey Praderwan, lestlich hinden bey der Bunniarden capellen[6] bey der Ergeren, an welichen ohrten sie aber niemandt will erkhendt haben, ohngeacht viel volch erschinnen. So hat sie auch bekhendt, 2 mahl mit dem Satan die unzucht getriben haben. Bittet hieruff gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 44–49.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
d *Korrigiert aus:* erklüpff.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sye.
f *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihr.
h *Hinzufügung am unteren Rand.*
i *Hinzufügung am linken Rand.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Streichung:* abg.
m *Streichung:* unßer lieben.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
o *Hinzufügung am linken Rand.*
p *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ein.
q *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unwillen.
s *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
t *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

u *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sie.
v *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihr.
w *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
x *Korrektur überschrieben, ersetzt:* die.
y *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
z *Korrigiert aus:* aber.
aa *Streichung:* sein.
ab *Streichung:* ihr.
ac *Korrektur überschrieben, ersetzt:* m.
1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*
2 *Es ist unklar, ob der Franziskanerpater von Werdenstein hiess, oder ob ein Mitglied des Franziskanerklosters von Werthenstein in Rechthalten tätig war.*
3 *Möglicherweise ist Christina Tornare-Welti gemeint. Vgl. SSRQ FR I/2/8 188-0.*
4 *Der Schreiber korrigierte die Anordnung der Wörter nachträglich, indem er auf dem Wort «Dardurch» eine 2 und auf «ihr» eine 1 setzte.*
5 *Gemeint ist Maria.*
6 *Es sind keine weiteren Angaben über eine Kapelle an der Ärgera vorhanden.*

10. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction 1661 April 6

Gefangne

Margreth Spilman mit dem zehndtner torturiert, hat entlich bekhent, / *[S. 168]* ihren gott unnd schöpffer verlaugnet unnd sich dem böβen geist ergeben zu haben; auch etliche personen maleficiert. Soll sambstag vor gricht gestelt werden. Inzwischen ein wenig an der zwehelen geschlagen werden unnd uff die complices tringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 167–168.*

11. Margreth Schueller-Spielmann – Verhör / Interrogatoire 1661 April 6

Thurn, den 6ten april 1661

Hr großweibel[1]

Herr Müller, herr Manlin burgermeister

Possard, Lentzburger, Wildt

Gadi

Margereth Spillman an die zwehelen geschlagen, auch volgendts durch meine herren des gerichts examiniert, zeigt an, wie sie dise verschinne nacht ihr rossenkrantz gebetten habe, einem hochwissen gericht alle beschaffenheit und warheit zu offenbaren.

Darüber bekräfftiget / *[S. 50]* [a] sie ihr hie vor meinen heren des gerichts gethanne bekhandtnuß und sagt, wie sie wegen zu gestandner bekhümmernuß und trubsall des ihrethalbnen [b] außgangnen geschreys, das sie under den 3en, so der barfiesser pater Simplician zu Rechthalten auß der kürchen verstossen habe, eine[c] gewessen sein[d] solte; welches ihr großen khummer und betrübnuß verursachtet. Gestaltsam sie darüber sich [e]–dem Satan–[e], nach reiteriertes an sie ans[f]etzen, sich wie [g]

vorgemelt ihme ergeben[h], und[i], als hie vor wittleüffig vermelt worden,[j k l–]ihme gehuldiget[–l] uff gethannes versprechen, das er ihr[m] uß zugestandner kümmernuß und tryebsall verhelffen wolle, in welchem und anderen gethannen versprechen er sie betrogen.

Des Nicoud Käpffers roß, als sie laub mit einem[n] messer abgebrochen und zu dem selbigen khommen, hete sie den selben mit einem seill / *[S. 51]* inficiert.

In der sect[o] bekhendt sie nochmahlen 3 mahl erschinnen zu sein und wie hievor niemandt als die Buchslina erkhendt zu haben,[p–]wider welche[q–p] sie[r s–]eine feindt[–s]schafft lange zeitt gehabt. Und sagt, sie habe die selbige in allen dryen vermeldten orthen gesehen danzen. Will sonsten, ohngeacht viel volch daselbsten erschinnen, niemandt erkhendt haben. Bittet hieruber gott und meine gnädige herren und obern umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 49–51.*

a *Korrigiert aus:* bekrafftiget.
b *Streichung:* zuge.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* seyen.
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
g *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* […] *Unlesbar (1 cm).*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Streichung:* sich ihme.
k *Streichung:* ergeben.
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
m *Streichung, unsichere Lesung:* uß ihr zugestandner verse[… *Unlesbar (1 cm)*] versprechen.
n *Unsichere Lesung.*
o *Unsichere Lesung.*
p *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* die selbige.
q *Streichung, unsichere Lesung:* diese.
r *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile:* ein feindt.
s *Hinzufügung am linken Rand.*
l *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

12. Margreth Schueller-Spielmann, Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction

1661 April 7

Gefangne

Margreth Spilman soll sambstag vor gricht gestelt werden unnd die Buchslina, so sie angeben, faalß betrettens ynziehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 170.*

13. Margreth Schueller-Spielmann – Anweisung / Instruction 1661 April 8

Gefangne

Margreth Spilman hat sich gegen herrn großweibel[1] erlütteret, sie habe ihren unrecht angethan unnd uß forcht unnd apprehension des todts bekhent, verläugnet alles. Wyll sie hütt communiciert, das man mit der marter nit[a] fürfahren. Allein sollen die grichtsherren sie noch heüt ernstig examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 175.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

[1] *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

14. Margreth Schueller-Spielmann – Urteil / Jugement 1661 April 9

Burger blutgricht

Margreth Spilman, der Landtschafft Flüe undt im Muolers wohnhafft, hat ihre missethaten der strudleri, unnd wie sie dem feind deß menschlichen geschlahtt mit verläugnung ihres schöpffers unnd deß gantzen himblischen heers gehuldiget, bekhent. Soll der schleipffi erlassen unnd, wylen sie kleinmütig, stranguliert unnd ins füwr geworffen werden. Begnade gott die seel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 178.*

15. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 April 21

Gefangne

Die Buchslina, so von der letsthingerichteten Spilmandin der strudlery angeben worden unnd gestern durch die weiblen abgeholt, soll ernstig examiniert werden nach uffgenomnen examine.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 180.*

16. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire 1661 Mai 12

Thurn, den 12ten maii 1661

Fleischman[1] Herr Müller, h^{r} Mänlin

Possard

Margereth Schmidt, des Brassas von Gyffers frauw[a], auß dem Sibenthall von Oberwyll gebürtig, welche der hexeri verdacht gefänglich angehalten und uber[b] den gäntzlichen inhalt der uffgenomnen information durch meine herren des gericht examiniert.

Sagt, wie sie von viellen khünderen, so sie von ihrem eheman gehabt, 2 allein bey leben, und[c] wie sie ihres alters halb erfragt worden, hat sie angezeigt, s^{d}ie wisse es

nicht. Unnd aber geduncke ihr, sie habe von anfang der welt gelebt. Ihr ehewirth were verschinnen St Silvestertag *[31.12.1660]* todts verblichen.

Bekhendt, das sie zwar gesagt habe, der / *[S. 55]* Petter Käpffer habe vermeldt, das sie sein[e] khuo maleficiert hette, desen[f] aber sie nit kandtlich sein wöllen.

Der Schullera künder hetten ihr vermeldt, ihr mutter hette sie nit angeben. So were ein gemeine redt im dorff Gyffers ergangen, das die hingerichte Spilmandin oder Schuollerin bey dem hievor vergohnten jubileo oder ablas gebeichtet und von der zeit hin den wuost, id est, den böβen feindt nit gesehen habe[g]. So hetten ihr sohn und tochter der[h] Spilmandin vermeldt, wie ihr der böß feindt bey einem brunnen grien gekleidt erschinnen sye vor 3 jahren.

Im ubrigen will nicht anders bekhenen, sonders bittet gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 54–55.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* den.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* w.
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ihr.
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* so.
[g] *Hinzufügung am linken Rand.*
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* vermeldt.
[1] *An Stelle des Grossweibels übernahm der Rathausammann Andres Fleischmann den Vorsitz.*

17. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Mai 13

Gefangne

Margreth Brassa von Giffers, der unholdery sehr verdacht, soll lähr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 210.*

18. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire 1661 Mai 13

Thurn, den 12 [!][ten] maii 1661[1]

H[r] großweibel[2]

Herr Müller, h[r] Manlin burgermeister

Possard, Lentzburger

Gadi

Margereth Schmidt mit dem lehren seyll torturiert und darüber nachmahlen durch meine herren des stattgerichts examiniert, will ein mahl kheines wegs der strudleri behafftet sein, welches mit schweren bekräfftiget und sagt, sie wolle ihr selbs nit unrecht thun.

Bekhendt, das sie zwar des Käpffers tochter, do sy sie abgeholt, gesagt zhaben, sie besorgte, die Schullerin hette sie angeben. Welches sie auch dem Käpffer, / *[S. 56]*

als zu ihm uff beruff khommen, auch vermeldt habe, sie besorgte, sie Schullera habe sie angeben. Will in alleweg mit der selben einige gemein- noch khundtschafft nicht gehabt, will mit nichten, das ihr Käpffer gesagt habe, sie liese sich hex schelten.

Der Hanßen Heimu, den sigerst, sagt, weill er sie mit abziehung sie geforset[a 3] und zu offterer gescherzet, habe sie ihne under den arm gekutzlet, schärtzwyß, und ihme under dem arm griffen. Und[b] bekhendt auch, das er ihr im intritt zu der kürchen ein streich geben, und will ihme nit getrowet haben.

Bekhendt auch[c] etliche mahl ein sach, gleich aber verneinet es das selbig. Bittet hieruff gott und meine gnädige herren und oberen umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 55–56.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Streichung:* da.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Der Schreiber hat sich verschrieben. Laut Anweisung des Rats fand das Verhör am 13. Mai statt.*
[2] *Gemeint ist Franz Josef Wild.*
[3] *Die Bedeutung dieses Worts bleibt unklar. Möglicherweise ist es im Sinne von drängen oder forcieren zu verstehen.*

19. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Mai 14

Gefangne

Margreth Schmidt, uß dem Sibenthall von Oberwyll gebürtig, des Brassas von Giffers frauw, die nichts bekennen will, soll mit dem ½ zehndtner torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 211.*

20. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire 1661 Mai 16

Thurn, den 26[!]ten maii 1661[1]

Herr großweibel[2] Herr Müller

Possard, Lentzburger, Zurthan, Wildt

Gadi

Margereth Schmidt mit dem halben zendtner torturiert und darüber gerichtlich erfragt uber den inhalt der ingenommenen information, bekhendt, so sie verneinte zuvor, des Pettern Käpffers frauw angetroffen zu haben, da sie ihr khüe zum brunnen fierte, will ihr aber khein almůßen / *[S. 57]* abgefordert haben. Wie dan auch nicht will, das sie[a] den gemelten Käpffer noch[b] desen[c] tochter solle gefragt haben, ob die Schuollera sie angeben habe. Und aber habe gedachten Käpffer, nach dem er sie zu hauß durch sein tochter beruffen, als sie dahin khommen, seinen damahls alda[d] befündenden bruder abgeschafft, und ihr[e] in geheim vermeldt, wie er sie nit wolle offendtlich diffamieren. Und aber so hetten die khünder sie bey dem viech[f] gesehen, darüber ein khue die milch verlohren. Darumb, als sie desen

khein wissenschafft [g–]zu haben[–g] ihme vermeldt, habe er ihr speiß anerbotten. So will sie auch nit gestehn, das er Kapffer vermeldt habe, warumb sie sich ein hex schelten laße.

Den Hanßen Heimu habe sie schertzwyß gekutzlet, als er bey ihrem sohn saßse[h], darvon er sehr erklipfft. Der ihr dan bey angehnder vesper in der kürchen ein streich uff den ruggen geben, und[i] sagt, es möchte woll sein, das sie ihm gesagt hette, sie wolle es ihme woll vergelten. Der sie dan auch ein hex gescholten. Den sie aber wegen abgehnden gelts mitlen nit habe rechtfertigen khönnen.

Bey dem schnider sye sie zwar etliche mahl zu stubeten gangen, deßselben khündt will sie aber[j] nichts angethan haben, s[k]onder hette[l] sein[m] zustandt von mutterleib[n] / *[S. 58]* hergebracht. Will bey desen frauwen umb die arbeit nit gewessen sein [o–]noch mit ihr geredt haben[–o], sonders darumb mit[p] dem selben uff der gassen geredt haben.

Verneinet, das Cotters schwester ihr abgewichen sye uff ihr ankhunfft, sonders sye bey Anschernug[q] hauß geschehen, das ihr gewisses armes, daselbst dienendes magdtli abgewichen und die thür verspert habe.

Inficiert auch, das sie gedachts Cotters schwester gesagt, die Schulleri habe sie angeben, und das sie wisse, das selbige von 26 jahren her ein unholdin sye. Und das sie vom lest hievor ergangnen jubileo des bößen feindts nit[r] mehr ansichtig worden sye.

Anni Perrets tochter will sie nitt angeriehrt haben, sonders were sie[s] des arm entfahlen.

Im übrigen verneinet alles mit vielfeltiges schweren ohn geacht abmanhnes, und sagt, das wan sie was bekhant[t], wurde sie ihr selbs unrecht thun. Und aber wolle lieber mit unschuldt sterben als ihrselbsten unrecht thun. Im ubrigen bittet gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 56–58.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ihr.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gesag.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sein.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* si.
f *Unsichere Lesung.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hab.
h *Unsichere Lesung.*
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* und.
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sye.
n *Hinzufügung am unteren Rand.*
o *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
p *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sonders.
q *Unsichere Lesung.*
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
s *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sy.
t *Streichung:* er.

1 *Der Schreiber hat sich verschrieben. Laut Anweisung des Rats fand das Verhör am 16. Mai statt.*
2 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

21. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Mai 17

Gefangne

Margreth Schmid, die nichts bekennen will, soll mit dem völligen zehndtner torturiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 215.*

22. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire 1661 Mai 17

Thurn, den 17ten maii 1661

Hr großweibel[1]

Hr Müller

Possard, Zurthan, Lentzburger, Wildt / *[S. 59]*

Marguereth Schmidt, mit dem zendtner torturiert und volgendts durch meine herren des gerichts examiniert, sagt, das wan sie hette begert, abzuwichen, hette sie es woll thun khönnen in eracht, a–der Käpffer–a sie ermahnt, sie werde in oberkheittlichen banden gerathen. Demb sie aber vermeldt habe, sie wolle nit abwichen.

Und so möchte es seinc, das sie gedachtem Käpffer vermeldt habe, sie bersorge, die Schullera hette sie angeben. Darumb aber khönte sie sich nit erinneren. So were zwar angeregte hingerichte Schullera zu ihr in ihrem stuoll vor d–ohngefahr i monat–d in der kürchen khommen, daselbsten, nach dem selbigee sie gegrüsset, ihr was heimlich vermeldt, welches sie aberf nit will verstanden haben. g–Zu dem–g so habe sie ihr nur ein wortt zugeredt, mit der selbigen will sie einiche gemein noch khundtschafften nicht gehabt haben.

So habe sie fleißig morgens und abendts gebetten, auch ihre khünder darzu gehalten. h–Zu mahlen–h selbige morgens wie sie auch zu thun gepflegt, täglich vor außgang des haußes die händt gewaschen. Und obgleichwohl sie fleisig bette, so sye das gebett bey gott nit jederwyllen kräfftig, wan insonderheitt ein mensch in khummer stande. In alleweg so sye ihr nicht böße begegnet.

Im übrigen will von allen vorgehaltnen punckten nicht wissen, auchi / *[S. 60]* jdurchuß nichts bekhennen. Und bittet hieruber gott und ein gnadige oberkheit umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 58–60.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Streichung:* e.
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* syn.
d *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.

f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
g *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* Und.
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Nach.
i *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
j *Korrigiert aus:* auch.
1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

23. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Mai 18

Gefangne
Margreth Schmid mit dem zehndtner torturiert ohne bekhandtnuß, soll an die zwehelen geschlagen werden 3 ¼ stundt, jedoch nach discretion der herren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 218.*

24. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1661 Mai 19 – 27

Thurn, den 19ten maii 1661
Hr großweibel[1]
Hr Müller
Possard, Buman, Lentzburger
Gadi
Margereth Schmidt, 3 ¼ stundt an der zwehlen geschlagen undt durch meine herren des gerichts examiniert, sagt, wie ihr[a] zwar die hingerichte Schuollerin in der kürchen in die ohren was[b] gesiblet, so sie aber nit verstanden. Mit ihr in[c] alle weg will sie khein gemeinschafft nicht gehabt haben.
Ihren kündern, wie sie auch zu thun gepflegt, habe sie täglich des morgens die verrichthung[d] des gebets und waschung der henden anbevohlen. So habe sie sich fleissig dem gebet ergeben. Und deswegen hievor gesagt habe, das das gebet nicht alzeitt kräfftig sye, weill sie ohneracht ihr fleißiges gebet persecutiert und tribuliert, auch viel kummer und triebselligkheit außstehn mußte.
Will ohngeacht befundtneß zeichen den tüffel jemahlen / *[S. 61]* gesehen haben. Wisse auch nit, das er sie gezeichnet habe. Im ub[e]rigen will durchuß nichts bekhennen und bittet hie ruff gott und meine gnädige herren umb verzüchung.
[f–]Wardt von statt, landt und gemeinen vogteyen vereydet.[–f 2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 60–61.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sie.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Unsichere Lesung.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wasch.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* w.
f *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*
2 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls, S. 60.*

25. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Mai 20

Gefangne
Margreth Schmid 3 ¼ stundt an der zwehelen geschlagen ohne bekhandtnuß, und aber ein zeichen einer linßen groß gefunden worden, daruß blut ohne empfindtnuß erfolgt. Man soll mit ihren noch einhalten, inzwischen h großweibel[1] sich by den geschwornen erkundigen, auch des sohns wegen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 225.*

1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

26. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Mai 23

Mit dem sohn der ynligenden Brassina soll man noch wenig ynhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 227.*

27. Margreth Brassa-Schmidt – Urteil / Jugement 1661 Mai 27

Gefangne
Margreth Schmid, an deren zwar daß zeichen gefunden unnd aber ohngeacht aller ußgestandenen torturen nichts bekennen wöllen, ist von statt unnd landt unnd den gmeinen vogtyen ewig vereydet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 231.*

28. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Juni 10

Die kürtzlich vereydete Margreth Schmid, so widerumb betretten worden unnd alhie gefängklich eingefüret, soll[a] [b]–noch uffbehalten–[b] und ein ferners examen uffgnommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 244.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werde.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* am pranger.

29. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Juni 13

Gefangne
Margreth Schmid, wider welche ein ferners examen uffgenommen worden, soll ernstig examiniert werden. Ad referendum cras.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 248.*

30. Margreth Brassa-Schmidt – Verhör / Interrogatoire 1661 Juni 13

Thurn, den 13ten juna ii 1661
Hr Fleischmanb 1
Hr Müller, hr Mänlin burgermeister
Bauwman, Possard, Wildt
Zcörgler, Vonderweydt

Margereth Schmidt mit betrowter thortur des zentners examiniert, über die ubertrettung des ihr formklich angekhündten eydts, zumahlen auch uber den inhalt der von nüwem uffgenomnen information.

Sagt, der bettelvogt habe sie biß Bagenwyll nach leistetem eydt begleitet, von dar sie volgenden tags über die Sensen gegangen, allwo sie ihr sohn, tochter und tochterman, dennen ihr vereydung und weg bewußt worden, gewarteten. Da sie darüber mit ihrem sohn hernach ein gantzen tag der Sensen nachgangen, biß sie endtlichen bey anbrechendem tag zu Schwartzenburg sichd unverhofft befunden. Von dar sie fehrners nach Guggisperg, volgendts in hiesige landtschafft eingekhert und zu Nüwhauß khommen, alwo sie bekhendt, ihr sye verwißlich fürgehalten worden, das sie an festtägen vor der heiligen meß dem almuoßen nachgeezogen. / *[S. 62]* Welches sie aber gethan habe auß bedenkfen, sie wurde in solcher zeitt viel beßer das almuoßen bekhommen.

So bekhandte sie auch, das ihr Petter Egger dengzustandt seines khündts, so in ihr beywessen mit blateren uberzogen und durch geistliche mittel verholffen worden, verweißlich vorgehalten habeh, welches sie gleich hernach aberi gäntzlich wiederj verleügnet und desen in abredt khommen.

Bekhendt, das ihr tochter ein unehlichs kündt gehabt habe, will aber deshalben kheinen khummer nitk gehabt haben, noch was anders darumb geredt zhaben. So were Jlorang ihr zwar verwandt ihres ehemans halber geweßen, den sie auch ererbt, will aber weder ihn noch desenm haußfrauw maleficiert, minders den todt verursachet haben mitelst des ihm gegebnen neüw gebachnen kuchen.

Und sagt, wie sie durch die ubertrettung des bey ihr forthreiß gegebnenn eydts den todt verschuldt habe. Bittet, man wolle sie nach mahlen verwissen. Und so werde sie sich alhier landtenº nit ehrp bliebenq laßen.

Bekhendt, den Joran zwar als nechsten freindt ererbt zu haben, undr aber will demselben nichts gethan haben. Und will indes tags dry rossenkrantz gebettet haben.

Imsubrigen verneinet alles und bitt gott und meine gnädige herren umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 61–62.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* großweibel.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* G.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihr.
h *Streichung:* n.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
k *Hinzufügung am linken Rand.*
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sein.
n *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* leisteten.
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* landt.
p *Unsichere Lesung.*
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ver.
r *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Bitt.
l *An Stelle des Grossweibels übernahm der Rathausammann Andres Fleischmann den Vorsitz.*

31. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Juni 14

Rath
Gefangne
Margreth Schmid soll in Crottoun gethan werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 251.*

32. Margreth Brassa-Schmidt – Anweisung / Instruction 1661 Juni 21

Gefangne
Margreth Schmid soll noch 14 tag ynligen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 259.*

174. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1661 Dezember 9 – 1678 Oktober 1

Elisabeth Morand-Favre aus Noréaz stand erstmals 1648 vor Gericht (vgl. SSRQ FR I/2/8 129-0) und wird 1661 des Diebstahls und der Hexerei verdächtigt, aber nach mehreren Verhören freigelassen. Im Jahr 1668 wird sie gemeinsam mit ihrer Tochter Clauda Cossonay-Morand wieder des Diebstahls und der Hexerei verdächtigt und verhört. Beide werden freigelassen und müssen eine Urfehde schwören. 1677 steht Elisabeth erneut wegen Hexerei vor Gericht, ohne zu gestehen. Die Mitglieder der Gemeinde Noréaz bitten mit Nachdruck, sie nicht mehr in diesen Ort zurückkehren zu lassen. Sie wird ewig aus dem Freiburger Territorium verbannt und muss die Gerichtskosten bezahlen.

Clauda wird wenige Monate später aufgegriffen und im September 1678 erneut verhört. Sie wird freigelassen und muss eine Urfehde schwören. 1683 und 1684 wird sie erneut wegen Hexerei inhaftiert und verhört, dies im Rahmen des Prozesses gegen Maria Duchêche-Ribotel (vgl. SSRQ FR I/2/8 204-0).

Elisabeth Morand-Favre, de Noréaz, a déjà fait l'objet d'un procès en 1648 (voir SSRQ FR I/2/8 129-0). En 1661, elle est à nouveau suspectée de sorcellerie et de vol, mais est libérée. En 1668, aux côtés de sa fille Clauda Cossonay-Morand, elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, pour les mêmes motifs. Toutes

deux sont libérées et doivent jurer un ourféhdé. En 1677, Elisabeth fait encore une fois l'objet d'un procès pour sorcellerie, mais n'avoue rien. Les communiers de Noréaz insistent pour qu'elle ne puisse revenir en ce lieu. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité et doit payer les frais de son procès.

Clauda est reprise quelques mois plus tard et à nouveau interrogée en septembre 1678. Elle est libérée, mais doit jurer un ourféhdé. En 1683 et 1684, Clauda sera encore une fois emprisonnée et interrogée pour motif de sorcellerie, aux côtés de Maria Duchêne-Ribotel (voir SSRQ FR I/2/8 204-0).

1. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction 1661 Dezember 9

Gefangne

Elsi Moran de Norea, im diebstahl ergriffen unnd der unholdery verdacht, soll wider sie inquiriert unnd alsdan vom gericht examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 448.*

2. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire 1661 Dezember 9

Käller, den 9ten decembris 1661

H^r^ großweibel[1]

Rath[a] h^r^ Python, h^r^ Mänlin

Bauwman, Possard

von der Weydt

Elsi Morra de Noreia, agée de 60 ans, par messieurs du droict examinee, dit qu'elle sert toutz lez appoticqu[b]ai[c]rez de ceste ville, et seigneurs avec lez bonnez herbez [d–]au printempz[–d]. Prie qu'ils soient demandéz si ils ont la moindre plainte contre elle.

Estre vray que, luy estant par trois fois son logis vollé, par l'entrée d'une fenestre, avoir la desuz pri[e]z l'hardiesse de rechercher le logis qu'elle tenoit soubsonné, et de les follaiter seulle, ou ayant trouvé une aula ou[f] le beure / *[S. 80]* que l'on luy avoit enlevé par tranchez, estoit, elle l'emporta pour confronter lé ditez tranchez avec son beure, ains qu'elle fist en presence du banderet Jouye et[g] de deux aultrez femmez. En aprèz confrontation faicte, ce trouva que c'estoit[h] l'[i]e beure que un luy avoit desrosbé, et si bien un luy avoit enlevé le dit beure, elle n'en fit paz beaux coupt de compte, mais comme ils luy enlevarent de l'huille, cella l'obliga de rechercher le logis de Caspar du Cré, qu'elle tenoit fort suspect, ou elle trouvat, dont le dit beure, qu'elle monstrat ci tout à la sortie de la maison suspecte à 2 femmez du village et au susdit seigneur banneret Jouye, qui en firent la confrontation. Prie qu'il soint demandé ci ainsi l'affaire n'en est passé.

Concernant certaine chaudiere et potz à quire, que doibvent[j] estre esté trouvé en son prez, apartenant au dit Caspar du Cré, n'en avoir aulcune cognaissance, moing de lez avoir porté ou mis la, ains estre un imposture que un luy faict en cella. Prie que inquisition soit faicte de cez deportement, et aussi du dit du Cret, affin que par la ce constera son innocence et lez deportement de son accusatieur, demandant la desus humblement à Dieu et à messeigneurs pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 79–80.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ai.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* r.
[d] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* du.
[g] *Korrigiert aus:* et et.
[h] *Korrigiert aus:* le.
[i] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[j] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* t.
[l] *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

3. Elisabeth Morand-Favre – Urteil / Jugement 1661 Dezember 13

Gefangne

Elsy Moran. Nach verhör der grichtsherren relation khan man sie des beklagten diebstahls nit beschuldigen. Sye allein uß ungunst unnd raachgirigkheit verklagt worden. Ist ledig unnd du Crests hußfrauw zu unkosten unnd sumbnuß verfelt. Es sye dan sach, daß sie den beklagten diebstahl eines kessels bewysen könne.

Original: *StAFR, Ratsmanual 212 (1661), S. 451.*

4. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1668 April 12

Commis de Norea plaignent qu'Elsi Morand et sa fille Clauda sont grandement soubçonnés de sorcellerie. Sollen gefängklich eingezogen unndt wider sie formbklich inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 207.*

5. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1668 April 16

Gefangne

Elsi Morand et Clauda sa fille de Noreaz soubçonnées de sorcellerie et larrecins, sollen durch das gricht über die uffgenomne information unndt andrer bewußte puncten streng examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 215.*

6. Elsy Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand – Verhör / Interrogatoire 1668 April 16

Keller, den 16 aprilis 1668
H^r großweibel[1]
H^r burgermeister[2], h^r Schrötter
Junker Reyff, Küenli, Moßer
Techterman
Elsi Fabvre, vefve de feu Pierre Morand de Noreya, [a–]et Clauda sa fille[–a], reductes aux arrests à cause qu'elles ont[b] esté soubçonnées de sorcellerie, estant examinées sur l'inquisition prise, ladite[c] Clauda a respondu d'avoir ligna[d] de l'orge en recueillant de l'angelique sur le champ de monsieur Maretoud, mais en petite quantité, puisque elle y a treuvé de l'opposition.
Item d'avoir eu querelles avec la femme de Jean Ducret, et mesmement de l'avoir frappée en se defendant.
Dit qu'elle at esté incomodée, et qu'elle l'est encore, mais ne sçavoir d'ou sa malladie provient.
Confesse d'avoir eu dispute [e–]à cause d'une chevre[–e] avec les hoirs de monsieur Haberkorn, / *[S. 290]* et d'avoir payé pour telle et autres accusations une pistole à monsieur le ballif Adam[3].
Plus confesse de cognoistre Magdelon Cossenez, [f–]sa niepce[–f], aagée d'environ 12 ans, mais nie d'avoir esté avec elle de nuict ès Rappes.
Dit qu'elle at porté quelques années en ça, et encore avant Noel dernierement passé *[25.12.1667]*, des herbes à meister Frantz le barbier, et qu'il l'a recherchée il n'y a pas long temps de luy en porter.
Declaire qu'elle est mariée environ douze ans sans avoir des enfants, et si elle eusse sceu de n'en point avoir, qu'elle ne se fust par mariée.
Soustient de s'estre toujours comportée en femme d'honneur et se recommande tres humblement à vos Excellences.
La predite Elsi, sa mere, dit que son pere estoit resortissant de Savoye, en[g] avoir belles attestations, declaire que la marque en son visage provient d'une cheutte faite dernierement, venant[h] de Payerne en presence d'environ dix personnes.
Nie d'avoir esté de nuict au Croup Loup qui est au village de Noreyaz, moings d'y avoir recontré aucune[i] personne.
Elle ne veult pas sçavoir que Hausi Gumy ayt perdu du bestail depuis qu'il est à Noreyaz, ny qu'elle ayt eu dispute avec Jaques Jaquaz.
Elle ne se veult pas souvenir d'avoir esté auprès la femme de Hausi Bergier pendant son accouchement, ou quand elle taitoit son enfant.
Confesse d'avoir esté cy devant dans vos prisons à cause d'une aulaz qu'elle dit avoir prise à ceux qui la luy avoient enlevée.
Nie entierement d'avoir parlé à Magdelon Cossonez dans un estable, ny autre part, moings de s'estre treuvée / *[S. 291]* de nuict ès Rappes[4] avec elle.

Soustient qu'elle ne s'est jamais laissé dire ou appeller sorciere.

Declaire que Pierre Chardonnens a souffert grande perte de son bestail, mais qu'on ne s'en faut pas estonner, puisque il les traitte mal et les laisse affamer ; nie de luy avoir[j] conseillé de s'adresser au bourreau ; confesse qu'il at eu mangé quelques foys chez elle avec d'autres personnes.

Nie d'avoir menacé Peterman Jaquat et d'avoir parlé contre la meyge, qui est belle mere de sa fille.

Dit qu'elle at eu donné à manger de la chair à la femme de Louys Pitthoud, laquelle, quelques temps après, est devenue incommodée. Item que dispute est survenue pour ce fait entre elles, laquelle at esté decidée, l'ayant fait citer en justice, et[k] après qu'elle luy a demandé pardon.

Confesse d'avoir eu des ressentiments[l] et d'avoir parlé contre Jaque[m] Jaquaz à cause qu'il doibt avoir dit qu'il voulloit supporter tous frais, moyennant qu'elle fust faite prisonniere.

Nie de s'estre meslée du mariage de feu Bendicht Monney, ny de cognoistre un certain Pecla et Meria Michel.

Confesse d'avoir donné volontairement [n]–par aucun–[n] un bichet d'avoine aux grangers de Seydor, mais sans aulcune menasse.

Soustient que le barbier meister Franz ne luy a jamais fait defence de luy[o] porter des herbes, et qu'elle ne luy a jamais dit qu'il s'en repentiroit. Au contraire, que dernierement l'ayant rancontré auprès des reverends peres capucins, il luy a parlé tout amiablement.

Soustient d'estre femme d'honneur et se recommande aux graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 289–291.*

a *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* at.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* pris.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* niep.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* en.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ad.
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* tisse.
m *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen; unsichere Lesung.*
o *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Karl von Montenach.*
2 *Gemeint ist Joseph Reyff.*
3 *Il s'agit probablement de Peter Adam, bailli de Montagny 1657–1662.*
4 *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg et il n'est pas possible de le préciser.*

7. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand, Madeleine Cossonay – Anweisung / Instruction
1668 April 17

Gefangne

Clauda, femme de Pierre Coussonex, serieusement examinée sur l'inquisition, ne veut confesser d'estre sorciere, ains d'avoir faict quelques larcins, dont elle a esté chastiée par le seigneur ballif de Montagny. Ingestelt, biß daß ein gwisse tochter Magdelon Coussonex dis orts vernommen sye.

Elsi Morand, sa mere, aussi exactement examinée, veut estre femme de bien. Auch ingestelt biß die obgedüte tochter[1] verhört.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 219.*

[1] *Gemeint ist Madeleine Cossonay.*

8. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand, Madeleine Cossonay – Anweisung / Instruction
1668 April 19

Gefangne

Elsi et Clauda Morand de Noreaz estants encore aux prisons sur cas de sorcellerie. Wylen das bewußte mägdlin[1] vorhanden, alß soll sie mit Elsi Morand confrontiert unndt[a] diser tochter declaration ihro vorgehalten werden. Unndt wylen gedütes mägdlin vermeldet, ob man sie wider tauffen wölle, alß werde sie darmit examiniert, unndt wan sie ihr declaration gegen die Magnina erhaltet, so werde dise mit dem lähren seil gefolteret, im widrigen referiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 225.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werden.

[1] *Gemeint ist Madeleine Cossonay.*

9. Madeleine Cossonay, Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire
1668 April 19

Thurn, den 19ten aprilis 1668

H^{r} großweibel[1]

H^{r} burgermeister[2], h^{r} Schrötter

Montenach

Magdelaine Cossonez de Noreya, laquelle a deposé d'avoir veu dans la secte Elsi surnommée la Magnina, comme est à veoir plus amplement par sa declaration, estant examinée sur ce qu'elle a dit et serieusement advertie de ne pas faire tord à personne, confirme son dire sans variation et se paroffre de le luy soustenir en sa presence. Confesse d'avoir dit à celuy qui l'a menée icy à Frybourg, qu'on la rebaptiseroit[a], puisque elle avoit entendu qu'on rebaptise ceulx qui ont esté à la secte.

Elsi Fabvre, avant que d'estre torturée estant exhortée de dire la verité et de ne pas nier l[b]es choses sur lesquelles elle at esté examinée, puisque elle en[c] est accusée par la deposition des gens dignes de foy, persiste dans sa precedente declaration et negatifve de n'avoir jamais voullu mener Magdelon Cossonez de nuict en aulcun lieu, moings de luy avoir tenu les discurs qu'on luy a proposé. Dit que Magdelon ne sera pas si osaire de le luy soustenir par devant.

Estant donc la confrontation faicte, la predite Magdelon luy a soustenu en suitte de sa precedante declaration, qu'estant mal traittée de sa marestre, elle se retira dans un buat, soit estable, il y aura 2 ans le temps venant qu'on tire les raves, ou ce que ladite Magnina la vient treuver, / *[S. 293]* et luy dit qu'elle debvoit venir avec elle, la prenant par la main et la mena jusqu'au lieu dit Les Rapes[3]. Elle lui dit par le chemin qu'elle estoit sorciere et marquée dans le buy gras, si elle le voulloit aussi estre, qu'elle luy donneroit de l'argent. Surquoy, luy ayant respondu que non et s'en voullant retourner à la maison, elle l'en empechat et deffendit de n'en rien dire à personne. Soustient qu'estant venues audit lieu Les Rapes[4], qu'elle l'at veue dancer et sa tante Clauda avec 2 hommes, [d–]lesquels estoient noirs[–d], elle estant demeurée en derniere assise sur un tronc. Persiste dans sa precedente declaration touchant leurs habillements et les cryx de diverses sortes de beste ; [e–]elle varie disant n'avoir pas fait le signe de la croix, n'y ayant pas pensé[–e]. Soustient qu'elle luy a fait defence de ne rien dire, et qu'elle luy a fait reproche de l'avoir dit aux enfants du vilage.

En contre ladite Elsi luy a reparty qu'elle luy faisoit tord. Confesse de l'avoir reprimendée par devant son pere de tels discurs, et qu'elle luy a demandé pardon, jurant que le diable la debvoit emporter si elle avoit dit telles choses. Sur cella ladite Magdelon a confessé de l'avoir nié par devant son pere, mais que un certain Jacqui, auquel sa maison est dernierement bruslée, l'avoit induicte à ce dire un jour de dimanche, venant de Payerne. Dit que son pere ne luy at aulcunement commandé de le dire, ny de le nier. Confesse que son pere l'a fait mener auprès des revenrends peres / *[S. 294]* capucins pour l'examiner sur ce fait. Persiste constament qu'elle ne luy fait aulcun tord, et qu'elle le luy soustiendra toujours par verité.

En suitte de quoy estant ladite Elsi torturée par trois elevations avec la simple corde, elle persevere dans la negatifve et sa precedente declaration, disant[f] estre preste de tout souffrir pour l'amour de Dieu et de la Sainte Vierge, se recommendant à vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 292–294.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* rebg.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* noirs elles les decript.
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.

[1] *Gemeint ist Karl von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Joseph Reyff.*
[3] *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg et il n'est pas possible de le préciser.*
[4] *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg et il n'est pas possible de le préciser.*

10. Elisabeth Morand-Favre, Madeleine Cossonay – Anweisung / Instruction 1668 April 20

Gefangne

Elsi Morand ayant esté confrontée avec Magdelon Cossonez, qui luy a soustenu ce qu'elle a dit par sa declaration, a tout nié et persisté en sa negative par l'elevation en trois fois de la simple corde. Sie soll mit dem halben ze[a]hender torturiert unndt herr burgermeister[1] gedüter Magdelon vatter bewußter massen erfragen[b] wirdt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 229.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* zh.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu.
[1] *Gemeint ist Joseph Reyff.*

11. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire 1668 April 20

Thurn, den 20 aprilis 1668

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister[2], h[r] Schrötter

Küenli, Vonderweidt, Montenach

Techterman

Elsi Fabvre torturée avec le demie quintal par trois elevations, soustient de ne se pas souvenir que meister Franz le barbier luy ayt deffendu de ne luy plus porter des herbes. Confesse d'avoir esté chez Hausi Bergier, mais que sa femme ne taittoit pas son enfant. Nie que Jaquoz luy ayt fait defence de ne se plus treuver devant sa maison. Confesse d'avoir porté des tablettes à Pierre Chardonnens, lesquelles elle avoit prinses chez monsieur Philip Zollet, puisque il l'avoit priée de luy apporter quelque chose. Confesse que Claude Bergier l'at eu / *[S. 295]* appellée sorciere, mais estant pour ce fait cité à Montagniez et la cause venue à Frybourg, il luy en a fallu faire reparation, avec promesses par l'atouchement du baston[3], qu'il ne le disoit plus. Dit que cella est arrivé pendant la prefecture de monsieur Zurthannen[4], de quoi elle en at un escript. Confesse d'avoir fait le reproche à Magdelon Cossonez par devant son pere, touchant le discurs qu'elle doibt avoir tenu, mais nie entierement d'avoir esté de nuict avec elle, et de l'avoir veue ou luy avoir parlé en aulcun lieu, hormis à l'esglise et au village, persistant par ainsi constament dans ses precedentes negatifves, et declarant de tout souffrir pour l'amour de Dieu et de sa Sainte Mere, auxquels comme aussi à vos Excellences elle se recommande tres humblement.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 294–295.*

[1] *Gemeint ist Karl von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Joseph Reyff.*
[3] *L'article 40 de la Municipale de 1600, consacré aux «promesses au droict», précise que Fribourg demeure le for pour toute action en justice intentée en cette ville, et que, dès lors, tout étranger souhaitant*

poursuivre un bourgeois, un habitant, un sujet ou même un étranger de passage, doit promettre de respecter le « droict et congnoissance d'ici », étant exclu tout recours devant une cour d'appel extérieure. Cette promesse doit être faite « par le baston judicial » (Schnell 1898, p. 48–49).

4 *Stefan Zurthannen war Vogt von Montagny von 1652 bis 1657.*

12. Elisabeth Morand-Favre, Clauda Cossonay-Morand, Madeleine Cossonay – Urteil / Jugement
1668 April 21

Gefangne

Elsi Morand torturée avec le demi quintal persiste tousjours dans sa negative. Sie unndt ihr tochter Clauda sind ledig mit abtrag der azung, mit[a] schwörung des urpfeds unndt daß sie zu wyteren klägten keinen anlaß geben sollend. Die Magdelon ist auch loß gelassen ohne kosten.

Ein mandat an h landtvogten von Montenach, daß er sich erkundige, ob Jaque Jacca von Noreaz sich in der versamblung der gmeind verluthen lassen habe, wan sich gedüte Elsi Morand nit ein unholdin befindt, daß er den kosten ihrer verhafftung abtragen wolle. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 230.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unnd.

13. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction
1677 August 2

Proces Middes[1]

Perneta Sugniara hat in der peinlichen frag des ½ cendtners ires vorige vergicht bestättiget unndt noch mehrere unthaten nebend angebung viler mithafften verjahet. Weilen sie nit in kräfften, wegen ihres hochen alters weitere tortur ußzustehn, hat das gricht sie lebendig zu feüwr verurtheillet unndt dero gütter den jenigen, von welchen sie sich mit jurisdiction belehnend, zu erkent. Bestättiget mit vorgehender strangulation uff der blockleiteren, unndt werde nachwerts in das füwr geworffen. In dem verstandt, daß die confrontation hirnach erlütterter massen vorgehe: die angegebne, wan sie in einem bösen ruom unndt ihretwegen dises haubtlasters halber fama publica, werdend angents eingezogen unndt mit diser unholdin confrontiert. Wan solche aber nit verschreit, werdend die jurisdiction-herren ein fleisse obsich über ihres thun unndt laßen tragen. Der castlan soll wüssen, den herren von Trey wegen seiner angegebnen angehörigen zu nachrichtlicher verhalt zu berichten. Die Magnina unndt Paulina Verdon aber, welche zimblichen verschreit sindt, werdend angents eingethan, wider sie examina uffgenommen, unndt hier nach geschehener confrontation gefänglichen überlifferet. Dise hex vor der execution werde fleissig durch das gricht erfragt, ob sie beständig wider die angebne. Des resultats dises confrontierens sollend meine gnädigen herren verständiget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 235.*

1 *Den Auftakt zum vierten Prozess gegen Elisabeth Morand-Favre bildet das Verfahren gegen Pernette Peity-Sugnaux, die am 9. August 1677 in Middes als Hexe verurteilt und hingerichtet wurde. Zu ihrem Urteil vgl. StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 240. Pernette Peity-Sugnaux denunzierte neben Elisabeth Morand-Favre auch Laurent Ducret und Marguerite Verdon-Guinnard. Vgl. SSRQ FR I/2/8 200-1 und SSRQ FR I/2/8 201-1.*

14. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction 1677 August 6

Gefangene

Elsi Morand, de Noreya, dite la Magnina, solle über das examen in sachen seit ihrer letsten rechtfertigung examiniert unndt interim der hievorigen informationen in den thurnrödlen nachgeschlagen werden.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 240.*

1 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Marguerite Verdon-Guinnard. Vgl. SSRQ FR I/2/8 201-2.*

15. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire 1677 August 7

Thurn, sambstag den 7ten augsten 1677

Judex h amman[1]

Herr burgermeister Franz Prosper Python

LX h Frantz Daget, h Fillistorff

Burger h Haberkhorn, h Werli

[...][2] / *[S. 456]*

Thurn, eadem die et presentibus dominis praedictis

Elsi Moran dicte la Magninna, de Noreaz, interrogée pourquoy estoit icy detenue, respond que c'est un certain de Noreyaz qui l'a appellée sorciere, lequel elle voulloit actionner en droict.

Item que certaine possedée, soeur de domp Gindroz, avoit dict à Noreyaz qu'elle estoit vaudeisa, pendant qu'elle estoit allée à l'eglise de Prez.

Dict encor que celle qui a esté detenue à Middes[3] et qui a confessé d'estre sorciere, à laquelle elle a esté confrontée, luy a dict qu'elle estoit vaudeisa et qu'elle avoit esté à la secte avec elle auprès d'une fontaine à Dompdidier. Mais que tant elle que tous ceux qui l'appellent de ce nom luy font tort.

Interrogée si elle n'avoit desja cy devant esté detenue sur tel faict, l'advoue et dict y avoir trente neuf ans, mais par l'examen qu'on a en mains n'y auroit que 29 ans. Et dict que ce fust à la sollicitation d'un certain nommé Claude Bergier, qui avoit une inimitié contre elle, mais qu'elle fust / *[S. 457]* liberée, ayant soustenu son innocence en ceste tour. La seconde fois du temps de monsieur le ballif dernier Brünisholtz[4] à la sollicitation de[a] quelques[b] communiers de Noreyaz, mais avoir seulement esté au sertor, et bien tost liberée.

Confesse que goustant une fois en un jordil prez de sa maison avec Jean Ritzou, survient un renard qui attacqua ses poussins, mais que la poulle qui les menoit les deffendit fort bien.
Confesse avoir receu un peu de beurre de Claudaz Quilliet, et que par contre elle luy donna du ziger, mais ne sçait pas qu'il luy soit arrivé aucun mal.
N'est sçachante que le serviteur de Jean Gumy luy aye pris des poires, ny de l'avoir menacée. Bien est elle confessante que Jean Gumy et sondit serviteur, ayant travaillé pour elle, elle leur donna à gouster. Mais nie que ledit serviteur soit mort le lendemain, ny de luy avoir donné aucun mal.
Confesse que Jean Jacquat l'a trouvé une fois, entre jour et nuict, pas loing de la maison de Claude Guisolan. Mais nie qu'elle fust abotacha ou accroupie, ny que les chiens ayent abbayé extr'ordinairement. Ains dict qu'elle venoit d'aller voir un dommage que du bestail luy faisoit a son pré, sans que toutesfois elle soit allée tout outre, ains s'en retourna sans estre osée aller auprès.
Niant tout le reste de l'examen et disant que tout est faux, demandant pardon à Dieu et à Leurs Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 454–457.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* des.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Landerset.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Marguerite Verdon-Guinnard. Vgl. SSRQ FR I/2/8 201-3.*
[3] *Gemeint ist Pernette Peity-Sugnaux.*
[4] *Nikolaus Albrecht Brünisholz war Vogt von Montagny von 1667 bis 1672.*

16. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction 1677 August 9

Gefangne
[...][1]
[...][2]
Elsi Morand von Norea will in der examination auch unschuldig sein. Wan sie einen bruch[3] hatt, soll sie am schinbein torturiert werden. Der meister soll sie alle[4] besichtigen, ob sie zeichnet seind.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 243.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[2] *Der zweite Abschnitt betrifft Marguerite Verdon-Guinnard. Vgl. SSRQ FR I/2/8 201-4.*
[3] *Gemeint ist eine Nabelhernie. Vgl. SSRQ FR I/2/8 174-18.*
[4] *Gemeint sind neben Elisabeth Morand-Favre auch Laurent Ducret und Marguerite Verdon-Guinnard.*

17. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire 1677 August 11

Thurn, mittwuchen den 11ten augsten 1677
Judex h amman[1]
H burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw

LX h venner Daget
Burger h Werrli, h Haberkhorn
[...][2] / *[S. 464]*
Thurn, eadem die 11[a] augusti 1677 et presentibus praenominatis dominis
Elsi Moran dicte la Magninna, de Noreaz, detenue sur faict de sorcellerie et en suitte de la sentence souveraine du 9me du present, visitée par le maistre executeur de la justice, il a declaré ne luy avoir trouvé aucune marque diabolicque.
Examinée distinctement sur tous les poincts de l'inquisition, les a tous niés, et dict que personne ne l'a appellé sorciere ou vaudaisa, qu'elle ne l'aye repris. Et qu'aucuns maleficiés ne l'ont declaré telle, sinon la soeur de domp Gindro, sans doubte à raison de quelques difficultés qu'elles ont eu ensemble.
Niant absolument et reiterement d'estre vaudeisa, d'avoir jamais quitté Dieu, ny la Sainte Vierge, ny ses saincts.
Ce que tout elle a soustenu au schinbein à elle applicqué en la jambe droicte, en suitte de la susdite sentence souveraine.
A laquelle ayant esté satisfaict messieurs du droict n'ont peu suivre plus outre. Ains dict le tout debvoir estre representé à Leurs Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 461–464.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Landerset.*
2 *Ce passage concerne les procès menés contre Marguerite Verdon-Guinnard et Laurent Ducret. Voir SSRQ FR I/2/8 201-5 et SSRQ FR I/2/8 200-5.*

18. Elisabeth Morand-Favre – Anweisung / Instruction 1677 August 12

Gefangene
[...][1] / *[S. 246]*
Elsi Morand dite la Magnina, weilen sie einen nabelbruch hat, ist allein mit dem applicierten scheinbein gepeiniget worden ohne sonderbarer empfindtligkeit noch einicher verjähung. Wan sie luth ussaag des bruchschneiders die zwehelen erliden möchte, soll sie an derselben geschlagen unndt an deren hangen so lang, alß die herren des grichts thunlich erachten[a] werden. Wo nit, gwaltig getümlet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 245–246.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* um.
1 *Ce passage concerne les procès menés contre Marguerite Verdon-Guinnard et Laurent Ducret. Voir SSRQ FR I/2/8 201-6 et SSRQ FR I/2/8 200-6.*

19. Elisabeth Morand-Favre – Verhör / Interrogatoire 1677 August 13

Thurn, den 13ten augsten 1677
Judex h amman Landerset
H burgermeister[1], h Frantz Peter Gottraw
LX h hauptman von Forel, h Johan Ramy

Burger h Werli, h Haberkhorn
[...][2] / *[S. 466]*
Thurn, freitag den 13ten augsten 1677, presentibus dominis retronominatis
Elsi Moran dicte la Magninna, de Noreyaz, en suitte de la sentence souveraine du 11me du present a esté mise à la serviette, et ayant esté recogneue assés forte pour la supporter sans danger de son ernie ou rupture, y a esté laissée cincq quarts d'heure. Pendant quel torment tousjours examinée et bien questionnée sur l'inquisition prise contre elle, icelle a constamment tout nié et soustenu que tous ceux qui l'ont accusée d'estre vaudaisa luy ont faict tort, qu'elle n'a jamais faict mourir ny donné mal à gens ny bestes. Et que si bien une possedée l'a dict, on ne doibt adjouster foy au diable, avec lequel soustient n'avoir jamais rien eu à faire, demandant au reste pardon à Dieu et à Leurs Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 465–466.*

1 *Gemeint ist Franz Prosper Python.*
2 *Ce passage concerne les procès menés contre Marguerite Verdon-Guinnard et Laurent Ducret. Voir SSRQ FR I/2/8 201-7 et SSRQ FR I/2/8 200-7.*

20. Elisabeth Morand-Favre – Urteil / Jugement 1677 August 16

Gefangene
Elsi Morand dite la Magnina ohneracht sie ¾ stundt an der zwehelen gehangen, hat nichts bekhennen wollen. Will khein hex sein unndt der unholdery unschuldig. Die gmeinder von Norea halten an, daß sie nit wider / *[S. 248]* ins orth khomme, uß bysorg, daß sie sich rächen werde. Ist uff ewigkheit verwisen sambt abtrag kostens unndt werde uß miner herren bottmäßigkeit begleitet. Unndt wan sie in derselben zu betretten, ist die urthel schon gefelt, daß man sie hinrichten werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 247–248.*

21. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1678 April 20

Clauda, der exilierten Elßi Morand [tochter][a], werde fals betrettens eingezogen. Dorumb ein bevelch gan Montenachen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 229 (1678), S. 128.*

a *Sinngemäss ergänzt.*

22. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1678 September 24

Gefangene zu Montenach
Clauda, der exilierten Elßi Morand von Norea tochter, gefänglich eingezogen zu volg mandats des 20ten aprilis[1]. Der hr landtvogt[2] soll sich heimblich erkhündigen

by gedachter gmeindt des thun unnd laßens bemelter dochter, unndt alßdan dieselbe sambt der information unndt supplication, so die gmeind uff bemeltem tag produciert, alhäro gwarsamblich verschaffen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 229 (1678), S. 287.*

1 *Voir SSRQ FR I/2/8 174-21*
2 *Gemeint ist Protasius Bürki.*

23. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1678 September 27

Gefangene
Clauda Morand von unholdery wegen. Inngestelt unndt werde ihret wegen in dem thurnrodel bewußter maßen nachgeschlagen. H^r burgermeister[1] soll ambtshalberen der stell sein.

Original: *StAFR, Ratsmanual 229 (1678), S. 289.*

1 *Gemeint ist Franz Josef Fégely.*

24. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1678 September 30

Gefangne
1. Clauda Morand, ihretwegen nach verlesung des thurnrodels, wie sie hievor eingelegen, wahr erkent, daß sie grichtlich über die uffgnomne inquisition examiniert werden solle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 229 (1678), S. 291.*

25. Clauda Cossonay-Morand – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1678 September 30 – Oktober 1

1678 in septembri
Keller, den 13 [!]^ten septembris 1678[1]
Judex herr großweibel Peterman Reynold
Der räthen herr Frantz Peter Gottraw, herr Frantz Joseph Fegli burgermeister
Der burgeren h Görg Antoni Werli
Clauda Moran de Noreya, femme de Pierre Cossonez dudit lieu, detenue sur soupçons de sorcellerie, interrogée sur le subject de sa detention, dict n'en rien sçavoir, sinon que ce soit à raison de ce qu'elle s'est absentée des terres de Leurs Excellences depuis y a environ un an ; que sa mere[2] en ayant esté bannie, elle l'a accompagnée et servie jusques à sa mort survenue environ Pasques *[10.4.1678]* aux terre de Soleure, en bonne crestienne et catholicque comme dict en avoir ses attestations.
De plus interrogée sur les poin^a–ts d–^a e l'inquisition prise par monsieur le ballif de Montagni[3] le 26me du present, notamment sur l'aveuglement survenu à la mere de

Jean Duret, a declaré n'en rien sçavoir et qu'elle est desja morte y a passé trente ans.

De mesme a nié d'avoir touché sur l'espaulle Jean Guisolan et le reste de sa deposition.

Nie la 3me deposition qu'on l'aye appellée vaudeisa sans en avoir procuré reparation, disant ne l'avoir entendu de personne que du moderne vicaire de Préz, duquel voulloit avoir reparation, mais lors qu'elle demandoit justice chez le reverendissime evesque on luy fermoit la porte.

Touchant la deposition de Jacques Robattel, confesse d'avoir dict les indecentes paroles y contenues, mais les explique disant qu'elle entendoit que d'autant[b] / *[fol. 1v]* la femme de laquelle il luy parloit se trouve enceinte ; si elle eust bien gardé sa bouticque, elle ne le seroit.

Le 5me article estant bien inveteré et de petite importance n'a esté consideré, ny trouvé à propos d'estre sur iceluy interrogée.

Nie entierement la deposition dudit Robattel touchant sa fille.

Nie d'avoir touché Jacques Guisolan par derriere. Confesse que sa femme l'a appellée vaudeisa, mais qu'elle l'en a dementie, et luy a dict qu'elle estoit plus vaudaisa qu'elle, et que ce n'est point occasion dedites paroles qu'elle est sortie des terres de Leurs Excellences, ains pour servir sa mere comme elle a faict.

Nie d'avoir demandé du laict à la servante dudit Guisoland, ny de l'avoir menacée, au contraire asseure qu'elle luy en a donné une fois dans leur pugisina[4].

Sur la deposition de Pierre Jacqua, n'a esté interrogée puisque[c] c'est la mesme que celle dudit Robattel, qu'elle a explicqué par la grossesse de la femme de laquelle on luy parloit.

Asserant finallement que ceux qui la soupçonnent de sorcellerie luy font tort, qu'elle est femme de bien et d'honneur, et vit en bonne crestienne et catholicque, se confessant toutes les bonnes festes, comme [d]–dict avoir–[d] les attestations du reverend pere Jacques Reyff, demandant au surplus pardon à Dieu et à Leurs Excellences pour ses autres pechez et deffauts.

[e]–Meine gnädigen herren des inneren raths haben nach verhör unndt erhurter[f] obiger schrifftlicher examination die gefangene Cloda Morand ledig erkent, mit schwörung des urpfeedts unndt starcker mahnung per h großweibel[5], sich unklagbarlichen zu verhalten. Actum ima octobris 1678. Rathschryber zu Fryburg.–[e]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 1r–1v.*

a *Beschädigung durch Loch.*
b *Streichung:* elle.
c *Beschädigung durch Loch.*
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* en a.
e *Hinzufügung am unteren Rand von anderer Hand.*
f *Unsichere Lesung.*

1 *Cette date semble erronnée. Le procès-verbal suit probablement l'instruction donnée le 30 septembre 1678 (voir SSRQ FR I/2/8 174-24) et devrait donc dater du même jour. En outre, le jugement intervient le lendemain, c'est-à-dire le 1er octobre (voir SSRQ FR I/2/8 174-26).*
2 *Gemeint ist Elisabeth Morand-Favre.*

3 *Gemeint ist Protasius Bürki.*
4 *Le sens de ce mot demeure incertain. Il pourrait désigner un pugissin.*
5 *Gemeint ist Petermann Reynold.*

26. Clauda Cossonay-Morand – Urteil / Jugement
1678 Oktober 1

Gefangene
Clauda Morand grichtlichen examiniert, hat in einiche bekantnus nit tretten wollen. Ist ledig mit schwörung des urpfeds unndt starcker mahnung per h großweibel[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 229 (1678), S. 292.*

1 *Gemeint ist Petermann Reynold.*

175. Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1662 Februar 10 – 13

Die Witwe Jeanne Menoud-Bertet, die ursprünglich aus der Vogtei Yverdon stammt und in der Gegend von Villarepos gewohnt hat, wird der Hexerei verdächtigt und verhört, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig verbannt.

La veuve Jeanne Menoud-Bertet, originaire du bailliage d'Yverdon, mais ayant vécu dans la région de Villarepos, est suspectée de sorcellerie et interrogée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité.

1. Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung / Instruction
1662 Februar 10

Gefangne
Der uhrmacher werde uber die reden, so er zu Alblingen gethan, durch h großweibel[1] examiniert [a], unnd von den herren des grichts noch 2 andere gefangne[2].

Original: *StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 67.*

a *Streichung:* werden.
1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*
2 *Eine der beiden Gefangnen war Jeanne Menoud-Bertet.*

2. Jeanne Menoud-Bertet – Verhör / Interrogatoire
1662 Februar 11

Jasquemard, den 11ten februari 1662
Her großweibel[1] Pithon
Zurthan, Possard, Lentzburger, Castella
Gadi
[...][2] / *[S. 101]*
Käller, eadem die, presentibus praedictis

Jasne Meinnu[3] (estant[a] reduitez aux prisons sur le soubson d'estre sorciere), [b–]la desus[–b] par messieurs du droict examinée[c], dit estre originelle du ballifage d'[d]Iverdon et d'estre agée d'environ 60 ans ; d'ou estant en son baz age venue du costé de Villarepo, i avoir demouré en partie, et partye à Cressi, et que aprèz la mort de son mari estre venue demouré chez maistre Nicola Albert, menusier, d'ou s'estre retiré et rendue au gouverneur de La Matta, paroisse de Cheverli, ou quelquez mahlvoliantz ne la voulant suffrir[e] / *[S. 102]* [f], s'estre retirée auprèz de l'officier Tapi, mais qu'elle a dempuis obtenu de Leurs Exellencez d'estre tollorée au dit Cheuverli.

Confesse que, demourant chez le minusier Albert, qu'ayant pendant son sejour illec le[g] jeusne fils du dit Albert [h–]tout jour[–h] pris[i] de l'eaux beniste et faict le signe de la croix, s'en estre plaint à sa mere, qu'elle voioit bien que ce garson avoit du soubson d'elle, asserant aussi d'avoir cognu la Pazeta et d'avoir maroné à Chastel St Denis, mais que à[j] Champz d'Ossi n'i avoir maroné, ains[k] d'avoir assisté aux affligez de contagion, niant absoluement tous aultres pointz proposez, et ne veut estre culpable[l] de sorcellerie, demandant la desus à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 101–102.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* examinée.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* e.
e *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
f *Korrigiert aus:* sufrir.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* el.
h *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* diversez fois.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* et.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* o.
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* mais.
l *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* aulcune.

1 *Gemeint ist Franz Josef Wild.*
2 *Ce passage concerne un autre individu.*
3 *Jeanne est nommée Menoud puis Bertet dans la suite de son procès, mais les informations ne suffisent pas à déterminer lequel de ces noms de famille serait celui de son défunt mari. Comme elle est originaire d'Yverdon mais s'est rendue dès son jeune âge dans la région de Villarepos, il semble raisonnable de penser que son époux était fribourgeois. Il se peut ainsi que le nom de famille Menoud fut son nom d'alliance et Bertet son nom de jeune fille.*

3. Jeanne Menoud-Bertet – Anweisung / Instruction 1662 Februar 13

Gefangne
[...][1]
Jeanne Minnou, der unholdery verdacht, soll lähr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 72.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

4. Jeanne Menoud-Bertet – Verhör / Interrogatoire 1662 Februar 13

Thurn, den 13ten februari 1662
Hr großweibel[1]
Hr Python, hr Mänlin burgermeister
Zurthannen, Possard
Gadi
Jasne Berttet torturée de la simple corde et la desus par messieurs du droict examiné sur l'information prise, confesse avoir dit à la femme du minusier Albert, voiant que son jeusne fils prenoit à tout / *[S. 105]* [a] coup de l'eaux beniste, fesant la croix, que ci elle sçavoit qu'il eut quelque soubson ou aprehension d'elle, elle sortiroit de leur maison[b] et prendroit allieurs logement, et le soubject de ce croire, que le garson fessoit[c] ça, estoit[d] puis que lé gens avoint tout jour à mesdire d'elle, en la tansant sorciere, et que ceux que l'appelloint sorciere, elle leur disoit retorquendo le mesme.
Et dit que veritablement elle logat une seule fois chez George Simonet, comme les pauvrez, et qu'elle sçait bien que le dit Simmonet a perdu du[e] bestail, et qu'elle a aussi sceu la mecheute d'un sien cheval quelquez jourz après, mais pour tout cella n'[f–]avoir[–f] contribué à ceste perte.
Confesse aussi d'avoir logé la Pazeta aprèz que d'aultrez l'avoient ja logé et que, ayant faictz un hasteux, elle en fit part a d'aultrez, dont les un l'acceptoint, d'aultrez n'en voulantz prendre, ne sçachant le soubject du refus. Au reste ne veut estre coulpable de sorcellerie, demandant la desus à Dieu et à messeigneurs humblement pardon.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 104–105.*

[a] *Korrigiert aus:* tout.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* le.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* en.
[1] *Gemeint ist Franz Josef Wild.*

5. Jeanne Menoud-Bertet – Urteil / Jugement 1662 Februar 13

Gefangne
[...][1]
Jeanne Bertet hinder Ifferten, die von der unholdery nichts bekennen will, ist ewig verwisen mit abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 76.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

176. Marie Morel – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1662 März 13 – 14

Marie Morel aus Farvagny wird verdächtigt, an einer Hexenversammlung teilgenommen zu haben. Sie wird verhört, für verrückt erklärt und an einen Arzt überwiesen.

Marie Morel, de Farvagny, est suspectée de s'être rendue à la secte. Elle est interrogée, mais déclarée folle et orientée vers un médecin.

1. Marie Morel – Anweisung / Instruction

1662 März 13

Gefangner

[...][1]

Marie Morrel von Favernach, uß deren ärgerlichem thun unnd lassen man nit underscheiden kan, ob sie verruckt oder ein unholdin sye, ihrer eignen bekandtnuß nach. Soll auch examiniert werden. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 107.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

2. Marie Morel – Verhör / Interrogatoire

1662 März 13

Jasquemar, den 13ten martii 1662

H Fleischman[1]

Hr Python, hr Mänlin burgermeister

Zurthan, Lentzburger

Gadi

[...][2] / *[S. 108]*

Keller, eadem die presentibus predictis

Maria Morri, filie de Jean Morri de la paroisse du Petit Farvagni, reduite aux prisons sur quelque propos proferu d'avoir esté à la secte. Par messieurs du droict la desus examinée, dit estre agée d'environ / *[S. 109]* 37 ans et avoir tout jourz vesqeu selon Dieu, et ne veut avoir faict mahl, et ne veut avoir comparu en la secte. Et bien qu'elle l'ast dit, partant ne l'avoir dit[a] que en qauserie pour complere à ceux qui prenoint plaisir l'interroger.

En[b] tempz de froid et chaud, avoir esté[c] mahl habilée et[d] couché dans dez estables, ce pendant Dieu l'assistoit. Et dit que Dieu luy parle souvent, sans qu'elle le pouisse voir, le quel luy dit et l'exhorte tout jour de bien faire, et de le servir. Et comme elle priet continuellement, il luy dit de ne tant prier, dont elle priat delors tout jour qu'un rosaire par jour, [e–]au lieux qu'elle en prioit[–e] plusieurs[f]. Et dit que nostre Seigneur la visita dans ceste presente prison, et il luy dit qu'il avoit 20 ans qu'il i avoit esté aussi dans la mesme prison, detenu dix jours. Assurant en aultre que couchant dans les estables, elle se levoit au clair de la lune et alloit à Nostre Dame

de Posha, ou elle prioit pour les gens qui luy fesoint du bien. Dit avoir une posse de terre, son frere tenir le reste. Et que lors qu'elle estoit[g] affligée, nostre Seigneur luy disoit d'avoir patience.

Suuivant [!] toute apparance, elle demontre n'estre de bon sens[h], ains transporté en quelque fanson d'esprit, ne pouvant messieurs du droict s'arresté à cez discurs.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 107–109.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* par.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[f] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
[1] *An Stelle des Grossweibels übernahm der Rathausammann Andres Fleischmann den Vorsitz.*
[2] *Ce passage concerne un autre individu.*

3. Marie Morel – Urteil / Jugement
1662 März 14

Gefangne

Marie Morrel, die gantz verruckt. Meister Caspar Ryser, der artzt, soll probieren, ob ihren zu helffen wäre.

Original: *StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 111.*

177. Pierre Vuarchon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1663 Juli 9 – 1667 Januar 28

Der 14-jährige Pierre Vuarchon aus Bussigny bezichtigt sich freiwillig der Hexerei und wird mehrfach verhört. Er wird als geistig zurückgeblieben eingestuft und beim Bettelvogt verdingt. Vermutlich wird er später verbannt. Drei Jahre später wird er erneut auf dem Freiburger Territorium aufgegriffen, verhört und verbannt.

Pierre Vuarchon, de Bussigny, âgé de 14 ans, s'accuse volontairement de sorcellerie. Il est interrogé à plusieurs reprises. Considéré comme déficient mental, il est placé sous la garde du « bettelvogt ». Il sera vraisemblablement condamné à une peine de bannissement. Trois ans plus tard, fin 1666, il est repris sur le territoire fribourgeois, interrogé et banni.

1. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction
1663 Juli 9

Gefangner

Der jung knab namens Piere, fils d'Abraham Vuarchoz von Bussigny hinder Lausannen, der h landtvogt von Boll uß nüwlichem befelch hiehär führen lassen, unnd jetz di[a]e uffgenomne inquisition des thun unnd lassens dißes knaben überschikt,

welche alle ihne der strudleri sehr verdacht machen. Die herren des grichts examinieren ihn über alle umbstände. Interim soll h landtvogt nacher Losannen schryben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 308.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.

2. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire 1663 Juli 9

Keller, den 9ten julii 1663
Hr großweibel[1]
H burgermeister Gottrauw, h Antoni Python
Zurthannen

Pierre, filz d'Abraham Waarzou de Losanne, reduit aux prisons pour faits de sorcellerie confessés à Bulloz, d'ou il at esté evocqué, a soustenu dans l'examination du jour d'huy, qu'un homme vestu de verd ayant les pieds de beuf, nommé Abraham Warzu[2], luy est apparu la premiere foys à Bulloz chez les Pasquiers dans l'estable, mais l'avoir obligé à s'en aller par le signe de la ste croix.

La seconde foys l'avoir veu au chasteau de Bulloz, se secouuant comme un chien, et comme ledit Pierre s'en rioit, Abraham luy avoir dit qu'il s'en debvoit enaller, si moings qu'il le battroit, commandant d'aller par devant les maisons demander du pain, et de dormir par les estables, sans prieres, et d'empoisonner / *[S. 135]* des veaux avec la graisse qu'il luy donna dans une boite de bois, laquelle il at jettée derriere une teche de bois.

La troisiesme foys a confessé l'avoir veu chez les ballifves, battant les vaches dans l'estable avec un baston de sapin.

Plus a confessé Abraham Warzu l'avoir porté sur son dos riere les murailles de Bulloz, environ les quatre heures du matin, et de nuit avoir esté à la secte du costé de Gruyeres, Abraham faisant le fol avec d'autres de Bulloz à luy incogneus, dansant et mangeant du pain et du frommage.

En oultre a confessé avoir baisé son maistre Abraham, comme l'on baise les filles, assavoir au visage et, par respect, au dernier.

Plus n'avoir frotté les veaux de Tenterey ny les oyssons, ains sondit maistre Abraham frottant aussi les bestes sur les champs, luy allant au devant, regardant.

Item a confessé sondit maistre Abraham avoir esté la nuit passée dans les prisons auprès de luy, vestu de verd, luy commandant de sortir en rompant la fenestre avec une pierre.

Finalement a dit n'oser plus parler puisque ledit Abraham, vestu de verd, estoit toujours auprès de luy, le voyant passer auprès de la fenestre. De quoy il en demande pardon au bon Dieu, lequel il a soustenu n'avoir jamais renié, se recommandant aux graces de Leurs Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 134–135.*

[a] *Streichung:* r.

1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

2 *Im Verlauf dieses Verhörs vermischt sich der Name des Teufels mit dem Namen von Pierre Vuarchons Vater.*

3. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 Juli 10

Gefangner

Piere, fils d'Abraham Vuarzo, hat bekhendt, syn maister heisse Abraham Vuarzo[1], mit einem grüenen kleid und stierfüssen, sye in der sect geweßen. Er soll noch ferners examiniert unnd underwißen, auch geistliche zu ihm gelassen werden unnd ihme heilthumben anlegen. H landtvogt von Boll soll sich durch ein schryben zu Losannen erkundigen, welchen todts syne elteren unnd sein bruder gstorben sye, unnd wessen alters er syn möge.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 311.*

1 *Im Verlauf dieses Prozesses vermischt sich der Name des Teufels mit dem Namen von Pierre Vuarchons Vater.*

4. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire 1663 Juli 11

Jaquemard, den 11ten julii 1663

Herr großweibel[1]

H Antoni Python, h burgermeister Gottrau

Zurthannen

Pierre Vuarzou, examiné par messieurs du droit susnommés, a continué sa[a] precedente confession en tous ses poincts, soustenant que son maistre Abraham luy est apparu vers la moderne prison, sans y entrer, ny parler aulcun mot. Dit l'avoir veu d'un costé et d'autre pendant ceste examination. Persiste d'avoir baisé sondit maistre, par respect, au dernier, lequel luy a dit qu'il se debvoit donner à luy, qu'il voulloit estre son pere. La dessus estant examiné, quelle responce il luy avoit donné, il a confessé de l'avoir accepté pour tel et s'estre rendu à luy pour filz.

En après estant interrogé s'il n'avoit point esté recherché de renoncer au baptesme, et s'il sçavoit comme l'on baptise, après avoir declaré qu'on baptise au nom de Dieu, le Pere, Filz et Saint Esprit, a dit que son maistre Abraham l'a persuadé à les renier, comme aussi la Sainte Vierge et tous les saincts, mais qu'à present il renonce à sondit maistre et non pas à Dieu.

Persiste d'avoir esté porté par Abraham sur son dos, comme l'on porte les enfants dans la secte, en un bois du costé de La Tour, ou il a veu quelques petits garçons avec lesquels luy et son maistre ont fait quelques petits[b] bastiment de la terre ; y avoir cogneu un mendiant comme luy, nommé Jean.

Confesse avoir donné de la graisse de son maistre à des oyssons appartenants à un nommé Tenterey, et à des veaux / *[S. 137]* de François Mattey de Bulloz, mais

pas à aulcunes personnes, puisque il en recevoit du bien, car il craignoit, si il leur eut donné dedite graisse, qu'elles fussent aussi mortes.

Ne veult pas avoir receu de son maistre aulcun argent, ains dit qu'il luy a pris trois soulz à Bulloz, disant en oultre que son maistre l'a persuadé à luy promettre de faire ce qu'il luy commandera, avec defence à luy reiterée dans l'autre prison de ne pas dire la verité, en quoy pourtant il ne veult pas le croire, demandant les graces de Leurs Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 136–137.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dans.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

5. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 Juli 12

Gefangner

Piere Vuarzo persistiert in seiner vorigen verjicht. Man muß biß uff die bricht von Boll warten. Interim soll h spitalmeister ihme ein kleid machen lassen, von den geistlichen zu benedicieren. Unnd wylen er einen knaben in der sect gesehen, namens Jean, soll h landtvogt von Gryers sich der enden erkundigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 313.*

6. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire 1663 Juli 12

Jaquemard, den 12ten julii 1663

Hr großweibel[1]

Pierre Vuarzou interrogé des circonstances de Jean, qu'il a dit avoir veu dans la secte, a declaré qu'il est un peu plus hault que luy, habillé de toile, qu'il at encore sa mere et un frere appellé Claude, qui travaille du mestier de masson, qu'il reside à La Tour vers Gruyeres, ledit Jean estre comunement nommé Jean au masson, puisque son pere defunct avoit esté masson. Quand on le luy confroteroit, qu'il le cognoistroit bien.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 137.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

7. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire 1663 Juli 16

Jaquemard, den 16ten julii 1663

Herr großweibel[1]

Hr Antoni Python, h burgermeister Gottrauw

Zurthanen

Pierre Vuarzou, examiné sur la description / *[S. 138]* faite de Jean, dit au masson, et sur l'advis sur ce ensuivy, a confessé avoir veu ledit Jean massoner à l'esglise de La Tour, un peu de temps avant la dedicasse derniere dedite esglise. Soustient ledit Jean estre habillé de toile comme luy, et Claude son frere estre vestu de peau, lequel il dit presentement estre plus jeusne que son frere Jean. Iceulx avoir deux freres, dont il ignore leur noms. Et estant interrogé si l'un ne s'appelle pas Guilleaume, il a respondu que non.

[a–]Il est a notter qu'en[–a] suitte de l'information receue de Gruyeres, ilz s'appellent autrement.

Soustient les avoir veu tous deux dans la secte, s[b]e demeurant avec Claude, e[c]t n'avoir[d] pas pris garde ce que Jean faisoit. Il continue dans sa confession derniere, que leur pere doibt estre mort, pour verification de quoy, il dit l'avoir veillé après son obit.

Confesse que son maistre Abraham s'est approché de son lict dans sa moderne prison, et qu'il luy at osté la couverte, mais l'avoir dechassé par le signe de la croix, sans qu'il luy ayt parlé aulcun mot. Plus sondit maistre estre retourné hier auprès de luy avec commandement de jetter dehors son agnus dei, lequel il dit avoir laissé tomber [e–]par megard[–e], mais après luy avoir esté restitué par un garçon de celuy qui est garde de la tour.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 137–138.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Avec en.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ayant.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

8. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 Juli 17

Gefangner

Piere Vuarchoz, der in angebung des namens zweyer brüderen zum Thurn equivociert. Am ambtsman von Gryertz, daß er den Claude au masson, [a–]faals er ein lädernes kleidt habe[–a], heimblich hiehär verschaffe. Aber nit uß einen gefangnen, damit er dißem Piere vorgestelt unnd confrontiert werde. Dißer soll auch besichtiget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 316.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

9. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire 1663 Juli 17

Jaquemard, den 17ten julii 1663

H[r] großweibel[1]

H Antoni Python, h burgermeister Gottrauw
Zurthannen
Pierre Vuarzou examiné pour sçavoir s'il n'a pas esté marqué par son maistre, a confessé lorsque il l'a baisé, que sondit maistre l'at embrassé par le ventre. Plus a dit que s'estant fait une blessure au grand erttet du pied gauche, en passant sur un os, son maistre l'avoir guerri avec de la graisse. Surquoy ayant esté deuement visité, la cicatrice dedite blessure at esté recogneue, et non autre marque.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 139.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

10. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 Juli 19

Gefangner
Piere Vuarchoz ist noch yngstelt, biß man von Gryertz die bricht habe wegen Claude au masson.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 320.*

11. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 Juli 24

H^r landtvogt von Griertz, der sich luth nüwlichen bevelchs des Claude au masson, den der jenige junge gefangne[1] angeben, erkhündiget, laßt brichten, daß er nit mit einem lädernen kleid angezogen seye, doch welcher nit abweg, ihme widerumb im schloss Boll zu verschaffen, sie sambtlich zu confrontieren. Pater Jacob Reyff unnd h großweibel[2] erfahren, ob er noch by gutter vernunfft. Ad referendum per h burgermeister[3], montag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 329.*

1 *Gemeint ist Pierre Vuarchon.*
2 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
3 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

12. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire 1663 Juli 31

Jaquemard, den 31 julii 1663
H großweibel[1]
H Antoni Python, h burgermeister[2]
Pierre Vuarzou interrogé sur tous les poincts cy dessus confessés, les a reiteré et punctuellement soustenu, avec cette adjonction : lorsque il a baisé son maistre Abraham Vuarzou, par respect, au dernier, q^a^u'il estoit nud et froid ; continuant ses tres humbles recommandations aux graces de Leurs Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 139.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

13. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 August 3

Gefangner
Pierre Vuarchoz, der in seinen hievorigen bekandtnußen bständig blybt, mit ihme haltet man noch yn 14 tag lang. Interim sollen die geistliche zu ihme gehn unndt ihme underwyßen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 340.*

14. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 September 4

Gefangner
Der junge Wuarchoz, zu ihm sollen noch die herren des grichts unnd geistliche gehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 389.*

15. Pierre Vuarchon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1663 September 12 – 15

Jaquemars, den 12 septembris 1663
H großweibel[1]
H Python, h burgermeister[2]
Pierre Vuarzou a reiteré sa confession, assavoir qu'il s'est rendu à[a] Abraham Vuarzou, se disant / *[S. 145]* estre le mechant et, estant interrogé s'il sçavoit que mechant rat à dire, il a respondu que s'est le diable. Confesse que ledit vestu de verd est encore venu les jours passés auprès de luy dans la prison, mais qu'il la dechassé avec le signe de la s^te^ croix, et qu'il luy a dit qu'il le renioit.
[b]–Ist uff probhin vor mehreren gwalt[3] begnädiget worden.–[b]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 144–145.*

a *Streichung:* u.
b *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
3 *Gemeint ist der Grosse Rat.*

16. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 September 13

Gefangner

Piere Wuarchoz wirdt sambstag vor gricht gestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 414.*

17. Pierre Vuarchon – Urteil / Jugement 1663 September 15

Blutgricht

Piere Wuarchoz, ein 14 jähriger knab von Losannen, der seine hievorige bekhandtnussen, gott verlaugnet unnd dem böβen geist gehuldiget zu haben, bestättiget, unnd aber wegen seines jungen alters unnd dem ansehen nach wenigen verstandts viel bedenkhen und scrupel verursachet. Darumb daß mehr, ihme daß leben gefristet unnd zu einer längeren gefangenschafft verordnet oder im Jaquemars oder im Spittal. Darwider aber h spitalmeister sich mächtig beschwärt, deßwegen soll es einanders mahl resumiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 417.*

18. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 September 17

Gefangner

Piere Wuarchoz soll uff Jaquemars uß dem Spital ernehrt, conditionaliter getaufft, alßdan gekrißmet, unnd ihme daß zeichen, van er eins hätte, abgebrandt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 418.*

19. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 September 19

Gefangner

Der junge Wuarchoz, denselben bym bettelvogt Jaques zu verdingen. Soll h venner Daget mit ihme reden unnd referieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 420.*

20. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 September 22

Gefangner

Der junge Wuarchoz soll des bettelvogt Jaques frauwen übergeben unnd ihme ein yßenes zeichen am ohr angehenkt werden. Unnd ist der tractat mit diβer frauwen bstättiget, uß meine herren sekhel zu zahlen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 426.*

21. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1663 Oktober 1

Der junge Abraham Vuarcho[1] soll noch ein wenig uffgehalten, unndt[a] wan man kein besserung an ihme verspürt, soll widerumb vor burger presentiert werden. Man soll entzwischen der bettelvögtin 6 ǂ uß der cantzly werden lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 435.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werden.
[1] *Der Schreiber irrte sich beim Vornamen. Gemeint ist Pierre Vuarchon.*

22. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1666 Juli 15

Der jung hexenmeister[1], der 5 mahl über den see[2] gestossen worden unnd allezeit wider zu ruckh khombt, soll abgeschafft werden mit betröwung, ihne [a] [b]–mit rutten–[b] im Rosey hauwen zu lassen, im vahl er widerkehren werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 217 (1666), S. 295.*

[a] *Streichung:* uß.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* h.
[1] *Gemeint ist vermutlich Pierre Vuarchon.*
[2] *Gemeint ist der Neuenburgersee.*

23. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1666 Dezember 29

Der bewußte, junge hechsenmeister[1] soll gefangen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 217 (1666), S. 493.*

[1] *Gemeint ist Pierre Vuarchon.*

24. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1667 Januar 21

Der junge, ynligende knab[1] soll heüt durch das gricht examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 21.*

[1] *Gemeint ist Pierre Vuarchon.*

25. Pierre Vuarchon – Verhör / Interrogatoire 1667 Januar 21

Jaquemars, den 21 januarii 1667
H^r^ großweibel[1]
H^r^ burgermeister[2]
Junker Reyff, Küenli, Vonderweidt
Vögilli, Techterman

Pierre Vuarzou reduit en prison pour s'estre rendu suspect de faits de sorcellerie, estant interrogé pourquoy il a esté fait prisonier, a respondu que la Maula, qui est sautée à Marlie, en est la cause, / *[S. 258]* que le fabvre dudit Marlie le luy a dit. Surquoy estant examiné s'il l'avoit fait sauter et quels[a] moyens il avoit employé, il a dit qu'il l'avoit touchée avec sa main, et qu'elle est sautée lorsqu'il estoit à Praroman, qu'il croist en estre la cause, puisque le fabvre le dit.

Soustient n'avoir jamais eu de la gresse ny de la poussiere depuis qu'il at esté à Bulloz et fait prisonier en cette ville, dont il remercie le bon Dieu, la Sainte Mere, saint Joseph et son patron, ny d'avoir veu du dempuis Abraham Vuartzou.

Confesse d'avoir voullu donner [b–]4 bz[–b] à l'officier qui l'a mené en prison, affin que il le laissa libre. Dit les avoir amassé en mendiant, et qu'il les a donné à une personne dans l'hospital[3]. Dit que les rattes luy ont emporté son chappellet à Tenterin chez gros Jaqui.

Dans ses responses il ne fait que ryre et extravaguer.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 257–258.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* comme.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Karl von Montenach.*
2 *Gemeint ist Joseph Reyff.*
3 *Es ist unklar, ob hier das grosse Freiburger Spital oder das Obere Spital gemeint ist.*

26. Pierre Vuarchon – Urteil / Jugement 1667 Januar 24

Gefangner

Pierre Vuarzou, reduict derechef aux prisons pour cas de sorcellerie, dit et confesse d'avoir touché la Maulaz de Marlie un peu avant qu'elle sauta, mais nie d'avoir employé des moyens de sorcellerie. Er soll fortgeschafft werden unndt durch den Nüwenburger see[a] gestossen, by einer hochen treüwung, fahls er widerkommen wurdt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 25.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* seich.

27. Pierre Vuarchon – Anweisung / Instruction 1667 Januar 28

Der junge hechsenmeister[1] soll dem weibel von Staffies übergeben, umb denselben dahin zu führen; mit einem bevelch an herrn schuldtheissen von Stäffies, ihnne durch den see[2] stossen zu lassen mit darwisung fünff oder sechs batzen unndt einer strengen warnung, wan er widerkombt, daß man ihnne köpffen werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 38.*

1 *Gemeint ist Pierre Vuarchon.*
2 *Gemeint ist der Neuenburgersee.*

178. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1663 Juli 24 – 1664 Mai 22

Die Witwe Margreth Freffer-Corpataux aus Giffers, in Kleingurmels wohnhaft, wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird befragt und gefoltert, ohne zu gestehen, und schlussendlich aus dem Freiburger Territorium und den gemeinen Vogteien verbannt. Weiter muss sie eine Urfehde schwören und ihre Prozesskosten bezahlen. Mehrere Monate später wird sie erneut auf Freiburger Territorium aufgegriffen und mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird auch nach David Lässer (vgl. SSRQ FR I/2/8 179-0) gefragt, der sie denunziert hat. Da sie kein Geständnis ablegt, wird sie erneut verbannt.

La veuve Margreth Freffer-Corpataux, de Chevrilles mais résidant à Cormondes-le-Petit, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée, mais n'avoue rien, et est condamnée à une peine de bannissement hors du territoire fribourgeois, ainsi que des bailliages communs. Elle doit aussi payer les frais de son procès et jurer un ourféhdé. Quelques mois plus tard, elle est à nouveau arrêtée sur le territoire fribourgeois, interrogée à plusieurs reprises et torturée. Elle est aussi questionnée sur David Lässer (voir SSRQ FR I/2/8 179-0), qui l'a dénoncée. Comme elle n'avoue rien, sa peine de bannissement est réitérée.

1. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction

1663 Juli 24

Marguereth Corpastaur in einem gastgericht wider Margreth Julmi unnd Rosa Guilliet, wider welche sie ein rechtzug erlangt. Bittet umb dessen bestättigung unnd hilff zu execution. Pars mom[a] werde durch ein ynnemmendes examen schon entdecken, waß sie für ein wyb sye. Das passement ist bestättiget neben abtrag kostens. Ihren recours wider die geschworne von Gurmelß, wylen sie anzeigen, sie habind ihren verbotten, am rechten nit zu erschynen. H burgermeister[1] protestiert umb die buß, daß sie die instantin unndt ihr dochter geschlagen, unnd soll er heimblich wider diese erkündigen, aber uff die anklag dißer zwo nüt fundieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 331.*

[a] *Unsichere Lesung.*

[1] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

2. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction

1663 Juli 27

Mein h[r] schuldtheiß Meyer zücht an, daß die gmeind von Gurmels ihme gestert den verdacht über Margreth Corpastaur geklagt und gebetten, ordnung zu schaffen. Hr großweibel[1] soll sich bey hießigen burgeren, die daselbsten gütter besitzen, bevorderist erkhündigen, ob etwas erheblichs sydt ihr letsten gfangenschafft zu bewyßen seye. Dan hirein villeicht partialitet unndt verbunst mittlouffen möchte. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 333.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

3. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction 1663 Juli 30

Inquisition

Wider Margreth Corpastaur vom Kleinen Gurmelß, die der strudleri mächtig verdacht unnd verschreit wirdt. Wyl sie vor 15 jahren soll confiniert worden syn, alß soll h venner Daguet sich im thurn rodell ersehen, ad referendum uff ersten rathstag. Interim soll sie ynthan werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 336.*

4. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction 1663 August 3

Gefangne

Margareth Corpasteur, der hexeri verdacht, wider welche ein inquisition uffgenommen worden, soll durch / *[S. 344]* die herren des gerichts examiniert unndt im manual 1656 den 14ten septembris[a] gesehen werden, warumb sie confiniert worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 343–344.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* julii.

5. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire 1663 August 3

Keller, den 3ten augusti 1663

H großweibel[1]

H Antoni Python, h Bläsi Rämi

Zurthannen, Lentzburger / *[S. 140]*

Margereth Corpastour von Giffers gebürtig, sonsten im Kleinen Gurmels wonhafft, weillend Jacoben Freffers von Grandfey[a] wittwis, der strudlery verdächtig und in verhafft gezogen. Hat in der examination über die puncten, so ihre uß yngenombener inquisition fürgehalten worden, bekhent, daß sie zwar schon hievor gefänckhlich yngelegen undt mit dem seil torturiert worden, habe aber ihr unschuldt erhalten, und sye so suffer alß das heylige cruzifix.

Wytters ist sie auch khandtlich, vilen persohnen guts gethan und mit anderen uneinigkheiten[b] und zeplen gehabt zu haben. Will aber von den kranckheiten, so ihnnen darnach ervolgt[c], nichts wüssen, vil weniger bekhennen, selbige verursachet oder angethan zu haben.

Ist khandtlich, dem ertrucknen Bänckli seelig und syner hußfrauen eine suppe gemacht zu haben. Will aber, daß selbige gutt und gerecht geweßen sye, mit vermelden, gesagter Bänckli habe sie darumb gedanckt. Volgendts aber hat sie variert und gesagt, wylen die besessnin sie verschreyt, ob hette sie ein ungutte suppen gemacht, habe sie zum Bänckli den Heinrich Julmi und Hannß, der schuochmacher, geschickt, umb zu wüssen, ob er solchen wohn nit wolte fallen lassen. Waß nun

für andtwortt darüber erfolgt, hat sie nit recht erklären wollen, sonderen bekhent, geredt zu haben, sie endtschlage ihn nit.

Im übrigen will zwar ein sünderin sein, und aber nit von den größten noch von den minderen, und[d] würfft die völlige schuldt ihrer bößen reputation uff die beseßnin, mit deren sie vilfältige stryttigkheiten gehabt. [e–]Bekhent auch, geredt zu haben, wan sie soll gefangen werden, daß andere werden müessen nachkhommen, will aber solche wortten uff ihre ankläger dütten.[–e] Befilcht sich meinen gnädigen herren, alß ihren vätteren und pittet gott umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 139–140.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* in.
[c] *Korrigiert aus:* ervoglt.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

6. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction
1663 August 4

Gefangne

Margareth Corpasteur, die von der strudleri nichts bekennen will, aber in anderen umbständen in etwaß variert. Soll im bößen thurn gethan und lähr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 345.*

7. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1663 August 4 – 7

Bößer thurn, den 4ten augusti 1663

H großweibel[1]

H Python, h Rämi

Zurthannen, Montenach

Amman

Margereth Corpastour, mit dem lähren seil uffgezogen und über die uffgenombne inquisition umbständtlich erfragt, erhaltet ihr vorige bekhandtnuß und versprechung in allen puncten. Will ein ehrliche frauw und nit ein hex sein. Pittet, daß die beseßnin, welche an ihrer bößen reputation und jetz lydender pein e[a]intzige ursach ist, neben ihr in die tortur geschlagen werde. Die[b] beseßnin habe 5 banckharten gehabt, und sye chusa[2] geweßen der letsten, von St. Wolffgang allhier verbrunnenen hex. Diße wölle ihro alles übell.

Wilt nit khandtlich syn, geredt zu haben, daß wan man einen thurn ihren solte anhencken, sie niehe etwaß bekhennen wolte.

Bekhent in dem Keller, allwo sie yngezogen worden, den beichtvatter begehrt zu haben, mit vermelden, sie befinde sich übell. Und wan sie sterben würde, so möchte man sagen, sie hette sich selbs umbgebracht. Continuiert ihr underthänigste[c] pitt[d] an einer gnädigen oberkheit umb verzüchung.

[e–]Ist den 7 augusti 1663 uff gnadt hin vereydet worden uß meine herren bottmässigkheit und Murttner gebieth. Geschach durch den weibel Jacob Gardtner in by syn h Jost Ignatii Progins, des zollners Augustyn Philiponats, Rudolff Schürmans, Hannß Jacoben Wullierets, Steffan Kellern und anderen mehr. Neben darmit geschworeren urphet, sich wider niemandt zu rechen.[–e]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 141.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* y.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Sie.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pitt.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[e] *Hinzufügung am unteren Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Die Bedeutung dieses Begriffs ist nicht gänzlich gesichert.*

8. Margreth Freffer-Corpataux – Urteil / Jugement 1663 August 6

Gefangne

Margreth Corpasteur, die am lären seil nichts bekhennen unndt ein ehrliche frau sein will, ist uff gnad hin vereydet, auch uß den gemeinen vogtyen, mittlest urpheedts unndt abtrag kostens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 346.*

9. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction 1664 Januar 15

Margreth Corpastour khinder unnd verwandte bitten, sie zu begnadigen unnd die verbannisierung uff gnad hin uffzuheben. Sie soll dussen blyben unnd faalß betrettens eingezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 15.*

10. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction 1664 Mai 10

Gefangne

Die Kholera, die den eydt[a] übertretten, wider die werde inquiriert unnd daß hievorige examen übersehen. Am landtvogten von Lauppen, von wannen sie sich salviert, daß er ihres proces hiehär schike.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 213.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

11. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire 1664 Mai 15

Keller, den 15ten maii 1664

Hr amman[1]

Hr Python, hr burgermeister[2]

Rämi, Moßer, Schrötter, Adam

Fywa, Vögelin

Margereth Corpastaux, sonsten Kolerin genandt, wegen übertrettnen eydts gefäncklich yngezogen und der unholdery halber, darumb sie schon hievor yngelegen und verbannisiert worden, wyttläuffig examiniert. Hat die übertrettung des eydts, in demme sie sich in[a] allhie[b]sige bottmässigkheit retiriert, bekhendt und ihren fähler endtschuldigen wöllen, daß sie von Louppen vereydet und uff disen boden geleitet worden.

Sagt, sie sye zu Roßhüßeren der kilchöri Müllenberg, Berner / *[S. 171]* gebieths, von ihrer allhießigen gefänkliche ledigung ein zeit lang geweßen, von dannen sye sie nacher Einsidlen[c] mit ihrem sohn gangen. Volgendts habe sie sich 10 wuchen lang zu Ney[3] by der Ahren nit weitt von Arberg[d] by Adam Jean uffgehalten, sye[e] nachwerths gehn Friesiwyl und endtlich zu Louppen khommen.

Bekhent, habe sich daselbsten bym hr landtvogt frywillig angemelt uß ursachen, daß man[f] sie hin und wider der unholdery halber verschrytt und angezogen[g], ob wäre sie von dem schinter zu Louppen[4] für ein unholdin angeben worden, derentwegen wylen hr landtvogt solte ordnung gegeben haben, sie einzuzüchen. So habe sie zur anzeigung ihrer unschuldt sich unerschrockhen presentieren und ihme hr landtvogt vermelden wöllen, sie thuye sich gott undt der gnädigen oberkheitt ihrer unschuldt halber befehlen.

Bekhendt, daß sie des Ammans von Libistorff tochter by einem bach angetroffen, welche selbigen tags gotten geweßen. Habe ihro [h]–deßwegen glückh–[h] gewünscht, will mit ihren nit geschimpfft noch sie berürht haben. Sagt, solche tochter sye gesundt und jetz schwanger, dardurch ihr kranckheit antaget worden. Eben diße tochter sye ein ursach, daß sie hinder Louppen in böße reputation gerathen, dan sie ersucht worden, dißer sydts sich zu verfügen und zu ihr zu khommen, mit vilfältigen versprechungen alles guts. Habe aber ihren eydt nit übertretten wollen. Lobe gott, daß solches nit geschechen, sonsten hette sie den verdacht ußstehn müessen, solche tochter inficiert und das übel von ihren weggenommen zu haben.

Thut ihr unschuldt dem lieben gott heimbsetzen, ihr / *[S. 172]* mutter selig habe ihro wohl vermeldt, daß sie in bößen pflanzen gebohren worden, sie solle sich wohl vorsehen und gott vor augen haben.

Will in den ihro vorgehaltenen orthen alß zu Heüttenriedt, Schwartzenburg, im Galm und anderen derglychen wälden und sonderlich mit denen ihro genambseten persohnen niemahlen gewesen sein. Sagt, habe [i]–mit dem–[i] schinter von Louppen[5] nieh geessen noch getrunckhen, eins mahls habe er zu Gurmels von ihro umb ein

batzen eyer khauffen wollen,[j] sye[k] aber damahlen darmit nit versehen geweßen. Pittet gott und ein gnädige oberkheit, wölle sich ihrer erbarmen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 170–172.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ar.
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Unsichere Lesung.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[f] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[g] *Streichung:* worden.
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* glücks.
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* niemahlen.
[j] *Streichung:* habe.
[k] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[1] *Gemeint ist Andres Fleischmann, der an Stelle des Grossweibels den Vorsitz übernahm.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
[3] *Der Ort ist nicht identifizierbar.*
[4] *Gemeint ist David Lässer. Vgl. SSRQ FR I/2/8 179-0.*
[5] *Gemeint ist David Lässer. Vgl. SSRQ FR I/2/8 179-0.*

12. Margreth Freffer-Corpataux – Anweisung / Instruction 1664 Mai 16

Gefangne
Margreth Corpastour, genant die Kholera, mit ihren werde fürgefahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 225.*

13. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire 1664 Mai 17

Thurn, den 17ten maii 1664
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister[2]
Zurthannen, Schrötter, Adam
Amman, Fywa

Margereth Corpastaulx mit dem lähren seil 3 mahl uffgezogen, hat von ihrer obigen bekhandtnuß nichts änderen wollen, sunderen beharrlich verläugnet, sie habe des Amman zu Libistorff tochter bym bach nit berührt, den hingerichten David[3] niehmahlen frequentiert, mit ihme geessen noch getrunckhen. Wohl ime einsmahls zu Gurmels, da er umb ein batzen eyer kauffen wolte, selbige uß mangel abgeschlagen, und zu ihme vermeldt, ob er der böß Davidt sye, von welchem sie in der letsten predig vil reden gehört hatte. Sie förchte ihn nit noch synen meister, dan er in der gegne zimb- / *[S. 173]*lich verschreyt were.

Bekhent, hievor zu Rohr übernacht geweßen zu syn, by einem[a] puren, der einen falben barth hat, sein frau[b] heisse Margereth, ihres mans nammen seye ihro unbewußt. Gemelte Margereth ware nit wohl uff, habe ihro viel klägden von ihrer

übelmögenheit abgelegt, so sie vermeinte, ihre von böβen lüthen här zu khommen. Verlaugnet nit, daselbsten krieβen geleβen und geessen zu haben. Wil sich aber nit erinneren, anderen lüthen zu essen gegeben, vil[c] weniger etwas böß gestifft zu haben.

Bekhent, habe vor ihrer letsten[d] vereydung uß dißer bottmässigkheit uffm kirchhoff zu Taffers 3 bz gefunden, das crütz sye oben gestanden. Habe im vortreißen eine wyße taube bym türlin des kirchhoffs gesehen. Und etwas wytters uff der kornzelg einen einsidler, wie die capuciner gekleidt, angetroffen, demme sie ihr lyden angezeigt und vom crütz der gefundenen dry batzen discurs gehalten. Solcher habe sie getröß mit vermelden, sie werde viel crütz und lyden haben müessen. Derselbig sye, wie sie sydtert erfahren, der einsidler by S[t]. Mariæ Magdalena geweßen.

Will zu Heüttenriedt, hinder Schwartzenburg, im Galm und anderen vorgehaltenen orthen niehmahlen gewesen sein und thut sich üwer gnaden flehentlich empfehlen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 172–173.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu.
[d] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
[3] *Gemeint ist David Lässer. Vgl. SSRQ FR I/2/8 179-0.*

14. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire 1664 Mai 19

Thurn, den 19ten maii 1664
Hr großweibel[1] H[r] Rämi
Zurthannen, Schrötter
Progin, Amman

Margereth Corpastaux, 3 mahl mit dem halben zehndtner uffgezogen, hat in khein wyttere bekhandtnuß tretten / *[S. 174]* wöllen, alß daß sie zu Rohr der jenigen frau[a], wo sie über nacht gelegen, zu mornderist krieβen gegeben, so ihr tochter uffgeleßen hatte. Sagt, selbige syendt gut und gerecht geweßen. Thut sich üwer gnaden vätterlicher barmhertzigkheit empfehlen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 173–174.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

15. Margreth Freffer-Corpataux – Verhör / Interrogatoire 1664 Mai 21

Thurn, den 21ten maii 1664
H[r] großweibel[1] H[r] Rämi

Zurthannen, Rämi, Schrötter
Progin, Amman
Margereth Corpastaulx, mit dem cendtner 3 mahl luth keißerlichen rechtens torturiert, hat beständig ihr unschuldt in gottes nammen erhalten unndt ihre obige bekhandtnuß nit mehren wöllen, sunderen sich[a] üwer gnaden demüthigst recommandiert.
Ist ewig verbannisiert worden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 174.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihr.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

16. Margreth Freffer-Corpataux – Urteil / Jugement 1664 Mai 22

Gefangne
Margreth Corpastour, genant die Kholerin, die am keyßerlichen rechten gar nichts bekhennen wöllen. Sie ist von statt unnd landt unnd gmeinen vogtyen verwißen mit dem eydt unnd urpheed, faals betrettens wirdt man wider sie procedieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 231.*

179. David Lässer – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1663 Oktober 10 – 20

David Lässer aus Signau, Sohn des Hans Wyss, wird der Hexerei, der Sodomie, des Mordes und der Brandstiftung angeklagt. Er wird mehrfach verhört und gefoltert und gesteht, 40 Personen und 30 Tiere getötet zu haben. Er wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, aber seine Strafe wird gemildert: Er wird stranguliert, bevor er verbrannt wird. Während des Prozesses denunziert er Margreth Freffer-Corpataux und Elsbeth Müller (vgl. SSRQ FR I/2/8 178-0 und SSRQ FR I/2/8 180-0).

David Lässer, de Signau, fils de Hans Wyss, est suspecté de sorcellerie, bestialité, meurtres et incendie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, et avoue avoir assassiné 40 personnes et tué 30 bêtes. Il est condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : il est étranglé avant d'être brûlé. Pendant son procès, il dénonce Margreth Freffer-Corpataux et Elsbeth Müller (voir SSRQ FR I/2/8 178-0 et SSRQ FR I/2/8 180-0).

1. David Lässer – Anweisung / Instruction 1663 Oktober 10

Gefangner
Der wasenmeister von Laupen[1] werde uber das examen gerichtlich befragt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 445.*

[1] *Gemeint ist David Lässer.*

2. David Lässer – Verhör / Interrogatoire 1663 Oktober 10

Keller, den 10ten octobris 1663
Perret[1]
H Python, h Rämi
Schrötter, Adam
Davidt Läßer von Signauw, Berner gebieths, undt waßenmeister hinder Louppen gesessen, dessen vatter, wie er fürgeben, Hannß Wyß soll geheißen haben. Wegen vilfältiger tröwungen, die er hin und wider in abforderung syner nahrung[a] gethan, gefäncklich yngezogen und über die inquisition grichtlich examiniert. So darüber yngenommen worden, hat der inquistions puncten nit wollen khandtlich syn alß[b] allein[c], daß er mit synem mäßer uß unbedachter gewohnheit aller waßenmeisteren zu stechen derglychen gethan und betröwt hat. Will aber kheinen bösen willen vil weniger etwas tättlich understanden haben. Pittet darumb[d] ein gnädige oberkheit umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 148.*

[a] *Streichung:* e.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* und.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* aber.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *An Stelle des Grossweibels übernahm der Rathausammann Jost Perret den Vorsitz.*

3. David Lässer – Anweisung / Instruction 1663 Oktober 11

Gefangner
David Läßer von Signauw, waßenmeister von Laupen, durch die h des grichts examiniert, will über die uffgenomne inquisition nichts anders bekhennen alß messertröuwungen, so uß unbedachter gewohnheit aller waßenmeisteren, aber mit keinem vorsetzlichen willen härkomme. Er soll das kayßerliche recht nach und nach ußstehen. Unnd sollen die von Bösingen sich noch ferners by h großweibel[1] erklären. Am landtvogten von Lauppen, daß er dem weibel Wyß die bricht gebe dißes gfangnen thun und lassens.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 447.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

4. David Lässer – Verhör / Interrogatoire 1663 Oktober 11

[a–]Bößer thurn[–a], den 11ten octobris 1663
H großweibel[1]
H Python, h Gottrauw burgermeister
Schrötter, Adam / *[S. 149]*

Davidt Läßer über die inquisitions puncten nochmahlen examiniert und mit dem lähren seil gefoltert, hat den underscheidt s[b]ynes und synes vatters zunamens nit versprechen noch einiche ursach deswägen geben khünnen. Alß allein, daß die predicanten in Lauppen den nammen ihnnen änderen.

Im übrigen hat volgendts bekhendt, daß er im stall zu Wyttenbach mit[c] einer geiß sich lasterlich vergessen. Worüber, alß er wytters ernstlich erfragt worden, ist er in die bekhandtnuß getretten, daß der böse feindt namens Tüffelgroß das erste mahl im waldt by Pimplitz vor ungefährlich siben jahren [d–]ihme alß verlaßnen von jedermänniglichen[–d], gantz schwartz erschinnen, mit vermelden, wan er, Läßer, ihme jahr und tag volgen wölte, so wurde er gnug glückh haben. Darüber habe er leider sich so wytt vergessen, daß er ihme sich ergeben, ihme mit einem kuß gehuldigt, gott[e] dem allmächtigen [f–]und dem tauff[–f] abgesagt. Sydthär habe ihme syn meister zwüschen Bern und Pimplitz eine griene[g] salben und pulffer gegeben, mit befelch, er solle darmit menschen und vech vergeben.

Wytters hat er bekhent, mit solcher salben und pulffer den Siffredt von Heüttenriedt einen[h] oxen, dem Hannß Gammen by Crouckenwyl[i] eine khuo, dem Peter Jennli im Riedt[2] eine khuo, dem Hannß Wanner im Grolisgraben[3], allwo ein großer wyer ist, zwey kälber, dem Peter Laupper von Matzeritz[4] undethalb Cappeller[5] ein fülli, dem Steffan Krummo von Gammen ein roß, dem Hannß Wyß von Pimplitz ein rindt, dem Peter Schorra zwo stund obethalb Nüwenegg gesessen ein fülli, dem Peter Mäder und dem Jaqui im Bäschißer Huß[6] jedem ein hundt, dem Mathys Jungo zu Wyttenbach eine khuo mit einem griff, – Verte[j] – / *[S. 150]* dem Peter Fryburghuß ein roß, einem gwüssen von Grimmoine, dessen bruder soll ertrunckhen syn, ein kalb, dem landtamman zu Kimitz[7] ein kalb, dem Hannß Palmer [k–]in der Schüri[8–k] ein gustili, dem Hannß Julio Wäber, auch in der Schüri[9] ein schwyn (reverenter), unnd[l] uff der Zihlmatten[10] undethalb Ne[m]ßlera ein stürrli inficiert und zum verderben gebracht zu haben.

Ferners hat er bekhent, den Hannß Bachet, schintter knecht von Murtten, mit dem obgedütnem pulffer ein wyn, wie zuglych den Hannß Grientüffel, wassenmeister zu Nüwenburg, vergiffet und umbs leben gebracht zu haben.

In der sect bekhent er öfftermahlen [n–]erschinnen zu syn[–n] by Pimplitz, by Bremgarten, by [o] dem alten schloß zu Schwartzenburg, im Graffholtz[11], im Belpholtz, im Courtenholtz, Käßersholtz, by Gheckh[p] hinder Murtten, im Granichenholtz undethalb Chimitz[12], im Stolltzholtz obet Schwartzenburg, im Graben gegen Frawenbrunnen in der Heckenmatten, in einem graben bym Krauchthall und anderen ohrten. Daselbst habe er mit synem meister gethantzt und alle üppigkheiten mit den wyberen gebrucht. Under anderen habe er allda endteckt und gekhent die Möhrina, ihre schwester die Gessina genant, die alte Schupfürteri in der Süri, den alten Blanck, spittalkarrer von Bern, und syn schwester, des alten pfisters Lists schwester alias Schuochbletzerin, auch von Bern, und[q] die alte Blanckina, welche alle von Bern sindt vereydet worden. Die Margereth Kholera von Gurmels, mit deren er zu Heüttenriedt in jüngst / *[S. 151]* verschinnen kilbi geredt, des[r] jungen Häyos fraw hinder Arberg und die alt Wustera[s] im Galtetenholtz[t].

Endtlichen, nach demme er ouch bekhent hat, daß er eine kunst wüsse, dardurch er die wybspersohnen an sich züchen und bezwingen khönne, ihme nachzulauffen, hat er gesagt, der böse feindt habe ihnne in der huldigung mit synen clauwen hinden am kopff gezeichnet, umb welche missethatten er [u–]gott und[–u] ein gnädige oberkheit umb verzüchung gebetten.

Wytters hat er noch hinzu gesetzt und bekhent, daß er hin und wider getröuwt, [v–]er wölle[–v] das fewr anstecken und sonderlich zu[w] der frawen des Simon Käßers von Uttenwyl geredt[x] habe[y], er wölle ihro einen rotten fahnen uff das tach setzen.

Schließlichen ist er auch khandtlich worden, dem w[z]eibel Peter Wyß getröwt zu haben, er wölle ihnne mit einem meßer durch die gurgel und mit einem anderen ins gethärmb stechen.

[aa–]Item hat[ab] bekhent, ihme[ac] Wyß[ad] ein schaff endtführt zu haben.[–aa] Darumb er auch umb gnädige verzüchung pitten thutt.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 148–151.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Jaquemars.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* von.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dem.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gurg.
j *Hinzufügung am unteren Rand.*
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ö.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
o *Korrigiert aus:* by.
p *Unsichere Lesung.*
q *Hinzufügung am linken Rand.*
r *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
s *Unsichere Lesung.*
t *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* l.
u *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
v *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
w *Hinzufügung am linken Rand.*
x *Streichung:* zu.
y *Streichung:* n.
z *Korrektur überschrieben, ersetzt:* unt.
aa *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
ab *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
ac *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* habe.
ad *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *Dieser sehr geläufige Namenstypus kann ohne weitere Angaben nicht zugeordnet werden.*
3 *Dieser Ort konnte nicht lokalisiert werden.*
4 *Gemeint ist möglicherweise Matzenried.*
5 *Gemeint ist vermutlich Frauenkappelen.*
6 *Möglicherweise ist der Weiler Bärfischerhaus bei Neuenegg gemeint.*

7 *Möglicherweise ist Köniz gemeint.*
8 *Möglicherweise ist der Weiler Süri gemeint.*
9 *Möglicherweise ist der Weiler Süri gemeint.*
10 *Dieser Ort lässt sich nicht lokalisieren.*
11 *Dieser Wald und die folgenden Wälder lassen sich nicht lokalisieren.*
12 *Möglicherweise ist Köniz gemeint.*

5. David Lässer – Anweisung / Instruction 1663 Oktober 12

Gefangner

David Läßer, der am lären seil die 4 haubtlaßter bekhent, namblichen die strudlery, bestialitet, mördery an[a] veech unnd mentschen, unnd daß er offt getroüwt, daß füwr anzustekhen, unnd den weibel Wyß erstechen wöllen. Man soll mit ihme fürfahren morgens, unnd montag referieren. Interim werde mehrere khundtschafft eingenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 448.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unnd.

6. David Lässer – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1663 Oktober 13 – 20

Thurn, den 13 octobris 1663

H großweibel[1]

H Anton Python, h burgermeister Gottrau

Zurthannen, Schrötter, Adam

Amman

Davidt Lazarus, an statt Läßer obgemelt[a], wie er bekhent hat, getaufft zu syn mit dem zunammen Wyß, wylen syn vatter Hannß Wyß geheißen, hat in der tortur des halben zehndtners syn obige bekhandtnuß durch uß / *[S. 152]* bestättiget, und noch hinzu gesetzt, daß er dem Samuel Klopffenstein von Louppen ein roß mit dem messer durchgestochen und zum verderben gebracht. Wytters habe er dem Jaqui Bärschißhußer ein gustvech, dem Peter Grundtners ein kalb, dem Jaqui Lilien im Riedtbach ein kalb undt anderen mehr biß an zehen stuckh uß anstifftung des bößen feindts, dem ihme khein ruhw gelassen, inficiert und zu verderben gemacht. Ferners ist er noch khandtlich worden, daß er mit dem pulffer, so er von seinem meister empfangen, im brott gelegt und den khinderen hin und wider zu essen geben, nachvolgende persohnen umbs leben gebracht: Und erstlichen ein töchterlin zu Nößleren[2] hinder Bern, dem Lieni Fryburgshuß im Graben ein töchterli, den Peter Laufferli des Ligimans knecht von Wangen[3], den Hannß Krebs, des Jaqui im thals knecht, dem Jaqui Pimmer obet dem Landtstuol hinder Bern ein knäblin, dem Daniel Chlom[b], forsthüeter, ein töchterlin, dem Jaqui Mischler von Natterhuß ein töchterlin, dem Abraham Forst ein knäblin, dem Jaqui Lilie von Jacqulishuß e[c]in sohn, Jörgen Grauer zu Waberen auch ein sohn, dem Jauckerli von Nüwenegg

ein sohn, dem juncker von Nortschwaben auch ein sohn, dem Jaqui Rätz von Fryburgshuß ein töchterlin, dem Jaqui uffm Gurtten ein töchterlin, dem Jacqui Pickh uffm Gurttenhubel undethalb Kenitz ein töcherlin, / *[S. 153]* dem Jacqui Wenger zu Pimplitz ein töcherlein, dem Jacqui Krumbholtz von Wangen[4] ein knäblin, dem Hannß Keßler von Pimplitz ein knäblein, dem Hannß Keßler von Ortschwaben ein knäblein, dem Jaqui Merkh hinder dem Landtstuol, wie man gehn Bern geht, ein knäblein, dem Genffer zu Pimplitz ein sohn, die alte Leügnia von Wyden, auch mit dem pulffer [d–]im brott[–d], dem Jaqui Salwisperger ein knäblin, dem Hannß Fehr von Rumtigen[5] ein knäblein, dem sohn[e] Hannßen Grimbsiges[f g] ein töchterlein, des Samuel von Wangens[6] bruderen ein knäblin, dem Rüettli Wäber von Nößleren ein tochterlin, dem Hannß Nomblissteiner von Riggisperg ein zehen oder mehr jährige tochter vor zwey jahren, dem Hannß Glimpff von Nottisperg ein knäblin, dem Jaqui Wentzer zu Oberriedt ein knäblin, dem Lausiger z[h]u Riegisperg ein zehen jährige tochter, dem Jacqui Steinhawer von Kenitz ein sohn, dem Hannß Pyllinger zu Nortschwaben ein knäblin, dem alten weibel zu Riggisperg sein magdt, dem Lyniger zu Wangen[7] ein töchterlin, des Jacquis Schnyders tochter von Waberen ein töchterlin. Des Lilies alte tochter [i–]namens Barbli[–i], so ein hex geweßen undt ihme vergeben wollen, habe er inficiert und umbs leben gebracht. Des Rüedtli Wäbers tochter, so auch ein hex ist und ihme vergeben hatte, er aber by einem brunnen sich / *[S. 154]* erbrochen und also das giffts endtladen khünnen, habe er auch hingegen inficiert, sie[j] sye aber nit daran gestorben. Und endtlichen der Blanckhinas tochter ein töchterlin, [k–]habe er[–k] wie die obige mit dem pulffer underem brott von ungefahr vier jahren här alle nacheinanderen umbs leben gebracht. Will nit khandtlich syn, andere mordt thatten, sunderlich hinder Fryburg, allwo ihme guts geschechen, begangen noch etwan hin das fewr angesteckt zu haben, sonderen verbleibt warhafftig by dißer und der obigen bekhandtnuß, darby er leben und standthafftig zu[l] sterben beraith ist.

Und hat noch im übrigen bekhendt, daß er von 7 jahren här alle donstage in der sect hin und wider geweßen, und daselbsten gesehen und erkhent habe über die obgenambsete persohnen. Namblichen Maria Nolli, die alte salpeterbrennerin, so sich hinder Plaffeyen by der Sagen uffhaltet, die alte khuohürthin zu Ulmitz, Barbli genant, Elsbeth Znackh im Steinmoß obet Wangen[8] mit einer kappen, Elsi Bargler, pürin im Rotten Leinen, welche er unlengst hinder Plaffeyen by des salpetersieders huß gesehen, des Mahrlis von Alblingen stieffmutter nammens Barbli, Anni Fehlbaum, des Bendichten Hayos im Riedt[9] großmutter, Anni Rütterer im Rotten Leinen gesessen, Maria Vorstehnderin uff der Landtgarben hinder Bern gesessen und an jetzo hinder Plaffeyen retiriert. / *[S. 155]*

Umb seine missenthatten pittet er gott und ein gnädige oberkheit umb verzüchung und will in dem catholischen glauben sterben.

B[m]etreffendt die diebstähl, darüber er auch examiniert worden, hat er bekhendt, etliche lylachen, säckh, hoßen, wamist, kragen, eine grauwe[n] casaquen, eine hundts köttin, zwey par schuoch, ein huott, messer und eine khuo khötti underschydtli-

chen persohnen endtfrembdt zu haben, darumben er auch umb gnädige verzüchung pitten thut. °–Ist stranguliert und ins fewr geworffen worden.–°

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 151–155.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Chlom.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
d *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
g *Streichung:* sohn.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
i *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
j *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
k *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* N.
n *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
o *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *In der Region von Bern gibt es zahlreiche Flecken namens Nesslere, so dass dieser Ort ohne weiteren Angaben kaum zu identifizieren ist.*
3 *Gemeint ist entweder Oberwangen oder Niederwangen.*
4 *Gemeint ist entweder Oberwangen oder Niederwangen.*
5 *Gemeint ist wohl Runtigen, das heute in die Weiler Oberruntigen und Niderruntigen aufgeteilt ist.*
6 *Gemeint ist entweder Oberwangen oder Niederwangen.*
7 *Gemeint ist entweder Oberwangen oder Niederwangen.*
8 *Gemeint ist entweder Oberwangen oder Niederwangen.*
9 *Dieser sehr geläufige Namentypus kann ohne weitere Angaben nicht zugeordnet werden.*

7. David Lässer – Anweisung / Instruction 1663 Oktober 15

Gefangner

David Lazarus, an statt Läßer vorgemelt, wie er bekhent hat, getaufft zu syn, mit dem zunamen Wyß, von Signauw, hat am ½ zehndner syn vorige bekhandtnuß bestättiget unnd noch darzu, daß er mit dem pülfferli, so er von synem meister namens Tüffelgrob empfangen, in brodt biß an 40 personen, mehrheitlich khindern hinder Bern, vergeben und inficiert, ouch darbi gestorben. Unnd biß an 30 stuckh veech machen zu verderben, ouch underschidliche kleine diebställ begangen zu haben. Hat ouch viel wyber angeben, die er in der sect gesehen, und under anderen die unlängst vereydete Kholera von Gurmels[1] und ein gwisse hinder Plaffeyen[2]. Dise sollen hintin ge-/ *[S. 450]*bracht, umb mit ihme confrontiert und nachwerts sambstag vor gricht gestelt zu werden ohne fernere tortur. Unnd wylen er sich disponiert erzeigt, daß er im catholischen glauben sterben wölle, sollen die geistliche zu ihm gelassen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 449–450.*

1 *Gemeint ist Margreth Freffer-Corpataux. Vgl. SSRQ FR I/2/8 178-0.*
2 *Gemeint ist Elsbeth Müller. Vgl. SSRQ FR I/2/8 180-0.*

8. David Lässer – Urteil / Jugement
1663 Oktober 20

Blutgricht

David Lazarus Wyß von Signauw, der seine hirvorige bekhandtnussen bestättiget, wider ihn solle man aller strenge nach wegen seiner abscheüwlichen missenthatten procedieren. Allein wylen er sich zum catholischen glauben bekhent, den todt willig angenommen unnd h burgermeister[1] für ihne intercediert, in bedenken, er für ein malefitzische person diße erste gnad begert, alß soll er einfältiger wyß stranguliert unnd ins füwr geworffen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 459.*

[1] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

180. Elsbeth Müller – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1663 Oktober 22 – 26

Elsbeth Müller aus Lotzwil, die von David Lässer (vgl. SSRQ FR I/2/8 179-0) denunziert wurde, wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird verhört und gefoltert, ohne zu gestehen, und aus dem Freiburger Territorium verbannt.

Elsbeth Müller, de Lotzwil, est suspectée de sorcellerie. Elle a été dénoncée par David Lässer (voir SSRQ FR I/2/8 179-0). Elle est interrogée et torturée, mais n'avoue rien, et est condamnée à une peine de bannissement hors du territoire fribourgeois.

1. Elsbeth Müller – Anweisung / Instruction
1663 Oktober 22

Elßbeth Müller zu Lotswyll, die uff die anklag des letst hingerichteten[1] eingezogen worden, soll examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 460.*

[1] *Il s'agit de David Lässer, condamné le 20 octobre 1663. Voir SSRQ FR I/2/8 179-8.*

2. Elsbeth Müller – Verhör / Interrogatoire
1663 Oktober 22

Keller, den 22 octobris 1663

H großweibel[1]

H Rämi

Schrötter

Junker Fywa

Elsbeth Müller zu Lotswyl, ein halbe stundt ob Langenthal gebürthig, so vom[a] jüngst[b] hingerichten Davidt Lazar Schmidt[2] alß ein unholdin angeben und in banden deßwegen gezogen. Auch darüber grichtlich examiniert worden, hat ihren zunammen anfänglich nit wüssen wollen und bekhendt, daß ihr vatter Moritz [c–]und

ihr mutter Styni–[c] geheißen haben. Er[d] seye ein weltscher krämmer geweßen, wüsse ihre zunammen nit eigentlich anzugeben.

Wytters hat sie erhalten, sich in allhießiges gebüeth vor 8, 9 oder 10 jahren retiriert unnd hin und wider sich uffgehalten zu haben. An jetzo seye sie hinder Plaffeyen [e–]uff der Furren in des oberen müllers huß[–e] säßhafft gewesen, allwo sie mit[f] läbkuochen gewerkt und mit ihrer arbeit sich bestmöglich ußgebracht[g].

Sagt, sye durch die herren jesuiteren catholisiert worden, will aber deren nammen in particulari nit wüssen. Item hat vermeldt, / *[S. 156]* habe zu Wuniwyl vor zwey jahren uff osteren und letstlich vor 3 wuchen zu jesuiteren gebeichtet. Volgendts habe sie empfangen, waß andere empfangen und yngenommen haben. Hat also den mangel ihrer fürgebner catholisation, wylen sie nit andtwortten khünnen, waß sie in der communion empfangen wie zuglych, daß sie den Englischen gruß nur halb betten khan, [h–]an tag[–h] geben.

Endtlichen hat sie bekhent, sie sye vor ungefährlich vierzehen jahren in diße bottmässigkheit khommen, habe zu Lotzwyl, von dannen sie gebürtig ist, den Hannß Müller, ihren vetteren und grichtsässen daselbsten, gekhent, will aber nochmahlen den zunammen ihres vatters und mutter, wylen sie [i–]noch ein[–i], zwey jährig geweßen, da ihr vatter gestorben, nit wüssen. Thut sich üwer gnaden empfehlen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 155–156.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dem.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* by der Sagen.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.
[g] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* zogen.
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ang.
[i] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Der Schreiber irrte sich beim Nachnamen: Er meinte wohl David (Lazarus) Lässer.*

3. Elsbeth Müller – Anweisung / Instruction 1663 Oktober 23

Gefangne

Elßbeth Müller zu Lotswyll untere[a] Langenthall, die von dem letst hingerichteten David angeben worden, wider sie soll inquiriert unnd intzwüschen mit dem lären seil uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 464.*

[a] *Unsichere Lesung.*

4. Elsbeth Müller – Verhör / Interrogatoire 1663 Oktober 23

Thurn, den 23 octobris 1663

H großweibel[1]

H Rämi
Schrötter
Progin, Fywa

Elsbeth Müller hat in der anderten examination und tortur des lähren seils von ihrer obigen ußsaag und bekhandtnuß nichts änderen wöllen, sonderen beharrlich erhalten, sie khünne den zunammen ihres vatters und mutter nit wüssen. Ihr mutter seye nach absterben ihres vatters in die 3te hewrath gerathen, benamblichen mit dem sohn des alten F[a]entzers, würthen zu Lotswyl, dan sie vor ihrem vatter einen anderen man undt von ihme sechs khinderen gehabt, deßen nammen ihro auch / *[S. 157]* unbekhant ist. Sagt, sie habe kheine geschwisterdten[b] alß allein mutterhalb, darunder ein bruder geweßen nammens Hannß Müller. Ihr stieffvatter habe dry banckharten gehabt, und sye von Lotswyl, weißnit wohin, ußgerißen.

Im übrigen bekhent ihr unwüssenheit im catholischen glauben und sagt, sie sye zu dessen annemmung veranlasset worden, wylen sie ihren gwärb mit läbkuochen, tuben und anderen derglychen sachen in dißer bottmässigkheit nit wohl hette vort tryben khünnen, verspricht aber eine besserung.

Item[c] persistiert in der abred, den David Läßer, waßenmeister von Louppen, nit[d] gekhent zu haben, und vermeldet, habe sich ungefährlich 2 jahren lang zu Elsiswyl by Hannßen Schnöwli und ein jahr by Margereth Tutzi in einer flueh zu Müllithal, und die übrige zytt hin und wider von einem orth zum anderen uffgehalten. Sye vor einem jahr mit gemeltem Schnöwlis tochter zu Bern geweßen, dörffe dahin ohne scheüch gehn. Thut sich einer gnädigen oberkheit demütig befehlen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 156–157.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* J.
b *Unsichere Lesung.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* In.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
l *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

5. Elsbeth Müller – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1663 Oktober 26

Gefangne

Elsi Müllerin, [a–]wider welche[–a] die uffgenomne inquisition sie nit gar der strudleri verdacht macht, soll über die puncten der inquisition by treüwung des halben zehenders starck examiniert werden. Wan sie etwas bekennen will, referant; wo nit, sie soll von statt unndt landt vereidet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 473.*

a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* deßen.

6. Elsbeth Müller – Verhör / Interrogatoire 1663 Oktober 26

Thurn, den 26 octobris 1663
H großweibel[1]
H Rämi
Moßer
Progin
Elsi Müller, mit dem halben zehndtner getröwt, verharret in ihrer obigen ußsaag und bekhent, geredt zu haben, sie sye von Hertzigenbuchsi, wylen Lotzwyl nechts darby gelegen. Will den David, wasenmeister von Louppen, zu Elsiswyl etwan gesehen und aber nit erkhent haben. Pittet gott und ein gnädige oberkheit umb verzüchung.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 157.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

181. Barbli Mauron-Schueller – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1663 November 17 – Dezember 4

Barbli Mauron-Schueller aus Angstorf bei Düdingen wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen und in ihren Geburtsort verbannt.

Barbli Mauron-Schueller, de Angstorf, près de Guin, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée, mais est condamnée à une peine de bannissement là où elle est née.

1. Barbli Mauron-Schueller – Anweisung / Instruction 1663 November 17

Der h großweibel[1] unndt h grichtschryber[2] erkundigen sich über der Maurona hinder Taffers verhalten, unndt montag referieren. Sie sollen sich über die von Ergenzachen auch inquirieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 512.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Gemeint ist Peter Raemy.*

2. Barbli Mauron-Schueller – Anweisung / Instruction 1663 November 19

Barbli Mauronna by Angstorff soll uff die eingenomne heimbliche inquisition eingezogen unnd ein formbkliches examen uffgenommen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 515.*

3. Barbli Mauron-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1663 November 22

Keller, den 22 novembris 1663
H großweibel[1]
H burgermeister[2], h Rämi
Adam
Barbli Schuoler, Niclaußen Maurons von Ang- / *[S. 159]*storff hußfrouw, der hexery verdächtig yngezogen undt über die inquisitions puncten examiniert, hat bekhendt, alß ihre schwester[3] von S. Wolffgang in banden gezogen und volgendts hingerichtet worden, sye sie in solche bekümerung und trawrigkheit gerathen, daß sie einsmahls, [a–]da sie[–a] sich von Angstorff in allhießige statt begeben und[b] under wegs betten wollen, ihr gebett nit verrichten noch vollbringen khünnen. Sye also uff einem stockh nider gesessen undt ein viertel stundt lang betrübt und halb von sinnen daselbsten gebliben. Volgendts sye ihr besser worden und habe widerumb betten khünnen. Will von wytterem übel nichts bekhennen.
Item ist khandtlich worden, zu ihrer schwester ins Gugisberg sich etlich mahlen verfügt zu haben, und aber in kheiner böß meinung. Bekhent, habe ein zeit häro die kirchen selten besucht und endtschuldiget sich wegen ihrer unpäßlichkheit. Sagt, daß Peter Leheman vil unfähl gehabt, habe es von den nachbaren erfahren. Sye ungefährlich dry mahl in synem huß geweßen, habe aber nichts böß gestifftet. Im übrigen bekhendt, daß sie dem knaben des Terroz fürgehalten, er habe i[c]hr klein gutt verletzt, will aber von seiner kranckheit nichts wüssen. Erhaltet, sye sye ein ehrliche seel und[d] thut sich üwer gnaden befehlen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 158–159.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wollen.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
3 *Il s'agit probablement de Elsi Tunney-Schueller. Voir SSRQ FR I/2/8 121-0.*

4. Barbli Mauron-Schueller – Anweisung / Instruction 1663 November 26

Gefangne
Barbli Maurona, über deren thun unnd lassen inquiriert worden, soll 3 mahl lähr uffzogen werden, wan sie der fallenden sucht nit underworffen ist. Dessen erkundiget sich h großweibel[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 527.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

5. Barbli Mauron-Schueller – Verhör / Interrogatoire 1663 November 27

Thurn, den 27 novembris 1663
H großweibel[1]
H burgermeister[2]
Zurthannen, Schrötter, Adam, Werli
Progin
Barbli Maurona mit dem lähren seil uffgezogen und ernstig[a] über die inquisition examiniert, hat von ihrer vorigen ußsaag nichts änderen noch etwas wytters bekhennen wollen. Erhaltet, sye mit S. Peters wehe[3] und kranckheit behafftet, also daß sie etlich mahlen die hinfallende sucht habe. Thut sich eüer gnädigen oberkheit demütigst empfehlen. Dan sie erhaltet, sie sye ein[b] ehrliches wyb[c], man solle sie besichtigen, ob etwas böße an ihren zu finden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 160.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* erst.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Streichung:* s.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
[3] *Cette maladie est aussi évoquée dans le procès mené contre Catherine Gindroz-Verdon. Voir SSRQ FR I/2/8 194-10.*

6. Barbli Mauron-Schueller – Urteil / Jugement 1663 November 28

Gefangne
Elsi [!] Mauron[1] hat am lären seil nichts bekennen wöllen. Man findt nit gnugsame realiteten fürzufahren, darumb sie[a] ist ledig mit abtrag[b] kostens und verwyßung zu[c] ihrem geburths orth.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 534.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrigiert aus:* abtrab.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* uß.
[1] *Der Schreiber irrte sich beim Vornamen. Gemeint ist Barbli Mauron.*

7. Niklaus Mauron – Anweisung / Instruction 1663 Dezember 4

Nicoud Mauron, dessen frauw[1] nüwlich mit dem lären seil ihr unschuldt erhalten und daruff ledig gesprochen worden, ist des kostens ledig mit vorbehalt der atzung.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 542.*

[1] *Gemeint ist Barbli Mauron-Schueller.*

182. François Jaquier – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1663 Dezember 17 – 1664 Januar 11

François Jaquier aus Chapelle wird der Hexerei verdächtigt. Er flieht aus dem Gefängnis von Surpierre, aber er stellt sich anschliessend den Freiburger Autoritäten, die ihn verhören und foltern, ohne ein Geständnis zu erhalten. Er wird freigelassen, muss die Prozesskosten zahlen und eine Urfehde schwören.

François Jaquier, de Chapelle, est suspecté de sorcellerie. Il s'est évadé des prisons de Surpierre, mais s'est ensuite rendu aux autorités de Fribourg, où il est interrogé et torturé, mais n'avoue rien. Il est libéré, doit payer les frais de son procès et jurer un ourféhdé.

1. François Jaquier – Anweisung / Instruction
1663 Dezember 17

Proces ibidem[1]

François Jouquier de Chapelle confronté avec Marguerite Merillion, executée à Prevondavaux, qu'elle a soustenu estre sorcier. Daß gricht hat ihne zum lären seil unnd ½ zehndtner verfelt. Wylen im übrigen keine realiteten alß muthmassungen vorhanden, werde allein mit dem lären seil uffgezogen. Trittet er aber in die bekhandtnuß, fahren für.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 566.*

1 *Gemeint ist Surpierre.*

2. François Jaquier – Anweisung / Instruction
1663 Dezember 20

Proces Überstein

François Jouquier de Chappelle, der sich von der gefängknuß salviert, wie vermuthet wirdt, durch hilff der peiniger. Wan er mag betretten werden, werde ingezogen unnd erkundiget, wie es zugangen unnd berichten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 571.*

3. François Jaquier – Verhör / Interrogatoire
1664 Januar 9

Jaquemars, den 9ten januarii 1664

H großweibel[1]

H burgermeister[2], h Rämi

Zurthannen, Werli, Schrötter

François Joucquier de Chapalla, reduit aux prisons à cause qu'il s'est sa[a]uvé des arrests de Surpierre, auxquels les accoulpements sur faits de sorcellerie l'avoient fait reduire et[b] estant examiné par messeigneurs du droict, a librement confessé de s'estre sauvé desdits arrests par le planché dessus de la prison, ou ce qu'il a peu faire de l'ouverture, et depuis là sortir par la porte qui estoit ouverte. Soustient que le froid, qui lu[c]y at esté grandement sensible, est la seule / *[S. 161]* cause de

l'hardiesse qu'il a prise de chercher sa liberté, car s'il se sçauroit[d] coulpable de ce que l'on l'at accusé, il se fust bien sauvé hors de ce canton sans jamais penser à y retourner. Mais se voyant si estrangement malheureux, soustient avoir esté inspiré de se confesser de tous ses pechés, et ne se sentant coulpable, ains innocent des accusations susdites, avoir demandé advis à son confesseur comme il se debvoit consoler et comporter. Et sur le conseil par sondit confesseur ensuivy, estre venu en cette ville pour demander tres humblement pardon à vos Excellences de son hardiesse commise, et les supplier de l'avoir en [e–]grace et[–e] paternelle recommandation, laquelle[f] il implore avec toutte soubzmmission, pour le nom de Dieu.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 160–161.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* o.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* at.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sent.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* à.
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

4. François Jaquier – Anweisung / Instruction 1664 Januar 10

Gefangner

François Jouquier von Chappelle hat bekhent, habe sich uß der gefangenschaft von Überstein g'salviert unnd sich uff rath seines bychtvatters hiehär begeben, um meine herren umb verzüchung zu bitten. Er soll luth urthel 17 decembris letsthin mit dem lären seil, und wan er in bekandtnuß trittet, mit dem kayserlichen rechten torturiert werden. Daß examen werde den grichtsherren eingehändiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 6.*

5. François Jaquier – Verhör / Interrogatoire 1664 Januar 11

Thurn, den 11ten januarii 1664

H großweibel[1]

H burgermeister[2], h Rämi

Zurthannen, Werli, Schrötter

Fywa

François Jaucquier, torturé trois foys avec la simple corde et examiné estroictement sur faicts[a] de sorcellerie, dont il est accusé par trois accoulpements, at soustenu d'en[b] estre innocent, avec prieres, avant de[c] le tormenter, qu'il[d] fust vistié. Dit que jamais personne de son nom et sang (Dieu mercy) at esté coulpable / *[S. 163]* de tel crime. Soustient que les accoulpements sont faux et qu'ilz proviennent de

malveillance. Continue[e] ses prieres au bon Dieu et se recommande tres humblement aux paternelles graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 162–163.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* par.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* est.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Et.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

6. François Jaquier – Urteil / Jugement
1664 Januar 11

Gefangner

François Jocquier von Chappelle hinder Überstein dry mahl mit dem lähren seil uffgezogen, hatt in kein bekandtnus dessen, so er ist beschuldiget worden[a], hatt tretten wollen. Erhaltet, er sye kein hexenmeister. Ledig mit abtrag kostens, unndt soll das urfed schweren[b], das er sich gegen niemand rechen werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 9.*

[a] *Korrigiert aus:* wollen.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* schwn.

183. Dietrich Broye – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1663 Dezember 29 – 1664 Januar 19

Der blinde Bettler Dietrich Broye aus Prévondavaux wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Er wird im Gefängnis behalten in der Absicht, auch seine Frau zu verhören. Diese ist jedoch geflohen. Er wird freigelassen, aber aus der Stadt und aus der Alten Landschaft verbannt.

Dietrich Broye, mendiant aveugle, de Prévondavaux, est suspecté de sorcellerie et interrogé à plusieurs reprises. Il est maintenu en prison dans le but d'entendre sa femme, mais celle-ci s'est enfuie. Il est libéré, mais condamné à une peine de bannissement hors de la ville et des Anciennes Terres.

1. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction
1663 Dezember 29

Proces Überstein

[...][1]

Der blinde bettler von Prevondavaux[2], welchen die alda letsthingerichtete Merillionna angeben, soll angendt eingezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 574.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[2] *Gemeint ist Dietrich Broye.*

2. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction 1663 Dezember 31

Gefangner

Der blinde von Prevondavaux[1], wider ihn soll in Prevondavaux unnd Wuissens inquiriert, unnd die frauw[2], faals betrettens, yngethan werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 214 (1663), S. 575.*

1 *Gemeint ist Dietrich Broye.*
2 *Il s'agit de l'épouse Broye, dont le prénom demeure inconnu.*

3. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction 1664 Januar 3

An h von Prevondavaux[1] ein zedel, wider den gefangnen blinden[2] ein examen uffnemmen zu lassen und meinen herren überlifferen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 3.*

1 *Gemeint ist vermutlich Franz Karl von Englisberg.*
2 *Gemeint ist Dietrich Broye.*

4. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction 1664 Januar 10

Examen und inquisition

Wider Dietrich Broye, den blinden von Prevondavaux, der hexery sehr verdacht unnd durch die Merilliona von Prevondavaux angeben, soll durch die herren des grichts darüber examiniert und sein frauw[1] auch eingezogen werden. Dessen ein befelch dem h von Englisperg, dessenthalben ein frag entstanden, ob man ihme verschloßne mandaten zuschicken solle oder allein dem ambtsman zu Wuissens. Uß besorg, wan mit der zeit die herrschaft einem Bernischen zukommen solte, er daß recht wurde machen zu gelten, daß er die mandaten immediate von der oberkheit unnd nit von dem landtvogten empfahen wölte. Daß mehr hat gebracht, daß wan er daß recht habe, möge man ihme es nit benemmen, sonderlich wylen h oberst von Perroman bezüget, daß er gar viel mandamenten habe, so die oberkeit an seine altvorderen alß herren daselbsten ablauffen lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 6.*

1 *Gemeint ist NN Broye.*

5. Dietrich Broye – Verhör / Interrogatoire 1664 Januar 10

Keller, den 10ten januarii 1664

H großweibel[1]

H Rämi

Zurthannen, Werli, Adam
Fywa
Diedtrich Broye, aveugle de Prevondavaux, emprisonné sur fait de sorcellerie, dont il at esté accoulpé, at soustenu dans l'examination judiciale, qu'il est aveugle depuis l'aage d'environ de trois ans de la petite verole ; son pere s'estre enallé en pays estrangers, du costé de la France, et sa mere estre morte dans son lict.
Nie de sçavoir jouer de la floutte ny d'aulcun autre / *[S. 162]* instrument.
Confesse d'avoir monté des cerisiers par la conduite de Dieu, tastonnant les branches, mais nie de cognoistre l'argent, moings de pouvoir discerner la monnoye ou aultres especes.
Confesse d'avoir presté 20 ß à François Pydau de Forel, et environ 6 ß à François Badoud, dont il reçoist à sa necessité du soulagement et restitution.
Il nie pas d'avoir treuvé quelques foys du pain que sa femme avoit mis dans un'arche ou ailleurs, mais soustient qu'il vist dans la crainte de Dieu, scelon ses commandements, et ne veult rien sçavoir d'avoir esté au lieu appellé à la Chambre dey chiens, moings d'a[a]voir esté en la secte, soustenant en oultre que touttes personnes qui l'en accusent luy font tort.
C'est pourquoy il se recommande au bon Dieu et aux graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 161–162.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* y.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

6. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction 1664 Januar 11

Gefangner
Dietrich Broye über das examen starck examiniert, will der strudleri nicht bekennen unndt erhaltet, die Merillona habe ihme mit ihrer angebung hoch unbillich unndt gwalt gethan. Soll eingehalten werden, biß daß sein frauw[1], die zu Prevondavaux ynligen soll, hierüber examiniert unndt die bericht einkommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 8.*

[1] *Gemeint ist NN Broye.*

7. Dietrich Broye – Verhör / Interrogatoire 1664 Januar 12

Keller, den 12ten januarii 1664
H großweibel[1]
H burgermeister[2], h Rämi
Diedrich Broye ayant desiré de parler avec messieurs du droit, a soustenu n'avoir jamais esté au lieu appellé Chambre dey chiens, et s'il l'auroit dit, il se seroit fait tord. Continue ses recommandations à Leurs Excellences et dit vivre à la crainte de Dieu.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 163.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

8. Dietrich Broye – Anweisung / Instruction 1664 Januar 15

Gefangner
Dietrich Broye, der blinde von Prevondavaux, soll noch ynligen, biß sein frouw[1] eingezogen sye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 15.*

1 *Gemeint ist NN Broye.*

9. Dietrich Broye – Urteil / Jugement 1664 Januar 19

Gefangner
Der blinde von Prevondavaux[1], der bißhär yngelegen, biß sein frauw[2] wurde eingezogen syn, die aber flüchtig worden unnd nit zu betretten ist, soll ledig gelassen unnd von statt und alten landtschafft mit dem eydt verwißen werden. Am ambstman von Wuissens unnd h von Prevondavaux, uff die frauw[3] sorg zu tragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 22.*

1 *Gemeint ist Dietrich Broye.*
2 *Gemeint ist NN Broye.*
3 *Gemeint ist NN Broye.*

184. Jeanne Grandgirard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1664 September 23 – Oktober 7

Jeanne Grandgirard aus Montet wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen, aber sie muss ihre Prozesskosten zahlen und wird im Haus ihres Bruders gefangen gesetzt.

Jeanne Grandgirard, de Montet, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée, mais doit payer les frais de son procès et être enfermée dans la maison de son frère.

1. Jeanne Grandgirard – Anweisung / Instruction 1664 September 23

Examen Montet
Wider Jeanne Grand Girard, die dardurch beschuldiget wirdt, daß sie gott lästeret, nie in der kirchen gesehen wirdt unnd mit strudlery mässigen tröuwungen umbgehet. Auch zwo personen von Ifferten in der milch vergifftet, die aber mitlest yngenomnen orvietans sich erbrochen, daß sie nit darab gestorben. Sie soll

über jede zügnuß ernstig examiniert unnd darby wahrgenommen werden, ob sie gscheid unnd nit etwas verrukt sye. Und meine herren berichten, umb alßdan räthig zu werden, ob man sie uff anhalten h oberst von Perromans, ihren fründen, die darumb bey ihm angehalten, überlifferen wölle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 381.*

2. Jeanne Grandgirard – Anweisung / Instruction 1664 September 26

Proces Montet

Jeanne Grand Girard hatt über daß examen nicht bekennen wöllen. Daß gricht findt, daß sie nit verrukt ist, hatt sie also zum lären seil verfelt. Ihr schwager Jean Chaney bittet, sie ihme zu liffern, wölle sie woll instruieren, daß sie mit den beklagten worten ynhalten wurdt, unnd zeigt an ursachen, wie sie nit woll by sinnen syn möge. Die undergrichts urthel ist bstättiget krafft dessen attestation, / *[S. 390]* daß sie boßhafft sye, doch mit bschidenheit, faalß sie doch etwan ein verrukung uffüren wurden, brichten[a]. Trittet sie in bekhandtnuß etwaß realiteten unnd wichtiges, fahren für mit dem kayserlichen rechten, im widrigen brichten meinen herren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 389–390.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

3. Jeanne Grandgirard – Anweisung / Instruction 1664 Oktober 1

Proces Montet

Jeanne Grand Girard hatt am lären seil nichts bekennen wöllen. Da sie aber gemahnt war, dem bößen geist abzusagen, hatt sie endtlich vermeldt, von nein, wylen sie sich seiner behelffen wölle. Daß gricht hatt sie deswegen zum ½ zehndtner verfelt, zu erfahren, ob sie boßhafft, verruckt oder bsessen sye. Soll sie hiehär verschafft werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 394.*

4. Jeanne Grandgirard – Anweisung / Instruction 1664 Oktober 6

Gefangne

Jeanne Grand Girard, die luth letster urthel von Montet hiehär gefüret worden, soll über die zügnussen grichtlich examiniert, ihre andere kleidungen angezogen, besichtiget[a] unnd mit ihren mit gesegneten sachen umbgangen und referiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 397.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

5. Jeanne Grandgirard – Verhör / Interrogatoire 1664 Oktober 6

Thurn, den 6ten octobris 1664
Hr großweibel[1]
Hr Castella, hr Schrötter
Kemmerling
Wildt
Jeanne Grandgirard de Montet, tirée hors des prisons dudit Montet, ou ce que elle at esté torturée par la simple corde et reducte aux prisons de cette ville, ayant esté examinée sur faits de sorcellerie, n'a voullu entrer en aulcune confession.
Elle a[a] sceu[b] reciter le Pater Noster, l'Ave et le Credo. Elle ne veult pas sçavoir quelle mere de Dieu il at au monde, s'il en at une en paradis, que le bon Dieu la y conserve. Dit prier Dieu jouieusement, que sa volonté soit faite de toutte eternité, n'estre besoing d'aller à l'esglise qu'à ceulx qui y veullent aller. Nie de cognoistre l'officier de Montet et le discours qu'elle luy doibt avoir tenu, dit que personne ne l'a menée en prison, et qu'elle n'y est pas allée seule. Item qu'elle n'est pas de Montet, ains du ciel de paradys. Plus a dit quand elle vouldra aller à l'esglise, qu'elle y ira à sa fantasie, comme des autres personnes.
Confesse d'avoir dit à la servante à[c] Montet de laisser[d] ouvert le lannet de la fenestre, affin de veoir le jour. Elle renie Sathan et, extravagant en tous ses discours, se recommande finalement à Dieu son Createur et à vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 181.*

[a] *Streichung:* sceu.
[b] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* d.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* far.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

6. Jeanne Grandgirard – Urteil / Jugement 1664 Oktober 7

Gefangne
Jeanne Grandgirard von Montet, welche dem eüsserlichen schein unnd ihren discursen nach nit voll by sinnen, unnd anstatt vernüfftigen andtwort starck extravagiert, ist uff fürbitt des h obersten von Perroman ledig mit abtrag kostens, aber in ihres bruders huß confiniert, wo sie soll versicheret unnd angefeßlet werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 215 (1664), S. 399.*

185. Jeanne Menoud-Germann – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1665 März 16 – 18

Jeanne Menoud-Germann aus Villarepos wird des Diebstahls und der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Sie wird freigelassen und muss eine Urfehde schwören.

Jeanne Menoud-Germann, de Villarepos, est suspectée de vols et de sorcellerie et interrogée à plusieurs reprises. Elle est libérée et doit jurer un ourféhdé.

1. Jeanne Menoud-Germann – Anweisung / Instruction

1665 März 16

Inquisition

Wider Jeanne femme de David Minnoud de Villarrepoz. Soll hiehär verschafft werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 133.*

2. Jeanne Menoud-Germann – Verhör / Interrogatoire

1665 März 16

Keller, den 16ten mertzen 1665

H^r^ großweibel[1]

H^r^ burgermeister[2], h^r^ Rämi

Kemmerling, Moßer

Fiva

Jeanne German de La Sagne riere Neufchastel, reduite aux prisons pour accusations de larcin et / *[S. 202]* soubçon de sorcellerie, estant examinée sur les points de l'inquisition prise, a dit s'estre retirée sur les terres de cet estat avant trente ans environ, avoir eu trois maris, dont le premier s'appelloit Claude Martigny de Dompierre, iceluy estre mort à la guerre ; le second estoit nommé Claude Michaux de Villarepoz ; et le troisiesme David Minnoud.

Soustient de ne pas sçavoir le subject de son emprisonnement. Nie d'avoir commis aulcun larcin. Touchant le drap que German Monney a perdu, dit que sa femme l'at eu[a]. Confesse d'avoir porté au village de Villarepoz une couttraz de cherry, laquelle le filz du juré luy at ostée, mais qu'une certaine fille la luy avoit donnée à porter, ne sçachant d'ou elle l'avoit.

Elle ne se veult pas souvenir d'aulcune chaine de fer, mais bien de certains corros, lesquels elle at eu de la servante de Daniel Baula de Salavoz, et les at engagé à Avenche chez Antheinou Maura pour 9 bz. Soustient de ne pas sçavoir s'ilz ont esté derobés.

Confesse d'avoir esté dernierement avec une Bourgognotte auprès la fontaine, ou ce qu le filz de Frantz Sonnallion le tissot, monté sur une cheval, y est venu avec quelques autres chevaux. Elle ne se veult pas souvenir de quelle couleur ledit cheval estoit, ny qu'elle ayt jetté de l'eau contre ledit cheval, bien qu'elle aye[b] lavé

un baniollet et jetté l'eau en terre sans avoir pris garde si elle avoit touché ledit cheval. Confesse en oultre d'avoir fait un b[c]revage pour ledit cheval, avec le rosset d'un oeuf[3] et du levant, [d–]en la[–d] presence des domesticques, lesquels le luy ont faits / *[S. 203]* prendre eulx mesmes. Dit que ledit cheval, scelon le dire des voisins, avoit vingt ans et estoit sang cheuraz[4].

Soustient de n'avoir jamais eu une croix d'argent, n'y d'en avoir vendu, moings d'avoir pris[e] aulcun argent. Confesse d'avoir appresté à deux jeusnes garçons quelques genilles et oissons, et d'avoir vendu en cette ville quelques oissons, dont il s'est treuvé que deux ou trois appartenoient à ses voisins, mais les avoir pris devant sa maison, croyant estre siens, et les avoir restitué. Confesse d'avoir pris une aulaz à sa belle soeur, laquelle estoit sienne, mais l'avoir rendue pour bien de paix.

Au reste soustient de n'avoir jamais commis de sa vie aulcuns larcins, ains s'estre toujours bien comportée, jouxte les attestations qu'elle a produites, et dit n'avoir jamais quitté ni voullu quitter le pays que pour aller après son beaufilz, se recommandant tres humblement aux paternelles graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 201–203.*

[a] *Streichung:* e.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* soye.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lequel.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* prix.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
[3] *Il s'agit du « rouge d'oeuf », que l'on appelle aujourd'hui « jaune d'oeuf ».*
[4] *Le sens de ce mot demeure incertain.*

3. Jeanne Menoud-Germann – Anweisung / Instruction 1665 März 17

Gefangne

Jeanne Minnoud, obwohlen daß examen nit bedenklich, soll sie in allweg ernstig examiniert werden. Unnd soll man zu Ruppertzwyll noch ferners inquirieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 139.*

4. Jeanne Menoud-Germann – Verhör / Interrogatoire 1665 März 17

Keller, den 17ten martii 1665

H[r] großweibel[1]

H[r] burgermeister[2], h[r] Rämi

Zurthannen, Werli, Kemmerling, Adam

Jeanne German, examinée sur les choses dont elle est accusée, persiste dans tous les poincts de sa precedente confession et soustient d'avoir engagé les corroz à Avenche au nom de la servante de Daniel Baula, ne sachant d'ou elle les avoit. Dit qu'elle les at esté querir audit Avenche et qu'elle les a monstré à [a–]Hanseman

Perrotet–[a], juré de Chandon, lequel luy at dit que c'estoient d'autres corroz qu'on avoit derobé à l'esglise, c'et pourquoy elle les at retourné / *[S. 204]* chez Antoine Maura, ou ce que elle les avoit engagé pour neuf baz. Soustient de s'estre toujours comportée en femme d'honneur et se recommande à vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 203–204.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hon.

1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

5. Jeanne Menoud-Germann – Urteil / Jugement
1665 März 18

Gefangne

Jeanne Minnoud ist ledig mit abtrag kostens unnd däm urpfed.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 144.*

186. Barbli Müller-Roggo – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1665 August 6 – 18

Barbli Müller-Roggo aus Gurmels wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird unter Hausarrest gestellt und muss die Prozesskosten zahlen.

Barbli Müller-Roggo, de Cormondes, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement dans sa maison et doit payer les frais de son procès.

1. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction
1665 August 6

Gefangne

[...][1]

Wider ein gwüsse fraw[2] von Gurmels soll auch heimlicher wyß inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 380.*

1 *Die ersten beiden Abschnitte betreffen andere Personen.*

2 *Gemeint ist Barbli Müller-Roggo.*

2. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction
1665 August 11

Gefangne

[...][1]

Ein verdachte fraw[2] hinder Gurmels soll ynzogen unnd wider sie inquiriert werden, im fahl h großweibel[3] gnugsamme materii findt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 384.*

1 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
2 *Gemeint ist Barbli Müller-Roggo.*
3 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

3. Barbli Müller-Roggo – Verhör / Interrogatoire 1665 August 12

Keller, den 12ten augusti 1665
Hr großweibel[1]
Hr burgermeister[2], hr Rämi
Zurthannen, Küenli, Kemmerling, Adam
Vögelli, Progin
[...][3] / *[S. 216]*

Barbli Rogkou, Ulli Müllers von Gurmelß hußfrouw, der unholdery verdacht und über die inquisitions puncten grichtlich examiniert, will darvon kheine wüssenschafft haben noch von einichem geschrey der vögten.

Sagt, daß ihr ußgestandene kranckheit ein ursach sye ihres übel ußsehens, sie hab den kritz an ihren angefügt mit einem strähl gemacht. Will sich anfänglich nit erinneren, daß ihr eheman sie geschlagen habe. Volgents aber hat / *[S. 217]* sie vermelt, er habe sie etliche mahlen getroffen. Verlaugnet, geredt zu haben, daß die studen sie also verkratzt.

Sie bekhent, in[a] einen zeppel mit Elsi Benninger gerathen zu syn, wylen sie zu ihr gesagt, ob sie nit ihr pferdt geneßen khönte und daß der schinter die jenigen, so daran schuldt tragen, daß solches roß kranckh worden, werde vor ihrem huß vermögen, welches Maria Rondi und Elsi Müller auch geredt haben. Sie bekhent, umb den wagen gangen zu syn, da sie korn uffm veld neben anderen persohnen geleßen. Will [b–]kein pferdt[–b] angerürt, wil weniger inficiert haben.

Sagt, da sie vernommen, daß man sie deswegen verdenckhe, daß sie den geschwornen zu der gemelten Elsi Benninger geschickt, umb zu wüssen, ob sie der wortten wölle khantlich syn. Sie bekhent auch, alß ihr gegenschwester zu ihren gesagt, der böße geist habe sie durch die schyben getragen, geandtworttet zu haben, sie müsse der jenig geist sein.

Wytters ist sie bekhantlich, by den nachbahren broth abgefordert zu haben, solches sye vor und nit hinder die hüßer geschechen. Sagt, sie habe vernommen, daß dem Caspar Audriset ein hengst druff gangen, und anderen anders vech, sie[c] will aber gäntzlich unschuldig syn. Sie bekhent, von ihrem nachbaren namens Bast, deme ein ox mißgefallen, fleisch abgefordert zu haben. Wylen aber sie vernommen, daß der schinter selbigen uffgehauwen, so habe sie darvon nichts wytters bege[d]hrt. Sagt, daß Audriset eine Burgunderin wegen seines verdorbnen hengsts verdenckt und vor den hr schuldtheißen bescheiden hat. Sie[e] erhaltet, daß ihre groß unrecht geschicht und thut sich üwer gnaden empfehlen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 215–217.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* solches nit.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
e *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
2 *Gemeint ist Tobias Gottrau.*
3 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

4. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction 1665 August 13

Gefangne
Barbli Roggo, Willi Müllers frauw von Gurmels, wider die ist ein examen uffgenommen und verleßen worden, durch welches sie in der unholdery sehr verdacht ist. Sie soll darüber gerichtlich befragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 387.*

5. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction 1665 August 14

Gefangne
[...][1]
Barbli Rocko vom gricht starck examiniert, will in kein bekandtnus tretten. Wylen materi gnug vorhanden, sie zu föltern, alß soll sie heüt dry mahl lähr uffgezogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 388.*

1 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

6. Barbli Müller-Roggo – Verhör / Interrogatoire 1665 August 14

Thurn, den 14ten augusti 1665
H^{r} amman[1]
H^{r} burgermeister[2], h^{r} Rämi
Zurthannen, Kemmerling
Progin
Barbli Rogkou, mit dem lähren seil gefolteret undt über die vilfältige klag-puncten umbständtlich examiniert, hat in kheine bekhandtnuß der unholdery halber tretten wöllen, sonderen ist beharrlich by ihrer hievorigen ußsaag verbliben. Mit der erlütterung und erhaltung, daß sie den jenigen, so sie deswegen verdencklich angezogen, zur andtwortt vermeldt, sie khönne nichts, alß waß die ankläger sie gelehrnet haben. Will von kheinem extraordinarischem vogel geschrey wüssen, vil weniger bekhennen, rösser und oxen angerührt und inficiert zu haben.

Sagt, sie habe sich hinder kheinem huß befunden, broth oder etwan einen dienst abzuforderen. Will von kheinem schlaghandel oder eintzigem fechten w[a]üssen, sonders erhaltet, daß gott mittlest der ihro zugesendten langwührigen kranckheit sie also gezeichnet und geschlagen. Pittet zu benemmung alles argwohns, daß man sie visitiere. Und der Benningera, so eine ursach ist ihrer ußstehehender [!] pein, ein glyches thun solle, sich üwer gnaden demüttiglich empfehlendt.

Alß nun uß geheiß meiner wohlgeehrten herren des stattgrichts diße mit dem lähren seil uffgezogne persohn durch den scharpffrichter wegen ihrer selbs angegebner schlag zeichen visitiert worden, hat es sich ex relatione befunden, daß kheine solche indicia zu sehen geweßen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 218.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[1] *Gemeint ist Jost Perret, der an Stelle des Grossweibels den Vorsitz übernahm.*
[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

7. Barbli Müller-Roggo – Anweisung / Instruction 1665 August 17

Gefangne
[...][1]
Barbli Rocko, wylen sie in dem lähren seil nichts hat bekennen wöllen unndt doch zimbliche materi vorhanden, soll mit dem halben zehendner dry mahl gefölteret werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 394.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

8. Barbli Müller-Roggo – Verhör / Interrogatoire 1665 August 17

Thurn, den 17ten augusti 1665
H[r] großweibel[1]
H[r] Rämi, h[r] Schrötter
Zurthannen, Kemmerling
Vögilli, Fivat
[...][2] / *[S. 220]*
Barbli Rogkou mit dem halben zehndtner 3 mahl uffgezogen, ist by ihrer hievorigen ußsag umbständtlich verbliben und hat erhalten, daß ihr kranckheit, darmit sie von wienachten büß osteren verhafft geweßen, ursach sye ihres übel ußsehens. Sie will gäntzlich nit eine hex syn. Pittet umb gricht und recht wider die jenigen, so sie verklagt haben und thut sich üwer gnaden demütiglich befehlen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 219–220.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

9. Barbli Müller-Roggo – Urteil / Jugement
1665 August 18

Gefangne
[...][1]
Barbli Rocko mit dem halben zehendtner torturiert, hat glychfahls nichts bekennen wöllen. Mit protestaz, die jenige grichtlich zu ersuchen, so sie also verklagt haben. Sie ist in ihres huß confiniert uff gnad hin unndt allein die atzung abtragen unndt das urpfed schweren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 396.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

187. Madeleine Gobet-Gauderon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1665 August 28 – September 2

Madeleine Gobet-Gauderon aus Sorens wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen.

Madeleine Gobet-Gauderon, de Sorens, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée.

1. Madeleine Gobet-Gauderon – Anweisung / Instruction
1665 August 28

Examen wider Madelaine, Michel Gobets frauw hinder Favernach,
so heimblich uffgenommen worden uber den verdacht der häxery. Dißer zeügnussen seind zimblich wichtig und bedencklich, darumb soll sie alhäro gefäncklich gebracht und wider sie formbklich inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 415.*

2. Madeleine Gobet-Gauderon – Verhör / Interrogatoire
1665 August 30

Thurn, den 30 augusti 1665
H^r^ großweibel[1]
H^r^ Rämi, h^r^ Schrötter
Küenli
Progin
Magdelaine Gaudron, femme de Michel Gobet / *[S. 226]* d'Estavayer le Gybloux, originelle de Sorens, reduite aux prisons pour faits de sorcellerie, dont elle est grandement soubçonnée en suitte de l'examen et inquisition prise contre elle, estant examinée sur tous les articles qui l'accusent, et sur la negatifve responce torturée par trois foys avec la simple corde, a soustenu qu'elle ne sçavoit pas la raison ou

cause de son emprisonnement, bien qu'elle pense que ses malveillants en sont la cause.

Dit que le lieu de Rueiri est mal sein, et qu'il ne se fault pas estonner s'il y a des mallades, qu'elle l'a entendu et appris lorsque la peste estoit audit Estavayer et à[a] Rueiri, puisque il en mourroit baucoup plus audit Rueiri que non pas à Estavayer.

Confesse d'avoir dit si le bon Dieu n'aide pas aux mallades dudit Rueiri, qu'il sont en danger de mourrir, mais que cella n'at esté parlé que pour ladite consideration, et que le seigneur curé mesme a dit que ledit lieu estoit mal seint.

Confesse d'avoir esté chez Noé Fabvre pour aider embellir les confannos, mais nie d'y avoir fait aulcune incommodité, moings infecté avec son haleine aulcune personne, soustenant n'estre pas de ces gens. Nie d'avoir menacé (de son souvenir) de voulloir mettre le feu, ny d'avoir touché des personnes pour leur faire du mal, moings pour les infecter.

Confesse d'avoir esté querir à beoire dans le vase que Jean Clerc luy avoit donné, mais sans mauvaise intention. Dit que la seur de Fragnieri[b], estant devenue mallade, l'at envoyée querir, avec recherche de luy oster le mal, mais qu'elle luy a respondu qu'elle ne / *[S. 227]* le sçavoit pas. Nie d'avoir fait la mallade lorsque le seigneur curé y est venu, ny d'avoir dit qu'elle et ses enfants estoient possedés du malling.

Soustient n'avoir jamais donné la responce qu'elle ne se soucie pas des pardons, et que le diable emporte ceulx qui luy parloient de se faire participante des indulgences, disant qu'elle a fait son debvoir dans l'esglise. Nie d'avoir parlé que le mal, dont une personne estoit affligée, luy estoit causé par une qui estoit aux dances.

Confesse d'avoir treuvé une chevre dans son jardin, mais non pas un enfant [c–]ou fille[–c], moings de l'avoir jetté hors dudit jardin. Plus confesse d'avoir dit à Catherine Bossin, estant entré en querelle avec elle à cause de la jalousie, que ladite Catherine avoit de ce qu'elle estoit en service auprès des braves gens, qu'elle deviendroit incommodée comme la contesse. Confesse d'avoir voullu faire le mariage entre Pierre Ouverney et Clauda Gobet, mais la fille ne l'a pas voullu.

Elle prie qu'on la visite, soustient d'estre femme d'honneur, estant toutte resolue de se conformer à la volonté de Dieu et de vos Excellences, aux quelles elle se recommande tres humblement avec ses quatre enfants.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 225–227.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* et.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Frgg.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

3. Madelaine Gobet-Gauderon – Anweisung / Instruction 1665 August 31

Gefangne

Die Gobeta, so alhär von Favernach gefangen ist gefürt worden, soll durch das gricht über das examen starck examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 418.*

4. Madelaine Gobet-Gauderon – Anweisung / Instruction 1665 September 1

Gefangne

Magdelaine Gaudron mit dem folterseil dry mahl torturiert unndt über das examen starck erfragt, hat nichts bekennen wöllen. Sie soll noch heüt durch das gricht abermahlen über die inquisition starck examiniert werden, by treüwung des halben zehenders.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 420.*

5. Madelaine Gobet-Gauderon – Verhör / Interrogatoire 1665 September 1

Thurn, den 1ten septembris 1665

Hramman[1]

Hr Rämi, hr Schrötter

Hr venner Buman, Hr venner Rämi, Küenli, Adam

Vögelli, Progin / *[S. 228]*

[...][2]

Magdeleine Gaudron, examinée sur tous les poincts de la deposition faite contre elle et menacée d'estre torturée avec le demie quintal applicqué à ses pieds, persiste dans sa confession et negatifve precedente, / *[S. 229]* soustenant n'estre prisonniere qu'à[a] cause des malveillants, dit que la belle soeur de Fragnieri luy a falu faire reparation d'honneur pour les parolles et soubçon dont on l'accuse, que le mestral[b] Bossin en donnera attestation, lequel doibt avoir l'escript et acte de reparation entre mains, et que mesmement le curé de Vuisternens, domp Jaque Romaning, l'a escript luy mesme.

Declaire que les couchons, dont on la soubçonne, ont eu le mal appellé la clavaleiri. Touchant les menaces du feu, soustient que Clauda Perracqua, laquelle l'avoit accusée, luy a aussi fallu faire reparation, dans un accord fait en justice par monsieur le lieutenant Macheret et d'autres, ou elle fust confondue et entierement[c] condampnée. Concernant la fille qu'elle doibt avoir jettée hors de son jardin, dit que le contraire s'est trouvé dans les poursuittes ensuivies, estant ladite fille et ses accusateurs confondus dans la prononciation faite en la maison de Noé Marmoud par Antoine Bossin, Jaque Dey et autres. Soustient, si[d] quelcq'une l'eust appellée

sorciere, qu'elle l'eusse recherché par justice, protestant devant Dieu et le monde pour le tord qu'on luy fait.
Dit estre toutte resolue de souffrir ce qu'il plaira au bon Dieu et à vos Excellences, aux quelles elle se recommande avec ses enfants tres humblement.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 227–229.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[b] *Streichung:* ulx.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* co.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que.
[1] *Gemeint ist Jost Perret, der an Stelle des Grossweibels den Vorsitz übernahm.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

6. Madelaine Gobet-Gauderon – Anweisung / Instruction
1665 September 2

Gefangne
[...][1] / *[S. 423]*
Madelaine Gaudron hatt nichts bekhennen wöllen. Weilen sie allem ansehen nach unschuldig, ist sie ledig gesprochen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 422–423.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

188. Christina Tornare-Welti – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1665 Dezember 14 – 23

Christina Tornare-Welti aus Plasselb wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört. Sie wird freigelassen, muss die Prozesskosten bezahlen und eine Urfehde schwören.
Christina Tornare-Welti est suspectée de sorcellerie et interrogée à plusieurs reprises. Elle est libérée, mais doit payer les frais du procès et jurer un ourféhdé.

1. Christina Tornare-Welti – Anweisung / Instruction
1665 Dezember 14

Gefangne
[...][1]
Christina Welti, Hanß Tornares frauw, wirdt durch ein heimbliche inquisition zimblich verdacht gemacht. Eingestelt biß donstag, weilen sie alßdan umb ihres gastgricht erschynen soll.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 589.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft Marguerite Favre-Piccand. Vgl. SSRQ FR I/2/8 168-7.*

2. Christina Tornare-Welti – Anweisung / Instruction 1665 Dezember 17

Christina Werlti, welche ...[a] im gastgericht, wylen er sie zu einer unholderin gescholten. Pars habe alda 8 tag termyn begehrt, so ihme abgeschlagen worden, undt umb recours protestiert. Nach dem daß heimbliche examen verleßen worden, ist erkhent worden, daß sie im Keller yngethan unndt entzwüschen ein formbklichs examen uffgenommen werden solle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 593.*

[a] *Lücke in der Vorlage (5 cm).*

3. Christina Tornare-Welti – Anweisung / Instruction 1665 Dezember 22

Gefangne
[...][1]
Christina Welti soll auch uber ihres examen befragt werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 600.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft Elisabeth Favre. Vgl. SSRQ FR I/2/8 168-14.*

4. Christina Tornare-Welti – Verhör / Interrogatoire 1665 Dezember 22

Jaquemars, den 22 decembris 1665
H^r^ großweibel[1]
H^r^ burgermeister Gottrauw, h^r^ Rämi
Junker Reyff, Küenli, Vonderweidt, Moßer
Vögilli, Progin
[...][2] / *[S. 244]*
Keller.
Christini Weltti, [a–]Hannßen Tornares[–a] hußfrouw von Plasselb, [b–]wegen vilfältiger[–b] klägden der unholdery verdacht und gefäncklich yngezogen, hat in der examination über die klag- unndt inquisitions puncten vermelt, sie sye by 50 jahren ungefährlich alt, wüsse die ursach ihres gefäncklichen ynzugs nit. Sie vermeint, es möchten ettliche übelwöllende lüthen üwer gnaden mit der unwarheit berichtet und dißes / *[S. 245]* ihr unglückh verursachet haben.
Will sich nit errinneren, mit jemanden wegen eines biren baums in stryttigkheit gerathen zu syn. Wohl, daß sie mit ettlichen nachbaren umb andere sachen stryttig geweßen.
Will von kheiner rothen khue noch von kälberen, so verdorben, wüssenschafft haben. Sagt, wan schon etwas unfahls am vech ihren nachbahren widerfahren oder etwan lüth oder khinderen in kranck- oder ungelegenheit gerathen, ob man sie darumb verdenckhen oder beschuldigen wölte. Erhaltet, sie sye nit ein solche,

welche mit solchen künsten khönne umbgehn. Gott und sein liebe mutter Maria wölle sie darvon behüeten. Sagt, habe auch ihr bynden, so nit ertragen wöllen, müessen änderen, khönne aber die ursach niemanden alß etwan dem erdtrich zumessen.

Bekhent, der Pfyffera vermeldt zu haben, sie solle ihr kranckes khindt zum predicanten tragen. Erhaltet aber, daß eben gemelte Pfyffera ihr lynigs tuoch endtfrembdet und ihr sohnswyb verführt, und dahär in stryttigkheit mit ihren gefallen. Und wylen sie den nammen hat, das sie ihrem man unthrüw geweßen und sich mit einem man solt vergessen haben, den man für einen predicanten gehalten, so hat sie es ihro verwißen und vermeldt, sie solle daß khindt zu ihrem predicanten tragen.

Will sich nit erinneren, daß man ihro etwas zu geworffen. Bekhent, habe ettliche mahlen khue feil gehabt und verkaufft. Erhaltet[c], sie sye nit ein solche, wie man sie verdenckt, sonderen ein ehrliche frauw, welche in gottes forcht ufferzogen und von ehrlichen lüthen härkhombt. Sagt, man habe hievor auch andere wyber / *[S. 246]* verklagt und verdacht gehabt daselbsten zu Plaselb[d], welche aber nit ungrecht befunden worden.

Erhaltet, das man ihro unrecht thut[e] undt pittet ein gnädige oberkheit, sie in ihrer recommendation zu nemmen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 243–246.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wegen vi.
[b] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hußfrouw.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Sie.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ffeyen.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* und.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*
[2] *Die ersten beiden Abschnitte betreffen Elisabeth Favre und deren Mutter Marguerite Favre-Piccand. Vgl. SSRQ FR I/2/8 168-15.*

5. Christina Tornare-Welti – Urteil / Jugement 1665 Dezember 23

Gefangne

[...][1]

Christina Welti will glychfahls unschuldig sein, unndt von[a] der strudlery nichts wissen[b]. Ist ledig mit abtrag kosten unndt schwerung des urfeds, unndt ist der injurial handel [c–]zwischen ihren[–c] unndt dem Schodilli uffgehebt, unndt der darumb ussgelassne kosten compensiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 216 (1665), S. 601.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Streichung:* will.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unndt worten.
[1] *Die ersten Abschnitte betreffen Elisabeth Favre und deren Mutter Marguerite Favre-Piccand. Vgl. SSRQ FR I/2/8 168-16.*

189. Susanne Chaumigniez-Meylan – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1666 Mai 31 – Juni 1

Die Witwe Susanne Chaumigniez-Meylan aus Payerne wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird in Freiburg verhört, ohne ein Geständnis abzulegen, und verbannt.

La veuve Susanne Chaumigniez-Meylan, de Payerne, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée à Fribourg, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement.

1. Susanne Chaumigniez-Meylan – Verhör / Interrogatoire

1666 Mai 31

Jaquemars, den letsten maii 1666

H^r^ großweibel[1]

H^r^ burgermeister[2], h^r^ Rämi

Rämi

Susanna Meyan, vefve de Daniel Chaumigniez, demeurant à Trablion[3] riere Payerne, reduite aux arrests pour soubçon de sorcellerie, estant examinée par messieurs du droit, a confessé d'avoir esté plusieurs foys dans cette ville et d'y estre venue vendredy passé avec des poissoniers d'Estavayé. Dit avoir logé dans la Grande Rue et confesse d'avoir demandé l'ausmone en plusieurs lieux. Nie de sçavoir ou Cournellins est, moings d'y estre passée, si ce n'est qu'allant dernierement à Morat avec une femme de cette ville, habillée de verd, elle peult estre y pourroit avoir esté conduite. Dit avoir esté logée à la Croix Blanche audit Morat. Nie d'avoir donné du pain à aulcune personne, ny d'avoir commis aulcune action digne[a] d'emprisonnement. Elle prie que l'un prenne information de sa vie auprès monsieur Fiant et autres personnes de son lieu et de sa cognoissance, et se recommande tres humblement aux graces de vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 253.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Buman.*

[2] *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

[3] *Dieser Ort ist nicht lokalisierbar.*

2. Susanne Chaumigniez-Meylan – Urteil / Jugement

1666 Juni 1

Gefangne

Susanne Meyan hinder Petterlingen, so uff etwas bericht der unholdery wegen in arrest genommen worden, soll ußgewisen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 217 (1666), S. 250.*

190. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1667 Juli 28 – 1668 Dezember 4

Alexandre Cardinaux klagt seinen Verwandten François Cardinaux der Hexerei an. Sie werden von Châtel-Saint-Denis nach Freiburg gebracht und verhört, aber sie legen kein Geständnis in Bezug auf Hexerei ab. Beide werden freigelassen und müssen die Prozesskosten bezahlen. Ein Jahr später beschwert sich François wegen seiner Anklage, die ihm noch immer zu schaffen macht.

Alexandre Cardinaux accuse de sorcellerie François Cardinaux, qui est de parenté avec lui. Ils sont conduits de Châtel-Saint-Denis à Fribourg pour y être interrogés, mais n'avouent rien en matière de sorcellerie. Ils sont libérés et doivent payer les frais du procès. Une année plus tard, François se plaint encore de l'accusation dont il a fait l'objet et qui lui cause du tort.

1. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction
1667 Juli 28

H Frantz Petter von Montenach, landtvogt zu Chastel S^{t}. Denys,

bringt ambtshalben für, wie daß das gricht daselbsten François Cardinaux unndt Alexandre Cardinaux, welcher ihme für einen hechsenmeister erhaltet, in die arrest erkent. Jedoch uff ihr gnaden wohlgefallen pflegt raths, wie er sich hierumb zu verhalten habe. Er soll wider beyde ein formbkliche unpartyische information, in welcher des Alexandre verwandten nit reden sollen, uffnemmen lassen[a] unndt alhäro schicken, entzwischen sollen beyde in arrest verblyben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 321.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sollen.

2. François Cardinaux – Anweisung / Instruction
1667 August 5

Femme de François Cardinaux, qui est detenu à Chastel St Denys, represente avec grandissime regret, le desastre / *[S. 329]* qui est arrivé à son mari, pour avoir esté accusé par Alexandre Cardinaux, comme s'il estoit sorcier, en quoi il soustient estre entierement innocent, et prie qu'au moings personne ne soit entendu en inquisition, que des personnes[a] d'honneur et impartiaux, affin que la verité menne au jour.

Er soll luth letsten ansehens in arrest unndt nit[b] in enger gefangenschafft verblyben unndt der h landtvogt keine bettelhaffte, verlimbdete unndt beseßne, sonders ehrliche, unpartyische unndt nit verwandte persohnen allein über daß, so sydt seiner letsten detension ergangen, vernemmen lassen solle, da ihme auch heimgesetzt, gedüten Cardinaux durch sichere persohnen uff dessen unkosten, biß daß das examen hinunder geschickt, verwachen zu lassen. In der wyteren erlütterung, daß er mit der jetzigen inquisition das alte examen wider gedüten François Cardinaux zusetzen unndt des tags, wan dises geschehen wirdt, seiner frauw zyttlich advisieren solle.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 328–329.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* gents.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

3. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction 1667 August 17

Proces Chastel

Wider François Cardinaux unndt Alexandre Cardinaux deren uffgenomne examina durch herrn landtvogten des orts mit einem bericht über die exceptionen beedersydts verwandten, so auch erschinen, eingelegt. Sie sollend beyde hiehär sicherlich gefürt unndt von den herren des grichts über dise examina starck examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 339.*

4. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction 1667 August 20

Gefangne

[...][1]

François Cardinaux et Alexandre Cardinaux sollen uff montag starck uber die inquisitionen examiniert, unndt herr burgermeister Reyff gemant, sich alhier einzufinden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 343.*

1 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

5. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction 1667 August 22

Gefangne,

so von Chastel St Denis hergebracht worden[1], darumb soll junker burgermeister Reyff gemahnt werden, sich bey ihrer examination einzufinden. Interim thüe herr major Schrötter das best, wan er heüt nicht khombt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 345.*

1 *Il s'agit de François Cardinaux et Alexandre Cardinaux.*

6. Alexandre Cardinaux, François Cardinaux – Verhör / Interrogatoire 1667 August 22

Thurn, den 22 augusti 1667

H^{r} großweibel[1]

Junker burgermeister[2], h^{r} Schrötter

Küenli

[...][3]

Alexander Cardenaux, de Chastel St Denys, examiné pour quel subject il est[a] prisonnier, a declairé qu'estant venu en dispute avec François Cardenaux pour 9 ℔ et ½ qu'il luy estoit redevable, et pensoit avoir payé par moyen d'une remise, il auroit racconté à monsieur le / *[S. 273]* ballif deux accidens qui luy sont arrivé : l'un avec

un cheval que ledit François avoit monté et est venu immediatement comme enragé et dangereusement malade ; l'autre accident est que luy ayant ledit François donné à beoire du vin hors d'une peinte, il devient incontinent incomodé, en sorte que sans dé cornietan[4], qu'il prist par après, il croist qu'il auroit fallu crever.

Confesse qu'ayant apperceu que ledit François le voulloit actioner par droict extraordinaire, qu'il a demandé à monsieur le ballif permission pour venir à Frybourg et inster qu'on prist inquisition contre ledit François, de craincte qu'il ne fust ruiné en frais. Declaire que monsieur le ballif luy a respondu qu'il debvoit prendre garde à ce qu'il faisoit, et s'il pouvoit soustenir par serement ce qu'il luy avoit dit, qu'il obtiendroit bien l'inquisition en[b] la justice de Chastel, sans aller à Frybourg.

Confesse d'avoir par sa responce par devant ladite justice demandé qu'on prist inquisition contre tous deux, et qu'il soustenoit veritable ce qu'il avoit dit[c] à monsieur le ballif. Declaire qu'il en avoit parlé à François du Villard, son parlier en justice, mais qu'il l'avoit adverti de prendre garde à ce qu'il faisoit. / *[S. 274]* Declaire que monsieur le ballif luy a [d]–puis après–[d] montré un examen precedent, qui at esté pris contre ledit François. Que Louys Chapperon, Claude Vauthey, Claude Grimmoz et Pierre Bossaliez luy ont dit qu'il debvoit tenir coup[e], qu'ilz sçavoient beaucoup d'affaires contre ledit François, ce que luy a donné tant plus de subject de demander l'inquisition, ne croyant pas que l'affaire en viendroit si loing. Nie d'avoir respondu sur la demande s'il ne sçavoit pas ou Jaque Pillioud estoit devenu, qu'il ne le sçait pas, mais qu'il ne vouldroit pas estre ou il est. Il ne se veult pas souvenir d'aulcunes menaces entre luy et Thomas Cardenaux.

Confesse d'avoir mené de l'argent avec Jean Milliard, mais ne se veult pas souvenir des discurs ou tentations d'infidelité, si ce n'est peult estre qu'il ayt raillé.

Confesse d'avoir pris deux chars de boys à Louys Genoud, mais par consentement de son filz Jaque, auquel il avoit payé quelques foys du vin, dit qu'il en at payé l'offence à monsieur le ballif. Plus confesse d'avoir pris 2 fromages à son oncle, et qu'il en at esté chastié. Nie d'avoir battu sa mere, bien de l'avoir mal traitté avec des parolles à cause qu'il la soubçonnoit / *[S. 275]* de luy avoir pris de la greine, mais que le contraire at esté decouvert. Confesse d'avoir beu quelques foys avec Denys Vauthey, mais ne veult pas sçavoir s'il en est venu malade.

Il prie tres humblement vos Excellences de pardon et soustient de n'avoir jamais commis semblable crimes.

François Cardenaux, de Chastel St Denys, examiné sur l'ample inquisition prise contre luy, racconte le different eu avec le prenommé Alexander tout au long comme luy, et declaire qu'il est venu aux arrests à l'instance dudit Alexander, lequel, pour responce dans la cause d'injures, a demandé que inquisition fut prise contre tous deux.

Confesse d'avoir beu souventefoys par ensemble, et de luy avoir donné à beoire dans sa cave, mesmement qu'il se disoit pour lors incomodé, et qu'il faisoit difficulté de boire. Nie pas d'avoir monté le cheval de sa partie, mais ne veult pas sçavoir ce qu'il en est arrivé.

Confesse que la possedée Elisabeth Chapperon s'est jettée dans une goslie et que luy, passant a costé, elle fist du bruit sans sçavoir si c'estoit contre luy. Confesse d'avoir pris un autre chemin pour s'en retourner et pour l'eviter.

Declaire qu'il at eu dispute avec domp Claude Vauthey / *[S. 276]* à cause qu'il l'a fait sortir hors de la cure par commandement de monsieur le ballif. Nie entierement de luy avoir reproché qu'il deceloit sa confession ou de luy avoir fait autres reproches, moings de luy avoir demandé si Pierre[f] l'avoit accusé. Soustient qu'il ne s'est jamais laissé taxer sorcier ou autrement.

Confesse d'avoir achepté des veaux de Jean Genod sans sçavoir si quelq'un est venu mallade. Il ne se veult pas souvenir d'avoir achepté un beuf de François Villard, ny que son beaufrere luy ayt dit qu'il ne se comportoit pas bien.

Confesse d'avoir eu quelques querelles avec sa femme et qu'il est allé couché 3 ou 4 foys dans la grange. Nie de luy avoir dit s'il n'estoit pas maistre en ce monde, qu'il le seroit dans l'autre, bien avoir parlé s'il n'estoit pas maistre[g], au moings il seroit bon pour estre serviteur.

Il ne se veult pas souvenir quelles personnes se sont battuez chez luy, ny qu'on ayt laissé tomber du rotty et du pain, qu'on ne l'ayt pas peu retreuver. Declaire d'avoir servy en Valley avant 30 ans, et y avoir bagnié dernierement avec le granger de monsieur le ballif, estre revenu avec luy de nuit au logis.

Il ne veult pas avoir fait mal à aulcune personne, ny / *[S. 277]* d'avoir apperceu aulcunes plaincte contre luy, hormis celles d'Alexandre, dit qu'il a des belles attestations de six communes qui sont fort bien contentes de ses comportements. Nie d'avoir dit au garçon Marrigley, touchant la difficulté d'une vache, qu'il debvoit faire le serement et qu'il le meneroit à St Mauris pour l'absoudre.

Confesse d'avoir eu de la graisse faite avec de la cyre, de la bygion[5] et quelques herbes, dit s'en estre servy pour ses vaches.

Il ne veult pas estre sorty de nuict hors du challet, si ce n'est jusques à la porte, moings d'avoir fait aulcun mal à personne, de quoy il en remet le jugement au bon Dieu si on l'en soubçonne ou accuse.

Il ne veult pas estre souvenant d'avoir dit à un garçon qui l'avoit servy, et lequel il voulloit reprendre pour son serviteur, qu'il s'en repentira. Quand ses gens ont vers[h]sé en charriant un char de vin, dit l'avoir appris par des autres, et mesmement par ses gens propres, et non autrement. Touchant la chair dont on l'accuse avoir voullu manger en un mecredy es 4 Temps, dit que cella luy a peu estre arrivé [i–]es terre de Berne sans y penser[–i], mais ne s'en pouvoir bien souvenir.

Il ne veult pas avoir cogneu un certain Jacqoud, ny se souvenir des autres postes comprises plus particulierement dans l'inquisition. Confesse qu'on la fait prier à Chastel et qu'il a fait quelques manques dans les prieres, mais qu'il estoit tellement incomodé, qu'il ne sçavoit pas / *[S. 278]* parler, mais presentement, ayant recité le Pater, l'Ave Maria, le Credo, les dix commandements de Dieu et de l'esglise, il les at bien distinctement prié. Nie d'avoir commis de sa vie aulcun crime dont on le soubçonne, et soustient qu'il ne sçaist pas dequels crimes on le pouroit soub-

çonner, se recommandant bien humblement au bon Dieu et son bon droit à vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 272–278.*

[a] *Streichung:* oit.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* pa.
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bon.
[f] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Alexander.
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* bon d'estre.
[h] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[i] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Karl von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Joseph Reyff.*
[3] *Ce passage concerne un autre individu.*
[4] *Le sens de ce mot demeure incertain. Il pourrait s'agir de carnillet, dont on pensait qu'il avait des propriétés stimulant le coeur.*
[5] *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec bougie peut être envisagé.*

7. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Anweisung / Instruction 1667 August 23

Gefangne
[...][1]. / *[S. 346]*
Alexandre Cardinaux, kläger, unnd François Cardinaux, beklagter, in sachen der strudlery, darumb wider beede ein examen bevohlen unnd uffgenommen. Auch wider beede schwäre puncten fürkhommen, da aber von seiten des François verwandten wider etwelche zeügen excipiert wirdt unnd eben gegen etlichen, die Alexandre bekhendt unnd angibt, daß sie ihne zu disem geschäfft angetriben, der auch umb sein klag rywig unnd sie jetz allein uff argwohn ußlegen will. Der handel ist bedencklich unnd darin etwas improcediert worden, deßhalben der schlus eingestelt biß donstag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 345–346.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

8. François Cardinaux, Alexandre Cardinaux – Urteil / Jugement 1667 August 31

Gefangne
Alexandre Cardinaux ayant esté serieusement examiné sur l'inquisition prise contre luy et particulierement sur subject qui l'a induit d'accuser François Cardinaux, comme si[a] iceluy seroit soubçonné d'estre sourcier en represente le sujet, mais pour les poincts contenuz en son inquisition, n'en veut rien sçavoir et tegmogne du repentir d'avoir ainsi blasmé ledit François Cardinaux. / *[S. 357]*
François Cardinaux estant aussi exactement interrogé sur son examen, soustient d'estre homme de bien et d'honeur et ne veut estre ny bouguer ny sourcier. Man findt, daß das gricht hierumb improcediert ist, wylen dem rechten nit gemäß ist,

daß man uff ein einfältige anklag einen also in arrest nemmen solle. Sind also beyde ledig mit abtrag kostens, da sunsten der Alexandre verbunden wäre, denselben allein abzutragen, wylen sein klag nit bewyßen worden. Wie aber er nit by mittel sein soll, alß blybt der kosten wie ob, in dem versehen, daß dise beede persohnen ohne anlaß wyterer klägden sich hinführo verhalten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 356–357.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

9. François Cardinaux – Anweisung / Instruction 1667 September 27

Femme et proches parents de François Cardinaux plaignent les calomnies, que François du Villard a proferées contre luy, par ainsin ils prient que les tegmoings soient entendus et ledit du Villard cité par devant Leurs Excellences pour en attendre le chastiement.

Dem h landtvogten die supplication zugeschickt, welcher understehen wirdt, sie zu verglychen. Im widrigen verhör die zügen in gegenwart der partyen, so ihre interrogata unndt contra interrogata geben werden, unndt wyße dieselben sambt ihr khundtschafft saag hierhär nach Galli *[16.10.1667].*

Original: *StAFR, Ratsmanual 218 (1667), S. 396.*

10. François Cardinaux – Anweisung / Instruction 1668 Dezember 4

François Cardinaux plainct qu'il est continuellement persecuté sur cas de sorcellerie, encore qu'il [a]–se soit–[a] suffisament justifié, en vertu de l'absolution qu'il en obtenu de Leurs Excellences. Wan herr landtvogt sie nit stillen kan, schicke beede partyen mit gelegenheit vor rath mit einem bericht.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 596.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* aye.

191. Antoinie Jaquenoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1668 August 27 – 31

Antoinie Jaquenoud aus Gillarens wird der Hexerei verdächtigt. Das 10-jährige Mädchen gibt an, ihr Vater Jacques habe sie dem Teufel übergeben, daher lässt man sie von Rue ins Freiburger Spital überführen und dort verhören. Sie wird den Kapuzinern zur religiösen Erziehung übergeben und nach Rue zurückgeschickt, wo sie durch den Kastlan und die Nachbarn überwacht werden soll. Ihr Vater, der in Rue in Haft blieb, wird mit einer starken Mahnung freigelassen.

Antoinie Jaquenoud, de Gillarens, est suspectée de sorcellerie. La jeune fille de dix ans prétend que son père Jacques l'a donnée au diable, et elle est conduite de Rue à l'hôpital de Fribourg, où elle est interrogée. Elle est confiée à l'instruction des pères capucins, puis doit retourner à Rue, où le châtelain et les voisins doivent la surveiller de près. Le père, resté aux arrêts à Rue, est libéré, mais avec un sérieux avertissement.

1. Antoinie Jaquenoud – Anweisung / Instruction 1668 August 27

Gefangner zu Ruw

Claude Jacquenoud[1] de Gilliarens unnd dessen junge tochter Antoine, welche daselbst examiniert worden unndt sie bekhent, sie habe den böẞen geist in gestalt eines schwartz bekleiten manns mit hörnern unndt ochsenfüessen gesehen, der ihren gelt geben habe, so aber zu laub worden seye, / *[S. 405]* unndt daß der böße geist ihr[a] gesagt habe, sie sey sein, ihr vatter habe sie ihme gegeben. Das gericht erhohlt sich in dißem casu raths[b], weilen diße tochter sehr jung. Es soll diße tochter sicherlich her geschafft werden, unndt interim der vatter biß uf wytteren bescheid droben in verhafftung blyben. Unndt soll der castlan meine herren berichten, ob dißer man eines gutten nahmens seye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 404–405.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* deß.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Sein Vorname ist unklar, da er ebenso häufig Claude wie Jacques genannt wird.*

2. Antoinie Jaquenoud – Anweisung / Instruction 1668 August 29

Gefangner

Fille[1] de Jaque Jacquenoud de Gilliarens ayant esté menée / *[S. 413]* de Rue ici par ordre souverain et logée à l'Hospital à cause de son bas aage, qui dit et soustient que son pere l'a donné au diable, qui lui a donné de l'argent, lequel dudepuis ne s'est treuvé que des feuilles. Werde daselbsten durch h Schrötter unndt herren großweibel[2] examiniert unnd referiert, auch entzwischen ihr vatter zu Ruw in arrest verblyben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 412–413.*

[1] *Gemeint ist Antoinie Jaquenoud.*
[2] *Gemeint ist Karl von Montenach.*

3. Antoinie Jaquenoud – Verhör / Interrogatoire 1668 August 30

Spittal, den 30ten augusti 1668

H^{r} großweibel[1]

H^{r} major Schrötter

Anteini, fillie de Clode Jaquenoud de Gilliarens, conduite à Fribourg sur la declaration qu'elle a faicte à Rue d'avoir parlé au maling, dit avoir veu la beste vestue de noir, [a–]icelle fillie[–a] pasturant du bestail au temps que le soleil s'alloit coucher, et que le diable luy[b] estoit apparu au prez dit Cornamoudou[2], avec des pieds de boeuf, comme un prestre avec un manteau noir, assés esloigné d'elle, lequel luy demanda si elle se voulloit donner à luy, que son pere la luy avoit desja donnée. Surquoy icelle luy auroit demandé qui il estoit, et luy avoir respondu qu'il estoit le

diable. Sur ce icelle s'estre[c] munie du signe de la croix, et le diable s'estre enfuy du costé de Promassens, et qu'il estoit fort laide. Confesse en avoir adverty ses gens, et son pere luy avoir reparty : « Plust à Dieu qu'il ne t'eust pris[d] ! »

Elle dit que son pere est un maguant, par ce qu'il l'at ainsy donné à la beste, dit n'avoir jamais veu dempuis le maling.

Nie d'avoir receu d'argent de luy, mais confesse qu'il luy en at montré sans l'avoir neantmoins aproché que dans[e] la distance de quelques pas, et que ledit argent estoit noir, lequel elle ne voullust recepvoir. Et nie que le maling l'ayt touchée, ny ses habits.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 300.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* ayant.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* enporté.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* hors.
1 *Gemeint ist Karl von Montenach.*
2 *Der Ort konnte nicht identifiziert werden.*

4. Antoinie Jaquenoud, Claude Jaquenoud – Urteil / Jugement 1668 August 31

Gefangne

Fille[1] de Jaque Jaquenoud, aagé de dix ans, ayant esté examiné, comme a esté ordonné, confirme ce[a] qu'elle a confessé cy devant, asçavoir que son pere le [!] donné au malin, qu'elle a veu une fois, habillé [b–]de noir[–b], qui lui a demandé qu'elle[c] se donnat à lui, ce qu'elle n'a voulu faire, ains faict la croix, et le diable s'enfuit.

Man findt, daß der vatter sie durch imprecation im zorn dem teüffel geben habe. Ist also ledig, soll aber zu den vättern capucinern gefürt, sie zu underwyßen. Von dannen herr spittalmeister sie durch ein magd nacher Ruw gefürt unnd herr castlan verschaffen, daß die nachbahren uff diser tochter verhalten ein fleissige uffsicht haben.

Unndt der vatter, welcher in arrest ist, zwar ledig, aber stark gemant, hinführo mit solchen imprecationen einzuhalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 219 (1668), S. 417.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* comme un prestre.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* il.
1 *Gemeint ist Antoinie Jaquenoud.*

192. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1669 Mai 14 – 1676 Mai 29

Margreth Thürler-Pfyffer aus La Roche wird 1669 der Hexerei verdächtigt und befragt, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen und muss eine Urfehde schwören. 1676 wird sie erneut des selben Vergehens verdächtigt sowie verhört und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird in ihr Haus verbannt und muss erneut eine Urfehde schwören.

En 1669, Margreth Thürler-Pfyffer, de La Roche, est suspectée de sorcellerie et interrogée, mais n'avoue rien. Elle est libérée et doit jurer un ourféhdé. En 1676, elle est à nouveau inquiétée pour le même motif, interrogée et torturée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement dans sa maison et doit à nouveau jurer un ourféhdé.

1. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction
1669 Mai 14

Examen

Wider Jacob Türlers frauwen[1], so zu Boll ynligt, ist verlesen worden, daryn zimbliche realiteten seind. Soll alhär sicherlich gefürt werden, wylen sie gantz teütsch ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 220 (1669), S. 251.*

1 *Gemeint ist Margreth Thürler-Pfyffer.*

2. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction
1669 Mai 16

Gefangne

Jacoben Türlers frau[1], so der hexery verdacht unndt alhäro, wylen sie die weltsche spraach nit verstehet, gefürt worden, soll heüt durch das gricht examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 220 (1669), S. 261.*

1 *Gemeint ist Margreth Thürler-Pfyffer.*

3. Margret Thürler-Pfyffer – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1669 Mai 16 – 17

Rathhuß, den 16ten maii 1669

Hr großweibel[1]

Junker Reyff, hr Schrötter

Hanns Peter Vonderweid, Moßer

Hans Ulrich Wild

Weibel

Margreth, Jacoben Türlers frauw[a] zur Flüe in der Botteiry[2] wohnhafft, Andreßen Pfyffers von Jaun dochter, über die vom ambtsman von Boll eingelangte inquisition examiniert, hat vermeldet, sie seye 59 jahr alt unnd seye in der ehe 27 jahr lang, in deren sie mit ihrem man vier khinder erzogen, under welchen sich ein tochter verehlichet.

Waß ihre enthaltung anbelangt, wüsse deren die uhrsach nit, vorbehalten daß sie vernommen habe, daß ihren Michel Bouquet in ihrer abwäßenheit getreüwt habe mit vermelden, daß er sie wölle einziehen lassen, dessen sie doch die uhrsach nit wisse. Er habe ein grollen wider sie gefaßt, da doch sie mit ihme khein zeppell noch hader niemahlen gehabt. Vermeint, er halte sie suspect unnd verdacht, weillen er seine khinder kranckh hat, [b–]per doctrem Schaller[–b], dessen sie sich nit verwundere, weillen dessen sohn Hannß Bouquet ein üppigs leben führe unnd tag unndt nacht im luoder stecke.

Gesteht, daß Christou Ryß dickh zu ihnen ins huß khommen, seye aber schon ehe unndt zuvor er[c] ihr huß / *[S. 316]* hantiert kranckh geweßen, unndt wahre schon schier starckh blind; unnd zeigt an, daß sie gehört habe, daß diße kranckheit ihme von der lungen oder sytenwehe herrühre. Wüsse nit, daß dem Jacoben Babst in der Underfayaula[3] ein döchterlin gestorben seye.

Bekhent, daß sie in Hannßen Byfrares huß an dry khindtstäufferen geweßen seye, unndt habe sie ermelter Byfrare ein mahl gescholten, sagend, er habe solches alßo im bruch, die leüth zu schelten. Die wortt, welche er gebrucht, seyend geweßen «du hex». Daruff sie geantworttet habe, daß wan sie eine solche währe, man mit ihren nach ihrem verdienst verfahren solte. Zu dem habe sie den Michell Bergman zu ermeltem Byfrare ins huß geschickt, mit dem bevelch, ihme zu vermelden oder zu erfahren, ob er der wortten noch geständig sein wölle. Welcher ihren widerbringen lassen, etwan er etwas dergleichen geredt habe, solches in dem zorn geschehen seye.

Zeigt an, daß gedachter Byfrare mithin roß verloren; seyend alte, allein schlechte roß gewäßen, die zu artzten gekaufft unnd ihm aber druff guengen. Weiters hat sie vermeldt, daß anno 1650 im jubileo mehrgedachter Byfrare umb die ußgegossene obige scheltwortt umb verzühung gebetten habe.

Item hat gesagt, daß sie gehört habe, Christou Paradys, den sie zwar nit kenne, gnugsamb[d] krutt habe, grosse käßen zu machen. Unnd daß er solle gesagt haben, er seye verzauberet; sie[e] häbe auch wohl uhrsach gehabt, solches zu sagen, weilen eine ihrer khüen, welche den gantzen sommer 3 maß pro mahl / *[S. 317]* geben, nachwerts aber nun ein maß geben hat, biß die herren vätter capuciner von ihren umb hilff angelangt worden.

Anfangs hat sie verneinet, uff dem berg geweßen zu sein. Wie sich aber besunnen, hat sie bekhent, daß sie verschinnen jahres uff einem sontag mit etliche meitlinen[4] daselbsten geweßt seye, aber seye in khein anderen staffell khommen noch eingangen alß in den ihrigen. Habe weder Elsi Paradis, Hanßen Turlers frauw, noch einiges weibsbild, vorbehalten die meitlinen, uff dem berg gesehen.

Christini Gugler will ihren gäntzlich unbekandt syn. Ein gwüsse Marie, so by Bendicht Babst ein zeit lang gedient, seye ihren gar wohl bekant. Wisse aber nit, daß ihren ein töchterlin gestorben, noch daß sie dieselbe jemahlen zu Plaffeyen gesehen habe. Seye ein einziges mahl daselbsten geweßen, da sie noch ein kleins meidli geweßen. Pittet gott und ein gnädige oberkeit umb gnad.

[f–]Ist den 17. huius mit abtrag kostens und schwörung des uhrpfeds ledig erkhent worden.[–f 5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 315–317.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nit.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
1 *Gemeint ist Karl von Montenach.*
2 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Les Botteys.*
3 *Es handelt sich um den unteren Teil des Fleckens La Fayaula.*
4 *Es ist unklar, ob hier kleine oder leichte Mädchen gemeint sind.*
5 *Dieser Abschnitt befindet sich am linken Rand und zu Beginn des Protokolls, S. 315.*

4. Margreth Thürler-Pfyffer – Urteil / Jugement 1669 Mai 17

Gefangne

Margereth Pfyffer, Jacoben Türlers fraw von der Flüe in der Botteire[1] wonhafft, will der strudleri nit verdacht, sonders unschuldig sein. Sie ist ledig mit abtrag der azung unndt schwerung des urfed, unndt soll h landtvogt von Boll den jungen, so sie verklagt, zum abtrag des übrigen kostens gehalten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 220 (1669), S. 265.*

1 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Les Botteys.*

5. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction 1676 April 30

Information Boll

contre Marguerite, femme de Jacque Teraulaz de la Botteire[1] au pays de La Roche, dardurch ist sie der hexery zimblich verdacht. Werde demnach angents eingethan unndt wider sie ein formbliches examen uffgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 144.*

1 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Les Botteys.*

6. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction 1676 Mai 18

Proces Boll

Margueret, Jacoben Teraulaz de la Botteire[1] im Flüelandt hußfrauwen, die durch das uffgenomne formbliche examen der hexery zimblich beschuldiget wirdt. Werde hinunder gewarsamblich gefüret unndt nachwerts durch das gricht examiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 166.*

1 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Les Botteys.*

7. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction 1676 Mai 21

Gefangene

Betreffend die hiten einligende uff Jacquemars ist es inngstelt biß morgens. Unndt werde die Marguereth, Jacoben Theraulaz frauw durch das gricht examiniert ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 173.*

8. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction 1676 Mai 22

Gefangene

Marguereth Pfyffer alias la Botteyrina über das uffgenomne examen zu red gstelt, vihl nichts bedencklichs verjahen. Werde 3 mahl lehr uffgezogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 175.*

9. Margreth Thürler-Pfyffer – Anweisung / Instruction 1676 Mai 27

Gefangene

Marguereth Pfyffer werde besichtiget unndt am ½ zendtner uffgezogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 178.*

10. Margret Thürler-Pfyffer – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1676 Mai 27 – 29

Thurn, den 27ten meyen 1676

Herr großweibel[1]

H hauptman Vonderweidt, h burgermeister Python

Der LX herr Lentzburger, h Jakob Fillistorff

Herr Weerli

Margreth Pfyffer, gebürtig von Jaoun, la Botterina genambt, Jacob Thürlers de la Botteire[2] im Fluehlandt hußfrauw, welliche schon den 21ten diß durch[a] myne hochehrende h des stattgerichts über das yngenomne examen examiniert unnd befragt worden, unnd den 22ten im lähren seil torturiert, aber nichts bekhendt, welliches sie beschuldigen möchte. Uß abrathen myner gnadigen h des taglichen raths widerumb am seil mitt dem halben zentner geordert, ist auch heittigs tags mynen hochehrenden h des stattgrichts vorgestelt unnd über alle missenthaten, deren sie verklagt, examiniert.

Unnd erstlich hatt der nachrichter bezüget, er habe dißes mensch by synem eidt woll besichtiget, das teifflisches zeichen zu finden. Habe aber kheins befunden, obwollen er es vermeinte angetroffen zu haben. Do er aber eingestochen, das bluth seye ußgeflossen.

Als sie aber über alle ihren schon hievor fürgehalten klagspunckten widerumb ernstlich ermahnt, die wahrheit zu bekennen, unnd darüber examiniert worden unnd gar nichts, welliches sie des zaubern[b] betadlen unnd beschuldigen möchte, bekennen wollen, sonders allein etliche umbständt. Namlich, das sie zwar der Margreth, Häntzus Bapsts dochter, von ihren spyßen zu essen geben, seye aber nitt / *[S. 416]* darab gestorben noch erkrancket. Seye schon zuvor kranck gewesen.

Laugnet auch gantzlich allen anderen, im examine begriffen, einiche inficierte speißen geben zu haben. Wie auch dem Michel Bucquet getreüwt zu haben. Wisse nitt, öb syne khündskhünder besessen. Etliche sagents, andere sagen das widerspyll.

Laugnet auch, dem ferber seine farben verwuestet zu haben. Unnd sagt, der ferber selbs habe gesagt, er vermeine, dises seye ihme durch verbunstige leüth diser statt geschehen. Er wolle syne farben hynfüran zu Vivis kauffen, welliches er auch gethan.

Ist auch gäntzlich in abredt, vom Jacob Türler, der ihren schuldig ware, geredt zu haben, er werde syn khueh nitt lang nutzgen. Sonders do sie vernommen, das er in diser statt etwas geltz verloren, gesagt zu haben, wan er sie bezalt hette, so hette er sins gelt nitt verloren.

Welliches alles sie beständiglich im seil zum dritten mall mitt dem halben zendtner uffgehebt, unnd wie pruchlich gefolteret unnd gestreckt erhalten, unnd ihr[c] unschuldt sampt ihrer peinen unnd folterung gott dem allmächtigen (doch ohne verguessung einicher zächeren) uffgeopferet, unnd sich eines gnädigen oberkheit recommandiert.

Ist ledig erkhendt worden mitt abtrag kostens.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 415–416.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* schon.
[b] *Korrigiert aus:* zauberng.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* sie.
[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Les Botteys.*

11. Margreth Thürler-Pfyffer – Urteil / Jugement 1676 Mai 29

Gefangne

Margret Pfyffer alias la Boterina wegen der unholderi ingezogen unndt darüber mit dem halben zentner gefoltert, aber nichts bedencklichs verjahen wollen. Ist in ihrem huß confiniert mit abtrag der atzung unndt schwerung des uhrpfedts.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 180.*

193. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1669 Juli 16 – 25

Die Witwe Eva Perrottet-Widmann, aus Lenzburg und wohnhaft in Domdidier, wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird verbannt und muss zusätzlich eine Urfehde schwören und ihre Prozesskosten zahlen.

La veuve Eva Perrottet-Widmann, de Lenzburg mais résidant à Domdidier, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement, à payer les frais de son procès et doit jurer un ourféhdé.

1. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung / Instruction

1669 Juli 16

H^r landtvogt von Montenach berichtet, daß Eva, des Antoine[a] Perrotets selig verlaßne, nach gehabten difficulteten mit etwelchen particularen sie die selbige reüwig zu machen getröuwet unnd daruff ihr vych verreckt ist. Zu dem, daß sie von den beßessenen auch mit ärgernus angefallen wirdt. Ist fama publica wider sie verhanden, soll sie ynzogen werden und wider sie inquiriert eidtlich, wo nit heimblich, und berichte.

Original: *StAFR, Ratsmanual 220 (1669), S. 335.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Pierre.

2. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung / Instruction

1669 Juli 20

Examen

Wider Eva Perrotet ist abgehört worden, darin sich realiteten befinden unnd sie[a] der unholdery unnd anderer lastern verdacht ist. Das gericht soll sie streng darüber examinieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 220 (1669), S. 342.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* sich.

3. Eva Perrottet-Widmann – Verhör / Interrogatoire

1669 Juli 20

Keller, den 2[a]0ten julii 1669

H^r großweibel[1]

H^r burgermeister[2]

Techterman, Hans Daniel von Montenach

Castella

Weibel

Eva, Ulli Widmans von Lentzburg im Berner gebieth tochter, Antoine Perrotets von Dompdidier selig hinderlaßne wittwen, erfragt, waß uhrsachen sie yngezogen worden unnd in verhafft lige. Zeigt an, Marguerithe Jordan, welche von dem

bößen geist besessen ist, sie in dem bachoffen angefallen unndt angriffen habe. So vermutlich die uhrsach seye, d[b]arumb sie ynligt.

Weiters, sie seye von 15 jahren här / *[S. 318]* maleficiert unnd bekhent, daß da[c] sie ein bissen coussola gessen, in dem sie gebachen, ihren, wisse nit waß, uß dem halß unnd mund wie bluth khommen. Darzu sie ihr magd beruffen unnd gesagt, gott wölle sie dißer bößen geistern ledigen, weil so vihl wusts von ihren giege, unnd habe ihren bevohlen, solches bluth mit äschen zu zu decken unnd ins wasser zu werffen, damit nit etwan das vych solches anriechen oder ufflecken thäte.

Hernacher hat sie weitläuffig erzehlt, wie daß ein gwüsser Toni Jordan, so vor etwas zeits in krieg gezogen, sie zur ehe solicitiert unnd sehr einständig angesprochen habe. Darzu aber sie lang nit habe verstehen wöllen, biß er ihr dessenthalben überlästig worden. Da sie dan eines mahls, da er zu ihren khommen unndt ihr sein obiges anligen eröfferte, ein wachskertzlin angezündet unnd ihme ernstlich zugesprochen unndt erfragt, ob es ihm ernst währe. Welcher von «ja» geantworttet habe. Daruff sie ihme dan mit ihrer fust uff die brust klopft unndt in stille gesagt «gott vatter». Nachwertz fragte sie ihne nochmahls, ob er beständig seye? Unnd da er widerumb[d] betheüert, daß er sie unnd khein andere haben wölte, habe sie ihm den anderen streich uff die brust geben, unnd heimblich gesprochen «gott der sohn». Endtlich habe sie dessen noch die dritte versicherung haben wöllen[e], also daß gedachter Jordan ihren die ehe mit einem schwur versicheret unnd sie ihme den dritten brust streich angesetzt, sagend «unnd der heilig geist». Dißer seye nachwerts gantz erblichen unnd an einem fuß hinkend worden, unnd so gar uff allen vieren heimgekrochen, weilen er nit im sinn gehabt habe, sie / *[S. 319]* zu heürathen.

Zeigt an, dißer Toni Jordan unndt Corminbeuf seye nur einer, der zween nahmen tragt. Dißer habe ihren einest etwaß uff beiden brüsten unndt uff dem halsknickh gelegt, darab sie gantz unsinnig worden unnd habe sich erträncken wöllen. Daran sie von einem gwüssen man verhinderet worden.

Beckhendt, daß sie sich mit obgemeltem Jordan oder Corminbeuf vor 15 jahren fleischlich vergriffen. Über das habe er sie einest darnider gehabt, [f–]das maul verstopfft unnd[–f] ihr kopff zwüschen seine knien genommen, sich mit den armen uff ihre schänckell gesteürt unnd mit der zungen (reverenter) in ihrer scham ungebührlich gehandlet. Will aber nit gestehen, daß er sie sodomitisch gebrucht habe.

Mehr bekhent sie, daß zwo nächt vor unnd ehe dißer Jordan ihrer genossen, ihren getraumbt habe, sie höre ein stim, die ihren geruffen unnd seye nach dißem Jordan gantz brünstig worden. Die andere nacht habe ihren gedunckt, derselbig läge bey ihr im beth, so doch nit seye, unnd alß währen ihr zwen da, ein rother unnd ein grüener. Der eint habe gesagt «touche-le», daruff ihren dunckte, er hätte ihn berürt. Hernach seye ihr vorkhommen, alß sagte er widerrumb «touche-la», welcher geantwortttet «Je ne puis, elle s'at recommandée à Dieu.»

Ist in abred, geredt zu haben, daß sie die kilbe nicht achte, dan sie vor solcher zeit wurde verbrent werden. Wie auch, daß sie ein khue habe vertuschen wöllen, so am volgenden tag ihrem nachpuren druffgangen. Betruwet hoch unnd erhaltet,

kheinem vych niemahlen [g–]den tohdt[–g] angethan zu haben unnd seye im übrigen ein ehrliches weibs, so von dem laster der unholdery nichts wisse.

Sie bekhent, daß sie des croix de Provence[3] gemacht habe uß anwyßung eines armen menschs, so siben jahr bey ihr gewohnt hat, sich darmit von maleficischen persohnen zu verhüten. Item daß[h] ein gwüsse persohn ihren die kunst gelehrt, den küen / *[S. 320]* die verlohrne milch wider zuwegen zu bringen. So nachvolgender gestalt zu bruchen seye. Man müsse von der khue an dem utter unnd zwüschen den hörnern etwas hars abscheren mit hartz[i] zerstampffen unndt ihren darmit ein krütz über den ruggen machen. Item damit[j] durchs[k] jahr der ancken wohl gerirte, habe sie den anckenkibell am wihenacht abend vor dem huß gestellt.

Sie will nit geredt haben, daß der dritte theil zu Dompdidier besessen seye und es erst über 6 oder 10 jahren ußbrechen werde. Zeigt an, ein gwüsse Maria Chavalliat von Pontaux, so zu Cressier le Landeron verbrendt worden, sie in bößem rueff gebracht, weilen sie fünff täg bey ihr zu Dompdidier eingekhert.

Berichtet, daß sie ein schwester zu Nüwenburg hat, so ihren 150 ℔ gegeben, darmit ihren etwas erdtrichts zu kauffen. Zudem habe sie, da sie im Burgund geweßen, daselbsten 17 pistolen uß ihrem vych gelößt. Jetz sage man, sie seye ein hex, sie habe so vihl geldt[l] sie wölle. Welches aber uß nyd unnd haß ihres enckels Beney Perrotet unnd Benoist Mottaz unnd ihrer zwey wybern herrüere, weilen sie mit ihnen wegen eines spychers gehartzet und gezancket hat. Von welcher zeytt sie ihren alzeit uffsetzig geweßen, unnd Clodina Perrotet sie allzeit ein hex geheissen. So nie werde bewißen werden, dan sie in solchem fahl khein gnad begehre, sonders daß man sie hinrichten lasse.

Bittet gott unnd meine herren umb verzühung unndt bevilcht ihnen ihre zwey khinder.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 317–320.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 3.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* w.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* es.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* unt.
j *Streichung:* man.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sie.
l *Streichung:* also.

1 *Gemeint ist Karl Kessler.*
2 *Gemeint ist Joseph Reyff.*
3 *Le sens de cette expression demeure incertain.*

4. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung / Instruction 1669 Juli 23

Gefangne

Eva, Ulli Widmans von Lentzburg tochter, Antoine Perrotets selig hinderlaßne, der hexery verdacht, durch das gericht examiniert, will dißes[a] lasters unschuldig syn. Sie soll lehr ufzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 220 (1669), S. 343.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* nit.

5. Eva Perrottet-Widmann – Verhör / Interrogatoire 1669 Juli 23

Thurn, den 23ten julii 1669

H^{r} großweibel[1]

H^{r} burgermeister[2]

Techterman

Anton Wild

Eva Widman, exhortée à dire la verité et de confesser ses mesfaicts, dict ne sçavoir autre chose que ce qu'elle at declaré dernierement.

Nie d'avoir veu et d'avoir dit qu'elle at veu le maling desla la Broye, mais confirme l'action que Toni Jordan, soit Corminbeuf, at commis avec elle, touttes foys qu'il l'y at forcée ; et pour ce que concerne le mal qu'est arrivé audit Toni, lors qu'elle l'at touché trois fois sur l'estomac avec le poing, elle dit l'avoir ainsy appris d'autres gens qui luy ont faict rapport qu'il estoit devenu impotent, ainsy qu'il avoit fallu grimper à quatre pour se rendre chez luy ; et sustient que c'est luy qui at esté la cause qu'elle at heu dessein de se noyer à cause de ce qu'il luy avoit mis sur le sein et sur la nucque du col.

Prie que s'il se trouve qu'elle ait faict deperir du bestail, qu'on la fasse passer sans delay ; et sustient que ceux qui l'accusent du crime sur lequel elle est detenue, telles personnes luy veullent du mal. Elle at renoncé au malin et à sa pompe, et invocqué Dieu et la Sainte Vierge sur le commandement qui luy en at esté faict.

Après avoir esté appliquée à la torture, at dict que ledit Jordan at faict perir le bestail de feu monsieur le ballif Zurthannen[3], ce qu'elle dit avoir declaré dans le temps que c'est arrivé. Dict qu'elle croit que Pierre Godel est homme de bien, mais nie de luy avoir dit[a] qu'elle avoit veu le diable desla la Broye.

Touchant le mot de bourgreye contenu dans les depositions, elle dit l'avoir entendu comme elle s'at expliqué dernierement, sçavoir qu'il s'estoit servy bruttalement de la langue envers elle.

Dit qu'on at bruslé beaucoup de sorcieres dans le voisinage, et espere pourtant qu'elle n'at jamais esté acculpée, et encor / *[S. 322]* qu'on la deut dechirer en pieces, qu'elle ne sçauroit rien declarer outre ce qu'elle at desja dit sans se faire tort.

Desire d'estre confrontée avec ses accusateurs. Dit ne sçavoir proprement son age, mais qu'elle sortit d'avec son pere avant 38 ans, allant servir des maistres, et declare avoir esté baptizée à Mellingen. Finalement at dit qu'elle et son marry ont perdu bien à 300 ₰ de bestail audit Dompdidier. Demande pardon à Dieu et à Leurs Excellences, leur recommandant ses deux enfans.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 321–322.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Karl Kessler.*
[2] *Gemeint ist Joseph Reyff.*
[3] *Stefan Zurthannen war Vogt von Montagny von 1652–1657.*

6. Eva Perrottet-Widmann – Anweisung / Instruction 1669 Juli 24

Gefangne

Eva Widman dry mahl mit dem lähren seil uffgezogen, will nit der hudlery besudlet sein, sonders darumb unschuldig sein. Soll nochmahlen streng examiniert unndt mit dem halben zehendner torturiert werden. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 220 (1669), S. 346.*

7. Eva Perrottet-Widmann – Verhör / Interrogatoire 1669 Juli 24

Thurn, den 24ten julii 1669

H^{r} großweibel[1]

H^{r} burgermeister[2], h^{r} Schrötter

Daniel Montenach, Rudolf Techterman

Castella, Desgranges

Weibel

Eva Widman de Monlauff riere Lentzbourg demeure constante dans les confessions et declarations qu'elle at faictes dans les precedentes examinations, sans aucune extravagance, et n'at dict ny plus ny moings dans les tortures que la premiere foys qu'elle fust examinée par la voye douce.

Demandée pourquoy elle n'at pas levé des tesmoings lors qu'ont l'appelloit sorciere, declare que son beaufilz l'en at empechée, luy disant : « Que voullez vous plaider, vous ne mangerés que de l'argent ! » Et sustient que Corminbeuf, soit Toni Jordan, l'at contraincte à l'action predite, l'ayant renversée bas dans la ruelle, entre son lict et la muraille, ou elle ne se pouvoit debarasser, outre qu'il luy avoit bouché la bouche. Confesse neantmoins qu'elle s'est servie de luy lubriquement parce que c'estoit un bel homme, comme elle estoit aussy belle dans ce temps.

Veut que Clodina Perrotet, femme de son nepveur, soit appliquée à la gehenne comme elle, ou elle confessera sans doute le tort qu'elle luy fait, et veut perir si elle ne luy faict tort, disant qu'elle est une querelleuse qui luy porte rancune / *[S. 323]* à cause de quelques difficultés qu'elles ont heu par ensemble.

Confirme d'avoir veu en songent deux qui ressembloint à des seigneurs ou gentilshommes, l'un habillé de vert et l'autre de rouge, au pied de son lict, mais qu'elle ne sçauroit pas dire que ce fussent esté des diables. Dit que si elle confessoit d'estre sorciere, elle perdroit son ame, priant de luy plustost donner la mort, persistant qu'elle est nette de ce crime.

Declare qu'elle at confessé son forfaict touchant l'action commise avec ledit Jordan au curé, qui l'at exhortée de se deporter de luy, ainsy que après qu'il l'eut conjurée, elle s'en trouva mieux, et les pensées de brusler ses enfans et de se noyer ne luy viendrent plus en l'esprit.

Ne veut avoir faict des menaces à personne, sauf à son beaufilz, qui luy avoit desclos son jardin, mais s[a]ans aucune mauvaise intention, ains seulement comme une belle mere le peut faire à ses enfans, luy ayant veritablement dit, si cella estoit la recompense des biens qu'elle luy avoit faict, qu'il ne faict pas cella à un pendu mais à un rendu.

Quant à la rossette qu'elle doit avoir vomy plaine de malins, elle persiste dans l'explication qu'elle en at faicte, soustenant que ce n'estoit que du sang caillé[b], ignorant si peut estre en mesme temps quelques malins sortirent de son corps. Et nie toutt à faict d'avoir veu le demon delà la Broye. Veut estre innocente, disant que son trop de langue est cause de son malheur. Crie mercy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 322–323.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* q.
1 *Gemeint ist Karl Kessler.*
2 *Gemeint ist Joseph Reyff.*

8. Eva Perrottet-Widmann – Urteil / Jugement 1669 Juli 25

Gefangne

Eva Widman, torturée par trois elevations au demy quintal et serieusement examinée, ne veut rien confesser outre ce qu'elle at declaré cy devant, persistant sans variation dans la negative d'estre sorciere. Sie ist uff gnad hin unnd mit abtrag kostens vereidet, das uhrphend soll sie auch schwören.

Original: *StAFR, Ratsmanual 220 (1669), S. 349.*

194. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1672 November 16 – Dezember 10

Die Witwe Catherine Gindroz-Verdon aus Dompierre wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert. Sie denunziert unter anderen Marie Blanc-Edouard (vgl. SSRQ FR I/2/8 195-0). Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, doch ihre Strafe wird gemildert: Sie wird enthauptet, bevor ihr Körper verbrannt wird.

La veuve Catherine Gindroz-Verdon, de Dompierre, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle dénonce plusieurs personnes, dont Marie Blanc-Edouard (voir SSRQ FR I/2/8 195-0). Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est décapitée avant d'être brûlée.

1. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 November 16

H^r landtvogt von Montenach berichtet den verdacht, so man wider Catherine, Jaque Gindroz wittib, in unholdery sachen hat. Wie sie dan ein hex durch eine in khindtsnöten gestorbnen frauw unnd durch ein andere besessne ußgeschryen worden, begehrt raths. H^r landtvogt soll by etlichen verständigen leüten erkündigen, ob sie einen böß̈en nahmen hat. Befindt sie sich in böß̈em wohn, ziche[a] er sie in gefäncknuß unnd nemme ein formbkliche inquisition uff.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 496.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zuh.

2. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 November 22

Examen
Contre Catherine Verdon de Dompierre sur subçon de sorcellerie prisoniere dans ceste ville. Selbiges ist abgehört worden unnd daruff erkhent, daß sie in den böß̈en thurn geführt unndt uff dem bäncklin[1] durch das stattgericht über alle puncten solle examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 507.*

[1] *Zu den Freiburger Folterwerkzeugen gehört neben der Streckbank auch ein dreieckiger Bank, auf dem die Angeklagten knien mussten. Es ist unklar, welches Folterinstrument hier gemeint ist.*

3. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör / Interrogatoire 1672 November 22

T[a]hurn, den 22 novembris 1672
H großweibel[1]
H burgermeister Python
Des Granges, Thumbé, Dageth
Werro, Keßler
Catherine Verdon, relicte de Jacques Gindro [b–]de Dompiere[–b], interrogée si elle ne sçait le soubject pour quoy elle estoit à la prison, dict que c'est pour des offences que l'on dict avoir esté par elle comises, ne croyant portant avoir faict aulcune faulte, ny par volonté ny par les effects. Et que on luy vouloit du mal, soustenant[c] jamais avoir veu la poute beste, come aussy de ne / *[S. 362]* sçavoir combien elle la detenue est agée, se souvenant bien de monsieur le ballif Lentzbourger lors qu'il estoit à Montagnie[2].

Aux articles de l'inquisition

Respond au premier n'avoir faict aulcun mal à l'enfant de Pierre Monney, que icelluy venant au monde avoit la gorge pleine de sa langue, à laquelle la detenue couppa le fil, et estoit si grose que l'on voyet bien que l'enfant deviendroit ignorent, soustenant n'avoir gasté personne volontairement.

Au second confesse avoir donné du pain d'espice à l'enfant de Claudy Monnier, mais sans luy faire aulcun mal ny desordre ; ayant receu ledit pain à Belfoz d'une certaine qui s'appelle Anteini et son pere Girimo, nyant de se combattre chez elle touttes les bonnes festes.

Au troisiesme elle dict que Benoiste Motta estoit une femme presque tousjour malade, confesse bien l'avoir gouvernée sept jours durant, sans y faire aulcun mal, qu'elle avoit[d] une courte[e] veue, et jettoit le moschoir, et craschat en se fachant contre touts et non pas à la detenue seulement, car il y avoit plusieurs personnes, et que ausy au prestre qu'y vient une fois, ladite Benoiste luy dict qu'il s'en debvoit en aller, soustenant jamais avoir faict mal à ladite femme car elle estoit sa bonne voisine.

Au quatriesme la detenue repartit que jamais elle ast entendu parlé de ces quattre menues bestes, ny de ce que s'ensuit jusques à present, nyant entierement le reproche luy avoir esté faict present son fils, ny aultrement.

Au cinquiesme confesse d'avoir porté du pain chaud chez Marie Pochon, lors qu'elle estoit epouse et que de ses filles cousoit pour les nopces, ayant mis le pain au coing de la table sans en donner à ladite Marie. Et quand aux tresses, que c'est Marie Mury la possedée qui lé comandast, et fist bruler lé tressyaux, ne se souvenant d'avoir touché ladite Pochon et qu'elle aye[f] esté malade.

Le sixiesme elle le nye absoluement, disant n'avoir parlé de la sorte, mais bien dict elle qu'il voudroit mieux que l'enfant mourut que la mere, et que l'on pouvoit / *[S. 363]* facilement cognoistre que la mere avoit la mort aux yeux, s'estonnant que l'on aye parlé de cest affaire, d'aultant que aux Arbognies present le feu fils du banneret Rogliet et le seigneur Pierre Monney, [g–]ils firent[–g] un accord et on demanda pardon à la detenue, après ce qu'elle avoit desja pour ce faict mangé de l'argent.

Touchant Benoiste Motta mentionnée au septiesme article, la detenue en ast dict de mesme come au troisiesme article cy devant. Confesse l'avoir gouvernée quelque jours en luy fournissant le linge, des bonnes herbes qu'on luy donnoit, la coucher et decoucher, mais non pas d'avoir donné le potage, que c'estoit ou sa mere ou sa seur, qu'estoient tousjour presentes, qui faisoient le potage.

Et quand à l'aposthome de Jean Motta, advoue l'avoir persée à sa priere, sans touttefois luy avoir donné ny causé aulcun mal, que ledit Motta s'estoit desja gasté avant les nopces en conduisant du vin, ne sçachant combien ledit Motta ast esté malade. Confesse de demeurer au bas du village de Dompiere et que l'on soubçonne personne qu'elle d'estre sorciere.

De plus elle dict estre veritable que allant dans l'eglise pour recepvoir du pain benist, la possedée luy avoir dict : « Va t'en pout diable[3] ! » ; mais non pas sorciere.

Et qu'a son sçachant elle luy est[h] pas donné les malefices, nyant avoir dict que ladite maleficiée avoit du mal en elle, et qu'elle n'aye rien trouvé de bon.

Au septiesme article confesse avoir dict à monsieur le curé et aultres qu'on luy faisoit tort, et que plust à Dieu que les femmes fusent si pleines d'ennemis come l'arbre est des feullies, mais non pas d'avoir dict qu'ils sortissent par les yeux, de quoy elle en ast demandé pardon à Dieu et s'en est confessée.

Au huictiesme nie avoir demandé le laict d'une menue beste noire, à celle à qui elle apertenoit, ains simplement demandé si l'on en pouroit avoir pour faire à degouster le vin à un homme, ne sçachant si la mesnue beste en est mescheute.

Le neufiesme elle le nie, sauf qu'elle a bien demandé du bled à des bons paisans sans leur donner aulcun mal.

Au dixiesme soustient n'avoir esté ny dedans ny par devant la maison, ou ce que la cavalle estoit mescheute, ny moings / *[S. 364]* eu la bagette comme l'article porte, ne sçachant que l'on aye faict cuyre des quattres quartiers de la beste mescheute, mais bien que l'on en ast brulé les quattre fers, et que Bernardine Poschon murust bientost après. Et quand au cheval noir, soustient ne l'avoir veu, come aussy de n'avoir donné aulcun mal à la possedée, quoy que elle confesse luy avoir une fois versé du vin dans un goubelet, mais sans mestre aulcune chose dans ledit vin, ignorant le reste du contenu de cest article.

L'onziesme elle l'ast nié entierement, et si bien elle se tournoit en arriere que c'est sa costume.

Le douziesme de mesme.[4]

Au douziesme confesse estre souvant en colere et de jurer, mais qu'en jurant elle avoit tousjour ce bon Dieu au coeur. Et environ les bonnes festes, elle exhorte ses enfants qu'ils soient tousjour de bonne paix.

Le tresiesme la detenue l'a nié, disant quand elle passa par la, la beste mescheute estoit desja sortie ; n'ast pas entendu qu'on luy ayt dict vielle vaudeisa.

Au quatorziesme elle dict n'avoir aulcun petit chien noir, mais bien monsieur le curé qu'en ast des petits noirs.

Finalement elle ast aussy nié les aultres articles suivants à la reserve de ce qu'elle ast declaré cy devant, demandant pardon à Dieu et à vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 361–364.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* K.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Streichung:* e.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* estoit.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pe.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* se.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ou ce que.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
2 *Gemeint ist vermutlich Hans Lenzburger, der von 1629 bis 1634 Vogt von Montagny war.*
3 *Voir ci-dessus l'expression « pute bête ».*
4 *Ce paragraphe est manifestement erroné, puisque le suivant est aussi qualifié de « douzième article », mais révèle la réponse que la prévenue y a apportée.*

4. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 November 23

Gefangne

Catherine[a] Verdon, relicte de Jaque Gindroz de Dompierre, sur cas de sorcellerie. Ist examiniert worden, trittet aber in khein realitet bekhandtnus. Man findt, daß sie in einem böß̈en ruoff ist, also werde sie nochmahlen ernsthafft examiniert. Darby man ihre dergleichen thun soll, ob man sie uffziehen wolte. Selbige soll auch under der zungen besichtiget werden, zu wüssen, ob sie da zeichnet ist, wie ein gwüsse beseßne ußgeschruen hat.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 509.*

[a] *Korrigiert aus:* Chaterine.

5. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör / Interrogatoire 1672 November 23

Thurn, den 23 novembris 1672

H großweibel[1]

H Buwman, h burgermeister[2]

Des Granges, Thumbé, Dageth

Werro, Rossier, Keßler

La devant nommée Catherine Verdon estant serieusement examinée et, ayant la corde au bras come si un la vouloit torturer, persiste tousjour à ce / *[S. 365]* qu'elle en dict hier, protestant par plusieurs fois n'avoir jamais veu diable. Et interrogée pourquoy elle protestoit si souvant de cela, quand persone luy en parle, elle dict que c'e[a]st d'autant qu'on disoit qu'elle avoit donné[b] des diablets aux aultres, et que si cela seroit, il foudroit qu'elle en eusse veu quelcq'un. Confesse estre soubçonnée mais non pas des touts.

Quand au cheval noir elle dict : « Je presume que ce pouroit avoir esté pour un cheval, mais je n'ay rien veu de cheval noir. »

Elle dict en oultre que lors elle donna le pain d'espice a cest enfant, la servante le vient d'abort prendre, la detenue luy dict : « Pourquoy prené vous si tost cest enfant ? Je luy veu rien faire de mal. » ; croyant bien que la servante enleva l'enfant d'auprès de la detenue, crainte qu'elle luy donna du mal, puisque elle est soubçonée, mais qu'on la soubçonoit par malice. Confesse avoir ceste meschante costume de jurer et faire des imprecations, demandant pardon à ce bon Dieu et à l'honnorable justice, priant icelle l'excuser de l'incomodité qu'elle cause. Et que l'on pouvoit faire d'elle tout ce que l'on voudra, elle ne[c] seroit [!] dire aultre verité que ce qu'elle en ast declaré si devant.

Der nachrichter hatt bezüget, wie er diß̈es mensch unnder die zungen besichtiget, allein habe kheins zeichen daßelbst gefunden.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 364–365.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
[2] *Gemeint ist Hans Jakob Python.*

6. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 November 24

Gefangne
Catherine Verdon widerumb luth gestrigen abrathens mit simulierung, sie auffzuzühen, examiniert. Will nichts bedencklichs verjähen. Über das hat der meister bezüget, daß sie under der zungen khein zeichen habe. Sie soll dry mahl lehr uffzogen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 512.*

7. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör / Interrogatoire 1672 November 24

Thurn, den 24ten dito
H großweibel[1]
H Buwman, h burgermeister[2]
Des Granges, Thumbé, Dageth
Werro, Rossier
Catherine Verdon, levée par trois fois à la simple corde, persiste dans ses negatives et ne veult confesser aultre que ce qu'elle en ast dict cy devant, protestant par diverses fois qu'à son sçachant, ny souvenir, elle n'ast jamais veu la poute beste, sans touttefois estre preallablement interrogée la dessus, suppliant Leurs Excellences et l'honnorable justice d'avoir pitié d'une pauvre vielle n'ayant jamais esté de mauvaise vie. Que si elle auroit faict aulcun mal, elle se confesseroit librement sans torture, se recomandant à vos paterneles graces.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 365.*

[1] *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
[2] *Gemeint ist Hans Jakob Python.*

8. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 November 26

Gefangne
Catherine Verdon 3 mahl lehr uffzogen, verharret in der negativ. Eingestelt biß montag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 513.*

9. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 November 28

Gefangne

Catherine Verdons, wider dießelbe erschynen die ußgeschoßne von Dompierre, bitten im vahl sie in khein bekandtnus tretten unnd gelediget werde solte, selbige von ihnen zu entfernen. H^r burgermeister[1] verhöre des h Ammans magd über daß, so die gefangne ihren gesagt haben soll. Namblich, daß wan sie zur bekhandtnus genötiget werde, sie wohl andere angeben werde. Befindt sich dis also, f[a]ahre h^r burgermeister mit dem ½ zentner führ unndt werde sie geschoren unnd ihrn ein anders benediciertes khleid angezogen. Im widrigen referat.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 514.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* v.

[1] *Gemeint ist Hans Jakob Python.*

10. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör / Interrogatoire 1672 November 28

Den 28 novembris 1672

H großweibel[1]

H Buwman, h burgermeister[2]

Des Granges, Thumbé, Dageth

Werro, Rossier

Catherine Verdon après qu'elle fust visitée sans avoir trouvé aulcune marque de sorciere et levée par trois fois avec le demy quintal, confesse que la fillie de Claudi Monney mangea de la souppe aux pois avec elle, que le mesme soir elle devient[a] malade, mais qu'elle la detenue luy ast donné aulcun mal ; que ladite fillie ast esté saisie du mal de saint Pierre[3], comme plusieurs aultres qui en sont ausy mort du mesme mal de saint Pierre dans le village de Dompiere.

Nie avoir faict du mal aux enfants avec des espingles ; que si bien elle en demandoit, ce n'estoit que pour fermer le lingue aux enfants sur la poitrine.

Interrogée pourquoy elle dict que si l'affaire venoit à la fin elle en accoulperoit bien d'aultres, la detenue respondit la dessus s'estre obliée et qu'elle ne sçavoit ce qu'elle disoit à cause du froid. Et dict avoir repartis : « Que sçay je hasard, à la fin je nommeray ceux qui m'ont blasmé et faict du mal. » ; et si elle seroit delinquante, qu'elle en accuseroit bien des aultres mechantes. Interrogée pourquoy elle disoit semblables paroles, elle dict que c'estoit pour leur faire depis à ceux qui la soubçonoie[b]nt et faisoient du mal, come certaines femmes ou hommes, lesquels partout ne sont ny sorcier ny sorcières, demandant pardon d'avoir proferu samblables paroles, qu'elle estoit un'innocente disant plusieur fois des paroles sans y songer plus oultre.

Elle nie d'avoir dict pourquoy on l'avoit prise et non pas des aultres, soustenant tousjour n'avoir jamais usé de sorcellerie.

En oultre la detenue dict que si bien elle auroit proferé ces paroles, quand il viendroit à la fin elle en accoulperoit des aultre, si elle estoit sorciere ; que c'est à cause qu'elle ast entendu dire que par meschanceté l'on accoulpoit quelques uns, et en après l'un s'en dedisoit. / *[S. 367]*

Confesse que par colere elle ast plusieurs fois maldict, ses enfants leur disant : « Le diable vous emporte ! » ; dont elle en demande pardon. Et que portant elle prioit tousjour le bon Dieu pour eux.

Interrogée comme elle pouvoit sçavoir que la cavalle pour laquelle elle avertit le maistre estoit mal couchée et mescheutte, respondit que c'estoit par advertisement de Jean Pilliod qui luy dict cela.

Elle nie avoir parue en renard[c] ou aultre beste, que si bien l'anné passée les menues bestes estoient come enraggées, qu'elles[d] montoient les hayes et les rompoit, c'estoit à cause d'un chien enragé qui les mordit, et que elle en ast aussy perdus quattre. Et d'aultres, come chez les veufves Rosset et les Sanreides, se perdirent ausy, s'estant cassé la teste dans les escuries, d'allieurs ledit chien mordit ausy des enfants par le village.

Finalement elle dict qu'il en avoit quelques une qu'elle accoulperoit qui sont de Dompiere et aussy de Russy, mais ne sçavoir ancor quelles, disant en après qu'elle n'en savoit aulcunes et n'en vouloir rien accuser, n'estre pas de requis de les nommés, et qu'elle les nommera pas si facilement, crainte de leur deplaire. Partant elle nomma celle de Russy, appellé la Blanche[4], femme au Blanc dudit Russy ; l'aultre de Dompiere, elle dict ne la vouloir nommer, et que jamais elle le dira. Priant tres humblement pardon à Dieu et à vos Excellences, et qui leur plaise avoir compassion d'une pauvre vielle.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 366–367.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* en.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ret.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ils.
1 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
2 *Gemeint ist Hans Jakob Python.*
3 *Cette maladie est aussi évoquée dans le procès mené contre Barbli Mauron-Schueller. Voir SSRQ FR I/2/8 181-5.*
4 *Vermutlich ist Marie Blanc-Edouard gemeint. Vgl. SSRQ FR I/2/8 195-0.*

11. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 November 29

Gefangne

Catherine Verdon am halben zentner widerumb examiniert, wil nichts verjähen unnd expliciert sich über die reden, so sie des h Ammans magd vermeldt hat. Eingestelt biß donstag, interim soll h[r] landtvogt zu Wyblispurg unnd Petterlingen

erfahren, ob diße frauw / *[S. 518]* da nit etwan von den hingerichten angeben worden. Soll auch weitere information über gwüsse nüwe puncten uffnemmen unnd berichten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 517–518.*

12. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 Dezember 1

Gefangne

Catherine Verdon, welche der magd der unholdery bekhandtlich gewesen mit underschidlichen specificierlichen circumstantzen, soll heüt durch h burgermeistern[1], h großweibel[2] und etwan einem gerichtsherrn unnd h grichtschrybern[3] über die declaration gemelter magd absonderlich examiniert unnd volgends durch das gantz gericht gefolteret werden nach discretion mit dem zentner.[4]

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 519.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Python.*
2 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
3 *Gemeint ist Peter Braillard.*
4 *Zu diesem Verhör gibt es kein Protokoll.*

13. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 Dezember 2

Gefangne

Catherine Verdon hat ohngefragt angentz den herren des gerichts angezeigt, daß ihren in dem zorn wider ihre khinder der / *[S. 523]* leidige geist erschinnen unndt daß, nach dem sie gott, sein heilige muter unndt den tauff verläugnet unnd abgesagt sambt dem gantzen himlischen heer, der teüffell sie am rugken gezeichnet, wie auch[a] das zeichen daselbst durch den scharpffrichter befunden worden. Diß es hat sie am zentner auch pynlich erhalten unndt bestättiget. Über die inquisitions puncten will sie sich in khein bekhandtnus einlassen. Sie soll nach discretion des gerichts an die zwehelen geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 522–523.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sich.

14. Catherine Gindroz-Verdon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1672 Dezember 3 – 10

Thurn, den 3ten decembris 1672
H großweibel[1]
H general Vonderweydt, h burgermeister Python
Des Granges, Lentzburger, Dageth
Werro, Rossier

Catherine Verdon, serieusement examinée sur les articles tant de la premiere que de la nouvelle inquisition, ne veult recognoistre, ny plus ny moings, qu'elle en ast dict dans se precedentes confessions.

Interrogée come son maistre le maling s'appelloit, combien des fois elle ast esté à la secte, la detenue, après beaucoup d'exhortations à debvoir dire la verité, elle dict que son maistre s'appelloit Le Souper, lequel la serra par les flancs vers la charriere proche de sa maison, ou il l'a marquat et fist à renoncer à Dieu, la Sainte Vierge et toutte la cour celeste, come ausy au saint baptesme. Et quand à la secte, dict y avoir esté que deux fois, vers un marest appertenant à la comune, lieu dict en Boleire[2], mais elle n'y a rien faict que regarder les aultres, qu'estoient des femmes qui dansoient avec son maistre et un aultre maling, qui jouoit du violong ; un aultre fois estoient à table son maistre Le Souper, assit au hault de la table et elle toutte au bas. Surquoy estant demandée si elle ne cognoissoit pas ces femmes qu'estoient à la secte, la detenue respondit qu'elles estoient voilées et ne les pouvoit cognoistre, mais luy sembloit qu'elles estions d'Avanche et de Faux. / *[S. 370]* Elle en ast cognu une de Donatire, qu'ast esté par deux fois à la secte en Boleire, et son maistre jouoit du violon. Elle est des Sonnaglions, pas trop vielle, de la taille come la detenue et est mariée. Ceste femme de Donatire l'avoir demandée une fois pour aller à la secte, lors que la detenue s'en alloit à Villarepo offrir dans l'eglise pour le mal du costé. Il y ast ausy eu en la secte deux de Corselles, l'une nommée Jeanne Geiva, l'aultre s'appellee Jeanne du Chasnot, aultrement des Davids, touttes deux mariées et un peu jeusnes, furent par deux fois audit lieu en Boleire. Plus un aultre de Villard les Fricques, nommée Maria, fust ausy[a] une fois à la secte. Elle y dansoit et se mettoit à genoud devant le maling et le baisoit à la main ; son maris est mort avant trois ans ou environ et elle demeure au hault du village. Item elle ast ancor veu deux aultres de Lyetterens, qui sont des G[b]eignardes, l'une desquelles est veufve. Elles demeurent en Borgogne, mais elles vienent quelques fois au pais et s'en vont ausy.

Demandée si elle auseroit soustenir ses accusations par devant celles qu'elle ast nommées, elle dict que ouy.

Confesse avoir esté recherchée à la lubricité par deux fois du maling, come ausy de recepvoir de la graise et du pouset, mais jamais elle voulut condescendre ny recepvoir aulcune chose. Elle baisa une fois son maistre à la main, qu'estoit come un pied de boeuf. Aultre n'ast elle faict, soustenant tousjour de s'en avoir bien confessée et que dè lors elle ne vist jamais le maling. Ne veult estre sorciere que d'environ demy an en ça et que c'est environ dix septmaines qu'elle fust à la secte, n'ayant faict aulcun mal, ny à gens ny à bestes. Crie tres humblement pardon à vos Excellences.

[c–]Ist den 10 dito mit dem schwerdt hingericht unndt verbrent worden.[–c 3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 369–370.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* un.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* L.
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Peter Castella.*

2 *Der Ort konnte nicht lokalisiert werden.*
3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 369.*

15. Catherine Gindroz-Verdon – Anweisung / Instruction 1672 Dezember 5

Gefangne
Catherine[a] Verdon at confessé à la serviette d'avoir esté deux fois à la secte et d'y avoir veu des femmes de sa cognoissance et d'avoir renié Dieu. Ne veut avoir faict aucun mal, ny à gens ny à bestes. Wan sie by ihrer angebung biß in den todt verharret, wirdt man die persohnen den landtvögten hinder Bern participieren. Sie aber soll sambstag vor gericht gestelt werden, weil khein hoffnung einer wytteren bekhandtnus vorhanden unnd sie sehr verschmitzt unndt kluog ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 527.*

a *Korrigiert aus:* Chatherine.

16. Catherine Gindroz-Verdon – Urteil / Jugement 1672 Dezember 10

Blutgericht
Catherine Verdon, welche das allerhöchste gutt[1], gott den allmächtigen, sein heiligste muter Mariam, das himblische heer unnd den heiligen tauff verläugnet, so sie güttlich und peinlich, doch ohne weitere bekhandtnus einiger unthat, alß 2 mahl in der sect geweßt zu sein, erhalten. Ist dahin begnadet worden, daß sie mit dem schwert solle hingerichtet unndt[a] der lyb verbrent werden. Gott seye ihren gnädig. Gütter confisciert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 223 (1672), S. 536.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werden.
1 *Möglicherweise ist auch die gesegnete Hostie gemeint.*

195. Marie Blanc-Edouard, Claudine Besson-Rosselet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1673 August 14 – September 13

Marie Blanc-Edouard, die ursprünglich aus Chézard-Saint-Martin stammt und nun in Russy wohnt, wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, ihr Urteil wird aber gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird. Während des Prozesses denunziert sie mehrere Personen: Marie Pauchard, Marie Bovet, Susanne Bernard und Claudine Besson-Rosselet. Letztgenannte, die ursprünglich aus dem Burgund stammt und nun in Montagny wohnt, wird ebenfalls verhört. Sie wird freigelassen, aber sie muss eine Urfehde schwören und ihre Prozesskosten bezahlen.

Marie Blanc-Edouard, originaire de Chézard-Saint-Martin mais résidant à Russy, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Durant son procès, elle dénonce plusieurs personnes : Marie Pauchard, Marie Bovet, Susanne Bernard et Claudine Besson-Rosselet. Cette dernière, originaire de

Bourgogne mais résidant à Montagny, est aussi interrogée. Elle est libérée, mais doit jurer un ourféhdé et payer les frais de son procès.

1. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction 1673 August 14

Hr Peterman Rämi, landtvogt zu Montenach, begert ein wegweißung wider die verdachte strudlerin Marie, Clode Blancs von Russie frauw. Sie soll eingezogen unnd wider sie formbklich inquiriert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 315.*

2. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction 1673 August 18

Examen Montenach

Marie, Clode Blancs, übernamet der blinde, hußfrauw, die inligt, wirdt durch die eingenommene inquisition der strudlery sehr verdächtig gemacht, in dem uff ihre underschidliche tröwungen gemeinlich etwas unheils erfolgt unndt leüth unnd vych druffgangen. Sie soll durch die gerichtsherren examiniert unnd referiert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 320.*

3. Marie Blanc-Edouard – Verhör / Interrogatoire 1673 August 18

Keller, den 18 augusti 1673

H großweibel[1]

H burgermeister Python

Dageth

Jgnaz Vonderweydt, Beat Ludwig Techterman

Marie, femme de Claude Blanc dict l'aveugle, de Russy, et fille d'Isaye Eduard de Chesar du Vaux de Ruz en sa comtée de Vallangin, agée environ les trois vingt ans[2], ast confessé d'avoir esté elevée depuis le berseau à Crisié, ayant environ les 37 ou 38 ans qu'elle est venue à Russy, c'estant rendue, en ce temps la, catholique auprès des RR peres capucins de ceste ville ; et que la maraistre de son mari, appellée la grossa Clauda, luy avoit donné les ennemis / *[S. 381]* dans uns souppe de pois verdet, son mari en ayant mangé, revomit ; et que domp Girard, curé de L'Eschille, l'auroit conjurée en sa chappelle de Chandon, et que par l'intercession de monseignieur saint Jangon[3] et aultres reliques, elle seroit esté delivrée. Et come on la vollu saisir par cy devant pour la mener en prison, elle menoit une lessive, et Jean Corti, de Russy, compere de son mari, ayant adverti ledit mari qu'on la voloit prendre prisonniere, elle se seroit sur cest advis sauvée chez un verrier d'Avanche ; et de la, elle fust environ les 5 septmaines à Mortaux chez un homme appellé Richard, lequel est presentement mort. De la, ayant donné le tour au lac,

est parvenue à Yverdon, demandant l'ausmone ; s'estant depuis ce temps la entretenue aux entours de Romont et Bulloz. Et il y ast environ les trois septmaines qu'elle est retournée à Russy, le mestraux de Russy l'ayant accompagnée jusques au chasteau de Montagnie, ne sçachant aulcunement la raison pourquoy on l'avoit saisie et on la detient.

Sur l'inquisition

La predicte detenue ast nyé tout le contenu du premier article, à la reserve que sur ce qu'est porté audit article, que la detenue venant de la campagne seroit recontrée au deposant dudit article avec la face toutte dechirée et en sang, ayant allegé ladite detenue sur ceste question qu'icelle voulant cueillir des griettes, elle seroit tombée avec la face sur des espines, dont elle parust gratignée et en sang.

Item ladite detenue ast nyé tout le contenu de second, troisiesme, quatriesme, cinquiesme et sixiesme article de l'examen. / *[S. 382]*

Quand au septiesme article contenant que Caspar Corti luy ast cryé en pleine rue : « Sorciere, vien oster le mal que tu a donné à ma femme ! » Elle ast nyé que Corti luy aye cryé sorciere, du reste n'ayant voulu rechercher ledit Corti, par ce qu'il est homme surtesmogné. Le reste dudit article elle l'ast tout nyé.

Item elle ast ausy nyé tout le contenu du 8e, 9e, 10me, 11me, 12me, 13, 14, 15, 16 et 17me articles de la predite inquisition.

Concernant le 18me article de l'examen, confesse bien la detenue d'avoir donné des pommes à diverses personnes, mais à aulcune mauvaise occasion, ayant nyé le reste dudit article.

Item ladite detenue ast ancor nyé t[a]out le contenu du 19me et 20me article.

Touchant le 21me article de l'examen, elle ast confessé que sur le bruyt que la femme de Jean Corti, de Russy, avoit fait de ce qu'on la vouloit emprisonner à Frybourg, ce qu'ayant entendu la fille de l'essertyaux de Chandon, avec laquelle, elle et trois aultres possedées, la detenue se trouvat es Erses de Bourgogne ensemble, ou demeuroit un homme qu'avoit une vache malade au pied, d'une maladie appellée la mota[4], dont la fille dudit homme, à qui la vache appartenoit, ayant entendu de la fille du susdit essertyaux, en quelle reputation la detenue estoit sur le bruyt predit, comança querelle avec ladite detenue, luy disant qu'elle debvoit oster le mal à ceste vache, faisant la predite fillie beaucoup de bruyt en colere. A la fin elle jetta une pierre aux flanc du mari de la detenue, nyant au reste d'avoir donné le mal à ladite vache, come ce qu'est du surplus dudit 21me article. Ayant icelle en oultre nyé tout le 22me, 23 et 24me article de l'information.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 380–382.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.

1 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*

2 *Lors de son interrogatoire du 9 septembre, Marie déclare être âgée de 80 ans. Voir SSRQ FR I/2/8 195-17.*

3 *L'église primitive de Chandon (Xe siècle), tout comme celle qui fut reconstruite au XVIe siècle, étaient dédiées à saint Gengon. L'église actuelle, bâtie en 1872, l'est aussi.*

4 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec mota peut être envisagé, désignant alors une atteinte aux sabots de la vache, qui seraient tout ou partie émoussés/écornés.*

4. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction 1673 August 21

Gefangne

Marie, Clode Blancs frauw von Russie, der unholdery verdacht, ist examiniert worden. Will in khein vergicht tretten, so sie beschuldigen möchte. Soll lehr uffzogen werden unnd besichtiget.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 322.*

5. Marie Blanc-Edouard – Verhör / Interrogatoire 1673 August 21

Thurn, den 21ten augusti 1673

H großweibel[1]

H burgermeister[2], h haubtmann Vonderweydt

Des Granges, Dageth, Vonderweidt[3]

Werro, Rossier

La devant nommée Marie, femme de Claude Blanc, de Russy, estant par messieurs du droict serieusement exhortée à dire la verité sur touts les poincts de l'inquisition, sur lesquels elle ast esté punctuelement examinée, et par trois fois elevée avec la simple corde, n'ast rien ajousté ny diminué de sa precedente confession, soustenant d'estre entierement innocente du faict dont on l'accuse, n'ayant commis de tout le temps de sa vie aulcune action digne de reproche. Et que tout ceux qui ont deposé contre elle luy fesoient fausement tort, qu'elle ne s'est jamais donnée à la pute beste, ny par parolle ny par volonté, ayant vecqu depuis 38 ans en ça dans la ste foy catholique sans faire aulcun tort ny mal à personne que se soit. Que si elle auroit comis quelques faulte, que ce seroit esté par ignorance, dont elle en demande pardon a ce bon Dieu et à toutte l'honnorable justice, estant preste de soustenir tout les torments que l'on voudra avant que de confesser d'estre telle comme on l'accuse, priant vos Excellences vouloir considerer sa vieliesse et son ignorance, à quoy tres humblement se recomande.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 383.*

1 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
2 *Gemeint ist Hans Jakob Python.*
3 *Es ist unklar, wer gemeint ist. Laut dem Freiburger Besatzungsbuch sass damals keine weitere Person des Namens Vonderweid als Vertreter des Rats der Sechzig im Stadtgericht, vgl. StAFR, Besatzungsbuch 13, S. 332.*

6. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction 1673 August 22

Gefangne

Marie, Clode Blancs von Russy frauw, lehr uffgezogen, will unschuldig sein unnd persistiert völlig in der verneinung. Sie soll an den halben zhendtner geschlagen werden, weilen die materii des examinis sehr groß unndt sie[a] zum theill überwißen

ist. Werdt auch geschoren, weilen khein zeichen in der gestrigen besichtigung gefunden worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 324.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

7. Marie Blanc-Edouard – Verhör / Interrogatoire
1673 August 23

Thurn, den 23ten augusti 1673

H großweibel[1]

H burgermeister[2], h haubtmann Vonderweydt

Des Granges, Schrötter, Dageth

Werro, Rossier

La susdite Marie Blanc, ayant soustenu les trois levées avec le demy quintal, ast declaré et confessé : premierement que, touchant les execrations et jurements qu'elle doibt avoir faicts de ne plus retourner vers son mary, elle n'ast jamais dict ny juré aultrement que le diable le may : « Veu je tourner auprès de / *[S. 384]* mon mary avant que d'avoir confessé. » ; ce que elle fist.

Confesse avoir demandé des poids au seigneur Pierre Monnay, lequel les refusa, disant qu'ils estoient du diesme, dont elle s'en plaint à un nommé Vulliemain qui luy en donna, disant : « Monney m'en auroit bien peu ausy donner. » ; aultre n'ast elle dit.

Confesse avoir presenté et donné à Anne, fille de Pierre Blanc, une fricassée sur du pain, laquelle on luy donna par l'amour de Dieu à Montagny. Elle en ast ausy mangé avec des aultres, mais nie avoir donné aulcun mal.

Confesse avoir visité ladite fille pendant sa maladie, mais ne se souvient pas que ladite fille luy aye faict aulcun reproche de la susdite fricassée.

Confesse avoir aydé à conduire des menues bestes à Morat, mais nie qu'elle les aye faict passer par des sentiers. Elle crioit quelques fois : « Venné vous ! » ; et que cependant les aultres les conduisoient par la charriere.

Confesse avoir passé plusieurs fois par devant l'attelage de Pierre Pauzard, mais ne sçay aulcunement que un de ses chevaux soit mescheut, luy ayant faict aulcun mal.

Confesse que Caspar Corti luy dict : « Tu a donné le mal à ma femme ! » ; surquoy elle luy envoyast le mestral Blanc de Russy, s'il vouloit maintenir ses paroles. Et que après cela un'aultre fois ledit Corti ast dict à la detenue qu'il ne sçavoit que bien et honneur d'elle, de quoy elle se contenta.

Dict n'avoir eu aulcune familiarité ny conversation avec Catherine Verdon la suppliciée, n'ayant esté qu'une seule fois chez ladite Catherine, ou elle s'eschaufast lors que l'on fasoit la donna à l'ensevelissement de Pierre Monney. D'aultrefois elle se rancontroit avec ladite Catherine, allant à l'eglise, et que ladite Catherine donnoit à la detenue par fois du pain benist à l'eglise. / *[S. 385]*

Confesse avoir demandé des choux à Anna Pryla, sans touttefois luy avoir faict aulcun mal aux reste de ses choux du jardin.

Confesse avoir donné deux pommes à Jean Corti pour sa peine d'avoir conduict le mary de la detenue au logis, sans touttefois faire aulcun mal. Advoue qu'il fault bien que les pommes qui doibvent avoir faict dans le four les effects mentionées, ayent esté des meschantes pommes.

Confesse avoir demandé une fois du feu à Clauda Corti, mais qu'elle n'ast poin veu de souppe, et pour le mal des dents, dict luy avoir enseigné un [!] herbe nommée gerletta, et qu'elle se debvoit pourflammer avec du bois gentil, l'ayant apris de Henri Marti de Lossy. Et que peult estre que la detenue aye donné de la main sur l'espaule à ladite personne, mais sans luy faire ny donner du mal.

Touchant les aultres articles et interrogatoires elle persiste dans ses precedantes negatives, demandant pardon à Dieu et à vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 383–385.*

[1] *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
[2] *Gemeint ist Hans Jakob Python.*

8. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction 1673 August 25

Gefangne

Marie, Clode Blancs frauw, mit dem halben centner gefolteret, will in khein bekhandtnus einicher realitet tretten. Sie ist zum centner veruhrteilet uff morgen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 327.*

9. Marie Blanc-Edouard – Verhör / Interrogatoire 1673 August 26

Thurn, sambstag den 26 augusti 1673

H großweibel[1]

H burgermeister[2], h haubtmann Vonderweydt

Gottrauw, Des Granges, Schrötter

Werro, Rossier

Marie, femme de Claude Blanc, avant que d'estre appliquée à la torture du quintal, ast confessé qu'elle avoit conduit avec d'aultres des menues bestes au marché et que la sienne, lors qu'elle la demandoit, elle la suivoit par les sentiers et passoit librement les passyaux avec elle, l'ayant ainsy apprivoisée.

Interrogée si pas Anne, fille de Pierre Blanc, estant malade, luy fist reproche, disant : « Marie, la mauvaise fricassée que j'ay mangé avec toy. » ; confesse estre veritable et que ladite fille mourust le mesme jour ou le lendemain.

Confesse avoir donné une poire à une fille, laquelle se plaint d'abord que le gosier luy faisoit mal, et que la dessus elle vomit.

Confesse d'avoir donné du pain chaud à Marie Perriard, relicte de Aymé Pauzard, et que suivant le raport / *[S. 386]* de sa fille Anne Pauzard, elle en devient enflée.

Confesse avoir dict à la servante des Motta, laquelle ne luy voulut donner dé poids : « Becca, becca, tu t'en repentira ! » Et que elle souffla contre ladite servante, dont elle en devient malade par la goue et toutte la partie droicte du corp.

Interrogée quel souffle c'estoit, la detenue respondit que cela provenoit du Pou, sçavoir le diable, lequel s'appelle Jean, qui luy apparust [a]–habillié de noir–[a] avant l'environ trent [!] ans, en Biaumont[3], dans le bois, ou ce que elle pleuroit et estoit triste à cause du mal que son mary luy faisoit, et à cause de sa pauvreté. Et dict à la detenue que elle se devoit donner à luy, qu'il avoit assé de bien pour elle, promettant qu'elle n'auroit plus des regrets. Surquelles promesses la detenue se donna au maling, renonçant à Dieu, à la Sainte Vierge, au baptesme, à sainte Anne, à touts les saincts et sainctes de paradis et à la s[te] foy catholique. Quoy faict, il l'ast marquée desoubt l'ongle du gros doigt au pied gauche, mais pour voir ladite marque qu'il foudroit couper l'ongle.

Interrogée si pas elle ast esté à la secte, dict y avoir esté une seule fois avant l'environ deux ou trois ans, en Ouleire[4], ou ce que plusieurs aultres s'y trouvarent, mais que l'on pouvoit pas bien touts cognoistre, disant en oultre qu'ils dansoie[b]nt et leur faisoit croire qu'ils mangoient diverses viandes, mais que ce n'estoit rien. Et que l'on baisoit le maling à la main et par derriere, ce que elle ast ausy faict estant à genoux. En après qu'à la pointe du jour touts se retiroient, mais qu'il ne falloit poin dire l'un à l'aultre à Dieu. A present elle ast demandé pardon à Dieu, embrassant sa s[te] croix et renonçant de bon coeur à Satan, avec tres humble priere de ne la plus torturer et de faire celebrer des messes pour le salut de son ame.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 385–386.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
1 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
2 *Gemeint ist Hans Jakob Python.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de la forêt du Grand Belmont.*
4 *Lors de son interrogatoire du 9 septembre, Marie déclare être allée à la secte en Mouleire. Voir SSRQ FR I/2/8 195-17.*

10. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction
1673 August 29

Gefangne

Marie, Clode Blancs frauw, hat ohne tortur gejähet, sie habe gott verlaugnet unnd sich dem böẞen geist ergeben, dem sie gehuldiget. Seye in / *[S. 330]* der sect geweẞen allein nur[a] eineẞt. Ingestelt biß morgen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 329–330.*

[a] *Korrigiert aus:* nun.

11. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction
1673 September 1

Gefangne

Marie, femme de Clode Blanc, gegen deren ist die letste urthell der folterung mit dem zendtner wegen ihrer nüwlichen bekandtnus noch nit werckstellig gemacht worden. Sie soll examiniert unnd uff die angebene complices gesetzt werden, tortur noch eingestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 336.*

12. Marie Blanc-Edouard, Claudine Besson-Rosselet, Marie Pauchard, Marie Bovet, Susanne Bernard – Anweisung / Instruction
1673 September 2

Gefangne

Marie Blanc, durch das gericht examiniert, blybt beständig by ihrer ussag unnd angebung der complicum, mit vorbehalt einessen, den sie entschlagen unnd bekhent hat, uß rachgirigkheit angeben zu haben. Hr landtvogt von Montenach[1] soll Clodine Besson hiehär schaffen. Wegen Marie Pauzar unnd Marie, relicte de l'ancien Bovet, informiere sich hr venner Brüneßholtz. Nach dessen relation das mandat gestelt unndt abgefertiget werden soll, unnd communiciere hr landtvogt Susane Bernard von Ouleire angebung dem Bernischen ambtsman.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 339.*

1 *Gemeint ist Peter Raemy.*

13. Marie Blanc-Edouard, Claudine Besson-Rosselet, Marie Pauchard, Marie Bovet – Anweisung / Instruction
1673 September 4

Gefangne

Marie, Clode Blancs frauw, deren letste ussag unnd bekhandtnus ist resumiert worden. Soll nochmahlen examiniert werden, in sonderheit über die complices. Ist sie beständig in der angebung, werde Clodina Besson confrontiert unnd Maria Pauzar unnd Marie, des alten Bovets wittwen, separatim härgeschafft.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 341.*

14. Marie Blanc-Edouard, Claudine Besson-Rosselet, Marie Pauchard, Marie Bovet – Anweisung / Instruction
1673 September 5

Gefangne

Marie Blanc hat der Clodina Besson vorerhalten, daß sie mit ihr in der sect geweßen. Sie soll sambstag nach beschaffenheit der confrontation, so heüt mit den 2 ingelangten gefangnen Marie Pauzar unnd Marie Bovet geschehen soll, [a–]vor

gricht gestelt werden.–[a] Hinzwüschen nemme hr landtvogt von Montenach[1] ein formbkliche information wider die Bessona uff.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 346.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

[1] *Gemeint ist Peter Raemy.*

15. Marie Blanc-Edouard, Marie Pauchard, Marie Bovet – Anweisung / Instruction
1673 September 6

Gefangne

Marie Blanc ist in der abermahligen confrontation mit den angebenen beständig. Sie soll sambstag vor gericht gestelt werden. / *[S. 348]* Marie Pauzar unndt die wittwen des alten Bovets[1], deren examen ist eingestelt biß nach der execution.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 347–348.*

[1] *Gemeint ist Marie Bovet.*

16. Marie Blanc-Edouard – Anweisung / Instruction
1673 September 7

Gefangne

Marie Blanc entschlagt alle die, welche sie angeben. Habe sie uß rach verklagt, seyen ehrliche leüth. Unndt wan sie an den centner solte geschlagen werden, wölle by der angebung verblyben. Dan waß sie hierin geredt unnd bekhent, seye uß forcht der tortur geschehen.

Die grichtsherren sollen sie examinieren. Bekhent sie, ein unholdin zu seyn, wirdt man sambstag mit ihr fürfahren. Ist sie in abred, soll sie an die zwehelen geschlagen werden nach discretion. Unnd werde auch examiniert über ihr entschlagung mit enderung ihres rockhs und anzühung des hievorigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 351.*

17. Marie Blanc-Edouard – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement
1673 September 9

Le document n'est pas daté, mais il s'agit probablement de l'interrogatoire qui a précédé le prononcé du jugement protocolé dans le Manual du Conseil (voir SSRQ FR I/2/8 195-18). Le dernier paragraphe, reprenant la sentence, fut sans doute rédigé après coup, s'agissant d'un ajout un peu plus tardif (mais probablement réalisé le jour-même).

Proces

Der hingerichten Marie Edoard

Marie, fille d'Isaye Eduard de Chesar au Vaux de Ruz en la comté de Vallangin, agée environ les quattre vingt ans[1], estant reducte aux prisons sur faict de sorcellerie et appliquée à la question, ast confessé qu'il y ast environ trente et sept ans qu'elle s'est mariée dans ce pays, et que la seconde année de son mariage, ayant

esté mal traictée par son mary, elle s'en allast au bois en Beaumont[2], toutte triste et pleurant, ou ce que le Satan, appelé Jean Lucifer, tout noir, luy apparu et dict qu'elle se debvoit rendre à luy, promettant de la soulager en ses regrets et necessités, auquel elle promit de luy estre fidele et obeisante. Surquoy le maling l'ast faict renoncer à Dieu, à la Sainte Vierge Marie, mere de Dieu, au saint sacrement de baptesme, à la foy catholique et à touts les saints et saintes de paradis, l'ayant sur ce marquée soubz l'ongle au gros doigt du pied gauche, ce que luy faisoit mal, come si on l'auroit picquée avec un espingle ou espine. La dessus elle luy dict grand mercy et le baisast à la main et en la partie derniere, ayant receu un loys d'or, lequel au lendemain ne se trouva qu'une feullie de chesne.

Confesse avoir esté par le comandement de Satan touts les jeudy à la secte, au lieu appellé en Mouleire[3], ou ce que avec plusieurs aultres (qu'elle ne cognoissoit pas) elle estoit assise à table, et que Satan Lucifer estoit assis au dessus, qui jouoit du rubet, qu'elles beuvient et mangoient, mais que ce n'estoit / *[S. 388]* rien, et en partant luy faisoient la reverence, et ceux qu'avoient dancé se baisoient à la partie derniere.

Confesse avoir receu du maling par deux fois de la graisse et poussiere en Beaumont[4] et un aultre fois en Mouleire pour faire du mal aux gens et au bestail.

Confesse avoir semé de ladite poussiere par les chemyns pour faire mourir les gens et bestes, et qu'elle en ast soufflé contre plusieurs personnes, lesquelles elle ne cognoisoit pas, n'ayant tousjours eu la puissance de les faire mourir.

Confesse avoir donné à manger au fil de Jean Corty, qui avoit la robbé des poires, dans lequels y avoit de ladite poussiere, dont il en est mort.

Confesse avoir soufflé contre le meusnier de La Beaume pour le faire mourir, d'aultant qu'il n'avoit pas rendu assé de farine, mais après elle luy enleva le mal.

Confesse avoir donné sur du pain de la fricassée à la fille de Pierre Blanc de Russy, avec de ladite poussiere, et l'ayant mangée, elle en devint malade et mourust.

Confesse avoir mis de ladite poussiere et graisse dans une souppe pour faire mourir Clauda Cartier dudit Russy, mais en après elle luy enleva le mal, qu'elle n'en est pas morte. / *[S. 389]*

Finalement confesse que la mesnue beste qui la suivoit en s'en allant aux marchés et passoit par les sentiers, icelle estoit conduicte par le maling, qui la faisoit passer et sauter les hayes.

Pour quels crimes et malfaicts, elle ast demandé pardon à ce bon Dieu et à vos Excellences, les suppliant d'avoir pitié et misericorde envers elle.

[a–]Nachdem obige vergicht dißer armen persohn vor mehrerem gwaldt[5] vorgeleßen unndt sie deren nochmahlen khandtlich unnd anredt worden, ist ihro das leben abgesprochen unnd ir die urthell zum todt gefelt. Ihro aber die gnad ertheilt worden, daß sie zuvor mit dem strangen vom leben zum todt hingerichtet undt stranguliert unndt nachwerts in das feüwr solle gestürzt werden.[–a]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 387–389.*

[a] *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*

[1] *Lors de son interrogatoire du 18 août, Marie déclare être âgée de 60 ans. Voir SSRQ FR I/2/8 195-3.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de la forêt du Grand Belmont.*
[3] *Lors de son interrogatoire du 26 août, Marie déclare être allée à la secte en Ouleire. Voir SSRQ FR I/2/8 195-9.*
[4] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de la forêt du Grand Belmont.*
[5] *Gemeint ist der Rat der Zweihundert.*

18. Marie Blanc-Edouard – Urteil / Jugement 1673 September 9

Burger Blutgericht

Marie, fillie d'Isaye Edoard de Chesar du Vaux de Ruz en la conté de Vallangin, femme de Clode Blanc de Russy, ein unholdin, ist zum feüwr verurteillet worden mit vorgehender strangulierung, sambt der confiscation. Hiemit begnade gott ihr[a] seel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 353.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ir.

19. Claudine Besson-Rosselet, Marie Pauchard, Marie Bovet, Susanne Bernard – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1673 September 11

Gefangne

Clodinaz, femme de François Besson de Montagnie, deren uffgenomnes examen ist abgeleßen unnd zimbliche inditia neben dem böße̓n gerucht befunden worden. Sie soll examiniert werden. Die andere zwo[1] seind ledig erkhent, alß die nit in einem so böße̓n ruoff unnd neben der obigen Clodinaz von der hingerichten[2] entschlagen worden. Dem h landtvogten von Montenach[3] ein bevelch, dem ambstman von Wyfflispurg zu communicieren, daß die von Ouleire[4] auch entschlagen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 356.*

[1] *Gemeint sind Marie Pauchard und Marie Bovet.*
[2] *Gemeint ist Marie Blanc-Edouard.*
[3] *Gemeint ist Peter Raemy.*
[4] *Gemeint ist Susanne Bernard.*

20. Claudine Besson-Rosselet – Urteil / Jugement 1673 September 13

Gefangne

Clodine Rosselet, de Bevoy en Vuanna[1] paroisse de Valleron[2] en la conté de Bourgogne, femme de François Besson, charpentier de Montagnie la Villa, durch das gericht examiniert, ist aller sachen in abred. Alßo weilen sie durch die hingerichte unholdin[3] entschlagen worden, obschon zimbliche schwäre puncten in dem examine seind, ist sie mit schwörung des uhrpfeds unnd abtrag der atzung ledig.

Original: *StAFR, Ratsmanual 224 (1673), S. 360.*

1 *Der Ort konnte nicht lokalisiert werden.*
2 *Dieses Kirchspiel konnte ebenfalls nicht lokalisiert werden.*
3 *Gemeint ist Marie Blanc-Edouard.*

196. Trini Marmet – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1674 September 10 – 18

Trini Marmet aus Jaun wird des Aberglaubens und der Ausübung magischer Handlungen verdächtigt und mehrfach ohne Folter verhört. Sie wird mit einer starken Mahnung freigelassen.

Trini Marmet, de Bellegarde, est suspectée de pratiquer la magie et d'avoir des croyances superstitieuses, et est interrogée à plusieurs reprises sans torture. Elle est libérée avec un sérieux avertissement.

1. Trini Marmet – Anweisung / Instruction

1674 September 10

Gefangene

Die lange Trini by der mülle by dem Klösterli[1] gefänglich eingezogen, soll durch h seckelmeistern[2], h burgermeister[3] unndt h großweibel[4] examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 225 (1674), S. 367.*

1 *Gemeint ist möglicherweise der Weiler Kloster bei Plaffeien.*
2 *Gemeint ist Peter Müller.*
3 *Gemeint ist Hans Jakob Python.*
4 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*

2. Trini Marmet – Anweisung / Instruction

1674 September 11

Gefangne

Trini, Anthi Marmet von Jaun tochter, umb superstition sachen eingezogen unnd examiniert. Ruoff Cosandey unnd ein gwüsse tochter werden här bescheiden, sie zu examinieren, in der sach ein erlütterung zu geben unnd der gefangnen fürgestelt zu werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 225 (1674), S. 370.*

3. Trini Marmet – Verhör / Interrogatoire

1674 September 12

Jacquemar, den 12 septembris 1674

H großweibel[1]

H seckellmeister[2], h burgermeister[3]

Die lange Trini, alß man sie gantz ernstlich vermahnt, die warheit [a–]zu sagen[–a], so wohl uff die vorgangne alß jetzige ihro vorgehaltnen fragen, ist sie in demme beständig verbliben, daß der Ruoff Cosandei, alß er ihro in Rogus Vorsatz[4] begegnet,

anbevohlen habe, mit dem fräuwlin Wildt in der Murtengassen hievor erzehltermassen zu reden. Ein ebenmässige beredung habe sie bey der frauw wittilin Reyff zu Überstorff, ob hätte sie mit ihrem abgestorbnen eheman geredt, unnderstanden, damit sie ein stuckh broth bekhommen möchte. Ist aber gäntzlich in abredt, daß sie jemahlen mit den todten geredt habe.

Belangendt des Eckers dochter bekhendt, daß sie ihro in dem beinhauß uff dem kilchhoff zu Plaffeyen von den trüschhaaren abgeschnitten, weilen sie hatt hören sagen, daß wan man einer dochter unndt eines mans haar zusammen wickle unnd ins feüwr werffe, es zwischen beyden ein verliebung erweckhe. Welliches sie doch nit gebraucht, sonders gemelter dochter ihres haar weckgeworffen. Weitters habe sie gemelter Eckherin gesagt, sie solle nachts unnder ihren armen lebkhuchen setzen unnd darüber im beth schwitzen. Nachwerts selbigen lebkuchen mit gesegtnetes wasser, vor und eh der priester den weichwasserwandell daryn gethan, befeüchten, damit jemandt nichts übels widerfahre. Unndt sagt, daß sie zu solchen geschäfften kheine wördter noch gebett zu sprechen angezeigt. Habe solche auch jemahlen gebraucht, sunders den[b] obgemelten lebkhuechen selbst geessen.

Befragt, warumb sie die vorgemelte dochter uff der Steinbruckh allhier gekhußt. Laugnet gäntzlich, ihro einichen khuß gegeben, vihlweniger[c] ihro etwas übels oder böße angethan zu haben.

Bekhendt, dem fischer Alexander gesagt zu haben, daß wan er ihro gelt richen wölle, werde sie ihme einen man geben[d], / *[S. 392]* der khönne goldt machen. Unndt seye der alt Eyman in der Langeney im ambt Schwartzenburg, dißer habe ihro gsagt, daß man einen allraunen nemmen, denßelben mit lebkhuchen unndt wurmherdt speißen, nachwerts gelt unnder demßelben allraun thun solle. Wan derselb wuecherig seye, so finde man morndes das gelt doblet. Ist er aber nit wuecherig, so khomme das gelt hinweck. Sie laugnet, dem Alexander noch anderen ein öhrinen haffen genommen zu haben. Wie zueglich mit dem faden, so sie by einem zuhn in dem[e] gras gefunden unndt nit entfrembdet.

Was ihro wegen der geisteren zu Mydewyll vorgehalten worden, will nichts darvon wissen.

Bekhendt, [f–]sie habe[–f] mit einem Zwallen uß dem Guggisberg ein unehliches khindt gehabt. Im übrigen erhaltet sie, kheinem menschen etwas übels gethan zu haben. Unndt was sie den leüten so wohl der todten halben alß zu erweckhung der liebe eingebildet[g], habe es uß[h] noth unndt gelts mangell thun müessen. Darbey aber sie leider bekhendt, gefelt zu haben, die leüth also zu betriegen, deswegen sie einer gnädigen hochen oberkheit demüetigest umb verzeichung bittet, unndt das ihro gnaden geruhent, dießelbe alß ein armes mensch mit gnädigen unndt barmherzigen augen anzuschauwen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 391–392.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* zu haben.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* zeigen.
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* as.

f *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
g *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* angedeütet.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
2 *Gemeint ist Peter Müller.*
3 *Gemeint ist Hans Jakob Python.*
4 *Der Ort konnte nicht lokalisiert werden.*

4. Trini Marmet – Anweisung / Instruction 1674 September 13

Gefangne

Lange Trini ist examiniert worden. Ihr vergicht haltet suspecte sachen unnd superstitionen yn, insonderheit in verbottnen liebsachen, unndt wirdt vermeldt, daß man sie scheücht unndt daß sie zugerytten. Gleichfahls ist ihr understandene flucht uß Jaquemars verdächtig. H[r] landtvogt von Plaffeyen[1] unndt h[r] großweibel[2] nemmen ein information uff.

Original: *StAFR, Ratsmanual 225 (1674), S. 377.*

1 *Gemeint ist Pankraz Gerwer.*
2 *Gemeint ist Hans Peter Castella.*

5. Trini Marmet – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement 1674 September 18

Gefangene

Die lange Trini werde über die eingelangte inquisition durch die vorige herren examiniert, mit gwalt, wan sie nichts bedencklichs bekent, dieselbe zu ledigen mit einer starcken censur, sich solcher superstitiosischen sachen by der verweißung zu bemüessigen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 225 (1674), S. 378.*

6. Trini Marmet – Verhör / Interrogatoire 1674 September 18

Keller, den 18 septembris 1674

H großweibel[1]

H seckellmeister[2], h burgermeister[3]

Obgemelte lange Trini, alß sie sich von der burgerstuben uff Jacquemard durch die fenster hinab vermittlest zusamen geknöpften lylachen unndt teckhin gelaßen, ist dießelbe im Keller gelegen unndt nach uffgenomnen examen zu Plaffeyen per ambtsman ernstlich examiniert worden. Wie aber sie beständig verbliben bey denen hirob angezognen verneinungen, unndt wie sie dergleichen inventionen gebraucht, das brott unndt innsunderheit den wein zu bekhommen. Ist ledig erkhent worden mit starkher mahnung, sich solcher abergloubischen sachen allerding zu müssigen unndt in ein besser unndt unargwüniges leben zu beg[a]eben, solches

aber von gott desto kräfftiger obzubitten. Stelle sie sich noch heütigen tags by den PP capuciner reconcilieren. Unndt sich fürohin by ungnaden der oberkheit eines ungebührlichen wandels kheinswegs beschuldigen zu laßen. Welliches sie auch versprochen.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 392.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.
[1] *Gemeint ist Hans Peter Castella.*
[2] *Gemeint ist Peter Müller.*
[3] *Gemeint ist Hans Jakob Python.*

197. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1676 Juni 25 – Juli 11

Die Witwe Clauda Andrey-Centlivres wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, aber ihre Strafe wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird.

La veuve Clauda Andrey-Centlivres est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction

1676 Juni 25

Gefangene
Clauda Centlivre, wider die werde ein formbliches examen uffgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 212.*

2. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction

1676 Juni 30

Gefangene
Clauda Centlivre werde über das uffgenomne examen durch meine h des grichts zu red gestelt. Bekhent sie nichts erheblichs, werde 3 mahlen lehr uffgezogen unndt nachwerts referiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 215.*

3. Clauda Andrey-Centlivres – Verhör / Interrogatoire

1676 Juni 30

Zinstag, den 30ten junii 1676
Judex herr großweibel Reynold
H Hans Peter Vonderweidt, h burgermeister Python
LX herr Johan Rämy

Der burgeren h Kesler, h Buman
Thurn.

Clauda Centlivres, veufve de François Andrey de / *[S. 417]* Botterin, en suitte de la sentence de Leurs Excellences d'aujourdhuy, ayant esté examinée sur l'inquisition prise, et premierement si elle sçavoit le subject de sa detention.

A dict qu'elle n'est detenue qu'à cause des mesdisances et malveillances, et qu'elle est eagée de quatre vingt moins deux ans, se recommandant à messieurs du droict de ne la beaucoup questionner, puisqu'elle ne le pourroit endurer à cause de son haut eage, et qu'elle veut bien declarer la verité, disant avoir eu un enfant illegitime avant son mariage.

Et interrogée sur tous les principaux poincts de l'examen, n'a tout a fait rien voullu confesser de ce qui la pourroit rendre coulpable, ny seulement suspecte, niant d'avoir infecté aucun bestail, ny donné les malefices à personne. Asserant que la vache d'Antoine Dupui est morte d'une maladie, qui estoit alors bien commune au bestail.

Confesse d'avoir donné à boire à la femme de Frantz Angeloz, qui luy porta des bressy, mais que ce fust du commandement de son mari, et sans luy avoir donné aucun mal, disant ladite femme estre de son naturel cansa et indisposée, et que si elle estoit entretenue de bon pain et de bon vin, elle se porteroit mieux. Confesse bien que le possedé Hanseman Uldrigon faisoit bien du bruit, quand la voyoit, mesme que les maleficiés l'ont quelquesfois appellée vaudeisa, mais dict qu'ils ne sont à croire, et qu'on sçait bien que le diable ne dict pas la verité. Confesse aussy que le tuillier l'a appellée vaudaisa, mais qu'il luy disoit que c'estoit une autre femme qui le luy avoit dict[a], laquelle s'estoit retractée, et que sa fillie en avoit sa reparation.

Tellement que n'ayant rien voullu advouer de considerable, elle a esté attachée à la corde pour estre levée conformement à ladite sentence ; ce que voyant, elle a dict si on ne la voulloit pas visiter pour sçavoir si elle estoit marquée, avant que la mettre à la corde, que c'estoit pourtant la coustume, l'ayant entendu dire d'une femme / *[S. 418]* d'Estavayer, qui avoit eu une soeur entre les mains de la justice trois fois ; ce laquelle ayant esté sollicitée de dire le nom, a dict ne le sçavoir.

Et en suitte a esté eslevéee deux fois à la simple corde, et en icelle derechef examinée serieusement sur les principaux poincts de l'examen, sans qu'elle aye rien voullu confesser.

Mais lorsqu'on estoit en termes de suivre à la troisiesme tesmognant, d'en avoir grande apprehension et derechef exhortée de declarer la verité sans se laisser torturer davantage, a dict qu'elle desiroit le faire, mais seulement aux deux seigneurs conseilliers. Et les autres estant sortis, et lesdits seigneurs conseilliers et l'escrivain d'icestes estant demeurés seuls, a dict qu'elle voulloit confesser les assauts qu'elle avoit eus du malin ; disant l'avoir songé en dormant, qu'elle voyoit les pieds du malin comme des pieds de chien, et ses oreilles comme des oreilles de chevre, et des cornes de biche ; et qu'elle faisoit souvent des songes, qu'elle le voyoit en forme de lievre, mesme quelques fois en sommeillant, ou draucant, lors-

qu'elle filoit ; d'autres fois, qu'elle voyoit des lievres sur les hayes. Mais soustient que jamais ne luy a parlé, et qu'elle a esté ainsy poursuivie depuis quatorze ans en ça, et non auparavant.

En outre a dict qu'elle a esté malitieuse et jalouse, ayant faict des imprecations contre ceux qui l'appelloyent vaudeisa. Et qu'une fois trouvant Hanseman Uldrigon le possedé enbourbé avec son attelage, elle souhaittoit qu'il n'en peust sortir à cause qu'il luy detenoit 16 batz, mais pourtant il sortit libre. / *[S. 419]*

Finallement, ayant encor bien esté[b] exhortée de descouvrir la verité, a dict ne sçavoir autre chose, et que si on voulloit qu'elle dict davantage, elle diroit des mensonges ; qu'on luy avoit bien dict que la corde faisoit dire des choses qu'on n'avoit pas faictes. Et sur ce a dict avoir veu le malin comme un chien en filant, mais iceluy ne luy avoir jamais parlé, priant instamment d'estre destachée et non plus tourmentée, puisqu'elle a dict tout ce qu'elle sçait, et si elle dict davantage, ce ne seront que mensonges. Tellement qu'estant les autres seigneurs du droict rentrés, elle a esté eslevée pour la 3me fois, ou ce qu'estant encor interrogée n'a rien voullu dire, ny confesser plus outre.

Ce que messieurs du droict ont dict debvoir estre inseré dans ce livre, et demain representé à Leurs Excellences du Conseil estroit[1].

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 416–419.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Il s'agit du Petit Conseil.*

4. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction 1676 Juli 1

Rath

Gefangene

Cloda Centlivre werde mit dem ½ centner nach discretion der h des grichts gefolteret.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 218.*

5. Clauda Andrey-Centlivres – Verhör / Interrogatoire 1676 Juli 1

Thurn, le 1er juillet 1676

Herr großweibel[1]

H hauptman Hanns Peter Vonderweidt, h burgermeister Frantz Prosper Python

LX h Johan Rämy, h Schröter

Burger h Kesler, h Buman, h Werli stathalter

Claudaz Centlivres, en suitte de la sentence souveraine d'aujourd'huy questionnée et eslevée trois fois à la corde avec le demy quintal aux pieds, a faict ses declarations assés confusement, et au commencement beaucoup varié dans ses confes-

sions et negatives, mais ayant le tout recueilli et mis en ordre le mieux à moy possible, sont telles que suivent.

Premierement ne voulloit confesser d'estre sorciere que depuis un an, mais enfin ayant esté convaincue par de ses autres confessions, qu'elle l'estoit de plus loing. A confessé qu'il y a quatorze ans qu'elle a esté sollicitée par le diable, en forme de jeune homme, auprès de Chesopeloz lieu dict La Courta (se / *[S. 420]* lamentant et desolant de sa pauvreté et des mauvais traictements et despenses de son mari), de se donner à luy. Auquel ayant demandé qui il estoit, luy respondit qu'il estoit le diable, surquoy, ayant faict le signe de la croix, se retira. Et quelque peu après se rapprochant à elle jusques à la troisiesme fois, luy promettant de luy donner assés d'argent, pourveu qu'elle reniat le bon Dieu et le prit pour son maistre. A quoy, après diverses sollicitations, elle consentit, et à l'instant le diable la toucha de la main droicte d'une main froide, et elle sentit par[a] une picqueure qu'il la marqua soubs l'ongle [b–]du poulce[–b]. Dict n'avoir jamais renié la Sainte Vierge, ny les saincts, ny sa part de paradis.

Après ceste abnegation, dict le diable luy avoir donné de la poussiere dans du papier, pour d'icelle infecter et faire mourir du bestail par trois differentes fois. La premiere fois la jetta dans l'eau, la seconde au feu, ou elle fist un esclat, la 3me la garda et en mitt sur un jeune couchon, ne sçachant s'il mourut. A confessé d'avoir esté quatre ou cinq fois seulement à la secte et n'y avoir cogneu personne, puisqu'ils estoyent tous masqués, et n'y en avoit qu'environ dix, n'y ayant jamais rien porté, ny mangé, ny dansé, ains simplement regardé les autres qui dansoyent au son du violon, que leur menoit le diable en forme de grand bouc noir. Dict le diable ne l'avoir jamais battue, ny donné autre nom particulier à son maistre que le sien.

En outre a declaré avoir esté quitte sept ou huict ans des sollicitations et poursuittes diabolicques, après avoir eu confessé son crime à feu domp Jacques de Bifoz en des grands pardons et indulgences, mais qu'il y aurat bientost un an, que cueillant et couppant des biolles auprès du moullin affaucaz[c], le demon luy rapparut, à cause qu'elle se desoloit et malmenoit, de ce que, que l'on avoit marié sa fillie / *[S. 421]* à son insceu, et qu'en ses nopces il luy avoyent tout dissipé ce qu'elle avoit ramassé des charités des gens de bien, et luy prometteroit assistance et de luy donner d'argent à son besoing, ce que jamais n'a faict ; vray est qu'il luy en[d] at donné quelquesfois, mais qu'il ne se trouvoit que des fueilles.

Nie d'avoir donné les ennemis aux enfants du tuillier, sinon à Marguerite par le moyen du pain qu'elle luy donna une fois infecté [e–]en intention de luy donner les malins esprits[–e], ne sçachant si elle en a donné à ses frere et soeur, et que c'est par vengeance de ce que son pere et sa mere avoyent contribué au mariage de sa fillie.

Mais quant aux enfants de Brodard, nie entierement de les avoir maleficiés.

A confessé que lors qu'elle estoit pastausa à Corminbeuf, elle a frotté sa verge de graisse que le diable luy avoit donné pour faire mourir du bestail.

Plus d'avoir battu d'une verge de caudra, frottée dedite graisse, un cheval de Bendicht Otti, qui mourut. Davantage confesse d'avoir menacé Peter Angeloz, lors qu'il charrioit du bois que son mari avoir vendu. Et qu'en suitte elle[f] frotta son escourgeé ou fuet dedite graisse, et qu'un sien cheval mourut.

Item d'avoir mis la main sur un jeune poullain dudit Angeloz et soufflé contre, lequel est peu après mort.

Nioit tousjours d'avoir infecté la vache de Jacques Dupui, mais à la fin, a confessé luy avoir soufflé contre, parce qu'il[g] ne luy donnoit assés de laict ; et qu'elle est morte.

N'a voullu nommer ny sçavoir aucuns complices. Au commencement, touchant les malefices des enfants de Brodard, insinuoit qu'on se debvoit informer de la Motteta, qui demeure au Criblet[2], mais à / *[S. 422]* la fin, a dict ne sçavoir aucun mal d'elle, et soustenu tant ses confessions que negatives en la troisiesme eslevation à la corde, demandant pardon à Dieu et à Leurs Excellences, les priant de luy estre pytoyables.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 419–422.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Unsichere Lesung.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[e] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* il.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* en.
[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il existe de nombreux toponymes de ce type dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il pourrait s'agir du Criblet.*

6. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction 1676 Juli 3

Gefangene

Cloda Centlivre, mit dem ½ zendtner torturiert, hat bekent, vor 14 jahren dem almächtigen abgesagt unndt dem bößen geist gehuldiget zu haben. Von welchem sie underm nagel eines fingers der rechten handt gezeichnet worden seye. Bekent, der Marguerite, des zieglers Steins tochter, die böse geister eingeben zu haben unndt etwelches veech machen zu verderben. Will kheine complices haben. Werde noch weiters examiniert, bsonders uber die complices unnd gwisse la Motteta genant mit betrouwung des zehndners, so gar uffziehung, wan sie es geliden mag, nach discretion.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 219.*

7. Clauda Andrey-Centlivres – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1676 Juli 4 – 11

Thurn, den 4ten julii 1676

Judex herr großweibel[1]

H hauptman Hans Peter Vonderweidt, h burgermeister Franz Prosper Python

LX h Peter Gottraw, h Johan Rämi, h Lentzburger

Burger h Rudolf Kesler, h ober leutnant Buman

Claudaz Centlivres, en suitte de la sentence d'hyer derechef examinée sur tout l'examen, et sur ses precedantes confessions et negatives, et particulierement sur ses complices, serieusement interrogée, n'a rien voullu adjouster à ce qu'elle avoit cy devant confessé et nié.

Et de plus interrogeée si elle ne sçavoit oster les malins esprits à ceux ausquels les avoit donnés, a dict que non. Davantage si elle n'avoit donné des malefices à d'autres, affin qu'ils ne fissent des despenses inutiles pour leur guarison, l'a aussy nié.

De plus, s'il estoit bien possible que de quatorze ans ne fust esté que cincq fois à la secte, l'a confirmé, disant qu'ils ne la y pouvoyent souffrir, à cause qu'elle avoit tousjours des choses dignes et benistes sur elle.

Et touchant Savarioud, a dict que ce n'estoit elle qui avoit mis les mussilions dans son poutage, ains son maistre le diable. Et que si elle avoit dict que le diable leur jouat[a] du violon en forme de bouc à la secte, elle s'estoit mesprise, puisqu'il leur jouoit en forme de jeune homme habillié de verd et un chapeau retroussé.

Finallement encor serieusement interrogée sur ses complices, / *[S. 423]* et notamment sur ce qu'elle avoit dict de la Motteta, pourquoy l'avoit rendu suspecte d'avoir maleficié les enfants de Brodard, a affirmé n'en rien sçavoir et l'avoir entendu dire de ceux de la tiolleire, n'avoir eu aucune conversation ny familiarité avec elle, ne la cognoistre que quand la void, et ne la sçavoir que femme de bien, et n'avoir dans la secte ny hors d'icelle cogneu aucuns complices.

Et toutes ses negatives et confessions luy ayant esté distinctement et separement reiterées et representées avec serieux advertissements de declarer la verité pour le salut de son ame, icelle les a soustenues et confirmées en deux elevations avec[b] le quintal aux pieds, sans avoir rien voullu changer, adjouster, ny diminuer, offrant ses tourments à Dieu, et luy demandant pardon [c–]et à Leurs Excellences[–c], se recommandant pour quelque grace dans son supplice.

En suitte dequoy a esté par messieurs du droict cogneu, que d'autant ladite detenue a soustenu ses confessions veritables par une eslevation au quintal, et ses negatives par un autre. Et Leurs Excellences par leurdite sentence du 3me du present remettent a leur discretion ceste procedure ; icelle ne debvoir a present estre davantage questionnée ny torturée. Ains le tout rapporté à Leurs Excellences du Conseil estroit[2] et la dessus attendre leur jugement et volonté.

L'11me juillet 1676 a esté jugée d'estre estranglée et bruslée : ce qui a esté executé ledit jour.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 422–423.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* oit.
[b] *Korrigiert aus:* avce.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* à Dieu.
[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*
[2] *Il s'agit du Petit Conseil.*

8. Clauda Andrey-Centlivres – Anweisung / Instruction 1676 Juli 6

Gefangene
Cloda Centlivre, luth der urthel des 3ten huius examiniert unndt 2 mahl mit dem grossen stein uffgezogen, hat[a] nit weiters bekhennen wollen, sonders ist bständig verbliben in ihren vorigen bekantnussen. Sie soll vor gricht gstelt werden uff sambstag. Entzwischen verschafft hr großweibel[1], daß sie von den geistlichen getröst unnd auch verwacht werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 221.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* will.
[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*

9. Clauda Andrey-Centlivres – Urteil / Jugement 1676 Juli 11

Burger bluttgricht
Cloda Centlivre, ein hex, ist lebendig zum füwr geurtheillet worden. Uß gnaden aber die schleipffe erlassen unndt werde bevor stranguliert unndt nachwerts ins füwr geworffen mit confiscation der gütteren. Begnade gott die seel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 224.*

198. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1676 August 17 – September 11

Die Witwe Barbli Bochud-Barbey aus Courtepin wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen und in ihr Haus verbannt, weiter muss sie die Prozesskosten bezahlen und eine Urfehde schwören.

La veuve Barbli Bochud-Barbey, de Courtepin, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée, mais doit payer les frais du procès et est condamnée à une peine de bannissement dans sa maison, et doit jurer un ourféhdé.

1. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction 1676 August 17

Ein alte, der hexery sehr verdachte frauw[1],
wider die hatt h burgermeister[2] gwalt, inquirieren zu lassen, wan es die gmeind begert unnd sie gemeinlich verschreit ist.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 247.*

1 *Gemeint ist vermutlich Barbli Bochud-Barbey.*
2 *Gemeint ist Franz Prosper Python.*

2. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction 1676 September 1

Gefangene
Barbli Barbei dit la Botschuda, wider welche ein formbliches examen uffgenommen worden. Werdend noch andere zügen besonders der Savary vernommen, unndt demnach die frauw durch das gricht examiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 264.*

3. Barbli Bochud-Barbey – Verhör / Interrogatoire 1676 September 1

Thurn, den 1ten septembris 1676
Judex herr großweibel[1]
Herr burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw
LX h Johan Rämi, h Pancratz Schröter, h Fillistorff
Burger h Buman
Barbli Barbey, veufve de fut Pierre Botschuz de Courtipin, detenue sur des soupçons de sorcellerie, interrogée pourquoy estoit detenue, a respondu que c'est à cause des faux rapports et de la haine de Claude Werro, lequel elle voulloit actionner en droict pour injures.
Interrogée sur les soupçons d'avoir attiré le laict des vaches des autres à la sienne, le nie entierement, disant qu'on luy faict grand tort.
Interrogée sur le chat enragé, qui estoit monté sur la brebis de Hanns Uldriset, respond qu'il avoit esté mordu par un chien enragé de Hanns / *[S. 427]* Wiprecht, lequel le fist tuer, et son chat estre aussy mort bientost après, ne voullant rien sçavoir de la mort de la brebis.
Touchant les minues bestes que devenoyent enragées, dict que c'est à cause qu'elles estoyent mordues de chiens enragées, dequoy elle mesme a souffert la valeur de dix escus de perte.
Concernant les gratigneures, dict ne sçavoir qu'elles en aye eu aucunes, sinon celles qu'elle se faisoit quelquesfois elle mesme par accident.
Confesse qu'on luy a quelquesfois dict vaudaisa, mais que c'est autant de tort qu'on luy faisoit, et qu'elle s'en plaignoit et consoloit à ses peres confesseurs, qui luy recommandoyent tousjours la pªatience, et qu'elle en avoit faict convenir par devant monseigneur l'advoyer, qui leur avoit levé les paroles.
Ne se veut rien souvenir d'avoir aydé à relever ny veu tomber la mere de Niclauß Tragun, ny quand elle est morte.

Touchant Anni Schröter la tisseranne, ne se veut souvenir de l'avoir touché sur l'espaule, et si bien l'auroit touchée, ne luy avoir faict ny donné aucun mal, confessant l'avoir esté trouver et luy avoir dict qu'elle luy faisoit tort, ce qu'elle confirme.
Ne se veut souvenir d'avoir menacé Peter Juchs, bien de luy avoir dict du mal pource qu'il luy menoit une pauvre estropiée, puisqu'elle n'avoit aucun cheval pour la transmener à d'autres.
Nie tout ce qui touche Stoffel Ottet, ne luy ayant jamais faict ny donné aucun mal, que s'il est mort dans ce soupçon, il a mit son ame en danger et luy faict grand tort. / *[S. 428]*
Dict que si on ne faict autant à Claude Werro qu'à elle, on luy faict tort, puisqu'il luy desrobe son honneur. Estant preste de soustenir son innocence par tous les tourments qu'on luy pourroit faire souffrir, touchant la sorcellerie et les charmes pour attirer le laict des autres vaches. Se confessant au reste pecheresse comme les autres, particulierement d'avoir esté un peu terrible et colerique, demandant pardon à Dieu et à Leurs Exellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 426–428.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* f.

1 *Gemeint ist Joseph Reynold.*

4. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction 1676 September 4

Gefangene
Barbli Barbei dit la Botschuda werde mit dem lehren seil gefolteret unndt Ulli Savarioud, wan er anheimmisch sein wirdt, in seiner disorthigen declaration vernommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 269.*

5. Barbli Bochud-Barbey – Verhör / Interrogatoire 1676 September 4

Vendredi 4me septembre 1676
Herr großweibel[1]
H burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw
LX h Johan Rämi, h Pancratz Schröter
Weibel Lari
Barbli Barbey dicte la Botschuda interrogée pourquoy se laissoit dire sorciere par tant de personnes sans les reprendre, dict leur avoir tousjours retorqué les mesmes injures qu'ils luy disoyent, n'ayant dequoy tant plaider ; d'avoir pourtant tousjours repris ceux qui le luy ont dict en presence de tesmoins, comme le Pegconney, duquel monseigneur l'advoyer avoit levé les paroles, et de certain Peter Meüwli, monsieur le burgermeister lequel luy adjugea mesme un escu, qu'elle n'a encor eu. Et qu'avant sa detention elle avoit insté contre Claude Werro, qu'elle dict luy faire grand tort, et qu'on luy faict tort si on ne luy faict autant qu'à elle.

Ne se veut aucunement souvenir d'avoir esté chez la femme de Pierre Giroud à Villaret pendant qu'elle y a demeuré, ouy bien auparavant du temps des anciens, qu'elle y travailloit pour ouvriere. / *[S. 429]*

Interrogée sur la menace faicte à Peter Juchs, l'explique disant qu'elle luy a faict prester cent escus par un sien nepveu absent du pays, et qu'elle avoit intention de les luy faire payer ; niant toutes choses contenues dans l'examen qui la pourroyent rendre suspecte de sorcellerie, et d'avoir attiré le laict des autres vaches.

Suivant quelles negatives et la sentence souveraine d'aujourd'huy ayant esté eslevée une fois à la simple corde, et derechef interrogée.

Si elle n'a baisé l'enfant de Marguerite Giroud dans le berceau : le nie absolument.

Si elle n'a relevé la mere de Niclauß Tragun en la cheute qu'elle fist, revenant de l'eglise : le nie, et adjouste ne l'avoir seulement jamais veu tomber.

Si elle n'a touché la tisseranne qui luy rapporta sa toille au bras ou sur l'espaule, dequoy elle est devenue malade : ne s'en veut aucunement souvenir, aucontraire luy avoir voullu donner de son pain et l'avoir pressée pour en prendre, ne sçachant si en la pressant elle la toucha, mais ne luy avoir donné ny faict aucun mal ; et ne l'estre allé voir pour luy oster le mal, ains pour luy dire qu'elle luy faisoit tort de luy imputer la cause de son mal.

Soustient n'avoir jamais eu aucunes atteintes, ny visions, ny marques diaboliques, implorant l'assistance divine de sa Sainte Mere et de ses saincts.

Et s'estant plainte à la corde d'une rupture, sur ce interrogée, a dict qu'il luy descendoit quelquesfois quand elle avoit un peu trop mangé au dessoubs du ventre comme la grosseur d'un oeuf, qu'elle remettoit / *[S. 430]* en après, peu à peu, avec la main, avec des grandes douleurs[2].

Ce que messeigneurs [a–]du droict[–a] ayant consideré avec son haut eage, n'ont trouvé faisable de suivre aux deux autres elevations, que Leurs Exellences du Conseil estroit[3] n'en soyent adverties.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 428–430.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*

[2] *Barbli Bochud-Barbey beschrieb vermutlich das Austreten einer Bauchhernie, die sie von Hand replatzierte.*

[3] *Il s'agit du Petit Conseil.*

6. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction 1676 September 5

Gefangene

Barbli Barbei la Botschuda, an deren ist die gestrige urthel nit effectuiert worden, weilen sie sonderbahre ungelegenheiten haben solle, darumb das gricht sich raths erholen thut. Werde durch den scharpffrichter visitiert, waß sie für ein ungelegenheit unndt ob sie nit gezeichnet. Werde auch nachgeschlagen, ob sie 80 jährig.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 272.*

7. Barbli Boschud-Barbey – Verhör / Interrogatoire 1676 September 9

Thurn, den 9ten septembris 1676
Judex h großweibel[1]
Der räthen h burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw
Der LX h Johan Rämi, h Fillistorff
Burgeren h Buman
Borard

En suitte de la sentence du 5me du present, ayant esté Barbli Barbey dicte Botschuda visitée par l'executeur de la justice sur sa rupture alleguée[2], il a declaré estre de la sorte et qu'elle est de la grosseur d'un oeuf ; et sur la marque diabolicque, a aussy declaré qu'il en avoit trouvé une sur l'espaulle droicte, entre le col et l'espaule. Mail l'on n'a encor peu, au vray, sçavoir son eage, ayant esté baptisée à Cormondes et non à Barbereche, ou les anciens livres des baptisés ne se trouvent.

Examinée sur ladite marque diabolicque, dict n'en rien sçavoir, et qu'elle n'a jamais rien eu de malin alentour d'elle, ny faict aucun mal concernant la sorcellerie, et que ceux qui l'accusent luy font tort. En suitte, ayant esté l'esguille, en la presence de messieurs du droict, plantée au lieu de la marque, elle n'a pas tesmogné la sentir, et n'en est sorti aucun sang. Mesme luy ayant esté donnée la liberté de la sortir, ne la sçavoit trouver jusque sur la fin. Et ladite esguillie luy ayant de mesme esté plantée sur l'autre espaule gauche, elle / *[S. 431]* n'a pas aussy tesmogné [a]–de sentir–[a] grande douleur, mais il en est sorti du sang, persistant neantmoins tousjours de ne se sçavoir aucune marque diabolicque sur elle, et de n'avoir commis aucune action qui la puisse rendre suspecte de sorcellerie.

Ce que messieurs du droict ont dict debvoir estre rapporté à Leurs Excellences du Conseil estroit[3], et la dessus attendre leur jugement et volonté.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 430–431.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Joseph Reynold.*
2 *Gemeint ist die Bauchhernie.*
3 *Il s'agit du Petit Conseil.*

8. Barbli Bochud-Barbey – Anweisung / Instruction 1676 September 10

Gefangene

Barbli Barbei dit la Boschuda, die mit einem bruch behafftet unndt eines zimblichen alters, an deren sich das teüfflische zeichen luth ussag des meisters befinden soll uff der rechten achßel noch am halß. Werde mit dem scheinbein nach discretion des grichts torturiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 278.*

9. Barbli Bochud-Barbey – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1676 September 10 – 11

Thurn, dunstag, den 10ten septembris 1676
H großweibel[1]
H burgermeister[2], h Frantz Peter Gottraw
LX h Rami
Burger h Buman
Barbli Barbey dicte la Botschuda encor interrogée sur la marque diabolicque et autres actions, desquelles est accusée, persiste dans ses negatives et dict ne sçavoir rien de la marque, n'ayant jamais rien eu de malin alentour d'elle, ne pouvant sçavoir qui la luy pourroit avoir faicte.
Suivant quoy ayant esté ensuitte de la sentence d'aujourd'huy torturée et questionnée au schynbein, n'a pas confessé plus que devant, ains tousjours persisté dans sesdites negatives, demandant pardon à Dieu de ses autres fautes et pechés, et se recommandant à messieurs du droict. Lesquels ont cogneu le tout debvoir estre rapporté à Leurs Excellences pour estre sur ce attendu leur jugement.
Nota bene : hueusque [!] apparitores soluti ; [a] Moillet et Lari.
A esté declarée libre le 11me septembre 1676, moyennant support des missions, et confinée dans sa maison soubs l'inspection des jurés.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 431.*

[a] *Streichung, unsichere Lesung:* p.
[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*
[2] *Gemeint ist Franz Prosper Python.*

10. Barbli Bochud-Barbey – Urteil / Jugement 1676 September 11

Gefangene
Barbli Barbei la Botschuda, mit dem scheinbein torturiert, will nichts bekhennen noch daß das teüfflische zeichen an ihr seyn. Sie ist ledig mit abtrag kostens unndt confination in ihrem huß under der obsicht der gemeindt undt schwörung urpfeedts. Mag unndt soll in die kilchen nit gahn, aber wol vor die selbe sein, von[a] dannen dem gottsdienst byzuwohnen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 281.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dem.

199. Marguerite Bollot – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1676 Dezember 1 – 19

Marguerite Bollot aus Dompierre wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert. Während des Prozesses denunziert sie mehrere Personen, darunter Elisabeth Morand-Favre (la Magnina), Laurent Ducret

et Marguerite Verdon-Guignard (la Paulina), gegen die ebenfalls Anklage erhoben wird (vgl. SSRQ FR I/2/8 174-0, SSRQ FR I/2/8 200-0 und SSRQ FR I/2/8 201-0). Marguerite wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, aber ihre Strafe wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird.

Marguerite Bollot, de Dompierre, est suspectée de sorcellerie, interrogée et torturée à plusieurs reprises. Durant son procès, elle dénonce plusieurs personnes, dont Elisabeth Morand-Favre (la Magnina), Laurent Ducret et Marguerite Verdon-Guignard (la Paulina), tous trois faisant l'objet d'un procès (voir SSRQ FR I/2/8 174-0, SSRQ FR I/2/8 200-0 et SSRQ FR I/2/8 201-0). Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée.

1. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction 1676 Dezember 1

Proces Montenach

Wider Marguerite dite la Dannetaz, so der strudlery durch die heimbliche inquisition, die uffgenommen worden, zimblich verdacht. Werde wider sie ein formbliches examen uffgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 352.*

2. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction 1676 Dezember 7

Gefangene

Marguerite Bollot dit la Damettaz, die von wegen des haubtlasters der strudlery, darumb sie durch das examen zimblichen verdacht wirdt, alhie einligt, werde darüber durch das gricht examiniert. Ad referendum uff mitwochen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 360.*

3. Marguerite Bollot – Verhör / Interrogatoire 1676 Dezember 7

Den 7ten decembris 1676

Uff dem rathhuß, judex herr großweibel Reynold

Herr burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw

LX h Peter Gottraw, h Johan Rami, h Jacob Fillistorff

Burger h Rudolph Kesler

Meyer

Marguerite, femme de Claude Bollot, dicte la Dametta, de Dompierre, examinée en suitte de la sentence d'aujourd'huy sur les examens et inquisitions prises et à elle distinctement representées.

Et premierement si elle sçavoit le subject de sa detention, a dict ne rien sçavoir, sinon que les fausses langues l'ont rendue suspecte de sorcellerie, à quoy ont aussy contribué quelques personnes maleficiées, qui luy disoyent qu'elle avoit delaissé Dieu, mesme quelques unes qui l'ont battue, notammant un nommé Claude au favre, qu'est fils de Pierre Pochon, lequel doibt estre maleficié.

Interrogée sur ce qu'elle alloit ça et la, [a–]dans la nuict[–a], et en revenoit toute descoiffée et eschevelée, a respondu n'avoir esté de nuict que chez certain nommé Quiot, et qu'elle n'a point esté decoiffée et eschevelée que quand sa soeur Marie la battoit. De mesme, pour les cris, dict n'avoir jamais crié la nuict que quand sadite soeur, qui est fort cholericque, la battoit.

Nie toutes rancunes et vengeances, sinon quelques fois qu'elle avoit des grandes coleres contre ceux que la rendoyent suspecte de crime de sorcellerie.

Nie d'avoir dict que Dieu luy faisoit tort de luy ravir ses enfantz, mais qu'elle en estoit bien affligée, jusques à ce qu'un devin, qui luy dict sa bonne fortune comme à d'autres, luy dict qu'elle en auroit encor assés d'autres. / *[S. 433]*

Interrogée pourquoy ne tiroit raison de ceux qui l'appelloyent sorciere, dict l'avoir faict par accord avec certaine femme d'Antoine Bolot, qui le luy avoit dict en colere. Et qu'elle leur retorquoit tousjours qu'ils estoyent aussy vaudaise qu'elle.

A confessé d'avoir donné sur l'espaule à Marie Musy, auprès d'un ruisseau, allant à Avenche, luy demandant un salagnon de sel, et que quelques temps après ladite Marie la battit sur la teste, mais nie luy avoir donné, ny osté le mal. Et que ledit mal estoit survenu à ladite Marie Musy par une cheute qu'elle avoit faicte d'un bliessonney ou[b] bocheronney.

Ayant au surplus nié toutes les autres declarations contenues dans les examens et inquisitions.

Finallement estant serieusement exhortée de declarer la verité sans attendre la question, et de considerer que tant de personnes d'honneur qui ont deposé contre elle ne l'ont faict sans subject, et des grandes raisons et indices, elle a declaré que comme sa mere grand avoit esté executée en ceste ville sur faict de sorcellerie, et qu'elle a esté receue au monde par la Jacquiere, aussy executée sur mesme faict, elle craint qu'elle ne soit mal baptisee et peut estre au nom de Sathan. Et que c'est cela qui luy cause un mauvais bruit parmy le monde, asserant n'avoir pourtant jamais eu aucunes tentations, ny visions diabolicques, confessant simplement des grandes coleres, particulierement contre sa soeur Marie, et des grandes jurements dans lesdites coleres. Et qu'une huguenotte luy a dict que son pere l'avoit donné[c] au diable, se recommandant au sur plus tres humblement à la misericorde de Leurs Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 432–433.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* un*; unsichere Lesung.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

4. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction
1676 Dezember 9

Gefangene

Marguerite Bollot dit la Dammettaz, werde lähr uffgezogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 362.*

5. Marguerite Bollot – Verhör / Interrogatoire 1676 Dezember 9

Thurn, den 9ten cristmonatz 1676
Judex herr großweibel[1]
H burgermeister[2], h Frantz Peter Gottraw
LX h Peter Gottraw, h Johan Rämi, h Fillistorff
Burger h oberleutnant Buman
Marguerite Bolot dicte la Dametta (ayant esté ce jourd'huy adjugée trois fois à la simple corde) derechef examinée sur les inquisitions prises et à elle desja avant hyer representées, et notamment quel homme estoit celuy qui luy a dict sa bonne fortune et luy a donné une verge ou bague, elle a respondu que c'estoit un veillard habillié de noir, lequel l'avoit bien dicte à plusieurs autres personnes de Dompierre, notamment à Genon Rosset, à ses soeurs et d'autres, et que c'est seulement depuis le despart de son mari, et qu'elle luy a donné une piece de trois kreizer.
Et sur le poinct qui concerne la Magnina de Noreaz[3], nie absolument d'avoir dict à maistre Pierre le tisseran qu'elle avoit esté à la secte, mais sur ce qu'il luy dict qu'il la trouvoit bien laide, luy avoir respondu qu'elle le pouvoit bien estre, puisqu'elle avoit esté si longuement aux prisons.
Interrogée sur ses sorties nocturnes, les nie, sinon après que le cocq avoit chanté, disant que son confesseur l'avoit ainsy instruicte de ne sortir de la maison qu'après les chant du cocq.
Et sur le faict [a–]de la femme[–a] de Peterman Musy, confirme luy avoir donné sur l'espaule, mais soustient tousjours que cela n'a pas esté le subject de sa maladie, ains ce qu'auparavant elle estoit tombée d'un bocheronney, niant tousjours de luy avoir donné, ny osté le mal. / *[S. 435]*
A confessé que le fils du marechal maistre Pierre Pochon luy a donné un coup sur la teste et luy a dict : « Meschante vaudaise ! » Mais qu'il est maleficié ou possedé du diable, et qu'on ne le doibt croire.
Ayant opiniastrement nié tous les autres poincts des inquisitions.
Suivant quoy, ayant esté trois dinstinctes fois eslevée à la simple corde, n'a pas plus confessé qu'auparavant.
Finallement examinée sur ses confessions d'avant[b] hyer, notamment d'ou luy venoit le soupçon de n'estre bien baptisée, elle a dict que c'estoit la belle fillie de madame de Rouvrey et la servante de madame de Montenach, allant une fois avec elles à Bougirard, ausquelles ayant dict les mauvais soupçons que le monde a d'elle, luy dirent que peut estre elle n'estoit pas bien baptisée, ayant esté receue et baptisée par la Jacquiere cy devant executée.
Et touchant ce qu'elle avoit declaré qu'une huguenotte luy avoit dict que son pere l'avoit donnée au malin, icelle a varié, disant ne l'avoir entendu d'elle, puisqu'elle parloit allemand auprès du moullin, mais que plusieurs personnes l'ont entendu, notamment un honeste homme[c] nommé Claude Monney.

Et pour conclusion a dict que si sa mere grand l'avoit donné au malin ou qu'elle soit mal baptisée, elle n'en peut rien sçavoir et n'en sçait rien, et qu'elle n'y a aucune coulpe, ny donné aucun consentement, et n'avoir jamais veu le malin esprit, ny eu auncuns attacques de luy.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 434–435.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* d'.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Joseph Reynold.*
2 *Gemeint ist Franz Prosper Python.*
3 *Elisabeth Morand-Favre wird im August 1677 erneut der Prozess gemacht. Vgl. SSRQ FR I/2/8 174-13.*

6. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction 1676 Dezember 10

Gefangne
Marguerithe Bollot, die nichts bekhennen will, an den halben centner geschlagen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 365.*

7. Marguerite Bollot – Verhör / Interrogatoire 1676 Dezember 10

Thurn, den 10ten christmonatz 1676
Judex herr großweibel[1]
H burgermeister[2], h Frantz Peter Gottraw
LX h Johan Rami, h Fillistorff
Burger h Werli
Meyer
Marguerite Bolot la Dametta adjugée aujourd'huy par Leurs Excellences au demy quintal, avant qu'estre examinée par messieurs du droict civil et criminel, a desiré de parler en particulier à monsieur le burgermeister Python, lequel ayant esté environ demy heure auprès d'elle a rapporté qu'elle estoit entrée en confession et en sa presence luy a representé les confessions qu'elle luy avoit faicte, qui sont de la teneur suivante.

A sçavoir qu'elle a tant esté poursuivie par le demon, qui luy representoit tousjours qu'elle estoit sienne pour n'estre bien baptisée et pour ce qu'elle juroit tant dans sa colere, qu'enfin y a environ quinze ans qu'elle a consenti à sa recherche de renier Dieu et se donner à luy. Et qu'en mesme temps il la marqua au dedans de la levre dessus, et luy donna quatre batz et certaines fueilles. Que son maistre s'appelloit Gabriet et luy donna de la graisse pour faire mourir gens et bestes, et que pour preuve, elle en donna à un chat, qui mourut. Et qu'elle en avoit aussy touché sur l'espaule la femme de Peterman Musy, laquelle en devint malade, mais qu'elle avoit faict que son maistre luy avoit osté son mal. Lesquelles confessions

predictes faictes en particulier audit seigneur le burgermeister, elle a confirmé en presence des susnommés seigneurs du droict.

Et de plus a confessé avoir touché de sa graisse / *[S. 437]* diabolicque deux poullins de Franceisaz Monney, qui moururent d'abord après.

Interrogée si elle n'a pas esté à la secte diabolicques, a dict qu'ouy, et ce presque tousjours les mercredis et samedis dans le grand bois dessus de Russy.

Interrogée quelles personnes ont esté à la secte avec elle et si elles estoyent masquées, a respondu qu'il y avoit bon nombre d'hommes et femmes non masquées, mais qu'elle n'en a point recogneu, persistant bien longtemps dans ceste negative. Mais enfin estant encor serieusement exhortée de declarer qui alloit et revenoit avec elle, et de dire si son maistre ne luy a pas faict promettre de ne les pas declarer, a dict qu'ouy, et que c'estoit luy qui la conduisoit à la secte. Et enfin après longues exhortations de declarer ses complices, a dict n'en cognoistre aucune, sinon la Paulina, femme de Pauli Verdun, nommée Marguerite[3] comme elle, avec laquelle est souvent allée et revenue de la secte.

Interrogée si elle n'avoit point eu de querelle ou rancune contre ladite Paulina, a dict qu'ouy, à cause qu'elle leur nioit 5 batz que son pere leur avoit declaré qu'elle luy debvoit, mais qu'elle s'est bien reconciliée avec elle.

En outre a declaré qu'elle [a–]y a[–a] veu trois d'Avenche habilliées de noir, et deux de Dompdidier, qui sont de deux differentes maisons du costé d'Avenche. Desquelles ne sçait le nom, mais que la Paulina sçaura bien leurs noms, les cognoissant mieux qu'elle.

Interrogée ce qu'ils faisoyent à la secte, n'en a rien voullu declarer[b] / *[S. 438]* [c], sinon que le diable tiroit du vin d'un chesne. Et a dict que son maistre estoit tousjours habillié de verd.

En outre a confessé d'avoir donné les malefices à Claude, fils de Pierre Pochon le favre, dans des noix frottées de sa graise diabolicque.

Plus d'avoir touché dedite graisse l'enfant de Claudine Monney, qui en mourut.

Plus confesse d'avoir donné les malefices à la femme de Louis Forneroud, l'ayant touché à ceste intention au bras de sa main engraissée de sondit unguent diabolicque.

Item a confessé d'avoir infecté de sa graisse une tartre, qu'elle avoit donné à la fillie du commissaire Olivier, en intention de luy donner le mal qu'elle a eu, duquel est morte. Et qu'elle en donna bien deux tartres, desquelles d'autres mangearent, mais que son intention n'estoit pas qu'elles deussent nuire aux autres et qu'ils n'en ont aussy receu aucun dommage.

Confesse qu'à son instance son maistre a faict sauter les bosses du char de Jean Tarapon.

De mesmes d'avoir detracqué le bourgoz de Claudine Monney et d'avoir frotté de sa graisse d'un sien enfant qu'estoit sur le fourneau, lequel en devient malade et est mort.

Declare le diable luy avoir souvent donné 4 batz et l'avoir aussy souvent trompé avec des fueilles soubs forme d'argent. En outre, qu'il luy a faict renier Dieu, la Sainte Vierge et tous les saincts, mais qu'elle a tousjours eu recours à la Sainte Vierge mere de Dieu. / *[S. 439]*

Après avoir faict lesdits maux de sa graisse diabolicque, dict l'avoir jettée, et que le diable son maistre l'a bien battue et luy a dict bien du mal pour cela.

Lesquelles confessions et accusations de complices elle a soustenu veritables en une elevation à la simple corde, sans avoir adjousté ny diminué.

En outre, ayant esté visitée pour la marque diabolicque, elle a esté trouvée au milieu de la levre dessu au dedans.

[d–]Confesse en outre d'avoir dict à maistre Pierre Clavel que la Magnina[4] avoit esté à la secte, mais qu'elle ne la y a jamais veue, et que ce fust luy qui luy donna occasion d'en parler. Confesse aussy d'avoir dict que le bon Dieu luy avoit faict grand tort de luy oster ses enfants, demandant pardon à Dieu et à messieurs du droict de ses fautes, desquelles dict estre bien repentante et penitente.[–d]

N'ayant esté suivi aux elevations au demy quintal, jusques à ce que les presentes libres confessions soyent representées à Leurs Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 436–439.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* en a.
[b] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[c] *Korrigiert aus:* declarer.
[d] *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*
[2] *Gemeint ist Franz Prosper Python.*
[3] *Marguerite Verdon-Guinnard wird im August 1677 wegen Hexerei in Freiburg verhört. Vgl. SSRQ FR I/2/8 201-1.*
[4] *Elisabeth Morand-Favre wird im August 1677 erneut der Prozess gemacht. Vgl. SSRQ FR I/2/8 174-13.*

8. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction 1676 Dezember 11

Gefangene

Marguerite Bollot dit la Damettaz ist gütlich unndt auch peinlich in der elevation des lähren seils in der bekantnus getretten, dem almächtigen, der mutter gottes unndt himlischen herr abgesagt unnd vor ungefero 15 jahren dem bösen findt gehuldiget zu haben. Weilen sie also gütlich bekent, hat man sie mit dem ½ centner nit torturiert. Werde annoch streng mit betrüwendem ½ centner examiniert besonders über die complices. Pauli Verdons frauw[1], wan sie in bösem ruhm, werde eingezogen unndt mit der einligenden confrontiert. [a–]Unnd wider sie ein formblichs examen uffgenommen.[–a] Gedachte Damettaz werde mit dem ½ zendtner lidenlich nach discretion des grichts uffgezogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 367.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Marguerite Verdon-Guinnard.*

9. Marguerite Bollot – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1676 Dezember 11 – 19

Den 11ten decembris 1676
Judex herr großweibel[1]
H burgermeister[2], h Frantz Peter Gottraw
LX h Johan Rämi
Meyer

Marguerite Bolot dicte la Dametta, en suitte de la sentence souveraine d'aujourd'huy, laquelle contient qu'elle doibt estre examinée et questionnée sur ses complices et autres mesfaicts, et applicquer au demy quintal pour soustenir de tout, a premierement reconfirmé toutes ses confession faictes d'yer, mais / *[S. 440]* lors qu'on la voullu applicquer à la corde et au demy quintal, a prié d'estre entendue avant la torture. Et declaré qu'elle avoit faict tort à la Paulina, ne l'ayant jamais veu à la secte, et n'y estant jamais allée ny revenue avec elle. Que ce qu'elle en a dict est provenu de l'espouvante et menaces que luy ont faict les patifoux[3], que ce qu'on luy avoit faict n'estoit rien, qu'on luy en feroit bien davantage si elle ne confessoit pas et n'accusoit ses complices, à raison de quelle espouvante a accusé ladite Paulina, à cause aussy qu'elle est suspecte de sorcellerie en leurs quartiers. Mais soustient entierement ne sçavoir aucun mal d'elle, sinon le bruit commun. Et qu'une fois la fillie de la Chambe de bois, possedée, faisoit grand bruit à l'eglise, et disoit : « C'est celle qu'est dernier la Colonda : il s'agit ! » Et que c'estoit ladite Paulina qu'estoit dernier dicte Colonda, sur laquelle elle monstroit, mais qu'elle n'a pourtant rien dict d'elle qu'elle luy eust donné les malins.

A aussy dict que Laurent Ducret[4] avoit mauvais bruit, mais qu'elle ne le cognoissoit qu'homme de bien et d'honneur.

A aussy confirmé qu'elle ne sçavoit les noms de celles d'Avenche et Dompdidier qu'elle avoit veu à la secte, et qu'elle ne sçait pas si elle les recognoistroit quand bien les verroit.

Suivant quoy a esté eslevée avec le demy quintal sans avoir rien voullu adjouster ny diminuer en ses precedentes confessions, ny complices, ains tousjours confirmé d'avoir faict tort à ladite Paulina.

[a–]Sie ist den 19ten decembris 1676 stranguliert unnd verbrent worden.[–a]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 439–440.*

a *Hinzufügung am unteren Rand.*

1 *Gemeint ist Joseph Reynold.*

2 *Gemeint ist Franz Prosper Python.*

3 *Le sens de ce mot demeure incertain. Il s'agit soit des jeunes garçons, en tant que bouffons de fêtes villageoises, qui chantaient et criaient dans les rues, tout en étant masqués, durant la période allant du 25 décembre au 6 janvier, dans le but de chasser les malins esprits qui détruisaient la nature en hiver (FEW, III, 691 et GPSR, I, 373) ; soit d'une sorte d'agent de police qui avait pour mission de chasser les gueux, le terme étant alors équivalent à l'allemand « bettelvogt » (FEW, XV.1, 101).*

4 *Sein Prozess beginnt im Juli 1677. Vgl. SSRQ FR I/2/8 200-1.*

10. Marguerite Bollot – Anweisung / Instruction
1676 Dezember 14

Gefangene

Marguerite Bolot la Dammettaz hat ihre hievorige bekantnussen in der elevation des ½ centners bestättiget unndt aber die Paulina gäntzlichen entschlagen. Sie hat die geistliche unnd werde[a] sambstag vor gricht gestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 369.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* hat.

11. Marguerite Bollot – Urteil / Jugement
1676 Dezember 19

Burger blutgricht

Marie [!][1], femme de Claude Bollot de Dompierre, dit la Dameta, ein hex, werde stranguliert unndt ins füwr gestossen. Begnade gott die seel.

Original: *StAFR, Ratsmanual 227 (1676), S. 371.*

[1] *Der Schreiber nannte den falschen Vornamen. Gemeint ist Marguerite Bollot.*

200. Laurent Ducret – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1677 Juli 29 – August 18

Laurent Ducret aus Dompierre wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Er wird ewig verbannt. Ein Jahr zuvor wurde er bereits von Marguerite Bollot denunziert (SSRQ FR I/2/8 174-0).

Laurent Ducret, de Dompierre, est suspecté de sorcellerie, interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné au bannissement à perpétuité. Un an plus tôt, il avait déjà été dénoncé par Marguerite Bollot (SSRQ FR I/2/8 174-0).

1. Laurent Ducret – Anweisung / Instruction
1677 Juli 29

Proces Middes[1]

Perneta Sugniaux hat in dem lehren seil bekent, menschen maleficiert unndt veech machen zu verderben, auch complices angeben. Das gricht hat sie zum ½ centner verfelt. Geschehe es mit discretion und vide folio verso signum ø.[2] / *[S. 232]*

[...][3]

ø[4] Dem vogten zu Montenach ein bevelch, daß er la Patausa qui gardoit les bestes à Manin ce printemps passé, wie auch den Laurent dau Cri de Dompierre alß angegebne von der zu Middes einligender unholdin Perneta Sugniaux, wan sie der hexery verschreit unndt in bösen ruom sindt, angents einzichen unndt ein formbliches examen uffnemmen laßen, unnd meine herren dasselbig zu schickhen. Entzwischen dise persohnen doben gfänglichen / *[S. 233]* einhalten solle biß uff weiterer anordnung ihr gnaden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 231–233.*

1 *Laurent Ducret wird bereits Ende 1676 im Prozess gegen Marguerite Bollot erwähnt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 199-9. Den Auftakt zu seinem eigenen Verfahren bildet jedoch der spätere Prozess gegen Pernette Peity-Sugnaux, die am 9. August 1677 in Middes als Hexe verurteilt und hingerichtet wurde. Zu ihrem Urteil vgl. StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 240. Pernette Peity-Sugnaux denunzierte neben Laurent Ducret auch Marguerite Verdon-Guinnard und Elisabeth Morand-Favre. Vgl. SSRQ FR I/2/8 201-1 und SSRQ FR I/2/8 174-13.*

2 *Im Original ist der Buchstabe o mit 2 Strichen durchgestrichen.*

3 *Die nächsten Abschnitte betreffen andere Sachverhalte.*

4 *Im Original ist der Buchstabe o mit 2 Strichen durchgestrichen.*

2. Laurent Ducret – Anweisung / Instruction 1677 August 2

Proces Montenach

Laurent Ducri de Domppierre, welchen das examen zimblichen des haubtlasters beschuldiget, werde dem alten bruch nach alhäro über andtwortet unnd alßdan darüber examiniert unndt lehr gefolteret.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 235.*

3. Laurent Ducret – Verhör / Interrogatoire 1677 August 6

Thurn, den 6ten augsten 1677

Judex herr amman[1]

Herr burgermeister Python

LX h Frantz Daget, h Franz Peter von Montenach

Burger h Werli, h Haberkhorn

Laurent Ducri, de Dompierre, examiné desja le 4me du present[2] et encor aujourd'huy appliqué à la simple corde en suitte de la sentence souveraine du 2d du present, declare ne sçavoir autre subject de sa detention, sinon que le jour des Cendres *[3.3.1677]* Marie, femme de Jean Gindro, possedée du malin, le voullust mal traicter dans l'eglise et l'appelloit vauday. En quoy soustient qu'elle luy faict grand tort, et qu'il n'a aucune cognoissance de ce crime de sorcellerie, ny familiarité avec le demon, et qu'on luy faict grand tort de le soupçonner de la vaudesi. / *[S. 453]*

En suitte luy ayant esté tous les articles de l'examen representés par monsieur le burgermeister, il les a tous nié ou ignorés, ou dict ne s'en souvenir, sauf les suivantz qu'il a expliquésa à la forme suivante.

Confesse avoir pris du tabac avec Humbert Pochon, qu'il avoit achepté de Brenchaux de Payerne, dans lequel y avoit de l'anis, et que ledit Pochon en ayant trop pris, notamment trois pippes, et le tout presque avallé, il le fallu regorger, et en fust incommodé, dequoy il l'avertissoit desja auparavant.

Confesse avoir dict au mestral qui la conduict icy qu'il avoit entendu dire au lieutenant Tissot, que le diable ne surprenoit personne dans le vin, et qu'il ne marquoit

les sorciers que lors qu'ils estoyent à sens rassis ; qu'un certain Jomigni executé à S[t] Aubin l'avoit ainsy declaré.

N'est confessant d'avoir dict à Jacques Monney, lors qu'il tuoit ses couchons ou mazelloit, que sans les mauvaises gens, il auroit bien eu un beau masel, mais bien que si sa porche[b] ne fust morte, il auroit faict un beau masel ; et qu'il peut bien avoir adjousté despit des mechentes gens, sans le voulloir bien confesser.

Avoit confessé d'avoir entendu que le lieutenant Monney avoit perdu un beau cheval à Frybourg, mais l'a retracté, disant n'en rien sçavoir et niant d'estre venu après sondit cheval à Frybourg.

Ne se veut souvenir d'avoir conseillé à Claudaz Pochon, qui avoit un cheval malade, de le promener entre deux seigneuries ; bien l'avoir entendu dire de ses ancestres que ce secret estoit bon. / *[S. 454]*[3]

Dict qu'il ne croist pas que le diable puisse attacquer, ny rien faire à des gens de bien, que pour luy il n'en a jamais eu aucune attacque, ny aucune intelligence avec luy, ny aucune vision diabolicque.

Confesse bien d'estre venu de nuict de Dompdidier avec Louis Magnin et un tailleur françois, qui doibt avoir voullu espouser deux femmes, mais nie qu'un chien se soit trouvé en leur chemin qui l'aye flatté. Ains qu'ayant eu quelques paroles avec ledit tailleur occasion desdites deux femmes, il les quitta et s'en alla droict en sa maison.

Tout le reste dudit examen l'a nié ou ignoré en trois elevations à la simple corde, demandant au surplus pardon à Dieu et à Leurs Excellences, et les priant de ne le torturer davantage, puisqu'en après ne pourra gagner sa vie et de ses enfants en travaillant en son mestier de charron, qu'il dict bien sçavoir, et se recommandoit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 452–454.*

a *Korrigiert aus:* expliqu.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* por.
1 *Gemeint ist Hans Jakob Landerset.*
2 *Le Thurnrodel 16 n'a pas gardé la trace de ce premier interrogatoire.*
3 *Au haut de la page est inscrite l'année 1677.*

4. Laurent Ducret – Anweisung / Instruction 1677 August 7

Gefangene

[...][1]

Laurent Daucri, obwohlen dry mahl lehr uffgezogen, hat nichts bekhennen wollen. Will der unholdery unschuldig sein. Er ist zum ½ zendtner verfelt mit discretion der herren des grichts.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 241.*

1 *Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.*

5. Laurent Ducret – Verhör / Interrogatoire 1677 August 11

Thurn, mittwuchen, den 11ten augsten 1677
Judex h amman[1]
H burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw
LX h venner Daget
Burger h Werrli, h Haberkhorn
[...][2] / *[S. 462]*
Thurn, uff vorgemeldtem tag unnd presentibus dominis quibus ante
Laurent Ducri en suitte de la sentence souveraine du 9me du present[3], visité par le bourreau, iceluy[a] a declaré qu'il a deux marques diabolicques, l'une sur l'espaule droicte et l'autre au dessoubs du bras gauche sur le devant. Interrogé sur lesdites marques, respond n'en rien sçavoir, et que si on trouve que ce soyent des marques diabolicques, il en est estonné, ne sçachant d'ou elles luy proviennent. / *[S. 463]*
Examiné serieusement sur tous les articles de l'i[b]nquisition prise contre luy, les a tous totalement nié, notamment ce qui le pourroit rendre coulpable du crime de sorcellerie, mesme ce qui l'en pourroit seulement rendre suspect, ains a simplement declaré certains poincts indifferents comme sont les suivants.
Asçavoir qu'il est bien venu de nuict de Domdidier avec Louis Magnin, mais qu'il n'a veu aucun chien qui l'aye flatté et qui luy soit venu au devant, ny d'avoir quitté ledit Magnin et un tailleur françois qu'estoit avec luy, sinon pour estre plustost en sa maison. Item confesse d'estre allé en l'escurie de Jacques Monney pour prendre un crocq, mais nie de s'estre abotassé ny d'avoir causé la[c] mort à sa jument, ne voullant mesme bien sçavoir si elle est morte bientost après. Item ne veut rien sçavoir de la maladie de Marie Keißer, sinon que Niclauß Verdun luy dict qu'elle pouvoit bien estre malade puisqu'elle avoit lavé toute la nuict une lissive à la Broye.
Confesse d'avoir pris du tabac avec Humbert Pochon, mais l'explique comme au premier examen. Nie de l'avoir touché sur l'espaule au sortir de l'eglise, mais confesse de luy avoir dict lors qu'il luy plaignoit son mal, que pour sa santé se debvoit servir des bonnes herbes des capucins, niant de luy avoir donné aucun mal, ny à aucune autre personne ny bestail quelquoncque ; et de ne rien sçavoir d'ou luy proviennent les marques qu'on dict / *[S. 464]* le maistre executeur avoir trouvé sur luy.
Ayant le tout ainsy soustenu à la corde en trois elevations le demy quintal pendu aux pieds.
Suivant quoy messieurs du droict n'ont peu suivre plus oultre, ains dict le tout debvoir estre rapporté à Leurs Excellences.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 461–464.*

[a] *Hinzufügung am linken Rand.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Landerset.*

[2] *Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Marguerite Verdon-Guinnard. Vgl. SSRQ FR I/2/8 201-5.*
[3] *Voir SSRQ FR I/2/8 174-16 et SSRQ FR I/2/8 201-5.*
[4] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 174-17.*

6. Laurent Ducret – Anweisung / Instruction 1677 August 12

Gefangene
[...][1]
Laurent Ducri hat am ½ zendtner nichts bekent, soll aber luth ussag des meisters an zweyen orthen gezeichnet sein. / *[S. 246]* Ist zum zendtner verfelt in alweg denselben nach discretion der herren des grichts ußzustehen, da er sonsten eines starcken leibs sein solle.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 245–246.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft Marguerite Verdon-Guinnard. Vgl. SSRQ FR I/2/8 201-6.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elisabeth Morand-Favre. Vgl. SSRQ FR I/2/8 174-18.*

7. Laurent Ducret – Verhör / Interrogatoire 1677 August 13

Thurn, den 13ten augsten 1677
Judex h amman Landerset
H burgermeister[1], h Frantz Peter Gottraw
LX h hauptman von Forel, h Johan Ramy
Burger h Werli, h Haberkhorn
[...][2]
Thurn, eadem die et presentibus dominis praedictis
Laurent Ducri eslevé trois fois au quintal, et encor pendant à la corde, bien examiné sur tous les poincts reels et essentiels de l'inquisition, les a tous constamment niés. Et sur les marques diabolicques trouvées sur luy, dict n'en rien sçavoir, et que s'il en a, c'est à son insceu. Soustenant aussy que tous ceux qui l'ont accusé de sorcellerie luy font tort. Et que si bien une possedée l'a appellé tel une fois, il ne faict adjouster foy au demon, demandant pardon à Dieu et à vos Excellences de ses autres fautes, mais pour le crime de sorcellerie n'en veut aucunement estre taché. [...][3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 465.*

[1] *Gemeint ist Franz Prosper Python.*
[2] *Ce passage concerne le procès mené contre Marguerite Verdon-Guinnard. Voir SSRQ FR I/2/8 201-7.*
[3] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 174-19.*

8. Laurent Ducret – Urteil / Jugement
1677 August 18

Gefangene

Marguerite Guinnard soll uff gnaden vereidet werden sambt abtrag kostens unndt über den see[1] gestossen.

Laurent Daucri ist gleichfals verfelt mit verbannisierung uff ewigkeit.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 253.*

1 *Gemeint ist der Neuenburgersee.*
2 *Voir aussi SSRQ FR I/2/8 201-8.*

201. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1677 August 2 – 18

Die Witwe Marguerite Verdon-Guinnard aus Dompierre wird der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird aus dem Freiburger Territorium verbannt und muss ihre Gerichtskosten zahlen. Ein Jahr zuvor wurde sie bereits durch Marguerite Bollot denunziert (vgl. SSRQ FR I/2/8 199-0).

Marguerite Verdon-Guinnard, de Dompierre, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement hors du territoire fribourgeois et doit payer les frais du procès. Un an plus tôt, elle avait déjà été dénoncée par Marguerite Bollot (voir SSRQ FR I/2/8 199-0).

1. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung / Instruction
1677 August 2

Proces Middes[1]

Perneta Sugniara hat in der peinlichen frag des ½ cendtners ihres vorige vergicht bestättiget unndt noch mehrere unthaten nebend angebung viler mithafften verjahet. Weilen sie nit in kräfften, wegen ihres hochen alters weitere tortur ußzustahn, hat das gricht sie lebendig zu feüwr verurtheillet unndt dero gütter den jenigen, von welchen sie sich mit jurisdiction belehnend, zu erkent. Bestättiget mit vorgehender strangulation uff der blockleiteren, undt werde nachwerts in das füwr geworffen. In dem verstandt, daß die confrontation hienach erlütterter massen vorgehe: die angegebne, wan sie in einem bösen ruom unndt ihretwegen dises haubtlasters halber fama publica, werdend angents eingezogen unndt mit diser unholdin confrontiert. Wan solche aber nit verschreit, werdend die jurisdiction-herren ein fleisse obsich über ihres thun unndt laßen tragen. Der castlan soll wüssen, den herren von Trey wegen seiner angegebnen angehörigen zu nachrichtlicher verhalt zu berichten. Die Magnina unndt Paulina Verdon aber, welche zimblichen verschreit sindt, werdend angents eingethan, wider sie examina uffgenommen, unndt hier nach geschehener confrontation gefänglichen überlifferet. Dise hex vor der execution werde fleissig durch das gricht erfragt, ob sie beständig wider die angebne. Des resultats dises confrontierens sollend meine gnädigen herren verständiget werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 235.*

[1] *Marguerite Verdon-Guinnard, genannt la Paulina, wird schon Ende 1676 im Prozess gegen Marguerite Bollot erwähnt. Vgl. SSRQ FR I/2/8 199-7, SSRQ FR I/2/8 199-8, SSRQ FR I/2/8 199-9 und SSRQ FR I/2/8 199-10. Den Auftakt zu ihrem eigenen Verfahren bildet jedoch der spätere Prozess gegen Pernette Peity-Sugnaux, die am 9. August 1677 in Middes als Hexe verurteilt und hingerichtet wurde. Zu ihrem Urteil vgl. StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 240. Pernette Peity-Sugnaux denunzierte neben Marguerite Verdon-Guinnard auch Laurent Ducret und Elisabeth Morand-Favre. Vgl. SSRQ FR I/2/8 200-1 und SSRQ FR I/2/8 174-13.*

2. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung / Instruction 1677 August 6

Gefangene
[...][1]
Marguerite Guinard werde auch über die abgehörte information zu red gestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 240.*

[1] *Dieser Abschnitt betrifft Elisabeth Morand-Favre. Vgl. SSRQ FR I/2/8 174-14.*

3. Marguerite Verdon-Guinnard – Verhör / Interrogatoire 1677 August 7

Thurn, sambstag, den 7ten augsten 1677
Judex herr amman[1]
Herr burgermeister Franz Prosper Python
LX h Frantz Daget, h Fillistorff
Burger h Haberkhorn, h Werli
Marguerite Guinnard natifve de Port Alban, veufve de Pierre Verdun[2] de Dompierre, eagée (ainsy qu'elle dict) d'environ huictante ans, interrogée sur le subject de sa detention, respond que c'est à cause des meschantes langues, estant par icelles accusée à tort d'estre vaudeisa ; principalement pour avoir esté sans subject soupçonnée d'avoir donné du mal à l'enfant de Claude Monney, en luy donnant / *[S. 455]* une particule de bressy, duquel six autres ont aussy mangé sans avoir eu aucun mal ; niant l'enfant luy avoir voullu rendre quelque chose puisqu'il n'avoit l'entendement pour cela.
Demandée si elle cognoissoit Pernette Poity de Middes, dict avoir esté confrontée avec elle, et qu'elle luy avoit representé d'avoir esté à la secte avec elle en un lieu dict la Perausa, ce qu'elle luy a absolument nié, et nie encor.
Confesse avoir dict une priere pour le mal des yeux à Tecle Musy, laquelle en estoit affligée, mesme luy avoir conseillé d'offrir des yeux de cire à Nostre Dame pour sa guerison ; ne sçachant si elle a perdu un[a] oeil, mais sçait bien qu'elle n'en void pas beaucoup.
Estant sollicitée de dire ladite priere, de laquelle s'estoit servie pour le mal des yeux, la dicte comme suit :

[b–]Priere pour les yeux[–b]

« N'entre dans ces yeux ny coup, ny tache, ny siondre, ny herbe, ny chose qui luy porte perte. Et ne porte plus de dommage que la rosaz ne porte à la Saint Jean *[24. Juni]* au praz. Au nom du Pere, du Fils et du Saint Esprit. » ; disant avoir appris ceste priere de sa maraine.

Confesse d'avoir donné un verre de vin blanc à Catherine Brun, faisant la lissive prez de l'Erbogne[3].

Nie que personne l'aye appellée sorciere, sauf le seigneur Rossier de Grolley, qui la fist sortir de Grolley, luy disant qu'elle avoit faict mourir l'enfant de Claude Monney ; mais qu'elle ne sçavoit que luy faire, n'ayant les moyens de le suivre par droit.

Confesse bien d'avoir dict à Person Motta : « A Dieu ne plaise, j'ay aussy bien une ame à garder / *[S. 456]* comme les autres ! » ; mais ne veut advouer que ce soit sur ce que ladite Person luy aye dict qu'elle sçavoit faire les niolles, ny aucune autre occasion, sinon par ce que ladite Musy parloit de ce que la possedée avoit dict d'elle.

Et tout le reste de l'examen l'a nié obstinement ou ignoré, et dict n'en rien sçavoir ou ne s'en souvenir, demandant au surplus pardon à Dieu et à Leurs Excellences.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 454–456.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l'.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Landerset.*
[2] *Der Schreiber hat sich vermutlich geirrt. Ihr Ehemann wird in den Quellen meist Paul Verdon genannt.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de l'Arbogne.*
[4] *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 174-15.*

4. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung / Instruction 1677 August 9

Gefangne

[...][1]

Margueritte Guinnard de Port Alban umb hexery yngezogen unnd examiniert, verspricht sich, so gutt sie khan. Ist zum einfältigen seil erkhendt.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 243.*

[1] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
[2] *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Elisabeth Morand-Favre. Vgl. SSRQ FR I/2/8 174-16.*

5. Marguerite Verdon-Guinnard – Verhör / Interrogatoire 1677 August 11

Thurn, mittwuchen, den 11ten augsten 1677

Judex h amman[1]

H burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw

LX h venner Daget

Burger h Werrli, h Haberkhorn

Marguerite Guinnard veufve Verdun, en suitte de la sentence du 9me du present[2], derechef presentée par devant lesdits seigneurs du droict, ayant esté visitée par l'executeur de la justice pour sçavoir si elle estoit marquée du demon, il a declaré l'avoir bien visitée et n'avoir trouvé aucune marque diabolicque en elle.

En suitte interrogée par quel malheur et pour quelles occasions elle est tombée dans le bruit commun de sorcellerie, et pourquoy elle se cachoit et evadoit de jour quand la Jacquiere, qui a esté executée pour sorciere, estoit prisonniere, elle a respondu n'avoir jamais delaissé le bon Dieu, quoy qu'elle aye eu beaucoup de tristesses et afflictions, lesquelles procedoyent la pluspart de ce que son mari la delaissoit, et qu'il estoit desbauché et joueur. Et sur son absentation pendant la detention de la Jacquiere, en est confessante, mais dict que c'est par crainte qu'on luy donnoit des tourments, qu'elle faudroit souffrir, si elle tomboit aux mais de la justice. Et luy ayant esté objecté qu'elle falloit bien desja estre soupçonnée, puisqu'on luy tenoit semblables discours, n'a voullu declarer qu'elle fust soupçonnée de personne, que des mauvaises langues. / *[S. 462]*

Confesse avoir dict à Claude Musy, le rencontrant avec ses vaches et nourrin : « Vous avés bien un beau joven ! » ; mais nie luy avoir faict mourir ses vaches ny nourrin.

Interrogée sur l'accusation de Pernette Peitier, executée à Middes, dict qu'elle luy faict grand tort, quant elle dict qu'elle a esté avec elle à la secte en la Perausa.

Et en suitte examinée sur tous les poincts de l'examen et les circonstances en dependantes, elle a le tout absolument nié, notamment de n'avoir jamais infecté ny donné mal à aucunes personnes ny bestes.

Ce que tout elle a soustenu en trois elevations à la simple corde.

Ce que messieurs du droict ont trouvé debvoir estre representé à Leurs Excellences pour la dessus attendre leur jugement ulterieur. [...][3]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 461–462.*

1 *Gemeint ist Hans Jakob Landerset.*

2 *Voir SSRQ FR I/2/8 201-4 et SSRQ FR I/2/8 174-16*

3 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Laurent Ducret et Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 200-5 et SSRQ FR I/2/8 174-17.*

6. Marguerite Verdon-Guinnard – Anweisung / Instruction
1677 August 12

Gefangene

Marguerite Guinnard ist 3 mahl lehr uffgezogen worden unndt in einiche bekantnus getretten. Werde mit dem halben zendtner gestreckt nach discretion eines ehrsammen grichts. [...][1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 245.*

1 *Le passage suivant concerne les procès menés contre Laurent Ducret et Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 200-6 et SSRQ FR I/2/8 174-18.*

7. Marguerite Verdon-Guinnard – Verhör / Interrogatoire 1677 August 13

Thurn, den 13ten augsten 1677
Judex h amman Landerset
H burgermeister[1], h Frantz Peter Gottraw
LX h hauptman von Forel, h Johan Ramy
Burger h Werli, h Haberkhorn
Marguerite Guinnard, derechef examinée et eslevée trois fois avec le demy quintal aux pieds, persiste dans toutes ses precedentes negatives, soustenant que Pernette Peity de Middes luy a faict tort, niant aussy d'avoir esté battue et mal traictée par aucun maleficié ou possedé, ny possedée, ni qu'ils luy ayent dict qu'elle estoit leur maistresse, demandant au surplus pardon à Dieu et à Leurs Excellences de ses autres pechés. [...][2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 465.*

1 *Gemeint ist Franz Prosper Python.*
2 *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Laurent Ducret et Elisabeth Morand-Favre. Voir SSRQ FR I/2/8 200-7 et SSRQ FR I/2/8 174-19.*

8. Marguerite Verdon-Guinnard – Urteil / Jugement 1677 August 18

Gefangene
Marguerite Guinnard soll uff gnaden vereidet werden sambt abtrag kostens unndt über den see[1] gestossen.[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 253.*

1 *Gemeint ist der Neuenburgersee.*
2 *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Laurent Ducret. Vgl. SSRQ FR I/2/8 200-8.*

202. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1677 September 2 – Oktober 20

Die Witwe Madeleine Gobet-Tannaz aus Corserey wird der Hexerei verdächtigt. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird mit einer starken Mahnung freigelassen und soll ihre Kontakte zu den Menschen auf das Nötigste beschränken.

La veuve Madeleine Gobet-Tannaz, de Corserey, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libéré avec un sérieux avertissement et doit limiter ses contacts avec les hommes au strict nécessaire.

1. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction 1677 September 20

Gefangene Montenach

Magdelaine dite la Cagniarda werde wider sie, wan[a] sie der unholdery sonsten verdacht unndt verschreit, ein examen uffgenommen unndt alhäro sambt diser frauwen überandtwortet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 299.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ad.

2. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction 1677 September 25

Gefangene

Magdelaine dite la Cagniardaz werde über das examen durch das gricht zu red gstelt ad referendum unndt mehrere information zu Tornie le Grand uffgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 301.*

3. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör / Interrogatoire 1677 September 25

Keller, sambstag, den 25[aten] septembris 1677

Judex herr großweibel[1]

H burgermeister Python

LX h Pancratz Schröter, h Jacob Fillistorff

Magdelaine, veufve de dernieres nopces de Jacques Gobet de Corserey, dicte la Cagniarda, interrogée du subject de sa detention, respond ne rien sçavoir, sinon que ce soit à cause de l'accusation ou accoulpe du beaufils de son mari[2], dernierement supplicié à Middes sur faict de sorcellerie, lequel l'a accuseé d'estre vaudaisa, soustenant qu'il luy faict grand tort et qu'il luy voulloit mal, à raison de certaine difficulté qu'ils avoyent ensemble à cause[b] des biens de sondit mari, asserant n'avoir jamais eu aucune cognoissance de Sathan ny eu autre maistre que Dieu et Leurs Excellences.

Examinée et interrogée sur tous les poincts et articles de l'examen, les a tous opiniastrement niés, s'entend ce qui la pourroit rendre coulpable ou suspecte de sorcellerie, particulierement d'[c]avoir jamais faict mourir gens ny bestes, ny tiré le laict des vaches d'autruy.

Et sur les declarations d'avoir empoisonné Claude Debarra et un Savoyard qui servoyent chez Pancratz Champmartin, granger de monsieur Amman, soustient qu'on luy faict tort : que ledit Savoyard estoit devenu malade pour s'estre baigné après avoir eu bien chaud, et que depuis il estoit encor allé en Bourgogne, ou il estoit mort longtemps après ; et que ledit Debarra estoit aussy allé à la guerre, ou il estoit mort ; disant voulloir soustenir tous les torments qu'il plaira à messieurs du droict, mais non pas pour le faict de sorcellerie dont on la soupçonne.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 470.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 6.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* raison.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*
[2] *Gemeint ist möglicherweise Pierre Peity. Vgl. SSRQ FR I/2/8 202-7.*

4. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction 1677 September 27

Gefangne

Magdelaine dite la Cagniarda gerichtlichen über das examen zu red gestelt, will in einiche bekantnus der unholdery tretten, werde lehr uffgezogen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 302.*

5. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör / Interrogatoire 1677 September 27

Thurn, montag, den 27ten septembris 1677

H großweibel[1]

H burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw

LX h Pancratz Schröter

Magdelaine Tannaz, natifve de Champmartin riere Cudreffin, veufve de Jacques Gobet de Corserey, ensuitte du commandement de Leurs Excellences, ayant esté exposée à la torture de la simple corde, et en icelle eslevée trois differentes fois, et bien examinée et questionnée sur les informations et l'accoulpe ou accusation du beaufils de son mari, a derechef soustenu que ladite accusation ou accoulpe estoit fausse. Et resolument nie tous les poincts ou articles de l'examen à elle proposés, tant lors qu'elle estoit libre que lors qu'elle estoit pendue à la corde.

Et sur la declaration de George Warnoz, que sa femme a longtemps langui en maladie et est morte dans la croyance qu'elle avoit receu son mal d'elle, icelle a declaré et soustenu ne luy avoir jamais faict ny donné aucun mal, et qu'elle est morte d'enfant après avoir employé deux sages femmes ou Devens. Et que ce qu'elle avoit longtemps langui procedoit de ce qu'elle estoit rompu d'une precedente couche.

A aussy soustenu de n'avoir aucune marque diabolicque sur son corps et n'avoir jamais esté recherchée, ny sollicitée par le demon, confessant d'estre pecheresse comme d'autres, mais d'estre exemptée du crime duquel est accusée, demandant au surplus pardon à Dieu et à vos Excellences.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 471.*

[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*

6. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction 1677 September 28

Gefangne

Magdelaine Tannaz dite la Cagniardaz hat in dem ußgstandenen lehren seil nichts bekhennen wollen. Werde geschorren, besichtiget, ob an ihren das teüfflische zeichen zu finden, mit einem nüwen, gebenedieten rockh[a], / *[S. 304]* den h[r] großweibel[1] verschaffen lassen wirdt, angethan unndt demnach mit dem halben zendtner gepeiniget, ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 303–304.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* klei.

[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*

7. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör / Interrogatoire 1677 September 30

Thurn, dunstag, den 30ten septembris 1677

Judex herr großweibel[1]

Herr burgermeister Python, h Frantz Peter Gottraw

LX h Pancratz Schröter

Magdelaine Tanna, veufve de Jacques Gobet, en suitte de la sentence du 28me du present, revestue d'un habit neuf, lequel a esté beni par monsieur le curé, et visitée par l'executeur de la justice sur la marque diabolicque, iceluy a declaré n'en avoir point trouvé en elle.

Interrogée sur les poincts contenus dans l'examen, les a derechef tous niés.

De plus si elle n'avoit cogneu Lusa Crotta de Middes, a dict que non, et soustenu ne l'avoir jamais frequentée ny parlé à elle. Et luy ayant esté proposé qu'elle l'accusoit d'avoir esté à la secte avec elle, en un lieu dict au Bugnion, entre Torny et Middes, dict qu'elle luy faict tort. Et luy ayant esté representé que c'estoit depuis l'execution de Pierre Peitier[2], elle a respondu que ladite Crotta avoit esté[a] prise d'abord après le supplice dudit Peitier.

Interrogée si elle n'avoit donné des griettes à Marguerite Horner lors servante de monsieur Python, desquelles estoit devenue malade, nioit au commencement de l'avoir cogneue, mais en après l'a confessé, mais nié de luy avoir jamais donné des griettes.

Interrogée si elle n'avoit pas cogneu et frequenté Jacques Bugnion, Franceisaz sa femme, George Bugnion et David Levanchy[3], le confesse, mais seulement en chemin faisant, et ne / *[S. 473]* les avoir jamais frequenté, ny esté à la secte avec eux.

Interrogée de quelles maladies estoyent morts ses maris, dict qu'ils sont morts de leur mort naturelle, ayant esté malades en tout leur corps. Et luy ayant esté representé que leur mort avoit esté un peu precipitée, dict en avoir esté bien marrie, mais qu'il en mouroit bien d'autres, nommant feu monsieur Petolat. Surquoy ayant esté dict qu'elle l'avoit peut estre faict mourir, l'a nié. Et luy ayant esté proposé

pourquoy elle citoit la mort dudit seigneur Petolat et d'ou elle le cognoissoit, a dict qu'elle le cognoissoit pour luy avoir souvent vendu des poulles, des oeufs et autres choses pour sa taverne, l'ayant regretté parcequ'il la payoit bien.

Touttes quelles declarations et negatives, elle a soustenu en trois elevations au demy quintal, suivant quoy le tout debvra estre representé à Leurs Excellences pour attendre la dessus leur volonté ulterieure.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 472–473.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* seulem.

[1] *Gemeint ist Joseph Reynold.*

[2] *Pierre Peity, Ehemann der Pernette Peity-Sugnaux, wurde im Juli 1677 in Middes als Hexer verurteilt und auf dem Scheiterhaufen verbrannt. Zu seinem Urteil vgl. StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 214.*

[3] *Georges Bugnion und David Lavanchy wurden beide von Pierre Peity denunziert jedoch später wieder freigelassen, vgl. StAFR, RM 228 (1677), S. 224.*

8. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction 1677 Oktober 1

Gefangene

Magdelaine Tannaz ist zum centner verfelt, solchen nach discretion der herren des grichts ußzustehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 309.*

9. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör / Interrogatoire 1677 Oktober 9

Thurn, sambstag, den 9ten octobris 1677

Judex h amman[1]

H burgermeister[2], h Frantz Peter Gottraw

LX h Johan Rämi, h Pancratz Schröter, h Jacob Fillistorff

Moillet

Magdelaine Tanna dicte la Cagnarda[a], derechef interrogée sur tous les poincts de l'examen sur l'accusation de Lusa Crotta et sur le soupçon qu'elle avoit causé d'avoir faict mourir monsieur Petolat par les discours qu'elle en avoit tenus en la precedente examination, elle le tout obstinement nie, et soustenu ses / *[S. 474]* negatives[b] en trois elevations, ayant la pierre du quintal pendue aux pieds.

Et luy ayant esté proposé pourquoy elle estoit tant obstinée, puisque tous ceux de Corserey la tenoyent pour sorciere, et que jamais elle ne debvoit esperer d'y retourner, a respondu qu'elle ne croyoit pas qu'elle fust dans ce predicament auprès de tous ceux de Corserey, ains seulement auprès de quelques malvueillants. Et sur ce qu'elle ne retourneroit jamais à Corserey, a dict ou on la voudroit donc envoyer ; qu'elle avoit quitté la foy huguenotte pour embrasser la catholique, qu'on ne la voudroit pas renvoyer dans sa precedente religion.

Après la seconde elevation sans aucuns subject à elle donné, a dict que lors elle estoit en la p[c]rison de la cave soubs la maison de ville[3], elle a veu venir un ange tout

habillié de blanc avec des aisles aussy blanches, accompagné d'un grand nombre de chandelettes, qui le precedoyent depuis la Sarine jusques à ladite prison, et que ledit ange se brancha et demeura sur une matasauge qu'il y a dernier la prison. Et les chandelettes entrerent et sautelloyent à l'entour d'elle. Et qu'elle les pensoit prendre, mais qu'elle ne peut point attraper, et que la couleur de la flamme estoit bleue. Et que pendant ceste vision elle prioit tousjours et faisoit la croix, asserant que c'estoit un ange et environ les neuf à dix heures de soir, mais n'a sceu dire comme estoit sa face, ny ses mains, ny ses pieds, mais bien qu'il s'estoit bientost disparu et esvanouy, et que les chandelettes le suivirent aussy. / *[S. 475]*

Interrogée si elle n'avoit point veu semblables visions en ceste prison, a dict que non, pas de l'ange, mais bien de trois ou quatre chandelettes, qui ont aussy une fois sautellé dans la prison, après qu'elle a esté tirée à la simple corde.

Estant tout ce qu'on a peu tirer d'elle dans sa gehenne du quintal.

Ce que messieurs du droict on dict debvoir estre rapporté à Leurs Excellences pour la dessus attendre leur jugement.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 473–475.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Jacquere.
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
[1] *Gemeint ist Hans Jakob Landerset.*
[2] *Gemeint ist Franz Prosper Python.*
[3] *Il s'agit du Keller, où elle se trouvait lors de la séance du 25 septembre. Voir SSRQ FR I/2/8 202-3.*

10. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction 1677 Oktober 11

Gefangene

Marguerite [!] Tannaz dite la Cagniarda[1] ist zu der zwehelen verfelt nach discretion der herren des grichts.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 313.*

[1] *Der Schreiber irrte sich beim Vornamen. Gemeint ist Madeleine Gobet-Tannaz.*

11. Madeleine Gobet-Tannaz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1677 Oktober 11 – 14

Thurn, den 11ten octobris 1677

Judex h amman[1]

H burgermeister[2], h Frantz Peter Gottraw

LX h Pancratz Schröter, h Jacob Fillistorff

Magdelaine Tanna prenommée, derechef examinée sur tout ce que devant, a tousjours persisté dans ses negatives de tous les poincts qui la pourroyent rendre suspecte de sorcellerie, et a soustenu les mesmes à la servie[tte][a] pendue environ cincq quarts d'heures, disant tousjours que le beaufils de son mari, qui la accoulpée, luy faict tort. Et ne pouvant croire que Lusa Crotta l'aye accoulpée, puis[que][b]

jamais ne la cogneue ny parlé à elle. Demandant au surplus pardon à Dieu et à Leurs Excellences.

Ce qui debvrat estre rapporté à messieurs du Conseil pour attendre leur jugement. [c–]A esté liberée moyennant le payement des mis[sions][d] et advertissement de se tenir reservée sans beaucoup converser avec le monde, sinon pour ce qui luy sera necessaire d'agir.[–c 3]

Finis.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 475.*

[a] *Beschädigung durch verblasste Tinte und Beschneidung (am Blattrand), sinngemäss ergänzt.*
[b] *Beschädigung durch verblasste Tinte und Beschneidung (am Blattrand), sinngemäss ergänzt.*
[c] *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
[d] *Beschädigung durch verblasste Tinte und Beschneidung (am Blattrand), sinngemäss ergänzt.*
1 *Gemeint ist Hans Jakob Landerset.*
2 *Gemeint ist Franz Prosper Python.*
3 *Cet ajout date probablement du 14 octobre. Voir SSRQ FR I/2/8 202-12.*

12. Madeleine Gobet-Tannaz – Urteil / Jugement 1677 Oktober 14

Gefangene

Magdelaine Tanna dite la Cagniarda will der unholdery unschuldig sein, ist ¾ stundt an der zwehelen gehanget unnd in einiche bekantnus nit[a] getretten. Ist ledig mit abtrag kostens mit starcker mahnung, unndt daß sie nit underem volckh gange alß umb sachen, die ihro nothwendig zu verrichten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 313.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

13. Madeleine Gobet-Tannaz – Anweisung / Instruction 1677 Oktober 20

Gefangene

Magdelaine Tanna soll ledig sein luth urthel des 14 huius. Die verwandte aber werden gemant, die unkosten ob deren lybding zu zahlen. Weigerend sie sich, citiert vor rath.

Original: *StAFR, Ratsmanual 228 (1677), S. 320.*

203. Clauda Emery – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1679 Mai 4 – Juli 28

Clauda Emery aus Corpataux wird der Hexerei verdächtigt und befragt, ohne zu gestehen. Sie wird aus dem Freiburger Territorium verbannt und wenige Monate später wieder festgenommen. Ihre Verbannung wird mit den Zusatz erneuert, dass sie beim nächsten Antreffen hingerichtet werden soll.

Clauda Emery, de Corpataux, est suspectée de sorcellerie et interrogée, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement hors du territoire fribourgeois, mais est reprise quelques mois plus tard. Son bannissement est répété, avec la mention que, si elle est à nouveau prise, elle sera jugée.

1. Clauda Emery – Anweisung / Instruction 1679 Mai 4

Gefangne

Clauda Emery, ein verdachte unholdin, soll alharo gebracht unnd examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 230 (1679), S. 155.*

2. Clauda Emery – Verhör / Interrogatoire 1679 Mai 5

Keller, frytag, den 5ten meyen 1679

Judex h großweibel[1]

H burgermeister Fegeli

LX h Amman, h Rudolph Rämi

Burgern h Odet

Claudaz Emeri, de la parroisse d'Escuvillens, interrogée du subject de sa detention, a respondu que c'est à [a] cause des fausses langues, et particulierement de ce que dernierement certaine femme du Petit Farvagny nommée Agny la vient demander par fausses enseignes pour aller à Posat, luy disant qu'une dame l'attendoit la pour luy faire faire une neufviesme[2], dequoy faisoit quelque difficulté, mais luy ayant dit[b] qu'on avoit remonstré à ladite dame qu'il n'y en avoit point de plus propre qu'elle, attendu qu'elle jeusnoit et prioit bien, elle condescendit ; ou estant arrivée, elle trouva la fillie de ladite Agni possedée des malins, laquelle l'accusoit de les luy avoir donnés et mis dans le corps, et la mere luy en disoit le mesme, et la voulloit contraindre de les luy oster. Dequoy elle fust bien surprise et estonnée, voyant que par fausses enseignes on l'avoit la menée, et qu'on la voulloit obliger d'oster et lever un mal qu'elle n'avoit pas faict ny donné. Se declarant et asseurant innocente du soupçon de sorcellerie, qu'on avoit d'elle, disant qu'au contraire si on la cognoissoit bien, on en tiendroit plus de compte qu'on ne faict.

Sur quoy on a pris occasion de luy demander la raison pour laquelle on en tiendroit du compte, asçavoir si elle avoit quelques visions particulieres. Elle n'a rien sceu dire, sinon qu'elle prioit assiduement tous les jours son rosaire, qu'elle estoit de la confrairie du Saint Scapulaire[3], qu'elle jeusnoit exactement et faisoit bien tous les debvoirs d'une bonne crestienne et catholicque. / *[fol. 8v]*

Interrogée si elle n'avoit donné du pain à ladite fillie d'Agny, presentement possedée des malins, le nioit tout a faict au commencement. Mais enfin a confessé luy avoir, à l'instance et par commandement de sa mere, donné un morceau de pain tressé, disant qu'elle luy faict grand tort de la soupçonner de luy avoir par ce moyen donné les malins.

Interrogée sur tous les articles des deux examens, les a tous niés, sauf les suivants avec leurs explications et interpretations annexées. Mesme ne voulloit respondre à la pluspart desdits articles et interrogats sur iceux à elle faicts, les voullant faire passer pour bagatelles et choses qui ne meritent d'en parler.

Dans la negative qu'elle a faicte de[c] n[d]'avoir esté à Rossens au temps de l'incendie survenue, elle a adjousté qu'elle estoit à Frybourg chez la S[t] Bernarda, et que c'est le fils de celuy ou le feu se prit, qui l'a causé, en voullant faire un chaffeiruz[4] comme il avoit veu faire. Et luy ayant esté representé comme elle estoit convaincue par tesmoins d'avoir esté trouvée entre Rossens et Corpastaux, qu'elle s'en alloit, l'a entierement nié, persistant d'avoir esté à Frybourg audit temps.

Confesse que par mesgard Rudolph Clerc avoit pris ses soliers pour venir à Frybourg, mais nie d'avoir sceu qu'il fust esté embourbé jusques à ce qu'il fust de retour, qu'elle vid ses soulliers tout chargé de paccot et de boue.

Ne veut confesser d'avoir faict rencontre de l'attelage d'Auterive comme est contenu en l'examen, mais confesse d'avoir conseillé à Antoine Moullet, lors grand charretier d'Auterive, de faire dire une messe et offrir à un trezi de chandelles[5], ainsy que les clercs avoyent[e] / *[fol. 9r]* [f] eu faict, et qui s'en estoyent bien trouvés, niant d'avoir faict renverser des chariots le contremont, mais que c'est Antoine Moullet prenommé qui en sçait le secret, ayant mis des cheneuuille soubs la roue.

Ne veut confesser d'avoir esté quelque fois esgratignée, mais confesse d'avoir eu quelques fois de la rogne ou galle le soir, et qu'elle estoit desja guerie le matin.

Confesse d'avoir quelques fois glainé les festes et dimanches, sans croire d'avoir mal faict, disant qu'on cueillit bien les griettes ledits jours, pourquoy ne pas glainer du bled en son chemin ?

Et sur ce qui luy a esté proposé pourquoy elle faisoit tant de bruit la nuict, elle a respondu qu'elle avoit de coustume de prier haut, affin qu'elle s'entendit prier, ne sçachant prier autrement la nuict, voullant estre entierement innocente du crime duquel est soupçonnée. Au contraire voudroit persuader que si on la cognoissoit bien, on en feroit grand cas[g], ayant au surplus tout nié.

Petrus Maretoud, [Notarzeichen] notaire

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 8r–9r.*

a *Korrigiert aus:* à.
b *Hinzufügung am linken Rand.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
e *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
f *Korrigiert aus:* avoyent.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Petermann Reynold.*
2 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec neuvaine peut être envisagé.*
3 *Apollinaire Dellion ne mentionne pas de confrérie du Saint-Scapulaire à Corpataux ni, plus généralement, dans la paroisse d'Ecuvillens. Dellion 1884–1903, vol. 5, 1886, p. 29ss.*
4 *Le sens de ce mot demeure incertain. Il pourrait désigner un chauffoir.*
5 *Le fait d'allumer treize chandelles dans une chambre est un rituel superstitieux destiné à stimuler la guérison d'un malade (Thiers Jean-Baptiste, Traité des superstitions qui regardent les sacrements, Paris: Jean de Nully, 1704, p. 366–367).*

3. Clauda Emery – Urteil / Jugement 1679 Mai 8

Gefangne

Clauda Emeri, verdächtig der hexery, will nichts bekhennen. Werde noch hüt streng examiniert. Trittet sie in khein bedenckliche bekantnus, werde vereidet uff [a] gnad hin unnd biß uff die gräntzen begleitet. Unndt soll ihro, alß welche sehr arm, zehn batzen geben werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 230 (1679), S. 159.*

[a] *Streichung:* hin.

4. Clauda Emery – Anweisung / Instruction 1679 Juli 27

Gefangne

Clauda Emeri von Corpataux, die vor zween monaten vereidet worden, werde examiniert ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 230 (1679), S. 228.*

5. Clauda Emery – Urteil / Jugement 1679 Juli 28

Gefangne

Clauda Emeri werde nochmalen verbannisiert mit betröuwung, wan sie widerumb khombt, hingericht zu werden. Unnd soll den kosten diser letsten verhafftung abtragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 230 (1679), S. 231.*

204. Maria Duchêne-Ribotel, Anna Berger, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1683 Januar 4 – 1688 April 3

Maria Duchêne-Ribotel aus Matran wird der Hexerei verdächtigt und befragt. Unter Folter legt sie mehrfach ein Geständnis ab, das sie anschliessend widerruft. Schliesslich wird sie ewig verbannt. Während des Prozesses denunziert Maria Duchêne-Ribotel diverse Personen, darunter Anna Berger und Clauda Cossonay-Morand, beide aus Noréaz. Anna Berger wird aufgrund fehlender Verdachtsmomente freigelassen. Clauda Cossonay-Morand hingegen, die bereits mehrfach wegen des Verdachts der Hexerei vor Gericht stand (vgl. SSRQ FR I/2/8 174-0), wird erneut verhört und gefoltert, ohne zu gestehen, und ewig verbannt. 1684 und 1688 wird sie auf dem Freiburger Territorium aufgegriffen und wieder ausgewiesen.

Maria Duchêne-Ribotel, de Matran, est suspectée de sorcellerie et interrogée. Elle passe aux aveux sous la torture, mais retire ensuite ses confessions. Elle est finalement condamnée au bannissement à perpétuité. Durant son procès, Maria Duchêne-Ribotel dénonce plusieurs personnes, dont Anna Berger et Clauda Cossonay-Morand, toutes deux de Noréaz. A défaut de motif de suspicion, Anna Berger est libérée. A contrario Clauda Cossonay-Morand, qui fut déjà inquiétée pour motif de sorcellerie à plusieurs reprises (voir SSRQ FR I/2/8 174-0), est à nouveau interrogée et torturée, et bannie à perpétuité. En 1684 et 1688, elle est encore une fois attrapée sur le territoire fribourgeois et sa sentence de bannissement est répétée.

1. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 Januar 4

Jacquemare
Maria Fridli von Mattran, Jean du Chaisne hußfrauw, die ihr khindt zum 4ten mahlle hat tauffen laßen, werde durch das gricht examiniert ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 3.*

2. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 Januar 4

Jaquemar, den 4ten januarii 1683
Præside h großweibel[1]
Junker Fyva
Von LX h Frantz Peter Castella, h Frantz Peter Amman, h Niclauß Amman, h [a] Rudolf Rämi
Von burgern Franz Peter Emanuel Fegeli
[...][2] / *[fol. 36r]*
Im Keller by dem Rathhauß, eodem die 4ta januarii 1683 et presentibus ut supra
Maria, [b–]fillie de[–b] Fridli Ribotel[c] de Matran, femme de Jean dau Zano du compté de Neufchastel, agée d'environ un trentaine d'années, interrogé sur le sujet de sa detention, dit par ce qu'elle s'est malheuresement oubliée d'avoir faict babtiser quatre fois son enfant.
Interrogée ou elle s'estoit accouchée, elle at confessé que s'estoit à Macconnens chez un granger de la parroisse d'Orsonnens ; dit qu'il at environ sept ans qu'elle s'est espousée à Matran avec son marry, et que elle avoit desja[d] / *[fol. 36v]* [e] heu un aultre homme nommé Jaque Clerc d'Escuvilliens, et que son dernier marry s'estoit faict catholique.
Interrogée comme ledit gagnoit son pain, elle respondit qu'il alloit deça et dela, quelque peus per travail, et aussy en demandant l'ausmone.
Interrogée depuis quand elle estoit en prison, elle at respondus que c'estoit depuis devant hier.
Interrogée ou elle avoit faict babtiser son enfant la premiere fois, elle respondit que s'estoit à Villarembouz, la seconde fois à Tavel, la troisiesme fois à Ging et la quatriesme fois à Dirlaret. Et at mesmement confessé qu'elle le voulloit faire baptiser la cinquiesme fois.
Interrogée pourquoy elle l'avoit faict babtiser tant de fois, elle respondit pour avoir tant plus de comperes, affin d'avoir quelque choses d'eux, veu qu'elle estoit pauvre. Elle at confessé que ledit son enfant pouvoit estre agé d'environ d'un mois lors qu'il et mort, et qu'il et mort à Noel passé, à Balleswyl chez monsieur le banderet Castella. En oultre at dit que elle avoit desja heu cinq enfant par cy devant.
Interrogée par quel instinct elle aurroit faict babtiser son enfant si souvent, si elle n'avoit esté instiguée ou bien induitte par quelqu'un à cella, elle at respondu que

non, mais que elle croit d'estre possedée, d'aultant qu'il luy semblet courrir quelque chose par le corps, et quand elle vient dans des logis, il luy vient des avisons d'y prendre quelque chose et que elle at pris une fois deux fort meschantes chemises, desquelles elle ne s'en sçauroit peu servir, et un aultre fois aurroit pris un faudart, mais que ce n'estoit pas riere Treyvaux[f] / *[fol. 37r]* [g].

Interrogée si elle n'avoit jamais heu quelque vision, elle at respondus que non, hormis hier au soir elle aurroit veuz Nostre Dame toutte blanche, la quelle se promenoit par le poile.

Interrogée ou elle at frequenté le plus de quelque temps en ça, jusque à present dit avoir frequenté le plus à Villarembouz, à Ballißwyl, à Mensißwyl, à Mattran, à Escuvilliens et à Ging.

Finalement ladite detenu n'at voulus confesser aultre chose que ce qu'est cy dessus, disant ne sçavoir davantage ; pour quelle susdites faultes par elle commises, en at demandé pardon à Dieu et à leurs Excellences. Actum ut supra.

Obgemeldte bekhandtnußen waren von den herren examinatoren ad referendum von dem täglichen rath ynnommen.

[Notarzeichen] Jodocus, idem, Progin

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 34v–37r.*

[a] *Streichung:* t.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[e] *Korrigiert aus:* desja.
[f] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[g] *Korrigiert aus:* Treyvaux.
[1] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
[2] *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

3. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 Januar 7

Gefangne

Maria Fridli von Mattran, Jean du Chaisnes frauw, die ihres khindt zum 4ten mahlle hat tauffen laßen unndt auch etwelcher begangner diebstählen verdächtig, werde nochmalen starckh examiniert unndt sonderlich über die bewußte visionen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 5.*

4. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 Januar 7

Im Keller under dem Rathhauß den 7ten januarii 1683

Præside h großweibel[1]

H Carle von Montenach burgermeister, junker Rudolff Fyva

Von LX h Franz Peter Castella, h Frantz Peter Amman, h Niclauß Amman Burger h Franz Peter Emanuel Fegeli

Maria Fridli derechef questionée par les susdits magnifiques seigneurs, at confessé d'avoir esté à Romont et d'avoir demandé monsieur l'hospitallier et sa femme au saint babteme son enfant, qu'est un aultre enfant que celluy de sa premiere confession, lesquels luy ayant refusé, elle prit le sieur Denervoz pour tenir ledit enfant au saint sacrement du baptesme, ayant ladite Maria asseuré que ledit enfant n'at jamais esté baptisé auparavant que cette fois. Et faisant difficulté de confesser si elle ne l'avoit faict babtiser du dempuis aultrepart, finalement[a] / *[fol. 37v]* [b] at confessé qu'elle le fit babtiser pour la seconde fois à Orsonnens et que son parrain estoit Jean François, le fils du banneret Chassot dudit lieux. De plus at confessé que elle l'avoit faict babtiser pour la troisiesme fois à Ponnavilla, et que Pierre Tengilli et Anna Tengilli furent parrain et maraine dudit enfant, lequel enfant et decedé l'an passé de cette vie à l'aultre. Elle at confessé qu'elle avoit heuz trois filz avec son dernier marry.

Item elle at reiteré que elle croyoit estre possedée, et mesmement luy venoient des mauvais advis qu'il luy sembloit que elle se debvoit tuer soy mesme, ce qu'il luy arrivat seulement encore hier au soir, et mesme aurroit aperceuz grand bruit à l'entour d'elle, comme si on jettoit des affaires à terre.

Item elle dit que elle at veu encor hier au soir Nostre Dame, que elle estoit comme une petite feme toutte blanche et que elle avoit un drobliet tout blanc.

Item elle at confessé que elle at esté à Cormonde et que elle y at derobé un linceul chez le favre dudit lieux, lequel l'avoit puis après bien battue. Toutes fois ledit favre aurroit receuz derechef son linceul.

Item elle at confessé d'avoir esté à Chandon, ou elle avoit derobé un morceaux de chair.

Item elle a confessé d'avoir derobé un affaire de soye dans l'eglise d'Escuvilliens, lequel elle at puis après restitué.

Item elle at confessé d'avoir derobé un chappellet de verre sur l'autel de Nostre Dame à Matran, lequel elle at aussy derechef rendus.

De plus elle at dit que elle at veuz proche d'une haye à Balleswyl une jolie petite ame toutte blanche, et croit que soit l'ame de son enfant, ce que fut après la mort de sondit enfant, et mesmement l'aurroit dit a l'armaylier de Balleswyl.

Interrogée si elle n'avoit tué sondit enfant audit Balleswyl, elle at dit que non, que ledit enfant estoit au berceaux lors qu'il et mort, et mesmement elle l'avoit testé soit allaicté trois fois à celle nuict, et que ledit enfant morrut environ la minuict au premier chant du coq, et[c] / *[fol. 38r]* [d] que ledit enfant avoit esté malade deux ou trois jours auparavant. Et c'ettoit pas un garçon ains une fillie.

De plus elle at dit au commencement que un esprit blanc luy donnoit des advisons, et luy avoit dit que elle se devoit jetter en bas et se sauver par la chenaux. De plus luy aurroit dit que elle devoit lever les lars de la prison et se sauver par desoub, ce qui luy et arrivé seulement hier au soir. Nota bene : que ladite detenue at icy varié, disant que elle avoit veuz aussy un esprit noir, lequel montoit et rapissoit par amont la muraillie, et s'estoit cet esprit qui luy mettoit en teste qu'elle se devoit mettre bas par la chenaux et lever les lars soit planchés. Elle at dit qu'elle les

avoit entendus parler le patois soit langue romande par ensemble, et qu'il y avoit deux esprit noir et un esprit blanc, et mesmement les deux esprits, en parlant, luy promirent de la sauver.

Interrogée d'ou pouvoit parvenir qu'elle soit maleficiée, elle respondit que elle croyoit que des sorciere de Norea l'ayent maleficiée, par ce que elle les avoit frequentée. Interrogée lesquelles, elle respondit les Magnines[2] de Norea, la mere et la fillie, et que la mere estoit zavonaye proche de Morat, et que elle at logée auprès d'elles audit Norea deux nuicts. Aultre n'at voulus confesser. Actum ut supra.

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 37r–38r.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[b] *Korrigiert aus:* finalement.
[c] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[d] *Korrigiert aus:* et.
[1] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
[2] *Gemeint sind Elisabeth Morand-Favre und ihre Tochter Clauda Cossonay-Morand.*

5. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 Januar 8

Gefangne

Maria Fridli von Mattran, werde wider sie ein formbliches examen hinder Mattran, Spintz, Ried, Perroman unndt Treffelß uffgenommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 7.*

6. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 Januar 12

Gefangne

Maria Fridli von Mattran, werde hinder Onnens ferners wider sie inquiriert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 9.*

7. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 Januar 14

Inligende

Maria Fridli von Mattran werde durch den meistern visitiert, ob an ihr khein täufflisches zeichen, unndt ob sie die tortur erleiden möge. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 12.*

8. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 Januar 14

14ten januarii 1683, im Käller by dem Rathauß[1]

H großweibel[2]

H Carle von Montenach burgermeister, junker Rudolff Fyva

LX h Frantz Peter Amman, h Niclauß Amman

Burgern h Frantz Peter Gottrauw

Après que l'executeur de la haulte justice, par comendemant souverain, en presence de l'officier Lary, at visité Maria Fridlin de Matran pour recognoistre si elle avoit quelques marques diabolique sur son corps, et si elle pourroit supporter la torture de la simple corde, et ayant ledit executeur faict la relation que ouy, elle estoit marquée desoub le bras droict, sur le dernier, et que elle pouvoit bien soustenir ladite torture.

Les susnommés magnifiques seigneurs de la justice ayant derechef questioné et examiné la devant nomée Maria Fridlin, si depuis la derniere examination elle n'avoit reveus les esprits noir qu'elle avoit veuz par cy devant, à teneur de ses precedantes confessions, sur quoy elle at respondus que elle n'avoit veuz d'aultres esprits que ceux qu'estoint dans elle, d'aultant que elle est maleficiée. Puis elle at repeté qu'elle avoit veu Nostre Dame, laquelle luy at dit que elle se devoit recomander au bon Dieu et à la Sainte Vierge.

Interrogée si elle n'avoit depuis la derniere examination veu les deux esprits noir, elle at respondus qu'ouy, qu'yceux l'induisoint qu'elle se debvoit tuer, et à cette consideration elle seroit esté obligée de se defaire des attaches et cordellettes qu'elle avoit sur elle, et mesmement de ses croches soit potences.

Interrogée si elle ne l'avoit veu par cy devant, et ou, et en quelle figure, elle at respondu que elle n'avoit jamais veuz ledits esprits noir que une fois à Escuvilliens, lors que elle servoit chez Pierre Bezera de Posu[3], et allors il luy seroit apparu devant jour, lors qu'elle alloit chercher les chevaux et bestail de son maistre, lesquelles elle ne sceu trouver, et pour ce sujet elle se malmenoit d'elle mesme. Sur ce ledit esprit luy aurroit dit que si elle se donnoit à luy, il luy trouveroit ses bestes et luy donneroit tant d'argent qu'elle voudroit, et tout ce qu'elle demanderoit.

Interrogée comme il estoit habillié, elle respondit[a] / *[fol. 39v]* [b] comme un grand seigneur habillié de noir.

Interrogée combien de temps il y at de cella, elle at respondus qu'il avoit bien vingt ans. De plus elle at confessé qu'après lesdites promesses, que ledit esprits luy avoit faict, elle luy avoit demandé son nom, lequel luy at respondus qu'il estoit le diable, sur quoy elle s'est signée de la croix et s'est recomandée au bon Dieu ; par moyen de quoy ledit esprit s'est retiré.

Interrogée si elle ne l'avoit veu[c] en d'aultres endroicts et lieux, icelle, après avoir faict difficulté de respondre aux interrogats predits, et serieusement exhortée, elle at respondus que elle l'avoit veu dans une charriere vis a vis d'un prez nommé à la Comba[4], lequel prez appartenoit à son maistre.

Interrogée ce que ledit esprit luy avoit dit, elle respondit qu[d–]e il[–d] voulloit qu'elle se donnat à luy.

Interrogée s'il ne l'avoit marquée, elle respondit fort constament que non.

Interrogée si elle n'avoit jamais dansé avec ledit esprit, faisant icelle difficulté de le confesser, sur la fin elle at dit qu'ouy, elle avoit dansé à Escuvillien dans un prez qu'appartenoit au Pages d'Onnens.

Interrogée comme il estoit habillié (Nota bene hic variavit) : elle at dit premierement qu'il estoit habillié de gris, puis après elle at dit qu'elle [!] estoit habilliée de noir et avoit un bonnet, comme ceux du Guggißperg soit Mont Couzin portent.

Interrogée s'il n'avoit encore des aultres danseurs avec luy, elle at respondus que ouy, ils y estoint au nombre de sept, touts habilliés de gris ; et il appelloint maistre celluy qui dansoit avec elle[e] ladite confessante, et qu'il avoint un menestrier qu'estoit de Treyvaux.

Elle at aussy confessé d'avoir saulté et dansé au cercle soit corraule avec ledit diable à Escuvilliens (Nota bene hic iterum variavit) : premierement elle at dit avoir dansé aux cercle au temps des vespres, sur la fin elle at dit que s'estoit entre jours et nuict.

Interrogée si ledit esprit ne tenoit de l'aultre main aussy une fillie, elle respondit qu'ouy, que s'estoit une certaine nommée Marguerithe, mariée à un certain nommé Jean, lequel at esté granger aux moises, laquelle Marguerithe se tient presentement Au Port vers le Petit Marly.

Serieusement exhortée à dire la verité si elle ne s'estoit donné audit esprit, n'avoit receus d'argent de luy, et si ne l'avoit marquée, laquelle après avoir faict longtemps difficulté d'en dire la verité, à la fin elle confessat que ouy, elle s'estoit donnée à luy. Touttes fois à cette condition qu'il luy tienne sa[f] / *[fol. 40r]* [g] promesse, asçavoir de luy donner tout ce qu'elle voudroit, mais comme il ne luy aurroit tenus la posche, seroit esté nulle et seroit par ainsi venue quitte de luy. De plus elle at nyé d'avoir recues quelque chose de luy, ny d'estre marquée par luy.

Item elle at dit que les malings esprits qu'estoint dans elle, estoint tant pailliards, larrons, gourmands, menteurs et meschants, qu'elle ne sçavoit plus que commencer en sa vie, et qu'il la battoint et luy faisoint touttes sortes de tourments.

De plus at confessé que le diable l'avoit induitte à Dirlaret de babtiser son enfant, et sur cella elle le fit babtiser. Et l'aultre fois l'aurroit induite à Mensiswyl de faire babtiser son enfant. Et allors il estoit habillié de gris.

De plus elle at dit que lors qu'elle le vit à la Comba[5], qu'il avoit des fort meschant vieux soulliers touts deschirés, et qu'il estoit habillié de gris, et avoit les pieds tout ronds, mais quand elle le vit à Escuvilliens il avoit des estenaux. De plus elle at dit que à la premiere apparition, le diable desirat d'elle qu'elle devoit renyer Dieu et ne le devoit plus servir.

Item sur les aultres interogations elle at bien confessé d'avoir esté à Gorgon, mais a nyé d'avoir touché la vache, ny d'avoir commendé au diable de la faire mourrir.

Item elle at recité trois ou quatres beneditions superstitieuses : la premiere pour guerir lé fievres, la seconde pour le decret, la troisiesme pour estaindre les ardeurs soit challeurs des playes, et la quatriesme pour estancher le flux de sang ; alleguant que Barthelemy Clerc, son beaupere de Corpataux, le luy aurroit enseignée, et mesmement elle en aurroit faict des preuves avec fort heureux succes.

Item elle at confessé d'avoir desrobé un mantil blanc sur l'autel de l'église de Posat.
Item elle at confessé d'avoir desrobé, au village de Préz, des gallons soit passement de velour au marchand sayoyar nomé de la Mare.
Item at confessé d'avoir desrobé un linceul à Hauterive, lequel luy seroit derechef esté pris par ceux dedit Haulterive.
Item elle at confessé d'avoir derobé un chapeaux à François Baumgarti et à la servante de Pierre Boo un cottillion. Elle nyet d'avoir pris un faudart remplis de pois à Claude Perler.
Item elle at confessé d'avoir derobé chez Pierre Retorna trois quenouillie d'auvra, et un aultre fois au mesme la moitié d'un fromage. Finalement elle at dit que le maling esprit luy avoit dit qu'elle estoit bien luré de prier Dieu pour ces seigneurs examinateurs veu qu'iceux la vouloint faire mourrir. Actum ut supra.
Idem notarius [Notarzeichen][6]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 39r–40r.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[b] *Korrigiert aus:* respondit.
[c] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 'el.
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[f] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[g] *Korrigiert aus:* sa.
[1] *Bien qu'il s'agisse du même greffier, la présentation du titre varie quelque peu avec cet interrogatoire.*
[2] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
[3] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Posat ou de Posieux.*
[4] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de La Comba. Voir SSRQ FR I/2/8 204-23.*
[5] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de La Comba. Voir SSRQ FR I/2/8 204-23.*
[6] *Il s'agit de Jost Ignaz Progin.*

9. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 Januar 18

Gefangne
Maria Fridli von Mattran, die von dem böẞen geist gezeichnet unndt sich dem selben ergeben. Werde an das lehre seill geschlagen unndt starckh examiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 16.*

10. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 Januar 18

Thurn, den 18ten januarii 1683
H großweibel[1]
Junker Rudolff Fyva, h Hanß Daniel von Montenach
LX Castella, Frantz Peter Amman, Niclauß Amman, Rämy
Burger Gottrauw, Odet

Maria Fridlin susdite tenue en question à la simple corde de la torture, elle at dit d'abord au commencement, avant qu'elle fut attachée, qu'elle s'estoit à ses precedentes confessions faicte tort. Mais icelle estant serieusement exhortée à dire la verité, elle at dit qu'elle at bien esté ou ce qu'il estoit, asçavoir le diable, mais qu'il ne l'at jamais touchée ny marquée.

Item elle at reconfirmé ses precedantes confessions concernant les larrecins par elle comis. Touttefois elle aurroit oublié de confesser qu'elle at derobé un linceul à ceux de La Tyolleyre, lequell elle l'at puis après restitué. Elle at aussy reconfirmé les, au precedantes confessions confessé, babtesme reiteré de ses enfants.

Item elle persistoit en negative absolue d'estre marquée du diable, ny que elle se soit abandonnée à luy, mais sur la fin les mains luy estant liées par le boreaux pour la torturer, elle at confessé que ouy, le diable l'avoit dansée et l'avoit bien touchée desoub le bras, mais n'avoir sentis qu'il l'ayet marquée.

Item derechef interrogée si le diable ne l'avoit voulus induire à renyer Dieu, comme elle at desja confessé par ses precedentes confessions, elle luy at respondus que elle luy avoit bien promis de le voulloir renyer, mais que elle ne l'avoit faict et ne le vouloit faire.

Item elle at confessé que le diable luy avoit dit : « Tu est bien luré de servir cet homme, asçavoir Dieu ».

Item interrogée si elle n'avoit faict[a] mourir la vache que la servante arrioit à Gorgon. Après plusieurs negatives sur ce sujet, sur la fin pendant les 3 elevations de la torture, elle at confessé que le diable ne luy avoit pas comandé de la faire mourrir, mais luy at commendé de souffler à l'encontre, ce qu'elle at faict et pas aultre.

Interrogée si elle ne cognoissoit le menestrier de Treyvaux allegué par elle dans ses precedentes confessions, elle at respondus que s'estoit un gigare de Treyvaux, mais que elle ignoret son nom.

Item[b] / *[fol. 41r]* [c] questionée pendant les 3 elevations de ladite torture si elle n'avoit faict mourrir ou bien tué son enfant à Balleswyl, ce qu'elle at constamment nyé et aultres n'at voulus confesser. Et a demandé pardon de touttes ses faultes à Dieu et Leurs Excellences mes souverains seigneurs, auxquels les predites confessions doivent estre rapportée demain pour en attendre leurs ulterieurs ordres. Actum ut supra.

Idem notarius [Notarzeichen][2]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 40v–41r.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* voulut.
[b] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[c] *Korrigiert aus:* Item.
[1] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
[2] *Il s'agit de Jost Ignaz Progin.*

11. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 Januar 19

Gefangne
Maria Fridli von Mattran ist zum schynbein verfelt, wan sie den halben zendtner nit ußstehen mag, unndt werde starckh über ihre begangne untathen erfragdt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 22.*

12. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 Januar 19

Jaquemars, den 19ten januarii 1683
Judice h großweibel[1]
H Carle von Montenach, junker Rudolff Fyva
LX Frantz Peter Amman, Niclauß Amman, Hanß Rudolff Rämi
Burgern Fegeli, Gottrauw, Odet
[...][2]
Thurn, den 19ten januarii 1683, eodem die et presentibus ut supra [a] / *[fol. 41v]*
Maria Fridlin susdite derechef tenue en question, dit d'abord au commencement qu'elle n'est pas sorciere et qu'elle s'est faicte tort dernierement à ses precedentes confessions, et specialement en deux poincts. Le premier et d'avoir dansé avec le diable et le second d'avoir faict mourrir la vache à Gorgon. Mais mes seigneurs de la justice luy ayant representé comme elle pouvoit nyer un tell affaire qu'elle avoit si souvente fois confessé et reiteré par cy devant, veu que elle avoit dit qu'elle l'avoit veuz tout noir, sur quoi elle at respondus, que lors qu'elle at veuz cette vision il luy sembloit bien que s'estoit le diable, mais que s'estoit rien aultre que un gros bozeronney bruslé. Mais luy avant representé les susdits seigneurs examinateurs, que les arbres ne parloint pas comme cet esprit luy avoit parlé, comme se constet par ses propre confessions precedentes. Estant icelle sur ce fortement examinée, et principalement si elle n'at esté marquée par le maling esprit et si elle ne s'estoit donnée à luy, sur la fin le demy quintal luy ayant esté attaché au pieds, elle at dit que si le diable l'avoit marquée, que cella se seroit faict à Onnens, et aurroit aussy bien senti qu'il luy avoit mis la griffe et qu'elle at sur cella ressentis de la challeur.
Interrogée comme son maistre avec lequel elle at faict pacte et l'at marquée s'appelle, elle at respondus qu'il s'appelle Gabrié.
De plus elle at bien confessé de nouveaux qu'elle s'estoit donnée au diable, et qu'il l'avoit induite à renier Dieu à la Comba[3] de son maistre, ou ce qu'elle servoit. Touttes fois elle l'avoit confessée.
Item elle at confessé d'avoir esté par deux fois à la secte, ou ce que le diable l'avoit menée aveq la jeune Magnina de Norea. Interrogée si la mere[4] de ladite Magnina n'y estoit pas aussy, elle at dit qu'ouy, qu'elles estoit une des principales. Interrogée comme et en quelle figure et[b] / *[fol. 42r]* [c] forme elle y alloint, elle at respondus qu'il y alloint viste comme dé lievres et que beaucoup avoint la figure de lievre,

mais quand à son particulier elle avoit pris la figure soit forme d'un cerf ; et qu'il s'y rencontroint plusieur sorciers et sorcieres, mais qu'on ne se recognoissoit pas, hormis ceux qu'estoint bien famigliers par ensembles.

De plus elle at dit que[d] Person Durret de Thorny le Grand avoit dansé avec elle à ladite secte. De plus a dit qu'il y avoit pour lors beaucoup de vaudey de Montagny, et des Peythi de Mydes. Item que ladite Person Duret avoit pour marry un certain de Thorny, laquelle Person, lors qu'elle fut à la secte avec elle ladite Person, at pris la forme d'un chat.

Interrogée ce qu'elle mangeoint à ladite secte et en quel lieux il la tenoint, elle at dit qu'elle ne mangeoint que des crouyes routes zavonayes et tenoint la secte quelque fois au bas de Norea, et quelques fois à Courtion, proche de Cormerod, à un fond ou à une comba, au temps de huicts heures dans la nuict. Et que leurs menestrier, qui leurs jouueoit du violon, s'appelloit Grabié.

Interrogée comme il faisoint pour se changer en beste, elle respondit quand il se voulloint transformer en lievre, il prennoint du poil de lievre, et s'il se vouloint faire en chat ou en cerf, il prennoint du poil de chat ou de cerf, que le diable leurs donnoit, et se frotavan soit oignoint d'une graise soit onguent que le diable leur donnoit et devenoint changées comme et dit. Et mesmement pour aller à la secte elle frottoint soit oignoint una schola soit selle de la susdite graise et le diable les portoit hors de la cheminée. Interrogée qui luy avoit donné de cette graise, elle respondit que s'estoit la Magnina[5] de Norea, auprès de laquelle elle avoit frequentée.

Interrogée si son marry ne sçavoit pas qu'elle fut sorciere et s'il ne s'en aparcevoit quand elle alloit la nuict à la secte, et comme elle faisoit quand elle ne vouloit que le marry le dheut sçavoir, elle at respondus que le marry n'at[e] / *[fol. 42v]* [f] jamais sceus qu'elle fut sorciere, et qu'elle luy mettoit auprès de son costé una bouzi de paillie, et ledit marry si bien elle estoit absente, il croyoit qu'elle estoit tousjours la auprès de luy. Et ne s'en pouvoit par ce moyen aulcunement apparcevoir qu'elle fut dehors.

Interrogée derechef combien elle estoit agée, elle croit estre [g]–agée plus–[g] de quarante ans.

Interrogée au sujet de la vache de Gorgon, elle at reconfirmé d'avoir soufflé a l'encontre et l'avoir faict mourrir.

Interrogée si elle n'avoit veuz d'aultres personnes à la predite secte, elle at respondus en avoir veuz encore une de Thorny Pittet appellée Clauda, laquelle at deux enfants et demeure proche de la cure dudit lieux, et elle s'estoit faicte en chat. Et que Maria, la mere des executés de Mydes, at aussy esté à la secte. De plus elle at dit que la grossa et petita Meize de Norea alloint à la secta, et qu'elle estoint si sorcieres qu'il n'en pouvoint plus. Item que une vefve de Montagny et aussy sorciere, elle demeure à une maison au haut de Mannens, elle s'appelle Clauda Pythoud. Il sont des loyaux.

Item ladite confessante at dit qu'elle avoit esté à la secte à Cormerod avec ladite Clauda. Et la derniere fois qu'elle at esté à la secte fut à Courtion.

Aultres n'at voulus confesser non obstant qu'elle soit esté eslevée par deux fois à la corde, le demy quintal pendus à ses pieds. Et en at demandé pardon à Dieu et à Leurs Excellences mes souverains seigneurs, auxquels rapport des susdites confessions se doibt faire pour en attendre leurs ulterieurs ordres. Actum un supra. Jodocus Progin [Notarzeichen]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 41r–42v.*

a *Korrigiert aus:* Maria*; Hinzufügung am unteren Rand.*
b *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
c *Korrigiert aus:* et.
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
e *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
f *Korrigiert aus:* n'at.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* plus.
1 *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
2 *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de La Comba. Voir SSRQ FR I/2/8 204-23.*
4 *Gemeint ist Elisabeth Morand-Favre.*
5 *Il s'agit bien de la mère. Voir SSRQ FR I/2/8 204-16.*

13. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction
1683 Januar 21

Gefangne

Maria Fridli, die etwelche personen der strudlery halber angegeben, namblichen die junge Magniena von Norea, Person Duret von Torni le Grand, Clauda de Torni Pittet, die 2 khinder haben soll, / *[S. 27]* unnd nächsten an der cur wohnet, unnd Marie, bellefille der hingerichteten zu Myddes, la grossa et petita Meize de Norea, ein wittwen von Montenach wohnhafft in einer behaußung ob Mannens mit nahmen Clauda Pyttoud. Werde mit weiterer peinigung wider dieselbe eingehalten, biß gedüte Magniena gfänglich yngezogen und[a] mit der inligenden confrontiert worden seye. Waß die andere betreffen thut, werde durch den landtvogten wider[b] die, so[c] seiner jurisdiction sein werdend, heimblich inquiriert, unnd, wan selbige in fama publica unholdin zu sein sich befindend werdend[d], in arrest genommen unnd gehörigen orths verschafft. Darumben auch ein bevelch an die vassalen von Torni unnd Myddes.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 26–27.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

14. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction

1683 Januar 23

H Frantz Petter Gottrau, landtvogt zu Montenach

Bringt ambtshalben für, wie daß er empfangnen bevelch nach[a] / *[S. 32]* die junge Magniena habe gfänglich ynziehen unnd nachwertz die selbe allhie füehren laßen. Habe auch ein heimbliche information uffnemmen laßen wider die grosse unnd kleine Meize, dardurch sie der strudlery sehr verdacht. Betreffend die angebne Clauda Pyttoud, so zu Mannens wohnhafft sein soll, habe er daßelbsten nit finden khönnen, daß sie mit solchem nahmen unnd zunahmen daßelbsten wohne. Waß aber ein gwüsse frauw, so auch angeben, Clauda genandt hinder Torni Pittet, habe er wider sie nit inquirieren dörffen, wylen dasselbig orth nit hinder seiner jurisdiction, sonders hinder Myddes gehört.

Die Magniena werde mit der ynliegenden[1] confrontiert. Unnd entzwüschen der h landtvogt die heimblich uffgenomne information wider die grosse unnd kleine Meize in schrifft verfassen laßen unnd die selbe ihr gnaden überschicken, und wylen die Clauda Pyttoud nit zu Mannens, sonders zu Montagni les Monts wohnet, alß soll auch heimblich wider sie inquiriert unnd das examen allhär geschickt werden.

Wegen der von Torni Pittet soll ein bevelch an junkern haubtman von Forell alß jurisdiction herren daßelbsten ergehn, daß er auch ein heimbliche information wider sie ynnemmen laße unnd schrifftlich dieselbe alhier über[b] schicken solle. Es ist auch ein gwüsse frauw mit nahmen Person Duretta von Torni le Grand angeben worden, darvon man aber nichts daßelbsten wüssen will, alß werde die gfangne darüber mit mehreren umbständen erfragt. Es hat auch ein gleiche meinung mit einer gwüssen frauwen, so Au Port hinder Mertenlachen wohnet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 31–32.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand.*
[b] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Maria Duchêne-Ribotel.*

15. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction

1683 Januar 25

Gefangne

Maria Fridli von Mattran werde bewußter maßen mit der letsthin gfäncklich yngezognen Magniena confrontiert unndt das befinden widerbracht.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 36.*

16. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Verhör / Interrogatoire

1683 Januar 25

Thurn, den 25ten januarii 1683

Judice h großweibel[1]

H Carle von Montenach, junker Rudolff Fyva

LX Castella, Amman, Amman, Rämi

Burgeren Fegeli, Gottrauw, Odet

Maria Fridlin susdite derechef tenue en question, at confessé que l'ancienne Magnigna de Norea luy avoit donné de la graise et luy avoit dit qu'elle estoit bonne pour faire mourrir des bestes et des gens. De plus la mesme at confessé qu'il y at environ 7 à 8 ans qu'elle a esté à la secte avec ladite anciaine Magnina, laquelle se transformoit quelques fois en lievre et quelque fois en cagne. De plus elle at encore confessé qu'il y at environ 6 ans qu'elle fut à la secte avec la fillie[2] de ladite ancienne Magnina, et ladite fillie se transformoit en lievre. Et elle y allerent à un heure dans la nuict, et tennoint la secte au bas du bois de Montagnie, proche d'un rulz de l'Arbogne, et que le maistre de ladite Magnina et le sien n'estoit que un diable nommé Gabrié, lequel estoit tout noir et se transformoit quelque fois en cerfs, et n'y mangeoint en dite secte que des croye routes zavonayes.

De plus elle at confessé qu'elle n'at jamais esté à la secte en sa vie que seulement deux fois, l'une des fois avec l'ancienne Magnina et la seconde fois avec sa fillie[3] de ladite Magnina. Et y alloint à ladite secte par le jeudy.

De plus ladite Maria Fridlin at confessé que la jeune Magnina l'avoit invité pour aller à la secte au prez de Seedorf sur le mydi, ou elle mangeoit des griettes, en luy disant qu'elle debvoit aller avec elle, qu'elle n'aurroit besoing de riens et n'auroit aulcun defaut et aurroit assez à marinda soit à soupper. Et elle seroit allée ensemble chez ladite Magnina, ou estant pervenues, elle se sont assises sur una schola que la Magnina avoit[a] / *[fol. 43v]* [b] fourni ointe et frottaye de sa graisse, et seroint estée eslevée en haut par la cheminée, et seroint venue au bois de Montagny, proche de l'Arbogne, comme et desja dit cy dessus.

Interrogée comme ladite fillie de la Magnina s'appelle, elle at responds qu'elle s'appelle Theyne.

[c–]In confrontatione avec Clauda Morand dit la Magnina de Norea[–c]

Lesquelles confessions susdites, ladite susdite Maria Fridlin at soustenus estre veritable devant et en presence de la susdite Theyne Magnina, lesquelles deux detenues s'estant l'espace de quelques temps contrariées, l'une en negative et l'aultre par affirmatives, à la fin ladite Magnina at dit à la Fridlina qu'elle ne s'appelloit pas Theyne, ains qu'elle s'appelloit Barbillie, feme de Pierre Coussené, et que s'il se trouvoit vray ce que ladite Fridlina dit, qu'on la devoit fricasser dans l'huile, et que on la devoit escorcher toutte vive. Ladite Fridlina at persisté[d] constamment en affirmative de tout ce qu'est cy dessus, et d'ailleurs que si l'ancienne Magnina

n'avoit esté, elle ne seroit jamais esté à la secte. Et at encor dit à la susdite jeune Magnina : « Pourquoy fuyoit tu quand on portoit babtiser cet enfant à Norea ? »
Sur la fin persistant ladite Magnina en negative, et du contraire la Fridlina luy affirmant constament ce qu'est dessus, et d'avoir esté à la secte avec elle, ce que luy soustiendroit devant Dieu, devant Leurs Excellences et devant tout le monde.
Die abgeschribne bekhandnußen [e]–und confrontation–[e] seindt von meinen hochgeehrten herren deß grichts ad referendum bezogen vor ihr gnaden deß inneren raths. Actum ut supra.
Idem notarius [Notarzeichen][4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 43r–43v.*

a *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
b *Korrigiert aus:* avoit.
c *Hinzufügung am linken Rand.*
d *Korrigiert aus:* sité.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
2 *Gemeint ist Clauda Cossonay-Morand.*
3 *Gemeint ist Clauda Cossonay-Morand.*
4 *Il s'agit de Jost Ignaz Progin.*

17. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction
1683 Januar 26

Gefangne
Maria Fridli mit der Magniena confrontiert, hat in gegenwahrt dißer beständig erhalten, die Magniena habe sie zur besuchung der sect in der matten von Seedorf, da sie krießen aß, yngeladen. Die Magniena werde heüt visitiert, ob khein sathanisches zeichen an ihr. Unnd die examination der Fridlena yngstelt, biß das uffgenomne examen hinder Montenach wider etwelche verdachtige ankhommen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 40.*

18. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction
1683 Januar 27

Gefangne
Magniena von Norea werde angefeßlet unnd gebunden fahls thuender weigerung, sich visitieren zu laßen, ob khein sathanisches zeichen an ihr.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 43.*

19. Anna Berger, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction
1683 Januar 28

Ein mandat dem ambtsman von Montenach[1] zu ynzichung der grossa Meize und uffnemmung eines formbliches examens wider sie unnd die Magniena. Wider die kleine Meize aber, so zu Montenach wohnhafft, werde heimblich inquiriert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 47.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Gottrau.*

20. Clauda Cossonay-Morand, Anna Berger, Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction

1683 Februar 1

Gefangne

Magniena von Noreaz ist nach verhörter uffgenomner information zum lehren seill verfelt. Die grosse Meize aber belangend, werde mit den ynligenden confrontiert, und Maria Ribotel wegen der kleinen Meize starckh examiniert, damit man wider dißer nach gebühr zu procediren wüsse. Ad referendum. Die magt des h hauptman und rathsherrn Techterman werde verhört durch h großweibel[1] wegen gwüsser agnus Dei[2], so die Magniena zu Villard les Friques soll ußgetheilt haben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 54.*

1 *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
2 *Il s'agit des évangiles, encore mentionnés les 3 et 4 février 1683. Voir SSRQ FR I/2/8 204-23 et SSRQ FR I/2/8 204-25.*

21. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Verhör / Interrogatoire

1683 Februar 1

Thurn, den i[ten] februarii 1683

H großweibel[1]

H Carle von Montenach burgermeister, junker Rudolff Fyvat

LX h Castella, Amman, Aman, Rämi

Burgern Odet [a] / *[fol. 44r]*

Maria, filie de Fridlin Ribotel de Mattran, susdite derechef tenue en question, at dit que tout ce qu'elle at confessé dernierement soit tout veritable. De plus dit que non obstant que la Magnina dernierement confrontée avec elle ne voulloit confesser qu'elle soit sorciere, que tout de mesme la debvoit on brusler, d'aultant qu'elle estoit tant vaudeysa qu'elle n'en pouvoit plus.

Interrogée si elle at heu quelques inimitié avec elle, et si elle luy voulloit du mal, elle at dit que ouy, d'aultant que sans elle elle ne seroit jamais esté à la secta, ou ladite Magnina l'avoit tant battue qu'elle l'avoit toutte depuerayé, et elle en seroit devenue malaysée depuis cet temps la. Et seroit ainsy traictée, par ce qu'elle ne voulloit manger des crouye routes et ne voulloit faire comme les aultres à ladite secta.

Item elle at dit que Clauda Girard de Thorny Pittet avoit esté avec elle et la Magnina à la secte, et que ladite Magnina ne l'avoit occupée à aultre chose à ladite secte que de luy faire tourner la broche pour rottir un chat proche du feuz. Et que la Magnina luy avoit dit à la secta que le diable l'auroit marquée en un lieuz qu'on en trouveroit jamais la marque.

Item elle at dit que le prestre de Montagny et ses deux seurs estoint devenus possedés par la Magnina, après laquelle touts les possedés courroint pour la tuer.

Item elle a dit concernant la vache de Gorgon, qu'elle n'avoit pas soufflé contre ladite vache, ains que c'estoit la Magnina qu'estoit avec elle au chemin desoub, et aurroit soufflé à l'encontre de ladite vache et l'aurroit faict mourrir.

Interrogée si la grossa et petite Meige n'avoit esté à la secte avec elle, sur cella elle at respondus que non, mais qu'on les cryoit et seroint en reputation d'estre sorcieres.

Interrogée si elle ne sçavoit que son enfant fut marqué par le diable, et si elle ne l'at jamais donné au malin esprit, ce qu'elle at fort constament nyé.

Interrogée sur la Person Durret qu'avoit dansé avec elle à la secte conformement les precedentes confessions, elle ne l'at sceu nommer en cette presente question, ains l'at appellé Person Girar et confundoit lédites deux[b] / *[fol. 44v]* [c] noms de Girar et Durret, n'en ayant peu faire dheuue distinction.

Item elle a beaucoup varié sur des poincts de ses precedentes confessions, comme pour avoir nyé de s'estre donnée à Gabrié, duquel et parlé cy devant, ny qu'elle l'ayet jamais heu affaires avec luy, non obstant qu'elle l'ayet confessé par ses precedentes confessions.

Im thurn, eodem die et anno et presentibus ut supra

Clauda Morand, femme de Pierre Coussonné, dicte la Magnina de Norea, dit estre agée de trois vingts ans.

Interrogée pourquoy elle avoit dit qu'elle s'appelloit Barbillie à la precedente confrontation, elle respondit que sa marraine s'appelloit Barbillie, mais icelle marraine avoit pris une lieutenande pour la tenir au saint baptesme qui s'appelloit Clauda, de la quelle elle en aurroit retenus le nom.

Interrogée si elle n'avoit trouvé au prez de Seedorf Maria, fillie de Fridlin Ribottel, laquelle y mangeoit des griettes, et dela seroint allée chez ladite Magnina, et depuis ladite maison à la secte, ce qu'elle at tres constamment nyé, comme aussy touts les aultres articles desquels ladite Maria Fridlin Ribottel l'accuse par ses precedentes accusations, persistant durant ladite question resouluement en negatives.

Interrogée pour quel sujet il avoit tant de personnes que perdoint du bestail et se plaignoint de la perte qu'il en recevoint, elle at respondus que pleust à Dieu qu'elle ne sont touttes zavonayes : « J'en ay aussy beaucoup perdus ! »

Enfin ladite Magnina estant questionée sur touts les poincts et articles des informations et inquisitions prises par ordre de Leurs Excellences contre elle, n'en at poin voulus confesser, ains at fort resouluement persisté en negative, non obstant qu'elle soit pendant l'examination esté eslevée par trois diverses elevations à la simple corde de la torture, pendant lesquelles elle at fortement cryé et demandé pardon à Dieu et à Leurs Excellences mes souverains seigneurs et superieurs, comme aussy à tout le monde. Touttefois on n'at pe[d]u remarquer qu'elle aye jetté des larmes. Actum ut supra.

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 43v–44v.*

a *Korrigiert aus:* Maria *Hinzufügung am unteren Rand.*
b *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
c *Korrigiert aus:* deux.
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
1 *Gemeint ist Franz Josef Castella.*

22. Maria Duchêne-Ribotel, Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction
1683 Februar 3

Gefangne

Maria Ribotel von Mattran ist zum zendtner verfelt, wan sie denselben ußstehn mag; widrigens werde an die zwehelen 2 stundt unndt i ¼ geschlagen. Die Magnena aber zum ½ zendtner. Unndt wylen vihl particularen sich den examinationen unndt peinigungen dißer persohnen einfindend, wirdt h burgermeister[1] niemand ins khünfftig darzu ynlaßen alß die, so von rechts wegen dahin gebührend.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 57.*

1 *Gemeint ist Karl von Montenach.*

23. Clauda Cossonay-Morand, Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire
1683 Februar 3

Thurn, den 3ten februarii 1683

Judice h amman[1]

H burgermeister von Montenach, junker Fyva

LX h Castella, Amman, Amman, Rämi

Burgern Fegeli, Gottrauw, Odet

Clauda Morand dite la Magnina de Norea susdite torturée avec le demy quintal, estant icelle fortement et serieusement examinée par mes susdits magnifiques seigneurs de l'honorable justice sur touts les articles et points portés dans les informations et inquisitions prises contre elles [!]; elle les at fort constamment nyés, s'estant tousjours fort presenté et à plein sens.

Et icelle estant aussy interrogée sur les articles par lesquels Maria Ribotel soit Fridlin susdite l'at accusée par ses precedentes confessions, elle les at aussy pareilliement nyés, et specialement l'insouflation de la vache de Gorgon, allegant et asseurant n'avoir jamais esté audit lieux avec ladite Maria Ribotel.

Et pendant les susdites trois elevations, elle at tesmogné resentir des douleurs extremes et at beaucoup cryé. Elle at bien confessé d'avoir donné des evangille, mais non pas à Villar les Friques, ains à Riedi[2] riere Morat, comme aussy à Grandcour. Et estant detachée, s'est prosternée à genoux, ayant demandé pardon à Dieu et à Leurs Excellence mes souverains seigneur. Actum ut supra.

Thurn, eodem die anno et presentibus ut supra

Maria, fillie de Fridlin Ribottel, estant visitée pour sçavoir si elle pourroit soustenir la torture du quintal, l'executeur de la haute justice ayant relaté qu'icelle n'estoit de souffisantes forces pour soustenir ledit tourment, après lequel rapport elle fut attachée à la serviette selon l'ordre de Leurs Excellences.

Et estant pendue en icelle et serieusement examinée de dire la verité, sans tenir ses variations accoustumées, interrogée si elle avoit esté à la secte avec la Meiza de Norea, tant avec la viellie qu'avec la jeune, elle at fort constament nyé d'y avoir esté, reiterant ce qu'elle en avoit par cy devant confessé qu'elle ne sçavoit aultres choses d'elles[a], / *[fol. 45v]* [b] mais qu'elle estoint en reputation d'estre sorcieres.

Quant à la Magnina, elle persiste fort constament qu'elle at esté par deux fois à la secte, une foys avec la mere[3] et une fois avec la fillie[4] ; et elle at affirmé que la Magnina, avec elle dernierement confrontée, estoit sorciere.

Item elle at confirmé qu'il at vingt ans que le diable luy et apparus à la Comba de Posuz[5], et qu'il estoit tout noir et avoit des pieds comme les beufs, et avoit une cappe de couzourous[6] ; et elle s'estoit mise à genoux devant luy, et le malin esprit l'aurroit induite à renyer Dieu, ce qu'elle a faict, mais que elle s'en seroit confessée à un prestre à Arconciel ; et que le diable l'avoit marquée à la benesson d'Onnens il n'y at que deux ans.

De plus elle at confessé que le diable l'avoit induite de batiser ses enfants, au sujet pour avoir de l'argent. Elle nye d'avoir donné aulcuns de ses enfants au diable, ny que le malin esprit les ayet marqués. Elle persiste et asseure que Clauda Girar ou bien Magnina de Thorni Pittet soit esté à la secta avec elle, vers Cormerod à une comba.

Item elle at confessé d'avoir decousus d'une housse des gallons soit passement d'or dans l'escurie de noble Joseph Reyff à Lentigny, et de les luy avoir voulus derober, mais que le serviteur dudit seigneur s'en estant apperceuz, les luy at derechef ostés. Quand à la vache de Gorgon, elle dit que elle et la Magnina l'estoint rencontrée à Hauterive l'esté passé, au temps dé prunnes, et seroint passée l'eaux, et pervenues riere Arconciel, ou ce que ladite vache estoit en un pasquier, et elle la Magnina luy at dit : « Voy tu la une vache, elle ne vivrat pas long temps. » Touttes fois ladite Fridlina ne sçait pas si puis après ladite vache et mescheute.

Ladite Maria Ribotel estant suspendue à la serviette, elle s'est beaucoup lamentée et cryé misericorde et asseuré d'avoir tout confessé ce qu'elle sçavoit, reclamant la misericorde de Dieu et de Leurs Exellences. Finallement elle at dit que elle estoit enceintes et[c] / *[fol. 46r]* [d] aultres n'at voulus confesser que comme dessus. Le tout fut pris ad referendum à Leurs Excellences du Conseil privé[7]. Actum ut supra.

Idem notarius [Notarzeichen][8]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 45r–46r.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[b] *Korrigiert aus:* d'elles.
[c] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[d] *Korrigiert aus:* et.

1 *Gemeint ist der Rathausammann Hans Jakob Landerset, der den Grossweibel vertrat.*
2 *Möglicherweise ist Ried bei Kerzers gemeint.*
3 *Gemeint ist Elisabeth Morand-Favre.*
4 *Gemeint ist Clauda Morand.*
5 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Posat ou de Posieux. Etant donné qu'il se trouve un lieu-dit La Comba à Posat, un tel rapprochement est envisageable. Voir SSRQ FR I/2/8 204-32.*
6 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec cousure peut être envisagé.*
7 *Il s'agit du Petit Conseil.*
8 *Il s'agit de Jost Ignaz Progin.*

24. Clauda Cossonay-Morand, Maria Duchêne-Ribotel, Anna Berger, Clauda Girard – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement
1683 Februar 4

Rath

Clauda Morand dict la Magnena von Noreaz, die den ½ zendtner ußgestanden, aber nichts bekhennen wollen, werde zum völligen zendtner geschlagen.

Maria Ribottell, aber von Mattran, so in ußstehung der zwehelen sich verluthen laßen, sie seye großen leibs, soll uff dem Murtenthor gfänglich ynligen, biß man erfahren möge, ob demme fürgebner maßen also.

Die Anna Berger alias dict la grosa Meize ist loß gesprochen ohne endtgeldtnuß, wylen nit gnugsamme materi obhanden, weiters wider sie zu procedieren.

Unndt wylen Clauda Gerard oder Magnin von Torny Pittet durch Maria Ribotel angeben worden, sie währe mit ihr in der sect gewesen, werde wider sie heimblich inquiriert unndt das befinden gehörigen orths überschickt. Darumb ein bevelch an die jurisdictions herren von Middes[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 62.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Griset de Forel.*

25. Clauda Cossonay-Morand – Verhör / Interrogatoire
1683 Februar 4

Thurn, den 4ten februarii 1683

Judice h großweibel[1]

H Carle von Montenach, junker Rudolff Fyva

LX Castella, Amman[2], Rämi

Burgern Fegeli, Odet

Clauda Morand susdite torturée au quintal, et pendant les trois successives elevations questionées par mes susdits seigneurs de la justice, at dit qu'elle s'estoit resouvenue concernant ce de quoy on l'avoit interrogée à la precedente examination, attouchant les evangiles de lotton ou de toula rossetta, at confessé que ouy, elle en aurroit donné à Villar le Frique à des enfants devant la maison, sur un tronc, mais qu'elle n'avoit rien mis dedans, et que il n'y pouvoit avoir aultres choses que ce qu'on y avoit mis au ermites d'ou elle les avoit acquerus et apporté icy, et elle lé leur aurroit donné à leurs requestes.

Au reste ladite detenue at eludé et nyé touts les interogatoires et questions à elle proposée par mes susdits magnifiques seigneurs examinateurs, en maniere qu'elle n'at voullus confesser[a] aultres choses que ce qu'est dessus, à la fin elle s'est mise à genoux et at demandé pardon à Dieu et à Leurs Exellences. Actum ut supra.
Jodocus Progin [Notarzeichen]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 46r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
[2] *Gemeint ist entweder Franz Peter Ammann oder Nikolaus Ammann.*

26. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1683 Februar 5

Gefangne
Clauda Morand von Noreaz, die nichts weiters in ußstehung des zendtners bekhennen wollen, alß waß in ihren vorigen bekhandtnussen begriffen, werde 3 stundt lang unndt i ¼ am khünfftigen montag an die zweheln geschlagen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 67.*

27. Clauda Cossonay-Morand – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1683 Februar 8 – 10

Thurn, den 8ten februarii 1683
H großweibel[1]
H Carle von Montenach burgermeister, junker Rudolff Fyva
LX Franz Peter Amman, Thumbé, Rämi
Burgern Fegeli, Gottrauw, Odet
Clauda Morand alias la Magnina susdite, suspendue à la torture de la serviette l'espace de 3 heures et ¼ selon l'intention de Leurs Exellences mes souverains seigneurs, icelle estant tres fortement et serieusement[a] / *[fol. 46v]*[b] examinée sur touts les poincts de l'inquisitions, elle at persistée tres constament en negatives, et ellidé touts les poincts et interrogatoires, en sorte qu'elle n'at rien voullus recognoistre ny confesser pendant tout l'intervalle desdits 3 heures ¼, non obstant toutte dilligence faicte, et pendant tout ce temps, on n'a peu remarquer, non obstant touttes ses dolleurs et souffrances, qu'elle ayet proferé quelques parolles d'indignation, à la reserve qu'elle at dit de la Maria Ribotel, falloit il qu'elle fut tant tourmentée pour une, sauf respect, menteuse et larronesse d'honneur, [c–]ayant icelle nyé resoluement tout ce de quoy la cy devant nomée Maria Ribotel l'avoit accusée.[–c]
A la fin ic[d]elle estant detachées, non obstant que le bras luy fut amorti pour avoir esté estendus si long temps par cette froid, elle s'est prosternée à genoux et at demendé pardon à Dieu et à Leurs Excellences, implorant leur misericorde. Actum ut supra.

Obgemeldte foltterung[e] und waß sich darby zugetragen war auch ad referendum vor rath genommen.

Jodocus Ignatius Progin [Notarzeichen]

[f–]Obgemeldte Clauda Morand dite la Magnina de Norea ist luth urtell vom 10ten februarii 1683 von ihr gnaden bottmäßigkeit ewigklich verbanisirt und der gefangenschafft ledig gesprochen worden uff den obgemeldten tag, uff welchen tag sie auch ordentlich daß urphedt geschworen. Actum ut supra.[–f]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 46r–46v.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[b] *Korrigiert aus:* serieusement.
[c] *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* le.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* bekhandtnus.
[f] *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*

28. Clauda Cossonay-Morand – Urteil / Jugement 1683 Februar 10

Gefangne

Clauda Morrand dict la Magniena, die wegen der unholdery gfänglich yngezogen worden unnd auch das keißerliche recht sambt der zweheln völlig ußgestanden, aber gahr nichts bekhennen wollen, ist zwar uß der gefangenschafft ledig gesprochen, allein weilen sie vihler treüwungen convinciert, ist sie öwiglich verbannißiert mit abtrag der atzung unnd schwörung des uhrfets.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 79.*

29. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 März 11

Inligende Maria Ribottel werde heüt durch das gricht starckh examiniert, ob sie schwangeren leibs, ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 140.*

30. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 März 11

Murtenthor, den ii[ten] martii 1683

H großweibel[1]

H Carle von Montenach burgermeister

Maria fillie de Fridlin Ribotel questionée au contenus de la sentence souveraine pour sçavoir si elle estoit enceinte, elle persiste en affirmative que ouy, qu'elle estoit enceinte[a] / *[fol. 47r]*[b] de son marry[2], avec lequel elle at heu compagnie, et se seroint cogneu charnellement en une maison champestre et toutte seule, lieux dit au Riond bozet dans la parroisse d'Espende, ce qu'estant passé entre eux le

jour au paravent qu'elle fut faicte prisonniere, et depuis cet temps la elle n'at heu ses ordinaires. A laquelle declaration elle at persisté jusques à la fin des predites questions. Actum ut supra.

Idem Progin [Notarzeichen]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 46v–47r.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[b] *Korrigiert aus:* ceinte.
[1] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
[2] *Gemeint ist Jean Duchêne.*

31. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 April 1

Inligende

Maria Ribotell von Mattran werde grichtlichen examiniert, ob sie schwangeren leibs oder nit, damit man wider sie nach gstaltsamme der sachen zu procedieren wüsse.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 200.*

32. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 April 1

Murtenthor, den i^ten^ aprilis 1683

H amman[1]

H burgermeister von Montenach, junker Fyva

LX Techterman, Thumbé, Rämy

Burgern Fegeli, Odet

Maria Ribotel susdite interrogée pourquoy elle avoit dit qu'elle estoit enceinte, elle at respondu par ce que elle le croyoit.

Item elle at reconfirmé ce qu'elle at[a] confessé par cy devant en ses precedentes confessions concernant les baptesmes reiterés de ses enfants ; comme aussy de ses larcins cy dessus desja par elle confessés ; comme aussy d'avoir esté deux fois à la secte. La premiere fois avec l'ancienne Magnina de Norea, avec laquelle estant parvenue au lieux ou ce que dite secte se tenoit, qu'estoit en un bois et de nuict, elle fit le signe de la s^te^ croix, et à l'istant [!] et tout incontinent touts ceux de la secte disparurent, se perdirent et s'enfuyerent, et comme s'estoit de nuict, elle fut contraincte d'y rester toutte la nuict. La 2de fois qu'elle fut à la secte, at esté avec la jeune Magnina, fillie de la susdite ancienne, et ne voulant saulter, danser et faire de bruit avec les aultres après que ladite Magnina l'avoit exhortée, et mesmement presenté de leurs viandes, sçavoir des crouye routes, l'ayant faict tourner la broche ou ils routtissoint un chat, ladite Magnina l'auroit battue tout son sous.

De plus elle at reconfirmé que le diable luy seroit apparus par deux fois. La premiere fois, icelluy[b] / *[fol. 49r]*[c] estant habillié de gris, luy est apparus à la Comba de Posuz[2], lequel luy aurroit promis beaucoup d'argent et ne luy aurroit rien tenus,

ains luy aurroit donné que des feulies de chesne. Et la seconde fois, luy seroit apparus au bois proche d'Escuvillien, non guere eslogné des moyses, estant ledit diable habillié de noir, et l'aurroit sollicité à renyer Dieu, ce qu'elle aurroit faict comme elle at desja confessé par cy devant.

Item derechef interrogée si le maling ne l'avoit marquée en la dansant à Escuvillien comme elle at desja confessé par cy devant, ce que elle n'at voullus reconfirmer qu'avec une grande repugnance, sur la fin elle at confessé que ouy, qu'elle at esté marquée comme et dit cy dessus. Touttes fois elle s'en seroit confessé à Erconsier, et croit presentement que tout ce qu'elle at faict par cy devant n'est plus rien, mesmement n'estre plus marquée.

Finalement quand à la vache de Gorgon, elle reconfirme bien que la Magnina luy at soufflé encontre, mais elle ne peut sçavoir si ladite vache et mescheute ou non. Au reste elle at reconfirmé ses precedentes confessions pour touts, lesquels mesfaict en at demandé pardon à Dieu et à Leurs Excellences. Actum ut supra. Le tout doibt estre rapporté à Leurs Excellences du Conseil privé[3].

Idem Progin [Notarzeichen]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 48v–49r.*

[a] *Korrigiert aus:* at.
[b] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[c] *Korrigiert aus:* icelluy.

[1] *Gemeint ist der Rathausammann Hans Jakob Landerset, der den Grossweibel vertrat.*
[2] *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Posat ou de Posieux. Etant donné qu'il se trouve un lieu-dit La Comba à Posat, un tel rapprochement est envisageable. Voir SSRQ FR I/2/8 204-23.*
[3] *Il s'agit du Petit Conseil.*

33. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 April 2

Laut dieser Anweisung sollte die Angeklagte von einer Delegation von Kleinräten verhört werden, die nicht im Stadtgericht, sondern im Land- oder Appellationsgericht sassen. Der Kleine Rat wollte damit eine weitere Einschätzung bezüglich ihres Geisteszustands erhalten, um das weitere Vorgehen zu bestimmen. Hier dokumentiert sich eine neue Herangehensweise des Kleinen Rats: Ein paar Jahrzehnte früher wären wohl Geistliche hinzugezogen worden, um die Angeklagte auf Besessenheit zu untersuchen.

Inligende

Marie Ribotell werde nochmahlen examiniert, durch h statthaltern Vonderweit[1], h Prosper Franz Python unnd h Rämi zu erfahren, ob sie wohl by sinnen, damit man nach beschaffenheit der sachen bewandtnus wider sie procedieren möge.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 202.*

[1] *Gemeint ist möglicherweise der Kleinrat Simon Peter Vonderweid.*

34. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 April 3

Murtenthor, den 3ten aprillis 1683

H statthaltter Vonderweidt[1], h Frantz Prosper Python, h Peterman Rämi

Die obgemeldte hochgeehrte herren waren von dem täglichen rath deputirt, mit Maria Ribotel von Matran zu discurrieren, umb auß deroßelben reden so vil möglich zu vernemmen, ob sie by rechtem gesundem verstand und sinnen seye oder nicht. Und daß befinden nachwerths einer hochwyßen gnädigen oberkeit zu referriren. Actum ut supra.

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 49r.*

1 *Gemeint ist möglicherweise der Kleinrat Simon Peter Vonderweid.*

35. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 April 6

Inligende
Maria Ribotell werde am khünfftigen sambstag vor gricht gestelt, unnd biß dahin zum thodt præpariert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 208.*

36. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 April 8

Inligende
Maria Ribottell, die ihrer bekhantnussen in abred, werde widerumb in den böβen thurn geführt, grichtlichen starck examiniert unnd an die marter geschlagen, wan sie frywilliger weiß nit bekhennen will. Ist sie aber deren geständig, werde vor gricht am khünfftigen sambstag zu volg rüwlichen mehrs[1] gestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 209.*

1 *Gemeint ist der Rat der Zweihundert.*

37. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1683 April 8 – 10

Thurn, den 8ten aprilis 1683
H großweibel[1]
H Carli von Montenach burgermeister
LX Castella, Amman[2]
Burgern Gottrauw
Maria Ribotel derechef examinée, avant que d'estre presentée à la supreme chambre, sur ses precedentes confessions, lesquelles sont reduictes en un sommaire qui luy fut preleuz points après poincts, lequel sommaire et confessions elle at reconfirmé en leurs entiers contenus, à la reserve de quelque petits affaires, desquels elle at varié, qui furent tout à l'instant corrigés et mit en postille au contenus de sa propre confession, et par ainsy n'y adjoustat ny plus ny moings. De quoy relation s'en doibt faire en lieux requis. Actum ut supra.
Idem Progin [Notarzeichen]

Extract auß dem raths manual deß 10ten aprilis 1683
Burger Bluthgricht
Maria Ribotel von Mattran, der strudleri vor gricht gestelt, aller ihren vorgehender bekhandtnußen aber in abredt mit vermelden, sie habe ihro selbsten unrecht gethan. Werde luth altten härkhommens widerumb de novo examiniert und an die marter geschlagen. Actum ut supra.
Signirt cantzely zu Fryburg.

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 49v.*

1 *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
2 *Gemeint ist entweder Franz Peter Ammann oder Nikolaus Ammann.*

38. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 April 10

Blutgricht
Burger
Maria Ribotell von Mattran, der strudlery halber vor gricht gestelt, aller ihrer vorgehenden bekhandnussen aber in abred mit vermelden, sie habe ihro unrecht gethan. Werde luth alten härkhommens widerumb de novo examiniert unnd an die marter geschlagen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 212.*

39. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 April 24

Thurn, den 24ten aprilis 1683
H amman[1]
H burgermeister von Montenach, h zeügmeister von Montenach
LX Castella, Amman[2], Rämi, Gottrauw
Burgern Odet
Maria Ribotel derechef appliquée à la torture de la simple corde, en suitte de la sentence souveraine du 10me d'avril 1683[3], at derechef reconfirmé touttes ses precedentes confessions, à la reserve de l'article[a] / *[fol. 50r]*[b] du baptesme de son premier enfant au lieux qu'elle at dit qu'elle l'avoit faict babtiser à Ging, elle dit presentement qu'elle croit que cella et arrivé à Planfayon, la ou un paysan avoit esté le parrain. Quand à l'article par lequel et porté que la jeune Magnina de Norea l'avoit battue, elle a adjouté parce qu'elle n'avoit voullu cryer avec les aultres sorciers comme les agasses, chiens et chats, et touttes aultres sortes de laydes mannieres.
Elle nyet l'article de la bouzi de paillie, qu'elle l'ayet mise au costé de son marry lors qu'elle alloit à la secte ; comme aussy les passement d'ort de la housse de monsieur Reyff, alleguant qu'il n'estoint d'or, ains seulement de soye verde. De

plus at adjoutté que le maling esprit luy avoit faict prester serement de la part de son maistre Grabié de n'accuser aulcuns de ceux qu'elle avoit veuz à la secte.
Au reste elle at reconfirmé qu'elle avoit renyé Dieu de coeur, mais qu'elle s'en est confessée.
Et que dernierement en deux cents elle aurroit nyé ses confessions precedentes, pas pour aultres sujet que seullement par ce que elle avoit veuz deux de ses oncles et son frere Louys, lors qu'on l'at menée depuis la tour[4] jusques à la maison de ville, craignant ainsy de faire honte à ses parents. Actum ut supra.
Idem [Notarzeichen][5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 49v–50r.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[b] *Korrigiert aus:* l'article.
[1] *Gemeint ist der Rathausammann Hans Jakob Landerset, der den Grossweibel vertrat.*
[2] *Gemeint ist entweder Franz Peter Ammann oder Nikolaus Ammann.*
[3] *Voir SSRQ FR I/2/8 204-38.*
[4] *Gemeint ist der Böse Turm.*
[5] *Il s'agit de Jost Ignaz Progin.*

40. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 April 26

Gefangne
Maria Ribottell, die im lehren seill ihre vorgehende bekhandtnussen widerumb erhalten, werde am khünfftigen donnerstag vor gricht gestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 223.*

41. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 April 28

Gefangene
Marie Ribotel, die verfelt, morgens vor gricht gstelt zu werden[a], aber anjetz, wie man vernimbt, abermahlen ihrer hirvorigen bekantnus in abred. Die herren des grichts sollend hüt zu ihren unndt sie nach oberkeitlicher intention zu red stellen. Verharret sie in der retraction, werde morgens mit ihren eingehalten unndt wirdt man alhir weiters räthig werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 227.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* aber.

42. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör / Interrogatoire 1683 April 28

Thurn, den 28ten aprilis 1683
Judice h großweibel[1]
H Carle von Montenach burgermeister, junker Rudolff Fyva

LX Amman, Amman, Rämi
Burgern Gottrauw, Odet

Maria Ribotel susdite derechef examinée sur les plus notables articles de ses precedentes confessions, at confirmé les reiterés babtesmes de ses enfants, mais icelle estant interrogée sur les deux differentes fois qu'elle at cy devant confessé d'avoir dancé avec le maling esprits, et aussy sur les deux differentes apparition d'icelluy, comme aussy sur les deux fois qu'elle fut à la secte avec les deux Magnines[2] de Norea, et sur la marque que le maling luy at imprimé, comme aussy pour avoir renyé Dieu et qu'elle s'est abandonnée[a] / *[fol. 50v]* [b] audit maling esprit.

Sur lesquels interrogatoires elle les at du commencement trestouts nyés fort resoluement, alleguant qu'elle s'estoit faicte tort elle mesme, tantost elle at dit que les malings esprits qu'estoint dedans son corps, luy avoint commandé de dire touttes ses choses, mais que de tout cella n'en estoit rien, tantost elle at dit qu'elle avoit faict lesdites confessions par crainte de desplaire et d'offencer monsieur le bourgermeister[3] et aultres seigneurs de la justice, dont elle en demandet pardon auxdits seigneurs.

Sur la fin mes magnifiques seigneurs les senateurs de Montenach et Fyva ayant faict plusieurs reprises d'interrogations sur les cy dessus porté articles, sur lesquelles questions elle leurs at respondus avec aultant d'affirmatives que ouy, lesdits points qu'elle avoit confessé estoint vray, comme de negative que non que ce qu'elle avoit confessé n'estoit veritable. Touttesfois à la reserve de ce qu'elle at renyé Dieu, disant qu'elle ne l'avoit renyé que de bouche et non de coeur, et qu'elle voulloit seulement voir si le diable luy voulloit tenir ses promesses, mais ne les luy ayant tenus, elle l'auroit renoncé.

Et si bien elle entroit en confessions des susallegués articles, en sorte que ladite confession estoit presque conforme à celle qu'elle a faicte par cy devant, non obstant dans un moment après, elle s'en retractoit, et nyoit absoluement ce qu'elle avoit confessé, ou bien elle luy donnoit un aultres sens et explication tout a rebour.

En manniere que non obstant toutte dilligence faicte par les susdits magnifiques seigneurs, lesquels l'ont examinée avec toutte l'industrie possible, y ayant exercé une patience extreme, il est impossible que en cette examination on ayet peuz tirrer d'elle quelque solide et asseurée consequence, dans une telle multiforme variation en negatives et affirmatives sur un mesme faict et sujet. Et par ainsi le tout fut pris, ad referendum en Conseil privé[4] par devant Leurs Excellences nos souverains seigneurs. Actum ut supra.

Idem [Notarzeichen][5]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 50r–50v.*

a *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
b *Korrigiert aus:* abandonnée.
1 *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
2 *Gemeint sind Elisabeth Morand-Favre und ihre Tochter Clauda Cossonay-Morand.*
3 *Gemeint ist Karl von Montenach.*
4 *Il s'agit du Petit Conseil.*
5 *Il s'agit de Jost Ignaz Progin.*

43. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 April 29

Gefangene

Maria Ribottell, die abermahlen durch das gricht examiniert unnd die relation ihrer bekhandtnus heütigen tags geschehen, werde nochmahlen visitiert unnd in gegenwahrt etwelcher herren des grichts an den ½ zendtner geschlagen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 231.*

44. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1683 April 29 – Mai 6

Thurn, den 29ten aprilis 1683

H großweibel[1]

H Carle von Montenach burgermeister, junker Rudolff Fyva

LX Amman, Amman

Burgern Gottrauw

Maria Ribotel susdite fut visité par l'executeur de la haulte justice en presence des susdits seigneurs, pour sçavoir si elle avoit certainement la marque diabolique, mais ayant ledit executeur picqué dedans avec l'esguillie, elle l'at ressentis si bien que le lieux ou ladite piccurre a esté faicte, comme et à presumer, n'est pas touttallement amorti, et n'at point saigné. Aux lieux qu'il at piqué il s'y trouve bien un certain affaire, tirrant et resemblant à une escaillie de lepre tout blanc, pas plus grand que une lentillie, non creux, ains tout remplis, en manniere qu'il et à doutter si cella et une veritable marque diabolique, puisque par cette visite, on n'en peut tirrer aulcune certitude.

D'aillieurs, ayant picqué aultrepart, elle at fort peuz saignée. Après laquelle visite elle fut assise sur la banquette[2], le maistre luy ayant attaché tout ce qu'estoit necessaire avec le demy quintal aux pieds. Et avant que d'estre tirée, elle fut fort serieusement examinée sur les plus notables articles de ses precedentes confessions, et exhortée à dire la verité, sur lesquelles questions elle at confessé qu'elle avoit esté par deux fois à la secte avec les deux Magnines[3] de Norea, le tout presque conforme à ce qu'at esté leuz dernierement en deux cents[4] ; asçavoir d'avoir esté assise sur la schola frottée de graise et d'avoir esté enlevée par la cheminée, et seroit parvenue à la secte. Touttesfois elle at dit qu'elle ne sçait pas par qui elle seroit esté enlevée, ny qui l'avoit portée à ladite secte. Et mesmement ny aurroit veuz personne à ladite secte, hormis qu'elle at bien entendus le bruit et cris de ceux qui dansoint, et les laydes fassons d'iceux. Et s'estant icelle munie du signe de la ste croix, elle seroit restée toutte seulle audit lieux. Et de plus at dit qu'en allant à ladite secte avec la jeune Magnina, depuis qu'elle fut enlevée de dessus la schola, elle n'aurroit point veuz ladite Magnina jusques qu'elle[a] / *[fol. 51v]*[b] fut audit lieux. Et estant interrogée si elle sçavoit bien qu'on la mennoit à la secte, elle at respondus que non, ains que lesdites Magnines luy disoint qu'elle la mennoint à la benesson.

De plus elle at confessé d'avoir dancé par deux fois avec le maling esprit, à conformité de ses precedentes confessions, mais que le maling ne l'aurroit jamais touchée.

Item at confessé qu'elle s'estoit bien donnée au maling sur les promesses qu'il luy faisoit, mais que se n'estoit que de bouche et jamais de coeur, voullant seullement tenter et voire s'il luy tiendroit ce qu'il luy avoit promis.

Et elle n'at parreilliement jamais renyé Dieu que de bouche seullement et jamais de coeur.

Et finalement at soustenus dans les trois elevations du demy quintal de n'estre sorciere et de n'estre marquée du diable, priant ainsi Leurs Excellences la voulloir delivrer des ses tourment.

[c–]Maria Ribotell susdite estant en suitte de la sentence souveraine datée du 6me may 1683[5] relaxée des prisons de Frybourg et bannye perpetuellement hors des terres et domination de nos souverains seigneurs, monsieur le grand saultier[6] luy ayant faict entendre les intensions de Leurs Excellences et intimé l'urphedt de ne se venger contre personne et de s'absenter desdites terres de Leurs Excellences sur peyne de perdre la vie, le tout au contenus de la sentence, sur lesquelles conditions ladite Ribotell at presté le serement formel. Actum ce 6me may 1683.[–c]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 51r–51v.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
[b] *Korrigiert aus:* qu'elle.
[c] *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*
[2] *Zu den Freiburger Folterwerkzeugen gehört neben der Streckbank auch eine dreieckige Bank, auf dem die Angeklagten knien mussten. Es ist unklar, welches Folterinstrument hier gemeint ist. La définition, en français, du terme banquette irait plutôt dans le sens de la seconde proposition.*
[3] *Gemeint sind Elisabeth Morand-Favre und ihre Tochter Clauda Cossonay-Morand.*
[4] *Il s'agit du Conseil des Deux-Cents.*
[5] *Voir SSRQ FR I/2/8 204-45.*
[6] *Gemeint ist Franz Josef Castella.*

45. Maria Duchêne-Ribotel – Urteil / Jugement 1683 Mai 6

Gefangne

Maria Ribottell von Mattran ist wegen begangner diebstählen in der kirchen unndt widertaufften khinder uff ewig verwißen, unndt werde[a] zu Portalban über den see[1] gestossen. Unndt ihr eheman[2] nimmer hinder dißer bottmäßigkheit geduldet, [b–]unndt wan sie widerumb zu betretten, ist ihro das leben abgesprochen.[–b]

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 248.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[1] *Gemeint ist der Neuenburgersee.*
[2] *Gemeint ist Jean Duchêne.*

46. Maria Duchêne-Ribotel – Anweisung / Instruction 1683 August 2

Gefangne

Maria Ribottell von Mattran werde wegen übertretnen eidts grichtlichen examiniert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 351.*

47. Maria Duchêne-Ribotel – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1683 August 2 – 23

Käller, den 2ten augusti 1683

H großweybel Castella und der under zeichnete grichtschryber

Maria Ribotel de Matran examinée et interrogée pourquoy elle at transgressé le serement formel qu'elle at presté à la sortie des prisons de Frybourg en presence de monsieur le grand saultier, du soubsigné et de l'officier Lary, sur les condition qu'elle s'absenteroit à perpetuité des terres et dominations de Leurs Excellences mes sauverains seigneurs, desquelles terres elle et bannye à perpetuité, le tout aux contenus de la sentence sauveraine du sixiesme may de la presente année[1], laquelle sentence la cominoit que si elle estoit derechef apperceues et attrappée, que son proces estoit faict ; sur laquelle proposition ladite Maria Ribotel at respondus avec une face riante que ses habits luy sont esté bruslé [a–]à un[–a] / *[fol. 53v]* [b] village proche de Geneve, et elle seroit venue en ce pays pour demander des habits à sa mere qu'est à Matran, et aultre n'at voulus dire. Actum ut supra.

Idem notarius[2].

Extract auß dem raths manual deß 23ten augusti 1683.

Inligende

Maria Ribotel von Mattran, ein übertretterin deß eydts, werde nochmahlen über den see[3] gestoßen. Und wan sie widerumb zu betretten, soll ihro de facto daß läben abgesprochen sein. Actum ut supra.

Signiert cantzely Fryburg

[c–]Die obgemeldte Maria Ribotel hatt nochmahlen daß urpfedt geleistet und den förmbcklichen eydt auff obgeschribne oberkeitliche intention der obigen urthell geschworren, in gägenwarth deß h großweybels[4], deß under zeichneten grichtschrybers und deß weybels Josten Larys. Actum den 23ten augusti 1683.

Jodocus Progin [Notarzeichen][–c]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 53r–53v.*

a *Hinzufügung am unteren Rand, Kustode.*
b *Korrigiert aus:* à un.
c *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
1 *Voir SSRQ FR I/2/8 204-45.*
2 *Il s'agit de Jost Ignaz Progin.*
3 *Gemeint ist der Neuenburgersee.*
4 *Gemeint ist Franz Josef Castella.*

48. Maria Duchêne-Ribotel – Urteil / Jugement 1683 August 23

Gefangne

Maria Ribottell von Mattran, ein übertretteryn des eidts, werde nochmahlen über den see[1] gestoßen. Unndt wan sie widerumb zu betretten, soll ihro de facto das leben abgesprochen syn.

Original: *StAFR, Ratsmanual 234 (1683), S. 359.*

1 *Gemeint ist der Neuenburgersee.*

49. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1684 Mai 23

Proces Montenach

Die Magniena, so uff ewig verwißen worden, den eidt übertretten unndt widerumb daßelbsten ynligdt, soll 3 stundt am pranger stehen unndt widerumb ewig vereidet; khombt sie widerumb, wirdt man sie hinrichten laßen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 235 (1684), S. 184.*

50. Clauda Cossonay-Morand – Anweisung / Instruction 1688 April 2

Gefangene

Cloda Morand dit la Magnina, die nach ußgstandenen kayserlichen rechten unndt extraordinarii tortur der zweheln anno 1683 uff ewig vereidet worden unndt aber sich widerumb einländisch gemacht, werde darüber grichtlichen examiniert. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 239 (1688), S. 128.*

51. Clauda Cossonay-Morand – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1688 April 2 – 3

Keller, den 2 apprilis 1688

H großweibel[1]

H Montenach

H Prez d'auges[2]

Weybel Wullieret

Clauda Morandt, femme de Pierre Coussonné, dicte la Magnina de Noreya, interrogée pourquoy elle estoit revennue dans ce pays, si elle ne ce sauvenoit pas que elle est bannye en perpetuité, at respondu que elle se sovenoit bien de avoir esté deux foys en prison, et avoir la derniere foy soustenu le droict imperial et mesme la serviette pendant trois heures [a–]de temps[–a], et en suitte bannie et menée hor des terres de Leurs Excellences / *[fol. 140r]* jusque au pont de la Singine, hors desquelles elle est resté jusque à present, estre simplement revennue pour demander

quelques batz à son mari pour s'en aller aux hermites et demander pardon à Leurs Exellences, à cause que deux hommes, dont elle n'en set leur nom, avet, desous la garneta des hermites, à elle dit : « Ajoy Clauda, celle que vous at acoulpée vous at decoulpée. Allé demander pardon à Leurs Exellences ! » ; aux quels elle demande pardon à genaux. At encores dit sans estre questionée, de avoir rencontré devant quelque temp son mari à Berne, avec un homme de la Grandt Fontanna, lequell [!] fossoit [!] un voyage aux hermites pour un homme qu'at esté trois jours morts, avec lequel elle et [b] son mari seroent ausi allée aux hermites, ainsi at fins, demandant pardon à Dieu et Leurs Exellences.

[c–]Leurs Excellences du Conseil estroit[3] de la ville et canton de Fribourg, entendu le contenu cy dessus, l'ont derechef bannie à grace. Actum le 3me avril 1688. Secretaire du Conseil de Fribourg.[–c]

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 139v–140r.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Korrigiert aus:* et.
[c] *Hinzufügung unterhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Karl Nikolaus Ammann.*
[2] *Franz Nikolaus de Boccard wird im Freiburger Turmrodel teilweise als Hr. Boccard Prez d'auges (vgl. StAFR, Thurnrodel 17, fol. 129v) oder wie in diesem Beispiel nur als Hr. Prez d'auges bezeichnet.*
[3] *Il s'agit du Petit Conseil.*

52. Clauda Cossonay-Morand – Urteil / Jugement
1688 April 3

Gefangne
Clauda Moran ditte Mannigna ist de novo verbannisiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 239 (1688), S. 130.*

205. Claude Pythoud – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1695 März 3 – 24

Der Knabe Claude Pythoud aus Noréaz wird der Hexerei verdächtigt. Er wird mehrfach verhört und gesteht, sich dem Teufel ergeben zu haben. Er wird in die Vogtei Überstein zurückgeschickt und in die Obhut des Vogts und des dortigen Pfarrers gegeben.

L'enfant Claude Pythoud, de Noréaz, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé à plusieurs reprises et avoue s'être donné au diable. Il est renvoyé au bailliage de Surpierre et placé sous la garde du bailli et du curé.

1. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction
1695 März 3

Ein gwüßer junger knab[1] werde per h venner von Montenach examiniert und nach befindender beschaffenheit auch eingethan oder referiert.

Original: *StAFR, Ratsmanual 246 (1695), S. 132.*

[1] *Gemeint ist Claude Pythoud.*

2. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction
1695 März 4

Der bewußte bub[1], fahls betretens, werde eingethan unnd examiniert per junker burgermeister[2] unnd h großweibel[3] sambt h grichtschryberen[4].

Original: *StAFR, Ratsmanual 246 (1695), S. 135.*

1 *Gemeint ist Claude Pythoud.*
2 *Gemeint ist Franz Augustin de Diesbach-Torny.*
3 *Gemeint ist Tobias Kuenlin.*
4 *Gemeint ist Josef Protasius Raemy.*

3. Claude Pythoud – Verhör / Interrogatoire
1695 März 5

Rathuß, 5ten martii 1695
H großweibel[1]
Junker burgermeister von Torny
Grongnau[a]

Claude Pythoud de Noreaz, un petit garçon, qui ne veut sçavoir son age, interrogé comme il s'entretenoit, at respondu en mandiant tantost dans un lieu et tantost dans un autre, at aussi dit avoir deux freres et une tante nommé Françoise Pythoud.

Sur la question qu'on lui fyt, ce qu'il avoit commpté [!] concernant certain vespre[b], qu'il passa par un bois, il se myt à rire, et n'at au commencement vollu declarer, disant que son pere religieux luy avoit defendu de ne plus parler de ça. En après at dit que le chauxtemps passé, sur le soir, passant par un bois prosche de Noreaz, il s'estoit mys à pleurer, et lors il luy apparu un beau / *[fol. 282v]* seigneur tout habillié de belles plumes. Il avoit un visage noir, des grandes grifves et de grandes cornes, le quel lui dit, s'il se voulloit baillier à lui, il at dit que ouy, et qu'il luy devoit donner du pain, et lors cet homme, disant estre son maistre, lui donna un chappau plein d'argent, qui en après s'e trouvé que dé feuillies de chenes et des buzillies.

Item que son maistre lui at defendu de prier Dieu, avec menaces s'il prioit, qu'il le bastroit. Dit de l'avoir veu trois ou quattre fois, et q'une fois il l'avoit battu pour avoir prier Dieu, et qu'il lui avoit donner certaine graisse noire dans una grula pour empoissoner gens et bestes, mais nie d'avoir fait aulcun mal avec cette graisse, ains l'avoir jetté.

Advoue aussi d'avoir bastu deux ou trois fois avec une verge de coudrez, la quelle il auroit plumé et engraissée de ceste graisse dans une fontaine, et une fois seulement![c] estre ensuivy de la petite gresle.

Demandé s'il n'avoit pas encor une boite de cette graisse, au commencement l'a nié. En après at confessé qu'il en avoit casché une boite dessoubs le fournaux, vers l'Ambrosina ; at aussy confessé que son maistre l'avoit porté une fois sur ses cornes dans l'assemblée ou asseta en la Verena[d], et que son maistre menoit le violon ; pour lui, avoir regardé dancer les autres.

Declare aussi que son maistre la vollu marquer avec une grande esquillie [!] ou esplingle [!], mais que lui / *[fol. 283r]* ayant peur, il auroit fait la croix et lors il disparu.

Pendant l'examination, il parloit entre soymesme, [e–]baissant lé ieux en terres[–e], il n'at vollu, non obstant touttes examinations, dire ce qu'il parloit entre soymeme. Ledit garçon, neanmoings[f], sçait prier le Pater, Ave et Credo. Finalement at toujours vollu aller couscher vers l'Ambrosina.

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 282r–283r.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[d] *Unsichere Lesung.*
[e] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[f] *Korrigiert aus:* neamoings.
[1] *Gemeint ist Tobias Kuenlin.*

4. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction 1695 März 7

Einligender

Claude nommé Pythoud von Noreya, ein junger knab, will sein alter nicht wüßen, ist aber dem ansehen nach nur achtjährig ohngefehrt. Hat vill der unholderi anhauhige puncten bekhent. Werde in dennen orthen / *[S. 142]* unnd enden, allwo er dem allmueßen nachgangen ist, namblich zu Cormero, Cornillens, Norea etc[a], nachgeschlagen, wie er sich verhalten hat. Auch in den hirvorigen thurn-rödlen, wie es anno 1632[1] oder in anderen zeiten in solchen fählen gebraucht worden seye. Underdeßen werde dißer bub in der Ambrosina hauß gefiret, umb allda die schwartze salbi in dem orth, wo er sie soll gethan haben, zu weysen. Der herr pfarrer zu Prez auch befragt, wan der einligende getaufft worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 246 (1695), S. 141–142.*

[a] *Unsichere Lesung.*
[1] *Der Ratschreiber hat sich geirrt oder verschrieben. Im Jahr 1632 wurden in der Stadt Freiburg keine Kinder oder Jugendliche der Hexerei angeklagt, hingegen kam es 1633 zu einer Kumulierung solcher Fälle. Vgl. Binz-Wohlhauser 2020. Korrekt wiedergegeben wurde das Jahr 1633 im Prozess gegen Claude Bernard. Vgl. SSRQ FR I/2/8 158-10.*

5. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction 1695 März 11

Einligender

Claude Pythoud, wider welchen die anbefohlene information zu Curnilliens unnd der enden auffgenommen unnd heüt verleßen worden. Werde weiters examiniert, auch visitiert, umb zu erfahren ob er gezeichnet. Ad referendum. Alßdan wird man weiters rathig werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 246 (1695), S. 156.*

6. Claude Pythoud – Verhör / Interrogatoire
1695 März 11

Jaquemars, 11ten martii
Junker burgermeister von Torny und h großweibel Kienlin
Bionnens[1], Thumbé
Lari

Claude Pettoud derechef examiné, at dit avoir encor deux autres freres, l'un s'appeller Peterman et l'autre Jean Pettoud, et une tante nommée Zeisa Pethoud, la quelle à ce que son frere lui at dit, l'at donné au diable.

At derechef advoué d'avoir esté trois fois dans l'asseta, et que le diable le avoit porté, et quelques fois quant icelle ne se tenoit pas loings de la maison, y alloit de soi mesme, ou ils dançoient et le maistre menoit le violon.

De mesme at confessé d'avoir receu de son maistre quelques boites de la graisse noire, et l'avoir jettée, comme aussi d'en avoir casché, et que quelques fois il avoit trouvé dite graisse et quelque fois pas.

[a–]De mesme dit[–a] que avec cette graisse il avoit frotté une verge, et ayant battu dans une fontaine, une nuée s'estre enlevée et estre ensuivy une graile, et qu'il estoit tombée sur la pose d'un / *[fol. 283v]* prestre riere[b] Bulloz, comme on le lui avoit dit à Bulloz. Sur la question pour quoy il faisoit la greile, s'il ne sçavoit que c'estoit mal fait, at dit que oui[c], et que dempuis qu'on le lui avoit dit, il n'en auroit plus fait.

Sur la demande s'il n'avoit jamais mal fait avec la graisse, at confessé d'en avoir donner à Corjollens, vers la maison rouge chez[d], l'antan, Catalina, à une poulle, la quelle avoit quelques petits jours, et tombé morte.

Item que avec cette graisse il avoit fait à perdre un porc au berger. Plus, que dans un village, ou on lui refusa l'aumone, il avoit jetté dans le pot a cuire de ceste graisse et, en après, s'en estre enfuy.

Confesse aussi d'avoir dit que son frere Peterman estoit marqué soubs le bras, mais nie entierement que lui feit marqué, et que son frere demeuroit à Affri auprès de Maria Monney.

Declare en après d'avoir fait la gresle entre trois fois, et quand il ne fait ce que son maistre lui commande, il estoit battu.

Finalement, estant serieusement exhorté à dire la verité, si son maistre ne l'avoit marqué, il l'at confessé, et dit estre marqué aux cuisses. Sur la question qui estoit son parain, at dit estre Claude Monney, et maraine la grand Anne[e].

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 283r–283v.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Et avec ladite.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* rien.
[c] *Korrigiert aus:* lui.
[d] *Unsichere Lesung. Korrektur überschrieben, ersetzt:* vers.
[e] *Unsichere Lesung.*
[1] *Gemeint ist Josef Techtermann.*

7. Claude Pythoud – Anweisung / Instruction 1695 März 14

Einligender

Claude Pythoud lige noch weiters ein, biß man wüsse, ob er taufft seye. Alßdan wird seinethalben ferners zu rathen sein.

Original: *StAFR, Ratsmanual 246 (1695), S. 161.*

8. Claude Pythoud, Petermann Pythoud – Anweisung / Instruction 1695 März 22

Einligender

Claude Pythoud werde nochmahlen examiniert unnd noch fleißig der bewußten sälbi halben unnd der härganheit zu Curtipin nachgeschlagen. Des einligenden bruder, Peterman genand, fahls betrettes eingethan.

Original: *StAFR, Ratsmanual 246 (1695), S. 183.*

9. Claude Pythoud – Verhör / Interrogatoire 1695 März 23

Jaquemars, 23ten martii 1695

Junker burgermeister[1], h großweibel[2]

Weibel Meyer

Claude Pettaud derechef examiné, at entierement nié d'estre sorcier, de mesme d'avoir fait aulcune gresle, ains seulement que les petits garçons le lui disoient d'estre sorcier et d'avoir fait la gresle.

Advoue d'avoir tué une poulle à Corjollens, mais que s'estoit avec une pierre, lui ayant rompu une chambe.

Dit et confesse de s'estre vanté d'avoir une boite de graisse, mais que jamais il n'en at eu ; nie d'avoir mys de la graisse dans aulcun pot à cuire, et que jamais il en avoit eu.

Sur la demande pourquoi donc il avoit dit qu'il avoit fait la gresle, at dit que s'estoit le petit garçon que lui disoient, parlant et restant à cela avec dé rys et quelques signes des folies, niant entierement d'avoir fait aulcun mal.

Original: *StAFR, Thurnrodel 17, fol. 284r.*

1 *Gemeint ist Franz Augustin de Diesbach-Torny.*
2 *Gemeint ist Tobias Kuenlin.*

10. Claude Pythoud – Urteil / Jugement 1695 März 24

Einligender

Claude Pythoud ist ledig unnd soll nacher Uberstein geschickt werden, allwo ihne h landvogt wird verpflegen laßen, unnd der ehrwürdige h pfarrer underweyßen.

Alles auff 3 monath, under währender dißer zeit wird h landvogt auff ihne achten unnd seines verhalts / *[S. 188]* ihr gnaden berichten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 246 (1695), S. 187–188.*

206. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1723 November 26 – Dezember 14

Anna Maria Schorderet-Vernin wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört, ohne zu gestehen. Sie wird mit einer starken Mahnung freigelassen.

Anna Maria Schorderet-Vernin est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée avec un sérieux avertissement.

1. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction

1723 November 26

Ein befelch

an die hoch und wohlgeehrte herren burgermeister Gottrauw und venner Thumbé, sich eygentlich bey dem buchtruckher Hautt[1], so dan auch bey aller anderen personhen, so etwann wüssenschafft darvon haben könte wegen eines statt geschrey einer vermeindten hetz[2], zu erkkhundigen, ad referendum, damit ihr gnaden weiters daruber mögend räthig werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 274 (1723), S. 815.*

1 *Hier handelt es sich um einen Vertreter der bekannten Buchdruckerfamilie Hautt, die in Luzern, aber auch in Freiburg und Wien tätig war; vgl. HLS, online Version, Artikel Buchdruck.*
2 *Gemeint ist Anna Maria Schorderet-Vernin.*

2. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction

1723 Dezember 2

Ein befelch

an den herrn grosweibel[1], gewüsse Schordereta aus vorkhomnen bedenckhen auff Jaquemat sicherlich einziehen zu lassen in einer stuben, wo ein offen vorhanden, damit sie dar uber durch herren burgermeister[2], grosweibell[3] undt gerichtschreiber[4] möge examiniert werden, ad referendum, eines[a] weitern urtheils hierinfahls[b] erwärtig zu seyn. In dessen wirdt h venner Thumbe ihre mobilia sicherlichen verwahren lassen in gegen warth ermelten h grosweibel[5] und gerichtschreibers[6] nach auffgesetzen inventary bis auff ferneren bescheydt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 274 (1723), S. 831.*

a *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
b *Unsichere Lesung.*
1 *Gemeint ist Heinrich von Montenach.*
2 *Gemeint ist Franz Nikolaus Gottrau.*
3 *Gemeint ist Heinrich von Montenach.*
4 *Gemeint ist Josef Nikolaus Chrysogonus Gottrau.*

5 *Gemeint ist Heinrich von Montenach.*
6 *Gemeint ist Josef Nikolaus Chrysogonus Gottrau.*

3. Anna Maria Schorderet-Vernin – Verhör / Interrogatoire 1723 Dezember 3

Zaquemar, den 3ten decembris 1723

Wohlgeehrter h großweibel von Montenach

Hochgeehrter h rathsherr undt ambts burgermeister Gottraw

Firgisen weibel

Die in arrest ligende Anna Maria Schorderet, gebohrne Vernin, sagt, wüsse zwar ihr alter nicht, seye aber eine kleine mettlen gewesen, da die Schmittgassen ist verbronnen. Jezunder wohnet sie gantz allein in der underen kammer bey 3 König. Sonsten habe eheman undt 4 khünderen beyleben.

Gestrig tags, als sie von Mur[a]then mit tabac pfeiffen ankamme undt nacher haus sich begabe, ist sie von weiblen auffgehalten undt ins Rathhaus geführt worden, wo sie alsdan von dem wohlgeehrten h rathaman[1] vernohmen, sie solte zu folg oberkeitlicher urthel eingesezt werden. Glaubte sie dan nichts anders, als wäre einer gnädigen oberkeit zu gehorsamen schuldig, undt das umb desto mehr, weillen sie sich wohl spührete. Hiemit ist sie freywillig undt ungezwungen auff Zaquemar gangen. Die ursach aber ihres verhaffts wüsse sie einmahl gantz undt gahr nicht. Mit verharrung undt verneinung, den sohn des Hauts, da diser götte gewesen, nicht gesehen, angeredt noch angeriert, vill weniger ein anders mahl von demselben einen streich empfangen zu haben. Zu dessen bekräfftigung wolle sie leben undt sterben.

Interrogée, wo sie am verwichenen mittwochen vor 14 täg zwischen 4 oder 5 uhren nachmittag gewesen? Répondu, weis es nicht noch sich erinneret, glaubt in allweg, sie seye zu hauß gewesen.

Wo sie am tag, da gedachter knab götte gewesen? Répondu, bey der Beinera, beym h Aman undt Messerschmidt, ohngefer da man getaufft hat undt auch hernach.

Interrogée, ob sie vihlmahlen beym Haut gewesen? Répondu, vor das die frauw bümpeter[2] worden, / *[S. 480]* hat ihro 4 oder 5 pfundt roshaaren für pallen verkaufft. Andere mahlen aber callender zu khauffen in selbiges haus hingangen, vor der zeit ist sie nicht eingetretten.

Interrogée, ob man sie nicht habe von weniger zeit här in gedachtem haus einzichen oder einlocken wollen. Répondu, von nein[3].

Interrogée, ob sie nit gehört sagen, was disem knab geschehen ist? Répondu, von ja[4], mehrere persohnen haben ihro anzeigt, diser knab seye besessen gewesen, undt das mensch, so ihme böses soll gegeben haben, hätte rothe ärmel ahn. Beynebens vorbrachte, sie wäre dessen einmahl gantz unschuldig. Gott wüsse, wie man ihr unschuldiger weis anklagt, wolle aber alles das jenige dem allmächtigen auffopferen, undt seye nicht das erste mahl, dass der kleine Possart undt vill andere in der Auw ihr nachgeschruen, sie, verhaffte, seye ein hetz. Zu ehren gottes wolle sie aber solches ihnen nachlassen.

Interrogée, ob sie nicht einen pater capuciner angetroffen, als sie zu hauß gienge? Répondu, es könte wohl sein, thuet sich aber nit errineren. Ob sie nicht khundtsame habe mit der Schürera im Neigle? Antwortet, keine andere, als da sie mit milch passiert, gibt ihr den guthen tag undt gutte nacht.

Interrogée, hat grosse khundtschafft mit der Demoiselle Garmiswill? Répondu, sie ist villmahlen in ihres haus ein undt ausgangen.

Interrogée, ob St. Elisabetha tag *[19.11.1723]* in der stuben die Demoiselle mit der magd Aibena nit zusammen angetroffen undt ihnen gefragt, was sie mit einen andern schwätzen? Répondu, nein.

Ob sie nicht in der Neiwenstatt gewohnt, auch mit der Belschingera getruncken? Répondu, ja, habe einmahl mit derselben ein viertel wein getruncken, darvon beide genuzget. Übrigens erhaltet, sie habe die wahrheit angeben undt könne ferners nicht offenbahren; darauff wolle sie sterben, folgsam dessen sehr unschuldig zu seyn. Actum ut ante.

Idem[5] [Notarzeichen]

Original: *StAFR, Thurnrodel 19, S. 479–480.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* h.

[1] *Gemeint ist der Stadtammann Jakob Buman.*

[2] *Dieser Begriff ist unklar.*

[3] *La formulation paraît curieuse. Il convient de la comprendre littéralement comme : « elle a donné la réponse de non ».*

[4] *La formulation paraît curieuse. Il convient de la comprendre littéralement comme : « elle a donné la réponse de oui ».*

[5] *Gemeint ist der Gerichtsschreiber Josef Nikolaus Chrysogonus Gottrau.*

4. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction 1723 Dezember 4

Einligende im Jaquemart

Anna Maria Schorderet, gebohrne Vernin, ist wegen bewusten argwohns uber geschehenen bezauberungen examiniert worden, deren sie in abredt. Weillen aber relatiert worden, daß die einligende einen trunckh wein begehrt, undt da der Joseph Gillierd ihro solchen getragen, er nicht ohne grosen schreckhen erfahren müessen, daß das wasser, so in einer kachel undt viertell kändlein ware, der gestalten under drey mahlen angefangen raüchend[a] zu sieden, als wann in undt vor dem geschir rageten fahretern[b]. Darauff sie über lauth geschrien, es wäre ihro wee worden. / *[S. 839]*

Habend ihr gnaden dem herren grosweibel[1] undt gerichtschreiber[2] in befelch auff zu tragen, eine eygentliche, ordentliche und eydtliche inquisition[c] wider sie von hauß zu haus undt bey einer persohn nach[d] der andern undt nit in ihrer gegen warth in der Auw undt ubrigen orthen[e], wo die beschaffenheit der sachen erheüschen wurdt, auff zu nehmmen. Wie auch den besagten Gillierd dis fahls zu redt zu stellen, ihne dahin zu halten, seine declaration bey eyden anzugeben ad referendum, damit meine gnädigen herren und oberen sich darüber weiters endtschliessen mögend.

Ermelter h grosweibel[3] wird verschaffen, daß die einligende in ein anders sicheres orth dan in der burger stuben gesetzet[f] werde[g]. Wie auch die weiblen ernsthafft ermahnen, ihrer schuldigkheit dis orths nachzuleben, weillen sie bis dahin als keine unholdin anzusehen. Wurde sich aber mittler zeit etwas anders zeigen, wirdt mann[h] weiters räthig werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 274 (1723), S. 838–839.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[b] *Unsichere Lesung.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[d] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[e] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* r.
[g] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Heinrich von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Josef Nikolaus Chrysogonus Gottrau.*
[3] *Gemeint ist Heinrich von Montenach.*

5. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction 1723 Dezember 11

Einligende Anna Maria Schorderet, gebohrne Vernin

Die dahärig auff genohmmne inquisition wegen bewusten argwohns der geschehenen bezauberungen ist der lenge nach verlesen worden. Werde nochmahlen durch herren burgermeister[1], grosweibel[2] undt gerichtschreiber[3] darauff examiniert [a–]am nechst khündtigen montag[–a], in sonderheit wegen des gesottenen wassers, schwartzen hundts undt ubrigen puncten, so in der schrifftlichen inquisition enthalten, ad referendum. Ubrigens hat ermelter h[r] burgermeister[4] gewaldt, die gefängnuß durch geistliche, so er gueth finden wirdt, benedicieren zu lassen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 274 (1723), S. 854.*

[a] *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Franz Nikolaus Gottrau.*
[2] *Gemeint ist Heinrich von Montenach.*
[3] *Gemeint ist Josef Nikolaus Chrysogonus Gottrau.*
[4] *Gemeint ist Franz Nikolaus Gottrau.*

6. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung / Instruction 1723 Dezember 13

Ein befelch

an den hochgeehrten h burgermeister Gottrauw, sich in ansehen einer bezauberten persohn wegen des in handen habenden zedels / *[S. 861]* zu erkhündigen, ad referendum. H venner Thumbé wirdt bey dem müller Roko wegen seines pferds nach frag halten.

Original: *StAFR, Ratsmanual 274 (1723), S. 860–861.*

7. Anna Maria Schorderet-Vernin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement
1723 Dezember 11 – 14

Extract aus dem raths-manual des 11ten decembris 1723[1]

Einligende

Anna Maria Schorderet, gebohrne Vernin, die dahörig auffgenohmene inquisition wegen bewusten argwohns der geschehenen bezauberungen ist der länge nach verlesen worden. Werde nochmahlen durch den hochgeehrten herren burgermeister[2], h großweibel[3] undt grichtschreybern[4] darauff am nechst khünfftigen montag examiniert. Insonderheit wegen des gesottenen wassers, schwarzen hundts undt übrigen puncten, so in der schrifftlichen inquisition endthalten. Ad referendum. Übrigens bemelter h burgermeister[5] hat gwald, die gefängnussen durch geistliche, so er gutt finden wird, benedicieren[a] zu lassen. Actum ut supra.

Cantzley Freyburg.

Zaquemar, den 13ten decembris 1723

H großweibel[6]

Hochgeehrter h ambts-burgermeister Gottraw

Bärtschy

Anna Maria Schorderet widerumb ernsthaffter massen exhortiert undt befragt, ob sie den kleinen Haut an dem tag, da diser götte gewesen, nicht gesehen undt angerüehrt. Andtwortet, von nein[7].

Wo sie am selbigen tag ohngefehr umb halbe 5 uhren abendts gewesen? Andtwortet, köne nicht wüssen, ob sie bey der Brinera oder nicht, seye aber selbigem abend mit angezündeten liecht in Stalden hinabgangen undt sie sich ins haus begeben.

Ob sie die capuciner nicht im Stalden gesehen und ihne nachgangen? Andtwortet, habe zwar die pater capucinern hinder die Augustinern angetroffen, ihnen allda auch nachgangen. / *[S. 482]*

Interrogée, ob sie von gwüsser katzgeschrey nichts gehört? Andtwortet, von nein[8].

Ob sie mit zaubereyen umbzugehen nicht wüsse? Andtwortet, nein, so wahr als gott sie erschaffen hat.

Was der Tochter Belschingera geschehen? Répondu, weis nicht.

Interrogée, da die mutter ihro auff der gassen verwisen, daß seine tochter kranck lage? Sagt, habe zu ihr vermeldt, sie könne kein übel nicht geben noch selbes benehmen.

Interrogée, wie kombt, daß das eingieste wasser in der kachel gesotten undt das dreymahlen, zu dem sie, eingezogne, sich im beth damahls so übel befunden? Répondu, habe solches nit gehört noch gesehen. Sie wäre schon schlaffen gewesen, da der Joseph[9] ihr ein viertel wein gebracht.

Interrogée, ob sie die frewly Garmiswill 14 täg nach allerheyligen *[1.11.1723]* beym arm nicht angerüehrt undt alsbald ihro den arm geschwollen? Répondu, könne nicht wüssen, obwohlen sie bey ihro öffters hingangen.

Interrogée, warumb sie das khündt des jungen Stuts verlangte zu sehen? Répondu, weist nichts von dem.

Interrogée wie es mit dem hund zugangen seye? Répondu, sie seye forchtsam, also habe sie einbildung undt blendery gehabt. Nechsten morgen seye nichts gewesen, noch hat einen hund gesehen, wie sie es schon einem pater capuciner angeben.

Interrogée, ob sie nicht under die bogen[10] ein zeit lang geschlaffen? Répondu, von ja[11], weilen sie damahls kein haus hatte.

Ob sie nicht ein huen gehabt? Sie hätte ein hienly, dises wäre ihr endtronen, habe aber jenes beym h Ballon huß widerumb erwüscht undt zu haus getragen. Nachwerths ist dises hienly, als sie zu Mertenlach hingangen, daheim verlohren worden. Im übrigen weist sie nichts.

Endtlichen undt zum beschluß ist die einligende widerholter undt gewohnter massen angestrengt, die wahrheit zu gestehen. Sagt, habe solche angeben undt wüsse von keinen zauberungen nichts.

In dessen beherziget sehr, daß sie also unschuldiger weiß in[b]nligen müsse. Seye aber bereith, alles auszustehen [...][c] beschirmen.

Gottraw [Notarzeichen] / *[S. 483]*

Extract

auß dem raths-manual des 14[ten] decembris 1723[12]

Einligende

Anna Maria Schorderet, weillen sie bewusten bezauberungen widerholter massen in abred undt die geschehene inquisition sie derselben nicht argwöhnig machet, soll mit starcker ermahnung, sich wohl zu verhalten, los gelassen werden. Widrigen fahls wird mann wider sie in aller strenge fürfahren. Uber das wird sie sich zum ihrem mann begeben undt mit ihme besser leben, als vor disem geschehen.

Actum ut ante.

Cantzly Fryburg

Original: *StAFR, Thurnrodel 19, S. 481–483.*

a *Korrigiert aus:* beneficieren.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ei.
c *Unlesbar (3 cm).*
1 *Voir SSRQ FR I/2/8 206-5.*
2 *Gemeint ist Franz Nikolaus Gottrau.*
3 *Gemeint ist Heinrich von Montenach.*
4 *Gemeint ist Josef Nikolaus Chrysogonus Gottrau.*
5 *Gemeint ist Franz Nikolaus Gottrau.*
6 *Gemeint ist Heinrich von Montenach.*
7 *La formulation paraît curieuse. Il convient de la comprendre littéralement comme : «Sie antwortet mit nein».*
8 *La formulation paraît curieuse. Il convient de la comprendre littéralement comme : «Sie antwortet mit nein».*
9 *Il s'agit de Joseph Gillierd. Voir SSRQ FR I/2/8 206-4.*
10 *Es ist unklar, ob ein Brücken- oder Gewölbebogen gemeint ist.*
11 *La formulation paraît curieuse. Il convient de la comprendre littéralement comme : « elle a donné la réponse de oui ».*
12 *Voir SSRQ FR I/2/8 206-8.*

8. Anna Maria Schorderet-Vernin – Urteil / Jugement 1723 Dezember 14

Einligende

Anna Maria Schorderet, weillen sie bewusten bezauberungen widerholter massen in abredt undt die geschehene inquisition sie der selben nicht argwöhnig machet, / *[S. 864]* soll mit starckher ermahnung, sich wohl zu verhalten, los gelassen werden. Widrigen fahls wirdt mann wider sie in aller strenge fürfahren. Uber das wirdt sie sich zu[a] ihrem mann begeben undt mit ihme besser leben, als vor diesem geschehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 274 (1723), S. 863–864.*

[a] *Streichung:* m.

207. Catherine Repond – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement 1731 Mai 18 – September 15

Catherine Repond alias die Catillon, aus Villarvolard, wird in Corbières der Hexerei verdächtigt und nach Freiburg gebracht, wo sie mehrfach verhört und gefoltert wird und letztlich gesteht. Sie wird zum Tod auf dem Scheiterhaufen verurteilt, doch ihre Strafe wird gemildert: Sie wird stranguliert, bevor sie verbrannt wird. Während ihres Prozesses wird Catherine mit Jacques Bouquet konfrontiert, den sie der Fabrikation von Falschgeld bezichtigt. Dieser wird freigelassen, aber er muss eine Urfehde schwören. Catherines Schwester Marguerite wird ebenfalls wegen Hexerei befragt. Ihr eigentlicher Prozess findet erst 10 Jahre später statt (vgl. SSRQ FR I/2/8 208-0).

Catherine Repond alias la Catillon, de Villarvolard, est suspectée de sorcellerie à Corbières et conduite à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et passe aux aveux. Elle est condamnée au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine : elle est étranglée avant d'être brûlée. Durant son procès, Catherine est confrontée à Jacques Bouquet, qu'elle a notamment accusé de fabriquer de la fausse monnaie. Ce dernier est libéré, mais doit jurer un ourféhdé. La soeur de Catherine, prénommée Marguerite, est aussi inquiétée pour motif de sorcellerie. Elle fera l'objet d'un procès dix ans plus tard (voir SSRQ FR I/2/8 208-0).

Literatur: *Aeby 1928; Berchtold 1850, S. 513–517; Morard 1969–1970; Utz Tremp 2009a; Utz Tremp 2009b; Utz Tremp 2013b; Utz Tremp 2015b.*

1. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Mai 18

Corbers

Den 8ten dieses *[8.5.1731]* dortiger h ambtsmann[1] übersendet schrifftlichen den eingenommnen bericht in ansehen der abgeschnitnen zächen der Catherine, Sulpice Repond seeligen tochter. Laße h landtvogt[2] also baldt obgenannte Catherine einziehen undt examiniere die selbe, undt nemme eine genauwe information ein ihres verhalts, ad rescribendum. Beynebens sollen copeyen ihrer aussaag dennen herren landtvögten zu Fawernacht[3] undt Remondt[4] zu geschickt werden, damit sie auch in erforderlichen ohrten bericht einholen undt dahariges befinden [a–]gedachtem landtvogten zu Corbers[–a 5] zu schicken mögendt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 261.*

[a] *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
[1] *Gemeint ist Beat Nikolaus von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Beat Nikolaus von Montenach.*
[3] *Gemeint ist Josef Nikolaus Chrysogonus Gottrau.*
[4] *Gemeint ist Hans Anton Beat Ludwig von Perroman.*
[5] *Gemeint ist Beat Nikolaus von Montenach.*

2. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juni 7

Corbers

Alldortiger h landtvogt[1] underm 5ten dieses *[5.6.1731]* überschickt die examination der einligenden Catherine Repondont [!] alias Catillon, sambt auffgenommenen, weitläüffigen informationen, undt erwahrtet meiner geehrten herren anor[a]dnung.

H landtvogt[2] soll die einligende über das essentialische der informationen examinieren, so dann auch hinder Galmis eine nachfrag ihrerdtwegen halten, undt dem h landtvogten zu Fawernacht[3] zuschreiben, sich anbei undt der enden zu erkhündigen, wie es mit einem khindt ergangen, so an einer rosen geriehet undt darvon soll gestorben seyn, undt ihmme das häraus kommende zu überschicken, nachwerts darüber sprechen undt allhier übermachen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 327.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
[1] *Gemeint ist Beat Nikolaus von Montenach.*
[2] *Gemeint ist Beat Nikolaus von Montenach.*
[3] *Gemeint ist Josef Nikolaus Chrysogonus Gottrau.*

3. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juni 16

Procedure criminele de Corbiere contre Catherine Repond alias Cattillon.

Das undergricht hat dieselbe zum ½ centner verfelt. Die[a] undergrichtliche erkhandtnuß ist bestättiget, undt soll wegen der frauen alt vennerin Castellaz, gebohren Alt[1], übell, so wohl alß wegen waß sie bey Pierre Menoud seeligen, grichtsäs von Überstein, zur zeit des junker Malliardoz gethan, [b–]examiniert werden[–b]. Im übrigen ein befelch an wohlgeehrten h großweibel von Montenach, dem scharpffrichtern anzubefehlen, sich mit seinem gleidtsmann nacher Corbers zu begeben, die Cattillon zu visitieren, ob sie m[c]it einem zeigen bezeichnet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 367.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* er.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* g.
[1] *Es handelt sich um die Ehefrau des Nikolaus Albert Castella, der von 1727–1730 Freiburger Venner war.*

4. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juni 22

Criminalische procedur Corbers
wider Catherine Repond, welche in ihrer letzteren examination undt folterung ist bekhandtlich worden, gott den allmächtigen / *[S. 369]* verlaugnet undt sich dem leidigen teüffel verunderpfändet zu haben, darumben sie von ihmme drey thaler werts an müntz empfangen.
Sie soll alles ernsts widerumb über alle puncten, sowohl alß über die angeklagte (mit ausschluß ihrer schwester[1]) examiniert werden, sonderheitlichen aber, ob sie[a] keinen mentschen oder vich beschädiget oder übell zugefüegt habe.
Solte sie ihre schon angegebnen complices widerumb nahmhafft machen undt darbey verharren, wirdt h landtvogt[2] undt das gricht solche angeklagte in verschwigenheit halten und niemanden alß meinen geehrten herren offenbahr machen, damit aber leichter endteckt werden könte, ob sie die wahrheit angezeigt, wirdt mann sie erfragen, wann sie das letstere mahl bey dem hexen dantz erschinnen undt ob die benambsete angeklagte auch bey der stell gewesen oder nit.
Indeßen seyendt dermahlen fernere torturen (wie es die undergrichtliche erkhandtnuß vermag) eingestelt, undt wirdt h landtvogt[3] das heraus kommende meinen geehrten herren übermachen. Im übrigen soll ihr haus ausgesucht werden, umb zu erfahren, ob die salbe, so ihr der teüffell soll gegeben haben, alldorten zu finden, umb selbige in das schloß[4] zu tragen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 368–369.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Marguerite Repond.*
[2] *Gemeint ist Beat Nikolaus von Montenach.*
[3] *Gemeint ist Beat Nikolaus von Montenach.*
[4] *Gemeint ist das Schloss Corbières als Residenz des Landvogts.*

5. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juli 3

Criminalische procedur Corbers
wider die einligende Catherine Repond. Das undergericht hat gesprochen, daß sie an dem zentner solle geschlagen werden. Es bleibt darbey, mit dem zuthun, daß die einligende über alle articlen der vorgehenden undt bißdahin eingenomenen informationen undt darauff erfolgten erkhandtnussen specialiter undt punctatim gehalten, undt vor, in undt nach der folterung über ihr missenthaten genauw examiniert werden, umb das ihre dißohrtige bekhantnuß uberschickt werde.
Ubrigens wird h großweibel[1] verschaffen, daß der scharpffrichter zu disem endt sich nacher Corbers begebe, undt zu gleich die salbe an einem hundt oder katz probiere, dessen effect zu erfahren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 384.*

[1] *Gemeint ist Karl Simon Odet.*

6. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juli 6

Corbers

Sub 25[e] junii berichtet, daß die einligende Catherina Repond die Penetta Repond unschuldiger weis angegeben habe. Werde ohne endtgeltnus loß gelaßen per mandatum.

Übrigens wan einer der gerichtßeßen der einligenden Catherina Repond im[a] 4ten grad, seye es der bluet oder sib verwandtschafft, sich befünden wurde, verwandt zu sein, dessen sich der h landtvogt[1] erkündigen wirdt, so wird h landtvogt solche in der examination nit beywohnen laßen ebensowenig alß im rathschlag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 387.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ihm.
[1] *Gemeint ist Karl von Montenach.*

7. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juli 7

Criminalische procedur Corbers wegen die inligende[a] Catherina Repond.

[b–]Darum ein befelch[–b] an[c] h grosweibel[1], daß er dem scharffrichter verordne[d], morgens sich nacher Corbers begehbe sambt ein bettelvogt, um gedachte Catherina Repond künfftigen montag alhero zu führen. Darum ein mandat dem h ambtsmann[2], wodurch zu verdeitten, daß er dem scharffrichter vier anständige männer wohl bewaffnet verordne, ihne zu begleitten, und ihro zu vor ein S[t] Johannis zedell und andere reliquien an zu nähen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 390.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* abermallige.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[d] *Korrigiert aus:* verorne.
[1] *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
[2] *Gemeint ist wohl der Vogt von Corbières, Karl von Montenach.*

8. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juli 9

Befelch

an meine hoch und wohlgeehrten herren des statt gerichts[a], sich morgens / *[S. 393]* alhier einzufünden und von hinnen die statt nit wichen, damit die Catherina Repond ferderlichen examiniert werden könne. Wohl verstanden, daß die h principalen ihre statthalter diß ohrts ermahnen werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 392–393.*

[a] *Korrigiert aus:* griechts.

9. Marguerite Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 Juli 11

Befelch

an die hoch und wohlgeehrten des statt gerichts, sich lautt eydts auf den 13ten huius *[13.7.1731]* unfelbarlichen alhier [a] einzufünden, wie schon den vergangnen montag ist befolchen worden. Wan h Weck unpäßlich ist, soll h Pancratz Amman sein stehl versehen.

[...][1] / *[S. 395]*

Mandaten

An die h landtvögt zu Corbers[2] und Boll[3], um die Margueritte Repond, schwäster der einligenden Catherine, die dienstmagt des Claude Jaquet und den arts Bouquet von zur Flühe auf betreffenden fahls ein ziehen [b] und wohl verwahret alhier führen zu laßen. Betreffend die übrige angeklagte sein ihr gnaden gewährtig, waß die fehrnere examination außwirket wirdt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 393–395.*

[a] *Streichung mit Unterstreichen:* auf dem Rath-haus.
[b] *Streichung mit Unterstreichen:* zu laßen.
[1] *Die folgenden Abschnitte betreffen andere Sachverhalte.*
[2] *Gemeint ist Karl von Montenach.*
[3] *Gemeint ist Franz Philippe Vonderweid.*

10. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juli 13

Befelch

An den hochgeehrten h alt burgermeister Gottrauu, sich al[a]häro zu begeben auf den zu künfftigen montag bey eyden, damit er so wohl dem rathschlag alß der fürnehmenden examination der einligender Catherine Repond beywohnen könne; ehehaffte noth vorbehalten, welche er ihr gnaden forzustehlen wißen wirdt.

Die im Bößen thurn einligende Catherina Repond von Villarvollard soll anheütt durch mein hoch und wohlgeehrten herren eines wohl bestelten stattgrichts stark examinert werden, auff ihr pactung mit dem teüffell, wie, wo und wan solche geschehen, ob es schrifftlich oder auf welche manier.

2do ob sie dem menschen und vich leibs krankheiten angeblasen oder sonsten schaden zugefüegt, seye mit eyeren oder anderwärtig, und solches wie, wo und wan, ob lebenlänglich, oder nur für / *[S. 398]* [b] auff eine gewiße bestimbte zeit, undt ob sie nit willens gewesen, mehreren leüthen, so dan auch dem vich übels an zu hencken, in so gehabtem vorhaben aber nit reussiert.

3tio ob sie by der gethaner angebung der mithafften verharret, und ob sie nit annoch andere der gleichen anzugeben weist, diß aber in generalibus terminis und ohne nambsung ihrer schwäster[1].

4to specialiter und umbständtlichen soll sie befragt werden über die ergangenheit des emfangnen büchßen schutz; so dan auch wie, wo und wan und waß für scha-

den sie der Demoiselles von Belleroche außgewürckt; und endtlich werde sie über alle biß dahin eingekommnen inquisition undt außaagen examiniert.

Ubrigens werde sie aller ihre kleideren entblöst und durch die ehefrau des scharpffrichters oder bettelvögtinnen überall geschohren, mit warmen wasser gewaschen und nachwerths ihro ein benediciertes kleid angethan, so dan auch ein agnus dei, ihro geweichtes wasser zu trincken geben, und sie mit solchem anspritzen. Anbey soll niemand eingelaßen und der examination beywohnen, alß die, welchen ambtshalber gebührt, dorten sich einzufünden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 397–398.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* n.
[b] *Korrigiert aus:* für.
[1] *Gemeint ist Marguerite Repond.*

11. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire 1731 Juli 13

Berchtold n'a pas édité l'extrait tiré du Manual du Conseil, qui inaugure le procès-verbal de cette séance.

Extract auß dem raths-manual des 13ten jullii 1731[1]

In bösen thurn einligende Catherine Repond von Villarvolard

Soll an heüth durch die hoch undt wohlgeehrten herren eines wohl bestelten stattgrichts starch examiniert werden auff ihr pactung mit dem teüffel, wie, wo undt wan solche geschehen, ob es schrifftlich oder auff welche manier.

2° ob sie dennen mentschen undt vich leibs krancheiten angeblasen oder sonsten schaden zugefüegt habe, seye es mit eyeren oder ander wärthig, undt wie, wo undt wan, ob es für leben länglich oder nur bis auf eine gewüsse bestimbte zeit, undt ob sie nit willens gewessen, mehreren leüthen, so dan auch dem vich ubels anzuhencken, in so gehabtem vorhaben aber nit reussiert.

3° ob sie bey der gethanen angebung der mithafften verharret, undt ob sie nit annoch andere der gleichen anzugeben weist, dis aber in generalibus terminis undt ohne nambsung ihrer schwester[2].

4° specialiter undt umbständtliche soll sie befragt werden über die ergangenheith des empfangenen büchßen schutz; so dan auch wie, wo undt wan undt waß für schaden sie der demoy-/ *[fol. 500v]* selle von Belleroche ausgewürckt. Undt endtlichen werde sie über alle bis dahin eingekommene inquisitionen undt außaagen examiniert.

Übrigens werde sie aller ihrer kleideren endtblöst undt durch die bettelvögtinen über all geschoren, mit warmmen wasser gewaschen undt nach werths ihro ein benediciertes kleidt angethan, so dan auch ein agnus dei, ihro geweichtes wasser zu trincken geben, undt sie mit solchem bespritzen; anbey soll niemandt eingelassen undt der examination beywohnen alß die, welchem es ambtshalben gebührt.

Actum ut ante Cantzley Freyburg.

Thurn, den 13ten jullii 1731

President villgeehrter h großweibel Odet

Hochgeehrter h rathsherren Gottrauu von Pentzers, hochgeehrter h ambts burgermeister Haberkhorn, des raths

Wohlgeehrter[a] h alt spitalmeister Montenach, wohlgeehrter h alt saltzmeister Pettolaz, wohlgeehrter h alt venner Föegeli, wohlgeehrter h heimblicher[3] Weck, LX / *[fol. 501r]*

Vihlgeehrter h Albrech Föegeli, vihlgeehrter h alt landtschryberen Lentzburger, der burgeren

Gritz, Bapst, Helfer, weiblen

Catherine Repond detenüe dans les prisons de la Mauvaise Tour, après avoir êté conduite en l'endroit des examinations, s'est jettée et mise à genoux en demandant pardon à Dieu et à la Sainte Vierge, comme aussi imploré la benignité souveraine, a êté exhortée par lesdits très honorés seigneurs du droit, ensuitte de la sentence de Leurs Excellences du Conseil privé[4] du 13e juillet, à rendre la gloire à Dieu et la verité au souverain, et de repondre categoriquement sur tout ce qu'elle sera questionnée, sans pourtant se faire du tort, ni à son prochain, est entrée dans des expressions & declarations suivantes ; et luy ordonnerent de faire la croix, ce qu'elle fit.

1° Interrogée si elle n'a point eu de pacte avec le diable. Répondu que non.

Interrogée pourquoy elle l'avoit déja avoué dans la detention de Corbière avec toutes les circonstances. Répondu que des gens luy voulloyent du mal et n'avoir jamais renié Dieu son seigneur, mais après des exh[b]ortations fort serieuses, elle s'est rendüe et declaré qu'étant toute désesperée, se rendit auprès de Villardgiroud au bois où le diable luy apparu en homme figuré noir, en luy parlant & / *[fol. 501v]* disant quel est le sujet de sa grande tristesse. Repondit avoir besoin de 3♆ blancs. Sur ce le diable luy dit que si elle se veut donner à luy, elle pourra sortir et se mettre en repos. La dessus elle s'est laissée gâgner et persuader à cette recherche où le diable luy fit un escrit et elle le signa de son sang ; le diable l'ayant picquée dans son corps pour avoir de son sang, toutefois avec cette reserve de n'avoir jamais resigné et renoncé à Dieu, mais après grande demande et tourments que Leurs Excellences luy fairont subir, si elle deu cacher la verité et se[c] roidir en ce fait, elle avoüa ingenüement de s'etre donnée au diable et ainsi renoncé à Dieu pour en avoir après receu 3♆ blancs, tout en demy batz coursable dans ce pays icy.

Interrogée s'il ne luy est pas encor apparu une autre fois. Répondu après beaucoups de variations. Elle avoüa et dit qu'ouy.

Interrogée pour quel sujet luy est apparu la 2de fois, en luy disant si elle persistoit encor d'accomplir son billet. Répondu qu'ouy.

Interrogée si elle estoit sorcière. Répondu que non.

Interrogée pour combien de tems s'etoit donnée au diable. Répondu qu'il y a environ 10 ans.

Interrogée si le diable la devoit servir ou elle. Répondu que c'estoit le diable qui la servoit.

Interrogée pour quel service le diable la devoit servir. Répondu qu'elle en avoit un repantir de s'être / *[fol. 502r]* donnée à luy, mais comme le diable la menaçoit en luy disant qu'elle ne devoit rien craindre, en luy foisant à croire d'apprendre et luy donner des sciences pour qu'elle pu parvenir à tout ce qu'elle pourroit desirer, mais contre[d] toute attente elle sera menacée et accompagnée de grands maux.

Interrogée quel bien le diable luy faisoit et en quel endroit. Répondu qu'il luy donnoit de tems à autre du pain et du fromage, proche du Gibloud.

Interrogée si elle persistoit toujours de s'estre donnée au diable. Répondu qu'ouy et reiteré qu'il y a deja 10 ans.

Interrogée si elle n'a pas donné du mal aux hommes et bestes et à personne. Répondu que non, et n'avoir jamais eu cette pensée.

Interrogée si elle se souvenoit pas de ce qu'elle a dit dans les examinations de Corbière. Répondu qu'elle étoit toute à Dieu.

Interrogée pourquoy donc avoué d'avoir donné du mal à Madame la ballive de Gruyère[5], à Madame la bannerette de Castellaz[6] et à Mademoiselle de Belleroche. Répondu ne sçavoir rien de cela et n'avoir jamais de sa vie fait du mal et du tort à personne que ce soit, mais sçachante qu'on luy veut du mal.

Interrogée si Madame la ballive de Gruyeres[7] n'a pas êté auprès d'elle dans la prison de Corbière[8]. Répondu qu'ouy, mais ne luy avoir jamais fait aucun tort.

Interrogée, elle a êté la dessus serieusement exhortée à dire la verité, que Leurs Excellences le veullent sçavoir et de croire que le diable n'a point de pouvoir, presentement de luy faire / *[fol. 502v]* cacher et restrindre la verité qu'on veut avoir de toy. Répondu comme cy devant en disant n'avoir jamais donné du mal ni à gens ni à beste, ainsi nie la demande faite de Madame Castellaz et Demoiselle de Belleroche.

Interrogée si elle n'a pas donné du mal à la Demoiselle Thumbé ; Demoiselle[e] Vonderweidt, [f–]la fille de Mr l'ancien banneret Vonderweidt, laquelle est presentement au chateaux de Bulle, auprès de Mr le ballif Vonderweidt son oncle, habitante la[–f] ; et à la Demoiselle Ballon. Répondu comme cy devant que non, même de ne les pas connoitre.

Interrogée pour combien d'années elle s'est donnée au diable. Répondu pour 5 ans.

Interrogée si elle n'a pas causé et fait du mal à un petit enfans, sur Les Places, nommé Debieux. Répondu qu'elle demandoit pardon à la Sainte Vierge et dit que non.

Interrogée quand cet homme noir luy est apparu et si elle s'est donnée à luy, à terme ou pour toujours. Répondu que non, et point de terme luy a eté donné, et persiste n'avoir donné aucun mal à personne, ne niant pourtant pas d'avoir dit à Madame la ballive de Gruyeres[9] qu'elle sera guerrie à 9 heures du matin, dans l'esperance de sortir de la prison.

Interrogée si le diable n'a point été auprès d'elle à l'examination et prison de Corbière. Répondu qu'il estoit partout, et elle dit ne pouvoir s'en souvenir de ce quelle

a dit et avoué, et le diable avoir êté une fois chez elle en prison en forme de chat blanc, étant entré par / *[fol. 503r]* le trou ou elle receu son manger et nouriture, et êtant dans la prison, pris la forme d'un homme noir.

Interrogée si le diable ne luy a pas dechiré sa robe dans dite prison. Répondu que non, mais elle l'a deffaite pour avoir été toute desolée des torts dont elle est accusée.

Interrogée si elle persiste toujours à nier ce qu'elle a confessé à Corbière. Répondu qu'elle le nie pas.

Interrogée à qui elle a donc donné mal. Répondu à personne.

Interrogée si elle n'a pas donné mal avec ses oeufs [g–]à ceux[–g] à qui elle[h] les [i–]auroient[–i] vendu. Répondu que non.

Interrogée combien de foy elle a êté au sabath[j]. Répondu 10 fois, 15 fois, 20 fois ; combien par semaine, 2 fois et plus souvent.

Interrogée ce qu'elle faisoit. Répondu les unes dançoyent[k] et les autres sautoyent, mais s'est toujours trouvée bien triste.

Interrogée dans quels endroits ils ont eû leur assemblée. Répondu à Cormagin 1 fois, et à la Chapelle de St Theodulle[10] au Gibloud 2 fois, aux [...][l] d'Avry devant Pont 1 fois, à Sorens 1 fois, à l'abbaye de La Part Dieu 2 fois, aux vany de dessous Moleson[11] 2 fois, au dessous de Gruyeres 1 fois, d'amont d'Inney 1 fois, à Erbivue[12] 1 fois, à Montbovont 1 fois, d'amont de Tavanens 1 fois, d'amont de Broch 1 fois, d'amont de Chattel St Denys 1 fois, d'amont du Chatteau Crisu 1 fois, d'amont de Charmey 1 fois, à Morlon 1 fois, chez elle dans sa maison 2 fois.

Interrogée à quel tems elle y a êté. Répondu à l'esté et à l'automne environ les 6 heures / *[fol. 503v]* du soir pendant la nuit.

Interrogée avec qui elle y a êté. Répondu après grande variations. Elle avoüa[m] d'avoir vû tantost 10, 15, 20 personnes par foy, et pour l'avoir sollicitée à des confessions veritables, elle en a nommé les suivantes : de Charmey, la fille de Pointesiaz, nommée la niepce de la Pointesiaz nommée Claudine ; une femme de Zerlin nommée Anne Marie, convertie habitante à Zerlin, boiteuse ; une de Vuip[n]ens, Marguerite fille de Pugin ; Zeisaz et Marguerite Repond, les soeurs de la detenüe ; Anne de Morlon, servante de Jacquet, qui a une maison au millieu du village, qui est au rang de Alian Genoud, dont sa mere doit estre de Bellegarde ; une de La Roche nommée Marion Taculaz ; Marion Quartenoud de La Roche ; une vefve nommée Rintzelet d'Auruz paroisse d'Hauteville[o] ; un Claude Ri[p]ndu demeurant à Hauteville, proche de la cure ; dit qu'elle en sçait plusieurs qui habitent au Peniclet au dessouz de Ponnaville, nommément le fils Claude et 2 filles, Anne Marion et Marie, à une maison champêtre ; une Corpataux, Anne Robin, femme de Jean Pierre Robin, le mary est aussi compris ; Anna, fille de Jean Publioud demeurant à Chatel Crisuz ; / *[fol. 504r]* à St Sylvestre nommée la Freche, son mary est mort ; Marion, fille du frère du Rochet demeurant esparts ; le vieux Bussard de La Roche nommé Pierre, demeurant en deçà du ruz ; Bouquet de La Roche entroit toujours dans leur maison pour faire du mal, pendant que les soeurs de la detenüe etoyent à la messe, et prenoit ce qu'il trouvoit en icelle maison – de plus a pris un man-

teau d'escarlatte de Duripoz à Bulle et l'a fait engager par la detenüe, ou l'a porté sur la Planche pour l'engager chez un potier de terre [q–]et pria en mains jointes de le faire aprendre que c'estoit luy qui les avoient debauchez[–q] –; un alleman de Gi[r]fferß, demeurant à Vuisternens, nommé Jaque, et sa femme Marion; Pierre Chapuis d'Albevue; une dou Pasquier rière Gruyère nommée Marie.

Interrogée ce qu'elle[s] faisoi[t]t au sabath. Répondu offencer Dieu, et les autres dançoyent où un jouoit la flutte, qui est un jeune homme de Posat, qui a sa mere à Posat, nommé le menetrey, jouoit aussi du violon avec des camerades qui sont d'Escuvillens[u] [13]. De plus qu'ils badinoyent et foullatroyent, bevoyent et mangeoyent, et se rendoyent au sabath à pied; le diable se forme tantost en homme noir et tantost en bestes, et debatisoit tous ceux qui dançoyent, toute les fois qui se rencontroyent audit sabath.

Interrogée où le diable l'a marquée. Répondu qu'il la pointenoit partout[v], qu'à present est marquée à la cuisse droite.

Interrogée combien il y a qu'elle n'a pas été au sabath. Répondu 2 mois environ.

Interrogée combien de fois elle a eut la compagnie du diable. Répondu 10 fois au sabath / *[fol. 504v]* et qu'il contentoit toutes les autres.

Interrogée s'il s'en[w] trouvoit plusieurs diables. Répondu qu'il en avoit qu'[x]un seul, et que c'estoit assez pour offenser Dieu.

Interrogée comme son coup luy êtoit arrivé au pied. Répondu que le coup luy êtoit arrivé dans une grange chez[y] les Perroud, qu'elle etoit couchée sur la paille du plancher dedite grange, et ça a êté un coup comme d'un fusil ou pistollet, et que c'est des gens qui luy ont tiré dessus, sans pourtant les avoir vû et cognu.

Interrogée si elle n'etoit pas en renard ou en lièvre quand elle a receu le coup. Répondu ne sçavoir rien de cela.

Finalement demandé combien de fois elle[z] a eu la compagnie du diable. Répondu 7 ou 8 fois, et qu'elle se repentoit, n'en ayant [aa–]eu de[–aa] plaisir de sa communication, mais bien une grande horreur.

Interrogée ce qu'elle entend et a eu fait avec la gresse qui se trouve dans son panier soit cratou. Répondu rien autre que pour s'en frotter les souillers, et que c'estoit J[ab]acquet[14] qui la luy a donnée.

L'exhortant à dire la verité en ne faisant tort à qui que ce soit, et si elle est en passe[ac] de soutenir ceux et celles qu'elle a accusé cy devant d'etre atteints et accompagnés de sorcellerie, au cas qu'on les deûssent / *[fol. 505r]* faire convenir par devant elle. Répondu qu'ouy, qu'elles sont bien telles.

L'ayant ainsi menée dans son cachot, et c'est finie presente examination. Actum ut ante.

Haberkorn secretaire civil [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 500r–505r.*
Edition: *Berchtold 1846, S. 118–122.*

a *Hinzufügung am linken Rand.*
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* se.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a.
j *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* sabatt.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dans.
l *Fehlt (2 cm).*
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
n *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
o *Streichung:* proche de la cure dit qu'elle en sçait plusieurs.
p *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
q *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
r *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
s *Streichung:* s.
t *Korrektur überschrieben, ersetzt:* yen.
u *Streichung:* qui est le fils d'une vefve, nommé Jean Pierre.
v *Streichung:* u.
w *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* y en.
x *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
y *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et ça.
z *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
aa *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* jamais.
ab *Korrektur überschrieben, ersetzt:* B.
ac *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* peine.
1 *Voir SSRQ FR I/2/8 207-10.*
2 *Gemeint ist Marguerite Repond.*
3 *Weck sass in der Geheimen Kammer, deren Mitglieder als Heimliche bezeichnet wurden.*
4 *Il s'agit du Petit Conseil.*
5 *Gemeint ist Maria Luzia von Montenach, geb. Liecht, die 1730 verstarb. Ihr Ehemann, Heinrich von Montenach, war von 1726–1731 Vogt von Greyerz.*
6 *Il s'agit de la femme du banneret Nicolas Albert Castella.*
7 *Gemeint ist Maria Luzia von Montenach.*
8 *Dieser Besuch muss anlässlich einer früheren Inhaftierung Catillons stattgefunden haben, da Maria Luzia von Montenach 1731 bereits verstorben war.*
9 *Gemeint ist Maria Luzia von Montenach.*
10 *L'identification du lieu demeure incertaine. Il pourrait s'agir de la chapelle dédiée à saint Théodule, située au bourg d'Ogoz, devenu une île après la mise en eau du lac de la Gruyère en 1948.*
11 *Il est difficile de préciser le sommet auquel il est fait allusion. Dans son interrogatoire du 31 juillet, elle semble déclarer qu'il s'agit du sommet du Moléson lui-même. Voir SSRQ FR I/2/8 207-22.*
12 *Gemeint ist vermutlich der Ort Albeuve, der in einer Quelle des 12. Jh. auch als Erbiwi bezeichnet wird.*
13 *Ce passage est entouré d'un cadre réalisé en pointillés, probablement pour signifier qu'il est biffé.*
14 *Il s'agit probablement de Jacques Bouquet.*

12. Catherine Repond – Anweisung / Instruction
1731 Juli 16

Im Bößen thurn einligende Catherina Repond von Villarvollard
Soll abermahlen durch die hoch- und wohlgeehrten herren eines wohlbestelten stattgrichts ohne tortur über ihre gethane angebung der mitgesellen, a– so dan auch, ob sie nit annoch andere anzuklagen weist –a 1, am khünfftigen mitwochen

befragt werden, und verharrenden fahls wirdt sie punctatim über den einten nach dem anderen ernstlich examiniert werden.

Namblichen, ob ein solcher in pact mit dem teüffell getroffen, wie, wo und wan und wo sie ihne in dem saboth gesehen, wie offt, so dan auch, ob ihro in wißen, daß ein solcher etwas übels denen leüthen oder vich übels angehenckt und diß biß am lesteren.

Anbey werde sie ferners befragt, ob sie nit menschen oder vich etwas unheils verursachet, und diß umbständlichen wie, wo und wan; insonderheitlichen aber der Demoiselle von Belleroche, wan [!][2], wie und wan, und ob sie nit verhinderet, dißem oder jen[b]nem züger zu machen.

Endtlichen soll sie articulatim und umbständlichen über alle eingenommnen inquisitionen und darauff erfolgten außsaagen quæstioniert werden, wie auch ratione des empfangnem schutzes und gethane pactung mit dem teüffell, namlichen wie, wo und wan, und wie sie sich verschryben, und auß welchem ohrt er ihro daß bluth gezogen.

Damit / *[S. 402]* [c] aber dißes mit beßeren facilitet von statten gehe, haben ihr gnaden gutt befunden, dem vihlgeehrten h grichtschryber[3] einen h substituten zu schicken (zu mahlen so thuendes opus sehr weitläuffig), alle biß dahin geschehnen proceduren und examinationen in ordine setzen und eine lista machen, auff welcher alle essentialische artikel a parte verzeichnet, mit vermelden, wie offt sie eine solche thatt begangen, wie offt bekendt und widerumb in abred gewessen, und in[d] welcher examination geschehen.

[...][4]

Urthel

An die hochgeehrten herren venneren, um zu verschaffen, daß der hochgeehrte h alt burgermeister Gottrauu auff an zu künfftigen mitwochen wegen der einligende Catherina Repond zu thuender der examination einfünde.

Wegen die, so obgesagte Catherina Repond angegeben hatt, soll einem jeden herrn ambtsman eine copy zu geschickt[e] werden, und sollend heimlich ihres[f] handels und wandels bericht nehmen und daß befünden ihro gnaden durch sichere händt wider bringen per mandata.

Mandat

An h ambtsman von Corbers[5], alles korn und effecten, waß nahmen sie haben mögen, so der vorgedeütten Catherina Repond gehören, inventorisieren zu laßen und in sicherheit stellen[g] biß weitteren[h] bescheidt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 401–402.*

[a] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe mit Einfügungszeichen.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[c] *Korrigiert aus:* damit.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ih.
[e] *Korrigiert aus:* gescheickt.
[f] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* um.
[g] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* stehlen.
[h] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ein.

1 *Diese Ergänzung befindet sich im Original 8 Zeilen unterhalb.*
2 *On attendrait plutôt « wo ».*
3 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
4 *Ce passage ne concerne pas le procès mené contre Catherine Repond.*
5 *Gemeint ist Karl von Montenach.*

13. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire 1731 Juli 16 – 18

Extract auß dem raths manual des 16ten jullii 1731[1]

Ihm Bösen thurn einligende Catherina Repond von Villardvollardt

Soll aber mahlen durch die hoch- undt wohlgeehrten herren eines wohl bestelten stattgrichtß ohne torthur über ihre gethane angebung der mitgesellen am khünfftigen mittwochen befragt werden, undt verharrenden fahlß wirdt sie punctatim über den einten nach dem anderen ernstlich examiniert werden.

Namblichen, ob ein solcher in pact mit dem teüffel getroffen, wie, wo undt wan, undt wo sie ihne in dem sabath gesehen, wie offt; so dan auch, ob ihro in wissen, daß ein solcher etwas übels den leüthen oder vich übels angehenckt[a], undt diß biß am lesteren; so dan auch, ob sie nit annoch andere anzueklagen weist.

Anbey werde sie fernerß befragt, ob sie nit menschen oder vich etwaß unheilß verursachet, undt diß umbständlichen / *[fol. 505v]* wie, wo undt wan, undt insonderheitlichen aber der Demoiselle von Belleroche, wan, wie undt wan, undt ob sie nit verhinderet, disen oder jennen ziger zu machen.

Endtlichen soll sie articulatim undt umbstandlichen über alle ingenohmene inquisitionen undt darauff erfolgen außaagen questioniert werden, wie auch ratione des empfangen schutz undt gethane pactung mit dem teüffel, namblich wie, wo undt wan, undt wie sie sich verschryben, undt auß welchem orth er ihro daß blueth gezogen. Actum ut ante.

Cantzley Fryburg.

Thurn, den 18ten jullii 1731

Preside vihlgeehrter h großweibel Odet

Hochgeehrter herr rathsherr Gottrau alt burgermeister, hochgeehrter herr rathsherr Haberkorn, ambtß burgermeisteren deß raths

Wohlgeehrter h alt spitalmeister von Montenach, wohlgeehrter h alt saltzmeister Pettolaz, wohlgeehrter h alt venneren Föegeli, wohlgeehrter h alt grichtschryberen Amman, LX

Vihlgeehrter h Albrech Föegeli, vihlgeehrter h Prosper Gottrauu, der burgeren Berschy, Giroud, weiblen / *[fol. 506r]*

Ensuitte de la sentence souveraine datée du 16[e] juillet

Catherine Repond at êté derechef examinée par les très honorés seigneurs du droit, lesquels l'ont très exactement exhortée à dire la verité sincere, sur tout à ne point badiner et railler, comme elle[b] l'at eû de coustume jusqu'à present.

Interrogée si elle estoit catholique ? Répondu qu'elle est catholique, et ne connoitre pour le present que son Dieu et Createur.

Interrogée pourquoy elle s'est donc donnée au diable ? Répondu parce qu'elle at esté misérable.

Interrogée : « Tu as donc renié Dieu ? » Répondu qu'ouy.

Et après beaucoup de representations faites par lesdits très honnorés seigneurs à ne point varier, et ne faire du tort à qui que ce soit, mais de donner la gloire à Dieu et la verité à son souverain, elle fut interrogée si elle se trouve et pourroit soûtenir si ceux et celles qui ont êté accusés dans sa dernière examination sont les mêmes et de la même sociation, comme aussy de la compagnie dont elle se trouve ? Répondu qu'ouy, et même elle les a vû dans leur sabath, soûtenant être aussi de la compagnie du diable, où ils se sont trouvés dans les endroits où le diable leur ordonnoit de convenir, et offencerent Dieu, tout comme elle, et le diable étoit toujours en figure d'homme noir. / *[fol. 506v]*

Interrogée si on ne faisoit pas lecture à renier Dieu et les saints sacrements ? Répondu qu'on faisoit lecture d'un escrit alleman qu'elle ne pouvoit comprendre, et que les autres de sa compagnie du sabath ne luy ont pas donné ni explicqué ce que contenoit dit escrit en alleman, mais bien qui furent obligés d'adorer le diable, l'ayant embrassé d'un endroit à autre sur son corps, en niant n'avoir jamais employé graisse ou autre chose pour se rendre à leurdit sabath.

Interrogée pourquoy elle a dit dans sa dernière examination qu'elle prioit lesdits très honorés seigneurs à sursoyer et remettre la chose jusqu'a cette semaine. Répondu qu'elle êtoit dans la croyance que Leurs Excellences feroyent à conduire dites personnes accusées de sa part, pour que la verité vienne au jour, soûtenant encor les avoir vû dans leur sabath, qu'ainsi qu'elle confirma toute sa dernière confession dans son entier, quoy qu'elle faisoit et demonstroit au commancement une repugnance.

Interrogée qu'elle devoit leur raccon[c]ter fidellement ce qu'elle sçait de ce Bouquet, dont elle se trouve tant offencée. Répondu que luy est le / *[fol. 507r]* malheur et introducteur de l'affaire dont elle se trouve questionnée, ne pouvant assez exprimer les choses, forfaits et vols qu'il a comis ça et là ;[d] et[e] pendant que ses soeurs étoyent dans le service divin, il entroit dans la maison et leur deroboit ce qu'il trouvoit luy[f] estre[g] convenable, même une obligation de vint deux ecus, qui at êté donnée à Vevey chez un nommé Pellicier, et par une manière et industrie elle fut remise au marchand François Fracheboud de Fribourg, laquelle est encor entre ses mains, en persistant très fermement n'avoir donné du mal ni à personne ni à beste, niant aussi avoir donné le mal dont les dames de la dernière examination sont atteintes ; au reste qu'elle s'en alloit comme aussi sa compagnie dans le sabath, à ce qu'elle croit toujours à pied, sans sçavoir s'ils se sont engraissés ou servi de quelque autre chose.

Interrogée qu'elle devoit raconter très exactement (Leurs Excellences ne pouvant se contenter de sa declaration qu'elle fit dernièrement à rapport des d[h]oits du pied emportés). Interrogée comme la chose a pris son principe, les exhortations très serieuses luy ayant / *[fol. 507v]* êté faites, elle s'y rendit nonobstant les grandes variations qu'elle fit connoitre, entrant dans les circonstances suivantes, et declara

qu'elle pris un peu eloignée de la maison des Pirroz la figure d'un lièvre, où elle receu le coup dans le pré, auquel il[i] y avoit des coupeaux soit butzilles, et est dans la croyance que dit c[j]oup est venu desdits Pirroz, sans voulloir dire et entrer dans les demandes, pourquoy et à quel dessein elle s'etoit figurée en lièvre, sinon que c'est le diable qui luy a commandé cela, toutefois sans voulloir entrer dans d'autres circonstances.

Qu'ainsi qu'on l'a interrogée si elle n'a pas êté sur la giste que tient l'officier Duding. Répondu qu'ouy.

Interrogée si elle n'a pas empeché qu'il puisse faire du ceré pendant qu'elle luy demandoit du laict. Répondu que non, que cela ne se pouvoit faire, d'autant qu'il n'y avoit que très peu de laict dans la chaudière.

Interrogée pourquoy donc ledit Duding at êté très longtemps sans pouvoir faire le ceré. Répondu que plusieurs autres cette année, comme dans la suivante, ont eû le même accident, disant n'en / *[fol. 508r]* sçavoir la cause, en soûtenant toujours n'avoir fait du tort à qui que ce soit.

Interrogée qu'elle devoit fidellement confesser ce qu'elle sçait de la nommée Pointeisaz. Répondu avoir entendu dire, et luy ayant raporté qu'elle avoit eu sa couchée chez Thobias Repond de Villardvolard, et pendant qu'elle fut conduite à la grange pour avoir son repos, que le lendemain le valet dudit Repond nommé Jaque l'a trouvée dans l'ecurie en figure d'une troye, ne pouvant dire autre chose d'icelle que d'estre sorcière, comme tous les autres qu'elle a declaré dans sa dernière confession icy, les ayant vû dans leur sabath comme susdit at êté declaré, et en outre être tous marqués, mais ne pouvoir sçavoir l'endroit, en persistant d'être la verité, ce qu'elle a dit et confessé jusqu'a present.

Ainsi presente examination s'est finie et elle fut conduite dans sa même prison.

Haberkorn secretaire civil [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 505r–508r.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* em.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* mp.
d *Streichung:* jusque là que.
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* à.
g *Hinzufügung am linken Rand.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* dr.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* u.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
1 *Voir SSRQ FR I/2/8 207-12.*

14. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 Juli 20

Wegen die einligende Cathry Repond
soll währenden zwey stunden an die serviette angeschlagen werden und über alle puncten examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 408.*

15. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire 1731 Juli 20

Raths urthel
Es gesinnendt ihr gnaden des ihnneren raths an die hoch- undt wohlgeehrten herren des wohlbestelten stattgrichts / *[fol. 508v]* die einliegende Catherine Repond über die vor hin ergangene examinationen zu befragen, umb zu erfahren, ob sie derer bekhandtlich seye, insonderheitlich aber der jenigen von ihro angegebnen undt angeklagten mitthafften. Wohlverstanden, daß sie in die serviette wahrender zwey stundt geschlagen werden soll. Actum den 20ten jullii 1731.
Rathschryber zu Freyburg.
Thurn, den 20ten jullii 1731
Richter vihlgeehrter h großweibel Odet
Hochgeehrter herr rathsherr Gottrauu alt burgermeister, hochgeehrter herr rathsherr Haberkorn, ambts burgermeisteren deß raths
Wohlgeehrter h alt venneren Foegeli, wohlgeehrter h alt grichtschryberen Amman, LX
Vihlgeehrter h Albrech Föegeli, vihlgeehrter h Prosper Gottrauu, der burgern
Gritz, Quentz, weiblen
Catherine Repond la detenüe dans la Mauvaise Tour, êtant[a] conduite par ceux qu'il convient à l'endroit et lieu pour être de nouveau examinée des très honnorés seigneurs du droit ensuitte / *[fol. 509r]* de la sentence rendüe par Leurs Excellences nos souverains seigneurs et superieurs du Conseil privé[1], datée du 20e du courrant[2], pour specialement et reellement sçavoir la propre et essentielle verité de dite detenüe sur tout ce dont elle se trouve accusée, des forfaits qu'elle auroit comis, du mal qu'elle a fait et donné aux personnes et bestes, ou si elle n'estoit inclinée et intentionnée d'effectuer semblables desseins.
Lesdits très honnorés seigneurs l'ayant donc la dessus avec tous les soins et circonspections exhortée à ne rien cacher, mais d'avoüer ingenue[b]ment et simplement la verité, en renonceant à toute haine dont elle auroit embrassé et pût estre accompagnée, et singulièrement à ne point faire tort à elle même ni à personne ; que cela sera le moyen d'obtenir le pardon de son Dieu et Createur et d'etre favorisée de la clemence de son souverain.
La dessus etant[c] donc interrogée si elle persiste toujours sur tout ce qu'elle a declaré et confessé dans les precedentes examinations, si elle pourroit soûtenir d'estre

les mêmes complices qu'elle at accusé et indiqué, si elle les a vû dans leur sabath et assemblée, et put connoitre distinctement et dire iceux[d] estre les tels. / *[fol. 509v]* Repondit avec une constance et perseverance sans demontrer un sujet d'inquietude, tant avant la torture de la serviette que pendant la durée, comme en après qu'elle fut lachée et debarassée d'icelle, disant qui sont bien les mêmes, de les avoir vû et connu dans leurs assemblées soit sabath, même qu'elle a debauché ses deux soeurs et la servante de Jacquet, pour l'avoir menée dans dite compagnie, [e–]dict aussi avoir debauché la Pussina[3] habitante à Zerlanie[–e], et comme les complices luy furent luts l'un après l'autre, elle persiste toujours dans ses premières confessions, ne souhaitant et desirant rien mieux que de les faire convenir par devant elle, pour que la verité vienne au jour, sur tout ce Bouquet, qui a pressé, forcé et induit tout ce malheur.

Au reste n'avoir fait du tort ni peine à personne et bestes, encor moins pour ce qui concerne l'officier Duding au sujet du retard de seré, dont elle fut questionnée la dernière fois. Bien qu'elle at êté une fois formée et eû la figure d'un lievre devant la maison des Pirroz, mais à aucuns mauvais desseins, et à ce sujet point de mal s'en est suivis. / *[fol. 510r]* Et lorsqu'elle receu le coup au pied, soûtient et persevère que cela est arrivé à la grange des Pirroz, où elle avoit la forme d'une personne.

Interrogée où elle s'est confessée la dernière fois et fait sa devotion[f]. Répondu à Villardvollard, ayant toujours avallé la sainte hostie toute et quante fois qu'[g]elle a communié. Et au surplus rien autre a êté declaré de dite detenüe, que de toujours dire ses confessions, jusqu'à present estre veritables, en soûtenant lesdits complices etre[h] sorciers et sorcières, protestant qu'on les fasse mener et convenir comme dessus est dit. Et pour ce qui concerne les maladies des dames & demoiselles, comme de la bannerette Castellaz[4], ballive de Gruyères de Montenach[5], et nie[i] entièrement leur avoir jamais donné ce mal dont elles se trouvent atteintes.

La serviette à laquelle elle fut pendüe ne luy a causé aucun tourment, pour autant qu'on s'est apperceû. Surquoy elle fut derechef menée en lieu de seureté.

Habercorn secretaire civil [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 508r–510r.*

a *Streichung:* e.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Streichung:* e.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* qu'.
e *Hinzufügung am linken Rand.*
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* confes.
g *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
h *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Belle Roche.
1 *Il s'agit du Petit Conseil.*
2 *Voir SSRQ FR I/2/8 207-14.*
3 *Il s'agit de Marguerite Pugin d'Echarlens. Voir SSRQ FR I/2/8 207-16.*
4 *Il s'agit de la femme du banneret Nikolaus Albert Castella.*
5 *Il s'agit de la femme du bailli Henri de Montenach.*

16. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 Juli 23

Alß die einligende Cathry Repond die Margueritte Pugin von Escherlens alß complice noch[a] hatt angeben, so wirdt h ambtsman per mandatum befolchen, von ihres handels und wandels sich heimlischer weis zu erkündigen, und alles estens ihr gnaden zu berichten. / *[S. 410]*

[...][1]

Der einligende Jaques Bouquet von zu Fliehen

Soll an heütt durch den hochgeehrten und wohlgeehrten herren ambtsburgermeister[2], großweibel[3] und gerichtschryber[4] examiniert werden, ad referendum, [b]–sonderbahr wegen bewusten manthels und schuldtbrieffen.–[b]

[...][5]

H ambstmann von Boll[6] wirdt die procedur des Jaques Bouquet, so geschehen ist in der zeit des h Ufflegeur[7], estens an ihr gnaden absenden sambt ein bericht der vordrigen mandaten, per mandatum. / *[S. 411]*

[...][8]

Wegen die wittib la Freche genandt, so sich hinder Sanct Sylvester wohnhafft befindt, von der einligende Catherine Repond alß compliss ist angeben worden, werde hochgeehrter h venner seines verhalts heimlich[c] nachfragen und widerbrüngen.

Pont

Sub 20[a] huius berichtet wegen die jenige, so Catherine Repond alß hexen angegeben hatt (lautt geschehener information), nichts alß liebs und gutts von ihnnen, wie in beylag zu sehen.

Corbers

Thuet ein gleiches.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 409–411.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ang.
[b] *Hinzufügung auf Zeilenhöhe mit Einfügungszeichen.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Ce passage ne concerne pas le procès mené contre Catherine Repond.*
[2] *Gemeint ist Franz Philippe Haberkorn.*
[3] *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
[4] *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
[5] *Les passages qui suivent ne concernent pas le procès menté contre Catherine Repond.*
[6] *Gemeint ist Franz Philippe Vonderweid.*
[7] *Gemeint ist Hans Anton Uffleger, Vogt in Bulle von 1700–1707.*
[8] *Ce passage ne concerne pas le procès mené contre Catherine Repond.*

17. Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire 1731 Juli 23

Extract auß dem raths manual des 23ten jullii 1731[1]

Der einligende Jaques Bouquet soll anheüth durch die hoch- undt wohlgeehrten herren ambts-burgermeisteren[2], großweibel[3] undt grichtschryber[4] examiniert werden, insonderheitlichen über den genohmmnen mantel undt bewußten schuldbrieffen, besaag in handen habenden examinationen undt angebung der einligendin Catherine Repond. Werde auch befragt, von welchem Freyburger er vernommen, daß er alß ein hexenmeister seye angeklagt worden. Actum ut supra.

Cantzley Fryburg.

Jacquemars ce 23e juillet 1731

Juges, Monsieur le grand sautier Odet, mon très honoré seigneur bourguemaitre Habercorn

Bapst, Giroud, officiers

Suivant la sentence souveraine datée du 23e courrant Jacque Bouquet de La Roche fut très serieusement exhorté de rendre la gloire à Dieu et la verité à son souverain.

Interrogé comme il s'appelloit et d'ou il estoit. Répondu Jaque Bouquet de / *[fol. 511r]* La Roche.

Interrogé quel âge. Répondu environ 60 ans.

Interrogé de[a] quel proffession et metier il estoit. Répondu medecin.

Interrogé pourquoy il estoit detenu icy. Répondu n'en sçavoir[b] la raison pourquoy Leurs Excellences l'avoyent fait conduire icy.

Interrogé s'il ne connoissoit pas la detenue nommée Cattillion ? Répondu qu'il sçavoit bien qu'elle estoit icy detenüe et qu'elle est une menteuse.

Interrogé pourquoy la nommoit menteuse. Répondu pour ce qu'un chacun la connoit pour telle.

Interrogé quel tort luy avoit fait. Répondu qu'elle estoit [c–]peut être[–c] la cause qu'il estoit detenu.

Interrogé sil n'avoit jamais êté chez elles[d]. Répondu qu'ouy, environ 7, 8 à 10 fois.

Interrogé ce qu'il y faisoit. Répondu boire[e], manger[f] et coucher[g].

Interrogé comme il y entroit. Répondu en passant par là en allant après ses medecines, leur[h] payoit[i] d[j]e tems à autre du vin.

Interrogé s'il n'estoit pas famillier avec elles pendant qu'elles estoyent à l'eglise, d'autant qu'il entroit dans leur maison sans clef. Répondu n'avoir jamais entré dans leur maison sans clef, et même qu'elles y estoyent presentes, et n'avoir point de communication ni familiarité avec elles, hormis qu'il y entroit la nuit comme le jour à toute heure.

Interrogé quels voyages ils ont fait par ensemble. Répondu qu'il a mené une fois la cadette[5] à Besançon, à Champagnolle en Bourgogne & à Genes, luy êtant allé là auprès de son capitaine, qu'estoit Monsieur de Montenach, et elle auprès de sa soeur[6], qui l'a rebuttée jusqu'à ne la voulloir connoitre.

Interrogé dans quelle[k] année ? Répondu ne le sçavoir positivement, [l–]mais ensuitte dit[–l] pendant que Monsieur / *[fol. 511v]* d'Estavayer estoit ballif à Bulle[7].

Interrogé s'il n'a jamais rien pris dans la maison de Cattillion. Répondu n'avoir jamais rien pris dans leur maison.

Interrogé s'il n'avoit pas pris une obligation. Répondu que non, qu'il n'a point pris d'obligation chez elles, que c'estoit sa soeur la cadette qui l'avoit entre les mains, et Marguerite a engagé dite obligation pour 10 ♆ à deux soeurs dont[m] le frère est chirurgien à Vevey, et cela pour les mettre en repos à cause qu'elles devoyent quelques argents et luy y a été present, mais ne l'avoir volée.

Interrogé s'il n'avoit point produit un manteau rouge. Répondu qu'ouy, que la detenüe le luy a engagé pour 2 ♆ ou 2 ♆[n] blancs, et au bout du compte ledit manteau at êté recognû, et ne sçavoir où elle l'a engagé.

Interrogé où il l'avoit volé. Répondu qu'il l'avoit achepté sur la rüe à Sempsales, pour 45 bz, d'un Savoyard, et ne l'avoir volé aucunement.

Interrogé s'il n'at jamais eté à Bulle. Répondu qu'ouy, 7 à 8 fois.

Interrogé s'il ne connoissoit pas Monsieur Duripoz. Répondu qu'ouy.

Interrogé s'il ne luy a pas pris dit manteau. Répondu qu'on l'avoit connu qu'il estoit à Duripoz & ne l'avoir pas volé, qu'il l'avoit achepté d'un Savoyard.

Interrogé dans quel tems il s'est trouvé ès Vian. Répondu dimanche 14 jours et hier 8 jours, qu'il êtoit à La Roche.

Interrogé ce qu'il a[o] fait ès Vian. Répondu qu'il passoit par là pour s'envenir avec Claude Guilliet, d'Hauteville, qui estoit avec luy.

Interrogé qui luy [p–]luy a[–p] / *[fol. 512r]* parlé ès Vian. Répondu qu'il estoit auprès du fermier de Monsieur le barron d'Allée[q], et le barron souhaittoit de luy parler pour chercher quelques mines qu'il avoit à l'entour de son fief.

Interrogé qui luy avoit[r] parlé encor. Répondu qu'à la tour ronde Monsieur le chattelain Musy de Romont luy a parlé.

Interrogé ce qu'il luy a dit. Répondu qu'il luy a dit qu'il venoit de La Roche, et qu'il luy a parlé, touchant Catillion, & qu'elle estoit aux arrets pour estre reputée sorcière, et mêmement qu'elle l'avoit accusé, [s–]mais ne[–s] sçavoir pour quel fait et sujet il estoit accusé.

Interrogé s'il n'estoit pas accusé pour estre sorcier. Répondu qu'il ne sçait si c'est pour sorcier où pour voleries.

Interrogé s'il n'a jamais donné de la graisse à Cattillion. Répondu qu'ouy, mais qu'il y a longtems pour se frotter les playes et non pour les souillers.

Interrogé pourquoy il n'a pas voullu estre conduit du costé de La Roche. Répondu à cause de la honte du monde et de ses parents.

Interrogé s'il n'avoit pas dit et repondu à ceux qui l'ont conduit icy être sorcier comme Catillion. Répondu que Dieu l'en preserve d'être tel, qu'il ne craint rien à ce sujet, car il seroit resté auprès du fermier dudit Monsieur le barron d'Allée [t–]s'il auroit été tel[–t], ainsi qu'on luy faisoit grand tort.

Interrogé comme la servante de Jacquet s'appelloit. Répondu qu'il ne la connoissoit point et ne l'avoir jamais vûe.

Interrogé où il alloit la nuit avec elles, sil n'alloit pas au sabath. Répondu qu'il n'a jamais êté la nuict avec[u] icelles au sabath, et qu'il n'aprehendoit rien la dessus, qu'il n'estoit pas de ces gens là. / *[fol. 512v]*

Finalement luy fut dit qu'il devoit racompter sa vie. Répondu qu'il ne sçait rien autre pour le present, qu'il avoit tout dit ce qu'il avoit sur son compte. Ainsi fini presente examination.

Haberkorn secretaire civil [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, f. 510v–512v.*

a *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* rien.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
e *Korrektur überschrieben, ersetzt:* bû.
f *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* é.
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* é.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* uy.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* oient.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
k *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
m *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de chirurgien.
n *Streichung:* b.
o *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
p *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a.
q *Korrektur überschrieben, ersetzt:* x.
r *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a.
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* pour estre de la bande.
t *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
u *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Voir SSRQ FR I/2/8 207-16.*
2 *Gemeint ist Franz Philippe Haberkorn.*
3 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
4 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
5 *Gemeint ist Marguerite Repond.*
6 *Il n'est ici pas clair à laquelle des soeurs il est fait allusion.*
7 *Jacques Philippe d'Estavayer war Vogt von Bulle 1712–1717.*

18. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 Juli 24

Libraire Repond prie en toutte sousmission mes souverains seigneurs & seigneurs du Conseil privé[1] de corroberer comme il ne se trouve pas parent de la detenüe Catherine Repond, en suitte de la recherche faitte dans les reconnoissances du chateau de Corbieres comme en fait foy la relation du seigneur ballif[2] en datte du 14e juillet 1731, signé Joseph Chassot. Leursdits Excellences ont confirmés ladite rellation avec ordres à la chancellerie de luy en expedier acte munis[a] d'un sceau ordinaire.

[...][3]

Der einligende Bouquet und Catherine Repond

sollendt an heütt confrontierdt werden [b–]nach außaag der einligende Cathry Repond[–b]. Übriegens[c] werdend die hochgeehrten und wohlgeehrten herren des statts gericht für ferneren examination sich auff den künfftigen montag ein zu fünden wüssen.

[...][4]

Mandat

An h ambtsmann von Boll[5], sich des handels und wandels des einligenden Jaques Bouquet ein zu nehmen, sonders aber wegen den emfrembteten manthel des Duripoz selig wie auch, ob er dennen jungen töchteren in die würtshäusern nit hexereyen gelehrt habe, wie er deßen ist angegeben worden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 413.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* avec.
[b] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Übr.
[1] *Il s'agit du Petit Conseil.*
[2] *Gemeint ist Karl von Montenach.*
[3] *Ce passage ne concerne pas le procès mené contre Catherine Repond.*
[4] *Ce passage ne concerne pas le procès mené contre Catherine Repond.*
[5] *Gemeint ist Franz Philippe Vonderweid.*

19. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire 1731 Juli 24

Es gesinnendt ihr gnaden des ihnneren raths die hoch undt wohlgeehrten herren eines wohl bestelten stattgrichts den einligenden Buquet mit der auch einligenden Catherine Repond an heüth zu confrontieren undt zu examinieren, wegen die jenige klägten, so dise wider jennen gefüehrt. Actum den 24ten jullii 1731.

Rathschryber zu Fryburg.

Mauvaise Tour ce 24e juillet 1731

Juges Monsieur le grand sautier Odet

Mes très honorés seigneurs Monsieur l'ancien bourguemaitre Gottrauw, moderne seigneur bourguemaitre Haberkorn

Monsieur l'ancien hospitallier de Montenach, Monsieur l'ancien saunier Pettollaz, Monsieur l'ancien banneret Fegeli, Monsieur l'ancien secretaire Aman des LX / *[fol. 513r]*

Monsieur Albert Fegeli, Monsieur l'ancien secretaire Lentzburger des bourgeois

Gritz, Bertzschy et Offletter officiers

Par ordre souverain du 24[e] juillet 1731, Catherine Repond la detenüe, après les representations et exhortations ordinaires à elle faites d'entrer et de dire naïvement et sincerement tout ce qu'elle a comis de mal et d'i[a]licité[1] pendant sa vie, que pour cela on luy a donné tout le tems, par la longueur des prisons, à y pouvoir songer, en renonceant à toute haine et inimitié dont elle, jusqu'à present, auroit put être

accompagnée, mais de se rendre entièrement à la verité, que par ce moyen elle pourroit espérer des graces de Leurs seigneurs Excellences. Alors elle confirma de nouveau ses precedentes confessions, en disant aussi que les complices cy devant accusés être bien les mêmes, qu'elle soutiendroit cela en leur presence.

Interrogée si elle pourroit affirmer tout ce qu'elle a declaré et confessé de Bouquet sans luy faire du tort, au cas qu'on le dheût mener / *[fol. 513v]* icy. Répondu par diverses repr[b]ises, et sans aucune tergiversation, qu'ouy, que son souhait seroit de le[c] voir pour luy faire connoître le malheureux qu'il est, ayant êté l'inscitateur de cette misère.

Qu'elle devoit racompter et entrer dans le detail de tout ce qu'elle sçait que Bouquet auroit comis et fait de mechant, si elle l'auroit vû et connu distinctement dans leurs sabaths, et pourroit dire avec verité avoir êté luy mesme. Répondu resolument et avec fermeté qu'ouy, que luy êtoit present pendant qu'elle fit le pacte avec le diable au dessus de Villargiroud, même l'avoir incitée à cela, que luy avoit encor debauché une fille de Pramarêt nommée Catherine, fille de Gillierd de Villarvollard. Et pour ce qui concerne leur sabath, dit avec une constance l'avoir vû et connu, et icelluy auroit toujours êté avec elle et autres complices, les ayant même dancées les unes après les autres. En outre soutient ledit Bouquet n'avoir fait que du mal et comis des vols partout où il se trouvoit / *[fol. 514r]* sur tout quand il voulloit forcer et enfoncer le grenier de Bach[d] de La Roche.

Interrogée si ce Bouquet est marqué du diable. Répondu ne le sçavoir.

Interrogée pour quelle chose il[e] se servoit de sa graisse. Répondu qu'il la mêtoit en[f] cachet chez la detenüe, et quand il en avoit besoin, il la venoit chercher et pendant quelque tems après quand il ne pouvoit pas entièrement s'en deffaire, il la portoit derechef dans leur maison, mais ne sçavoir la vertu d'icelle, ni pourquoy il s'en servoit.

Interrogée si elle se servoit dedite graisse pour se rendre à leur sabath. Répondu lorsque Bouquet la venoit chercher pour aller et se rencontrer dans leurs assemblées, qu'il en prenoit et leur en donnoit, à ce qu'il disoit.

Interrogée si cette graisse les levoit en l'air. Répondu que non, mais bien qu'ils pouvoyent marcher plus viste qu'à l'ordinaire.

Ensuitte de cette examination, la confrontation s'en est suivie, où la detenüe a constamment dit et soûtenu en la presence dudit Bouquet, que tout ce qui est cy dessus escrit, est tout conforme à la verité, et qu'elle persevera à le dire jusqu'à la mort, / *[fol. 514v]* en luy disant avec une vivacité ces paroles : « C'est toy miserable qui as êté cause et a forgé tout ce mal. » La dessus Bouquet repondit que si elle avoit eu le pouvoir de luy souffler contre, que pour lors il auroit pu devenir sorcier, comme elle est sorcière, que cette miserable luy fait tort en tout ce dont elle l'accuse, protestant être innocent, d'autant qu'il a plus de dix ans qu'il n'a vu cette malh[g]eureuse, ni même avoir êté dans leur maison. La reponce de la detenüe at êté, n'être vray en ce qu'il n'y a qu'un an qu'elle l'a vû en leur maison.

Au reste nie d'avoir enlevé le manteau questionné chez Duripoz de Bulle, mais bien de l'avoir achepté à Sempsales pour 45 bz en haut de la rüe de Bussardt, d'un

Savoyard, et comme il estoit besoigneur de 2 ⅓ blancs, il se seroit rendu chez la detenüe pour faire en sorte de luy procurer dit argent. La dessus la detenüe luy repondit que cela n'estoit conforme à la verité, mais bien avoir entendu dire que dit manteau avoit êté volé chez Monsieur / *[fol. 515r]* Duripoz à Bulle par ledit Bouquet, et que cela se pourroit encor verifier par des gens de probité dudit endroit, même d'avoir êté avec la femme dudit Duripoz pour sortir & degager ledit manteau chez le potier de terre sur la Planche.

Finalement pour ce qui regarde et concerne l'obligation questionnée, nie l'avoir enlevée & prise, mais que c'est Margot, soeur de la detenue, qui l'a portée et remise aux 2 soeurs Pellicier de Vevey, leur frère êtant chirurgien.

Ainsi s'est terminée la confrontation par des termes et paroles ineptes tant[h] de la part de Bouquet que de Catillion, soûtenant icelluy être en tout innocent comme cy devant at êté declaré. Du contre la detenûe at dit et soutenu son affirmative être entout veritable. Surquoy ils furent conduits dans leurs detentions de seureté.

Habercorn secretaire civil [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 512v–515r.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[c] *Streichung:* s.
[d] *Unsichere Lesung.*
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* elle.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* t.
[g] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[l] *La correction est faite au crayon et semble bien plus tardive.*

20. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 Juli 27

H gerichtschryber[1] wirdt den thurn roddel durch außsuechen und examinieren, umb eine sichere oder[a] gedeütlichere lista aufsetzen laßen[b] deren nahmen, so die einligende Catherine Repond alß hexen angegeben hatt, insonderheit aber, ob der Margueritta Pugin nit ein ander nahmen ist gegeben worden. Soll alles den künfftigen montag vor meinen gnädigen herren und oberen widerbracht werden. / *[S. 415]*

Mandat

An h ambstmann von Boll[2], daß haus des einligenden Jaques Bouquet außzusuechen, umb zu vernehmen, ob keine instrumenten oder mineralia zu fünden seindt, in denen er alß ein falschmüntzler von der einligende Catherine Repond ist angegeben worden.

Weiters soll obgesagten h ambtsmann den thurn roddel auf suechen, frage er bey denen curialen Geynoz und Tenterey, ob sie ihn nit habend. Wirdt er gefunden, soll derselbe in das schlos aufbehalten werden, und estens eine copy der procedur des obgedachten Bouquet, so geschehen ist in zeiten des herrn Ufflegers[3], ihr gnaden zu verschaffen [c].

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 414–415.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* list.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Streichung:* per.
[1] *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
[2] *Gemeint ist Franz Philippe Vonderweid.*
[3] *Gemeint ist Hans Anton Uffleger, Vogt in Bulle von 1700–1707.*

21. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 Juli 31

Boll

Sub 28ten huius berichtet lautt inlag, wegen den einligenden Jaques Bouquet, so abgelesen worden.

Der obgedachte Bouquet und die einligende Catherine Repond

Sollen an heütt durch daß wohlbestehlte statt gericht über alles wider examiniert werden ohne weittern tortür, in sonderheit aber wegen die complices, so sie angegeben hatt; und ob sie darbey verharre, was sie in particular / *[S. 419]* dem wohlgeehrten h grosweibel[1] verdeültdt[a] hatt, wie auch wegen die Tocaulaz, warum sie sie angeklagt, und von ihr zu wisen, ob ihr kundtbahr sey, das sie schon vor 12 jahren mit leben abgangen sey; ob sie nit eine Rinzelle für eine so genandte T [!]reche[2], angegeben habe. Der scharffrichter soll sie auch besichtigen, ob sie nit im schenckel oder anderswerts gezeichnet seye. Ad referendum am künfftigen freytag.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 418–419.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* angegeben.
[1] *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
[2] *Le greffier semble avoir commis une erreur. Habituellement il écrit « Freche ». Voir SSRQ FR I/2/8 207-11, SSRQ FR I/2/8 207-16, SSRQ FR I/2/8 207-22, SSRQ FR I/2/8 207-26.*

22. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire 1731 Juli 31

Raths urthell

Es gesinnendt ihr gnaden des inneren raths an die hoch- unndt wohlgeehrten herren eines wohlbestelten stattgrichts, die einligende Catherine Repond an heüt ohne torturen zu examinieren de novo unndt über alles. Sonderbahr aber, ob sie nit Rizele für [a] die so genandte Freche angegeben habe, unndt ob sie bey der angebung der mitthafften verharre, wie auch bey dem, so sie verwichenen tagen dem herrn großweibel[1] [b–]in particular[–b] vermeldet. Zu demme, wie sie eine gewüsse Toculaz als mitthaffte auch angegeben, so schon vor 12 jahren mit todt abgangen; soll sie dessenwegen anfänglich nur von weitem befragt werden, umb zu erfahren, ob ihro dessen todtfahl bekandt seye. Übrigens wirdt herr großweibel[2] dem scharpffrichter verordnen, sie zu besichtigen, ob sie keinen zeichen an dem schenckel / *[fol. 516r]* oder anderwerts habe.

Belangendt den Bouquet werden hochgeehrte herren ihne gleichfahls ohne torturen auch an heüt (wo möglich uber alles), insonderheit wegen der bewusten andtwohrth des herrn Musi de Glane examinieren, welches alles khünfftigen freytag soll referierdt werden. Actum den 31ten jullii 1731.

Cantzley Freyburg.

Mauvaise Tour

Juges, Monsieur le grand sautier Odet.

Les conseillers, Monsieur de Pencier, Monsieur le bourguemaitre Haberkorn

Des soixantes, Monsieur l'ancien hospitallier de Montenach, Monsieur l'ancien banneret Fegeli

Des bourgeois, Monsieur Albert Fegeli et ancien secretaire rural Lentzburger

Bertschi & Gritz officiers

En conformité de la sentence souveraine cy dessus datée du 31e juillet 1731, la prenommée Catherine Repond fut derechef examinée et fort exactement exhortée à ne plus varier comme elle l'a eû de coustume jusqu'à present, / *[fol. 516v]* que Leurs Excellences comancent à se lasser, et se trouveront obligés dorsenavant d'entreprendre de rigoureux moyens pour la mener et conduire à la verité. Qu'elle dise maintenant tout ce dont elle auroit comis et fait de mal, et de repondre cathegoriquement aux demandes qui luy seront faites dans la suitte.

La dessus interrogée si elle confesse d'etre toujours sorcière ou si elle ne l'a pas êté, avec quelles conditions elle se seroit donnée au diable, où et en quel endroit ? Répondu après s'etre voulu au comancement regimbée, elle dit nonobstant que cela êtoit arrivé par pur desespoir, aussi par la raison des meschantes langues qui luy voulloyent du mal, même que Monsieur le ballif de Corbières[3] la menaçoit de la prison au cas qu'elle dhût retourner au chateau, c'est ce qui l'at obligée de courir çà et là comme une desesperée, et pendant qu'elle se rendit une fois au dessus de Villargiroud, que ç'a êté son malheureux moment de s'avoir donnée au diable, et de cela il y a 10 ans.

Interrogée en quoy consiste le pact qu'elle fit avec le diable, s'il étoit pour toujours ou seulement à terme ? Répondu n'en avoir point fait, mais qu'elle se recomandoit toujours à Dieu.

Interrogée si le diable ne l'a / *[fol. 517r]* point picquée sur son corps pour avoir de son sang, et s'il ne l'a pas marquée. Répondu, après l'avoir bien exhortée, qu'ouy, et pendant qu'il l'auroit marquée sur la cuisse droite, elle se seroit senti picquée, mais point de son sang, ni même luy avoir fait un escrit, ni luy à elle.

Interrogée combien de foy elle s'est trouvée au sabath, c–et en–c quel endroit, et si elle avoit eû bien du contentement. Répondu quatre fois : la 1re contre le vanis de Moléson, la 2e en haut de Tavanens, la 3e contre Villargiroud, et la 4e fois près de Sainct Theodule[4], mais avoir eté toujours triste et desolée, en niant d'avoir êté davantage, quoy qu'elle l'ait ingenüment dit et confessé dans les precedentes examinations.

Interrogée si elle s'est trouvée seule dans le sabath ou avec d'autres. Répondu jamais que seule.

Interrogée comme s'appelle celle de St Sylvestre qu'elle a accusé dernièrement. Répondu n'avoir jamais entendu autrement que Françoise Freische, son mary êtoit charbonnier, qui est maintenant mort.

Interrogée qu'elle devoit dire qu'estoit devenu une nommée Toculaz, si elle est encor vivante ou morte. Répondu l'avoir bien connüe, mais elle seroit deja morte il y a environ 12 ans.

Interrogée si elle persiste toujours de dire que ceux et celles qu'elle at indiqué et accusé dans ses examinations etre bien les mêmes et veritables complices, et si elle le leurs pouvoit / *[fol. 517v]* soutenir en face et en leur presence, comme aussi qui se soyent sistés et trouvés dans le sabath. Répondu vivement qu'elle leur fait tort en tout ce dont elle les a accusé, avoir êté hors d'esprit et mal avisée, quand elle les a nommés et persisté de dire d'etre tels, qu'elle en demandoit pardon à Dieu, pour estre presentement toute à luy, avec instance et très humbles prières de ne la plus questionner la dessus, ayant entièrement resigné au diable et à cette mechante beste.

Interrogée pourquoy elle avoit tant critiqué sur la personne de Bouquet et demandé qu'on le devoit faire venir par devant elle pour luy soutenir, en sa presence, qu'il at esté l'incitateur de tout ce mal, et pourquoi même elle l'at ainsi dit et affirmé dernièrement à la confrontation. Répondu encor luy avoir fait tort en tout ce qu'elle l'at accusé, et n'estre pas un tel, quoy qu'au commancement elle soutenoit que la chose, comme elle l'auroit dit dans ses examinations, être conformes à la verité.

Interrogée combien de tems il a de l'avoir vu chez elle dans sa maison. Répondu pas plus qu'une année.

Interrogée pour quel sujet elle [d] auroit fait / *[fol. 518r]* demander Monsieur le grand sautier[5]. Répondu pour luy dire et luy communiquer que Bouquet avoit fait chez elle, sur le foyer, de la fosse monnoye, nommement des cruches, ayant porté à cette fin une chaudière de delà de Gruyères ; l'emprinte desdites cruches êtoit (à ce qu'elle croit) marqué d'un côté d'une croix, ne sçachant la marque de l'autre, mais icelle[e] n'en avoir eu ni fait commerce dedite monnoye, et s'est du tems que Bouquet fut laché des prisons de Bulle, mais ne sçavoir bonnement l'année.

Finalement interrogée si elle n'a fait du tort ou donné du mal aux [f] hommes et bestes, et comme la chose s'est passée, touchant les doigts de son pied, quand[g] elle avoit la figure d'un lièvre, et de dire naivement et sincèrement, comme de tems il y a qu'elle est sorcière et s'est donnée au diable. Répondu resolüment n'avoir donné du mal à qui que ce soit, ni à bestes, ni même eu la pensée, mais bien que s'étoit donnée au diable il y a environ 10 ans, sans avoir pu venir à la connoissance, comme elle auroit fait le pact, et avec quelles conditions ; et pour ce qui regarde la figure du lièvre, répondu ne s'en plus souvenir.

La dessus elle fut derechef conduite dans sa prison, et ainsi s'est terminée cette examination.

Jacquemars, presentibus iisdem

Jaque Bouquet fut interrogé [h]–pourquoy il estoit icy–[h]. Répondu qu'estant venu[i] d'Esvian à Chattel Crusuz, Jean François Andrey luy avoit dit qu'il etoit accusé par Catherine Repond de Villarvollard d'estre / *[fol. 518v]* sorcier, même que Monsieur le major Musy, l'ayant joint en chemin faisant, luy avoit dit et tenu le même discour, se rapportant à sa première declaration d'icy, où est raport, mais que la detenüe luy faisoit grand tort.

Interrogé combien de tems il avoit qu'il n'auroit frequenté la maison dedite detenüe, et s'il n'est pas vray qu'il y auroit fondu et battu des cruches faux chez icelle à la cuisine, même av[j]oir porté une chaudière de delà de Gruyeres à ce sujet, et eu des instruments pour empreinter dite fausse monnoye. Répondu qu'il[k] nie entièrement le tout, même avoir plus de 10 ans qu'il n'y auroit mis le pied dans cette maison, en pretendant être en tout innocent de ce dont il est accusé, comme d'etre sorcier, d'avoir été dans des sabaths, et d'avoir debauché des autres, mais bien d'avoir été chez le fermier de Monsieur le barron d'Allée pour s'aider à chercher des mines, et pour sa verification qu'il en avoit icy, dans son chapeau, à la prison (comme il a fait à voir), un petit morceau de plomb.

Interrogé d'Invian, où il s'étoit retiré, et s'il n'at pas dit à Avry en entrant au cabaret : « Voicy le sorcier ! » Répondu qu'il êtoit venu à Bulle et de là à Gumuffens, et voulant entrer au cabaret, avoit fait rencontre des personnes, leur lachoit ces paroles : « Benissez vous ! », mais point dit : « Voicy le sorcier ! »

Au reste ne declare autrement les vols du manteau et de l'obligation / *[fol. 519r]* que comme il l'auroit explicqué icy sur Jacquemars, et à la confrontation dernièrement ; et ensuitte de cela il fut derechef conduit dans son lieu de seureté.

Idem[6] [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 515v–519r.*

a *Korrigiert aus:* für.
b *Korrigiert aus:* in particur.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* comment.
d *Streichung:* l'.
e *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
f *Korrigiert aus:* aux. *Hinzufügung am linken Rand.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
k *Korrigiert aus:* Répondu.
1 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
2 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
3 *Gemeint ist Joseph Protais d'Alt, der von 1716–1721 Vogt von Corbières war.*
4 *L'identification du lieu demeure incertaine. Il pourrait s'agir de la chapelle dédiée à saint Théodule, située au bourg d'Ogoz, devenu une île après la mise en eau du lac de la Gruyère en 1948. Voir aussi SSRQ FR I/2/8 207-11.*
5 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
6 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*

23. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 August 3

Die einligende Catherine Repond
soll morgens um die zwey uhren durch den scharffrichter auf den tisch gelegt werden, und ihr ein rooßkäffer in einer ventouse oder schröffkopf auff den nabel angesetzt werden lautt Bernischen particular schreiben, soll übrigens durch das hoch- und wohlbestälter statt gericht über alles examiniert werden, wie auch, ob sie allweil in ihren aussag verharre, das der einliegende Jaques Bouquet ein falsch müntzler seye.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 421.*

24. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire 1731 August 3

Raths urthell
Es gesinnend meine gnädigen herren undt oberen des täglichen raths befelchlichen ahn die hoch- und wohlgeehrte herren eines wohlbestelten stattgrichts, durch den scharpffrichter die einligende Catharina Repond auff den tisch legen zu laßen, lauth Bernischen particular schreibens, undt ihr ein roßkäffer in einer ventouse oder ein schrepffhorn auff den nabell morgens umb zwey uhren anzusetzen, undt soll über alles examiniert werden, wie auch, ob sie allweyl in ihren außsagungen verharre, daß der einligende Jaques Bouquet ein falsch müntzler seye. Actum den 3ten augusti 1731.

Rathschreyber zu Freyburg.

Mauvaise Tour

Juge, Monsieur le grand sautier Odet

Deux Seigneurs conseilliers, Monsieur Gottraw de Pensier, bourguemaître Haberkorn

Des LX, Monsieur le Capitaine Wildt[1], Monsieur l'ancien saulnier Petolla, Monsieur l'ancien banneret Fegueli, et ancien secretaire civil Monsieur Pancrace Amman

Des bourgeois, Monsieur le kilchmeyer Amman[2], et ancien secretaire rural Lentzburger / *[fol. 519v]*

A teneur de la sentence souveraine du renvers et exhortation ordinaire faitte par les très honnorés seigneurs du droit, que la detenue aye à dire la verité, repondit qu'oui, et veut[a] declarer tout ce qu'elle sçait et dont elle se trouve accusée avec touttes les circonstances.

Interrogée : « Est ce que le diable ne t'empeche pas de dire la verité ? » Répondu que non, mais elle seroit toutte à Dieu. Interrogée : « Comme est ce que le diable t'a debauché ? » Répondu[b] avoir esté desesperée petit à petit.

Interrogée quel crime et mal elle auroit fait dans le sabath. Répondu qu'elle[c] n'auroit fait de mal à qui que ce soit.

Interrogée : « Qu'a tu promis au diable ou qu'est ce que le diable t'a promis ? » Répondu trois escus blancs, mais elle ne les at voullu recevoir.

Interrogée : « Est ce que le diable ne te soûtient pas dans les tourments ? » Répondu que non.

Interrogée : « Quel pact a-tu fait avec luy ? » Répondu n'en avoir point fait, ni mesme voullu l'écouter.

Interrogée : « [d–]A tu[–d] rien sur toy qui t'empêche de dire la verité ? » Répondu que non.

Interrogée ou elle at esté piquée par le diable. Répondu, après une grande variation, à la cuisse droitte.

Interrogée : « Le diable t'at il rien donné pour t'endourcir, ou donné quelque racine, graisse, ou autre chose pour te trouver dans le sabath ? » Répondu que non, mais bien avoir receu de la graisse de Bouquet pour se guerrir des douleurs qu'elle auroit eû, mais point que dite graisse aye esté le sujet de se rendre au sabbath, en renonceant et revôquant tout ce dont elle at accusé ledit Bouquet au sujet du sabbath. Soutenant pourtant qu'icelui auroit fondu et fait de fausse monnoye chez elle, comme elle l'at deja declaré cy devant.

Interrogée : « Quand est ce que le diable s'est promis à toy ou comme elle s'est donnée à luy ? » Répondu qu'elle estoit desesperée, la chose / *[fol. 520r]* estant arrivée à Villargeroud.

Interrogée avec quelle parolle le diable l'auroit engagée et promise. Répondu comme est à voire dans les precedentes examinations, nommément pour trois escus blancs.

Interrogée quel profit, honneur et avantage elle auroit eû dans le sabbath, comme aussi quel plaisir. Répondu de faire du mal, ou à recollon, et d'offencer Dieu.

Interrogée comme elle alloit au sabbath, si c'est en dormant ou veillant. Répondu à pied, sans [e–]secours[–e] d'aucune chose, et à son retour elle prioit tousjour pour se rendre au logis.

Interrogée : « Combien de tems at il, que tu te sois donné au diable ? » Répondu dix ans.

Interrogée de dire la verité, combien de fois elle at esté au sabbath. Répondu sept, huit, dix fois.

Interrogée si elle persiste tousjour d'avoir fait tort à ceux et celles pour estre complices. Répondu qu'oui, mais que celle[f] de S[t] Sylvestre, nommée la Frêche, estre [g–]de mauvaise[–g] vie[h], et mesme l'avoir vûe et cognue dans le sabbath.

Interrogée qu'elle devoit dire en quoi consiste le pacte et condition qu'elle auroit fait avec le diable ? Répondu de ne plus[i] parler de cette mechante beste, qu'elle seroit presentement tout à Dieu, et commença à prier dans ce moment le Nôtre Pere.

Interrogée ou elle auroit achetté des oeufs, et si elle n'a pas dit dans la maison de Treyvaux près de la cure (après qu'on luy fesoit refus des oeufs, pour n'en point avoir), qu'il y en avoit dans la chambre derriere. Répondu en avoir achetté

à Vuisternens et[j] à Farvagnié, mesme aussi dans ditte maison de Treyvaux, sans avoir pourtant avancé susdites parolles, persistante n'avoir fait du tort à qui que ce soit, ni à beste, ni mesme se servi de quelque secret desdits oeufs.

Au reste et finalement avoüa dans les tourments d'avoir esté miserable et desesperée pour s'estre[k] donnée au diable, en avoüant d'avoir esté sorciere et frequenté le sabbath autant de fois comme elle s'est declarée c[l]y dessus, en confirmant les precedentes examinations.[m] / *[fol. 520v]*

Et pendant qu'on l'at fort exactement questionné comme se pacte avec le diable auroit esté fait, ce que luy, ou elle reciproquement, se seroient promis, on a pas pû avoir d'autre reponce d'elle, que ce qu'est dit cy devant. Ainsi elle fut conduitte dans son lieu ordinaire.

Idem[3] [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 519r–520v.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
[b] *Korrigiert aus:* dit.
[c] *Korrigiert aus:* Répondu.
[d] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* at il.
[e] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* que rien.
[f] *Streichung:* s.
[g] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* sorciere.
[h] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* luy.
[j] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* à.
[k] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* au.
[l] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
[m] *Streichung mit Textverlust (4 cm).*
1 *Gemeint ist wahrscheinlich Simon Josef Wild, der damals nicht im Stadt- sondern im Landgericht Einsitz hatte.*
2 *Es handelt sich wahrscheinlich um Nikolaus Amman, der damals nicht im Stadt- sondern im Appellationsgericht Einsitz hatte.*
3 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*

25. Catherine Repond – Anweisung/ Instruction 1731 August 6

Die einligende Catherine Repond

Nach abgeleßener thurn rodel habendt ihr gnaden gutt gefunden, die selbe allein mit brod, supen und waßer zu speisen, mit befelch an herren grosweibel[1] und gerichtschreybern[2], die notwendige information einzunehmen, namlich wegen die mähren des Petter[a] Kolly von Treffels und den eyeren zu Purlau oder Plozet[3]. Lestlich wegen die sensen[b], so der einligende Bouquet hatt ins gentsterle herrein kommen machen; sollend daß erfündne den ersten rathstag widerbringen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 423.*

[a] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Hanns.
[b] *Korrigiert aus:* senden.
1 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
2 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
3 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir du Pratzet.*

26. Catherine Repond – Verhör / Interrogatoire 1731 August 8

Mauvaise Tour, ce 8[e] d'aoust 1731
Juge, Monsieur le grand sautier Odet
Mon très honoré seigneur bourguemaitre Haberkorn
Gritz, Quentz, officiers
Du 6[ae] du courant par ordre souverain, Monsieur le grand sautier[1] et le soussigné[2], avec l'officier Quentz, s'etants transportés ès Gottes près de La Riederaz pour y prendre information dans la maison de Petter Kolly au sujet d'une jument, qui devoit jetter, son poulin êtant crevée, à teneur de l'information. La detenüe fut questionnée par mon très honoré seigneur bourguemaitre Haberkorn, si elle ne se seroit trouvée chez ledit Kolly pour avoir demandé du laict. Répondu qu'ouy, et même s'est arrettée souvente fois devant ladite maison, voulant aller tantost à Fribourg et dans d'autres endroits, où ses braves gens les Kolly, comme riches, ne luy ont fait refus de luy donner du laict.
Interrogée si ce laict êtoit chaud ou froid. Répondu d'en[b] avoir usité, comme il luy fut presenté, mais qu'une fois il estoit si froid qu'elle ne / *[fol. 521r]* le peut prendre pour nourriture, crainte de tomber en maladie.
Interrogée où elle fit rencontre de Hanß Kolly dedite maison, et si elle ne luy auroit dit : « Adieu ! », en disant qu'elle ne se[c] rencontreroit et arretteroit plus chez eux. Répondu que non, d'autant qu'elle auroit êté encor une fois devant dite maison.
Interrogée si elle n'auroit pas passé l'ecurie des chevaux pour s'estre trouvée mal contente dudit laict froid. Répondu que non, en disant n'y avoir jamais êté, mais bien dans l'ecurie des vaches pour y avoir couché avec une pauvre fille, sans pourtant[d] avoir eu connoissance avec elle, en persistant de n'avoir fait aucun tort et mal ni à personne ni[e] bestes, [f]–et qu'elle fait tort à la Freche, qu'elle est inocente.–[f]
Etant donc questionnée au sujet des oeufs qu'elle auroit achepté en la maison de Jaque Veilliard, proche de l'eglise de Treyvaux. Répondu qu'ouy, en avoir achepté pour 5 bz, et ensuitte les avoir porté vendables à la Maigroge et Montorge.
Interrogée pour ce qui concerne la nilliée[g], si elle n'a pas donné le mal à la mère soit poulle dedite nilliée[h]. Répondu que non, et en avoir aucune connoissance.
Au reste, êtante interrogée par manière des predites examinations, elle les confirma en disant avoir toujours êté desesperée, ne niant point la marque de la cuisse droite.
Ainsi s'est finie presente examination, et fut conduite en son endroit accoustumé.
Haberkorn secretaire civil [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 520v–521r.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* s.
b *Korrigiert aus:* dans.
c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* voir.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et.
f *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

g *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
1 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
2 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*

27. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 August 9

Die einligende Catherine Repond
Soll visitiert werden, ob sie von[a] dem teüffel gezeichnet seye. Fündet es sich also, so wird der scharffrichter in solchen zeichen einstächen, um zu vernehmen, ob solche warhafftig seyen. Wohlgeehrter[b] h grosweibel[1] wirdt von den vilgeehrten h landvogt Billens[2] die notwendige nachricht nehmen, so wohl wegen den Bouquet alß der obgedeütte Catherine Repond, und nachwertz sich sambt den wohlgeehrten h gerichtschriber[3] nacher Treffels begeben, umb die information einzunehmen. Per mandatum wegen den Paris von Ponla[c]ville vor sich bescheiden zu laßen, um zu vernehmen, waß ihme bewust ist seiten des Bouquet.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 427.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wohl.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* wid.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
1 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
2 *Gemeint ist Heinrich Josef Karl Gottrau von Billens, Vogt von Vaulruz 1731–1736.*
3 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*

28. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 August 11

Wegen den einligenden Bouquet und Catherine Repond
Es bleibt bey dem[a] urthel des 9ten huius[b].

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 427.*

a *Streichung:* obgedeütten.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* passati.

29. Catherine Repond, Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 August 17

Boll
Sub 17 huius berichtet umb die bewuste senßen des einligenden Bouquet, daß die selbe hinder ihn seye gefunden worden, zu volg bilag.
Die hoch- und wohlgeehrten herren burgermeister Haberkorn, grosweibel[1] und gerichtschreybern[2] werdendt noch an heütt oder morges den obgedütten Bouquet in generalibus terminis umb die senßen examininieren und referieren. / *[S. 432]*

Mandat

An h ambtsmann von Corbers[3], die nothwendige information einzunehmen hinder Corbers, Villarvollard und wo ers wirdt gutt erachten, umb zu wissen, ob der einligende Bouquet nit offters in daß haus der auch einligende Cathry Repond seye gesehen worden, und ob er in selbiges haus nit geldt gesprenget habe.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 431–432.*

1 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
2 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
3 *Gemeint ist Karl von Montenach.*

30. Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire
1731 August 17

Raths urthel

Es gesinnendt meine gnädige herren undt obern des ihnneren raths befelchlichen an die hoch undt wohlgeehrten herren burgermeistern Haberkorn, groß weibel[1] undt grichtschryberen Haberkorn, sich an heüth oder morgens den einligenden Jaques Bouquet wegen die bewuste sensen in generalibus terminis zu[a] examinieren. Ad referendum. Actum ut supra den 1[b]7ten augusti 1731.

Rathschryber zu Fryburg.

Jacquemars ce 17[e] aoust 1731

Juge, Monsieur le grand sautier Odet, mon très honoré seigneur bourguemaitre Haberkorn Gritz, officier

A teneur de la sentence souveraine cy dessus, ledit Bouquet at été fort serieusement exhorté à dire la verité en toutes choses, et de ne rien cacher touchant la[c]dite faulx. Répondu qu'ouy, qu'il at été à Treyvaux avec le curial du lieu et un soldat des Cent Suisses, il y a un couple d'année, où ils[d] ont bûs par ensemble tranquillement sans y faire aucun mal.

Interrogé s'il ne sçavoit pas / *[fol. 522r]* qu'on avoit perdu une faulx chez la Curiardaz un jour[e] de Saint[f] Pierre *[29. Juni]*, et s'il n'avoit point fait de paris pour la faire r'entrer par le guichet avec Hanß Paris de Ponneville ? Répondu qu'il avoit environ 7 à 8 ans, qu'il[g] ne sçavoit pas bien se resouvenir à cause de sa courte memoire, mais qu'il se souvenoit bien d'avoir été chez ladite Curiardaz, un jour de Saint Pierre, à table avec plus de [h]–20 ou–[h] 30 personnes, qu'il ne se rememoroit pas bonnement de leurs noms, ni ceux qui ont achepté des faulx, et qu'on y a fait une risade entr'eux avec dites faulx.

Interrogé s'il n'avoit pas eû des secrets particuliers pour faire r'entrer dites faulx par le guichet ? Répondu qu'il n'avoit point de secret pour cela.

Interrogé s'il n'avoit pas dit à Paris : « Paye un pot de vin, je[i] te feray retrouver ta faulx. » Répondu ne s'en souvenir à cause qu'il y a longtems ; après grandes variations, dit que Hanß Paris de Ponneville et Pierre Tinguelet[j] de La Roche en avoyent achepté chacun une d'un magnin, qui avoit des moustaches, nommé Joseph Delagy, un jour de Saint Pierre, les ayant mises sur le fournaux où ils êtoyent tous,

et ensuite lesdites faulx se sont egarées[k], ne sçavoir par qui, car luy n'a br[l]anlé de la table, et on y fit un grand bruit, pour sçavoir qui les avoit prises, et sur cela ledit[m] Bouquet leur dit : « Ne vous mettez pas en peine, vostre faulx se retrouvera, sans faire tant de bruit. » ; [n–]d'autant qu'ils avoyent plus de deux qui sçavoyent où dites faulx êtoyent égarées.[–n] Ensuitte[o], après grand vacarme et risade, / *[fol. 522v]* ladite faulx s'est trouvée sur un banc dernier ledit Hanß Paris, sans sçavoir qui avoit fait cette malice, ni comment ladite faulx s'y est trouvée, [p–]ni si on a fait rentrer dite faulx par le guichet[–p], y étant present ledit Pierre Tenguele de La Roche [q–]sur les charrieres[–q], et n'en sçavoir d'autres circonstances comme la chose finit. Interrogé s'il n'avoit pas dit avant qu'elle fut trouvée, qu'il feroit venir dite faulx sur la table. Répondu que non, qu'on luy faisoit tort, et qu'il avoit tout dit suivant sa conscience, et qu'il ne peut parler autrement.

Ainsy finit la presente examination.

Haberkorn secretaire civil [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 521v–522v.*

a *Korrigiert aus:* zu zu.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* 2.
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
d *Korrigiert aus:* il.
e *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* S[t].
f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
h *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
i *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
k *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* trouvées.
l *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
m *Korrektur überschrieben, ersetzt:* uy.
n *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
o *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
p *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
q *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*

31. Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction
1731 August 22

Corbers

Daß schreyben sub 21ten huius des statthalters sambt beylag wegen den einligenden Bouquet seindt abgelesen worden. Disere schreyben sollendt dem hochgeehrten h burgermeister[1] ingehändiget werden, damit er alles erdaure und nach befindenheit mit die wohlgeehrten herren grosweibel[2] und gerichtschreybern[3] am künfftigen sambstag ihn zur examination ziehen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 444.*

1 *Gemeint ist Franz Philippe Haberkorn.*
2 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
3 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*

32. Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 August 28

Mandat

An h ambtsman zu Corbers[1], die nöttige information ein zu nehmen wegen den einligenden Jaques Bouquet, ob er nit vor einem, zwey oder drey jahren in daß haus der auch einligende Catherine Repond seye gesehen worden, und ob er in selbiges haus nit geldt gesprengt habe.

Wohlgeehrter h grosweibel[2] wirdt dem Hans Paris von Ponnedorff und Petter Tengeli von zur Fluhe vor Thurn bescheiden laßen, umb sie lautt oberkeitliche intention zu vernehmen; wirdt auch den sack des obgedeütter Bouquet aussuchen. Nach geschehener examination soll gerichtlich examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 449.*

1 *Gemeint ist Karl von Montenach.*
2 *Gemeint ist Karl Simon Odet.*

33. Jacques Bouquet – Anweisung / Instruction 1731 August 31

Corbers

H ambtsman[1] hatt die eingenohmmene informationen wegen den einligenden Bouquet überschickt, so an heütt seindt abgeleßen worden. Ihr gnaden habendt erkent [a–]zu volg[–a] urthel des 28 huius, derselbe solle examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 451.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* lautt.
1 *Gemeint ist Karl von Montenach.*

34. Jacques Bouquet – Verhör / Interrogatoire 1731 August 31 – September 1

Raths urthel

Es gesinnendt meine gnädige herren undt oberen des ihnneren raths befelchlichen an die hoch- undt wohlgeehrten herren des statt grichts den einligenden Jaques Bouquet zu volg urthel des 28ten huius zu examinieren, ad referendum. Actum den 31ten augusti 1731.

Rathschryber zu Freyburg. / *[fol. 523r]*

Jacquemars ce 1er septembre 1731

Juge, Monsieur le grand sautier Odet

Du Conseil, mon très honoré seigneur ancien bourguemaitre Gottrauw

Des LX, Monsieur l'ancien secretaire Amman

Des bourgeois, Monsieur Amman[1] ancien kilchmeyer, Monsieur l'ancien secretaire Lentzburger

Gritz, Bapst, officiers

A teneur de la cy devant tenorisée sentence souveraine du 31e d'aoust, le detenu Jaque Bouquet fut derechef examiné et très serieusement exhorté à rendre la gloire à Dieu et la verité à son souverain et de ne rien cacher, ayant eu assez de tems par la longueur des prisons d'entrer en luy même, et par ce moyen il pourra esperer des graces de Leurs Excellences.

Interrogé combien de tems il y a, qui n'a êté chez les Catillions. Répondu il y a environ 10 ans qu'il n'a pas hanté dite maison, soit depuis la prefecture de Monsieur le ballif d'Alt, n'y avoir jamais mis le pied, et quelque fois, quand il alloit d'un costé d'autre, il estoit d'obligation de passer à costé dedite maison, même quand il falloit passer la Sarine, toutefois sans y entrer.

Interrogé ce qu'il faisoit quand il alloit endite maison. Répondu qu'elles luy presentoyent la soupe, et qu'ils y bevoyent et mangeoyent par ensemble, et s'il estoit tard il y couchoit.

Interrogé comme il fit connoissance avec elle. / *[fol. 523v]* Répondu une fois qu'il bevoit au More à Gruyères y trouva Catillion, qui luy demanda emprunter de l'argent, êtant un peu timbré soit yvre, luy preta 2 ⅓ blancs, et de là s'en alla coucher auprès du lieutenant dudit Gruyères, et en dormant 2 à 3 piecettes luy tomberent hors de sa poche, lesquelles[a] il ramassa lorsqu'il fut eveillé, regardant d'un costé à autre où son argent êtoit devenu, et que 2 années après, ayant rencontré Catillion en allant à Vauruz, elle luy fit ses escuses d'avoir tardé si longtems à luy rendre les 2 ⅓ blancs qu'il luy avoit pretté, avec promesse de les luy rendre aux premiers jours, et qu'il devoit passer chez elle, qui les luy donneroit, et que depuis qu'il les luy avoit pretté, il ne l'avoit vüe jusqu'alors, et mêmement ayant toujours êté dans la croyance que cet argent luy avoit êté volé, jusqu'audit rencontre de Catillion qui luy dit de luy devoir cet argent et de l'avoir receu de luy.

Interrogé s'il n'avoit pas fait de faux argent dans la maison dedite Catillion. Répondu n'avoir jamais fait de l'argent endite maison, ni aillieurs nulle part, et reitéré par plusieurs fois.

Interrogé s'il n'avoit pas fait des critzer chez elle. Répondu n'y avoir jamais fait critzer, ni de sa vie avoir fait aucune fausse monnoye en quelle espèce que ce put estre, qu'on luy faisoit grand tort sur cela.

Interrogé comme l'affaire s'estoit passé chez la Curiardaz / *[fol. 524r]* de Treyvaux, touchant la faulx qui a êté egarée. Répondu qu'un jour de Saint Pierre *[29. Junii]*, s'y êtant trouvé, et que Hans Paris de Ponneville achepta une faulx d'un magnin nommé Joseph Delagis, qui avoit des mustaches, laquelle il mis sur le fournaux, et s'etant ensuitte mis à boire par ensemble, ledit Paris, quelque tems après, demanda où estoit devenüe sa faulx, en criant qu'il vouloit le sçavoir, et un moment après, il trouva sa faulx sur le banc dernier luy, sans sçavoir qui la ly avoit mise.

Interrogé s'il n'avoit pas dit audit Paris : « Paye un pot de vin, je te feray retrouver ta faulx. » Répondu qu'il ne s'en souvenoit pas, qu'il pourroit être[b] car il estoit un peu timbré.

Interrogé s'il n'avoit pas êté au cabaret de Vuadens pour y boire à credit. Répondu qu'ouy.

Interrogé s'il n'avoit pas voullu payer son ecot avec un ecus blanc faux. Répondu aussi[c] qu'ouy, avoir dit au cabartier : « J'ay un ecus blanc icy, que je crois estre faux. »

Interrogé si le cabartier s'est voullu contenter de cela. Répondu que s'il estoit faux ne le vouloit pas.

Interrogé s'il n'estoit pas allé auprès d'une barrière, où il doit avoir fouillé dans sa poche et qu'il avoit trouvé d'argent pour payer son ecot. Répondu cela n'estre entièrement pas, et dit en outre qu'il avoit eu le predit ecus blanc d'une vefve, fille de Petter Terraullaz de La Roche, à La Rentzera, qui le luy avoit donné pour voir s'il estoit bon ou faux, lequel il a gardé pendant l'espace de demy an et l'avoir rendu, et qu'il n'a jamais / *[fol. 524v]* eû aucune autre fausse pièce que celle là.

Ainsi finit presente examination et fut ordonné de reconduire le predit detenu dans sa première detention, lequel y est retourné en haussant les epaules avec les larmes aux yeux.

Habercorn secretaire civil [Notarzeichen].

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 522v–524v.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* q.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[c] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Es handelt sich wahrscheinlich um Nikolaus Amman, der damals nicht im Stadt-, sondern im Appellationsgericht Einsitz hatte.*

35. Jacques Bouquet, Catherine Repond – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction

1731 September 3

Thurn roddel

Ist abgeleßen worden und den einligenden Bouquet, so die holdig[1] ihn[a] alß ein falschmüntzler angegeben hatt, biß dahin unschuldig erkendt. Werde er ohne endtgeldtnus der atzung los gelaßen mit dem gewohnten eydt, deßen wegen niemandem übels zu wollen.

Die procedur der einligende Cattillon Repond soll am künfftigen montag abgelesen werden, derrendtwegen verschaffe h gerichtschreyber[2] alle schryfften. Werdendt hiemit alle hochgeehrten herren, so sich auff die Alte Landtschafft befinden, ermahnt, sich an gedeütten montag einzufinden, umb nach abgelese schreyfften über sie zu sprechen.

H grosweibel[3] und gerichtschreybern[4] werdendt sie hultsam examinieren und am künfftigen donstag referieren.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 456.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Catherine Repond.*
[2] *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
[3] *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
[4] *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*

36. Catherine Repond – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 1731 September 4 – 15

Berchtold n'a édité que la partie consacrée à la sentence.

Mauvaise Tour ce 4e septembre 1731

Juge, Monsieur le grand sautier Odet, et le soussigné[1]

Present Bertschy, officier

Catherine Repond la detenüe, après les representations et exh[a]ortations ordinaires à elle faites d'entrer et de dire naïvement & sincerement tout ce qu'elle a comis de mal et d'illicite pendant sa vie, que pour cela on luy a donné tout le tems par la longueur des prisons à y pouvoir songer, en renonceant à toute haine et inimitié dont elle auroit put jusqu'à present être accompagnée, mais de se rendre entièrement à la verité, que par ce moyen elle pourroit espérer des graces de Leurs Excellences la dessus.

Interrogée si elle persiste toujours d'etre sorcière. Répondu qu'elle êtoit presentement toute à Dieu et qu'on ne luy devoit plus parler de cette mauvaise beste, et en après s'etant voullu au commancement reji[b]mber, elle dit nonobstant / *[fol. 525r]* que cela êtoit arrivé par pur desespoir, aussi par la raison des mechantes langues qui luy vouloyent du mal, êtante[c] toute desesperée de s'etre donnée au diable.

Interrogée si elle persiste toujours d'avoir fait le pacte avec le diable. Répondu qu'ouy, avoir fait ce pacte avec le diable.

Interrogée si elle reitère d'avoir êté au sabath soit schetaz. Répondu qu'ouy, y avoir êté [d–]2 ou 3[–d] fois, et elle at confirmé de nouveau toutes ses precedentes confessions soit examinations, tant de Corbière que d'icy, en disant estre bien vrayes et telles.

Ainsi finit presente examination, en se recommandant à Dieu et à Leurs Excellences de ne la pas châtier suivant son merite.

Habercorn secretaire civil [Notarzeichen].

Sentence de mort du 15e septembre 1731

Leurs Excellences mes souverains seigneurs et superieurs du suprême senat de la ville et canton de Fribourg ayant apris les confessions et avêus susdits, icelles ont dit & sentencié que son Excellence Monseigneur l'advoyer president[2], en tant que chef de cette republique et juge de sang, comme aussi singulier amateur de la justice, devra livrer au boureau cette malheureuse creature, avec ordre de la conduire au lieu du suplice ordinaire, et là y lier sur une echelle, ensuite pour servir d'exemple à un chacun, de l'etrangler jusqu'a ce que la mort s'ensuive, et puis après de jetter le corps sur un buché allumé pour y estre, suivant le droit imperial, consumé, avec ulterieur ordre de n'y quitter, jusqu'a ce que le tout soit reduit en cendre, adjugeants ses biens au juge rière lequel ils se trouvent. Dieu ait pitié de son ame.

Original: *StAFR, Thurnrodel 20, fol. 524v–525r.*
Edition: *Berchtold 1846, S. 124.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
b *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* et.
d *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* plusieurs.
1 *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
2 *Gemeint ist Jean Henry Vonderweid.*

37. Catherine Repond – Anweisung / Instruction 1731 September 10

Thurn rodell wegen die einligende Cattillon Repond
Nach verhör ist befragt worden, obs genugsamb matterien vorhanden, seyen, [a–]am künfftigen sambstag[–a] sie vor gericht zu stellen? Ist von ja befunden worden, in deme sie mit dem leidigen teüffel gepactiget und mit ihme gemeinschlaff gehabt hatt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 461.*

a *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

38. Catherine Repond – Urteil / Jugement 1731 September 15

Bluts[a] gericht
Wider die unholding Catherine, tochter des Sulpice Repond von Villarvollard, welche lautt ihrer bekantnus gott dem almächtigen abgeßagt, mit dem teüffel gepacktiget und mit dem selben fleischliche communication gehabt; dißem nach erkendt worden, sie solle durch dem scharffrichter auff einer leyter gebunden und alda stranguliert, vollglichen in daß feür geworffen und in aschen verbrendt werden, begnade gott die liebe seel.[1]

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 465.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* st.
1 *Le bas de la page contient l'indication Nihil deest.*

208. Marguerite Repond – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1731 Dezember 15 – 1741 Dezember 9

Marguerite Repond aus Villardvolard wird 1731, während des Prozesses gegen ihre Schwester Catherine (vgl. SSRQ FR I/2/8 207-0), der Hexerei verdächtigt. Sie wird verhört und für 15 Jahre des Landes verwiesen, und sie muss eine Urfehde schwören. 1741 wird sie erneut aufgegriffen und mehrfach verhört und gefoltert, bis sie ein Geständnis ablegt. In der Nacht vor ihrer Verurteilung stirbt sie in ihrer Zelle und wird anschliessend obduziert.

Marguerite Repond, de Villarvolard, est suspectée de sorcellerie en 1731, au cours du procès mené contre sa soeur Catherine (voir SSRQ FR I/2/8 207-0). Elle est interrogée et condamnée à une peine de bannissement pour 15 ans, et doit jurer un ourféhdé. En 1741, Marguerite est à nouveau inquiétée pour le même motif. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, et passe aux aveux. La veille de sa condamnation, elle décède dans sa cellule et une autopsie est pratiquée.

1. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1731 Dezember 15

Gryerß

Alldasiger h ambtsman[1] bringt vor, daß er die nachrich [!] erhalten habe, wie daß Marguerite Repond, schwester der hingerichteten Catherine Repond, vorgesteren in dem alldasigen schlosß gefänglichen geführt worden, [a–]weilen sie[–a] alß eine hex von seiner gedüten[b] schwester angegeben worden. Sie soll weiters einligen, indessen aber mandaten nacher Corbers undt Boll, die information / *[S. 551]* hinder Corbers, Galmiß undt hinder der Landtschafft Flüe ein nehmen zu lassen, undt solche ehistens zu uberschicken, damit sie darüber khönne examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 550–551.*

[a] *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* undt.
[b] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[1] *Gemeint ist Franz Anton von Montenach.*

2. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1731 Dezember 20

Procedure criminele de Gruyere

Contre la detenüe Margeritte Repond de Villars Vollard. Werde die procedur zuruck geschickt, damit sie über dise und die, so von[a] Boll und Galmis werden einkommen, grichtlich examiniert werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 282 (1731), S. 565.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.

3. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1732 Januar 9

Procedure criminele de Gruyere

Contre Margueritte Repond de Villars Vollard, balliage de Corbiere. Das undergericht hatt die selbe zum ½ centner verfelt. Die undergerichtliche erkhandtnuß ist bestättiget, mit befelch an hochgeehrten[a] h ambts burger meister Haberkorn und wohlgeehrte herren grosweibel[1] und grichtschreiberen[2], sich zu bemüehen, lauth oberkeitlicher intention die notwendige information von[b] wohlgeehrten h alt landtvogten von Corbers[3], so wohl auch von seine ehedamen[4] einzunehmen. Und werde daß befünden h ambtsmann von Gryers[5] zu geschickt, damit sie über dise und schon emfangner von seiten Boll und Corbers examiniert werde.

Original: *StAFR, Ratsmanual 283 (1732), S. 7.*

[a] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* bey.
[1] *Gemeint ist Karl Simon Odet.*
[2] *Gemeint ist Franz Nikolaus Haberkorn.*
[3] *Gemeint ist Beat Nikolaus von Montenach.*
[4] *Gemeint ist Marie Anne Carmintran.*
[5] *Gemeint ist Franz Anton von Montenach.*

4. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1732 Januar 18

Procedure criminele dudit Gruyere

Contre Margueritte Repond. Das undergericht hatt sie zur der anderen folterung verfehlt. Ihr gnaden wollen inhalten, umb zu vor die information bey dem Sudan einzunehmen wegen den bewusten schuldtbrieffs von 25 ℔ hiesiger währung. Derendtwegen ein befelch an h ambstmann von Corbers[1] wie auch der jenige[2]

Original: *StAFR, Ratsmanual 283 (1732), S. 23.*

1 *Gemeint ist Karl von Montenach.*
2 *Der Satz bleibt unvollendet.*

5. Marguerite Repond, Jean Jacques du St-Esprit – Anweisung / Instruction 1732 Januar 25

Procedure criminele de Gruyere

Contre Margueritte Repond. Nach vernohmenen examinationen und information lauth urthel des 18ten huius ist das undergerichtliche urthel bestättiget. Hiemit zu der anderen folterung verfehlt, werde sie mit dem gewohnten rock[a] angezogen[1]. Der auch dort einligende Jean Jaques du St Esprit[2] werde mit sie confrontiert und ein urthel darüber gesprochen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 283 (1732), S. 35.*

a *Korrigiert aus:* roch.
1 *Vermutlich ist ein gesegnetes Kleidungsstück gemeint, das die Gefangenen während eines Verhörs oder während eines Exorzismus tragen mussten.*
2 *Es ist unklar, ob es sich um einen Ruf- oder um einen Fantasienamen handelt.*

6. Jean Jacques du St-Esprit, Marguerite Repond – Urteil / Jugement 1732 Januar 31

Procedure criminele de Gruyere

La justice inferieure ayant reconnu que le detenue Jean Jaques du St Esprit[1], qui se dit estre sorcier, n'estre de bon sens par ses variations ordinaires, l'ont condamné à etre exilé de cette souveraineté. Daß undergerichtliche urthel ist in toto bestättiget.

Plus

contre la detenüe Margueritte Repond, qu'at etée accusée sorcière. Laditte justice l'ayant examinée au demi quintal, laquelle a perceverer à la negative, et n'ayant etée convincue d'aucun fortfait, l'at deliberée. Soll auff fünfzehen jahren sie verbannisierdt werden, mit schwerung der urpheds in zahlung der kösten, wan sie zu erheben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 283 (1732), S. 46.*

1 *Es ist unklar, ob es sich um einen Ruf- oder um einen Fantasienamen handelt.*

7. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 Oktober 10

Bern

Sub 5ta currentis gibt parté, daß auff inständiges anhalten des procureur Seydoux, Marieanne oder Margaretha Repond hinder Grand Cour in arrest genommen undt nachwerths zu gefänglichem verhafft nach Wiblisburg gebracht worden. Anerbiettet derer auslifferung gegen erlag der ergangenen kösten. Werde beantwortet, man nemme selbe alßo an mit verdütten, man werde selbe künfftigen sambstag durch behöriger verangstalt auff die gräntzen abholen lassen. Mithin zu dem undt ergehe der befelch an wohlgeehrten herrn großweibel[1].

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 435.*

1 *Gemeint ist Franz Josef Moritz Raemy.*

8. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 Oktober 16

Bern

den 12ten huius ist eine andtwort zu verabfolgung der würklich allhier gefänglich einligenden Marguerithe Repond,

welche durch den Joseph Seydoux zu Grand Court in verhafft genommen und in die gefängnus zu Wiblispurg gesezt worden währe. H großweibel[1] und h gricht-schryber[2] vernemmen und stellen zu red gedütnen Seydoux, umb die ursach zu wüssen diser verhafftung, und waß er von derselben ka lagweyß anzuzeigen haben möchte, ad referendum uff montag.

Under dessen soll in der canzley nachgeschlagen werden, waß ihrerthalben zur zeit, da hochgeehrter h sekelmeister von Montenach Rosiere landtvogt zu Gryers wahre, vorbeygegangen und erkent worden. Und ob die gehaltene procedur, so in der canzley soll zuruk gebliben sein, anzutreffen sein möchte. Und meine gnädigen herren die räthen, so in der Alten Landtschafft sich befinden, eydtlich vermahnt werden, künfftigen montag im raht einzutreffen, welches h rahtschryber[3] über eint und anders die verangstaltung zu verfüegen wüssen b wirdt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 437.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* z.
b *Streichung mit Unterstreichen:* wüssen.
1 *Gemeint ist Franz Josef Moritz Raemy.*
2 *Gemeint ist Franz Peter Xavier Gottrau.*
3 *Gemeint ist Franz Peter Raemy.*

9. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 Oktober 23

Eingenommene information
von dem procurator Seydoux wegen der einligenden Marguerite Repond ist ableßend verhört worden. Woruff erkendt, general mandaten sollend ablauffen, wie das mandementbuech des mehreren[1] außweißen wird.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 440.*

1 *Gemeint ist der Grosse Rat.*

10. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 November 8

Eingekommene declarationen
von seithen ambts Corbers wider der allhier einligenden Marguerithe Repond seyndt verleßen worden. Woruff erkendt, solche sollend denen herren examinatoren eingehändiget werden, damit zu seiner zeith die einligende darüber examiniert werden möge. Ebenfahls soll das jenige, so von dem wohlgeehrten herrn ambtsmann[1] zu besagtem Corbers ihr gnaden mündlich angezeigt, in die feder gefaßt und gedütnen herren examinatoren überreicht werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 449.*

1 *Gemeint ist Johannes Anton Vonderweid.*

11. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 November 13

Die einligende
Marguerithe Repond soll über das, was von seithen Corbers wider sie eingelangt, auch über die noch [a]–bey dem stegman[1] auff dem Schönenberg–[a] einnemmende informationen grichtlich examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 455.*

a *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*
1 *Es ist unklar, ob ein Vertreter dieses Namens oder ein Wärter eines Stegs gemeint ist.*

12. Marguerite Repond – Verhör / Interrogatoire 1741 November 14

Jaquemars le 14 de novembre 1741
Monsieur le grand-sauttier Rämi
Mes très honorés seigneurs l'ancien tresaurier Kienli et bourgemaitre de Maillard, Monsieur l'ancien ballif / *[fol. 149v]* Prothaise Vonderweid, Monsieur Buman ancien advoyer de Morat, Monsieur Maximillien Fegeli
Monsieur Antoine de Reinold
Officier Quentz

En exequtiοn de la sentence de mes souverains seigneurs du Conseil privés[!][1], datée du 13, mes[a–]très honorés[–a] seigneurs du droit civil firent sciter par devant eux la detenue ès prison de Jaquemars.

Elle fut dabord interrogée comme elle s'appelloit ? A quoi elle a repondu s'appeller Marguerite Repond de Villarvolaz, fille de Soulpis Repond de Villarvolaz, sa mere s'appelloit Catherine, aussi une Repond des plus anciennes familles de ces contrées, tous deux morts.

Interrogée si elle avoit des soeurs ? Répondu qu'oui, mais elle étoient mortes. L'une s'appelloit Catherine, qui a été persequtée ici à Frybourg.

Interrogée pour quelle raison ? Répondu parce qu'on la [b–]dit être[–b] sorciere.

Interrogée de quel âge elle Marguerite pouvoit être ? Répondu de 50 ans, puis après d'environ 56.

Interrogée pour quelle raison ell'est detenue ? Répondu qu'elle s'en venoit de se repatrier et alloit à la dedicasse à Villarvolaz, venant de Bienne, de Villeneuve, et qu'étante à Grand-Court, un homme lui demandat d'ou elle étoit ? Elle lui repondit de la Gruiere. L'homme lui dit qu'elle resembloit à celle qu'on at persequtée[c], et là on l'at prise, et fut gardée à la maison de ville, et qu'auparavant e[d]lle avoit receu l'aumone de Monsieur le baron.

Interrogée si elle y fut examinée ? Répondu que non.

Interrogée de quelle religion ell'etoit ? Répondu catholique apostolique / *[fol. 150r]* et romaine. On lui dit ici que puisque elle étoit de cette relligion, [e–]elle doit bien sçavoir[–e] que les souverains étoient les vicaire de Dieu sur terres, que par consequant elle leurs devoit toutte obeissance, et qu'après avoir donné la gloire à Dieu, elle[f] doit dire la verité à son souverain sans aucun detour.

Interrogée si elle étoit veritablement intentionnée d'aller à la dedicasse de Vellarvolaz ? Répondu qu'oui.

Interrogée pour combien de tems ell'étoit bannie ? Répondu pour 15 ans. On lui dit pour quoi elle étoit si osaire de rentrer aux pays avant le terme expiré ? Répondu qu'elle le croioit à peu près expiré, qu'elle contoit cela par les ballifs. Et après avoir dit qu'elle croioit que son terme étoit expiré, et cela par plusieres reppettition, elle dit qu'elle croiot[g] manquer[h] encor 3 ans jusque à ce que[i] sont terme fut fini.

Interrogée depuis quand elle n'a pas été au canton de Frybourg ? Répondu qu'[j]elle proteste totalement ; n'y avoir mis le pied depuis son bannissement de Gruiere.

Interrogée si elle n'a pas éte ici il y a 4 ans. Elle se reclame totalement la dessus, dirant n'avoir été au pays depuis sa sortie de la Gruiere, qu'elle a été à la citté d'Aute, aux Valley, en Bourgogne, en Savoye, à St Bernard et dans le Milanez. On lui dit ici qu'elle en serat survainque, à quoi elle a repondu qu'on devoit les faire venir devant elles, pour voire si quelq'un pourroit la convainqre de l'avoir vue aux pays depuis sa sortie de la Gruiere.

Interrogée si elle n'avoit été par le pays avec un homme du pays de La Roche ? Elle[k] nie encor cela. On lui dit que c'étoit un Bouquet. Répondu qu'il y avoit des Bouquet à La Roche, mais qu'elle n'avoit poin été avec un Bouquet. On lui dit /

[fol. 150v] qu'il y avoit environ 4 ans qu'elle a été dans le balliage de Corbiere, qu'elle en serat certainement convainque. Elle s'en recrie totalement.

Interrogée si elle n'a pas connu un certain Joseph Zollet de Mont Servens et un certain Christe l'ané ; ce qu'elle lui est arrivé chés ce Joseph Zollet ? Elle dit ne les avoir jammais connus, qu'elle sçait bien qu'il y a des Zollet dans beaucoup de village. On lui dit qu'elle les at fort bien connu, et qu'allante du cotté de Chermey, à la Valsainte, elle demanda aberge, alleguant être malade. Ce qu'elle nie totalement, et qu'il y avoit longtems qu'elle est hors de chés elle, qu'elle avoit servit à Frybourg.

Interrogée chés qui ? Répondu chés Monsieur le chanoine Reif, qui a present est mort malheureusement pour elle. Il lui fut dit qu'elle avoit été au pays, puisque elle sçavoit sa mort ? Elle dit la dessus que Monsieur Reiff étoit deja mort avant son depart. On lui dit que cela n'étoit pas, qu'il n'y avoit pas si long tems qu'il étoit mort. Allors elle dit que, c'étant trouvée sur le soir à Lausanne avec une revendeuse, [l–]chés la quelle elle couchat[–l], un peu agée et qui a des enfens, la quelle lui a compté sa mort. Il lui fut dit pourquoi elle auroit demandé à une étrangere la mort d'un chanoine qu'elle ne conoissoit pas, que cela n'étoit pas croyable ? Elle dit qu'entr'autres discours, elle lui avoit fait cette demande, parce que cette revendeuse alloit par si par là, mais qu'elle sçait absolument pas son nom.

Interrogée si il y a pas une année et demi envoiron, au tems des serises, qu'elle a été à une maison hors la porte de Berne, et ce qu'elle[m] y a fait ? Elle[n] nie cela absolument. / *[fol. 151r]* On lui dit qu'elle avoit même passé la Sarine le lendemain, sans etre moullée, que des gens l'avoit vû, ce qu'elle nie continuelement, disant qu'on fasse venir ces gens la devant elle, et quand à elle, elle se tient toujour à ce [!] premiere declaration.

Interrogée ou elle étoit il y a 4 ans ? Répondu dans la Bourgogne, ne sçauroit se souvenir des noms des vilages, avoir été un an à Besançon.

Interrogée par ou elle a passé pour aller de Besançon à St Bernard ? Répondu par Salin, par Noseret, dans la montagne.

Interrogée si pas par le canton de Frybourg ou de Berne ? Répondu par Orbe, avoir passé la lac à Lausane, avoir passé par la Savoye, mais pas par le canton de Frybourg, qu'elle c'étoit enbarquée à Uzi près de Lausanne un samedi, jour du marché.

Interrogée ou elle s'arretta en Savoye ? Répondu chés une femme qui est du Grand Vellar, elle ne sçauroit dire ni son nom ni l'endroit, puis après elle avoit passé par St Gingau, par le Valley, par St Bernard, avoir resté 3 semaines dans le Milanois.

Interrogée si à son retour elle avoit pris le chemin de Vevay ou de St Gingau ? Répondu par la Savoye, parce on lui fesoit beaucoup de bien par là. Avoit aussi été du cotté de Pollinge et les endroits voisins, comme aussi à Neuchattel, à Collombiers, Overgnies et ces villages, et qu'elle se tient toujour à sa premiere declaration (mot qu'elle a très souvent reitterés).

Il lui fut demandé ce que c'étoit sa premiere declaration, qu'apparrement c'étoit qu'elle avoit connu ce Joseph Zollet, et qu'elle avoit souvent rodé par le canton de Frybourg ? Elle proteste n'avoir pas connu ce Zollet, et qu'elle se gardoit bien de

venir au pays, crainte de manquer / *[fol. 151v]* et d'etre obligée de paroitre comme aujourd'hui par devant tant d'honetes gens. On lui dit qu'on l'avoit vûe il n'y a pas long tems du cotté de Belfaut, de Cuttrevil. Ce qu'elle nie continuellement.

Interrogée comme elle s'habilloit à l'ordinaire ? Répondu qu'elle se couvroit d'un chappau de paille, d'une coeffe, ou à la mode des endroits ou elle demeuroit.

Interrogée quel chemin elle[o] vouloit prendre pour s'en retourner à Villarvollaz ? Répondu par Payerne, par Montagnies, vouloit aller chés Messieurs les Vonderweid à Pont, des quels e[p]lle avoit receû beaucoup de bien.

Interrogée quand elle a sçu la nouvelle de la mort de Joseph Zollet ? Elle persiste de dire de n'avoir connu ni Zollet, ni sa demeure, et non plus Christe l'ané. On lui dit très serieusement de dire d'ou elle venoit lorsqu'elle a été à Grand-Court. Après avoir battu la campagne, disant etre venue par La Teila, par La Poissine, par La Soge, avoir couché à Cuttrefin, avoir retourné à Neuchattel, à Pesé. Elle[q] dit à la fin que la veille de ce qu'elle est allée à Grand-Court, elle avoit couché à Ruchedin.

Interrogée ou elle avoit couché l'avant veille ? Après avoir hesité très long tems, elle dit avoir couché chés des hugenots à un village moittié catholiques et moittiés hugenot. On lui dit que c'étoit peut etre à Villar les Friqques. Répondu qu'oui.

Ici il lui fut très vivement representé de dire la verité, comme elle avoit promis de la dire, si depuis Les Friqques elle n'étoit pas passée par / *[fol. 152r]* St Aubin pour aller à Ruchedin, [r–]n'y pouvent aller que par là[–r] ? Elle proteste qu'elle n'a pas été à St Aubin, ni Delley, ni Portalban. On lui dit qu'elle ne pouvoit pas avoir été de Villars à Ruchedin, à moin qu'elle se soit fait porter. Elle repondit avec émotion que ceux qui l'auroit portée n'on rien affaire avec elle ; [s–]qu'elle se tient toujour à sa premiere declaration. Il lui fut dit que par sa premiere declaration, elle entendoit peut etre de n'avoir pas été au canton depuis son bannissement, de n'avoir pas connu Joseph Zollet et Christe l'ané ? A quoi elle a repondu qu'oui, et que depuis Les Friques elle n'avoit passé par auqun vilage, mais par dessous des chaines pour se rendre à Ruchedin[–s].

On lui fit encore une très vive remontrance sur ce qu'elle ne vouloit pas avouer la verité à son souverain, qu'elle étoit convainque d'avoir été au pays depuis son bannissement, qu'elle a même crié à une fille, la quelle ramassoit du foin dans un prés : « Adiu Majon ! » Elle nie totalement d'avoir été au pays depuis sa sortie de la Gruiere, allors de son bannissement, car elle a promis de ne pas revenir, comme aussi nie[t] d'avoir connu Joseph Chollet, Christe l'ané.

Après qu'on l'ut très serieusement advertie d'envoyer chercher Monsieur le grand sauttier[2], en cas qu'elle voulut avouer la verité, et après avoir bien pensé au tort qu'elle a de la nier ainsi, [u–]elle fut[–u] renvoyée en prison. Ainsi ce terminat cette examination le 14 de novembre 1741.

Gottrau [Notarzeichen] secretaire civil.

Original: *StAFR, Thurnrodel 21, fol. 149r–152r.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* seig du.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* declara.
[c] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* requté.

d *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
e *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
f *Korrigiert aus:* il.
g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* oit.
i *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
j *Korrigiert aus:* et.
k *Korrigiert aus:* ll.
l *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
m *Korrigiert aus:* il.
n *Korrigiert aus:* ll.
o *Korrigiert aus:* il.
p *Korrektur überschrieben, ersetzt:* i.
q *Korrigiert aus:* ll.
r *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
s *Hinzufügung am unteren Rand mit Einfügungszeichen.*
t *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
u *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* la verité nier ainsi.
1 *Il s'agit du Petit Conseil.*
2 *Gemeint ist Franz Josef Moritz Raemy.*

13. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 November 16

Einligende Marguerite Repond

Nach verhör derselben examination habend ihr gnaden den rathschlag eingestelt. Indessen ein mandat an h landtvogten von Corbers[1], die frauw Savary allhier zu / *[S. 463]* verschicken, umb selbe nachwerths durch h großweibel[2] undt grichtschriber[3] mit der einligenden zu confrontieren. Welche confrontation auch[a] mit anderen personen, wan vonnöthen, geschechen soll. Ad referendum.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 462–463.*

a *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Johannes Anton Vonderweid.*
2 *Gemeint ist Franz Josef Moritz Raemy.*
3 *Gemeint ist Franz Peter Xavier Gottrau.*

14. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 November 23

Jaquemars

Die geschechene confrontation undt darauff erfolgte declarationen wider der einligenden Marguerithe Repond ist verleßen worden, auff welchemhin erkendt, gedütne einligende solle nochmahlen mit commination grichtlich examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 472.*

15. Marguerite Repond – Verhör / Interrogatoire 1741 November 23

Jaquemars du 23e de novembre 1741
Monsieur le grand-sauttier Rämi
Mon très honoré seigneur l'[a]ancien thresaurier Kienli,
Monsieur Antoine de Reinold
L'officier Grütz
On fit premierement venir la jeune Bourgignote, à la quelle on demandat comme elle s'appelloit, à quoi elle a repondu s'appeller Marie Joseph, fille de Jean Claude Boisson de Dôle.
Interrogée quel age elle avoit ? Répondu environ 16 ans.
Interrogée si elle conoit Marguerite Repond qui est en prison ? Répondu qu'elle doit l'avoir vû à Romond, et que si elle la voyoit, elle la reconoitroit bien car mercredi des cendres passé *[15.2.1741]*, elle étoit auprès des relligieuses de Romond, qu'elle se disoit de Grenoble, et parce que le monde lui crioit qu'elle étoit la soeur de Cattillon et sorcière. Elle prit son parti et dit à ceux qui lui crioit qu'elle étoit peut etre plus braves qu'eux, qu'ils devoient la laisser.
Et alors Catherine[1] lui passat la main sur le bras, lui disant : « Vous etes bien braves de prendre mon parti. » Et quelques jours après, elle se senti si mal au[b] coul[c], qu'elle croioit qu'on l'étrangloit ; ce mal lui venoit de tems en tant. Elle dit que Madame Repond et d'autre lui on dit que cette personne étoit la soeur de Cattillon, et qu'elle lui auroit donné ce mal.
Et lorsqu'on ordonnat de faire venir Marguerite, elle pria de faire qu'on lui levat ce mal, cependent elle se mit à pleurer de peur. On lui dit de n'avoir pas peur, que Marguerite ne lui pouvoit rien, et on la plaça dans un endroit d'ou elle pouvoit bien examiner la figure de Margerite sans étre vüe. / *[fol. 153r]*
Margerite étante entrée, on lui dit comme il lui vat ? Répondu comme il plait au seigneur.
Interrogée [d]–si elle–[d] s'enouioit pas ? Répondu qu'elle prioit en prison pour les braves gens.
Interrogée ce qu'elle demande à Dieu pour elle[e]meme, et que sans doutte si elle vouloit obtenir quelques chose, elle devoit pas se servir de mensonge comme du passé ? Répondu : « Dieu m'en garde. »
Interrogée si elle ne s'en étoit pas servi ? Répondu que non, qu'elle se tenoit à sa premiere declaration.
Interrogée si cela vouloit dire n'avoir pas été au canton depuis son banissement ? Répondu qu'elle n'y avoit jammais mis le pied du depuis.
Interrogée ce quel entend par le canton, si peut etre Corbiere, Vellarvolar, Gruiere ? Répondu que si quelq'un la peut convainqre d'avoir été dans le canton de Frybourg, qu'on fasse d'elle ce que l'on voudrat ; qu'elle n'osoit pas seulement regarder le canton de Frybourg.

Interrogée si on l'avoit pas examinée à Grand Cour ? Elle repond que non.

Interrogée si pas à Avanche ? Répondu que non, un peu après elle[f] dit qu'oui ; que Monsieur le baron l'a interrogée d'ou elle étoit, qu'elle lui a repondu être de la Gruiere.

Interrogée pourquoi elle cachoit le nom de l'endroit de sa naissance, [g–]se disante etre de tout le monde ?[–g] Elle repondit en pleurant, à cause de ce que est arrivée à s[h]a soeur.

Ici il lui fut fait une très serieuse et très forte exhortation de la maniere qu'elle cachoit la verité, qu'elle s'étoit deja servi de mensonge en niant d'avoir été examinée à Grand-Cour et Avanche, que cela lui vat attirer l'indignation souveraine, si elle continue dans ses mensonges.

Interrogée si elle n'a / *[fol. 153v]* pas été à Romond depuis son bannissement ? Répondu que non. On lui dit qu'on la convainqroit, et que même elle[i] y a été le dernier mercredi des cendres. Elle proteste totalement du contraire.

Interrogée si pas auprès des relligieuses de Romond, ce jour là, pour recevoir le pain qu'on livre ce jour, ou plusieurs pauvres de different endroit étoient assemblés, qu'elle devoit seulement avouer la verité, qu'il n'y avoit poin de mal de demander l'aumone ? Elle nie d'y avoir été, et se tient à sa premiere declaration. On lui dit qu'elle n'avoit jammais repondu à cette question dans sa premiere declaration. Elle nie toujour d'y avoir été, ni dans le canton.

Elle fut derechef très vivement exhortée à obeir à Leurs souveraines Exellences, aux quelles elle devoit toute obeissance comme vicaire de Dieu sur la terre, et que si elle se veut continuellement servir de mensonge, on procederat avec elle en toutte rigeur.

Interrogée si à Romond elle n'avoit pas remerciés une jeune fille en lui trai[j]nant la main sur le bras, parce qu'elle avoit pris son parti ? Et qu'elle lui a donné du mal ? Elle repondit en haussant les epoles : « Dieu me donne la grace de patience. » On lui dit qu'on lui montreroit la fille. Elle nie absolument cela, qu'elle n'a jammais été à Romond, qu'elle se tient toujour à sa premiere declaration, et qu'elle n'a jammais mis sa main sur une creature. On lui montra la ditte fille, la quelle lui souttient en face qu'elle avoit été à[k] l'aumone avec elle / *[fol. 154r]* auprès des relligieuse de Romond, que lorsque Marguerite[l] lui dit etre de Grenoble, elle lui dit : « Vous etes de Vellarvolard. » ; à quoi Marguerite[m] a repondu cela pourroit bien être. Elle dit que Marguerite[n] avoit 2 ou 3 chappau cousu l'un sur l'autre. Elle souttient encore à sa presence q'une fille lui avoit jetté de l'eau benite par derriere et à son insçu, Marguerite[o] a dit à cette fille : « Garde seulement ton eau benite ! »

Après que cette fille lui eût parlé de la sorte dans la confrontation, Marguerite[p] la regardat d'un oeil farouche et lui dit qu'elle en avoit menti, et quoique on lui imposat [q–]un ordre[–q] à ne plus se servir de ses termes, elle ne laissat pas de le reppetter 2 ou 3 fois, disant n'avoir jammais demandé du pain à Romond, qu'elle n'avoit jammais vu cette fille, ni en blanc ni en noir, et qu'elle étoit bien instruitte. Alors la fille lui dit de lui otter le mal qu'elle lui avoit donné, et on l'ordonat même.

Catherine[2] en courroux nia totalement cela, qu'elle ne conoissoit poin cette fille, qu'elle n'avoit pas été à Romond.

Elle fut très fortement cominée ici, que si elle[r] vouloit pas avouer la verité en ceci et autres choses, que les tourmens et longeurs de prison ne lui seront poin épargnés. Elle continue de dire qu'elle n'a jammais vu cette fille ; la fille lui souttient le contraire, et dit qu'elle avoit un sac blanc sous ses bras. On essaya de l'amener par douceur, lui fesant conoitre qu'en avouant la verité, il pourrat s'attirer toutte clemence.

Interrogée si elle n'a pas été chez Joseph Zollet à Crusu ? Elle persiste à le nier.

Interrogée si lorsqu'il y fut / *[fol. 154v]* la servante n'avoit pas cuit du laict, ou étoit aussi un pauvre, nommé Christe de l'ané ? Elle se recrie entierement la dessus, disant n'avoir jammais connu ce Zollet, n'avoir jammais éte chés lui, ni conoitre la servante, ni le dit pauvre.

Interrogée si elle n'avoit pas refusé d'en manger, en se fesant malade, et se fit conduire à la grange ? Elle nie d'y avoir couché. On lui dit qu'elle n'i avoit peut etre pas couché, mais s'etre en allé plus loin après avoir commis quelques forfaits. Elle nie continuellement le tout.

Interrogée si elle n'a jammais passé par Crusu ? Répondu qu'oui, mais qu'il y avoit long tems.

Interrogée si c'est en allant à l'abbaiye de Chermei[3] ? Elle dit avoir été à la ditte abbaiye [s–]à traver[–s] les bois, leurs apportant des prunes vertes.

Il lui fut derechef representé que, puisque elle se dit catholique apostolique et romaine, elle doit sçavoir son cathechisme, et que devroit prier en prison pour elle même pour invoquer le Saint Esprit, qu'il l'illumine à confesser la verité, et pas la perdre par des mensonge pour[t] une éternité tout entiere. Répondu avoir dit la verité, et qu'elle se tient à sa premiere declaration, et elle remercie ses messieurs.

Interrogée quel remerciement elle entendoit ? Répondu : « De la paine que vous prenés de m'exhorter. »

Interrogée si elle portoit pas des chappau sur sa coeffe ? Répondu en Bourgogne, et n'en avoir poin porté par ici. On lui dit qu'elle l'avoit avoué à sa premiere examination, qu'elle n'est qu'une menteuse et que quand on se couppe dans un fait, on est suspect des autres. / *[fol. 155r]*

Interrogée combien [u–]de tems[–u] elle a demeuré à Payerne ? Répondu 4 ans.

Interrogée quand elle en est sortie la derniere fois ? Répondu il y a 2 ans.

Interrogée par ou elle a passé quand elle est sortie de la Gruiere ? Répondu par Clerens, La Tor deipei, Vevay, Culli, Luttri, Lausane, de la en Bourgogne, y avoit été fort long tems[v].

Interrogée combien de tems ? Répondu ne le sçavoir, n'ayant pas fait reflexion sur les années, mais seulement avoir compté par les ballifs de Corbiere. On lui dit qu'elle se couppoit derechef, qu'à la premiere e[w]xamination elle avoit dit qu'à la sortie du pays elle avoit pris le chemin de Villeneuve, Vallay, St Bernard, le Milla-

nes, qu'on voioit aisement qu'elle se servoit de mensonge, mais qu'on trouveroit deja le moyen de lui apprendre un autre language. Répondu au nom de Dieu.

Interrogée par quell[x] endroit ell'est revenue de Bourgogne ? Répondu par Mortau, par Bienne, de la à Ruchedin.

Interrogée si depuis Villard les Friques elle n'est pas passée par St Aubin pour aller à Ruchedin ? Répondu que non, et dit avoir passé par dessus, et se reprenant vitte, elle dit par dessous des chaines. On lui dit qu'il falloit que les courbaux l'aye porté si elle n'a pas passé depuis Les Friques à Ruchedin par le canton de Frybourg. Répondu que les courbaux n'on rien à faire avec elle.

Interrogée quelle maladie elle avoit, lorsqu'on lui donoit de la si bonne graisse à Payerne ? Répondu que Monsieur Detrei lui avoit remi la grille[y] [4].

Interrogée quand cette graisse lui a manqué ? Si ce n'est à Seedorf, Courtaney, ou bien à Avri, Nonens, ou elle s'est fait conduire à cheval. Elle nie absolument d'avoir été par là, quoique on s'efforçoit de lui dire qu'elle en étoit convainque par plusieurs personnes. Elle / *[fol. 155v]* nie continuellement d'avoir mis le pied dans le canton de Frybourg depuis son bannissement, comme aussi d'avoir été à Echallens, mais qu'il y a un année et demi qu'elle a été à Orbe, peut etre quattre fois à Lausane[z], mais jammais dans le canton, et lorsque l'on vit que ni douceur ni menasse fesoit auq'un effet sur son esprit, elle fut renvoyée dans son cachot.

Après qu'elle fut renvoyée, la jeune fille de Dôle confirmat ce qu'elle avoit allegué devant elle. On lui montrat par après le sac de Catherine Repond[5] qu'elle tenoit sous ses bras. Elle assura que c'étoit le même, exepté la grosse corde qui le serroit, la quelle n'i étoit pas allors.

Ainsi se passat cette examination an et jour premis.

Gottrau [Notarzeichen] secretaire civil.

Original: *StAFR, Thurnrodel 21, fol. 152v–155v.*

a *Korrektur überschrieben, ersetzt:* M.
b *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* p.
d *Korrigiert aus:* s'il.
e *Streichung:* s.
f *Korrigiert aus:* il.
g *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
h *Korrektur überschrieben, ersetzt:* M.
i *Korrigiert aus:* il.
j *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
k *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
l *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Catherine.
m *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Catherine.
n *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Catherine.
o *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Catherine.
p *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* Catherine.
q *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* silence.
r *Korrektur überschrieben, ersetzt:* l.
s *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* par.
t *Korrektur überschrieben, ersetzt:* par.
u *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

v *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
w *Korrektur überschrieben, ersetzt:* d.
x *Streichung:* e.
y *Korrektur überschrieben, ersetzt:* graisse.
z *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Orbe.
1 *Der Schreiber hat sich wohl geirrt. Gemeint ist Marguerite Repond.*
2 *Der Schreiber hat sich verschrieben. Gemeint ist Marguerite Repond.*
3 *Gemeint ist La Valsainte.*
4 *La correction faite ici par le greffier n'est pas claire.*
5 *Der Schreiber hat sich erneut verschrieben. Gemeint ist Marguerite Repond.*

16. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 November 24

Tuhrn rodell

Die gestrigen tags geschechene grichtliche confrontation undt cominatorische[1] examination wider[a] der einligenden Marguerithe Repond, durch welche sie in einige bekandtnus tretten will, ist verleßen worden. Woruff erkent, selbe solle noch heith im bößen thurn übersetzt, daselbst[b] nach verflossenen einigen tägen nochmahlen grichtlich mit commination und allem ernst examiniert werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 475.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ist verleßen.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werden.
1 *Gemeint ist unter Androhung, vgl. den Begriff Kommination.*

17. Marguerite Repond – Verhör / Interrogatoire 1741 November 27

Mauvaise Tour du 27e de novembre 1741

Monsieur le grand-sauttier Rämi

Mes très honorés seigneurs, l'ancien thresaurier Kienli et bourgemaitre de Malliard

Messieurs Prothasius Vonderweid,

Gottrau de Billens, Antoine de Reinold

L'officier Sotta

Après une très longue et très serieuse exhortation, on representat à la detenue Marguerite Repond que son obstination et ses mensonges étoient la cause du changement de sa prison, qu'on l'avoit exhortée à l'amiable à ne pas nier / *[fol. 156r]* la verité, la quelle, si elle s'avoit confessée, elle se seroit attiré la grace de Dieu et la clemence du souverain, mais son opiniatreté étoit[a] la cause qu'on iroit avec elle en toutte rigeur. On lui montrat les pierres de la question, la tonnelle et tous les autres instruments qu'elle subirat indubitablement si elle ne veut rentrer en soi-même, en avouent la pure verité.

Interrogée si elle confesse toujour ce qu'elle a avoué à Monsieur le grand-sauttier[1] d'avoir été au canton du tems de son bannissement ? A quoi elle a repondu qu'oui, qu'elle avoit été deux fois à Domdedier, à Fond, à Vallon, à Donpierre, Stavayé,

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* ist verleßen.
b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* werden.
1 *Gemeint ist unter Androhung, vgl. den Begriff Kommination.*

Zeire, ce pourquoi elle a demandé très humblement pardon les larmes aux yeux à vos souveraines Excellences de ce qu'elle avoit manqué.

Interrogée si elle n'avoit pas été auprès des relligieuses de Romond mercredi des cendres passé *[15.2.1741]* pour y recevoir l'aumone qu'on distribue ce jour la à l'accouttumée ? Répondu que non, qu'elle n'a jammais demandé l'aumone à Romond. On lui montrat derechef, et cela cominatuairement[2] tous les autres instruments de supplices, et on l'exhortat avec toutte forces de dire si elle n'avoit pas vû la jeune Bourginotte[3] le mercredi des cendres à Romond ? Elle le nie totalement.

Interrogée si elle ose nier de l'avoir touché au bras et remerciés d'avoir pris son parti, lorsque on lui crioit qu'elle étoit la soeur de Cattillon, qu'elle ne valoit pas grand-chose ? Elle le[b] nie éperduement, et qu'elle n'at jammais vû cette fille à Romond. / *[fol. 156v]*

Interrogée et on lui dit que cette jeune fille avoit reconnu jusques à son sac, qu'elle étoit entierement convainque d'y avoir été ce jour là. Répondu qu'on lui avoit donné ce sac de trilliers il y avoit longtems, et elle proteste entierement de ne l'avoir pas vue à Romond, que Dieu lui donnat patience.

On lui dit que cette fille le lui avo[c]it cependent souttenu en face, même fit la description de ses habits, qu'elle portoit plusieurs chappaux, cousu ou condensé l'un sur l'autre. Ce qu'elle a nié comme du passé.

On se servit derechef de toutte douleur et menasse pour lui insinuer à s'epargner de rigoureux tourments en avouent la verité touchant Joseph Zollet de Crusu.

Interrogée si elle n'a pas connû Joseph Zollet du Saugi ? Répondu que non, mais qu'elle sçait bien qu'il avoit des Zollet en Crusu ; et même qu'une fille de cet endroit, Ursulle de nom, étoit mariée chés eux à Villarvollard à un nommé Repond dei Pazet.

Interrogée et très fortement exhortée[d] a confesser nayevement si elle n'a pas connû Joseph Zollet de Crusu ès Saugi ? Répondu totalement que non.

Interrogée si elle n'a pas connû la servante et un pauvre nommé Christe de l'ané, qu'elle avec ce dernier elle s'étoit rencontrée de temps à tems ? Répondu entierement que non.

Interrogée si elle n'avoit pas passé par Crusu, Villarvolard n'en étant pas infiniment ellogné ? Répondu avoit bien / *[fol. 157r]* passé par là, lorsqu'elle portoit des lettres aux grands Pettolla de Chermay, et une chaine d'ognion, et qu'en passant on peut voir l'endroit du Saugi, mais n'y avoir jammais couché ni demandé l'aumone.

On luit dit ici qu'elle y a peut etre pas couché, mais qu'elle y a demandé une nuict l'auberge, et qu'étante à la cuisine, ou on cuisoit du laict, elle demandat de l'au, ou étoit present le pauvre nommé Christe de l'ané, après quoi, elle se disante malade, on la conduit à la grange. Elle nie tout cela avec toutte vigeur, disante n'avoir jammais été dans cette maison, ni poelle, ni cuisine, ni grange, et cela par plusieurs reprises.

Et elle dit la dessus si la servante avoit dit cela ? Et qu'on devoit demander les maitres, si cela étoit ? Il lui fut repliqué, si elle conoissoit la servante, et ce qu'elle diroit si elle le lui souttenoit en presence ? Elle continuat continuellement de dire ne conoitre ni Joseph Zollet, ni sa servante, ni Christe de l'ané.

Et puis elle demandat si on leurs avoit fait du mal, puisqu'on l'interrogoit si fort la dessus ? Car pour quand à elle, elle n'a jammais été chés eux, mais bien sa soeur, la quelle leurs portoit des lettres. On lui dit que c'étoit une marque qu'elle les conoissoit, puisque elle sçait que sa soeur leur portoit des lettres. / *[fol. 157v]* A quoi elle a repondu ne les conoitre que par ce qu'on les appelloit Zollet.

Interrogée si le maitre le disoit lui même, ce qu'elle en diroit ? Répondu qu'on les fasse venir devant elle, et s'ils l'ose souttenir et que si on l'en peut convainqure, qu'on lui couppe la tête.

Interrogée comme la femme du Grandvelar, qui demeure en Savoye, ou elle a couché lorsqu'elle a passé le lac à Urzi, s'appelle ? Répondu ne sçavoir son surnom.

Interrogée quand ell'a été à la messe à Courtion ? Répondu du tems que Monsieur Galley vivoit, ou il y a une belle église, mais il y a de cela plus de 20 ans. On lui dit qu'elle étoit une veritable menteuse, car il n'y a qu'environ 3 ans que l'église et rebattie. Elle repond que touttes les église sont belles.

Interrogée si elle n'a pas été à la grange de Delley il n'i a pas longs tems, que on le lui faroit voire ? Répondu insolemment : « Faites me le voire, car cela n'est pas. »

Interrogée si elle n'a pas été à Bulle dans l'église des capucins ? Répondu qu'oui.

Interrogée ce qu'elle lui arrivat dans cette église, si un capucin ne l'a pas sortie d'icelle en presence de plus de cent personnes ? Elle dit et assure que cela n'est pas.

Interrogée si elle n'a pas été du cotté de Cormonde, Monterchu, et quel discour elle a tenu là avec la servante au sujet du pain benit ? Répondu et dit n'avoir pas été de ces[e] cottés là.

Interrogée ou elle étoit il y a 4 ans ? Répondu en hesitant, de croire avoir été à Payerne, ou elle a demeuré 4 ans consequtivement, et d'ou elle est sortie il y a / *[fol. 158r]* 2 ans, ou bien dans la Bourgogne, ou elle a habité la plus part du tems.

Elle fut très fortement cominée et derechef exhortée d'avouer la verité, si elle n'a pas été il y a 4 ans à Crusu chés Joseph Zollet, et si elle n'a pas été avec la jeune Bourgignotte[4] mercredi des cendres passé ? Elle nie tout[f] cela avec une grande vivacité.

Puis qu'on ne peut tirer autre chose d'elle ni avec douceur ni avec menasse, elle fut renvoyée dans son cachot, le 27[e] de novembre 1741.

Gottrau [Notarzeichen] secretaire civil.

Original: *StAFR, Thurnrodel 21, fol. 155v–158r.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* étoient.
b *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*
c *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.
d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* interrogée.
e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* se.

f *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*
1 *Gemeint ist Franz Josef Moritz Raemy.*
2 *C'est-à-dire de façon comminatoire.*
3 *Gemeint ist Marie Joseph Boisson.*
4 *Gemeint ist Marie Joseph Boisson.*

18. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 November 28

Bößen tuhrn

Nach verhörter ableßung der geschechenen examination wider der daselbst übersetzt wordener Marguerithe Repond erkent, solche solle an dem lehren seil [a–]geschlagen undt[–a] gefolteret werden, wan sie solches außzustehn im stand.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 481.*

a *Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

19. Marguerite Repond – Verhör / Interrogatoire 1741 November 29

Mauvaise Tour du 29e de novembre 1741

Monsieur le grand-sauttier Rämi

Mes très honorés seigneurs l'ancien thresaurier Kienli et bourgemaitre de Malliard, Messieurs Prothasius Vonderweid,

et Simon de Boccard

L'officier Sotta

On dit d'abord à Marguerite Repond, detenue à la Mauvaise Tour, qu'on l'avoit assé advertie, tant à Jaquemars qu'ici, que son obstination à dire la verité étoient cause de sa longeur de prison, comme aussi des tourments qu'elle subirat, si elle ne veut s'attirer la grace de Dieu et la clemence de son souverain, en avouent nettement la verité.

Interrogée si elle persiste de dire d'avoir été au canton depuis son / *[fol. 158v]* bannissement ? Répondu qu'oui, à Domdedier, Donpiere, Font, Stavayé, mais pas à Delley, ni à St Aubin, mais avoir passé par dessus du[a] vilage, mais bien à Courtion, à Zeire.

Interrogée si elle n'a pas été à Crusu ? Elle le niat en pleurant. On luit dit qu'il n'y avoit poin de mal d'avoir été à Crusu en y demandant l'aumone. Répondu n'avoir jammais été à la maison des Zollet, ni sous leurs asselles.

Interrogée si elle a connu Zollet du Saudi ? Répondu que non, qu'elle s'y est jammais arrettée, ni dans leurs chambres, cuisine ni grange, et qu'elle conoit ni la servante, ni Christe de l'ané.

Interrogée si elle n'a pas voyagé avec le dit Christe ? Elle le niat.

Interrogée si elle a connu un certain Bouquet ? Répondu que oui, qu'elle avoit été avec lui en Vallais, à St Mouri, Montey, et pas plus loing. Et cela pour y chercher

de la mine, pour la quelle elle a avancé 2 ecus, dont elle n'est pas encore payée de Bouquet.

Interrogée si elle ne s'est pas arrettée à un Zollet en allant du cotté de Zermei, pas loing de Crusu ? Répondu que non.

Interrogée très fortement si elle ne s'est jammais arretté à Crusu chés les Zollet de Saudi ? Elle proteste n'i avoir jammais mis le pied, ni sous leurs asselles, ni avoir été auprès du feu, ni dit[b] d'etre malade.

Interrogée avec qui elle a passé par Crusu ? / *[fol. 159r]* Répondu avoir été seule, qu'elle n'avoit poin de camerade, qu'elle demandoit poin l'aumone.

Interrogée si elle avoit été à Romond ? Répondu il y a 20 ans.

Interrogée ou elle étoit il y a une année, ou du moin mercredi des cendres passé *[15.2.1741]* ? Répondu à Cressi Le Landeron, ce qu'elle a toujour souttenu.

Interrogée si elle n'avoit poin vu la jeune Bourgignotte[1] auprès des relligieuses de Romond ce jour là, qu'elle le lui a ausé souttenir en facee [!] et méme reconnu son sac, et qu'elle Marguerite la carressat, lorsqu'elle pris son parti, quand on lui crioit soeur de Cattillon ? Elle nie cela éperduement.

On lui representat ici avec toutte force qu'elle s'alloit attirer la question par ses mensonges, et qu'après ces tourments, qu'ils n'étoient qu'un comencement des autres. On lui feroit avouer la verité. A quoi elle a repondu l'avoir ditte, et qu'elle n'a pas été chés ce Zollet, et que mercredi des cendres passé elle étoit au Landeron.

Mais lorcequ'elle fut elevée la premiere fois à la simple corde, elle avouat d'avoir[c] été chés les Zollet de Zaudi, ou la servante lui offrit l'abberge.

Interrogée si elle a été à la cuisine ? Répondu au puerzou, passant par dessus l'avantoi, soit asselles.

Interrogée si elle n'a pas été à la cuisine ? Après plusieurs negatives, elle dit qu'oui.

Après[d] la premiere levée, on lui demandat s'il n'y avoit pas un choderon de laict à la cuisine ? Répondu ne le sçavoir. / *[fol. 159v]*

Interrogée si elle n'a pas demandé de l'eau à boire ? Elle le niat, mais par après elle le confessat.

Interrogée quand cela est arrivé ? Répondu il y a long tems.

Interrogée si elle reconoitroit la servante ? Répondu que non, parce que il y avoit trop long tems de cela, en revenant de chés les gros Pettola, et qu'elle s'est enallée la même nuit au soleil couchant.

Interrogée ce qu'elle a fait dans c[e]ette maison ? Répondu poin de mal, ni avoir rien fait.

Après plusieurs exhortation, elle avouat, pendent et après les deux dernieres levée, qu'elle avoit été à la cuisine de Zollet, avoit causé avec la servante sans avoir vu les hommes, ni Christe de l'ané, avoir demandé de l'eau, et avoir couché à la grange cette nuit là, qu'étante peureuse elle sortait jammais de nuit. Et que de cela il y avoit 4 ou 5 ans, et elle demande très humblement pardon de l'avoir nié, parce que elle craignoit qu'on lui feroit du mal.

Interrogée si on lui a pas offert du laict ? Répondu que non.

Interrogée si à Monterschu elle n'a pas parlé à une servante touchant le pain benit ? Répondu que cela n'étoit pas.

Interrogée si elle n'a pas été à Romond mercredi des cendres passé ? Répondu continuellement avoir été à Cressi Le Landeron.

Interrogée à quelle heure elle est sortie de chés Zollet du Saudi ? Répondu au mattin après y avoir diné.

Interrogée si elle y avoit mangé ? Répondu de la souppe. / *[fol. 160r]*

Interrogée qui étoit là ? Répondu n'avoir vu que la servante, mais pas le hommes, et qu'elle étoit seule sans camerade. Et elle continue toujour d'avoir jammais vu ni connû Christe de l'ané [f–]ni Zollet.[–f]

Interrogée ou elle est allée depuis là ? Répondu par Vauru à Vevay, et des villages de La Vaux.

Elle confessat par après avec reiteration ce qu'elle a avoué si au haut. An et jour comme sûs.

Gottrau [Notarzeichen] secretaire civil.

Original: *StAFR, Thurnrodel 21, fol. 158r–160r.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* le.
[b] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* feindre.
[c] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* y.
[d] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* Int.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[f] *Hinzufügung am linken Rand.*
[1] *Gemeint ist Marie Joseph Boisson.*

20. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction
1741 Dezember 1

Bößen thurn

Marguerithe Repond, so letsthin zum lehren seil verfelt undt in demselben endlich in so vihl bekandtlich worden, zu Cru[a]suz in das Zollets seeligen hauß geweßen zu seyn. Ist zum halben zendner geschlagen zu außpressung aller eigentlichen umständ; es wäre dan sach, sie bekenne freywillig, in welchem fahl mit dem halben zendner wohl wird könen eingehalten werden.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 486.*

[a] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* a.

21. Marguerite Repond – Verhör, Anweisung und Information / Interrogatoire, instruction et information
1741 Dezember 1 – 9

Mauvaise Tour du premier de decembre 1741.

Monsieur le grand-sauttier Rämi

Mon très honoré seigneur l'ancien thresaurier Kienli

Messieurs Prothasius Vonderweid,

et Simon de Boccard
L'officier Joseph Giroud
Marguerite Repond fut d'abord interrogée si elle a tenu sa promesse, qu'elle avoit dit qu'elle vouloit prier Dieu de lui faire la grace de tout avouer et ne plus mentir, car ces[a] mensonges avoient entierement irritté leurs souveraines Exellences.
Interrogée si elle confesse encore d'avoir été chés Zollet de Crusu ei Saudi il y a quattr'ans ? Répondu qu'oui.
Interrogée si par dessous les azelles, comme elle a avoué, ou par quel endroit elle y étoit entrée ? Répondu qu'il falloit passer par dessous l'avantoit si on vouloit entrer dans une maison, qu'elle avoit passé par le puerzu, soit l'entrée, de là avoir été à la cuisine s'échauffer près du feu.
Interrogée si elle n'étoit pas malade ? Répondu qu'oui.
Interrogée si elle a demandé de l'eau pour boire ? Répondu qu'oui, que l[b]a servante la lui donnat. / *[fol. 160v]*
Interrogée si ce n'est pas un homme que la lui donnat ? Répondu que non, que c'étoit la servante, qu'elle n'avoit poin vu d'homme là, ce qu'elle a reppetté par plusieurs fois.
Interrogée s'il y avoit pas du laict sur le feu ? Répondu n'en avoir poin vû, ni beû.
On lui dit qu'elle étoit une fiefée menteuse et on la fit attacher à la corde, comme aussi le demi quintal au pied, toutte fois sans la faire élever. Après une forte comination, elle fut interrogée s'il y avoit du laict sur le feu ? Répondu qu'oui.
Interrogée si elle a mis quelque chose dans le laict ? Elle le nie, qu'elle ne vouloit pas mettre quelque chose dans le bien de Dieu, qu'elle n'avoit jammais fait mal ni à gens ni à bête.
Interrogée si elle n'avoit pas vû là Christe de l'ané ? Elle le nie totalement, et ne le conoitre pas.
Après une longue exhortation on fit semblant de l'élever. Allors elle dit qu'elle est contrainte de dire la verité, et dit qu'il y avoit là une [!] homme.
Interrogée si ce n'est pas cette homme qui lui donnat de l'eau ? Répondu que c'étoit la servante.
Après qu'elle fut derechef exhortée cominatoirement[1], elle fut interrogée si elle y avoit mis quelque chose dans ce laict ? Après plusieurs negatives, elle dit qu'elle y avoit mis du sel.
Interrogée pour quoi elle avoit peure de le dire, qu'il n'y avoit poin de mal de mettre du sel dans du laict ? Répondu n'avoir poin peure.
Interrogée qui le lui avoit comandé de mettre ce sel ? Répondu qu'on sale à l'ordinaire le laict, et que c'étoit du sel qu'elle a prise à la salliere, lorsque la servante étoit à la cuisine. / *[fol. 161r]*
Interrogée si elle en avoit bu de ce laict, puisque apparemment elle ne le trouvat pas assés salé ? Répondu qu'on lui en avoit pas chemont[2] soit offert.

Interrogée si on ne l'a pas menée à la grange depuis le feu. Répondu qu'oui, et y avoir resté toutte la nuit, jusques au mattin, et après avoir eû mangé la souppe, elle s'en retourna chés elle.

On lui dit qu'on est allé à la grange à minuit pour voire si elle étoit malade, et qu'on ne la trouvat plus. Répondu qu'elle sortoit jammais d'une maison lorsqu'elle y entroit, que de jour.

Puis après qu'on l'û [!] fortement exhortée à dire la verité, elle avouat d'etre sortie de nuit, et etre allée chés eux à Villarvolard.

Interrogée avec qui ? Seule, que personne la conduit que Dieu, la Sainte Vierge et son bon ange.

Interrogée s'il n'y avoit pas d'autre anges devant, que Dieu étoit jammais sans les anges, et qu'elle se couppoit en tout, qu'elle avoit dit auparavant etre sortie le lendemain, qu'elle avoit nié des affaires qu'elle a avoué, et qu'elle doit[c] avouer sincerement la verité, et[d] ne devoit plus se servir des menterie ? Répondu que des gens l'avoit a[e]vertie de toujour repondre : « Je me tiens à ma premiere declaration. »

Interrogée qui l'en avoit a[f]vertie ? Elle ce tût à cela.

Les exhorations reitterées ne manquerent pas, après les quelles on lui demandat ce qu'elle avoit mis encore dans ce laict ? Elle avoua y avoir encore mis des cendres.

Interrogée pour quelle raison elle[g] les y a mises ? Répondu par raillerie, par metschentà.

Interrogée ce qu'elle entent par ce mot de metchentà ? Et si ce n'est pas pour leurs / *[fol. 161v]* causer du mal ? Répondu que c'étoit des braves gens.

Interrogée si elle ne s'est pas en allée de nuit de peure ? Répondu qu'oui.

On fit derechef semblant de donner ordre à l'élever, et on lui dit si elle n'a pas mis d'autre chose dans ce laict ? Répondu : « Me detacherés vous si je le reconois ? »

On lui repondit que si elle avouoit[h] la verité de son propre mouvement, qu'elle c'épargnerat tout[i] les tourment qui la menassent. Et elle avoua y avoir encor mis de la racine pillée, que Bouquet de La Roche lui donnat ; qu'elle prioit qu'on la torture plus, ayant tout avoué.

Interrogée pour quoi elle y avoit mis de cette racine ? Répondu qu'on en metoit dans le laict.

Interrogée et très fortement cominée à dire la verité pour quoi elle avoit mis le sel, les cendres, la rassine pillée ? Répondu pour avoir mal, pour etre malade.

Interrogée ce qu'elle vouloit dire par là ? Répondu pour leurs faire mal, et cela avec reppettition.

Interrogée s'ils son venu malades ? Et si elle ne s'est pas evadée pour cela ? Répondu qu'oui.

Enfin devant, pendant et après qu'on fit semblant de l'élever, elle a confessé d'a[j]voir été à Crussu chés Joseph Zollet du Saudi, y avoir mis le sel, les cendres et la racine pillée pour les empoisoner.

Interrogée pour quelle raison elle a fait cela ? Répondu que c'étoit des braves gens. / *[fol. 162r]*

Interrogée si elle a connu Joseph Zollet du Saudi ? Répondu que non.

Interrogée ou elle a entendu parler la derniere fois de lui ? Répondu ne le sçavoir.

Interrogée si c'étoit du poison ce qu'elle a mis dans le laict ? Répondu que non.

Interrogée quel effet ces droges fesoient [k]–et si cela vitte–[k] ? Répondu leurs causoient le maclet, comme la mattrisse au femme ; et on en meurs pas tous, c'est suivant qu'on le prend.

Interrogée si elle a fait cela allieurs ? Répondu que non, que Bouquet lui a appris cela, et elle confesse derechef d'avoir mis cela dans le laict dans l'intention de les empoisoner, et qu'elle s'est sauvée de peur à Villarvolar.

Interrogée si elle a appris que Zollet étoit mort ? Répondu qu'oui.

Interrogée combien de tems elle est restée à Villarvolaz du depuis ? Répondu 2 jour, puis s'etre en allée du cotté de Vauru.

Après avoir reiterés ce que dessus, on la renvoyat dans son cachot. Passé le i[r] de decembre 1741.

Gottrau [Notarzeichen] secretaire civil.

Extract auß dem raths manual den 4 decembris 1741[3]

Die daselbst ligende Marguerite Repond, so in die beckandtnuß getretten, den zu Crusuz gähling gestorbenen Zollet du Saudi vor einigen jahren mit letst einwerffung gwissen pulffers in die damahls / *[fol. 162v]* auff dem feür geweste milch vergifftet zu haben, ist auff künfttigen sambstag vor gricht gestelt. Actum ut supra.

Cantzley Freyburg.

Nachdemme man aber ihr den todt angekündet hatte, fandt man sie den andern tag in aller frühe, namblich den 8ten decembris, doch nach demme sie mit der heiligen beicht besonderist ware versechen worden, todt eingeschlaffen. Den selbigen tag hatt man sie eröffnet, alwo die h stattphisici[l] undt 2 spittalschärer einhällig[m] declariert haben[n], diseres[o] mentsch seye durch keinen gwältthathigen, sonderen durch das alter, einwendige kranckheithen undt todts forcht verursachten todt hingeschiden. Der barmherzige gott wolle seiner armen seele erbarmen.

Gottrau [Notarzeichen] gerichtschreyber.[4]

Original: *StAFR, Thurnrodel 21, fol. 160r–162v.*

[a] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* s.
[b] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* c.
[c] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* si elle vouloit.
[d] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* elle.
[e] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ad.
[f] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* ad.
[g] *Streichung:* elle.
[h] *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* avouet.
[i] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* de.
[j] *Korrektur überschrieben, ersetzt:* e.
[k] *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*
[l] *Korrigiert aus:* stattphici.
[m] *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* welche.
[n] *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

o *Unsichere Lesung.*
1 *C'est-à-dire de façon comminatoire.*
2 *Le sens de ce mot demeure incertain ; un rapprochement avec semoner peut être envisagé.*
3 *Voir SSRQ FR I/2/8 208-22.*
4 *Le passage ajouté et signé par le greffier a vraisemblablement été réalisé le 9 décembre 1741, en même temps que l'entrée dans le Manual du Conseil. Voir SSRQ FR I/2/8 208-23.*

22. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 Dezember 4

Bößen tuhrn

Die daselbst ligende Marguerithe Repond, so in die bekandtnus getretten, den zu Crusuz gähling gestorbenen Zollet du Saudi vor einigen jahren mitlest einwerffung gwissen pulffers in die damahls auff dem feür geweßten milch vergifftet zu haben, ist auff künfttigen sambstag vor gricht gestelt.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 488.*

23. Marguerite Repond – Anweisung / Instruction 1741 Dezember 9

Marguerithe Repond

So anheith solte vor gricht gestelt worden seyn, nunmehro aber die vordrige nacht umb ohngefehrt halber zween uhr morgens in gegenwarth der väter capucineren und weiblen gähling gestorben, woruffhin sie durch den herren stattphysicis visitiert, auch von denen spythal chirugis eröffnet, undt an ihr noch aus- noch einwendig einiges zeichen eines gwaltätigen todts, wohl aber innerlich[a] natürliche ursachen eines unverhofften todts gefunden. Dessen cörper soll nach christcatholischem gebrauch zur erden gestattet werden, darzu die elende capellen gewidmet und bestimbt. Alwo selber under begleidt eines capellan oder anderen priester durch die bettelvögt getragen und begraben werden soll, welches wohlgeehrter herr großweibel[1] zu verangstalten wissen wird.

Original: *StAFR, Ratsmanual 292 (1741), S. 494.*

a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* natür.
1 *Gemeint ist Franz Josef Moritz Raemy.*

Register der Personen, Familien und Organisationen / Index des personnes, familles et organisations

Sortierung: ä, ö, ü folgen nach a, o, u.

A

Ackermann

– *Anna s. Anna Renevey*

– *Jean Bernard (1627); Freiburg; ∞ Anna Renevey* 404[1, 14]

Adam

– *Peter (1503–1506); Kleinrat v. Freiburg (1503–1506)* 5[16]

– *Peter (1645–†25.07.1674); Ratsherr v. Freiburg (1645–1674), Landvogt in Montagny (1657–1662)* 860[23], 925[15], 926[26], 927[37], 930[13], 931[6], 932[31], 934[7], 935[2], 936[15], 938[22], 941[35], 945[13], 946[29], 948[9], 949[11], 950[23], 954[13], 955[29], 956[17], 962[7, 37], 971[24], 978[42], 980[28], 983[3], 986[39], 991[27], 993[13], 1013[37], 1033[21], 1041[6], 1043[29], 1079[43], 1108[6], 1109[30], 1112[6, 39], 1115[22], 1122[6], 1123[6], 1128[1], 1133[37], 1135[10], 1140[20]

Aeby

– *Christina (1651–†1652); Beklagte/r, Hexe; ∞ Michel Tinguely* 935[20], 938[41], 1016[14–35], 1017[10–30], 1018[8], 1019[4, 20]

– *Eva s. Eva Ritter*

– *Hans Peter (1649); Muschels; ∞ Eva Ritter* 898[4], 900[2], 901[34]

Affry von

– *François (*1590–†1645); Kleinrat v. Freiburg (1618–1645); Vater v. Franz Peter* 190[21], 193[5], 194[13], 197[17], 209[19], 215[15], 217[18, 33], 219[19], 221[21], 223[36], 224[19], 225[18], 227[7], 232[17, 32], 233[29], 236[5], 238[12], 240[5], 241[5, 18], 244[31], 246[5, 27], 249[13]

– *Franz Peter (*06.05.1620–†14.05.1690); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1644–1690), Kleinrat (1683–1690)* 893[36], 998[6], 999[16], 1000[6], 1001[6], 1002[12], 1003[30], 1011[18], 1012[20], 1013[13, 36], 1017[20], 1018[6], 1020[18], 1023[6], 1024[6], 1025[13], 1028[14], 1031[13], 1033[20]

Agatha *Hl. (05.02.)* 207[10], 425[3], 453[10], 547[13], 941[1]

Albert

– *Matthys (1641–1656); Weibel in Freiburg (1641–1656)* 728[26], 776[21], 902[39], 928[32], 945[44]

Alex

– *Anton (1622–†1659); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1622–1659)* 595[18], 609[8]

Alle *Hl. (23.11.)* 512[6]

Allemand

– *Margreth (1648); Beklagte/r; Corserey* 834[11], 835[4], 841[31]

Alt, Alt d'

– *Jakob (1572–†1618); Ratsherr v. Freiburg (1572–1618)* 86[6], 87[36], 88[31], 89[39], 91[12], 93[10], 94[13], 95[1], 96[1], 97[34], 99[6, 36], 100[31, 36], 101[12], 102[24], 103[19], 104[16], 105[6], 106[6], 107[6], 108[6], 109[19], 144[21], 146[33], 159[27], 166[22]

– *Joseph Protais (*21.03.1679–†11.01.1741); Ratsherr v. Freiburg (1707–1741), Vogt in Corbières (1716–1721); Bruder v. Marie Anne Françoise* 1294[40], 1303[8]

– *Marie Anne Françoise (*1691–†1745); Freiburg; Schwester v. Joseph Protais; ∞ Nikolaus Albert Castella* 1268[30], 1274[15, 24], 1277[33], 1283[25]

Ammann

– *Franz Peter (1663–†21.01.1705); Ratsherr v. Freiburg (1663–1705)* 1222[12], 1225[12], 1226[40], 1229[1], 1231[39], 1233[12], 1237[7], 1239[23], 1241[25], 1244[9, 22], 1249[10], 1250[14], 1251[1], 1252[13]

– *Hans (1606–1615); Venner v. Freiburg (1606–1608), Kleinrat in Freiburg (1608–)* 94[19], 112[32], 113[37], 118[5], 119[5], 120[18], 122[32], 124[24], 126[11], 128[34], 130[30], 131[43], 132[41], 135[34], 137[36], 139[9], 140[5], 141[11], 142[5], 143[1], 144[20], 145[32], 146[32], 148[13], 150[39], 152[14], 155[35], 163[31], 165[15]

– *Jost (1621–1652); Ratsherr v. Freiburg (1621–1652)* 400[24], 401[15], 402[26], 409[22], 412[13], 415[1], 419[21], 420[20], 421[35], 424[12, 33], 425[31], 427[6], 429[6], 433[5], 435[21], 438[13], 440[32], 442[5], 443[40], 446[13], 448[14], 449[31], 450[28], 455[10], 456[32], 458[19], 459[19], 461[24, 36], 462[30], 854[34], 861[32], 863[16], 865[24], 867[44], 879[26], 905[10], 921[13], 927[36], 934[6], 946[28], 950[22], 955[28], 956[16], 962[36], 993[12], 994[24], 998[6], 1000[6], 1001[6], 1002[12], 1003[30], 1020[18], 1023[6], 1024[6], 1025[13]

– *Karl Nikolaus (1675–†24.03.1708); Ratsherr v. Freiburg (1675–1708), Grossweibel in Freiburg (1684–1689), Kleinrat v. Freiburg (1696–1708)* 1256[17]
– *Nikolaus (*1624–†1708); Ratsherr v. Freiburg (1658–1708)* 1055[27], 1060[13], 1106[30], 1109[31], 1110[29], 1111[2], 1115[23], 1225[12], 1226[40], 1229[1], 1231[39], 1233[12], 1237[7], 1239[23], 1241[25], 1244[9], 1249[10], 1250[14], 1251[1], 1252[13]
– *Nikolaus (1722–†1753); Ratsherr v. Freiburg (1722–1753), Kleinrat v. Freiburg (1744–1753)* 1297[29], 1304[20]
– *Pankraz Josef (1721–†1750); Ratsherr v. Freiburg (1721–1750), Kleinrat v. Freiburg (1748–1750)* 1271[6], 1279[34], 1282[21], 1288[34], 1295[28], 1302[35]

Andreas *Hl. (30.11.)* 814[30], 815[26]

Andrey
– *Clauda s. Clauda Centlivres*
– *François († ca. 1676); Botterens; ∞ Clauda Centlivres* 1188[3]
– *Louis (1647); Beklagte/r, Zauberer; Châtel-sur-Montsalvens, Vuisternens-en-Ogoz* 766[27,37], 767[5–41], 768[15–36], 769[15,37], 770[12], 771[17], 772[1,16], 773[19,37], 774[8,32], 775[13,15]

Andrion
– *Antonie (1650); Beklagte/r, Hexe; ∞ Jacques Terreaux* 750[21,36], 751[12–23], 752[2]

Anna *Hl. (26.07.)* 538[28], 1179[12]

Ansermet
– *Marguerite (1621); Beklagte/r, Hexe; Cheiry* 243[15–29], 244[1,22]

Ansinna
– *Pierre (1623); Beklagte/r; Tarentaise* 266[19,23], 274[9,34], 281[29,41]

Anton *Hl. (17.01.)* 73[25], 368[7], 615[27], 777[8], 779[1]

Appenthel
– *Wilhelm (1616–†1643); Ratsherr v. Freiburg (1616–1643)* 494[23]

Arsent
– *Frantz (*ca. 1457–†18.03.1511); Ritter; Kleinrat v. Freiburg (1494–1510), Schultheiss v. Freiburg (1508–1510); Vater v. Wilhelm* 5[16,30]
– *Wilhelm (1518–†1538); Ratsherr v. Freiburg (1518–1520), Kleinrat v. Freiburg (1520–1524)* 16[6]

Arx von
– *NN (1611); Solothurn; ∞ Jost Wohlgemut* 136[39]

Aumont d'
– *Georgea s. Georgea Legrin*

Ayer
– *Françoise (†1650); Beklagte/r, Hexe; Rueyres-Saint-Laurent, Sorens; ∞ Jacob Clerc* 924[4–21], 925[7–34], 926[7–29], 927[23,38], 928[25,34], 929[5–15]
– *Tujen (1650); Sorens; Vater v. Françoise* 924[21]

B

Bächler
– *Dietrich (1620); Bruder v. Nicod* 226[23,25], 228[10,24]
– *Franz († ca. 1638); Rechthalten; ∞ Sara Brovet* 535[30], 536[33]
– *Nicod (1620); Beklagte/r, Zauberer; Tützenberg; Bruder v. Dietrich* 226[35,37], 227[12–29], 228[4,20]
– *Sara s. Sara Brovet*
– *Tichtli s. Tichtli Lehmann*

Bähler
– *Anni (†1644); Beklagte/r, Hexe; ∞ Caspar Nösberger* 596[15,27], 597[20,33], 598[9], 599[4,11]
– *Hans (1644); Guggisberg; Vater v. Anni* 596[27]

Ballavaux de
– *Colletta (1628); Beklagte/r, Hexe; La Roche; Schwester v. Françoise; ∞ Uli Rod* 422[38], 423[4,18], 424[4–36], 425[19,35], 426[15], 432[42]
– *Françoise (1628); Beklagte/r, Hexe; Schwester v. Colletta* 418[28], 420[24], 421[17,27], 422[1–39], 426[23,31], 427[10], 428[17], 441[30]
– *Jean (1628); Vater v. Colletta, Françoise* 423[18]

Balmer
– *Elsi (1651); Beklagte/r, Hexe; Ueberstorf* 940[14,21], 941[23,36], 942[22,27], 943[3]
– *Jacob (1580–1601); Weibel in Freiburg (1580–1601)* 35[12], 71[31]
– *NN (1651); ∞ Tichtli Gretz* 936[20,29]
– *Peter († vor 1651); Ueberstorf; Vater v. Elsi* 940[21]
– *Tichtli s. Tichtli Gretz*

Bapst
– *Beat (1723–1751); Weibel in Freiburg (1723–1752)* 1273[8], 1285[14], 1302[38]
– *Catherine s. Catherine Käser*
– *Nikolaus (1649); Tentlingen; ∞ Catherine Käser* 864[9], 865[14]

Barbara *Hl. (04.12.)* 336[6–11], 337[3], 340[27], 941[1]

Barbey
– *Barbli (1676); Beklagte/r, Hexe; ∞ Pierre Bochud* 1194[2–18], 1195[22,33], 1196[31,37], 1197[9,35], 1198[8,27]

Bardet

– *Person s. Person Thévoz*

– *Richard († vor 1607); ∞ Person Thévoz* 89[20]

Barras de

– *Jean († vor 1623); Villarimboud; ∞ Michiere Challant* 296[26], 297[4]

– *Michiere s. Michiere Challant*

Barre

– *Catherine s. Catherine Caulavin*

Bartholomäus *Hl. (24.08.)* 5[29], 960[20]

Bastian

– *Françoise (1626); Beklagte/r, Hexe; ∞ François Monney* 384[21,31], 385[7,26], 386[3,18]

Baumann *s. Buman*

Baussan

– *Henry (1634–1637); Thonon ; Vater v. Jaquema* 476[4], 477[10], 478[4]

– *Jaquema (1634–1637); Beklagte/r, Hexe; Bellevaux* 476[4,17], 477[4–24], 478[4]

Baz

– *Marie (1652); Beklagte/r, Hexe; Nant* 1036[6–20], 1037[4,12]

Berat

– *Georges (1625); Beklagte/r, Zauberer; Autigny* 358[8–37], 359[9,20], 360[3,19]

Berger

– *Anna (1683); Beklagte/r; Noréaz* 1234[37], 1235[26], 1236[7,15], 1238[38], 1239[8], 1240[6], 1242[7], 1243[20]

– *Jacob (1644–1652); Düdingen; ∞ Tichtli Graber* 579[22], 1035[15]

– *Tichtli s. Tichtli Graber*

Bergier

– *Claude († ca. 1593); Léchelles; Vater v. Françoise Marset* 68[15]

– *Claude († 1628); Beklagte/r, Zauberer; Cerniat* 428[33], 429[11], 431[3,4], 433[11], 435[10,24], 437[4–15]

Bernard

– *Claude (*ca. 1639–†1651); Beklagte/r, Bettler, Zauberer; Montréal-la-Cluse* 957[38], 997[38], 998[43], 999[10,39], 1003[23–40], 1006[40], 1007[16–32], 1008[6,41], 1009[8–28], 1010[19], 1011[2], 1013[7], 1258[32]

– *Susanne (1673); Beklagte/r; Oleyres* 1180[18], 1183[31]

Berset

– *Françoise (1637); Beklagte/r, Hexe; Dompierre, Donatyre, Lugnorre; ∞ Jean Verdon* 524[8,18], 525[5–25], 526[11–32], 527[11–32], 528[7,34], 529[7], 530[14]

Bertet

– *Jeanne (1662); Beklagte/r, Hexe* 1090[28], 1091[1,42], 1092[8,37]

Bertschy

– *Franz Josef (1717–1732); Weibel in Freiburg (1717–1732)* 1265[18], 1279[36], 1288[37], 1292[12], 1305[6]

Besson

– *Claudine s. Claudine Rosselet*

– *François (1673); Montagny; ∞ Claudine Rosselet* 1183[21,36]

– *Jean (1611); Beklagte/r, Zauberer, Ratsherr in Payerne (vor 1611); Vater v. Jean* 145[17,36], 146[23,35], 147[22]

– *Jean (1611); Payerne* 147[28]

– *Jenon (1593–1595); Beklagte/r, Hexe; Montagny; ∞ Peter* 37[19–34], 38[11,17], 39[10,20], 54[23], 55[35], 60[10–14], 61[41], 62[23–34], 63[9], 64[1–9], 68[4], 69[14]

– *Peter (1593); ∞ Jenon* 62[23]

Bifrare 901[24]

– *Elsi (1649); Beklagte/r, Hexe; Tschabel* 732[13], 733[6–37], 734[9], 898[3], 899[2–37], 900[37,38], 901[24], 902[40], 903[7,38], 904[4–26], 905[1–31], 906[9]

Billet

– *Barbli s. Barbli Bodmer*

– *NN; ∞ Barbli Bodmer* 517[11]

Binno

– *Tichtli (1649); Beklagte/r, Hexe* 732[13], 733[6–37], 898[4], 899[2–32], 900[33], 901[11], 903[35], 904[23,26], 905[23]

Bise

– *Johan († avant 1637); ∞ Rose Perret-Gentil* 529[32], 530[18], 854[26]

– *Rose s. Rose Perret-Gentil*

Blanc

– *Claude (1673); Russy; ∞ Marie Edouard* 1170[23], 1174[6–25], 1176[4–38], 1178[20,30], 1179[36], 1180[4,26], 1183[12]

– *Françoise (1650); Beklagte/r, Hexe; Vuadens* 906[27,36], 907[8–36], 908[18,31], 909[4–30], 910[18], 911[9–34], 912[6–25]

– *Louise († 1646); Beklagte/r, Hexe; Lentigny* 712[28], 714[12], 716[31,33], 717[4,16], 718[17], 722[6], 723[39,40], 724[9], 725[22], 728[1–31], 729[22,35], 765[4]

– *Marie s. Marie Edouard*

Blanchet

– *François (1608); Beklagte/r; Combremont-le-Grand* 103[5], 104[1], 106[11,35], 107[9,31], 108[11,20], 109[9–32], 110[11,18]

Boccard de
– *Franz Nikolaus (*1642–†15.04.1709); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1666–1709)* 1255[29], 1256[18]
– *Hans (1612–† ca. 1652); Ratsherr v. Freiburg (1612–1652); Bruder v. Martin* 172[15], 173[2], 176[22], 177[8,34], 180[37], 182[31], 189[13], 190[23], 192[6], 193[7], 194[15], 195[21], 197[19], 199[28], 201[31], 203[7], 232[19], 236[7], 240[7], 241[7,25], 242[9], 243[37], 244[33], 246[29], 247[29], 249[15], 252[3], 254[22], 258[7,27], 261[19], 262[3,17], 265[1], 267[10,30], 269[3], 272[40], 273[19], 275[30], 276[13], 279[26], 281[28], 283[7], 285[14], 289[6], 290[15], 292[31], 294[40], 297[31], 298[37], 301[28], 303[14], 305[20], 306[12], 308[36], 309[36], 317[15], 318[13,19], 320[26], 321[1], 326[33], 329[6], 330[22]
– *Lorenz (1582–†1619); Ratsherr v. Freiburg (1582–1619); Vater v. Hans, Martin* 92[6]
– *Martin (1613–†1647); Ratsherr v. Freiburg (1613–1647); Bruder v. Hans* 335[6,24], 336[27], 337[12], 338[6], 339[15], 341[19], 345[24], 347[11], 350[1], 478[33], 484[22], 485[24], 486[2], 488[13]
– *Simon Joseph (*1707–†1786); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1731–1786), Kleinrat v. Freiburg (1752–1786)* 1322[20], 1325[1]

Bochard
– *Madeleine (†1644); Hexe; Montet* 568[9–34], 569[5]

Bochud
– *Barbli s. Barbli Barbey*
– *Pierre († ca. 1676); Courtepin; ∞ Barbli Barbey* 1194[18]

Bodevin 168[9]
– *Antoine († vor 1612); Vaulruz; ∞ Françoise Cotter* 168[8]
– *Claude († vor 1612); ∞ Françoise Cotter* 168[9]

Bodin
– *François († ca. 1644); Vesin; ∞ Jenon Monde* 568[9]
– *Jenon s. Jenon Monde*

Bodmer
– *Barbli (†1637); Beklagte/r, Hexe; Felgenschür, Wattenwil; ∞ NN Billet* 464[9,36], 465[10], 514[6,13], 515[20,28], 517[9,30], 518[3,31], 519[6], 520[33], 521[5], 522[37], 523[9–25], 528[37], 529[29], 632[7]

Boisson
– *Jean Claude (1741); Dole; Vater v. Marie Joseph* 1315[9]
– *Marie Joseph (1741); Dole* 1315[9], 1322[4,5], 1324[23]

Bolengé
– *Pierre († ca. 1505); Beklagte/r, Zauberer; Piamont* 5[17–32], 6[4,17]

Bollot
– *Claude (1676); Dompierre; ∞ Marguerite* 1199[31], 1206[12]
– *Marguerite († 1676); Beklagte/r, Hexe; Dompierre; ∞ Claude* 1199[12–31], 1200[40], 1201[8], 1202[15,26], 1204[31,38], 1205[8], 1206[4–15], 1207[2], 1212[2]

Bondalla
– *François (1635–1637); Beklagte/r, Zauberer; Cheiry* 478[23–36], 480[4–23], 481[8,21], 491[7]
– *Françoise (1647); ∞ Jean* 748[21]
– *Jean (1647); Beklagte/r, Zauberer, Statthalter in Surpierre (1647); Cheiry; ∞ Françoise* 707[20,30], 740[33,39], 741[10,17], 742[3], 743[32], 744[9], 745[17], 746[9], 747[10–33], 748[9–33], 749[5–30]

Borard
– *Jakob (1642–1678); Weibel in Freiburg (1642–1678)* 692[35], 1197[8]

Borcard
– *Clauda (1611); Beklagte/r, Hexe; Ponthaux, Vevey* 124[19,30], 126[4,15], 127[17], 128[8,17]

Born
– *Collette (1517); ∞ Cristan* 9[19,20]
– *Cristan († 1517); Beklagte/r, Zauberer; ∞ Collette* 7[11], 8[4], 9[19–35]

Boschung
– *Margreth s. Margreth Dedelley*
– *Ulli († ca. 1639); Tafers; ∞ Margreth Dedelley* 679[28,30]

Bosshart
– *Hans (1608); Weibel in Freiburg* 99[4]
– *Michel (1625–†1667); Ratsherr v. Freiburg (1617–1667), Venner (1647–1650)* 358[15], 377[9], 379[14], 380[27], 381[1,35], 383[1], 391[7], 399[3–26], 401[35], 403[34], 404[31], 405[12], 406[11], 407[35], 408[12], 409[23], 410[37], 420[23], 421[36], 423[13], 424[34], 433[10], 438[14], 637[25], 644[30], 652[27], 656[38], 659[1], 661[29], 665[12], 673[28], 680[23], 681[35], 684[15], 685[5], 687[2], 698[26], 700[12], 702[12], 703[31], 708[24], 709[22], 711[39], 713[6], 719[8], 721[35], 728[28], 730[34], 744[6], 747[19], 752[25], 754[6], 758[29], 760[20], 761[10], 764[6], 770[8], 772[27], 778[18], 817[33], 1054[31], 1055[26], 1056[17], 1058[12], 1060[12], 1061[35], 1063[6], 1065[32], 1067[31], 1068[34], 1069[29], 1071[14], 1072[18], 1074[6], 1076[18], 1090[33], 1092[6]

Bosson
– *Claude (1623); ∞ Marguerite Daveret* 314[36], 315[19]
– *Collette († 1564); Beklagte/r, Hexe; Genève; ∞ François* 31[20,33], 34[46]
– *Francey (1621); ∞ Pernette du Repoz* 246[9]

– *François († ca. 1564); Sorens; ∞ Collette* 31[33], 34[46]

– *Louise (1644–1650); Beklagte/r, Hexe; La Roche, Riaz; ∞ Jacques Champmartin* 623[21,27], 624[30], 625[10–34], 626[26], 906[37], 908[13–39], 909[8–40], 910[15–37], 911[11–28], 912[1–22], 982[8]

– *Marguerite s. Marguerite Daveret*

– *Pernette s. Pernette du Repoz*

– *Pierre (1620–†1623); Beklagte/r, Zauberer; Romont* 238[18–31], 239[17], 241[33], 242[2], 257[36,40], 258[9–40], 259[15–44], 260[13], 261[5], 263[38], 264[21], 265[3], 269[34], 274[14], 276[15], 278[35,36], 279[4,28], 280[12–23]

– *Thomas (1623); Romont; Vater v. Pierre* 258[9]

Bouquet

– *Jacques (*ca. 1670–1731); Arzt, Beklagte/r; La Roche* 1271[11], 1275[41], 1277[44], 1280[26], 1283[11], 1284[8,13], 1285[4–17], 1288[2–25], 1289[5–36], 1290[4–42], 1291[11,13], 1292[1], 1293[18–32], 1294[2], 1295[8,20], 1296[13,15], 1297[39], 1299[11–36], 1300[4–22], 1301[3,38], 1302[5–28], 1303[2], 1304[26], 1311[41], 1322[38], 1323[2], 1326[28], 1327[7]

Bourgknecht *s. Burgknecht*

Bourgognon

– *Jean François (1620); Beklagte/r, Zauberer; Vesin* 215[4,19], 216[4–29], 217[9,22], 218[1–36], 219[6–23], 221[10–37], 222[4–27]

Bouzie

– *Jenon (†1560); Beklagte/r, Hexe; Villarepos; ∞ Pierre, ∞ Jean Meino* 28[16], 30[38], 31[7]

– *Pierre († ca. 1560); Chevroux; ∞ Jenon* 28[16]

Bovet

– *Marie (1673); Beklagte/r; ∞ NN* 1180[16–37], 1181[14], 1183[28]

– *NN († ca. 1673); ∞ Marie* 1180[17,29], 1181[12]

Bovey

– *Marguerite (1644); Beklagte/r, Hexe; Ménières; ∞ Jean Cordey* 595[30], 608[20,26], 609[10], 610[20], 611[10], 612[3–33], 613[9,22], 615[37]

Bovigny

– *Christine s. Christine Corby*

– *Georges († ca. 1645); Avry-devant-Pont; ∞ Christine Corby* 516[4]

Braillard

– *Peter (1618–†1639); Ratsherr v. Freiburg (1618–1639)* 294[33], 302[4], 305[35], 308[8], 309[19], 317[35], 328[35], 330[5]

– *Peter (1667–†03.08.1691); Ratsherr v. Freiburg (1667–1691), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1670–1675)* 1171[17]

Brasey

– *Pierre (1620)* 234[3,25], 235[32], 236[11], 237[33], 238[4,30]

Brassa

– *Margreth s. Margreth Schmidt*

– *NN († 31.12.1660); Giffers; ∞ Margreth Schmidt* 1067[32], 1069[22]

– *Umbert (1607–†1617); Ratsherr v. Freiburg (1607–1617), Grossweibel (1608–1611)* 112[7], 113[20], 114[12], 115[15], 116[2,41], 118[31], 119[20], 121[19], 123[15], 125[42], 128[4], 130[15], 131[36], 132[19], 138[9]

Bredelin

– *Anne (1619); Farvagny; Schwester v. Hanseman* 207[21]

– *Estienne (1619); Beklagte/r, Hexe; Farvagny; ∞ Nicod; Mutter v. Anne, Hanseman* 206[28], 207[5,37], 208[9], 209[4]

– *Hanseman (1619); Farvagny; Bruder v. Anne* 207[21]

– *Nicod († ca. 1619); Farvagny; ∞ Estienne; Vater v. Anne, Hanseman* 207[5,37]

Briner

– *Jörg (1650–1671); Weibel in Freiburg (1650–1671)* 1058[11]

Brodard

– *Hans (1628–†28.06.1647); Kleinrat v. Freiburg (1628–1647)* 367[16], 450[27], 456[31], 458[18], 460[20], 461[23,35], 464[16], 477[21], 480[19], 487[18], 489[25], 490[23], 491[12,31], 508[12], 510[13], 511[27], 518[40], 524[13], 525[22], 526[20], 527[5], 529[12], 530[34], 531[37], 532[23], 535[26], 539[38], 541[29], 544[40], 546[9]

Brovet

– *Nicolas (1638); Vater v. Sara* 535[31], 536[34]

– *Sara (1638); Beklagte/r, Hexe; ∞ Franz Bächler* 535[30], 536[33]

Broye

– *Dietrich (1663); Beklagte/r, Zauberer; Prévondavaux; ∞ NN* 1126[38], 1127[7–19], 1128[3–36], 1129[7,19]

– *NN (1663–1664); Beklagte/r; Prévondavaux; ∞ Dietrich* 1127[8,31], 1128[30], 1129[10–21]

Brünisholz

– *Hans Nikolaus (1633–†1653); Ratsherr v. Freiburg (1633–1653), Kleinrat (1651–1653)* 480[21], 489[27], 491[13,32], 526[22], 527[7,34], 529[14], 530[36], 531[39], 532[25], 534[7], 537[18], 538[13], 539[40], 541[30], 543[23], 927[36], 948[38], 949[9], 962[5]

– *Jost (1623–†1642); Ratsherr v. Freiburg (1611–1642), Kleinrat v. Freiburg (1624–1642)* 250[27], 350[1], 358[13,33], 359[16,35], 361[19], 362[5,24],

363[5,37], 364[14,35], 365[18], 366[4], 371[23], 372[27], 377[7], 378[1], 379[12], 384[20], 385[5–39], 386[38], 388[12], 389[14], 390[18], 391[5], 392[5,28], 394[5], 395[5,17], 399[1–24], 402[25], 403[32], 406[9], 407[33], 408[12], 416[25], 420[19], 423[11], 424[11], 425[30], 429[5]

– *Nikolaus Albrecht (1659–†08.10.1712); Ratsherr v. Freiburg (1659–1712), Landvogt in Montagny (1667–1672), Venner (1672–1675)* 1084[38], 1085[23], 1180[17]

Brünisholz

– *Heinz (1612); Bruder v. Willi* 150[14]

– *Jakob (1613); verwandt m. Peter Brünisholz* 161[32]

– *Jost (1613); Vetter v. Peter Brünisholz* 151[19], 153[22]

– *Peter (†04.06.1613); Beklagte/r; Tentlingen; Bruder v. Peter, Willi; Vetter v. Jost Brünisholz* 150[14–33], 151[3,35], 152[4,17], 155[25,38], 159[4–30], 161[4–25], 162[12], 163[4]

– *Peter (1612); Tentlingen; Bruder v. Peter, Willi* 150[13], 152[28]

– *Ulrich (1612); Bruder v. Willi* 150[14]

– *Willi (1612); Beklagte/r; Tentlingen; Bruder v. Heinz, Peter, Peter, Ulrich* 149[36], 150[9,32], 152[27]

– *Willi (1612); Tentlingen; Vater v. Heinz, Peter, Peter, Ulrich, Willi* 150[9], 151[3], 152[4]

Bubey

– *Pierre (1620)* 229[33], 231[32]

Buchs

– *Tichtli (1650); Beklagte/r, Hexe; Eichholz* 917[14,17], 918[18], 919[2–19], 920[11]

Buman

– *Beat Simon (1669–†09.05.1709); Ratsherr v. Freiburg (1669–1709); Vater v. Jakob* 1188[1], 1189[36], 1192[7], 1194[17], 1197[7], 1198[7], 1201[7]

– *Franz (1610–†1639); Ratsherr v. Freiburg (1610–1639)* 356[38], 364[14], 367[17], 378[2], 379[13], 382[40], 385[23], 386[1], 387[1], 388[13], 390[19], 392[29], 394[6], 395[6], 396[10], 398[13], 399[2–25], 400[24], 401[15,34], 402[12,26], 403[33], 405[12,24], 407[34], 408[10], 409[22], 412[13], 415[1], 418[13], 421[35], 433[10], 435[21], 438[13], 440[32], 446[13], 452[6], 455[10], 456[32], 458[19], 459[19], 461[24,36], 462[30]

– *Franz Ignaz (*1686–†1753); Ratsherr v. Freiburg (1711–1753), Vogt in Murten (1725–1730)* 1310[34]

– *Hans Jakob (1627–†1639); Ratsherr v. Freiburg (1627–1639)* 368[35], 369[13], 452[7], 454[15]

– *Hans Jakob (1662–†26.09.1707); Ratsherr v. Freiburg (1662–1707), Grossweibel (1663–1666)* 1043[15], 1044[40], 1046[16], 1096[2], 1097[11,31], 1098[26], 1099[9,26], 1100[3,32], 1104[38], 1106[15], 1107[16], 1110[21,37], 1111[10], 1112[33], 1114[45], 1117[19], 1119[29], 1120[28], 1121[14,29], 1122[29,39], 1123[18], 1125[18], 1126[9], 1128[21], 1129[2], 1131[27], 1133[22], 1134[7], 1135[4], 1136[6], 1137[38], 1139[37], 1143[26], 1144[28]

– *Hans Philipp (*01.03.1616–†09.01.1685); Ratsherr v. Freiburg (1650–1685)* 1054[31], 1055[26], 1056[17], 1058[12], 1061[35], 1063[6], 1072[18], 1074[6], 1076[18]

– *Jakob (1582–†1612); Kleinrat v. Freiburg (1582–1605)* 58[7], 60[4], 67[40]

– *Jakob (*1688–†04.08.1729); Ratsherr v. Freiburg (1715–1729)* 1263[18]

– *Nikolaus (1635–†24.07.1676); Ratsherr v. Freiburg (1635–1676), Kleinrat v. Freiburg (1666–1676)* 1167[16], 1168[18], 1169[18]

– *Pankraz (1637–†29.04.1691); Ratsherr v. Freiburg (1637–1691), Venner (1663–1666)* 1140[20]

Burgknecht

– *Rudolf (1574–†1598); Ratsherr v. Freiburg (1574–1598)* 46[16], 47[13], 55[43], 63[41], 69[31], 70[29], 71[7]

Bürki

– *Protasius (1665–†14.09.1687); Ratsherr v. Freiburg (1665–1687)* 1088[6], 1090[1]

Burky

– *Nikolaus (1636–1663); Ratsherr v. Freiburg (1636–1663)* 893[37], 901[10], 907[7], 909[17], 911[27], 918[38], 926[6,26], 927[37], 931[34], 938[22], 950[23], 954[13], 955[29], 956[17], 962[37], 971[24], 973[13], 974[32], 983[3], 984[2], 986[39], 1000[7], 1002[13], 1017[21]

C

Cantin

– *Jacques († vor 1652); Magnedens; ∞ Vincenza Cudré* 1029[30,38]

– *Vincenza s. Vincenza Cudré*

Cardinaux

– *Alexandre (1667); Châtel-Saint-Denis; verwandt m. François Cardinaux* 1145[16–27], 1146[4–34], 1147[35,36], 1148[21], 1149[23–36], 1150[2]

– *Aymo († avant 1623); ∞ Jeanne Marguet* 334[20]

– *François (1667–1668); Beklagte/r, Zauberer; Châtel-Saint-Denis; verwandt m. Alexandre Cardinaux* 1145[15–37], 1146[4–35], 1147[1–34], 1149[23–41], 1150[10,21]

– *Jeanne s. Jeanne Marguet*

Carmintran

– *Marie Anne (1732–†1746); Freiburg;* ⚭ *Beat Nikolaus von Montenach* 1307[40]

Carra

– *Jean (1593)* 55[11], 64[24]

– *Jenon s. Jenon Davet*

Castella

– *Franz Josef (*1653–†1729); Ratsherr v. Freiburg (1669–1729), Grossweibel in Freiburg (1681–1684); Bruder v. Hans Peter; Vater v. Nikolaus Albert* 1226[26], 1228[14], 1231[23], 1232[38], 1235[14], 1238[16], 1239[14], 1241[6], 1244[8], 1245[15], 1246[8], 1249[9], 1251[40], 1253[23, 30], 1254[10, 41]

– *Franz Peter (*1617–†07.03.1691); Ratsherr v. Freiburg (1644–1691); Bruder v. Johannes; Vater v. Franz Josef, Hans Peter* 644[32], 648[40], 650[21], 652[29], 665[13], 667[12], 681[12, 36], 684[17], 687[4], 690[37], 732[21], 734[17], 735[11], 737[32], 780[21], 781[40], 822[8], 829[23], 842[9], 845[39], 848[26], 850[22], 852[34], 854[6, 35], 856[17], 858[2], 861[33], 863[17], 865[25], 867[45], 869[1], 871[6], 873[23], 874[31], 876[18], 878[7], 879[27], 880[23], 882[16], 883[40], 886[18], 887[7], 888[28], 890[2], 892[29], 895[22], 896[19], 899[22], 902[38], 904[37], 916[40], 920[22], 921[14], 1225[12], 1226[40], 1231[39], 1237[7], 1239[23], 1241[25], 1243[33], 1248[28], 1249[25]

– *Hans Peter (*1643–†03.10.1720); Ratsherr v. Freiburg (1662–1720), Grossweibel in Freiburg (1672–1675), Venner v. Freiburg (1680–1683), Kleinrat v. Freiburg (1685–1720); Bruder v. Franz Josef* 1158[34], 1162[24], 1166[41], 1168[4, 29], 1170[32], 1171[16], 1172[44], 1175[38], 1176[30], 1178[15], 1179[28], 1184[21], 1186[4, 18], 1187[7], 1225[38]

– *Johannes (*1623–†1701); Ratsherr v. Freiburg (1646–1701), Grossweibel (1652–1655), Kleinrat v. Freiburg (1663–1701); Bruder v. Franz Peter* 1029[4], 1030[39], 1090[33], 1131[5]

– *Marie Anne Françoise s. Marie Anne Françoise d'Alt*

– *Nikolaus Albert (*1685–†1757); Ratsherr v. Freiburg (1707–1757), Venner v. Freiburg (1727–1730);* ⚭ *Marie Anne Françoise d'Alt* 1268[40], 1283[43]

Caulavin

– *Catherine (†1660); Beklagte/r, Hexe; Villarimboud* 1047[5–34], 1048[4–32], 1049[10]

Cent Suisses *Truppeneinheit* 1300[25]

Centlivres

– *Clauda (†1676); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *François Andrey* 1187[22, 27], 1188[3], 1189[27, 37], 1191[30], 1192[8], 1193[10, 21]

Chablais

– *Bernardina (1637);* ⚭ *Jacques* 509[4, 17]

– *Jacques (1637); Beklagte/r, Zauberer; Romanens;* ⚭ *Bernardina* 506[21, 27], 507[9], 508[4–36], 509[4, 17]

Challant

– *Michiere (†1623); Villarimboud;* ⚭ *Jean de Barras* 295[9, 22], 296[4–26], 297[4–35]

Champmartin

– *Jacques (1644); La Roche;* ⚭ *Louise Bosson* 624[30]

– *Jeannette (1636); Beklagte/r, Hexe; Orsonnens;* ⚭ *Louis* 501[12, 23]

– *Louis (1636); Chavannes-sous-Orsonnens;* ⚭ *Jeannette* 501[23]

– *Louise s. Louise Bosson*

Chaney

– *Jean (1664); Montet; Schwager v. Jeanne Grandgirard* 1130[10]

Chanoz

– *Claudo (1595)* 43[1]

– *Françoise (1595); Beklagte/r* 37[10], 39[9], 41[37, 38], 42[28], 43[26], 44[39]

Chappuis

– *Antoine (1652); Magnedens;* ⚭ *Catherine* 1029[31]

– *Catherine (1652); Magnedens;* ⚭ *Antoine* 1029[30], 1030[1, 23], 1031[27]

Charpentiers *Zunft* 776[28]

Chauderon

– *Claude (†1541); Beklagte/r, Zauberer; Penthalaz* 21[13], 23[20, 22], 24[13]

Chaumigniez

– *Daniel († ca. 1666); Payerne;* ⚭ *Susanne Meylan* 1144[14]

– *Susanne s. Susanne Meylan*

Chenaux

– *Françoise (1611); Ecuvillens* 142[9], 143[28]

Chevaley

– *Johann (†1623); Beklagte/r, Zauberer; Vallon* 300[37], 304[38], 308[22], 309[20], 311[25], 325[17, 24], 326[14–38], 328[40], 329[9], 330[11–36], 331[7–26]

Chollet

– *Claude (1639–†29.04.1676); Ratsherr v. Freiburg (1639–1676)* 669[30]

– *François (1635); Cerniat; Vater v. Ulli* 482[7–32]

– *Jacob (1623); Freiburg* 314[37], 315[2–36]

– *Jacques (1629); Beklagte/r, Zauberer; Cerniat* 420[5], 448[4, 19], 449[33], 450[19, 31], 451[30]

– *Jean (1629); Cerniat; Vater v. Jacques* 448[19]
– *Ulli (1635–†1637); Beklagte/r, Zauberer; Cerniat* 481[28], 482[7–32], 483[7–16], 484[10,25], 485[15], 486[24], 487[10,22], 488[4,16], 489[4–29], 490[14,27], 491[4–34], 492[4–26]

Claude *Hl. (06.06.)* 765[20]

Clemens *Hl. (23.11.)* 969[17]

Clerc
– *Francey (1623); Vuissens; Vater v. Françoise* 292[1]
– *Françoise (†1623); Beklagte/r, Hexe; ∞ Pierre Dévaud* 290[43], 291[1], 292[1–34], 293[2–26], 294[5,42], 295[20,32], 296[7–31], 297[16,34], 298[10,17], 299[8]
– *Françoise s. Françoise Ayer*
– *Jacob († ca. 1650); Rueyres-Saint-Laurent; ∞ Françoise Ayer* 924[4,21]
– *Marie (1629); Beklagte/r, Hexe; Estavayer-le-Gibloux, Riaz; ∞ François Pillet; Mutter v. Clauda Pillet, Claude Pillet* 452[9], 454[39], 455[13], 456[4], 604[9]

Clossner
– *Maria (1646); Beklagte/r, Hexe; St. Wolfgang; ∞ Conrad Ruschwil* 638[43], 640[37], 643[30], 644[10,36], 646[10], 648[27,42], 650[1,24], 652[8,19], 655[24], 656[22], 679[7]

Clot
– *Louise s. Louise du Tey*
– *Niclio (1623); Chapelle (Broye); ∞ Louise du Tey* 336[1], 337[2]

Cochat
– *Elsy (1611); Beklagte/r, Hexe; Saint-Aubin; ∞ Caspar Rod* 117[34], 118[8,35], 119[9,24]

Colung
– *François (1623); Hausierer; Saint-Paul-en-Chablais* 312[31], 332[9–35], 333[9]

Combaz
– *Clauda (1608); Beklagte/r, Hexe; Montbovon* 102[4–33], 103[11,24], 104[7–31], 105[12,25], 109[3], 110[4]

Conte
– *Maria (*um 1596–1646); Beklagte/r, Hexe; Wittenbach; ∞ Wolfgang Roggo* 637[35], 657[29], 659[33], 660[28], 661[13], 662[9–19], 663[12–27], 664[28], 665[1,28], 667[13,40], 669[6,19], 671[5], 673[3], 675[10,34], 676[28], 677[3,36], 678[22], 679[17], 680[5–34], 681[4,27], 682[9,21], 686[26,37], 690[12,25], 695[17], 714[25,32], 716[26]

Corboz
– *Agathe (1651–†1652); Beklagte/r, Hexe; Freiburg, La Tour-de-Trême; Schwester v. Clauda; ∞ Nikolaus Wirz* 944[3–37], 945[14], 946[5,32], 947[42], 948[10,33], 949[12], 950[11], 951[4–32], 952[35], 953[22,40], 954[29], 955[4–30], 956[5–35], 957[18–27], 958[17], 959[31], 961[27,37], 962[19,25], 963[19,37], 964[10,15], 968[42], 969[44], 971[11], 973[5], 975[14], 976[29], 978[15,17], 981[12], 982[22], 983[12], 984[7,11], 985[3], 986[29], 987[5], 988[25], 990[25], 993[40], 994[26], 995[16,24]
– *Clauda (1651); Schwester v. Agathe; ∞ Lorenz Zimmermann* 956[35], 957[17–30]

Corby
– *Christine (1637–1645); Beklagte/r, Hexe; Greyerz; ∞ Georges Bovigny* 464[9], 511[16–31], 512[14,24], 513[24,38], 514[11,22], 515[24,32], 516[4,25], 517[24,31], 518[26,35]

Cordey
– *Claude (1623); Bruder v. Johann* 305[30]
– *Jean (1483–1496); Kleinrat v. Freiburg (1485–1495)* 1[8]
– *Jean (1644); Ménières* 609[10]
– *Johann (†1623); Beklagte/r, Zauberer; Ménières; Bruder v. Claude; ∞ Louise Jaquet* 299[28], 300[36], 302[28], 303[8–33], 304[28,33], 305[5,28], 306[4,15], 308[26,41], 309[25,38], 310[6–37], 311[3–29], 312[10,36], 313[19,30], 314[4], 315[14], 318[25], 319[13], 326[6,20], 328[36], 330[7], 333[35], 335[10], 351[6]
– *Louise s. Louise Jaquet*
– *Marguerite s. Marguerite Bovey*

Corminboeuf
– *Claude (1623); Beklagte/r, Zauberer, Kastlan in Cugy (–1623); Schwager v. Johann Dufour* 334[25,26], 338[36], 342[32,42], 344[12–38], 345[8–27], 347[4–26], 348[15–33], 349[17,33], 350[6–38], 352[21,34], 353[11–36]
– *Jean (1608); Domdidier; ∞ Susanne* 99[8,24]
– *Susanne (1608); Beklagte/r, Hexe; Chevroux; ∞ Jean* 97[4], 98[13], 99[8,24], 100[3–37], 101[14,23]

Corpataux
– *Margreth (1663–1664); Beklagte/r, Hexe; Giffers, Kleingurmels; ∞ Jakob Freffer* 1104[18,32], 1105[4–24], 1106[19,31], 1107[21–34], 1108[8], 1109[23,32], 1110[30], 1111[3,14], 1113[41], 1117[39,45]

Cosandey
– *Clauda (1619); Beklagte/r, Hexe; ∞ Guillaume Magnin* 209[23], 211[8], 212[11–38], 213[11], 214[3–22]
– *Mathia (1651–1652); Beklagte/r, Hexe; Freiburg; ∞ Peter Palliard* 946[8–30], 947[41,43], 948[36], 949[18], 950[13,26], 951[1], 952[7–26], 953[9–35], 954[16–36], 955[17], 956[6–26], 957[5,35], 958[4–31], 959[6–19], 960[3–26], 961[17–37], 962[19,27], 963[2,19], 964[15], 968[42], 971[11], 973[5], 975[15], 976[29], 978[15,17], 981[9], 982[23], 983[8], 984[7], 985[2], 986[5,29], 987[3,24], 988[26], 990[25], 993[40], 994[26], 995[24], 996[14], 1000[36], 1009[23], 1012[10], 1013[29]

Cossonay

– *Clauda s. Clauda Morand*

– *Madeleine (*ca. 1656); Noréaz; verwandt m. Clauda Morand* 1078[20, 40], 1080[8–32], 1081[4–25], 1082[4–29], 1083[11]

– *Pierre (1668);* ⚭ *Clauda Morand* 1080[5], 1088[29], 1240[20], 1255[31]

Cossons

– *Clauda (1593); Beklagte/r, Hexe; Noréaz* 60[13], 61[18], 62[8–36]

Cotter

– *Françoise (1612); Beklagte/r, Hexe; Marly;* ⚭ *Antoine Bodevin,* ⚭ *Claude Bodevin,* ⚭ *Christian Deschamps,*165[18], 168[1, 6], 169[4]

Cresiny

– *Clauda s. Clauda Grangier*

– *Pierre (1635); Cugy;* ⚭ *Clauda Grangier* 483[5, 32], 484[15–19], 485[12], 486[13, 38], 487[5]

Crespon

– *Jean (1600); La Chiésaz; Vater v. Marie* 81[24]

– *Marie (†1600); Beklagte/r, Hexe; La Chiésaz* 80[27, 33], 81[4–28], 84[27, 36], 85[32]

Crety

– *Catherine (*1638/1639–1648); Beklagte/r; Schwester v. Claude* 820[4], 821[31–40], 822[9], 824[30, 37], 826[13, 32], 827[10], 828[24]

– *Claude (*1640–1648); Beklagte/r; Bruder v. Catherine* 820[4], 821[31, 40], 822[23, 39], 824[30], 825[4], 826[13, 24], 827[4], 828[24]

– *Georges (1648); Beklagte/r, Zauberer; Montagny, Savoyen; Vater v. Catherine, Claude* 756[21], 757[33], 758[2], 819[33, 37], 820[13], 821[23–40], 822[9], 823[13], 824[30, 41], 825[13], 826[6], 827[11–33], 828[18]

Croset

– *Jean (1611);* ⚭ *Maria des Echellettes* 144[23]

– *Maria s. Maria des Echellettes*

Cuassot

– *Jean (1635); Cugy;* ⚭ *Jeanne* 470[21, 32]

– *Jeanne (1632–†1635); Beklagte/r, Hexe; Villarepos;* ⚭ *Jean* 469[30, 35], 470[5–35], 471[4–25], 472[7, 39], 473[9–27], 474[4–30], 475[7, 28]

Cucheman

– *Elsi (1629); Beklagte/r, Hexe; Gletterens;* ⚭ *Pierre; Schwägerin v. Guillaume Cucheman* 460[24], 461[15, 26], 462[3–33], 463[4]

– *Guillaume (1629); Bruder v. Pierre; Schwager v. Elsi Cucheman* 460[27]

– *Pierre († vor 1629); Gletterens; Bruder v. Guillaume;* ⚭ *Elsi* 460[24], 461[15], 462[14]

Cudré

– *Vincenza (1652); Beklagte/r, Hexe; Autigny;* ⚭ *Jacques Cantin* 1029[34], 1030[5–18], 1031[4, 14], 1032[4–25]

Cugniet

– *Nicolas (1647); Beklagte/r, Zauberer, Zimmermann; Corcelles-près-Concise, Vuisternens-en-Ogoz* 759[5, 7], 761[38], 762[37], 763[36], 764[14], 766[27, 37], 767[5–41], 768[16–32], 769[13–41], 772[19, 29], 773[34], 774[34], 789[6]

Curty

– *Hans (*26.03.1591–†1655); Ratsherr v. Freiburg (1629–1643)* 465[19], 466[7], 471[23], 472[5], 473[7], 474[2], 477[23], 489[27], 490[25], 491[13], 498[14], 499[14], 500[16], 502[26], 504[33], 507[7], 508[14], 510[15], 511[29], 513[34], 514[20], 517[7, 38], 521[3, 42], 523[7], 524[15], 526[22], 527[7], 529[14], 530[36], 531[39], 532[25], 535[28], 537[18]

– *Jacques (1607); Courtion;* ⚭ *Madeleine* 87[7–29], 89[4]

– *Jakob (1632–1666); Weibel in Freiburg (1632–1666)* 618[10], 642[23], 1107[6]

– *Madeleine (1607); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *Jacques* 87[7–29], 88[3–34], 89[4]

– *Niklaus (1651); Diener; Cheval blanc* 986[22, 31]

D

Daguet

– *Daniel (1654–†25.07.1681); Ratsherr v. Freiburg (1654–1681)* 1164[30], 1167[17], 1168[19], 1169[19], 1171[37], 1174[23], 1176[13], 1177[10]

– *Franz (*1611–†1694); Ratsherr v. Freiburg (1642–1694), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1648–1663), Venner (1663–1666, 1677)* 899[14], 939[40], 944[30], 953[13], 955[9], 957[5, 26], 980[21], 990[30], 993[6], 996[16, 26], 1015[33], 1084[20], 1086[1], 1101[27], 1105[6], 1207[23], 1209[6], 1212[21], 1214[1]

– *Ludwig Jakob (1640–†1661); Ratsherr v. Freiburg (1640–1661)* 637[26], 642[26]

– *Nikolaus (1621); Weibel; Freiburg* 246[4], 301[30], 305[22], 317[17]

Daveret

– *Marguerite (1623); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *Claude Bosson* 299[28], 304[23], 314[27, 35], 315[19–37]

– *Pierre (1623); Savoyen; Vater v. Marguerite* 314[35]

Davet

– *Jakob (1593); Vater v. Jenon* 56[1], 64[20]

– *Jenon (†1593); Beklagte/r, Hexe; Ponthaux; Mutter v. Jean Carra* 36[43], 37[23], 54[22], 55[5], 56[1], 58[13], 60[8], 61[17–28], 62[8–42], 63[4–13], 64[1–23], 66[35,42], 67[31], 68[26–32]

Débieux

– *Jacques (1647); Beklagte/r, Wagner, Zauberer; Chavannes-sous-Orsonnens* 775[27], 784[5–39], 785[9], 786[9,18], 789[26,37], 790[27,37], 794[17], 795[8], 800[16,30], 801[33], 802[8–33], 803[10–31], 804[4–18], 805[2], 806[44], 807[15,35], 808[5], 810[1], 811[19], 813[30]

– *Jenon (†1646); Beklagte/r, Hexe; Corserey, Les Chavannes-sous-Romont;* ⚭ *Gabriel Joye* 676[23,31], 677[23], 708[15,27], 709[6–25], 710[4,16], 711[29], 712[3,32], 713[12,30], 714[1–36], 715[9], 716[31], 718[20–32], 719[10–37], 720[19–42], 721[31,36], 722[39,42], 723[37,39], 724[39], 726[7–43], 729[22,27], 765[4]

Dedelley

– *Albin (um 1586–1646); Freiburg; Vater v. Margreth* 679[28], 680[15]

– *Margreth (*um 1586–1646); Beklagte/r, Hexe; Tafers;* ⚭ *Ulli Boschung* 659[40], 660[42], 661[20], 664[17,36], 665[5,38], 666[11–23], 679[5–28], 680[10–39], 681[14,24], 682[1–29], 683[38]

Degrange

– *Franz Peter (1643–†1652); Ratsherr v. Freiburg (1643–1652)* 558[23], 562[2], 563[7], 565[8], 570[18], 572[30], 580[30], 593[29], 594[8], 595[1], 600[15], 604[25], 605[7], 610[29], 612[12,31], 613[20], 614[25], 615[22], 616[32], 617[13], 618[13], 619[1–26], 621[38], 628[38], 631[6], 632[14], 635[37], 641[1], 650[21], 652[29], 655[20], 665[13], 671[25], 675[30], 676[39], 677[31,35], 681[12,36], 687[4], 690[37], 692[25], 693[28], 698[28], 700[14], 701[1], 702[14], 703[32], 705[34], 706[27], 709[23], 710[14], 712[1], 713[8,38], 715[8], 717[14], 719[9], 722[5], 724[8], 726[3], 728[30], 742[1], 744[8,13], 745[30], 752[27], 756[29], 758[31], 760[22], 761[12], 762[26], 764[8], 766[34], 768[25], 770[10], 771[39], 774[7], 776[25], 780[21], 781[40], 783[17], 784[21], 786[25], 788[25], 790[3], 792[23], 793[28], 796[26], 800[27], 802[6,32], 805[12], 807[23], 809[9], 811[29], 814[2], 815[21], 817[36], 820[12], 822[8], 825[12], 826[22], 827[17,32], 829[23], 831[38], 833[44], 836[26], 842[9], 843[27]

– *Franz Peter (1665–†23.05.1712); Ratsherr v. Freiburg (1665–1712)* 1162[24], 1164[30], 1167[17], 1168[19], 1169[19], 1171[37], 1176[13], 1177[10], 1178[28]

Deleseve

– *Pierre (1651); Kaufmann; Matran* 970[24], 971[3], 997[18]

Delestra

– *Isabelle (1643); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *Jean* 589[2–31]

– *Jean (1643–1645); Beklagte/r, Zauberer; Guévaux;* ⚭ *Isabelle* 588[36], 589[6–31], 590[4,17], 591[4–30]

Delley de

– *Anna (1609); Beklagte/r;* ⚭ *Claude* 111[2–15]

– *Claude (1609);* ⚭ *Anna* 111[11]

Deschamps

– *Christian (1612); Beklagte/r, Tierarzt, Zauberer; Avry-sur-Matran, Rechthalten;* ⚭ *Françoise Cotter* 163[26,34], 165[19], 166[13,25], 168[6], 169[4]

– *Françoise s. Françoise Cotter*

Destra

– *Catherine (1648); Beklagte/r, Hexe; Posat* 829[8–24], 830[16–33], 831[23,29], 832[2], 833[26], 834[1], 836[4,27], 837[24–42], 838[14–34], 839[15–35], 840[4,6], 841[31–37], 842[10], 843[18,29], 844[9–39]

– *David (1648); Beklagte/r, Zauberer; Posat; Vater v. Catherine* 780[14], 829[9–24], 830[27,33], 833[37], 843[28], 844[9,34]

Dévaud

– *Françoise s. Françoise Clerc*

– *Jean (1661); Beklagte/r, Zauberer; Besencens, Porsel* 1053[24], 1054[2–33], 1055[16,28], 1056[9,19], 1057[7]

– *Pierre (1623); Macconnens;* ⚭ *Françoise Clerc* 292[1,13], 293[8–26], 294[6], 295[20], 296[4], 297[16], 298[17]

Dey

– *François (1608); Beklagte/r, Zauberer; Moudon* 92[9–39], 93[14], 94[4,20], 95[3], 96[3,14], 97[8–36], 98[20,23], 99[20], 100[18], 101[5]

Dick

– *Peter (1512–†1539); Ratsherr v. Freiburg (1512–1539)* 10[38], 11[12]

Diesbach von

– *Franz Augustin (*1656–†1707); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1679–1707), Kleinrat v. Freiburg (1691–1707), Schultheiss v. Freiburg (1698–1707)* 1257[7,14], 1259[4], 1260[31]

– *Georges (*1575–†06.11.1646); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1602–1646); Vater v. Jost; Grossvater v. Franz Augustin* 119[7], 126[13], 249[14], 272[39], 273[18], 275[29], 276[12], 278[29], 311[38], 312[7], 332[5,32], 546[25]

– *Jost (*1608–†1663); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1636–1663)* 1022[1], 1030[17], 1036[4,19]

– *Niklaus (*1559–†1630); Junker; Kleinrat v. Freiburg (1591–1630), Bürgermeister v. Freiburg (1593)* 35[9], 46[14], 47[11], 49[17], 50[33], 55[41], 61[38], 63[32], 71[5,28], 72[26], 73[17]

– *Niklaus (1631–†1659); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1631–1659), Kleinrat v. Freiburg (1644–1659)* 672[18], 675[28], 676[36], 695[33], 703[30], 704[35], 705[1,31], 706[24], 708[23], 709[21], 710[11], 711[38], 713[5,36], 715[5], 724[5], 730[33], 741[32], 744[5], 745[27], 747[18], 752[24], 754[5], 756[26], 758[28], 760[19], 761[9], 762[24,29], 764[5], 766[32], 768[23], 770[7], 771[36], 776[22], 778[17], 780[5], 792[20], 796[24], 798[21], 800[29], 809[6], 817[33], 822[5], 825[9], 826[19], 827[16,30], 830[31], 845[37], 848[24], 852[32]

– *Peter (*1579–†1652); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1610–1652), Kleinrat v. Freiburg (1630–1652)* 387[1], 390[19], 391[6], 392[29], 1022[13]

Dietschi

– *Christoffel (1607–1610); Weibel; Freiburg* 88[2,33], 93[8], 95[40], 99[34], 114[26]

Ding

– *Françoise s. Françoise Roux*

– *Louis (1660); Beklagte/r; Ecuvillens; ∞ Françoise Roux* 1052[14–33], 1053[8]

Dionysius *Hl. (09.10.)* 268[27]

Droz

– *Elisabeth (†1649); Beklagte/r, Hexe; Couvet* 867[39], 868[18,35], 869[16,31], 870[21], 879[21,30], 880[10,24], 882[4,17], 883[32,41], 884[30], 885[2,21]

Ducet

– *Pernon (1660–1663); Beklagte/r, Hexe; Belfaux ; ∞ Pierre Porchet* 1049[27,33], 1050[4–32], 1051[38]

Duchêne

– *Jean (1683); Neuenburg; ∞ Maria Ribotel* 1225[4,17], 1226[31], 1246[9], 1253[42]

– *Maria s. Maria Ribotel*

Ducli

– *Antoinie (1651); Beklagte/r, Hexe; Farvagny; Schwester v. Pierre* 954[6], 965[3], 976[30], 978[34], 980[14,18], 982[16,27], 985[48], 986[17]

– *Pierre (†1651); Beklagte/r, Zauberer; Matran; Vater v. Antoinie, Pierre; Nachbar v. Hans Guex* 951[7,26], 953[14,27], 954[3,5], 958[12], 961[39], 963[18,36], 964[9–29], 966[5–38], 967[31], 968[4,26], 969[10,41], 970[4,34], 971[15–39], 972[7], 973[1,14], 974[21,33], 975[44], 976[5,25], 978[13–29], 979[1], 982[7–37], 984[3,11], 985[1], 986[11–32], 987[38], 989[27], 990[24,35], 992[43], 993[3], 996[5,29], 997[3–17], 1012[14]

– *Pierre (*1631–†1651); Beklagte/r, Zauberer; Matran; Bruder v. Antoinie* 954[3–22], 965[2], 975[11,16], 978[4,33], 979[1], 980[9,29], 982[21], 983[4–36], 986[5,40], 987[30], 988[8], 989[7,14], 990[24,35], 992[4], 996[17]

Ducret

– *Laurent (1677); Beklagte/r, Zauberer; Dompierre* 1084[4], 1085[36], 1086[20,33], 1087[15], 1205[24], 1206[33], 1207[2–25], 1208[35], 1209[10], 1210[9,25], 1211[6], 1212[7], 1214[32,41], 1215[16,25]

Dufour

– *Johann (1623); Beklagte/r, Zauberer; Ménières; Schwager v. Claude Corminboeuf* 309[1], 310[37], 334[8–17], 338[22], 339[1,18], 340[12,19], 341[6,22], 342[37], 343[10–28], 344[5], 347[37]

Dulin

– *Anna (1611); Beklagte/r, Hexe; ∞ François Page; Grossmutter v. Françoise Chenaux* 139[4–35], 140[10], 141[4,30], 142[10,37], 143[7,32]

– *Marie (1650–1651); Beklagte/r, Hexe; En Freydeville, Vuisternens-en-Ogoz; ∞ Pierre Farconet* 928[19–41], 929[8–36], 930[4–37], 931[7–35], 932[20,32], 933[6]

– *Nicod (1611); Ecuvillens; Vater v. Anna* 139[15]

Dumont

– *Anni (†1649); Beklagte/r, Hexe; Muelers* 733[6,17], 878[39], 886[37], 888[20], 889[16,33], 890[23,37], 893[2,15], 895[8,25], 896[5,22], 897[1,15], 898[39], 899[23–37], 900[2–31], 901[1–27], 902[8], 903[2,43], 904[6–23]

– *Louis († vor 1629); Vater v. Louise* 419[24]

– *Louise (1627–1629); Beklagte/r, Hexe; Morens* 413[28], 415[4–29], 416[8–28], 417[10–31], 418[7,15], 419[4–24], 421[9], 449[25]

E

Echellettes des

– *Maria (1611); Beklagte/r; Belfaux ; ∞ Jean Croset* 144[14–37]

Edouard

– *Isaïe (1673); Chézard-Saint-Martin; Vater v. Marie* 1174[25], 1181[35], 1183[11]

– *Marie (†1673); Beklagte/r, Hexe; Chézard-Saint-Martin, Russy; ∞ Claude Blanc* 1170[36], 1174[6–25], 1176[4–38], 1177[12], 1178[20,30], 1179[36], 1180[4–35], 1181[10–35], 1183[11,29], 1184[4]

Emery

– *Clauda (1679); Beklagte/r, Hexe; Corpataux, Ecuvillens* 1222[4,14], 1224[4–19]

Englisberg von

– *Dietrich (1599–†1635); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1599–1635), Landvogt in Surpierre (1626–1631)* 447[25]

– *Franz Karl (1650–†29.12.1691); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1650–1691)* 1127[14,22], 1129[17]

Erhart

– *Ulrich (1594–†1648); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1594–1648), Kleinrat v. Freiburg (1616–1648)* 250[25], 252[1], 254[20], 258[5,25], 261[17], 262[15], 264[40], 267[8,28], 268[21], 269[1], 272[38], 273[17], 275[28], 276[11], 278[28], 279[24], 280[32], 281[23], 282[13–23], 283[5,39], 285[13], 286[19], 287[4,32], 289[4,19], 290[13], 291[35], 292[29], 294[1,39], 295[28], 296[11], 297[29], 298[34,35], 299[20], 300[4,14], 301[12,26], 303[12,30], 305[18], 306[11], 309[17,35], 310[14], 311[14,37], 312[6], 313[5,27], 314[31], 317[13], 318[12,17], 319[5,28], 320[12–36], 323[1–29], 326[32], 330[3,21], 331[4], 332[4,31], 335[5,23], 336[26], 337[11], 338[5], 339[14,32], 341[18], 343[5,25], 345[23], 347[10], 348[35], 349[38], 353[5], 355[29], 356[37], 357[1], 362[24], 363[12], 373[21], 376[17], 380[4,27], 381[1,33], 400[23], 401[14,33], 404[29], 405[23], 406[34], 409[21], 413[5]

Erzinger

– *Johannes (1611); Student (1611); Beromünster* 129[18], 130[36], 131[1], 132[20,25], 133[13]

Espagniod

– *Hans (1467–1493); Kleinrat v. Freiburg (1480–1493)* 1[8]

Estavayer d' *s. Stäffis von*

F

Falk

– *Nikolaus (1631–†1655); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1631–1655), Kleinrat (1653–1655)* 507[6], 508[13], 736[30], 737[31], 876[17], 883[39], 886[17], 901[9], 907[6], 911[27], 915[23], 916[39], 931[33], 945[12], 1055[4]

– *Peter (*ca. 1468–†06.10.1519); Ratsherr v. Freiburg (1493–1519), Kleinrat v. Freiburg (1511–1519)* 9[37]

– *Peter (1593–†14.12.1641); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1593–1641), Kleinrat v. Freiburg (1605–1641)* 86[5], 87[13,35], 92[5], 93[9], 94[12,39], 97[33], 99[5], 100[30], 101[11]

Fallewo

– *Marmet († ca. 1502); Ville-la-Grand;* ⚭ *Pernette* 3[13]

– *Pernette (†1502); Hexe, Beklagte/r;* ⚭ *Marmet* 3[12], 5[6]

Fallier

– *Jacques (†1623); Beklagte/r, Zauberer; Ménières;* ⚭ *Sabel de la Riaz* 334[20–32], 335[18,27], 336[31,41], 337[1–16], 338[8], 339[1–36], 340[10–37], 341[2], 344[18], 351[6]

– *Sabel s. Sabel de la Riaz*

Farconet

– *Marie s. Marie Dulin*

– *Pierre (1651); Vuisternens-en-Ogoz;* ⚭ *Marie Dulin* 927[41], 929[5], 930[14]

Farisa

– *Niklaus (1607–1626); Weibel in Freiburg* 87[16], 100[35], 101[10], 150[38], 353[7], 366[3], 403[31]

– *Peter (1593–†1604); Ratsherr v. Freiburg (bis 1604)* 35[11], 47[38], 52[30], 58[8], 67[42], 69[12], 70[30], 71[6,30], 72[28]

Farquet

– *Louise s. Louise Perroud*

– *Michel (1623);* ⚭ *Louise Perroud* 299[3]

Farrer

– *Clauda s. Clauda Mori*

– *Willy († ca. 1551); La Roche;* ⚭ *Clauda Mori* 25[28]

Favre

– *Clauda (†1647); Beklagte/r, Hexe; Villarsel-le-Gibloux;* ⚭ *Pierre Mury* 758[21,32], 760[4–23], 761[1,14], 762[15,32], 763[35], 764[11], 766[22,35], 768[14,27], 770[2,15], 771[23], 772[5–32], 773[40], 774[16], 775[7], 789[27]

– *Elisabeth (*ca. 1652–1665); Beklagte/r, Hexe* 1043[16], 1045[8–23], 1046[21], 1142[16], 1143[27,41]

– *Hansiman (1647); Vater v. Clauda* 758[32]

– *Jean (1505); Grossweibel in Freiburg (1505)* 5[17,31]

– *Jean (1652–1665); Villarsel-le-Gibloux;* ⚭ *Marguerite Piccand; Vater v. Elisabeth* 1027[24], 1028[4], 1040[29], 1041[7], 1045[12,23], 1046[21]

– *Marguerite s. Marguerite Piccand*

Favre

– *Elisabeth (*ca. 1601–†1678); Beklagte/r, Hexe; Noréaz;* ⚭ *Pierre Morand; Mutter v. Clauda Morand* 756[3–31], 757[40], 824[36], 826[2,14], 1076[10,20], 1077[16–32], 1078[8,29], 1080[9–32], 1081[1–31], 1082[4,19], 1083[9–34], 1084[1–24], 1085[29,36], 1086[5,26], 1087[4–36], 1089[44], 1201[15], 1202[11], 1204[11,27], 1207[6], 1210[3–36], 1211[35], 1212[7,15], 1213[25,35], 1214[32,41], 1215[16], 1228[15], 1234[21], 1235[17], 1237[9–41], 1243[3], 1246[29], 1251[41], 1253[27]

– *François († vor 1647); Sallanches; Vater v. Elisabeth* 756[31]

Fégely de *s. Vögeli*

Feldner

– *Peter (1598–†1634); Ratsherr v. Freiburg (1598–1634), Vogt (1618–1623), Kleinrat v. Freiburg (1626–1634)* 316[25], 367[16], 368[33], 369[11], 401[14], 418[12], 419[20], 427[5], 440[31], 442[4], 443[39], 444[33],

446[12], 448[13], 449[30], 450[27], 452[5], 455[9], 456[31], 458[18], 459[18], 460[20], 461[23,35], 462[29]

Feudy

– *Antoine (†1623); Beklagte/r, Dieb, Zauberer; Villarimboud; Bruder v. François, Johann, Pierre* 252[10], 253[36], 255[5,13], 256[1,8], 257[5,10], 258[9,36], 259[12], 261[12,21], 262[6–38], 263[4], 264[14,18], 265[26], 266[11,34], 267[12,35], 268[23,25], 269[6–32], 270[9–20], 274[13], 275[24], 276[37], 278[12,17], 279[6], 282[4–25], 283[11], 284[8,31], 285[5–31], 286[39], 287[15,27], 289[14]

– *François (†1623); Beklagte/r, Dieb, Mörder, Zauberer; Villarimboud; Bruder v. Antoine, Johann, Pierre* 251[15], 252[10], 253[36], 254[39,40], 255[5,13], 257[5,10], 258[36], 263[37], 264[21], 266[7,11], 268[2], 269[5], 272[25], 274[1,6], 275[4–38], 276[37], 278[34,36], 280[10,24], 281[30], 282[25,28], 283[11,28], 284[8,40], 286[41]

– *Guillaume (1623); Villarimboud; Vater v. Antoine, François, Johann, Pierre* 261[21]

– *Johann (1623); Beklagte/r, Zauberer; Villarimboud; Bruder v. Antoine, François, Pierre* 257[11], 261[12–37], 262[4], 264[24], 266[34], 268[29], 281[17]

– *Pierre (†1623); Beklagte/r, Zauberer; Villarimboud; Bruder v. Antoine, François, Johann* 255[13,16], 261[23], 267[32], 271[10,14], 272[30], 273[21], 275[4–34], 280[5–20]

Figuet

– *German (1623); Beklagte/r, Hausierer; Montagny-les-Lanches; Onkel v. Germain Martin Grisonney* 274[15–39], 275[11–33], 276[40], 279[28], 281[11], 284[5,25], 287[13,25]

Fillistorf

– *Jakob (1654–†30.05.1691); Ratsherr v. Freiburg (1654–1691)* 1084[20], 1156[24], 1194[16], 1197[6], 1199[28], 1201[6], 1202[23], 1212[21], 1216[20], 1219[25], 1220[35]

Fils le

– *Pierre (1620)* 229[33], 231[32], 234[8]

Firgisen

– *Franz Peter (1717–1732); Weibel in Freiburg (1717–1732)* 1262[8]

Fivaz de

– *Rudolf (1662–†1715); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1662–1715), Kleinrat v. Freiburg (1678–1715)* 1108[7], 1109[31], 1118[33], 1120[3], 1125[35], 1128[2], 1132[20], 1137[30], 1225[11], 1226[39], 1228[37], 1231[38], 1233[11], 1237[6], 1239[22], 1241[24], 1243[32], 1244[21], 1246[21], 1250[38], 1251[17], 1252[12]

Fleischmann

– *Andres (1611–1664); Weibel in Freiburg (1611–1640), Ratsherr v. Freiburg (1641–1664), Stadtammann (1649–1664)* 178[36], 183[25], 184[22], 185[27], 186[13], 188[3], 193[4], 201[28], 203[4], 205[27], 217[17,31], 243[34], 249[12], 267[7], 273[16], 278[27], 280[31], 287[31], 290[12], 292[28], 299[19], 300[3], 303[11,29], 308[34], 314[30], 319[27], 320[11,35], 329[4], 337[10], 343[3,24], 356[36], 401[13,32], 402[10], 417[14], 418[11], 424[31], 425[29], 427[4], 433[3], 435[19], 438[11], 440[30], 442[3], 447[20], 460[19], 477[20], 489[24], 490[22], 527[35], 534[4], 538[11], 539[37], 541[28], 543[21], 734[14], 737[29], 738[34], 865[22], 876[15], 886[15], 893[34], 905[10], 913[25], 915[21], 920[19], 931[4], 936[12], 941[32], 942[37], 948[6], 949[8], 950[20], 955[26], 958[5], 962[4,34], 966[35], 971[21], 978[39], 993[26], 994[22], 999[14], 1000[4], 1002[10], 1008[4], 1011[16], 1013[11], 1021[34], 1024[4], 1031[11], 1032[11], 1033[18], 1036[17], 1051[32], 1067[30], 1068[22], 1074[4], 1075[15], 1093[20], 1094[15], 1109[15]

Fontaine

– *Gui (1620–1631); Katholischer Pfarrer in Surpierre (1620–1631); Arbeitgeber v. Ursula Jaisli* 445[37], 447[4,8]

Fontana

– *Elsi s. Elsi Zosso*

– *NN († ca. 1649); ∞ Elsi Zosso* 860[24]

Fornerod

– *Barbli (1595–†1598); Beklagte/r, Hexe; Oleyres; ∞ Peter Rimbod; Mutter v. Pierre Rimbod* 38[36], 74[15–36], 75[4–29], 76[4–29], 79[29,38], 80[14]

– *Bernard († ca. 1647); Domdidier; Vater v. Isabelle* 814[4]

– *Isabelle (1647); Beklagte/r, Hexe; Orsonnens* 775[27], 786[7], 787[4,16], 792[3], 793[20], 794[17], 804[2], 809[32], 810[1], 812[21,34], 813[13,25], 814[4], 815[7,22], 816[22,34], 817[12]

– *Ister (1623); Mutter v. Marie; Schwiegermutter v. Pierre Thoma* 251[10,12], 258[36]

– *Marie (1623); Beklagte/r; ∞ Pierre Thoma* 251[3–30], 252[5], 254[9]

– *Pierre (1623); Domdidier; Vater v. Marie* 251[8]

Franex

– *François (1623); Beklagte/r, Zauberer; Cugy; ∞ Madeleine* 338[18,34], 339[18], 341[9–33], 342[7,38], 344[26,30], 345[34], 346[4], 347[30], 348[1,19], 349[5–30], 351[11,22], 352[23]

– *Madeleine (1623); ∞ François* 349[32], 351[19–28]

Franziskanerinnen *Orden* 636[31]

Franziskus *Hl. (04.10.)* 422[14–29]

Freffer

– *Jakob († ca. 1663); Grandfey; ∞ Margreth Corpataux* 1105[25]

– *Margreth s. Margreth Corpataux*

Freiburg *Rat* 222[7], 340[38], 1256[12]

Fries

– *Hans (*ca. 1460–†1518); Kleinrat v. Freiburg (1498–1505, 1507–1518)* 7[10]

Fruyo

– *Antoine (*1635/36–1647); Beklagte/r* 775[27], 786[17], 794[34], 795[8], 804[12], 809[31,39], 810[14], 811[14]

– *Catherine s. Catherine Magnin*

– *Claude (1645); Farvagny; Vater v. Margreth* 631[8], 632[16]

– *Hans (1626–†1642); Kleinrat v. Freiburg (1626–1642)* 361[19], 362[6,25], 363[6], 382[39], 472[3], 488[12], 511[27], 512[21], 513[32], 514[18], 517[5,36], 527[34], 537[16], 538[12], 539[38]

– *Jean (†1633/1634); Villarsiviriaux; ∞ Catherine Magnin; Vater v. Antoine* 804[35], 805[14], 807[5]

– *Margreth (1645); Beklagte/r, Hexe; Farvagny, Tafers* 627[26], 628[1,26], 629[1], 631[8], 632[16], 633[4,15], 634[14]

G

Gabet

– *Collette (†1540); Beklagte/r, Hexe* 17[33–38], 18[2–42], 20[6], 21[3]

– *Michel († ca. 1540); Vater v. Collette* 17[33]

Gady

– *Caspar (1626–†1655); Ratsherr v. Freiburg (1626–1655), Kleinrat v. Freiburg (1643–1655)* 558[21], 560[18], 561[38], 565[5], 566[15], 571[6,33], 572[27], 574[4,24], 575[26], 577[13], 579[5], 581[20], 584[22], 586[34], 592[23], 593[26], 594[5,35], 596[22], 597[28], 598[4], 600[12], 602[13], 604[22], 605[4,30], 606[26], 610[27], 612[10], 613[18], 614[22], 619[12], 622[9], 626[4], 661[28], 665[10], 666[36], 669[28], 680[22], 681[9,33], 684[14], 685[4,27], 687[1], 740[34], 971[16]

– *Hans Wilhelm (*um 1616–†1672); Ratsherr v. Freiburg (1640–1672)* 971[17], 994[24], 1016[32], 1018[6]

– *Jakob (*ca.1631–†31.03.1671); Ratsherr v. Freiburg (1656–1671)* 1054[32], 1055[27], 1058[13], 1063[7], 1065[33], 1068[35], 1069[30], 1072[19], 1090[34], 1092[7], 1093[23]

– *Peter (1614–†1633); Ratsherr v. Freiburg (1614–1633), Grossweibel (1623–1625); Vater v. Jakob* 295[29], 310[1,29], 311[24], 312[30,32], 313[14,38], 318[24,26], 319[12], 320[31], 323[16–39], 330[32], 331[15], 332[16], 333[1], 335[17,34], 336[35], 338[31], 339[25], 340[6], 341[28], 346[38], 347[21], 350[10], 353[26], 356[9]

Galley

– *Jost (1588–1628); Ratsherr v. Freiburg (1588–1628)* 53[10]

Gallus *Hl. (16.10.)* 817[13], 1150[17]

Gangolf *Hl. (11.05.)* 1174[33], 1175[42]

Garmiswil

– *Erhard (1572–1617); Ratsherr v. Freiburg (1572–1617)* 35[11], 46[16], 47[38], 49[19], 50[34], 51[31], 55[43], 58[8], 61[13], 62[6], 67[42], 69[12], 70[29], 71[6,30], 72[28], 73[19]

Gasser

– *Franz (1597–†08.05.1637); Ratsherr v. Freiburg (1597–1637), Kleinrat v. Freiburg (1626–1637); Vater v. Nikolaus* 433[4], 435[20], 438[12], 471[21], 472[3], 473[5,37], 476[13], 478[32], 483[28], 485[23], 493[22], 494[22], 495[18], 496[23], 499[12], 500[14], 502[24], 504[31], 507[5], 508[12]

– *Jakob (1573–†24.03.1616); Ratsherr v. Freiburg (1573–1616); Vater v. Franz* 101[12], 112[20]

– *Nikolaus (1628–†1648); Ratsherr v. Freiburg (1628–1648)* 545[1]

Gastrod

– *Guillaume (1486–1496); Kleinrat v. Freiburg (1486–1496)* 1[8]

Gauch

– *Tichtli (*um 1581–†1646); Beklagte/r, Hexe; Jetschwil; ∞ Nicoud Jeckelmann; Schwägerin v. Caspar Kilchör* 578[11], 637[13], 645[18], 657[29,33], 659[30], 660[9], 661[9], 662[9–41], 663[8], 664[25], 665[25], 666[6–18], 668[19–32], 670[25], 671[14,26], 672[9,23], 673[18,30], 674[4,17], 675[4], 679[16], 680[3–32], 681[2], 682[19–34], 683[38], 688[33], 697[27,34]

Gaudard

– *Bernardine s. Bernardine Villand*

– *François (1624); Beklagte/r, Zauberer; Tartegnin; ∞ Bernardine Villand* 355[24,32], 356[15,26], 357[6,29]

Gauderon

– *Jacques (*ca. 1580–1660); Beklagte/r, Zauberer* 1037[28], 1038[4–32], 1039[3–11]

– *Madeleine (1665); Beklagte/r, Hexe; Estavayer-le-Gibloux, Sorens; ∞ Michel Gobet* 1138[20,32], 1140[4–23], 1141[16]

Gaudron

– *Barbli (1648); Beklagte/r; Farvagny; ∞ NN* 839[35,40], 840[1]

– *NN (1648); ∞ Barbli* 834[39]

Gauthier

– *Catherine s. Catherine Monde*

– *Pierre (1643–1644); ∞ Catherine Monde* 552[44], 553[4,10], 572[35]

Gauzon

– *Frantz (1618); ∞ George Vilaud* 170[7,40], 171[20,38], 174[19,31], 175[17], 177[12]

– *George s. George Vilaud*

Gendre

– *Anni s. Anni Motta*

Genod

– *Françoise (1644); Beklagte/r, Hexe; Châtel-Saint-Denis; ∞ Claude Pillet; Mutter v. Marie Pillet* 603[14,32], 605[35]

Georg *Hl. (23.04.)* 429[21], 937[27]

Germann

– *Jeanne (1665); Beklagte/r, Hexe; La Sagne, Villarepos; ∞ Claude Martigny, ∞ Claude Michaud, ∞ David Menoud* 1132[11,21], 1133[29,38], 1134[12]

Gerwer

– *Pankraz (1603–†1637); Ratsherr v. Freiburg (1603–1637), Kleinrat (1616–1637)* 169[35], 170[27], 171[13], 172[13,39], 173[29], 174[25], 175[26], 176[20], 177[6,32], 179[33], 180[35], 181[33], 182[29], 184[9,35], 185[28], 190[21], 192[4], 195[19], 199[5,26], 201[29], 203[5,25], 205[28], 209[19], 210[13], 211[13], 212[16], 213[17], 215[15], 216[25], 217[18,33], 218[23], 219[19], 221[21], 223[36], 224[19], 227[7], 229[6], 231[28], 232[17,32], 233[29], 238[12], 240[5], 241[5,18], 242[7], 243[35], 246[27], 247[28], 249[13]

– *Pankraz (1656–†1685); Ratsherr v. Freiburg (1656–1685), Landvogt in Plaffeien (1674)* 1186[17]

Gibach

– *Wilhelm (1595–†1621); Ratsherr v. Freiburg (1595–1621), Spitalmeister (1606–1612)* 166[22], 717[22]

Gidola

– *Martin (1620–†1637); Ratsherr v. Freiburg (1620–1637)* 367[18], 368[35], 385[24], 387[16], 388[14], 389[16], 390[20], 400[25], 401[16], 402[13,27], 403[34], 404[31], 405[12,25], 406[11], 407[35], 409[23], 410[37], 419[22], 425[32], 433[5], 435[22], 438[14], 440[33], 442[6], 444[1], 448[15], 450[29], 456[33], 458[20], 459[20], 460[22], 462[1,31]

Gillet

– *Jean († ca. 1647); Farvagny; ∞ Madeleine Richod* 783[6,18], 784[10], 834[40]

– *Madeleine s. Madeleine Richod*

Gilliet

– *Claudo (1593); Saint-Aubin; Vater v. Guiota* 46[21]

– *Guiota (1593); Beklagte/r, Hexe; Villarepos; ∞ Claudo Ribotel* 46[21], 48[2–11], 49[35], 50[7,44], 51[38]

Gindroz

– *Catherine s. Catherine Verdon*

– *Jacques († ca. 1672); Dompierre; ∞ Catherine Verdon* 1164[7,32], 1167[4]

Ginivy

– *Susanne (1644); Beklagte/r, Hexe; Ménières, Murten; ∞ Signor Michod* 595[31], 608[20,25], 609[28], 610[15–31], 611[40], 612[15,22], 613[1,12], 615[37]

Girard

– *Claude († ca. 1644); Montet; ∞ Claudine* 568[10], 569[17]

– *Claudine (1644); Hexe; ∞ Claude* 568[10–34], 569[10]

– *François (†1623); Beklagte/r, Zauberer (1623); Montet* 349[10], 350[16], 352[7–28], 353[8,36], 354[4–13], 569[18]

Giroud

– *Hans Josef (1730–1751); Weibel in Freiburg (1730–1751)* 1279[36], 1285[14], 1325[2]

Gléresse de *s. Ligerz von*

Gobet

– *Jacques († ca. 1677); Corserey; ∞ Madeleine Tannaz* 1216[21], 1217[19], 1218[18]

– *Madeleine s. Madeleine Gauderon*

– *Madeleine s. Madeleine Tannaz*

– *Michel (1665); Estavayer-le-Gibloux; ∞ Madeleine Gauderon* 1138[20,32]

Götschmann

– *Anna (1646); Beklagte/r, Hexe* 636[37], 640[37], 643[9–30], 644[6], 645[5], 646[4], 650[3], 652[19], 655[12]

– *Anni s. Anni Schorderet*

– *Hans (1652); Ueberstorf* 1033[26,32], 1034[13,29], 1035[5,12]

– *Jost (1612); verwandt m. Christen Winter* 164[39], 167[19]

– *NN († ca. 1644); ∞ Anni Schorderet* 575[31]

– *Tichtli (1649); Beklagte/r, Hexe; Perfetschied, Tafers* 866[24,34], 867[31], 868[33], 869[18,32], 870[20,35], 871[29], 872[8], 873[11,34], 874[20,32], 876[4–30], 877[34], 878[8–30], 886[25,42], 887[38], 888[11], 889[33], 893[16], 896[11]

Gottrau

– *Franz (1611–†1655); Ratsherr v. Freiburg (1611–1655), Venner v. Freiburg (1625–1628), Kleinrat v. Freiburg (1631–1655)* 368[34], 369[12], 373[22], 460[21], 464[16], 504[31], 510[13], 518[40], 917[8,11]

– *Franz Karl (*1602–†1653); Ratsherr v. Freiburg (1625–1653), Grossweibel (1628–1631), Kleinrat (1648–1653), Bürgermeister (1649–1651)*

368[17], 369[6,29], 385[23], 420[4], 421[6], 422[25], 423[33], 424[25], 432[41], 449[24], 450[15], 451[26], 454[9], 455[33], 457[25], 459[2,36], 461[31], 462[10,38], 732[19], 734[15], 735[9], 736[5,29], 737[30], 854[5,33], 856[15], 857[43], 860[21], 862[34], 863[15], 865[23], 867[43], 868[40], 871[5], 872[5], 873[22], 874[30], 876[16], 878[5], 879[25], 880[21], 882[14], 883[38], 885[1], 886[16], 887[5], 888[26], 889[41], 891[13], 892[27], 894[9], 895[20], 896[17], 897[12], 899[20], 901[8], 902[36], 904[35], 905[29], 907[5,33], 908[29], 909[14], 910[32], 911[24], 912[11], 915[22], 916[38], 918[37], 920[20], 922[18], 924[18], 925[13], 926[5,25], 927[35], 928[33], 930[11], 931[5], 932[14,40], 934[5,38], 936[13], 938[20], 940[20], 941[33], 942[38], 944[8], 945[11], 946[27], 948[7], 949[3], 950[4,21], 951[13], 954[11], 955[27], 956[15], 957[12], 959[3], 962[18,35], 963[25], 966[26–36], 969[1,8], 971[22], 973[11], 974[30], 976[23], 978[40], 980[26], 983[1,41], 986[37], 988[6], 991[25], 993[2,27], 994[23], 996[7], 998[5], 999[15], 1000[5], 1001[5], 1002[11], 1003[29], 1008[5], 1011[17], 1012[19], 1013[12,35], 1016[31], 1017[19], 1018[5], 1020[32], 1021[35], 1023[5], 1024[5], 1025[12], 1033[19]

- *Franz Nikolaus (1683–†14.04.1733); Ratsherr v. Freiburg (1683–1733), Kleinrat v. Freiburg (1720–1733), Bürgermeister (1723)* 1261[14,37], 1262[7], 1264[30–37], 1265[17], 1266[33,36], 1271[24], 1278[26], 1279[30], 1282[19], 1288[31], 1302[34]
- *Franz Peter (*1645–†03.03.1728); Ratsherr v. Freiburg (1668–1712), Landvogt in Montagny (1683)* 1236[4], 1239[2]
- *Franz Peter (*1649–†29.06.1712); Ratsherr v. Freiburg (1669–1712)* 1229[2], 1231[40], 1233[13], 1237[8], 1241[26], 1244[23], 1248[29], 1251[2], 1252[14]
- *Franz Peter (1659–†08.01.1685); Ratsherr v. Freiburg (1659–1685), Kleinrat v. Freiburg (1670–1685)* 1085[41], 1086[39], 1088[27], 1194[15], 1195[30], 1197[5], 1198[5], 1199[27], 1201[5], 1202[22], 1205[5], 1209[5], 1210[20], 1213[40], 1215[5], 1217[17], 1218[16], 1219[24], 1220[34]
- *Franz Peter Xavier (*1696–†1750); Ratsherr v. Freiburg (1733–1750), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1738–1743), Kleinrat v. Freiburg (1748–1750)* 1309[34], 1313[39], 1314[33], 1318[25], 1321[37], 1324[15], 1327[15,30]
- *Franz Prosper (1608–†1641); Dr.; Ratsherr v. Freiburg (1608–1641), Kleinrat v. Freiburg (1624–1641)* 363[5], 394[5], 396[9], 421[34], 487[18], 498[12]
- *Franz Prosper (*1694–†14.02.1743); Ratsherr v. Freiburg (1717–1743)* 1279[35], 1282[23]
- *Hans Rudolf (*1617–†1671); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1650–1671)* 924[20], 1018[7], 1020[19]
- *Heinrich Josef Karl (1709–†06.01.1744); Ratsherr v. Freiburg (1709–1744), Vogt in Vaulruz (1731–1736)* 1299[21], 1319[29]
- *Hieronymus (1580–†1641); Ratsherr v. Freiburg (1580–1641); Arbeitgeber v. Guillaume Magnin* 89[39], 90[33], 210[22], 424[17]
- *Jean Emmanuel (*1592–†1635); Ratsherr v. Freiburg (1615–1635); Vater v. Hans Rudolf* 192[6], 212[18], 265[1], 272[40], 273[19], 275[30], 276[13], 279[26], 280[34], 281[25], 282[14,19], 283[7], 286[20], 290[15], 292[31], 296[13], 297[31], 298[37], 299[22], 300[6], 301[13], 303[32], 306[13], 310[16], 314[33], 318[19], 319[7], 326[34]
- *Josef Nikolaus Chrysogonus (*1689–†19.05.1771); Ratsherr v. Freiburg (1717–1771), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1719–1724), Vogt in Pont-Farvagny (1728–1733); Bruder v. Tobie* 1261[39], 1262[2], 1263[24], 1264[16,32], 1266[17,35], 1268[5,25]
- *Ludwig (1602–†1641); Ratsherr v. Freiburg (1602–1629); Bruder v. Nicolas, Pankraz* 170[1,28], 171[14], 172[14], 173[1], 175[27], 176[21], 177[7,33], 178[38], 179[34], 180[36], 181[34], 182[30], 183[27], 184[10,36], 189[12], 190[22], 192[5], 193[6], 194[14], 195[20], 197[18], 199[27], 201[30], 203[6], 208[7,41], 211[14]
- *Nicolas (*1582–†1661); Ratsherr v. Freiburg (1607–1661), Torwächter am Murtentor (1626–1657); Bruder v. Ludwig, Pankraz* 398[13], 444[24–34], 445[2–17]
- *Othmar (*1545–†1634); Ratsherr v. Freiburg (1573–1634), Kleinrat v. Freiburg (1613–1628); Vater v. Ludwig, Nicolas, Pankraz* 46[16], 49[19], 50[34], 73[19], 92[21], 96[28], 546[25], 547[39]
- *Pankraz (*vor 1580–†1634); Ratsherr v. Freiburg (1600–1634); Bruder v. Ludwig, Nicolas* 172[14], 173[1,30], 174[26], 180[36], 183[27], 186[15,39], 189[12], 193[6], 195[20], 199[6,27], 208[34,41]
- *Peter (1617–†1640); Ratsherr v. Freiburg (1617–1640)* 339[34], 918[5]
- *Peter (1645–†06.11.1684); Ratsherr v. Freiburg (1645–1684)* 1178[28], 1192[6], 1199[28], 1201[6]
- *Tobias (*1578–†1616); Kleinrat v. Freiburg (1612–1616); Vater v. Tobias* 159[26], 163[31], 165[15], 432[48], 435[6]
- *Tobias (*1600–†1659); Ratsherr v. Freiburg (1624–1659), Kleinrat (1637–1659); Vater v. Tobias* 481[2], 490[10,38], 491[20], 512[21], 522[32], 523[19], 526[7,28], 527[19,34], 530[9], 532[18,37], 539[21], 542[8], 544[19], 548[23], 872[22]
- *Tobias (*1623–†1698); Ratsherr v. Freiburg (1646–1698), Kleinrat v. Freiburg (1660–1698); Vater v. Tobias Simon* 1033[21], 1042[7], 1044[41], 1045[20], 1095[10], 1096[21], 1097[36], 1099[1,27], 1100[4,33], 1104[28], 1109[16], 1110[22], 1112[38], 1115[21], 1118[11], 1122[30], 1123[19], 1125[19],

1126[10], 1129[3], 1133[23], 1134[8], 1136[7], 1137[14], 1142[21], 1144[29]

– *Tobias Simon (*1650–†21.10.1710); Ratsherr v. Freiburg (1673–1710); Vater v. Josef Nikolaus Chrysogonus, Tobie* 1249[25]

– *Tobie (*1687–†21.09.1765); Ratsherr v. Freiburg (1709–1765), Kleinrat v. Freiburg (1721–1765); Bruder v. Josef Nikolaus Chrysogonus* 1273[1], 1292[8], 1295[25]

Graber

– *Tichtli (1644–1652); Beklagte/r, Hexe; Düdingen;* ∞ *Jacob Berger* 578[28,37], 579[22], 580[13], 583[9], 1033[8–22], 1034[9–28], 1035[4–25]

Grandgirard

– *Claudine (1644); Beklagte/r, Hexe; Gletterens* 613[4], 614[3–27], 615[14,25], 616[4]

– *Jeanne (1664); Beklagte/r, Hexe; Montet; Schwägerin v. Jean Chaney* 1129[34], 1130[9–31], 1131[8,31]

Grandjean

– *Clauda (1618); Beklagte/r, Hexe; Saint-Aubin;* ∞ *Pierre Vincent* 170[20], 171[7,31], 172[8,32], 173[15,21], 176[5–35], 177[23], 178[11], 180[2–30], 181[1–39], 182[22,33], 183[11]

Grangier

– *Clauda (1635); Vuippens;* ∞ *Pierre Cresiny* 482[27], 483[5–32], 485[3–36], 486[3–20], 487[5]

Gretz

– *Michel († vor 1651); Vater v. Tichtli* 934[12]

– *Tichtli (†1651); Beklagte/r, Hexe; Plasselb;* ∞ *NN Balmer* 933[24,30], 934[8,31], 935[3], 936[4,16], 938[23], 939[22,28], 1001[42], 1016[19]

Greyerz von

– *Guillaume (*ca. 1439–†vor dem 02.05.1506); Kanzler (1477–1483), Kleinrat v. Freiburg (1494–1501)* 3[11]

– *Jacob (1512–†1521); Kleinrat v. Freiburg (1519–1521)* 12[12,23]

Gribolet

– *Hans (1611–†1651); Ratsherr v. Freiburg (1611–1651)* 254[21], 258[6], 262[16], 267[29], 269[2], 289[20], 294[2], 464[17], 465[18], 466[11], 473[6], 474[1], 487[19], 488[13], 495[19], 496[24], 498[13], 500[15], 502[25], 504[32], 511[28], 514[19], 517[37], 519[1], 521[2], 524[14]

– *Niclaus (1587–†1611); Ratsherr v. Freiburg (1587–1611), Kleinrat v. Freiburg (1600–1611)* 72[16], 73[5,39]

– *Nikolaus (1640–1647); Weibel in Freiburg (1640–1647)* 632[10]

– *Peter (1601–1625); Weibel in Freiburg (1601–1625)* 184[34], 251[7], 253[16], 308[37], 329[7]

Griset de Forel de

– *Franz Peter (*1618–†01.02.1684); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1657–1684)* 1086[40], 1210[21], 1215[6], 1236[20], 1243[27]

Grisonney

– *Germain Martin (1623); Beklagte/r; Montagny-les-Lanches* 255[15], 272[43], 274[15], 278[32], 279[13,28], 280[39], 281[10,32], 282[8,21], 283[8,9], 284[3,23], 286[39], 287[13,25]

Grissach von

– *Hans (1607); Weibel in Freiburg* 88[29], 94[11], 100[1]

Gritz

– *Ludwig (1725–1745); Weibel in Freiburg (1725–1745)* 1273[8], 1282[24], 1288[37], 1292[12], 1298[6], 1300[21], 1302[38], 1315[7]

Grivet

– *François (1647); Surpierre; Vater v. Isabelle* 752[28]

– *Isabelle (*1638/39–1647); Beklagte/r, Hexe* 752[19,28], 753[29,38], 754[9], 755[21,28]

Grob

– *Margareth († vor 1629); Schwiegermutter v. Margret Grob* 457[11]

– *Margret (1629); Beklagte/r, Hexe* 456[17,23], 457[1,32], 459[3,13]

Grognioud

– *Emmanuel (1678–1709); Weibel in Freiburg (1678–1709)* 1257[15]

Grosset

– *Antoine († ca. 1636); Villarsiviriaux;* ∞ *Françoise* 501[14,26]

– *Antoine († ca. 1647); Orsonnens;* ∞ *Isabelle Fornerod* 813[13], 814[5]

– *Françoise (1636); Beklagte/r, Hexe;* ∞ *Antoine* 501[14,26]

– *Isabelle s. Isabelle Fornerod*

Grotschi

– *Anni s. Anni Morerod*

– *Michel (1644); La Roche;* ∞ *Anni Morerod* 624[5]

Guex

– *Hans (1651); Matran; Nachbar v. Pierre Ducli* 971[3], 997[12]

Guglemberg

– *Hans (1514–†07.06.1539); Ratsherr v. Freiburg (1514–1520), Kleinrat v. Freiburg (1520–1528, 1529–1539)* 15[33]

Guillet

– *Louise (1638); Beklagte/r, Hexe; Romont* 537[20], 538[4,15], 539[26], 540[1–31]

Guinnard

– *Marguerite (*ca. 1597–1677); Beklagte/r, Hexe; Dompierre, Portalban;* ∞ *Paul Verdon* 1083[34], 1084[4,13], 1085[21–36], 1086[20,33], 1087[15], 1203[14–21], 1204[25,42], 1205[13–31], 1206[5], 1207[6], 1210[1–35], 1211[4,35], 1212[2–23], 1213[31], 1214[3,37], 1215[8,21]

Guisolan

– *Jean (1648)* 837[1,5]

– *NN (1648); Chénens;* ∞ *NN; Mutter v. Jean* 832[21], 834[8], 836[12–39], 837[4,7], 841[33,36]

– *NN (1648);* ∞ *NN; Vater v. Jean* 829[30], 830[35], 832[16]

Gurnel

– *Simon (1584–†1627); Ratsherr v. Freiburg (1584–1627)* 112[33], 118[6], 119[6], 120[19], 124[25], 126[12], 130[31], 131[44], 133[1], 137[37], 140[6], 148[14], 151[1], 155[36], 159[27], 162[10], 163[32], 165[16], 421[12]

H

Haberkorn

– *Claudo (*1568–†1639); Ratsherr v. Freiburg (1600–1639); Vater v. Ludwig* 358[14,34], 359[17], 360[2], 363[33], 364[36], 366[5], 371[23], 372[28], 375[22], 377[8], 378[2], 379[13], 380[5,27], 381[1,34], 382[40], 385[23], 402[26], 478[33]

– *Franz (1622–†1661); Ratsherr v. Freiburg (1622–1661)* 358[15], 364[14], 365[18], 380[27], 381[1,35], 386[23], 395[7], 396[11], 399[3–26], 406[34], 408[12], 421[36], 423[13], 424[13], 429[7], 455[11], 634[10]

– *Franz Nikolaus (*1702–†1774); Ratsherr v. Freiburg (1723–1774), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1730–1733)* 1276[38], 1279[3], 1281[26], 1283[29], 1284[34], 1287[9,35], 1290[15], 1291[5], 1294[45], 1297[31,45], 1298[36], 1299[4,22], 1300[8,15], 1301[14,45], 1304[15–42], 1305[27], 1306[5], 1307[38]

– *Franz Philippe (*1676–†1753); Ratsherr v. Freiburg (1697–1753), Kleinrat v. Freiburg (1725–1753); Vater v. Franz Nikolaus* 1273[2], 1279[31], 1282[20], 1284[32], 1285[13], 1287[33], 1288[32], 1292[8], 1295[25], 1298[5,11], 1299[35], 1300[14,21], 1301[43], 1307[28]

– *Ludwig (*um 1602–†1652); Ratsherr v. Freiburg (1623–1652), Stadtarzt in Freiburg (1629–1652); Vater v. Peter; Grossvater v. Franz Philippe* 634[10], 747[21]

– *Peter (*1623–†11.10.1692); Ratsherr v. Freiburg (1659–1692); Onkel v. Franz Philippe* 1084[21], 1086[2], 1087[1], 1207[24], 1209[7], 1210[22], 1212[22], 1214[2], 1215[7]

Hans

– *Catry (1620); Beklagte/r, Hexe; Cressier* 235[27], 239[18,39], 240[9–36], 241[9–39], 242[11,22]

Hartmann

– *Ursula (1626); Beklagte/r, Hexe; Albligen, Plaffeien, Rechthalten;* ∞ *Peter Schafer* 392[7–32], 393[4]

Hauterive *Zisterzienserkonvent* 26[3], 502[8,11], 503[31], 928[1]

Hautt 1261[20]

Hayoz

– *Jacques (1651); Schwager v. Barbli Martin* 1010[36], 1015[28]

– *Margreth s. Margreth Fruyo*

Heid

– *Jakob (1642–1650); Stadtammann, Weibel in Freiburg (1642–1650)* 515[37], 571[32], 574[23], 575[25], 577[12], 588[12], 605[29], 606[25], 610[26], 612[28], 613[17], 615[19], 616[29], 617[10], 618[34], 627[31], 631[3], 639[11], 668[36], 673[26], 676[35], 688[39], 703[29], 705[30], 710[10], 715[4], 719[6], 722[1], 725[39], 752[23], 761[8], 773[30], 817[32], 826[18], 827[15]

Heilmann

– *Christoffel (1614–†1648); Ratsherr v. Freiburg (1614–1648)* 464[17], 465[18], 466[6], 471[22], 472[4], 477[22], 483[29], 485[24], 487[19], 488[13], 490[24], 493[23], 496[24], 497[16], 498[13], 507[6], 512[22], 513[33], 514[19], 517[6,37], 519[1], 521[2], 526[21], 532[24], 537[17], 539[39]

Heinricher

– *Peter (1616–†1652); Kleinrat v. Freiburg (1616–1652)* 172[13,39], 175[26], 178[37], 180[35], 181[33], 183[26], 184[9,35], 185[28], 186[14,38], 188[5], 189[11], 192[4], 193[5], 194[13], 195[19], 197[17], 199[5,26], 201[29], 203[5], 205[28], 206[34], 208[5], 210[13], 211[13], 212[16], 213[17], 216[25], 225[18], 229[6], 231[28], 236[5], 242[7], 243[35], 247[28], 249[13], 358[13,33], 359[16,35], 362[5], 363[33], 364[14,35], 365[18], 366[4], 371[23], 372[27], 373[21], 375[22], 377[7], 378[1], 379[12], 380[4], 381[1,33], 382[39], 383[33], 384[20], 385[5,39], 386[23,38], 388[12], 389[14], 390[18], 391[5], 392[5,28], 395[5,17], 396[9], 398[13], 399[1–24], 400[23], 401[33], 402[11,25], 403[32], 404[29], 405[12,23], 406[9,34], 407[33], 408[10], 409[21], 410[35], 412[13], 415[1], 416[36], 417[26], 420[19], 421[34], 423[11], 424[11,32], 425[30], 429[5], 433[4], 435[20], 438[12], 440[31], 443[38]

Heiter

– *Barbli s. Barbli Martin*

– *Bendicht († ca. 1651); Wallenbuch;* ∞ *Barbli Martin* 1011[8]

– *Vreni (1652); Beklagte/r, Hexe* 1020[2–22], 1021[5]

Helbling

– *Jacob (1499–†02.12.1523); Kleinrat v. Freiburg (1514–1523)* 8[2,22], 10[4,37], 11[11]

Helfer

– *Kaspar (1721–1759); Weibel in Freiburg (1721–1759)* 1273[8]

Henzly

– *Trini (1592); Beklagte/r; Missy* 35[13]

Hopp

– *NN (1645–1679); Stadtarzt in Freiburg (1645–1679)* 747[21]

Hugi

– *Françoise (1649); Beklagte/r, Hexe; Giffers;* ∞ *NN* 866[28], 867[32], 868[33], 869[18,32], 870[19]

– *NN († ca. 1649);* ∞ *Françoise* 866[29]

Huguenot

– *Marguerite s. Marguerite Renevey*

– *NN (1637); Autigny;* ∞ *Marguerite Renevey* 464[20], 465[4]

J

Jaccoud

– *André (1626); Beklagte/r; Gletterens; Bruder v. Pierre* 385[18], 386[28], 387[7,29]

– *Anna (1626); Beklagte/r, Hexe; Gletterens;* ∞ *Pierre; Mutter v. André, Pierre* 384[33], 385[11], 386[18,25], 387[3–28]

– *Pierre (1626); Gletterens;* ∞ *Anna; Vater v. André, Pierre* 384[33], 386[33]

– *Pierre (1626); Beklagte/r; Gletterens; Bruder v. André* 385[18], 386[25]

Jacquat

– *Clauda (1649–1651); Beklagte/r, Hexe; Courtaney* 878[39], 889[16,33], 892[13–32], 893[9–27], 894[1–22], 895[37], 896[11]

Jaisli

– *Ursula (1628); Beklagte/r, Hexe, Magd; Surpierre;* ∞ *Konrad Meyer* 445[36], 446[7,16], 447[32]

Jakob *Hl. (25.07.); gen. der Ältere* 641[9], 653[5], 686[3], 687[11], 694[9], 856[39], 857[1,28], 858[6–38]

Jaquenoud

– *Antoinie (*1658–1668); Beklagte/r, Hexe; Gillarens* 1151[4–34], 1152[36]

– *Claude (1668); Gillarens; Vater v. Antoinie* 1151[4–34], 1152[21]

Jaquet

– *Louise (†1623); Beklagte/r, Hexe;* ∞ *Johann Cordey* 302[34], 303[8,16], 304[28], 305[14], 310[9,21], 311[9–32], 312[10,39], 313[8–30], 314[4], 323[17], 331[16], 333[2], 334[2]

Jaquier 397[16]

– *Claude (1621); Beklagte/r, Zauberer* 243[4–27], 244[3–35], 245[4]

– *Claude (1628–1629); Beklagte/r, Zauberer; Cheyres; Bruder v. Jacques; verwandt m. Jean Jaquier* 397[15–35], 398[8–33], 400[1,7], 401[28], 402[1–28], 403[9–15]

– *François (1664); Beklagte/r, Zauberer; Chapelle (Broye)* 1124[13–33], 1125[23,36], 1126[14]

– *Jacques (1614–1629); Beklagte/r, Zauberer; Cheyres, Surpierre; Bruder v. Claude; verwandt m. Jean Jaquier* 393[27,33], 394[9–38], 395[8–35], 396[13–36], 397[3–38], 398[4–33], 399[4–35], 400[14,29], 401[5–25], 403[9]

– *Jean (1628); verwandt m. Claude Jaquier, Jacques Jaquier* 397[34]

Jeckelmann

– *Anna s. Anna Renevey*

– *Nicoud († um 1628); Jetschwil;* ∞ *Tichtli Gauch* 660[9], 661[9]

– *Tichtli s. Tichtli Gauch*

Jesuiten *Orden* 806[7], 810[26], 928[6]

Jesus Christus 22[22], 56[24,26], 57[39], 58[24], 59[13], 64[30], 65[10], 66[6], 337[19], 422[17], 423[21], 425[6], 448[31], 460[37], 575[33], 636[16], 677[15], 687[9], 752[35], 755[21], 806[22], 1006[41]

Johannes *Hl. (24.06.); gen. der Täufer* 13[2,28], 21[23], 33[18], 92[15], 93[18], 190[5], 191[7], 309[27], 460[32], 512[6], 642[30], 838[6], 1213[3], 1270[22]

Jolion

– *François (1647); Beklagte/r* 790[34], 793[19]

– *Jean (*ca. 1582–1647); Beklagte/r, Müller, Zauberer; Farvagny; Vater v. François, Jean* 775[26], 783[2,9], 784[6,15], 785[25,36], 786[7,17], 788[5–27], 789[32], 790[5,32], 791[8], 792[9,24], 793[14,30], 794[4–27], 795[4–35], 796[4,15], 798[8–23], 799[34], 800[1], 801[28,41], 803[17,26], 804[2,12], 806[44], 807[15], 808[27,35], 809[18,30], 810[1], 811[8,18], 813[20,28], 814[45]

– *Jean (1647); Beklagte/r, Zauberer* 793[19], 795[19], 796[9–29], 798[8]

Jolliet

– *Jean (1661); Beklagte/r; Porsel* 1053[24,31], 1054[13,35], 1056[28]

Joly

– *Jeanne (1620);* ∞ *Guigo Perrin* 219[4], 220[12,34], 221[14–36], 346[8]

Jorand
– *Catherine (1610); Beklagte/r; Schwester v. Louis* 114[22–35], 116[3], 117[10,23]
– *Jenon (1610); Beklagte/r; ∞ Nicod; Mutter v. Catherine, Louis* 114[21], 115[24], 116[42], 117[10,23]
– *Louis (1610); Beklagte/r; Bruder v. Catherine* 114[22,30], 115[5], 117[10,23]
– *Nicod (1610); Beklagte/r, Zauberer; ∞ Jenon; Vater v. Catherine, Louis* 112[21,36], 113[25], 114[1–30], 115[24], 116[4,15], 117[4,13]

Jordan
– *François (†1628); Villeneuve* 397[11], 398[5]
– *Gerbex (1619); Donatyre; Vater v. Madeleine* 188[25]
– *Madeleine (†1619); Beklagte/r, Hexe; ∞ Bastian Meino* 187[41], 188[20–35], 189[6,34], 190[1–40], 191[4,35], 192[8,38], 193[17–38], 194[18], 195[10,25], 197[4–22], 198[24,38], 200[30,35], 201[15–36], 202[17,21], 204[25–34], 205[4–9], 206[9]

Josaphat 459[32], 1052[34]

Josef *Hl. (19.03.)* 1103[9]

Joye
– *Gabriel (1646); Corserey; ∞ Jenon Débieux* 708[15–36], 724[40]
– *Jenon s. Jenon Débieux*

Julien *Hl. (28.08.)* 27[4]

Julliard
– *Hans (1580–†1609); Ratsherr v. Freiburg (1580–1609)* 49[19], 50[34], 51[31], 55[43], 60[5], 61[14], 63[40], 68[1], 69[30], 70[30], 71[7,30], 73[19]

K

Kaeser *s. Käser*

Kämmerling
– *Bartholomäus (1599–†1639); Ratsherr v. Freiburg (1599–1639), Venner (1621–1624); Vater v. Nikolaus* 451[8–13]
– *Hans Franz (1636–†23.01.1679); Ratsherr v. Freiburg (1636–1679), Kleinrat v. Freiburg (1670–1679)* 1050[31], 1131[6], 1132[19], 1133[37], 1135[10], 1136[30], 1137[29]
– *Nikolaus (1629–1661); Ratsherr v. Freiburg (1629–1661), Kleinrat v. Freiburg (1652–1661)* 734[16], 735[10], 736[6,30], 737[31], 852[33], 901[9], 902[37], 904[36], 907[6,34], 910[33], 932[30], 1028[13], 1030[16], 1031[12], 1033[19]
– *Peter (1575–†1614); Ratsherr v. Freiburg (1575–1614); Vater v. Bartholomäus, Peter* 47[38], 68[1], 69[12]
– *Peter (1594–†1639); Ratsherr v. Freiburg (1594–1639), Spitalmeister (1612–1617)* 717[22]
– *Peter (1628–†1668); Ratsherr v. Freiburg (1628–1668)* 483[30], 485[25], 487[20], 488[14]

Känel
– *Ludwig (1600–†1625); Ratsherr v. Freiburg (1600–1625)* 176[21], 177[7,33], 182[30], 185[29], 186[15,39], 205[29], 206[35], 208[6], 209[20], 210[14], 212[17], 219[20], 225[19], 227[8,28], 229[7], 232[18,33], 233[30], 236[6], 238[13], 240[6], 241[6,19], 242[8], 243[36], 244[32], 246[6,28], 249[14], 250[26], 258[6], 261[18], 262[3], 281[28], 283[40], 287[5], 291[36], 294[2], 299[21], 300[15], 301[27,32], 303[13,31], 305[19,24], 308[36], 309[36], 313[28], 314[32], 317[14], 318[13,18], 319[29], 320[25], 321[1], 323[30], 329[6]

Kapuziner *Orden* 598[26]

Käser
– *Catherine (1645–1649); Beklagte/r, Hexe; Tentlingen; ∞ Nikolaus Bapst* 627[4,10], 860[15], 861[23,34], 862[42], 864[9], 865[14], 866[34], 867[34], 868[2–25], 869[8,32], 870[31], 871[7,36], 878[32], 879[19], 880[4,16], 884[36], 889[34], 893[16], 896[11], 898[2]

Katharina *Hl. (25.11.)* 453[9], 941[1]

Keller
– *Hans (1604–†16.09.1625); Kleinrat v. Freiburg (1604–1625)* 112[32], 113[37], 114[27], 115[20], 116[9], 118[5], 119[5], 120[18], 122[32], 124[24], 126[11], 127[14], 128[34], 130[30], 131[43], 132[41], 135[34], 137[36], 139[9], 140[5], 141[11], 142[5], 143[1], 145[32], 146[32], 148[13], 166[21]

Kessler
– *Karl (1662–†1703); Ratsherr v. Freiburg (1662–1703), Grossweibel in Freiburg (1669–1672), Kleinrat v. Freiburg (1685–1703); Bruder v. Rudolf* 1160[39], 1162[8], 1163[23]
– *Rudolf (1669–†1685); Ratsherr v. Freiburg (1669–1685); Bruder v. Karl* 1164[31], 1167[18], 1188[1], 1189[36], 1192[7], 1199[29]

Kilchör
– *Caspar (1646); Jetschwil; Schwager v. Tichtli Gauch* 578[11], 636[4,40], 668[20,28], 669[31], 670[29,37], 672[5]

Klarissen *Orden* 534[42]

Krummenstoll
– *Hans (1489–1529); Kleinrat v. Freiburg (1503–1529)* 5[31], 8[2], 10[37], 11[11], 12[12]
– *Hans (1595–1608); Ratsherr v. Freiburg (1595–1608)* 90[34], 91[13]
– *Peter (1628–†1644); Ratsherr v. Freiburg (1628–1644), Grossweibel in Freiburg (1634–1637)* 472[31,34], 473[12], 474[16], 476[37], 479[40], 485[8], 486[36], 487[36], 488[35], 494[11], 495[5], 496[6,37],

498[28], 499[40], 500[30], 504[10], 505[34], 507[41], 508[32], 510[27]

– *Wilhelm (1580–†1609); Kleinrat v. Freiburg (1580–1609)* 47[36], 51[29], 52[28], 67[40]

Kuenlin

– *Peter Walter (1695–†01.10.1742); Ratsherr v. Freiburg (1695–1742), Kleinrat v. Freiburg (1724–1742); Bruder v. Tobias* 1310[33], 1315[5], 1319[27], 1322[18], 1324[39]

– *Tobias (1689–†29.02.1712); Ratsherr v. Freiburg (1689–1712), Grossweibel in Freiburg (1694–1699), Kleinrat v. Freiburg (1710–1712); Bruder v. Peter Walter* 1257[8], 1258[15], 1259[4], 1260[32]

– *Walter (1650–†17.04.1676); Ratsherr v. Freiburg (1650–1676); Vater v. Peter Walter, Tobias* 1043[29], 1044[20], 1045[21], 1078[6], 1082[17], 1102[34], 1135[10], 1138[30], 1140[20], 1142[22], 1146[32]

Küntzi *s. Quenzis*

Künzli

– *Anna (1635); Müllerin* 483[8–36], 484[4–21], 485[2–37], 486[4–19], 487[6]

L

Landerset

– *Hans Jakob (1668–†26.06.1693); Ratsherr v. Freiburg (1668–1693), Stadtammann (1677–1693)* 1085[20], 1086[19,38], 1208[28], 1209[42], 1210[19], 1213[22], 1214[30], 1215[4], 1220[20], 1221[13], 1243[1], 1247[21], 1250[13]

– *Jakob (1629–†1673); Ratsherr v. Freiburg (1629–1673)* 1025[13]

Lanthen-Heid von

– *Peter (1562–†24.12.1610); Ratsherr v. Freiburg (1562–1610)* 420[29]

Lanther

– *Franz (1619–†1671); Ratsherr v. Freiburg (1619–1671), Venner v. Freiburg (1649–1652)* 248[6], 254[22], 262[17], 268[22], 269[3], 278[30], 281[25], 283[7], 284[1], 285[14], 287[6,34], 290[15], 292[31], 301[27], 305[19], 317[14], 330[22], 336[28], 357[1], 359[18], 361[19], 362[7,26], 363[7], 377[9], 546[11], 548[24], 617[12], 966[14–37], 971[9], 993[1]

– *Peter (1613–†12.03.1644); Ratsherr v. Freiburg (1613–1644), Kleinrat v. Freiburg (1629–1644)* 530[34]

– *Wilhelm (1588–†1612); Kleinrat v. Freiburg (1588–1612)* 89[38], 90[32], 91[11]

Lary

– *Bartholomäus (1616–†1646); Ratsherr v. Freiburg (1616–1646), Kirchmeier (1621–1624)* 249[15], 353[27], 420[31], 557[16], 560[19], 561[39], 563[5], 565[6], 592[24], 593[27], 594[6,36], 596[23], 597[29], 598[5], 600[13], 602[14], 603[19], 604[23], 605[5,31], 606[27]

– *Hans Jakob (1610–† ca. 1655/56); Ratsherr v. Freiburg (1610–1655)* 114[28], 115[22], 116[11], 353[27], 367[17], 368[34], 399[25], 404[30], 405[12,24], 406[34], 407[34], 408[10], 412[13], 415[1], 417[16], 419[21], 421[35], 423[12], 424[12,33], 427[6], 429[6], 435[21], 438[13], 440[32], 446[13], 448[14], 450[28], 452[6], 456[32], 458[19], 462[30], 671[24], 817[35]

– *Heintz (1488–†1514); Kleinrat v. Freiburg (1502–1514)* 6[16]

– *Jost (1676–1707); Weibel in Freiburg (1676–1707)* 1195[32], 1198[17], 1229[4], 1254[13,32], 1259[6]

Lasne

– *Estieven († ca. 1493); Vacheresse; ∞ Jeannette* 1[9]

– *Jeannette (†1493); Beklagte/r, Hexe; ∞ Estieven* 1[9]

Lässer

– *David (†1663); Beklagte/r, Wasenmeister in Laupen, Zauberer; Signau* 1109[18–37], 1110[23], 1111[36], 1112[7,25], 1113[1,9], 1115[10,24], 1117[32], 1118[4,26], 1119[30,35], 1120[17], 1121[10]

Ledefour de

– *Louis (1635); Beklagte/r, Dieb, Zauberer; Rossens* 493[13,25], 494[15,26], 495[9,22], 496[11,27], 497[4–28]

Legrin

– *Georgea (1637); Beklagte/r, Hexe; Vesin* 510[4–31]

Lehmann

– *Tichtli (1620); Beklagte/r, Hexe; Tützenberg; Mutter v. Dietrich Bächler, Nicod Bächler* 226[29], 227[40], 228[4,22]

Leimer

– *Bläsi (1585–†1603); Kleinrat v. Freiburg (1585–1603)* 46[14], 47[11,36], 49[17], 50[33], 51[29], 55[41], 71[5,28]

Lenzburger

– *Beat Ludwig (*1626–†1713); Ratsherr v. Freiburg (1654–1713)* 1156[24], 1171[37], 1192[6]

– *Hans (1592–†1622); Ratsherr v. Freiburg (1592–1622); Vater v. Hans* 101[13], 103[20], 107[7], 199[27], 201[30], 203[6]

– *Hans (*1589–†1650); Ratsherr v. Freiburg (1625–1650), Landvogt in Montagny (1629–1634), Kleinrat v. Freiburg (1635–1650)* 1164[37], 1166[42]

– *Hans Anton (*1692–†1755); Ratsherr v. Freiburg (1713–1752)* 1273[6], 1288[36], 1292[11], 1295[30], 1302[37]

– *Hans Ulrich (1656–†1663); Ratsherr v. Freiburg (1656–1663)* 1056[17], 1058[12], 1060[12], 1061[35], 1063[6], 1065[32], 1068[34], 1069[29], 1071[14], 1072[18], 1090[33], 1093[22], 1105[23]

Liecht

– *Maria Luzia (*1677–†1730); Freiburg;* ⚭ *Heinrich von Montenach* 1277[31–37], 1283[25]

Ligerz von, Gléresse de

– *Jakob Christoph (1614–† ca. 1640); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1614–1640)* 252[2], 254[21], 258[6,26], 261[18], 262[16], 264[41], 267[9], 269[2], 273[18], 275[29], 276[12], 278[29], 279[25], 281[24], 282[18], 283[6,40], 287[5,33], 290[14], 292[30], 297[30], 298[36], 299[21], 300[5], 303[31], 310[15], 311[15,38], 312[7], 314[32], 318[18], 319[6,29], 320[13,25], 331[5], 332[5,32], 335[6,24], 336[27], 337[12], 341[19], 488[13]

– *Nikolaus (1613–†1663); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1613–1663), Kleinrat (1644–1663)* 170[2,29], 171[15], 173[31], 174[27], 175[28], 176[22], 177[8,34], 179[1,35], 181[35], 182[31], 183[28], 188[24], 189[13], 190[23], 193[7], 194[15], 195[21], 197[19], 199[7,28], 201[31], 203[7], 206[36], 209[21], 210[15], 211[15], 213[19], 246[7], 313[6], 323[2,8], 477[22], 500[15], 510[14], 523[6], 758[28], 761[9], 820[9], 822[5], 824[43]

– *Peter (1623–† ca. 1632); Ratsherr v. Freiburg (1611–1632)* 283[6], 306[12], 326[33], 360[1], 363[6], 386[1]

Liodeta *(1627); Perfetschied* 407[5,10], 408[37,38], 412[27], 413[33], 414[5], 415[44]

Lombard

– *Anton (1623–†1634); Ratsherr v. Freiburg (1623–1634)* 395[19]

– *Jakob (1623–†08.02.1635); Ratsherr v. Freiburg (1616–1635)* 295[30], 357[1], 457[26], 476[14]

– *Michel (1570–1595); Weibel in Freiburg (1570–1595)* 52[27]

– *Nicolas (1490–†16.12.1514); Kanzler (1492–1514), Kleinrat v. Freiburg (1501–1509)* 3[11], 5[16]

Lottaz

– *Claude (1646); Beklagte/r, Zauberer; Corserey;* ⚭ *Françoise Morand* 712[5], 714[13], 715[27,40], 716[12–34], 718[20,29], 719[11–31], 720[10–43], 721[5–37], 723[37,40], 725[24,31], 726[5,34], 727[28]

– *Françoise s. Françoise Morand*

M

Magnin

– *Catherine (1647); Beklagte/r, Hexe; Villarsiviriaux;* ⚭ *Jean Fruyo; Mutter v. Antoine Fruyo* 775[27], 784[5–39], 785[9–33], 786[7,17], 787[4–22], 789[25,36], 792[1,12], 793[10,20], 794[16], 795[8], 800[19], 801[26,39], 802[15,24], 804[2–35], 805[14], 807[5,25], 808[1–32], 809[11–37], 810[14], 811[14,30], 812[27,38], 813[20,28], 814[44], 815[12]

– *Clauda s. Clauda Cosandey*

– *Guillaume (1619); Beklagte/r, Diener, Zauberer; Marsens;* ⚭ *Clauda Cosandey* 209[23], 210[17], 211[8–35], 212[5,22], 213[8,23], 214[3–17]

– *Marmet (1623); Macconnens* 293[22]

Maillard de

– *Jean Ignace Simon (1709–†20.05.1743); Ratsherr v. Freiburg (1709–1743), Kleinrat v. Freiburg (1736–1743)* 1310[33], 1319[27], 1322[18]

Maillardoz von

– *Heinrich (*04.02.1677–†21.01.1758); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1705–1758), Vogt in Surpierre (1718–1723), Kleinrat v. Freiburg (1730–1758)* 1268[32]

Malley

– *Hausi (†1620); Beklagte/r, Zauberer; Porsel* 229[11–40], 231[18], 232[9,36], 233[6–33], 235[31–37], 236[9], 237[30,37], 238[4–30], 239[12,22], 241[33], 242[2]

Mändly

– *Hans Jakob (*1632–†1668); Ratsherr v. Freiburg (1632–1668), Grossweibel in Freiburg (1643–1646), Kleinrat v. Freiburg (1659–1668), Bürgermeister (1661)* 558[1], 559[37], 561[16], 562[29], 564[31], 565[38], 567[19], 571[16], 573[25], 574[11], 580[3], 581[3], 582[38], 584[5], 585[40], 587[9], 590[34], 591[21], 593[15,33], 594[25], 595[5,29], 597[15,36], 598[33], 601[15,38], 602[20], 604[8,31], 605[19], 610[8], 612[17], 615[10], 618[22], 619[19], 622[5,16], 625[4,30], 626[13], 630[48], 634[8], 1030[17], 1050[30], 1054[30], 1055[25], 1056[16], 1058[11], 1060[11], 1061[34], 1063[5], 1065[31], 1067[30], 1068[33], 1074[5], 1076[17], 1092[5], 1093[21]

Maradan

– *Franz (†1546); Beklagte/r; Morlon* 24[25], 25[10–16]

Marethoud

– *Peter (1666–†1685); Ratsherr v. Freiburg (1666–1685), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1675–1680)* 1223[26]

Margarethe *Hl. (15.07.)* 453[10]

Margueron

– *Marti (23.01.1627–†1645); Beklagte/r, Zauberer; Freiburg* 553[15–30], 554[4–31], 555[4,10],

556[19–33], 558[3], 559[19], 560[1–39], 561[22], 571[29], 573[17,38], 578[15,25], 580[21,32], 581[9], 584[26], 586[7,16], 1026[27]

Marguet

– *Jeanne (1623); Beklagte/r, Hexe; Ménières;* ⚭ *Aymo Cardinaux* 334[20,31], 335[9], 336[40], 340[33], 344[11,22]

Maria 6[21], 12[38], 19[14], 22[22], 56[26], 57[39], 110[6], 306[26], 337[20,24], 448[38], 507[29], 531[15], 618[18], 621[17], 631[11], 632[17], 645[13], 650[34], 653[29], 662[15], 675[35], 677[7,41], 696[12], 706[5], 738[44], 752[36], 754[38], 755[22], 774[13], 780[30], 781[28], 806[22], 855[23], 943[22], 1014[9], 1018[18], 1065[16], 1143[1], 1173[19], 1182[5]

Marmet

– *Anthi (1674); Jaun; Vater v. Trini* 1184[25]

– *Trini (1674); Beklagte/r; Jaun, Plaffeien* 1184[15–35], 1186[11–32]

Marron

– *François (1620); Beklagte/r, Dieb; Châtel-Saint-Denis* 229[33], 230[39,43], 231[9,20]

Marset

– *Antheni (1595); Léchelles* 37[6–37], 39[13]

– *Françoise (1593); Beklagte/r, Hexe; Léchelles* 62[17–40], 63[4], 64[2,7], 68[15]

Marti

– *Clauda s. Clauda Piccand*

– *Fridli (1501–1522); Kleinrat v. Freiburg (1511–1522)* 15[33], 16[6]

– *Ruff († ca. 1638);* ⚭ *Clauda Piccand* 541[14,32]

Martigny

– *Claude († ca. 1665); Dompierre;* ⚭ *Jeanne Germann* 1132[24]

– *Jeanne s. Jeanne Germann*

Martin *Hl. (11.11.)* 42[2], 266[24], 775[4]

Martin

– *Barbli (†1651); Beklagte/r, Hexe; Corménod, Wallenbuch;* ⚭ *Bendicht Heiter; Schwägerin v. Jacques Hayoz* 958[12,28], 996[14], 997[38], 1003[24], 1010[22], 1011[4–20], 1012[6,21], 1013[4–26], 1014[1], 1015[4–36]

Mäss

– *Wilhelm (1599–†1619); Ratsherr v. Freiburg (1599–1619)* 87[15], 88[1,32], 90[1,34], 91[13], 102[25], 103[20], 104[17], 105[7], 106[7], 107[7], 108[7], 109[20], 111[9]

Mattler

– *Hans (1608); Weibel; Freiburg* 94[38], 97[32], 100[29]

Mauron

– *Barbli s. Barbli Schueller*

– *Bernhard (1613); Le Mouret; Vater v. Ulrich* 153[6,10], 159[14,35], 160[21], 161[10–30]

– *Nikolaus (1663); Angstorf;* ⚭ *Barbli Schueller; Schwager v. Elsi Schueller* 1122[7], 1123[35]

– *Ulrich (1613); Le Mouret* 153[6–11], 154[3], 159[15,34], 160[21], 161[6,11], 162[2–27]

Mayor

– *Elisabeth s. Elisabeth Savarioud*

– *François (1651); Neyruz;* ⚭ *Elisabeth Savarioud* 981[15], 983[20], 991[28], 992[33], 996[20]

Meino

– *Annili (1620–†1626); Beklagte/r, Hexe; Villarepos;* ⚭ *Claude; Mutter v. Pierre, Toni* 225[21–37], 226[13], 371[9–25], 372[4,10], 373[16], 379[29], 380[22,28], 381[3–37], 382[28], 383[3–38], 849[43,44]

– *Barbli (1620); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *Jean* 225[21,38], 226[12]

– *Bastian (†1619); Beklagte/r, Zauberer; Plan, Villarepos; Bruder v. Jean;* ⚭ *Madeleine Jordan* 187[41], 188[8–35], 189[6,17], 190[1–25], 191[4,35], 192[16–38], 193[8–35], 194[19], 196[5–30], 197[4–24], 198[18,38], 199[11,32], 201[15,16], 202[2–35], 203[14,18], 204[20,38], 205[4–19]

– *Claude (1620–†1626); Beklagte/r, Zauberer; Villarepos; Bruder v. Jacques, Niclio;* ⚭ *Annili; Vater v. Pierre, Toni* 225[22,37], 371[18,25], 372[16–30], 373[12,24], 375[24], 376[4–36], 377[11,33], 378[4–34], 379[17,25], 380[19,28], 381[14], 383[25], 384[3], 849[42]

– *Jacques (1626); Bruder v. Claude, Niclio* 376[13,25]

– *Jean († ca. 1560); Torny-le-Grand;* ⚭ *Jenon Bouzie* 28[16], 31[7]

– *Jean (1619); Beklagte/r, Zauberer; Villarepos; Bruder v. Bastian;* ⚭ *Barbli; Schwager v. Madeleine Jordan* 196[5], 197[5], 198[25,35], 199[9], 200[30–41], 201[18,33], 202[33], 203[9], 204[18], 205[10–32], 206[9], 225[21]

– *Jenon s. Jenon Bouzie*

– *Madeleine s. Madeleine Jordan*

– *Niclio (1626); Bruder v. Claude, Jacques* 376[13,25]

– *Pierre (*1611/12–1626); Beklagte/r; Villarepos; Bruder v. Toni* 375[24,34], 377[3], 379[30], 384[6]

– *Toni (1626); Beklagte/r; Villarepos; Schwester v. Pierre* 375[29,34], 377[3], 379[30], 384[6]

Meister

– *Anton (1600–† ca. 1628/29); Ratsherr v. Freiburg (1600–1628)* 250[26], 273[18], 275[29], 276[12], 291[36], 312[1,8], 313[28], 323[40], 332[6,33], 345[25], 347[11], 357[4]

Menoud

– *Anni (1648); Beklagte/r, Hexe; Villarepos;* ⚭ *Audriset* 845[20], 846[40], 848[10], 852[25]
– *Antoine (1648); Beklagte/r, Zauberer; Plan* 845[25], 846[13], 848[3], 852[20]
– *Audriset (1648);* ⚭ *Anni* 846[40], 848[12]
– *David (1665); Villarepos;* ⚭ *Jeanne Germann* 1132[11, 26]
– *Jacques (1648); Beklagte/r, Zauberer; Villarepos* 845[16, 40], 847[46], 850[7, 23], 852[4, 16]
– *Jeanne s. Jeanne Bertet*
– *Jeanne s. Jeanne Germann*
– *Nicolas (1648–1649); Beklagte/r, Weber, Zauberer; Chandon* 845[22], 846[27], 848[7–34], 850[4], 852[6–35], 853[3]

Merz

– *Conrad (1505–†1529); Ratsherr v. Freiburg (1505–1524), Kleinrat v. Freiburg (1525–1529)* 15[33], 16[7]
– *Jheronimus (1502–†1529/30); Ratsherr v. Freiburg (1502–1529)* 12[13, 24], 15[34], 16[7]
– *Peter (1511–†1525); Ratsherr v. Freiburg (1511–1513, 1515, 1524), Grossweibel in Freiburg (1515–1518)* 7[11], 8[3, 23], 10[5, 38], 11[12]
– *Trini (1593); Beklagte/r, Hexe; Salvenach* 47[39], 49[20, 35], 51[6, 32], 53[29], 55[37]

Meyer

– *Daniel (1592–1595); Ratsherr v. Freiburg (1592–1595)* 49[19], 51[22, 31], 59[42], 61[6], 63[41], 68[1], 70[21]
– *Jakob (1676–1699); Weibel in Freiburg* 1199[30], 1202[25], 1205[7], 1260[18]
– *Konrad († vor 1628); Müller; Niederbipp;* ⚭ *Ursula Jaisli* 446[16]
– *Niklaus (1593–†1597); Ratsherr v. Freiburg (bis 1597)* 46[16], 47[13], 49[19], 51[22], 59[42], 61[6], 70[21]
– *Niklaus (1594–†17.03.1616); Ratsherr v. Freiburg (1594–1616), Kleinrat v. Freiburg (1608–1616); Vater v. Simon Peter* 86[6], 114[27], 115[20], 116[9], 150[5, 39], 152[14], 155[35], 159[26], 162[9], 166[21]
– *Niklaus (1616–1659); Ratsherr v. Freiburg (1616–1659), Grossweibel in Freiburg (1625–1628), Kleinrat v. Freiburg (1639–1659)* 343[26], 358[28], 359[5, 24], 360[11], 361[32], 362[12, 33], 363[15, 28], 364[2, 22], 365[6, 24], 371[34], 373[6], 375[11, 41], 376[31], 377[22], 378[22], 379[21], 380[33], 381[20], 382[17], 383[20], 384[27], 385[15], 386[9, 32], 387[6], 388[37], 389[27], 390[26], 391[22], 392[16, 37], 394[28], 395[12, 31], 396[25], 398[26], 399[7–31], 400[4–34], 402[34], 405[5, 18], 406[4, 29], 407[21], 408[3], 409[8], 410[21], 411[4, 20], 413[1], 414[6], 415[43], 416[2, 24], 421[22], 740[34], 749[9]
– *Simon Peter (1635–†18.10.1678); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1635–1678), Kleinrat (1648–1678), Zeugherr (1651), Bürgermeister (1652)* 545[2], 996[7], 1028[13], 1030[40], 1031[12], 1032[21], 1036[18], 1104[31]
– *Ursula s. Ursula Jaisli*

Meylan

– *Susanne (1666); Beklagte/r, Hexe; Payerne;* ⚭ *Daniel Chaumigniez* 1144[14, 34]

Michael *Hl. (29.09.)* 52[20], 652[34], 823[30]

Michaud

– *Claude († ca. 1665); Villarepos;* ⚭ *Jeanne Germann* 1132[25]
– *Hans (1626); Villarepos* 374[14, 35], 376[21], 377[12, 30], 378[14, 34], 379[16, 34], 380[7], 381[39], 382[29], 383[3]
– *Jeanne s. Jeanne Germann*

Michel

– *Jeanne (1646–†1649); Beklagte/r, Hexe; Montagny* 730[28, 37], 731[19–32], 732[3–24], 733[12–34], 734[5–37], 735[12, 33], 736[8–32], 737[16, 33], 738[43], 739[12, 21], 899[11], 900[26], 901[2], 904[8, 30], 906[13]
– *Pierre (1646); Montagny; Vater v. Jeanne* 730[37]

Michod

– *Signor († ca. 1644); Murten;* ⚭ *Susanne Ginivy* 608[25], 611[7]
– *Susanne s. Susanne Ginivy*

Millioud

– *Pierre (*ca. 1572–†1652); Beklagte/r, Zauberer; Echallens* 1021[23, 30], 1022[3, 35], 1023[8, 34], 1024[7], 1025[4–35], 1026[4, 33], 1027[4]

Minnierin

– *Clauda s. Clauda Péclat*
– *NN (1593); Middes;* ⚭ *Clauda Péclat* 60[35], 61[29], 63[11, 14]

Moënnat

– *Guillaume (*um 1580–†01.09.1640); Abt v. Hauterive (1616–1640)* 502[19], 504[13]

Molliet

– *Marti (1666–1680); Weibel in Freiburg (1666–1680)* 1198[17], 1219[26]

Monde

– *Catherine (1643–†1645); Beklagte/r, Hexe; Freiburg; Schwester v. Jenon;* ⚭ *Pierre Gauthier; Mutter v. Marti Margueron* 552[49], 553[4–26], 554[4–34], 555[9–32], 556[4–35], 557[11, 20], 558[8, 25], 559[42], 560[10, 27], 561[23], 565[30, 33], 566[1–36], 570[5], 572[14–35], 573[33], 574[9–29], 575[7, 11], 578[1–22], 580[17], 583[24, 27], 584[10], 586[12–28], 587[3–21], 588[4, 18], 851[43], 1026[11]

– *Jenon (1644–1645); Beklagte/r, Hexe; Schwester v. Catherine;* ⚭ *François Bodin* 568[9–34], 569[20–31], 570[5–35], 571[14,24], 572[1–33], 573[30], 577[32,39], 578[26], 583[29], 584[1], 586[5,27], 588[18], 618[31], 621[10,31]

Monnat

– *Christoffel (1633–†1664); Ratsherr v. Freiburg (1633–1664)* 534[7], 538[13], 543[23], 557[18], 574[6], 592[26], 597[31], 598[7], 604[25], 605[33], 606[29]

Monneron

– *Claude (1623)* 324[11]

– *Jean (†1623); Beklagte/r, Weibel in Murist, Zauberer; Vater v. Claude* 302[6], 305[37], 308[12], 310[2,30], 313[15,20], 314[5,8], 316[17–38], 317[3,19], 318[4–30], 319[9–31], 320[4–28], 321[3,30], 322[4–24], 323[10–32], 324[4–26]

Monney

– *François († vor 1626);* ⚭ *Françoise Bastian* 384[21]

– *Françoise s. Françoise Bastian*

Monod

– *Jaquema (1621); Beklagte/r, Hexe; Granges (Veveyse)* 249[4–35]

– *Louise s. Louise Blanc*

Montenach von

– *Anton (*1559–†1639); Ratsherr v. Freiburg (1583–1639), Kanzler (1598–1618, 1626–1639)* 645[1]

– *Beat Jakob (1631–†1663); Ratsherr v. Freiburg (1631–1663), Grossweibel in Freiburg (1637–1640), Venner v. Freiburg (1645–1648), Kleinrat v. Freiburg (1648–1663); Grossvater v. Heinrich* 464[34], 465[29], 466[21], 481[1], 491[19], 512[10], 513[20], 514[5], 515[19], 517[23], 518[25], 520[23], 522[31], 523[18], 524[37], 526[6,27], 527[18], 528[1], 530[8], 531[20], 532[17,36], 536[29], 537[42], 543[7], 545[9], 548[22], 740[34], 897[12], 946[27]

– *Beat Nikolaus (*1678–†21.05.1733); Ratsherr v. Freiburg (1699–1733), Vogt in Corbières (1726–1731), Kleinrat v. Freiburg (1732–1733);* ⚭ *Marie Anne Carmintran* 1268[3–24], 1269[25,26], 1307[39]

– *Claudius Josef (*1665–†1754); Ratsherr v. Freiburg (1693–1754)* 1273[3], 1279[32], 1288[33], 1292[9]

– *Daniel (*1595–†1633); Ratsherr v. Freiburg (1617–1633), Grossweibel in Freiburg (1620–1623)* 230[36], 231[38], 232[26], 233[16], 235[24], 237[13], 238[40], 240[21], 241[13,30], 242[18], 244[16,42], 246[37], 248[2], 249[30], 251[2], 253[3], 257[4], 258[18], 259[32], 261[35], 262[37], 266[2], 268[12], 270[42], 273[9], 276[7], 277[41], 279[34], 281[38], 282[37–40], 283[19], 284[15], 285[20], 286[38], 287[11], 289[13], 290[41], 292[9,37], 294[32], 296[22], 298[3], 299[7], 300[19,35], 302[3], 304[37], 305[34], 317[34], 326[5], 330[32]

– *Franz (1635–†1673); Ratsherr v. Freiburg (1635–1673)* 558[23], 560[21], 571[35], 574[7,27], 575[29], 577[16], 579[8], 581[22], 584[24], 587[1], 590[15], 591[14], 624[1], 625[22], 626[7], 627[34], 677[2], 698[28], 700[14], 702[14], 703[32], 705[34], 706[27], 719[9], 722[5], 724[8], 727[39], 728[30], 742[1], 744[8], 745[30], 747[20], 752[27], 754[8], 758[31], 760[22], 761[12], 762[26], 766[34], 1080[31], 1082[17]

– *Franz Anton (*1694–†22.05.1766); Ratsherr v. Freiburg (1719–1766), Grossweibel in Freiburg (1726–1731), Vogt in Greyerz (1731–1736), Kleinrat v. Freiburg (1736–1766)* 1268[33], 1307[14,41], 1309[24]

– *Franz Peter (1650–†04.05.1696); Ratsherr v. Freiburg (1650–1696), Landvogt in Châtel-Saint-Denis (1667)* 1106[29], 1145[14], 1207[23]

– *Hans Daniel (*1584–†13.02.1663); Ritter; Ratsherr v. Freiburg (1614–1663), Kleinrat v. Freiburg (1625–1663)* 749[9]

– *Hans Daniel (1652–†1699); Ratsherr v. Freiburg (1652–1699), Kleinrat v. Freiburg (1679–1699)* 1158[33], 1162[23], 1231[38], 1249[24], 1255[28]

– *Hans Nikolaus (1673–†1709); Ratsherr v. Freiburg (1673–1709), Venner (1692–1695)* 1256[36]

– *Heinrich (*1687–†15.03.1737); Ratsherr v. Freiburg (1715–1737), Grossweibel in Freiburg (1721–1726), Vogt in Greyerz (1726–1731);* ⚭ *Maria Luzia Liecht* 1261[36,38], 1262[1,6], 1264[15–31], 1266[34,37], 1277[31], 1283[44]

– *Karl (*20.05.1568–†23.11.1634); Kleinrat v. Freiburg (1605–1634), Schultheiss v. Freiburg (1616–1634)* 86[5], 88[30], 95[41], 99[35], 101[11], 102[23], 103[18], 104[15], 106[5], 107[5], 108[5], 111[7], 483[23], 539[32]

– *Karl (*1631–†1707); Ratsherr v. Freiburg (1662–1707), Grossweibel in Freiburg (1666–1670), Kleinrat v. Freiburg (1677–1707), Bürgermeister (1683)* 1079[41], 1081[42], 1082[37], 1103[18], 1149[13], 1151[28], 1152[16], 1155[10], 1226[39], 1228[37], 1233[11], 1237[6], 1239[22], 1241[18,24], 1243[32], 1244[21], 1245[34], 1246[21], 1248[27], 1249[24], 1250[38], 1251[17,42], 1252[12]

– *Karl (*1687–†1748); Ratsherr v. Freiburg (1725–1748), Vogt in Corbières (1731–1736)* 1270[13,29], 1271[19], 1279[5], 1288[18], 1300[9], 1302[13,23], 1308[9]

– *Kaspar (*1596–†1668); Ratsherr v. Freiburg (1619–1668); Vater v. Hans Daniel* 358[15,35], 362[26], 363[7], 365[1], 390[20], 392[30], 394[7], 395[7,19], 396[11], 735[10], 736[6], 737[31], 845[38], 848[25], 850[21], 854[34], 856[16], 860[22], 868[41], 880[22], 882[15], 888[27],

892[28], 895[21], 902[37], 904[36], 907[6], 908[30], 909[16], 911[25], 916[39], 917[23], 920[21], 924[19], 925[14], 927[36], 930[12], 931[33], 934[6], 935[1], 938[21], 941[34], 945[12], 946[28], 948[8], 980[27], 993[12]

– *Maria Luzia s. Maria Luzia Liecht*

– *Marie Anne s. Marie Anne Carmintran*

– *Nikolaus (*1596–†1664); General, Ratsherr v. Freiburg (1619–1664), Kleinrat v. Freiburg (1640–1664)* 471[22], 966[25]

– *Simon (1625–†1641); Ratsherr v. Freiburg (1625–1641)* 375[22], 380[27]

Morand

– *Clauda (1668–1688); Beklagte/r, Hexe; Noréaz; ∞ Pierre Cossonay; Tante v. Madeleine Cossonay* 1077[24, 32], 1078[8, 10], 1080[5, 17], 1081[16], 1083[10], 1087[29, 36], 1088[10–29], 1089[31], 1090[7], 1228[15], 1233[37], 1235[24, 29], 1236[6–36], 1237[23–37], 1238[2–39], 1239[7–39], 1240[2–35], 1241[13, 27], 1242[11–31], 1243[4–35], 1244[13, 24], 1245[4, 19], 1246[34–37], 1247[11], 1249[32], 1251[41], 1252[37, 38], 1253[27], 1255[12–31], 1256[24]

– *Claude († vor 1646); Semsales; Vater v. Françoise* 726[35]

– *Elisabeth s. Elisabeth Favre*

– *Françoise (1646); Beklagte/r, Hexe; Corserey; ∞ Claude Lottaz* 712[5], 714[24], 715[27, 40], 716[12, 37], 718[23, 34], 719[11, 31], 721[1–38], 723[37, 43], 725[27, 35], 726[34]

– *Pierre († vor 1647); Noréaz; ∞ Elisabeth Favre; Vater v. Clauda* 756[32], 1078[8]

Morel

– *Jean (1662); Farvagny-le-Petit; Vater v. Marie* 1093[26]

– *Marie (*ca. 1625–1662); Beklagte/r, Hexe; Farvagny* 1093[12, 26], 1094[20]

Morerod

– *Anni (1644); Beklagte/r, Hexe; La Roche, Rougemont; ∞ Michel Grotschi* 623[21, 33], 624[3], 625[9, 37], 626[9–24]

– *Claude (1644); Rougemont; Vater v. Anni* 624[3]

Mori

– *Clauda († 1551); Beklagte/r, Hexe; Château-d'Oex; ∞ Willy Farrer* 25[28], 28[3]

– *Rolet († ca. 1551); Château-d'Oex; Vater v. Clauda* 25[28]

Moser

– *Jakob Christophe (1653–†1674); Ratsherr v. Freiburg (1653–1674)* 1041[6], 1042[20], 1045[21], 1078[6], 1108[6], 1121[6], 1132[19], 1142[22], 1153[32]

Motta

– *Anni (1646–1647); Beklagte/r, Hexe; Bösingen, St. Wolfgang* 562[31], 565[41], 654[35], 671[18], 673[22], 697[25, 32], 698[4–31], 700[1–28], 701[4], 702[1, 17], 703[22, 33], 704[33], 705[3–35], 706[16, 31], 707[28], 743[28, 38]

Motzi

– *Hans (1516–1518); Gerichtsschreiber v. Freiburg (1516–1518)* 8[3, 24]

Müller

– *Christina († ca. 1663); Lotzwil; ∞ Moritz; Mutter v. Elsbeth, Hans* 1119[1]

– *Elsbeth (1663); Beklagte/r, Hexe; Fura, Lotzwil; Schwester v. Hans* 1117[46], 1118[23, 34], 1119[34], 1120[4, 32], 1121[8]

– *Hans (1663); Lotzwil; Bruder v. Elsbeth* 1120[11]

– *Moritz († ca. 1663); Lotzwil; ∞ Christina; Vater v. Elsbeth, Hans* 1118[37]

Müller

– *Barbli s. Barbli Roggo*

– *Peter (1643–†13.04.1682); Ratsherr v. Freiburg (1643–1682), Kleinrat v. Freiburg (1657–1682), Säckelmeister v. Freiburg (1674)* 1054[30], 1055[25], 1056[16], 1058[11], 1060[11], 1063[5], 1065[31], 1067[30], 1068[33], 1069[28], 1071[13], 1072[17], 1074[5], 1184[19], 1186[5], 1187[8]

– *Willy (1665); Gurmels; ∞ Barbli Roggo* 1135[13], 1136[12]

Mury

– *Clauda s. Clauda Favre*

– *Pierre (1647); Vuisternens-en-Ogoz; ∞ Clauda Favre* 758[21, 32], 760[4], 775[3]

Mussilier

– *Jean (1460–1499); Kleinrat v. Freiburg (1462–1499)* 1[7]

N

Nicolet

– *Marie (1609); Beklagte/r* 111[2–37]

Nikolaus von Tolentino *Hl. (10.09.)* 473[18]

Nösberger

– *Anni s. Anni Bähler*

– *Caspar († ca. 1633); ∞ Anni Bähler* 596[27]

Nussbaumer

– *Ludwig (1612–1632); Weibel in Freiburg (1612–1632)* 177[18], 205[33], 268[20], 281[21], 289[17], 294[38], 295[27], 306[10], 308[37], 326[31], 329[7]

O

Obertoos

– *Anni s. Anni Raeber*

– *Hans († ca. 1644); Düdingen; ∞ Anni Raeber* 651[11]

Odet

– *Anton (*1591–†1648); Ratsherr v. Freiburg (1619–1648); Vater v. Franz* 387[1], 390[19], 391[6], 399[2–25], 401[34], 403[33], 404[30], 405[24], 406[10], 407[34], 408[10], 410[36], 423[12]

– *Franz (*1625–†1700); Ratsherr v. Freiburg (1652–1700)* 1222[13], 1231[40], 1233[13], 1237[8], 1239[24], 1241[26], 1243[34], 1244[23], 1246[23], 1249[26], 1251[2]

– *Karl Simon (*1701–†04.06.1759); Ratsherr v. Freiburg (1725–1759), Grossweibel in Freiburg (1731–1736)* 1269[41], 1270[28], 1272[41], 1279[29], 1282[18], 1284[33], 1285[12], 1287[34], 1288[30], 1291[25], 1292[7], 1294[38–44], 1295[24], 1297[44], 1298[4], 1299[3, 20], 1300[7, 20], 1301[33, 44], 1302[14, 33], 1304[41], 1305[5], 1307[37]

Offleter

– *Jean (1593–1628); Ratsherr v. Freiburg (1593–1628), Landvogt in Surpierre (1609–1614)* 304[19]

– *Marti (1714–1741); Weibel in Freiburg (1714–1741)* 1288[37]

Osalet

– *Claude (1618); Orbe; ∞ Huguette* 183[33], 187[13]

– *Huguette (1618); Beklagte/r, Hexe; ∞ Claude* 183[33], 184[12–38], 185[24, 31], 186[8, 17], 187[1, 13]

Ott

– *NN (*1611); Schreiber (1611); Beromünster Stift* 136[27]

Overney

– *Elsi s. Elsi Bifrare*

P

Paccot

– *Barbli s. Barbli Tunney*

– *Caspar (1626–1627); Weibel; Freiburg* 385[32], 415[32]

– *Hans († vor 1644); ∞ Barbli Tunney* 561[31], 562[36]

– *Nikolaus (1608–†1619); Dr.; Ratsherr v. Freiburg (1608–1619), Kleinrat (1617–1619)* 208[5]

Page

– *Anna s. Anna Dulin*

– *François (1611); Schreiner; Rueyres-les-Prés; ∞ Anna Dulin* 139[16]

Palliard

– *Mathia s. Mathia Cosandey*

– *Peter (1652); ∞ Mathia Cosandey* 959[12, 19], 960[3–18]

Palud de la

– *Antonie s. Antonie Péclat*

– *Niclod (1628); Pays de Gex; ∞ Antonie Péclat* 439[4], 443[12, 34]

Papst

– *Sixtus V. (*13.12.1521–†27.08.1590); Papst (1585–1590)* 422[30]

Paris

– *Augustin († vor 1635); Avry-devant-Pont* 86[20]

– *Isabelle (1607); ∞ Peterman* 86[8, 28]

– *Peterman (1607); Avry-devant-Pont; ∞ Isabelle* 86[8, 28]

Pasquier

– *Jean (1637); Treyvaux; ∞ Madeleine Sellier* 533[20], 534[9]

– *Madeleine s. Madeleine Sellier*

Pauchard

– *Marie (1673); Beklagte/r* 1180[16–37], 1181[11], 1183[28]

Pavillard

– *Ludwig (1609–†1624); Ratsherr v. Freiburg (1609–1624)* 112[34], 120[20], 124[26], 127[15], 133[2], 137[38], 139[11], 140[7], 141[13], 142[7], 143[3], 145[34], 148[15], 150[7], 151[2], 159[28], 162[10], 163[32], 166[23]

Péclat

– *Anna (1595)* 37[17], 42[38, 40]

– *Antoine (1595–†1621); Beklagte/r, Zauberer* 36[37], 37[14, 32], 38[8], 39[9–32], 40[3, 15], 42[27], 43[25], 44[33], 45[4–31]

– *Antoine (1620–† vor 1628); Bruder v. François* 224[5], 439[23]

– *Antonie (1628); ∞ Niclod de la Palud* 438[40], 439[4], 440[1], 441[36], 443[9–34], 444[4–23]

– *Aymo (1595)* 43[5]

– *Clauda (1593); Beklagte/r, Hexe; Middes; ∞ NN Minnierin* 61[7–43], 63[33, 34]

– *Clauda (1593–†1595); Beklagte/r, Hexe; Noréaz; ∞ Claude; Mutter v. Antoine; Grossmutter v. Françoise Chanoz* 36[37, 42], 37[8–29], 38[7, 35], 40[14, 23], 41[41], 42[1], 43[30, 40], 60[14], 61[19], 63[6–9], 64[2, 9], 68[25], 74[15]

– *Claude (1592–†1595); Beklagte/r, Zauberer; Middes;* ⚭ *Clauda; Vater v. Antoine* 36[29–42], 37[14,30], 38[5–27], 39[7–26], 40[9,12], 41[9–41], 43[7,25], 44[20,26]

– *François (1620–1629); Beklagte/r, Zauberer; Middes; Bruder v. Antoine;* ⚭ *Jenon; Vater v. Peterman* 223[8–24], 224[3,33], 426[35], 438[3,39], 439[15–20], 440[3–36], 441[16,23], 442[16]

– *Jenon (1620); Beklagte/r, Hexe; Middes;* ⚭ *François* 223[5–29], 224[3–37]

– *Peterman (1628)* 438[3]

Peity 445[17]

– *François (1628); Middes, Trey; Vater v. Pierre* 438[19], 439[40], 441[34], 442[8], 443[32], 444[5–40], 445[1–5]

– *Pernett s. Pernette Sugnaux*

– *Pierre (*1613)* 438[23]

– *Pierre (†1677); Beklagte/r, Zauberer; Middes;* ⚭ *Pernette Sugnaux* 1217[6], 1218[27,28], 1219[10,12]

Peller

– *Hans (†1620); Beklagte/r, Zauberer* 229[10], 230[44,45], 231[8,17], 232[4–37], 233[33], 234[11], 235[42], 236[18]

Perat

– *Jean (1517); Vetter v. Pierre* 10[7]

– *Pierre (†1517); Beklagte/r, Zauberer; Dommartin; Vetter v. Jean* 10[6,39], 11[6], 12[3]

Perret

– *Jeanne (1651); Beklagte/r, Hexe; Neyruz, Portalban* 954[34], 955[22], 965[3], 981[14], 982[38], 983[16], 986[28], 988[24], 989[1], 990[16], 991[7,36], 992[37], 995[13]

– *Jost (1641–†1677); Ratsherr v. Freiburg (1641–1677)* 893[37], 930[13], 931[6,34], 932[31], 948[9], 949[11], 951[17], 962[7], 980[28], 1001[7], 1011[19], 1017[21], 1022[2], 1023[7], 1028[15], 1042[6], 1044[8], 1112[4,21], 1137[13], 1141[10]

Perret-Gentil

– *NN (1649); Le Locle; Vater v. Rose* 854[7–38], 856[5,20], 857[25], 858[3–33]

– *Rose (1637–†1649); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *Johan Bise* 520[28], 526[14], 527[20], 528[36], 529[32], 530[18,26], 531[13,26], 532[1], 853[25–33], 854[7,38], 856[5,20], 857[25], 858[3–33]

Perriard

– *Hans (1581–1610); Weibel in Freiburg (1581–1610)* 62[7], 68[3], 70[31]

Perrin

– *Guigo (1620);* ⚭ *Jeanne Joly* 220[12,34], 221[14]

– *Guillaume († ca. 1593); Gurmels;* ⚭ *Clauda Testaz* 69[34], 70[33]

– *Jacques (1612); Beklagte/r, Dieb, Hirt; Yvonand* 148[6,17], 149[11]

– *Jeanne s. Jeanne Joly*

Perroman von *s. Praroman de*

Perrottet

– *Antoine († ca. 1669); Domdidier;* ⚭ *Eva Widmann; Grossvater v. Benoît* 1158[12,36], 1161[4]

– *Benoît (1669)* 1160[18]

– *Eva s. Eva Widmann*

– *Glauda (†1521); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *Nicod; Schwägerin v. Nicod* 16[7,40], 17[24]

– *Nicod (1521); Everdes; Bruder v. Nicod;* ⚭ *Glauda* 15[35], 17[25]

– *Nicod (1521); Bruder v. Nicod; Schwager v. Glauda* 15[37]

Perroud

– *Louise (1623); Beklagte/r, Hexe; Corseaux;* ⚭ *Michel Farquet* 298[5], 299[3–34], 300[7–31], 301[5–36], 302[12], 304[38], 305[39], 326[6,20]

Peter *Hl. (29.06.)* 13[28], 73[23], 512[6], 1123[10], 1169[25,26], 1300[28–41], 1303[33]

Pettolaz

– *Ignaz (*09.08.1682–†12.11.1735); Ratsherr v. Freiburg (1711–1735)* 1273[3], 1279[33], 1288[33], 1295[27]

Pfister *Zunft* 133[26,32], 136[7]

Pfyffer

– *Andres (1669); Jaun; Vater v. Margreth* 1153[35]

– *Apollonia s. Apollonia Sumi*

– *Margreth (*1610–1676); Beklagte/r, Hexe; Jaun, La Roche;* ⚭ *Jakob Thürler* 1153[19–35], 1155[18–35], 1156[5–26], 1157[34]

– *NN († ca. 1644); Jaun;* ⚭ *Apollonia Sumi* 618[4]

Philipona

– *Jenon (1648); Beklagte/r; Farvagny* 834[40], 839[15–28]

– *Peter (1623–†1659); Ratsherr v. Freiburg (1623–1659)* 571[7], 574[5,25], 575[27], 579[6], 586[35], 590[13], 625[20], 626[5], 628[36]

Piccand

– *Antoine (*ca. 1571–1651); Beklagte/r, Zauberer; Farvagny* 954[34], 955[20], 965[4], 982[11,38], 983[28], 986[6], 988[17–27], 990[16–21], 991[13], 992[3,39], 995[9]

– *Clauda (1638); Beklagte/r, Hexe; Ependes;* ⚭ *Ruff Marti* 541[14–32], 542[12–28], 543[13,25], 544[25,33], 545[4,14]

– *Jacques (1622–†17.02.1646); Ratsherr v. Freiburg (1622–1646)* 289[21], 634[9]

– *Marguerite (1652–1665); Beklagte/r, Hexe; Farvagny, Villarsel-le-Gibloux;* ⚭ *Jean Favre; Mutter v. Elisabeth Favre* 1027[24,30], 1028[4,16], 1029[12], 1039[30], 1040[4–29], 1041[7], 1042[11,22], 1043[21,31], 1044[12,22], 1045[4], 1046[2,23], 1141[35], 1143[27,41]

– *Vincent († ca. 1638); Farvagny-le-Petit; Vater v. Clauda* 541[32]

Pierra de la

– *Alix (1593); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *Anthi* 47[14], 48[23], 49[40], 50[36], 52[1,33], 53[17,34], 55[33]

– *Anthi (1593); Plan;* ⚭ *Alix* 47[14], 48[23], 49[40], 50[36], 52[1–33], 53[17], 54[27]

Piller

– *Willi (1505)* 6[16]

Pillet

– *Anne (1644); Beklagte/r, Hexe; Noréaz* 599[33], 600[4,17], 601[20,33], 602[5–25]

– *Clauda (1629); Beklagte/r, Hexe; Schwester v. Claude* 454[11,16], 455[4], 604[9]

– *Claude (1629); Bruder v. Clauda* 454[27], 604[11]

– *Claude (†1644); Beklagte/r, Zauberer; Estavayer-le-Gibloux;* ⚭ *Françoise Genod; Vater v. Marie* 603[8,23], 604[16–36], 605[9–35], 606[33], 607[1–39]

– *François († vor 1629); Estavayer-le-Gibloux;* ⚭ *Marie Clerc; Vater v. Clauda, Claude* 452[9], 454[39]

– *Françoise s. Françoise Genod*

– *Jacob (1626);* ⚭ *Marguerite* 388[4]

– *Marguerite (†1626); Beklagte/r, Hexe; Estavayer-le-Gibloux;* ⚭ *Jacob* 388[4,16], 389[4–34], 390[4–31], 391[9,27]

– *Marie (1644); Beklagte/r, Hexe; Estavayer-le-Gibloux* 606[33], 607[21,30]

– *Marie s. Marie Clerc*

Pinny

– *Jean (1629); Beklagte/r, Zauberer; Bossonnens, Ecuvillens* 457[28,36], 458[10,23], 459[8,22], 460[4]

Pipin

– *Sabi (1660); Beklagte/r, Hexe; Gurmels* 1048[19–32], 1049[4]

Pochon

– *Catherine (†1644); Hexe; Cugy* 568[17], 609[11], 610[11–31]

Poffet

– *Elsi (1647); Beklagte/r; Mischlere;* ⚭ *Hans Schafer* 817[37], 819[6], 998[42]

Porchet

– *Pernon s. Pernon Ducet*

– *Pierre († ca. 1663); Belfaux ;* ⚭ *Pernon Ducet* 1051[38]

Posshart *s. Bosshart*

Praderwan

– *Hans (1518–1527); Ratsherr v. Freiburg (1518–1521), Grossweibel in Freiburg (1519–1520), Kleinrat v. Freiburg (1522–1527)* 12[14,25]

Praroman de, Perroman von

– *Caspar (*27.09.1554–†25.03.1611); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1582–1611)* 93[10], 95[1], 96[1], 97[34], 99[36], 100[31], 102[25], 106[7]

– *Franz Peter (1615–†11.06.1629); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1615–1629)* 254[22], 258[7,27], 267[10,30], 268[22], 272[40], 273[19], 275[30], 283[7], 303[14], 311[15,19], 320[13], 331[5]

– *Hans Anton Beat Ludwig (*1695–†01.09.1737); Ratsherr v. Freiburg (1717–1737), Vogt in Romont (1729–1734)* 1268[6]

– *Humbert (1499–†04.10.1547); Ritter; Kleinrat v. Freiburg (1516–1547)* 8[22]

– *Niklaus (*1597–†1675); Oberst, Junker; Ratsherr v. Freiburg (1624–1675), Kleinrat v. Freiburg (1645–1675)* 706[24], 741[32], 744[5], 854[33], 871[5], 872[5], 882[14], 883[38], 885[1], 907[33], 910[32], 913[26], 931[32], 932[29], 934[5], 968[16–34], 970[18], 976[23], 978[40], 982[24], 983[1,41], 988[6], 993[11], 994[23], 997[6], 998[5], 1000[5], 1003[29], 1011[17], 1013[35], 1017[19], 1021[35], 1023[5], 1127[28], 1130[3], 1131[33]

– *Peter (1593–1621); Junker; Kleinrat v. Freiburg (1608–1621)* 47[38], 127[14]

Progin

– *Hans (*1584–†1630); Ratsherr v. Freiburg (1608–1630); Bruder v. Nikolaus* 358[34], 360[1], 361[19], 362[6,25], 363[6], 364[36], 366[5], 386[1]

– *Hans Rudolf (1620–†1670); Ratsherr v. Freiburg (1620–1670), Kleinrat v. Freiburg (1642–1670), Bürgermeister (1646); Vater v. Jost Ignaz* 515[38], 557[15], 558[21], 560[18], 563[4], 565[5], 566[15], 570[15], 571[6,33], 572[27], 574[4,24], 575[26], 577[13], 579[5], 580[27], 581[20], 584[22], 586[34], 590[12], 591[11], 592[23], 593[26], 594[5,35], 595[15], 596[22], 597[28], 598[4], 600[12], 601[27], 602[13], 603[18], 604[22], 605[30], 606[26], 609[5], 610[27], 612[10,29], 613[18], 614[22], 615[20], 616[30], 617[11], 618[11,35], 619[11,23], 621[35], 622[9], 623[38], 625[19], 626[4], 627[32], 628[35], 631[4], 632[11], 633[11], 635[34], 637[23,41], 640[42], 642[24], 644[29], 648[37], 650[18], 652[26], 655[17], 656[37], 658[43], 660[5], 661[28], 665[10], 666[36], 668[37], 669[28], 671[23], 672[18], 673[27], 674[12], 675[33], 677[1,34], 679[22], 680[22], 681[9,33], 684[14], 685[4,27], 687[1], 688[40],

690[34], 692[23], 693[25], 695[33], 747[12,18], 756[26], 824[43], 825[9]

– *Jost Ignaz (1657–†17.04.1717); Ratsherr v. Freiburg (1657–1717), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1682–1687), Kleinrat v. Freiburg (1708–1717)* 1042[21], 1043[30], 1044[21], 1045[22], 1107[7], 1110[29], 1111[2], 1120[3], 1121[7], 1123[7], 1135[11], 1136[31], 1138[31], 1140[21], 1142[23], 1226[17], 1231[27], 1232[39], 1235[5], 1238[19], 1243[10], 1244[5], 1245[3], 1246[4], 1247[16], 1248[37], 1250[17], 1251[44], 1254[33,39]

– *Nikolaus (1615–†1624); Ritter; Kleinrat v. Freiburg (1615–1624); Bruder v. Hans* 244[31], 246[5,27], 247[28], 250[25], 294[39], 295[28], 297[29], 298[35], 347[10]

Pugin

– *Andrey (1598)* 74[10], 76[31]

Pugnioux

– *Willi (1498–1537); Ratsherr v. Freiburg (1498–1522), Kleinrat v. Freiburg (1523–1537)* 7[10], 8[3,23], 10[4,38], 11[12]

Python

– *Anton (1635–†1666); Ratsherr v. Freiburg (1635–1666), Kleinrat v. Freiburg (1654–1666); Bruder v. Hans Jakob, Hans Ulrich* 1050[30], 1076[17], 1090[32], 1092[5], 1093[21], 1095[10], 1096[21], 1097[36], 1099[1,32], 1100[22], 1105[22], 1106[28], 1108[5], 1112[5,38], 1115[21]

– *Beat Jakob (1635–†17.04.1680); Ratsherr v. Freiburg (1635–1675), Kleinrat v. Freiburg (1658–1675)* 595[18], 609[8], 1061[34]

– *Franz Prosper (1655–†09.02.1691); Ratsherr v. Freiburg (1655–1691), Kleinrat v. Freiburg (1670–1691)* 1084[19], 1085[41], 1087[14], 1156[23], 1187[35], 1189[34], 1192[5], 1194[3,15], 1195[30], 1197[5], 1198[23], 1199[27], 1202[10,28], 1204[24], 1205[36], 1207[22], 1209[5], 1210[34], 1212[20], 1213[40], 1215[15], 1216[19], 1217[17], 1218[16], 1220[21], 1221[14], 1247[35,42]

– *Hans (1596–†1620); Ratsherr v. Freiburg (1596–1620)* 112[33], 119[6], 122[33], 124[25], 126[12], 133[1]

– *Hans Jakob (1653–†11.09.1692); Ratsherr v. Freiburg (1653–1692), Kleinrat v. Freiburg (1669–1692); Bruder v. Anton, Hans Ulrich* 1164[29], 1168[5,30], 1169[13], 1170[33], 1171[15,36], 1174[22], 1176[31], 1178[16], 1179[29], 1184[20], 1186[6], 1187[9]

– *Hans Ulrich (1629–†1667); Dr.; Ratsherr v. Freiburg (1629–1667), Stadtarzt in Freiburg (ab 1630), Venner v. Freiburg (1645–1648); Bruder v. Anton, Hans Jakob; Vater v. Franz Prosper* 516[20], 558[2], 559[38], 561[17], 562[30], 563[6], 565[39], 567[20], 570[29], 571[13,17], 572[4,29], 574[12,35], 576[36], 578[7], 580[4], 581[4], 582[39], 584[6,23], 587[10], 590[35], 591[13], 597[16,37], 598[34], 601[16,39], 602[21], 603[20], 604[32], 605[20], 606[22], 607[3], 609[27], 610[28], 612[11,30], 614[24], 615[21], 616[31], 617[12], 618[12,36], 619[14], 621[8], 622[11], 623[40], 625[21], 626[6], 628[35], 747[21], 748[1]

– *Jost (1631–†1662); Ratsherr v. Freiburg (1631–1662), Venner v. Freiburg (1648–1651)* 516[20], 558[2], 559[17,38], 561[17], 562[30], 563[6], 565[39], 567[20], 570[29], 571[17], 572[4,29], 574[12,35], 576[36], 578[7], 580[4], 581[4], 582[39], 584[6,23], 587[10], 590[35], 591[13], 594[7,37], 595[17], 597[16,37], 598[34], 601[16,39], 602[21], 603[20], 604[32], 605[20], 606[22], 607[3], 609[7], 610[28], 612[11,30], 613[19], 614[24], 615[21], 617[12], 618[12,36], 619[14], 621[8], 622[11], 623[40], 625[21], 626[6], 628[37], 632[13], 633[12], 637[25], 640[43], 644[31], 648[39], 650[20], 652[28], 655[19,23], 656[38], 659[2], 660[7], 661[30], 665[12], 667[1], 669[2,29], 676[38], 677[30], 679[24], 680[24], 681[11,35], 684[16], 685[5,29], 687[3], 689[1], 690[36], 692[24], 693[27], 696[15], 698[27], 700[13,38], 702[13], 705[33], 706[26], 710[13], 711[40], 713[7], 715[7], 717[13], 719[30], 728[29], 730[35], 741[34], 744[7], 745[29], 747[20], 750[22], 754[7], 758[30], 760[21], 761[11], 770[9], 771[38], 772[28], 776[24], 778[19], 944[4]

– *Margret (1626–†1646); Beklagte/r, Hexe; Arconciel, Muelers; ∞ Dietrich Schueller; Mutter v. Anni Schueller, Anni Schueller, Elsy Schueller* 363[27,38], 364[7–27], 365[14–28], 366[7,16], 367[4,22], 368[22,37], 369[15,34], 370[5,17], 666[11], 667[28], 668[3,24], 669[14,22], 671[8], 682[23], 683[30,35], 684[5–32], 685[8–31], 686[31], 687[6], 688[26], 689[3,40], 690[18,38], 692[10,27], 693[7–29], 694[40], 695[9–37], 697[4], 765[5], 875[13], 876[22,33], 877[13], 886[21], 887[10], 888[6,15], 891[4,21], 919[4], 935[13]

– *Pauli (1626–† vor 1649); Beklagte/r, Zauberer; Arconciel; Vater v. Margret* 361[4–36], 362[9–28], 363[9–38], 364[7,27], 365[3–28], 366[18–30], 367[22], 693[3]

– *Peter (1597–†1654); Ratsherr v. Freiburg (1597–1654); Vater v. Anton, Hans Jakob, Hans Ulrich* 87[14], 88[31], 89[39], 91[12], 102[24], 104[16], 105[6], 106[6], 108[6], 109[19], 216[26], 219[20], 221[22], 223[37], 227[8], 243[36], 244[32], 247[30]

Pythoud

– *Clauda (1683); Beklagte/r; Montagny-les-Monts* 1234[39], 1235[28], 1236[9,17]

– *Claude (*ca. 1687–1695); Beklagte/r, Zauberer; Noréaz; Bruder v. Jean, Peterman* 1010[11], 1256[39], 1257[6,16], 1258[19,37], 1259[7], 1260[4–36]

– *Françoise (1695); Tante v. Claude* 1257[18], 1259[8]

– *Jean (1695); Bruder v. Claude, Peterman* 1259[8]

– *Peterman (1695); Avry-sur-Matran; Bruder v. Claude, Jean* 1259[8,28], 1260[12]

Q

Quenzis

– *Hans (1599–†21.07.1615); Ratsherr v. Freiburg (1599–1615), Kleinrat v. Freiburg (1613–1615)* 89[39], 93[10], 101[12]

– *Hans Baptiste (1726–1742); Weibel in Freiburg (1726–1742)* 1282[24], 1298[6,8], 1310[37]

– *Peter (1591–†1596); Kleinrat v. Freiburg (1591–1596), Arzt in Freiburg (–1596)* 35[9–23]

Quintinus *Hl. (31.10.)* 174[1], 178[3]

R

Raboud

– *Antoine (1643); Praroman; Vater v. Elsi* 592[30]

– *Elsi (1643–1644); Beklagte/r, Hexe; Fromatt; ∞ Hans Waeber* 592[15,30], 593[20–37], 594[10,29], 595[3–22], 610[9]

Raeber

– *Anni (†1646); Beklagte/r, Hexe; Düdingen, Misery; ∞ Hans Obertoos* 650[9], 651[10], 652[15], 653[19], 654[33], 655[3], 656[41], 658[31], 659[30], 661[10,32], 662[30,34], 663[3–36], 664[22,25], 665[14], 666[5–27], 667[15,18], 669[8], 671[14], 672[35], 673[4], 676[9], 678[4], 680[32], 681[2], 682[8–34], 683[38], 687[27], 703[15], 704[27]

– *Hans († ca. 1646); Misery; Vater v. Anni* 651[10]

Raemy

– *Blaise (*1606–†1669); Ratsherr v. Freiburg (1631–1669), Venner (1650–1653), Kleinrat v. Freiburg (1661–1669); Vater v. Peter, Rudolf* 997[7], 1033[7], 1041[5], 1042[19], 1043[28], 1045[20], 1105[22], 1106[28], 1110[27,41], 1112[5], 1118[31], 1120[1], 1121[5], 1122[5], 1124[31], 1125[33], 1127[36], 1128[35], 1132[18], 1133[36], 1135[9], 1136[29], 1137[28], 1138[29], 1140[19], 1142[21], 1144[12]

– *Franz Josef Moritz (*1711–†1776); Ratsherr v. Freiburg (1733–1776), Grossweibel in Freiburg (1741–1746), Kleinrat v. Freiburg (1755–1776)* 1309[12,33], 1310[32], 1314[20,32], 1315[4], 1319[26], 1322[2,17], 1324[38], 1328[30]

– *Franz Peter (*1704–†1778); Ratsherr v. Freiburg (1731–1778), Ratsschreiber v. Freiburg (1741–1746)* 1309[35]

– *Hans (1600–†1658); Ratsherr v. Freiburg (1600–1658)* 358[14], 359[17], 360[1], 364[36], 372[28], 375[22], 377[8], 378[2], 379[13], 380[5], 381[1,34], 382[40], 385[6], 386[23], 387[1], 390[19], 392[29], 394[6], 396[10], 398[13], 399[2–25], 400[24], 403[33], 404[30], 405[24], 406[10], 407[34], 408[10], 410[36], 412[13], 415[1], 420[20], 424[12], 425[31], 429[6], 433[5], 435[21], 438[13], 440[32], 446[13], 461[24]

– *Jakob (1606–†1617); Ratsherr v. Freiburg (1606–1617); Vater v. Johannes* 150[7], 152[15], 159[28], 166[23]

– *Johannes (1636–†10.09.1694); Ratsherr v. Freiburg (1636–1694), Venner (1664–1667)* 1050[31], 1086[40], 1108[6], 1111[1], 1140[20], 1187[36], 1189[35], 1192[6], 1194[16], 1195[31], 1197[6], 1198[6], 1199[28], 1201[6], 1202[23], 1205[6], 1210[21], 1215[6], 1219[25]

– *Josef Protasius (*1657–†13.11.1715); Ratsherr v. Freiburg (1689–1715), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1692–1695), Kleinrat v. Freiburg (1708–1715)* 1257[9]

– *Peter (1614–†1631); Ratsherr v. Freiburg (1614–1631), Vogt in Surpierre (1621–1626)* 190[22], 210[14], 212[17], 213[18], 216[26], 219[20], 223[37], 225[35], 227[8], 232[18], 233[30], 241[24], 243[36], 334[1–24]

– *Peter (1659–†04.04.1689); Ratsherr v. Freiburg (1659–1689), Gerichtsschreiber v. Freiburg (1663–1668), Landvogt in Montagny (1673), Kleinrat v. Freiburg (1681–1689); Bruder v. Rudolf; Vater v. Josef Protasius* 1121[30], 1174[5], 1180[21], 1181[5], 1183[30], 1247[35,42]

– *Rudolf (*22.03.1633–†29.05.1721); Ratsherr v. Freiburg (1662–1721); Bruder v. Peter* 1042[21], 1044[21], 1144[13], 1222[12], 1225[13], 1231[39], 1233[12], 1237[7], 1239[23], 1241[25], 1243[33], 1244[22], 1246[22], 1249[25], 1251[1]

Ramuz

– *Martin (1496–†1524); Ratsherr v. Freiburg (1496–1522), Kleinrat v. Freiburg (1523–1524)* 12[13,24], 16[7]

– *Pierre (1462–†1507); Kleinrat v. Freiburg (1474–1507); Vater v. Martin* 1[7]

Rappo

– *Peter (1629); Bösingen* 467[3,8]

Ratzé

– *Anton (*1598–†24.02.1646); Ratsherr v. Freiburg (1631–1646), Venner (1642–1645)* 851[44]

– *Hans (1563–†1597); Hauptmann; Ratsherr v. Freiburg (1563–1597), Kleinrat v. Freiburg (1580–1597); Vater v. Jakob* 69[11]

– *Jakob (1596–†05.12.1631); Ratsherr v. Freiburg (1596–1631); Vater v. Anton* 148[14], 297[30], 298[36], 299[21], 300[5], 303[31], 308[36], 310[15], 314[32], 318[19], 319[6], 329[6], 341[20], 357[4]

Renevey

– *Anna (†1627); Beklagte/r, Hexe; ∞ Jean Bernard Ackermann* 404[1–35], 405[13,26], 406[13,35], 407[25,38], 408[13], 409[14,24], 410[25,39], 411[7–29], 412[14,27], 413[33,36], 414[10], 415[44]

– *Marguerite (1629–1637); Beklagte/r, Hexe; Corcelles-près-Payerne; ∞ NN Huguenot* 463[20,31], 464[11,20], 465[4–33], 466[12,26], 520[24,39], 523[11–14]

Repond

– *Catherine († ca. 1741); Villarvolard; ∞ Sulpice; Mutter v. Catherine, Françoise, Marguerite* 1311[6]

– *Catherine (*18.08.1663–†15.09.1731); Beklagte/r, Hexe; Villarvolard; Schwester v. Françoise, Marguerite* 1267[35,36], 1268[12–35], 1269[4,31], 1270[4–34], 1271[11–28], 1272[17], 1273[9], 1277[47], 1278[27–34], 1279[4–38], 1282[3–25], 1284[3–38], 1285[8,23], 1286[3–39], 1287[43], 1288[2–38], 1290[12–37], 1291[13,32], 1292[14], 1294[4], 1295[3,16], 1297[34], 1299[7–25], 1300[4], 1302[6], 1303[6–26], 1304[30,39], 1305[7], 1306[9,19], 1307[5], 1311[9], 1315[16,21], 1318[21], 1320[10], 1323[16]

– *Françoise (1731); Villarvolard; Schwester v. Catherine, Marguerite* 1275[30]

– *Marguerite (*1665–†08.12.1741); Beklagte/r, Hexe; Villarvolard; Schwester v. Catherine, Françoise* 1269[24], 1271[10], 1272[12], 1275[30], 1277[28], 1286[7], 1287[36], 1290[9], 1307[5–26], 1308[4–31], 1309[5,17], 1310[4–23], 1311[5,11], 1314[23,38], 1315[12–27], 1316[32–37], 1319[6–31], 1322[10,22], 1323[15], 1324[27], 1325[3], 1327[17], 1328[10,17]

– *Sulpice († ca. 1731); Villarvolard; ∞ Catherine; Vater v. Catherine, Françoise, Marguerite* 1267[35], 1306[19], 1311[5]

Repoz du

– *Claude (1621); Vater v. Pernette* 246[9]

– *Pernette (1621); Beklagte/r, Hexe; Riaz; ∞ Francey Bosson* 245[26,30], 246[9,31], 247[4–32], 248[14,22]

Rey

– *Jenon (1618); Beklagte/r, Hexe* 170[4], 171[5–36], 172[4–20], 173[34–39], 174[3–8], 175[11,18], 176[11], 177[13–39], 178[21], 179[3,19], 180[14,28], 183[6]

Reyff

– *Christoffel (1582–†1615); Kleinrat v. Freiburg (1582–1612)* 35[9], 39[1], 58[7], 60[4], 62[5], 72[26], 73[17], 89[38], 90[32], 102[23], 105[5], 106[5], 109[18], 145[27], 162[9]

– *Franz (1617–†1657); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1617–1657); Vater v. Franz Heinrich* 215[39]

– *Franz Heinrich (*1617–†1668); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1641–1668)* 671[25], 672[21], 673[29], 674[15], 675[30], 676[39], 677[34], 694[33], 712[1], 713[38], 715[8], 732[21], 734[17], 735[11], 736[7,31], 737[32], 770[10], 773[18], 774[7], 843[27], 845[39], 848[26], 850[22], 852[34], 854[35], 856[17], 858[2], 861[33], 863[17], 865[25], 867[45], 869[1], 876[18], 878[7], 879[27], 880[23], 882[16], 883[40], 886[18], 887[7], 888[28], 892[29], 895[22], 897[14], 899[22], 901[10], 902[38], 904[37], 906[4], 907[7,35], 910[34], 914[43], 1041[6], 1042[20], 1043[29], 1044[20], 1045[21], 1078[6], 1102[34], 1142[22]

– *Hans (1613–†1652); Junker; Kleinrat v. Freiburg (1613–1652)* 176[20], 177[6,32], 178[37], 182[29], 183[26], 186[14,38], 188[5], 189[11], 805[18]

– *Hans Ludwig (1619–†1670); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1619–1670)* 541[30]

– *Jean Daniel (*1650–†1738); Chorherr; Freiburg* 1312[9,11]

– *Joseph (1655–†08.04.1691); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1655–1691), Kleinrat v. Freiburg (1663–1691)* 1042[19], 1043[28], 1079[42], 1081[43], 1082[11,38], 1103[19], 1146[15,23], 1149[14], 1153[31], 1160[40], 1162[9], 1163[24]

– *Nikolaus (1616–1659); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1643–1659)* 732[20], 734[16], 817[35], 822[7], 826[21], 845[38], 848[25], 850[21], 876[17], 878[6], 886[17], 887[6], 888[27], 890[1], 892[28], 895[21], 896[18], 897[13], 899[21], 901[9], 902[37], 906[4], 914[43]

– *Peter (1604–†1626); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1604–1626)* 170[1,28], 171[14], 172[14], 173[1,30], 174[26], 175[27], 176[21], 177[7,33], 178[38], 179[34], 180[36], 181[34], 182[30], 183[27], 184[10,36], 185[29], 188[6], 189[12], 190[22], 192[5], 193[6], 194[14], 195[20], 197[18], 199[6,27], 201[30], 203[6], 208[6], 209[20], 210[14], 212[17], 215[39], 216[26], 217[19,34], 218[24], 219[20], 221[22], 225[35], 227[8]

– *Peter (1610–†1657); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1610–1657), Kleinrat v. Freiburg (1632–1657); Vater v. Nikolaus* 209[21], 210[15], 215[17], 466[5], 474[17], 476[13], 477[37], 479[41], 488[36], 498[29], 499[41], 504[11], 521[1], 523[5], 534[5], 544[40]

– *Tschan (1517); Brunnenmeister in Freiburg (1517)* 10[4]

– *Wilhelm (1484–1511); Kleinrat v. Freiburg (1491–1511)* 1[8], 5[16,30], 6[16]

– *Wilhelm (1635–†1650); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1636–1650)* 494[24], 496[25], 498[14], 510[15], 516[2], 557[18], 559[18], 562[2], 565[8], 566[18], 570[18], 571[9], 572[30], 574[7,27], 575[29], 577[16], 579[8], 580[30], 583[36], 587[1], 590[15], 592[26], 593[29], 594[8], 595[1], 596[25], 597[31], 598[7], 600[15], 602[16], 603[21], 605[7,33], 606[29], 610[29], 612[31], 613[20], 614[25], 615[22], 619[26], 621[38], 624[1], 625[22], 626[7], 627[34], 628[38], 632[13]

Reynold

– *Anton (1725–†1774); Ratsherr v. Freiburg (1725–1774), Kleinrat v. Freiburg (1751–1774)* 1310[36], 1315[6], 1319[29]

– *Hans (*1607–†1670); Ratsherr v. Freiburg (1632–1665), Kleinrat v. Freiburg (1643–1665), Bürgermeister (1646–1648)* 583[33], 591[11], 612[29],

615[20], 623[38], 625[19], 668[37], 671[23], 672[18], 673[27], 674[12], 675[28], 676[36], 677[28], 688[40], 690[34], 693[25], 695[33], 698[25], 700[11,36], 702[11], 703[30], 705[31], 713[36], 715[5], 717[11], 719[7], 722[2], 724[5], 726[1], 727[36], 728[27], 730[33], 766[32], 768[23], 770[7], 771[36], 772[26], 774[5], 780[19], 781[38], 783[14], 784[19], 785[15], 786[23], 788[22], 790[1], 791[5], 792[20], 793[26], 794[23], 796[24], 799[27], 800[24], 802[4,30], 805[9], 807[21], 808[11], 809[6], 810[8], 811[26], 813[36], 815[18], 816[30], 829[21], 831[36], 833[42], 836[24], 842[7], 843[25], 845[37], 848[18,24], 850[20], 853[6], 931[32], 932[14–40]

- *Joseph (1667–†30.01.1696); Ratsherr v. Freiburg (1667–1696), Grossweibel in Freiburg (1675–1678)* 1157[29], 1187[34], 1191[24], 1193[5,17], 1195[18], 1196[30], 1197[29], 1198[22], 1199[26], 1202[9], 1204[23], 1205[35], 1217[5,36], 1218[11], 1219[9]
- *Nicolas (1628–†1665); Ratsherr v. Freiburg (1628–1665)* 668[8]
- *Petermann (*1650–†28.03.1731); Ratsherr v. Freiburg (1672–1731), Grossweibel in Freiburg (1678–1681)* 1088[26], 1090[3,10], 1223[35]
- *Rudolf (1611–†26.04.1644); Ratsherr v. Freiburg (1611–1644), Kleinrat v. Freiburg (1631–1644); Vater v. Nicolas; Grossvater v. Petermann* 465[17]
- *Wilhelm (1613–†1621); Ratsherr v. Freiburg (1613–1621), Grossweibel in Freiburg (1618–1620)* 170[17], 171[4,30], 172[31], 173[14], 174[18], 175[10], 176[4,34], 177[22], 178[10], 180[13], 181[21], 182[16], 183[5], 189[31], 190[39], 192[15], 195[3], 196[20], 199[20], 200[26], 207[32], 208[39], 210[5,36], 211[30], 212[32], 213[34], 215[36], 217[5], 218[32], 220[45], 221[32], 224[15,29], 227[21]

Riaulx du

- *Gredi (†1520); Beklagte/r, Hexe; ⚭ Glaudo Tollerey* 12[15,25], 14[17], 15[16]

Riaz de la

- *Sabel (1623); Beklagte/r, Hexe; ⚭ Jacques Fallier* 334[20,37], 336[22,31], 337[5], 338[37], 340[33], 344[11], 345[4]

Ribotel

- *Claudo (1593); Villarepos; ⚭ Guiota Gilliet* 46[21]
- *Fridli (1683); Matran; Vater v. Louis, Maria* 1225[17], 1239[25], 1240[26], 1242[2], 1245[35]
- *Guiota s. Guiota Gilliet*
- *Louis (1683); Matran; Bruder v. Maria* 1250[7]
- *Maria (1683); Beklagte/r, Hexe; Matran; Schwester v. Louis; ⚭ Jean Duchêne* 1225[4,17], 1226[31], 1227[1,5], 1228[19–30], 1229[4,10], 1231[31], 1232[1], 1233[4,16], 1235[23], 1236[30,35], 1237[9–40], 1238[3–27], 1239[9,25], 1240[26,29], 1241[11–35], 1242[2–33], 1243[17,22], 1244[32,34], 1245[27,35], 1246[13,24], 1247[34], 1248[2–30], 1249[3–27], 1250[21,27], 1251[3], 1252[4,15], 1253[12–34], 1254[4–29], 1255[4]

Richod

- *Madeleine (1647); Beklagte/r, Hexe; Farvagny, Villariaz; ⚭ Jean Gillet* 775[26], 782[41], 783[6,18], 784[10,22], 785[4–30], 786[9–27], 787[12,22], 788[8,16], 789[25,36], 792[1,12], 794[18], 795[9], 801[26,39], 802[15,24], 804[4,14], 806[43], 807[14,34], 808[4–35], 810[2], 811[19], 812[21–38], 813[30], 815[1,13], 835[44], 838[27–39], 839[6–19]

Rieffili

- *Clauda (1595)* 37[16,37], 38[10], 39[13]

Rimbod

- *Barbli s. Barbli Fornerod*
- *Peter (1598); Echarlens ; ⚭ Barbli Fornerod; Vater v. Pierre* 74[19,28], 76[26], 80[14]
- *Pierre (1598)* 75[16]

Rimy 545[35], 548[29], 549[5,14]

- *Antoine (1638); Beklagte/r, Zauberer; Greyerz; Bruder v. François, Georges, Pierre* 546[4], 547[16], 548[32,36], 549[10], 550[4]
- *François (1638–1652); Beklagte/r, Zauberer; Bruder v. Antoine, Georges, Pierre* 546[4], 547[35], 548[32,36], 549[10], 550[4–20]
- *Georges (1638–1652); Beklagte/r, Zauberer; Les Arses; Bruder v. Antoine, François, Pierre* 546[4,13], 548[32,36], 549[10], 550[4–17]
- *Louis (1638); Beklagte/r, Zauberer; Corbières; Vater v. Antoine, François, Georges, Pierre* 546[4,13], 547[31], 548[32,36], 550[4]
- *Pierre (1638); Beklagte/r, Zauberer; Charmey; Bruder v. Antoine, François, Georges* 546[4–33], 547[5,18], 548[32,36], 549[10], 550[4]

Riso

- *Peter (1611)* 120[3,10], 121[10], 123[28]

Ritter

- *Eva (1649); Beklagte/r, Hexe; Muschels; ⚭ Hans Peter Aeby* 732[13], 733[6–37], 734[9], 898[3,7], 899[2,12], 900[2–40], 901[34], 903[40], 904[23,28], 905[23], 906[11]

Robin

- *Madeleine s. Madeleine Roulin*

Rod

- *Caspar († vor 1611); Steinmetz (vor 1611); ⚭ Elsy Cochat* 118[8,35]
- *Clauda (1598); Sorens* 75[19], 76[9,20]
- *Colletta s. Colletta de Ballavaux*
- *Elsy s. Elsy Cochat*
- *Uli (1628); La Roche; ⚭ Colletta de Ballavaux* 423[18]

Roget
– *Eve (1643); Beklagte/r, Hexe;* ⚭ *Pierre* 588[36], 589[18, 33]
– *Pierre († ca. 1643)* 589[33]

Roggo
– *Barbli (1665); Beklagte/r, Hexe; Gurmels;* ⚭ *Willy Müller* 1134[29], 1135[3, 13], 1136[12–32], 1137[19, 32], 1138[5]
– *Maria s. Maria Conte*
– *Wolfgang († ca. 1646); Düdingen;* ⚭ *Maria Conte* 660[28], 667[13]

Romanens
– *Jenon (1647–1648); Beklagte/r, Hexe; Freiburg* 776[3, 9], 777[35], 778[1–21], 779[36], 780[3–24], 781[27], 782[1], 844[13]
– *Peterman († ca. 1647); Zimmermann; Freiburg, Gumefens; Vater v. Jenon* 777[35], 778[23], 779[37]

Rosenkranz *Bruderschaft* 449[10, 37], 451[3], 452[12]

Rosselet
– *Claudine (1673); Beklagte/r, Hexe; Montagny;* ⚭ *François Besson* 1180[15–35], 1181[2], 1183[21–35]

Rossier
– *André Joseph (*19.03.1647–†07.08.1715); Ratsherr v. Freiburg (1670–1715)* 1167[18], 1168[20], 1169[20], 1171[38], 1176[14], 1177[11], 1178[29]

Roulin
– *Madeleine (†1629); Beklagte/r, Hexe; Semsales* 467[13–34], 468[5–30], 469[4]
– *Nicod († vor 1629); Semsales; Vater v. Madeleine* 467[17]

Roux
– *Françoise (1661); Beklagte/r, Hexe; Ecuvillens;* ⚭ *Louis Ding* 1052[13, 33], 1053[11]

Ruffiod
– *Vreni (1636); Beklagte/r, Hexe; Freiburg* 498[16, 34], 499[4, 16], 500[8–34]

Rumo
– *Margreth (1650); Beklagte/r, Hexe; Giffers* 913[13–28], 915[4], 917[26], 918[18], 919[3–18], 920[7, 10]

Rumy
– *Peter (1645–†1651); Weibel in Freiburg (1645–1651)* 784[18], 802[3], 807[20], 934[37]

Ruschwil
– *Conrad (1646); Zauberer; St. Wolfgang;* ⚭ *Maria Clossner* 644[36], 652[2]
– *Maria s. Maria Clossner*

S

Savarioud
– *Elisabeth († 1651); Beklagte/r, Hexe; Cutterwil, Neyruz;* ⚭ *François Mayor* 954[34], 955[20], 956[9], 965[3], 968[44], 981[15], 982[38], 985[44], 986[28], 988[24], 989[1], 990[16], 991[2, 28], 992[33, 40], 993[14, 28], 994[14, 25], 995[5–29], 996[25]

Savary
– *Hans (1636);* ⚭ *Pernette* 502[5], 504[17]
– *Pernette (1636); Beklagte/r, Hexe; Riaz;* ⚭ *Hans* 502[5, 28], 504[17–35], 505[38], 506[4]

Schafer
– *Elsi s. Elsi Poffet*
– *Hans (1647); Mischlere;* ⚭ *Elsi Poffet* 817[37]
– *Peter (1626–† um 1620); Plaffeien;* ⚭ *Ursula Hartmann* 392[10]
– *Ursula s. Ursula Hartmann*

Schaller
– *Jakob (1613–† ca. 1665); Ratsherr v. Freiburg (1613–1665)* 353[6], 373[22], 570[17], 592[25], 593[28], 619[25], 621[37], 627[33], 628[37], 631[5], 632[12], 635[36], 640[44], 642[25], 648[39], 650[20], 652[28], 655[19], 656[39], 659[1], 660[6], 661[29], 665[11], 666[37], 669[2, 29], 672[20], 673[28], 674[14], 675[29], 676[37], 677[29], 679[23], 680[23], 681[11, 34], 684[16], 685[6, 28], 687[2], 689[1], 690[36], 693[26], 695[35], 698[27], 700[13, 38], 705[32], 706[26], 708[25], 709[22], 710[12], 711[39], 713[6, 37], 715[6], 717[12], 719[8], 722[4], 724[7], 726[2], 727[38], 728[29], 730[35], 741[34], 744[7], 745[29], 747[20], 752[26], 756[28], 758[30], 761[11], 762[25], 764[7], 768[24], 770[8], 771[37], 776[23], 778[18], 780[20], 781[39], 783[16], 784[20], 786[24], 788[24], 790[2], 791[10], 792[22], 794[25], 796[25], 798[22], 800[26], 802[5, 31], 805[11], 807[22], 809[8], 810[10], 811[28], 814[1], 815[20], 816[31], 817[34], 820[11], 822[6], 825[11], 826[20], 827[31], 829[22], 830[32], 831[37], 833[43], 836[25], 842[8], 843[26]
– *Peter (1612–1632); Weibel in Freiburg (1612–1632)* 186[37], 325[18], 369[7]

Schmidt
– *Hans (1505–1508); Grossweibel in Freiburg (1505–1508)* 6[35]
– *Margreth (1661); Beklagte/r, Hexe; Giffers, Oberwil im Simmental;* ⚭ *NN Brassa* 1063[13], 1066[8, 38], 1067[23, 32], 1068[26, 36], 1069[22, 31], 1071[6, 15], 1072[10, 20], 1073[4–32], 1074[8], 1075[20, 25]
– *Peter (1585–1596); Weibel in Freiburg (1585–1596)* 58[10], 68[3], 70[31]

Schneider *Zunft* 423[22]

Schorderet

– *Anna Maria s. Anna Maria Vernin*

– *Anni (†1644); Beklagte/r, Hexe; St. Wolfgang; ∞ NN Götschmann; Mutter v. Anna Götschmann* 575[22,31], 577[9,18], 578[20,32], 579[11], 580[11–38], 581[12,24], 583[5,14], 635[28], 636[10], 637[10], 645[4], 646[4], 648[25,28]

Schröter

– *Franz (1593–†1608); Ratsherr v. Freiburg (1593–1608), Grossweibel (1605–1608); Vater v. Peter* 86[24], 87[24], 88[7], 90[10,39], 91[22], 92[35], 103[4,40], 104[27], 105[20], 106[26], 107[27], 109[2], 110[3]

– *Johannes (1643–†12.04.1693); Ratsherr v. Freiburg (1643–1693), Kleinrat v. Freiburg (1664–1693)* 1078[5], 1080[30], 1082[16], 1108[6], 1109[30], 1110[28], 1111[1], 1112[6,39], 1115[22], 1118[32], 1120[2], 1123[6], 1124[32], 1125[34], 1131[5], 1137[28], 1138[29], 1140[19], 1146[24,31], 1151[23,33], 1153[31], 1162[22]

– *Pankraz (1653–†09.02.1709); Ratsherr v. Freiburg (1653–1709)* 1177[10], 1178[28], 1189[35], 1194[16], 1195[31], 1216[20], 1217[18], 1218[17], 1219[25], 1220[35]

– *Peter (1616–†17.03.1646); Ratsherr v. Freiburg (1616–1646)* 480[20], 525[23], 526[21], 534[6], 546[10]

Schueller

– *Anni (1629–1651); Beklagte/r, Hexe; Muelers; Schwester v. Anni, Elsy* 367[11], 368[28], 370[12–24], 689[40], 690[27], 692[17], 693[12], 695[16,26], 696[16,38], 697[9], 704[28], 875[43], 876[7,10], 877[2–38], 878[16–38], 886[28,32], 887[10], 888[6,29], 889[22,32], 890[4–30], 891[8–36], 893[1,14], 895[34], 896[9,33], 897[6], 900[7]

– *Anni (1646–1649); Beklagte/r, Hexe; Schwester v. Anni, Elsy* 669[12,22], 689[3], 690[26], 691[13], 692[17,18], 693[12], 695[16–37], 696[38], 697[9], 878[38], 886[40], 888[12,15], 889[2,29], 890[3,28], 891[37], 893[1,14], 895[15,34], 896[9,33], 897[6]

– *Anni (1647–1651); Beklagte/r, Hexe; Ueberstorf* 817[38], 818[4–33], 819[6,9], 957[11], 997[32], 998[7], 999[4–36], 1000[8,33], 1001[8], 1002[4–30], 1003[22], 1006[28], 1007[7,21], 1011[2]

– *Barbli (1663); Beklagte/r, Hexe; Angstorf; Schwester v. Elsi; ∞ Nikolaus Mauron* 1121[25,33], 1122[7,35], 1123[8–39], 1170[34]

– *Dietrich († ca. 1629); Muelers; ∞ Margret Python; Vater v. Anni, Anni, Elsy* 367[4,22], 368[22], 369[34], 370[5], 684[19], 876[10]

– *Elsi (†1646); Beklagte/r, Hexe; St. Wolfgang, Tafers; Schwester v. Barbli; Schwägerin v. Nikolaus Mauron; Mutter v. Annili Tunney, NN Tunney* 578[13], 635[24–39], 637[17,27], 639[4,13], 641[3], 642[12,28], 643[14,30], 644[14,21], 646[6–41], 647[6], 650[5], 652[9–31], 654[42,46], 656[25], 657[31,40], 658[35], 659[6,28], 661[5], 664[32], 667[5,34], 668[8], 675[15], 678[28], 679[16], 680[13], 1122[31]

– *Elsy (1646); Beklagte/r, Hexe; Schwester v. Anni, Anni* 690[1,27], 692[17], 693[12], 695[16,26], 696[19,38], 697[9], 886[40], 888[12], 891[37]

– *Hans (1612–† ca. 1630); Ratsherr v. Freiburg (1612–1630)* 289[21], 353[6]

– *Margret s. Margret Python*

– *Margreth s. Margreth Spielmann*

– *NN († ca. 1661); Muelers; ∞ Margreth Spielmann* 1059[45]

Schwyzer

– *Wilhelm (*ca. 1480–†1528); Ratsherr v. Freiburg (1514–1520), Kleinrat v. Freiburg (1520–1528)* 15[33], 16[6]

Seftinger *s. Söfftinger*

Seiler

– *Caspar (1520–1536); Grossweibel in Freiburg (1520–1521), Ratsherr v. Freiburg (1525–1536)* 17[12]

– *Jacob (1502–1555); Ratsherr v. Freiburg (1502–1532), Grossweibel in Freiburg (1521–1523), Kleinrat v. Freiburg (1532–1555)* 15[34]

Sellier

– *Jean (1637); Metzger in Avenches; Grandcour; Vater v. Madeleine* 533[19]

– *Madeleine (1637); Beklagte/r; Grandcour; ∞ Jean Pasquier* 533[19], 534[9], 535[4,12]

Sermoud

– *Claude (1623); La Tour-de-Trême; Vater v. Jean* 286[24], 287[8,21]

– *Jean († 1623); Beklagte/r, Zauberer; La Tour-de-Trême* 282[39], 284[17,39], 285[21], 286[13,24], 287[8–36], 288[9–31], 289[8,22], 290[17], 291[6,13], 293[3,4]

Söfftinger

– *Niclaus (1518–†1543/44); Ratsherr v. Freiburg (1518–1529, 1532–1543)* 12[13]

Sottas

– *Rudolf (1741–1743); Weibel in Freiburg (1741–1743)* 1319[30], 1322[21]

Spielmann

– *Anna (1651); Beklagte/r, Hexe; Neyruz; ∞ NN* 965[4], 982[10,38], 983[24], 986[28], 988[25], 989[1], 990[20], 991[9]

– *Margreth († 1661); Beklagte/r, Hexe; La Roche, Muelers; ∞ NN Schueller* 1057[34], 1058[4,14], 1060[4,14], 1061[26,36], 1062[38], 1063[8], 1065[21,34], 1066[38], 1067[4–23], 1068[5–41], 1069[1,36], 1070[17], 1071[21,22], 1072[21]

– *NN (1651); Neyruz; ∞ Anna* 981[5]

– *Peter (1661); La Roche; Vater v. Margreth* 1058[14]

Spreng

– *Peter (1582–†1613); Ratsherr v. Freiburg (1582–1613)* 46[16], 47[13], 55[43], 60[5], 61[13], 67[42], 70[29], 71[6], 113[38], 114[28], 115[21], 116[10], 120[19], 122[33], 124[25], 133[1], 135[35]

Spycher

– *Hans (1644–1647); Wirt in Düdingen* 562[13,18], 565[17], 702[38]

Stadler

– *Johannes (*1588–†1595); Dr.; Arzt in Freiburg (1588–1595)* 35[21], 423[23], 424[26], 426[1]

Stäffis von, Estavayer d'

– *Jacques Philippe (*1653–15.03.1737); Ratsherr v. Freiburg (1685–1737), Vogt in Bulle (1712–1717)* 1286[2]

Stoss

– *Hans (1493–1514); Kleinrat v. Freiburg (1499–1514)* 5[16,30], 6[16]

Stroh

– *Hans (1621–†1636); Ratsherr v. Freiburg (1621–1636)* 471[23], 476[15], 478[34], 483[30], 485[25], 487[20], 488[14]

Studer

– *Benedict (1601–1635); Ratsherr v. Freiburg (1601–1635)* 155[19], 217[19]

– *Claude (1612); Müller in Praroman* 165[22]

Stutz

– *Adam (1617–†1668); Ratsherr v. Freiburg (1617–1668)* 635[35], 648[38], 650[19], 655[18], 660[6], 666[37], 669[1], 671[24], 672[19], 674[13], 677[30], 679[23], 681[10], 685[28], 688[41], 690[35], 695[34], 700[37], 706[25], 722[3], 724[6], 741[33], 745[28], 756[27], 774[6], 783[15], 788[23], 792[21], 794[24], 800[25], 805[10], 809[7], 810[9], 815[19], 820[10], 825[10], 829[22], 833[43], 843[26]

Sugnaux

– *Pernett (†1677); Beklagte/r, Hexe; Middes; ∞ Pierre Peity* 1083[22], 1084[1,3], 1085[22], 1206[28,34], 1207[3,5], 1211[23], 1212[5–31], 1214[21], 1215[9], 1219[10]

Sumi

– *Apollonia (1641–†1644); Beklagte/r, Hexe; Saanen; ∞ NN Pfyffer* 570[11,30], 571[2], 616[22,34], 617[33,37], 618[4–26], 619[3–28], 621[15,27], 622[1–27]

Summerau

– *Anni (1637); Beklagte/r, Hexe* 526[36], 527[20], 529[5,16], 530[18–38], 531[29,32], 532[8,27], 533[4]

T

Tannaz

– *Madeleine (1677); Beklagte/r, Hexe; Champmartin, Corserey; ∞ Jacques Gobet* 1216[4–21], 1217[10,19], 1218[4,18], 1219[17,27], 1220[29,36], 1221[19,28]

Tardy

– *Louis (1611); Pampigny; Vater v. Marguerite* 144[36]

– *Marguerite (1611); Pampigny* 144[36]

Techtermann

– *Beat Ludwig (*28.09.1648–†07.05.1724); Ratsherr v. Freiburg (1670–1724), Kleinrat v. Freiburg (1697–1724)* 1174[24]

– *Caspar (*1593–†1681); Ratsherr v. Freiburg (1627–1681)* 635[35], 637[23], 640[43], 642[25], 644[30], 648[38], 650[19], 652[27], 655[18], 661[28], 665[11], 669[1], 672[19], 674[13], 675[29], 676[37], 677[29], 680[22], 681[10,34], 684[15], 688[41], 690[35], 693[26], 695[34], 698[26], 700[12,37], 702[12], 703[31], 705[32], 706[25], 710[12], 713[37], 715[6], 720[18], 722[3], 724[6], 726[2], 727[37], 728[28], 730[34], 741[33], 744[6], 745[28], 747[19], 752[25], 754[6], 756[27], 758[29], 760[20], 761[10], 762[25,30], 764[6], 766[33], 771[37], 772[27], 774[6], 776[23], 781[10], 783[15], 784[20], 786[24], 788[23], 790[2], 792[21], 793[27], 794[24], 796[25], 800[25], 802[5,31], 805[10], 807[22], 809[7], 810[9], 811[27], 813[37], 817[34], 820[10], 822[6], 825[10], 826[20], 827[31], 829[22], 830[32]

– *Franz (1650–†12.03.1694); Hauptmann; Ratsherr v. Freiburg (1650–1694), Kleinrat v. Freiburg (1664–1694)* 1239[11]

– *Hans (1491–†1521); Grossweibel in Freiburg (1491–1493), Kleinrat v. Freiburg (1496, 1502–1521)* 1[8]

– *Hans Jakob (1618–†1648); Ratsherr v. Freiburg (1618–1648); Vater v. Rudolf* 464[17], 465[18], 471[22], 472[4], 473[6], 474[1], 476[14], 478[33], 480[20], 483[29], 485[24], 487[19], 488[13], 489[26], 493[23], 494[23], 495[19], 498[13], 499[13], 500[15], 502[25], 504[32], 511[28], 512[22], 514[19], 515[39], 517[37], 519[1], 521[2], 524[14], 526[21], 527[6], 529[13], 530[35], 531[38], 534[6], 535[27], 557[16], 561[39], 563[5,10], 565[6], 566[16], 570[16], 571[7,34], 572[28], 577[14], 579[6], 580[28], 583[34], 586[35], 590[13], 591[12], 592[24], 593[27], 595[16], 596[23], 597[29], 598[5], 604[23], 605[31], 606[27], 609[6], 614[23], 616[31], 618[12,36], 619[13,24], 621[36], 622[10], 623[39], 625[20], 627[33], 628[36], 631[5], 632[12]

– *Jacob (1504–†1526); Ratsherr v. Freiburg (1504–1515), Kleinrat v. Freiburg (1516–1526)* 12[23], 16[6]

– *Josef (*14.06.1663–†28.07.1715); Ratsherr v. Freiburg (1689–1715)* 1259[5,42]

– *Martin (*ca. 1584–†24.03.1649); Ratsherr v. Freiburg (1614–1649); Vater v. Beat Ludwig* 215[17], 216[27], 217[20], 224[20], 246[7]
– *Pankraz (1568–†27.06.1599); Kleinrat v. Freiburg (1568–1599); Vater v. Wilhelm* 63[39], 69[29]
– *Peter (*1581–†1652); Kleinrat v. Freiburg (1622–1652)* 269[1], 272[38], 273[17], 276[11], 279[24], 280[32], 281[23], 282[13–23], 283[5,39], 286[19], 287[4,32], 289[4], 291[35], 299[20], 300[4], 301[12,26], 303[12,30], 305[18], 308[35], 309[35], 310[14], 311[14,37], 312[6], 313[5,27], 314[31], 317[13], 318[12,17], 319[5,28], 320[12–36], 322[18], 323[1–29], 329[5], 331[4], 332[4,31], 335[5,23], 336[26], 337[11], 338[5], 339[14], 341[18], 343[5,25], 344[36], 345[23], 349[38], 355[29], 356[37], 383[34]
– *Rudolf (*24.08.1630–†27.07.1700); Ratsherr v. Freiburg (1663–1700)* 1078[7], 1082[18], 1102[35], 1158[33], 1161[14], 1162[23], 1246[22]
– *Wilhelm (*1551–†10.03.1618); Kleinrat v. Freiburg (1600–1618); Vater v. Hans Jakob* 420[30]

Terreaux
– *Antonie s. Antonie Andrion*
– *Jacques (1647–1650); Beklagte/r, Zauberer; Chapelle (Broye); ∞ Antonie Andrion* 707[31], 740[22], 741[25], 743[36], 744[14], 745[19,31], 747[9], 748[16,31], 750[5–36], 751[4,32]

Terziarinnen *s. Franziskanerinnen*

Testaz
– *Clauda (1593); Beklagte/r; Môtier (Vully); ∞ Guillaume Perrin* 69[34], 70[33], 71[10]
– *Jaques (1593); Vater v. Clauda* 70[34]

Tey du
– *Louise (1623–†1628); Beklagte/r, Hexe; ∞ Niclio Clot* 335[35], 336[1], 337[2], 340[32], 344[11,20], 345[5]

Theodul *Hl. (16.08.)* 1277[38], 1294[41]

Thévoz
– *Person (1607); Beklagte/r, Hexe; Delley; ∞ Richard Bardet* 89[20], 90[3–35], 91[4–27]

Thoma
– *Imo (1623); Bruder v. Pierre* 255[15], 258[11], 263[37], 269[9], 277[1]
– *Jean (1623); Bourg-Saint-Maurice; Vater v. Imo, Pierre* 250[29]
– *Marie s. Marie Fornerod*
– *Pierre (†1623); Beklagte/r, Dieb, Hausierer, Zauberer; Bourg-Saint-Maurice; Bruder v. Imo; ∞ Marie Fornerod* 250[29], 251[10,30], 253[12,17], 254[9,23], 257[25], 258[29], 259[37,42], 260[19], 261[6–29], 262[19], 263[5–37], 264[14,20], 266[34,35], 268[23,28], 269[6,32], 275[32,35], 278[34,37], 279[13], 282[25], 283[8,25], 284[4–27], 286[41]

Thori
– *Claudina (1598)* 74[36], 75[17,23]

Thormann
– *Anton (1587–1615); Stadtweibel in Freiburg (1587–1615)* 86[7], 126[10], 141[10], 144[19]
– *Jakob (1594–†26.02.1632); Ratsherr v. Freiburg (1594–1632)* 113[38], 115[21], 116[10], 118[6], 126[12], 141[12], 142[6], 143[2], 146[33], 148[14], 150[6], 353[6]

Thumbé
– *Franz Peter Josef (*04.01.1666–†25.06.1728); Ratsherr v. Freiburg (1691–1728), Kleinrat v. Freiburg (1708–1728); Bruder v. Hans Jakob* 1259[5]
– *Hans Jakob (*22.01.1667–†29.12.1736); Ratsherr v. Freiburg (1691–1736), Venner v. Freiburg (1721–1724); Bruder v. Franz Peter Josef* 1261[14,30], 1264[39]
– *Hans Ludwig (1654–†02.02.1695); Ratsherr v. Freiburg (1654–1695); Vater v. Franz Peter Josef, Hans Jakob* 1164[30], 1167[17], 1168[19], 1169[19], 1244[22], 1246[22]
– *Nicolas (1610–†1653); Ratsherr v. Freiburg (1606–1653), Landvogt in Montagny (1624–1629); Vater v. Hans Ludwig; Grossvater v. Franz Peter Josef, Hans Jakob* 115[22], 116[11], 120[20], 122[34], 127[15], 128[35], 130[32], 132[1], 133[2], 135[36], 137[38], 140[7], 141[13], 142[7], 143[3], 145[34], 152[15], 336[28], 339[15,33], 341[20], 343[6], 345[24], 385[16,33]

Thürler
– *Jakob (1669); La Roche; ∞ Margreth Pfyffer* 1153[15–35], 1155[18–35], 1156[5,26]
– *Margreth s. Margreth Pfyffer*

Tinguely
– *Christina s. Christina Aeby*
– *Madeleine (†1650); Beklagte/r, Hexe; Rechthalten* 915[13,24], 916[29], 917[1], 918[16–39], 919[11,19], 920[5–23], 921[4,15], 922[24–40], 923[12]
– *Michel (1651); Schneider; ∞ Christina Aeby* 935[20], 1016[35], 1019[20]

Tissot
– *Jacques (1623); Beklagte/r; Thonon* 259[2], 273[2], 275[10,35], 276[40], 280[37], 281[11], 282[25], 284[6,27], 287[14,26]

Tollerey
– *Glaudo (1520); Avry-devant-Pont; ∞ Gredi du Riaulx* 12[15], 15[17]
– *Gredi s. Gredi du Riaulx*

Tornare

– *Christina s. Christina Welti*

– *Hans (1665); Plasselb; ∞ Christina Welti* 1141[31], 1142[26]

Tunney

– *Annili (*ca. 1636–1646); Beklagte/r, Hexe; Schwester v. NN* 640[36], 643[35], 644[23], 647[6], 650[5], 654[32], 655[8], 658[26], 667[5,34], 675[23], 686[26,37], 731[37]

– *Barbli (†1644); Beklagte/r, Hexe; St. Wolfgang; Schwester v. Tichtli; ∞ Hans Paccot* 561[31], 562[4,36], 563[11], 564[14,39], 565[11], 566[8,20], 567[27,35], 576[29], 577[28,36], 579[30], 580[6], 703[16]

– *Elsi s. Elsi Schueller*

– *NN (1646–1647); Beklagte/r, Zauberer; Bruder v. Annili* 654[46], 656[25], 678[28]

– *Peter († ca. 1646); St. Wolfgang; ∞ Elsi Schueller; Vater v. Annili, NN* 647[6]

– *Tichtli (1644); Beklagte/r, Hexe; St. Wolfgang; Schwester v. Barbli; ∞ Peter Uldry* 578[28,37], 579[10], 580[11], 583[9]

Tuppin

– *Niklaus (1628); Wirt; Freiburg* 446[4,22]

U

Uffleger

– *Hans Anton (*1663–†02.11.1729); Ratsherr v. Freiburg (1685–1729), Vogt in Bulle (1700–1707), Kleinrat v. Freiburg (1710–1729)* 1284[14,37], 1290[42], 1291[7]

– *Johannes (*1601–†1654); Apotheker in Freiburg, Ratsherr v. Freiburg (1632–1654)* 756[36]

Uldry

– *Peter (1644); Siechenhausknecht; Bürglen; ∞ Tichtli Tunney* 579[10]

– *Tichtli s. Tichtli Tunney*

V

Veillard

– *Elsi (1651); Beklagte/r, Hexe* 946[22], 948[2], 949[4], 950[6–32], 951[7,26], 961[14–34], 962[10–38], 963[7–29], 964[5–35], 966[4], 968[42], 969[44], 970[13], 973[6], 976[16], 982[36]

Velga

– *Wilhelm (1462–†1504); Ritter; Ratsherr v. Freiburg (1462–1487), Kleinrat v. Freiburg (1487–1504), Schultheiss v. Freiburg (1501–1502)* 4[27]

Verdon

– *Catherine (†1672); Beklagte/r, Hexe; Dompierre; ∞ Jacques Gindroz* 1123[20], 1164[7–32], 1167[4,19], 1168[9–34], 1169[4,21], 1170[40], 1171[8,22], 1172[1], 1173[7,18], 1177[36–39]

– *Françoise s. Françoise Berset*

– *Jean († ca. 1637); Dompierre; ∞ Françoise Berset* 524[3,30]

– *Marguerite s. Marguerite Guinnard*

– *Paul († ca. 1677); Dompierre; ∞ Marguerite Guinnard* 1203[14], 1204[36], 1212[23], 1213[23], 1214[3]

Vernin

– *Anna Maria (1723); Beklagte/r, Hexe; Freiburg* 1261[22,26], 1262[9], 1263[28], 1264[20], 1265[6,19], 1266[21], 1267[4]

Vialet

– *Vreni s. Vreni Ruffiod*

Vigne, de la

– *Jenon (1651); Freiburg; ∞ NN* 947[7,10], 949[20], 952[14], 953[18], 954[31], 959[6]

– *NN († vor 1651); ∞ Jenon* 952[5]

Vilaud

– *George (1618); Beklagte/r, Hexe; Grandcour; ∞ Frantz Gauzon* 169[26], 171[20,38], 172[4,19], 173[15–36], 174[3,6], 175[11,17], 176[37], 177[12,39], 178[11,20], 179[4–19], 180[28], 181[22], 183[6]

– *Sabie (1618); Grandcour* 177[16]

Villand

– *Bernardine (1624); Beklagte/r, Hexe; Sassel; ∞ François Gaudard* 355[25], 356[14,26], 357[20,30]

Villing

– *Anthoni (1504–†1528); Kleinrat v. Freiburg (1504–1528)* 7[10], 8[2], 10[4,37], 11[11]

Vincent

– *Clauda s. Clauda Grandjean*

– *Pierre (1618); ∞ Clauda Grandjean* 180[3]

Violet

– *Estievena (1624); Beklagte/r, Hexe; Noréaz* 354[28], 355[4]

Vogelbein

– *Nikolaus (1616–1631); Ratsherr v. Freiburg (1616–1631)* 363[33]

Vögeli

– *Franz Josef (*03.01.1634–†16.04.1683); Ratsherr v. Freiburg (1653–1683), Kleinrat v. Freiburg (1677–1683), Bürgermeister v. Freiburg (1679)* 1088[14,27], 1222[11]

– *Franz Peter Emmanuel (*1656–†1737); Ratsherr v. Freiburg (1677–1737), Kleinrat v. Freiburg (1694–1737)* 1225[14], 1226[41], 1233[13], 1237[8], 1241[26], 1243[34], 1244[23], 1246[23]

– *Hans (1514–1530); Ratsherr v. Freiburg (1514–1530), Venner v. Freiburg (1528–1530)* 8[23]

– *Hans Jörg (*1585–†1625); Junker; Kleinrat v. Freiburg (1622–1625)* 252[1], 254[20], 258[5,25], 261[17], 262[15], 264[40], 267[8,28], 268[21], 269[1], 272[38], 289[19], 290[13], 292[29], 296[11], 298[34], 300[14], 306[11], 326[32], 330[21]

– *Jacob (1496–1518); Kleinrat v. Freiburg (1501–1510, 1514–1518)* 3[12]

– *Jakob (*1556–†10.01.1624); Kleinrat v. Freiburg (1607–1624)* 94[18], 103[18], 105[5], 107[5], 109[18], 111[7]

– *Johannes Nikolaus Albert (1721–†1778); Ratsherr v. Freiburg (1721–1778)* 1273[6], 1279[35], 1282[23], 1288[36], 1292[11]

– *Niclaus (1516–1518); Venner v. Freiburg (1516–1518)* 9[14], 12[13]

– *Nikolaus (1707–†31.07.1752); Ratsherr v. Freiburg (1707–1752), Venner v. Freiburg (1723–1726)* 1273[4], 1279[33], 1282[21], 1288[34], 1292[10], 1295[28]

– *Nikolaus Maximilian (*1695–†1748); Ratsherr v. Freiburg (1717–1748)* 1310[35]

– *Tobias Protasius (*08.07.1638–†18.03.1674); Ratsherr v. Freiburg (1659–1674)* 1045[22], 1102[35], 1108[7], 1135[11], 1137[30], 1140[21], 1142[23]

Vogt

– *Ulman (1507–†1537); Ratsherr v. Freiburg (1507–1517), Kleinrat v. Freiburg (1518–1535)* 7[10], 8[3,23], 10[4,38], 11[12]

Voland

– *Joni (1618); Beklagte/r, Hexe* 169[26], 170[7–33], 171[6–38], 172[4], 173[6,22], 175[30], 176[9,26], 177[23], 178[11–30], 180[14,28], 182[17,22], 183[6]

Vonderweid 1176[33]

– *Franz (1618–†1635); Ratsherr v. Freiburg (1618–1635); Vater v. Peter Ignaz* 246[40], 313[6], 323[2], 335[7,25], 336[29], 338[6], 339[16,34], 341[20], 343[26], 345[25], 347[12], 350[1], 355[30]

– *Franz Anton (*1605–1658); Ratsherr v. Freiburg (1629–1658), Venner v. Freiburg (1649–1652); Vater v. Hans Franz, Hans Peter* 952[26]

– *Franz Peter (*1615–†04.01.1688); Ratsherr v. Freiburg (1640–1688), Grossweibel in Freiburg (1649–1652), Kleinrat v. Freiburg (1659–1688)* 733[5], 735[29], 736[17], 737[12], 738[34], 854[23], 855[42], 857[17], 858[18,29], 861[14], 862[33], 865[5], 869[15], 871[23], 873[4], 874[9], 875[38], 878[15], 881[42], 883[28], 884[25], 885[16], 887[37], 889[14], 890[18], 891[17], 892[38], 895[33], 896[32], 898[30], 899[13], 900[22], 902[28], 903[24], 906[3], 907[20], 908[12,38], 909[23], 911[8,33], 912[17], 918[2,6], 919[36], 922[17,36], 924[36], 925[23], 926[12], 927[16], 928[18], 930[33], 932[13,39], 934[27], 939[15], 941[19], 945[43], 947[36], 951[25], 952[28], 954[21,37], 955[8], 956[22], 957[13], 963[35], 966[31], 969[36], 974[15], 975[38], 977[46], 982[6], 985[35,47], 987[17], 988[41], 992[21], 993[22], 998[41], 1001[41], 1006[27], 1007[11], 1012[39], 1014[44], 1016[18], 1017[4,26], 1018[37], 1020[31], 1023[30], 1025[31]

– *Franz Philippe (1711–†01.02.1748); Ratsherr v. Freiburg (1711–1748), Vogt in Bulle (1727–1732), Kleinrat v. Freiburg (1743–1748)* 1271[20], 1274[28], 1284[36], 1288[21], 1291[6]

– *Hans (1576–†1622); Ratsherr v. Freiburg (1576–1622)* 92[6]

– *Hans Franz (*1634–†1705); Ratsherr v. Freiburg (1656–1705); Bruder v. Hans Peter* 1054[32], 1056[18], 1060[13], 1074[7], 1076[19]

– *Hans Heinrich (*1678–†1740); Ratsherr v. Freiburg (1699–1740), Kleinrat v. Freiburg (1726–1740), Schultheiss v. Freiburg (1730–1740)* 1306[6]

– *Hans Peter (*1624–†1678); Ratsherr v. Freiburg (1650–1678), Kleinrat v. Freiburg (1669–1678); Bruder v. Hans Franz* 1153[32], 1156[23], 1171[36], 1176[12], 1177[9], 1178[27], 1187[35], 1189[34], 1192[5]

– *Hans Rudolf (1642–†25.03.1669); Ratsherr v. Freiburg (1642–1669), Grossweibel in Freiburg (1646–1649), Kleinrat v. Freiburg (1653–1669)* 572[31], 584[24], 637[9], 638[41], 640[32], 642[1], 648[19], 649[38], 651[45], 652[21], 654[30], 655[9], 656[12], 658[23], 659[20], 660[41], 664[16], 665[37], 667[27], 669[13], 670[24], 672[4], 673[14], 674[34], 676[22], 678[15], 680[2,31], 681[20], 682[7], 684[28], 685[14], 686[24], 688[20], 692[3], 693[2], 694[32], 696[28], 699[36], 700[22], 701[36], 703[13], 705[14], 707[19], 709[9,38], 712[27,39], 713[24,26], 714[23], 718[10], 725[17], 728[16], 731[18], 743[26], 745[13], 747[3,29], 755[17], 757[32], 759[40], 760[32], 763[28,30], 766[15], 768[8], 769[29], 771[11], 772[11], 774[26], 779[31], 781[21], 782[27], 784[4], 785[23], 787[3], 789[24], 790[26], 791[43], 793[9,38], 794[33], 797[43], 799[26], 801[25], 803[14], 806[42], 808[26], 809[17], 811[7], 812[20], 814[43], 816[17], 817[8], 821[19], 824[21], 826[1], 828[13], 830[7], 833[17], 835[43], 841[20], 843[11], 847[36], 849[41], 851[42], 852[38]

– *Jakob (1643–†24.07.1701); Ratsherr v. Freiburg (1643–1701)* 1043[29], 1045[21], 1082[17], 1102[34], 1142[22]

– *Johannes Anton (1725–†1774); Ratsherr v. Freiburg (1725–1774), Vogt in Corbières (1741–*

1746), Kleinrat v. Freiburg (1754–1774) 1310[19], 1314[31]

– *Jost (1617–†1637); Ratsherr v. Freiburg (1617–1637)* 246[40], 362[6,25], 363[6], 364[36], 365[18], 371[23], 394[6], 395[6,18], 396[10]

– *Nikolaus (*1610–†1668); Ratsherr v. Freiburg (1642–1668)* 783[17], 784[21], 785[16], 786[25], 788[25], 790[3], 791[6], 792[23], 794[26], 796[26], 800[27], 802[6,32], 805[12], 807[23], 808[12], 809[9], 810[11], 811[29], 814[2], 815[21], 816[32], 817[36]

– *Nikolaus Protasius (1693–†19.11.1765); Ratsherr v. Freiburg (1693–1765), Kleinrat v. Freiburg (1744–1765)* 1310[34], 1319[28], 1322[19], 1324[40]

– *Peter (1617–†1626); Ratsherr v. Freiburg (1617–1626)* 217[35], 218[25], 224[1,20], 227[9]

– *Peter Ignaz (1662–†09.02.1709); Ratsherr v. Freiburg (1662–1709)* 1174[24]

– *Simon Peter (1669–†28.02.1706); Ratsherr v. Freiburg (1669–1706), Kleinrat v. Freiburg (1679–1706)* 1247[38], 1248[7]

Vuarchon

– *Abraham († ca. 1663); Bussigny; Vater v. Pierre* 1094[37], 1095[12], 1096[8]

– *Pierre (*ca. 1649–1667); Beklagte/r, Zauberer; Bussigny* 1094[37], 1095[12,18], 1096[8,23], 1097[15,24], 1098[1–33], 1099[3–33], 1100[8–23], 1101[4–32], 1102[8–28], 1103[1–38]

W

Waeber

– *Anni s. Anni Schueller*

– *Bitzius (1576–1595); Weibel in Freiburg (1576–1595)* 53[11]

– *Elsi s. Elsi Raboud*

– *Hans († ca. 1643); Christlisberg; ∞ Elsi Raboud* 592[30]

– *Peter (1587–1596); Weibel in Freiburg (1587–1596)* 73[20]

Wanner

– *Hans (*1558–1643); Beklagte/r; Guggisberg* 551[13,20]

– *Peter (1611–†1628); Stadtchirurg in Freiburg (1611–1628), Ratsherr v. Freiburg (1626–1628)* 411[21]

Weck

– *Karl Nikolaus (*1694–†29.01.1750); Ratsherr v. Freiburg (1717–1750)* 1271[6], 1273[4]

– *Rudolf (1608–†04.12.1655); Ratsherr v. Freiburg (1608–1655), Grossweibel in Freiburg (1611–1613), Kleinrat v. Freiburg (1621–1655)* 139[24], 140[42], 142[36], 143[27], 146[19], 147[18], 149[6], 150[27], 155[17], 158[43], 160[40], 162[36], 165[9], 166[4], 167[43], 368[33], 369[11], 418[12], 419[20], 427[5], 440[31], 442[4], 443[39], 444[33], 446[12], 448[13], 449[30], 452[5], 455[9], 459[18]

Weid von der *s. Vonderweid*

Welliard

– *Peter (1505); Kleinrat v. Freiburg (1505)* 5[31]

Welti

– *Christina (*ca. 1615–1665); Beklagte/r, Hexe; Plasselb; ∞ Hans Tornare* 1042[14], 1045[15], 1046[17,27], 1141[31], 1142[3–26], 1143[33]

Werli

– *Caspar (1520–1536); Grossweibel (1520–1521), Ratsherr v. Freiburg (1525–1536)* 17[12]

– *Caspar (1614–†1626); Ratsherr v. Freiburg (1614–1626)* 183[28], 189[13], 208[42], 217[20], 218[25], 219[21], 221[23], 225[36], 227[9], 238[14], 241[20], 242[9]

– *Georg Anton (1668–†1728); Ratsherr v. Freiburg (1668–1728)* 1084[21], 1086[2], 1087[1], 1088[28], 1156[25], 1189[36], 1202[24], 1207[24], 1209[7], 1210[22], 1212[22], 1214[2], 1215[7]

– *Hans Jakob (1630–†26.04.1684); Ratsherr v. Freiburg (1630–1684); Vater v. Georg Anton* 893[36], 954[12], 955[28], 956[16], 983[2], 984[1], 986[38], 988[7], 991[26], 998[6], 999[16], 1000[6], 1003[30], 1011[18], 1013[13,36], 1017[20], 1018[6], 1020[18], 1022[1], 1023[22], 1024[6], 1028[14], 1031[13], 1033[20], 1036[19], 1123[6], 1124[32], 1125[34], 1128[1], 1133[37]

– *Jacob (1502–1555); Ratsherr v. Freiburg (1502–1532), Grossweibel in Freiburg (1521–1523), Kleinrat v. Freiburg (1532–1555)* 15[34]

– *Jörg (1617–†1625); Ratsherr v. Freiburg (1617–1625)* 229[8], 232[3–34], 233[31], 236[7], 240[7], 241[7], 247[29], 249[14]

– *Lorenz (*um 1560–†1626); Ratsherr v. Freiburg (1584–1626)* 86[6], 87[36], 88[31], 90[33], 91[12], 93[10], 94[13], 102[24], 103[19], 104[16], 106[6], 107[6], 108[6], 111[8], 170[2,29], 171[15], 172[15], 173[2,31], 174[27], 175[28], 176[22], 177[8,34], 179[1,35], 180[37], 181[35], 182[31], 192[6], 193[7], 194[15], 195[21], 197[19], 199[28], 201[31], 205[30], 208[42], 213[19], 215[16], 217[35], 218[24], 219[20], 221[22], 223[37], 227[8], 229[7], 232[3–33], 233[30], 236[6], 238[13], 240[6], 241[6,19], 242[8], 243[36], 244[32], 246[28], 247[30], 249[14]

Werro

– *Caspar (1625–†12.08.1632); Ratsherr v. Freiburg (1625–1632)* 395[19]

– *François (1585–†1621); Ratsherr v. Freiburg (1585–1621), Vogt in Châtel-Saint-Denis (1589–1594)* 80[28]

– *Martin (1665–†16.04.1702); Ratsherr v. Freiburg (1665–1702)* 1164[31], 1167[18], 1168[20], 1169[20], 1171[38], 1176[14], 1177[11], 1178[29]

– *Sebastian (*1555–†1614); Propst; Freiburg* 420[29]

Wicht

– *Kaspar (1587–1630); Ratsherr v. Freiburg (1587–1630), Grossweibel in Freiburg (1590–1593), Kleinrat v. Freiburg (1609–1617)* 36[6], 46[13], 49[11], 50[26], 51[21], 52[15], 57[53], 58[5], 61[5, 37], 63[31], 64[15], 69[6, 10], 70[20, 43], 71[4]

Widmann

– *Eva (1669); Beklagte/r, Hexe; Domdidier, Lenzburg; ∞ Antoine Perrottet; Grossmutter v. Benoît Perrottet* 1158[12–36], 1161[4, 16], 1162[14, 26], 1163[28]

– *Ulli (1669); Lenzburg; Vater v. Eva* 1158[36], 1161[4]

Wild

– *Anton (1627–†1670); Ratsherr v. Freiburg (1627–1670)* 464[18], 465[19], 472[5], 473[7], 474[2], 477[23], 494[24], 495[20], 500[16], 502[26], 504[33], 507[7], 508[14], 511[29], 513[34], 514[20], 517[7, 38], 519[2], 521[3], 523[7], 532[24]

– *Anton (*1630–†24.11.1703); Ratsherr v. Freiburg (1655–1703)* 1131[7], 1161[15]

– *Franz Josef (*1634–†1666); Ratsherr v. Freiburg (1657–1666), Grossweibel in Freiburg (1660–1663)* 1050[14], 1055[12], 1056[5], 1057[3], 1061[22], 1062[34], 1065[10], 1066[33], 1067[10], 1069[16], 1071[2], 1072[6, 40], 1073[9], 1077[12], 1090[27], 1091[31], 1092[32]

– *Franz Nikolaus (1634–†1668); Ratsherr v. Freiburg (1634–1668), Kleinrat v. Freiburg (1653–1668)* 861[32], 893[36], 907[34], 910[33], 955[28], 973[12], 974[31], 976[24], 980[27], 983[2], 984[1], 998[6], 999[16], 1000[6], 1003[30], 1011[18], 1012[20], 1013[13, 36], 1017[20], 1018[6], 1024[6], 1028[14], 1030[17], 1031[13], 1032[13], 1036[19]

– *Hans Heinrich (1614–1648); Ratsherr v. Freiburg (1614–1648), Kleinrat v. Freiburg (1626–1648); Vater v. Franz Josef* 250[26], 252[2], 261[18], 262[16], 267[9, 29], 269[2], 275[29], 276[12], 278[29], 280[33], 283[6, 40], 287[5], 289[5, 20], 290[14], 292[30], 296[12], 297[30], 298[36], 300[15], 301[27], 303[13], 305[19], 312[1], 317[14], 325[23], 326[8], 332[6, 33], 462[29]

– *Hans Nikolaus (1621–†06.01.1663); Ratsherr v. Freiburg (1621–1663), Kleinrat v. Freiburg (1649–1663)* 669[30], 951[13], 963[25], 969[8]

– *Hans Ulrich (1663–†06.05.1716); Ratsherr v. Freiburg (1663–1716)* 1153[33]

– *Jost (1634–†29.11.1693); Ratsherr v. Freiburg (1634–1693), Venner (1645–1648), Kleinrat v. Freiburg (1665–1693); Vater v. Hans Ulrich* 740[34], 1054[31], 1056[17], 1060[12], 1061[35], 1063[6], 1065[32], 1069[29], 1071[14], 1074[6]

– *Nikolaus (1595–†13.07.1612); Ratsherr v. Freiburg (1595–1612), Venner v. Freiburg (1606–1609); Vater v. Hans Nikolaus* 167[44]

– *Simon Josef (1697–†1743); Ratsherr v. Freiburg (1697–1743)* 1297[27]

Winter

– *Christen (1611); Beklagte/r, Zauberer; La Roche; Schwiegervater v. Jost Götschmann; verwandt m. Hans Winter* 120[3–35], 121[24–38], 122[5–35], 123[19–36], 164[38, 40], 167[17, 20]

– *Hans (1611); verwandt m. Christen Winter* 122[5, 18]

Wippingen von

– *Jacob (1520–†1528); Ratsherr v. Freiburg (1520–1521), Kleinrat v. Freiburg (1522–1524, 1526–1528)* 12[12, 23], 13[38]

Wirz

– *Agathe s. Agathe Corboz*

– *Nikolaus (1651); Meister; Gipser; ∞ Agathe Corboz* 944[13, 37], 952[18], 955[3]

Wohlgemut

– *Jost (*1586–†1611); Beklagte/r, Dieb; Beromünster; ∞ NN von Arx* 129[1], 130[19, 37], 131[5–38], 132[5, 30], 133[4], 135[26, 37], 137[27, 40], 138[13]

Wolfgang *Hl. (31.10.)* 210[20], 212[28, 39]

Worlet

– *Jacob († ca. 1593); Villeneuve; ∞ Margeritha* 71[32], 72[29]

– *Margeritha (1593); Beklagte/r, Hexe; Villeneuve; ∞ Jacob* 71[32], 72[20, 29], 73[13, 21]

Wuilleret

– *Barbli (1627); Brädelen* 407[6], 408[39], 413[2, 6], 414[1], 415[44]

– *Peter (1671–1703); Weibel in Freiburg (1671–1703)* 1255[30]

Wulling

– *Hans (1626–1640); Weibel in Freiburg (1626–1640)* 444[32], 491[30]

– *Hans (1643–1654); Weibel in Freiburg (1643–1654)* 570[14], 619[22], 639[12], 658[5]

Wyss 1115[25], 1117[33]

– *Hans († ca. 1663); Vater v. David Lässer* 1112[8], 1115[25]

Z

Ziegler

– *Balthasar (1577–†1595); Ratsherr v. Freiburg (1577–1595)* 52[30], 58[8], 61[12,13], 62[6], 63[40], 67[42], 69[30], 70[30]

– *Hans Jakob (*1633–†1669); Ratsherr v. Freiburg (1656–1669)* 1056[18], 1058[13], 1060[13], 1063[7], 1074[7]

Zimmermann

– *Clauda s. Clauda Corboz*

– *Lorenz (1651); Müllermeister;* ∞ *Clauda Corboz* 957[17,30]

– *Nikolaus (1581–†1616); Junker; Ratsherr v. Freiburg (1581–1616); Bruder v. Peter; Arbeitgeber v. Peter Brünisholz* 104[16], 105[6], 108[6], 109[19], 153[14], 157[13], 160[3,20]

– *Peter (1580–†1625); Ratsherr v. Freiburg (1580–1625), Kleinrat v. Freiburg (1592–1625), Säckelmeister (1608–1622); Bruder v. Nikolaus* 63[39], 67[40], 69[11,29], 92[5], 93[9], 94[12,39], 95[41], 97[33], 99[5,35], 100[30], 157[2]

Zollet *s. Chollet*

Zosso

– *Elsi (†1649); Beklagte/r, Hexe; Düdingen, Giffers;* ∞ *NN Fontana* 860[6–24], 861[19], 862[6], 863[4,18], 865[11–26], 867[27,34], 868[1–27], 869[4–36], 870[13,24], 875[13], 879[19], 880[4,16], 881[46], 882[9], 884[36], 898[33], 914[44], 919[37], 938[29]

– *Françoise (†1649); Beklagte/r, Hexe; Giffers;* ∞ *Peter* 866[26], 867[31], 868[33], 869[18,32], 870[20,31], 871[29], 872[13–29], 873[14,26], 874[17,39], 876[6–34], 877[12,21], 884[36], 886[21–25], 898[33], 914[44], 919[37]

– *Peter († ca. 1649); Tentlingen;* ∞ *Françoise* 866[27]

Zumholz

– *Georg (1623–†1653); Ratsherr v. Freiburg (1623–1653)* 557[17], 560[20], 562[1], 565[7], 566[17], 592[25], 594[37], 596[24], 597[30], 598[6], 600[14], 601[28], 602[15], 605[6,32], 606[28], 607[8]

– *Melchior (1600–†1637); Ratsherr v. Freiburg (1600–1637)* 111[8], 112[33], 114[28], 115[22], 116[11], 119[6], 120[19], 124[25], 126[12], 128[35], 130[31], 131[44], 133[1], 135[35], 139[10], 140[6], 141[12], 142[6], 143[2], 144[21], 145[33], 146[33], 150[6], 151[1], 155[36], 159[27], 165[16], 166[22]

– *Peter (1582–†1616); Ratsherr v. Freiburg (1582–1616); Vater v. Georg* 113[38]

Zumwald

– *Peter (1612–1644); Weibel in Freiburg (1612–1644)* 225[17], 301[33], 305[25], 306[12], 308[37], 326[33], 329[7], 520[27], 527[35], 637[12]

Zurmatten

– *Ludwig (1628–†1663); Ratsherr v. Freiburg (1628–1663)* 854[34], 856[16], 858[1], 934[6], 935[1], 936[14], 938[21], 941[34], 942[39], 945[12], 946[28], 948[8], 949[10], 950[22], 951[14], 954[12], 962[6,36], 963[26], 969[9], 971[23], 974[31], 976[24], 978[41], 983[2], 984[1], 986[38], 988[7], 991[26], 993[12], 994[24]

Zurthannen

– *Stefan (1637–†1665); Ratsherr v. Freiburg (1637–1665), Landvogt in Montagny (1652–1657); Bruder v. Wilhelm* 1063[6], 1069[29], 1071[14], 1082[28], 1083[4], 1090[33], 1092[6], 1093[22], 1095[11], 1096[22], 1097[37], 1099[2], 1105[23], 1106[29], 1109[30], 1110[28], 1111[1], 1115[22], 1123[6], 1124[32], 1125[34], 1128[1], 1133[37], 1135[10], 1136[30], 1137[29], 1161[31], 1162[10]

– *Wilhelm (*1595–†1631); Ratsherr v. Freiburg (1619–1631); Bruder v. Stefan* 289[21], 367[17], 368[34], 369[12], 388[13], 389[15], 395[18], 401[15], 402[12], 405[12], 409[22], 417[27], 418[13], 419[21], 421[35], 423[12], 442[5], 448[14], 449[31], 450[28], 459[19], 461[36], 462[30]

Ortsregister / Index des lieux

Sortierung: ä, ö, ü folgen nach a, o, u.

A

A l'Epâra *FR, La Tour-de-Trême (Meierhof)* 547[4–33]

Aarberg *BE (Gemeinde, Stadt)* 1108[17], 1113[43]

Aare *BE, AG (Fluss)* 1108[17]

Agriswil *FR, Ried bei Kerzers (Gemeindeteil)* 254[36], 261[23, 26], 263[18], 265[10], 268[2], 269[10, 38], 271[16, 28]

Aigle *VD (Gemeinde)* 21[30]

Albeuve *FR, Haut-Intyamon (Gemeindeteil)* 1276[5], 1277[42]

Albligen *BE, Schwarzenburg (Gemeindeteil)* 392[8], 1090[23], 1116[34]

Ällen *s. Aigle*

Allens *VD, Cossonay (Weiler)* 22[16], 23[2]

Alpengasse *FR, Freiburg (Strasse)* 881[1]

Alte Brunnengasse *FR, Freiburg (Strasse)* 314[20], 1256[6]

Alte Landschaft *FR (Herrschaft bis 1798)* 143[37], 180[4], 183[4], 370[19], 419[5], 1129[16], 1304[32], 1309[27]

Altenryf *s. Hauterive*

Alterswil *FR, Sensebezirk, Tafers (Gemeindeteil)* 263[8], 267[39], 269[12], *s. auch Beniwil, Muren, Stockera, Umbertsschweni, Wolgiswil*

Altes Zeughaus *FR, Freiburg (Zeughaus)* 448[18], 449[28], 450[25]

Ammerswil *AG (Gemeinde)* 133[38]

Angstorf *FR, Düdingen (Weiler)* 1121[33], 1122[7, 11]

Anze *s. Ensisheim*

Aosta *I Aostatal (Stadt)* 1311[36]

Aostatal *I (Tal, Region)* 959[13, 21], 960[19, 24], *s. auch Aosta, Breuil-Cervinia, Valle di Gressoney*

Arbigny *F Auvergne-Rhône-Alpes (Gemeinde)* 253[8]

Arbogne *FR, VD (Fluss)* 1213[24], 1237[17, 30]

Arconciel *FR, Bois-d'Amont, Saanebezirk (Gemeindeteil)* 253[36], 261[24], 277[17], 361[5–36], 364[17], 366[16], 436[21], 465[22], 542[30], 543[32], 684[19], 1121[27], 1242[18, 30], 1247[8]

Ärgera *FR (Fluss)* 1064[23], 1065[17]

Attalens *FR, Veveysebezirk (Gemeinde, Kirchspiel)* 19[21], 249[18, 20], 299[3], 1004[20–31], 1006[31], 1007[17, 25], *s. auch Corcelles, Vuarat*

Au *FR, Freiburg (Stadtteil)* 480[34], 521[12], 553[31], 560[35], 566[37], 584[35], 994[2], 1262[41], 1263[39], *s. auch Les Neigles*

Au Borgeat *FR, Cerniat (Flecken)* 434[4]

Au Port *FR, Marly (Flecken)* 644[41], 646[10], 1230[18], 1236[26]

Auf der Matta *FR, Giffers (Flecken)* 1091[6]

Augustinerkirche *FR, Freiburg (Kirche)* 473[22], 565[32], 566[3], 1265[26]

Aumont *FR, Les Montets (Gemeindeteil)* 338[20], *s. auch En Chaney*

Aupanner *FR, Freiburg (Quartier-Militärbezirk bis 1798)* 1033[3]

Austerlitz *Tschechische Republik (Stadt)* 446[32]

Autafond *FR, Belfaux (Gemeindeteil)* 848[5], *s. auch Combes*

Autavaux *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 327[30], 329[29]

Autigny *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 358[16], 464[20], 465[4], 472[14], 837[30, 37], 1030[18], 1031[4]

Auvernier *NE, Milvignes (Gemeindeteil)* 1312[39]

Avenches *VD (Gemeinde)* 26[11], 28[29], 30[24], 47[17], 48[38, 40], 49[28], 53[32], 55[6], 56[4], 62[14], 63[15], 64[29], 71[32, 34], 72[31], 73[27], 76[6], 170[9], 180[7, 20], 181[2, 40], 182[34], 183[11], 191[16], 200[12], 327[14], 329[13], 373[8, 35], 375[13], 533[19], 846[7], 850[30], 883[9, 42], 1132[34], 1133[40, 41], 1170[42], 1172[15], 1174[37], 1183[26], 1200[15], 1203[19, 20], 1205[26], 1309[6, 19], 1316[2, 10], *s. auch Donatyre, Oleyres*

Avry *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 494[29], *s. auch Avry-sur-Matran, Corjolens, Courtaney, Rosé*

Avry-devant-Pont *FR, Pont-en-Ogoz (Gemeindeteil)* 12[16], 15[17], 27[30, 32], 86[8, 28], 294[34], 515[26], 516[4, 12], 1275[17], 1294[18]

Avry-sur-Matran *FR, Avry (Gemeindeteil)* 15[6], 27[30, 32], 79[6], 163[34], 294[34], 464[29], 466[16], 967[4], 984[21, 22], 1259[29], 1318[13]

B

Bad Zurzach *AG (Gemeinde)* 429[37]

Baden *AG (Stadt, Gemeinde)* 1009[4]

Bagewil *FR, Wünnewil-Flamatt (Weiler)* 234[24], 1074[11]

Balbertswil *FR, Düdingen (Flecken)* 278[2]

Balliswil *FR, Düdingen (Flecken)* 483[16], 563[38], 657[10], 670[15], 1225[37], 1226[10], 1227[29–32], 1232[28]

Barberêche *FR, Courtepin, Seebezirk (Gemeindeteil)* 82[30], 254[30], 445[1], 730[38], 968[25], 969[12], 1197[14], *s. auch Grand- et Petit-Vivy, Gurmoen, Le Villaret*

Bareta *FR, Plasselb (Alp)* 872[16], 875[18], 877[24]

Bärfischen *s. Barberêche*

Bärfischenhaus *BE, Neuenegg (Weiler)* 1114[50]

Bas de Lavau *FR, Cugy (Flurname)* 321[42]

Basel *BS (Stadt, Gemeinde)* 156[11], 880[38]

Basel *BS, BL (eidgenössischer Ort, Kanton)* 884[11]

Basens *s. Bösingen*

Baume, La *s. La Baume*

Belfaux *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 144[11–26], 234[14], 329[26], 457[17], 614[37], 984[24], 1005[5,7], 1050[9–18], 1051[8,38], 1165[7], 1313[3], *s. auch Autafond, Cutterwil, Le saint Crucifix de Belfaux*

Bellegarde *s. Jaun*

Bellevaux *F Auvergne-Rhône-Alpes, Thonon (Gemeinde)* 476[17], 477[38]

Belluard *FR, Freiburg (Befestigungsanlage)* 1008[24], 1009[13,39]

Beniwil *FR, Alterswil (Weiler)* 254[25]

Bercher *VD (Gemeinde, Kastlanei)* 10[34,35], 11[1]

Berg *FR, Schmitten (Weiler)* 419[37]

Bergamo *I Lombardei (Stadt)* 452[38]

Bergy *FR, Perfetschied (Flurname)* 407[9]

Berlens *FR, Mézières (Gemeindeteil)* 538[35], 553[12], 556[26], 627[26], 628[9,30], 629[21], 633[23], 801[12], *s. auch Notre-Dame de l'Epine*

Bern *BE (Stadt, Gemeinde)* 164[36], 234[9–33], 236[26,40], 252[20,32], 254[33,35], 255[9], 256[12], 262[26], 263[9], 266[14], 270[41], 444[8], 597[21], 644[38], 655[25,31], 879[33–38], 880[12], 881[15], 883[7,10], 884[6,32], 885[3], 1036[26], 1054[21], 1113[13–41], 1115[35,37], 1116[6,36], 1117[36], 1120[21], 1256[6], 1295[6,17], 1309[3,15], *s. auch Bümpliz, Kreuzgasse*

Bern *BE (eidgenössischer Ort, Kanton)* 81[25], 256[14], 444[8], 523[25], 846[41], 1108[14], 1112[7], 1127[24], 1148[35], 1158[36], 1173[10], 1180[19], 1312[29]

Bernbiet *BE (Region)* 598[15], 879[37]

Bernex *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 1[22]

Berntor *FR, Freiburg (Tor)* 180[4], 519[38], 529[5], 1312[20]

Beromünster *LU (Gemeinde, Flecken)* 129[1,35], 130[19–36], 131[8], 132[25,30], 135[26], 138[13]

Beromünster Stift *LU, Beromünster (Chorherrenstift)* 136[27]

Bertigny *FR, Pont-la-Ville (Flecken)* 12[32], 259[33]

Bertigny *FR, Villars-sur-Glâne (Dorfteil)* 92[23], 259[33], 576[16]

Besançon *F Bourgogne-Franche-Comté (Stadt)* 1285[39], 1312[26,27], *s. auch Saint-Suaire de Besançon*

Besencens *FR, Saint-Martin (Gemeindeteil)* 1053[24], 1054[21]

Biberen *BE, Ferenbalm (Dorf)* 251[11]

Biberou *s. Le Biberou*

Biel/Bienne *BE (Stadt, Gemeinde)* 21[16,27], 252[18], 255[1,6], 262[6,27], 268[24], 270[20], 275[37], 282[26], 881[19], 882[29], 883[5], 1311[14], 1318[4], *s. auch Bözingen/Boujean*

Billens *FR, Billens-Hennens (Gemeindeteil)* 1299[11]

Bioles au Blanc *FR, Cugy (Flurname)* 308[9]

Bisemberg *FR, Freiburg (Kapuzinerinnenkloster)* 533[21], 534[17–26], 535[13], 1298[29]

Blonay *VD, Riviera-Pays-d'Enhaut (Gemeinde, Kirchspiel)* 19[39], *s. auch Cojonnex*

Blumenstein *BE (Gemeinde)* 529[19]

Blumisberg *FR, Wünnewil-Flamatt (Weiler)* 254[38], 267[35]

Böhmen *Tschechische Republik (historische Region)* 446[29]

Bois du Pont *FR, Hauterive, Pont Neuf (Flurname)* 975[41], 982[13], 985[38], 987[21], 988[43]

Bois Girard *FR, Montenach (Wald)* 327[28], 1201[35]

Boll *s. Bulle*

Bollwerk *s. Belluard*

Bonnefontaine *FR, Le Mouret (Gemeindeteil)* 370[18], 436[3]

Böser Turm *FR, Freiburg (Turm)* 35[8], 46[12,19], 47[10,34], 48[22], 49[15], 50[31], 51[27], 53[16,28], 55[3,40], 58[6], 60[3], 61[16], 62[28], 63[43], 67[37], 71[9,25], 72[24], 73[16], 87[34], 88[28], 90[27,30], 91[24], 93[13], 94[16,37], 99[39], 100[34], 101[9], 103[16], 104[3,13], 105[11], 107[3], 108[3], 109[4], 110[5], 114[25], 116[14], 119[3], 124[29], 126[9], 127[12], 132[39], 135[32], 137[34], 140[3], 141[9], 143[6], 145[21,30], 146[30], 150[37], 152[12], 155[33], 159[24], 162[7], 165[13], 166[19], 168[37], 169[32], 170[24], 171[6,10], 172[33], 173[17,26], 174[22], 175[23], 176[18,36], 177[4–30], 178[13,36], 179[30], 181[30], 182[18,27], 184[33], 186[2,33], 187[8], 190[19], 191[30], 192[3], 193[3], 194[11], 195[18], 196[24,40],

197[16], 199[24], 200[28], 201[8,27], 202[15,28], 203[3], 204[10], 205[26], 208[3], 212[14,21], 213[3,22], 216[11,23], 217[16,38], 218[21], 219[17], 223[25], 224[18], 227[27], 229[4], 231[3], 232[15], 233[27], 236[3], 238[10], 239[4,6], 241[3–32], 242[5], 244[29], 246[36], 247[17], 248[1], 249[10], 251[39], 254[4,18], 258[23], 260[35], 262[13], 264[9,38], 267[6], 268[19,41], 272[13,24], 273[15], 274[28], 276[6], 277[40], 278[22,27], 280[30], 281[21], 282[36], 284[14], 286[37], 287[12,30], 288[26], 289[12,17], 290[11], 292[8,27], 293[35], 295[15,37], 296[21], 298[2], 299[6], 300[9–34], 301[16,34], 303[5,21], 305[26], 308[4,33], 309[21], 310[13,19], 311[18,23], 312[4], 313[3,25], 318[16], 319[3,27], 320[10,22], 321[40], 322[34], 326[37], 328[31], 329[3], 330[19], 331[14], 336[25], 337[37], 338[30], 339[12], 340[5], 341[16], 342[24], 343[9,23], 357[4], 359[14], 362[3,32], 363[14], 364[33], 365[23], 366[10,34], 367[15], 368[32], 369[10], 371[21], 372[11,25], 375[10], 376[8–17], 377[21,38], 379[10], 380[13–36], 382[16], 383[19], 385[3,21], 386[8], 387[11], 388[10], 389[26], 391[3], 392[26], 394[3], 395[3,15], 396[7], 398[36], 399[18,22], 400[21,36], 401[12,31], 402[19,33], 405[7–21], 406[7,32], 408[5,12], 410[20], 411[3,19], 412[11], 414[37], 421[27,32], 424[9,30], 425[28], 427[9], 429[3], 432[43], 433[9], 435[18], 438[10,17], 440[29], 441[11], 442[3], 443[26,38], 444[15], 445[11], 455[7], 459[16], 461[22,34], 462[28], 466[10], 471[19], 472[1], 473[3–35], 483[26], 484[24], 485[11,14], 486[23], 487[9,16], 488[3,10], 489[3,23], 490[21], 491[10,29], 494[20], 495[16], 496[21], 497[15], 504[29], 507[3], 508[10], 514[16], 515[37], 517[34], 519[5], 520[42], 523[3], 525[20], 526[18], 527[10–31], 530[32], 531[35], 532[21], 538[10], 539[36], 541[27], 542[24], 543[20], 544[38], 555[15,18], 557[14], 558[19], 560[26], 561[37], 563[3], 565[4], 566[14], 570[14], 571[12,32], 572[26], 574[3,23], 575[25], 577[12], 579[34], 580[37], 581[19], 583[32], 586[33], 591[10], 593[25], 594[3,34], 595[14], 597[27], 598[3], 600[10], 601[31], 602[12], 603[17], 604[21], 605[3], 607[1,7], 609[4], 610[26], 612[9,28], 613[17], 615[19], 616[29], 617[10], 618[10,34], 619[10,22], 621[34], 622[8], 623[37], 625[18], 626[3], 628[34], 631[3], 632[10], 633[10], 635[32], 637[22], 639[10], 640[40], 642[22], 650[16], 652[24], 655[22], 656[35], 659[5], 661[26], 665[8], 666[34], 667[12], 668[35], 672[16], 673[25], 674[10], 675[26], 676[34], 677[34], 680[20], 681[7,31], 684[12], 685[3,25], 686[41], 688[38], 690[32], 692[21], 693[23], 695[31], 698[23], 700[9,34], 702[9], 703[28], 704[40], 705[29], 706[30], 709[5,19], 710[9], 711[36], 713[11,34], 715[3], 717[9], 719[5], 720[41], 724[3], 725[38], 727[34], 728[25], 732[17], 734[13], 735[7], 736[3,27], 737[28], 746[8], 756[24], 760[17], 761[7], 762[29], 764[3], 766[30], 768[21], 770[5], 771[34], 772[25], 774[3], 776[9], 778[6], 783[12], 784[18], 785[13], 786[21], 788[20], 789[40], 791[3], 792[18], 793[24], 794[21], 798[19], 800[22], 802[3,28], 805[7], 807[20], 808[9], 809[4], 810[6], 811[24], 813[34], 815[16], 816[28], 825[7], 827[14,28], 830[30], 832[1], 845[35], 847[38], 848[22], 850[18], 852[30], 854[3,37], 856[13], 857[19,41], 860[19], 861[29], 862[5], 863[13], 865[6,21], 867[42], 868[17,38], 869[17], 871[3], 872[7], 873[6,20], 874[11–28], 875[42], 876[14], 877[4,5], 878[3], 879[24], 880[19], 882[12], 883[36], 884[40], 886[14,27], 887[3,39], 888[24], 889[15,39], 890[21], 892[25], 893[3], 895[18,36], 896[15,35], 897[10], 899[18], 900[23–25], 901[6], 902[29–34], 904[33], 905[27], 907[3,31], 908[27], 909[12,25], 910[30], 911[10–27], 912[9], 913[24], 915[20], 916[36], 918[35], 919[38], 920[18], 921[10], 924[16], 925[11,25], 926[3,23], 927[18,33], 928[31], 930[9], 931[3,30], 932[27], 934[3,36], 936[11], 938[18], 940[18], 941[31], 942[36], 943[21], 944[39], 945[9], 946[25], 948[5], 949[7], 950[5–33], 951[28], 952[24], 954[9,23], 955[25], 956[13], 962[3–33], 963[28], 971[20], 973[2,9], 974[28], 976[21], 980[24], 982[43], 983[39], 985[36–49], 986[35], 988[4], 991[23], 992[23,28], 993[9,25], 994[21], 998[3], 999[13], 1000[3], 1001[3,21], 1002[9], 1003[27], 1006[29], 1011[15], 1012[17], 1013[10,33], 1016[34], 1017[17], 1018[3], 1020[15,34], 1021[33], 1023[3], 1024[3], 1025[10], 1026[3], 1028[11], 1030[14], 1031[10], 1032[10], 1034[21], 1042[17], 1043[26], 1044[17], 1046[1], 1054[28], 1055[23], 1056[14], 1058[10], 1060[9], 1061[32], 1063[3], 1065[29], 1067[29], 1068[31], 1069[27], 1071[11], 1072[15], 1074[3], 1080[28], 1082[14], 1084[17,23], 1085[39], 1086[4,37], 1087[3], 1092[3], 1106[20,26], 1109[27], 1110[26,40], 1112[36], 1115[19], 1119[41], 1121[3], 1123[3], 1125[31], 1131[3], 1136[27], 1137[26], 1138[27], 1140[17], 1146[29], 1156[21], 1161[11], 1162[20], 1164[19,27], 1167[14], 1168[16], 1171[34], 1176[10], 1177[7], 1178[25], 1188[2], 1189[32], 1192[3], 1194[13], 1197[3], 1198[3], 1201[3], 1202[20], 1207[20], 1209[3,9], 1210[18,24], 1212[18], 1213[38], 1215[3], 1217[15], 1218[14], 1219[22], 1220[32], 1231[36], 1233[15], 1237[4], 1239[20], 1240[19], 1241[22], 1242[1], 1243[30], 1244[19], 1248[17,25], 1249[22], 1250[7–36], 1252[10], 1271[28], 1272[17,40], 1273[9], 1277[47], 1279[9,28], 1282[17,25], 1288[29], 1292[6], 1295[23], 1298[3], 1305[4], 1319[17,25], 1322[8–22], 1324[26,37], 1328[9]

Bösingen *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 236[35], 250[36,43], 267[37,38], 270[1], 271[17,29], 467[4–26], 468[13], 469[8], 698[31], 1112[29], *s. auch Fendringen, Friseneit, Grenchen, Litzistorf, Niederbösingen, Uttewil*

Bossens *FR, Romont (Weiler)* 453[29–38], 455[16]

Bossonnens *FR, Veveysebezirk (Gemeinde)* 458[23], 1004[23]

Botterens *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 276[17], 430[30], 1188[3]

Boujean *s. Bözingen/Boujean*

Bouley, Le *s. Le Bouley*

Bourg-Saint-Maurice *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 250[29], 251[30], 253[17], *s. auch L'Arpette*

Bözingen/Boujean *BE, Biel/Bienne (Dorf)* 882[29]
Brädelen *FR, Tentlingen (Weiler)* 154[7], 407[7], 413[7]
Bremgarten bei Bern *BE (Gemeinde)* 1113[31]
Brenles *VD, Lucens (Dorf)* 1050[34]
Breuil-Cervinia *I Aostatal (Dorf)* 960[34]
Broc *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 26[25], 84[10], 267[15], 430[42], 431[11], 433[39], 1275[20]
Broye *FR, VD (Fluss)* 327[6], 1161[18, 33], 1163[18], 1209[26]
Bruch *FR, Düdingen (Weiler)* 520[26]
Bruck *s. Broc*
Brugera *FR, Düdingen (Dorfteil)* 567[1]
Bruil *s. Breuil-Cervinia*
Brünisberg *FR, St. Ursen (Weiler)* 154[12]
Brünisried *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 271[4], 368[40], *s. auch Menzisberg, St. Anton Kapelle*
Buaz *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Flurname)* 2[17]
Bubenberg *s. Montbovon*
Buchwald *FR, Muelers (Flurname)* 685[33], 687[8, 20], 689[21], 690[19], 691[4–15], 693[32, 37], 696[5], 888[32], 889[23]
Buech *FR, Tentlingen (Flecken)* 154[16]
Bugnon *FR, Torny-le-Grand (Flecken, Ort eines Hexensabbats)* 1218[25]
Bulle *FR, Bulle (Burg)* 25[31], 1099[21], 1274[28]
Bulle *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 25[32, 33], 120[11], 121[28, 39], 123[20], 245[19, 30], 252[26], 259[1], 422[37, 38], 423[3], 447[3], 538[29], 623[17], 907[10], 1094[38], 1095[13–27], 1096[11, 40], 1097[4, 16], 1103[8], 1153[15, 36], 1155[20–34], 1175[2], 1259[18, 19], 1271[10], 1276[1], 1284[13], 1286[2, 15], 1288[9], 1289[42], 1290[4, 35], 1291[10], 1293[32], 1294[19], 1299[32], 1307[8–33], 1321[21], *s. auch Bulle, La Tour-de-Trême*
Bümpliz *BE, Bern (Gemeindeteil)* 1113[8–31], 1116[4–7], *s. auch Matzenried, Riedbach*
Bundtels *FR, Düdingen (Weiler)* 268[27]
Burgdorf *BE (Gemeinde)* 271[8], 274[30]
Bürglen *FR, Freiburg (Gemeindeteil)* 127[34], 228[7], 413[13], 529[35], 577[31], 579[10], 592[38], 594[18], 645[20], 779[11], 1063[30], *s. auch Notre-Dame de Bourguillon, St. Anna*
Bürglentor *FR, Freiburg (Tor)* 779[13], 915[33], 1005[19]
Burgund *F (historische Region, Grafschaft, Herzogtum)* 688[2], 728[38], 729[8], 776[30], 992[5], 1051[6], 1160[16], 1172[27], 1183[35], 1216[36], 1285[39], 1311[36], 1312[25], 1317[29, 36], 1318[3], 1321[30], *s. auch Dijon*
Bussigny *VD (Gemeinde)* 1094[37]
Bussy *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 338[24]

C

Cerniat *FR, Val-de-Charmey (Gemeindeteil)* 431[40], 434[4, 20], 435[11], 436[19], 437[15], 448[19], 450[19], 482[7–25], 484[25], 485[15], 486[31], 489[4–29], 490[14], 492[16, 26], *s. auch Au Borgeat, Les Utsets*
Châbles *FR, Cheyres-Châbles (Gemeindeteil)* 321[28, 31]
Chambéry *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 260[16]
Champ Olivier *FR, Murten (Flurname)* 383[5]
Champagnole *F Bourgogne-Franche-Comté (Gemeinde)* 1285[39]
Champmartin *VD, Cudrefin (Gemeindeteil)* 1217[19]
Chandon *FR, Belmont-Broye, Broyebezirk (Gemeindeteil)* 29[16], 56[14–34], 58[20, 39], 60[29, 36], 61[21], 62[21–40], 64[34], 65[6, 27], 66[29, 32], 197[33], 200[8, 23], 372[34], 373[26, 29], 819[25], 823[34], 824[30], 845[22], 846[27], 848[27], 1134[1], 1174[32], 1175[26], 1227[23], *s. auch Chausy, Creux du Loup*
Chandossel *FR, Villarepos (Flurname)* 1091[14]
Chapelle (Broye) *FR, Cheiry (Gemeindeteil)* 336[1], 337[2], 397[16], 740[26], 744[14], 750[23], 1124[13–33], 1125[23], 1126[14]
Chapelle de la sainte Miséricorde *FR, Freiburg (Kapelle)* 1008[25], 1009[40], 1010[3], 1024[42], 1051[5], 1328[24]
Chapelle Notre-Dame *FR, Gillarens (Kapelle)* 19[19]
Chapelle Saint-Antoine *FR, Villars-sur-Glâne (Kapelle)* 969[41], 974[16], 975[39]
Chapelle Saint-Pierre *s. St. Peter Kapelle*
Chapelle Sainte-Anne *FR, Freiburg (Kapelle)* 779[13]
Chapelle Sainte-Anne *FR, Romont (Kapelle)* 539[22]
Chapelle-sur-Moudon *VD, Gros-de-Vaud, Montanaire (Gemeindeteil)* 10[12]
Chardonne *VD, Riviera-Pays-d'Enhaut (Gemeinde)* 83[36], 1004[25, 26], 1008[13], *s. auch Le Mont-Pèlerin*
Charmey *FR, Val-de-Charmey (Gemeindeteil)* 152[40], 156[20], 158[7], 208[16], 252[28], 255[16], 257[14], 261[28], 429[11, 23], 430[1, 13], 431[24, 34], 432[5], 433[23–32], 435[4], 484[34], 486[24], 494[33], 547[5, 36], 550[9, 17], 916[25], 918[11], 931[36], 1023[18], 1268[16], 1275[22, 27], 1307[9, 19], 1312[6], 1317[20], 1320[33],

1323[3], *s. auch Creux du Loup, Le Praz, Les Arses, Les Charrières*

Chassagne *VD, Valbroye (Flurname)* 184[23]

Chassagne *VD, Vully-les-Lacs (Flurname)* 184[23]

Château-d'Oex *VD (Gemeinde)* 25[29], 26[7–20], 28[3], 82[14], 237[21], 253[5], 257[16], 266[3], 271[1], 274[31], 431[22], 432[45], 433[16], 464[31]

Châtel-Saint-Denis *FR (Herrschaft, Landvogtei 1574–1798)* 1145[14]

Châtel-Saint-Denis *FR, Veveysebezirk (Gemeinde, Kirchspiel)* 80[27], 82[15, 37], 230[43], 231[9, 20], 265[33], 603[32], 1091[14], 1145[25], 1146[3–34], 1147[10, 34], 1148[38], 1275[21], *s. auch Pontille*

Châtel-sur-Montsalvens *FR, Châtel-sur-Montsalvens (Dorf)* 1312[3]

Châtel-sur-Montsalvens *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 268[4], 432[46, 47], 769[37], 770[12], 771[17], 1275[21, 39], 1294[3]

Châtonnaye *FR, Glanebezirk (Gemeinde)* 40[13], 45[9–30], 553[27], *s. auch Les Dévins*

Chaudeyres *FR, Montenach (Bach)* 56[5]

Chausy *FR, Chandon (Flurname)* 60[18, 37], 61[21, 27], 63[9]

Chaux-du-Vent *FR, Val-de-Charmey (Alp)* 482[8]

Chavannes-le-Chêne *VD (Gemeinde)* 317[20], 321[28]

Chavannes-sous-Orsonnens *FR, Villorsonnens (Gemeindeteil)* 501[24], 800[16, 30], 801[15]

Cheiry *FR, Broyebezirk, Surpierre (Gemeindeteil)* 98[3], 243[16], 244[5], 478[23, 36], 480[23], 481[8, 21], 742[3–38], 749[31], *s. auch Chapelle (Broye)*

Chênefou, Le *s. Le Chênefou*

Chénens *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 829[30], 832[16], 833[27], 834[7], 836[38], 842[27]

Chênes d'Essert, Les *s. Les Chênes d'Essert*

Chesard *VD, Grandcour (Weiler)* 327[25–38]

Chésopelloz *FR, Corminboeuf (Gemeindeteil)* 144[26], 1190[6]

Cheval blanc *FR, Freiburg (Wirtshaus)* 881[2, 13], 984[8], 986[31]

Chevroux *VD (Gemeinde)* 28[17], 99[8, 24]

Cheyres *FR, Cheyres-Châbles (Gemeindeteil)* 397[15], 403[13], 1320[1], 1322[30]

Chez les Belin *FR, Sâles (Flecken)* 278[11]

Chézard-Saint-Martin *NE, Val-de-Ruz (Gemeindeteil)* 1174[26], 1181[35], 1183[11]

Chièvres *s. Kerzers*

Chillon *VD (Kastlanei)* 80[34]

Christlisberg *FR, St. Ursen (Weiler)* 261[24], 592[30], 595[22]

Chrommen *FR, St. Antoni (Flecken)* 637[27]

Chürschi *FR, Heitenried (Flecken)* 818[23]

Clarens *VD, Montreux (Gemeindeteil)* 1317[36]

Clavaleyres *BE (Gemeinde)* 196[25], 198[13], 199[21], 200[29], 201[10], 202[1], 204[12, 13]

Clos Roux *FR, Vuisternens-en-Ogoz (Flurname)* 762[10], 765[1], 768[29, 34]

Cojonnex *VD, Blonay (Dorf, Stadtteil seit 1798)* 85[28]

Collège Saint-Michel *s. Kollegium St. Michael*

Colmar *F Grand Est (Stadt)* 882[18, 21]

Colombier *NE, Milvignes (Gemeindeteil)* 1312[38]

Combavauldra *FR, Granges-de-Vesin (Flurname)* 321[6]

Combes *FR, Autafond, Nierlet-les-Bois (Wald)* 125[5], 126[20], 127[24]

Combremont-le-Grand *VD, Valbroye (Gemeindeteil)* 106[11, 35], 107[31], 110[18], 198[4], 403[14]

Combremont-le-Petit *VD, Valbroye (Gemeindeteil)* 198[14]

Condémine, La *s. La Condémine*

Constantine *VD, Vully-les-Lacs (Gemeindeteil)* 327[33]

Coppet *FR, Val-de-Charmey (Bach)* 435[3]

Coppet *VD (Gemeinde)* 21[36]

Corbaz *s. Cordast*

Corbaz, La *s. La Corbaz*

Corbières *FR (Vogtei bis 1798)* 482[6–24], 489[13–38], 492[9, 25], 545[35], 546[14], 550[8, 16], 619[30], 795[26], 1267[33, 41], 1268[10, 28], 1269[3, 30], 1270[3–29], 1271[10], 1278[33], 1284[25], 1292[24], 1300[2], 1301[36], 1302[4, 17], 1307[26–33], 1308[7], 1310[12–23], 1312[1], 1314[25], 1315[38], 1317[39]

Corbières *FR, Corbières (Burg)* 1269[21, 27], 1287[44]

Corbières *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 19[20], 27[15–21], 82[33], 251[31], 428[33], 463[19, 30], 464[24], 483[7, 17], 489[31, 39], 492[20], 546[13], 550[36], 687[29], 795[15–23], 796[30], 798[25, 29], 799[35], 1268[34], 1269[38], 1270[18], 1273[19], 1274[13–41], 1275[7], 1300[3], 1305[23], 1307[8, 9], *s. auch Pra Marais, Villarvolard*

Corcelles *FR, Attalens (Weiler)* 1004[31, 34]

Corcelles-près-Concise *VD, Jura-Nord vaudois (Gemeinde)* 772[29]

Corcelles-près-Payerne *VD (Gemeinde)* 327[28], 409[28–36], 410[5–17], 411[35], 463[20, 31], 510[19], 738[6, 38], 1051[7], 1172[20]

Cordast *FR, Gurmels (Gemeindeteil)* 229[17], 234[11], 273[32]

Corjolens *FR, Avry (Gemeindeteil)* 1259[23], 1260[22]

Cormagens *FR, La Sonnaz (Gemeindeteil)* 1275[16]

Cormérod *FR, Misery-Courtion, Seebezirk (Gemeindeteil)* 28[39], 30[18], 54[5], 229[21], 233[39], 325[34], 374[15], 377[13], 382[1], 1011[20], 1015[17], 1234[11,41], 1242[23], 1258[22]

Corminboeuf *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 456[24], 457[4], 1190[41], *s. auch Chésopelloz, Criblet, Nonan, Verdilloud*

Corpataux *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 141[32], 1223[5], 1224[13], 1230[42]

Corsalettes *FR, Grolley (Gemeindeteil)* 327[11,12], 410[4]

Corseaux *VD (Gemeinde)* 18[26], 19[20,24], 299[3]

Corserey *FR, Prez, Saanebezirk (Gemeindeteil)* 708[14,28], 709[14], 711[2], 712[5], 714[13], 715[9,26], 719[31], 720[19], 722[38], 724[31,41], 726[5–43], 728[3,36], 729[27], 765[5], 831[2], 832[19–27], 834[11], 835[3], 841[31], 1043[35], 1216[21], 1217[20], 1219[33–36]

Corsier-sur-Vevey *VD, Riviera-Pays-d'Enhaut (Gemeinde, Kirchspiel)* 83[35,37], 534[41]

Cossonay *VD, Morges (Gemeinde)* 21[13], 22[17,18], *s. auch Allens*

Cottens *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 277[19], 816[1], 981[13]

Cotterd *VD, Vully-les-Lacs (Weiler)* 251[9]

Courgevaux *FR, Seebezirk (Gemeinde)* 7[15,27], 608[31]

Courlevon *FR, Murten (Gemeindeteil)* 29[15,28], 30[18]

Cournillens *FR, Misery-Courtion (Gemeindeteil)* 1144[19], 1258[22,37]

Courtaman *FR, Courtepin, Seebezirk (Gemeindeteil)* 851[2]

Courtaney *FR, Avry (Weiler)* 892[32], 894[1], 1318[12]

Courtepin *FR, Seebezirk (Gemeinde)* 26[32], 72[2], 378[16], 1194[18], 1260[11], *s. auch Barberêche, Courtaman, Pensier, Villarepos, Wallenried*

Courtion *FR, Misery-Courtion (Gemeindeteil)* 28[36], 87[17,29], 229[36], 256[15], 1234[11,42], 1321[15], 1322[29]

Cousimbert, Le *s. Käsenberg*

Cousset *FR, Montenach (Dorf)* 355[37], 1006[34]

Coussiberlé *FR, Murten (Gemeindeteil)* 29[15]

Couvet *NE, Val-de-Travers (Gemeindeteil)* 879[30], 880[10]

Crau Renaud, Le *s. Le Crau Renaud*

Cremin *VD, Lucens (Gemeindeteil)* 97[28]

Cressier *FR, Seebezirk (Gemeinde)* 189[18,21], 193[10], 197[40], 200[15], 234[13], 240[9,29], 242[12,23], 255[37], 256[9], 259[5], 262[20], 325[34], 495[35], 731[6], 1010[36], 1014[4,22], 1091[4]

Cressier *NE (Gemeinde)* 1160[13], 1174[27], 1323[12], 1324[4]

Crésuz *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 271[15], 1317[9,18], 1320[21–31], 1321[32], 1322[31,32], 1323[4–8], 1324[28], 1325[6], 1326[39], 1327[18], 1328[11], *s. auch Saudy*

Creux à Pélisson *FR, Torny (Flurname)* 289[37], 290[31], 294[24], 296[15]

Creux des Prés *FR (Bach [Rejoint la Petite Glâne vers Granges-de-Vesin.])* 221[1], 303[24], 304[20], 308[15], 337[38], 339[26], 342[29]

Creux des Roches *FR, Les Montets (Flurname)* 221[2], 303[25], 304[21], 308[16], 337[39], 339[27], 342[30]

Creux du Loup *FR, Chandon (Flurname)* 824[22,25]

Creux du Loup *FR, Charmey (Flurname)* 430[17], 433[23]

Creux du Loup *FR, Les Montets (Flurname)* 221[2], 303[25], 304[21], 308[16], 337[39], 339[27], 342[30]

Creux-Dorand *FR, Matran (Flurname)* 975[45], 984[13]

Criblet *FR, Corminboeuf (Flurname)* 1191[26]

Croix Blanche *FR, Murten (Wirtshaus)* 96[23], 98[6], 611[7], 1144[21]

Croix des Fous *FR, Les Montets (Flurname)* 61[40]

Croix, La *s. La Croix*

Cruseilles *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 22[2]

Cudrefin *VD, Broye-Vully (Gemeinde)* 258[34,39], 259[6], 590[21], 848[30], 1217[19], 1313[13], *s. auch Champmartin, La Sauge*

Cugy *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 59[6], 215[22,24], 216[19], 217[11], 218[16,37], 219[3–26], 220[47], 221[10,38], 222[17], 302[28], 303[17,35], 305[5], 306[17,38], 307[5], 308[14], 316[26,40], 334[8–32], 338[18–34], 339[1,2], 340[19], 341[9–33], 342[8–38], 344[8,26], 345[11,27], 346[2], 347[16,26], 348[1–35], 349[3–25], 350[21], 351[30], 352[6,14], 353[16–39], 354[3,9], 469[28], 470[3–31], 471[3–30], 472[7–39], 473[16], 474[13,37], 475[1–22], 482[28], 483[4–32], 485[12], 487[5,6], 568[6–33], 569[4–30], 609[11,30], 610[32], 611[10], 612[23], 761[21], *s. auch Bas de Lavau, Bioles au Blanc, Râpe, La, Vesin, Viaujoz, Villarey*

Cugy *FR, Cugy (Burg)* 484[14], 485[1]

Cully *VD, Bourg-en-Lavaux (Gemeindeteil)* 1317[36]

Cutterwil *FR, Belfaux (Gemeindeteil)* 55[9], 991[28], 994[14], 995[29], 1313[3]

D

Delémont *JU (Gemeinde)* 21[31]

Delley *FR, Delley-Portalban (Gemeindeteil)* 89[20], 679[29], 680[27], 1313[21], 1321[19], 1322[29]

Delsberg *s. Delémont*

Deutschland *D (Land)* 487[31], 757[4], *s. auch Schwaben*

Dijon *F Bourgogne-Franche-Comté, Burgund (Stadt)* 25[36]

Dole *F Bourgogne-Franche-Comté (Stadt)* 1315[10], 1318[20]

Domdidier *FR, Belmont-Broye, Broyebezirk (Gemeindeteil)* 4[3], 99[9–24], 100[6], 251[8], 256[10], 258[32], 260[17], 271[20], 327[13], 329[27], 814[4], 974[5], 1084[31], 1158[37], 1160[11,14], 1162[4], 1203[20], 1205[26], 1208[16], 1209[19], 1319[41], 1322[28]

Dommartin *VD, Gros-de-Vaud, Montilliez (Gemeindeteil, Kirchspiel, Kastlanei bis 1536)* 10[6–29], 11[2], 96[6], *s. auch Possens*

Dompierre *FR, Belmont-Broye (Gemeindeteil)* 4[3,5], 68[22], 88[22], 327[18], 328[19], 447[1], 510[20], 524[4,18], 525[38], 527[26], 528[7], 600[28], 737[3,18], 738[9], 975[23,24], 984[29], 1132[25], 1164[18,32], 1165[40], 1167[4], 1169[4,26], 1170[20,24], 1199[31], 1201[12], 1206[12,33], 1207[14,25], 1212[23], 1319[41], 1322[28], *s. auch Baume, La, En Nonnes*

Dompierre *VD (Gemeinde)* 289[31], 290[24]

Donatyre *VD, Avenches (Gemeindeteil)* 30[27], 188[25], 191[5], 327[16], 524[19,31], 525[37], 526[34], 1172[16,18]

Drei Könige *s. Trois Rois*

Drognens *FR, Siviriez (Dorf)* 277[21]

Düdingen *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 60[34], 260[3], 263[23], 267[17], 268[3], 276[25], 418[24], 427[15], 431[42], 562[19,31], 565[41], 566[32], 567[2], 577[30], 579[22], 581[27], 582[20], 598[21], 646[36], 647[33], 650[37], 651[12], 653[20,26], 654[4], 655[2], 660[10,28], 661[34], 667[13], 702[22,38], 703[16], 704[1], 778[7], 779[6], 860[24], 861[19], 1033[22], 1225[31], 1226[11], 1249[30], *s. auch Angstorf, Balbertswil, Balliswil, Bruch, Brugera, Bundtels, Garmiswil, Heitiwil, Jetschwil, Lustorf, Magdalena, Menziswil, Ottisberg, Räsch, Schiffenen, St. Wolfgang, Uebewil, Wittenbach*

Dürrenroth *BE (Gemeinde)* 134[23]

E

Ebersecken *LU, Altishofen (Gemeindeteil)* 133[39]

Echallens *VD, Gros-de-Vaud (Gemeinde)* 302[13], 1022[3,35], 1023[34], 1027[4], 1318[17]

Echarlens *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 76[26], 78[38], 427[26], 1275[28,29], 1283[8,42], 1284[3]

Ecuvillens *FR, Hauterive (Gemeindeteil)* 139[15], 140[14], 141[4], 142[9,19], 458[10,23], 459[8], 834[2], 838[13,15], 842[19], 984[18], 1052[13,26], 1222[14], 1225[24], 1226[11], 1227[25], 1229[21], 1230[2–34], 1247[2,5], 1276[9]

Eichholz *FR, Giffers (Flecken)* 367[26], 917[14]

Einsiedeln Kloster *SZ, Einsiedeln (Benediktinerkloster, Wallfahrtsort)* 120[36], 123[7], 129[30], 161[11], 396[15], 397[4], 439[25], 536[13], 638[20], 640[8,21], 641[17], 729[6], 731[7], 936[33], 937[27], 947[16], 1022[6], 1023[17], 1041[17], 1108[16]

Elswil *FR, Wünnewil-Flamatt (Weiler)* 1120[18], 1121[10]

En Chaney *FR, Aumont (Flurname)* 472[32,33]

En Freydeville *FR, Pont-la-Ville (Flurname)* 930[14]

En la Comba *FR, Posat (Flurname)* 1231[25,26], 1235[16], 1243[6], 1247[23]

En Nonnes *FR, Dompierre (Flurname)* 737[4,18]

Enney *FR, Bas-Intyamon (Gemeindeteil)* 1275[19]

Ensisheim *F Grand Est (Gemeinde)* 880[27]

Entlebuch *LU (Gebiet)* 938[35]

Epagny *FR, Greyerz (Dorf)* 430[4]

Ependes *FR, Bois-d'Amont, Saanebezirk (Gemeindeteil)* 12[36], 162[21], 436[10], 448[25], 541[21], 542[19], 543[13], 544[25], 545[14], 1228[20], 1245[39]

Ergenzach *s. Arconciel*

Erlach *BE (Gemeinde)* 258[38]

Essert *FR, Le Mouret (Gemeindeteil)* 1228[20], *s. auch La Riedera*

Esserts *s. Wallenried*

Estavannens *FR, Bas-Intyamon (Gemeindeteil)* 1275[20], 1292[38]

Estavayer-le-Gibloux *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 307[2], 388[5,16], 389[4], 390[10,31], 391[27], 452[37], 454[39], 455[1], 456[4], 600[4], 603[23], 604[9], 605[35], 606[33], 607[39], 842[34], 1138[32], 1139[4,5], *s. auch Le Chandelard*

Estavayer-le-Lac *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 75[24], 139[16], 316[31], 317[27], 321[16,17], 326[16], 327[30,31], 328[28], 330[14], 338[24], 346[39], 415[4], 416[28], 417[31], 418[15], 419[24], 470[24], 471[29], 510[4,8], 539[3], 830[40], 831[2], 839[15], 1103[33,34], 1144[17], 1188[30], 1319[41], 1322[28]

Etiwil *FR, St. Ursen (Weiler)* 272[21]

Ettiswil *LU (Gemeinde)* 136[34]

Euschels *FR, Jaun (Alp)* 890[5]

Everdes *FR, Vuippens-Everdes (Herrschaft)* 17[25], 74[28,36], 79[16], 80[14]

Evian *F Auvergne-Rhône-Alpes (Stadt)* 1286[19–23], 1294[3,18]

F

Faoug *VD (Gemeinde)* 28[20], 30[4–19], 76[6], 849[10], 1172[15]

Farvagny *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 142[11], 206[27], 207[5,37], 327[36], 476[19], 477[12], 493[25], 515[32], 603[8], 628[1,26], 631[8], 633[15], 755[25], 763[35], 764[38], 765[19], 767[38], 768[31], 769[14,37], 773[34], 782[40], 783[5,18], 784[10], 788[3–27], 789[32], 790[5], 791[19], 792[27], 794[27], 796[4,29], 798[23,28], 799[29,30], 800[1,15], 804[33], 805[22], 813[12], 834[41], 837[27], 838[19,29], 839[1–27], 924[3,10], 927[23], 928[25], 929[6,35], 930[4], 976[30], 980[14], 981[7,8], 983[28], 986[6], 992[3,39], 1027[23], 1028[5], 1039[29], 1093[12], 1138[20], 1140[4], 1297[1], *s. auch Graboz, Les Combes*

Farvagny-le-Petit *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 541[32], 1041[7], 1093[26], 1222[16]

Favernach *s. Farvagny*

Fayaula, La *s. La Fayaula*

Feisti *FR, Giffers (Flurname)* 150[9], 151[3], 153[39], 866[28]

Felgenschür *FR, Tafers (Flurname)* 514[10], 517[28], 519[7], 520[33], 521[6], 523[25], 631[17]

Fellbach *FR, St. Silvester (Bach)* 686[5], 687[12], 694[9], 897[35], 903[9]

Fendringen *FR, Bösingen (Weiler)* 271[35], 529[36]

Ferpicloz *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 260[14], *s. auch Rionbotset*

Fetenlach *s. Fétigny*

Fétigny *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 338[15]

Fin de Vua *FR, Lentigny (Flurname)* 717[30], 722[14]

Flüeli *FR, St. Silvester (Flurname)* 1064[17]

Font *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 321[17], 1319[41], 1322[28]

Fontanallé *FR, Vallon (Flurname)* 80[10]

Forel *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 97[2], 1128[11]

Forel-Dessous *VD, Forel-sur-Lucens (Dorfteil)* 97[38], 98[2]

Forel-sur-Lucens *VD, Lucens (Gemeindeteil)* 97[2,20]

Formangueires *FR, La Sonnaz (Gemeindeteil)* 277[15]

Frankreich *F (Land)* 256[11], 394[13], 639[27], 641[9], 653[5], 1006[41], 1007[33], 1128[6], *s. auch Colmar*

Frasses *FR, Les Montets (Gemeindeteil)* 472[17]

Fraubrunnen *BE (Gemeinde)* 1113[34], *s. auch Grafenried*

Frauenkappelen *BE (Gemeinde)* 1114[49]

Freiburg *FR (Stadt, Gemeinde)* 1[7,9], 3[12], 5[17,32], 6[17], 7[11], 8[3,24], 10[5,39], 11[13], 12[14–24], 15[35], 24[27,32], 28[18], 32[23], 40[10], 41[16,42], 43[37], 61[30], 64[22], 66[40], 76[27], 79[35], 81[26], 84[34], 134[19], 136[40], 158[48], 353[8], 404[1], 455[16], 489[31], 498[16], 600[18,19], 604[10], 734[21], 829[27], 830[39], 972[4], 981[30], 1005[8], 1080[36], 1082[26], 1089[33], 1116[24], 1147[6,10], 1151[34], 1175[25], 1208[8,9], 1223[2–7], 1249[7], 1253[13], 1254[12,28], 1265[14], 1266[27], 1272[39], 1279[27], 1280[33], 1282[16], 1285[10], 1288[28], 1292[5], 1295[22], 1298[14], 1300[18], 1302[31], 1305[30], 1311[9], 1312[8], 1327[22], *s. auch Alpengasse, Alte Brunnengasse, Altes Zeughaus, Au, Augustinerkirche, Aupanner, Belluard, Berntor, Bisemberg, Böser Turm, Bürglen, Bürglentor, Chapelle Sainte-Anne, Cheval blanc, Freiburg Rathaus, Freiburg Spital, Grandes-Rames, Grandfey, Jacquemart, Jägern, Kapelle zum elenden Kreuz, Keller, Kollegium St. Michael, La Maigrauge, Lausannegasse, Le Guintzet, Les Neigles, Matte, Murtengasse, Murtentor, Neuveville, Oberes Spital, Pérolles, Petit-Saint-Jean, Pfistern, Platz, Reichengasse, Romonttor, Rosey, Roter Turm, Rue de l'Abbé-Bovet, Schmiedgasse, Schönberg, Schulershaus, St. Bartholomäus Kapelle, St. Johannbrücke, St. Nikolaus, St. Peter Kapelle, Stalden, Steinbrückengasse, Trois Rois, Walris, Weihertor, Zum Hirschen, Zum Schild*

Freiburg *FR (eidgenössischer Ort, Kanton)* 547[36], 1256[10], 1311[32], 1312[29–43], 1315[39,41], 1318[8,16]

Freiburg im Breisgau *D Baden-Württemberg, Breisgau (Stadt)* 130[39], 881[44]

Freiburg Rathaus *FR, Freiburg (Rathaus)* 555[7], 747[16], 977[24], 1153[29], 1199[26], 1225[16], 1226[37], 1228[35], 1250[7], 1257[12], 1262[14], 1271[16]

Freiburg Spital *FR, Freiburg (Spital)* 142[3,40], 163[37], 353[3], 354[29], 375[19], 376[7,40], 401[26], 553[12,19], 559[16], 560[17], 573[16], 580[26], 584[21], 594[15], 647[5], 660[27], 661[14], 667[4–36], 675[16], 677[26], 731[28], 742[41], 752[22], 754[3], 780[23], 803[32], 822[3], 846[26], 847[40], 872[3], 882[25,27], 884[14], 890[35], 891[5,11], 951[11], 958[6,25], 963[23],

966[1], 969[6], 970[9], 971[26], 1101[14,20], 1103[20], 1151[21,31]

Freiburghaus *BE, Neuenegg (Weiler)* 1116[1]

Fribourg *s. Freiburg*

Frieswil *BE, Seedorf (Dorf)* 1108[18]

Friques, Les *s. Les Friques*

Friseneit *FR, Bösingen (Flecken)* 278[10]

Fromatt *FR, St. Ursen (Weiler)* 592[15], 593[1], 595[22]

Fura *FR, Plaffeien (Flecken)* 1119[5]

Fuyens *FR, Villaz-Saint-Pierre (Gemeindeteil)* 484[9], 508[24]

G

Galm *FR, Seebezirk (Wald)* 1108[39], 1110[13]

Galmiz *FR, Seebezirk (Gemeinde)* 916[25], 918[11]

Galmiz *s. Charmey*

Galtera *FR (Bach)* 636[34]

Galterntal *FR (Tal)* 234[22], 236[14], 254[39]

Gammen *BE, Ferenbalm (Gemeindeteil)* 1113[19]

Gantrisch *BE (Region)* 9[11,13]

Garmiswil *FR, Düdingen (Weiler)* 645[18]

Geisserli *FR, Plasselb (Alp)* 686[25]

Genève *GE (Gemeinde, Stadt)* 3[13–30], 4[19], 21[37], 31[33], 34[46], 96[18], 1254[20]

Genf *s. Genève*

Genua *I Ligurien (Stadt)* 757[4], 1285[39]

Geretach *FR, St. Ursen (Weiler)* 267[14]

Gérine *s. Ärgera*

Gessenay *s. Saanen*

Gettnau *LU, Willisau (Gemeindeteil)* 134[26], 136[25,34]

Gex, Pays de *s. Pays de Gex*

Gibloux, Le *s. Le Gibloux*

Giffers *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 26[19,27], 153[15,37], 154[3], 158[19], 226[34], 227[12,32], 405[35], 413[11], 414[1], 528[29], 684[20], 686[32], 691[24], 692[27], 697[4], 860[3,13], 864[13], 865[33], 866[2–18], 867[32], 898[40], 904[12], 913[8–28], 914[17], 917[21,26], 921[31], 922[28], 1067[32], 1068[6,26], 1069[22], 1091[6,9], 1105[24], 1276[4], *s. auch Auf der Matta, Eichholz, Feisti, Oberdorf*

Gillarens *FR, Rue (Gemeindeteil)* 19[19], 1151[4–34], *s. auch Chapelle Notre-Dame*

Givisiez *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 4[15], 35[26], 415[27], *s. auch Moncor*

Glane *FR (Fluss)* 221[4], 975[19], *s. auch La Petite Glâne*

Glanewiler *s. Villars-sur-Glâne*

Gletterens *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 327[37], 328[29], 329[18], 384[33], 385[11,12], 386[25], 387[2], 460[24], 461[15], 462[20], 614[14], 615[14], 1172[26]

Golmetschür *FR, Rechthalten (Flecken)* 918[4]

Gomma *FR, Rechthalten (Flecken)* 690[2]

Gottéron *s. Galtera*

Graboz *FR, Farvagny (Wald)* 327[36]

Grafenried *BE, Fraubrunnen (Gemeindeteil)* 597[5]

Grand Belmont *FR, Belmont-Broye (Wald)* 1179[30], 1183[3,6]

Grand- et Petit-Vivy *FR, Barberêche (Weiler)* 229[28], 234[1]

Grandcour *VD (Gemeinde)* 99[13,27], 100[7], 171[20], 177[16], 329[26], 338[18], 534[9], 1241[38], 1309[5,18], 1311[15], 1313[11,14], 1316[1,10], *s. auch Chesard, Ressudens*

Grandes-Rames *FR, Freiburg (Strasse)* 1005[13,20], 1006[46]

Grandfey *FR, Freiburg (Weiler)* 1105[25]

Grandson *BE, FR (gemeine Herrschaft 1475–1798)* 148[17], 772[29], 773[34]

Grandson *VD, Jura-Nord vaudois (Gemeinde)* 535[31], 536[34], *s. auch La Poissine*

Grandvillard *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 82[35], 83[7], 273[30], 276[18], 375[14], 377[24], 382[18], 1312[33], 1321[13]

Granges (Veveyse) *FR, Veveysebezirk (Gemeinde)* 249[18], 1004[24]

Granges Philing *FR, Montenach (Flurname)* 831[2]

Granges-de-Vesin *FR, Les Montets (Gemeindeteil)* 321[7], *s. auch Combavauldra*

Granges-Paccot *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 594[17–22], 988[18]

Granges-près-Marnand *VD, Valbroye (Gemeindeteil)* 308[19,21], 336[20], 338[32,33]

Grangettes *FR, Glanebezirk (Gemeinde)* 33[34], 488[24,26]

Gravouney *FR, Villarepos (Flurname)* 196[5], 197[35], 199[14], 200[7–37], 201[1,34], 203[34]

Grenchen *FR, Bösingen (Weiler)* 266[6], 267[22], 268[13,15]

Grenchen *FR, St. Antoni (Weiler)* 266[6], 267[22], 268[13,15]

Grenchen *SO (Gemeinde)* 273[28]

Grenilles *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 208[19], 299[14], 792[38]

Grenoble *F Auvergne-Rhône-Alpes (Stadt)* 1315[15], 1316[32]

Greyerz *FR (Vogtei 1555–1798)* 59[2], 286[26], 287[22], 1023[18], 1097[18], 1098[31], 1099[18], 1307[3–32], 1308[3–26], 1309[24], 1311[16–39], 1313[33], 1315[38], 1316[4], 1317[35]

Greyerz *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 6[11], 83[7], 102[3–16], 103[11], 236[23], 291[14], 464[30], 494[39], 515[32], 545[35], 547[16], 729[2], 854[14], 1095[27], 1097[27], 1098[8], 1099[13], 1274[15–39], 1275[19], 1276[5], 1283[25], 1293[29], 1294[10], 1303[15, 17], *s. auch Epagny, La Part-Dieu, Le Châtelet, Pringy, Riau d'Enfer*

Grissach *s. Cressier*

Grolley *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 26[12], 255[36], 256[16], 258[31], 278[37], 908[1], 1004[41], 1005[6], 1213[8, 9], *s. auch Corsalettes*

Grosser St. Bernhard *VS, I Aostatal (Pass)* 1311[36], 1312[27, 35], 1317[41]

Grosswiler *s. Villars-le-Grand*

Grüningen *s. Everdes*

Gruyère *s. Greyerz*

Guévaux *VD, FR, Mont-Vully, Vully-les-Lacs (Weiler)* 589[28], 590[17]

Guggisberg *BE (Gemeinde)* 271[34], 277[9], 331[28], 551[13, 20], 596[28], 598[21], 856[33], 915[38], 940[28], 1074[16], 1122[16], 1185[31], 1230[6], *s. auch Lehn*

Guglera *FR, Rechthalten (Flecken)* 855[11]

Guintzet, Le *s. Le Guintzet*

Guisan *FR, Villarepos (Wald)* 196[4], 197[36], 199[14], 200[3], 203[27–34]

Gumefens *FR, Pont-en-Ogoz (Gemeindeteil)* 27[22], 778[9, 23], 779[36], 780[3], 1294[19]

Gümmenen *BE, Mühleberg (Dorf)* 256[22]

Gumschen *s. Belfaux*

Gurmels *FR, Seebezirk (Gemeinde)* 52[39], 69[34], 70[33], 82[38], 83[29], 240[9], 413[15], 467[27, 34], 1048[19], 1104[22, 31], 1108[41], 1109[36], 1113[41], 1117[39], 1134[26, 34], 1135[13], 1136[12], 1197[14], 1227[20], 1321[25], *s. auch Cordast, Guschelmuth, Kleingurmels, Liebistorf, Monterschu, Wallenbuch, Wittenbergwald*

Gurmoen *FR, Barberêche (Weiler)* 229[29], 233[2, 36], 1113[23]

Gurten *BE, Köniz (Hügel)* 1116[2]

Gurwolf *s. Courgevaux*

Guschelmuth *FR, Gurmels (Gemeindeteil)* 229[17], 232[8], 439[12]

Gutsmannshaus *FR, Plaffeien (Flecken)* 267[23]

H

Halten *BE, Schwarzenburg (Flurname)* 856[24]

Hasle *LU (Gemeinde, Dorf)* 938[35]

Hattenberg *FR, St. Ursen (Weiler)* 254[24], 594[17], 917[19]

Haute Biole *FR, Trey (Hügel)* 439[16], 443[28]

Hauterive *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 95[19], 139[17], 140[27], 458[35], 489[34], 511[37], 644[12, 41], 1242[29], *s. auch Bois du Pont, Ecuvillens, La Tioleyre, Pont Neuf, Posieux*

Hauterive Kloster *FR, Hauterive (Zisterzienserkloster seit 1132/1137)* 645[35], 648[22, 23], 650[39], 981[6], 1052[30], 1223[10, 12], 1231[4, 5]

Hauteville *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 27[19–22], 1275[34, 35], 1286[22]

Heitenried *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 55[12], 64[24], 253[29], 598[21, 22], 1108[38], 1110[13], 1113[15, 42], *s. auch Chürschi, Wiler vor Holz*

Heitiwil *FR, Düdingen (Weiler)* 418[23, 36]

Helmetingen *FR, Perfetschied (Weiler)* 407[9, 10], 409[25]

Hermisberg *FR, St. Ursen (Weiler)* 529[37], 938[27], 939[16]

Herzogenbuchsee *BE (Gemeinde)* 1121[9]

Hohberg *FR, Plaffeien (Alp)* 167[27]

I

Iferten *s. Yverdon-les-Bains*

Illens *FR (Vogtei bis 1798)* 1029[37]

Illingen *s. Illens*

Im Fahl *s. Le Fahl*

Im Fang *FR, Jaun (Dorf)* 158[45], 620[9]

Italien *I (Land)* 431[34], 624[40], *s. auch Aostatal, Piemont*

J

Jacquemart *FR, Freiburg (Turm)* 69[9], 71[3], 105[3], 109[16], 111[5], 120[16], 122[30], 130[35], 139[14], 174[30], 183[24], 210[10], 211[11], 213[15], 227[5], 243[33], 262[3], 267[26], 286[23], 335[38], 345[21], 347[20], 350[4], 356[13], 404[27], 408[8], 427[3], 439[3, 33], 444[32], 446[10], 447[23], 466[3], 478[30], 485[21], 487[4], 517[3], 546[7], 592[21], 596[21], 601[26], 655[15], 660[3], 666[19], 669[26], 671[21], 679[20], 682[30], 713[3], 744[13], 745[25], 790[34], 796[22], 817[31], 919[17], 944[14, 31], 945[30], 946[33], 978[38], 1005[22],

1008[3], 1045[18], 1050[28], 1090[31], 1093[19], 1096[19], 1097[22, 34], 1098[39], 1099[30], 1100[20], 1101[13, 20], 1102[31], 1114[15], 1124[29], 1142[19], 1144[10], 1156[4], 1184[32], 1186[14, 32], 1225[3, 9], 1233[9], 1259[3], 1260[16], 1261[27], 1262[5, 18], 1263[27], 1265[15], 1285[11], 1294[1, 23], 1300[19], 1302[32], 1310[31], 1311[3], 1314[36], 1315[3], 1322[23]

Jägern *FR, Freiburg (Wirtshaus)* 129[3–20], 130[19, 24], 131[4–17], 132[8], 133[6, 17], 134[31], 135[42], 136[7]

Jaun *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 121[28], 236[31], 265[31], 276[21], 433[42], 435[13], 546[37], 555[33], 616[21, 34], 618[4], 621[29], 1153[36], 1156[26], 1184[25], 1275[32], *s. auch Euschels, Im Fang, Schwendi*

Jetschwil *FR, Düdingen (Weiler)* 562[7], 563[40], 565[16], 576[25], 577[29, 37], 582[8], 646[35], 657[29], 659[30], 660[9], 665[25], 669[31], 670[29, 37], 671[14]

Jorat *FR, VD (Region, Wald)* 10[25]

Joux des Ponts, La *s. La Joux des Ponts*

Jurten *s. Jorat*

K

Kapelle zum elenden Kreuz *s. Chapelle de la sainte Miséricorde*

Käsenberg *FR, La Roche (Berg)* 14[4], 26[39], 27[15], 1230[6]

Kastels ob Montsalvens *s. Châtel-sur-Montsalvens*

Kastels-St. Dionis *s. Châtel-Saint-Denis*

Keller *FR, Freiburg (Gefängnis)* 91[9], 128[32], 132[4], 144[29], 150[3], 163[29], 179[38], 188[4, 29], 189[9, 33], 199[3], 206[32], 223[34], 228[3], 240[3], 249[10], 250[23], 258[3], 266[22], 274[38], 332[3], 335[3], 349[36], 355[28], 356[35], 363[31], 376[25], 386[36], 390[16], 403[30], 412[26], 418[10], 420[18], 421[8], 423[9], 433[7], 452[3], 464[14], 465[15], 476[11], 477[19], 480[17], 481[13], 483[14], 493[20], 498[10], 499[10], 500[12], 510[11], 512[19], 513[30, 37], 518[38], 524[11], 527[3], 529[10], 534[3], 535[24], 537[14], 571[5], 579[4], 592[29], 605[29], 606[25], 609[26], 614[21], 627[31], 644[27], 648[21, 35], 658[41], 659[31], 679[27], 689[39], 696[15], 706[22], 708[21], 720[18], 741[30], 744[3], 756[30], 758[26], 762[22], 776[20], 778[15], 780[17], 781[36], 796[28], 820[7], 826[17], 829[19], 831[34], 854[31], 879[29], 893[33], 957[35], 1016[29], 1033[17], 1036[16], 1041[3], 1075[20], 1076[15], 1078[3], 1088[25], 1090[36], 1093[25], 1095[8], 1105[20], 1107[1], 1108[3], 1112[3], 1118[29], 1122[3], 1127[34], 1128[33], 1132[16], 1133[34], 1135[7], 1142[6, 25], 1158[30], 1174[20], 1186[29, 34], 1216[17], 1220[22], 1222[9], 1225[16], 1226[37], 1228[35], 1254[9], 1255[26]

Kerzers *FR, Seebezirk (Gemeinde)* 608[27], 1014[15]

Kleingurmels *FR, Gurmels (Gemeindeteil)* 1105[4, 24]

Kloster *FR, Plaffeien (Flecken)* 1184[18]

Kollegium St. Michael *FR, Freiburg (Schulhaus)* 881[9]

Köniz *BE (Gemeinde)* 1115[1, 6], 1116[3, 14], *s. auch Gurten, Niederwangen b. Bern, Oberried, Oberwangen b. Bern, Wabern*

Konstanz *D Baden-Württemberg (Stadt)* 915[29]

Korbers *s. Corbières*

Kormerat *s. Cormérod*

Krauchthal *BE (Gemeinde)* 1113[35]

Kreuzgasse *BE, Bern (Gasse)* 879[35]

Kriechenwil *BE (Gemeinde)* 1113[16], *s. auch Schönenbühl*

Kriegstetten *SO (Gemeinde)* 267[37], 273[28]

Kurlin *s. Cournillens*

L

L'Arpette *F Auvergne-Rhône-Alpes, Bourg-Saint-Maurice (Flurname)* 253[17]

La Baume *FR, Dompierre (Flurname)* 327[17], 742[33], 1182[24]

La Belle Roche *FR (Flurname)* 316[27], 321[20]

La Buchille *FR, Prez-vers-Noréaz (Wald)* 981[10]

La Chenaletta *FR, Villarsel-le-Gibloux (Flurname)* 762[11]

La Chiésaz *VD, Saint-Légier-La Chiésaz (Dorf)* 80[27], 81[24], 82[11]

La Cluse *s. Montréal-la-Cluse*

La Condémine *FR, Torny (Flurname)* 42[16]

La Corbaz *FR, La Sonnaz (Gemeindeteil)* 55[9], 256[17], 258[33]

La Croix *FR, Les Montets (Flurname)* 341[37]

La Fayaula *FR, La Roche (Flecken)* 253[35], 267[14], 1155[12]

La Fayaula *FR, Villarepos (Flurname)* 382[24]

La Fulateire *FR, Villarepos (Flurname)* 373[34]

La Joux des Ponts *FR, Sâles (Flurname)* 246[12]

La Lenda *FR, La Roche (Flecken)* 26[28]

La Maigrauge *FR, Freiburg (Zisterzienserinnenkloster)* 368[38], 534[19], 645[37], 648[23], 1298[29]

La Matta *s. Auf der Matta*

La Moleire *FR, Belmont-Broye (Flurname)* 1179[31], 1182[12, 18]

La Molière *FR, Murist (Flurname, Burg)* 321[23]

La Neuveville *BE (Gemeinde)* 85[26]

La Part-Dieu *FR, Greyerz (Kartäuserkloster)* 325[25], 1275[18]

La Perrause *VD, Trey (Flurname)* 1212[33], 1214[22]

La Petite Côte *F Auvergne-Rhône-Alpes, Valserhône (Flurname)* 1003[33], 1006[40]

La Petite Glâne *FR, VD (Fluss [Affluent de la rive gauche de La Broye.])* 221[4], *s. auch Glane*

La Placetta *FR, St. Albin (Flurname)* 256[8]

La Planche *FR, Treyvaux (Flurname)* 494[33]

La Poissine *VD, Bonvillars, Grandson (Weiler)* 1313[12]

La Ragia *F Auvergne-Rhône-Alpes, Les Gets (Weiler)* 824[23]

La Ramsera *FR, La Roche (Flurname)* 1304[9]

La Râpe *FR, Cugy (Flurname)* 220[6], 341[35]

La Rapetta *FR, Belmont-Broye (Flurname)* 738[38]

La Riedera *FR, Ried (Weiler)* 1298[8]

La Roche *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 5[23], 25[28–34], 26[17,26], 120[21], 121[10], 154[21], 164[38], 167[17], 170[33], 236[21], 253[22], 263[25], 277[16], 423[18], 424[4], 489[37], 546[37], 547[41], 623[16,26], 624[30], 855[8], 895[27], 1058[14], 1063[8], 1153[35], 1155[18], 1271[12], 1275[32–41], 1284[8], 1285[15,18], 1286[20–36], 1289[20], 1300[39], 1301[8], 1302[9], 1304[9], 1311[42], 1326[28], *s. auch Fayaula, La, Käsenberg, La Lenda, La Ramsera, Le Biel, Sur le Bey*

La Roche *FR, Greyerzbezirk (Region)* 624[4], 1067[14], 1155[27,35], 1156[27], 1307[9], 1311[40]

La Sagne *NE (Gemeinde)* 1132[21]

La Sauge *FR, Villaz-Saint-Pierre (Weiler)* 798[1]

La Sauge *VD, Cudrefin (Weiler)* 1313[12]

La Sonnaz *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 277[14], 382[22], *s. auch Cormagens, Formangueires, La Corbaz, Lossy*

La Thielle *s. Zihl*

La Tioleyre *FR, Hauterive (Flurname)* 1232[8]

La Tour-de-Peilz *VD, Riviera-Pays-d'Enhaut (Gemeinde, Kastlanei 13. Jh.–1536)* 1006[30], 1008[19], 1317[36]

La Tour-de-Trême *FR, Bulle (Gemeindeteil)* 265[21], 286[24], 287[21], 434[1], 435[13], 546[20,23], 547[3], 945[14], 1096[36], 1097[27], 1098[3,30], 1302[9], *s. auch A l'Epâra, Piamont*

La Valsainte *FR, Val-de-Charmey (Kartäuserkloster)* 546[24], 803[16], 1312[7], 1319[8]

La Vernaz *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 2[17]

La Verne *FR, Sorens (Flurname)* 34[38]

Lac de la Gruyère *FR, Greyerzbezirk (See seit 1948)* 1277[39], 1294[42]

Lac de Morat *s. Murtensee*

Lac de Neuchâtel *s. Neuenburgersee*

Landstuhl *BE, Neuenegg (Flecken)* 1115[37], 1116[6]

Längeney *BE, Rüschegg (Flurname)* 1185[22]

Langenthal *BE (Gemeinde)* 1118[34], 1119[34]

Lanthen *FR, Schmitten (Weiler)* 276[22]

Larringes *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 1[32], 2[16]

Laupen *BE (Gemeinde)* 48[27], 1108[12–40], 1111[34], 1112[7,25], 1113[4], 1115[27], 1120[17], 1121[10]

Laupen *BE (Herrschaft)* 1107[35], 1112[30]

Lausanne *VD (Stadt, Gemeinde)* 22[12], 447[1], 823[29], 1045[35], 1095[2], 1096[12], 1101[9], 1312[13–31], 1317[36], 1318[18], *s. auch Ouchy*

Lausanne *VD (Vogtei 1536–1798, Distrikt seit 1798)* 96[7], 1095[12]

Lausannegasse *FR, Freiburg (Strasse)* 761[18]

Lavaux *VD (Region)* 1324[12]

Le Biberou *FR, Léchelles (Flurname)* 822[30]

Le Biel *FR, La Roche (Flecken)* 240[22], 266[18], 268[14]

Le Biolex *VD, Oron (Flecken)* 194[8]

Le Biolley *FR, Vuisternens-en-Ogoz (Flecken)* 308[18]

Le Bouley *FR, Ponthaux (Wald)* 125[21]

Le Chandelard *FR, Estavayer-le-Gibloux (Flurname)* 605[13], 607[11]

Le Châtelet *FR, Greyerz (Meierhof)* 547[18]

Le Chênefou *FR, Les Montets (Flurname)* 221[5]

Le Cousimbert *s. Käsenberg*

Le Crau *FR, Treyvaux (Flurname)* 496[7]

Le Crau Renaud *FR, Les Montets (Flurname)* 221[3], 303[26], 304[22], 308[17], 337[40], 339[28], 342[31]

Le Fahl *FR, Perfetschied (Flecken)* 866[24,34], 867[31]

Le Fossard *FR, Pont-la-Ville (Weiler)* 253[11]

Le Gibloux *FR, Sorens (Berg)* 13[31], 33[34], 368[37], 369[1,18], 687[26], 688[5], 693[35], 694[1], 767[17], 770[17], 796[30], 798[26], 1274[7], 1275[17]

Le Guintzet *FR, Freiburg (Hügel)* 20[7], 24[38], 41[22], 43[42], 67[2], 79[41], 84[41], 469[8], 859[7], 869[41], 904[24], 989[36], 1027[7]

Le Landeron *NE (Gemeinde)* 1323[12,20], 1324[4]

Le Locle *NE (Gemeinde)* 529[32], 530[18], 854[7,38], 858[24,33]

Le Marchet *FR, Neyruz (Flurname)* 975[43], 982[15], 985[40], 987[23], 988[45]

Le Moléson *s. Moléson*

Le Mont-Pèlerin *VD, Chardonne (Berg)* 83[39]

Le Motier *F Auvergne-Rhône-Alpes (Weiler)* 253[9]

Le Moulin *FR, Neyruz (Flecken)* 843[12]

Le Mouret *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 153[6], 162[20], *s. auch Bonnefontaine, Les Gottes, Montécu, Montévraz, Praroman, Ried, Zénauva*

Le Pâquier *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 1276[5]

Le Peniclet *FR, Pont-la-Ville (Flurname)* 1275[35]

Le Pratzet *FR, Treyvaux (Flurname)* 1297[46]

Le Praz *FR, Charmey (Dorfteil)* 430[4]

Le Rionbotset *s. Rionbotset*

Le saint Crucifix de Belfaux *FR, Belfaux (Wallfahrtsort)* 719[27]

Le Vernex *FR, Misery-Courtion (Flurname)* 31[3, 4]

Le Villaret *s. Villaret, Le*

Léchelles *FR, Belmont-Broye (Gemeindeteil)* 37[35], 39[11], 60[31], 62[17], 64[2], 68[15], 148[23], 149[11], 828[1], 1004[40], 1174[32], *s. auch Biberou, Les Craux*

Lehn *BE, Guggisberg (Flurname)* 916[1], 920[26], 921[29, 30]

Lenda, La *s. La Lenda*

Lentigny *FR, La Brillaz, Saanebezirk (Gemeindeteil)* 712[6], 714[13], 715[38], 717[16, 30], 720[32], 722[6–39], 724[11], 726[17], 728[1, 31], 729[35], 765[4], 832[25, 26], 833[26], 834[10–16], 842[28], 1242[26], *s. auch Fin de Vua*

Lenzburg *AG (Stadt, Gemeinde)* 1158[36], 1161[4], 1162[26]

Les Arbognes *FR, Montenach (Flurname, Ort eines Hexensabbats)* 499[23], 712[4], 713[14], 728[36], 1165[28]

Les Arses *FR, Charmey (Flecken)* 430[26], 550[9, 17]

Les Assilliettes *FR, Villorsonnens (Flurname, Ort eines Hexensabbats)* 13[12, 25], 15[41], 16[24, 26], 31[36], 32[10], 369[18], 687[28], 763[4], 764[12], 765[2–22], 767[6, 17], 768[29, 34], 927[4], 929[17]

Les Botteys *FR, Val-de-Charmey (Flecken)* 1155[11–39], 1157[30]

Les Charrières *FR, Charmey (Dorfteil)* 431[28]

Les Chavannes-sous-Romont *FR, Romont (Flurname)* 708[27]

Les Chênes d'Essert *FR, Treyvaux (Flurname)* 434[31], 435[31]

Les Combes *FR, Farvagny (Flurname)* 799[29]

Les Combes *FR, Villarsel-le-Gibloux (Flurname)* 799[29]

Les Communailles *FR, Val-de-Charmey (Flecken)* 433[40]

Les Craux *FR, Léchelles (Flurname)* 1004[41]

Les Dévins *FR, Châtonnaye (Weiler)* 1217[29]

Les Friques *FR, St. Albin (Gemeindeteil)* 89[23, 24], 327[33], 330[26], 1172[22], 1239[12], 1241[38], 1243[39], 1313[17–27], 1318[5, 8]

Les Gets *F Auvergne-Rhône-Alpes, Faucigny, Savoyen (Gemeinde)* 824[24], *s. auch La Ragia*

Les Gottes *FR, Le Mouret (Flurname)* 1298[8]

Les Marches *FR, Villars-sur-Glâne (Flurname)* 975[40], 982[12], 985[37], 987[20], 988[42]

Les Mongues *FR, Ponthaux (Flurname)* 60[29–35], 63[10, 12]

Les Montets *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 342[27], *s. auch Aumont, Crau Renaud, Le, Creux des Roches, Creux du Loup, Croix des Fous, Croix, La, Frasses, Granges-de-Vesin, Le Chênefou, Montet*

Les Neigles *FR, Au, Freiburg (Stadtteil)* 559[21], 560[38], 561[2], 577[35], 585[18], 1263[3]

Les Taillinces *FR, Noréaz (Wald)* 757[20]

Les Utsets *FR, Cerniat (Flecken, Ort eines Hexensabbats)* 834[36], 837[26], 838[28], 839[18]

Lessoc *FR, Haut-Intyamon (Gemeindeteil)* 168[9]

Liebistorf *FR, Gurmels (Gemeindeteil)* 215[30], 229[25], 230[6], 234[1, 30], 325[34], 1108[26], 1109[34]

Liestal *BL (Gemeinde)* 884[11]

Litzistorf *FR, Bösingen (Weiler)* 270[7], 639[37]

Locum *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 144[32]

Lossy *FR, La Sonnaz (Gemeindeteil)* 256[19], 258[33], 1178[10]

Lotzwil *BE (Gemeinde)* 1118[23, 34], 1119[15, 34], 1120[8, 12], 1121[9]

Lovens *FR, La Brillaz (Gemeindeteil)* 288[22]

Loving *s. Lovens*

Lucens *VD, Broye-Vully (Gemeinde, Kastlanei 12. Jh.–1536)* 4[25], 289[31], 290[26], 297[16], 464[22], 1004[35], *s. auch Brenles, Cremin, Forel-sur-Lucens*

Lugnorre *FR, Mont-Vully (Gemeindeteil)* 24[1], 70[11], 525[6, 36], 589[5], 590[23, 31], 591[4], 1037[12]

Lully *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 24[3]

Lully *VD (Gemeinde)* 24[3]

Lussy *FR, La Folliaz (Gemeindeteil)* 984[26]

Lustorf *FR, Düdingen (Weiler)* 276[29]

Lutry *VD (Gemeinde, Kirchspiel)* 325[35], 1317[36]

Luzern *LU (Stadt, Gemeinde)* 130[38], 947[17, 18]

Luzern *LU (eidgenössischer Ort, Kanton)* 11[42], 129[1], 130[19], 138[13], 270[18], 429[42], 435[39]

Lyon *F Auvergne-Rhône-Alpes (Stadt)* 742[18, 23]
Lysstal *s. Valle di Gressoney*

M

Macconnens *FR, La Folliaz (Gemeindeteil)* 292[2, 13], 293[8–22], 295[20], 297[16], 298[17], 1225[21]
Magdalena *FR, Düdingen (Einsiedelei)* 1110[11]
Magerau *s. La Maigrauge*
Maggenberg *FR, Tafers (Dorfteil)* 84[8], 260[9], 263[27], 1018[12]
Magnedens *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 141[31], 829[4, 14], 831[3], 832[6], 833[26], 834[2–41], 837[29], 838[9–41], 839[1–43], 1029[30], 1030[25]
Mähren *Tschechische Republik (historische Region)* 446[30, 41]
Mährenland *s. Mähren*
Maigrauge, La *s. La Maigrauge*
Mailand *I Lombardei (Region)* 1311[36], 1312[35], 1317[41]
Malamoillie *FR, Pont-en-Ogoz (Flurname)* 257[21]
Malamollière *FR, Pont-la-Ville (Flurname)* 257[21]
Mannens-Grandsivaz *FR, Montenach (Gemeindeteil)* 466[17], 832[28], 1234[39], 1235[27], 1236[9, 17]
Maracon *VD (Gemeinde)* 19[9], 83[34]
March *FR, Plasselb (Flurname)* 937[14]
Marly *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 26[18, 19], 27[33], 151[12], 165[18], 233[7], 253[27], 561[8], 916[10], 975[13], 1103[3, 25], 1236[26], 1266[10], *s. auch Au Port, Marly-le-Grand, Marly-le-Petit*
Marly-le-Grand *FR, Marly (Dorf)* 489[37]
Marly-le-Petit *FR, Marly (Dorf)* 269[9], 1230[18]
Marsens *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 76[6], 209[23, 28], 214[4], 274[11], 770[35], *s. auch Vuippens*
Massongex *FR, Villorsonnens (Flurname)* 4[18]
Massonnens *FR, Glanebezirk (Gemeinde)* 799[1–30]
Matran *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 27[4], 125[19–23], 127[24, 35], 263[11], 465[24], 494[3], 965[45], 966[8, 38], 967[4–32], 968[4–33], 969[43], 970[5–34], 971[4, 30], 972[6], 973[1–38], 975[18], 976[5], 978[13, 21], 981[29], 984[20], 987[11], 989[14, 32], 997[3], 1225[4–23], 1226[10, 31], 1227[28], 1228[19–30], 1229[4], 1231[31], 1233[4], 1236[35], 1239[25], 1241[11], 1243[17], 1246[13], 1248[2], 1249[3, 15], 1253[34], 1254[4–25], 1255[4], *s. auch Creux-Dorand*
Matta *s. Auf der Matta*
Matte *FR, Freiburg (Stadtteil)* 415[30], 418[26], 1036[9], 1276[2], 1290[7]
Matzenried *BE, Bümpliz (Weiler)* 1114[48]
Maules *FR, Sâles (Dorf)* 960[25]
Maupra *VD, Rossens (Flurname)* 495[25–34]
Mediwil *FR, St. Ursen (Weiler)* 1185[29]
Mégevette *F Auvergne-Rhône-Alpes, Thonon (Gemeinde)* 476[38], 477[24]
Mellingen *AG (Stadt [bis 1798], Gemeinde)* 1162[3, 26]
Ménières *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 222[18], 303[33], 305[5, 28], 306[15, 16], 307[13, 44], 308[26–42], 309[1], 310[34, 37], 311[3, 20], 312[10, 26], 314[4], 334[15], 335[9, 27], 336[31, 40], 337[16, 17], 338[16–21], 340[10–37], 341[22], 342[11, 18], 353[16], 356[4], 609[10–29], 610[20, 33], 611[15], 613[24], 746[28]
Menzisberg *FR, Brünisried (Weiler)* 167[27]
Menzishus *FR, St. Antoni (Weiler)* 531[16], 629[14]
Menziswil *FR, Düdingen, Tafers (Weiler)* 268[5], 433[28], 521[21], 1226[10], 1230[30]
Mertenlach *s. Marly*
Mettenberg *BE, Diemtigen (Berg)* 8[16]
Metzgera *FR, Plaffeien (Alp)* 872[34], 875[17]
Meyrin *GE (Gemeinde)* 21[34]
Mézières *FR, Glanebezirk (Gemeinde, Kirchspiel)* 19[31], 60[17], 93[21, 25], 95[5–20], 96[27, 29], 447[5], 518[4], *s. auch Berlens*
Middes *FR, Torny (Gemeindeteil)* 37[8], 38[27], 39[32], 40[10], 41[42], 44[18, 26], 60[36], 61[17], 64[3], 145[18, 19], 222[37], 223[1], 224[4], 438[19], 439[6–40], 440[4, 19], 441[34], 442[20, 30], 443[13], 444[10, 20], 1083[21], 1084[2, 29], 1206[27, 34], 1211[22], 1212[31], 1214[21], 1215[10], 1216[24], 1218[23, 25], 1234[6, 36], 1235[26, 34], 1236[13], 1243[25]
Milden *s. Moudon*
Mischlere *FR, Ueberstorf (Flecken)* 817[37]
Miserach *s. Misery*
Misery *FR, Misery-Courtion (Gemeindeteil)* 651[10], 1004[41]
Missach *s. Missy*
Missy *VD, Broye-Vully (Gemeinde)* 35[13], 327[18, 26], 329[16]
Moléson *FR, Greyerzbezirk (Berg)* 1275[19], 1277[41], 1292[38]
Molondin *VD, Jura-Nord vaudois (Gemeinde)* 409[31]
Moncor *FR, Givisiez (Wald, Ort eines Hexensabbats)* 27[5], 969[43], 971[37], 972[4, 19], 973[18, 28], 974[38], 975[17], 976[37, 41], 977[11], 983[9–21], 984[13], 988[14–24]
Mongues, Les *s. Les Mongues*
Mont-Pèlerin *s. Le Mont-Pèlerin*

Montagny *FR (Vogtei bis 1798)* 151[34], 385[9, 28], 524[3], 608[26], 614[3], 708[31], 731[27], 756[16], 819[25, 36], 820[14], 821[23], 1080[7], 1083[13], 1087[30, 35], 1088[37], 1158[12], 1164[7], 1174[5, 11], 1180[15], 1181[1], 1183[25], 1199[11], 1206[32], 1207[13], 1236[4], 1238[28, 38], 1255[11]

Montagny *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 56[20], 59[26], 60[10], 64[1], 66[15], 68[4], 87[6], 88[20], 97[22, 38], 145[16], 146[14], 148[6–25], 151[22], 153[13, 23], 154[1], 157[1], 231[7], 254[31], 286[12], 289[25], 327[28], 355[20, 34], 356[26], 375[30], 384[21], 510[4], 599[29], 608[30, 36], 718[29, 31], 730[37], 732[27], 733[14], 739[1, 21], 821[22], 875[15], 1004[37], 1043[35], 1082[26], 1164[38], 1177[22], 1183[21, 36], 1216[3], 1234[5, 38], 1235[27], 1237[16, 29], 1238[40], 1240[1], 1313[7], *s. auch Bois Girard, Chaudeyres, Cousset, Granges Philing, Les Arbognes, Mannens-Grandsivaz, Montagny, Montagny-les-Monts, Pra des Bois, Pra Laurent, Sur Montagny, Villarey*

Montagny *FR, Montenach (Burg)* 157[6], 1175[4]

Montagny *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 257[13]

Montagny-les-Lanches *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 272[43], 274[39]

Montagny-les-Monts *FR, Montenach (Gemeindeteil)* 1236[17]

Montborget *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 321[28]

Montbovon *FR, Haut-Intyamon (Gemeindeteil)* 26[14–37], 104[7], 1275[20]

Montécu *FR, Le Mouret (Dorf)* 256[25], 261[24]

Montemblou *FR, Montévraz (Weiler)* 431[20]

Montenach *s. Montagny*

Monterschu *FR, Gurmels (Gemeindeteil)* 229[13], 1321[25], 1324[1]

Montet *FR, Les Montets (Gemeindeteil)* 341[37], 345[30, 32], 352[7], 353[8, 17], 568[9, 10], 569[5, 10], 1129[33], 1130[8–31], 1131[8–31]

Montets, Les *s. Les Montets*

Montévraz *FR, Le Mouret (Gemeindeteil)* 436[43], 451[6], *s. auch Montemblou*

Monthey *VS (Gemeinde)* 1322[39]

Montréal-la-Cluse *F Auvergne-Rhône-Alpes (Dorf)* 1003[33], 1006[41], 1007[33], 1008[41], 1009[28]

Montreux *VD (Gemeinde, Kirchspiel)* 19[36–41], 20[1], 157[38], *s. auch Clarens*

Morat *s. Murten*

Morens *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 184[25], 185[19], 186[4], 416[28], 417[31], 418[15], 419[24]

Morges *VD (Fluss)* 23[30]

Morges *VD (Stadt, Gemeinde)* 144[11], 355[32]

Morlon *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 6[10], 24[25], 25[7–14], 1275[22, 31]

Morteau *F Bourgogne-Franche-Comté (Gemeinde)* 1174[37], 1318[3]

Môtier (Vully) *FR, Mont-Vully (Gemeindeteil)* 69[34], 70[5, 33]

Moudon *VD, Broye-Vully (Gemeinde)* 2[13], 92[10, 39], 95[29], 97[8–21], 98[23], 397[36], 409[35], 537[24], 743[7, 11], 747[36], 1004[35]

Moulin de Villard *FR, Saint-Martin (Flecken)* 19[9]

Mouret, Le *s. Le Mouret*

Muelers *FR, Plasselb, St. Silvester (Flecken)* 367[22, 28], 368[41], 683[26, 35], 684[5–32], 685[8–33], 686[4, 31], 687[6, 8], 691[31], 692[10, 27], 693[32, 37], 765[5], 875[13], 889[23], 891[21], 897[29], 904[12], 1057[31], 1058[4], 1060[4], 1067[14], *s. auch Buchwald*

Muffethan *s. Bonnefontaine*

Mühlebach *BE, Mühlethurnen (Weiler)* 532[12]

Mühleberg *BE (Gemeinde)* 1108[14], *s. auch Gümmenen, Niederruntigen, Rosshäusern*

Mühletal *FR, Schmitten, Wünnewil-Flamatt (Tal)* 1120[19]

Münchenwiler *BE (Gemeinde)* 375[14], 377[24], 382[18]

Muren *FR, Alterswil (Weiler)* 254[28]

Murist *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 316[17–30], 317[19], 321[30], 322[24], *s. auch La Molière*

Murten *BE, FR (Vogtei 1476–1798)* 588[35], 589[15, 27], 1037[4], 1310[35]

Murten *FR, Murten (Burg)* 609[36]

Murten *FR, Seebezirk (Stadt, Gemeinde)* 7[27], 53[19], 96[17, 23], 157[33], 181[4], 189[19], 190[29], 197[40], 199[12], 200[15], 240[13–36], 250[34], 254[36], 327[35], 330[27], 333[6], 355[4], 541[34], 589[33], 590[18–22], 591[17], 608[25, 27], 609[28, 37], 610[15–38], 611[7, 40], 612[1], 846[4, 28], 847[47], 848[33, 42], 850[35], 851[5], 1014[15], 1036[23–31], 1113[28, 33], 1144[20, 21], 1177[26], 1228[7], 1241[38], 1262[13], *s. auch Champ Olivier, Courlevon, Coussiberlé, Croix Blanche, Murten, Salvenach*

Murtenbiet *FR (Region)* 591[25, 30], 1107[6]

Murtengasse *FR, Freiburg (Strasse)* 1185[1]

Murtensee *FR, VD (See)* 732[33]

Murtentor *FR, Freiburg (Tor)* 398[18], 444[28], 719[30], 1243[18], 1245[32], 1246[19], 1247[41]

Muschels *FR, St. Silvester (Gemeindeteil)* 8[19], 897[37], 900[2]

N

Nant *FR, Mont-Vully (Gemeindeteil)* 1036[20], 1037[4, 12]

Nantua *F Auvergne-Rhône-Alpes (Gemeinde)* 4[19]

Natershus *BE, Neuenegg (Flecken)* 1115[38]

Neigles *s. Les Neigles*

Nessleren *BE, Neuenegg (Flecken)* 1113[26]

Neuchâtel *NE, Neuenburg (Stadt, Gemeinde)* 1113[30], 1132[21], 1160[15], 1312[38], 1313[13], *s. auch Peseux*

Neuenburg *NE (Herrschaft seit 12. Jh., Grafschaft, Fürstentum bis 1848, Kanton seit 1814)* 854[38], 856[5], 858[24, 33], 880[10], 885[21], 1225[18], *s. auch Neuchâtel*

Neuenburg *s. Neuchâtel*

Neuenburgersee *BE, FR, NE, VD (See)* 478[10], 1102[18], 1103[27, 39], 1211[5, 8], 1215[22, 24], 1253[36, 41], 1254[26, 40], 1255[5, 8]

Neuenegg *BE (Gemeinde)* 846[42], 1113[20], 1114[50], 1115[40], *s. auch Bärfischenhaus, Freiburghaus, Landstuhl, Natershus, Nessleren, Süri, Wyden*

Neuhaus *FR, Plasselb (Weiler)* 276[29], 1074[17]

Neustadt *s. Neuveville*

Neuveville *FR, Freiburg (Stadtteil)* 83[14], 85[26], 131[3], 1005[9], 1009[29], 1263[10]

Neyruz *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 95[15], 494[36], 502[5], 504[17], 505[40], 842[19], 973[39], 974[1], 981[5–15], 984[26], 991[2–38], 992[38], *s. auch Le Marchet, Le Moulin*

Nidau *BE (Gemeinde)* 883[6]

Niederbipp *BE (Gemeinde)* 446[29]

Niederbösingen *FR, Bösingen (Weiler)* 236[29], 270[2], 271[38]

Niedermettlen *FR, Ueberstorf (Weiler)* 254[38], 261[26], 269[16]

Niederruntigen *BE, Mühleberg (Weiler)* 1117[24]

Niederwangen b. Bern *BE, Köniz (Dorf)* 1117[22–27]

Nonan *FR, Corminboeuf (Weiler)* 947[3], 981[26], 1318[13]

Noréaz *FR, Prez, Saanebezirk (Gemeindeteil)* 6[37], 60[13–15], 61[20], 62[8], 68[25], 354[28], 355[8], 599[29], 600[4–29], 602[5], 756[8, 32], 1076[10, 20], 1077[24, 32], 1078[8–35], 1080[17, 32], 1083[14], 1084[9–38], 1085[29], 1086[5], 1087[4–36], 1088[29], 1201[15], 1228[5–8], 1233[37], 1234[11–37], 1235[24, 26], 1237[10, 33], 1238[2, 33], 1239[7], 1240[20], 1241[27], 1242[8], 1243[15], 1244[13], 1245[4], 1246[29], 1249[32], 1251[8], 1252[29], 1255[31], 1257[16, 23], 1258[19, 22], *s. auch Les Taillinces, Piamont, Seedorf*

Notre-Dame de Bourguillon *FR, Bürglen (Kirche)* 806[27]

Notre-Dame de l'Epine *FR, Berlens (Kapelle)* 628[22]

Notre-Dame de Posat *FR, Posat (Kapelle)* 1093[39]

Notre-Dame de Tours *FR, Tours (Kirche, Wallfahrtsort)* 4[20]

Nozeroy *F Bourgogne-Franche-Comté (Gemeinde)* 1312[28]

Nyon *VD (Gemeinde)* 21[18]

O

Oberdorf *FR, Giffers (Weiler)* 272[20]

Oberdorf *SO (Gemeinde)* 272[20]

Oberes Spital *FR, Freiburg (Spital)* 215[5, 13], 216[7], 1005[9], 1103[20]

Obermettlen *FR, Ueberstorf (Weiler)* 254[26], 268[1]

Obermonten *FR, St. Antoni (Weiler)* 253[20], 637[27]

Oberried *BE, Köniz (Flecken)* 1116[13]

Oberruntigen *BE, Radelfingen (Weiler)* 1117[24]

Oberwangen b. Bern *BE, Köniz (Dorf)* 1117[22–27]

Oberwil im Simmental *BE (Gemeinde)* 1067[32], 1069[22]

Oleyres *VD, Avenches (Gemeindeteil)* 76[25], 80[14], 127[24], 826[35], 1179[17], 1180[19], 1183[4, 26]

Onnens *VD, Jura-Nord vaudois (Gemeinde)* 1228[25], 1230[3], 1233[29], 1242[18]

Onnion *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 530[10, 21]

Oppens *VD (Gemeinde)* 10[41]

Orbe *VD, Jura-Nord vaudois (Kastlanei 13. Jh.–1798, Gemeinde)* 23[18], 183[33, 34], 184[12], 187[13], 346[21], 409[40], 1312[29], 1318[17], 1319[5]

Ormey *s. Ulmiz*

Oron *VD (Gemeinde, Vogtei 16. Jh.–1798)* 20[25, 27], 265[15, 24], 276[32], 277[20], 1004[34], 1054[20], *s. auch Le Biolex, Palézieux*

Orsonnens *FR, Villorsonnens (Gemeindeteil)* 501[12–26], 763[11], 765[25], 768[36], 803[6], 806[8], 814[5], 815[22], 816[22], 1225[22], 1227[8]

Ortschwaben *BE, Meikirch (Dorf)* 1116[1–15]

Orzens *VD, Jura-Nord vaudois (Gemeinde)* 10[41], 11[1]

Ösch *s. Château-d'Oex*

Ottisberg *FR, Düdingen (Weiler)* 251[10], 255[17], 258[13], 259[2], 261[29], 263[20], 276[27], 277[14], 562[22], 662[17, 36], 663[22]

Ouchy *VD, Lausanne (Stadtteil)* 1312[31], 1321[14]

P

Palézieux *VD, Oron (Gemeindeteil)* 20[46], 278[6], 1004[26, 28]

Pampigny *VD (Gemeinde)* 144[36]

Pangires *VD, Saint-Légier-La Chiésaz (Haus)* 85[27]

Part-Dieu, La *s. La Part-Dieu*

Payerne *VD (Gemeinde)* 4[3, 24], 39[28], 55[13], 56[6, 21], 58[14], 64[26], 145[17, 36], 146[3–38], 147[2–28], 219[28, 31], 221[12], 222[19], 254[32], 286[13, 29], 289[27], 290[22, 32], 292[3–21], 293[8], 294[23], 297[6], 306[19, 21], 309[3], 321[28], 333[7], 338[19, 20], 339[38], 340[13, 15], 346[12, 22], 349[6], 356[14, 29], 404[2–35], 406[40], 410[27], 463[31], 538[21, 22], 540[12], 570[25], 726[27], 727[2, 8], 734[23], 735[18], 822[12], 824[5], 831[2], 837[3], 842[34], 927[40], 928[8], 1051[7], 1078[31], 1081[27], 1144[14, 34], 1170[42], 1207[37], 1313[7], 1317[33], 1318[11], 1321[29]

Pays de Gex *(Region)* 439[12], 1006[43]

Pays de Rougemont *VD (Region)* 624[3]

Pensier *FR, Courtepin (Gemeindeteil)* 1273[1], 1295[25]

Penthalaz *VD (Gemeinde)* 21[13], 22[4–14], 23[18]

Penzers *s. Pensier*

Perausa *s. La Perrause*

Perfetschied *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 158[44], 276[24], 407[6, 10], 408[37], 412[31], 517[12], *s. auch Bergy, Helmetingen, Le Fahl, Villars-sur-Marly*

Pérolles *FR, Freiburg (Stadtteil)* 92[17, 39], 94[21]

Pérolles-Kapelle *s. St. Bartholomäus Kapelle*

Peseux *NE, Neuchâtel (Gemeindeteil)* 1313[13]

Petit-Saint-Jean *FR, Freiburg (Platz)* 7[12]

Petite Glâne, La *s. La Petite Glâne*

Pfauen *s. Faoug*

Pfistern *FR, Freiburg (Wirtshaus)* 129[18]

Piamont *FR, La Tour-de-Trême (Flurname)* 5[18]

Piamont *FR, Noréaz (Wald, Flecken)* 6[37], 126[37]

Piemont *I Piemont (Region)* 6[39]

Places, Les *s. Platz*

Plaffeien *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 236[21, 31], 253[38], 254[33], 255[41], 260[17, 18], 263[8], 267[14], 268[16], 269[8–41], 270[4, 5], 325[29, 31], 326[15], 331[28], 392[11, 12], 434[16], 934[11], 1116[31–37], 1117[39], 1119[4], 1154[40], 1185[7], 1186[14, 34], 1249[31], *s. auch Fura, Gutsmannshaus, Hohberg, Kloster, Metzgera, Saga, Schwyberg*

Plan *FR, Villarepos (Weiler)* 29[30], 47[14], 48[23], 52[33], 53[17], 127[20], 188[8], 194[32], 195[36], 200[5], 372[36], 374[14], 382[1, 2], 845[25], 846[13]

Planche, la *s. Matte*

Plasselb *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 84[4], 692[31], 890[12], 897[37], 903[5], 934[11, 31], 939[28], 1023[11, 35], 1024[18], 1025[18], 1142[26], 1143[16], *s. auch Bareta, Geisserli, March, Muelers, Neuhaus, Schwyberg*

Platz *FR, Freiburg (Stadtteil)* 8[5], 215[13], 415[27], 420[27], 446[22], 777[4], 779[2], 879[39], 882[26], 884[15], 975[15], 984[27, 34], 993[40], 1274[33]

Pollinge *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Dorf)* 1312[38]

Ponnendorf *s. Pont-la-Ville*

Pont Neuf *FR, Hauterive (Flurname)* 975[42], 982[14], 985[39], 987[22], 988[44], 994[28], *s. auch Bois du Pont*

Pont-en-Ogoz *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 12[30], 27[31], 1277[39], 1294[42], 1313[8], *s. auch Avry-devant-Pont, Gumefens, Malamoillie*

Pont-Farvagny *FR (Vogtei 1482–1798)* 775[28], 791[10], 990[18], 1028[16], 1267[39], 1268[17], 1284[21]

Pont-la-Ville *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 12[30], 13[25], 27[31], 407[14], 1227[10], 1275[36], 1299[14], 1300[29, 39], 1302[8], 1303[34], *s. auch Bertigny, En Freydeville, Le Fossard, Le Peniclet, Malamollière*

Ponthaux *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 55[34], 56[3], 57[54], 58[37], 59[26], 60[23], 64[29], 65[24], 66[15], 67[27, 31], 124[30], 125[14, 16], 126[38], 128[17], 358[18], 486[11], 503[7], 513[3], 515[7], 600[27], 738[9], 1160[13], *s. auch Bouley, Le, Mongues, Les*

Pontille *FR, Châtel-Saint-Denis (Flurname)* 237[25]

Porsel *FR, Le Flon (Gemeindeteil)* 232[36], 1053[24, 31], 1054[2, 33], 1056[21]

Portalban *FR, Delley-Portalban (Gemeindeteil)* 329[22, 24], 991[36], 992[37], 1212[23], 1213[31], 1253[35], 1313[21]

Porte de Bourguillon *s. Bürglentor*

Porte de Romont *s. Romonttor*

Porte des Etangs *s. Weihertor*

Posat *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 829[5], 830[33], 832[2], 843[28], 844[21], 1222[17], 1231[1, 24], 1243[5, 6], 1247[22, 23], 1276[7, 8], *s. auch En la Comba, Notre-Dame de Posat*

Posieux *FR, Hauterive (Gemeindeteil)* 1229[22], 1231[24], 1243[5], 1247[22]

Possens *VD, Dommartin, Montanaire (Gemeindeteil)* 10[10]

Pra des Bois *FR, Montenach (Flurname)* 356[10]

Pra Laurent *FR, Montenach (Flurname)* 356[10]

Pra Marais *FR, Corbières (Flurname)* 1289[15]

Präderwan *FR, Tentlingen (Weiler)* 154[15], 875[12], 876[23,31], 1064[22]

Praroman *FR, Le Mouret (Gemeindeteil)* 165[23], 277[12], 405[35], 448[23], 592[30], 1103[6], 1228[20]

Prévondavaux *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 745[38], 1124[14], 1126[34], 1127[4–20], 1128[3,27], 1129[7–17]

Prévonloup *VD, Broye-Vully (Gemeinde)* 538[30]

Prez-vers-Noréaz *FR, Prez, Saanebezirk (Gemeindeteil)* 61[19], 708[40], 715[12], 721[27], 854[41], 856[30,33], 893[21,22], 981[10], 1084[28], 1089[6], 1231[2], 1258[27], *s. auch La Buchille*

Prez-vers-Siviriez *FR, Siviriez (Gemeindeteil)* 112[27], 113[21,32], 114[13], 117[22]

Pringy *FR, Greyerz (Dorf)* 252[27], 253[40]

Progens *FR, La Verrerie (Gemeindeteil)* 19[8], 20[26]

Promasens *FR, Glanebezirk, Rue (Gemeindeteil)* 1004[34,35], 1152[2]

Purlau *FR, Treyvaux (Flurname)* 1297[38]

R

Râpe, La *s. La Râpe*

Räsch *FR, Düdingen (Weiler)* 647[26], 663[14]

Ratzéturm *s. Böser Turm*

Rechthalten *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 163[22], 236[28], 250[31], 255[35], 258[31,40], 259[4], 260[19], 262[30], 263[36], 269[31], 270[3,6], 273[29], 274[16], 275[33], 276[37], 278[36,37], 392[11,12], 407[15], 435[41], 535[30], 536[33], 690[2], 853[21], 897[40], 899[33,38], 900[4], 915[24], 1063[13,22], 1064[21], 1065[41], 1225[32], 1230[29], *s. auch Golmetschür, Gomma, Guglera*

Reichengasse *FR, Freiburg (Strasse)* 83[20], 521[39], 1144[18]

Remaufens *FR, Veveysebezirk (Gemeinde)* 506[27]

Remund *s. Romont*

Ressudens *VD, Grandcour (Weiler)* 329[17], 1313[14–28], 1318[4–8]

Retschmund *s. Rougemont*

Rhein *(Fluss)* 429[40]

Rhone *VS, VD, GE (Fluss)* 838[28], 841[24]

Riau d'Enfer *FR, Greyerz (Bach)* 507[14], 508[18]

Riaz *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 151[20], 153[20], 154[21], 160[11], 211[18,35], 245[19,30], 247[4,21], 248[14,22], 427[27,28], 452[9], 453[7], 502[28], 504[24,25], 505[39], 506[4], 624[30], 769[42], 773[4], 910[37]

Ried *FR, Schmitten (Dorf)* 237[19], 272[18]

Ried *s. Essert*

Ried bei Kerzers *FR, Seebezirk (Gemeinde)* 237[20], 272[19], 1243[2], *s. auch Agriswil*

Riedbach *BE, Bümpliz (Weiler)* 1115[30]

Riedera, La *s. La Riedera*

Riggisberg *BE (Gemeinde)* 1116[11–15]

Rionbotset *FR, Ferpicloz (Flecken)* 1245[39]

Rohr *FR, Tafers (Weiler)* 267[17], 270[8], 1109[40], 1110[31]

Rolle *VD (Gemeinde)* 355[32]

Rom *I Latium (Stadt)* 13[40], 124[3], 146[7], 152[25], 227[30], 273[3], 439[25], 769[11], 979[8]

Romandie *s. Welschland*

Romanens *FR, Sâles (Gemeindeteil)* 506[21,33], 507[9], 508[4,36], 509[17]

Römerswil *FR, St. Ursen (Weiler)* 253[30], 644[22,40], 646[10], 648[46]

Römisches Reich deutscher Nation 41[18], 43[39], 66[41], 79[37], 84[35]

Romont *FR, Glanebezirk (Gemeinde)* 4[2–21], 20[4], 33[32], 40[30], 93[15,22], 232[36], 238[18], 258[9], 276[30], 280[12], 297[21], 327[11], 472[13], 537[20,28], 538[4–39], 539[3–27], 540[4,31], 715[17], 724[39], 742[5,10], 801[6,35], 802[38], 805[38], 807[8,9], 907[10], 1175[2], 1227[2], 1267[39], 1286[27], 1315[13,14], 1316[12–40], 1317[2], 1320[3–16], 1323[10,14], 1324[3], *s. auch Bossens, Chapelle Sainte-Anne, Les Chavannes-sous-Romont, Trois Rois*

Romonttor *FR, Freiburg (Tor)* 883[3]

Röschiwil *FR, St. Ursen (Weiler)* 918[3]

Rosé *FR, Avry (Gemeindeteil)* 271[7]

Rosey *FR, Freiburg (Turm)* 61[10], 62[4], 63[37], 69[27], 70[27], 86[3], 87[12], 89[18,36], 92[4], 93[7], 94[10], 95[39], 97[32], 99[3,33], 100[29], 102[21], 103[7], 106[3,28], 112[30], 113[35], 115[18], 116[7], 118[3], 124[22], 138[5], 139[7], 144[18], 148[11], 171[18], 183[31], 184[7], 188[23], 189[37], 207[3], 209[17], 217[31], 225[16], 226[4], 227[23], 231[26], 232[30], 235[34], 246[3], 251[6], 261[15], 264[29], 266[10], 272[36], 279[21], 309[34], 311[35], 318[10], 323[5,38], 332[13,29], 335[21], 343[3], 354[27], 358[11], 359[4], 361[17], 363[36], 364[21], 367[21], 384[18], 386[21], 390[22], 392[3], 398[11], 404[9], 407[31], 413[5], 416[1,23], 417[13], 419[18], 423[16], 448[11], 454[14], 456[29], 458[16], 460[18], 464[23], 501[11], 502[22], 511[25], 529[31], 590[11], 595[21], 606[32], 607[21], 646[3], 730[31], 891[6,33], 918[29], 966[34], 1102[13]

Rossens *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 13[27], 493[13,25], 494[38], 495[39], 497[28], 1223[1,5]

Rosshäusern *BE, Mühleberg (Weiler)* 1108[14]

Rossinière *VD (Gemeinde)* 102[31]

Roter Turm *FR, Freiburg (Turm)* 957[35]

Rougemont *VD (Gemeinde)* 83[16, 26], 276[20]

Rougemont, Pays de *s. Pays de Rougemont*

Rue *FR, Glanebezirk (Gemeinde)* 19[26], 20[26], 146[2], 194[1, 8], 506[20], 507[12], 533[18, 30], 535[4], 742[19], 805[41], 1053[23–30], 1054[1–35], 1056[21], 1151[3–35], 1152[27], *s. auch Gillarens, Promasens*

Rue de l'Abbé-Bovet *s. Rue des Oies*

Rue des Oies *FR, Freiburg (Strasse)* 975[14], 981[12]

Rueyres-les-Prés *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 139[16], 328[28]

Rueyres-Saint-Laurent *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 924[4], 1139[3–6]

Ruppertswil *s. Villarepos*

Russy *FR, Belmont-Broye (Gemeindeteil)* 87[18], 88[22], 1170[20, 23], 1174[6–35], 1175[3, 25], 1176[4–38], 1177[33], 1182[26, 29], 1183[12], 1203[6]

S

Saane *FR, BE, VD, VS (Fluss)* 133[28–35], 134[35], 137[1], 422[4], 495[28], 563[38], 577[35], 582[17], 645[14], 648[24], 657[22], 807[7], 1006[46], 1220[2], 1303[10], 1312[21]

Saanen *BE (Gemeinde)* 616[22], 618[4, 26], 621[15], *s. auch Schönried*

Saga *FR, Plaffeien (Flecken)* 1116[31], 1119[24]

Saint-Aubin *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 46[21], 58[17], 89[21], 118[8], 119[25], 180[2–26], 182[39], 183[12], 256[7, 9], 258[32], 262[29], 263[36], 273[23], 275[33], 326[39], 327[2–23], 461[3], 590[30], 1208[2], 1313[19, 21], 1318[5], 1322[29], *s. auch Friques, Les, La Placetta*

Saint-Gingolph *VS (Gemeinde)* 1312[35, 36]

Saint-Martin *FR, Veveysebezirk (Gemeinde, Kirchspiel)* 259[27], *s. auch Besencens, Moulin de Villard, Villard*

Saint-Martin-du-Chêne *VD (Herrschaft 12. Jh.–16. Jh.)* 259[8]

Saint-Maurice *VS (Gemeinde)* 170[5], 1148[24], 1322[39]

Saint-Maurice *s. Augustinerkirche*

Saint-Paul-en-Chablais *F Auvergne-Rhône-Alpes (Gemeinde)* 332[9]

Saint-Prex *VD, Morges (Gemeinde)* 23[29]

Saint-Saphorin *VD, Lavaux-Oron (Gemeinde, Kirchspiel)* 1003[37], 1004[13], 1006[43], 1008[11, 19]

Saint-Suaire de Besançon *F Bourgogne-Franche-Comté, Besançon (Wallfahrtsort)* 720[15]

Sainte-Anne *s. St. Anna*

Sainte-Claire *VD, Vevey (Klarissenkloster)* 534[35]

Salavaux *VD, Vully-les-Lacs (Dorf)* 1132[33]

Sâles *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 960[25], *s. auch Chez les Belin, Joux des Ponts, La, Maules, Romanens*

Salins-les-Bains *F Bourgogne-Franche-Comté (Gemeinde)* 1312[28]

Sallanches *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 756[31]

Salvagny *s. Salvenach*

Salvenach *FR, Murten (Gemeindeteil)* 53[29], 325[34]

Salvenach *s. Salavaux*

Santiago de Compostela *Spanien, Galicien (Wallfahrtsort, Stadt)* 857[35, 37], 861[36–39]

Sassel *VD, Valbroye (Gemeindeteil)* 356[4, 14]

Saudy *FR, Crésuz (Flurname)* 1320[22–34], 1322[34], 1323[6, 22], 1324[5], 1325[6], 1326[39], 1327[1, 18], 1328[11]

Savoyen *F Auvergne-Rhône-Alpes (Grafschaft 1160–1416, Herzogtum 1416–1792, Departement seit 1792)* 3[29], 108[31], 272[43], 274[39], 276[38], 314[35], 398[15], 501[23], 530[12], 756[31], 820[13], 822[15], 823[13], 841[24], 854[7], 1078[29], 1311[36], 1312[30–37], 1321[13], *s. auch Bernex, Bourg-Saint-Maurice, Buaz, Chambéry, Cruseilles, Larringes, Les Gets, Locum, Montagny, Montagny-les-Lanches, Onnion, Pollinge, Sallanches, Seyssel, Tarentaise, Thonon, Vacheresse, Vernaz, La, Ville-la-Grand*

Schärlingen *s. Echarlens*

Schelmenturm *s. Böser Turm*

Schiffenen *FR, Düdingen (Weiler)* 236[28], 431[42]

Schmiedgasse *FR, Freiburg (Strasse)* 83[21], 1262[10]

Schönberg *FR, Freiburg (Stadtteil)* 157[30], 641[29], 1310[24], *s. auch St. Bartholomäus Kapelle*

Schönenbühl *BE, Kriechenwil (Dorf)* 230[7], 277[18]

Schönried *BE, Saanen (Dorf)* 425[15]

Schulershaus *FR, Freiburg (Wirtshaus)* 131[3]

Schwaben *D Baden-Württemberg, D Bayern (historische Region)* 21[29]

Schwarzenburg *BE (Gemeinde)* 253[25], 277[10], 392[10], 631[32], 632[21], 655[30], 699[23], 855[4], 856[23–33], 1074[15], 1108[38], 1110[13], 1113[32, 34], 1185[22], *s. auch Albligen, Halten*

Schwendi *FR, Jaun (Weiler)* 259[35], 270[43], 272[15], 278[3]

Schwyberg *FR, Plaffeien, Plasselb (Berg)* 152[39], 154[19], 156[18], 157[1], 160[2, 19], 486[29]

Schwyz *SZ (Gemeinde)* 547[38]

Seedorf *FR, Noréaz (Weiler)* 59[14], 126[38], 484[41], 490[3], 1079[18], 1237[24], 1238[25], 1240[26], 1318[12]

Semsales *FR, Veveysebezirk (Gemeinde)* 82[17–28], 263[6], 467[9–19], 468[24], 469[4], 726[34], 1286[13], 1289[43]

Sense *FR, BE (Fluss)* 531[6], 1074[12, 14], 1255[36]

Seyssel *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 841[25]

Siebenzach *s. Givisiez*

Signau *BE (Gemeinde)* 1112[7, 25], 1117[33], 1118[4]

Simmental *BE (Tal)* 624[3], 1067[32], 1069[22]

Sitten *VS (Stadt, Gemeinde)* 447[1]

Solothurn *SO (Stadt, Gemeinde)* 21[24], 133[10], 136[39], 156[9], 158[47], 252[17], 255[6], 262[27], 270[20], 273[28], 274[9], 282[26], 534[28], 535[13], 882[31], 883[6], 1088[34]

Solothurn *SO (eidgenössischer Ort, Kanton)* 882[34]

Sonnaz, La *s. La Sonnaz*

Sorens *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 6[1], 13[22, 39], 16[36, 38], 31[34], 32[9, 35], 75[15], 76[20], 515[25], 797[11], 924[21], 1138[33], 1275[18], *s. auch Gibloux, Le, Verne, La*

Soring *s. Sorens*

Spanien *(Land)* 108[23]

Spiez *BE (Herrschaft, Gemeinde)* 644[38]

Spinz *s. Ependes*

St. Anna *FR, Bürglen (Kapelle)* 915[33]

St. Anton Kapelle *FR, Brünisried (Kapelle)* 271[4]

St. Bartholomäus Kapelle *FR, Freiburg, Pérolles (Kapelle)* 577[27], 578[9], 582[42, 43], 1026[7–29]

St. Bartholomäus Kapelle *FR, Freiburg, Schönberg (Kapelle)* 578[8], 582[41], 639[17], 641[6], 652[34], 1026[28]

St. Gallen *SG (Stadt, Gemeinde)* 547[26]

St. Gingo *s. Saint-Gingolph*

St. Jakob Kapelle *FR, Tafers (Kapelle)* 857[20], 858[19], 969[40]

St. Johannbrücke *FR, Freiburg (Brücke)* 422[3]

St. Moritz *s. Augustinerkirche*

St. Nikolaus *FR, Freiburg (Kirche)* 109[34], 535[12], 554[8], 562[15]

St. Peter Kapelle *FR, Freiburg (Kapelle)* 959[35]

St. Silvester *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 687[23], 694[6], 1275[39], 1284[17], 1293[3], 1296[34], *s. auch Fellbach, Flüeli, Muelers, Muschels, Tschabel, Tscherlu*

St. Ursen *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 258[13], 260[21], 261[29], 263[14], 265[11, 17], 267[38], 268[5], 269[38], 271[17–40], 272[8], 630[13], 631[26], *s. auch Brünisberg, Christlisberg, Etiwil, Fromatt, Geretach, Hattenberg, Hermisberg, Mediwil, Römerswil, Röschiwil, Struss, Tasberg, Wolperwil*

St. Wolfgang *FR, Düdingen (Weiler)* 521[25, 29], 536[12], 562[4], 567[41], 575[31], 577[31], 579[17], 583[14], 635[40], 643[14], 644[10, 37], 646[4, 11], 653[41], 657[32], 664[32], 668[8], 698[10–32], 701[12, 23], 702[22], 704[3, 12], 706[33], 731[33], 806[28], 1106[36], 1122[9]

Staffels *FR, Wünnewil-Flamatt (Weiler)* 265[32]

Stäffis am Gibel *s. Estavayer-le-Gibloux*

Stäffis am See *s. Estavayer-le-Lac*

Stalden *FR, Freiburg (Strasse)* 1265[24, 25]

Steinbrückengasse *FR, Freiburg (Strasse)* 1185[17]

Stersmühle *FR, Tentlingen (Flecken)* 155[20]

Stockera *FR, Alterswil (Flecken)* 938[27], 939[16]

Struss *FR, St. Ursen (Weiler)* 174[4]

Sur le Bey *FR, La Roche (Weiler)* 240[22], 266[18], 268[14]

Sur Montagny *FR, Montenach (Flurname)* 1006[35]

Süri *BE, Neuenegg (Weiler)* 1113[38], 1115[2, 3]

Surpierre *FR (Vogtei)* 303[4–33], 304[19, 28], 333[33], 334[6–21], 340[20, 29], 397[3–25], 398[14, 19], 399[4], 402[1], 447[25], 478[22, 36], 480[10], 481[8, 21], 645[12], 740[21–32], 741[3, 24], 742[3], 744[14], 749[3–30], 750[3–28], 751[3–22], 1126[32]

Surpierre *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 97[21], 98[3], 243[3, 4], 302[27, 29], 311[3], 336[1, 12], 338[40], 340[37], 345[5], 351[6], 356[29], 393[26, 33], 394[9, 10], 395[23], 396[14, 35], 398[5], 403[12], 445[30, 37], 446[4], 447[4–30], 466[17], 479[30], 608[16–36], 740[40], 746[27], 747[4], 751[32], 752[16–29], 753[32], 754[12], 755[8], 1124[19–34], 1125[24], 1126[14], 1260[36], 1268[32], *s. auch Cheiry, Villeneuve*

T

Tafers *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 121[28], 122[14], 165[33, 39], 234[7, 16], 236[12, 13], 237[22], 252[13], 253[6], 257[16], 266[4], 267[16], 271[2], 274[32], 407[14], 434[13], 520[8], 529[40], 531[13], 628[2, 26], 635[39], 664[32], 679[28], 855[17], 856[39], 857[28, 35], 858[38], 872[9], 915[31, 35], 921[34], 987[9], 1110[6], 1121[26], 1225[31], *s. auch Alterswil, Felgenschür, Maggenberg, Menziswil, Rohr, St. Jakob Kapelle, Weissenbach*

Tal Josaphat *Israel Jerusalem (Tal)* 106[19, 37], 107[16, 32], 108[13], 109[10], 110[21], 168[17]

Talbach *s. Vaulruz*

Tarentaise *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Provinz)* 266[23], 284[38]

Tartegnin *VD (Gemeinde)* 355[32]

Tasberg *FR, St. Ursen (Weiler)* 265[20], 594[17], 938[27], 939[16]

Tentlingen *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 150[11], 151[7,14], 152[4], 153[26,30], 155[25], 156[1], 160[23], 405[35], 407[2–11], 408[18], 413[7], 861[34], 864[1,9], 866[8–18], 873[28], 875[3], 920[27], 921[31], 1103[12], *s. auch Brädelen, Buech, Präderwan, Stersmühle, Ufem Berg*

Terroche *FR, Val-de-Charmey (Flurname)* 434[20]

Thonon *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde, Vogtei 1536–1567)* 144[24,37], 273[2], 476[4,17], 477[10], 478[4], *s. auch Bellevaux, Mégevette*

Thun *BE (Gemeinde)* 655[33,34]

Thusy *FR (Brücke)* 12[27], *s. auch Avry-devant-Pont, Pont-la-Ville*

Tiefental *s. Prévondavaux*

Tissiniva *FR, Val-de-Charmey (Flurname)* 547[19]

Torny *FR, Glanebezirk (Gemeinde)* 709[1], 710[31], 715[18], 834[13], 835[3], *s. auch Condémine, La, Creux à Pélisson, Middes, Torny-le-Grand, Torny-Pittet*

Torny-le-Grand *FR, Torny (Gemeindeteil)* 28[16], 37[22], 40[26], 42[4], 44[18], 58[42], 65[32], 145[37,41], 224[7–24], 439[11], 442[31], 1216[13], 1218[25], 1234[4,7], 1235[24,34], 1236[23], *s. auch Bugnon*

Torny-Pittet *FR, Torny (Weiler)* 1234[34], 1235[24], 1236[11,20], 1239[36], 1242[23], 1243[22]

Tour de Ratzé, La *s. Böser Turm*

Tour Rouge *s. Roter Turm*

Tramelan *BE (Gemeinde)* 21[15]

Treffels *s. Treyvaux*

Trey *VD (Gemeinde)* 442[18,40], 1083[33], 1211[34], *s. auch Haute Biole, Perausa*

Treytorrens (Payerne) *VD, Broye-Vully (Gemeinde)* 342[16]

Treyvaux *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 14[14], 25[7], 448[20], 449[6], 463[23], 464[24], 533[20], 534[9], 1226[5,25], 1228[20], 1230[10], 1232[24,25], 1296[41], 1297[1,38], 1298[28], 1299[13], 1300[24], 1303[32], *s. auch Chênes d'Essert, Les, La Planche, Le Crau, Le Pratzet, Purlau*

Trois Rois *FR, Freiburg (Wirtshaus)* 1262[11]

Trois Rois *FR, Romont (Wirtshaus)* 538[38], 540[3]

Tschabel *FR, St. Silvester (Flurname)* 898[3]

Tscherlitz *s. Echallens*

Tscherlu *FR, St. Silvester (Weiler)* 276[23], 277[12], 917[23]

Tützenberg *FR, Schmitten (Weiler)* 227[29], 228[4], 532[6]

U

Überstein *s. Surpierre*

Ueberstorf *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 156[38], 254[34], 267[34], 531[1], 817[37], 818[18], 940[21], 998[7], 999[19], 1002[30], 1033[26], 1185[3], *s. auch Mischlere, Niedermettlen, Obermettlen*

Uebewil *FR, Düdingen (Weiler)* 165[33]

Ufem Berg *FR, Tentlingen (Acker)* 152[24], 866[26]

Ulmiz *FR, Seebezirk (Gemeinde)* 467[26], 1116[31]

Umbertsschweni *FR, Alterswil (Weiler)* 253[24], 259[35], 261[25], 270[43], 272[15], 278[3]

Unterwalden *NW, OW (eidgenössischer Ort, Kanton)* 429[42]

Usses *F Auvergne-Rhône-Alpes (Fluss)* 841[24]

Uttewil *FR, Bösingen (Weiler)* 278[1], 1114[8]

V

Vacheresse *F Auvergne-Rhône-Alpes, Abondance, vallée d', Savoyen (Gemeinde)* 1[9]

Val-de-Ruz *NE (Gemeinde)* 1174[26], 1181[35], 1183[11], *s. auch Chézard-Saint-Martin*

Val-de-Travers *NE (Gemeinde)* 879[30], *s. auch Couvet*

Val-de-Travers *NE (Tal)* 1051[6]

Valangin *NE (Herrschaft)* 1174[26], 1181[35], 1183[11]

Valle di Gressoney *I Aostatal (Tal)* 109[5]

Vallon *FR, Broyebezirk (Gemeinde)* 325[24], 326[16–38], 327[25,38], 328[29], 329[9,42], 331[26], 461[26], 1319[41], *s. auch Fontanallé*

Valsainte, La *s. La Valsainte*

Vanil Blanc *FR, Val-de-Charmey (Berg)* 435[4]

Vauderens *FR, Ursy (Gemeindeteil)* 17[36], 18[1–31]

Vaulruz *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 168[7], 326[3], 327[10], 447[3], 476[7,21], 506[26], 507[9,13], 508[4], 1299[21], 1303[20], 1324[11], 1327[12]

Vautravers *NE (geistliches Verwaltungsgebiet bis 1848)* 592[32]

Verdilloud *FR, Corminboeuf (Wald)* 983[9–25], 988[14–26]

Vernaz, La *s. La Vernaz*

Verne, La *s. La Verne*

Vernex, Le *s. Le Vernex*

Vesin *FR, Cugy (Gemeindeteil)* 77[27], 78[12], 215[4,19], 219[23], 220[47], 222[4], 306[16], 308[43], 309[2], 312[12–23], 337[31], 339[20], 469[33], 510[17], 568[9]

Vevey *VD (Gemeinde, Kastlanei)* 19[35], 83[5], 103[24], 104[22], 124[30], 126[4], 128[8,17], 158[4], 534[33,42], 850[27,28], 1004[20], 1157[13], 1280[32], 1286[8], 1290[10], 1312[36], 1317[36], 1324[11], *s. auch Sainte-Claire*

Vi Chalet *FR, Val-de-Charmey (Berg)* 14[3,6]

Viaujoz *FR, Cugy (Acker)* 220[7], 306[38], 342[6]

Villaranon *FR, Siviriez (Gemeindeteil)* 16[34]

Villard *FR, Saint-Martin (Flecken)* 20[50]

Villarepos *FR, Courtepin (Gemeindeteil)* 28[17], 29[31,37], 30[1–33], 35[13–26], 46[21], 50[1], 187[37], 189[4], 198[35], 199[9], 204[30], 236[10–40], 269[28], 278[36], 328[8], 371[4–25], 372[20,30], 374[14–38], 375[15], 377[25], 382[19], 845[16–40], 851[20], 1091[4], 1132[11–29], 1133[30], 1172[19], *s. auch Chandossel, Gravouney, Guisan, La Fayaula, La Fulateire, Plan*

Villaret, Le *FR, Barberêche (Flecken)* 1196[2]

Villarey *FR, Cugy (Flurname)* 443[8]

Villarey *FR, Montenach (Flurname)* 443[8], 1004[35]

Villargiroud *FR, Villorsonnens (Gemeindeteil)* 13[24], 810[34], 814[15], 1273[22], 1289[14], 1292[27,38], 1296[20]

Villariaz *FR, Vuisternens-devant-Romont (Gemeindeteil)* 783[18]

Villarimboud *FR, La Folliaz (Gemeindeteil)* 251[16], 261[21], 280[5], 281[12], 285[5], 295[1–22], 296[4–26], 297[3,4], 1049[10], 1225[31], 1226[10]

Villarlod *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 13[24], 477[12], 765[25], 1040[22]

Villars-le-Grand *VD, Vully-les-Lacs (Gemeindeteil)* 327[21,23]

Villars-sur-Glâne *FR, Saanebezirk (Gemeinde)* 576[37], 969[42], 974[16], 975[39], *s. auch Bertigny, Chapelle Saint-Antoine, Les Marches*

Villars-sur-Marly *FR, Perfetschied (Weiler)* 407[4], 866[3,19], 868[3], 871[9]

Villarsel-le-Gibloux *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 277[44], 758[33], 764[11], 929[39], 1027[24], 1040[21,29], 1041[8], 1042[23], *s. auch La Chenaletta, Les Combes*

Villarsel-sur-Marly *FR (Gemeinde)* 277[43]

Villarsiviriaux *FR, Villorsonnens (Gemeindeteil)* 14[10], 501[14,26], 775[10,16], 804[35], 805[14], 807[5]

Villarvolard *FR, Corbières (Gemeindeteil)* 27[21], 1271[28], 1272[17], 1277[47], 1279[9], 1281[18], 1283[20], 1289[15], 1294[4], 1300[3], 1306[19], 1307[18,26], 1311[5–25], 1313[6], 1315[38], 1316[33], 1320[24,31], 1326[8], 1327[9,11]

Villarzel *VD, Broye-Vully (Gemeinde)* 277[43], 336[21], 480[25]

Villaz-Saint-Pierre *FR, Glanebezirk, Villaz (Gemeindeteil)* 327[11], 803[15], 806[9], 807[10], *s. auch Fuyens, La Sauge*

Ville-la-Grand *F Auvergne-Rhône-Alpes, Savoyen (Gemeinde)* 3[13], 4[23]

Villeneuve *FR, Surpierre (Gemeindeteil)* 71[32]

Villeneuve *VD (Gemeinde)* 1311[14], 1317[41]

Villette, La *s. Im Fang*

Vivy, Grand- et Petit- *s. Grand- et Petit-Vivy*

Vuadens *FR, Greyerzbezirk (Gemeinde)* 325[26], 907[9], 1303[42]

Vuarat *FR, Attalens (Weiler)* 20[25]

Vuippens *FR, Marsens (Gemeindeteil)* 5[38], 31[21], 33[6], 34[49], 75[29], 245[29], 427[26], 483[32], 1275[29]

Vuippens-Everdes *FR (Vogtei)* 74[27], 212[5], 245[17], *s. auch Everdes*

Vuissens *FR, Estavayer (Gemeindeteil)* 292[1], 297[25], 1127[4,23], 1129[17]

Vuisternens-devant-Romont *FR, Glanebezirk (Gemeinde)* 210[6], 783[32], *s. auch Villariaz*

Vuisternens-en-Ogoz *FR, Gibloux (Gemeindeteil)* 13[27,29], 209[34], 758[21,32], 759[17], 765[2], 770[13,35], 771[17], 772[31], 775[3,10], 927[41], 928[35,42], 929[6], 1140[29], 1276[4], 1297[1], *s. auch Clos Roux, Le Biolley*

Vully *FR, VD (Region)* 180[16], 234[24], 524[4,5], 534[15], 591[30], 851[19], 1036[20]

W

Wabern *BE, Köniz (Gemeindeteil)* 885[4], 1115[40], 1116[16]

Wallenbuch *FR, Gurmels (Gemeindeteil)* 89[24,25], 230[7], 236[24], 467[26], 1010[36], 1011[8], 1012[6], 1013[4], 1014[18], 1015[4]

Wallenried *FR, Courtepin (Gemeindeteil)* 229[19], 233[38,39], 260[18], 849[13]

Wallis *VS (Talschaft)* 296[26], 447[1], 872[23], 920[29,30], 921[26,32], 923[2,23], 955[3], 1148[18], 1311[36], 1312[35], 1317[41], 1322[39]

Wallriss *FR, Freiburg (Strasse)* 498[21], 499[18], 776[31–36], 778[21,37], 780[3]

Wattenwil *BE (Gemeinde)* 517[9], 518[31], 520[33], 523[25]

Weihertor *FR, Freiburg (Tor)* 879[39]
Weissenbach *FR, Tafers (Weiler)* 253[33], 263[8]
Welschland *JU, NE, VD, BE, FR, VS, GE (Region)* 898[1, 34]
Werthenstein *LU (Gemeinde)* 1065[12]
Werthenstein Kirche *LU, Werthenstein (Wallfahrtsort)* 940[29]
Wiflisburg *s. Avenches*
Wiler vor Holz *FR, Heitenried (Weiler)* 263[7]
Wileroltigen *BE (Gemeinde)* 269[27]
Willisau *LU, Willisau (Stadt, Gemeindeteil)* 134[21, 24], 136[6], 271[9]
Wippingen *s. Vuippens*
Wittenbach *FR, Düdingen (Weiler)* 637[35], 657[6–22], 663[13], 1113[5, 22]
Wittenbergwald *FR, Gurmels (Wald)* 1014[6]
Wolgiswil *FR, Alterswil (Weiler)* 25[7], 259[10], 277[6]
Wolperwil *FR, St. Ursen (Weiler)* 165[32], 271[16, 41]
Wünnewil-Flamatt *FR, Sensebezirk (Gemeinde)* 236[21], 276[28], 1119[8], *s. auch Bagewil, Blumisberg, Elswil, Mühletal, Staffels*
Wyden *BE, Neuenegg (Flecken)* 1116[7]
Wyler *FR, Schmitten (Flecken)* 532[6]

Y

Yverdon *VD (Vogtei 1536–1798)* 1091[2], 1092[37]
Yverdon-les-Bains *VD, Jura-Nord vaudois (Gemeinde)* 10[41], 397[12], 797[10], 882[39], 1129[36], 1175[1]
Yvonand *VD (Gemeinde)* 148[17], 149[11]

Z

Zénauva *FR, Le Mouret (Gemeindeteil)* 431[32]
Zihl *VD, FR, BE (Fluss)* 1313[12]
Zolletsturm *s. Böser Turm*
Zug *ZG (Stadt, Gemeinde)* 436[24], 543[27]
Zum Hirschen *FR, Freiburg (Wirtshaus)* 136[5]
Zum Schild *FR, Freiburg (Wirtshaus)* 133[12]
Zum Weissen Rössli *s. Cheval blanc*
Zur Schüren *s. Granges-Paccot*
Zurflüh *s. La Roche*
Zürich *ZH (Stadt, Gemeinde)* 130[23], 883[13], 884[8]
Zurzach *s. Bad Zurzach*

Sachregister und Glossar / Index et glossaire des lemmes et mots-clefs

Besondere Abkürzungen: Bei Substantiven Geschlecht f./m./n. und pl. für Plural, adj. = Adjektiv, adv. = Adverb, ext.= extension, konj. = Konjunktion, lat. = lateinisch, num. = Zahlwort, präp. = Präposition, pron. = Pronomen, qqch. = quelque chose, qqn = quelqu'un, v. = Verb.
Sortierung: ä, ö, ü folgen nach a, o, u.

A

à plein *complètement, entièrement* 470[13]

à reculons *adv. à rebours ; faire mal son ouvrage* 1296[25]

abandonner (s') *v. se livrer, se donner à qqn ; aussi et en particulier avec une connotation sexuelle* 219[34], 229[37], 263[29], 269[17], 397[14], 430[38], 469[4], 516[5], 556[35], 560[27], 569[6], 586[7], 594[12], 603[38], 606[35], 1232[11], 1251[9], *s. auch* ergeben

abbitten *v. bitten, von etwas Abstand zu nehmen; durch Bitten abwenden* 1187[1]

abbrennen *v. verbrennen, niederbrennen* 978[23]

aberge *f. hébergement, surtout hospitalité offerte aux pauvres de passage* 434[23], 513[9], 514[35], 529[41], 1045[27], 1312[7], 1320[37], 1323[22]

abergläubisch *adj. abergläubisch* 416[31], 417[20], *s. auch* superstitiosisch

abgang *m. Ausweichen (Umgehen von Verpflichtungen)* 960[12]

abgestorbener *m. Gestorbener* 408[40]

abhelfen *v. einem Übelstand ein Ende machen* 518[33]

abher *adv. herab, herunter; abwärts* 428[33]

abhold *adj. abgeneigt* 937[15]

ablass *m. Sündenerlass, Sündenvergebung* 1068[7]

ablaufen *v. sich auf den Weg machen, aufbrechen* 1127[29], 1310[5]

ableiben *v. ableben, sterben* 1058[17]

abnehmen *v. schliessen, folgern, ermessen* 901[13], 1034[21]

abort *m. Abtreibung* 692[31]

abouter *v. se blottir ; s'accroupir ; se loger, prendre place* 1085[11], 1209[23]

abraten *v. beraten, beschliessen* 1010[1]

abred *f. Leugnung, Abstreiten* 562[7], 860[32], 864[25], 871[13], 901[41], 918[40], 920[25], 921[15], 922[40], 937[26], 1002[15], 1074[24], 1120[17], 1248[17], 1249[4, 16], 1250[28], 1263[29], 1266[22], 1267[5], 1278[21]

abred sein *bestreiten, verneinen* 14[19], 39[7, 18], 48[13, 29], 62[34], 85[34], 100[23], 107[33], 118[36], 120[33], 121[1, 25], 123[19], 164[29], 187[14], 207[37], 237[37], 255[34, 40], 279[16], 280[6], 282[4], 285[32], 297[18, 19], 298[11], 350[7], 352[29], 358[38], 364[17], 378[15], 383[26], 385[8], 389[18], 392[33], 394[16], 404[37], 408[30, 38], 411[33], 412[1], 416[30], 417[20], 437[18], 500[6], 517[18], 518[19], 529[28], 543[14], 604[29], 616[37], 622[21, 23], 691[32], 833[32], 846[35], 848[3], 852[21], 902[41, 42], 921[5], 1018[20], 1021[6], 1025[5], 1060[21], 1157[15], 1159[41], 1181[23], 1183[37], 1185[4]

abreis *f. Abreise* 955[3]

abrichten *v. zufriedenstellen, abfinden, entlöhnen* 818[4, 30]

abschaffen *v. beseitigen, entfernen; aufheben, abwenden* 667[37], 968[32], 1009[36], 1069[38], 1102[12]

abschaffung *f. Beseitung, Ausweisung* 948[18]

abscheu *m. Furcht, Scheu* 536[3], 917[6]

abschied *m. Tagsatzungabschied* 11[42]

abschlagen *v. Kopf abschlagen, köpfen* 291[18], 298[22], 324[7], *s. auch* décapiter, enthaupten, köpfen

abschneidung *f. Abtrennung durch Schneiden* 598[28]

absehen *v. eine Örtlichkeit in Augenschein nehmen, inspizieren* 958[37]

absonderlich *adv. abgesondert, getrennt, für sich* 586[5]

absonderlich *adv. besonders, eigens* 1171[11]

abstehen *v. sich entfernen, distanzieren; absterben, zu Grunde gehen* 48[15], 51[3], 636[4], 819[8], 848[5], 1019[8]

absterben *v. sterben* 390[33], *s. auch* verderben

abt *m. Abt, Klostervorsteher* 502[15]

abtädingen *v. einen Streitfall beilegen, abhandeln* 851[5]

abtrag *m. Vergütung, Schadenersatz* 1038[33], 1157[24], 1215[21], 1221[21]

abwarten *v. eine Tätigkeit ausüben, sich einer Sache widmen* 821[38]

abweichen *v. einen Ort verlassen, weggehen; ausweichen, Platz machen* 1071[16, 18]

abwesen *v. nicht da sein, fehlen; sich fernhalten* 820[1]

abziehung *f. Entfernung einer Person* 1069[5]

abzug *m. Gebühr auf Vermögen, das (infolge Heirat oder Erbschaft) ausser Landes transferiert wird* 169[7]

abzwagen *v. abwaschen, hier: rügen, schelten* 966[28], 968[30]

accointance *f. relation sexuelle* 434[23], 437[16], 468[31], 469[5], 472[12], 474[8]

acculpieren *v. anklagen, beschuldigen* 466[27], 480[11], 481[22], 590[5]

accuse *f. accusation* 91[4], 286[28], 292[2]

accusieren *v. anklagen, beschuldigen* 284[24]

achsel *f. Achsel (Körperteil)* 389[20], 475[13], 582[18], 704[10], 824[41], 860[39], 943[7], 1058[41], 1060[26], 1063[40], 1197[37]

acht *f. Beachtung, Aufmerksamkeit, Rücksicht* 501[29]

acker *m. Acker* 1035[18]

aconventer *v. promettre par convention* 32[42], 33[15]

acorper *v. inculper, accuser (le mot prend facilement la nuance de accuser à tort)* 837[39]

aculpe *f. inculpation, accusation* 341[33,34], 342[1], 346[1], 402[30], 403[15,16], 407[38], 550[19], 609[31], 739[3], 742[20], 767[30], 876[22], 979[1], 986[14], 1036[22], 1124[34], 1125[37,40], 1216[23], 1217[22,23]

aculpé *m. inculpé, accusé (personne qui est accusée d'une infraction, délit, crime)* 258[30], 347[27], 353[17], 986[11], 988[10–20]

aculpée *f. inculpée, accusée (personne qui est accusée d'une infraction, délit, crime)* 840[9], 928[35]

aculper *v. inculper, accuser* 33[36], 68[5,29], 89[21,22], 99[13], 143[15], 146[9], 170[13], 175[33], 202[8,11], 203[37], 205[8], 209[25], 215[24], 238[19], 241[10], 258[35], 262[20], 286[13], 292[3], 302[28], 305[29], 307[4], 308[42], 312[25], 321[30], 327[37], 329[14], 336[2], 338[20], 342[2–16], 345[30–39], 347[29], 352[7], 357[8], 384[22], 397[24], 403[13,14], 409[25], 469[30], 470[23], 478[24], 480[24], 506[27], 507[11,12], 550[10,18], 568[10], 571[24], 610[16,20], 764[17], 798[8,25], 842[13], 983[5], 984[6], 988[17], 995[13], 1022[12], 1036[30], 1128[4], 1161[38], 1169[29], 1170[4–19], 1220[39,40]

admittierlich *adv. zugelassen* 1038[7]

admonester *v. informer, avertir* 95[4], 96[4–15], 97[36], 105[12], 112[39], 115[24], 116[15], 126[21], 140[9], 141[15], 146[35], 148[24], 170[39], 208[16], 252[5,8], 753[5], 838[23], 839[8], 840[6]

adultère *m. infraction à la fidélité conjugale* 501[18], *s. auch Ehebruch,* ehebruch

agace *f. pie* 1249[34]

aglant *m. gland, fruit du chêne* 201[1,34]

agnus Dei *m. Medaille mit der Darstellung eines Lamms, das Christus symbolisieren soll* 438[30], 1098[17], 1239[12], 1272[5,36]

aigue *f. eau, ruisseau, cours d'eau* 13[26], 23[29], 198[6]

aiguillette *f. petit morceau, tranche* 253[23]

ais *m. planche, latte en bois* 789[12]

aisselle *f. bardeau, notamment utilisé pour couvrir le toit ; par ext. l'avant-toit* 1322[33], 1323[6,24], 1325[8]

akkommodieren *v. bereiten, zurüsten, rangieren* 376[11], 400[31], 401[6]

aktion *f. juristische Klage; Rechtsanspruch* 293[24]

aktionieren *v. Klage einreichen* 394[18]

allbereit *adv. verstärktes schon, bereits* 853[21], 879[15], 1018[11]

allher *adv. hierher* 120[11], 121[32], 145[20], 243[5], 295[22], 393[28], 482[10], 483[19], 489[6], 502[9], 622[2], 821[27], 846[43], 868[28], 924[5], 1009[29], 1027[25], 1029[32], 1039[13,30], 1054[2,13], 1088[3], 1138[22], 1140[4], 1145[20], 1153[16,23], 1207[15], 1216[5], 1222[4], 1270[19], 1271[24]

allmend *f. Weideland und Wald im Kollektivbesitz* 866[3–31], 868[3]

almosen *n. wohltätige Gabe, Spende für Arme* 48[25], 52[40], 56[29], 65[1], 81[34], 84[2,5], 358[21], 597[6], 637[36], 780[33], 872[16], 936[34], 940[29], 1062[10], 1069[34], 1074[18,20], 1258[22]

alraune *f. Alraune, Alraunwurzel (Pflanze, Mandragora officinarum)* 1185[23,24]

altartuch *n. Altardecke* 227[14,32], 915[35]

alter *n. Alter* 1027[6]

altlachtig *adj. ältlich, alt aussehend* 521[34], 523[10]

alun *m. sulfate double d'alumine et de potasse ou d'ammoniaque, doué de propriétés toniques, astringentes et utilisé en teinture, mégisserie, etc.* 482[9], 486[27], 488[22]

âme *f. partie spirituelle de l'homme considérée comme unie au corps* 23[21], 108[20–24], 109[29], 182[6], 559[10], 605[11], 720[31], 790[18], 840[8], 874[41], 1056[33], 1163[4], 1179[24], 1192[31], 1195[8], 1213[13], 1227[30], 1305[39]

ameise *f. Ameise* 645[25]

ammann *m. Beamter; Vertreter* 460[19]

amt *n. Amt, Amtsbezirk* 75[24], 1185[22], 1310[12]

amtleute *pl. Dienstleute, Amtsträger* 74[11]

amtmann *m. Inhaber eines Amtes irgendwelcher Art* 417[33]

Amtmann 145[3], 316[7], 333[13], 739[34], *s. auch* amtleute, baumeister, beichtvater, bote, brunnenmeister, dekan, einzieher, fürsprech, gerichtsherr, gerichtsschreiber, geschworener, kirchherr, landvogt, prädikant, priester, prinzipal, prokurator, ratsfreund, ratsherr, säckelmeister, schaffner, schultheiss, statthalter, vicarius, wasenmeister, weibel, zeugherr, zoller

Amtsenthebung 741[9]

anblasen *v. jemanden anblasen, gegen jemanden blasen* 382[11], 519[27,42], 521[13–42], 522[22], 565[20–35], 630[10], 657[12], 661[34], 662[2,5], 702[32], 865[28,39], 903[5], 917[9–19], 934[17], 936[40], 937[2–21], 1064[18], 1271[32], 1272[21], *s. auch* blasen, heleiner, souffler

anbrennen *v. brandmarken, Zeichen aufbrennen* 533[24]

anderst *adv. anders* 570[37]

angeber *m. Anzeiger, Denunziant, Kläger* 349[30]

angehen *v. anfassen, sich an jemandem vergreifen* 596[35]

angehends *adv. anfänglich; sofort, unverzüglich* 64[31], 81[35], 555[7], 557[8], 578[22], 579[26], 622[22], 688[31], 762[16], 1052[39], 1083[30,35], 1126[35], 1155[28], 1171[22], 1206[35], 1211[31,36]

angélique *f. plante ombellifère de la famille des apiacées* 448[40], 1078[11]

angesicht *n. Angesicht, Gesicht, Anlitz* 934[16]

angestalt *f. Sachlage, Vorkehrung* 733[35]

anhauen *v. anschneiden* 1258[20]

anheimisch *adj. im Haus oder im Land anwesend* 161[12], 446[41], 846[4], 1195[23]

anken *m. Butter* 72[35], 164[15,23], 165[21], 388[29], 519[25], 629[16], 850[37], 864[19], 898[9], 901[40], 902[1], 934[13], 1064[15], 1160[9]

ankenkübel *m. Buttertopf; Gefäss zur Butterbereitung* 1160[10]

anlaster *n. Gebrechen, Fehler, Mangel* 517[14]

anlegen *v. Kleider anziehen* 620[14]

anmal *n. Muttermal, Narbe* 420[2]

anmuten *v. zumuten, verlangen, auffordern, beantragen, bewerben* 134[4], 388[19], 389[21], 478[5], 518[9], 620[7], 641[21], 646[33], 658[2], 689[7,42], 701[19], 818[25]

anred *adj. geständig* 25[17], 37[29,35], 38[35], 41[15], 43[36], 46[36], 62[30], 75[4], 79[34], 81[19], 84[33], 97[10,16], 111[13], 138[1], 155[26], 198[19], 204[21], 280[24], 309[25], 310[23], 323[22,32], 328[41], 353[38], 363[10], 373[12], 435[10], 437[20], 632[31], 636[6], 1182[37]

anred sein *geständig sein, etwas zugeben* 113[26], 168[16], 201[16], 386[25], 851[6], 865[12,40], 878[9], 889[4], 903[40], 905[34], 915[34], 925[31], 940[33], 1058[23,40]

anruf *m. Anrufung vor Recht und Gericht* 677[18]

anrufen *v. um Hilfe, Schutz anrufen; appellieren* 676[3]

anrühren *v. berühren, antasten* 1262[21]

anschlag *m. öffentlich angeschlagene Bekanntmachung* 668[12]

anschmerzen *v. anfahren, anherrschen* 903[10]

ansehen *n. (Rats-)Beschluss, Erlass, Mandat* 957[7]

ansehen *v. anordnen, bestimmen, festsetzen* 953[5]

ansetzen *v. einem anliegen, zusetzen* 1065[43]

ansprach *f. Anspruch, Schuldansprache* 668[12]

ansprechen *v. (rechtlichen) Anspruch auf etwas erheben, beanspruchen* 990[32]

ansprecher *m. Gläubiger* 668[11]

anstecken *v. anzünden* 596[16], 968[4], 970[34], 989[32]

anstrengen *v. bitten, auffordern, drängen* 848[28]

antagen *v. ans Licht bringen, bezeugen* 919[23], 1108[29]

antreffen *v. betreffen, Bezug haben* 120[35], 164[38], 564[20], 580[15], 581[28,34], 585[31], 588[14], 665[28], 668[21], 727[28], 793[15]

antun *v. Kleider anlegen; anziehen* 1218[7]

Anzeige 110[27], 169[12], 225[3], 501[35], 1145[3]

anzeigung *f. Anzeige, Meldung* 138[19], 280[17]

anzeigung *f. Zeichen, Hinweis, Signal* 381[26], 474[22], 618[15]

anziehen *v. gerichtlich belangen, beklagen; auf etwas aufmerksam machen* 942[5], 1108[20], 1136[36]

anziehen *v. melden, namhaft machen* 1033[27]

anzug *m. Vorwurf, Beschuldigung, Klage* 161[10]

apfel *m. Apfel (Frucht)* 82[16,33], 519[17], 849[5,7]

aploier *v. employer, faire servir (qqch. à qqn); atteler* 16[10]

aploit *m. harnais, pièce d'attelage en général* 789[9]

apostème *m. tumeur purulente; rhume de cerveau* 1165[37], *s. auch Krankheit*

applizieren *v. anwenden* 520[36]

apprehendieren *v. aufgreifen, gefangen nehmen* 46[33], 53[23]

apprehendieren *v. fürchten* 414[14]

apprehension *f. das Begreifen einer Sache* 280[21], 411[34], 874[34], 921[23], 1067[5]

april *m. April (Termin, Monat)* 398[16]

araigne *f. araignée* 27[9,17]

aréner *v. rompre les reins, l'échine ; éreinter, courbaturer, fatiguer à l'excès* 141[19]

ärgernis *f. Ärgernis* 1158[15]

argwohn *m. Verdacht* 846[7], 880[12], 946[5, 18], 958[33], 1009[30], 1137[4], 1149[28], 1263[28], 1264[21], 1265[7]

argwöhnig *adj. verdächtig, Verdacht erweckend* 1266[22], 1267[5]

arier *v. gouverner le bétail ; traire* 142[29], 1232[20]

armailli *m. vacher, domestique chargé du soin du bétail ; chef de l'exploitation d'un alpage qui dirige le personnel et fabrique le fromage* 95[10], 436[14], 453[1], 484[42], 485[1], 489[35], 490[28, 30], 547[2], 1227[31]

arpi *m. griffe, harpon, perche munie d'un crochet à son extrémité* 269[23]

arrest *m. Haft, Gewahrsam (einer Person)* 1145[16], *s. auch Gefangenschaft*

arrhes *pl. somme ou objet donné pour la garantie d'un contrat* 429[35]

arvot *m. voûte, arcade* 96[23], 98[7]

arznei *f. Medizin* 35[22], 244[24], 644[11], 645[10, 24]

arznen *n. ärztliche Behandlung* 598[14]

arznen *v. ärztlich behandeln, kurieren; Arzneien geben, quacksalbern* 645[10], *s. auch* médiciner

arznerin *f. Frau, die sich mit Krankheitsheilungen abgibt, ohne Ärztin zu sein* 644[11], *s. auch* mège

arzt *m. Arzt* 48[12], 740[42], 1055[16], 1094[20], 1271[11]

asche *f. Asche* 8[21], 20[8], 24[39], 41[25], 44[4, 28], 67[8], 80[3], 85[3], 378[28], 411[38], 563[39], 620[28], 699[19], 701[24], 702[34], 940[38], 942[1]

assemblée *f. sabbat, secte, assemblée que l'on croit présidée par le diable ou un démon, et où sorcières et sorciers sont supposés se rencontrer* 220[9], 686[7], 724[36], 766[42], 767[1, 16], 834[37], 837[33], 838[35], 839[4, 17], 981[16], 1257[40], 1275[16], 1283[2, 6], 1289[28], *s. auch* sabbat, secte, synagogue

assoupir *v. affaiblir qqn/qqch. ; faire cesser (un débat) ; qui est en sommeil, qui a cessé de fonctionner* 479[29]

attestation *f. Bescheinigung* 347[16], 509[21], 647[32], 740[34], 952[18], 1130[13]

attestieren *v. bescheinigen* 315[29]

attribuieren *v. eine Eigenschaft zuschreiben, zuerkennen* 949[29]

atzung *f. Speise und Trank, Verpflegung, insbesondere in der Untersuchungshaft* 1046[22, 25], 1052[30], 1083[10], 1123[37], 1138[7], 1155[20], 1157[36], 1183[39], 1245[23], 1304[28]

au *f. Au, Gelände an einem Gewässer* 662[17, 35]

aufbauen *v. aufbauen, ein Gebäude errichten* 968[15], 970[17]

aufbehalten *v. aufbewahren; fest-, gefangen halten* 155[28], 159[9], 279[7], 340[29], 401[26], 454[41], 483[19], 553[12], 589[18], 675[16], 751[34], 891[5], 958[7], 1009[30]

aufbrechen *v. Geld entlehnen* 968[20]

aufenthalt *m. Unterhalt; Schutz* 914[12], 966[13]

auffahrt *f. Auffahrt, Himmelfahrt Christi* 617[19]

aufgehen *v. entstehen, sich ereignen* 747[39], 795[34], 944[17]

aufhelfen *v. helfen, dass jemand aufstehen kann; zu ökonomischem Fortkommen beitragen* 519[30]

auflage *f. Vorwurf, Anschuldigung* 164[32], 168[27]

aufmachen *v. sich vergnügen; aufspielen* 866[21], 897[40], 1014[24]

aufrupfen *v. ein Spottwort, ein schlimmes Gerücht über jemanden erfinden und in Umlauf setzen, einem etwas (Unwahres) nachsagen* 123[38]

aufsätzig *adj. feinselig; hinterlistig, verschlagen* 1160[21]

aufschlagen *v. verschieben, zeitlich befristet aufheben* 223[11], 475[3], 533[31], 642[13], 817[13]

aufschwellen *v. anschwellen von Körperteilen* 583[24]

aufsicht *f. Aufsicht* 1083[32], 1211[33]

Aufsicht 1256[28]

aufstürzen *v. stürzen, auf etwas stürzen; Kleider aufschlagen* 1058[23–26], 1061[37, 38], 1064[6]

aufweisen *v. vorlegen, vorweisen, vorzeigen, aufbringen* 575[34]

aufziehen *v. zur Folterung aufziehen* 37[7–20], 39[8], 40[3], 49[24–38], 50[4–40], 51[1, 11], 56[13], 69[15], 71[13], 72[38], 73[11, 29], 75[23], 76[15], 81[5], 87[30], 88[12, 13], 91[18], 92[40], 94[4], 103[11], 104[8, 31], 106[37], 118[36], 119[24], 132[33], 135[3], 137[8, 29], 139[35], 141[4, 30], 146[26], 155[26], 158[12], 160[34], 168[28], 172[6], 173[21], 174[10], 175[18], 176[11], 180[26], 181[26], 184[29], 190[15], 191[36], 192[38], 195[12], 198[36], 201[19], 206[11], 207[38], 223[27], 231[10], 233[23], 238[4], 241[39], 242[22], 243[20, 28], 245[4, 31], 247[5, 22], 248[15], 249[6, 35], 251[32], 275[10, 19], 285[7], 287[23], 288[12], 293[10, 26], 295[21], 300[7–32], 301[5–20], 305[7], 306[4], 309[25], 312[37], 318[6, 30], 319[19], 326[26], 332[23], 334[32], 337[1], 339[4], 341[8, 11], 356[29], 359[20], 361[12], 362[9–28], 363[9], 365[30], 366[7], 368[24], 369[3, 34], 371[27], 376[18], 379[34, 35], 380[8, 28], 381[4, 37], 385[7, 26], 387[12, 23], 388[6, 17], 389[7], 390[32], 392[21, 33], 393[4], 394[21], 395[9, 22], 399[4], 405[37], 412[2, 24], 413[39], 422[15, 36], 424[21],

425[10,19], 426[31], 428[35], 440[25], 441[4,23], 448[6], 449[14], 450[11,19], 451[22,30], 454[41], 459[11,33], 460[4], 461[18], 465[33], 466[26], 468[6,14], 470[26], 482[25], 486[34], 487[33], 488[32], 490[6,35], 494[16], 496[11,34], 504[19], 505[38], 515[12–33], 516[25,26], 518[20,32], 522[12,37], 525[16], 526[3–32], 527[16,26], 531[12–29], 532[15,33], 533[4,23], 538[5], 539[29,30], 540[24], 542[12], 544[5,25], 553[5,10], 554[24–35], 561[32], 562[36], 568[12], 574[30], 575[19], 589[7], 590[6], 593[21,37], 594[29], 597[23,33], 600[6], 601[20], 602[6], 604[17–36], 610[18,21], 611[41], 612[4], 614[16], 615[15], 616[4,36], 617[14], 618[5,15], 623[28], 625[9–34], 629[40], 631[28], 635[25,41], 637[17,18], 638[1], 639[4,6], 642[13,15], 650[2–31], 652[8,16], 655[4], 672[12], 673[18], 677[4], 678[22], 680[11,39], 684[7,32], 689[19], 690[18,21], 695[11], 700[28,29], 709[15], 710[4], 745[18,20], 761[1], 772[16], 773[37,38], 774[32], 782[2,17], 789[33], 790[33], 795[4], 796[5], 800[17], 801[34], 803[23], 809[23], 815[8], 819[38], 821[26], 826[6], 831[29], 832[6,28], 833[31], 845[18–40], 846[1,13], 847[25,46], 861[35], 862[6,42], 863[18], 864[10], 868[6], 873[34], 874[17,32], 878[8], 880[14], 887[13], 888[29], 889[2], 890[3,10], 895[12,25], 905[2], 910[24], 913[18], 915[6,15], 917[2], 924[12], 930[5], 935[3], 936[16], 946[20], 948[10], 962[38], 991[4], 1001[9], 1013[14], 1016[24], 1060[5], 1061[28], 1068[26], 1091[42], 1106[20,31], 1109[32], 1110[30], 1119[36], 1122[36], 1123[8], 1124[16], 1126[15], 1136[21], 1137[32], 1156[12,17], 1161[6], 1162[14], 1167[7], 1168[9–34], 1176[5,38], 1187[28], 1193[11], 1200[40], 1204[39], 1208[35], 1214[37], 1217[11], *s. auch* élever, lever

auge *f. récipient* 261[30]

aula *f. pot, marmite* 1076[26], 1078[38], 1133[11]

aumône *f. don de bienfaisance, charité faite aux pauvres* 29[15,18], 60[33], 307[2], 312[22], 435[40], 449[1], 458[31], 476[23], 486[32], 601[1], 610[33], 814[16], 829[33], 838[40], 971[6], 1144[18], 1175[1], 1225[27], 1259[26], 1311[18], 1316[18,31], 1320[4–35], 1322[32], 1323[9]

aus dem land verschaffen *v. aus dem Land verbannen, verweisen* 489[8], *s. auch Verbannung*

aus land und gebiet vereiden *verbannen, ausweisen* 477[10], 528[9], 533[5], *s. auch Verbannung,* vereiden

ausaire *adj. audacieux, hardi, osé* 1081[6], 1311[28]

ausbrechen *v. ruchbar werden, bekannt werden* 1037[6]

ausbrechen *v. sich gewaltsam befreien, aus Gefangenschaft ausbrechen* 98[17,23]

ausbringen *v. durchbringen, erhalten, von Menschen* 629[10], 1119[6]

ausbund *m. Ausbund, Inbegriff, Muster* 587[23]

ausdorren *v. ganz dürr werden, austrocknen* 576[14], 1022[36]

ausfüllen *v. ausfüllen, überschwemmen* 702[28]

ausgeben *v. sich ausgeben für jemand anderen, in eine Rolle schlüpfen* 533[20]

ausgeschossene *pl. Ausgewählte (aus einer Gruppe)* 1169[4]

auslassen *v. ein Gerücht verbreiten, etwas unter die Leute bringen* 535[33]

ausreissen *v. etwas herausreissen* 599[14]

ausrichten *v. bezahlen, entrichten* 670[1]

ausrufen *v. durch öffentlichen Ausruf verkünden, zur allgemeinen Kenntnis bringen* 935[13], 936[18]

aussäckeln *v. auszahlen; ausgeben, bezahlen* 670[6]

aussage *f. Aussage (vor Gericht)* 1180[13,26]

ausschreien *v. Schreie ausstossen; verleumden* 1164[9], 1167[9]

ausschwingen *v. auspeitschen, schlagen* 497[23], 533[33], 589[29], 780[4], *s. auch* ausstreichen

Ausstand 1270[2]

ausstreichen *v. auspeitschen* 497[29], *s. auch* ausschwingen

aussuchen *v. durchsuchen* 1269[19], 1290[28,35], 1302[10]

ausweisen *v. verbannen, hinausweisen* 1144[35], *s. auch Verbannung*

auswirken *v. vollbringen, bewirken; erlangen, erwirken* 998[24], 1271[14], 1272[1,31]

Ave Maria *m. prière mariale (salutation angélique)* 28[33], 86[21], 108[21], 210[20], 336[9], 425[5], 442[23], 455[30], 458[33], 1131[11], 1148[40], 1258[6], *s. auch* Englischer Gruss

Ave Maria *n. Ave Maria, Gebet (der Englische Gruss)* 519[31], 617[23], 848[39], 852[8]

avisieren *v. ansagen, etwas mitteilen, Nachricht von etwas geben* 1145[39]

avision *f. songe, vision (de ce qui vient à l'esprit)* 1226[2], 1227[37], *s. auch* vision

avorter *v. mettre bas avant terme* 471[33,35], 472[21], 687[33]

axt *f. Axt* 7[40], 773[36]

B

bäcker *m. Bäcker* 133[11]

backofen *m. Ofen zum Backen* 66[33], 661[39], 1159[1]

bacon *m. porc salé ou fumé, flèche de lard salé* 253[30], 297[7], 524[33], 525[26]

bagne *f. animal pourvu de cornes ; vache de petite taille* 265[19], 277[18], 430[6–8], 1166[13]

bagnolet *m. baquet rond ou ovale, généralement en bois et parfois pourvu d'anses* 1133[1]

bailler *v. donner, remettre, livrer, présenter* 10[21–27], 13[1–36], 15[39], 16[3–23], 59[19], 60[19], 70[6–37], 92[14], 93[18], 116[28], 125[8], 126[22, 28], 142[25], 170[38], 171[23], 173[7], 175[32, 35], 179[7], 181[7], 185[5, 6], 190[30], 193[22], 195[36], 196[2], 197[39, 40], 199[39], 200[1–43], 203[25–36], 210[19], 211[20], 212[23–25], 213[24], 219[24–35], 220[8], 225[25], 230[3], 234[4–21], 236[11–31], 238[18, 31], 289[33, 37], 294[43], 368[9], 406[18–36], 430[5], 431[3–16], 433[15], 434[24], 464[28], 483[34–37], 484[4–34], 485[29, 33], 486[5–15], 488[28, 29], 495[32], 498[24], 499[28], 502[33], 505[3–17], 507[25], 511[35], 512[33], 513[6], 514[1–37], 515[1–3], 524[24–33], 525[26], 527[15], 530[2], 532[5], 534[23], 538[30, 36], 540[7], 541[35], 542[2], 543[28], 547[12, 13], 549[33], 585[12], 687[25], 688[1], 693[33], 694[7, 24], 710[34], 724[20–28], 744[21], 754[32], 756[37], 763[9, 12], 766[41], 772[38], 779[15], 803[3], 805[22], 814[10, 21], 815[37], 822[11], 823[5–16], 1006[43], 1257[26]

baiser *v. appliquer ses lèvres sur, embrasser le diable, en particulier le postérieur (ou une autre partie du corps), en guise d'hommage* 1[19], 6[5], 12[40], 18[21, 38], 19[12, 13], 22[27], 26[42], 29[22–38], 59[27], 60[26], 196[1], 220[2], 229[42], 234[20], 255[26], 260[11], 263[31], 269[22], 271[24], 276[35], 289[32], 294[17], 306[27], 312[17], 321[10], 327[9], 337[24], 435[31], 559[25], 686[12], 687[11], 710[22], 724[19], 755[5], 765[9], 973[35], 975[1], 980[41], 981[19], 994[30], 1008[8], 1026[10], 1095[29], 1096[26], 1099[4, 34], 1172[24, 33], 1179[20], 1182[9, 15]

balgen *v. zürnend zurechtweisen, schelten* 531[5], 607[31], 636[24], 646[7], 663[33], 699[14], 731[34]

ballen *m. Warenballen, zu einem Ball zusammengeschnürte Ware* 1262[30]

band *n. Folter mittels eines Tuches; Synonym für Zwechele* 942[28], *s. auch Folterinstrument,* serviette, zwechele

banden *pl. Fesseln* 40[11], 41[43], 64[22], 76[27], 81[26], 134[40], 423[19], 518[15], 529[17], 535[32], 671[32], 675[34], 676[28], 697[25], 762[16], 775[16], 848[35], 853[22], 891[21], 929[38], 989[40], 1028[6], 1071[18], 1118[35], 1122[9]

bankert *m. uneheliches Kind, Bastard* 529[25], 532[13], *s. auch Unehelicher*

bankhart *m. uneheliches Kind, Bastard* 1106[35], 1120[12]

banneret *m. officier militaire et civil, qui conduit les milices en portant leur bannière (en temps de guerre), et qui défend les intérêts de la bourgeoisie (en temps de paix) ; il est le capitaine du quartier qu'il représente, étant chef de la police et prenant part à la justice (VD, FR)* 9[14], 112[38], 277[21], 290[22], 419[35], 451[8], 508[27], 511[36], 825[20], 1008[13], 1076[28, 34], 1165[29], 1225[37], 1227[9], 1274[27], 1277[33], 1283[43], 1288[34], 1292[10], 1295[28]

bannir *v. exiler, condamner qqn à quitter le territoire, ou, au contraire, condamner qqn à rester dans un endroit déterminé (sa maison, sa paroisse, son village), par décision politique et/ou judiciaire* 25[31], 45[4], 70[11], 89[24], 102[33], 109[33], 170[9], 307[4], 464[27], 476[20, 22], 510[18, 22], 516[6], 590[18], 688[5], 731[1, 25], 732[25, 28], 751[24], 793[1], 854[9, 11], 1088[32], 1253[13], 1254[15], 1255[33, 35], 1256[11], 1311[27], *s. auch* confiner, exiler

bannissement *m. exil, condamnation de qqn à quitter le territoire, ou, au contraire, condamnation de qqn à rester dans un endroit déterminé (sa maison, sa paroisse, son village), par décision politique et/ou judiciaire* 406[40], 509[7], 516[7], 589[29], 1036[24], 1051[2, 6], 1311[33], 1313[25–33], 1315[36], 1316[12], 1318[16], 1319[40], 1322[27], *s. auch Verbannung*

banquette *f. petit banc, escabeau ; banquette sur laquelle on s'agenouille à l'église* 1253[26]

baptême *m. sacrement de l'Église par lequel on devient chrétien* 1[35, 38], 6[21], 229[42], 427[26], 471[36], 720[1], 974[41], 980[39], 1011[25], 1096[30], 1172[8], 1179[12], 1182[6], 1227[3, 5], 1232[9], 1240[24], 1246[27], 1249[29], 1251[4], *s. auch Taufe*

baptiser *v. administrer le sacrement du baptême à qqn* 1[39], 554[7], 947[18], 1080[37], 1096[31], 1197[13, 14], 1200[26], 1201[33–37], 1202[2, 33], 1225[19–39], 1227[6–10], 1230[29–31], 1238[2], 1242[20], 1249[30], *s. auch* taufen

barbier *m. médecin, chirurgien* 1078[23], 1079[19], 1082[20]

barfüsser *m. Mönch, der barfuss geht, Bettelmönch, Franziskaner* 1063[12], 1065[40]

bart *m. Bart, Backen- und Kinnbart des Menschen* 521[28]

bas *adv. eher, besser* 743[33], 808[2]

bas-de-chausses *m. culotte/bas qui va des genoux jusqu'aux pieds (inclus)* 979[21]

base *f. Base, Nichte* 699[25]

Baslerhut *m. hoher, schwarzer Hut, ein Bestandteil der alten Amtstracht der Ratsherren und Geistlichen; Spitzhut ohne Krämpe* 937[25]

basse jurisdiction *f. basse justice* 1054[21]

bau *m. Mist, Dünger* 374[22], 1061[39]

bauch *m. Bauch* 620[19]

bauen *v. das Land bestellen, Getreide, Reben etc. anbauen* 993[1]

bauer *m. Bauer, Landwirt* 129[37], 563[30], 564[18], 565[14], 780[39], 1109[40], *s. auch* bauersmann

bauernhof *m. landwirtschaftlicher Betrieb, der zur Ernährung einer Familie ausreicht* 989[33]

bauersmann *m. Bauer* 133[8, 39]

baumeister *m. Amtmann, der für die Bauwerke der Gemeinde oder des Landes zuständig ist* 968[16], 970[18]

bedenk *m. Überlegung, Betrachtung* 1261[26]

bedenken *v. vermuten, glauben, sich vorstellen* 886[33]

bedenklich *adj. bedenkenswert; besorgniserregend* 1224[5]

bedeuten *v. etwas bezeichnen, von Sachen* 649[20]

bedrohen *v. jemanden bedrohen; jemandem etwas androhen* 187[15], 846[35], 849[16], 852[24], 995[22], 1032[5], 1052[40], 1074[8], 1112[13], *s. auch* comminer

bedrohung *f. Bedrohung, Androhung; Warnung* 122[24], 396[38], 695[23], 944[23], 999[7], 1102[12], 1191[36], 1224[19]

befehl *m. Befehl, Anordnung* 43[40], 66[43], 78[34], 79[39], 82[10], 83[22], 84[37], 129[35], 133[35], 157[40], 232[8], 266[32], 388[26], 391[11], 398[19], 432[13], 549[4], 564[6], 566[27], 567[1], 576[10], 603[9], 636[33], 649[8], 650[6], 671[36], 701[18], 702[28], 704[4], 775[15], 818[10], 859[6], 889[26], 897[19], 936[37], 937[8], 944[19], 968[29], 1029[37], 1035[9], 1087[30], 1094[38], 1099[18], 1103[34], 1113[14], 1127[22], 1154[19], 1183[25], 1206[32], 1235[33], 1236[5, 20], 1243[24], 1261[13, 25], 1263[36], 1264[36], 1268[33], 1270[17, 32], 1271[3, 23], 1297[36], 1307[28], 1308[7], 1309[10]

befehlen *v. anvertrauen, übergeben* 9[21], 24[38], 77[11], 78[13, 20], 83[41], 133[42], 134[10, 41], 138[18], 165[41], 172[5], 519[34], 521[14], 632[29], 874[35], 889[4], 1039[11], 1040[23], 1108[25], 1120[22], 1122[23], 1137[36], 1160[24], 1271[6]

befinden *n. Gutachten* 1278[30], 1307[32]

befinden *v. wahrnehmen, gewahr werden, empfinden* 1072[29]

befordern *v. fordern* 996[21]

begehen *v. für jemanden sorgen, ernähren; seinen Lebensunterhalt verdienen* 446[33]

begnaden *v. begnadigen* 9[27], 351[30], 991[16], 1053[9], 1173[21]

begnaden *v. gnädig sein* 391[32], 739[16], 859[13], 870[6], 877[29], 904[16], 939[35], 989[26], 1010[4], 1067[18], 1183[13], 1193[23], 1206[13], 1306[24]

begnadigen *v. Strafe mildern, erlassen* 44[27], 204[31], 1100[28], 1107[27]

begnadigung *f. Begnadigung* 351[22, 28]

begraben *v. beerdigen, vergraben* 1328[26], *s. auch* bestatten

begreifen *v. umfassen, betreffen* 243[19], 349[29], 1157[7]

behärten *v. behaupten, beteuern* 425[10]

beherbergen *v. beherbergen, Unterkunft gewähren* 887[21]

behörig *adv. gehörig, geziemend; ordnungsgemäss* 1309[9]

beichte *f. Beichte, Sündenbekenntnis* 599[12], 712[33], 937[28], 1327[25]

beichten *v. Beichte ablegen* 51[35], 53[22], 129[31], 151[12, 13], 154[25], 536[2], 596[37, 38], 598[27], 629[19], 636[2], 638[27], 641[16, 39], 642[39], 646[1], 653[9], 795[6], 852[7], 861[4], 952[24], 958[23], 959[31], *s. auch* confesser

beichtvater *m. Beichtvater* 51[35], 298[20], 322[16], 413[17], 583[26], 636[2], 640[6, 21], 653[38], 665[2], 714[38], 861[4], 1125[24], *s. auch* confesseur

beige *f. Beige, regelmässig aufgeschichteter Haufen* 870[1]

beignet *m. pâte façonnée de différentes manières, frite à la poêle, pouvant contenir une garniture (viande, légumes, fruits, confiture, etc.)* 252[28], 559[22], 834[28], 835[5], 855[6], 1026[13]

beineben *adv. nebenbei* 832[14], 1262[37], 1267[38]

beinhaus *n. Totenkapelle auf dem Friedhof* 1185[6]

beit *f. Warten, Verzug, Aufschub* 405[38], 1035[21]

beiwesen *n. dabei sein, anwesend sein* 1010[5]

bèka *f. mot d'appel et terme générique pour la chèvre ; par ext. femme sotte, volage ou méchante* 1179[4]

bekanntlich *adv. geständig* 25[16], 31[8], 34[47], 41[14], 43[35], 51[17], 79[34], 80[33], 81[4, 11], 84[32], 85[32], 131[24], 151[35], 152[4], 165[31], 254[9], 280[21], 285[34], 297[18], 298[19], 308[26], 324[5], 378[26], 389[20], 408[39], 468[21], 494[15], 525[16], 588[4], 636[6], 860[35], 864[15], 865[40], 866[22], 868[8], 871[9], 873[35], 878[10], 888[35], 889[4, 24], 905[4, 33], 907[25], 915[28], 935[24], 936[39], 941[39], 943[5], 964[26], 991[31], 993[15], 999[5], 1012[24], 1025[4], 1032[15], 1033[34], 1060[23, 34], 1063[39], 1064[12], 1135[32], 1171[8], 1269[5], 1282[13], 1324[28]

bekanntnis *f. Bekenntnis; Beschluss, Entscheid, Urteil* 1060[38]

bekanntnis *n. Bekenntnis, Geständnis* 37[6], 40[9], 41[41], 45[24], 50[44], 51[7], 64[20], 75[5], 76[25], 152[31], 204[20], 249[36], 264[14], 275[12, 15], 280[5], 285[6, 33], 297[20], 298[11], 319[18], 344[5], 383[26], 404[36], 408[14], 411[35, 40], 470[32], 475[16, 22], 491[24], 497[4], 554[31], 564[20], 566[25], 567[11], 569[32], 573[30, 34], 574[9], 575[4], 576[4], 577[18], 579[35], 580[15, 40], 581[9, 12], 587[29], 593[31], 595[9], 601[35], 602[18, 25], 612[22], 613[22], 618[28], 619[28], 621[27],

622[1,20], 626[9], 628[29], 631[13], 640[5], 641[5], 642[28], 643[14], 644[8], 652[31], 658[35], 659[15,32], 661[15,32], 662[25], 665[16], 667[15], 670[33], 671[27], 677[19], 678[9], 682[16], 684[6], 691[13], 693[7], 700[17], 701[27], 703[1–40], 704[18,33], 705[6,18], 706[2–38], 707[7,8], 728[20], 729[28], 771[18], 789[33], 793[14], 794[4], 813[26], 815[7], 816[23], 824[32], 831[23], 843[18], 845[26], 846[16], 848[31,35], 850[5], 852[5], 857[31], 861[20], 863[20], 868[23], 869[5–25], 871[37], 876[4], 877[12], 878[22–33], 884[30], 888[33], 889[25], 890[31], 891[5], 898[43], 899[24], 900[35], 903[2,36], 905[20], 909[4], 912[22], 913[30], 917[2], 918[39], 920[6,24], 921[4–39], 932[21], 933[8], 937[24,26], 938[24], 942[29], 948[33], 949[24], 950[11], 951[32,37], 952[37], 953[35], 954[30], 955[16], 956[5,30], 958[8], 959[23], 962[25], 964[5], 982[21], 1000[34], 1002[4–31], 1008[42], 1015[5], 1018[10,25], 1022[38], 1038[32], 1048[30], 1050[4], 1057[7], 1065[39], 1072[10], 1073[4], 1090[7], 1093[13], 1100[8], 1101[9], 1106[32], 1109[33], 1110[31], 1111[5], 1113[7], 1115[26], 1116[26], 1117[33], 1118[4], 1120[5], 1124[16], 1125[26], 1126[15], 1130[15], 1136[20,33], 1167[5], 1169[5,7], 1171[28], 1173[12,20], 1178[20], 1180[5,26], 1193[12], 1204[32], 1206[4], 1214[37], 1217[11], 1221[20], 1224[5], 1226[15], 1238[6], 1244[14], 1248[17], 1249[4,16], 1250[21,28], 1252[5], 1269[36], 1306[20], 1319[16], 1327[17], 1328[10]

bekennen *v. gestehen, zugeben, kennen* 24[27], 37[10], 38[6], 39[27], 40[11–38], 41[1–43], 42[1–38], 43[1–31], 45[17], 46[38,41], 47[40], 48[21–36], 49[34,38], 50[5–45], 51[2–40], 52[3], 53[34,36], 56[13], 64[22–28], 65[5–40], 66[14–36], 69[14], 71[11], 73[11–30], 74[29], 76[28,30], 77[4–37], 78[3–38], 79[3–30], 81[27–36], 82[1–42], 83[1–35], 84[12–28], 86[29], 91[18,28], 97[23], 105[26], 109[10], 110[11,12], 119[24], 120[8], 122[36], 126[4], 129[17,27], 130[20], 132[5], 133[7–37], 134[30,38], 135[40,41], 136[3–31], 137[1–27], 138[1,2], 147[23], 151[4], 152[35], 154[29], 155[41], 157[28,29], 158[12], 159[37], 160[1–29], 161[36], 162[14,22], 164[21,35], 165[27], 167[21,34], 168[28], 169[5], 178[18], 183[11], 186[8], 187[14], 192[38], 197[7], 198[19], 202[35], 204[18], 206[10], 211[4], 214[5], 216[17], 217[9], 218[15–36], 219[9], 221[37], 224[33], 233[23], 237[38], 238[4], 240[28], 242[12,22], 243[27], 245[5], 247[4–33], 248[14,23], 249[6], 254[11], 261[5], 264[17], 266[36], 272[30], 275[16–20], 279[7,15], 280[6–40], 281[12,33], 282[4,22], 284[31], 285[5,31], 288[9–31], 289[8], 291[15], 292[34], 293[26,28], 295[20], 296[32], 300[7–31], 301[5–20], 302[12], 312[36], 318[30], 322[27], 323[33], 325[11], 326[14], 328[41], 330[12], 331[20], 332[21], 336[32], 339[5], 341[8], 347[37], 349[6], 353[38], 354[4], 359[21], 360[4,16], 361[12], 362[10–29], 363[19,38], 364[7,27], 365[3–29], 366[8–23], 368[22], 369[35], 370[6,17], 371[27], 373[24], 374[1–27], 376[4–19], 379[34], 381[4,12], 382[13], 385[27], 386[4], 387[13,22], 388[18–27], 391[9], 392[34], 393[5], 394[16,22], 395[9–35], 396[18,29], 399[5–36], 400[29], 401[5–25], 404[2–38], 405[14,26], 408[16], 412[15,20], 413[7–39], 414[1], 415[19], 417[21,32], 419[5], 422[1], 425[19], 426[16], 428[18], 441[37], 443[32], 450[21], 451[31], 454[40], 460[4], 462[15], 463[4], 466[26], 467[18], 468[6], 470[15,26], 472[40], 473[16,28], 474[22,38], 475[1–22], 478[7], 481[11], 482[19,26], 483[18], 485[13], 487[6], 488[4], 489[5], 491[4], 492[4], 495[9], 496[11], 497[10], 500[34], 501[25], 504[18], 505[38], 508[4,37], 515[24], 516[26], 518[32], 519[6–30], 520[34], 521[31], 523[14], 526[11,33], 527[27], 528[8], 529[21,29], 530[27], 531[4–29], 532[8,27], 533[4], 540[24,25], 544[26], 548[36], 553[22,30], 554[32], 555[26], 562[9,37], 563[12], 564[10–39], 565[12], 566[8,29], 567[27], 568[13,35], 570[6–35], 574[17,30], 575[35], 576[4–27], 577[4,18], 578[20], 581[30,37], 582[22], 583[6], 584[11], 587[21], 591[26], 593[20,38], 594[29], 597[3,20], 598[25], 599[4], 601[20], 602[6], 604[36], 605[24], 607[28], 611[41], 612[3], 613[9–23], 614[16], 616[4], 617[14], 618[5,26], 619[4–29], 620[27–41], 621[15–27], 625[9,34], 626[10–26], 627[11], 628[27], 629[1,5], 630[8,19], 631[29,38], 633[4–39], 634[14], 635[26,42], 637[17], 639[5,15], 641[5], 642[12,29], 643[15], 645[11], 646[29,34], 648[46], 650[1–4], 652[8–32], 653[19,39], 654[42], 655[24,29], 656[41], 657[1], 658[5,31], 659[28], 660[22], 661[10–33], 662[32], 663[12,18], 664[22,28], 665[14,19], 666[6,27], 667[19–41], 669[7], 672[10–40], 673[4,18], 674[4], 675[4], 676[16], 678[22], 680[39], 681[24], 684[32], 685[20], 686[31], 688[26], 689[36,41], 690[18], 691[23], 692[10], 693[9,18], 695[11,39], 696[7–19], 699[21], 700[29], 701[7,11], 702[1,20], 703[22–38], 705[37], 706[36], 707[3], 709[14], 710[4], 711[29], 718[17], 723[39], 727[28], 729[35], 734[37], 745[19], 747[9,11], 753[34], 757[40], 760[4], 761[1], 762[15], 763[35,36], 766[22], 772[16], 773[37], 774[32], 778[9], 779[36], 780[24], 781[5,31], 782[10,18], 785[4,30], 787[12], 790[33], 792[9], 795[4], 799[34], 801[34], 807[6], 808[1,32], 809[24], 811[14], 812[27], 817[12], 824[31], 828[18], 832[4,6], 833[26], 836[4], 846[18], 847[3,46], 848[7,10], 849[1,5], 851[1,20], 852[17,24], 856[5], 860[28,31], 861[35], 862[22], 863[5–39], 864[10,22], 865[11–32], 866[1–33], 867[27], 868[26], 872[13,20], 873[13], 874[18,20], 876[6], 877[21], 888[7], 889[22,29], 890[6], 891[14], 895[28], 896[5], 897[16,34], 898[4,39], 899[29], 901[28], 902[10], 903[12], 904[4], 911[16], 915[4–38], 916[7,30], 917[7,23], 918[25], 920[5,25], 921[19,25], 922[24], 927[23,27], 934[13], 935[4,10], 936[17,34], 937[20], 938[25], 941[3], 942[30], 944[21], 949[20], 955[31], 956[19], 974[22], 976[6], 987[30,34], 989[7–40], 995[5,21], 997[33], 999[7,18], 1000[20], 1001[9,25], 1007[18], 1009[31], 1012[26], 1013[5,15], 1014[2–26], 1015[6], 1016[37], 1017[11,23], 1018[12,20], 1019[4], 1020[24], 1032[6], 1033[25], 1038[20], 1043[21], 1044[12], 1045[4], 1046[24], 1048[9], 1049[4], 1051[38], 1052[40], 1056[9], 1058[24–37], 1059[7], 1060[16,26], 1061[26–42], 1062[6], 1063[21,37], 1064[3–24], 1065[21], 1066[7], 1067[5,16], 1068[3–40], 1069[7–32], 1070[24], 1071[6,33], 1072[30], 1073[18], 1074[17–33], 1087[21], 1092[37], 1096[8], 1105[27,32],

1106[1–39], 1107[1,21], 1108[11–26], 1109[40], 1110[5], 1111[15], 1112[26], 1113[5–31], 1114[1–12], 1115[10,24], 1116[28,40], 1117[32], 1118[37], 1119[14], 1120[13,34], 1121[9], 1122[8–21], 1123[9,25], 1125[23], 1128[25], 1130[9,22], 1135[21–35], 1136[38], 1137[19], 1138[5], 1140[11], 1141[16], 1143[5,12], 1149[27], 1151[5], 1154[14,34], 1156[29], 1157[2,4], 1159[3,34], 1160[3], 1180[14], 1181[20,22], 1185[6–35], 1186[23], 1187[28], 1191[30,32], 1193[11], 1198[27], 1202[15], 1204[34], 1206[28], 1208[35], 1210[9], 1218[5], 1224[4], 1243[16], 1244[13], 1245[21], 1248[19], 1258[21]

bekleiden *v. mit Kleidern versehen* 556[17]

bekommen *v. entgegenkommen, begegnen* 77[8], 84[4]

bekränken *v. schmälern, beeinträchtigen; schädigen* 903[4]

bekümmerung *f. Bereitung von Kummer, Sorge* 1122[10]

belehnen *v. etwas verleihen* 324[20,31], 475[24], *s. auch* verleihen

beleidigen *v. beleidigen, kränken* 518[3]

beleiten *v. begleiten* 74[31], 112[23], 145[20], 159[8], 371[4], 533[32]

bélître *m. homme de rien, coquin* 560[36]

bemüssigen *v. sich bemüssigen, sich enthalten* 1001[14], 1186[25]

benachbarte *pl. Nachbarn, Anwohner* 781[4]

benedeien *v. segnen, lobpreisen* 1169[10], 1218[6]

benedizieren *v. segnen, einsegnen* 642[35], 674[5], 1097[17], 1264[27], 1265[13], 1272[5,35]

benehmen *v. wegnehmen, entziehen* 1127[27], 1265[34]

benehmung *f. Entzug* 1137[4]

benehmung des schlafs *Schlafentzug als Foltermethode* 953[3], 956[29], *s. auch Folterinstrument*

bénichon *f. bénédiction ; anniversaire de la dédicace d'une église ; fête profane organisée le jour de la cérémonie religieuse ; fête d'actions de grâce et de réjouissances, après l'achèvement des récoltes (à Fribourg, la « bénichon de partout » a été fixée au deuxième dimanche de septembre ou au deuxième dimanche d'octobre pour les régions de montagne, remplaçant ainsi les nombreuses fêtes qui avaient lieu à des dates différentes à travers tout le canton)* 329[28], 686[7], 1242[18], 1252[41]

bequemen *v. sich fügen* 958[8]

bereichen *v. reich machen; reich werden* 936[25]

bereuen *v. bereuen, schmerzen* 865[30]

bergen *v. verbergen; verhehlen, leugnen* 913[32]

berichten *v. belehren, unterrichten* 550[28]

berühmen *v. sich berühmen, sich rühmen; sich anmassen, behaupten* 914[22]

beruocht *v. (konj.) gedacht, erwähnt* 650[26]

beschauen *v. genau betrachten; (amtlich) begutachten* 671[37]

beschehen *v. geschehen* 9[30], 24[31], 48[7], 122[13], 161[10], 368[24], 415[15], 467[6], 896[5], 928[26], 970[37]

bescheiden *v. angeben, festsetzen; anweisen, befehlen* 446[31], 716[35], 773[36], 774[34], 799[35], 1135[39], 1184[26], 1299[14], 1302[9]

bescheinen *v. bezeugen, beweisen; jemanden überführen* 587[23]

beschicken *v. kommen lassen; (Geld oder Gut) zuweisen* 197[6], 555[9,20], 574[17], 598[15], 629[16], 643[18], 752[16], 976[11], 978[17]

beschütten *v. besprengen, begiessen* 228[8]

beschwören *v. beschwören von Zauberhandlungen, zur Abwehr von Unheil* 556[26], 642[14], 671[6]

beschwörung *f. Exorzismus, Teufelsbeschwörung* 650[40], 651[3]

besegnen *v. sich bekreuzigen* 373[33], *s. auch* bezeichnen

besen *m. Besen* 497[28], 540[34], 564[7]

besessen *adv. von einem Dämon bzw. dem Teufel besessen* 71[34], 72[32], 169[20], 354[29], 389[8,36], 390[12], 394[17], 473[28], 474[23,38], 535[15], 536[10], 628[11], 629[22,28], 650[37], 731[35], 732[4], 733[13,27], 734[5], 740[33,39], 748[14], 750[5], 758[22], 760[4,5], 830[18,23], 847[7], 1001[10], 1130[25], 1145[32], 1157[9], 1159[1], 1262[36], *s. auch* possédé

besessene *f. von einem Dämon bzw. dem Teufel besessene Person* 419[4,11], 553[29], 645[17], 747[38], 748[21], 778[6], 830[24], 1001[18], 1002[19], 1105[37], 1106[4–35], 1158[15], 1164[9], 1167[9], *s. auch* possédé(e)

besinnen *v. bedenken, überlegen; sich erinnern* 52[2,34]

besogneux *adj. nécessiteux, qui a besoin de qqch.* 1290[1]

besorgen *v. in Sorge sein, (be)fürchten* 976[8], 1058[26], 1068[41], 1069[1], 1071[20]

besprachung *f. Besprechung, Unterredung* 919[20]

besserte *f. Entschädigung, Vermehrung eines Guts* 958[18]

beständig *adj. geständig* 921[39]

bestatten *v. beerdigen, begraben* 959[33], *s. auch* begraben

Bestechung 669[25], *s. auch* daumenschmalz

bestialität *f. Zoophilie, Geschlechtsverkehr mit Tieren und andere Formen der nicht reproduktiven Sexualität* 795[20], 1115[11], *s. auch Sodomie*

bestialité *f. sodomie, relation sexuelle jugée contre nature avec des humains ou des animaux* 495[25], 496[27], 497[18,20]

besuchen *v. untersuchen; versuchen* 1017[11]

betadeln *v. tadeln* 1157[3]

beten *v. beten* 415[13], 647[19]

beteuern *v. darlegen, sich verbürgen, beteuern* 651[16], 676[5], 677[39], 1159[43]

betreten *v. erwischen, ertappen, festhalten* 94[6], 130[41], 150[33], 156[18], 214[10], 231[18], 264[27], 575[4], 1073[23], 1087[25,29], 1107[28]

betreten *v. vorfinden, behändigen können* 293[23], 366[31], 384[35], 492[28], 1066[39], 1111[16], 1124[24], 1127[5], 1129[15], 1253[37], 1254[26], 1255[5], 1257[3], 1260[12]

betrügen *v. betrügen* 1185[35], *s. auch* défrauder, leurrer

bett *n. Bett, Bettgestell* 563[26], 565[13,25], 629[23], 641[31], 646[17], 657[38], 665[21], 667[9,11], 849[7], 936[21], 1014[5], 1059[10]

betteln *v. betteln* 697[5]

bettelvogt *m. Amtmann, der die Aufsicht über die Bettler führt* 231[21], 411[27], 555[16], 780[4], 943[7], 1074[11], 1101[26,32], 1270[18], 1328[26]

bettelvögtin *f. Frau des Bettelvogts* 1102[5]

bettler *m. Bettler* 1003[19], 1126[34]

bettzeit *f. Zeit zum Schlafen* 413[10]

beurre *m. substance grasse alimentaire, beurre* 17[37], 18[10], 70[13], 213[27], 252[27], 261[28], 267[16], 276[27], 307[12], 430[9], 434[26], 485[33], 487[29], 757[15,18], 927[2], 1030[21,22], 1031[16–18], 1041[24], 1043[7], 1076[26–32], 1085[4]

beurrière *f. baratte à beurre ; par ext. nom donné à un tonneau en forme de chausse à filtrer, dans lequel on place les accusés pour les faire passer aux aveux* 556[12], 557[36], 559[15,42], *s. auch* bourriere, *Folterinstrument*

bevogten *v. jemandem einen Vormund setzen, über jemanden die Vormundschaft ausüben* 678[28]

beweint *adj. vom Wein betrunken sein* 40[14]

bezauberen *v. verzaubern, auf jemanden Zauber ausüben* 937[4]

bezauberung *f. Zauberei, Hexerei* 1263[29], 1264[22], 1265[7], 1266[21], 1267[4], *s. auch Zauberei*

bezeichnen *v. sich bekreuzigen* 636[13], 638[19], 641[37], 642[32], 650[31], 652[38], 653[14], 661[35], 689[17], 691[18,24], 701[16,22], *s. auch* besegnen

bickel *m. Pickel, Spitzhacke* 9[6,7]

biedermann *m. ehrenhafter, vertrauenswürdiger Mann* 1037[28]

bieten *v. vor Gericht (als Kläger, Zeugen etc.) aufbieten* 629[4], 651[23]

billichmässig *adv. gerecht, zu Recht* 751[35]

biole *f. bouleau (en tant que bois), rameau qu'on coupe généralement pour faire des balais* 1190[29]

birling *m. kleiner Heuhaufe* 624[28]

birnbaum *m. Birnbaum* 1142[32], *s. auch* blessonei

birne *f. Birne (Frucht)* 35[17], 42[39], 51[10], 82[17], 83[8,27], 519[24,38], *s. auch* blesson

bisdar *adv. bis dann, inzwischen, unterdessen* 403[17]

bitten *v. um Gnade bitten* 480[6], *s. auch* crier merci à qqn, demander merci à qqn, um gnad anhalten

bitz *m. Biss* 78[36]

blasen *v. mit dem Mund gegen jemanden oder auf jemanden blasen* 388[26,31], 519[29], 521[14], 576[19], *s. auch* anblasen, heleiner, souffler

blasphème *m. outrage/critique fait/e à une personne ou une chose sacrée* 249[22], *s. auch Gotteslästerung*

blasphémer *v. outrager/critiquer qqn ; proférer un blasphème contre une personne ou une chose sacrée* 458[26], 459[22], 590[27,32]

blattern *f. Blattern, Krankheit des Viehs mit Hautausschlag bzw. Beulen* 167[24], *s. auch Viehkrankheit*

blattern *pl. Beulen, Pocken, Hautausschlag, Krankheit des Menschen* 1074[22], *s. auch Krankheit*

blesson *m. poire sauvage* 503[10], 611[13], 726[16], *s. auch* birne

blessonei *m. poirier sauvage* 717[29,39], 720[32–35], 722[14], 1200[18], *s. auch* birnbaum

blessonnier *m. pommier ou poirier sauvage* 504[36]

blind *adj. blind, nicht sehend* 49[31], 446[4], 1126[34], 1127[4–19], 1129[7,14], 1154[11], 1174[12]

block *m. Holzklotz zum Einspannen der Füsse oder Hände eines Gefangenen* 508[5]

blockleiter *f. hölzerne Leiter als Unterlage, um eine Hexe ins Feuer zu stossen* 41[22,24], 43[43], 44[3], 67[7], 79[42], 80[2], 84[42], 870[1], 885[27], 903[14], 989[37], 1083[27], 1211[28], *s. auch* stossleiter

blöd *adj. schwach (im physischem Sinne)* 48[8], 53[31], 660[15], 667[13], 677[36]

blödigkeit *f. Schwachsinn, Schwachheit* 500[5, 34], *s. auch Geistesschwäche*

blut *n. Blut (Körperflüssigkeit)* 1156[36], 1159[5, 7], 1278[15]

blut *n. Blut, leibliche Verwandtschaft* 1270[8]

blutgericht *n. Hochgericht* 38[25], 44[25], 67[30], 80[13], 85[31], 128[16], 138[12], 163[3], 204[29, 33], 222[3], 235[41], 239[21], 280[4], 283[24], 285[30], 291[12], 297[15], 298[16], 311[2], 314[3], 322[23], 324[3], 331[25], 340[36], 378[25], 383[24], 391[26], 411[29], 414[9], 437[14], 469[3], 523[24], 540[30], 567[34], 583[13], 586[15], 587[20], 588[3], 599[10], 607[38], 622[26], 664[31], 666[26], 694[37], 729[26], 739[11], 771[22], 844[20], 858[32], 869[35], 877[20], 885[20], 904[11], 923[11], 929[14], 939[27], 989[13], 1009[27], 1015[16], 1027[3], 1049[9], 1067[13], 1101[8], 1118[3], 1173[17], 1183[10], 1193[20], 1206[11], 1249[2, 13], 1306[18]

blutrichter *m. Vorsitzender oder Mitglied eines Halsgerichts* 986[9], 987[39], 1026[35]

blutruns *f. blutende Verletzung, blutige Wunde* 740[40], 778[7], *s. auch Körperverletzung*

blutschande *f. Inzest, schwere Unzucht* 122[22], 923[2], 1013[27], *s. auch Inzest*

blutschänder *m. jemand, der Inzest begeht* 123[25]

blutsverwandtschaft *f. Blutsverwandtschaft* 532[11]

blyo *m. tache noire rougeâtre sur la peau, que l'on croyait autrefois produite par le pincement d'un revenant, mais qui est généralement signe d'une mauvaise circulation sanguine chez les personnes âgées* 810[30], 1042[33]

bocheronei *m. pommier sauvage* 1200[18], 1201[24], 1233[24]

bock *m. Bock (Ziege/Schaf)* 562[20], 575[36]

bocon *m. morceau d'un aliment, éventuellement empoisonné* 125[13], 127[29]

boeuf *m. mammifère ruminant de la famille des bovidés, domestiqué par l'homme pour les travaux des champs et pour sa nourriture* 10[15], 16[12–22], 17[7–40], 19[4–10], 21[37, 38], 108[29], 125[6], 126[21], 260[13], 453[31], 495[29], 503[39], 546[33, 34], 547[1], 710[28], 752[33], 763[9], 764[22], 973[34], 974[35], 981[20], 983[33], 1026[10], 1095[14], 1148[10], 1151[38], 1172[34], 1242[15], *s. auch* kuh

bogue *f. cosse, enveloppe contenant la graine de certaines plantes/céréales* 205[34]

boite *f. petit coffre, caissette* 15[39], 29[35], 32[13], 58[29, 36], 60[19], 142[17], 143[10], 190[2], 321[12], 513[5], 514[23], 710[24, 35], 764[24], 822[21], 823[7, 14], 825[14], 826[25, 33], 930[17], 931[38], 1004[6], 1005[3], 1006[44], 1045[29], 1095[21], 1257[37, 38], 1259[13], 1260[24]

boréal *adj. du nord* 18[31]

borne *f. bloc de pierre, poteau ou autre qui marque la limite d'un territoire* 108[26], 243[13], 590[23]

bornel *m. conduit d'eau, tuyau servant à conduire les eaux qui alimentent les fontaines* 60[36], 194[35], 255[37]

bös *adj. schlecht, schadhaft, gefährlich* 662[18]

böse kunst *f. Zauberei, Hexerei* 107[33], *s. auch* kunst, *Zauberei*

böser feind *m. Teufel, Dämon* 42[11], 51[15], 66[13, 22], 74[29], 76[33], 77[7–40], 78[12], 81[11, 30], 82[1–40], 130[20], 132[11, 13], 135[27], 138[14, 16], 373[12], 562[5], 563[12–26], 565[14–27], 566[30], 567[4, 8], 575[35], 576[4, 30], 577[4], 579[12], 581[31, 38], 598[19], 619[31, 33], 620[1], 628[7], 629[39], 630[10], 637[42], 638[13, 30], 640[16], 643[15, 17], 651[8], 654[31], 657[2, 39], 658[32], 659[9, 29], 660[10], 667[5], 672[33], 688[27], 689[4–32], 692[10], 699[6], 701[6, 11], 702[1–26], 703[41], 705[4, 8], 706[4–33], 707[5], 711[30], 712[34], 718[17], 729[27–36], 753[34], 771[23], 836[5], 844[22], 850[41], 851[4], 856[6], 862[12], 863[24–40], 864[1, 5], 865[11, 32], 866[1, 11], 867[28], 877[21], 888[32, 35], 889[22], 890[11, 13], 897[17–39], 903[10], 916[2], 917[3, 12], 921[20], 922[25], 923[14], 927[24], 935[10], 936[4–40], 937[6–23], 938[26–33], 939[29], 949[14], 953[2], 976[7], 987[31], 989[16], 995[6, 30], 1001[10], 1002[19], 1014[4–25], 1015[6, 18], 1018[13], 1063[18, 28], 1064[8], 1068[8, 9], 1070[19], 1113[7], 1114[3], 1115[31], 1204[33], *s. auch* teufel

böser geist *m. Dämon, Teufel* 8[11], 24[28], 40[20], 42[4–39], 43[10–18], 57[49, 50], 65[11, 43], 66[5–27], 71[34], 72[32], 77[10], 78[7–28], 79[17], 81[29, 35], 82[3–22], 83[9–40], 84[13, 25], 111[15–25], 129[39], 133[35–42], 134[4–41], 135[41], 136[1–36], 137[2], 153[24], 155[42], 157[15], 159[36], 160[22–29], 162[22, 26], 167[13], 168[15], 169[20], 257[25], 354[30], 358[4, 18], 363[20], 373[32], 374[2–10], 381[4], 382[8, 12], 388[23, 25], 389[4–36], 391[10], 394[19], 408[17], 411[31], 412[20], 432[15], 437[21], 474[22, 38], 496[12], 517[13], 519[17–42], 520[1–35], 521[5, 8], 522[7], 523[26, 27], 535[15–36], 558[9], 567[28], 572[21], 584[15], 617[28], 618[17], 640[14], 643[1], 645[17], 646[5], 653[40], 655[4], 677[39], 686[32], 691[21], 729[37], 740[40], 863[41], 866[4, 9], 917[4], 937[8], 989[17, 28], 1008[42], 1015[8], 1026[34], 1065[22], 1101[10], 1130[23], 1135[30], 1151[5, 7], 1159[1, 6], 1179[37], 1191[31, 33], 1231[31], *s. auch* teufel

bossaton *m. petit tonneau* 93[22]

bosset *m. tonneau* 754[32]

bosset *m. tonneau ; par ext. le supplice du tonneau dans son acception générale* 572[1, 33], 738[43], *s. auch Folterinstrument*

böswichtig *adj. boshaft* 858[24], 860[11], 869[25], 889[24], 908[19], 921[4], 989[18], 1007[10], 1015[10]

bote *m. Briefbote, Überbringer von schriftlichen und mündlichen Nachrichten* 520[7]

botmässigkeit *f. Gerichtsbarkeit, Herrschaft* 589[34], 940[30], 1050[11], 1087[24], 1107[5], 1108[11], 1110[5], 1119[14], 1120[15], 1245[5], 1253[36]

botsalet *m. grappe/amas d'abeilles à l'entrée de la ruche* 547[9]

bou *m. bois, forêts* 19[9], 64[17]

bouc *m. mâle de la chèvre (caprin), mammifère domestique, herbivore ruminant* 548[1], 752[32], 754[25], 1190[23], 1192[21]

bougie *f. cire dont on fait les chandelles ; par ext. la chandelle elle-même* 1149[18]

bougre *m. sodomite, celui qui a des relations sexuelles jugés contre nature avec des humains ou des animaux* 207[22], 231[17], 268[31], 484[27], 1149[42], *s. auch* sodomit

bougrerie *f. sodomie, relation sexuelle jugée contre nature avec des humains ou des animaux* 267[18], 1161[34], *s. auch Sodomie*

bouler *v. jouer aux boules (jeu de quilles)* 60[30–37]

bourgmestre *m. bourgmestre de la ville de Fribourg (avec des fonctions de police)* 557[21], 736[11], 810[16], 875[1], 930[19], 993[28], 1022[12], 1285[12], 1288[31, 32], 1292[8], 1295[25], 1298[5, 11], 1300[20], 1302[34], 1310[33], 1319[27], 1322[18], *s. auch* bürgermeister

bourgo *m. rouet à filer* 1203[39]

Bourguignon *m. habitant/ressortissant de la Bourgogne* 325[35], 728[36], 729[1], 778[30]

Bourguignonne *f. habitante/ressortissante de la Bourgogne* 418[16, 20], 606[13], 726[18], 798[40], 1132[36], 1315[8], 1320[8], 1321[33], 1323[13], *s. auch* Burgunderin

bournyon *m. filasse de chanvre ; tas de laine ; débris de toutes sortes (brindilles sans valeur)* 836[33]

bourreau *m. bourreau (exécuteur de la haute justice / exécuteur des hautes oeuvres)* 512[40], 1079[4], 1209[11], 1232[11], 1305[33], *s. auch Henker*

bourriere *f. Butterfass; teilweise auch geläufiger Name für ein Folterfass, in dem ein Verdächtigter zum Geständnis gebracht werden sollte* 556[26], 557[8], 558[8], 570[38], *s. auch* beurrière, *Folterinstrument*

bouton *m. éruption cutanée, pustule* 191[17], 979[9]

boyau gras *m. gros intestin, rectum de l'homme ou des animaux* 1081[12]

brancher *v. (se) percher sur une branche* 1220[3]

brand *m. Krankheit, Entzündung infolge einer Verletzung* 636[8], *s. auch Krankheit*

brandsteuer *f. Unterstützungsbeitrag für durch Brand (oder eine andere Katastrophe) Geschädigte* 971[7]

Brandstiftung 828[27], 965[9], 1111[20], *s. auch* brenner, verbrennen

branntwein *m. Schnaps* 228[9], 565[30], 566[37]

brassière *f. vêtement pour enfant, petite camisole d'enfant, chemisette* 13[41]

brauch *m. Brauch, Sitte, Gewohnheit* 642[37], 649[14], 1154[16], 1207[15]

bräuchlich *adj. herkömmlich, üblich, gesetzeskräftig* 1157[20]

brebis *f. femelle du bélier (ovidé)* 21[34, 35], 207[20], 229[25], 234[1], 238[28], 256[25], 277[22], 329[19], 494[32, 35], 605[13, 14], 607[10–12], 981[24], 1194[24, 27]

brei *m. Brei, als Gericht* 529[27], 531[2, 3], 532[14, 28]

brennen *v. mit Feuer hinrichten* 599[14], *s. auch* brûler, *Todesstrafe*

brenner *m. Brandstifter* 978[13]

bresten *v. fehlen, mangeln* 639[38]

bresthaft *adj. krank, mangelhaft* 423[27]

bretzel *m. pâtisserie indéterminée (gaufre, brioche, bricelet, etc.)* 434[16, 17], 479[26], 834[28], 835[5], 981[11], 987[4], 1026[13], 1188[17], 1212[28]

brezel *f. Gebäck in Form eines Ringes, dessen Enden da, wo der Ring schliesst, kreuzweise übereinander gebogen und an den entgegengesetzten Seiten des Ringes befestigt sind* 136[22]

bri *m. berceau* 14[1], 29[37]

brigelen *v. schnell und viel nacheinander reden* 851[5]

bringuer *v. trinquer, porter santé à qqn avec obligation de boire* 432[9]

brosem *m. Brosame, Krümel (v. a. von Brot)* 888[36]

brot *n. Brot* 1297[36]

Brot *s.* brot, cuchaule, mitsche, mus und brot, pain de la Sainte-Agathe, salagnon, taube, tresse

bruch *m. Bruch am Leib (Hernie)* 844[15], 845[31], 848[19], 850[15], 852[11], 1085[30], 1086[26, 28], 1197[35]

bruch *m. Fraktur eines Knochens* 844[15], 845[31], 848[19], 850[15], 852[11]

bruderhaus *n. Niederlassung der Wiedertäufer, Täuferhaus* 446[38]

bruderschaft *f. freiwillige Vereinigung von Laien und Geistlichen (unter der Leitung eines Geistlichen) zur Pflege von Frömmigkeit und Wohltätigkeit* 1063[31]

bruderschaftsmeister *m. Vorsteher einer Bruderschaft* 1035[22]

brûler *v. brûler vif un prévenu (homme ou femme), ou sa dépouille, par décision de justice* 2[3, 4], 11[9, 11], 13[6, 7], 23[21], 27[20], 69[38], 70[3], 170[37],

190[2], 244[4], 327[22], 329[15,26], 340[37], 503[12], 505[9–12], 569[7], 724[38], 739[14], 784[24], 822[37], 875[1], 1161[37], 1192[41], 1239[28], *s. auch* brennen, feuer, *Todesstrafe*

brümmelen *v. leise, unverständlich vor sich hin murmeln* 52[36]

brunacé *adj. brunâtre (surtout en parlant du pelage d'un animal domestique)* 263[21]

brunnenmeister *m. Brunnenmeister, Aufseher über die (öffentlichen) Brunnen einer Gemeinde* 562[7]

brunst *f. Feuersbrunst* 467[5], 966[12], 978[22]

brustweh *n. Schmerzen in der Brust* 78[38], *s. auch Krankheit*

buat *m. étable pour le petit bétail (porcs)* 1081[9]

buchdrucker *m. Buchdrucker* 1261[15]

bûche *f. brin, fétu* 1234[25], 1249[36]

bûchille *f. éclat de bois (copeaux), petite bûche, bûchette* 142[27], 1257[28], 1281[2]

bûchillon *m. éclat de bois, bûchette; baguette, brin* 369[18]

büchsenpulver *n. Schiesspulver* 44[2], 67[6], 80[2], 85[1], *s. auch* pulver

büchsenschuss *m. Reichweite eines Schusses eines Gewehrs als Längenangabe; oder der Schuss selber* 1271[41], 1272[30], *s. auch* schuss

bundhaken *m. eiserner Haken oder Klammer zum Befestigen von Holz* 7[20]

bünt *f. eingezäunter Pflanzplatz auf der Allmende (häufig den Armen zugeteilt)* 65[30], 133[32], 408[17], 1143[2]

bürge *m. Zahlungsbürge* 949[27]

bürgermeister *m. Bürgermeister der Stadt Freiburg (mit Polizeifunktionen)* 46[14], 50[33], 61[12], 62[5], 71[28], 72[26], 73[17], 159[19], 308[35], 329[5], 368[33], 369[11], 383[28], 416[25], 417[15], 418[12], 427[5], 446[12], 449[30], 452[5], 455[9], 459[18], 466[5], 467[7], 473[37], 474[23], 477[21], 478[32], 480[19], 488[12], 489[25], 490[23], 491[12], 498[12], 499[12], 502[24], 512[21], 521[1], 523[5], 525[22], 526[20], 527[5,34], 529[12], 531[37], 532[23], 538[12], 541[29], 543[22], 546[9], 555[19], 588[13], 637[41], 642[15], 643[18], 661[28], 668[37], 677[28], 688[40], 690[34], 703[33], 721[39], 732[19], 733[35], 734[15], 735[9], 736[5,29], 737[30], 747[12,18], 780[19], 781[38], 784[19], 790[1], 798[21], 802[4,30], 807[21], 829[21], 831[36], 832[3], 833[42], 836[24], 842[7], 843[25], 845[37], 848[4,24], 850[20], 853[6], 854[5,33], 856[15], 857[43], 860[21], 861[31], 863[15,36], 865[23], 867[43], 868[40], 871[5], 872[5,22], 873[22], 874[30], 878[5], 879[25], 880[21], 882[14], 883[38], 885[1], 886[16], 887[5], 888[26], 889[26,41], 891[13], 892[27], 893[35], 895[20], 896[17], 899[20], 901[8], 902[36], 904[35], 905[29], 907[5,33], 908[29], 909[14], 910[32], 911[24], 912[11], 915[22], 916[38], 918[37], 920[20], 921[12], 924[18], 925[13], 926[5,25], 927[35], 928[33], 930[11], 931[5,32], 932[29], 934[5,38], 936[13], 938[20], 940[20], 941[33], 942[38], 944[4,20], 945[11], 946[27], 948[7,38], 949[9], 950[21], 951[13], 954[11], 955[27], 956[15], 957[8], 958[36], 962[5,35], 963[25], 966[22–36], 968[29], 969[8], 971[22], 973[11], 974[30], 976[23], 978[40], 980[26], 983[1,41], 986[37], 988[6], 991[25], 993[2–27], 994[23], 996[7], 998[5], 999[15], 1000[5], 1001[5], 1002[11], 1003[29], 1008[5], 1011[17], 1012[19], 1013[12,35], 1016[31], 1017[19], 1018[5], 1020[17], 1021[35], 1023[5], 1024[5], 1025[12], 1028[13], 1030[16], 1031[12], 1032[12], 1036[18], 1041[5], 1044[19], 1045[20], 1054[30], 1055[25], 1058[11], 1060[11], 1061[34], 1065[31], 1068[33], 1074[5], 1078[5], 1080[30], 1082[7,16], 1084[19], 1085[41], 1086[39], 1088[11,27], 1092[5], 1093[21], 1095[10], 1096[21], 1097[36], 1099[1–32], 1100[22], 1102[33], 1104[23], 1108[5], 1109[29], 1112[38], 1115[21], 1118[7], 1122[5], 1123[5], 1124[31], 1125[33], 1128[35], 1132[18], 1133[36], 1135[9], 1136[29], 1142[21], 1144[12], 1146[15–31], 1156[23], 1158[32], 1161[13], 1162[22], 1164[29], 1167[16], 1168[18], 1169[6–18], 1171[10,36], 1174[22], 1176[12], 1177[9], 1178[27], 1184[16,34], 1186[31], 1187[35], 1189[34], 1192[5], 1193[37], 1194[15], 1195[30,38], 1197[5], 1198[5], 1199[27], 1201[5], 1202[22,28], 1203[1], 1205[5], 1207[22,34], 1209[5], 1210[20], 1212[20], 1213[40], 1215[5], 1216[19], 1217[17], 1218[16], 1219[24], 1220[34], 1222[11], 1226[39], 1228[37], 1239[22], 1241[14,24], 1244[21], 1245[34], 1246[21], 1248[27], 1249[24], 1250[38], 1251[15], 1252[12], 1257[4,14], 1259[4], 1260[17], 1261[14,28], 1262[7], 1264[23–37], 1265[9–17], 1271[24], 1273[1], 1278[26], 1279[30,31], 1282[19,20], 1284[10], 1285[5], 1299[35], 1300[14], 1301[39], 1307[28], *s. auch* bourgmestre

Burgunderin *f. Frau, die aus dem Burgund stammt* 637[28], 704[12], 915[35], 1135[38], *s. auch* Bourguignonne

busse *f. Kirchenbusse, Busse, die der Pfarrer oder ein anderer Geistlicher erhebt* 1052[31]

busse *f. Zechgelage* 636[28]

büssen *v. eine (Geld-) Busse leisten* 630[32]

C

cagne *f. chienne* 1237[13]

cansa *adj. fatigué* 1188[18]

caourde *f. citrouille, petite courge* 108[18], 484[35]

capucin *m. membre de l'ordre des Capucins* 1079[21], 1081[29], 1174[29], 1209[30], 1321[21,22], *s. auch* kapuziner

Carême *m. période de jeûne et de privation entre le mardi-gras et le jour de Pâques* 18[4], 29[27], 289[23], 534[27], 687[23], 720[16], 823[7], 826[26]

Carême prenant *m. les trois jours de réjouissance précédant le début du Carême, carnaval* 540[1,2]

carnillet *m. silène enflé, plante herbacée* 1149[16]

case *f. maison, cabane ; cage* 1022[17]

catholique *adj. qui est adepte de la foi catholique romaine, fidèle au pape* 810[17], 823[32], 1006[42], 1174[28], 1176[23], 1179[13], 1182[6], 1219[37], 1225[25], 1279[41], 1311[20], 1313[16], 1317[22], *s. auch* katholisch

catholique *m./f. celui ou celle qui est adepte de la foi catholique romaine, fidèle au pape* 791[18], 1004[2], 1088[34], 1089[26], 1222[32]

catholiser *v. (se) faire catholique, (se) convertir au catholicisme* 146[6], 772[29], *s. auch* katholisieren

cavale *f. jument* 229[21], 430[5], 1166[13], 1170[10], *s. auch* jument, stute

cayon *m. jeune porc, petit cochon* 236[29], 274[11]

céans *adv. ici dedans, en ce lieu même* 543[31]

cerf *m. mammifère pourvu de cornes en bois* 1234[1,16], 1237[19]

cerise *f. cerise, fruit du cerisier* 838[33], 1312[19], *s. auch* griotte, kirsche

cetor *m. cave, cellier* 495[31], 1084[39]

chaillet *m. chaîne qui relie la charrue à l'avant-train ; barrette qui passe dans un anneau pour fermer la chaîne au cou de la vache* 472[35]

chalandes *pl. Noël* 59[1,5], 759[23]

chaloir *v. chaloir de qqn ou de qqch. ; porter de l'intérêt à qqn ou à qqch., se préoccuper de qqn ou de qqch.* 3[34]

champer *v. faire paître le bétail, mener les bêtes aux champs ; chasser, renvoyer qqn, battre, maltraiter* 30[16]

chandelle *f. bougie, petit flambeau de cire* 207[15], 336[13], 368[4], 431[42], 479[16,17], 503[25], 796[38], 797[1], 1051[13], 1220[2–11], 1223[12]

chapiteau *m. remise, hangar* 977[5], 984[39]

chapuis *m. charpentier, menuisier* 139[16], 407[3]

char *m. véhicule à quatre roues, tiré par des chevaux ou des boeufs* 16[11,16], 17[7], 407[3], 843[34], 931[14], 1054[36], 1147[25], 1148[32], 1203[37], 1223[14]

charbonnier *m. celui qui fait et/ou vend le charbon de bois* 95[15], 1293[5]

chardon de saint Georges *m. plante herbacée (panicaut des Alpes)* 429[21]

charme *m. sortilège* 211[20–34], 420[33], 429[30], 453[26], 458[32], 459[24,26], 461[2], 508[23], 603[25,26], 606[35], 783[33], 812[6], 1031[19], 1195[12], *s. auch* sortilège

charmer *v. ensorceler, exercer une influence magique sur qqn* 70[38], 225[24,38]

charmieren *v. verzaubern* 226[8]

charnel *adj. relatif au corps, sexuel* 229[27], 437[5], 472[13], 474[8]

charopa *f. charogne, femme de mauvaise vie (terme injurieux)* 194[28]

charrière *f. route, chemin carrossable* 106[17], 494[40], 834[3], 1172[7], 1177[28], 1229[36], 1301[9]

charron *m. celui qui fabrique et répare chariots et charrettes* 800[32], 1208[24]

charrue *f. charrette/chariot utilisé pour labourer la terre* 454[24], 474[11], 754[31], 1132[29]

chat *m. félin domestique* 6[5], 10[31], 12[40], 19[11–13], 22[19,27], 26[42], 118[14], 119[11], 125[13], 126[35], 127[28], 260[16], 294[43], 307[7], 338[9], 573[13], 606[7,39], 799[4], 822[29], 947[1–4], 1194[24,26], 1202[38], 1234[8–35], 1239[38], 1246[37], 1249[34], 1275[1], *s. auch* katze

chauffoir *m. chaufferette, cheminée d'appartement ; récipient en métal contenant de l'eau chaude* 1223[39], *s. auch* four, ofen

chausse *f. culotte/bas qui couvre les jambes, depuis la ceinture jusqu'aux pieds (ensemble du haut-de-chausses et du bas-de-chausses)* 29[22], 108[24], 126[20], 205[36], 254[25], 263[9,41], 265[12], 266[14], 267[38], 268[2,4], 274[17], 276[20,38], 433[19], 484[39], 969[27], 974[3]

chausser *v. enfiler, mettre (dans le sens sexuel du terme ; expression vulgaire)* 734[25]

chausson *m. sorte de chaussettes que l'on porte dans les chaussures/sabots ; chaussure souple et légère* 26[9], 483[38], 485[29]

chautemps *m. fête de chautemps (chaud-temps), période chaude de l'année, été* 1257[23]

chauve-souris *f. mammifère nocturne et volant* 815[39], 816[2]

chavoner *v. achever, terminer, arriver au bout ; être à l'agonie, expirer* 1228[7], 1234[10], 1237[19], 1240[34], *s. auch Tod*

chêne *m. arbre des forêts, à bois dur* 16[4], 18[31], 22[30,42], 23[15], 27[11], 125[9], 126[28], 127[25], 271[25], 289[34], 294[19], 306[34], 313[33], 327[8], 337[27], 495[32,34], 711[13], 722[32], 754[33], 789[8–13], 799[3], 988[23], 1182[10], 1203[24], 1247[1], 1257[28], 1313[27], 1318[7]

chènevière *f. champ où l'on cultive le chanvre* 58[41], 494[31], 709[29], 710[18]

chenille *f. larve du papillon ; par ext. ver luisant ou ver du bois* 1223[15]

chercher *v. chercher, faire des efforts pour trouver qqch./qqn (chercher son pain ; chercher l'aumône)* 19[30], 29[18], 486[29], 525[28], 544[1], 714[4], 715[14], 722[13], 726[13], 754[27], 756[35], 757[7], 761[22], 770[27], 776[37], 797[26], 801[7], 805[40]

cheval *m. mammifère domestiqué appartenant à la famille des équidés, utilisé notamment comme animal de monture et de trait* 23[17], 58[37,38], 59[7–14], 188[9–26], 190[31,32], 203[23], 207[10,16], 234[9], 236[11–30], 254[33], 267[17], 269[40], 271[16], 273[33], 277[16,20], 295[2,3], 321[14], 325[35], 327[13], 328[24], 338[10], 409[37], 431[20,35], 442[21], 444[8], 458[37], 459[27,30], 479[18], 486[10,28], 488[23], 507[26–28], 508[19,21], 603[28,34], 687[36], 694[11], 742[35], 777[5,8], 778[38,40], 788[32], 789[10,12], 790[9], 799[1,6], 801[19], 806[6], 810[20], 812[9], 826[35], 931[14], 979[19], 980[36], 981[25], 983[33], 984[32,34], 987[8], 988[12], 1004[30,39], 1041[34], 1042[25], 1092[18], 1132[37,39], 1133[2,4], 1147[1,41], 1166[16], 1167[26,27], 1177[30], 1191[1,4], 1195[5], 1208[7–10], 1229[23], 1298[22]

chevance *f. les biens que l'on possède, ce dont on dispose* 3[15]

chevet *m. sommet de la tête* 834[21]

chevêtre *m. licol, corde* 11[7]

chèvre *f. femelle du bouc (caprin), mammifère domestique, herbivore ruminant* 26[18], 31[35], 32[2–35], 259[13], 263[6], 265[24], 274[11], 277[20], 548[2], 687[39], 694[6], 711[3], 754[26,28], 814[17], 815[25], 1078[17], 1139[24], 1188[42]

chib *m. Zorn, Unmut; Zank, Streit* 42[38], 167[14], 519[23,28], 522[1], 1063[15]

chien *m. animal domestique* 22[25], 125[13], 126[35], 127[28], 236[28], 269[26], 271[29,35], 294[43], 307[19], 321[13], 434[9], 435[32], 471[30], 737[41], 764[21], 792[39], 799[4], 812[4], 882[20], 981[20,23], 983[32], 993[31], 1030[28], 1085[12], 1095[17], 1128[16,37], 1166[28], 1170[15,17], 1188[41], 1189[11], 1194[25,29], 1208[17], 1209[20], 1249[34]

chintre *f. bande ou bout de terrain situé en bordure d'une autre parcelle* 722[17,32], 724[16,23]

chiron *m. tas (de foin, de pierres, etc.)* 11[5]

chlopen *v. Waldgras rupfen* 168[25]

chlucker *f. kleine Kugel aus Ton, Stein oder Glas als Spielzeug für Knaben* 111[28]

chôla *f. chaise, tabouret* 1234[19], 1237[27], 1252[31,38], *s. auch* selle

chorgericht *n. Konsistorialgericht, Konsistorium* 629[3]

chrauen *v. kratzen, krauen* 888[33], 890[11]

chräuwel *m. Kralle* 82[2]

chrismen *v. die Firmung erteilen oder empfangen* 1101[21]

christkatholisch *adj. katholisch* 1328[23], *s. auch* katholisch

Christlicher Glauben *m. Gebet, Glaubensbekenntnis* 617[24], 852[7], *s. auch* Credo

chritz *m. eingeritzter Strich, Kratzer* 1135[17]

chusa *f. Angeklagte, Angezeigte* 1106[36]

ciguette *f. ciguë, plante herbacée de la famille des apiacées (toxique)* 488[30]

cimetière *m. cimetière, espace délimité pour la mise en terre des tombes* 1052[15,27]

clavelée *f. maladie éruptive des moutons, brebis, etc.* 1140[31], *s. auch Viehkrankheit*

cliner *v. incliner, baisser, courber* 6[5]

clocher *v. boiter ; aller de travers, aller mal (pour une personne)* 28[22]

clou *m. clou de girofle (épice)* 92[20]

cochon *m. porc* 495[36], 1041[26,27], 1140[31], 1190[19], 1208[3], *s. auch* porc, pourceau

coeur *m. organe de la circulation du sang ; siège des phénomènes affectifs* 3[28], 255[3–39], 468[13], 503[28], 559[14], 604[3], 605[37], 691[6], 742[9], 767[26], 799[14], 1041[21], 1166[24], 1179[23], 1250[3], 1251[22], 1253[5,8]

coiffe *f. bonnet de femme ; pièce de tissu qui enveloppe la chevelure* 1313[5], 1317[29]

collocation *f. classement judiciaire des créanciers dans l'ordre suivant lequel ils doivent être payés* 745[37], 746[4]

collon *m. bas, pantalon collant, habit fait juste à la mesure du corps* 271[17]

colloquer *v. placer à un rang, inscrire à un rang déterminé (notamment dans le cas d'une liste de créanciers inscrits dans l'ordre dans lequel ils doivent être payés)* 745[35]

commère *f. marraine ; personne liée à une autre par des rapports d'entente, d'amitié (voisine, amie, etc.)* 425[6], *s. auch* gevatterin, gotte

commination *f. menace* 1325[20]

comminatoire *adj. menaçant ; qui contient la menace d'une peine légale* 1322[3], 1328[2]

comminer *v. menacer* 1317[3], 1321[31], 1326[32], *s. auch* bedrohen

compétir *v. appartenir, revenir à qqn en vertu d'un droit* 174[34]

condamnation *f. Verurteilung* 478[8]

condigne *adj. proportionné, convenable, dûment* 1044[24]

conducieren *v. führen, begleiten* 65[18]

confessant *m. celui qui avoue qqch. en justice* 220[1]

confessante *f. celle qui avoue qqch. en justice* 1230[9], 1234[41]

confesser *v. avouer, déclarer au juge/au tribunal (domaine judiciaire); reconnaître qqch. à qqn* 12[21], 18[1–25], 19[8–26], 21[14–34], 22[1–37], 23[1–19], 25[30], 26[3,20], 28[19–38], 29[14–40], 30[4–34], 32[19,41], 33[3–26], 58[13–42], 59[16–25], 60[8–26], 61[17], 64[8], 68[4–34], 70[35], 75[13], 86[12,20], 88[4], 92[13–19], 93[15–31], 94[21,25], 95[6–26], 96[16], 98[5], 100[4,39], 101[15,16], 102[30], 103[24–33], 104[20], 105[14], 107[16,23], 108[20–34], 109[27,35], 113[7], 114[2,34], 115[26,40], 116[31], 118[11], 119[9,17], 124[36], 125[4–26], 126[19–40], 127[23–39], 140[11–32], 141[21], 143[9–21], 146[4], 148[22–32], 172[19], 176[27], 179[4], 180[9], 181[1,2], 182[1,36], 184[38], 185[31], 186[18,21], 192[25], 194[19–34], 195[38,39], 196[1–11], 197[26,39], 198[2], 199[33], 200[1–11], 202[6], 203[9,19], 209[23], 211[34], 212[23,27], 213[8,23], 218[2,28], 219[5,25], 220[44], 221[10], 229[27–35], 230[14], 232[21], 233[34], 234[15,30], 235[31], 236[10,31], 237[30], 238[23,27], 244[35], 246[10–32], 247[13], 249[21], 251[9], 253[18], 254[23], 255[1–19], 258[15], 259[44], 260[21], 262[31], 263[6–25], 267[32], 268[6–30], 269[6,14], 270[9], 271[14–26], 272[25], 274[13,40], 276[35], 278[18], 280[10–12], 287[37], 288[18], 289[22–39], 290[30], 294[5], 295[2], 296[28], 299[24], 301[37], 306[16–40], 307[6–19], 312[16,19], 313[31], 317[22], 320[15], 321[16–27], 322[24], 326[38], 327[10,13], 329[21], 330[24], 332[36], 335[11,12], 336[40], 337[17–31], 338[9,10], 342[3–18], 346[10,27], 347[34], 353[14,21], 356[4], 357[8,24], 367[36], 368[2], 372[32], 384[24], 402[2–29], 406[14,22], 409[26], 420[35], 421[17], 429[16,25], 433[31,37], 434[20,28], 435[25], 436[16], 437[4,15], 439[41], 440[36], 442[8,22], 444[20], 450[6,32], 455[14,24], 456[5], 457[9], 459[9,31], 460[35], 461[16,27], 462[35], 463[20,32], 465[21], 468[12,30], 469[4], 470[22,25], 471[30,32], 472[8–22], 473[9], 474[5], 477[4], 485[34,37], 486[3], 489[36], 491[15,35], 493[39], 494[34,40], 495[25,31], 496[30], 499[18–33], 500[19,26], 501[17,27], 503[9–29], 505[26], 511[35], 512[1], 513[4], 515[1], 524[20,28], 525[25], 526[24], 529[38], 532[2], 534[23], 538[17], 539[29], 540[11], 542[29], 554[4,14], 555[4], 556[10], 557[21,27], 558[26], 559[19–43], 560[29], 569[5–24], 570[23], 572[2,33], 573[2–17], 584[26], 589[17,28], 590[30], 591[4], 603[33,36], 605[10,14], 606[13,15], 607[9], 612[34], 613[1], 624[32], 625[25], 679[34], 681[15], 682[1], 685[9,32], 687[8–31], 690[39], 693[29], 694[3–22], 709[6,35], 710[16], 711[1,17], 714[5], 715[22], 717[18–35], 719[41], 720[23], 722[7–37], 724[10,15], 727[7], 728[9,32], 732[25], 734[22], 735[22], 737[1,17], 738[4,11], 744[16], 751[23], 759[30], 761[24,29], 762[33], 764[19,39], 765[1,16], 770[23], 772[1], 773[12,19], 774[9], 777[40], 779[2], 784[11,24], 791[23], 793[33], 794[28], 798[34], 799[5], 800[32], 802[34], 808[13], 809[13], 810[41], 812[2], 815[23], 823[14], 827[22–36], 834[7,17], 842[12,25], 854[9,40], 855[13–19], 856[21–39], 858[8,34], 873[26,30], 874[40], 875[3–16], 876[21], 879[33], 880[26–36], 881[1–19], 882[4–40], 883[2,5], 884[11], 892[33], 893[9], 894[2], 907[12], 908[3,34], 909[20,31], 911[1], 912[13], 924[24], 925[19], 926[8–38], 927[1–39], 932[4], 945[21,27], 951[1], 967[5,11], 971[27], 972[3–19], 979[18,22], 980[9–38], 981[3], 984[15–28], 985[2], 988[9,15], 991[38], 992[38], 993[29,35], 994[14,29], 1003[35], 1005[7], 1006[41], 1007[17], 1008[10,21], 1011[24,29], 1022[15], 1023[9,10], 1024[12,15], 1025[17], 1026[5,11], 1028[18], 1029[12], 1030[32], 1031[4–30], 1036[21], 1041[12,23], 1042[22–40], 1043[32,38], 1045[26,31], 1051[1–9], 1055[29,35], 1056[28], 1078[17–38], 1079[4,17], 1080[6,36], 1081[22–28], 1082[21–29], 1084[29], 1085[1–10], 1089[9,16], 1091[10], 1092[9,20], 1095[13–33], 1096[29,39], 1098[2,14], 1099[4,33], 1100[25], 1103[10,24], 1124[35], 1128[8,11], 1131[19], 1132[29,36], 1133[2–10], 1139[6–28], 1144[16,18], 1147[5–39], 1148[1–37], 1152[2–22], 1161[16], 1162[35,38], 1163[29], 1165[6–40], 1166[3–23], 1167[24,32], 1168[22,26], 1169[22], 1170[7], 1172[31], 1173[7], 1174[27], 1175[20,24], 1176[26], 1177[17–32], 1178[1–37], 1179[1,3], 1181[37], 1182[11–31], 1188[12–39], 1189[16], 1190[3–41], 1191[2,7], 1192[11], 1194[33], 1195[2,13], 1198[13], 1200[14,28], 1201[26,31], 1203[3–37], 1204[11,13], 1207[36,40], 1208[3–16], 1209[22–28], 1212[34], 1213[6,12], 1214[13,18], 1217[32], 1222[34], 1223[7–18], 1225[21–36], 1226[12], 1227[1–27], 1228[8], 1229[30], 1230[2–37], 1231[1–9], 1232[7–29], 1233[21–36], 1235[1], 1237[9–23], 1239[26,28], 1240[17,37], 1241[37], 1242[9–36], 1243[38], 1244[3,29], 1246[26,28], 1247[4–7], 1251[5–21], 1252[28], 1253[1,4], 1257[38,39], 1259[13–28], 1260[24], 1275[7], 1281[16,24], 1282[40], 1289[5], 1292[20,40], 1317[24], 1319[34,39], 1320[26], 1323[29], 1324[13], 1325[6], 1326[38], 1327[8]

confesser *v. déclarer ses péchés au prêtre/à l'église (domaine religieux)* 5[36], 114[8], 442[38], 653[30], 709[1], 710[31], 714[3], 715[12,16], 731[6], 801[17], 812[5], 816[7], 820[35], 859[4], 947[15], 967[6], 979[5–10], 1089[26], 1125[4], 1163[6], 1166[6], 1172[35], 1190[27], 1233[35], 1242[17], 1247[8], 1250[4], 1283[19], *s. auch* beichten

confesseur *m. prêtre/religieux qui entend les confessions* 436[29], 534[23], 720[14], 1043[36], 1125[5,6], 1194[34], 1201[20], *s. auch* beichtvater

confession *f. aveu fait au juge/au tribunal (domaine judiciaire); fait de reconnaître qqch. à qqn* 45[32], 64[1], 109[25], 126[17], 143[11], 203[19], 219[26], 236[9], 238[23,24], 244[36], 254[23], 259[7], 260[23], 273[21], 274[6], 281[30], 294[42], 295[32], 297[34], 313[9,11], 325[39], 332[37], 339[36], 350[39], 406[35], 407[39], 409[24], 410[39], 449[12], 554[22], 555[4], 556[33], 559[27], 560[24], 561[22], 580[32], 591[16], 612[14,35],

687[7], 688[6], 691[1,10], 692[29], 694[14], 711[10], 712[3,15], 713[13], 714[1], 715[9], 721[4], 724[9], 725[6], 728[1,32], 734[19], 735[13], 736[34], 737[34,38], 738[43], 750[32], 751[5,17], 754[10], 762[36], 763[3], 766[35], 768[27], 778[22], 792[24], 856[21], 857[25], 858[4], 859[2], 876[20], 884[6], 926[30], 932[33], 947[42], 954[18], 963[13], 975[5], 980[11–35], 983[6,37], 984[4], 988[8–20], 992[34], 1008[7], 1022[5], 1024[12], 1025[15], 1028[29], 1041[15], 1044[27], 1098[11], 1100[23], 1131[10], 1133[39], 1140[25], 1148[6], 1162[26], 1172[3], 1176[18], 1189[39], 1190[4], 1191[13], 1192[9,29], 1201[32], 1202[29–40], 1204[7,17], 1205[11,30], 1227[3], 1229[12], 1232[3–30], 1233[18,26], 1235[4], 1237[34], 1240[12–18], 1241[33], 1246[27], 1247[13], 1248[31,32], 1249[29], 1250[5], 1251[4–26], 1252[27], 1253[2], 1275[26], 1280[24], 1281[21], 1283[10,22], 1289[3], 1305[22,30]

confession *f. déclaration de ses péchés au prêtre/à l'église (domaine religieux)* 928[5], 967[10], 979[6], 1043[36]

confination *f. borne, limite, confinement à l'intérieur d'un territoire* 463[5]

confiner *v. bannir, enfermer, condamner qqn à rester dans un endroit déterminé (sa maison, sa paroisse, son village), par décision politique et/ou judiciaire* 489[15], 509[7], 1198[19], *s. auch* bannir, exiler

connaître charnellement *avoir des relations sexuelles (avec un homme ou une femme, ou, par déviation sexuelle, avec un animal)* 434[23], 797[22], 856[29], 882[19], 924[25], 1245[38]

conscienz *f. Gewissen, Bewusstsein* 135[38], 137[42]

contremont *adv. vers le haut, en amont de* 1223[14]

contreval *adv. en bas, vers le bas ; aval (employé substantivement)* 32[17]

convent *m. promesse, engagement, accord* 219[29]

copulation *f. relation sexuelle* 235[31], 437[4]

coq *m. mâle de la poule (gallinacé), animal de basse-cour* 23[10], 230[7], 428[1], 724[35], 761[39], 1008[22], 1201[19,21], 1227[35], *s. auch* hahn

coqdinde *f. dinde* 229[27]

coque *f. noix* 327[24]

corail *m. perle de collier* 1132[32], 1133[39], 1134[1]

coraules *pl. farandole (ou ronde) composée de danseurs et danseuses, particulièrement dansée en Gruyère* 327[23], 837[28], 838[29], 1230[11]

corbeau *m. oiseau au plumage noir de la famille des corvidés (aussi corneille)* 5[25], 503[2,5], 505[1], 516[9], 712[9], 714[8], 720[34,36], 734[25], 810[22], 815[39], 1004[11], 1318[7,9]

corbeille *f. panier à deux anses, souvent en osier* 273[38], 274[15,39], 284[5,25]

corde *f. corde ; par ext. estrapade, supplice (torture) qu'on inflige à un prévenu en le hissant – à l'aide d'une corde – en haut d'un mât (système de poulie) pour le laisser retomber brusquement* 68[5–31], 141[16], 196[30], 202[7], 217[23], 296[27], 305[28], 306[15], 307[21], 309[15], 312[11], 318[21], 337[17], 341[24], 369[24], 372[32], 379[16], 402[1], 456[4], 457[15], 461[17,29], 466[18], 482[18], 495[1], 496[29], 505[28], 516[4], 539[6], 542[3], 550[11], 573[1], 589[18], 591[16], 594[11], 601[8], 611[29], 625[2], 680[27], 709[25], 717[28], 726[23], 727[10], 734[19], 746[10], 770[39], 773[10], 783[21], 784[11], 789[16], 814[35], 823[14], 825[22], 830[33], 854[40], 873[26], 880[24], 906[33], 907[8], 910[38], 924[22], 930[15], 945[16], 946[31], 947[41], 962[10], 973[14], 980[30], 1011[22], 1023[10], 1024[13], 1025[17], 1030[20], 1031[4], 1042[22], 1055[28], 1081[32], 1082[6], 1092[8], 1125[36], 1131[9], 1138[36], 1167[20], 1168[21], 1176[18], 1188[27–32], 1189[10,38], 1191[14], 1196[9,21], 1201[9,30], 1204[8], 1205[12], 1207[26], 1208[21], 1209[34], 1210[25], 1214[26], 1217[21,25], 1220[12], 1229[6], 1232[1], 1235[2], 1240[39], 1249[27], 1323[21], 1325[19], *s. auch Folterinstrument,* seil

cordelier *m. membre de l'ordre des Franciscains* 1030[31]

cornet *m. sac* 185[6,7], 186[19], 276[18]

cornet *m. vase à bec pour nourrir les veaux ou les enfants (biberon)* 436[20]

correr *v. courir, parcourir* 13[15]

cosser *v. se heurter de front (en particulier au sujet des bêtes à cornes) ; par ext. copuler (?)* 712[8]

côte *f. côte, flanc* 1172[19]

cotillon *m. jupon* 1231[7]

côtoyer *v. longer les côtes (d'un lac ou de la mer)* 1051[7]

cotte *f. vêtement féminin ; robe, jupe* 839[23]

coudre *m. coudrier, noisetier ; par ext., bois de cet arbre et pieu/baguette, avec laquelle on bat qqn/qqch.* 176[29], 433[34], 543[40], 544[2], 545[6], 546[36], 1191[1], 1257[34]

couper la tête *décapiter, trancher la tête d'un condamné (par décision de justice)* 23[23], *s. auch* tailler la tête, trancher la tête

couple *f. dizaine de chapelet* 448[28]

courge *f. courge ; la verte est de qualité inférieure et on la donne au bétail* 181[10]

couronner *v. couronner, ceindre d'une couronne* 834[29]

courroucé *adj. affligé, contrarié, irrité, fâché* 12[28], 17[41]

courroucer *v. fâcher, mettre en colère* 170[8]

courtine *f. cour, place (souvent attenant à un bâtiment) ; emplacement réservé au fumier devant l'étable (fosse à fumier et à purin)* 29[30, 32], 142[22]

courtine *f. rideau ; rideau de lit ; tenture* 26[21], 70[13]

cousure *f. vêtement cousu, ouvrage de couture* 1243[8]

coutre *m. lame fixée à l'avant du soc de la charrue, qui sert à fendre la terre* 494[30, 35], 1132[29]

couturier *m. celui qui coud, tailleur* 542[30], 543[32], *s. auch* sarteur

cratte *f. corbeille, panier* 1276[30]

Credo *m. Gebet, das eine Zusammenfassung der wichtigsten Dogmen der katholischen Kirche enthält und ein Glaubensbekenntnis darstellt* 442[23], 458[33], 848[39], 1131[11], 1148[40], 1258[6], *s. auch* Christlicher Glauben

crier merci à qqn *demander pardon, réclamer la pitié, la miséricorde de qqn (Dieu, un seigneur, une autorité, une cour de justice, etc.)* 5[36], 59[24], 64[4], 88[35], 93[30], 94[22], 99[10], 107[10], 108[33], 109[31], 115[40], 116[31], 125[2, 25], 126[27], 140[33], 143[18], 148[29], 174[31, 36], 186[22], 189[21], 194[37], 203[38], 208[31], 217[24], 230[15, 43], 232[22], 244[1], 249[21], 250[38], 258[34], 261[23], 277[23], 288[20, 23], 335[12], 350[40], 356[6], 369[2, 26], 426[6], 430[34], 434[32], 436[28], 441[2], 443[1], 444[11], 455[30], 459[33], 462[6, 35], 465[26], 466[18], 471[37], 472[23], 474[12], 476[34], 480[35], 484[23], 485[4], 486[33], 490[5], 491[16, 35], 495[1, 40], 496[33], 497[22], 501[13, 18], 502[28], 504[3], 505[27], 507[37], 508[29], 510[22], 524[34], 526[2, 25], 530[4], 531[17], 532[7], 534[37], 537[34], 539[6], 540[12], 542[2, 35], 544[4], 545[7], 547[4–34], 548[3], 557[36], 558[25], 559[15, 29], 572[33], 573[15, 22], 580[36], 585[10, 28], 587[7], 590[32], 594[22], 595[27], 605[9, 16], 606[16], 607[13], 609[24], 611[9], 612[35], 615[34], 625[2, 28], 679[34], 680[28], 681[17], 682[2], 684[24], 685[10], 691[11], 692[37], 694[22], 709[3, 6], 711[4, 17], 712[16], 713[19], 716[15], 717[39], 720[16, 40], 722[43], 724[12], 725[8], 726[29], 727[12], 728[12], 729[12], 731[11], 745[1], 746[32], 757[22], 759[31], 762[2], 763[23], 765[38], 767[41], 769[12], 770[40], 772[8], 773[21], 774[20], 776[32], 777[17, 26], 779[18], 785[20], 791[32], 793[2, 34], 794[29], 799[15], 801[21], 803[9], 806[31], 807[31], 814[29, 35], 816[10], 821[12], 828[7], 842[14], 975[24], 1163[19], *s. auch* bitten, demander merci à qqn, um gnad anhalten

crime *m. acte délictueux grave ; par ext. chef d'accusation* 68[12], 125[25], 140[32], 267[18], 314[5], 391[29], 402[2], 726[38], 729[12], 750[30], 751[23], 767[32], 768[41], 770[20], 772[2], 774[18], 791[31], 792[26], 797[32], 798[34], 811[32], 820[26], 823[18], 825[15, 24], 827[22, 34], 828[3], 859[3], 907[10], 909[32], 911[3], 979[5], 981[34], 991[10, 39], 992[34], 1007[17, 26], 1026[15], 1028[4, 31], 1029[12, 13], 1031[5, 26], 1055[40], 1056[33], 1125[40], 1147[33], 1148[41, 42], 1161[27], 1163[5], 1182[34], 1190[27], 1200[7], 1207[30], 1209[16], 1210[31], 1217[33], 1223[23], 1295[39]

croc *m. crochet, pièce de fer recourbée* 1209[23]

crosse *f. béquille* 509[6]

crotaloud *adj. marqué de la petite vérole* 234[3]

croton *m. Keller* 395[23], 556[11], 560[2], 561[25], *s. auch* im croton

croye *m. mauvais* 301[34], 305[26], 308[33], 329[3], 1234[10], 1237[19], 1239[34], 1246[36]

cruche *f. kreuzer, pièce de monnaie dotée d'une croix sur une de ses faces* 1293[28, 29], 1294[9], *s. auch* kreuzer

crute *f. qui n'est pas cuit (pour un aliment) ; par ext. se dit du beurre frais par opposition au beurre fondu* 927[2]

cuchaule *f. Freiburger Safranbrot (Brioche mit Safran)* 1159[4]

cue *f. queue* 6[6], 12[40], 19[13]

cugneux *m. gâteau, galette, pâtisserie* 609[20], 611[15]

cuider *v. croire* 16[30]

cuiller *f. cuillère (ustensile de table)* 236[23]

cuit *adj. transformé par l'action de la chaleur* 208[25]

culpe *f. faute ; responsabilité qui en découle* 188[13], 190[32], 429[28], 1056[24], 1202[3]

D

dach *n. Dach (Gebäudeteil)* 847[47], 1114[8], *s. auch* toit

dache *m. Docht* 156[36]

damner (se) *v. se mettre en état de mériter le châtiment éternel* 6[12]

dannen *adv. von dort, von da (aus, her, weg)* 1198[31]

dannenher *adv. aus diesem Grund, darum, weswegen* 596[33]

darstellen *v. bereit stellen, zur Verfügung stellen* 970[18]

daumenschmalz *n. Bestechungsgeld* 669[34], *s. auch Bestechung*

débaptiser *v. faire cesser les effets du baptême, faire perdre la qualité de chrétien à qqn* 1276[11]

débat *m. querelle, dispute* 19[40]

débile *adj. faible, infirme, paralysé* 139[18], 140[20, 22], 143[16]

debitelle *f. dette, créance* 3[15]

débordé *adj. qui mène une vie dissolue, débauché* 823[3]

débriger *v. enlever, débarrasser* 711[10]

décapiter *v. trancher la tête d'un condamné (par décision de justice)* 391[31], 883[10], *s. auch* abschlagen, enthaupten, köpfen

décharmer *v. désensorceler, désenchanter* 70[38], 213[27]

décheminer *v. égarer, faire changer de chemin ; dévoyer, débaucher* 692[32]

déchicoter *v. déchiqueter, couper en morceaux* 1051[12]

deckbett *n. mit Federn gefüllte Bettdecke* 624[11, 12]

decke *f. Bettdecke* 397[26], 653[35], 1186[33]

decker *m. Dachdecker* 154[4]

décroit *m. atrophie d'un membre (maladie)* 429[17], 512[4], 524[33], 538[37], 1230[40], *s. auch Krankheit*

dédire *v. démentir, se rétracter* 540[10], 573[18, 21], 580[35], 769[6], 1170[6], *s. auch* leugnen

défrauder *v. commettre une fraude, une tromperie, au détriment de qqn* 21[38], 22[2], *s. auch* betrügen, leurrer

degré *m. marche d'escalier (ou suite de marches)* 512[27], 515[4], 530[2], 534[26], 594[14–19]

déjeuner *v. manger, prendre le premier repas de la journée* 16[10]

dekan *m. (kirchlicher) Dekan* 647[33]

deliberation *f. Beratung, Beratschlagung, Erwägung* 371[29]

deliberieren *v. beratschlagen, erwägen* 97[11], 474[30]

délivre *f. libération de qqn, liberté, aise* 534[20]

demander merci à qqn *demander pardon, réclamer la pitié, la miséricorde de qqn (Dieu, un seigneur, une autorité, une cour de justice, etc.)* 190[31, 36], 192[27], 193[11–24], 207[25], 356[18], *s. auch* bitten, crier merci à qqn, um gnad anhalten

demaudire *v. maudire, blasphémer* 525[27], 542[1], *s. auch Gotteslästerung*

démon *m. démon ; par ext. désigne le diable* 124[35], 125[4, 10], 126[24, 25], 127[35], 141[18], 146[11, 36], 714[8], 834[27, 42], 835[1], 842[27], 855[8], 856[28, 32], 927[7], 980[38], 1163[18], 1190[29], 1202[32], 1207[31], 1210[30], 1214[5], 1217[32]

démoniaque *adj. possédé(e) du diable ou du démon* 438[20–24], 442[11, 13], 502[35], 541[35], 830[17]

den namen haben *im Rufe stehen, dafür gelten* 1143[8]

dénéguer *v. nier, dénier* 68[26], 86[11], 88[36], 90[4, 22], 91[4], 93[30], 94[22], 95[11, 21], 96[9, 30], 99[15], 103[28], 104[21], 105[14], 106[17], 114[33], 116[17], 118[23], 119[10–14], 124[35, 36], 126[17], 127[19], 140[14, 20], 141[18], 143[8], 146[13, 38], 148[27–35], 188[35], 243[13], 280[11], 319[32], 322[24], 343[29], 347[30], 357[7, 24], 504[24], 603[28], 606[13], 732[31], 735[20], 837[33], 854[15], 872[30, 34], 879[39], 880[25], 909[18], 930[16], 945[30], 947[10], 954[18], 962[14]

deneguieren *v. verneinen, abstreiten* 354[4]

denier Dieu *m. somme versée comme obole ou contribution (denier à Dieu ; denier de Dieu)* 427[23]

dépareiller *v. différencier, distinguer, rendre dissemblable* 1239[32]

dépiter *v. mépriser qqn/qqch., contrarier, défier* 190[27]

deputieren *v. abordnen* 1248[1]

dérober *v. voler, prendre le bien d'autrui* 10[9, 40], 21[14–32], 22[5–14], 92[11–26], 94[21], 95[11, 14], 96[7–17], 98[5], 100[40], 118[15], 148[28], 181[3], 182[7], 210[24], 211[22], 229[13–32], 234[11, 13], 235[31], 236[10], 252[27, 29], 253[27–39], 254[24–34], 255[11], 258[41], 261[23], 262[22, 24], 265[4–30], 266[12], 268[3], 273[29], 274[10], 276[17], 288[21], 289[25], 325[34], 335[29], 357[9, 25], 407[10], 429[29], 454[1, 22], 458[36], 460[34], 493[31], 503[24], 538[35], 557[22, 31], 600[25], 604[4], 611[18], 624[41, 42], 773[10], 834[6], 837[2, 13], 842[34], 1076[30], 1132[35], 1134[2], 1195[11], 1227[20–27], 1231[1–9], 1232[7], 1242[27], 1280[30], *s. auch* rober, stehlen

dérocher *v. détruire, abattre, démolir ; tomber en ruines, s'écrouler* 1[22]

derrière *m. partie postérieure, arrière-train, fessier ; aussi adverbe désignant le côté opposé (ici pour des parties du corps humain : dos, fesses, etc.)* 18[21, 39], 19[12], 22[27], 26[42], 29[22, 23], 196[2], 255[26], 260[12], 321[11], 435[32], 980[41], 981[19], 994[30], 1008[8], 1095[30], 1096[27], 1099[35], 1179[20], 1182[9, 16], 1229[7]

dès aussitôt *adv. aussitôt que, immédiatement* 834[27], 838[10]

desaculper *v. disculper* 265[27], 305[31], 338[22, 23], 350[16], 354[10], 407[5], 839[10]

describieren *v. jemanden/etwas beschreiben* 237[34]

despérance *f. désespoir* 5[35]

dessevrer *v. dissocier, séparer, distinguer ; se détacher de, se quitter* 420[27]

destral *m. hache, cognée* 10[9]

detention *f. Gefangenhaltung, vorläufige Festnahme* 1145[34]

deuten *v. auf etwas hinweisen, zeigen, durch Gebärden oder Mienenspiel Zeichen geben* 650[3]

deutsch *adj. deutsch* 414[22], 614[5], 647[13], 1153[16]

deux cents *pl. Conseil des Deux-Cents* 1250[5], 1252[30]

devantier *m. tablier* 814[22], 816[5], 837[2]

diable *m. diable, démon (compagnon ou serviteur du diable, être surnaturel)* 1[13], 12[27–39], 13[3–26], 18[14–34], 19[1–26], 23[11], 26[41], 59[9], 100[9], 118[15], 140[29], 182[4], 221[10], 306[27], 327[8], 346[16], 437[4,16], 452[18,22], 453[12,18], 459[29], 499[32], 508[17,20], 513[2], 557[33], 573[3,5], 590[24], 603[31], 604[1,2], 610[3], 612[34], 615[26], 691[6,8], 744[27], 772[39], 799[9], 829[28], 834[28,32], 838[5], 842[20], 854[41], 855[10], 927[5], 928[5], 930[17], 947[13,14], 972[14,19], 974[38], 975[7], 979[20], 993[38], 994[29], 1045[34], 1081[24], 1087[11], 1100[25], 1139[21], 1151[22,37], 1152[1,24], 1161[33], 1163[3], 1165[43], 1167[21], 1170[8], 1177[15], 1179[7], 1188[22], 1190[5–42], 1192[20], 1200[31], 1201[28], 1203[24], 1204[1,6], 1207[41], 1208[13], 1229[32], 1230[12–38], 1232[4–22], 1233[19–36], 1234[16–19], 1237[18], 1239[39], 1240[9], 1242[14–21], 1246[38], 1247[3], 1251[23], 1253[10], 1259[9,10], 1273[18–40], 1274[1–41], 1275[1,4], 1276[10–26], 1280[1–16], 1281[5], 1289[14,21], 1292[21–32], 1293[16–38], 1295[36,37], 1296[1–37], 1297[5,8], 1305[18–20]

diabler *v. jurer, sacrer ; faire enrager, énerver, calomnier* 306[30]

diablet *m. diablotin, petit diable* 1167[23]

dick *adv. oft* 153[3], 160[19], 651[1], 689[10], 696[10], 968[7], 1154[9]

dickpfennig *m. mittelwertige Silbermünze* 56[41]

dieb *m. Dieb* 161[4]

dieberei *f. Diebstahl als Straftat* 603[8], 900[34], *s. auch Diebstahl*

diebin *f. Frau, die etwas gestohlen hat bzw. des Diebstahls bezichtigt wird* 476[5]

diebstahl *m. Diebstahl (Delikt und dafür angedrohte Strafe)* 27[27], 28[3], 92[39], 94[4], 97[8–18], 130[19], 132[32], 138[13,19], 149[11], 231[10], 254[10], 257[27], 264[22], 272[30], 275[12,16], 279[6], 280[5–18], 283[28], 285[6,34], 291[13,17], 472[39], 475[16,19], 483[16], 493[14], 495[9], 497[28], 533[22], 538[4], 540[31], 564[20], 901[35], 915[33], 916[10], 1053[32], 1076[10], 1077[17,19], 1116[40], 1117[37], 1226[32], 1253[34]

Diebstahl 7[2], 9[39], 12[5], 21[6], 25[21], 36[9], 91[32], 128[24], 147[35], 228[29], 239[27], 242[27], 248[29], 250[5], 475[32], 493[3], 537[3], 602[30], 617[9], 912[28], 1075[29], 1132[3], *s. auch* dérober, dieberei, entfremden, larcin, larronnesse, stehlen, vol, volerie

dienen *v. für jemanden in untergeordneter Stellung arbeiten, meist gegen Lohn* 55[10], 624[5]

diener *m. Bediensteter, Hausangestellter; Amtmann, Dienstmann; auch formelhaft zum Ausdruck der Dienstbeflissenheit* 940[34]

dienstag *m. Dienstag (Wochentag, Termin)* 848[22], 945[1], 995[7], 1025[6]

dieweil *adv. unterdessen; indessen; weil* 832[9], 851[14], 864[20], 901[16]

dîme *f. redevance correspondant au dixième du rendement ou du revenu* 140[28], 480[29], 843[33,34], 1177[18]

diskretion *f. freies Ermessen, Gutdünken* 266[38], 390[12], 467[8], 570[9], 573[35], 581[14], 652[13], 667[42], 686[34], 692[14], 705[25], 737[21], 751[25], 786[15], 794[7], 809[26,37], 850[8], 874[18], 886[36], 889[28], 897[2], 898[42], 905[21], 909[5], 926[18], 936[6], 941[24], 942[29], 951[4], 953[38], 955[17], 956[6], 987[36], 1022[38], 1023[37], 1025[6,35], 1038[14,26], 1044[13], 1062[38], 1072[11], 1171[12,28], 1181[24], 1189[27], 1191[37], 1197[37], 1204[39], 1206[30], 1208[36], 1210[11], 1214[38], 1219[17], 1220[26]

diskurieren *v. diskutieren, sich unterhalten, plaudern* 1248[2]

diskurs *m. Erörterung, Gespräch, Unterhaltung* 1110[9]

disponieren *v. anordnen, verfügen; zu etwas bewegen, veranlassen* 291[7], 297[21], 410[29], 468[33], 475[4], 497[11], 561[26]

distiller *v. couler, tomber/s'écouler goutte à goutte* 22[34]

disziplinieren *v. an Disziplin gewöhnen, erziehen* 533[21]

divers *adj. être contraire, hostile à qqn* 148[33]

doktor *m. Doktor, Arzt* 372[11], 583[26]

dolch *m. Dolch, Waffe* 536[15]

done *f. distribution faite aux pauvres, aumône* 1177[38]

donnerstag *m. Donnerstag (Wochentag)* 405[38]

donnoir *m. couloir étroit qui longe la paroi des crèches au niveau de l'étable, de là, celui qui affourage, distribue le foin dans les crèches, par les passe-foin* 489[34]

dorfgenosse *m. vollberechtigter Gemeindebewohner, Nachbar* 846[34], 893[22], 967[35]

doublet *m. voile, fichu, mouchoir de tête* 61[22], 1041[31], 1227[19]

douillet *adj. délicat, sensible, fragile* 70[9]

drängen *v. bedrängen, nötigen, zwingen* 587[33]

drauka *v. sommeiller, roupiller* 1188[43]

Dreissigjähriger Krieg (1618–1648) 881[45]

dringen *v. Druck ausüben; jemanden drängen, nötigen* 536[18], 1065[24]

dritthalb *num. zwei und ein halbes, 2 ½* 651[11]

drohen *n. Drohung* 374[3]

drohen *v. jemandem drohen, bedrohen* 48[42], 137[40], 165[36], 168[18], 201[17], 207[38], 214[19], 300[24], 365[12, 30], 536[14], 596[40], 695[38], 864[16], 948[19], 1025[5], 1069[8], 1114[6, 9], 1115[11], 1121[8], 1154[2], 1157[8], 1158[14]

drohung *f. Drohung, Einschüchterung* 223[26], 365[20], 1022[38], 1103[27], 1112[9, 27], 1120[33], 1129[35], 1140[12], 1174[14], 1245[22]

drohwort *n. Drohung, Einschüchterung* 39[33], 493[14], 495[9], 901[30], 914[2, 6]

droit impérial *m. droit en vigueur dans les territoires du Saint-Empire romain germanique ; dans les procès de sorcellerie, à Fribourg, l'évocation au droit impérial fait référence à la Caroline elle-même ou, par ext., à la poursuite d'un interrogatoire au moyen de la torture* 45[32], 106[13], 219[4], 296[29], 403[16], 470[6–22], 556[23], 558[26, 40], 568[12], 590[20], 603[26], 731[25], 732[28], 750[33], 751[23], 798[24], 853[4], 854[11], 858[33], 909[30], 1255[34], 1305[36], *s. auch* kaiserliches recht

dultig *adj. geduldig, gefasst* 890[7]

dümlen *v. Daumenschrauben anlegen* 243[21], 365[12], 417[8, 21], 500[5], 809[37], 811[14], 1022[38], 1086[30]

durchrichten *v. hinrichten* 702[30], 703[22], 711[31], *s. auch* hinrichten

dürr *adj. dürr, getrocknet, vertrocknet (Pflanzliches)* 519[38]

dürri *f. Dürre* 48[25]

dutzend *n. Dutzend, 12 Stück als Zählmass* 7[14]

E

ébranler *v. déstabiliser qqn ou qqch. ; faire chanceler* 767[21]

échalas *m. pieu/bâton en bois servant de tuteur aux ceps de vigne ou à des arbustes* 246[16]

ecke *n. Ecke, vorspringender und einspringender Winkel* 691[26]

éclanche *f. épaule de mouton* 436[23]

écot *m. part de chaque convive pour un repas pris en commun ; ce qui revient à qqn* 22[12], 1304[1, 7]

écureuil *m. petit mammifère rongeur* 476[27]

effekten *pl. bewegliche Habe; Wertpapiere* 1278[33]

effektuieren *v. ausführen, vollziehen* 1196[37]

égratignure *f. petite blessure, éraflure* 1194[31], *s. auch Körperverletzung*

ehebruch *m. Ehebruch, Untreue* 475[16], 613[23], 938[30]

Ehebruch 708[20], *s. auch* adultère

ehehaft *adj. rechtmässig* 1271[27]

ehehandel *m. Streit um Ehesachen* 579[14]

eheleute *pl. Ehepaar, Ehegatten* 228[5]

eheliches werk *Geschlechtsverkehr* 563[19]

ehestand *m. eheliche Gemeinschaft* 624[6]

ehewirt *m. Ehemann* 936[31], 959[12], 1068[1]

ehewirtin *f. Ehefrau* 937[14]

ehrenpreis *m. Ehrenpreiskraut (Heilpflanze)* 457[10, 12], 645[14, 25]

eiche *f. Eiche (Baum)* 846[34], 849[16]

eichel *f. Eichel (Schweinefutter)* 519[33]

eid *m. Eid, Schwur* 360[16], *s. auch Meineid*

eid übersehen *die Verbannung missachten* 88[21], 106[36], 477[11], 478[5], 492[19], 540[25], 733[25], 915[15], *s. auch Verbannung*

eid übertreten *die Verbannung missachten* 39[10], 101[24], 107[31], 109[9], 730[24], 732[10], 733[12], 921[26], 922[42], 923[22], 1050[19], 1051[39], 1074[9, 30], 1107[34], 1108[10, 32], 1254[4], 1255[12], *s. auch Verbannung*

eier *pl. Eier (als Naturalabgabe und Speise)* 405[30], 564[1], 565[22], 566[33], 663[25–33], 1109[1, 36], 1271[33], 1272[22], 1297[38], *s. auch* oeuf

eilen *v. eilen, zu Erreichung einer Absicht mit Geschwindigkeit gehen* 198[30], 712[35]

einäschern *v. verbrennen* 921[40], 938[44], 965[46], 968[5], 977[20], 991[33], 1022[19]

einäugig *adj. nur ein Auge habend* 447[30]

einbicklen *v. einhämmern, eintrichtern* 224[34]

einbinden *v. ans Herz legen, einschärfen, befehlen* 78[34]

eindorren *v. ein-, bzw. austrocknen* 1034[12]

einest *adv. einmal* 47[15], 699[16], 1159[26, 30], 1179[38]

einfalt *f. Einfachheit* 887[12]

einfältig *adj. einfach, töricht* 689[41], 690[23], 782[9], 886[35], 888[6], 889[25], 890[14, 30], 891[4, 32], 967[34]

einfältig *adv. kurzweg, schlechthin, ohne weiteres* 1118[8]

einfart *adv. ein Mal, das eine Mal von zweien* 73[22]

einhalten *v. einbehalten, zurückbehalten, vorenthalten* 891[23], 1073[12], 1130[12], 1235[28], 1250[30]

einkellern *v. zur Aufbewahrung in den Keller schaffen* 944[6]

einlassen *v. Zutritt gewähren; hier: im Haus zulassen* 1241[15]

einliefern *v. einliefern; in die Hände, zur Stelle liefern* 959[7]

einnähen *v. durch Nähen fest in eine Hülle einschliessen* 413[12], 566[26]

einnehmen *v. in Augenschein nehmen* 1226[16]

einrichten *v. ein verrenktes Glied einrenken, reponieren, richten* 943[7]

einsetzen *v. jemanden gefangen setzen* 1262[16]

einsiedler *m. Eremit* 1110[11]

einsömmern *v. alles, was auf dem Landgut über den Sommer gewachsen, einsammeln; Heu und Korn unter Dach bringen* 982[24]

einstellen *v. (wieder) an der Gerichtsverhandlung beteiligen* 397[5], 670[17]

eintänig *adj. eigensinnig, halsstarrig, hartnäckig* 285[5], *s. auch* halsstarrig, opiniâtre

eintürmen *v. in den Turm setzen; ins Gefängnis legen* 860[3], 906[24]

einziehen *v. festnehmen; (be)klagen* 48[27], 93[1], 94[6], 114[18], 120[11], 121[31], 124[16], 132[26], 138[37], 145[18], 151[5, 36], 155[27], 161[6], 164[2], 222[38], 240[36], 261[8], 291[15], 309[29], 314[22], 315[26], 316[31], 404[2], 440[19], 464[5], 483[9], 492[10, 11], 524[4], 525[5], 529[5], 555[8], 578[22–34], 614[4], 627[4], 636[11], 646[26], 695[10], 698[10, 35], 740[23], 776[9], 795[28], 821[23], 832[19], 846[15], 850[31], 860[13, 27], 862[1], 867[33], 872[11], 874[20], 893[29], 898[41], 899[8], 910[15], 913[8], 918[18], 946[19], 961[15], 964[35], 978[16], 980[13], 998[7], 1009[31], 1016[15], 1033[5], 1038[33], 1040[24], 1045[5], 1047[26], 1048[12, 32], 1057[31], 1066[39], 1077[25], 1083[30], 1107[1, 29], 1118[23], 1121[33], 1122[8], 1124[24], 1126[35], 1127[21], 1129[8, 14], 1134[34], 1142[27], 1154[3], 1157[34], 1158[16, 37], 1174[6], 1184[15, 25], 1204[36], 1211[31], 1213[31], 1236[6, 35], 1267[37]

einzieher *m. Einzieher, Amtmann, der die Abgaben, Steuern usw. einzieht* 49[28]

einzielen *v. beschränken* 995[10]

einzwingen *v. einzwängen* 422[14]

eisen *adj. aus Eisen* 1101[33]

eisen *n. Eisen, Metall* 155[26]

eisendraht *m. Draht aus Eisen* 415[7]

élangourir *v. tomber dans la langueur* 419[31]

élévation *f. action d'élever (lever) qqn à la corde (estrapade), avec ou sans poids attaché aux pieds, dans le cadre d'une torture judiciaire* 947[41], 1042[22], 1044[31], 1081[31], 1082[19], 1163[28], 1191[13], 1192[31, 36], 1196[26], 1204[8, 16], 1208[21], 1209[34], 1219[4, 31], 1232[21, 27], 1240[38], 1241[36], 1243[35], *s. auch* levée

elevation *f. Akt des Emporziehens mit dem Folterseil (Strapade)* 1204[31], 1206[4], *s. auch* levée

élever *v. élever (lever) qqn à la corde (estrapade), avec ou sans poids attaché aux pieds, dans le cadre d'une torture judiciaire* 68[8], 140[32], 141[21], 172[25], 173[9], 175[39], 176[26], 179[3], 181[12], 182[10, 38], 184[38], 186[23], 193[8, 25], 200[41], 201[37], 217[22], 218[27], 241[9], 246[31], 247[12], 249[20], 305[28], 306[15], 309[11], 312[11], 313[8], 318[21], 319[9], 329[9], 331[7], 337[16], 338[8], 341[24], 343[10], 372[32], 402[1], 406[13], 448[19], 709[32], 761[24], 762[35], 767[4], 809[11], 827[21], 858[7], 1188[32], 1189[15, 38], 1196[8], 1201[30], 1205[29], 1210[25], 1215[8], 1217[21], 1235[1], 1240[38], 1325[20, 27], 1326[24, 38], *s. auch* aufziehen, lever

elevieren *v. am Altar den Kelch vor der Gemeinde in die Höhe halten* 248[22]

elf *num. elf* 596[29], 1012[25]

elster *f. Elster (Vogel)* 576[27]

emboenage *m. bornage (mettre des bornes)* 742[22]

embourrer *v. rembourrer (avec un amas de poils d'animaux ; la bourre étant la partie la plus grossière, le déchet de la laine)* 70[23]

embrasement *m. incendie (de maison, de forêt, etc.)* 419[37, 39], 493[37], 494[28, 37], 836[30], 837[12, 20], 838[8, 20], 842[18], 966[38], 967[3], 969[11, 16], *s. auch* feu, *Feuer*

embraser *v. mettre le feu, incendier, brûler* 435[29], 493[36], 829[25], 830[16, 36], 837[18], 841[34], 842[28], 966[10], 971[31]

emd *n. Spätheu (aus dem zweiten Graswuchs)* 624[28], 887[14, 20], 888[36], *s. auch* recors

emendieren *v. verbessern, korrigieren* 83[10]

empfangung *f. Übername, Entgegennahme; Einnahme* 629[31]

empoisonner *v. administrer un poison à une personne ou un animal* 290[24], 1042[36], 1095[20], 1216[33], 1257[32], 1326[40], 1327[9], *s. auch* infecter, infectionner, vergiften

emproceller *v. faire un procès à qqn* 115[39]

enaigrir *v. irriter, dépiter qqn* 513[10]

encendrement *m. incendie ; par ext. bûcher (le fait d'être brûlé vif)* 737[37], 966[39]

enchantement *m. action d'enchanter, d'ensorceler* 108[17]

enclore *v. immobiliser, à l'aide de formules magiques (relevant de la sorcellerie), une personne sur les lieux où elle a commis un délit* 212[24], 213[9]

enclositure *f. formule de sorcellerie* 210[18], 213[24]

encombrier *m. embarras, encombre ; souffrance, dommage, désagrément* 428[3], 429[28], 479[9], 502[38], 534[12]

enent *präp. jenseits* 83[18]

enflume *f. enflure, gonflement, hydropisie* 174[1]

engel *m. Engel* 248[23]

Englischer Gruss *m. Gebet (Grussworte des Erzengels Gabriel, als er Maria die Geburt von Jesus verkündet)* 1119[12], *s. auch* Ave Maria

enkel *m. Enkel, Grosskind* 37[10]

enmi *präp. au milieu de, parmi* 947[4]

enmont *adv. en amont, vers le haut* 490[33]

ennemi *m. diable, démon* 3[24], 16[20], 26[38], 59[19], 175[32, 33], 179[7], 181[5], 555[5], 558[29], 609[42], 611[5], 615[6, 32], 1166[4], 1174[30], 1190[35]

enseigne *f. signe matériel, indice, trace, marque ; objet constituant un signe de reconnaissance ou de ralliement* 1[19]

ensorceler *v. envoûter, jeter un sort à qqn, soumettre à une influence magique par l'effet de sortilèges* 188[36], 550[20], 798[37], 947[9], *s. auch* verhexen, verzaubern

entdecken *v. abdecken, entblössen* 137[42]

entêter *v. frapper à la tête ; heurter violemment avec la tête, se cogner, s'assommer* 296[17, 33]

entfremden *v. wegnehmen, stehlen* 48[26, 34], 129[26], 131[17], 133[5–30], 135[26], 136[5–13], 154[17], 156[25], 157[9], 160[4], 164[11, 34], 165[34], 398[15], 482[28], 564[6], 567[41], 624[24], 832[10], 920[28], 1117[1], 1143[6], 1185[28], *s. auch Diebstahl,* stehlen

entgeltnis *f. Schaden; Bezahlung, Entschädigung* 1243[20], 1270[5], 1304[27]

enthaltung *f. Verwahrung einer Sache* 1154[1]

enthaupten *v. köpfen, Kopf abschlagen* 24[14], 41[22], 283[26], 310[24], 323[35], 339[39], 341[2], 383[12], 474[13]

Enthauptung 222[10], 607[37], *s. auch* abschlagen, couper la tête, décapiter, enthaupten, kalter streich, köpfen, tailler la tête, *Todesstrafe,* trancher la tête

entledigen *v. freimachen von einer Verpflichtung, Last, Abgabe; freisprechen* 1034[15]

entresigne *m. marque, indice, preuve* 259[43]

entriesen *v. auflösen* 1063[15]

entrinnen *v. entrinnen, entfliehen* 98[17]

entschlafen *v. einschlafen, in Schlaf versinken, ohnmächtig werden* 45[11], 133[29, 36], 134[2], 136[14], 138[15], 156[30], 191[36], 240[39], 381[26], 415[8], 487[10], 488[5]

entschlagen *v. jemanden entlasten, rehabilitieren (anlässlich einer Ehrverletzung)* 38[36], 43[29], 47[18, 26], 48[35], 63[7], 159[17], 161[27–35], 162[18], 204[19], 235[34], 279[28], 282[26], 283[8, 11], 284[4–33], 321[32], 323[33], 353[37], 354[13], 376[38], 378[7–35], 383[13–38], 408[14, 21], 412[23, 28], 413[33], 415[25], 578[32], 580[16], 581[12], 583[5], 662[39], 665[28], 666[6], 671[15], 739[22], 763[36], 766[22], 771[18], 772[17], 773[35], 795[28, 32], 836[14], 841[42], 843[19], 869[7, 26], 870[14], 884[32], 885[7], 886[34], 904[24], 920[7, 11], 929[6], 1048[31], 1106[2], 1180[14], 1181[18], 1183[25–38], 1206[5]

entschlagung *f. Entlastung, Rehabilitation (nach einer Ehrverletzung)* 920[9], 944[25], 1181[24]

entsetzen *v. absetzen, abwählen (von Ämtern, Gütern usw.)* 747[37], 748[12]

entsetzen *v. aus der Fassung bringen; sich scheuen, fürchten* 141[5]

entzaubern *v. jemanden aus dem Bann eines Zaubers befreien* 941[3]

entziehen *v. widerrechtlich wegnehmen* 637[30]

envoie *adv. dehors, vers l'extérieur ; loin* 724[26], 738[3], 822[29], 842[24], 875[8], 994[31]

épars *adj. dispersé, ça et là, en divers endroits* 1275[40]

Epilepsie *s.* fallend, haut mal, hinfallende sucht, *Krankheit,* mal de saint Pierre, übel

épine d'hiver *f. variété de poire* 443[15]

épouffer (s') *v. souffler, tousser ; se mettre hors d'haleine, s'essouffler* 59[44]

equivozieren *v. mehrdeutige Angaben machen* 1098[30]

eräferen *v. eine Sache wieder aufnehmen, wieder vorbringen* 663[37], 691[14], 706[36]

erarnen *v. mühsam erwerben, erarbeiten* 651[15]

erchlupfen *v. in Schrecken setzen; sich erschrecken* 1063[26], 1070[5]

erdauern *v. untersuchen, gründlich prüfen, erwägen, darüber beraten* 953[9], 996[7], 1301[39]

erdbeere *f. Erdbeere, Walderdbeere* 629[9]

erdefeu *m. Pflanze, auch Gundelrebe oder Gundermann genannt* 645[14], 646[12]

erdreich *n. Erde, Boden* 959[32]

ererben *v. erben; beerben* 1074[28, 33]

erfinden *v. auffinden, entdecken* 35[19, 25], 47[21], 50[2], 51[41], 53[33], 62[20], 150[21], 167[3, 19], 579[21], 624[27], 645[36], 649[15], 670[13], 818[8, 29], 921[22], 935[5], 948[14], 998[12], 1012[24], 1297[40]

erfinden *v. Recht und Unrecht durch Richterspruch ergründen, das Recht «schöpfen»; zu einem auf Rechtserkenntniss beruhenden Schlusse kommen* 132[27]

ergeben *v. sich hingeben* 40[20], 42[6, 9], 66[13], 81[33], 82[1], 83[32], 133[40, 42], 134[38], 135[27], 153[29], 257[25], 280[14], 374[5], 381[9, 10], 382[8], 388[19, 24], 389[5–35], 391[10], 412[21], 437[22], 562[5], 563[23, 26], 567[28], 576[2, 6], 581[38], 598[20], 631[11], 638[13], 640[16], 641[7],

643[2,15], 653[43], 655[4], 658[9,32], 659[9], 660[11], 689[5], 692[11], 701[20], 702[26], 705[5], 706[7], 711[30], 729[36], 863[41], 864[3,5], 865[32], 866[9], 877[22], 889[23], 897[19,24], 916[4], 917[3], 922[25], 927[25], 935[14], 936[25], 939[29], 976[8], 987[32], 989[18], 1001[13,16], 1014[5–14], 1015[7], 1018[15], 1063[19–36], 1065[22], 1066[1], 1113[11], 1179[37], 1231[32], *s. auch* abandonner (s')

ergötzlichkeit *f. Entschädigung, Vergütung* 422[10]

ergrausen *v. schauern, eine Gänsehaut bekommen* 689[24]

ergrimmen *v. in jähen Zorn geraten, zornig werden* 642[39], 646[23], 689[29], 691[21]

ergsunden *v. gesund werden* 1060[27], 1062[3]

erhalten *v. eine Ansicht, Behauptung aufrechthalten* 132[13], 143[32], 159[16,20], 160[22], 214[6], 245[22], 248[22], 264[14], 316[27], 351[29], 352[17], 376[20], 396[13], 408[34], 412[25], 417[7], 510[32], 545[15], 562[26], 565[12], 567[12,27], 578[2], 579[35], 580[38], 584[13,14], 587[14], 595[3], 601[34], 604[27], 607[29], 624[29], 626[9], 628[3], 632[17,29], 640[15], 641[38], 645[40], 646[33], 649[28], 651[28], 653[18], 665[30], 673[30], 674[23,26], 690[4], 691[34], 696[9], 701[28], 703[2], 707[4], 743[32], 768[15], 787[13], 795[33], 833[28], 868[4], 876[30], 899[33], 982[22], 998[15,27], 1034[13], 1046[24], 1080[21], 1105[28], 1106[32], 1111[4], 1119[3], 1120[6], 1122[22], 1123[10–35], 1126[16], 1128[26], 1135[39], 1137[3,33], 1142[38], 1143[6–18], 1145[16], 1157[20], 1159[43], 1171[27], 1173[21], 1185[32], 1238[25], 1250[22], 1263[12]

erhalten *v. unterhalten, bewahren* 891[6], 914[20], 957[6], 958[24], 960[32], 970[10]

erhaltung *f. Aufrechterhaltung (eines Zustandes)* 347[15], 1136[35]

erheischen *v. erfordern, verlangen, nötig haben* 953[5], 968[20], 996[9], 1263[39]

erhien *v. erfinden, erlügen* 651[19], 662[42], 663[27]

erhützen *v. auffahren; hart aufschlagen* 1058[36]

erkanntnis *f. Urteil, Schiedsspruch, Beschluss, Verordnung* 422[10], 740[32], 995[10], 1268[29], 1269[17,34], 1307[27]

erkennen *v. entscheiden, ein Urteil fällen, beschliessen (auch reflexiv)* 34[51], 38[32], 41[16], 43[37], 79[36], 84[34], 245[18], 655[27], 729[37], 747[37], 819[28], 959[34], 1009[10], 1048[4], 1058[5], 1088[19], 1142[6], 1145[17], 1164[19], 1213[32], 1302[19], 1304[27], 1306[21], 1309[25], 1310[5,13], 1314[38], 1319[16], 1322[10]

erkennen *v. kennen, bzw. kennen lernen (eine Person)* 53[32], 83[1], 159[16], 1064[23], 1066[8,11], 1116[29], 1121[11]

erkranken *v. krank werden; krank machen* 865[31], 917[10,20], 923[15], 935[18], 937[1–22]

erlag *m. Erlegung, Bezahlung* 1309[7]

erlahmen *v. lahm werden* 519[37], 657[13], 674[18], 896[26]

erlegen *v. jemandem etwas übergeben, zustellen, bezahlen* 89[19], 91[17], 350[21]

erlehren *v. lernen, erlernen* 423[29]

erlügen *v. vorlügen, andichten* 663[6]

ermorden *v. umbringen, töten* 157[34,42], 158[4], 257[27], *s. auch* meurtrir

ernte *f. Ernte* 670[11]

eröffnen *v. öffnen, aufmachen* 1327[26], 1328[21]

erschiessen *v. zufliessen, zu Gute kommen; zu etwas ausschlagen, gereichen, dienen* 968[13]

ersetzen *v. verharren, darauf bestehen* 422[15], 425[10], 443[1]

ersitzen *v. zur Ruhe, zum Stillstand kommen* 1060[21]

ersticken *v. ersticken* 79[25]

ersuchen *v. fordernd oder bittend angehen* 136[28], 403[6], 696[10], 863[29], 901[20], 915[38], 935[10], 1108[31], 1138[6]

ertappen *v. erwischen, festnehmen* 477[12]

ertet *m. orteil* 1099[5], *s. auch* zehe

ertragen *v. erzeugen, hervorbringen* 1143[2]

ertragenheit *f. Nutzen, Gewinn; Ertrag* 748[10,17], 798[9]

ertränken *v. ertränken (als Strafe)* 9[22], 475[19]

erwürgen *v. durch Zusammendrücken der Kehle ersticken* 596[16]

erwürgen *v. sich erhängen, hängen* 78[29]

erwütschen *v. erwischen, ergreifen, packen* 77[30,35], 536[18]

erzeugen *v. (Kinder) hervorbringen, erzeugen* 532[12]

esbuchetter *v. nettoyer un pré (travail réalisé en principe au printemps)* 722[19], 724[17]

escourgée *f. fouet* 1191[4]

escousser *v. secouer, battre (céréales, lin, chanvre, etc.)* 116[23,24]

esel *m. Esel* 1063[34]

essart *m. terre défrichée (débarrassée de tous débris – broussailles, pierres, etc.) pour la mettre en culture* 142[12], 200[8], 494[5], 687[36]

essarter *v. défricher (un sol de bois, broussailles, etc.)* 450[9]

esserteur *m. celui qui essarte, ouvrier chargé de débroussailler* 1175[26,30]

essig *m. Essig* 228[9]

essige speise *f. Lebensmittel, Esswaren* 564[4], *s. auch* speise

esten *adv. zuvor, vorerst, früher, schneller* 1284[5,14], 1290[41]

estrapade *f. supplice (torture) qu'on inflige à un prévenu en le hissant en haut d'un mât (système de poulie) pour le laisser retomber brusquement au sol* 278[33], *s. auch* strapade

estrif *f. querelle, dispute* 440[36], 442[33], 453[11]

étenaille *f. tenaille, pince* 1230[34]

étole *f. ornement sacerdotal porté autour du cou* 442[42]

étouper *v. boucher, obstruer ; gêner la vue, empêcher de voir ; empêcher, interdire qqch.* 32[22], 753[5]

étranguillon *m. angine du cheval* 801[19]

étreindre *v. serrer fortement, comprimer, contraindre* 14[2], 306[27]

etwann *adv. irgendwann, einmal; zuweilen; einst* 324[32], 350[27], 375[25], 408[41], 533[33], 579[19], 624[25], 631[33], 636[26,41], 640[11], 642[34], 646[16], 647[12], 650[25–39], 663[7], 689[15], 690[3], 714[39], 846[36], 850[37], 901[41], 1014[12], 1037[6], 1116[25], 1121[10], 1130[14], 1137[1], 1142[37], 1143[3], 1154[21], 1159[8], 1171[1,10]

etzen *v. Wiese abweiden; (Heu) verfüttern; weiden, essen* 633[33], 1154[24]

évangile *m. agnus Dei, médaille portant l'agneau mystique* 1239[15], 1241[37], 1243[38]

ewige gefangenschaft *lebenslängliche Gefängnisstrafe* 956[31], 957[6], 958[4]

ewigkeit *f. rechtliche Gültigkeit für alle Zeit* 366[24]

examen *n. Verhör* 543[14], 548[38], 549[36], 599[29], 627[10], 676[5], 677[37], 698[17,32], 788[5], 795[36], 819[27], 845[16,23], 848[3], 852[18], 894[15], 895[12], 918[29], 930[4], 1011[11], 1020[23], 1033[24], 1176[40]

examen *n. Verhör, Untersuchung* 36[29,32], 45[11,24], 74[10,11], 86[29], 87[6,7], 90[14], 91[27], 102[4,16], 110[36], 112[24], 117[34], 121[40], 122[36], 139[29,36], 145[20], 148[7], 149[37], 152[7], 163[23], 164[7], 166[27], 171[36,38], 172[4], 187[39], 188[36], 189[4], 190[14], 198[21], 211[6], 215[8], 222[38], 223[17], 243[21], 245[21,22], 247[4], 249[37], 286[13], 288[32], 292[13,20], 299[15], 302[30], 303[4], 315[19], 316[31], 317[3,8], 318[4], 322[17], 326[26], 333[36], 334[7–32], 340[19], 341[6], 344[18], 348[35], 349[26], 350[6,24], 351[4], 355[20], 358[37], 359[9], 361[5–36], 364[7,16], 367[4], 371[5,13], 372[13,20], 376[39], 377[30], 378[35], 381[26], 384[31], 385[8], 392[21,32], 393[4,33], 394[16], 395[37], 396[30], 416[9], 421[18], 422[37,39], 423[4], 426[23,32], 441[4,23], 448[4], 450[20], 451[30], 454[39], 456[17,23], 458[11], 459[11], 462[22], 463[22,23], 465[6], 467[9–34], 468[5], 476[5], 480[12], 481[10,22], 482[9], 490[15], 493[13], 494[16], 498[34], 499[4], 500[6,35], 501[25], 502[10], 504[18], 505[39], 506[22], 510[5,32], 511[16,21], 512[14], 515[31], 517[18], 518[19], 519[16], 524[5], 525[15], 526[12,34], 528[31], 530[26], 532[14], 541[14], 545[35], 548[39], 549[7], 550[23], 551[15], 553[27], 555[11], 561[31], 572[19], 578[23], 583[8], 590[4], 604[28], 610[19], 611[41], 614[4,15], 615[14], 616[22], 618[27], 623[18,27], 627[4–27], 628[28,29], 635[24,41], 638[2], 643[31], 644[6,11], 648[45], 650[9], 659[33], 679[5], 681[25], 684[7], 688[31], 695[14], 696[17], 698[4,11], 716[34], 718[28], 725[24,31], 733[14,23], 734[6], 736[22], 740[23], 741[19], 748[10,16], 750[16,33], 756[17], 766[24], 769[39,42], 771[20], 772[17], 775[16], 776[3,10], 780[11], 782[42], 783[6], 794[5], 796[5,17], 798[9,13], 800[16], 801[33], 804[10], 807[7], 813[13], 819[26], 829[5,14], 844[35], 848[1], 853[23–30], 860[4–14], 861[23], 862[43], 868[28], 870[32], 871[29], 873[12], 877[15,35], 879[16], 880[10], 886[32,37], 888[15,16], 892[14], 894[22], 899[8], 900[33–40], 906[11,25], 910[16,23], 913[9–29], 915[14,37], 933[30], 940[32], 941[37], 942[27], 945[2], 946[9], 949[20], 951[34], 959[23], 961[23,34], 964[36], 982[27], 990[19], 991[14,30], 992[35], 997[32], 998[26], 1019[38], 1020[6], 1021[27], 1027[31], 1030[9], 1033[12], 1038[7], 1039[31], 1040[30,32], 1042[11], 1045[12], 1047[5,25], 1051[39], 1052[36], 1057[31], 1067[25], 1073[24,32], 1083[35], 1084[9], 1104[20], 1107[35], 1111[34], 1121[34], 1125[27], 1127[11,18], 1128[25], 1129[33], 1130[9], 1133[29], 1136[12], 1138[20], 1140[5,10], 1142[5–14], 1145[36,37], 1146[4,7], 1149[24], 1153[14], 1155[29,36], 1156[11,28], 1157[7], 1158[22], 1164[17], 1174[11], 1181[12], 1183[21,38], 1186[34], 1187[22,27], 1194[7], 1199[14,20], 1204[38], 1206[36], 1207[14], 1211[36], 1216[5,12], 1217[10], 1228[19], 1238[28,39]

examination *f. Verhör, Untersuchung* 522[40], 549[4], 628[27], 660[21], 675[35], 676[15], 699[21], 729[14], 808[33], 848[7,29], 862[2], 1040[12], 1085[29], 1089[31], 1105[26], 1120[4], 1142[28], 1146[23], 1238[27], 1241[13], 1268[11], 1269[4], 1270[10], 1271[14,26], 1272[7,38], 1278[19–27], 1282[12], 1285[7], 1288[5], 1301[41], 1302[11], 1308[14], 1314[24], 1319[15], 1322[9]

examinieren *v. verhören* 162[1], 552[44], 592[15], 608[37], 679[14], 1090[24], 1102[26], 1156[5], 1256[36], 1257[3], 1261[29]

exécration *f. imprécation ; sentiment d'horreur, aversion* 1177[13]

exécuteur *m. bourreau (exécuteur de la haute de justice / exécuteur des hautes oeuvres)* 70[4], 500[18,21], 753[9], 771[1], 779[3], 784[32], 792[33], 825[26], 827[18], 1086[6], 1197[10], 1209[32], 1214[5], 1218[20], 1229[3,6], 1242[3], 1252[15,17], *s. auch Henker*

exempt *adj. befreit, freigestellt, dispensiert* 1009[36]

exhortieren *v. ermahnen, ermuntern* 1265[19]

exiler *v. bannir, condamner qqn à quitter le territoire, ou, au contraire, condamner qqn à rester dans un endroit déterminé (sa maison, sa paroisse, son village), par décision politique et/ou judiciaire* 180[7], 209[26], 286[25], 288[19], 470[13, 23], 509[17], 539[26], 590[22], 775[13], 1308[29], *s. auch* bannir, confiner

exilieren *v. jemanden ausser Landes weisen, verbannen* 510[4], 540[32], 1053[32], *s. auch Verbannung*

exorzisieren *v. den Teufel austreiben* 389[36], 390[4], 474[24], 570[7], 675[19], 733[26, 34], 830[23]

exorzismus *m. Austreibung böser Geister, Teufelsbannung* 557[2, 7], 558[10]

extorquieren *v. herauspressen, herauswinden (germanisierte Form von extorquer)* 359[29]

extorsion *f. das Herauswinden* 349[27]

extravagieren *v. abschweifen* 862[15], 1131[32]

exzeption *f. Einwand, Entgegnung, Gegendarstellung* 1146[5]

exzipieren *v. von etwas ausnehmen, als Ausnahme hinstellen* 1149[26]

F

fabrik *f. Erstellung eines Gebäudes, speziell der Erstellung und dem Unterhalt eines Kirchengebäudes dienende Fonds* 350[22], 351[3]

façon *f. apparence, aspect, comportement* 1094[5]

fahrhabe *f. fahrende, bewegliche Habe, Mobilien* 688[28], 957[27], 1059[8]

fährlin *n. Ferkel, junges Schwein* 77[22], 82[38], 344[32], 702[30], *s. auch* pourceau, spanfährlin

fahrt *f. Pilgerreise, Wallfahrt* 227[30], 628[9], 638[19], 640[8, 21], 641[18, 19]

faine *f. fruit du hêtre (gland)* 688[1], 694[8]

falb *adj. blond, hell* 1109[41]

fall *m. Fall, Umstand* 587[29]

fällen *v. Holz fällen* 968[17]

fällen *v. zu Fall bringen, eine Person zu Boden werfen* 520[5]

fallend *n. Fallsucht, Epilepsie* 332[10]

falscher eid *m. falscher Eid, Meineid* 743[33], 745[18], *s. auch Meineid*

falschmünzer *m. Person, die falsche Münzen herstellt* 1290[37], 1295[8, 20], 1304[27]

Falschmünzerei 1267[14]

faou *m. hêtre* 685[33], 687[8, 20], 688[1], 691[4, 7], 693[32, 37], 694[8]

färber *pl. Färber* 1157[11]

farçon *m. farcin, affection contagieuse due à un ver qui attaque principalement les chevaux, morve cutanée du cheval* 507[28]

fass *n. Fass, Gefäss* 129[7]

fass *n. Folterfass* 197[9], 400[16, 30], 401[5, 6], 570[37], 571[25], 572[12], 573[30], 737[21], 953[40], 955[16, 30], 956[5–28], 987[36], *s. auch Folterinstrument,* im fass foltern

fasten *f. Fastenzeit* 166[32], 349[7], 597[5]

fattoneyres *f. poches, sachets (fata = poche d'un habit ou d'un tablier)* 19[6]

faude *f. fourneau de charbon, charbonnière* 6[46]

faude *f. tablier ; lange, petit drap, petite couverture d'enfant* 30[2], 64[4], 837[13], 1226[5], 1231[7]

faul *adj. schlecht, schlimm; listig* 662[28, 30], 663[28], 677[11], 1001[15], 1017[31], 1058[33], 1060[18]

faulen *v. verfaulen* 958[35]

faust *f. Faust, geballte Hand* 78[29], 1159[15]

faux bond (faire) *m. mauvais coup en tout genre (ne pas payer qqch., faire du mal volontairement, trahir qqn, etc.) ; manquer à un engagement* 453[37]

fave *f. fève, légumineuse ayant la forme d'un haricot aplati* 208[20]

favre *m. forgeron* 61[19], 93[22], 142[19], 277[19], 442[29], 839[15], 1103[3, 6], 1199[38], 1203[27], 1227[21]

faye *f. brebis* 327[30]

fazzenet *n. kleines Tuch, Taschentuch* 132[8], 536[3], *s. auch* nastüchlein, touaille

fech *f. Hass, Feindschaft, Streit* 1137[2]

feder *f. Schreibfeder* 350[25]

fehlen *v. einen Fehler begehen, etwas Unrechtes tun* 8[18]

fehlendes Urteil 5[8], 46[3], 71[18], 110[27], 752[5]

feiertag *m. Festtag* 411[7], 445[31], 447[12], 1016[15]

feilhaben *v. zum Kauf anbieten, trödeln, hausieren* 1143[13]

feind des menschlichen *Teufel, Dämon* 1067[15]

feindschaft *f. Gegnerschaft, Streit* 8[6], 1040[33]

feld *n. zum Ackerbau bestimmtes Land* 1135[25]

feldflüchtig *adj. sich dem Kampf entziehend; überlaufend, abtrünnig* 395[37], 638[42]

fern *adv. letztes Jahr* 575[36], 648[46]

fernrig *adj. letztjährig* 566[29], 567[29, 35], 638[14]

fernuss *f. Ferne* 519[11]

ferrement *m. outil ou instrument en fer, ferrure* 265[13], 325[34], 493[40], 494[3]

fetzen *v. kneifen, klemmen, mit den Nägeln, mit der Zange* 885[12, 28]

feu *m. bûcher, peine du feu* 11[9], 23[23], 89[22], 331[27], 352[15], 391[32], 569[11], 1027[5]

feu *m. feu ; par ext. tas de matière de combustion ; feu de camp ou feu de foyer (âtre/cheminée)* 18[30], 29[33,36], 30[8], 58[34], 234[23,31], 236[15], 246[16], 309[5], 430[34], 434[24], 490[2], 542[28], 585[25], 687[23], 715[34], 738[5], 752[34,36], 799[2], 830[36], 834[16], 836[33], 837[2,5], 927[6], 967[2], 983[26], 1004[22], 1005[17], 1178[7], 1190[18], 1239[38], 1323[7], 1325[11–21], 1326[1]

feu *m. incendie (de maison, de forêt, etc.)* 27[1], 234[22–32], 236[14–40], 435[29], 829[13], 830[34,37], 831[5], 834[5–10], 836[28,37], 837[9,17], 838[11,15], 842[27], 967[31], 968[26], 970[4,25], 971[7,32], 997[4,12], 1139[12], 1140[32], 1223[3], *s. auch* embrasement

feu gringet *m. feu Saint-Antoine, éruption cutanée* 225[23], 226[8], *s. auch Krankheit*

feuer *n. Feuer* 65[22], 84[43], 85[2], 117[15], 386[26], 405[31], 579[25], 619[37], 647[27], 657[26], 829[4], 832[6–27], 833[26], 843[18], 936[20], 1015[24], 1114[7], 1115[12], 1116[25], 1185[9], *s. auch* brunst

feuer *n. Feuerstrafe, Verbrennung* 21[3], 24[13], 25[17], 28[5], 31[9], 34[51], 41[24], 44[27], 67[7,32], 80[3,15], 85[35], 128[19], 138[18], 156[35], 163[5], 202[23], 203[39], 204[30,34], 239[23], 280[17–22], 283[25,29], 288[12], 291[18], 297[5], 298[19], 311[3], 324[5], 378[13], 383[30], 391[15], 414[12–20], 437[22], 523[29], 567[35], 582[25], 585[29], 588[5], 598[28], 607[15,40], 621[1], 622[28], 659[15], 664[33], 666[29], 694[42], 721[42], 729[13–37], 739[16], 769[17,18], 771[26], 842[36,38], 844[24], 858[13], 859[8–12], 869[11], 870[6], 876[27], 877[27,29], 885[10–33], 903[14], 904[14], 921[23], 923[20], 928[13], 929[18,19], 939[34], 977[20], 988[30], 989[18–37], 991[33], 995[31,33], 1015[19], 1027[8], 1067[18], 1083[25,28], 1117[2], 1118[9], 1182[40], 1183[12], 1193[21,23], 1206[13], 1211[26,28], 1306[23], *s. auch* brûler, feu, *Todesstrafe*

Feuer 467[2], *s. auch* brandsteuer, *Brandstiftung,* brunst, embrasement, feu

feuerplatte *f. erhöhte Sandsteinplatte, auf der das Herdfeuer brennt bzw. die ganze primitive Herdeinrichtung* 699[16], 702[34]

feuerschwamm *m. Baumpilz, der als Zunder gebraucht wird* 832[28]

feuille *f. feuille d'arbre, organe d'une plante qui naît de sa tige ou de ses racines* 3[31], 10[28], 16[4], 22[30,42], 23[15], 27[11], 29[13], 125[9], 126[28], 127[25], 195[34], 196[3], 198[5], 199[40], 200[9], 203[30], 230[4], 234[27], 255[28], 260[13], 269[21], 271[25], 276[36], 289[34], 294[19], 306[34], 313[33], 327[8], 337[27], 430[9,10], 495[32], 711[12], 987[2], 988[23], 1023[13], 1151[23], 1166[5], 1182[10], 1190[34], 1202[36], 1204[2], 1247[1], 1257[28]

feuillet *m. lame plate et mince (d'un métal, d'un bois)* 327[1]

feurig *adj. brennend, glühend* 331[9], 989[35]

fiancer *v. cautionner, garantir* 397[35], 509[9]

fin *f. portion de territoire consacrée aux cultures* 13[29,30]

finger *m. Finger, Glied der Hand* 897[29]

fingerpresse *f. Folterinstrument* 850[8], *s. auch Folterinstrument*

firmung *f. Sakrament der Firmung* 775[21,23], *s. auch* sakrament

fisch *m. Fisch* 66[29]

fischen *v. fischen, mit Fischfang ausbeuten* 1058[18]

fischer *m. Fischer* 63[14], 1185[20]

fisel *m. Hülsenfrüchte, z. B. Erbsen* 535[34]

fladen *m. flacher, dünner Kuchen* 111[18]

fleisch *n. Fleisch als Speise* 597[21]

fleischliche tat begehen *Geschlechtsverkehr vollziehen* 646[30]

flianzi *f. gâteau* 814[24]

fliosin *m. poussière ramassée dans la grange et renfermant les graines des graminées* 436[12], 477[30]

flotte *f. écheveau* 26[23,27], *s. auch* strang

flotteur *m. celui qui conduit les trains de bois flotté* 495[35]

flottoneyre *f. cheville ouvrière du char (en fer)* 757[17]

fluchen *v. fluchen, Flüche ausstossen* 579[23]

flucht *f. Flucht, das Fliehen* 872[25], 873[36], 940[26], 1186[14]

Flucht 393[9], 394[2], 1126[23], *s. auch* fuyard

flüchtig machen/sein/werden *flüchten* 1129[15]

fluh *f. Felsabsturz, Felswand* 1120[19]

flûter *v. jouer de la flûte* 260[8]

flûteur *m. joueur de flûte, fifre* 409[25]

foin *m. foin* 11[5]

folâtrer *v. badiner follement* 1276[9]

Folter *s.* corde, dümlen, estrapade, *Folterinstrument,* foltern, folterung, gehine, im fass foltern, marter, pein, peinigung, question, rädern, seil, strapade, tortur, tortura, torture, torturieren

Folterinstrument 1253[24], *s. auch* band, benehmung des schlafs, beurrière, bosset, bourriere, fass, fingerpresse, folterseil, folterzug, griff, im fass foltern, instrument, pierre, pressoir, schienbeinschraube, seil, serviette, stein, streckbank, tisch, tonneau, wanne, zwechele

foltern *v. mit Folterwerkzeugen quälen, um ein Geständnis zu erzwingen* 37[32], 71[37], 74[36], 75[4, 17], 78[22], 94[5], 124[16], 133[16], 135[3], 141[5, 31], 147[29], 154[29], 167[33], 215[5], 216[17], 372[4], 376[4], 380[19], 381[25], 394[32, 33], 424[4], 514[10], 517[28], 518[31], 520[34], 541[22], 568[13], 569[13], 591[25], 617[37], 630[9], 641[4], 642[29], 653[39], 656[42], 677[38], 689[19], 701[10], 703[1, 39], 734[38], 778[8], 788[17], 841[44], 863[2, 5], 880[12], 900[39], 904[4], 908[18], 918[17], 925[4], 926[18], 930[37], 931[26], 934[9], 938[24], 946[7], 947[42], 948[35], 950[14], 955[17], 956[18], 961[35], 962[28], 963[15], 976[10], 992[35], 1000[9], 1012[7], 1018[8], 1028[7], 1030[10], 1031[6], 1034[14], 1053[35], 1080[22], 1113[2], 1136[21, 32], 1137[20], 1157[20, 35], 1171[12], 1178[20], 1189[27], 1195[22], 1207[16], 1322[11], *s. auch* martern, questionner, torturer, torturieren, tourmenter

folterseil *n. Folterseil* 677[3], 848[8], 861[25], 873[11], 888[17], 889[29], 1022[37], 1060[4], 1140[10], *s. auch Folterinstrument,* seil

folterung *f. Folter, peinliche Befragung* 76[29], 81[19], 169[5], 372[21], 491[4], 549[37], 575[33], 672[23], 677[18], 678[9], 845[21], 903[40], 948[36], 992[40], 998[8], 1017[11], 1029[14], 1032[4], 1157[21], 1180[4], 1269[4, 35], 1308[4, 16]

folterzug *m. Folterwerkzeug, Folterinstrument* 376[8], *s. auch Folterinstrument*

forcelle *f. poitrine (de l'homme), estomac* 30[32]

förderlich *adv. rasch, ohne Verzug* 518[33], 1270[35]

forst *m. Wald, bes. Fron- und Bannwald* 164[36]

forsthüter *m. Waldhüter, Förster* 1115[38]

fortreisen *v. fortreisen, sich davon machen* 1110[6]

fortweisen *v. wegschicken, aus dem Land weisen* 149[13], 357[26], 446[5], 447[31]

foudar *f. tablier* 19[6], 61[22], 140[16], 486[6]

fouetter *v. battre/frapper avec un fouet* 233[37], 234[33]

fouilleter *v. chercher quelque chose en mettant du désordre (dérivé en -eter de fouiller)* 1076[26]

fouine *f. petit mammifère carnivore, martre (martes foina)* 1004[33]

foule *f. moulin à fouler le drap* 219[31], 418[25]

fouler *v. monder des céréales au moulin (à foulon) ; écraser le raisin au moyen d'un fouloir* 188[11]

fouler *v. piétiner, écraser ; malmener, maltraiter ; tromper* 60[28]

foulon *m. moulin à fouler les étoffes ; meunier qui apprête les draps en les foulant* 539[5]

four *m. ouvrage en maçonnerie conçu pour canaliser la chaleur* 1005[11], *s. auch* chauffoir, ofen

fourneau *m. poêle, appareil destiné à chauffer une pièce* 930[23]

fräglen *v. listig, behutsam, aber wiederholt und unablässig fragen, forschen* 553[32]

frais *adj. qui est récent, nouvellement cueilli ; qui n'est pas altéré* 17[37]

franzos *m. Franzos, ein französisch sprechender Mann* 227[16, 34], 535[31], 536[34], 1009[8, 28]

frau *f. Frau, Ehefrau* 171[38], 1040[33], 1113[42], 1114[7], 1134[26, 34], 1155[18]

frei, ledig und los *frei, ledig und los* 178[30], 366[16], 395[25], 435[12], 460[6], 466[28], 545[15], 549[38], 587[31], 1245[6, 21]

freien *v. von einer Pflicht oder Last befreien, sich loskaufen* 914[15]

Freispruch 36[9], 54[33], 74[3], 85[41], 119[30], 149[19], 169[12], 206[20], 222[31], 225[3], 226[16], 242[27], 248[29], 250[5], 314[11], 333[13], 354[20], 360[23], 370[28], 384[9], 420[8], 437[31], 451[36], 463[10], 478[13], 501[3, 35], 545[20], 551[3, 29], 602[30], 623[3], 626[30], 707[35], 739[34], 755[31], 758[5], 782[33], 787[29], 800[8], 804[23], 817[18], 819[16], 828[27], 845[3], 859[20], 885[36], 892[3], 894[28], 912[28], 923[28], 965[9], 1019[30], 1035[28], 1039[17], 1052[3], 1075[29], 1124[3], 1132[3], 1138[13], 1141[22], 1145[3], 1150[29], 1153[3], 1173[29], 1184[7], 1215[28], 1224[25], 1256[28], 1261[6]

freude *f. Freude* 532[30]

freund *m. Verwandter* 384[3], 489[5], 545[38], 731[27]

freundschaft *f. Verwandtschaft, Geschlecht, Sippe* 481[9]

fricassée *f. plat d'aliments rissolés dans une poêle* 1177[21, 25], 1178[35], 1182[26]

frisch *adj. gesund, munter* 1034[14, 30]

fristen *v. schützen, retten, in Sicherheit bringen, vor Schaden bewahren* 1101[12]

fritoire *adj. à frire (ex. poêle à frire)* 12[20]

froc *m. habit de moine, soutane (jeter le froc aux orties = renoncer à la vie religieuse)* 534[35]

froche *f. robe de femme* 250[31], 251[14], 542[30]

fromage *m. aliment obtenu par la fermentation du lait caillé* 33[23], 92[18], 127[31], 142[26], 229[13, 17], 230[46], 234[11, 13], 238[20], 252[25, 27], 253[22, 27], 254[26, 38], 255[41], 261[24, 25], 266[13], 267[14–34], 268[29], 269[7–13], 270[13], 271[15], 273[29], 368[4], 427[28], 434[21], 485[32], 524[24], 547[3], 757[18], 765[7], 1095[28], 1147[27], 1231[10], 1274[7]

fromaget *m. petit fromage* 831[1]

fruir *v. jouir de (d'un bien, surtout dans un contexte religieux), dispenser qqch. en fruit (de)* 806[24]

fruitage *m. fruits comestibles* 335[29], 357[9, 25], 407[11], 464[35], 557[32], 559[12], 624[32], 907[13]

fug *m. Recht, Berechtigung, Befugnis* 549[37]

füglich *adj. passend, zweckmässig* 480[4], 861[25], 1022[36]

füllen *n. Fohlen* 577[20–24], 582[10], 1113[19, 20]

fumière *f. fumée, vapeurs* 433[34]

fürbrechen *v. hervorbrechen, aufkommen* 1030[1]

fürbringen *v. vorbringen (vor Gericht)* 850[6]

furcht *f. Furcht* 14[20], 24[41], 280[21], 873[36], 874[34], 1067[5], 1143[14], 1181[21]

fürer *adv. weiter, ferner, von jetzt an, eher, mehr* 41[4], 64[37], 120[29]

fürfahren *v. fortfahren, vorwärts schreiten* 36[39], 37[7–36], 38[11], 39[28], 51[36], 74[31], 81[13], 100[24], 104[32], 114[19], 172[26], 173[10], 178[22], 181[13], 184[29], 185[22], 202[33], 212[6], 213[11], 217[10], 218[15], 219[7], 235[34], 257[28], 264[22], 266[37], 267[1], 272[27], 275[10], 282[6], 288[33], 299[34], 318[31], 330[15, 36], 336[41], 337[4], 340[29], 342[37], 348[24, 27], 349[30], 363[22], 372[21], 373[13], 374[2], 377[33], 378[35], 386[15], 390[12], 400[1], 401[26], 412[1], 425[21], 428[35], 468[23], 475[14], 495[10], 516[27], 531[30], 549[8], 550[11], 562[37], 564[40], 566[9], 568[27], 577[6], 578[34], 589[10, 19], 618[5], 628[29], 635[26], 650[8], 661[6, 10], 664[24, 29], 673[19], 676[29], 680[40], 684[33], 694[39], 703[23], 710[5], 711[31], 713[30], 718[19], 723[40], 725[23], 733[26], 758[22], 760[12], 763[37], 766[23], 769[40], 771[19], 772[18], 783[7], 786[5], 788[14], 789[34], 790[34], 792[9], 793[16], 801[35], 803[39], 808[2], 809[27], 816[23], 824[42], 826[9], 827[7], 844[10], 852[9], 856[7], 882[6], 889[27, 28], 920[8], 948[37], 953[2], 999[37], 1011[10], 1017[32], 1027[31], 1067[6], 1109[23], 1115[13], 1123[26], 1124[17], 1130[16], 1181[23], 1266[24], 1267[7]

fürgeben *n. Vorbringen, Äusserung, Aussage* 465[5], 641[10], 653[1], 916[29], 918[26]

fürgeben *v. äussern, sagen, aussagen* 159[31], 167[5], 564[15], 807[11], 1112[8]

fürgehen *v. vorüber-, vorbeigehen, zeitlich und räumlich* 832[21], 860[29]

fürhalten *v. darlegen, mündlich vortragen* 638[5], 1122[21]

fürher *adv. hervor* 121[1], 471[11]

fürhin *adv. fürderhin, von nun an, künftig* 555[7]

fürkommen *v. fortkommen, vorwärts kommen* 167[2, 7]

fürkommen *v. vor Augen, zu Ohren kommen, erfahren* 377[32], 1035[10], 1149[25]

fürkommen *v. vor Gericht erscheinen* 497[5]

fürnehmen *v. gerichtlich belangen, vorladen* 645[40], *s. auch* mit recht fürnehmen

fürnehmen *v. vornehmen, an die Hand nehmen, anfangen* 122[7], 156[31], 176[30], 218[17], 224[35], 389[37], 398[4], 400[16], 750[7]

fürsehung *f. (obrigkeitliche) Fürsorge, Vorkehrung, Massnahme* 869[29], 878[23], 904[28], 964[7], 982[24], 992[38]

fürsichtigkeit *f. Voraussicht, Fürsorge, Umsicht* 926[18], 991[4]

Fürsprache 556[21], *s. auch* bitten, um gnad anhalten

fürsprech *m. Wortführer einer Partei vor Gericht (aus dem Kreis der Gerichtsässen)* 228[24], 651[24]

fürstellen *v. vor Augen stellen, vorstellen* 50[3], 52[4], 63[6], 162[17], 298[11], 377[13], 382[30], 876[34], 886[22], 899[32], 919[2], 952[11], 1184[27]

fürtuch *n. vorgehängtes Tuch als Kleidungsstück, Schürze* 56[28–40], 63[13], 65[3], 624[26], 657[28], 662[14, 38], 937[10]

fürwand *m. Rechtfertigung, Begründung, Erklärung* 890[34]

fürwerfen *v. jemandem etwas vor die Füsse werfen* 111[28]

fuss *m. Fuss, Körperteil* 520[4]

futaine *f. étoffe, tissu croisé* 26[11]

fuyard *m. fugitif, qui prend la fuite* 20[4], *s. auch Flucht*

G

gäch *adj. ungestüm, hastig, leicht aufbrausend* 386[28]

gagneur *m. laboureur, cultivateur ; joueur, profiteur, larron* 32[11, 30]

gähling *adj. plötzlich, rasch* 849[10], 1327[18], 1328[11, 20]

gaillard *adj. vigoureux, sain ; vif, vaillant,* 436[1]

gale *f. maladie de la peau* 1223[17], *s. auch Krankheit*

galeere *f. gerudertes Kriegsschiff* 161[37]

galgen *m. Galgen, Vorrichtung zum Aufhängen (Todesstrafe)* 1019[7]

galon *m. ruban de tissu* 1231[2], 1242[25]

gan *präp. nach* 7[27], 1108[18]

gans *f. Gans* 866[14], 897[18], 916[10], *s. auch* oie

gänterli *n. Schrank, Kasten; finstere Seitenkammer für allerlei Dinge* 1297[39]

gastgericht *n. Gastgericht, ausserordentliches Gericht für Streitigkeiten zwischen Bürgern und Fremden oder unter Fremden* 111[13], 226[25], 228[23], 901[36], 1104[18], 1141[32], 1142[3]

gâtelet *m. petit gâteau ; pain plat, galette faite de farine d'orge ou de fèves* 273[30]

gaumen *v. Acht geben, behüten* 446[18], 651[2]

gaumen *v. Wache halten, hüten* 624[23]

gebet *n. Gebet* 243[17], 244[23], 364[17], 416[9,31], 417[20], 422[4–7], 653[35], 852[8], 1071[30], 1072[25], 1122[12], 1185[15]

gebetlein *n. kleines Gebet* 167[26], 211[5]

gebiet *n. Gebiet, Herrschaftsbezirk* 53[19], 1119[3]

gebieten *v. bei Strafe/Busse gebieten, befehlen* 587[34]

gebrechlich *adj. gebrechlich* 551[21]

gedacht *adj. erwähnt* 111[17], 120[35], 130[1], 133[4,37], 134[2,13], 136[2], 151[20], 152[27], 160[21], 162[15], 374[11], 391[13], 443[20], 444[38], 447[7], 502[16], 518[3–8], 519[29,39], 520[5,10], 521[5,38], 522[7], 529[25], 531[7], 532[13], 535[35], 536[12], 549[8–36], 1058[27], 1088[1]

gedärm *n. Darm, Eingeweide* 1114[11]

geding *m. Bedingung, Auflage, Forderung* 147[31], 397[4], 478[25], 536[4], 639[29], 893[20]

Gefangenschaft 885[36], 943[25], *s. auch* arrest, ewige gefangenschaft, gefängnis, türnen

gefänglich einziehen *gefangen nehmen* 129[3], 528[31], 1108[8], 1112[10], 1235[29], 1245[19]

gefängnis *f. Gefängnis, Gefangenschaft* 7[27], 323[12], 957[36], 1124[23], 1164[12], 1264[27], 1265[12]

Gefängnisausbruch 91[32], 1124[3]

gegenschwester *f. Schwägerin* 201[18], 206[9], 464[11], 468[21], 846[28,31], 849[2], 1135[29], *s. auch* schwägerin

gegenspiel *n. Gegenteil; Gegenzug, umgekehrter Fall* 745[21]

gegni *f. Gegend, Gebiet, Landschaft, Nachbarschaft* 447[1], 866[36]

gehalt *n. Verschlag im Keller* 481[13]

geheihen *v. angehen; sich kümmern* 596[39]

gehine *f. torture judiciaire* 265[3], 497[18], 684[22], 710[17], 722[16], 735[23], 736[9,36], 737[33], 792[24], 798[34], 908[7], 926[7,17], 983[37], 984[15], 986[7], 988[19], 994[32], 1162[37], 1220[13]

gehiner *v. soumettre qqn à la torture judiciaire dans le but d'obtenir des aveux* 109[40], 433[31,37], 434[28], 484[28], 491[15], 496[1], 538[24], 682[1], 692[29], 738[43], 764[15], 802[8]

gehörlos *adv. taub, ohne Gehör* 689[40], 696[16], 862[11], 887[12], 888[7], 889[25], *s. auch* gehört, hörlos

gehörlose *f. Gehörlose; Frau, die taub ist* 385[11]

gehorsamen *v. gehorchen* 921[29], 953[6]

gehört *adj. schwerhörig, gehörlos* 890[10,30], 891[14], *s. auch* gehörlos, hörlos

gehüsing *m. Hausmieter, Mieter* 643[30], 917[17], *s. auch* hausleute

geige *f. Geige (Strafinstrument)* 866[21], 897[39], 1014[25,43]

geige *f. Violine (Musikinstrument)* 563[36], 647[25]

geiger *m. Geigenspieler* 521[36], 577[28], *s. auch* gigare

geislenspiel *n. Spiel mit einer Peitsche* 1035[5]

geiss *f. Ziege* 8[12], 25[6], 82[19,38], 83[4], 153[3,16], 160[2], 165[21], 415[14], 901[31], 1113[5]

Geistesschwäche 1093[3], 1094[25], *s. auch* blödigkeit, hirnwütigkeit, *Krankheit*

geistlicher *m. Person geistlichen Standes (Kleriker, Priester)* 567[30], 586[6], 599[6], 939[23], 1100[9,15], 1117[42], 1193[13], 1206[6]

geläger *n. das sich Lagern, Aufhalten an einem Ort* 887[18]

geldstag *m. Konkurs, Bankrott* 324[13–26], 351[7], 668[13]

gelegenheit *f. Art und Weise, wie etwas liegt; Lage, Umstände, Beschaffenheit; Möglichkeit, Ermessen* 870[4], 1150[24]

geleitmann *m. Begleitmann, der Reisende und Transporte zu begleiten hat* 297[7], 1268[34]

gelfen *v. rufen, schreien* 535[7]

géline *f. poule domestique* 3[37], 13[1,3], 26[17], 234[24], 236[28], 260[16], 265[15], 269[39], 276[26], 624[43], 855[9], 875[9], 882[28], 884[14], 1004[8–41], 1005[8,10], 1006[45], 1008[14], 1041[25], 1042[39], 1133[8], *s. auch* huhn

gelten *f. Zuber* 129[6,24]

gemach *adj. langsam, gemächlich* 700[2]

gemach *n. Raum, Zimmer* 422[13]

gemahelen *v. heiraten, sich verheiraten* 893[21]

gemeinde *f. Gemeinde als Gerichtsgemeinde* 708[15]

gemeinde *f. Gemeinde, Gemeindegenossen* 891[22]

gemeinder *m. Mitglied einer Gemeinde* 966[16,24], 1087[22]

gemeinlich *adv. gemeinsam, einhellig, einstimmig, insgesamt* 1174[14]

general *m. General* 966[25]

generalbeichte *f. umfassendes Sündenbekenntnis* 350[18]

generalmandat *n. Hauptmandat, Landesmandat* 1310[5]

genesen *v. eines Kindes genesen, ein Kind zur Welt bringen* 1047[26]

genesen *v. gesund, heil werden; heilen* 52[6], 228[9], 416[32], 417[20], 1034[31]

genick *n. Nacken, Nackengelenk* 808[1], 897[27], 1060[37], *s. auch* halsgenick

geniessen *v. Genuss, Vorteil von etwas haben; den Lohn von etwas ernten* 438[6], 657[15]

génisse *f. jeune vache* 490[30]

gerberin *f. Gerberin* 521[12]

gerichtmahl *n. Mahlzeit der Richter* 297[8], 996[22]

gerichtsherr *m. Richter* 351[4]

gerichtskosten *m. Gerichtsgebühren, Prozesskosten* 870[24], 956[35], 957[18], 958[17]

gerichtssässe *m. Richter, Geschworener* 316[17], 749[3], 1053[24], 1119[16], 1268[31], 1270[7]

gerichtsschreiber *m. Gerichtsschreiber* 54[28], 75[4], 243[5], 344[37], 366[31], 413[40], 414[19], 432[14], 492[11], 502[9], 513[24], 688[28], 939[35], 944[18], 996[8]

gerichtsstatt *f. Ort, an dem Gericht gehalten wird* 9[22], *s. auch* richtstatt

gerichtsstatt *f. Richtstätte* 583[15]

gerletta *f. plante indéterminée (utilisée pour soigner le mal de dents)* 1178[9]

gerücht *n. Ruf* 870[14], 1183[22]

geschämigkeit *f. Sittsamkeit, Schamgefühl, Scheu* 940[26]

geschrei *n. Gerücht, Gerede* 150[18], 631[16], 748[10], 938[41], 1015[30], 1063[21], 1065[40], 1135[15], 1261[16]

geschrift *f. Schrift, Schriftstück* 160[8], 539[31]

geschwer *n. Geschwür, eiternde Geschwulst, auch Krebs* 674[19], *s. auch Krankheit*

geschworener *m. Geschworener, vereidigter Amtmann* 206[13], 1135[27]

gesegnetes brot *konsekrietes bzw. geweihtes Brot* 473[18]

geselle *m. Bursche, junger Mensch* 231[8], 239[22]

geselle *m. Kamerad, Gefährte, Genosse* 94[5], 153[21], 156[24], 157[2], 158[4], 231[18], 238[4], 257[27], 285[34], 326[18], *s. auch* gespan

gesinde *n. Dienstleute, Dienstboten* 83[21]

gesindel *n. Gesindel* 775[20], 894[24], *s. auch* hexengesindel

gésine *f. alitement de la femme qui accouche* 603[37]

gésir *v. se coucher, être couché ; se trouver, être placé* 16[16], 29[40]

gespan *m. Gefährte, Genosse, Kamerad* 621[20], *s. auch* geselle

gespenst *n. schreckhafte Geistererscheinung* 642[34], 690[19], 866[21], *s. auch* ungeheuer

gespielin *f. Genossin, Freundin (oft von vermeintlichen Hexen)* 42[25], 64[28], 65[8], 66[18–32], 78[10, 12], 79[5], 83[11–33], 84[9], 653[16], 659[13], 686[35], 703[4], 704[8], 705[8], 707[4], 716[31], 900[32], 935[19], 936[6], 938[40], 995[7], 1026[36]

gestalt *f. Sachlage, Art und Weise* 24[30], 48[19], 51[9], 77[8], 121[30], 129[34], 214[7], 218[17], 352[31], 468[24], 563[21], 576[12], 589[34], 614[15], 620[3], 629[29], 631[14], 660[19], 901[26], 914[4]

gestaltet *adj. gut beschaffen, geformt* 519[13]

gestaltsame *f. Beschaffenheit* 428[35], 448[6], 991[3], 1036[10], 1246[14]

gestüet *n. Gesamtheit der Stuten eines Hofs* 620[33]

getös *n. Lärm, Getöse* 48[28]

getrauen *v. anvertrauen, zutrauen, Vertrauen schenken* 1030[1]

getümmel *n. Tumult, Auflauf; Lärm, Getöse* 1001[21, 23]

gevatter *m. Taufpate* 531[11], 598[17]

gevatterin *f. Taufpatin* 699[26], *s. auch* commère, gotte

gewartig *adj. auf jemanden, etwas wartend* 1271[13]

geweiht *adj. geweiht* 959[32], 1272[6, 36]

gezänk *n. Streit, Zank* 628[6]

gezeuge *m. Zeuge* 415[7], *s. auch* zeuge

gichten *v. verhören, ein Geständnis mit der Folter erzwingen* 37[8], 38[18, 20], 44[33], 75[23], 87[30], 88[12, 14], 92[40], 97[8], 104[7, 31], 117[5], 149[12], 544[34]

giesser *m. Giesser, Ausübender des Giesshandwerks* 968[33]

giesserlohn *m. Entschädigung für das Giessen einer Glocke* 978[26]

gift *n. Gift* 939[30], *s. auch* poison

gigare *m. joueur de violon, ménétrier* 1232[25], *s. auch* geiger

gigue *f. danse (action de gambader, folâtrer)* 260[7]

gipser *m. der mit Gips arbeitet, Gipser* 944[13]

gîte *f. pâturage de plaine et/ou proche du chalet* 1281[7]

gitzi *n. Ziege, Zicklein* 903[5]

glaner *v. ramasser les épis restés dans les champs après la moisson* 1078[10], 1223[18, 19]

gläubiger *m. Gläubiger, Kreditor* 349[23], 351[10], 968[12]

glissnerin *f. Heuchlerin, Schmeichlerin* 629[33]

glocke *f. Kirchenglocke* 978[21]

glockenzeug *n. Material zum Glockenguss* 968[33]

glühende zange *f. Körperstrafe, die während der Folter oder vor der Hinrichtung eingesetzt wird* 331[9], 885[12, 27], 977[19], 989[35], *s. auch Folterinstrument*

gnade *f. Gnade im Recht, Nachlass* 323[34], 583[16], 870[3], 885[11], 904[15], 923[19], 929[18], 939[33], 1011[32], 1015[23], 1027[6], 1118[8], *s. auch* grâce, prendre qqn à merci

goitre *m. goitre, sorte de tumeur sur la partie antérieure du cou* 994[2], *s. auch Krankheit*

gold *n. Gold, Münzgold* 1185[21]

goldschmied *m. Goldschmied* 446[21], 447[30]

gonfalon *m. bannière, étendard* 1139[9]

gonner *v. bouder, faire la moue ; gronder* 992[26]

gorgerin *m. fichu, guimpe de dame (pièce de vêtement qui recouvre la gorge ou qui entoure le cou)* 486[20]

gotte *f. Taufpatin* 1108[27], *s. auch* commère, gevatterin

gottesfürchtig *adj. fromm* 79[14]

gotteslästern *v. Gott lästern* 739[27], 1129[34]

Gotteslästerung 331[34], 596[3], 617[9], *s. auch* blasphème, blasphémer, demaudire, gotteslästern, schwören

gottsdächtig *adj. Gottes eingedenk, fromm* 519[32]

gottskleid *n. Kleid eines Verstorbenen, das man armen Leuten schenkt, die bei der Leiche Wache halten* 1059[4]

gouvert *m. conduite, habitudes de vie, manière de se comporter* 391[29]

graber *m. Arbeiter, der gräbt, um etwas zu bauen* 644[10, 36]

grabou *m. fossé, ravin* 560[38], 561[2], 1026[12]

grâce *f. bienveillance, clémence, indulgence ; et plus spécifiquement au tribunal, remise totale ou partielle d'une peine (mitigation de peine)* 23[22], 68[11–34], 108[15], 145[39], 218[4], 222[7], 252[35], 256[27], 262[31], 273[34], 274[19], 277[24], 340[38], 391[31], 470[23], 509[7, 19], 589[29], 725[8], 731[5], 775[14], 805[24], 947[21], 976[27], 1036[27], 1041[41], 1043[9], 1044[4, 35], 1046[9], 1079[23], 1095[39], 1097[6], 1099[36], 1125[8], 1126[2], 1128[18], 1133[15], 1144[25], 1168[27], 1192[34], 1256[11], 1289[2], 1303[5], 1305[12], 1319[34], 1322[25], 1325[4], *s. auch* gnade

gräder *n. Rückgrat* 674[20], *s. auch* rückgrat

graisse *f. corps gras, végétal ou animal ; par ext. sorte de pommade ou onguent utilisé comme médicament ou, par de prétendus sorciers et sorcières, comme poison, pour faire mourir gens et bêtes* 2[5], 13[32, 34], 29[34, 38], 30[9–30], 32[37], 58[25–41], 59[3], 70[13], 125[11], 142[17], 143[10, 11], 189[24], 190[4, 33], 191[5, 9], 195[34, 37], 199[39], 200[12, 13], 203[26], 220[16], 230[4, 6], 234[4–25], 235[17], 236[11–32], 237[30], 238[18, 31], 255[29, 33], 256[4–22], 260[15], 263[33], 269[25, 32], 271[27–41], 272[25], 273[25], 277[2], 279[4], 294[20], 307[6–19], 309[5–9], 312[19–23], 329[28], 406[19, 20], 407[13], 409[27, 30], 410[1, 11], 428[4, 5], 431[17–29], 433[15], 484[29], 486[27], 487[29], 495[33–37], 513[4, 38], 514[22], 543[35, 37], 573[5], 585[12], 686[1], 710[24–35], 738[2], 754[13], 762[1], 763[12], 816[3], 822[22–34], 823[6–16], 825[14, 16], 826[25], 850[37], 857[27], 926[34, 36], 928[7], 929[16], 973[36], 974[3], 975[2], 976[39], 981[22, 25], 994[31], 1004[6–29], 1006[43], 1008[9, 10], 1045[29], 1051[13], 1095[21], 1096[39], 1097[2], 1099[6], 1103[7], 1148[25], 1172[32], 1182[17, 28], 1190[42], 1191[1, 4], 1202[37], 1203[3–40], 1204[5], 1234[17–20], 1237[10, 28], 1252[31], 1257[31–37], 1259[13–27], 1260[24, 25], 1276[29], 1280[18], 1286[34], 1289[22–30], 1296[12–14], 1318[10, 12]

grand sautier *m. détenteur d'un office au service d'autorités, le plus souvent urbaines, occupant sa charge à plein temps ; il exerce diverses fonctions, notamment judiciaires, à Fribourg, où il préside régulièrement le tribunal de la ville* 1[9], 5[17, 31], 6[17, 36], 10[5, 39], 11[12], 12[14, 25], 15[34], 17[13, 14], 27[9], 174[32], 353[4], 713[12], 879[36], 1253[14], 1254[13], 1285[12], 1288[30], 1292[7], 1293[26], 1295[24], 1298[4, 7], 1300[20], 1302[33], 1305[5], 1310[32], 1313[35], 1315[4], 1319[26, 39], 1322[17], 1324[38], *s. auch* grossweibel

grandelet *adj. qui commence à devenir grand (pour un enfant)* 815[27]

graper *v. saisir avec effort, accrocher ; s'emparer indûment de qqch., piller* 22[32]

grattelle *f. prurit, démangeaison* 783[31]

gravena *f. poudre grossière (gravier provenant du tuf) utilisée pour le nettoyage, le récurage* 208[28]

greifen *v. greifen, ergreifen* 501[30]

grêle *f. phénomène atmosphérique, précipitation constituée d'eau glacée* 4[2, 6], 10[22–35], 11[1, 4], 13[14–28], 15[8], 16[26], 19[18, 37], 23[1], 30[12, 36], 124[37], 125[19], 126[31], 127[27], 141[18], 269[35], 325[28], 327[10], 367[28, 31], 368[37], 369[17, 19], 430[14, 16], 433[21–39], 437[17], 464[25], 468[31], 469[7], 684[24], 686[6, 14], 687[11, 28], 688[5], 693[36], 694[9], 763[8–10], 764[14], 765[18–29], 767[7–17], 768[30, 35], 773[26], 822[24, 28], 823[8, 15], 834[43], 856[32, 34], 857[26], 858[36], 979[14], 981[30], 987[9], 1003[41], 1004[5], 1008[20], 1026[13], 1257[36], 1259[17–31], 1260[20–27], *s. auch* grêler

grêler *v. faire de la grêle* 822[26], 823[21], 825[16]

grenet *m. petit grain* 18[3, 13], 19[6], 20[14–39], 1004[8–40]

grenette *f. halle aux grains* 1256[3]

grenze *f. Grenze* 909[34]

griff *m. Griff bei der Folter mit glühenden Zangen* 977[19], *s. auch Folterinstrument*

griotte *f. cerise* 68[18], 431[27], 505[23], 1042[34], 1045[31], 1175[10], 1218[29,32], 1223[19], 1237[24], 1240[27], *s. auch* cerise, kirsche

grippe *f. main ; griffe* 195[40], 196[7]

gris *m. Greis, Mann mit grauen Haaren* 82[17]

grislet *adj. graulich, mit Grau durchsetzt; gesprenkelt (besonders schwarz und weiss)* 639[19]

grolle *f. boite ronde, en bois, dont le couvercle se visse ; vase en forme de flacon (parfois avec une poignée et un couvercle)* 58[33], 826[33], 926[36], 976[39], 981[23], 1257[31]

grossen leibs sein *schwanger sein* 1243[18], *s. auch* schwanger

grossmutter *f. Grossmutter* 1116[35]

grossweibel *m. Oberweibel, Ratsdiener, zum Teil mit gerichtlichen Funktionen* 432[14], 463[23], *s. auch* grand sautier

grosszöllner *m. Steuereinzieher* 169[7]

grün *adj. grün (Farbe), Farbton* 577[28], 702[22], 864[2], 865[34], 866[23], 897[18,28], 936[35], 1014[7], 1018[14]

grus *m. Graus; Schauer, Entsetzen; Abscheu, Ekel* 638[17], 640[5], 646[42]

gueirrard *m. impératoire, plante ombellifère aux racines traînantes* 484[35]

guenche *f. détour, feinte, esquive* 527[21]

guerpir *v. abandonner, quitter, s'éloigner de* 419[27]

guestalle *f. poulie* 472[16]

gufe *f. Stecknadel* 45[25], 56[9], 638[6], 672[31], 1013[17]

guichet *m. petite porte, passage étroit* 1300[29,36], 1301[8]

guille *f. quille (jeu de quilles)* 776[38]

gumpen *v. hüpfen, springen* 662[18], *s. auch* sauteler

gürtel *m. Gürtel, Gurt* 422[14]

gust *m. Geschmack* 42[14], 657[27]

gusti *n. junges weibliches Rind, das noch nicht gekalbert hat und deshalb keine Milch gibt* 1113[25]

gustvieh *n. Jungvieh; junges Rind, das noch keine Milch gibt* 1115[29]

gut *n. hier wohl: Reliquie* 1173[18], *s. auch* reliquie

gut *n. Vieh (Rindvieh oder kleinere Nutztiere)* 82[10], 113[26], 123[4], 164[20], 165[24,26], 168[33], 374[9,17], 423[29], 519[35], 521[10], 562[7–11], 563[16–42], 565[16], 657[7], 866[15], 872[18], 913[34,37], 914[5], 917[24], 937[21], 1014[22], 1122[22]

gütlich *adj. gütlich, einvernehmlich* 1173[20]

H

haar *n. Haar (von Tieren)* 1160[8], 1185[10]

habitage *m. habitation* 10[34]

hafen *m. Hafen, Topf, Gefäss* 1185[27]

hafer *m. Hafer, Getreide* 787[24], 812[40]

häftlimacher *m. Verfertiger von metallenen Häkchen* 415[7]

hag *m. Hag, Zaun, Hecke* 150[17], 562[14], 660[16]

hagel *m. Hagel* 31[23], 34[49], 78[10,13], 79[6,9], 82[23,28], 84[14,17], 128[18], 134[42], 325[11–14], 326[15], 331[27], 374[35–38], 382[9], 437[21], 566[29–35], 567[29,35], 576[22], 579[28], 658[3], 683[27,35], 686[32], 704[5,7], 763[35], 771[25], 821[24], 866[1–36], 868[24], 869[36], 897[34], 903[9], 904[13], *s. auch* grêle

hahn *m. Hahn* 576[21], 582[12], 663[34], 665[29], 667[16], *s. auch* coq

haleine *f. expiration faite contre ou à l'encontre de qqch. ou qqn, dans le but de jeter un sort, d'ensorceler une chose ou une personne en soufflant dans sa direction ou sur elle* 984[35], 1004[43], 1005[2], 1006[12], 1139[10], *s. auch* insufflation, souffle, sufflation

halm *m. Stiel oder Schaft einer Axt, Hacke* 7[41]

halseisen *n. Halseisen, mit dem man am Hals gefesselt wird* 9[27], 38[18], 89[5], 101[24], 655[26]

halsgenick *n. Genick, Nacken* 1159[26], *s. auch* genick

halsstarrig *adj. störrisch, widerspenstig, unbeugsam* 94[5], 282[16], 554[35], 587[14], 671[28], 678[4], *s. auch* eintänig, opiniâtre

halsstarrigkeit *f. Sturheit, Unbelehrbarkeit* 285[36], 573[33], 575[5], *s. auch* opiniâtreté

halsweh *n. Halschmerzen* 415[21], *s. auch Krankheit*

hanche *f. hanche ; croupe, fesse* 6[6]

hand *f. Hand, Körperteil* 9[21], 860[39], 1072[25]

handel *m. Angelegenheit, Streitsache, Rechtshandel* 120[3], 122[7], 345[11], 567[40], 586[28], 638[15,22], 639[14,40], 641[6,28], 651[25], 652[40], 706[17], 740[39], 741[10], 748[12,23], 818[31], 851[10], 957[20]

handfest *adj. standhaft, beharrlich* 78[8]

handschuh *m. Handschuh* 860[37,39]

handstreich *m. Schlag mit der Hand* 57[1]

hanf *m. Hanf* 866[8]

hantieren *v. oft besuchen, aufsuchen* 1154[10]

hardes *pl. habits usés (guenilles, loques, nippes)* 729[1], 836[38], 880[37], 882[37]

harzen *v. feilschen; streiten, zanken* 1160[20]

hase *m. Hase, Tier* 134[12], 647[2]

hass *m. Hass* 902[9]

haste *f. morceau de viande rôti* 1092[21]

haste *m. broche à rôtir (pour la viande)* 220[14]

haue *f. Hacke* 7[21]

haupt *n. Haupt, Kopf (Körperteil)* 862[18], 863[25, 31], 864[6], 865[36], 940[37], 941[2], 942[3]

haupt *n. Haupt, Stück Vieh* 48[32], 168[19]

hauptlaster *n. Kapitalverbrechen wie Hexerei, Bestialität, Mord, Brandstiftung* 905[5], 974[21], 987[39], 989[22], 1083[30], 1115[10], 1199[19], 1207[14], 1211[30]

hauptmann *m. Anführer im Kriege, Offizier in fremden Diensten* 394[12]

hauptmann *m. Hauptmann (ohne nähere Bezeichnung)* 423[22]

haupttuch *n. Kopftuch, Kopfbedeckung* 818[28]

Hausarrest 541[3], 592[3], 634[21], 787[29], 804[23], 859[20], 894[28], 961[3], 965[9], 1027[14], 1029[22], 1032[30], 1037[17], 1053[14], 1129[24], 1134[16], 1153[3], 1193[27]

hausfrau *f. weibliche Hausbewohner oder Glieder einer Familie* 638[17]

hausgenosse *m. Angehöriger eines Haushalts* 633[24], 636[1], 638[17], 640[4], 641[33], 662[1], 892[21], 913[36], 944[14]

hausleute *pl. Mieter, Mietsleute* 444[35], *s. auch* gehüsing

hausrat *m. in der Hauswirtschaft benötigte Gerätschaften und Möbel* 421[19]

hauswirt *m. Familienvorstand, Hausvorstand* 518[5]

haut *f. Haut, Leder, abgezogene oder abziehbare Hülle des tierischen Körpers* 549[6]

haut mal *m. épilepsie* 452[24], 453[36], 681[15]

haut und bein *Haut und Knochen* 673[3]

haut-de-chausses *m. culotte/bas qui va de la ceinture jusqu'aux genoux* 763[22], 767[20], 971[38], 1004[14]

hebamme *f. Hebamme, Geburtshelferin* 372[5, 10], 620[21], 653[25], 916[31]

heer *n. Heer, Streitmacht* 15[18], 34[47], 936[26], 939[29], 987[31], 989[17], 1015[8, 18]

heide *f. offenes Land, Feld, Wiese, Weide, Ödland* 943[10]

heidelbeere *f. Heidelbeere* 629[9]

heidin *f. Zigeunerin, Fahrende* 566[23, 26]

heilen *v. von einer Krankheit heilen* 48[12], 425[20], *s. auch* kurieren

heiltum *n. Heiligtum, Reliquien, Reliquiar* 1096[11], *s. auch* reliquie

heimat *f. Heimat, Heimatort* 129[34], 130[21], 132[31], 153[20], 505[40], 515[25], 649[14]

heimlich *adj. geheim, nicht öffentlich* 1009[39]

heimlicher *m. Mitglied der Freiburger Geheimen Kammer* 1273[4]

heimsetzen *v. anheimstellen, überlassen* 50[42], 1108[35], 1145[34]

heirat *f. Heirat, Aussteuer, Heiratsgut* 1120[7]

heiraten *v. heiraten, Ehe schliessen* 1159[24], *s. auch* gemahelen, verehelichen

heischen *v. fordern, verlangen, bitten; erfordern, nötig haben* 52[40], 111[32], 567[3]

heissen *v. auffordern* 7[17], 584[15], 586[17]

heiter *adj. von Gegenständen der Erkenntnis: klar, ausdrücklich, offen* 553[11], 568[26], 672[30], 982[29], 1034[20]

heleiner *v. souffler contre ou à l'encontre de qqch. ou qqn, jeter un sort, ensorceler une chose ou une personne en soufflant dans sa direction ou sur elle* 984[27], *s. auch* anblasen, blasen, souffler

hellebarde *f. Hellebarde (Hieb- und Stosswaffe)* 156[34]

hengst *m. Hengst, männliches Pferd* 1135[34]

Henker 1019[17], *s. auch* bourreau, exécuteur, maître, meister, nachrichter, scharfrichter

henne *f. Henne, Huhn* 866[12, 13], *s. auch* huhn

herbe au serpent *f. plante herbacée (panicaut plane)* 190[4], 191[7]

herbe de feu *f. armoise, plante herbacée (artemisia vulgaris)* 457[9]

herbe des moines *f. gattilier, arbre au poivre* 433[28]

herbstmonat *m. Herbstmonat, September, aber auch Oktober und November* 704[2]

hérège *m. hérétique* 2[11]

hergangenheit *f. Hergang* 1260[11]

hernehmen *v. züchtigen* 375[36]

heu *n. Heu, Dürrfutter* 624[24, 26], 887[18], 996[10], 998[20]

heumonat *m. Juli* 40[13]

heures *pl. prières qui doivent être récitées aux heures canoniales ; par ext. livre où sont contenues ces prières (livre d'heures)* 803[7]

hexe *f. Hexe* 42[2], 53[38], 76[30], 111[15], 168[13], 185[22], 191[35], 195[11], 197[4], 198[29], 201[15], 206[28], 226[25], 297[4], 299[14], 344[28], 355[4], 378[16], 383[25], 415[24], 422[2], 515[32], 517[16], 520[34], 523[26], 529[24], 531[7], 536[9, 16], 562[24], 565[33], 567[35], 575[19], 580[12], 583[14], 592[15], 598[19, 24], 620[8], 622[27], 628[5], 629[18, 43], 633[18, 28], 636[4–38], 645[38], 650[25],

651[16,17], 660[17], 662[26], 663[5,13], 665[27], 673[31], 677[39], 699[11], 701[9,26], 705[38], 712[33], 734[5], 780[36], 861[19], 864[23,24], 868[23], 869[25,36], 896[23], 900[7], 901[17], 914[14], 916[30], 917[14,18], 918[16], 921[4], 922[40], 924[11], 925[4], 930[4], 931[25], 933[6], 936[18], 942[6], 951[35], 964[7], 998[12], 999[37], 1000[33], 1015[17], 1017[31], 1019[5], 1036[3], 1049[10], 1069[4], 1070[2,7], 1083[37], 1087[21], 1106[33,37], 1116[17,19], 1137[35], 1154[17], 1160[17,21], 1164[8], 1193[21], 1206[12], 1211[37], 1261[17], 1262[41], 1284[22], 1290[30], 1307[7]

Hexe *s.* hexe, hexengesindel, hexenleute, hexenweib, mège, sorcière, strudlerin, unholdin

hexengesindel *n. Hexenpack* 672[39], *s. auch* gesindel

hexenhaus *n. Haus einer Hexe* 597[1], 598[16]

hexenleute *pl. Kollektivbezeichnung für angeblich die Hexerei übende Personen* 169[19]

Hexenmal 612[27], *s. auch* marque, zeichen, zeichnen

hexenmeister *m. Zauberer, Hexer* 113[25], 146[23], 147[22], 222[4], 378[26], 394[17], 395[36], 432[18], 496[13], 536[17], 598[17], 636[30], 740[41], 795[20], 978[22], 1003[19], 1008[41], 1009[8], 1025[35], 1102[11,21], 1103[33], 1126[16], 1145[16], 1285[9]

hexenrock *m. Einer der Hexerei Angeklagten wird ein mit Weihwasser gesegnetes Kleid angezogen, um den Dämon entweder auszutreiben oder fernzuhalten.* 700[1]

hexentanz *m. Hexentanz, Hexentänze* 939[31], 1269[15]

hexenweib *n. Hexe* 536[35]

hexenwerk *n. Hexerei, Zauberei* 27[26], 28[5], 31[8,21], 372[20], 541[22], 624[10], 628[4], 645[16], 646[6,22], 648[43], 896[25]

hexer *m. Hexenmeister, Zauberer* 43[8], 204[30]

hexerei *f. verbrecherische Tätigkeit einer Hexe* 45[10], 86[29], 97[17], 103[11], 149[12], 163[22], 226[23], 243[16], 275[12,17], 280[6,24], 283[29], 285[6,31], 287[21], 288[9], 291[14], 292[14], 293[8,14], 302[13], 304[33], 309[25], 310[22], 314[21], 317[4], 324[5], 328[40], 340[27], 349[6,28], 358[19], 359[9], 361[12], 363[38], 364[27], 365[11], 367[4], 371[25], 376[22], 381[27], 386[15], 387[3], 392[8], 393[33], 418[4], 419[4,11], 428[33], 441[36], 443[32], 445[30], 447[30], 448[5], 470[32], 472[40], 474[21,38], 475[11,15], 481[9,21], 490[14], 497[4], 500[4], 508[4], 527[26], 528[7], 531[26], 543[13], 544[26], 545[14], 561[31], 562[4], 569[31], 575[32], 579[11], 584[10], 588[4], 590[5], 593[20], 595[3], 597[23], 601[20,35], 603[8], 607[29], 611[40], 614[3,14], 615[14], 616[4–35], 618[4], 622[22], 626[24], 627[4–26], 628[2,14], 629[17], 630[1], 631[12,38], 632[18], 633[40], 635[24,40], 637[18,31], 638[29], 639[4], 642[12], 644[6,10], 645[4], 649[29], 650[1,9], 655[24], 660[10–32], 661[9], 669[7,20], 671[28], 676[6,28], 677[5], 679[5], 680[10], 683[27], 684[5], 689[3], 690[4], 691[34], 692[11], 695[9–39], 698[10–32], 699[22], 700[16], 701[5,26], 708[16], 709[14], 727[28], 733[13,24], 735[34], 736[22], 745[19], 748[31], 756[4,17], 758[21], 771[17], 776[3,10], 779[36], 781[27], 783[6], 787[22], 799[34], 800[16], 812[38], 816[22], 819[7–37], 832[18], 833[33], 836[7], 841[37], 845[23], 846[5,15], 848[10], 852[6], 853[21], 860[3–24], 861[34], 871[30], 872[9], 873[11,14], 874[17,20], 878[22], 879[15], 886[33], 887[11], 888[16], 889[3], 891[32], 892[20], 894[22], 895[26], 897[1], 898[6], 900[34,38], 901[11], 903[35,38], 904[5,24], 905[5], 907[24], 908[18], 909[5], 910[15], 912[2], 913[8–28], 915[4–25], 917[15], 925[30], 933[30], 934[8,31], 935[13], 938[41], 940[10,21], 941[7,23], 942[5,27], 946[18], 948[14,17], 949[15], 951[33], 952[35], 956[19,27], 958[33], 959[33], 961[14], 962[39], 974[21], 978[14], 987[39], 991[13,29], 997[32], 998[7], 999[4,36], 1002[20,31], 1009[30], 1010[37], 1011[8], 1016[14–35], 1017[10], 1019[36], 1020[6], 1021[20], 1025[4], 1027[24], 1030[9], 1033[12], 1034[9], 1036[9], 1037[4], 1038[32], 1039[30], 1040[4], 1047[5,18], 1048[24], 1050[4], 1058[4,15], 1067[33], 1105[12], 1122[7], 1127[19], 1138[21], 1153[23], 1155[28,36], 1161[5], 1193[36], 1206[35], 1213[31], 1224[4], 1288[12], *s. auch Zauberei*

hierein *adv. in diesem Ort; bezogen auf Verhältnisse, Entschlüsse* 1181[20]

hiesig *adj. hiesig, einheimisch* 591[30], 828[19]

hinfallende sucht *f. Epilepsie* 478[6], 1122[36], 1123[11]

hinfür *adv. fortan, in Zukunft* 1157[13]

hinken *v. hinken, schief gehen* 428[34], 521[29], 657[31]

hinnehmen *v. wegnehmen* 940[36]

hinrichten *v. hinrichten (nach einem Urteil)* 397[25], 1255[14], *s. auch* durchrichten, richten, strangulieren

hintersinnen *v. nachdenken; vor lauter Grübeln schwermütig, wahnsinnig werden* 971[1]

hintreiben *v. hinwegtreiben, forttreiben* 631[31], 653[26]

hinziehen *v. eine Rechtssache an eine Instanz bringen* 1040[22]

hirnmut *f. krankhafter Trübsinn, halber Wahnsinn* 966[1], *s. auch Krankheit*

hirnmütig *adj. toll, wütend* 966[22], 968[5], 970[36], 978[13]

hirnsüchtig *adj. mit krankem Hirn* 976[8], *s. auch Krankheit*

hirnwütigkeit *f. Besessenheit, Geisteskrankheit* 161[36], 965[45], 966[12], 976[9], *s. auch Geistesschwäche*

hirtenlohn *m. Entlöhnung eines Hirten* 48[42]

höchlichen *adv. in hohem Grade, höchlich* 49[24], 52[3], 143[33], 375[35], 423[20], 599[11], 650[32], 689[20]

hochzeit *f. Vermählungsfeier* 624[22], 1062[8]

hochzeiter *m. Bräutigam, Braut, Brautleute* 893[20]

hofieren *v. dienen, schmeicheln, schön tun, aufwarten* 597[2]

hölle *f. Hölle, Ort der Verdammten* 617[28], 619[6], 673[32], 1019[6]

holz *n. Wald* 657[1]

homagium *n. hommage rendu au diable ou au démon, serment d'allégeance qui engage à l'obéissance* 3[35]

homagium *n. Treueid, der zu Gehorsam und Diensten verpflichtet* 81[11]

hommage *m. hommage rendu au diable ou au démon, serment d'allégeance qui engage à l'obéissance* 1[19], 3[37], 6[7,8], 12[40], 18[22], 22[31], 26[41,42], 141[18], 146[10], 229[42], 306[27], 312[17], 327[8], 337[24], 437[4,15], 738[44], 765[9], 854[41], 875[6], 929[15], 973[35], 975[1], 977[2], 980[41], 994[29], 1008[8], 1027[5]

hongre *m. kastriertes Pferd* 855[12]

hörlos *adj. taub, schwerhörig* 860[26], 890[4], *s. auch* gehörlos, gehört

horn *n. Auswuchs auf dem Kopf (des Teufels)* 704[1], 1151[6]

hose *f. Beinkleid* 861[1], 1014[7]

hospitalier *m. intendant de l'hôpital* 754[10]

house *f. guêtre, botte, jambière* 267[37], 271[16]

hudlerei *f. betrügerischer Handel* 1162[14]

huft *f. Hüfte* 674[19]

huguenot *adj. qui est adepte de la foi réformée, protestant(e)* 731[4], 1219[37], 1313[17]

huguenot *m. celui ou celle qui est adepte de la foi réformée, protestant(e)* 540[2], 1200[30], 1201[38], 1313[16]

huhn *n. Huhn* 48[26], 73[22], 432[17], 566[33], 576[17,21], 582[12], 663[24–32], 669[9], 702[37], 914[3], 916[10], 1266[8,10], *s. auch* géline, henne

huldigen *v. huldigen, Treue und Gehorsam geloben* 155[42], 160[24], 219[10], 222[5], 231[9], 257[25], 264[20], 291[15], 411[32], 496[12], 520[34], 523[26], 576[8], 577[4], 619[34], 622[28], 686[32], 729[27], 771[23], 836[5], 844[22], 856[6], 865[11,35], 867[28], 897[26], 916[5], 922[25], 923[14], 936[5,27], 995[6], 1008[42], 1014[10], 1015[9,18], 1026[34], 1048[10], 1063[40], 1066[2], 1067[16], 1101[10], 1113[12], 1179[37], 1191[31], 1204[33]

hund *m. Hund* 43[13], 156[32], 157[4], 576[27], 1001[22], 1014[21], 1113[21], 1264[25], 1265[11], 1266[3,5], 1269[38]

hündlein *n. kleiner Hund* 519[12]

hure *f. Prostituierte* 226[24], 780[36], *s. auch* metze

hurerei *f. Prostitution* 922[42]

hut *m. Hut, Kopfbedeckung* 865[34], 1018[14], 1116[42]

hut *Gefäss, Hohlmass* 153[35], 160[26]

hüten *v. (Vieh) hüten* 48[30]

I

im croton *im Kellerverlies* 264[31], 322[28], 401[25], 957[35], 958[34,36], *s. auch* croton

im fass foltern *Fass mit doppeltem Boden, der nach oben geschoben wurde, um den Gefangenen zu zerquetschen* 359[28]

imbenkorb *m. Bienenkorb* 154[15]

imme *m. Bienenschwarm, Bienenstock* 156[27], 157[28,31]

imprekation *f. Verwünschung, Verzauberung* 1052[39], 1152[25,31]

improbieren *v. missbilligen* 414[2]

impropération *f. reproche, blâme* 430[15]

improzedieren *v. falsche Vorgehensweise in rechtlichen Angelegenheiten, Verfahrensfehler* 1149[29,43]

improzedur *f. falsche Vorgehensweise in rechtlichen Angelegenheiten, Verfahrensfehler* 344[8], 349[27]

in schimpf *aus Übermut, ohne böse Absicht* 1060[37], *s. auch* schimpf

incontinent *adv. aussitôt, immédiatement, sur-le-champ* 18[40], 19[1], 29[22], 32[14], 294[35], 353[22], 430[33], 584[37], 710[29], 719[26,28], 721[16,39], 722[34], 726[11,38], 753[10], 764[29], 765[32], 778[40], 788[30], 805[24], 806[28], 812[5], 826[28], 971[41], 1004[2], 1147[3], 1246[31]

infecter *v. contaminer, transmettre une maladie ; empoisonner* 125[9], 1004[40], 1139[10,13], 1188[13], 1190[17,36], 1191[7], 1203[32], 1214[24], *s. auch* empoisonner, vergiften

infectionner *v. contaminer, transmettre une maladie ; empoisonner* 26[8]

inficier *v. infecter, contaminer* 735[19,21], 738[2], 855[12,15], 857[1], 858[11], 881[5,12], 882[33], 884[14], 908[1], 926[37], 928[7], 973[42], 974[3], 984[19–35], 1004[38], 1005[2]

inficier *v. nier* 854[15], 858[6], 979[26], 988[11], 1011[26], 1024[12], 1025[14], 1055[34]

infizieren *v. anstecken* 864[17], 865[29], 866[14], 887[20], 888[36], 897[30], 917[7–27], 935[15], 936[29],

937[15], 1014[21], 1064[13], 1066[6], 1108[34], 1113[26], 1115[31], 1116[18,21], 1117[36], 1135[26], 1136[38], 1157[7]

infizieren *v. leugnen, verneinen* 1070[17]

information *f. Nachfrage, Erkundigung, Untersuchung* 464[7], 466[27]

inhen *adv. hinein* 144[36,37]

inher *adv. herein; einher* 141[31], 297[19]

injuriant *m. Person, die jemanden beleidigt, in Verruf gebracht hat* 1037[29]

injurienhandel *m. Rechtssache betreffs Beleidigung* 1143[34]

inländisch *adj. inländisch, einheimisch, im Land sein* 1255[21]

innerer rat *m. Kleiner Rat* 1089[30], 1238[7], 1282[10], 1288[24], 1291[31], 1300[13], 1302[27], *s. auch Kleiner Rat*

innewerden *v. wahrnehmen, erkennen; vernehmen* 851[7]

inquirieren *v. jemanden verhören, ausforschen, etwas untersuchen* 571[26], 643[19], 644[13], 658[35], 683[27,36], 695[22], 697[32], 717[4], 725[31], 732[11], 741[3], 750[15], 756[10], 768[16], 775[17], 795[35], 836[7], 893[29], 894[15], 907[25], 918[18], 929[39], 933[25], 946[19], 951[3], 961[23], 980[14], 990[17], 1007[27], 1010[38], 1016[15], 1033[5], 1039[12], 1047[6,18], 1048[19], 1076[11], 1077[26], 1107[34], 1119[35], 1121[27], 1122[35], 1127[5], 1133[30], 1134[26,34], 1138[23], 1158[16], 1174[7], 1193[37], 1228[25], 1235[31], 1236[12,18], 1238[40], 1243[24]

inquisition *f. interrogatoire, enquête, en particulier dans le cadre de procès criminels* 553[5], 679[31], 685[10], 726[6], 743[16], 776[29], 783[20], 791[9], 811[37], 814[6], 816[35], 821[11], 825[13], 845[20], 924[4], 926[16], 929[36], 991[2–37], 1011[22], 1028[5,17], 1043[7], 1044[22,32], 1045[24,37], 1050[32], 1076[39], 1078[10], 1080[5], 1086[8], 1087[8], 1088[36], 1132[23], 1138[34], 1145[28], 1147[7–37], 1148[37], 1149[36], 1165[1], 1172[2], 1175[6,19], 1176[17], 1188[4], 1199[32], 1200[20], 1201[9], 1209[15], 1210[26], 1240[36], 1241[30]

inquisition *f. Untersuchung, Nachforschung, insbesondere durch Gericht in Strafverfahren* 708[15], 739[25], 870[33], 880[13], 892[19], 895[8], 940[10], 944[38], 1016[37], 1046[21], 1049[27], 1058[4], 1060[15], 1088[19], 1094[39], 1105[3–27], 1106[32], 1112[10–26], 1113[1], 1120[32,33], 1121[33], 1122[8], 1123[8], 1127[18], 1132[10], 1135[14], 1140[12], 1141[31], 1142[28], 1145[37], 1146[14], 1153[36], 1164[12], 1171[27], 1174[13], 1186[22], 1199[12], 1263[37], 1264[21,25], 1265[6,11], 1266[22], 1267[5], 1272[2,32], 1278[11], 1279[22]

insolenz *f. Anmassung, Frechheit, Unverschämtheit* 1053[32]

instant *m. Bittsteller, Ansucher* 1039[10]

inster *v. faire instance, presser, insister* 346[13], 349[25], 350[15], 1147[7], 1195[39]

instinction *f. instigation, sollicitation à agir (surtout en mauvaise part)* 834[8,10], 842[27], 855[13]

instinktion *f. Antrieb, Anregung, Anstoss* 832[8]

instruieren *v. anordnen, anleiten* 818[9,21]

instrument *n. Folterinstrument, Folterzug* 376[11], 378[36], 569[31], 728[21], 811[15], 1054[24], *s. auch Folterinstrument*

insufflation *f. expiration faite contre ou à l'encontre de qqch. ou qqn, dans le but de jeter un sort, d'ensorceler une chose ou une personne en soufflant dans sa direction ou sur elle* 1241[34], *s. auch* haleine, souffle, sufflation

intent *f. Absicht* 1000[21]

interrogat *f. interrogation, question posée dans le cadre d'une procédure judiciaire* 114[33], 115[26], 116[30], 118[8], 241[10], 244[2], 287[37], 304[4], 317[19], 336[4], 341[22,33], 342[9], 345[27,36], 346[8,16], 1222[40], 1229[35]

interrogationes in jure *pl. Fragen, welche die Parteien im Zivilprozess einander zur Aufklärung und Feststellung der Streitpunkte vorlegen konnten* 1150[16]

interzedieren *v. dazwischentreten, sich für jemanden vermittelnd verwenden* 489[6], 1118[7]

invention *f. Erfindung* 599[12]

invétérer *v. dater (de très longtemps)* 1089[13]

Inzest 119[30], 920[17], *s. auch* blutschande

irregularität *m. Verstoss gegen das kanonische Recht* 474[23]

J

ja *adv. déjà* 470[21]

jardil *m. jardin* 1085[1]

javelle *f. brassée de céréales (moissonnée à la faux ou à la faucille)* 33[24], 100[40], 229[26], 472[15], 527[15]

javellette *f. petite brassée de céréales* 524[29]

jechen *v. sagen* 417[21], 475[21], 487[11], 531[27], 672[24], 691[35], 1017[30], 1179[36]

jesuit *m. Angehöriger des Jesuitenordens* 37[13], 44[35], 132[28], 344[21], 350[19], 413[18], 451[32], 474[23], 536[6], 795[6], 847[1], 977[23], 1119[7,9]

jésuite *m. membre de la Compagnie de Jésus* 442[22], 772[30], 843[33], 859[4], 881[9]

jeweilen *adv. gelegentlich, manchmal; jeweils* 64[39]

jezunder *adv. jetzt* 72[6], 389[18], 408[13], 622[20], 637[36], 670[18], 698[31], 701[24], 1262[11]

jouvent *m. jeune (pour un homme ou du bétail)* 1214[19]

joux *m. forêt* 27[15], 32[16,32], 33[4,31]

juchart *f. Juchart, Flächenmass* 84[10]

jude *m. Jude* 422[16], 423[21], 575[33]

jugend *f. Jugend, junge Menschen* 412[30], 413[34], 1009[10]

jument *f. femelle du cheval* 59[14], 113[10], 194[31], 195[35], 199[13], 207[13,20], 210[27], 262[21], 263[11], 295[3], 321[14], 410[7,13], 436[14], 458[34,36], 487[25], 603[30], 784[26], 786[32], 790[7], 797[9], 855[12], 926[37], 928[8], 930[21], 974[2], 984[32], 1298[9], *s. auch* cavale, stute

junker *m. Junker* 521[21], 565[34], 651[23]

jupe *m. Teil des Frauenrockes* 1064[6]

jupon *m. vêtement masculin, pourpoint ajusté sur le buste ou tunique sans manches* 205[36], 234[3], 268[4]

jurisdiktion *f. Gerichtsbarkeit* 502[11]

jurist *m. Rechtsgelehrter, Rechtskundiger* 411[33]

justifizieren *v. rechtfertigen, verurteilen* 1037[5]

K

kabis *m. weisser Kohlkopf* 567[2]

kachel *f. Tongeschirr; Trinkschale* 1263[32], 1265[35]

kaiserliches recht *n. in den Gebieten des Heiligen Römischen Reiches geltendes Recht; in den Freiburger Hexenprozessen bezieht sich der Verweis auf das kaiserliche Recht auf die Carolina per se oder auf die Fortsetzung eines Verhörs mittels Folter* 37[15,35], 45[10–23], 74[31], 90[15], 97[8], 99[26], 100[23], 101[23], 105[25], 106[35], 107[34], 126[5], 135[27], 143[36], 159[19], 187[13], 193[35], 202[33], 206[10], 217[9], 218[15,36], 219[8], 221[36], 240[38], 248[14,24], 261[6], 264[22], 266[37], 272[27], 282[5,6], 284[3,23], 288[33], 296[31], 298[19], 302[12], 318[31], 320[4], 331[20], 340[10], 343[19], 344[5], 347[37], 348[19], 349[5], 351[28], 352[9], 363[19], 366[23], 369[36], 370[5], 371[14], 373[13], 381[25], 384[31], 387[24], 394[32,39], 395[35], 398[30], 403[17], 404[37], 412[1], 424[4], 425[21], 426[15], 448[7], 462[22], 463[4], 468[15,23], 470[32], 471[10], 475[14], 482[27], 485[15], 487[11], 488[4], 489[4], 490[14,16], 491[24], 492[17], 495[10], 496[14], 528[7], 530[27], 531[30], 544[33], 545[14], 562[37], 617[37], 633[7], 664[23,25], 676[29], 682[16], 684[6,32], 762[17], 769[40], 771[19], 794[4], 817[12], 828[18], 841[40], 856[7], 868[25], 878[30,32], 882[6], 886[35], 889[27], 909[4], 912[22], 921[19], 933[6], 934[32], 942[28], 952[37], 953[35], 954[29], 955[16], 956[28], 958[32], 964[5], 973[2], 986[8], 989[15], 990[19], 991[14], 1000[33], 1002[4,30], 1015[4], 1049[33], 1111[3,14], 1112[28], 1125[26], 1130[16], 1245[20], 1255[19], *s. auch* droit impérial

kalb *n. Kalb* 83[38], 166[31–33], 280[15], 866[17], 1113[24], 1115[29,30], 1142[35], *s. auch* veau

kalender *m. Kalender* 1262[31]

kalk *m. Kalk* 467[4]

kalter streich *tödlicher Streich, Enthauptung* 204[35], 280[18], 283[31,34], 311[4], 569[8], 876[27], 877[28], 923[20], 1027[8], *s. auch Enthauptung*

kaltweh *n. fiebrige Erkrankung, meist mit Schüttelfrost und Schmerzen verbunden* 228[8], *s. auch Krankheit*

kamin *f. Kamin, Rauchfang* 77[29,31], 408[33], 647[22,23]

kanne *f. Kanne, Gefäss* 129[6–24], 133[19], 702[39]

kanntlich *adv. geständig* 522[39], 538[4], 860[37], 1058[30], 1060[28], 1068[4], 1105[30,34], 1106[38], 1112[11], 1114[9], 1115[32], 1116[24], 1122[16], 1135[29], 1182[37]

kanzlei *f. (amtliche) Kanzlei* 958[19]

kapelle *f. Kapelle* 832[27]

kapuziner *m. Angehöriger des Kapuzinerordens* 350[19], 536[1], 596[36], 641[16], 642[35], 645[42], 753[35], 780[33,35], 1110[8], 1152[26], 1154[31], 1187[2], 1263[1], 1265[25,26], 1266[5], 1328[19], *s. auch* capucin

karren *m. zwei- oder vierrädriges Fuhrwerk* 102[12], 739[15], 870[5]

karrer *m. Knecht, der die Pferde und das Fuhrwesen besorgt* 582[13], 650[29], *s. auch* spitalkarrer

kartenspiel *n. Kartenspiel* 154[10]

kasack *m. Kleidungsstück für Männer, langer Rock oder Jacke; kleines Wams* 1116[41]

käse *m. Käse* 136[25], 152[29], 156[28], 160[4], 422[10], 564[4], 832[10], 1154[28]

käsen *v. Käse herstellen* 120[23], 164[17], 168[15], 629[14]

kastellan *m. Verantwortlicher für eine Kastlanei* 84[17], 334[8–16], 342[38], 344[8–36], 345[11], 348[12], 350[25], 353[36], 829[5], 1083[32], 1151[11], 1152[27], 1211[33]

katechisieren *v. den christlichen Glauben unterrichten* 775[21]

katholisch *adj. katholisch* 53[21], 82[40], 644[39], 646[1], 649[26], 1116[39], 1117[42], 1118[6], 1120[13], *s. auch* catholique, christkatholisch

katholischer *m. Katholischer* 1009[32]

katholisieren *v. katholisch werden, dem katholischen Glauben beitreten* 146[25], 847[1], 848[12], 1119[7], *s. auch* catholiser

katze *f. Hauskatze* 373[39], 576[27], 579[26–29], 580[13], 846[19], 1269[38], *s. auch* chat

katzengeschrei *n. Lärm von Katzen* 1265[28]

katzenkraut *n. Baldrian (Heilpflanze)* 645[26]

keck *adj. frech, ungescheut* 1061[40]

kein *pron. kein; irgend ein* 46[25, 26], 62[12–36], 64[39], 83[6], 117[16], 123[29], 145[19], 159[7]

kessler *m. Kesselmacher, Kesselflicker* 518[10], 520[25]

kette *f. Kette zum Befestigen einer Sache* 164[33], 1116[42]

kieselstein *m. Kieselstein* 374[29]

kind *n. Kind* 42[32–37], 48[40], 55[11, 19], 56[6], 64[23–26], 65[36, 37], 111[17], 117[14, 18], 120[10], 121[30], 149[13], 165[35], 169[20], 205[19], 349[7], 364[18], 371[28], 373[28], 374[10], 376[7, 39], 384[3], 400[2], 403[4], 410[25], 411[31], 412[31], 443[22], 468[21, 25], 475[1, 17], 519[27], 521[17, 42], 532[12], 576[14], 582[14], 596[30], 617[17, 25], 620[4–21], 622[13], 629[6], 630[3–10], 636[31], 638[2], 645[12], 651[13], 655[28, 31], 657[39, 41], 662[1], 688[28], 689[8], 691[28], 711[30], 729[28, 31], 781[4], 803[11–32], 807[7], 819[6], 824[31], 849[11], 850[41, 42], 851[1, 3], 860[30–33], 862[7–10], 872[20], 873[13], 897[29], 914[19], 915[28, 29], 916[29], 917[16], 920[30], 921[27, 32], 944[21], 948[16, 21], 952[9], 953[19], 957[6], 958[24], 959[6], 960[3], 968[7, 19], 1012[27], 1019[22], 1029[13], 1052[39], 1058[17], 1062[6], 1067[36], 1068[5], 1069[39], 1070[9], 1071[27], 1072[24], 1074[21, 25], 1107[27], 1115[33], 1117[35], 1120[9], 1142[37], 1143[5, 10], 1153[38], 1154[6], 1160[24], 1171[23], 1185[32], 1225[4], 1226[31], 1235[25], 1253[35], 1262[12], 1266[1], 1268[18]

Kind 551[29], 634[21], 752[5], 804[23], 819[16], 1003[3], 1094[25], 1150[29], 1256[28]

kindbett *f. Wochenbett, Niederkunft* 311[29], 423[24], 424[19], 531[11], 624[18], 862[37]

kindeskind *n. Enkel, Nachkommen (2. Glied)* 1157[9]

Kindesmord 248[29], *s. auch Mord*

kindesnot *f. Geburtswehen* 1164[9]

kindstaufe *f. Kindertaufe* 1154[14], *s. auch Taufe*

kindsverderberin *f. Kindsmörderin* 249[4]

kirche *f. Pfarr-, Orts- und Klosterkirche (als Gebäude und als ortskirchliche Stiftung)* 864[13], 968[4], 970[35], 1063[12, 22], 1064[17], 1065[41], 1069[8], 1070[5], 1071[23], 1072[22], 1198[30]

Kirchenbesuch 1032[24]

kirchengebäude *n. Kirchengebäude* 966[19], 968[20]

Kirchenglocke 969[3]

Kirchenschändung 740[38], *s. auch* rekonziliation, sakrilegium

kirchgenossen *pl. Angehörige einer Kirch- oder Pfarrgemeinde* 968[17]

kirchherr *m. Inhaber des Kirchensatzes, Kollator* 224[34]

kirchherr *m. Ortsgeistlicher, Geistlicher an der Pfarrkirche* 40[25], 361[23], 445[30]

kirchhof *m. Kirchhof, Friedhof* 413[11], 414[1], 959[35], 989[41], 1110[5]

kirchhöre *f. Kirchspiel, Pfarrei* 660[28], 817[37], 1108[14]

Kirchmeier 420[30]

kirchspälig *adj. kirchgenössig, zu einer Kirche oder Gemeinde gehörig, pfarrgenössig* 989[32]

kirchturm *m. Kirchturm* 467[5]

kirchweihe *f. Weihe des Kirchengebäudes; Feier für den Patron der Kirche (auch das damit verbundene Volksfest)* 426[23], 630[14], 631[27], 1113[42], 1159[41]

kirschbaum *m. Kirschbaum* 639[37], 653[11]

kirsche *f. Kirsche, Frucht des Kirschbaums* 579[31], 890[5], 1110[2, 32], 1238[26], *s. auch* cerise, griotte

kissen *n. Kissen, Polster* 129[6–24]

kiste *f. Kiste, Kasten* 66[23]

klaffen *f. Klappermaul, Schwätzerin* 423[20]

klage *f. gerichtliche Klage* 111[13, 14], 919[21], 1039[3], 1288[27]

klaue *f. Klaue, Kralle* 1114[3]

klee *n. Klee (als Glücksbringer)* 227[32]

kleeblatt *n. Kleeblatt* 388[31]

kleekraut *n. Schabzigerklee (Pflanze)* 690[2]

Kleiner Rat 1247[29], *s. auch* innerer rat, täglicher rat

kleinmütig *adj. von niederer Gesinnung; klein an Geist, Verstand* 923[19], 1067[17]

klempen *v. (in die Haut) kneifen, klemmen* 671[37]

klosterfrau *f. Nonne, Schwester* 533[22]

knie *n. Knie* 153[32], 160[25], 162[24], 519[22], 520[4]

knielings *adv. kniend, auf den Knien* 669[36]

kohle *f. Kohle* 832[23]

kollokation *f. Zuordnung der Forderungen zu Konkursklassen* 324[29]

kollozieren *v. Forderungen zu Konkursklassen zuordnen* 324[20–31], *s. auch* kollokation

kommendation *f. Empfehlungsschreiben* 132[28]

kommination *f. Androhung* 1314[39], 1319[18, 22]

kommission *f. Auftrag im weiten Sinne unter Einschluss von Befehl, Verordnung, Vorladung* 996[6]

kommune *f. Gemeinde* 509[23]

kommunion *f. Empfang des Altarsakraments* 977[21], 1119[12]

kommunizieren *v. Kommunion empfangen* 596[38], 628[12], 629[31], 958[23], 959[31], 1067[6]

komplize *m. Mittäter, Teilnehmer an einer Straftat* 291[7], 404[22], 435[11], 520[36], 693[10], 704[33], 712[32], 728[20], 763[37], 856[8], 882[7], 927[27], 1048[11], 1180[6–27], 1191[34,35], 1204[36], 1206[29], 1269[11], 1291[15]

kondition *f. Bedingung, Vorbehalt, Vertragsklausel* 219[11], 360[5]

konfession *f. Geständnis, Offenbarung, Beichte* 219[10], 376[19], 471[11], 492[18]

konfination *f. Verweisung einer Person an einen bestimmten Ort, den sie bei Strafe nicht verlassen darf* 697[5], 878[34], 1038[33], 1039[11], 1198[29], *s. auch Verbannung*

konfinieren *v. bannen, verbannen* 214[18], 428[19], 451[31], 460[6], 468[6], 489[8], 535[14], 545[16], 589[20], 595[10], 674[27], 675[5], 696[35], 697[4], 795[6], 800[3], 812[16,28], 871[15,38], 878[34], 904[27], 905[37], 906[10], 964[37], 990[22], 992[42], 995[11], 1029[15], 1032[6,17], 1035[8], 1057[8], 1105[5,14], 1131[34], 1138[7], 1157[36]

konfirieren *v. hinzufügen, beitragen* 71[14]

konfirmieren *v. bestätigen* 782[10], 832[29], 1063[14]

konfiskation *f. Beschlagnahme, Vermögenseinzug* 904[14], 989[19], 997[5], 1015[20], 1019[20], 1027[9], 1049[11], 1183[13], 1193[23]

konfiszieren *v. konfiszieren, einziehen* 475[24], 567[36], 583[16], 586[18], 588[5], 599[14], 607[40], 622[29], 859[11], 885[25], 995[33], 1173[23]

konflagration *f. Verbrennung, Brand* 836[4,13]

konfrontieren *v. einen Verdächtigten zur Klärung des Tatvorwurfs Zeugen gegenüberstellen* 161[28], 197[6], 198[36], 218[16,37], 219[9], 221[15], 231[18], 238[5], 245[20,22], 254[13], 261[9], 264[17], 266[38], 267[2], 296[5], 309[28], 310[6,35], 339[2], 352[18,28], 353[37], 376[37], 398[21], 408[20], 416[18], 417[6], 483[20], 485[13], 496[14], 522[39], 560[10], 578[22], 644[8], 661[11,16], 662[34], 663[20], 718[20–32], 723[37], 766[24], 795[16], 836[6,14], 841[31], 867[33], 868[4,27], 876[8–34], 886[22], 898[41], 899[36], 900[2], 901[14], 918[19,28], 919[11], 978[18], 982[23,32], 1048[24], 1080[18], 1083[31], 1098[33], 1099[21], 1117[40], 1180[28], 1204[37], 1211[32], 1235[29], 1236[14,36], 1238[24], 1239[8], 1288[3,26], 1308[17], 1314[27]

konsentieren *v. übereinstimmen, einwilligen, genehmigen* 65[9]

konstituant *m. Vollmachtgeber* 133[37]

kontrakt *adj. gekrümmt, gelähmt* 599[5]

kontrakt *m. Vertrag* 481[10]

konvinzieren *v. beweisen, überzeugen* 365[11], 584[10], 588[4], 951[34], 1245[22]

kopf *m. Kopf, Hohlmass* 385[29]

köpfen *v. enthaupten* 608[1], 1010[2], 1103[36], *s. auch* abschlagen, décapiter, enthaupten

korbtrager *m. Wanderkrämer mit einem Korb* 279[28]

korn *n. Getreide, i. d. R. Dinkel* 164[24,26], 165[33], 168[12], 518[5], 787[24], 812[40], 966[27], 968[18], 982[25], 1135[25], 1278[33]

körper *m. Körper* 676[12], 678[1], 1019[7]

Körperverletzung 740[38], *s. auch* blutruns, égratignure, lahm, verletzen

kosten *m. Kosten, Geldaufwand, Auslagen, Unkosten* 366[32], 795[27], 828[19]

kräftig *adj. wirksam, beständig* 1071[30], 1072[27], 1187[1]

krämer *m. Krämer, Kleinhändler, Hausierer* 53[31], 55[6], 61[28], 415[5], 1119[1]

krank *adj. krank* 586[27], 617[18], 620[15], 638[3], 849[7]

krankheit *f. Krankheit* 673[6], 699[17], 1137[33]

Krankheit 617[9], *s. auch* apostème, blattern, brand, bresthaft, brustweh, décroit, erkranken, fallend, feu gringet, gale, *Geistesschwäche,* geschwer, goitre, halsweh, haut mal, hinfallende sucht, hirnmut, hirnsüchtig, kaltweh, krank, kropf, maclet, mal de saint Pierre, mäschel, *Medizinische Versorgung,* peste, pestilenz, podraga, rache, schwachheit, serwe, übel, *Viehkrankheit,* weh

kraut *n. Gemüse* 567[3], 937[2]

kraut *n. Zauberkraut* 134[2], 167[25], 388[25], 391[11], 1154[28]

kräuterfrau *f. Frau, die heilsame Kräuter einsammelt und damit handelt* 756[3]

kreuz *n. Kreuz (als Sinnbild des Christentums)* 519[31], 576[1], 636[17], 653[36], 665[23], 689[25], 690[20], 701[16], 702[23], 780[32], 890[7], 897[21], 1001[22], 1160[9]

kreuz *n. Kreuz als Zeichen in verschiedenen Anwendung* 42[8], 77[11], 78[5,33], 81[34], 373[33,38], 381[7], 648[43], 652[38], 654[2], 1063[29]

kreuzer *m. Kreuzer, Münze* 1201[14], 1303[29,30], *s. auch* cruche

kron *f. Haube oder Körperteil* 566[34]

kropf *m. kropfartiger Auswuchs am Hals der Menschen* 473[16], *s. auch Krankheit*

kröte *f. Kröte* 548[40], 549[6], 1019[37], 1020[8]

krücke *f. Krücke, Gehstock* 358[4]

krutz *m. Behälter (Kasten, Schachtel)* 631[33]

kübel *m. Kübel, Eimer* 168[25]

küche *f. Küche* 133[22], 136[20], 576[5], 818[13], 1059[2, 4]

kuchen *m. Kuchen (Gebäck)* 535[36], 934[14, 15], 936[39], 1060[36], 1074[29]

kuh *f. Kuh* 7[15–39], 8[11–17], 9[1], 25[6], 40[26–40], 41[1], 43[5], 46[37], 48[30], 65[27], 82[11, 30], 83[38], 120[24–29], 122[36], 150[19], 151[6], 152[19, 39], 157[14], 159[35], 164[15–27], 165[21–31], 166[14–31], 167[18–25], 168[14], 264[18], 382[4, 5], 388[29, 31], 389[5–19], 415[14], 529[25], 548[37], 550[21], 551[13, 21], 577[23], 582[11], 620[9–18], 624[14, 28], 628[14], 629[11], 633[30], 636[21], 637[29], 667[7], 689[11], 691[26], 864[11–21], 887[22], 890[12], 897[31], 898[7, 9], 901[40], 902[3], 917[20], 937[10], 998[16–22], 999[6], 1014[18], 1068[4], 1069[33, 40], 1113[16–22], 1116[31, 42], 1142[35], 1143[13], 1154[30], 1157[16], 1159[42], 1160[6, 7], *s. auch* boeuf, milchkuh

küher *m. Eigentümer oder Pächter von Kühen auf der Alp, Senn, Kuhhirt* 935[22]

kümmel *m. Kümmel (Pflanze)* 133[34], *s. auch* römischer kümmel

kümmernis *f. Kummer* 563[15]

kundbar *adj. bekannt, bemerkbar* 1291[18]

kundsame *f. Kenntnis, Vertrautheit; Bekanntschaft mit Personen* 164[39], 636[40], 645[5]

kundsame *f. Kundschaft, Zeugenschaft* 1263[2]

kundschaft *f. Vertrautheit, persönliche Bekanntschaft, Freundschaft* 1069[2], 1071[26], 1263[5]

kundschaft *f. Zeugnis, besonders das vor Amts- oder Gerichtspersonen abgelegte mündliche Zeugnis, Zeugenbeweis; Zeuge* 122[7, 12], 334[13], 512[15], 518[12], 556[24], 699[11], 1034[20], 1054[4], 1115[13], 1150[17], *s. auch* kundsame

kunst *f. Zauberei, Hexerei* 164[14], 165[23], 167[9], 226[35], 228[20], 423[28], 548[37], 551[22], 579[16, 23], 919[5], 938[37], 1114[1], 1143[1], 1160[5], *s. auch* böse kunst, *Zauberei*

kur *f. Heilverfahren* 952[10, 15]

kur *f. Pfarrhof, Pfarrhaus; Pfarrei, Pfarrpfründe* 633[24], 952[15], 1235[25]

kurial *m. Gerichtsschreiber, teilweise mit Zusatzfunktionen* 799[35], 1290[40]

kurieren *v. heilen, medizinisch behandeln* 243[17], 645[12], 653[21], 952[8, 9], *s. auch* heilen

küssen *v. küssen* 66[17], 641[24], 999[20], 1000[11], 1002[15], 1185[17]

L

là-bas *adv. là, au loin, dans un endroit plus bas, un endroit éloigné* 29[11, 29]

labyrinthe *m. situation inextricable* 840[4]

laden *m. Balken, Brett* 7[14]

lahm *adj. bewegungsunfähig, lahm* 66[2], 176[11], 360[16], 597[34], 896[6, 23], *s. auch Körperverletzung*

laigne *f. bois (en particulier à brûler) ; loquet en bois (porte d'écurie)* 24[2]

laignier *v. déchirer, découper* 70[15]

lait *m. liquide blanc sécrété par les glandes mammaires* 19[16, 39], 87[20], 139[20], 140[14, 17], 142[23, 25], 143[9], 200[43], 268[30], 295[6], 367[27], 409[27], 431[24], 452[40], 453[3], 484[37], 499[25], 507[32], 508[25–28], 524[23], 543[28, 40], 545[7], 546[16, 17], 547[7–35], 687[32, 34], 757[15, 16], 821[6], 822[35, 36], 872[34], 875[17, 18], 1041[27], 1042[37], 1044[2, 29], 1045[36], 1089[20], 1166[7], 1191[8], 1194[22], 1195[13], 1196[7], 1216[31], 1281[10, 11], 1298[12–23], 1317[10], 1320[37], 1323[26, 42], 1325[18–39], 1326[18–31], 1327[3, 8], *s. auch* milch

laiton *m. alliage de cuivre et de zinc* 472[16], 1243[38]

laiton *m. jeune animal qui tète encore, cochon de lait* 30[22]

landesherrlichkeit *f. Landeshoheit, Gesamtheit der Rechte über Land und Leute* 502[14]

landflüchtig *adj. aus dem Land geflohen* 437[7], 846[7]

landvogt *m. Landvogt* 76[6], 80[34], 397[25], 400[1], 403[5], 422[38], 445[31], 447[9], 463[21], 492[28], 501[29], 509[22], 524[3], 533[34], 614[3], 619[30], 623[17], 645[12], 731[27], 740[32], 749[3–30], 756[10], 795[26], 819[25], 820[1], 821[23], 1108[19], 1112[30]

landvögtin *f. Ehefrau eines Landvogts* 385[9, 27]

laquais *m. valet, domestique* 139[17], 140[27]

lar *f. dalle, pavé* 1227[39, 43]

larcin *m. vol (en principe de petite importance)* 45[33], 94[23], 113[4], 147[10], 241[27], 243[12], 252[23], 253[19], 255[23], 263[4], 267[13, 33], 268[26], 269[5], 271[14], 272[27], 273[22], 276[16], 278[18], 279[5], 280[10], 286[26], 346[27], 484[9], 485[12], 487[6], 494[28, 32], 495[3, 22], 496[27, 28], 497[21], 516[13], 537[33], 538[32], 539[28], 604[16], 624[32], 727[7], 770[21], 1077[32], 1080[6], 1132[22, 28], 1133[12], 1232[6], 1246[28], *s. auch Diebstahl*

larron *m. celui qui commet un vol, un larcin, voleur ; fripon, canaille* 207[22], 231[17], 424[38], 484[27], 560[36], 561[11], 587[5], 774[11], 1230[27]

larronnesse *f. celle qui commet un vol, un larcin, voleuse* 420[39], 484[8], 524[21], 568[17], 1244[33], *s. auch Diebstahl*

larve *f. Maske* 577[33]

lassen *v. zurücklassen, hinterlassen* 55[13, 19]

latte *f. planche, pièce de bois plate servant à faire des plafonds ou à porter les tuiles* 190[26]

laub *n. Laub, Blatt der Laubbäume und Sträucher* 865[38]

laube *f. gedecktes, seitlich offenes Holzgebäude, Vorbau* 129[23]

laus *f. Laus (Ungeziefer)* 619[37]

lauter *adj. klar, deutlich, rein* 134[8]

Lebensmittel *s.* agace, anken, apfel, birne, brei, brot, eier, erdbeere, essig, fave, fladen, fleisch, flianzi, fricassée, gâtelet, hafer, heidelbeere, kabis, käse, kirsche, korn, kraut, kuchen, lebkuchen, levain, linse, mehl, milch, mulchen, nidle, obst, oeuf, speise, suppe, tourteau, unschlitt, vin cuit, weizen, ziger

lebkuchen *m. mit Honig und Gewürzen zubereitetes Gebäck* 1119[6], 1120[14], 1185[11]

lecker *m. Schimpfwort für einen genusssüchtigen Menschen* 131[15], 132[30]

ledig *adj. ledig, frei (von Verpflichtungen)* 373[38]

ledig *adj. ledig, unverheiratet* 629[3]

ledig *adj. unbesetzt (Stelle), frei* 749[3]

ledig erkennen *freisprechen* 224[33], 226[36], 228[22], 245[5], 309[26], 310[38], 315[29], 347[37], 380[9], 481[24], 487[8], 751[33], 757[23], 841[43], 843[39], 846[25], 849[20], 851[23], 890[28], 905[36], 929[7], 986[20], 992[1], 1020[27], 1089[31], 1155[1], 1157[24], 1183[23], 1186[37]

ledig lassen *frei lassen, aus der Gefangenschaft entlassen* 44[35], 122[6], 226[8], 244[22], 245[18], 248[25], 320[5], 489[7], 607[32], 654[47], 655[1], 757[42], 846[11], 852[35], 862[2], 982[30], 1035[8], 1129[15]

ledig sein *frei sein, freigesprochen sein* 47[26], 78[27], 129[30], 161[28], 174[41], 179[19], 193[36], 249[37], 383[40], 478[25], 550[27], 580[19], 583[9], 589[20], 626[26], 627[12], 641[27], 656[26], 669[34], 675[4], 696[35], 698[6], 702[39], 727[29], 747[36], 748[11,17], 774[37], 787[13,23], 795[5,32], 798[9,12], 800[2], 804[10], 811[15], 812[28,39], 817[13], 819[7], 827[7], 828[19], 836[14], 844[35], 847[10], 852[18], 870[15], 871[15,38], 874[18], 890[8], 892[35], 894[4,23], 906[9,11], 915[6,7], 920[10], 932[35], 944[17], 964[37], 982[28], 986[22], 991[10], 995[10,13], 999[8], 1021[6], 1037[12], 1038[33], 1040[13], 1046[22], 1052[30], 1057[8], 1077[18], 1083[10], 1090[8], 1123[26,36], 1126[16], 1131[33], 1134[12], 1141[17], 1143[34], 1150[2], 1152[26,30], 1155[19], 1183[39], 1198[28], 1221[21,28], 1260[36]

ledigen *v. befreien, freilassen, (ab)lösen* 78[9], 344[23], 447[12], 633[19], 669[35], 670[10], 671[32], 696[18], 707[9], 795[29], 804[18], 828[8], 841[36], 852[22,24], 891[23,33], 893[20], 904[26], 960[29], 990[22], 992[41], 1159[6], 1169[5], 1186[23]

lediglassung *f. Freilassung, Entlassung (von Haft und Strafe)* 944[15]

ledigsprechen *v. entlassen* 370[19], 748[31], 1123[36]

ledigung *f. Befreiung von Gefangenschaft, Schuld, Pein* 668[29], 891[22], 1011[9], 1108[15]

ledigung *f. Ledigung, Ablösung* 1039[9]

legen *v. Eier legen* 663[26]

lehenfrau *f. mit einem Lehen belehnte Frau, auch Ehefrau eines Lehnsmannes* 642[33], 643[17]

lehenrecht *n. Lehenrecht* 668[9]

lehre *f. Lehre, Glaubenslehre* 422[7]

leib *m. Leib, Körper* 9[25], 585[29], 607[15], 608[1], 638[18], 677[15], 976[5], 989[35]

leibding *n. lebenslanges Nutzungsrecht an einer Sache* 1221[29]

leiblosen *v. gewaltsam töten; sich umbringen* 1018[27], 1019[5,21]

leiche *f. toter Körper* 959[32], 1000[18]

Leichenschau 1306[30], 1324[36], 1328[16]

leicht *adj. leicht; ein wenig* 554[24]

leiden *v. auf sich nehmen, ertragen; dulden; leiden* 968[9]

leidenlich *adj. leidlich, erträglich* 964[38], 1204[38]

leidig *adj. der ein Leid tut; Bezeichnung eines Feindes, vor allem des Teufels* 1171[23], 1269[6], 1306[12]

leihen *v. Geld verleihen* 130[2]

leinen *adj. aus Flachs oder Hanf, aus Leinen oder Hanf gewoben* 1143[6]

leinenweber *m. Hersteller von Leinenzeug* 848[27]

leinlachen *n. Leintuch* 1116[41], 1186[33]

letz *adj. verkehrt, falsch, unrecht, schlecht* 78[5,21], 629[23]

leugnen *v. leugnen, abstreiten, bestreiten* 275[19], 279[15], 337[1], 353[37], 554[25], 564[39], 582[2], 607[29], 633[16,26], 648[42], 656[41], 663[4], 665[22], 705[24,37], *s. auch* dédire

leurrer *v. tromper* 1231[11], 1232[18], *s. auch* betrügen, défrauder

leute *pl. Leute* 9[22], 28[4], 77[14], 120[30], 121[25], 134[3,42], 156[4], 164[12], 165[25], 167[12], 272[31], 291[16], 295[20], 297[4], 374[5], 381[11], 388[26], 391[11], 444[39], 565[28], 566[8], 577[5,36], 620[29], 622[27], 629[7], 631[21], 641[22], 645[9,27], 658[32], 666[28], 701[18], 702[28], 703[22], 771[24], 818[23], 844[37], 846[3,6], 847[7], 869[36], 885[22], 895[10], 904[13], 922[26], 923[15], 939[30], 940[25], 1008[42], 1009[33], 1058[28], 1110[1,3], 1142[30,37], 1143[15], 1154[16], 1157[12], 1164[10], 1174[14], 1181[19], 1185[33,35], 1271[35], 1272[24], 1278[5], 1279[16]

leutnant *m. Stellvertreter eines ranghöheren Offiziers, später auch eigenständiger Rang* 468[24], 799[35]

levain *m. levure naturelle notamment utilisée pour faire lever le pain lors de la cuisson* 1133[3]

levé *m. charpente, travée* 190[26]

levée *f. action de lever (élever) qqn à la corde (estrapade), avec ou sans poids attaché aux pieds, dans le cadre d'une torture judiciaire* 1177[12], 1323[26, 36], *s. auch* elevation, élévation

lever *v. lever (élever) qqn à la corde (estrapade), avec ou sans poids attaché aux pieds, dans le cadre d'une torture judiciaire* 88[3], 94[24], 100[3], 101[15], 107[22], 1168[21], 1169[22], 1188[27], *s. auch* aufziehen, élever

liberation *f. Befreiung, Freilassung* 394[39]

licht *n. Licht einer Laterne* 936[29]

lichtmeister *m. Inhaber eines Kirchenamts* 864[14]

liebe *f. Liebe, Zuneigung* 1186[12]

liefern *v. übergeben, aushändigen, überstellen* 670[10], 1130[11]

lièvre *m. lapin sauvage* 118[21], 119[13], 611[6], 1233[40], 1234[15], 1237[13, 15], 1276[24], 1281[1, 4], 1283[15], 1293[35, 40]

ligne *f. mesure agraire* 33[25]

ligner *v. aligner, mettre en ligne* 116[24]

linceul *m. pièce de toile, drap de lit, lange* 25[35], 26[9–33], 254[25], 263[8], 267[36], 268[2–4], 271[16], 483[8], 484[10, 12], 486[4, 5], 1227[22], 1231[4], 1232[7]

linse *f. Linse (Hülsenfrucht)* 1073[5]

lintier *m. seuil (d'une porte)* 836[34], 858[6, 10]

livro *m. pis de vache* 711[4], 1051[33]

lob *n. Feudalabgabe von einem Landgut im Fall einer Handänderung* 324[21–29]

lobung *f. Versprechen, Zusage, Gelöbnis* 228[23], 349[23]

lods *pl. redevance perçue par le seigneur lors de la cession d'une tenure* 996[32, 34]

losament *n. Wohnung, Quartier* 971[1]

löschwurzel *f. Rhizoma calami (Heilpflanze)* 7[34], 8[5]

losen *v. zuhören; aufnehmen, was vorgetragen wird* 318[31], *s. auch* zuelosen

losieren *v. einquartieren, wohnen* 821[27]

loup *m. animal sauvage carnassier* 32[36, 42], 33[2–17], 209[38], 210[20], 429[15], 430[21], 476[32], 486[28], 487[23, 24], 488[20], 548[1], 791[11, 18], 792[37], 814[17, 19], 1041[39]

loys *m. plante herbacée (angélique des montagnes ou livèche) hachée et mêlée au sel que l'on donne au bétail* 430[5], 431[20], 436[15], 484[34], 486[29, 31], 487[23], 488[28]

lubricité *f. penchant effréné pour les plaisirs sexuels* 814[33], 1172[31]

lubrique *adj. lascif, qui a un penchant effréné pour les plaisirs sexuels* 295[34], 568[17], 761[20]

lubriquement *adv. lascivement, de manière lubrique* 1162[35]

luder *n. liederliches Leben, Ausschweifung, Laster* 923[12], 1154[8]

lueur *f. lumière, éclat* 109[29]

lüge *f. Lüge, Unwahrheit* 618[16]

lügner *m. Lügner; Person, die lügt* 131[15], 1001[15]

lümden *m. Leumund* 952[18]

lump *m. liederlicher Mensch, Betrüger, Verschwender* 131[15], 132[30]

lutter *v. combattre au corps à corps ; par ext. copuler (en particulier au sujet des bêtes à cornes : « lutter la brebis » = « couvrir la brebis »)* 712[8]

M

maclet *m. colique violente* 1327[5], *s. auch Krankheit*

magan *m. homme lourdaud, malotru, bélître* 1152[4]

magd *f. Magd, Dienstmagd* 553[29], 704[12], 1116[15]

magnien *m. rétameur (chaudronnier ambulant) ; celui qui fait profession de châtrer les animaux* 820[14]

magnin *m. chaudronnier ambulant* 1300[40], 1303[34]

mahnung *f. Mahnung, Aufforderung, Warnung, Schuldmahnung (Aufforderung eines Rechtsinhabers an den Schuldner oder sonstwie Verpflichteten, seine Leistung zu erbringen)* 501[29]

Mahnung 225[3], 478[13], 1150[29], 1184[7], 1215[28], 1261[6]

mähre *f. Stute* 1297[38]

maisel *m. boucherie* 1208[4, 5]

maiseler *v. faire boucherie, abattre les animaux et les préparer pour leur consommation* 1208[4]

maître *m. diable ou démon, maître qui domine un individu et/ou dirige la secte/le sabbat* 1[17–30], 3[32, 39], 4[4–10], 6[6–19], 10[22–31], 12[39], 13[3–9], 16[3–33], 18[15], 19[11, 26], 22[28–42], 23[1–13], 27[1–14], 29[20–38], 30[9–17], 32[8–41], 33[3–28], 58[20–35], 59[8–26], 60[15–27], 70[6], 125[18], 126[26], 127[23], 185[4], 194[21–34], 195[28–40], 196[1–10], 197[30–41], 198[5], 200[1], 203[28], 220[1–16], 221[12], 230[2–16], 234[18–31], 236[13–35], 238[23], 255[26–39], 256[1, 4], 260[15], 269[17–24], 271[36], 273[25], 277[2], 289[32],

290[28], 294[18–43], 306[34], 307[6], 309[6,9], 312[16], 313[10], 406[18,36], 407[12], 471[29], 585[24], 686[10], 694[7], 763[4,20], 764[37], 765[10–33], 767[1], 823[3], 855[5], 856[36], 857[27], 858[37], 875[11], 927[4], 981[1–17], 983[18,22], 984[15], 988[22,27], 1004[3–38], 1005[2–22], 1095[29–33], 1096[24–39], 1097[3,4], 1098[14,16], 1099[3–34], 1172[4–33], 1190[11,24], 1192[20], 1202[36,40], 1203[11–37], 1204[6], 1230[8], 1233[31], 1237[17], 1250[2], 1257[27–40], 1258[1], 1259[12–33], *s. auch* meister

maître *m. titre du bourreau (maître exécuteur, maître des basses/hautes oeuvres) ; par ext. le bourreau lui-même* 115[1], 570[22], 612[33], 711[14], 744[10], 745[31], 761[14], 779[3], 802[33], 807[27,29], 808[19], 827[19], 855[2], 973[23], 979[24], 1252[25], *s. auch Henker,* meister

mal de saint Pierre *m. épilepsie* 1169[25,26]

mâle *adj. de sexe masculin* 19[39]

maléfice *m. sortilège, opération magique qui vise à nuire à une personne, à ses biens, animaux ou récoltes ; résultat de cette action* 335[30], 759[28], 823[5], 881[18], 1166[1], 1188[13], 1191[11], 1192[13], 1203[26,29]

maléficié *m. individu qui est atteint des effets d'un sortilège* 1086[10], 1215[11]

maléficier *v. ensorceler, jeter un mauvais sort, action de causer un maléfice/sortilège par des moyens surnaturels* 479[9], 686[2,13], 717[31], 722[30], 725[2,3], 738[45], 739[12], 760[26], 763[19], 764[33], 769[7], 783[35], 788[32], 790[7], 803[2], 815[24], 823[28], 836[29], 857[29], 858[38], 879[35], 881[1,15], 882[5–40], 883[4], 893[10], 908[2], 966[9], 973[42], 975[5,23], 984[18–31], 1005[4], 1006[44], 1008[16], 1011[26], 1036[23], 1166[2], 1188[21], 1190[40], 1192[25], 1199[36,38], 1201[27], 1228[4,5], 1229[13], *s. auch* malefizieren

maleficium *n. maléfice, opération magique qui vise à nuire à une personne, à ses biens, animaux ou récoltes; résultat de cette action* 4[9]

maleficium taciturnitatis *n. Teufelei der Schweigsamkeit unter der Folter; Zauber des Schweigens* 642[14]

malefikant *m. Verbrecher, Straftäter* 989[27]

malefizieren *v. verhexen, einen Zauber bewirken, eine Übeltat mit übernatürlichen Mitteln verursachen* 577[22], 584[14], 627[26], 628[10], 629[25], 633[24], 651[1], 666[28], 671[5], 688[30], 691[28], 697[25], 699[4], 729[28], 846[31], 848[34,42], 849[4], 851[4,15], 869[36], 877[24], 885[22], 893[28], 895[11], 904[13], 917[9,20], 933[24], 937[11–21], 938[42], 940[35], 948[16,21], 952[6], 989[30], 1000[17], 1007[19], 1014[20], 1015[9], 1062[2], 1064[1–18], 1065[23], 1068[4], 1074[28], 1159[3], 1206[28], *s. auch* maléficier

malefizisch *adj. der Zauberei zugehörig, verhext* 24[33], 35[25], 46[31], 511[16], 523[28], 847[6], 941[39], 1118[8], 1160[4]

malefizium *n. Übeltat, Zauberei; Schadenszauber* 522[37], 629[29], 664[22], 917[17], 940[33,36], 1048[10]

malgrâce *f. malveillance, inimitié, disposition défavorable à l'égard de qqn* 68[28], *s. auch* verbunst

malin esprit *m. esprit démoniaque, démon, diable* 59[16], 118[12], 119[9], 185[32,35], 186[19], 194[21,26], 195[32], 197[34], 203[31], 205[39], 234[15], 263[25], 294[15], 312[15], 321[11], 337[20,30], 373[1], 391[30], 418[20], 427[36], 430[30–41], 431[13,19], 434[9,22], 439[6], 442[10], 457[16], 468[32], 469[5], 474[6], 502[33], 541[35], 556[35], 557[20,23], 558[26,30], 559[19], 560[1–34], 569[6], 573[2], 584[30–39], 585[6–27], 586[7], 594[13], 601[4], 603[38], 604[3], 606[36], 609[16], 611[4], 684[24], 685[32], 686[3–15], 687[6–21], 688[1], 691[5], 693[32], 694[7–23], 710[17–34], 711[10], 712[6,16], 713[16], 714[3,6], 715[13–35], 716[1–14], 717[31,35], 719[13,34], 721[3], 722[7–33], 724[15–33], 725[3], 726[9,37], 727[11], 728[4,7], 730[38], 737[1–39], 738[4–44], 740[23], 742[27], 744[39], 754[24–40], 755[4–23], 758[36], 759[26], 761[33,41], 763[8–17], 764[12–39], 765[8–30], 766[41], 792[36], 799[5], 801[9], 803[1], 808[21], 812[7], 814[8], 821[3], 822[37], 825[25–29], 827[37], 829[25], 834[19,20], 855[14–22], 856[29,34], 859[1], 875[3,19], 876[24], 880[31,36], 882[29], 926[31,39], 927[1], 928[4,7], 929[15], 930[20], 931[8], 973[17–32], 974[2–38], 975[6], 976[35,37], 977[1,16], 979[11,12], 980[32,35], 981[28,34], 983[14,32], 984[33], 987[1–11], 988[13–25], 993[30,38], 994[15,29], 1005[24], 1006[42], 1008[7–20], 1011[24], 1023[12,35], 1024[8,17], 1025[15,18], 1026[4–13], 1027[5], 1139[19], 1151[35], 1152[5–23], 1161[18,28], 1163[15,17], 1172[4–35], 1179[12,20], 1182[4–32], 1190[37], 1192[12], 1201[39], 1202[1,3], 1205[23], 1207[28], 1222[21–37], 1230[26], 1231[11], 1233[27], 1240[10], 1242[16,22], 1247[5], 1250[1], 1251[6–12], 1253[1–4]

malvouloir *v. vouloir du mal à qqn* 792[28]

malzeichen *n. Narbe, Wunde; Markierung* 535[4]

mandament *n. Botschaft, Mitteilung (informativ oder als Befehl)* 1127[28]

mandement *m. message impératif, ordre* 807[8]

mandement *n. Verordnung, Verfügung* 1310[6]

mantel *m. Mantel* 1284[11], 1285[6], 1288[10]

manual *m. registre de procès-verbaux dans lequel sont consignées, de façon continue et généralement chronologique, les décisions juridiques, politiques, administratives et commerciales prises par un gouvernement ou une instance souveraine* 743[14]

manual *n. Manual, fortlaufend geführtes Buch zur Eintragung von Rechts- und Geschäftsvorgängen* 1105[14], 1265[4], 1266[19], 1272[16], 1279[8], 1285[3], 1327[16]

marais *m. terrain marécageux, terrain bas et humide (favorable à la culture des légumes)* 58[17]

marchstein *m. Marchstein, Grenzstein* 353[38], 702[36]

marende *f. goûter, collation* 1237[26]

marjolaine *f. origan des jardins, plante herbacée (origanum majorana)* 764[24]

markt *m. Markt, Marktplatz, Marktort, Verkaufseinrichtung* 497[28,29], 540[34]

markten *v. mit jemanden über Kauf oder Verkauf einer Sache unterhandeln, handeln* 226[36], 227[34]

markttag *m. Markttag* 921[24]

maronner *v. soigner, faire le garde-malade* 418[23,36], 420[33], 1091[13,14]

marque *f. marque diabolique censée être présente sur le corps des prétendus sorciers et sorcières, stigmate du diable* 115[3], 230[3], 273[22], 296[29], 353[21], 373[3], 458[25], 500[19], 570[22], 589[6], 711[15,17], 722[34], 744[10,12], 746[19,22], 753[11], 761[16], 771[1], 792[35], 807[30], 808[19], 811[35], 826[27], 827[19], 855[3], 931[9], 951[20], 973[24], 1005[25], 1023[14], 1086[7], 1169[21], 1179[15], 1196[19], 1197[11–23], 1198[8,10], 1204[9], 1209[11–32], 1210[27], 1214[6], 1217[31], 1218[20], 1229[5], 1239[40], 1251[8], 1252[16,22], 1298[33], *s. auch Hexenmal,* zeichen

marquer *v. fait de marquer ou d'être marqué sur une partie du corps avec le stigmate du diable* 115[5], 116[20], 124[37], 125[24], 126[32], 127[26], 140[29], 146[11], 194[30], 195[40], 220[3], 221[13], 255[27], 263[35], 269[22], 271[26], 276[36], 289[33], 294[17], 306[28], 312[18], 313[10,32], 321[11], 327[43], 346[24], 347[32], 369[26], 468[14], 470[25], 471[36], 495[29], 554[6], 556[10], 558[31], 560[30,35], 561[23], 570[21], 571[24], 573[5,20], 584[38], 585[9–13], 612[33], 681[16], 685[36], 687[10], 693[33], 710[22], 717[35], 722[21–34], 724[19], 731[9], 734[26], 735[22], 737[4,18], 738[1], 742[29], 744[12,39], 745[32,33], 746[11,21], 750[37], 753[15], 755[5], 761[14,36], 764[23], 784[33], 802[33], 808[14,21], 825[28–32], 827[37], 834[21], 842[22], 855[2], 875[6], 880[35], 926[34], 931[8], 951[2], 972[14], 973[20–35], 975[1], 976[39], 979[23], 980[11,41], 993[34], 994[30], 1008[7,9], 1023[36], 1024[8], 1025[24], 1026[8], 1081[12], 1099[3], 1172[7], 1179[14], 1182[7], 1188[28], 1190[13], 1202[35], 1214[5], 1229[7,40], 1230[20,25], 1232[5–13], 1233[27–31], 1239[39], 1240[9], 1242[18,22], 1247[5–10], 1253[10], 1258[1], 1259[28–34], 1276[13,14], 1281[23], 1289[21], 1292[33,34], *s. auch* zeichnen

marri *adj. affligé, attristé, contrarié* 143[8], 502[28], 606[2], 790[10], 879[32], 1218[39]

marron *m. guide de montagne* 429[27]

marronner *v. maugréer, gronder, murmurer, manifester de la mauvaise humeur* 303[35]

marter *f. Marter, Folter* 14[21], 37[30,32], 38[28], 41[10,14], 43[31,35], 66[36,39], 79[30], 81[12], 84[28,32], 97[16], 122[24], 143[32], 159[32], 160[17], 214[6], 378[34], 390[33], 422[1], 500[34], 558[8], 630[8,21], 632[25], 633[18,38], 636[16], 650[32], 665[16], 677[10,40], 693[16], 704[16], 795[27], 841[39], 884[33], 921[23], 1018[21], 1067[6], 1248[18], 1249[6,17]

martern *v. foltern* 72[31], 137[8], 247[32], 282[22], *s. auch* foltern

mäschel *m. Name einer Krankheit, Kolik oder Asthma* 645[21,26], 653[23,27], *s. auch Krankheit*

mass *n. Mass, Hohlmass, Masseinheit für Wein, Wasser und Milch(produkte), aber auch Getreide* 164[3], 165[28]

matasauge *f. chèvrefeuille* 1220[3]

materi *f. Material, Materie* 566[25], 893[28], 1134[35], 1136[21], 1137[20], 1243[21]

maudisson *f. malédiction* 420[36,39], 421[18], 425[35], 453[15], 480[32]

mauer *f. Gemäuer* 1019[6]

maul *n. Maul* 890[11]

maulschelle *f. Maulschlag mit der flachen Hand, Ohrfeige* 782[11]

mauser *m. Mäuse- und Maulwurfsfänger* 936[18]

mauvais esprit *m. esprit démoniaque, démon, diable* 31[36], 34[23], 170[13], 195[28], 197[27], 234[5], 554[5], 557[26], 560[30], 573[19], 712[7]

méchanceté *f. mauvaise action, malice* 304[1], 1025[16], 1170[5], 1326[19,21]

méchef *m. dommage, préjudice causé/subi, désagrément* 479[8], 502[36], 547[12]

méchoir *v. arriver malheur, tomber dans l'infortune* 777[6], 779[1], 786[32], 788[33], 812[9], 814[19], 815[33], 855[12], 858[35], 984[33,36], 1041[26,34], 1042[26], 1166[9–26], 1170[11], 1177[30], 1242[32], 1247[12]

méchute *f. malheur, accident* 815[24], 1092[18]

médiciner *v. soigner qqn, comme peut le faire un médecin, traiter qqn* 425[1], 429[17], 430[3], 431[23,35], 433[17], 450[4], 507[27], 508[19], *s. auch* arznen

medicus *m. Arzt* 661[14]

Medizinische Versorgung 1093[3], *s. auch Krankheit*

mège *f. femme qui exerce la médecine (non patentée), guérisseuse, rebouteuse* 1079[6], *s. auch* arznerin

mège *m. homme qui exerce la médecine (non patenté), guérisseur, rebouteux* 20[26]

mehl *n. Mehl, gemahlenes Getreide* 636[35]

mehr *n. Mehrheitsbeschluss, Mehrheit* 383[40], 1101[12], 1127[26]

mehren *v. vermehren, grösser machen* 1111[5]

mehrere stimmen *pl. Mehrheit der Stimmen, Mehr* 587[30]

meierhof *m. Meierhof* 64[25]

meineid *m. Meineid (Falscheid), Eidbruch* 970[8], *s. auch* falscher eid

Meineid 743[30], *s. auch* falscher eid

meister *m. Gebieter (hier: Teufel)* 42[22], 43[12,14], 56[36], 64[37], 65[6–43], 66[5–26], 78[1–34], 79[15,28], 82[5–13], 83[32–42], 134[14], 138[18], 222[6], 296[32], 308[28], 374[34], 475[13], 520[5], 522[3], 567[1], 577[41], 620[17], 646[27,32], 653[8], 654[6], 657[17–37], 702[27,33], 704[10], 866[20], 869[40], 877[23], 939[36], 995[30], 1014[24,25], 1096[8], 1109[38], 1113[13,36], 1115[33], 1117[34], *s. auch* maître

meister *m. Titel des Henkers, Henker* 297[7], 378[36], 535[4], 556[11], 562[17], 568[26], 569[26], 575[34], 589[21], 601[33], 638[6], 672[31], 714[36], 826[7], 862[18], 952[35], 1085[30], 1168[10], 1197[36], 1210[9], 1228[30], *s. auch Henker,* maître

meisterschaft *f. Eigenschaft, Art bzw. Zustand eines Meisters* 121[6]

meitli *n. Mädchen, junge nicht verheiratete Frau* 42[28], 55[14], 56[9], 64[26], 71[34], 72[32–36], 141[31], 565[20], 824[32], 1154[34–42], 1262[10]

meitli *n. Prostituierte, leichtes Mädchen* 153[16], 154[17], 157[30,41], 168[23]

melchtere *f. Melkeimer, hölzernes, langrundes, offenes Gefäss* 902[4]

melden *v. erwähnen, aussagen, erzählen von* 622[14], 1033[27]

mêler (se) *v. se mêler à qqn, avoir des relations sexuelles avec qqn* 2[1]

ménétrier *m. joueur d'instrument, musicien* 32[25], 1230[9], 1232[24], 1234[12], 1276[8]

menue bête *f. Kleinvieh* 872[33], 875[19], 1165[18], 1166[7,9], 1170[13], 1177[26], 1178[31], 1182[31], 1194[28]

mercier *m. marchand, celui qui vend des articles de mercerie* 21[24,26], 236[22]

messe *f. katholischer Gottesdienst mit Eucharistiefeier* 227[15]

messeiller *m. garde-champêtre* 614[37]

messer *n. Messer (als Tatwaffe)* 132[10]

méteil *m. mélange de céréales, comme l'orge et l'avoine* 17[39]

métral *m. fonctionnaire à la tête d'une circonscription administrative, chargé de la collecte des redevances ; il peut aussi avoir des fonctions de police* 87[20], 148[30,33], 254[33], 256[24], 269[40], 293[22], 307[8], 316[17], 319[17], 322[11,24], 329[22], 346[3], 427[28], 430[6,15], 442[30], 453[7], 477[29], 486[25], 524[3], 546[24], 791[22], 828[1], 981[7], 1140[28], 1175[3], 1177[33], 1207[40]

metze *f. liederliche Frau, Dirne, Geliebte eines Priesters* 915[13], 916[30], 918[25], 920[5], 1001[12], *s. auch* hure

meunier *m. celui qui exploite un moulin* 26[18–25], 75[14], 114[5], 188[10,11], 265[20], 276[18], 277[16], 329[17], 483[7], 503[1–7], 505[1–17], 540[6], 759[17], 767[38,39], 769[14], 788[27], 789[32], 790[5], 794[27], 796[29], 798[23,28], 822[32], 823[17], 907[38], 1182[24]

meurtre *m. meurtre, assassinat, homicide* 268[24], 280[12], 304[6], 397[13,24], 1005[4], *s. auch Mord*

meurtrier *m. tueur, celui qui a commis un meurtre* 207[22]

meurtrière *f. tueuse, celle qui a commis un meurtre* 420[39]

meurtrir *v. tuer, assassiner qqn* 255[8], 270[10–20], 272[26], 275[37], 559[14], 805[33], *s. auch* ermorden

mies *n. Moos* 153[35]

milch *f. Milch* 7[15–41], 8[5–12], 82[31], 120[22–32], 121[4,25], 164[15–27], 165[23], 166[14,15], 167[9–22], 168[14], 388[31], 389[6], 415[14–23], 416[29], 417[4,19], 521[19], 548[37], 550[21], 551[13,20], 579[25], 620[11], 628[14], 629[11–42], 633[31,33], 636[19,21], 637[28,30], 864[21], 872[17], 897[32,33], 898[7], 901[31,39], 902[1–4], 998[16–23], 999[6], 1014[18], 1069[40], 1129[36], 1160[6], 1263[3], 1327[19], 1328[12], *s. auch* lait

milchkuh *f. milchgebende Kuh; Kuh, die primär wegen des Milchertrags gehalten wird* 65[33], 165[20]

milchrahm *m. Sahne, Rahm (aus frischer Milch)* 902[6], *s. auch* nidle

Milchspeisen *s.* milchrahm, nidle, scheidmilch

miséricorde *f. pitié, pardon, clémence* 92[25], 96[32], 108[15], 127[22], 143[19], 212[39], 213[29], 218[28], 244[38], 434[32], 436[29], 1182[35], 1200[31], 1242[34,35], 1244[38]

missetat *f. Delikt, Verbrechen* 41[13], 43[34,41], 79[39], 84[31,38], 134[43], 135[38], 137[41], 138[1], 155[39], 158[8], 160[7], 162[13], 411[32], 413[37], 651[7], 704[20], 1114[4], 1116[38], 1118[5], 1156[32], 1269[35]

missfallen *v. fehlschlagen, misslingen* 1135[36]

misshandlung *f. Verhandlung; Fehlhandlung, Vergehen, Verbrechen; Streit, Zwietracht* 25[14,16], 40[9], 41[9,41], 43[30], 64[20], 66[35], 76[25], 79[29], 81[24], 84[27], 152[18], 154[6], 378[27], 563[12], 646[38], 658[8], 660[18], 664[22], 763[36], 862[42], 866[36], 869[38], 874[33], 877[25], 878[9], 905[4]

mission *f. fait d'imposer qqch. à qqn ; engagement pécuniaire, frais, dépense* 45[5], 52[19], 193[9], 470[14], 1221[4]

missreden *v. sich versprechen; Falsches reden* 1061[39]

mist *m. fester Stalldünger, Düngerhaufen* 935[16]

mit den toten reden *als Medium mit den Toten in Kontakt treten und mit ihnen reden* 344[20]

mit recht fürnehmen *vor Gericht ziehen* 334[17], *s. auch* fürnehmen

mitan *m. milieu ; moitié* 548[1]

mitgesell *m. Mitstreiter, Teilhaber* 1277[49], 1279[11]

mithafte *m. mitbehaftete, mitverpflichtete Person, Teilhaber* 43[10], 1083[23], 1211[24], 1271[37], 1272[26], 1282[14], 1291[35, 37]

mithin *adv. mitunter, bisweilen; mittlerweile* 561[25], 629[7, 12], 635[43], 646[11, 17], 662[19], 667[9], 905[37], 968[5], 1154[23], 1309[9]

mitsche *f. ein kleines Stück Brot* 803[32], 811[15]

mitteilen *v. spenden, schenken, verleihen* 637[29], 900[11]

mittel *n. Vermögensmittel* 939[33], 968[7], 970[10], 1049[11]

mitternacht *f. Mitternacht (Tageszeit, Frist)* 48[27], 50[1], 52[5, 34], 78[7]

mixtion *f. mélange (de choses concrètes ou abstraites) ; mélange de substances pharmaceutiques* 19[5], 20[20]

moderieren *v. ändern, modifizieren* 316[1]

moge *f. génisse* 21[15, 35], 22[2, 32], 219[32], 220[17], 229[29], 233[1, 36], 234[25], 236[21–24], 238[29], 270[7], 321[14], 329[19], 409[36], 495[25, 26], 761[22], 822[35]

moiré *f. variété de poire* 70[24]

moise *f. marais, terre humide à proximité d'un ruisseau* 1247[2]

moitié *adj. qui se tient entre deux choses, au milieu, intermédiaire* 1[34], 263[15]

mond *m. Mond* 780[31], 781[29]

mondschein *m. Mondschein* 577[34]

morast *m. Sumpffläche, Sumpf* 1014[15]

mord *m. Mord* 275[17], 282[26], 285[5, 31], 378[27], 414[14], 1116[24]

Mord 1111[20], *s. auch Kindesmord,* meurtre, mörderei, mordtat

mörderei *f. Mord, auch unbeabsichtigte Tötung* 1115[11]

mordre *v. saisir, attaquer avec les dents* 307[20]

mordtat *f. Mord, auch Totschlag* 280[25], 283[29], 437[18], 655[33]

more *f. weibliches Schwein, Mutterschwein* 153[16]

morgens *adv. am folgenden Tag* 750[34], 858[25, 26], 871[30], 904[6], 905[23], 922[44], 960[3], 1015[32], 1033[12], *s. auch* morndes

morgens *adv. morgens, am Morgen* 1299[36], *s. auch* morndes

morndes *adv. am Morgen; am folgenden Tag* 129[22], 134[8], 153[41], 641[15], 653[9], 1110[32], 1185[25], *s. auch* morgens

mota *f. vache sans cornes* 1175[43]

moterinaz *f. plante herbacée (meum mutellina)* 108[19]

motta *f. grand fromage gras* 261[26]

mottetta *f. petit fromage maigre (diminutif de motta)* 624[33], 832[10], 834[6]

mouchillon *m. moucheron* 1192[19]

mouton *m. mouton, bélier châtré* 546[33]

mueshafen *m. Breitopf, Suppenschüssel; im übertr. Sinn: Unterstützungsfonds, Almosenfonds* 123[31], 350[22], 351[3], 891[6]

mühle *f. Mühle* 83[37], 84[16], 134[28], 157[9], 1184[15]

mulchen *n. Milch, Milchprodukte (Käse, Ziger, Butter), Gesamtertrag an Milchprodukten* 121[6]

müller *m. Müller* 165[22], 374[27–31], 446[28], 788[13], 792[9], 796[4], 799[34], 800[1], 860[33], 862[7], 957[17], 1119[5], 1264[39]

müllerin *f. Müllerin* 76[6], 483[15], 636[31, 34], 638[2]

mus und brot *Mus und Brot* 651[14]

muskete *f. Muskete* 156[34]

müssigen *v. sich müssigen: meiden, sich enthalten* 1038[6]

mutte *f. Pflanzenname für die Alpenbärenwurz oder für die Sumpfdotterblume* 160[27]

mutter *f. Gebärmutter* 645[21], 653[26]

mutwillen *m. Unfug, Frevel* 780[26]

N

nach *adj. nahe* 1197[37]

nachbar *m. Nachbar, Anwohner* 7[15], 48[14], 49[2], 122[36], 164[35], 166[14], 167[15], 375[27], 379[38], 412[32], 480[6], 519[23], 548[37], 551[21], 565[20], 579[18], 628[6], 629[16], 691[30], 850[38], 866[13], 1152[28], 1159[43]

nachbarin *f. Anwohnerin, Nachbarin* 46[34], 374[8], 389[19]

nachrichter *m. Henker, Scharfrichter* 9[21], 24[37], 41[19], 43[40], 66[43], 74[37], 79[38], 84[36], 306[4], 363[21],

562[17], 566[26], 647[7], 671[36], 859[6], 861[20], 863[4], 922[43], 931[25], 932[20], 933[9], 935[7], 950[12], 955[15], 956[26], 962[26], 971[2], 976[5], 1156[34], 1167[37], *s. auch Henker*

nachschnitt *m. die nach dem Verkauf eines Grundstücks noch durch den früheren Besitzer vorgenommene Ernte* 877[25]

nachwärts *adv. nachher, später, danach* 47[16], 56[22], 71[13], 77[1], 85[34], 378[10], 385[29], 405[31], 408[16], 522[40], 629[5], 636[20], 638[27], 639[36], 641[4–35], 645[11], 649[2], 666[5], 671[15], 689[19], 699[1,26], 702[20,31], 703[35], 705[37], 721[41], 751[33], 794[7], 826[8], 846[30], 847[1], 853[31], 863[2], 870[5,14], 880[13], 903[11], 910[24], 915[14], 944[24], 966[20], 1015[8], 1034[23], 1052[37], 1083[27], 1108[18], 1117[40], 1154[31], 1155[37], 1159[16,22], 1182[40], 1185[12,24], 1187[29], 1193[22], 1211[28], 1236[6], 1248[4], 1266[9], 1268[19], 1272[5,35], 1299[12], 1309[6], 1314[26]

nähen *v. Kleider bearbeiten; nähen* 631[30]

näpper *m. Bohrer* 7[20]

narrechtig *adj. närrisch, albern* 471[12]

närrisch *adj. verrückt* 328[40], 330[14]

nase *f. Nase (im Gesicht)* 415[8]

nastüchlein *n. kleines Taschentuch, Schnupftuch* 131[8], *s. auch* fazzenet, touaille

navetier *m. marinier, batelier, passeur* 329[23]

nebel *m. Nebel als das Verschleiernde, Schleier* 383[7]

nebenmensch *m. Mitmensch* 167[2]

negation *f. Verneinung, Verleugnung* 94[5]

negative *f. Verneinung, Verleugnung* 399[29], 400[29]

neid *m. Neid; Groll* 398[17], 405[29]

nesselsamen *m. Samen der Brennnessel, Urtica* 519[39], *s. auch* samen

neuvaine *f. exercices de piété (privée ou publique) répétés pendant 9 jours (notamment après un décès)* 1223[36]

nidle *f. Sahne, Rahm* 629[15], *s. auch* milchrahm

niemer *adv. nie, niemals* 62[20], 64[39]

niessen *v. geniessen, essen* 473[19]

nillée *f. nichée, nombreuse progéniture* 1298[30,31]

Noël *fête de la nativité de Jésus Christ* 234[4], 253[24], 260[4], 271[33,35], 507[18], *s. auch* weihnacht

nore *f. belle-fille, bru* 148[32]

nos *n. Stück (Vieh)* 1019[7]

notdurft *f. Bedarf, das Nötige, das Erforderliche, allgemeiner Nutzen* 519[20]

Notre Père *m. prière fondamentale des chrétiens, qui commence par les mots Notre Père (en français)* 1296[38], *s. auch* Vater Unser

nourrain *m. progéniture, jeune bétail* 1214[18,20]

nourrice *f. femme qui nourrit un enfant qui n'est pas le sien* 13[39]

nue *f. nuée, nuage; par ext. ciel* 4[5], 433[26], 981[29,32], 1259[17]

nuel *m. nuage* 325[31], 1213[14]

nussbaum *m. Nussbaum* 381[13], 383[5]

nutzgen *v. Nutzen aus Etwas ziehen, nutzen* 1157[16], 1263[12]

O

oberherrlichkeit *f. Oberherrschaft, Oberhoheit* 502[12]

obit *m. mort, trépas* 1098[13], *s. auch Tod*

obst *n. Baumfrüchte* 47[16], 117[17], 231[20], 405[27], 408[23], 624[25], 629[8]

ochse *m. kastrierter Stier* 81[32], 1113[16], 1135[36], 1136[38]

ochsenfuss *m. Fuss des Teufels* 1151[6]

öd *adj. leer von Vermögen, arm; leer von moralischem Wert, leichtfertig* 48[41], 79[19]

oeuf *m. produit provenant de la ponte d'un animal (en principe la poule), consommé comme aliment par l'homme* 18[9], 140[24], 276[27], 368[4], 427[11–16], 513[4], 514[23], 525[28], 611[13], 814[24], 816[7], 1041[33], 1043[4], 1133[3], 1196[23], 1197[11], 1219[2], 1275[10], 1296[40,41], 1297[3], 1298[27], *s. auch* eier

oeuvre *f. besogne, travail; objet créé par l'activité, par le travail de qqn; tissu, habillement travaillé* 26[9,23], 483[38], 485[29], 1231[9]

ofen *m. Vorrichtung zur Erwärmung eines Raumes* 520[2], 1261[27], *s. auch* chauffoir, four

ofenhaus *n. gemauertes Gebäude zum Backen, Waschen, Obstdörren etc.* 42[33], 82[13]

offnung *f. Eröffnung, Beginn der (Gerichts-) Verhandlung, Bekanntmachung* 919[22]

ohnmacht *f. Bewusstlosigkeit* 519[8], 905[31], 955[31], *s. auch* pâmoison

ohr *n. Ohr, Hörorgan* 519[22]

ohri *n. Handhabe an Körben, Gefässen, Henkel in der Gestalt eines Ohrläppchens* 1185[26]

oie *f. oie (anatidé), animal de basse-cour* 230[8], 260[16], 269[38], 274[11], 289[25], 460[34], 461[26], *s. auch* gans, oison

oignement *m. substance grasse, onguent* 15[39]

oindre *v. enduire, graisser* 14[1], 15[40], 428[5], 754[13], 822[30], 823[17], 857[27], 858[37], 1004[24], 1008[10], 1234[17,19], 1237[28]

oison *m. petit de l'oie* 357[9, 25], 1095[31], 1096[39], 1133[8], *s. auch* oie

onguent *m. onguent, sorte de pommade utilisée comme médicament ou, par de prétendus sorciers et sorcières, comme poison, pour faire mourir gens et bêtes* 448[39], 450[3, 4], 798[40], 835[2], 842[23], 1203[30], 1234[17]

opiniastrisch *adj. auf einer Meinung beharrend* 558[11]

opiniâtre *adj. obstiné dans son opinion* 246[31], 561[24], 793[30], 802[8], *s. auch* eintänig, halsstarrig

opiniâtrement *adv. obstinément* 1201[29], 1216[29]

opiniâtreté *f. obstination dans son opinion* 573[1], 587[3], 926[8], 979[28], 1319[35], *s. auch* halsstarrigkeit

ordinaires *pl. menstruations* 1246[2]

oreillette *f. asaret d'Europe, plante herbacée (asarum europaeum)* 457[10]

orvale *f. désastre, ravage, accident ; cas fortuit ou de force majeure (incendie, inondation, éboulement, etc.)* 966[11], 968[25], 970[25], 971[6]

orviétan *m. électuaire, drogue que l'on croyait être un antidote au XVIIe s.* 1129[37]

ostern *f. Ostern* 1119[9], 1137[34]

P

pacot *m. boue, limon* 1223[9]

pacte *m. pacte réalisé entre un/e prétendu/e sorcier/sorcière et le diable, en principe par la prestation d'un hommage et le reniement de la foi chrétienne* 711[11], 712[16], 714[3], 763[20], 1233[31], 1273[18], 1289[13], 1292[29], 1293[39], 1296[5, 36], 1297[8], 1305[19, 20]

paillard *adj. débauché* 765[8]

paillarde *f. femme débauchée* 471[32], 472[12]

paille *f. paille, tige de céréale dépouillée de son grain* 205[34], 321[23], 728[39], 769[16], 967[2], 1004[22], 1234[26], 1249[36], 1313[5]

pain de la Sainte-Agathe *m. le pain béni le jour de la Sainte-Agathe (5 février) aurait la vertu, pour l'année à venir, de tenir à l'écart les mauvais esprits, les dangers et les maladies du bétail ; en plus de son rôle protecteur contre le diable et la maladie, ce pain aurait aussi préserver gens et bêtes contre les incendies; ces croyances avaient particulièrement cours à Fribourg et en Suisse alémanique, où il est nommé Agathabrot* 207[10], 425[3], 547[13]

pakt *m. Vertrag* 712[33], 953[1], 1278[3], 1279[14]

paktieren *v. übereinkommen, sich vereinbaren* 1306[12, 20]

paktung *f. Abschluss eines Vertrags, Absprache* 166[29], 222[6], 1271[30], 1272[19], 1278[13], 1279[24]

pal *m. pieu, perche, poteau* 17[40]

palme *m. Palmzweig* 423[26]

palmsonntag *m. Palmsonntag* 53[21], 518[6]

pâmé *adj. tombé en défaillance, évanoui, perdu connaissance* 294[21]

pâmoison *f. évanouissement, perte de connaissance provoquée par une vive émotion* 356[1], 717[18], 759[9], 809[12], *s. auch* ohnmacht

pantheira *f. barrière qui s'ouvre* 709[30]

papista *f. religion catholique (terme péjoratif utilisé par les protestants)* 32[4]

Pâques fleuries *pl. le dimanche qui précède le dimanche de Pâques (= Rameaux)* 711[8], *s. auch* Rameaux

pâquis *m. pâturage communal ; par ext., en droit, part sociale d'un alpage organisé en coopérative (ce droit permet d'alper le bétail en nombre variable selon les endroits et astreint le propriétaire à une contribution en corvée)* 439[29]

parcier *v. prendre part à qqch.* 10[13]

parlier *m. avocat, ou plus exactement porte-parole ou rapporteur des parties plaidant devant une Cour de justice ; cette fonction était exercée par un des justiciers* 1147[13]

parochie *f. Pfarrei, Kirchhöre* 52[39], 165[18], 206[13], 214[8–18], 248[25], 360[5, 17], 396[31], 398[20], 403[7], 428[19], 451[31], 460[6], 463[5], 468[6], 489[8], 535[14], 589[20], 628[2, 26], 635[39], 655[2], 660[10], 674[27], 696[35], 697[4], 795[5], 904[12], 922[28]

paroffrir (se) *v. (s') offrir, (se) proposer* 397[35], 407[39], 438[4], 1080[35]

partei *f. Partei in einem Rechtsstreit oder bei einem Vertragsabschluss* 751[37], 819[7], 1039[3], 1040[23], 1150[15, 24]

partikular *m. Privatperson* 1158[13], 1241[13]

partizipieren *v. teilhaben* 1173[10]

pasquier *m. pâturage* 16[24], 29[31], 687[16], 694[13], 754[12], 784[29], 786[33], 969[23], 1242[30]

passel *m. passage, sentier* 1178[33]

passement *n. Gerichtsakt, der einer erfolgreichen Partei vorgelegt wird und die Vollstreckung des Urteils ermöglicht.* 1104[21]

passieren *v. passieren, vorüberziehen, vorbeigehen* 1263[4]

Passion *f. souffrance du Christ lors de son supplice ; par ext. le dimanche qui précède la semaine de la Passion (c'est-à-dire celle avant Pâ-*

ques), et les solennités (scène, jeu, représentation théâtrale) qui s'y déroulent 438[27], 442[36], 448[31]

passport *f. Geleitbrief, schriftliche Reiseerlaubnis bzw. Aufenthaltsgenehmigung für ein Territorium* 124[3]

pasteur *m. pâtre, celui qui garde/fait paître un troupeau* 116[27], 139[20], 140[14,16], 142[23,24], 143[9], 357[9,25], 969[24], 972[9,11], 973[19]

pastore *f. bergère* 1190[41]

pater *m. Pater, Ordensgeistlicher* 536[2]

Pater *m. prière fondamentale des chrétiens, qui commence par les mots Pater Noster (en latin)* 86[21], 108[22], 210[20], 336[9,13], 368[6], 425[5], 442[23], 455[30], 458[33], 484[33], 1131[11], 1148[40], 1258[6], *s. auch* Vater Unser

pater jesuitis *m. Jesuit* 998[23]

pater noster *m. chapelet pour la prière du Notre Père (Pater Noster en latin)* 29[16]

pattier *m. chiffonnier* 252[30], 253[30], 255[38], 259[5], 262[20,21]

pattoisisch *adj. patois, frankoprovenzialisch* 653[27]

patton *m. petit chiffon, chiffon de linge* 19[2], 29[10–32]

pech *n. schwarzes Pech* 156[36]

péché *m. faute (transgression de la loi divine); par ext. crime* 12[21], 15[36], 219[40], 229[27,40], 230[15], 274[20], 367[40], 516[8], 587[4,6], 601[6], 605[12], 607[10,12], 679[32], 692[36], 708[35,41], 715[17,20], 720[16], 722[33], 726[24,26], 731[6], 746[10,30], 772[7], 774[18], 778[27], 814[32], 823[39], 979[5–9], 1089[29], 1125[4], 1198[14], 1215[13]

pein *f. Pein, Qual (von der Folter)* 78[23], 79[30], 890[7], 903[11], 1106[34], 1137[6], 1157[21]

peinigen *v. martern, foltern, peinlich befragen* 543[16], 569[32], 665[23], 706[1], 846[20], 871[36], 913[31], 1086[27], 1218[8]

peinigung *f. Quälung, Folterung* 633[27], 928[26], 956[29], 1235[28], 1241[14]

peinlich *adj. unter der Anwendung der Folter* 166[15], 633[25], 677[13], 735[33], 737[22], 751[18], 848[9], 850[4–23], 852[4], 853[31], 860[12], 861[20], 867[35], 874[32], 876[8], 877[35], 882[7], 889[30], 895[13], 909[6], 940[12], 942[30], 951[5], 953[1,39], 956[6], 986[8], 987[36], 999[37], 1025[36], 1083[22], 1171[27], 1173[20], 1204[31], 1211[23]

peinliches gericht *n. Gericht zur Verurteilung zu Leibes- und Lebensstrafen* 110[17]

pelu *adj. poilu, velu* 724[34]

pen *f. Strafe, Busse* 749[26]

pendard *m. vaurien* 560[36], 561[5]

percé *adj. qui est troué de part en part* 12[21]

perdre *v. subir le manque de ce que l'on avait; faire disparaître, anéantir, détruire qqch.* 13[4]

perochianer *m. Angehöriger einer Pfarrei* 850[33], 914[17], 968[19]

perquirieren *v. nachforschen, erforschen* 863[30]

pers *adj. bleu* 276[33], 309[5]

persekutieren *v. etw. genau durchsuchen; etw. ergründen* 1072[27]

perseverieren *v. beharren* 849[1]

persistieren *v. auf etwas beharren, bestehen* 475[16], 1176[39]

persuadieren *v. überreden* 376[22]

pervenche *f. plante herbacée de la famille des apocynacées* 430[9]

peste *f. maladie épidémique* 26[8], 108[28], 1139[4]

pestilenz *f. Pest, Seuche* 156[3]

pfand *n. bewegliches oder liegendes Gut zur Sicherung einer Forderung* 636[23]

pfänden *v. pfänden, Pfand einziehen* 7[26]

pfandweise *adv. durch ein Pfand, als Pfand* 1035[17]

pfännwert *m. Ware, Handelsartikel, auch solche, die an Zahlungs statt gegeben werden* 167[16]

pfarrhaus *n. Pfarrhaus* 627[26]

pfarrherr *m. Pfarrherr, Pfarrer* 437[6], 967[35]

pfeifen *v. mit dem Mund einen Ton blasen* 157[41]

pfeifen *v. Pfeife blasen* 77[33]

pfeifer *m. Pfeifenbläser, Musikant* 521[36], *s. auch* flûteur

pferd *n. Pferd* 636[4,8], 650[29], 663[15], 849[10–12], 851[15], 864[17], 901[29], 914[8], 917[27], 919[22], 921[33], 922[15], 1012[25], 1058[34], 1060[19], 1062[4], 1064[12,19], 1135[22,26], 1264[39], *s. auch* ross

pfister *m. Bäcker* 446[23], 1113[39]

pfisterei *f. Backstube, Bäckerei* 72[34]

Pflanze *s.* alraune, angélique, carnillet, chardon de saint Georges, ciguette, ehrenpreis, erdefeu, gerletta, gueirrard, herbe au serpent, herbe de feu, katzenkraut, klee, kleeblatt, kleekraut, kraut, kümmel, löschwurzel, loys, marjolaine, moterinaz, mutte, oreillette, pervenche, plantain, racine d'autar, racine d'or, reckholder, römischer kümmel, rute, sermontain, strippert, ysop

pflegen *v. etwas gewöhnlich, nach guter Sitte oder Gewohnheitsrecht tun; etwas treiben, ausüben* 518[9]

physiognomie *f. Gesichtszüge, Gesichtsausdruck* 231[20]

piasson *m. grand carré de toile pour envelopper le caillé (dans la fabrication du fromage)* 766[17]

pie *f. oiseau au plumage noir et blanc de la famille des corvidés* 712[9], 714[8], 810[22]

Piémontais *m. habitant/ressortissant du Piémont* 773[8]

pierre *f. pierre qu'on attache aux pieds d'un prévenu lors du supplice de l'estrapade, voire même synonyme du supplice de l'estrapade dans son acception générale* 68[5–30], 75[14], 88[3], 90[22, 35], 91[5], 93[31], 94[24], 95[25], 100[4, 39], 101[16], 103[33], 104[20], 105[14], 107[22], 108[34], 116[30], 125[26], 126[39], 127[40], 140[32], 141[21], 143[20], 147[13], 175[39], 176[26], 177[13], 182[11, 38], 186[23], 193[8, 25], 201[37], 218[28], 236[39], 247[12], 267[13], 276[31], 313[31], 319[32], 329[10], 331[7], 339[37], 343[29], 402[29], 406[14], 462[5], 496[1], 526[24], 540[9], 572[1], 613[1], 681[14], 685[8], 735[12], 750[32], 751[5, 16], 761[24], 762[36], 767[4], 784[23], 790[6], 825[33], 827[20], 856[21], 858[3, 7], 874[39], 875[1], 876[19], 879[34], 882[17], 907[36], 908[31], 911[28], 912[12], 926[17], 931[7], 976[25], 986[7, 14], 1031[14], 1219[31], 1319[36], *s. auch Folterinstrument,* stein

pila *f. poêle, casserole* 764[27]

pilger *m. Pilger, Wallfahrer* 861[37]

piot *m. petit de la pie* 236[28], 269[38]

pistole *f. Goldmünze* 749[21]

planchet *m. petite planche* 472[13]

plantain *m. plante herbacée de la famille des plantaginacées* 429[20]

pluie *f. eau qui tombe du ciel sous forme de gouttes* 14[4, 6]

plumer *v. peler, éplucher* 433[23], 1257[35]

poche *f. grande cuillère, louche ; écumoire (poche percée)* 12[21]

podraga *n. Fussgicht* 641[34], *s. auch Krankheit*

poêle *f. ustensile de cuisine servant à frire* 12[20]

poêle *m. fourneau ; pièce chauffée par un fourneau* 29[37], 317[18], 346[14], 454[17, 27], 479[33], 542[33], 584[32], 855[5], 947[4], 1226[8], 1320[40]

poison *m. substance toxique administrée à un homme ou un animal* 1327[3], *s. auch* gift

poler *v. arracher le poil, peler, éplucher* 265[15]

porc *m. cochon* 59[1], 277[14], 312[21, 23], 438[28], 442[36], 495[36], 496[27, 33], 497[22], 547[14], 1259[25], *s. auch* cochon, pourceau

porche *f. truie* 30[5, 21], 196[34], 236[29], 882[28], 1208[5]

porche *m. auvent, lieu couvert abritant l'entrée d'un édifice* 432[9], 1323[23], 1325[10]

porchet *m. jeune porc* 198[2], 200[11], 203[36]

porchière *f. marchande de viande de porc ; celle qui garde les porcs* 436[21], 882[25]

poss *m. (übler) Bursche* 156[13]

possédé *adj. être (ou croire être) possédé(e) du diable/démon/malin esprit, être sous son emprise* 118[12], 170[13], 181[5], 418[20], 479[32], 534[12], 601[6], 722[30], 725[5], 730[38], 731[10, 26], 745[35], 758[35], 770[33], 779[12], 820[24], 821[3], 823[3, 27], 829[25], 1041[28], 1042[39], 1044[1], 1139[18], 1201[27], 1207[28], 1222[33], 1226[1], 1227[14], 1240[1], *s. auch* besessen

possédé(e) *m./f. celui ou celle qui se croit être, ou dont on croit qu'il ou elle est, possédé(e) du diable/démon/malin esprit, qui serait sous son emprise* 175[37], 180[8], 442[10], 479[35], 614[28, 33], 615[25–29], 717[31], 732[32], 736[9, 34], 742[5, 10], 751[7], 769[6], 770[36], 779[5–16], 820[27], 823[2], 825[19–25], 828[2], 1041[30], 1084[27], 1087[10], 1148[1], 1165[23, 43], 1166[17], 1175[27], 1188[20], 1189[6], 1210[29], 1213[15], 1215[11], 1240[2], *s. auch* besessene

possediert sein *besessen sein (vom Teufel, Dämon, bösen Geist)* 474[38]

possess *m. Besitz* 502[15, 16]

poudre *f. poudre à canon, mélange explosif dont on charge les armes à feu* 773[7], *s. auch* pulver

poudre *f. substance finement broyée et pulvérisée, utilisée comme médicament ou, par de prétendus sorciers et sorcières, comme poison, pour faire mourir gens et bêtes* 4[11–23], 32[38], 686[1], 764[24, 25], *s. auch* pulver

poulaille *f. volaille ; oiseaux de basse-cour* 58[40], 875[8]

poulain *m. jeune cheval (mâle ou femelle)* 212[28], 265[21], 434[32], 479[16, 18], 487[24], 603[33], 754[13–22], 814[19], 855[11], 1042[28], 1191[5], 1203[3], 1298[10], *s. auch* poutrain, poutre

poule *f. femelle du coq (gallinacé), animal de basse-cour* 172[22], 230[7], 427[13–43], 428[1], 494[35], 525[28], 526[1], 763[15], 764[35], 1004[8–36], 1006[44], 1085[2], 1219[2], 1259[23], 1260[22], 1298[31]

pourceau *m. Ferkel* 230[8], 409[34], 434[27], 495[34], *s. auch* cochon, fährlin, porc

pourflammer *v. nettoyer, désinfecter (avec des choses bénites)* 207[15], 208[12], 486[30], 488[25], 1178[9]

pourvoyable *adj. prévoyant, avisé* 1[7], 3[11], 5[15, 30], 10[3, 36], 12[11], 15[32], 16[5]

pousset *m. poudre vénéneuse dont se serviraient les sorciers et sorcières pour faire mourir gens et bêtes* 10[16–21], 14[3–5], 16[23], 18[12, 22], 19[1, 6], 27[1, 14], 29[28–41], 30[2–32], 33[11], 125[11, 15], 126[35], 185[6–32], 195[34, 37], 197[39], 198[2, 6], 199[40], 255[29], 256[22], 260[15], 263[33], 269[25], 270[5], 271[27], 277[2], 289[35, 36], 290[23],

294[22,43], 295[3,5], 321[12–27], 327[14], 328[14], 329[19,25], 406[18,36], 409[32–39], 410[2–12], 435[38], 436[1–22], 687[15,32], 694[7], 738[2–14], 759[27], 762[1], 763[12,15], 764[23–36], 798[37], 816[4], 875[7], 973[36], 975[3], 976[40], 1008[10–22], 1172[32]

poussière *f. poussière ; par ext. poudre utilisée, par de prétendus sorciers et sorcières, comme poison, pour faire mourir gens et bêtes* 693[33,35], 694[13], 855[3–9], 856[40], 857[27], 858[5–37], 875[18], 880[36], 882[29,31], 884[14], 974[4], 1103[7], 1182[17–28], 1190[16]

poussin *m. petit de la poule* 29[31], 70[37], 1085[2]

poutie *f. saleté, grain de poussière* 504[12]

poutrain *m. jeune cheval ; poulain* 32[42], 33[2–16], 230[7], 270[8], 277[5–23], *s. auch* poulain, poutre

poutre *f. jeune jument ; poulain, pouliche* 229[19], 233[38,39], 234[7], 238[28], *s. auch* poulain, poutrain

poutrinet *m. petit poulain* 606[10]

prädikant *m. Prädikant, Prediger (v. a. der reformierte Pfarrer)* 392[7]

pranger *m. Vorrichtung, mit welcher ein Übeltäter öffentlich zur Schau gestellt wird* 510[23,32], 535[14], 538[5], 1255[13]

Pranger 86[34], 509[31], 533[9], 1049[15]

präsentieren *v. präsentieren, als Kandidaten vorschlagen* 749[3]

präservieren *v. jemanden vor etwas bewahren* 937[19]

prätendieren *v. beanspruchen, fordern* 502[12]

prätension *f. Prätension, Forderung* 215[7]

prédicament *m. état, situation, nature de qqch.* 1219[34]

prendre qqn à merci *accorder le pardon, faire grâce à qqn* 70[15], 127[22], *s. auch* gnade

pressoir *m. instrument, en principe placé la jambe (bottes espagnoles), qui sert à presser un membre dans le cadre d'une torture judiciaire* 786[27], 812[14], *s. auch Folterinstrument,* schienbeinschraube

priester *m. Priester* 413[15], 423[28], 895[27]

prime bête *f. porc* 28[38], 29[7], 30[14], 33[10], 116[25], 141[19], 181[10], 327[30], 433[28,29], 434[26], 494[30,38], 594[18], 815[33], 929[16]

prin *adj. fin, de première qualité* 33[11]

prinzipal *m. Vorgesetzter, Oberster, Haupt* 1054[4], 1270[35]

privaise *f. lieux d'aisances, latrines* 70[35], 806[5], 810[21]

privauté *f. proximité familière, familiarité, intimité* 418[29], 419[29]

privieren *v. berauben, eines Amtes entheben* 350[25]

prochement *adv. prochainement* 604[2]

prokurator *m. Prokurator, Rechtsvertreter* 1310[4]

prolongieren *v. aufschieben, verlängern* 351[12]

prozedieren *v. prozessieren; nach der Rechtsordnung vorgehen* 558[11], 804[36], 819[28], 844[35], 1111[16], 1118[6], 1239[10], 1243[21], 1246[14], 1247[36]

prozedur *f. (rechtliches) Verfahren unterschiedlicher Art* 124[1], 243[15], 309[26], 342[39], 483[9], 749[7], 750[7], 1038[5,15], 1269[3,30], 1270[16], 1278[19], 1284[13], 1290[41], 1304[30], 1307[18], 1309[25]

prozess *m. Gerichtsverfahren; Prozessakten* 476[7], 1107[36]

prozession *f. feierlicher kirchlicher Umzug, Bittgang* 850[32]

pugissin *m. pâturage, pré en réserve pour les bêtes de charrue aux temps des labours* 1090[2]

pulver *n. Pulver, Schiesspulver* 41[23], 43[43], 67[5], 79[43], 84[43], 128[19], 567[36], 569[11], 583[17], 599[15], 659[14], 664[34], *s. auch* büchsenpulver, poudre

pulver *n. schädliches Pulver als Zaubermittel* 8[14], 40[24,36], 156[30], 576[11–26], 582[7–13], 620[28], 641[21], 643[3], 657[5,8], 661[37,39], 662[2,4], 702[27], 753[34], 866[9–17], 867[29], 869[40], 876[7], 877[23], 888[35], 916[8], 917[7–26], 919[7], 920[26], 921[28], 923[14], 1009[33], 1014[20], 1015[9], 1113[13–29], 1115[32], 1116[8,22], 1117[34], 1327[19], 1328[12], *s. auch* poudre

purgieren *v. reinigen; sich rechtfertigen* 48[2,5], 74[11], 901[36]

putain *f. prostituée, femme de mauvaise vie ; par ext. insulte adressée à une femme* 500[18], 708[30]

pute bête *f. nom donné au diable* 1164[36], 1166[43], 1168[23], 1176[22]

Q

quadrieren *v. passen, zusammenpassen* 226[24]

quand et quand *adv. en même temps, tout de suite, au même instant* 810[31]

Quatre-Temps *pl. dans le calendrier liturgique, les trois jours de jeûne qui initient chacune des quatre saisons* 1148[34]

quémander *v. mendier* 477[33]

question *f. torture judiciaire appliquée à un prévenu pour obtenir des aveux* 732[28], 734[18], 735[12], 736[8,32], 798[32], 856[20], 858[3], 873[26], 874[39,42], 879[34,37], 880[24,26], 882[17], 883[41], 907[8,36], 908[5,31], 909[18], 910[38], 911[28], 912[12], 925[18], 931[7,35], 945[15], 946[31], 950[26], 963[29],

973[32], 980[30], 983[29], 993[28], 994[25], 1022[4], 1023[9], 1024[7], 1025[17], 1026[5,16], 1036[24], 1181[37], 1200[22], 1232[1], 1233[16], 1237[9], 1239[25], 1319[36], 1323[17]

questionner *v. torturer qqn, soumettre un prévenu à la torture judiciaire pour obtenir des aveux* 985[1], 1011[22], 1030[19], 1188[8], 1198[12], 1256[5], *s. auch* foltern

quillon *m. garde de l'épée* 527[22]

quintal *m. 50 kg ; par ext. la pierre qu'on attache aux pieds d'un prévenu lors du supplice de l'estrapade, voire même synonyme du supplice de l'estrapade dans son acception générale* 278[18], 301[36], 313[9], 319[9], 338[8], 343[11], 357[7], 369[17], 402[15], 462[34], 468[30], 491[15], 532[1], 594[10], 605[17], 607[9], 612[14,35], 625[24], 682[1], 685[31], 710[17], 712[17], 714[1], 722[16], 724[14], 736[8,21], 762[36], 765[37], 772[1], 773[19], 774[8], 791[8], 792[24], 793[30], 802[8,34], 809[12], 815[22], 816[35], 827[20,33], 835[7], 842[33], 883[41], 925[18], 926[7,17], 931[35], 950[26], 951[1], 963[13,29], 984[4,15], 985[1], 986[12,41], 994[26], 1043[31], 1044[31], 1056[19], 1082[19], 1083[9], 1140[24], 1163[28], 1169[22], 1177[12], 1178[30], 1189[38], 1192[32,36], 1202[27], 1204[16], 1205[10–29], 1209[34], 1210[25], 1215[8], 1219[5,31], 1220[13], 1233[28], 1235[2], 1241[27], 1242[3], 1243[35], 1252[26], 1253[9], 1308[32], 1325[20], *s. auch* zentner

R

räch *adj. rau, steif (von Gelenken)* 645[31]

rache *f. Rache* 841[38], 1181[18]

rache *f. teigne, « croûtes de lait », maladie du cuir chevelu* 143[11], *s. auch Krankheit*

rächen *v. ein Hochgerichtsurteil rächen* 349[24], 378[9], 787[14], 812[31], 815[10], 819[9], 1087[23]

rachgierigkeit *f. Verlangen nach Rache* 377[15], 383[10], 398[17], 412[23], 663[8], 665[26], 1077[17], 1180[15]

racine d'autar *f. plante herbacée (asclepias vincetoxicum)* 429[20]

racine d'or *f. plante herbacée (meum athamanticum)* 429[20]

rad *n. Rad, Hinrichtungsart* 283[29], *s. auch Todesstrafe*

rädern *n. Folterung oder Hinrichtung mit dem Rad* 283[12], *s. auch Todesstrafe*

raiembre *v. racheter (moyennant finance ou compensation) ; en droit féodal, racheter par retrait lignager ; recouvrer moyennant finance (ce qui a été mis en gage) ; exiger ou payer une rançon* 29[7,9]

rain *m. Grenzfurche* 154[2]

rainpaus *m. dimanche des Rameaux (des Palmes)* 327[18]

raisse *f. scie, scierie* 434[16]

rakete *f. Rakete* 1263[34]

ramasse *f. balai* 27[3], 434[8], 687[19], 694[1]

rame *f. branche, rameau, brindille* 495[24]

Rameaux *pl. le dimanche qui précède le dimanche de Pâques* 711[8], *s. auch* Pâques fleuries

rang *m. suite d'objets, de personnes ou de bêtes, qui vont à la file (ranz des vaches = file de vaches en route pour un pâturage)* 263[13,15]

rapine *f. vol (en principe commis avec violence)* 727[5]

rapp *m. Kohlrabe* 651[27], 657[17]

rasieren *v. Haare scheren, abrasieren* 861[20], *s. auch* scheren

rassis *adj. réfléchi, pondéré, modéré* 476[26], 1208[1]

rat *m. caprice, fantaisie* 1100[25]

raten *v. beraten, Rat geben* 689[23], 690[19], 691[17]

rätig werden *beschliessen, verabreden (nach einer Beratung, nach reiflicher Überlegung)* 319[20], 344[7], 558[11], 966[20], 1130[3], 1250[31], 1258[40], 1261[18], 1264[5]

ratschlag *m. Ratschlag, Beratung, Vorschlag* 38[34], 748[15], 1270[10], 1271[25], 1314[24]

ratschlagen *v. sich miteinander beraten, Rat pflegen* 894[15], 958[34]

ratsfreund *m. Ratsherr, Ratsmitglied* 669[32]

ratsherr *m. Ratsherr, Ratsmitglied* 146[23]

ratsschreiber *m. Schreiber eines Ratskollegiums* 588[13]

raub *m. Einsammlung des Heues; Bodenertrag, Ernte* 467[3]

rauch *m. Rauch* 7[19], 850[32]

raunen *v. raunen, flüstern* 620[12], 641[32]

realisch *adj. aufrichtig, zuverlässig; sachlich* 827[5]

rebrassé *adj. retroussé, muni d'un rebras* 108[25], 325[37], 975[13]

recht *adj. richtig; echt* 745[17]

rechtfertigen *v. gerichtlich belangen* 136[28], 161[31], 339[2], 340[12], 341[10], 344[6], 348[1–25], 372[13], 492[11], 572[21], 573[34], 630[1], 645[40], 699[12], 741[26], 747[10], 775[18], 795[35], 848[2], 865[15], 992[40], 1037[29], 1070[8]

rechtfertigung *f. Rechtsstreit, Gerichtsverfahren* 796[6], 1084[10]

rechtsame *f. Berechtigung, Nutzungsrecht; Rechtssatzung* 502[13]

rechtshandel *m. Rechtshandel, Rechtsgeschäft* 545[37]

rechtszug *m. Instanzenzug, Appellation* 1040[23], 1104[19]

reckholder *m. Wachholder* 42[19], 153[35]

recorder *v. se souvenir de, se rappeler qqch.* 2[18]

recors *m. regain (herbe qui pousse dans les prés après leur fauche, deuxième foin)* 546[17], *s. auch* emd

recrue *f. repousse de bois ou d'herbe vivace après une coupe* 543[39], 544[2], 545[6], 546[35, 36]

rede *f. Gerede, Verleumdung, Injurie* 1068[6]

Rede gegen die Obrigkeit 669[25]

redonder *v. abonder (être en abondance) ; aboutir à* 760[29], 792[31], 817[2]

referieren *v. bei Verhandlungen vor Gericht oder einem beratendem Gremium über Akteninhalte oder Vorgänge berichten* 419[12], 560[11], 583[27], 584[16], 596[17], 614[16], 618[29], 621[21], 643[19], 659[32], 730[25], 740[35], 747[11], 749[33], 761[1], 845[19], 852[5], 871[30], 873[12], 900[35], 913[18], 916[32], 918[20], 928[26], 980[12], 1000[34], 1016[15], 1023[37], 1034[23], 1037[31], 1080[22], 1101[27], 1115[13], 1121[26], 1130[33], 1151[24], 1174[15], 1187[29], 1248[4], 1256[37], 1292[4], 1299[37], 1304[36]

régiquir *v. déclaration faite sous serment de dire la vérité, dans le cadre d'une enquête* 1[10], 3[12], 6[17], 10[5, 39], 12[15, 25], 15[35], 16[7]

reichen *v. holen* 42[3], 56[31], 64[24], 74[11], 77[29], 1185[20]

reise *f. Reise, Fahrt* 850[29]

reiten *v. zurüsten, bereit machen (Hanf)* 704[3]

reiterieren *v. wiederholen* 897[24], 917[2], 921[20]

rekommendation *f. Empfehlung* 1143[19]

rekommendieren *v. empfehlen, anordnen* 1111[5]

rekompens *m. Ausgleich, Entschädigung* 953[18]

rekonziliation *f. Entweihung, Kirchenschändung* 741[1], 748[13], *s. auch Kirchenschändung*

rekonzilieren *v. versöhnen* 1187[2]

rekriminieren *v. den Kläger beklagen, Gegenklage erheben* 536[17]

rekurs *m. Rekurs, Berufung* 315[30], 1104[22], 1142[5]

relaissée *adj. veuve* 1[9], 3[12], 25[28], 28[16], 31[7, 33], 34[46], 89[20], 118[8], 592[30], *s. auch* relicte, witwe

relatieren *v. melden, erzählen* 390[33], 478[26], 557[8], 675[18], 845[27], 1263[29]

relatio *f. Bericht, Erzählung* 88[23], 216[12], 284[9]

relation *f. Bericht, Vortrag* 120[4], 345[12], 372[11], 932[20], 933[8], 950[12], 952[36], 955[15], 962[26], 976[6], 1077[16], 1180[17], 1252[4]

relicte *f. veuve* 70[33], 207[5, 37], 296[26], 297[4], 306[20], 307[1], 312[10, 26], 367[22], 368[41], 384[21], 409[36], 429[27], 452[9], 460[24], 461[15], 462[14], 501[14, 26], 516[4], 529[32], 530[18], 541[32], 679[28], 684[19], 745[35], 756[32], 783[6], 784[10], 791[10], 804[35], 805[14], 807[5], 813[13], 814[4], 1029[30], 1164[32], 1167[4], 1179[1], 1180[16], *s. auch* relaissée, witwe

religieux *m. qui appartient à un ordre ecclésiastique régulier, moine* 26[3], 30[26], 928[1], 1257[22]

reliquie *f. körperlicher Überrest einer verstorbenen, heiliggesprochenen Person, auch Kleidungsstück etc. zur besonderen religiösen Verehrung* 1270[22], *s. auch* gut, heiltum

relle *f. Putzmühle zum Reinigen des gedroschenen Getreides, Kornrolle* 374[30]

renard *m. renard, mammifère de la famille des canidés* 31[37], 547[28, 29], 1085[2], 1170[13], 1276[24]

renier *v. faire acte d'apostasie, abjurer sa foi, renoncer à Dieu, à la vierge Marie, à un saint, aux sacrements, ou au diable et ses démons* 1[17, 18], 5[33, 35], 6[4, 20], 10[19, 27], 11[8], 12[33–39], 16[19], 18[36], 19[14], 22[26, 28], 29[24], 32[4–27], 34[3], 59[20–23], 125[7], 126[22, 26], 127[27], 194[29, 37], 195[31], 197[30, 34], 200[1], 203[25], 205[38], 220[1], 221[12], 229[41], 230[16], 234[19], 260[10], 263[30], 269[19], 271[22], 276[33], 289[32], 294[14, 16], 312[15], 321[10], 327[8], 337[23], 391[30], 433[14, 15], 434[31], 435[33], 437[4, 15], 469[4], 495[29], 554[5, 14], 559[2–20], 560[35], 561[23], 569[6], 585[6], 586[7], 604[1, 3], 614[31], 685[36], 686[12], 687[9], 690[40], 692[28, 29], 693[30, 32], 709[26], 710[22], 714[2], 715[10], 717[19–36], 722[24, 33], 724[11, 17], 738[1, 44], 742[27], 754[37, 39], 755[7], 761[33], 764[22], 834[21], 842[23], 858[34], 875[6], 880[35], 882[4], 926[33], 973[27, 34], 974[40], 979[23], 980[9–40], 993[33], 994[14], 1004[2], 1006[41], 1024[14, 15], 1025[23], 1026[8], 1027[4], 1095[38], 1096[33], 1100[27], 1131[20], 1173[8], 1190[11, 14], 1202[35], 1204[2], 1230[35], 1232[14, 16], 1233[34], 1242[17], 1247[3], 1250[3], 1251[9, 22], 1253[7], 1273[21], 1280[3, 13], *s. auch* renoncer

renoncer *v. faire acte d'apostasie, abjurer sa foi, renoncer à Dieu, à la vierge Marie, à un saint, aux sacrements, ou au diable et ses démons* 306[26], 406[17], 855[22], 983[31], 1096[30, 34], 1161[28], 1172[7], 1182[5], 1251[24], 1273[29, 31], *s. auch* renier

reparation *f. Wiederherstellung, Wiedergutmachung* 80[34], 344[27], 533[23], 968[10], 1040[5]

replizieren *v. sich im Prozessverfahren der Replik bedienen; gegenantworten* 832[13]

reprobieren *verwerfen, missbilligen; widerlegen, entkräften* 1060[31]

résine *f. sorte de baume résineux (qui découle surtout des pins et des sapins) ; par ext. résine utilisée, par de prétendus sorciers et sorcières, comme poison, pour faire mourir gens et bêtes* 882[19, 28]

resolvieren *v. entscheiden, beschliessen* 661[6]

restanz *f. Restanz, Rest* 153[42], 775[5], 870[25]

restituieren *v. zurückgeben, zurückerstatten* 998[17]

retirieren *v. sich zurückziehen* 515[26], 1108[11], 1116[37], 1119[3]

retraktieren *v. von rechtlich relevanten Handlungen oder Entscheidungen: widerrufen, rückgängig machen* 204[20], 497[4]

retraktion *f. Widerruf, Zurücknahme einer Aussage* 1250[30], *s. auch Widerruf*

reue *f. Reue* 128[20], 138[18], 154[24], 640[7], 646[2], 653[9], 729[29], 1018[17]

reuig *adj. Reue haben, Reue zeigen* 374[25], 1149[28], 1158[13]

revelieren *v. enthüllen, offenbaren* 132[12]

révérender *v. observer strictement qqch. ; honorer qqn* 353[14]

revozieren *v. widerrufen* 622[14]

riben *v. reiben* 7[41]

richard *m. personne riche* 13[31]

richten *v. hinrichten* 718[32], *s. auch* hinrichten

richtschnur *f. Richtschnur, Richtlinie, Norm* 533[34]

richtstatt *f. Richtstatt, Gerichtsort* 383[12], 666[8], 693[10], 739[15], 885[27], *s. auch* gerichtsstatt

riechen *v. riechen, Geruch wahrnehmen* 1268[18]

ried *n. Ried, Riedland* 938[27]

riemen *m. Lederriemen, Peitsche* 550[21, 28], 898[8], 901[39], 998[14], 999[6]

rind *n. Hausrind; junges (weibliches) Rindvieh, bevor es das erste Mal gekalbt hat* 76[35], 887[22]

ring *adj. gering in quantitativem Sinn, klein, unbedeutend* 149[12], 629[13], 804[10]

ring *m. Trauungsring, Ehering* 446[25]

ringeren *v. erleichtern; kleiner machen* 668[10], 1014[13]

riote *f. querelle, dispute, conflit, rixe* 459[26], 479[3], 502[34]

rioter *v. chercher querelle à qqn, se quereller* 503[9]

risade *f. risée, plaisanterie* 1300[34], 1301[5]

riste *f. fil de chanvre* 537[21–33]

rober *v. dérober, voler* 11[7], 116[24], 1182[22], *s. auch* dérober, stehlen

rock *m. Frauenrock* 617[17, 19], 620[13], 662[12], 1058[26], 1059[11], 1060[28–33], 1061[37], 1063[16], 1064[4], 1181[25], 1218[6], 1308[16]

rogne *f. gale* 783[31], 1223[17]

römischer kümmel *m. Kreuzkümmel (Pflanze)* 633[32], *s. auch* kümmel

roncin *m. cheval de somme* 271[28–37], 272[8]

rongeon *m. aliment ruminé par les vaches ; trognon de pomme* 734[22], 735[18]

rosenkranz *m. katholische Gebetsschnur zum Beten des Rosenkranzes* 64[36], 639[33]

rosenkranz *m. Rosenkranzgebet* 1065[35], 1074[34]

rosette *f. ornement (de broderie, d'orfèvrerie) en forme de petite rose* 472[14]

ross *n. Pferd* 8[18], 40[28, 31], 41[5], 48[12], 50[45], 51[3], 56[30], 65[25, 42], 66[3], 67[3], 79[41], 84[41], 156[39], 165[24], 166[37], 361[22], 374[20, 24], 382[5, 6], 413[9], 518[4], 520[4], 576[12, 13], 577[24, 25], 582[11, 12], 621[28], 622[1], 624[15], 636[18], 637[34, 37], 645[29, 31], 649[25], 650[26], 657[7], 920[28], 1066[5], 1113[19, 23], 1115[27], 1135[23], 1136[38], 1154[23, 24]

rosskäfer *m. Mistkäfer* 1295[5, 17]

rosskot *m. Pferdekot* 938[39]

rossmarkt *m. Pferdemarkt, Pferdehandel* 227[15]

rôti *m. viande rôtie* 855[18], 1148[17], 1234[10], 1237[19], 1239[34], 1246[36]

rôtir *v. cuire à feu vif, griller* 1[37], 6[13], 220[13], 255[39], 835[5], 1239[38], 1246[37]

rotte *f. Haufen, Schar* 251[30], 257[30]

roue *f. objet de forme circulaire, roue d'un véhicule* 16[11]

roussir *v. faire devenir roux, prendre une légère teinte rousse ; rôtir, cuire un peu* 6[42]

roux *adj. de couleur rousse, roussâtre (entre le brun et le rouge)* 13[23], 33[11], 490[1], 1133[2], 1243[38]

ru *m. ruisseau* 508[21], 1237[17], 1275[41]

rübe *f. Rübe (Kulturpflanze)* 117[17]

rücken *m. Rücken* 9[21], 522[1], 562[20], 638[10], 639[32, 35], 641[8], 644[14], 647[7, 16], 650[5], 653[3, 4], 654[7], 667[5], 927[24], 936[36], 973[1], 976[6], 987[32], 1034[11], 1070[6], 1160[9], 1171[25]

rückgrat *n. Rückgrat* 741[19], *s. auch* gräder

rückkunft *f. Rückkunft, Zurückkommen* 1064[17]

ruewlich *adj. ruhig* 1248[20]

ruf *m. Ruf, Leumund* 1160[13], 1167[6], 1183[24]

ruhm *m. Ruhm; Ruf* 1083[29], 1204[36], 1206[35], 1211[30]

rühren *v. betreffen, angehen, Bezug haben auf* 1010[3]

ruiel *m. ruisseau* 26[39], 28[34], 29[5], 124[32], 327[22], 508[18]

rumeur *f. bruit qui court* 506[28]

runer *v. murmurer, chuchoter ; grogner* 28[32]

rute *f. Penis, von Tieren und Menschen* 520[4]

rute *f. plante herbacée (ruta graveolens)* 471[33]

rute *f. Rute, Gerte, Stange, auch zum Züchtigen verwendet* 110[22], 231[21], 291[13], 374[35], 382[9], 566[30], 620[10], 658[3], 704[4], 866[5], 1102[13]

S

s'aheurter *v. s'obstiner à, mettre de l'opiniâtreté à* 472[23]

sabbat *m. secte, assemblée que l'on croit présidée par le diable ou un démon, et où sorcières et sorciers sont supposés se rencontrer* 124[37], 125[21], 1275[12], 1276[6–17], 1278[4], 1279[15], 1280[9–36], 1281[22], 1283[1,6], 1287[3,4], 1289[12–27], 1292[36], 1293[1,12], 1294[14], 1295[39], 1296[12–35], 1297[6], 1305[21], *s. auch* assemblée, secte, synagogue

sabrei *m. sérac (fromage frais blanc et maigre)* 600[38]

säckel *m. Kasse* 1101[34], *s. auch* stadtsäckel

säckelmeister *m. Säckelmeister, Finanzverwalter* 316[1], 651[24], 966[19], 1309[24]

sacrement *m. chacun des sept rites sacrés de l'Église catholique ; aussi et en particulier l'hostie consacrée, dans le sacrement de l'Eucharistie* 238[25], 448[30–36], 449[11–42], 450[34–38], 451[1], 1182[5], 1227[5], 1280[13]

säge *f. Sägerei, Sägemühle, Sägewerk* 79[1]

saillir *v. jaillir, s'élancer, sortir* 16[11,31], 430[10]

sakrament *n. eines der sieben Sakramente in der katholischen Kirche; besonders: die konsekrierte Hostie im Sakrament der Eucharistie* 596[15,32], 597[3,20], 598[26], 599[4,11], *s. auch* firmung

sakrament *n. Kommunion* 53[22], 411[7], 938[31], 977[25]

sakrilegium *n. Entweihung religiöser Gegenstände; Kirchenraub* 915[13], *s. auch Kirchenschändung*

salagnon *m. pain de sel* 1200[15]

salbe *f. Salbe als Zaubermittel* 65[21–37], 77[14–22], 78[18,25], 79[2–25], 134[1–35], 136[36], 153[38], 154[1], 156[2–30], 157[15], 160[29], 235[33], 272[31], 280[8], 373[13–39], 374[5–30], 381[5], 382[4–9], 410[26], 411[31], 412[21], 432[17,18], 519[17], 520[8], 521[15–24], 562[11], 564[18], 620[1], 630[15], 631[25–32], 632[22], 641[21], 643[3], 654[8], 701[15–21], 702[2,28], 818[5,13], 824[33], 897[28,32], 903[11], 935[15,16], 936[5–37], 937[7], 939[30], 952[8], 989[29], 1113[13,15], 1258[26], 1260[11], 1269[20,38], *s. auch* schmiere

salpeterbrennerin *f. Frau, die Salpeter herstellt* 1116[30]

salpêtre *m. sel de pierre (nitrate de potassium)* 490[1]

salvieren *v. sich retten, in Sicherheit bringen* 341[9], 394[10], 395[23], 396[14], 1107[36], 1124[23], 1125[24]

samen *m. Same von Pflanzen* 521[8], *s. auch* nesselsamen

samentlich *pron. sämtlich* 653[14], 818[20]

sammenhaft *adv. gemeinsam, zusammen* 866[35], 872[15], 921[33]

samstag *m. Samstag (Wochentag, Termin)* 390[35]

sape *f. houe, fossoir, hachette* 476[40]

sarteur *m. tailleur* 95[18], *s. auch* couturier

satisfaktion *f. Genugtuung, Entschädigung* 588[13]

sau *f. Sau, zahmes Schwein* 917[24]

sauber *adj. sauber, rein, schön* 1105[29]

säubern *v. von Schmutz reinigen; von unerwünschten Personen befreien; Pflanzenwuchs entfernen und urbar machen* 400[7], 445[6]

säumnis *f. Versäumnis, Aufschub, Verzug, Unterlassung* 376[9], 513[25], 1077[18]

saunier *m. celui qui fabrique ou vend le sel* 543[36,38], 1288[33], 1295[27]

sauteler *v. faire des petits sauts, sautiller* 1220[4,12], *s. auch* gumpen

sautier *m. fonctionnaire qui exerce, souvent à plein temps, diverses tâches dans l'administration ou les tribunaux, au nom de l'autorité dont il dépend* 70[34], 177[18], 205[33], 317[18], 510[18], 512[2], 514[33], 595[24], 687[37], 692[35], 945[26]

savoyer *m. umherreisender Händler aus Savoyen* 283[25], 284[25], 332[9,21], 333[6]

scapulaire *m. vêtement religieux qui couvre les épaules et qui retombe devant et derrière, par dessus la robe* 806[6], 810[20]

schaf *n. Schaf* 46[37], 83[3–37], 165[26], 166[39], 168[24], 374[12], 382[7], 564[6], 577[20,21], 607[28,39], 864[22], 1114[12]

schaffner *m. Verwalter einer kirchlichen oder weltlichen Institution* 147[1]

schaft *m. Gestell, offener Schrank* 1059[5]

scham *f. Schamgegend* 82[2], 657[5], 1159[32]

schänden *v. beschädigen, entweihen; verletzen* 55[19]

scharfrichter *m. Nachrichter, Henker* 400[16], 411[36], 420[1], 827[6], 862[18], 863[25,26], 897[27], 921[22], 935[5], 948[12], 1012[23], 1013[16], 1137[8], 1171[26], 1196[39], 1268[33], 1269[37], 1270[17,20], 1272[3], 1291[20,40], 1295[4,16], 1299[9], 1306[22], *s. auch Henker,* nachrichter

schaufel *f. Schaufel* 7[22]

scheibe *f. Glasscheibe* 1135[30]

scheiden *v. scheiden, trennen (Personen, Herrschaft oder Sachen)* 42[15]

scheidmilch *f. Molke* 56[12]

schein *m. Bescheinigung, Schriftstück, Urkunde* 48[36], 124[1], 161[29], 293[23], 316[20], 384[1], 509[23], 748[22–32], 749[7,9], 944[25], 982[30], 1015[29,32]

scheinhut *m. breitkrempiger Sommerhut für Frauen und Männer; Hut mit Wachstuchüberzug, der v. a. v. Fuhrleuten und Postillonen getragen wurde* 577[36]

schelmerei *f. ehrlose Art, Handlungsweise* 636[35]

schelten *v. schmähen, beschimpfen* 348[35], 518[11], 864[23], 1030[2], 1040[4], 1154[16]

scheltred *f. üble Nachrede* 817[38]

scheltwort *n. herabsetzende Äusserung, Verunglimpfung* 998[11]

schenkung *f. Schenkung, Zuwendung* 671[31]

scheren *v. mit der Schere Haare abschneiden, rasieren* 37[19], 104[9], 281[10], 395[38], 471[14], 673[18], 946[6], 948[34,36], 1012[7], 1017[12], 1169[9], 1177[1], 1218[5], 1272[4,35], *s. auch* rasieren

scherer *m. Scherer, Barbier, Wundarzt niederen Ranges* 35[21], 1327[26]

scheuchen *v. vermeiden, ausweichen, aus dem Wege gehen* 1186[13]

scheune *f. Scheune, Scheuer* 887[19], 996[10], *s. auch* speicher

schiebsack *m. weite Tasche (in einem Kleidungsstück)* 888[37]

schienbein *n. Tibia, Knochen des Unterschenkels* 178[24], 360[3], 500[4], 508[5], 728[21], 786[15], 787[13], 811[15]

schienbeinschraube *f. ein Folterinstrument* 664[28], 667[14,40], 812[27], 848[9,28], 850[4–23], 852[4–24], 895[12], 896[6,22], 897[1], 1085[30], 1086[14,27], 1197[37], 1198[13,27], 1233[4], *s. auch Folterinstrument,* pressoir

schier *adv. schnell, bald; beinahe* 133[34], 214[6], 422[8], 860[10], 967[34], 1154[11]

schiessen *v. (mit einer Feuerwaffe) schiessen, jagen* 227[34]

schimpf *m. (grober) Scherz, Spass, Spott; Übermut* 649[6], 940[34], *s. auch* in schimpf

schinder *m. Kadaverbeseitiger, Abdecker* 1108[21,40], 1113[28], 1135[22,37], *s. auch Wasenmeister*

schlafen *v. schlafen* 1265[37]

schlagen *v. jemanden (mit der Faust oder einem Gegenstand) schlagen* 7[40], 373[37], 898[43], 1135[18]

schlagen *v. schlagen, totschlagen* 540[33]

schlagen *v. sich zum Bösen wenden; einen unrechten Weg einschlagen* 1067[15]

schlaghandel *m. Rauferei, Schlägerei* 749[6], 1137[2]

schlange *f. Schlange (Tier)* 548[40], 549[6]

schleife *f. Kuhhaut oder Schinderkarren zum Transport von Straftätern zur Richtstätte oder von Selbstmördern zum unehrenhaften Begräbnis* 67[3], 79[40,41], 84[38,41], 283[30], 567[36], 583[15,17], 586[18], 599[13], 664[33], 729[33], 739[14], 842[37], 844[24,25], 859[6,11], 869[41], 870[4], 877[28], 885[26], 904[14,15], 923[17], 929[18], 939[33], 989[25,36], 995[32], 1015[22], 1067[17], 1193[22]

schleifen *n. Schleifen eines Verurteilten zur Richtstatt* 989[24], 995[31]

schleifen *v. einen Verurteilten zur Richtstatt schleifen* 411[38], 414[15], 437[22], 469[8], 599[13], 694[25], 769[18], 877[27], 885[23], 923[19], 939[32], 989[19], 1019[8]

schlitzen *v. schlitzen, verstümmeln (Ohr, Zunge)* 599[15]

schlüssel *m. Schlüssel* 555[7,18], 781[1]

schlüsselhüterin *f. Schlüsselwärterin* 555[15]

schmerzen *v. schmerzen, körperlich, seelisch* 848[36]

schmiere *f. Fett, Stoff zum Einschmieren, Salbe* 77[13], *s. auch* salbe

schnätteri *f. Geschwätz* 533[33]

schneeweiss *adv. weiss wie Schnee* 413[11]

schneider *m. Schneider* 53[37], 152[34], 519[16], 1060[30], 1070[9]

schnellen *v. etw. mit Schwerkraft fortbewegen; zu Fall bringen; schiessen; unbedacht reden, Geheimes ausplaudern* 198[18]

schnitz *m. Schnitz (von Speisen, besonders von Früchten)* 519[26,38]

schnur *f. dicker Faden, Strick* 401[7]

schnüren *v. jemanden fesseln, binden; die Folter der Schnürung durchführen* 191[37], 192[39]

schop *m. Jacke, Kittel mit Ärmel* 136[10]

schopf *m. Schopf (Gebäude)* 989[39]

schöpfen *v. klagen, prozessieren, Anklage erheben* 902[9]

schoss *m. Schossgegend, Unterleib* 630[4]

schraube *f. Schraube (Walze mit Gewinde)* 360[3]

schrauben *v. schrauben, pressen* 896[23]

schreiber *m. Schreiber (als Beruf bzw. Amt)* 82[15]

schreien *v. jemanden schädigen* 532[32]

schreier *m. Krämer, der auf Jahrmärkten Medikamente feilbietet, Quacksalber* 631[33]

schrepfhorn *n. Schröpfkopf* 1295[18], *s. auch* ventouse, ventuse

schrot *m. nach Vermögen und Verwaltung selbständige Abteilung einer Pfarrei- oder Bürgergemeinde* 444[37], 948[19], 997[6]

schroteisen *n. spatenartiges Gerät zum Schroten von Heu* 132[10], 136[20]

schueler *m. Privatlehrer, Schreiber* 529[19,20], 530[38]

schuh *m. Schuh (Fussbekleidung)* 1116[42], *s. auch* soulier

schuhmacher *m. Schuhmacher, Schuster* 1105[38]

schuldbrief *m. Urkunde über eine zu zahlende Schuld, Schuldverschreibung* 1284[11], 1285[6], 1308[6]

schultheiss *m. Schultheiss* 483[15], 510[5], 525[7], 539[32], 694[38]

schürer *m. Lehenmann, Pächter eines Bauernhofs* 445[1], 851[2]

schürerin *f. Ehefrau eines Schürers (Lehenmann bzw. Pächter eines Bauernhofs)* 447[6], 483[16]

schuss *m. Schuss (einer Schiesswaffe)* 1278[13], 1279[24], *s. auch* büchsenschuss

schüssel *f. Schüssel* 942[1]

schutzengel *m. Engel zum Schutze für Leib und Seele* 675[36]

schützlich *adj. scheusslich* 689[20]

schwachheit *f. körperliche Schwäche (Krankheit)* 543[15], 665[1], 666[19], 682[30], 809[26], *s. auch Krankheit*

schwägerin *f. Schwägerin* 636[41], 668[28], 669[34], 670[6–17], 1010[36], 1015[28], *s. auch* gegenschwester

schwand *m. Teil einer Alp* 7[39], 687[13]

schwanger *adv. schwanger* 110[36], 121[10,29], 303[5], 305[9], 371[28], 372[4,10], 379[25], 388[17], 564[4], 601[21,22], 646[31], 675[10], 915[30], 916[31,32], 917[28], 918[16–26], 920[9], 1108[29], 1245[28], 1246[13]

Schwangerschaft 1245[31], *s. auch* grossen leibs sein

schwarzkünstler *m. Zauberer, Hexenmeister* 361[4], *s. auch* strudler

schweher *m. Schwiegervater* 164[41]

schwein *n. Schwein* 43[13], 65[35], 82[37], 497[5], 519[26], 521[21], 877[23], 1113[25]

schweissbad *n. Schwitzbad* 645[13–34]

schwelle *f. quer übergelegter Balken, in einem Bachbett zur Sicherung der Sohle* 645[38]

schwert *n. Schwert (als Hinrichtungsinstrument)* 44[28], 138[3], 162[29], 163[6], 202[23], 203[39], 222[23], 230[17], 239[23], 273[35], 277[25], 283[10], 297[36], 378[13,28], 383[30], 391[15], 475[23], 492[29], 540[32], 585[29], 586[20], 588[6], 607[15], 921[39], 988[29], 989[25], 1008[24], 1009[12], 1172[39], 1173[22], *s. auch Todesstrafe*

schwindel *m. Schwindel (Viehkrankheit)* 617[20], *s. auch Viehkrankheit*

schwören *n. Lästerung von Gott, Fluchen* 780[25], 991[11,31], *s. auch Gotteslästerung*

schwören *v. einen Eid schwören, etwas beschwören* 123[28], 350[26], 673[31], 1068[38], 1070[23], 1126[17], 1138[8]

schwören *v. Gott lästern, fluchen* 344[22], 517[15], 519[9], 521[13,14], 635[43], 636[14,24], 638[9–26], 640[5], 642[38], 646[8,23], 689[16], 781[5]

schwur *m. Fluch, blasphemische Äusserung* 617[16]

schwyzer *f. Rindviehrasse (Schwyzerkuh)* 546[19]

séchon *m. fruit séché ; bois sec* 27[8]

secte *f. secte vouée au diable ; par ext. sabbat, assemblée que l'on croit présidée par le diable ou un démon, et où sorcières et sorciers sont supposés se rencontrer* 1[21–38], 2[1–15], 4[18], 10[29], 12[30], 13[18,37], 14[12–16], 15[37,41], 16[28,29], 18[16–23], 19[8–38], 20[3], 26[39], 27[12,14], 30[34], 32[20], 33[8], 126[37], 127[33], 146[11,37], 194[25], 196[4], 197[35,37], 203[35], 205[6–10], 207[24], 220[6], 221[13,26], 234[28], 236[17], 237[30], 255[31], 256[7–15], 258[39,40], 259[4,6], 260[17,19], 262[29], 263[36], 265[5], 269[24–31], 273[23], 274[13–16], 275[33,36], 276[37], 278[36], 279[14], 289[37], 290[31], 294[24], 295[8], 296[15], 297[35], 306[16–40], 307[5–17], 308[42], 309[1,3], 312[16,27], 321[20,24], 327[21–38], 329[14], 330[27,28], 337[31], 338[17], 339[19,37], 341[35], 345[37], 347[28], 406[22], 407[9,16], 433[40], 434[1–8], 435[26], 437[18], 469[5], 470[24], 471[26], 472[10], 495[38], 507[14], 508[18], 554[14], 557[26], 559[21,26], 560[2,38], 561[24], 569[6], 573[10,20], 580[33], 585[18,21], 601[3], 609[15,40], 610[34], 611[11], 614[39], 615[3,31], 687[16], 688[2,18], 692[30,32], 693[37], 711[14], 712[4–13], 713[14,15], 714[7], 715[26–31], 716[2,14], 719[11–33], 720[20,43], 721[1–38], 722[36,41], 724[30,34], 726[8,37], 728[2–40], 729[4], 737[19], 738[4,45], 739[1,12], 742[28,33], 744[41],

755[3,21], 761[36,41], 763[3], 765[1], 766[39], 767[6–39], 768[29], 796[30], 798[26], 801[10,11], 822[38], 825[31], 834[19–39], 835[4], 837[24–31], 838[5–39], 839[16–43], 840[3], 842[25], 855[4], 856[22,25], 857[26], 858[36], 875[12,15], 881[19], 883[5], 884[1–11], 927[4,39], 928[2,36], 929[17], 975[9–21], 976[29,32], 977[15], 981[4–34], 983[9–30], 984[5–13], 985[3], 986[7], 987[1–7], 988[14–21], 993[35,36], 994[16–28], 1005[12], 1006[45], 1008[17], 1026[11], 1080[32,38], 1084[31], 1093[27,29], 1095[26], 1096[36], 1097[25], 1098[10], 1128[16], 1172[5–36], 1173[7], 1179[16,31], 1182[11], 1183[4], 1190[20], 1192[21], 1201[16], 1203[5–23], 1204[12], 1205[14,27], 1212[32], 1214[22], 1218[25,35], 1233[36], 1234[5–42], 1237[12–24], 1238[1,4], 1239[31–39], 1240[6–28], 1242[7–23], 1246[29–33], 1249[37], 1250[2], 1251[7], 1252[29–39], 1257[40], 1259[10], 1305[21], *s. auch* assemblée, sabbat, sekte, synagogue

seelmeister *m. Verwalter der Fürsorge bzw. von Fürsorgeeinrichtungen (Spital, Fremdenherberge etc.)* 1035[23]

segen *m. Segen (von Menschen als Zaubermittel)* 48[12], 598[13], 617[20], 628[4], 645[9–16], 648[43,46], 649[27], 650[30], 943[8]

segengebet *n. Gebet, mit dem jemand gesegnet wird* 625[35]

segessen *f. Sense* 849[13], *s. auch* sense

segnen *v. segnen, Segen erteilen* 519[14]

seil *n. Foltermethode, bei der ein Beschuldigter mit hinter dem Rücken zusammengebundenen Händen an einer Winde hochgezogen wird* 14[21], 45[11], 104[8], 141[5], 147[23], 175[18], 178[22], 191[36], 214[6], 216[18], 240[38], 254[9], 275[12,17], 285[32], 287[23], 308[26], 359[9,20], 361[38], 362[9,16], 365[20], 366[7], 381[26], 387[12,23], 392[33], 394[21], 399[4], 408[15,16], 443[21], 466[26], 482[25,26], 494[16], 505[38], 515[24,33], 518[31], 526[32], 530[28], 531[26,29], 553[10], 554[23,31], 562[26], 577[4], 591[5,26], 593[31,38], 597[33], 604[36], 611[41], 612[3], 614[16], 617[28], 624[29], 635[25], 637[17], 643[16], 650[2,10], 652[8,15], 661[15], 672[12,23], 680[10,39], 690[18], 695[10], 698[18], 699[21], 703[37], 705[36], 708[17], 710[4], 717[5], 725[33], 734[7,37], 735[2], 741[25], 758[22], 760[6], 769[43], 771[18], 772[19], 782[2,17], 783[7], 788[17], 796[5,16], 801[33], 813[25], 815[7], 819[38], 821[26], 824[31], 830[24], 831[23], 833[28], 846[1], 847[25], 853[31], 857[29,30], 860[12,25], 861[19,35], 873[15,34], 874[21], 887[13], 901[24], 903[35,38], 907[28], 911[16], 913[30], 915[4–26], 933[31], 934[9], 940[22], 941[23], 945[1], 980[12], 997[34], 998[9], 999[4], 1020[23], 1021[6], 1037[31], 1038[14,20], 1042[11], 1043[21], 1047[25], 1048[33], 1049[4,28], 1053[35], 1055[17], 1060[15], 1068[36], 1080[22], 1105[28], 1106[31], 1107[21], 1109[32], 1113[2], 1115[10], 1119[36], 1120[4], 1123[8–35], 1124[14,16], 1125[26], 1126[14], 1130[10,22], 1136[32], 1137[8,19], 1156[29,31], 1157[19], 1162[14], 1195[22], 1204[32], 1206[28], 1213[32], 1218[4], 1231[32], 1239[7], 1250[21], 1322[10], 1324[27], *s. auch* corde, folterseil

seil *n. Strick, Seil* 1064[12], 1066[6]

seitenweh *n. Seitenschmerzen* 1154[12]

seither *adv. seither; unterdessen, inzwischen* 567[4], 579[32], 581[40], 641[25], 642[35], 653[10–37], 655[32], 689[29], 846[33], 847[2,4], 848[12,38], 852[7], 1035[6], 1037[6], 1110[11]

sekte *f. Sekte der Hexen und Zauberer* 37[30], 39[18], 62[12], 72[30], 73[10], 79[4], 81[4], 83[25,34], 128[18], 134[42], 137[2], 197[5], 219[11], 221[38], 222[5], 257[26], 261[5], 264[15,21], 280[15], 297[23], 308[26], 310[23,37], 312[36], 316[27], 318[5], 328[41], 344[30,33], 352[17], 374[13–34], 377[14], 378[11], 379[37], 381[12,39], 383[5], 405[33], 408[18], 521[33,34], 522[7–38], 523[10,13], 554[32], 576[22,28], 577[27–41], 578[1], 579[12,37], 580[39], 581[9,36], 582[16,17], 586[17], 620[8], 643[2], 653[7], 654[10], 657[21–40], 658[33], 659[6], 660[13], 662[7–36], 663[17–29], 665[27], 703[3], 704[8,15], 706[6], 712[32], 716[33], 762[15], 769[39], 866[20–32], 867[30], 876[31,35], 884[32], 885[6], 886[23], 898[5], 899[24,33], 900[3,8], 921[30], 927[25], 935[19], 938[26,38], 1014[24], 1026[34], 1064[20], 1066[7], 1096[9], 1097[17], 1113[31], 1116[29], 1117[38], 1173[21], 1179[37], 1180[35], 1238[25], 1243[23], *s. auch* secte

Selbstmord 989[12], 1016[3]

selle *f. chaise, tabouret* 1234[19], *s. auch* chôla

semer *v. ensemencer, répandre qqch.* 10[24], 11[5], 14[3–6], 16[23]

semondre *v. convoquer, inviter* 1328[3]

senn *m. Senn, Alphirt* 877[24]

sense *f. Sense* 1297[39], 1299[33,37], 1300[16], *s. auch* segessen

sepultur *f. Begräbnisstätte, Bestattung* 959[34]

serben *v. allmählich hinsiechen, absterben, kränkeln* 364[23]

séré *m. fromage blanc, obtenu en faisant cailler le petit-lait* 18[10], 229[14,17], 234[11], 253[35,36], 254[27–36], 261[28,29], 267[15], 271[15], 1281[9,13], 1283[14]

sermontain *m. plante herbacée (laserpitium siler)* 108[19]

serraille *f. serrure, verrou* 92[15–23]

serrer *v. saisir, agripper fortement qqn ou qqch.; étreindre qqn, oppresser* 33[6]

serviette *f. Aus Zwilch gefertigte Tisch- oder Handtücher, die als Folterinstrument eingesetzt wurden.* 45[32], 179[3], 219[5], 491[34], 497[17], 569[5–24], 589[9,18], 687[7], 688[6], 715[9], 730[40], 731[26], 736[32], 737[16], 794[28], 909[18,31], 912[16], 926[29], 932[32], 951[18], 954[16], 1024[7], 1026[5],

1046[2], 1087[5], 1173[7], 1220[38], 1242[5,33], 1244[24], 1255[35], 1282[4,14], 1283[4,27], *s. auch* band, *Folterinstrument,* zwechele

serwe *m. auszehrende Krankheit, Lungenschwindsucht* 364[23], *s. auch Krankheit*

siblen *v. pfeifen, zischen, flüstern* 1072[22]

sichel *f. Werkzeug zum Schneiden des Getreides* 657[37], *s. auch* vouge

siechenknecht *m. Knecht eines Siechenhauses* 579[10]

sieden *v. sieden von Flüssigkeiten* 1263[33], 1264[24], 1265[10,35]

sigrist *m. Kirchendiener, Mesmer* 227[32], 467[5], 1069[5]

simplizität *f. Einfachheit, Einfältigkeit* 888[38]

simulieren *v. sich verstellen* 830[24]

sinn *m. Verstand, Erkenntnisvermögen* 1248[3]

sippe *f. Sippe, Verwandtschaft* 1270[8]

sodomie *f. Homosexualität, Geschlechtsverkehr mit Tieren und andere Formen der nicht reproduktiven Sexualität* 275[17], 285[5,31], 497[4], 605[24]

sodomie *f. relation sexuelle jugée contre nature avec des humains ou des animaux* 605[13]

Sodomie 24[18], 149[19], 228[29], 493[3], 602[30], 605[2,22], 607[6–37], 1111[20], *s. auch* bestialität, bestialité, bougrerie

sodomit *m. Person, die mit Tieren Verkehr hat* 161[4], *s. auch* bougre

sodomiticus *adj. sodomitisch* 496[12]

sodomitique *adj. sodomite, qui pratique la sodomie* 263[18,28], 265[28]

sohnsweib *n. Schwiegertochter* 596[16], 818[25,27], 1020[25], 1143[7]

soif *f. haie, clôture, palissade* 28[23]

Solddienst 394[2]

sole *f. poutre, solive, pièce de bois servant de soutien à un ouvrage de charpente ou formant un soubassement d'un ouvrage de charpente* 15[40,41]

solite *adj. habituel* 219[40]

sollizitieren *v. mit Bitten anhalten, nachsuchen* 938[33], 1159[10]

sonder *adv. besonders, namentlich, speziell* 628[30]

sonderbar *adj. abgesondert, getrennt, für sich* 376[11,39], 603[10], 821[27]

sonderbar *adj. privat* 636[40]

sonderbar *adv. besonders, ausserordentlich* 571[26], 888[38], 923[18], 953[1], 1086[27], 1196[38], 1284[11], 1291[33]

sondern *v. rechtlich trennen* 890[32]

sorcellerie *f. acte(s) perpétré(s) par de prétendus sorciers ou sorcières dans le but de nuire, par le biais d'opération(s) magique(s) et maléfique(s)* 45[31], 52[19], 60[35], 68[9], 75[13], 91[4], 118[25], 144[26], 180[8], 203[37], 208[10], 209[25], 215[23], 217[24], 218[1], 220[18], 223[8], 225[26], 241[10,27], 243[12], 244[36], 246[11], 265[4,26], 267[18], 268[25], 273[22], 280[11], 286[31], 287[37], 288[18], 296[27], 314[5], 322[24], 332[36], 335[30], 356[27], 357[8,24], 384[23], 388[4], 393[27], 394[38], 402[3,16], 407[17,25], 429[30], 433[42], 439[40], 440[3], 457[14], 458[10], 459[8], 461[15], 463[20], 467[17], 469[33], 470[22], 471[26], 472[8], 473[9], 489[15], 496[27], 497[18], 500[25], 501[24,27], 502[6], 510[21], 516[8], 550[9], 570[21], 571[14], 587[4], 604[16], 605[14], 607[14], 609[19], 611[3], 624[34], 625[1], 682[2], 684[21], 685[11], 709[25], 715[14], 717[17], 724[27], 726[5–35], 730[40], 731[25], 732[24], 742[3,28], 743[17], 744[41], 746[11], 750[36], 751[16], 756[32], 761[17], 767[40], 770[15], 772[35], 773[11], 774[10], 776[29], 777[21,40], 778[27], 782[41], 783[19,21], 784[10], 788[30], 791[31], 797[31], 798[8], 807[26], 811[31], 814[6,33], 816[3], 820[26], 823[18,39], 824[31], 825[15], 842[18], 845[21,26], 872[30], 881[14], 892[32], 907[10], 910[37], 930[15], 946[30], 959[20], 963[14,31], 991[2,10], 992[34], 1003[34], 1007[26], 1022[35], 1024[22], 1028[4,31], 1039[7], 1041[8], 1045[23], 1052[14], 1077[25,32], 1078[9], 1080[17], 1086[5], 1088[30], 1089[25], 1091[16], 1092[23], 1095[12], 1103[1–26], 1124[34], 1125[37], 1128[3], 1131[10], 1132[22], 1138[33], 1144[15], 1150[21], 1164[18], 1167[4], 1170[2], 1181[36], 1194[19], 1195[12], 1196[7], 1197[16,24], 1199[35], 1200[7,24], 1205[18], 1207[30], 1209[17], 1210[29,31], 1214[8], 1216[24–39], 1220[38], 1222[26], 1276[34], *s. auch Zauberei*

sorcier *m. sorcier, se rapporte aussi bien aux personnes incriminées (par accusations ou dénonciations), condamnées ou suspectées de crime de sorcellerie* 112[21,38], 113[6,8], 114[4], 146[12], 148[27,32], 190[27], 200[39], 231[17], 235[32], 262[29], 268[31], 269[14], 272[25], 276[31], 279[4], 286[13], 289[30], 291[6], 307[14], 308[43], 327[38], 331[26], 340[37], 342[3], 352[15], 402[29], 429[13], 430[13], 432[4], 436[6], 449[38], 457[14], 469[34], 478[24], 480[32], 482[17], 484[27], 495[27], 496[17], 497[19], 507[35], 549[33], 589[6,28], 590[19], 591[4], 603[31], 606[8], 711[7], 714[14], 716[9], 726[12], 740[23], 742[7], 744[24–40], 746[17,31], 750[31], 759[3], 765[29], 767[5,37], 768[28], 770[19–30], 773[4], 790[6,20], 794[29], 796[31], 802[9], 820[25,28], 822[21,38], 855[5], 977[14], 979[15], 980[9], 987[6], 1007[16], 1022[11], 1023[34], 1024[15], 1025[15], 1026[6], 1055[34], 1124[14], 1145[27], 1148[8], 1149[38,42], 1169[36], 1208[1], 1234[2], 1249[34], 1260[19,21], 1283[23], 1286[32–38], 1289[37], 1294[4–21], 1308[28]

sorcière *f. sorcière, se rapporte aussi bien aux personnes incriminées (par accusations ou dénonciations), condamnées ou suspectées de crime de sorcellerie* 100[8], 118[24], 119[14], 140[29], 170[9–37], 178[1], 181[6], 185[37], 207[6], 258[37], 259[5], 302[28], 306[36], 307[4], 315[4], 336[40], 342[15], 391[27], 418[19,33], 424[37], 440[1], 453[23], 457[2,6], 460[26], 465[24], 476[25], 477[4], 480[34], 500[18–25], 501[17], 503[15–22], 505[20], 512[34–39], 513[12], 515[10], 516[7], 540[9], 542[1,34], 552[44], 553[4], 556[35], 557[26], 559[12], 568[10,17], 569[7,10], 590[18], 592[35,39], 600[4,17], 601[4], 606[5], 609[21–37], 610[1–37], 611[21], 614[33], 615[26,29], 681[16], 686[14], 708[30], 711[7], 712[14], 714[2,29], 715[38], 717[19], 722[10], 724[10], 732[35], 736[12], 737[1,17], 739[12], 755[10], 757[13], 758[37], 759[2,5], 762[38], 763[1], 765[16,32], 786[28], 801[13], 806[11], 808[14], 812[9], 814[7], 834[18], 835[4,9], 837[27], 838[7,30], 839[27,36], 856[28], 857[25], 873[28,31], 882[39], 893[9], 929[37], 945[16], 951[19], 1011[23], 1022[5], 1031[27], 1036[22], 1040[20], 1041[29], 1042[36], 1044[24], 1052[35], 1079[1], 1080[6], 1081[12], 1082[25], 1084[25,29], 1086[9], 1091[1], 1092[14], 1141[1], 1161[37], 1162[30], 1163[4,30], 1165[41,43], 1169[36], 1170[4], 1172[35], 1175[16], 1190[3], 1195[33], 1200[11], 1213[8], 1214[9], 1219[33], 1228[5], 1233[17], 1234[2–39], 1239[28], 1240[8], 1242[10,13], 1253[10], 1273[37], 1281[21], 1283[23], 1286[30], 1289[38], 1292[20], 1293[36], 1297[5,20], 1305[14], 1308[31], 1311[10], 1315[16]

sorel *m. variété de poire* 435[5]

sortileg *n. Akt der Hexerei, Zauberei* 688[27], *s. auch Zauberei*

sortilège *m. maléfice, opération magique qui vise à nuire à une personne, à ses biens, animaux ou récoltes ; résultat de cette action* 550[18], 679[31], 688[4], 692[33], 709[2], 715[23], 726[30], 731[9], 732[31], 745[33], 746[27], 750[29], 751[4,24], 752[29], 756[9], 758[38], 759[26], 760[24], 767[11], 770[21,38], 785[19], 788[36], 792[25], 796[33], 798[24], 800[33], 806[3], 809[13], 821[9], 854[8], 855[16], 872[29], 881[14], 894[14], 906[32], 909[32], 911[2], 924[5], 926[16], 929[36], 945[14], 991[7,41], 992[7,40], 1007[33], 1011[20], 1022[4], 1028[16], 1030[18], 1036[20], *s. auch* charme

souffle *m. expiration faite contre ou à l'encontre de qqch. ou qqn, dans le but de jeter un sort, d'ensorceler une chose ou une personne en soufflant dans sa direction ou sur elle* 198[2], 764[42], 881[5], 984[18–33], 1005[3,5], 1179[6], *s. auch* haleine, insufflation, sufflation

souffler *v. souffler contre ou à l'encontre de qqch. ou qqn, jeter un sort, ensorceler une chose ou une personne en soufflant dans sa direction ou sur elle* 197[40], 198[3], 200[15], 225[39], 277[6], 289[36], 327[16,20], 329[27], 337[29], 338[12], 524[25], 573[12], 687[32–40], 694[4], 764[40], 855[18], 875[17], 882[26], 926[38], 973[40], 984[21–33], 1004[23], 1005[3], 1179[4], 1182[20,24], 1191[5,8], 1232[23], 1234[31], 1240[3,5], 1247[12], 1289[37], *s. auch* anblasen, blasen, heleiner

soulier *m. chaussure* 2[12], 70[14], 260[1], 268[5], 269[12], 276[21], 1223[7,9], 1230[33], 1276[30], *s. auch* schuh

spanfährlin *m. Saugschweinchen, Spanferkel* 917[22], *s. auch* fährlin

spann *m. Spannung, Konflikt, Streit* 120[5], 324[20], 481[11], 1019[22]

speicher *m. landwirtschaftliches Gebäude zum Lagern von Vorräten (v. a. Getreide)* 55[15], 966[17], *s. auch* scheune

speien *v. spucken* 934[17]

speise *f. Lebensmittel, Nahrung* 624[21], 629[13], 657[27,28], 662[14], 921[30], 938[38,39], 1157[5,8], *s. auch* essige speise

spielen *v. spielen; um Geld spielen* 226[35], 227[16,33]

spinnen *v. spinnen, faserige Stoffe zu Fäden drehen* 49[29]

spinnlen *f. Spindel* 132[9]

spital *m. Spital, Kranken-, Armen- und Pfrundhaus* 535[6]

spitalkarrer *m. Fuhrmann des Spitals* 1113[39], *s. auch* karrer

spitalmeister *m. amtlicher Verwalter eines Spitals* 675[18], 731[32], 732[3], 753[32], 958[24]

spitalpfleger *m. Pfleger, Verwalter eines Spitals* 415[27]

spitalpriester *m. Geistlicher eines Spitals* 675[18]

spratzeln *v. Funken sprühen, spritzen* 65[22]

sprichwort *n. kurzer, einprägsamer Satz, der eine Lebensweisheit enthält* 226[24]

sprigel *m. mageres Wesen, von einem aufgeschossenen Kind* 344[31]

springen *v. tanzartige, rhythmischer, Bewegungen machen* 374[19]

stadtammann *m. Verwalter des Rathauses, Rathausammann* 555[6,18], 574[17], 627[31], 639[11], 659[31], 676[35], 703[29], 705[30], 710[10], 715[4], 719[6], 722[1], 734[14], 752[23], 761[8], 772[24], 817[32], 826[18], 827[15], 865[22], 876[15], 886[15], 905[10], 913[25], 915[21], 931[4], 936[12], 942[37], 949[8], 958[6], 962[4], 1041[4], 1043[27], 1084[18], 1085[40], 1086[38], 1108[4], 1136[28], 1140[18], 1207[21], 1209[4], 1210[19], 1212[19], 1213[39], 1215[4], 1219[23], 1220[33], 1241[23], 1246[20], 1249[23], 1263[18]

stadtarzt *m. durch den Rat angestellter Arzt einer Stadt* 747[21]

stadtgericht *n. städtisches Gericht unterschiedlicher Kompetenz* 853[22], 858[25]

stadtknecht *m. Stadtknecht, Ratsdiener* 873[38], 953[5]

stadtphysicus *m. Stadtarzt, durch den Rat angestellter Arzt einer Stadt* 1327[26], 1328[20]

stadtsäckel *m. Stadtkasse* 123[30], *s. auch* säckel

stadtschreiber *m. Stadtschreiber, Leiter einer Stadtkanzlei* 645[1], 996[8], 1011[10]

staffel *m. Lagerplatz während der Alpung* 120[38], 1154[35]

stall *m. Stall* 562[8], 577[21,25], 871[9]

stät *adj. fest, dauerhaft* 670[12]

statthalter *m. Statthalter, Stellvertreter* 41[17], 43[38], 694[39], 747[37], 749[4], 996[35]

staub *m. schädlicher Staub als Zaubermittel* 40[24–39], 42[19–39], 43[2–21], 82[20], 84[6], 156[30], 374[5–11], 408[17], 410[26], 411[31], 412[21], 562[10], 563[39], 564[17], 565[15,21], 576[10], 577[22,25], 581[30], 582[1], 866[16], 920[27], 1014[11]

stauden *pl. Büsche, Gehölz* 660[14], 1135[20]

stecken *m. Stecken, Stab, Rebstecken* 157[18], 325[12], 519[35], 521[9,10], 1063[16]

stegen *f. Treppe, Stiege* 641[29]

stehlen *v. stehlen, enttragen, entfremden* 7[14,20], 8[8], 133[28], 152[28], 157[28,31], 231[9,20], 249[5], *s. auch* dérober, *Diebstahl,* entfremden, rober, voler

stein *m. Stein, der zur Folterung mit dem Seil benutzt wird. Teilweise auch synonym für die Foltermethode per se gebraucht.* 37[6–20], 39[8,27], 40[3], 49[24], 50[40], 51[11], 69[15], 73[10,29], 75[23], 78[23], 81[5], 91[18], 104[31], 106[37], 135[3], 137[8–41], 141[30], 154[29], 155[26], 158[12], 160[34], 167[33], 168[28], 173[21], 175[18], 176[9], 181[13,26], 182[22], 186[9], 191[36,37], 218[14], 247[5–32], 254[9,12], 257[28], 264[22], 266[35], 267[1], 275[15–19], 281[33], 282[22], 284[31], 287[23], 288[12], 293[28], 296[32], 300[25,31], 301[6,14], 309[25], 312[37], 318[32], 328[42], 330[36], 362[18], 369[34], 379[35], 381[37], 412[24], 425[10,22], 426[32], 428[34], 450[11–21], 451[22,30], 461[18], 462[14], 468[14], 487[10], 496[11], 518[32], 520[34], 526[12,33], 531[27], 539[30], 540[24], 653[39], 710[5], 826[6], 831[29], 832[6,29], 862[6], 863[2,18], 864[10], 867[35], 868[6], 874[32], 878[8], 884[30], 888[29], 889[30], 890[31], 903[39], 904[4], 911[16], 917[2], 925[4], 930[37], 931[26], 935[3], 936[16], 938[24], 948[10,33], 980[12], 993[14], 997[34], 1000[9], 1012[7,21], 1025[5], 1032[4], 1193[11], *s. auch Folterinstrument,* pierre

stellen *v. streben, trachten* 128[11], 144[38], 155[27], 156[23], 159[6], 161[12], 231[11], 371[16], 435[12]

stellen *v. zum Stillstehen bringen, aufhalten* 167[26], 367[7], 388[31], 478[25]

sterzer *m. Landstreicher* 536[35]

steuer *f. geschuldete Abgabe, Steuer* 467[7]

steuer *f. Stütze, Hilfe, Steuerung* 966[27]

stiefmutter *f. Stiefmutter* 607[30]

stieftochter *f. Stieftochter* 935[12]

stiefvater *m. Stiefvater* 1120[11]

stier *m. Stier; männliches Rind* 157[3], 657[24], 1035[17,21], 1096[9], 1113[26]

stigme *m. stigmate, marque corporelle* 746[22], 747[24], 808[14], 825[30]

stillen *v. still werden; zum Stillstand bringen; beruhigen* 389[7], 1150[23]

stock *m. Stock, Baumstamm* 1122[13]

stossleiter *f. hölzerne Leiter als Unterlage, um eine Hexe ins Feuer zu stossen* 928[12], 977[20], 989[37], *s. auch* blockleiter

sträl *m. Haarkamm* 1135[17]

strang *m. Strick am Galgen* 285[35], 729[13], 869[10], 903[14], 938[44], 995[32], 1009[12], 1015[23], 1022[19], *s. auch* flotte

strangulation *f. Erdrosselung (Todesstrafe)* 858[13], 991[33], 1011[32], 1083[27], 1211[28], *s. auch Todesstrafe*

strangulieren *v. erdrosseln, mit dem Strang hinrichten* 383[31], 588[6], 621[1], 622[29], 721[41], 729[33], 739[16], 769[18], 771[27], 859[13], 870[5], 885[12,28], 904[16], 928[12], 929[19], 939[34], 1010[3], 1049[10], 1067[17], 1117[2], 1118[9], 1182[39], 1193[22], 1205[32], 1206[13], 1306[23]

strapade *f. Foltermethode, bei der die Angeklagten mit hinten zusammengebundenen Händen an einem Seil hochgezogen wurden* 781[30], *s. auch* estrapade

streckbank *f. Folterbank* 223[30], 580[22], 1164[23], 1253[24], *s. auch Folterinstrument,* tisch

streich *m. Schlag, Hieb* 37[11], 40[31], 65[1], 157[18], 374[3], 1033[29], 1035[6], 1064[9], 1069[8], 1070[6], 1159[18,21], 1262[22]

streitigkeit *f. Auseinandersetzung, Streit* 1106[5], 1142[32], 1143[7], *s. auch* spann

strick *m. Seil, Galgenstrick* 138[20], 280[17,23], 283[26,30]

strippert *spitzblätteriger Ampfer, Pferdeampfer* 645[32]

stroh *n. Stroh, Halme von Getreide, aber auch von anderen Kulturpflanzen* 832[7,23]

strohhalm *m. Strohhalm* 657[37]

strudelwerk *n. Zauberei, Hexerei* 37[8–28], 38[20,35], 44[33], 48[15,34], 62[15,37], 76[13], 79[4], 80[15], 84[24], 88[12], 94[4], 101[23], 102[10], 104[7], 113[25], 114[17], 117[4,34], 118[35], 119[24], 139[29], 144[11], 147[29], 166[13], 375[26], 441[34], 506[21], *s. auch Zauberei*

strudler *m. Hexenmeister, Zauberer, Schwarzkünstler* 43[8], 48[38], 51[15], 72[5,30], 77[27], 145[17], 161[4], 167[11], 750[6], 978[13], 989[22], 1009[38], 1037[28], 1038[14], *s. auch* schwarzkünstler

strüdleri *f. Zauberei* 36[29], 37[29], 87[7,29], 90[14], 91[27], 102[4], 122[22], 124[16], 239[37], 240[28], 247[21], 288[31], 292[22], 316[26], 341[7], 351[29], 365[29], 392[20], 404[36], 412[29], 424[16], 471[9], 473[27], 476[4], 508[36], 526[32], 587[21], 741[4,12], 788[13], 789[32], 801[33], 833[30], 845[17], 853[30], 860[11], 878[31], 895[9], 933[24], 944[39], 967[35], 970[6], 1012[6], 1040[30], 1049[27], 1050[9], 1053[25], 1054[2], 1057[31], 1067[15,23], 1068[37], 1095[1], 1105[4,25], 1106[19], 1115[10], 1120[32], 1128[25], 1129[35], 1143[33], 1149[24], 1155[19], 1174[13], 1199[12,19], 1235[23], 1236[8], 1249[3,15], *s. auch Zauberei*

strudlerin *f. Hexe, Zauberin* 42[1], 67[31], 76[30], 81[20], 105[25], 128[8], 1021[5], 1174[6]

strudlerisch *adj. hexisch* 862[42], 1009[32]

strumpf *m. Strumpf, Bekleidung des Unterschenkels* 630[18], 632[28]

struss *m. Streit, Kampf; heftiger Wortwechsel* 655[36]

strussen *v. streiten, sich balgen* 545[37]

stube *f. Wohnraum, beheizbarer Raum* 891[23]

stubeten *f. gemütliches Beisammensein in der Stube; geselliger Anlass junger Leute* 1070[9]

stuhl *m. Kirchenstuhl, Kirchenbank* 1071[22]

stuhl *m. Sitzmöbel* 564[7], 1027[8], 1064[21]

stumm *m. stummer, auch geistig behinderter Mensch* 387[24], 487[11]

sturzin *adj. blechern* 66[22]

stute *f. weibliches Pferd* 40[35,37], 150[17], 153[2], 160[2], 165[26], 264[19], 382[5], 565[23], 567[7], 577[23,24], 582[11], 624[14], 864[17], *s. auch* cavale, jument, poutre

subhastation *f. vente publique aux enchères par autorité de justice* 744[20]

suborner *v. amener qqn à commettre une mauvaise action, détourner qqn du droit chemin, corrompre qqn* 3[36]

subsonnieren *v. Verdacht hegen, argwöhnen* 457[33]

substitut *m. Hilfskraft, Unterschreiber* 1278[17]

sufflation *f. expiration faite contre ou à l'encontre de qqch. ou qqn, dans le but de jeter un sort, d'ensorceler une chose ou une personne en soufflant dans sa direction ou sur elle* 855[14], *s. auch* haleine, insufflation, souffle

sünderin *f. Sünderin* 424[15], 922[41]

sündigen *v. sündigen, gegen Normen verstossen* 629[3]

superstition *f. Aberglauben* 110[12], 650[30], 1184[25], 1186[11]

superstitiosisch *adj. abergläubisch* 1186[24], *s. auch* abergläubisch

suppe *f. Suppe (Lebensmittel)* 473[18], 902[5], 1105[34]

suppéditer *v. fournir (en quantité suffisante)* 1050[36]

supplicium *n. Todesstrafe* 996[20], *s. auch Todesstrafe*

supplikation *f. Bitte, Bittschrift, Gesuch* 351[11], 539[31], 1040[21], 1088[2], 1150[14]

supplizieren *v. richten, hinrichten, bestrafen* 977[24]

suspicion *f. Verdacht, Argwohn* 741[12]

synagoge *f. Hexensabbat* 37[12], 38[28], 40[16], 42[25–30], 43[11–26], 66[29,34], 77[28], 83[25,34]

synagogue *f. sabbat, assemblée que l'on croit présidée par le diable ou un démon, et où sorcières et sorciers sont supposés se rencontrer* 22[17–40], 23[6,10], 32[40], 60[32,38], 61[32], 64[10], *s. auch* assemblée, sabbat, secte

T

tabakpfeife *f. Pfeife zum Rauchen von Tabak* 1262[13]

table *f. planche sur laquelle le supplicié est étendu et ses membres attachés, dans le but de procéder à son écartèlement* 109[27,30], 278[18], 472[22], 556[11], 570[23]

täglicher rat *m. kleiner Rat, Ratsbehörde* 41[15], 43[36], 66[40], 79[35], 84[33], 1009[9], 1156[30], 1226[16], 1248[1], 1295[14], *s. auch Kleiner Rat*

taille *f. incision, coupure* 189[24], 190[5]

tailler la tête *décapiter, trancher la tête d'un condamné (par décision de justice)* 10[35], *s. auch* couper la tête, trancher la tête

talion *m. punition infligée en retour (la même que le dommage subit)* 1039[9]

tambourin *m. petit tambour* 263[38]

tanné *m. couleur brun roux ; drap brun, foncé comme le tan* 471[30]

tanzen *n. Tanzen* 344[34]

tanzen *v. tanzen* 56[23], 64[30], 77[32], 316[30], 374[18], 381[15], 408[29], 521[37], 866[22], 916[3], 999[19], 1000[10], 1002[16], 1066[10], 1113[36]

tape *f. coup ; marque faite sur l'épaule des voleurs* 229[36]

taub *adj. toll, wild, irrsinnig* 970[37]

taube *f. Gebäck, Brotvogel* 1120[15]

taube *f. Taube (Vogel)* 248[23], 1110[7]

taufe *f. Sakrament der Aufnahme in die Kirche* 388[28], 1052[38], 1113[12], 1171[24], 1173[19]

Taufe 554[2], 1225[8], *s. auch* baptême, kindstaufe

taufen *v. das Sakrament der Taufe spenden* 620[22], 647[34], 1080[20], 1101[20], 1115[24], 1117[32], 1225[5], 1226[32], 1258[27], 1260[4], 1262[28], *s. auch* baptiser

taufname *m. Name, auf den jemand getauft wird, Vorname* 1033[26]

taure *f. génisse* 295[2]

tavan *m. taon, sorte de grosse mouche, insecte diptère* 194[27]

teche *f. tas (de bois, de gerbes, de combustible)* 1095[22], *s. auch* tischen

tempête *f. orage, violente perturbation atmosphérique* 367[25–38], 369[1], 433[26]

tempêter *v. être tempétueux, provoquer une tempête, un temps orageux ; être détruit/endommagé par une tempête* 32[9], 686[9], 687[14, 29], 763[11], 765[19, 26], 768[31, 36], 799[12]

tenailler *v. tourmenter un prévenu avec des tenailles (en principe chauffées à blanc), en guise de torture et/ou de peine corporelle* 331[27]

tènement *m. domaine tenu en fief, biens-fonds* 12[17], 814[9]

tentieren *v. versuchen, unternehmen* 1054[23]

teston *m. monnaie (avec effigie d'un monarque ou d'un prince) ; par ext. toute pièce de monnaie, argent en général* 21[26], 265[32], 325[36], 327[5], 429[35], 431[38]

teuchel *m. Wasserleitung, Wasserröhre* 1033[28]

teuer *adj. teuer, kostspielig* 676[10]

teufel *m. Teufel* 7[36], 8[47], 15[19], 34[48, 50], 66[1], 79[9, 27], 83[32, 42], 134[6], 219[10], 222[5], 231[9], 264[20], 280[14], 291[15], 308[27], 475[12], 563[23–37], 564[6–21], 566[33, 38], 576[8], 579[24, 29], 580[14], 581[33], 586[17], 596[38, 39], 601[33], 620[5–42], 622[28], 629[19, 26], 630[21], 631[23], 635[43], 637[38], 638[26], 640[18], 641[7–38], 657[34], 832[17], 897[21], 920[26], 936[34], 939[36], 1053[33], 1072[29], 1152[25], 1171[25], 1269[6, 20], 1271[30], 1272[19], 1278[3, 13], 1279[14, 24], 1299[8], 1306[12, 20]

Teufel und Dämonen *s.* böser feind, böser geist, démon, diable, diablet, ennemi, feind des menschlichen, maître, malin esprit, mauvais esprit, pute bête, teufel

thurnrodel *m. Freiburger Sammlung der Gerichtsprotokolle oder Bezeichnung für ein entsprechendes Exemplar* 223[19], 621[19], 670[33], 750[35], 923[17], 1084[11], 1088[11, 18], 1105[6], 1258[23], 1290[28, 39], 1297[35], 1304[25], 1306[9], 1319[13]

tiefe *f. Tiefe* 673[32]

tiegel *m. feuerfestes Gefäss, um Metalle darin zu schmelzen; Lampe in Tiegelform; Zündpfanne eines Gewehrs* 133[20]

Tier *s.* ameise, araigne, bagne, bock, cerf, chat, chauve-souris, chenille, coqdinde, esel, fährlin, fisch, füllen, gans, geiss, géline, gitzi, hahn, hase, henne, huhn, hund, hündlein, kalb, katze, kröte, kuh, laiton, laus, lièvre, menue bête, milchkuh, moge, mouchillon, ochse, oie, oison, pferd, pie, poussin, poutrinet, rapp, renard, rind, ross, rosskäfer, sau, schaf, schlange, schwein, stier, stute, taure, tavan, vieh, vogel, wurm, züchtlere

timbré *adj. un peu fou ; grisé, étourdi* 1303[16, 41]

tisch *m. Folterbank* 109[12], 110[11], 219[11], 275[20], 279[6], 282[5], 321[3], 322[4], 400[16], 401[6–25], 471[13], 472[39], 556[4], 570[9, 35], 692[14], 693[18], 1295[4, 16], *s. auch Folterinstrument,* streckbank

tischen *f. Beige, Stapel, Haufen* 648[48], *s. auch* teche

tischlachen *n. Tischtuch* 649[25], 650[26]

tissot *m. tisserand* 20[4], 26[1, 28], 338[15], 1132[37]

tochtermann *m. Schwiegersohn* 412[31], 671[30], 1011[9], 1074[12]

tod *m. Tod* 846[31]

Tod 1306[30], *s. auch* chavoner, obit

Todesstrafe 1[3], 3[2], 7[2], 9[39], 12[5], 15[27], 17[28], 21[6], 24[18], 25[21], 28[9], 31[14], 36[9], 54[33], 74[3], 80[19], 124[8], 128[24], 149[19], 187[22], 214[25], 228[29], 250[5], 286[3], 291[25], 302[18], 316[7], 325[3], 333[13], 351[35], 370[28], 387[33], 403[21], 428[25], 466[32], 469[13], 481[31], 516[33], 551[29], 596[3], 602[30], 616[11], 634[21], 683[3], 707[35], 730[8], 758[5], 828[27], 853[10], 859[20], 879[3], 894[28], 912[28], 923[28], 933[14], 965[9], 1003[3], 1010[25], 1021[11], 1046[30], 1057[12], 1111[20], 1163[35], 1173[29], 1187[12], 1198[36], 1267[14], *s. auch* brennen, brûler, *Enthauptung,* feuer, rad, rädern, schleifen, schwert, strang, strangulation, strangulieren, supplicium, zum tod verurteilen

toit *m. toit, couverture d'un bâtiment* 1041[38], 1043[3], *s. auch* dach

tôle *f. fer laminé et réduit en feuilles ou plaques minces* 142[18], 143[10], 434[35], 1243[38]

tonneau *m. instrument de torture* 737[33], 988[8], 1319[36], *s. auch Folterinstrument*

torment *m. Quälereien, Schmerzen* 197[8], 201[17]

tormentieren *v. quälen, foltern* 111[25]

tortur *f. Folter* 110[19], 137[41], 147[22], 178[18], 183[11], 185[22], 215[9], 243[29], 245[30], 247[5], 266[35], 267[1], 275[14], 288[9], 292[23], 297[20], 308[28], 309[26], 330[11,15], 342[37], 365[30], 374[2], 389[9], 391[9], 399[28–36], 400[30], 408[15], 410[26], 426[33], 441[35], 475[12], 487[10], 488[5], 489[4], 492[4,17], 526[33], 528[8], 535[5], 543[15], 565[12], 570[8], 613[22], 616[34,35], 618[28], 619[4], 620[36], 621[15], 628[28], 629[1], 634[14], 642[13], 643[16], 644[7], 651[28], 658[33], 661[11], 679[13], 686[31], 692[14], 699[21], 700[1], 703[34], 712[35], 734[37,38], 737[21], 751[25,26], 762[17], 769[40], 793[14], 794[4], 795[5], 798[14], 808[32], 812[27], 827[6], 832[31], 845[24], 846[22], 852[16,20], 853[31], 861[3], 865[27], 867[27], 877[12], 878[32], 884[30], 890[30], 899[28], 900[41], 902[40], 903[2], 905[31], 907[24], 912[22], 913[30], 920[5], 921[19], 926[18], 933[6,31], 935[4,9], 941[38], 942[28], 943[3], 945[1], 949[18], 951[32], 954[29], 955[16,31], 956[28], 958[32], 959[23], 961[35], 978[18], 980[12], 987[30], 989[15], 998[15], 999[17], 1014[4–12], 1017[30], 1018[11], 1019[4], 1032[15], 1033[24], 1038[20], 1043[21], 1048[33], 1052[40], 1057[7], 1060[15], 1073[18], 1083[24], 1106[35], 1115[25], 1117[41], 1120[4], 1179[36], 1180[6], 1181[21], 1211[25], 1228[31], 1255[20], 1269[17], 1277[49], 1279[11], 1291[15,33], 1292[1]

tortura *f. Folter* 12[15]

torture *f. torture judiciaire, contrainte physique et/ou mentale appliquée à un prévenu pour obtenir des aveux* 3[13], 12[25], 106[13], 119[17], 125[1], 147[8,13], 182[7,10], 195[25], 219[25], 258[34], 262[19,22], 273[34], 274[13], 294[5], 320[15], 322[26], 341[36], 342[5,6], 346[4], 347[30], 369[16], 403[16], 407[1,38], 430[19,25], 435[24], 462[5], 470[5], 472[22], 491[34], 495[1], 497[17], 506[27], 542[28], 570[24], 589[17], 605[10], 611[9], 615[34], 617[4], 625[2], 709[6], 712[17], 714[1], 717[27], 726[31], 731[1], 736[21], 737[5–38], 738[43], 760[23], 762[32], 765[36], 767[6,7], 773[19], 802[34], 806[30], 807[25], 808[13], 815[22], 853[4], 854[12], 856[20], 858[8,33], 884[4], 894[2], 909[30], 926[7], 927[38], 986[13], 1003[35], 1008[6], 1024[9,11], 1039[8], 1161[30], 1162[28], 1168[27], 1178[30], 1217[21], 1229[6], 1232[1–27], 1240[39], 1242[3], 1244[24], 1249[27], 1283[4], 1326[29]

torturer *v. soumettre un prévenu à la torture judiciaire pour obtenir des aveux* 75[14,16], 88[3], 90[21,35], 91[4], 93[31], 95[25], 100[3,38], 101[15], 103[33], 104[20], 105[13], 108[34], 109[27], 125[26], 126[39], 127[39], 141[21], 146[8], 182[34], 240[13], 244[35], 249[21], 252[7], 253[18], 278[17], 287[36], 289[22], 313[31], 319[31], 343[29], 346[8], 357[7,16], 379[16], 402[15], 436[28], 456[4], 461[17], 466[18], 468[30], 470[13], 504[24], 526[24], 532[1], 540[9], 570[22], 572[1,33], 613[1], 680[27], 681[14], 684[22], 685[8,31], 724[14], 730[40], 750[32,38], 751[5,16], 767[35], 774[8], 784[11,23], 790[5], 791[8], 793[30], 800[32], 811[33], 816[35], 825[33], 834[1], 835[7], 842[33], 858[4], 875[1], 876[19], 879[34], 906[33], 926[7], 947[41], 951[18], 954[16], 962[10], 963[13], 973[14], 976[25], 984[3], 986[11–40], 988[8], 992[33], 1023[10], 1031[14], 1042[22], 1043[31], 1044[31], 1055[28], 1056[19,31], 1081[1,31], 1082[19], 1083[9], 1092[8], 1125[36], 1131[9], 1138[35], 1140[24], 1163[28], 1167[20], 1179[24], 1188[37], 1192[39], 1198[12], 1208[23], 1232[12], 1241[27], 1243[35], *s. auch* foltern

torturieren *v. foltern* 45[26], 91[27], 198[20], 214[4], 218[14], 219[11], 240[37], 247[22], 275[16,20], 279[6], 280[39], 281[33], 293[28], 300[25], 301[6,21], 313[19], 320[5,28], 321[3], 353[39], 359[10,28], 360[4], 361[38], 362[18], 363[19], 364[28], 366[24], 370[6], 371[29], 386[3], 394[21,33], 398[5,30], 399[15], 401[5–25], 405[13], 421[27], 424[5], 426[32], 428[34], 462[14], 485[15], 487[10], 490[16], 491[4], 508[6,37], 510[32], 530[28], 543[14], 569[26], 571[25], 572[12], 599[5], 614[16], 652[9], 667[40], 669[19], 778[9], 786[15], 846[8], 861[22], 863[18], 915[27], 920[24], 923[22], 940[23], 949[12], 955[30], 964[35], 993[14], 995[22], 1012[21], 1017[12,22], 1018[8,24], 1020[24], 1037[31], 1038[26], 1056[9], 1061[36], 1062[38], 1063[8], 1065[21], 1068[36], 1069[23,31], 1071[6,15], 1072[10], 1082[6], 1085[30], 1105[28], 1111[3], 1125[27], 1138[5], 1140[10], 1156[29], 1162[16], 1191[30], 1197[38], 1198[27], 1204[35], *s. auch* foltern

torwart *m. Torwächter* 53[41], 444[24], 445[17]

torwarterin *f. Hüterin des Tors, Wächterin des Tors* 444[37]

totage *m. totalité* 90[4], 96[23], 436[16]

toter *m. Toter, Verstorbener* 413[19]

touaille *f. mouchoir* 1041[31], *s. auch* fazzenet, nastüchlein

tourment *m. supplice, souffrance imposée à qqn ; par ext. torture judiciaire* 108[31], 140[30], 143[20], 346[4], 369[25], 402[28], 462[34], 497[21], 540[11], 556[11], 557[36], 709[33,34], 728[5], 746[14], 774[12], 794[27], 806[28], 810[41], 811[33], 816[36], 823[41], 825[35], 909[30], 986[12], 1043[31], 1046[8], 1087[7], 1176[26], 1192[33], 1195[12], 1214[14], 1216[38], 1230[28], 1242[4], 1253[11], 1273[29], 1283[27], 1296[3], 1297[4], 1317[4], 1320[21], 1322[24], 1323[18], 1326[27]

tourmenter *v. supplicier, faire souffrir qqn ; par ext. soumettre un prévenu à la torture judiciaire* 58[23], 109[30], 118[13], 119[10], 126[17], 759[28], 773[21], 793[2], 806[24], 822[36], 882[24], 932[1], 1125[38], 1189[13], 1244[33], *s. auch* foltern

tourteau *m. petit gâteau, pain ou pâtisserie, de forme ronde* 822[11]

tra *m. poutre, solive* 96[28], 98[7]

traîneau *m. véhicule sans roue mû par des animaux de trait, destiné à transporter des charges lourdes* 739[13], 1027[11]

traire *v. tirer (avec indication de lieu), parcourir, aller, se diriger vers* 16[12]

traktat *m. Abmachung, Vertrag* 1101[33]
trancher la tête *décapiter, trancher la tête d'un condamné (par décision de justice)* 1051[4], *s. auch* couper la tête, tailler la tête
trank *m. Trinken; Getränk* 646[32]
transportieren *v. in polizeilichen Gewahrsam bringen* 161[34]
trauen *v. glauben, hoffen, meinen; von jemandem etwas erwarten, jemandem etwas zutrauen* 967[33]
traum *m. Traum (im Schlaf)* 38[29], 621[16]
treillis *m. panier ou sac fait de mailles entrelacées ; toile grossière pour faire des sacs ou des vêtements* 1320[15]
tréper *v. trépigner ; danser, folâtrer* 60[28]
tresse *f. pain brioché en forme de tresse* 1165[22]
tressette *f. petite tresse (cheveux ou fils ou rubans torsadés)* 142[18]
treue *f. Ehrenwort, Versprechen* 604[28]
treulich *adv. aufrichtig, ehrlich, redlich* 644[40], 654[1]
triben *v. Vieh an einen bestimmten Ort treiben (auf die Weide etc.), Vieh wegtreiben* 620[10]
tribulieren *v. drängen, nötigen, bestürmen* 1072[27]
tricot *m. tissu/drap tricoté* 21[25,27], 26[1], 266[14], 267[39]
trinkgeld *n. Geldgabe zum Vertrinken* 131[7]
trog *m. Trog, liegender, offener Behälter* 117[5,6], 141[32], 374[9]
trommelschläger *m. Trommler, Tambour* 885[4]
tronc *m. coffre ; boite fermée munie d'une fente pour y recevoir les offrandes dans les églises* 174[39]
tronche *f. bûche* 547[11]
truckli *n. kleiner Behälter zur Aufbewahrung von Dingen* 702[27]
truie *f. porc/cochon femelle* 70[9], 1281[20]
trüllhaus *n. hölzerner Käfig auf öffentlichem Platz, Pranger* 652[11], 655[1]
trunk *m. Trank, Getränk* 702[39]
trunken *adv. betrunken* 639[37]
trütsche *f. geflochtenes Haar, Haarzopf* 1185[7]
tsampa *f. femme étrangère, qui n'est pas du pays de son mari* 534[15]
tuch *n. Stoff, Textilien* 1143[6]
tuer *v. faire mourir, ôter la vie de qqn (homme ou animal)* 4[11], 13[32], 59[1], 147[8], 172[22], 196[33], 233[2], 234[20], 252[17], 255[5,7], 262[26], 270[12,16], 289[28], 434[32], 559[14], 592[32], 764[38], 791[12], 792[37], 1004[8–42], 1194[26], 1227[15,32], 1229[17], 1232[28], 1240[2], 1260[22]
tuilerie *f. lieu où l'on fabrique des tuiles* 1192[26]
tummer *m. kleiner, zweiräderiger, von Menschen oder Tieren gezogener Karren* 588[6], 622[29], 729[39], 870[5], 885[26], 904[16], 939[34], 1027[7]
tunlich *adj. zweckmässig, angemessen, passend* 264[23], 489[7], 546[1], 1009[10], 1086[30]
tür *f. Tür an, in Gebäuden* 647[23], 935[15], 936[28], *s. auch* türlein
türlein *n. Tür, Türchen* 888[32], 889[23], 1110[7]
turm *m. Turm, oft auch Gefängnis* 264[30], 444[36]
turmhüter *m. Turmwächter, Gefängniswärter* 201[20], 322[30], 357[5], 403[5], 555[7]
türnen *v. gefangen nehmen, einsperren* 123[37], 150[33], 886[37]
twing *m. Twingherrschaft bzw. deren Gebiet; Twingrecht* 1015[21]

U

übel *n. Krankheit, andauerndes oder periodisch eintretendes Gebrechen, speziell: Epilepsie, Fallsucht* 1108[34], 1265[33], 1268[31], 1269[10], 1271[35], 1278[5], 1279[16], *s. auch Krankheit*
übel *n. Übel, Missstand* 15[20], 1272[24]
übelmögend *adj. kränklich, gebrechlich* 48[8], 76[13], 121[38], 164[32], 178[21], 630[15,18], 632[28], 636[32], 645[12], 662[3], 669[6,19], 674[20], 677[41]
übelmögenheit *f. Schwachheit, Gebrechlichkeit* 358[20], 426[31], 522[4], 844[10], 1110[1]
überantworten *v. übergeben, in Obhut geben* 1207[15], 1216[6]
übernacht *adv. während der Nacht* 860[35]
übernacht liegen *übernachten* 860[36]
übernamen *v. mit einem Übernamen versehen* 1174[12]
übernutzen *v. durch Verschiebung der Grenze zweier Grundstücke den Nachbar schädigen; übervorteilen, ausbeuten* 167[3]
übernutzer *m. Person, die jemanden übervorteilt* 997[8]
übersehen *v. lesend durchgehen, revidieren; überdenken* 1107[35]
übersehen *v. über etwas hinwegsehen, nicht beachten; über etwas hinwegsetzen, sich verfehlen gegen* 540[32], 878[34], 968[9]
übersetzen *v. besetzen, bedecken* 921[30]
übertragen *v. ertragen, erdulden* 1014[13]
übertreten *v. Gesetze oder Verbote brechen, verletzen* 214[18], 492[27], 781[7], 1039[12], *s. auch* eid übertreten

übertreter *m. wer gegen ein Gesetz oder Verbot verstösst* 492[10]

überweisen *v. einer Tat überführen* 544[27], 553[11], 952[35]

überweisung *f. Beweisführung, Überführung* 587[22,24]

überzins *m. mehr als der gewöhnliche Zins* 553[28]

uhrmacher *m. Handwerker, der Wand- und Turmuhren herstellt oder repariert* 1090[23]

um gnad anhalten *um Gnade bitten* 481[9], *s. auch* bitten, crier merci à qqn, demander merci à qqn

umbringen *v. töten* 7[25], 83[18], 85[33], 128[18], 300[24], 596[40]

umständlich *adv. ausführlich, eingehend, genau* 1106[32], 1137[33]

unbescheidenheit *f. Ungebührlichkeit, Unziemlichkeit* 161[31]

unbescheidenlich *adv. masslos, unziemlich, ungebührlich* 396[36]

unbillich *adj. unrichtig, falsch* 1128[26]

unehelich *adj. unehelich* 165[35], 349[7], 412[30], 629[6], 655[28], 872[20], 873[13], 915[28], 921[26], 934[10], 1012[27], 1015[31], 1074[25], 1185[31], *s. auch Unehelicher*

Unehelicher 708[20], *s. auch* bankert, bankhart, unehelich

unehre *f. Unzucht, Notzucht, Vergewaltigung* 41[7]

unfall *m. Unfall, Unglück* 467[6], 532[31], 1142[36]

unfläterei *f. unkeusche, schmutzige Handlung* 900[9]

unflätig *adj. unkeusch, unsittlich* 917[4], 1015[8], 1063[40]

ungeheuer *n. Gespenst, geisterhaftes Wesen; Ungeheuer* 518[14], 642[34], 691[27], *s. auch* gespenst

ungelegenheit *f. Unannehmlichkeit, Schwierigkeit; körperliches Übelbefinden, Leiden* 729[39], 905[1], 1142[37], 1196[38,39]

ungeschmackt *adj. schlecht riechend* 921[30]

unhold *m. Zauberer, Hexer, (als generisches Maskulinum auch für:) Hexen* 123[25], 137[2], 146[24], 148[6], 193[36], 264[15], 283[25], 292[21], 305[6], 311[3], 340[10], 344[33], 376[21], 405[32], 408[24], 897[38,41], 899[37], 938[28,35], 1014[15]

unholderei *f. Hexerei* 871[37], 900[40], 906[24], 910[23], 912[23], 964[6], 1019[21], 1040[12], 1050[18], 1068[26], 1076[10], 1087[21], 1088[10], 1091[42], 1092[37], 1108[9,20], 1135[13], 1136[13,33], 1142[27], 1144[34], 1157[34], 1158[24], 1160[2], 1164[8], 1171[8], 1176[4], 1208[36], 1216[4], 1217[11], 1221[19], 1245[19], 1258[20], *s. auch Zauberei*

unholdin *f. Hexe* 48[2], 110[34], 126[4], 128[17], 141[4], 204[34], 207[37], 240[37], 249[4], 297[16], 298[10], 354[30], 367[6], 457[32], 525[5], 567[41], 583[6], 587[14,24], 621[19], 623[16], 631[17], 645[41], 651[6], 660[33], 662[40], 664[32], 665[17], 666[27], 673[5,31], 700[17], 733[25], 753[33], 846[32], 848[31], 858[24], 862[23], 863[1], 868[7,24], 877[12], 880[11], 883[32], 884[30], 887[26], 888[8,31], 893[27], 898[39], 900[31], 904[12], 918[26], 920[6], 922[41], 932[20], 935[22], 939[22], 946[5], 953[36], 1012[29], 1019[5], 1049[33], 1060[4], 1070[18], 1083[15,31], 1093[13], 1108[21], 1118[35], 1142[3], 1181[22], 1183[12,38], 1206[34], 1211[31], 1222[4], 1235[32], 1264[4], 1304[26], 1306[19]

unkeuschheit *f. Mangel an Keuschheit, Unberührtheit, sittlicher Reinheit* 563[26]

unschlitt *n. Unschlitt, Tierfett* 156[36]

unschuld *f. Schuldlosigkeit (im Strafrecht)* 619[6]

unsere liebe frau *f. Maria, die Mutter Jesu* 629[21]

unsinnig *adj. wahnsinnig, verrückt* 1159[27]

unterrichten *v. lehren, unterweisen* 1010[19]

unterschlupf *m. Gewährung von Unterkunft* 914[12]

unterstehen *v. in Angriff nehmen, unternehmen, versuchen* 425[20], 832[11], 937[14], 952[7], 1112[14], 1150[14], 1185[3], 1186[13]

unterweisen *v. unterweisen, lehren* 675[19], 1260[37]

unterwinden *v. sich unterwinden: sich einlassen, wagen, sich erdreisten* 550[28], 651[5]

untreue *f. Pflichtvergessenheit, Unredlichkeit, Betrug* 1143[8]

untz *präp. bis (räumlich und zeitlich)* 38[8], 39[34,35], 66[10], 72[6], 85[3]

unvergriffenlich *adv. den Rechten eines anderen unbeschadet* 749[9]

unverschamt *adj. unverschämt, frech im Benehmen, Auftreten* 376[5]

unwetter *n. Unwetter* 818[24]

unzucht *f. sexuell freizügiges Verhalten, Hurerei* 518[9], 520[3], 523[26], 532[10], 563[23–29], 564[20], 576[30], 620[7], 631[13], 645[8], 646[27,37], 657[25], 696[11], 865[36], 867[29], 917[4], 1014[26], 1064[25]

üppigkeit *f. Lasziviät; Frivolität; Ehebruch* 413[34], 1113[36]

üppiglich *adj. lasziv, frivol* 66[15], 79[15], 83[1], 151[15], 153[16], 168[23], 314[19], 624[7], 646[27], 650[4], 915[24], 921[26], 923[13], 938[33], 1154[7], *s. auch* üppigkeit

urfehde *f. Urfehde, Racheverzicht* 123[28], 245[6], 350[25], 351[2], 396[31,37], 1040[14], 1057[8], 1083[10], 1089[32], 1090[8], 1107[9,22], 1111[16], 1126[17], 1134[12], 1138[8], 1143[34], 1155[1,20], 1157[36], 1163[31], 1183[39], 1198[30], 1245[7,23], 1253[15], 1254[29], 1308[34]

urteil *n. Urteil, Gerichtsentscheid* 9[30], 80[15], 411[39], 414[13–19], 422[40], 469[9], 470[15–33], 475[3], 481[12], 482[18,27], 492[20,29], 506[22], 509[11], 533[31], 549[8], 568[35], 569[11], 583[15,17], 587[27,33], 588[37], 589[8], 599[16], 668[10], 670[37], 672[9], 694[42], 709[15], 748[23], 749[6,30], 802[21], 871[15], 958[24], 1039[10], 1087[25], 1125[25], 1130[13,31], 1180[4], 1182[38], 1193[10], 1196[37], 1221[28], 1245[4], 1254[30], 1262[16], 1278[24], 1282[9], 1291[30], 1295[13], 1299[26], 1300[12], 1302[20–29], 1308[15–29]

usure *f. intérêt ; fait de prêter de l'argent à un taux excessif* 742[40], 744[17], 750[30], *s. auch Wucher*

usurpation *m. Anmassung eines Rechts oder Besitzes* 502[15]

uter *n. Euter der Kuh, auch der Eselin* 7[18], 1160[7]

V

vache *f. vache, mammifère domestique de la famille des bovidés* 10[15,20], 29[41], 58[39,42], 59[4], 60[11], 142[16–28], 207[14,18], 230[6], 254[31–36], 256[24], 259[16], 260[22], 262[21], 263[12–22], 269[41], 270[1,3], 277[9–21], 290[26], 327[13,14], 329[37], 409[30–39], 410[3,13], 434[21], 435[39], 436[11,13], 451[9], 452[40], 453[2], 484[40,41], 488[24–29], 490[3,29], 507[19–33], 508[19–26], 543[40], 544[1,2], 545[6], 546[17–34], 547[2–40], 548[2], 625[26], 687[31,32], 692[31], 694[3], 711[1,22], 722[26], 724[27], 734[22], 735[17,18], 757[15], 759[24], 763[13], 765[36], 791[12], 792[37,40], 803[2], 821[6], 822[35], 823[17], 834[15], 836[29], 837[9], 854[42], 969[22,28], 972[7–11], 1004[39], 1030[28], 1042[37], 1051[12], 1095[23], 1148[23,26], 1175[28–34], 1188[14], 1191[7], 1194[22], 1195[13], 1196[7], 1214[18,19], 1216[32], 1230[38], 1232[20], 1233[19], 1234[31], 1240[3–5], 1241[34], 1242[28–32], 1247[11,12], 1298[24]

vachette *f. petite vache, génisse* 759[21]

vanil *m. sommet, pointe rocheuse d'une montagne* 1275[18], 1292[37]

vas *m. vase, récipient, auge, baratte* 1051[10]

vasall *m. Gefolgsmann, Dienstmann* 297[8]

Vater Unser *n. Vater Unser (Gebet)* 134[39], 597[7], 617[23], 848[39], 852[8], *s. auch* Notre Père, Pater

vaudois(e) *m./f. adepte de l'hérésie des Vaudois ou pauvres de Lyon ; par ext., hérétique, sorcier* 13[2], 16[8], 19[32,33], 112[38], 115[29], 346[13], 466[14], 770[34], 1084[28,30], 1086[9,12], 1087[9], 1089[5,17], 1166[27], 1188[21,23], 1189[5], 1194[33], 1200[13], 1201[27], 1207[29], 1212[26], 1216[25], 1234[5], 1239[29]

vaudoisie *f. hérésie des Vaudois ou pauvres de Lyon ; par ext., hérésie, sorcellerie* 10[15], 11[9], 1207[31]

veau *m. petit de la vache* 60[11], 236[21], 265[17], 270[2,4], 271[39,40], 277[8], 295[2,7], 822[35], 993[30], 1095[21,31], 1096[40], 1148[9], *s. auch* kalb

venner *m. Inhaber des Venneramts* 8[23], 94[19], 163[21], 166[38], 169[7], 315[38], 373[22], 444[37], 464[5], 502[13], 628[35], 636[26], 661[33], 668[30], 670[15], 697[6], 740[34], 741[3], 748[1], 817[33], 851[11], 944[4], 948[18], 952[26], 961[14], 966[14–37], 971[9], 993[1], 996[8], 997[6,7], 1033[3], 1086[1], 1101[26], 1105[6], 1140[20], 1180[17], 1209[6], 1214[1], 1256[36], 1261[14,30], 1264[39], 1273[4], 1278[25], 1279[33], 1282[21], 1284[19]

ventouse *f. ventouse (petit vase, généralement en verre, qu'on applique sur la peau pour produire une congestion locale en raréfiant l'air)* 538[34], 539[4], *s. auch* schrepfhorn

ventuse *f. Schröpfkopf* 1295[5,18], *s. auch* schrepfhorn

veranstaltung *f. Handlung, Vorkehrung* 1309[9,29]

veräschern *v. zu Asche werden, verbrennen* 869[11]

verbannisieren *v. verbannen (als Strafe)* 871[17], 1049[4], 1111[7], 1224[19], 1245[5,22], 1256[24], 1308[33]

Verbannung 86[34], 89[9], 98[28], 101[29], 105[31], 112[11], 117[26], 138[26], 144[3], 145[3], 147[35], 163[11], 179[23], 183[17], 187[22], 209[9], 239[27], 245[10], 250[5], 298[26], 331[34], 333[13], 355[11], 357[33], 360[23], 384[9], 391[36], 393[9], 414[29], 420[8], 445[22], 447[38], 456[10], 458[3], 460[11], 463[10], 469[13], 475[32], 481[31], 493[3], 498[3], 506[9], 509[31], 511[3], 523[35], 528[14], 533[9], 535[18], 537[3], 588[21], 599[20], 608[6], 613[28], 623[3], 627[16], 634[21], 678[33], 683[3], 697[12], 730[8], 758[5], 775[33], 787[29], 813[5], 859[20], 906[17], 910[3], 929[24], 940[2], 960[23], 997[22], 1039[17], 1046[30], 1049[15], 1052[3], 1057[12], 1075[29], 1090[13], 1094[25], 1104[3], 1118[14], 1121[17], 1126[23], 1144[3], 1158[3], 1206[18], 1211[12], 1221[34], 1224[25], *s. auch* aus dem land verschaffen, aus land und gebiet vereiden, ausweisen, bannissement, eid übersehen, eid übertreten, exilieren, konfination, konfinieren, vereiden, verweisen, von stadt und land schwören, weisen

verbinden *v. verpflichten (auch reflexiv)* 1150[2]

verbleuen *v. tüchtig durchprügeln* 566[38]

verbrennen *v. niederbrennen, durch Brandstiftung schädigen* 597[1], *s. auch Brandstiftung*

verbrennen *v. zum Tod verurteilte Menschen verbrennen* 5[3], 8[21], 9[29], 11[44], 14[18], 15[20], 16[40], 17[25], 20[7], 27[25], 30[38], 31[9], 41[25], 44[8,28], 47[17], 62[14], 63[15], 64[29], 67[8], 80[3], 82[42], 138[3], 162[29], 288[11], 310[24], 323[35], 331[9], 339[39], 378[28], 383[12], 405[31], 411[38], 436[30], 469[8], 569[8], 583[16], 586[18,20], 588[7], 620[39], 622[30], 694[25], 832[11], 858[13], 885[23], 904[16], 1011[33], 1049[11], 1172[39], 1173[22], 1205[32]

verbringen *v. etwas zu Stande bringen, vermögen* 31[8], 42[23], 46[27–35], 49[23], 53[32], 62[11–25], 82[4], 156[21], 254[10], 382[28], 916[11], 1048[10], 1061[1], 1064[2]

verbunst *m. Neid, Missgunst* 940[24], 998[11], 1104[35], *s. auch* malgrâce

verbünstig *adj. missgünstig, neidisch; eifersüchtig* 633[34], 1157[12]

verbutzen *v. vermummen; verkleiden* 657[23–41], 658[2], 663[23]

verdank *m. Bedenkzeit* 50[37], 51[32–38], 1039[3]

verdenken *v. sich verdenken: sich überlegen, erwägen* 424[16]

verdenken *v. verdächtigen; tadeln, schelten* 801[33], 845[17], 852[23], 895[9], 912[2], 944[39], 999[5], 1020[7], 1060[19], 1061[3], 1135[27,39], 1142[38], 1143[14]

verdenklich *adv. Verdacht oder Tadel herausfordernd* 1136[35]

verderben *n. Verderben, Verhängnis* 1012[26]

verderben *v. (Kind) töten, umbringen* 475[2,18], 807[7], *s. auch* absterben

verderben *v. sterben, umkommen* 165[25], 166[33], 168[13–24], 374[12,21], 382[4], 389[6], 413[9], 567[2,8], 576[13–21], 577[21], 582[13], 620[18], 1142[35], *s. auch* absterben

verderben *v. verderben (Waren), unbrauchbar werden* 658[4]

verderben *v. zu Grunde richten, zerstören, töten, umbringen, stark beeinträchtigen, schädigen* 82[24], 113[26], 120[10], 123[4], 153[32], 157[3], 164[20], 166[41], 168[16], 361[23], 388[29], 389[19], 391[12], 490[16], 519[26,35], 565[24], 577[5], 620[9], 621[29], 636[8], 657[7,9], 663[35], 665[30], 667[16], 669[9], 672[37], 702[37], 866[13,15], 887[16,22], 890[12], 903[6], 1014[23], 1113[27], 1115[28,31], 1117[37], 1191[34], 1206[29]

verdeuten *v. auslegen, bekannt geben* 616[23]

verdeuten *v. zu verstehen geben; anweisen, befehlen* 1270[20], 1309[8]

verdingen *v. anstellen, Arbeit vergeben* 231[22], 978[25], 1101[26]

Verdingung 228[29], 1094[25]

verdorren *v. vertrocknen, dürr werden* 567[4], 620[4]

verehelichen *v. ehelichen, heiraten* 72[3], *s. auch* heiraten

verehren *v. Ehre, Achtung erweisen; mit etwas beschenken* 385[9,28], 489[7], 861[38], 949[21]

vereiden *v. verbannen, des Landes verweisen* 88[14], 143[34], 187[15], 193[39], 284[24,28], 287[22], 291[14], 302[13], 349[8,21], 351[24], 357[11], 386[5], 387[24], 396[31], 397[3], 428[19], 447[31], 465[4], 478[4], 508[37], 516[27], 589[29,33], 591[26], 602[25], 613[10,13], 616[5], 626[25], 634[15], 652[10], 655[27,32], 656[23], 678[11,23], 682[3,17], 707[9,28], 717[40], 732[5], 774[21,33], 781[31], 817[13], 828[20], 878[31], 912[23], 923[23], 942[30], 960[12], 991[15], 1002[33], 1050[11,18], 1053[1], 1072[32], 1073[19,23], 1107[5,22], 1108[12], 1113[41], 1117[39], 1120[35], 1163[31], 1211[4], 1215[21], 1224[5,13], 1255[13,20], *s. auch* aus land und gebiet vereiden

verfallen *v. durch einen Sturz umkommen; tot fallen* 866[16]

verfallen *v. schuldig werden* 9[26]

verfehlen *v. (sich) verfehlen: einen Fehler begehen, etwas Unrechtes tun* 1009[14]

verfehlen *v. verurteilen* 176[9], 182[22], 204[30], 283[26], 315[30], 378[34], 414[13], 475[20], 527[27], 533[24], 540[33], 549[37], 587[31], 588[5], 607[40], 622[28], 626[17], 638[22], 729[30], 741[25], 769[43], 859[5], 873[15], 877[26], 885[23], 904[14], 925[31], 995[33], 1038[15], 1039[11], 1040[5], 1053[8], 1077[18], 1124[15], 1130[10,25], 1206[30], 1208[36], 1210[10], 1211[6], 1219[17], 1220[26], 1233[4], 1239[8], 1241[11], 1250[27], 1268[29], 1307[27], 1308[5,16], 1324[27]

verfertigen *v. transportieren, liefern, an einen anderen Ort schaffen* 1015[32]

verfluchen *v. verfluchen, Personen und Sachen verwünschen* 518[18]

verfügen *v. sich an einen Ort begeben* 1108[31]

vergeben *v. durch Verzauberung Schaden zufügen, vergiften* 42[37], 361[25], 391[14], 410[26], 411[30], 416[8,16], 417[4], 468[22], 583[15], 845[41], 866[10], 916[8], 917[11], 937[7], 1008[42], 1014[12], 1113[14], 1116[18,19], 1117[36]

vergestalten *v. in eine andere Gestalt bringen; verändern, verstellen* 521[33]

vergicht *f. Bekenntnis, Beschluss, Aussage* 99[27], 120[9], 147[30], 178[20]

vergicht *f. Bezeugung, Aussage* 47[17], 135[40], 522[39], 619[17], 1186[11]

vergicht *f. Geständnis* 14[19,21], 24[34], 30[39], 38[27,35], 40[9], 41[41], 64[20], 76[25], 81[24], 159[19], 161[19], 297[18], 322[17], 323[33], 383[29], 404[21–36], 411[30], 414[18], 492[18], 694[41], 1083[22], 1097[15], 1176[5], 1182[36], 1211[23]

vergichten *v. bekennen* 394[32]

vergiften *v. eine Person oder ein Tier vergiften* 28[4], 40[26–34], 42[37,39], 48[13], 51[10], 65[31,33], 77[14–23], 78[18,35], 79[12], 81[12], 82[10–38], 83[3,4], 84[7], 85[33], 291[17], 374[9], 389[5], 435[10], 565[16,22], 566[8], 577[26], 579[29], 658[32], 666[28], 1113[30], 1129[36], 1327[20], 1328[12], *s. auch* empoisonner, infecter, infectionner

vergleichen *v. (sich) vergleichen: vereinbaren, einigen, Streit beilegen* 749[32], 751[37], 1150[15]

vergreifen *v. fehl greifen, sich verfehlen* 155[41], 157[15], 160[20], 631[14], 632[18], 637[31], 646[34], 660[18], 689[33], 696[10], 701[5], 706[38], 848[12], 860[11], 902[11], 905[5], 920[30], 922[42], 938[31,34], 944[23], 970[9], 998[13], 1159[30]

vergreifen *v. schriftlich abfassen* 99[28]

verguet haben *sich zufrieden geben, begnügen* 347[5]

verhaft *f. Haft, Gefängnis* 902[9], 1105[26], 1158[38], 1262[19], 1309[6,18]

verhaften *v. haftend, unbeweglich machen* 1137[34]

verhalt *m. Richtschnur des Verhaltens* 1083[34], 1211[34], 1261[2], 1267[38], 1284[19]

verhalten *v. vorenthalten, zurückbehalten, unterschlagen* 913[32]

verhandeln *v. verkaufen* 996[9]

verhanden *adv. vorhanden, gegenwärtig, bereit* 821[36]

verheissen *v. versprechen* 42[11,15], 132[11], 133[9,41], 134[18], 381[8], 408[42], 630[21]

verhexen *v. verhexen, verwünschen, verteufeln* 7[24], 818[6,14], 876[7], *s. auch* ensorceler, verzaubern

verhoffen *v. verstärktes hoffen* 47[25], 575[4], 670[18], 677[7], 689[13]

verhüten *v. behüten, hüten* 818[15]

verhüten *v. bewachen* 347[5], 555[16]

verjechen *v. bekannt machen, bekennen, gestehen* 7[11], 8[4], 24[27], 31[21], 34[50], 40[11–38], 41[4–43], 42[1–36], 43[1–23], 46[41], 47[28], 53[35,37], 64[22–34], 65[12–40], 66[8–31], 69[15], 71[14], 76[27,30], 77[4–40], 78[3–40], 79[3–21], 81[26,28], 82[1–39], 83[3–39], 84[4–23], 133[16,37], 136[26], 137[41], 141[30], 152[18–36], 159[4], 160[8], 162[15], 424[21], 432[12], 522[38], 523[9], 531[5], 642[29], 653[39], 657[1], 665[18], 918[25], 987[30], 989[15], 1015[6], 1019[4], 1083[23], 1156[12], 1157[35], 1168[10], 1170[40], 1211[24]

verjehung *f. Bekenntnis* 659[10], 706[3], 900[31], 903[38], 1086[28]

verklecksteinen *v. verklagen* 531[8]

verkleinern *v. schädigen, herabsetzen, beleidigen* 535[33]

verkritzen *v. verkratzen, verkritzen* 934[17], 1020[8]

verlassen *v. hinterlassen* 596[30]

verleihen *v. verpachten, verleihen* 901[31], *s. auch* belehnen

verletzen *v. am Körper eine Verletzung zufügen* 386[29], *s. auch Körperverletzung*

verleugnen *v. etwas verleugnen, in Abrede stellen* 7[31,32], 15[18], 28[4], 31[22], 42[10], 66[10,12], 74[29], 128[9,17], 133[40,41], 135[27], 138[16], 153[29], 160[25], 167[13], 222[4], 264[19], 280[14], 308[27], 374[4], 378[27], 381[10], 388[25], 389[4–35], 390[11], 391[11], 412[21], 437[21], 475[12], 496[11], 519[7], 523[26], 563[38], 564[16], 565[13,27], 566[8], 567[28], 576[2,7], 577[5], 579[27], 581[29,33], 584[15], 586[17], 619[33], 622[27], 638[30], 641[11], 643[15], 651[8], 653[3,42], 654[5], 655[3], 657[2], 658[31], 659[9], 662[15], 666[28], 667[36], 686[31], 699[5], 701[5,20], 702[3,25], 703[22], 705[5], 706[5], 711[29], 718[18], 723[39], 729[27,35], 762[15], 771[23], 836[5], 856[6], 864[7], 865[12,33], 867[28], 876[6], 885[21], 897[25], 917[3], 936[4,27], 989[17], 1009[32], 1014[9], 1018[15], 1026[33], 1048[10], 1063[37], 1065[22], 1067[5], 1101[10], 1109[33], 1110[2], 1135[19], 1171[24], 1173[19], 1179[36], 1269[5]

verleumden *v. in schlechten Ruf bringen, durch Nachrede in Verdacht bringen* 936[19]

verliebung *f. das Verlieben in eine andere Person* 1185[9]

verliefern *v. etwas irgendwohin liefern* 164[26]

Verlobung 447[24], 628[33]

verloffenheit *f. Verlauf, Vorfall* 521[30]

verlusen *v. verlieren* 224[3]

vermelden *v. ausrichten; verraten, ausschwatzen* 134[5], 164[8,43], 166[28], 304[33], 389[8], 408[30], 517[14], 536[9,33], 566[22,36], 575[32], 581[28], 620[38], 622[22], 630[20], 631[11], 632[32], 633[26], 636[27], 638[31], 639[24], 641[5], 648[43], 650[33], 658[9], 659[10], 660[22], 663[27,36], 665[14,29], 670[6,14], 672[33], 673[4], 676[7], 695[12,39], 698[35], 702[17], 703[2], 704[14], 705[4], 769[19], 782[12], 832[30], 841[39], 845[40], 846[28], 847[5], 848[38], 849[10], 850[24,36], 863[26–37], 869[6], 872[10], 878[22], 884[31], 887[23], 900[6], 901[25], 904[26], 913[31], 914[9], 915[34], 936[24], 937[23], 948[14], 949[25], 987[35], 998[9], 1018[21], 1058[25], 1062[1], 1063[28,34], 1066[1], 1068[3–9], 1069[1,38], 1070[1,2], 1071[18–24], 1080[20], 1105[35], 1107[2], 1108[24,36], 1109[37], 1110[10], 1113[9], 1119[8], 1120[18], 1130[23], 1135[19], 1136[36], 1142[28], 1143[5,10], 1153[37], 1154[3–25], 1170[41], 1186[12], 1249[16], 1265[33]

vermögen *v. bewirken, veranlassen* 78[20], 121[25], 123[2], 165[31], 586[17], 960[4], 1029[32], 1135[24]

verne *f. aune (arbre)* 29[5,13]

vernügen *n. Vergnügen, Zufriedenheit* 122[20]

verre *m. verre, objet fait de cette matière* 256[6]

verrichten *v. eine Streitsache schlichten, beilegen* 919[22]

verrückt *adj. verwirrt* 1093[13], 1094[20], 1130[2–25]

verschaffen *v. ausrichten, schaffen, anordnen; mit jemandem verschaffen: bei jemandem bewirken; erledigen, besorgen, zu Ende bringen* 56[38], 64[38], 363[24], 381[8], 446[19], 482[19], 669[35], 671[32], 877[24], 954[31], 957[9], 966[25], 968[16], 973[2], 1001[13], 1039[30], 1088[3], 1098[32], 1099[21], 1130[25], 1132[11], 1152[28], 1218[7], 1235[33], 1264[1], 1269[37], 1278[25], 1290[43]

verschamt *adj. unverschämt; schamlos in geschlechtlicher Beziehung* 150[22]

verscheinen *v. vergehen, verstreichen, von Zeiten, Fristen* 35[15], 52[38], 65[40], 82[23], 129[27], 131[23], 134[30], 136[3], 153[6–30], 154[12], 156[15], 160[22], 298[10, 17], 324[4], 398[16], 412[15], 413[36], 414[10, 11], 467[6], 851[2], 897[35], 936[39], 937[23, 27], 1053[8]

verschicken *v. fortschicken, verbannen* 152[25], 477[5]

verschlagen *v. unterschlagen, entfremden* 656[41]

verschlunden *v. verschlingen* 646[9]

verschmachten *v. vor Durst verschmachten; erliegen* 214[6], 958[35]

verschreiben *v. pfandrechtlich übereignen* 1035[20]

verschreien *v. jemanden ins Gerede, in übeln Ruf bringen; verleumden* 677[14], 1083[31, 35], 1105[5, 37], 1108[20], 1109[39], 1193[38], 1206[35], 1211[32, 35], 1216[5]

verschwärzen *v. anklagen, anschwärzen* 535[33]

versehen *v. sich versehen: sich auf etwas gefasst machen, erwarten* 1150[4]

versehen *v. sorgen für, besorgen, versorgen, ausstatten* 121[8], 156[41], 413[39], 437[6], 555[8], 586[27], 654[43], 857[32], 869[28], 1109[1]

versehen *v. übersehen* 110[18]

versehren *v. verletzen* 423[27]

versichern *v. sichern, festmachen* 554[36], 959[14], 1131[34]

versiechen *v. immer kränker werden, so dass keine Hoffnung auf Besserung mehr da ist* 677[15]

versperren *v. einschliessen; aussperren* 958[5]

versprechen *v. verantworten, entschuldigen, sich über etwas rechtfertigen* 480[5], 1038[15], 1060[24], 1113[3]

versprechen *v. verteidigen, schützen, für jemanden eintreten* 852[18], 1213[31]

versprechlich *adj. verantwortlich; vertraglich verpflichtet, verbündet* 1015[33]

versprechung *f. Einspruch, insbesondere gegen einen Kauf oder Verkauf* 347[15]

verstehen *v. (schützend) vor etwas stehen, dazu stehen, damit einverstanden sein* 1159[11]

vert-de-gris *m. produit de corrosion du cuivre* 431[16]

vertragen *v. gütlich beilegen, schlichten, vertraglich regeln* 936[18]

vertun *v. verbrauchen, verzehren (in tadelndem Sinn)* 84[22]

verwachen *v. bewachen, überwachen* 264[29], 1145[36], 1193[14]

verwähnen *v. meinen, vermuten, annehmen; jemanden glauben machen, ihm einreden* 47[22]

verwahren *v. bewachen, beaufsichtigen, sichern; (be-)schützen, (vor Schaden) bewahren* 968[8]

Verwandtschaftsgrad 1270[2]

verweis *m. Tadel, Rüge, Vorwurf* 942[5], 998[19]

verweisen *v. verbannen* 39[20, 35], 72[1], 75[24], 89[5], 91[28], 101[25], 105[26], 107[31], 110[23], 117[13], 164[19], 169[6], 183[4], 214[19], 221[39], 242[23], 366[25], 370[19], 393[5], 419[5], 428[7], 457[34], 492[5–27], 497[29], 500[36], 510[33], 515[25], 531[28], 533[25], 536[35], 540[34], 591[31], 782[18], 848[30], 878[12, 36], 885[5], 909[33], 921[27], 933[9], 999[22], 1046[25], 1050[5], 1051[40], 1074[31], 1087[23], 1092[38], 1111[15], 1129[16], 1253[35]

verweisen *v. Vorhaltungen machen, vorwerfen, jemanden tadeln* 699[15], 748[32], 1060[35], 1143[10]

verweislich *adv. zum Vorwurf gereichend, tadelnswert, schimpflich; jemandem vorzuwerfen* 748[23], 919[8], 1060[35], 1074[17, 23]

verweisung *f. Irreführung, -leitung; Ausweisung, Verbannung* 932[35], 1123[26], 1186[24]

verwilligen *v. bewilligen* 334[9]

verwünschen *v. verfluchen, einen bösen Wunsch aussprechen* 348[34]

verzaubern *v. behexen, verhexen* 166[14], 374[25], *s. auch* ensorceler, verhexen, zaubern

verzeihung *f. Vergebung* 41[11], 43[32], 66[37], 79[32], 121[12], 130[3], 135[1], 137[6], 138[2], 150[24], 151[8, 23], 154[26], 158[11], 160[33], 164[33], 167[32], 323[12], 350[20], 358[21], 374[26, 40], 394[15], 408[20], 412[14], 413[21], 563[11], 564[12], 566[22], 576[30], 578[2], 580[39], 582[23], 596[36], 597[8], 601[36], 613[24], 620[43], 628[15], 630[22], 633[41], 636[43], 638[31], 641[40], 646[39], 647[4], 651[9], 653[18], 658[8], 660[25, 33], 669[10, 36], 670[13], 671[38], 673[2, 33], 674[26], 676[16], 677[20], 678[10], 689[31, 43], 691[36], 696[13], 701[28], 703[4], 704[21], 707[6], 769[19], 781[8], 782[16], 832[32], 842[39], 846[10–38], 847[9], 849[19], 851[22], 861[5],

862[4,23], 864[7,25], 866[37], 868[12], 869[9], 871[14], 872[27], 873[40], 878[11], 885[9], 887[27], 888[39], 889[5], 895[29], 898[11], 900[10], 901[22,32], 902[12], 905[7,35], 914[23], 916[11], 917[30], 919[9], 920[31], 921[36], 934[20], 935[25], 937[29], 938[43], 941[8], 942[9], 943[12], 948[22], 949[32], 956[20], 962[40], 991[32], 993[16], 999[21], 1000[23], 1001[26], 1002[21], 1012[30], 1013[18], 1014[27], 1016[38], 1017[24], 1018[19,26], 1020[26], 1032[16], 1033[35], 1059[13], 1061[5], 1062[13], 1064[25], 1066[12], 1068[12], 1069[10], 1070[26], 1071[34], 1072[31], 1074[36], 1106[8], 1107[4], 1112[15], 1114[5,13], 1116[38], 1117[1], 1121[12], 1125[25], 1154[26], 1160[24]

vesper *f. Vesper, nachmittäglicher Chorgesang der Mönche* 1070[5]

vesperzeit *f. Nachmittagszeit* 56[14]

vicarius *m. Vikar* 966[27]

viduité *f. veuvage* 70[1], 805[40]

vieh *n. Vieh (meist Rindvieh)* 24[28], 28[4], 34[50], 42[3], 48[14–43], 65[23], 66[30], 77[9,12], 78[18], 81[12], 82[11], 83[18], 84[7], 113[26], 117[15], 120[34], 134[3–42], 152[20–37], 153[8,24], 155[27,41], 156[4,30], 159[8], 160[19], 163[4,5], 165[24], 167[12], 168[13], 211[5], 222[6], 231[8], 237[34,38], 243[17], 272[29,31], 280[8], 291[15], 295[21], 297[4,17], 328[42], 330[12], 374[5], 381[11], 391[11], 411[31], 437[20], 490[16], 563[15], 565[29], 566[8], 576[11], 577[5], 579[28], 583[8,15], 617[20], 622[27], 624[23], 629[39], 641[22], 645[9], 651[26], 654[9], 657[8], 658[32], 666[28], 672[37], 702[28], 703[22], 711[30], 729[28], 771[24], 845[41], 848[5], 866[10], 869[36], 876[7], 885[22], 887[15], 895[10], 901[39], 904[13], 914[6], 917[7], 922[27], 923[15], 935[15], 937[17], 939[30], 966[13], 996[8], 1007[19], 1009[33], 1014[11], 1015[9,19], 1069[40], 1113[14], 1115[11], 1117[37], 1135[34], 1142[36], 1158[14], 1159[8], 1160[1,17], 1174[15], 1191[34], 1206[28], 1269[10], 1271[32,35], 1272[21,24], 1278[5,7], 1279[16,18]

Vieh *s.* gustvieh, gut, haupt, menue bête, nourrain, schwyzer, vieh

Viehkrankheit 617[9], *s. auch* blattern, clavelée, *Krankheit,* schwindel

Viehverstellung 166[5]

viertel *n. Viertel, ft., Mass* 168[11]

vif-argent *m. mercure* 882[22,23]

vin cuit *m. raisiné (concentré de jus de fruit)* 838[33,40]

vinage *m. vin ou plus généralement boisson composée de vin, douée d'un pouvoir curatif* 174[1,8]

vision *f. übernatürliche Erscheinung* 782[7], 1226[33], *s. auch* avision

visitation *f. inspection, examen* 421[2], 431[36]

visite *f. ärztliche Untersuchung, Arztvisite* 1055[16]

visite *f. inspection, examination* 747[25], 792[33], 951[2], 1005[26], 1252[22,24]

visiter *v. inspecter, examiner* 115[1], 142[12], 296[29], 353[22], 369[26], 507[27], 546[23], 742[31], 744[9], 745[31], 747[23], 753[9], 784[26,32], 786[33], 792[38], 807[27], 825[26], 827[18], 855[2], 906[32], 931[9], 1086[6], 1099[7], 1139[30], 1169[21], 1177[24], 1188[28], 1197[10], 1204[9], 1209[10], 1214[4,6], 1218[19], 1229[4], 1242[2], 1252[15]

visitieren *v. inspizieren, prüfen, kontrollieren* 64[43], 172[26], 249[6], 305[9], 372[5], 395[38], 419[12], 500[4], 535[5,7], 553[20], 568[26], 589[21], 644[14], 654[46], 671[37], 675[11], 700[1], 741[13,18], 747[34], 755[24], 757[41], 761[1], 827[6], 894[14], 916[31], 930[37], 934[31], 940[12], 946[6], 948[34,36], 963[7], 978[16], 1030[9], 1038[21], 1045[4], 1137[5,9], 1196[39], 1228[30], 1238[26,34], 1252[5], 1258[39], 1268[35], 1299[8], 1328[20]

vogel *m. Vogel (Tier)* 78[8], 938[37], 1136[37]

vol *m. larcin, rapine* 1280[29], 1289[19], 1294[22], *s. auch Diebstahl*

voler *v. dérober, prendre le bien d'autrui* 326[38], 327[2], 882[37], 1286[9–18], 1290[4], 1303[24], *s. auch* stehlen

voler *v. se déplacer dans les airs* 10[23], 1004[9], 1008[18,19]

volerie *f. vol, larcin, rapine* 1286[33], *s. auch Diebstahl*

voleter *v. voler ça et là dans les airs, à petits coups d'aile* 19[13], 1004[11]

volk *n. Volk (allgemein)* 1064[24], 1066[10], 1221[21]

von hinnen *von hier weg, von nun an* 1270[34]

von stadt und land schwören *unter Eid versichern, die Stadt und das Land zu verlassen und in der Verbannung zu bleiben* 9[27]

vongier *v. vomir* 735[18]

vorbeigehen *v. sich ereignen* 1309[25]

vorsatz *m. die unterste der zwei (oder drei) Alpstufen* 872[15], 1184[37]

vorsetzen *v. vorschiessen, leihen* 130[2], 518[4]

vorstellen *v. vorweisen, darlegen* 1271[27]

vorwärts *adj. von vorne, frontal* 818[6,12]

vouge *f. serpe* 834[13], *s. auch* sichel

W

wacker *adv. tüchtig, stark, reichlich* 616[36]

wagner *m. Wagner, Fuhrmann* 152[27], 154[4]

wahn *m. Wahn, Verdacht; Erwartung, Meinung* 914[15], 940[27], 1105[39], 1164[11]

wahnwitzig *adj. wahnsinnig, geisteskrank* 422[8], 450[12]

wald *m. Wald* 1108[39], *s. auch* forst

walke *f. Walkmühle (Tuch)* 415[29], 416[16]

wallfahrt *f. Fahrt oder Fusswanderung zu einer heiligen Stätte* 396[15], 397[3], 408[42], 565[19], 936[33]

Walliserin *f. Bewohnerin des Wallis* 938[30]

wamsel *n. Wams, Teil der taditionellen Oberbekleidung des Mannes* 81[31], 154[16], 156[7], 157[36], 158[5], 160[14, 16], 432[16], 1014[7], 1116[41]

wandel *m. Lebenswandel* 145[21], 168[20], 688[29], 750[8], 841[36], 914[16], 915[25], 921[26], 922[31], 923[13], 944[38], 966[1], 967[36], 990[20], 1029[38], 1036[3], 1187[3], 1278[30], 1284[5], 1288[9]

wandel *m. Widerruf einer Ehrverletzung* 110[22]

wanne *f. Folterinstrument* 37[31, 32], 38[17], 197[9], 556[6], 558[4], *s. auch Folterinstrument*

wannen *v. jemanden mit der Wanne foltern* 37[34]

warmit *adv. womit* 1034[22]

warze *f. hornige Wucherung auf der Haut* 638[7]

wäschete *f. Spül-, Abwaschwasser, bes. als mit Essensresten angereicherte halbflüssige Tränke für Schweine* 937[20]

wasenmeister *m. Abdecker (verwertet und beseitigt Tierleichen)* 1111[34], 1112[7–27], 1113[29], 1120[17], 1121[10]

Wasenmeister 1019[17], *s. auch* schinder

wasserbruch *m. Überschwemmung* 84[10]

weber *m. Weber* 577[32], 936[17]

weberin *f. Weberin* 382[2]

weh *n. Schmerz, Krankheit (besonders Epilepsie)* 56[8], 78[40], 82[32], 903[3, 7], 940[37], 942[3], 1064[7], 1123[10], 1263[34], *s. auch Krankheit*

wehr *f. Bewaffnung, Waffen* 156[34], 157[22]

wehren *v. verbieten, verweigern* 1015[30]

weibel *m. Weibel* 395[26], 396[16], 532[12], 624[16], 836[15], 1037[13]

weichen *v. fliehen, weichen* 698[4], 832[20], 1270[34]

weihen *v. weihen* 423[26], 874[21]

weiher *m. Teich, Gewässer* 84[13], 1113[18]

weihnacht *f. Weihnacht* 65[32, 40], 78[1], 82[39], 1137[34], *s. auch* Noël

weihnachtsmesse *f. Gottesdienst an Weihnachten* 549[5]

weihwasser *m. geweihtes Wasser in der katholischen Kirche* 228[8], 649[16], 1185[13]

weile *f. Lebenszeit; kurzer Zeitabschnitt* 862[20]

wein *m. Wein* 42[14], 129[12, 15], 131[17], 133[19], 135[26], 136[18, 23], 156[17], 322[29], 521[35], 655[36], 670[2], 702[40], 952[26], 1113[29]

weinmonat *m. Oktober* 647[34]

weisen *v. verweisen, ausweisen, verbannen* 505[40]

weisen *v. zeigen; angeben* 1258[26]

weissgerber *m. Gerber, der aus Schaf- und Ziegenhäuten feines, weisses Leder herstellt* 915[29]

weizen *m. Weizen* 993[3]

welsch *adj. aus einem Gebiet romanischer Sprache stammend* 154[5], 158[1], 521[33], 1119[1]

welsch *adj. französisch* 43[14], 121[7], 156[14], 522[10], 653[12, 27], 1153[23]

weren *v. verbürgen, garantieren* 978[27]

werkhaus *n. Werkstätte bzw. Gebäude für in städtischen Diensten beschäftigte Personen* 7[14]

werkmeister *m. Handwerksmeister, Baumeister* 457[8, 19]

werkstellig machen *ins Werk setzten, bewerkstelligen, ausführen* 1180[5]

wetter *n. Wetter* 368[23]

wetum *n. Leid, Kummer, Unglück, Schmerz, Krankheit* 447[8], 520[9], 521[12–39], 522[22], 523[28], 532[9], 1033[33], 1058[21], 1060[27]

wichtig *adj. schwerwiegend, triftig* 623[27], 659[33], 681[25], 684[7], 734[6], 769[42], 771[20], 794[5], 906[11], 1130[15], 1138[22]

widermuet *m. Unmut, Schwermut* 42[38]

widerruf *m. Zurücknahme einer Äusserung, Aufhebung einer Beleidigung* 535[14]

Widerruf 669[25], 944[10], *s. auch* retraktion

widerspiel *n. Gegenteil, (Ungehorsam)* 562[17], 672[30], 1157[9]

widerwertigkeit *f. Streit, Zwietracht; Leid, Not* 536[5]

wiedertaufen *v. erneut taufen* 1253[35]

wiedertäufer *m. Person, die sich von neuem taufen lässt, Mitglied einer Wiedertäufersekte* 446[33, 35], 651[6]

wirt *m. Gastwirt* 531[1], 655[35], 1120[8]

wirtshaus *n. Wirtschaft, Schenke* 562[19], 1288[11]

wischete *f. was mit dem Besen zusammengekehrt wird, Kehrichthäufchen* 935[16]

wissenschaft *f. Kenntnis; Ausbildung* 872[18], 1062[1], 1070[1], 1135[14], 1142[35], 1261[16]

witfrau *f. Witwe* 446[18], 639[23], 699[10]

witwe *f. Witwe* 381[8], 952[5], 1058[23], 1105[25], 1164[8], 1185[2], 1284[17], *s. auch* relaissée, relicte

wolke *f. Wolke* 638[24]

worteilig *adv. mitteilsam* 968[6]

wortzeichen *n. Kennzeichen, Merkmal, Beweismittel* 56[43], 64[42], 375[32], 662[37]

wucher *m. unangemessener Gewinn* 169[7]

Wucher 741[9], *s. auch* usure, wucherzins

wucherzins *m. wucherisch überhöhter Zins* 741[11]

wüecherig *adj. wüchsig* 1185[25]

wurm *m. Wurm, wirbelloses Tier* 919[23]

wurmstichig *adj. mit Bezug auf den Charakter, zweifelhaft, unzuverlässig, unsauber, falsch* 908[19]

würser *adj. schlimmer* 111[20]

wurzel *f. Wurzel (einer Pflanze)* 566[23], 620[1]

wüst *adj. hässlich, abstossend, schmutzig* 153[25], 160[24], 575[37], 576[6], 582[4]

wüst *adj. unordentlich, regellos* 563[36]

wust *m. hässliche, abstossende, unsaubere Materie (z. B. Staub, Kehricht, Unkraut, Kot); auch als abstossendes Schimpfwort gebraucht* 576[2, 9], 1068[8], 1159[6]

Y

ysop *m. Ysop (Heil- und Gewürzpflanze)* 645[32]

Z

zanken *v. streiten* 630[13]

zauberei *f. Magie, Hexerei* 132[32], 416[29], 1265[29]

Zauberei 35[4], 69[20], 1032[30], 1184[7], *s. auch* bezauberung, böse kunst, hexenwerk, hexerei, kunst, segen, sorcellerie, sortileg, strudelwerk, strüdleri, unholderei, verhexen, zaubern

zauberer *m. Hexenmeister, Hexer* 81[4]

Zauberer *s.* hexenleute, hexenmeister, hexer, mège, schwarzkünstler, sorcier, strudler, unhold, zauberer

zaubern *n. Zauberei anwenden* 1157[27], *s. auch* verzaubern

zaun *m. Zaun* 624[28], 1185[28]

zaunstecken *m. Zaunstecken, als Prügelinstrument verwendet* 41[1]

zech *f. mühselige, lästige Pflicht, Aufgabe* 1157[22]

zehe *f. Zehe* 569[13], 1267[35], *s. auch* ertet

zeheren *v. Tränen vergiessen, weinen* 1018[19]

zehn gebote *pl. die biblischen zehn Gebote* 848[38], 852[7]

zehnt *m. Zehnt* 749[31]

zehrung *f. Speise und Trank, Verpflegungsgeld* 151[18]

zeichen *n. Hexenmal, Hexenzeichen* 162[24], 363[20], 519[24], 553[13, 20], 554[15], 568[25, 26], 570[36], 575[34], 584[12], 587[27], 601[33], 602[5], 619[36], 638[6], 641[19], 644[14], 647[7], 656[25], 667[37], 671[15], 672[11, 31], 674[17], 692[12], 704[35], 717[4], 725[33], 727[29], 741[13, 18], 743[33], 745[17, 20], 747[34], 748[2–16], 761[2], 808[2], 824[34, 41], 826[7], 827[6], 862[18, 19], 863[27, 29], 897[27], 922[43], 932[21], 935[5], 940[12], 948[13–34], 949[14], 950[12], 951[34], 952[36], 962[26], 963[7], 964[36], 973[1], 987[33], 1003[19], 1012[8, 22], 1013[4, 16], 1017[11], 1038[21], 1072[29], 1073[5, 17], 1101[21], 1156[35], 1167[38], 1168[11], 1171[26], 1177[1], 1197[36], 1198[28], 1218[6], 1228[31], 1238[27, 34], 1268[35], 1291[40], 1299[9], *s. auch Hexenmal*, marque

zeichen *n. Zeichen, das einem Delinquenten eingebrannt wird* 533[24]

zeichnen *v. mit Hexenmal versehen (durch den Teufel)* 78[4], 82[2], 135[27], 138[17], 153[33], 160[25], 167[13], 168[16], 197[4], 219[11], 222[5], 249[4, 36], 257[26], 261[5], 264[20], 373[12], 376[40], 379[27], 382[13], 388[25], 391[12], 419[11], 475[13], 519[22], 553[30], 563[27], 565[25], 576[7], 581[39], 613[9], 619[36], 650[5], 654[8], 657[5], 667[6, 34], 675[15], 705[8], 706[8], 707[5], 731[33], 747[9], 752[15], 755[24], 865[11, 35], 888[33], 916[6], 917[4], 921[21], 927[24], 931[25], 933[9], 936[28], 955[15], 956[26], 964[6], 976[6], 978[14], 1009[37], 1014[11], 1017[30], 1018[17], 1032[5], 1085[31], 1114[4], 1167[8], 1191[32], 1196[40], 1210[10], 1231[31], 1258[39], 1291[21], *s. auch* marquer

zeichnen *v. Vieh, Pferde, aber auch Menschen, mit einem (Brand-) Zeichen versehen* 110[23]

zeitigen *v. reif werden* 284[34]

zelge *f. (bebauter) Flurteil bei der Dreifelderwirtschaft* 565[13], 691[24, 26], 863[42], 865[33], 897[40], 899[34, 38], 901[26]

zentner *m. Grosser Stein (100 Pfund oder 50 kg), der zur Folterung mit dem Seil benutzt wird. Teilweise auch synonym für die Foltermethode per se gebraucht.* 164[23], 275[18], 295[21], 301[20, 21], 313[19], 319[19], 330[11], 339[4], 362[28], 363[9], 376[18], 380[7], 381[3], 385[26], 386[3], 390[31], 395[8, 21], 399[15–35], 405[13, 37], 413[38], 487[33], 488[32], 490[35], 496[34], 516[26], 520[36], 522[12–37], 527[16, 26], 532[15, 32], 533[4, 23], 542[12], 543[14, 15], 544[5, 25], 554[16–34], 564[40], 566[9], 567[11, 27], 574[9, 30], 578[2, 34], 579[35], 580[15], 593[37], 594[29, 30], 595[3, 9], 601[22, 34], 602[6–25], 604[37], 607[29], 612[2–22], 613[9, 12], 616[7], 617[14], 618[15], 625[34], 626[9–26], 631[28], 632[16], 637[18], 638[1], 639[4, 6], 641[4, 38], 642[12, 29], 652[16], 655[3, 4], 656[42],

661[10], 665[30], 673[19,30], 674[4,25], 675[4], 677[38], 678[9–23], 680[40], 681[24,25], 685[20], 686[31], 690[21], 691[34], 695[10–38], 700[16,28], 701[10,27], 702[3], 703[1,39], 711[29,31], 734[38], 735[33], 751[17], 761[2], 772[16,18], 773[37], 774[32], 784[11], 785[4], 790[33], 792[10], 801[35], 803[23], 808[33], 809[23], 815[8], 816[23], 826[9], 833[28,31], 841[44], 848[2], 857[30,31], 861[21], 863[2,5], 874[17], 876[4,8], 877[12,34], 878[21], 883[32], 889[28], 890[3,10], 902[40], 904[25], 905[2,20], 908[18], 912[1], 915[5], 920[8,23], 925[31], 936[6], 947[42], 948[35], 949[12,18], 950[11,13], 962[25–38], 963[14], 976[10], 982[22], 992[35], 994[16], 995[5,21], 1001[9], 1013[5,14], 1017[12–31], 1018[8], 1031[6], 1032[5], 1038[21–32], 1043[22], 1044[12,13], 1045[4], 1047[34], 1048[4,9], 1050[4], 1056[9], 1057[7], 1061[27,36], 1062[38], 1063[8], 1065[21], 1069[23,31], 1071[6,15], 1072[10], 1074[8], 1082[6], 1083[22], 1110[30], 1111[3], 1115[26], 1117[33], 1120[34], 1121[8], 1124[15], 1130[24], 1137[20,32], 1138[5], 1140[13], 1156[17,31], 1157[19,35], 1162[16], 1169[9], 1170[40], 1171[13,27], 1176[39], 1178[20,21], 1180[5], 1181[19], 1189[27], 1191[30,36], 1202[15], 1204[34–38], 1206[5,29], 1208[36], 1210[9,10], 1211[23], 1214[38], 1218[8], 1219[17], 1233[4], 1241[11,13], 1243[15,16], 1244[13], 1252[6], 1268[29], 1269[32], 1307[27], 1324[29,31], *s. auch* quintal

zentner *m. Zentner, Masseinheit* 978[25,27]

zepfen *v. zupfen* 331[9], 411[39], 989[36]

zeppel *m. Streit, Zank* 553[28], 655[36], 841[38], 864[22], 935[12], 1105[31], 1135[21], 1154[4]

zerdrehen *v. ein Körperglied verrenken, luxieren* 936[36]

zerkrauen *v. zerkratzen* 672[27]

zerschleifen *v. durch wiederholtes Betreten einen Acker, eine Wiese schädigen* 84[11]

zerspringen *v. bersten, reissen, platzen (Tier)* 318[5]

zeuge *m. Zeuge* 865[15], 923[3], 944[4], 1038[6], *s. auch* gezeuge

zeugen *v. bezeugen, Zeugnis ablegen* 914[18]

zeugherr *m. Zeugherr, Aufseher über die Zeughäuser und Kriegsvorräte* 830[31], 996[7]

zeugmeister *m. Zeug- oder Zeughausmeister* 1249[24]

zeugnis *n. Bezeugung, Zeugnis, Zeugenaussage* 631[9], 829[14], 1130[32]

ziegler *m. Ziegelbrenner, Ziegelarbeiter* 1191[33]

ziehen *v. in den Krieg ziehen* 447[3]

ziel *n. Zahlungstermin, Frist* 124[2], 351[11]

ziger *m. Ziger, Käse* 519[38], 1085[5], 1278[10], 1279[21]

zigeuner *m. Fahrender* 304[34], 305[7]

zimmermann *m. Zimmermann* 646[35], 773[34], 968[18]

zins *m. Grundzins, Bodenzins; Gült- und anderer Schuldzins; Pachtzins; Mietzins* 166[30], 864[13]

zirkumstanz *f. Umstand* 143[33], 662[35], 921[20], 978[14], 1171[9]

zitation *f. Vorladung vor ein Gericht oder eine Behörde* 293[23]

zitieren *v. vor eine Behörde oder ein Gericht laden* 109[10], 161[31], 168[17], 293[16], 342[39], 651[23], 748[24]

zoller *m. Zöllner, Zolleinnehmer* 1107[7]

zöllnerin *f. Zolleinnehmerin* 531[6]

zote *f. unanständiger Spass oder Streich* 275[19], 860[10]

züchtlere *f. weibliches Nutztier, das zur Vermehrung geeignet ist oder gehalten wird* 153[16], 935[17]

zuelosen *v. zuhören* 376[5], *s. auch* losen

zug *m. sich fortbewegende Gruppe von Menschen oder Tieren* 388[30], 389[7]

zuhalten *v. es mit Einem halten, mit ihm Gemeinschaft pflegen* 532[11]

zum tod verurteilen *zum Tod verurteilen* 492[29], *s. auch* Todesstrafe

zuname *m. Familienname* 1033[27], 1113[2], 1115[25], 1117[33], 1118[36], 1120[6]

zunge *f. Zunge* 553[30]

züpfen *v. eingehen, kleiner werden; rückwärts gehen* 674[20]

zur ehe ansprechen *zur Eheschliessung auffordern* 1159[10]

zurechnen *v. zuschreiben* 901[35]

zureiten *v. auf ein Ziel zureiten* 1186[13]

zuschaffen *v. herbeischaffen, anschaffen* 940[33], 1064[7]

zuwege bringen *eine Leistung, ein Ergebnis fertig bringen* 227[30], 228[10,21]

zwechele *f. Aus Zwilch gefertigte Tisch- oder Handtücher, die als Folterinstrument eingesetzt wurden.* 45[26], 176[11], 178[23], 194[1], 195[10,12], 197[8], 198[20], 206[11], 213[9], 214[4], 216[18], 221[36], 240[39], 241[39], 242[11,22], 248[15], 275[20], 285[7,32], 320[5,28], 353[39], 363[22], 364[28], 365[3,10], 366[24], 396[1–29], 470[14], 471[10], 488[6], 489[4], 491[25], 492[4,17], 497[10], 527[27,31], 528[8], 555[26,32], 568[35], 569[13], 570[5], 581[13], 588[38], 613[10,22], 618[28], 619[3], 621[15], 633[5,15], 652[9,13], 653[17], 654[42], 686[34], 705[24], 714[30,37], 736[22], 751[25], 794[7,14], 795[4], 865[12,26], 867[27], 870[31], 871[7,36], 878[33], 897[2,15], 898[39], 903[12], 905[21,31], 906[9], 909[6], 921[5,16], 922[24], 926[18], 927[23], 932[22], 933[7], 941[24,38], 942[28], 943[3], 951[5,32],

953[39], 956[28], 1002[5–31], 1013[26], 1014[1], 1015[5], 1023[36], 1025[4,36], 1045[5], 1046[23], 1065[24,34], 1072[11,20], 1073[4], 1086[28], 1087[20], 1171[29], 1181[23], 1220[26], 1221[20], 1241[12], 1243[17], 1244[15], 1245[20], 1255[20], *s. auch* band, *Folterinstrument,* serviette

zweg *adj. in guter Verfassung* 417[5]

Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen (SSRQ)
Les sources du droit suisse (SDS)
Le fonti del diritto svizzero (FDS)

Namens des Schweizerischen Juristenvereins
herausgegeben von dessen Rechtsquellenstiftung

Recueil édité au nom de la Société suisse des juristes
par sa Fondation des sources du droit

Edite dalla Fondazione per le fonti giuridiche
della Società svizzera di giuristi

Website: http://www.ssrq-sds-fds.ch/

Verzeichnis der Bände / Liste des livres / Lista dei libri

I. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Zürich

Alte Folge Erster Teil: Offnungen und Hofrechte

Band 1: Adlikon bis Bertschikon von Robert Hoppeler. 1910. XIX, 570 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ ZH AF I/1

Band 2: Bertschikon bis Dürnten von Robert Hoppeler. 1915. XVI, 541 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ ZH AF I/2

Neue Folge Erster Teil: Die Stadtrechte von Zürich und Winterthur
Erste Reihe: Stadt und Territorialstaat Zürich

Band 1: Zürcher Richtebrief von Daniel Bitterli. 2011. XCVI, 305 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2717-3
SSRQ ZH NF I/1/1

Neue Folge Zweiter Teil: Rechte der Landschaft

Band 1: Das Neuamt von Thomas Weibel. 1996. XXVII, 495 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1751-8
SSRQ ZH NF II/1

II. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Bern

Erster Teil: Stadtrechte

Band 1 und 2: Das Stadtrecht von Bern I und II: Handfeste, Satzungsbücher, Stadtbuch, Stadtsatzung 1539 von Friedrich Emil Welti, 2. Auflage von Hermann Rennefahrt unter Mitarbeit von Hermann Specker. 1971. XLVIII, 765 Seiten. Broschiert. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1752-5
SSRQ BE I/1 und 2

Band 3: Das Stadtrecht von Bern III von Hermann Rennefahrt. 1945. XX, 611 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ BE I/3

Band 4: Das Stadtrecht von Bern IV von Hermann Rennefahrt. 1. Hälfte. 1955. XXIV, 724 Seiten. 2. Hälfte. 1956. XIX, 725 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ BE I/4

Band 5: Das Stadtrecht von Bern V: Verfassung und Verwaltung des Staates Bern von Hermann Rennefahrt. 1959. XXX, 803 Seiten. Broschiert. Fr. 150.–
ISBN 978-3-7965-1754-9
SSRQ BE I/5

Band 6: Das Stadtrecht von Bern VI: Staat und Kirche von Hermann Rennefahrt. 1. Hälfte. 1960. XLVIII, 688 Seiten. 2. Hälfte. 1961. VII, 395 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ BE I/6

Band 7: Das Stadtrecht von Bern VII: Zivil-, Straf- und Prozessrecht von Hermann Rennefahrt. 1. Hälfte. 1963. XXII, 731 Seiten. 2. Hälfte. 1964. XIII, 389 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ BE I/7

Band 8: Das Stadtrecht von Bern VIII: Wirtschaftsrecht von Hermann Rennefahrt.
1. Hälfte. 1966. XX, 530 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1759-4
SSRQ BE I/8.1
2. Hälfte. 1966. X, 349 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1760-0
SSRQ BE I/8.2

Band 9: Das Stadtrecht von Bern IX: Gebiet, Haushalt, Regalien von Hermann Rennefahrt. 1. Hälfte. 1967. XXVII, 476 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1761-7
SSRQ BE I/9.1
2. Hälfte. 1967. IV, 446 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1762-4
SSRQ BE I/9.2

Band 10: Das Stadtrecht von Bern X: Polizei, behördliche Fürsorge von Hermann Rennefahrt. 1968. XX, 703 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ BE I/10

Band 11: Das Stadtrecht von Bern XI: Wehrwesen von Hermann Rennefahrt. 1975. XV, 500 Seiten. Broschiert. Fr. 150.–
ISBN 978-3-7965-1763-1
SSRQ BE I/11

Band 12: Das Stadtrecht von Bern XII: Bildungswesen von Hermann Rennefahrt. 1979. XII, 292 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1764-8
SSRQ BE I/12

Band 13: Die Rechtsquellen der Stadt Biel mit ihren «Äusseren Zielen» Bözingen, Vingelz und Leubringen von Paul Bloesch mit einem Register von Achilles Weishaupt. 2003. 2 Halbbände. XLII, 1101 Seiten. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-1978-9
SSRQ BE I/13

Zweiter Teil: Rechte der Landschaft

Band 1: Das Statutarrecht des Simmentales bis 1798 von Ludwig Samuel von Tscharner. 1. Halbband: Das Obersimmental. 1912. XLVI, 337 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ BE II/1.1
2. Halbband: Das Niedersimmental. 1914. LXVIII, 334 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1765-5
SSRQ BE II/1.2

Band 2: Das Statutarrecht der Landschaft Frutigen bis 1798 von Hermann Rennefahrt. 1937. X, 436 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1766-2
SSRQ BE II/2

Band 3: Das Statutarrecht der Landschaft Saanen bis 1798 von Hermann Rennefahrt. 1942. LXXX, 512 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1767-9
SSRQ BE II/3

Band 4: Das Recht des Landgerichts Konolfingen von Ernst Werder. 1950. LXXI, 711 Seiten. Broschiert. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1768-6
SSRQ BE II/4

Band 5: Das Recht des Amtsbezirks Laupen von Hermann Rennefahrt. 1952. LXVII, 455 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ BE II/5

Band 6: Das Recht der Ämter Interlaken und Unterseen von Margret Graf-Fuchs. 1957. LXXXII, 756 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ BE II/6

Band 7: Das Recht des Amtes Oberhasli von Josef Brülisauer. 1984. XLIV, 431 Seiten. Gebunden. Fr.190.–
ISBN 978-3-7965-1769-3
SSRQ BE II/7

Band 8: Das Recht der Landschaft Emmental (Seit 1803 Amtsbezirke Signau und Trachselwald) von Anne-Marie Dubler. 1991. 2 Halbbände. LX, 908 Seiten. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-1770-9
SSRQ BE II/8

Band 9: Die Rechtsquellen der Stadt Burgdorf und ihrer Herrschaften und des Schult- heissenamts Burgdorf von Anne-Marie Dubler. 1995. 2 Halbbände. LXXXVIII, 904 Seiten. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-1771-6
SSRQ BE II/9

Band 10: Das Recht im Oberaargau. Landvogtei Wangen, Aarwangen und Landshut, Landvogtei Bipp von Anne-Marie Dubler. 2001. 2 Halbbände. CXIII, 1078 Seiten, 5 Karten. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-1718-1
SSRQ BE II/10

Band 11: Das Recht der Stadt Thun und der Ämter Thun und Oberhofen von Anne-Marie Dubler. 2004. 2 Halbbände. CVII, 1198 Seiten, 4 Karten. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-2061-7
SSRQ BE II/11

III. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Luzern

Erster Teil: Stadtrechte

Band 1: Stadt und Territorialstaat Luzern: Satzungen und andere normative Quellen bis 1425 von Konrad Wanner nach Vorarbeiten von Guy P. Marchal. 1998. LXXIX, 513 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1772-3
SSRQ LU I/1

Band 2: Stadt und Territorialstaat Luzern: Satzungen und andere normative Quellen (1426–1460) von Konrad Wanner. 2004. LI, 430 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2062-4
SSRQ LU I/2

Band 3: Stadt und Territorialstaat Luzern: Satzungen, Eidbuch, Stadtrechtbuch und andere normative Quellen (1461–1489) von Konrad Wanner. 2005. XLIX, 682 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2134-8
SSRQ LU I/3

Band 4: Stadt und Territorialstaat Luzern: Geschworener Brief, Eidbücher (16.–18. Jh.) von Konrad Wanner. 2012. XLVI, 696 Seiten, 4 Konkordanztabellen. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2797-5
SSRQ LU I/4

Band 5: Stadt und Territorialstaat Luzern: Stadtrechtsbücher und verwandte Texte (16.–18. Jh.) von Konrad Wanner. 2015. XXXVIII, 572 Seiten, 2 Konkordanztabellen. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-3412-6
SSRQ LU I/5

Zweiter Teil: Rechte der Landschaft

Band 1: Vogtei und Amt Weggis von Martin Salzmann. 1996. LXX, 441 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1773-0
SSRQ LU II/1

Band 2: Vogtei Willisau 1407–1798. 1. Halbband: Freiamt, Grafschaft, Landvogtei Willisau von August Bickel. 2002. XXIII, 906 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1896-6
SSRQ LU II/2.1
2. Halbband: Stadt Willisau von August Bickel. 1994. XXV, 723 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1774-7
SSRQ LU II/2.2
Ergänzungs- und Registerband von August Bickel. 2007. XCII, 659 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2293-2
SSRQ LU II/2.3

Band 3: Das Land Entlebuch I: 1358 bis 1600 von Andreas Ineichen. 2016. CVIII, 673 Seiten, 2 Karten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-3427-0
SSRQ LU II/3

VII. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Glarus

Band 1: Urkunden, Vereinbarungen und Gerichtsordnungen von Fritz Stucki. 1983. LII, 539 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1775-4
SSRQ GL 1.1

Band 2: Einzelbeschlüsse bis 1679 von Fritz Stucki. 1984. XXXII, 457 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1776-1
SSRQ GL 1.2

Band 3: Einzelbeschlüsse 1680–1798. Allgemeine Landesmandate von Fritz Stucki. 1984. XXXIV, 507 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1777-8
SSRQ GL 1.3

Band 4: Gemeinden und private Genossenschaften von Fritz Stucki. 1985. XXVI, 546 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1778-5
SSRQ GL 1.4

Band 5: Register, Übersetzungen und Berichtigungen von Fritz Stucki. 1985. VI, 154 Seiten. Gebunden. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1779-2
SSRQ GL 1.5

VIII. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Zug

Band 1: Grund- und Territorialherren. Stadt und Amt von Eugen Gruber. 1972. XXXVIII, 578 Seiten. Broschiert. Fr. 150.–
ISBN 978-3-7965-1780-8
SSRQ ZG 1.1

Band 2: Stadt Zug und ihre Vogteien. Äußeres Amt von Eugen Gruber. 1972. XXVII, 588 Seiten. Broschiert. Fr. 150.–
ISBN 978-3-7965-1781-5
SSRQ ZG 1.2

Band 3: Sachregister und Glossar von Peter Stotz. 1985. VI, 91 Seiten. Fr. 80.–
ISBN 978-3-7965-1782-2
SSRQ ZG 1.3

IXe partie: Les sources du droit du Canton de Fribourg
IX. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Freiburg

Première section: Le Droit des Villes / Erster Teil: Stadtrechte
Première série: Villes municipales / Erste Reihe: Landstädte

Band 1: Das Stadtrecht von Murten von Friedrich Emil Welti. 1925. XXIV, 633 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1783-9
SSRQ FR I/1/1

Tome 2: Le droit d'Estavayer par Bernard de Vevey. 1932. XXI, 478 pages. Broché. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1784-6
SDS FR I/1/2

Tome 3: Le droit de Bulle par Bernard de Vevey. 1935. XVI, 174 pages. Broché. Fr. 80.–
ISBN 978-3-7965-1785-3
SDS FR I/1/3

Tome 4: Le droit de Gruyères par Bernard de Vevey. 1939. XXVI, 268 pages. Broché. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1786-0
SDS FR I/1/4

Deuxième série: Le droit de la ville de Fribourg
Zweite Reihe: Das Recht der Stadt Freiburg

Tome 6: La «Première collection des lois» de Fribourg en Nuithonie par Chantal Ammann-Doubliez avec les index par Chantal Ammann-Doubliez, Yann Dahhaoui et Marianne Derron. 2009. XV, 567 pages. Relié. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2580-3
SDS FR I/2/6

Troisième série: Registres de notaires et formulaires notariaux
Dritte Reihe: Notariatsregister und Notariatsformularbücher

Band 5: Das Notariatsformularbuch des Ulrich Manot von Albert Bruckner. 1958. XV, 747 Seiten. Broschiert. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1787-7
SSRQ FR I/3/5

Tome 7: Registrum Lombardorum. Le premier registre notarial des Archives de l'État de Fribourg (1356–1359) par Lionel Dorthe et Kathrin Utz Tremp. 2016. LVIII, 824 pages, 3 figures. Relié. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-3425-6
SDS FR I/3/7

X. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Solothurn

Erster Teil: Stadtrechte

Band 1: Die Rechtsquellen der Stadt Solothurn von den Anfängen bis 1434 von Charles Studer. 1949. XXVIII, 612 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ SO I/1

Band 2: Mandate, Verordnungen, Satzungen des Standes Solothurn von 1435 bis 1604 von Charles Studer. 1987. VIII, 622 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1789-1
SSRQ SO I/2

XII. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Schaffhausen

Erster Teil: Stadtrechte

Band 1: Das Stadtrecht von Schaffhausen I: Rechtsquellen 1045–1415 von Karl Mommsen, abgeschlossen von Hans Lieb und Elisabeth Schudel. 1989. XII, 446 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1790-7
SSRQ SH I/1

Band 2: Das Stadtrecht von Schaffhausen II: Das Stadtbuch von 1385 von Karl Schib. 1967. XX, 195 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ SH I/2

XIII. Abteilung: Die Rechtsquellen der Kantone Appenzell

Band 1: Appenzeller Landbücher von Nathalie Büsser mit Registern von Margrit Meyer Kälin. 2009. LXXXIX, 569 Seiten, 2 Karten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2614-5
SSRQ AR/AI 1

XIV. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons St. Gallen

Erster Teil: Die Rechtsquellen der Abtei St. Gallen

1. Reihe: Die Herrschaft des Abtes von St. Gallen

2. Reihe: Die Alte Landschaft

Band 1: Die allgemeinen Rechtsquellen der Alten Landschaft von Walter Müller. 1974. XXXV, 508 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1792-1
SSRQ SG I/2/1

Band 3: Die Rechtsquellen der Stadt Wil nach Vorarbeiten von Magdalen Bless-Grabher von Peter Erni und Martin Salzmann. 2005. 2 Halbbände, XLIX, 1124 Seiten. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-2135-5
SSRQ SG I/2/3

Band 4: Dorfrechte der Alten Landschaft von Max Gmür. 1. Band: Alte Landschaft. 1903. XXXII, 702 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ SG I/2/4.1
2. Band: Toggenburg. 1906. XLV, 708 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ SG I/2/4.2

Zweiter Teil: Die Stadtrechte von St. Gallen und Rapperswil

1. Reihe: Die Rechtsquellen der Stadt St. Gallen

Band 1: Die Stadtbücher des 14. bis frühen 17. Jahrhunderts von Magdalen Bless-Grabher unter Mitarbeit von Stefan Sonderegger. 1995. IL, 443 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1793-8
SSRQ SG II/1/1

Band 2: Das Stadtbuch von 1673 von Ernst Ziegler unter Mitwirkung von Ursula Hasler mit einem Register von Anne-Marie Dubler. 1996. LVII, 481 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1794-5
SSRQ SG II/1/2

2. Reihe: Die Rechtsquellen der Stadt und Herrschaft Rapperswil

Band 1: Rechtsquellen der Stadt und Herrschaft Rapperswil (mit den Höfen Busskirch / Jona, Kempraten und Wagen) von Pascale Sutter. 2007. 2 Halbbände, LXXVI, 1108 Seiten, 1 Karte. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-2297-0
SSRQ SG II/2/1

Dritter Teil: Die Landschaften und Landstädte

Band 1: Landschaft Gaster mit Weesen von Ferdinand Elsener. 1951. XXXII, 728 Seiten.
Vergriffen
SSRQ SG III/1

Band 2: Die Rechtsquellen des Sarganserlandes von Sibylle Malamud und Pascale Sutter. 2013. 2 Halbbände, CXXIV, 1550 Seiten, 2 Karten, 1 Stammbaum. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-2915-3
SSRQ SG III/2

Band 3: Die allgemeinen Rechtsquellen des Rheintals von Werner Kuster. 2018. 3 Halbbände, 2127 Seiten, 1 Karte. Gebunden. Fr. 390.–
ISBN 978-3-7965-3427-0
SSRQ SG III/3

Band 4: Die Rechtsquellen der Region Werdenberg: Grafschaft Werdenberg und Herrschaft Wartau, Freiherrschaft Sax-Forstegg und Herrschaft Hohensax-Gams von Sibylle Malamud. 2020. 2 Halbbände, 1092 Seiten, 1 Karte, 4 Stammbäume. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-4171-1
SSRQ SG III/4

XV. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden
XV sezione: Le fonti del diritto del Cantone dei Grigoni
XV. partiziun: Las funtaunas da dretg dal chantun Grischun

A. Alträtisches Recht

Band 1: Lex Romana Curiensis von Elisabeth Meyer-Marthaler. 2. Auflage 1966. LX, 722 Seiten. Broschiert. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1795-2
SSRQ GR A 1

B. Die Statuten der Gerichtsgemeinden
Erster Teil: Der Gotteshausbund

Band 1: Oberengadin von Andrea Schorta unter Mitarbeit von Peter Liver. 1980. 672 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1796-9
SSRQ GR B I/1

Band 2: Unterengadin von Andrea Schorta, Einleitung von Peter Liver. 1981. 624 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1797-6
SSRQ GR B I/2

Band 3: Münstertal von Andrea Schorta, Einleitung von Peter Liver. 1983. 422 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1798-3
SSRQ GR B I/3

Band 4: Indices zu den Statuten der Gerichtsgemeinden sowie zu den Dorfordnungen des Engadins, des Münstertals und des Kreises Bravuogn (Bergün) von Andrea Schorta unter Mitarbeit von Peter Liver. 1985. 512 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1799-0
SSRQ GR B I/4

Serie Dorfordnungen / Tschantamaints

Die Dorfordnungen, die nicht in der Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen erschienen sind, können bei der Uniun dals Grischs, Chesin Manella, Straglia da Sar Josef, 7505 Celerina bestellt werden.

Band 1: Tschantamaints d'Engiadina bassa / Die Dorfordnungen des Unterengadins von Andrea Schorta, 2. Auflage 1982.

Band 2: Tschantamaints d'Engiadin'ota, da Bravuogn e Filisur / Die Dorfordnungen des Oberengadins, von Bergün und Filisur von Andrea Schorta, 2. Auflage 1982.

Zweiter Teil: Der Zehngerichtenbund

Band 1: Gericht Langwies von Elisabeth Meyer-Marthaler. 1985. XXVIII, 604 Seiten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1810-2
SSRQ GR B II/1

Band 2: Landesherrschaft und Bundesrecht von Elisabeth Meyer-Marthaler, unter Mitarbeit von Martin Salzmann, mit Registern von Evelyn Ingold. 2008. 2 Halbbände, LXXXVI, 1317 Seiten, 3 Karten. Gebunden. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-2512-4
SSRQ GR B II/2

Dritter Teil: Der Obere Bund

Band 1: Die Gerichtsgemeinden der Surselva von Adrian Collenberg. 2012. 4 Halbbände, CCV, 2248 Seiten, 1 Tabelle, 9 Karten. Gebunden. Fr. 498.–
ISBN 978-3-7965-2798-2
SSRQ GR B III/1

Band 2: Die Gerichtsgemeinden am Hinterrhein von Adrian Collenberg unter Mitarbeit von Jessica Meister. 2021. 5 Halbbände, 3849 Seiten, 10 Karten. Gebunden. Fr. 590.–
ISBN 978-3-7965-4295-4
SSRQ GR B III/2

XVI. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Aargau

Erster Teil: Stadtrechte

Band 1: Das Stadtrecht von Aarau von Walther Merz. 1898. XXVII, 559 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1811-9
SSRQ AG I/1

Band 2: Die Stadtrechte von Baden und Brugg von Friedrich Emil Welti und Walther Merz. 1899. XXIV, 450 und XIII, 346 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ AG I/2

Band 3: Die Stadtrechte von Kaiserstuhl und Klingnau von Friedrich Emil Welti. 1905. XVI, 421 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ AG I/3

Band 4: Die Stadtrechte von Bremgarten und Lenzburg von Walther Merz. 1909. XVI, 424 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1812-6
SSRQ AG I/4

Band 5: Das Stadtrecht von Zofingen von Walther Merz. 1914. XVII, 509 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ AG I/5

Band 6: Die Stadtrechte von Laufenburg und Mellingen von Friedrich Emil Welti und Walther Merz. 1915. XXV, 564 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1814-0
SSRQ AG I/6

Band 7: Das Stadtrecht von Rheinfelden von Friedrich Emil Welti. 1917. XVI, 515 Seiten. *Vergriffen*
SSRQ AG I/7

Zweiter Teil: Rechte der Landschaft

Band 1: Amt Aarburg und Grafschaft Lenzburg von Walther Merz. 1923. XIX, 870 Seiten. Broschiert. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1815-7
SSRQ AG II/1

Band 2: Die Oberämter Königsfelden, Biberstein und Kasteln von Walther Merz. 1926. XI, 350 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1816-4
SSRQ AG II/2

Band 3: Das Oberamt Schenkenberg von Walther Merz. 1927. IX, 363 Seiten. Broschiert. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1817-1
SSRQ AG II/3

Band 5: Grafschaft Baden äussere Ämter von Walther Merz. 1933. XI, 398 Seiten. Broschiert. *Vergriffen*
SSRQ AG II/5

Band 8: Die Freien Ämter I: Die Landvogteiverwaltung bis 1712 von Jean Jacques Siegrist. 1976. VII, 872 Seiten. Broschiert. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1819-5
SSRQ AG II/8

Band 9: Die Freien Ämter II: Die Landvogteiverwaltung 1712 bis 1798. Die Reuß bis 1798 von Jean Jacques Siegrist und Anne-Marie Dubler. 2006. XCII, 643 Seiten, 4 Karten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2279-6
SSRQ AG II/9

Band 10: Die Freien Ämter III: Die Ämter Meienberg und Merenschwand von Jean Jacques Siegrist und Anne-Marie Dubler. 2009. XCIX, 654 Seiten, 3 Karten. Gebunden. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2566-7
SSRQ AG II/10

XVII. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Thurgau

1. Teil: Landeshoheit

Band 1–5: Landeshoheit von Doris Stöckly und Erich Trösch. 2017. 3781 Seiten, 4 Karten, Gebunden. Fr. 598.–
ISBN 978-3-7965-3413-3
SSRQ TG I/1–5

XVIII sezione: Le fonti del diritto del Cantone Ticino

A. Diritto statutario

Volume 1: Ordini di Dalpe e Prato (1286–1798) a cura di Mario Fransioli con la collaborazione di Luisa Cassina, Andrea a Marca. 2006. LXXVI, 275 pagine. Rilegato. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2280-2
FDS TI A 1

B. Diritto extrastatutario (decreti, ordini, gride, rescritti, privilegi)

C. Formulari notarili

Volume 1: Formulari notarili a cura di Elsa Mango-Tomei. 1991. 495 pagine. Rilegato. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1820-1
FDS TI C 1

Volume 2: Formulari notarili a cura di Elsa Mango-Tomei. 2019. 579 pagine. Rilegato. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1820-1
FDS TI C 2

XIXe partie: Les sources du droit du Canton de Vaud

A. Coutume

Tome 1: Enquêtes par Jean-François Poudret et Jeanne Gallone-Brack. 1972. XVI, 586 pages. Broché. Fr. 150.–
ISBN 978-3-7965-1821-8
SDS VD A 1

B. Droits seigneuriaux et franchises municipales

Tome 1: Lausanne et les terres épiscopales par Danielle Anex-Cabanis et Jean-François Poudret. 1977. XXXII, 836 pages. Broché. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1822-5
SDS VD B 1

Tome 2: Bailliage de Vaud et autres seigneuries vaudoises. Edition préparée par Danielle Anex-Cabanis et mise au point par Dominique Reymond. 2001. XXXVI, 586 pages. Relié. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-1719-8
SDS VD B 2

C. Epoque bernoise

Tome 1: Les mandats généraux bernois pour le Pays de Vaud 1536–1798 par Regula Matzinger-Pfister. 2003. L, 921 pages. Relié. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-2002-0
SDS VD C 1

Tome 2: Les Coutumiers du Pays de Vaud à l'époque bernoise 1536–1798 par Regula Matzinger-Pfister. 2010. 2 vol., XXII, 903 pages. Relié. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-2694-7
SDS VD C 2

XXe partie: Les sources du droit du Canton du Valais
XX. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Wallis

Deuxième section: Droits des sept dizains et des gouvernements / Zweiter Teil: Rechte der Landschaft
Deuxième série: Les droits des gouvernements / Zweite Reihe: Rechte der Landvogteien

Tome 1: Le gouvernement de Monthey (XIIIe s.–1798) par Gregor Zenhäusern. 2017. CXIX, 1064 pages, 2 figures. Relié. Fr. 380.–
ISBN 978-3-7965-326-3
SDS VS II/2/1

XXIe partie: Les sources du droit du Canton de Neuchâtel

Tome 1: Les sources directes par Dominique Favarger et Maurice de Tribolet. 1982. VIII, 394 pages. Relié. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1823-2
SDS NE 1

Tome 3: Les points de coutume neuchâtelois par Adrien Wyssbrod et Arnaud Besson. XXXVIII, 626 pages. 2022. Relié. Fr. 190.–
ISBN 978-3-7965-4211-4
SDS NE 3

Tome 4: Le coutumier Hory par Adrien Wyssbrod et Grégoire Oguey, XVIII, 110 pages. 2022. Relié. Fr. 79.–
ISBN 978-3-7965-4212-1
SDS NE 4

XXIIe partie: Les sources du droit du Canton de Genève

Tome 1: Des Origines à 1460 par Émile Rivoire et Victor van Berchem. 1927. XX, 544 pages. *Vergriffen*
SDS GE 1

Tome 2: De 1461 à 1550 par Émile Rivoire et Victor van Berchem. 1930. XXIII, 600 pages. Broché. Fr. 110.–
ISBN 978-3-7965-1824-9
SDS GE 2

Tome 3: De 1551 à 1620 par Émile Rivoire. 1933. XXIII, 673 pages. Broché. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1825-6
SDS GE 3

Tome 4: De 1621 à 1700 par Émile Rivoire. 1935. XXXVIII, 715 pages. Broché. Fr. 170.–
ISBN 978-3-7965-1826-3
SDS GE 4

Repertorium schweizergeschichtlicher Quellen im Generallandesarchiv Karlsruhe

hg. von der Rechtsquellenkommission des Schweizerischen Juristenvereins und dem Kuratorium zur Erschliessung schweizergeschichtlicher Quellen in ausländischen Archiven.

Abteilung I: Konstanz-Reichenau

Bd. 1: Urkunden Konstanz-Reichenau mit Selektenbestand bearbeitet von Franziska Geiges-Heindl, Karl Mommsen, Martin Salzmann 1982. 4°, XVII, 697 S. (5602 Regesten). Ganzleinen. Fr. 30.–
ISBN 3-85865-300-4

Bd. 2: Bücher Konstanz-Reichenau bearbeitet von Martin Salzmann 1981. 4°, XII, 379 S. (3307 Regesten). Ganzleinen. Fr. 30.–
ISBN 3-85865-301-2

Bd. 3: Akten Konstanz Generalia bearbeitet von Josef Brülisauer, Akten Reichenau bearbeitet von Franziska Geiges-Heindl und Peter Hoppe, Akten Konstanz Stadt bearbeitet von Franziska Geiges-Heindl, Nachträge bearbeitet von Martin Salzmann 1984. 4°, XII, 351 S. (2725 Regesten). Ganzleinen. Fr. 30.–
ISBN 3-85865-302-0

Bd. 4: Gesamtregister: Namen-, Orts- und Sachregister bearbeitet von Franziska Geiges-Heindl und Martin Salzmann 1990. VII, 506 S. Ganzleinen. Fr. 30.–
ISBN 3-85865-303-9

Abteilung II: Säckingen

4 Teile in einem Band: 1. Urkunden, 2. Bücher, 3. Akten, 4. Register bearbeitet von Cathrine Bosshart, Suso Gartner, Martin Salzmann 1986. 4°, XX, 537 S. (1809 + 1162 + 602 Regesten). Ganzleinen. Fr. 30.–
ISBN 3-85865-304-7